



SCRIPTURÆ SACRÆ

CURSUS COMPLETUS



9

DE SAMUELIS

NOVE REGUM LIBRIS

PRIMO ET SECUNDO



BS548

M5

v.9

007710



EX LIBRIS
HEMETHERII VALVERDE TELLEZ
Episcopi Leonensis



1080014715



ELENCHUS

AUCTORUM ET OPERUM

QUI IN HOCCE VOLUMINE CONTINENTUR.

SANCTIUS.

In primum Regum librum commentarium.

CALMET. — SACY. — CORNELIUS A LAPIDE. — DUCLOT.

Varie annotationes.

SANCTIUS.

In secundum Regum librum commentarium (septem prima capita).

CALMET. — SACY. — CORNELIUS A LAPIDE. — DUCLOT.

Varie annotationes.

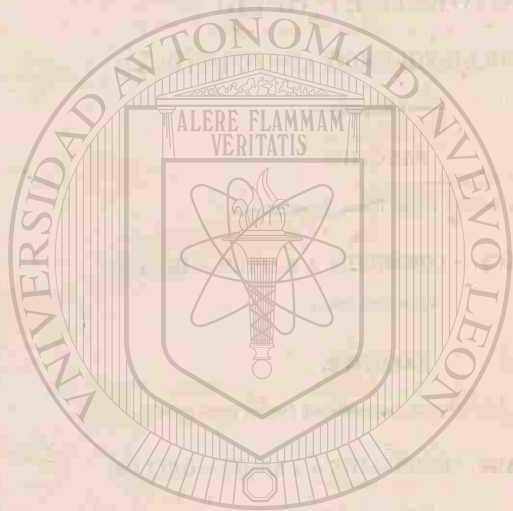
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

INDEX RERUM.

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS



222,
J.P.M.



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

Credebatur Migne,
in viâ dictâ d'Amboise, hors la barrière d'Enfer.

SCRIPTURÆ SACRÆ CURSUS COMPLETUS,

EX COMMENTARIIS OMNIUM PERFECTISSIMIS UBIQUE HABITIS,
ET A MAGNA PARTE EPISCOPORUM NECNON THEOLOGORUM
EUROPÆ CATHOLICÆ,
UNIVERSIM AD HOC INTERROGATORUM, DESIGNATIS,
UNICÈ CONFLATUS,

*Plurimis annotantibus presbyteris
ad docendos levitas pascendosve populos altè positis.*

ANNOTAVIT VERO SIMUL ET EDIDIT

J. P. M****.

EDITIO NOVISSIMA.

TOMUS NONUS.

IN PRIMUM ET SECUNDUM SAMUELIS, SIVE REGUM, LIBROS
COMMENTARIUM.

VARIE ANNOTATIONES.

UNIVERSIDAD DE NUEVO LEÓN

Edición Valtierra y Talier

PARISIIS,

APUD EDITORES,

IN VIA GALLICÆ DICTA:

RUE D'AMBOISE, BARRIÈRE D'ENFER.

1840.

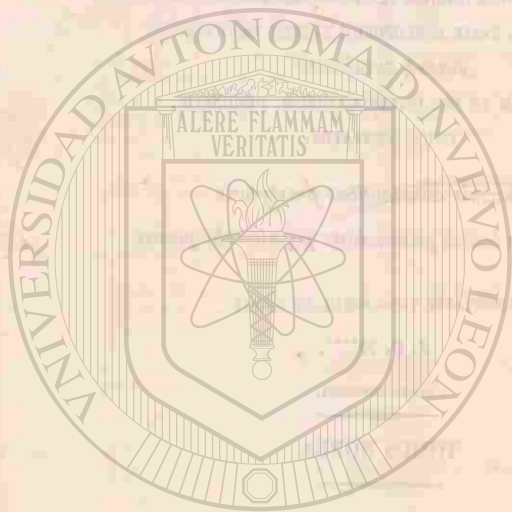


FONDO EMETERIO
44455

BS 548

M5

v.9



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA



FONDO EMETERIO
VALVERDE Y TELLEZ

SANCTII VITA.

SANCTUS (Gaspardus), natione Hispanus, patri Centumputolanus, annos septemdecim natus, adjuvit se Societati Jesu, et annos triginta humaniores literas docuit. E tenebris tandem in lucem eductus, videlicet à traditione grammaticæ ad sacrorum voluminum in Complutensi collegio interpretationem, tantâ gloriâ huic incubuit muneris, ut Compluto Madritum accitus fuerit, in Academiâ Regiâ Scripturam sacræ principis expositurus. Patiens verò post septimanas, nondum facti legendi studio, morbo repente oppressus et extinctus

est, die 16 novembris, anno salutis 1628, ætatis 75.

Scriptis Sanctius commentaria 1^o in quatuor libros Regum, quæ nunc edimus, et quæ, doctorum sententiâ, inter alia omnium interpretum his de libris commentaria, primum locum occupant; 2^o in libros Ruth, Esdræ, Nehemiæ, Tobie, Estheris et Machabæorum; 3^o in librum Job; 4^o in Cantica canticorum; 5^o in Isaiam; 6^o in Jeremiam; 7^o in Ezechielem; 8^o in Danielum; 9^o in duodecim prophetas minores; 10^o in Actus Apostolorum.

GASPARDI SANCTII IN QUATUOR LIBROS REGUM Prolegomena.

§ 1. Quis horum librorum scriptor.

De auctore horum librorum nihil habemus certum ex Scripturâ; neque auctores, qui variis ducuntur conjecturis, quidquam asserunt, nisi divinando. Sed florum plerique in eo consentiunt, quòd non ab uno, sed à pluribus longum illud opus contextum esse putant. Ita sanctè Gregorius in Prólogo ad lib. 1 Regum; Athanasius in Synopsi; Abulensis super Prologum Hieronymi Galeatum g. 89. Est autem communis omnium ferè sententiâ, à Samuele scriptum esse librum primum, ad caput usque 28, ubi de illius agitur interitu. Ab eo loco, usque ad finem libri secundi, Nathan et Gad videntes, id est, propheta, scriptores existimantur. Argumento est illud lib. 1 Paralip. cap. 29, in fine: *Gesta autem David regis priora, et novissima scripta sunt in libro Samuelem videntis, et in libro Nathan propheta, atque in volumine Gad videntis, universique regni ejus, et fortitudinis, et temporum, quæ transierunt sub eo, sive in Israel, sive in cunctis regnis terrarum.* Quòd diximus de Samuele, docet etiam Isido-

rus lib. 8 Orig. cap. 2, ubi etiam addit, ab eo loco, in quo desit Samuel, historiam per-textuisse regem ipsam David. Cùmque à variis libri illi conscripti fuerint, redacta tamen illorum scripta dicuntur in ordinem, et eo modo digesta, quem nunc habemus, sive à Jeremiâ (1), qui ultimam regum ætatem consecutus est, sive ab Esdrâ, qui, ut alia plurima, sic etiam regum historiam ab aliis acceptam et conservavit ipse, cùm penè eum civitate et templo perisset, et confasam ante, et ex variis scriptis conciliantam, in meliorem ordinem coegit. Neque deest, qui id factum esse putet ab Ezechia rege, cujus ætas ad regem penè extrema tempora pertinet. Scripsisse autem plurima, et ab aliis scripta collegisse docet

(1) Grotius prodit ab Indæorum doctissimis Jeremiam eruli, cujus se stylium in opere xabodoratos condunt, ejusque notitie laudari testimonia in concilio Francofordiensi (*). Idem etiam auctor alibi observat mensium nomina, quæ in libro Regum leguntur, auctoris recentiorum ætatem proferre.

(*) Nil tale invenitur in geminis conciliis Francofordiensibus.

Sixtus Senensis, lib. 2 Bibliotheca, verbo *Ezechias*. Quia de re nos etiam aliquid in nostris Commentariis in Isaiam in fine capituli 58. Vide Sixtum Senensem, verbo *Samuel*, et Isidorum lib. 2 Orig. c. 2; Joannem Driedonem de Scriptoribus ecclesiasticis l. 1, c. 5 (1).

(1) Sed fuit horum omnium sunt conjectura: quin et totum opus nunc esse auctoris creditur, non quidem coevis, sed qui reliquis alicujus commentariis usus fuerit, ut tamen ut is in unum corpus digestis, nihil addiderit nisi latiores quasdam explanationes, de reliquo vel ipsis primitivis vocibus servatis. Consensu ubique styli, elegia Samuelis, rerum connectio atque perpetua series, testimonia quaedam aliorum laudata, annotationes historiarum quibusdam adjecta, aperiuntur non tuis sunt, quae auctorem coevum produunt, aliae vero quae recentiores. Ita loquitur sub huius summo sacerdote: *Sermo Domini erat pretiosus in diebus illis, non erat visio manifesta*. Quia igitur etate scriptor operis vivebat, prophetico dicitur frequenter: quomodo tamen frequentissimum fuit post Saulem sub Davide caeterisque deinde regibus. Eiusdem historici etate urbi *Bethid* nomen erat *Bethan*, seu *domus insipientis*, quod nra nonnulli dicitur et per contemptum, post consuetudinem in illa a Jeroboamo vitulum aureum, Tandem narrans auctor, excussisse Davidem religionem Gessari et Gerzi, notat: *Hi pagi habitabantur in terra antiquitate, antibus Sae usque ad terram Egypti*. Ex quo intelligimus, illa autem auctoris etate non totam illam regionem eversam in solitudinem redactam fuisse. Afilii etiam profuit, arcem Domini ad galatam usque quam mansisse in agro Iamne Babalonitae, et paulo infra de Samuele loquitur tanquam de viro factis fincto, cuius ipse laudes in regni lege Israelis prosequitur. Quis autem in omnium induricia talia de se Samuelem scribere vel cogitare, vel potuisse? Haec plane sunt, quae auctorem coevum, quaeve recentiorum profundi. Alii fusu per narrat, urbem Siceleg semper in potestate regum Juda mansisse, ex quo, manere Achis regis Philistaeorum, David urbem illam in seipsum obtinuerat: quae scriptoris observatio satis insinuat, indistincta iam inter regna Juda et Israelis divisionem; et quamquam tribus Simonis regno Israelis accessisset, urbem tamen Siceleg in eam tribum sitam ad reges Juda pertinuisse.

Parva etiam animadvertere licet, cum, narrat David lego, quae nequam praefate portione constituerat militibus, qui ad impedimenta remanserant, caeterisque qui in praesidio desesserant, tandem concluditur: *Factum est hoc ex die illi, et deinceps, ... quia, lex in Israel usque in diem hanc*. Hoc plane nec Samuelem, per haec tempora iam vixisse, nec Nathanael et Gado, sub Davide viventibus, conveniunt. Notat etiam idem scriptor, Dagonis sacerdotes, ne ambularet in limine templi, religione prohiberi, memores quid idolo acciderit coram arca Domini constituto: id autem, inquit, servavit sacerdos illi usque in hodiernum diem. Scribat igitur dicit post eam vitam. Addit: *Quis in Israel sic loquebatur antiquitusque... Ve-*

Ego de regum gestis, regnorum, aut temporum stata, conversioneque multiplici, sic censeo, et scriptam antea, et postea digestam sacram Historiam. Primum non puto regum temporibus, eo saltem in stato, quo res erat regia composita, et inducta publicarum rerum administratio, defuisse, quibus id esset datum negotii, ut quae diebus singulis historiis viderentur non indigna, commentariis, id est, posteriorum memorie commendarent, quod curarent posterioris memoria, quibus mandata fuit publica cura, et communium rerum administratio. Sic sane Fabianus Papa septem designavit sublaconos, qui res gestas martyrum à totidem notariis scriptas colligerent. Apud Persas id in usu fuisse satis indicat Persarum princeps maximus Assuerus, qui acceptum à Mardocheo beneficium, et in regium caput emulochorum insidias, in commentariis retulit. Sic autem Esther cap. 2: *Mardocheus est historius et annalibus traditum coram rege*. Quae porro historiae illae, sive annales fuerunt, explicuit postea cap. 6: ubi enim vulgatus habet: *Jussit Assuerus sibi offerri historias et annales priorum temporum*, graecè est, *ἱστορίας προσηγορίας λαλοῦσας*. Quod Latinus reddidit: *Litteras memoriarum dierum*. Illae vero litterae sunt, quae ephemerides vocantur, id est, singulorum dierum observationes, quae diaria, sive commentarii dicuntur, quales Julius Caesar scripsit, prodiit, qui Commentariis editi, in quibus rerum gestarum, memorie gratia, capita notaria, et quaedam minuta, ut deinde ex illis, cum à rebus bellicis aliquid esset otii consentus, historiam texeret, ex quibus rescenscit aliqua, qua-

nite et *sanctus ad Videntem; qui enim Propheta* (Hebr. *Nabi dicitur hostis, vocabatur ille Videns*. Porro Videntes appellabantur Prophetas, Saülis et Samuelis etate; utitur autem scriptor altero, quod ipse Samuelis etate recentius nomen agnoscit, nempe *Nabi*, sive *Propheta*. Erat igitur scriptor Samuele recentior. Tandem librum *Iustorum* laudat; ita enim de Davide habet: *Et praecepti ut doceret filios Juda Arcem* (scilicet Iamne) *tribus arcis pro Saülis usque à Davide exarabit*, *sicut scriptum est in libro Iustorum*. Quis, rogo, coevus auctor synchironum opus testem subleget; cum maxime opus illud neque majorem quam ipso auctor habere posset auctoritatem, neque res illas nunc haberet exploratas?

Hic ita constitutus, tria colligere posse videamus: 1^o Quatuor hosce libros ex originalibus authenticis, et coevis monumentis fuisse digestos. 2^o Operis auctorem coevum quidem non esse, ac scribis, incertum tamen quo tempore, scripsisse. 3^o Quis potissimum auctor ille fuerit, latere. (Calmet.)

fortasse historica ratio, aut leges non requirent. Idem porro fecisse traditur Tiberius Caesar, de quo Suetonius in ejus Vita. Ex talibus porro Commentariis alii materiam assumpserunt, quam ordine historico posteritati traderent. Habuisse Augustum Caesarem diurnos commentarios tradit in ejus Vita Suetonius. Extat apud Lucianum in Demosthenis Encomio colloquium Philippi Macedonis cum Anapitro, quod se descripsisse dicebat ex Commentariis domus regiae. Cùmque hoc principibus aliis familiare fuerit, ut Hudaus docet in lege *Abesse, ex quibus erat, major*, ubi aliquot adducit exempla, non est verisimile id ab Hebraeorum regibus omissum esse. Et quidem crebro audimus in libris Regum aliquos fuisse à commentariis, quod aliquid indicat institutum, ne rerum gestarum excideret memoria. Quod etiam aut probat, aut indicat titulus praefixus libris Paralipomenon, id est sic habet, *dicitur haec iamin, id est, verba dierum*, quasi dicas, *diaria, seu singulorum dierum observationem*, ubi minutim notantur plurima, quae in historiis omitti plerumque solent. Ideo autem Septuaginta converterunt, *Paralipomenon*, id est, *Relictorum*, quia in duobus illis libris multa dicuntur, quae in quatuor libris Regum omissa sunt, quae in commentariis, seu diariis notata fuerant. Quasi diceret scriptor ille, seu compilerator sacer: *et ista quae dicuntur, sunt ex ille locum numero, quae omissa sunt ex illis verbis, seu gestis* (nam verbum apud Hebraeos *et idem valet quod res seu opus*) *quae in libro haec iamin, id est, in ephemeridas, seu Commentarios relata sunt.*

In tempore Saül non puto aliquem regi fuisse à commentariis, quia et brevi vixit in regno, duobus nimirum annis, ut in Commentariis nostris super Acta probavimus, ad illud cap. 45, v. 24: *Deiit illi Saül filium Cis, virum de tribu Benjamin aetate quadraginta*. Et postea pluribus ad cap. 45, v. 1. Et illa tempora neque peccata fuerunt, neque à turbationibus aut periculis vacua, ita ut rex ille de rerum suo tempore gestarum memoria laborare deberit. Scripsit tamen Samuel quidquid est ad cap. 25 lib. 4 Regum, sicut historiam Jaddicum et Roth communiter scripsisse traditur.

Quod attinet ad David, prima illius tempora scripsit Samuel; novissima vero Nathan et Gad; ut constat ex lib. 4 Paralip. cap. ultimo, in fine. Quis autem Davidi fuerit à commentariis, id est, qui res aut regis, aut regni referret in acta, dubium est. Habuisse à commentariis

Josaphat filium Ahilud, et Saraiam scribam, habes lib. 2 Reg. cap. 8, in fine. Ad alterum librum pertinuisse videtur rerum gestarum in Commentariis conservare memoriam. Sed haec sibi curam à rege demandatam assumpsisse videtur duo prophetae Gad et Nathan qui, ut paulo ante diximus, Davidis gesta novissima, quae Samuel non potuit, monumentis ipsi prodidisse dicuntur. Certè Nathan familiariter vixisse cum David, et ipsius consiliorum fuisse consocium, ipse indicat lib. 3 Reg. cap. 1. Cùm enim rex à populari turba salutatus esset Adonias, dixit, quasi id sibi celatum ferret molestè: *Nunquid à Domino meo regis exiit hoc verbum, et mihi non indicatus sero tuo?*

Post Davidis tempora, verba dierum, id est, diaria, sive ephemerides Salomonis scripserunt Nathan, qui eandem operam scriptoriam Davidi parenti navaverat, et Abias Silonites, et Ado, de quibus lib. 2 Paralip. cap. 9: *Reliqua opera Salomonis priorum, et novissimum scripta sunt in verbis Nathan prophetae, et in libris Abia Silonitis, in visione quoque Ado videlicet contra Ieroboam filium Nabath*. Haec porro scripta illa esse videtur, quae 1. 5 Reg. 4, dicuntur: *Libro Verborum dierum Salomonis*. Quod putat Theodoretus q. 57 in 1. 5 Reg. et Abul. in 1. 5 Reg. c. 11.

De aliis regibus idem puto esse existimandum, tametsi de illis, à quibus verba dierum, sive ephemerides, aut diaria scripta fuerint, ex Scriptura non constat. Hoc certè de Roboam legitur lib. 2 Paral. c. 12, v. 16, quorum opera prima atque novissima notata dicuntur à prophetis. *Opera*, inquit, *Roboam prima et novissima scripta sunt in libro Senaia prophetae, et Ado videlicet, et diligenter expostata. Et de Ahia cap. 15, v. 22: Reliqua operum verbum Ahia, viamque et operum, ejus, scripta sunt diligentissime in libro Ado prophetae*. Quod autem Orax operis, sive verba dierum Isaias scripsisset, habes eodem libro cap. 26, vers. 22; item Ezechiae cap. 52, vers. 22, et Jehu filius Hananiam Josaphat regis, ibidem cap. 20, vers. 34.

Haec porro, quae dicuntur verba dierum, seu singulorum dierum observationes, quae etiam aliquando dicuntur, *Libri Regum Israel, sive Juda*, aliquid esse diversum à quatuor libris Regum, quos nunc habemus, et esse communis scriptorum consensus, et probat Sixtus Senensis lib. 2, verbo *Regum libri*; adducitque inter alia, quae coelege videri possunt, illud 2 Paralip. 24, in fine, quod sic habet: *Parro filii Ica,*

et summa pecunia, quae adunata fuerat sub eo, et instaurationi domus Dei, scripta sunt diligentius in libro Regum. Et addit: Quae certe verba referri nequeunt ad historiam Regum canonicis Scripturis insertam, in qua tantum abest, ut ea quae praesenti Paralipomenon capite narrantur, fusiis et exactius referantur, ut nonnulla etiam in ipsa pretermissa sint ex his quae in hoc capite vel commemorantur, vel saltem indicantur.

Cum constet igitur, aut valde sit certe verisimile, reges Israel et Juda habuisse, qui quod singulis diebus dignum videretur publicae memoriae, in annales referret, explorandum nobis est, quis ex illis Commentariis et quae nunc in libris Regum habemus, historico stylo concinnaverit. Quidam Esdram existimant, quia ille aut restituit plurima, quae temporum et bellorum injuria ex Scriptura sacra perierunt, aut certe quae dissoluta erant, et ordine plane confuso dissipata, in suum locum et ordinem redegit (1). Alii Jeremiam, eo additio argumentum, quod isdem penè verbis suam prophetiam

(1) Non levibus tamen argumentis creditur Esdras historiam hanc scripsit tradidisse: nam unicus ejusdemque scriptoris opus esse, multis argumentis demonstratur. I. Stylo exarata est constanter, ac perpetua rerum gestarum series per totum opus regnat. II. Scriptor ad manus erat veteres commentarii, quos et laudat frequenter, et lectores non raro ad illos remittit, professus se compendio retulisse, quae fusiis ibi narrantur; unde phrasae non raro occurrunt: *Reliqua verborum, etc. scripta sunt in libro sermonum Hieronij regum Juda, vel Israel.* III. Scribitur vel ipsa aetate captivitate, vel post, quippe qui in postremo capite quartae Regum illam apertissime exprimat. Alii etiam narrat, quae aetate adhuc decem tribus in Assyria captiva teneri, penas luentes criminum, et oracula prophetarum ea de re implentes. IV. Nonnulla observat quandoque, et repetit summam; quae omnia indicia sunt auctoris non coevi, sed qui veterum monumentorum fidem secutus, prius meditatus, quae scribitur. Vide 4 Regum 17, 6, etc., usque ad 24, ubi narrata eversione regni decem tribuum per Salmanasarem, et translatione in Assyriam eorumdem tribuum, ubi sub aetate captivae tenebantur, docet, populum illum refractarium jam inde a facta ex Juda secessione, nunquam ab idololatria caeterisque criminibus cessasse; frustra missos identidem a Deo prophetas, quinam personarum ad saniora consilia revocaretur. Quare, inquit, cum in impietate animam adfirmatum haberent, neque sceleri modum aliquem impingerent, id commiserunt, ut tandem rejecti a Deo, in potestatem hostium permitterentur: hinc unum tantum in Palaestina regnum Juda Hebraeis mansit. Sed, addit, neque Jude melior fuit in Deum fides; pessimum enim Israelis exemplum secutus meruit tandem ut simili poena subiretetur; ex quo factum est, ut

terminavit, quibus libri Regum finantur. Unde non sine gravi fundamento conjectant, ab eodem auctore libros Regum, à quo extremum vaticinium caput, fuisse aut compositos, aut compilatos. Sed si haec ratio quidquam valet, potius ego dicerem ab Isaia quatuor Regum libros in ordinem illum fuisse digestos. Nam primum eodem penè modo scripta sunt tria capita lib. 4 Reg. 18, 19 et 20, quo quatuor ex Isaie vaticinio, nempe 36, 37, 38, 39, Adde quod, quemadmodum paulò ante observavimus, Isaías scripsisse dicitur gesta Ozia, 2 Paralip. 26, et Ezechia ibidem 20, 52. Quare hoc opus historice sacrae contextendae ad suum tempus, id est, ad regnum usque Manasse, Isaie ego potius quam Jeremiae tribuerem. Sed quando hic conjecturis agimus, et per vestigia caecorum librorum auctorem indagamus, non pua-

Israelitarum gentis omne Deus tandem abiecerit. Haec sane omnia animadversiones sunt auctoris, post captivatem Judae et decem tribuum scribentis, cui tota rerum catastrophe sub oculis versaretur. V. Scriptor manus sacerdotis omnino gessisse videtur: quare historiam politicam non satis accurate narravit, ac brevitè ea tradens quae rerum et expeditionum granditatem, militum virtutem, atque penitentem palatium artem commendant, fusiis prosequitur ea quae ad templum, religionem, caeremonias, solemnia, cultum Domini, pietatem principum, constantiam prophetarum, penas criminum, et premium justorum pertinent. Gloriam domus Davidicae studet in primis. De regibus Israelis veluti aliud agens et in decursu locutus, curas suas omnes vertit rebus regni Juda narrandis. Haec animadversione digna in eo opere occurrunt, quod ad capiendam de scriptore conjecturam pertinet.

Porrò characteres hi omnes nemini melius quam Esdrae conveniunt; cui sanè nullus non congruit; quare operis scriptor probabiliter haberi potest. Fatetur quidem, occurrere quaedam ab aetate Esdrae aliena, ut quae narrantur de arca Domini adhuc in templo mansione; nam leguntur de separatione duorum regnum Juda et Israelis, quas utraque adhuc subsisterent; uti et duo mensium nomina Zif et Bul occurrunt, neque Hebraea, neque Chaldaica, ac tandem à sermone Esdrae aetate vernaculo aliena. Tandem auctor suae aetatis historiam scribere videtur, ac raro personam coevi scriptoris deponit. Quid haec porrò ad Esdram?

Sed haec facile conciliantur, si ita digestum opus ab Esdrae dixerimus, ut non raro et veteribus monumentis non historiam modò, sed et verba desumpserit, atque in suum commentarium transferret. Qua indoles est sinceri scriptoris, et veracitatis argumentum aperisimum: tantà enim religione fidem historiam in veteribus monumentis narrare servavit, ut ne verba quidem mutaverit. (Desumptum ex Calmet.)

tarem illum a verò proci aberrare, qui collectorem putaret Ezechiam regem, aut eo juvente alios, quibus id negotii rex ipse mandavit, si verum est quod dicitur, ab eo fuisse in ordinem digesta, quae invenit non tam aptè composita, quam confusè dispersa plurima Scripturae loca. Sic sanè habemus Proverb. 25, v. 1: *Haec quoque parabolae Salomonis, quas transtulerunt viri Ezechiae regis Juda.* Hunc etiam nonnulli putant auctorem fuisse libri Judicum, imò apertè et librorum Regum. Ita sanè historia scholastica in praefatione lib. Judicum, à qua sumpsit Hugo; quae tamen in Prologo librorum Regum, collectorem, aut compactorem illorum dicit Jeremiam. Quòd si demus ab Isaia, vel Ezechia quatuor hosce libros fuisse compactos, cum hi duo tantum ad Manasse regnum vitam prodixerint, dicendum est, quidquid ad finem usque compactum est, ab alio fuisse elaboratum, à Jeremia putat, vel ab Esdra, aut ab alio quovis, de quo nihil est certum.

§ 2. De horum librorum titulo.

Hebraei duos priores libros nomine Samueles inscribunt; cur ita fecerint, videndum nobis est. Quidam putant ab scriptore habuisse nomen, quia uterque à Samuele conscriptus est: sicut à Gad et Natham, qui novissima Davidis tempora scripturae mandarunt, sui etiam libri nomen acceperunt, 1 Paralip. cap. ultimo, in fine: *Gesta, inquit, David regis priora et novissima scripta sunt in libro Samueles historia, et in libro Nathan propheta, et in volumine Gad videbitis.* Haec tamen sententia facile suam sibi falsitatem profiti; duo enim libri non poterunt à Samuele componi, cum in libri primi 25 capite decesserit. Quare novissima tempora Davidis duo alii prophetae monumentis mandarunt. Dicit autem sunt libri Samueles, quia in utroque aliquid est, quod ad Samueles nomen opusque pertinet. Nam in primo agitur de sacerdote Heli, in ejus ipse societate vixit, et de Saul, quem regno profecit Israel; in secundo, de David, quem ipse unxit, et abjecto Saulis ad regni gubernacula vocavit. Quare in utroque libro est aliquid, quod suum sibi Samuel possit agnoscere.

Latini à materia *Libros* appellant *Regum*, quia de regum gestis regnorumque sive administratione, sive conversione insituti sunt. Septuaginta *Regnorum* vocant *libros*; quod non probat Hieronymus, quia non de pluribus regibus, sed de uno Israelitico textur historia. Et quidem cum duo posteriores libri de Israeli-

tico populo jam diviso, in quo duo jam spectabantur regna, loquantur, quibus aptius erat *Regnorum* nomen, hebraicè non inscribuntur מלכות, *Melachoth*, id est, *Regnorum*, sed מלכים, *Melachim*, id est, *Regum*.

§ 3. Quae tempora regum historia compactatur.

Libri hi Regum res continent gestas duorum judicum Israel, Heli, videlicet et Samueles, et omnium regum Israel et Juda ad illud usque tempus, in quo excessa fuit ab hoste Chaldaeo Hierosolyma, et templum exstium, et regum nomen in populo Judaico ad longum tempus prorsus extinctum. Haec verò historia ad annos ferme quingentos et quadraginta porrigit, quae incidit, si annos Heli à principio numeres, anno mundi 2900, ut putat Tornellius, et finita est in captivitate populi, quae in annum incidit ab orbe condito, eodem auctore, 5446. Sixtus Senensis, tom. 2, aliter numerat; putat enim duos priores libros annos completi centum et viginti, et omnes simul 537. Sed modicum est discrimen.

§ 4. De horum librorum divisione (1).

Quatuor libri Regum in Hebraeo duo tantum sunt libri, nempe liber Samueles, et liber Regum; quod quidem suo tempore fuisse animadvertit S. Hieronymus. Utrumque verò librum Septuaginta interpretes in duos distinxerunt libros, quos primum, secundum, tertium et quartum *Regnorum*, Latini vero, *Regum*, inscripserunt.

Samuel est tertius liber eorum quos vocant *Judici*, *Prophetas priores*, quorum primum *Jamnan*, secundum *Judicem*, tertium *Samuelem*, et quartum *Reges* faciunt. Samueles autem gemini, ut nunc habemus, libri, sive duo priores libri Regum in unum olim in Bibliis hebraicis continuabantur. Unam textus seriem consueverunt in versione S. Hieronymi ex Hebraeo; hinc fit, ut in veteribus ejusdem exemplaribus titulum omnium utriusque libri capitum indiculus priori libro praefatus legatur: tum et marginales numeri, varia textus membra distinguunt, perpetuo ducta usque ad calcem secundi libri regnum. Sed brevi in exemplaribus Latinis vetus ordo, bipartiti scilicet operis, rediit, manente caterum versione S. Hieronymi. Nonnulli putant in editione bibliorum Hebraicorum Bombergiana, primum apparuisse

(1) Hic et duo sequentes paragraphi curà Editorum Sancti prolegomenis additi sunt.

distinctionem primi et secundi libri Samuelis; item duos postremi Regum libri olim apud Hebraeos perpetuâ serie juncti in unicum coalescebant; sed cum prolixior videretur liber, idcirco successu temporis Judæis ex unico duos elicere, bipartito opere ad nostram imitationem visum est. Priori parti nomen mansit, *Primus Regum*; alteri inditum, *Secundus Regum*; apud Septuaginta verò inscribuntur, *Tertius et quartus Regum*. Ab Origène lausantur sub nomine *librorum Regiorum*; quamquam à Judæis in fronte operis posita animadvertit priora verba textus tertii libri: *Veniamenitech David*. Ex quâ Origène relatione duo colligitur: 1^o ambos hosce libros nam adunc tum constituisse in exemplaribus Hebraicis; 2^o nondum apud Judæos inscriptum fuisse opus, *Libri Regum*. Ipsa etiam S. Hieronymi eitate, ex quattuor libris Regum Judæi duos tantum constituebant; uti et in hodiernis Hebraicis Bibliis duo hi postremi perpetuâ textus serie junguntur; quamquam ad initium quarti novæ marginales notæ capitulis recensendis apposita sunt, et in supremâ paginarum orâ scriptum legitur, *Primus Regum*, et deinceps, *Secundus Regum*. In Græcis vetustis Scholis animadvertitur, correctissima Septuaginta exemplaria eundem, quem nos, terminum, secundo Regum libro constituisse, ducto tertii exordio ab historiâ Abisg Sunamitidis; sed Dioscorus et Theodoretus post Davidis obitum insistant, »

(Calmet.)

§ 5. De excellentiâ et utilitate librorum Regum.

« Hoc sœculo animadvertendum multa allegorica, multa tropologicè narrari in Regum libris. Nam, ut ait S. Hieronymus (Epist. 405 ad Paulinum), « Samuel (1), in Heli mortuo et occiso Saül, veterem legem abolitam monstrat. Pôrrè in Sadoe atque David, novi sacerdotii novique imperii sacramenta testatur. *Meluchim*, id est, Regum tertius et quartus liber à Salomone usque ad Jechoniam, et ab Jeroboam filio Nabath usque ad Osee, qui ductus est in Assyrios, regnum Juda et regnum describit Israel. Si historiana respicias, verba simplicia sunt; si in litteris sensum latentem inspexeris, Ecclesiam paucitas et hæreticorum contra Ecclesiam bella narrant. »

« Omnes enim reges Juda fœdè tyri Christi ex eis nascituri, qui est Rex regum et Domi-

(1) Id est, primus ac secundus liber Regum.

nus dominantium, ut ait hic S. Gregorius; unde S. Augustinus (lib. 22 contra Faustum cap. 24): « Dico, inquit, illorum hominum non tantum linguam, sed etiam vitam fuisse propheticam, totamque illud regnum gentis Hebræorum magnum quendam, quia et magni cujusdam, fuisse prophetam. »

Andi S. Gregorium (hic in Proœmio): « *Historia Regum*, quia eo spiritu condita quæ et cætera Scripturæ sanctæ volumina cognoscuntur, non debet credi eis esse minor sacramentis quibus non est inferior titulo auctoritatis. Nam omnes scriptores ejus fuisse propheta referuntur, qui cum historica narrant, spiritalia signant; exteriora loquuntur, et intima innunt; terrena proponunt, ut celestia exequantur, » etc.; et post nonnulla: « Sævus est historia Regum in superficie litteræ, atior in typis allegoria, moribus instruentis nullis, lucida in exemplis exhibendis. » Et D. Augustinus (lib. 17 Civit. cap. 1): « Ipsa Scriptura que per ordinem reges eorumque facta et eventa dirigens, videtur tanquam historica diligentia rebus gestis occupata esse narrantis, si adjuvant Spiritu Dei considerata tractetur, et vel magis vel certè non minus prænantiantis futuris, quam præteritis enuntiandis invenietur intenta. » (Cornel. à Lap.)

Multa in hanc sententiam habet Sacy, qui, ut putamus, summâ cum voluptate legatur: « L'Écriture-Sainte, selon la remarque de saint Augustin, n'est pas seulement admirable dans cette profondeur de sagesse et de vérité qu'elle renferme; mais encore en ce qu'elle diversifie en plusieurs manières ses instructions, pour les proportionner à l'intelligence et même aux goûts différents de l'esprit humain. On y peut distinguer, selon la pensée de ce saint, trois genres d'écriture: les livres de la sagesse, les prophètes, et l'histoire. »

« Les livres de la sagesse touchent de grands sens en peu de mots; et ce sont des règles pour toute la vie. »

« Les ouvrages des prophètes sont des discours suivis qui, sous des expressions figurées, nous apprennent à craindre les ennemis invisibles, et à révérer la majesté de Dieu par la haute idée qu'ils en traçent dans l'esprit et dans le cœur. »

« Les livres d'histoire ont un caractère très-différent les uns des autres. C'est une représentation simple et naturelle des choses passées, dans laquelle Dieu fait voir clairement

qu'encore que toute sa conduite soit comme convertie du voile des causes secondes, c'est lui néanmoins qui est l'arbitre souverain des rois et des peuples, et qui ordonne dans le ciel tout ce qui se passe sur la terre. »

« Les livres des Rois, comme nous l'enseignent saint Augustin, sont tout autres dans la vérité qu'ils ne nous paraissent d'abord; car à ne les considérer que par les premières vœux qui se présentent à ceux qui les lisent, on n'y trouvera qu'une histoire de plusieurs rois, qui décrit les principales choses qui se sont passées sous leur règne. Mais si l'on entre par l'esprit de Dieu dans les mystères qui y sont cachés, on trouvera que cette histoire n'est pas moins une prophétie des merveilles futures de la loi nouvelle, qu'une représentation des choses passées. »

« Saint Grégoire a confirmé ce principe par la manière pleine de piété dont il a expliqué les seize premiers chapitres du premier livre de cette Histoire. Théodoret a fait aussi quelques réflexions générales sur quelques endroits des quatre livres des Rois. »

« Si l'on considère les deux premiers livres des Rois par rapport aux instructions morales qui en naissent naturellement, il est difficile d'en trouver dans toute l'histoire sainte qui soient, ou plus admirables pour les marques de la Providence et du doigt de Dieu qui s'y fait sentir de toutes parts, ou plus utiles pour la beauté des exemples et des instructions qu'elle renferme. Les particuliers, et tous ceux qui sont en autorité, y trouveront non seulement des règles, mais des images excellentes de ce qu'ils doivent faire pour servir Dieu selon l'état où il les a mis. »

« Anne, dont il est parlé d'abord, est un modèle admirable pour les mères chrétiennes; elle est long-temps affligée et humiliée; elle n'a recours qu'à Dieu dans ses peines; elle lui demande un fils, et il la rend mère de Samuel. Aussitôt qu'il est hors de la mamelle, elle le porte dans le temple pour y demeurer toujours. Elle se prive de ce qu'elle avoit de plus cher au monde, afin que ce fils qui étoit le fruit de sa prière, fût consacré uniquement à Dieu qui le lui avoit donné. Et cet enfant né et élevé de cette sorte, devient la gloire du peuple de Dieu, et l'un des plus grands prophètes qui fut jamais. »

« Abigail apprend excellentement aux personnes engagées dans le mariage, avec combien de sagesse et de circonspection elles doivent

se conduire envers ceux à qui Dieu les a unis par un nœud sacré, lors même qu'ils n'ont pas toute la lumière et toute la prudence qui seroit à désirer pour soutenir la qualité de chef que Dieu leur a donnée dans leur famille. »

« Le grand-prêtre Héli est un exemple terrible pour tous ceux que Dieu a appelés à la disposition des choses saintes: ils doivent apprendre de lui à veiller sur ceux que leur ministère divin rend leurs enfants, et à punir leurs désordres avec une charitable sévérité, au lieu de les dissimuler par une indulgence cruelle, qui ne pourroit qu'attirer la vengeance de Dieu et sur ceux qui leur sont soumis et sur eux-mêmes. »

« Saül est une image sensible du néant des grandeurs de la terre, et du péril extrême que les environne. D'un particulier peu considérable, il est choisi par un ordre du ciel pour être roi du peuple de Dieu. Cette gloire qu'il n'avoit point cherchée lui élève le cœur. Il désoûle à celui qui l'avoit comblé de biens; et un bonheur si grand en apparence, devient pour lui la source d'une infinité de maux. »

« David est un miracle de la grâce et de la Providence qui règle le monde. Ce qui lui arrive dans toute la suite de sa vie est si extraordinaire, qu'il semble que la sagesse de Dieu ait pris plaisir de confondre par la beauté et par la vérité de cette histoire, les merveilles fabuleuses et les héros imaginaires que l'esprit de l'homme a inventés pour satisfaire la curiosité de ceux qui se repaissent de chimères et de songes. »

« Tant que cet homme de Dieu demeure particulier, c'est un modèle pour toutes sortes de personnes d'une parfaite vertu. Il est sacré roi en secret lorsqu'il étoit encore tout jeune, et occupé à conduire des brebis. Il reçoit par cette onction une si grande force, qu'il déchire les lions et les ours, et il ne s'en élève point. Il combat ensuite sans armes, il tue ce géant si fameux qui seul faisoit fur toute l'armée d'Israël; et il demeure aussi humble après cette victoire, qu'il l'avoit été auparavant. Saül conçoit contre lui une haine mortelle; et David ayant eu deux fois entre les mains, lui sauve la vie par une générosité qui est admirée de celui-là même qui ne pensoit qu'à le perdre. »

« Mais comme cette histoire est l'histoire des rois, Dieu l'a composée par son esprit, afin qu'elle servit aux princes et aux souverains. Et il seroit digne de leur piété, qu'ils y cherchassent les règles de la conduite que Dieu veut

qu'ils gardent dans le gouvernement de leurs états, et qu'ils ne refusassent pas d'y écouler, comme leur maître, celui qui doit un jour être leur juge.

« Saül et David sont deux modèles bien différents, qui sont proposés à tous ceux qui tiennent les premières places dans le monde. Dans l'un, on peut voir la laideur du vice, et dans l'autre, l'excellence de la vertu. L'envie et la cruauté de Saül servent à relever davantage la bonté et la générosité de David. Et le Saint-Esprit mêle avec une admirable sagesse les actions si différentes de ces deux princes dans le tableau qu'il nous veut tracer d'un roi véritable, afin que les grandes qualités qu'il demande de lui éclatent davantage par l'opposition de celles qui leur sont contraires : comme l'art d'un peintre se sert avantageusement des ombres et des couleurs les plus noires, pour donner plus de force et plus d'agrément aux figures qui doivent être les plus éclairées.

« Mais ce qu'il y a de plus extraordinaire dans cette histoire, et qui surprend plus l'attente et les pensées des hommes, qui sont souvent bien différentes de celles de Dieu; c'est que bientôt après que David a été élevé à la souveraineté, nous voyons qu'il avait paru si digne, il ne peut porter cette grandeur à laquelle il avait été destiné depuis tant d'années, et il succombe sous le poids de sa gloire.

« Un saint, un prophète, un homme dont la vertu ayant été exercée par de si rudes épreuves, semblaît hors d'attente à tous les artifices du démon, tombe en un moment, et il devient adultère et homicide. Mais cette chute même, comme remarque excellemment saint Ambroise, nous rend cette histoire sans comparaison plus utile. Dieu pouvait faire aisément que David demeurât toujours dans l'innocence, et que, continuant comme il avait commencé, à marcher dans la voie de la justice, il s'élevât jusqu'au comble d'une vie parfaite, mais alors son élévation aurait paru en quelque sorte inaccessible à notre faiblesse; et nous contentant d'envisager son exemple avec une admiration stérile, nous l'aurions jugé inimitable.

« Dieu donc, par une conduite pleine de sagesse, a abaissé ce saint jusqu'à nous, afin de nous faire monter jusqu'à lui. Il a permis qu'il soit tombé dans l'abîme du péché, afin que l'en relevant ensuite par une grâce toute puissante, il apprit à tous les hommes que, comme il n'y a point de vertu stable si sa main ne la sou-

tient et ne l'affermir, il n'y a point aussi de plaies si profondes qui ne puissent être guéries, comme l'ont été celles de David, par une foi vive, et par l'humilité et la sincérité de la pénitence.

« C'esont même les jugements que Dieu exerce sur ce prince pour venger le sang d'Urie, et pour lui faire sentir le poids de son crime, qui rendent cette histoire non seulement plus avantageuse pour notre instruction, mais encore plus agréable par la variété des événements dont elle est remplie.

« Les sujets de ce roi pénitent se soulèvent contre lui; son propre fils se déclare chef de cette révolte; il est obligé de fuir devant lui, et de lui abandonner la capitale de son royaume; mais comme il ne perd point Dieu de vue, et qu'il le considère comme la première cause de tous ces maux qu'il sait avoir si justement mérités, il demeure calme et intrépidé dans un si grand trouble. Il attire sur lui la protection de Dieu, par l'humble soumission qu'il rend à ses ordres; et cette tempête qui se dissipe en peu de jours, ne sert qu'à lui procurer de nouveau l'admiration et l'affection de tous ses peuples.

« On peut remarquer encore dans la suite de cette histoire, et principalement sous le règne de David, divers exemples qui peuvent nous instruire de ce que nous devons, ou faire, ou imiter dans le règlement de notre vie.

« On voit dans Jonathas un modèle d'un prince parfait, qui cède de tout son cœur à David la couronne, qui semblaît lui être destinée par sa naissance, et qui se tient plus heureux d'être l'ami d'un homme si grand et si saint, que d'être le fils et le successeur d'un souverain.

« Miphiboseth, son fils, imite parfaitement la modération et la générosité de son père; et il paraît plus grand dans son malheur, que les autres ne le sont dans le comble de leur gloire.

« Absalom est un redoutable exemple de ce que peut une ambition démesurée dans l'esprit d'un prince, qui avait d'ailleurs de très-grandes qualités. Et Dieu le punit d'une manière si effroyable, qu'il sera pour jamais un monument du profond respect que les enfants doivent à leurs pères.

« Job est un homme rare selon le monde; il sert David dans la bonne et dans la mauvaise fortune, avec une inviolable fidélité; il prend des villes, et il gagne des batailles, mais il ne travaille que pour sa propre grandeur; et il la

sontient en assassinant des princes et en en rendant redoutable à David même.

« Achitophel est un parfait politique. C'est le plus sage de tous les hommes; il est infailible dans ses conseils. Mais parce qu'il n'a pour règle que son ambition et son intérêt, et qu'il emploie toutes ses lumières pour favoriser la révolte d'un fils contre son roi, et contre le meilleur père qui fut jamais, Dieu se joue de sa sagesse; il fait retomber contre lui-même la malignité de ses desseins concertés avec tant d'artifice; et il périt malheureusement.

« Berzellai est un excellent modèle d'un homme zélé pour les intérêts de son roi et de l'état; il prodigue ses richesses pour secourir l'armée de David, qui se trouvait dans un extrême besoin. Et lorsque ce prince a pacifié toutes choses, et qu'il le conjure de venir avec lui à Jérusalem, pour jouir du fruit de sa victoire, à laquelle il a eu tant de part, ce vieillard illustre ne lui demande pour toute grâce, que la permission de vivre et de mourir dans la maison de ses pères, et il ne prend de lui d'autre récompense que la gloire de l'avoir servi.

« Dans les deux derniers livres des Rois, on verra aussi des événements qui peuvent être d'une grande instruction pour tous ceux qui s'appliqueront à les regarder avec les yeux de la foi; car, comme dit saint Grégoire, pape, il y a une différence très-grande entre l'écriture sainte et les autres choses dont le prix dépend en quelque façon de la manière dont les beaux esprits ont l'art de les relever, et de les rendre estimables. L'écriture sainte, au contraire, étant inspirée de Dieu, surpasse autant toute la pénétration des beaux esprits, que ces esprits, quelque grands qu'ils soient, sont eux-mêmes au-dessous de Dieu, et qu'ils ne sauraient rien découvrir dans cette élévation toute spirituelle des livres saints, que ce que celui qui les a inspirés à ceux qui les ont écrits daigne lui-même leur révéler.

« Il ne faut donc pas se contenter de lire ces événements comme historiques. Mais il faut encrever et chercher avec la lumière de la foi ce que l'Esprit-Saint, lorsqu'il les a fait écrire, a eu dessein principalement de nous y faire remarquer. Ainsi toutes les circonstances du sacre de Salomon, la construction si magnifique du temple de Jérusalem, la sagesse surnaturelle qui parut dans les premières années du règne heureux de ce prince, sa chute effroyable après de si beaux commencements; la division de son royaume après sa mort; l'idola-

trie et les excès des rois d'Israël; ce renversement général de la vraie Religion parmi un peuple que Dieu avait élevé et si magnifiquement protégé contre tous ses ennemis; l'innuité des remoutrances et des miracles des plus saints Prophètes, tels qu'étaient Elie et Elisée; et enfin la dure captivité, qui fut la juste punition du dernier endurcissement de ceux qui s'étaient glorifiés si long-temps d'avoir Dieu pour leur Seigneur, nous fourniront des sujets très-amplés pour faire plusieurs réflexions sur nous-mêmes, si nous avons soin d'élever un peu nos esprits pour envisager ce qu'il y a de spirituel et de moral dans tous ces faits historiques, et pour profiter de ces exemples des siècles passés, en faisant l'application de ce que nous y lisons à ce qui se passe en nous.

§ 6. De interpretibus librorum Regum.

« Ad litteram scripsit Questiones in libros Regum S. Hieronymus; sed de his meriti dubitat Bellarminus et alii, an sint S. Hieronymi, quia S. Hieronymus (lib. de Script. eccl.) testatur se scripsisse Traditiones sive questiones Hebraicas in Genesim, Luca hebraica et nomina Hebraica, sed de Traditionibus, sive questionibus Hebraicis in libros Regum nihil dicit; præterea in Questionibus Hebraicis in Genesim adscribit idem S. Hieronymus passim verba Hebraica; in Questionibus autem in libros Regum non nisi semel aut iterum id facit. Denique gravior videtur scriptio illa in Genesim, quam ista in libros Regum; sed conjunctum sic hoc opus, non magis refert. Questiones has esse S. Hieronymi pernegat Serarius; sunt tamen antiqui auctores. (Corn. à Lap.)

« Angelomus, écrivain du neuvième siècle, les cite quelquefois. Baban Maur, qui vivait au commencement du même siècle, vers l'an 920, les cite aussi, et dit que ces Traditions sont d'un auteur hébreu qui vivait alors, et qui était fort savant dans la loi; *Hebraei capitula modernis temporibus in scientiâ legis florentiâ capitula traditionem Hebraeorum habentia.* (Prelat. in lib. Regum.) Au reste, ces traditions sont peu considérables en elles-mêmes, mais il est toujours important de savoir les sentiments et les traditions des Juifs. Le P. Martianay remarque que l'écrivain de ces Traditions croyait en Jésus-Christ. C'était apparemment un Juif converti. (Calmet.)

« S. Augustinus scripsit librum ad Simplicianum, in quo quinque questiones ex libris Regum resolvit. Item in Canticum Annæ (lib. 17

de Civit. e. 4). Ad hæc in variis Regum locos sermones decem de Tempore, et priatum inter homillas 50.

« S. Eucherius ex monacho Lugdunensis episcopus, anno Domini 441, tempore Leonis primi, pontificis, et Theodosii Junioris imperatoris, scripsit in libros Regum, quem hæc elogio ornat Claudianus Manertus episcopus Viennensis illi cœteris (lib. de Statu animarum) :
 « Eucherius viridis ævi, maturi animi, terre desquens, cœli appetens, humilis spiritu, arduus merito, ingenio subtilissimus, scientiâ plenus, eloquio profusus, magnorum sui seculi pontificum longe maximus, etc. Verum, ut recte avvertit Bellarminus (de Script. eccl. in Eucherio) : « Hi commentarii nequeunt esse Eucherii, eo quod auctor sæpe S. Gregorium citat, et ad lineam expositionis libri primi Regum lectorem invitet ad Moralia S. Gregorii perlegenda; sanctus autem Gregorius plus centum annis fuerit Eucherio posterior. Fortasse qui hos libros Eucherio tribuerunt, ex eo permoti sunt, quod Gennadius testatur scripsisse Eucherium ad Solomonem et Uranium de obscuris sanctarum Scripturarum capitulis. »

« Porrò auctor horum Commentariorum videtur fuisse anglicus, et vixisse paulo post tempora S. Gregorii. Nam in tertio libro Commentariorum in libros Regum, c. 22, sic loquitur : « Nostris nuper temporibus, sanctus Gregorius Papa evangelicis roboratus eloquiis, romanam rexit Ecclesiam, et reverendissimi Patres, Augustinus, Paulus et alii socii eorum, jubente illo, venerunt in Britanniam, etc. Atque ab auctore multa iisdem penè verbis descripti Beda in suis Questionibus super libros Regum, unde doctores Lovanienses et Sixtus Senensis suspicantur hos Commentarios non esse Eucherii, sed Bedæ. »

« Venerabilis Beda, qui floruit anno Domini 750, scripsit Questiones in libros Regum, quæ incipiunt : *Post librum Judicum.* »

« Angelomus, Gallus monachus ordinis D. Benedicti, congregationis Lexoviensis, vir in divinis Scripturis nobilitate ingenium, jussu Drogonis episcopi Meldensis, filii Caroli Magni imperatoris, collegit à commentariis veterum Patrum opus in quatuor libros Regum. Claruit anno Domini 850. Porrò Angelomus primò sensum litteralem, deinde allegoricum prosequitur, idque ferè ex Questionibus D. Hieronymi in libros Regum. »

« Posterioribus seculis scripsere in hos libros

Lyrannus, Hugo, Tostatus, fuscè et exactè. Post hos Cajetanus, Vatablus, Mendosa, Serarius, (Corn. à Lap.)

« Origène a fait une longue homélie sur le commencement du premier livre des Rois. Théodoret et saint Grégoire-le-Grand ont aussi travaillé sur les livres des Rois.

« Outre le commentaire tiré des œuvres de ce saint Pape par saint Paton, son disciple, nous avons sur les livres des Rois un commentaire suivi qui porte son nom dans les éditions de ses ouvrages. Il y a toutefois sur cela quelques difficultés entre les savants, les uns l'attribuant tout entier à saint Grégoire, les autres soutenant qu'il n'est point de lui; mais le sentiment qui paraît le mieux soutenu, est que Claude, abbé de Classe et disciple de saint Grégoire, l'écrivit après quelques explications que ce saint Pape en avait faites en sa présence de vive voix, et conservant, autant qu'il lui fut possible, non seulement le sens et les pensées, mais aussi le tour de la phrase de saint Grégoire.

« Toutefois, ce saint docteur, quelques années après, se fit apporter tous les exemplaires de cet ouvrage qui se trouvaient au monastère de Classe, afin qu'à son loisir, il pût le retoucher, et le mettre en tel état qu'il lui parut convenir pour le sien. Mais on ne sait pas s'il exécuta ce dessein, et il n'a pu empêcher que les copies de ce livre ne se répandissent dans le monde. Voyez la préface qui est à la tête de ce commentaire : au reste, cet ouvrage est tout moral.

« Angelomus a composé des commentaires sur les livres des Rois imprimés à Rome en 1568, in-fol. seconde édition. Le père Le Long attribue cet ouvrage à Angelomus et à saint Eucher. Ces commentaires ne sont que des tissus de passages des Pères, et des explications mystiques et ligées selon la méthode de Raban Maur, maître d'Angoulême. Il y cite souvent les Traditions hébraïques sur les livres des Rois. Cet auteur était pieux et savant pour son siècle.

« Saint Ambroise a écrit deux apologies de David, et quatre livres intitulés : *De Interpretatione Job et David.* Il a aussi écrit sur Elie, Naboth et Achab, dans le premier tome de ses ouvrages de la nouvelle édition. Ce n'est autre chose qu'une morale édifiante selon sa manière d'interpréter l'écriture.

« Les Annotations de Hugues de St-Victor sur les livres des Rois, sont courtes et assez littérales; mais on sait qu'en ce temps-là, l'étude des langues et la critique n'étaient pas ce qui occupait les théologiens.

« Richard de St-Victor a donné une description du temple de Salomon, et une manière de concilier les années des rois de Juda et d'Israël, mais alors la chronologie sacrée n'était pas assez débrouillée pour pouvoir réussir comme il faut dans un tel ouvrage.

« On a imprimé à Paris en 1691 un ouvrage sous ce titre : *Concordia librorum Regum et Paralipomenon cum annotationibus et variis indicibus*, qui peut suffire pour concilier les variétés et les contrariétés apparentes des dates, qui se trouvent dans les Rois et dans les Paralipomènes. L'auteur est un ecclésiastique de Chartres ou plutôt de Rouen, selon le père Le Long, et se nomme Jean-Baptiste Lebrun des Manettes.

« Dans cet ouvrage, il n'a rien omis ni retranché du texte des quatre livres des Rois et des deux des Paralipomènes; celui qui contient le récit le moins étendu est en plus gros caractère; si bien que le lecteur peut reconnaître d'une même vue ce qui est des livres des Rois, et ce qui est de ceux des Paralipomènes; en quoi les livres s'accordent, et en quoi ils semblent ne se pas accorder.

« L'argument est au commencement non seulement de chaque chapitre, mais de chaque page; à la marge sont les années de la création du monde, d'avant la naissance de Jésus-Christ et du règne de chaque roi, tirées presque toutes des annales d'Ussérius. Il y a aussi des notes fort courtes pour éclaircir les endroits les plus obscurs, et trois tables dont la première est une liste des sentences les plus remarquables répandues dans cette histoire; la seconde est une explication des mots les plus difficiles; et la dernière un recueil des choses les plus importantes.

« Sérarius n'a pas suivi dans son commentaire sur les rois la même méthode qu'il a gardée dans son commentaire sur Josué et sur les Juges. Sur les rois, c'est un commentaire succinct, où il ne propose que peu de questions qu'il résout en peu de mots. Il explique la lettre, mais il y mêle peu de critique sur le texte. Ce n'est que comme le canevas d'un grand ouvrage qu'il mettait apparemment sur ces livres, il n'a pas eu le loisir de le publier, ayant été prévenu par la mort; et on l'a imprimé à Lyon en 1615 et à Mayence en 1617 in fol.

« François de Mendosa Commentaria in libros Regum. 5 vol. in fol. Lugduni an. 1622, 1625, 1651. — Mendosa était natif de Lisbonne en Portugal. Il mourut à Lyon en revenant de Rome en 1626, âgé de 54 ans. Son Commen-

taire sur les livres des Rois est fort diffus. Il y fait de longs extraits des Pères, et y propose diverses questions. Dans ces trois volumes in folio, il n'explique que les quinze premiers chapitres du premier livre des Rois. S'il avait achevé cet ouvrage, il aurait laissé peu de chose à désirer sur ce sujet, au moins quant au sens moral et aux questions qu'on forme sur l'histoire.

« Pour le règne de Salomon et pour tout ce qui regarde Salomon, il faut lire Jean de Pinède, qui a écrit de *Rebus Salomonis*; qu'on a imprimé à Mayence en 1615 in fol. troisième édition. Cet ouvrage est très-estimé et vaut un bon commentaire : il est diffus, mais on peut dire qu'il est méthodique. Pinède était de Séville. Il se fit jésuite en 1572, et est mort en 1657. Nicolas Molles a écrit contre lui touchant la Sagesse de Salomon, à Kiel en 1705, in 4°.

« Claudius Reugolius, Ordinis minorum, in lib. Regum, 2 vol. in fol. à Paris 1621. Il y mêle plusieurs questions de théologie et de discipline ecclésiastique, où il se propose d'attaquer particulièrement Pierre Martyr, et d'opposer à ses erreurs les véritables dogmes de l'Eglise catholique. Son style, quoique simple, n'est point rebutant; il est assez clair et peu embarrassé. Il est fâcheux que l'auteur n'ait pas en tous les secours nécessaires pour perfectionner son ouvrage, comme il s'est plaint dans sa préface. Il était de Crépy en Valois et est mort en 1625.

« Nicolas Caussin a fait des disputes sur les quatre livres des Rois, touchant l'éducation des princes, imprimées à Paris en 1650, in fol. Il vint au monde à Troyes en Champagne, l'an 1570, se fit jésuite en 1596, et mourut en 1651, âgé de 81 ans (1.)

« Inter Gallos librorum Regum interpretes ceteris præstare Calmet et Sacy non dubium est. Sensus litteralem Calmet maxime, Spiritualem verbè Sacy maxime cum laude prosequitur, ita ut, si quis alterum alteri conjuverit, perfectissimum profectò commentarium habuerit. Et id nos quidem fecimus, et, ut speramus, cum magno lectorum profectu, qui non litteram quæ accipit, sed spiritum qui vivificat in sacris Scripturis se querere proficitur.

« Supra memorati interpretes catholici sunt. At inter Protestantas reperiuntur Drusus, Amama, Petrus Martyr, Clericus, Strigelius, Schmidius, Sarcerius, Lambertus, Wellerus, »

(1) Nominandi sunt adhuc Crommius, Vera, Bonéerius et Haxera.

Stenchius, Bugenhagius, Menes, Leonhartus, Oslander, Borrius, Villetus.

Inter Rabbinos numerantur Levi Ben-Gerson, Kimhi, Jarchi, Isaac Ben-Samson, et Caben Gallus qui, his temporibus, Biblia Hebraico-Gallica editi tot impietibus referta, ut infra suos apostata non immerito laebatur.

Pauca habet Iahn in libros Regum (introduct. in lib. vet. Fœd.), in quibus ita dixerit ut quæpiam miracula vera parum Deo digna sibi videri dicat, proindeque quasi effectus naturales haberi velit. Incredulis igitur non parum faverè videtur: quo nomine in scholis catholicis cautè legendum censemus (1).

Volney historiam quamdam Samaritæ scripsit, aut potius excogitavit. Nam quæcumque expositio adèdè sunt à Scripturâ aliena, ut non historiam, sed librum hujusmodi qui *Romani* dicuntur, composuisse videtur. Nomina tantum Biblica servata sunt: ceterum res omnino fictæ, et in id unum inventæ, ut sanctissimi viri sceleratissimi pessimæque fraudis rei habeantur. Hujus igitur auctoris impia mendacia redarguendi non unis erit nobis loens.

Sic autem monet Volney quæ mente ad hanc historiam conscribendam accesserit: « Le récit de son élévation (de Samuel), de sa haute influence, puis l'obligation où il fut de se substituer un roi, de le consacrer, enfin la caprice qu'il eut de le changer pour en lui en substituer un autre plus à son gré, et tout cela n'avait des long-temps donné le

(1) Quapropter auctor ille, quem introductionis more singulis ferè libris vet. Testamenti præmittendum præsum intendebamus, è cursu nostro plerumque posthac excludatur.

« soupçon d'un jeu de causes naturelles, différent de celui que présente le narrateur; j'avais soupçonné des passions humaines et même sacerdotales là où l'historiographe nous présente des volontés mobiles, israelites, vindicatives dans la Divinité.

« En relisant ma Bible, j'ai été frappé de voir mon soupçon se convertir en parfaite évidence; je me suis amusé à faire à ce sujet un travail nouveau, en appliquant au fond du récit les règles de notre critique moderne, et les calculs de probabilité raisonnable déduits des mœurs du temps, du caractère des témoins, des intérêts apparents ou cachés du narrateur; il en est résulté un tableau piquant de naïveté et de vraisemblance.

« Catholici porro interpretes quos nominavimus non videntur commentandi genere usi tant: nam mysticum sensum maxime tradit Commentarius Eucherii, S. Augustinus nonnulla variis in locis tetigit, que collegit Germanus quidam in opere Lutubrationum S. Augustini in Biblia; collegit etiam Godefridus Timmannus, Castilianus parisiensis, in hos libros æquè ac in cæteros, sensus mysticos in variis auctoribus, sed ferè ignotis. S. Gregorius topologicè scripsit in selectis capitula libri I. Regum; Origenes homiliam unam in prima capita. Exstat venerabilis Bedæ Expositio allegorica in Samuelem prophetam, in quatuor libros distincta, ad Aecam. Nonnulla quoque allegorie ex his libris explicat S. Prosper, lib. de Promissis, et prædict. Denique in libros Regum scripsit Procopius Gazæus, cujus manuscripto Serarins testatur ex bibliothecâ Maril Velseri usum fuisse. » (Corn. à Lap.)

IN LIBRUM I. REGUM COMMENTARIUM.

In primo libro, in quo Samuels (1) et Sathis gesta, et Davidis prima tempora continentur.

(1) Samuel hoc libro est quasi choragus, et regi regnum institutor, unde ipse expressus fuit typus Christi. Nam primo, sicut Samuel natus est ex Annâ sterili, sic Christus ex B. Mariâ Virgine. Secundo, Anna nati Samuele, cecinit canticum eucharisticum Deo; sic B. Virgo, concepto Christo, cecinit: *Magnificat*. Tertio, Anna ex voto Samuelem obtulit Deo; sic B. Virgo eidem obtulit omnem

anni numerantur octoginta, si modò hæc referat tempus, quo Heli, sacerdos et iudex præ-

Jesum. Quarto, Annâ filius dictus est Samuel, id est, *nomen ipsius Dei*; B. Mariæ Virginis filius vocatus est *Emmanuel*, id est, *subsistentem Deum*. Quinto Samuel fuit propheta magnus et sanctus; Christus fuit propheta magnus et sanctissimus et maximus. Sexto, Samuel fuit iudex et vindex Israelis contra Philistæos; Christus fuit iudex et vindex omnium fidelium et sanctorum, profligans demones, mortem et gehennam, cæterosque

fuit Israeli, quod fieri omnino debet cum hoc uno in loco Heli nomen, et quod illius filius contra familiæ acciderit, addiatur. Et quia de hoc Israelis iudice hic inducitur historicus

eorum hostes. Septimo, Samuel instituit regnum ac primum regem Saulem, deinde Davidem auctoravit et creavit; Christus instituit regnum sacerdotale et sacerdotium regale, omnesque Christianos creavit reges, ut scilicet dominarent suis cupiditatibus, itaque fiant cives, imò reges eorû juxta illud (1 Petr. 2, 9): *Vos autem genus electum, regale sacerdotium, gens sancta, populus acquisitionis, etc.* Denique Samuel omnibus suis dictis et factis præmisit is que dicenda et facienda erant à Christo, regne ac ceteri iudices et reges. Unde S. Hieronymus (Epist. 105 ad Paulinum): *In Justam libro, inquit, qui principes populi, tot figuræ sunt Christi. Quo circa Clemens Alex. (lib. 4 Strom.) iudices et reges qui post Moysen Israeli præfuerunt, Prophetas nuncupat, non quòd omnes ore prophetarum, sed quòd factis et regibus obsequantur in eternum regnatuum prædicant. Item asserit S. Gregorius et S. Augustinus. Fidis enim et scopis legis, ut ait S. Paulus, et prophetarum totisque sacra Scriptura, est Christus; ipse enim est rex, salvator, redemptor mundi; ipse est honor, timor et amor noster; ipse salus nostra, ipse centrum cordis nostri, ipse portus, quies et salus nostrorum deaderiorum, ipse vita, gloria, felicitas omnesque bonorum nostrorum, ad quem proinde et Solen justis omnes reges, omnes patriarchas, omnes prophetas, omnes filiales et sancti, sen stellula ab eo lumine gratis et gloria emanantes respiciunt, ipsaque demissis ad pedes eius coronis suis prostrati in terram reverenter adorant, Apoc. 4 et 5. (Corn. à Lap.)*

Voltaire se plaint que « l'auteur du premier livre des Rois laisse ignorer l'état où était la nation sous le pontificat d'Héli; il ajoute qu'alors il y avait quelques tribus esclaves vers le nord de la Palestine, et que d'autres vers le midi étaient seulement tributaires, et qu'il semble que les Juifs n'avaient pas encore une seule ville en propre. »

Si l'historien sacré ne nous instruit point de l'état où était la nation sous le pontificat d'Héli, où donc Voltaire a-t-il puisé qu'il y avait alors des tribus esclaves et d'autres tributaires? Était-il nécessaire que l'auteur du premier livre des Rois répût tout ce que les écrits de Moïse, de Josué, des Juges avaient dit touchant l'étendue du pays de Chanaan; la conquête que les Israélites en avaient faite; les peuplades chanaanéennes qu'ils avaient laissées subsister au milieu d'eux; les superstitions et le culte idolâtre dans lequel ces restes de Chanaanéens les avaient engagés; les suites malheureuses de la tolérance qu'ils leur avaient accordée, et des alliances qu'ils avaient contractées avec eux? Les Hébreux étaient, sous le pontificat d'Héli, dans l'état où ils se trouverent à la mort de Samson; le midi de la Terre promise était alors tributaire des Philistins. Mais il n'est écrit nulle part qu'alors les tribus qui étaient vers le nord fussent esclaves. Ces tribus qui avaient été, non pas esclaves, mais vexées et opprimées par les Ammonites, avaient été dé-

sermo, non erit abs re brevi narratione complecti quidquid de illius aut genere, aut vita, tum à sacra Scripturâ, tum ab aliis auctoribus proditum est.

livrés par Jephthé. Depuis ce temps, elles jouirent de la paix sous ses trois successeurs. « L'auteur ne nous dit point où résidait le grand-prêtre Héli. »

Voici ce qu'on lit au premier chapitre du premier livre des Rois: *Un homme de Ramathaim-Sophim, situé dans les montagnes d'Éphraïm, qui se nommait Elcana... venait de sa ville aux jours mariés, pour adorer le Dieu des arènes à Silo; là étaient deux fils d'Héli, Ophni et Phinéas, qui y faisaient la fonction de sacrifices. Anne, épouse d'Elcana, après avoir pris quelque nourriture à Silo, vint au tabernacle du Seigneur, tandis que le pontife Héli était assis à la porte du sanctuaire. Dans les trois chapitres suivants, et dans les deux derniers du même livre, Silo est marqué comme le lieu de la résidence du grand-prêtre Héli.*

« Silo n'était qu'un village. »

Quel Ramathaim-Sophim, demeure d'Elcana, était une ville, le siège de la religion, où toute une nation se réunissait plusieurs fois l'année, n'était qu'un village!

« Les Juifs ne possédaient pas même ce village en propre. »

Cependant, Voltaire vient de dire que ceux d'entre eux qui habitaient cette partie de la Terre promise étaient seulement tributaires. Or, les tributaires ne sont-ils pas propriétaires des biens dont ils le paient tribut?

« L'auteur fait entendre que les Juifs étaient si misérables que Dieu ne leur parlait plus comme autrefois. »

L'auteur sacré ne dit pas ici un seul mot de la misère des Juifs; il insiste seulement sur les préparations, et les excès scandaleux des deux fils d'Héli, faisant entendre que c'étaient leurs désordres, auxquels le pontife indolent ne remédiait pas, qui étaient cause que Dieu ne rendait plus ses oracles dans le sanctuaire de Silo, aussi fréquemment qu' auparavant.

Cependant c'est sur un ennemi aussi faux et aussi hasarde que le sophiste établit cette maxime: « que selon l'état de toutes ces nations grossières, quand un peuple était vaincu, son Dieu l'était aussi, et lorsqu'il se relevait, son Dieu se relevait avec lui. »

On ne peut pas calomnier avec plus d'impudence que d'imputer aux Juifs ce préjugé ridicule. Certes, n'étaient-ils pas vaincus lorsqu'Antiochus, après s'être rendu maître de Jérusalem, les persécuta si cruellement? Voici cependant ce que deux jeunes Hébreux disaient au pied même du tribunal de ce tyran, tandis qu'il les faisait tourmenter: *Vous exercez votre pouvoir sur des mortels comme vous; mais ne pensez pas que Dieu ait abandonné notre nation. Encore ce nom de temps, et vous tyrannisez son pouvoir.* Leur mère disait au plus jeune d'entre eux: *O mon fils, levez les yeux vers le ciel, tournez-les sur la terre, comprenez que Dieu a fait de rien tout ce que vous y découvrez; ne craignez donc pas ce tyran.*

Les Juifs n'étaient-ils pas vaincus lorsque Nabucodonosor les transféra à Babylone?

Stenchius, Bugenhagius, Menes, Leonhartus, Oslander, Borrihaus, Villetus.

Inter Rabbinos numerantur Levi Ben-Gerson, Kimhi, Jarchi, Isaac Ben-Samson, et Caben Gallus qui, his temporibus, Biblia Hebraico-Gallica editi tot impietatis referta, ut intra suos apostata non immerito habeatur.

Pauca habet Iahn in libros Regum (introduct. in lib. vet. Fœd.), in quibus ita dixerit ut quæpiam miracula vera parum Deo digna sibi videri dicat, proindeque quasi effectus naturales haberi velit. Incredulis igitur non parum faverè videtur: quo nomine in scholis catholicis cautè legendum censemus (1).

Volney historiam quamdam Samaritæ scripsit, aut potius excogitavit. Nam quæcumque expositio ad eum sit à Scripturâ aliena, ut non historiam, sed librum huiusmodi qui Romanis dicuntur, composuisse videtur. Nomina tantum Biblica servata sunt: ceterum res omnino fictæ, et in id unum inventæ, ut sanctissimi viri sceleratissimi pessimæque fraudis rei habeantur. Huius igitur auctoris impia mendacia redarguendi non vix erit nobis loeni.

Sic autem monet Volney quæ mente ad hanc historiam conscribendam accesserit: « Le récit de son élévation (de Samuel), de sa haute influence, puis l'obligation où il fut de se substituer un roi, de le consacrer, enfin la caprice qu'il eut de le changer pour en lui en substituer un autre plus à son gré, et tout cela n'avait des long-temps donné le

(1) Quapropter auctor ille, quem introductionis more singulis ferè libris vet. Testamenti præmittendum præsum intendebamus, è cursu nostro plerumque posthac excludatur.

IN LIBRUM I. REGUM COMMENTARIUM.

In primo libro, in quo Samuels (1) et Sathis gesta, et Davidis prima tempora continentur.

(1) Samuel hoc libro est quasi choragus, et regni regumque institutor, unde ipse expressus fuit typus Christi. Nam primo, sicut Samuel natus est ex Annâ sterili, sic Christus ex B. Mariâ Virgine. Secundo, Anna nati Samuele, cecinit canticum eucharisticum Deo; sic B. Virgo, concepto Christo, cecinit: Magnificat. Tertio, Anna ex voto Samuelem obtulit Deo; sic B. Virgo eidem obtulit omnium

souppon d'un jeu de causes naturelles, différenciant de celui que présente le narrateur; j'avais soupçonné des passions humaines et même sacerdotales là où l'historiographe nous présente des volontés mobiles, israelites, vindicatives dans la Divinité.

En relisant ma Bible, j'ai été frappé de voir mon soupçon se convertir en parfaite évidence; je me suis amusé à faire à ce sujet un travail nouveau, en appliquant au fond du récit les règles de notre critique moderne, et les calculs de probabilité raisonnable déduits des mœurs du temps, du caractère des témoins, des intérêts apparents ou cachés du narrateur; il en est résulté un tableau piquant de naïveté et de vraisemblance.

Catholici porro interpretes quos nominavimus non videntur commentandi genere usi tant: nam mysticum sensum maxime tradit Commentarius Eucherii, S. Augustinus nonnulla variis in locis tetigit, que collegit Germanus quidam in opere Lutubrationum S. Augustini in Biblia; collegit etiam Godefridus Timmannus, Castilianus parisiensis, in hos libros æquè ac in cæteros, sensus mysticos in variis auctoribus, sed ferè ignotis. S. Gregorius topologicè scripsit in selectis capita libri I. Regum; Origenes homiliam unam in prima capita. Exstat venerabilis Bedæ Expositio allegorica in Samuelem prophetam, in quatuor libros distincta, ad Aecam. Nonnulla quoque allegorie ex his libris explicat S. Prosper, lib. de Promissis, et prædict. Denique in libros Regum scripsit Procopius Gazæus, cujus manuscripto Serarins testatur ex bibliothecâ Maril Velseri usum fuisse. (Corn. à Lap.)

anni numerantur octoginta, si modò hæc referat tempus, quo Heli, sacerdos et iudex præ-

Jesum. Quarto, Annæ filius dicitur est Samuel, id est, nomen ipsa Deo; B. Mariæ Virginis filius vocatus est Emmanuel, id est, nobiscum Deus. Quinto Samuel fuit propheta magnus et sanctus; Christus fuit propheta cum sanctissimus et maximus. Sexto, Samuel fuit iudex et iudex Israelis contra Philistæos; Christus fuit iudex et iudex omnium fidelium et sanctorum, profligans demones, mortem et gehennam, cæterosque

fuit Israeli, quod fieri omnino debet cum hoc uno in loco Heli nomen, et quod illius filius contra familiæ acciderit, addiatur. Et quia de hoc Israelis iudice hic inducitur historicus

eorum hostes. Septimo, Samuel instituit regnum ac primum regem Saulem, deinde Davidem auctoravit et creavit; Christus instituit regnum sacerdotale et sacerdotium regale, omnesque Christianos creavit reges, ut scilicet dominarent suis cupiditatibus, itaque fiant cives, imò reges eorû juxta illud (1 Petr. 2, 9): Vos autem genus electum, regale sacerdotium, gens sancta, populus acquisitionis, etc. Denique Samuel omnibus suis dictis et factis præmisit is que dicenda et facienda erant à Christo, regne ac ceteri iudices et reges. Unde S. Hieronymus (Epist. 105 ad Paulinum): In Iusticam libro, inquit, quot principes populi, tot figuræ sunt Christi. Quo circa Clemens Alex. (lib. 4 Strom.) iudices et reges qui post Moysen Israeli præfuerunt, Prophetas nuncupat, non quòd omnes ore prophetarum, sed quòd factis et regibus obsequantur in eternum regnatuum prædicant. Item asserit S. Gregorius et S. Augustinus. Fidis enim et scopis legis, ut ait S. Paulus, et prophetarum totisque sacra Scriptura, est Christus; ipse enim est rex, salvator, redemptor mundi; ipse est honor, timor et amor noster; ipse salus nostra, ipse centrum cordis nostri, ipse portus, quies et salus nostrorum deacidiorum, ipse vita, gloria, felicitas omnique bonorum nostrum, ad quem proinde et Solen justis omnes reges, omnes patriarchas, omnes prophetas, omnes filiales et sancti, sen stellula ab eo lumine gratis et gloria emanantes respiciunt, ipsaque demissis ad pedes eius coronis suis prostrati in terram reverenter adorant, Apoc. 4 et 5. (Corn. à Lap.)

Voltaire se plaint que l'auteur du premier livre des Rois laisse ignorer l'état où était la nation sous le pontificat d'Héli; il ajoute qu'alors il y avait quelques tribus esclaves vers le nord de la Palestine, et que d'autres vers le midi étaient seulement tributaires, et qu'il semble que les Juifs n'avaient pas encore une seule ville en propre.

Si l'historien sacré ne nous instruit point de l'état où était la nation sous le pontificat d'Héli, où donc Voltaire a-t-il puisé qu'il y avait alors des tribus esclaves et d'autres tributaires? Était-il nécessaire que l'auteur du premier livre des Rois répût tout ce que les écrits de Moïse, de Josué, des Juges avaient dit touchant l'étendue du pays de Chanaan; la conquête que les Israélites en avaient faite; les peuplades chanaanéennes qu'ils avaient laissées subsister au milieu d'eux; les superstitions et le culte idolâtre dans lequel ces restes de Chanaanéens les avaient engagés; les suites malheureuses de la tolérance qu'ils leur avaient accordée, et des alliances qu'ils avaient contractées avec eux? Les Hébreux étaient, sous le pontificat d'Héli, dans l'état où ils se trouverent à la mort de Samson; le midi de la Terre promise était alors tributaire des Philistins. Mais il n'est écrit nulle part qu'alors les tribus qui étaient vers le nord fussent esclaves. Ces tribus qui avaient été, non pas esclaves, mais vexées et opprimées par les Ammonites, avaient été dé-

sermo, non erit abs re brevi narratione complecti quidquid de illius aut genere, aut vita, tum à sacra Scripturâ, tum ab aliis auctoribus proditum est.

livrés par Jephthé. Depuis ce temps, elles jouirent de la paix sous ses trois successeurs. L'auteur ne nous dit point où résidait le grand-prêtre Héli.

Voici ce qu'on lit au premier chapitre du premier livre des Rois: Un homme de Ramathaim-Sophim, situé dans les montagnes d'Éphraïm, qui se nommait Elcana... venait de sa ville aux jours mariés, pour adorer le Dieu des arènes à Silo; là étaient deux fils d'Héli, Ophni et Phinéas, qui y faisaient la fonction de sacrificateurs. Anne, épouse d'Elcana, après avoir pris quelque nourriture à Silo, vint au tabernacle du Seigneur, tandis que le pontife Héli était assis à la porte du sanctuaire. Dans les trois chapitres suivants, et dans les deux derniers du même livre, Silo est marqué comme le lieu de la résidence du grand-prêtre Héli.

Silo n'était qu'un village. Quel Ramathaim-Sophim, demeure d'Elcana, était une ville, le siège de la religion, où toute une nation se réunissait plusieurs fois l'année, n'était qu'un village! Les Juifs ne possédaient pas même ce village en propre.

Cependant, Voltaire vient de dire que ceux d'entre eux qui habitaient cette partie de la Terre promise étaient seulement tributaires. Or, les tributaires ne sont-ils pas propriétaires des biens dont ils le paient tribut?

L'auteur fait entendre que les Juifs étaient si misérables que Dieu ne leur parlait plus comme autrefois.

L'auteur sacré ne dit pas ici un seul mot de la misère des Juifs; il insiste seulement sur les préparations, et les excès scandaleux des deux fils d'Héli, faisant entendre que c'étaient leurs désordres, auxquels le pontife indolent ne remédiait pas, qui étaient cause que Dieu ne rendait plus ses oracles dans le sanctuaire de Silo, aussi fréquemment qu' auparavant. Cependant c'est sur un ennemi aussi faux et aussi hasarde que le sophiste établit cette maxime: que selon l'état de toutes ces nations grossières, quand un peuple était vaincu, son Dieu l'était aussi, et lorsqu'il se relevait, son Dieu se relevait avec lui.

On ne peut pas calomnier avec plus d'impudence que d'imputer aux Juifs ce préjugé ridicule. Certes, n'étaient-ils pas vaincus lorsqu'Antiochus, après s'être rendu maître de Jérusalem, les persécuta si cruellement? Voici cependant ce que deux jeunes Hébreux disaient au pied même du tribunal de ce tyran, tandis qu'il les faisait tourmenter: Vous exercez votre pouvoir sur des mortels comme vous; mais ne pensez pas que Dieu ait abandonné notre nation. Encore ce mot de temps, et vous tyrannisez son pouvoir. Leur mère disait au plus jeune d'entre eux: O mon fils, levez les yeux vers le ciel, tournez-les sur la terre, comprenez que Dieu a fait de rien tout ce que vous y découvrez; ne craignez donc pas ce tyran.

Les Juifs n'étaient-ils pas vaincus lorsque Nabucodonosor les transféra à Babylone?

Constat inter omnes, Heli sacerdotem in administrandâ republicâ successisse Samsoni, ilamque quadraginta annos fuisse moderatum: et hoc posterius constat ex lib. 1 Reg. 4, v. 18. In ejus porrò præfecturâ tam longâ quid acciderit præter illa quæ hoc libro narrantur in principio, nihil habemus certum.

Quidam in hoc tempus referunt historiam, de quâ Judic. cap. 21, ubi propter vim allatam à Gabaïtis uxori Levite, pene tota Benjaminica tribus extincta est. Alii in hoc tempus conjiciunt historiam Ruth: quod nimis quidem est improbabile, cum tempus id admittat non difficile, cum Ruth avia fuerit Isai, à quo genitus David, quem Samuel, qui Heli ducatur proximè successit, unxit in regem. Quid præterea in tempus incidit Heli, ex Scripturâ sacrâ, neque conjectando, sanè suspicari possumus.

Observat autem Rupertus lib. 4, cap. 10, de Victoriâ Verbi, Heli inter Judices numeratum non esse, licet non minus quadraginta annis populo præfuerit, quia indignus visus est homo iners et inglorius, qui inter præclaros populi duces locum obtineret. Quare quo tempore judicavi Israël, nullus dicitur habuisse ilhus tantî imperii gubernacula. Putat autem, ut quibus orta est in antiorum numero tanta confusio, cum magna pars illius secuti, in quo republicæ cura penè Judices fuit, quia Judices aliquando non fuerant, certo aliorum numero notata non est.

At dices: Cur Heli nomen in illorum iudicem censu non invenitur, quibus summa rerum commissa fuit?—Respondeo, non defuisse causam justam et gravem, cur Heli nomen in iudicem libro non legatur. Nam cum Samuel, qui libros Judicem scripsit, ut est communior interpretum opinio, librum quoque Regum primum esset scripturus, non meminit Heli in priori, quia in posteriori statuatur de illius præfecturâ ac vitâ agere copiosius. Quia cum eo tempore inducta fuisset novâ imperii administrandî ratio, soluto iudicem, et inducto regum ad illud usque tempus penè manditio nomine, necessarium videbatur esse exordium, unde etiam sese nobis causa proficit, cur cum Samuel et Heli ad regum tempora àique ordinem non pertinerent, in libris tamen, et monumentis regum inveniantur; neque enim aliter nosse plenè possemus, cur cum novâ administrationis formâ regum nomen, et novum etiam institutum, et leges essent inventæ.

Porrò Heli non solum administrationi profane ac publicæ, ut iudex, sed ut sacerdos

erat, secundum rem, meritumque, nullus erat. Et aliquantò post: *Cecidit Heli de cithâ et retrorsim juxta ostium, et fractis cervicibus mortuus est.* Nimirum cadendo de sella retrorsim, et fractis cervicibus, moriendo palam fecit, quod neque sedile nec coruscum auream mereretur habere inier judices alios.

Sic quidem Rupertus. Sed licet in imperii administratione nimis esset Heli dissolutus et iners, non tamen ideo nomen illius in iudicem censu prætermisum est. Eodem enim modo quoties in illo libro, quod frequenter accidit, ad illius non esse regem, aut iudicem in Israel, dicendum esset fuisse quidem regem, aut iudicem, ignavum tamen, quique non tam iudex posset, aut pater, quam regis inane quoddam simulacrum vocari. Sed placet Judicem cap. 17, vers. 6, et 18, vers. 1 et 24, et cap. 21, vers. 25, ubi legitur nullum esse regem in Israel, ut ex ipsâ rerum sub eo tempore gestarum narratione non obscure colligatur, nullus erat iudex, qui moderaretur populum, et illius in officio contineret. Neque ullus est, qui dubitet, iudicem tempore fuisse aliquot interregna, ex quibus orta est in antiorum numero tanta confusio, cum magna pars illius secuti, in quo republicæ cura penè Judices fuit, quia Judices aliquando non fuerant, certo aliorum numero notata non est.

At dices: Cur Heli nomen in illorum iudicem censu non invenitur, quibus summa rerum commissa fuit?—Respondeo, non defuisse causam justam et gravem, cur Heli nomen in iudicem libro non legatur. Nam cum Samuel, qui libros Judicem scripsit, ut est communior interpretum opinio, librum quoque Regum primum esset scripturus, non meminit Heli in priori, quia in posteriori statuatur de illius præfecturâ ac vitâ agere copiosius. Quia cum eo tempore inducta fuisset novâ imperii administrandî ratio, soluto iudicem, et inducto regum ad illud usque tempus penè manditio nomine, necessarium videbatur esse exordium, unde etiam sese nobis causa proficit, cur cum Samuel et Heli ad regum tempora àique ordinem non pertinerent, in libris tamen, et monumentis regum inveniantur; neque enim aliter nosse plenè possemus, cur cum novâ administrationis formâ regum nomen, et novum etiam institutum, et leges essent inventæ.

Porrò Heli non solum administrationi profane ac publicæ, ut iudex, sed ut sacerdos

summus rei etiam sacra, ac tabernaculo præfectus erat. Fuit autem primus, qui ex familiâ Ithamar summum inivit sacerdotium, cum ad illud usque tempus, qui ex genere erant Eleazari, Aaroni parenti in sacerdotio successissent. Ita Josephus lib. 5 Antiquit. cap. 12, cujus sententiæ interpretem plerique subscribunt. Ita Abulensis in lib. 3 Reg. cap. 2, q. 50; Theodoretus, Historiâ scholasticâ, Angelinus, et communiter alii. Fuit quidem Aaron sacerdos summus, et omnium primus, qui certo aliquo modo legitimo ritu consecratus est. Exod. 21, Levit. 8. Huic successit Eleazar, Num. 30, v. 26, et huic Phinees, Numer. 25, cui Dominus perpetuum concessit sacerdotii gloriam: et reverâ ad tempus usque Heli, id est, usque ad exactam Samsonis præfecturam, ex genere Eleazari primogeniti Aaron (illos excipio, qui propter violatas sacrificii leges perierunt, Levit. cap. 10). Cum autem post aliquot secula Eleazari illi sacrum illud munus obiret negligenter, et res divina illorum incuriâ aliquid quotidie detrimenti caperet, translatus est sacerdotium ad posteros Ithamar, è quarum numero fuit Heli. Sed cum Heli suum quoque munus minus tractaret diligenter, quam tanti negotii gravitas atque religio postulabat, ablatum est illius quoque posteritati sacerdotium à Salomone; et expulso Abiathar, qui ad Adoniam, qui regnare pro Davide parente cupiebat, declinârat, rediit ad Eleazari genus sacra illa atque suprema dignitas, assumpto Sadoc, qui reditivum in suâ familiâ sacerdotium primum obtinuit.

Quæ fuerint Heli peccata, propter quæ tam est severè primùm reprehensus, deinde tam graviter à Domino mulctatus, dicemus suo loco. An verò propterea sit à Deo in æternam damnatus, dubitant interpretes. Gregorius lib. 2, cap. 5, et Pastor. p. 2, cap. 3, damnatum esse indicat æternæ supplicio. Priori loca ait: *Magis nobis timor inveniatur, quia Heli filiorum culpa damnatur, cujus peccata nulla referuntur. Nam bonis subditis bene vivere ad salutem sufficit; prelati vero propria vita non sufficit. Valde etenim senex est, qui vere irreprehensibiliter semper studet. Unde etiam scriptum est: Senectus enim venerabilis est, non dicitur, neque ætatis numero computata; casus enim sunt ætatis hominis, et ætas senectus vitæ immaculata. Sed quidam bene vivendo præminent, qui auctoritatem, quam prelati exigunt, nullam habent. Nam et etsi ad agenda bona excitare subditos sat-*

gunt, tamen contraire delinquentes per seculum rectitudinis erubescunt. Posteriori verò: *Quia falsâ pietate superatis ferire Heli delinquentes filios noluit, apud districtum iudicem semetipsum cum filiis crudeli damnatione perussit. Hinc namque divinâ voce ei dicitur: Honorasti filios tuos magis, quam me. Eucharius: Quia Heli sacerdos pro filiorum iniquitate damnatus est, quod eos peccantes minus severè animadversione plectebat. Equidem coercuit, equidem corripuit, sed lenitate, et mansuetudine patris, non severitate et auctoritate pontificis. Quâ sententiâ discant sacerdotes, quomodo filiorum etiam propter scelera puniantur, quique quavis sancti sint, culpa tamen subditorum eisdem, et si non coereant, impetunt. Idem penè Beda: Adde hinc, quod hoc idem non obscuro indicat cap. *Liet Heli, de Simoniâ: Liet Heli summus sacerdos in se bonus existeret, quia tamen filiorum excessus effliciter non corripuit, et in se pariter, et in ipsi animadversionis divinæ vindictam excepit, dum filii ejus in bello perempti, ipse de sella corruens fractis cervicibus expiravit. Ad corrigendos igitur subditorum excessus, tanto diligentius debet prelati assurgere, quanto damabilius eorum offensas desereret et incorrectas. Et Augustinus lib. 17 de Civitate, cap. 4, eodem modo reprobatum dicit esse Heli, quo Sâul. Sed de Sâulis damnatione quis dubitat?**

Neque deest aliquid in Scripturâ sacrâ fundamentum, unde hæc cogitatio aliquid ponderis et firmitatis assumat. Primum, quia à viro Dei, ipsius Dei nomine, Heli sacerdoti peccatum objicitur, quod nullo modo censeri potest non gravissimum, quia multa passus est à filiis patrari contra pietatem, contra religionem, contra quam et sanctitas templi, et sacrificiales ritus exigebant. Denique, quia non tam curabat, ne Deus esset, violatâ tam graviter et impudenter leges, violatis, quam he filiorum animos severè aliquâ reprehensione corrigeret; in quo filiorum maluit, quam Domini revereri faciem. Ad quem ita propheta legatus à Domino loquens est: *Quare calce objicisti victimam meam, et munera mea, quæ præcepi, ut offerretur in templo, et unguis honorasti filios tuos quom me? Quid si verum esset, quom historia revereri scholastica, et alii non pauci, ut tradit Abulensis in 1 cap. Ruth q. 2 (quod tamen ego non invenio) usurpasse sibi Heli sacerdotium summum, cum tamen ad illum non pertinere,*

cum ipse tantum retinuerit, neque ab illo se tunc forsitan abdicasset, cum mortuus fuit; certè cum tradidisset filio suo Phinees, necessariò dicendum esset, decessisse illum in culpa mortali, atque ideò supplicio addictum esse sempiterno. Accedit, quòd cap. 3, vers. 14, aeternum aliquod supplicium audiamus. Sic enim Dominus ad Samuelem de Heli: *Idcirco juravi domui Heli, quòd non existeret iniquitas domus ejus victimis et muneribus usque in aeternum.*

Sed alii plures illum ab aeternà vindicant damnatione. Ita Lyra et Dionysius, quòd etiam placet Serario; quòd mihi quoque semper visum est. Quòd, ut sentiam, hæc mihi præsertim rationes persuadent. Primum, quia, ut putat hic Theodoretus quest. 12, et Abulensis in lib. 1 Reg. cap. 4, quest. 49, vir fuit eximius, et ejus toti Israelitico populo fuerat explorata probitas. Cum enim aliquando, Samsonem vitæ et magistratu defuncto, longum intercessisset interregnum, ad illum committi, ut apparet, conspiratione, suprema illa publicaque potestas delata est; cum neque ad illum, neque ad ipsius familiam nisi virtutis ergo pertineret; imò cum ex Leviticâ tribu, nullus unquam ad nomen illud et munus esset advocatus. Quòd idem credo dicendum de sacerdote summo, ad quòd ille, contra quàm existimasse nonnullos dicit Abulensis, nisi jubente Deo, aut consentiente, et advocante populo, nunquam aspirasset, qui non videbatur tantum futurus iudex et sacerdos, nisi tum illo perspecta foret et vitæ probitas, et in administrandâ re tam publicâ, quàm sacrâ, fides et integritas. Si quid ab illo peccatum est, tunc plane fuit, cum ad illam ætatem provectus, in quâ neque rem curare sacram, neque publicam posset. Retinuisse autem extremo illo vitæ suæ tempore antiquam pietatem et modestiam, multa persuadent, quæ loco nuper adducto probat Theodoretus. Primum, quia vir tantus senili auctoritate gravis, iudex et sacerdos, non tamen despicit pueriles voces et admonitiones, licet suspicaretur, ut apparet, nihil se gratum et optabile, nihil ad voluptatem auditorum. Imò quia Samuelem puerum instructum arbitrabatur à Deo, illum severâ adjuvacione cogit, ut nihil celet eorum quæ accepisset à Domino, paratus videlicet præstare quicquid sibi ab illo per Samuelem foret injunctum. Cum verò sibi suæque familie rerum accepisset vaticinium, neque queritur, neque molestum sibi accidisse significat, sed tantum dicit à Domino se voluntate pendere, cui liberum est de se

rebusque omnibus suo arbitratu decernere. *Domine, inquit, est; quòd bonum est in oculis tuis, faciat.* Quam aliam à Job aut à viro sanctissimo vocem expectares? Deinde, cap. 5, vers. 17, cum dicitur casum fuisse Israel, et filios duos occisos à Philistæis, tulit hoc moderatè; at cum captam audivit arcam testamenti, de sellâ cecidit præ dolore, ut appareret exanimatus, quòd argumentum est nihil habuisse pietate ac religione charius, quæ plus habuit in pontificis animâ ponderis, quàm in parentis pectore filiorum charitas, quos uno tempore sublato agnovit.

Quæ verò contra hanc cogitationem ab aliis opponuntur, non sunt usque adeò gravia, ut cogant in oppositum; neque Patres, quorum nos premere videbatur auctoritas, ita loquuntur, ut in Heli damnatione aut reprobatione aliquid ab illis audiamus aeternum. Reprobatus enim est, ne ipse, aut ipsius filii supremum in iudicando populo locum obtinerent; quòd brevi accidit, cum alienus ab illius familiâ Samuel præfecturam obtinuit; et sacerdotium non multo post tempore sub exordium regni Salomonis ad Eleazari familiam revocatum est.

Fuit quidem peccatum non leve, cum pro pontificiâ, aut judiciariâ potestate, atque adeò paterno ac naturali jure filiorum nimis profusam intemperantiam frenare debuisset. Peccavit sanè, non quia non doleret violari religionem, et malo filiorum exemplo rem turbare atque corrumpi publicam; sed quia minus fuit in reprehendendo strenuus et acèr. Quòd quidem licet probandum non sit in personâ et magistratu publico, ac certè mirandum non est, neque inusitatum in his etiam quorum vitam et mores Scriptura sacra commendat. Admisit Ammon violatâ sorore immane flagitium; non tamen illum corripuit pater, aut non nisi levi reprehensione, qualem ab Heli audierunt societati filii, lib. 2 Reg. cap. 15, vers. 21: *Cum audiret rex David verba hæc, contristatus est valde, et voluit contristare spiritum Ammon filii sui, quoniam diligebat eum.* Video non eandem esse in utroque causam; fuit tamen in utroque similis animi mollities. Adde quòd quo tempore à filiis ingentia illa flagitia patrabantur, jam erant eâ ætate, ut non facile à parente jam senectute extremâ confecto revocari possent ad officium, cum ætatem parentum jam delicientem, aut decrepitam proximam, neque timere pravo ingenio filii, neque revereri solent. Quare non alio modo putabat aut nimium simplex aut parum seve-

rus bonus ille senex filios jam grandes esse tractandos. Quòd si jam aut iudex, aut pontifex propter ætatem esse desiderat, quòd nomen et munus illi à parente relicto obtinebant, levior videatur hære in parente culpa. Sed utcumque sit, neque enim leve videatur esse peccatum, quòd tam acerbè Deus reprehendit et punit, certè satis habuit otii, ut dolere de peccatis, et vivendi rationem accusatam à Deo corrigere potuerit. Quòd fecisse maturè ac diligenter probat, quòd patienter, imò et libenter audit vir tantus, tamque grandis ætate tantillum puerum, et quòd arcâ in Palæstinorum potestatem adductâ, propter magnam plagam quam inde accepisse videbatur Hebræorum religio, exanimis cecidit è sellâ, et fractis cervicibus pietatis plenam mortem oppetit.

Illud videtur levitatis atque proditiæ religionis damnare Heli, quòd magis filios suos, quàm Deum honorare voluerit; id enim illi in peccatis objicitur. Sed in quolibet peccato reperitur; dum enim quis, quò suæ vel alienæ voluntati divinam legem contemnit et violat, suæ aut alienæ voluntati potius obsequitur quàm divinæ; imò tum Deum sibi constituit, quem vero Deo præfert, et opponit. Ille est veterum Patrum sensus, et frequens dicendi modus. Unus pro omnibus sit in presentia Hieronymus ad illud Psalm. 80: *Non erit in te Deus recessus; Cui Deus, inquit, venter est, Deus ei recessus est.* Quotcumque vitia habemus, quotcumque peccata, tot recessus habemus deo. Iratus sum, ira mihi Deus est. Vidit mulierem, et concupivi, libido mihi Deus est. Unusquisque enim quòd cupit et veneratur, hoc illi Deus est. Eodem modo, si quispiam præcepta Dei contemnit, ut homini obsequatur imperio, aut ut hominem opibus aut honoribus augeat atque nobilitet, ille hominem magis quàm Deum respicit et honorat. Quare nihil horum objicitur Heli, quòd in aliis peccatis non deprehendatur, maxime cum quis sic est alterius voluntati et commodis addictus, ut illius studio atque libidini omnibus in rebus obsequendum putet.

Neque plus urget, quòd cap. 5 dicitur seculus illud in aeternum expandendum non esse; nam præter quàm quòd aeternum, sempiternum, et similia non significant semper, quòd scholastici

CAPUT PRIMUM.

1. Fuit vir unus de Ramathaim-Sophim, de monte Ephraim, et nomen ejus

statuunt doctores, id est, quòd nullis definitis spatii, sed aliquando quòd diuturnum est, et certis spatiis undecumque concluditur; hic non agitur de supplicio, quòd uno subitè sacerdos Heli, sed quòd familie toti ipsius impositum est. *Idcirco, inquit Dominus, juravi domui Heli, quòd non existeret iniquitas domus ejus victimis et muneribus usque in aeternum.* At quis credat domum totam, id est, familiam Heli in aeternum perisse? Quare hujus loci hæc opinio germanam esse sententiam, propter iniquitatem Heli et filiorum ejus, ablatum iri ex illorum familiâ sacerdotium et præfecturam judiciariam in aeternum, id est, hæsturam iniquitatem, supplicium videlicet pro iniquitate decretum; id enim valet iniquitas. Et reverè ita accidit; nam à domo Heli judiciaria potestas in aeternum exiit; et non multò post sub initium regni Salomonis, depulso Abiathar, qui ex domo Ithamar et Heli postremo sacerdotio summo factus est, ad domum Eleazari rursum pontificiæ nomen revocatum est.

Quòd verò Abulensis dicit, auctorem Historiarum scholasticarum sentire, usurpasse sibi Heli sacerdotium, ego in historiâ illâ non invenio. Sed illud, utcumque sit de illâ sententiâ, falsum esse ipse docet ibidem Abulensis, et merito; Deus enim sacerdotium samuëum à domo Eleazari transtulit ad domum Ithamar, cujus tum princeps videbatur Heli. Sic enim Dominus ad Heli, 1 Reg. cap. 2, vers. 50: *Loquens locutus sum, ut domus tua et domus patris tui ministraret in conspectu meo usque in sempiternum. Nunc autem dicit Dominus: Abiit hoc à me; sed quicumque honorificaverit me, glorificabo eum.* Et quidem si pontificis locum vi aut fraude sibi vindicasset Heli, non credo, siluisset sacer historicus, neque sublati eodem die Heli, qui sacerdotio defunctus fuerat, et Phinees, cui sacerdotii nomen et munus pater legitima successione tradiderat, sacerdotium ad tempus usque Salomonis et Abiathar in illâ domo per annos plus quàm octoginta hæsisset; toto videlicet tempore, quo Samuel, Saül et David rem Israeliticam cum imperio tenerunt. Quare non est cur ex hoc capite quisquam existimet Heli in peccato decessisse mortali, atque ideò panis addictum esse sempiternum.

CHAPITRE PREMIER.

1. Il y avait, dans la montagne d'Ephraïm, un homme de la ville de Ramathaim, surnommé

Elicana, filius Jeroham, filii Eliu, filii Thohu, filii Suph, Ephratzeus.

2. Et habuit duas uxores : nomen uni Anna, et nomen secundæ Phœnenna. Fueruntque Phœnenna filii; Annæ autem non erant liberi.

3. Et ascendebat vir ille de civitate suâ statutis diebus, ut adoraret et sacrificaret Domino exercituum in Silo. Erant autem ibi duo filii Heli, Ophni et Phinœes, sacerdotes Domini.

4. Venit ergo dies, et immolavit Elicana; deditque Phœnenna uxori suæ et cunctis filiis ejus et filiabus partes;

5. Annæ autem dedit partem unam tristis, quia Annam diligebat; Dominus autem concluderat vulvam ejus.

6. Affligebat quoque eam æmula ejus, et vehementer angebat, in tantum ut exprobraret quod Dominus conclusisset vulvam ejus.

7. Sicque faciebat per singulos annos cum redeunte tempore ascenderent ad templum Domini, et sic provocabat eam. Porrò illa flebat, et non capiebat cibum.

8. Dixit ergo ei Elicana vir suus : Anna, cur fies? et quare non comedis? et quam ob rem affligitur cor tuum? numquid non ego melior tibi sum quam decem filii?

9. Surrexit autem Anna postquam comederat et biberat in Silo. Et Heli sacerdote sedente super sellam ante postes templi Domini,

10. Cum esset Anna amaro animo, oravit ad Dominum fletu largiter.

11. Et votum voluit, dicens : Domine exercituum, si respiciens videris afflictionem famulæ tuæ, et recordatus mei fueris, nec oblitus ancillæ tuæ, dederisque servæ tuæ sexum virilem, dabo eum Domino omnibus diebus vitæ ejus, et novacula non ascendet super caput ejus.

12. Factum est autem, cum illa mul-

Sophim, parce qu'elle était habitée par les enfants de Suph, l'un des descendants de Caath. Cet homme s'appelait Elicana, et était fils de Jeroham, fils d'Eliu, fils de Thohu, fils de Suph, de la tribu de Lévi, et il demeurait dans la tribu d'Ephraïm.

2. Il avait deux femmes, dont l'une se nommait Anne, et l'autre Phœnenna. Phœnenna avait des enfants, et Anne n'en avait point.

3. Cet homme allait de sa ville à Silo aux jours solennels, pour y adorer le Seigneur des armées et pour lui offrir des sacrifices. Les deux fils d'Héli, Ophni et Phinœes, prêtres du Seigneur, y étaient alors.

4. Un jour donc Elicana, ayant offert son sacrifice, donna à Phœnenna sa femme, et à tous ses fils et à toutes ses filles, chacun leur part de l'hostie.

5. Au contraire, il n'en donna qu'une à Anne, car elle n'avait point d'enfants, et en la lui donnant il était triste, parce qu'il l'aimait; mais le Seigneur l'avait rendue stérile.

6. Phœnenna, sa rivale, l'affligeait aussi, et la tourmentait excessivement, jusqu'à l'insulter sur ce que le Seigneur l'avait rendue stérile.

7. Elle en usait de même tous les ans lorsque le temps était venu de monter au temple du Seigneur; elle lui insultait, et la piquait ainsi de jalousie. Et Anne se mettait à pleurer, et ne mangeait point.

8. Elicana, son mari, lui dit donc : Anne, pourquoi pleurez-vous? pourquoi ne mangez-vous point? et pourquoi votre cœur s'afflige-t-il? Ne vous suis-je pas plus que ne vous seraient dix enfants?

9. Après qu'Anne eut mangé et bu à Silo, elle se leva. Et dans le même temps que le grand-prêtre Héli était assis sur son siège devant la porte du temple du Seigneur,

10. Anne, qui avait le cœur plein d'amertume, vint prier le Seigneur, en répandant beaucoup de larmes;

11. Et elle fit un vœu en ces termes : Seigneur des armées, si vous daignez regarder l'affliction de votre servante, si vous vous souvenez de moi, si vous n'oubliez point votre servante, et que vous donniez à votre esclave un enfant mâle, je vous l'offrirai pour tous les jours de sa vie; il ne aura ni vin ni rien de ce qui peut enivrer, et le rasoir ne passera point sur sa tête.

12. Comme Anne demeurait ainsi long temps

implicaret precēs coram Domino, ut Heli observaret ecēs ejus.

13. Porrò Anna loquebatur in corde suo, tantumque labia illius movebantur, et vox penitus non audiebatur. Æstimavit ergo eam Heli temulentam,

14. Dixitque ei : Usquequò ebria eris? digece paulisper vinum quo mades.

15. Respondens Anna : Nequaquam, inquit, domine mi; nam mulier infelix nimis ego sum, vinumque et omne quod inebriare potest non bibi, sed effudi animam meam in conspectu Domini.

16. Ne reputes ancillam tuam quasi anam de filiabus Belial, quia ex multitudine doloris et meroris mei locuta sum usque in præsens.

17. Tunc Heli ait ei : Vade in pace, et Deus Israel det tibi petitionem tuam quam rogasti eum.

18. Et illa dixit : Utinam inveniat ancilla tua gratiam in oculis tuis! Et abiit mulier in viam suam, et comedit, vultusque illius non suat amplius in diversa mutati.

19. Et surrexerunt manè, et adoraverunt coram Domino, reversique sunt, et venerunt in domum suam Ramatha. Cognovit autem Elicana Annam uxorem suam, et recordatus est ejus Dominus.

20. Et factum est post circulum dierum concepit Anna, et peperit filium, vocavitque nomen ejus Samuel, eò quòd à Domino postulasset eum.

21. Ascendit autem vir ejus Elicana et omnis domus ejus ut immolaret Domino hostiam solemnem et votum suum.

22. Et Anna non ascendit; dixit enim viro suo : Non vadam donec ablaçetur infans, et ducam eam ut appareat ante conspectum Domini et maneat ibi jugiter.

23. Et ait ei Elicana vir suus : Fac quod bonum tibi videtur, et mane donec ablaçtes eum; prout scorque ut impleat Do-

en prière devant le Seigneur, Héli observa le mouvement de ses lèvres;

13. Car Anne parlait dans son cœur, et l'on voyait seulement remuer ses lèvres sans qu'on entendit aucune parole. Héli crut donc qu'elle avait bu avec excès;

14. Et il lui dit : Jusqu'à quand serez-vous ainsi ivre? laissez un peu reposer le vin qui vous trouble.

15. Anne lui répondit : Pardonnez-moi, mon seigneur, je suis une femme comblée d'affliction; je n'ai bu ni vin ni rien qui puisse enivrer, mais j'ai répandu mon âme en la présence du Seigneur.

16. Ne croyez pas que votre servante soit comme l'une des filles de Belial, dans la débauche et dans la dissolution; car il n'y a que l'excès de ma douleur et de mon affliction qui m'ait fait parler jusqu'à cette heure.

17. Alors Héli lui dit : Allez en paix, et que le Dieu d'Israël vous accorde la demande que vous lui avez faite avec tant d'ardeur.

18. Anne lui répondit : Plût à Dieu que votre servante trouvât grâce devant vos yeux, et que vous daignâtes prier pour elle! Anne s'en alla ensuite retrouver son mari, prit de la nourriture, et ne porta plus comme auparavant un visage abattu, parce qu'elle demeura pleine de confiance que le Seigneur lui accorderait sa demande.

19. Après cela Elicana, ses femmes et ses enfants, s'étant levés dès le matin, adorèrent le Seigneur, se remirent en chemin, et arrivèrent à leur maison à Ramatha. Elicana connut sa femme, et le Seigneur se souvint d'elle.

20. Ainsi, quelque temps après, elle conçut et mit au monde un fils qu'elle appela Samuel, parce qu'elle l'avait demandé au Seigneur.

21. Elicana, son mari, vint ensuite avec toute sa maison pour immoler au Seigneur l'hostie ordinaire et pour accomplir son vœu.

22. Mais Anne n'y alla point, ayant dit à son mari : Je n'irai point au temple jusqu'à ce que l'enfant soit sevré, et que je le mette afin que je le présente au Seigneur, et qu'il demeure toujours devant lui, comme je l'ai promis.

23. Elicana son mari lui dit : Faites comme vous le jugerez à propos, et demeurez jusqu'à ce que vous ayez sevré l'enfant; je prie le Seigneur qu'il accomplisse sa parole sur vous et

minus verbum suum. Mansit ergo mulier, et lactavit filium suum donec amoveret eum a lacte.

24. Et adduxit eum secum postquam ablactaverat, in vitulis tribus et tribus modis farinae et amphorâ vini, et adduxit eum ad domum Domini in Silo. Puer autem erat adhuc infans.

25. Et immolaverunt vitulum, et obtulerunt puerum Heli.

26. Et ait Anna : Obsecro, mi domine, vivit anima tua, domine : ego sum illa mulier quae steti coram te hic orans Dominum.

27. Pro puero isto oravi, et dedit mihi Dominus petitionem meam quam postulavi eum.

28. Idcirco et ego commodavi eum Domino cunctis diebus quibus fuerit commodatus Domino. Et adoraverunt ibi Dominum. Et oravit Anna, et ait :

COMMENTARIUM.

VERS. 1. — *ET FUIT (1) VIVUS ESSE DE RAMATHAIM SOPHIM DE MONTE EPHRAIM.* Quia in libro hoc primo multus futurus est de Samuele sermo, ideo, juxta aliarum historicarum auctorem, aut morem, de illius genere atque natalibus aliquid promissum oportuit. Quod ad genus attinet, fuit ex tribu Levi, ut ex lib. 1 Paralip. constat, cap. 6, v. 33, ubi illi fidem commemorantur parentes Samueles, quos hoc loco legimus. Natalis verò locus fuit in Ramathaim Sophim. Sed plane incertum est, ubi sit, aut quae civitas ista, ubi primo Samueles incunabula. Hebraice est *רַמְתַּיִם סוֹפִים*, emm ha Ramathaim, quod optime convertit Interpres, de Ramathaim. Ex quo non constat, an ibi Samueles parentes habitaverint, vel inde certè traherent genus suum, quasi non tam ibi orti quam inde oriundi. Ego utrumque credo: ille enim dicendi modus locum indicat, ubi quis natus et suum etiam domicilium habet. Sic David lib. 1 Reg. cap. 12, dicitur esse de Bethleem; sicut etiam Ruth, cap. 1, v. 1. *Ephraim*, quod perinde est, ac si diceretur, *Bethleemites* quo modo Hispanus.

(1) Textus hebraeus, Septuaginta, et Chaldaeus ferunt: *Et fuit vir natus*, quasi scilicet continuatio haec esset precedentis historiae. Librorum historicorum S. Scripturae plerique invicem persimili ratione conjuncti sunt, sine inscriptione, sine transiitione.

(Calmet.)

sur l'enfant. Anné demeura donc au logis, et nourrit son fils de son lait jusqu'à ce qu'elle l'eût sevré.

24. Lorsqu'elle l'eut sevré, elle prit avec elle trois veaux, trois boisseaux de farine et un vaisseau plein de vin, et amena son fils à Silo en la maison du Seigneur. Or l'enfant étoit encore tout petit, n'ayant que trois ans.

25. Ils le présentèrent à Héli, après avoir immolé un veau.

26. Et Anne lui dit : Il est vrai, mon seigneur, comme il l'est que vous vivez, que je suis cette femme que vous avez vue ici prier le Seigneur.

27. Je le suppliais de me donner cet enfant, et le Seigneur m'a accordé la demande que je lui ai faite avec promesse de le lui consacrer.

28. C'est pourquoi, l'ayant reçu de lui, je le lui remis entre les mains, afin qu'il soit à lui tant qu'il vivra. Ils adorèrent donc le Seigneur en ce lieu; et Anne, pénétrée de reconnaissance, fit sa prière en ces termes :

COMMENTARIUM.

quem Toletanum vocamus, eum esse dicit de Toledo. Est autem Ramathaim in duâ numeris; neque mihi dubium est, quin duæ fuerint ejusdem nominis civitates, quarum quaelibet diceretur *Ramah*, quae excelsum aliquid sonat, quia sita erat in sublimi loco: altera erat in monte Ephraim, ubi fuerunt prima nascentis Samueles incunabula, altera in tribu Benjamin, per quam existimantur transisse captivi, cum ex Hierosolymâ abducerentur Babylonem. De quibus dixit Jeremias cap. 51: *Vox in Ramah audita est, ploratus*, etc. Cum autem duæ istae civitates proximae essent, dualem sumpserunt terminationem, quasi propter vicinitatem in unum penè corpus coalescerint. Quomodo duæ civitates propter similitudinem vocatae fuerunt Oronaim, cum illarum quaelibet diceretur Oron, ut diximus in nostris Commentariis in Isaiam, ad illud cap. 15: *Et in via Oronaim, clamorem contritionis levabunt.* Et utem apud Hispanos oppida non pauca, quae in montium jugis sunt edificata, à montibus sibi nomen acceperunt, sic etiam civitates, quae excelsis insederunt locis, à situ apud Hebraeos *Ramah* vocatae sunt. Sanè Saligianus cap. 3. tit. 6, quinque dicit esse civitates, quae vocantur *Ramah*.

Sophim, hebraicè *סוֹפִים*, *apudam* significat, quare nomen adjectivum esse arbitror quia

duæ illae civitates, utpotè in praefato montium fastigio collocatae, longè lateque quid in circumfusis locis rerum fieret, speculabantur; aut certè, quia ibi excitatae fuerant speculatoriae turres, in quibus orbium, regionisque custodes ac vigiles perpetuas agerent excubias: Morabatur autem Elcana Samueles pater, non in duabus illis civitatibus, sed in illarum alterâ, quod et ipsa rerum natura postulat. Et cap. 1, v. 19, Elcana cum uxoribus redisse dicitur in domum suam in Ramatha: ubi singularis ponitur numerus. Sed cur historicus sacer dualem adhibuit numerum? Sanè non praeter consuetudinem. Est enim usitatum apud Hebraeos, ut pluralis numerus pro uno aliquo illorum adhibeatur, quos pluralis illa terminatio complectitur. Quam regulam tradidit in suis Institutionibus Pagninus, lib. 4, cap. 15; psal. 1, v. 5: *Quod plantatum est secus rivulos aquarum* (sic enim ille legit), id est, secus unum è rivulis. Et Judicum 12, ubi Vulgatus de Jephthe: *Et sepultus est in civitate sua Galaad*, hebraicè est, in civitatibus, id est, in unâ civitate. Plura adducit exempla Pagninus, quae tu vide, et in illis hoc nostrum de Ramathaim Sophim. Juxta hæc hunc ego locum sic accipio, habitasse quidem Elcanam in unâ duarum civitatum, quae dicebantur *Ramah*, seu *Ramatha*, ubi aut viginti erant custodiae, aut speculares turres. Sed quia dubium esse poterat, in utrâ illarum civitatum suum sibi domicilium statuisset Elcana, ideo additum est, *de monte Ephraim*, ut ab illâ aliâ distingueretur, quae esset in Benjamin, quod potius reor: nam esse alteram *Ramah* in tribu Benjamin, docet Hieronymus in Locis hebraicis, aut in tribu Juda: nam tres istae familiae communibus se finibus attingebant.

Illud hic observandum, eandem civitatem appellari tam *Ramah*, quam *Ramatha*, ut voluit interpretum plerique. Quod si ita est, facile intelliguntur, quae supra à nobis dicta sunt. Sin autem *Ramatha* urbem dicamus esse diversam, dicamus etiam necesse est, duas esse eodem notatas nomine civitates, quae situ distinguantur, quarum quae in monte visitur Ephraim, natae fuit solum Samueles. Haec porrò *Ramatha* quidam illam esse putant civitatem, quae extremis hebraicis republicae temporibus appellata fuit *Armathia*, cujus civis fuit ille Josephus, qui Christum Dominum è cruce rexit.

Hæc porrò civitas sacerdotalis (1) esse videtur (1) Cessisse *Ramah* Levitis suspicari legimus;

tur; aliter in eâ non habitasset Elcana, qui ex familiâ Leviticâ propagatus fuit. Levitas autem nullum habuisset funiculum, quæ sortem in terrâ promissionis, sed esse familiis aliis undecim permixtam, res est nota, et constat ex Num. cap. 35, v. 2, et Josue 21. Quare quidam non bene colligunt, Ephraimitam esse genere Samuelem, quia in Ephraimitico solo natus est, in quibus est Gregorius. Dicitur autem Elcana Ephraetæus, id est, Ephraimita, non quòd genus ducat ex Ephraim, nam esse ex tribu Levi speret dicitur lib. 1 Paral. cap. 8, v. 33, sed quia in civitate, quæ in tribu Ephraim pro Levitis assignata fuit, natus et educatus est; quomodò in Actis apostolicis saepe Judæi appellantur Græci, Cretes, Arabes, etc., eâ tantum de causâ, quia in Græciâ, Arabiâ, Cretâ, suum sibi domicilium habuerant. Ephraetæum porrò eundem esse, qui Ephraimita, satis docet Septuaginta translatio, quæ pro *Ephraetæo Ephraim*, posuit, sicut proximè dixerat: *de monte Ephraim*, et clarior Judicum 12, ubi ad vada Jordanis, qui ex tribu erant Ephraim, seditionemque moverant contra Jephthe, rogabantur, an essent Ephraetæi, id est, Ephraimitæ.

VERS. 2. — *ET HABUIT QUAS UXORES, NOMEN UNI ANNA, ET NOMEN SECUNDE PHENIXA.* Quomodo superioribus seculis permixta fuerit polygamia, diximus pluribus in nostris Commentariis super Cantica, et probant sanctorum virorum exempla, ut Abraham, Jacob, David, qui nunquam multis se conjugis implicuissent, nisi id foret à lege permissum. Est au-

quantum incolis habebat Levitas posterus Sophi, vel Suph, vel Sophi, è genere Gath: hinc nomen urbi inditum *Ramath Sophim*, seu filiorum Soph. Aegre divinamus, quâ ratione et causâ ea Levitarum familia illic migraverit. Totam illam regionem appellatam *Ramath* fuisse terram Suph, infra patebit. Vite suæ annos plerosque egit Samuel in Ramatha: ex quo scilicet Judæi Israelis remuneratus fuit. Licet Domini obsequio matris religione consecratus, minime tamen idcirco sedem habere perpetuam debebat in Silo, unde alio acclius est à munere, quod sibi imperatum à Deo gerebat. Plures erant in Judæâ urbes *Rama*, vel *Ramatha* appellatae. Urbs hujus situs, teste Scripturâ, in montibus Ephraim constitutus, argumentò esse potest, aliam fuisse urbem quæ à geographis ponitur inter Lyddam et Jerosolymam, in viâ ex Joppa Jerosolymam Ramatha Sana, in viâ ex Joppa Jerosolymam collocanda est. Occurrit hodiè pariter inter Gubam et Bethel in viâ è Samarâ Jerosolymam urbs *Rama*, cujus nomen in historiâ maxime celebratur, quam Samueles patriam agnoscendam esse minime ambigens affirmo. (Calmet.)

tem satis verisimile, Ideo Elecanam accepisse Phenennam, secundarium nimirum, et quasi proleptiarum uxorem, quia Annam, quae mater erat familiaris, iam longo usu sterilem esse cognoverat. Quare sicut Abraham, uxore non invitâ, cui jam desierant heri muliebria, Agar superinduxit ancillam, quae quod filium conceperat Ismaelem, dominam suam Sarâm, eò quòd infecundam haberet vulvam, despectui habuit, sic etiã Elecanâ Phenennam duxit, non tam familiae reipue domesticae, quam tori sociam, quia ex Annâ parvulam se fore non sperabat. De hac uxorem multitudine disputare longius, non est interpretis negotium; consulendi sunt scholastici in 4. d. 53, ubi omnes penè licitam olim fuisse polygamiam affirmant, ubi illorum plurimi divinam dispensationem agnoscunt. Quoniam hæc de re hoc loco Abulensis informat; illam tu vide (1).

VERS. 5. — ET ASCENDEBAT VIR ILLE DE CIVITATE SUI STATUTIS DIEBUS, ET AGORARET ET SACRIFICABAT DOMINO EXERCITUM (2) IN SILO. Tria tempora constituta erant, quae pietatis ergo Israeliticum genus ex suis domibus ad templum advocabant. In quibus Deus sic peregrinantium rebus et commodis consulebat, sic desertas domos et urbes tuebatur, ut nunquam magis essent ab hoste securae, quam cum abentibus viris, ab omni humano praesidio deserta viderentur. Quod ut Deus promissit, sic etiã tribus illis festis religiosum et obsequentem populum praesitit incolentem. Sic autem Deus Exod. 54. *Tribus temporibus anni apparuit omne masculinum tuum in conspectu omnipotentis Dei Israel. Cùm enim tulerit gentes à facie tua, et dilataverit terminus tuus, nullus insidiabitur tibi: tunc accedent te, et apparente*

(1) Allegoria Phenenna fecunda significat Synagoga Judaeorum, quae olim filibus filii abundabat. Anna sterilis significat Ecclesiam gentium, quae olim sterili erat, sed per Christum omnes gentes Deo peperit. Ita S. Gregor. Rupert. Hugo, Beda, Lyrân. et Dionys.

Symbolicè, Anna significat vitam contemplativam Deo gratiam, Phenenna vitam activam proximis utilitatem. Ita S. Gregor. Hugo, et Dionys. Utamque enim complexi debet Elecana, id est, vir eximius, possidens Deum. (Cor. à Lap.)

(2) Hic primùm occurrit nomen, *Jehovah Sabaoth*, vel Dominus exercituum: quod Castallo reddidit *Jehovah Belipotes*, Maluerim ego, vulgarè interpretationem aequens, exponere de exercitibus caeli, de angelis vel astris, quibus imperat Dominus; vel de exercitibus Israelis, quorum ille princeps erat ac imperator. Ex hoc *Jehovah Sabaoth* expresserunt profani suum illum *Jovem Sabazium*. (Calmet.)

in conspectu Domini Dei tui ter in anno. Tria verò festa numerantur Deuter. 16, v. 16: *Tribus vicibus per annum apparbit omne masculinum tuum in conspectu Domini Dei tui in loco quem elegerit; in solemnitate Azyrnorum; et in solemnitate Hebbomadaram* (hoc est, Pentecoste) et in solemnitate Tabernaculorum (1).

Illis ergo diebus à lege constitutis vir religiosus ac pius Elecana, sic obibat templum sedulo atque constanter, ut nullum intermitteret diem à lege constitutum. Id enim significat ille dicendi modus Hebraeis familiaris, pro quo Vulgatus reddidit, *statutis diebus*. Sic autem ubi hebraice *nyamim iammah*, id est, de die in diem, diebus nempe singulis, nullo videlicet onisso. Quod locro poterat non difficile, cùm à moenibus Ephraim, ubi erat Ramatha, non procul abesset Silo ubi tunc erat arca. An verò temporibus aliis suam secum adduxerit familiam, seu constat; hoc tamen tempore, de quo nobis commentatio praesens, disputandum non est, cùm aperte id habeamus à textu, qui docet Elecanam cum duobus uxoriis ac filiis, filiisque stielis ad tabernaculum, et ibi de more sumpsisse cibos. Quod item fecit secundò, ut habes statim v. 21.

Dicitur autem ascendisse Elecana in Silo, ubi tunc erat tabernaculum; cùm tamen postea descendisse dicere debeerit; cùm Ramath, sive Ramatha, juxta sui nominis notationem, in loco sita sit sublimi, unde late in regiones alias patet prospectus. Vel quia Silo, quò tum progressum Elecana mollebat, locus erat excellentis et multò magis quam Ramatha: et hoc mihi certius. Sic Adrichomius in descriptione tribus Ephraim, num. 95; Silo, inquit, *mons altissimus est omnium in circuitu Jerusalem; atque adeò supereminet universis terrae sanctae montibus*. Aut quia verbum tam secundo quam descendisse, ex proprietate sermonis hebraici, idem est quod venio, ut docuimus in nostris Commentariis in Jeremiam ad illud cap. 23: *Descende in domum regis Auda*.

Fuit porro tabernaculum cum arca in Silo, quae ad sortem Ephraimideam pertinebat, à tempore Josue, qui cùm esset Ephraimita in

(1) Porro viris tantummodo id imperatur in lege; sed pluribus exemplis demonstratur, feminis pariter et pueris permissum fuisse ut venirent, eosque hujusmodi religioni non de-fuisse. Elecana omnem familiam secum duxit, uxores geminas, et filios Phenennae. Invenere videtur alieni Moyses, ipsos utrosque sexus servos (Hebraeos) eò pariter convenisse, sed praecipuum nullum datum erat feminis, pueris et servis. (Calmet.)

Ephraimitide terrâ eximium illud sacrum esse voluit, usque ad tempus Heli, quando capta fuit à Philisthaeis arca, per annos ferme trecentos sexaginta. Quomodo verò inde translata, et quomodo in aliis locis haeserit, antequàm sedem in Salomonis templo stabilem haberet, alio in loco commodius adducemus.

Ascendebat autem ad tabernaculum Elecana, neque apparere voluit vacuus in conspectu Domini, quod multis locis Deus ipse praeceperat. Quare sic adorare voluit, ut etiã manus sacrificiis ac donis oneratas attulerit. Neque hoc faciebat vir ille religiosus et prudens sine causa: nam cùm aliquid à Deo impetrare studeret, prudentis putabat esse consilii afferre aliquid, seu referre potius Deo, quod ab ejsus accepisset liberali manu. Extat eà de re Chrysostomi homilia 1 in 2 ad Timoth. gravis exhortatio: *Non apparebis*, inquit ex Exod. 23, *coram Domino vacuus. Jubebis ista dicere tibi, quòd magis nobis? Idcirco namque pauperes ante fores stant, ut nemo vacuus ingrediatur, ut misericordiam comite securus introeat. Intras, ut misericordiam consequaris, prior ipse miserere; qui autem posterior venit, amplius dat. Nam cùm copiamus nos, secundum amplius ponit. Fac tibi et debitorum Deum, et ita demum illum exige.*

ERANT AUTEM IBI DEO FILII HELI, OPERARI ET PUMAS, SACERDOTES DOMINI. De horum sacerdotum corruptissimis moribus, videtur in omnem impudentiam vesaniamque projecta, dicimus suo loco commodius. Cur verò nunc ante sumum tempus nominentur, et videtur esse ratio, ut magis appareat Elecanae constantis fidelis religio, cùm duorum sacerdotum inurbana atque inverecunda intemperie, dicimus plurimos à templo, reque sacrificii deterrebat, non modò non sit ab eo quod lege tantum erat deprelus, sed etiã aliquid adderet sponte, ad quòd religione ac lege nullâ ratione cogebatur. Masculus tantum religio diebus certis ad templum advocabat; sed eo tempore, quo minus sanctè sancta tractabantur, uxores secum et filios et ex sua familiâ plures adducebat; et cùm sciret quid in sacrificiis et victimis impuri illi atque seolesti sacerdotes auderent, ipse tamen nihil quàm misera minus sacrificabat.

Querere hic non nemo, cur eum hi duo non tam religiose custodes et sacrorum antistites, quàm omnis sanctitatis hostes et pestes, vocentur tamen sacerdotes Dei, quasi divina curarent religio ac piè, cùm tamen postea dicantur filii Belial, id est, qui legis jugum aut

subierant nunquam, aat cùm admisissent aliquando, è suis cervicibus excusserunt. — Respondet Gregorius, sacerdotes ab illis diis sibi nomen assumere, quibus religiosum exhibent cultum et obsequium; quomodo apud gentes Flamines diales illi vocantur, qui Jovi, Cereales, qui Cerei, Balli, qui Herculi, Corybantes qui Cybelli sacrificant. Sic sacerdotes dicuntur Bel, Danielis cap. ultimo; Baal, 4 Reg. 11, v. 18; Dagon, 4 Reg. 5, v. 5; Melchon, Jeremia cap. 40; Chamos, idem esp. 48. Ad hunc ergo modum duo hi filii Heli, licet profligatae vitae pessimo exemplo, non tam religionem et cultum veri Dei alant et foveant, quam evitant et reverè filii vocentur Belial, dicuntur tamen Dei sacerdotes, quia templum obeunt ubi verus cultus Deus, et ad illius aram utuntur sacrificant: « Cùm dicuntur sacerdotum res Domini, ait Gregorius, per insignia fidei eò simulacrorum cultoribus discernantur. Sic enim verbis eorum fides, et non vita praedicatur, quia et pravitate exercebant operis, sed non errabant in fide conditoris. » Idem pene Abulensis in hoc cap. q. 10.

VERS. 4. — VENIT ERGO DIES, ET IMOLAVIT ELECANÀ, DEDITQUE PHENENNÆ EXORII SUE, ET CUNCTIS FILIIS EJUS ET VILLARIS PARTES. Quis sit iste dies, non constat; fuit autem unus ex illis tribus, in quibus lex undecunquæ masculos ad tabernaculum advocabat. Immolavit autem Elecana de more, et ex eo quod ad offerentem ex sacrificii ritu pertinebat, partes inter uxores et filios, quique ex illius familiâ censebantur, distribuit. Cùm verò soboles et quasi familia Phenennae esset copiosa, necesse erat ut magnam victimarum partem pro capiti numero sibi vindicaret; ad Annam verò una pars è nullis mittebatur, quae res, cùm amulae praeterea sine contemptu accederet, magno illi dolori atque pudori fuit.

Hic nobis aliquid accuratius observandum: Primum, hanc victimam, quam immolasse dicitur Elecana, non fuisse holocaustum, quia hoc totum Deo consecratur et debetur; unde etiã fit, ut totum ab igne consumatur: neque pro praecito, quia illam totam eis lege sacerdotibus assumunt. Fuit ergo hostia pacifica, cujus bona pars ad offerentem post immolationem redibat; Deus enim ex illâ victimâ vindicabat adipem; sacerdos arum et peccatum; quidquid erat reliquum, in usum et cibum (1).

(1) Et in religiosa convivia ad quae Deus saepe adeò vocari jubet Levitam, egerum, viduam et orphanum. (Calmet.)

cedebat offerentium. Vide Levit. cap. 5 et cap. 7, et Abulensem hic q. 11. Ad partem porro suam, qui spontaneam et pacificam victimam offereret, non solum familiares et domesticos, sed etiam alios, quoscumque vellet, advocare poterat. Ita habes Dent. cap. 12, v. 12, et cap. 16, v. 12: *Oblationem spontaneam manūs tuæ, quam offeres juxta benedictionem Domini Dei tui, et epulaberis coram Domino Deo tuo, tu et filius tuus, et filia tua, et servus tuus, et ancilla tua, etc. in loco, quem elegerit Dominus Deus tuus, ut habitet nomen ejus ibi.* Hinc constat, quomodo Eleana cum familiā totā, immolatis victimis, spontaneis videlicet, atque pacificis, vesci poterit, idque in loco sacro.

Deinde explorandum, quid portium significetur nomine, quas uxoris suis ac filijs largitus est Eleana. Hieronymus in Traditionibus hebraicis super lib. Regum, ait, in partibus vestes interligi, nempe puras, quales et tabernaculi majestas, et sacrificiorum religio postulat. Quanta porro mundities sacrificantes, aut sacris quoque operantes deceret, diximus in nostris Commentariis in Ezechielem ad illud cap. 44: *Et non accingatur in sudore.* Quod etiam observasse in re sacrificali gentiles, docet multis Alexander Neapolitanus, et apud illum Tiraquelus, lib. 4 Genial. cap. 17. Sed est communis illa sententia, quæ hic in partibus portionem intelligit, quam singulis ex immolata pacificā victimā tribuebat Eleana illius tantæ familiæ pater et dominus. Neque hic usus rarus tam apud sacros quam apud profanos scriptores. De profanis est illud Suetonii de Caligulā: *Quæ epulatione equit Romano contra se hilarius avidisque vescenti cæpartes suas misit.* Apud sacros pars in eā significatione capitis occurrit. Psal. 10: *Ignis et sulphur, spiritus procellarum, pars culicis eorum.* Estræ 2, cap. 8: *Comedit pinguis et bibit mulsus;* et *mittite partes his qui non preparaverunt sibi.*

VERS. 5. — ANNE AUTEM DEDIT PARTEM UNAM, TRISTIS, QUIA ANNAM DILIGEBAT. Ubi Vulgatus *tristis, hebraicè est apaim.* Quæ vox facies aut furoris, seu tristitias valet. Sed quia in homine facies est pars omnium honestissima, fit, opinor, ut pars, seu portio, quæ datæ est Annæ, esset omnium electissima atque optima. Sic sanè mercatores, quod optimum est atque speciosissimum in mercibus, coram statuant, ut emptorium capiat oculos; quod dici posset *mercimonium facierum*, quia mercium est quasi quædam facies, et illarum prims commedatio.

Sic sanè reddidit Rabbi David, qui partem vocat *honorabilem*; et Chaldeeus, qui *electam*.

Alii qui in *apaim*, *furorem* et *tristitiam* intelligunt, datam esse partem unam dicunt ab Eleana, tristi, quia tristem videbat Annam, quam diligebat, neque datis pluribus partibus sicut Phœnna, illius poterat angorem levare. Quæ explicatio nostrò placuit interpreti, qui omnino alius preferenda est. Quod verò *ira*, quod præcipue sonat *apaim*, sumatur pro *tristitia*, sicut contra sæpè *tristitia* pro *iracundia*, res est satis nota. Neque alio fortassis sensu dixit Jonas, cap. 4, se meritò vehementer frasci, cum hedera, ex quā sibi paratum viderat umbraculum, exaruit. Quem Jonas affectum statim Dominus explicuit, cum dixit: *Tu dolens super hederam, in quā non laborasti, etc.*

Hieronymus, aut quicumque est auctor Traditionum hebraicarum, datam esse dicit Annæ dupplicem portionem in illo convivio, quia illam diligebat, et idèd in epularum distributione illam reliquis prælatam et liberalius acceptam esse voluit. Quod ex nomine *PHENNA*, sumpsisse potuit fundamentum quod formam habet numeri dualis. Quasi dicas, dedit illi portionem duarum facierum, vel duas partes portionis; ad utrumque etenim sensum patet textus hebraicus; *facies* porro idem interdum valet, quod res cujus est facies. Unde sæpè audimus *faciem gladii, faciem frigoris, faciem arcis, pro gladio, frigore, arcu.* Quare pars, seu portio duarum facierum, seu due facies portionis, idem erunt quod portiones due, aut una duplex, quæ duarum instar habeat et pondus. Simile aliquid fecisse dicitur Joseph, Gen. 44, v. 54, ubi pars in epulis data Benjamin quincuplo dicitur esse major partibus, quas à Joseph reliqui fratres acceperunt (1).

DOMINUS AUTEM CONCLUSERAT VELVAM EIUS. Hic loquendi modus in Scripturâ sacrâ frequens

(1) Novam quamdam conjecturam subjicit Grolius, reddens datam Annæ *maxillam unam victimam*, cum altera sacerdoti cecisset; quasi scilicet innat littera: *Dedit unam partem faciei suæ.* Sed quoniam Scripturæ testimonio doceatur, sacerdotes pro suo jure hostiæ maxillam sibi vindicasse? Legimus in Hebræo capitis 18, 3, Deuteronomii, sacerdotum partes fuisse *brachium, et maxillam, et ventriculum fœm et ovis, quæ immolabantur.* Quamvis autem fateremur, dicta hæc accipi oportere de consuetis sacrificiis, non obscuro tamen exprimit textus, utramque maxillam, vel si maxis, mandibulam, fuisse sacerdotis, nullisque argumentis demonstrabitur, alteram ex illis in potestatem illius venisse, qui victimam dabat. Adde, *facies* nullibi maxillas significare.

(Calmet.)

est, quod significatur infœcundæ vulvæ dura necessitas. Sic de se Sara, Genes. 16: *Concluserit me Dominus, ne parerem.* Et Gen. 22: *Oravit Abraham sanavit Deus Abimelech et uxorem, ancillasque ejus, et pepererunt; concluserat enim Deus omnem vulvam domus Abimelech.* Quæ loquendi forma omnino indicat vim omnem fecunditatis à Deo provenire, qui clavam secum habet naturæ, quæ infœcunda est, et rerum omnium egea, cum claudit, quando verò aperit, rebus omnibus ad humana comoda necessariis abundat. Clausa videtur rigente hyemē agrorum vulva, et in terræ visceribus extincta, aut compressa fecunditas; cum tamen incante vere cælum intepuit, aperit Dominus terræ vulvam et ubera, atque felici partu mundum exhilarat atque implet. Unde ortum est, ut terra in illo hyemali statu clausa, aut certè tempus aperiri dicatur. Vide in hanc sententiam plura in nostris Commentariis super Isaiam, ad illud cap. 45: *Aperiat terra, et germinet Salvatorem.* Hanc Dei in naturâ moderantia potentiam explicuit optimè sub eadem metaphora Chrysostomus, homil. 38 super Genesim ad illa verba Saræ, de quibus nuper: *Ecce concluserit me Dominus, ne parerem.* Vide prudentem animam, inquit, et quomodo nihil asperum loquitur, nec suam deplorat sterilitatem; sed solum hoc nobis declarare vult, quod naturæ Domino et optime sic hoc adscribens, fortiter et leniter ferat, et malens quod Deo placebat, quam quod ipsa concupisceret; et hoc unum spectans, ut et virum soletur. *Quoniam*, inquit, *Dominus me conclusit, ut ne parerem.* Quanta hujus verbi emphasis est! quam ineffabilem ostendit Dei potentiam et providentiam! Quasi diceret: Sicut nos aperimus et claudimus domos, ita et Dominus in naturâ operatur, et suo præcepto claudit; et iterum quando vult, aperit et ejus jubet naturam, quod suum est, operari.

VERS. 6. — AFFLIGEBAT QUOQUE EAM ANIMULA EIUS (1). Accedebat ad dolorem ex diuturnâ sterilitate conceptum, æmulo hoc ipsum exprobrantis injuria, quod fuisse assiduum et penè familiare convictum, ex hoc loco non obscure liquet, sicut etiam singulis annis utramque uxorem cum familiâ totâ ad tabernaculum

(1) Hebræus: *Et adversaria (inimica) ejus irritabat eam, ita ut frenare faceret eam, quia Dominus concluserat vulvam; vel potius: Angustiabat, ut murmurare eam faceret; vel, ut queri cogeret, obloqui, ægere terre. Septuaginta: Irritabat eam annula ejus, quia illam despiciat.*

(Calmet.)

ascendisse. Ubi hoc habebat Phœnna promptum, et quasi legitimum approbrium, quo lacerasset Annam, quod infœcunda esset, et ad humanum genus prostratis inutilis. Sumebat autem occasionem ex partibus quas ex immolatis hostijs ipsa pro se ac liberis copiosas acceperat; cum tamen ad Annam, utpote solitariam, pars una tantum perveniret. Quam ignominiam et maxime ab æmulâ toties iteratam, cum femina honesta et nobilis sustinere non posset, secum ipsa tacite concoquebat, et interdum sperè probebat lacrymando (1).

VERS. 7. — ET NON CAPIEBAT CIMEM. Fortè id accidit, quoties statuit à lege temporibus ad tabernaculum tota Eleanz domus ascendebat, quia eadem erat alius etiam dicitur causa quæ lacrymas exenteret, et ciborum omnium non solum fastidium, sed odium moveret, cum ex magnis victimis lautique mensis vix ad se parum admodum exigua periret. Sed credo, utpote que de reliquo tempore consideres, hic tantum agi de extremæ profœctione, quam exors sobolis Anna, et ignominie plena in tabernaculum instituit; quod exadent non difficilè ea quæ proxime sequuntur.

VERS. 8. — NUMQUID NON EGO MELIOR TIBI SIM, QUAM BEMEM FILII? Consolatur Eleana uxorem cæ ratione, quæ vulgo hominum existimatur gravissima. Illa enim femina fortunata creditor, quæ virum habet honestum et nobilem, sui amantem, et quocum illi benè con-

(1) Phœnna était glorieuse comme étaient les Juifs qui se glorifiaient de leurs bonnes œuvres, s'imaginant qu'ils observeraient par leur propre force les commandemens de Dieu, lorsqu'ils par les enfans de Phœnna. C'est pourquoi ils ont insulté à l'Eglise assidue qu'elle a paru, parce qu'ils ne reconnaissent nullement la grâce que signifie le nom d'Anne, qui est comme l'essence et le cœur de la loi nouvelle; et que s'imaginant que leur volonté seule leur suffisait pour les rendre justes, ils croyaient qu'il était en leur pouvoir de se rendre en quelque sorte les pères de leur vertu, et les principes de cette sainteté que Dieu leur a demandée quand il leur a dit: *Soyez saints, comme je suis saint.*

L'Eglise, au contraire, dont Anne était la figure, reconnaît, à l'exemple de cette sainte femme, et déplore sa stérilité. Elle sait qu'elle ne peut par elle-même ni former une seule bonne pensée, ni concevoir un saint désir. C'est pourquoi elle s'adresse à Dieu avec beaucoup de larmes, étant persuadée qu'il n'appartient qu'à lui seul de la remplir de son esprit pour la rendre ensuite féconde en des œuvres d'une vertu et d'une piété véritable: *Dei misericordia incorporeo si dici potest amplecti, dit saint Augustin, anima veris impletur fecundaturque virtutibus.*

(Sacy.)

venit, qualis sine dubio fuit Elcana. Et quemadmodum ille infertatus existimatur, et solus, qui patre orbatus est, licet rebus aliis et commodis abundet, sic etiam illa quæ, licet egregia sit nobilitate sobole, à viro tamen, id est, ab altera sui parte spoliata est. Quare miseri, et qui aliorum injuriis sunt expositi, viduarum aut orphanorum nomine significatur. Hinc argumentum sumit Elcana, ut probet non esse, cur se vivente ac sospite, tantopere se filiorum desiderio dandiciat, cui pro mille filiis quamcumque operam atque officium præstabit. Tradunt Hebræi, ut refert hic Lyra, decem ex Phenennâ natos esse filios, quibus in circuitu mense illius genialis sive erat circumdata, sicut oliva succrescentium novellarum sylvæ circumfunditur. Cum vero Anna instar aridi ligni se ipsam videret à prole vacuum, suam non solum tacite, sed etiam aperte vicem lamentabatur. At ergo Elcana, juxta hanc Hebræorum traditionem, meliorem esse se decem filiis, quos Phenenna genuerat, hæque tan usui fatores Phenennæ decem filios, aut etiam Annæ, si totidem esset caeca, quam ipse, qui uxorem amabat valde, et de illius commoditate ac usu non minus laborabat, quam si numerum esse illa prolem suscepisset. Sed dicendum est omnino, his decem ex frequenti Scripturæ consuetudine sumi pro multis, neque alium esse sensum, quam viram apud uxorem multorum filiorum instar obtinere.

VERS. 9. — SURREXIT AUTEM ANNA, POSTquam conseruatur, ET ELEGIT IN SIFO. Obsecuta est Anna conjugis voluntati ac iuribus, qui in summo etiam dolore ciborumque fastidio repugnare, scelus arbitrabatur. Comedit autem in Sifo, in domo vicinâ, aut certe non longè ab ostio tabernaculi. Nam, ut habes Deuter. cap. 16, et cap. 22, spontanea, seu pacifice victima, quales immolasse existimatur Elcana, in conspectu Domini sumebatur. Surrexit ergo e convivio loco, postquam vii suam modicum aliquid, ut est verisimile, gustaverat, ut orationis gratiâ ad tabernaculum accederet.

ET HELI EXERCITE SEDENTE SUPER SELLAM ANTE PORTAS TEMPLI (1) DOMINI, HELI summus erat sacerdos, tum prætorum iudex in Israel.

(1) Sedit Heli facile extra et præ fortibus atrii, neque Annæ interitus quam ad primum illum portam processerat, ut oraret. Quin et ignoro, an feminis datum esset, ut ulterius intra tabernaculi atrium ferrentur. Porro nomen tempore datur hic tabernaculo Sifo, quamquam nullum ibi erat edicium, nisi forte septum murorum loco aserum, quos Moyses constituerat. Historiæ hujus auctor spectavit

qui sacra profanaque curaret, et tam de sacris quam publicis aliis controversiis responderet. Quære locum elegit publicum et communem, in quem frequens erat hominum concursus, ut cum minori populi molestiâ et adiri posset, et consensuum stadiis ac dubiis satisfacere. Sedit autem ante ipsius tabernaculi postes, nempe in vestibulo, ubi iudicariis erat thronus, aut pontificia sella, quæ ultrò ingreditibus tabernaculum pontificem offerret (1).

etatis suæ mores, cum scilicet jam templum stabat; vel loquendi tropum vulgarem usurpavit, quo tentorium, domus appellatur, et tentorium regis, regia domus dicitur: ubi Deus colitur, ibi ejus templum est. In hunc sensum Jacob dedit Bethel nomen domus vel templi Domini, et porte caeli. Persimilis pharsis crebris sunt, et præsertim in Psalmis Davidicis exempla, ubi appellatur templum, et, domus Dei, et, mons sanctus, mons ille Sion, ubi consistebat arca et tabernaculum, quamquam nullum ibi adhuc templum excitatum erat. Jesus Christus appellat domum Dei tabernaculum illud Sifo, ex quo David accepit panes propositionis, et enses Goliath. (Calmet.)

(1) *Com esset Anna amaro animo, oravit ad Dominum, Heli largider.* La manière dont cette sainte femme prie est un excellent modèle de la prière. Dieu donne des desirs et des paroles à ceux à qui il a résolu d'accorder ce qu'ils lui demandent; et l'ardeur avec laquelle lui le prie est déjà un effet de la grâce qu'il leur doit faire. Si une femme a prié avec tant d'instance, dit saint Grégoire, pour obtenir de Dieu qu'il la rendit mère, comment le devons-nous prier, nous qui lui demandons qu'il nous rende dignes d'être ses enfants? On peut remarquer dans la prière de cette sainte, les principales qualités qui doivent rendre la nôtre agréable à Dieu. Premièrement, sa prière est humble. Elle s'appelle par trois fois la servante, ou l'esclave de Dieu. Elle le conjure de daigner la regarder et se souvenir d'elle, et elle se repand devant lui dans l'amertume de son cœur. Souvent lorsqu'on est affligé, ou l'on murmure, ou l'on tombe dans l'abattement et dans le trouble, et on ne pense qu'à chercher des soulagemens humains. Cette sainte, au contraire, nous apprend que plus on souffre, plus on doit s'humilier; et que moins on a de secours de la part des hommes, plus on en doit chercher en Dieu, et attendre de lui seul, ou la fin, ou l'adoucissement de nos maux.

Secondement, sa prière est accompagnée du jeûne et de la miséricorde, qui sont les deux ailes avec lesquelles elle monte au ciel, comme dit saint Augustin. Car il est marqué apparaissant, qu'elle n'avait pas voulu manger, et avait observé en silence les reproches de Phenenna, elle avait fait par avance ce que Isaccharus nous a depuis ordonné de faire, qui est d'être doux envers les autres, vû que Dieu le soit envers nous.

Troisièmement, sa prière est fervente et spirituelle. Elle veut être à Dieu pleinement et parfaitement. Elle lui demande non une fille, mais un fils, selon virilem: comme l'Eglise est

VERS. 11. — ET VOXIM VOXIT (1) DICENS: DOMINE EXERCITUM. Magnum orationi suæ pondus addiderat Anna, dum ad preces addidit lacrymas; sed addit multo gravior, dum non tam orat, quod suo, quam quod ipsius Dei futurum sit usui consecratum; si enim prolem à Deo masculam acceperit, illam se sacro ministerio consecratam esse promittit; ita ut non tam in paternâ domo parentis vois, quam in templo divinæ voluntati serviat. Est autem honesta postulatio, quæ id orat, quod in largitoris gloriam et obsequium convertendum est totum.

DETERISSE SERVIRE TUÆ SEXUM VIRILEM; DABO EUM DOMINO OMNIBUS DIEBUS VITÆ EUS, ET NOVACULA (2) NON ASCENDIT SUPER CAPUT EUS. Nollus hic de feminâ sobole sermo, vel oratio, non quia talem Anna non admitteret, cum vehementer horreret infœcundæ nomen; sed quia de voto et consecratione foetis cogitabat. Femina autem apta non erat templi ministerio, licet in Nazaraïs numerari posset, ut Numer. cap. 6 constat. Sed majus aliquid cogitabat Anna, quod præstari non posset à femineo sexu. Erat quidem Levita Samuel, atque idem addidit erit templi ministerio, ut comparare dans l'Evangile à une femme qui après avoir souffert de grandes douleurs se console lorsqu'elle a enfanté un fils, elle veut servir Dieu avec un cœur mâle, et un amour purifié; munera charitas, comme disent les saints. (Sacy.)

(1) VOXIM VOXIT; cæ lege, si Elcana assentiretur, quo inscio, nullum ab eâ nuncupatum votum exipere potuisset. Nec de viro magis quam par erat, sibi pollicebatur, rata non defuturam ut obscundaret promissioni suæ, quæ non viro minus quam sibi conducebat. (Calmet.)

(2) DABO EUM DOMINO OMNIBUS DIEBUS VITÆ EUS, ET NOVACULA NON ASCENDIT SUPER CAPUT EUS. Novacula usus apud Hebræos nullis argumentis facile demonstrari potest; utriusque illipitibus forcis ad tendendas tomas. Hebræum Morab redditur à Chaldeo terer. Verum quis sententiæ hujus sensus esset? Terer hominis non erit super caput eius. Legunt Septuaginta: Ferrum non ascendet super caput eius. In nonnullis codicibus additur: Vinam et isobriantem non bibet. Vulgatum nos quidem retinemus, quam fœdit aliorum lecturam collatio, in quibus Morab usurpatur pro novacula vel forcis.

Veteris quædam arbitrat sunt. Samuelem leges omnes Nazaraëtis servasse, seseque perpetuò à vino continuisse, quamquam id non textus hebræus nec Vulgata expriment. Series historice demonstrat, prius Samuelem exemplum se censuisse ab opere serviendi tabernaculo, cùm propheta et iudex populi reunitus fuit. Postrema hæc dignitas non ferrebat utique onus assidui famulatus, altari et tabernaculo Domini præstiti. (Calmet.)

sacerdoti navare illam operam, quam à Levitis exigebat Hebræorum religio. Sed aliquid addit Annæ votum, idque non leve, supra Levitarum votum et officium. Primum, quia cùm Levitis cessationem aliquando lex ipsa concederet à templi ministerio, votum tamen Annæ æterno Samuelem alligabat officio. Certè, ut habes Numer. c. 4, v. 2, Levitas ante trigessimam ætatis annam non cogebantur interesse templo; et anno ætatis quinquagesimo vacationem ab illo sive onere, sive munere obtinebant à lege: Tolle, inquit, unam filiorum Caath de medio Levitarum per domos et familias suas, à tricesimo anno et supra, usque ad quinquagesimum annum, omnium qui ingreditur, ut stent et ministrent in tabernaculo fœderis. Et rursum cap. 8, v. 24: Hæc est lex Levitarum, à viginti quinque annis et supra, ingreditur, ut ministrent in tabernaculo fœderis; cùmque quinquagesimum annum ætatis impleverint, cessare cessabunt. Ubi lex legi videtur adversari; capite enim 4, annus designatur trigessimus, in quo Levites suum in templo ministerium aggreduntur: hic vero vigesimus quintus. Conciliat hoc quoque Abulensis in proximum locum, ex Numer. 8, q. 24, usque ad q. 31, et docet, q. 24, anno ætatis suæ vigesimo quinto consecrari Levitas, ut opus docerentur Leviticum, illicque assuescerent; anno vero trigesimo incipere datum sibi à lege munus obire. Quæ de re pluribus disputare non est nostrarum partium.

Voxit præterea Anna, si natus sibi nasceretur, futurum esse Nazaraem; id enim valet illud: Novacula non ascendet super caput eius. Cùm autem Nazaraëtis votum perpetuum esse posset, et ad aliquod tempus delinuit, ut liquet Numer. c. 6, perpetuo voto quidquid natum esset, mater obstrinxit. Perpetuo item voto obligatus est Samson, Jud. 13, quem altera Anna parvula ante hoc tempus ex sterili jam fecunda concepit. De Nazaraem instituto nihil hic dico, quia paucis multa concitari non possunt. Illud erat precipuum, ne unquam capillos è capite tunderent, quorum erat insigne quasi legitimum profusa casaries; deinde ut à vino, et ab eo quod inebriare potest, quoad illi duraret votum, abstinerent. Hæc autem lex non sunt, cùm casaries caput non modicè gravet, et dolores afferat interdum non exiguos. Sane Absalon auram casaricam, quam habebat speciosam, cum studiosus esset elegantie, ultra annum sustinere non poterat. De quo 2 Reg. 14: Semel in anno tondebatur, quia gravabat eum casaries. Absti-

neri autem ab eo quod vitis generat, non est omnibus, neque omnino jucundum.

Multa Chrysostomus variis locis de Annæ virtute atque constantiâ meditatur, quæ nes breviter suis quoque locis attingemus. Primum Homil. 24 in Epist. ad Ephes. et Homil. 79 ad populum, ubi eadem penè verba repetit. Supponit autem omnes, qui ex Elcanæ familiâ accubere mensæ, alios aliò peracto convivio fuisse dilapsos; alios ad somnum, ad fugas alios, alios ad aliâ animorum oblectamenta; idque fortassis habuit in codicis, quem tunc è Septuaginta translatione nactus est. Sic autem ille Homil. 24 ad Ephesos: « Surgebant, inquit, « omnes de mensâ (inquit, nempe Scriptura), « et illa confestim non ad somnum conversa « est, non ad quietem. » Deinde cum agit de voto, liberalium illius, et ingenium animum agnoscit, et amplificat: « Si dederis, inquit, « vultu filium, dabo illum donum Domino quoni- « tempore. Non dixit, unum dumtaxat, aut al- « terum annum, quemadmodum nos solemus; « neque dixit: Si dederis mihi puerum, dabo « pecuniam; sed ipsum donum totum retri- « buam, primogenitum, et orationis filium. « Ipsa erat Abraham filia: ille postquam petitus « erat, filium suum dedit; ista verò ante peti- « tionem dedit (1). »

VERS. 15. — LABIA ILLIUS MOVEBANTUR, ET VOX PERIITUS NON AUDIEBATUR. Limphatici, aut ebrui est, aut ejus qui aliquid patitur à Pythone, et Fauno, corporis et oris maxime gesticulatone ac motu significare animi fanaticos, atque impotentis motus sine ullo vocis dearticu-

(1) Cum illa multiplicaret preces, ut Heli observaret os ejus. Heli animum advertit ad verba mulieris; sed mariorum quidem, non verba audivit, nihil enim conceptis verbis illa edens, suspiria tantum et tacita ex imo corde vota ad Deum dirigebat. Jesus Christus vitii arguere videtur preces proluxas Scribarum et Phariseorum: *Va vobis, Scribæ et Pharisei, orationes longas seratis; item et paginorum: Orantes nocte multum loqui, sicut ethnici; purant enim quod in multitudine no exaudiantur.* Damnantur his verbis videntur longius protraxisse sanctæ hujus femine preces. Hanc tamen longam Annæ orationem exprimebat animi fervor, vota que orantis formabat in ejus animo spiritus, qui intus in illa orabat, neque fundebat se in verba vanasque et inutiles commentationes; denique aliter precabatur, ac Pharisei et profani quos Christus reprehendit. Precabantur Pharisei ostentationis et sordibus cupiditatis gratiâ; profani verò superstitione tantum, nullo spiritus ardore ducti, nec proluxas preces omnes aequè damnat Jesus, cum idem ipse longioris temporis moram orando protraxerit, egerit orando noctes, ac mandati ut jugiter et constanter orems. (Calmet.)

lata, atque rationalis sono. Quare non sine aliquo fundamento conjectabat Heli aliquid Annam à vino pati, quam sic videbat intrinsecus agitari, ut acres motus et indecoros gestus cohibere non posset. Sed longè aliter de labiorum motu linguæque silentio judicabat Chrysostomus. Hom. 2 de Annâ: « Illa, inquit, « potissima est deprecatio, cum ab intimis « voces sursum feruntur; hoc præcipue men- « tis est exercitatio, non intensio vocis, « sed animi fervore preceationem absolvere. « Sic oravit et Moses; cui, cum nihil voce « resonaret, Deus tamen: *Quid, inquit, cla- « mas ad me?* Homines quidem externam hanc « vocem tantum audiunt; at Deus et ante hanc « intus inclamantes audit. Itaque fieri potest, « ut etiam qui non clamant audivantur, ut per « forum ambulans quis ore accuratissime, ut « in concessu amicorum, aliorum quivis aliud « agens vehementi clamore invocet Deum (1). »

Libet hinc adducere quoddam abusuodi orationis nuntia, quia intus in animo formatur, et admodum canore, quia ad celum usque jucunde resonat, accommodatum symbolum. Quod habemus perbellum in cicada, quæ, ut tradit Plinius lib. 11, cap. 26, una ex omnibus animalibus os non habet, quare et patere cœlitis canit; et eodem ex cœlesti rore patitur alimentum. « Enim hoc, inquit, ex his, que « vivunt, sine ore est. Pro eo quidam aculea « tum linguis simile, et hoc in pectore, quo « rorem lambunt. Pectus ipsum fistulosum, « hoc canunt. » Præclara hæc effigies spiritalis oratoris, cujus clamor non tam est ab ore quam ab animo, eo maxime tempore, cum urit gravis aliquis æstus, sive doloris, sive desiderii, sive illorum motuum, quibus nescit, aut nequit mens durè fatigata resistere. Cantant autem cicadæ æstivo tempore, sub meridiem, quando torrentur agri æstu injuri. Unde cicadæ cantus pro meridiano tempore, aut pro calore maxime fervente adhiberi solet. Sic sanè Virgilius Eclog. 2:

*At mecum rancia, tua dum vestigia lustræ,
Sole vis ardentis resonant arbuta cicadæ,
Et lib. 5 Georg. 3:*

*Inde ubi quarta nitim cœli collegerit hora,
Et cantu querula rumpit arbuta cicadæ.*

(1) S. Cyprianus (lib. de Oratione Domini- câ); « Adm Ecclesie typum portans Domini- cum non clamosa petitione, sed tacite et modestè intra ipsas pectoris latentes prece- tatur. Loquebatur non voce, sed corde, et quia sic Deum sciebat audire. » etc.

(Corn. à Læp.)

Hæ verò et canendi studio, et calore meridia- no, in ipsâ cantandi contentione aliquando rumpuntur. Habes in Testamento veteri duas cicadas, quæ cantant non tam ore vocali, quam pectore vehementer æstuant; quibus si minus cantandi contentio pertinax spiritum admittit, non tamen pro mystici illarum cantus pretio mori, ut opinor, recusarent; Moysen videlicet, quem, cum illius vox non audiretur, loquentem tamen Deus audiebat. Ad quem Deus Exod. 14, v. 15: *Quid clamas ad me?* Et Annam hoc loco. Habemus cicadam aliam in Testamento novo, Paulum videlicet, quem Ecclesie organum et cicadam appellat Chrysostomus, Homil. de Turture. Quia licet tuba esset evangelica, et non minus quam Apostolorum quivis, vocem haberet canoram et assidnam, cicada tamen appellatur, quia vocem illam non tam formalitè halitus à pulmonibus per fauces emissus, quam Spiritus ille divinus qui in ipsis visceribus habitabat. Quare vox illa expressa potius dici potuit ab animo quam à lingua, et ut cicada, cum gravior est æstus, cantando rumpitur et perit, sic etiam Paulus, dum solitum meditari canticum, vitam amisit, imò postquam extremum exhibuit spiritum, alio spiritu quo sapienter loquebatur, teringemina- vit dulcissimum et augustissimum Jesu nomen.

VERS. 14. — ESTIMAVIT ERGO EAM HELI TEMULENTIAM, DIXITQUE EI: USQUEQUO TERRA EMIS (1)? Ex motu illo labiorum sine aliquo rationali

(1) Anne avait témoigné auparavant sa modération à l'égard de Phœnema; elle en témoigne maintenant une plus grande à l'égard d'Héli. Elle a souffert qu'une femme lui reprochât sa stérilité; elle souffre maintenant que le grand-prêtre l'accuse d'un dérèglement criminel, et qu'il fonde cette accusation si injurieuse sur une action sainte qu'il lui voyait faire. Cette femme si humble lui répond avec une admirable douceur; et elle nous donne, selon saint Grégoire, un excellent modèle de la manière avec laquelle nous devons nous défendre contre les reproches de ceux qui sont au dessus de nous. « Il peut arriver quelquefois, dit ce saint, que les pasteurs se préviennent contre des personnes très-tendres, et qu'ils les traitent avec beaucoup d'aigreur et de dureté. Et alors il faut que ces personnes s'efforcent de les apaiser de la manière la plus douce et la plus humble qu'il leur est possible. Car encore que les ministres de l'Eglise soient véritablement fort de s'élever ainsi contre ceux qui ne font rien que de très- louable; néanmoins la déférence qui est due à leur dignité, demande toujours que nous nous tenions dans le respect, lors même que leur conduite envers nous est irrégulière et déraisonnable. » *Etsi se irrationabiliter contra rectè agentes erigunt, reverentia tamen supe-*

sono, et oris mutatione multiplicet, aliquid à vino passum esse Annam existimabat Heli. Quare illam à crapulâ teneri suspicatus, graviter illam eo nomine reprehendit, et jubet (ut verisimile est, et meditatur Chrysostomus Homil. de Fide Annæ) ut excedat ab eo tabernaculi loco, ubi condecorat, et vinum quod immoderatè hauserat, edormiscat. Putat autem Philo lib. de Temulentia, non longe post medium, et Chrysostomus Hom. 2 de Fide Annæ, et Homil. 15 in Acta, non ab Heli exprobratam esse crapulam Annæ, sed illius nomine, atque mandato à servulo, quia fortasse Heli à pontificis judicis personâ alienum putabat cum temulentâ semina habere sermonem. Et hoc ipsum habet Septuaginta translatio in omnibus fermè codicibus; habet certe in Sixtina: *Et dixit ei puer Heli.* Ubi Chrysostomus magnum ab Annæ modestiâ ad perferenda convicia documentum agnoscit. Cum enim nullum grave dedisset ebrietatis indicium, unde sacerdos aut quilibet alius illam largius bibisse pruden- ter conjectaret, ebrietatis tamen intemperantiam objicit, et imperiosè jubet, ut excedat à templo. « Unde, inquit, suspicari potuit sacer- dos? Neque enim videndum vidi, neque sal- ce tantem, neque vertiginem concidentem; nec audivit ullum verbum obscœnum, aut illi- cè herale sanantem. » Quare injuriosa erat et illiberalis illa reprehensio. Sed illa nihil res- pondet immoderatam et asperum, aut contra pontificem, à quo sciebat severum illud man- nasse convicium; neque contra puerum, cujus ætati se conditioni nullam videbat reverentiam debere; aut quia non tam illud convicium à puero quam ab ejus domino profectum agno- verat; aut quia jam assuetâ ab amulâ suâ non dissimiles audire contumelias; aut certe quia illum fructum, si modò vera, parit oratio, ut nemo ad ejusmodi assultus maneant ignavis et inertis. Sed illud pro religiosis præclarum est documentum, non spectandum, à quo proximi correctio prodeat, nimirum ab homine, sed à quo primum, et à cujus imperio, nempe

rioris ordinis exigit, ut tunc honorantur cum modum rationis excedant.

Ainsi cette sainte femme nous apprend d'une admirable manière à nous acquiescer en même temps de tous nos devoirs dans une occasion si importante et si difficile. Car nous satisférons comme elle à la justice, en représentant la vérité et en rendant raison de nos actions. Nous satisférons à l'humilité et ne nous irritant pas de ces mauvais traitements; et nous satisférons à la charité en honorant ceux mêmes qui nous déshonorent. (Sacy.)

Deo, Stultè nimis faceret Anna, si pontificis immemor sciret in servulum, per quem pontifex loquebatur, et iudex Israel; neque minas esset stultus subditus, si odium conciperet in prelatum, à quo ignavia aut violata religionis arguitur, cum id non tam suo faciat, quam divino nomine: « Si sacerdos, inquit, fuisset conviciatus, non erat perinde miranda tolerantia, propterea quòd dignitatis magnificentudo, ac magistratus auctoritas, vel invitam illam compulisset ad modestiam. Nunc est verò vel adversus sacerdotis puerum indigna non est, quò magis sibi conciliavit Deum. » Hæc juxta Septuaginta translationem. Sed est longe probabilius, magisque ad lectionem vulgatam et hebraicæ codices, non à servo, sed ab ipso sacerdote Annæ reprobatam esse violentiam.

Ebrietas in feminâ fœda est turpitudò, ita Chrysostomus in Matth. Rom. 16, et Homil. 71 ad populum: *Quid, inquit, ebriâ turpis vociferat? quanto magis hæc est infestissima, tanto magis est naufragium.* Et Hieronymus in Regulâ somnitiomaliâ ad Eusebium cap. 56, ebrietatem in feminâ sacrilegium appellat. Hinc multis locis vini usus interdicitur feminis. Sanè id severè cautum apud Romanos docet Valerius Maximus lib. 2, cap. 1; Plinius lib. 14, cap. 15, optimè Aulus Gellius lib. 10, cap. 25, ubi docet, non levius in feminâ temulentiam, aut etiam vini usum, quam adulterium puniri. Vide et de re plurà apud Tiraquelum de legibus Consubialibus lib. 9, n. 54, et Alexandrum lib. 5 Genal. cap. 11. Et quidem eam ob causam inducta est consuetudo apud Romanos, ut docet Plinius lib. 14, cap. 15, et Athenæus lib. 10, ex Polybio, ut propinquis oscularentur feminas, ut eo modo commodius explorarent, an temetum olerent. An Hebræis feminis aliquid esset à lege præscriptum, seu etiam à consuetudine introductum, incertum est.

Ego non puto feminas in illo populo ab usu vini fuisse repositas. Quod ex eo colligere posse non incommode video, quia Numer. cap. 6, v. 5, id viro atque mulieri iudicatur, si Nazæorum votum emiserint, ut abstinence à vino, quod quidem otiosè feminis foret inunctum, si illis esset hoc à lege prius, aut à consuetudine prohibitum. Et Judic. 15, v. 3, dixit Angelus ad matrem Samsonis: *Cave ne bibas vinum, aut siceram, quia concipies, et paries filium, cuius non tanget caput necanda; erit enim Nazæus.* Quod nisi vini feminis à lege foret,

vel consuetudine permissum, non erat cur angelus commendaret abstinence à vino. Neque Heli sacerdos et iudex tam egisset in Annam, quam ebriam existimabat, elementer, si contra cautum esset à lege, et supplicium indictum. Sanè Paulus ad Titum cap. 2, v. 5, feminis non admittit vinum; sed illius usum moderat et temperat. Non multo, inquit, vino servientes.

VERS. 15. — RESPONDENS ANNA: NEQUAGRAM, INQUIT, DOMINE MI; NAM BELLEA INFELIX NIMIS EGO SUM. Responderet alia post reprehensionem illam, que non poterat esse non molesta, cum reprobraret id, quod tam est feminis indecorum, longe durius, si non se prius contra iustitiam assaluit oratione et lacrymis munisset; diceretque ut in Homilia de Fide Anna meditatur Chrysostomus, quod plerique solent homines: « Hanc sacerdos itane qui alios docet, temulentiam ac violentiam mihi reprobrat? Sed dominum appellat, et morte estè crimen à se ebrietas depellit. » Ubi Vulgatus, *infelix*, hebraicè est *beata* *inachi*, id est, *mulier iusti*, sive *amari spiritus*. Quæ vox ad illa omnia potest, que spiritum contrahunt et contrastant; quare que sterilis est, et ideò dolet, quam aliorum intemperies et contumelia vexat, aut quæcumque alia causa angustet aut inclementer afflicta, spiritum contrahit habere durum et amarum. Et sanè Latinus, quæ adversa sunt, et studiis votisque contraria, dura vocat; Vulgatus *infelix* reddidit, quæ etiam vox plura votis, studiisque contraria significat. *Infelix* autem vocari potuit Anna, quia infœcunda, quod hebræe feminæ maximum putabatur esse convicium; quòd contumeliis à Phenennâ vexata; quòd eo nomine non à domesticis solum, sed etiam ab alienis contempta. Eterò felix appellatur illa, que filiis abundat; quò modo Roma à Marone lib. 6 *Æneid.*: *Felix prole virum* appellatur. Et Lia cum aucta esset illis ex ancillis susceptis, alterum vocavit *Gad*, quod *felix*; alterum *Asser*, quod *beatum* significat. De priori dixit Lia, *felicitè*, de posteriori: *Hoc pro beatitudine meâ; beatam quippe me dicent mulieres.*

SED ET ICHI ESIMAY REAM IS CONSPICIT DOMINI. Anima, hebraicè *nepheç*, multa significat. Primum desiderium, et hæc ratione effudit Anna animam suam, quia quiddam habebat in votis, Domino propositum, quod cum ex animo prodiret graviter affecto, externam etiam faciem variè commovit, et multipliciter finxit. Quia verò oratio desiderii est quidam dicitur et in-

dex, fit per metonymiam, ut anima sumatur pro oratione. Psal. 87, v. 15, ubi Vulgatus: *Ut quid, Domine, repellis orationem meam? hebraicè est, naphi.*

Abulensis quendam hic explicationem adducit, opportunam quidem ad mores; minus tamen, ut opinor, ad litteram. Quid enim fecerit, aut oravit, significavit ipsa prius non obscurè, cum votum emisit, et eripi sibi petiit sterilitatis opprobrium. Sumit enim hic *animam* pro irâ, et *effundere animam* idem esse putat, quòd conceptum animo virus acerbitatis evomere. Illum autem furorem conceptum in memulam maluit coram Deo, quam coram adversariâ sibi feminâ profundere, ne illi noceret amaro spiritu, et voce magis acri ac liberâ quam deceret, eturgia suscitaret, turbaretque domum, cuius paci consulere debuit prudens materfamilias. Quòd documentum sanè optimum est, cum fervet ira, neque homo satis est compos sui. Tunc enim satius est furorem suum, et quid meditetur, quò rapiat præceps animi impetus, Deo proponere; et maxime eo articulo, ubi effervescente irâ nullum à seipso homo sanum potest sperare consilium, quam in hostem evomere, quod læcessitus, et amarus cogitat, aut optat spiritus. Ex quo id consequitur homo, quem spiritus ille violentus exagitat; ut, evaucto animo coram Deo, nihil habeat in pectore veneni, quod in hostem effundat; et ut emissio non suo tempore furoris aucto, cum ipso pariter animam amittat. Quòd accidere apibus, dum aculeum exerant, et aliis insigunt, tradit Plinius lib. 11, cap. 18, et Seneca lib. 1 de Clementiâ cap. 19: « Ut nam, inquit, eadem homini lex esset, quæ et apibus, et ira cum telo frangeretur, nec satius pibus liceret nocere, quam semel; facile enim læssaretur furor, si per se sibi satisfaceret, et mortis periculo si vim suam effunderet. » Non possunt autem, ut ait Aristoteles, aculeum insigere, nisi cum illo ipsa quoque viscera elidant et effundant.

Sed adde tu juxta hæc Abulensis cogitationem, effundendam esse animam coram Christo crucifixo, maxime cum pro his, à quibus actus erat in crucem, Parentem oravit; tunc enim nisi mentem prorsus abiecerit, nihil tibi furoris erit reliquum, quod in hostem effundas. Ex Dei conspectu, ubi animam suam effunderat Anna, vox illa primum eripit, quæ Dominum suum illum appellat, à quo fuerat tam gravi exagitata convicio; ehm non solum, quod optimè supra Chrysostomus notavit, non inve-

nerit injuriarum levamentum aliquod, sed graviorem ibi contumeliam accepit. Est enim gravius à summo sacerdote et iudice violentam, quam à muliere sibi non aequâ infœcundam vocari. « Illo, inquit, licet hujus mulieris et philosophiam perspicere; domi exprobrat et æmula, venit in templum, et sacerdotis puer afflicta illam contumeliâ, et increpat ipse sacerdos. Effugerat domesticam tempestatem; venit in portum, et rursus invenit undas; venit acceptura medicamentum, et vulnus et exasperatum est. » Sed in illâ tam gravi contumeliâ sacerdotem dominum appellat, et postquam illi sacerdos os occlusit, illius obsecuta est imperio, ab oratione desistit, et exiecit à templo.

VERS. 16. — NE REPUTES ANCILLAM TUAM QUASI GRAM DE PHILADE BELIAL (1). *Belial* idem valet quòd sine iugo; jugum autem pro lege vel imperio sumi res est valde nota; unde servo dicitur jugum imponi, et ille dicitur jugum excutere, qui imperium detrahit, et qui suo potius vult arbitrari, quam alieno vivere. Quare ille dicitur *filius*, aut *filia Belial*, qui legem abiecit et pudorem, qui aliquibus est pro lege, quique nolentes interdum in officio continet. Talis est, qui neque Deum timet, neque homines reveretur, qui lascivientis nature motibus servit, qui vino immoderatus indulget, qui sibimetipsi imperavit nullam habendam esse rationem honestatis, quò voluptates, aut comoda, que captat, assequatur. De hoc est illud Jeremie cap. 2, v. 25: *A seculo confregisti jugum, rapisti vincula; et dixisti: Non serviam (2).*

VERS. 17. — TUUM HELI AIT: VADE IN FACE. Ebrietas modestiæ est et rationi contraria, quare in ebriis nihil sani est, nihil ingenii, nihil quòd sit cum officio pudoreque conjunctum. Quocirca cum Anna, licet verbis læcessita, quæ illius pudorem et ingenium non libenter non deberent, responderet tamen modestè, neque contra quam pontificis dignitas exigebat, facilis sibi persuasit pontifex, satis

(1) Septuaginta ad litteram: *Feminiam pestilentem*. Hebræus: *Ne dederis ancillam tuam ad facies filii Belial; ne me compares, nove mæceas cum illius Belial*. Postrema hæc vox propriè sonat quiddam nihil est, inutile, vel etiam perniciosum. Græci reddunt interdum *stultum, hebetem*; interdum verò *perniciosum, pestilentem, impium*. (Calmet.)

(2) *Ex multitudine doloris et morborum*. Hebræus: *Ex multitudine meditationis meæ et indignationis meæ*. Sensus, quibus animus meæ exprimitur, ac dolorem, quò angor, coram Domino effundo. (Calmet.)

Annam sobriam esse, et femine pudoris non immemorem. Ita ferè Gregorius in hunc locum, et Chrysostomus, Homilia accepit citat. Quare qui accusator antea fuerat, jam se patronum proficitur; cui, usitata Hebræorum formâ, et benè precatur, et à se cum bonâ gratiâ dimittit. Cùm autem apud Hebræos pax bonorum omnium cumulum significet, cum pace illum, qui benè cupimus, excipimus, aut aggredimur, dicendo: *Pax tibi*, aut cum pace dimittimus, cùm illi precamur fausta, et votis prosequimur abeuntem cum hâc amica precatione: *Vade in pacem*. Exempla sunt obvia (1).

VERS. 18. — *UTINAM INVENIAT ANCILLA TUA GRATIAM IN OCVLIS TUIS*. LOCUS iste vultu à variis exponitur; sed duas tantum explanationes adducam. Altera est Theodoretii, Abulensis, Hugonis, Vatabli, Dionysii, Cajetani, et penè communis. Orârat proxime sacerdos pro Annâ.

(1) Comme nous voyons dans cette sainte femme une image de ce que doivent faire les âmes humbles à l'égard des pasteurs qui les traiteraient d'une manière moins favorable; nous voyons aussi dans Héli la manière dont les ministres de Jésus-Christ doivent se rendre à la vérité lorsqu'ils ont reconnu qu'ils s'étaient mépris dans leurs pensées, et que les apparences les avaient trompés. Il paraît par la suite de ce livre que ce grand pontife craignait Dieu, quoiqu'il fût faible en certaines choses. C'est pourquoi aussitôt que cette sainte lui eut rendu raison de sa conduite, qui lui avait déplu d'abord, il la crut sans peine; il prit pour une marque et pour un effet de sa piété, ce qui lui avait paru un développement; et il joignit ses prières aux siennes pour obtenir de Dieu l'accomplissement de ses desirs.

Il peut arriver quelquefois que l'on se prévienne d'une telle sorte contre les personnes innocentes, non par une seule méprise, mais par une préoccupation toute volontaire; que l'on se trouve, sans que l'on y pense, dans la disposition où étaient autrefois les païens, qui ne voulaient plus rien entendre qui pût justifier les premiers chrétiens selon que Tertullien dit excellemment, de peur d'être moins libéraux à condamner ceux qu'ils étaient résolus de haïr toujours.

Mais les vrais pontifes de Jésus-Christ sont dans une disposition toute contraire. Ils n'ont point de peine à se dérompre lorsqu'on peut leur faire connaître la vertu de ceux dont ils avaient eu d'abord une opinion moins avantageuse, et ils se plaisent ensuite à leur témoigner avec une effusion d'autant plus grande leur charité paternelle, qu'elle avait été auparavant suspendue par la fausse idée qu'on leur avait donnée d'eux; car ils se souviennent sans cesse que comme ils sont sur la terre les juges des hommes, ils ont un Dieu dans le ciel qui les doit juger, et ils sont persuadés que le plus grand malheur qui puisse leur arriver est que leur autorité devienne redoutable à la vertu et au mérite, au lieu qu'elle en doit être le plus fidèle appui.

(Sacy.)

cùm dicit: *Deus Israël det tibi petitionem tuam*. Quam vocem excepit Anna leta, et cum gratiarum actione; et cùm multa, ut par erat, peteret in oratione pontificis, optat et orat illum, ut sui in familiari precatione meminisset. Utinam, inquit, abs te hanc ineam gratiam, ut meam gratiam tuis precibus commendatam esse velis. Aliter Chrysostomus, qui hoc esse putat Annæ desiderium, ut ex eventu sacerdos intelligat, illam oris mutationem non tam ex ebrietate quàm ex animi angore, et prolix casto desiderio provenisse. Ebriorum enim irrationales et vacuæ à sanâ mente preces exitum felicem obtinere non solent. Sic autem eo loco Chrysostomus: « *Inveniat ancilla tua gratiam in oculis tuis, id est, utinam è fine, rerum, que exitu discas, quod hanc obsecrationem deprecationemque fecerim, non ex violentiâ, sed ex angore.* »

VELTESQUE ILLIES NON SUNT AMPLIUS IN DIVERSA MUTATI (1). Pro affectuum varietate multiplici, multiplex esse solet vultus mutatio. Cùm Anna, ut est verisimile, adversus Phenennæ injurias succenseret, illius vultus aut inflammabat furor, aut distorcebat dolor; deinde cùm in se sterilitatis visum agnosceret, demittebat vultum; quod faciunt illi, quos ignominia pudet. At ex illâ oratione sic prodiit affecta, ut illam neque æmula, aut domesticorum injuria ita commoverent, ut furoris in facie signum ostenderet; neque dolor et pudor ex facie desiderio conceptus vultus demitteret. Egressa quippe fuit à tabernaculo spei plena, et animo ad omnia perferenda alacri ac prompto; qui orationis fructus aut præcipuus est, aut inter præcipuos numeratur. Atque ideò que amaro prius animo ad oblatas epulas nauseabat, aut certe illas præfectæ respuebat, jam ultrò poscit. Denique quod in morosis ingenii detestatur, non alios, atque alios in singulis horis vultus assumptis, neque laborum ille motus, qui videri fanaticus poterat, usquam apparuit (2).

(1) VELTES ILLIES NON SUNT AMPLIUS IN DIVERSA MUTATI. Hebræus: *Facies ejus non fuerunt ultra ei; seu non morsio et dejecto vultu, ut prius, sese prodidit*. Septuaginta: *Facies ejus non coarctata ultra; non ultra exhibuit spem illam et squallidam oris imaginem*. Utiurque Scriptura hæc phrasim: *Car concubitus fecerit me? signis de Caino nullâ animi æmulatione in Abelen irritato*. Interpretes quidam textum originalem reddunt: *Iram depositi; ab iracundiâ in Phenennam convulsi*. Apud Hebræum facies usurpatur sæpè pro ira: *Vultus Domini super factientem mala*. (Calmét.)

(2) Symbolicè, Rupertus et S. Gregorius (l. 35 Mor. 21): « *Anna non mutavit vultum,*

VERS. 9. — *COGNOVIT AUTEM ELICANA ANSAM EXOREM SUAM*. Modeste Scriptura exprimit conjugalem operam, quod facit sæpè in explicandis illis que propriis notata vocabulis, pudicis auribus aliquid obijcerent tetrum et obscenum.

ET RECORDATUS EST EUS DOMINE. Loquitur Scriptura juxta hominum morem, qui tunc aliquem oblitum esse putant, cùm nullum appareret memoris animi signum, aut officium. Qualis juxta hominum sensum videri poterat Deus, cùm post tot annos non abstulisset ab Annâ sterilitatis opprobrium. Dicitur autem in præsentia recordatus, quia tunc primum ex congressu maritali concepit. Illud autem, *ejus*, ad Annam referendum est, non ad Elicanam, quia affixum pronomen generis est feminei. Hic porro Theodoretus duo in hâc Annæ conceptione considerat: alterum est, hoc opus esse Dei alterum, plurimum ad rem conjugalem prole successum pontificiam benedictionem conferre. Ex quo maxime apparet benedictionum nuptialium, quibus Ecclesia novos et quia oculis mentis semel per orationem in Deo defixos ab eo deinceps non arerit, sed constantem in eo tenuit et in oratione persistit, ut semper Deum haberet in mente. (Gorn. à Lap.)

Nous avons vu d'abord que lorsque Phenenna insultait à Anne, en lui reprochant que Dieu l'avait rendue stérile, elle se metait à pleurer, et ne mangeait point; et qu'Elicana, dont elle était partiellement aimée, avait besoin de la consoler. Mais le Saint-Esprit marque expressément, qu'après cette prière si humble et si ardente dans laquelle elle repandit son âme devant Dieu, elle ne fut plus sujette à ces impressions de tristesse et de trouble qui avaient paru auparavant sur son visage.

C'est ainsi que les âmes qui ont une plûte sincère, avancent peu-à-peu dans la voie de Dieu. Elles peuvent être sujettes d'abord à quelques faiblesses. Elles sont touchées des jugements moins avantageux que l'on fait d'elles, et l'impression que ce traitement fait dans leur cœur trouble leur paix, et paraît souvent au dehors. Mais si elles se servent de cette affliction, comme cette sainte femme, pour avoir recours à Dieu avec plus d'instance; et si elles s'appuient d'autant plus sur son secours, qu'elles en ont moins de la part des hommes, non-seulement Dieu essuiera leurs larmes et leur adoucira l'amertume de leur cœur, mais il les fortifiera même d'une telle sorte, que leur âme demeurera comme inébranlable, et se conservera toujours dans la même assiette parmi les diverses agitations de cette vie. (Sacy.)

Ces détails, dit Volney, (Histoire de Sammé) sont de nature à faire supposer que quoiqu'un aurait tenu précè-verbal de la conversation d'Héli et d'Anne.

Quid porro mirum scriptorem à Deo inspiratum vel minima scire eorum que acta sunt?

S. S. IX.

conjuges de more prosequitur, vis et commendatio. « Agricola, inquit, est proprium semina dejicere, Dei autem dejecta perfricere, ita matrimonium quidem est propria conjunctio; Dei autem est proprium annuere nature, ut effingat et formet animal. Hoc cùm aperte sciret Anna (nam cùm longo tempore cum viro habitasset, fructum non produxit) coniugit ad officium, et intensâ oratione et lacrimis mutilatam curavit matricem, et clausam aperuit. » Et paulo post: « Pontificalem assecuta est benedictionem. » Audivit enim: *Vade in pacem; Dominus Deus Israel det tibi omnem petitionem tuam, quam ab ipso petisti*. Cum tantâ autem fide audiret benedictionem, ut omnem abijceret tristitiam, et cum fiducia ad virum accesserit, et conceperit (1).

VERS. 20. — *ET FACTUM EST POST CREBREM MIEREM, CONCEPIT ANNA, ET PEREIT VILICUM*. Quidam primo concubitu concepitse putant Annam; alii post aliquod tempus, de quo non constat, cum dicitur *circum* audiamus, non numerum. Et hoc postremum tenent interpretum plerique. Docet hoc loco Abulensis, Annam non statim à reditu post conjugale commercium gravidatam esse; sed aliquot post diebus, postquam dari cepit opera rei maritali. Neque enim Deus, inquit, quoniam illius amovisset precibus, conceptionis tempus definiit, acut fecit Sara, Genes. cap. 18, de qua dictum est ab angelis Abraham: *Juxta conductum revertar hoc eodem tempore vitæ comite ad te, et habebit filium Sara*. Et l. à Reg. cap. 4, eadem penè verba audivit ab Eliso. Sunamitis, que benignum propheta præbuerat hospitium.

Ego ad primum concubitu arbitror in Anna vultu conceptum fuisse nobilium illum

(1) L'auteur de l'Esprit du Judaïsme n'a pas rougi d'insinuer que Samuël était un enfant adultérin du grand-père Héli; « Anne sa mère, dit-il, alligée de n'avoir point d'enfant et d'Elicana son mari, s'adresse au grand-père Héli..... Elle met au monde un fils qu'elle nomme Samuël; le grand-père voulut bien se charger de son éducation; il sembla obtenir l'intérêt le plus tendre à cet enfant obtenu par ses soins. » Jamais soupçon n'a été plus temporaire; il est pleinement réfuté par l'histoire. Héli était âgé pour lors de plus de quatre-vingt-dix ans, cassé de vieillesse, réduit à demeurer sur une chaise à l'entrée du tabernacle. Anne alligée, ne s'adresse point à lui, mais à Dieu. Héli diéme de sa longue prière croit qu'elle a pris du vin par excès, et de lui reproche: lorsqu'elle lui a dit le sujet de son affliction, et de ses vœux, il lui répond simplement: Que le Seigneur vous accorde votre demande. (Duclot.)

factum; neque enim credo orationis tam infamatae atque anxie dilatatae esse fructum. Neque modus ille loquendi huic cogitationi quidquam incommodat: *circulus enim dierum* non significat, ut apparet, necessarium aliquos dies à primo congressu fuisse transactos; sed praeterfuisse legitimum aliquod tempus, intra quod rei uxoriae operam dari, aut lex, aut consuetudo non permitteret. Quae fortassis fuit, quod proxime ab aditu tabernaculo, seu immolatis victimis consecutum est. Fuisse autem aliquot dies positos in Silo, in quibus orationi tam ab Anna, quam ab illius conjugio vacatum est, mihi difficile non est; eo vero tempore quia dubitat à conjugali congressu fuisse cessatum? Sane Paulus 1 Cor. 7, v. 5, abstinendum monet ab usu matrimonii orationis tempore: *Nolite fraudare invicem, nisi forte ex consensu ad tempus, ut dicetis orationi.* Quare ex quo tempore egressi sunt domo duo illi conjuges religiosi ac pii, donec eodem sunt reversi, abstinerunt omnino ab usu conjugali; quod circulus dierum, id est, legitimum numerus vocari potuit. Eo vero transacto circulo, qui ex profectione, ac reditu, et mortis, quae posita est in tabernaculo, constat, ad primam, ut opinor, concubitus concepti Anna. Et hoc mihi certissimum est. Nisi major tunc dictam esse concepisse, cum conceptionis aliquid signum deprehensum est, quia multa natura ipsa praebet, et ipsa vorunt facta. Ex usu patet Scripturae, ut sequens à nobis observatum est, tunc aliquid fieri dicitur, quando factum esse cognoscitur. Ad verò docet exemplum omnino simile 2 Reg. c. 19, v. 5. Rediit domum Bersabee concepto foetu, quod ipsa, cum è domo regressa discessit, ignorabat; post verò se ex certo signo concepisse cognovit; idque Davidi renuntiari iussit; atque eo modo, quasi tunc primum ab illo concepisset: *Revertens est in domum suam concepto foetu, cuius conceptio mutavit David, et ait: Concepti.* Quod si ita est, mirus habet difficultatis nostra sententia; circulus enim dierum ille est, quem in formando atque edendo facta natura desiderat; nempe quadraginta dies, donec firmetur in utero puer, et cesset mensurus sanguis, et novem menses ad partum. De quo numero consulendi sunt medici, qui non eodem omnes modo questionem doctant. Nobis satis est nosse à concubitu, et receptione seminis ad conceptionis cognitionem esse dierum circulum à natura descriptum, id est, legitimum numerum, et alium etiam circulum ad partum,

qui novem absolvit mensibus. Quare sensus est: Post circulum dierum à natura definitum cognovit Anna se concepisse, quia videlicet formatum iam foetu desiere menstrua; aut quia visus est in utero moveri foetus. Et post dierum circulum, novem peractis mensibus, enixa est. Haec mihi explicatio difficilis non est; in priorem tamen pronior est animus.

VOCATIVUM NOMEN EUS SAMUEL. Nomen in Scriptura, ut plerumque aliquid significat, sic etiam certam habere solet, et accommodatum illi, cui nomen illud imponitur, notissimum. Sic Jacobo à luctu, Isaaco à risu, et aliis aliis de causis inditum nomen. Quia verò Samuel postulat est à Deo, idem convenienter illi datum est nomen, ut scriptor sacer festinus exposuit. Sed si rationem nominis exacte consideres, Samuel non proprie significat postulatam à Deo, cum à verbo *Saal*, à quo derivatum indicat sacer textus, in Samuele nomine unum tantum elementum appareat. Sed revera *Samuelis* nomen filium illum à Deo fuisse datum, et quasi à Deo parente generationis significat; quia filius orationis fuit, quia magis Annam sterilem antea, quam Eleam maritalem opera fecundam reddidit: atque idem Samuel non iam Eleam, quam Deum appellare potuit parentem. *Postulatam autem à Deo, idem est hoc loco, quod concessum à Deo, et figurè, quod antecedens pro consequenti ponitur, petitio videlicet pro concessione.*

Cum igitur hoc ipsum vellet Anna in sui filii nomine omnibus esse notum, ut quoties Samuelis nomen audiret, divinum in illo beneficium agnosceret, quasi Deus illius pueri genitor foret, nomen imposuit, quod Dei esse filium, aut à Deo datum sui notatione portenderet. Significat ergo *Samuel*, ut exponit Hieronymus de Locis hebraicis in lib. 1 Reg. 4, nomen eius *Deus*. Quod item affirmant plures alii, Gregorius, Angelomus, Glossalaterlinearis, Pagninus, Rabanus. Alii, *positus à Deo, vel dedit illum Deus*. Lira in lib. Differentiarum, nomen eius à Deo. Quare non tam etymoni nominis, quam rationem cur tale nomen puer habuerit, reddidit Anna. Neque enim Samuel dicitur est à *saal*, quod postulare sonat; sed vel à *sem*, quod est nomen, et 78 *Deus*; quasi nomen habet Dei, vel à Deo fuerit nominatus. Vel à verbo *sam*, id est, *pono*; quod verius potest, quia illum posuit in rerum natura, et quasi genuit Deus, cum fecundam reddidit Annae vulvum, cui ad generandum natura vim fecunditatis abstulerat. Vel nomen eius à Deo, quia Deus illi

nomen imposuit, quod filius parentes ex antiquo gentium consuetudine communiter imponunt. Hoc ergo nomen filio, quem à Deo mater postularat, quemque Deus materis precibus et voto concesserat, accommodatum esse existimavit, ut oblatum beneficium nonquam excederet à gratia memoria; et Samuel quoties suum audiret nomen, debere se Deo recordaretur, quod esset et viveret, et libentius Nazarei status molestias sustineret.

VERS. 21. — UT IMMOLARET DOMINO HOSTIAM SOLEMNEM, ET VOTUM SUUM. Ascendit, opinor, Eleana exacto anno, postquam contigerunt quae nunc à nobis exposita sunt. Quod si superiora illa in ultima trium solemnitatum contigerint (nam tribus solemnitatibus cum tota familia ascendere solitum ad tabernaculum Eleanam statim in principio capitis audivimus), ante expletum annum natus est Samuel. Et quidem quando profectionem moliebatur Eleana, iam Anna lactabat infantem, et sic erat à pauperum languore confirmata, ut ipsa quoque profecti poterit; alioquin non petisset à viro facultatem remanendi domi. Dixit enim: *Non vadam, donec ab lactetur infans.* Ex quo apparet illud esse verum, quod ante conjectabamus, peracto peregrinationis circulo, ad primum concubitus conceptum esse Samuellem.

Ascendit Eleana ut hostias immolaret solennes, quia certis anni diebus immolantur, sive ex lege, sive ex consuetudine. Atque idem textus hebraicus habet *hostiam dierum*; qualis nimirum statutis à lege diebus immolari solet. Ad quam homines religiosi ac pii aliquid conferunt, ut suis sumptibus aut rem sacram promoveant, aut templum collata pecunia, aut oblati victimis liberent ab impendio. Habebat praeterea Eleana votum; quod de re conceptum, non constat, veri tamen simile est, commune cum Anna votum nuncupasse; nempe si ex illa prolem suscepisset, allaturum se ad tabernaculum domum aliquod, aut victimam ex earum numero, quae in sacrificiis pacificis numerantur.

VERS. 22. — DONEC AB LACTETUR INVANS (1). (1) Anna hic videtur non servasse legem purificationis praeterita; implendum 40 dies à partu (Levit. 12), quando parentes primogenitum offerunt Deo et redimebant quinque siclis (Exod. 13). Respondet Ahlers. (p. 27 et seq.) Levitas (qualis erat Anna et Eleana) hanc lege non fuisse obligatos, eo quod ipsi iam Deo erant dicati et consecrati, ac quod in ipsorum utilitatem sacrificia illa purificationis cedebant; unde primogenitos suos non redimebant quinque siclis, nec hostias ceteris praescriptas offerebant. (Cf. n. à Lap.)

Triennio plerumque apud Hebraeos lactabatur infans, ut indicat mater illa, quae lib. 2 Machab. cap. 7, sic est mortuorum pro patri religione filium allocuta: *To in utero nocem memibus portare, et lac triennio dedit.* Videtur autem ex illius regionis consuetudine locuta, in qua ad tertium usque annum lactatio producitur; sicut etiam novem mensium meminit, quibus factus in utero materno gestatur. Illud verò tempus lactandis pueris idoneum esse docet ex Galeno Valesius cap. 83 sacrae Philosophiae. Tantum verò temporis lactandis infantibus desinitur, de Conversione conjugat. tit. 35, cap. 2, ubi praecipitur, uti post triennium ab infideli matre eripatur filius, et fidelis patris curae commendetur.

Cum autem aetas haec infantilis mollis videretur et tenera, neque à matris sinu, atque complexu separanda, quidam metaphoricis quasdam ablationes excogitarunt. Ablactatio propria est, quae à nutrice uberibus infantem depellit, quae exacto triennio fit à alia, quam anno septimo iam adultam infantem à pädagogico liberat; alia quae, cum ad decimum, vel duodecimum annum veniunt est, tutorem à puero removet. De his vide Lyram, Hugonem, Historiam seholasticam. Dicunt igitur hi nulum hic esse sermonem de trienniali, id est, de propria ablatione, quia duram videbatur aetatem illam infantilem et teneram à matris indigentia depellere; et puer tunc tantulus molestiae plus esset sacerdoti, quam usui. Veruntamen alii, et meo iudicio verè, triennium puerum oblatum esse patenti, neque ab eo tempore ad paternam domum, aut maternum complexum redisse.

Et quidem ubi nihil occurrit absurdum, maxime in historia, significatio propria deservenda non est. Neque ablationis nomen (quod ego viderem) ad illum usum, quem alii excogitarunt, inquam est auditum; hoc non obscurè docet textus ipse; nam quae hic vocatur *ablatione*, vers. 25, *renovis* dicitur à *laete*. *Mauis ergo mater, et lactavit filium donec amoveret eum à lacte.* Haec autem omnia ab Anna sunt, non ab Eleana; eadem enim quae lactavit, ablati dicitur infantem: at siue ablationes metaphoricæ paterna sunt, non materna sedulitatis ei operæ. Et v. 24, puer cum offerretur in domo Domini, *infantibus* dicitur, quae vox tenerrimam aetatem sonat. Haec sententiae sunt Chrysostomus, tom. 4, Hom. 5, de fide Annae, paulo ante medium: *Adhuc et ac reliquit (Anna Samuellem), nec puer à*

• mamam divulsus molestè tulit, cum sciatis
• quam volent indignari pueri, quoties à lacte
• depelluntur. » Et non longè post : « Prima
• et statim pueritia à mamam matris venit ad
• mamam spiritualem. » Theodoretus q. 5
• secutus Septuaginta, hoc ipsum fatetur, Nam
• cum Septuaginta, ubi Vulgatus legit v. 24, in
• vitula tribus, ipsi habent, in titulo trienni : *Cum*
• *primum*, inquit, *ablactasset, obtulit eum Deo, et*
• *cum eo vitulum ei tempore æqualem*; triennium vi-
• delicet, quia triennis etiam vitulus erat. Idem
• tenent Dionysius et Serarius, et indicat Abi-
• lensis ad illud : *Puer autem adhuc erat infans*
• *luis. Ubi docet, oblatam esse puerum, ut pri-*
• *mum ablactatus est, cum nondum duos annos*
• *et dimidium implisset.*

Quod verò alios addidit, ut ablactationes ex-
• cogitent metaphoricæ, non admodum premit
• hanc sententiam. Nam cum alii, ut est verisim-
• ile, non pater ab infantia forent consecrati
• (nec enim hoc Anna sine exemplo videtur fe-
• cisse), cautum erat à sacerdotibus, ut aliqui es-
• sent in tabernaculo, qui teneram illam statim
• opibus alerent opportunis, et de illorum tam
• valetudine, quam educatione, atque insti-
• tutione curarent. Sanè difficilior erat puellam
• triennalem, quam triannulum puerum, ab ubere
• materno tantè primum avulsam, à matris sinu,
• atque indulgentià distrare. Atqui hoc acci-
• disse B. Virginii, et pluribus aliis, ut est non
• improbabile, docent communiter antiqui Pa-
• tres. Evodius Episc. ad Antiochenos, Nicepho-
• rus lib. 2, c. 5, et 1. 4, c. 7 ; Germanus ar-
•chiepiscopus Constantinopolitanus, Georgius
• Codrenus in Compendio histor.; Hieronymus in
• Histor. de Ortu Virginis. *Cum trium aunarum,*
• *inquit, circulus rotaretur, et ablactationis tem-*
• *pus completum esset, ad templum Domini Vir-*
• *ginem cum oblationibus adduxerunt. Vide Capiti-
• lum 1. 1 Marial. c. 12, et Christophorum Castram*
• *in Historia Beipatre c. 3, ubi hæc de re pu-*
• *eribus.*

VERS. 25. — *PRÆCORQUE, UT IMPLEAT DOMINUS*
• *VERBUM SUUM.* Non apparet quodnam sit illud
• verbum, aut illa Dei promissio, quam nunc
• optat Elcana impleri à Deo. Nam si Deus Annæ
• filium promisit, cum oraret in tabernaculo, et
• coram Domino spiritum effunderet, aut certe
• per sacerdotem summum, cum dixit : *Vade in*
• *pax, et Deus Israel det tibi petitionem tuam,*
• *jam illud Deus orto Samuele compleverat.*
• Quare non apparet, quod spectet Elcana votum
• et oratio, Hebræi, ut referunt hoc loco Abi-
• lensis et Lyra, ut aliquid dicant, ut solent, ad

popularem plausum, aliquid hic sonantem ce-
• rebro suo non indignum. Dicunt enim audi-
• tam aliquando vocem in Silo, quæ diceret,
• nasciturum esse puerum Samuelem nomine,
• qui populum à tyrannico Palestinorum domi-
• nato, seu assidua incurratione liberaret. Quare
• cum hanc suæ familie laudem omnes expe-
• rent, si quis nasceretur filius, Samuelis illi
• nomen imponebant; sed rei eventus aperte
• demonstrabat, de alio Samuele illum esse ser-
• monem. Cum autem Anna eodem, quo alia,
• consilio datam à Deo infantem Samuelem vo-
• casset, cui nomini grandis prius à Domino fo-
• rent promissa, optat precaturque Elcana, ut
• in suo Samuele Deus promissionem illam im-
• plectat, quia ante illud tempus nemo consecutus
• fuerat. Hæc Hebræi; quorum commentum
• optime impugnant Abulensis et Lyra. Nec enim
• Anna ideo Samuelis nomen indidit filio, quia
• magnum aliquid huic nomini promissum au-
• dierat, sed quia à Domino prius illud postu-
• lasset.

Ego in verbo nullum intelligo promissum,
• sed tantum opus. Nōrunt autem qui sunt in
• sancta lingua versati medicorum, nomen *da-*
• *bar*, latine *verbum*, tam latè patere, quam latè
• patet *res*. Quare *videre, cognoscere, aut facere*
• *verbum*, idem est, quod *facere, aut videre rem*.
• Ab exemplis abstineo, quia nusquam non oc-
• currunt. Verbum igitur hoc loco erit, Samue-
• lem à Domino fuisse concessum. Quod opus
• non videretur esse completum, si puer in ætate
• adhuc infantili decederet; quia neque satis es-
• set factum Annæ desiderio, si ex utero trans-
• ferretur ad tumulum; neque voto, quo filium
• sacro ministerio in perpetuum adfixerat. Pre-
• catur ergo Elcana, ut Deus verbum, id est,
• opus suum impleat; id est, ut opus, quod
• tunc videbatur inchoatum, absolveret, et infan-
• tem servaret inchoatum, donec in virile robur,
• aut in senilem maturitatem adolueret. Non
• longè hinc abiit Abulensis, qui putat sub eâ
• conditione à Deo datum esse filium, ut templo
• ministraret, quia id Anna, dum oraret promi-
• serat. Quod opus perfectè adimpleri non po-
• terat, nisi diuturna vita Samueli contin-
• geret.

Multa hic aliqui ommissa fuisse putant ab Annâ,
• quæ tamen prescriberet Judæorum religio. Ut
• quod in statuto die templum non obierit, quando
• Elcanam tota familia comitata est; quod filium
• non presentaverit in templo, cum esset primo-
• genitus; quod denique purificationis legem
• non impleverit. Solutiones alias alii afferunt;

de quibus vide Abulensem à q. 27. Ego, quod
• ad primam questionem attinet, dico nihil ad-
• mississe, aut omisisse contra legem Annam, quia
• lex illa masculos tantum ad templum, seu ta-
• bernaculum vocabat. Exod. 34: *Tribus tempo-*
• *rius anni apparebit omne masculinum tuum in*
• *conspectu omnipotentis Dei Israel.* Idem Deuter.
• cap. 16, v. 16. Quod ad presentationem pueri,
• matrisque purificationem attinet, non video
• cur quis hoc loco dubitare debeat. Tantum hic
• negatur cum Elcanâ uxorem Annam ascen-
• disse, sed ascensus isto sine dubio fuit in aliquâ
• illarum trium solemnitatibus; in quibus ma-
• sculorum fiebat ex lege in tabernaculum gene-
• rale comitium; neque enim erat cur alio
• tempore ascendere Elcana cum totâ familiâ
• deberet. Tunc verò temporis non tenebatur
• Anna cum aliis adire tabernaculum, nisi forte
• dicamus, quadragesimum à partu diem in
• solemnem illum diem incurrisse, quod non
• credo.

Puto igitur ante hoc tempus, quadragesimo
• à partu die, sicut alias feminas, obtulisse Annam
• tabernaculum, et duas presentationis ac pu-
• rificationis leges implevisse; deinde rediisse
• domum, ut postquam à lacte depulisset in-
• fantem, iterum rediret, illo ad sacrum altaris
• ministerium in tabernaculo relicto. Neque huic
• cogitationi incommodat, quod neque purifica-
• tionem matris, neque filii presentationem in
• sacris monumentis habemus; tum quia non
• omnia que contigerunt, sacra prodit histo-
• ria; tum deinde, quia, que communia sunt
• omnibus, neque aliquid peculiare continent,
• quod notari debeat, mandari non solent monu-
• menti.

VERS. 24. — *IN VITULLIS TRIBUS, ET TRIBUS MODIS*
• *PARINE, ET AMPHORA VINI.* Non inveno legem
• illam, que cum tribus vitulis totidemque fa-
• rine modis, et vini amphorâ, dedecit ad taber-
• naculum puerum jubet, cum consecratur Do-
• mino, et incensat, aut solvit Nazaraei votum.
• Quare existimo hostiam illam et libamenta, que
• obtulit Anna ablactato puero, fuisse non conse-
• cratam, ut ita dicam, sed pacificam, in gra-
• tiarum actionem, quod filium à Domino, ele-
• menti ac liberali manu recepisset. Hostia vero
• pacifica, ut habes Num. cap. 15, erat e bobus,
• sive ovibus, cui farina admiscebatur et vinum;
• que omnia attulit gratâ ac liberali manu Sa-
• muelis mater. Ex tribus autem vitulis unus
• tantum immolatus est, ut statim dicitur v. 25;
• duos autem alios aut dedit sacerdoti, cui filium
• commendavit, aut pro statis atque solemnibus

victimis reliquit in templo. Tres autem attulit
• farinæ modios, et vini amphoram pro illo tan-
• tum vitulo, qui immolatus est, quia duo alii
• aut dati erant dono sacerdoti, aut ad templi
• sumptus necessarios relictæ. Pro singulis autem
• vitulis offerendum esse unum ephi, habemus
• Exech. cap. 46, v. 7: *Ephi per vitulum, ephi*
• *quoque per arietem facient sacrificium.* Ephi
• verò tres habet modios. Quare Anna ad vitu-
• lum unum, quem immolari voluit, satis attulit
• pro libationibus farinæ. Ubi Vulgatus *tres mo-*
• *dios*, Hebr. est *ephah*; quod Vulgatus apud
• Exech. reddidit *Ephi*.

Hic porò observandum, aliter transtulisse
• Septuaginta, et pro *tribus vitulis*, reddidisse,
• *vitulum unum triennale.* Et ita legit hic Theo-
• doretus q. 5, et Chrysostomus homil. 3 de fide
• Anna, sed minus, ut cullebit promptum est
• videre, ad textum Hebræicum. Est tamen ad
• moralem sensum gravis illa Septuaginta trans-
• latio; nam vitulus ille triennis, triennis item
• pueri personam referebat, eodem natus est
• tempore, cum illo crevit; crevit tamen, ut cum
• triennis esset, duceretur ad aram, et cultum
• subiret; sic etiam crescebat Samuel, ut avul-
• sus ab ubere victimæ fieret. Quia reverè qui
• Deo consecratur, qualis est religiosus et sa-
• cerdos, mortem subit; quia ut Deo in omnibus
• obtemperet, et Christum induat, necesse est,
• ut à se ipso deficiat, exuatque veterem homi-
• nem; quod qui facit, ille seipsum immolat.
• Neque enim aliud est, quod Christus monet
• abnegare se ipsum. Docuit hoc Theodoretus
• Septuaginta translationem secutus, qui sic de
• Annâ q. 5: *Cum primum ablactasset, cum obtulit*
• *Deo (1), et cum eo vitulum ei tempore æqualem,*

(1) S. Hieronymus (ad Ruth): « Quid tam
• plium quam sanctæ matri sanctum filium
• custodire? Anna Samuelem non sibi, sed ta-
• bernaculo genuit. » S. August. (in Psalm. 98):
• « Natus Samuel fuit apud matrem tempore la-
• ctis: mox ut cumablactavit, dedit in templum
• et ut ibi cresceret, ibi roboraretur in spiritu,
• et ibi Deo serviret. » Hinc S. Gregorius Na-
• zianz. (Orat. 40) episcopus Annæ docet matres
• debere suos filios ab infantia Deo consecrare.
• Audi S. Hieronymum (Epist. 7 ad Letam de
• Institut. filia): « Samuel nutritus in templo,
• et Joannes in solitudine preparatus; ille sacro
• crine venerabilis est, vinum et cicera non
• bibit; adhuc parvulus cum Domino sermo-
• cinatur. Hic fugit urbes: zonâ pellicæ cin-
• gatur, locustis altior acnellæ sivestri, et in
• typum penitentia prædicanda tortuosissimi
• animalis vestitur exuvias. Sic eruditus est
• anima que futura est templum Dei. Nihil
• aliud dicitur audire, nihil loqui, nisi quod
• ad timorem Dei pertinet. Turpia verba non
• intelligat, cantica mundi ignoret, adhuc te-

qui pro eo accepit mactationem et sacrificium. Neque est improbabile, vitulum illum altissime domi, ut sapius occurreret oculis et immolationis opus, et immolandi pueri familiaris effigies. Et sicut vitulum illum mollior educationem tanquam aleum intuebatur, utpote altari ac templo destinatum, illumque quasi rem Deo sacram observabat, sic etiam filium, cuius in vitulo contemplantur imaginem, tanquam aliquid alienum, et Deo altarique devotum aspiciat et venerabat. Sic sanè homil. 3 de fide Annae meditatur Chrysostomus : « Conspiciat, inquit, infantem illum non tantum ut infantem, verum etiam ut rem Deo consecratam : coque matri geminus amoris stimulus insidius est, alter à natura, alter à gratiâ. » Ac mox quidem sententiam etiam reverebatur operum suam. Etenim si qui phylas, pœcœ lavæ aureæ Deo dicatari sunt, posteaquam ea jam concepta acceperint, dominicis reperuerint, nequaquam ac tanquam profana vasa intuentur, sed tanquam Deo sacra : neque audent ea temerè, cœrque causam contingere, quæmodòlibet cœtera. »

Illud hic notare lubet antiquum fuisse morem, ut cum puer primum susceptus esset in lætæ, aliquid statureretur illius diei ac pueri monumentum : quod plerumque fiebat depictæ arboris, que cum puero crescente ipsa quoque sensim adolesceret : in qua sibi, si quando filius abesset, domo, parentes filium habereat quodam modo presentem, et suam solitudinem, et natæ desiderium salarentur. Sic sanè docet Hygnatus, dum Maronis describit vitam. « Virga, inquit, populea more reposita in puerperis eodem statim loco deposita, ita brevi coarbit, ut multo ante satas populus adæquirit. » Eodem quo natus est die Marius, plantata ereditur quereus : que ab illo Mariana vocata est, de qua Cicero lib. 1 de Legibus.

PERE AUTEM ERAT ABRUQ INFANTILIS. Hebraicè, *naar naar*, que geminito valde pusillimum atque tenellum infantem esse docet, qualis est triennis, qui jam incipit cibis uti pro lacte (1).

« perà lingua ipsius dulcibus imbutur. » Et pluribus interjunctis : « Nutriatur in monasteria, sit inter virginum chorus : jurare non discat, mentiri sacrilegium putet, nesciat seculum, et vivat angelicè, sit in carne sine carne, omne et hominum genus sui simile putet. »

(Corn. à Lap.)

(1) V. 25. — ET IMMOLEBAVIT VITULUM, ET CŒLAVIT PUEM HÆLI. AUG. S. CHRYSOSTOMUS, Homil. 1 de Annâ, dubitantem an Annæ,

VERS. 26. — ET AIT ANNA : OBSECRO, MI DOMINE, VIVIT ANIMA TUA, EGO SCILICET. Illud obsecro interjectionis obtinet vim, sicut alia verba plurima, quæ attentionem excitat, et captat cum quâdam animi submissione ; interponit autem iurandum, ut fidem apud Pontificem consequatur oratio. Est autem hæc apud Hebræos familiaris juramenti concipiendi forma : *Vivo ego, vivit anima mea, vivit anima tua*. Cujus sensus est : *Ita vivam, ita vires ; aut, ne vivam, et sciens fallo ; vel certè, tam est hoc certum, quam me vivere*. Porro *anima mea*, idem est, quod *ego ; anima tua*, quid tu, ex familiari Hebræorum idiomaticè.

VERS. 28. — HÆC ERAT ET EGO COMMODAVI EN DOMINO CENCTIS DIEBUS, QUIBUS FUERIT COMMODATUS (1). Quia Deus donavit Annæ filium, id an Samuelis virtutem magis mirari debeat. « Cùm solent, inquit, indignari pueri, quoties à lacte depellantur ; nec ipse puer agrè tulit à matre divinus, sed ad Dominum respexit, qui matrem creaverat, nec ipsa mater se donat à puero sequenda, propterea quod naturalis affectus videt interveniens gratia, et uterque se alteri convivere estimabat. »

(Corn. à Lap.)

(1) Ad litteram : *Ego commoda Domino omnibus diebus, quibus fuerit ipse commodatus, obsecro illum ac oblationes, ut permittat Domino quandovis ipsum retinere opportunum Deo videbitur*. Cùm usum rei alienus alteri quis permittit, lamdiu retinendum quàm diu accipienti placuerit, toto eo tempore abdicat à se jus utendi et rei, eius dominium in alterum remittit. Agnoscit Anna, habere se filium à manu Domini, atque acceptum restituit, quàm diu suis obsequiis illum retinere voluerit. Non toto quidem vite sue tempore Samuel in tabernaculo fuit ; ut enim ad munus iudicis Israelis erectus fuit, sedem habuit in Bamatha. Deus simul illum iudicem destinaverat, et simul pariter exemerat à servitute in tabernaculo per se exhibendæ.

Favos ego tamen, hæc phrasim, *commodare Domino*, non satis, quantum assecuror, congruere natæ Samuelis. Filium illa suam, antequam nasceretur, devoverat, voto absoluto et perfecto, nullâ restitutionis conditione : cùm verò sermo est de voti fide impediendâ, commodatò tantum filius conceditur, quod retenti dominii et proprietatis iudicium aliquod exhibet. Igitur textum Hebræum ita reddere maluerim, versiculo hoc cum præcedenti conjuncto : *Pro puero isto oravi Dominum, et didi petitionem meam, quam postulavi eum ; v. 28. Hæc ERAT EGO COMMODATA TANTUM DOMINO. Ipse est Dominus cunctis diebus, quibus fuerit. Hæc est commodata, que Dominus est. Ultra agnosco, rem esse Dominæ, non meam : juris est illius, mihi commodata ; que restitutum illum vultu : depositum restituit. SUMENS SACRIS HÆLI sequenti capite his verbis Anna respondens, ita affatur Elicanæ : *Reddat tibi Dominus semen de muliere hæc profavore (pro petitione), quam illa habuit ad Dominum, quod commodatisti Domino*.*

circo illa habens Deo reddidit, ac donat in perpetuum ; ita ut se non invitâ puer in templo serviat, quantum ipsius vita, aut voluntas tulerit. Neque enim filii vota parentum, que

Dominus reddat tibi filium alterum pro eo quem Anna petiit, ut Domino consecraret.

(Calmet.)

Les mères chrétiennes ont dans la piété de cette femme un excellent modèle du soin qu'elles doivent avoir de leurs enfants. Elle ne désire d'être mère, qu'afin d'avoir un fils qui soit tout à Dieu. Elle le lui demande, pour le lui rendre après l'avoir reçu de lui. Rien n'est plus tendre que l'affection qu'elle a pour un fils si digne d'être aimé, et obtenu du ciel après tant de vœux. Et néanmoins elle se prive volontairement de la consolation de le voir, de peur que le commerce qu'il pourrait avoir avec tout ce qui viendrait tant soit peu de la contagion du siècle, ne ternit en quelque sorte la pureté de son innocence. C'est pourquoi elle veut que, dès son enfance, la maison de Dieu soit la sienne ; qu'il soit élevé parmi des personnes consacrées au ministère de son autel ; que la piété lui devienne comme naturelle ; que tout ce qu'il voit, et ce qu'il entend le conduise à Dieu, qu'il s'avance dans son amour à mesure qu'il croît en âge, et qu'il ne vive que pour le servir.

C'est là le modèle que les Saints ont proposé souvent pour ceux qui sont destinés à entrer dans le ministère et les dignités de l'Eglise. Ils ont vu, comme il a été souvent prescrit par les saints Canons, que leur vertu fut fondée sur la grâce de leur innocence et de leur pureté, afin qu'ils n'aient crû sans aucune interruption, durant plusieurs années, elle devint assez forte pour porter un poids aussi grand qu'est celui du sacerdoce de J.-C., et de conduire des âmes, qui sont le prix de son sang. Plus à Dieu que cette bienheureuse femme eût plus d'imitateurs dans ce siècle qui a tant d'avantages au-dessus du sien. Mais on peut dire qu'au sien cette sainte a servi en ce point les règles évangéliques et apostoliques avant le temps de l'Evangile et des Apôtres, et qu'elle a été chrétienne, selon l'expression de saint Augustin, au milieu des Juifs. On voit aujourd'hui, au contraire, un grand nombre de pères et de mères qui, étant chrétiens de profession, se conduisent d'une manière tout à fait judaïque et toute terrestre à l'égard de leurs enfants. Après s'être mis fort peu en peine de leur procurer une éducation qui soit quelques rapports avec la renaissance divine qu'ils ont reçue, ils choisissent pour le monde et pour la satisfaction de leur vanité tout ce qu'ils ont de plus cher et de plus précieux parmi leurs enfants, et ils ne donnent à Dieu que ce qu'ils estiment le moins, et souvent même ce qu'ils regardent comme le rebut et la charge de leurs familles.

Il suffit d'avoir marqué en un mot un si grand désordre. Mais les pères et les mères qui ont été éclairés de Dieu pour s'acquiescer de ce premier de tous les devoirs, doivent avoir une extrême consolation en considérant combien Dieu a béni la piété de cette mère si sainte, non seulement en lui donnant un grand nombre d'enfants pour ce fils unique qu'elle lui

personalia dicuntur, implere tenentur. Atque idè prædens mater offert filium sacerdoti ac templo, ita ut sibi necessitatem imponat, nunquam illum à templo revocandi ; non tamen filio, ut si voluerit, cum plenum haberit rationis usum, aliter de se vitæque modo statuerè possit. Ita videtur locus iste, quem alii variè accipiunt exponi posse : aliter enim otiosum videretur illud, *cunctis diebus, quibus fuerit commodatus*.

Notat hic Chrysostomus, homil. 3 de fide Anna, consecrato Samuele, et addito tempore ministerio, ipsam quoque matrem Divino consecratam esse ministerio ; que ut à seipsâ abesse non poterat, sic etiam neque à filio, qui ubique esset, materna secum viscera traheret. « Dùm talia, inquit, loquitur, se ipsam quoque dedicavit cum puero, quasi solido et quodam naturæ affectu se ipsam templo assignans. Etenim si ubi est thesaurus hominis, illic est et cor ejus, multo magis ubi puer mulieris, tibi et mens illius erat. » Quod explicari similitudine poterat, quam paulo ante adluserat Chrysostomus, ubi vult matrem, et illius palmis sobolem assimilat. « Eodem in loco fixa vitis in longum producit palmites, et ut va multo intervallo pendens, cum radice habet commercium, ita et in hac parte accedit femina, que in urbe manens usque ad templum extendit suum palmitem, » etc. Exemplo Annæ docent Nazianzenus, et Chrysostomus filios esse consecrandos Domino, et etiam adhuc teneram sanctis esse moribus informandam ; ille oratione 40, hic homil. 3 de Annâ. Quomodo Anna typus sit Ecclesiæ, vide Gregorium hic, Cyprianum lib. de Oratione Dominica.

ET ORAVIT ANNA, ET AIT (1). Totus ille sive

avait consacré, mais en rendant depuis ce même Samuel, qui n'était alors qu'un petit enfant, l'interprète de ses volontés, le gouverneur de son peuple, la terreur des ennemis de son nom, le maître des rois, le juge de Saül, le protecteur de David, et enfin l'un des plus grands hommes qui aient jamais été dans le monde.

(Sacy.)

(1) De tempore quo Anna canticum suum composuit, dissidium est sententiarum. Sicut qui statim post ortum Samuelis, sicut qui post obligationem pueri servitii Domini exaratum credant. Quam posteriorem sententiam præferre videtur historia hujus series.

(Calmet.)

« Ici, inquit Vainey (Hist. de Samuël), le narrateur nous dit qu'Hamah composa elle-même un cantique qui remplit les dix premiers versets du chapitre second. La femme d'un cultivateur aisé, même riche si l'on veut, mais

sermo, sive canticum, quod relicto in templo filio, cecinit Anna, divinas, ut vides, continet laudes; et tamen dicitur *Oratio*, cum nihil hic appareat precatorium. Sed non id est in Scripturâ novum; sæpe enim ut pro oratione laus, sic etiam pro laude ponitur oratio. Threnor. cap. 2, v. 19: *Cousurge, lauda in nocte*. Et c. 7: *Tu ergo noli orare pro populo hoc, neque assumas pro eis laudem*. Vide que nos in utroque loco. Et sanè ad obtinendum que volumus magnum à laude pondus sumit oratio, atque illud, ut locis proximè citatis ostendimus, viri pî à laude sæpè orationem ordiuntur, que optima est divinx benevolentie captandæ forma.

Antequàm ex hejor primis capit. commentariis emergo, expendi velim à lectore pio, quanto studio atque alacritate sancta hæc mater charissimam à suo sînti filium distrahât, id est, non levem à se suorum viscerum partem divellat. Cum exultare se dicat vehementer, cum à seipsâ emancipatum filium, divinx mancipat servituti. *Vitem supra appellat* Annam magnam Chrysothomos, que egregium ad templum usque palmitem producelat. Sed hoc plane admiranda est in Annâ, quod cum alia vites, dum sub vernam temperiem putariam falce sarmenta rescantur, lacrymari incipiunt, quasi sua ipsarum orbata progenie: Annâ tamen exultat et cantat, quasi hoc beneficium majus existimaret, quod Deus, et illius nomine

enfin la femme d'un homme de compagnie, une personne peut-elle avoir composé un morceau qui à les formes poétiques? Cela n'est pas probable. Ce cantique a dû être fait par quel que Lévite du temps, et même après coup par l'écrivain de cette histoire. Cette licence nous avertit de l'injurer personnel et même de la partialité que nous devons trouver en tout ce récit.

Eadem fore dicuntur à Cahen (Bib. tom. 7); atrique verò satis responsum erit, si animadvertatur Anxæ pax multo in Spiritu sancto inspiratum fuisse canticum istud, ac proinde mirum non esse inquit ab eis dici que multo ingenium superare videantur.

CAPUT II.

1. Exultavit cor meum in Domino, et exaltatum est corum meum in Deo meo; dilatatum est os meum super inimicos meos, quia letata sum in salutari tuo.

2. Non est sanctus ut est Dominus; neque enim est alius extra te, et non est fortis sicut Deus noster.

3. Nolite multiplicare loqui aulimias,

sacerdos oblatum admisissent infantem, quam illum prius Dei liberalitate in sterili vulvâ concepisse.

Et reverâ ita est, quia sicut ille alius Macedonum rex felicibus secum actum existimabat, quod Aristotelem habuisset magistrum, quam quod Philippum genitorem, sic etiam Anna magis putabat fortunatum filium, quod à Deo esset in templum, id est, in suam familiam adoptatus, quam quod susceptus esset in lucem. Cum autem amor amato benè capiat, que sic amabat Samuelem, exultare non immeritò debuit, quod sors illa felix in Domini familiâ filio contigisset.

Amabat Moysen mater hebræa, que aut ancilla erat apud Ægyptios, aut certè non longe ablatè ab ancillari conditione; et ideò non gravatè tulit, imò vehementer letata est, quod filia regis illum adoptaret, et ad regias delicias è servili conditione traderet. Sic ergo letata est Anna, cum è privatâ atque profanâ domo, ad templum, id est, Dei familiam, translatus est filius, quod perinde fuit, atque si fera atque sylvestris planta, qualis esset oleaster, inserta esset in bonam olivam, et particeps esset pinguedinis et stirpis nobilis, cujus illum natura exortum effecerat. Ita sanè Chrysothomos homil. 3 de fide Annæ: Ascendit, inquit, Anna prælarum illud germen translatans. Et quemadmodum industrii agricolæ primùm semen in terram deponunt cur pressi, aut aliarum arborum similibus; deinde ubi conspexerunt è semine factam arborem, non relinquunt in eadem terrâ; sed inde revulsam plantulam in aliud transferunt solum, ut terra in recens gremio suo exceptam filius radicem puram, et integram vim suam proferat ad novam educationem. Hinc discant parentes, non esse, cur dolent quod filii paternâ domo, et secum commoditate relicti, Deo se totos in religione consecravit, et ab humana ad divinam quodammodò familiam commigrent.

CHAPITRE II.

1. Mon cœur abattu et humilié a tressailli d'allégresse dans le secours que j'ai reçu du Seigneur, et ma gloire obscurcie a été relevée par la fécondité que j'ai obtenue de mon Dieu, de sorte que ma bouche, auparavant réduite au silence, s'est ouverte pour répondre à mes ennemis, parce que j'ai mis ma joie et ma confiance dans votre grâce salutaire, ô mon Dieu.

2. Ainsi j'ai éprouvé que nul n'est saint, comme l'est le Seigneur; non, mon Dieu, il n'y en a point d'autre semblable à vous en sainte-

gloriantes; recedant vetera de ore vestro, quia Deus scientiarum Dominus est, et ipsi preparantur cogitationes.

4. Arcus fortium superatus est, et infirmi accincti sunt robore.

5. Repleti prius pro panibus se locaverunt, et famelici saturati sunt, donec sterilis peperit plurimos, et que multos habebat filios infirmata est.

6. Dominus mortificat et vivificat; de-ducit ad inferos et reducit.

7. Dominus pauperem facit et ditat, humiliat et sublevat.

8. Suscitat de pulvere egenum, et de stercore elevat pauperem, ut sedeat cum principibus et solum gloriæ teneat. Domini enim sunt cardines terre, et posuit super eos orbem.

9. Pedes sanctorum suorum servabit, et impij in tenebris conticescent, quia non in fortitudine suâ roborabitur vir.

10. Dominum formidabunt adversarii ejus, et super ipsos in cælis tonabit: Dominus judicabit fines terre, et dabit imperium regi suo, et influmabit cornu Christi sui.

11. Etabit Elcana Ramathâ in domum suam; puer autem erat minister in conspectu Domini ante faciem Heli sacerdotis.

12. Porrò filii Heli, filii Belial, ne-scientes Dominum

13. Neque officium sacerdotum ad populum; sed quicumque immolasset victimam, veniebat puer sacerdotis dum coquerentur carnes, et habebat fuscinulam tridentem in manu suâ,

et, en justice, en bonté, et nul n'a une force pareille à celle de notre Dieu.

5. Cessez donc, ô orgueilleux, de vous glorifier à l'encontre avec des paroles insolentes; que votre ancien langage ne sorte plus de votre bouche; l'orgueil, qui en est la source, ne peut être caché au Seigneur, parce que le Seigneur est le Dieu de toute connaissance et qu'il pénètre les pensées les plus secrètes des cœurs.

4. Ainsi, par l'effet de sa justice et de sa miséricorde, l'arc des forts a été brisé et les faibles ont été remplis de force.

5. Ceux qui étaient auparavant comblés de bien ont été réduits à se louer pour avoir du pain, et ceux qui étaient pressés de la faim ont été rassasiés. Celle qui était stérile est devenue mère de beaucoup d'enfants, et celle qui avait beaucoup d'enfants est tombée dans la défalliance, et cessé d'en avoir.

6. Car le Seigneur ôte et donne la vie quand il lui plaît; il conduit aux enfers, et il en retire, selon sa volonté.

7. Le Seigneur fait le pauvre et le riche; il abaisse et il élève.

8. Il tire, quand il veut, le pauvre de la pousière et l'indigent du fumier pour le faire asséoir entre les princes et lui donner un trône de gloire. C'est au Seigneur qu'appartiennent les fondements de la terre, et c'est lui qui par sa propre toute-puissance a posé sur eux le monde.

9. Il gardera, par la même puissance, les pieds de ses saints; et les impies seront par son ordre réduits au silence dans leurs ténébres, parce que l'homme, avec toute sa force, ne sera que faiblesse devant lui.

10. Ainsi les ennemis du Seigneur tremblent lorsqu'il tonnera sur eux du haut des cieux et qu'il étendra les juges selon leurs œuvres; car le Seigneur jugera toute la terre, il fera régner celui qu'il a établi roi, et il recevra la gloire et la puissance de son Christ en l'élevant au-dessus de toutes les autres puissances.

11. Après cela Elcana s'en retourna à sa maison à Ramathâ; et l'enfant servait en la présence du Seigneur devant le grand-prêtre Heli.

12. Or, les enfants d'Héli étaient des enfants de Belial, des impies et des méchants, qui ne commençaient ni le Seigneur

13. Ni le devoir des prêtres à l'égard du peuple; car qui que ce soit qui eût immolé une victime, le serviteur du prêtre venait pendant qu'on en faisait cuire la chair, et tenant à la main une fourchette à trois dents,

sermo, sive canticum, quod relicto in templo filio, cecinit Anna, divinas, ut vides, continet laudes; et tamen dicitur *Oratio*, cum nihil hic appareat precatorium. Sed non id est in Scripturâ novum; sæpe enim ut pro oratione laus, sic etiam pro laude ponitur oratio. Threnor. cap. 2, v. 19: *Cousurge, lauda in nocte*. Et c. 7: *Tu ergo noli orare pro populo hoc, neque assumas pro eis laudem*. Vide que nos in utroque loco. Et sanè ad obtinendum que volumus magnum à laude pondus sumit oratio, atque illud, ut locis proximè citatis ostendimus, viri pî à laude sæpè orationem ordiuntur, que optima est divinx benevolentie captandæ forma.

Antequàm ex hejor primis capit. commentariis emergo, expendi velim à lectore pio, quanto studio atque alacritate sancta hæc mater charissimum à suo sînti filium distrahât, id est, non levem à se suorum viscerum partem divellat. Cum exultare se dicat vehementer, cum à seipsâ emancipatum filium, divinx mancipat servituti. *Vitem supra appellat* Annam magnam Chrysothomos, que egregium ad templum usque palmitem producelat. Sed hoc plane admiranda est in Annâ, quod cum alia vites, dum sub vernam temperiem putariam falcis sarmenta rescantur, lacrymari incipiunt, quasi sua ipsarum orbata progenie: Annâ tamen exultat et cantat, quasi hoc beneficiû majus existimaret, quod Deus, et illius nomine

enfin la femme d'un homme de compagnie, une personne peut-elle avoir composé un morceau qui à les formes poétiques? Cela n'est pas probable. Ce cantique a dû être fait par quel que Lévite du temps, et même après coup par l'écrivain de cette histoire. Cette licence nous avertit de l'injurer personnel et même de la partialité que nous devons trouver en tout ce récit.

Eadem fore dicuntur à Cahen (Bib. tom. 7): *atrique verò satis responsum erit, si animadvertatur* Anxæ pax multioris Spiritu sancto inspiratum fuisse canticum istud, ac proinde mirum non esse inquit ab eis dici quæ multibre ingenium superare videantur.

CAPUT II.

1. Exultavit cor meum in Domino, et exaltatum est corum meum in Deo meo; dilatatum est os meum super inimicos meos, quia letata sum in salutari tuo.

2. Non est sanctus ut est Dominus; neque enim est alius extra te, et non est fortis sicut Deus noster.

3. Nolite multiplicare loqui aulimias,

sacerdos oblatum admisissent infantem, quam illum prius Dei liberalitate in sterili vulvâ concepisse.

Et reverâ ita est, quia sicut ille alius Macedonum rex felicibus secum actum existimabat, quod Aristotelem habuisset magistrum, quam quod Philippum genitorem, sic etiam Anna magis putabat fortunatum filium, quod à Deo esset in templum, id est, in suam familiam adoptatus, quam quod susceptus esset in lucem. Cum autem amor amato bene capiat, que sic amabat Samuelem, exultare non immeritò debuit, quod sors illa felix in Domini familiâ filio contigisset.

Amabat Moysen mater hebræa, que aut ancilla erat apud Egyptios, aut certè non longe ablatè ab ancillari conditione; et ideò non gravatè tulit, imò vehementer letata est, quod filia regis illum adoptaret, et ad regis delicias è servili conditione traderet. Sic ergo letata est Anna, cum è privatâ atque profanâ domo, ad templum, id est, Dei familiam, translatus est filius, quod perinde fuit, atque si fera atque sylvestris planta, qualis esset oleaster, inserta esset in bonam olivam, et particeps esset pinguedinis et stirpis nobilis, cujus illum natura exortum effecerat. Ita sanè Chrysothomos homil. 5 de fide Annæ: *Ascendit, inquit, Anna prælarum illud germen translatans. Et quemadmodum industrii agricolæ primivm semen in terram deponunt cur pressi, aut aliarum arborum similitum; deinde ubi conspexerunt è semine factam arborem, non relinquunt in eadem terrâ; sed inde revulsam plantulam in aliud transferunt solum, ut terra in recens gremio suo exceptam filius radicem puram, et integram vim suam proferat ad novam educationem.* Hinc discant parentes, non esse, cur dolent quod filii paternâ domo, et secum commoditate relicti, Deo se totos in religione consecravit, et ab humana ad divinam quodammodò familiam commigrent.

CHAPITRE II.

1. Mon cœur abattu et humilié a tressailli d'allégresse dans le secours que j'ai reçu du Seigneur, et ma gloire obscurcie a été relevée par la fécondité que j'ai obtenue de mon Dieu, de sorte que ma bouche, auparavant réduite au silence, s'est ouverte pour répondre à mes ennemis, parce que j'ai mis ma joie et ma confiance dans votre grâce salutaire, ô mon Dieu.

2. Ainsi j'ai éprouvé que nul n'est saint, comme l'est le Seigneur; non, mon Dieu, il n'y en a point d'autre semblable à vous en sainte-

gloriantes; recedant vetera de ore vestro, quia Deus scientiarum Dominus est, et ipsi preparantur cogitationes.

4. Arcus fortium superatus est, et infirmi accincti sunt robore.

5. Repleti prius pro panibus se locaverunt, et famelici saturati sunt, donec sterilis peperit plurimos, et quæ multos habebat filios infirmata est.

6. Dominus mortificat et vivificat; de-ducit ad inferos et reducit.

7. Dominus pauperem facit et ditat, humiliat et sublevat.

8. Suscitat de pulvere egenum, et de stercore elevat pauperem, ut sedeat cum principibus et solum gloriæ teneat. Domini enim sunt cardines terre, et posuit super eos orbem.

9. Pedes sanctorum suorum servabit, et impij in tenebris conticescent, quia non in fortitudine suâ roborabitur vir.

10. Dominum formidabunt adversarii ejus, et super ipsos in cælis tonabit: Dominus judicabit fines terre, et dabit imperium regi suo, et influmabit cornu Christi sui.

11. Etabit Elcana Ramathâ in domum suam; puer autem erat minister in conspectu Domini ante faciem Heli sacerdotis.

12. Porrò filii Heli, filii Belial, ne-scientes Dominum

13. Neque officium sacerdotum ad populum; sed quicumque immolasset victimam, veniebat puer sacerdotis dum coquerentur carnes, et habebat fuscinalum tridentem in manu suâ,

et, en justice, en bonté, et nul n'a une force pareille à celle de notre Dieu.

5. Cessez donc, ô orgueilleux, de vous glorifier à l'aveoir avec des paroles insolentes; que votre ancien langage ne sorte plus de votre bouche; l'orgueil, qui en est la source, ne peut être caché au Seigneur, parce que le Seigneur est le Dieu de toute connaissance et qu'il pénètre les pensées les plus secrètes des cœurs.

4. Ainsi, par l'effet de sa justice et de sa miséricorde, l'arc des forts a été brisé et les faibles ont été remplis de force.

5. Ceux qui étaient auparavant comblés de bien ont été réduits à se louer pour avoir du pain, et ceux qui étaient pressés de la faim ont été rassasiés. Celle qui était stérile est devenue mère de beaucoup d'enfants, et celle qui avait beaucoup d'enfants est tombée dans la défalliance, et cessé d'en avoir.

6. Car le Seigneur ôte et donne la vie quand il lui plaît; il conduit aux enfers, et il en retire, selon sa volonté.

7. Le Seigneur fait le pauvre et le riche; il abaisse et il élève.

8. Il tire, quand il veut, le pauvre de la pousière et l'indigent du fumier pour le faire asséoir entre les princes et lui donner un trône de gloire. C'est au Seigneur qu'appartiennent les fondements de la terre, et c'est lui qui par sa propre toute-puissance a posé sur eux le monde.

9. Il gardera, par la même puissance, les pieds de ses saints; et les impies seront par son ordre réduits au silence dans leurs ténébres, parce que l'homme, avec toute sa force, ne sera que faiblesse devant lui.

10. Ainsi les ennemis du Seigneur tremblent lorsqu'il tonnera sur eux du haut des cieux et qu'il étendra les juges selon leurs œuvres; car le Seigneur jugera toute la terre, il fera régner celui qu'il a établi roi, et il recevra la gloire et la puissance de son Christ en l'élevant au-dessus de toutes les autres puissances.

11. Après cela Elcana s'en retourna à sa maison à Ramathâ; et l'enfant servait en la présence du Seigneur devant le grand-prêtre Heli.

12. Or, les enfants d'Héli étaient des enfants de Belial, des impies et des méchants, qui ne commençaient ni le Seigneur

13. Ni le devoir des prêtres à l'égard du peuple; car qui que ce soit qui eût immolé une victime, le serviteur du prêtre venait pendant qu'on en faisait cuire la chair, et tenant à la main une fourchette à trois dents,

14. Et mittebat eam in lebetem vel in caldarium, aut in ollam sive in cacabum, et omne quod levabat fuscina, tollebat sacerdos sibi. Sic faciebant universo Israel venientium in Silo.

15. Etiam antequam adoleres adipem veniebat puer sacerdotis, et dicebat immolanti : Da mihi carnem ut coquam sacerdoti ; non enim accipiam à te carnem coctam, sed crudam.

16. Dicebatque illi immolans : Incondatur primum juxta morem hodie adeps, et tolle tibi quantumcumque desiderat anima tua. Qui respondens piebat ei : Nequaquam ; nunc enim dabis, alioquin tollam vi.

17. Erat ergo peccatum puerorum grande nimis coram Domino, quia retrahabant homines à sacrificio Domini.

18. Samuel autem ministrabat ante faciem Domini, puer, accinctus ephod lineo.

19. Et tunicam parvam faciebat ei mater sua, quam afferebat statutis diebus, ascendens cum viro suo ut immolaret hostiam solemnem.

20. Et benedixit Heli Elcanæ et uxori ejus, dixitque ei : Reddat tibi Dominus semen de muliere hæc, pro fenore quod commodasti Domino. Et abierunt in locum suum.

21. Visitavit ergo Dominus Annam, et concepit et peperit tres filios et duas filias apud Dominum.

22. Heli autem erat senex valde ; et audivit omnia quæ faciebant filii sui universo Israeli, et quomodo dormiebant cum mulieribus quæ observabant ad ostium tabernaculi ;

23. Et dixit eis : Quare facitis res hujuscemodi, quas ego audio, res pessimas, ab omni populo ?

24. Nolite, filii mei ; non enim est bona fama quam ego audio, ut transgredi faciatis populum Domini.

14. Il la plongeait dans la chaudière ou dans le chaudron, dans la marmite ou dans le pot ; et tout ce qu'il pouvait enlever avec la fourchette était pour le prêtre, qui ne se contentait pas de la portion de la victime qui lui était destinée par la loi. Ils traitaient ainsi tout le peuple qui venait à Silo.

15. Avant qu'on fit aussi brûler la graisse de l'hostie, le serviteur du prêtre venait, et disait à celui qui immolait : Donnez-moi de la chair afin que je la fasse cuire pour le prêtre, car je ne recevrai pas de vous de chair cuite, mais j'en tiens de crue, afin de l'accommoder selon son goût.

16. Celui qui immolait lui disait : Qu'on fasse auparavant brûler la graisse de l'hostie, selon la coutume, afin de commencer par rendre ce qu'on doit au Seigneur ; et après cela prenez de la chair autant que vous en voudrez. Mais le serviteur lui répondait : Non, vous en donneriez présentement, ou je l'enlèverai de force.

17. Et ainsi le péché de ces enfants d'Héli était très-grand devant le Seigneur, parce qu'ils détournaient les hommes du sacrifice du Seigneur.

18. Cependant l'enfant Samuel servait devant le Seigneur, vêtu d'un ephod de lin.

19. Et sa mère lui faisait une petite tunique, qu'elle lui apportait aux jours solennels, lorsqu'elle venait avec son mari pour offrir le sacrifice ordinaire.

20. Or, la pitié de cette femme ne demeura pas sans récompense ; Héli benit Elcana et sa femme, et il dit à Elcana : Que le Seigneur, pour l'enfant que vous avez eus aujourd'hui en dépôt entre ses seins, vous en rende d'autres de cette femme. Après quoi ils s'en retournèrent chez eux.

21. Le Seigneur visita donc Anne, selon la parole d'Héli, et elle conçut et enfanta trois fils et deux filles ; et l'enfant Samuel croissait devant le Seigneur.

22. Quant à Héli, qui était extrêmement vieux, ayant appris la manière dont ses enfants se conduisaient à l'égard de tout le peuple d'Israël, et qu'ils dormaient avec les femmes qui venaient veiller à l'entrée du tabernacle.

23. Au lieu de les châtier avec sévérité, il leur dit seulement : Pourquoi faites-vous toutes ces choses que j'apprends, ces crimes détestables dont parle tout le peuple ?

24. Ne faites plus cela, mes enfants ; car il est bien fâcheux que l'on publie de vous que vous portez le peuple du Seigneur à violer ses commandements.

25. Si peccaverit vir in virum, placari ei potest Deus ; si autem in Dominum peccaverit vir, quis orabit pro eo ? Et non audierunt vocem patris sui, quia voluit Dominus occidere eos.

26. Puer autem Samuel proficiebat atque crescebat, et placebat tam Domino quam hominibus.

27. Venit autem vir Dei ad Heli, et ait ad eum : Hæc dicit Dominus : Numquid non apertè revelatus sum domui patris tui cum essent in Ægypto in domo Pharaonis ?

28. Et elegi eum ex omnibus tribubus Israel mihi in sacerdotem, ut ascenderet ad altare meum, et adoleret mihi incensum, et portaret ephod coram me ; et dedi domui patris tui omnia de sacrificiis filiorum Israel.

29. Quare calce abjecistis victimam meam et munera mea quæ præcepi ut offerrentur in templo ; et magis honorastis filios tuos quam me ; ut comederitis primitias omnis sacrificii Israel populi mei ?

30. Propterea ait Dominus Deus Israel : Loquens locutus sum ut domus tua, et domus patris tui ministraret in conspectu meo, usque in sempiternum. Nunc autem, dicit Dominus, absit hoc à me : sed quicumque glorificaverit me, glorificabo eum ; qui autem contemnunt me, erunt ignobiles.

31. Ecce dies veniant, et præcidam brachium tuum, et brachium domus patris tui, ut non sit senex in domo tuâ.

32. Et videbis semulum tuum in templo, in universis prosperis Israel : et non erit senex in domo tuâ omnibus diebus.

33. Verumtamen non auferam penitens virum ex te ab altari meo : sed ut deficiant oculi tui, et tabescat anima tua : et pars magna domus tue morietur, cum ad virilem ætatem venerit.

25. Si un homme pèche contre un homme, on peut lui rendre Dieu favorable ; mais si un homme pèche contre le Seigneur, qui priera pour lui ? Les enfants d'Héli n'écouteront point la voix de leur père, parce que le Seigneur voulait les perdre en punition de leurs crimes.

26. Or, l'enfant Samuel s'avancait et croissait en âge et en pitié, et il était agréable à Dieu et aux hommes.

27. En ce temps-là, un homme de Dieu vint trouver Héli, et lui dit : Voici ce que dit le Seigneur : Ne me suis-je pas fait connaître visiblement à la maison de votre père, lorsqu'ils étaient en Égypte sous la domination de Pharaon ?

28. Je l'ai choisi entre toutes les tribus d'Israël pour être mon prêtre, pour monter à mon autel, pour m'offrir des parfums et porter l'éphod en ma présence ; et j'ai donné part à la maison de votre père à tous les sacrifices des enfants d'Israël.

29. Pourquoi avez-vous foulé aux pieds mes victimes et les dons que j'ai commandé qu'on m'offrirait dans le temple, en les profanant ? Et pourquoi avez-vous plus honoré vos enfants que moi, en ne les chassant pas du ministère ? Et comment avez-vous été assez faible pour manger avec eux, contre ma défense, les premières de tous les sacrifices de mon peuple d'Israël, et la portion même qui devait être consommée sur mon autel ?

30. C'est pourquoi voici ce que dit le Seigneur, le Dieu d'Israël : J'avais déclaré et promis que votre maison et la maison de votre père serviraient pour jamais devant ma face ; mais maintenant je suis bien éloigné de cette pensée, dit le Seigneur ; car je glorifierai quiconque m'aura rendu gloire, et ceux qui me méprisent tomberont dans le mépris ; c'est ce que je ferai à votre égard.

31. Il va venir un temps où je couperai votre bras et le bras de la maison de votre père ; j'en ôterai la souveraine sacrificateure, en sorte qu'il n'y aura point à l'avenir de vieillard et de souverain pontife dans votre maison.

32. Et lorsque tout Israël sera dans la prospérité, vous verrez dans le temple un homme qui sera l'objet de votre envie, et il n'y aura jamais de vieillard ni de souverain pontife dans votre maison.

33. Néanmoins je n'éloignerai pas entièrement de mon autel tous ceux de votre race ; mais je ferai que vos yeux seront obscurcis, et que votre âme séchera de langueur ; et une

34. Hoc autem erit tibi signum quod venturum est duobus filiis tuis, Ophni et Phinees: in die uno morientur ambo.

35. Et suscitabo mihi sacerdotem fidelem, qui iuxta cor meum et animam meam faciet; et edificabo ei domum fidelem, et ambulabit coram Christo meo cunctis diebus.

36. Futurum est autem ut quicumque repanserit in domo tua, veniat et oretur pro eo, et offerat annuum argenteum, et tortam panis; dicatque: Dimitte me, obsecro, ad unam partem sacerdotalem, ut comedam luccellam panis.

Familia fuit Hebraeis, cum aliquid exiguum acciperent à Deo, illud aliquo publico, atque insigni monumento testari, ut pluribus ostendimus in nostris Commentariis in Isaiam ad cap. 58, n. 25. Sic Ezechias Isaiæ cap. 58, quod à Deo, cum desperatum esset de salute, liberatus fuerit à morbo, publico testimonio professus est. Sic Jonas, quod à cæto, et fluctibus incolumis portum evaserit: sic sæpè David; sic Habacuc; sic tres apud Danielem pueri quos Deus ex ardenti fornace non sanus solvit, sed etiam gloriosus eduxit. Sic Anna tanti benefici, et edito hoc hymno, et oblato infante, qui eorum, qui religionis et voti gratia tabernaculum obirent, occurreret oculis, publicam voluit conservare memoriam.

Quemadmodum capse, quæ aromata, aut unguenta continent, odorem retinent, etiam dum vacua sunt, quem à re odoratū aliquandū librant, sic etiam Anna, qui novem mensibus sacerdotem et prophetam in visceribus condidit, aliquid inde hausit, quod ad prophetale et sacerdotale negotium pertineret. Quare divina canit laudes, quod sacerdotis est; et futura prædicit, quod prophetae. Utrumque verò unum in hoc gratulatorio cantico Annam præstitisse docet Augustinus lib. 17, cap. 4; Gregorius, Angelomus, Euthymius, et Jansenius in explicatione hujus cantici, Abulensis in sine præcedente capitis. Idem, quod Anna contigit, in evangelico seculo Elizabeth, quæ cum in utero Joannem prophetam contineret, ipsa quoque spiritu afflata prophetico, et occulta cognovit, et futura prædixit. Est autem

grande partie de ceux de votre maison mourront lorsqu'ils seront venus en âge d'homme.

34. La marque que vous en aurez est ce qui arrivera à vos deux fils, Ophni et Phinees, qui mourront tous deux en un même jour.

35. Et je me susciterai un prêtre fidèle qui agira selon mon cœur et selon mon âme, je lui établirai une maison fidèle qui jouira d'une constante prospérité; et il marchera toujours devant moi Christ.

36. Alors quiconque restera de votre maison, réduité à une extrême misère, viendra afin que l'on prie pour lui; et il offrira non pas des veaux et des taureaux, mais une pièce d'argent de sa moindre valeur et un morceau de pain, comme les plus pauvres, en disant: Donnez-moi, je vous prie, une portion sacerdotale, afin que j'aie une bouchée de pain à manger.

COMMENTARIUM

conicum istud gratulatorium et propheticum, illi quam simillimum, quod cantatum est ab eximia psaltria, et illustrissimâ prophetidâ Mariâ, quam filius etiam Jesus, quem virginali gestabat utero, cantare fecit eucharisticum, et prophetale carmen.

VERB. 1. — EXULTAVIT COR MEUM IN DOMINO (1). EXALTATEM EST COR MEUM, IN DEO MEO. Exultatio non quodlibet est gaudium, sed quod à corde quasi ruptis præcordiorum septis foras erumpit, cum motu corporis, et quasi saltibus; id enim propriè significat *exultare*; ostenditur lætitiæ magnitudo, quæ dum ebullit et effervescit intus, corpus foris commovet, et in quosdam quasi saltus impellit; quales edidit Joannes in utero. Neque enim si internum esset gaudium, neque se foras incitatum efferret, cognoscere potuisset Elizabeth infentem nondum natum in uteri claustris exultasse. Talis fuit illa Davidis exultatio, quæ ex animo foras ad corpus exiit. De qua Psal. 85: *Cor meum et caro mea exultaverunt in Deum vivum*. In Domino porrò hæc gestientis animi exultatio fuisse dicitur, quia beneficium hoc Anna à divinâ manu profectum agnoscit.

ET EXALTATEM EST COR MEUM IN DEO MEO. *Cornu* potentiam significat, pulchritudinem et gloriam, metaphorâ ab illis animalibus sumptâ, quibus hæc omnia præstat præfixum fronti

(1) Quo loco legimus: *Exultavit cor meum in Domino*, habent Septuaginta: *Confirmata est cor meum in Domino*, spem meam et robur in Domino constitui. Chaldaeus: *Valuit cor meum* (prævaluit, vel confirmavit sese) *in parte, quam dedit mihi Dominus*. (Calmet.)

cornu. Quare frequens est, *extolli*, et, *elevari cornu*, cum prosperam significamus fortunam, et arrogantis animi superbiam. Sic quidam apud Amos cap. 6: *Namquid non in fortitudine nostrâ assumpsimus nobis cornua?* Et Psal. 17, Deus *protector noster* dicitur, et *cornu salutis nostræ*. Contra verò cum angusta est res alicujus, sedatus honor, fracta potentia; tunc abjectum esse dicitur, et fractum cornu. Sic Jerem. cap. 48, de Moab: *Abscissum est cornu Moab, et brachium ejus contritum est*. Ante conceptum et natum Sannaem, contractum erat Anna cornu, quia sterilis putabatur et indigna ex quâ proles susciperetur, in quâ ipsius nomen imò et ipsa viveret: quare pudibunda tenebras amabat, et secessum, et tam domesticorum, quam externorum Indibrio iactabatur. Nato verò filio confirmatum est cornu, aut potius pullulavit, et sine rubore potuit feminarum obire conventus, et nullam à petulantæ atque maledicæ linguæ contumeliam timere. S. Hieronymus in traditionibus Hebr. Annae cornu Sannaem esse dicit: quia ille matris robur fuit, qualis appellari potest primogenitus. Sic certe appellatus est Ruben à parente Jacob, Genes. 49, v. 5: *Ruben primogenitus meus, tu fortitudo mea*. Quod si ita statuas, exaltatum appellari potest cornu illud, cum à Deo, et ab ejus sacerdote puer admissus est, ut in templo degeret, et à maternâ domo atque ubere divulsus perpetuum Domino exhiberet obsequium. Plurimum enim exaltatur, qui à privatâ domo, domesticisque chris promovetur ad templum et sacra ministeria; et ab humanâ conditione ad angelicam, aut angelicam proximum statum traducitur.

DILATATEM EST OS MEUM SUPER INIMICOS MEOS (1), quia LETATA SUM IN SALTARI TUI. Miserorum est, non posse oris claustra laxare, neque mutire, cum maxime cupiant. Obstruit autem os pudor et metus, et nunquam dura, quæ ignominiosa servitius, quæ cogit homines laudare, quos maxime aut horreas, aut accusas; aut ridere, aut arridere dominis, cum acerbissime cruciatis, aut gravissime doleas. Hæc enim pudor Annæ linguam angustè constrinxerat, quia cum sterilitatis sæpe nomen in conviciis audiret, et verum agnosceret opprobrium, responderi non poterat, et oblatam à se contumeliam depellere. Nunc autem, quia jam se ingenuâ prole nobilitatam esse videt, et exolevisse antiquum sterilitatis nomen, jam

(1) Chaldaeus: *Aperi os meum, ad loquendum magnalia in auctores inimicitia mea*.

leta in eo qui verè salus est, et parentes animos consolatur, dilatat os suum; et quæ prius os aperire præ pudore non poterat, jam liberè non solum verba utemque fundit, sed etiam cum exultatione. Modulatur, inquam, quia numerosam instruit orationem, quæ si ab Annâ poetriâ non cantatur, ejus tamen modi est, ut ab aliis musicis numeris cantari possit. Quo modo poeta cantare dicuntur illa carmina, quæ, ut ab aliis cantentur, neciterosè componunt. Scio observatum esse ab Abulensi, q. 52, hoc Annae canticum voce submissâ ab Hebraeis, et quasi à poeticis numeris solum, solum esse cantari, quia non sicut aliis canticis aliquid præfixum est, quod musicos indici adhibitos esse numeros; quomodo post transmissum vestigio sicco mare Rubrum, Exod. 25, dicitur: *Tunc cecinit Moyses, et filii Israel carmen*. Et Judic. cap. 5: *Cecineruntque Debora et Barac*, etc. At Anna non neciterosè dicitur, sed orasse. Hæc est Hebræorum sola, aut potissima ratio; quàm verò hæc gravis sit, nemo non videt. Sæpe alia sunt cantica non pauca, quæ ejusmodi vocibus notata non sunt, et tamen cantantur ab Hebraeis; quale est canticum Moysis Deuter. cap. 32, et Isaiæ cap. 58, et cap. 42, et Habac. cap. 3, cujus titulus est: *Oratio Habacuc*. Et multi ex Psalmis Davidicis ejusmodi titulis notati non sunt, et tamen suos habent numeros musicos, et ritu solemnî atque legitimo cantantur; sicut etiam Jeremie Threni. Neque orationis nomen obstat: constat enim ex Psalmis non paucos orationes esse; et tamen illorum nullus à numeris excluditur musicis, aut à solemnî atque legitimo cantu.

SUPER INIMICOS MEOS. Cum inimici, id est, Phenenna et ejus filii, et alii qui miseris insultare solent, maledictis insectarentur Annam, ipsa Ruben suis ignominia consilia silere cogebatur. Ex quo tamen eo nomine laborare desit suscepto filio, exolvere potuit, et expedire linguam ante constrictam, et liberè à se contumeliam illam injuriam jam, et alienam depellere. Vel certè supra inimicos potuit os dilatare, quia multo poterat magis suam commendare fortunam, quàm Phenenna, et si quæ alitè sterilitatem ipsæ unquam exprobrarant, cum plures esset facionis filius unus à Deo datus, et Deo consecratus et redditus, quàm multi filii, quos Phenenna peperit, qui neque eo modo concessi sunt à Deo, et in domo paternâ sub parentum curâ et disciplinâ vivunt; non in templo, ubi neque ad res profanas, aut

ctudā domestica, sed ad religionem, et celestēs curas instituitur infans.

Fortasse allusum est ad tempus illud, de quo cap. 1, in quo Anna sic afflictabatur, aut sic verecundabatur, ut non auderet os aperire, aut illum proferre verbum, sed motu tantum labiorum tacito et suum votum, et animi dolorem exprimebat. Nunc igitur aī non esse iam amplius ore loquendum clauso, et oppresso spiritu, sed pleno et lato, hilarī et effuso spiritu, et magna vocis contentione: non in accessu, et tenebris, sed in aperta luce, et populari conventu.

IN SALUTARI TEO (1). Hebraicè *binathetha*. Quod interdum interpretes *salutem*, interdum *salutare* convertunt. Hoc autem convenire cum Deo potest, qui cum salutem præstet hominibus, salus sæpè hominum appellatur. Quasi dicat Anna: In te, o Domine, letor et exulto, qui vera salus es: et si te adesse mihi cognovero, nil amplius requiro; non autem in hominibus, qui neque solitum possunt præstare gaudium, neque ad salutem veram quidquam opportunitum. Referrī item potest ad salutem à Domino concessam; id est, ad Samuelem datum à Deo, qui morientis animi medicina fuit, et levamentum. Et hæc posterior explicatio est Euthymii in expositione huius cantici.

(1) QUA LETATA SUI IN SALUTARI TEO. Hinc patet non esse verum gaudium in mundo, nisi in Deo et Christo. Audi S. Chrysost. hom. 5 de Annā: « Non quoniam saluta sum, sed quoniam per te salvata sum, propterea letor et exulto. Tales sanctorum animæ de Deo qui dedit, magis quam de donis gaudent; gratulari, hoc est, serrorum, omnibus suis suum præponere Dominum: cum peccaverimus, non doleamus, quia puniunt, sed quoniam Dominum exacerbatimus, etsi quid boni fecerimus, non gaudeamus propter regna cælorum, sed quoniam resu colorum; regi gratiam gessimus; mentem enim habuit gehenna quoque formidolosus est: Deum offendere: et omni regno desiderabilis Deo placere. » Et paulo post: « Talis erat et hæc mulier, ad Deum in omnibus confugiens, et accepta gratia magis de Deo datore gaudebat. » Sic et David: *Cor meum, inquit, et caro mea exultaverunt in Deum vivum*. Psal. 85, vers. 7. Audi S. Bern. Epist. 145: « Illud, inquit, verum exultum est gaudium, quod non de cæcitate, sed de reatuore capitur: et quod cum possideris, nemo est tollit à te; cui comparata omnis aliunde precanditas, meror est, omnis suavitatem ror est, omne dulce, amarum, omne decorum fœdum, omne postremo quodcumque aliud delectare possit, molestum. » Addit Origenes de Eleanā: « Quoties in Deo gaudeamus, toties diabolum flagellamus. »

(Corn. à Lap.)

Abulensis, Jansenii, quam ita probō, ut prior mihi non displiceat. Vox autem Hebraica explicari commodè potest, in *salute tua*, quam videlicet præstare soles, et quam de tua clementiā quis sperare potest. Hebræorum porrò more à tertiā personā, in quā de Deo loquebatur, ad secundam traducitur sermo; quod in gravi aliquo affectu, quicumque ille sit, non raro contingit. Cuius rei in principio Canticum Salomonis accommodatum habemus exemplum; cum enim à tertiā personā sermonem aggredere sponsa, ad secundam erupit: *Oculum me oculo oris sui, quia meliora sunt verba tua vino* (1).

Vers. 2. — NON EST SANCTUS, UT EST DOMI-

(1) S. Augustin, admirant l'excellence et l'élevation de ce cantique, s'écrie: « Harionis nous imaginēt que ces paroles si divines ne fussent autre chose que l'action de grâces d'une mère pour la naissance de son fils? Serait-il possible que nos cœurs fussent tellement fermés à la lumière de la vérité, que nous ne comprissions pas que tout ce qui pouvait regarder cette femme était infiniment au-dessous de la grandeur des choses que le Saint-Esprit lui a fait dire? Reconnaissions donc la vérité dans la figure. Réverons-dous cette femme l'Église, sainte épouse de JESUS-CHRIST, remplie de cette grâce que le nom d'ANNE nous marque, qui s'éloigne des superbes, et qui s'approche des humbles; qui abaisse ceux qui s'élèvent, et qui élève ceux qui s'abaissent, comme il est marqué admirablement dans tout ce Cantique. *Agnoscamus hic ipsam religionem christianam, ipsam Dei gratiam propheticè apritus sic locutam, à quā importè cõmunicatur ut cadatur: quod humiles impleatur ut surgant.* C'est l'idée générale que nous devons avoir dans la lecture de ce Cantique, que l'Église a tellement estimée, qu'elle en a fait une partie de son Office, afin que ce que cette sainte femme a dit une fois, fût la voix de l'Épouse de JESUS-CHRIST dans tous les siècles. *Dicit ergo Ecclesiam Christi gratiā plena et fecunda; dicit quod tanto ante de se prophetatum per os huius pie matris agnoscat.* Nous apprenons des premières paroles de ce Cantique la reconnaissance que nous devons avoir aussitôt que nous avons senti dans nous quelque effet des miséricordes de Dieu. Cette sainte femme est toute transportée de ce mouvement. Plus elle est humble, plus elle admire et plus elle ressent la grandeur de la grâce que Dieu lui a faite. *Mon cœur, dit-elle, a trempé dans la joie dans le Seigneur.* C'est le cœur qui parle; c'est la joie, c'est à-dire, c'est son amour qui le fait parler. Car la joie du cœur est dans ce qu'il aime. Ainsi cette disposition de l'âme fait voir qu'elle est dégagée des liens du monde et d'elle-même, elle est devenue libre en ne trouvant plus sa joie qu'en Dieu. » Et c'est cette liberté intérieure qui lui rend si pure le désir de le louer, et qui la met en état de le louer dignement. *Et liberatam mentis assereret; dit saint Grégoire, sine quā Deum dignè laudare non posset.*

NES (1), SEQUE ENIM EST ALIUS EXTRA TE. Hic rursus eū in tertiā personā de Deo loquertur, ad secundam erupit. Sanctus epitheton est Dei, ut pluribus docuimus in nostris Commentariis ad illud Baruch, cap. 4, v. 22: *Venit mihi gaudium à Sancto*. Quod iterum repetit v. 37: *In verbo Sancti gaudentes*. Quo etiam sensu dictum est Isaie cap. 5, v. 19: *Veniat consilium Sancti Israel*, id est, Dei Israel. Et v. 24: *Eloquium Sancti Israel blasphemaverunt*. Quare sensus est, meo iudicio, germanus et facilis, non esse inter Deos ullum, sicut Dominus, quem colit Israel; quod sæpè clamat Scripturā sacra, ut Psal. 85, v. 8: *Non est similis tui in diis, Domine*. Et Psal. 94, v. 5: *Et Rex magnus super omnes deos*. Et Psal. 95, v. 4: *Terribilis super omnes deos*. Postea verò quasi scilicet corrigat Anna, quod deos alios nominasset, ait, extra Deum, à quo ipsa singularē illud beneficium accepisset, nullam esse Deum: id enim valet illud: *Neque enim est alius extra te*; videlicet qui sit Sanctus (2), id est, Deus, et talia præstare possit, qualia ipsa tunc recens esset experta. Et in hæc sententiam facit, quod statim additur:

ET NON EST FORTIS SICUT DEUS NOSTER. Fortis etiam epitheton est Dei; cui nomini illa ac-

C'est cette liberté sainte qui fait que l'âme appelle Dieu, son Dieu, et Deo meo; parce que n'ayant plus de joie qu'en lui, et ne voulant plus être élevée qu'en lui, elle se voit délivrée de la puissance du démon et de l'esclavage de ses passions. *Ma bouche s'est ouverte pour répondre à mes ennemis, parce que j'ai mis ma joie dans le salut que vous ne donnez.* Mes ennemis triomphaient de moi lorsque je me taisais dans les divertissements du monde; maintenant que je la mets en Dieu seul, je suis au-dessus d'eux. (Sacy.)

(1) NON EST SANCTUS, UT EST DOMINUS. Celebrat Anna, 1^o sanctitatem Dei, quia hæc est primum et nobilissimum attributum Dei, ob quod ipse adoratur, omnique venerantione, obsequio, victimā et cultu dignissimus est. 2^o quia Deus in Anna parva suam sanctitatem declaravit: tam quia eius innocentiā et probitatem contra Phœgoniam invictam defendit, tum quia filiam ei omnino tacite datam de prole per miraculum nasciturā sanctitatem præstitit; tum quia ei dedit Samuelem, quem facturus erat prophetam sanctissimum et sanctificatorem Israelis: que omnia à Dei sanctitate manarunt, eorum radii à sole, ejusque fuerunt dona et beneficia. (Corn. à Lap.)

(2) NEQUE ENIM EST ALIUS EXTRA TE. Deus verus, per essentiali sanctus, ipsaque increata et immensa sanctitas, de qua in hymno S. August. *Tu solus sanctus*: Septuag. vertunt: *Non est iustus sicut Dominus, ubi iustus accipi potest sanctus, vel potius iustus, quia iustō meam innocentiam à calumniatibus defendit.* (Corn. à Lap.)

commodatur, quæ Deus mirabilia, et ardua, et contra communem naturā legem operatur; contra est, naturam sterilem reddidisse fecundam. Hæc verò speranda non esse ab his quos deos arbitrat delusa gentilitas, sæpè clamant prophete (vide pro omnibus caput 6 Baruch) in quibus neque est fortitudo, imò neque sensus. Ubi Vulgatus, fortis, Hebraicè est *sur*: quæ vox *petram* significat, saxum, rupem, quæ miseris periculum præbet; quæ vox Dei fortitudinem, et illius in opportunitatibus auxilium perbellè significat. Ut enim scopulus in medio maris à fluctibus affliditur, et à ventis undequaque concutitur, neque tamen convellitur, aut nutat, præbetque naufragantibus commune periculum: sic etiam Deus multo magis tutus est ab omni tempestatis injuriā; neque ullum, qui ad illum verè appellere voluerit, à suis elementis et protectione repellit. Sed fortasse metaphora sumitur à situ, atque naturā terræ Promissionis, que montosa es et contragosa, in quā in præaltis rupibus spelunca sunt, ad quas in rerum angustiis, urgente hoste, confugere solent Israelitæ: de quibus nos pluribus ad illud Isaie cap. 2, v. 10: *Ingredere in petram, et abscondere in fossa humo*. Sic Deus sæpè vocatur *petra*, nempe periculum. Psal. 17, v. 2, ubi Vulgatus, *adjutor meus*, Hebraicè, *petra mea*. Et Deut. 32, v. 45, ubi Vulgatus, *Deo salutari tuo*, Hebr. *petra salutis eius*. Plura alia occurrunt his quam similium. Quare sensus erit: à nullo peccatorum hominum majus quam à Deo, afflictio spiritui periculum; aut levamentum proponitur.

Vers. 5. — NOLITE MULTIPLICARE LOQUI SUBLIMIA (1), GLORIANTE; RECEDANT VERRERA DE ORE

(1) Chaldeus: *Non exhibet blasphemiam de ore vestro*. Septuaginta: *Non procedat magniloquentia de ore vestro*, Hebr. reddunt quidam: *Ne egrediantur aurum, vel aurum egrediantur de ore vestro, ulterius non rediatur.*

(Sacy.) Pro, *sublimia*, Hebr. est, *gobaha*, *gobaha*; Chald., *magna lingua magna*; Regia, *altum altum*, Cajet., *celestitudinem celestitudinem*, hoc est, valde alta, celsa, magna et sublimia, que vestras vires transcendunt. Unde alii vertunt: *Ne loquamini excelsa cœlestia*. Theod.: *Ne loquamini sublimia ad factum*; Orig. lib. 1 in Job: *Nolite loqui superba in superbiis*. (Corn. à Lap.)

Accessus à l'amenir de vous glorifier avec des paroles insolentes. Cette sainte âme voit avec douleur l'éparpillement et l'avengement de ceux qui la haïssent et qui la couvrent d'opprobre. Phœgonie lui insultait pendant sa stérilité, et elle se glorifiait de ce que Dieu l'avait rendue féconde. Mais, après qu'Anne a souffert

vestro (1). Ex eo rerum eventum, quem nuper audivimus, quemque in seipsa Anna fuerat experta, tandem dilucet neque desperandum esse in summo etiam rerum discrimine, aut ubi omnia vobis videntur esse contraria; neque contrahendum animum in dolore, cum facile sit Deo subito honestare pauperem, et ad meliorem traducere fortunam; neque contra, nimis quemquam in sua sibi fortuna, cum maxime ariserit, debere gratulari, cum Deus et possit et soleat res ita humanas versare, atque convertere, ut qui modò apparuit fortunatus et potens, repente cadat; et qui vitam agebat angustam et ægram, ad statum erechatur inexpectatum et letum. Quod multis exemplis confirmat. Monet igitur primum illos qui cum felices sibi viderentur, magnifica de se ac su-

humiliter se reproches, effreni uti maintenaient avec une saine hardiesse; Ne vous glorifiez plus si insolément. Elle ne parle pas seulement de la synagogue supérieure qui nous est représentée par Phenenna; elle abaisse en général tout ce qu'il y a de grand dans le monde, et elle adresse sa parole à tous ceux qui ont quelque chose dont leur orgueil se repaît. Vous vous élevez, leur dit-elle, des dons que Dieu ne vous avait faits que pour sa propre gloire, et en vous les attribuant à vous-mêmes, vous méprisez les autres qui ne les ont pas; Mais cessez enfin de vous glorifier de la sorte. Ces dons que Dieu vous a faits et dont vous avez abusé, seront votre confusion; et ces personnes que vous méprisez, recevront des grâces de Dieu auxquelles elles seront plus fidèles que vous ne l'avez été.

(1) RECURSUS (Hebr. arcanus) vetera quæ ont vetera, scilicet veteres superbi sermones jam dicti, quibus consueveratis gloriarî, nihilque sterili insultare. Chald. pro, vetera, veritas, blasphemias; Septuag. multiplicatum; alii, verbum durum, vel superbum. (Corn. à Lap.)

.... Que votre ancien langage ne sorte plus de votre bouche, parce que le Seigneur est le Dieu de toute science, et qu'il pénètre le fond des pensées. Ces paroles s'adressent proprement aux Juifs. Ne parlez plus insolemment comme vous avez fait autrefois, en vous glorifiant d'être le peuple de Dieu, et d'être les seuls à qui il ait découvert la connaissance de la vérité et de ses mystères; car Dieu est le maître comme il est la source de toute science, et il en doit être l'unique fin. Il voit à nu nos plus secrètes pensées, et si nous en formons une seule qui soit bonne et qui lui soit agréable, elle est l'ouvrage, non de notre esprit, mais de la lumière et de l'impression de sa grâce.

Saint Gregoire donne à ces paroles un sens plus moral: Si vous avez été revêtu de l'homme nouveau, dit ce saint, que le règlement de vos paroles rende témoignage au règlement de votre cœur. Que votre langage soit aussi chrétien que votre foi, et dites toujours avec saint Paul: Nous parlons comme étant animés de Dieu, en la présence de Dieu, dans l'esprit de Jésus-Christ. (Sacy.)

perha jactabant (Phenenna puta, et qui cum eâ in sterili Anna familiare convivium conspicuâsse videbantur), ut minis de se superbi cogitent, et antiqua verba aliquid instatius resonantia procul abiciant, et novam meditentur cantilenam. Hic observandus novus loquendi modus, qui in Scripturâ sacrâ infrequens non est, ubi verbum pro adverbio sumitur, aut certe per adverbium explicandum dicitur; ut, magnificavit facere, pro magnifice fecit; non revertetur oculus meus videre, pro non iterum videbit, affectu loqui, pro amplius locutus est. Sic, nono multiplicare loqui, idem est atque, iterum, amplius, aut sæpius loqui. Quare jubet ut ab insolenti spiritu, inflatisque verbis in posterum absteineant.

QUA DEUS SCIENTIARUM DOMINUS EST (1), ET IPSI PRÆPARANTER COGITATIONES (2). Gravis hæc est consideratio, ut spiritus hominum insolentes Deus deprimat, cujus cogitationes atque consilia scrutari nemo debet, neque, si velit, assuetetur. Ipse novit omnia, et quem nunc humana cogitatio fortunatum vocat, quia exterram atque præsentem rerum speciem admirantur, illum Dominum, qui futura non aliter atque præsentia conspiciunt, miserum vocat, quia statuit illum, è sublimi loco et magno nomine ad duram et sordidam conditionem

(1) Mystic S. Bern. serm. 15 in Cant.: Origo, aut, fontium et fluminum omnium, mare est, virtutum et scientiarum Dominus est Jesus Christus. Quis enim Dominus virtutum, nisi ipse est rex gloriæ? sed et juxta Annæ canticum, idem ipse Deus scientiarum Dominus est. Continentia carnis, cordis in dustria, voluntatis rectitudo ex illo fonte manant, non solam autem, sed et si quis callet ingenio, si quis nescit aliquid, si quis moribus placeat, inde est: inde scientia, inde sapientia; thesauri siquidem sapientie et scientie ibi omnes absconditi sunt. (Corn. à Lap.)

(2) Hebræus ad litteram: Deus scientiarum Dominus, et actiones, vel cogitationes non firmantur. Negationem pariter hic legit Symmachus: Non sunt apud eum conversationes; non is est Dominus, cui quidquam vanis simulatum præteritibus fœcum facta. Malverum ego tamem ad interrogationem textum convertens, cum interpretatione Vulgatæ conciliare: Deus scientiarum Dominus est; et cogitationes, vel actiones non in illo fundantur? Quæ molitur, nonne opere completi? Consilia eius an non executioni mandabuntur? Septuaginta: Deus scientiarum Dominus est, et disponens cogitationes suas. in eundem sensum dictum accipit Chaldeus: Deus fecit omnia iudicio suo, sapientissimè, Syriacus et Arabs: Nec prosunt artes coram eo. Intima cordis scrutatur Deus, nec ullo artificio deluditur; non fallitur vani rerum specie. (Calmet.)

abjicere. Felicem se putabat Nabuchodonosor, cum sibi arroganti cogitatione blanditus dicebat, Danielis cap. 4, v. 27: *Nomen hæc est Babilus magna, quam ego edificavi in domum regni, in robore fortitudinis mee, et in gloria decore mei?* Sed eo ipso articulo cogitabat Deus spoliare illum Babilone et regno, et ad nuditatem, et belinum pabulum, et ferinam præpè naturam, errè ad belinam cogitationem abjicere. Fortunatum se predicabat Sennacherib, et ipsi quoque Deo non inæqualem, cum debellasset Ægyptum, et subactam jam arbitraretur Hierosolymam; quo tempore jam erat de cælo missus angelus, qui Assyrias acies magna elude conficeret, et regem in fugam verteret ignominiosam, ac tandem filiorum gladius confodendum traderet. Sic etiam cum homines miserum putant illum, quem cum adversè fortunè conficari vident, eundem Deus fortunatum videt, quia statuit ex splendore et sordibus, ad splendidum locum et sublimem conditionem attollere. Ex lacu et carcere Joseph ad nomen evexit regio proximum, et à patibulo, quod jam erat ab hoste potentissimo preparatum, ad maximum honorem Mardochæum evexit. Sic etiam cogitabant homines infelicem Annam, et à Domino male dictam, cum nullam ex illâ viderent natam esse prolem; sed cum maxime eo nomine vexaretur ab aliis, videbat illam Deus auctam copiosâ sobole, et eò nobilitatam filio, qui summum teneret imperii Israelitici, et nomen suum posterioribus sæculis redderet admirabile. Quare in omni fortunâ considerandum est, non quid præsens ferat status, aut quod sit hominum de nostro statu, ac conditione iudicium, sed quid Deus de nobis aut videat, aut cogitet.

EX IPSI PRÆPARANTER COGITATIONES (1). Si co-

(1) Possunt hic cogitationes non tantum hominum accipi, sed et ipsius Dei, ut vertunt Septuag. Deus, insipientium, præparans ultionem suam, et Chald. Dominus, inquit, super omne factum suum extendens iudicium, quasi dicit: Dei est perficere non tantum ea que nos cogitamus et cupimus, sed etiam que ipse de nobis cogitat et cupit; sæpe enim ipse alta cogitat et vult, quibus nos cogitemus et volumus, tanquam faciles que ipse cogitat et vult, non que nos; sicut hic cogitavi locustarum et exaltare Annam, non Phenennam. Unde Chald. verit: Ipse vobis retribuere culpam vestram ultionem. Theod.: Deus preparans exercitaciones suas, id est, complens sua consilia. Symmachus: Non sunt apud Deum prætextus et excusationes. Vatabl.: Consilia eius perficiuntur. Pagn.: Ipse dirigit eorum opera, id est, finem ad quem ab eo diriguntur attingunt. Deus enim suas

gitationes istas Dei sint, sicut modò scientiam dicebamus esse Dei. sensus est non difficilis; nempe scire Deum omnia, et juxta hæc plenum rerum cognitionem cogitare ac statuere, quid factum velit, neque ipsi fore difficile cogitista complere, quia illi cogitationes suæ preparatae sunt, id est, ita dispositæ, quomodo exmentario materia supponitur ab altero subacta: quare illi difficile non est illum ad descriptam antea fabricam adhibere. Porrò cogitationes pro rebus cogitatis usurpari non est in Scripturâ infrequens, quæ sæpe actionem pro actionis sive subjecto, sive termino capit. Si tamen cogitationes hominum sint, alia ratio est: de quâ etiam aliquid dicendum.

Hæc explicatio mihi dura non est, neque parum ad mores opportuna. Sed si scientiarum, et cogitationum nempe hominum, scrutator dicatur esse Deus, cujus oculos occultissima queque latere non possunt, quæ usquam abest; hæc erit hujus loci accommodata sententia: Videant homines quid faciant aut cogitent, quia omnia Deus expendit et numerat, qui spiritum ponderator est: neque quidquam reliquet impunitum, si malum, aut non muneratum, si bonum fuerit. Et istis exemplis docet, quomodò alii, atque alii aliter, atque aliter pro meritum ratione, atque mensurâ, aut eleventur, si bene, aut deprimantur, si male quidquam moliantur. Præparate verò cogitationes tunc dicuntur, cum divinis oculis exposita sunt; neque magis occultæ, quam quæ regis oculis preparatae sunt, ut illa contempletur, et illorum aspectu aut pascat oculos, aut oblectet animum. Quis est imago visus expressa coloribus, aut loci theatrales, aut denique quæ ejusmodi sunt, ut quocumque te locorum convertis, nunquam non occurrent. Placeat tamen magis explicatio prior, quæ cum illâ, quæ deinde sequitur, magis aptè concordant.

cogitationes et voluntates mensurât suâ omnipotentia, quæ tanta est quanta ejus voluntas et intellectus: quare omnia que cogitat et vult, perficere potest, et reipsa perficit eum nos nulli velimus quæ perficere nequimus.

Tropolog. Hujusmodi: et Scientiarum, inquit, et Dominæ cogitationes præparantur pro muneribus. Si vis ab illo promereri vel impetrare scientiam donum, non nullæ oblationes arietum et taurorum, sed sanctæ cogitationes et ejus rei preparatorie sunt: Hinc videt quid cogites. Deus enim non solum actiones et sermones, sed et intimas cogitationes et intentiones pervidet, easque in die iudicii toti mundo revelabit et iudicabit. (Corn. à Lap.)

VERB. 4. — **ARCUS FORTEM SUPERATUS EST (1), ET INFIRMI ACCINCTI SUNT ROBORE.** Varios hunc nostra psalteria persequitur stultus, aique ordines, in quibus Deus deprimere, aut infirmare solet insolentes et fortes, et auollere atque corroborare, qui jacebant in pulvere; et qui vires aut habuerunt eximias, aut eximias esse predicabant. Nunc incipit ab illis qui in militari aut censebantur invicti, aut contemnebantur ut inertes et languidi. Sed priusquam singularem partium, atque ordinum explicationem aggredior, observo tam apud sacros quam apud profanos scriptores usitatum esse, ut participium prateriti temporis pro nominibus in biblia usurpetur, ut est, ut factum dicitur, quod ut fiat, facultatem habet; quod physici dicunt secundum actionem adhiberi pro primo. Quomodo inaccessus dicitur locus pro inaccessibili; intractus animus, pro invincibili; incorrupta julex, pro eo qui largitionibus neque solet, neque potest corrumpi. Et apud Sacros iliod Isaiæ 54. v. 15. *Universis filius tuus*

(1) *L'arc des forts a été brisé.* Ce qui est remarquable dans ce cantique, est que ce n'est pas seulement une hymne de joie, mais encore une prophétie de l'avenir; la mère sensible déjà avoir porté à la future grâce de son fils, et après avoir donné un prophète au monde, elle prophétise à son fils.

Ces paroles sont assez claires en les entendant des Juifs, figurés par Phénenna, et des gentils dont l'Eglise a été composée, figurés par Anne. Les Juifs se croyaient forts, du saint Augustin, parce qu'ils étaient superbes. Ils s'imaginèrent qu'ils accompliraient la loi de Dieu par leurs propres forces. Et c'est ce sentiment si présomptueux qui les a réduits encore plus faibles. Les gentils au contraire ont été persuadés de leur indignité et de leur impuissance, et Dieu est devenu leur gloire et leur force.

Ils ont été représentés dans l'Evangile par la Chananéenne, qui souffre avec une douceur persévérante les rebuts de Jésus-Christ, et qui laissant aux Juifs l'avantage d'avoir Dieu pour père, se met au rang de ces animaux qui se contentent de manger des miettes qui tombent sous la table des enfants.

Ces vérités prophétiques enforment des instructions très-importantes. Elles font voir clairement qu'il ne faut s'appuyer ni sur ses propres forces, ni sur ses richesses intérieures; et que c'est Dieu seul qui on doit prendre pour son appui, puisqu'en un moment il rend forts, quand il lui plaît, ceux qui n'étaient que faibles, et qui le comble de biens ceux qui étaient dans la dernière indigence. Il ne demande autre chose de ces faibles, sinon qu'ils reconnaissent leur faiblesse, et de ces indigents, sinon qu'ils sentent leur pauvreté; puisque c'est dans cette reconnaissance et dans cet aveu que consiste toute leur force, et que cette faim qui les presse est déjà un grand don de Dieu.

(Sacy.)

doctus à Domino. Jesus apud Lucam 6. v. 45. per docibiles exposuit. *Scriptum est in Prophetis: Et erant omnes docibiles Dei.* Juxta hæc, ego sic qua reliqua sunt capituli, interpretor, ut que per præteritum tempus enuntiantur, per habitudinem, aut facultatem ad futurum opus explicanda sint. Quasi rerum natura sit Creatori subjecta, ut attolli possit ac deprimi, et varias subire rerum vicissitudines. Nunc igitur his utramque libatis, ad litteram accedo.

ARCUS FORTEM SUPERATUS EST, ET INFIRMI ACCINCTI SUNT ROBORE. Exemplum adhibet primum in re bellicæ, in qua magnas repente fieri videmus rerum conversiones; cum ille qui et viribus pollebat, et omni ad victoriam apparatum erat instructus, ab imbeli atque ihermi manu superatus ignominiosè cadat. Unus Goliath potens viribus et manibus armis exemplo esse potest, qui ab infirmi adolescentulo, et tunc primum aggressus est, aut fortasse vidit infirmæ actus, superatus est. Tunc verè dicitur potius contractus arcus, et audatus vir bellator ab armis; et qui ætate, et bellandi imperitia videri poterat infirmus, accinctus armis, et confirmatus robore, ut cum illa gigantesca mole congressus, superior evaderet.

VERB. 5. — **HEBREI PRIMUM PRO PANIBUS SE LO-**

(2) *Hebrei ad litteram: Famelici desiderant; quia et steriliis peperit septem.* Numerus septem ponitur sæpe pro numero indefinito, ut *septies (septibus) cadet iuxta.* Septuaginta reddidit: *Septuaginta transeunt in terram adinveniam;* *Septuaginta transeunt in terram adinveniam;* sive, juxta interpretem Origenem: *Deducti sunt in captivitatem, et quis steriliis peperit septem filios.* (Caban.)

Ceux qui étaient auparavant comblés de biens se sont perdus pour avoir du pain; et ceux qui étaient pressés de la faim ont été rassasiés. Les Juifs étant dechus de la qualité d'enfants de Dieu, après avoir trempé leurs mains dans le sang de ce même Messie qui leur avait été annoncé par tous les Prophètes, et qui était la fin principale de leur Religion, sont devenus semblables à ces personnes qui mènent une vie basse et misérable en se levant à ceux qui veulent les employer, et qui ne subsistent que par leur travail. C'est l'état où nous voyons les Juifs encore aujourd'hui, étant dispersés dans toutes les provinces du monde, méprisés partout, et bas partout. Les gentils au contraire, étant personnels qu'ils avaient languis longtemps dans un abîme de ténèbres et de misère, n'ont espéré qu'en la seule miséricorde de Dieu, et cette confiance si humble les a sauvés, et les a comblés des richesses de la grâce.

Saint Grégoire fait un excellent discours sur ces paroles: *Ceux qui étaient pressés de la faim ont été rassasiés, pour montrer qu'il faut que l'âme s'éloigne de l'amour du péché, du monde et d'elle-même, et qu'elle se purifie de ses*

fautes de chaque jour par les larmes de la pénitence, pour obtenir de Dieu une faim spirituelle de la justice, qui la rende digne de se nourrir du pain du ciel, à la table de Jésus-Christ. Mais nous n'avons pas cru nous devoir étendre sur ce sens, comme étant moins attaché à celui de la lettre et à la suite de ce cantique.

(Sacy.)

CAVERUNT, ET FAMELICI SATURATI SUNT. Hæc eadem dixit in suo cantico B. Virgo Luca cap. 4. *Euntes impleti bonis,* etc. Postquam in priori antithesi de robore, instructiveque militari dictum est; nunc ad opes, et facultates progreditur, que delicis alunt, et ad domesticos usus sumptus suppeditant. Qui ergo repleti prius erant opibus, et perinde etiam repleti panibus, qui desse non solent illis, quos circumdat, et fovet rerum abundantia, ob adacti sunt necessitati, ut pro modico pane, qui famem magis exacerat, quam implet aut obtundat, mercenariam operam locent alienis. Quod fecerunt Judæi, quorum ante fuerat datus à frumento felix, cum ab hoste Chaldaeo superati, ex suis sedibus ad alienas extorres abierunt. Item, 5. *Ægypto desitimus manus, et Assyriis, ut saturarerem panibus.* Quam verò qui prius famè laborabant, et extremè penè conficiebantur inedia, subito saturati fuerunt, probat illa angusta et longa Samaritanorum obsidio, que eò adegit necessitati obesos, ut venundarentur capiti auri octoginta argenteis et quarta pars cubi stercoreis columbarum quinquæ argenteis, lib. 2 Reg. cap. 6. v. 25. Sequenti verò die tanta alimentorum consecuta est vilitas, ut uno stateræ modico vareret similia, et duo modii horæi stateræ uno in portu Samaritæ.

DONES STERILIS PEPERIT PLEBENS, ET QUAE MULTOS HABERAT FILIOS, INFRIMATA EST (1). Acce-

ptas de chaque jour par les larmes de la pénitence, pour obtenir de Dieu une faim spirituelle de la justice, qui la rende digne de se nourrir du pain du ciel, à la table de Jésus-Christ. Mais nous n'avons pas cru nous devoir étendre sur ce sens, comme étant moins attaché à celui de la lettre et à la suite de ce cantique.

(1) *Alleg.* Phénenna significat Synagogam Judæorum, que jam parere Deo filios desit, Anna Ecclesiam Christianorum, qua plurimos ex omnibus gentibus filios Deo genuit. Unde Chald. verè: *Sterilis impletur prole, scilicet plurima.* Ita Origen. Theod. Procop. et S. Aug. 17 Civit. c. 4.

Symbolus ebalistæ: Anna, inquit, peperit septem, quia Samuel et septi ætate, in septem, suis characteribus eundem exprimitur numerus, scilicet 777. Sublimiter ita quoque dicitur: *Deus est immutabilis.* Septem rines ait, est perfectissimum quilibet et sabbati symbolum, unde significat ætatem in Deo recombentem et amescentem, quibus erat Samuel. Ilis: Samuel enim in solius Dei ministrorum ordine adulescentium præterea serviens, et ab uno et eodem honoratur; quia status est et septembris, annis in Deo repleta, et et nullis mortaliis occupata negotiis.

Tropol. Eucherius: Vir sanctus, ait, quia ille erat Samuel est fatar multorum, quia

(Sacy.)

dicitur proprius Anna ad suum tempus et causam; et aliam adhibet antithesim, qua docet à Deo modo profecto, modo infans cumulari ingenia atque copiosè sobole, que panto ante infocenda fuerat, et illam que illis ante plurimam abundantiam, ab illo pretiosè ac dulci, sive dignitatis ornamento, sive blandimento natura repente nudari. Tradunt hic Hebræi, ut refert Hieronymus in Traditionibus Hebræis super lib. 1 Regum, cum primum natus est Samuel, Phénennæ interrisse primogenitum, et alios deinde omnes; quod ex eo sumptis historia Scholastica, et addit alia sine Hebræorum cogitationi consentanea, que merito rejicit Hieronymus. Ego juxta prædicta hanc opinionem esse sententiam sine illis ad Phénennam comparatione, aut ad aliquam aliam personam, sive abundantem illis ante

pluris est apud Deum, pluraque ab eo impetrat quam multi ceterorum, juxta illud Eccl. 10. 3. *Melior est manus intrens Dami, et quam mille filii impii.*

Orig. Hom. de Eleana: *Sterilis, ait, erat in me anima mea, non afferret fructus justitiæ; nunc autem ubi per fidem Christi meruit gratiam Spiritus S., et implevit eam spiritus inioris Domini, certum est quod steriliis peperit septem.* Et nonnullis interjectis: *Exocuma, ait, in proleque erat caro mea habens plurimos carnis fructus; fornicationem, immunditiam, impudicitiam, idololatriam, etc.* Hæc erat carnis nostra numerosa progenies; sed cum venturus ad idem Christi, et mortificationem Jesu copiosius circumferre in corpore nostro, et mortificare membra nostra qui sunt super terram, et exhibere in servitio justitiæ et sobrietatis, tunc fecunditatis probos hujus generatibus excelsus est, et hoc modo locum.

Denique: *Sterilis, ait, S. Franciscus, est pauperulus, humilis sanctissime religionis; qui generandi in Ecclesia filios non habet; ollicium. Ille pariet in iudicio multos, quia quos nunc privatis orationibus et bonæ vitæ exemplis convertit ad Christum, illis gloria et laus, iudex ascribit. Quia multos habet et filios infra vitam, quia prædicator vane et fornicus, qui filius nunc quasi sui virtute gaudet, excogitavit tunc se nihil proprii habere in eis.*

(Corn. à Lap.) *Celle qui était stérile est devenue mère de beaucoup d'enfants.* L'Eglise qui parut si longtemps stérile, comme Anne, qui en a été le fruit, est devenue mère d'un grand nombre d'enfants, et la Synagogue, au contraire, qui avait tant d'enfants, et que Dieu avait peuplée de long-temps par tant de miracles, est tombée dans la langueur et dans le mépris. Ce que le Saint-Esprit prophétise si clairement par ces paroles, est ce que la sainte Vierge a publié depuis dans son cantique, lorsqu'elle dit: *Le Seigneur a rempli de biens ceux qui étaient pressés de la faim, et il a renvoyé vides ceux qui étaient dans l'abondance.*

(Sacy.)

negatis, sive orbatam ab illis, quos prius felici atque copioso partu susceperat.

Ubi Vulgatus *donec*, Hebraice *ghad*. Quae vox interdum idem valet, quod *adhuc*, Jon. 4. v. 2. Job. 1. v. 18. In qua ego significatione praecipue capio, et observo *adhuc*, cum post aliarum rerum enumerationem adhibetur, habere quorundam epitasim, et significare aliquid ad superiora additum incrementum, ut Luc. 14. v. 26: *Si quis venit ad me, et non odit patrem suum, et matrem, adhuc usum et animam suam, non potest meus esse discipulus*. Id est, etiam si quod datur ac difficilius est. Sic etiam dicimus: Non solum si semel, aut iterum, sed adhuc si saepius cecideris, excitabit te Deus. Sic Christus ad discipulos, Matth. 16. v. 6: *Adhuc vos sine intellectu estis? Id est, si ante cum nondum essetis meus praecipuus informatus, haec non caperetis, non esset mirandum; nunc autem postquam doctrina mea iam diu assuevistis, id plane mirum, si non solum Deus Joannem tunc Spiritu replebit sancto, cum adulta fuerit aetate, et multa pro iustitia, ac veritate pertulerit; sed etiam quod magis est, plurisque facindrum, cum adhuc illam materni uteri claustra conchuserint. Item ego dicendum arbitror hoc loco, quem sic exponebam: Omnia Deo explorata sunt; omnia illius potentiae, ac voluntati subiecta. Ille fortis debilitat ac frangit, confirmat et roborat infirmos; esurientes satiat, et eos, qui panibus abundabant, conficit inedia. Quid plura? Etiam quod difficultus videtur factus, sterilem cumulat numerosa sobole, et vulvam exhaurit anto fecundam; et matrem allactentem filius orbo relinquit.*

Alii illud *ghad* aliter reddunt. Septuaginta, quia; Chaldaicus, *etiam*; Vatablus, *adeo ut*. Porro *donec* aliquid etiam designat incrementum, et illud connotat aliquando, quod in aliquo genere summum et extremum est. 1 Reg. 56. v. 4: *Plantaverunt, donec deficerent in eis lacrymae*. Et Reg. 2. cap. 25. v. 10. de Eleazaro: *Perussit Philisthaeos, donec deficeret motus ejus*, et 3 Reg. c. 18. v. 28. de sacerdotibus Baal: *Incidebant se iuxta ritum suum cultria et lanceolis, donec perfunderentur sanguine*. Sapient. cap. 10. 45. de Joseph: *Non dereliquit eum, donec afferret illi sceptrum regni*; Haec in quolibet genere penae extrema videntur.

Ubi Vulgatus, *peperit plurimos*, Hebraice, *peperit septem*. Haec de septenario filiorum numero multa suo more fabulantur Hebraei. Vide Hieronymum in Traditionibus Hebraicis, et Abrahensium in hunc locum; ubi cum nunc filium in hoc temporis articulo pepererit Anna, septem tamen filios enixa dicitur, quot neque toto vitae tempore suscepit. Ego, qui haec de Anna, aut de singulari aliquâ personâ non accipio, de hoc filiorum numero non laboro; sed tantum dico, hoc Deum et posse et consuevisse facere, ut steriles plurimis nobilitet filiis; et fecundis aut sterilitatem inducat, ne novis angeantur fortibus, aut quos ante susceperat, extinctis, ortus relinquat, ita ut quos plerum, habeant, non in quibus seipsas ament et oblectent.

Ubi Vulgatus, *infirmata est*, Hebraice est, *mutata*. Quae vox debite aliquid, et *marcidum* significat, quodque fructum ex se nullum proferre possit. Quâvis erat sicca lila, de qua Joel cap. 1. v. 12: *Ficus elanguit; nili cadem vox est mutata. Quam arborum uaciam, seu languorem per senium Latini significare solent, qui dicunt, *concessisse arbores*. Sic ergo quam nunc infirmata dicit Propheta, existimare possumus eâ fuisse rodetam, ut vim omnem fecunditatis amiserit. Quale vitium habet lila, cui praesectus desiderant fieri mullebra; ut accidit Sarsae, cui vis omnis, aut materia genitalis abblata est: aut cum talia patiuntur feminae, qualis viri, quos aut natura minus regna, aut hominum ars et industria fecit eunuchos. Sanè id accidisse feminis hominum injuria docet Athenæus, lib. 12. cap. 4. ubi refert ex Xantho à rege Lydorum Andramyestem eunuchas factas esse feminas. Hoc verò est, quod aliquando in Scripturâ sacra nudi, alicui à Deo conclusam esse vulvam. Postest etiam aliqua, cum filius orbat, infirmata dicit, quia filii matris appellantur praesidium et robur, quia ultra se pro matris salute periculis opponant, illius ulescuntur injurias; neque quisquam feminarum vel fame, vel pudori audeat bludere, quas videt praesens à vili habere subsidium.*

VERS. 6. — DOMINUS MORTIFICAT ET REDUCIT, DEMERIT AD INFEROS ET REDUCIT (1). Licet hoc

(1) Alleg. Deus mortificat Synagogam Judaeorum, vivificat Ecclesiam Christianorum, ait S. Greg. Beda, Angelomus.

Tropol. S. Aug. lib. 17 Civit. e. 4: Dominus cum in nobis carnales affectus mortificat, spirituales spirituumque vivificat; mortificatio enim carnis est vivificatio spiritus, ut docet S. Paulus. Unde Orig.: Deus, ait, occidit Paulum persecutorem eumque vivificavit ut heret Apostolus Christi. Audi S. Gregorium hic: Deum, inquit, ad inferos

more negari non possit, si proprie sumatur, et non oratione figurata; quia saepe ad vivos redierunt, qui jam inter vivos esse desierunt: tamen credo haec à nobis accipienda latius, et suavi pro eo stato quod cum sit plane miserabilis, dignus existimatur, qui commutari cum

ducere, est peccatorum corda aeternorum cruciatum consideratione terrere; reducere est teritis penitentium mentes spe vitae indeficientis attollere. Tunc quippe peccare desinimus cum futura reformidamus. (Cor. à Lap.)

C'est le Seigneur qui ôte et qui donne la vie, qui conduit aux enfers, et qui en retire. Nous apprenons ici de Dieu même ce qu'il doit faire pour guérir notre âme. Il devrait premiers-mont en nous toutes ces affections qui nous sont mortelles, l'amour de nous-mêmes, l'attaché à nos sens, à notre esprit propre, à notre volonté propre, et il tue ainsi en nous ce que saint Paul appelle le vieil homme et le corps du péché, et il nous donne en même temps la vie de la foi, de l'humanité et de la charité, en nous faisant vivre de la vie de l'homme renouveau en Dieu, et animé par sa grâce et par son esprit.

Ainsi la vie suppose la mort, et Dieu ne ressuscite l'âme qu'après qu'il l'a fait mourir à elle-même par l'épée salutaire de la parole, qui ne flatte point, qui perce jusqu'au fond des entrailles, comme dit saint Paul, mais qui ne blesse que pour guérir. Mourons présentement, dit saint Paul, de peur que nous ne mourions pour jamais. Notre vie dans le monde était une mort. Mourons maintenant de cette mort heurieuse et spirituelle qui donne la vie. *Mourons de mortemur*, c'est-à-dire l'âme et le corps se joignent.

C'est ainsi que Dieu conduit aux enfers, et qu'il en retire. Il conduit dans l'enfer par la frayeur qu'il donne à l'âme de ces lieux et de ces supplices qu'elle a si justement mérités: et il l'en retire par l'humble confiance qu'il lui donne en sa miséricorde indulgent, et aux mérites du sang de son Fils.

Les pasteurs des âmes doivent imiter en Dieu ces deux qualités, et ne pas craindre de passer pour trop sévères dans l'esprit des hommes lorsqu'ils les tombent et qu'ils les élevant par la crainte de l'enfer. Si Dieu les a éprouvés eux-mêmes, et s'ils ont reconu eux-mêmes les heurieux effets de cette frayeur, ils diront comme saint Augustin: *Territis terreo*. J'étonne les autres étant étonné moi-même, et je donne ce que je reçois.

Mais il serait fâcheux qu'ils en démentissent la. Après avoir étonné les âmes, ils doivent les rassurer, et imiter Dieu, qui les console après les avoir épouvantés.

C'est pourquoi les plus grands Saints, comme en nos jours sainte Thérèse, ont dit que Dieu ne leur avait fait presque jamais aucune faveur extraordinaire qu'après les avoir humiliés, et ils ont regardé ces abaissements comme le gage d'une grâce nouvelle que Dieu leur voulait faire, selon cette parole du Sage: Dieu humilie le cœur avant d'y verser les dons de sa grâce: *Antequam glorificetur cor hominis humiliatur*. Prov. 18. (Sacy.)

morie possit. Neque novum est, ut vivere nâgetur ille, qui cum malâ atque difficili fortuna confluctat. Sic sanè Neneia:

Mortis habet vices, Lentis enim trahitur vita genitibus.
Et Marialis lib. 6. epigr. 69. ex communi opinor, hominum sensu, et loquendi modo, non putat dies illos esse vitales, aut numerosos in vitâ, qui in angustiis, et corporis aut animi vexationibus aguntur:

Et quantum tetrico tulere febres, Aut languer gravis, aut mali dolores, A vitâ meliori separentur,

Non est vivere, sed valere vitâ. Plurima in hanc sententiam dicuntur à profanis; neque minus apud sacros frequens hic loquendi modus. Psal. 37. inimicos suos, quibus omnia ad votum abundè succedunt, ut felices considerat, in vivis numerat; se autem, quem assidua vexant incommoda, prosors in mortuis. Ego, inquit, in pagella paratus sum, et dolor meus in conspectu meo semper. Inimici autem mei vivunt. Ac si dicat, ego morior, illi vivunt. Et Paulus 1 ad Thessal. 5. dum vivere se dicit, dum alii stant, mori se fateatur, si cadere contingat. Sic autem ille v. 8: *Quoniam nunc vivimus, si vos statis in Domino*. Deduci autem ad inferos, idem est hoc loco, sicut alibi saepe, quod ad sepulcrum; qui autem in sordibus est, quique praesens confusione tenebras amat, neque audeat lucem intueri publicam, quasi in sepulcro mortuus, sic etiam situ vivus extabescit. Sanè qui in exilio sunt, aut alienis voluntati parent, pro mortuis censentur, et mortui vocantur. Quales censeri possent filii Israel, cum sub alieno dominatu durè vexabantur in Aegypto, et qui postea vitam exulem et egram apud Babylonicos traduxerunt. Hi enim posteriores mortui dicuntur. Ezech. cap. 37. ubi exules dicuntur mortui et exilium sepulcrum appellatur. Sic enim v. 11: *Ossa hanc universa domus Israel est*. Et statim: *Ecco ego aperiam tumulos vestros, et educam vos de sepulcris vestris, populum meum, et inducam vos in terram Israel*. Hoc plane est: *Mortificare, et vivificare; deducere ad inferos et reducere*.

Neque eredo, malè conjectaret, qui in mortuis steriles conjuges intelligeret, qui enim nullum ex se foetum producant, sicut neque lignum mortuum et putridum, mortui vocantur. Sic sanè vocabantur eunuchi Isaeae cap. 56. v. 5: *Nam dicat concubus: Ecco ego lignum aridum*. Sanè duo magni conjuges Abraham et Sara, quo tempore inepti videbantur suscipiendâ

soboli, mortui dicebantur. Sic vocat Apostolus ab Hebr. cap. 11, v. 12; et claris ad Rom. cap. 4: *Non infernus est fides (Abraham), nec consideravit corpus suum jam evanescens, cum ferè centum esset annorum, et curiam cubam Saræ. Respiciens ergo Anna ad tempus sterilitatis suæ, in quo moesta videri poterat, sicut Sara, aut lignum omnino putre; et ad illud, in quo augeri cœpit nobilissimam prole, et quasi novum esse germen producere, dixisse videtur potuit: Dominus mortificavit, et revivificavit, etc. Quod est hæc metaphora, de qua proxima de eam est, Jerem. cap. 17, v. 21: *Siccavit et rivas, et frondere fecit lignum aridum.**

VERS. 7. — DOMINUS PATREM ET PATREM ET MATREM ET SUBLEVAVIT (1). Hæc sententia millies in Scripturâ sacrâ reperitur, quæ explicatio non eget. Quasi sive plantarum allegoria, eo loco, de quo proxime, expressit Esaias: *Ego Dominum humiliavi lignum exaltavi, et exaltavi lignum fœne.*

VERS. 8. — SICCITATIS DE PULVERE ERIGITUR, ET DE STERORE ELEVAT PATEREM (2). QUERITUR CUM VASCIVITUS. Hæc etiam obscura non sunt. Illud notandum, in pulvere conditionem miseram et agram, et spiritum allicium significari. Unde frequens in sacris literis, *sedere in pulvere*, dicitur significare volentem vilitatem; merorem et illam statum quem homines etiam profertes non inviti cum morte committunt; et *excitari à pulvere*, cum quis ad eum gradum et ordinem vocatur, qui præcipue elevatur à terra; qualis est principum, qui thronum suum in sublimi loco statuunt. Hæc eadem sententia ipsam prope verbis reperitur, Psal. 112, v. 7.

(1) C'est le Seigneur qui fait le pauvre et qui fait le riche; c'est lui qui abaisse et qui élève. Non seulement le Seigneur en général fait les pauvres et les riches, abaisse et élève; mais il le fait encore dans la mesure d'un homme. Il le rend pauvre, il le persuade de son état, et même d'indigence, et après cela il le rend riche. Il l'élève jusque dans le centre de son néant, et après cela il le relève. Il le réduit jusque dans la poussière, comme Job sur le fumier, et dote le corps et couvret de plaies étalé, selon S. Grégoire, et l'image de ces âmes humbles, qui disent à Dieu: *Domine, non despectus es nos in conspectu, sed te et sentiment des bonis de France, qui leur a donné: Je suis sorti de la main de ta mère, et j'y rentrerai tout nu. Dieu m'a donné tout, il m'a ôté tout; qui son saint nom soit béni.* C'est ainsi que l'on devient prince à l'égard de Dieu, et que l'on monte sur le trône que le Sauveur a préparé aux âmes humbles. (Sacy.)

(2) Mysticus S. Gregor. Deus peccatorem suscitavit à pulvere, cum è vultu culpæ, à stercore, cum è mortali eum per penitentiam elevavit ad gratiam. (Corn. à Lap.)

et Lucæ 4, v. 52. Ut autem qui ex abjecto ad splendendam fortunam eventur, et extorcere se pulvere excitari dicuntur, et ad thronum, excelsum videlicet ordinem promovetur; sic contra, quos Deus ex loco sublimiori demittit, et ad ignobilem abijcit, deducere dicitur à solio, et ad pulverem et sterces deprimere. Sic sanè contra Babylonem olim potentem, quæ latè dominabatur la gentibus quæque suis honoribus arrogabat divinos, Isai. cap. 47: *Descende, sedes in pulvere, filia Babylon, sedes in terra; non est solium filium Chaldaeorum.* Hujus rei exemplum habentur apud profanos innumera, apud sacros non pauca. Sic Deus excitavit Joseph, de quo Psal. 104, v. 17: *In terram seminat datus est Joseph; humiliaverunt in temetipso pedes ejus.* Rastatim v. 21: *Constituit eum dominum domus suæ, et principem omnia possessionis suæ.*

Et Sap. 10, v. 14: *Dones afferet illi scriptum regni.* David cum primam vitam ageret pastoralem et rusticam, et deinde sic ab inimico potentissimo vexaretur, ut nullum diu tempus haberet à periculo, sen timore vacuum; inde tamen ad regium nomen, et majestatem ascendit. Quid parat? Morti jam erat destinatus, atque patibulo Martholiceus ab Aman, ejus summa apud Assuerum auctoritas; à morte tamen ignobili proventus est ad locum regio proximum: et alius ab eo statu qui vitalis appellari potuit, et ex alto throno ad crucem quam alteri paraverat, ignominiosè descendit.

Ille porro allegoricè dicendi modus è dupliet Hebræorum consuetudine deduci potuit. Fingebatur in nuptialibus sacris excitatio à stercore, id est, ex materni sanguinis vultu, recens nata puella, quæ ab sponso inde assumpta est ad regium nomen: nuptiali enim vocabulo sponsa dicebatur regina. De hac consuetudine plura nos ad illud cap. 8: *Sub arborè multè excitasti te.* Et constat apertè ex Jerem. cap. 10, ubi post illa ex puerperii sanguine ad regnum profectio traditur. In quem etiam sensum explicamus illud Psal. 67: *Si dormitatis inter medios clericos.* Alia consuetudo fuit, ut victus, et qui se ad humiles et sonditas penes alijceret, sterneret se humi, et ore terram oscularetur, ut diximus in nostra Commentariis in Jeremiam, ad illud Thren. 5: *Pone te in pulvere os suum, si forte sit spes.* Ex eo igitur statu, qui omnium existimatur esse abjectissimus, ad solium gloriæ miserò elevat Deus.

DOMINI ERUM SUNT CARDINES TERRÆ, ET POSUIT SICCARE EOS OMNIBUS (1). Nulla hic alii de re astro-

(1) C'est un Seigneur qui appartient les fontaines.

nomiæ, de universi constitutione, de cardinum naturâ, de celesti motu, quæ, ut ego opinor, non valde faciunt ad germanam hujus loci sententiam. Mihi non dubium est, sermonem istum esse proverbialem, et in eo summam alicujus significari potentiam; sicut etiam in clavibus, quæ portarum alicui, et totius domus potestatem, faciunt. Sunt autem cardines colorum duò poli, super quos tota volvitur celestis machina, quæ vario-perpetuoque rotatu, absque ullâ difficultate modo elevat, quæ proximè depressa fuerant, modo deprimunt, quæ supremum in ipsâ colorum abside locum obtinebant. Ad hujus similitudinem suos quoque cardines habet terra, licet illa sanè se mole immobilem continet; super quos rota existimatur, et volubilitate perpetuâ, quæ secum circumfert, omnia nunc sursùm attollere, nunc etiam deprimere deorsùm. Cum ergo dicit Anna, *terre cardines Domini esse*, id

mens de la terre, et il a posé le monde sur eux. La raison que cette sainte femme apporte des effets si miraculeux de la puissance de Dieu dont elle vient de parler, c'est que tout le monde lui appartient depuis une extrémité jusqu'à l'autre, et que c'est lui seul qui l'a affermi sur ses fondements, ou sur ses pôles: *Domini sunt cardines terræ, et posuit super eos orbem.* C'est lui qui règle tous ses mouvements, et qui fait que toutes ses révolutions ne contribuent qu'au salut des siens. Il paraît, selon la pensée de cette divine prophétesse, que Dieu n'a fait de cette divine prophétesse, que qu'il n'arrive rien dans tous ses changements que pour leur vrai bien.

Les saints Pères nous ont marqué sous ces paroles prophétiques mystérieuses, et un autre monde invisible qui est l'Eglise, et d'autres fondements qui la soutiennent, qui sont les pasteurs que Dieu choisit pour être l'appui et le soutien de ses élus. Dieu met sur eux le monde nouveau. Il ne les met pas au-dessus des âmes pour les dominer avec empire, qui est ce que Jésus Christ défend si expressément dans l'Evangile. Mais il veut au contraire que leur charité les mette en quelque sorte au-dessus d'elles pour les supporter, afin qu'ils les gouvernent non avec une autorité pleine de sagesse, mais avec une sagesse pleine de bonté. Non principibus superbia, dit saint Augustin, sed consulendi misericordia.

L'Ecriture dit que c'est Dieu qui a mis le monde sur eux, pour montrer qu'il faut que ce soit Dieu qui les appelle à une charge si redoutable, et qu'à moins de cela, c'est comme si un homme s'engageait de lui-même à porter une montagne. Un pasteur bien appelé, dit un saint, est un journal qui porte une montagne. La fourmi marche, et la montagne ne l'écrase point, parce que Jésus Christ qui l'a appelé à cet emploi, porte lui-même ce qu'il lui a donné à porter et qu'ainsi il lui rend non seulement supportable, mais même doux un si grand fardeau. (Sacy.)

unique affirmat ob illius potentiam sic omnia gubernari ac verè, ut è facilitate res humanae susque deque ferantur, et varias subeant vicissitudines, quo illa, quæ in celo sunt, facillimo negotio convertuntur. Ille porro subaudienda esse similitudinè nota, in hunc modum: Quemadmodùm quia Deus Dominus est cardinum caeli, quæ in celo fixa sunt astra, perpetuo rotatu circumfert et volvit, quæ nunc attollit, nunc deorsùm corripit et deprimunt, sic etiam in terrâ suos videtur habere cardines, super quos humana sicut illo negotio quæcumque in partem velit, rapit et versat. Ut autem à cardine sunt transitiones aliarum planarum, ut *cardo cantuarum*, in quo rerum summum continetur, et in quo magna sunt rerum inclinationes, sic etiam cardines dici possunt terræ, in quo ipsa magna partium rerum vicissitudines. In his porro cardinibus totus vertitur orbis, quem Dominus sic versat, sicut in suo cardine magnarum etiam urbium ab imbecillo etiam brachio claustra venturatur.

Alias alii in cardine metaphoras agnoscunt. Hieronymus in Traditionibus ad hunc locum *cardines terre* potit esse eos quos mundus calcet et affligit; quibus tamen Deus orbem imposuit, quem illi sustinent, non secus ac columnæ roturam domum, nisi in illis inclinata recumberet. Et quidem sanctorum operâ et precibus mundum sustineri, quem improborum scelerali more quasi murali tormento continentur, multa docent; et nos nonnulli diximus ad illud Isaiæ 57: *Justus perit, et non est, qui recogitet in corde suo.* Et quidem si decem illi, qui justè erant apud Sodomam, non perissent, starent forsân ad hoc usque tempus civitates illæ, quæ celeste consumpsit incendium, et festentes ac stagnantes aquæ Mortui maris oppleverunt. Imò tantum valet veti unius justi virtus et oratio, ut contra peccatibus peccatorum machinis riuentem possit erigunt valere. Jeremias cap. 5: *Circumite rivas Jerusalem, et aspicietis, et considerate, et querite in plateis ejus, an inveniatis virum facientem judicium; et propitius ero ei (Jerusalem).*

Est sic Hieronymus: *Grandis amor justitiae, et non pro decem justis, sicut olim ad Abraham dixit Deus, liberet civitatem; sed si invenierit unum in Jerusalem, miseretur civitatis.* Hi ergo in hac cogitatione in manu Dei sunt, et illius verè populus, et regnum, quos exultat, etiam si hujus hominum opinione habeantur et sordidi; facitque, ut vastam mundi molem peccatorum incumbenti non

dere sustentent. Exemplo nobis sunt duo magni patriarchæ, et quasi duo Religionis fulcra, Franciscus et Dominicus, qui jamjam habenti Lateranensis basilicæ apposuerunt lumeros, et sustinuerunt à ruina.

Alii in cardinalibus principes intelligunt, quorum est proprium moderari, sustinereque reipublicæ, quorum consiliiis res humana labe illæque convertitur, non secus atque in cardine portarum clemstra. Ita Glossa, que cardines appellat prælatos et principes, quibus publica salus commendata est. In Job, cap. 9, dicuntur orbem sustinere. *Sob quo, inquit, circumstant, qui sustinent orbem.* Illi etiam in Domini potestate sunt, que eadem facilitate Deus è sua maiestate deiecit, quæ pauperes ad supremum ordinem attollit.

VERS. 9.— PEDES SACRIFICII MORUM SERVANT (1). Fingit, opinor, Aucto sanctos et justos.

(1) *Pedes sanctorum suorum servabit, de scilicet in culpam, indeque in gehennam corruunt;* ita S. Greg. Unde Chaldaï: *Corpus terrarum justorum custodiunt Dyna à gehennâ. Pæ pedes significant grossos, motus, actiones justorum, quas Deus dirigit, necubi offendant, respicit currant.*

Mysticæ, pedes anime sunt epus affectus, quos et dirigit fatalique Deus, ne ad terrenam labantur, iuncter invocandus est. Nam, ut ait S. August. in Ps. 134: *Alima Deum animæ non renūcio, affectionibus, non pedibus, passibus mentis, non corpore.* Ideo præcit, in Ps. 121: *Ad Deum, ait, ascendit volando qui ascendit amando.* Porro duo anime pedes quibus ad Deum iam, sunt humilitas et fortitudo, ait S. Greg. Benigne S. Bonav. in Ps. 118, v. 107:

« Dictis pedibus, inquit, providere debemus, ne impingatur, ne illaqueatur, ne subvertatur, sed pari, hinc et hinc serventur. Inquinantur autem per luxuriam, illæquantur per avaritiam, subvertuntur per superbiam, sed servantur per sanctitiam. De primo: *Lavi pedes meos, scilicet per penitentiam, quomodo inquinabo illos, scilicet per luxuriam?* Ecce pedum inquinatio. De secundo: *Laqueos abscondite rursus pedibus meis.* Ecce pedum illaqueatio. De tertio: *Calamitates meæ sicut mare erant, pedes meos subvertent.* Ecce pedum subversio. De quarto: *Pedes sanctorum meorum servabit.* Ecce pedum servatio.

(Cien. à Lap.) *Il gardera les pieds de ses saints, c'est à-dire leurs affections; il empêche que, marchant sur la terre pour servir les hommes, leurs pieds ne se gâtent par la poussière du siècle. Il garde encore leurs affections, afin qu'ils ne s'élevent point, et qu'ils restent au contraire à Dieu de continuelles actions de grâce; parce que l'homme, quelque haut qu'il paraisse, n'est en lui-même que faiblesse, et que s'il n'attribue à Dieu toute la force qu'il a reçue, il tombe aussitôt.*

Les impies, au contraire, c'est à-dire les in-

quies impii deprimerent, et ad terram allidere contendunt, quasi viatores: et verè homines, quantià durat vita, in terrâ agunt, et in viâ sunt, quam latrones obsident, et inimicorum occupant insidie, et nusquam non occurrunt ad quod offendas. In viâ verò præcipue laborant pedes, quia atteruntur ipso incessu; etiamsi nihil aliud adversum accidat, titubant, in loco scopulos et ardua, et labuntur interdum, et in præceps ruunt. Quare qui pedes suos averit ac rexerit, totum servabit hominem, efficitque, ut secundo progressu iter absolvat et ad optatum destinatumque finem lætus, et absque ulla offensione perveniat. Quare frequens est in Scripturâ, ut viri sancti id à Domino petant, ut gressus dirigat. Sic Psal. 16, v. 5: *Perfice gressus meos in semitis tuis, ut non moveoruræ cogita mea.* Et Psal. 56: *Apud Dominum gressus hominis dirigetur.* Et Psal. 55, gratias agit David, quod ipsius pedes Dominus vindicaverit à lapsu. Hinc fit, ut pedum vel offensione, vel felici gressu significetur quodcumque sive infortunium, sive fortunatum eventus. Thren. 4, v. 18, in gressu titubante, ac intricato infelix Judæorum fortuna exprimitur: *Labruerunt pedes nostri in itinere plebeorum nostrarum; appropinquantibus nostris.* Quod autem hic non tantum secundus exprimitur ingressus, sed totius vite, aut ex totâ viâ fortunatus exitus, et in rebus humanis successus ex voto, probat antithesis, que sequitur, que improborum studiis infelicia omnia et contraria minatur.

ET IMPII IN TENERIS CONTIGESCENT (1). Tenebræ quocumque in genere aliquid indicant agrum, infortunatum et durum sive humana conside-

grats, puisque la piété n'est point différente de l'humilité, s'imaginant que leur force et leur lumière vient d'eux et non pas de Dieu, regardent avec lui un superbe silence, et ainsi leur ingratitude les perd et leurs ténèbres croissent toujours. Vous qui vous souvenez du Seigneur, dit Isai, ne vous taisez point, et ne demourez point dans le silence devant lui: Qui reminiscimini Dominum, ne taceatis, et ne detis silentium ei.

Quelques-uns expliquent ces paroles du silence profond et plein de confusion que garderont les damnés dans les ténèbres de l'enfer. (Cien.)

(1) Septuaginta Aldine et Romanæ editionis, et Ms. Alexandrinæ addunt hic: *Dominus inprimam faciet adversarium suum; Dominus scit, quia non glorietur prædare in prudentiâ sui, et non gloriatur potius in potentia sui, et non gloriatur dices in dicitis suis; sed in hoc gloriatur, qui gloriatur, intelligit et scire Dominum, et facere iudicium et justitiam in medio terræ; quod deductum videtur ex Jerem. 9, v. 25. (Colmet.)*

res commoda, sive illa quæ constem lucem, et divinum aliquid intuentur: *Unde eaq in tenebris, in omni literaturâ est, vitam agere tristitem et ignominie plenam, qualem agi vident, aut qui ex sublimi cecidit loco.* Tacere autem is dicitur, qui sic est à potentiore subiectus, ut eo presentè motire non audeat, aut suam deplorare fortunam; ut diximus ad illud Thren. 1, v. 2: *Plorans ploravit in nocte.* Quare impii, id est, illi, quos paulo ante fortes, loquentes sublimia, et repletos panibus appellarat, tacebant in tenebris, id est, sic erant ab omni ornamento nudati, ut non audeant loqui sicut antea, sublimia, imò neque publicam lucem, aut hominum oculos salutare.

Quod si hic majus aliquid infortunium consideres, quale est illud, quod sceleratum vitam, et superbos spiritus consequitur, verè impii conticescent in tenebris, quia in carcerem trudentur caliginosum et tetrum; et ibi silibunt, quia non loquentur inflata illa verba, que suas fortunâ blandis assentati secum meditantur; aut certè quia qui in inferno concluduntur carcere, silere dicuntur, non solum in sacrâ, sed etiam in profanâ pagina, Psal. 50: *Erubescant impii, et deducantur in inferno; muta sunt labia dolosa.* Sane apud profanos, manes, id est, anime æternis suppliciis alligata, silentes appellantur; et loca illa inferna silentia et taciturna dicuntur. Sic sanè Virgilius lib. 6 Æneid.:

Di, quibus imperium est animarum, umbraque silentes Et chaos, et Phlegeton, loca nocte silentia late. Et Ovidius lib. 5 Fastorum mortuos silentes vocat: *Mox etiam tenures animas dixere silentium.*

QUA NON IN FORTITUDINE SUA ROBORABITUR VIR (1). Vir hoc loco, ut locis aliis plurimis,

(1) *QUA NON IN FORTITUDINE SUA ROBORABITUR VIR, ut Deo fortissimo prevalcat, vel resistere valeat. Refert hæc ad aliquid præcedi, quasi dicit: Idè Deus pedes sanctorum suorum servabit, quia ipsi cognoscentes infirmitatem suam confisi sunt in fortitudine non sua, sed Dea, enique suppliciter invocant; impios verò permisit labi in peccatum, et ruere in gehennam, quia ipsi in fortitudine sua consistunt, ope Dei invocare neglexerunt. Anit S. August. in Soliloq. et 28: *Superbam aliquid in virtute meâ, que tamen non erat virtus. Et cum sic volui currere, ubi magis stare credebam, ibi magis cecidi. Quod magis crederi posse per me minus semper potui. Dixeram enim: Hoc faciam, illud perperam, nec loquebar, nec illud faciebam. Aderat voluntas, non erat facultas. Aderat facultas, non erat voluntas, et quàm de meis viribus confidebam. Nunc au-**

idem est, quod *quilibet*. Atque idè sensus erit superioribus consentaneus, neminem esse, cui aliquid contra Dei voluntatem et potentiam, subsidii afferre possit potestas et robur. Atque idè frustra pugnabit, et stultè contendet, qui oblitente Domino tenere voluerit excelsum locum, quem occuparat prius: aut justos et pauperes opprimere, quantumcumque fuerint aut à propriis viribus, aut ab externo presidio destituti; cum adversus Deum, qui illorum causam suscepit, et ab illis stat, infirma sit omnis creata potestas, et irrita contentio.

VERS. 10.— DOMINUM FORTITUDINEM ADVERSARIUM EIUS (1), ET SUPER IPSOS IN CÆLIS TONABIT (2).

tem confideat tibi, Domine Deus meus, quia non in fortitudine sua roborabitur vir. Non est enim hominis velle quod possit, aut posse quod velit, vel scire quod velit et possit, sed potius à te gressus hominis dirigantur.

Causam dat idem S. August. 17 Civit. 4: *Cum enim, inquit, Dominus possidere nos cuperit, protectio adversariorum qui nosceret fuerat, ipsis fit et vincitur à nobis, sed non viribus nostris, quia non in virtute sua potestis est vir.* (Cien. à Lap.)

(1) *DOMINUM FORTITUDINEM ADVERSARIUM EIUS, Hebræus: Dominus destructio adversarii sui, qui sibi resistit. Septuaginta: Dominus infirmitas facit adversarium suum.* (Colmet.)

(2) *Hebræus, tonat in animâ peccatoris Deus, cum ei inquit, minus deturque gehennæ, ut ex terrestri fiat celestis, imò ex terrâ fiat cœlum. Nunc, ut ait S. Ambr. in Ps. 118, serm. 12: Cœlum dicitur, qui vitam angelorum consistit integritatis exercet, et corpus suum contenti sobrietate moderatur.* Audi S. Hier. in Ps. 135, v. 5: *Multi de terrâ cœli sunt, et multi de cœlo terra. Infelix Judas cœlum fuit, et factus est terra. Paulus Apostolus eo tempore quo persequeretur Ecclesiam, terra erat, confensus est, et cœlum factus est.* (Cien. à Lap.)

Les ennemis du Seigneur tremblèrent devant lui; il tonnera sur eux du haut des cieux. Le sens de la lettre est assez clair. Saint Grégoire l'explique des saints, qui sont des cieux spirituels au Dieu habito: « Leurs paroles sont des tonnerres par lesquels Dieu épouvante les méchants, et il se verse d'eux comme de ses nuées la lumière et la pluie de sa grâce, pour produire dans les âmes les fruits des vertus. »

Le Seigneur jugera toute la terre. Il faut nous souvenir sans cesse que Dieu jugera enfin toute la terre. Ne craignons point le jugement des hommes qui ne connaissent point le fond des cœurs; craignons celui à seul qui nous doit juger, et qui jugera tous ceux qui nous jugent. Ce sera alors que Jésus-Christ, qui est maintenant si méprisé sur la terre, et dans sa parole, et dans ses mystères, et dans ses élus, entrera en possession de son éternelle royauté, et qu'il sera assis sur le trône, et que nous serons ceux qui n'auront pas désigné de marcher dans la voie de son humilité et de ses souffran-

Hinc putant aliqui Annam esse prophetidem, et non iam quid Deus aut praesertiter oīa, aut praestare solent, quān quāi aliquando facturus sit, velle significare. Quasi praedicta victorias, quas filius Samue, quān tunc templo, sacrae quae ministerio consecrāta, auspice, atque favente Deo, consecraturus esset contra Philistinios Israelitici nominis inimicos. Tunc gens illa, quae infensas acies contra Dei populū armaverat, et gravem plagam seipsum intulerat, eūm Deum ab Israelitici etate conspexit, subito cohorruit. Astare autem Deum adversariis suis et eo pariter coniectura potuit, quia de caelo videbat, fulsisse dimicantem; audientem est enim ingens tonitru, quālo sub id tempus insonasse nos legimus. Sic autem Iuxta, cap. 7, v. 10: Factum est autem, cum Samue esset offerens holocausta, Philistinii intulerunt praevium contra Israel. Intonuit autem Dominus fragore magno in die illa super Philistinios, et ceciderunt eos, et ceciderunt a facie Israel. Josephus fulmina addit, terrae graevam motum, et ejus exitum hiatum, de quibus postea plurius, eūm ad hunc locum dedecra fuerit commentatio. Quod ab hoc saltem loco prophetat Anna, diximus supra ad hōis capitis initium n. 2, et hoc probamus magis. Illud verb. et ante, super ipsas, non est conjunctiva, sed rationalis particula; quae dicit: Ideo formidabant adversariis, quia Deus ē caelo tonabit.

Hae mihi multo probantur magis, quia et ipsa non difficile veniunt ad textum, et quia magnos habent patronos, quorum nomen omnes merito suspicant. Dicam tamen, quod mihi etiam videtur non difficile, neque illud cuiquam persuasivo. Videtur hic Anna non hae asserere de uno Samuele prophetando, sed de omnibus, qui, suis freti viribus, pauperibus et iustis, quorum Deus causam et tutelam suscipit, imo et ipsi Deo illorum patrono ac vindicti bellum indixerunt. Quibus etiam, extremamve fortunam praedicit, sumpto argumento a superioribus saeculis, in quibus hostes nimium victoris atque opibus insolentes, ejaentatis desuper cum ingente fragore fulminibus extinxit. Quasi dicat: Extinxit oīa Deus tonando, et fulminando de caelo potentissimos hostes, qui contra populū suū commissum fidei aris sumptuerunt; neque minori stulto, non alio successu, eodem modo adversarios sibi populoque regno ac iusto, fulminando concidit. Ubi Hebraeorum more supplicia est similitudo, sachant que e'est par cette porte qu'il a voulu lui-même entrer dans sa gloire. (Sacy.)

diuis nota. Quod autem aliquando Deus de caelo pro populo in summā desperatione ac metu dimicaverit, armis usns coelestibus, multa doceant exempla, quae pro suā magnitudine ignorata esse Annam non est verisimile. Primum Genes. cap. 19, v. 24, de caelo Deus jaculatus est ignem, quo delagravit temporis momento Pentapolis, quān etiam mare Mortuum absorbit. Deinde contra Aegyptios non semel ē caelo dimicavit: Exod. 9, v. 25: Dominus dedit tonitru, et grandinem, et discurrentia fulgura super terram, quāloque Dominus grandinem super terram Aegypti. Josue cap. 10, v. 11: Misit super eos lapides magnos de caelo usque ad Azeca, et mortui sunt multo plures lapidibus grandinis, quān quos gladio percussissent filii Israel. Item Judic. cap. 5, v. 20: De caelo dimicavit est contra eos: stella manentes in ordine et curam suo, adversariis Sisaram pupaverunt. Hinc, credo, ortum est proverbiali formā, ut magnum aliquod auxilium, quod a Deo provenit, hoc ipso, aut simili dicendi modo significetur. Sanē nihil ejusmodi accidit Davidi, qui tamen cum saepe a Deo contra hostes numero ac rebere praestantes adjutus esset, similia sibi contigisse praedicat. Sic autem ille Psal. 17, quem et ex ejus titulo constat, tunc cecinit, quando eripuit eum Dominus de manu omnium inimicorum ejus, et de manu Saül; dixerat v. 8: In tribulatione meā invocavi Dominum, et ad Deum meum clamavi. Et exaudivit de templo suo sancto vocem meam. Deinde, eūm quale foret divinum auxilium, explicat: sit v. 16: Intonuit de caelo Dominus, et Aethiopus desit vocem suam, grandis et carbones ignis. Et misit sagittas suas, et dissipavit eos; fulgura multiplicavit, et conturbavit eos. Sic fortasse eūm Anna dicit: Super ipsa in caelis tonabit, nihil significat aliud, quān auxilium missum esse de caelo, et favente Deo concisum fuisse, aut exanimatum inimicorum exercitum, et principes deturbatos ē solo; et pauperis, quique superiorum potenter opprobrii, in sublimem gradum exaltatos. Hae mihi non improbabilia; in priorem tamen explicationem prior est assensus.

Dominus invocavit fixas terrae, et dabit incrementum regi suo, et multiplicabit regnum Messiae. Hae item ubi prophetae pulant ab (1) Hebr. et Chald. Messia suo; adverte Annam esse primam in Scriptura quae hic exprimat nomen Messiae sive Christi; hincque enim in Pentateuchō, Josue et Jedic, nomen Christi non audivimus. Chald. hae referens ad tempora Antichristi, Gog et Magog, sic verit: Faciet ultimum de Gog et Magog, et exercitū gentium

Annā praedicta. Quae plerique de Christo capiunt, cui Deus judicariam dabit potestatem, ut fines terrae iudicet, quos ante superbi principes moderati sunt, quique regnaceparum, seu potius iugum, non tam suis, quān subalteri humeris imposuerunt. Hos igitur terrae fines longe aliter iudicabit ac moderabit Christus, qui, ut de illo Isaias cecinit cap. 9, totum imperi sui pondus ipso portavit: Factus est principatus super humerum ejus. Commodē autem de Christo jam rege ac iudice sermo inducitur propheticus, quia prius depositos esse dixerat ē regali, aut regali proximo solio principes, quique de se vana loquebantur et magnifica; pauperes verō et iustos exaltatos. Horum magister et exemplar fuit Christus, quo nemo in terris magis ab omni naturae subsidio, nemo ab omni dignitatis publicae splendore atque ornamento nudus. Adeo ut virorum novissimum, et ut loquuntur physici, minimum quod sit, vocavit Isaias cap. 55, et ipse Psal. 21, vermem se appellat, et non hominem, opprobrium hominum, et plebis abjectionem. Huic igitur Deus tanquān iudici judicariam virgani, et tanquān regi summum tradidit imperium. Spectasse verō in Christo abjecto et paupere, id quod in pauperibus aliis Deus spectare solet, ut illos nempe ex pulvere suscitet et stercore, ipsa statim aperit prophetissā, dūm ait: Et sublimabit cornu Christi sui, id est, cujus cornu abjectum et fractum esse vultu illum confirmabit, et in sublimem attollet ordinem et locum. Quid aptem sit exaltare, seu deprimere carum, paulo ante diximus in principio captis.

In hunc sensum accipiunt Chaldaeus, Abuleusis, Hugo, Dionysius, Janenius, Lyra, et ex parte Theodoretus et Euthymius. Alii hae de Samuele accipiunt qui iudicavit Israelē; et de regibus, qui illius loco princeps rem curaverunt publicam. Et de hoc argumento tertiam raptorum qui venerat ex finibus terrae, et dabit fortitudinem regi suo, et multiplicabit regnum Messiae sui.

Tropologice S. Augustinus, lib. 7 Civit. 4, hae aliter tribuit fidei sancto et beato: hic enim est Christus, ad est, victus, scilicet christus Christus, in Bagiano et Gondermatione, ideoque quasi athleta, victor, rex et triumphator mundi, carnis et diaboli, cum Christo regnabit in caelo per omnia saecula. Porro hae aliter exponit R. Jonathan filius Uziel in translatione sua Chaldaica, eumque sequuntur Rabini posteriores, qui negant Christum venisse, unde hae a Christo detorqueant ad Levitarum successum, potentiam et victorias, quas habuerunt erant sub Samuele, et deinde sub Machabaeis, quibus illos Deo revelante Anno praeservit, et hic praeservit. (Cern. à Lap.)

Abuleusis expositionem instituit; et indicat Septuaginta transito, quae, pro rege, in plurali numero, reges additum. Neque mihi displicet, si ita hunc locum in cantico postremum interprete, et Deus auster imperium a rege non suo, id est, qui consilia sua divina voluntati non subdidit, qualis est vir potens et princeps in populis; et tradat regi suo, id est, iusto, qui voluntati Dei in gubernando attemptabit suam, vivetque instituetque alios iuxta legem sibi datam a Domino. Atque ideō illius coram, atque potentiam, quam principum arrogantia pessumdat, quod plus habet auctoritatis, in sublimem locum excitabit. Hic finitur Annae canticum; deinde peroxitur Samueus historia.

Vers. 11. — ITERA AUTEM ERAT MINISTER IN CESSIVIT DOMINI ANTE FACIEM HELI SACERDOTIS (1). Reversus est Eleazar cum uxore totaque familia in Ramatha, et infantem triennem reliquit in templo, ut Leviticam operam navaret sacerdoti, et interim dūm aliqui reboris accederet atalinea, sui ordinis ministeris assuesceret. Quis autem in templo tantillus puer praestare poterit, non videtur; aliquid tamen opere impendisse sacerdotis imperio, praesens hic locus indicat. Chrysostomus tom. 4 Homil. de Samuele, non exiguum indicat a triennali puero datam operam sacerdoti. Quod ego sic interpretor: Opus sacerdotis est alius ad hominam mentem, et pietatis studium institueret; quare qui ad hunc usum aliquid conferat opera, sive exemplo, sive labore suo, ille sanē cum sacerdote facit, et aliqui illum sollicitudine allevat. Neque ille minus est in conspectu Domini, quān sacerdos, quicumque alii fuerit; quia Deum praesentem habet, et assiduum sibi, cujus studia ac voluntati servit. Quemolō vero

(1) Audi S. Aug. in Psal. 98: e Samuele quid fecit infans ad templum datus? longevitatis et ante inter sancta sacramenta per se legit, ab e in mente atate famulus Dei. Ipsius enim praemittitur, et potius aqua erat, ait Josephus, et et quidem usque ad ejus mortem, et inquit Philo de Nazareno cap. 4, 57. Audi S. Hier. Epist. ad Levitam de Insit. filio: e Anna filium e quem Deo voverat, postquam altum in tabernaculo, nunquam recessit; indecens arce creverat, quae adhuc alius filius labore encephat. Denique postquam concessit ei pepercit, non est una ad triennium accedens, et e vena apparere coram Domino, nisi prius reddiderit quod debebat: talique immolito sacrificio reversa domum, quoniam liberis sibi gerit, qua primogenitum Deo pepercit. Miraris felicitatem sancto ministeris? imitare eodem. (Corn. à Lap.)

hunc usum sacerdoti ac populo præbuerit, indicat Chrysostomus supra: « Quamquam puero, » inquit, » ætas erat immatura, virtus tamen » aderat matris; nam ascendentibus in templum omnibus multa religionis ac pietatis » magister factus est. Siquidem illi, dum inquirant discentque modum natiuitatis illius, » abunde magnum solatium accipiebant spei, » et quæ erant Deum. Neque quisquam viso » puero tacitus descendebat, sed omnes glori » ficabant illum, à quo prius spem datus » erat. » Hæc Chrysostomus. Sed addo ego, ministrare Samuelem Deo coram Heli, eum molestiam docet in templo seruari, eum tantum in conspectu Domini genibus insistit, eum orat et silet, quod in ætate illa triennali perquam rarum est; eum rixidum natum, iam se totum Deo, habitu ipso, si quis erat Nazareus peculiaris cultus, consecratum esse fatebatur. Sanè ephod illud lineum, quod singulis annis accipiebat à matre, aliquid indicabat divino destinatum cultui; et res erat ad pietatis studium perquam gravis, videre infantem Heli iam ordini deuotum, in quo multa inueniebantur humanæ commoditati contraria. Nazareus enim neque ensariem tonsione deponit, neque vinum, et quod ex ura nascitur, gustare permittitur. Hæc verò populo, qui delicias capiat, et voluptatis sensibus impensè indulget, magno ad temperantiam incitamento sunt. Alia ministeria infanti Samuehi Abulensis attribuit, q. 8, ut, quod custodiret tabernaculum, excubaret ante arcam, aperiret, et clauderet tabernaculi portas. Sed hæc in infanti Samuele ætatem aptè cadunt, in infantem nullo modo; sicut alia que Vatablus meditatur. Ego, si ætatem illam triennalem considerem, nullum aliud in Samuele ministerium intueor: sed fortassè hic de aliâ etiam ætate iunioris adultæ sermo est, in qua in tabernaculi custodia ac curâ magno Samuel sacerdoti potuisset esse subsidio.

ANTE FACIEM HELI. Quid sonet littera, difficile non est, nempe assistere semper Samuelem Heli, et ab ejs in omnibus rebus pendere; sicut seruis dicitur esse curam domino, aut ante domini faciem, ita ut à domini oculis nunquam oculis dimoveat suos. Præterea erat ante sacerdotis oculos, ne quid faceret, quod lateret magistrum, aut quod seuerâ sacerdotis lingua non corrigeret. Quod ut in omni ætate necessarium est, sic etiam maximè cum rudis est ætas, et non aliter quam mollis cæra in varias imagines formari potest. Ad morum autem

innocentiam plurimum habet momenti alienus oculus, siue ille sit Dei, qui nusquam abest, quippe intima spectat animi consilia; siue humanis, qui nostra et videat attentè, et acutè corrigat. Senecam audi, qui ad formandos et continendos in officio hominum mores plurimum in hoc documento statuit esse momentum. Qui sic ad Lucilian lib. 1. Epist. 10: « Sic vive » cum hominibus, tanquam Deus videat; sic » vive cum Deo, tanquam homines audiant. » Et eodem lib. Epist. 11: « Aliquis vir bonus » nobis eligendus est, ac semper ante oculos » habendas, ut sic tanquam illo spectante viuamus, et omnia tanquam illo vidente faciamus. Magna pars peccatorum tollitur, si peccatoris testis assistat. Aliquem habeat animus, quem veneretur, cujus auctoritate etiam secretum suum sanctius faciat. O fellicem, qui sic aliquem vereri potest, ut ad memoriam quoque ejus se componat, atque ordinet! Elige itaque Catonem: si illic tibi videtur nimis rigidus, elige missoris animi virum Laelium; elige eum, cujus tibi placuit vita et oratio, et ipse animam ante te ferrens, et vultus illius tibi semper ostendit, vel custodem, vel exemplum. »

VERS. 12. — *FORO FILII HELI, FILII BELIAL: NECIENTES DOMINUM, NEQUE OFFICIUM SACERDOTIS AD POPULUM (1). QUINAM SINT FILII AUT VIRI BELIAL,*

(1) Sensus aliter, longè diversus à Vulgatâ, tribui posset Hebræo: *Necientes Dominum, et hoc officium illorum ad populum, eos qui immolabant victimas. Puer, vel famulus sacerdotis habebat fasciculum tridentem in manu sua. Vel aliter: Et in sacerdotum ad populum hæc erat; hoc sibi juris usurpabant. Posterior hæc interpretatio placet multis; sed et interpretatio Vulgatæ, quæ membris præcedentis negationem repetit, aequè litteræ coheret. (Calmet.)*

Or les enfans d'Héli étaient des enfans de Bélial. Les enfans d'Héli sont appelés des enfans de Bélial, c'est-à-dire, selon saint Jérôme, des hommes sans loi, sans loi et sans conscience. Et il est dit d'eux, qu'ils se commettaient à Dieu, et les obligations des prêtres envers le peuple. Car il était prescrit dans l'Écriture quelle devait être la part des prêtres dans la distribution de l'hostie qui était offerte, et il est marqué en quelques endroits, que l'épaulé et la poitrine leur étaient particulièrement réservés. Mais ceux-ci au contraire en prenaient par force indifféremment tout ce qu'il leur plaisait.

Il avait été aussi ordonné que l'on offrir à Dieu d'abord la graisse de l'hostie; et ils viciaient au contraire que l'on en prit pour eux de la chair avant toutes choses, se préférant à Dieu même dans ce partage, selon qu'il est marqué dans la suite. Ainsi ils renuersaient une ordonnance divine, et ils viciaient substituer en sa place une coutume nouvelle et inique que leur caprice avait inventée. Ils irritaient et

supra à nobis cap. 1, dictum est. Sunt autem illi, qui aut legis nunquam subierunt jugum, aut cum aliquando recepissent, excusserunt à collo. Qui quo suis obsequantur commodis, aut voluptatibus, nihil habent pensi, quid recta ratio, quid lex humana vel divina prescribat. Quid autem sit *filii Belial*, id quod statim adiungitur, optimè declarat, quod est illius accommodata descriptio. Qui nescit nempe Dominum, id est, qui de Deo non magis curat, ac si Deus non esset, aut certè formatus ex argilla, aut dolatus è ligno, in quo nullus esset spiritus ac sensus. *Scire autem, cognoscere*, et similia, in Scripturâ sacrâ idem est, quod opere complere quod scias. Quod si ex tuâ cognitione, quæ practica esse debet, nullus sequatur cognitioni consequens, et accommodatus eventus, existimaberis iuxta prudentum hominum sensum, nullam habuisse rerum cognitionem, quia illa mortua est, aut otiosa. Quæ de re sæpè à nobis dictum est. Eodem modo dicuntur nescire sacerdotum officium, qui licet ritus omnes sacrificiales nossent, longè tamen erant,

ils scandalisaient le peuple en violant les lois que Dieu leur avait données par Moïse, au lieu que c'était à eux à les faire observer aux autres avec une exactitude religieuse. (Sacy.) « Une plainte (des incrédules) contre les prêtres, c'est que, sous Héli assailli par les ans, ses enfans commettaient les plus grands excès, des exactions, des impudences: cette licence et cette tyrannie produisirent enfin une révolution; le peuple, las des prêtres, demanda un roi. »

Idè la chronologie est aussi maltraitée que l'histoire.

1^o Entre le sacerdoce de Phinée et le gouvernement d'Héli, il s'est écoulé plus de trois cents ans: il y a eu douze juges ou chefs de la nation qui n'étaient pas prêtres. Débora, juge du peuple, était une femme. Entre Phinée et Héli, il y eut six pontifes auxquels l'histoire n'attribue aucune autorité civile; ils n'ont donc pas pu contribuer à la corruption des mœurs par un mauvais gouvernement.

2^o Les plaintes mêmes formées contre la conduite des enfans d'Héli démontrent que la corruption n'était pas générale; que lui-même n'avait donné lieu à aucun reproche; jusqu'à l'âge de quatre-vingt dix ans, ce vieillard avait toujours honoré sa dignité de grand-prêtre par une vie irréprochable. Son seul défaut fut d'avoir eu trop d'indolence et de mollesse pour châtier et corriger ses enfans.

3^o Ce ne fut point sous Héli que le peuple demanda un roi, mais sous Samuël. Or Samuël n'était pas grand-prêtre, quoique de la tribu de Lévi et de la famille de Gaath. Le peuple ne se plaignit point de son gouvernement, mais de la conduite de ses enfans lorsqu'il fut avancé en âge. On suit donc les preuves du mauvais gouvernement des prêtres? (Duclot.)

ut illos in sacrificando religiosè seruarent, ut docent quæ mox dicuntur.

VERS. 13. — *SEN QUICUNQUE IMMOLASSET VICTIMAM, VENERAT PUER SACERDOTIS DOMI COGURENTER CARNES, ET HABERAT FUSCULAM TRIDENTEM IN MANU SUA. MULTA PECCABANT HI DUO SACERDOTES ET SACERDOTIS MAGNI FILII, QUI HOC LOCO SACERDOTIS VOCANTUR PUERI. PRIMUM, QUIA CUM EX VICTIMA TANTUM SACERDOTI DEBERENTUR PECTUSCULUM ET ARMUS (EX VICTIMA, INQUAM, PACIFICA, DE QUÀ HIC VIDETUR ESSE SERMO (LEUIT. CAP. 7), IPSI TAMEN AUT RESPUERANT HAS PARTES, UT ALIAS, QUÆ SIBI MAGIS ERANT AD PALATUM, ACCIPERENT; AUT CUM IPSI ALIAS ETIAM TOLLEBANT È SOLIDÀ VICTIMÀ, QUÆ VEL AD DEUM DE MORE, VEL AD VICTIMARUM DOMINOS PERTINERENT. ET ID NULLO MAGIS VIDETUR AD LITTERAM; ET ACCOMMODATE NAM DUM CARNES DE MORE COQUERENTUR, SACERDOTIS PUERI, OPHNI VIDELICET, ET PHINEES, AUT CERTÈ EORUM NOMINE PUERI IN EAM CURAM MISSI, CUM TRIDENTE FUSCULUM CAPIEBANT EX LEBETE, VEL OLLÀ, SEMIOCTES CARNES, QUASCUMQUE FERREUM ILLUD TRISULCUM INSTRUMENTUM EXTRAHERET; UT DEINDE, PRUT SACERDOTES ILLI VELLANT, ATTEMPTATÈ AD ILLORUM PALATUM VARIÈ CONDIRENT, CONTRA QUAM LEX STATUEBAT ANTIQUA; QUÆ NON ALITER QUAM ASSAS, AUT ELIXAS IMMOLATAS CARNES COMEDI JUBEBAIT. NEQUE HOC FACIEBANT QUI UNO, AUT ALTERO SACRIFICANTISSIMO; SED QUAM HOC ESSET IN RE SACRIFICALI LEGITIMUM, NEMO EX TOTO ISRAEL. QUI SACRIFICIUM ASCENDERET IN SULO, HANC SIVE VIM, SIVE INIURIAM DECLINARE POTERAT. Sic, inquit, faciebant universo Israeli venientiam in Sulo.*

Porrò, ut paulò antè dicebam, hæc intelligenda sunt de victimâ pacificâ, cujus pars aliqua ad Deum, aliqua ad sacerdotem, aliqua ad victimæ dominum pertinebat, ut liquet ex Leuit. cap. 3, ubi v. 9 prescribitur quid Deus ex victimâ pacificâ sibi seruatum velit. *Offerent, inquit, de pacificorum hostiâ sacrificium Domino adipem, et caudam totam cum renibus, et pinguedinem quæ operit ventrem, atque uirgulas vitulina, et utrumque reniculum cum adipem, quæ est iuxta sula, reticulumque jecoris cum renuculis, et adolebit in sacerdos super altare in pabulum ignis et oblationis Dei. Ad sacerdotem verò pertinebat pectusculum et armus dexter. Leuit. 7, v. 31: Pectusculum autem erit Aaron, et filiarum ejus: armus quoque dexter de pacificorum hostiâ cedet in primitiis sacerdotis. Quidquid præterea est reliquum, id totum victimarum domino relinquatur, ut habes statim v. 16.*

Ex victimâ pro peccato adipem, et reliqua,

que ex hostiâ pacificâ, Deus sibi vindicât; et præter hæc etiam caudam; Levit. 7, v. 5: *Offerret eæ eâ caudam et adipem, qui operit vitellum, duas reniculas et pinguedinem que juxta illa est; vitellumque jecoris cum reniculis. Et adolebit ea sacerdos super altare; incensum est. Domitâ pro delictis.* Reliquum ad sacerdotes pertinet, neque ex eâ quidquam sibi sumit, qui victimam obtulit. Statim y. 6, holocaustum totum est Dei, quia totum in altari comburitur, unde nomen accepit. Quare cum de holocausto nihil posset sumere sacerdos, neque illud coqueretur in olla, sed totum assaretur et consumeretur igni, non erat locus tridanti fuscinitæ, quâ carnes extraherentur ex olla. De victimâ pro peccato, non erat quod reprehenderetur sacerdos, si inde sumeret quidquam vellet, cum dempsit adipem et caudâ, reliqua cederent in sacerdotum epulas. Quare quo hæcâns dicta, de pacificâ victimâ intelligenda sunt. De his que sequuntur, fortasse alia ratio est (1).

VERS. 16. — ANTEQUAM ABOLERENT ADIPEM, VENIENS SUPER SACERDOTIS, ET DICENTEM IMMOLANTI: DA MIHI CARNEM, ET COCTAM SACERDOTI. Primum ex sacrificiis offerrebatur Deo in quo sibi ipse vindicabat et victimis: adeps videlicet, et illud de quo paulo ante in sacrificio pacifico et pro peccato dicebamus. Quod etiam institutum apud urbanos et bellos in convitiis observari cerimus. Primum enim aut ferculum, aut potum illi porrigitur, et aliquo in ordine superior est; quod cum esse possit bene instituti atque sospicati convivii. At isti irreligiosi et inurbani sacerdotes sumebant sibi primum in eo symposio, ino et alienum ferculum; nam antequam adoleretur adeps, car-

(1) IN LIBRIS, VEL IN CALDEARUM, AUT IN GELICUM, SIVE IN CARCHICUM. Quibusdam aliis voces exhibentur in statu originali a hæc aliquæ vasa distinguebantur facile inter se vel figuris, vel usâ, vel materia; sed discrimen illud accuratè defini vix ac ne vix quidem posset. Ex his autem intelligimus, moris fuisse apud Hebræos ut carnes hostiâ pacificorum ex aquâ coquerentur; quod non obtinebat apud Græcos autem sæculis, ut Athenæus animadvertit: *Hæbræi immolans boves, nec juremâ putat, nec elixat carnes aut cerebrium, sed putantur vitellæ que asiat; adeo prius vocat tenax fuit.* Ex Servio ad Iliad. Virgini. Eneidos 1. *Littore dæmon, locum aut, scribit athena non ad usum elixandi carnes, sed pedes lavandi; destinata fuisse; addit vero: Herodotus enim temporibus carne non rescebatur elixâ. Contrarium invenire videtur Hesiodus, vetans ne carnes sumantur nonsum sanctitate ex ahenis.*

(Calmet.)

nes et victimâ crudas extorquebant; neque incredibile est, quâ erant impudentia, et vicio turpitudine, cum carnis etiam abstulisse adipem et illa omnia que Deus è totâ hostiâ sibi reservarat. Quod ego tam de victimis pacificis, quam de illis que pro peccatis immolantur, intelligo; in utraque enim, quod est in victimâ pingue, comburitur, et adoletur Deo.

VERS. 16. — DICENTIQUE ILLI IMMOLANS (1): ESCENTATE PRIMUM JUXTA MOREM BOVUM ADEPS, ET TOLLE TIBI QUANTUMCUMQUE DESIDERAT ANIMA TUA. Modestissime immolantes sacerdotum audaciam, et nimis intemperantem ingulviam cohibebant; neque enim negabant aliquid ex eo quod ad se de totâ pertinebat victimâ (quod de pacificis erat, ut diximus), quodquid erant reliquum, præter adipem, quem Deo, et hauriam atque peccusculum, que sacerdoti lex sacrificialis designabat. Tantum enim orant, ut legitime Deo, quicquid illi debetur ex immolatiâ victimâ tribuatur, incenso prius adipem: de reliquo enim non laborant, liberent sicut se laturos, si à sanctitate, siquæ à lege destituta carnis, jejuni recedant. Sed nihil profecti hæc tam modesti atque humilis supplicatio apud eos qui non solum pudorem apud homines, sed etiam ipsam Deum omnino abjicerant Religionis officium.

Cur autem immolantes tam delectant ex vitima, in qua tanquam in imagine, personâ et

(1) *Calmet qui immolavit huius dicit: Que son frère bruler la graisse de l'hostie selon la coutume. Il paraît par là que le simple peuple étoit plus religieux envers Dieu que ces mauvais prêtres. Il conservait toujours beaucoup de respect pour leur dignité, et il témoignait leur vouloir être soumis en tout, pourvu qu'ils ne fussent pas ce qui étoit expressément défendu par la loi de Dieu. Et c'étoit cela même que ces ministres intéressés exigeoient d'eux. Ils s'étoient fait une règle contraire à la loi de Dieu. Ils voulaient qu'après lui suivre, et ils menaçoient de violence ceux qui ne s'y rendraient pas.*

Les enfants d'Abel n'exerçoient pas par eux-mêmes cette domination si injuste; ils en donnaient le soin à ceux qui étoient à eux. Mais l'Écriture ne distingue point ce que nous faisons par nous-mêmes, d'avec ce que nous faisons être à ceux qui nous sont soumis, et dont nous sommes responsables. Ainsi, ce seroit en vain que les premiers ministres de l'Église auroient l'attention pure et droite dans l'administration de leur charge, si la conduite de ceux qui agissent sous leurs ordres étoit violente ou intéressée, puisque non seulement ceux qui commettent l'injustice, mais ceux même qui y consentent en sont coupables; selon saint Paul. (Sacy.)

studium immolantis exprimitur, adeps et renes non immolentur priusquam reliqua in usum hominum veniant, illa potest moralis assignari ratio, quam in Epist. 128 ad Fabiolam tom. 5, adducit Hieronymus; qui in adipe, qui vitalia cooperit, et renibus, qui Deo ex victimâ primum omnium adoleant, aliquid agnoscit mysticum; de cordibus enim cogitationes exeunt, in renibus concupiscentiâ est. Hæc igitur primum omnium immolanda sunt Deo, in quibus totus sacrificatur homo, et fons totus libatur, unde reliqua profluunt, ex quo libamenta alia atque opera vim accipiunt inoralem, quâ placatur Deus, et ita afficiuntur in anima, ut illi odorem suavitatis inhalent. Quare jure plus quam optimo dolent, qui orant, ut primum adoleatur adeps et præcordia; ac si hæc prius Deo oblata non fuerint, reliqua, utpote minus ordinata, displiceant. Hæc verò igne cremantur, et non nisi in altari, cujus ignis est sacer, quia celestis ignis, qualis est Spiritus sanctus, aut qui est à charitate, omnino in renibus atque præcordiis humorem debet exurere, et que inde ebulliant cupiditates elidere.

QUI RESPONDENS AIEBAT EI: NEQUAquam; NINGENTI DABIS, ALIOQUIN TOLLAM VI. Hinc apparet intolerabilis sacerdotum insolentiam et stupor, qui non jam simulat, sed aperte vim propè afferunt hostilem et primum indebita sibi possunt, et que Deo debentur, aut prestari omnino vetant, aut certe tempore non suo, id est, posteriori. Quod perinde faciunt, ac si negarent ante omnia Deo offerendum esse cor, unde efficerent, quantum in se est, ut negotio corde, à quo accipiunt dona, ut gratia Deo sint, reliqua ingratum aliquid et molestum asperirent. Qui si profanus aliquis auderet, nemo sanus et pius ferendum putaret; quanto minus cum sacerdos faciat, cujus est populo conciliare Deum, et qui Dei sunt, accuratè prestare? Obtulit Cain oblationem Deo, ingrati tamen, quia male divisi, quia sibi se reservavit totum, et que extra se erant, obtulit Deo. Contra verò Abel, quia seipsum obtulerat prius, gratum Deo et suis obtulit sacrificium. Facit verò maxime ad hunc locum exemplandum, quod Abel de primogenitis dicitur obtulisse victimas, et de eorum adipibus sacrificasse. Ex quo intelligi potest, jam inde à primâ mundi constitutione primogenita sibi Deum à gregibus, et ex animalibus adipem elegisse; in quibus cor intelligitur, et præcordia; in primogenitis enim optimè cordis

exprimitur natura, quia ut primogenitus primum in nascendo nactus est locum, sic etiam in animali primum vivit cor, et in moralibus cordis intentio, ex qua moralium vim et naturam actiones sibi sumperunt humanæ. Ubi Vulgatus de Cain. Genes. 4, v. 7: *Nomen si bene egeris, accipies; sin autem male, statim in sibus peccatum tuum aderit?* Septuaginta legunt: *Nomen si rectè offeras, male autem obtuldas, peccabis?* Ubi peccati arguitur Cain, quod non bene se ac sua in sacrificando diviserit, quia nimirum typicum adipem, id est, cor negavit Deo et sibi retinuit, et que extra se ipsum erant, que Deus sine corde non admittit, ad altare delituit. Quid autem sit male dividere, explicuit Ambrosius lib. 2 de Cain, et Abel cap. 6 et 7: *Non quantitas oblationis, sed animus reddentis et qualitas consideratur, et affectus. Rectè igitur Cain obtulit, quia oblatio insignis devotivitas, et indicium gratiarum est; sed non rectè divisi, quia ante omnia Deo debuit deferre primitias, ut à gratis inchoaret auctoritas. Rupertus lib. 4 Commentariorum in Genesim cap. 2: *Cain enim Deo offerret sua, seipsum sibi retinuerat, repositum habens in cupiditate terrenâ.* Hujusmodi portionem Deus non accipit: sed præbe, inquit, illi, cor tuum mihi; ac Cain cor suum retinuit sibi, et fructus terre obtulit Deo. Abel autem primum cor suum, deinde rem suam, et etc. Ex quo sequitur perquam aptè ad nostram cogitationem, quod proxime succedit: *Respectu Domini ad Abel et ad numerâ epus, quia in primogenito et ad seipsum obtulerat. Atque ideo que deinde ex tali oblatione nata sunt, quia offerentis secum portabant animum, non poterunt esse non accepta. Non autem respectu ad Cain, quia Deo non fuerat oblati, atque ideo neque respectu ad numerâ, que non erant typico, de quo prius, adipe conditi, quia longè à muneribus aberat animus.**

VERS. 17. — ERAT ERGO PECCATUS PUGNORUM GRATIE NIMIS CORAM DOMINO: QUIA RETRAHEBANT HOMINES A SACRIFICIO DOMINI (1). CAIN

(1) Regit locum: *Quia detrahebant homines sacrificio Domini. Hebræus habet: Natus, id est, ut Chaldaeus et Septuaginta operabantur, despectum habebant, abominabantur sacrificium Domini, videlicet illam irreligiosam avaritiam et gulam sacerdotum. (Corn. à Lap.)*

Colices mss., editiones Latinae, et nova editio S. Hieronymi ferunt: *Detrahebant sacrificio Domini.* Eadem est Hebræi sententia; *Contemebant viri sacrificium.* Dicitur populi causam filii Heli præbebant. Ladinus, qui im-

alias ob causas filiorum Levi peccatum esset grave, tum quia ex sacrificiis illa sumebant sibi, tum quia non tribuebat templi sacrarumque tardabant hominum, aut studia sacrificiorum morantur. Quod etiam in aliis non levi sit peccatum, in sacerdotibus non poterat esse non gravissimum, quorum id est munus, ut pietatis ac religionis studia promoveant, et homines, si in officio pietatis implendo fringere contingeret, acuant desistant, et prorsus infamantur. Homines vero ideo à templo abstergebantur et sacris, quia videbant nihil in sacris fieri legitime, neque eo ingenio esse sacerdotes, ut eorum commodis consilium esse vellet, cum optare potius debuissent, ut male illis esset, quorum mores et vitam non probabant. Alia deinde horum sacerdotum octo duntaxat dicitur, quae Religiosi incommoventur, de quibus nos suo loco pleribus. Vide in nostris Commentariis super Oseam cap. 6, gravem Domini reprehensionem contra sacerdotes, quia scandalo fuerunt aliis, quominus ad templum victimas, ut ante, deferrent. *Audite hic, sacerdotes, etc., quia vobis iudicium est, quoniam laqueus facti estis speculationi, et rete expansionis super Thabor; et victimas declinastis in profundum.*

VERS. 18. — SAMUEL AUTEM MINISTRABAT pressioni Vaticanae praesidebat. Mortellum impressorem Antuerpiensem per litteras datas die postremâ Juliano 1664, admonuit, hoc mendacium, retraherent pro detrahebant, irrepissio primò in editione Sixti, tum in aliam Clementis VIII, atque in duntaxat in omnes alios posteriores Latinas Babiliorum editiones derivatum.

Alibi le pèché de ces enfants d'Israël était très-grand, parce qu'ils détournent les hommes de sacrifier au Seigneur. Le pèché des prêtres est beaucoup plus grand que celui des autres, parce qu'il est capable d'embraser les fondemens mêmes sur lesquels la Religion est établie. Car les hommes se portent aisément dans l'oubli de la loi et dans le mépris des choses saintes, lorsqu'ils voient que ceux qui en sont les ministres les traitent indignement, et qu'ils approuvent aux autres à les regarder indifféremment par le peu d'estime qu'ils en font eux-mêmes. C'est ainsi que les peuples sont tentés de se délier de leur créance, et qu'il leur vient quelquefois dans l'esprit que leur religion n'est peut-être qu'une invention humaine, en voyant que ceux qui en ont la principale autorité colorent leur injustice et leur intérêt de l'apparence du culte de Dieu.

(Sary.)

ANTE FACIEM DOMINI, PUER ACCINCTUS EPHOD LINEO (1). Quo modo Samuel adhuc tantulus ministrare poterit in templo, et Leviticam operam navare sacerdoti, diximus supra, cum explicaremus eadem propè verba 7. 11. de Ephod aliquid hoc loco necessario dicendum. Et primùm, querendum, an Levitis aliquid certum esset indumenti genus, quod illos à laicis atque vulgari turbâ secerneret. Mihi certum est, Levitis nullam à lege designatam vestimentorum aut formam aut materiam; cum tamen si qua foret Levitarum specialis vestis, non videretur omittenda his in locis, in quibus de Levitarum consecratione satis videtur actum esse minutim, Numer. cap. 8, v. 6. Neque sacerdotes ipsi extra templum, sacrificaleque ministerium, ullam privatam haberint vestem; et à vulgari diversam. Quà de re nos plura in nostris Commentariis super Escheriel cap. 44, v. 17, et cap. 42, v. 11. Erant autem vestes illa lineae, neque quidquam lineum in sanctuarium inferri fas erat, Levit. 16, v. 8; Exod. 28, v. 40, et clarius Ezech. cap. 44, v. 19: *Cumque ingrediuntur portas atrii interioris, vestibus lineis induantur, nec accedat super eos quidquam lanae, quando ministrant in portis atrii interioris, et intrinsecus.* Has porro vestes extra sanctuarium auferre non licebat, etiamsi aliquid fieri oporteret, quod aliquid esset, aut appareret sacrum, Levit. 6, v. 10: *Vestietur tunicâ sacerdos, et femoralibus lineis, tolletque cineres, quas torax ignis exussit, et ponens juxta altare expoliabitur, indutnaque illis, efferet eos extra castra.* Idem Ezech. cap. 40, v. 14. Quare sacerdos egressus è sanctuario, nullo signo distinguebatur à laicis seu populari turbâ. Ita Josephus lib. 6 de Bello cap. 6, ubi sic de sacerdotis oratu loquitur, ut dum saceris non operatur, dicat nullo modo à plebeio secerari. Loquitur autem de sacerdotibus caesis, qui propè illud naturae vitium, non jam amplius obeant sacrificale ministerium: *Qui ex origine sacerdotum genus ducentes caecitatis causa munere non auferantur, cum inconvulsibus intra limitem audeant, partemque generis conseruantur, vestibus tantum utuntur plebeis.*

(1) Tropel. II. Petrus Damian. l. 2. Ep. 10: *Linum, ait, laboriosè pervenit ad candorem, et clerici modo literarum studiis insudando, et modo quibusdam gradibus ascendendo, dicitur hinc promovetur ad sacri ordinis dignitates.* Et S. Greg. hic: *« Bone, inquit, Sacerdotis vestis lineae fuisse perhibetur, ut novi sacerdotis gloria aperte ostenderet, quod novae pudicitiae moribus splenderet. »*

(Corn. à Lap.)

quoniam sacerdotali solus, qui sacra celebrabat, amittebatur.

Erant igitur vestes illae sacrae, quae non efferebantur è sanctuario, neque adhibebantur, nisi ad altaris sacrarumque ministerium, sicut vestes illae quae in ecclesiae sacrario ad sacros usus servari aedilui; quae non erant tam sacerdotum comparate sumptibus, quam à rerum sacrarum curatoribus ad sacerdotales usus concinnatae. Sanè, ut auctor est Josephus lib. 8 Antiq. cap. 2, non longè ante medium: *Salomon stolas sacerdotales è bysso fieri curavit, cum decies mille zonis purpurea; item alias stolas byssinas Levitis hymnorum cantoribus numero ducenta millia.* Quà ratione cum tempore Moyses nullum Levitae habuerint certum indumenti genus; scèhs autem tempore Davidis et Salomonis, et quando tabernaculum in Chanaanide regione consedit, docet Abulensis in hunc locum.

Observandam praeterea duplex esse ephod, quod aliquando Hieronymus *superhumale* vertit. Septuaginta converterunt *inchoa*. Alterum pretiosum, varium, multicolor, quod nisi concessum esset sacerdoti maximo, quod latè Exod. cap. 28, describitur; alterum est lineum, quod assumebant sacerdotes, cum suum sacrificiale caes atrium ingrediebantur; et in eodem ministerio, ac loco ephod item lineo utebantur Levitae. De sacerdotibus est illud I Reg. cap. 22, ubi ad imperium Sathis à Doeg (Iungo) occisi dicuntur octoginta quinque sacerdotes vestiti ephod. Haec porro vestis non videtur fuisse sacra, quando illa usi videntur qui neque sacri erant, neque è sacerdotali genere. Sanè eà indutus erat Samuel, antequam ad eam aetatem pervenisset, ut consecrari Levita posset. De consecratione Levitae habes Numer. cap. 8, v. 6, et v. 21, ubi dicitur, ne ante annum vigesimum quartum sacrificandi gratia in tabernaculum ingrediantur. Et David cum non esset è sacerdotali genere, ephod tamen lineum, quali, opinor, utebantur Levitae ac sacerdotes, induit; de quo 2 Reg. cap. 6, v. 14: *David saltabat totis viribus ante Dominum. Porro David erat accinctus ephod lineo.*

Cur in eà aetate Samuel habuerit ephod, cum tamen neque consecratus fuerit Levita, neque per aetatem consecrari poterit, ea videtur ratio assignari posse: Quia sicut David ante arcam operam sumpsit aliquo modo sacram, atque ideo vestem aliquo modo sacram, certe religiosam indutus est, sic Samuel, quia in tabernaculo erat sacerdotis minister,

E S. IX.

indumento potuit aliquo modo sacro vestiri. Neque quisquam posset, consideratae Samuelis aetate, suspicari, illum esse ministerio Levitum, licet esset ex genere Levitico; sed et vestimentum genere, aut quid amaret puer, aut ad quod vellet vite genus institui. Sicut in Hispaniâ, et aliis etiam, ut opinor, provinciis, matres filios suos adhuc infantes monachali habitu inducere solent, et à primis annis Religionem amant, et quoad ferre posset infans aetas, religiosi moribus assuescant. Adde, quod Anna filium illum sciebat sibi datum à Domino, atque ideo speciali voto Deo consecrata. Id verò Anna significare voluit tunicâ illâ lineâ, quae non tam Levitam esse illum, quam futurum ostenderet; quod non ignorabat sacerdos Ileri, atque ideo ferebat non inivis. Historia Scholastica in lib. I Reg. cap. 4, ephod illud lineum propheticum esse dicit, non sacerdotale. Sed neque tunc Samuel prophetae spiritibus ullum præberet documentum, neque vestis lineae erat prophetarum insignis; sed sacros cilicinus, aut pallium sacrum, ut docent Zacharias cap. 13, v. 4, ubi nos eâ de re pleribus. Quale habuit Isais, cap. 20, et Elias 4 Reg. cap. 1. Theodoretus q. 8, putat id Samuel concessum ab Ileri, quia in illo aliquid videbat eximium ephod, quod ille de eo videtur agere ephod, quod uni sacerdoti concessum est.

Illud mihi videtur minus ab re, concessum esse à sacerdote summo Samueli; ut in tabernaculo coram Deo, sed ante faciem Domini, id est, in interiori atrio ministraret, quò non quivis è populari turbâ, qualis tunc censeri poterat Samuel, admittebatur.

VERS. 19. — ET TUNICAM PAVAM FACIEBAT ET MATER SUA, QUAM APPPELLAT STATTUS DIERIS (1). Quam prius appellarat ephod, nunc tunicam illam appellat pavam, si modo illa tunica erat è lino, et non potius è lanae textu consuta, aut maternis manibus opere textili aut nulli collecta. Abulensis in hunc locum ephod esse:

(1) Babiliorum quidam puerilem hanc animadversionem formant in textu: censent enim matrem Samuelis parvam hoc pallium apud se retinuisse, utpote quod pretiosissimum fuisse putant, nec eò fuisse nisi diebus festis, cum scilicet filio profecti eâ veste utendum esset, statimque secum tulisset. Contraria omnia opinatur Drusius, ratus singulas moras vestes singulis solemnibus festis à matre allatas fuisse. Quorsùm hæc? nonne satis erat vestes pro necessitate matrem sufficere? an non hanc significationem prona textus littera admittit?

(Calmet.)

5

puat; ego eò magis inclino, ut putem aliud quidvis esse potius quam epinod. Primitivum, quia Hebraice non est epinod, sicut proximo, sed *mehil*. Quod statim solvens tanquam aliquid diversum. *Mehil* autem varii variè convertunt. Vulgatus modo vestem, modo *tanicum*, aut *palium* transferi. Neque minus sollicita esset debuit mater de vestibus, qua infantile corpus calefacerent, quæque non viderentur sacerdotis impendio comparandæ, quam de sibilis, sive epinod *mehe*, quod ubi sup. sumptu è tabernaculo accipiebant Levitæ. Et tunc in tabernaculo tantum sacroque ministerio epinod gestare sacerdotibus, quo Levitis liceret, non tantum usu dederetur ac conservaretur ephod, quam vestes illas conviventes, que gestantur ubique, et ad omnes alias funciones adhibentur. Quare de illis à matre singulis annis provisionem oportuit.

VERS. 20. — ET BENEDIXIT HELI ELICAM ET EXORAT EAS (1). Cùm nuptis significet *benedicere*, inferendum tamen neque interpretator item valet, quòd *bene precari*. Hæc bene autem sacerdotis præscriptam à Deo, et quasi legitimam benedictionis formam. Sic autem Deus ad Aijon et filios eius Nam. 6: *Benedicite filiis Israël, et dicite illis: Benedicat tibi Dominus, et exaudiat te; custodiat Dominus faciem tuam tibi, et miseretur tibi: convertat Dominus vultum suum ad te, et det pacem tibi.* Et hæc sine ulla benedictionem duobus conjugibus imperitus est Heli: *Redat tibi Dominus, etc.*

Hæc opinor tunc esse dicta, cum puer primam adductus est in Sôb, et templo consecratus, et sacerdotis curæ atque tutelæ creditus. Hæc verò per recapitulationem dicta sunt, sive quod idem ferre est, præteritum periclitum pro plusquam perfecto ponitur, quod accidit in Scripturâ non raro. Quia de re nos pluribus in cap. 5 Davidis ad illud v. 49: *Angelus autem Domini descendit in Azaria.* Quod idem accidit septies, quam in aliis plerisque linguis, quia apud Hebræos non tantum vox est utriusque temporis communis. Quare sensus est: benedixit Heli jam ante Elicam. Quam cogitationem confirmat, quòd statim rursus additur, cur optet præteritum sacerdotis, ut Deus Elicam et uxorem ampliori pasta festo nobilitet; quia quæ habuerant primogenitum, tam liberali manu consecraverunt Deo, et à se

(1) Referenda sunt hæc supra post finem capituli Annæ inter versiculum 11 et 12. Post obitum Samuelis, Heli utriusque parenti benedixit, qui ad propria remeantur. (Calmet.)

ipsis prorsus abdicarunt. Id verò factum est, non cùm singulis annis novus à matre afferretur amictus, sed cùm primùm trienniali ætate Samuel deductus est ad templum.

Rembat tibi Dominus semen de muliere hac pro uxore, quod comobasti David (1). Observat Chrysostomus homil. 3 de fide Annæ, dici hoc loco Deum non tam dare, quam reddere, quasi famori Samuelem accepisset, qui sicut pecunia creditori usuras, sic ille parentibus aliquid in eodem genere incrementum pareret. Initio, inquit, cap. 1, v. 17, non à dixerat: *Redat tibi, sed: Det tibi Deus: verum postquam illa Deum fecerat debitorem, ait: Redat, bonam de futuro spem præbens. Etiam si dedit, cùm nihil deberet, et multo magis reddidit, est, postquam accepit. Ille porro observandum, uxoris voto et pietati studio consecratum esse Deo Samuelem; et tamen dictum ab Elicam parente accommodatum esse atque oblatum Deo; et idem pro illo favore susceptum ex Annâ conjugem, fuisse sollem et numerosam sobolem. Quia licet Scripturâ sacra non exprimat clarè, satis tamen indicat illius voti Elicam exortem non fuisse. Et quidem cùm contradicere vir potuerit uxoris voto, et illud facere irritum et vanum, ut habes Num. 30. v. 11, cùm Elicam ratum esse voluit Annæ promissum, ipse quòque eam illi nuncupasse votum existimandus est.*

VERS. 21. — ET CONCEPIT, ET PEREPIT TRES FILIOS, ET DUS FILIAS. Sicut terra, que felicem habet et uberem glebam, multo plus reddit, quam accepit, imò nonnumquam cum proventu centuplo, sic etiam Deus quod accepit, quasi debitor esset homini, et non potius etiam lo accipiendo creditur, pro uno Samuele, quam parentibus reddidit prolem. Observat autem Chrysostomus loco, de quo proxime, Samuelis ex predicatione, reliquos autem ex benedictione originem duxisse. Ea est enim benedictionis vis atque potestas, ut fecundum reddat vultum ante conelatum, et donum addeat, quam sterilitas assurgere non sine-

(1) Relegendus est postremus versiculus capituli præcedentis, in sensus horum verborum attigisse. Anna summum Sacerdotem affatū dicitur: *Pro pueri isto oravi, et dedit mihi Dominus petitionem meam: idcirco et ego commendavi eum Domino cunctis diebus, quibus fuerit consolatus Davidum.* Respondet hic Heli, sermone suum ad Elicam convertens: *Redat tibi Dominus semen de muliere hac pro uxore, quod comobasti Domino.* (Calmet.)

tat. Et quia hos non solum conjugalis congressus; sed etiam sacerdotalis benedictio susceperat; idcirco hic non solum duorum conjugum, sed etiam sacerdotis filii vocari possunt. Totus, inquit, mulieris fructus sanctificatus est. Atque hic primogenitus (fructus femine virtuti debebatur; alter verò mulieris ac sacerdotis erat communis (1).)

VERS. 22. — HELI AUTEM ERAT SENE VALDE, ET ACCEPIT OMNIA QUÆ FACERENT FILII SUI. Aperitur via, ut cognoscatur Samuelis animus spiritu instinctus esse prophético. Quæ verò hoc loco dicuntur, longè post hæc tempora contigerunt, postquam Samueli pueritium jam accesserat ætatis. Josephus lib. 3, cap. 11, doctum tunc fuisse tradit; fortasse hæc tunc erat Hebræorum traditio; neque enim illum habuit ex Scripturâ sacra fundamentum. Sed est satis verisimile, quia si ætate tunc esset magis tenera, non videretur illi id oneri imponendum à sacerdote, ut in tabernaculo dormiret, et aliquid ibi nocturnum obiret ministerium, de quo sequenti capite. Tunc autem Heli senex erat valde, et idcirco gravioris curæ, que ad templi reique publicæ administrationem pertinebant, filius suus permissus; à quibus illa admitti flagitia quotidianè querimonis audiebat. Ne quibus parò ante, et statim obita.

ET QUOMODO DORMIEBAT CUM MULIERIBUS, QUÆ OBSERVABANT AD OSTIUM TABERNACULI. De hoc scō-

(1) VERS. 21. — MAGNIFICATUS EST PUER SAMUEL APUD DOMINUM. Hebræis: *Gratias exivit cum Domino, opæ et auxilio Dei; vel relate patriæ et merito crescenti, gratia Dei præveniente et juvenitæ; vel denique magnum se præstitit et commendabilem servitio quod Domino prestabat.* (Calmet.)

ET MAGNIFICATUS EST PUER SAMUEL APUD DOMINUM, hoc est, crevit sapientia et pietate, non tantum apud homines, sed et apud Deum, ut explicat v. 26. Unde Samuel fuit puerus Christi, de quo ait Lucas e. 2. v. ult.: *Jesus profectus sapientia, et ætate, et gratia ante Deum et apud homines.* Tropol. S. Greg. v. No. tandum, inquit, est, quòd puer Samuel aliter et magnificatus. Cur ergo puer, nisi quia humilis? Et em magnificatus asseritur, nisi quia ad perfectionis celsitudinem erat sublimatus? Etiam novæ legis prædicatores, dum suam adaptant; e Puer, inquit, et magnificatus in conspectu Domini Samuel dicitur, et quia novus ordo prædicatores eisi ad magis conversationalis celsitudinem pervenit, humilitatis sine virtutem non perdidit, obsequere et quippe non prodesset, si puer esse desideret, nisi humilitate amissa, placere omnipotentis Deo de conversationali altitudine non valeret. (Corn. à Lap.)

tere multa multi dicunt (1). Quidam hoc acclis esse committunt, quòd femina aut cogebatur, aut permittebatur expurgatorias, aut pœnulares oblationes emittere, quas à partu in tabernaculum deferre consueverant; et ante impletum purgationis tempus à lege constitutum cum viris suis conjugales iure congressus. Ita quidam ex Hebræis, ut tradit Hieronymus in Traditionibus Hebr. super lib. 1 Reg. Sed est verior communiore sententia, sacerdotes ipsos filios Heli ad nebarium illud sacrilegumque flagitium cum sacris Dea feminis, aut certe qua religionis causâ ad tabernaculum conferant, misuisse corpora et domum illam ac venerabile sacrarium impuro illo contaminasse commercio.

Sed est adhuc obsecrandum, quoniam fuerat religiose illa femina, quibus tam insignis ad ostium tabernaculi injuria inferebatur. Quidam illas esse opinantur, que religionis ergo jejunantes et orantes exequias agebant, sicut olim in Ecclesiâ certâ quadam festa fidelium pervigilia celebrabantur. Quarum cò numero fuisse videtur Anna illa, de qua Lucas cap. 2: *Non dicebat de templo, jejunavit et obsecrationibus arvens die ac nocte.* Alii virginis quasdam esse putant, quas templo, vel perpetuò, vel ad certum aliquod tempus dedicaverunt parentes, ut operam impenderent quasi ancillarem templo, in texenda sacra veste et rebus aliis concludendis atque obtinendis, que mulieribus est artis et industrie; tum etiam ut à primis annis assuescerent spectari, atque exerceri solet.

Ex his fuit, opinor, B. Virgo, que usque ad votum nubilem in templo comorata est, in quo à parentibus presentata fuerat. De his virginibus est illud 2 Machab. cap. 5: *Sed et virgines, que concubant erant; prætorrebant ad Oulam.* De his vult Ambrosium lib. 1 de Virginitate. Nisicum oratione de Circuli Navitate. Plura colligit Franciscus Suarez tomo 2, disp. 7. Sed et fulsio alias etate jam matura, et viduas, que assidue essent in templo, et spiritus mundi delicias et mulieribus, Deo presentantibus et religiose occupandis vacarent, illud probat,

(1) Hebræi apud S. Hieronymum, (in Quest.) hoc peccatum exten ant dicendo illas, Heli, non concubasse cum mulieribus, sed tantum suscipisse eis copulam cum moribus temporæ mœstrui; item ante tempus purificationis ad cheram à partu expelant; sed hæc sunt cornu signenta, quibus verba S. Scripture invertunt. (Corn. à Lap.)

quod valde existimatur difficile, quasi à re promissa impossibili removendam esse dicunt susceptionem, quia perinde loberetur, ac si officii vim possit. Hoc sensu, impossibilia dicitur Jerem. cap. 15, cum qui à primis annis assuetus est peccatis, insuetum animum honeste discipline ad meliorem vivendi formam applicare: *Si mutare poterit Elthiops pellem suam, et pardas varietates suas, et vos poteritis benefacere, cum didiceritis malum.* Et illud Matth. 12: *Quomodo poteritis hinc loqui, cum dicitis mali?* Et huiusmodi plura in Scriptura possunt. Cum ergo his, qui peccata se directo peccant contra Deum, quales erant sacerdotes isti, qui præscriptis à Deo sacrificiorum ritus violabant, et iudicialis sortibus tabernaculum implessem, dicitur Deus placaretur, placari illum posse necesse Heli, id est, difficile fore placandum, aut indignos esse, quibus Dominus placatum se et propitium ostendit.

Hæc mihi explicatio difficilis non est, sed adducam alios que mihi visæ sunt viæ ad veritatem et literam. Prima est, non esse difficile orare iudicem, et ab illo tandem exorare quod velis, si de legito severitate aliquid velis esse remittendum, quando de iniuria alii illata discretio est; at quis hoc ipsum audebit possibilo à iudice, si contra ipsam ab aliquo peccat? Quis illius vultum cum huiusmodi precatione substat? Quis non suo capiti ab indignato iudice non timeat, dum alienis capiti consultum esse velit? Sic sine orare poterit quis Deum, ut injuriam condonet, que irrogata est homini, non vero quam ab homine Deus ipse iudex, et legislator accepit. Loquitur autem hic Heli humano modo, quomodo si inter duos homines suscepta foret controversia, qui suas injurias ulciscuntur, aut iudicem longè alter quam alienus. Neque novum est, ut Scriptura sacra divinis cogitationibus ac sensibus ad humanas cogitationes accommodet. Neque præterea necessarium est, ut his sacerdotibus maximi verbis inesse pondus existimemus. divinx fidei: neque enim Scriptura probat quod ab Heli dicitur sed, tantum narrat, quid ille in librum scripturæ oburgatione dixerit; sicut alia multa narratur dicta, quorum tamen fides ab Scriptura sacra non probatur. Juxta hunc hominum sensum existimari posset dixisse Job cap. 16, vers. 22: *Utinam iudicaretur eir cum Deo, quomodo iudicaretur filius hominis cum collegis suis!*

Alam explicationem indicat Hieronymus in Traditionibus Hebraicis ad hunc locum, que

mihi non omnino displicet. Sacerdotis et pontificis id proprium est, ut preces pro aliis, et sacrificium offerat, ut Deum placeat reddatque peccatori propitium. Ita Paulus ad Hebr. cap. 5: *Omnia namque pontifex ex hominibus assumptus pro hominibus constituitur in his que aut ad Deum, ut offerat dona et sacrificia pro peccatis. Quòd si sacerdos peccet, cuius est munus sacrificare, et ad Dominum pro hominibus intercedere, quis Dominum orabit pro illo? nempe ex instituta. Hoc idem sub saltu metaphora explicat Christus Matth. c. 9, qui cum alloqueretur apostolos, quorum futurum erat sacerdotale et salutare munus, dixit: *Vos estis cal terra, quia si ex convenerit, in quo salietur?* Aut igitur Heli, si peccaverit vir in virum, est qui pro viro possit placare Deum, nempe sacerdos, qui in instituto orat atque sacrificat. Quòd si vir (nempe Sacerdos) contra Deum peccet, quis erit, qui pro illo ad Deum preces et sacrificium assumat? Si conaretur virum posteriori loco pro sacerdote sumi, nulli non videretur explicatio dura. Sed est planè durum viri nomen ad sacerdotis officium coerterari; neque præterea quidquam apparet esse discrimen, sive homo in Deum peccet, sive in hominem peccet pro utrobique quoque peccato à sacerdote sacrificia et preces offerantur.*

Quare placet magis extrema solutio, que auctorem atque patronum habet nullam, quod ego videtur: sed, credo, illi aliquid aderit à ratione ponderis. Profandant, ut vidimus, sacerdotis iura, qui et ipsi quoque sacerdotes erant, tabernaculum Domini, dum feminarum illudunt pudicitie et speciem inducant meretricii prostibuli: quare quantum in se fuit, tabernaculum Dei, id est, orationis domum sustulerunt. Deinde diim sacrificiorum contentum leges, et homines à sacrificando deterrerent, ipsa quoque sacrificia sustulisse videbantur: hæc vero sunt, que Dominum peccatoribus placant, et ab illo gratiam ineunt, quam peccata prodiderant. Unde sæpè audimus: *Sacrificium pro peccato sacrificium pro delicto, sacrificium pacificum.* Qui autem hæc faciunt, contra Dominum peccant, qui hæc proxime, et pro rebus operata, Deum intuentur. Erigitur sensus: Si peccaverit vir in virum, placari ei potest Deus, quia sunt in tabernaculo sacrificia, que peccatorem Domino conciliant. At si vir contra Deum peccet, eo numerum modo, quo vos in Dominum peccatis, tollendo sacrificia et preces, quis orabit pro eo? Id est, quod erit aliud sacrificium, aut

ortio solennis et publica, que ex vetere instituta, à Domino veniam et misericordiam extorquet?

Et non adhibent vocem PATRIS sui, quia voluit Dominus occidere eos (1). Statuerat Deus propter gravia illa flagitia sacerdotis sceleratos filios interficere; atque idè permisi, auxilium illis efficax negando, ne paternis mandatis obsecuti abstinere à rapina, et à concubando, et perverendo legitimo victimarum ritu, à sacerdote concubitu, propter que jam dudum in somnum caput supplicium aliquod inmane confaverant. Dicitur autem Deus voluisse illos interficere, et idè eos paternum respolisse consilium, quia Deus illis extraordinaria gratia auxilia non præbuit: quare non impulit in peccatum, sed tantum illos peccare permisit. Hoc modo explicant communiter theologo ea loca, in quibus videri alieni supio posset Deus vim aliquam adhibuisse peccatori, et illum ad peccandum egisse præcipitem: quomodo Pharaonem iudicasse dicitur, et alios obsecasse, tradidisse alios in passionem ignominie, et in reprobum sensum; immississe alios operationem eraris, et similia. Ita Augustinus tom. 10. serm. 88, de Tempore; Hieronymus epist. ad Hedibium tom. 5, q. 10, et in illud ad Rom. 1: *Tradidit illos Deus in reprobum sensum.* Et in eundem locum, atque etiam in illud ad Rom. 9: *Quem vult, indurat.* Chrysostomus, Theophilactus, Anselmus. Quomodo si pater opportunam correctionem et flagellum intemperanti filio non adhibeat, vulgo hominum dicitur perdidisse illum; aut in erucem egisse; cum tamen neque illum ad mortem, neque ad erucem adegerit, quia neque compedibus alligavit, aut severiorem applicuit medicinam, que illum revocaret à suspendio. Sic ergo Deus duos illos filios Heli interficere voluisse dicitur, quia extraordinarium et indubitum auxilium negavit, quo peccatum, quod punire vult, et supplicium, quod jam ante decreverat, peccator effugeret. Multa hic de re scholastici. Vide Gabrielem Vasquez in 1.º. sancti Thomæ q. 25, art. 5, disp. 95, cap. 10.

Quòd si, quia, particula rationalis non sit, sed idem valiat quòd *ideo*, quòd aliquando in Scriptura sacra coniungit, sensus erit expeditus magis, nempe duos illos filios non curasse, quid pater admitteret, et idè Deum illos occidere

(1) Sebastianus Schmidius vertendum nostrum hunc textum mirrat: *Non audierunt vocem patris sui (mosenis) Deum velle ipsos occidere, vel qui indignationem Dei ministrabat.* [Calmet.]

voluisse. Certè illud Osee cap. 9, v. 15: *Omnes nequiter coram in Galgal, quia ibi exeros habueris;* in hunc modum exponit Emmanuel Sà. Neque alio fortasse sensu dixit de Magdalenâ Christus Lucæ cap. 7: *Divina sunt et peccata multa, quia dilexit mulierem;* in est, idè idè dilexit mulierem. Sicut diximus ad illum Osee locum, de quo proxime (1).

VERS. 26. — *PER AUCTEM SAMUEL PROFICIEBAT, ATQUE CRUCEBAT, ET PLACERAT TAM DOMINO, QUAM HOMINIBUS.* Non agebat Samuel in tabernaculo otiosam et inertem vitam; sed quantum ætatis modus patiebatur, spiritali vacabat otio, quo crescit in dies et roboratur spiritus, neque plus ab ætate accedebat roboris atque augmenti corporeo, quam animo ab oratione et sacro ministerio. Cujus vivendi forma, ut erat Deo grata, sic etiam apud homines et excelsa admirationem, et conciliabat gratiam. Hæc vero preparatio est ad illa que mox capite sequenti dicentur de Samuele jam propheta in ætate puerili, et de opinione quam Sacerdos Heli de ipsius sanctitate conceperat.

VERS. 27. — *VENIT AUTEM VIR DEI AD HELI (2).*

(1) Quamvis hæc explicationes graves certè et probabiles iudicant quibusdam, exclamant tamen Volney: *et Quelle pensée scelerate et perverse!* Mais à qui Dieu a-t-il dit sa pensée? — Nèpe èi qui hæc, Deo inspirante, memorie tradidit.

(2) Quando venerit ad Heli vir ille incertum est. Videtur autem venisse cum Samuele adhuc esset puer, tum quia id ille ejus peccatis succubebat; tum quia cum Samuel factus est grandis, Deus ex tunc est ad Heli rusticum commoventium, imò contemnendum: Ita S. Hier. in Quæst. (Corr. à Lap.)

Un homme de Dieu est venu se présenter au prêtre Heli, et lui dit, etc. Quand le souverain prêtre est indifférent aux intérêts du Dieu, un homme sans nom, sans apparence et sans dignité, est suscité de Dieu pour reprocher à Heli son ingratitude et le discord de ses enfants. Dieu, devant qui tout le passé est encore présent, regardant les choses des le soir, et fait voir à ce pauvre que l'ange saint des obligations qu'il lui avait. Ce qui nous apprend à nous-mêmes à représenter souvent dans notre esprit toutes les grâces que Dieu nous a faites et l'obligation des moyens qu'il a choisis pour nous faire ce que nous sommes.

Dieu avait choisi cette race des prêtres, dit-il pour trois choses: 1º pour mettre à son autel; 2º pour lui offrir des parfums; 3º pour être royauté de l'épôché. C'est en peu de mots tout ce qu'un vrai prêtre de Dieu doit faire, afin de n'en point profaner la sainteté: lui brûler des parfums par l'ardeur de sa charité et de ses prières ferventes, et porter l'épôché, c'est-à-dire, ne faire rien voir que de pur, et de saint dans toute sa conduite extérieure. (Sarr.)

Quis fuerit *hie vir*, Scriptura sacra non explicat; neque nos aliquid asserere nisi divinando possumus. Rabini antiquiores, ut in Traditionibus Hebraicis tradit Hieronymus, aut quicumque est illius operis auctor, illum virum Phineem esse putant, quem etiam arbitrantur fuisse Eliam; interque autem vehementer erat zelator legis, quae tunc à filiis Levi cum intolerabili calcabatur impudentia. Sed hi errant suo more infatuiter; nam magus ille zelator Phinees antiquior fuit, quam ut ad Heli seculum pervenire potnerit: ab ætate namque Phinees ad hoc usque tempus anni interesserunt non multo pauciores quadragesis. Elias vero longe post Heli mortem natus est. Rab. Salomon, ut tradit Lyra, Elecanam Samuelis patrem esse auctum. Abulensis hic q. 22. appellat. Quod si verum esset (quod non credo) magna foret Samuelis commendatio, eum huiusmodi præceptorum Domini angelum esse voluerit, qui ad illum prophetiam fidem, eandem rerum prædicationem viam aperuerit, et in hominum animis hospitium non sinit. Sed non est, cur à præcipua nominis significatione recedamus, quando nulla nos eò necessitas adigit. Licet enim angelus interdum dicatur *vir Dei* (sanè Judic. 15. angelus, qui Anan Samsonis matri apparuit, *vir* dicitur *Dei*; et in Testamento novo non semel angeli nominantur *vir*: ut Actor. 1: *Ecce duo viri steterunt iuxta illos in vestibus albis*. Et duo angeli, qui apparuerunt ad Christi monumentum, *vir* dicuntur *Luce* cap. 24.) verumtamen *vir* nomen perquam raro angelicæ humanæ verò naturæ propriè semper tribuitur.

Mihi certum est, huic virum hominem esse prophetam; quis tamen ille fuerit, prorsus incertum. Fuisse aliquos prophetas, quorum tempus et nomina Scriptura silet, negare nemo potest. Sanè fuisse prophetas tempore Manasse, qui clamarent, et impio regi grave futurum esse infortunium prædicarent; quorum tamen nomen ignoramus, habemus lib. 4. Regum, cap. 21, v. 10: *Locutusque est Dominus in manu sanorum prophetarum, dicens: Quid facis Manasses, etc.* Sub Manasse verò non legitur quoquam ex prophetis, quorum ad nos pervenerunt nomina, prophetasse. Sic ergo sub Heli credibile est fuisse prophetam aliquem, à quo severum istud vaticinium necesse est autem mihi valde probabile, quod in Traditionibus Hebraicis, ex Hebraeorum sententiâ, dicit Hieronymus, virum huic prophetam ante Samuelis ortum, imò ante Elecanam

parentis tempus occurrisse sacerdoti, illique et exprobrisæ soordiam in filiorum severâ disciplina, et suæ domus ritum prædixisse: hoc tamen loco illius interpositum esse vaticinium, quia non appareret opportunitas ulla commodior, neque parùm faciebatur Samuelis nomini, cum non aliter in puerili, quam alias in grandi jam ætate loqueretur. Quare illud, *venit, pro plusquam perfectio, tenetur, positum est, quod in Scriptura contigisse frequenter, diximus supra v. 20, ad illud: Et benedixit Heli Elecanam, et utriusque ejus.*

NEQUIO NON APERTÈ REVELATUS SEM DOMINI PATRIS TUI, CUI ESSEST IN AEGYPTO? Solet Deus, cum aliquid exprobat aut immeritum, aut ingratum animum, aut certe pro beneficiis relictam contumeliam, commemorare, quot illum officia prosecutus sit, quam illum fuerit amplexus humaniter. Sic David cum per Nathan obiecti adulterii atque homicidii peccatum, superiora commemoravit beneficia, lib. 3. Reg. cap. 13. Sic populo suo sepe per prophetas obiecti, quod pro beneficiis malefacta reddiderint. Et Michæ cap. 6. Jeremie cap. 2, v. 5. Isaiæ, cap. 5, v. 3. Quæ enim plura sunt, atque majora beneficia, eò magis arguitur peccatoris stupor et impudentia. Sic ergo Dominus aliquot commemorat beneficia, quibus superioribus ante seculis Heli sacerdotis domum et familiam ornavit, quo tempore ignobilem sub Aegypto iugo, et duram subivit servitutem. Tunc enim revelatus est domui patris sui; id est, apparuit liberalis atque benevolus Aaroni, à quo ipse per Ithamarem trahebat genus. Quem sacerdotem constituit omnium totique populo in sacro ministerio præfedit, communibus abut sumptibus; idque voluit iterum et sæpius cautum esse legibus; quod benevolentia singularis, et non vulgaris providentiæ argumentum est. Porro *reclari*, hoc hec, idem est quod *apparere*, aut faciem suam alteri ostendere; id verò hilarem ostendit faciem, et benevolam animum: licet enim ostendere alieni faciem, aut firmare super aliquem vultum, indignationem aliquando significet, quia non semper hilaris est et placidus vultus, tamen plerumque revelatus, aut ostensus vultus benevolentia signum, et quoddam amoris pignus est. Quare abscondere faciem, aut avertere, aut similia, quorum in Scriptura familiaris est usus, non nisi cum significatur odium et offensio, adhiberi solent. Hæc porro revelatio facta est in Aegypto, id est, cum nondum Aaron jugum à certivibus excussisset Aegyptium, ut hic aper-

tè propheta docuit. Tunc autem istud accidisse verisimile est, cum Exod. cap. 4, v. 27, Deus locutus est ad Aaron, illumque verborum Dei constituit interpretem, ut quo Moyse accepisset à Domino, ipse, utpote qui expeditioris esset lingue, statim ad populum referret.

VERS. 29. — ET ELEGIT IEM EX GENIBUS TRIBUBUS ISRAEL VIRI IN SACERDOTEM. Hæc contigere, postquam jam Aaron, et populus excesserant ex Aegypto. De quibus Levit. cap. 8, ubi Aaron et filiorum ejus consecratio describitur. Et Numer. 17, florente ac germinante inter alias virgâ Aaron, ille unus ex omnibus tribubus summus elegitur sacerdos. Et cap. 18, quid ex omnibus sacrificiis, ac terræ fructibus ad sacerdotem pertinet, et quo in loco futuris sit apud alios, satis luculenter atque explicate proponitur. Unde colligitur, quom grande beneficium Aaron illiusque posteritas acceperit, quando ad sacerdotale nomen assumptus est. Quæ statim subjunguntur, sacerdotale munus describunt, et illius honorem et sacrum ministerium amplificat; quæ aperta sunt; neque ullam interpretis operam desiderant. Quid sit *Epòd*, jam à nobis ad vers. 18 explicatum est.

ET DEDIT DOMUS PATRIS TUI OMNIA DE SACRIFICIIS FILIORUM ISRAEL. De omnibus sacrificiis, quocumque fuissent filiorum Israel, aliquid Deus ad sacerdotum usum reservavit, ut satis habemus explicatè proposita Numer. cap. 18. Dicitur autem data de sacrificiis omnia, cum de omnibus tantum aliquid datum fuerit, per illam figuram, quæ in toto aliquam tantum illius partem intelligit. Quod sanè verum est etiam in eo sacrificio, quod totum sibi Deus assumit, et igne consumitur; atque idè vocatur holocaustum: nam ex eâ victimâ, quæ tota comburitur, saltem pellis in usum venit sacerdotum Levit. 7, v. 8: *Sacerdos, qui offert holocausti victimam, habebit pellem ejus.*

VERS. 29. — QUARE CALCE ABIECTI VICTIMAM MEAM, ET MENTIA MEA, QUÆ PRÆCIPUI UT OFFERRENTUR IN TEMPO (1). Satis abundè provisum est à Deo sacerdotum non solum necessariis

(1) Commode etiam in aliam sententiam textus redditur: *Quare calce abieciati est, qui oblationem meam in tabernaculo darii veniebant? Quare respicisti filios tuos magis quam me, satanas te primitiis meis et oblationibus, vel denique, ut primitiis fieri præparas magis oblationibus? Malisti prolatere sacrificia mea et oblationes potius quam sub leere filios tuos à sacro ministerio, quo transire adeo abutebantur; idque, ac careres tu illique tui in preventibus, qui-*

nibus, sed etiam abundantibus, quando ex omni non solum ammonium, sed frugum etiam genere, ad filiorum victimâ populo, atque adeo ab ipso templo conferrî voluit. Quocirca non adieciantur necessitate, quæ interdum culpam aut omnino tollit, aut saltem allevat, ut aliena rapere, et illa etiam, quæ Deus sibi ex omnibus vendicabat; sed pro sub tantum illud nihil sibi putant esse prohibendum, quod sibi ex totâ victimâ colluisset. Porro, *abieciere calce*, nihil est aliud, quam concutere, aut pedibus impactis (quod grave existimatur ignominie genus, quasi aliquid esset futile ac sordidum) procul abieciere.

Illa autem munera, quæ Deus vocat sua, abieciata dicuntur calce, cum tamen sacerdotes illi scelesti non abiecerint, sed potius amaverint, et es sibi ex omnibus elegerint. Quia quæ magis videbantur sacra, utpote consecrata, et reservata Deo, qualis est victimarum adeps, illa non adolebantur prius quam essent alia à sacerdotibus oblata, atque idè maxime sacra nihil magis censentur religiosa, quam profana. Deinde quia crude assumuntur carnes, contra quam erat à sacrificii lege præscriptum. Quare perinde habentur illæ victimæ, quæ ad Dei honorem offeruntur ad altare, atque si ad profanos ignis emenerant à mæcello.

Dicitur porro Heli *abieciere calce*, id est, habuisse vicia oblata, aut oblata ad templum sacrificia, licet de illo nihil in sacrâ paginâ quadam ejusmodi, quia pro ea potestate quam habebat summam, utpote iudex et pontifex, prohibere debuisset, ne quid tale in re tantâ admitteretur, maxime à filiis, in quos, præter alia, paterna quoque accedebat auctoritas, quæ reserare debuit filiorum in temerandâ religione licentiam. Unde discant parentes impulari sibi filiorum aut etiam domesticorum errata, quæ cum ipsi corrigere aut prohibere debuissent, ad illa tamen conveniunt, et dum dissimulant et indulgent, magis ac magis quod aliud et confirmant audaciam, dum illam abire sinunt inapunitam.

Quæ de re graviter Patres. Vide Chrysostomum homil. 9 in Epist. 4 ad Corinth. tom. 3 et tom. 5, lib. 5 adversus vituperatores vice monasticæ, partim à principio. Inter alia gravissima in eam sententiam, postquam paternam bus pinguescit. Septuaginta: *Ut quid respicisti oculis in incensum meum, et in sacrificium meum? et glorificasti filios tuos super me, benedixisti de primordiis omnia sacrificia levari in conspectu meo?* (Calmet.)

exhortationem adduxit, quâ filii morum im-
 temperantiam exprobravit Heli, hæc subiecit:
 Verum quia non omnia, quaque fuerant
 agenda, ut et reserarentur vitia, mollius est,
 et ipse cum filiis unâ perit. Namque et minus
 ille addere debuisset, et à suo eos conspectu
 amovere atque abdicare, etiam et verbis
 et allicere, multoque illis gravius et durius in-
 stare. Quia igitur nihil horum egit, verbo
 et tuncque tantam omnia contentas fuit, et
 illis, et sic ipsi Deum adversum infestumque
 consulti. Lego reliqua, que tanto zelo at-
 que doctore negligissimè sunt. Theodoretus 10.
 in hoc cap. s. Filiorum iniquitas non cogitat
 et verbum medicamentis sed deest etiam et cogit
 et timis oportet etiam cum post peccatum et
 et secundum admonitionem peraverant in
 et nequitia, eos à templi ambitu expellere.
 Et quidem si cum posset et debet scribere
 eos filios à templi aditu prohibere, in illo ta-
 men manere ac dominari permisit, ut perpe-
 rant sine illo interpellatore ne vindice esse,
 quod conperat, neque ut delicta abdicent,
 qui sibi Deus offerri voluit; ille victimas et
 sacra allicere commendata est, quia neque en-
 rarse enatur quid rerum à filia in templo fi-
 rare, neque de illius religione contempta labo-
 rare.

ET MAJUS HONORASTI FILIOS TROS QUAM ME. (1.)

(1) Pourquoi hier vous honorez vos enfants plus
 que moi? Dieu reproche à Heli qu'il a été plus
 touché de l'honneur de ses enfants que de celui
 de son Dieu, et qu'il a vu le respect qui est
 dû au sacerdoce par des vies terrestres de la
 chair et de sang. Nous voyons néanmoins qu'il
 n'avait aucune part au déclinement de ses en-
 fants, et qu'il les en avait même repris. Mais il
 l'avait fait trop tard, et lors seulement que
 leurs désordres étaient arrivés jusque dans les
 derniers excès: et si l'avait fait trop tôt, il
 dévrait s'être contenté de leur donner quelques
 avis avec une extrême douceur, au lieu qu'il
 leur devait parler avec indignation et avec
 force, et passer des paroles aux actions, après
 avoir vu que ses reproches n'avaient fait rien,
 en les chassant du temple; et en les empêchant
 de déshonorer plus longtemps leur saint mi-
 nistère. Heli, dit saint Jérôme, a repris ses
 enfants, et néanmoins, il a été puni de Dieu,
 parce qu'il ne devait pas seulement les repro-
 cher, mais leur enseigner les véritables et
 choses saintes. Il est corrigé par Dieu, et non
 est, qui non scripserit, sed ab ipse debuit. Et
 ceci, nous apprend, dit saint Grégoire, com-
 bien sont exposés aux mêmes reproches ceux
 qui vivent dans leurs parents aux ordres sacrés,
 non pour donner à l'Eglise de saints ministres,
 mais pour relever leur maison par l'état et
 par le revenu de ses dignités.

Dieu reproche encore à ce grand-prêtre qu'il
 a toujours avec ses enfants les prélois de tous les

UT COMEDERIS PRIMITIAS OMNIS SACRIFICII IS-
 RAEL. Honoravit Heli filios magis quam Deum
 multis modis; vel quia primas partes sacrifi-
 ciorum detulit ad filios, quod potest intelligi
 dupliciter; aut quia illis meliora dedit quam
 Deo, illa videlicet, que Deus sibi reservarat è
 victimis; aut quia filiorum voluntati satisfac-
 etiam prius esse voluit quam divinæ. Nam, ut
 vidimus supra, antequam adoluerent adops et
 que Deus sibi vindicarat è victimis, filii suos
 sibi partes abstulerant. Dicit verò hoc modo
 potuit filios suos honorasse Heli, quia quod ta-
 lia illi auderent in templo, cum posset et de-
 bere prohibere, permisit. Quomodo Deus, ut
 patet ante dicebamus, illa facere dicitur, que
 fieri sinit.

Secundo, honorasse dicitur Heli filios magis
 quam Deum, quia ne filios contristaret, non
 dubitavit quoad egrus fieri potuit, contristare
 Deum, cujus permisit templum violari sacrile-
 gio concubita; et ne filiorum immoderato de-
 siderio aliquid subtraheret, que Deus è sacrifi-
 ciosis sibi ipsi separata, eripuit. Tertio, quia ut
 hoc loco optimè Gregorius, indignos filios sacro
 profecti ministerio, ut illis de templi bonis et
 sacris emolumentis commodaret. Filios, in-
 quit, et propria nos magis quam Dominum
 et honorat, qui ad sacros ordines personas eli-
 git, non ex conversationis honestate, sed
 et amore propinquitatis. Ideo sibi honorati
 et referunt, ut sacrificii primitias ederent,
 et quia carnales prelati spiritualis honoris et
 minâ carnalibus propinquis ideo tribuunt,
 et ut ecclesiasticis facultatibus ditentur, et in
 sacrificia de suo populo, parce qu'ils prennent
 leur part de l'hostie avant même qu'elle eût été
 offerte à Dieu.

Nous pouvons tirer une grande instruction
 de ces paroles. Il est souvent aisé d'être expo-
 sé à ce reproche de Dieu sans que l'on y pense.
 Celui qui travaille à s'éclairer et à soutenir la
 vérité, ne qui la plaie devant le peuple, on
 lui conduit les âmes dans la voie de Dieu, qui
 ont certainement un sacrifice qui peut lui
 être fort agréable. Mais s'il se nourrit dans son
 cœur une passion secrète, qu'il se dissimule en
 quelque sorte à lui-même, et s'il recherche en
 ces choses si saintes plutôt sa propre gloire
 que celle de Dieu, il prend pour lui les pre-
 mices de ce sacrifice. Il devient la fin de son
 action, et Dieu n'est est que le moyen. Ainsi il
 suit le créateur au-dessus du créateur; ce qui
 est le plus grand de tous les désordres.

Nous devons donc travailler pour Dieu uni-
 quement, et ne chercher que lui seul; et après
 cela nous trouverons notre saint et notre gloire
 nous dans sa gloire; comme après que les
 choses avaient été offertes à Dieu, les sacrifi-
 cateurs et ceux qui les avaient offertes en
 avaient leur part. (Sacr.)

et altitudo ordinis emulatur abundantia
 et ubertatis. Nec curant quales sunt, qui ad
 spirituale ministerium veniunt; sed tantum
 et ut temporali dignitati preferant, quos car-
 et nali affectione complectuntur. Vide reli-
 quos. Honorat igitur pater plus satis indulgens
 et amans filiorum, filios quam Deum, quia
 dum filiorum commoditati serviat, de majore
 Domini honore non laborat. Non enim illis
 conferre debuit honorem sacrum, et comedere
 quod rectam rationem omnino pervertit;
 sed omnis illa de templo commoditas eo spe-
 ctare debuit, ut Deo legitime, atque perfecte
 serviret: et Non enim, ait Gregorius, predi-
 cat sacerdos ut comedat; sed ideo ut pra-
 et dicit manducare debet. Ille postremum
 videtur significare voluisse Dominum, dum ait:
 Ut comedatis primitias omnis sacrificii Israel.
 Quasi è sacro ministerio, si enim, aut præci-
 pio conferre debuit honorem sacrum, et sacerdotum
 primitias sibi vindicarent.

Vers. 30. — LOQUENS LOCUTUS EST, UT DONIS
 TUA ET BONIS PATRIS TUI MINISTERAREM IN CON-
 SPECTU REO LEGE IN SERPITERUM, DEUS filios
 et aliorum faciendo superstitis habuit Aaron,
 Eleazarum, et Ithamar, quorum prior parenti
 jam defuncto in pontificatu successit, et hujus
 posterii usque ad Ozi, qui fuit quartus post
 Eleazarum ex illius familia sacerdos, donec in
 Heli ad domum Ithamar sacerdotale nomen
 translatum est, ut docet Josephus lib. 5 An-
 tiqu. cap. ultimo. Cur translatum fuerit, nihil
 habemus è sacra Historia; sed est verisimile,
 propter sacerdotum ex Eleazaris domo aut
 inertiam in administranda re sacra, aut propter
 alia flagitia, que obscuro et odioso reddi-
 dere sacerdotale nomen (sicut nunc de duobus
 Heli filiis, insidens sacerdotibus dicebimus)
 ab Eleazaris ad Ithamaricos migrasse sacer-
 dotium.

Ita ex Helzarum sententiâ docet Lyræ,
 Abiensis hicq. 29. Dionysius et Hingo. Quan-
 do verò hæc Dominus dixit Heli, qui primus
 ex familia Ithamar sacerdotalem dignitatem
 obtinuit, ut auctor est Josephus supra, incertum
 est; neque patet ex illo Scripturae sacrae
 loco colligi posse. Sed id à Domino ante hæc
 tempus fuisse predictum, nemo potest ambi-
 gere, cum id aperte allimet præsens hic forma.
 Neque novum est, ut nomia dicta aliquando
 fuerint, que tamen Historia sacra mandata
 non sunt; que quidem ad nostrum memoriam
 nunquam venissent, nisi alienis locis essent
 commemorata, quasi jam ante contigissent.

Quale fuit Jacob flevisse, cum luctaretur cum
 angelo, quod in Genesi, ubi Jacob historia
 latè descripta, non habemus, dixit tamen
 Osee cap. 12. De terra motu sub Ozâ nihil
 audimus, ubi de rebus ab Ozâ gestis textiur
 historia; illum autem sub Ozâ contigisse do-
 cuit Amos, cap. 1, et Zacharias, cap. 14. Qui-
 bus locis non hæc pluribus confirmavimus
 exemplis. Dixit sine dubio aliquis propheta
 Heli; nam hic primus ex familia Ithamar sa-
 cerdotium obtinuit, que de perpetuo illius fa-
 milia sacerdotie dicta sunt. At quo tempore,
 aut quam ob causam, nihil habemus certum ab
 historico, seu ab auctore sacro. Et fortasse ab
 illo prius de sacerdotio perpetuo promissionem
 accepit, à quo nunc de illius translatione seve-
 rum audit vaticinium. Neque à tempore ali-
 quid habemus incommodi, cum Heli primam
 illam promissionem accepit, et eidem dura
 hæc comminatio denunciata sit. Diximus autem
 supra, minus hæc longè ante Samuelem atatem
 fuisse propositas; quare ab uno propheta
 utrinque predictum esse potuit.

AMIT HOC A ME, SED QUERERE GLORIAM VE-
 RIT ME. GLORIFICILO ETI: QUI AUTEM CONTENTIN-
 NE, ERUNT IN SOBLES (1). Perpetuum fore dise-

(1) Ceux qui ne méprisent tombent dans le
 mépris. Quoique les ministres de l'Eglise soient
 présentement dans un grand honneur aux
 yeux des hommes, parce qu'on doit toujours
 honorer dans eux le sacerdoce de Jésus-Christ,
 ils sont néanmoins dans le mépris devant Dieu
 et devant les anges, lorsqu'ils déshonorent,
 comme les enfants d'Idoli, l'émence de leur
 charge par la lassitude et l'indignité de leur
 vie. Mais s'ils meurent dans cet état si fu-
 neste, ils tomberont dans un opprobre éternel.
 dit St. Grégoire, lorsque, selon la parole du
 Psalmiste, ils seront liés par les saints avec des
 chaînes de fer. Car ils s'élevaient présentement
 et avec empire sur les âmes humaines qui leur
 sont assujetties; mais alors leurs honneurs
 seront passés, et cette domination tyrannique
 qui aura duré si peu de temps, leur attirer
 une captivité honteuse qui ne finira ja-
 mais.

V. 32. Je ne susciterai un prêtre qui agira
 selon mon cœur. Le ministre qui a été appelé et
 choisi du ciel, agit selon le cœur et l'esprit de
 Dieu, parce qu'il n'est pas digne de ce rang
 sacré, à moins que d'avoir appris les volontés
 de Dieu dans son Écriture. Et il est fidèle à
 celui qui l'a envoyé lorsqu'il se conduit dans
 son ministère, non selon le dérèglement de ses
 pensées et de ses desirs, mais selon les lumie-
 res de l'esprit de Dieu et les mouvements de
 son amour. Dieu dit qu'il lui suscitera une
 maison stable et fidèle, parce que le peuple
 doit l'obéissance au pasteur comme le pasteur
 à Dieu; et Dieu soumet les âmes à son mini-
 stre, lorsque son ministre lui est véritablement
 soumis.

rot Dominus in domo Heli honorem sacerdotii; nunc autem longe se foro dicit, ut in familia neque alieque, neque sancta perpetuum filius ac proprium beneficium conservet. In obscuro enim, et divina gloria studiosos et amantes, beneficium se, et illorum honorem curatorem fore dicit; in illos vero, qui contra fecerint, severum vindicem; ita ut sordidam trahant et ignobilem vitam. Hæc verò observandum, promissiones aliquas in Scripturâ sacrâ videri absolutas, quæ tamen omnino conditionata sunt. Quod ex eo facile cognoscitur, quia quæ uno loco sine conditione, illa eadem cum expressâ conditione promittuntur. Actor.

cap. 10. sine expressâ conditione dicitur: *Hinc omnes prophetae testimonium præstent, remissionem peccatorum accipere per nomen ejus omnes qui credunt in eum.* Sed conditionem quam Petrus non adhibuit, expressit Paulus ad Hebr. 5: *Christus per passionem consummatus, factus est causa salutis omnibus obtemperantibus sibi.* Joan. 6. sine conditione dicitur: *Qui manducat carnem meam, etc. habet vitam æternam;* conditionem optinens interpretis Paulus adhibuit, 1 Cor. 11: *Probat vitam æternam homo, et sic de pace illa edat.* Quod in aliis promissionibus, unâ aut alterâ exceptâ, communiter esse intelligendum, atque in omni etiam minima vitæ, docent exempla plurima, ubi promissa omnino completa non sunt, aut minime non illum habuerunt, quæ intendebant exitum. Imò et Deus ipse, quod in capit. hoc q. 27 notavit Ambrósio, significavit per Jeremiam c. 18. v. 7: *Reparat loquar adversus gentem, et adversus regnum, ut erudiam, et destruant, et disperdam illud.* Si peccitentiam egerit gens illa à malo suo, quod locutus sum adversus eam, agam et ego penitentiam super malo quod cogitavi, ut facerem ei; et ambio loquar de gente et regno, ut aridificem et plantem illud. Si fecerit malum in oculis meis, ut non cesset vocem meam, penitentiam agam super bono quod feceris tui, ut facerem ei. Sid Abrahami posteritati æternam possessionem promisit terram Chanaan; et Ninive intra quadraginta dierum spatium subversio-nem; sed neque æternam habuit hereditatem illam Abrahami posteritas; neque Ninive pres-

C'est pourquoi il ajoute: Il marchera tous les jours devant son Christ. Le pasteur marche à toute heure devant Dieu lorsqu'il n'agit point par espérance ni à l'aventure, qu'il consulte la vérité éternelle, et qu'au même temps que son action parait au dehors, il est attentif à suivre la voix de Jésus-Christ qu'il porte sans cesse au fond de son cœur. (Sacy.)

dito spatio subversa est, quæ hæc penitentiam apposuit offensioni divinæ; illa peccando meruit, ut à datâ sibi possessione, et prius toto Babilonica captivitate tempore, et nunc post Christi mortem in æternum excederet. Eodem modo locutus est Dominus ad Heli, et illius domni sacerdotale nomen in æternum promisit; quia tamen in eo munere præstando nimis se gessit infidelis et languidus, non diu in illius domo lesit sacerdotium.

VERS. 31. — ECCE DIES VESTIET, ET PRÆCIAM BRACHIA TUUM (1), ET BRACHIA DOMUS PATRIS TUI, ET NON SIT SENEX IN DOMO TUA. Pœna indicitur ingrato animo, atque infideli debita. Brachium inter alia Maxima robur significat, quia illud maxime rerum hominibus instrumentum est: quare qui alicui brachium confrigit, aut debile reddiderit, ille vires admissæ dicitur, et sustulisse agendi facultatem. Quod in brachio sacerdotum intelligunt, quod familie Heli robur esse videbatur, eam ab illo haberet potentiam; quo alios opprimeret, et ad suos usus optimùm quodque è sacrificiis assumeret. Ita Gregorius, Angelonus, Vatablus. Adde ego etiam intelligi judicandi potestatem, quæ eo tempore illarum erat regni; nam Heli non solum sacerdos, sed etiam iudex erat in Israel. Quod si ita accipias, senex, qui proxime subjicitur, non est ille qui diu vixit, et aliter longævus nominatur, aut ætate gravis; sed qui prædentiâ pollet, qualis in sacerdote, ac iudice requiritur, qui iudicet presbyter, aut senior appellatur. Tunc autem hæc erit sententiâ: *Auferam à te, et à domo tuâ sacerdotium, et iudicium, neque in tuâ familiâ erit discipulus, qui senex, id est, iudex, aut sacerdos sit.* Ita Hieronymus in Traditionibus Hebræicis.

Quod si brachium pro armo sumatur, sicut apud Malachiam cap. 2, quod ex sacrificiis ad sacerdotem pertinebat, non alius est sensus, quam qui proxime à nobis productus est. Prævidere autem brachium idem est, atque sacerdotibus alimenta subtrahere, quæ ad illos ex sacrificiis pertinebant; aut quod idem est, jus illis, aut potestatem tollere sumendi ex victimis artem, aut brachium amittimus.

Sed credo hic brachium pro fortitudine sumi.

(1) Symbol. nonnulli per fortitudinem intelligunt arcum testamenti, quæ capta fuit à Philistæis sub Heli, juxta illud Ps. 77. 61: *Tradidit in captivitate virtutem hebræ, fortitudinem eorum, id est, arcum, aut ibidem S. Aug., Theol., Eucher. et Hugo.* Arca enim erat robur et firmamentum Israelis, quia ibi cum quasi

(Corn. à Lap.)

quia post hæc tempora infirma erit, sicut ante, Ithamaris familia, ex quâ ortus Heli, quæ omnium pateat ludibrio, neque facultatem habeat, ut illas ab aliis injurijs depellat. Cum autem brachia pro arborum ramis interdum sumantur, quæ ex uno stipite, aut trunco fundantur: sicut rami vocari possunt siliis filii, sic etiam brachia, quæ ex corpore quasi ex stipite pullulant, vocari possunt cognati ac filii, quibus commune nomen est. Sanè arborum rami brachia dicuntur à Virgilio lib. 12. Æneid., ubi rex Latinus de suo sceptro ab artifice dolato in hunc modum loquitur: *Nunquam fronde levi fundet virgula, nec umbras, Cùm arbor in æquis imò de stirpe rectam Matre caret, postquam comas et brachia ferro, Olim arbo.*

Eodem Job usus est metaphora cap. 5. v. 32. Cum enim processisset de arbore: *Ramos quæ arfacies flammâ, statim iterat sententiam, et quos ramos prius, postea manus appellat: Et manus ejus arcescit.* Quod si in brachijs, cognati intelliguntur et filii, sensus erit, filios et posteros Heli, item eos qui sunt ex familia Ithamar, qui pater appellatur Heli, ante sumum tempus, id est, antequam seniles annos attingeret, esse præciendos ac mortuos: aut quia ex sacerdotio supremæque dignitate deurbat vitam agent ignobilem, quæ honestis viris instar mortis est, imò et mors appellatur: aut quia reverâ non figurat, sed propriâ significatione ante senilem ætatem aut ferro, aut morbo decesserunt.

Ego hæc ita divido, ut illud de præciendo brachio figurate capiam pro sublato ex totâ familia Ithamar sacerdotali nomine, et iudicandi potestate: quod verò subditur de immatura morte ante seniles annos, ad Heli tantum pertinere domum. Quod mihi persuadere, quia cum de hæc vitâ brevi, seu immatura morte sermo non dicitur, ut alibi, *Ithamar tuo, et domus patris tui;* sed tantum domus tua. Quod ter legitur: *Ut non sit senex in domo tuâ;* et eodem iterum verba redeunt. Quod verò ante senectutem ex familia Heli plurimi decesserint sublati ferro, probant duo filii, Phineas et Ophni, qui postquam à Philistæis; et octoginta tantum sacerdotes, qui à Sathie cap. 22 trucidati sunt; et in Nobæ sacerdotali civitate omnes ex eo genere ad unum interfecti. Et est satis verisimile, relictâ præstitisse Sathie, quod eodem cap. 2. v. 16, minatus fuerat sacerdoti maximo ex familia Heli: *Morte maritis, Achimelech, tu et omnis domus patris tui.*

Neque plus videtur hoc loco propheta prædixisse, quam quod sibi comminatus est Sathie.

VERS. 32. — ET VIDEBIS AMULUM TUA IN TEMPIO, IN CONVERSIS PROSPERIS ISRAEL. Ferti natura rerum, aut hominum potius perversa consuetudo, ut degens in illos adiciatur, qui locum illum occupant, à quo nos sumus ignominiosè depulsi. Quare cum Eleazari domus è summo decessisset sacerdotio, ejusque loco Ithamaris familia successisset, inter duas hæc familias, quantumvis sanguinis communione conjunctas, odium quoddam intercedebat hostile. Quare Eleazaræ, eam dolenter creptam esse sibi summam in Israelicis que potestatem, graviter in Ithamaris adficiantur, et si quid illis minus ex animo contingeret, ferebant non molestè. Neque fortasse minus latebantur Ithamaris, si quid accideret amulis suis durum et adversum; neque minus ferebant agrè, si illos aut abundare bonis, aut in splendorem aliquem locum exaltari conspicerent. Quocirca non miratur Deus aliquid leve sacerdoti Heli, et illius in postera familia, cum venturos dicit in ejus locum, eos; à quibus non emulacione solam, sed etiam odio plus quam intestino dissidebant.

ET IN CONVERSIS PROSPERIS ISRAEL. Qui summus erat in templo, ille etiam antè primus erat, aut saltem in primis Israel; quem colebant alii tanquam supremum sacerdotum antistitem, et que erant optima in Israel (neque enim vulgaris, aut vitiosa adhibebantur in templo) ad ipsum deferrebat. Quare in sacerdote summo, summus etiam spectabatur honor, et ad res domesticas summa quoque commoditas.

Hic autem amulus, qui primus ad Eleazari familiam sacerdotium rediit, fuit Sathie; quem Salomon lib. 5 Reg. cap. 2. v. 27, pro Abiathar, qui erat ex familia Ithamar, magnum tabernaculo sacerdotem præfeci. *Execit Salomon Abiathar, ut non esset sacerdos Domini, ut impleretur sermo Domini, quem locutus est supra domum Heli in Sio.* Et v. 35: *Et Sathie sacerdotem posuit pro Abiathar.* Hanc autem vicissitudinem spectare non potuit Heli, qui octoginta annis, antequam accideret, mortuus est; visurus tamen dicitur in filijs, quod in prædictio-nibus prophetiis infreques non est. Sic quæ promissa sunt Abrahæ, in suis posteris inpleta sunt; quod postea Jacob, quod deinde à Jacob duodecim patriarchis prædicta, experti sunt longa post secula ipsius filii. Sic etiam quod hic minatur propheta, non vidit Heli; vidit tamen, quæ

quartus ab eo tabernaculo presunt. Abiit. Et son tany sexex is homo tua uxores tuas. Hac Abulensis de dignitate intingit sacerdotali, quam sustinere aut solent, aut debent senes, qui vocantur presbyteri, quibus inest iudicii maturitas, et abest omnis in administrando, aut deliberando temeritas. Et quidem senectutem pro senili loquere, aut magistratu sumi, non est in omni, ut opinor, lingua institutum. Græci presbyteros vocant, qui præsunt rebus presertim sacris, quales sunt non sacerdotes solum simplices, sed etiam episcopi. Apud Romanos nono dicitur, unde Senatus nomen accepit. Quod senes concilium apud Judæos habuerunt, *senium* nomen milites repetitur ostendit. Accessit, quod cum proxime, ut magis probabamus, de propriâ senectute, qua spectatur in annis, actum sit, non videbatur hoc idem sœpius repetendum. Verumtamen sententiam non multo, quia video in sacris litteris, si quis iocret aliquid in genere grave, quodque animos in quantumque partem vehementer afficit, terri sepius, quod aut firmitatem, ac constantiam indicat prædictorum, et affectum prodi animi ioculati vehementis.

Illud porro explorato opus est, an de totâ familia Ithamar hæc sint intelligenda, vel tantum de posteris Heli. Ego neque ex litterâ, neque ex merito video, quomodo hæc sætera comminatio ad Ithamaros omnes explicari debeat, cum ab illis nihil adhiberi audiamus, quo in se supplicium illud tam immane ac longum accerserint. Deinde, quia quando de sacerdotio submovendo sermo est, non dicitur tantum domus tua; sed additur etiam domus patris tui: ut v. 50: *Loquens locutus meo, ut domus tua et domus patris tui*, et v. 51. Hoc verò loco, et proximo, cum de morte agitur ante senectutem, una designatur domus Heli. Quare nihil pertinere arbi sum ad domum Ithamar, et ita cum aliis senti Eucherius.

Sed quando constat, huic fuisse proprium domui Heli, non commune cum aliis ab Ithamare derivatis; videntium item, an omnibus secularis ex progenie Heli nullus ad senium usque ætatem vitam proceverit. Ita putant Hebraei, qui, ut dicit hoc loco Cajetanus, tradunt hoc etiam tempore, quotquot ab Heli familia propagati sunt, nunquam ul senectutem et ætatem pervenisse. An ita fuerit, incertum est; neque ratera nos fieri cogit de omni ætate se servato, supplicium istud tam latè ac longè patens esse intelligendum. Nota est enim filia Hiero-

nyim regula, ad illud Isais cap. 15: *Ut disperdam omnem terram*: que vocet omnem terram et similia, non semper de omni omnino terrâ esse intelligenda; quod ego de omni tempore, aut hominum ordine verum esse puto. Certe signa universalis non semper probabiliter significant; atque idem omnes idem valet, quod multi; nulli, idem quod pauci; æternam, perpetuam, idem quod duram: ut aliis in locis à nobis sæpe observatum et probatum est. Sic ergo hoc loco in omnibus illorum longum tempus intelligitur. Aut hoc dicendi modo tempus illud significatur, quo in Heli familia summum duravit sacerdotium, in quo et eo genere plerisque cecidit: aut Philistæorum armis, aut Saulis ferro, qui uno die octoginta quinque sacerdotes extinxit. Hoc verò significare videtur Propheta, cum dixit, v. 55: *Et magna pars domus pater morietur, cum ad virilem ætatem venerit*. Hæc ego putabam dici posse non improbabilius; alii, credo, melius: qui tamen alii conieciant, minus videntur expectanda.

Vers. 55. — VERUMTAMEN NON ABERAM POSTULOS VIREM ET TE AB ALTARI MEO, SED UT DEFICIAT OCULI TUI, ET TARESCAT ANIMA TUA. Proculdubio Deus non defaturum ex semine Heli, qui sacrum ad altare obeat ministerium: ita tamen ut non tam illi honori, quam dolori sit, cum in minorum censetur sacerdotum numero, servatque perpetuo sacerdoti summo, neque ad ejus ordinem et gradum aspirare possit. Tunc autem faciet desperata dignitas, quam prius in suâ familia hæresis noverat, et dolent oculi alienam gloriam spectantes; et animus invivide stimulus compactus extabescet: cum neque elucere possit, ut amissa recuperet, neque ut æmulum à sacra illâ et pontificâ dignitate deturbet. Dolere autem dicitur, ut dantes oculi, cum illa vident que patre vincunt animura: etiamque id variè contigit; præsertim tamen hic est invidiorum morbus, quorum nomen ab seniorum conjecta sumitur; *invidere* quippe dicitur, quod opus est oculo-rum; et omnia vitiosi proverbiali fortis *invidia* vocatur, invidia porro omnium tormentorum maxima existimatur. Sic sanè de invivide stimulus et angore floratus epist. 1:

Invidia Sicul non incendere tyranum
Moxia tormentum.
Hinc illud tritum, *invidia rampi*, aut *uri*, et similia. Quare his quibus datus est in templo locus, non melior continget vite conditio; sed nihil quàm illis acerbius, cum ex eo

quod quotidie oculis occurrit invidis, multiplex oritur dolendi causa.

ET PARS MAGNA DOMUS TUE MORIETUR, ANTEQUAM AD VIRILEM ÆTATEM VENIERIT. Non omnes qui ex Heli familia propagati sunt, morituri dicuntur immaturâ morte, sed illorum multi. Sed hoc extremo verbo non minuitur, sed augetur potius dolendi causa. Dixerat prius, nos qui orti essent ex Heli familia, non perenturæ ad seniles annos; nunc alius, eorum plerisque morituros, antequam illis accedat virile robur.

Vers. 54. — HOC AUTEM ERIT TIBI SIGNUM, QUON VENTURUM EST DOLORUS FILIIS TUIS (1), etc. Multa hoc loco contra Heli sacerdotem, et illius familiam vatichnum est Propheta: ut quid transferendum ab ipsius domo sacerdotale nomen; quod non sit ultus ex illius genere ad senilem ætatem perventurus; quod plerisque ante virile robur moriendum, neque defaturum aliquem, qui ut gravem dolendi occasionem habeat, in templo sacerdotale obeat ministerium. Horum omnium, ne de futurorum eventu dubitet, signum aliquod præbet, idque tam grave, ac proprium, ut nullo modo possit ex animo cadere. Quod accidit omnium proximo; et ut omnium minorum primum, posterioribus fidem concelebat certam. Signum autem erit duorum illorum uno eodemque die tristi et inopinatus interitus; de quo pluribus deinde cap. 4.

Vers. 55. — ET SUSCIPITO HINC SACERDOTEM PHILEM, QUI ULTRA COR MEUM ET ANIMAM MEAM FACIET. Quidam huic sacerdotem Samuelem

(1) Vos deux fils Ophni et Phéboles mourront tous deux en un même jour. Dieu avait desiré qu'ils long-temps les désordres scandaleux des enfans d'Heli et la mollesse de leur père, qui souffraient qu'ils deshonorassent si indignement la sainteté de son temple. Mais enfin il se déclara contre eux grand prétre. Il révoqua toutes les promesses qu'il lui avoit faites de la stabilité de son sacerdoce. Il lui prêta qu'il va détruire toute sa maison; que ses deux enfans qu'il aimait d'un amour si peu réglé, et qui étoient la cause principale de son malheur, mourraient tous deux en un même jour; et que sa famille tomberait dans une indigence et une misère extrême.

Aut, la parole de saint Paul se vérifie, qu'on ne se méprise point de Dieu. Il souffre qu'on le deshonne, il avertit qu'on se reconnoisse. Il rend presque sa Providence douteuse par la bonté qu'il apporte à venger sa gloire. Mais enfin le moment terrible arrive où sa bonté doit céder à sa justice; et alors il est d'autant plus sévère dans ses châtiemens, qu'il a donné plus de temps pour les prévenir. (Sacy.)

esse putant, in quem *fideliis*, et obsequentis nomen ordinè cadit. Alii negant, et huic locum; et ordinem Saloe attribunt, qui primus, sublati Ithamaris, in ablatum suæ familie sacerdotium revocatus est. Hoc posterius tenet Abulensis in cap. 7 Reg. q. 30, et Levit. 17, q. 5. Quem è recentioribus sequuntur plerique; Genebrardus ad illud Psal. 98: *Samuel inter eos, qui invocant nomen ejus*. Ubi non dicitur sacerdos esse, sicut Moyses et Aaron, qui proxime præcesserant, sed invocans dei nomen (quam explicationem adhibet etiam Hieronymus infra), quod fecere alii non sacerdotes, idem tenent Hago, Bthovsius, Lyra, Cajetanus. Ex antiquis Hieronymus lib. 4 contra Jovinianum tom. 2; Augustinus lib. 2 Retract. cap. 45, et idem in Questionibus veteris et novi Testamenti, q. 40, si modò illius operis auctor est Augustinus, Rationes multa adducuntur ab Abulensi supra, et à Hieronymo; et multo plures ab Augustino, quas, lib. 16, quarum illa potentissima est, et instar omnium, quis non fuit Samuel ex illa familia, ex quâ creari tantum sacerdotes possent. Licet enim à Levi transisset originem, non tamen ab Aaron, cujus tantum posteris datum erat à Domino sacerdotale ministerium. Addo ego, non è ætate fuisse Samuelem, cum decessit Heli, quo tempore videri potuit illi successisse, ut obire potuisset supremam illud munus, et dignitatem plenum. Sacerdotis autem ætas eâ erat, in qua homini maturum inesse solet iudicium, et abesse levitas juvenilis ætatis. Ante quam ætatem apud Hebræos nemini fas erat Cantico-rum Cantica, et principum Genesis, et finem Prophetæ Esaiæ attingere, ut docent Origens in principio 4 homiliarum in Cantica, et Hieronymus in proximo cap. 1 Ezechielis. Sacerdotibus autem ætas minorum erat non minus triginta, ut habent Hieronymus, quoniam tunc sine dolo non attingeret Samuel, qui adolecens esse dicitur, quando gubernandi munus aggressus est, lib. 1 Reg. cap. 12, v. 2. Ab eo enim tempore iudicium populi sustine voluit, in quo pro summa potestate poterat alios opprimere, et suis spoliare facultatibus. Hæc meo iudicio gravis est ratio; sed neque illa levior, quod eodem tempore, quo Samuel sacerdos esse potuit, alius fuit sacerdos Achis filius Achihob, lib. 1 Reg. cap. 14, v. 3. Imò et Achihob illius parentem sacerdotem quoque fuisse verissime est. Ita putat Sigonius l. 5 de Republicâ Hebræorum, et Tordanius in suis Annalibus, anno mundi 2040.

Alii neque pauci, neque vulgari notis, sacerdotem esse maximum Samuelem existant. Ita Augustinus, qui supra negaverat, lib. 2 Retract. cap. 55, et in Psal. 98, et contra Faustum cap. 55, de Civit. lib. 17, c. 5; Gregorius, Eucherius, Angelonus hic, Hieronymus ad illud 1 Cor. 1: *Cum omnibus, qui invocant nomen Domini; ubi sic de Samuele: Quomodo sacerdotem fuisse illa res probat, quia et sacerdoti successit, et hostias offerre relict. De quo etiam secundum historiam dictum est: Sacerdoti multo sacerdotem fuisse. Idem in hunc ipsum locum tenent Primitius et Illymo. Ratio horum est, quia Samuel, aliquando sacrificio dicitur, quod nomen Levitarum non est, sed sacerdotum. Ut c. 7, v. 9, ubi dicitur: *Abraham habebat eum, et orasse pro populo, solumque, opinor, ritum, quod sacerdotum proprium est, et reges unxisse, primum Saulum, deinde Davidem; quod argumento fuit Augustinus, atque Hieronymus, ut Samuel non aliter sacerdotale munus. Ad hoc, traditum a Josepho lib. 6, cap. ult. excitatum esse Samuelem cum sacerdotali amictu. Hæc videntur opinionis huius firmamenta præcipua.**

Ego quid hæc statum, nihil illi habeo definitum. Utrunque occurrunt rationes non firmæ, et magnum ab auctorum gravitate pondus. Quare illud mihi consilium præbent, ut nihil definitivè statuerem; sed liberam suam cuique religionem iudicium, cui subscribere non audeam. Nulliominus tamen, quod magis inclinet aures, ubi utriusque sententia dissolvere, aut infirmaverit argumenta. Et primum, quæ Samuelem sacerdotem esse negant, hæc videntur modo elerari posse.

Primum, quod videlicet ex genere fuerit Levitico Samuel, non sacerdotali, sic solvit Hieronymus ad 1 Cor. cap. 1, Leviticam, et sacerdotalem familiam esse proximam, utpote à Levi patriarcha progenitas; aliqui vero ex una in aliam migrationem aliquam posse fieri. Qui cum Samuel secundo dasset illud: *Sacerdoti multo sacerdotem fuisselem, addidit: Qui quantis non sit de genere Aaron, tamen de tribo Levi esse in Paralipomeno legitur, qui ipse (Deus) hunc constituit, patet et illum. In enim Aaron elegit, ut alio potius eligendi non amiserit potestatem. Et quidem in viris specialis virtutis, de quorum prudentia in rebus dubiis et angustiis sæpius explorat, aliquid speratur exitum, frequentes in omni instituto quantumcumque severo magis fieri solent exceptiones, præser-*

tim si tempora incurrant, quæ singularem aliquam constantiam et prudentiam requirant. Quale fuit hoc tempus, in quo superior videbatur Philistinorum causa; neque ex Heli posteritate ullus erat reliquus eo vel ingenio, vel ætate, ut dignus censeretur, qui sacerdotale munus et pondus sustineret.

Alia ratio fuit, quia quo tempore sacerdotio et vitæ defunctus est Heli, nondum sacerdotalem ætatem, id est, annos triginta natus erat Samuel; atque ideo non est verisimile, tantum puerulus ætati nondum firmate satis, et ingenuo, quod non videbatur satis esse maturum, insidisse. De ætate nihil, quod ego viderem, habemus ex Scripturâ sacrâ; neque Hieronymus docere videtur, sacerdotalem ætatem annorum esse triginta; sed ita visum esse Hebraeorum doctoribus. Ab hæc ætate Levitas sanis obire ministerium ad annum usque quinque annorum, habemus Numer. cap. 4 de sacerdotis ætate legitimum mirum silentium. Quod si nondum habebat Samuel ætatem idoneam sacerdotali ministerio, id etiam Deus supplere voluit in tanto viro, cuius animum celesti quodam lumine illustraverat, et investigatorum rerum cognitione compleverat. Quod sanis populo ignotum non erat, qui multarum rerum experientia diligeret, Samuelem Deo esse famulatum, et divino gubernari consilio, non suo. De quo est illud cap. 5, v. 20: *Et cognovit universus Israel à Dan usque Bersabee, quod factus Samuel propheta esset Domini. Quod si Achias proximè successit Heli, quod non iudicio dicendum est, cum nullam aliam inter illos duos interjectum esse videamus, non videtur fuisse, cum sacerdotium inuit Samuele grandior. Nam cum jam Samuel gubernandi omnis deposuisset, quod tunc fecit, quando præ nimia ætate gravata illam personam sustinere non poterat, sacerdotio fugebatur Achias, regnante Saule, ut habes infra cap. 11.*

Ad Heli, quod tertio opponemus, dicitur simul futuros fuisse sacerdotes, nihil haberet momenti, si verum esset, quod mihi fidenter graves, nec sine gravi fundamento sentiunt, eodem tempore sub Davide, duos fuisse pontifices, Abiathar et Sadoc; de quo nos suo tempore plurimus. Sed fortasse neque tunc, neque hoc Samuelis tempore, duobus dignitas illa maxima communis fuit. Quod si Achias, utpote pronepos Heli, ad avitum, seu paternum locum promovendus fuit, interim dum tanto muneri ætas esset idonea, et maturæ prudentiæ, videri potuit Samuel vicariam

habuisse potestatem, quæ tunc seipsum abdicavit, cum dedicandi onus in Saulis humeros et curam declinavit. Id quod indicat, licet dicendi modo subobscurum, illud cap. 14, v. 3: *Et Achias filius Achitob fratris Ichabod filii Phinees, qui ortus fuerat ex Heli sacerdotis Domini in Silo, portabat Ephod.* Quasi dicat, quo tempore regnare cepit Saul, iam sacerdotio fugebatur Achias, quod proximè Samuel cum regni administratione deposuerat. Et quidem mirum est, si quis alius Samuelis tempore sacerdos fuit, illius toto Samuelis dominatu, neque munus fuisse, neque nomen auditum.

Neque novum est, ut si quod occurrit impedimentum, quominus sacerdos summus suo possit fungi ministerio, illius loco sufficiatur alius, qui licet summus non sit, sit tamen ex inferiori sacerdotum numero. Vide Abulensem in cap. 21 Lev. q. 20, et sup. lib. 1 Paralip. cap. 9, q. 16, ubi docet, fieri posse, ut pro sacerdote magno ad aliquod tempus aut opus sufficiatur alter; et adducit exemplum ex Josepho ejusdem sacerdotis, qui cum præcedenti nocte somno esset pollutus, neque Sancta sanctorum ingredi permitteretur à lege, illum sui loco sufficit, qui ad festum expiationis munus illud, quod uni sacerdoti maximo licebat, obiret. Quare potuit unus esse jure quasi proprio sacerdos summus, et alius eodem tempore ex illius concessione, qui pontificias functiones, si quando aliquod incidere impedimentum, exerceret. Et ita fortasse contigit Samuelis tempore, qui pro eo qui sacerdos esse debuit, vicariam operam præstitit; sive sit Achitob, si quod illo impedimentum habuit, aut ab ætate sacerdotali, ad quam mortè præreptus non pervenit; aut quia aliquod habuit vitium, aut deformitatem in corpore, quæ hominem ineptum reddidit altari; sive sit Achitob, si quod illo impedimentum illum locum vacuum reliquit.

Neque minus urget illud Hieronymi adversus Jovinianum, quod Psal. 98, Samuel non numeratur inter sacerdotes, sed inter illos qui invocant nomen Domini. Nam licet invocare nomen Domini, commune sit laicis atque sacerdotali turba; invocare tamen legitime, et quasi ex instituto, id uni tantum convenit sacerdotum ordini, ut dixit Hieronymus in cap. 1 Epist. 1 ad Cor. qui hoc eodem loco adversus Jovinianum probaverat à sacerdotum numero separandum esse Samuelem.

Nunc rationes illas exploremus, quæ Sa-

mueli sacerdoti magni titulum attribunt, et quantum habeant momenti, investigemus. Et primum, quod Samuel aliquando sacrificaverit, quod negari non potest, non probat sacerdotem esse magnum, cum quilibet à sacerdotum ordine id præstare poterit. Neque enim sacerdos magnus aliquid proprium habuit, nisi quod semel in anno ad festum expiationis ad Sancta sanctorum, id est, ad penitissimum tabernaculi recessum ingreditur, ut latè probat Abulensis in cap. 29 Exodi, q. 16. Et quidem sacrificasse Eliam, qui tamen sacerdos, saltem magnus non erat, habemus 3 lib. Reg. cap. 18.

Neque illud de unctione regis Saulis et Davidis plus habet firmitatis; neque enim ungeni ministerium ad sacerdotem magnum coarctatum est, ut in Scripturâ sacrâ multa docent exempla. Sanè regem Syria Azælem, jubente Domino, unxit Elias, lib. 3 Reg. cap. 19, et lib. 4, cap. 9. Jchu regem Israel unxit unus è prophetarum numero. Vide Abulensem in lib. 1 Reg. cap. 10, q. 2. Hæc præcipue existimantur rationes; neque enim admodum raro, quia Josephus de Samuelis sacerdotali vestimento prodidit, cum illud sit incertum, neque auctor ubique, ut in nostris super Aggrum Commentariis observavimus, valde se ostendat de explorandâ, aut de statendâ veritate sollicitum.

Hæc mihi de utriusque sententiâ dici posse videntur prudenter et tuto; neque ego, si meo tantum obsequeretur studio, ulterius proveheret, nisi curiosus lector aliquid amplius in hæc disceptationem requireret. Cujus ut paream desiderio, dico primum, utramque sententiâ mihi videri valde probabilem; deinde mihi illud existimari probabilius, quod prima docet sententiâ, nempe Samuelem nunquam magnum fuisse sacerdotem. Quod rationes allate supra faciunt sat verisimile. Quibus addo illorum etiam sententiam, qui catalogum texere pontificum, quorum nullas meminit Samuelis. Neque in totâ Samuelis historiâ legitimus aliquid, quod summum oleat illius sacerdotum; nisi dicas ab illo ductos esse reges, et sacrificium oblatum; quod tamen factum est à minoribus sacerdotibus, imò et à prophetis, ut paulò ante diximus.

Illud mihi videtur concedi posse posteriori sententiâ, Samuelem extra ordinem specialis aliquo privilegio, cum tantum esset ex ordine Levitico, designatum tamen à Deo fuisse sacerdotem, ut dixit Hieronymus ad 1 Corinth.

cap. 2, quod non laicit Samuelem ipsam, cui Deus alia plurima in etate adhuc puerili revelarat. Neque fortasse illius ignorarunt parentes, cum illum templo consecrare, et ministris sacris assiduum esse voluerunt. Et quidem illud ephod, quod in primis annis à matre missum in tabernaculo gestabat, aliquid olet sacerdotale. Et si lampades accendebat, quod videtur ex subsequenti capite posse colligi, illud sacerdotale erat, non Leviticum munus. Tam autem sacerdotis nomen et officium, quam in etate mundani sacris functionibus idonea in tabernaculo morari, atque ibi aliquid majus exercere, quam illi permittebatur, etate; privilegium arbitror esse divinum, neque id ignoratum esse sacerdoti Heli, qui magna jam in Samuele infante intuebatur divini consilii et futuræ sanctitatis documenta. Sacerdotem tamen fuisse magnum non puto, ut rationes allate superius, si non convincunt, at certo sudent. Et que statim adduntur, eo apud me sunt loco, ut penè persuadeant. Neque enim qua de sacerdote dicuntur, quem suscitavit Dominus loco Heli, quem, qui contra sentiant, Samuelem esse putant, ejusmodi sunt, ut in Samuelem convenire possint; optime verò in familiam Sadoe, quod ex illorum expositione non obscure questabit.

SCSICIARDI HEBRÆI SACERDOTEM FIDELIEM (1), QUI

(1) Allegor. significatur hic translatio sacerdoti ab Heli et Aaron ad Christum: hic enim est sacerdos fidelis Deo. Ita S. Greg. Theod. Angel. Procopius et S. Aug. 17 Civ. c. 4. Videmus verò hodie Judæos abique sacerdotio esse: e. Inter eos, inquit Ang. antiquitate est ex Aaronico genere, cum videt sacrificium Christianorum toto orbe pollere, sibi autem honorem illum magnum esse subtrahunt, deficient oculis, et deficit anima ejus hinc meroris, mors verò illa illorum significavit mortem ipsius sacerdotis de filiis Aaron (inquit August.) et sacerdos ille fidelis v. 35 maxime et principaliter est Christus Dominus, inquit Procop., Theodor. et alii.

Porrò Christus non tantum est sacerdos et pontifex, sed et Christianos, quoslibet efficit sacerdos et reges mysticos, juxta illud Apoc. 4, 11: *Fecit nos regnum et sacerdotes.* Unde S. Leo serm. 5 in die anniversario assumptionis sue ad pontificatum: « Omnes, inquit, in Christo regeneratos crucis signum efficit reges: sancti verò Spiritus unctio consecrat sacerdotes. » Et mox ostendit quia in hoc regnum et sacerdotium consistat. « Quid enim, inquit, tam regium quam subditum? Deo animum corporis sui esse redorem: et quid tam sacerdotale, quam vovere Dominum conscientiam puram, et immaculatam pietatis hostias de altari cordis offerre? »

(Corn. à Lap.)

JUXTA COR MEUM ET ANIMAM MEAM FACIET. Juxta ea que proxime diximus, sacerdos iste fuit Sadoe, qui longo aliter quam Heli ministerium obit pontificale: qui fidelem Deo, ac templo navavit operam, neque aliter se in tanto munere prestando gessit, quam divina ab eo voluntas exigat. Et quidem in Sadoe nihil invenimus, quod quisquam jure reprehendat: neque levem de illius integritate, morumque disciplinâ conjecturam affert, quod Davidi viro divini cultus studiosissimo tam superit sanctis, et (ut multi voluerit) assumptus, ut simul eam Abiathar summi fungeretur sacerdotis officio.

ET CONTRARIUM ET DOMUS FIDELIUM. Hec in Samuelem convenire non possunt, in Sadoe autem maxime. Nam licet Samuel vir fuerit sanctissimus, domus tamen illius fidelis non fuit, sive filios spectes, sive seram illius posteritatem. Filii enim illius non valde fuerunt meliores filijs Heli, de quibus infra, cap. 8, v. 5: *Et non ambulaverunt filii illius in viis ejus: sed declinaverunt post avaritiam; acceperunt manum, et perniciteram iudicium.* Denique ut filii Heli à familiâ Abiathar ad domum Eleazari transiunt sacerdotium, sic etiam Samuelis filii propter motum intemperantiam allegatâ antiquissima gubernationis formâ, in populum Israeliticam novam gubernandi rationem invenerunt. Sed si domus pro posteritate sumatur, aut novis titulis ornata, aut claris nobilitate virtutibus, neque hoc in domo Samueles apparet: quid enim in illa eximium præter illustrem Samuelis memoriam? Secus de Sadoe, cujus domus fidelis fuit, et ad tempus firmè Christi sacerdotium obtinuisse creditur: obtimebat certe post eversum à Chaldeis Salomonis templum, ut constat ex Ezech. cap. 40, v. 46: *Porro gazophylacium, quod respicit ad viam aquilonis, sacerdotum erit, qui erubent ad ministerium altaris. Isti sunt filii Sadoe.* Et ut constat ex sacerdotum catalogo, quem Josephus texti lib. 10, cap. 11, et ex eo Sigonius lib. 5, cap. 4, de Republ. Hebræorum, ad longum usque tempus, saltem ad Jesum filium Josede, sacerdotes magni ex Sadoe familiâ propagati sunt. « Hi, inquit, omnes quasi per manus fratrum sacerdotum filii parentum successores res acceperunt, continuatâ generis serie. »

ET AMBULABIT CORAM CHRISTO IRE CUNCTIS DIEBUS. Christus hoc loco rex est Israel; sic enim reges appellantur ab unctioe. Coram rege ambulare non potuit Samuel omnibus diebus vite sue, quia ad extremos usque vite

dies rex nullus fuit, aut alius, qui vocari poterit Christus, nisi sacerdos, utique summus, quia in ejus conspectu futura esse dicitur: ac coram se ambulare, id est, sibi ipsi obsequi, aut sacerdotale præstare ministerium, qui potest aut fieri, aut intelligi? De Sadoe nemo dubitari potest, quem Salomon, Abiathar abjecto, sacerdotem esse voluit, à cujus conspectu nunquam abfuit, neque à gratiâ exiit: quique omnium primus in templo à Salomone constructo sacerdos fuit.

VERS. 36. — FETUREM EST AETEM, UT QUICUMQUE REMANESSET IN DOMO TUA, VENIAT, UT ORETER PRO EO (1). En quanta in Heli domo fuerit vici-

(1) Ex Hebræo verti potest claris: *Veniet ad orandum pro membris argenti et tartari panis, orando scilicet ut detur sibi quasi pauperi et famelico munus exiguis, et fragmen panis, quo lateralem ventrem satiet.* Ita Cajet. et Vatabl.

DIRIGITE ME, OBSEDO, AD UNAM PARTEM SACERDOTALIS, UT COMEDAM BUCCELLAM PANIS. Allegor. Buccella panis, significat sacrificium Eucharisticum, quod est pane fit. Ita S. Gregor. Encher. Theodor. Procop. Audi S. Augustin. 17 Civ. vit. 4: « Quod ergo addidit manducare panem, etiam ipsum sacrificii genus eleganter expressit, de quo dicit sacerdos ipse: *Panis est quem ego desidero, caro mea est pro seculi vita: et ipsum est sacrificium non secundum ordinem Aaron, sed secundum ordinem Melchisedech: qui legit intelligat.* » (Corn. à Lap.)

Que de classe à noter dans ce récit! Inquit impudicus Volney. D'abord votez un légalité divotique; par qui? Heli ne s'en sera pas vanté: c'est donc l'homme de Dieu qui l'a ébranlé. Quel intérêt a-t-il eu de préparer les esprits à un changement désiré de plusieurs, même du plus grand nombre? En sa qualité de prophète et de prêtresse, cet homme de Dieu a dû commettre le successeur annoncé, déjà présument; n'aurait-il pas déjà eu l'aveu de Samuel? Sa prédiction va se trouver faite au faveur de Samuel. — Samuel ne jouerait-il pas un rôle en cette affaire? L'axiome de droit dit: *Celui qui a fait qui a eu intérêt de faire; tel ne serait-ce pas Samuel même? Notez qu'Heli était aveugle, et qu'on a pu lui parler sans qu'il ait reconnu la personne. Il y a ici manoeuvre de fourberie: Samuel n'est pas atteint, mais il est prévenu. Quant à la prédiction de la mort des deux fils d'Heli en un même jour, on sent combien il a été facile à l'écrivain ou au copiste de l'interpoler après coup: où est le procès-verbal primitif?*

His panibus iudicare quisque poterit qui progreditur apud Volney fingendi licentia, quamque fidem mereatur. Samuelem non Dei fuisse, sed decipiendi consilio ad Heli venisse, res est prolixè incredibilis, omnibusque contraria que de Samuele narrat hujus libri auctor. Nullo enim monumento tituli, sed conjecturis tantum ex suo perversissimo ingenio ductis, ut tam nefarium propositum sanctissimo viro tribuat. Porrò nemo nescit non conjecturis, sed factis historiâ constare, nec rerum scriptori

rum vicissitudo. Venire ante consueverunt aut in domum Heli; id est, ad eos qui ex ejus familia sacrificia, ac tabernaculo preerant, à quibus accipiebant abundanter quicquid ad domesticos usus et sumpus proprios regios pertinebat. Sed in hâc fortuna ac temporum conversione, accedat, qui fuerit ex illis domo reliqui, supplices ad sacerdotem ex alienâ familiâ, ut pro illis oret atque sacrificet. Affert autem, quod pauperes solent, nummum argenteum, quo videlicet ematur peregrina vitulina, ut columba; aut aliquid simile, et tortam panis. Quem usque adeo promet aut famem, aut egestas, ut dari sibi postulet ab uxore suo, misericordiam tantum nomine; modicum aliquid ex eo quod ex victimis legitime in suam victum sacerdotibus assumunt. Neque plus petit ille, quem dira urget necessitas, quam sibi porrigi postulat, qui mendicatio vivit, quicunque aliena tantum misericordia sustentat. *Dimitte, inquit, me, obseco, ad unam partem sacerdotalem, ut comedam buccellam panis.*

Hec juxta nostram translationem. Si verò Hebræicum textum, quem nunc habemus, intuerem, quem respexere novæ translationes, et ex antiquis Chaldaicâ, et Septuaginta, alias est sensus, neque parum diversus. Neque enim qui ex domo Levi dicitur futurus esse religiosus, argenteum afferet, aut tortam panis, ut pro illis oretur; sed potius ille dicitur venturus supplicat, ut incurret se, et adoret aut pontificem, aut sacerdotem alium, ut ab illo exigam aliquid ex sacerdotali emolumento: exoret quo vitam utcumque, parca licet et angustè sustentet.

In hâc porro commutatione sacerdotij, item multi Patrum intelligent, que facta est ab Aaronico sacerdotio, et in Christum pontificem summum translata. Ita Augustinus lib. 17 de Civ. cap. 5, Gregorius, Angelinus, Eucherius, Theodoritus cap. 10, et plures alii. Ex quo tempore, qui sunt à genere Levitico sacerdotibus progenio, sic miserè vivunt, ut

fingeret, sed narrare que in documentis reperit, permixta esse. Ad officio igitur historici quam longissime oberravit Volney, cum maximam fidem auctori conciliare predictio-nem interius duorum Heli filiorum, animadver-tens, non dubitavit asserere facile fuisse ipsi hujus scriptori aut scribæ hanc predictionem interpolare, nec ullum interpolationis argu-mentum, nisi quia illi sibi ita videtur, attulit. Si quisquam aulicus habet, hâc fingere liceat, jam hæc hæretica in remota convertitur, nihil-que certum, nihil verum in rerum monumentis supererit.

emendatō et exiguum stipem ab aliis, et paucis breccellam exquirant, neque promptum habeat

CAPUT III.

1. Puer autem Samuel ministrabat Domino coram Heli : et sermo Domini erat pretiosus in diebus illis, non erat visio manifesta.

2. Factum est ergo in die quidam, Heli iacebat in loco suo, et oculi ejus caligaverant, nec poterat videre :

3. Luceana Dei antequam extingueretur, Samuel dormiebat in templo Domini, ubi erat arca Dei.

4. Et vocavit Dominus Samuel. Qui respondens, ait : Ecce ego.

5. Et ecurrit ad Heli, et dixit : Ecce ego; vocasti enim me. Qui dixit : Non vocavi; revertere et dormi. Et abiit, et dormivit.

6. Et adiecit Dominus rursū vocare Samuel. Consurgensque Samuel, abiit ad Heli, et dixit : Ecce ego, quia vocasti me. Qui respondit : Non vocavi te, fili mi; revertere, et dormi.

7. Porro Samuel nequā sciebat Dominum, neque revelatus fuerat ei sermo Domini.

8. Et adiecit Dominus, et vocavit adhuc Samuelin tertio. Qui consurgens, abiit ad Heli.

9. Et ait : Ecce ego, quia vocasti me. Intellexit ergo Heli quia Dominus vocaret puerum, et ait ad Samuellem : Vade, et dormi; et si deinceps vocaverit te, dicis : Loquere, Domine, quia audit servus tuus. Abiit ergo Samuel, et dormivit in loco suo.

10. Et venit Dominus, et stetit : et vocavit, sicut vocaverat secundo : Samuel, Samuel. Et ait Samuel : Loquere, Domine, quia audit servus tuus.

11. Et dixit Dominus ad Samuellem : Ecce ego facio verbum in Israel, quod quicumque audierit, tinnient ambae aures ejus.

gens illud invisum, et ignobile aliorum officium.

CHAPITRE III.

1. Or, le jeune Samuel servait le Seigneur auprès d'Héli; et la parole du Seigneur était alors rare et précieuse; on ne connaissait plus guère de vision et de prophétie.

2. Les yeux d'Héli s'étaient obscurcis, selon que le Seigneur le lui avait prédit, et il ne pouvait voir. Il arriva un jour lorsqu'il était couché en son lieu ordinaire,

3. Que Samuel dormait dans l'appartement d'Héli, qui était proche le temple du Seigneur, où était l'arche de Dieu, avant que la lampe qui brûlait dans le temple de Dieu fût éteinte, c'est-à-dire, avant que l'aurore commençât à paraître.

4. Le Seigneur appela Samuel. Et Samuel lui répondit : Me voici.

5. Il courut aussitôt à Héli, et lui dit : Me voici, car vous m'avez appelé. Héli lui dit : Je ne vous ai point appelé; retournez et dormez. Samuel s'en alla, et se rendormit.

6. Le Seigneur appela encore une fois Samuel. Et Samuel s'étant levé s'en alla à Héli, et lui dit : Me voici, car vous m'avez appelé. Héli lui répondit : Mon fils, je ne vous ai point appelé, retournez et dormez.

7. Or, Samuel ne connaissait point encore les voies du Seigneur ni les signes par lesquels il fait sentir sa présence aux prophètes, car jusqu'alors la parole du Seigneur ne lui avait point été révélée.

8. Le Seigneur appela donc encore Samuel pour la troisième fois. Et Samuel se levant, s'en alla à Héli.

9. Et lui dit : Me voici, car vous m'avez appelé. Héli reconnut alors que le Seigneur appelait l'enfant, et il dit à Samuel : Allez, et dormez; et si l'on vous appelle encore une fois, répondez : Parlez, Seigneur, parce que votre serviteur vous écoute. Samuel s'en retourna donc en son lieu, et s'endormit de nouveau.

10. Le Seigneur vint encore; et, étant près de Samuel, l'appela, comme il avait fait les autres fois : Samuel, Samuel. Samuel lui répondit : Parlez, Seigneur, parce que votre serviteur vous écoute.

11. Et le Seigneur dit à Samuel : Je vais faire dans Israël une chose que nul ne pourra entendre sans être frappé d'un profond étonnement.

12. In die illā auscitabo adversum Heli omnia quae locutus sum super domum ejus; incipiam, et complebo.

13. Praedixi enim ei quod judicaturus essem domum ejus in aeternum, propter iniquitatem, eò quod noverat indignè agere filios suos, et non corripuerit eos.

14. Idcirco juravi domui Heli, quòd non expietur iniquitas domus ejus victimis et muneribus usque in aeternum.

15. Dormivit autem Samuel usque mane, aperuitque ostia domus Domini. Et Samuel timebat indicare visionem Heli.

16. Vocavit ergo Heli Samuellem, et dixit : Samuel, fili mi? Qui respondens ait : Praesto sum.

17. Et interrogavit eum : Quis est sermo quem locutus est Dominus ad te? oro te ne celaveris me. Haec faciat tibi Deus, et haec addat, si absconderis à me sermonem, ex omnibus verbis quae dicta sunt tibi.

18. Indicavit itaque ei Samuel universos sermones, et non abscondit ab eo. Et ille respondit : Dominus est; quod bonum est in oculis suis faciat.

19. Crevit autem Samuel, et Dominus erat cum eo, et non cecidit ex omnibus verbis ejus in terram.

20. Et cognovit universus Israel à Dan usque Bersabee, quòd fidelis Samuel propheta esset Domini.

21. Et addidit Dominus ut appareret in Silo, quoniam revelatus fuerat Dominus Samueli in Silo, juxta verbum Domini. Et evenit sermo Samuelis universo Israel.

VERS. I. — PEU APRÈS SAMUEL MINISTRABAT DOMINO CORAM HELI (1). PUER ADHUC SAMUEL ASSIDUUS ERAT SACERDOTI HELI, ILLIQUE IN OMNIBUS PRAESTO ADERAT, QUAE AD SACRUM TABERNACULI MINISTERIUM PERTINEBANT. QUOD FACIEBAT

(1) Chaldeus : In vitâ Heli.

42. En ce jour-là je vérifierai tout ce que j'ai dit contre Héli et contre sa maison; je commencerai et j'achèverai.

43. Car je lui ai prédit que j'exercerais mon jugement contre sa maison pour jamais, à cause de l'iniquité de ses enfants, parce que sachant que ses fils se conduisaient d'une manière indigne de leur ministère, il ne les a point réprimés.

44. C'est pourquoi j'ai juré à la maison d'Héli que l'iniquité de cette maison ne sera jamais expiée ni par des victimes ni par des présents, mais qu'elle portera toute la peine qu'elle mérite.

45. Or, Samuel ayant dormi jusqu'au matin alla ouvrir les portes de la maison du Seigneur; et il craignait de dire à Héli la vision qu'il avait eue.

46. Héli appela donc Samuel, et lui dit : Samuel, mon fils. Il lui répondit : Me voici.

47. Héli ajouta : Qu'est-ce que le Seigneur vous a dit? Ne me le cachez point, je vous prie. Que le Seigneur vous traite avec toute sa sévérité si vous me cachez la moindre chose de toutes les paroles qui vous ont été dites.

48. Samuel lui dit donc tout ce qu'il avait entendu, sans lui en rien cacher. Héli répondit : Il est le Seigneur; qu'il fasse ce qui est agréable à ses yeux; il ne fera rien qui ne soit justement juste.

49. Or, Samuel croissait en âge; et le Seigneur était avec lui; et nulle de ses paroles ne tomba à terre.

50. Et tout Israël connut, depuis Dan jusqu'à Bersabée, que Samuel était le fidèle prophète du Seigneur.

51. Le Seigneur apparut de nouveau à Samuel dans Silo; car ce fut à Silo qu'il se découvrit à Samuel, et que, selon qu'il avait fait entendre sa parole la première fois, il lui fit entendre de même dans la suite. Et tout ce que Samuel dit à tout le peuple d'Israël de la part du Seigneur fut accompli.

COMMENTARIUM.

aut quia è levitico ordine, qui multa in templo pro suo instituto obibat ministeria; aut certe quia, ut supra diximus non videri difficile, ad sacerdotales partes admittebatur, divino nimirum privilegio, quod, opinor, Heli non ignorabat. Et hoc fortasse veritas, quia, ut paulò ante à nobis observatum est, multa postea

emendatō et exiguum stipem ab aliis, et paucis breccellam exquirant, neque promptum habeat

CAPUT III.

1. Puer autem Samuel ministrabat Domino coram Heli : et sermo Domini erat pretiosus in diebus illis, non erat visio manifesta.

2. Factum est ergo in die quidam, Heli iacebat in loco suo, et oculi ejus caligaverant, nec poterat videre :

3. Luceana Dei antequam extingueretur, Samuel dormiebat in templo Domini, ubi erat arca Dei.

4. Et vocavit Dominus Samuel. Qui respondens, ait : Ecce ego.

5. Et ecurrit ad Heli, et dixit : Ecce ego; vocasti enim me. Qui dixit : Non vocavi; revertere et dormi. Et abiit, et dormivit.

6. Et adiecit Dominus rursū vocare Samuel. Consurgensque Samuel, abiit ad Heli, et dixit : Ecce ego, quia vocasti me. Qui respondit : Non vocavi te, fili mi; revertere, et dormi.

7. Porro Samuel nequā sciebat Dominum, neque revelatus fuerat ei sermo Domini.

8. Et adiecit Dominus, et vocavit adhuc Samuel tertio. Qui consurgens, abiit ad Heli.

9. Et ait : Ecce ego, quia vocasti me. Intellexit ergo Heli quia Dominus vocaret puerum, et ait ad Samuel : Vade, et dormi; et si deinceps vocaverit te, dicis : Loquere, Domine, quia audit servus tuus. Abiit ergo Samuel, et dormivit in loco suo.

10. Et venit Dominus, et stetit : et vocavit, sicut vocaverat secundo : Samuel, Samuel. Et ait Samuel : Loquere, Domine, quia audit servus tuus.

11. Et dixit Dominus ad Samuel : Ecce ego facio verbum in Israel, quod quicumque audierit, tinnient ambae aures ejus.

gens illud invisum, et ignobile aliorum officium.

CHAPITRE III.

1. Or, le jeune Samuel servait le Seigneur auprès d'Héli; et la parole du Seigneur était alors rare et précieuse; on ne connaissait plus guère de vision et de prophétie.

2. Les yeux d'Héli s'étaient obscurcis, selon que le Seigneur le lui avait prédit, et il ne pouvait voir. Il arriva un jour lorsqu'il était couché en son lieu ordinaire,

3. Que Samuel dormait dans l'appartement d'Héli, qui était proche le temple du Seigneur, où était l'Arche de Dieu, avant que la lampe qui brûlait dans le temple de Dieu fût éteinte, c'est-à-dire, avant que l'aurore commençât à paraître.

4. Le Seigneur appela Samuel. Et Samuel lui répondit : Me voici.

5. Il courut aussitôt à Héli, et lui dit : Me voici, car vous m'avez appelé. Héli lui dit : Je ne vous ai point appelé; retournez et dormez. Samuel s'en alla, et se rendormit.

6. Le Seigneur appela encore une fois Samuel. Et Samuel s'étant levé s'en alla à Héli, et lui dit : Me voici, car vous m'avez appelé. Héli lui répondit : Mon fils, je ne vous ai point appelé, retournez et dormez.

7. Or, Samuel ne connaissait point encore les voies du Seigneur ni les signes par lesquels il fait sentir sa présence aux prophètes, car jusqu'alors la parole du Seigneur ne lui avait point été révélée.

8. Le Seigneur appela donc encore Samuel pour la troisième fois. Et Samuel se levant, s'en alla à Héli.

9. Et lui dit : Me voici, car vous m'avez appelé. Héli reconnut alors que le Seigneur appelait l'enfant, et il dit à Samuel : Allez, et dormez; et si l'on vous appelle encore une fois, répondez : Parlez, Seigneur, parce que votre serviteur vous écoute. Samuel s'en retourna donc en son lieu, et s'endormit de nouveau.

10. Le Seigneur vint encore; et, étant près de Samuel, l'appela, comme il avait fait les autres fois : Samuel, Samuel. Samuel lui répondit : Parlez, Seigneur, parce que votre serviteur vous écoute.

11. Et le Seigneur dit à Samuel : Je vais faire dans Israël une chose que nul ne pourra entendre sans être frappé d'un profond étonnement.

12. In die illā auscitabo adversum Heli omnia quae locutus sum super domum ejus; incipiam, et complebo.

13. Praedixi enim ei quod judicaturus essem domum ejus in aeternum, propter iniquitatem, eò quod noverat indignè agere filios suos, et non corripuerit eos.

14. Idcirco juravi domui Heli, quòd non expietur iniquitas domus ejus victimis et muneribus usque in aeternum.

15. Dormivit autem Samuel usque mane, aperuitque ostia domus Domini. Et Samuel timebat indicare visionem Heli.

16. Vocavit ergo Heli Samuel, et dixit : Samuel, fili mi? Qui respondens ait : Praesto sum.

17. Et interrogavit eum : Quis est sermo quem locutus est Dominus ad te? oro te ne celaveris me. Haec faciat tibi Deus, et haec addat, si absconderis à me sermonem, ex omnibus verbis quae dicta sunt tibi.

18. Indicavit itaque ei Samuel universos sermones, et non abscondit ab eo. Et ille respondit : Dominus est; quod bonum est in oculis suis faciat.

19. Crevit autem Samuel, et Dominus erat cum eo, et non cecidit ex omnibus verbis ejus in terram.

20. Et cognovit universus Israel à Dan usque Bersabee, quòd fidelis Samuel propheta esset Domini.

21. Et addidit Dominus ut appareret in Silo, quoniam revelatus fuerat Dominus Samueli in Silo, juxta verbum Domini. Et evenit sermo Samuelis universo Israel.

VERS. I. — Puer autem Samuel ministrabat Domino coram Heli (1). Puer adhuc Samuel assiduis erat sacerdoti Heli, illique in omnibus praesto aderat, quae ad sacrum tabernaculi ministerium pertinebant. Quod faciebat

(1) Chaldaeus : In vitâ Heli.

42. En ce jour-là je vérifierai tout ce que j'ai dit contre Héli et contre sa maison; je commencerai et j'achèverai.

43. Car je lui ai prédit que j'exercerais mon jugement contre sa maison pour jamais, à cause de l'iniquité de ses enfants, parce que sachant que ses fils se conduisaient d'une manière indigne de leur ministère, il ne les a point réprimés.

44. C'est pourquoi j'ai juré à la maison d'Héli que l'iniquité de cette maison ne sera jamais expiée ni par des victimes ni par des présents, mais qu'elle portera toute la peine qu'elle mérite.

45. Or, Samuel ayant dormi jusqu'au matin alla ouvrir les portes de la maison du Seigneur; et il craignait de dire à Héli la vision qu'il avait eue.

46. Héli appela donc Samuel, et lui dit : Samuel, mon fils. Il lui répondit : Me voici.

47. Héli ajouta : Qu'est-ce que le Seigneur vous a dit? Ne me le cachez point, je vous prie. Que le Seigneur vous traite avec toute sa sévérité si vous me cachez la moindre chose de toutes les paroles qui vous ont été dites.

48. Samuel lui dit donc tout ce qu'il avait entendu, sans lui en rien cacher. Héli répondit : Il est le Seigneur; qu'il fasse ce qui est agréable à ses yeux; il ne fera rien qui ne soit justement juste.

49. Or, Samuel croissait en âge; et le Seigneur était avec lui; et nulle de ses paroles ne tomba à terre.

50. Et tout Israël connut, depuis Dan jusqu'à Bersabée, que Samuel était le fidèle prophète du Seigneur.

51. Le Seigneur apparut de nouveau à Samuel dans Silo; car ce fut à Silo qu'il se découvrit à Samuel, et que, selon qu'il avait fait entendre sa parole la première fois, il lui fit entendre de même dans la suite. Et tout ce que Samuel dit à tout le peuple d'Israël de la part du Seigneur fut accompli.

COMMENTARIUM.

aut quia è levitico ordine, qui multa in templo pro suo instituto obibat ministeria; aut certe quia, ut supra diximus non videri difficile, ad sacerdotales partes admittebatur, divino nimirum privilegio, quod, opinor, Heli non ignorabat. Et hoc fortasse veritas, quia, ut paulò ante à nobis observatum est, multa postea

præstitit Samuel, quæ non auderet, nisi ad tertium gradum è sacerdotali ordine aliquid accessisset.

De auctore, in quâ primùm Samuel spiritu affatus est prophætico, variè meditantur auctores. Hoc unum certum est, in eâ fuisse auctorem, à quâ vocari potuerit puer: et modus ipse loquenti satis indicat, illum non valde ætatis fuisse provecæ. Placet quod Josepho placuit, lib. 4, cap. 14, tunc Samuelem fuisse duodenarium: neque longè hinc abeunt Hebræi in Seder Oham cap. 14, et tenet Abulensis, et alii frequentes.

Et sicut DOMINI ERAT PRETIOSUS IN DIEBUS ILLIS, Pretiosum illud dicitur, quod rarum est, hoc minus quam plurima alia, aut pulchrum sibi, aut necessarium; hæc etiam quantumcumque aliqui magna, assiduitate tamen et frequentia vilescent. Quia igitur eò seculo pauci reperiebantur, quos divinus allaret Spiritus, quinque verba Dei ad homines deferrent, ut verba Dei tunc apparebant rara, sic etiam magno habebantur in pretio. Sane toto tempore, quo Israelitidi genti præferebantur iudices, vix unum aut alterum invenies, per quem Deus hominibus, quid factum vellet, aut quid futurum esset, aperiret. Ego duos tantum reperio cap. 4, v. 4, Deborah prophetidem: et cap. 6, v. 8, prophetam alium, cuius ibi nomen non legitur; imò hunc Augustinus, q. 15 in Iudicæ angehim esse putat. An alios fuerit eo seculo propheta, non constat.

NON ERAT VISIO MANIFESTA (4). Loquebatur quidem Deus cum hominibus, illisquæ quid fa-

(4) Hebr. *siphralet*, id est, rupta, fit est, late diffusa vel sparsa. Vatabl. *clarior*. Chald. *que publicè inuocaretur*. Septuag. *distinquent*, fit est, distincta et clara. Hæc dicuntur ad laudem Samuelem, quòd ipse in mediis scelerum et ignorantie tenebris propheta emicurrat, quasi novus quidam sol Israelis.

(Corn. à Lap.)
Or le jeune Samuel servoit le Seigneur en la présence d'Heli et la parole du Seigneur étoit rare et précieuse. Dieu tenoit assez le mépris qu'il faisoit d'Heli en mettant en quelque sorte le jeune Samuel en sa place, non pour les fonctions extérieures et pour la dignité du sacerdoce, mais pour ce qui est de plus important dans l'office des prêtres, c'est-à-dire pour l'intelligence de ses secrets et pour la révélation de ses volontés. C'est lui que Dieu instruit de l'avenir en un temps où Dieu ne se découvrait que rarement et à très peu de personnes, et c'est par lui qu'il fait connaître à Heli ce qu'il avoit résolu de faire, au lieu que dans l'ordre naturel, c'étoit par Heli que Dieu devoit instruire le jeune Samuel de ses volontés.

ctum vellet, manifestabat; non tamen ita apertè, ut alii cognoscerent publicè aliquid fuisse à Domino prædictum. Neque illius tanquam propheta cognoscebatur, qui divino instinctus afflatu aut futura prædicere, aut divina ad homines oracula deferret, quales fuerant postea Isaias, Jeremias, et qui compellatione familiari et notâ appellantur *prophætae*. Atque ideò dicitur: *Visto non manifesta*, qualem habuit, ut opinor, antea Heli, si fortè cognovit qualis futurus esset Samuel, quando oblatas est in templo, aut Anna, quando canticum illud cecinit, de quo præcedenti capite, in quo diximus aliquid esse propheticum. Visiones istæ, aut illustrationes propheticæ manifestæ non erant, quia neque publicè fuerant oblatas ad populum, neque qui à Deo profectum illum lucem acciperant, prophetae putabantur.

VERS. 2. — HELI JACEBAT IN LOCO SUO, ET OCULI EIUS CALIGABANT, NEC POTERAT VIDERE. Quis fuerit locus ille, in quo suum sibi lectum straverat Heli, non constat, quia de separato pro sacerdotibus secessu, in tabernaculi constructione nihil habemus, quod ego saltem viderim. Secus est de templo, quod tabernaculo successit, sive illud sit primùm à Salomone constructum, sive quod post solutam captivitatem Babylonicam à Zorobabele excitatum est; in hoc gazophylacæ legimus, et pastophoria et varia pro ministrorum commoditate diversoria; at in tabernaculo nihil legimus. Sed non est dubitandum inter septa tabernaculi, maxime ubi lectum habuit stabilem in terrâ promissâ, fuisse secessus aliquos, ad quos se recipere, quibus commissa erat cura atque tutela tabernaculi, ut probat hic locus, qui diversas stationes indicat Samuelem et Heli, et affirmat Samuelem in templo Domini dormire, in quo erat arca. Erat autem eo tempore Heli jam ætate gravis, et ut cap. 4 dicitur, v. 15, nonaginta quinque annorum; et quod ætatem illam grandem consequi plerumque assolet, cæcis erat, aut certè caligantibus oculis, ita ut videre non posset. Hic adhibendum punctum, et ab eo, quod sequitur, inchoanda clausula, ut habent jam communiter correcti codices, et nuper Sixtiani, et agnoverunt antiqui Patres, ut Hieronymus in Traditionibus hebraicis; et hæc disjunctio sine dubio antiquissima multas dissolvit quæstiones, quæ variè doctorum viro-rum vexarunt ingenia; à quibus nobis, qui aliam divisionem prohamus et sequimur, abstinendum est. Est omninò eadem hic senten-

tia, imò et verba, quæ cap. 4, v. 15: *Oculi ejus caligaverant, et videre non poterant*.

Multicodices superiora verba ita conjungunt: *Non poterat videre lucernam antequam extingueretur*. Quod variè, ut fieri in obscuris assolet, accipitur interpretès, qui ita hunc locum disjungunt et legunt, Eucherius, Angelonus, Rabanus, Dionysius. Quidam usque ad eò debilem esse existimant sacerdotis oculorum defectum, ut lucernæ splendorem sustinere non posset, nisi eum jam langueret, et penè esset extincta. Quemadmodum multa sunt animalia, quæ in luce exsultant; et noctu, quando lux est pertenuis, sine labore atque offensione vident, quales sunt blattæ et aves quæ, quia à solis radiis quasi à spiculis vulnerantur, lucem fugitant, et ideò *lucifuge* dicuntur, ut vesperiliones et noctue. Cum his ordinariæ Glossæ, et maxime cum Heli comparat invidios, qui lucentes fratres videre non possunt; vident tamen fumigantes: splendor illorum perstringit oculos, extinctâ lucernâ, aut fumigatis oblectat. Non videt Heli splendorem Dei lucernam, et videt Annam moventem labia, quam temulentam esse credidit; et qui domesticas sordes et filiorum perditissimam vitam non videt, ille Lynceos habet oculos, ut errata cereret aliena. Quod de lamis dixit antiquitas, et tradit Plutarchus.

Cajetanus contra putat; existimat enim debilem quidem habuisse Heli scelerum aciem, ita ut lucernam videre non poterit, nisi eum Inceret clarè: nam cum jam langueret et penè deficeret lucernâ, videre illam nullo modo poterat. Abulensis in priori explicatione, quam non improbat, ait ideò tabernaculi custodiam creditam esse Samueli, quia cum Heli caligeret oculis, neque lucernas, quæ accendebantur noctu, in ipsâ nocte videre posset, minus existimabatur idoneus custos, qui excubaret, et custodirot tabernaculum, atque ideò curam illam Samueli mandavit.

Sed plerumque aliter distinguunt, ita ut in illo, *videre non poterat*, statatur punctum, et deinde inchoetur nova clausula ab illis verbis: *Lucernam antequam*, etc. Ita tenet Hieronymus in Traditionibus hebraicis, ad hunc locum; Abulensis in explicatione secundâ; Lira, Historia scholastica; quæ lectio antiquissima fuit, quam probat antiquissima translatio hispanica. Ad extremum ita distinguunt Sixtiani codices, quorum est auctoritas gravissima. Sicut etiam fecerunt Septuaginta et Chaldaei; et habent ex antiquis codicibus non pauci, et nova trans-

lationes. Et juxta hæc, quæ deinde sequuntur, explicabimus.

VERS. 5. — LUCERNA DEI ANTEQUAM EXTINGUERETUR (1), SAMUEL DORMIEBAT IN TEMPO DOMINI. Hinc nova, ut diximus, incipit clausula, ut jam collectè habent codices. Licet autem à magis nos hæc disjunctio difficultatibus liberet, non tamen illa soluta est, ut non aliquam interpretis operam desideret. Sensus est, excitatum Samuelem à divina voce, antequam lucernæ, quæ totâ nocte lucebat, ante auroram extingueretur; sive, quod idem est, antequam quisquam tabernaculum esset ingressus, cum adhuc lucrent lampades, quas sub auroram extinguebant sacerdotes, id est, cum adhuc Samuel solus esset in templo; ac si dicat: Dormiebat Samuel in templo solus, et ante illud tempus, quo languere solent, aut extinguuntur lucernæ, vocem audivit à Deo, quæ excitatus illic ad sacerdotem accurrit, ratus ab illo se ad aliquod aut natura levamentum, aut templi ministerium vocari.

Sed hic nobis quaerendum, quodnam sit illud tempus, in quo lucerna Dei, id est, candelabrum quod lucebat in templo, extingueretur; et primùm, si quod nonnulli putant, id videtur colligi ex cap. 27 Exod. 20, lucernæ semper ardebat in tabernaculo, non putarem tantum extingui tunc dici lucernam, quando lucere jam omninò desinit, aut eum magis fumigare videtur, quam lucere; sed quando lux est languida et lucernâ dormitat, id est, parum et subobscurè splendet. Quod accidit plerumque nocte jam exactâ, aut non longè ante lucem, cum consumptum est oleum, aut lychnum exustum. Sed reverâ lucernâ, id est, aureum candelabrum quod septem erat instructum lucernis, tantum lucebat nocte, et sub auroram extinguebatur. Quod facile discimus ex Levit. cap. 4, v. 5: *Ponetque eam (lucernam) Aaron à vespere usque in mane coram Domino*. Et Exod. 30, v. 7: *Adolebit lucernam super altari Aaron mane fratribus mane, quando componet lucernas, incendet illud, et quando collocabit eam ad vespereum*. Et clarior cap. 27, v. 24: *Et collocabit eam (lucernam) Aaron et filii ejus, ut vespere mane luceret coram Domino*. Et adhuc aperit 2

(1) Porrò Rabanus, Angelus, Eucherius, Abulensis et Cojet, aliter legunt et distinguunt, mirum sic: *Heli videtur nec poterat lucernam Dei antequam extingueretur*, q. d.: Heli excipiens videre non poterat in aurora, cum adhuc lucernæ arderent, sed videre poterat clarâ die cum lucernæ essent extinctæ. Verùm legendum est cum Iovin. (Corn. à Lap.)

Paralip. 13, v. 11 : *Et* (inquit Abiss) *apud nos candelabrum aureum, et lucernæ eius, ut accendantur semper ad vesperum.*

Sed contra stat, quod Exod. cap. 27, v. 20, dicitur : *Præcipe filiis Israel, ut afferant tibi oleum, etc., ut ardeat lucerna semper.* Quare interitum quoque fuisse videtur accensa. Sed est solutio facilis, nam ex usu Scripture signa universalia accommodatæ ad materiam suppositam explicanda sunt; et idcirco non semper universaliter significant. Quomodo etiam dixit Cyrus Esdræ lib. 1, cap. 1 : *Omnia regna mundi dedit mihi Dominus, nempe Assyriorum, ubi ipse regnabat, quasi dicit : Nullum habeo regnum, quod non acciperim à Deo.* Et Lucæ cap. 2 : *Exiit edictum à Cesare Augusto, ut describeretur universis orbis; subiectos nimirum imperio Romano, Isaiæ 15 : Ut disperderem omnem terram.* Ubi sic Hieronymus : « Non inquit totum orbem, sed omnem terram Babylonis et Chaldeorum. » Ubi tradit regulum, de qua nos proxime. Sic aliquis dicitur unquam defuisse altari, nempe cum illius opera necessaria fuit; et magister toto anno docuisse, nempe quo tempore lege instituta debuit. Quare ardeat dicitur semper lucerna, quia nullo extinguitur tempore à lege constituto. Quod optinè expressum est lib. 2, cap. 15 : *Ut accendantur semper ad vesperam.* Quam solutionem adhibuit Abulensis ad cap. 27 Exod, v. 21.

Stat item contra, quod Exod. cap. 28, v. 7, sacerdos jubetur componere lucernas tam mane quam vespere; quod omnino videretur otiosum, nisi etiam interitum tenero debuissent. Sic autem ibi : *Adolebit incensum super altari Aaron mane fragrans mane, quando componet lucernas, incendet illud, Et quando collocabit eas ad vesperum, uret thymiana.* Sed hic, ut vides, duo sunt verba, *compono* et *colloco*, in quibus non parum videtur esse discriminis. *Componere* enim mundare est, et quod videtur minus ad splendorem et pulchritudinem esse, detergere, quomodo si quod vestimentis adhaesit sordidum, detergas; si defrices fuliginem è vasis, si quod est vitiosum, aut minus pro dignitate, corrigis. Et id omnino valet vox hebraica *וַיְבַרְכֵם*, quæ significat, *benè altari facere.* Cum ergo lucernæ atque aureo candelabro aliquid atrum adhaesisset à fumo et igne, et nonnulli etiam indecorum ab oleo qui utrumque defricat, et ab utroque candelabrum emanabat, ille sanè benè candelabro facti, quia reddidit nitulum, et illud componit, quia restituit quod

illi fuerat è pulchritudine aut aptitudine detractum.

Ubi *Vulgatus, collocabit*, hebraicè est, *bea-lath*, id est, in *faciendo ascendere lucernam*, id est, dum facit, nempe vespere ascendere lucernam. Ex quo colligo, matutino tempore removeri lucernas ab altari, ut in secreto aliquo loco mundentur, et illis ac nocturnum lumen oleum infundatur; neque enim essent altari resitutæ, aut, quod dixit *Vulgatus, collocatæ*, nisi prius forent ab altari depositæ; neque propterea deiebat, in loco maxime religioso ac puro, ut infunderetur oleum, aut extergeretur, quod adhaesisset sordium. Sanè viri elegantes et laici in suo conspectu fieri nullo modo sinerent. Quare matutino tempore extinguebantur lucernæ, et mundabantur componebanturque ad vespertinum lucem candelabrum; vespere vero accendebantur, ut offusæ è tabernaculo tenebras exigerent. Quod de nocturno tantum lumine diximus, tenet Abulensis ad cap. Exod. 27, v. 10; Oleaster ibid. et cap. 30 Exod.; Cornelius à Lapide in hæc eadem capita. Neque ab hæc sententiâ totus abijt *Josephus*, qui lib. 3 Antiquit. cap. 9, tradit, quæ fide ipse viderit sacerdotes è septem lucernis extinguere solitas esse quatuor, et tres alias reliquis tantum interitum lucere. Fortassè illius tempore illud erat in usu, quando mutatis cum sacerdotio iam venisset aliis plurimis, ex antiqua religione multa ceciderant.

Ex his non difficile intelligitur, quid sibi velit hic locus, qui sanè, quocumque accipias modo, facilis non est. Designat enim tempus, quando excitatus est Samuel, et primum afflatus Spiritu prophetico, nempe antequam de more, absente jam die, lucernæ extinguerentur. Ita putat Hieronymus in Traditionibus hebraicis ad hunc locum, et Abulensis hic q. 1, et Cornelius à Lapide in cap. 27 Exodi.

Solet autem certa quædam actio, seu signum, sive illud à naturâ sit, sive ab hominum instituto et more, pro tempore usurpari, in quo ex consuetudine solet, aut naturâ contingere. Quomodo dentitio, pubertas, lactatio, seu ab lactatio aliquam in homine ætatis differentiam significant. Hinc gallicianum, aut cantianum certa in nocturno spatio tempora designant. Ex instituto ac lege vespere in sacrificio jugi agnus immolabatur; hinc sacrificium vespertinum pro ipso vespere adhibuit Daniel cap. 9, v. 21. Cum ergo mane extinguerentur lucernæ, quæ totâ lucebant nocte, illarum extin-

ctio pro tempore ponitur matutino. Neque aliquid hic significatur aliud, quam ante matutinum tempus divino primùm Spiritu instinctum esse Samuelem.

SAMUEL DORMIET IN TEMPO DOMINI, UBI ERAT ARCA DEI (1). Ubi dormiret Samuel, non constat; dormisse tamen in tabernaculo non est dubitandum, in loco fortassè adjuncto, ubi custodire posset arcam, aut videre ne quid ibi aut inordinatum esset, aut minus è religione fieret. Quod præstare non poterat Heli, ut qui jam esset senio gravis, et rebus aut tractandis aut tuendis prorsus inutilis; quare illius loco videbatur constitutus Samuel curator et custos. Chaldaeus illum fuisse dicit in atrio Levitarum; sed probare debuit atrium in tabernaculo fuisse pro Levitis. Cœmonius ad Hebr. cap. 9, in atrio putat fuisse mandano. Res planè incerta, neque aliquid dici nisi divinando potest.

VERS. 4. — ET VOCAVIT DOMINUS SAMUELEM, ET RESPONDIT E : ECCE EGO. Hæc spectabant, quæ ex toto capite ad hunc usque locum prodicia sunt. Cum in templo tanquam vigil et custos excularet Samuel, audivit suo se nomine compelliari; et statim, ut erat ad parendum promptus et ardens, atque alacer ad imperata prestanda, confestim clamat : *Ecce ego*, quod nimirum prodit stadium obsequentis animi. Neque se tricat, aut pigritat in lecto; sed cum dicto se corripit, et sistit seni, facturus quiddam

(1) Interpretum quidam censent, in textu lupus versiculi turbatas esse aliquas voces, quas corrigi oportet. Aurei illorum offendit ea phrasîs : *Samuel dormiebat in templo, ubi erat arca; legunt enim : Et cum lucerne, quæ erant in templo Domini, ubi erat arca Dei, necdum extinctæ essent, et Samuel adhuc dormiret, tunc vocavit Dominus Samuelem.* Utrum verò hæc turbatio textus necessario inducta sit, ambigo. Non equidem ignoramus, Levitas pro consuetudine more tam prope tabernaculum non cubasse; nihil tamen prohibet, quin id Samuelem concessum fuerit, ut servitius Heli adolesceret paratior; hoc enim, utpote extraordinarium, communi legi non obiciebat. Textus est protecto nimis perspicuus, et quæ proponitur inversio, ardua nimis et violenta. Satis est utique, ex nostrâ expositione, si statuantur Heli et Samuel cubantes in conclavi, quod templo contiguum erat, ut veritas dicto constat : *Dormiebat in templo Domini, ubi erat arca Dei.* (Calmet.) *Samuel dormait dans le temple de Ségnoire.* Ceci nous marque, dit saint Grégoire, le sommeil des Saints qui peuvent dire comme l'épouse : *Je dors, à l'égard des sens et de toutes les choses du monde, mais mon cœur seveille, et il trouve son repos dans le sein de Dieu et dans la méditation de sa parole.* (Saey.)

impositum sibi foret à pontifice. Atque idè dicit : *Ecce ego*; quiddam tibi libuerit operis impone; nulla erit in obsequendo difficultas, aut mora; idè enim accuri, quia vocasti me. Tunc Heli, cum sciret à se non fuisse accersitum, neque quid haberet operis, quod iugiter, ad cubile rursus et quietem remisit. Quod iterum postea ac tertio fecit, cum enim vox sæpius Samuelem urgeret, sæpe ipse sicut antea hilaris advolabat et promptus (1).

VERS. 7. — PORRO SAMUEL NECDUM SCIEBAT DOMINUM. Nôrat quidem Dominum Samuel illumque veneratur, et totum se ad ejus voluntatem nutumque angelat; non tamen nôrat eâ cognoscere, quæ prophete solet, qui Deum alio quodam modo familiarem habent. Atque idè Dei vocem hominis esse arbitra-

(1) VERS. 3. — ET COCCURRIT AB HELI, ET DIXIT : ECCE EGO; VOCASTI ENIM ME. Hinc videtur quod Samuel solitus manere à senio excitari ab Heli, putaverit se vocatum ab Heli, non à Deo, utpote ejus vocem hic usque non audierat. Videtur autem hæc Dei, sive angelus fuisse simulis voci Heli, idè quæ ad auditu ad Heli occurrit Samuel. Ita S. Gregor. Cajet. et Mendoza. Vide hic propheta Samuelis obedientiam, ob quam meruit à Deo eligi in prophetam et principem populi. Rursus dicit hic Deum loquentem Samuelem remittere eum ad Heli, tum ut Heli oraculum hoc Dei diligentius consideraret et crederet; tum ut doceret oracula Dei examinanda et dirigenda esse à superioribus, ut servaret debitus ordo et subordinum subordinatio, ac ne locus sit illusioni diabolice, Ita Cassian. collat. 2, cap. 14 : « Ut peruenit à Samuele, inquit, iudicio praelectum suum, et nollet per semetipsum divini colloquii disciplinâ Dominus erudire; sed recurrens dicit ei : *Reverti patet ad senem, cumque quem ad suum vocabat alloquitur, etiam illius qui offendit Deum, dummodo senioris doctrinâ vellet institui; et quem sui vocatione dignissimum iudicabat senioris malis institutione formari, ut scilicet et illius, qui ad divinum ministerium vocabatur, probaretur humilitas, et junioribus forma subjectionis et hujus proponeret exemplo.* » Audi S. Greg. promptam et constantem Samuelis obedientiam dilaudantem : « *Pater, inquit, humiliter militi homini subiectus atque obediens; et ardua ac sublimata dum vocatus accessit, et iussus rediit, quid alius nobis præbet, nisi et aliusque formam obedientiæ? Vera namque obedientia nec præceptorum intentionem despicit, nec præcepta discernit; nec enim è iudicare quispiam periclitè dicitur obediens. » Et paulo post : « *Quis, inquit, nostrum esse, si mirratione compesceret? Quis ab ira temperet si vocatum hæc aut ter audierit, et tamen ex vocantis responso periperit, et quia vocatus minime fuisset, nec repellitur offenditur, quia vocantis aut repellentis aulam videre nolit, qui in hoc solo gaudio noverat, quod obediit.* » (Corn. à Lap.)*

tur; atque ideò advoabat ad hominem, et ab illo tanquam à vocante responsum expectabat: sed fecit promptus obsequendi animus, ut scilicet tunc et postea divinam vocem frequenter audiret. Quod verò postea additur: *Nepes revelatus fuerat ei sermo Domini*, non negat divinam aliquà cognitione et interiori verbo illustratum esse Samuelis animum, quod spiritalibus viris, qualis erat Samuel, accidit in oratione non raro: sed tantum afferret vocem Domini sensibili modo ad illud usque tempus nunquam auditum (1).

VERS. 9 (1). — INTELLIXIT VOCEM HELI, QUI DO-

(1) *Le Seigneur appela Samuel pour la troisième fois.* Lorsque Dieu veut parler à Samuel, il lui fait entendre la voix d'Héli, et ainsi il était vrai de dire que c'était Héli qui l'appelait. Samuel, la première fois qu'il entendit cette voix, pouvait s'imaginer qu'il s'était trompé. La seconde fois il pouvait croire avec quelque certitude qu'Héli l'appelait. Mais non la troisième fois, il en devait être très-assuré. Et cependant lorsqu'Héli l'assure par trois fois qu'il s'est trompé, il ne lui réplique point, il ne murmure point, mais il fait simplement ce qu'il lui dit avec une paix et une facilité incroyables.

Vouli, dit saint Grégoire, le modèle d'une parfaite obéissance. « Le véritable obéissant, » ajoute ce Père, ne discerne point, il lui suffit de faire ce qu'on lui commande, et toute sa joie est d'obéir. Il n'examine point si ce qu'on lui ordonne est juste et utile, parce qu'il sait que le prix de l'obéissance ne décroît point de la qualité de ce qu'on nous a fait faire, mais qu'il suffit pour cela d'aimer à mortifier notre volonté propre, et à se soumettre à celle d'un autre. *Ad obediendum fratrem non expugnat quatuor operis, sed mortificatio propria et executio alicuius voluntatis.* »

Ainsi Samuel court quand on l'appelle, et retourne dormir quand on le fait. Il représente ce qu'il croit véritable et qui l'est en effet, et il veut bien néanmoins croire le contraire lorsqu'on l'en assure: pour nous apprendre qu'une âme humble est parfaitement soumise à Dieu, ne se fâche de rien, ne se rebute de rien, et que comme elle est prête à obéir dans les plus grandes choses, elle le fait sans peine dans les plus petites.

« Les critiques ne peuvent souffrir, dit Voltaire, que le Créateur de l'univers vienne appeler trois fois un enfant pendant la nuit: c'est supposer que Dieu a une voix comme chaque homme à la sienne. »

Est-il indigne du Créateur de l'univers de préférer le cœur pur et simple d'un enfant à un grand-prêtre qui a mérité par sa négligence qu'il l'exerce un jugement rigoureux contre lui et contre sa maison? Est-il indigne du souverain esprit de se proportionner à notre faiblesse en assésant sur nos sens par sa toute-puissance? Sans doute il pouvait dès le premier instant se manifester à clairement au jeune Samuel, que cet enfant ne put s'y comprendre; mais sa sagesse voulait qu'Héli eût

MUNDUS VOCARET PUERUM. Audierat Heli Deum olim cum viris sanctis fuisse locutum; sanctitatem porrò Samuelis in ætate adhuc puerili, longo usi atque experientia cognoverat; scilicet præterea nullum alium eo temporis articulo in templo esse, quia nondum lampades erant extinctæ, quas extinguant sacerdotes, et ex eo tempore morabantur in templo. Quare conjectavit optime, non ab alio quam à Deo vocatum esse Samuelem.

Ilic habent religiosi viri documentum optimum, ut noverint, quo animo excipienda sint prælatorum mandata, quibus Dominus vicariorum dedit potestatem, et sibi deferri dixit obsequium, quod homini etiam non admodum sancto foret exhibitum. Sic enim frequenter animus: *Qui tunc audit, me audit; qui nos spernit, me spernit*, et similia. Quare quod legitime habet prælatum, Dominus jubet, cuius vox est Dei, licet aliquid resonet formatum ab humano lalili. Sumpsit, opinor, Dominus hoc loco vocem Heli, quia non aliter sonaret, quam si Heli sui sensu voce et laboranti spiritu loqueretur: atque ideò inclamatus à Deo occurrit ad Heli. Sanè vim obedientie propriam ignorat religiosus, qui in superioris ore Domini loquentem non audit et qui dum imperata compliat, à mortali potius homine, quam ab immortali Deo gratiam capiat (1).

VERS. 10 (2). — ET VOCAVIT SECTI VOCARE-

des indices qui le mettent dans le cas d'interroger son jeune élève, et d'apprendre de lui ce qu'il n'était plus digne d'apprendre immédiatement de Dieu. (Buclet.)

(1) *Loquere, Domine, quia audit servus tuus.* Non aliud credo, Samuel documentum accepisset à Deo, quo se ad divinam vocem audiendam comparasset. Cujus illa sententia est, paratum se esse ad præstandum illud quod sibi à Deo foret injunctum, quidquid illud esset; id enim hoc loco valet, *audire*, quod sonat et studium cognoscendi quid velit Deus, et animum ad illud extendendum hilarem et strenuum. Hanc Deus videtur spectare vocem, ut dicitur in simili, quo fuerat superioribus temporibus usus, tandem afferret finem, et sua consilia prophetis, quod jam pridem perquam raro fecerat, aperiret. Dixit idem penè Samuel, quod B. Virgo, Lucae c. 1: *Ecce servus tuus, fiat mihi secundum verbum tuum.* Et ut illa eo verbo obsequenti et humili Deum ad sua viscera deduxit, sic Samuel Spiritum propheticum è cælo deduxisse videri potest.

(2) *Et vocavit Dominus, et stetit.* Hinc patet Deum, id est, angelum dei vicarium hinc non tantum menti Samuelis hæc inspirasse, sed in corpore assumpto, corporali voce illi esse locutum. Unde Chald. hic vertit: *Et revelata est*

RAT, SECUNDO: SAMUEL, SAMUEL. Ille observandum, appellari dici secundo Samuelem, cum jam tertio vocatus fuisset, ut constat ex v. 8: quare dicendum esset potius vocatum esse quarto. — Respondendo, aut illud, secundo, non indicare vocatum numerum, sed nomen Samuelis secundo repetitum; his enim auditum est Samuelis nomen, Samuel, Samuel. Aut certe secundo idem valet, quod iterum et iterum aut iterum atque iterum. Hebraicè enim est, *kepaam, kepaam*, id est, sicut nobis vice, ita ulterius vice; id est, iterum sicut antea, aut, sicut vertit Pagninus et Tigurina, *semel et iterum*, ac si dicat: Non destitit vocare illum, sicut ante vocaverat, sive ut etiam Pagninus vertit, sicut vice altera.

LOQUERE, DOMINE, QUIA AUDIT SERVUS TUIS. Non aliud, credo, Samuel documentum accepisset à Deo, quo se ad divinam vocem audiendam comparasset. Cujus illa sententia est, paratum se esse ad præstandum illud quod sibi à Deo foret injunctum, quidquid illud esset; id enim hoc loco valet, *audire*, quod sonat et studium cognoscendi quid velit Deus, et animum ad illud extendendum hilarem et strenuum. Hanc Deus videtur spectare vocem, ut dicitur in simili, quo fuerat superioribus temporibus usus, tandem afferret finem, et sua consilia prophetis, quod jam pridem perquam raro fecerat, aperiret. Dixit idem penè Samuel, quod B. Virgo, Lucae c. 1: *Ecce servus tuus, fiat mihi secundum verbum tuum.* Et ut illa eo verbo obsequenti et humili Deum ad sua viscera deduxit, sic Samuel Spiritum propheticum è cælo deduxisse videri potest.

Libet hic addere, quod optime observavit Cassianus collat. 2, cap. 14, ubi docet, quantum expedit in rebus dubiis superiorem adire

et gloria Domini, quasi dicat: Samuel vidit angelum, Dei legatum in corpore splendido et glorioso, sed confusus, ita ut splendorem videret, sed corpus angelicè distinctè non videret: vocem tamen ejus distinctè auribus audivit. Unde cognovit tandem se non ab Heli, sed à Deo vocari. Ita S. Greg. Abul. Dion. Cajet. et alii.

Porrò quod Samuelem puerum ob paritatem et sanctitatem aliquoties Deus neglecto seniore Heli, ostendit: quanto cautius melior sit juvenis: ut videtur virtute ornatur, à ait Theodor. quest. 12. *Nullum cum simplicibus (Hebr. cum vestis) amulicioris est.* Proverb. 1, 5. Saurin, Saurin, And S. Greg. 2: Nomen iteratur, cum in magna familiaritate inter majestatis, me his videntis accipitur, et ferventibus desideris ad auctorem se vocantis elevatur; ut præter id quod audit, nihil libet, atque in beatitudine audit sui in eterni perpetuo concupiscit. (Corn. à Lap.)

et ab eo discere quid maxime ex usu nostro, Deque gloria futurum sit, per quem suam nobis Deus voluntatem exprimit, et cuius verba apud religiosum graculorum pondus habere debent. Cassianum accipe: « Tantum placita è Deo hæc sententia comprobatur, ut etiam in Scripturis sanctis hæc eandem institutionem non non otiose reperimus insertam, ita ut puerum Samuelem judicio prælatum suo et nollet per semetipsum divini colloquii discipline Dominum erudire, sed recurrere senem et iterum patere ad senem, eumque, quem ad suum vocabat alloquium, etiam illius qui offenderat Deum, dummodo senioris doctrinam vellet institui, et quem sua vocatione dignissimum judicarat, senioris mallet institutione formari, ut scilicet illius qui ad divinum ministerium vocabatur, probaretur humilitas, et junioribus forma subjectionis hujus proponeretur exemplo. »

VERS. 11. — ECCE DIO FACIO VERBUM IN ISRAEL, QUOD QUICQUIDQUE ADPETER, TINCENT AMER ADHES ERES (1). Hoc fuit verbum primum quod accepit à Domino Samuel propheta: more; sanè horribile, quodque nimis videbatur in animum convenire puerilem, cum hæc denuntiaret his qui in magistratu sunt, constantis sit animi, et quem neque metus frangat, neque major auctoritas. Sed jam inde Deus Samuelis peccata contra majores denuntiationes et terrores armabat. Qualia enim denuntiavit Sauli homini furioso, nemo nescit.

Porrò aures tinnire dicuntur proverbiali formâ, quando aliquid auditur inspiratum et

(1) *Je vais faire une chose dans Israël, que nul ne pourra entendre sans être frappé d'un profond étonnement.* Quand Dieu déclare à Samuel les jugements à qu'il est prêt d'exercer sur le grand-prêtre Heli, il dit, que quiconque entendra parler sera frappé d'étonnement. Cela nous montre que lorsque Dieu exerce quelque grande vengeance sur quelqu'un, nous devons trembler de ces exemples de sa sévérité sur les autres, et nous dire comme saint Paul, Rom. cap. 11, v. 17: *Si quelques-uns des branches ont été coupées, ne vous élevez point de présomption, mais craignez.* Cette crainte est encore bien plus juste, lorsque ces châtimens tombent sur des personnes éminentes par leur dignité, comme Heli. Car c'est de ces personnes d'ordinaire que Dieu dit: *Je commencerai et j'acheverai.* Pour le summum des hommes il ne fait que commencer ses vengeances, afin que ces commencements les fassent rentrer en eux-mêmes: mais à l'égard de ses ministres qui le désobéissent, il commence et il achève en un même temps, et il les traite d'une manière qui vérifie la parole du Sage: *Qu'il a compassion des petits, mais que les plus grands sont menacés des plus grands supplices.* (Sacy.)

horribile, cuius sonitus, etiamsi quis maximo cupiat expellere, aut oblitisci, non potest; si- cut neque removere ab oculis illarum rerum imagines, quæ nobis ante aut grave aliquid vulnus, aut vehementem horrorem attulerunt. Accidit sæpe, ut sonitus gravis aliquandiu resonet in audientiam auribus, qui animum tinnitui appellatur; qualis est ille qui à dispo- sito tormento murali reboat, aut à fragore subto ruentis adificii, aut ab eo tonitru, quocum frequenter fulgura torquentur. Quasi ergo malum quod imminere prædicatur, futurum sit, quale fulmen afferre solet; aut eam horri- bili motu terra concutitur et delinquit, aut eam magna moles repente casu corruat, animum tinnitui tanti mali pondus et magnitudinem de- clarat. Hinc verò dicendi modum esse pro- verbaliam facile probant alia loca huius quam similia in eandem sententiam. Jerem. cap. 49, v. 5: *Ecce ego inducam afflictionem super locum istum, ita ut omnis, qui audierit illam, tinniant aures suas. Idem petri lib. 1. Reg. cap. 12.*

Vers. 12. — *IN DIE ILLA SERTIARIO SEPTER DOMUS HELI OMNIA QUÆ LOCUTUS SUT SUPER DOMUM HUIUS.* Malo ante hoc tempus, imò, ut dicebam cap. 2, ante Samuelis ortum, hoc idem quod nunc prædictum fuerat Heli à viro quodam Dei, de quo illud, v. 27. Cùm autem jam- pridem præcessissent mima, neque illarum exitus appareret, suspicari posset illas esse nugaces et inanes, et quasi æterno quodam sono demersas. Sed respondet Deus, neque peccatorum domus Heli se fuisse immemorem, neque mirarum, quæ jam videbantur exci- disse. Hoc valet illud, *excitatio*, ne videlicet amplius dormiat. Quasi dicat: Efficiam ut vir- ga vigilet seelerum vindex, de qua Jeremias, cap. 1, et perditio, quæ, ut dicit Petrus Epist. 2, cap. 2, non dormitet. Quæ verò locutus fue- rit Deus super domum Heli andivinus præ- dicenti capite.

SCITIO ET COMPLERO. Constantis est animi, et in propositum opus obfirmati, ad finem usque inimicitias persequi, neque in opere semel inchoato languere, donec actum sit omnino de re quam ad exitum usque designavit. Quod si in medio quasi cursu consistat et languet, aut furor existimatur nimis ardens, aut animus infirmus. Hoc est hominum de hominibus familiare iudicium, cui se Deus in presentia sicut aliis plurimis locis, attemperat, et diligit incepturum se, quod minatus ante fuerat, neque cessaturum, donec ad unum omnia com- plevit.

Vers. 15. — *PRÆDIXI ENIM, QUOD IUDICATURUS ESSEM DOMUM EIUS IN ÆTERNUM PROPTER INIQUITATEM. Iudicare, sicut visitare, et similia, verbum est ambiguum, quod tam valet, quod ex offensionem, quam quod ex benevolentia natum est. Hoc autem loco aliquid significat adversum, quod peccata punit, et injurias ulciscitur. Hoc verò iudicium seu supplicium æternum, illa nota et labes est, quam subitura esset domus Heli, cùm sacerdotii summi gloriam amisit, ad quam in æternum reditura non erat. Id autem tunc Dominus prædixerat per virum Dei, v. 32, quando dixit: *Et non erit senex in domo ista omnibus diebus.* Neque quod statim sequitur: *Quod non experietur iniquitas epa victimis et numeribus usque in æternum;* alium habet sensum quam iustitiam esse domum Heli ponas æternas, id est, nunquam redituras ad ordinem illum et nomen quod amisit. Quod ita omnino accidit; nam postquam Abiathar ex supremâ illa dignitate cecidit, nunquam ex domo Itha- mar quisquam supremum illum ordinem con- secutus est.*

ET NON CORRIPERIT EOS (1). Corripuit Heli filios suos, ut habes cap. 2, v. 25, sed mollè corripuit breviter; in qua correptione appare- bat magis patris indulgentia, quam sacerdotii zelus et iudicis severitas. Quare correptio illa, quæ leviter fuit, et filiorum non fregit au- daciâ, et profusam illorum intemperantiam non cohibuit, correptio appellari non debuit, iuxta Scripturæ morem, quæ id factum esse negat, quod usum nullum attulit. Quomodo, si prin- ceptus aut prudentiam habent nullam, aut in republicâ administrandâ dormitet et languet, in tali republicâ negatur esse princeps. Et si medicina ægroti corpori salutaris non fuit, abuisse dicitur medicina; illa sanè medicina non erat, qualem tam gravis ille et saniosus

(1) Hebræus ad litteram: *Noverat quia filii sui vilipendebantur, nec iniquitatem faciem illi excu- bant;* frontem non corrigavit in eos, horrorem et tristitiam nullam prætulit. Septuaginta: *Quoniam maledicentes, vel contemnentis Deum filii ejus, et non movebat eos.* Chaldaeus: *Quoniam provocantes Deum, sibi filii ejus, et non indignatus est in eis.* Vox Hebræa, quæ Septuaginta et Vulgata reddiderunt, *corripuit*, usum pariter de oculis senum hagescentibus, et declinantibus in tenebras. Utitur illi Jobus, ut oculorum suorum hebetudinem exirâ et furore partam innuat. Facile etiam reddi textus posset: *Videns eorum scelera, non ea prosecutus est, quæ par erat indignatione, cum horrore illos respiciens, et oculos tanquam à re abominabili avertens; quin potius læce omnia ipso præsentem et spectantem commissa sunt.*

(Calmet.)

moribus exigebat, qui cùm candens desideraret ferrum, ut ureret, aut acutum, ut secaret, oleum tamen adhibuit fuit, quod potius, quia lenit, blandimentum quoddam et fomentum appellari debuit.

Ubi *Vulgatus, non corripuit*, hebræicè est *hikah*, quod *ragare* significat, nempe frontem ut nares. Qui enim irati sunt, aut offensi, aut aliquid vident tetrum et odoratu grave, frontem corrugant et contrahunt; quod aliter Latini capere dicunt frontem. Unde *ragare frontem* idem est quod tristem esse aliquem, seu severum aut tristem alicui vultum ostendere; sicut contra *explicare frontem, exporrigere, et similia*, hilarum significant et amicum faciem. Corrugabat frontem David Psalm. 100: *Qui loquitur iniqua, non dicitur in conspectu oculorum meorum*, id est, non est ausus meum vultum subire, usque ad hoc illum severum et rugosum experierat. Sed tam fuit longè Heli, ut filiorum patria atque fontem ulcera aut can- teria ureret, aut mordaci aliquo medicamento corroderet, ut neque vultum ostenderet severum et tristem.

Vers. 14 (1). — *QUOD NON EXPERIETUR INIQUITAS DOMUS EIUS VICTIMIS, INIQUITATEM, ET SIMILIA, NON RARÒ SUMUNTUR PRO INIQUITATIS ATQUE PECCATI PENÀ, sicut hoc loco necessariò dicen- dum, neque enim quotquot ex Heli familia pro- pagati sunt, exclusi sunt à peccatorum venâ, et æternis alligati suppliciis.* Est autem æterna illa iniquitas, id est, supplicium, sacerdotii privatio, quod neque postea consecuti sunt pos- teri, neque consequerentur nunquam, etiamsi eam ob rem manibus et victimis divinum contenderent animum placere. Usus est autem

(1) *VENAT QUOD NON EXPERIETUR INIQUITAS DOMUS EIUS VICTIMIS ET MENTIBUS ESSET IN ÆTER- NUM.* Nullibi quidem legimus, Deum conceptis verbis fitem suam hoc sacramentum obligasse; sed superius narratum est, statuisse illos per- dere, quippe quos nosset obfirmatos esse in malo, et patris monita contemnerent. Eodem cum familia sua exitio Heli pariter obvolutus est, quanquam nullum illi crimen vitio datur, nisi nuntio filiorum animadversio. At animi scelera Opibus et Phisces nulli erant venâ dimittenda, cùm Deus ob vorum expiationem fontem fore dixerit sacrificia et oblationes. Reponimus, no- men etiam usurpâri hic, ut et alibi sæpe in Scripturâ, pro punitione. Statuit Deus ul- cisci malum exemplum à familia Heli exhibi- tum, atque iustitiam suam terribile exemplum in illâ constituere. Concepta quidem intus in corde crimina horum sacerdotum gravissima erant; verum si denique respicissent, et maculam elissimè penitudinem, autum levissimum ad pietatem, ad veniam illos utique admississet.

(Calmet.)

expiationis verbo, quia illa amplissimi nomi- nis ignominiosa factura, et quodam quasi excommunicatorum dignitatis, erat macula quædam moralis, quæ Heli familia penitus inhae- serat, quæ expiari atque elui nullo modo po- terat, nisi sacerdotio in eandem familiam restituito, quod sanè nunquam accidit.

Vers. 15. — *DORMIVIT AUTEM SAMUEL USQUE MANE.* Solus erat Samuel, cùm illum allocutus est Deus, neque socium habuit illum, donec sub aurorum partem aperuit, ut sacerdotes de more tabernaculum ingressi, incernas, quæ ad illud usque tempus erant accense, extingue- rent. Ubi *Vulgatus, dormiit*, hebræicè est *taicah*, quod non tam dormire quam *cubare* sig- nificat, sinitur verò pro *dormire*, usâ figurâ quæ antecesserit pro consequenti ponitur; ac- cubatus nempe pro somno, qui acubitus sem- num antecedit; et eodem modo *dormire* su- mitur pro *cubare*, qui somnus cubationis suc- cedit. Puto autem hoc loco *dormire* non sumi proprie, sed figuratè, pro *cubare, seu quiescere*, ut alibi sæpe. Neque enim verisimile videtur, ut statim atque Samuel divinum vocem audivit severam et minacem, brevi illo tempore, quod reliquum erat ad matutinum læcem, sic animo fuerit sedato, ut dormire poterit (1).

Vers. 17. — *HÆC EGREDITUR DEUS, ET HÆC ABOAT.* Non audebat Samuel aperire sacerdoti

(1) *APERUIT OSTIA NOMES.* Quis aperuit, et quæ ostia? Atrium quidem claudendum in de- serto et Moyses etate velamina oppans. Faciliè tamen septio murorum clausum est, adjectis foribus, ut tabernaculum in certâ sede consti- tutum est. Nihil prohibuit, quin Samuel ostia recederet. Accipi etiam potest de templo prop- riè dicto, de sancto, quod Moysis quidem ætate ab atrio distinguebatur medio velamine, tunc verò, fortasse foribus seriisque munitur. Claves januæ apud se faciliè Heli custodie- bat, si quidem consensum obtinuisse tunc nam clemiam, quibus fores intus panderent. Sed tunc vix credimus his recludendis missum fuisse Samuelem, cum minus id fuisse videtur summo sacerdoti vel sacerdoti pro vice suâ mi- nistranti reservatum. (Calmet.)

Samuel avant dormi jusqu'au matin alla ouvrir les portes de la maison du Seigneur. Samuel apres uno si grande révélation de Dieu dont comme auparavant, et étant éveillé ecarte les portes, et fait tout ce qu'il avait accoutumé de faire. Les âmes légères s'élevèrent des moindres choses; le vrai humble s'humilie de tout. Ce que Samuel a appris de Dieu, ne diminue en rien le respect qu'il avait pour Heli. Il sait que Dieu condamne la conduite de ce pontife, et néanmoins il le craint et il l'honore comme auparavant.

Ceci nous apprend, dit saint Grégoire, la manière en laquelle nous-nous devons conduire envers les ministres de l'Eglise, et que lors

et seni, et optimè de se atque diu merito, quod à Deo in ipsius capot atque familiam rationum acceperat; atque idèo continet se, timore patris in pudore deterritus, donec tandem senex id quod erat prudenter suspicatus, illum advocat obtestaturque, firum aliquid et horrendum imprecatus, si quidpiam florum qua audisset, taciturno pudore celaverit. Illa porò adorationis, seu excommunicationis forma familiaris fuit Hebræis, in qua aliquid subauditur durum, ingominosum et horribile. Quale superioribus accidit sculis, quod propter sui ipsius saturam et pondus, non poterat omnibus non esse notissimum. Quales fuerunt Ægyptie plæge; florum, qui adoraverunt aureum vitulum, crudelis interitus; Nadab et Abiu filiorum Aaron; Baalam et Abiron, et Sodomæorum dirum exitium. Neque est improbabile, quia in hac execratione subauditur historicos, illa singulatis explicuisse sacerdotem, que cum homines adjurati consueti (sicut solent audire, non fuit eum illa sacer scriptor sigillatim exprimeret; sed satis habuit dicere: *Hæc faciat tibi Deus, et hæc addat*; nempe que imprecationis optat communis et legitima forma. Ita pietet Abulensis q. 5.

Vers. 18. — DOMINUS EST; QUOD BONUM EST IN OCULIS SUI, FACIAT (1). Dignum sacerdote et

même qu'ils peuvent irriter Dieu par le dérèglement de leurs actions, nous devons toujours respecter Jésus-Christ en eux, et conserver la même vénération pour leur législateur. (Sacy.)

(1) *Vobis hæc duplicem sensum admittere possunt. Ha enim accipiuntur à Patribus nonnullis, tanquam si ad aliquid inobediencie hinc sacerdoti iussit profecta essent, in hac sententiam: Deus summa potestas est puniendi me pro arbitrio: ego autem in summa inducere non possum, si graviter molestam illis meis iuberam. Non sincerè humilitate, ait S. Gregorius, hæc expressit sacerdos; si enim reverentia humilis fuisset, præsto sine obliivissit ad crimen reparandum; sed potius elegit minuciam Dei causas invenire, quam de peccatis iniquitatis filios condemnare. Sed Patrum atque interpretum perique sapientum expositionem admittam. Hæc gravitatem criminis sui et florum agnoscentis, submittit sese statim iudicis sui sententia, qui re animæ suo salute promeruit; eam interim utrum Dominum reverentia aduerserunt et carnis ipsius et universam ejus familiam subiecerunt. (Calmet.)*

Il est le Seigneur, qu'il fasse tout ce qu'il lui plaira. Cette parole est humble en elle-même, puisqu'elle n'a rien de vanté, mais elle est d'autant plus digne, que lorsqu'elle nous fait accepter de bon cœur les plus grandes peines, il semble aussi que cette déclaration si humble ait été sincère dans la bouche d'Isaï. Car encore que ce pontife eût fait une très-grande faute d'être plus tou-

viro religioso responsum; qui ut se ac sua Deo, utpote suo Domino ac rectori subjecti, sic etiam a quo fert animo, quicumque de se rebusque suis ratione constituit. Bonum esse alicui, aut in oculis alienius, idem est, quod alicui placere, ut pluribus ostendimus in nostris Commentariis in Isaiam, ad illud cap. 39: *Bonum verbum Domini.*

Vers. 19. — CREVIT AUTEM SAMEL, ET DOMINUS ERAT CUM EO (1). Crescebat Samuel ætate;

ché de la tendresse naturelle qu'il avait pour ses enfants que du zèle qu'il devait avoir pour le culte de Dieu, pour la sainteté de son sacerdoce et pour l'éducation de tout le peuple: il sentit néanmoins que s'étant soumis volontairement à une juste sévérité que Dieu était prêt d'exercer sur lui et sur ses enfants, et qu'il avait témoigné être beaucoup plus sensible à la prière de l'Arche qu'à la mort de ceux qui lui étaient si chers, Dieu l'a puni dans le temps en cette manière qui était proportionnée à l'état de la loi, afin de lui faire miséricorde pour jamais.

C'est là l'opinion de plusieurs interprètes. Saint Grégoire pape néanmoins donne à ces paroles un autre sens. Et quoique le premier paraît plus simple et plus ordinaire, celui-ci néanmoins est considérable, et nous peut donner en plusieurs rencontres une instruction très-importante. Cette parole, dit ce saint pape, paraît extrêmement humble; et néanmoins si on la considère bien, elle n'est point ce qu'elle semble être. Car la vraie humilité est soumise à Dieu; elle ne pense qu'à lui plaire. Elle nous inspire une haine de ce qu'il défend, et un amour de ce qu'il commande. Hæc un contraire est humble dans ses paroles. Il témoigne agréer que Dieu fasse tout ce qu'il lui plaît, et il ne fait rien lui-même pour s'opposer la colère de Dieu qu'il a méritée; ni pour détourner sa vengeance qu'il savait être prête de tomber sur lui.

Il aurait bien mieux fait, ajoute ce saint pape, d'écouter Dieu dans le silence, et de témoigner le respect qu'il avait pour lui non par des paroles, mais par la punition effective de l'impie; de ses enfants. O combien en un acte encore aujourd'hui, combien en un acte lorsque Dieu les menace dans son Écriture d'une manière terrible, peuvent avoir des paroles d'humilité dans la bouche, lorsqu'ils ont l'orgueil et la désobéissance dans le cœur; et qui après cela espèrent en la miséricorde de Dieu par une confiance présumptueuse, et envenime de l'ordre et de la justice. *Quid est hoc, nisi deordinationis Dei misericordiam inordinatè confutere?* (Sacy.)

(1) *Samuel erit et il ætate grand, et mille de ses paroles ne tombe par terre. Ces paroles sont profondes et mystérieuses. Outre le sens de la lettre, elles nous apprennent que tous les Chrétiens qui ont un désir sincère de plaire à Dieu, et surtout ceux qui sont destinés au ministère de l'Église, doivent s'avancer toujours en la voie de Dieu, et croire de jour en jour dans leurs saints desirs. C'est ce qui est marqué du Fils de Dieu dont il est dit qu'il s'avancé tou-*

pervenerat autem, ut paulo ante diximus ex Josepho, ad duodecimum ætatis annum: crescebat item apud homines opinione sanctitatis eximie, quia quotidie apparebat in illo rara quadam tam prudente singulari quam divine illustrationis et prophetici Spiritus documenta. Hoc autem idè crescebat in Samuele in singulis dies magis ac magis, quia Dominus illi aderat, cui ipse assiduum atque fidele præstitit obsequium. Illud, et, sicut aliis sæpè locis, causalem particulam esse videt, in eam sententiam, quam modo produxi. Esse autem Deum cum aliquo, ex usu Scripturæ, nihil est aliud, quam illi favere, studia præferre, ac tandem facere ut prospere omnia et ex voto ebeant. Sic Dominus fuisse dicitur cum Geon, et sui hostiles acies multitudine penè innumerabiles exigui militum manu superavit. Sane Genes. cap. 20. rex Gerara cognovit Deum esse cum Isaac, quia vidit hominem subitè et sine ullo suo labore locupletatum. Quod etiam in Josepho cognovit Potiphar, Gen. 39. quia omnia illi, ex quo ipse dominum ingressus est, succedebant ex voto. Vide Abulensem in hoc exp. q. 5.

Et non creditur ex omnibus venis eius in terram. Id est, nullum illius verbum successu caruit; sive ex his que proximo sacerdoti prædixit, sive ex aliis que sub hæc tempora ex ore Domini ad alios detulit; que tamen in hoc libro scripta non sunt. Ille verò dicendi modus, quo negatus aliquid verbum, sive consilium à destinato eventu fuisse vacuum, usitates est etiam scriptoribus profanis. Sic Cicero in hæc fortasse sententiam dixit Eb. 9. Epist. ult. se loqui, *quid in sobem cadat*. Sumitur autem proverbialis hæc forma ex gladiatorum

jours en sagesse, et en grâce devant Dieu et devant les hommes. Et S. Paul prescrit le même même règle à son disciple Timothée. *Multæ res eligit, dit-il, reges in tout occupé, nihil que vobis gravitatem soit commu de tous. Ainsi la grâce limite la nature qui en est l'usage, et les vertus croissent dans l'âme comme le flos sur la terre, selon qu'il est marqué dans l'Évangile: *L'œpi en montent et en croissant porte son fruit.**

Le grand effet de cette piété solide qui se fortifie de jour en jour est le règlement des paroles. C'est pourquoi on est dit de Samuel, *qu'on ne de ses paroles ne tomba par terre; ne marque pas seulement que tout ce qu'il prédit arriva toujours, mais encore qu'il ne sortit de sa bouche aucune parole inutile; que tout ce qu'il dit était plein de poids et assésonné du sel de la sagesse; et que le règlement de sa langue marquait admirablement celui de son cœur.* (Sacy.)

ant nullum consuetudine, qui id agunt in suo militari, aut gymnico congressu, ne qua sit irrita aut male destinata parola, quales plurimam à parum strepente et fortunato milite quotidie fiunt, cum hasta videlicet, que hostile corpus confingere debuit, ab illo deerrans in terrâ deligitur. Sed nullum Samuelis verbum quod instar teli fuit, erravit à vulnere, sed illos sine ullo errore sauciavit, in quos destinabatur propheta petito. Aliter hujus proverbialis metaphoræ rationes adducunt. Hæc omnium mihi videtur expedita maxime et valde accommodata prophetæc minis, quia nihil videntur aliud quam hostile jaculum in sceleratorum hominum vulnus et exitium intantum.

Vers. 20. — EX COGNOVIT UNIVERSIS ISRAEL A DAB REGES BERSABEE (1). Hæc due civitates in extremis erant finibus terre promissionis, altera ab aquilone, Dan; altera à meridie, Bersabee. Quidquid ergo his continetur finibus, id est, totus Israel, et rerum eventibus cognovit filium Domini prophetam esse Samuelem, cui Deus, ex quo primum illum divinitus attulit, sagittis apparuit in Silo. Quoniam ergo bens per Samuelem sæpius locutus est, neque illam ipsius verbum in terram cecidit, facile populum cognoscere potuit in illo aliquid esse divinum (2).

(1) *Cognovit, inquam, Samuelem esse filium, id est, varicosum prophetam, non in ambitione vanitatis; sed in spiritu Dei, et sermone Domini veritate judicantem, ait Hæpæ; non enim hominum plausum spectabat, nec eorum tantis meteabat, qui in uno Deo soliditas ei soli placere solent. Quare ipsam quod ore dicebat, opere monstrabat. (Cord. à Lap.)*

(2) *Quod finibus Samuel propheta esset Dominus, Hæpæus ad litteram: *Quid fidelis* (Hæpæus vocat) Samuelem destinatum esset in prophetam Dominum. Demonstratum est alibi, necessarium fuisse dignitatis in tali principis apud Hebræos. Palam factum est, Simulem verum esse lamitarem Domini, cui et spiritum propheticum ille communicavit. Verum ait: *Quid Samuel constitutus esset propheta Domini.* Non propheta pro tempore, ad bilingu vel tri-digum, sed propheta firmus et perpetuus. Hæ missionis, atque doctus propheta, que Samuel inisset, fides certa non prius constituit, quam ipsam propheta est oraculum ipsius fides, ac palam omnibus factum est, quod non creditur ex omnibus verbis ejus in terram. (Calmet.)*

L'auteur de l'Esprit du Judaïsme accuse Samuel d'avoir usurpé le sacerdoce et le gouvernement. Il est, dit-il, des songes et des visions qui le firent regarder comme un prophète. Il paraît qu'il avait prédit au peuple et au monarque de ses prédécesseurs que le Seigneur voulait ôter le sacerdoce de la maison

VERS, 21. — QUONIAM REVELATUS FUERAT DOMINUS SAMUELI IN SILO JUXTA VERBUM DOMINI. Hæc postrema verba impleta sunt nonnulli, et illorum non parum impedita syntaxis. Ego sic ordino : Quoniam Deus in Silo primum apparere cepit, ibidem postea sæpius apparuit ; non ita ut oculis speciem aliquam aspectabilem objiceret, sed juxta verbum suum, id est, loquendo, aut ostendendo sua consilia, ut eorum apud omnes esset nuntius et interpret.

e d'Héli. Après la mort tragique du grand-père et de ses deux fils, rien ne s'opposa plus aux yeux de Samuel : assuré de longue main de la confiance du peuple, il fut très-aisé de s'emparer du sacerdoce et du gouvernement. En conséquence, il remplit les fonctions de sacrificateur ; il rétablit le culte.

Tout cela est faux et contraire au texte de l'histoire. Samuel était trop jeune, lorsque Dieu daigna se révéler à lui, pour qu'il ait pu forger cette révélation par ambition. Il fut regardé comme prophète non parce qu'il eut des songes et des visions, mais parce que tout Israël reconnut que tout ce qu'il annonçait ne manquait jamais d'arriver ; c'est donc par les événements que l'on jugea que Dieu se révélait à lui. Il ne déclara point à Héli que Dieu voulait ôter le sacerdoce de sa maison ; au contraire, il lui dit de la part de Dieu : *Je n'ôterai pas entièrement votre race de ce service de mon autel.*

Samuel, quoique de la famille de Caath, ne pouvait pas aspirer à la dignité de grand-prêtre, parce qu'il ne descendait pas d'Aaron, mais d'Isaac, oncle d'Aaron, ce que le peuple n'aurait pas souffert qu'il s'en emparât ; s'il a offert des sacrifices, il l'a fait en qualité de prophète et non de pontife ; Elle fit de même dans la suite. Après la mort d'Héli et de ses deux fils, l'arche fut déposée à Gabaa chez Abinadab, et son fils Éléazar fut consacré pour la garder. Sous Saül, Achias, petit-fils d'Héli, portait l'éphod qui était l'habit du grand-prêtre. Dans la suite ce fut Achimelech. Il est donc faux que Samuel se soit emparé du sacerdoce. C'est une calomnie copiée d'après Morgan.

Il a encore moins usurpé le gouvernement. La nation de son plein gré lui donna une entière confiance ; elle respecta ses décisions parce qu'elle reconnut que l'esprit de Dieu était en lui. Elle n'eut pas lieu de s'en repentir. Sous l'administration de ce prophète, le culte de Dieu fut rétabli. Fidolâtrie proscrite, les Philistins furent vaincus et obligés de restituer les villes qu'ils avaient prises ; Israël jouit d'une paix profonde. Y a-t-il un titre plus légitime d'autorité que le choix et le consentement unanime d'une nation libre ? Les chefs ou juges précédents n'en avaient pas en d'autre. Après que Saül eut été élu roi, le peuple assemble rendit un témoignage solennel de la justice, du désintéressement, de la sagesse, de la douceur du gouvernement de Samuel. Ce n'est donc pas la Exempio que les incrédules devaient choisir pour prouver que le gouvernement des prêtres ne vaut rien. (Duclot.)

Ubi Vulgatus juxta verbum, hebraice est *bedbar*, quod idem valet atque in verbo, quomodo omnes penè recentiores convertunt : aut per verbum, ut legit Tigurina, quasi dicitur : Verba potius Deus Samueli quam speciem aliquam ostendit, ita ut non tam per oculos quam per aures illius animum futurarum rerum cognitione compleverit. Vulgatus legisse videtur aliter quam nunc habent hebraici codices ; non *bedbar*, sed *hêdebar*. Sed est aut eadem, aut certe non aliquid diversa sententia.

EX EVENTU SERMO SAMUELI UNIVERSO ISRAELI. Non solum videtur Samuel, dum esset in Silo, aliquid contra Heli illiusque familiam prædixisse, sed etiam Israeli toti, licet quid illud sit ex Scriptura sacra non constat. Quod quidem tamen ab illo prædictum fuit, successu non caruit. Fortassis hic per prophetam illa proponuntur ante suum tempus, que multis post annis contigere, quæ multa prævidit Samuel, et populam non minus obsequenter admonuit. Potuit autem hic omnia parvis adnotare prophetæ, quia non eodem omnia aut tempore aut ordine narrari solent à Prophetis, quæ gesta sunt. Est autem verisimile, que scripsit Samuel, ad extrema nempe tempora Saûlis, extremo vite tempore ab eodem fuisse tradita monumentis. Illud ad extremum addendum, postrema hæc verba ab Hebraeis et Septuaginta, non tam fuisse præcedens quam inchoare subsequens caput ; quod aliis sæpè locis usu venit (1).

(1) Pour apprécier cette histoire, inquit Volney, je ne veux point raisonner sur le fond du fait. Dieu, venir dans une chaire, se poser debout à distance d'un lit, parler comme une personne de chair et d'os ; que pourrais-je dire à qui exhalait un tel comate (a) ? Je ne m'occupe que de la conduite et du caractère de Samuel ; et d'abord, je demande qui a vu, qui a entendu tout ceci, et surtout qui l'a raconté (b), qui l'a écrit et rendu public ? Ce n'est pas Héli, ce ne peut être que Samuel (c) seul, qui est ici acteur, témoin, narrateur ; lui seul a eu intérêt de faire, intérêt de raconter ; sans lui, qui eût pu spécifier tous les menus détails de cette aventure ? Il est évident que nous avons ici une scène de fantasmagorie (d) du genre de celles qui ont eu lieu chez tous les peuples anciens, dans les sanctuaires des temples et pour l'émission des oracles. Le jeune adipe y a été encouragé par la crédulité, par la faiblesse physique et morale du grand-prêtre

- (a) Supra, ad vers. 8, similis Voltairii objectioni respondit Duclot.
(b) Nempe si cui Deus ipse revelavit.
(c) Sed Samuel à Deo inspiratus.
(d) Quale argumentum excogitare Volney placuit.

CAPUT IV.

CHAPITRE IV.

1. Et factum est in diebus illis, con-
venerunt Philisthim in pugnam : et
egressus est Israel obviam Philisthim in
prælium, et castrametatus est juxta La-
pidem Adjutorii. Porrò Philisthim vene-
runt in Aphec.

2. Et instruxerunt aciem contra Israel.
Inito autem certamine, terga vertit Israel
Philisthis : et cæsa sunt in illo certami-

Heli ; peut-être (a) par l'instigation de quelques personnages cachés sous la toile, ayant des intérêts, des passions que nous ne pouvons plus juger ; néanmoins le plus probable est que Samuel ne s'est lié à personne, et ce que par la suite nous verrons de sa profonde dissimulation fixe la balance de ce côté.

La divulgation n'a pas été difficile ; il aura suffi de quelques confidences à un serviteur, à un ami dévoué, à une vieille ou à une jeune prêtresse pour que l'apparition de Dieu, pour que son oracle venu de l'arche sainte se soit répandu en acquérant de bouche en bouche une mystérieuse intensité de certitude et de croyance (b).

Tout Israël connut qu'il était devenu prophète de Dieu ; et Dieu continua d'apparaître dans Shiloh.

Sur ce mot prophète, j'observe que le narrateur nous dira bientôt qu'à cette époque, le terme hébreu *nabîa*, employé ici, n'était point connu ; que l'on ne se servait que du mot *râh* qui signifie voyant. Nous avons donc ici un écrivain posthume qui a rédigé à son gré les Mémoires que Samuel ou autres contemporains avaient composés au leur. Il lui a plu (c) d'établir en fait positif la croyance de tout Israël en ce conte ; mais il est seul dépositaire, il n'est pas même témoin. Si nous avions de ce temps-là des Mémoires de plusieurs mains, nous aurions matière à juger raisonnablement : déjà nous en avons le moyen dans le verset où il nous dit que depuis du temps la parole de Dieu était devenue rare et qu'il n'apparaissait plus de visions ; pourquoi cela (d) ? parce qu'il y avait des incroyables ; parce qu'il était arrivé des scandales, de faux oracles, des divulgations de superstitions sacerdotales qui avaient éveillés le bon sens de la classe riche ou aisée du peuple. L'aveugle (e) et fanatique croyance était restée, comme il arrive toujours, dans la multitude ;

(a) Istud peut-être omnia historiarum monumenta in fabularum commenta convertere facile posset.

(b) Conjectura conjecturis congesta, cum monumentis queruntur.

(c) Imò Deo ipsi scriptorem inspiranti, quod toties dicere porvaticissima Volney impietas nos cogit.

(d) Quis illi Deo placebat.

(e) Quo majore argumento prophetam esse quendam gens tota judicabit, nisi cum fieri ab eo predicta videt ? Eventus sermo Samuelis universo Israeli.

1. Or, il arriva dans ce temps-là que les Philistins s'assemblèrent pour faire la guerre aux Israélites. Le peuple d'Israël se mit aussitôt en campagne pour aller combattre les Philistins, et l'armée d'Israël campa près de la pierre qui fut appelée depuis la Pierre du Secours. Les Philistins vinrent à Aphec, dans la tribu de Juda.

2. Et se disposèrent à combattre Israël. La bataille s'étant donnée, les Israélites s'enfuirent, et les Philistins les poursuivirent au tra-

ce fut sur elle que Samuel compta, et nous verrons, lors de l'installation de Saül, qu'il eut toujours contre lui un parti de non-croyants assez puissant pour l'obliger à beaucoup de ménagements, pour l'obliger même à se démettre (a).

Cohen, qui rationem sequi se profiterit in interpretanda Scriptura, non minus quàm Volney, Samuelum à mendacio alienum vult haberi. Nam : Sans accuser, inquit, la bonne foi de Samuel, comme le fait Volney, nous comprenons cependant difficilement (b) cet anthropomorphisme, qui fait venir Dieu auprès de Samuel, qui l'appelle trois fois de suite, tandis qu'il pouvait lui porter la première fois, Heli suppose qu'il a lui-même été l'objet de l'entretien, et si somme avec menace Samuel de lui en faire part. Peut-être (c) que Samuel, imbu de l'idée (d) qu'il sera prophète, entretenait son esprit de cette idée dans le silence de la nuit. L'imagination exaltée du jeune homme lui faisait prendre pour une apparition divine le moindre bruit (e), et son illusion lui faisant croire qu'on l'appelait, il courait vers Heli après avoir répondu : Me voici ! Samuel savait peut-être qu'un homme de Dieu était venu annoncer des châtimens terribles à Eli et à sa famille. La prophétie, ou peut-être la croyance à la prophétie allait en diminuant ; son imagination frappée pouvait la regarder comme abolie tout-à-fait, et c'est cette annonce qui fascinait son esprit, et la lui rendait présente. Eli, vieillard plus crédule ou peut-être (f) voulant conserver cette croyance dans Samuel, suppose non-seulement la vision, mais encore se croit l'objet de cette vision. L'écrivain veut représenter des choses merveilleuses ; et elles le sont en effet pour celui qui reste sous le point de vue où l'écrivain le suppose placé.

(a) Contrarium videbimus certè.
(b) Quasi id Deus tantum officio debeat quod intelligit Cohen.

(c) Istud, peut-être magnæ virtutis est apud Volney et Cohen.

(d) Sed unde se prophetam futurum cognovit Samuel ?

(e) An minimum strepitum dicere licet eam Dei vocem quæ ter Samuelum, Samuelum, nominare sensit ?

(f) An istis peut-être oppugnatam putabimus summam scriptoris auctoritatem, qui, ut non inspiratus sit, maximum tamen necessest fidem ut historicus ?

VERS, 21. — QUONIAM REVELATUS FUERAT DOMINUS SAMUELI IN SILO JUXTA VERBUM DOMINI. HÆC POSTREMA VERBA IMPLETA SUNT NONNISI, ET ILLORUM NON PARUM IMPEDITA SYNTAXIS. EGO SIC ORDINO: QUONIAM DEUS IN SILO PRIMUM APPARERE COEPIT, IHIDEM POSTEA SÆPIUS APPARUIT; NON ITA UT OCULIS SPECIEM ALIQUAM ASPECTABLEM OBJICERET, SED JUXTA VERBUM SANI, ID EST, LOQUENDO, AUT OSTENDENDO SUA CONSILIA, UT EORUM APUD OMNES ESSET NUNTIIUM ET INTERPRE-

et d'Éli. Après la mort tragique du grand-père et de ses deux fils, rien ne s'opposa plus aux yeux de Samuel; assuré de longue main de la confiance du peuple, il fut très-aisé de s'emparer du sacerdoce et du gouvernement. En conséquence, il remplit les fonctions de sacrificateur; il rétablit le culte.

Tout cela est faux et contraire au texte de l'histoire. Samuel était trop jeune, lorsque Dieu daigna se révéler à lui, pour qu'il ait pu forger cette révélation par ambition. Il fut regardé comme prophète non parce qu'il eut des songes et des visions, mais parce que tout Israël reconnut que tout ce qu'il annonçait ne manquait jamais d'arriver; c'est donc par les événements que l'on jugea que Dieu se révélait à lui. Il ne déclara point à Éli que Dieu voulait ôter le sacerdoce de sa maison; au contraire, il lui dit de la part de Dieu: *Je n'ôterai pas entièrement votre race de ce service de mon autel.*

Samuel, quoique de la famille de Caath, ne pouvait pas aspirer à la dignité de grand-prêtre, parce qu'il ne descendait pas d'Aaron, mais d'Isaac, oncle d'Aaron, ce que le peuple n'aurait pas souffert qu'il s'en emparât; s'il a offert des sacrifices, il l'a fait en qualité de prophète et non de pontife; Elle fit de même dans la suite. Après la mort d'Éli et de ses deux fils, l'arche fut déposée à Gabaà chez Abinadab, et son fils Éléazar fut consacré pour la garder. Sous Saül, Achias, petit-fils d'Éli, portait l'Éphod qui était l'habit du grand-prêtre. Dans la suite ce fut Achimelech. Il est donc faux que Samuel se soit emparé du sacerdoce. C'est une calomnie copiée d'après Morgan.

Il a encore moins usurpé le gouvernement. La nation de son plein gré lui donna une entière confiance; elle respecta ses décisions parce qu'elle reconnut que l'esprit de Dieu était en lui. Elle n'eut pas lieu de s'en repentir. Sous l'administration de ce prophète, le culte de Dieu fut rétabli. Fidolâtrie proscrite, les Philistins furent vaincus et obligés de restituer les villes qu'ils avaient prises; Israël jouit d'une paix profonde. Y a-t-il un titre plus légitime d'autorité que le choix et le consentement unanime d'une nation libre? Les chefs ou juges précédents n'en avaient pas eu d'autre. Après que Saül eut été élu roi, le peuple assemble rendit un témoignage solennel de la justice, du désintéressement, de la sagesse, de la douceur du gouvernement de Samuel. Ce n'est donc pas la Exemple que les incrédules devaient choisir pour prouver que le gouvernement des prêtres ne vaut rien. (Duclot.)

Ubi Vulgatus juxta verbum, hebraice est *bedbar*, quod idem valet atque in verbo, quomodo omnes penè recentiores convertunt: aut per verbum, ut legit Tigurina, quasi dicitur: Verba potius Deus Samueli quam speciem aliquam ostendit, ita ut non tam per oculos quam per aures illius animum futurarum rerum cognitione compleverit. Vulgatus legisse videtur aliter quam nunc habent hebraici codices; non *bedbar*, sed *hêdebar*. Sed est aut eadem, aut certe non aliquid diversa sententia.

EX EVENTU SERMO SAMUELI UNIVERSO ISRAELI. Non solum videtur Samuel, dum esset in Silo, aliquid contra Eli illiusque familiam prædixisse, sed etiam Israeli toti, licet quid illud sit ex Scriptura sacra non constat. Quod quidem tamen ab illo prædictum fuit, successu non caruit. Fortassis hic per prophetam illa proponuntur ante suum tempus, que multis post annis contingere, quæta multa prædixit Samuel, et populum non minus obsequenter admonuit. Potuit autem hic omnia parcius adnotare prophetæ, quia non eodem omnia aut tempore aut ordine narrari solent à Prophetis, quæ gesta sunt. Est autem verisimile, que scripsit Samuel, ad extrema nempe tempora Saûlis, extremo vite tempore ab eodem fuisse tradita monumentis. Illud ad extremum addendum, postrema hæc verba ab Hebraeis et Septuaginta, non tam fuisse præcedens quam inchoare subsequens caput; quod aliis sæpè locis usu venit (1).

(1) Pour apprécier cette histoire, inquit Volney, je ne veux point raisonner sur le fond du fait. Dieu, venir dans une chaire, se poser debout à distance d'un lit, parler comme une personne de chair et d'os; que pourrais-je dire à qui exhalait un tel comate (a)? Je ne m'occupe que de la conduite et du caractère de Samuel; et d'abord, je demande qui a vu, qui a entendu tout ceci, et surtout qui l'a raconté (b), qui l'a écrit et rendu public? Ce n'est pas Éli, ce ne peut être que Samuel (c), qui est ici acteur, témoin, narrateur; lui seul a eu intérêt de faire, intérêt de raconter; sans lui, qui eût pu spécifier tous les menus détails de cette aventure? Il est évident que nous avons ici une scène de fantasmagorie (d) du genre de celles qui ont eu lieu chez tous les peuples anciens, dans les sanctuaires des temples et pour l'émission des oracles. Le jeune adipe y a été encouragé par la crédulité, par la faiblesse physique et morale du grand-prêtre

- (a) Supra, ad vers. 8, similis Voltairii objectioni respondit Duclot.
(b) Nempe si cui Deus ipse revelavit.
(c) Sed Samuel à Deo inspiratus.
(d) Quale argumentum excogitare Volney placuit.

CAPUT IV.

CHAPITRE IV.

1. Et factum est in diebus illis, con-
venerunt Philisthim in pugnam; et
egressus est Israel obviam Philisthim in
prælium, et castrametatus est juxta La-
pidem Adjutorii. Porrò Philisthim vene-
runt in Aphec.

2. Et instruxerunt aciem contra Israel.
Inito autem certamine, terga vertit Israel
Philisthis: et cæsa sunt in illo certami-

Hei; peut-être (a) par l'instigation de quelques personnages cachés sous la toile, ayant des intérêts, des passions que nous ne pouvons plus juger; néanmoins le plus probable est que Samuel ne s'est lié à personne, et ce que par la suite nous verrons de sa profonde dissimulation fixe la balance de ce côté.

La divulgation n'a pas été difficile; il aura suffi de quelques confidences à un serviteur, à un ami dévoué, à une vieille ou à une jeune prêtresse pour que l'apparition de Dieu, pour que son oracle venu de l'arche sainte se soit répandu en acquérant de bouche en bouche une mystérieuse intensité de certitude et de croyance (b).

Tout Israël connut qu'il était devenu prophète de Dieu; et Dieu continua d'apparaître dans Shiloh.

Sur ce mot prophète, j'observe que le narrateur nous dira bientôt qu'à cette époque, le terme hébreu *nabia*, employé ici, n'était point connu; que l'on ne se servait que du mot *râh* qui signifie voyant. Nous avons donc ici un écrivain posthume qui a rédigé à son gré les Mémoires que Samuel ou autres contemporains avaient composés au leur. Il lui a plu (c) d'établir en fait positif la croyance de tout Israël en ce conte; mais il est seul dépositaire, il n'est pas même témoin. Si nous avions de ce temps-là des Mémoires de plusieurs mains, nous aurions matière à juger raisonnablement: déjà nous en avons le moyen dans le verset où il nous dit que depuis du temps la parole de Dieu était devenue rare et qu'il n'apparaissait plus de visions; pourquoi cela (d)? parce qu'il y avait des incroyables; parce qu'il était arrivé des scandales, de faux oracles, des divulgations de superstitions sacerdotales qui avaient éveillés le bon sens de la classe riche ou aisée du peuple. L'aveugle (e) et fanatique croyance était restée, comme il arrive toujours, dans la multitude;

(a) Istud non-entis historicarum monumenta in fabularum commenta convertere facile posset.

(b) Conjectura conjecturis congesta, cum monumentis queruntur.

(c) Imò Deo ipsi scriptorem inspiranti, quod toties dicere porvaticissima Volney impietas nos cogit.

(d) Quis illi Deo placebat.

(e) Quo majore argumento prophetam esse quendam gens tota judicabit, nisi cum fieri ab eo predicta videt? *Eventus sermo Samuelis universi Israël.*

1. Or, il arriva dans ce temps-là que les Philistins s'assemblèrent pour faire la guerre aux Israélites. Le peuple d'Israël se mit aussitôt en campagne pour aller combattre les Philistins, et l'armée d'Israël campa près de la pierre qui fut appelée depuis la Pierre du Secours. Les Philistins vinrent à Aphec, dans la tribu de Juda.

2. Et se disposèrent à combattre Israël. La bataille s'étant donnée, les Israélites s'enfuirent, et les Philistins les poursuivirent au tra-

ce fut sur elle que Samuel compta, et nous verrons, lors de l'installation de Saül, qu'il eut toujours contre lui un parti de non-croyants assez puissant pour l'obliger à beaucoup de ménagements, pour l'obliger même à se démettre (a).

Cohen, qui rationem sequi se profiterit in interpretanda Scriptura, non minus quàm Volney, Samuelum à mendacio alienum vult haberi. Nam: Sans accuser, inquit, la bonne foi de Samuel, comme le fait Volney, nous comprenons cependant difficilement (b) cet anthropomorphisme, qui fait venir Dieu auprès de Samuel, qui l'appelle trois fois de suite, tandis qu'il pouvait lui porter la première fois, s'il suppose qu'il a lui-même été l'objet de l'entretien, et si nous avons meurtre Samuel lui en faire part. Peut-être (c) que Samuel, imbu de l'idée (d) qu'il sera prophète, entretenait son esprit de cette idée dans le silence de la nuit. L'imagination exaltée du jeune homme lui faisait prendre pour une apparition divine le moindre bruit (e), et son illusion lui faisant croire qu'on l'appelait, il courait vers Éli après avoir répondu: Me voici! Samuel savait peut-être qu'un homme de Dieu était venu annoncer des châtimens terribles à Eli et à sa famille. La prophétie, ou peut-être la croyance à la prophétie allait en diminuant; son imagination frappée pouvait la regarder comme abolie tout-à-fait, et c'est cette annonce qui fascinait son esprit, et la lui rendait présente. Eli, vieillard plus crédule ou peut-être (f) voulant conserver cette croyance dans Samuel, suppose non-seulement la vision, mais encore se croit l'objet de cette vision. L'écrivain veut représenter des choses merveilleuses; et elles le sont en effet pour celui qui reste sous le point de vue où l'écrivain le suppose placé.

(a) Contrarium videbimus certè.
(b) Quasi id Deus tantum officio debeat quod intelligit Cohen.

(c) Istud non-entis historicarum monumenta in fabularum commenta convertere facile posset.

(d) Sed unde se prophetam futurum cognovit Samuel?

(e) An minimum strepitum dicere licet eam Dei vocem quæ ter Samuelum, Samuelum, nominare sensit?

(f) An istis peut-être oppugnatam putabimus summam scriptoris auctoritatem, qui, ut non inspiratus sit, maximum tamen necessest fidem ut historicis?

vers des champs, et en tuèrent environ quatre mille dans ce combat.

3. Et reversus est populus ad castra : dixeruntque majores natu de Israël : Quare percussit nos Dominus hodie coram Philistiim? Afferamus ad nos de Silo arcam foederis Domini, et veniat in medium nostri, ut salvet nos de manu inimicorum nostrorum.

4. Misit ergo populus in Silo, et tulerunt inde arcam foederis Domini exercituum sedentis super cherubim : erantque duo filii Heli cum arca foederis Dei Ophni et Phinees.

5. Cumque venisset arca foederis Domini in castra, vociferatus est omnis Israel clamore grandi, et perterrita terra.

6. Et audierunt Philistiim vocem clamoris, dixeruntque : Quemam est hec vox clamoris magni in castris Hebraeorum? Et cognoverunt quod arca Domini venisset in castra.

7. Timueruntque Philistiim, dicentes : Venit Deus in castra. Et ingemuerunt, dicentes :

8. Vae nobis! non enim fuit tanta exultatio heri et nudiustertius : vae nobis! Quis nos salvabit de manu Deorum sublimium istorum! hi sunt Dei, qui percusserunt Ægyptum omni plaga in deserto.

9. Confortamini, et estote viri, Philistiim : ne servatis Hebraeis, sicut et illi servierunt vobis ; confortamini et belate.

10. Pugnaverunt ergo Philistiim, et cæcus est Israel, et fugit unusquisque in tabernaculum suum, et facta est plaga magna nimis ; et ceciderunt de Israel triginta milia peditum.

11. Et arca Dei capta est : duo quoque filii Heli mortui sunt, Ophni et Phinees.

12. Currans autem vir de Benjamin ex acie, venit in Silo in die illa, scissâ

vers des champs, et en tuèrent environ quatre mille dans ce combat.

3. Lorsque le peuple fut revenu dans le camp, les plus anciens d'Israël dirent : Pourquoi le Seigneur nous a-t-il frappés aujourd'hui de cette plaie devant les Philistins? Aménonz ici de Silo l'arche de l'alliance du Seigneur, et qu'elle vienne au milieu de nous, pour nous sauver de la main de nos ennemis comme elle en a toujours sauvé nos pères.

4. Le peuple ayant donc envoyé à Silo, on en fit venir l'arche de l'alliance du Seigneur des armées assis sur les cherubins. Et les deux fils d'Héli, Ophni et Phineés, accompagnaient l'arche de l'alliance de Dieu.

5. Lorsque l'arche de l'alliance du Seigneur fut venue dans le camp, tout le peuple d'Israël jeta un grand cri, dont la terre retentit.

6. Les Philistins ayant entendu, s'entre-disaient : Que signifie ce grand bruit dans le camp des Hébreux? Et ils apprirent que l'arche du Seigneur était venue dans le camp.

7. Les Philistins eurent donc peur, et ils dirent : Dieu est venu dans leur camp.

8. Malheur à nous! ajoutèrent-ils en soupirant; car ils n'étaient point dans une si grande joie, ni hier, ni avant-hier; malheur à nous! Qui nous sauvera de la main de ce Dieu puissant? C'est ce Dieu qui a frappé les Égyptiens de toutes sortes de plaies dans leur pays et qui les a exterminés dans la mer Rouge qui est dans le désert.

9. Mais prenez courage, Philistins, et comportez-vous en gens de cœur. Gardez-vous de devenir les esclaves des Hébreux, comme ils ont été les vôtres depuis vingt ans; prenez courage, et combattez vaillamment.

10. Les Philistins donnèrent donc la bataille; et Israël, qui s'était rendu indigne de la protection du Seigneur, fut défait. Tous s'enfuirent dans leurs tentes; et la défaite fut si grande du côté des Israélites, qu'il demeura trente mille hommes de pied sur la place.

11. L'arche de Dieu fut prise, et les deux fils d'Héli, Ophni et Phineés, furent tués.

12. Le jour même un homme de la tribu de Benjamin, échappé du combat, vint en cou-

veste, et conspersus pulvere caput.

13. Cumque ille venisset, Heli sedebat super sellam contra viam spectans. Erat enim cor ejus pavens pro arca Dei. Vir autem ille postquam ingressus est, nuntiavit urbi, et ululavit omnis civitas.

14. Et audivit Heli sonitum clamoris, dixitque : Quis est hic sonitus tumultus hujus? At ille festinavit, et venit, et nuntiavit Heli.

15. Heli autem erat nonaginta et octo annorum; et oculi ejus caligaverant, et videre non poterat.

16. Et dixit ad Heli : Ego sum qui veni de prælio, et ego qui de acie fugi hodie. Cui ille ait : Quid actum est, fili mi?

17. Respondens autem ille qui nuntiabat : Fugit, inquit, Israel coram Philistiim, et ruina magna facta est in populo : insuper et duo filii tui mortui sunt, Ophni et Phinees, et arca Dei capta est.

18. Cumque ille nominasset arcam Dei, cecidit de sella retrorsum juxta ostium, et fractis cervicibus mortuus est; senex enim erat vir et grandævus. Et ipse judicavit Israel quadraginta annis.

19. Nurus autem ejus, uxor Phinees, prægnans erat vicinæque partus : et audito nuntio quod capta esset arca Dei, et mortuus esset socer suus et vir suus, incurvavit se et peperit; irruerant enim in eam dolores subitii.

20. In ipso autem momento mortis ejus, dixerunt ei que stabant circa eam : Ne timeas, quia filium peperisti. Quis non respondit eis, neque animadvertit.

21. Et vocavit puerum Ichabod, dicens : Translata est gloria de Israel, quia capta est arca Dei, et pro socio suo et pro viro suo :

22. Et ait : Translata est gloria ab Israel, eo quod capta esset arca Dei.

rant à Silo. Il avait ses habits déchirés, et la tête couverte de poussière.

13. Dans le temps que cet homme arrivait, Héli était assis sur son siège et tourné vers le chemin; car son cœur tremblait de crainte pour l'arche de Dieu. Cet homme étant donc entré dans la ville, et ayant dit les nouvelles du combat, il se fit parmi tout le peuple des cris lamentables.

14. Héli, ayant entendu le bruit de ces clameurs, dit : Qu'est-ce que ce bruit confus que j'entends? Sur cela, cet homme vint à Héli en grande hâte, et lui dit cette nouvelle.

15. Héli avait alors quatre-vingt-dix-huit ans; ses yeux s'étaient obscurcis, et il ne pouvait plus voir.

16. Cet homme dit à Héli : C'est moi qui reviens de la bataille, et qui suis échappé aujourd'hui du combat. Héli lui dit : Qu'est-il arrivé, mon fils?

17. Cet homme qui avait apporté la nouvelle lui répondit : Israël a foi devant les Philistins; une grande partie du peuple a été taillée en pièces; vos deux fils, Ophni et Phineés, ont été tués, et l'arche de Dieu a été prise.

18. Lorsqu'il eut nommé l'arche de Dieu, Héli tomba de son siège à la renverse près de la porte, et s'étant cassé la tête il mourut. Il était vieux et fort avancé en âge, et il avait jugé Israël pendant quarante ans.

19. La femme de Phineés, belle-fille d'Héli, était alors grosse et près d'accoucher; et ayant appris la nouvelle que l'arche de Dieu avait été prise, et que son beau-père et son mari étaient morts, se trouvant surprise par la douleur, elle se laissa et accoucha.

20. Et comme elle allait mourir, les femmes qui étaient auprès d'elle lui dirent : Ne craignez point, car vous avez enfanté un fils. Elle ne leur répondit rien, n'y faisant pas même attention;

21. Mais elle appela son fils Ichabod (c'est-à-dire : Où est la gloire?), en disant : Israël a perdu sa gloire; ce qu'elle dit parce que l'arche de Dieu avait été prise, et à cause de la mort de son beau-père et de son mari;

22. Et elle dit : Israël a perdu sa gloire, parce que l'arche de Dieu avait été prise.

VERS. 1. — ET FACTUM EST IN DIEBUS ILLIS (4), CONVENIENS PHILISTEUM IN PUGNAM. Si quod Hebraei codices et nonnulli Graeci faciunt, ut praecedens capitis finem exortum esse putent subsequentes, verum statuamus, non est improbabile, adversa multa non solum sacerdotis maximi familiae, sed etiam toti populo à Samuele predicta. Imò etiam extremum illud, ut communiter habent latini codices, caput claudat antecedens, non inchoet subsequentes. Postrema etenim verba quaedam preparatio sunt ad ea quae statim commemorantur, ubi non uni sacerdotis familiae, sed Israeli toti gravem vide-mus indictam esse plagam. Unde verò elades illa primùm advenerit, scribere aggreditur, ab exercitū videlicet Philistinorum, qui contra gentem Israelitidum instructus est.

CASTRAMETATUS EST JUXTA LAPIDEM ADJUTORII (2). Progressus est Israel contra Philisthaeos,

(1) Ecce hic expletur prophetia Samuelis ac minae Dei, et clades ab eo intentata Heli et filiis, totique Israeli. Quantum tempus intercesserit à prophetia Samuelis, ad hanc ejus expletionem, incertum est. Serarius et Abulensis, putant eodem anno expletam; editam esse enim anno 98 et ultimo vite Heli, quo ipse auditus arcae captus, expirans corruit. Verus est aliquot annos intercessisse. Nam praedixit cladem hanc Samuel cum esset puer, ut dictum est c. 5. 1; clades autem hae contigit cum ipse esset vir, vel certe juvenis; nam mortuo Heli illius successit Samuel in praefecturam populi; erat ergo grandior et maturior natas, Salianus putat intercessisse annos 26, ut Samuel factus sit iudex post Heli anno etatis 59; Mendocia censet intercessisse annos 18, vel 28, alii plures, alii pauciores. (Corm. 3. 1. ap.)

EGRESSUS EST ISRAEL OBLIVIA PHILISTEUM IN PUGNAM, seu potius, ut se ab illis defenderet; Philisthaeos enim primos movisse arma videtur. Heli lojus causa ignoratur; constat tamen Philisthaeorum gentem eà sate validissimam fuisse, et post Samuënam nunquam cessasse gravi iugo Hebraeos premere, donec plenam libertatem Hebraei accepissent à Samuele, cum primùm rebus praefectus est. (Calmet.)

(2) Lapis hic Adjutorii situs erat inter Masphath et Sen.

IN ARCE. Urbs erat è tribu Juda, non longe consistenda ab Eben-Heser, et à Masphà; sed quo potissimum in loco, ignoratur. (Calmet.)

Or les Philistins s'assemblerent pour combattre Israël. Les Philistins font la guerre au peuple de Dieu, et fontent leur part de la reconnaissance des grandes choses que Dieu avait résolu de faire. Les anciens du peuple voyant que les Hebreux avaient eu du désavantage contre leurs ennemis, conseillent qu'on fasse venir l'arche au milieu d'eux. Les enfants d'Héli approuvent et autorisent le désir du peuple de mener l'arche de Dieu dans le camp, et eux-mêmes l'accompagnent. Cependant non obstant toutes les assurances qu'ils avaient pu

posé que castra ad illum locum, qui ex even-tu postea vocatus est Lapis Adjutorii, de quo cap. 7, v. 12. Est autem prolepsis, quae aliquid narrat ante tempus suum, aut nomen attribuit, quod longè post habuit locus aliquis, familiaris Scripturae sacrae, neque scriptoribus protanis inusitata. Sic apud sacros dicitur Genes. cap. 12, Bethel, cum tamen tunc Lusa vocaretur; nam illi loco nomen illud à Jacob Genes. 28, primùm inditum est. Sic Marco Vellino portus per prolepsim vocatus dicit à Palinuro, cum tamen multis post anni tale nomen habuerint. Plura occurrent exempla mediocriter attento (1).

VERS. 3 (2). — QUARE PERCUSIT NOS HODIE

donner à ce peuple de la protection de Dieu par la présence de son arche, le peuple est vaincu, l'arche est prise, et les prêtres mêmes sont tués. (Sacy.)

(1) VERS. 2. — INSTRUXERUNT AGMINE, etc. Hebraeos; Et arduaverunt se Philistinim in occursum Israel, et diffugit est exercitus, vel dissipatus solutusque est, et cecisus est Israel, etc. Quam disciplinam agmine instruendo tenebant copiarum Israeliticarum imperatores. Ignoramus; sed instruxisse illos agmina, et bellum arte aliqua gessisse constat. Septuaginta: Et inclinavit praetium, populus pedem remisit, ac se dissipavit.

IN ILLO CERTAMINE PASSIM PER AGROS. Ex textu Volgate finit videtur, Israelitis vix expectasse hostes, actisque illis in fugam per agros, interfecta fuisse circiter quatuor milia. Sed alium sensum reddit Hebraeus: Et percussurum in ordine, seu instructo agmine, in agro ferunt quatuor milia. In ipso praetio caesa sunt ferè quatuor milia. (Calmet.)

(2) DIVERBERUNT MAJORES NATU. Nemo tunc supremus dux exercitū universo imperabat. Seniores Israelis suae singuli tribui praerant; quaquam autem Heli iudex Israelis habebatur, cuncta nihilominus viri etus et oculatorum caecitas prohibebant, ne ipse per se processet ac duceret copias.

Meminerant Israelitae eorum que in obedi-tione Jerichuntis, exhibitae fuerant prodigia, cum moenia urbis arca praesente corruerunt. Nec ignorabant relatas à Josue victorias; quibus simul omnibus accedebat insita menti per-suasio, Deum ipsum inter victos referendum fore, si quidem contingeret, ut Philisthaei arca praesente vincerent; quare et gloriam ipsam Dei in discrimen venire, ac deipso populo approbrium in Numinis opitumeliam cessurum. Sicut ergo in sententiam, rem propius non considerantes, et arcam in auxilium suum ad-seiscerunt.

Ceterum usus ferendi in castra symbola religionis sanctissima, apud gentes ferè omnes obtinuit. Persae solummodo ritu ignem sacrum fo-rebant in castra, ut et Jovis sui sacrum cur-rum deferrebant. Antè agmen Indorum ferebat-ur Hercules simulacrum; quod si quis des-puisset, infamiae notam aeternam, quin et ca-

DOMINUS CORAM PHILISTEUM. Tanta fuit strages illa in Hebraeorum castris, ut majores natu prudenter conjectaverint, non ab hominibus, sed ab irato Deo illatum esse cladem. Quare

pitius penam incurreret. Signa sua militaria tanquam nomen aliquod suspensisse Romanos, tam certum est, quam quid aliud. De Germanis haec Tacitus: Effigies et signa quaedam de-tracta locis in praetium ferunt. Idola sua in castra detulisse Philisthaeos, inferius narratur; uti et idem servasse videtur Jeroboamus, vitulos suos aureos secum habens in exercitu.

Numinum suorum imagines pagani olim se-cum ferebant in bellicis expeditionibus. Ita et Hebraei arcam, Turce Alcoranum non sine magno apparatu, et omni honoris signifi-camento.

Amesius l'arche du Seigneur, afin qu'elle nous sauve de nos ennemis. Nous voyons ici un grand exemple de l'esprit des Juifs qui étaient aveugles et présomptueux. L'affliction même où ils étaient les devait porter à se rendre Dieu favorable par la prière et le jeûne, comme ont fait depuis Esther et Judith. Mais ils ne se mettent point en peine de suivre ces règles si salutaires. Ils veulent satisfaire cette imagination qui leur est venue de faire venir l'arche dans leur camp, sans consulter auparavant Dieu et ses prophètes pour savoir s'il approuvait que l'on usât de la sorte d'une chose qu'il leur avait rendue si vénérable, et si c'était là le moyen qu'il avait choisi pour les sauver de leurs ennemis.

C'est ainsi que les hommes agissent souvent à l'égard de la sainte Eucharistie, dont l'arche était la figure. Au lieu d'être touchés du regret de leurs péchés, de s'humilier et de s'op-praver devant Dieu, selon l'avis de saint Paul, et de lâcher d'apaiser sa colère par la retraite, par la prière et par toutes sortes de bonnes œuvres, ils ne pensent qu'à faire venir le Fils de Dieu dans leur cœur par la sainte commu-nion, sans examiner si leur âme, qui est en-core, siom brisée du feu, au milieu noircie de la fumée de leurs passions qui ne sont qu'à demi éteintes, sera une demeure assez propor-tionnée à la majesté et à la sainteté du Dieu qu'ils reçoivent.

Les hommes amsi bien que les Juifs agissent dans ces rencontres tout humainement. Ils n'envisagent point les choses par l'œil de la foi. Ils ne considèrent que leurs sens, et les châtis-sent ce qui leur est le plus aisé; Ils ont une aversion naturelle de la pénitence et de tous les remèdes salutaires qu'elle prescrit. La re-traitte est ennuyeuse; le jeûne est pénible; les aumônes coûtent. Mais rien n'est plus facile que de s'approcher de la sainte communion, sans se mettre en peine si l'on est véritablement converti; et si Dieu a changé le cœur, afin qu'il en soit en danger de vie. Mais sûr et véritablement sûr, dit saint Augustin. On peut trouver des ministres de l'Eglise qui nous assurent dans cette conduite, comme les prêtres des Juifs les assurèrent dans cette occasion, et avaient donné peut-être eux-mêmes, ou au moins favorisaient ce mauvais conseil. Mais nous devons craindre sur ce sujet la parole de saint Augustin, qui est prise de celle de Jésus-

causam illius quaerunt, et de meliori in po-sterum eventu deliberant. Quam inveniret exitū tantū causam, Scriptura non explicat; sed consilium, quod post consultationem sus-cipere, aliquo modo, licet obscure, signifi-cat. Nam cum staterint secum afferre arcam Dei ex Silo, aliquid indicant in castris fuisse, quod arcae conspectu purificari aut confirmari deberit. Aut enim videbant seniores illi al-liqua inter milites esse peccata, quae cladem et mortem advocant, quae putant ad arcae con-spectum esse rescandā; aut fuisse plus satis confidentiae, quae interdum superbis animis eripit victoriam. Quare, ut nōrāt cladem illam non tam illatam à Philisthaeis quā à Deo, sic etiam nōrāt à Deo potius quā ab humanis viribus atque solertiū comparandam esse vic-toriam. Audierant namque subactam esse Chananeorum terram à divină manu, quia id saepe concierant professique fuerant illi, qui-bus ipsi non poterant non habere fidem; idē ad illum confugiunt, à quo sperabant eadem non minora prodigia. Afferunt igitur arcam Dei, in quā lex erat inclusa, quam suis ipse digitis Dominus in tabulis notaverat, à quā sperabant, quod experientia edocet, suis laetis et omni apparatu bellico obtinere dif-fiderant. Sed esset consilium magis ad optatum exitum opportunum, si quam descriptam in tabulis legem adferrebant, eandem animis aliis impressissent; placissent enim offensum Deum multo magis quam productā in aciem arca, cujus sanctitatem militari licentia et morum improbitate violabant.

Acquievit, opinor, Heli tam populi quā filiorum precibus, sed invitus, cum agris fer-ret à tabernaculo distrahi arcam, quam Israe-lis gloriam arbitrabatur. Certè cum arca in Philistinorum potestatem venit, dixit Heli pueris, cum extremum ageret spiritum: Trans-lata est gloria de Israel. Quare, ut ait Josephus lib. 5, cap. 12, filiis suis, qui principes erant in exercitu, edixit, ut vitam potius amitterent in acie, quam arcam suae fidei commissam de-sererent. Tulerunt itaque filii arcam, accepto à patre mandato; si amissā arca vivere susti-nerent, ne unquam in conspectu sibi veniant. Si-militè aliquid dixisse traditur Lacana quodam, cum filio ad praetium profecturo epyeum tra-deret, quem amissis magno militibus dabatur

Consist, Mather aux aveugles qui conduisent des aveugles! Mather aux aveugles qui suivent des aveugles! Ne caris ducentibus! sic caris super-tivos! (Sacy.)

probro : out hanc, inquit, *veste, aut in hoc vesti,* nempe exanimis : clypeus enim in scie mortis erat olim pro feralli pharetra.

Vers. 4 (1). — *ERATQUE DEO FILII HEI* cum arca foveris Dei (2). Cum hi duo sacerdotis magni illi forent, et ipsi sacerdotes, sumpse-

(1) Tulerunt inde arcam foveris Domini exercituum saluberris seribit cherubim. Facile impetratus est ab Hei assensus, ut arca in his rerum angustis amoveretur, cum illi presertim totius gentis principes viderent, quam autem ille pedis capitis esset, verisimilimum est, Ophni et Phinées præter consuetum morem in Sanctuario ingressos, arcam eduxisse. Que tunc servata fuerat ceremonie, ignoratur; siquidem Scriptura geminos filios Hei tunc potius minus gessisse, ut summi sacerdotis munia obirent; neque docetur, illud ne minus aliter eis, an alternatim simo completum.

Desiderat hic Scriptura Deum Israelis gemino epitheto, *Domini exercituum*. At sequitur *super Cherubim*; pluralis erat Hebraeus per familiaris; Deum enim exhibebat sibi tanquam habitantem in tabernaculo suo insidentemque super alas Cherubim, qui arcam foveris protegabant. Facie etiam hæc dicta sunt ut ad nostram intelligibili rationem accederent, qui Deum in cælo assidentem nobis fingimus in magnifico solo, inferioribus Cherubim quæ longissime extendentur, Cherubim, lapsum, vel solis circumfusis, vel ad eius pedes prostratis, vel deorsum vocatum currum, quem Cherubim vel angeli, formæ omnino novæ et insuæ, trahunt. Deum in operi sui accuratam ita exhibet David : *Ascendit super Cherubim et volavit super pennas ventorum*. Oculis prophetæ Kzechielis observabatur Numen igneo currum trahentibus Cherubim vestum. Ex universis Scripturæ satis constat, vultu huiusmodi corpora angelis indidisse; ut verò in corpora, quæ figuræ erant, non satis cognitis et distinctis, exprimerent, nomine illis Cherubim, quod figuram sonat è pluribus compositum et extraordinarium, tribuunt. (Cabinet.)

(2) *Les deux fils d'Hei, Ophni et Phinées étoient avec l'arche de l'alliance de Dieu*. Si nous ne connaissons d'ailleurs Ophni et Phinées, nous ne verrions rien dans eux que de louable ou de coûteux. Ils sont en leur place, ils s'acquittent de qui ministère, qu'ils n'avaient point usurpé. Ils portent l'arche dans le camp à la sollicitation de tout un peuple. Ils ne l'abandonnent point. Ils ne craignent point le péril, enfin ils meurent supras d'elle. Tout cela les rendrait louables; comme assurément tout le peuple alors ne les regardait qu'avec respect, et n'en parlait que comme de personnes qui étoient mortes en gens de bien, et en s'acquittant courageusement des devoirs de leur charge.

Mais l'Écriture nous empêche bien d'avoir d'eux cette pensée. Elle nous les fait regarder comme la première source du malheur du peuple, et elle nous apprend que c'étoit eux qui avoient apporté la malédiction dans l'armée au lieu de la bénédiction qu'on en avoit espérée.

C'est ce qui doit redoubler la crainte de ceux qui dans l'Église tiennent la place d'Ophni et

rent arcam de tabernaculo, et tulerunt in castra; et cum podorem antea et bonam famam abjecissent, abjicere tamen noluerunt sacerdotale nomen, quod ab illis exigebat fideliem arce sedulamque custodiam. Sed quis scit an impure sacerdotum manus, quæ arcam minus quam debebat religiose tractaverant, non tam averterint quam adduxerint aut auxerint illam fumestam cladem? Sanè propter arcam impuram vitam illud Hei minax vaticinium accepit, quod nunc primum experiri cepit non solius sacerdotis familias, sed totus populus Israel.

Vers. 7. — *TINGERENTQUE PHILISTINI DICENTES: VESIT DEUS IN CASTRA* (1). Ex Hebraeorum utalati et acclamatione inopinata cognoverunt Philistinæ adventisse magnum aliquod subiditum Hebræis, et ubi cognoverunt ex spectuloribus arcam, eductam esse testamento, expaverunt valde, nihil non eibi eis illius presentia metuentes. Nbrant enim, quot Israëlite quondam bella secunda gesserint, cum secum eandem arcam in castris habuerunt; quemadmodum Jerichuntina potentia ad conspectum arce repente corruerit, necpe suis rebus aliquid omniabantur æliis. Atque

de Phinées. Ils ne se doivent plus regarder comme des personnes particulières; mais comme le canal de ses miséricordes de Dieu sur tout un peuple s'ils sont fidèles dans leur ministère, ou de sa colère s'ils profanent la sainteté de leur charge. Cela se passe invisiblement lorsqu'eux-mêmes et le reste des hommes qui honorent leur dignité, croient souvent tout le contraire. Mais quelque assiduo qu'ils adjoient d'avoir en ce qui regarde quelques-uns de leurs fonctions, comme Ophni et Phinées, s'ils n'ont évité d'irriter Dieu contre eux en s'attribuant à leur exemple la principale gloire dans les sacrifices de Dieu dont ils sont les ministres, ils doivent craindre que ce sacrifice invisible ne les précipite dans des maux dont ceux d'Ophni et de Phinées n'ont été que la figure. (Sage.)

(1) Hebræus et Septuaginta legunt in plurali : *Hi aut venerunt in castra*. Assueti pluribus illis Philistinæ, ex suis præjudiciis loquuntur. (Cabinet.)

Allegor. arca foveris est humanitas Christi, presertim in Eucharistia, où plures circum analogas, quæ receperit S. Esauvent, term. 3. in Doctrina à Adversariis à Arca, inquit, *Eniavelo invenit tubum Num. 4, v. 6; in velo arca, in arcu arca, in urti manna fuit. Per velum species sacramentales, per arcam corpus Christi, per urtan anima, per manna et Deitas significatur. Hanc arcam inquit Philistinæ, id est, demones, ino eum guttam sanguinis Christi timent. » Et citat D. Chrysostr., qui ait : « Ubi quisque viderit sanguinem, et fugiunt quidem demones, occurrunt autem e angeli. » (Corn. à Lap.)*

idèd consternati animis ingenscentes Hebraeorum illud : *Vae nobis! vae nobis!* Que vox namqum ostendit dolorem ac metum, maxime cum ab illis exprimitur qui robusti sunt et frequentibus assueti victoriis.

Vers. 8. — *NON FUIT TANTA EXULTATIO HEI ET SUPERSTITIBUS*. Familiaris iste dicendi modus tempus significat apud Hebræos, quod non ita dudum, et absolute interitum, quod jamjam pridem antecessit. Sic Jacob, Genes. 31, animadvertit faciem Laban, quod non exet erga se, sicut heri et nudius tertius. Et Exod. 4, v. 10, sic Moyses ad Deum : *Non sum eloquens ab heri et nudius tertius, et ex quo locutus es ad servum tuum, etc.*

QUIS NOS SALVABIT DE MANU BEORUM SUBLIMEM ISTORUM (1)? Pro variis ministeriis ac necessitatibus, varios gentilici populi deos habuerunt, quos etiam in viâ comites, et in bello duces atque aspices adesse sibi existimabant. Quoro cum signa ac manus cum hoste consererent, tutebærs quoque deos, et suas foreve atque tueri partes, et ipsos inter se dimicare putabant. Unde sepe apud poetas legimus deorum pugnas, dum partibus student contrariis, quibus suam Homerus Iliada replevit, et ex eo in suam Aeneida multa contulit Maro, qui lib. 8, deos Romanorum cum Ægyptiorum diis præliantes inducit :

Omni genique deum monstra, et latrator Ambræ Contra Neptunum, Venere, contraque Misericam Teia tenent.

Et ex eo quod gentes plerumque cogitant, dixit Ovidius lib. 4 de Trist. Eleg. 2 :

Sapè prebente Deo fert Deus alter opem. Mulcher in Trojam, pro Trojâ stabat Apollo : Equi Venas Teveris, Pallas iniqua iuit. Olevat Æneam propior Saturnia Terno. Ille tamen Venere nuncius talis erat. Sappè ferax, castum petit Neptunus Ulysseem; Eripuit patris sapè Minerva suo.

Ex hæc igitur opinione Philistinæ aliquid sibi gravius metuebant à Judoorum Deo, quem tunc adesse putabant, cum arcam consererent in castrorum medio, quasi in illâ non secus

(1) Reddi potest Hebræus : *Quis nos salvabit de manu Dei magnifici hujus?* In etiam Chaldaicus et Arabis reddiderunt; sed pluralem retinuit Septuaginta. Vulgata et commentariorum plerique. Nomen *sublimis*, quod Deo Israelis additur in textu, elogium est, quo Philistinæ nomen sua donare solebant. Appellabatur nomen ejus gentis *Atergatis*, quod nomen inferius sub nomine *Dagonis* occurrit. Est autem *Atergatis* idem facile ac *A dir* vel *Aler-Dag*, juseis magnificus. (Cabinet.)

atque in eadè propriâ videretur inclusus. Conjectabant enim ex eo quod celebrari audierant, non solam Hebraeorum, sed etiam aliorum narratione, deos suos, à quibus nihil viderant, aut accepterat egregium, non posse utè cum Judoorum numine in certamen descendere, neque posse se illius robur sustinere, cui nationes alias succubuisse cognoverant. Sanè non videbantur ignoraturi Philistinæ Ægyptiorum deos malè à Judoorum Deo fuisse imitatos, quia non longe aberant. Quod verò in Ægyptiorum deos durè saviourit, legimus Numer. cap. 33, v. 4 : *In diis eorum exercuerat ultionem*. Quod facturum se Dominus dixerat, Exod. cap. 12, v. 12 : *Et in cunctis diis Ægypti faciam judicio*. Doct autem Hieronymus in Epist. ad Fabiolam, in primâ mentione ex Hebraeorum traditionibus, quo tempore egressi sunt Hebraei, corruptissè templa sive terra mota, sive fulminum ictu. Quod etiam refert Atergatis antiquis historicis apud Euseb. lib. 9 de Præpar. cap. ultimo.

Appellat autem non Deum sublimem, sed *sublimem deos*, ex eo communi errore, quæ singulos deos singulis attribuit ministeriis; de quibus Augustinus latè lib. 4 de Civit. cap. 10 et 11. Cum ergo audissent multa divinitatis aut Hebræis, aut Hebraeorum hostibus accidisse, quæ non ab uno Deo fieri posse cogitabant, ut quod aperuisset mare, quod fulmine et fulgura vibrasset, quod denique dimicasset ab ethere, cœlumnisset solis cursum, è cælo missivissimum ac certum præbisset allimentum; quæ omnia ab uno Deo patri posse non credebant, à multis facta sibi persuaserant. Atque idèd non minus, sed plures deos appellat ab operatione multiplici.

Ubi Vulgatus *sublimem*, hebraicè est *altirum*, quæ vox *fortem* significat et *excellentem*; in quâ significatione sumpsum arbitror Deum à Philistinæ, quasi illum deorum omnium fatentem maximum maximeque potentem. Vulgatus apud *sublimem*, reddidit, quia vox illa in quovis genere non vulgare aliquid significat, sed eximium, et quod supra res alias aliis attollitur. Quod si vim propriam hujus vocis consideres, *sublimis* à Philistinæ Deus appellatur, quia multa è cælo contra Ægyptios, multa contra Madianitas jaculatus est. Ant quæ, cum magna pars terre Promissionis montosa esset, et aspera, Deus appellabatur montium, quasi in montibus tantum esset potens, non etiam in campestribus locis. Sic sanè illum existimabant Syri. lib. 5 Reg. cap. 20, v. 25, cum

dicerant: *Dii montium sunt dii eorum, ideo superaverunt nos; sed melius est ut pugnemus contra eos in campis, et obtineamus eos.* Ubi, sicut modò Philisthæi, deos appellant in plurali numero, et *ekimnes*, quia deos montium arbitrantur. Quod fortassè item opinabantur Philisthæi, qui ipsi regionem habitabant campestem et planam, funiculum nempe maris, minùs sanè montosam quàm quæ communiter ab Hebræis incolitur.

HI SUNT ILLI, QUI RECESSERUNT ÆGYPTUM QUASI PLAGA IN DESERTO (1). Ausserant Philisthæi multa Deum in deserto edidisse prodigia, audierant item Ægyptios à Deo plagas confectos esse multiplices; cumque ipsi et tardò essent ingenio, neque admodum essent de exploranda veritate solliciti, multa hic cogitant et dicunt, quæ minùs cum fide canonica consentiunt. Sicut tæcè alii, qui cum res Hebræorum audierint, neque tamen accuratè illas explorârunt, multa scripserunt, quæ longè aberrant à veritate, ut Justinus, Cornelius Tacitus, imò et Josephus non rarò. Quid ergo mirum, si in hæc antiquissimâ historia de Ægyptiorum plagis tam errarint turpiter, ut illas in deserto contigisse crediderint? Sanè Achior Ammonitarum dux, cum Judith, cap. 5, Hebræorum texisset historiam, aliqua proposuit, quæ non omninò cum Scripturâ conveniunt. Neque Scriptura sacrâ illa probat quæ illi dicunt, sed tantùm quæ dixerant fideliter narrat. Vide in hæc sententiam plura ad caput 1 lib. 2 Reg.

Sed fortassè hic Philistinorum nullus error, quia de illâ magnâ plaga loquuntur, quæ omnium fuit gravissima, quæ Ægyptiorum exercitus in vastâ flubri maris voragine demersus est. Ex idiomate Hebræorum *omnis* cum epitasi pro magno ponitur Isaia, 44, v. 29: *Nè latebris, Philisthæe omnia*, id est, ne lateris tota, aut ne magno effereat gaudio. Psal. 106: *Omnia eorum abominata est anima eorum*, id est, nobilissimam atque suavissimam, coeleste videlicet manna. Et Psal. 58: *Universa vanitas omnis homo vivens*, id est, mera, summa atque omnimoda vanitas. Neque alio fortassè sensu dicitur Eccles. 12, v. 15: *Deum time, et mandata ejus observa; hoc est enim omnis homo*, id est, qui hoc fecerit, optimus est, et omnium præstantissimus homo. Sic fortassè hoc loco

(1) Supplet alii conjunctionem et in hæc sententiam: *Hic est Deus qui percussit Ægyptum omni plaga, et populum suum in deserto.* Sed temerariè planè est additio. (Calmet.)

omnis plaga nihil est aliud quàm gravissima plaga.

VERS. 9. — ESTOTE VIRI, PHILISTHIM, NE SERVITIIS HEBRÆIS. Videbatur Philisthæos viros robustos et audaces supposito, quòd signum edidissent ignobilis atque languens animi, cum iteratim illud muliebri res, et de suis rebus actum esse crederent. Sed hic retractant voces illas femineas et ingubres, et facientes animos ad viriles excitant cogitationes, et hisce verbis ad strenua virorum opera confirmant. Estote jam viri, ô Philisthæi, et muliebres ululatus, et hoc tantum dedecus procal abjicite; neque patiamini subire ab illis servile jugum, quorum antea cervicibus illud imposuistis. Hoc porò usitatum est in omni ut opinor, lingua, ut qui imbelles sunt et timidi, mulieres appellentur. Quomòdò ab Homero molles quidam Græci *Agæides*, dicuntur, non *Agæis*. Et dum lib. 9 *Æneidos* molles et ignavia Trojanis exprobat, *Phrygiæ* dicuntur, et non *Phryges*. Quare ne quid tale ab inimicis ad subsannante turba audiant Philisthæi, viros olere malunt strenuè dimicando, quàm femineas, si ejulatu potius quàm armis studeant eodem declinare (1).

VERS. 11. — ET ARCA DEI CAPTA EST (2); DEO (1) *Ursusque*, IN TABERNACLEM SUUM. *UIN* (2) *UIN*, sive in domum suam; non rarò enim Scriptura utitur voce *tentorium* pro domo et ædificiis. Nec res patitur, ut de tentoriis militaribus dictum accipiamus. (Calmet.)

ET CELESTIBUS DE ISRAEL TRIGINTA MILLIA VIRI. Hebræi enim pedes pugnantiss, viri spiritus, eò quòd Deus Deuter. 17, vs si non usum, certè copiam eorum vetuisset, ne in eis, non in Deo spem victoriæ reponerent. Ex hæc communi toti millium strage patet, non solos Ileri filios sacerdotes, sed et populum, Deum offensisse neglectu templi, victimarum, oblationum aliisque sceleribus. Sacerdotes enim imitatur populus. Ita Abul.

(CORN. à LAP.) (3) Cur permisit id Deus? Tropœop. duas dat causas. Prior est, ut doceret Hebræos recto viventes Dei providentiâ confidere; peccantes verò neque arce, ne ipsi Deo fidere. *Legis transgressores*, ait auctor Mirab. 5. Script. l. 2, c. 7 (extat tom. 5 S. Augusti), *neguquam legibus arca metur; sed qua in eâ lex erat, arguit*, ait Theod. Posterior, ut Philisthæi, arcem captantes ejus vim et potestatem agnoscerent ex plagis ab eis immissis, quas audierunt capite, itaque Deum Hebræorum timere et cõterent. Tertiam causam addit, ut Deus castigare impietatem filiorum Ileri, qui arcæ et altari ad suas rapinas et scelera abutabantur. Sic Deus permisit terram sanctam capî à Chaldeis, et postea à Romanis, ac denum à Turcis, ut ostenderet se non propter locum gentem, sed propter gentem locum eligisse. 2 Machab. 5, 15; ita Theod. q. 1 in Danieli.

quoque FILII HELI MORTE SUNT (1). Hic libet afferre, quòd non tam Philo, quàm Pseudo-Philo, quicumque est ille (neque enim dignus est, aut qui habeatur fides, aut qui Philonis sibi nomen assumat). Illic igitur tradit tenuisse arcam Dei duos filios Ileri, et Saïlem filium Cis de tribu Benjamin, ex quibus duos interfecit Goliath Allophylus, qui postea in singulari certamine victus fuit à David; at Saül, cum velox esset pedibus, elapsus est, et captam esse arcam, et filios occisos, et magnam acceptam esse cladem renuntiavit Ileri. Hoc etiam de Saule nuntio dicit hic Abulensis placuisse Hebræis; et addit ex illorum sententiâ, quam tamen non probat, evasisse ex arcâ tabulas legis, et ad sacerdotem retulisse. An hoc posterius, quòd nuntius fuerit Saül, verum sit, auctores ipsi viderint; quòd autem per eum verum esse poterit, mihi dubium non est; existimo enim, cum regnum iniiit Saül, fuisse propè sexagenarium; quare hoc tempore vigesimum jam annum attigerat. Sed de hæc res suo loco, id est, ad cap. 15, pluribus.

VERS. 12. — CURRENS AUTEM VIR DE BENIAMIN EX ACIE VENIT IN SILO SCISSA VESTE, ET CONSPERSUS PULVERE CAPUT. De hoc nuntio nihil habemus aliud quàm esse ex tribu Benjamin; quòd satis fuit Hebræorum magistris, ut refert Lyra, et Pseudo-Philoni, ut Saïlem esse putaverit. Assumpsit tamen ille, quicumque fuit, ingentis habitum, sicut de more faciunt Judæi, qui vestes lætæ, et caput cinere aut

Tropol. arca ab alienigenis capta indicat testamentum Dei transitarum ad gentes, ait Eucher. et S. Greg. (Corn. à Lap.)

Nota: Magis puniti sunt Hebræi post adductam in castris arcam, quàm ante adductam; nam ante, cæsa sunt duntaxat quatuor milia, post adductam verò triginta milia, quia scilicet in castris arca, et templi à sacerdotibus et populo violati scelus, à Deo irato, et jam in arca presente acris puniebantur, præsertim quia scelus hoc aliquo plura seriâ poenitentia non corrigebant. Alleg. significabatur plures Judæos à Deo damnandos fore post Christum, quàm ante Christum; quis scilicet ipsi Christum sperverunt eumque occiderunt, et eorum posteri parentum Christiditum defendentes in Christum credere nolunt. Ita Poda. Sic acris à Deo puniantur qui coram Deo in templo peccant, quàm qui foris; sacra enim sacrilegos non timentur, sed videntur et castigant. (Corn. à Lap.)

(1) MORTE SUNT OPENI ET PHINEES. Cum forte numeris impostam gestarent arcam foderis, ejus sanctitatem licentia sua et scelerum exemplo violaverunt, divino consilio factum est, ut qui indignos sese præbuerant sacro ministerio, in ipso ejus exercitio interficerentur. (Calmet.)

pulvere conspergunt, et clamans civitatem ingressus narravit, quàm ab hoste Palestino plagam accepisset Israel. Cùmque communem omnium ordinem ejulatum accepisset Ileri, qui sollicitus et de re toto, sed præcipuè de arcâ, sedebat cæcis, et ipsâ penè senectute confectus, conversus ad locum, ubi futurum esse certamen existimabat, rogavit quid rerum fieret, et quid esset novi, et quæ res esset tam gravis, quæ clamores illos lugubres et ejulatus expressisset ab omnibus. Et cum ad acerbum nuntium de filiorum cædibus obduresset, ubi tamen arcam venisse discessit hostium potestatem, cornuit exanimis, et fractis ex illo casu cervicibus expiravit. An verò Ileri cum corporali morte, mortem quoque subiret æternam, diximus in principio, in præfatione ad caput 1. Porò in dolore lacerrari vestes et pulvere, ac cinere deturpari caput, diximus probavimusque pluribus ad illud Ezech. cap. 27: *Superjacent pulverem capitibus suis.* Et est accommodatum exemplum illud amiricum Job, cap. 2: *Exclamantes ploraverunt, aciesque vestium aperuerunt pulverem super caput eorum.* Et illud Josue cap. 7. Cùm enim gravem populus plagam accepisset, tam Josue quàm seniores alii discidisse dicuntur vestimenta, et capitibus suis imposuisse pulverem. Utrumque ex gentium more in eodem eventu fecisse dicitur Latinus rex, *Æneid.* lib. 12:

*It scissâ veste Latine,
Conjuga attonita fatis urbisque ruina,
Camilleum immanio perfunctum pulvere turpans.*
VERS. (1) 19. — INCURVAVIT SE, ET PER-

(1) VERS. 15. — HELI SUPERAT SUPRA SELLAM, CONTRA VIAM SPECTANS. Codices quidam legunt, *expectans*, vel *auscultans*, pro *spectans*, quòd scilicet Ileri, nisi supra narratum est, tunc usurari careat. Littera originalis habet, *evadentem*; dicitur tamen ita accipi posset, tantum si os haberet ad eam partem obversum, habitu hominis qui transiens spectat. Sed quoniam potissimum locum sedens tenebat; Ex vers. 18 discimus, sedisse illum *juxta ostium*, facillè tabernaculi, in eadem sellâ quam occupabat, cum Anna mater Samuelis oratum venit ad templum. Septuaginta et Chaldeæ legunt: *Ad ostium celsitatis*. Sed narratio series demonstrat, Juvencum illum, qui triste de eventu Ileri nuntium detulisset, per mediam Silo transisse, antequam perveniret ad Ileri, qui in tabernaculo Domini habitabat. Solèbat enim senex hic sacerdos agere ante fores tabernaculi, additurus eos qui ad causas agendas veniebant; et ipsum facillè ejus tribunal, sive nomine hic indicatur. Vox originalis, *scet*, usurari solet pro solio, vel regis sive Judicis tribunali. (Calmet.)

Heli était assis sur son siège et tourné vers le chemin; car son cœur tremblait de crainte pour l'arche de Dieu. Tout ce que l'Écriture marque dans Heli en ce chapitre témoigne une grande vertu, et on ne peut s'empêcher de déplorez qu'elle ait été ternie par cette malice criminelle à l'égard de ses enfants. Ce vicillard, sachant que l'arche de Dieu était dans le camp, ne peut mieux témoigner le respect qu'il avait pour elle, que par cette frayeur continuelle qu'il ne lui arrivât quelque chose. Il se tient sur le chemin, tourné vers elle, et dans une continuelle alarme. Il semble avoir oublié le péril qu'il avait tout le peuple, et qu'étaient ses propres enfants qu'il n'aimait sans doute que trop. L'arche de Dieu occupe toute sa pensée, il n'est en peine que d'elle, il n'approchait que pour elle. Dès les premières nouvelles qui arrivent de l'armée, il entend la défiance du peuple et la mort même de ses deux fils, sans qu'il donne aucune marque d'une affliction extraordinaire. Mais surprendre mot qu'on lui dit de la prise de l'arche, ses forces le quittent, la douleur le saisit, il tombe et il se tue par cette chute.

Cet exemple d'un prêtre de l'ancienne loi doit servir les pasteurs de la loi nouvelle, du respect profond qu'ils doivent avoir pour les choses saintes, et de la douleur mortelle, si l'on peut user de ce terme, qu'ils doivent ressentir lorsqu'ils les voient entre des mains profanes. Cet empressement de leur loi, et ce zèle qui n'a que Dieu pour objet, leur pourrait faire espérer que Dieu leur pardonnerait les autres fautes qu'ils pourraient avoir commises aussi bien que ce grand prêtre, par la fragilité de la nature.

Ce ne sont pas seulement les prêtres qui doivent ressentir ce zèle et cette tendresse pour les choses de Dieu. Les dames saintes, à l'imitation de la belle-fille d'Héli, qui approchent de près Jésus-Christ figure par ce grand prêtre, qui ont quelque part à son sacerdoce royal par la grâce de la nouvelle alliance, et qui ne tâchent en toute leur vie qu'à donner des enfants à Jésus-Christ par leurs prières, doivent sentir des douleurs pareilles à celles de l'enfantement, selon l'expression ordinaire de l'Écriture, lorsqu'elles voient la profanation qui se fait souvent dans l'Église de ce qui est sans comparaison plus saint que n'était cette arche. Car c'est une grande partie de la prophétie, comme dit saint Grégoire de Naziance, de rougir et de pleurer de ces désordres, et quoiqu'il ne soit pas en notre pouvoir de les empêcher, et de témoigner à Jésus-Christ que ses intérêts sont les nôtres en nous rendant sensibles à l'affliction de son épouse. (Sacy.)

Vers. 18. — *CINQUE ILLI MORIBASSET ARCAM DEI, LEGIT DE SILLA HEBRONIS JUXTA OSTIUM (Temp. à la Tertul. de Jovin. c. 10. et S. Chrys. l. 5. contra Vituper. vitæ monast. tel. acti Sio. in portis enim sedebant iudices, qualis erat Heli, presertim quia ipse avidè expectabat ad adventantibus ad portam ut ibis cognoscere eventum prælii), ET FRACTIS CRVICITUS MORTUIS EST. Hinc notat Abul. Cajet. et alii virum pœna fuisse Heli, utpote quem non futurum, nec populi, ita tangeret cura ut arce et sacrorum religio. Cœcidit ergo retrorsum, eò quod pœna conseruatus, ac pre angore, pavore et stupore, spirita deficiente jam se in alia sede continere non posset. Retrorsum qu-*

RIT (1); *INTRUPANT ENTE IN EAM DOLORES SEMIT. Erat uxor Phinees vicina partui; dolor tamen ex tantis malorum conseruatu conceptus,*

tem, quia cathedra hæc arca vacua, et carena fulcra quibus nostræ sedes dorsum sedentis suffulcunt. Ita Abul. Monet ergo nos Heli, ait Dion., quàm nos de terra sancta ac tot Ecclésiæ staram et animarum captione ab hostibus dolere debeamus. Audi B. Petrum Damiani lib. 1. Epist. 6. ad Nicolaum pontificem prælatos percellentem: « Si Heli propter duos duntaxat filios, quos non est quæ digni arant invectione » corrigunt, cum eis simul et cum tot hominum multitudinem perit, quæ arbitror dignæ esse sententiæ, qui in aula ecclesiasticæ et in salubri iudicium presidant, et super non ignotis pravorum hominum criminibus taceant? Qui dum debent stare homines in publicis comitibus, ad contumeliam superi iudicis divinæ legis mandata confundunt, et dum perditis hominibus amittunt honoris officium, et servant ipsam ecclesiasticæ dignitatis auctoritatem erudite inhorant. » (Gurn. à Lap. Cæcilio ne scias atrocitate iuxta scriptum Vel sella hæc dorso carebat, vel una cum sella supinus cœcidit: triste animi de captâ arcâ munitum, agitudine animi defecit; quinque nemo adesset qui deficiant succurreret, cœcidit supinus; addidit oportune Scriptura: Sicut enim erat vis et grandæva. Hebraeus: Sicut enim et gressus; que non minima ejus lapsus causa fuit. Deus quæritum in memoria dignitatis arce et mortis Heli constituerunt, sed non ab illa vultu Judæi. Cæcilio ne scias atrocitate iuxta scriptum Vel sella hæc dorso carebat, vel una cum sella supinus cœcidit: triste animi de captâ arcâ munitum, agitudine animi defecit; quinque nemo adesset qui deficiant succurreret, cœcidit supinus; addidit oportune Scriptura: Sicut enim erat vis et grandæva. Hebraeus: Sicut enim et gressus; que non minima ejus lapsus causa fuit. Deus quæritum in memoria dignitatis arce et mortis Heli constituerunt, sed non ab illa vultu Judæi.

ANCIENS LEVITE QUARANTA ANS, SEPTUAGINTA, ET VETERA QUOTIDIAN MANUSCRIPTA, ET PATRIS NONnulli, QUI ITA LEGERUNT IN SEPTUAGINTA, HABENT VIGINTI ANOS. Ut hoc cum Hebreo conciliarent, reputarunt nonnulli, summo sacerdoti solum accessisse Samsouem in numero iudicis Israël spatio viginti priorum annorum; vel fortè sacerdotem illum filios suos in partem dignitatis addivisive viginti annis vitæ suæ supremis. Sed que necessitas laborandi ut ea difficultas tollatur, qua nonnisi modo delectat in lectum Septuaginta inducitur? Veteres interpretes legerunt quadraginta, ut in Hebræo. (Galmet.)

Heli tombant de son siège se cassa la tête, et mourut. Le genre de la mort d'Héli peut marquer la cause qui l'a avancé. Il tomba de son siège, et il se brisa la tête en tombant. Cela nous fait voir, selon les saints, que ce qui lui a manqué principalement, c'est cette solidité de sagesse qui restait particulièrement dans la tête, par laquelle il auroit appris à rendre à Dieu et à son maistrain ce qu'il lui devoit, sans se laisser séduire par la tendresse qu'il avoit pour ses enfants. C'est ce que l'on doit appréhender dans les charges de l'Église, où les hommes deviennent les chefs du peuple de Dieu. Une vertu commune se suffit pas pour se soutenir dans un état si dangereux; et c'est tel, dit ce saint Grégoire, se perd dans ces hautes dignités, qui se serait sauvé s'il s'était demeuré dans une condition particulière. » (Sacy.)

(1) Interpretes quidam: Cœcidit, et pepervit. Septuaginta: Pœnavit, et pepervit, sed Vulgata interpretatio æteris præstat. (Galmet.)

dolores alios advocevit, qui abesse non solent à puerperis. Fieri etenim solet, ut gravis aliquis et repentinus motus, qualem non facile natura fert, quomœnque ille fuerit, difficiem illum articulum acceleret, ut multi docent, dùm expulset illud Psal. 28: Vox Domini præparavit terras. Cum ergo duo simul dolores, idemque gravissimi, fieret alii aliâ ex causâ profecti, prægnantem invaderent, incurvavit se parturientis more et enixa est; ita tamen, ut cum vitam dedisse videri potuit et lucem facti, ipsa perdidit. Josephus septimestrem dicit fuisse partum, vitalem tamen, lib. 5. Ant. cap. 12. Unde sumpserit, non video, nisi fortasse ex antiquâ Hebræorum traditione. Sed illud de septimestri partu, quominus verum esse patem, facit, quod nurus illa Heli vitæ dicebatur esse partui, seu ejulatui, qualis est solet in ipso pariendi nix; et quæ septem menses uterum possit, dici non potest vicina partui, qui non communitur mense contingit. Et irrasione ille partus, maxime qui non à naturâ, sed ab aliquâ vi inimicâ, ac violentâ provenit, immaturus est, neque vitæ esse solet.

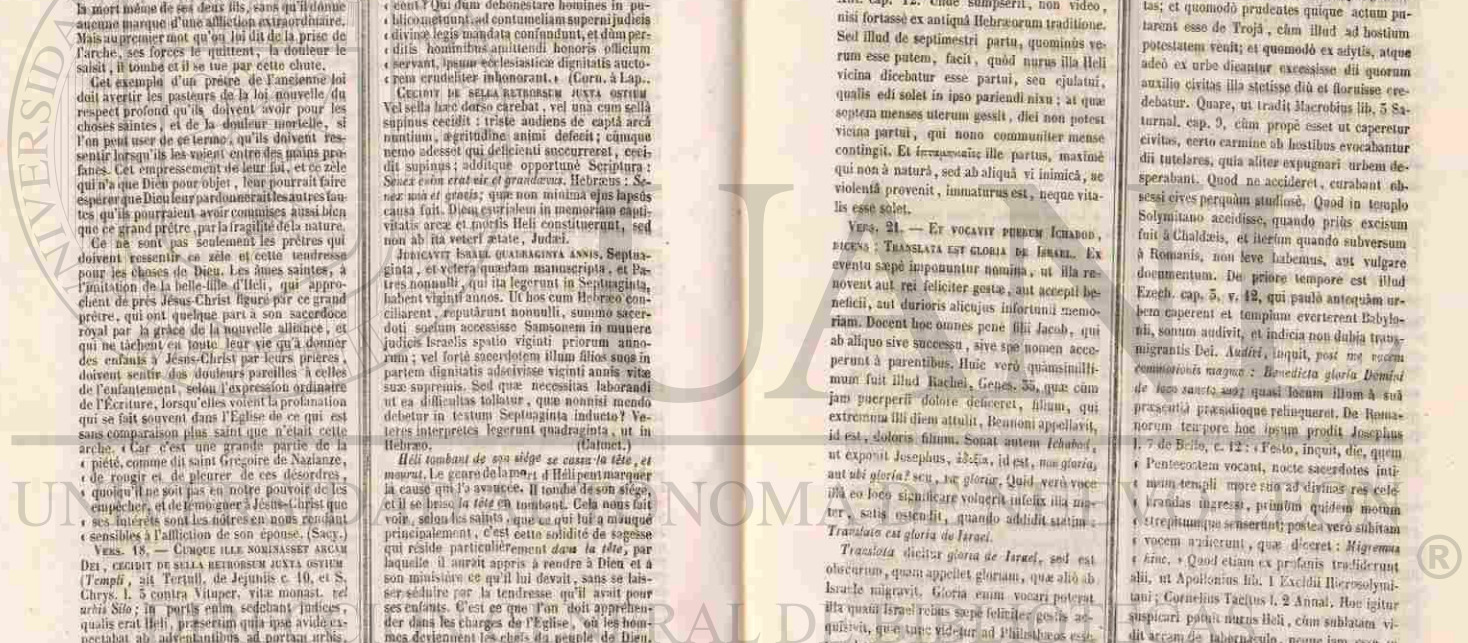
Vers. 21. — *ET VOCAVIT PUERUM ISRAËL, EIGENS; TRANSLATA EST GLORIA DE ISRAËL. Ex eventu sapè imponuntur nomina, ut illa renovent aut rei feliciter gesta, aut accepti beneficii, aut durius alicujus infortunii memoriam. Docent hoc omnes pene filii Jacob, qui ab aliquo sive successu, sive spe nomen acciperent à parentibus. Huic verò quânsimillimum fuit illud Rachel, Genes. 30, quæ cum jam puerperit dolore deficeret, illum, qui extremum illi diem attulit, Reuveni appellavit, id est, doloris filium. Sonat autem Ichabod, ut exponit Josephus, id est, id est, non gloria, aut ubi gloria? seu, hic gloria. Quid verò vocet illa eo loco significare voluerit infelix illa mater, satis ostendit, quando addidit sinitim: Transiit est gloria de Israël.*

Transiit dicitur gloria de Israël, sed est obscuro, quam appellat gloriam, quæ alio ab Israël migravit. Gloria enim vocari poterat illa quæ in Israël rebus sapè feliciter gesta adquisivit, que tunc videtur ad Philistæos esse translata, quando ab illis ingente illa clauis superata est. Aut certe cum sacerdotes perierent, quorum ad illum pertinebat non minima pars. Sed est sine dubio arca testamenti, quæ hic dicitur gloria; tum quia illam plurimè semper fecerunt Hebræi traduxeruntque, et tandem in stabulo loco cum gloriâ collocarunt,

tum quia illa præsertim, sicut postea stante Salomonis templo, nihil sibi metuebant adversi. Quare cum in Philistæorum potestatem venit, venisse etiam ad illos existimari poterat gloria illa militaris, que diu in Israëlito nomine conservata. Translata itaque est gloria de Israël, quia apud illos constitit arca, et quia, et sublata, victoriarum spes solita excidit Israël.

Erat hoc gentilius olim persuasum, incolam civitatem aliquam esse non posse, si deos, quos habebat tutelares, aut excessisse spontè, aut esse ablatos ab hoste contigisset. Notum est, quid de Palladio seniper antiqua gentilitas, et quomodo prudentes gentes actum putarent esse de Trojâ, cum illud ad hostium potestatem venit; et quomodo ex adytis, atque adeo ex urbe dicitur excessisse dii quorum auxilium civitas illa stetit diu et floruisse credebatur. Quare, ut tradit Macrobius lib. 5. Saturnalis, esp. 9, cum propè esset ut caperetur civitas, certo examine ab hostibus evocabantur dii tutelares, quia aliter expugnari videri desperabant. Quod non accidit, curabant expressi cives perquam studiosè. Quod in templo Solymanico accidisse, quando prius excisum fuit à Chaldeis, et iterum quando subversum à Romanis, non leve habemus, aut vulgare documentum. De priore tempore est illud Ezech. cap. 5, v. 12, qui paulo antequam urbem caperent et templum ererentur Babiloniam, sonum audierit, et indicia non dubia transmigrantis Dei. Audierit, inquit, post me vocem commotionis magnæ: Benedicta gloria Domini de loco sancto suo, quasi locum illum à suo presentis præsidioque reliquerunt. De Romanorum tempore hoc insunt prodit Josephus l. 7. de Bell. c. 12: Festo, inquit, die, quem à Pentecostem vocant, nocte sacerdotes inter manum templi more suo ad divites nos celebrandas ingressi, primum quidem motum et strepitumque senserunt; postea vero subito et vocem audierunt, que dicitur: Migravit et hinc. Quod etiam ex profanis tradiderunt alii, ut Apollonius lib. 1. Excidit Hierosolymitani; Cornelius Tacitus l. 2. Annal. Hoc igitur suspicari potuit natus Heli, cum subitanea vidit arcam de Iaherusalem, neque jam esse in Israëlitarum potestate; quo arca enim bonam fortunam et libertatis spem ad hostes translata esse videbat ut.

Illud hæc pro moribus observandum, usque adeo tulisse graviter bonam istam remissionem, quam fuisse captivam ab hostibus, ut non illam tantum puerperit dolor, quàm qui conceptus fuc



rat ex arcae desiderio, vitam ademerit. Sic enim illa cogitatio omnem sentiendi facultatem abstulerat; sic quemcumque alium sensum atque affectum expectorât alibi, ut cum illi proponeretur, quod feminis maxime solet in votis esse, nempe mascula soboles, tam longè fuerit ut illi aliquid afferret levamenti, ut neque, quid alii de re tam lætâ dicerent, attendit, sed tantum dixerit, *Iehabod*, id est, *ubi*

CAPUT V.

1. Philistiim autem tulerunt arcam Dei, et asportaverunt eam à Lapide Adjutorii in Azotum.

2. Tuleruntque Philistiim arcam Dei, et intulerunt eam in templum Dagon, et statuerunt eam juxta Dagon.

3. Cùmque surrexissent diluculo Azotii alterâ die, ecce Dagon jacebat pronus in terrâ ante arcam Domini: et tulerunt Dagon, et restituerunt eum in locum suum.

4. Rursùmque manè die alterâ consurgentes, invenerunt Dagon jacentem super faciem suam in terrâ coram arcâ Domini: caput autem Dagon, et duæ palmæ manuum ejus abscissæ erant super lumen.

5. Porrò Dagon solus truncus remanserat in loco suo. Propter hanc causam non calcant sacerdotes Dagon, et omnes qui ingrediuntur templum ejus, super limen Dagon in Azoto, usque in hodiernum diem.

6. Aggravata est autem manus Domini super Azotios, et demolitus est eos: et percussit in secretiori parte natium Azotum et fines ejus. Et ebullierunt villæ et agri in medio regionis illius, et nati sunt mures, et facta est confusio mortis magne in civitate.

7. Videntes autem viri Azotii hujusmodi plagam, dixerunt: Non maneat arca Dei Israel apud nos, quoniam dura est manus ejus super nos et super Dagon deum nostrum.

8. Et mittentes congregaverunt omnes

gloria? ubi arca Dei? quomodò à nobis ad inimicos abiit? Ille nobis sanè cogitandum, si quando per peccatum Dei gloria à nobis fuerit aliò translata. Sic enim jactura tantum animi afficiat et exercicet oportet, et neque alia debeat subire cogitatio, neque sonet vox alia in penitentium ore, nisi sæpiùs iteratum *Iehabod*, quod formet etiam extremus spiritus, donec tandem exhaletur et deficiat.

CHAPITRE V.

1. Les Philistins, ayant donc pris l'arche de Dieu, l'emmenèrent de la Pierre-du-Secours à Azot.

2. Ils mirent l'arche de Dieu, qu'ils avaient prise, dans le temple de Dagon, et la placèrent auprès de Dagon.

3. Le lendemain, ceux d'Azot s'étant levés dès le point du jour, trouvèrent Dagon tombé le visage contre terre devant l'arche du Seigneur; ils le relevèrent, et le remirent à sa place.

4. Le jour suivant, s'étant encore levés dès le matin, ils trouvèrent Dagon tombé par terre sur le visage devant l'arche du Seigneur; mais la tête et les deux mains, en ayant été coupées, étoient sur le seuil de la porte:

5. Et le tronc seul de Dagon étoit demeuré en sa place, c'est-à-dire par terre devant l'arche du Seigneur. C'est pour cette raison que jusqu'aujourd'hui les prêtres de Dagon, et tous ceux qui entrent dans son temple à Azot, ne marchent point sur le seuil de la porte, le croyant sanctifié par l'attouchement des mains et de la tête de leur dieu.

6. Cependant la main du Seigneur s'appesantit sur ceux d'Azot, et les réduisit à une extrême désolation. Il frappa ceux de la ville et de la campagne de maladie dans les parties secrètes du corps. Il sortit tout d'un coup des champs et des villages une multitude de rats; et l'on vit dans toute la ville une confusion de mourants et de morts.

7. Ceux d'Azot voyant cette plaie, s'entre-dirent: Que l'arche du Dieu d'Israël ne demeure point parmi nous, parce que sa main nous frappe, nous et notre dieu Dagon, d'une manière insupportable.

8. Et ayant envoyé quérir tous les princes

satrapas Philistinorum ad se, et dixerunt: Quid faciemus de arcâ Dei Israel? Responderuntque Gethæi: Circumducatur arca Dei Israel. Et circumduxerunt arcam Dei Israel.

9. Illis autem circumducentibus eam, fiebat manus Domini per singulas civitates interfectionis magnæ nimis: et percutiebat viros uniuscujusque urbis, à parvo usque ad majorem, et computrescebant prominentes extales eorum. Inieruntque Gethæi consilium, et fecerunt sibi sedes pelliceas.

10. Miserunt ergo arcam Dei in Accaron. Cùmque venisset arca Dei in Accaron, exclamaverunt Accaronitæ dicentes: Adduxerunt ad nos arcam Dei Israel, ut interficiat nos et populum nostrum.

11. Miserunt itaque et congregaverunt omnes satrapas Philistinorum, qui dixerunt: Dimitte arcam Dei Israel, et revertatur in locum suum, et non interficiat nos cum populo nostro.

12. Fiebat enim pavor mortis in singulis urbibus, et gravissima valde manus Dei. Viri quoque, qui mortui non fuerant, percutiebantur in secretiori parte natium: et ascendebat ululatus uniuscujusque civitatis in cælum.

VERS. (1) 2. — ET INTULERUNT EAM IN TEMPLUM DAGON. Religiosè videntur Philistini tractavisse arcam, cujus antea conspectum horruerunt;

(1) VERS. 1. — PHILISTINIUM TULERUNT ARCAM DEI. Mirari sinit, cur Deus, qui tanto studio gloriam suam tuetur, quique olim graviter adeò mulcaverat Ozam, ausum tangere arcam, que lapsum aspiceret præsumerant; quique etiam lapilli lege veterat, ne Levitæ contingerent vasa sacra, antequàm velaminibus suis tegerentur, cur, inquam, Deus passus sit, ut sacrum illud depositum in Philistinorum manibus deveniret, ab illis tangeretur, et tantum spolia triumphii in regionem ipsorum transferretur. Sed duo hic animadvertenda sunt, 1^o interdum tangendi arcam ad Philistinos non pertinere; nihil est igitur mirum, si Deus nullâ penâ affect violatores legis, quam sive ignorabant, sive cui non subdebantur. 2^o Profanationem, quam Deus punivit in Israelitis tangentibus sive audaci oculo arcam Dei sui aspi-

des Philistins, ils leur dirent: Que ferons-nous de l'arche du Dieu d'Israël? Ceux de Geth répondirent: Qu'on la mène de ville en ville, pour voir si c'est elle qui cause ces maux. Ils commencèrent donc à mener l'arche du Dieu d'Israël d'un lieu dans un autre.

9. Et tandis qu'ils la menaient de cette sorte, le Seigneur étendit sa main sur chaque ville, et y tuait un grand nombre d'hommes. Il en frappa de maladie tous les habitants, depuis le plus petit jusqu'au plus grand; et les intestins, sortant hors du conduit naturel, se pourrissaient. C'est pourquoi ceux de Geth ayant délibéré ensemble, se firent des sièges de peaux, pour s'asseoir plus commodément.

10. Ils envoyèrent ensuite l'arche de Dieu à Accaron; et lorsqu'elle y fut venue, ceux de la ville commencèrent à crier: Ils nous ont amené l'arche du Dieu d'Israël, afin qu'elle nous tue, nous et tout notre peuple.

11. Ils envoyèrent donc à tous les princes des Philistins, qui, s'étant assemblés, leur dirent: Renvoyez l'arche du Dieu d'Israël, et qu'elle retourne au lieu où elle étoit, afin qu'elle ne nous tue plus, nous et notre peuple;

12. Car chaque ville où elle alloit étoit remplie de frayer et de mort, et la main de Dieu s'y faisoit sentir effroyablement. Ceux qui n'en mouraient pas étoient frappés de maladie dans les parties secrètes du corps, et les cris de chaque ville montoient jusqu'au ciel.

COMMENTARIUM.

quando neque dissolvunt, aut conculeant, aut aliâ quavis afficiunt ignominia, sed in loco statunt, quem habuerunt maxime religiosum,

cientibus, nullam esse penam eos qui nec in eadem, cùm Israelitis fidem conveniebant, neque item de Numine Israelitarum sentiebant. Deum hinc respiciebant Philistini perinde ac ceterarum gentium numina, nisi nullam habere auctoritatem nisi in populum suum, quem tunc tueretur ac defenderet, cum à validiori numine non prohiberetur, sive ab his non provocaretur, qui cultum suum prohibebant. Adhi posset, victoriam à Deo Philistinis concessam argumentum esse roboris ejus numinis potius quàm imbecillitatis; atque si arca sua privati Hebræos in poenam criminis passus est, demonstravit tamen Philistinis, habere se aequè in manu et victores et victos, Hebræos et Philistinos, ac Philistinorum que vocabant numina: quare ea captivitas gloriam ejusdem numinis aequè apud utrumque populum auxit.

rat ex arcae desiderio, vitam ademerit. Sic enim illa cogitatio omnem sentiendi facultatem abstulerat; sic quemcumque alium sensum atque affectum expectorât alibi, ut cum illi proponeretur, quod feminis maxime solet in votis esse, nempe mascula soboles, tam longè fuerit ut illi aliquid afferret levamenti, ut neque, quid alii de re tam lætâ dicerent, attendit, sed tantum dixerit, *Iehabod*, id est, *ubi*

CAPUT V.

1. Philistiim autem tulerunt arcam Dei, et asportaverunt eam à Lapide Adjutorii in Azotum.

2. Tuleruntque Philistiim arcam Dei, et intulerunt eam in templum Dagon, et statuerunt eam juxta Dagon.

3. Cùmque surrexissent diluculo Azotii alterâ die, ecce Dagon jacebat pronus in terrâ ante arcam Domini: et tulerunt Dagon, et restituerunt eum in locum suum.

4. Rursùmque manè die alterâ consurgentes, invenerunt Dagon jacentem super faciem suam in terrâ coram arcâ Domini: caput autem Dagon, et duæ palmæ manuum ejus abscissæ erant super lumen.

5. Porrò Dagon solus truncus remanserat in loco suo. Propter hanc causam non calcant sacerdotes Dagon, et omnes qui ingrediuntur templum ejus, super limen Dagon in Azoto, usque in hodiernum diem.

6. Aggravata est autem manus Domini super Azotios, et demolitus est eos: et percussit in secretiori parte natium Azotum et fines ejus. Et ebullierunt villæ et agri in medio regionis illius, et nati sunt mures, et facta est confusio mortis magne in civitate.

7. Videntes autem viri Azotii hujusmodi plagam, dixerunt: Non maneat arca Dei Israel apud nos, quoniam dura est manus ejus super nos et super Dagon deum nostrum.

8. Et mittentes congregaverunt omnes

gloria? ubi arca Dei? quomodò à nobis ad inimicos abiit? Ille nobis sanè cogitandum, si quando per peccatum Dei gloria à nobis fuerit aliò translata. Sic enim jactura tantum animi afficiat et exercicet oportet, et neque alia debeat subire cogitatio, neque sonet vox alia in penitentium ore, nisi sæpiùs iteratum *Iehabod*, quod formet etiam extremus spiritus, donec tandem exhaletur et deficiat.

CHAPITRE V.

1. Les Philistins, ayant donc pris l'arche de Dieu, l'emmenèrent de la Pierre-du-Secours à Azot.

2. Ils mirent l'arche de Dieu, qu'ils avaient prise, dans le temple de Dagon, et la placèrent auprès de Dagon.

3. Le lendemain, ceux d'Azot s'étant levés dès le point du jour, trouvèrent Dagon tombé le visage contre terre devant l'arche du Seigneur; ils le relevèrent, et le remirent à sa place.

4. Le jour suivant, s'étant encore levés dès le matin, ils trouvèrent Dagon tombé par terre sur le visage devant l'arche du Seigneur; mais la tête et les deux mains, en ayant été coupées, étoient sur le seuil de la porte:

5. Et le tronc seul de Dagon étoit demeuré en sa place, c'est-à-dire par terre devant l'arche du Seigneur. C'est pour cette raison que jusqu'aujourd'hui les prêtres de Dagon, et tous ceux qui entrent dans son temple à Azot, ne marchent point sur le seuil de la porte, le croyant sanctifié par l'attouchement des mains et de la tête de leur dieu.

6. Cependant la main du Seigneur s'appesantit sur ceux d'Azot, et les réduisit à une extrême désolation. Il frappa ceux de la ville et de la campagne de maladie dans les parties secrètes du corps. Il sortit tout d'un coup des champs et des villages une multitude de rats; et l'on vit dans toute la ville une confusion de mourants et de morts.

7. Ceux d'Azot voyant cette plaie, s'entre-dirent: Que l'arche du Dieu d'Israël ne demeure point parmi nous, parce que sa main nous frappe, nous et notre dieu Dagon, d'une manière insupportable.

8. Et ayant envoyé quérir tous les princes

satrapas Philistinorum ad se, et dixerunt: Quid faciemus de arcâ Dei Israel? Responderuntque Gethæi: Circumducatur arca Dei Israel. Et circumduxerunt arcam Dei Israel.

9. Illis autem circumducentibus eam, fiebat manus Domini per singulas civitates interfectionis magnæ nimis: et percutiebat viros uniuscujusque urbis, à parvo usque ad majorem, et computrescebant prominentes extales eorum. Inieruntque Gethæi consilium, et fecerunt sibi sedes pellicæas.

10. Miserunt ergo arcam Dei in Accaron. Cùmque venisset arca Dei in Accaron, exclamaverunt Accaronitæ dicentes: Adduxerunt ad nos arcam Dei Israel, ut interficiat nos et populum nostrum.

11. Miserunt itaque et congregaverunt omnes satrapas Philistinorum, qui dixerunt: Dimitte arcam Dei Israel, et revertatur in locum suum, et non interficiat nos cum populo nostro.

12. Fiebat enim pavor mortis in singulis urbibus, et gravissima valde manus Dei. Viri quoque, qui mortui non fuerant, percutiebantur in secretiori parte natium: et ascendebat ululatus uniuscujusque civitatis in cælum.

VERS. (1) 2. — ET INTULERUNT EAM IN TEMPLUM DAGON. Religiosè videntur Philistini tractavisse arcam, cujus antea conspectum horruerunt;

(1) VERS. 1. — PHILISTINUM TULERUNT ARCAM DEI. Mirari sinit, cur Deus, qui tanto studio gloriam suam tuetur, quique olim graviter adeò mulcaverat Ozam, ausum tangere arcam, que lapsum aspiceret præsumerant; quique etiam lapilli lege veterat, ne Levitæ contingerent vasa sacra, antequàm velaminibus suis tegerentur, cur, inquam, Deus passus sit, ut sacrum illud depositum in Philistinorum manibus deveniret, ab illis tangeretur, et tantum spolia triumphi in regionem ipsorum transferretur. Sed duo hic animadvertenda sunt, 1^o interdum tangendi arcam ad Philistinos non pertinere; nihil est igitur mirum, si Deus nullâ penâ affect violatores legis, quam sive ignorabant, sive cui non subdebantur. 2^o Profanationem, quam Deus punivit in Israelitis tangentibus sive audaci oculo arcam Dei sui aspi-

des Philistins, ils leur dirent: Que ferons-nous de l'arche du Dieu d'Israël? Ceux de Geth répondirent: Qu'on la mène de ville en ville, pour voir si c'est elle qui cause ces maux. Ils commencèrent donc à mener l'arche du Dieu d'Israël d'un lieu dans un autre.

9. Et tandis qu'ils la menaient de cette sorte, le Seigneur étendit sa main sur chaque ville, et y tuait un grand nombre d'hommes. Il en frappa de maladie tous les habitants, depuis le plus petit jusqu'au plus grand; et les intestins, sortant hors du conduit naturel, se pourrissaient. C'est pourquoi ceux de Geth ayant délibéré ensemble, se firent des sièges de peaux, pour s'asseoir plus commodément.

10. Ils envoyèrent ensuite l'arche de Dieu à Accaron; et lorsqu'elle y fut venue, ceux de la ville commencèrent à crier: Ils nous ont amené l'arche du Dieu d'Israël, afin qu'elle nous tue, nous et tout notre peuple.

11. Ils envoyèrent donc à tous les princes des Philistins, qui, s'étant assemblés, leur dirent: Renvoyez l'arche du Dieu d'Israël, et qu'elle retourne au lieu où elle étoit, afin qu'elle ne nous tue plus, nous et notre peuple;

12. Car chaque ville où elle alloit étoit remplie de frayer et de mort, et la main de Dieu s'y faisoit sentir effroyablement. Ceux qui n'en mouraient pas étoient frappés de maladie dans les parties secrètes du corps, et les cris de chaque ville montoient jusqu'au ciel.

COMMENTARIUM.

quando neque dissolvunt, aut conculeant, aut alii quavis afficiunt ignominia, sed in loco statunt, quem habuerunt maxime religiosum,

cientibus, nullam esse penam eos qui nec in eadem, cùm Israelitis fidem conveniebant, neque item de Numine Israelitarum sentiebant. Deum hinc respiciunt Philistini perinde ac ceterarum gentium numina, rati nullam habere auctoritatem nisi in populum suum, quem tunc tueretur ac defenderet, cum à validiori numine non prohiberetur, sive ab his non provocaretur, qui cultum suum prohibebant. Ad dii posset, victoriam à Deo Philistinis concessam argumentum esse roboris ejus numinis potius quàm imbecillitatis; atque si arca sua privati Hebræos in poenam criminis passus est, demonstravit tamen Philistinis, habere se aequè in manu et victores et victos, Hebræos et Philistinos, ac Philistinorum que vocabant numina: quare ea captivitas gloriam ejusdem numinis aequè apud utrumque populum auxit.

in templo videlicet, quod erat Azoti civitate in ea provincia nobili et laeta, ubi Dagon, qui apud illos erat deorum maximus, præcipua quadam religione colebatur.

De Dagonem varia cogitant et tradunt interpretes. Primum, de figurâ communitè dicunt expressum esse ad piscis similitudinem; quod vox ipsa hebraica satis indicat. *Dag* enim, à quo dicitur Dagon, piscis est, cuius figuram habuisse deum illum, quem populearem sibi habuit Ascaloni, ipsi etiam profani prædiderunt. Sic sanè Diodorus l. 3, tit. 2. Hunc parò sive deum, sive deam (et hoc posterius magis, ut arbitror, verum) alii *Derecto*, alii *Atergatim* vocant. Colligunt omnia, quæ de hoc deo alii dissectim. Cælius Rhodiginus l. 23 Antiq. lect. cap. 5, cuius hæc verba repetam, quæ instar habent omnium. Semiramidem, inquit, deæ conjugium Derectus fuisse illam fabulosa proferunt historia. Ejus templum fuerat ad Ascalonem Syriam civitatem apud stagnum piscibus plenum. Eandem Plineus prodigiosam vocat Atergatim, quod esset facie hominis, et corporis reliqua in piscem desinerent. Ferunt Venorem factam deo illi obviam quandoque adolescentis speciosi amorem infuse esse, cui permixta Derecto filiam conceperit, etc. At dolore percita Derecto ex fasti et turpitudine in lacum se præcipitem dedit, et deformataque in piscem est. Cum his aliquo modo sentium Hebræorum doctores, ut

A L'ÉPIQUE ABU-THOMAS AZOTIEN. Jam animadver-timus, contra Israelitarum ad lapidem Adulo-ris posita fuisse; quare accessit, Philistinæ arcam invenisse in castris post elidam fugamque Israelitarum, et sacerdotis Ophni ac Phineen post prælium eo successisse: nisi matrem, captâ arca propè castra, locum hujus capture designatum fuisse ex altero loco maximo omnium propinquum, Azotus ex urbibus præcipuis Philistinorum est, quam statuunt alii quidem inter Gazam et Ascalonem, alii inter Ascalonem et Accaronem: adeo partim notus est situs certus veterum urbium Palestine. (Cassini.) Les Philistins agant près l'arche de Dieu, l'emmenèrent. Les Philistins deviennent enfin maîtres de l'arche. Elle venait d'être le sujet de leur épouvante, et elle l'est maintenant de leur joie. Mais Dieu fit bien voir que ce n'était point par faiblesse que son arche avait été prise. Après s'être vengé des vaincus, il se venge des victorieux. Il fait voir que si les hommes ont besoin de Dieu pour se défendre contre leurs ennemis, Dieu n'a que faire d'eux pour perdre les siens, et que lorsque les choses les plus saintes et les plus essentielles au souverain culte qui lui est dû sont livrées en proie à des mains profanes, il sait les rendre inviolables quand il lui plaît, et les mettre à couvert en même temps des insultes des hommes et de l'insolence des démons. (Sacy.)

refert Abulensis et Lyra; dicunt enim in Dagonem speciem aliquam esse piscis, nempe caput, quod habuit à pisce, cum reliquis ad pedes usque partes haberet ab homine. Ego, si ita statuimus, piscem esse, potius existimarem ab umbilico ad imas usque partes speciem habuisse animantis aquatilis; partem verò summam rationalis nature, quales in somineo sexu Nereides, et in virili Tritones descripserunt poete. Est enim hæc figura frequens inter gentiliam sacra, neque adeo indecora ac turpis, ut illam horreat adoratores ethnici. Tale nobis monstrum in Arte poetica descripsit Horatius:

Turpiter atrum

Desinat in piscem nullo formosa superari.

Incertum est, an hoc idolum muliebre habuerit, an virilem formam; utramque enim videmus aut à poetis fictam, aut à pictoribus expressam simul cum extrema parte aquatilis naturæ. Ego juxta superiora magis inclino, ut femineam speciem esse putem; neque valde in masculinam formam commovet, ut virilem credam, quia insitatum est, ut per syllepsin terminatio virilis femineam quoque in se comitatur. Neque inter Hebræos ulla est terminatio, quæ divinam naturam in femineo genere significaret; et apud Latinos aliquando deus vocatur, cui femineus datus est sexus, hæc docet Macrobius lib. 3 Saturnal. cap. 8, ubi observat, Veneream vocari deam. Sic sanè Æneid. 2, vocatur à Virgilio:

Descendo, ac, ducente deo tela inter et hostes, Expedior.

Imò, ut refert Horus Apollo lib. 4, cap. 12, et Ammonius in lib. de Interpretatione, nonnulli deorum à γυνήδες et γυνήδες credebantur, id est, qui viri sunt simul atque mulieres.

Hoc parò idolum non erat proprium aut Ascalonis, aut Azoti, apud quos in honore fuisse docent, de Ascalone profani, de Azoto locus iste, in cuius commentatione versauerunt, sed totius Palestine. Quod autem Dagon fuerit præcipuum Gazæ Iamam, constat ex cap. 16 Judic. ubi Samson multa Palestinorum, nulla moriens oppressit. Imò hoc fuisse commune totæ Syriæ, cuius pars fuit Palestina, docet ex profanis Xenophon lib. 1 de Expeditione Gry: Cælius, inquit, annis magis, et ac manereis piscibus cypristissimus est, et quos Syri sacrosanctos habent, eosque violare æquæ ac columbas nefas putant. Idem Cicero lib. 3 de Natura deorum. Diodorus Siculus lib. 3, cap. 2.

Quis deus apud gentes alios fuerit hic Dagon, si modo apud alios religiosus fuit, et nomen habuit aliud, incertum est. Mihi non displicet, quod visum est Serario q. 23, in cap. 16 Indic. ubi Venereus esse putat; quod suadet, quod nuper ex Rhodiginio produximus, ubi Derecto sive Atergatim aquatilem habuisse figuram dicebamus, quod sonat Dagon. Deinde quia Venus orta dicitur à mari, ubi pisces agunt; et ideo vocatur Aphroditis, et sæpè traditur à poetis in piscem fuisse conversa. De qua Manilius lib. 4:

In piscem sese Cytherea vocavit,

Cùm Babyloniaca submersa profugit in undas.
De quo locus videtur Ovidius lib. 4 Metamorphoseon:

Ubiæ sit de te Babylonia varret,

Derecto, quam verè squammis velantibus arctis
Stagna Palæstinæ credant coluisse figurâ.

Sed suadet hoc valde, quod tradit Herodotus lib. 4, ad medium, ubi Veneris templum apud Ascalonem esse dicit summæ apud illos venerationis illudque omnium antiquissimum, ex quo Cyprî templi consecrati Veneri et Cythereæ formam expresserunt. Ubi græcè fide, ut legit lib. 2, cum exercitus Sennacheris repentinam prodidit stragem, ubi multa addidit, mutavit quædam; non tamen ita ut verè historici tibi vestigium non apparcat, ut notavit Josephus l. 10, cap. 1. Sic etiam eodem loco narrat morbum accidisse his qui Veneris templum compulserunt, qualem Palæstinæ passi sunt, de quo sequenti capite. Hæc mihi gravis est conjectura, ut potest, Dagon non esse aliam à Venere. Quod etiam probat, quia ut supra ex Macrobio dicebamus, Venus non rarò vocatur deus in masculino genere, sicut hoc loco Dagon. Hoc etiam sensit in Manilius Scaliger.

Vers. 2. — ET STATERUNT HÆC JUXTA DAGON, Quo consilio in locum omnium amplissimum arcam intulerunt Palæstinæ statuorintque juxta Dagonis simulacrum, incertum est. Quidam dant illi partem illustrem illam sedem honoris ac religionis ergo, quia magnum in arca numerum latere existimabant, ut ante congressum cum Hebræis apertis prædicerent, et hoc mihi potius. Alii prælium esse credunt eo loco, quasi tropicium quoddam et magnæ victoriae monumentum, quod Palæstinæ deus, Hebræorum Deus gloriose subjugavit. Ita Historia scholastica et auctor de Mirabilibus sacre Scripture lib. 2, cap. 7, et folicit Josephus lib. 6, cap. 1, alibi ait, arcam inter donaria fuisse collocatam, quasi donum esset maximum Dagoni à

suis cultoribus oblatum. Idem Theodoretus q. 13. Quod fortassè verum, tamen non videbitur locis opportunis spoliis aut hosti potius victo locus ille qui victori fuerat consecratus, et in quo ab aliis divinus impendebatur honor. Quare prior mihi explicatio probatur magis, quæ religionis et observantia causâ datum dicit esse arce locum in templo Dagonis.

Vers. 5. — GEORGE SEMBRICISSENT MILITUM AZOTI ALTERA DIE, EGGE DAGON JACERAT PRONUS IN TERRA ANTE ARCAM DOMINI (1). Morsit arce Dei in sublimi loco, unde cecidit Dagon pronus, ita ut facies illius angigeretur terræ, illamque oscularetur, quod victi faciunt in conspectu victoris. Neque fas erat, ut sordida illa numina, imò demumum prodigiosa simulacra eadem cum vero Deo statione consistenter. Sive enim Dagon, ut Eusebius putat lib. 4 de Præpar. cap. 7, Jupiter fuerit, quem Arotrium vocant, quia terram ad satus preparari docuit; seu, quod magis placet, Venus, illorum neuter ad Domini latus, aut etiam in illius conspectu stare debuit, cum ille superius esset, et deorum pater atque rex hominum vocari volebat; illa et profunda fuerit libidinis, et aliis flammis inspirat amoris oblectam; cum utroque autem Deus perpetuus gerat et implacabilis inimicitias. Cùm Azotii cives, aut certè Dagonis sacerdotes, quibus templi curâ commissâ fuerat, Dagonisque custodia, summo mane templum essent ingressi, fortassè ad sacerdotium aliquod immolarent victori Deo, aut ut curiosis contempnerent arcam, et quod novi contigerit, scrutarentur, viderunt in loco excoelo stare cum dignitate arcam; Dagonem verò, quem triumphatorem salutarant, ignominiose cecidisse, eo habitu, ut majorem tibi potestatem pronò vultu fieri videretur.

Vers. 6. — REUSURQUE NANE DIE ALTERA CONSERGENTIS (2), INVENIUNT DAGON JACENTEM SUPER PA-

(1) Quasi ab illi prostratus, illi subjectus illamque adorans. Nota: Deus hic injuriam arce, id est, sibi super arcam residentem illam gravi potius dilectur, eaque triplici: Prima, in Dagonem, qui arcam quasi devictam sibi subditam habebat, prosterneretur ante arcam ut illum adorare videretur; secunda, in Philistinæ, eos partim morte, partim morbo ani pudendo multando; tertio, in ipsam regionem, mures immittendo; qui omnia hæc et germina depasceret. Unde præteritur Theodoret. serm. 10 de Providentiâ: Deus, inquit, tradidit arce majestatem tenet illa, et phylas docens quod non Deum viderent, sed hominum infirmitatem. (Corn. à Lap.)

(2) Veteres quidam putant, per plures successentes dies Dagonem coram arce defectum

CIEM SEAM IN TERRA CORAM ARCA DOMINI; CAPUT AUTEM DAGON, ET DUAE PALME MANUUM (1) EIUS ADSCISSAE ERANT SUPER LIMEN. Cecidit primum Dagon ex excessu loci, quem cum arca communem habuerat, neque aliquid gravius passus est; cum tamen ex eodem loco iterum deturbatus fuit, utramque manum et caput amisit, quae arca non solum ex altari, sed etiam ex templo foras proiecit, inventa gulpe eunt super limen. Quae in re moralis conclamatione multa modifatur, valde ad formandos, seu reformandos mores opportuna. Primum observo, quod homo non videt, neque Dagonem simul esse posse cum arca, neque cum Christo Balaam, quia utrumque procul abest à lege, quae in lapidibus scripta claudatur in arca, et à Christo, quae est lex viva, qui procul à se Dagonem ablegat, sive ille sit invecunda atque lasciva Venus, sive superbus Jupiter, et à Balaam, qui hominem significat sine iugo, aut solutum à lege, qualis erat ille cui dictum est Jerem. cap. 2: *A reculo confregisti jugum, rupisti vincula, dixisti: Non seruiam.*

Secundum coram arca neque manus, neque caput inesse Dagoni, quia neque honor est ulli vitis in conspectu Dei, qui solus est caput; neque ullus regnare, atque processu debet, nisi per ipsum. Quod fatentur quotidie christiani sacerdotes, cum publice et numerose cantant: *Tu solus Dominus, tu solus altissimus.* Neque Veneri ullus est locus in templo, neque in hominum animis, quia res est vilissima, sine capite, id est, sine honore, quam arca, id est, lex, quae in arca concluditur, tanquam aliquid execrabile condemnat. Neque mirum, si cum sacerdotem nocturnam illusionem pollutum ab se repellat, neque aliquem admittat nisi purum, ipsam impuritatem et turpissimam intemperantiam magistratui et incendium ab se procul abiget. Tamen verò Jovi, si Jupiter est Dagon, quomodo Veneri detroncata sunt manus, in quibus vis est et solertia ad cupissequum operis molitionem et fabricam, quia omne vitium torpescit et languet, ubi Deus locum illum implevit, aut insolet; quem vitium entia tanquam alienis dominis, aut crudelis tyrannus

occurrens ingredientibus; Scripturam verò nominis primum illum deum et postremam expressisse, utpote quod major solito tunc depectio appareret. Quod tamen huic interpretationi faveat, in textu nihil occurrat. (Calmet.) (1) Hugo Victor. l. 5 Allegor. c. 8: « Caput, et ait, Dagon, significat superbiam diaboli; duae et palmae operationem idololatriae, limen finem et impia cultura. » (Corn. à Lap.)

occupaverat. Manet igitur Dagon truncus ante arcam in templo, sicut hostis captivus, et armis atque ornamentis exutus ante victorem Dominum. Ornamenta et arma duces ex principis, caput sunt et manus; illud enim coronam reddunt; haec arma tractant, utrisque spoliatus jacet in terrâ. Et dum soorsum spectat caput et manus, id plane doceris, nihil in illo esse, quod suspicias et ames; nihil quod timeas, aut etiam quod speres ab eo qui manus non habet, neque caput.

Vers. 5. — Porro DAGON SOLUS TRUNCUS REMANERAT IN LOCO SVO (1). Non remansit Dagon in aede sua aut in altari, ubi prius apud Azoetos cum honore fuerat; dicitur tamen in loco suo remansisse, id est, in eo loco in quem à suo gradu atque statione ceciderat; quem enim è gravi collisione, à trunco resiliissent manus, et caput extra templum; truncus tamen ipse in eo loco mansit, quem cadens primum occupavit; neque enim gravior illa moles moveri potuit, sicut partes aliae leviores, quae avulsae à corpore ad limen usque projectae sunt. Est itaque scissus: Truncus, caput et manus, in suis quodque locis, jacerunt; truncus eo in loco in quem cecidit primum; manus et caput ab eo loco longe rotata, et ad portam usque templi projecta.

PROPTER HANC CAUSAM NON CALCANT ESSEDOCTES DAGON, ET ONSES, QUI INGREDIUNTUR TEMPLEM DICIS, SUPER LIMEN DAGON (2) IN AZOTO. Si quid

(1) Simulacri hujus corpus perseverabat super basin; caput et brachia à reliquo corpore avulsa jacebant super limen. Pedes et reliqua corporis extrema humi projecta faciebat ferunt Septuaginta; sed Hebraeus silet, id autem si admittamus, quomodo Dagon super basin suam perseveravit? Hinc nihilominus ostenditur, eos interpretes ita sibi exhibuisse Dagonem, tanquam numen pedibus manibusque instructum; quare si piscis figuram referebat, eorum piscium formam retulisse necesse est, qui pedibus utuntur, aut phocaicum: *Desinat in piscem mulier formosae superba.*

Textus Hebraeus ad litteram: *Dagon tantum remanserat super limen, vel super se; vel nominis Dagon litterali significatione acceptis: Piscis tantum remanserat super eum.* Nihil illi remanserat, nisi piscis imago, arculo capite et manibus, quae posterior sententia frequentes habet auctores. (Calmet.)

(2) Judaei quidam superstitione Philistaeorum infecti, vel ipsi Sophoniae aetate, id servabant, ne calcarent limen templi Dagonis; ita enim exponuntur verba illa Prophetæ l. 9: *Visitabo in die illa super eunem qui ingreditur super limen; vel juxta Hebraeos: Visitabo super omnem transibentem super limen.* Nec à limine tantum hujus numinis continebatur se veteres pagani: eodem etiam obsequii genere

inestet Palæstinis moribus, et nisi à Dagon, id est, ab ambitione, sive libidine, ereptum esset omne consilium, satis intelligere potuissent, deum, aut monstrum Palæstinum calcandum esse potius, quam religiosè colendum, cum cecidisset ex altari, et ejus caput, id est, quod

aliorum templorum limina observabant; quin et oculis illa et cultu prosequerantur: *Torpemus limen adora*, ait Juvenalis satyrâ 6, et Tibullus:

*Non ego, si merui, dubitem procumbere templo,
Et dare sacratâ oscula liminibus.*

Veteres Christiani oscula imprimebant liminibus sacrarum apostolis et martyribus ecclesiarum. Limina forium Vestis sacra erant apud Romanos: hujus nominis tantum erat obsequium, ut nova nupta ad mariti domum se primum conferens, limen ædium contingere non permitteret:

Translatâ venit contingere limina plantâ.

Porro nominis per summum nefas limen tantum factum fuisse, violatâ sanctitate numinis: quod castitatem amare quam maxime credebatur: *Ne à sacrilegio cognationum inchoaret, si calcaret limen Vestis numini castissimo consecratum.* Persæ hodie pariter pedibus tangere videntur limina quarundam moscharum, quae argenteo plerumque vestiuntur. Nefas est apud illos nominis gravissimum penis expiantium. Limina illa contingere. Si quis à vero beneficii aliquo extraordinario doctus fuerit, statim ad anam se confert, et nisi regem nactus fuerit, osculum figit limini cadum, quod totum constat ex ingenti lapide porphyreico viridi, quom calcare pedibus nemo audeat.

Usque ex nostrorum a viis; usque ad tempus, quo auctor hujus libri scribebat; nec tamen hoc indicio tempus illud magis noscimus; id tantum indicari videtur, scripsisse illum veritate post rem hanc gestam satis remota. Si textum illum Sophoniae, quem recte vidimus, Philistaeorum mores arguere certum esset, superstitionem illam ad regnum usque Josiae perseverantem constaret. Sed alias conjecturas in eundem textum dedimus.

(Calmet.)

A Focionem de ea versâ de l'auteur sacré remarque qu'après la chute de l'idole de Dagon, les prêtres de Dagon ne marchant plus sur le seuil du temple d'Azoth jusqu'aujourd'hui... Ces mots, dit Balingbrooke, prouvent deux choses: l'une, que ce miracle pitoyable ne fut imaginé que long-temps après; l'autre, que l'auteur ignorait les coutumes des Philistins dont il a parlé qu'au hasard; il ne sait pas que non seulement les Philistins et les Syriens, mais encore les Grecs et les Romains consacraient le seuil de tous les temples, qu'il n'était pas permis d'y poser le pied, et qu'on ne le laissait en entrant dans le temple.

Fabord, cette expression, *jusqu'à ce jour*, ne suppose pas un long temps. Ce fut en 1792 que les Français entrèrent dans la Savoie. Un écrivain ne pourrait-il pas dire aujourd'hui:

S. S. IX.

In Ipso erat majori dignum reverentia, eo esset loco, ubi non poterat omnibus non esse ludibrio, cum esset in limine, quod omnium hominum vestigia calcabant. Sed amens omnino est Venus et ambitio, quae neque quid res ipsa postulat, aut portendat, considerant, neque ab ipso etiam Deo se doceri sinit. Haec videtur Deus docere voluisse, Dagonis caput et manus calcanda potius esse, quam religioso cultu veneranda. At illi non solum laboriosè, sed iudecorè ingreditur templum, transiuntque limen, ne pedibus terant locum illum, quem dissipatis membris suis initiissee

Les Français ont pris la Savoie en 1792, et l'ont consercée jusqu'à présent? Samnel a donc bien pu écrire, dans un âge avancé, que l'idole de Dagon étoit tombée lorsque l'étoit encore dans sa première jeunesse, les prêtres de ce temple observaient jusqu'à un jour où il arrivait de ne point poser le pied sur le seuil du temple où on l'avait trouvée brisée.

Le critique ne cite point les auteurs qui parlent de la coutume de ne point poser le pied sur le seuil des temples. Le savant Grotius n'a trouvé parmi les prophètes que des auteurs du siècle d'Auguste ou plus modernes qui nient fait mention de cet usage. Cette superstition qui, du temple d'Azoth, s'était communiquée aux autres idolâtres de Syrie, où Sophoniae semble nous la montrer établie avant la captivité, passa de la Syrie à Rome où l'on en ignorait l'origine.

N'est-il pas pitoyable d'entendre deux sophistes du dix-huitième siècle (Balingbrooke et son écho) décrier ce que Samnel et l'auteur qui a rédigé ses Mémoires (peu après son décès, ignorèrent les coutumes des Philistins, au milieu desquels ils vivaient, et qu'il n'est point possible d'ignorer du temple d'Azoth, qui subsistait de leur temps et qui n'était qu'à huit ou dix lieues de l'endroit où ils écrivaient? Mais le reproche qu'il fait à l'auteur du premier livre des Hebraïques, au sujet des Romains, n'est-il pas plus pitoyable encore et plus absurde? Il ne sait pas que les Romains consacraient le seuil de tous les temples. Quoi! un écrivain qui vivait dix siècles avant notre ère, par conséquent trois siècles avant la fondation de Rome, devrait savoir ce qui se pratiquait dans cette ville du temps d'Auguste et de Varron, du temps de Titulide et de Juvenal qui parlent de cette pratique des Romains au sujet de seuil des temples?

Remarquons ici une altération du texte par Voltaire bien caractéristique. L'hébreu, la version grecque, la Vulgate, etc., disent que les Philistins alligés à une maladie honteuse consacraient leurs prêtres, leurs doctes, *hommes, ministres, diables*. A ces noms il substitue celui de prophètes, et dans sa remarque sur cet endroit il dit « qu'il est étrange que l'auteur, prophète, lui-même, regarde les prophètes des Philistins comme de vrais prophètes, à tandis que cet auteur sacré affecte de donner à ces prêtres idolâtres le nom de *doctes, hommes*, au lieu de celui de *prophètes, nebins*. » (Duclos.)

videbatur Dagon; quo testimonio non obscurarent, aut obturbarent, sed potius angebant, eternamque reddebant Dagonis infamiam. Quam enim rationem redderent Palestini illis, qui aliunde profecti novum illum et ridiculum ingrediendi modum essent contemplant, cur salu potius quam inessu molli templum inirent; nisi rationem se habuisse religiosam et piam Dei sui Dagonis, cujus membra ignominiose dissipata aëriam illum templi constravissent? Quare caeremonia illa Dei potius veri gloriæ quam Dagonis honori ac religioni serviebat. Hujus religionis Sophonis meminit cap. I. ubi enim Vulgatus legit: *Qui arripuerit ingreditur super limen*, hebraice est: *Qui transit limen*, ut observavit eo loco Hieronymus, et transferunt omnes pene recentiores interpretes, qui nonnulli de hac Palestino-rum consuetudine accipiunt, ut nos pluribus ad hunc Sophonis locum. Cedrentis in limine Dagonis à sacerdotibus non caute significari innuit, ex eo tempore Dagonem in honore esse desisse. Illius enim honor prociat dubio perit cujus limen non calcet populus, id est, quod hominum multitudo non frequenter.

Gregorius hic graviter in nostri temporis sacerdotes involuitur, qui cum Dagonis capta et manus calore delinissent, tamen ea contingere non audent, quia à Dagonem aut aliquid expectant, aut quod ab illius manibus accipere relinquere non audent. Quod autem à Dagonem habeant aut capiunt, obscurum non est, si in Dagonem arrogantiam Jovem, cum Eusebio, aut impudicam Venerem cum aliis intelligis. Sic autem eo loco Gregorius: « Sacerdotes Dagon e usque in hodiernum diem remanent, quia e qui per innumera desideria antiquo hosti e sacrilice, adhuc est. Qui profectio super e templi limen calcare reingunt, quia neque e immundis suggestionibus nec malis operibus e resistunt. Dagon itaque sacerdotes sunt, e quia etiam manu factis se idolis non humiliant, e concupiscuntur tamen simulacris per ne- e faria opera se incurvant. »

VERS. 6. — ACCURVATA EST ALIEM MANUS DOMINI SUPER AZOTIOS; ET DEROLITUS EST EOS (1). Severiat Dominus prius in Dagonem, quem

(1) *Dieu frappa ceux d'Azoth d'hémorrhoides dans les parties secrètes du corps. Le glaive de Dieu frappe le peuple d'Azoth de la foudre tremblante, selon le sentiment des saints Pères, ceux qui, en méprisant Dieu, ne l'honorent pas comme Dieu, ils ont une grande idée de sa puissance, comme les Philistins; mais ils se contentent de*

Philistini vero Deo et illius arca preterebant. Quò facili cognoscere potuit populus ille gentilius, in suo Dagonem nihil esse honoris, nihil virtutis. Nunc aliud cedit suæ virtutis argumentum, dum populum illum insolentem victoriâ, crudeli ac furore vulnere percussum, in suo corpore habere voluit ad dolorem acerbum, et ad ignominiam grave monumentum. Sic autem populus foedo affectus est vulnere, ut magnâ ex parte perierit; qui verò mortem effugerant, sic sunt durè fœdèque vexati, ut vitam illam ignominiosam et agram cum morte commutare in votis habuerint; atque idèò manus Domini dicitur Azotios demolita, quia alios ad mortem adegit, alios ad eam viam modum, ignominiam et dolorem, ut pro mortuis judicari poterint.

ET PERCUSIT IN SECRETIORI PARTE NATIVUM AZOTIUM, ET ITAUS EUS. Multi de hoc Palestino-rum morbo multa dicunt. Illud certum, ignominiosum fuisse morbum, et in ea corporis parte, quæ natura verocunda et solers maxime ab hominum oculis averit. Quis tamen ille sit morbus, veritas est exploratum, neque mihi id usque adeo explorare libet, ut minuta persequar. Hebraice, *צפחה*, *Aphtham*, quod Hebraei legunt aliter quam scribunt; nempe, *צפחה*, *tephrahim*. In utraque radice multa invenies in Theatro Pagnini. In summa, morbus est, qui illum præsertim corporis partem infestat, per quam confecti cibi reliquæ et sordes egeruntur, quas Græci *hæmorrhoides*, Latini *ficus*, aut *mariscus* appellant. Quæ fiet durè afficiant affectus illas corporis partes, aliqui tamen Azotios videtur accidisse molestus, quod ejusmodi educe cogit, et ad mortis usque necessitatem adduxit. Quare ad hanc vexationem illi alia addunt, viscerum tormina, et eandem partem carcinomata et ulcera, eaque graviora quam à male constituta natura provenire solent. Arguit, ut Theodoretus et Procopius docent, transiit *צפחה*, id est, *mariscus* et *credens*. Josephus lib. 6, cap. 1, pestem di-

cette connoissance stérile, et ils ne l'honorent que des levres lorsqu'ils le combattent par leurs actions. Ils veulent aller l'honneur qui lui est dû avec celui de Dagon, c'est-à-dire, avec le culte qu'ils rendent à l'idole de l'ambition ou de l'avortice. C'étaient rien ne touché ces personnes. Ils sont tellement enchantés de leurs passions que dans l'impossibilité d'aller Dieu et le monde, l'arche et Dagon, au lieu de dire: Que Dagon devienne renversé par terre, ils font tous leurs efforts pour le relever. Ils disent, au contraire, comme ceux d'Azoth: Que l'arche de Dieu ne demeure plus avec nous. (Sacy.)

cit in Azotios terminos immisam, quæ viscera corrumperet illaque putrefacta et graviter olefina dissolveret: « Postremò, inquit, græce viscina pestis Azotiorum urbem, atque e agrum adorta est; correpti enim dysenteria e cruciabiliter moriebantur; nonnulli interea nea vitata, morboque corras evomebant. » Theodoretus non negat Azotios dysenteria laborasse; putat tamen ex illâ secessum illum, qui ciborum egerit excrementa, utpote sæpè eo labore vexatum, contraxisse morbum, quem alii variis nominibus explicant. Ego hic non amplius morabor, quia, ut qui canosis herent, et grave aliquid balantibus locis, quam primam possunt, inde se expediunt, sic ego hinc quamprimum evolare studeo.

Illud tamen non omitam (quia ad communem cogitationem plurimum facit, et ad id, quod supra putabamus verisimile, nempe in Dagonem descriptam esse Venerem) morbum, quem immisum esse dicit Herodotus loco à nobis superius allegato, his qui Ascalone templum Veneris, id est, Dagonis, expoliarunt, esse, quas Latini *ficus*, seu *mariscus* appellant. Morbum enim illum Herodotus *צפחה* appellat, quem illius interpres *theiam* reddidit; et docet medicos, qui fœdum illum morbum curant, *צפחה* vocari. *צפחה* porro à *צפה* derivatur, quæ pars in uberibus extrema, quæ dicitur *papilla*, quæ tumor est ab uberibus estans: unde papillatum dicitur, quod tumensibus quibusdam geminis, seu hæccis instructum est; qualem Hieronymus appellavit *corymbum*. Ab hujus similitudine tumor, qui ex vitioso aliquo humore target in humano corpore, *papilla* dicitur, quæ vox à *papilla* derivata est, quæ ad explicandos ejusmodi tumores utuntur Latini. Et quidem Sereus morbum illum, quo sedes in homine tumet et laborat, *papillam* appellat:

Excrescunt tarpes anam si forte papille.

Licit autem in ea historia sæpius peccaverit, ut in aliis assolet, Theodoretus tamen satis indicat ad hanc historiam respexisse, et morbum illum hominum opinione, quibus res tanta tanquam admirabilis non erat ignota, fuisse quas à figura non admodum diversa Latini *ficus* vocant.

ET IBERILLERUNT VILLE ET AGRI IN MERO REGIONE ILLIUS, ET NATI SUNT MURES, ET FACTA EST CONFUSIO MORTIS MAGNE IN CIVITATE. Hæc verba non sunt in hebraico textu, quem unum habemus, neque in multis latinis codicibus, quo-

rum non paucos numerat Lucas Brugensis in suis Notationibus ad sacra Biblia. Quibus ego addo hispanicam translationem, quam ex Hebraeo jampridem converterunt Judæorum doctissimi. Lyranus hic et Abulensis hæc non putant à Hieronymo fuisse conversa; sed etiam sequenti capite aliqui significatur plaga à muribus inflata, neque tamen in hoc capite ullus irrepit in textum.

Ego non puto hæc antiquis temporibus abfuisse à textu hebraico, licet in illo modo non inventiantur. Quod idèò mihi persuadet, quia ante Hieronymum alii quoque hoc ipsum tradiderunt, ut Josephus lib. 6, cap. 1, et Septuaginta, quos credibile non est aliquid in suam translationem contulisse quod non esset ex Hebraeo desumptum. Quæ autem fuerit hæc plaga à muribus inflata, obscurum est. Quidam unres illos, qui repente ebullierunt, ex agris ascendisse putant ad partes illas exulceratas, et quod extrorsim extabat è visceribus, corrosive, quod obicunque locorum essent, evitare non poterant, quia nullus erat locus, qui non scateret murium innumerabili multitudine, quibus nullum occurbat impedimentum, quominus intestina depaescerentur, et loca tumida atque exulcerata perfoderent, cum nihil à feminalibus adesset opportuni remedii. Et idèò sedes silis fecere pellicos, quas infestis soricum morsibus opponeret. Ità putat hic Gregorius, Abulensis, Lyra, Comestor et Hugo, et quidam alii ad illud Psal. 77, vers. 66: *Percurrit eos in posteriorem; opprobrium scimplerum dedit illis.*

Ego potius probo, quod Theodoretus placuit, et prodit Josephus I, 6, cap. 1, quod villicet mures non tam mordenter lacertantur affecta loca et exta defugientia, quæ vastabant agros, et spem omnem frugum arboribus et agris adimebant. Quod satis in eo judicio patet ex cap. sequenti v. 5: *Facietis similitudines murium, quæ demoliti sunt terram.* Historiam hanc de muribus tradidit Theodoretus q. 15: « Cum nulla, inquit, civitas auderet arcem e excipere, cum fors reliquerunt sub dio: sic enim docent historiographi. Fuit enim, inquit, arca Dei in agro (Vulgatus in regione e legit, hebraice *hinde*, quæ vox plerumque e agrum sonat) alienigenarum menses septem. Postquam autem existimarent, fors e manente arca, se esse liberos à plagis à Deo e immisiss, intulit Deus supplicia etiam rebus

inanimis, hominis enim murium fructuandi non in vites et segetes, qui cunnes eorum fructus perdidissent.)

Ex hac murium in Palaestina agris multitudinae ac vi vehementer noxia, ut inquit Philastrius in heresi Musoritarum, orta haeresis fuit, quam quidam tenuere, qui a sua religionis materia Musorita vocati sunt. Musorita, ait, sunt quidam nomine, qui sorices colunt, et qui sub Belo (ego sub Hebo, sen Heli lego) sacerdote, cum fuisset capta arca testamenti ab Allophylis, atque ex ira Dei produxisset terra sorices, ut eorum fruges deperirent, admoventi a suis fecerunt aureos mures.)

Hunc locum sine dubio spectavit David Psal. 77, v. 75, cum dixit: Percussit inimicos meos in posterora, opprobrium sempiternum dedi illi. Opprobrium appellat sempiternum; cur tamen sempiternum dicatur, incertum est. Fortasse non illi solum qui cooperant arcam, et eodem quo Dagonem in loco statuerunt, ignominiosam plagam percussit sunt; sed etiam eorum posteri, ita ut vulgus illud fuerit hereditarium. Quomodo à posteris Giezi, propter parentis avaritiam, in aeternum paterina lepra non recessit 1. 4 Reg. cap. 5, vers. 27; sic Elisaeus ad Giezi: Sed et lepra Naaman atherabit tibi et semini tuo usque in sempiternum. Et Judaeorum postea parentum supplicium sic adhaesit, ut nunc vagi essent, et in alienis semper sedibus inquieti, et odorem tetrum penam deponant; propter quod jam olim communi vulgore quoque convicio fatentes dicebantur. Neque nostris seculis exempla defuerunt ejusmodi. Ut enim refert Polydorus Virgilius lib. 15 Histor. Anglicanae, illorum posteri, qui equi, quo volebatur S. Thomas Cantuariensis, cautam amputarunt, omnes ad unam proliere captivi. Hoc fortasse modo qui ex genere nati sunt Philistinorum, eodem quo poentes morbo laborarant, aut insidem, quibus parentes, muribus agros suos vexatos habuerunt.

Sed alias ob causas credo genus illud hominum opprobrium habuisse sempiternum; vel quia aureos cum arca mures conjunxerunt, et aureos aures putando illo vulnere deformatos, quos verissime est, diligentissime ab Hebraeis in omne tempus fuisse servatos, ut extaret divinae virtutis, quae Philisthaes eo redegit, aeternum quoddam monumentum. Sicut enim homines rerum à se preclarè gestarum ad omnem aetatem monumenta excitant, quae illarum memoriam interire non sistant, sic Deus voluisse videtur, expressis anis ac miribus à pre-

tiosa materia, aeternam illius facti conservare memoriam. Haec mihi explicatio minus displicet, quam superior.

Sed est, opinor, tertia minus abs re. Ex rebus naturae sua aut illustribus, aut maximè ali-quà ignominia, aut infortunio notatis, non solum homines sed etiam provincias suppressio cognomen aut sordida, aut illustria, nemini dubium est. Unum aut alterum adducam exemplum hujus rei accommodatum valde; in plura invenies. Tradit Plutarchus q. 5, Conviviali, Cornelius Tacitus lib. 21 Annal. et, ut refert Josephus lib. 2 contra Apionem, Possidonius et Apollonius Melonius, falsò quidem et ineptè, tradunt tamen ex communi vulgi opinione, quod sepe nullà ratione ac fundamento dicitur, quo tempore populus Hebraeorum Egredus ex Aegypto, desertum est ingressus, laborasse siti, et cum extrema jam esset desperatio, apparuisse gregerum asinorum, qui ad copiosas aquarum venas sitientes deduxit, eamque ob causam asini effigiem, quo duce illud natura deficientis subsidium invenerat, in iudicio templi recessu sacrasse. Quae opinio, ex hominum errore nota Judaeis Ainariorum, id est, aeterni cultorum, nomen attribuit. Hoc ipsum eadem gens Palaestina docet, quae Allophyla dicitur, quasi quae alieno solo in regionem illam commigravit, quod in naldicis atque conviciis audire solent homines, quos Hispanorum vulgus *adgenedizos* vocat. Tertium sit exemplum: Theseus Atheniensium fuit fundator et pater; ille quia, ut est in fabulis, aliquid contra inferos deos molitus est, affixus est petrae, et in ea in aeternum sedere coactus. Hercules tamen illum ab eo supplicio liberavit, ita tamen ut in eo saxo natum partes affixas reliquerit; quare eo formè modo deformatus rediit, et excessu sede laecratus, sicut Palaestini à foedo illo ulcere, quod attulit Dei manus aggravata. Ab illo utique vulnere, quia exosam retulit et mutilam selem, *Deppys* appellari potuit; sane ab eo Athenienses, qui illum sua civitatis agnoscent auctorem, *Deppyes* dicuntur, licet ab ea corporis parte nihil fuerit illis sive à morbo, sive ab haec detractum. Vide Rhodiginum lib. 4, cap. 8, et Hesychem in voce *λίσση*, et Schollastem Aristophanis. Sic pato Palaestinos filios idem à parentibus habuisse cognomen, qui *Deppyes* fuerunt, quamvis ipsi nihil ejusmodi aliquando pertulerint. Hoc est sempiternum opprobrium, quia à parentum ignominiosa labe hanc etiam posteri compellationem habuerunt.

Sempiternum etiam opprobrium appellari potuit, quia à re illa, et rarà et horribili, proverbium aliquod emanavit, quo gravis foedaque calamitas exprimitur. Quale est illud: *Lemmiamatum, Ilias malorum, Lerna malorum, Ius dolores*. Sic pato, cum aliquis turpe aliquid et durum patiebatur, et cum idem aliquis imprecaretur alteri, ab hac Palaestinos plagà comparisonem olim adhiberi solitam. Sic sanè nunc etiam adhibent Hispani, qui plagam foedam et duram, qualem sustinuerunt Azotii, *Azotes* appellant, et ejusmodi plagas infligere, *azotar*, quasi dicas, *azotizare*. Et illis maxime plagis hoc accommodatum valde; in parte subeunt pueri à paedagogis et magistris, quae maxime in Azoto aliisque civitatibus Palaestinae vexata est.

ET FACTA EST CONFUSIO MORTIS IN CIVITATE. Magnam attulit cladem civitati pestilens ille, et non vulgaris, aut usitatus morbus, qui cum ubique grassaretur, et dolores afferret acerbissimos, quibus possim homines et ubique conficeret, non poterat civitas non confundi atque clamare. Confusio porro dicitur mortis, quia gravis erat pudor, et mortis fustis, ex ea morbi turpitudine conceptus; aut clamor erat ex orientium et laborantium dolore permixtus. Qualis antea, opinor, audiebatur in Aegypto, cum nulla domus esset, in qua non jaceret extinctus primogenitus. Aut quod de capti Troja cecinit Maro *Aeneid.* 1. 2:

Diverso interea miaceatur mania lecta.

Et paulò post:

Cruclè ubique

Lactus, ubique paror, et pàrma mortis imago.

VEL. 8. — ET MITTENTES CONGREGAVERUNT OMNES SATRAPAS PHILISTINORUM. Cum viri Azotii ulioris Dei severam in se manus essent experti, et adhuc viderent ad alias atque alias plagas intentum, de sua salute et adhibenda tanto morbo medicina delibabant. Quare unicequoque advocantur satrapa, quorum consilio

res administrabat publica, et qui facto opus sit, illorum consultatione decernerent. Ubi *Vulgatus satrapa*, hebraicè est *שַׂרְטָן* *Sarainim*, quae vox *praefectus, princeps, aut magistratus* significat. De qua nos pluribus in nostris Commentariis in Danièlem ad illud cap. 5, v. 2: *Ad congregandos satrapas*. Ille pato *satrapa* dicuntur, qui civitatibus praerant, aut provinciae.

Sanè imperium Persiarum in centum et viginti satrapas divisum est, quibus totidem satrapas praefecit Darius, Dan. cap. 6. Quod item usitatum esse apud Palaestinos constat hoc ipso

libro, cap. 29. Ubi qui uno loco satrapae, alio dicuntur principes. E quorum numero videtur fuisse Achiis, qui, cap. 27, rex appellatur Geth. Illi igitur sive satrapae, sive principes, de summa rerum in Azoto conventu provinciali delibabant. Erant autem quinque in Palaestina praefecturae, quarum moderatores et principes, Josue c. 15, reguli vocantur.

RESPONDETURQUE GETH. Apparet Geth praefecturam esse omnium nobilissimam, quae jus haberet primo loco dicenda sententiae. Ex ea fuit Achiis, qui summum locum habuisse videtur inter regulos alios, 1 Reg. cap. 27. Hujus autem consilio subscriperunt alii ex eadem praefecturae seniores, qui aliarum civitatum suffragia ad suam sententiam adduxerunt.

CIRCUMDUCATUR ARCA DEI ISRAEL. (1). Haec summa fuit Gethorum sententia, ne in uno loco contineretur arca, sed per varia Palaestini soli loca traduceretur. Quae verò ratio satrapas in illam adduxerit sententiam, non constat ex textu; est tamen verissime, quod Lira docet atque Procopius, dubitasse in illo provinciali conventu satrapas, an ab Hebraeorum Deo, aut ab arca capti, quod idem erat in illorem sententia, huc illa terra promississet; an ab aliqua terrae aërisque dispositione maligna. Quare ab Azoto summoveri jubent arcam, ut reipsa cognoscent unde tam gravis tanque repentina calamitas ingruerit. Id verò ex eo fit plerumque verisimile: quia postquam affe-ctam civitates, quae fuerant arca, isodem affectae plagis et incommodis afflictae sunt, adhuc tamen dubitant, an divinitus fuerit accepta plaga, aut ab aliquo naturali causi profecta. Ideo enim arcam à vacuis sine ullo rectore in plaustris ferri jubent, ut ex illarum progressu ac via illius calamitatis auctorem agnoscerent.

VEL. 9. — ILLIS AUTEM CIRCUMDUCATUR ARCA, VIBRAT MANUS DOMINI PER SINGULAS CIVITATES.

(1) Septuag. variant: *Transiet arca ad nos, quasi dicitur: Non timemus arcam arcaque vindictam: veniat illa ergo ad nos.* (Cor. 3 Lap.)

Reddi posset Hebraeis alio sensu, tunc diverso à Vulgato: *Respondentur: Ducatur in Geth arca Dei Israel.* In hac interpretationem concesserunt Septuaginta: *Transiet arca Dei: et transit arca Dei in Geth.* Sed Vulgatus expositio prior videtur; non enim satis luculenter exprimit textus, arcam in Geth constitutam fuisse. Theodoritus et Procopius animadvertunt, Philisthaes faciliè primam in mentem venisse, unde haec sibi à naturalibus causis, puta è corrupto aëre, inducta fuisset; idque ut persuaderent Azotius, statuisse arcam per tres provinciae circumducere. (Galmel.)

TES INTERFECTIONIS MAGNAE NIHIL. Satis grave documentum divinae offensionis et vindictae mandatum habuerunt Palestini, quando nulla fuit civitas in quam ingressa est arca captiva, quam non invaserit acerbissimus dolor et dira lues. Neque enim levior fuit divina manus in aliis civitatibus, quam fuerat prius in Azotum, quam, ut vidimus, fudo percussit ulcere, et cadaveribus implevit. Hanc verò manum ultricem et duram primi post Azotum agnovere Gethaei, ut indicat illud, quod statim additur, à Gethaeis contra plagam illam aliquod quæsitum esse remedium, de quo statim. *Fieri manus tua super virum dexterae tuae.* Sic sapè facta fuisse dicitur manus Domini super Prophetas, cum illos aut Spiritu allatbat divino, aut ad magnum aliquod opus roborabat. Ezech. cap. 4, v. 5: *Et facta est super eum ibi manus Domini.* Idem de Eia dicitur lib. 3 Reg. 18. Significat etiam aliquod durum et hostile. Ezech. 15, cap. 9: *Et erit manus tua super Prophetas, qui dixerunt vana, et dixerunt mendacium.*

ET COMPUTRESCENT PROMINENTES EXTALES (1). *Extales* Ubi Vulgatus *extales*, hebraicè est, *ד'שע* *Apelium*, quò voce supra significat morbum illum, quo secretiora natium fœdè vexantur, quales sunt, quæ *marica*, seu *fecis* appellantur, quæ etiam prominentes appellari possunt, quia dum lument, ab ore sacro, id est, à sua naturali sede extuberant et emergunt. Quisdam intestina putant, quæ ex sedis vitio molestè ac periculosè pendunt; quod accidit percipit, cum intestinum rectum in ipso

(1) *Idem est morbus de quo supra, v. 6: Et absconditis erat unguis eorum.* Affecti sunt morbo hæmorrhoidum fatuo et latenti, ex quo utique dolor major et gravior periculis. Alier: *Et morbus iste latebat illas.* Nihil tale unquam experti fuerant, cui remedium nullum erat adhuc sive ab arte, sive ab experientia. (Galmet.)

Porro congrua hæc fuit culpa Philistinorum posita quia enim ipsi sicut Bagometi ab arca, sedp sedente sua dejectum in illud restiterant, iuste ipsi morbo puniti sunt. In eo membrulo quo sedere solebant, ut sedere non possent nisi in sedibus pellicæis, eò quod Deo vero solium divinitatis abnegassent illudque suo Dagoni assignassent. Ita Theodor. c. 1. *Sedes dicitur, inquit, morbum passi sunt; qui arcam à divinis limpi locaverunt.* nempe quod Deum falso appellatum. v. Sic et Phœop. (Garn. à Lap.)

excernendi nixu atque conatu descendit, et cum ipsis quoque ciborum fœcilibus deiecit. Et hoc posterius videtur magis cum nostrâ translatione congruere; neque enim tam *extales* dicit possunt partes ille, quæ in sede à fœco tument, quam intestina, quæ è suis locis commota è sede delinunt et pendunt. Ubi Vulgatus, *computrescebant*, hebraicè est *ד'שע*, *istern*, à radice *ד'שע*, *stary*, ubi V ponitur pro E. Quod variè à variis redditur, Pagninus: *In cognite eis marica.* Cajetanus: *Fuerint abscondite eis maricæ.* Quod ipse sic exponit: *Ad pteiora corporis retacta plaga maricarum.* Quomodo etiam explicuit Vatablus et Rabb. David, et indicat Isidorus. Tigrina: *Ut laterent eis morbi.* Septuaginta, Chaldaeus et hispanica antiqna translatio, *hæmorrhoides* exponunt. Et in hanc quoque sententiam trahi possent illorum translationes, qui aliquid occultum interpretantur, exceptis paucis, qui morbum intrinsecus extortum putant. Nam reverà morbus ille, cum partem totius corporis occultissimam vexet, occultus atque etiam incognitus appellari potuit. Quis enim morbum illum, nisi ei qui manus admoveat medicas, aperuit, nisi qui mentem, aut pudorem amisit?

Sed, ut dicelam, mihi illud magis videtur verisimile, libè significari præter hæmorrhoides, intestina delinuntia ac pendula, quæ è secessu suo emergunt et prominent. Quod putat Lyra, Abulensis et Gregorius, et quotquot intestina dicunt à muribus fuisse corrosa. Et quidem in extremam illam partem, per quam exernuntur confecti cibi reliquæ, non tam extorum nomen convenit, quam in viscera, quorum pars intestina sunt. Nisi dices illa, quæ propriè dicuntur *exta*, computrasse, et jam in sanie resoluta per secessum egesta, quod non nemo putabat. Et fortasse hoc est, quod lib. 2 Paralip. cap. 24, v. 13, minatus est Deus per Eliam Joram: *Tu enim agrotabis perisimo languore uteri tui, donec egrediantur et tulla tua paulatim per singulos dies.* Quod impletum est, ut habes statim v. 19: *Sic iungà consumptus tube, ita ut egereret etiam viscera tua, languore pariter et vitii carnis.* Quomodo autem id fieri possit, videntur anatomicis periti. Ego enim alienam materiam satis jam pro meâ facultate, imò plus satis tractasse video.

INVENIUNTE GETHAEI CONSILIUM, ET FERRENT SIBI SEDES PELLICÆAS (1). Apparet primùm ab

(1) Et fecerunt sibi sedes pellicæas, ut mollis solentis molestiam utramque levarent. Veteres nihilis quam nos delicati, et minus in

Azotus ad Gethæos arcam fuisse traductam, quando isti omnium primi dicuntur illud de pellicæis sedibus consilium inisse, nisi dicamus illos, utipote omnium principes, in communi de Palestina ac publica deliberasse. Hæc verba non inventuntur in hebraico codice, atque idè recentiores interpretes omiserunt, imò ex antiquis nonnulli, ut Chaldaeus, neque in aliquibus Septuaginta codicibus, ut in Complut.; sed Theodoretus illam apud Septuaginta lectionem agnoscit, licet non legat *pellicæas sedes*, sed, *auræas*. Errat, opinor, ubi ille legit *χρυσæ*, id est, *auræas*, *χρυσæ*, id est, *pellicæas*, seu *scortæas*. Sed licet in Hebræo, aut in Græco non esset, non tamen quasi superfluum rejici debuit à nobili quodam nostræ ætatis interprete, cum neque ubique hebraici græci- que codices incorrupti sint, et illis insit ab Ecclesia judicio canonica fides.

Quæ fuerint, aut quid spectaverint *sedes* istæ pellicæe, videndum est. Quidam, teste Theodoro, hunc locum sic exponunt, ut *sedes* nihil sit aliud quam pars illa corporis quæ ventris excipit et egerit onus, quæ à Latinis honesto vocabulo *sedes* appellatur. *Et expeditæ sedes ab eis dicitur: Et undique resolutæ sunt eorum sedes.* Quod explicatio commodior erat superiori clausulæ, ubi Philistinorum extales extabuisse, seu computrasse dicuntur. Sed planè ut Vulgata, sic etiam Septuaginta translatio hæc à superioribus secerant.

Quidam *sedes* esse putant mollis substratas, puvillis è pellicæa materiâ, plumâ, aut ali- quo taliâ tamento infertis, ut sine dolore commodius sederent; aut quia naturalis *sedes* tumens aut saucia laborabat, aliam sibi *sedem* assuerunt, quam secum quocumque locorum circumferrent. Ego putò *sedem* hoc loco significare tegumentum illud, quod partes illas vestit et esolat, quibus homines sedent, quæque morbus ille molestè vexabat. Si enim intestina deluebant, minus viderentur eorum sue valetudini consuluisse, si nihil adderent quod

commoda ingeniosis, nihil habebant mollis; ubi sederent, quam pelles leudorum vel bonum super sedilia lapidæ, vel ligna stratas. Vulgò autem sedebant super nudum lapidem vel lignum; hyoris verò vel mollis sedendi gratiâ, interdum sedili imponebatur linea vestis vel pellis. Procos Penelopes exhibet Homerus, dum talis induit, sedentes super pelles boni, quos ipsi per se mactaverant. Pisistratus filius Nestoris sedere jubet Telemachum super pellem orium; et Penelope mensa assidet in scâ, lecta lino mundo, et scio elaborato. (Galmet.)

illa colligeret ac sustentaret; neque si illa deesset, adhiberi poterant medicæ aut splena quæ parti illi omninò declivi aliquid possent afferre subsidium. Nam, ut pluribus ostendimus in nostris Commentariis in Cantica, ad illud cap. 5: *Crura illius columæ marmoræ*, Hebræis, quod etiam de Palestinis sentiendum, nulla fuere feminalia. Rationes sibi plures adduximus, ex illis hæc accipe. Levit. cap. 6 et 10, sacerdos ingressurus sanctuarium jubetur assumere femoralia, ex quo intelligitur, aliis temporibus ac locis illa non habuisse. Et Exod. 20, prohibetur sacerdos ascendere per gradus ad altare, ne ipsis turpitudine nuda reveletur; à quo periculo tutum illum redderent femoralia, si illa gestaret. Quæ femoralia, ubi suo munere perfunctus esset in tabernaculo, sacerdos, in gazophylaciò deponeret, sicut alia sacerdotalia vestimenta. Ezech. c. 44, v. 18.

Cum ergo feminalibus Palestini carerent, quæ morbo magno videbantur futura subsidio, illa sibi confecerunt è pelibus, quia ille magis erant firma, et ad sustinendum intestinorum pondus opportuna. Hoc mihi magis videtur ad veritatem; quod enim alii dicunt, *sedes* illas pellicæas eo consilio fuisse comparatas, ut mures arcerent, neque sinecuncta intestina diffuentia corroderent, mihi nunquam probari potuit. Quid enim mures nocimenti Philistinæ autolerint, satis explicat Scriptura, neque ullam nobis conjecturam offert, ut talia cogitemus, quæ hi de muribus aut sentiant, aut conjectant. Deinde, quia illorum nonnulli tunc dicunt aut in laceras nates, aut in prominentia intestina mures irruere, cum ipsi vestris onus deponerent; at tunc feminalia illa è pelibus consuta nullum unum contra soricorum insidias et molestiam afferrent, eò partes ille tunc essent nudatæ necessarò, quæ infesti mures tantum appetent.

Sedes porro pro *scâ*, id est natium tegumento sumi novum non est, cum hi sit Scriptura scere et profane quoque discipline non infrequens, ut ornamentum, aut vestis illius partis nomen sibi vindicet, quam ornât aut tegit. Sic *pedes* pro calcamentis sumuntur, Deut. 8, v. 4, Esdræ 1, 2, c. 9, v. 21; *corpus* pro corporis tegumento, Exod. 24, v. 5, ubi Vulgatus: *Cum quæ veste intravit, cum tali exeat.* Hebræicè: *Cum quo corpore intravit.* Et ita vertunt Pagninus et Vatablus. Plura in omni lingua habes in nostris Commentariis super Cantica, proleg. 9. Cum ergo feminalia partes illas corporis velent, quæ *sedes*

appellantur, ipsa quoque nominantur *sedes*.

Vers. 10. — MISERATIO ERGO ARCAM DEI IN ACCARON (1). Cum Gethi non minus gravem divinam manum essent experti, quam prius Azotii, ad Accaroniam arcam transmittendam curarunt. Erat autem Accaron copiosa civitas et laeta, quas regulam habuit, sicut et Geth, ut constat ex Josue c. 15. Placet quod Josephus putat, per omnes Palaestina satrapias circumductam arcam, et secum, quocumque pergeret, pèsistentem illam plagam circummississe. Quod inde mihi fit certum, quia si non omnes illae quinque provinciae, sive satrapiae, non fuissent illo morbo percussae, non misissent

Philistaei cum arca annos quinque aureos, et totidem mores pro provinciarum numero. Ut apertè dicitur c. 6, v. 5, ubi omnes illae satrapiae eodem vulnere dicuntur esse percussae. Percutiuntur autem illae civitates quas arcam Domini ingredi contingeret. Neque de quibus tantum civitatibus, quas provinciarum erant capita atque metropoles, sed de singulis etiam civitatibus, quas illarum jurisdictioni suberant, intelligendum est. De omnibus enim dicitur: *Illis autem circumcinctibus erant, fiebat manus Domini pro singulis civitatibus interfectionis magno nimis*. Sed Scriptura brevitate gratia non omnes enumerat, sed postea variis modis non

(1) ACCARON una erat è maximis urbibus Philisthorum, sita ad Mediterraneum, inter Azotum et Jaramon.

EXCLAIMAVERUNT ACCARONITAE, facite principes et magistratus: querantur enim: *Admiserunt ad nos arcam Dei Israel, ut interfectis nos et profanum nominem.* (Calmet.)

Coeus d'Accaron s'élèvent: Ils ont eu amené l'arche de Dieu afin qu'elle nous tue. Le peuple d'Accaron qui s'écrie de frayeur au premier bruit qu'ils entendent que l'arche va venir chez eux, représente admirablement ces peursoues qui, au premier mot qu'on leur dit pour leur salut, et à la première vérité de l'évangéliste qu'on leur annonce, rejettent l'arche de Dieu, c'est-à-dire sa parole et sa vérité, et croient qu'on leur veut imposer un joug qui leur serait insupportable. Bien loin de penser à devenir les véritables adorateurs du Dieu qui exalta Israël, de peur qu'elle ne les fasse mourir, et ils ne peuvent souffrir même parmi eux la présence des hommes du Dieu, qui sont les fidèles dispensateurs de sa parole et de sa loi, dont cette arche était la législatrice. Mais ils ne laissent pas d'être frappés comme les autres. Il suffit d'être Philistin pour être maltraité de l'arche. Il faut en reconner à ces peuples réprouvés de Dieu, ou s'attendre d'être enveloppés dans sa ruine. Qui s'opposent à l'arche ou qu'on la rejette, en sera toujours ennemi de Dieu, à moins de devenir son peuple et d'être animé de son esprit. (Sacy.)

obscurè significat, ut statim v. 12, et c. 6, v. 5. Quà de re satis Abuleusis q. 18, ubi etiam quaerit, an sicut Dagonem arca deiecit et contrivit, sic etiam aliarum civitatum deos eodem etiam modo turpaverit contriveritque. Et docet, unum tantum Dagonem in eà regione fuisse contritum, quia aliter rem tantam Scriptura non tacuisset, praesertim cum de aliis civium plagis satis fuerit disertè locuta. Quà de re nos aliqua c. 6, v. 5.

Vers. 12 (1). — VITAE GEORGE, QUI MORTEI NOX FUERANT, PERCITIBANTUR IN SECRETIORI PARTE NATUM. Ex his verbis fit verisimile, plurimos et illà regione ad aspectum arcae mortem subisse repentinam, ad eum modum quo viri Bethsanitae, cum ad illorum conspectum appulsi arca, perierunt. Ille enim dicitur violentur constitui hominum genera, alterum illorum qui fecit illo atque oculo morbo laborarunt; illorum alterum, quos arca conspectus aut adventus exstinxit. Quasi dicat historicus sacer, Philistinorum alios subitè fuisse morte subitatos, alios necre correptos intolerabili.

ASCENDERAT ULLATUS UNUSCUIQUE CIVITATIS

(1) *Chaque ville où allait l'arche était remplie de frayeur et de mort.* Ces édificiens de Dieu semblent effroyables. Ils sont proportionnés à la dureté de ces peuples, qui n'étaient touchés que de ce qu'ils leur frappait les sens. Mais ceux de la religion chrétienne sont bien plus terribles, quoique étant insensibles et spirituels selon l'état de la loi nouvelle, ils aient besoin de la foi pour être compris. Dieu venait alors son arche qui était sainte, et qui était la figure du Saint des saints. Il venge maintenant la chair abominable de son Fils qui est la figure de cette figure, et qui souvent est abandonnée à des âmes indignes, qui sont le temple, non d'une idole seulement, comme était Dagon, mais d'autant de démons qu'ils ont de passions qui les dominent. On profane ainsi par un sacrifice ce qu'il y a de plus saint dans le ciel et dans la terre; et il semble que ce soit impunément. Mais on peut dire véritablement que l'impunité apparente de ces crimes en est le plus grand supplice. *Unusquisque prope suam civitatem, ubi sancti Augustini, Deus ne fuit plus sentit le poids de ses jugements par des punitions effroyables; mais il abandonne l'âme à cette léthargie intérieure qui ne lui laisse aucun sentiment. Il ne frappe plus les corps par des plaies honteuses, mais il les livre à des passions qui sont les vrais effectifs dont ces maladies étaient les images.*

Ainsi ils ne se plaignent point comme faisaient alors ces idolâtres, dont les cris montaient jusqu'au ciel; mais ils doivent craindre que demeurant toujours insensibles et à leur péché et à leur endurcissement même qui en est la peine, ils ne se ferment enfin la porte de la miséricorde de celui dont la bonté ne se laisse point de les soulager. (Sacy.)

18. Caelum. Hyperbolicum dicendi genus, quo quæ magna sunt ad caelum ascendere dicuntur. Sicut Deut. 1, v. 28, civitates dicuntur ad caelum usque fuisse munite. Et Psal. 106, de gravi tempestate dicitur: *Ascendunt usque ad caelum, descendunt usque ad abyssos*. Neque id minus apud profanos usitatum. Unus Virgi-

CAPUT VI.

1. Fuit ergo arca Domini in regione Philistinorum septem mensibus.

2. Et vocaverunt Philistini sacerdotes et divinos, dicentes: Quid faciemus de arca Domini? indicatè nobis quomodo remittamus eam in locum suum. Qui dixerunt:

3. Si remittitis arcam Dei Israel, nolite dimittere eam vacuum, sed quod debitis reddite ei pro peccato: et tunc curabimini, et scietis quare non recedat manus ejus à vobis.

4. Qui dixerunt: Quid est quod pro delicto reddere debeamus ei? Responderuntque illi:

5. Juxta numerum provinciarum Philistinorum quinque annos aureos facietis et quinque mores aureos, quia plaga una fuit omnibus vobis et satrapis vestris. Facietisque similitudines anorum vestrorum, et similitudines murium, qui demoliti sunt terram, et dabitis Deo Israel gloriam, si fortè relevet manus suam à vobis et à diis vestris et à terrà vestrà.

6. Quare aggravatis corda vestra, et cecit aggravavit Egyptus et Pharaon cor suum? nonne postquam percussus est, tunc dimisit eos, et abierunt?

7. Nunc ergo arripite et facite plaustrum novum unum: et duas vaccas fecatis, quibus non est impositum jugum, jungite in plastro, et recludite vitulos earum Domini.

8. Tolleisque arcam Domini, et ponetis in plastro, et vasa aurea quæ extolvisis ei pro delicto ponetis in capsellam ad latus ejus, et dimittite eam ut vadat

lius lib. 2. *Aeneid.* plurima suppeditabit exempla:

.... Penitusque cavas clangoribus eteas
Femineis ululant, ferit aurea sidera clamor.
Et iterum de Laocoonide:
Clamores simul horrendos ad sidera tollit.

CHAPITRE VI.

1. L'arche du Seigneur ayant été dans le pays des Philistins pendant sept mois,

2. Les Philistins firent venir leurs prêtres et leurs devins, et leur dirent: Que ferons-nous de l'arche du Seigneur? Dites-nous comment nous la reverrons au lieu où elle était. Ils leur répondirent:

3. Si vous renvoyez l'arche du Dieu d'Israël, ne la renvoyez point vide; mais rendez-lui ce que vous lui devez pour l'expiation de votre péché; et alors vous serez guéris, et vous saurez pourquoi sa main ne se retire point de dessus vous.

4. Ils leur demandèrent ensuite: Qu'est-ce que nous devons lui rendre pour notre péché? Les prêtres répondirent:

5. Faites cinq ans d'or, et cinq plats d'or, selon le nombre des provinces des Philistins, parce que vous avez tous été frappés, vous et vos princes, d'une même plaie. Vous ferez donc des images de la partie qui a été malade, et des images des rats qui ont ravagé votre terre, et vous rendrez gloire au Dieu d'Israël, en reconnaissant que c'est lui qui nous a frappés, et que c'est de lui seul que vous attendez votre guérison. Il retirera peut-être sa main de dessus vous, de dessus vos dieux et de dessus votre terre.

6. Pourquoi appesantirez-vous vos coeurs, comme l'Égypte, et comme Pharaon appesantit son cœur? Ne renvoyez-il pas enfin les Israélites, après avoir été frappé de diverses plaies? et ne les lâssa-t-il pas aller? *N'attendez pas, comme lui, à la dernière extrémité.* (R)

7. Prenez donc maintenant un chariot, que vous ferez faire tout neuf, par respect pour l'arche; et attachez-y deux vaches qui n'ont jamais leurs yeux, auxquelles on n'aura point encore imposé le joug; et renfermez leurs yeux dans l'étable.

8. Prenez ensuite l'arche du Seigneur, et placez-la sur le chariot; et ayant mis à côté, dans une cassette, les figures d'or que vous lui aurez payées pour votre péché, laissez-la aller,

appellantur, ipsa quoque nominantur *sedes*.

Vers. 10. — MISERATIO ERGO ARCAM DEI IN ACCARON (1). Cum Gethi non minus gravem divinam manum essent experti, quam prius Azotii, ad Accaroniam arcam transmittendam curarunt. Erat autem Accaron copiosa civitas et laeta, quas regulam habuit, sicut et Geth, ut constat ex Josue c. 15. Placet quod Josephus putat, per omnes Palaestina satrapias circumductam arcam; et secum, quocumque pergeret, presertim illam plagam circummississe. Quod inde mihi fit certum, quia si non omnes illae quinque provinciae, sive satrapiae, non fuissent illo morbo percussae, non misissent

Philistaei cum arca annos quinque aureos, et totidem mores pro provinciarum numero. Ut speret dicitur c. 6, v. 5, ubi omnes illae satrapiae eodem vulnere dicuntur esse percussae. Percutiebantur autem illae civitates quas arcam Domini ingredi contingeret. Neque de quibus tantum civitatibus, quas provinciarum erant capita atque metropoles, sed de singulis etiam civitatibus, quas illarum jurisdictioni suberant, intelligendum est. De omnibus enim dicitur: *Illis autem circumcinctibus erant, sicut manus Domini pro singulis civitatibus interfectionis magno nimis*. Sed Scriptura brevitate gratia non omnes enumerat, sed postea variis modis non

(1) ACCARON una erat è maximis urbibus Philistinorum, sita ad Mediterraneum, inter Azotum et Jaramon.

EXCLAIMAVERUNT ACCARONITAE, facite principes et magistratus: querantur enim: *Admiserunt ad nos arcam Dei Israel, ut interfectis nos et profanum nominem.* (Calmet.)

Coeus d'Accaron s'écrirent: Au nom qui amène l'arche de Dieu où il n'est que frayer au premier bruit qu'ils entendent que l'arche va venir chez eux, représente admirablement ces peursoumes qui, au premier mot qu'on leur dit pour leur salut, et à la première vérité de l'évangile qu'on leur annonce, rejettent l'arche de Dieu, c'est-à-dire sa parole et sa vérité, et croient qu'on leur veut imposer un joug qui leur serait insupportable. Bien loin de penser à devenir les véritables adorateurs du Dieu qui exalta Israël, de peur qu'elle ne les fasse mourir, et ils ne peuvent souffrir même parmi eux la présence des hommes du Dieu, qui sont les fidèles dispensateurs de sa parole et de sa loi, dont cette arche était la législatrice. Mais ils ne l'ont pas d'être frappés comme les autres. Il suffit d'être Philistin pour être maltraité de l'arche. Il faut en reconner à ces peuples reproché de Dieu, ou s'attendre d'être enveloppés dans sa ruine. Qui s'opposent l'arche ou qu'on la rejette, on sera toujours ennemi de Dieu, à moins de devenir son peuple et d'être animé de son esprit. (Sacy.)

obscuré significat, ut statim v. 12, et c. 6, v. 5. Quia de re satis Abulensis q. 18, ubi etiam quaerit, an sicut Dagonem arca deiecit et contrivit, sic etiam aliarum civitatum deos eodem etiam modo turpaverit contriveritque. Et docet, unum tantum Dagonem in ea regione fuisse contritum, quia aliter rem tantam Scriptura non tacuisset, praesertim cum de aliis civitatum plagis satis fuerit disertè locuta. Quia de re nos aliqua c. 6, v. 5.

Vers. 12 (1). — VITAE GEORGE, QUI MORTEI NOX FUERANT, PERCUTIBANTUR IN SECRETIORI PARTE NATUM. Ex his verbis fit verisimile, plurimos et illa regione ad aspectum arcae mortem subisse repentinam, ad eum modum quo viri Bethsanitae, cum ad illorum conspectum appulsi arca, perierunt. Ille enim dicitur violentur constitui hominum genera, alterum illorum qui fecit illo atque oculo morbo laborarunt; illorum alterum, quos arca conspectus aut adventus exstinxit. Quasi dicat historicus sacer, Philistinorum alios subitè fuisse morte subitatos, alios necre correptos intolerabili.

ASCENDERAT ULLATUS UNUSCUIQUE CIVITATIS

(1) *Chaque ville où allait l'arche était remplie de frayeur et de mort*. Ces châtimens de Dieu semblent effroyables. Ils sont proportionnés à la dureté de ces peuples, qui n'étaient touchés que de ce qu'ils leur frappait les sens. Mais ceux de la religion chrétienne sont bien plus terribles, quoique étant insensibles et spirituels selon l'état de la loi nouvelle, ils aient besoin de la foi pour être compris. Dieu venait alors son arche qui était sainte, et qui était la figure du Saint des saints. Il venge maintenant la chair abominable de son Fils qui est la figure de cette figure, et qui souvent est abandonné à des âmes indignes, qui sont le temple, non d'une idole seulement, comme était Dagon, mais d'autant de démons qu'ils ont de passions qui les dominent. On profane ainsi par un sacrifice ce qu'il y a de plus saint dans le ciel et dans la terre; et il semble que ce soit impunément. Mais on peut dire véritablement que l'impunité apparente de ces crimes en est le plus grand supplice. *Unusquisque prope erat, ut sancti Augustini, Dei ne fuit plus sentit le poids de ses jugemens par des punitions effroyables; mais il abandonne l'âme à cette léthargie intérieure qui ne lui laisse aucun sentiment. Il ne frappe plus les corps par des plaies honteuses, mais il les livre à des passions qui sont les vrais effectifs dont ces maladies étaient les images.*

Ainsi ils ne se plaignent point comme faisaient alors ces idolâtres, dont les cris montaient jusqu'au ciel; mais ils doivent craindre que demeurant toujours insensibles et à leur péché et à leur endurcissement même qui en est la peine, ils ne se ferment enfin la porte de la miséricorde de celui dont la bonté ne se laisse point de les soulager. (Sacy.)

18. Caelum. Hyperbolicum dicendi genus, quo quae magna sunt ad caelum ascendere dicuntur. Sicut Deut. 1, v. 28, civitates dicuntur ad caelum usque fuisse munite. Et Psal. 106, de gravi tempestate dicitur: *Ascendunt usque ad caelum, descendunt usque ad abyssos*. Neque id minus apud prophetas usitatum. Unus Virgi-

CAPUT VI.

1. Fuit ergo arca Domini in regione Philistinorum septem mensibus.

2. Et vocaverunt Philistini sacerdotes et divinos, dicentes: Quid faciemus de arca Domini? indicite nobis quomodo remittamus eam in locum suum. Qui dixerunt:

3. Si remittitis arcam Dei Israel, nolite dimittere eam vacuum, sed quod debetis reddite ei pro peccato: et tunc curabimini, et scietis quare non recedat manus ejus à vobis.

4. Qui dixerunt: Quid est quod pro delicto reddere debeamus ei? Responderuntque illi:

5. Juxta numerum provinciarum Philistinorum quinque annos aureos facietis et quinque mores aureos, quia plaga una fuit omnibus vobis et satrapis vestris. Facietisque similitudines anorum vestrorum, et similitudines murium, qui demoliti sunt terram, et dabitis Deo Israel gloriam, si forte relevet manus suam à vobis et à diis vestris et à terrà vestrà.

6. Quare aggravatis corda vestra, et cecit aggravavit Egyptus et Pharaon cor suum? nonne postquam percussus est, tunc dimisit eos, et abierunt?

7. Nunc ergo arripite et facite plaustrum novum unum: et duas vaccaes fecatis, quibus non est impositum jugum, jungite in plastro, et recludite vitulos earum Domini.

8. Tolleisque arcam Domini, et ponetis in plastro, et vasa aurea quae extolvisis ei pro delicto ponetis in capsellam ad latus ejus, et dimittite eam ut vadat

lius lib. 2. Aeneid. plurima suppeditabit exempla:

..... Penitusque cavas clangoribus aetes
Femineis ululant, ferit aenea sidera clamor.
Et iterum de Laocoonide:
Clamores simul horrendos ad sidera tollit.

CHAPITRE VI.

1. L'arche du Seigneur ayant été dans le pays des Philistins pendant sept mois,

2. Les Philistins firent venir leurs prêtres et leurs devins, et leur dirent: Que ferons-nous de l'arche du Seigneur? Dites-nous comment nous la reverrons au lieu où elle était. Ils leur répondirent:

3. Si vous renvoyez l'arche du Dieu d'Israël, ne la renvoyez point vide; mais rendez-lui ce que vous lui devez pour l'expiation de votre péché; et alors vous serez guéris, et vous saurez pourquoi sa main ne se retire point de dessus vous.

4. Ils leur demandèrent ensuite: Qu'est-ce que nous devons lui rendre pour notre péché? Les prêtres répondirent:

5. Faites cinq ans d'or, et cinq plats d'or, selon le nombre des provinces des Philistins, parce que vous avez tous été frappés, vous et vos princes, d'une même plaie. Vous ferez donc des images de la partie qui a été malade, et des images des rats qui ont ravagé votre terre, et vous rendrez gloire au Dieu d'Israël, en reconnaissant que c'est lui qui nous a frappés, et que c'est de lui seul que vous attendez votre guérison. Il retirera peut-être sa main de dessus vous, de dessus vos dieux et de dessus votre terre.

6. Pourquoi appesantirez-vous vos coeurs, comme l'Égypte, et comme Pharaon appesantit son cœur? Ne renvoyez-il pas enfin les Israélites, après avoir été frappé de diverses plaies? et ne les lâssa-t-il pas aller? *N'attendez pas, comme lui, à la dernière extrémité.* (R)

7. Prenez donc maintenant un chariot, que vous ferez faire tout neuf, par respect pour l'arche; et attachez-y deux vaches qui n'ont jamais leurs yeux, auxquelles on n'aura point encore imposé le joug; et renfermez leurs yeux dans l'étable.

8. Prenez ensuite l'arche du Seigneur, et placez-la sur le chariot; et ayant mis à côté, dans une cassette, les figures d'or que vous lui aurez payées pour votre péché, laissez-la aller,

9. Et aspicietis : et siquidem per viam finium suorum ascenderit contra Bethsames, ipse fecit nobis hoc malum grande : sin autem minimè, sciemus quia nequam manus ejus tetigit nos, sed casu accidit.

10. Fecerunt ergo illi hoc modo ; et tollentes duas vaccas, quæ lactabant vitulos, junxerunt ad plaustrum vitulosque earum concluderunt domi.

11. Et posuerunt arcam Dei super plaustrum, et capsellam, quæ habebat mures aureos et similitudines aurosum.

12. Ibant autem in directum vaccae per viam quæ ducit Bethsames, et itinere suo gradiebantur, pergentes et mugientes ; et non declinabant neque ad dextram neque ad sinistram : sed et satrapæ Philistinorum sequebantur usque ad terminos Bethsames.

13. Porro Bethsamites metebant triticum in valle ; et elevantes oculos suos viderunt arcam, et gavisus sunt cum vidissent.

14. Et plaustrum venit in agrum Josue Bethsamite, et stetit ibi. Erat autem ibi lapis magnus ; et concenterunt ligna plaustrum, vaccasque imposuerunt super ea holocaustum Domino.

15. Levitæ autem deposuerunt arcam Dei, et capsellam quæ erat iuxta eam, in quâ erant vasa aurea, et posuerunt super lapidem grandem. Viri autem Bethsamites obtulerunt holocausta, et immolaverunt victimas in die illâ Domino.

16. Et quinque satrapæ Philistinorum viderunt, et reversi sunt in Accaron in die illâ.

17. Hi sunt autem auri quos reddiderunt Philistinorum pro delicto Domino : Azotus unum, Gaza unum, Ascalon unum, Geth unum, Accaron unum.

18. Et mures aureos secundum numerum urbium Philistinorum quinque provinciarum, ab urbe muratâ usque ad

9. Et vous verrez ce qui en arrivera. Si elle va par le chemin qui mène en son pays vers Bethsames, ce sera le Dieu d'Israël qui nous aura fait tous ces grands maux ; si elle n'y va pas, nous reconnaitrons que ce n'est pas sa main qui nous a frappés, mais que ces maux sont arrivés par hasard.

10. Ils firent donc ce que leurs prêtres leur avaient conseillé ; et prenant deux vaches qui nourrissaient leurs veaux de leur lait, ils les attelèrent au chariot, après avoir renfermé leurs veaux dans l'étable ;

11. Et ils mirent l'arche de Dieu sur le chariot, avec la cassette où étaient les rats d'or et les cinq figures des anses.

12. Les vaches, ayant commencé d'aller, marchèrent tout droit par le chemin qui mène à Bethsames, et avançaient toujours d'un même pas, en beuglant, sans se détourner ni à droite ni à gauche. Les princes des Philistins, pour s'assurer par eux-mêmes de la vérité du fait, les suivirent jusqu'à ce qu'elles fussent arrivées sur les terres de Bethsames.

13. Les Bethsamites moissonnaient alors les blés dans une vallée ; et, levant les yeux, ils aperçurent l'arche, et eurent une grande joie en la voyant.

14. Le chariot vint se rendre dans le champ de Josue Bethsamite, et s'arrêta là. Il y avait au même lieu une grande pierre ; et les Bethsamites, ayant coupé en pièces le bois du chariot, mirent les vaches dessus, et les offrirent au Seigneur en holocauste.

15. Les lévites descendirent l'arche de Dieu, avec la cassette qui était auprès, où étaient les figures d'or, et ils les mirent sur cette grande pierre. Les Bethsamites offrirent alors des holocaustes devant l'arche, et immolèrent des victimes au Seigneur.

16. Les cinq princes des Philistins ayant vu ceci retournerent le même jour à Accaron.

17. Voici les noms des villes qui offrirent les cinq anses d'or que les Philistins rendirent au Seigneur pour leur péché : Azot, Gaza, Ascalon, Geth et Accaron en donnèrent chacune un.

18. Avec autant de rats d'or qu'il y a de villes dans les cinq provinces des Philistins tant des villes murées que des villages sans murs, jusqu'à la pierre nommée depuis le Grand

villam quæ erat absque muro, et usque ad Abel magnum, super quem posuerunt arcam Domini : quæ erat usque in illum diem in agro Josue Bethsamitis.

19. Percussit autem de viris Bethsamitibus, eò quòd vidissent arcam Domini : et percussit de populo septuaginta viros, et quinquaginta millia plebis. Luxique populus, eò quòd Dominus percussisset plebem plagâ magnâ.

20. Et dixerunt viri Bethsamite : Quis poterit stare in conspectu Domini Dei sancti hujus ? et ad quem ascendet à nobis ?

21. Miseruntque nuntios ad habitatores Cariathiarim dicentes : Reduxerunt Philistinum arcam Domini ; descendite, et reduce eam ad vos.

COMMENTARIUM.

VERS. 1. — FUIT ERGO ARCA DOMINI IN REGIONE PHILISTINORUM SEPTEN MENSIS (1). Theodoretus, ut dicebamus supra, existimavit arcam toto illo tempore fuisse in agro ; vox enim *ἡνθὴ* *ἡνθὴ*, quam Vulgatus interpres *regionem* convertit, etiam agrum significat. Fuit autem in agro, quia cum in civitate magnam edidisset hominum stragem, et pestilentem morbum invenisset, eò se suis existimarent fore Palestini, quando jam steterat, illam ad antiquum locum et possessionem non esse referendam, in agro relinquere, et deserto ab hominibus loco, ut non haberet, in quo vim suam hostilem, cuius aculeos tanto suo malo fuerant experti, conferret. Sed neque defuerunt Domino arma quibus regionem illam ab habitatoribus desertam popularetur et perderet. Ut enim Egyptios culicibus et ranis male vexavit, et inimicis crabronibus e suis sedibus Chanaanos exegit, sic etiam Philistinorum agros erumpentibus undecumque muribus vastavit, et facta semina, aut jam enata atque adulta corripit.

Quòd si septimo mense, ex quo capta fuit arca, residua est, cum illa tempore mensis triticeæ fuerit reducta, verisimile est ad mensem novembrem gestum esse bellum, quo ad Philistinorum manus arca pervenit ; nam ex eo ad triticam messem, que in maii plerimum

(1) Ita Hebr., Chald. et ceteri. Perperam ergo Josephus habet, *quattuor mensibus*.

(Cora. à Lap.)

Abel, ou le grand demû, sur laquelle ils mirent l'arche du Seigneur, qui est encore aujourd'hui dans le champ de Josué, Bethsamite.

19. Or, ce qui fit donner ce nom à cette pierre, c'est que le Seigneur frappa de mort les habitants de Bethsames et des villes voisines, parce qu'ils avaient vu avec curiosité l'arche du Seigneur ; et pour cette faute, il fit mourir soixante-dix personnes des principaux de la ville, et cinquante mille hommes du peuple ; et ils pleurèrent tous de ce que le Seigneur avait frappé le peuple d'une si grande plaie.

20. Alors les Bethsamites dirent : Qui pourra subsister en la présence de ce Seigneur et de ce Dieu si saint, et chez qui d'entre nous pourra-t-il demeurer ?

21. Ils envoyèrent donc des gens aux habitants de Cariathiarim, et leur firent dire : Les Philistins ont ramené l'arche du Seigneur ; venez et emmenez-la chez vous.

que extremum tempus incurrit, sub festum videlicet Pentecostes, septem interfecti sunt menses. De hoc tempore Abulensis cap. 6, q. 5, qui tamen, contra quam pulchra Theodoretus, censet totum illud tempus per alias aliasque civitates circumductam arcam. Illud mihi minus placet, quod dicit Theodoretus, arcam locatam esse in suburbii loco ; neque enim videmus sic à Palestinis arcam esse despectam, ut in aperto loco, libris ac ventis, imò et agrestibus animalibus pervio locari debuisset. Existimo potius in honestâ aliquâ et splendida domo fuisse religiose conclusam, quales in laicis civitatibus, in suburbano tractu reperuntur plurimæ.

VERS. 2. — ET VOCAVERUNT PHILISTINUM SACERDOTES ET DIVITES (2). DICENTES ; QUID FACIENS DE ARCA DOMINI ? CUM AGRE SIFFI CORPORA ET VASTARI AGROS AC VINES VIDERENT. Palestini, steterunt omnino è suis finibus, quamprimum ablegandam arcam ; sed quia quod ad modum attinet, quia ad scientiam sacerdotalem seu auguralem pertinere existimabant, quia res

(2) Dignatio et auctoritas familiarissima erant apud omnes Orientales ; hanc autem superintentionem ex Egyptis facile acceperunt Philistinæ. Non satis aperte defini potest, utrum sacerdotes apud illos artem divinandî, ac futura predicandi prætererant ; id tamen non sine veri specie repularerant, cum illam nos apud omnes tero gentes oblineret. Hanc artis professionem agnoscunt sacerdotes, cum magica et superstitiosa callent. (Calmet.)

erat sacra, id est augures, seu divinos ac sacerdotes in consilium advocant. A quibus non rogant, au arca remittenda sit, jam enim hoc ipsi decreverant, sed quid circa arcam, pietas ac religio præscriberet, ne dum avertere à se starent, inflammarent potius, et acerent divinum furorem. Vocant autem sacerdotes, quia hi, cum sacra tractant, sacros etiam ritus et ceremonias didicere, quibus socios ad dunt divinos et aruspices, qui futuros rerum eventus prænoscerent aut conjectarent, et si quid impendat adversi, illud avertere aut frangere posse existimantur.

VERS. 5. — SI BENVENITIS ARCAM DEI ISRAEL, SOLITE MINISTRATE EAM YACHAZ, SED PROB BENEFTIS, REDDITE EI PRO PECCATO (1), ET TENG CLAU-

(5) Peccatum intellige ablatæ arca, Modque irreverentia Dei Hebræorum id est, præsertim in Philistinorum opinionem et conscientiam, ait Abuleus. Nam aliqui si Philistinum justum contra Hebræos gereret bellum, non erat grave peccatum, cum reliquis spoliis arcam quoque religiose transferret. Peccatum autem verum et grave, ob quod à Deo flagellabatur, erat, quod ipsi arcam cum suo idolo Dagon collocassent, imò eam Dagoni subiecissent, et quasi tropæum didicissent, sed ipsi, idolo idololatre, et cultores Dagoni, non estimabant hoc esse peccatum, idcirco Deus eos permissit, ut inde discerent hoc peccatum acriter arcanque esse majorem Dapnet. (Cor. à Lap.)

Si vultis removere Archæ du Dieu d'Israël, rendez-lui ce que vous lui devez pour votre péché. Les Philistins sont contraints enfin de rendre gloire au Dieu d'Israël, et leurs prêtres mêmes leur conseillent de donner des marques publiques de la satisfaction qu'ils lui font pour avoir violé le respect qui étoit dû à ce qu'il y avoit de plus saint parmi son peuple. Ainsi l'Archæ, qui étoit entrée comme vaincue dans le pays des Philistins, en retourne comme en triomphe, emportant avec elle dans des vases d'or les images des plaies horribles dont le Dieu des Hebræux avoit affligé ces peuples, pour être comme un monument éternel de sa puissance, et comme les trophées de sa victoire.

Ce sens qui est celui de la lettre paraît clairement dans toute la suite. C'est pourquoi les vaches qui emmènent le chariot où étoit l'Archæ, marchent dans leur chemin sans se détourner ni à droite ni à gauche, et sans que l'amour de leurs petits qu'elles avoient laissés dans l'étable les fit retourner en arrière, parce qu'ayant aucun homme pour les conduire, cette même main invisible qui avoit frappé ces peuples les poussa irrésistiblement jusqu'à ce qu'elles fussent descendues sur les terres d'Israël pour y déposer l'Archæ au lieu que sa providence leur avoit marqué.

Mais saint François dit excellentement, que plus les circonstances de cette histoire se passent petites, plus elles nous doivent être vénérables; étant certain que le Saint-Esprit ne les a exprimées avec tant de soin que parce qu'elles renferment des instructions

minim. Primum, statunt sacerdotes et divini non oportere arcam ad suis sedes vacuam remitti, si placare Dominum vellent, et exorare pro communi vulnere medicinam. Ut enim hospes ab amico ingenno et liberali domini sine apophoreto reverti non solet, sic etiam arca, que aliquandiu apud Palestinos hospitata fuit, ut cum bonâ gratiâ dimissa videretur, sine aliquo munere dimittenda non fuit. Audierant fortassè à Judeis, quia illos vicinus semper, et aliquando subjectos haberunt, solenne fuisse illis, ne unquam vacuâ afferrent manus, si conspectum Dei subire vellent, juxta illud Exod. 25, v. 15: *Non apparebis in conspectu meo vacuus*. Atque idem monent, ne sine munere ex suis sedibus abire patiuntur. Et addunt aliqui pro peccato deberi Deo Israel, et si id, quidquid est, ritè ac religiosè retulerint, sanitate à volente, et ubertatem in agris, quos iures corserant, pollicentur.

« trénoportantes. Ces maladies des Philistins, et honteuses en tout de manières, marquent et visiblement la plaie des péchés. » Ces images sont d'or, qui est la figure de la charité, parce que c'est la charité seule qui éteint les péchés, comme dit saint Augustin, *sola charitas extinguit peccata*, et que nous ne sommes vraiment sages, que lorsque l'amour de Dieu prend dans notre cœur la place que notre amour propre s'en étoit approprié.

« C'est pourquoi il y a cinq figures d'or de cette maladie honteuse, qui nous marquent les cinq sens, selon le même papa, parce que comme le démon s'en étoit servi auparavant comme d'armes et d'instruments du péché, et il faut qu'ils soient ensuite consacrés à Dieu, afin qu'il les rende des armes de la piété et de la justice, selon l'expression de saint Paul. » Le même saint ajoute, et que ces figures de la plaie du péché sont d'or, pour nous apprendre qu'en outre qu'il soit très utile de nous représenter nos péchés, afin de reconnaître la miséricorde infinie de Dieu qui nous en a délivrés, nous ne devons pas néanmoins les envisager souvent dans la difformité qui leur est naturelle, et qui est marquée par cette plaie ignominieuse des Philistins, de peur que cette représentation ne excite dans les sens quelque usage téméraire qui ternisse en quelque sorte la pureté de notre âme.

« Lorsque le pécheur ne vient que d'être touché de Dieu, dit ce saint, il faut nécessairement qu'il pense à l'horreur de ses désordres. Mais après qu'il les a long-temps pleurés, il doit se les représenter sous des figures d'or, c'est-à-dire autant qu'il lui est nécessaire pour s'unir à la reconnaissance; et pour s'humilier profondément sous la main de celui qui Pa tiré de cet abîme de mort. » *Peccata dilata magnis flebilis non attendit, nec in deformitate suis respicienda, sed estimatioe humilitatis aliquando cogitanda.*

(Sacy.)

Ubi Vulgatus: *quod debetis, reddite et pro peccato*; hebraicè est: *reddite illi; tunc, osam, id est, peccatum*. Sumitur autem in Scripturâ sæpè peccatum, pro eo quod pro peccato debetur, quale est sacrificium aut munus. Quo sensu Christus dicitur pro nobis factus esse peccatum, id est, sacrificium pro peccato, et sacerdos comedere populi peccata, id est, oblationes, quas populus offert pro peccatis.

Peccatum interessisse faciliè sacerdotet et divini ex accepti plagâ et agrorum vastitate conjectant. Quia id aut in fabulis, aut in veris etiam historicis audierant, ubi gentium dii suas ulciscuntur injurias, dum illos severè puniunt, à quibus contempti aut violati creduntur. Multa habes, et in hanc sententiam exempla accommodata apud Valerium lib. 3, cap. 1, de observatâ aut neglectâ Religione. Solere autem gentium deos (quo ipsi modo, aut quâ simulatione faciant, non disputo), solere, inquam, cum quis dolere se de peccato aliquo vel munere, vel observantia profutetur, sanitate reddere, aut commoditatem, quam abstinentur, docet ex eo quod sæpè observât Ovidius, lib. 1 de Ponto, eleg. 1:

Vidi ego Nilivæ nomen coluisse fatentem

Italis, Italicos ante sedere focos,

Alter ob linc similitem privatus lamine culpam

Clamabat, mellis se meruisse viâ.

Tulit Cæcates feri præconia gaudens,

Ut sua quid calcant numina, teste probent;

Sæpè levat penus, ereptaque lamina reddunt,

Cùm bonè peccati panisuisse vident.

Didicerant etiam numeribus placati offensa numina, et heri benevoli in illos quos infenso prius animo insectabantur. Nonius domus appellari dicit, quocumque placandorum deorum causâ templis inferabantur. Et Cicero lib. 2 de Legibus, vetat ne quis impius oblatis donis Deum placare audeat. Et cum non dissimilia patentur Aristoteli in apibus extinctis, atque Palestini in agro à moribus everso, minora jubetur deserre ad deorum aras, et eorum placare offensos animos.

..... *Miserabile nymphæ*

Estilium mihiæ apibus; tu numeris supplicæ

Tendit, petens pacem, et faciles venturæ Naxos.

Ovid. lib. 3, de Arte:

Munera, crede mihi, placant hominibus deoque;

Placatur donis Jupiter ipse data.

Ex hæc disciplina sacerdotet et divini oblati numeribus placandum esse dicunt Deum Israel.

ET SCRIBIS, QUARE NON REDDIDIT MANUS TIJS A

VOBIS. Septem ipsos menses, ut apparet, in viros agrosque Palestinos divina manus sequebatur, et tamen quo erant inventi stitit, aut in Hebræis odio, dimittere nolentem captivam arcam, aut sibi persuadere, divinitus esse plagam illam immissam; sed dubitant, an calamitas illa publica potius esset profecta à naturali causâ. Horum itaque cogitationi dubie respondent sacerdotes et rerum observantium conjectores, faciliè ex suo consilio cogituros esse Palestinos unde elides illa tanta suis et civibus et agris advenisset. Si enim arca cum numeribus ad propria dimissa, pestis illa cessaret, tunc arcam presentem illius existisse indubitatum causam; sin verò adhuc illud perseveraret incendium, aliam querendam esse causam, illique diversum opponendum esse remedium.

Ilud hic admirandum, aut tam fuisse stolidos et pingues Palestinos, ut tot mensibus et tam claris experimentis divinitus inflictum esse malum non agnovissent; aut tam in suo consilio pertinaces, ut tantis diebus signis accipere gravia detrimenta maluerint, quam arcam ad suos cum honore et donis post tot suorum funera remittere. Miramur Pharaonis sive obstinationem sive amentiam; quem cum Exod. cap. 8, v. 10, divina urget manus, et dixit populus vexaretur plagâ, audissetque à Moyse: *Constitue mihi, quando depresserit pro te, et pro cervis tuis, et pro populo tuo, ut abigatur cras à te et à domo tua, ipse tamen respondit, et cum urgero debuisse, ut nullam interponeret moram; sed quamprimum, et quam ardeat incumberet in precos. Multo ego hic admittor magis Palestinorum insaniam, qui cum ululatus undecimque ad oculos ascendunt, multique quotidie cadant, et agri à miribus corrosi salescant et pereant, ipsi tamen non minus septimestri spatio hærent obstinati, et tot hominum peno contenti funere suam insaniam tueri et sustentare velint.*

VERS. 5. — JUXTA NUMEREM PROVINCIARUM PHILISTINORUM QUINQUE ANOS AUTROS (1) FACIETIS,

(1) Philistinorum ditio in quinque provincias atque non distinguitur; tota enim intra modicam terrarum spatium comprehensa, nihil magis quam unicum justam provinciam redderet. Sed quinque in ea erant urbes majores, singulis satrapis, vel principibus subdita; quare textus Hebræus fert tantum: *Juxta numeram terrarum Philistinorum*. Quinque igitur imagines aurosum, et totidem murum aurosum formatæ sunt; que omnia considerè

et quovis mures auros. Planè admirabile aut illud donum tam vile ac sordidum oblatum esse Deo, aut certe ex auro à quoquam sano fuisse formatum. Gregorius aliquandò hic contemplatur ailius et ad mores egregium; quem tu vide, in summi, hic arca, id est, Deo, ut sacerdotes et divini clamabant, auros mures et totidem mos deberi aii, quos offert Deo vera poenitentia, quæ deformitatem et turpitudinem suam, quam habet à peccato et diabolo, ante arcam proponit, et suam solemnè et quasi legitima formâ ignominiam faletur, ut à Deo scelerum exoret veniam, et supplicii acerbital'em declinet. Ad enim est dare gloriam Deo, qui gloriam sibi dicit, cum gloriam suam atque omnipotentiam parendo maximo et miserando immittebat. Quare ille dicitur dare Deo gloriam, qui suo Deo confitetur peccata. Quod dixit Josue Achani, esp. 7, v. 19: *Fili mi, da gloriam Domino Deo Israel, et confitere atque iudica mihi quid feceris*. Quæ dicendi forma familiaris videtur fuisse Judæis, quando cæco à nativitate diem, dñm monent, ut verum fateatur: *Da gloriam Deo, Joan. c. 9. Ipse ipsum dicunt sacerdotes statim: Et dabis Deo Israel gloriam, dum supplices ingent, quod ipsa horret pudice cogitatio, non divinis solum, sed humanis etiam oculis obijciunt.*

Item gloriosum est Domino, quod vile naturâ suâ est, aspectu horridum et auditu sordidum, si illud idem jam per poenitentiam delectum et occisum sit. Quemadmodum immundæ bestiolæ, quales mures sunt et lacerti, dum spirant et vivunt, odiosæ sunt et nauseam movent; at illi idem ex auro confiant, et pro navis maculis, geminis, aut alio pretioso ornamento illantur, in deliciis habentur à viris, quorum lauta est et splendida suppellex. In quinque anis et totidem murebus quinque sensus considerat Gregorius, Angelinus et Glossa; illi cum sordida, et quæ à mudo et carne tetrum aliquid olent immoderate captant, id est, cum planè voluptarii sunt, planè à muribus, qui in terre visceribus latent, et à terre corruptione generantur, non longe discedunt, et ab his partibus quas natura verecunda celavit, cum indecorè sb infanti et senioa necre putrescent. Quid turpis oculis, quos libello distorquet, et transversum inverecunde spectare facit, ex quibus in arenâ postâ ad latus arca foderis, ut essent veluti monumentum, quo agnoscere se præberentur, plagas illas quibus infecti sunt, à sepe sese excipies, nec ab alio morbi remedium sperare. Hæc maxime commentus est vera opinio

(Galmet.)

scintillas exentit furor, et emissitios facit esse cupiditas. Quis odiosus maledicæ linguæ, quæ vel apertè lacerat, vel occultè mordet, et sensim immedicabile venenum instillat? Quid miribus illis minus purum, quæ et obscænis verbis et detractionibus patent, et tanquam publicæ fornicæ, quicquid est sordidum aut in privatis domibus, aut in publicis civitatum conventibus excipiunt? Hæc tamen omnia jam aures et munda, quæ melioribus studiis vacant, et quæ magnorum scelerum administra fuerant, jam pietatis et religionis instrumenta sunt. Quod Paulus monet ad Rom. 6: *Sicut exhibuisti membra vestra servire inmunditie et iniquitati ad iniquitatem; Ita nunc exhibete membra vestra servire iustitie in sanctificationem*. Sic Magdalena, quæ, ut canit Ecclesia, facta est ex lebetè phylæ, lenocinâ et blandimenta libidinis in Christi honorem et obsequium impendit. Et similes extitisse quàmputurim, quæ cum prius ex sordido se inopertitio questu sortis contraxissent loggè turpissimas, post tamen, cum illas excessisset poenitentia: fornax, tanquam aurea et pretiosa monera Dominus accepit.

Ad id quod, quemadmodum hostes viri, profecros, et qui militare signum in nectrum caput extulerunt, terrari nobis sunt, neque illos benevolis spectamus oculis, at eum jam strenuè supercili nostre gloriæ atque triumpho serriant, libenter intuemur, eorum imagine ex auro expressa nobiscum circumferimus, celamus in gemis, gestamus in annulis tanquam mobile generis stemma et æternum virtutis helicæ monumentum, sic quæ Deo, cum fuere viva, odiosam sui præbuerit memoriam, eadem jam mortua, longæque projecta eidem tantum honoris ac lætitiæ præbent, quantum odii atque offensionis ante præbuerant. Fecerat prius Nicanoris manus armata ferro terrore Judæis, qui pro patriâ religione certabant, at eandem cum humero abscissam Machabeus Jerosolymam attulit, illamque ad populi voluptatem et gloriam contra templum suspendit, 2 Machab. cap. 15, vers. 59, et deinde.

Illud ad extremum adto (hæc hoc aliepm valde ferit ab Allophylis, id est, ab illis qui evangelicis legibus informati non sunt), à viris, quos celestis patriæ desiderium inflammât quos stimulis agitari se sentiunt ad virtutis studium, aut à præcipiti vitiorum semitâ reuocari, instrumenta quibus ad illorum salutem usus est Deus, amari plurimum, et eo haberi

in pretio, quo ea quæ magna nobis voluptati atque honori fuerunt, quæ homines illustri statuunt loco, curantque ut oculis quàm frequenter occurrant. Novi ego hominem, qui sæpè contractam osculabatur manum, quia ab illius prius dolori, deinde deformitate admonitus, de melioris vitæ formâ cogitare cepit. Neque pauca ejusmodi occurrant exempla. Sanè ita putabat David, qui humiliatus didicit, quod felix et potens ignorarat; Psal. 118: *Donum mihi, quia humiliasti me*. Docuerunt item hoc loco Philistæi, qui auros Deo offerunt mures, qui ipsorum agros ac vineas populati sunt, et illius morbi simulacra, à quo saniosum vulnus et insigne dedecus acciperunt.

QUÆ PLAGA UNA FUIT OMNIBUS VOBIS ET SATRAPES VESTRAS. Eodem modo principes et satrapes, et popularis turba laborarunt, et fœdato corpore turpi plagâ, et vastatis agris à murium infestâ multitudine. Cum autem quinque tantum satrapie fuerint, et earum cujuslibet una plagâ, atque eadem genere, non autem individuo numero, optimè sacerdotes inferunt et dirium, quinque anos et totidem auros mures esse confandos. Quare non placet, quod quidam, in quibus sunt Gregorius, Chaldaeus et auctor Traditionum hebraicarum, quoniamque est, existimant, tot fuisse mures ex auro confatos, quot in eâ provinciâ fuerunt civitates et vici.

FACIETISQUE SIMILITUDINES ANGRUM VESTROREM. Josephus statuas esse dicit hominum, neque fortasse malè, tametsi communiter alii contra sentiant, quia aliter non videtur, quomodo ex figurâ separata ne solè cognosci posset, quid sibi vellet insitata species, et hominum oculis à natura sumpta. At in humanâ formâ exprimi possit pars illa tumefacta et saucia, et situs ipse facile ostenderet quod esset morbi genus. Sicut adamæ aut lapis alius quicumque pretiosus separatus aut pictus in tabula, aut lectus ex solidâ materiâ, difficile, inclusus tamen in annulo facile cognoscitur. Alii communitè, et, ut opinor, melius, partem illam à toto corpore secerant, eamque in circulearem formam effigunt, qui à marisæ aditus tonior, et quæ à morbo illo, ubi durius incedit, abesse non solent.

ET SIMILITUDINES MURUM, QUI DEMOLITI SUNT TERRAM. Hinc fit nulli plusquam verisimile, mures non tam in homines sævisse arrodendo extiales, quo prominabant à secessu, quàm in agros, et vineas, quibus assiduo ac pesilentî

morsu pernicem et tabem attulerunt; sicut aliæ quoque faciunt minime bestiolæ. Quod autem animantia quadam exigua non tam viribus quàm multitudine infesta, non oppida solum, sed etiam insulas totas suis civibus ac cultoribus spoliârunt, docet Plinius lib. 8, cap. 29, ubi tradit à talpis civitatem in Thessaliâ fuisse suffossam; et ex Gyaro Cycladum insulâ incolas à muribus esse fugatos. Et quod nunc à muribus Palastinos passos fuisse dicimus, id quoque aliis ab eadem murium inersione contigisse scribit lib. 10, esp. 65. Cum enim de murium incredibili fecunditate egisset, addit: *Itaque desinat mirum esse, unde vis tanta messes populeat murium agrestium.* Ubi etiam tradit iuxta plurimos ad Troadem provenisse, ut jam incolas inde fugaverint.

SI FORTE RELEVET MURUM SUAM A VOBIS, ET A DIIS VESTRAS, ET A TERRA VESTRA. Ex hoc loco fit verisimile, non solum homines ab ulcere, et agros à muribus malè fuisse vexatos, sed etiam Palastinorum deos, quod locet alibi sacer historicus læquerit, non tamen nunc silent sacerdotes, qui cum sacra deoque pro suo insistito errarent, sicut Dagonem Azotii, sic etiam ipsi deos alios ex suo loco deturbatos et abissos terre, et graviter contritos aspexerunt. Sicut cum Christus ingressus est Egyptum, omnia simulacra corruerunt, sicut predictum ante fuerat Isaiæ cap. 19. Quod tacite Scriptura significasse videri potuit, dum in aliis civitatibus aggravatam dicit Domini manum; et cum morbi tantum sedis et extatum meminisset, de muribus solum, cum tamen gravem à muribus plagam accepissent. Sic etiam ibidem intellexisse videtur simulacra colissa, licet illa speciatim non expresserit. Hinc ego conjectando dixerim. Abulensis q. 18, in esp. 5, contrarium probat, et fortasse verè, qui de re nos cap. 5, v. 10.

VERS. 6. — QUARE AGGRAVATIS DOMUM VESTRAM, Sicut AGGRAVAVIT ÆGYPTOS (1) Non ignorabant Palastini, sicut neque alii vicini populi,

(1) *Peut-être apprennent-elles-touttes ces choses comme Pharaon? Les prêtres des Égyptes donnent un sage conseil à ce peuple de ne pas endurer leur égarer comme le peuple d'Égypte, auquel ils se comparent eux-mêmes dans les plaies de Dieu dont ils commencent d'être frappés. Ils proposent à ce peuple de renvoyer l'arche dans un chariot traîné par des vaches sans être conduites de personne, pour éprouver si c'était la providence de Dieu ou le hasard qui les avait alligés de tout de plaies. Mais si nous cherchons dans cette histoire un sens plus spirituel, ces vaches qui ayant laissé leurs petits, traînent l'arche sans se détourner,*

quid olim Hebræorum populo contigisset, sive cum Ægyptiâ jugum excussit è cervicibus, sive cum vario successu inveteravit in deserto. Atque idè sacerdotes harum rerum magis peritit Ægyptiorum exemplo Philisthæorum satrapas deterrere, ne diutius apud se captivam arcam obstitant delincent, ne talia patiantur qualia Ægyptii quondam, dum captivum populum toties admoniti liberam ab se discedere non sinunt. Sic etiam Achior dux Ammonitarum, Judith cap. 5, de Hebræorum gestis longam peroratioem narrationem. Moneat igitur, ne sicut Ægyptii variis affecti plagis, obdure tamen, donec tandem confecti sunt, sic ipsi, dum plagis non admodum diversis exagitantur, et tamen pertinaciter in eadem hæsere sententiâ, simile post à Deo patiantur exitum (1).

VERS. 7. — *Neque ergo auribus, et facie plastrum solum. Indignum parabant sacerdotes, si plastrum portaret arcam Domini, quod rusticum ministerio, aut humanis commodis ante serviret. Quare id primo loco statuunt, ut plastrum notam fiat, quod tunc primam, et si quando postea, uni Deo serviat. Quod etiam fecit David, qui plastro item novo arcam impositum, cum illam ex Cariathiarim transtulit in domum Obesedon, 2 Reg. 6, v. 3. Nèrum id sacerdotes ab ipso matre lumine illustrati. Sanè Christus, quam id divinum majestatem deceat, in seipso non obscura documenta dedit; nam quando cum aliqua majestate et triumphali plastro Jerosolymam ingredi decrevit, plastrum asinus sibi affertur non apprehendit, sicut sicut Gregorius, e que nous devons écouler en nous les sentiments de la nature pour n'avoir égard qu'à Dieu; que nous avons l'honneur de porter en nous; que nous pouvons bien donner nos prières et nos gemissements à ceux qui ont un amour trop charnel pour nous, mais que nous ne devons pas laisser de marcher droit dans la voie de Dieu, sans nous en détourner en aucune sorte. Dans ces tentes magister, et ab itinere non deflectimus pretius, ut compariatur proxima per charitatem, et tamen de via Dei non exortitur per compassionem. (Sacy.)*

(1) Nonne postquam percesseris est, tunc dimisit eos, et adherent? Volentes volentesque, tandem ad hæc extrema cogemini. Hebræus: Nonne Ægyptii dimiserunt eos, quando (Deus) illiavit in eos? vel postquam illos oppressit? Sunt qui aliter accipiunt: Ægyptii et Pharaon nomine reniserunt illos, postquam ipsos percessissent? Nonne coacti sunt tandem remittere Hebræos, postquam longo adæi temporis tractu illos oppressissent? Ex his omnibus intelligimus, historiam liberati populi ex Ægypto gentes illas non latuisse. (Calaneo.)

voluit, in quo nullus hominum ante sedisset. Sic enim Marci cap. 11, v. 2: *Invenietis pullum ligatum, super quem nemo adhuc hominum eedit; auclite illum, et adducite.* Et Lucæ 10, v. 29, hoc idem iisdem penè verbis iteratur. Et cum de cruce depositus est, viri religiosi ac pii id etiam curarunt, inspirante sine dubio Spiritu sancto, ut in sepulcro novo, quod nullum illatens cadaver imbuerat, condere-tur, Lucæ cap. 24, v. 53; sic de Joseph: *Posuit eum in monumento exciso, in quo nondum quispam positus fuerat.* Neque mihi dubium est, signum, que Christi corpus ad sepulchrum involvit, illum primum usum habuisse.

Quod idè ipsi persadeo, quia illa à Mattheo cap. 27, mundi vocatur; et Marcus cap. 15, v. 46, illam à Josepho emptam esse significat; emi autem ejusmodi vestes à viro locuplete et nobili, qualis esse dicitur Joseph, non solent nisi novæ. Joseph autem mercatus sindonem, et deponens eam in ovili sindone, et posuit eum in monumento. Quis autem erasat, cum in emendo aromate ad legendum corpus Jesu tam fuerint liberales viri pii, ut aloes et myrrhas libras quasi centum attulerint in comparandâ sindone tam fuisse liberales et parcos, ut illam tritam, et aliis ante usibus applicatam attulerint? Neque est improbabile, vestes quas Christus in mortali statu induit, à nullo unquam homine gestatas esse prius. Certè de interiori atque inconsutâ tunica, quam Virgo mater acn contexit, aut opere textili confecit, sentiant nonnulli, et probat Euthymius, qui in cap. 27 Matthei ait, id se accepisse è traditione Patrum; hæc accepit Jesus infans attemperatam tunc infantili corpori; que tamen crescente corpore ipsa quoque crescit, donec ad illam magnitudinem ascendit, quam habuit Christus dum actus est in cruce. Ita Salmeron tom. 10, tract. 58, ubi hoc ipsum docet de vestibus filijum Israel, que toto tempore quo in solitudine fuerunt, attrita non sunt; quas dicit tale incrementum accepisse, quale sensim accipiebant parvulorum corpora. Quod item refert Abulensis in cap. 8 Deut. q. 1, ex Hebræorum sententiâ, quam ipse non improbat. Quare Christus toto vite tempore nullam aliam videtur habuisse tunicam, nisi quam à matre infans acceperat, atque adeo nullam habuisse vestimentum interius, quod alieno esset imbutum sudore, aut quod alienum unquam corpus attigisset. Ex quo probabilis duci potest conjectura, B. Virginem sine ullâ originalis culpe labe fuisse conceptam. S.

enim Christus vestem non habuit, aut virus, aut mortuus, que alienis usibus servisset (nisi cum ignominia causâ purpuram ab illudentibus oblatam inductus est), quomodo est verisimile carmen induisse acceptam à Mariâ, que aliquando sub diaboli potestate fuerit? Quod si diabolus indui dicitur illis quos subiectos habuit, et suo inustus stigmatè et proprio caractere notatos, quomodo Isaiæ cap. 49, v. 18, Deus hominibus justis tanquam ornamento dicitur esse vestiendus? planè dicendum esset (quod aures horrent et aversantur pie) Christum illam indutum esse carnem, quam pro ornamento diabolus ante gestaverat.

Eti itaque hoc divinz Majestati debitum, ut nõrum etiam ipsi gentiles, ne quid illi alienis usibus attritum offeratur, ne quid prius ex oblatio numerè libèrit humana commoditas. Neque sine causâ sacri præcipiantur canones, ne ulla consecratur Deo, nisi qui sit illibatus virginitalis flos; licet enim Deus conjugatas amet et viduas, que humanum et corruptibilem torum incernit, tamen nobiliori quodam modo sponse dicuntur, que pudorem servant intaminatum et integrum, neque virtutes unquam amaverunt amplexus. Cum his sese Deus oblectat, ut cantat Ecclesia: *Qui pascit inter lilia septus choreis virginum.* De his Apocal. cap. 14, v. 4: *Hi sunt, qui cum mulieribus non sunt coquinati; virgines enim sunt, et sequuntur agnam, quocumque ierit.*

ET DEAS VACCAS PORTAS, QUICUS NON EST IMPOSITUM JUGUM. JUNGITE IN PLASTRO, ET RECLINITE VITULOS EADEM FORI. Multa hic congerunt sacerdotes isti atque divini, quorum tamen nihil videtur otiosum. Eò enim spectant illorum consilia, ut explorent an ab offensa Deo, vel à naturali causâ illam Palestini plagam, aut illorum agri vastitatem acceperint. Quare illa raro solet edere natura mortalium, ut illa à Deo potius quam à natura edita nemo non agnoscat. Difficile est, indomitas vaccas, que neque cervicem jugo, neque dorsum oneri subjecerunt, jugum subire, et plastrum trahere, neque declinare de viâ, cum tamen neque rhedaribus regat, aut stimulis adigat, aut illa vis aliena adhibeatur, que durum illud et insuetum ministerium obire compellat. Difficile est, cum libero vacca progrediantur incessu, vitulorum amore, et iterato sæpius vagitu non revocari de medio cursu. Hæc sanè neque natura elicit, neque ullo modo patitur nisi invita. Quare si id ultro, neque ab alijs insti-

mulata vacca præstiterit, argumentum est prudentibus, remque suis momentis explorantibus, divinum esse negotium, non humanum. Natura enim horret grave et insuetum opus, et indocile collum detrectat potius et exultit quam admittit jugum. Et illi, qui pars sunt et viscera parentum, non deserunt, nisi disruptis lacris cordis; quocirca unus est Deus, qui tot potes vincula dirumpere, tot impedimenta superare.

Fæte dicuntur vacce, cum tamen jam fuerint vitulos eunice; neque tamen hic aliquid dicitur inusitatum aut infrequens. Licet enim fæta dicatur illa que nondum fetum edidit quem gerit in utero, tamen apud eos etiam qui non vulgare nomen obinent inter Latinos, ille etiam appellantur fæte, que jam partu solute atque levate sunt. Exempla nos, et hujus nominis causam adduximus ad illud Isaiæ cap. 40: *Fætas ipse portabit.* Plinius lib. 8, cap. 42, de equâ post editum pullam: *Hippomanes, quod statim, edito parte, devorat fæta.* Et Virgilius lib. 3 Georg. vaccas, que jam vitulos alunt, fætas vocat, easque mulgieri vetat, ne vitulis à materno ubero alimentum desit.

Neq tibi fæte

Mare patrum nivea implebant melletralia lacte, Sed tota in dulces consumunt ubera natos.

In eadem significatione habes Genes. 32, v. 15, ubi sic de Jacob: *Separavit camelos factas cum pullis suis.*

Hic ego pro religiosorum ordinum commendatione aliquid supra naturam et multiplici nomine admirandum invenio, quod sanè probat institutum illud planè apostolicum et divinum, neque inventum esse humano consilio, neque ad illius studium et amplexum homines ab alio agi quam à divino motu, qui vim omnem et natum naturalem, si non omnino extinguit, at certè vehementer obtundit atque debilitat. In vaccis enim, que indocile prius collum jugo submisserunt, neque curarunt quid vituli relictis mugiendo requirerent, sed licet gravi quodam sensu ac dolore compunctæ, ceptam tamen consequuntur viam quam ingressæ fuerant, religiosi viri studium et officium agnoscat, et Dei ipsius in illud hominum institutum et genus singularem providentiam et curam. Cum enim magnum sit suorum vitulorum, id est, affectuum et appetitionum oblivisci, et reluctantes naturæ sententiâ impetus frenare, et dirine legis imperio subicere, neque unquam deponere evangelici jugi pondus, quod inexperti ducunt intolerabile, Deus

tamen ipse suavi suâ providentiâ efficit, ne quid in eâ contentione durum, et in re qua natura videtur bellum iniulisse, nihil nisi à naturali sensu profectum appareat.

VERS. 8. — ET VASA AEREA QUE EXSOLVISTIS EI PRO DELICTO, POSUITIS IN CAPSELLAM AD LATES IUS. Vas latissimam apud Hebræos habet significationem. Hebræicè *קלי*, hic pro anis aureis et muribus item aureis usurjatur. Hos vero in capsâ aut arcuâ quâdam inclusos ad arcem latus constituerunt; nequâ enim, ut apparet, illam sunt anis reserare, vel quis aliquid in eâ secretum rêverebatur, aut quia si quid in illam tentissent audaciis, horribile aliquid supplicium metuebant.

ET MUNITIT EAM, ET VADIT. JUBENT SACERDOTES, ut nullo plastro impediatur arripa, sed sine rectore pergant vacca, quocumque illarum feratur appetus, persuasi illis pro rectore et auriga futurum esse Dominum, qui eâ egret quantâvis lavis et oblectantibus vaccas, unde sumi possent de illa palmitatis causâ certæ conjecturæ. Et plane ita accidit: ea enim vacarum progressio fuit, ut dabiter gentiles illi populi non poterint, plagam illam tam deformem et duram conficisse divinitus. Simili consilio S. Ignatius, Pater noster, explorare voluit, cum adhuc esset rudis in christiani militi, quidnam Deo, cujus se jam obsequio totum manciparat, magis esset acceptum. Cùm enim Agareus quidam de Matris Christi Mariæ perpetua virginitate loqueretur audacius, dubitare cepit, an ab illo christiana pietas exigeret, ut quem ratione convincere non poterat, pignone conficeret, eoque modo purissime Virginis ulcisceretur injurias: tandem statuit, equo, quo vehabatur, habenas percutere; et si, cum ventum esset ad bivium, ad oppidum diverteret, quò Agareus ille declinaret, eriperet illi sceleratum spiritum, quo in B. Virginem impia verba sermiverat; sed rixit tunc Dominus equum, cui rector deerat, sicut modò plastrum ab aurigâ vacuum moderatus est.

VERS. 9. — ET SI QUIDEM PER VIAM FINIUM SEORUM ASCENDERIT CONTRA BETHSAMITES, USQUE FITIUS NOBIS HOC MALUM CHANGE. Usurium tunc antiquo illo seculo, ut homines certum inter se signum constituerent, ut ex eò cognoscerent quidnam facto opus esset, et qualis expectari posset rerum eventus. Quod etiam signum Jonathas adhibuit infra, cap. 14, quibus interdum Deus pondus aliquod inesse voluit, qui sortes ab hominibus in sinum unanime conjectas ipse

moderatur. Proverb. 16, v. 33: *Sortes mittuntur in sinum, sed à Domino temperantur.* Sic temperate sunt sortes quibus Acham anathematis reus, Josue cap. 5, et lib. 1. Reg. cap. 14, Jonathas violatâ jejuniâ iudicâi à parente deprehensus est. Sic sortes, quibus usus est Nabuchodonosor, ut exploraret quid magis sibi futurum esset ex usu, movere ne contra Ammonias castra, an contra Jerusalem. Sic ergo nunc explorete Palestini volunt, an Deus fuerit illius cladis et ignominia auctor, aut à naturali causâ res tota proveniret. Judicium verò sumendum esse statuerunt de vacarum progressu, que si rectâ, relicti aliis viis que se in eo cursu passim offerrent, pergerent Bethsamites, qua prima in Israelis finibus occurrebat, illud esse signum voluerunt divina vindictæ; sin secus, naturali causâ infortunium illud esse tribuendum. Deus autem usus illorum sive inepti, sive inspiratâ cogitatione (de hoc enim nihil habemus certum), directo in Bethsamites plastro divinitus indictam esse plagam edocuit.

VERS. 12. — ET ILLINE UNO GRAMIBANTIA PERGENTES, ET MIGRANTES (1). Tradit Josephus

(1) Mystici vacca, mugientes et vitulos suos relinquentes, se portantes arcem rectâ versus Bethsamites, id est, domum solis, significant presbiteros et sanctos, qui Spiritu Dei acti rectâ per iustificacionem carnalis affectus erga illos et parentes, et bona opera in eorum concordiâ continent. Ita S. Greg. in Ezechiel, Ribam, Rupert, Hugo, Lyran, Dion, et alii. Anti S. Greg.: *Pergerant vacca quia sancti et viri bona incessanter faciunt: mugiant vero, quia carnalia desideria in seipsis extinguere sine magnâ quotidie tribulatione non possunt. Mugire namque ad laborem edomanda carnis pertinet, pergere autem ad perseverantiam bonæ voluntatis. Nam dum contra naturam caro carnalis motus comprimere cogitur, velut mugit, dum graditur, quia propria desideria adimplere prohibetur.* Et max.: *Bene, inquit, dno hæc in sanctorum professione describuntur, pergere et mugire, quia etsi eis ad superam patriam festinant, et libum magis est instantia desiderii, est nihilominus invincibilis patientia laboris.* Probatur id exemplo Apostoli dicentis: *Ad destinationem persequar, ad braviu superne vocacionis.* Phil. 3. 14. Et tamen mugiebat dicens: *Video aliam legem in membris meis repugnantem legi, mentis meo, et captivitatem me in hæc peccati.* *Mugit ego homo, quis que liberabit de corpore mortis hæc?* Rom. 7. v. 23 et 24. Sic igitur ait S. Greg.: *Mugiant vacca, sed pergunt, quia sancti viri, etsi magna sunt tentamenta, que perferunt, et viam tamen superæ patriæ non relinquunt.* Plura in hæc rem concegit hic noster Mendozæ.

LEANT AUTEM IN DIRECTUM VACCÆ PER VIAM

arcem in trivio positam, et vacca rectam, id est, mediâ tenuisse viam, neque in alteram partem divertisse. Ego plures vias, sive à rectâ viâ plurima fuisse divertia non dubito; neque enim aliter aliquid valeret illa Palestinarum conjectatio de vacarum progressu in Bethsamites, si una tantum esset via per quam necessario pergendum esset. Puto etiam ante illa viarum divertia plastrum esse positum, et vacca jugum subire coactas, que ubi ad illa pervenire diverticia, rectam tenerunt, id est, mediâ viam. Et illud est in directum ivisse vacca, et uno itinere fuisse progressas, quia si ad alterutrum latus deflexissent, via judicari posset aliqâ ratione diversa. Hoc porro opus esse Dei, qui eo modo suum hominibus voluit aperire consilium, sentiant communiter interpretes; ita Augustinus lib. 10 de Civit. cap. 17; Theodoretus q. 15, ipsam arcem sic fuisse dicti onus plastrum, et etiam illius fuerit auriga. Unus est Origenes, quod ego viderim, homil. 16 in cap. 25 Numer., qui contra sentiat: putat enim progressum illam vacarum, quo explorete voluerunt Palestini an plaga illa à Deo potius offensa quam à causâ proveniret naturali, fuisse à demoniacâ potius et angusticæ scicitâ, quam à divino instinctu, et opus illud à demone potius quam à Deo temperatum. *(Quis, inquit, prescientiam hæc, que de bonâ directione prædicta est, vel fortuitam dicit, vel aliquâ arte compositam, et non operatione quidam ibi monumentum instruat?)* Ubi plura in hæc sententiam.

Pergerant mugientes vacca, quia mugientes audiebant vitulos, et quasi suam ardentem fugientes, quibus ipse materno adinquebant affectu, et licet dolerent, pergerant tamen non

QUE PORTAT BETHSAMITES. Voluit Deus arcem Bethsamites quoniam ad aliam urbem à vacca dicit, quia Bethsamites erat vicina Philistinarum, ex qua redigebatur arca (ut patet ex Chronographi Adrichomii), et atque urbis sacerdotibus: sacerdotibus autem dicitur arcam custodire et curare; *Bethsamites Hebræorum est quod domus, id est, sedes et civitas Solis.* Tull. 3. Idæus adificata instar Heliopolis Ægypti... Sicut enim vitulos aureos quasi Deos ab Ægyptiis, ita et cultus solis Judæi acceperunt, ait Sanchez Jerem. 43, in fine caput. Porro Bethsamites hæc non erat in tribu Benjamin, ubi scribit S. Hieron. in Locis Hebræis, nec in tribu Dan, ut vult Adrichom., sed in tribu Juda, ut dicitur dicitur 4 Reg. cap. 14, v. 11. Erat illa quoque Bethsamites in tribu Nephthalim, ut patet Josue 19, 23. Et alia in tribu Issachar, ut liquet Josue 19, 22.

(Corn. à Lap.)

intermisso gressu, neque tantillam à directâ viâ declinantes, cum tamen, ut diximus, urgebat nemo, nemo regeres. Quod egregium est symbolum illius qui legem portat Dei inclusam non in arca, sicut vacca, sed insculptam in corde, que jubet ut relinquamus vitulos, et à rectâ, licet arca, viâ non declinemus.

VERS. 15. — PONO BETHSAMITE MUGIENTES TRITICUM IN VALLE. Messis triticea in illud incurrebat tempus in quo Pentecoste celebratur, in qua primæ messis anni fruges offeruntur, id est, panes primitiarum duo de duobus decimis sinitie fermentate, ut habes Levit. cap. 25. Cùm autem triticea messis, sicut etiam Pentecoste sub finem maii frequenter incurrit, dicta videtur in regione Philistinorum arca sub mœnos novembrem; ex eo enim ad maiem usque extremum septem intersant menses, quot arca Domini apud Palestinos exulavit.

ET ELEVANTES OCELLOS SUOS VIDERENT ARCAM. Non difficile fuit Bethsamites arcem illam arcam esse testamenti cognoscere, tum ex formâ quam habuit cum aliis arca non communem; tum ex splendore qui non poterat esse non eximius, cum tam intus quam foris laminis tegetetur aureis, que à sole percussa radios vibrabant solaribus quoniam simillimos. De splendore hæc fabricâ vide Exodus cap. 25. Quod si tecta, sicut in deserto, vehabatur arca, non fuit difficile illam cognoscere, cum non minus, imò multo magis ex tegumento cognoscere poterint, quod magis erat notum, quam arca que nunquam aut perquam raro nuda oculis potuit popularium. Gavisus sunt autem vehementer Bethsamites, ubi redirent arcam conspicerant, qui suo exemplo docent quam exultare debeat homo, cum aliqua bona conjectura ducitur, ut poterit redire ad se Deum, quem prius à se peccando repulerat, et illius in se splendorem aliquem sentiat, et quasi splendorem ex laminis aureis intuetur.

VERS. 14. — (1) ERAT AUTEM IBI LAPIS MAGNUS,

(1) IS AGRIUS JOSUE BETHSAMITE. Nomen erat viri privati incolæ Bethsamites. Josue enim populi Dei imperator, et Moyses in regimine heredis successor, Bethsamites utique appellari noquit, cum in eâ urbe nunquam morari traxerit. (Colmer.)

ET PRIMITIAM VENIT IN AGRUM JOSUE, sive Jesu, qui erat typus Jesu Christi; hic enim est Bethsamita, id est, incola domus Solis, quia ipse ut Sol divinus radios suos sapientiarum et gratia in fideles suos circumaque diffundit. Anti S. Just. Dialog. contra Tryphon.: *Non ad eum venere locum, unde arca abrepta fuerat; sed in agrum hominis ejusdem Jesu; seu Josue dicitur cognominis, qui Jesu nomine tran-*

ET CONCIDERENT LIGNA PLAUSTRUM (1), etc. In agro Josue Bethsamite, ad quem pervenit, et ubi primum constitit plaustrum cum arca, lapis erat magnus, qui altaris loco suffectus est, in quo Bethsamitis pro illo tanto tanque insperato beneficio gratias agunt, et quam a Palaestinis paratam habere materiam, non omiserunt. Habuerunt autem ab illis plaustrum novum, id est, mundum lignum, et nulli nisi sacro oneri ac ministerio subjectum, quo lignum in holocaustum accenderent, et vaccas, quas in illo altari oblati, potius à naturâ quam ab arte edificato comburent. Quare plaustrum dissipant, et ligna illius ad incendia disponunt, et ex duabus vaccis incolumitas faciunt holocaustum. Quod eo nomine gratum videri potuit, quia nulli morâ interpositâ, statim oblatum fuit. Ut enim sciat Seneca lib. 2 de Beneficiis cap. 5, *tantum de gratiâ demis, quantum alijciis mora.* Et paulo post idem cum de beneficiis ac muneribus ageret: *Mulum, inquit, celeritas fecit, multum obtulit mora.* Neque alio fortasse consilio (sicut in hac promissione alij iudicium et prudentiam desiderant) Jephthæ, Judic. 11, promittit Deo, si de Ammonitis victoriam esset consecutus, oblatum se quidquid obvium è domo suâ primum habuisset, quam ut celeri-

nomiatus fuerat, quoque populum in terram introduxit, et hereditario jure ipsis com divisit; in quem agrum cum venissent, con- siderunt. Quo facto indicatur, virtute nunci- nis ductas esse: hand' aliter quam prior pop- & pulus per eum qui nomen Jesu recipit, in terram est deductus. (Corn. à Lap.)

(1) CONCIDERUNT LIGNA PLAUSTRUM, VACCASQUE IMPOSUERUNT SUPER EA. Plaustrum illud quod arce servierat, in alios profanos usus adhiberi religio fuit: quare illud aptissimum succurrit, ut altaris igne absumeretur. Vacca pariter quoddam sanctitatis genus retinisse credita sunt, quâ ceteris omnibus usibus, præter nimum sacrificio, indigne videbantur: quas nefas esset in aliud servile opus adhibere. Cum autem Philistæi unâ eum plaustrum illas dimisissent, non immerito credebantur ita diseruisse illas, ut sibi habere ultra nollent, easque destinasse in sacrificium Domino. Sunt etiam ex interpre- tibus quidam, qui putant, Philistæos arcam sequentes plaustrum igni tradidisse, et vaccas mactasse. Ut conjectura huius veritatis colorem aliquem tribuant, adducuntur, 1^o Hebræis nullum fuisse jus arce in vaccas sive in plaustrum: nemini autem fas esse è rebus alienis dare sacrificia. 2^o Vaccas in holocaustum offerri legis sanctione non permitti, sed tantum ex alteris sexus animalibus id sanctum esse. 3^o Vetere apertissime Moysem, et offerantur sacrificia extra tabernaculum federis, ac nisi per sacerdotes: hic autem nunquam occurrere sacerdotes. Malant alii, sacrificia hæc immolare Israelitas Bethsamiticis. (Calmet.)

tate offerendi aliquid sacrificio adderet ponderis et gratiæ.

VERS. 15. — LEVITE AUTEM DEPOSUERUNT ARCAM DEI, ET CAPSELLAM, etc., ET POSUERUNT SUPER LAPIDEM GRANDEM. Ille duo observanda: Primum, lapidem illum grandem, qui fuisse dicitur in agro Josue Bethsamite, non fuisse saxum aliquod excisum è monte, quale à Latoniis ad extruendas domos crui solet è lapidicinis, sed esse grande aliquod et naturale saxum, quod in illa sede primum iadavit, seu quod ibi primum et solum natum est. In quo satis fuit spatii, ut in eo statui posset cum dignitate arca, et quasi in altari magnum aliquid offerri sacrificium.

Deinde Levitas, in quibus etiam sacerdotes numerantur, non unam habuisse civitatem aut sortem in Israelide terrâ definitam, sed habuisse civitates varias à Josue cap. 21, per omnium tribuum funiculos varie dispersas; ex quarum numero fuit Bethsames, ut ex eo cap. v. 16 liquet. Quare verisimile est, ex messoribus illis Bethsamitis aliquos ex genere natos esse Levitico. Quare non mirum si ad præstantia illa, que muneris essent Levitici, tam facile ex eo ordine aliquot accesserint. Quare ut Levitæ; id est, qui erant ex familia Levi (in quibus etiam sacerdotes intelligo, quia filiis Aaron sacerdotis assignata dicitur Bethsames), arcam dicuntur deposuisse ex plastro, sic etiam dicendum est, eosdem holocaustum illud, et alias, de quibus statim, immolare victimas, neque enim à profanâ turba sacrum illud manus administrari debuit. Hi ergo Levitæ arcam depositam ex plastro steterunt in lapide, cujus alia pars vicem obtinuit aræ, in qua holocaustum ex vaccis, et alia etiam sacrificia peracta sunt.

Querit hoc loco Abulensis, q. 19, an in hoc holocausto offerendo peccatum fuerit à Bethsamitis, et multa objicit, quæ dillicile illos vindicant à culpi, quæ cum victimæ esse debeant è masculino genere (lex enim femininum genus prohibet ab altari), illi tamen vaccas immolaverunt. Deinde quia alienum opus Bethsamitæ tentarunt; cum enim hoc sacrum esset, et sagittale ministerium, illud tamen obtulit illic atque profana turba. Adde ego, quia extra tabernaculum offerri sacrificium non debuit, neque in altari, quod non esset ritè ad illud sacrificale negotium comparatum, at quæ sanctitas, aut quæ destinatio legitima in illo saxo, quod nulla munitione à colorum injuriâ, aut ab armentorum conculatione tuebatur.

Concludit Abulensis, in eo sacrificio peccasse Bethsamitæ, primum, quia in holocausto femellis non erat locus. Ego ex nullo capite arbitror ab illis esse peccatum; neque enim puto Scripturam taciturnam fuisse peccatum in puto, cum causam reddidit, cur tot ex eo populo ac tracto sub illud idem tempus perissent; ut enim aliam tradidit, hæc non omisisset, in quâ, si quid esset peccatum, longè videlatur esse gravius. Deinde, quia aliquid apparebat in illis vaccis singulare, propter quod eâ immolatione non viderentur indignæ; neque Bethsamitæ credebant, ut est verisimile, vaccas illas ab hominibus eò esse deductas, cum nullus appareret auriga aut stimulus, qui reluctantes illas et triste aliquid mugientes impelleret. Quare eò illas existimabant actas, et ad illud quare ex numero græge sumptas esse divinitus. Quare quod à Deo sumptum esse crediderant, id deberi Deo et ad aram adduci posse arbitrabantur. Quid enim aliud de re sacrâ, et quam Dominus sibi delegisset, fieret honestè? Casus itaque rarus, et qui aliquid in vaccis divinum ostenderet, prudenter Bethsamitæ in illam cogitationem induxit. Adde quod lex illa, quæ masculinum exit ad holocaustum, femininum repudiat, tunc videtur vim habere, quando id solemnè fit modo in destinato ac legitimo loco, ut in tabernaculo, temporibus à lege definitis. Quod si aliquando in aliquo gravi rerum articulo, extra ordinem, casu videlicet extraordinario fiat, non puto feminas, si masculorum desit copia, ab holocausti religione depelli. Quale fuit holocaustum illud, quod Reg. 5, cap. 18, obtulit Elias, ubi multa sunt, que nemo auderet in tabernaculo, si legitimo faceret atque solemnè ritu. Nam primum obtulit extra templum, obtulit non sacerdos, adhibuit aquam, et victimam iterum ac tertio perspersit aquâ. Multa præterea Samuel fecit statim, cap. 7, in offerendo holocausto, quæ lex sacrificialis non admittit, in quibus nemo prophetam accusat violatæ legis, quia illius articuli exigebat necessitas, neque major tunc commoditas occurrebant. Sic ergo cum casus ille rarus esset, neque major sese commoditas offerret, arripuerit Bethsamitæ quod habuerit primum, quoque ab ipso Deo oblatum sibi ad illud opus existimabant.

Secunda ratio Abulensis minus habet impositum nodum. Ut enim diximus supra, Bethsames civitas erat sacerdotalis, atque ideo sacerdotes, sicut alij plures, Bethsamitæ vocantur. Quare eum à Bethsamitis oblatum dicitur sacri-

ficiam, sine dubio res dicitur à sacerdotibus peracta.

Quoad ad locum attinet, non nimis premit. Ut enim solemnè ritu, et cum legitimum paratus est locus, alibi sacrificari non licet, si tamen neque locus sit aptus, et necessitas urgeat, etiam extra templum aut tabernaculum sine ullâ violatæ legis suspitione offerri potest holocaustum. Id satis confirmat Samuelis et Eliæ, quod modò produximus, exemplum, qui extra tabernaculum sacrificarunt, neque tamen viros hosce sanctissimos, et divinæ legis reique sacrificialis non ignaros, quisquam aut imperitiam, aut temeritatis accusavit. Accedit, quod cum præcipuum tabernaculi pars esset arca, et illius quasi species et anima, censeri non debuit extra tabernaculum immolari victimas, qui in arce: conspecta obtulit holocaustum. Neque enim sine causâ dicitur super eundem lapidem arcam esse locatam, et duas vaccas super plaustrum ligna fuisse combustas.

At dicet, ab aliis, licet alieno in loco, excitata tamen esse aras; de Eliâ expressum habemus, quod item de Samuele existimandum. Respondeo, satis esse probabile novam aram à Samuele non esse constructam, quia cum hostis insperatus vehementer urgeret, non videbatur excitari potuisse. Sed quidquid illud sit, nihil ab hæc re oritur incommodi, si modò verum est, quod putant Hebræi, ut in eorum Traditionibus refert Hieronymus, lapidem illum grandem aram esse, quam excitavit Abraham, et in quâ ipse sacrificavit. Quod si ita est, satis esse debuit tanti patriarche memoria, ut sanctus esset lapis ille, et ad sacrificandi ministerium idoneus. Sed nobis supra probabilius visum est, saxum esse, quod eo loco natura posuit, non quod ars expolivit. Verum tamen in saxo naturali ac vivo, quid obstat quominus offerri sacrificium possit? Neque improbabile est, saxum illud à posteris vocatum esse altare, sive aram Abrahæ. Quemadmodum saxum quoddam, ubi cesâ victimâ fedus inter Penos atque Romanos percussum fuit, vocatum fuit *Aræ Annibalis*, sive *Africane*, ut putant communiter auctores ad illud lib. 1. *Æneidos*.

Saxa vocant Itali, mediis que in fluctibus aras. Quod verò Abraham in illo saxo sacrificaverit, aliquid nos infra vestigium adducemus.

VERS. 16. — ET QUINQUE SATRAPÆ PHILISTINORUM VIDERUNT, ET REVERSI SUNT. Sequuntur Philistinorum satrapæ, non regabant plaustrum, ut iuxta sacerdotum divinatione con-

scilicet explorarent, quò tandem appelleret. Ubi verò conspiceret in Bethsanitarum finibus consistisse, certiquòd Hebræorum Deus illam tantam cladem et stragem edidisset, domum revertitur, neque ultra progressi sunt, tum quia nihil moliebant, quod præterea requirerent, tum etiam quia tutum in hostium suorum fines aut conspectum venire non putabant.

An consenti fuerint Palestini, quò optabant, nempe ut à suis corporibus Iosiam illam plagam depellerent, et agros suos à murium vastatione vindicarent, ex Scriptura non constat. Est tamen probabile, cessasse tunc utramque plagam, cum restituta fuit arca, cuius gratia grandis illa calamitas ingruerat. Neque aliter cognovissent Palestini, civitatis immensam esse locum illam, et non provenisse ex naturali causa, quòd ipsi scire studebant, si transmissi arca, adhuc tamen perseveraret morbus qui corpora, et mures qui agros vexarent et arroderebant.

Vers. 17. — HI SENT AUTEM ANI MURI. Quinque fuisse aureos anos nemo dubitat, sive illi separati à corpore formati fuerint, sive simul cum tota hominis figura, ut supra dicitur ex Josepho. De murium numero res est magis dubia, quia locus huius de muribus magis impletur, atque obscurè loquitur, Vers. 18: Et mures, inquit, mures secundum numerum urbium Philistinum, quinque prætoriarum ab urbe murata usque ad villam que erat obsequio muro. Ex quibus verbis potat Gregorius et Hebraei, ut in libro hebraico. Tradit refert Hieronymus, Petrus Comestor, quod Isidorum erat, quod quem ego non invenio; indicat tamen alter Isidorus recentior, cum Vatablo, tot fuisse mures, quot in regione Palestinoorum fuerunt civitates et vici. Sed alii tenuerunt omnes quinque tantum mures fuisse putant, et illos ex auro ex omnibus civitatibus ac vicis corrogato fuisse confectos, ita Lyra, Hugo, Dionysius, Emmanuel Salmoriana. Sæpe translationes alie magis indicant, quam Vulgata; neque tamen Vulgata ad hanc sententiam difficile trahitur.

Et primum observo pro posteriori hanc sententiam, que tantum mures ex omnium civitatum collatione, ac symbolo confectos esse putat, mihi valde videri verisimile, civitates illas inhonestè illi atque secretè plagam fuisse percussas, in qua arca captiva ingressa est. Quare quinque illæ civitates provinciarum capita, que eo morbo semel laborarant, aureos condiderunt annos numero quinque; in fines tamen omnes Palestinoorum arbitrò gressos

esse mures. Quod supplicii genus ad quinque civitates, quæ arce Domini aut insularunt, aut illam captivam conclusere, pertinuit. Quomodo enim ille alimenta compararent, si civitates vicinæ atque subjectæ, unde vitum conquiri possent necessaria subsidia, nullam aut ex vite atque arbore, aut ex semente facta fructum retulissent? Hæc mea conjectura est.

Ex his ego colligo accommodatè ad posteriorem sententiam, civitates omnes et vicos, quorum nullus ab illa murium strage fuerat immunis, contulisse auro, ut ex illo conflarentur murium simulacra, quæ veros atque viventes mures aut extinguerent, aut ex patriis finibus aliò relegerent; sicut multis ante sæculis Hebræi, ut aurum effligerent vitulum, ornamenta ex ororum ac filiarum auribus sublata contulerunt. Tunc autem vulgatam lectionem nonnulli implexam sic insinuo, atque ordino: Illi sunt aurei ani, quos reddiderunt Philistinii, nempe quinque; et mures, nempe totidem, secundum numerum civitatum, quæ quinque satrapia, sive provinciis præerant, corrogato auro ex omnibus civitatibus ac vicis, qui in quolibet continebantur satrapia; ex qua pensione nullus excludatur locus, sive valatus esset quibus, sive à morum ambitu nudus et apertus. Ita videtur non incommode vulgatæ lectioni satisfieri, quæ aliter de ani ac de muribus aureis videtur locuta.

Nilominus ego tam quinque anos quam quinque mures (neque enim plures esse arbitror) ex collecto ex omnibus civitatibus auro confectos esse putò; quod auctores sentiant aut omnes, aut plerique, quos superius adduxi. Neque id gravatè ferrent civitates aliæ, cum eisdem mala aut paterentur aut timerent. Et recta exigit ratio et administratio prudens, ut quando ad publicum et communem salutem illud consilium spectat, ex publicis etiam, ac communibus expensis aureum illud donarium fiat, quod darum Domini manum suspendat aut avertat. Dixi hoc hispanica translatio, quam jam olim converterunt ex Hebræo Iudeorum dictionum, cuius hic verba referam, quia communem Hebræorum cogitationem exprimit. Dixit esse quinque illos anos, quos quinque civitates aliarum capita obtulerunt, Azotum, Gaza, etc., et addit: Et tot rationes de ora (quos nempe illa quinque obtulerunt civitates) a cuncta de totius his villas de his Philistinorum. Ubi vocem hebraicam mispar, quam Vulgatus numerum reddidit, ipsi trans-

tulerunt cuncta, id est, rationem, fortasse, quia quælibet civitas pro civium facultate ac numero assignatam sibi partem conferebat.

Et QUOD AD ABEL MAGNUM, SUPER QUAM POSUIT MURUM ABRAHAM DOMINUM. Apparet Bethsames primam esse civitatem quæ in sua regione in gradibus Palestini, et Abel magnum esse partem illam Bethsanitici agri, quam Palestinoorum fines proximè attingunt. Dum ergo dicuntur civitates munite et aperte ad illum usque locum, ad conflanda illa donaria, aut plagarum monumenta, pecuniam aut aurum contulisse, dicuntur nullæ civitates esse reliquæ, quæ non pro sua quoque facultate aliquis impenderit. Abel magnum lapis ille est, qui depositum ex plastro arcam excepit, et in quo super ligna plastro combustæ sunt vacæ. Cur lapis ille dicitur Abel, obscurum est. Quidam אבן , Abel, positum esse putant pro אבן עזר , eben, quæ vox lapidem valet. Ita Rabb. David. Facilis autem esse potuit litteræ unius in aliam commutatio. Alii Abel lapidem illum, id est, saxeam molem, quæ ex illa plantis in dorsum erupit, dictam esse conjectant, quia Ibi magnum excitatus est Bethsanitarum luctus, propter ingentem cladem, quæ in eo loco magnam illius populi multitudinem stravit. Sicut etiam Genes. 50, v. 11, locum, ubi Egyptii Jacob sepulchrum funebri planctu processerunt, אבן עזר appellaverunt. Idcirco vocatum est nomen loci illius, Planities Egypti. Et hoc postremum mihi non displicet. Solent autem scriptores in omni idiomate nomen adhibere, quod paulò, imò longè post rebus inditum est. Ut cap. 4, v. 2, diximus, ubi observavimus lapidem tunc adjecturum per prolepsin vocari illum cuius postea, cap. 7, nomen illud datum est.

QUE ERAT USQUE IN ILLUM MUR IN AGRO JOSUE BETHSANITIS. Quid refert illud, quæ obscurum est. Quidam ad arcam pertinere existimant, sed non video, quo sensu. Alii ad lapidem, super quem arca fuit posita, et holocaustum immolatum, referendum putant. Quod ego magis probò. Sed duo obstant maxime; alterum est, quòd lapis generis est masculini; hic verò quæ ponitur, quæ vox generis feminei. Alterum, quia supra diximus, lapidem illum mobilem non esse, aut è latitudinis erant, sed vivum, et terræ adhuc, ex qua emergerat, infixum. Prior pars non multum movet eos qui naturæ genus sæpè in translationibus servari, quòd in originali fuerat; quòd exemplis optimis alian-

de probavimus in nostris Commentariis in Isaiam c. 7, ad illud: Propter hoc dabit Dominus ipse vobis signum. Sic Apocal. 2, candelabra dicuntur stantes, quæ λαμπη græcè generis sunt feminei. Et ex Hebraicis est illud Genes. 5: Ponam inimicitias inter te et mulierem, et semem tuum, et semen illius; ipse contemnet et caput tuum. Illud ipse non refert huiusmodi vocem semen, quæ generis est neutrius; sed hebraicam זרע zerah, quæ masculini generis est. Sic quæ non refert lapidem masculini sed אבן Abel, quæ feminei generis est.

Neque secunda ratio admodum urget; nam licet vivum ac naturale saxum moveri non solet, sicut illud, quòd excidium est, tamen ab agricolis moveri solet, ubi est in agro primo et pingui, et in mediâ valle, qualem ex v. 15 constat illam fuisse, in quâ segetes metebant Bethsanitæ. Quòd si verum est, quòd ex Hebræorum sententiâ, putabat Hieronymus, Abraham in illo saxo sacrificasse, quòd ex hoc loco non parum accipit firmitatem, non est vulgaris ratio, cur dicitur lapis ille ad illum usque diem perseverasse, cum ex eo viri pii propter tanti patriarchæ memoriam, aliquam partem ad suarum ædium ædificationem excidere potuerint, imò et fortasse deberent.

Querit hic Abulenſis, q. 15 et 14, quid factum de capsellâ fuerit, que arca claudebatur illa Palestinoorum sive anathematâ, sive vota; ac tandem delinxi, aut in vasa sacra ad tabernaculi ministerium fuisse conversa, aut certe ibi ad tantum casum æternam memoriam esse reservata. Sicut postea gladius Goliath et Holofernis conopæum, tanquam divinarum virtutis monumenta servata sunt. Ut enim gentes vota suspendunt ad deorum altaria, quibus illorum sive potentiam, sive benignitatem proficiuntur; sic certè non est improbabile, in tabernaculo primum, deinde in templo à Salomone constructo multa fuisse vota, multa à multis suspensa donaria, aut certè divine iustitiæ testimonia. Sic Numer. 21, servatus est agens serpens, qui prædicaret ab ignitis serpentibus peccatores fuisse percussos, qui usque ad Ezechielæ tempora servatus absque dubio in tabernaculo prius, deinde in templo, cum aliquid esset sacrum et formatum à Moysè. Et Numer. 16, servata sunt in tabernaculo thuribula eorum quorum Dominus rebelles ac perverſos animos morte punivit; ut divini vindicte æternæ extaret instrumentum. Quæ et consilio servata sunt in tabernaculo, licet in liminis producta, ut dicitur illidem, v. 30:

Ut haberent postea filii Israel, quibus commoventur, ne quis accedat alienigena, et qui non est de semine Aaron, ad offerendum incensam Domino, ne putaret sicut passus est Core et omnis congregatio ejus. Ad hunc modum arborum in capella servata illa anorum murumque simulera, cum divina potentia et conculcata religionis renovarent memoriam; et aut certe in laminis producta, sicut thuribala, de quibus proximè, in quibus aliquid esset signum impressum, quod ex aureis simulacris facta esse doceret. Quomodo tam in Salomonis, quam in gortilium templis solita essent vota, aut signa proponi, quæ deplurimum malum aut illatum ostenderent, diximus in nostris Commentariis super Isaiam ad cap. 58, in principio cantici Ezechia.

VIAS. 19. — PERCESSIT AUTEM DE VIRIS BETHSAMITIBUS, EODÈM VIDERENT ARCAM DOMINI (1).

(1) Codices quidam Græci titulo hujus versiculi hæc addunt: *Et non erat delictatis filii Jechonia in viris Bethsam, qui viderant arcam Domini. Et percussit in eis septuaginta viros et quinquaginta milia virorum.* Id autem exponit Theodoritus docens, filios Jechonia punitos fuisse merito impietatis suæ, et quod agrè transiit restitutionem arca: addit autem populum eisdem ulioni obnoxium fuisse, quod non intulimur quidem discernim adire voluisset, ut arcam ex hostium manibus eriperet. Sed luto de filiis Jechonia narrationi fides nihil adhibenda est, utpote quam falsis unicus à textibus Septuaginta minus accuratus et correctus. Reddi etiam posse in alium sensum, scilicet filios Jechonia viros fuisse pietate et sapientia præstantes, qui liberationem Bethsamitarum in contemplandis arcæ Domini inereperunt; quæ sine libertate septuaginta à Bethsamitis captivis fuit, etc. (Calmet.)

Mysticè S. Gregorius: *Qui sunt, ait, Bethsamites percussi, nisi falsæ contemplatione decepti hæretici? Dùm arcam videre in lapide præsumunt, percussi sunt; qui cum à Domini ac Redemptoris nostri sacramenta indignè discernerent, æternæ damnationis laqueis, per fallaciam sunt depressi erroris.*

Allegor. Arca continens manna representabat Eucharistiam, quam qui irreverenter accipiunt et indignè sumunt, morte presentis seipsum punit, et semper æternæ punientur, uti docet Apost. 1 Cor. 11, v. 30; ita Dion.

(Corn. à Lap.)
Or le Seigneur punit de mort les habitants de Bethsam, parce qu'ils avoient vu l'arche, l'arche qui avoit fait mourir tant de Philistins lorsqu'ils la tenaient captive, n'épargne pas le peuple de Dieu lorsqu'elle revient dans leur pays. Le peu de respect qu'elle trouve dans les Bethsamites qui la reçoivent d'abord, fit qu'elle en tua jusqu'à cinquante mille — et elle fit par cette mortalité qu'ils s'écrièrent: *Qui poterit subsister en la présence de ce Dieu si saint?*
C'est ce que nous dirions peut-être avec

Quærent hinc interpretes, cur tanta ac tam diracordes in Bethsamitarum finibus acciderit? neque vulgaris videtur fuisse causa quæ tot hominum millia tam brevi, tamque inopinatè

des transports de frayeur, si nous avions les yeux assez éclairés pour voir les épouvantables jugemens qu'exerce invisiblement Jésus-Christ de son arche sainte, c'est-à-dire dans l'Eucharistie. Il y a bien des personnes qui ressemblent aux Bethsamites. Ils sont comme eux du peuple de Dieu, c'est-à-dire enfants de l'Eglise; ils ont de la joie en voyant et en recevant le Fils de Dieu, comme les Bethsamites en témoignent en voyant et en recevant l'arche. Mais ils ne font point ce qu'ils doivent pour honorer le Fils de Dieu, comme les Bethsamites ne le firent point à l'égard de l'arche. Car ces Hébreux auroient dû être touchés de cette effroyable marque de la colère de Dieu sur eux, comme Heli leur grand-père l'avoit été, et ils devoient témoigner, par leurs prières et par leurs gémissements, la part qu'ils prenaient à une affliction si publique; au lieu qu'ils avoient continué pendant ce temps-là de vivre à l'ordinaire et de travailler à recueillir les fruits de leur terre comme s'ils eussent été en plein paix.

C'est là l'image d'une infinité de chrétiens. Ils ne considèrent point qu'ils ont irrité Dieu contre eux; que leur âme est percée de plaies; que lorsque leur vie paraît plus réglée, ils sont attachés au monde en mille manières par les plus secrètes affections de leur cœur. Mais étant toujours prêts de commettre et de confesser les mêmes péchés sans jamais en faire de pénitence, ils s'approchent avec hardiesse de ce mystère terrible dont l'arche n'étoit que la figure, et changeant en sein, selon l'expression des sages, le remède qui les devoit guérir, ils trouvent la mort dans la source de la vie.

(Soc.)

« Le Seigneur, dit Voltaire, fit périr cinquante mille soixante et dix hommes de son peuple, uniquement parce qu'ils avoient regardé son arche qu'ils ne devoient pas regarder. Tant, ajoute-t-il, les lois, les mœurs de ce temps, l'économie judaïque diffèrent de tout ce que nous connaissons! Tant les voies inscrutables de Dieu sont au-dessus des nôtres! La rigueur exercée, dit le judicieux dom Calmet, contre ce grand nombre d'hommes, n'en paraît excessive qu'à ceux qui n'ont pas compris jusqu'à quel point Dieu vouloit être craint et respecté parmi son peuple, et qui ne jugent des vus et des desseins de Dieu qu'en suivant les faibles lumières de leur raison. »

L'intercède a reproduit cette objection, répétée par plusieurs autres impies, dans sa Bible expliquée, avec cette réflexion: « Le Seigneur ne punit ses ennemis que dans la plus secrète et la plus des fesses, tandis qu'il tue cinquante et mille soixante et dix hommes de son propre peuple pour l'avoir regardée (l'arche). »
1° Quand même le nombre de ces ténébreux punis de mort auroit été aussi considérable que le suppose ici dom Calmet, quand il seroit certain, ce qui ne l'est assurément pas, qu'il faudroit s'en tenir à l'opinion commune des

concedit. Variæ à variis adducuntur cause: quidam dicunt, idèd viros illos perisse, quia arcam Dei nudam conspexero, quod putat Abulensis, q. 26, et alii plures, Lyra, Hugo,

interprètes, y aurait-il donc là de quoi tant révoquer la raison? Que les gouvernements humains sacrifice au maintien des lois et à la gloire de l'état des milliers d'hommes, en vante leur sagesse; et l'on ne concevrait pas que Dieu eût immolé cinquante mille coupables pour venger ses lois enfreintes et sa majesté outragée! *Maître absolu de notre vie*, dit un écrivain célèbre (Grotius), *Dieu peut, sans aucun sujet et en tout temps, ôter à chacun, toutes et quantes fois que bon lui semble, ce présent de sa liberté.* Quelque rigoureux que ce châtiement pût paraître, serait-il comparable à ces lieux terribles que sa main vengeresse répand de temps en temps sur la terre pour punir sa liberté. Quelque rigoureux que ce châtiement pût paraître, serait-il comparable à ces lieux terribles que sa main vengeresse répand de temps en temps sur la terre pour punir sa liberté.

La peine de mort étoit prononcée dans la loi contre tout Israélite, même lévite, qui porteroit un regard curieux sur l'arche découverte. Il y avoit défense expresse à tout Israélite qui n'étoit pas lévite de l'approcher de trop près: cette loi ne regardoit pas les Philistins qui l'ignoroient. Les Bethsamites qui en étoient instruits ne laisserent pas de porter un regard curieux dans l'arche, comme le texte sacré le dit expressément; la mort même de punir sévèrement les fautes des particuliers et d'épargner une multitude coupable est bonne pour les souverains de la terre qui n'exercent leur pouvoir que par le bras de la multitude; mais elle n'a pas lieu par rapport à Dieu dont les hommes, en quelque nombre qu'ils soient, ne peuvent arrêter la puissance. Si donc il y eut cinquante mille coupables à Bethsam, nous ne voyons aucune raison solide de nier que Dieu les ait tous frappés.

Mais 2° il n'est rien moins que certain qu'il y ait eu cinquante mille soixante et dix hommes frappés de mort en cette rencontre. En effet, est-il probable que cinquante mille soixante et dix hommes aient regardé dans l'arche? Et concevoit-on aisément que tant de personnes se soient permis une curiosité si sévèrement défendue? L'historien Joseph ne compte que soixante et dix Bethsamites frappés de mort. M. Kennicot assure, qu'il a vu deux anciens manuscrits qui n'en portent pas davantage. Les versions arabes et syriaques n'ont lu dans leurs manuscrits que cinq mille hommes du peuple. Ces variations dans les nombres portent déjà naturellement à soupçonner quelque altération dans le texte. Ce soupçon se confirme quand on considère que la construction de la phrase du texte hébreu paraît embarrassée dans cet endroit: il signifie à la lettre que *Dieu frappa soixante et dix hommes cinquante mille hommes*, ce qui ne fait aucun sens.

Au reste, s'il y a eu altération dans ce texte, elle ne consiste que dans l'omission d'une particule, d'une seule lettre, l'M des Hébreux. C'est une particule qui répond à l'a ou é, aux de, des Latins. On la joint aux noms, ainsi que plusieurs autres particules hébraïques. Mais il n'y a aucune nécessité d'admettre ici une altération. Qu'on suppose seulement avec

Dionysius; et ex recentioribus Cajetanus et Serarius. Ut verò Numer. cap. 4, severè præceptum est à Deo, et v. 15 et 19, propositi capitali poenâ prohibuit, ne quis tangat sanctuarii vasa. Et v. 20, eadem capituli proponitur poena illis qui tabernaculi instrumenta conspexerint non involuta. *Alii nullâ curiositate videntur, que sunt in sanctuario, priusquam involvatur, alioquin moriuntur.* Placet mihi Abulensis sententia; et addo arcam à Philistinis missam esse totidem prostratè modo quo ab Israelitis fuerat in aciem educta; neque idèd occisos esse Bethsamitas, quod arcam viderent involutam: alioqui perissent omnes, qui in castris fuerunt Israel, quia omnes, ut apparet, illam cooperatam aspexerunt, et in deserto eum moventur castra, hand dubiè illam infinita peregrinantium millia conspexerunt. Fuit ergo peccatum, quod Deus non levius quam supplicio punivi capitali, quia curiosus quam patria religio permittebat, detracta integritate nudam aspexerunt arcam. Et hoc propriè significat videre arcam Domini; neque enim illa videre dicimur, nisi admodum improprie, quæ velata nostris obijcitur oculis. Quis unquam dixit se veritate imaginem obtento velo, aut faciem servasse, aut quam flammam in nuptialibus sacris celat et obnubilat?

Alii gravius aliquid peccatum agnoscent, nempe non solum arcam detractam involviturum, les savants Bochart, Le Clerc, etc., cette particule sous-entendue (ce qui est conforme au génie de la langue hébraïque), on peut traduire d'une manière très-simple et très-naturelle: *Dieu frappa soixante et dix hommes de son cinquante mille hommes.* Traduction qui le réduit au même nombre que Joseph et les deux manuscrits du docteur Kennicot.

Observons que l'auteur de la Bible enfin expliquée a représenté ici très-inadéquatement le sentiment du docteur Kennicot, lorsqu'il lui fait dire que *lui et l'évêque d'Orléans ont bien reconnu de leurs principes en faveur du texte.* Ce n'est pas du texte primitif que ces savants pensent qu'il soit permis de s'écarter, eux qui s'appuient sur d'anciens manuscrits et sur les anciennes versions; c'est seulement de l'hébreu des Juifs modernes que les Protestants ont mis long-temps au-dessus de tout.

« Enfin, disent les incrédules, si le nombre des Bethsamites qui furent frappés de mort a été si petit, comment le peuple d'Israël a-t-il pu regarder ce châtiement comme une grande plaie? » Nous répondons qu'il aura dû en juger ainsi. Est-ce donc une plaie légère que la mort tragique et inopinée de soixante et dix personnes? Qu'on se rappelle la conservation des Hébreux, lorsque les habitants de la ville d'Hai leur eurent tué trente-six hommes! (Duclos.)

sed etiam arcam reseratam, et quid in eâ clausum lateret, curiosis fuisse investigatum. Ita Rab. David, cuius sententiam Emmanuel Sâ, et Joannes Mariana non improbant; idque indicari putant ab hebraeo textu, qui non tam exterius aliquid, quam interius ostendit. Ad verbum sic habent hebraea: *Et quod aspererant in arcam Domini. Tigurina: Quod introspicerent in arcam Domini. Pagninus: Quia aspererant quo erant in arca Domini. Et hoc videtur mihi non improbabile, non quidem propter textum hebraicum, cuius verba non cogunt, ut aliquid ibi intelligamus interius et in arca conclusum, sed quia verisimile est, ut fecisse viros Bethsanitas, et quia hoc peccatum non multo poenâ videbatur esse puniendum, et quia cause non deerant, quae curiosos animos ad resurgendam arcam excitare possent. Primum, quia nulla videbatur postea futura sceleris, sicut neque ante fuerat, spectandi arcam et tabulas legis, quas Dominus suo iusserat et consederat digito. Illud autem, quod latebat intus, dignum videbatur, quod homines cum magno etiam rerum dispendio spectandum extiraret. Deinde, quia cum diu apud Palaestinos exlisset arca, timore non immerito poterant, ne ab illis qui à Judaeorum religione et sacris longè erant alieni, aliquid esset ab arca sublatum, seu additum aliquid, quod nimis arcae sanctitatem decreet. Sicut viderant in capellâ aureos anos et mures fuisse conclusos, qui cum natura sua aliquid esset sordidum et vile, ignominiale atque ludibrii causâ formatos, et adhibitos arcae suspicari possent. Hoc igitur studium, quod plus curiose intemperantiae quam pietatis habuit, Dominus tam severi supplicii acerbitate multiplicavit. Alia ab aliis afferuntur cause, quas consulo praetereo; quatuor adducit Lyra, quas Abulenensis optimè confutat.*

De numero etiam illorum, quos arca conspectus interessit, variè interpretes cogitant. Quidam existimant non plures septuaginta eo rerum articulo perisse; quod verò hominum deinde quinquaginta millia interfecta traduntur, variis modis aut salvant, aut elidunt. Alii dicunt, occisos fuisse septuaginta, qui tamen sic erant robore et ingenio praestantes, ut pro quinquaginta hominum millibus censeri poterint. Ita Hebraei, ut refert Hieronymus in Tradit. Hebraicis, et Lyra, quibus nonnulli favet textus hebraicus, qui sic ad verbum habet: *Et percussit in populo septuaginta viros, quinquaginta mille viros.* Quasi dicat, illos in-

star habere quinquaginta millium; quomodo de Davide dicitur lib. 2 Reg. cap. 48: *Tantum pro decem millibus computaris.*

Alii quinquaginta millia hominum fuisse putant in eo populorum concursu, qui ad arcae inopinatum appulsum convenerunt, et ex eo numero septuaginta tantum perisse, ita ut sit sensus, de populo, qui quinquaginta mille habebat hominum capita, septuaginta à Domino percussis ceciderunt. Cui explanationi non parum suffragatur textus hebraicus, qui, ubi noster legit: *Et percussit de populo septuaginta viros, et quinquaginta millia plebis,* ipse habet: *Et percussit de populo septuaginta viros, quinquaginta millia plebem.* Ubi copulativa conjunctio non est, quae duos illos numeros adiungat; neque est in fine plebis. Hanc explanationem apud certum aliquem auctorem non invenio; tacito tamen nomine ab aliis citari video, ut à Mariana, Serario et Emmanuele Sâ, qui ad hanc explanationem difficultis non est.

Ego, quod in hac controversiâ mihi magis videatur verisimile, breviter expedit. Et primum dico, mihi valde videri verisimile, ex eâ multitudinis, quae ad quinquaginta hominum millia pervenit, occisos esse duntaxat septuaginta. Quod dixit aperte Josephus lib. 6, cap. 11, tenet Lyra, et doctores hebraei, et omnium aeternè pietur et probat Abulenensis, q. 27. Quod ut credam, multa, et aequè non vulgaris, signamenta faciunt. Primum, quia haec accidisse videtur eo die quo ad Bethsanitarum fines plaustrum appulit; neque tunc alii præter Bethsanitas convenisse dicuntur; certè ex illorum numero interisse dicuntur, quos quot ad aspectum arcae perierunt. Quis autem credit ex oppido non admodum copioso quinquaginta hominum millia oppelisse mortem, et plurimos alios esse relictos, qui contribulum suorum fanera lugerent? Deinde, quia, ut magis iudicabamus esse probabile, dixim illud supplicium ideò inflictum fuit Bethsanitis, quia nimis curiosè reseratâ arca videre studuerunt quae latebant intus. Et eam illis, quibus videre contigit, repentinè advenit interitus (ut nemo, sicut opinor, dubitabit, quod probat motus Oze subici, cum minus gravis interesset culpa), sanè nimis alii forent aut stulti, aut vitæ non amantes, qui eam viderent alios cecidisse repente, neque mortis causam ignorarent, auderent tamen propius accedere, et ab irato Deo diram illud infortunium subire. Neque parum est, si urgente divinâ vindictâ, et tam durum ac velox

supplicium repente, septuaginta ex quatuordecim numero accedere ausi fuerint ad reseratam arcam, et quid conclusum esset intus, aspiceret.

Juxta hanc sententiam ordinari littera sic poterit: *Percussit de populo septuaginta viros, et quinquaginta millia aderam;* facile autem hoc verbum suppleri solet. Seu certè hoc modo: *Percussit de populo quinquaginta millium viros, seu, in quo erant viri quinquaginta mille, viros septuaginta;* ita ut illud, *quinquaginta millia,* ab illo, *de populo,* dependeat, et in secundo casu collocetur. Ligari verò particulam aliquam cum remotiori, apud Hebraeos non est inusitatum aut infrequens. Tradidit hanc regulam Pagninus, lib. 4 Institut. cap. 16, quam multis confirmat exemplis, quarum nos hic aliqua producemus. Psal. 138, v. 14: *Mirabilia opera tua, et anima mea cognoscebat nimis.* Illud, *nimis,* ligandum esse dicit cum, *opera tua,* non cum verbo, *cognoscebat,* in hunc sensum: *Mirabilia opera tua nimis.* Et Psal. 118, v. 8: *Iustificationes tuas custodiam, non me derelinquas, usquequaque.* Illud, *usquequaque,* quod ibidem est quod, *caute,* seu, *omnino,* cum, *custodiam,* ligatur. Et Hieron. Psal. 98, v. 7: *Moses et Aaron in sacerdotibus ejus, et Samuel inter eos qui invocant nomen ejus.* Hoc postremum cum Myse atque Aaron ligatur, non cum Samuele, quia ille sacerdos non fuit. Sic ergo hic illud, *de populo,* cum quinquaginta virorum millibus conjungo, non cum septuaginta. Putoque numerum hunc quinquaginta millium, non esse illorum, qui metebant fructum messis, aut qui ex urbe videndæ arcae studio fuerant egressi, sed illorum, qui urbem incolebant, quae tot incolarum capita numerabat. Neque enim verisimile est, tam brevi ingentem illum numerum convenisse, aut civitatem omnino nudatam esse civibus. In quam sententiam et explanationem inclinant Mariana, et Emmanuel Sâ, licet communem aliam amplectantur. Abulenensis textum hunc: *corruptum esse putat, quasi ab eo aliquid detractum sit, ut additum interservum; ego integrum puto, et in hanc explanationem et sensum non invitum venire.*

Sed quando alii frequentes in aliam sententiam ferunt, illam nos etiam amplectamur; plurimum enim roboris ex multorum, eorumque sapientium sensu, atque auctoritate sumit quævis opinio, quæ se vel hoc solo fundamento ab omni reprehensione atque calamità tueretur. Tunc autem sensus est, quem adducit Cafeta-

nus, septuaginta viros supra quinquaginta mille interisse. Est autem apud Hebraeos familiarè, ut in computando minor plerumque numerus antecedit.

Luxuriosus populus, et quod Dominus percutisset plerumque plagam. Post eadem illam adhuc supererat populus, unde nonnulla conjectura sanitur, non esse tantam multitudinem interfectam, quanta reperiri vix quæsit in civitate magis quam Bethsames copiosa. Neque exigua fuit plaga, quæ populo, quantumvis frequenti, septuaginta viros, eosque, ut est verisimile, præcipuos ademisset. Sed, ut dixi, communem sententiam libentius amplector.

Vers. 20. — ET DIXERUNT VIRI BETHSANITAE: QUIS POTERIT STARE IN CONSPECTU DOMINI (1)? DETERRIT BETHSANITAE GRAVI ILLA ATQUE INOPINATA PLAGA, ET VERIT non divina manus gravioris in reliquos, qui è caede supererant, scæviret, staretur ab se quamprimum adolegere. Quare mittunt ad vicinam civitatem, quæ, ut patet lausior atque frequentior, honestatis apud se retinere poterat, ut quamprimum divinitus restitutum donum ad se transmittant. Quantum porò temporis arca Dei apud Bethsanitas commorata fuerit, non constat; non diu tamen in illorum hærnisse finibus verisimile est. Quia neque viri Carthiarum se præbatur difficiles, neque ipsi admodum videbantur cupidi illam apud se diutius retinendi (2).

(1) QUIS POTERIT STARE IN CONSPECTU DOMINI? Hæc accipi communè possunt tanquam populi quærebæ de nimis Dei severitate; quasi acclibet populus nihil curans inquirere de causâ provocati in se Numinis, ut eam auferre studens, Deum placaret, mallet Deum illum tanquam difficilem et perniciosum è regione sua amovere. Vel aliter hæc dicta accipi possunt de ingenua confessione populi, agnoscentis graviter se quidem ab eximissimo iudice, et sine excessu, puniri; nulla enim est proportio inter Deum lesam, et à simplici creaturâ exhibitam, quæcumque læsæ fuerit, satisfactionem.

(2) MISERUNT NUNTIOS AD HABITATORES CARTHIA-
THARUM. Cur ad hanc urbem præ caeteris? Cur non potius ad Silo, ubi diutius arca substituerat, et adhuc tabernaculum ejus stabat? Denique cur hæc ad civem Carthiarum remittantur? *Descendite et scilicet eam ad nos; quasi scilicet antea arcam apud se habuissent.* Sed Hebraeus legit tantum: *Descendite, et ascendere facite eam ad nos.* Fatendum est utique, causam ignorare nos, cur Bethsanitæ potius civem Carthiarum, quam alios quoslibet convenirent; nisi forte id reputemus, reliqua vasa sacris ministeriis destinata perseverasse in Silo, donec ad Nobe deducta non sunt, ubi Sathis salute servabantur.

Carthiarum, Carthiantum, Josue 45, 60. Doctores tamen 3. Baalam-Juda, 2 Regum 6, 3.

CAPUT VII.

1. Venerunt ergo viri Cariathiarim, et redixerunt arcam Domini, et intulerunt eam in domum Abinadab in Gabaa: Eleazerum autem filium ejus sanctificaverunt, ut custodiret arcam Domini.

2. Et factum est, ex qua die mansit arca Domini in Cariathiarim, multiplicati sunt dies (erat quippe jam annus vigesimus), et requievit omnis domus Israel post Dominum.

3. Ait autem Samuel ad universam domum Israel, dicens: Si in toto corde vestro revertimini ad Dominum, auferite deos alienos de medio vestri, Baalim et Astaroth: et preparate corda vestra Domino, et servite ei soli, et eruet vos de manu Philisthim.

4. Abstulerunt ergo filii Israel Baalim et Astaroth, et servierunt Domino soli.

5. Dixit autem Samuel: Congregate universum Israel in Maspath, ut orem pro vobis Dominum.

6. Et convenerunt in Maspath, hauseruntque aquam, et effuderunt in conspectu Domini, et jejunaverunt in die illa, atque dixerunt tibi: Peccavimus Domino. Judicavitque Samuel filios Israel in Maspath.

7. Et audierunt Philisthim quod congregati essent filii Israel in Maspath, et ascenderunt satrapie Philistinorum ad Israel. Quod cum audissent filii Israel timuerunt à facie Philistinorum.

8. Dixeruntque ad Samuelem: Ne cesses pro nobis clamare ad Dominum Deum nostrum, ut salvet nos de manu Philistinorum.

9. Tulit autem Samuel agnum lactentem unum, et obtulit illum holocaustum integrum Domino: et clamavit Samuel ad Dominum pro Israel, et exaudivit eum Dominus.

Selei-joharim in psalmo 451, 6, varia sunt ejusdem urbis nomina. Cariathiarim, Gabaa, et Nobe urbes erant inter se propinque, et Cariathiarim non nisi 40,000 passibus, vel tri-

CHAPITRE VII.

1. Ceux de Cariathiarim, étant venus, emmenèrent chez eux l'arche du Seigneur, et la mirent en la maison d'Abinadab, située dans le lieu le plus élevé de la ville, appelé, à cause de sa hauteur, Gabaa; et ils consacrerent son fils Eleazar, afin qu'il gardât l'arche du Seigneur.

2. Or il s'était passé beaucoup de temps depuis que l'arche du Seigneur demeurait à Cariathiarim, et il y avait déjà vingt ans, lorsque toute la maison d'Israël commença à chercher son repos dans le Seigneur, après quarante années de servitude sous les Philistins.

3. Alors, vingt ans après le retour de l'arche, Samuel dit à toute la maison d'Israël: Si vous revenez au Seigneur de tout votre cœur, ôtez du milieu de vous les dieux étrangers, Baal et Astaroth, qui ont causé votre ruine; tenez vos cœurs prêts à obéir au Seigneur, et ne servez que lui seul, et il vous délivrera de la main des Philistins.

4. Les enfants d'Israël rejetèrent donc Baal et Astaroth, et ne servirent que le Seigneur.

5. Et Samuel leur dit: Assemblez tout Israël à Maspath, afin que je prie le Seigneur pour vous.

6. Et ils s'assemblèrent à Maspath, ville de la tribu de Juda: ils puisèrent de l'eau, qu'ils répandirent devant le Seigneur, et ils jeûnèrent ce jour-là, et dirent: Nous avons péché contre le Seigneur. Or, Samuel jugea pour la première fois les enfants d'Israël à Maspath, et continua dans la suite d'y venir de temps en temps rendre la justice.

7. Les Philistins ayant appris que les enfants d'Israël s'étaient assemblés à Maspath, leurs princes marchèrent contre Israël. Ce que les enfants d'Israël ayant appris, ils eurent peur des Philistins.

8. Et ils dirent à Samuel: Ne cessez point de crier pour nous au Seigneur notre Dieu, afin qu'il nous sauve de la main des Philistins.

9. Samuel prit un agneau qui tétait encore; il l'offrit tout entier en holocauste au Seigneur, parce que le temps pressait; il cria au Seigneur pour Israël, et le Seigneur l'exauça.

bus leucis et semis circiter aberat ab Jerosolyma. Silo multo septentrionalior erat in tribu Ephraimi. (Calmet.)

10. Factum est autem, cum Samuel offerret holocaustum, Philisthim iniere praelium contra Israel: intouit autem Dominus fragore magno in die illa super Philisthim, et exterruit eos, et cæsi sunt à facie Israel.

11. Egressique viri Israel de Maspath persecuti sunt Philisthæos, et percusserunt eos, usque ad locum qui erat subter Bethchar.

12. Tulit autem Samuel lapidem unum, et posuit eum inter Maspath et inter Sen: et vocavit nomen loci illius Lapis Adjutorii. Dixitque: Huc usque auxiliatus est nobis Dominus.

13. Et humiliati sunt Philisthim, nec apposerunt ultra ut venirent in terminos Israel. Facta est itaque manus Domini super Philisthæos cunctis diebus Samuelis.

14. Et redditæ sunt urbes quas tulerant Philisthim ab Israel Israeli, ab Accaron usque Geth et terminos suos: liberavitque Israel de manu Philistinorum, eraque pax inter Israel et Amorrhæum.

15. Judicabat quoque Samuel Israellem cunctis diebus vitæ suæ.

16. Et ibat per singulos annos circuei Bethel et Galgala et Maspath, et judicabat Israellem in supradictis locis.

17. Revertebaturque in Ramatha: ibi enim erat domus ejus, et ibi judicabat Israellem: ædificavit etiam ibi altare Domino.

VERS. 1. — VENERUNT ERGO VIRI CARIATHIARIM (1), ET REDIXERUNT ARCAM (2). MIPUM, si

(1) Audi Adrichom. p. 22: « Cariathiarim est i. e. urbs Sylvarum, que, et Cariath-baal, et Bala, Baala, interdum Baal et Pharasim, et conjunctim Baalpharasim. Hieronymo etiam Larim. Est de Jerusalem ad quatuor milliaria, et dimidium contra occidentem eam situs est Diopsolin. Hieron. ait milliarium uno. Urbs est prius Gabonitarum, postea tribus Judæ, et estque terminus tribus Judæ et Benjamin, et sita in colle. In hac mansit arca Domini annis 20 in domo Abinadab, que erat in Gabaa, et ibi, in excelsis, donec à Davide transferretur Hierosolymam. De hac fuit Zacharias et F. Joiada, quem occiderant inter templum et altare. De hac fuit Uris propheta, quem interfecit Joachim rex in Jerusalem. »

10. En effet, lorsque Samuël offrit son holocauste, les Philistins commencèrent le combat contre Israël; mais en même temps le Seigneur tonna avec un bruit épouvantable sur les Philistins, et les frappa de terreur: ainsi ils furent défaits par Israël.

11. Les Israélites étant sortis de Maspath, poursuivirent les Philistins, en les taillant en pièces jusqu'au lieu qui est au-dessous de Bethchar.

12. Et Samuël prit une pierre qu'il mit entre Maspath et Sen, et il appela ce lieu la Pierre-du-Secours, en disant: Le Seigneur est venu jusqu'ici à notre secours.

13. Les Philistins furent alors humiliés, et n'osèrent plus venir sur les terres d'Israël; car la main du Seigneur fut sur les Philistins, tant que Samuël gouverna le peuple.

14. Les villes que les Philistins avaient prises sur Israël, depuis Accaron jusqu'à Geth, furent rendues, avec toutes leurs terres, au peuple d'Israël; ainsi Samuël délivra les Israélites de la main des Philistins, et il y avait paix entre les Amorrhéens et Israël.

15. Samuël ne cessa de juger Israël durant tout le reste de sa vie;

16. Il allait tous les ans à Béthel, et de là à Galgala, et ensuite à Maspath, et parcourait ainsi tout le pays, il y rendait la justice à tout Israël.

17. Il retournait de là à Ramatha, qui était le lieu de sa demeure, et où il jugeait aussi le peuple. Il y bâtit même un autel au Seigneur pour le consulter.

COMMENTARIUM.

Viri Cariathiarim parati tantam illam multitudinem, quam communis sententia probat, esse

IN DOMUM ABINADAB IN GABAA. Adhuc Beda illum collem fuisse arcam totius civitatis. Ille ergo locus, utpote celsus, honoratus, munitus, congruebat arce, que erat quasi arx totius Israelis. Hinc arca erat typus B. Virginis, que super omnes cælos exaltata omnibus se invocantibus protegitur. (Corn. à Lap.)

(2) Hebræus: Ascendere fecerunt arcam. Domini: deduxerunt in urbem suam, que in loco edificati quàm Bethsames considerat. Merito reputamus, Samuelem in hac re consultum fuisse; uti et convulsæ ad ritum sollemne universum populum, ut nihil deceret ad pompam et relictum apparatus ordinem: denique in hoc populi centu agnatum fuisse Samuelem in judicem et principem gentis. Deinceps enim ea prædi-

sublatam, reducere ad se voluerint restitunt arcam; ex quo ad priorem cogitationem non nihil accedebat momenti. Venerant tamen, quia sibi honori esse putabant, eximium illud donum apud se habere, et quia aliorum edocti periculo evitare se posse existimabant, quod Bethsamite infortunium sublerunt.

ET INTELERUNT EAM IN DOMUM ABINADAB IN GABA (1). Erat in eâ civitate è Levitico genere, ut inquit Josephus, de quo nos infra, lib. 2. c. 6, vir opinione religionis atque justitiae celeberrimus, quod domum habuit in Gabaa, ad quam, tanquam ad opportunum et religiosum hospitium, arcam transulerunt cives Cariathiarim. Porro Gabaa

tum dignitate se prodit; nec tantum est reputatus, hanc sibi auctoritatem ab ipso Deo jussu et consensu populi usurpasse. Vixit est autem opportunam hanc occasione redditus Arce, et ad abdicandum idololatram, quam ex illis plures admitterant. Israelitis adhortaretur. Admonuit, ut de libertate sibi procuranda cogitarent; inquitque conventum populi cum armis in Maspathi, ubi scilicet necessaria omnia ad optimum populi regimen statuerent. Haec omnia in tota serie hujus capituli sibi narratur, ut concessis nimium materiam plenaria supplicia sint. Porro narrationis ejusdem et eventuum scripta, in seculum totam actam fuisse, non modo hinc commentum, demonstrat. Samuel, qui primas salutis scholas, unde hi libri expressi sunt, exhibuisse creditur, plura de se modestissime laetit, quae in nimium sui gloriam concessissent; quae viri modesti uti nos in necum edificacione S. Spiritus voluit.

Gen. de Cariathiarim dicitur venis transeunt archa da Segimur. Quae ne peccet admittit les secretis argumens de Dieu l'Arche, qui est un veuve d'élévation chez les Bethsamites, n'y demeure pas. Ceci peut marquer les grâces passagères que reçoivent quelques âmes qui s'en rendent indignes par leur ingratitude et leur négligence; et qui les perdent aussitôt après. Les habitants de Cariathiarim vont au devant de l'Arche pour la mener dans leur ville; et cette marque de leur déférence fait qu'elle agréé cette demeure, et qu'elle se fait comme un temple de la maison d'Abinadab. Aussi ce peuple qui avait appelé par l'exemple des autres, et qui respectait si douloureusement l'Arche, prend garde que ceux qui l'approchent soient dignes de cet honneur. C'est pourquoi il est marqué qu'ils commencent de la d'Abinadab, nomme Eleazar, avant que de lui remettre ce soin; ce qui est d'une grande instruction pour les prêtres de la loi nouvelle qui gardent la véritable arche, qui ne doivent point s'appeler eux-mêmes à ce ministère, mais s'être appelés de Dieu, et qui doivent se soumettre à la loi de Dieu pour s'approcher dignement de Saint des saints. (Sacy.)

(1) Septuaginta cum interpretibus plerisque nomen Gabaa in sensu appellativo pro loco edito usurpant. Mirari sibi, cur arcam in tabernaculum ad Sion non retulerint.

non est civitatis nomen, ut putavit Lira, sed loci editi, aut collis in eâ civitate. Gabaa enim hebraice גבא, collem significat, unde civitas quaedam nomen accepit, quae in sublimi loco edificata fuit in tribu Benjamin, ubi natus Saül, hic tamen locum significat, qui in civitate magis erat sublimis, atque munitus, quippe magis videbatur dignus, qui arcae Dei religionem et tutum praeretur hospitium. Sicut David, cum eandem arcam transisset Hierosolymam, arcam elegit Sion, quae civitas appellatur David. Iocum nimirum maxime in eâ civitate sublimem, quo vis hostilis aspirare non possit. Quod non obscure constat ex lib. 1 Paralip. cap. 15, v. 6, ubi quae hic Gabaa dicitur, collis appellatur: *Ascendit David, et omnia vir Israel ad collem Cariathiarim, etc. ut offerret inde arcam Domini de domo Abinadab.*

ELEAZARUM AUTEM FILIUM ERIS SANCTIFICAVEMENT, UT CUSTODIRET ARCAM (1). Sanctificare, idem est, quod destinare, ut diximus in nostris Commentariis super Jeremiam ad illud cap. 1: *Antequam exires de urbe, sanctificari te. Est autem destinatus Eleazarus ille, ut curam ha-*

(1) Certa causa, cur Eleazarus prelaus fuerit Abinadabo patri suo, in consecratione et dignitate custodis arcae Domini, divinari atque non potest. Non temere tamen regulariter, Abinadabum jam tum decessisse, ejusque nomen transmissum domui, quam culperat, sive quod illam edificasset, sive quod ejus familia ibidem versaretur. Eleazar duo erant fratres Abio et Oza, qui eidem successisse creditur in dignitate custodis sacri depositi. De Eleazaro nespian ulterius sermo occurrit in pompa translata arcae sub Davide; ibi enim solum regulariter Abio, et Oza, filii vel posterii Abinadab. Cariathiarim inter Leviticas urbes non recensetur; sed Abinadab ad tribum Levi pertinuisse creditur. Eius tamen nomen non legitur in censu hujus familiae, sive quod altera etiam nomine appellaretur, sive quod remator esset à fonte, ut venire non posset in genealogias, quae saepe non longe in Scriptura deducuntur.

Quid esset ea consecratio, vel sanctificatio Eleazari in custodiam arcae, ignoratur. Sicut qui unctum, vel initiatum sacerdotem credunt; quae utique opinio è familia Aaronis Eleazarum temere pressis accessit. Maluit aut consecrationem fuisse Leviticam, quae Eleazarum destinaret ministerio Levitarum solemnibus is caeremoniis, quae in Numer. 8. 7. describuntur; Praeparatus, vel imperatum, ut pararet se ad excipiendum domi suae arcam, sanctificans esse, abstinens ab exterioribus maculis et à voluptatibus sensuum, et loquere vestium ritè; deoque nihil oneritè instructionem in simili rerum articulo praescriptam. Postrema haec opinio plausibilior est et melior; vox enim originalis, quae redidit sanctificare valet etiam saepe praeparare. (Calmet.)

beret sedulam dati sibi negotii, ne quid illi indecori accideret, vel adversi. Sacerdotem summum fuisse non puto, quia non videtur ortus de familia Heli, à qua sacerdotum summum ablatum non fuit ad tempus usque Solomonis, qui repudiato Abiathar, Sadoc ad tanti nominis titulum adscivit.

VERS. 2. — ERAT QUIPPÉ JAM ANSUS VIGESIMUS (4). Vigniti jam erant anni, de quo arca Domini egressa erat de Cariathiarim, de loco nimirum Palaestinis victio, et de extremis finibus Israel, quò commode ex aliis tribus pietatis ergo accedere non poterant Hebraei. Quomodo verò et quo tempore ad alia loca fuerit translata, suis dicemus locis; nunc enim importuna esset et praepropera tractatio. Illud tantum dico, aliquando inde ad Hebraeorum castra adductam esse arcam, sicut accidit, quando capta fuit à Philistinis, ut constat 1 Reg. cap. 14, v. 18, ubi arca dicitur fuisse in castris Saül, sed inde ad domum Abinadab esse relata; unde post multos annos alio translata fuit à David, ut habes lib. 1 Paralip. cap. 15, et lib. 2 Reg. cap. 6.

(1) Ex hoc textu interpretes plures repetunt eorum omnium, quae hic detinere referuntur, epocham. Qui verò creditus est, Samuelem; tandem populum movere cessasse, ut daretur nuntiis ad Dominum revertetur? Quo autem facto hanc hypothesis cohaereat cum his quae leguntur infra v. 15: *Facta est manus Domini super Philistinos castris diebus Samuels?* Constat enim, Prophetam hunc rebus nuntiis vicennio praefuisse. Hinc igitur colligendum esset, nunquam sub eo iudice populum tranquillitate pacis frui potuisse, siquidem reputandum sit, Philistaeorum res nunquam cepisse post viginti denum annos à constituta in Cariathiarim arca, captioque à Samuele Israelitis regimine.

Præstat igitur totum hanc versiculum intra parenthesim claudere, tanquam penitus avocatum ab his quae proxime sequuntur. Monet nos tantummodo sacer historicus, post adventum arcae in Cariathiarim, vicennalem pacem consecutam esse in Israele, inquit populo ad obsequium Domini; quae utique felicitas toto tempore regiminis Samuels perseveravit. Statim post haec narrat scriptor res primitivis gestis à Samuele ad clavum Israelis admoto, quae ratione procuraverit ille populo longam hanc vicennalem pacem, quam ante innumerat. Et factum est, ex quo hic movet arca in Cariathiarim, longum tempus effluxit, spatium scilicet viginti annorum, quibus regnavit Israel. Requirit itaque pace post Dominum. Postrema haec verba, quae Volgata reddidit: *Requirit post Dominum*, alii interpretes vertunt: *Converunt ad Dominum*; vel: *Reverunt ad Dominum*. Septuaginta: *Revertunt ad Dominum*, in quam etiam interpretationem Syriacus et Arabs concesserunt. (Calmet.)

ET REQUIEVIIT OMNIS DOMUS ISRAEL. POST DOMINUM. Nihil aliud est, opinor, quam domum Israel, quae lubrico vacillabat vestigio, quae modò in hanc, modò in illam religionem incerta ferebatur, tandem mutato animo, et meliori iam studio, unum elegisse Deum, cujus adhaerere auspiciis, et mandata complecti. Illud autem est requiescere post Deum, et in ejus obsequio gradum figere stabilem et certum. Unde aulem illa tanta tamque opportuna mutatio contigerit, statim declarat.

VERS. 5. — AIT AUTEM SAMUEL AD UNIVERSAM DOMUM ISRAEL, DICENS: ASPERTE DEUS ALIENOS, etc. Rationem reddit, cur populus ab impietate et idololatria, ad quam ante deluxerat, revocatus avitiam religionem rursus amoveri cohereret; quia nempe Samuel, cuius erant apud omnes singularis auctoritas propter morem probitatem et prophetiae donum, cujus non semel documenta dederat, suis exhortationibus seu publicis ad hominum coetus, seu privatis ad singulos perfecti, ut punderet illos superioris vitae, et de meliore fruge cogitarent. Quod praestare cepit, non quidem anno viciesimo, de quo nunc, sed toto tempore, quo sublate Heli, illius loco suffectus est, non ut sacerdos esset, sed iudex, qui cur caret et tueretur publicam. Ita Abulensis, q. 23, et Lira, Cajetanus. Anno vero vigesimo illam habuit orationem ad populum, de qua mox, quae id agit, ut abiciant prorsus Israelitam quicquid reliquiarum ex Impiis atque aliena religione supererat. Quam orationem antequam explicare aggredior, operae pretium est explorare quo tempore, aut qua aetate, reipublica clavum Samuel tenere coepit. Quod quidem hic leviter, accuratius tamen, cum ventum erit ad illud cap. 15: *Filius unius anni erat Saül.*

Qua in re varias video inter auctores fuisse sententias, quibus constitutum esse iudicem putant anno aetatis sui quadragesimo, Ita Augustinus Toruilius ad annum mundi 2940, n. 1. Alii aliter putant. Canis lib. 11 de Locis, cap. 5. Guebrardus in Chronic, quod Serario nostro placuit, inisse principatum post viginti illos annos, atque idè grandior jam erat, et supra adolescentis annos, quando iudex esse coepit in Israel. Placet, quod nobis visum est in nostris Commentariis super Acta ad illud cap. 15: *Dedit eia Saül filium Eia virum de tribu Benjamin annis quadragesimo, ubi diximus, illum cum adhuc esset adolescens, obtinuisse principatum. Quod tenet Abulensis in cap. hoc*

7, q. 23; Dionysius in cap. 15 lib. 1 Reg. Et hoc mihi omnino videtur esse dicendum, quod non obscure ipse docet Samuel infra cap. 12, ubi ab adolescentiâ tenuisse aut dicit, aut indicat, locum illum, aut gradum, quem tunc habebat, quando à se magistratum illum abdicavit. Itaque conversatus coram vobis ab adolescentiâ meâ usque ad hanc diem, ecce præsens sum. Loquimini de me coram Domino, et coram Christo ejus; utrum bovem cujusquam tulerim, aut asinum: si quempiam calumniatus sum, si oppressi aliquem, si de manu alicujus munus accepi, etc. Haec omnia, quæ in suâ vitâ ab adolescentiâ explorari jubet Samuel, illius sunt peccata propria, qui cum potestate est; quare cum in suam adolescentiam de ejusmodi rebus inquiri jubet, planè docet Samuel, ab adolescentiâ se Israelitici imperii tenuisse clavum.

Cùm ergo viginti annis, ex quo vitâ functus est Heli, constitutus jam populi iudex Samuel cum populo egisset, ut mores deponeret, qui superiorum iudicum incuriâ, et nimia sacerdotum sive intemperantiâ, sive conniventiâ sensim inoleverant, illud sic est assiduitate et studio consecutus, ut dici potuerit populus requiescere post Dominum, quo sensu à nobis explicatum est. Cùm tamen adhuc ex eo, quod popularium animis ex veteri contagione altius insederat, superesset exurendum, neque tutum putaret vir sanctissimus renovare bellum, si aliquid esset intus, quod magis debilitaret vires, quàm hostilis furor, admonet, ut nihil secum residere patiantur, quod impietatem oleat antiquam, sed abiciant idola, et unum Deum, quem ipsorum coluerunt parentes, venerentur, quo patrono atque auspice nihil timeri potest adversum.

Hic tu pro moribus observa, plus esse à nobis ipsis cavendum, quàm ab hostium copiis, quantumcumque ad omne oppugnationis genus potenter instructis, atque ideò magistratus malè salutè consuluisse publicæ, si contra externum hostem machinas comparent, et militem undecumque conscribant, nisi prius eruentum bellum peccatis, id est, domesticis hostibus, et omnem munitionem sensim corruptentibus indixerint. Viginti annos dux optimus et imperator Samuel in corrigendis subditorum moribus impendit; neque segnius cum illis toto hoc tempore, quàm cum Palæstinis uno aut altero die dimicavit; neque dubitavit de victoriâ, cùm à suorum finibus intestinos illos hostes excessisse cognovit. Atque ideò dicit audacter:

SI IN TOTO CORDE VESTRO REVERTIMINI AD DOMINUM, AUFERTE DEOS ALIENOS DE MEDIO VESTRI, BAALIM, ET ASTAROTH, etc., ET ERUET VOS DE MANU PHILISTHIM. Littera obscura non est. Converti ad Deum toto corde, ut satis explicant quæ proximè succedunt, est, sic ad unum aspirare, ut nihil ex corde, nihil ex animo alienæ religionis sordibus adhæreat, sed unum Deum nostræ spectent cogitationes, atque consilia. Baalim, aut commune est nomen gentilium deorum, aut quia Baal deorum erat præcipuus et maximus, cujus vicini populi sacra complexi sunt, in illo dii alii inferiores intelliguntur. Sed sanè ista conjunctio Baalim et Astaroth, quæ aliis locis etiam inveniuntur conjuncta, aliquid significat occultius latere, maxime cùm in numero inveniatur plurali. Ut Judic. cap. 2, v. 15, cap. 5, v. 7, cap. 10, v. 6, et infra 12, v. 10. Quare illud, quicquid est, eruere tentemus.

Vox ista *Baal*, ut pluribus ostendimus in cap. 2 Osee ad illud: *Et non vocabit ultra Baal*; aliquid significat eximium et excellens, nempe *Dominum*; quo nomine gentiles deos suos appellabant, et uxores viros suos, observantiæ atque amoris ergo. Quare, si hoc nomen idolorum monstris, et foedis dæmonum simulacris non esset impositum à gentibus, ad Deum etiam verum accommodari posset, quem in eundem sensum *Adonai*, id est, *Dominum meum*, appellamus. Verùm sicut δαίμων, dæmon, vox est honestissima, quam, si non diabolo foret quasi propria nota familiariter imposita, in beatos spiritus et sanctos omnes aptare possemus, quia non valet aliud, nisi fortunatum, et felix; nihilominus vocem illam, propterea quòd rei turpissimæ penè solum, certè familiariter adhæret, abominamur omnes et horremus. Sic etiam, quia *Baal* honoris gratiâ mutis simulacris adhibuere gentiles, à Deo vero remouent viri pii, ne quid Deus verus cum diis falsis, vanisque gentilium videatur habere commune.

Porrò hoc nomen generale est, et usque adeò patet, ut non solum masculis diis, quos finxit antiquitas, sed etiam deabus accommodetur. Sanè Theodoretus generale putat esse nomen. Septuaginta quidem nomini *Baal* articulum plerumque præponunt femineum, ut Jeremie cap. 2, bis, et cap. 7; imò et apud Paulum, cap. 11, v. 4. Sed puto *Baal* generatim usurari pro diis masculis; *Astaroth* autem pro femellis à præcipuâ aliquâ deâ, quæ Venus esse creditur, quam à Sidoniis acceperunt Hebræi;

de quâ 3 Reg. cap. 11. Syros autem et Palæstinos coluisse deas jam supra docuimus, dùm Dagonem formam diximus habuisse femineam. Et quidem Ovidius lib. 4 Pastor. Palæstinas vocat deas, non deos.

Sæpè Palæstinas jurat adesse deas.

Est præterea *Astaroth* in plurali numero formâ femineâ, sicut *Baalim* masculinâ formâ. Quare admonere videtur hoc loco Samuel illos qui in populo nondùm abjecerant gentilicæ superstitionis studium, ut deos deasque omnes et eorum phylacteria procul abiciant, et animos assumant prorsus Israeliticos, hoc est, Israelæ progenitore dignos, et uni Deo omnino consecratos (1).

VERS. 5. — CONGREGATE UNIVERSUM ISRAELIN MASPATH, UT OREM PRO VOBIS DOMINUM. Quia orasse dicitur Samuel in Maspath, existimant Lyra, Angelomus, et auctor Tradit. hebraic. in civitatem illam arcam esse translata, et inde in Galgala, inde in Nobe, inde in Gabaam; postea à Davide in domum Obededom. Quorum sententiam optimè confutat Abulensis, q. 10. Quia David, ut satis liquet ex lib. 2 Reg. cap. 6, et lib. 1 Paralip. cap. 13, arcam transtulit ad domum Obededom ex Cariathiarim ex domo Abinadab. Neque elarius quisquam id signifi-

(1) PREPARETE CORDA VESTRA DOMINO. Audi S. Gregor.: « Cor Domino præparat qui mentem non solum ab immundâ cogitatione separat; sed etiam cogitationum sanctarum ac virtutum fulgoribus illustrat, ut velut abjectis et comminutis idolis, se Dei templum efficiat; dùm illic divinæ gratiæ sedem erigit, ubi reprobos spiritus manere per prava desideria non permisit. » (Corn. à Lap.)

VERS. 4. — *Les enfants d'Israël rejeterent Baal et Astaroth, et ne servirent que le Seigneur.* Aussitôt que l'arche est revenue dans Israël, Samuel commence à agir en prophète. Il prêche d'abord la pénitence et le vrai changement de vie, qui consiste à renoncer aux idoles, c'est-à-dire aux passions dont nous sommes idolâtres. Les Israélites obéissent à la voix de ce saint prophète. On voit par là le fruit que peuvent faire parmi le peuple de fidèles ministres de Dieu, lorsqu'ils se sont préparés saintement comme Samuel pendant tout le cours de leur vie pour s'acquitter de leur charge.

Après que le peuple a témoigné son regret intérieur, en renonçant effectivement aux idoles de son cœur, en quoi consiste la vraie pénitence, Samuel leur ordonne de s'assembler afin qu'il prie pour eux, et l'on voit combien est grand l'effet de cette prière. Car le peuple y reçoit de nouveaux mouvements de pénitence par ce jeûne qu'il garde, et par cette eau qu'il répand. Elle marque les larmes d'un cœur contrit accompagnées d'un sentiment d'humilité, qui fait que nous nous regardons devant Dieu comme un peu d'eau tirée d'un fleuve, et qui étant répandue sur la terre se sèche aussitôt. (Sacy.)

S. S. IX.

care potuit. Audi nunc verba ex lib. 1 Paralip.: *Congregavit ergo David cunctum Israel à Sihor Ægypti usque dùm ingrediatis Emath, ut adducerent arcam Dei de Cariathiarim. Et ascendit David, et omnis vir Israel ad collem Cariathiarim, etc. Imposueruntque arcam Dei super plaustrum novum de domo Abinadab.*

Advocavit autem populum in Maspath, quia locus erat opportunus magis, in quem populus latè dispersus posset convenire commodius. Vocavit autem, ut pro illis et cum illis simul oraret. Quomodo autem orare et sacrificare potuerit Samuel, cùm sacerdos non esset, diximus pluribus cap. 2, v. 35, ad illud: *Suscitabo mihi sacerdotem fidelem.* Neque habeo aliquid amplius, quod adjiciam. Fuit autem illa oratio pro pœnitentibus, et ut dixi, cum pœnitentibus neque enim tantum orat propheta, sed etiam alios aut orare docet, aut orando præit, aut etiam orantes comitatur. Quæ enim sequuntur, opera sunt, et verba pœnitentis populi.

VERS. 6. — ET CONVENERUNT IN MASPATH, HAUSERUNTQUE AQUAM, ET EFFUDERUNT IN CONSPPECTU DOMINI (1). Qui prius divinæ legis immemores, alienam coluerant, sua consilia condemnant, sibi quæ à Deo pacem et veniam petunt. Quare ad orationem dolentem et supplicem, alia adhibent orationis subsidia, quæ offensum Deum ad lenitatem et misericordiam inflectant. Quale est jejunium, quod alimenta subtrahit et corpus sublatis etiam necessariis attenuat. De aquâ haustâ, illâque in Domini conspectu effusâ, varia meditantur interpretes; neque mirum, cùm hoc tantum loco audiamus in dolore ac luctu de peccatorum gravitate concepto effusam esse aquam. Quid Hebræi antiqui existimaverint, docet Hieronymus in Traditionibus hebraicis, quæ hic libet adducere, licet longè abesse putem à vero atque germano sensu. Sic autem ibi Hieronymus, aut quicumque est, qui opus illud concinnavit: « Hebræi tradunt quòd coram Domino in eandem aquam maledicta congesta sint. Et sicut in lege mulier zelotypa haustâ aquâ probatur, ita et hic idololatræ hanc aquâ probati sunt; hi videlicet, qui se idola coluisse penitus denegabant. Tradunt enim, quòd quicumque idololatra hanc aquam gustasset, labia ejus ita sibi adhærent, ut nequaquam ea ab in-

(1) Quid effusio aquarum in jejunio sibi velit, obscurum est; fortassè, juxta consuetum Orientalibus tropum, liberalitatem, quâ Hebræi nunc se totos Deo tradere vellent, indicat. (Lahn.)

vicem ido. olatra separare posset. Hoc iudicio idololatra deprehendebatur et interdicebatur. Quod et sequentia demonstrant in eo quod ait: *Judicavitque Samuel filius Israel in Maspha.* Judicare in hoc loco idololatrias secundum legem, mori tradere intelligendum est. Dicunt etiam, quod Moyses hoc modo idololatra, qui sibi vitulum fecerat, probaverit, quando arripuit vitulum et combussit, et contritam usque ad pulverem sparsit in aquam, et dedit ex eo potum filiis Israel. Hec Hebraei, qui supra sua commenta nobis pro orationis vendunt; ego in illa omni libentius abeo. Hoc probat Rupertus, et Historia scholastica docet quibusdam visum esse, quos tamen non nominat, quodam idolum relictum esse in pulverem à Sancto, et mixtam aqua propinatam populo, sicut quondam fecit Moyses, et in illorum barbis esse cogitum, quis esset idololatra. Quod etiam tenet Hugo. Sed plane divinant, qui ita cogitant.

Alii hanc aquam metaphoricam putant, et pro lacrymis sumunt, quae compunctam produunt et penitentem animam. Ita quidem ex Hebraeis; lacryma autem aqua, sicut, quae ex liquefacto corde, et in hunc humorem resoluta hauriantur, et effunduntur foras. Sumitur autem metaphorà à fontis sceleris, qui in terra visceribus concepto, per venas tandem in os suum erumpit aspectum. Inspectasse videtur Jeremias, cap. 9, v. 1, ubi fontem optat, non lacrymas haurias, *Quis dedit capiti meo aquam, et oculis meis fontem lacrymarum? et plorabo die ac nocte interfectos filios populi mei. Fontem autem aperuit in capite, unde ad oculos lacrymas decurreret; quae post in terram defluant. Cum Hebraeis sentit quoque Gregorius; cujus hic verba tubens adjectam. Quis est, inquit, aquam haurire, nisi de profundis animae penitentis confusions lacrymarum fluens prodire? Velut enim aquam haurimus, dum quam profundam iniquitate excivimus, consistens plangimus. Quomodo profecto aquam in conspectu Domini effundimus, si cum penitendis compungimur, de ejusdem compunctionis letho non querimus furoribus tui, sed solum fructum divinae pietatis. Sed et dum mens hendo compungitur, necesse est, ut etiam caro, quae delectationibus subjacuit, affigatur.*

Alii aquam proprie sumunt, sed variè interpretantur, nempe ut eluant sordes, quae, dum penitentium speciem et personam assumunt, contraxerunt. Nam lugentes et tristis

omnium penè gentium consuetudine in splendore jocenti, in pulvere eulant, cinerem aspergunt capiti, omnem denique munditiam et elegantiam evitant. Ut hoc igitur, quae ex hoc vitae modo penitentiam adhaerere corporibus, etiam, aquam hauriunt, et illam cum sordibus simul, quas detulerunt, in conspectum Domini effundunt. Ita ex auctore non hono dicit Serarius; quod neque ipse probat, neque alicui viro cordato probari potest. Hoc tamen tempore, in quo haeretici ferrent et exigunt Confessionis et Penitentiae nomen, habentia à haeretico (talis est enim illius sententia) auctor, optimum Confessionis atque sacramentalis Penitentiae symbolum. Illa enim est animae tepes, et illa in conspectum Domini effundit, ut animam hinc prius deformem et sordidam mundet atque puribet. Facit enim Penitentiae sacramentum, quod aqua quaedam est expiatoria, quod baptismus aqua, quae, quas invenit in animâ sordes, detergit, et quod reperit corroboratum, emaculat.

Alii hanc aquam effusam curam Domini symbolum esse putant eorum quae in animis occulte sunt, cum quis operam dat animae expandere, aut ad grande aliquid divinae liberalitatis beneficium dispensandae, qualis est oratio, quae si vera est, totam coram Deo animam effundit. Sicut cap. 4, dixit Anna, quam cum ex orandi contentione Heli sacerdos temulentam putasset, ipsa respondit, non illa signa esse à temulentâ, sed quod animam suam effundisset coram Deo. Porro quid sit animam effundere, diximus eo loco. Aut certe eo symbolo significant sic fuisse ex animis peccata depulsa, sicut è vase aqua sic effunditur, ut nulla in eo gutta remaneat. Aut, ut Babb. Salomon citatus à Lyrâ, symbolum est animi, qui de se humiliter sentit ac loquitur; quasi, effusi aqua coram Domino, dicunt viri illi, quos anteactae vitae penitent et pudet, se omnino, dum suis indulgent affectibus, effusa aqua similes existit. Ut enim effusa aqua perit, neque recuperari potest, ubi illam terra arida bibit, sic illi qui se peccatores agnoscunt, dolentique quod quas acciperent à Domino doles, sic in terrâ defosam fuerint et absque, sicut aqua effusa, quae in lutum abit, neque apparet usquam.

Glossa ordinarius aliquid hinc videt verè penitentiae proprium, quod videlicet qui eo nomine digni sunt, illi sic omnem sibi peccandi facultatem praeciderunt, ut ad errata vitae liberioris omnem praeciderint aditum, omnes illecebras, omnia blandimenta sustulerint.

Quemadmodum ille satis probat, se nihil velle haurire de poculo, qui quicquid erat liquoris in poculo, ad extremam usque guttulam effundit.

Hec sane non ab re, et quod ad moralium sensum pertinet, egregia. Ego tamen addam aliquid, quod nihil si minus ad ritus consuetudinesque sacrificialium, at certe ad mores non videtur alienum. Et primum puto verum esse, quod q. 38 censet Abulensis, aquam in sacrificiis offerri non posse, quia nunquam illius in re sacrificii nomen additum, nisi forte ad lavandas victimas et sacerdotum munditiam; et Ideo mare aneum in templo fuit, et prope templum prolatica piscina, sed aqua legitima, quod ego viderim, nunquam oblata. Nisi forte dicas, oblatam à Davide aquam, quam viri fortes illius desiderio avidius et audacius, quam ipse vellet, obsecuti hauserunt de eisternâ Bethlehem. Illa enim oblatio, neque à sacerdote fuit, neque legitima, ut fieri solet ad altare; sed qualis fieri solet à profanis, cum propter Dei obsequium aliquo se privant commodo, quod appetebat animalis natura. Et si quis propter Deum colibeat manum ab hoste, quem ante pedes prostratum habet, continet prurientem libidinem, se tandem ut se probris depellat et risceat, ad quod natura impetu ferebatur praecipit. Quia de re nos plura suo loco.

Nihilominus puto verè ac proprie effusam esse coram Domino aquam; non quia sacrificium aut libamentum fuerit, sed quod actione fita externâ ac hieroglyphicâ aliquid significaret, quod latebat in animo. Quod verò illud sit, non obscure, ut opinor, docet, quod proxime sequitur, de quo statim. Quod autem illa caeremonia in usu fuerit Hebraeis, quae significet nihil sibi fuisse reliquum in quolibet genere, nihil argumento est, tum quia id sonat hic locus, qui cum optimè possit in significatione propria sumi, non est cur ad metaphoricos sensus torquatur; tum deinde quia in Scripturâ sacra saepius videmus, cum aliquid funditis exanimatum ostenditur, per aquam effusam significari. Quod igitur metaphoricè verbo saepe, quid mirum si idem hieroglyphicè signo non nunquam exprimitur? Id ergo jam nonnullis Scripturae testimoniis in argumentis valde inter se diversis explicemus. Dicitur Deus iram suam effundere in aliquos, quando totam iram, quam in divino pectore peccator possiderat, aut (ut cum Paulo loquar) thesaurizat, evomit, ita ut totum expromat, quod

latebat intus; id dicitur effandi sicut aqua. Oseas esp. 5; *Saper sicut effundam, sicut aquam, iram meam.* Deuter. 32; *Comedes abique equi diciturat impietatis, quem super terram sicut aquam effundis.* Sic ab animali sanguinem exprimes, ut ne gutta quidem supersit in venis, Et idem esp. 13. Ille Deus Psal. 21, cum significare vult nihil fuisse sanguinis in corpore, quod pro hominum salute non exenderit: *Effusus non sicut aqua.* Et Genes. 49, Jacob ad filium Ruben: *Effusus es sicut aqua; non creasas, quia necessitati cubile patris tui, id est, totum te in libidinem laxasti. Ita ut nullam in te pudoris aut temperantiae partem relinquas;* meminit autem Scriptura tam hoc loco, quam aliis, aquae potius quam liquoris alterius; quia illi, ut maxime cupias studeasque, non sit effundatur è vase, ut non in illo aliquid adhæreat; otium puta, mel, vinum, quorum in vase manet saltem color, odor, sapor; at ex aqua sic purum manet vasculum, ut nemo iudicet in illo unquam aquam fuisse conclusam.

Hæc ergo similitudine, actioneque hieroglyphicâ docent hi viri, quos ad veram conversionem Samuel, et ut vestigium haerentis in Ibricis in unius Dei religionis firmiter hortatur; aiunt, tam à se projiciendam impietatum antiquam, et deorum deorumque omnium execrandam esse memoriam, ut non minus excedant ab animo, quam aqua, cum è vaso, in quo conclusa fuerat, effunditur, cuius neque sapor manet ullus, neque odor, usque adeo tota yamescit et perit. Admirabile hoc symbolum est animi verè penitentis, qui nihil apud se retinere vult vitæ, cuius illum penitet et pudet (1).

JUBILAVITQUE SAMUEL FILIUS ISRAEL IN MAS-

(1) Et reuerteretur. Ecce hic tres actus penitentiae, scilicet contritio, significatur in effusione aquae, confusio, cum dicitur à Peccatrice Domino; satisfactio cum jejuniis. Hoc enim jejuniis non est tantum, id est, civitatum, sicut à lege præceptum, sed contritio, id est voluntarium et sponte à penitentibus susceptum. Nam, ut ait S. Gregor., si dicitur et non caro quae delectationibus subjacuit, affligatur, et Audit. Hieron. 1. 2 contra Iovin. 2. e. Gregor. 1. 1. ait Samuel populum in Maspha iudicio Iovin. laboravit, et fecit hostium fortiorum, et S. Leo serm. 1. de Quadagesimâ, ubi agens de Hebraeis hoc loco jejunavit: *Ut superare, aut, hostes non possent, vires animi et corporis iudicio sibi renegare Iovin. 2.* Et post pauca: *et Abulensis dicit, ergo à cibo et potu, severa sibi castigatio addidit, cenarum, et ut hostes suos sinceret, quia illecebram in se ipsis aut vicerunt.* (Cogn. 3 Lap.)

PHATHI (1). *Judicare* sub hoc Samuelis tempus idem est quod moderari ac regere; unde qui ante hoc tempus rem administrarunt Israeliticam, vocati sunt iudices. Ex eo tempore habuisse sedem stabilem domiciliam, et quasi imperii sedem in Maspath, cum ante illud tempus aliis atque aliis locis stetit. Cum enim nactus esset rempublicam profligatam et perditam, in quâ tot videbat excitatas aras, quot apud gentes, deorum deorumque nomina celebrantur; neque illos, utpote in varia studia religionesque distractos, ad locum unum facile posset convocare aut cogere, nisi prius ad unam religionem et fidem conspirasset; necessarium illi fuit per varia loca subinde decurrere, et omnes officii profecti et neglecta religionis admonere. Quod uti consecutus est in Maspath, ubi qui adhuc religioni adhaerent alienae, Baalim et Asthroth, id est, deos deosque omnes sibi abjecerunt, ut neque illorum odoris aliquid esset, aut saporis reliquum; sicut neque aliquid aquae manet in vaseculo ex quo effusa est, stabilem sibi constituit sedem in Maspath, ubi jus diceret, et rem moderaretur publicam.

VERS. 7. — ET ADIERUNT PHILISTEUM, QUOD CONGREGATI ESSENT FILII ISRAEL IN MASPATH. Ex quo tempore decessit Iliel, satis habuerunt filii Israel, confirmare se ab illâ plagâ, quam acceperant à Philistinis, quando capta est arca. Neque fortasse Philistini, cum jam essent in se ipsos et in agris experti severam Dei manum, ausi sunt iterum aliquid contra Israelitas bellicum moliri. Quare id hoc usque tempus, id est, ad annum vigesimum ab arca restituta, ab utraque parte siluerunt arma, quia satis habuerunt utriusque curare sua, neque tutum putabant aut opportunum aliena turbare. Ubi verò vident in Maspath à summo

(1) Poteo urbes dicte Maspath, fuere quatuor. Prima in tribu Gad, Josue 45, 36. Secunda in dimidia tribu Manasse ad radices Hermon, quae fuit patria Jephte, Judic. 11. Tertia trans Jordanem in terra Moab, de qua 4 Reg. 22, 5. Quarta haec nostra in confinio tribus Juda et Benjamin, in qua erat orationis locus, idcirco ad eam crebro conveniebant Hebraei. Alibi Maspha vel Maspha vocatur. Hanc postea edificavit Amnion rex Juda, et in eâ habitavit Godolias, 4 Reg. 25. Et Jeremias propheta e. 40, 41. Nota: Arca non erat in Maspath, uti nonnulli conjiciunt ex hisce Samuelis comitis ibidem peractis, sed in Carithiarim.

Mysticè S. Greg.: « In Maspha, ait, sacerdos iudicat, cum non humanum arbitrium sequitur, sed divinum. » (Corn. à Lap.)

preside haberi comitia, suspicati aliquid in suum caput ab adversariis adfortari, ipsi quoque parant arma, et delectus habent militares, ostentant metum, ac tandem in Israeliticos fines hostiliter irruunt (1).

VERS. 9. — TULIT AUTEM SAMUEL AGNEM LACTENTEM IDEM (2), ET OFFULIT ILLUM HOLOCAUSTUM INTEGNUM DOMINI (3). Expavit Israel jamdudum

(1) ASCENDERUNT SATRAPAE PHILISTINORUM AD ISRAEL. Tropol. S. Greg.: « Abbat, ait, diis alienis, peracto Jejunio, exhibitâ à praedicatione censurâ examinis, ad Israel Philistino-rum principes ascendunt; quia cum aliorum vitiis peccemus, maligni spiritus, qui semper bene agentibus invident, nobis infestiores sunt. » (Corn. à Lap.)

Les princes des Philistins marchèrent contre Israël. Les Israélites ne sont pas plus tôt réconciliés avec Dieu, que les Philistins s'assemblent et leur font la guerre. C'est ce qui doit apprendre aux vrais fidèles qu'ils ne manquent point d'ennemis au dedans et au dehors, lorsqu'ils penseront sérieusement à se convertir à Dieu. Mais qu'ils ne craignent point, ou s'ils craignent, qu'ils ne se soient, comme il est marqué ici, que pour avoir recours aux prières des vrais serviteurs de Dieu, et pour leur dire: Ne cessez point de crier pour nous au Seigneur. » (Sacy.)

(2) Cur Samuel lactentem agnum obtulit, velante lege, ne coquatur haedus in lacte matris suae, id est, ne lactens adhuc in sacrificio immolatur? Censio ne coquatur haedus in lacte matris suae, definienda est ad haedum vel agnum paschalem, qui anniculus, id est, aliquantum adultus imperator: de ceteris autem victimis nihil interdictum erat; modo tamen per septem dies lactens: Septem fortasse erant sub ubere matris suae; die autem octavo et deinceps offerri poterat Domino. (Calmet.)

(3) Quid sibi vult hoc? an holocausta non integra à quocumque non offerbantur? Integrum holocaustum obtulit Samuel, id est, perfectum, omni macula et defectu carens. Denique obtulit integrè victimam in holocaustum: addidit illud, integrè, ex pleonasmis, ut commode etiam omitti possit. Septuaginta. Obtulit cum miteris populo. (Calmet.)

Cur dicitur hoc holocaustum integrum? Resp. integrum, id est, indissectum; solebat enim victima in partes dissecari, itaque in altari comburi: hoc verò ob ingruentis hostes Philistinorum dissecari non potuit; sed integrum fuit arae impositum. Alioqui in omni holocausto tota et integra hostia debebat Deo comburi. Ita Sallians. (Corn. à Lap.)

Samuel prit un agneau qui tétait encore, qu'il offrit au Seigneur. Ceci nous montre le devoir des prêtres dans le péril de ceux que Dieu leur a adressés pour les conduire. Non seulement ils doivent prier pour eux comme Samuel, mais ils doivent encore avoir recours au Sauveur figuré par cet agneau qu'offre Samuel, parce qu'il est la victime de propitiation pour effacer les péchés, et pour réconcilier Dieu avec les hommes. Le Sauveur est agneau, dit saint Grégoire, parce qu'il est la sainteté même. C'est un agneau tenu

desuetos arma tractare, cum hostiles acies in suos terminos invectas videt; et quia Samueli Deo multis indicibus gratum esse cognoverant, in eius precibus spem victoriæ, et dubie fortunae felicem exitum statuunt. Quare dissecrant ne ab oratione cesset, et suam apud Deum causam iustat. Quod ipse fecit diligenter juxta aliorum vota, et ad preces sacrificii quoque illud genus adiecit, quod Deo ideò putabatur esse maxime gratum, quod totum cederet in ipsius gloriam, nec ex eo sibi aliquid homo vindicaret, quod est holocaustum. Sumptus igitur agnum tenerum, qui nondum erat à lacte depulsus, totumque Deo tradidit, et in eo etiam populum, cujus ipse curam atque tutelam Deo commendante susceperat. Non querit hic, quomodo, cum Samuel sacerdos non fuerit, sacrificaverit, quia eâ de re pluribus egimus cap. 2, ad illud: *Suscitabo mihi sacerdotem fidelem*. Quidam dicunt, sacrificasse quidem Samuelem, per sacerdotem tamen, cuius erat sacrum illud ministerium. Quomodo tamen princeps id fecisse dicitur, quod ut alii facerent, ipse curavit. Sed necesse non est ad illum solutionem confugere, cum aliquando etiam non sacerdos urgente graviore casu sacrificaverit, ut eo loco diximus, sicut fecit Elias, et in Samuele graviore apparet, et propria quodam ratio. Quod ad altare attinet, diximus cap. 6, ad illud v. 14: *Imposuerunt super eam holocaustum*. Hic credo altare raptim esse constructum, quia hostis urgebat, neque satis tunc erat otii, ut excitaretur accuratius.

VERS. 10. — FACTUM EST AUTEM CUM SAMUEL OFFERRET HOLOCAUSTUM, PHILISTINI INTERE PLESTICUM. Cum superiori plagâ graviter foret afflicta Palestina, et civibus, qui lucri possent, et

dre et qui est encore au lait, parce qu'il s'est rendu faible pour sauver les faibles, et qu'il s'est revêtu de notre chair. Il est unique, comme le Fils du Père, et comme l'Epoux et le chef de son Eglise; et il est offert tout entier en holocauste, parce qu'il s'est immolé pour nous dans le sacrifice de la croix, et qu'il s'offre encore sans cesse pour nous dans le sacrifice de son Eglise; comme nous devons aussi donner à lui sans réserve, puisque le sacrifice que nous lui offrons de notre cœur est la suite et l'accomplissement de celui qu'il offre sans cesse pour nous.

Le même saint Grégoire tire cette instruction importante de cet exemple de Samuel, et que lorsque les vrais pasteurs voient que les âmes dont Dieu leur a donné le soin sont tentées, ils doivent les soutenir, en leur procurant le secours non seulement de leurs prières, mais aussi de leurs sacrifices: « Tentatis edidit pastores boni non solum orationum gratiam conferant, sed etiam sacrificiorum. » (Sacy.)

amplificare rempublicam, orbata, externum sibi adsciverunt auxilium à vicinis populis, à Tyriis puta, et his, qui Tyriorum suberant imperio. Sic habes ex Eccl. cap. 46, ubi cum sermo esset de hoc ipso tempore, prolignati dicuntur cum Philistinis principes Tyri. *Incomit de celo Dominus, et in situ magno audiam fecit vocem suam; et contrivit principes Tyriorum, et omnes duces Philistinum*. Ili igitur omnes eâ celeritate in Israelitarum fines irruerunt, et ad illum usque locum progressi sunt, ubi princeps Samuel congressu habuerat, ut prius illatum viderint bellum Israeliticum, quam comparatum audirent. Quare inermes erant, utpote quia magis religionis grati, et aliis de rebus essent instituta comitia, quam ut hostibus tunc bellum inferrent, aut illatum à patre propulsarent. Deus tamen quocum Samuel sacrificiis precibusque ceterat, totam illam belli molem repente disiecit, et pro populo sibi jam abjectis idolis conciliato sic pugnavit è caelo, ut uno illo congressu plus amiserint honoris et virum Palestini, quam multis antea bellis cum hoste collatis.

INVENTI AUTEM DOMINUS FRAGORE MAGNO IN DIE ILLA SUPER PHILISTEUM, ET EXTERUIT EOS, ET CASI SUNT A FACIE ISRAEL. Haec eadem habes Eccl. cap. 46, quae omnia optimè describit Josephus lib. 6 Ant. cap. 2: « Prius, inquit, quam totam victimam flamma absumeret, nondum sacro peracto, hostis in conspectu aciem explicat, rem factam se habere putans, interceptis Judæis imparatis ad pugnam, et tantum non indermissis, ut qui non in eum locum ad hoc conveniant. At longè aliter accepti sunt, quam crederent, etiamsi quis praedixisset. Primum enim terra, jubente Deo, sub pedibus eorum intremuit, et vacillante vestigio nutabat; nonnulli etiam in improvisis hiatus prolabebantur; deinde fulminibus crebris attoniti, et ignitis fulguribus oculos, ac manus semustulati, ut ne arma quidem retinere possent, in fugâ speræ totam ponebant. » Hujusmodi Deus scopis belli pugnavit pro populo, ut tempore Gedconis et Deborah, et infra, cap. 14, cum Jonathan et ejus armiger stragem magnam in Philistinorum castris ediderunt. Neque Evangelicis seculis desunt exempla quae docent adesse Dominum suis, et temporis momento disperdere, quibus mortalis nulla potentia obtinere posse videbatur. Unde prudens quisque facile cognoscet, invictas esse acies, quas armat et moderatur Deus, et murum esse æneum

cum nulla in castris culpa grassator (1).
 Vers. 12. — (2) Et vocavit nomen loci u-
 lices: *Lapis aduortori*. Usitatum fuit superiori-
 bus seculis, ut beneficiorum omnium qui
 quisque accepisset, aliquid eo ipso in loco
 monumentum relinqueret, quod apud posteros
 aeternam conservaret memoriam. Sic Jacob
 exultavit placare, ubi illustrationem accepit à
 Deo singularem. Sic Josue notatum votum esse
 locum, per quem Jordanis sicco gradu tra-
 pedit. Sic modo Samuel, ubi lapsus apud posterum
 beneficium memoria periret, exultavit lapidari,
 cui nomen imponebat ab eo beneficium, quod ei
 in loco cassis ingratum. Palæstinis, populus
 accepit. Hoc porro nomen per prophetam audivimus
 cap. 4, quia Samuel, à quo eventus ille
 literis mandatum est, scripsit in his annis,
 postquam feliciter eo tempore pugnavit, est,
 cum jam locus ille esset nomine designatus,
 et fortasse tunc scripsit cum jam esset regni
 administratione defunctus.

Ad hunc ego locum aliquando inveni apud
 Tertullianum contra Psychicos, quod ego non
 intelligo. Indicat enim in aqua illa, quam hau-
 serant, effunderentque in Masphah viri Israe-
 litæ, aliquid fuisse peccatum; quod unde ille
 suspicari aut conjectare poterit, divinare non
 possum. Neque quod statim addit, bene postea
 irrupisse Palæstinos, illis autem Hebræos oc-
 currisse jejunos; quorum jejuniu videtur in-
 signem illam tribuisse victoriam, non Samue-

(1) Vers. 11. — Uxor ad locum qui erat
 subter Bethsan: Nomen *Bethsan* sonat domus
 agni, vel arde. De urbis hujus situ inter paucos
 philosophos non convenit. Sunt qui eandem esse lo-
 cum cum *Ser*, de quo infra, v. 12. Censet
 Bonifacius. *Bethsan* non longo abuisse ab
 Apline et Bethanico, adque ad tribum Juda
 pertinuisse. Occurrit *Bethsan* inter Israel et
 Samaritan. *Litis Ceila* alio etiam nomine *Beth-
 san* appellata est. (Calmet.)

Porro *Bethsan* erat in tribu Juda, vicinus
 Bethsanies, aut *S. Hieron.* in *Achezer*, non
 longe ab Apher, et lapide *Ajutorii*.

Mystice *S. Gregor.* à *Bethsan*, id est, domus
 agni, natat vitam et conversationem Christi,
 et ad quam omnes contendere debemus,
 et etiam ad illam pertingere non possumus.
 Quia, inquit, per hoc designatum bonum est cor-
 pœ tantum, contendere debemus ad vitam per-
 fectionis, ubi jam tantum sumus hostibus no-
 cistris terribilibus, quanto redemptori nostro
 e viciniores. (Corn. à Lap.)

(2) Inter Masphah et inter *Sis*. Reddit po-
 test. Hebræus: Inter *Masphah* et *dentem*, id
 est, lapidem illum praruptum, cui est figura
 nomen dentis inditum est. Interdum Hebræi
 ruperis nomine dentium appellant. Hinc locum
 vocat *Claudeus Sima*; *Syriacus* et *Arabs*,
Bethsan. (Calmet.)

lis precibus. Verbo illius audi adversus Psy-
 chicos cap. 7, et quid significare voluerit, tunc
 ipse coniecta. Sic autem ille: « *Deliquerat*
 « Israel in agnitione apud Masphah congre-
 « gatus à Samuele; ita statim delictum jejuniu
 « diluit, ut periculum prælii simul fugerit.
 « Cum maxime Samuel offereret holocau-
 « stum, in nullo magis proceratam audimus
 « Dei clementiam, quam abstinentiam populi.
 « Et Allophyli prælio admovebant, ibidem Do-
 « minus intonuit voce magna super Allophylos,
 « et confusi sunt, et corruerunt in conspectu
 « Isaacis. Et processerunt viri Israel ex Ma-
 « sphah, et persecuti sunt Allophylos, et usque
 « Bethhor occiderunt pastos inpassi, armatos
 « inermes. Ita erant vires joannicum Deo,
 « eorum pro ejusmodi militat. *Illos formam*
 « præditi etiam spiritualibus bellis necessa-
 « riam. » Hæc Tertullianus, in quibus multa
 inveni, que non satis accomodo textui,
 aut coherere video cum historia. Tu illa, si
 plus habes tui, accuratius expend; mihi sat
 fuerit illa in medium attulisse.

Vers. 13. — *NEZ APPROPERAVIT ULTRA, UT VESTI-
 ARET IN TERRAS ISRAËL*. Ut paulo ante Palæ-
 stinæ plagæ divinitus immisissæ perterriti, nihil
 hostile contra Israëlidem gentem moliri sum-
 sis, etiam vocem, cum stare contra se Deum
 non dubiâ conjecturâ cognoscerent, continuâ-
 re se intra fines suos, neque turbarent pacem,
 quam toto Samuelis tempore Dominus Israeli
 largitus est. Sed est difficile statuere, quo-
 modo veram esse possit, non ultra Palæstinos
 in Hebræorum fines rediisse, cum sciamus,
 regnante Saule, rediisse sæpè, et male vexasse
 regni Israëliticum. Quisiam hic non simpliciter
 negant rediisse Palæstinos, sed eo tantum
 tempore, quo visit Samuel. Ita Historia scho-
 lastica. Ego hanc vocem, *ultra*, sic exponen-
 dum puto, sicut exposui apud Isaiam cap. 2,
 ad illud: *Nec exerebunt ultra ad prælium*.
 Unde est illi, sicut æternum, sempiternum, et si-
 milita non semper significant quod sine careat,
 sed quod diuturnum est, sic etiam non *ultra*,
 non *amplius*, et que ejusdem sunt significatio-
 nis non aliquid omnino negare, sed protre-
 here longius. Quomodo Isaiæ cap. 25, de
 Sidone dicitur: *Non adificies ultra, ut glori-
 rias*; et tamen priori fortune resultata glo-
 riarî potuit. Et idem de Tyro *Ezechiel* affir-
 mat, c. 26: *Et sonita capharaim narum non*
audiet amplius. Et paulo post: *Neque edificabis*
castra, cum tamen iterum adificata fuerit, et
 ad veteres castris, id est, tractandis merces

iterum revocata. Sed utrumque contigit, post-
 quam plures jam dies exesi sunt. Quare cum
 toto Samuelis tempore Palæstini nihil contra
 Israëlitas tentaverint hostile, juxta hanc He-
 bræorum usum dici optimè possunt, non ultra
 in illorum fines esse reversi. Ita etiam patet
 Abulensis, q. 52, et *Adrianus Finus* lib. 7,
 oppositio 5, ad 4, quod etiam hoc loco tenet
 Serarius.

Sed alio ego, idem videri esse dicendum,
 eum aliquid licet non longo post fiat, minus
 tamen sit sæpè, aut non eodem evento, quo
 prius. Aperta sunt exempla, lib. 4 Reg. cap.
 6, v. 25, ubi Syri non dicuntur *ultra* venisse
 in terram Israel, et tamen paulo post *Benadab*
 rex Syriæ armasse traditur exercitum, et inva-
 sisse Samaritan. Et *Genes*, 50, v. 10, dicitur
 ab angelo *Jacob*, et *nocueris ultra Jacob*,
 sed *Israel erit nomen tuum*. Et tamen statim, v.
 20, appellatur *Jacob*, et alibi milles: non ta-
 men ita frequenter sicut ante, neque legitimo
 et proprio, sed jam deposito et quasi alieno
 nomine. Illud itaque dicitur non *ultra* fieri,
 quod extraordinario modo fit, et extraordi-
 nario plerumque successu. Quomodo etiam ex
 usu Scripturæ, quod inutile est aut exitu caret,
 quem aliquis captabat, fuisse negatur. Redie-
 runtque Palæstini tempore Saule, et adhuc
 vivente Samuele, imò fortasse aliquando Sa-
 muele regnante; hæc id raro, et successu
 nullo; verum quia post longum tempus, et
 irrita conatu, dicuntur non *ultra* rediisse. Quòd
 autem diebus Samuelis aliquando Palæstini
 rediisse videri poterint, sed infelici plane
 successu, indicat illud, quod statim sequitur:
Facta est itaque manus Domini super Philistheos
concreta diebus Samuelis. Indicat, inquam, non
 probat; quia fieri potuit, etiam si id ex Scripturâ
 non habeamus, ut potius Samuel Palæstinorum
 fines sit ingressus vindicæ manu, quam ut Pa-
 læstini Samuelis regnum, id est, Israelitis terri-
 nis acie tentaverint. Sed si habeamus certum,
 quomocumque id acciderit modo, rem Palæstinu-
 rum votis accidisse contrariam (1).

Vers. 14. — *ET REDDIT SUNT URBES, QUAS TU-
 LERANT PHILISTINI IN ISRAËL*, ISRAËL (2). An
 (1) FACTA EST MANUS DOMINI SUPER PHILISTHEOS.
 Hæc phrasia designat interdum opem et pro-
 tectionem Dei, ut: *In Judo facta est manus Do-
 mini, ut daret eis eorum unum*; id est, perfectè
 curavit illos conjunxit. Sæpè manus Domini
 est Spiritus S. in Prophetam operatio: *Manus*
Domini facta est super Eliam, et currebat ante
Achab donec veniret in Jezrahel. (Calmet.)

(2) REDDIT SUNT URBES... AD ACCARON ESSE:
 (Sæy.)

ultrò Palæstini reddiderint urbes quas ab He-
 bræis ante auferantur vel vi ab illis Samuel
 eriperet, ex Scripturâ non constat, quia tan-
 tum dicuntur rediisse, quod idem valet, quòd
 reversæ. Vox enim hebræica *Tasba*, redierunt
 significat; et vox hebræica, quæ generis est
 femine, cum Palæstini convenire non po-
 test. Et Septuaginta, hæc obscurius, id tamen
 in sua translatione significant: *Et rediisse sunt ci-
 vitates, quas ceperant alienigenæ de filiis Israel*,
et rediisse. sicut ipsi Israeli ab Accaron usque
Azob; et terminum Israel absteruerunt de manu
alienigenarum. Res planè est incerta; sed in
 hoc posterius magis inclino, quò de re postea
 pluribus, esp. 15.

LIBERATIONE ISRAËL DE MANU PHILISTINORUM.
 ENATQUE PAIX INTER ISRAËL ET AMORRHEUM. Duò
 hic contigisse dicuntur in antro vero Samuelis
 dominatu; alterum, Israelem excussisse jugum
 quo ipsorum cervicibus imposuerunt ante Pa-
 læstini; alterum, vicinos alios populos, quò hic
 Amorriorum explicatur vocabulo, à bellis
 etiam abstinentis, que habuerant omnibus pro-
 pè sæculis assidua. Quare nihil deest, quom-
 nus tempus illud videtur ex omni parte fortu-
 natum. Hic tamen Abulensis hæret, neque, ut

GETU. Accaron et Geth Philistheis parabant;
 sed inter utramque medie erant urbes qua-
 dam Damitica: que ad eam tribum redierunt.
 Hinc autem illud illustratur, quod in Libro Ju-
 dicum 18, 1, legitur, Danitas scilicet cum ur-
 bes dilectis sue subigere non possent, coactos
 fuisse affas sibi procurare sedes; habuisse au-
 tem sibi in urbe Laia, quàm occupaverat ad
 radicem Libani, *Idolum Michæ, cum tempore*
quo fuit domus Dei in Silo, id est, usque ad in-
 itum à Samuele regimen, cum arca in Gari-
 thiarim locata est, ad Philistini secedere ab
 his Danitarum urbibus, que occupabant, esset
 san.

Textus Hebræus ita pariter redditur: *Resti-
 tute sunt Israël urbes, quas Philistheis occupa-
 verunt ab Accaron usque Geth; et liberavit eam*
terminum Israel, id est, adiacentem vicinibus
 hisce Israelitarum usqueque regionem, et man-
 dia Philistheorum. Non modo coacti sunt Phi-
 listini reddere urbes, sed et ad illarum finibus
 longius remissi sunt, ut plena libertas regioni
 pareretur. (Calmet.)

Les villes que les Philistins avoient prises fu-
 rent rendues à Israël. Il faut avoir soin de re-
 pondre sur les Philistins les places qu'ils nous
 avoient prises, comme il est marqué en cet en-
 droit, c'est-à-dire de rentrer dans nos premiè-
 res dispositions, et de ramener notre première
 liberté. Cette paix que Dieu donne à son peu-
 ple, fait voir que Dieu a toujours soin de son
 Église, et qu'il suit entreprendre les lieux et les
 lieux, la paix et la guerre, afin qu'une paix
 non interrompue ne la rende point lâche, et
 qu'une guerre continue ne l'accable pas.
 (Sæy.)

vides, sine gravi causa, quia cum hac libertate non apte convenit, quod infra, cap. 15, v. 19, traditur; usque adeo videlicet oppressos fuisse Hebraeos à Palestinis, ut neque fabricum habere ferrarium permisissent, non modo qui arma euderet, sed neque qui obtusa rustica ferramenta, ligonem puta, falcem, securim et vomerem acueret. Id verò non est liberos esse à Palestinis, sed ab illis durius et inclementius tractari, quam à domino servos. Quid autem durum magis quam in toto populo, cum esset iam intentus ad bellum, ipso adhuc vivente, licet non iam regnante Samuele, nullum aut gladium, aut hastiam reperiri, nisi in rege Saül, et in ejus filio Johatha? Respondet ad hęc Ahulensis, q. 26, non omnino liberatum esse Israel à Palestinarum dominis, sed relevatum ab illorum juro; et si qua esset servitutis species, illam longè fuisse ratiorem. Quare tributum adhuc Palestinis pendebat Israel, neque bellicum aliquid instrumentum sive eudere, sive gestare specum permittebatur, donec tandem David superavit illos, et tulit ab eis frenum tributi de quo lib. 2 Reg. cap. 8: *Percevit David Philistinim, et humiliavit eos, et tulit David frenum tributi de manu Philistinim.* Quare non tam ab illis liberati sunt Hebraei, quam eorum compressa vis et audacia, ut novas agerent preda; et licet ab illis aliquot essent civitates creptæ, non tamen omnes. Quà de re, cum ventum fuerit ad cap. 15, pluribus agemus; nunc satis sit hæc paucis tetigisse.

Fortassè idè in toto exercitu Saül non inveniebantur arma, quia cum Samueles tempore sicerent Palestini, neque pacem et otium turbarent Amorrhæi, in quibus, ut dixi, vicini populi et alienæ religionis asseche intelliguntur, arma nova conflata non sunt; et vetera, ut fieri assolet, ubi nullus bellorum strepitus aut sonus, aut timor, conversa fuerant in arma rustica; quod sæpè audimus tam in sacra, quam in profana eruditione. Id sanè in tempus evangelicum promittit Dominus, Isaie cap. 2, v. 4: *Et confabunt gladios suos in vomeres, et lanciant suas in falces; non brevis erit gens contra gentem gladium.* Hoc idem de eodem tempore cecinit Zacharias cap. 9, v. 40: *Et disperdam quadrigam ex Ephraim, et equum de Jerusalem, et dissipabitur arcus belli.* De militaribus armis in rustica conversis, dum adfugente pace, nullus se ab hoste metus ostendat, est illud Martialis lib. 14, epigr. 54, cujus titulus: *Felix ex ense:*

Pax me certa ducis placidos convellit in unus;

Agricolæ vixi ante, militis ante fui.

Cur autem Amorrhæus pro omnibus qui in Chanaan solo Hebraeis occurrerant armati, hic et aliis locis usurperat, diximus ad illud Amos cap. 2: *Ego autem exterminavi Amorrhæum à facie eorum.* Dux autem eo loco ad duximus rationes: altera est, Amorrhæos Chanaanorum omnium esse fortissimos, ut eo loco ostendit Amos, et terram habitare uberem et lectam, et ab ipsa naturâ expugnata difficilem; unde à regione præcipuè nationibus aliis nomen datum est. Altera, quia ea regio omnium prima Hebraeis occurrit armata, et omnium prima cognita et superata est: fieri autem solet, ut locus, aut civitas, quæ prima exploratoribus aut navigantibus occurrit, nomen suum toti accomodat communitateque provinciam. Quare etiam de omnibus nationibus loqueretur Deus, quæ incolere terram Chanaan, Amorrhæorum tantum meminit, quia illud nomen habere commune. Gen. 15, v. 16: *Nondum completa sunt iniquitates Amorrhæorum.*

VERS. 15. — *JUGEBAT ETQUE SAMUEL ISRAELEM UNCTIS DIEBUS VITÆ SUÆ (1).* Ex hoc dicendi

(1) Samuel centum annorum circiter vita tripartitus: ægebat quadraginta ferme annos, cum rebus præfectus est; opus est igitur, ut Israhel sexaginta circiter annis præfuerit. Quo autem pacto ista cohererent cum rege Saülis, cujus exordium cum vigesimo regnatus Saüel retinuit per totum Saülis regnum? Respondere posset, Samuelem omni vitæ suæ tempore auctoritatem obtinuisse summam tum in reliquam populum, tum in Saulem, non modo in causis religionis, sed in privatâ etiam Israelitarum; cujus auctoritatis exempla plura in hæc historiam sese offerent. Ita in bello Ammonitico Saül edixit, eum qui sese et Samuelem non sequeretur, passurum in lobus suis, quod tunc propriis ipse rex lobus faceret; statimque illos in frusta concidit. Cum Philistini aggressi sunt Israel, Saül rebus sacris operatus est, non expectato Samuele; in ejus rei poenam à Deo reprobatus est. Samuel jussu Dei denuntiavit bellum in Amalecitas, ejusque gentis regem, cui Saül pepererat, manu suâ interfecit. Mortuum Samuelem, tanquam principem suum luxit populus. Saülis auctoritas minor tum fuit apud populum, cum aperit Propheta, reprobatum esse illum à Deo, ejusque loco substitutum esse alterum ex Del voluntate, cumque Davidis electio palam facta est. Qui per intervalla regem invadebat furor, ineptum illum juri dicendo ad populum reddebat; ejusque auctoritas tota ad res bellicas redigebatur. Samuel semper unus habitus fuit oraculum Israelis, et gentis suæ unicus consul. Sunt qui verba illa: *unctis diebus vitæ suæ,* de finem ad viginti annos, qui Saülis regnum præcesserunt; postquam id censent in exem-

modo colligo, paulò postquam defunctus est magistratu Samuel, defunctum fuisse vita. Cum autem mortuus fuerit paulò post Saül, hinc etiam colligo, Saülis regnum non fuisse diuturnum, sed durasse tantum biennio, ut expressè Scriptura docet infra, cap. 15. Est autem usitatum in Scripturâ, ut cum ex magno numero exiguum aliquid detractum est, nihil existimetur fuisse detractum. Quare omnes dicuntur esse mortui, cum ex ingenti numero pauci fuere superstites, et nullus dicitur aliquid fecisse, cum ex magno numero fecere paucissimi. Cum ergo annos plurimos Samuel republicam fuerit moderatus, et duobus tantum annis extremis vitæ suæ ab illâ administratione cessaverit, optimè dici potest toto vitæ tempore Israelem judicasse. Hæc mihi solutio facilis est, et cum innumeris aliis locis communis, in quibus eadem omnino difficultas est.

Alia videri posset non importuna ratio, si dicas tamdiu judicasse Samuelem, quamdiu per ætatem licuit, nunquam cessavit Samuel, neque passus est suos in officio aut in legis observantiâ torpere. Quoque datam sibi à Domino provinciam posset obire et moderari commodiâs, tres in eâ civitates constituit, in quibus certis anni temporibus conventus ageret, et jus diceret, et ortas inter suos controversias ex lege, aut ex æquo honoquo componeret. Quod item fecerunt nationes aliæ, quæ cum duram esse existimarent, ad unum locum populos late dispersos judicij gratia cogere, civitates quasdam constituerunt, quas appellare conventus, ubi de suis controversiis quisque judicium audiret. Exemplo nobis sit in Hispaniâ provincia Bæthica, in quâ Romani quatuor designaverunt conventus, id est, quatuor fora, in quibus constituti sunt iudices, qui causas cognoscerent, et de rerum statu deliberarent. Atque Plinium lib. 5, cap. 1: *Bæthica juridici conventus quatuor, Galdanus, Cordubensis, Astogitanus, Hispalensis.* Ad hunc modum tres civitates maxime opportunis in locis designavit Samuel, Bethel, Gulgala, Maspath, in quibus, cum provinciam instraret, subsistebat aliquandiu, dicebatque jus et de regni statu docebatur; instrata tandem provincia revertebatur in Bamatha, ubi forum habuit stabile, et proprium, etque natalis domicilium.

Aliqui in harum civitatum, seu conventuum nominibus aliquid inveniant, quod rectam ostendit in judicando vim, à quâ si quispiam aberraverit, non poterit rectum ac legitimum ferre judicium. *Maspath* speculationem valet, quam si iudex non adhibeat, sed temerè præcipis in judicando feratur, labatur necesse est, et commissum sibi causam omnino conturbet et prodât. *Bethel* domum significat Dei, in quâ disceptari debent cause; quod tunc faciunt iudices, cum in judicando unum spectant Deum, ad ejus voluntatem et legem, totum

plum numeri indefinitum pro numero certo. Hæc verò expositio violenta nimis esse videtur. (Calmet.)

Fronel. Si Greg. — Qui sunt, inquit, dies uniuscujusque doctoris, ubi virtutum spiritalium claritates? Omnibus namque diebus vitæ suæ Israelem judicavit, qui lucem justitiæ et quæ loquendo asserit, ad subditorum fideliæ illum exemplum perfectione representat et bonæ conversationis. Qui autem virtutum et spiritalium lucem non habet, quia ad docendum assumit bonæ conversationis extraneæ, diebus profectò judicat vitæ alienæ. (Corn. à Lap.)

in fide, nec consideravit corpus suum emortuum, cum ferè certum esset amorum, et emortuum vulvam Saræ. Ut ergo quoad generationis opus mortui censebantur duo illi conjuges, sic etiam Samuel quoad judicandū, id est, administrandi populi negotium, mortuus existimari potuit, cum tantum pondus efflato jam et exhausto præ senectute corpore sustinere non posset. Utraque solutio satis videtur facere objectioni; neque mihi promptum est, utram illarum magis probeam.

VERS. 16. — *ET TRAT PER SINGULOS ANNOS CIRQUENS BETHEL, ET GULGALA, ET MASPATH.* Quamdiu per ætatem licuit, nunquam cessavit Samuel, neque passus est suos in officio aut in legis observantiâ torpere. Quoque datam sibi à Domino provinciam posset obire et moderari commodiâs, tres in eâ civitates constituit, in quibus certis anni temporibus conventus ageret, et jus diceret, et ortas inter suos controversias ex lege, aut ex æquo honoquo componeret. Quod item fecerunt nationes aliæ, quæ cum duram esse existimarent, ad unum locum populos late dispersos judicij gratia cogere, civitates quasdam constituerunt, quas appellare conventus, ubi de suis controversiis quisque judicium audiret. Exemplo nobis sit in Hispaniâ provincia Bæthica, in quâ Romani quatuor designaverunt conventus, id est, quatuor fora, in quibus constituti sunt iudices, qui causas cognoscerent, et de rerum statu deliberarent. Atque Plinium lib. 5, cap. 1: *Bæthica juridici conventus quatuor, Galdanus, Cordubensis, Astogitanus, Hispalensis.* Ad hunc modum tres civitates maxime opportunis in locis designavit Samuel, Bethel, Gulgala, Maspath, in quibus, cum provinciam instraret, subsistebat aliquandiu, dicebatque jus et de regni statu docebatur; instrata tandem provincia revertebatur in Bamatha, ubi forum habuit stabile, et proprium, etque natalis domicilium.

Aliqui in harum civitatum, seu conventuum nominibus aliquid inveniant, quod rectam ostendit in judicando vim, à quâ si quispiam aberraverit, non poterit rectum ac legitimum ferre judicium. *Maspath* speculationem valet, quam si iudex non adhibeat, sed temerè præcipis in judicando feratur, labatur necesse est, et commissum sibi causam omnino conturbet et prodât. *Bethel* domum significat Dei, in quâ disceptari debent cause; quod tunc faciunt iudices, cum in judicando unum spectant Deum, ad ejus voluntatem et legem, totum

judiciorum rationem attemperant. Quod tunc denique faciunt, cum statunt apud se Dei sibi commissum esse munus, neque idcirco se Dei supremi iudicis sustinere personam. Quod audiverunt iudices 2 Paralip. 19, ad quos sic Josaphat: *Videte, ait, quid faciat, non enim hominis exercetis iudicium, sed Domini, et quodcumque iudicaveritis, in vos redundabit. Sit timor Domini roborem, et cum diligentia exacta facite; non est enim apud Deum Dominum nostram iniquitas, nec perscrutari acceptio, nec cupido iuramentum.* Tertia civitas fuit Galgala, in qua locati sunt duppedio lapides, quas à fordeis alveo subiecerunt Hebraei tanquam sicuti fluminis fluxu testimonium, et in quo circumcisi sunt, qui multis ante annis lapsi fuerunt circumcisionis cultum non sabierant; unde, ut habes Josue cap. 5, locus ille nomen accepit. Ex his duo habent iudices documenta preclara; alterum sumptum ex duppedio lapidibus, in quibus sedent ad iudicandum, quia illi civitatis, que postea Galgala vocata est, prima fuerunt fundamenta, cum prius nullus esset nudus, non locus habitatus et frequens.

(1) Et iudicabat Israel in septem diebus locis. Pro: *In septem locis locis.* Septuaginta: *In omnibus sanctificatis locis locis, ait: In omnibus locis, ubi aliquis sanctorum erat.* (Calm.)

(2) Revertetur in Ramath. Subsisteret eo nomen Samuel in Silo, ministerio tabernaculi addictus usque ad captam arcam, et obitum Heli. Voto à matre nuncupato, consecratus erat Domino devotione perpetua: *Dabo cum Domino omnibus diebus vite ejus.* Ut verò repositus est iudex Israelis, ejus munera assiduum tabernaculi ministerium non ferebant, sedem in Ramath patriâ suâ locavit.

(3) Samuel habitavit in Ramath. Samuel est aussi humble dans les lieux succés que ferme et fidele dans le peril. *Il dresse un autel à Dieu.* Dieu ne voulait être adoré qu'en un même lieu, pour ôter avec peine qui en fait si faibles les occasions de tomber dans le culte des idoles, mais quelques interpres remarquent que, comme l'autel n'avait point alors de lieu arrêté, ainsi qu'il en a eu depuis, lorsqu'elle fut mise dans le temple, on adorait Dieu en divers lieux. Et de plus, comme dit très-bien Théodoret, Dieu avait ordonné qu'on l'adorât en un même lieu, parce qu'il savait que le peuple Juif eût toujours porté à l'idolâtrie. Mais ces hommes admirables qui prêchèrent la fin de la loi et des decrets de Dieu, savaient que tout lieu était propre pour l'adorer, et étant nés sous la loi ancienne, ils vivaient déjà par l'esprit de la nouvelle. C'est pourquoi il est marqué que Gréon, Manu, David et Eli, ont bâti des autels en divers lieux, quoiqu'il fut ordonné à tous les Hebreux d'aller adorer dans le temple de Jerusalem.

(Soc.)

cliant; et sua precepta que in eâ corporis parte significantes, c. serentur, quam lapsi deus flebitorum gladius circumcidit in Galgalis, in quo etiam intelligi voluptarios sensus, quibus male institutus animus et indomitus appetitus obsequitur (1).

Vers. 17. — (2) *Revertetur etiam in altare Douso* (3). Quis ibi Sammel perinque morabatur, altare constructum esse voluit, quod haberet sibi familiare, et in quo frequentius quam alibi (si modò alibi esset sacrificandi usus, aut facultas) immolaretur victimæ. An liceret offerre sacrificia extra tabernaculum aut templum, diximus cap. 6, ad illud v. 15: *Levites autem deponerunt arcam.* Theodoretus, q. 45, et Procopius sentiant ante templum edificatum, factis in locis sacrificium offerri potuisse; cautum tamen esse, ne gens ad idololatriam prona, si ubique locorum sacrificari posset, ad idolorum cultum gentium more diffleret, ne extra templum aut tabernaculum existerent aræ, et macerarent hostes. His tamen qui eo periculo carerent, omnem locum esse sacrum et victimis immolandi idoneum,

(1) Et iudicabat Israel in septem diebus locis. Pro: *In septem locis locis.* Septuaginta: *In omnibus sanctificatis locis locis, ait: In omnibus locis, ubi aliquis sanctorum erat.* (Calm.)

(2) Revertetur in Ramath. Subsisteret eo nomen Samuel in Silo, ministerio tabernaculi addictus usque ad captam arcam, et obitum Heli. Voto à matre nuncupato, consecratus erat Domino devotione perpetua: *Dabo cum Domino omnibus diebus vite ejus.* Ut verò repositus est iudex Israelis, ejus munera assiduum tabernaculi ministerium non ferebant, sedem in Ramath patriâ suâ locavit.

(3) Samuel habitavit in Ramath. Samuel est aussi humble dans les lieux succés que ferme et fidele dans le peril. *Il dresse un autel à Dieu.* Dieu ne voulait être adoré qu'en un même lieu, pour ôter avec peine qui en fait si faibles les occasions de tomber dans le culte des idoles, mais quelques interpres remarquent que, comme l'autel n'avait point alors de lieu arrêté, ainsi qu'il en a eu depuis, lorsqu'elle fut mise dans le temple, on adorait Dieu en divers lieux. Et de plus, comme dit très-bien Théodoret, Dieu avait ordonné qu'on l'adorât en un même lieu, parce qu'il savait que le peuple Juif eût toujours porté à l'idolâtrie. Mais ces hommes admirables qui prêchèrent la fin de la loi et des decrets de Dieu, savaient que tout lieu était propre pour l'adorer, et étant nés sous la loi ancienne, ils vivaient déjà par l'esprit de la nouvelle. C'est pourquoi il est marqué que Gréon, Manu, David et Eli, ont bâti des autels en divers lieux, quoiqu'il fut ordonné à tous les Hebreux d'aller adorer dans le temple de Jerusalem.

(Soc.)

qualis erat Sammel, et Elias, et David, qui toto illo progressu et cursu, in quo arcam transtulit ex domo Obedom in civitatem suam, sexto quoque passu sacrificia peregit. De quo lib. 2 Reg. v. 15: *Cumque transcessisset, qui portabant arcam Domini, sex passus, immolabat bovem, et ovem, et arietem.* Lyra hæc facta ex Dei dispensatione putat, cujus voluntatem vix

CAPUT VIII.

1. Factum est autem cum tenuisset Sammel, posuit filios suos iudices Israel.

2. Fuitque nomen filii ejus primogeniti Joel, et nomen secundi Abia, iudicum in Bersabee.

3. Et non ambulaverunt filii illius in viis ejus: sed declinaverunt post avaritiam, acceperuntque munera, et perverterunt iudicium.

4. Congregati ergo universi majores natu Israel, venerunt ad Samuelem in Ramatha.

5. Dixeruntque ei: Ecce tu seminat, et filii tui non ambulant in viis tuis: constitue nobis regem, ut iudicet nos, sicut et universæ habent nationes.

6. Displevit sermo in oculis Samuelis, eo quod dixissent: Da nobis regem, ut iudicet nos. Et oravit Samuel ad Dominum.

7. Dixit autem Dominus ad Samuelem: Audi vocem populi in omnibus que loquuntur tibi: non enim te abjecerunt, sed me, ne regem super eos.

8. Iuxta omnia opera sua, que fecerunt à die qua eduxi eos de Ægypto usque ad diem hanc: sicut dereliquerunt me, et servierunt diis alienis, sic faciunt etiam tibi.

9. Nunc ergo vocem eorum audi: verumtamen contestare eos, et predicabis eis regis, qui regnabit super eos.

10. Dixit itaque Samuel omnia verba Domini ad populum, qui petierat à se regem.

11. Et ait: Hoc erit ius regis, qui imperatorus est vobis: Filios vestros tollet,

propheta non videntur ignorasse. Hæc fortasse vera. Abulensis hoc prophetis permisum esse dicit. De quorum sententiâ judicandum alii; ego non improbo, quia res est obscura, neque aliquid invenio in quo omnino acquiescat animus. Quid sentirem exposui ad similem difficultatem cap. 6, ad v. 14 et 15.

CHAPITRE VIII.

1. Samuel étant devenu vieux, établit ses enfants pour juges sur Israël.

2. Son fils aîné s'appelait Joel, et le second Abia: ils exerçaient la charge de juges dans Bersabée, conjointement avec leur père.

3. Mais ils ne marchèrent point dans ses voies, n'imitant point sa sagesse conduite; ils se laissèrent corrompre par l'avarice, reçurent des présents, et rendirent des jugements injustes.

4. Tous les anciens d'Israël s'étant donc assemblés, vinrent trouver Samuel à Ramatha.

5. Et lui dirent: Vous voyez que vous êtes devenu vieux, et que vos enfants ne marchent point dans vos voies; maintenant donc établissez sur nous un roi comme en ont les autres nations, afin qu'il nous juge.

6. Cette proposition déplut à Samuel, voyant qu'ils lui disaient: Donnez-nous un roi, afin qu'il nous juge, ne paraissant pas contents de son gouvernement ni de celui de Dieu, sans l'autorité duquel il les avait toujours jugés. Cependant il offrit sa prière au Seigneur, pour connaître sur cela sa volonté.

7. Et le Seigneur lui dit: Écoutez la voix de ce peuple dans tout ce qu'ils vous disent, et ne vous en offiguez point, car ce n'est point vous, mais c'est moi qu'ils rejettent, ainsi que je ne régle point sur eux.

8. C'est ainsi qu'ils ont toujours fait, depuis le jour où je les ai tirés de l'Égypte jusqu'à aujourd'hui: comme ils m'ont abandonné, et qu'ils ont servi des dieux étrangers, ils vous traitent aussi de même, et veulent être gouvernés par un roi.

9. Écoutez donc ce qu'ils vous disent: mais auparavant faites-leur bien comprendre et déclarez-leur quel sera le droit du roi qui doit régner sur eux, et les prérogatives qu'il s'arrogera.

10. Samuel rapporta au peuple, qui lui avait demandé un roi, tout ce que le Seigneur lui avait dit;

11. Et il ajouta: Voici quel sera le droit du roi qui vous gouvernera: Il prendra vos fils

judiciorum rationem attemperant. Quod tunc denique faciunt, cum stantur apud se Dei sibi commissum esse munus, neque idcirco se Dei supremi iudicis sustinere personam. Quod audiverunt iudices 2 Paralip. 19, ad quos sic Josaphat: *Videte, ait, quid faciat, non enim hominis exercetis iudicium, sed Domini, et quodcumque iudicaveritis, in vos redundabit. Sit timor Domini roborem, et cum diligentia exacta facite; non est enim apud Deum Dominum nostram iniquitas, nec perscrutari accepto, nec cupido iuramentum.* Tertia civitas fuit Galgala, in qua locati sunt duppliciter lapides, quas à fordeis alveo subiecerunt Hebraei tanquam sicuti fluminis fluctu testimonium, et in quo circumcisi sunt, qui multis ante annis lapsi fuerunt circumcisionis cultum non subierant; unde, ut habes Josue cap. 5, locus ille nomen accepit. Ex his duo habent iudices documenta preclara; alterum sumptum ex dupdecim lapidibus, in quibus sedent ad iudicandum, quia illi civitatis, que postea Galgala vocata est, prima fuerunt fundamenta, cum prius nullus esset nudus, non locus habitatus et frequens.

(1) Et iudicabat Israel in septem diebus locis. Pro: *In septem locis locis.* Septuaginta: *In omnibus sanctificatis locis locis, ait: In omnibus locis, ubi aliquis sanctorum erat.* (Calm.)

(2) Revertentur in Ramath. Subsisterat eò nomine Samuel in Silo, ministerio tabernaculi addictus usque ad captam arcam, et obitum Heli. Voto à matre nuncupato, consecratus erat Domino devotione perpetua: *Dabo cum Domino omnibus diebus vite ejus.* Ut verò reamiliatus est iudex Israelis, ejus munera assiduum tabernaculi ministerium non ferebant, sedem in Ramath patriâ suâ locavit.

(3) Samuel habitavit in Ramath. Samuel est aussi humble dans les bons succès que ferme et fidele dans le peril. *Il dresse un autel à Dieu.* Dieu ne voulait être adoré qu'en un même lieu, pour ôter avec peine dans le culte des idoles, mais quelques interpres remarquent que, comme l'autel n'avait point alors de lieu arrêté, ainsi qu'il en a eu depuis, lorsqu'elle fut mise dans le temple, on adorait Dieu en divers lieux. Et de plus, comme dit tres-bien Théodoret, Dieu avait ordonné qu'on l'adorât en un même lieu, parce qu'il savait que le peuple Juif eût toujours porte à l'idolâtrie. Mais ces hommes nombrables qui ne traitent la fin de la loi et des decrees de Dieu, savent que tout lieu était propre pour l'adorer, et étant nés sous la loi ancienne, ils vivaient déjà par l'esprit de la nouvelle. C'est pourquoi il est marqué que Gréon, Manu, David et Eli, ont bâti des autels en divers lieux, quoiqu'il fut ordonné à tous les Hebreux d'aller adorer dans le temple de Jerusalem.

(Soc.)

cliant; et sua precepta que in eâ corporis parte significantes, c. serentur, quam lapsi deus flebitorum gladius circumcidit in Galgalis, in quo etiam intelligi voluptarios sensus, quibus male institutus animus et indomitus appetitus obsequitur (1).

Vers. 17. — (2) *Revertentur etiam in altare Douso* (3). Quis ibi Samuel perinque morabatur, altare constructum esse voluit, quod haberet sibi familiare, et in quo frequentius quam alibi (si modò alibi esset sacrificandi usus, aut facultas) immolaretur victimæ. An liceret offerre sacrificia extra tabernaculum aut templum, diximus cap. 6, ad illud v. 15: *Levites autem deponerunt arcam.* Theodoretus, q. 45, et Procopius sentiant ante templum edificatum, factis in locis sacrificium offerri potuisse; cautum tamen esse, ne gens ad idololatriam prona, si ubique locorum sacrificari posset, ad idolorum cultum gentium more difflueret, ne extra templum aut tabernaculum existerent aræ, et macerarent hostes. His tamen qui eo periculo carerent, omnem locum esse sacrum et victimis immolandi idoneum,

(1) Et iudicabat Israel in septem diebus locis. Pro: *In septem locis locis.* Septuaginta: *In omnibus sanctificatis locis locis, ait: In omnibus locis, ubi aliquis sanctorum erat.* (Calm.)

(2) Revertentur in Ramath. Subsisterat eò nomine Samuel in Silo, ministerio tabernaculi addictus usque ad captam arcam, et obitum Heli. Voto à matre nuncupato, consecratus erat Domino devotione perpetua: *Dabo cum Domino omnibus diebus vite ejus.* Ut verò reamiliatus est iudex Israelis, ejus munera assiduum tabernaculi ministerium non ferebant, sedem in Ramath patriâ suâ locavit.

(3) Samuel habitavit in Ramath. Samuel est aussi humble dans les bons succès que ferme et fidele dans le peril. *Il dresse un autel à Dieu.* Dieu ne voulait être adoré qu'en un même lieu, pour ôter avec peine dans le culte des idoles, mais quelques interpres remarquent que, comme l'autel n'avait point alors de lieu arrêté, ainsi qu'il en a eu depuis, lorsqu'elle fut mise dans le temple, on adorait Dieu en divers lieux. Et de plus, comme dit tres-bien Théodoret, Dieu avait ordonné qu'on l'adorât en un même lieu, parce qu'il savait que le peuple Juif eût toujours porte à l'idolâtrie. Mais ces hommes nombrables qui ne traitent la fin de la loi et des decrees de Dieu, savent que tout lieu était propre pour l'adorer, et étant nés sous la loi ancienne, ils vivaient déjà par l'esprit de la nouvelle. C'est pourquoi il est marqué que Gréon, Manu, David et Eli, ont bâti des autels en divers lieux, quoiqu'il fut ordonné à tous les Hebreux d'aller adorer dans le temple de Jerusalem.

(Soc.)

qualis erat Samuel, et Elias, et David, qui toto illo progressu et cursu, in quo arcam transtulit ex domo Obedom in civitatem suam, sexto quoque passu sacrificia peregit. De quo lib. 2 Reg. v. 15: *Cumque transcessisset, qui portabant arcam Domini, sex passus, immolabat bovem, et ovem, et arietem.* Lyra hæc facta ex Dei dispensatione putat, cujus voluntatem vix

CAPUT VIII.

1. Factum est autem cum tenuisset Samuel, posuit filios suos iudices Israel.

2. Fuitque nomen filii ejus primogeniti Joel, et nomen secundi Abia, iudicum in Bersabee.

3. Et non ambulaverunt filii illius in viis ejus: sed declinaverunt post avaritiam, acceperuntque munera, et perverterunt iudicium.

4. Congregati ergo universi majores natu Israel, venerunt ad Samuelem in Ramatha.

5. Dixeruntque ei: Ecce tu seminat, et filii tui non ambulant in viis tuis: constitue nobis regem, ut iudicet nos, sicut et universæ habent nationes.

6. Displeuit sermo in oculis Samuelis, eò quod dixissent: Da nobis regem, ut iudicet nos. Et oravit Samuel ad Dominum.

7. Dixit autem Dominus ad Samuelem: Audi vocem populi in omnibus que loquuntur tibi: non enim te abiecerunt, sed me, ne regem super eos.

8. Iuxta omnia opera sua, que fecerunt à die qua eduxi eos de Ægypto usque ad diem hanc: sicut dereliquerunt me, et servierunt diis alienis, sic faciunt etiam tibi.

9. Nunc ergo vocem eorum audi: verumtamen contestare eos, et predicabis eis regis, qui regnatura es super eos.

10. Dixit itaque Samuel omnia verba Domini ad populum, qui petierat à se regem.

11. Et ait: Hoc erit ius regis, qui imperatorus est vobis: Filios vestros tollet,

propheta non videntur ignorasse. Hæc fortasse vera. Abulensis hoc prophetis permisum esse dicit. De quorum sententiâ judicandum alii; ego non improbo, quia res est obscura, neque aliquid invenio in quo omnino acquiescat animus. Quid sentirem expositi ad similem difficultatem cap. 6, ad v. 14 et 15.

CHAPITRE VIII.

1. Samuel étant devenu vieux, établit ses enfants pour juges sur Israël.

2. Son fils aîné s'appelait Joel, et le second Abia: ils exerçaient la charge de juges dans Bersabée, conjointement avec leur père.

3. Mais ils ne marchèrent point dans ses voies, n'imitant point sa sagesse conduite; ils se laissèrent corrompre par l'avarice, reçurent des présents, et rendirent des jugements injustes.

4. Tous les anciens d'Israël s'étant donc assemblés, vinrent trouver Samuel à Ramatha.

5. Et lui dirent: Vous voyez que vous êtes devenu vieux, et que vos enfants ne marchent point dans vos voies; maintenant donc établissez sur nous un roi comme en ont les autres nations, afin qu'il nous juge.

6. Cette proposition déplut à Samuel, voyant qu'ils lui disaient: Donnez-nous un roi, afin qu'il nous juge, ne paraissant pas contents de son gouvernement ni de celui de Dieu, sans l'autorité duquel il les avait toujours jugés. Cependant il offrit sa prière au Seigneur, pour connaître sur cela sa volonté.

7. Et le Seigneur lui dit: Écoutez la voix de ce peuple dans tout ce qu'ils vous disent, et ne vous en offiguez point, car ce n'est point vous, mais c'est moi qu'ils rejettent, ainsi que je ne régle point sur eux.

8. C'est ainsi qu'ils ont toujours fait, depuis le jour où je les ai tirés de l'Égypte jusqu'à aujourd'hui: comme ils m'ont abandonné, et qu'ils ont servi des dieux étrangers, ils vous traitent aussi de même, et veulent être gouvernés par un roi.

9. Écoutez donc ce qu'ils vous disent: mais auparavant faites-leur bien comprendre et déclarez-leur quel sera le droit du roi qui doit régner sur eux, et les prérogatives qu'il s'arrogera.

10. Samuel rapporta au peuple, qui lui avait demandé un roi, tout ce que le Seigneur lui avait dit;

11. Et il ajouta: Voici quel sera le droit du roi qui vous gouvernera: Il prendra vos fils

et ponet in curribus suis, facietque sibi equites et præcursores quadrigarum suarum :

12. Et constituet sibi tribunos et centuriones, et aratores agrorum suorum, et messores segetum et fabros armorum et curruum suorum.

13. Filias quoque vestras faciet sibi unguentarias, et focarias, et panificas.

14. Agros quoque vestros, et vineas, et oliveta optima tollet, et dabit servis suis.

15. Sed et segetes vestras, et vinearum redditus addecimabit ut det eunuchis et famulis suis.

16. Servos etiam vestros, et ancillas, et juvenes optimos, et asinos auferet et ponet in opere suo.

17. Greges quoque vestros addecimabit, vosque eritis ei servi.

18. Et clamabitis in die illa à facie regis vestri, quem elegistis vobis; et non exaudiet vos Dominus in die illa, quia petistis vobis regem.

19. Noluit autem populus audire vocem Samuelis, sed dixerunt : Nequaquam; rex enim erit super nos.

20. Et erimus nos quoque sicut omnes gentes : et judicabit nos rex noster, et egredietur ante nos, et pugnabit bella nostra pro nobis.

21. Et audivit Samuel omnia verba populi, et locutus est ea in auribus Domini.

22. Dixit autem Dominus ad Samuellem : Audi vocem eorum, et constitue super eos regem. Et ait Samuel ad viros israel : Vadat unusquisque in civitatem suam.

Vers. 1. — CUM VENISSET SAMUEL, POSUIT FILOS SUOS JUDICES ISRAEL (1). Quid longo illo tempore, quo genti israelitidi præfuit Samuel,

(1) Audi S. Gregor. : « Ecce qui prophetia spiritus plenus fuerat, quos judices israeli ponebat, non cognovit. Quid ergo mirum, si facti in dispensationis ordinibus possunt, qui prophetia gratiam non accipiunt; si i qui prophetia spiritum habent, eundem spiri-

pour conduire ses chariots; si s'en fera des gens de cheval, et les fera courir devant son char.

12. Il en fera ses officiers pour commander, les uns mille hommes, et les autres cent. Il prendra les uns pour labourer ses champs et pour recueillir ses blés, et les autres pour lui faire des armes et des chariots.

13. Il se fera de vos filles des parfumeuses, des cuisinières et des boulangères.

14. Il prendra aussi ce qu'il y aura de meilleur dans vos champs, dans vos vignes et dans vos plants d'oliviers, et le donnera à ses serviteurs.

15. Il vous fera payer la dime de vos blés et du revenu de vos vignes, pour avoir de quoi donner à ses eunuques et à ses officiers.

16. Il prendra vos serviteurs, vos servantes, et les jeunes gens les plus forts, avec vos ânes, et les fera travailler pour lui.

17. Il prendra aussi la dime de vos troupeaux, et vous serez comme ses esclaves.

18. Vous crierez alors contre votre roi que vous vous serez élu; et le Seigneur ne vous exaucera point, parce que c'est vous-mêmes qui avez demandé d'avoir un roi.

19. Le peuple ne voulut point écouter ce discours de Samuel. Non, lui dirent-ils, nous voulons avoir un roi qui nous gouverne; et nous ne nous en laisserons point.

20. Nous voulons être comme les autres nations qui sont gouvernées par des rois. Ainsi notre roi nous jugera; il marchera à notre tête, et combattra pour nous dans toutes nos guerres.

21. Samuel ayant entendu la réponse, la rapporta au Seigneur.

22. Et le Seigneur lui dit : Faites ce qu'ils vous disent, et donnez-leur un roi qui les gouverne. Samuel dit donc au peuple d'israël : Que chacun retourne en sa ville, et soyez assurés que vous aurez un roi.

COMMENTARIUM.

gestum sit, extremis verbis completus est Samuel, cum dixit, fractam esse Palestinorum audaciam, et reddidisse urbes, quas ex israelis finibus acceperant, aut certe fuisse ab illis contra pugnantes et invitis ablatas. Deinde aut intum esse fœdus cum Amorrhæis, id est,

tum ad disponenda cuncta non habent;) (Corn. à Lap.)

eum vicinis hostibus, quicumque forent, aut certe usque adeo illos sibi timuisse, atque cavisse ab Hebræorum armis, ut bene secum actum existimaverint, si ipsis otio et pace liceret in patriâ frui. Cum autem cessarent arma, et datus esset locus legitis, que inter tumultus bellicos silere solent, ipse lustrabat provincias, et instauratâ atque roboratâ religione, quæ magnâ ex parte collapsa fuerat, utilem et pacatam operam dabat juri dicendo, atque in officio ac fide continentia reipublice. Cum autem in pacatis urbibus rarè aliquid accidat inusitatum et grande, quod historia mandetur, paucis Samuel multorum temporum historiam absolvit. Postquam autem urgente atque tardante senectute sustinere propheta non potuit molem illam ingentem præfecturæ, quam integrè ac sedulo ad illud usque senile tempus obierat, partitus est cum filiis provinciales curas; unde magna sunt extortæ turbae, et magna facta rerum mutatio. Hinc jam multa habuit Samuel annalibus digna ad diem usque mortis, que minutis persecutus est.

Cum grave esset præfectura pondus, et latior provincia quam ut ab uno, eoque jam ævo laboribusque confecto, Instrari quotannis et gubernari posset, retinuit sibi Samuel bonam provinciam partem, et illam, que ad austrum pertinet, filiorum fidei ac cura commendavit. Qui, ut pater Ramatham, sic illi Bersabee nobilem, et ad extremam oram australis plagæ civitatem elegerunt, Josephus alterum filiorum Samuelis consedisse tradit in Bersabee, alterum in Bethel; sed unde id acceperit non video. Scriptura sanè unius tantum mansit Bersabee, et non obscurè indicat, utrumque filium in eâ civitate judicasse. Quid enim aliud sonat illud : *Nomen filii ejus primogeniti Joel, et nomen secundum Abia judicem in Bersabee* (1)?

Vers. 5. — (2) SED DECLINAVERUNT POST AVA-

(1) JUREM IN BERSABEE. Alii ita vertunt Hebræum : *Ponit illos judices supra ad Bersabee, in universam regionem usque ad Bersabee*; videlicet à Dan usque ad Bersabee; vel denique à Ramathâ, ubi ipse considerat usque ad eam urbem que remotissima erat in Palestinâ, ad meridiem. Suppletur exempla complura, in quibus præpositio in usurpatur pro usque. (Calmet.)

(2) Les enfants de Samuel ne marchèrent point dans ses voies. Le dévergement des enfants de Samuel nous fait voir quel est l'état de l'Église dans ce monde. Elle ne peut avoir long-temps de bons pasteurs, et les meilleurs quelquefois sont suivis d'autres qui ne leur ressemblent pas. Quelque dérogés que fussent ces enfants de Samuel, il n'est point marqué que le père fut puni de Dieu comme Heli pour les fautes de ses enfants, parce qu'il n'y consentait point par

ritiam, acceperint munera, etc. Vetus est Latinorum proverbium : *Herum filii noxæ*. Quo significabant magnorum parentum filios valde à parentum moribus esse degeneres, quæcumque id ratione consideres. Ab strenuis enim et fortibus imbelles nascuntur et timidi; à sapientissimis stolidi et hardi, quos non valde à belluarum naturâ secernas; à viris justissimis sanctissimisque filii in quibus nulla justitiæ ac religionis vestigia deprehendas. Sed eùm in omni conditionum genere id observant antiqui, et nos hodie passim observemus, tamen id in excelso nomine atque potentia videmus quotidiè, et gemimus : tunc enim posteri planè pessimi, nisi ut ab egregiis parentibus genus hæreditarum et opes, sic etiam hæreditarios habeant ingeniosos et religiosos mores. Exemplorum adducit satis Enoch Spartianus in Severo, ubi hæc de re nonnulli. Sed habemus in Scripturâ non pauca, in quâ viri omnium sanctitate ac religione principes, nequissimos dicuntur genuisse filios. Moyses, divine gloriæ zelator et vindex, posteros genuit non solum idololâtras, sed idolorum antistes. Quis scelerator Absalone à sanctissimo patre Davide genito? à pio maxime Ezechia ortus est impius Manasses, à Josiâ rege sanctissimo nati sunt filii vitæ omnino proligrata, qui coluerunt idola, et eò adegerunt divinum furorem, ut civitatem et templum sibi consecratum omnino vastaverint. Exemplum recens habemus in filiis Heli, quorum vitâ nihil videtur esse potuisse scelestius; et nunc in filiis Samuelis, quorum neque paren-

um silencie criminel, ou que les fautes de ces derniers étaient d'une autre nature que celles des enfants d'Heli. Car les enfants de Samuel ne sont accusés que d'avarice et d'injustice dans les jugements; ce qui se passant d'ordinaire dans le secret, pouvait être inconnu à leur père, selon la remarque de Théodoret. Mais les fautes des enfants d'Heli étaient des crimes d'impiété et de scandale, qui joignoient les adultères et les incestes aux sacrilèges et à la profanation de l'autel.

Samuel était fils d'une sainte. Il avait été très-bien élevé, et il devint lui-même un très-grand saint. Ses enfants avaient un père très-saint qui les éleva sans doute avec toute l'application qui lui fut possible; et cependant leur vie n'est rien de conforme à la sainteté de leur naissance, et ils déshonorèrent leur père par leurs injustices. Cela nous fait voir que l'excellente éducation soit inutile, mais qu'elle n'est pas toujours également heureuse, quoiqu'elle soit toujours également nécessaire, parce que, si elle ne sanctifie pas les enfants, elle sanctifie les pères, qui ont fait tout ce qu'ils ont pu pour faire passer leurs vertus dans leurs enfants, et pour rendre à Dieu ceux qu'ils avaient reçus de lui. (Sacy.)

tis integritas, neque domestica disciplina potuit aut colubere manus à rapina, aut animos à pervertendo iudicio. Quod verò dixi de filiorum moribus, qui ab optimorum principum parentum ingenio ac disciplina, toto celo dissentiant, usque adeo notum erat et frequens, ut illud sic esse factu comparatum dixerit quidam à profanis (hic est Demosthenes), ut horum filii sunt plerumque indigni, qui ex illa illustri stirpe procreantur. Alius Spartianus in Severo ita omnino sentit: « Repetanti à mihi, inquit, Diocletiane Auguste, neminem à propè magnorum virorum optatum, et nisi à tem filium reliquisse satis elaret. Denique à aut sine liberis viri interierunt, aut tales à habuerunt plerumque, ut melius foret de rebus humanis sine posteritate discerere. »

Quare hic Theodoretus, n. 16, cum cum usque adeo in parente Hei, punierit Dominus filiorum peccata, non tamè exagorà à Samuele peccata eorum que illi cum essent cum potestate, in subditis sibi populo admiserunt? — Respondit autem, plura peccata, etque graviora commissa à filiis Hei, neque filiorum peccata Samuelem fuisse comperta, quemadmodum Hei; atque adeo in Samuele nullam hæmose culpam, quam removere à se vel inerte, vel mollitie non poterat Hei. Legimus enim à filiis Hei profanatum esse templum, cum ausi fuerint eum feminis, que religionis et voti gratiæ exornabant ad ostium laberantibus concubere; omnium sacrificiorum ritus et ordinem pervertierunt, sibi que applicuerunt que Deus honoris suo ex omni victimarum genere vindicabat. At Samuelem filii tantum dicitur accepisse munera, et dicitur suis commodis ac studiis servitisse iudicia, sed verò poterat, quia procul aberat filiorum præfectura, non agnoverat; ingenium verò suum nondum prodiderant, cum adhuc essent in parentis domo, et illis metus et observantia in officio et patriâ disciplina continerent. Atque hoc poterat optimum excusari poterit, quod illis proficiant filiam, que integritatem et constantiam requirit, commendasset. Ita Gregorius in hunc locum: Ubi tu pro moribus observa, quantum faciat ad miram honestatem parentum disciplina; quantum moribus libertas et potestas officiat. Vixerunt Samuelem filii moderatè atque integre, quando privatim egerant vitium sub paternâ ferula: sed alii suo se arbitrato moderatè sunt, et cum potestate in magistratu vixerunt, mutaverunt ingenium et mores. Et brevis à se ipsi defecerunt, ut in Samuelem filii

non iam filios Samuelem agnoscerent. Rara avis plaudet, quam non mutat atque pervertit præfectura.

VERS. 5. — EGRE TE SEXISTI, ET FILII TUI NON AMBULANT IN VIIS TUIS: CONSTITIT NOBIS REGEM (1).

(1) Les anciens d'Israël dirent à Samuël : Vos enfants ne marchent point dans vos voies. Les anciens d'Israël ne sont point blâmables pour avoir découvert des fautes dans les enfants de Samuël qui étaient toutes visibles. On ne peut les accuser non plus de ce qu'ils ont tachés d'y apporter quelque remède, et de ce qu'ils viennent trouver le Prophète pour l'avertir des désordres de ses enfants. Mais ils passent trop avant; et ils font voir que souvent on veut corriger des maux par des maux encore plus grands. Le dérèglement des ministres de l'Église est assurément une grande tentation pour les fidèles. Mais il arrive quelquefois qu'un lieu de se tenir en ces remèdes dans une grande modération, on passe jusque dans des sentiments de division et de révolte, et que l'on tombe par une fautive prudence dans un désordre qui irrite plus Dieu que celui que l'on a voulu arrêter.

L'avertissement des enfants de Samuël n'a pas été supportable à Dieu que le murmure de ce peuple, qui s'est terminé au renversement de ce que Dieu avait établi; et la première faute aurait pu renfermer beaucoup à mordre, si elle n'avait été cause de la seconde. Quand on voit naître quelque dérèglement dans des pasteurs que Dieu même a établis, il les fait long-temps souffrir avec une humble patience et un gémissement intérieur, avant que de se parler à y élever quelque remède. Et surtout il ne faut pas s'empêcher tout d'un coup aux dernières violences comme ce peuple, et prétendre changer ce qui dans son origine est venu de Dieu. Mais ce qui rend la conduite de ce peuple encore plus criminelle, c'est qu'ils font par eux-mêmes des desseins si importants sans avoir consulté Dieu par la prière, et sans demander conseil à ses serviteurs. Ils devaient au moins débiter d'une affaire si grande avec Samuël, qui se donna bien de garde de faire aucune réponse sur ce sujet avant que d'avoir prié Dieu, et eu de lui ce qu'il devait répondre.

C'est en suivant ainsi l'emportement d'un peuple fondé sur un faux raisonnement qu'on s'établit, généralement à la place de Dieu, et qu'on se fait à soi-même la voie qu'on veut suivre pour aller à lui. On s'est offensé dans une infinité de maux que l'on ne voit pas même quand les autres nous les découvrent, comme on peut le remarquer dans cette conduite des Hébreux. Ils rejettent les pasteurs que Dieu leur avait données, et en les rejetant, c'est Dieu même qu'ils rejettent. Établissez, disent-ils, un roi sur nous, comme en ont toutes les autres nations. La voie des coutumes qui s'observent dans les autres peuples avait corrompu leur esprit; et ils préférèrent ce qui se passait parmi les idolâtres à ce qu'ils avaient reçu de la part de Dieu. Ils choisissent un roi pour les servir de leurs ennemis, et ce n'est point ce roi qu'ils ont élu qui les en délivre, puisque nous verrons dans la suite qu'il est venu lui-même et constituait et qu'il perd la couronne avec la vie.

Ilac verba sunt majorum natu, qui patres appellari poterant patriæ, quos natura ipsa videbatur ad publicam patriæ communemque custodiam patronos elegerit. Hi nihil in Samuelem

Car Dieu prend plaisir à s'élever contre l'orgueil des hommes lorsqu'ils forment des desseins contraires aux siens, et il aime à leur faire voir que tout ce qu'il n'a point établi tombe de soi-même, et que lorsque l'on s'écarter de sa volonté et de son ordre, on ne trouve que des ruines et des précipices.

Minister Juriu hoc maximo loco utebatur ut ostenderet populo fuisse jus regem sibi creandi: quem doctus Bossuetius errare disputavit [Avertissement sur les lettres de M. Juriu]. Hanc parè disputacionem non in judicando fore arduam, huc maxime tempore, cum de patre dicitur impendit tanto animorum resio quæstio agitur. Quapropter breviter hic referemus que contra Juriu scripsit Bossuetius. « Dieu, dit M. Juriu, s'est fait roi comme à l'immédiat du peuple hébreu; et cette nation à durât environ trois cents ans n'a eu aucun à souverain sur terre, ni roi, ni juge souverain, ni gouverneur. » Il n'y a rien de tel que de trancher net, et cela donne un air de sçavoir qui éblouit un lecteur. Mais je demanderais à M. Juriu: que veulent donc dire ces paroles de tout le peuple à Juriu: *Nous vous obéissions en toutes choses comme nous avons obéi à Moïse: qui ne vous obéira pas mourra?* ce qui prouve la suprême autorité, non seulement en la personne de Moïse, mais encore en celle de Jésus-Christ. Est-ce qu'on appelle à avoir aucun juge ni magistrat souverain? Les autres juges, que Dieu suscitait de temps en temps, n'étaient pas une moindre autorité, et il n'y avait point d'appel de leurs jugements. Ceux qui ne désobéissent pas à Gédéon, tirent panis d'une mort cruelle: Samuël ne jugea pas seulement le peuple avec une autorité que personne ne contredisait; mais il donna encore la même autorité à ses enfants: et la loi même défendait sous peine de mort de desobéir au juge qui serait établi. C'est donc une erreur grossière de vouloir nous dire que le peuple de Dieu n'est ni juge souverain, ni gouverneur durant trois cents ans. Il est vrai qu'il n'y avait point de succession réglée: Dieu pourvoit au gouvernement selon les besoins; et encore qu'il soit écrit qu'en un certain temps devant qu'il y eût des rois, chacun faisait comme il voulait, et cela est bien dit avant du temps de Moïse, et cela doit être entendu avec les restrictions qu'il n'est pas ici question d'examiner.

Cet état du peuple de Dieu sous les Juges, est plus important qu'on ne pense: et si M. Juriu y avait pris garde, il n'aurait pas attribué au peuple l'établissement de la royauté du temps de Samuël et de Saül. Or, il dit que le peuple voulait avoir un roi, Dieu lui en donna un. Il fit ce qu'il put pour l'en détourner, le peuple persévéra et Dieu céda, qu'est-ce que cela signifie, sinon que l'autorité des rois dépend des peuples, et que les peuples sont naturellement maîtres de leur gouvernement, pour lui donner telle forme que bon leur semble? Je le veux bien lorsqu'on imagine un peuple dans l'anarchie. Mais le peuple

gubernatione condemnant, neque aliud videtur impediendum, quominus possit tam gravem sustinere personam, nisi quod illi provecior ætas, atque decilior ad tantam molem susti-

bèren en était bien loir, puisqu'il avait en Samuël un magistrat souverain, et c'est à M. Juriu une erreur extrême et d'une extrême conséquence, que de vouloir rendre le peuple maître de son sort en cet état. Aussi, lorsqu'on d'entreprendre de se faire un roi, ou de changer par eux-mêmes la forme de ce gouvernement, ils s'adressent à Samuël, en lui disant: *Vous êtes âgé, et vos enfants ne marchent point dans vos voies: établissez-nous un roi qui nous juge, comme en ont les autres nations.* Ils en usèrent d'une autre manière envers Japhéth; Venez, lui dirent-ils, et soyez notre prince. Parce qu'ils le rendirent, pour parier ainsi, était vacante, et le peuple pouvait disposer de sa liberté; mais il ne se sentait pas en cet état sous Samuël, et c'est aussi à lui qu'il s'adresse pour changer le gouvernement. Le même peuple avait dit antérieurement à Gédéon: *Donnez-nous un roi, vous et votre fils, ou ils semblent vouloir disposer du gouvernement sous un prince déjà établi: il faut remarquer que c'était en sa faveur, puisque loin de lui ôter son autorité, ils ne voulaient que l'augmenter et la rendre héréditaire dans sa famille; et néanmoins ce n'était ni qu'un simple proposition de la part du peuple à Gédéon même; et pour avoir son effet, on peut dire qu'il fallait non seulement l'acceptation, mais encore l'autorisation de ce prince; à plus forte raison la fallait-il pour ôter au prince même son autorité.*

C'est pourquoi le peuple eut raison de s'adresser à Samuël en lui disant: *Établissez-nous un roi; et Dieu même reconnut le droit de ce peuple, lorsqu'il lui dit: Écoute la voix de ce peuple, et établis un roi sur eux, et tu ne tarder pas après: Samuël parla en cette sorte au peuple qui lui demandait un roi: c'était donc toujours à lui qu'on le demandait. Que si Samuël consulte Dieu sur ce qu'il avait à faire, il le fait comme chargé du gouvernement, et à la même manière que les rois l'ont fait en cent rencontres. Ce fut lui qui sera le nouveau roi; ce fut lui qui fit faire au peuple tout ce qu'il fallait, qui lui venit les tribus et les familles les unes après les autres, qui leur appelaient le sort que Dieu avait choisi comme le moyen de débiter sa volonté sur eux, lui qu'il destinait à la royauté, et tout cela, comme il le déclara, en exécution de la demande qu'ils lui avaient faite: Donnez-nous un roi. M. Juriu broille encore ici à son ordinaire: Le sort, dit-il, est une espèce d'éléc-tion libre; car encore que la volonté ne concoure pas librement au choix du sujet sur lequel le choix tombe, elle concourt librement à habiller le sort à fait. Fausse subtilité, que le texte sacré dément, puisque le sort n'est pas ici choisi par le peuple, mais commandé par Samuël. Aussi lorsque le sort se fut déclaré et que Saül en parut, Samuël ne dit pas au peuple: Voyez celui que vous avez choisi; mais il leur dit: Voyez celui que le Seigneur a choisi; par où aussi s'en va en fumée l'imagination du ministre, qui voudrait nous*

nendam vires et facultatem admissit. In filiis alia inveniunt et accusant, quae illos ad gradum illum publicum aspirare non sinunt, cum illa desint aut ingenui, aut animi subsidia, sine quibus stare diu non potest publica ratio, aut inter civis conservari tranquillitas. Quocirca, cum patrem etiam gravior et laboribus fracta; filios verò avaritia morumque perversitas à gubernando deterreat, statuit omnino viri illi proceres namque majores, novam induci oportere judicandi ac moderandi formam. Sed errant in eo quod illam optant exigentique, quam gentibus à verà religione alienis placuisse vident, illà repudiata, quam Deus primùm in electum sibi populum introduxit. Neque es de re Samuelem consuluit, aut per omnia scœnia ipsi deliberavit; sed præcisè dicitur: *Constitue nobis regem*; sic affirmato in eam sententiam animo, ut propositis etiam his incommodis, quae declinari non poterant, si regia inducatur et peregrina forma, ab eo tamen consilio, quod senel arripere, dinoveri non possint.

VERS. 6. — DISCEPANT SERMO IN OCVLIS SAMUELIS, NŒ QVOD DISCEPANT: DA NOBIS REGEM (1).
taire accrotre que Dieu avoit laissé au peuple la liberté ou l'autorité de choisir ce que le sort avoit fait; au lieu que sans demander sa confirmation ni son suffrage, Samuel leur dit décidément, comme on vient d'entendre: *Voilà le roi que le Seigneur vous a donné*. Ce fut encore Samuel qui déclara à tous le peuple la loi de la royauté, la fit rédiger par écrit et la mit devant le Seigneur. Le peuple en tout cela ne fait qu'obéir aux ordres qui lui sont portés en cette occasion, comme dans toutes les autres, par son magistrat légitime; et l'obéissance est si peu remise à la discrétion du peuple, qu'au contraire il est écrit en termes formels, qu'il n'y eut que les enfants de Bétul qui résisterent Saül; c'est-à-dire qu'on ne pouvait résister que par un esprit de révolte.

(1) Selon les incrédules, la demande du peuple Hébreu, qui désirait un roi, déplut à Samuel, parce qu'il ne voulait point que le pouvoir sortit de ses mains ou de celles de ses enfants. Il voulait inspirer au peuple, dit-on, l'orgueil, de l'honneur pour la royauté et du respect pour le sacerdoce.

Nous demandons d'abord quel intérêt pouvait avoir Samuel de relever l'ordre sacerdotal, lui qui n'était pas descendant d'Aaron? Si l'auteur du premier livre des Rois était si partial en faveur du sacerdoce, pourquoi est-il entré dans tant de détails sur les désordres des prêtres et sur la molle indulgence d'Eléi? Pourquoi ce zèle partisan de Samuel arrivait-il que sur ses vieux jours ce prophète ne pouvait contenir ses enfants qui abusèrent du pouvoir qu'il leur avait confié en les établissant juges sur Israël? Pourquoi Samuel lui-même, s'il fut ambitieux, fit-il intervenir l'autorité divine dans le choix de Saül, et ensuite dans celui de David? Pourquoi dit-il lui-même que Dieu lui

Non tam dolebat Samuel, ut appareat, quod ipse aut filii depellerentur à regno, aut à prefecturâ regiae simili, quam quod regia induceretur gubernandi ratio; quæ eam aliquid secum videretur importare supremum, non poterat non esse communibus rebus importuna. Hoc indicat ipsa littera quæ dolendi causam ex regio nomine sumit, et commutatâ judicandi formâ, non ex injuriâ sibi aut familiæ suæ in posterum illatâ. Ita Josephus lib. 6, cap. 4: *Hæc, inquit, populi voluntas vehementer Samuelicem contristavit, qui propter inamitam justiciam non amabat regiam potestatem, ut eam nimiam. Valde enim optatum gubernatione delectabatur, non aliam ad felicitatem populi conducibilem existimans.* Deinde è curâ sic esse dicit Samuelem afflictum, ut sollicitus de re summa neque sonum capere, neque ægritudinem ex animo detergere poterit.

ET ORAVIT SAMUEL AD DOMINUM (1). Non temere Samuel, sicut fecerunt qui majores natu erant in Israël, de regni statu moderationeque deliberat. Non affectione ducitur, aut private commoditatis studio; atque idè dimisso populo, quocum, inconsulto Deo, deliberare tutum non putabat, in secessum abit, ibique ad preces, sicut in aliis fermè rebus, intentus, rem Deo totam commendat, et ab illo, quod futurum sit ex usu populi, consilium exquiri; quem in re usque adeo gravi auctorem magis et ducem sequi vult, quam tumultuantem populum aut prudentiam suam, quæ sæpè in rebus etiam minus obscuris cæcis errat vestigiis.

ordonna d'acquiescer à la volonté du peuple? Pourquoi, lorsque le peuple se repentit d'avoir demandé un roi, et craignit d'en être puni, le rassura-t-il? *Ne craignez rien, serrez résolument le Seigneur, serrez-le fidèlement de tout votre cœur, et le Seigneur ne vous abandonnera point.* (Duelot.)

Samuel fut fâché de ce qu'ils lui disoient: *Donnez-nous un roi.* C'est-à-dire que le gouvernement monarchique ne soit juste en soi, lorsqu'il a été une fois légitimement établi. Mais ce peuple était très-coupable de renverser l'ordre de Dieu, qui lui avait donné pour le gouverner des juges qui lui tenaient lieu de princes. Il témoigne qu'il voulait avoir des rois comme les païens, dans lesquels ils considéraient peut-être principalement cet éclat, et cette magnificence qui accompagne la majesté royale; au lieu qu'il se devait tenir infiniment heureux de la gloire qu'il possédait d'être l'unique peuple du monde dont Dieu fut proprement le gouverneur et le roi.

(1) Tradit Josephus, totam noctem egisse insonnem, et inquieto animo agitantem ea quæ a populo audierat: in hæc autem animi procellâ versanti Deum per visum apparuisse.

VERS. 7. — AUDI VOCEM POPULI, etc.; NŒ ENIM TE ADJECERUNT, SED ME, SE REGNERE SUPER EOS (1). Non diu suspendit Dominus Samuelis vota, aut distulit responsum, sed statim docuit quid tunc factum magis esset ex usu. Monet autem ut conivert postulat à populo, neque graviter ferat, se ab illis, quorum ante salutem tanto studio atque aviditate servierat, tam videri contemptum. Et à se ipso dicat, quomodo accipi interdum debeant homines ingrati; quam patienter ferenda, quæ videntur, imò quæ reverè judicantur injuriæ; cum non minus ipse contemptus fuerit, qui rationem illam antiquæ gubernationis induxit, quam Samuel ipse, qui à prefecturâ, in quâ meliora ætatis tempora posuerat, abjectus est. Quod grave documentum est, et honestissima ratio, quæ homines adducere, imò et cogere debeat, ut injurias æquo ferant et libenti animo, et condonent quicquid contra ipsos peccatum est, quando Deus, cui etiam fit injuria, cum ipsis conecantur præcepta, liberaliter largitur, imò utro provocat et invitavit ad veniam.

Querit hic, multisque modis disceptat Abulensis, à q. 7, an peccaverint Israelitæ, dum regem petierunt; nam peccasse certum est, cum Deus ipse dixerit non tam Samueli quam sibi ipsi illatam ab Israelitis injuriam; cum Deus ante regnavisset in Hebræorum populo, nunc autem inductâ novâ judicandi formâ ipse videatur à gubernatione dejectus. Ac tandem constituto monarchiam esse licitam, neque Hebræorum populo fuisse negatam (alioqui

(1) Moral. Disce hic quod qui prelatum spernit, Deum spernit, et qui illum honorat, Deum honorat. Aedi S. Ignatius Epist. ad Magnos: *Decet, inquit, et vos obedire episcopo, et in nullo illi retragari.* Terribile namque est tali contradicere. Nec enim huic fallit, qui videtur; sed invisibilem fallere nititur, qui non potest à quoquam falli. Nam, si id fit, non ad hominem, sed ad Deum redit contumelia. Samueli namque dicit Dominus: *Non te spreverunt, sed me.* Etsi S. Cyrillus Epist. 18: *Quomodo, inquit, possunt censuram Dei vitiorum evadere, qui talia ingerunt non solum fratribus, sed et sacerdotibus, quibus honores tantus de Dei dignitate conceditur, ut in ipsis contemptus, Deus ipse contemptus censetur.* Juxta hunc locum: *Non te abjecerunt, sed me.* Barro S. Cyrillus Epist. 1. 10 in Joan. e. 50: *Apostolorum, inquit, vexatio in eum ascendit qui illos in apostolatibus apicem erexit. Sic enim etiam ad Samuelum de filiis Israel dictum esse didicimus: Non te, inquit, sed me contempserunt.* Periculosum igitur nimium est, convenientem honorem sanctis non attribuere, cum eorum contemptus in illum transeat, à quo missi sunt. (Corn. à Lap.)

neque Deus nunc concessisset, ut rex præficeretur populo, neque David postea Deo ipso jubente foret unctus in regem, neque Deut. c. 17, præscriptus esset modus et forma constituendi regis), nihilominus docet in eâ petitione grave intercessisse peccatum. Quod Samuel ipse exprobravit aperte c. 12, v. 17 et 20, confirmavitque miraculo; et ipsi confessi sunt Israelitæ ibid. v. 10.

Peccaverunt primùm, quia Samuelem rejecerunt, cujus experti fuerant assiduum operam et utillem reipublice, cum dimisisset Palestinos, et eò adduxisset finitimos populos, ut ne hisecere auderent Samuele regnante, et collapsam morum religionisque disciplinam abjectis idololorum sordibus instaurasset. Deinde quia regem postulavit, sicut cætera habent nationes; quâ in re leges illas respicisse videntur, quas regibus Israelitis Dominus induxit, Deut. cap. 17, et illas admisisse, quas auctore diabolo barbari reges et idololatrae aut tulerunt ipsi, aut ab aliis acceptas coluerunt. Quæ et impiæ fuerunt, et reipublice noxiæ, et mores aliterunt approbatione publicâ et seclerum impunitate corruptos. Quam verò gentium regum mores secuti fuerint Israelitæ reges, tam qui in Judâ, quam qui in Israele regnarunt, hinc aperte liquet, quod ex omnibus tres tantum sunt inventi, qui non aliquando aberrarint à patriâ religione, et ad gentium simulacra diffuxerint. Id docet Ecclesiasticus cap. 49, v. 3: *Præter David, Ezechiam et Josiam, omnes peccatum commiserunt; nam reliquerunt leges Altissimi reges Juda, et contempserunt timorem Dei.* In peccato verò idololatriam intelligi docent communiter interpretes; neque enim quisquam negaverit peccatum commississe Davidem, illaque gravissimum et multiplex. Et in Ezechia aliquod etiam peccatum reprehenditur. Hi tamen tres nunquam in peregrinum cultum (sicut prophetae, imò dicuntur ab idololatriæ sordibus purgasse regnum. Alii vero omnes aut convinctur idola coluisse, aut saltem non sustulisse excoha, id est, lucos et aras in idolorum cultum excitatas. Quare sic videntur regibus, sicut reges quos habuerunt nationes alie.

NŒ ENIM TE ADJECERUNT, SED ME, SE REGNERE SUPER EOS. Quomodo judicium tempore potius Deus in Hebræorum populo regnaverat, quam quo reges ejusdem populi tulerunt gubernacula, tradit Abulensis, q. 9, ubi docet, quomodo populus dâm regem petiit, Deum regem eum et Dominum abiecit. *Cum enim, inquit, regem non habebant, Deus erat im-*

mediatus Rex et Dominus eorum; etiam aucto acciperent regem, haberent præter Deum. alium, quem vocarent regem et dominum. In quo fiet non possent auferre Deo supremam potestatem, quæ est sibi naturalis in omnes res, auferbant tamen sibi immediate dominationem dominii, cum alium immediatum dominum et regem cognoscerent. Et ita ipse dixit ad Samacim: *Non te abiecerunt, sed me, ne regem super eos.* Hæc Augustinus, hoc idem docuit Theodorus, q. 17, dicit: *ait: Dominus Deus domini et regis implevit nuntus.* Propheta autem erit, administrat, et veluti quidam præfectus, aut dux, et imperator. Quod idem Josephus docet lib. 6, cap. 4. Hoc idem nos aliquando docuimus in nostris Commentariis in Isaiam ad illud cap. 4: *Et tradidit iudices tuos, ut fuerunt prius; post hæc vocaberis civitas iusti, terra fidelis.* Ubi nos sic ait: Superioribus iudicibus non tam ipsi regnabant, quam Deo et populi principibus, iuxta formam à Deo traditam gubernandi ac iudicandi potestatem permittentem. Quare non ad eum sine acriteriam, sicut illudinem non administrabat publicam, sicut reges et principes, contra quos Isaias hoc scribit invenitur, sed iuxta modum à Domino præscriptum. Quocirca cum populus more altarium gentium regis potestati subesse voluit, repulso Samuele, qui iudicem postremum et publice præfuit iudicem, quasi reges suo potius arbitrium, quam divino consilio rem essent gubernaturi publicam, dicit illi Deus: *Non te abiecerunt, sed me, ne regem super eos.* Et Gedon non rex, sed iudex Israel, cum ipsi ejusque posteris iuxta regum consuetudinem populus summam rerum detulisset, respondit, Judic. 8: *Non ego domi naber in vos (id est, non ero rex), nec filius meus, sed dominabitur in vos Dominus Deus vester.* Quare cum Adam-lech non tam ad Dei voluntatem atque præscriptum, quam ad suam, rem non tam regeret, quam perverteret Israeliticam, eodem iudicem tempore vocatus est, non iudex, sed rex, Judic. 9. Etiam ob rem omnes iudices Israel sancti fuerunt, de quibus Paulus ad Hebr. 11, magnificè loquitur, et Eccles. 10, illorum memoriam fausta præcipit: *Et iudices singuli suo nomine, quorum non est corruptum cor, qui non aversi sunt à Domino, ut sit memoria et illorum in benedictione, et ossa eorum pulverem in loco suo, et nomen eorum permaneat in æternum, permanceat ad filios illorum sanctorum*

et civitatum gloria. Cum tamen è regibus, qui iustitiam ordini successerunt, paucissimi fuerint non idololatæ.

Dicit præterea possint reges abieccisse Deum, quia videtur regum nomen in suo populo audierat Israel, cum veri Dei nomen aut abjectum est, aut vile apud plurimos haberi cepit. Qui tertius regum nomen inter Israelitas obtinuit Salomon, finitimarum gentium idolis supplicavit: vix quartus rex Roboam regnum inivit, cum decem tribus, paternâ religione aut omniâ profuit, aut magnâ ex parte contemptâ, aureos confarant vitulos, et gentiles mores amplexæ sunt. Neque minòs veriter cum tribu Juda, quæ patriam obtinuit religionem, bellum gesserunt, quam alii populi, qui nunquam idem cum illis institutum, eandem vitæ rationem tenuerunt. Neque duæ alia tribus fuerant illas tam invicem ad se stolidæ impietatis ekortes: nam etiâ colerunt idola, et delubra et aras passim excitant; denique sic se in illam impiam superstitionem effuderunt, ut decem alias tribus non æquarint solum, sed etiam superarint, ut sub metaphora Oolla et Oollis expressit Ezechiel e. 25.

Si peccarunt Israeliti regem petendo, quomodo rex illi à Domino concessus? — Non erat prohibitum in lege regem præponi, ut constat Deut. e. 17, v. 14, modo servarentur leges illi præscriptæ. Prohibitum tamen erat ille rex, quem illi pene convicio postulabant, iuxta morem gentium. Et idè Deus ita illorum reprehendit petitionem, ut tamen jubeat illorum postulatis annuendum, quia fieri poterat, ut reges non gentiliâ more moderarentur populum, sed iuxta datas prius à Domino leges. Id quod curavit Samuel Domino jubente, Quare jure reprehensus est populus, quasi alienum saperet atque gentilem; neque magis concessus est rex, quia fieri poterat, ut alter rem administraret publicam, quam tunc populus ille meditabatur.

Illud hic pro facili prudentiq; republicæ administratione observandum, interdum à summo jure, quæ summa nonnunquam injuria iudicatur, perverti commune bonum, et maxime in hominum eorum necessarium pacem cum magno publicarum rationum incommodo turbari. Quare prudens est convivere postulatis, licet non admodum aut nostris, aut communibus rebus opportunis, si majus ex contrariis studiis dispendium timeatur. Sæpè enim dum iusta obtinere nitimur, injusta patimur; et dum commoditatem captamus, injuriam so-

binum. Quod dixit sentè Comiens in Adelfis: *Pecuniam in loco negligere maximum interdum est incrum.*

Et alius quidam, qui dixit subeunda esse minor detrimta, neque nostra pertinax studio esse repetenda, aut conservanda, si majora timeantur incommoda, aut majus aliquid expectaretur bonum.

Mavera, quæ dederas, habeat sine lite jubeto, Esse solent magno damna minorâ bono.

Audierat aliquid de se gravior Saul, 1 Reg. cap. 10, v. 27; ille tamen accommodavit se temporis articulo, et cum verba audisset ignorantia plena, illa tamen audire se dissimulabat. Notum est, quid viri ætate jam et judicio maturi consilii dederint Roboam, cum tumultuans populus ab illo tributorum laxationem oraret; qui monuerunt, ut cum bonâ gratiâ populum dimitteret, et conciliando regnum stabiliret, quod tunc primùm inerat. Quod cum à juvenibus, quos scorsim in consilium adhibuit, seductus, respuesit, et opinionibus plurimam, et maximam imperii partem amisit. Necessè est enim, si quando stringere necesse fuerit, quod evitari sapientis in longâ administratione non potest, quæ minus in presentia videbantur ex usu, opportune iuxta officij enim et clementiâ demeretur animus, nobisque ad difficulta etiam munera obsequentes habemus; summo autem jure et ingenio instituto morosus alienamus. Quod si accidat, frustra imperator contra impetum consalutarum frustra ad officium adducet respondentem. Hoc consilio usus est Deus, ut meditatur Tertullianus contra Psychicos cap. 4, dicit præcepta laxat, et quedam hominibus in cibum permittit, quæ negat prius. Illum nunc accipit. Quæsierat enim, cur in primordio herbidum tantum et arboreum hominibus addidisset in pabulum; post verò exacto diluvio, sicut anteq; fruges et olea, sic animalia omnia, tam quæ gradiuntur in terra, quam quæ innascent aquis et volant in aere, in cibum largitus est: *Omnia, inquit, itaque justitiam iudicij præministrans, materiam libertatis emisit, per veniam supprensâ disciplinam, permittens omnia, ut demeret quedam plus exacturas, si plus commisisset, abstinentiam imperaturus, cum indulgentiam præmisisset.*

Vers. 8. — JEXTA OMNIA OPERA SUA, QUÆ FACIENS A DIE QUÆ ERUXI EOS DE ÆGYPTO. Consoletur Samuelem Dominus, cum illum à culpâ dum iusta obtinere nitimur, injusta patimur; et dum commoditatem captamus, injuriam so-

quum quoddam causa alia urgeret gravior, qui illam administrationis novam formam exigeret. Ille enim inveteratus aut innatus fuit rivendi modus ab illo etiam tempore, quo ex Ægyptu servitutē liberatus est. Neque mirandum, si à Samuele ejusque familiâ defecerit, cum Dominum etiam, à quo magnum aliquod debuit singulis beneficium acceperat, sicut illo proximo tempore, sic etiam à sui generis exordio, reliquerit, et novam semper religionem, novam vivendi formam singulis propè momentis amoverit.

Vers. 9. — VERUMTAMEN CONTESTARE EOS, ET PRAEDICARE IIS AUS REGIS, QUI REGNATIVES EST SUPER EOS (1). Cæco Judicæ illi natu ferebantur con-

(1) Hic doctissime probat Bossuetius contra Jariem associatum regum proorsis à populo independentem esse, Deique solius potestatis subiacere.

Ministri Jariem errorem renovant inter multos Rousseau (Contra sociam), et his temporibus La Mennais.

Hæc habet clarissimus Bossuetus: *« Dieu parle ainsi à Samuel: Raconte-moi le droit au roi qui régnera sur eux. Et Samuel leur dit: Tel sera le droit du roi... tout le monde sait le reste. C'est, en abrégé: Il enlèvea vos enfans et vos esclaves; il enlèvea des tributs sur vos terres et sur vos troupeaux; sur vos missions et sur vos vendanges, et sur tout ce que vous semez. Voilà ce que Dieu fit dire à son peuple avant que de consentir à sa volonté: et quand le roi fut établi, Samuel prononça au peuple le droit du royaume, et l'écrivit dans un livre qu'il posa devant le Seigneur, c'est-à-dire, qu'il le posa devant l'arche, comme une chose sacrée. « Et Jariem prétend que ces deux endroits n'ont rien de commun l'un avec l'autre. Ceux qui entrent tout, diest, et qui ne comprennent rien, veulent que cette description de la tyrannie des rois (sur chapitre 8, vers 9 et 11) soit la même chose que le droit des rois dont il est dit dans le chapitre 10, vers 25: Lors Samuel prononça au peuple le droit du royaume, et l'écrivit dans un livre, ce qu'il posa devant le Seigneur. » Voilà donc, selon ce ministre ce que disent ceux qui ont rien et ne comprennent rien. Mais lui qui n'entend tout et ne comprend tout, prend un autre parti, et qu'à voir la différence des termes dont Samuel se sert dans ces deux endroits, pour reconnaître la différence des choses. Dans ce dernier passage (chapitre 10, vers 25) ce que Samuel proposa au peuple est appelé le droit du royaume, et dans le chapitre 8, les menaces qu'il énonça sont appelées le traité sur eux les traites, et Samuel dit aussi: « C'est ici le traitement que vous fera le roi qui doit régner sur vous: il ne dit pas: C'est ici le traitement qu'il aura droit de vous faire. » À entendre parler ce ministre avec une distinction et une résolution si précises, vous diriez qu'il ait lu dans l'original les passages*

silio, et illa obstinatò cupiebant, quæ minis ex eorum usu videbantur futura. Quare monet Deus, ut illis Samuel suo nomine leges illas

qu'il entreprend d'expliquer : mais non ; car au lieu qu'il dit décidément que le Saint-Esprit se sert de mots différents en latitudes et au dixième chapitre pour expliquer ce qu'il a traduit, *traitement*, et seulement savoir lire, des yeux ouverts, et seulement savoir lire, pour voir que le Saint-Esprit emploie partout le même terme : *facite-leur le droit du roi* ; (ch. 8, 9, *mischpath*) ; *tel sera le droit du roi* (*ibidem* 11 ; encore *mischpath*) ; *Samuel prononcera au peuple le droit du royaume* (chap. 10, 25, pour la troisième fois *mischpath*) et les Septante ont aussi dans les trois endroits le même mot, et partent *32222222*, qui veut dire, *droit, jugement, ou comme on voudra de traduire ; toujours en signifiant quelque chose qui tient lieu de loi*, qui est aussi ce que signifie naturellement le mot hébreu, comme on pourrait le prouver par cent passages.

Il faut donc, par les principes du ministre, prendre le contre-pied de ses sentiments. Le rapport du chapitre 8 et du chapitre 10 est manifeste. Le droit du chapitre 10 n'est pas la conduite particulière des rois ; ce n'est pas le droit que Dieu fait enregistrer dans un livre public et consacrer devant ses autels, c'est un droit royal ; donc le droit dont il est parlé au chapitre 8, est un droit royal aussi, et il ne faut pas objecter qu'il s'ensuivrait que le droit royal serait une tyrannie. Car il ne faut pas entendre que Dieu permette aux rois ce qui est porté au chapitre 8 ; si ce n'est dans le cas de certaines nécessités extrêmes où le Dieu particulier doit être sacrifié au bien de l'état et à la conservation de ceux qui le servent. Dieu veut donc que le peuple entende que c'est au roi à juger ces cas, et que s'il excède son pouvoir, il n'en doit compte qu'à lui ; de sorte que le droit qu'il a n'est pas le droit de faire librement ce qui est mauvais, mais le droit de le faire impéniement à l'égard de la justice humaine, à condition d'en répondre à la justice de Dieu, à laquelle il demeure d'autant plus sujet, qu'il est plus indépendant de celle des hommes ; voilà ce qui s'appelle avec raison le droit royal, également reconnu par les protestants et par les catholiques ; et c'est ainsi du moins qu'on regardait parmi les Hébreux, mais quand il faudrait prendre ce droit, comme fait M. Jurieu, pour le traitement que les rois feraient aux peuples, le ministre n'en serait pas plus avancé, puisque toujours il demeurerait pour assuré que Dieu ne donne aucun remède au peuple contre ce traitement de ses rois. Car loin de leur dire à Vous y pourvoirez, ou vous aurez droit d'y pourvoir, au contraire il ne leur dit autre chose sinon : *Vous crierez à moi à cause de votre roi que vous aurez voulu avoir, et je ne vous démentirai pas ; leur montrant qu'il ne leur laissait aucune ressource contre l'abus de la puissance royale, que celle de réclamer son secours, qu'il ne méritait pas après avoir méprisé ses avis. D'autres veulent que cette loi du royaume dont il est parlé au 1^{er} des Rois 10, 25, soit celle du Deutéronome, ou*

édicte, quas ipsi rerum ignari ultra à regibus imponi voluit, ne suo desit muneri bono antistes, si illos in errore hæerere patiatur ; ne

Dieu modère l'ambition des rois et règle leurs devoirs. Mais pourqu'il écrire de nouveau cette loi, qui était déjà si bien écrite dans ce divin livre, et déjà entre les mains de tout le peuple ? Et d'ailleurs les objets de ces deux lois sont bien différents. Celle du Deutéronome marquait au roi ce qu'il devait faire, et celle du livre des Rois marquait au peuple à quoi il s'était soumis en demandant un roi. Mais qu'on le prenne comme on voudra, on n'y gagne pas davantage, puisqu'enfin cette loi des rois dans le Deutéronome, ne prescrit aucune peine qu'on puisse leur imposer s'ils manquent à leur devoir ; tout au contraire de ce qu'on voit partout ailleurs, où la peine de la transgression suit toujours l'établissement du précepte. Mais lorsque Dieu commande aux rois il n'ordonne aucune peine contre eux, et encore qu'il n'ait rien ordonné dans la loi pour bien instruire son peuple sur les rois, que notre ministre lui donne comme le seul fondement de sa liberté ; au contraire, tout y tend visiblement à l'indépendance des rois, et la preuve démonstrative que tel est l'esprit de la loi et la condition de résister paron les Hébreux, c'est la pratique constante et perpétuelle de ce peuple, qui jamais ne se permit rien contre ses rois. Il y avait une loi expresse qui condamnait les adultères à mort ; mais nul autre que Dieu n'entreprit de punir David qui était tombé dans ce crime ; la loi condamnait encore à mort celui qui portait le peuple à l'idolâtrie, et si une ville entière en était coupable, elle était sujette à la même peine. Mais nul n'attenta rien sur Jérusalem qui pécha et fit pécher Israël (comme le repete vingt et trente fois le texte sacré) ; qui érigea les veaux d'or, le scandale de Samarie et l'erreur des dix tribus. Dieu le puni ; mais il demeura à l'égard des hommes paisible et inviolable possesseur du royaume que Dieu lui avait donné. Ainsi en fut-il d'Achab et de Jézabel ; ainsi en fut-il d'Achaz et de Manassés, et de tant d'autres rois qui idolâtraient et injoignirent ou forcérent le peuple à l'idolâtrie. Ils étaient tous condamnés à mort, selon les termes précis de la loi, et ceux qui joignaient le meurtre à l'idolâtrie, comme un Achab et un Manassés, devaient encore être punis de mort par un autre titre, et par la loi spéciale qui condamnait l'homocide. Et néanmoins ni les grands ni les petits, ni tout le peuple, ni les prophètes, ni les lévites de la part de Dieu devaient parler plus haut que tous les autres, et qui parlaient en effet si puissamment aux rois les plus redoutables, ne leur reprochaient jamais la peine de mort qu'ils avaient encourue selon la loi. Pourquoi ? Si ce n'est qu'on entendait qu'il y avait dans toutes les lois, selon ce qu'elles avaient de pénal, une facile exception en faveur des rois ; en sorte qu'il demeurait pour constant qu'ils ne répondaient qu'à Dieu seul. C'est pourquoi lorsqu'il voulait les punir par les rois communs, il créait un roi à leur place, ainsi qu'il créa Jéhu pour punir Joram, roi de Samarie, l'impie Jézabel, sa mère, et

que alii causari possint, ubi in medios aculeos induci se ac stimulis sentiant, sibi qualis esset futurus exitus, non prædictum. Contestari au-

toute leur postérité. Mais de ce pouvoir prétendu du peuple, et de cette souveraineté qu'on veut lui attribuer naturellement, il n'y en a aucun actuellement vestige ; et pas même le moindre soupçon dans toute l'histoire sainte, dans tous les écrits des prophètes, ni dans tous les livres sacrés. On a donc très-bien entendu dans le peuple hébreu ce droit royal, qui réservait le roi au jugement de Dieu seul ; et non seulement dans les cas marqués au premier livre des Rois, qui étaient les cas les plus ordinaires, mais encore dans les plus extraordinaires et à la fois les plus importants, comme l'adultère, le meurtre et l'idolâtrie. Ainsi on ne peut douter qu'on ne regardât avec ce droit, puisque l'interprète le plus assuré du droit public, et en général de toutes les lois, c'est la pratique.

Mais voici un autre interprète du droit royal. C'est le plus sage de tous les rois qui met ces paroles dans la bouche de tout le peuple : *« J'observe la bouche du roi ; il fait tout ce qui lui plaît, et sa parole est puissante, et personne ne peut lui dire : Pourquoi faites-vous ainsi ? »* façon de parler si propre à signifier l'indépendance, qu'on n'en a point de meilleure pour exprimer celle de Dieu. *Personne*, dit Daniel, *ne résiste à son pouvoir, ni ne lui dit : Pourquoi les faites-vous ?* Dieu donc est indépendant par lui-même et par sa nature, et le roi est indépendant à l'égard des hommes et sous les ordres de Dieu qui seul aussi peut lui demander compte de ce qu'il fait ; et c'est pourquoi il est appelé le Roi des rois et le Seigneur des seigneurs.

M. Jurieu se mêle ici de nous expliquer Salomon, en lui faisant dire seulement, qu'il n'est pas permis de contrôler les rois dans ce qu'ils font quand leurs ordres ne vont pas à la ruine de la société, encore que souvent ils incommoient. Ce ministre prête ses pensées à Salomon, mais de quelle autorité, de quel exemple, de quel texte de l'Écriture a-t-il soutenu la chose qu'il lui donne ? Auquel de ces rois cruels et impies, dont le nombre a été si grand, a-t-on demandé raison de sa conduite, quoiqu'elle allât visiblement à la subversion de la religion et de l'état ? On n'en trouve aucun apparence dans un royaume qui a duré cinq cents ans ; cependant l'état subsistait, la religion s'est soutenue, sans qu'on parlât seulement de ce prétendu recours au peuple, où l'on veut mettre la ressource des états.

Il ne faut pas s'imaginer que les autres royaumes d'Orient eussent une autre constitution que celui des Israélites ; lorsque entre et demandèrent un roi, ils ne voulaient pas établir un monarque d'une fortune particulière. *Donnez-nous un roi*, disaient-ils, *comme en ont les autres nations ; et nous serons, ajoutaient-ils, comme tous les autres peuples ; et dès le temps de Moïse : Vous voudrez avoir un roi comme en ont tous les autres peuples aux environs.* Ainsi les royaumes d'Orient, où florissaient les plus anciennes et les plus célèbres monarchies de l'univers, avaient la même constitution. On n'y

tem est, publicè formâ et deumtatione legitimâ alios admonere (1).

VERS. 11. — HOC ERIT JUS REGIS, QUI IMPERATURUS EST VOBIS (2). De hoc regio jure, quâto

connaissait non plus qu'en Israël cette suprême autorité du peuple, et quand Salomon dit : *Le roi parle avec empire, et on ne peut lui dire : Pourquoi les faites-vous ?* il n'exprimait pas seulement la forme du gouvernement parmi les Hébreux ; mais encore la constitution des royaumes connus alors, et pour parler ainsi, le droit commun des monarchies.

(1) VERS. 10. — DIXIT ISRAËL SAMUEL QUID VERA DOMINI AD POPULUM. Samuel domo est toutes les marques d'un véritable pasteur. Il n'est point touché de ses offenses particulières. Il ne s'afflige point de ce que le peuple lui reproche sa vieillesse et le déclin de ses enfants, et qu'il pense à transférer toute l'autorité hors de sa maison. Il ne gémit que pour les intérêts de Dieu qu'il considère uniquement, et il déplore le malheur de ceux qui le conduisent, lorsqu'il voit qu'ils préfèrent les coutumes des païens à la loi de Dieu. Sa conduite si sage apprend aux pasteurs étrangers à ne pas abandonner les âmes aussitôt qu'elles commencent à se dégrader et à sortir de la voie où Dieu les avait mises. Ils doivent alors comme Samuel redoubler leurs prières pour elles, et leur représenter avec force tout ce qui leur doit arriver, comme ce saint prophète représenté à ce peuple toutes les suites fâcheuses que son injuste demande allait attirer sur lui. (Scey.)

(2) *Voici quel sera le droit du roi.* Le mot de cet édit est mis en ce lieu pour celui de jugement, ainsi qu'il parait par la langue originale, comme s'il disait : *Voici la manière dont les rois vous jugeront, après que vous les aurez mis à la place des juges que Dieu vous avait donnés. Voici le droit qu'ils prétendront avoir sur vous.*

Le prophète en représentant aux Israélites quelle devrait être la conduite de leurs rois, y mêle l'injustice et la violence avec ce qui se peut faire selon la justice, afin qu'ils appréhendassent d'attirer sur eux une puissance souveraine, dont il est d'autant plus aisé d'abuser, qu'elle n'a que Dieu au-dessus d'elle. Car il est juste qu'un prince choisisse parmi son peuple ceux qui doivent commander ses armées pendant la guerre, ou labourer ses champs pendant la paix. Il est juste aussi qu'on paye les tributs et les impôts en la manière que Jésus-Christ l'ordonne, en rendant à César ce qui est à César, et selon que saint Paul nous exhorte à le faire. Mais ce serait une violence dont un prince aurait de l'horreur, quand même il ne serait juste qu'autant que l'ont été des rois païens, qui d'ôt sans aucun sujet les terres et les maisons à des particuliers pour les donner à ses serviteurs, et de dépouiller ainsi les uns de ce qui leur appartenait légitimement, pour paraître libéral envers les autres.

Et il est aisé de voir combien Dieu déteste ces violences, par la manière dont il punit Achab pour s'être emparé de la vigne de Naboth. Car il est certain que ce prince n'eut pas la moindre pensée de prendre par force cette

sit, vide S. Thomam lib. 5 de Regim. principum, cap. 11, et lib. 2, cap. 9 et 12, q. 103, art. 4 et 2. Non hic significatur, quid reges jure possint, sed quid audeant, et pro supremâ potestate, quam habere se putant, contra naturâ leges et omnium humanitatem tyrannicè decornant. Tales optabant majores illi natu gubernatores habere, quales exterâ habuere nationes; reges videlicet qui non communi consilio populam, sed suo tantum arbitratu rem versarent publicam; neque haberent illum cuius timerent potentiam et expectarent assensum. Sed cum id solum captarent, declinare non poterant, quod regiam potentiam et superbos spiritus plerumque conulatur. Nam qui exteri reges, et Israelitici regionis vicini licet sibi existimant, ut gravia eis subditorum hominibus exigerent vectigalia, ut metra imponerent, quotidie, que miserorum humeri sustinere non possunt, ut ingenua corpora servituti obiderent, et ad illa adigerent ministeria, que servis etiam essent inominosa, quædâ nunc propheta ex ore Domini singularem persequitur, eadem reges Israel, aut non valde dissimilia in liberam ante signa ingenuam regionem induxerunt. Quam autem hic dicitur de variis sordidisque ministeriis, quibus filios filiasque Hebræorum alligabant reges, explicatio non eget; tantum significat, quidquid regibus erit operis urbani aut rusticæ, pecuniarum aut bellicæ, id totum nullis regis impensis administratum iri, sed ab aliis à parentino sibi filiusque, sive à greculis junceatâ ac peccore, aut addecimatis sive ex arca, sive ex vindemiâ fructibus, rem totam esse pervendam.

Quam gravia reges subditis imposuerint vectigalia, docuit Salomon, qui populum sic gravavit vectigalibus, ut ab illis se relevari voluerit. Quare ubi primum Roboam relictum à defuncto patre imperium occupavit, ad illum advoant principis populi, diciturque: *Pater tuus gravissimum jugum imposuit nobis; ex itaque nunc in nomine paululum de imperio patris tui dirigitur, et de jugo gravissimo, quod imposuit nobis, et servimus tibi.* Neque filius leviora cogitabat; sed eum supremum se dominum existi-

vine. Il désirait seulement l'aebeter, et à tel prix qu'on aurait voulu. Mais parce que Naboth l'ayant reçu de ses pères la voulait garder, et que Achab en prit sujet de le faire mourir par de faux crimes qu'on lui imputa. Dieu vengea cette violence d'une manière terrible; et le meurtre de Naboth ne put être expié que par le sang de ce même prince. (Sacy.)

simaret, et populi bona suam esse possessionem arbitraretur, sic respondit incelester et barbarè: *Pater meus aggravavit jugum vestrum, ego autem addam jugo vestro; pater meus cecidit vos flagellis, ego autem eorundem vos scorpionibus.* Neque mirum, eum reges, contra quos jusdices antea solidi, magnam haberent satellitum, domos fabricarent eburneas, equos alerent et quadrigas, et concubinas haberent non paucas, easque pro regâ magnificentiâ lueulenter instruerent; quid, inquam, mirum, si tam in subditos essent incelesteres et duri, eum sibi suisque tam intemperanter indulgerent? Didicerunt fortè reges Israel à regibus Syria, qui in concubinarum sumptus et ornatum totas impendebant civitates. Sic Cicero Actione 5 in Verrem, ubi hanc regiam appellat consuetudinem: *Anno, inquit, tertio, Verres consuetudine usus est regis. Solere aiunt barbaros reges Persarum ac Syrorum plures uxores habere; hi autem uxoribus civitates attribuerent hoc modo: Hæc civitas mulieris radiciculum præbeat, hæc in collum, hæc in crines. Ita populos habent universos non solum concios libidinis sue, sed etiam ad ministros.* Quod fecisse Antiochum, qui regnavit in Syria, habes, lib. 2 Machab. cap. 4, v. 59, ubi legitur duas Cilicie nobilissimas urbes datus esse in sumptus regis concubina. Quod fuisse dedecus usque adeo toleratum impatienter civis, ut contra regem ipsum excitata seditione rebellarent. *Cum hæc, inquit, agerentur, contigit Tharsancti et Mallotæ seditionem movere, et quid Antiochi regis concubina dano essent danti. Cum autem Salomon, 3 Reg. cap. 11, uxores haberet quasi regibus septingentis, trecentas concubinas, quantos in eas sumptus factos fuisse oportuit, quibus tamen populus infelix et subdita, necessaria suggestit (1).*

(1) *POUR IS CONNÊTRE SUI. Assumet ad ducentos militares currus suos, vel è curru præfari equos. Haro curribus utebantur Hebræi; id vero quod fieri poterat ut eveniret, pro eorumque sanctorum denotabat.*

Factæque sui regibus. Hæc cum præcedentibus conjungit Hebræus: *Pater tibi in curru tuo, et in equis tuis, non potes in equis; vel super equos suos. Ex vestris aliquos assumet rex, ut militares currus suos ascendant, strigæ et equos ducentes. Hebræum Paratch sonat eorum pariter et equum.*

Precursiones quantacumque. Sermo est de custodiibus, principes honoris gratiâ præcedentibus Hebræus: *Current ad factes currus eius. Præfessentem Tyrann regem Persidis exhibuit Xenophon curru vectum, cui quatuor milia*

VERB. 18. — ET CLAMABITIS IN DIE ILLA A FACIE REGIS VESTRI, QUI EN ILLIGESTIS VOIS, ET NON EXAUDIET VOS DOMINUS. Quando clamaverint Israelitæ ad regem suorum oppressi tyrannico

claytorum præcedant, curruo verò stipantur lanceariorum duo milia.

VERB. 12. — CONSTITET SIBI TRIBUNOS ET CENTURIONES. Hebræus: *Ponet sibi principes mille, et principes quingingata.* Munera sunt hæc, iis quidem, à quibus geruntur, honorifica; sed eò spectat Propheta, ut illa populus gravis sibi futura intelligat; ingens enim præfectorum copia auget sumptus principis, adeoque et vectigalia subditorum. Uteri etiam et incommodo esse poterat iis, à quibus eadem munera gerenda erant, eum iuvit ex curis domesticis et coloniis ad munera militaria vocandi forent.

VERB. 11. — AGROS VESTROS... TOLLET, uti Achabus, qui Naboth vineam usurpavit; sed reges acquitatem amantibus privatorum injuriis se continent. David soluto pretio emit aram Areneæ, ut aram Domino ibidem excitaret, ipse pariter Achabus vendi sibi à Naboth vineam suam priusam petiit.

VERB. 13. — VESTRUM MINISTRI ADOCEBUNT. Deus, tanquam rex Israelis supremus, sibi elegit omnium fructum agri Israelitarum decimas, quas ille concessit sacerdotibus et Levitis tanquam familiaribus suis; at secundam aliam decimam in se derivaturi erant reges, quam tamen exegisse reges Juda vel Israelis, nunquam satis aperte prodit Scriptura. Si autem reipsa expressisset, nihil in eâ re præstulisset aliud, quam quod plures alii reges fecerant. Scimus est, Acemum quintam partem fructuum omnium Egypti Pharaoni addidisse.

UT DET FRUCTUS, præfessis suis. Hebræum Saris non semper verum canuchum, reipsa talem, significat; plerumque enim usurpatur de aula regis præfecto. Nemo quidem ex israelitis castrabat; sed ex alienigenis canuchos habere nullâ lege interdictum erat.

VERB. 16. — JEVESSE OPTIMOS COEVI IS OPERA. Et iis addidit subditos ad opera; cuius juris exercitio sub Davide et Salomone esse prodit. Salomon eorum militibus suis populam destinavit; et Davidi præfectus erat super opera colonica Septuaginta, Hebræum panib aliter ac nos legentes, reddunt: *Addecimabit gregem bonæ centrorum.*

VERB. 17. — VOSQUE ERITIS ET SERVI. Orientales populi principibus suis ita subduntur, tanquam heredes mancipia. Is erat Persarum et Egyptiorum status erga principes suos; de Egyptiis docet apertissime Genesis capit. 47. (Calmet.)

Vos crierez, en ce jour-là, et Dieu ne vous écouterà pas. Ces paroles nous doivent faire trembler. Car elles nous apprennent qu'après avoir suivi quelque temps avec plaisir les engagements de notre cœur, contre l'avis de ceux qui nous conduisaient, nous nous trouvons ensuite surpris de tant de maux, que nous en sommes réduits aux gémisséments et aux cris. C'est ce qui arrive souvent aux hommes. L'un s'engage dans une condition, l'autre dans une charge, l'autre dans un mariage, l'autre dans l'Eglise. Chacun marche dans les desirs de son

poûls quàm paterno aut regis dominatu, non habemus, quod ego videtur, in Scriptura. Sed contigit non dubio, cum ita Scriptura futurum significet, et occasiones in variis rerum

occur et dans la voie qu'il s'est faite; et il y trouve ensuite des peines qui l'obligent de pousser ses plaintes vers le ciel dans la violence de sa douleur. Cependant Dieu n'écoute point ces cris, à moins qu'ils ne soient formés par un véritable repentir. Et alors les maux mêmes que l'on souffre dans ces engagements où l'on se trouve, sont la juste peine de la manière si peu chrétienne en laquelle on y est entré. (Sacy.)

Contendebat Juriem intercessisse pactum (contra) quoddam quo populus adversus regem creandum jus aliquid sibi servabat, eum in injustè regnare videretur; at lignentum esse in justiori pactum facile demonstrat Bossuetus: « Sans vouloir me perdre dans des propositions générales, je vois dans l'Histoire-Sainte l'érection de deux monarchies du peuple de Dieu, où l'on peut remarquer ces prétendus traités mutuels entre les rois et les peuples avec la classe de nullité en cas de contravention de la part des rois, je vois manifestement la classe contraire, et M. Jurieu ne le peut nier, car, selon la doctrine de ce ministre, le traitement que Samuël déclara au peuple qu'il recevrait de son roi était tyrannique et un abus manifeste de la puissance. C'est le principe de M. Jurieu; par conséquent il doit ajouter que la royauté fut d'abord proposée au peuple hébreu avec son abus; néanmoins le peuple passa outre, et l'on de se réserver la moindre espèce de droit contre le roi qu'il voulait avoir, nous avons vu clairement qu'il n'y a pas seulement songé.

« Ce peuple, encore un coup, n'a jamais songé qu'il se fut réservé un droit sur son souverain; je ne dis pas dans les abus méconnus de la puissance royale que Samuël lui proposait, mais au milieu des plus grands excès de la tyrannie, tels que sont ceux que nous avons vus dans l'Histoire-Sainte sous les rois les plus impies et les plus cruels, sans que le peuple ait songé à se relever de ses maux par la force. Bien plus, après les avoir éprouvés, et toutes les suites les plus funestes qu'ils pouvaient avoir, le même peuple revint encore sous les Machabées dans la liberté de former son gouvernement; et il ne le forma pas sous d'autres lois, ni avec moins d'indépendance, ni eût des princes, qu'il avait fait la première fois. Voilà des faits positifs, et non pas des discours en l'air ou de vaines spéculations.

« Je trouve dans Hérodote l'établissement de la monarchie des Médes sous Déjocès; et je n'y vois aucun traité de part ni d'autre; cependant la résolution du traité en cas de contravention; mais ce qui est bien constant par toute la suite, c'est que l'empire des rois Médés à dû être par son origine le plus indépendant de tout l'Orient, puisqu'on y voit d'abord cette indépendance d'une manière si éclatante, qu'elle n'a été ignorée de personne. Ainsi ces titres primordiaux ne sont pas tous si favorables au ministre, et il n'est dans l'inconvénient de donner aux peuples un droit

articulis incidierint, quæ homines laborem et injuriarum impatientes, et naturâ querulos, clamare et queritare compellant. Nam si toties contra Moysen, qui populi sui amatissimus erat, et *mississimus omnium qui morabatur in terra*, indignati clamârunt, et nunc proximè, cùm Saulem urgent, ut more gentium sibi regem præficiat, cùm tamen ipsi apertè fateantur, nullam se vim, fraudem, aut calumniam à Samuele passos; quid illos fecisse existimandum est, cùm gravità regibus accepserunt imperia, cùm spoliati sunt bonis, cùm filios ac filias à suo complexu ad regias delicias et vilè ministerium transferri viderint? Clamârunt quidem ad Roboam, ut proximè diximus, dum levati se postulati à paterno iugo pœrissis importabili; neque tamen auditi sunt, sed ad restim potius et crucem amandati. Non est dubium, quin clamaverit Naboth, cùm non solum vineam, sed vitam etiam auferri sibi videret à cupido et inclemente rege. Clamavit certè Zacharias filius Joadæ, cùm dixit lib. 2 Paralip. cap. 24: *Videat Dominus, et requirat*; neque tamen mortem idèò declinavit. Cùm verò clamarent ad Deum, sicut olim in Ægypto, ut duram illam servitutem hæret effugere, aut illam, quæ à regibus impendebat injuriam declinare, nihil tamen misit cum illis actum est.

Vers. 19. — *NOLEVI AUTEM POPULUS ADIRE* (1). Obduraverat jam in sua cogitatione populus, et nunc præcisè negat ullam sibi admittendam gubernandi formam, nisi regiam; devorât omnia, quæ ex Dei ore à Samuele denuntiantur, et malis se sicut incommoda illa subire omnia, quam regis imperio non esse. In quo imaginem quamdam spectamus eorum

souverain sur eux-mêmes et sur leurs rois, sans que les peuples à qui il le donne en aient jamais eu le moindre soupçon.
(1) *Le peuple ne voulait point écouter ce discours de Samuel. La réponse que fait ce peuple nous doit faire peur. Nous devons craindre ces endurcissemens de cœur et cette violence des passions secrètes, qui nous font dire à ceux qui nous donnent les plus saints avis de la part de Dieu: Nous ne ferons rien de ce que vous dites. Nous aurons un roi qui régnera sur nous; et ce roi sera notre propre annon. Nous disons à Dieu de bon cœur: Que nous régne sur nous; mais nous disons effectivement à l'Annon de nous-même: Règne sur nous; que votre volonté se fasse, et non pas celle de Dieu. Nous serons comme toutes les autres nations; nous serons comme tout le monde fait. C'est ainsi que l'on raisonne, jusqu'à ce que Dieu nous donne un Samuel qui nous instruisse, et qui nous fasse entrer dans ce chemin de la vie qui nous mène au ciel.* (Seeley.)

qui jam apud se statuerunt omnino faciendum esse aliquid, quod, repugnante lege, animalis natura et cupiditas ineffrenata præciperet. Ut videmus in eo qui vindictam appetit, et cum aliis idèò inimicitias suscipit, qui illa ferre sustinet à tyranno non minùs inclemente et barbaro, quàm à rege, quem tantoperè optat et exigit Israel. Idem de libidine dicendum, quæ homines vilissima facit esse mancipia; quæ corpus hominum plagat et perdit, honorem obscurat, divitias admittit; omnia denique tam vite subsidia quàm animi ac corporis ornamenta dedit.

Vers. 20. — *EGREDIETUR ANTE NOS ET PUGNABIT BELLA NOSTRA*. Descriptio hæc est imperatoris et duæ. Pars sine dubio dixerunt Israelitis, quæ tamen non sunt à Samuele commemorata; neque enim integræ orationes referuntur ab historicis sacris; sed eorum summa, aut aliqua ex multis, ut notavimus in nostris Commentariis in Acta Apostolorum, cap. 2, n. 98. Et quidem egisse tunc de Naas Ammonitarum rege, qui tunc bellum contra Israelitas adornabat, constat infra, cap. 42, v. 12, ipso referente Samuele: *Videates autem quid Naas rex filiorum Ammon tenuisset adversum vos, distastis mihi; Nequequam, sed rex imperabit vobis.*

Vers. 21. — *AUDIVIT SAMUEL OMNIA VERBA POPULI, ET LOCUTUS EST EA IN AURIBUS DOMINI*. Nihil agit Samuel nisi ex Dei præscripto; contestatus fuerat populum, ut Deus ante præceperat; nunc quid populus nihilominus cogit ac velit, ad Dominum refert, et quid à se factum velit, exposcit; ne quid res tanta ab humano sensu atque ratione capiat. Jubet Deus, ut regem populo juxta illius postulata constituat. Nec recusat Samuel, sed jubet instantem populum in sua quæque domicilla reverti, donec ipse consulto iterum Domino cognoscat, cuiusmodi ex toto populo regium illud, sive onus, sive honos imponi debeat, qui magis ex voto aliquo usu publico futurus sit (1).

(1) *ACUM VOCEM EORUM, ET CONSTITUTE SUPER NOS REGEM*. Sed non talem qualem ipsi petunt, qualemque eis depinxisti, sed qualem ego descripsi Deuter. 17, qui scilicet fidelibus subditis politico imperet, non despiciat, quæque non sunt, sed republicæ commodis studeat. Deus enim iniquum Hebræorum petitionem regis illa resecat, ut quod in eâ æquum est, concedat; quod iniquum, negat, id est, non concedat, sed fieri permittat, et fore prædicat. Quærit S. Gregor. lib. 4, cap. 1, cur Deus concedat id quod malè petitur. — Resp. quia petenti irascitur, cumque vult sua petitione, quasi justè congruèque vindicti plectere et castigare. Sic et S. August. in Psal. 54: Rex,

CAPUT IX.

1. Et erat vir de Benjamin nomine Cis, filius Abiel, filii Seror, filii Bechorath, filii Aphia, filii viri Jemini, fortis robore.

2. Et erat ei filius vocabulo Saul, electus et bonus, et non erat vir de filiis Israel melior illo: ab humero et sursum cunebat super omnem populum.

3. Perierant autem asinae Cis patris Saul: et dixit Cis ad Saul filium suum: Tolle tecum unum de pueris, et consurgens vade, et quere asinas.

4. Qui cùm transisset per montem Ephraim, et per terram Salisa, et non invenisset, transierunt etiam per terram Salim, et non erant, sed et per terram Jemini, et minime repererunt.

5. Cùm autem venissent in terram Saph, dixit Saul ad puerum qui erat cum eo: Veni, et revertamur, ne forte dimiserit pater meus asinas, et sollicitus sit pro nobis.

6. Qui ait ei: Ecce vir Dei est in civitate hæc, vir nobilis: omne quod loquitur, sine ambiguitate venit: nunc ergo eamus illuc, si forte indicet nobis de viâ nostrâ, propter quam venimus.

7. Dixitque Saul ad puerum suum: Ecce ibimus: quid feremus ad virum Dei? panis defecit in sitarctis nostris: et sportulam non habemus, ut demus homini Dei, nec quidquam aliud.

8. Rursùm puer respondit Sauli, et ait: Ecce inventa est in manu meâ quarta pars stateris argenti: demus homini Dei, ut indicet nobis viam nostram.

« ait, non ad permanendum electus est à Domino, sed secundum populi cor durum et malum datus ad eorum correctionem, non ad utilitatem secundum illam sententiam: Capta regere fecit hominem Hyrcanum et propter pervertitatem populi. » Job 24, v. 50. Item August. lib. 5 contra Julianum cap. 5, vocat Saulem penam peccatorum. Et S. Cyprian. Epist. 58, ad Bogatianum: « Ut hoc, e inquit, miseretur Dominus, occidat eis e Saul regem, qui eos injuriis gravibus affligere ret, et per omnes contumelias et pœnas, et perbum populum calcaret et premeret, ut

CHAPITRE IX.

1. Voici comme s'accomplit cette parole de Samuel: Il y avait un homme de la tribu de Benjamin qui s'appelait Cis; il était fils d'Abiel, fils de Seror, fils de Bechorath, fils d'Aphia, fils d'un homme de la race de Benjamin. Cis était un homme puissant et fort.

2. Il avait un fils appelé Saul, qui était parfaitement bien fait; et de tous les enfants d'Israël, il n'y en avait point de mieux fait que lui: il était plus grand qu'aucun du peuple de toute la tête.

3. Or, les ânesses de Cis, père de Saul, s'étaient égarées, il dit à Saul son fils: Prenez avec vous un serviteur, et allez chercher ces ânesses.

4. Ayant donc passé par la montagne d'Ephraïm, et par le pays de Salisa, sans les avoir trouvées, ils parcoururent encore le pays de Salim, sans les rencontrer, et le pays de Benjamin, appelé aussi Jémaini, sans en avoir de nouvelles.

5. Lorsqu'ils furent venus sur la terre de Ramatha, habitée par les descendants de Saph, de la tribu de Lévi. Saul dit au serviteur qui était avec lui: Allons, retournons-nous-en, de peur que mon père ne commence d'oublier ses ânesses, et ne soit plus en peine que de nous.

6. Le serviteur lui dit: Voici une ville où il y a un homme de Dieu qui est fort célèbre; tout ce qu'il dit arrive infailliblement; allons donc le trouver présentement; peut-être qu'il

« contemptus sacerdos de superbo populo, et ultione divina vindicaretur. » Denique audi S. Gregor.: « Pœnis rex pro vindictâ correptus; » magnus et omni vindicta est, que ex distinctione processit inter eos extimulans, quæ de reproba mens sic proficitur, ut quod est malè deliberat, agere permittatur. Qui ergo in petendo rege Dominum abiecit, graviter sult, dum id eis permittitur agere, per quod à se Dominum abiecerat, graviter poena non erat, quæ hic debet delinquent. »

Et CONSTITUTE SUPER NOS REGEM. Hinc patet Saulem in regem fuisse electum, et verum non à republicâ, nec ab optimatibus, sed immediate à Deo per Samuelem, ac proinde potestatem regiam non à republicâ, sed à Deo immediate accepisse (perinde ac pontifex, licet eligatur à cardinalibus, tamen non ab ipsis eccle. ab Ecclesia, sed immediate à Christo potestatem pontificalem accipit). Quare cum hæc potestate republica nulla ratione privare poterat, sed solus Deus, ut de facto ipse enim ob obedientiam regno et vitâ privavit, donec sufficit Davidem. Item dico de Davide. Hic enim non à republicâ, sed à Deo per Samuelem creatus est rex, ab eoque omnem regendi potestatem accepit. (Corn. à Lasp.)

articulis incidierint, quæ homines laborem et injuriarum impatientes, et naturâ querulos, clamare et queritare compellant. Nam si toties contra Moysen, qui populi sui amatissimus erat, et *mississimus omnium qui morabatur in terra*, indignati clamârunt, et nunc proximè, cùm Saulem urgent, ut more gentium sibi regem præficiat, cùm tamen ipsi apertè fateantur, nullam se vim, fraudem, aut calumniam à Samuele passos; quid illos fecisse existimandum est, cùm gravia à regibus acceperunt imperia, cùm spoliati sunt bovis, cùm filios ac filias à suo complexu ad regias delicias et vilè ministerium transferri viderint? Clamârunt quidem ad Roboam, ut proximè diximus, dum levati se postulati à paterno iugo pœrissis importabili; neque tamen auditi sunt, sed ad restim potius et crucem amandati. Non est dubium, quin clamaverit Naboth, cùm non solum vineam, sed vitam etiam auferri sibi videret à cupido et inclemente rege. Clamavit certè Zacharias filius Joadæ, cùm dixit lib. 2 Paralip. cap. 24: *Videat Dominus, et requirat*; neque tamen mortem idèò declinavit. Cùm verò clamarent ad Deum, sicut olim in Ægypto, ut duram illam servitatem hæret effugere, aut illam, quæ à regibus impendebat injuriam declinare, nihil tamen misit cum illis actum est.

Vers. 19. — *NOLEVI AUTEM POPULUS ADIRE* (1). Obduraverat jam in sua cogitatione populus, et nunc præcisè negat ullam sibi admittendam gubernandi formam, nisi regiam; devorât omnia, quæ ex Dei ore à Samuele denuntiantur, et malis se sicut incommoda illa subire omnia, quam regis imperio non esse. In quo imaginem quamdam spectamus eorum

souverain sur eux-mêmes et sur leurs rois, sans que les peuples à qui il le donne en aient jamais eu le moindre soupçon.
(1) *Le peuple ne voulait point écouter ce discours de Samuel. La réponse que fait ce peuple nous doit faire peur. Nous devons craindre ces endurcissemens de cœur et cette violence de nos passions secrètes, qui nous font dire à ceux qui nous donnent les plus saints avis de la part de Dieu: Nous ne ferons rien de ce que vous dites. Nous aurons un roi qui régnera sur nous; et ce roi sera notre propre anéant. Nous disons à Dieu de bouche: Que nous régnera-t-il; mais nous disons effectivement à l'Amour de nous-même: Règne sur nous; que votre volonté se fasse, et non pas celle de Dieu. Nous serons comme toutes les autres nations; nous serons comme tout le monde fait. C'est ainsi que l'on raisonne, jusqu'à ce que Dieu nous donne un Samuel qui nous instruisse, et qui nous fasse entrer dans ce chemin de la vie qui nous mène au ciel.* (Seeley.)

qui jam apud se statuerunt omnino faciendum esse aliquid, quod, repugnante lege, animalis natura et cupiditas ineffrenata præciperet. Ut videmus in eo qui vindictam appetit, et cum aliis idèò inimicitias suscipit, qui illa ferè sustinet à tyranno non minùs inclemente et barbaro, quàm à rege, quem tantoperè optat et exigit Israel. Idem de libidine dicendum, quæ homines vilissima facit esse mancipia; quæ corpus hominum plagat et perdit, honorem obscurat, divitias admittit; omnia denique tam vite subsidia quàm animi ac corporis ornamenta dedit.

Vers. 20. — *EGREDIETUR ANTE NOS ET PUGNABIT BELLA NOSTRA*. Descriptio hæc est imperatoris et duæ. Pars sine dubio dixerunt Israelitas, quæ tamen non sunt à Samuele commemorata; neque enim integræ orationes referuntur ab historicis sacris; sed eorum summa, aut aliqua ex multis, ut notavimus in nostris Commentariis in Acta Apostolorum, cap. 2, n. 98. Et quidem egisse tunc de Naas Ammonitarum rege, qui tunc bellum contra Israelitas adornabat, constat infra, cap. 42, v. 12, ipso referente Samuele: *Videat autem quid Naas rex filiorum Ammon tenuisset adversum vos, distastis mihi; Nequequam, sed rex imperabit vobis.*

Vers. 21. — *AUDIVIT SAMUEL OMNIA VERBA POPULI, ET LOCUTUS EST EA IN AURIBUS DOMINI*. Nihil agit Samuel nisi ex Dei præscripto; contestatus fuerat populum, ut Deus ante præceperat; nunc quid populus nihilominus cogitaret vellet, ad Dominum refert, et quid à se factum vellet, exposcit; ne quid res tanta ab humano sensu atque ratione capiat. Jubet Deus, ut regem populo juxta illius postulata constituat. Nec recusat Samuel, sed jubet instantem populum in sua quæque domicilla reverti, donec ipse consulto iterum Domino cognoscat, cuiusmodi ex toto populo regium illud, sive onus, sive honos imponi debeat, qui magis ex voto aliquo usu publico futurus sit (1).

(1) *ACUM VOCEM EORUM, ET CONSTITUTE SUPER NOS REGEM*. Sed non talem qualem ipsi petunt, qualemque eis depinxisti, sed qualem ego descripsi Deuter. 17, qui scilicet fidelibus subditis politico imperet, non despiciat, quæque non sunt, sed republicæ commodis studeat. Deus enim iniquum Hebræorum petitionem regis illa resecat, ut quod in eâ æquum est, concedat; quod iniquum, negat, id est, non concedat, sed fieri permittat, et fore prædicat. Quærit S. Gregor. lib. 4, cap. 1, cur Deus concedat id quod malè petitur. — Resp. quia petenti irascitur, cumque vult sua petitione, quasi justè congruèque vindicti plectere et castigare. Sic et S. August. in Psal. 54: Rex,

CAPUT IX.

1. Et erat vir de Benjamin nomine Cis, filius Abiel, filii Seror, filii Bechorath, filii Aphia, filii viri Jemini, fortis robore.

2. Et erat ei filius vocabulo Saul, electus et bonus, et non erat vir de filiis Israel melior illo: ab humero et sursum cunebat super omnem populum.

3. Perierat autem asina Cis patris Saul: et dixit Cis ad Saul filium suum: Tolle tecum unum de pueris, et consurgens vade, et quære asinas.

4. Qui cùm transisset per montem Ephraim, et per terram Salisa, et non invenisset, transierat etiam per terram Salim, et non erat, sed et per terram Jemini, et minime repererunt.

5. Cùm autem venissent in terram Saph, dixit Saul ad puerum qui erat cum eo: Veni, et revertamur, ne forte dimiserit pater meus asinas, et sollicitus sit pro nobis.

6. Qui ait ei: Ecce vir Dei est in civitate hæc, vir nobilis: omne quod loquitur, sine ambiguitate venit: nunc ergo eamus illuc, si forte indicet nobis de via nostrâ, propter quam venimus.

7. Dixitque Saul ad puerum suum: Ecce ibimus: quid feremus ad virum Dei? panis defecit in sitaræis nostris: et sportulam non habemus, ut demus homini Dei, nec quidquam aliud.

8. Rursùm puer respondit Sauli, et ait: Ecce inventa est in manu meâ quarta pars stateris argenti: demus homini Dei, ut indicet nobis viam nostram.

et ait, non ad permanendum electus est à Domino, sed secundum populi cor durum et malum datus ad eorum correctionem, non ad utilitatem secundum illam sententiam: *capita regare fecit hominem hyrcanum et propter perveritatem populi.* Job 24, v. 50. Item August. lib. 5 contra Julianum cap. 5, vocat Saulem penam peccatorum. Et S. Cyprian. Epist. 58, ad Bogatianum: *Ut hoc, et inquit, miseretur Dominus, occidat eis et Saul regem, qui eos injuriis gravibus affligere ret, et per omnes contumelias et pœnas, et perbum populum calcaret et premeret, ut*

CHAPITRE IX.

1. Voici comme s'accomplit cette parole de Samuel: Il y avait un homme de la tribu de Benjamin qui s'appelait Cis; il était fils d'Abiel, fils de Seror, fils de Bechorath, fils d'Aphia, fils d'un homme de la race de Benjamin. Cis était un homme puissant et fort.

2. Il avait un fils appelé Saul, qui était parfaitement bien fait; et de tous les enfants d'Israël, il n'y en avait point de mieux fait que lui: il était plus grand qu'aucun du peuple de toute la tête.

3. Or, les ânesses de Cis, père de Saul, s'étaient égarées, il dit à Saul son fils: Prenez avec vous un serviteur, et allez chercher ces ânesses.

4. Ayant donc passé par la montagne d'Ephraïm, et par le pays de Salisa, sans les avoir trouvées, ils parcoururent encore le pays de Salim, sans les rencontrer, et le pays de Benjamin, appelé aussi Jémaini, sans en avoir de nouvelles.

5. Lorsqu'ils furent venus sur la terre de Ramatha, habitée par les descendants de Saph, de la tribu de Lévi. Saul dit au serviteur qui était avec lui: Allons, retournons-nous-en, de peur que mon père ne commence d'oublier ses ânesses, et ne soit plus en peine que de nous.

6. Le serviteur lui dit: Voici une ville où il y a un homme de Dieu qui est fort célèbre; tout ce qu'il dit arrive infailliblement; allons donc le trouver présentement; peut-être qu'il

contemptus sacerdos de superbo populo, et ultione divina vindicaretur. Denique audi S. Gregor.: *Pellius rex pro vindictâ contemtorum dicitur; magnus et omnia vincens est, quæ et distinctione processit interitum eximium, quando de reproba mens sic proficitur, ut quod et male deliberat, agere permittatur. Qui ergo in petendo rege Dominum abiecit, graviter sinit, dum id eis permittitur agere, per quod à se Dominum abiecerit, graviter poena non erat, quæ hinc debet delinquent.*

Et constitit super eos regem. Hinc patet Saulem in regem fuisse electum, et verum non à republicâ, nec ab optimatibus, sed immediate à Deo per Samuelem, ac proinde potestatem regiam non à republicâ, sed à Deo immediate accepisse (perinde ac pontifex, licet eligatur à cardinalibus, tamen non ab ipsis eccle. ab Ecclesia, sed immediate à Christo potestatem pontificalem accipit). Quare cum hæc potestate republica nulla ratione privare poterat, sed solus Deus, ut de facto ipse enim ob obedientiam regno et vitâ privavit, donec sufficit Davidem. Item dico de Davide. Hic enim non à republicâ, sed à Deo per Samuelem creatus est rex, ab eoque omnem regendi potestatem accepit. (Corn. à Lasp.)

9. (Olim in Israël sic loquebatur unusquisque vadens consolere Deum: Venite et eamus ad Videntem. Qui enim Propheta dicitur hodie, vocabatur olim Videns.)

10. Et dixit Saül ad puerum suum: Optimus sermo tuus: veni, eamus. Et ierunt in civitatem in qua erat vir Dei.

11. Cumque ascenderent civitatis, invenerunt puellas egredientes, ad hauriendam aquam, et dixerunt eis: Num hic est Videns?

12. Quae respondentes dixerunt illis: Hic est: ecce ante te, festina nunc: hodie enim venit in civitatem, quia sacrificium est hodie populi in excelso.

13. Inredientes urbem, statim invenientes eam antequam ascendat excelsum ad vescendum: neque enim comesturus est populus donec ille veniat, quia ipse benedicit hostiae, et deinceps comedunt qui vocati sunt. Nunc ergo conscendite, quia hodie reperietis eum.

14. Et ascenderunt in civitatem. Cumque illi ambularent in medio urbis, apparuit Samuel, egredientes obviam eis, ut ascenderet in excelsum.

15. Dominus autem revelaverat auriculam Samuelis ante unam diem quam veniret Saül, dicens:

16. Hæc ipsa hora que nunc est, eras mittam virum ad te de terra Benjamin, et unges eum duces super populum meum Israël: et salvabit populum meum de manu Philistinorum, qui respexit populum meum: venit enim clamor eorum ad me.

17. Cumque aspexisset Samuel Saulem, Dominus dixit ei: Ecce vir quem dixeram tibi: iste dominabitur populo meo.

18. Accessit autem Saül ad Samuelem in medio portæ, et ait: Indica, oro, mihi, ubi est domus Videntis.

19. Et respondit Samuel Saüli, dicens:

nous donnera quelque lumière sur le sujet qui nous a fait venir ici.

7. Saül dit à son serviteur: Allons-y; mais que porterons-nous à l'homme de Dieu? Il serait fort malhonorable de ne rien lui offrir; or le pain qui était dans notre sac nous a manqué; et nous n'avons ni argent, ni quoi que ce soit pour donner à l'homme de Dieu.

8. Le serviteur répondit à Saül: Voici le quart d'un sicle d'argent que j'ai trouvé sur moi par hasard; donnez-le à l'homme de Dieu, afin qu'il nous découvre ce que nous devons faire, puisque c'est un Voyant.

9. (Autrefois dans Israël tous ceux qui allaient consulter Dieu, s'entre-disaient: Venez, allons au Voyant; car celui qui s'appelle aujourd'hui Prophète, s'appelait alors le Voyant, parce qu'il voyait les choses de Dieu.)

10. Saül répondit à son serviteur: Vous dites très-bien; venez, allons-y. Et ils allèrent dans la ville de Bethatha, où était ordinairement l'homme de Dieu.

11. Lorsqu'ils montèrent par le coteau qui mène à la ville, ils trouvèrent des filles qui en sortaient pour aller puiser de l'eau; et ils leur dirent: Le Voyant est-il ici?

12. Elles leur répondirent: Il y est; le voilà devant vous; allez vite le trouver, car il est venu aujourd'hui dans la ville, parce que le peuple doit offrir un sacrifice sur le lieu haut consacré au Seigneur.

13. Vous ne serez pas plus tôt entrés dans la ville, que vous le trouverez, avant qu'il monte au lieu haut pour manger; et le peuple ne mangera point jusqu'à ce qu'il soit venu, parce que c'est lui qui bénit l'hostie; et après cela, ceux qui ont été appelés commencent à manger. Montez donc présentement; car aujourd'hui vous le trouverez.

14. Ils montèrent donc à la ville, et lorsqu'ils y furent entrés, ils virent Samuel qui venait devant eux, prêt à monter au lieu haut.

15. Or, le Seigneur avait révélé à Samuel la venue de Saül, le jour de devant qu'il fût arrivé, en lui disant:

16. Demain, à la même heure, je vous enverrai un homme de la tribu de Benjamin, que vous sacrez pour être le chef de mon peuple d'Israël; et il sauvera mon peuple de la main des Philistins, qui commencent à opprimer de nouveau, parce que j'ai regardé mon peuple d'un œil favorable, et que leurs cris sont venus jusqu'à moi.

17. Samuel ayant donc envisagé Saül, le

Ego sum Videns: ascende ante me in excelsum, ut comedatis mecum hodie, et dimittam te manè: et omnia que sunt in corde tuo indicabo tibi.

20. Et de asinis quas nudiustertius perdidisti ne sollicitus sis, quia inventæ sunt. Et cujus erunt optima queque Israel? nonne tibi et omni domui patris tui?

21. Respondens autem Saül ait: Numquid non filius Jemini ego sum, de minima tribu Israel, et cognatio mea novissima inter omnes familias de tribu Benjamin? quare ergo locutus es mihi sermonem istum?

22. Assumens itaque Samuel Saulem et puerum ejus, introduxit eos in triclinium, et dedit eis locum in capite eorum qui fuerant invitati; erant enim quasi triginta viri.

23. Dixitque Samuel coquo: Da partem quam dedi tibi, et præcepti ut reponeas servum apud te.

24. Levavit autem coqus armum, et posuit ante Saül. Dixitque Samuel: Ecce quod remansit, pone ante te, et comede, quia de industria servatum est tibi, quando populum vocavi. Et comedit Saül cum Samuele in die illa.

25. Et descenderunt de excelso in oppidum, et locutus est cum Saule in solario; stravitque Saül in solario, et dormivit.

26. Cumque manè surrexissent, et jam efflucisceret, vocavit Samuel Saulem in solario, dicens: Surge, et dimittam te. Et surrexit Saül: egressique sunt ambo, ipse videlicet et Samuel.

27. Cumque descenderent in extremam partem civitatis, Samuel dixit ad Saül: Dic puero ut antecedit nos, et transeat: tu autem subsiste paulisper, ut indicem tibi verbum Domini.

Seigneur lui dit: Voici l'homme dont je vous avais parlé, c'est celui-là qui régnera sur mon peuple, et qui le dirigera des mains des Philistins.

18. Saül étant entré dans la ville, s'approcha de Samuel, et lui dit: Je vous prie de me dire où est la maison du Voyant.

19. Samuel répondit à Saül: C'est moi qui suis le Voyant; montez avant moi sur le lieu haut pour manger aujourd'hui avec moi, et demain matin je vous renverrai; je vous dirai tout ce que vous avez dans le cœur.

20. Et pour les asnes que vous avez perdus il y a trois jours, n'en soyez pas en peine, parce qu'elles sont retrouvées. Et à qui sera tout ce qu'il y a de meilleur dans Israël, sinon à vous et à toute la maison de votre père, que Dieu a choisie pour la combler d'honneur?

21. Saül lui répondit: Ne suis-je pas de la tribu de Benjamin, qui est la plus petite d'Israël? Et ma famille n'est-elle pas la moindre de toutes celles de cette tribu? Pourquoi donc me parlez-vous de cette sorte?

22. Samuel, ayant pris Saül et son serviteur, les mena dans la salle; et les ayant fait asseoir au-dessus de tous les conviés, qui étaient environ trente personnes,

23. Il dit au cuisinier: Servez ce morceau de viande que je vous ai donné, et que je vous ai commandé de mettre à part.

24. Le cuisinier prit donc une épaule, et la servit devant Saül. Samuel lui dit: Voilà ce qui est demeuré; mettez-le devant vous, et mangez, parce qu'on vous l'a gardé exprès, lorsque j'ai invité le peuple. Et Saül mangea ce jour-là avec Samuel.

25. Après cela, ils descendirent du lieu haut, dans la ville: Samuel parla à Saül sur la terrasse du logis, et Saül s'y dressa un lit où il dormit.

26. S'étant levé au matin, lorsqu'il faisait déjà jour, Samuel appela Saül, qui était sur la terrasse, et lui dit: Venez, que je vous renvoie. Saül étant allé à lui, ils sortirent tous deux, lui et Samuel.

27. Et lorsqu'ils descendaient au bas de la ville, Samuel lui dit: Dites à votre serviteur qu'il passe, et qu'il aille devant nous: pour vous, demeurez un peu, afin que je vous fasse connaître ce que le Seigneur m'a dit de vous, et ce qu'il m'a ordonné à votre sujet.

VERS. 1. — **ET ERAT VIR DE BENJAMIN NOMINE CIS (1).** Quia primus rex in Israelitide gente fuit Saul, de quo magna pars hujus libri testatur historia, ideò de illius genere predictum oportuit. De quo nihil habemus aliud quam

(1) Cis hebraice significat *durum*; quod licet initio S. Gregor. in malam partem de duritia cordis Saulis interpretetur, postea tamen in bonam partem accipit. Pater, inquit, regis, Cis, id est, *durus*, dicitur, quia profecto et quorum sancti predicatorum imitatores sunt, et illi et zelo remissi sunt: dari natiq̄ sunt, quia peccatoribus mollia non loquuntur; et duri citam sunt, quia et alios bene corripiunt, dura que illi precipiunt, in sua conversatione demonstrant. (Corn. à Lap.)

Cis filius Amiel. Legimus in Paralipomenis, Cis patrem habuisse Ner, quo igitur pacto ista coherant? Reponitur, ipsi Ner simplex nomen fuisse, ut idem et Ner et Abiel appellaretur, vel forte Ner et Abiel duo sunt fratres, quorum uterque apud ipsam Cis nomen patris promeritus fuit, quod alter Neri genuerit, alter educaverit. (Calmet.)

Vni Jemini, id est, de tribu Benjamin, ait Ysaiah. Ex Benjamin enim per prophetam delectatum est Jemini et Jemini. Simili enim modo ex Benjamin deductum et delectatum est nomen Amnon. Genes. 19. 38. Ita Chald., Caejan., Mariam, Salsanus. Aut potius quia paulo ante dixit: *erat vir de Benjamin*. Hoc Jemini fuit coherens ex tribu Benjamin, cujus posterit dicitur viri Jemini: unde ad hunc Jemini, quasi virum factum deductum hic genealogia Saulis, in eoque, sicut quasi per illum sat nata et clara, ita Abulens., Mendosa et alii.

(Corn. à Lap.)

Fortis robore. Hebraeus, *vir fortis*, vel robustus, seu *vir locuples*, potens. (Calmet.)

Il y avait un homme de la tribu de Benjamin, qui s'appelait Cis. Saul est selon les saints un exemple redoutable. Car il est l'image de ceux qui se perdent dans le ministère de l'Église, quoiqu'ils parussent y avoir été appelés de Dieu, et y avoir apporté quelques bonnes qualités, surtout celles qui sont les plus célebres. C'est ce que l'Écriture nous marque dans le tableau qu'elle fait ici de Saul. C'était un homme, dit-elle, qui était fort et courageux, d'une mine avantageuse, et qui était plus grand que le reste du peuple de toute la tête. Cette beauté et cette force du corps nous marquent très-bien les dons extérieurs de quelques ministres de l'Église, qui l'abord ont été très-estimés, mais dont la réputation s'est détraquée peu à peu, aussi bien que celle de Saul, par le déreglement de leurs actions.

On voit même dans cette figure une des choses les plus essentielles pour un vrai pasteur, qui est qu'il ne se soit point arrêté au-delà de ses fonctions si divines. C'est ce qui parait d'abord dans Saul. Il obéit à son père. Il va simplement où il lui comande: et on cherche dans ses ames, il trouve un royaume. Jusque-là, il paraît le plus innocent et le plus heureux homme du monde.

Mais comme on voit en lui d'excellentes marques, on en verra d'autres dans la suite

fuisse de tribu Benjamin, natumque parente Cis, qui fortis fuisse dicitur robore; ut ex hoc intelligamus, fortem quoque robore fuisse Saullem, et quoad hanc partem oblato sibi muneri non ineptum. Sanè verum est, quod Lyricus dixit, si robur tantum corporis intueare (nam de ingenio ac moribus alia ratio est, ut capite præcedenti diximus) à fortibus strenuè parentibus robustam generari sobolem, et masculam virtutem.

Fortes creantur fortibus et bonis. Est in juvenis, est in equis patrum Virtus; nec infellem feroces Progenerant agulas columbanas.

VERS. 2. — **ET ERAT EI FILIUS VOCABELO SAUL (1), ELECTUS, ET BONUS (2).** In principio qui ont pu être cause d'une chute aussi funeste et aussi peu attendue qu'a été la sienne. (Sacy.)

(1) Saul idem est quod postulat. Nomen ergo hoc ei inditum videtur a rege divino, et quasi presagium; quod ipse populo postulatam regem à Deo evocandus foret ad regnum.

À Saule quasi primo Israelis rege ex tribu Benjamin creato, nomen accepit. Saul, sive Saulus (eo quòd ad evocandum Ecclesiam à diabolo esset postulat), ait S. Hieron. in Epist. ad Phililem.) qui erat ex eadem tribu, sed ex Saula ad hoc factus est Saulus, id est, ex Judæo. Christianus: ex persecutore, predicator: ex phariseo, apostolus: ex Judæorum fiscalis, doctor gentium.

Miris genuit ergo Ambrosiaster in cap. 1 ad Roman. Saul, vel Saulus, derivat à Græco *saule*, id est, moris commotio, et inquietudo, ut Saula sit idem quòd inquietus et turbator, quales infans fuit Paulus.

Miris quoque apte alii Saul derivant à *saal*, id est, vulpes: Saul enim per S. scribitur, Saul per 2. Aliis pariter est non eiyon, quod recenset Georgius Venetus in 3. prot. 455. Saul dicit quasi *782 Saal*, id est, infernus, nam sicut infernus nullis malis salutar, sic Saulus erat harabrum vitiorum.

Alleg. Saul fuit typus Christi Regis regum. Nam, ut ait Beda, nomen Saul quod dicitur ex *saal*. Christo apostolus congruit, qui fuit desolatum gentium, et magno desiderio semper imploratur et adesse rogatur. Unde Christus à Jacob Genes. 49. 26. vocatur *desiderium oculorum nostrorum*: et à sponsa Cant. 5. 16. *tabes desiderabilis*. Hebr. *tabes desideria*. S. Hieronym. lib. 4 contra Jovin., *tabes concupiscentia*.

(2) Chald. verit., *juvenis pulcher*. Ita Procopius et Serarius.

Prophecy. S. Gregor. Quid, inquit, in Saul electo et homo signatus, nisi sacerdotum Patrum electi imitatores, qui per doctrinam alios utiles sunt: et per conversationem non sibi? qui sic alios possunt regere, ut et illam ipsi nequam dominant providere? Electi namque et boni sunt, qui sic sacra aliorum expellant, ut sui nulla damna patiantur. Pleni quippe in se ipsi sunt affluen-

ta multa considerari solent, que dignum illum publico honore et regii dignitate faciunt. Quæ omnia fuisse in Saule, quo tempore ad regni fastigium evocatus fuit, mihi dubium non est. Primum in principe virtus desideratur, morum integritas et bonitas que nemini noceat, et ad henè de omnibus promerendum prona est. Quæ omnia, meo judicio, his verbis à Samuele, id est, à sacro hujus temporis historico descripta sunt: nam hic, ut Gregorius putat et Abulensis, animi bona et ornamenta virtutum intelliguntur, et probat Josephus, qui illum corporis animique dotibus eximium esse tradit. Alterum est, ut ipsa species externa aliquid aliis majestatis ostendet, ne despiciamus forma, his qui externam tantum speciem inveniunt, ut planè vulgè homines plerumque faciunt, optimæ naturæ et incorrupti moribus auctoritatem detrahant. Quare homines olim eos existimant imperio dignos, quos exterior forma et augusta persona commendabat. Quod de re nos à liquid in cap. 1 Daniels ad illud:

tres alius, et de abundantia sui sic alius trecentum, ut suæ plenitudinis aliquid non amittent. (Corn. à Lap.)

ET NOBIS... MELIORIBUS: Hebraeus quidem ad litteram verbis Vulgæ omni congruit: *Electus et bonus*, et nos *vir de filia Israel bonus prae filiis*. Constat tamen, eandem vocem, que bonum, pulchrum etiam designare: ita legitimus de filiabus hominum, puellas fuisse bonas: contra verò de vaccis, quas secundo loco vidit per somnium Pharaon, fuisse malas. Paria interdum essentur Homeris, pro pulchro et magno habetis bonam et magnam. (Calmet.)

Vile jam, et miserere lapsus: Saulis, qui ex tam bono, tum malus evasit, ut à Deo reprobatus vitâ sit spoliatus et regno. Audi S. Gregor. Naziana. Oratione 7. Quid de Saule existimamus? nam et unctus, et Spiritus sanctus est participes, ac tunc spiritualis erat: non enim de eo secus dixerunt. S. Hieron. in cap. 30 Ezech. Eliguntur, inquit, progenies: nec statim qui eligunt tentari non potest, nec perire: quia et Saul electus in regem, et Judas in apostolus non postea vitio carcerantur.

Causam lapsus assignit S. Cyrillus Cap. 7. Salomon, inquit, et Saul quando in viis Domini ambulaverunt, datam sibi gratiam tunc perire potuerunt: recedente ab eis disciplina Domini, recessit et gratia. Cyrillus Alex. in Joann. cap. 21, probat quòd Deus superbia reprobavit. *Humilitas autem dat gratiam*, exemplo Sathis: Saul, inquit, cum parvis esset in oculis suis, dux super Israel constitutus est: cum vero in superbia elatus est, sed etiam magnorum principum corpora cum dignitate portabant. Quare sepe audimus judices Israel et illorum filios sedisse super asinos, qui non minus ante alebantur delicatè ac mollior, quam nunc ad principum gloriam atque deli-

Pueros, in quibus nulla esset macula, decoros formâ. Ita sanè docuit Aristoteles lib. 4 Polit. cap. 4, ubi tradit id fuisse apud Æthiopes penè legitimum, et secundum magnitudinem, et aut secundum pulchritudinem, magistratus et honores publici distribuerentur. Idem Lucretius affirmat lib. 5, qui antiquissimis illis species proximus fuit:

Præditum reges ipsi sibi perjugumque, Et pecudes, et agros dividere, atque dedere Pro facie cæcæque, et viribus, ingenique: Nam facies multum valet.

Hoc ergo etiam Deus spectare voluisse videtur in eo quem Hebraeus populo praposuit, ne quid in rege suo gens illa novarum rerum studiosa requireret, quod gentium perque in suis commendarent regibus. Hoc autem extremum significatum puto in eo quod sequitur, quod quidem externam tantam speciem ostendit, sicut que proximè antecesserunt, internam.

AN HOMO ET STUPES EMINENT PRÆ OMNIBUS POPULIS. Magna hominibus commendatio est à corporis proceritate, que etiam plurimum ad pulchritudinem facit: unde qui corpore suo passili, pulchri esse negantur. Sic Arist. lib. 4 Ethic. cap. 5: Pulchritudo in magno corpore consistit: parvi verò urbani quidem sunt, et membris appositi, sed non pulchri. Et qui fortis habuit sunt et heroes, idem excelsi et magno corpore esse dicuntur. Sic Maro lib. 8 Æneidos de Anchise: *Mirabarque duces Teucos, mirabar et ipsum Laomedontiden: sed cuncta aliorum erat Anchises.*

Et idem, lib. 7, de Turno, quem in re bellicâ strennum prædicit:

Ipsè inter primos præstanti corpore Turms Vertitur arma iuvens, et toto vertice supra est.

VERS. 3. — **PERIENSIT AUTEM ASINUS CIS PATRIS SAUL.** Sicut viri iusticie atque armorum rei studiosi greces alios boni, equorum et pecorum: sic etiam asinarum ad asinorum solentem, quorum in Palestina neque exiguis sine numerus, neque infrequens equus. Cum enim tunc equorum raris esset, ac molorum usus, quia quadrage ac currus perquam rari ad usum usque Salomonis, illorum usum etiam honestum sustinebant asini, qui non solum ferocibus onera, aut trahant aratrum, sed etiam magnorum principum corpora cum dignitate portabant. Quare sepe audimus judices Israel et illorum filios sedisse super asinos, qui non minus ante alebantur delicatè ac mollior, quam nunc ad principum gloriam atque deli-

cias nutriuntur equi. Sanè Judic. 5 de principibus dicitur, v. 10: *Qui ascenditis super nitentes asinos, et sedetis in iudicio.* Et de Jair iudice Israel scribitur, Judic. 10, habuisse triginta illos, totidem civitatum principes: *Accedentes super triginta pullos asinarum.* Et Abdon, Judic. 12, habuisse traditur *quadraginta filios, et triginta ex eis nepotes ascendentes super triginta pullos asinarum.* Quare cum ad sarcinas, honestioresque usus familiares, essent usui in Palestina, quorum illi subjugales dicuntur, hi nitentes, non mirum, si viri etiam principes qui aliorum animantium copiosos aluerunt greges, asinarum quoque greges numerosos haberent. Sic sanè Genes. c. 56, v. 24, Anna passiva dicitur asinus in deserto. Et Job. 6, l. 1, v. 5, inter alios greges ovium, camelorum et hominum, quingentas asinas aluisse scribitur. Quod item fecit Jacob, ut constat ex Gen. c. 52. Sic, puto, Gs greges pavit asinarum, ex quibus deerant aliquot, ad quas perquirendas missus est Saul.

ET DIXIT GIB AD SAUL FILIUM SUUM: TOLLE TECUM DUCES DE FRIBUS, etc. ET DUCERE ASINAS (1).

(1) In universà hæc historia lineamentum quoddam apparent prisci moris et primæ simpliciteris. Tunc enim viri principes, heroes, non servis ac privati quique, agriculturæ et gregibus aliendis vacabant, quemadmodum hodie viri principes et ingenii venationem et bellum amant, et alia id generis ardua ac laboriosa. Abraham, patriarchæ et iudicis Israelis, non sanè nec vulgaris ingenii homines nec humiles pastores labori par est, politionis tamen vitæ occupationes in aliendis gregibus colendisque agris ponebant. Hinc vitæ generi studium Arabes, Idumæi, Moabites et alii plures; nec eandem vitæ professionem à dignitate sui alienam ducebant illi, heroes et principum liberi. Pascere asinas, et amissas illas querere, probrosam et vulgare tunc non erat apud homines, cum mortales a quæ omnes eandem simplicitatem profiterentur, et omnes pariter eadem vitæ exercitio sese adhiberent. Notus est in Scripturâ quidam et posteris Esau, qui provincie et regionis princeps, asinos tamen patris sui curabat. Asinis in Palestina veli solebant principes, et viri amplissimi. Principes Israelis verbi hęc designat Deborah: *Qui ascenditis super nitentes asinos.*

(Calmet.)

Allegor. Sautest Christus, ait Boda, ob quatuor analogias et typos: 1. Primus quia Saul dicitur electus; sic et Christus Isai. 42: *Ecce ego puer meus quem elegi.* Secundus; quia Saul super omnes eminebat; et ita Christus, de quo sponsa, Cant. 2, v. 3: *Sicut mulsus inter ligna spinarum, sic dilectus meus inter filios.* Tertius, quia Saul missus est à patre ad quærendas asinas; Christus ad quærendas animas. Quartus, quia Saul secum duxit puerum; Christus choram à postolorum. Quintus, quia Saul quærens asinas, invenit ro-

He nobis aliquid observandum, quod postea magno erit nobis usui ad expediendos nodos qui valde auctoribus existimantur implexi. Quam videlicet grandis natu fuerit Saul, quo tempore ad regnum vocatus; nam fuisse adolescentem probat, et quod negotium illi datum sit à patre, quod frequenter nonnulli adolescentibus committi solet, ut scilicet per loca varia atque aspersa discurreret, qualia sunt illa maximè Palestinæ loca, in quibus errant et pascuntur armenta, quod non facile adiuventi, aut patitur grandis ætas, et eo nomine ab ejusmodi laboribus immunis. Deinde, quia viri ætate jam grandi, quique rem possunt curare suam, non solent patrie subesse potestati. At contra stat, quia si adolescens tunc esset Saul, neque aptus videretur regno, quod non tam læcetos desiderat et vires, quam prudens maturumque iudicium, quod secum importat ætas et variarum rerum experientia multiplex. Deinde, quia quo tempore regnum inii, id est, hoc ipso tempore, quo investigandis asinis operam dabat, filium habuit Jonathan, ad ætate ut chilircus à patre constitutus sit, id est, præpositus mille viris; hoc verò minus adultam desiderat ætatem, robustum corpus et prudentiam taleni qualem in juveni ætate non videmus. Hæc dubiam reddunt didicemque questionem. Ego paucis expellam, quid mihi magis videatur ad veritatem.

Dico igitur, videri mihi plusquam probabile, quo tempore Saul vocatus est ad regnum, ac nos esse natum supra quinquaginta, imò et parum ab anno abesse sexagesimo. Id probabitur latius, ubi cap. 15 explicabimus, quot annis Saul regnavit super Israel, ubi statuimus duos tantum annos tenuisse sceptrum, ut apertè docet littera. Id verò probari potest, quia statim atque regnum inii, ejus ætatis erat Jonathan, ut arma tractare et exercitum moderari posset, ut constat ex Iib. 1 Reg. c. 13, et cum mortuus est Saul, secundo videlicet anno postquam regnare cepit, filium habuit annorum quadraginta; quare genitus est anno Saulis ut minimum decimo sexto, ut decimo octavo; nam ante annum sextum sextum, aut decimum octavum, ut communiter fert hominum natura, nonum est ætas giægendis liberis matura.

Neque illa ratio urget, que durum putat et inusitatum, hominem tam grandem in domo

gnam; Christus quærens animas, *constitutus est rex ab eo super Sion montem sanctum* quæ Psalm. 2, 6, (Corn. à Lap.)

ad hoc contineri paternam et patris subesse imperio, mitique ad opus quod imponi solet illi qui ætatis est vegete, et duris illis ministeriis idoneæ. — Respondeo primùm, laborem illum non esse gravem, cum iter illud non necesse fuerit pedibus conficere; id quod littera ipsa non obscurè indicat, cum illi à patre datus sit comes vie. Deinde inusitatum non esse, ut filii in ætate etiam gravi sint in domo parentum, quamdù illi sunt in viris, et illorum mandatis, sicut antea juvenes, obsequantur. Exempla sunt illustra in Scripturâ sacrâ, quo priusquam adducam, observo usitatum esse, et fortasse legitimum apud Hebræos, ut filii, qui jam familiam habent et uxorem, in paternâ tamen domo commorentur. Exemplo nobis esse potest Abesan, Judic. 12, v. 8, qui ex uxore gentium videtur conjugatos filios retinuisse apud se domi, et filias in domum parentum generorum suorum transmisisse. *Judicavit Israel Abesan de Bethleem, qui habuit triginta filios, et totidem filias, quas emittente juris maritis dedit; et ejusdem uxori filius eius accepit uxores introducens in domum suam.* Quare non videtur Saul, tametsi conjugem haberet et filios, excessisse ex parentis domo, neque illi parere desuisse, licet hoc consuetudini patrie obsecutus fuerit, sive potate adductus et paterni amoro. Quod verò filii ætate jam grandi, ex paterno non excedant limine, et patrum submittantur imperio, probat Jacob, qui multò erat Saule grandior, neque tamen sese à parentis emanciparat potestate; cum enim egressus domo, ut fratris declinaret insidias, Mesopotamiam profectus est, septuagesimum septimum ægela annum. Quod ex eo liquet, quia quo tempore ingressus est Egyptum, annum ægebat centesimum trigessimum, ut habes Genes. 47, quo tempore Joseph annos natus erat triginta novem: nam cum locum obtinuit regio proximum in Egypto, annos jam impleverat triginta; cum verò pater in Egyptum ingressus, ad regni conspectum admissus est, jam septem anni ubertatis, et duo alii sterilitatis exacti fuerant. Quare Jacob centum et triginta anni in annos Joseph triginta novem inciderunt, quos si ex centum et triginta detrahas, reliqui erunt unus et nonaginta Jacob. Ex his rursus detrahe annos quatuordecim (nam anno decimo quarto, ex quo Mesopotamiam attigit Jacob, natus est Joseph), ex totâ illâ summâ supererunt anni septuaginta septem, quot tunc habuit Jacob, cum ex paternâ domo egressus est, in quâ patrie suberat pote-

stati. Quid igitur mirum, si Saul in paternâ domo, eodem quo Jacob animo, apud patrem commoratus illius se submisit imperio, cum vir dicitur bonus, et animo fuerit usque adeo modesto atque humili, ut oblatum regnum, quam maximo potuerit studio, recusaverit? Alterum exemplum fuit filiorum Jacob, quorum aliqui non longè aberant ab eâ ætate, quam implevisse dicebamus Saulem; nempe illi, qui primùm orti sunt è Liâ, ut Ruben, Levi, Simeon et Juda. Hi tamen omnes cum jam uxores duxissent, ex illisque numerosam filiorum suorum suscepissent, paternos tamen pascabant greges; et cum jam illorum aliqui annum implevisset quinquagesimum, aut ab illo non longè recessissent, missi sunt in Ægyptum, ut inde frumenta comportarent. Hinc omnia graviora sunt, quam que Saul à patre negotia commendata sunt: quare nihil hic magnum aut inusitatum apparet in Saule (1).

Vers. 6. — ECCE VIR DEI IN CIVITATE HAC,

(1) Vers. 4. — *PER TERRAM SALISA.* Creditur Salisa, vel Salsisa, vel Baal Salsisa; ipsa esse Seger, urbs celebris secessu Lotii, Sodonâ fugientis. Ex Judæorum traditione aiunt, eam urbem appellari Salsissam, vel Salsissam trimulam, in Propheetis Isaiâ et Jeremiâ, Chaldaicus vertit: *In terra amara, seu meridionali.* Equidem Salisa vel Seger jacobit ad extremam oram meridionalen maris Mortui, orientem versas; sed Ruscio et S. Hieronymo Baal-Salsisa est urbs in regione Diospolitâ 15,000 passibus à Diospoli ad septentrionem Jerosolymæ et in regione Thama: id autem nos certissimum esse iudicamus. Saul Gabaa digressus montibusque Epiraim, perrexit Baal-Salsisa ad septentrionem, tum pervenit Salm ad orientem, ut se reduceret in regionem Benjamin ad meridiem; dein contendit in regionem Saph, ubi jacobit Ramathâ quo in foro Samuël versabatur.

TERRAM SALIM. Consueverunt quidam, ipsam esse eandemque ad Salim prope Ennon, de qua in Joanne 3, 23. Ita verò nomen Salm hic scribitur סלם, ut non temere suspicari indicare Sali, quæ recurrit infra 15, 17, iacobitque ad fortidam non longè à Galgalis.

TERRA IUDAM, vel regionem Benjamin. Inni hic facit iudex Jersusalem; ut primùm à Gabaa ad occidentem, Salsissam urbem Danificam versus profectus fuerit, tum verò petierit Salm vel Jerusalem, tandem percurreret tribum Benjamin, que tribi hinc orientalis erat. Flexo denique ad Gabasa itinere, transientes per terram Saph, ubi jacobit Ramathâ patria Samuëlis, ad consiliendum prophetam venire staturerunt. Id si ponatur, tribus diebus itinere triginti quinque leucas conficisse illos censendum erit. (Calmet.)

Vers. 5. — *IN TERRAM SEPH.* In agrum Ramathæ, patria Samuëlis, quam posteri Saph frequentabant.

NE FORTE DIVERSERIT ASINAS, ET SOLICITUS SIT PRO NIBIS; ne majori pro nobis, quam pro asinibus, sollicitudine teneatur. (Calmet.)

VIR NOBILIS, OMNE QUOD LOQUITUR, SINE AMBIGUITATE VENTURE. Postquam tot locis tam latè sollicitèque illustratis, nullum invenimus asinarum vestigium, ad patriam redeunt; sed accidit percommodè, ut per locum transirent, ubi tunc agebat Samuel, sicut majorem anni partem solitus. Tunc autem ab ipsâ propheta habitatione admodum servus, quem rix comitem habebat Saül, censuit eâ de re consulendum esse Samuelem, cujus in rebus dubiis, aut etiam occultis explorandis, comperta jam pridem fuerat admirabilis scientia, et cœlestis inspirata cognitio. Dicitur autem nobilitas, non credo quoad natales spectat, sed quia multis nominibus notus et suspiciendus in Israël; quia videlicet vir sanctus, quia propheta, quia iudex, quia domitis Palæstina, et re Israëlita probè constituta, pace tunc et otio fruetur respicienda.

VERS. 7. — QUID PREMIS AD VITAM DEI (1) ?

(1) Redditi etiam potest Hebræus: *Natum est nobis manus viro Dei offerendum; et quid est apud nos?* Seu potius, juxta Septuaginta: *Plus non est nobiscum ad offerendum homini Dei, quàm hoc parum, quod superest nobis.* Vel denique: Nihil remanet, quod offeramus homini Dei; quid enim reliqui est apud nos? Syriacus: *Ne videri matrem, etc.* (Calmet.)

Saül dicit à son serviteur: *Que porteras-tu à l'homme de Dieu?* Saül témoigne être en peine de ce qu'il donnerait à Samuel. Il ne savait pas qu'il ne recevrait jamais rien. Et il semble marquer que c'était alors la coutume d'offrir quelque chose aux prophètes. Saint Jérôme néanmoins paraît douter que Samuel ait reçu ce que Saül avait préparé pour lui donner. Mais quand même il l'aurait fait, c'aurait été avec une disposition bien différente des autres. Ainsi on n'aurait pu dire de lui ce qui est dit de ses enfants, *ne sicut amant* les présents, puisqu'il aurait regardé ces dons comme étant offerts à Dieu et non pas à lui, et comme une déference qui était rendue à son ministère.

C'est un grand exemple pour les pasteurs de la loi nouvelle, qui ne doivent point aimer ni les revenus ni les honneurs qui sont attachés à leur charge, mais qui doivent se conduire avec une si grande intégrité qu'encore qu'ils reçoivent quelquefois ces honneurs et ces présents, ils ne laissent pas de se conserver parmi les peuples, comme nous voyons ensuite qu'a fait Samuel, la réputation d'être des personnes irréprochables, sans ambition et sans intérêt. (Sacy.)

Les prêtres et prophètes juifs, dit Voltaire, n'étaient que des gueux, semblables à nos devins de villages, qui disent la bonne aventure pour quelque argent, et qui faisaient retrouver les choses perdues.... Ce demi-siècle, ce schelling donné par un petit gargon, gardeur de chèvres au prophète Samuel, couvre de mépris la nation juive. Saül et son valet demandent dans un petit

Quidam hoc esse putant divinationis pretium, quasi aliter non putaret Saül fore, nisi à Samuele aliquid divinatorium audiret. Ita ex sententiâ Hebræorum dicit Hieronymus in Tradit. hebr., et Josephus lib. 6 Antiq. cap. 5; Theodoretus q. 48. Sed mihi difficile est, tanti viri ingenium, tam exploratum omnibus, ignotum esse Saül, qui non procul aberat à Ramathâ, ubi et commune forum habuit Samuel, domicilium stabile. Quare, ut ego potius arbitror, ingenii est hoc et observantis animi, non ejus, qui emendum pretio putaret esse vaticinium. Licet enim pseudo-propheta, et qui spiritu instigabatur pythionico, venales haberent suas nugas, quas oracula nominabant divina, quorum tunc erat non exiguus numerus, tamen de Samuele longe cogitabant aliter, cujus animum integrum agnoverat et parum, et manus abstinentes amoveret. Quare non agunt de vaticinii pretio, sed de stipè aut elemosinâ quæ pauperum levat necessitatem.

« village la demeure du devin, comme on demande le saveoir du village; ce nom de « devin ou de voyant, donné à ceux qu'on a « depuis nommés prophètes; ces huit ou neuf « sous présentés à celui qu'on prétend avoir été « juge ou prince du peuple, sont, selon les « critiques, des témoignages palpables de la « grossière stupidité de l'auteur inconnu. »

Si l'auteur de Virgile travestit, le barbesque Scarron, avait vécu du temps du poëte critique dont nous venons de rapporter les expressions, il l'aurait incontestablement regardé comme son maître dans l'art de donner aux faits les plus simples et les plus graves une tournure ridicule et risible. Laissons, pour un moment de côté la qualité d'auteurs inspirés que nous reconnaissons dans les historiens du peuple hébreu. Jugons d'eux comme des autres écrivains de ces temps antiques. Sous la plume de Voltaire, quelle idée se formerait-on d'Homère, le prince des poëtes, et de ses héros? Achille, qui débite un quartier de porc, ne serait qu'un boucher, et Patrocle un cuisinier, puisqu'il met la chaudière sur le feu; Antioche serait un faucon, car l'atelage de son char eût été très-lent; Ulysse, qui savait manier la gaffe et l'aviron, un bachelier, et Læerte un manant qui couchait à terre à côté d'un porcher. Andromaque et Pénélope, qui travaillaient avec leurs femmes au haut de leurs maisons, auraient été des couturières de gilets; Circe une filasse du village qui se désennuyait en chantant seule dans son réduit, et Nausicaæ, fille du roi des Phéaciens, une lavandière qui, montée sur la charrette, rapportait sa lessive de la fontaine. Il est aisé de dénigrer tout en adaptant nos idées modernes aux personnages antiques. Nous ne ferons ici qu'une seule remarque, savoir: que c'étoit une maxime chez les Orientaux de ne point se présenter devant les souverains sans leur faire quelque offrande, et cet usage s'y conserve encore en certains lieux (Duclos.)

aut de munere quo significatur in superiores observantia. Quo modo nemini ad Persarum reges vacuis à dono manibus accedere licebat. Unde observare licet, quanta Samuelis fuerit modestia, quanta parcimonia, quando quodcumque donum, quantumcumque leve, non existimatur, tanquam vile foret et exile, ab illo repudiandum. Non dabitaret Saül, si modò panis aliquid superesset in sitarcis, illud adducere ad Samuelem; neque inurbanum putabat servus Saülis offerre quartam partem stateris, id est, denarium unum, qui ex via sumptibus superaret; quod item probavit Saül. Quod quidem ejus est, qui movit pauperis subvenire necessitati, quam ornare locupletem et judicem. Longè aberat Samuel, qui tenuculo victu atque paratu contentus erat, qui, quæ non designaretur tractari se ut pauperem, et eo haberi loco, ut venimen suppenderet cum vulgari ac rusticano munere ipsum adire; longè, inquam, aberat Samuel, ut humana subditis imponeret tributa, ut agros addécimaret et vineas; ut subditorum opes faceret suas, cum exiguum illam sive stipem, sive donum habens admitteret. Non autem sic qui iudicibus reges successero, qui cum domos molirentur eburnæ, insanas abstrusiones, et regio conciperent, id est, arrogantes spiritus, non facile admitterent panes à sitarcis, aut sportulam, aut quartam partem stateris argentei.

Hic nobis tria vocabula explicanda sunt. *Sitarcis*, græcum est vocabulum, *arcepsici*. Quæ vox comicatum significat, qui dari militibus solet, aut vaticium, seu demensum, quod pro diebus, aut mensibus singulis militibus aut operariis datur. Hoc tamen loco pro manibus aut sacenis vaticioris usurpatur, in quibus aut operarii aut milites suas portare solent alimonias; sumitur autem res contenta pro contentâ; quo modo poculum sumitur pro vino; *dicus* et *fericulum* pro cibo, quod est in omni lingua frequentissimum. Hebræicè est *כֶּסֶף* *kelenu*, quod idem est atque, *la nasis nostris*, nempe in sacco aut perâ.

Sportula propriè est quod sonat, nempe *hœcella* aut *estâ*; quæ tamen in sportula demensâ mittebantur, seu diarii cibi, fit ut *sportula*, seu sportella, sumatur pro victu diurno. Talia, opinor, munera mittebantur amicis, aut clientibus, aut his quibus de victu, sive elementibus et officiosis, sive ex lege aut convento providemus, quales sunt servi, aut qui nostra curant, aut qui cum ob rem fores frequentant

nostras, et matutino tempore saluant. Hic, puto, dominus significat, quod officii, benevolentieque gratiâ militibus, quale esse solet hospitale munus, quod *zenium* vocatur, aut quid simile. Hebræicè *tesarâ*, quod hoc loco Vulgatus *sportulam*, plerique alii minus aut domum convertunt.

Ubi Vulgatus, *quarta pars stateris*, hebræicè, *quarta pars sicli*. Est autem *siclus* aureus, argenteus et aureus; hic autem *argenteus* est, et staterem græcum valet; ut indicat Vulgati translatio. Est autem *stater* tetradrachmus; quare Saülis famulo relicta erat è vaticio una drachma argentea, quæ denarium valet.

VERS. 8. — QUI ERAT PROPHETA DICENT NOBIS, VOCABATUR OLIV VIDENTS (1). Hic dicendi modus multis diebus ante hæc tempora historiam scriptam esse docet; nam jam exolevisse videbatur vox illa, *Videntis*, quæ usus est Saül, et ejus loco suffecta vox, *Propheta*, quam esse tunc in usu docet sacer historicus. Ex quo dabitare qui posset, aut existimare potius,

(1) *Autrefois dans Israël ceux qui alloient consulter Dieu s'appelaient: Allons en Voyant.* « Autrefois, dit saint Grégoire, on a dit la même chose dans l'Eglise. Il y avait alors des personnes ecclésiastiques et laïques qui s'appelaient les Prophètes et les Voyants de la loi nouvelle. Mais insensiblement, que ces hommes parlèrent si rares, de peur de nous mêmes notre malheur, et soupçons devant Dieu, de ce que la fleur de la sainteté de ces premiers siècles parut si étrangement flétrir et décolorée dans ces derniers temps; »

Quæ modo tanta perfectorum virorum raritas est, floram elapsi temporis non pulcherrimam sanctitatis emaciatam suscipimus. Et néanmoins, ajoute ce saint Père, nous devons toujours dire avec le peuple de Dieu: *Allons aux personnes éclairées: Comme ad Videntes.* Evoyons les aveugles, comme le Fils de Dieu, nous ordonne de le faire, puisqu'ils ne pourraient que joindre leurs ténèbres aux nôtres, et nous égarer en s'égarant; allons à ceux qui voient les secrets de Dieu, parce qu'ils ont le cœur pur, et qu'ils nous peuvent conduire à lui par la même lumière qu'ils reçoivent d'en haut qui leur découvre le chemin du ciel, parmi les ténèbres de cette vie. (Sacy.)

Ceterum nomen *Videntis* pro divino et Propheta, et videre pro vaticinari usurpatum, etiam apud profanos obtinuit. Balam hunc dignitatem sibi vindicavit: *Qui videntem Omnipotentis intuitus est.* Jerem. 14, de pseudoprophetis: *Vident videntes mendocii*; addidit, vaticinari illis ex arbitrio. *Ægyptii Videntes decorem* appellabant eos quibus divina oracula reserari cœsabant. Artoli cum propheticæ oratio furebant, futurorum arcana reserari sibi ante oculos factabant. Virgilius de Silyhiis, *Æneidos* 6 :

..... *Bella, horrida bella,*
Et Tiberim multo apumantem annuque corno.
(Calmet.)

hæc non fuisse à Samuele conscripta, quando cadem fuerunt Sautis et Samuels tempora, quæ fuerunt extrema vite Samuels. Et ita mihi videtur verisimile. Scriperunt, ut diximus in Prolegomenis, § 1, et constat ex lib. 1 Paralip. cap. 29, in fine, gesta Davidis priora et novissima, Samuel Videns, Natham Propheta, et Gad Videns. Quare fieri potest, ut hæc in quibus nostra in presentia versatur commentatio, à Natham propheta scripta fuerint, qui noverat Samuelem, qui ætate processerat, vocatum esse *Videntem*, cum tamen ipse, qui prophetiam etiam habuisset spiritum, non *Videns* diceretur, sed *Propheta*. Sed pato verum esse, quod communiter censent auctores, ad caput usque 23, historiam Sautis et Davidis à Samuele conscriptam. Neque huic cogitationi admodum incommodat *Videntis* compellatio; nam enim Samuelem à primis annis spiritu altatus esset propheta, cum puer adhuc esset, *Videns* compellitur est; quia in primis Samuels ætate eo nomine appellabatur propheta; postea vero exaratis, ut opinor, annis quinquaginta, aut eo circiter, quando hæc exebatur historia, mansit enim *Videns* in *Propheta* nomen. Quod autem nomen ab antiquo maneat in eo, qui illud de se primis annis addidit, etiamsi nomen jam obsoleverit, novum non est, et omnes, et arbitror, nationes exemplis abundant. Apud Hispanos exempla sunt optima. Novi ego, cum adhuc essem adolescentulus, sacerdotibus jam ætate graves vulgo hominum appellari *Abbatas*, cum tamen sacerdotibus alii junioribus aliis compellarentur hominibus, quia posteriori illis ætate *Abbas* nomen ab illo sacro ordine prorsus exciderat. Id autem ego eo progenerat, quia illi primum, cum nomen illud adhuc esset in usu, *Abbatas* dicti sunt, qui verè et optime dicere possent de se, qui nunc dicuntur sacerdotes aut presbyteri, cum dicantur *Abbatas*, cum tamen ipsi eodem tempore non aliud de se nomen audirent. Beda citatus hæc à Lyra, putat hæc verba non fuisse Samuels, sed postea addita ab Esdra, qui Scripturam ex illi tempore restituit. Sed ego apud Bedam non invenio, neque necesse pato ad hæc exolvere nudi ratiocinam confugere (1).

(1) Vers. 11. — *Ita transierunt dies filii qui sortiantur pour aller puiser de l'eau.* C'est le bonheur des Chrétiens et la consolation de l'Eglise, que l'on puisse, comme Saut, reconstruire des âmes saintes figurées par ces jeunes filles, qui aient soin de puiser de l'eau pour toute la ville, c'est-à-dire, d'attirer sur toute l'Eglise les

Vers. 12. — *Ille est, ecce ante te (1).* Verba sunt puellarum quæ descenderunt de urbe quæ erat in excelso loco sita, ut haurirent aquam, sive de fonte, sive de cisterna; neque enim constat eo in loco aquam esse jugam, illud, *ante te*, non significat aut Sautis oculos esse Samuelem, neque enim illum viderat, neque vidit postea, nisi cum ingressus est civitatem. Illud igitur, *ante te*, locum designat in quo tunc erat Samuel; sumitur enim locus pro eo qui continetur in loco; erat autem Samuel ante Sautem, quia è conspectu gratie du ciel. Ces filles puisent de l'eau, dit saint Grégoire, parce qu'elles tirent du fond de leur sein dans la douleur que leur amour de leur inspirer, les soupirs et les larmes dont elles se plaignent elles-mêmes dans l'œil et dans les yeux de cette vie. Saut s'adresse à ces filles pour apprendre d'elles où était le prophète, parce que les âmes pures sont d'autant plus propres à découvrir les hommes de Dieu, qu'elles leur sont plus unies par la ressemblance de leur vertu, et par le lien d'un même esprit. (Sacy.)

(1) *Ille est, ecce ante te.* — *Ille est, ecce vos, dicitur des filles, parce que le Prophète vient en la ville peu souvent. Il y est venu aujourd'hui, et il s'en doit retourner bientôt; l'âme vient, cito recedit.* Et ceci, dit saint Grégoire, est une grande instruction pour un chrétien de Jésus-Christ. Car il doit paraître publiquement en public, et demeurer d'ordinaire dans le secret de sa retraite; et ainsi que les hommes le révèrent d'autant plus qu'ils le voient moins: *Ille est in publico; formenter in secreto; ut quo tardius spectatur, devotius veneretur.* C'est alors, ajoute ce saint, qu'on le considère comme un homme descendu du ciel, parce que plus il s'est entretenu avec Dieu dans la prière et dans la méditation de ses vérités, plus on croit qu'il s'en est entré dans les trésors de la sagesse éternelle, pour pouvoir répandre sur les âmes les richesses de sa grâce. Ces filles disent à Saut: *Ille est, ecce* comme si elles lui disaient: Si vous laissez passer le temps où on le peut voir, vous ne le pourrez plus quand il se sera retiré. Cette règle, dit ce saint Pape, est importante pour nous, qui nous sommes engagés dans une vie terrestre; et elle doit être observée exactement. Il faut que nous ayons de certaines heures destinées aux fonctions de notre ministère; et après nous en être acquittés, le plus tôt qu'il se pourra, il faut nous hâter de rentrer dans les occupations paisibles de notre retraite. Et nous devons être tellement attachés à garder les heures que nous avons destinées à notre silence, que ceux-mêmes qui ont le plus d'accès auprès de nous, ne soient persuadés que nous sommes résolus pour lors de n'être vus de personne. C'est pourquoi le même saint ajoute, que l'on doit révoquer les temps et les lieux de la prière et de la retraite des pasteurs, de peur qu'on ne les trouble dans ces heures de leur repos. (Sacy.)

Sautis erat locus, ubi tunc habitabat Samuel.

QUIA SACRIFICIUM EST HOMINIS POPULO IN EXCELSO. Quo tempore hæc agebantur, nullus erat locus in quo tabernaculum esset, aut domus Dei; nam licet structura tunc esset antiqui tabernaculi, erat tamen ab arca vacuum, quæ erat quasi forma et vita tabernaculi; arca verò à tabernaculo separata domus Dei appellari non poterat; quare tunc non erat destinatus ad certos sacrificii locus. Hinc fiebat, ut omnis locus rei sacrificiæ videretur opportunus, cum intermitti religiosum illud opus non oporteret, neque locus ullus alio videretur magis idoneus, modo honestus, et pro rei tantæ sanctitate decens. Quare variis locis sub hæc tempora videntur, tum à Samuele, tum ab aliis fuisse sacrificatum. Quod de re notis multa cap. 7, in fine, et cap. 6, ad v. 14 et 15.

Sed licet omnis locus in eo rerum articulo non videretur impertinens, tamen optissimus omnium visus est, qui non esset depressus et obscurus propter arbores densas et lucos quos decorum suorum religioni sacræ delusa gentilitas, licet hæc excelsa quoque loca impie religionis abominacione polluerit. Sed in excelsis oblata præsertim fuisse sacrificia, indicat illud lib. 5 Reg. cap. 5, ubi sic Salomonis tempore antiquum ædificatum esset templum: *Populus immolabat in excelsis; non enim edificatum erat templum nomini Domini usque in diem illum.* Et statim v. 4, inter omnia excelsa maximum esse dicitur Gabson, ubi eam Salomon mille hostias in holocaustum obtulisset, apparuit illi Deus, dixitque: *Postula quod vis, ut dem tibi.* Quod signum est, neque locum, neque sacrificium displicuisse Deo. Sed in excelsis Gabson alia fuit ratio, quæ honestate Salomonis victimas, ut dicemus suo loco.

Quod autem fuerit excelsus istud, in quo sacrificatum est à Samuele, incertum est, cum potuerit esse locus sublimis, à populis strepitibus secretis extra urbem, aut in ipsa urbe. Ego potius in urbe reor esse sacrificatum, quia in eo videtur esse paratum convivium, et reliqua peracta, quæ à sacrificiis separari non solent. Et quidem in sublimem locum fundamentum esse civitatem multa docent. Nam, v. 11, Saut ascendisse dicitur in civitatem civitatis, et statim, v. 14, ex civitate in civitatem ascendisse. Nihilominus puto excelsum illud fuisse extra urbem populariterque turbam; aliqui non erant, qui admonerent puellæ, ut festinaret, quò inveniret Samuelem in urbe, antequam ascendat in excelsum.

Hæc Rabb. Salomon, ut Lyra refert et Abulensis, aliquid somniviæ suo dignum ingenio. Aut enim puellas longiorem protraxisse sermonem, quam oporteret, cum Saut, ut illius eximiam pulchritudinem heret frui, quem omnium videbant esse pulcherrimum. Quam honestum fuerit suo generi, virgines habere tam in loquendo profusus, et in videndo levis, ipse viderit.

Vers. 15. — *QUIA IPSE BENEDIKIT HOSTIE, ET REINCEPS COMEDIT.* QUI VOCATI SUNT (1). Hinc colligunt multi, et sanè merito, usitatum esse quondam Hebræis sacrare mensam quæ ante benedictionem videtur profana. Quod certè fecit Christus, juxta plan, opinor, populi consuetudinem; de quo Luca cap. 24, v. 30: *Accepti panem, ac benedixit, ac fregit.* Benedixisse item dicitur, et fregisse panem, quo tempore quinq; panibus et duobus piscibus multa hominum nulla pavit in solitudine, ut scribit Lucas cap. 9, v. 17, Math. 14, v. 17, Marc. 6, v. 38. Sanè egisse Hebræos de more gratias post sumptos cibos, diximus in nostra Commentariis super Isaiam ad illud cap. 5: *Et quo Domini non respiciatis.* Cujus rei Hebræos habuisse aliquod præceptum, indicat illud Dent. cap. 8, v. 10: *Ut cum comederis, et satius fueris, benedicas Domino Deo tuo pro terrâ optimâ, quam dedit tibi.* Eò spectant que dicuntur Psal. 31: *Edent pauperes, et saturabuntur, et laudabunt Dominum qui requirunt eum.* Et hymnus quem Christus cum discipulis peractum eam modulatus est. Nunc verò Judæi, ut ex eorum rituali libro constat, seorsum cibum et potum benedixerunt. Imò et quoties novum aliquid in mensam adductur, sive illud poculentum, sive esculentum sit, aut etiam quod odorandi sensus oblectat, benedictio et gratiarum actio iterum et sæpius iteratur. Benedicunt autem tunc, et est in rituali Isidorum: *Benedicite via, Domine Deus noster creator, qui domus es; et benè facis omnibus; qui creasti hoc sapientiam suam, hæc aromata, hoc fructus, etc.* (2).

(1) *QUIA IPSE BENEDIKIT HOSTIE, ET REINCEPS COMEDIT.* Hebræis: *Quia, sicut hostia, respicitis eam.* Hostie certissime virum nanciscuntur, quoniamque illum adiverit horâ. Denique tam certè illum repetitis, ut certè constat diem fulgere. (Galmel.)

(2) *Vers. 14.* — *CUM AMBULARENT IN MEDIO TERRIS, CUM PRÆCEDERENT.* Hebræis: *Ingrationibus illis in medium civitatis, et est in urbe.* Phrasis enim in medio utriusque sæpi proposita; sive nullam quæ, sive partem intus processerit. Ex v. 18, simul videtur, in lumine

VERS. 18. — DOMINUS AUTEM REVELAVIT AGRICULAM SAMUELEM. Prædixit quàm ad urbem accederet Saul, jam Dominus de illius adventu Samuelem admonerat. Atque cum ob rem partem illi victimæ servâret, in qua regii muneri, ad quod destinatus erat, pondus et labor exprimebatur. Revelare autem aurium, ex Hebræorum idiomate nihil est aliud, quàm verbis aliquem docere, et illi, quod erat occultum, aperire. Sumitur autem antecedens pro consequenti, id est, dispo sitione aurium, ut eum fructus et intelligentia audiatur, pro ipsâ doctrinâ, quæ dispositis, seu revelatis auribus instillatur. Quod cum in omni auditione necessarium sit (neque enim aperte et observate aures vocem excipiunt), multo magis quando loquitur Deus, quia tunc aures humanæ majus aliquid audiunt, et magis creantur, quàm ut à naturâ comparata atque disposita capere possint. Atque idem in Scripturâ frequens est, cum Dominus aliquem aliquid aperire, sive revelare aures, Job, 33, v. 16: *Tunc aperit aures virorum, et erantibus eis iniecit discipulam.* Isaïæ cap. 48, v. 8: *Neque audivit, neque cognovit, neque est tunc aperta est auris tua.* Et cap. 50: *Dominus aperit mihi aures, et ego non contradixi.* Hoc etiam aliquando de hominum sermonibus accipitur; infra, cap. 20, v. 15, Jonathan ad David: *Revelabo aures tuas, et dimittam te.*

VERS. 19. — (1) QUI RESPECTU POPULUM ADHUC ILLOS FUISSE, CUM EOS SAMUEL ASSECTUS EST. SAMUEL EGRESSUS OBVIAM IAS. Non ita reputandum est, quasi Samuel domo egressus obviam illis processerit; verso enim ore illos intuitus est, atque obviam ventibus fuit, processit et salutavit. (Calmet.)

(1) UNGES EUM DOCTER. Hebræorum nomen sonat ad litteram eum qui præcedit, vel graditur in fronte acri. Septuaginta, principem, Chaldaeus, regem, Hebræi dicebant Samueli: *Judicabit non rex nocte, et egredietur ante nos, et pugnabit.* Principem debet esse et regem optimum et strenuum militem; quod cum dixisset Homerus, maxime omnium eam sententiam, tanquam ejus sapientissimi poete præclarissimam, Alexander Magnus suspicabat. Regi Israëlis gerenda erant prælia Domini, et arma in hostes Dei ferenda: illud potissimum erat regis illius munus.

SAXARUM VENTURA. Regni initio, Saul fratris Philistæis non levia commoda republicæ contulit; hostes cohibuit, et otium peperit Israëlitis; secendis etiam præliis fregit Ammonitas, Amalecitas, Hittæos, Moabitæ, Syros. Singula hæc bella Scriptura quidem non prosequitur: affirmat tamen generatim, Saullem, confirmato regno suo pugnasse per circuitum adversum omnes inimicos Israël, contra Moab et

NEEM, VENIT ENIM CLAMOR EDOM AD ME. Quæ- rere hic non nemo posset, quomodo hæc consentire possint cum his quæ cap. 8, v. 18, dixit Deus, ubi negat audiendas esse populi voces, cum in afflictione clamaverint. Sed non est difficilis solutio; Deus enim non omnino negat futurum esse facilem et exorabilem populi clamoribus, cum aliquid acciderit adversum et durum, sed cum aliquid patietur à regibus, quos ipse sibi præponi voluit, et quorum leges ante prædixerat. Non autem non oritur do-

filios Ammon et Edom et reges Soba et Philistæorum. Nec prætereundum est, ab exteriori Samuelem et ab ingenti illa victoriâ, superiùs capite 7, narratâ, vicinalem pacem redditam fuisse provinciæ usque ad regnum Sais. Pax erat tamen omni molestiâ minime vacans; caput enim populatum erexerat Philisthæi, Israelites armis auxiliaverant, omnibusque fabris ferratis, ut apud Philisthæos quærere cogere-tur Israëlites vel opifices instrumentorum colorum, et usque ad simulam corrigentium. Cordis habebat in eis Dei consilium, et in Galba, cum Saul regem inivit; quare miserabilis obitus erat Israelitarum conditio, ut clamore cogerebatur, quemadmodum inferis narratur; nec alia fortasse de causâ regem postulerunt.

Demain je vote emerraï un homme que vous caverez pour être le chef de mon peuple. Dieu a dit à Samuel auparavant sur ce que le peuple demandait un roi: *C'est par vos voix qu'il est rejeté, c'est moi-même, parce qu'ils ne veulent point que je règne sur eux.* Et maintenant il ordonne sur mes prophètes de sacrer Saul, alla qu'il s'ave son peuple de la puissance des Philistins. D'où vient, dit ce saint, que Dieu sem- ble approuver ici et faire lui-même une élection qu'il a si fort condamnée auparavant? On peut répondre, selon la pensée de ce saint Pape, que ce qui paraît contraire en ceci ne l'est pas en effet, parce qu'encore que cette élection fut mauvaise dans son origine, elle é- tait bonne néanmoins dans la manière dont Dieu l'a faite pour confondre par sa sa- tisfaction aux desirs injustes d'un peuple re- bellé.

Saul même qui est élu, dit ce saint, est bon en un sens et mauvais en l'autre. Car il était bon pour sauver le peuple de la puissance des Philistins, parce qu'il avait du cœur et de la capacité pour commander une armée; mais il est devenu mauvais à l'égard de Dieu auquel il a désobéi aussitôt, en s'élevant contre celui qui lui avait mis la couronne sur la tête. Ainsi son regne est devenu tout ensemble glorieux pour le peuple et malheureux pour lui, parce qu'il a plus aimé sa propre gloire que celle de Dieu.

C'est ce qui arrive souvent dans l'Eglise, ajoute ce saint Pape. Un ministre de Jésus-Christ à quelquefois le don d'une haute sa- tisfaction; mais il n'est point humble. Il dit aux autres ce qu'il ne fait pas. Il nourrit son peuple et il meurt de faim. Il dispense aux âmes la lumière de la vérité, et il ne retient pour lui que la fumée de l'orgueil. (Sacy.)

Jendi causa à regum inclementiâ, sed ab hostium, qui tunc aut vexabant Hebræorum fines, aut venturi propediem timebantur, injuriis. Qualis fuit Naas rex Ammonitarum, aut Palæstini, qui sub hæc extrema Samuelem tempora, aut ingressi fuerant, sicut antea sæpè, in terram Hebræorum, et gravibus illam detrimen- tis affecerant, quod nihil valde probabile est. Quæ de re postea redibit sermo cap. 15, v. 19: ut certè cum res esset Ammonitarum irru- ptione turbata, venturi credebantur, cum aditum ad ulciscendas veteres injurias apertum viderent (1).

(1) VERS. 18.—IN MEDIO PORTÆ. Cum Saül ad- huc in domo staret, sive in foro, in ipso urbis aditu, ubi coetus habebatur, Samuel venienti obviam occurrit: quem Saül de Vidonia, ubi esset, interrogavit. Septuaginta: *In medium urbis.* Chaldee: *Intra portam.* (Calmet.)

VERS. 19.—ASCENDE ANTE ME. Ad eum lo- cum ubi coetus habendus erat, venire aditæ Samuel volebat; jussisque Saulem eo venientem præcedere. Cum enim tunc primùm ad urbem pervenisset, domus suæ aliquandiu subsistit. (Calmet.)

Quare inquit Dion. Carthus: « Non dixit, *sequere me*; vel, *perge mecum in exercitum*; sed, *ascende ante me*: an ad præfigurandum, quod Saül erat sibi et aliis prædicandum in regem? Samuel quoque erat senex; nec po- tuit pariter illud montuosum celeriter ascen- dere. » Tres alias causas dicit Mendosa: « *Mihi, inquit, videtur Samuel hæc in re et hu- militatis, et obedientiæ, et temperantiæ exemplum præbuisse. Humilitatis quidem, quia potentes partes cessat Saül, ponit se- quens præcedenti. Obedientiæ vero, quia non solum regi electo, sed etiam eligendo debuit reverentiam deferre. Temperantiæ denique, quia qui ad labores otio præ- volabat, ad præmium tardior sequebatur. »*

Et omnia quæ sunt in corde tuo, indicabo tibi. Hebræi, teste S. Hier., tradunt Saulem habuisse omnem regni per visionem, qui vidit se in summitate palmæ collocari, quæ visio regalis erat, ac de his voluisse conspiciere Sa- muellem. Verùm sequentiâ Saülis, verbi, qui- bus Samuel et regnum denuntiavit ad se hu- militat, et quasi obstupescit, significant eum plane hujus rei fuisse inscium, nec quidquam de regno cogitasse. (Corn. à Lap.)

Samuel dicit à Saül: *Montes au lieu haut, car vous mangerez aujourd'hui avec moi.* Le sens de la lettre est assez clair dans toute la suite. Sa- muel honore Saül. Il lui prédit sa grandeur future. Il le voit manger avec lui. Il le tire de la peine qui avait été la cause de son père qui en l'assurant que les ânesses de son père qui avaient été perdues étaient retrouvées. Mais saint Grégoire remarque pour le sens spiri- tuel, que ces paroles méritent d'être bien pesées: *Montes au lieu haut, afin que vous mangiez aujourd'hui avec moi.* Pour être en cet état d'entendre la voix de Dieu, dit ce saint, il faut lever son âme vers les choses hautes

VERS. 20. — ET CUIUS ERANT OPTIMA QUÆ- RERE ISRAEL? NONNE TIBI ET OMNI DOMUI PATRIS TUI? Conditionata isthæc promissio est, quæ regnum Saül et ejus posteritati perpetuum offer- fert, si divinis nec præceptis obsequatur. Quod postea satis explicuit Samuel, cap. 15, v. 15, qui sic ad Saulem: *Saulte egisti, nec custodiisti mandata Domini Dei tui, quæ præcep- tit tibi. Quod si non fecisses, jam nunc præpara- retur Deus regnum tuum super Israel in sempiternum.* Porro illud, *optima quæque Israel*, re- gnum est, quod hominum opinione optimam existimatur et summum; tametsi qui bene hæc, et ab omni cupiditate atque ambitione liberati cogitant, non potius quàm honorem esse meditantur.

VERS. 21.—NON QUIBUS NON FILIUS JEMINI EGOSUM, DE MINIMA TRIBU ISRAEL (1). Filius Jemini, aut

« et la détacher autant que nous pouvons des liens des sens et des engagements du siècle. » Nous devons de plus considérer que la dis- cussion de la parole est comme un festin que le ministre de Jésus-Christ prépare, et auquel il convie celui qui l'écoute. Samuel mange avec Saül, et Saül mange avec Sa- muel. Le pasteur se nourrit lui-même de ce qu'il présente à ceux qu'il instruit, lorsqu'il goûte la vérité qu'il leur annonce; qu'il a plus de soin de l'empêcher dans son cœur que de l'avoir dans sa bouche; et qu'il tâche de suivre les règles saintes qu'il prescrit aux autres. *Bonus doctor cum dulciter quod dicit in devotionem mentis accipit, se et eos qui man- dant simul pacit.* Ceux qui entendent la parole doivent croire aussi que Dieu les invite à un grand festin. Ce n'est rien alors que de contempler ces viandes si précieuses, et d'en remarquer ou l'ordre, ou la qualité. Il faut s'en nourrir. Et comme il n'appartient qu'à l'Esprit de Dieu d'ouvrir notre cœur afin qu'il reçoive et qu'il goûte la vérité, nous lui de- vons dire alors à l'imitation de David: *En- voyez vos paroles, et ouvrez nos oreilles, nous de nos malades mentelles.* (Sacy.)

(1) Ne sañje pas de la plus petite tribu d'Is- raël? L'humble que Saül témoigne est bien remarquable. Des la moindre parole que le prophète lui dit de son élévation future, enco- re qu'il ne sache rien en particulier, il rentre profondément en lui-même. Il demeure dans la vue de sa première bassesse, et ne rougit point de la confesser publiquement. Plus on témoigne vouloir l'élever, plus il se rabaisse. Des commençaemens si touchés doivent égale- ment faire trembler les bons et les méchants, qui se trouvent engagés dans le ministère de l'Eglise; les bons, ain qu'ils craignent que leur humilité ne soit pas assez solide, et qu'elle ne se perde insensiblement comme celle de Saül; les méchants, ain qu'ils soient confus lorsque vient leur condamnation dans l'humilité de Saül, et qu'ils jurent que s'il rou- git lorsqu'un saint et un prophète le déclare roi par l'ordre de Dieu, combien ils doivent plus rougir de ce qu'ils se sont appelés eux-

vir *Jemini*, idem est, qui Benjaminita. Adjectiva quippe nomina, quae vel à majoribus, vel à patris derivantur, quaeque latiori formâ appellari possent patronymica, hanc plerumque terminationem habent, ut מְיָמִינִי *Mejiminij*, Hebraeus מְיָמִינִי *Mejiminij*, Aegyptius מְיָמִינִי *Mejiminij*, *Levi*, *Levita*, מְיָמִינִי *Mejiminij*, *israeli*, *Israëli*. Sic etiam מְיָמִינִי *Mejiminij*, idem est, quod *Jeminita*, seu *Benjaminita*. Deinde observandum, saepe ex nominibus compositis unam tantum converti compositionis partem.

Præterea quia hoc nomen *Jemini* in hoc libro frequenter occurrat, observandum item est, in potius composito unam interdum partem compositionis omitti, et frequenter proferri. Qui *Judith* cap. 4, v. 5 et 11, vocatur *Eliachim*, idem sublatâ priori parte cap. 15, v. 9, vocatur *Jochim*. Est autem *Jochim* idem, qui *Jachim*. *Jerusalem Salen* vocatur, et *Hierosolyma, Solyma*. Et qui *Gen. 19*, dicitur *Benami*, id est, *filius populi mei*, communiter vocatur *Amor*, qui et *Ami*. Qui 1 Paralip. cap. 20, v. 5, vocatur *Beniamin*, hebraice *Lemini* dicitur. Et *Ruth* cap. 1, *Bethlehem* in hebraico textu priorum partem detrahit, et vocatur *Lehem*.

Ex his constat *Jemini* sublatâ priori parte, idem esse quod *Beniamini*, seu *Benjaminita*; item *filium Jemini*, ubi ex dictione compositi prior tantum latine conversa est. Et sanè Septuaginta non proprium viri nomen esse intelligunt, sed patronymicum, dum *strum Jemini*, convertunt *strum Jeminiem*, id est, ex familia Benjamin; et aliquando expresso de terrâ Benjamin, ut infra, cap. 22, v. 7, et lib. 1 Paralip. c. 27, v. 12. Et aperte Chaldaeus hanc vocem semper transfert, *filium Benjamin*. Et in hac ipsâ materiâ est argumentum; nam *Cis Saulis pater*, qui hoc loco vocatur *filius viri Jemini*, eodem appellatur nomine *Esther* c. 2, v. 3, ubi *Mardocheus dicitur filius Jair, filii Semel, filii Cis, de stirpe Jemini*. Et idem cap. 11, v. 2, dicitur *filius Jair, filii Semel, filii Cis, de tribu Benjamin*. Ubi aliorum nominum consensio manifestè probat, *Jemini* non esse alium quam qui de Benjaminicâ familia natus est. Contrarium tenuit Abulensis; sed hæc sententiâ firmiori auctoritatum atque rationum fundamento nititur.

mêmes à la royauté sacrée de l'Église, non en recevant une dignité qui leur fut offerte sans qu'ils y eussent de part, mais en l'usurpant avec un orgueil que saint Grégoire compare à celui de Lucifer. (Sacy.)

DE MINIMA TRIBU ISRAEL. Non idem minima vocatur tribus, quia minimus fratrum omnium fuit Benjamin; sed quia propter fecundum atque inmodicum scelus, quod in Levite uxorem admisit in Gaba, aiarum tribuum conspiratione ad paucos numero ex magna multitudine redactâ, ad viros nempe sexcentos, qui, cæcis aliis, ad petram Remon confugerunt, Judæ, cap. 20, v. 47; usque adeo verò tribus illa sub illud tempus vili habebatur, ut nullo penè haberetur in numero. Quare cum constet ex duodecim tribubus duas adhesisse domui David, decem aliis ad Jeroboam castra dilapsis una tamen tribus Juda secuta dicitur domum David, quia tribus Benjamin nulla tunc post stragem illam, quæ non dudum ante contigerat, censebatur. Lib. 2 Paralip. c. 11, de Roboam scribitur: *Imparavit super Judam et Benjamin*. Et due istæ tribus in Scripturâ sæpe inventiuntur conjunctæ; nihilominus una tantum tribus secuta dicitur domum David. 3 Reg. 11; sic *Ahias propheta ad Jeroboam: Ecce ego scindam regnum de manu Salomonis, et dabo tibi decem tribus. Porro una tribus remanebit et propter terram meam dabitur illi*. Et cap. 12: *Nec secutus est quicumque domum David, preter tribum Juda solum*. Et 1 Reg. c. 17: *Itaque est Deus vobiscum Israel, et absit illi de conspectu suo, et non remansit nisi tribus Juda tantummodo*, cum tamen constet tribum Benjamin nunquam esse separatam à Juda. Unde etiâ factum, ut Benjaminita penè nomen amiserint, et communicatâ cum Judæ appellatione dicantur ipsi quoque Judæi. Sic sanè vocatur *Mardocheus* sæpè, quem tamen, ut diximus, constat fuisse de stirpe *Jemini*, sive de tribu Benjamin. Quare non sine aliqua ratione suspicabitur *Saul*, ingratum futurum illis regium nomen, si in illâ familiâ consedisset, quam omnes præ suis nullo preteris habuissent in pretio. Id verò, quod addit, suam cognationem inter alias familias omnes de tribu Benjamin fuisse novissimam, non est unde id habere possimus, nisi ex hoc *Saulis* de sua cognatione testimonio. Ex quo intelligimus, quam haberet animam alienum à regno, qui tot opprobriis, aut fortasse lingis impedita.

Quare in eo locutus est MIH REMONEM ISRAEL (1) ? Querunt hic aliqui, undenam collati sibi promitteret regnum, quo ipse per humilitatem se indignum censebat, præsertim qui tunc communis omnium erat rumor et expectatio de novo rege creando. Ita Angolan. et Abulens. Somnium est ergo Hebræorum, quod

(1) Intellexit Saul quod Samuel per optima sibi promitteret regnum, quo ipse per humilitatem se indignum censebat, præsertim qui tunc communis omnium erat rumor et expectatio de novo rege creando. Ita Angolan. et Abulens. Somnium est ergo Hebræorum, quod

gerere poterit Saul, se ad regnum à prophetâ vocari, cum Samuels verba magis essent obsecra. quam ab homine armentario ac rusticum possent intelligi? Hebræi, (ut auctor est Hieronymus in Tradit. hebr.) aliquid existimant illius honoris Saulem habuisse præaugurium. Quia viderat, inquit, per somnium se in palme vertice collocari, unde conjecturâ parari sibi regnum, et illud jam animo securo contempserat. Sed hæc Hebræorum sunt commenta, qui dum aliquid producant ad placum, de veritate non admodum laborant. Sed planè nimis esset pinguis et tardus, qui in verbis Samuelis non intelligeret, quod esset in Israëlide republicâ summum, regnum videlicet, aut supremum ordinem, qualem obtinuerunt iudices Israel, antequam in illo populo regium nomen esset auditum, præsertim cum ignorari non posset, quod majores natâ proximè tam obscurâ contentione postulassent; qui cum essent ex omnibus tribubus, verisimile est jam per omnes tribus latè fuisse dispersam.

Vers. 22. — INTRODUXIT EOS IN TARTANUM (1).

Saul per palme somnium cognoverit se fore regem. (Corn. à Lap.)

POUIT CŒ ILI LOCUM IN PRIMA PARTITIONE. Sed Hebræus, Chaldaeus et Vulgata vocem illam ferunt in capite omnium. Nec à Saulis pœrum segregavit, fortasse quod familiaris esset, non servus, non alienus, sed Israëlita, domesticus Cis, cui ille libertatem suam ad tempus mancipaverat. Honestissimus in convitiis Hebræorum locus erat in capite, quod non ex hoc loco tantum prohibetur, sed ex parabolâ etiam Jesu Christi monentis, ne primis subsellia in convivio occupent, ne foris ad inferiora dejectentur. Saul jam regis dignitate auctus, mensa cum familiâ assidens, locum tenebat ad parietem, vel in capite triclinii, ceteris lateri assidebant Abner et David. Apud Græcos honestissimus convivarum sedebat in regione vel contra parietem. Apud Persas, regis, in capite constituti, latera utrinque stipulant convivæ, ordine dignitatis ascendentes; hæc tamen ut in quibus maxime res fidebat, lateri ejus sinistro viro dignitate præstantissimo. Textus hebræus et Vulgata convivas duos circiter triginta representant; Septuaginta editionis Romanæ et Josephus legunt, septuaginta convivos. (Calmet.)

DEIT HIS LOCUM IN CAPITE. Ut indiceret Saulum ex Dei decreto fore caput et principem Israël. Porro Deus elegit Saulum in regem, quia tum erat optimus, etsi postea superbiens reciderit. Præsebat Deus hanc causam suâ libertati permittente decrevit, tum quia pariter Hebræus, qui regem se invito petebant, tum quod daret nobis exemplum eligendi prepositos pro tempore dignissimos, ac tolerandi eorum lapsus, si postea à primivâ bonitate deciderent.

Sicut sacrificium peractum, sic etiam convivium instructum fuerat in excelso extra civitatem, ut constat ex vers. 25, ubi extracto convivio de excelso dicitur Samuel descendisse in oppidum. Comedit, inquit, Saul cum Samuele in illa die; et descendens de excelso in oppidum. Quid sit triclinium, nemo nescit; propriè significat locum tribus lectis disubortis instructum; hinc dicitur nominis notatio; usus tamen latior est, et ad omnem locum extenditur, ubi convivæ sive discumbunt in triclinarij lecto, aut alio etiam modo, sive assident mensis. Vox sanè hebraica, *estabathak*, ita accebitum significat, ut nullum præterea connotet numerum. De triclinio multa profana, quæ hæc referre ejus est, qui distulit otio, et illo abuti honestum esse ducat (1).

Vers. 24. — LEVAVIT AUTEM COQUES ARMIS, ET POSUIT ANTE SAUL (2). CUM ACEPISSET SAMUEL

Aliam causam dat S. Gregor. : « Et fortasse, inquit, idcirco reprobus rex eligatur, ut electus successor ejus rex David in eo cognosceret, quid casus detraheret. Sic nimirum et de illa angustura curia legimus, quia de apostata primo angelo scribitur: *Ita est prædium vicium dei*, Job. 40, v. 14. Sed quia ante omnia conditus est per superbiam, cecidit, et in ejus ruinâ sancti angeli didicerunt, quâ virtute stare possent, etc. (Corn. à Lap.)

(1) DA PARTER QUAM DEUS TIBI. Samuel, qui in eo convivio pariter agebat, cæterisque prærogativâ dignitateque, iudicis nempe, atque senis ætatis privilegio præsidebat, jussit dapies illas in partes dividi, tum corpus manducaret, ut armum servare, insolis convivis apponendum. Statim igitur ac mensa assidit, et pro more veterum principis convivis portiones ceteris convivis distribuit, Samuel admodum equum, ut armum, quem servari jussisset, Sauli apponeret; quod peractum est. Saul qui cretiani, armum hunc ipsam fuisse sacrificii portionem, quod Samueli sacrificium, cesserat; conatâ tamen inter omnes Samuelum sacerdotem non episcopum, quare ea opinio penitus ruit. Adde, quod interdum erat sacrificii, adeoque et Sauli, de portione sacerdotum degustare. Denique nullibi profic Scriptura, armum hunc dexteraem fuisse, quod totum erat sacerdotibus. (Calmet.)

(2) Hebræus: *Levavit armum et quod super eum, et posuit ante Saul*. Mos apponendi viris principibus et honestissimis viris convivis dapies assidas carnis portiones, et Scripturâ sequi et ex profanis notus est. Obtulit inter Græcos, Gallos, Aegyptios, Hebræos. Ajaci post certamen cum Hectore apponi iacet Agamemnoni magnam et bovis tergere portionem; quod pariter cum Telemacho præstitit Menelaus. Utraque Romæ pagina à generis exempla offert. *Armus et quod super eum*, significat integra victimæ quartam partem. *Ecce quod remansit*, Hebræum ita verendum malum: *Ecce quod servatum est*, ex Vulgata

à Domino septenti die, et hora etiam certâ venturum esse hominem, quem regno jam antea destinârat, decrevit statim illum ad convitium accersere, atque ideò partem illi victimæ reservavit, à quâ ipse quasi hieroglyphico symbolo cognosceret, quid à se regium nomen et titulus exigeret; pondus videlicet esse grave, quod gigantes humeros requirat, imò quod gigantes frangat humeros, et vires debilitet. Servatâ autem ex Samuëlis præscripto coegit armum pro Saül, quæ par supponi solet oneri. Quare sicut à victimâ armus debetur sacerdoti, quia ille pro sui numeris ratione neque cessare debet ab opere, neque à labore, atque molestiâ liberari, sic quia regum institutum et cura non longe absunt à sacerdotum assiduo atque molesto pondere, armus illi de tota victimæ corpore conceditur, quia ille de totius populi corpore, quod immolata victimâ representat, armus est, aut humeros destinari oneri, si modo regi nominis indignus censeret non vult. Fuit optimus princeps, et principum forma, et speciem Emmanuel, id est, *nobiscum Deus*; qui tamen ut tanti nominis mensuram implet, labores subditorum tulit et dolores portavit, qui virgum regni suis imposuit humeris, non declinavit in alios. De quo Isaias cap. 49, v. 6: *Factus est principatus super humerum ejus.*

Ubi *Vulgatus*, *armus*, hebraicè est, *פרו* hoc Septuaginta reddunt *κομισ*, id est, *pernam*. Aquila *κρυειν*, id est, *crinis*, seu *tibiam*; utrumque valet vox hebraica, et eandem utrumque significationem habet allegoricam. Nam ut crura totum sustinent corpus, et eo consilio formata videntur à naturâ, ut oneris aliquid perpetuò subeant, atque ideò plurimum dedit ex ossâ, partem autem de carnè materiâ, quia hæc mollis est et infirma; sic etiam regem osseum esse oportet, quem non incurvet aut frangat imposita moles; non carneum, qui faciè laboret et defuit. Item neque nimis ex enim immi videtur, portionem hanc esse à precedenti convivio residuum.

QUIA DE INDUSTRIA SERVATUM EST TIBI, QUANDO POPULUM VOCATI. LOCUS HÆC PERSPICUUS EST; HEBRAÏCUS OBSCURUS: *Quoniam ad tempus hoc (scilicet ad hoc festum) servatum est tibi dicens: Populum vocet, vel invitavi conghures.* Porro ista, me jubente, ad hoc servata est: admonenti enim, me plures invissæ, præter octidum hunc triginta. Vel aliter: *Ego servari jussi et hanc portionem in festum hoc, quo viris his et eo triginta convivium parari jussi.* Septuaginta: *Portio hæc testimonium est positum tibi à populo: carpe, destinata est tibi, tanquam dignissimo ceterorum.* (Calmet.)

tollit debet, quantumcumque aut nimis blandus aut plus satis timidus populus adoleat: sicut neque cras, quantumcumque grave portet onus et suum munus peragat strenuè, ideò subesse desinit toti corpori molli, neque recusare potest, licet vehementer horreat atque repugnet, quominus ferat necessarium et naturale pondus. Ita Theodoretus: *« Sicut hæc, »* inquit, *cum sint breviora aliis membris animalis, portant totum molem compacti corporis, et firmiter sufficiunt, ita etiam regium »* paritur, etiamsi ad virum unum contrahatur, *»* sustinet totum corpus reipublicæ, et non sic nit cadere. »

QUIA DE INDUSTRIA SERVATUM EST TIBI. NON tenere Samuel partem illam victimæ Saül segregavit, ut aliquid nempe diceret ex illo hieroglyphico signo; illud nimirum, quod proxime in armò, sive tibi significari diximus. Neque enim hæc in animali maxime sunt sive ad palatum sive ad valetudinem apta; esse tamen in deliciis docet Ezechiel cap. 24, v. 5: *Congere frusta ejus in eam omnem partem hominum, femur et armum; ubi nos eâ de re nonnulla.* Talia autem hoc signo exigit à rege, quæ lex sacrificialis exigit à sacerdote. Datur autem sacerdoti de victimâ armus dexter, in quo plus est roboris atque constantiæ; non sinister, qui ciliis lassescit et claudicat, et in quo ad laborem et pondus multò minus est roboris; quem puto à Samuele datum esse Saül, quia sicut sacerdotis, sic etiam regis officium commendat, et ministerium adumbrat. Origenes Homil. 5 in Leviticum, ad illa verba cap. 7, v. 32: *Pectus autem erit Aaron et filiorum ejus: armus quoque dexter de pacificorum hostiis cedet in primitiis sacerdotis.* Cujus verba adducere non gravabor, quia non minus regium quam sacerdotale officium declarant: *«* Quod, *»* inquit, *sacerdotis pectus, aut quale? Plenum est sit sapientiâ, plenum scientiâ, plenum omni et divini intelligentiâ, imò plenum Deo. Quale et brachium? (in brachio armum etiam intellego.) multa sollicitudo, labor, vigiliæ, quibus et convertat peccatorem. »*

VERS. 25. — *Et dicitur est cum Saule in solatio (1).* Pro solario hebraicè est *צבא*.

(1) Quid? Rabbini apud Irtanum et Abulensem: *«* De timore, inquietum, Dei et custodia à legibus; *»* Carthusianus: *«* De pertinentibus, inquit, ad salutem, admonendo eum ad me. *»* Abulens: *«* De pertinentibus ad instructionem regis, qualiter iste se debet ad habere ad subditos, et qualiter ad Deum. *»* (Corn. à Lap.)

quod *tectum* significat, actum nempe, id est, quod tegit domum, quale est in Palestinâ, quod appellatur *dama*, seu *solarium*, tectum videlicet planum et deambulatorium, quod Hispani vocant *terrado*. Hoc verò loco sæpè *solarium* dicitur, quia celo ac soli patet; qui locus aptus est familiaribus colloquiis, quæ amici mutuo inter se conferunt deambulantes. Sed quomodo lectus Saül in solario constrictus, in loco nimirum subdiali? Nam locus apertus neque honestus est, neque salubris, neque conveniens illi quem honorare volumus, ut certò propheta voluit illum quem futurum esse regem ante cognoverat. — Respondeo, tempus fortassè fuisse æstivum, quare nihil esse timendum à colorum inclementiâ, illis præcipue qui vitam egissent ruri, neque fortassè aliud emblema admittit Saül, quod splendidius instruxerat propheta, propter modestiam; aut certè in solario tabernaculum fixerat, sicut in agro faciebant in Palestinâ viri

CAPUT X.

1. Tulit autem Samuel lenticulam olei, et effudit super caput ejus, et deosellatus est eum, et ait: Ecce unxit te Dominus super hæreditatem suam in principem, et liberabis populum suum de manibus inimicorum ejus, qui in circuitu ejus sunt. Et hoc tibi signum quia unxit te Deus in principem:

2. Cum abieris hodiè à me, invenies duos viros juxta sepulcrum Rachel in finibus Benjamin, in meridie; dicentque tibi: Invenit sunt asinæ ad quas ieras perquirendas: et intermissis pater tuus asinis sollicitus est pro vobis, et dicit: Quid faciam de filio meo?

3. Cumque abieris inde, et ultra transieris, et veneris ad quercum Thabor, invenient te ibi tres viri ascendentes ad Deum in Bethel, unus portans tres hædos, et alius tres tortas panis, et alius portans lagenam vini.

4. Cumque te salutaverint, dabunt tibi duos panes, et accipies de manu eorum.

5. Post hæc venies in collem Dei, ubi est statio Philistinorum: et cum ingres-

etiam delicati ac principes, maxime cum haberent iter, quale Absalon positum est lib. 2, cap. 16, v. 22. Hebraei codices nihil habent de lectulo in solario Saül constricto, neque Chaldaei, neque translationes noræ, neque Latinarum quamplurimi, quos refert ad hunc locum Franciscus Lucas; habent tamen codices à Sixto correcti. Si partem illam tollas, res minus habet difficultatis, quia confabulari homines commode, non ita tamen commode cubare in solario possunt. Sed potuit ea esse temporis ratio atque commoditas, ut commodissima fuerit subdialis illa dormitio. De solario sic Hieronymus ad Summian et Fretellam, non procul à fine: *«* In Palestinâ, inquit, et Ægypto, *»* ubi vel scripti sunt divini libri, vel interpretati sunt, non habent in textis culmina, sed domata, quæ Romæ vel solaris, vel menniana vocant, id est, plana tecta, quæ transversis trabibus sustentantur. »

CHAPITRE X.

1. En même temps Samuël prit une petite fiole d'huile, qu'il répandit sur la tête de Saül; et il le baïsa, et lui dit: Le Seigneur par cette onction, vous sacre pour prince sur son héritage; et vous délivrerez son peuple de la main de ses ennemis qui l'environnent. Voici la marque que vous aurez: que c'est Dieu qui vous a sacré pour prince:

2. Lorsque vous m'aurez quitté aujourd'hui, vous trouverez deux hommes près du sépulchre de Rachel, sur la frontière de Benjamin, vers le midi, qui vous diront: Les ânesses que vous étiez allé chercher sont retrouvées: votre père n'y pense plus; mais il est en peine de vous, et il dit: Que ferai-je donc pour retrouver mon fils?

3. Lorsque vous serez sorti de là, et qu'ayant passé outre, vous serez arrivé au chêne de Thabor, vous rencontrerez là trois hommes qui iront adorer Dieu à Bethel, dont l'un portera trois chèvres, l'autre trois pains ou tourteaux, l'autre une bouteille de vin.

4. Après qu'ils vous auront salué, ils vous donneront deux pains, et vous les recevrez de leurs mains.

5. Vous viendrez après à la colline de Dieu, près de Gabaon, où il y a une garnison de Philistins. Lorsque vous serez entré dans la ville,

à Domino septenti die, et hora etiam certâ venturum esse hominem, quem regno jam antea destinârat, decrevit statim illum ad convitium accersere, atque ideò partem illi victimæ reservavit, à quâ ipse quasi hieroglyphico symbolo cognosceret, quid à se regium nomen et titulus exigeret; pondus videlicet esse grave, quod gigantes humeros requirat, imò quod gigantes frangat humeros, et vires debilitet. Servatâ autem ex Samuëlis præscripto coegit armum pro Saül, quæ par supponi solet oneri. Quare sicut à victimâ armus debetur sacerdoti, quia ille pro sui numeris ratione neque cessare debet ab opere, neque à labore, atque molestiâ liberari, sic quia regna institutum et cura non longe absunt à sacerdotum assiduo atque molesto pondere, armus illi de tota victimæ corpore conceditur, quia ille de totius populi corpore, quod immolata victimâ representat, armus est, aut humeros destinari oneri, si modo regi nominis indignus censeret non vult. Fuit optimus princeps, et principum forma, et speciem Emmanuel, id est, *nobiscum Deus*; qui tamen ut tanti nominis mensuram implet, labores subditorum tulit et dolores portavit, qui virgum regni suis imposuit humeris, non declinavit in alios. De quo Isaias cap. 49, v. 6: *Factus est principatus super humerum ejus.*

Ubi *Vulgatus*, armus, hebraicè est, *פרס* hoc Septuaginta reddunt *μακris*, id est, *periam*. Aquila *κρυβη*, id est, *crinis*, seu tibiam; utrumque valet vox hebraica, et eandem utramque significationem habet allegoricam. Nam ut crura totum sustinent corpus, et eo consilio formata videntur à naturâ, ut oneris aliquid perpetuò subeant, atque ideò plurimum dedit ex ossâ, partem autem de carnè materiâ, quia hæc mollis est et infirma; sic etiam regem osseum esse oportet, quem non incurvet aut frangat imposita moles; non carneum, qui faciè laboret et defuit. Item neque nimis ex enim immi videtur, portionem hanc esse à precedenti convivio residuum.

QUIA DE INDUSTRIA SERVATUM EST TIBI, QUANDO POPULUM VOCATI. LOCUS HÆC PERSPICUUS EST; HEBRÆUS OBSCURUS: *Quoniam ad tempus hoc (scilicet ad hoc festum) servatum est tibi dicens: Populum vocet, vel invitavi conghures.* Porro ista, me jubente, ad hoc servata est: admoneri enim, me plures invisisse, præter octidum hunc triginta. Vel aliter: *Ego servari jussi et hanc portionem in festum hoc, quo viris his et eo triginta convivium parari jussi.* Septuaginta: *Portio hæc testimonium est positum tibi à populo: carpe, destinata est tibi, tanquam dignissimo cæterorum.* (Calmet.)

tollit debet, quantumcumque aut nimis blandus aut plus satis timidus populus adoleat: sicut neque cras, quantumcumque grave portet onus et suum munus peragat strenuè, ideò subesse desinit toti corpori molli, neque recusare potest, licet vehementer horreat atque repugnet, quominus ferat necessarium et naturale pondus. Ita Theodoretus: *« Sicut hæc, »* inquit, *cum sint breviora aliis membris animalis, portant totum molem compacti corporis, et firmiter sufficiunt, ita etiam regium »* paritur, etiamsi ad virum unum contrahatur, *»* sustinet totum corpus reipublicæ, et non sic nit cadere. »

QUIA DE INDUSTRIA SERVATUM EST TIBI. NON tenere Samuel partem illam victimæ Saül segregavit, ut aliquid nempe diceret ex illo hieroglyphico signo: Illud nimirum, quod proxime in armò, sive tibi significari diximus. Neque enim hæc in animali maxime sunt sive ad palatum sive ad valetudinem apta; esse tamen in deliciis docet Ezechiel cap. 24, v. 5: *Congere frusta ejus in eam omnem partem hominum, femur et armum; ubi nos eâ de re nonnulla.* Talia autem hoc signo exigit à rege, quæ lex sacrificialis exigit à sacerdote. Datur autem sacerdoti de victimâ armus dexter, in quo plus est roboris atque constantiæ; non sinister, qui ciliis lassescit et claudicat, et in quo ad laborem et pondus multò minus est roboris; quem puto à Samuele datum esse Saül, quia sicut sacerdotis, sic etiam regis officium commendat, et ministerium adumbrat. Origenes Homil. 5 in Leviticum, ad illa verba cap. 7, v. 32: *Pectus autem erit Aaron et filiorum ejus: armus quoque dexter de pacificorum hostiis cedet in primitiis sacerdotis.* Cujus verba adducere non gravabor, quia non minus regium quam sacerdotale officium declarant: *«* Quod, *»* inquit, sacerdotis pectus, aut quale? Plenum est sit sapientiâ, plenum scientiâ, plenum omni et divini intelligentiâ, imò plenum Deo. Quale et brachium? (in brachio armum etiam intellegi.) multa sollicitudo, labor, vigiliæ, quibus et convertat peccatorem. »

VERS. 25. — *Et dicitur est cum Saule in solatio* (1). Pro solatio hebraicè est *צאג*.

(1) Quid? Rabbini apud Irtanum et Abulensem: *«* De timore, inquietudine, Dei et custodia legi; *»* Carthusianus: *«* De pertinentiis, inquit, ad salutem, admonendo eum ad me. *»* Abulens: *«* De pertinentibus ad instructionem regis, qualiter iste se debereat habere ad subditos, et qualiter ad Deum. *»* (Corn. à Lap.)

quod *tectum* significat, actum nempe, id est, quod tegit domum, quale est in Palestinâ, quod appellatur *dama*, seu *solarium*, tectum videlicet planum et deambulatorium, quod Hispani vocant *terrado*. Hoc verò loco sæpè *solarium* dicitur, quia celo ac soli patet; qui locus aptus est familiaribus colloquiis, quæ amici mutuo inter se conferunt deambulantes. Sed quomodo lectus Saül in solario constrictus, in loco nimirum subdiali? Nam locus apertus neque honestus est, neque salubris, neque conveniens illi quem honorare volumus, ut certò propheta voluit illum quem futurum esse regem ante cognoverat. — Respondeo, tempus fortassè fuisse æstivum, quare nihil esse timendum à colorum inclementiâ, illis præcipi qui vitam egissent ruri, neque fortassè illud cubiculum admittit Saül, quod splendidius instruxerat propheta, propter modestiam; aut certè in solario tabernaculum fixerat, sicut in agro faciebant in Palestinâ viri

CAPUT X.

1. Tulit autem Samuel lenticulam olei, et effudit super caput ejus, et deoscellatus est eum, et ait: Ecce unxit te Dominus super hæreditatem suam in principem, et liberabis populum suum de manibus inimicorum ejus, qui in circuitu ejus sunt. Et hoc tibi signum quia unxit te Deus in principem:

2. Cum abieris hodiè à me, invenies duos viros juxta sepulcrum Rachel in finibus Benjamin, in meridie; dicentque tibi: Invenit sunt asinæ ad quas ieras perquirendas: et intermissis pater tuus asinis sollicitus est pro vobis, et dicit: Quid faciam de filio meo?

3. Cumque abieris inde, et ultra transieris, et veneris ad quercum Thabor, invenient te ibi tres viri ascendentes ad Deum in Bethel, unus portans tres hædos, et alius tres tortas panis, et alius portans lagenam vini.

4. Cumque te salutaverint, dabunt tibi duos panes, et accipies de manu eorum.

5. Post hæc venies in collem Dei, ubi est statio Philistinorum: et cum ingres-

etiam delicati ac principes, maxime cum haberent iter, quale Absalon positum est lib. 2, cap. 16, v. 22. Hebræi codices nihil habent de lectulo in solario Saül constricto, neque Chaldaei, neque translationes noræ, neque Latinarum quamplurimi, quos refert ad hunc locum Franciscus Lucas; habent tamen codices à Sixto correcti. Si partem illam tollas, res minus habet difficultatis, quia confabulari homines commode, non ita tamen commode cubare in solario possunt. Sed potuit ea esse temporis ratio atque commoditas, ut commodissima fuerit subdialis illa dormitio. De solario sic Hieronymus ad Summian et Fretellam, non procul à fine: *«* In Palestinâ, inquit, et Ægypto, *»* ubi vel scripti sunt divini libri, vel interpretati sunt, non habent in textis culmina, sed domata, quæ Romæ vel solaria, vel menniana vocant, id est, plana tecta, quæ transversis trabibus sustentantur. »

CHAPITRE X.

1. En même temps Samuël prit une petite fiole d'huile, qu'il répandit sur la tête de Saül; et il le baïsa, et lui dit: Le Seigneur par cette onction, vous sacre pour prince sur son héritage; et vous délivrerez son peuple de la main de ses ennemis qui l'environnent. Voici la marque que vous aurez: que c'est Dieu qui vous a sacré pour prince:

2. Lorsque vous m'aurez quitté aujourd'hui, vous trouverez deux hommes près du sépulchre de Rachel, sur la frontière de Benjamin, vers le midi, qui vous diront: Les ânesses que vous étiez allé chercher sont retrouvées: votre père n'y pense plus; mais il est en peine de vous, et il dit: Que ferai-je donc pour retrouver mon fils?

3. Lorsque vous serez sorti de là, et qu'ayant passé outre, vous serez arrivé au chêne de Thabor, vous rencontrerez là trois hommes qui iront adorer Dieu à Bethel, dont l'un portera trois chèvres, l'autre trois pains ou tourteaux, l'autre une bouteille de vin.

4. Après qu'ils vous auront salué, ils vous donneront deux pains, et vous les recevrez de leurs mains.

5. Vous viendrez après à la colline de Dieu, près de Gabaon, où il y a une garnison de Philistins. Lorsque vous serez entré dans la ville,

sus fueris tibi urbem, obvium habebis gregem prophetarum descendentium de excelso; et ante eos psalterium, et tympanum, et tibiam, et citharam, ipsosque prophetantes.

6. Et insiliet in te Spiritus Domini, et prophetabis cum eis, et mutaberis in virum alium.

7. Quando ergo evenierit signa hæc omnia tibi, fac quæcumque invenerit manus tua, quia Dominus tecum est.

8. Et descendens ante me in Galgala (ego quippe descendam ad te), ut offeras oblationem et immoles victimas pacificas, septem diebus expectabis, donec veniam ad te, et ostendam tibi quid facias.

9. Itaque cum avertisset humerum suum ut abiret à Samuele, immutavit ei Deus cor aliud, et venterunt omnia signa hæc in die illâ.

10. Veneruntque ad prædictum collem, et ecce cuneus prophetarum obvius ei; et insiluit super eum Spiritus Domini, et prophetavit in medio eorum.

11. Videntem autem omnes qui noverrant eum heri et nudistertitis, quod esset cum prophetis et prophetaret, dixerunt ad invicem: Quenam res accidit filio Cis? Num et Saul inter prophetas?

12. Responditque alius ad alterum, dicens: Et quis pater eorum? Propterea versum est in proverbium: Num et Saul inter prophetas?

13. Cessavit autem prophetare, et venit ad excelsum.

14. Dixitque pater Saul ad eum, et ad puerum ejus: Quò abistis? Qui responderunt: Querere asinas; quos cum non reperissemus, venimus ad Samuelem.

15. Et dixit ei pater Saul: Indica mihi quid dixerit tibi Samuel.

16. Et ait Saul ad patrum suum: Indicavit nobis quia invente essent asinae. De sermone autem regni non indicavit ei, quem locutus fuerat ei Samuel.

vous rencontrerez une troupe de prophètes qui descendront du lieu haut, précédés de personnes qui ont des lyres, des tambours, des flûtes et des harpes; et ces prophètes prophétiseront.

6. En même temps l'Esprit du Seigneur se saisira de vous; vous prophétiserez avec eux, et vous serez changé en un autre homme.

7. Lors donc que tous ces signes vous seront arrivés, faites hardiment tout ce qui se trouvera à faire, parce que le Seigneur sera avec vous.

8. Vous vous rendrez avant moi à Galgala, où j'irai vous trouver, afin que vous offriez un sacrifice au Seigneur, et que vous lui immoliez des victimes pacifiques. Vous m'attendrez pendant sept jours, jusqu'à ce que je vienne vous trouver, et que je vous déclare ce que vous aurez à faire.

9. Aussitôt donc que Saül se fut retourné, en quittant Samuël, Dieu lui changea le cœur, et lui en donna un autre; et tous ces signes lui arrivèrent le même jour.

10. En effet, lorsqu'il fut venu de là, avec son serviteur à la colline qui lui avait été marquée, il rencontra une troupe de prophètes; l'esprit du Seigneur se saisit de lui, et il prophétisa au milieu d'eux.

11. Tous ceux qui l'avaient connu peu auparavant, voyant qu'il était avec les prophètes et qu'il prophétisait, s'entre-disaient avec étonnement: Qu'est-il donc arrivé au fils de Cis? Saül est-il aussi prophète?

12. Et d'autres lui répondaient: Qu'y a-t-il en cela d'étonnant? Qui est le père des autres prophètes? C'est pourquoi cette parole passa en proverbe: Saül est-il aussi devenu prophète?

13. Saül ayant cessé de prophétiser, vint au lieu haut.

14. Et son oncle lui dit à lui et à son serviteur: D'où venez-vous donc? Ils lui répondirent: Nous avions été chercher des ânesses; et que les ayant pas trouvées, nous nous sommes adressés à Samuël.

15. Son oncle lui dit: Dites-moi, je vous prie, ce que Samuël vous a dit.

16. Saül répondit à son oncle: Il nous a appris que les ânesses étaient retrouvées. Mais il ne découvrit rien à son oncle de ce que Saül lui avait dit touchant sa royauté.

17. Et convocavit Samuel populum ad Dominum in Maspha:

18. Et ait ad filios Israel: Hæc dicit Dominus Deus Israel: Ego eduxi Israel de Ægypto, et erui vos de manu Ægyptiorum, et de manu omnium regum qui affligebant vos.

19. Vos autem hodiè projecistis Deum vestrum, qui solus salvavit vos de universis malis et tribulationibus vestris; et dixistis: Nequaquam; sed regem constitue super nos. Nunc ergo state coram Domino per tribus vestras et per familias.

20. Et applicuit Samuel omnes tribus Israel, et cecidit sors tribus Benjamin.

21. Et applicuit tribum Benjamin et cognationes ejus, et cecidit cognatio Metri, et pervenit usque ad Saül filium Cis. Quæsierunt ergo eum, et non est inventus.

22. Et consulerunt post hæc Dominum utrumnam venturus esset illuc. Responditque Dominus: Ecce absconditus est domi.

23. Currerunt itaque, et tulerunt eum inde; stetitque in medio populi, et altior fuit universo populo ab humero et sursum.

24. Et ait Samuel ad omnem populum: Certè videtis quem elegit Dominus, quoniam non est similis illi in omni populo. Et clamavit omnis populus, et ait: Vivat rex!

25. Locutus est autem Samuel ad populum legem regni, et scripsit in libro, et reposuit coram Domino: et dimisit Samuel omnem populum, singulos in domum suam.

26. Sed et Saül abiit in domum suam in Gabaa; et abiit cum eo pars exercitus, quorum tetigerat Deus corda.

27. Filii verò Belial dixerunt: Num salvare nos poterit iste? Et despexerunt eum; et non attulerunt ei munera: ille verò dissimulabat se audire.

17. Après cela, Samuël fit assembler tout le peuple devant le Seigneur à Maspha,

18. Et dit aux enfants d'Israël: Voici ce que dit le Seigneur, Dieu d'Israël: C'est moi qui ai tiré Israël de l'Égypte, et qui vous ai délivrés de la main des Égyptiens, et de la main de tous les rois qui vous affligeaient.

19. Mais au lieu de reconnaître ces bienfaits, vous avez aujourd'hui rejeté votre Dieu, qui seul vous a sauvés de tous les maux et de toutes les misères qui vous accablaient. Nous ne vous déconterons point, n'avez-vous répondu; mais établissez un roi sur nous. Maintenant donc présentez-vous devant le Seigneur, chacun dans le rang de sa tribu et de sa famille.

20. Et Samuël ayant jeté le sort sur toutes les tribus d'Israël, il tomba sur la tribu de Benjamin.

21. Il le jeta ensuite sur les familles de la tribu de Benjamin, et il tomba sur la famille de Métri; et il tomba sur la personne de Saül, fils de Cis. On le chercha aussitôt; mais il ne se trouva point.

22. Et ayant consulté le Seigneur, pour savoir s'il viendrait en ce lieu-là, le Seigneur leur répondit: À l'heure qu'il est, il est caché dans sa maison.

23. Ils y coururent donc, le prirent, et l'emmenèrent; et lorsqu'il fut au milieu du peuple, il parut plus grand que tous les autres de toute la tête.

24. Samuël dit à tout le peuple: Vous voyez quel est celui que le Seigneur a choisi, et qu'il n'y en a point dans tout le peuple qui lui soit semblable. Alors tout le peuple s'écria: Vive le roi!

25. Samuël prononça ensuite devant le peuple la loi du royaume, qu'il écrivit dans un livre, et le mit en dépôt dans le tabernacle, devant le Seigneur. Après cela, Samuël renvoya tout le peuple, chacun chez soi.

26. Saül s'en retourna aussi chez lui à Gabaa, accompagné d'une partie de l'armée, composée de ceux dont Dieu avait touché le cœur, pour les rendre soumis au roi, qu'il craignait de leur donner.

27. Les enfants de Belial commencèrent à dire, au contraire: Comment celui-ci pourrions-nous sauver? Et ils le méprisèrent, et ils ne lui firent point de présents, comme ils auraient dû faire, pour lui rendre leurs hommages. Mais Saül faisait semblant de ne pas les entendre.

VERS. 4. — TULIT AUTEM SAMUEL LENTICULAM OLEI, ET EFFUDIT SUPER CAPUT EUS (1). Ille nobis paucisper immorandum est, quia in his libris scriptis usus inaugurationis nomen, quo in Israele et Judâ designantur, et quasi inauguratur et initiatur reges, ut apparet in Saül, in Davide, in Salomone et in Jehu et aliis; de quibus suo loco pluribus. Et primum non invenio de hâc regum unctione ullam in Scripturâ sacrâ legem, sicut de sacerdotali; usum tantum reperio, illumque, ut apparet ex ipso loquendi modo, legitimam, quando Deus ungi jubet eos quos regno prefectos esse vult. De Saüle habes statim cap. 15, v. 1: *Dixit Samuel ad Saül: Me misit Dominus, ut ungerem te in regem.* Et cap. 16, v. 1: *Imple cornu tuum oleo, et veni, ut ungam te ad Saül Bethlehemitim; proceidi enim in filiis ejus mihi regem.* Et lib. 4 Reg. cap. 9, v. 4, Eliseus jubetur à Domino ungere Jehu.

Secundò, videtur longè ante hæc tempora in usu fuisse in his populis, quos habuit sibi

(1) « Il y a lieu de croire, disent les incrédules, que Samuel jeta les yeux sur Saül, parce qu'il l'espéra de trouver en lui un homme entièrement dévoué à ses ordres. Ainsi, après avoir sacré Saül, pour apaiser les clamours du peuple, Samuel le renvoya chez lui où il le laissa vivre en simple particulier pendant plusieurs années; durant ce temps, le saint homme continua de gouverner comme auparavant. »

L'histoire atteste que l'élection de Saül fut décidée par le sort. Si ce choix avait été l'ouvrage de Samuel, il aurait préféré sans doute sa propre tribu, et le sort tomba sur celle de Benjamin. Saül ne fut point sacré pour apaiser les clamours du peuple, puisqu'il le fut en secret. Lorsque le sort eut décidé, une partie du peuple fut mécontente. Saül, après l'élection, vécut en simple particulier pendant un mois tout au plus, et non pendant plusieurs années, et dans ce court intervalle il n'est question d'aucun acte d'autorité de la part de Samuel.

Samuel prit une petite fiole d'huile, qu'il répandit sur la tête de Saül. Samuel verse sur la tête de Saül l'unction sacrée qui figurait la grâce du Saint-Esprit, comme on verra plus clairement lorsque le même Prophète sacrera David. Il lui donne en même temps le baiser de paix, pour montrer que Dieu n'élève à ces grandes charges que ceux qui sont très-étroitement unis à lui, et qu'il honore de sa sainteté divine. Il lui prédit ensuite tout ce qui lui doit arriver, afin qu'il fût persuadé que tout ce qui se passait à son égard n'était qu'un effet de l'ordre de Dieu. Ces signes qui lui arrivent marquent évidemment les qualités que doivent avoir les vrais pasteurs. Mais nous laissons ces sens plus obscurs et plus spirituels à l'intelligence des personnes éclairées. (Sacy.)

filiosque terra promissionis, ut unctio legitimo ritu designaret atque inauguraret reges. Id indicat longè ante hæc tempora apologus, quo ad Sichinitas usus Joatham, Judic. cap. 9, ubi v. 8, dicitur: *Ternit lignum, ut ungerent super se regem.* Et v. 45, ubi Vulgatus habet: *Si verò me vobis regem constitutis, lehrâicè est, mosechim, id est, unguis.* Apologi autem et allegorice omnes locutiones ex eo plerumque sumuntur, quod magis usitatum et notum est. Sane reges Syrie legitima quâdam unctione inaugurari solitos discimus ex lib. 5 Reg. c. 19, ubi Deus Elias jubet, ut Azaelam Syria regem unctione designet, ut Azaræum in cap. 9 Judic. q. 10.

Tertiò, hæc unctio effusione fiebat in regum capita, ut aperte docet hic locus, qui sic habet: *Et effudit super caput ejus.* Et eadem verba adhibentur 4 Reg. 9, in unctione Jehu. Quare figmentum mærum est id, quod tradit Rabb. Salomon, ut refert Lira, 5 Reg. cap. 1; ait enim habebat iste, unctionem hæc fieri in fronte inter palpebras per modum coronæ. Quod item refert Genehardus ad illud Psal. 88, v. 21: *Oleo sancto meo unxi eum,* ubi late agit de hæc regum unctione. Sicut Abulensis hic per plures questiones, ubi multa querit, quæ nos hæc strictim in pauca redigemus, eo ordine quo ab ipso tractata res est.

Primò dubitat an reges, qui uncti diemur in Scripturâ, aut etiam alii, quos etiam Scripturâ tacet, unctos tamen fuisse verisimile est, uncti fuerint oleo communi, vel sacro. Ac tandem statuit, utroque oleo reges potuisse aut solitos esse perungi; et adducit exemplorum satis, quo utrumque factum esse probat. Primum dicit, cum David unctus est in regem super Judam, non potuisse oleum adhiberisacrum, quia illud tunc erat in Gabaon, quo translatum fuerat tabernaculum; Gabaon autem tunc tenebatur ab Isboseth filio Saülis, quocum tunc erat Davidi longa concertatio. Deinde quia Elias profectus est in Damascum, ut ungeret Azael regem Syrie, lib. 5 Reg. cap. 19, et Jehu regem Israel; sed tunc quia proci alerat à tabernaculo, non potuit secum oleum afferre sacrum, quia tunc non est profectus ex eo loco ubi tunc erat tabernaculum, sed ex Oreb, aut Sinai, ubi sacri olei copia non erat.

Quòd verò ad regum unctionem sacrum aliquando adhiberetur oleum, probat aperte Salomonis unctio. De quo 5 Reg. cap. 1: *Sam-*

pitque Saül sacerdas cornu olei de tabernaculo, et unxit Salomonem. Oleo præterea sacro unctum esse Davidem, ipse docet David Psal. 88, v. 21: *Inveni David servum meum, oleo sancto meo unxi eum.* Hoc idem oleum effusum esse super caput Saülis licet quibusdam videatur aliter, nihil est valdè verisimile, quod etiam putat Abulensis. Primum, quia idem Samuel, qui unxit Davidem oleo sacro, idem etiam unxit Saülem, utrumque ex imperio Domini; neque gravior erat tunc ratio cur alter sacro, alter vulgari atque profano ungeretur oleo, cum uterque tunc esset justus, et uterque futurus esset rex in Israel. Et quidem ut ungeret Saülem, multò faciliùs posset sumere ex tabernaculo sacrum oleum, cum summam in Israele atque in templo potestatem haberet, quam cum Saülis loco postea ungere voluit in regem David. Tunc enim timebat vehementer Saulem, neque profectici audebat in Bethlehem, ut constât ex cap. 16, v. 2: *Et ait Samuel: Quando vadam? Audeat enim Saül, et interficiet me.*

Non displicet mihi Abulensis cogitatio, sed puto illam cum aliquo discrimine esse intelligendam; quam ego hoc modo sine aliquo incommodo video temperare posse, ut si quando rex esset unctus Israelis, cum nonnullum erant decem tribus ex magno illo corpore distractæ, aut post divisionem illam reges Juda, tunc sacrum adhiberi oleum, et unctionem fieri à sacerdotali manu, aut ab eo qui sacerdotalem habuit potestatem, quæ fuit Samuel, aut alius fortassè propheta. Quo modo unctus est Saül, David et Salomon, qui reges fuerunt Israel. Et reges postea Juda, quos unctos omnes fuisse arbitror, licet nihil de illorum unctione Scripturâ doceat. Sic sanè Joas, de quo 4 Reg. 11, et 3 Paralip. 25, v. 11: *Et constituerunt eum regem, unxit quoque illum Joasda pontifex, et filii ejus.* Et 4 Reg. 25, v. 5, *Joaschaz: Unxerunt enim, et constituerunt eum regem pro patre suo.* Et Absalon, cum rex esset à populo proclamatus, unctus quoque fuisse dicitur, 2 Regum cap. 19, v. 40. De regibus autem Israel, postquam decem tribus à duabus aliis fuerat dissectæ, alia ratio est, qui non tam fuerunt sacro, quam oleo communi delibati.

Secundò dubitat quænam fuerint cæremonie in constituendo atque inaugurando rege; et dicit, licet aliquot cæremonie in regum constitutione fierent, illas tamen inductas esse à consuetudine potius quam à lege. Primum intuebatur oleum super regis caput, ut docent

exempla superius adducta. Offerebantur item victimæ; quod probat hæc ipsa Saülis inauguratio: nam quando publicè Saül rex est constitutus, immolatae sunt victimæ, ut habes cap. 11, in fine. Et 2 Reg. 15, v. 12, immolatae sunt victimæ; cum rex est proclamatus Absalom. Sicut etiam 5 Reg. cap. 1, v. 9, cum rex proclamari voluit Adonias, antecesserunt holocausta. Deinde in regis manum tradebatur lex, cujus rex esse deberet custos et vindex; quod solum video ex omnibus cæremoniis à lege præscriptum. Deuter. cap. 17, v. 18: *Peperit autem sederit in solio regni sui, describet sibi Deuteronomium legis hejus in volumine, accipiens exemplar à sacerdotibus leviticis tribus; et habebit secum, legetque illud omnibus diebus vite sue; ut discat timere Dominum Deum suum, et custodire verba, et cæremonias ejus, quæ in lege præcepta sunt.* Hoc autem extremum servatum esse puto in electione et inauguratione Saülis, licet nihil habeamus in Scripturâ expressum. Neque enim verisimile est, legem illam ignoratam aut prætermittam esse à Samuele, qui legem habuit familiarem; neque parùm habuit otii, ut videret quid in constituendo rege publicè formâ opus esset factum.

Ad extremum accedebat gratulatio populi, et acclamatio festiva, quæ regi et usuram vitæ longam, et perpetuam felicitatem precabatur hæc solemnî formâ, aut aliâ simili: *Vivat rex!* Quod audivit de se Adonias lib. 5 Reg. v. 25, cum acclamavit populus: *Vivat rex Adonias!* Et ibidem v. 89, acclamatum est: *Vivat rex Salomon!* Hæc ferè omnia servata sunt in regno Joas lib. 4 Reg. cap. 11, v. 12: *Produxitque (Joasda sacerdos) filium regis, et posuit super eum diadema, et testimonium (id est, legem, seu Deuteronomium), feceruntque eum regem, et unxerunt, et plaudentes manu dixerunt: Vivat rex!*

Quòd verò dicitur osculum libatum à Samuele, non puto ortum habuisse à lege, vel à consuetudine, sed potius à benevolentia; neque enim in aliorum regum constitutione quidquam de osculo in Scripturis habemus; esse autem hoc etiam inter extraneas familiare benevolentiam signum, nemo ignorat. Quare non dubito, etiam si oleum in Saülis caput non foret effusum, non esse illius osculi omitterendum officium, quod solet consociare animos, conjungere studia, et inter duo etiam corpora, quoad ejus fieri possit, nullam esse distantiam. Quod maxime eo tempore videbatur esse necessarium, cum rex tunc imperitus

et nixus, à Samuele consilio datam sibi deberi gubernare rempublicam.

ULTRA AUTEM SACR. LENTICULAM OLEI. Non dubium, quin *lenticula* vas significet, seu guttam olearium; cur tamen ita dicatur, non est adeo explicare promptum. Abulensis à lincendo dictum putat, quia oleum, seu balsamum, quod in eo continetur vaso, emollit et lenit; quod sumptissime videtur ex Isidoro lib. 20, cap. 7. Alii à figurâ, quia in lentis similitudinem efformatum est, et hoc nulli potius. Sed hanc cogitationi nonnulli incommodat, quod vox hebraica, פ, par, non significat lentem, seu lenticulam, sed generaliter rar, quod effundit, quem habet liquorem, qualis est guttas, seu gutturinum, aut ampullâ, quae oleo recipit in se angustant, ut guttatio insillat et coarctas, aut mensiam, aut aliquid aliud conspergat et irroret. Ego hic disti hâsi, et in hujus nominis investigandâ ratione aliquid operæ et studii posui; dicam hic breviter meam conjecturam. Ego *lenticulam* vas esse opinor olearium, quâ curaque illud figurâ, vel magnitudine sit. Cur vero à Vulgato *lenticula* sit appellatum, cum tamen nomen hoc in Scripturâ tantum reperitur, neque vas ullo modo significet apud alios, quod ego viderim; auctores, ortum puto ex Septuaginta translatione, qui aliquid hie, sicut alibi saepe, figuratum et improprium induxerunt. Hebraicum nomen פ, par, generale, ut dicitur, nomen est, quod vas significat, quod unguentum effundit, aut liquorem quemcumque. Id apud Graecos valet ζαχολα, quod praeerea legumina significat, quia sunt fabae, pisa, lupini, lentis. Septuaginta respoctentes ad graecam vocem, quae tam ras olearium, seu unguentarium significat, quam lentem et fabam, seu lenticulam; ζαχολα, reddidit, quae lentem sonat, et alteram explicat partem graecae vocis ζαχολα. Neque vero id rarum est, tam opud sacros quam opud profanos auctores, ut ex duabus significationibus assumant minus propriam; deinde factâ quiddam metalepsi, ad proprietatem illius loci germanam significationem ascendant. Quod quia alicui durissimum fortasse videbitur, aliquot nobis exemplis confirmandum est.

Ex profanis accipe haec pauca. Virgilius lib. 1 Aeneid., saevum appellat Hectorem, cum tamen illum ingentem, et acrem appellare vellet, quia ista duae voces, aut earum significationes in hâc voce, immanis, inventiuntur, alteram sumpsit, et per hanc gradationem ad alteram ascendit, hoc modo: Est saevus, ergo immanis,

ergo acer et ingens; nam quae magna sunt, illa etiam vocantur immania. Xepois tempestatem significat et attemem; hinc fit ut lentis pro tempestate interdum usurpetur. Virgilius lib. 1 Aeneid.:

Jam validam Ilionei navem, jam fortis Aethrae Vires hieum laxis laterum compingibus, omnes Accipiunt inimicam imbrem, rivisque fatiscent.

Apud philosophos decreta quaedam, seu placita, quae jam sunt in scholis constituta, quaeque omnes quasi aliquid certum et ineluctabile statuunt, dignitates vocantur, quia graeca vox δειξις, tam dignitatem valet, quam admissum. Illud communi consensione decretum.

Ex sacris habemus plura, haec in panca accipe. Vox hebraea; רשע רישע, et graeci ἀπειθε; prima significatio, et carbovalentem, lapidem pretiosum, et instar ignis carbonis splendens. Cum autem Isai. 6, de carbone pavesit dubio sermo esset, ut constat, quia foreipe de altari sumptus est, tamen altera sumpta est significatio, quae nimis erat eo loco propria: Valens, inquit, ad me unus de Seraphim, et in manu eius calculus, quem feripe valeat de altari; γειρεσιν stolonem significat, et vitium; et cum de stolonem sermo esset, tamen interpres alteram significationem adhibuit, Ssp. 4, v. 5: Spuria vitulamina non habent radices altis. Et hebraica vox צרעה, et graeci ἀπειθε, rebelles, et non credentes significat, cum de rebellibus esset sermo; vulgatus tamen Psal. 67, v. 20, transtulit, non credentes.

Sic igitur hoc loco cum ζαχολα, lenticula, vas olearium significet, et lentem, Septuaginta posteriorem adhibere significationem, quae tamen pro priore sumitur. Ex eo vero factum est, ut *lenticula* vox et hoc loco et nonnullis aliis olearium, aut unguentarium vasculum significet. Ut lib. 4 Reg. v. 1 et 5. Quod si ita est, non erit cur existimemus mollem olei Suis caput irroresse, quasi *lenticula* exiguum sit vasculum, naque nullam possit olei continere. Unde dixit Gregorius in hunc locum: Lenticula quidem parvum est vas. Quid ergo est, quod lenticula olei Suis angustur, et illi quia in sine reprobatum? Velut enim lenticula olei parvum habuit, quia spiritalem et gratiam projiciendus accepit. Ego, ut dixi, nomen puto fuisse commune, sicut *lenticula*, naque habuisse figuram aliquam certam aut definitam aliquam capaciatem, sicut neque coram, de quo statim. Isidorus lib. 20, cap. 7, *lenticula*, inquit, medicum vas vitium, vel argy-

teum quadrangulum in latere apertum, quod et *lenticula*. Item ex eo Petrus Comestor; unde tamen id probari possit, non video.

De coram idem puto dicendum, quod de *lenticula*, neque generale vas esse, in quo continetur, et ex quo effunditur quicumque liquor; quare idem jubetur facere Samuel, aut quicumque alia, cum jubetur sumere *lenticulam* olei, aut coram implere oleo. Quod etiam docuit Abulensis in cap. 10 Reg. q. 4, ubi eum refutasset Lyra sententiam, qui cum Hieronymo putat *lenticulam* esse vas exiguum et fragile, coram verò durum et capax, quo significabatur regnum Saulis; qui oleo ex *lenticula* conspersus est, non futurum esse diuturnum; contra verò Davidis, qui unctus fuit oleo ex coram diffuso, fore perpetuum, ait: Sed in hoc nihil differt, quia aliquando ponitur in Scripturâ: *Lenticula*, et aliquando: *Coram*; nec fit in hoc magnus differentis. Sed quid coram vas omne significet, sive illud sit potum ad bibendum, sive ad continendum unguentum, multa prolant. De unguento habemus in unctione Davidis et Salomonis; de potulo, sive ulli certâ differentia ne nota, probat Graecorum usus frequens, qui nullis pro exlice vaseque potorio xepos adhibet, quod idem valet quod coram; et cum vasa olim prioribus seculis ex cornes materia fingerentur, factum est, ut cornua nunc etiam dicantur pocula ex quocumque materia conflata, sicuti cornua dicuntur tulse ac litu, etiam ex aere aut argentea materia formentur. Ita putat Rhodiginus lib. 27, cap. 27. Et probatur, quia vinum infundere, aut propinare, aut miscere, ex graeco nomine xepos, xepovos dicitur; aut xepovos; et xepovos vas dicitur potorium, quasi xepovos. Denique aere vas xepos deducuntur plurima quae ad res pertinent poculentas. Unus nobis Athenæus plurima suppeditabit exempla; quae hoc loco referre non gravabor, neque otiosi in eo sumere opera, quando in his libris non semel *lenticula* ac coram nomen occurrit. Quae autem ille lib. 14, cap. 8, nos in hunc locum carptim conferemus.

Antiquos aut in bovillis cornibus potare solitos, et eam quae dicitur Baechem xepovos. Illud est, cornutum fingi, quasi aere artis; aut genii in capite manifesta portaret insignia; et xepovos, id est, turris, facie, fingi in Cyrico. Usus praeterea frequentem fuisse poculorum è materia cornes, illud non difficile confirmat, quod vinum aqua temperare, quod in ipso potorio vaseculo plerumque fit, xepovos dicitur,

id est, in cornu miscere; et vas ipsum xepovos appellatur, quasi xepovos. Adde deinde, suis temporibus abaeam cornes instrui solitum poculis, quae xepos appellari dicit. Deinde plurima adducit testimonia poetarum, qui inducunt antiquos bibentes è cornu. Sic Pindarus in Centauris. Xenophon lib. 6 Anax. Adducit praeterea exempla Paphlagonum, Thracum, Perhaeborum, Philippi regis Macedoniae, regum Pconit, Atheniensium, qui tam in mensis quam in sacrificiis cornes utebantur callibus.

Neque quae dicuntur coram, semper erant è cornes materia, quae ex fronte sumuntur bubulorum aut boum, licet principio, in rudiori nempe saeculo, non aliud antiqui habuerint magis familiare poculum. Interdum enim coramungebant ex auro vel argento, sicut alia vasa quae tamen coram dicebantur. Quod item docet Athenæus supra, qui ex Theopompo tradit, cornes poculis addi labra ex auro vel argento à regibus Pconum. Et Aeschylus in Perthebis ait, Perhaebos habuisse argentea cornua, quibus aerea indidit labra. Sophocles in Pandora ab eodem citatus Athenæo, cornu mentit aurei; et Athenienses argenteis utebantur cornibus. Haec sumpta sunt ex Athenæo carptim.

Cur vero vasa haec, sive sint potoria, sive unguentaria, ex auro, aut argento, sive ex quolibet alia materia formata, coram dicantur, ea ratio est, quia prima et rudiora secula his primùm utebantur rebus quas acceperunt à natura, quarum retinuerunt nomen, licet forma mutaretur et materia, dummodò idem usus maneret. Sic arundinem vocamus, avenam, fistulam, tibiam et coram; instrumenta musica, licet è ligno fuerint, seu ex aere formata, dummodò inflatu sonent; sic testudinem, seu chelim, appellamus lyram, quia ex testudinis tegumenta prius compacta; sive vas quaedam supernè aperta et lata concha dicuntur, quia primum istam præbuerunt usum. Sic sanè Horatius Salinum vocavit lib. 1, Sat. 5: Sic, inquit, mihi mensa tripes, et concha tulta pueri. Et idem lib. 2, ode 7: Fandè capacibus angueta de conchis. Sic igitur coram vas appello quocumque, in quo liquor aliquis continetur, quocumque illud sive materia componat, sive species informet. Quod tamen puto dicendum de *lenticula*, quancumque habeat figuram, dummodò apta sit liquori fundendo. Neque inter coram atque *lenticulam* Samuelis arbitror aliquid esse discrimini; neque ex alio vase sun-

ptum oleum, quo prius Saul, et quo postea in regem auctus fuit David; neque plus in uno quam in altero olei fuisse consumptum. Haec mihi visa sunt de huiusmodi vasis; alii aliter cogitant. Quisque, ut volet, statuatur; mihi sat est cogitationem meam aperuisse.

ET COGNITATUS EST EUM. Haec aetiohis nuper, n. 9, explicata sunt, ubi diximus, osculum ortum potius esse à benevolentia quam à lege, sive consuetudine, quae servari solet in unctioe quo inaugurantur reges.

ET LIBERABIS POPULUM TUUM. Haec usque ad eam aetiohis, exclusivè, non sunt in textu hebraico, neque in aliquibus latinis neque id habent. Septuaginta, neque Chaldaeus, tametsi canonicè obtinent auctoritatem. Unde id accidit, incertum est; fieri potuit, ut è margine irrepserit in textum. Quod putant Dionysius et Lyra. Ego magis crederem, interpretationem nostram habuisse hebraicos codices magis correctos, ex quibus temporum injurià exciderunt illa quae Vulgatus interpres latine reddidit.

VERS. 2. — INVENIENS DEOS VIROS JUXTA SEPULCRUM RACHEL IN FINIBUS BENJAMIN ET MERIDIE (1). Expediebat maximè, ut Saul sibi persuaderet unctioem illam non esse ab homine, sed divinam ibi quoque auctoritatem intercessisse. Atque ideo signa illi data certa, quae nemo nisi illustratus à Domino nosse potuisset. Quae omnia eodem prorsus ordine evenerant, quo fuerant praedicta. Sed illud diriusculum videtur, quia Rachel sepulcrum non habuit in finibus Benjamin, sed in Ephrata, quae est Bethlehem, et magis pertinet ad tribum Juda, ut habes Genes. cap. 35, v. 20. Sed hoc explicationem habet non difficilem; neque enim mortua dicitur Rachel in Ephrata, et erectus in eà monumenti titulus, sed in viâ quae dicitur Ephrata, quae est Bethlehem; quare sepulcrum illius excitari longiusculè potuit ab Ephrata. Deinde quia illud, in finibus Benjamin,

(1) Saulis è Ramathà in Gabaa proficentis viam transisse juxta sepulcrum Rachelis ad Bethlehem, non satis assequor, nisi tabulas omnes geographicas consulerem in nostram descriptionem conscriberem. Opus est nota, Ramatham Samonem meridionaliter fuisse quam quod constituit solet; explorator est enim situs Gabaa et Bethlehem, quam ut loco moveri possint. Quomodo autem Ramatham ulterius ad meridiem promoveatur, si in montibus Ephraim consistebat, uti in exordio hujus libri traditur? Ua haec evitentur incommoda, nihil aptius occurrit, quam ut reddatur Hebraeus: *Inveniens duos viros è Zelesach, loco sito juxta sepulcrum Rachel, in finibus Benjamin, dicebant tibi: Invenite autem aetiohis.* (Galnæ.)

non significat duos illos viros esse in terrâ Benjamin, sed ad extremum terminum Benjaminicè tribus. Hebraicè namque vox est *gabaa*, quae non tam possessionem valet, quam possessionis terminum et limitem. Quare nil aliud significari puto, dùm viri duo dicuntur inveniendi in finibus Benjamin, quam inveniendos esse in illo loco tribus Juda, ubi esse duarum tribuum terminum contingunt, id est, in ipso duarum tribuum confinio. Hebraei aliquid hic supplent, dùm hoc modo hunc locum exponunt: *Occurrunt tibi in finibus Benjamin duo viros, qui moti sunt juxta sepulcrum Rachel.* Sed non est necesse ad hunc durum interpretandi modum confugere.

Ubi Vulgatus, in meridie, hebraicè est, *set-soch*, quae vox umbram claritatis sonat; quae noster Vulgatus optimè convertit, *meridie*, quia ex eo tempore declinante jam die, jam luci aliquid admiscetur umbræ. Septuaginta *meridie* convertunt, sicut Vulgatus. Alii autem stalem putant esse regionem, ita ut duo illi viri futuri sint ad illam coeli plagam, ubi se intrinseque tribus fines attingunt. Alii loci nomen esse putant; nihil planè certum. Ego quod dicebam, in meridie, significat viros meridianum, magis probo, tum quia valde est incertum transendum esse Saulis è Ramathà, ubi tunc erat Samuel, ad Gabaa, quae erat Saulis patria, per illam partem, ubi ad austrum sese Juda ac Benjamin terminum contingunt. Deinde, ut demus ita fieri, planè otiosum erit illud signum, ne dicam ineptum, quod futurum erat necessarium. Nam si eundem erat Sauli necessarii ex Ramathà per locum, ubi duarum tribuum confinia concurrunt, cur propheta quasi aliquid novum et rarum, quia esse solent signa, quae dantur à Deo, signa illa præberet, quae nemo nisi peregrinus et hospes ignoraret? Quod periado est, atque si quis dicat: Hoc erit tibi signum, quia cras orientur sol, aut occurrunt viri in illa viâ, per quam inaccessis; mirum si in aliâ, quam non esset ingressus. Septuaginta hic addunt *delephat*; *delephat*, id est, *salientes granditer*, id est, gressu velociter: unde id suspexit, non video. Sed dùm plura et minuta magis signa proponuntur, major dictis conciliatur fides.

VERS. 5. — ET VENIENS AD QUEREM THABOR. Non est hic *Thabor*-mons, qui pulcher est et nobilis, quia ille est in tribu Zabulon, ut tradit Hieronymus in Locis hebraicis, eo autem loco non poterunt duo illi viri occurrere Sauli. Quidam putant *Thabor* nomen esse proprium

aut viri qui quærens illius erat dominus, aut loci ubi speciosa erat aut robusta quercus. Nihil est certum.

INVENIENS TERREI TRES VIRI ASCENDENTES AD DEUM IN BETHEL (1). Cuius tempore tabernaculum vacuum esset ab arca, et arca in loco non suo, fas erat, ut diximus, aliis in locis sacrificare; quod fiebat sæpius in excelis locis, ut diximus cap. 9, v. 9. Cùm autem *Bethel* locus esset jam olim religiosus à tempore Jacob, et suo ipsius nomine illustris et sacer (dicitur enim *Bethel*, id est, *domus Dei*), ad illum locum tanquam idoneum magis religioni, convenerunt tres illi viri, sicut etiam convenisse plures alios verisimile est, ut dona illa, seu sacrificia in locum deferrent quem sibi Dominus ad opus illud jamprius destinasse videlatur (2).

VERS. 5. — POST HEC VENIENS IN COLLEM DEI, UBI EST STATIO PHILISTINORUM. Collis iste variè à variis accipitur. Balb. Salomon putat esse Christianianum, qui ideo *collis* dicitur *Dei*, quia ibi tunc erat arca. Sed errat longe eum eo sit loco collis ille (si lumen collis) ut in eo progressu nullo modo illos attingere aut videre poterit Saul, eum pertineret ad tribum Juda, Josue cap. 15 et 18, ex cujus finibus jam fuerat egressus Saul. Nam, ut nuper diximus, tres viri in finibus Benjamin occurrunt Sauli. Lyra locum esse credit, ubi erant prophetae, qui cum Deo sui præcipui servarent et vacarent, *collis* potuit appellari *Dei*. Mihi maxime profatur, quod Abulensis putat, collis tempore *Dei* esse civitatem Gabaa, ubi natus et educatus Saul. Quod optimè suaderi potest conjecturis: Primum, quia in hebraico textu, ubi noster *collis*, est *gabaa*, quae vox

(1) TRES PORTAS PANIS, oblationem Domino, vel munus sacerdotum res sacras ministrantium in Bethel; id est, oblationem sacrificii in altari, quod erectum olim à Jacobo, deinde ab ejus illis reparatum est; vel denique oblationem tantummodo precis pro his, qui materia defertentes præstabant, ut ipse se Deo supplicarent. Hebraeus legit: *Tria portula*, vel tres portiones panis, uno verbo, tres panes. Septuaginta: *τρία στήρια ἄρτων*. *Tria autem panum*, tres canistros panis plenos. Deferebant autem hædos ad sacrificium, panes in oblationem, et vinum ad libandum. Ex his rebus portio quædam offerenda erat Deo, alia tradenda sacerdoti, reliquum verò ad læta coram Domino convivium celebranda. (Galnæ.)

(2) VERS. 4. — DANTUR TIBI PROS IN OTES. Opportunum utique munus iter saluberrimum, quibus pecunia deficiat et connectatur. Comparaturus esse facile alios panes in Bethel, vel alibi in itinere, arsitabantur. (Galnæ.)

in *collis* significat, ut etiam sit proprium civitatis nomen, quae ex loci situ nomen accipit. Sicut autem hic dicitur in colle fuisse statio Philistinorum, sic etiam infra, cap. 13, in Gabaa Benjamin Philistinorum statio à Jonathan dicitur fuisse percussa. Deinde, quia eo in loco viros habuit sibi cognatos Saul, ut patet statim, v. 14, ubi nomen bil de patriâ Saulis. Deinde quia illius sive civitatis, sive collis habitatores probè noverant Saullem et ejus parentes. Quare eum inter prophetas prophetae cepit, admirati sunt omnes, eum neque illum aut parentem ejus de prophetarum castro ante cognovissent. Atque ideo dixerunt: *Quomodo accidit filio Eiz? Num è Saul inter prophetas? Responditque aliis ad alterum: Et quia pater eorum? Hæc, meo iudicio, satis probat collem illum esse Gabaa patriam Saulis.*

Sed illud jam explorandum, cur dicitur *collis Dei*. Mihi hoc loco placet, civitatem illam vocatam esse, *collis Dei*, seu potius, *Gabaa Dei*, ut distinguatur ab aliâ ejusdem nominis civitate; tale autem nomen videtur obtinuisse, quia ibi erat castrum, et venit schola prophetarum, qui aut divino afflari erant Spiritu, aut divinis laudibus ex voto ac religione, aut ex instituto modulabantur; de quo mox accuratius.

UBI EST STATIO PHILISTINORUM. Ex his manifestè constat, *collis Dei* esse Gabaa, quando cap. 15, in eâ dicitur esse statio, id est, militare præsidium Philistinorum. De quo alio in loco agendum nobis necessarium. Illud nunc obiter observandum, quod tradiderunt interpretum plerique, licet Philistinum, ut vidimus cap. 7, ad v. 15, humiliati fuerint sub Samuele, neque ultra venerint in terminis Israel, et civitates quas ab Israele sustulerant, reddidit fuerint à Philistinis, non tamen sic ab illis ereptam fuisse, aut fractam potestatem quam prius habuerant in Israele, ut non in aliis quibus civitatibus præsidium militare reliquerint, quod Israelitas ad persistenda vœtigalia cogeret, et sub Philistinorum imperio contineret. Sicut etiam nostro tempore fieri videmus. Qui enim provinciam aliquam armis subjugerunt, antiquè possessoribus eâ lege habitandam sibi permittunt, ut ibi habeant arcem manantem, et in eâ perpetuum præsidiorum militum stationem, quæ terrori sit civibus, si quando novi aliquid moliri tentaverint. Huic porro statioem commodissimus locus visus est Gabaa, quia et ipsa munita erat à natura, suppete quo sita esset in excelso loco,

et ad continentium in officio populum opportuna. Ita potuit Abulensis, Lyra, Cajetanus et Hugo. Quam autem præstidiorum hæc stationes infasæ fuerint Israëlitis, dicemus infra, cap. 15, v. 19.

QUÆRITUR HÆCEREN PROPHECIAM DESENDERENT DE EXCELSIS, ET ANTE EOS PSALLERENT. Plura sunt prophetarum genera, sunt si mayis, plura ministeria. Quidam propriè et secundum nominis notationem dicuntur prophete, qui nimirum futura prædicant. Alii, licet minus ad prophetiam domialis rationem, prophete tamen verè sunt, qui absentia et quæ jam præter præterire videntur, quæ nulla naturali facultate, sed tantum divina quadam illustratione cognoscuntur. Quo nomine Moyses verè propheta fuit, datus in libro Genesios, quæ facta sunt in mundi principio et temporibus aliis obscuris, à divina illustratione accepta sacris mandatis monumentis. Alia sunt genera quæ, licet non sint omnino prophetica, quia tamen illis operam assiduam impenderunt prophete, prophetica dicuntur, non quia illi qui ea præstiterunt prophetæ fuerint, ut edere opera quæ nature experant vires, qualis sunt excitare multos et alia ejusmodi patris miracula, interpretari Scripturam sacram, et illius tradere radioribus populis intelligentiam; sed præcipue illi dicuntur prophete, qui divinis laudibus celebrandis vacant, licet longo absent ab afflata divina. Et quia hæc pars nobis in præsentia necessaria est, ideo in illa nobis præsertim operam ponendum.

MULTI in Scripturâ sacra dicuntur prophete, qui tamen cantores tantum sunt, aut qui instrumentis utuntur musicis. Id plene constat ex lib. I Paralip. cap. 13, ubi, v. 22, cantantini, seu laudantium Domini chorus, prophetarum chorus nominatur. Nam cum præcessissent plurimi, qui cantores dicuntur, et in cymbalis quibus cæterepantes, et qui in tabulis æreant cantantem, quoque in citharis pro octavi decantant epinodium, statim additur: *Choroque autem princeps Lecturam prophetica præerat ad præcedendum melodiam; erat quippe valde sapienter.* Et statim, v. 27. *Choroque princeps prophetarum inter cantores.* Et eodem lib. cap. 26, v. 4, dicitur dicuntur à magistratu et rege David, qui prophetarent in citharis; sed prophetæ non eliguntur ab hominibus, cum non humano, sed divino Spiritu afflari loquantur; cantores autem optimè, cum homo de vocis suavitate et artis peritiâ judicare possit. *Igitur David et magistratus exercitus congregaverunt in*

ministerium filios Asaph, et Heanem, et Tiltaiam, qui prophetarent in citharis, et psalteris, et cymbalis, secundum numerum suum adlocato sibi et factis sermone. Et iterum, et tertio, eodem capite alii dicuntur in organo et musicis instrumentis prophetare.

Illud præterea observandum, horum prophetarum fuisse quendam collegiâ, ubi in arte musicæ atque harmoniæ exercerentur. Quod, meo iudicio satis probat, quod modo dicebamus de Choroque, qui prophetæ, id est, hymnodicæ præerat, quia erat valde sapiens, et lib. I Paralip. cap. 28, v. 7, quidam dicuntur doctores, et qui erudiebant canticum Domini. Illi porro in Scripturâ sacra etiam dicuntur patres, sicut etiam alii doctores et magistri. Genes. 4, v. 21: *Jobab ipse fuit pater doctorem citharæ et organo.* Neque fortasse aliud intelligitur statim, cum de prophetarum patre agitur, v. 10. Hoc docuit Hieronymus in Tradit. hebræ, explicans illud de Saul: *Et quis pater eorum? Pater, inquit, magister vocatur, sicut Elias etiam patrem, id est, magistrum vocat, 4 Reg. 2. Et in lib. Job cap. 54, ubi Elias patrem, id est magistrum vocat.* Hæc Hieronymus. Neque mihi dubium est, nam Genes. 45, dicit de se ipso Joseph: *Dei voluntate hæc videri vobis, qui fecit me quasi patrem Pharaonis, et dominum universæ domus ejus, ac principem in omni terrâ Egypti, patrem eo loco significare magistram.* Nam cum illa verba interpretaretur David Psal. 103, v. 21, illud, patrem, sic explicat, ut nempe dubitare posset illis verbis significari magistrum. Sic autem David: *Consulit enim dominum domus tua, et principem omnis possessionis tuæ, ut erudiret, præcipue esse, sicut semper, et serva eius prudentiam doceret.* Cum cætera aliquid habeant certum quo referantur, posteriora ad illud optior referantur: *Fecit me quasi patrem Pharaonis, quasi dicit, ut ita principes alius doceret, sicut Pharaonem ipsum ante doceret.* Talis fuisse dicitur prophetarum cuneus, cui præerat Samuel, 1 Reg. 19, v. 20, ad quem eum venissent Saulis numerum, ipsi quoque prophetarum, quod item fecit statim ipse Saul, sicut hic ante fecerat. Vide Abulensem in cap. 19, v. 21, ubi dicit à Sa-
muele plurimum fuerunt collegiâ. Visse præterea Prophetarum eorum in Nafoth in Ramathâ, et in Bethel et Jericho, ipsa docet Scriptura. De Bethel, 4 Reg. 2, v. 5: *Aggressi sunt filii prophetarum, qui erant in Bethel, De Jericho, 4 Reg. cap. 6: Dixerunt autem filii prophetarum ad Elisam: Lucem, in quo habitamus eorum.*

te, arguitur est. De Nafoth in Ramathâ habes infra, cap. 19, ubi iterum prophetas dicitur Saul inter prophetas; ibi etiam, v. 20, dicitur fuisse prophetarum cuneus. Simile opinor, collegium fuit horum prophetarum, qui divinis laudibus cantandis assueverunt, in Galad patris Saul, quam ille appellari diximus, collam Dei. Quod verò hi cantores aut psalte potius fuerint quàm futurorum annuntiatores, ipsa instrumentorum musicorum nomina non obscure significant. Ut quid enim illos antecederent psalterium, tympanum, Citha et cithara, et illi tunc simul prophetarent, nisi quia bellè cum harmoniis horum instrumentorum sono humanarum vocum symphonia consentit? Quid si prophetice voces insanæ non sunt, neque numero ac varietate confusæ, ut quid in solitudine tot prophetarum voces, ubi aut audiret nemo, aut admodum pauci? Neque si voces forent verè prophetice, illarum significationem et pondus Scriptura sacra tenuisset. Hoc auctorem plerisque probari video. Ita tenent Chaldæus hic, q. 5, Abulensis, Lyra, Cajetanus, Tornellus ad annum mundi 2345. num. 14; Hugo et Magister Historiæ scholasticæ. Et hi sermo omnes dicant et, meo iudicio, non improbabili, Samuelem fuisse primum patrem religiosorum ordinum, qui collegiâ instituit, ubi docerentur musicam, et divinis laudibus assidue vacarent. Vide Abulensem infra, in cap. 19, q. 51.

ILLUD hæc notandum, quod nonnulli ex auctoribus supra citatis observarunt, in his tot prophetantium, id est, psallentium collegiis fuisse aliquos qui verè divino instinctu Spiritu prophetarent. Quod mihi persuadet, quod antequam ab Eliâ, sive ab Eliseo accepissent, qui ex eo prophetarum numero morabatur in Bethel, futurum ut Eliâ tolleretur à Domino, ipsi jam moverant. Aliquo ideo eam progressi essent obviam Eliseo, dixerunt, 4 Reg. 2, v. 5: *Namquid non vobis, quia Dominus hodie tollet dominum tuum à te? Non desipio an omnes hoc ex divina revelatione didicerint, satis enim habeo id illorum saltem uni fuisse revelatum, à quo id reliqui nosse poterunt.* Sanè Augustinus existimare videtur veros hoscum fuisse prophetas, et verè se propriè prophetasse, cum Saulem ad illorum imitationem verè se propriè prophetasse affirmat. Sic autem ille Psal. 103, ad illud: *Qui protexit in aquis superiora ejus* (sic enim ipse legit) cum docuisset domum quendam supernaturalia sceleratis interdum hominibus concedi addit: *et Prophete*

quale minus est? Prophetavit Saul malus rex, et tunc prophetavit, cum David san-ctum persequebatur. Et statim impletum esse dicit Spiritu prophetandi. Et de aliis, qui missi ante fuerant, ut Davidem comprehenderent, qui etiam prophetas dicuntur, ait: *Impletus, aut Spiritu prophetico, qui missi sunt, et prophetaverunt.* Neque aliud videtur sentire S. Thomas 2 2, q. 173, in corp., ubi ait, filios prophetarum habitasse simul cum Eliseo, quasi e solitariam vitam ducentes, ne mundanis e occupationibus impellerentur à dono prophete. Idem Theoporetus q. 24. Sed, ut dixi, illud plerisque probatur, qui ea de re ex instituto disputant, et rationes quas superius adduximus, et latius Abulensis persequitur, q. 5, omnino probant.

At dices, ex psalterio, et tympano, et aliis harmonicis instrumentis, non satis firmam sumi conjecturam, ut credamus hos non tam esse prophetas in significatione propriâ, quam cantores; quia suavis et harmonicis vocum spiritus exiit prophetarum, et ad scienda oracula divina disponit. Quod dicitur Eliseus, lib. 4 Reg. 5, v. 15, qui cum exoritur vellet divinam voluntatem, dixit: *Nunc autem adducite mihi psalterium: Cithare caneret psalter, facta est super eum manus Domini, et ait: Hæc dicit Dominus.* Dicimus hæc de re suo loco pluribus. Nunc satis sit dixisse, ut Abulensis, q. 5, docuit, eo loco non canisse aut instrumentum pulsasse prophetam, sed alium psalterem adduxisse, quo pulsante, ipsius spiritus ad divinam illustrationem disponderetur.

VERS. 6. — ET INSHLET IN TE SPIRITUS DOMINI, ET PROPHETIAS cum eis, ET MUTABERIS IN VIBEN ALTERUM (1). Optime hic Abulensis, q. 6,

(1) *Vous serez changé en un autre homme. Il est dit plus bas lorsque cette parole fut accomplie: Dieu changea le cœur de Saul et lui en donna un autre. Le changement qui arriva alors dans Saul fut grand, mais plus selon la monde que selon Dieu. Car d'un particulier peu considerable on par sa naissance ou par sa naissance, il prend tout d'un coup un cœur de roi. Il conçoit des pensées dignes de ce haut rang on Dieu l'avait fait monter. Il devient respectable à ses ennemis, comme nous verrons dans la suite, et aime de ceux qu'on desus desquels il est déré en un moment par la puissance qu'il reçoit du ciel. On peut dire même que ce changement, qui lui attria tant de gloire, fut un changement bien malheureux, puisque cette grandeur d'âme qui avait d'abord paru, en lui dégénéra aussitôt en une tendresse présomptueuse, qui lui fit perdre la couronne que sa première modération semblait avoir méritée.*

animæ dotibus, quas non videbat populus, sed à corporis proceritate atque habitu, in quo regium aliquid apparebat, et de hoc tantum iudicare poterat; neque enim ingenium hominis, aut animi dotes ante videbat, cum neque illum nosset familiariter convictu, neque de illo quidquam ad illud usque tempus audisset. Atque ideo dicit: *Certe videtis*, etc., ne si dicat: *Extremam videtis hominis speciem*, secundum quam nemo est illi melior in toto populo; ex illa vos potius conijcite.

VERS. 25. — LOCUTUS EST AUTEM SARAEL TO POPULUM DOMINI REGI; ET SORTISIT, IN LIBRO, ET POSUIT CORAM DOMINO. IDEM QUISQUIS ET ACCERSITAS SAUL, UT SIMILI CUM POPULO LEGES AUDIRET, QUE MODUM ADMINISTRANDI REGNI PRÆSCRIBUNT, UT IPSE DOCEAT, QUI ONERIS CUM REGNO SUSCEPISSET, ET POPULUS, QUI REGNO CUMINI DELECTET, UT RE PRIUS LEGITIME RITEQUE COMPOSITA, SOLUTOR ESSET, ATQUE PACIATUR REGNI MODERATIO, SCRIPSIT ERGO SAMUEL LEGES HAEC DUBIE EX DIVINO PRÆSCRIPTO, IN QUIBUS TAM REGI QUAM POPULO REI COMMUNIS ET PUBLICÆ PROPONERETUR FORMA. QUIBUS CUM ALIQUID INSESET SACRUM, SICUT ALIA SÆCRA, CORAM DOMINO, ID EST, IN TABERNAculo REPOSITA SUNT, TRADITÆQUE SACERDOTUM FIDELI CUSTODIÆ. Quid actum fuerit de hoc libro, aut quam tradidit reipublice formam, ignovimus. Illud videtur certum, optimos principes, qui non tam satis quam communibus commodis serviebant, in illas leges tanquam in speculum intentos, se ipsos primum, deinde rationes publicas temperasse.

Illud præterea hic observandum, quæ ad publicam administrationem essent instituta, quæque hominum calliditate corrumpi possent cum magno rerum publicarum incommodo, illa servata esse in sanctuario, in quod non admittabantur, quorum essent suspecti mores, et veteratorum ingenium. Quare lex in sacratissimo tabernaculi loco, id est, in arcu Testamenti claudelatur, lib. 3 Reg. cap. 8, et pondera atque mensura, quæ leges etiam quædam sunt quæ rerum quantitatem explorant, ad quæ alia vulgaria ac publica examiniarentur, servabantur in templo. Quare suo iure Samuel regem regni, quomodo acceperat à Domino, in tabernaculo coram Domino asservari voluit, ne forte in illam hominum astutia labes irreperet.

de chacun des saints évêques; *Nov est inventa similitudo illi*, Car celui qui gouverne les autres devrait exceller au-dessus de tous, et tenir le même rang, parmi ceux qu'il gouverne, que tient la tête dans les membres de notre corps. (Sacy.)

Ita autem alii plurimi libri ex Scripturâ asserunt, sic etiam Domino juxta similitudinem suam sapientiam permittente, liber iste Samuelis interit, Scripti fuerunt sacri libri, quorum Scriptura sacra sæpe meminit, neque illorum aliquid est reliquum præter nomen. Liber Balaoram Domini citatur Num. 21; liber Josuarum, Josue cap. 10; quinque millia Gantiorum Salomonis, lib. 3 Reg. cap. 4; ibidem de rerum naturalium Dispensationibus; liber Lamentationis Jeremia in Josia funere, de quo 2 Paralip. 35; et alii plurimi, quorum tantum superest memoria. In horum censu numeratur hic Samuelis liber de regno, qui etiam interdidit.

VERS. 26. — ET ABIT EUM EO PARS EXERCITUS, QUODAM TERCITAT DOMINUS CORDA (1). Eo tempore

(1) Une partie de l'armée s'en alla avec lui, qui étaient ceux de Dieu avant qu'il touchât le cœur. On peut remarquer ici une chose importante pour la conduite de la vie. Il faut sans doute suivre en toutes choses les desseins de Dieu, étant très-juste que sa volonté soit la règle de la nôtre. C'est pourquoi les Israélites étaient très-complaisants de lui avoir demandé un roi, pour se soustraire à la puissance qu'il avait sur eux, et pour se faire un autre gouvernement que celui qu'il avait lui-même choisi pour son peuple. Mais Dieu, par sa providence, s'étant rendu à ce desir déréglé, il voulait que les Israélites se rendissent à cette volonté seconde, sans considérer qu'elle n'était pas venue dans son origine de l'ordre de Dieu.

Il se passe ainsi plusieurs choses dans la conduite du monde et dans l'établissement des ministres de l'Eglise. Ils peuvent entrer quelquefois dans leur ministère par une autre porte que par celle que Dieu leur aurait ouverte; mais lorsqu'ils s'y trouvent établis, il faut s'y soumettre avec une obéissance pleine de respect, comme les plus sages du peuple de Dieu se soumettent volontairement en cette rencontre à celui d'entre eux qui est élu roi. C'est pourquoi ceux qui s'opposent à cet ordre sont appelés des enfants de Béliar, c'est-à-dire, des hommes sans joug, qui ne pouvaient qu'exciter, par leur révolte, une guerre civile parmi les Hébreux. Ainsi, quel que désordre qu'il arrive dans l'Eglise, il ne faut jamais se séparer de celui qui en est le chef, ni causer des troubles dans son unité, parce que le mal qu'on fait en se divisant est toujours plus grand que celui pour lequel on se divise.

SAN ET SARA ABIT IN DOMUM SUAM IN GABA. Mystice S. Greg. : c. Domus, inquit, regis in Gaba sita perhibetur. Gaba quoque submissa dicitur. Domus ergo regis in Gaba esse ostenditur, quia electus doctor non ima et terrena cogitando incoleat, sed alta et celestia mediari studeat.

Les enfants de Béliar commencent à dire, au contraire: Comment celui-ci nous pourrait-il nuire? Un mauvais pasteur doit remuer beaucoup de rétinum dans les communications de son ordination. Il doit ébranler bien des choses qui sembleraient contraires à sa dignité, et

quo Naas rex Ammonitarum aliquid contra Israëlitas mollebat hostile, non tam erat necessarius rex, qui rempublicam constitueret, quam qui ab imperii libus propulsaret exultantem hostem. Quare secuti sunt Saüllem non tam senatores, quique vocari possent patrie parentes, quam milites; neque ex eo numero omnes, sed quos divinus Spiritus ad illud regium obsequium et debitum officium impellebat. Fuere verò ex illo etiam ordine non pauci, qui, cum rusticum hominem esse cognovissent, et ex minima tribu, à qua nihil aut magnum, aut bonum expectabant, iniquis illius et obliquis oculis intuebantur. Quare neque munera obtulerunt, quibus suum in regem testarentur studium; neque ulla benevolentis animi signa præbuerunt; sed potius flebant oratione plane petulant ac libera, à tali viro nullam debere, aut posse patriæ salutem expectari.

VERS. 27. — ILLI VERO DISSEMBLANT SE ADHUC. Hic aliud habes singularis prudentiæ testimonium. Expellebat maxime, cum primum esset initium regnum, conciliare potius subditorum animos, quam alienare. Cùm autem non posset non esse populo odiosum et grave, statim accipere duris et paule filios qui contra regem aliquid aut fecissent aut obliquarentur, neque expediret, ut si quid esset dictum fatuivo liberius, maneret impunitum, fecit prudentissimus Saül quàm ab homine rustice expectari posset, ut simulet se nihil accipisse aut nosse illorum quæ contra se obmure-

se sonentur quæ horumque sua auctoritate encore toute récente, elle ne serait pas assez, forte pour retrancher tous les abus. Il faut dans ces rencontres qu'il ait recours à Dieu, et qu'il considère que c'est lui qui touche les cœurs, et qui donne aux hommes une impression de respect pour ceux qu'il élève aux plus grandes charges.

CAPUT XI.

1. Et factum est quasi post mensem, ascendit Naas Ammonites, et pugnare cepit adversum Jabes Galaad. Dixeruntque omnes viri Jabes ad Naas: Habeto nos fœderatos, et servemus tibi.

2. Et respondit ad eos Naas Ammonites: In hoc feriam vobiscum fœdus, ut eriam omnium vestrum oculos dextros, ponamque vos opprobrium in universo Israel.

3. Et dixerunt ad eum seniores Jabes:

mirrasset illi Béliar, ne cogere ab illis sumere supplicium, aut probare ea que consuetudo et leges improbant. Est autem hoc documentum his qui præsumunt, interdum valde necessarium, ut cauti sint, ne videantur; aut surdi, ne audiant ea in que in certo quodam rerum articulo duris esset agendum. Ita sanè in suo Béliar, quem et fortem duxem, et prudentissimum imperatorem fingit, ait Maro, l. 1 Æneid.:

Certeque ingenitibus acer

Spem vitæ simulat, premit altam corde dolorem.
Et alius ex profanis Cicero lib. 9 Epist. docet, eos quibus commissum esset respubliæ, ut ad effectum suorum consiliorum veniant, oportere, ut multa simulent invidi, multa dissimulent cum dolore. Exemplorum plena est antiquitas. Illud unum addam, ut multa præteream quod Hieronymus docet prolapsive in suis Commentariis ad cap. 2 ad Galat. ubi non solum dissimulationem, sed simulationem utilem esse docet, exemplo Jehu 4 Reg. 10, qui finxit se dolam velle colere, et Davidis, qui faciem mutavit coram Abimelech, quo et suæ et publicæ salutis consuluerunt. Hoc usus est consilio Saül, quo tempore primum appellatus est rex; premebat enim dolorem in animo; vultu tamen præ se ferebat benevolentiam et gratiam. Quod aliquantulum post fecit Esther, quæ cum agro esset antiochæ simulo, propter illud quod toti Judæorum populo imminet, periculum, tamen hilarem præ se ferebat et benè confidentem animum, quia præsentem rerum articulo habitum illam corporis, et speciem oris nitentem et hilarem opportunam putabat. Sic autem de illa cap. 15, Esther: *Ipsa autem roseo colore vultum perfusa, et gratis de nitentibus oculis tristem celabat animum, ac nimis timore contractum.*

CAPITRE XI.

1. Environ un mois après, Naas, roi des Ammonites, se mit en campagne, et attaquâ Jabes en Galaad; et tous les habitants de Jabes lui dirent: Recevez-nous à composition, et nous vous serons assujétis.

2. Naas, roi des Ammonites, leur répondit: La composition que je ferai avec vous, sera de vous attacher à tous l'œil droit, et de vous rendre l'opprobre de tout Israël, en vous mettant ainsi hors d'état de combattre, et de vous servir du baucier.

3. Les anciens de Jabes lui répondirent. Accordez-nous sept jours, afin que nous en-

animæ dotibus, quas non videbat populus, sed à corporis proceritate atque habitu, in quo regium aliquid apparebat, et de hoc tantum iudicare poterat; neque enim ingenium hominis, aut animi dotes ante videbat, cum neque illum nosset familiariter convictu, neque de illo quidquam ad illud usque tempus audisset. Atque ideo dicit: *Certe videtis*, etc., ne si dicat: *Extremam videtis hominis speciem*, secundum quam nemo est illi melior in toto populo; ex illa vos potius conijcite.

VERS. 25. — LOCUTUS EST AUTEM SARIEL TO POPULUM DOMINI REGI; ET SCRIPSIT IN LIBRO, ET PROPOSUIT CORAM DOMINO. IDEM QUISQUIS ET ACCERSITAS SAUL, UT SIMILI CUM POPULO LEGES AUDIRET, QUE MODUM ADMINISTRANDI REGNI PRÆSCRIBUNT, UT IPSE DOCEAT QUI ONERIS CUM REGNO SUSCEPISSET, ET POPULUS, QUID REGIO NUMINI DELECTET, UT RE PRIUS LEGITIME RITEQUE COMPOSITA, SOLUTOR ESSET, ATQUE PACTUR REGNI MODERATIO, SCRIPSIT ERGO SAMUEL LEGES HAEC DUBIE EX DIVINO PRÆSCRIPTO, IN QUIBUS TAM REGI QUAM POPULO REI COMMUNIS ET PUBLICÆ PROPONERETUR FORMA. QUIBUS CUM ALIQUID INSESET SACRUM, SICUT ALIA SÆCRA, CORAM DOMINO, ID EST, IN TABERNACULO REPOSITA SUNT, TRADITÆQUE SACERDOTUM FIDELI CUSTODIÆ. QUID ACTUM FUERIT DE HOC LIBRO, AUT QUAM TRADIDERIT REIPUBLICÆ FORMAM, IGNORAMUS. ILLUD VIDETUR CERTUM, OPTIMOS PRINCIPES, QUI NON TAM SÆCIS QUAM COMMUNITATIBUS COMMUNIS SERVICIANT, IN ILLAS LEGES TANQUAM IN SPECULUM INTENTES, SE IPSAS PRIMUM, DEINDE RATIONES PUBLICAS TEMPERASSE.

Illud præterea hic observandum, quæ ad publicam administrationem essent instituta, quæque hominum calliditate corrumpi possent cum magno rerum publicarum incommodo, illa servata esse in sanctuario, in quod non admittentur, quorum essent suspecti mores, et veteratorum ingenium. Quare lex in sacratissimo tabernaculi loco, id est, in arcu Testamenti claudelatur, lib. 3 Reg. cap. 8, et pondera atque mensura, quæ leges etiam quædam sunt quæ rerum quantitates explorant, ad quæ alia vulgaria ac publica examiniarentur, servabantur in templo. Quare suo iure Samuel legem regni, quam acceperat à Domino, in tabernaculo coram Domino asseruari voluit, ne forte in illam hominum astutia labes irreperet.

de chacun des saints évêques; *Nov est inventa similitudo illi*, Car celui qui gouverne les autres devrait exceller au-dessus de tous, et tenir le même rang, parmi ceux qu'il gouverne, que tient la tête dans les membres de notre corps. (Sacy.)

Ita autem alii plurimi libri ex Scripturâ asera perierunt, sic etiam Domino juxta infinitam suam sapientiam permittente, liber iste Samuelis interit, Scripti fuerunt sacri libri, quorum Scriptura sacra sæpè meminit, neque illorum aliquid est reliquum præter nomen. Liber Balaoram Domini citatur Num. 21; liber Josuarum, Josue cap. 10; quinque millia Gantiorum Salomonis, lib. 3 Reg. cap. 4; ibidem de rerum naturalium Dispensationibus; liber Lamentationis Jeremia in Josia funere, de quo 2 Paralip. 35; et alii plurimi, quorum tantum superest memoria. In horum censu numeratur hic Samuelis liber de regno, qui etiam interdidit.

VERS. 26. — ET ABIT EUM EO PARS EXERCITUS, QUODAM TERCITAT DOMINUS CORDA (1). Et tempore

(1) Une partie de l'armée s'en alla avec lui, qui étaient ceux de Dieu avant qu'il touchât le cœur. On peut remarquer ici une chose importante pour la conduite de la vie. Il faut sans doute suivre en toutes choses les desseins de Dieu, étant très-juste que sa volonté soit la règle de la nôtre. C'est pourquoi les Israélites étaient très-complaisants de lui avoir demandé un roi, pour se soustraire à la puissance qu'il avait sur eux, et pour se faire un autre gouvernement que celui qu'il avait lui-même choisi pour son peuple. Mais Dieu, par conséquence, s'étant rendu à ce désir déréglé, il voutait que les Israélites se rendissent à cette volonté seconde, sans considérer qu'elle n'était pas venue dans son origine de l'ordre de Dieu.

Il se passe ainsi plusieurs choses dans la conduite du monde et dans l'établissement des ministres de l'Eglise. Ils peuvent entrer quelquefois dans leur ministère par une autre porte que par celle que Dieu leur aurait ouverte; mais lorsqu'ils s'y trouvent établis, il faut s'y soumettre avec une obéissance pleine de respect, comme les plus sages du peuple de Dieu se soumettent volontairement en cette rencontre à celui d'entre eux qui est élu roi. C'est pourquoi ceux qui s'opposent à cet ordre sont appelés des enfants de Béliar, c'est-à-dire, des hommes sans joug, qui ne pouvaient qu'exciter, par leur révolte, une guerre civile parmi les Hébreux. Ainsi, quel que désordre qu'il arrive dans l'Eglise, il ne faut jamais se séparer de celui qui en est le chef, ni causer des troubles dans son unité, parce que le mal qu'on fait en se divisant est toujours plus grand que celui pour lequel on se divise.

SAN ET SAUL ABIT IN DOMUS SUAM IN GABA. Mystice S. Greg. : « Domus, inquit, regis in Gaba sita perhibetur. Gaba quippe submissa dicitur. Domus ergo regis in Gaba esse ostenditur, quia electus doctor non ima et terrena cogitando incoleat, sed alta et celestia mediari studeat. »

Les enfants de Béliar commencent à dire, au contraire: Comment celui-ci nous pourrait-il nuire? Un mauvais pasteur doit remuer beaucoup de rétinum dans les communications de son ordination. Il doit étudier bien des choses qui sembleraient contraires à sa dignité, et

quo Naas rex Ammonitarum aliquid contra Israëlitas mollebat hostile, non tam erat necessarius rex, qui rempublicam constitueret, quam qui ab imperii libus propulsaret exultantem hostem. Quare secuti sunt Saüllem non tam senatores, quique vocari possent patrie parentes, quam milites; neque ex eo numero omnes, sed quos divinus Spiritus ad illud regium obsequium et debitum officium impellebat. Fuere verò ex illo etiam ordine non pauci, qui, cum rusticum hominem esse cognovissent, et ex minima tribu, à qua nihil aut magnum, aut bonum expectabant, iniquis illius et obliquis oculis intuebantur. Quare neque munera obtulerunt, quibus suum in regem testarentur studium; neque ulla benevolentis animi signa præbuerunt; sed potius flebant oratione plane petulant ac libera, à tali viro nullam debere, aut posse patriam salutem expectari.

VERS. 27. — ILLI VERO DISSIMULAT SE ADIRE. Hic aliud habes singularis prudentiæ testimonium. Expellebat maxime, cum primum esset initium regnum, conciliare potius subditorum animos, quam alienare. Cùm autem cum non posset non esse populo odiosum et grave, statim accipere duritiam et punire illos qui contra regem aliquid aut fecissent aut obliquebantur, neque expediret, ut si quid esset dictum fatuivo liberius, maneret impunitum, fecit prudentissimus Saül quàm ab homine rusticus expectari posset, ut simularet se nihil accipere aut nosse illorum quæ contra se obmure-

se sonentur quæ hancque sua auctoritate encore toute récente, elle ne serait pas assez, forte pour retrancher tous les abus, il faut dans ces rencontres qu'il ait recours à Dieu, et qu'il considère que c'est lui qui touche les cœurs, et qui donne aux hommes une impression de respect pour ceux qu'il élève aux plus grandes charges.

CAPUT XI.

1. Et factum est quasi post mensem, ascendit Naas Ammonites, et pugnare cepit adversum Jabes Galaad. Dixeruntque omnes viri Jabes ad Naas: Habeto nos fœderatos, et servemus tibi.

2. Et respondit ad eos Naas Ammonites: In hoc feriam vobiscum fœdus, ut eriam omnium vestrum oculos dextros, ponamque vos opprobrium in universo Israel.

3. Et dixerunt ad eum seniores Jabes:

murrasset illi Béliar, ne cogere ab illis sumere supplicium, aut probare ea que consuetudo et leges improbant. Est autem hoc documentum his qui præsumunt interdum valde necessarium, ut cæci sint, ne videant; aut surdi, ne audiant ea in que in certo quodam rerum articulo duritiam esset agendum. Ita sanè in suo Béliar, quem et fortem ducem, et prudentissimum imperatorem fingit, ait Maro, l. 1 Æneid.:

Certeque ingenitibus acer

Spem vitæ simulat, premit altam corde dolorem.
Et alius ex profanis Cicero lib. 9 Epist. docet, eos quibus commissio est republica, ut ad effectum suorum consiliorum veniant, oportere, ut multa simulent invidi, multa dissimulent cum dolore. Exemplum plena est antiquitas. Illud unum addam, ut multa præteream quod Hieronymus docet prolapsive in suis Commentariis ad cap. 2 ad Galat. ubi non solum dissimulationem, sed simulationem utilem esse docet, exemplo Jehu 4 Reg. 10, qui finxit se dolam velle colere, et Davidis, qui faciem mutavit coram Abimelech, quo et suæ et publicæ salutis consuluerunt. Hoc usus est consilio Saül, quo tempore primum appellatus est rex; premebat enim dolorem in animo; vultu tamen præ se ferebat benevolentiam et gratiam. Quod aliquantulum post fecit Esther, quæ cum agro esset antiochæ amido, propter illud quod toti Judæorum populo imminet, periculum, tamen hilarem præ se ferebat et benè confidentem animum, quia præsentem rerum articulo habitum illam corporis, et speciem oris nitentem et hilarem opportunam putabat. Sic autem de illa cap. 15, Esther: *Ipsa autem roseo colore vultum perfusa, et gratis de nitentibus oculis tristem celabat animum, ac nimis timore contractum.*

QUAPITRE XI.

1. Environ un mois après, Naas, roi des Ammonites, se mit en campagne, et attaquâ Jabes en Galaad; et tous les habitants de Jabes lui dirent: Recevez-nous à composition, et nous vous serons assujétis.

2. Naas, roi des Ammonites, leur répondit: La composition que je ferai avec vous, sera de vous attacher à tous l'œil droit, et de vous rendre l'opprobre de tout Israël, en vous mettant ainsi hors d'état de combattre, et de vous servir du baucier.

3. Les anciens de Jabes lui répondirent. Accordez-nous sept jours, afin que nous en-

bus victis quidquam in posterum habere negotii; atque idcirco ad filios ad bellum redderet inutilis, dexteris effodere volebat oculos. Cum enim in pugna oculos in sinistra gererent, necesse erat, ut in sinistra obiecto clypeo impedirentur, quominus viderent hostem, et sine errore inferrent aut declinarent plagam. Quare dexteris effossis oculis perinde erant atque si caeci forent, cum illorum tantum usus esset in bello. Ita etiam sentit Theodoretus et Abster Histor. schol., qui etiam addit eum Iosepho, ante hoc tempus idem fecisse cum aliis Hebraeorum viribus Naas, quas antea bello Jugurta. Car vero Naas dextro capto oculo, quam omnino ecessu maluerit Hebraeos, ea videtur esse ratio, quia ex eo magis oneri futuri videbantur, quam usui, et a fuscis nihil impendebat in bello periculi, et aliqua expectari poterant emolumenta, cum idcirco essent colendis agris, pescendo pecori, et aliis ministeriis, quibus servilium dant operam qui capti sunt aut subiecti bello.

In dextro oculo erat aliquid ad mores agnoscentium auctores. Pro omnium utrum accipie Gregorium Magnum in hanc locum: «Dexter, inquit, oculus noster est intuitus aeternae claritatis, sinister vero oculus est concupiscentia carnalis. Dexter ergo oculus, erigitur, quando mens et concitatio parentitur, et ut ultra ad videnda ecclesia non aperitur. Erigitur, quidem oculus, quando a mente reproba sic lumen evolvitur, ut nihil ei nulla remaneat, de qua rediiviam lumen erumpat. Naas ergo dextros oculos federatorum suorum eruit, quando gula sic devictis abstinentibus praevalat, ut carnalia sola cupiant, et utraque solabant aures, non attendunt. In oculo dextro felicitatem sibi statuunt antiqui; quare si cui oculus pruriret dexter, id est, videret, emerit, aliquid sibi omnipotentis eximium. Hinc illud tritum est Theophrasto in Amariyllide: *ὁ δεικνὺς ὀφθαλμὸς πρὸς τὸ δεξιόν: Salet nihil oculus dexter*, id est, aliquid bonum angurium spectare videor, visio haec est ab oculo dextro.

Bona ventura in Dieta salitis tit. de Virtutibus, cap. 2, dextrum oculum idem appellat: «Vides, inquit, comparatur oculo dextro; et sinister oculus est ratio, quae solum de naturalibus iudicat; dexter vero est ides, quae omnia tam naturalia quam miracula determinat, et intellectum in obsequium Christi captivat, ut dicit Apostolus 2 Corinth. 10. Et sicut qui amisit oculum dextrum, inutilis

est ad bella, quia scutum operit sinistra, et sic nullum habet oculum, quo videat iocunde, aut cavere adversarium, sic qui non habet fidem, inutilis est ad pugnam spirituales. Unde Naas dicit hominibus, vel vicis: «Jahes Galaab: *In hoc fecimus tibi oculum fideles, et ut erant omnium oculos dextros*. Naas interpretatur serpens, vel coluber, et signat serpentem antiquum, id est, diabolum, qui nunc turbarere oculum dextrum, id est, fidem, ut ad bellum spirituale hominem reddat inutilem.

Et quidem qui cum hoc Naas, id est, serpente venenato ac callido foedus iuravit, illique subesse potius elegerit quam cum eo ad mortem usque pugnare, oculum jam habet dextrum effossum, qui caecus neque videt, neque curat, neque aliter vivit, quam animalibus mutae, quas natura obiecti ad pastum, neque cibum aut quodlibet, aut cogit, quam quod affectibus servit animalibus, quia oculum tantum habet sinistram, qui neque coelestem intuetur, aut sustinet lucem, aut aliud spectat, quam quod voluptarios thillat sensus. Ille si speret, et non prostris, cum pudora ipsam quoque mentem abjecisset, non saltem apud Deum et angelos, sed etiam apud homines verecundiae debeat, cum vitam agat belluina similem, neque illum aliud praeter humanum speciem, et ignem figuram à bellis scernat. Quales sunt Nabuchodonosor, Dan. 4, cui cor datum est belluina, neque aliquid nisi feram et ferum victimam cogitabat, donec datus est illi dexter oculus, quo caelum aspicit. Hoc vero ignominiosum, et foedum futurum fuisse, qui pactum cum Naas abiecit armis iniussit, ipse professus est Naas, cum dixit illi, quos oculo dextro orbare studebat: *Ponam vos opprobrium in vultu Israel* (1).

(1) *Un mois après, Naas est des Ammonites attaque Jabbès en Galaad. Aussitôt que Saül le roi, Dieu permet que l'on fasse la guerre à Israël, pour nous apprendre qu'il n'estoit qu'un chrétien est devenu enfant de Dieu, ou qu'un pasteur a reçu l'unction sacerdotale, il doit s'attendre à combattre, parce que le monde et les démons sont des ennemis avec lesquels il ne faut jamais avoir de paix ni de trêve. Ce prince des Ammonites représentoit visiblement le démon. C'est lui qui vient déclarer la guerre au peuple de Dieu. Cette peste est digne d'une grande considération. Il ne s'agit point, dit l'Ecriture, donner la paix, aux Galaadites, qu'à cette condition humaine et cruelle, qui étoit de leur crever à tous l'œil droit. C'est ce que fait le démon quand il combat les âmes faibles, il ne leur donne point de trêve qu'il ne leur ait crevé l'œil droit, c'est-à-dire qu'il ne leur ait ôté ce regard simple vers Dieu, et*

VERS. 5. — ET ECCE VENIERAT SEQUEBIS BOVES DE AGRO. Quidam hic aliquid indignum agnoscenti regis personam, cum regem vident iustare à tergo lobus, quod aratoris est, aut bulbulci; atque idcirco putant illum animi gratia egressum esse rursum, et casu in gregem aut juga boum incidisse, post quos ingenue, et ad voluptatem

cette intention pure dans toutes leurs actions, pour ne leur laisser que l'œil gauche, c'est-à-dire cette vue des consolations et des intérêts humains. Il veut bien leur permettre de voir clair dans tout ce qui regarde le soin de satisfaire leurs passions et de s'établir dans le monde; mais il les empêche d'envisager tout ce qu'ils devraient voir pour gagner le ciel. Ainsi au lieu que Jésus Christ nous creve l'œil gauche et nous ouvre le droit, lorsqu'il nous dit: *Cherchez principalement le royaume de Dieu*, le démon nous ferme cet œil droit pour ne nous ouvrir que le gauche. C'est par ce traitement qu'il réduit les hommes à être en opprobrium dans Israël, c'est-à-dire, qu'il les rend la honte et l'opprobre de l'Eglise, en faisant qu'ils dégénèrent si fort de la vertu de ses véritables enfants. C'est pour ces personnes que les vrais pasteurs doivent se préparer à combattre contre les démons dans l'union de toutes les forces de l'Eglise, lors principalement que ces âmes faibles, implorent leurs secours, comme les Galaadites viennent implorer celui de Saül et de tout le peuple. (Sacy.)

VERS. 4. — *Alors tout le peuple écrioit au roi, ne soit pas à pleurer. Tout le monde pleure*, dit l'Ecriture, lorsqu'il apprend cette nouvelle, et bien loin d'être dans l'indifférence parce que ce péché ne tombait que sur une ville, ils font voir par cette compassion si loisible, combien ce que saint Paul a dit depuis de l'Israël de Dieu, et de l'Église, est véritable; *que l'Église ne s'écarteroit jamais, sous les autres souffrir avec lui*. Voilà ce que fait Saül dans la charité de toute l'Eglise, qui est sans doute la plus solide appui de l'espérance de ces malheureux faibles, comme il paraît visiblement que ce peuple de Galaad était en danger de périr sans cette conspiration sainte en tout Israël.

Mais il ne suffit pas de pleurer et de compatir, il faut agir comme nous voyons que tous les Israélites prennent les armes et exposent leur vie pour sauver leurs frères de l'oppression, dont ils étoient menacés. Et surtout il faut mettre sa principale confiance dans ce qui est si fort remarqué ici, c'est-à-dire, dans la chaleur du jour; *Quand inciteroit-on, c'est-à-dire, dans l'ardeur de la charité et dans la fervente du Saint-Esprit qui accompagne ses lumières de ce feu divin que le Fils de Dieu est venu apporter du ciel sur la terre. Ignem veni mittere*.

On doit aussi remarquer que pour réussir heureusement dans cette guerre intérieure, il faut tout faire selon l'avis des pasteurs, comme on voit qu'il ne se fait rien de sans les ordres de Saül. Et cette soumission est encore plus nécessaire aux âmes faibles et tentées, comme on le voit dans les Galaadites, qui se conduisent en toute chose selon que leur ordonnent ceux qui doivent être leurs libérateurs. (Sacy.)

rusticitatis revertebatur in urbem. Ita Lyra et Hugo. Sed hi nimis faciunt Saulem delicatum et laetum; et dum commendare student, magnam libum commendationem privant. Quid enim magis dignum animo regis, quam neque elatum esse ambitione dignitate nova, neque illi succubuisse fortunae, quam magnorum virorum, quique vocati sunt heroes, non solum humeros, sed animos depressit? Sic enim puto vocari debere animos illos, quos popularis plausus et honoris aura sic ventilat, rapit atque elevat, sicut ventus stipulam. Quare redisse Saulem post populares acclamationes, ad agros et pasena, ad boves et asinas, talis est laus constantis animi, quali foret in tota Sauleis vita nulla major.

Neque mirum est, si designatus rex, et nactus Saül ad boves atque aratum redierit, cum nullum tunc negotium incidere, quod regiam sedulitatem et pondus requireret; neque cum primus esset rex in Israel, neque regiae auctoritatis exemplar habuisset inter suos, putabat indecorum ad opus redire, quod privata honeste prius exercebat. Quod etiam fecit David, qui melius à Samuele, et vocatus ad regnum, vitam nihilominus pastoriam exercebat. Saül iudicis Israel quorum Saül proponebatur exemplar, non abhorrebant à rusticis ministeriis. Saemar, ut habes Judie, cap. 5, v. 51. Philistinorum multos occidisse dicitur venere, eo nimirum instrumento, quod habuit familiare. De his vide plura apud Abulensem q. 4. Quod viro principe rustica cura non sint indigna, dicitur ex Columella lib. 1 de Re rustica, in Praefatione, et ex Varro, 2 de Re rustica, cap. 1, quibus gratuita terra, quod se à nobili manu exerceri sentiret, uberrima redderet optimosque proventus. Audi Plinium lib. 18, cap. 15: «Quae nam ergo tanta uberitas causae erant? Ipsorum tunc manibus imperatorum colebantur et agri, ut fas est credere, condere terrarum vocem laureata et triumphali aratore. Sive illi eadem cura semina tractabant, quae bella, eademque diligentia arva disponebant, et quae castra.»

Quare alii frequenter sentunt Saulem à Maspha, ubi rex fuerat solutus, ad rusticam, seu armentariam curam redisse. Neque sanè sequi boves, aut greges in Scriptura aliud valet, nisi ego fallor. Genes. 32, v. 19, Jacob dedit mandata curatis qui sequebantur greges, 2 Reg. 7, v. 8, sic Deus ad David: *Ego tibi te de pascuis sequentem greges*. Item 1 Paral. 17,

v. 7; et Amas pastor dicit de se cap. 7, v. 15: *Tulit me Dominus, cum sequerem gregem*. Quare non est, cur verba hæc ad insulatos et alienos sensus torquamus. An bubulcus fuerit Saul, vel arator, incertum est. Abulensis aratorum putat, et in suam sententiam Josephum adducit. Neque levis conjectura sumitur ex eo quod in textu habemus: *Et assumens utrimque bovem*. Duo enim boves jugum unum trahunt; neque bubulcus unus duos tantum possit boves: et absolute jam opere, dum aratra jugum referunt suspensa juveni, arator illos defunctos opere sequitur à tergo.

VERS. 6. — *ET INXILIT SPIRITUS DOMINI IN SAUL*. Spiritus multa significat, nam in profana, quam in sacra literaturâ, Inter alia, significat quomocunque motum, aut affectionem animi, ejusdemque sit generis, sive ad malum, sive ad bonum impellat, Unde in Scripturâ sæpe auditus Spiritum ardoris, furoris, iræ, fornicationis, zelotypiæ, obstinationis; denique quodcumque ferret et restat in animo. Hinc de stulto dicitur Proverb. 29: *Tantum spiritum suum profert stultus; in est, necesse status cohibere aciores animi motus, seu temperare, sed quicquid effervescat in animo, vomit et effundit*. Hoc autem loco spiritus est zelus pro patriæ defensione, et studium vindictæ, quo inflammatum regis animus, ut frangeret Ammonitarum insolentes animos et barbaros spiritus, quibus, nisi effosis dextris oculis, negalout conditionem ullam pacis admittendam. Hunc vero esse spiritum inditum à Domino, indicat, quod statim sequitur: *Et iratus est furor eius contra*. Tals fuit spiritus ille, qui irrasse dicitur in Samson, Judic. 13, v. 14, qui ardorem iniecit, et inflammavit animam, et metum omnem excussit, ita ut inermis armatos milleviros aggrediretur et sterneret.

VERS. 7. — *ET ASSUMENS UTRIMQUE NOVEM CORNICI IN RUSTA*. Meminerat, opinor, Saul, quod non nullis ante diebus fecisset Levita, cujus uxori oppressa à Gabaonitis in eadem civitate, in qua tunc ipse morabatur, prius castitatis honor, et deinde spiritus creptus est, quem abstulit aut injurie pador, aut petulantium hominum immoderata vexatio. Ille ergo ut ad vindictam tam foedi barbarique flagitii omnes tribus Israëlitiæ gentis accenderet, uxorem in duodecim dissectam partes in totidem Israelitarum funiculos dispersit. Quæ res sic inflammavit reliquis tribus, ut hostile ferorum incredibili conspuratione in cognata vicera distrinxerint. Id ergo adhibuisse videtur

Saulem, ut consilio non admodum dissimili omnes tribus Israel sibi jam omnium ferme ordium consensione subjeetas, ad liberandos fratres, qui de sua libertate, aut vitâ actum esse credebant; sumendamque de hoste insolenti ac barbaro vindictam accerseret. Et plane id quod sibi faciendum proposuerat, consentus est: nam momento temporis magni exultantiarum bellorum motus, magni undecumque sunt militum concursus. Cum enim omnes partes illas per Israeliem totum dissipatas ex regis bobus esse didicissent, neque mitis cum suis futurum esse judicium, nisi quamprimum ad regnum signum advolarent; omnes nihil curandum esse rati, arma undecumque conquirunt, et videbent, quæ sors aut necessitas obtulisset; nam neque habuisse gladios, aut hastas jam ante docuimus, et videbimus statim cap. 15, v. 19.

Est autem vis ad movendum vehementior in rebus, quam in verbis, in signis, quam in literis, aut in lituo ac tuba, quibus evocantur homines, et accenduntur ad arma. Sane verum est illud Horatianum in Arte poetica: *Signis teritant animos demissa per aures, Quam quæ ante oculos subjecta fidebitur*.

Fuerant pro lituo et tuba, et pro imperatoria edicto læcatorum hominum disseminata frustra, et adjunctæ mixta, quas omnes summi atque infimi, docti quæ atque indocti intellexerunt. Quæ boum dissecta membra in publico albeo atque conspicuo loco proposita existimo, quæ terrorem spectantibus incuterent; sicut hodie magnorum scelerum rei, in quos ætuum est capitali supplicio, in plures conciduntur partes, et eorum membra in vicium divertitis, aut locis maxime frequentibus suspenduntur, quo alii à simili vivendi ratione deterriti, supplicium etiam simile declinant.

Quod in concidendis bobus fecit Saul, id etiam alii in feriendis fodere fecere legitime, qui talia sibi precalabantur, si fallerent, quæta dissectum coram animal patiatur. Sic ex sacris Jer. c. 54, v. 18: *Dabo viros, qui prævaricantur fœdus meum, et non observant verba fœderis, quibus assensu sunt in conspectu meo, vitulum (id est, sicut vitulum) quem considerant in duas partes*. Sic profani in feriendis, seu percutiendis fodere, quod cæsa victimâ plerumque febat, talem optabant plagam illi qui infitum violasset fœdus, qualem excepisset victimâ. Levitic. lib. 1, cum ageret de Alianorum ac Romanorum fœdere, sic loquentem facialem inducit: *Populus Romanus prior*

non deficiet: si prior defecerit publico consilio, dolo malo, in illo die populum Romanum sic ferito, ut ego hunc porcum hodie feriam, tantòque magis ferito, quantò magis e pates, pollesque. Id ubi dixit, porcum saxeo sic silice percussit. Pura non in hanc sententiam in citatum locum Jeremie.

VERS. 8. — *ET RECESSIT EOS IN BEZECH (1)*. Bezech illa existimatur esse civitas, in qua regnavit ille qui ab hæc civitate vocatus est Adonibezech, de quo Judic. cap. 1, v. 5: *Invenitque Adonibezech in Bezech, et pugnavit contra eum*. Porro Adonibezech idem valet, quod dominus Bezech. Est autem plane mirabile, tantam hominum multitudinem tam brevi tempore, et tantâ animorum conspuratione convenisse: coacta quippe sunt ex Israele trecenta; ex tribu Juda triginta hominum millia, qui sic studiis in datas sibi partes consensere, quasi vir unus foret. Id vero fecit ingens timor, quem eorum animis Dominus indiderat,

(1) Urbs erat 17,000 passibus à Sichem, Scythopolim versus, ad eam ferme locum, ubi erant vada Jordanis euntibus in Jabes. Porro Jabes aberat decem leucis circiter à Jordane. Bezech accipiunt Rabbinii pro lapide, traduntque, nunquam permissam fuisse Judais per capita suos recensere, sed tantum per res, quæ ad singulos pertinerent, ubi per lapides, per annulos, quos ferebant, hæc igitur tempore singuli nullis projicere lapidem in struem, deinde lapidum numerus ductus est. Fabula! (Gahnet).

PERIURORUM FILIORUM ISRAEL TRECENTA MILLIA, VIGINTI AUTEM JUBA TRIGINTA MILLIA. Mendaciter Josephus, ut vires suorum Israelitarum Vespasiano et Romanis ostentet, ait, ex Israele fuisse septingenta milia, ex Juda vero septingenta. Quamquam Sept. hic numeret sexcenta milia Israelis, et septingenta ex tribu Juda.

Mysticè, Bezech Hebr. idem est quod fulgur vel egrotas, quod Beda ad mysterium tragicens asserit, e fideles omnes, æternam patriæ civis, in Christo Domino, qui fulguri comparatur, Lucæ 17, v. 24, numerandos esse et colligendos. Et rursum, e qui relictiis omnibus sequuntur Dominum, describendos esse et recensendos, ut regno eorum potantur, quod pugnantes spiritu consequuntur, Matth. 3, v. 5. Porro numerus 500 et 50 millium, idem Beda hoc mysterium assignat: e ternarius, ait, propter confessionem sanctæ Trinitatis ad fidem; denarius et e centenarius propter dexteræ mercedis ætationem, et denarium diurnum bonis vitioribus laudum, referuntur ad spem. Porro e millionarius ad immolentem stabilemque perfectionem respicit operationem. Et stolum: e in filiis Israel, qui est videns Deum, e intelligit speculantium perfectionem: in viris autem Juda, qui interpretatur confites, suo contentum fortitudinem, i suo irrisque nomine optime accommodato.

(Corn. à Lasp.)

qui illos otium domumque relinquere cogit, et interme pectus hostilium telis audacter opponere. Hic porro timor esse potuit, ne Naas victorâ insolens in altarium urbiuin fines irrumperet, et quod facere jam cospisset, universorum oculos dextris erueret; aut ne Saul, si minus essent ipsius imperio audientes, quod concisus bobus fuerat comminatus, opere compleret. Hoc posterius putat Abulensis; negat Cajetanus, qui dicit non fuisse perdati boves timore percussos, sed Dei timore, quasi timeant, ne si regis à Domino constituti detrectarent imperium, aliqui ipsis divinitus accideret mali; aut inditum esse regis timorem ingonnum, ut illum observarent, et promptum ad omnia præstarent obsequium. Sed quomodo idcumque fuerit, magis timorem illum conceptum esse puto ex Saülis sive observantiâ, sive minis, quàm ex Naas, qui extremum Israeli dedecus et exitum minabatur.

VERS. 9. — *ET EXEUNT SUTHIS, QUI VENERANT, nempe Saul et Samuel*; tunc enim duos illos esse simul in Gabaa, docet quod proximè dictum est, v. 7: *Quicumque non cæverit, et cæcatus fuerit Saul et Samuel, sic fiet bobus Jaci*. Quod vero Samuel in castris fuerit, nemque publicam simul cum Saule administraverit, ex eo constat, quod ubi primùm casi fugatique fuerunt Ammonitæ, dixit Samueli populus jam melius in Saulem animatus, v. 14: *Quis est iste, qui dixit: Saul non regnabit? Et idem Samuel populum victorem, et alacrem deduxit in Galgala, ut Saulem ungeret secundo, legitimisque comitis et publicæ formæ regem constitueret.*

CRAS ERIT VOBIS SALUS, CENSUS ISCALERIT SOL. Obscurum est, unde crastinus ille dies numerandus sit; neque enim est verisimile sumendum esse ab eo tempore, quo nuntii fuerunt à Saule dimissi. Quomodo enim tam brevi tempore instrui poterunt agies ex infinitâ propè hominum multitudine, ac tandem una tantum interposita nocte ad Jabes Galad, quæ propè non aberat, pervenire? Lyra putat uno die postquam legati recesserint, id est, die crastino ab illorum recessu, cum sol incalcesceret, id est, cum jam ad meridien declinaret, liberandam esse civitatem ab Ammonitarum armis et metu. Et hoc mihi non displicet; statuerat enim, ut apparet, Saul subsequi procedentes nuntios; quos videtur aliquot secum diem remississe, donec militares haberet electos. Neque difficile fuit, cum haberet obsequentes milites, et ita inter se consentientes, ut non majori ne-

gatio cogeret numerosum agmen, quam si vir unus fecit. Quare eodem die crastino, quo viri Jabes dixerunt sibi egrediendum esse ad Ammonitas, sub meridie concisa sunt illorum castra, et deleta funditis.

VERS. 10. — *MARE EXIBUERE AD VOS, ET FACIETIS NOBIS OMNE QUOD PLACUERIT.* Postquam legatorum reditu, spouae certū jamjam aduentantis auxilii confirmati sunt obsessorum animi, ut securos redderent Ammonitas, et deditiois oblata expectatione suspenderent, crastino die prodituros se promittunt ex urbe, non quasi pugnaturi, sed quasi accepturi quancunque foderis ac societatis conditionem, etiamsi oculos placent dextros effundere, aut quancunque notis servitutis linare. Id enim valet illud: *Et facietis nobis omne quod placuerit.* His verbis omnem hosti metum adiungunt auxilii venturi.

VERS. 11. — (1) *ET INGRESSUS EST MEDIA CASTRA IN VIGILIA MATUTINA.* Progressum est Hebraeorum agmen magnis numeribus et nocturno silentio, ita ut neque spectari posset ab hoste, nec sentiri; quod optimi imperatoris consilium est omnium fortasse maxime: in celebritate enim, qui in re militari aliquid vident, maxima putant esse momenta. Quare prius hostes senisomnes et imparati inferri bellum, quam comparari sentiant. Accesserunt, opinor, Israelitis, sub mediam noctem, id est, ad tertiam vigiliam, et acie pro locorum ac temporis opportunitate triplicitatim, ad quartam vigiliam, hoc hoc loco matutina vocatur, in castra inimicorum irrompunt; et donec sol incalcesceret, id est, meridiem versus, ad horam puto dicit tertiam aut quartam, ita grassantur alacriter in hostium castris, et successu usque adeo secundo, ut incalcescente sole concisi fuerint ac dissipati hostes, ita ut nulla tam copiosi exercitus extiterint reliqua vestigia.

Quia hic de castris regum militari sermo est, militare quoque adhibetur vocabulum. Noctem milites in quatuor distribuunt vigiliis, quae ternis horis constant; prima a vespere ad tertiam horam noctis producit; inde ad noctis medium secunda; tertia ad horam no-

(1) Mystice. B. Petrus Dam. l. 6 Epistoliarum epist. 5: *Quid est, alii, quod populum in tres constituit partes, nisi quia tres sunt principes animae virtutes, scilicet, spes et charitas? in trifidis itaque bellatorum partibus victoria certaminis obtinetur, quia tribus his virtutibus, duce Christo, et omnis diabolica tentatio vincitur.* (Corn. à Lap.)

ctis notam; quarta ad lucem usque, quae ideò matutina dicitur. Quare horā ante lucem tertiam invasit. Sicut Ammonitarum castra, et sex horis dissipavit et perdidit. Eodem matutina vigilia demersus est Pharaon in mari Rubro, Exod. c. 14, v. 24. Singulae porrò vigiliae certis in castris notabantur signis, sicut nocturna diurnaque spatia; cum abest bellorum strepitus ac metus horologii sonitus in urbe distinguunt. Id verò tunc accidisse tam in obsessā urbe, quam in Ammonitarum castris, quia in omnibus aliquid insidiosum timeri poterat ab hoste vicino, nihil verisimile est, Saut hoc modo personante buccina, inane tertiam vigiliam excitati videntur vigiles novi, qui aliis succederent, Judic. 7, v. 19: *Ingressusque est Gedeon, et trescenti viri qui erant cum eo in partem castrorum, incipientibus vigiliis noctis mediae et custodiis vacillatis.* Hoc obscurius. Sed aperte profani buccinae meminerunt, cum de vigiliis aut exactis aut incipientibus loquerentur. Atque ideò sicut quarets aut quintus lapis sumitur pro certo vicium spatio, sic etiam tertia aut quarta buccina pro certo nocturni temporis intervallo, Livius l. 26: *Ut ad tertiam buccinam praesidio essent.* Et idem lib. 7, signi meminit secunde vigiliis, quod datum est a buccina, Vegetius item l. 4, c. 8; Frontinus l. 1, c. 5, à buccinato dicit divitas esse vigiliis. Et Silius Italicus l. 7, distingui dicit mediam noctem, id est, secundam vigiliam à tertia, buccinae clangore.

Mediam somni cum buccina noctem

Divideret, namque exorbibus sortitus insulpat.
Tertiam abruptu vigilaret ad arma quiete.

ITA UT NON RELINQUERENTUR IN HIS DIEO PARTIBUS. Proverbum olet hic dicendi modus, quo significatur perturbata ac proceps hominum fuga, cum à tergo hostis imminet victor, qui confusis ordinibus fugam intendunt, eorum de suo tantum periculo vici palantesque laborant, de sociis non curant, quia tunc societas impediens est, et militatio prodiit eos qui aliter forsitan laterent, et insequentis hostis oculos et ferrum eluderent. Idem videtur significasse Jeremias cap. 40, v. 5: *Dispergimini iniqui à conspectu vestro, nec erit qui congreget fugientes.* Quòd si proverbialis haec species est, non est necesse, ut duo in fuga conjuncti non fuerint; ad sensum enim proverbium satis est, si palantes hostes nullo ordine suam fugam intendant; et quòd quicquid suam quaerat salutem, et de communi aut de sociorum incolumitate non laboret. Sed puto

hic nullam esse proverbialem formam, sed reverà singulos separatum fugā fuisse dilapsos.

VERS. 12. — *ET AUT POPULUS AD SAMUELEM: QUIT EST ISTE, QUI DICIT: SAUL NON REGNABIT? Hinc collige, Samuelem cum Saul simul exercitum duxisse, et illius consiliorem esse aut omnino, aut magni ex parte confectum. Sic autem res ex voto, et supra opinionem multorum expedita popularium animos conciliavit Sauli, ut communi studio ad mortem expetierint eos qui Saulis detrectabant imperium, indignumque putabant, quem debitis regio nomini prosequerentur numeribus.*

VERS. 13. — *ET AUT SAUL: NON OCCIDETUR QUISQUEM IN DIE (1) HAC; QUIA DOMINE FECIT DOMINUS SALUTEM IN ISRAEL.* Audivit Saul, quid populus Samuelem dixisset, et quid contra viros Belial, qui duris in novum regem essent affecti, cogitasset; quorum consiliis occurrit prudenter, et mutatum ad vindictam animum hac ratione sedavit. Dedit enim diem illum Israel tot illuxisse candidum, cum insperatā

(1) *Saul leur dit: On ne fera mourir personne en ce jour. Saul, qui d'abord avait dissimulé l'injure que quelques-uns lui avaient faite en ne le reconnaissant pas pour roi, demeura dans la même disposition, sans que l'heureux succès de cette guerre lui ait élevé le cœur. Quand le tumulte du peuple est si grand qu'il ne peut plus comme auparavant le dissimuler, il emploie la douceur, et après avoir fait voir sa sagesse en l'autre rencontre, il fait voir en celle-ci sa modération et sa retenue.*

C'est une grande instruction pour les prélats de l'Eglise lorsqu'on les blesse en quelque chose. Ils doivent user rarement de toute leur autorité, et imiter Saul, afin d'avoir comme lui en ce point des sentiments bien différents de ceux du reste des hommes. Le reste du peuple se porte à une vengeance qui pouvait être juste. Mais les pasteurs, à l'imitation du Fils de Dieu, se portent toujours à la douceur, à moins qu'une nécessité visible ne les contraigne d'en user autrement, parce que leur dessein est de se faire aimer et non de se faire craindre. Il se trouve même le plus souvent que cette voie de douceur est la plus courte et la plus sûre pour leur faire rendre le respect qui leur est dû; comme Saul se fit sans doute plus respecter par cette action de clémence qu'il n'eût fait en se vengeant le plus sévèrement de ceux qui l'avaient méprisé. Et ceci est un grand exemple pour les princes, qui leur fera voir que la clémence est non seulement leur plus ferme appui, mais souvent même leur plus ferme appui. Car lorsque par une grandeur d'âme que leur inspire même le haut rang où Dieu les a élevés, ils se mettent au-dessus de quelque injure que leur autorité semble avoir reçue, ils s'attirent l'estime et l'admiration de tous les peuples; et ils deviennent ainsi les maîtres des cœurs, qui sont inaccessibles à toute la puissance des conquérants. (Sacy.)

victoria concisus esset inimicus insolens, et aliorum animi, qui minus favebant Hebraeorum gloriae, aut illorum insidiabantur commodis, fracti ceciderint; neque fore ex usu communi, aut è suā existimatione, si publicam laetitiam contribulium caedes inestaret. Porrò in successu rerum secundo, et publico gaudio injurias solitas esse remitti, inò et vitam dari his quibus lex aut consuetudo prorsus ademisset, multa docent profanorum exempla. Ex Scripturā unum aut alterum producam. Quo tempore David restitutus videbatur in regnum, ex quo ab Absalome poterat existimari depulsus, accessit Semei supplex, superioris errati veniam petens. Cum autem Absai diceret Semei: *Namquid pro his verbis non occidit David, quia maledixit Christo Domini?* Cui respondit David: *Expone hodie interfectur vir in Israel? An ignoro hodie me regem factum super Israel? Et ait rex Semei: Non morieris.* 2 Reg. 19, v. 20. Deinde illa consuetudo, de qua Matth. 27, dimittendi in die solenni Pasche vincium unum, ut est communis interpretum sententia, originem habuit ab eo beneficio quod populus accepit, cum libertatem ab Aegypto iugo consecutus est. Quā de re nos postea ad cap. 14, v. 45. Memor enim populus acceptae sub id tempus libertatis et vitæ, vincium unum capitalis supplicii rem ad vitam, de qua jam actum videbatur, libertatemque resiliit.

VERS. 14. — *VENITE, ET EMES IN GALGALA, ET INNOVEMUS IBI REGNUM.* Designatus fuerit Saul in Maspha, et salutaturs re à frequenti populo; neque tamen ibi dicitur unctus, aut immolasse victimæ. Quod licet ad solennem legitimamque inaugurationem necessarium non esset, cum accederet populi consensio, nihilominus ex eo caeremoniā aliquid accedebat designationi ponderis, tum etiam populo ad religiosam regis observantiam, cum videret aliquid in ea constitutione intercessisse sacrum. Elegit autem Galgala, quia illa civitas unctus erat è tribus conventibus ubi jus dicere et vocare populum consueverat Samuel, ut publica dignitas in conventu publico traderetur. Deinde quia non longe aberat ab eo loco, in quo tunc erat populus. Constat enim Galgala esse propè Jordanem, ex Josue cap. 5, v. 9. Ibi unctum opinor esse Saulam, licet de unctione hoc loco nihil audiamus, ut tradit Josephus lib. 6 Antiq. cap. 6. Neque obstat, quòd in flama secreto jam ante fuisset unctus, quia nihil tunc fuit actum publicè atque solenni forni. Sicut etiam David publicè fuit unctus

in regem in Hebron, lib. 2 Reg. c. 2, v. 4, et tertio c. 5, v. 5, cum tamen secretò prius unctus à Samuele foret in paternâ domo. Neque capite sequenti Samuel novum regem appellaret Christum, id est, unctum, nisi publicè unctum esse constaret. Deinde in hâc innovatione, sive inauguratione Sâlis oblatæ sunt victimæ, de

CAPUT XII.

1. Dixit autem Samuel ad universum Israel : Ecce audivi vocem vestram, juxta omnia que locuti estis ad me, et constitui super vos regem.

2. Et nunc rex graditur ante vos. Ego autem senui, et incunui : porro filii mei vobiscum sunt : itaque conversatus coram vobis ab adolescentiâ meâ usque ad hanc diem, ecce præsto sum.

3. Loquimini de me coram Domino, et coram Christo ejus, utrum bovem ejusquam tulerim aut asinum : si quempiam calumniatus sum, si oppressi aliquem, si de manu ejusquam munus accepi : et contemnam illud hodie, restitutumque vobis.

4. Et dixerunt : Non es calumniatus nos, neque oppressisti, neque tulisti de manu alienius quidpiam.

5. Dixitque ad eos : Testis est Dominus adversum vos, et testis Christus ejus in die hâc, quia non invenieris in manu meâ quidpiam. Et dixerunt : Testis.

6. Et ait Samuel ad populum : Domi-

(1) Septuaginta et Josephus habent hic : *Uxit Samuel ibi Saul* : cum in Heloro et in Vulgata legatur : *Fecerunt ibi regem Saul coram Domino.* (Calmet.)

Les impostures ne coûtent rien à nos adversaires, mais toutes sont reutées par l'histoire : Les habitants de Jabès-Galad, attaqués par les Ammonites, disent-ils, ont recours à Saul ; ce prince qui n'osait encore agir en son propre nom envoya des ordres au nom de Samuel, pour rassembler le peuple, se mit à la tête, défit les Ammonites, et sauva son pays. Ce succès gagna au roi l'affection et la confiance du peuple. Samuel, forcé de céder au vœu général, proposa d'aller à Galgala renouveller l'élection du roi. L'homme de Dieu ne pardonna jamais à Saul les succès qui lui avaient attiré l'affection de ses sujets ; à compter de ce moment, il y eut une mésintelligence continuelle entre eux : Samuel traversa continuellement les desseins de son roi, et tâcha de les faire échouer.

quibus nihil prius factum esse legimus. Porro in designando ac constituendo rege, holocausta adhiberi solitum diximus supra, c. 10, in principio. Quomodo extra tabernaculum offerri poterint sacrificia, eo saltem tempore, quo tabernaculum vacuum erat ab arca, dictum est supra, cap. 7, in fine (1).

CHAPITRE XII.

1. Alors Samuel dit à tout le peuple d'Israël : Vous voyez que je me suis rendu à tout ce que vous m'avez demandé, et que je vous ai donné un roi.

2. Et vous avez maintenant un roi à votre tête. Pour moi je suis vieux et déjà tout blanc ; et mes enfants sont maintenant avec vous comme de simples citoyens, hors d'état de me défendre. Ayant donc vécu parmi vous depuis ma jeunesse, et ayant eu le maniement des affaires jusqu'à ce jour, me voici en votre présence, prêt à vous rendre compte de mon administration.

3. Déclarez devant le Seigneur, et devant son Christ, si j'ai pris le bœuf ou l'âne de personne, si j'ai imputé à quelqu'un de faux crimes, si je l'ai opprimé, si j'ai reçu des présents de qui que ce soit pour vendre la justice, et si je vous satisfais et vous le rendrai présentement.

4. Ils lui répondirent : Vous ne nous avez point opprimés, ni par de faux crimes ni par violence, et vous n'avez rien pris de personne injustement.

5. Samuel ajouta : Le Seigneur m'est donc témoin aujourd'hui contre vous, et son Christ m'est aussi témoin que vous n'avez rien trouvé à redire à ma conduite. Le peuple lui répondit : Oui, ils en sont témoins.

Il est faux que Saul n'ait osé agir en son propre nom, et qu'il ait envoyé des ordres au nom de Samuel ; le prophète était absent, l'ordre de Saul était absolu : Si quelqu'un refuse de suivre Saul et Samuel, ses bœufs seront mis en pièces. Ce n'est point sur ce ton que le prophète avait eu coutume de donner ses ordres. Il est faux que Samuel ait été faché du succès de Saul, et qu'il ait été forcé de céder au vœu du peuple. C'est lui-même qui proposa de confirmer l'élection de Saul pour fermer la bouche aux mécontents. Dans l'assemblée, il rend compte de sa conduite, il prend le roi même pour juge ; il rassure le peuple sur les suites de son choix ; il promet au roi et à ses sujets les bénédictions de Dieu, s'ils continuent à le servir. Il borne son propre ministère à prier pour le peuple et à lui enseigner la loi du Seigneur. Est-ce là le langage et la conduite d'un vieillard ambileux ? Il est donc faux que Samuel ait traversé les desseins de son roi, et qu'il ait tâché de les faire échouer. (Duclot.)

nus, qui fecit Moysen et Aaron, et eduxit patres nostros de terrâ Egypti.

7. Nunc ergo state, ut judicio contendam adversum vos coram Domino, de omnibus misericordiis Domini, quas fecit vobiscum et cum patribus vestris :

8. Quomodo Jacob ingressus est in Egyptum, et clamaverunt patres vestri ad Dominum : et misit Dominus Moysen et Aaron, et eduxit patres vestros de Egypto, et collocavit eos in loco hoc.

9. Qui oblitii sunt Domini Dei sui, et tradidit eos in manu Sisara, magistri militiæ Haor, et in manu Philistinorum, et in manu regis Moab, et pugnaverunt adversum eos.

10. Postea autem clamaverunt ad Dominum, et dixerunt : Peccavimus, quia dereliquimus Dominum, et servivimus Baalim et Astaroth ; nunc ergo erue nos de manu inimicorum nostrorum, et servivimus tibi.

11. Et misit Dominus Jerobaal, et Badan, et Jephthe, et Samuel, et eruit vos de manu inimicorum vestrorum per circuitum, et habitastis confidenter.

12. Videntes autem quod Naas rex filiorum Ammon venisset adversum vos, dixistis mihi : Nequaquam, sed rex imperabit nobis : cum Dominus Deus vester regnaret in vobis.

13. Nunc ergo præsto est rex vester, quem elegistis et petistis : ecce dedit vobis Dominus regem.

14. Si timeritis Dominum, et servieritis ei, et audieritis vocem ejus, et non exasperaveritis os Domini, eritis et vos, et rex qui imperat vobis, sequentes Dominum Deum vestrum.

15. Si autem non audieritis vocem Domini, sed exasperaveritis sermones ejus, erit manus Domini super vos et super patres vestros.

16. Sed et nunc state, et videte rem

6. Samuel dit au peuple : Le Seigneur qui a fait Moïse et Aaron, et qui a tiré nos pères de la terre d'Egypte est donc témoin.

7. Venez maintenant en sa présence, afin que je vous appelle en jugement devant lui, sur toutes les miséricordes qu'il vous a faites à vous et à vos pères, et sur toutes vos infidélités.

8. Vous vous souvenez de quelle manière Jacob entra dans l'Egypte, comment vos pères crièrent au Seigneur ; et le Seigneur envoya Moïse et Aaron, tira vos pères de l'Egypte, et les établit dans ce pays-ci.

9. Ils oublièrent depuis le Seigneur leur Dieu, et il les livra entre les mains de Sisara, général de l'armée d'Haor, entre les mains des Philistins, et entre les mains du roi de Moab et du roi des Ammonites, qui combattirent contre eux.

10. Ils crièrent ensuite au Seigneur, et lui dirent : Nous avons péché, parce que nous avons abandonné le Seigneur, pour servir Baal et Astaroth ; mais délivrez-nous maintenant de la main de nos ennemis, et nous vous servirons.

11. Le Seigneur envoya ensuite Jérobaal, Badan, Jephthé et Samuel, et vous délivra de la main de vos ennemis qui vous environnaient ; en suite de quoi vous êtes demeurés dans une pleine assurance.

12. Cependant, après tant de bienfaits, voyant que Naas, roi des enfants d'Ammon, était venu contre vous, et avait été vaincu par Saul, au lieu de reconnaître Dieu pour l'auteur de cette victoire, vous m'êtes venu dire : Non, nous ne changons point de résolution, mais nous aurons un roi qui nous gouvernera ; quoique alors le Seigneur votre Dieu fût le roi qui régnaît sur vous.

13. Vous avez donc maintenant votre roi tel que vous l'avez choisi, et que vous l'avez demandé. Vous voyez que le Seigneur vous a donné ce roi, dont la demande lui a été si injurieuse.

14. Cependant si vous craignez le Seigneur, si vous le servez, si vous écoutez sa voix, et que vous ne vous rendiez point rebelles à sa parole, vous serez heureux, vous et le roi qui vous gouverne, en suivant le Seigneur votre Dieu.

15. Si, au contraire, vous n'écoutez point la voix du Seigneur, et que vous vous rendiez rebelles à sa parole, la main du Seigneur sera sur vous, comme elle a été sur vos pères.

in regem in Hebron, lib. 2 Reg. c. 2, v. 4, et tertio c. 5, v. 5, cum tamen secretò prius unctus à Samuele foret in paternâ domo. Neque capite sequenti Samuel novum regem appellaret Christum, id est, unctum, nisi publicè unctum esse constaret. Deinde in hâc innovatione, sive inauguratione Sâlis oblatæ sunt victimæ, de

CAPUT XII.

1. Dixit autem Samuel ad universum Israel : Ecce audivi vocem vestram, juxta omnia que locuti estis ad me, et constitui super vos regem.

2. Et nunc rex graditur ante vos. Ego autem senui, et incunui : porro filii mei vobiscum sunt : itaque conversatus coram vobis ab adolescentiâ meâ usque ad hanc diem, ecce præsto sum.

3. Loquimini de me coram Domino, et coram Christo ejus, utrum bovem ejusquam tulerim aut asinum : si quempiam calumniatus sum, si oppressi aliquem, si de manu ejusquam munus accepi : et contemnam illud hodie, restitutumque vobis.

4. Et dixerunt : Non es calumniatus nos, neque oppressisti, neque tulisti de manu alienius quidpiam.

5. Dixitque ad eos : Testis est Dominus adversum vos, et testis Christus ejus in die hâc, quia non invenieris in manu meâ quidpiam. Et dixerunt : Testis.

6. Et ait Samuel ad populum : Domi-

(1) Septuaginta et Josephus habent hic : *Uxit Samuel ibi Saul* : cum in Heloro et in Vulgata legatur : *Fecerunt ibi regem Saul coram Domino.* (Calmet.)

Les impostures ne coûtent rien à nos adversaires, mais toutes sont rejetées par l'histoire : Les habitants de Jabès-Galad, attaqués par les Ammonites, disent-ils, ont recours à Saul ; ce prince qui n'osait encore agir en son propre nom envoya des ordres au nom de Samuel, pour rassembler le peuple, se mit à la tête, défit les Ammonites, et sauva son pays. Ce succès gagna au roi l'affection et la confiance du peuple. Samuel, forcé de céder au vœu général, proposa d'aller à Galgala renouveller l'élection du roi. L'homme de Dieu ne pardonna jamais à Saul les succès qui lui avaient attiré l'affection de ses sujets ; à compter de ce moment, il y eut une mésintelligence continuelle entre eux : Samuel traversa continuellement les desseins de son roi, et tâcha de les faire échouer.

quibus nihil prius factum esse legimus. Porro in designando ac constituendo rege, holocausta adhiberi solitum diximus supra, c. 10, in principio. Quomodo extra tabernaculum offerri poterint sacrificia, eo saltem tempore, quo tabernaculum vacuum erat ab arca, dictum est supra, cap. 7, in fine (1).

CHAPITRE XII.

1. Alors Samuel dit à tout le peuple d'Israël : Vous voyez que je me suis rendu à tout ce que vous m'avez demandé, et que je vous ai donné un roi.

2. Et vous avez maintenant un roi à votre tête. Pour moi je suis vieux et déjà tout blanc ; et mes enfants sont maintenant avec vous comme de simples citoyens, hors d'état de me défendre. Ayant donc vécu parmi vous depuis ma jeunesse, et ayant eu le maniement des affaires jusqu'à ce jour, me voici en votre présence, prêt à vous rendre compte de mon administration.

3. Déclarez devant le Seigneur, et devant son Christ, si j'ai pris le bœuf ou l'âne de personne, si j'ai imputé à quelqu'un de faux crimes, si je l'ai opprimé, si j'ai reçu des présents de qui que ce soit pour rendre la justice, et si je vous satisferai et vous le rendrai présentement.

4. Ils lui répondirent : Vous ne nous avez point opprimés, ni par de faux crimes ni par violence, et vous n'avez rien pris de personne injustement.

5. Samuel ajouta : Le Seigneur m'est donc témoin aujourd'hui contre vous, et son Christ m'est aussi témoin que vous n'avez rien trouvé à redire à ma conduite. Le peuple lui répondit : Oui, ils en sont témoins.

Il est faux que Saul n'ait osé agir en son propre nom, et qu'il ait envoyé des ordres au nom de Samuel ; le prophète était absent, l'ordre de Saul était absolu : Si quelqu'un refuse de suivre Saul et Samuel, ses bœufs seront mis en pièces. Ce n'est point sur ce ton que le prophète avait eu coutume de donner ses ordres. Il est faux que Samuel ait été faché du succès de Saul, et qu'il ait été forcé de céder au vœu du peuple. C'est lui-même qui proposa de confirmer l'élection de Saul pour fermer la bouche aux mécontents. Dans l'assemblée, il rend compte de sa conduite, il prend le roi même pour juge ; il rassure le peuple sur les suites de son choix ; il promet au roi et à ses sujets les bénédictions de Dieu, s'ils continuent à le servir. Il borne son propre ministère à prier pour le peuple et à lui enseigner la loi du Seigneur. Est-ce là le langage et la conduite d'un vieillard ambileux ? Il est donc faux que Samuel ait traversé les desseins de son roi, et qu'il ait tâché de les faire échouer. (Duclot.)

nus, qui fecit Moysen et Aaron, et eduxit patres nostros de terrâ Egypti.

7. Nunc ergo state, ut judicio contendam adversum vos coram Domino, de omnibus misericordiis Domini, quas fecit vobiscum et cum patribus vestris :

8. Quomodo Jacob ingressus est in Egyptum, et clamaverunt patres vestri ad Dominum : et misit Dominus Moysen et Aaron, et eduxit patres vestros de Egypto, et collocavit eos in loco hoc.

9. Qui oblitii sunt Domini Dei sui, et tradidit eos in manu Sisara, magistri militiæ Haor, et in manu Philistinorum, et in manu regis Moab, et pugnaverunt adversum eos.

10. Postea autem clamaverunt ad Dominum, et dixerunt : Peccavimus, quia dereliquimus Dominum, et servivimus Baalim et Astaroth ; nunc ergo erue nos de manu inimicorum nostrorum, et servivimus tibi.

11. Et misit Dominus Jerobaal, et Badan, et Jephthe, et Samuel, et eruit vos de manu inimicorum vestrorum per circuitum, et habitastis confideater.

12. Videntes autem quod Naas rex filiorum Ammon venisset adversum vos, dixistis mihi : Nequaquam, sed rex imperabit nobis : cum Dominus Deus vester regnaret in vobis.

13. Nunc ergo præsto est rex vester, quem elegistis et petistis : ecce dedit vobis Dominus regem.

14. Si timeritis Dominum, et servieritis ei, et audieritis vocem ejus, et non exasperaveritis os Domini, eritis et vos, et rex qui imperat vobis, sequentes Dominum Deum vestrum.

15. Si autem non audieritis vocem Domini, sed exasperaveritis sermones ejus, erit manus Domini super vos et super patres vestros.

16. Sed et nunc state, et videte rem

6. Samuel dit au peuple : Le Seigneur qui a fait Moïse et Aaron, et qui a tiré nos pères de la terre d'Égypte est donc témoin.

7. Venez maintenant en sa présence, afin que je vous appelle en jugement devant lui, sur toutes les miséricordes qu'il vous a faites à vous et à vos pères, et sur toutes vos infidélités.

8. Vous vous souvenez de quelle manière Jacob entra dans l'Égypte, comment vos pères crièrent au Seigneur ; et le Seigneur envoya Moïse et Aaron, tira vos pères de l'Égypte, et les établit dans ce pays-ci.

9. Ils oublièrent depuis le Seigneur leur Dieu, et il les livra entre les mains de Sisara, général de l'armée d'Haor, entre les mains des Philistins, et entre les mains du roi de Moab et du roi des Ammonites, qui combattirent contre eux.

10. Ils crièrent ensuite au Seigneur, et lui dirent : Nous avons péché, parce que nous avons abandonné le Seigneur, pour servir Baal et Astaroth ; mais délivrez-nous maintenant de la main de nos ennemis, et nous vous servirons.

11. Le Seigneur envoya ensuite Jérobaal, Badan, Jephthé et Samuel, et vous délivra de la main de vos ennemis qui vous environnaient ; en suite de quoi vous êtes demeurés dans une pleine assurance.

12. Cependant, après tant de bienfaits, voyant que Naas, roi des enfants d'Ammon, était venu contre vous, et avait été vaincu par Saul, au lieu de reconnaître Dieu pour l'auteur de cette victoire, vous m'êtes venu dire : Non, nous ne changons point de résolution, mais nous aurons un roi qui nous gouvernera ; quoique alors le Seigneur votre Dieu fût le roi qui régnaît sur vous.

13. Vous avez donc maintenant votre roi tel que vous l'avez choisi, et que vous l'avez demandé. Vous voyez que le Seigneur vous a donné ce roi, dont la demande lui a été si injurieuse.

14. Cependant si vous craignez le Seigneur, si vous le servez, si vous écoutez sa voix, et que vous ne vous rendiez point rebelles à sa parole, vous serez heureux, vous et le roi qui vous gouverne, en suivant le Seigneur votre Dieu.

15. Si, au contraire, vous n'écoutez point la voix du Seigneur, et que vous vous rendiez rebelles à sa parole, la main du Seigneur sera sur vous, comme elle a été sur vos pères.

istam grandem, quam facturus est Dominus in conspectu vestro.

17. Numquid non messis tritici est hodiè? invocabo Dominum, et dabit voces et pluvias: et scietis, et videbitis quia grande malum feceritis vobis in conspectu Domini, petentes super vos regem.

18. Et clamavit Samuel ad Dominum, et dedit Dominus voces et pluvias in illa die.

19. Et timuit omnis populus nimis Dominum et Samuelem, et dixit universus populus ad Samuelem: Ora pro servis tuis ad Dominum Deum tuum, ut non moriamur; addidimus enim universis peccatis nostris malum, ut peteremus nobis regem.

20. Dixit autem Samuel ad populum: Nolite timere: vos fecistis universum malum hoc: verumtamen nolite recedere à tergo Domini, sed servite Domino in omni corde vestro:

21. Et nolite declinare post vana, quæ non proderunt vobis, neque eruent vos, quia vana sunt:

22. Et non derelinquet Dominus populum suum, propter nomen suum magnum, quia juravit Dominus facere vos sibi populum.

23. Absit autem à me hoc peccatum in Dominum, ut cessem orare pro vobis, et docebo vos viam bonam et rectam.

24. Igitur timeat Dominum, et servite ei in veritate et ex toto corde vestro; vidistis enim magnifica quæ in vobis gesserit.

25. Quòd si perseveraveritis in malitia, et vos et rex vester pariter peribitis.

VERS. 1. — DIXIT AUTEM SAMUEL AD UNIVERSUM POPULUM ISRAEL: ECCE AUDIVO VOCES VESTRAS (1). Habuit Samuel, ut antea sepe in Gal-

(1) Samuel dicit au peuple: Je me suis rendu à

16. Mais de plus, prenez garde à vous maintenant, et considérez bien cette grande chose que le Seigneur va faire devant vos yeux.

17. Ne fait-on pas aujourd'hui la moisson du froment? Et n'est-ce pas maintenant la saison où l'on ne voit ni pluies ni tonnerres? Cependant je vais invoquer le Seigneur, et il fera éclater les tonnerres et tomber les pluies, afin que vous sachiez et que vous voyiez comment est grand devant le Seigneur le mal que vous avez fait en demandant un roi.

18. Samuel cria donc au Seigneur, et le Seigneur, en ce jour-là, fit éclater les tonnerres et tomber la pluie.

19. Et tout le peuple redouta la puissance du Seigneur et de Samuël, et ils dirent tous ensemble à Samuël: Priez le Seigneur votre Dieu pour vos serviteurs, afin que nous ne mourions pas; car nous avons encore ajouté ce péché à tous les autres que nous avions faits, de demander un roi qui nous gouverne, au lieu du Seigneur qui nous a gouvernés jusqu'à présent.

20. Samuël répondit au peuple: Ne craignez point: ce présage n'est que pour vous instruire, et non pour vous perdre; il est vrai que vous avez fait tout ce mal, mais néanmoins ne quittez point le Seigneur, et servez-le de tout votre cœur.

21. Ne vous détournez point de lui pour suivre les choses vaines, comme sont les idoles qui ne vous serviront point, et qui ne vous délivreront point, parce qu'elles sont vaines:

22. Et le Seigneur, pour la gloire de son nom, n'abandonnera point son peuple, parce qu'il a juré qu'il ferait de vous son propre peuple.

23. Pour moi, Dieu me garde de commettre ce péché contre lui, que je cesse jamais de prier pour vous; je vous enseignerai toujours la bonne et la droite voie.

24. Craignez donc le Seigneur, et servez-le dans la vérité et de tout votre cœur; car vous avez vu les merveilles qu'il a faites parmi vous.

25. Si vous persévérerez à faire le mal, vous périrez tous ensemble, vous et votre roi.

COMMENTARIUM.

galis comitia, ubi cum novo rege de populi statu in communis decerneret. Sed priusquam tunc et quo vos n'avez demandé. (La conduite de Samuël, dit saint Grégoire, est un excellent modèle pour les pasteurs. Nous sou-

populus dissolutis comitiis dilaberetur, interrogatusum eorum omnibus probari voluit, aut spectari Samuelem. Quare concionem habuit plenam dignitatis, plenam officii, viamque suam et administrationis modum iniquis etiam iudicibus explorandum et examinandum proposuit; paratus reddere, si quidquam inique ab aliquo sustulisse arguatur; neque verendum esse eamquam putabat, quominus obiectare audeat quidquid in ipsius vita minus probet, aut quod velit à lege, aut publico iudicio correctum, cum iam ipse, novo erecto rege, dignitatem, quatuor habuit illiusque supremam et regie proximanam, deposuerat; neque timendum, ne possit ablatam restituere, ut illatum damnum instaurare, licet iam extrema obrepserit senectus, et cani advenierint, qui sunt adventantis iam mortis fideles nuntii; cum illi ipsius sani inter ipsos et incolentes vivant, qui prestare poterunt, quod pater interceptus natura necessitate non potuit. Id enim, ut opinor, valet illud: *Et rex nunc graditur ante vos; id est, ego iam nunc personam publicam, aut regie proximanam non sustineo; cum homine privato vobis agendum est, qui nullam potentiam, aut auctoritatem habet, quam opponat: Ego autem senex, et incani; porro filii mei vobiscum sunt; id est, si ætas mihi jam grandis, et effreta vitam abolerit, superstitis sunt filii, qui, quod mecum est partium, ipsi præstant.*

VERS. 2. — ITAQUE CONVERSATIS CORAM VOBIS AB ADOLESCENTIA MEA USQUE AD HINC DIEM, ECCE PRÆSTO SÛM (1). Ex hoc loco et superiori con-

« mes chrétiens pour nous-mêmes; nous sommes ministres de l'Eglise pour les autres. » Le premier état est très sûr quand il est innocent, parce qu'un homme ne répond alors que de lui seul; mais le second est exposé à de grands périls. C'est pourquoi les vrais serviteurs de Dieu s'engagent dans les charges de l'Eglise avec répugnance et avec peine, et ils les quittent avec joie. C'est ce qui paraît ici en la personne de Samuël: *Puis établi, dit-il, un roi sur vous, C'est moi qui doit vous gouverner à l'avenir.* Mes enfants seront parmi vous comme de simples particuliers, et ils ne me succéderont pas dans mon ministère; comme s'il leur disait: « Quand je vous ai gouvernés, ça été pour vous-mêmes et non pour moi. Ainsi je n'ai point de peine à me remettre de ma dignité entre les mains d'un autre. J'ai vécu dans l'exercice de ma charge, et néanmoins cette longue accoutumance à vous gouverner n'a produit dans moi aucun désir du commandement. Non pro me, sed pro vobis profeci; et longis vobis proximantibus obsequium me in se aut ambitione non tenui. »

(1) Ayant vécu parmi vous depuis ma jeunesse, me voici prêt de répondre de toute ma vie. Sa-

jecto, ad quadraginta ferme annos, certè ad triginta et octo Samuelem summam in Israele tenuisse præfecturam. Nam in eà consensisse et incansisse, ex hoc loco manifestè liquet. Ita præterea fuisse à senectute consumptum et debilem, ut tantum non potuerit sustinere personam, ipse docuit, cum loco suo duos suffecit filios, qui provinciam, quam ipse deposuerat, administrarent; quare necesse fuit, ut quidquid est temporis ab adolescentià ad gravem usque ætatem, in reipublica administratione consumperit; quod sanè exiguum non fuit. Quòd autem adolescens præfecturam inierit, hinc aperte constat, quia hic rogat, an aliquis noverit aliquid à se vi aut fraude fuisse sublatum, ab eo tempore nempe, quo cum imperio fuit: nam que ibi commemorantur, non ab alio fieri potuerunt, nisi ab eo qui pro summa potestate omnia sibi licere putat; et hoc ipsum ab adolescentià explorari jubet; quia nempe ab adolescentià abusus potestatis, sicut alii plurimi, opprimere potuit alios, auferre boves aut asinos, accipere munera ut iudicia corruptum.

VERS. 5. — LOQUIMINI DE ME CORAM DOMINO (1).

muël veut représenter encore aux Israélites combien était grande la faute qu'ils avaient faite, en préférant le règne d'un homme qui avait sur eux une souveraine puissance, à celui de Dieu qui avait été jusqu'alors leur chef et leur roi. Mais avant que d'accuser le peuple, il a soin de se justifier. Et il prend ceux-mêmes qu'il avait gouvernés pour témoins de l'intégrité de sa conduite, afin d'apprendre aux pasteurs que leur réputation doit être si pure, qu'elle soit hors d'atteinte à la calomnie, et qu'il n'y ait que leurs justes reproches soient utiles à ceux qu'ils reprochent; ils doivent être eux-mêmes irrépréhensibles. Car leur dignité est trop sainte pour souffrir qu'on leur puisse dire selon l'Evangile: *Médis, guerissez-vous vous-même.* Or, la posture qui est dans votre air, qui vous repaît avec état pour ôter la parole de celui de votre frère. (Sacy.)

(1) Hebraeus: *Ecce ego, respondeat vobis, vel, in me, coram Domino, et coram multis ceteris.* Illic B. Petrus Damiani l. 1. Epist. 12. conseruit episcopos, qui nolunt se nunquam actus à civibus exanimari. « Quis, ait, est hic arceus? » gantia tumor: quis elationis fastus? quoque demque tanta superbia? ut liceat episcopum et ad propterea voluntatis arbitrium vivere, et quod insolenter excessum est à subiectis fastum per exempla proborum contraria exaggerans: « Beatus, ait, Job dicit: Si contempserit subire iudicium cum sero meo, Job. 31. v. 15. » Et tu dicit: Absit, ut digner ad examen venire cum clerico meo! Deus omnipotens per Isaiam clamat: *Venite et arguite me, Isaiæ l. 1. v. 16.* Is qui iudicat omnia non designatur à servis argui; tu servus utique cum sero

ET CORAM CHRISTO ERIS. Ab his qui pratorio minere aut simili alio magistratu defuncti sunt, exigi solet publica ac severa ratio obitii ministerii. An excubias egerint, quas exigit

et in iudicium venire fastidit? Samuel ultro se arguendum nullis accessibus eduliti; et miram eos in aliquo violento oppresserit, et inquisivit. *Ecce prout sum*, inquit, *loquens tibi de me*, etc.

(Corn. à Lap.)

SI QUAMPAM CALUMNIAS SIM, SI OPPRESSI ALIQUEM. Reddi posse talis: *Si in alieni iudicio, si perquisit; vel: Si quem vi, vel iniuste oppressi, vel denique: Si fraude et calumnia quampam rebus suis spoliaris; vel: Si amicitia et indulgentia in aliquem ad iustitiam leges violandas adducti possis sum.*

Originalis verba, quae in fine hujus textus leguntur, ita reddi possunt: *Cujus et manus ego manus accepit, et restituique: Si qual numeris accepisse convincer, volo meum terre probrum, statimque omnia restituere. Alter: Si ego manus accepit, et clausi oculos, ut causam illius qui manus obtulit, neglexerem, ego illud restituiam.*

Vel potius: *Si manus accepimus, et dehisca te eo sit oculis mens, si lumina eo converti, si miniera oblata me delectarum.* Septuaginta altere ac nos in textu Hebraeo legerant: *Si de manu alienis cepi quicquam in manu ad litteram, quod ad placandam et reconciliandam vultu vel calcamentum, respondeo coram me, et reddam vobis.* Priorum interpretatioem ptonam magis, magisque coherentem ingenio et syntaxi originalis iudicamus. Cum rubore perfundiant, os oculosque operamus. Auctor Vulgatae aliam interpretationem, qua in hunc equisquam manus accepit et contumiam illud reddi, restituique vobis; oculos meos claudam ne illud videam, ne aspiciam quidem, restituiam non invitas.

(Calmet.)

Hinc S. Bern. l. 4 de Consid. mire laudat Gaudridum legatum apostolicum, quod omnia omnino etiam exigua miniera sproverit. e Non fuerunt, inquit, qui possent legato dicere: e Ditavimus Abraham. Ipse vero cum Samuele e libere concionalatur ad omnes: *Loquitur e de me*, etc.

Tropologicè, quisque debet quotidie iudicium hoc sui peragere per rigidum conscientiae examen. Audi S. Bernard. ad fratres de Monte Dei: e Disce tibi praece, vitam ordinare, e mores comperere, te ipsum iudicare et te e apud teipsum accusare, sepe etiam condemnare, nec impunitum dimittere. Sedat accusans iustitia; stet res et tempestivum accusans conscientia; nemo te plus diligit, e nemo fidelius iudicabit. Pote a teipso ratione praece noctis et venturae diei; tu e tibi imponere prescripto, et supervenientis e noctis regimen iudicet: sic districto nunquam aliunde lascivire vacabit.

(Corn. à Lap.)

Declares si j'ai fait tort à quelqu'un, si j'ai reçu des présents. Un peut remarquer que lorsque ce saint prophète rend raison de sa conduite, il parle des calomnies, des oppressions, de l'amour de gain et des présents, qui sont des choses dont les hommes peuvent être juges, parce qu'elles tombent sous leurs sens. Mais il

reipublice necessitas; an spoliarint subjectum sibi populum, et publica commoda ad privatos usus converterint; an repetundarum crimen adulerint, quod forensis vulgus residentiam appellat. Quod ab his qui defuncti sunt praefectura, exigit respública, id ultro subire vult Samuel, iudicemque suae vitae et causae vult esse Deum, cujus intelligentiam nihil latet; et regem ipsam tunc unctum publicè, atque ideò Christum Domini, cujus neque censuram respuit, neque imperium recusat. Patat autem Iosephus usque adeò Samuelem avidè studuisse, suam vitam et mores in publico illo conventu examinari ad severissimam amussim, ut non solum petierit oràrique, sed etiam per Deum adjuravit populum, ut de suis rebus diligenter statuatur, videat, et severè censurè castiget, si quid in tot annorum administratione peccatum sit. Samuelem, inquit, propheta, priusquam comitia dissolverentur, sic est allocutus populum: *Ajuro vos per maximum Deum, qui vobis optimos illos fratres, Moysen, et Aaron misit, ut patres vestros ex Aegypto educat, ut absque pudore ac metu omnique affectu alio libere dicatis, nunquid contra jus et aequum fecerim, vel propriis lateri cupiditate, vel in alterius vitium gratiam. Coarguite me, si quicquam contra aut bosem, aut aliud quid tale accepi.*

Septuaginta addunt, *vel calcamentum*, quo videlicet exiguum aliquid significat; proverbialiter enim calcamentum pro re sumitur vilissimà, ut diximus ad illud Amos cap. 2: *Pro eo quid vendiderit pro argento iustum, et pauperem pro calcamento.* Ideò etiam in calceo res intelligitur sordida et vilis, quia calcamenta sine villo ferè impendio comparantur, et ipsa ajecta sunt, utpote quae semper calcantur pedibus, neque unquam à fimo et pulvere elevantur. Sanè in calceis rem significat levissimam Ecclesiastici cap. 36, y. 32, cum de hoc ipso Samuele loqueretur, ex quo factè calcamenti nomen sumpturunt Septua-

ne parle point du culte intérieur qu'il a rendu à Dieu, et de cette exacte fidélité aux plus petites comme aux plus grandes choses, qu'il attend de ceux qu'il honore de son ministère. Ce saint prophète était trop humble et trop éclairé, pour vouloir ainsi paraître juste aux yeux de Dieu, qui met les cœurs et les esprits, comme dit le Sage: *Spiritalium possederunt aut Domini.* C'est pourquoi il aurait dû sans doute comme S. Jacques à dit depuis: *Nous faisons tout honneur de justice: In multis offendimus omnes; ut* comme l'apître saint Paul: *Quisquam me existens se me reproche rien, ne dois pas néanmoins me croire innocent, parce que c'est Dieu qui est mon juge.* (Sacy.)

ginta, aut à Septuaginta forsitan Ecclesiasticus: *Ante tempus finis vitae suae et seculi, testimonium praebuit in conspectu Domini et Christi, pecunias; et usque ad calcamenta ab omni carne non accepit, et non accensit illam homo.* Ex quo loco conjectare posse videor id quod jam mihi dudum persuasi, non longè ab his diebus diem suum obisse Samuelem, exacto videlicet uno anno, aut post illum uno aut altero mense. Quod non obscure indicat, quod statim adjungitur: *Et post hoc dormiit, et notum fecit regi, et ostendit illi finem vitae suae.* Quem locum sequenti capite fassus explicabimus.

ET CONTUMIAM ILLED ROGIE, RESTITUIQUE VOBIS. Non est otiosum, aut ad speciem tantum hoc examen, quod subire studeat in hoc hominum conventu Samuel, sed quia nihil retinere cupit alienum, proflitetur quamprimum restitutum iri quicquid contra jus et aequum fuerit ablatum. Id verò, quodcumque fuerit, adeò non amat, aut retinere cupit, ut etiam horreat atque contemnat. Nam qui de rebus prudenter statuunt, tam longè absunt, ut in alienis, quae furto atque calumnia congestaerant, spem locent melioris fortune, ut ab illis potius labem metant et timeant, quae non sectis possessionibus evertant, et quae sancie fuerant acquisita, corruptam, quam tabes et tinea illa arrodunt et perdunt, quae firma sunt et suo etiam in genere nobilia. Quare Habacuc cap. 2, y. 9: *Vae qui congregat avaritiam malum domini suae; mala appellatur avaritia, qui rapit aliena, qui congerit non sua; hic enim cum stabilire studeat domum, id est, familiam suam, illam posteris tradit ab aliena possessione labefactam et debilitat, ut sustinere nequeat duritatis pondus.* Dixit hoc idem Job cap. 27, v. 18, de alienorum honorum direptoribus. *Dixerat prius v. 15: Haec est pars hominis impij apud Deum, et hereditas violentarum.* Deinde v. 18: *Edificabit sicut tinea domum suam, et dicit: Custos fecit imbricium.* Dùm terendo linea sibi domunculam construit, domum ipsam debilitat ac perdit, quia lignum corruptum, quod alias dituratum esset, et molem sustineret ingentem. Quare olitor, aut hortorum curator et custos, cum erucam aut bruchum in oleribus vident, aut arboribus, usque adeò illis non delectantur, quasi aliquid forent hortorum, aut sectum incrementum, ut potius inde grave metant arboribus aut frugibus malum; atque ideò omni studio curant, quidquid est eiusmodi hestiolarum, extinguant, et magni aliquid tunc se fecisse

putant, cum è suo fundo illas quam procul ablegaverint. Sic de rebus alienis cogitabat Samuel, quas jure plusquam optimo tanquam domesticum malum contemnebat. Neque aliter, qui sapit, de rebus statere debet, quas per vim aut fraudem acquisitas rebus legitime comparatis immiscuit, quae erunt, quod linea ligno, eruca arboribus, aut frugibus auro, aut pestis denique corporibus; quae absque illa salutem obtinerent constantem et firmam (1).

VERS. 5. — TESTIS EST DOMINUS ADVERSEM VOS, ET TESTIS CHRISTUS EGIS IN DIE HAC, QUIA NON INVENISTIS IN MANU MEA QUAMPAM. Solest homines, ubi bene est illis atque iunctis, aliter loqui, quam cum aliquid illis accidit, quod illorum animos marore contraxit. Tunc enim homines, maxime qui levi sunt ingenio atque versatili, aliter solent quam antea de rebus sentire ac iudicare: aut certe fiet idem sentiant, quando aliquid adint de se, quod minus adulescent, aliter loquuntur quam sentiant, aut rem aliter interpretantur, aut aliquid affingunt veritati, aut occasionem quaerunt, ut de aliorum fama indignis loquantur. Id ergo nunc cavet prudenter Samuel, dùm vitam suam frequenter populo, omnium iudicis examinandam praebet. Futurum etiam erat, ut illos statim, antequam dissolverentur comitia, severius reprehenderet, et exprobraret aut vesaniam, aut ingrati animi detestabile vitium, cum Deum abjicerent, à quo tunc modis antea fuerant ornati, et ab homine mortali gubernari maluerant. Quare timere poterat, ne in vitam suam durius animati, et reprehensione excecra- rati vehementer, aut aliquid fingerent falsò, aut quae nunc probant, iniquis improparent: quocirca nunc de sui integritate publicum et frequens advocat testimonium.

Deinde quia cum iniquitas os solent obstruere

(1) VERS. 4. — NON ES CALUMNIATUS NOS, NEQUE OPPRESSISTIS, NEQUE TEUISTI DE MANU ALIQUOS QUAMPAM. PETRUS DIACONUS CARIBGE. Hoc Samuelem exemplum belli dicitur imitandum proponit. Sic enim scribit Reguli à Innocentio militaris: e Dix, ait, in sua administratione, non praece diligit, sed prodesse: e imitetur homis actus Samuelem; comparat e tibi liberam fiduciam reverendae et honestae libertatis, ut ingenuè fronte dicere valeat subjectis sibi, sicut dixit Samuel: *Ecce e adum ego, etc. ut de manu alienis accepit e pro exhortatione vel calcamentum, etc.* Et e respondetur etiam ei, quod dixerunt ad Samuel: *Yemina nostri novisti. O quam e gloriosus dux erit ante faciem principis, qui e ista audire meruerit!* (Corn. à Lap.)

eorum in quibus aliquid est pudoris et mentis (nam de his qui jam frontem perfricaverunt, alia ratio est), neque quisquam audeat aliis quidquam obicere, si conscius animus aliquid agnoscat, quod ab aliis sentiat obijci posse; quò ex innocentia exploratà audaciam conciperet ad reprehendendum, probatam vult prius Israël totam suam innocentiam.

Causam aliam adducit Chrysostomus, cur hoc consilium Samuël placuerit, et quid in eo præsertim spectaverit, tom. 5. homil. in diem Apostoli: *Utinam tolerantis pualitatem*; ubi ostendit eo consilio suas laudes Samuelem predicari voluisse. ut formam novo regi republicam administrandi præserberet. Quia salutem, inquit, hominum duntaxat spectavit, illis gubernatores ad sui expressit imitationem, in eà oratione, quâ de gestis suis rationem dedit. Nam cum ignarum secreti adiosumque regem adhortari, qui omnia coram erat auditurus, atque illi ceu formam præscribere republicæ, quam scilicet mansuetus esse debet, quam moderatus, quam declinavit, illum docuit, cujusmodi gubernatorem esse conveniat, simulque vitavit odium doctrinæ. Siquidem videtur circa res suas occupatus, instruit tamen, et præscribit, et quanto studio, quâve viâ subditorum commotis advigilare par sit. Lege totam hominiam, quæ infra extollit hæc Samuëlis examen, et quot in eo virtutes et optimi viri documenta præluceant.

VERS. 6. — DOMINUS, QUI FECIT MOYSEM ET AARON (1), ET EDUXIT PATRES NOSTROS DE TERRA ÆGYPTI. Hæc clausula imperfecta est, quæ consistere non potest, nisi aliquid suppleat. Neque meo iudicio obsecrum est, quia suppletur debet. In aliquibus codicibus est, *adest*. Quod si admittamus, nihil est, quod addas, aut requiras; tunc autem illud, *adest*, ad Dominum refertur, et illum testem esse significat; nam testis adesse debet, et illa nosse, ad quorum fidem illius testimonium advocatur. Sed licet

(1) Septuaginta: *Testis Dominus, qui fecit Moysen et Aaron*. Codices quidam Latini legunt, *adest*, Deus scilicet; sed in Hebraeo, vulgata et Chaldeo, præpositio sine verbo relinquatur suspensa. *Facere* usurpatur interdum pro eligere, in munere aliquo constituere.

vox illa non addatur, est tamen eadem omnino sententia. Illud enim, *testis*, quod antecessit proximè, repetendum est, in hunc sensum; Vos affirmatis, Deum esse testem; idem ego assero, et illum etiam testem voco ejus integritatis, quam in me omnes fuisse confidimini. Aut etiam testem advoco, quod id ad extremum vobis edico, quod ex usu vestro futurum esse arbitror, et ad quod me et gentis mee claritas, et officii ratio ad extremum cogit. Sicut antea Moyses, cum ex prefecturâ discessurus esset et vitâ, documenta dedit populo, quem oratione dignitatis et severitatis plenâ reprehendit, Deuter. cap. 32, testes advocavit caelum et terram; *Audite, caeli, quæ loquor; percipe, terra, verba oris mei*. Et Isai. cap. 1, v. 2: *Audite, caeli, et auribus percipe, terra*. Sic etiam hoc locum videtur voluisse Samuel adhibere Deum testem, quod populum admonerit edixeritque, quid opus esset facti, si se, remque publicam incolumem esse vellet. Quod etiam fecit Paulus Actuum cap. 20, v. 26: *Quapropter contester vos hodiernâ die, quia manus sum à sanguine omnium, etc. Attendite vobis, et universo gregi*. Et Epist. 2 ad Timoth. c. 4, v. 1: *Testificor coram Deo, etc., prædicaverim*. Et in hæc posteriorem sententiam magis juellino.

VERS. 7. — NUNC ERGO STATE, ET JUDICIO CONTENTAM ADVERSUS VOS (1) CORAM DOMINO. Quando jam constat ab omni labe puram fuisse Samuëlis vitam, neque esse quidquam, quod populus acuset, ipse audacis obijerat populum et Deum, quem prius testem advocarat, nunc iudicem appellat, in cujus conspectu quid in populo reprehendat, et exprobrat, proponit. Obijcit primùm, quod fuerit à Domino beneficiis ornatus; deinde quam gratiam pro tam effusa liberalitate reddiderit, cum salutem suam hominum solertia ac fidei populo.

(1) Reddi potest textus: *Venite hodie, et iudicite vos, et ego iudicabo vobiscum coram Domino*. Venite, ut una mecum iudicium Domini subeatis. Judicialis vocandi formula est ad commune iudicium: *Diem vobis dico apud Dominum*.

DE OMNIBUS MISERICORDIIS DOMINI. Hebræus: *De omnibus iustitiis Domini*. Septuaginta: *Anamisticis vobis omnem iustitiam Domini*. Symmachus reddidit, *aut et vulgata, misericordias*. Hebræam illam vocem, tunc reddi quidem solet, *misericordia*. Revocabo vobis in mentem omnia à Deo vobis præstita, tum que in vestrum commodum, tum etiam que ob criminum vestra pœnitentia gessit. Suscepit Samuel defendere causam Dei adversus populum, iustitiam Domini asserere, et populi iniquitatem aperire. (Calmet.)

tiâ, quàm Dei potentia, cujus sæpè clementiam et fidem manum in rebus quibusque arduis experti fuerant, commendare voluerint, cum regem optent hominem, Deum regem et dominatorem abijciant.

VERS. 8. — QUORUM JACOB INGRESSUS EST IN ÆGYPTUM, ET CLAMAVERT PATRES VESTRI AD DOMINUM, ET MISIT MOYSEM, ETC. Quærit Abulensis q. 9 et 10, quare Samuel exempla renovet antiqua, et innumeris aliis præmissis paucorum meminerit, quæ nos stamin, prout commentationis ratio postulaverit, exponemus. Rationes adducit varias, quas cuilibet apud ipsum videre promptum est. Ego aliam invenio, quæ mihi magis placebat, aliis fortassè non item, quam tantum producam, ne longior sim. Petiit populus dari sibi regem, sicut cæteræ habent nationes, cum rex Ammonitarum Naas bellum instruebat contra Israel, animo usque adeo infenso ac barbaro, ut non nisi dextris efflossis oculis, fœtus cum illo pacis inire voluerit. Ea res ita concensit timidorum animos, ut stamin de comparando exercitu et imperatore designando cogitarent. Quare cum antiquam belandi rationem minis probarent, novam exquirunt, et regem optant, quem regi Ammonitarum opponant. Id constat ex v. 12, ubi sic ad illos Samuel: *Videntes quòd Naas rex filiarum Ammon venisset adversum vos, dixistis: Nequaquam, sed rex imperabit vobis*. Quasi dicent, nostram communemque salutem non nisi regis fidei atque tutela committimus. Et autem illos Samuel aut stuporis aut ingræte ejusdem oblivionis coarguit, repetit non omnia beneficia, quæ Deus superioribus seculis in populum illum assidue contulit, sed quæ illos in eo rerum articulo confirmare, et ad bene de bellorum exitu sperandum excitare debuissent. Quare narrat, quoties populus aut timuerit talia, qualia nunc, aut etiam talia poteretur, qualia nunc populus horret, et declinare studet; et tamen Deus, qui regnabat in populo, deus præfecerit, et iudices, qui auspice ipso, atque favente Domino, ab illis expellerentur, et illa depulerunt pericula, quæ ab humana potentia propulsari posse non videbantur. Neque necesse fuit, ut homines regem sibi aut ducem eligerent, ipse enim assumebat, neque nullus fuit, qui motu vocatus esset à Deo, qui non obtinuerit quod futurum erat populo ex usu. Quod faceret etiam tunc Samuele duce, multo fortassè melius quàm Saul rege. Nam Samuel conscriptum exercitum secutus est, et illius consilio res admini-

strata. Jam exultantibus singula, et eo se habuisse modo, quem expressimus, æorsim explorantibus.

Cum virtus vexarentur Hebræi sub Pharaonis jugo, neque spem haberent ullam emergendi ex conditione miserâ et ministerio sordido, ultrò Deus, qui in eo populo regnabat, evocavit Moysen ad pastoraliâ curâ, et sæpius provinciam illam recusantem adegit, ut populum in libertatem concesserit. Quod tandem consecutus est, non quidem suis viribus aut industria, sed quia Deus qui primus erat dux, illi aderat, armabatque in Ægyptiorum cladem quod in naturâ maximè videbatur horribile. Cum autem postquam inducti sunt in terram Promissam, et in regione Chanaanitide collocati dereliquissent Deum, et ad deos desæque gentium à verâ patriæ religione diffluerent, traditi sunt alienæ potestati, cui non aliter, quàm parentes olim Pharaoni, servierunt. Quare fuerunt aliquando Madiantis, nonnunquam Moabitibus et Palestinis jam antea, et proximis etiam temporibus addicti. Elegit tamen, cum maxime præmentur ab externo et crudeli dominatu, Deus optimos duces, illosque celesti virtute communi, ut non solum in libertatem assereret captivum populum, sed etiam antiquos dominos conversâ fortunâ ipsorum servituti subjicerent.

Subjicit Deus, ut habes Judic. c. 4, Israel Jabi regi Chanaan, qui regnabat in Asor, cui dux erat nomine Sisara; Deus tamen elegit Barach, pugnantique provinciam et modum edixit per Deborah prophetidem; et rem ita breviter et feliciter confecit, ut nemo dubitare possit, divinam ibi manum intracessisse. Quod in suo cantico cecinerunt Debora et Barach, qui in eo exercitu videbantur esse duces, c. 5, v. 20: *De caelo dimicatum est contra eos; stella mactantes in ordine et curas suo, adersis Sisaram paguarentur*.

Pœccavit rursus populus, et subjectus fuit rursus Madiantiarum imperio; exacto verò servituti septennio, elegit Dominus ducem Geodeonem, qui hoc loco vocatur Jerobab; utique enim nunc nominatur: cui astitit Deus; sicut sæpè pollicitus fuerat, et talem ab hoste victoriam consecutus, ut divinum otione sibi consilium et dexteram agoveriat. Judic. cap. 6 et 7. Cum iterum recessisset ad ingenium, et ad gentium sacra, sicut ipsorum parentes antea, deliquerat, excitavit Jephthæ, qui favente spiritu, qui in ipsius animam insilnerat, rem totam primâ expeditione conf-

cit, et populum suum, qui Palestinis et Ammonitis per annos decem et octo servierat, in libertatem asseruit. Judic. cap. 11.

Pecavit iterum populus, et traditus est iterum in Philistinorum potestatem, quibus quadraginta annis talem servitutem servierunt, qualis infra c. 15 describitur. Excitavit tamen ducem Samsonem, illumque incredibili quodam robore nutrivit, quo unus non uni tantum civitati, sed toti regioni Palestinorum appareret horribilis. Ille potest Samson hoc loco appellatur à Samuele *Bedan*; hand dubie per antonomasiam, quasi *filius Dan*; fuit enim ex eâ tribu. Ut autem aliquis propter excellentiam commine sibi nomen attribuit, quomodo Paulus, licet plures sint, quibus hoc nomen conveniat, vocatur *Apostolus*, et Aristoteles *Philosophus*, licet alii multi philosophi claruerint; sic cum affli mille essent ex tribu Dan, qui vocari poterat *Bedan*, illud tamen nomen, quia Danitarum omnium prastantissimus, quasi proprium foret, vindicavit sibi *Samson*.

Ad extremum de se propheta loquitur, quia ipse quoque excitatus est à Deo, et ad summam Israelitici populi præfecturam vocatus, ut ab ipso à principio usque libri hinc usque didicimus. Non poterat autem populus ignorare, quid gestum à Samuele fuerit, quo tempore magistratum iniit, atque ideò illa minutis explicari necessarium non fuit. Quòd verò se ipsum iterum Israelitici populi proceres numerarit Samuel, humilitati potius tribuendum est atque modestie, quam ambitioni et invidiarum gestarum ostentationi. Eò enim spectat hæc commemoratio ducum et imperatorum, quos elegit Dominus, et quorum significantur præclær gesta, et significetur quid Deus fecerit olim ad utilitatem et gloriam gentis suæ, et quantum expediat illum habere Regem et Dominum, potius quam hominem, cupis est infirma virtus et consilium tardum et inane. Quæ enim de illis antiquis heròibus sacra narrat historia, non ab illis gesta sunt, sed per illos à Deo, qui et pugnandi formam præscripsit, et ad victoriam animos inspiravit et vires. Quare non est cur illi de se loquerentur gesta; et de victoriâ partâ gloriarentur, eum hæc non ab humana, sed à divini potentia peracta sint. Dum igitur se electum esse à Deo confitetur Samuel, nihil à se perfectum esse dicit, sed tantum à Deo, à quo omnè consilium est, et fortitudo, et cui omnis debetur honor et triumphus (1).

(1) VERS. 8. — *Vous savez de quelle sorte*

VERS. 12. — (4) *SUB REX IMPERAVIT VOBS, CUM DOMINUS DEUS VESTER REGNAVERIT IN VOBS.* In suum malum populus obstinato consilio regem efflagitavit, neque desistit, donec tandem ex-

Jacob entra dans l'Egypte. Samuel représente au peuple les grandes grâces que Dieu lui avait faites, ou en sa personne, ou en celle de ses pères, et qui font d'abord souvenir de Jacob, parce que ce fut en sa famille que Dieu commença de se former un peuple dont il se déclara ensuite le protecteur, et qu'il sauva de ses ennemis par un grand nombre de prodiges et de miracles. Le prophète ramène ainsi jusqu'à la source de cette faute si grande qu'ils avaient commise alors en demandant un roi; et dont il ne paraît point qu'ils fussent touchés.

Car les plus grands péchés où les hommes tombent viennent d'ordinaire de cette ingratitude qui font fait oublier les grâces qu'ils ont reçues, et qui vont d'un grand orgueil qui efface de leur mémoire le souvenir de ce qu'ils ont reçu par eux-mêmes et de ce qu'ils sont devenus par la pure miséricorde de Dieu. Et comme l'aveuglement et l'endurcissement est la juste peine de l'orgueil, Dieu les abandonne aux ténèbres où ils se sont jetés volontairement, et ils commettent ensuite les plus grands péchés sans qu'ils s'en aperçoivent, en s'imaginant que la route égarée qu'ils ont choisie est le droit chemin qu'ils doivent suivre. C'est là la disposition malheureuse où ce peuple se trouvait alors; et d'où Samuel le voulait tirer. (Sacy.)

VERS. 9. — *EX MANE REGIS MOAB.* Forte Egiptus regis Moabiturum, qui Israelitis duodevigiinti annis oppressit. Forte enim inuit servitutem Ammoniticam, quam Jephthæ servavit. Hanc sententiam duplex hoc argumentum pugnat: 1^o Quòd Jephthæ, de quo in sequenti versiculo, destinatus fuit à Deo, ut Israelém ab hostili servitute liberaret; 2^o quòd Samuel servitutem Moabiticam non meminit nisi narratis aliis, quas populus à Chananæis et Philistæis subit. Denique constat ex historia Jephthæ, reges Ammonitarum Moabibus pariter imperasse, et res utriusque populi in unam commedique coalesce. (Galmet.)

VERS. 11. — *EX BADAN.* Nomen *Badan*, nullibi in historia Judicium occurrit. Septuaginta legunt *Burac*, qui *Sisaram* et exortum regis Heeor fuit. Annotat, *Badan* ipsissimum esse Jairum à tribu Manasse, qui Israelém tribus et viginti annis judicavit. Notus est *Budoa* abnepos Machir; erat autem Jair ex eadem familia, ex filia Machir prognatus. Sed Commentariario scriptores plerique asserunt, *Badan* Samsonem à tribu Dan designare; quam opinionem, nullis idoneis argumentis fultam, auctoritate suâ commendaverunt paraphrasæ Chaldaæ et Judææ, hebreicæ fidei auctores. Malgerium ego intelligeret de Jaro, uti supra exposuimus; neque in Scripturâ novum est, ut unum eundemque viro plura nomina tribuantur. Caret autem exemplo, et universæ analogie lingue sanctæ repugnat, virum Danitam appellari *Be-Dan*, quemadmodum nunquam auditum est, virum ex Judâ et ex Ephraim nuncupari *Be-Juda*, *Be-Ephraim*. (Galmet.)

(1) *VIDENTIS AUTEM QUOD NAAS, REX FILIOREM*

torsit; cum tamen regem haberet Deum, à quo, ut sæpius antea, sic etiam modò in maximis rerum angustiis salutem obtineret, illamque magis haberet diuturnam atque constantem, quam sub rege Saül. Quomodo verò Deus Judicum tempore sub priori formâ diceretur regnare in Israel, supra à nobis explicatum est, c. 8.

VERS. 15. — *NUNC ERGO PRÆSTO EST REX VESTER, QUEM ELEGERISTIS, ET PETISTIS (1).* Aliquid hic subamurum et iranicum, licet obscuris, videtur insinasse Samuel, quasi in suum caput ultro malum accesserit. Ita sane putat Augustinus super Psal. 51, in principio: « Saül, inquit, rex, non ad permanentem electus est à Domino; sed secundum eor^{um} populi duram et malam datam est ad eorum corruptionem, non ad utilitatem, secundum illam sententiam: Qui regnare facit homi-

ANIMUS VENISSET ADVERSUS VOS. Hæddi posset textus: Sed videntes, quòd Naas rex Ammonitarum venisset adversum vos, et recessisset victus, auxiliis vobis: Nequaquam, sed rex imperabit vobis; vel, persistimus in sententiâ habendi regem, inuitit file Samuel, si populus à sententiâ recederet, rediretque in obsequium Domini, futurum ut procederet Saülis electio nihil offerret. (Galmet.)

(1) *Maintenant donc vous avez votre roi, que vous avez choisi et que vous avez demandé.* Samuel attribue au peuple l'élection de Saül, quoique Dieu l'eût choisi lui-même, parce que Dieu n'avait fait que suivre le peuple dans ce choix, et que c'était par force et pour ne pouvoir vaincre leur opiniâtreté et la dureté de leur cœur, qu'il s'étoit rendu à cette demande qu'ils lui avaient faite, qui lui étoit très-injurieuse, comme il a été marqué auparavant.

Il faut craindre sur toutes choses de se retirer de l'ordre de Dieu, et non seulement de le violer en quelque chose mais de le détruire entièrement, comme faisaient alors les Israelites. C'est en vain que l'on prétend excuser une si grande injure que l'on fait à Dieu, parce qu'il peut n'être quelque dérèglement de ce premier ordre; comme on avait vu un peu auparavant que les moeurs d'Israël déshonorèrent leur ministère par leurs débauches honteuses; et comme les enfants mêmes de Saül s'étoient rendus odieux dans l'exercice de leur charge par leur avarice. Car tant que l'ordre de Dieu subsiste, c'est lui-même qui en est le protecteur, et il saura bien de temps en temps le défendre des abus qui s'y peuvent mêler par le dérèglement des hommes, et donner des marques de la sagesse avec laquelle il l'a fait, et de la bonté avec laquelle il y a mis. Mais lorsque les hommes reviennent à ce point, ils s'opposent proprement à cette autorité suprême de Dieu, et ils le forcent en quelque sorte à descendre à leurs pensées, au lieu que c'estoit à eux à suivre les siennes. Ainsi ils se rendent responsables de ces changements qu'il sont introduits contre la première intention de Dieu, et de tous les maux qui en peuvent naître. (Sacy.)

nem hypocritam propter perversitatem populi, Job. 34. Idem Hieronymus ad illud Osee cap. 8: *Ipsi regnaverunt, et non ex me: Saül, inquit, non ex voluntate Dei, sed ex populi errore rex factus est.*

VERS. 14. — *SI TIMORERTIS DOMINUM, ET NON EXASPARENTIS OS DOMINI, GRAVITER DILECTUR PROPHETA PERICULISHEBROORUM ANIMOS, CUM DIXISSET APERTÈ AB ILLORUM REGNO DEUM ESSE DEPULSAM, ET IN SUUM MALUM ASCITUM ESSE REGEM, INDICISSET OBSCURITUS. NUDE ILLIS NON DISSIMILEM FATURAM OSTENDIT DEI IN ILLUM POPULUM PROVIDENTIAM ET CURAM, SI MODÒ TAM IPSI QUAM REX NUPE ELECTUS À DIVINORUM PRÆCEPTORUM OBSERVANTIÀ NON RECEDAT, NEQUE DIVINUM PECTUS AD VIOLANDAM INSTANTEM. EXASPARENTIUM EST, QUÒD NATURAM ELEMENTEM ET MITEM, DIFFICILEM REDDERE ET ACERBAM QUÆQUE MAGIS DE PUNIENDIS, QUAM DE ORNANDIS HOMOINIBUS ESGIT; ANT EÒ QUENAMQUE FURORIS ADDUCERE, UT VERBA CROMAT MINACIO ET OFFENSIONIS PLENA. ILLI ENIM EST, EXASPERRARE OS, UT ALIQUID NEMPE ASPERUM ET ACERBUM LOQUATUR, AUT EXASPERRARE SERMONES, QUÒD STATIM DICITUR. ILLI ALIQUANDO FUISSE SAMARIAM QUERITUR OSEES, CAP. 14: Perent, inquit, Samaria, quoniam ad amaritudinem concitavit Deum suum, ET THREN. 4: Justus est Dominus, quoniam os ejus ad iracundiam provocavit. Ac si nterque dicat, si Deus aliquid insonerit horribile, si quid amarum, id Deum non effodisse ex suo; os enim illius suavissimum est, et sub illius lingua lac est et mel; sed ex eo quod à nobis accepit; propinquant enim illi nostra peccata fel et absinthium; et linguam, que ambrosiâ stillat et nectare, amarum reddiderunt.*

ERATIS ET VOS, ET REX, QUI IMPERAT VOBS, SEQUESTES DOMINUM DEUM VESTRUM. Hoc idem est, ac si diceret: Regnabit in vobis Deus, sicut antea, cum per judices res administraretur publica. Ut rex dicitur, reliquis præterit, qui vivendi formam legemque præscribit, et agmen antecedit, sicut proxime de Saül dicitur jam regem constituto, v. 2: *Et nunc r. z. g. granitit ante vos; sic etiam ceteri dicitur sequi præcedentem regem. Quare cum r. x. et illi dicuntur se utri Deum, dicuntur, plene illum regem habituri ducem et auxilium, qui vram ostendat expeditorem, et sua à quoque malum ad pugnandum addiderit p. z. o. ipsarum salutem; sicut contra statim minatur, sicut alter fatiatur, super illos, 3d est, cont. ra illos divinum futurum esse maum (1).*

(1) VERS. 15. — *ERIT NAAS D. ORINI SUPER VOS*

VERS. 16. — SED NUNC STATE, ET VIDETE REM
 ISTAM GRANDIOR. (1) QUAM FACIETES EST DOMINUS
 IN CONSPICU VESTRO. Advocatit Samuelem supra
 testem Deum integritatis et innocentie sue,
 et quam inique populus novum sibi regem,
 et novam regni formam ad gentilium morem
 postulaverit, cum ipse nondum esset præ-
 lecturæ defunctus, neque ineptam haberet, licet
 defessam senectutem, ad publicas curas, quod
 satis ostendit, cum secutus est Sabaïem contra
 Naas, et iterum contra Agag, quem ipse pu-

ER SUPER PATRES VESTROS. Ne super vos, ut
 edim super patres vestros, sæviat. Septuaginta:
 Super vos et super regem vestrum. Reges, prin-
 cipes, ac domini appellabantur non raro patres
 populi. (Corn. à Lap.)
 (1) Calmêt.
 Primò, Chaldeus sic exponit: « Erat plures
 Domini in vobis, ut hæc quæ facta in patri-
 bus vestris, cum in deserto Deo rebellarent.
 Sic et Vatabl.: « Affligit, ait, vos, ut afflixi
 majores vestros, quando fuerunt inobedi-
 entes. » Accedit Lyran.: « Manus, ait, Domini
 erit super vos de futuro, sicut fuit super
 patres vestros de præterito. » Et Cardua-
 nus: « Quidam, ait, sic exponunt: Ita erit su-
 per vos in posterum, sicut punierunt, si-
 cut jam ante facti, et sicut parati fuerunt
 patres vestri transgressores? » In enim et,
 quando copulati similia, item valet quod sicut,
 ut patet in Proverbiis.

Secundò, Dion., q. d. 4: « Tam vos, ait,
 quam patres vestri, qui vos ad mala indu-
 cistis, seu à vitis non refrinant, incurretis
 debitas penas Dei, vel super patres vestros
 defunctos condemnatis; quorum damno
 et condemnationibus vestris, in quantum præ-
 fuerunt vobis occasionem et exemplum pec-
 candi; et poena iustis damnatis redundat
 in alium, » Hic sensus si de vivis accipitur,
 planissimus est; si de mortuis, remotior vi-
 detur, et alius, quam Hebræorum expressi mens
 se porrigeret, longiusque petitus.

(Corn. à Lap.)

(1) Et maintenant considérez bien cette grande
 chose. Le Prophète, dit saint Grégoire, mar-
 que si vous n'avez cette grande faute que le peuple
 avait faite en demandant un roi, au lieu de se
 laisser gouverner par les juges que Dieu lui en-
 voyait lui-même de temps en temps, et pour
 ce nous apprendre combien est énorme le pé-
 ché de ceux qui ayant quelque part aux élec-
 tions des ministres de l'Eglise, élèvent des
 personnes aux dignités les plus saintes par
 des vœux tout humains et entièrement con-
 traire à l'ordre de Dieu. Car les péchés de
 cette nature sont redoublés dans leur per-
 sonne, et ils ont leurs bornes aussi bien que
 la paine qui leur est due. Mais le crime de
 celui qui donne à l'Eglise un pasteur qui la
 déshonore, est un mal contagieux et univer-
 sel, qui se communique quelquefois à une
 province ou diocèse, et qui attire sur lui autant
 de supplices qu'il y a d'âmes qui peuvent
 être corrompues par le mauvais exemple que
 leur donne ces personnes indignes d'un
 ministère si saint. (Sacy.)

gione confecti, 1 Reg. 15, v. 55. Deus autem
 appellatus testis prodigia quondam dedit e celo,
 quibus ostendit suum de Samuelem sanctitate,
 et populi vesant petitione iudicium, et quale
 esset ipsius de re totū illustre testimonium. Ad
 votum enim Samuelem, et ad ejus preces inspi-
 rante Domino, eo tempore, in quo minis ti-
 meri tempestas posset, aut horror à celo, sic
 commoveri cepertur elementa, et omnia tur-
 bari, ut extrema omnia timeret populus, pla-
 carique sibi optarit Samuelem et Domineum.
 Repente namque audita sunt tonitrua, effusus
 copiosissimus imber, et illa etiam addita hor-
 ribilia, quæ nimbo et tonitrua comitari solent,
 fulgura et fulmina, quæ tela dicuntur excussa
 à divina manu. Talia ego tunc contigisse arbi-
 tror, qualia à poetis in describendis tempestatē
 aut simulatū fingi, aut verè describi nonnun-
 quam solent. Quorum hic aliqua proferri non
 erit abs re. Virgilius lib. 1. Æneid.:
 Eripuit subito nubes cœlumque aëquemque
 Temerum ex oculis; poto nox incubat atra;
 Intomera palli, et crebris micat ignibus æther
 Proscutentem viris intendent omnia mortem.

Et iterum 1. 5. Æneid.:
 Eripuit subito nubes cœlumque aëquemque
 Temerum ex oculis; poto nox incubat atra;
 Intomera palli, et crebris micat ignibus æther
 Proscutentem viris intendent omnia mortem.

Effusus imbribus atra

Tempestas sine more furit, tonitruque tremulant
 Ardua terrarum, et campi. Ruit æthere toto
 Turbidus imber aqua, densisque nigerrimas austris.
 Porrò voces idem esse, quod tonitrua, multa
 docent, Unus Psalmus 28 exemplo nobis esse
 potest, ubi vox in eâ significatione scriptis re-
 peritur.

VERS. 17. — NOVUM NOX MISSIS TRACTI EST
 NODIE (1). Dux pluvia Judeorum terre fami-

(1) Andi auctorem de Mirabil. S. Script. 1. 2.
 c. 11, apud S. Aug. 1. 5: « Samuele invocante
 Dominum, cum populus sibi regem peteret,
 Dominus per pluvias et horribiles voces in-
 tonuit, quibus plerique quæ audierat, se Do-
 minum repulisse ne regnaret sibi, intellige-
 ret. Quos fragores per Samuelem iterum Do-
 minus deprecationem concessit, postquam
 populi de hac re ponitum interis apse-
 rit. » Addit idem auctor Samuelem ponitum
 populo mox stitisse pluvias, et celum
 serenasse, quod novum fuit miraculum. Hinc
 Clementis Alexand. 1. 6 Stromat. culpam Graecos,
 quod hanc Samuelem historiam, detorserint ad
 Ezeum, fingentes ipsam suis precibus à Deo
 impetrasse pluviam, quæ segetes siccitate emor-
 tuas reviviserunt.

Tropol. S. Greg.: « Dominus, ait, vocem
 dat (hoc est, tonitruum), quia peccatorum
 corda excitat, ut pravitatis suæ nequitiam
 recognoscant. Dat pluvias, quia excitata
 corda per infusionem supernæ gratiæ adju-
 vat, ut non solum deserat mala quæque con-
 fecit, sed etiam bona fortiter agat, quæ

liares sunt, et quasi legitime; quæ appellatur
 temporanea; illa nempe, quæ terram sub au-
 tumnum irrigat, et disponit ad satum; et se-
 otina, quæ ad spicis perducit segetes, illas-
 que maturat, quæ sub vernum tempus acci-
 dit; aliis anni temporibus aut nulla est, aut
 non nisi perquam rara pluvia, ut Hieronymus
 docet ad illud Amos cap. 4, v. 7: Ego quoque
 prohibui vobis imbrem: « Nunquam, inquit, in
 fine mensis junii, sive in mense julio in his
 provinciis, maximeque in Judæa pluvias vi-
 diamus. Denique in Regum libris pro signo
 magno atque portento diebus æstatis ac
 messis, orante Samuele, pluvia concitata
 est. Et superfluum erat nunc comminari
 mensis juli siccitatem, in quo nunquam
 pluvias dederat. » Et ibidem docet juxta
 Orientis regiones sub messis tempus inæstatas
 esse pluvias. Et sanè quasi prodigiosum aliquid
 narratur eo tempore accidisse pluviam, quando
 aut nunquam, aut vix illam vidit Palestina. Id
 aperit docet Samuel, qui cum alia plurima
 prodigiis contigisse dicit, addidit ad miraculi
 magnitudinem contigisse procellosum illum
 nubium ad ipsius preces, quo tempore longe
 abesse metus à procella atque imbre. Nimirum,
 inquit, messis tristici est hodie? invocabo Domi-
 num, et dabit, etc. (1).

appellat. Et paulo post: « Non est, ait,
 minus miraculum immutatio cordis, quam
 perturbatio aëris. Non minus miraculum est,
 cordis corda roviscere, quam astivis ar-
 doribus, instigato more pluvias inundare.
 Majus quippe miraculum est, intimo sonitu
 insensibilem mentem concutere, quam colli-
 sis per ventum nubibus tonitruum resonare. »

ET VIDETIS QUAM GRANDE MALUM FECERITIS VO-
 BIS IN CONSPICU DOMINI, PETENTES SUPRA VOS
 ELERI, tunc quia Deus per tonitru, iratum se
 fuisse vobis testabatur: ipse enim in peccata
 et peccatoribus detulit: tum quia, ut ex li. Sa-
 bulone ait Lyran., « Deus excitavit ista toni-
 trua, ut confutaret perveraciam, populi
 nam si tantæ erant vires Samuelem, populi
 celum commovere et tonitrua devocare,
 quomodo non potuit hostem profligare et
 repulicis processu? » (Corn. à Lap.)

(1) Vers. 18. — ET DOMINUS HECIT VOCES,
 tonitrua mixta fulguribus et grandinibus, ait
 Josephus 1. 6 Ant. 6. Porro S. Greg. Hom. 27
 in Evang., citans illud Jerem. 15. 1: Si atter-
 rit Mos et Samuel, erunt viri, non est divina
 mea: ad populum istum, et Quid est, inquit,
 quod Moyes et Samuel exteris Patribus in-
 postulatione præteruntur, nisi quod hi duo
 tantummodo in cunctis Testamenti veteris
 serie etiam pro inimicis suis leguntur exo-
 cisse? Unus à populo lapidibus impetitur,
 Exod. 17, 4, et tamen pro lapidatoribus suis
 Dominum deprecatur. Alter ex principatu
 ejicitur, et tamen peccatus ut exoraret, fa-

VERS. 19. — ORA PRO SERVIS TUIS AD DOMINUM
 DEUM, NE SOBRIAMUS. ADVERSUS TAM UNIVERSIS
 PECCATIS NOSTRIS MALUM, UT PETEROSUS NOBIS
 REGEM. Non fuit levis illa tempestas, quæ pro-
 sentem populo morem intulerat, quæque
 clamare coegit obstinatos ante, jam verò sup-
 plices, et à vexatione edoctos, se in postula-
 tio rege peccasse graviter, ut orationem inter-
 poneret Samuel, et divini furoris pondus aver-
 teret, quod jamjam in caput suum incumbere
 videbant. Quos Samuel ita metu liberat, et

tetur dicens: Abiit à me hoc peccatum in Do-
 mino, ut cesset orare pro vobis. »

(Corn. à Lap.)

Et le Seigneur fit éclater les tonnerres. Saint
 Jérôme remarque qu'il avait espéré qu'il ne
 pleut jamais dans la Palestine vers les premiers
 jours de juillet qui est le temps où commence
 la moisson, et qu'ainsi c'était un grand mira-
 cle de voir une pluie mêlée de tonnerres ton-
 ber en ce temps à la première demande du
 prophète Samuel. Ce peuple, qui était si char-
 nel et si grossier, ne s'apercevait pas encore
 de sa faute, après que le prophète lui en avait
 fait tant de reproches. C'est pourquoi il fallait
 que Dieu même le lui fit sentir, et qu'il lui
 parlât par la voix de ses tonnerres, afin que la
 crainte de la mort plus que le regret d'avoir
 péché contre Dieu leur fit dire à Samuel:
 Priez pour vos serviteurs, car nous avons eu
 ajouté ce péché à tous les autres, et demander un
 roi pour nous gouverner.

On peut admirer cette puissance que le Pro-
 phète reçut alors de changer l'ordre de la na-
 ture, et de faire éclater les foudres, pour im-
 primer dans l'âme des hommes la crainte de
 Dieu. Mais saint Grégoire, remarque avec
 grande raison, que la puissance toute sainte
 que Dieu a attachée au ministère de son
 Eglise est sans comparaison plus grande que
 celle-là. Car un vrai pasteur, dit ce saint,
 crie au ciel par les desirs ardents de sa cha-
 rité, non pour épouvanter seulement les
 hommes, mais pour convertir les cœurs, et
 pour faire que Dieu qui les étaient de pierre
 appaissent à l'égard de Dieu, ils devien-
 nent vivants et sensibles aux impressions de
 son Esprit. Que si c'a été un grand miracle
 de changer, comme Samuel à fait, la dis-
 position de l'air, et d'en faire descendre la pluie
 et le tonnerre contre le cours ordinaire de la
 nature, c'en est un sans comparaison plus
 grand de changer les âmes, et d'y exciter cette
 harmonie temporelle d'une composition salutaire
 que saint Augustin a éprouvée en lui-même,
 dans laquelle après que le cœur à été frappé
 par la terreur des jugements de Dieu, il est
 consolé par une humble confiance en sa grâce,
 et il verse en sa présence une pluie de larmes.
 Divorta ut procella impens, dit ce saint, ferens
 ingentem imbrem lacrymarum.

Ce sont là les miracles de la loi nouvelle,
 Dieu épouvante, et il console aussitôt. Il fait
 entendre le tonnerre de sa justice, et après
 qu'il a humilié l'âme par ce trouble salutaire,
 il fait valser de cette tempête même une pluie de
 grâce. Fulgura in pluviam fecit. (Sacy.)

buccinâ in omni terrâ, dicens : Audiant Hebræi.

4. Et universus Israel audivit hujuscemodi famam : Percussit Saul stationem Philistinorum. Et erexit se Israel adversus Philistinim. Clamavit ergo populus post Saul in Galgala.

5. Et Philistinim congregati sunt ad præliandum contra Israel, triginta milia currum et sex milia equitum, et reliquum vulgus sicut arena que est in litore maris plurima. Et ascendentes castrametati sunt in Machmas ad orientem Bethaven.

6. Quod cum vidissent viri Israel se in areto positos (allietus enim erat populus), absconderunt se in speluncis et in abditis, in petris quoque et in antris, et in cisternis.

7. Hebræi autem transierunt Jordanem in terram Gad et Galaad. Cùmque adhuc esset Saul in Galgala, universus populus perterritus est qui sequebatur eum.

8. Et expectavit septem diebus juxta placitum Samuelis, et non venit Samuel in Galgala, dilapsusque est populus ab eo.

9. Ait ergo Saul : Afferte mihi holocaustum et pacifica. Et obtulit holocaustum.

10. Cùmque complisset offerens holocaustum, ecce Samuel veniebat, et egressus est Saul obviam et ut saluaret eum.

11. Locutusque est ad eum Samuel : Quid fecisti? Respondit Saul : Quia vidi quòd populus dilaberetur à me, et tu non veneres juxta placitum diei, porrò Philistinim congregati fuerant in Machmas.

12. Dixi : Nunc descendent Philistinim ad me in Galgala, et faciam Domini non placavi. Necessitate compulsus, obtuli holocaustum.

13. Dixitque Samuel ad Saul : Stultè

De quoi les Philistins furent aussitôt avertis. Et Saul le fit publier à son de trompe dans tout le pays, en disant : Que les Hébreux entendent cet événement.

4. Ainsi le bruit se répandit dans tout Israël, que Saul avait battu les Philistins. Alors Israël commença de prendre courage contre eux ; et le peuple s'assembla avec de grands cris auprès de Saul à Galgala.

5. Les Philistins s'assemblèrent aussi pour combattre contre Israël, avec trente mille hommes montés sur des chariots de guerre, six mille chevaux, et une multitude de gens de pied aussi nombreuse que le sable qui est sur le rivage de la mer ; et ils vinrent se camper à Machmas, vers l'orient de Bethaven.

6. Les Israélites se voyant ainsi pressés par les Philistins, et n'osant paraître (car le peuple était tout abattu), allèrent se cacher dans les cavernes, dans les lieux les plus secrets, dans les rochers, dans les antrès et dans les cisternes.

7. Les autres Hébreux passèrent le Jourdain, et vinrent au pays de Gad et de Galaad. Saul était encore à Galgala ; mais tout le peuple qui le suivait était dans l'effroi.

8. Il attendit sept jours, comme Samuel le lui avait ordonné ; cependant Samuel ne venait point à Galgala, et peu à peu tout le peuple l'abandonnait.

9. Saul dit donc alors : Apportez-moi l'holocauste et les pacifiques. Et il offrit l'holocauste.

10. À peine avait-il achevé d'offrir l'holocauste, que Samuel arriva ; et Saul alla au-devant de lui pour le saluer.

11. Samuel lui dit : Qu'avez-vous fait ? Saul lui répondit : Voyant que les Israélites me quittaient l'un après l'autre, que vous ne veniez point au jour que vous aviez dit, et que les Philistins s'étaient rassemblés à Machmas.

12. J'ai dit en moi-même : Les Philistins vont venir m'attaquer à Galgala, et je n'ai point encore apaisé le Seigneur. Contraint par cette nécessité, j'ai offert l'holocauste.

13. Samuel dit à Saul : Vous avez fait une

egisti, nec custodisti mandata Domini Dei tui, que præcepit tibi. Quod si non fecisses, jam nunc præparasset Dominus regnum tuum super Israel in sempiternum.

14. Sed nequaquam regnum tuum ultra consurgat. Quæsiuit Dominus sibi virum juxta cor suum : et præcepit ei Dominus ut esset dux super populum suum, eò quòd non servaveris que præcepit Dominus.

15. Surrexit autem Samuel, et ascendit de Galgala in Gabaa Benjamin. Et reliqui populi ascenderunt post Saul obviam populo, qui expugnabant eos venientes de Galgala in Gabaa, in colle Benjamin. Et recensuit Saul populum, qui inventi fuerant cum eo, quasi sexcentos viros.

16. Et Saul, et Jonathan filius ejus, populusque qui inventus fuerat cum eis, erat in Gabaa Benjamin : porrò Philistinim considerant in Machmas.

17. Et egressi sunt ad præliandum de castris Philistinorum tres cunei. Unus cuneus pergebat contra viam Ephra ad terram Sual :

18. Porrò alius ingrediebatur per viam Bethoron : tertius autem vertebat se ad iter termini imminentis valli Seboim contra desertum.

19. Porrò faber ferrarius non inveniebatur in omni terrâ Israel : caverant enim Philistinim ne forte facerent Hebræi gladium aut lanceam.

20. Descendebat ergo omnis Israel ad Philistinim, ut exaceret unguisquisque vomerem suum, et ligonem, et securim, et sarculum.

21. Refusa itaque erant acies vomerum et ligonum et tridentum et securium, usque ad stimulum corrigendum.

22. Cùmque venisset dies prælii, non est inventus cuneus et lancea in manu to-

folie, et vous n'avez point gardé le commandement que vous aviez reçu du Seigneur votre Dieu. Si vous n'aviez point fait cette faute, le Seigneur aurait maintenant affermi pour jamais votre règne sur Israël ;

14. Mais votre règne ne subsistara point à l'avenir. Le Seigneur s'est pourvu d'un homme selon son cœur, et il lui a commandé d'être le chef de son peuple, parce que vous n'avez point observé ce qu'il vous a ordonné.

15. Samuel s'en alla ensuite, et passa de Galgala à Gabaa de la tribu de Benjamin. Et le reste du peuple marcha avec Saul contre les troupes qui les attaquaient, passa aussi de Galgala à Gabaa sur la colline de Benjamin. Saul, ayant fait la revue du peuple qui était demeuré avec lui, trouva environ six cents hommes.

16. Saul et Jonathan son fils étaient donc à Gabaa de Benjamin, avec ceux qui les avaient suivis ; et les Philistins étaient campés à Machmas.

17. Il sortit alors trois partis du camp des Philistins, pour aller piler. L'un prit le chemin d'Ephra, vers le pays de Sual ;

18. L'autre marcha comme pour aller à Bethoron, et le troisième tourna vers le chemin du coteau qui borne la vallée de Seboim, du côté du désert.

19. Or, il n'y se trouvait point de forgeron dans toutes les terres d'Israël ; car les Philistins avaient pris cette précaution pour empêcher que les Hébreux ne forgeraient ni épées ni lances.

20. Et tous les Israélites étaient obligés d'aller chez les Philistins, pour faire aiguiser le soc de leurs charrues, leurs hoyaux, leurs cognées et leurs sarceaux.

21. C'est pourquoi le tranchant des socs de charrue, des hoyaux, des fourches et des cognées était tout usé, sans qu'ils eussent seulement de quoi aiguiser une pointe.

22. Et lorsque le jour du combat fut venu, hors Saul et Jonathan son fils, il ne se trouva personne de tous ceux qui les avaient suivis qui eût une lance ou une épée à la main, les

tius populi qui erat cum Saül et Jonathâ, excepto Saül et Jonathâ filius ejus.

23. Egressa est autem statio Philisthiim, ut transcenderet in Machmas.

COMMENTARIUM.

VERS. 1. — FILIUS USUS ANNI (1) ERAT SAUL, CUM REGNARE COEPISSET, ET DECORIS ANNIS REGNAVIT SUPER ISRAEL. Hic nobis paululum moræ ponendum est, et querendum, quot annis

(1) Númerus annorum exhibet. (Lahn.)

Après avoir rendu le premier verset de ce chapitre en ces termes : « Saül était le fils de l'année lorsqu'il commença à régner et il régna deux ans sur tout Israël. » Voltaire ajoute : « M. Huet se recroie sur la contradiction et sur l'anachronisme; dans d'autres endroits l'Écriture marque que Saül régna quarante ans. » Ces mots; Saül était le fils de l'année, ne représentent aucun sens. Selon l'auteur du tome quatrième des Réponses critiques, servant de suite à celles de M. Ballet, l'Hebreu, rendu à la lettre et terme pour terme, porte : A la première fois à la seconde année de son règne sur Israël, Saül était trois mille Israélites, ce qui lève toutes les difficultés. Il pourrait bien falloir manquer ici un mot essentiel, celui qui a dû exprimer l'âge qu'avait Saül quand il commença à régner; ce mot se trouve dans une des versions grecques qu'Origène avait inscrite dans ses Hexaples. On y lit que Saül était âgé de trente ans quand il régna sur Israël. Tous les textes ajoutent : Il avait régné deux ans, lorsqu'après avoir choisi trois mille hommes, desquels il garda deux mille avec lui à Machmas et à Bethel, et en laissa mille à Jabès, il renvoya le reste du peuple. Ici toute apparence de contradiction disparaît. Ce ne fut qu'après deux ans d'un règne commencé à l'âge de trente ans qu'il avait délivré la ville de Jabès, et s'étant fait reconnaître roi par tout Israël, renvoya cette grande multitude qu'il avait rassemblée pour combattre les Ammonites. Ce fut alors que les Philistins voyant que Saül n'avait plus que trois mille hommes avec lui, vinrent en foule pour l'attaquer. Voltaire a supprimé, dans sa prétendue traduction de la Bible, le second verset de ce chapitre, qui nous fournit la réponse à la question qu'il fait : Comment Saül, qui s'était vu à la tête de trois cent mille hommes, se trouva-t-il réduit à six cents hommes ?

Cette grande multitude qui avait marché au secours de Jabès était composée principalement des Hébreux de Gaïlé et de delà le Jourdain, qui avaient un intérêt pressant à empêcher les Ammonites de se rendre maîtres d'une place qui couvrirait leurs pays; ayant été congédiés, ils n'auraient plus le même empressement à rejoindre Saül lorsqu'ils le virent aux prises, vers le midi, avec les Philistins. Ceux mêmes d'entre les Hébreux qui, sur une nouvelle convocation de Saül, se rendirent à Gaïgala, se dispersèrent, soisis d'une terreur panique aux approches des Philistins; il ne resta auprès du prince que six cents hommes des plus mal armés. Dieu le permit ainsi pour convaincre

autres n'étaient armés que de bâtons ou de divers instruments aratoires.

25. Et la garnison des Philistins étant sortie de Machmas, s'avança vers Gabaa sans résistance.

regnum obtinuerit Saül. De quo multiplex sanctorum et interpretum cogitatio est. Ex Scripturâ sacrâ tantum habemus illud Pauli Actor. 15, v. 20: Et post hæc dedit judicæ usque ad Samuel prophetam. Et exinde postulerunt regem, et dedit illis Saül filium Cis, regem de tribu Benjamin annis quadraginta. Quæ verba, quia ad varias explanationes patent, varias etiam peperere sententias.

Quidam sic accipiunt hunc locum Pauli, ut sonat littera simpliciter: Et dedit eis Saül filium Cis, regem de tribu Benjamin, annis quadraginta. De annis, quibus regnavit Saül in Israel, variæ sunt sententiæ. Quidam sic accipiunt hunc locum, ut simpliciter sonat, nempe quadraginta annos regnasse Saulem. Ita Augustinus lib. 18 de Civit. c. 20, et lib. 17, cap. 7. Quintus Julius Hilarion de mundi Duratione in appendice Bibliothecæ Salmeron Proleg. 14, formula 17, et Legionensis in cap. 2 ad Galat.,

son peuple que c'était moins dans ses propres forces que dans la protection du Très-Haut qu'il levait se confier, en observant exactement ses lois.

Saül était comme un enfant d'un an, lorsqu'il commença de régner. Cet exemple nous fait voir, combien il est dangereux d'être élevé aux plus grandes charges, ou dans le monde ou dans l'Eglise; car le poids même de la dignité accable aisément les personnes d'ailleurs vertueuses, lorsque leur vertu n'est pas assez forte pour le porter. En s'accoutumant à être revêtu sur la terre comme le maître des hommes, on perd peu à peu le souvenir que l'on a aussi bien qu'eux un maître et un Juge dans le ciel, et ainsi on ne s'aperçoit pas que plus on est élevé, plus on est près de tomber, à moins que l'humilité ne nous abaisse autant à nos propres yeux, que la dignité nous élève au-dessus des autres.

..... Et il régna deux ans dans Israël: c'est-à-dire, selon plusieurs interprètes, qu'il a régné légitimement que les deux années qui précèdent sa première désobéissance dont l'Écriture va parler. Car Saül n'ayant déclaré en même temps que Dieu l'avait choisi, et qu'il avait choisi un homme selon son cœur pour régner en sa place, il semble qu'il n'était plus roi devant Dieu. Ce n'est pas qu'il n'ait continué à régner depuis, mais d'une manière violente et tyrannique, s'étant déclaré l'ennemi irréconciliable de Dieu, et ayant fait passer au fil de l'épée un grand nombre de prêtres et toute une ville pleine de familles sacerdotales, par une barbarie digne de l'exécration de Dieu et des hommes. (Sacy.)

ubi tradit, triginta novem annos regnasse Saulem, et obisse septuagenarium. Idem penè Josephus, qui in extremis verbis lib. 6. Ant. tradit Saulem vivente Samuele regnasse octodecim annos, et eo mortuo viginti, id est, triginta octo. Alii communiter quadraginta hos annos ex annis Samuelis et Saülis conlari putant.

In re maxime dubiâ hoc mihi primum videtur certum, quadraginta annos, de quibus hæc Paulus, impleri ex annis quibus Samuel et Saül populo præfuerunt. Quod verba Pauli indicant non obscure, qui Samuelis præfecturam cum Saülis regno conjungit: et cum de tempore, quo præfuit Samuel, nihil desinat, videtur utriusque imperii tempus ad quadraginta annorum spatium contulisse. Nam quod Saülis regno quadraginta anni tribuendi non sint, ex eo fit plus quam probabile, quia cum annis multis necessario judicaverit Samuel, si omnes quadraginta annos adscribas Saülis, plures anni erant ab egressa filiorum Israel ad templi fabricam, quam numerantur 3 Reg. cap. 6, illi nempe, quibus judicavit Samuel. Item quia si David unctus est in regem secundo anno Saülis, eo nempe quo reprobatas est Saül, ut est communis et vera sententiâ, id est, octo et triginta annis ante illius interitum, cum David tricenus regnum suscepit mortuo Saule, ut liquet 2 Reg. cap. 5, fit illius multo ante creatum esse regem, quam natum. Item quia Saül imperium videtur suscepisse non minor quadragenario, cum filium haberet eâ ætate, ut præesse potuerit mille viris, 1 Reg. 15: Erant cum Saül duo millia in Machmas et in monte Bethel; mille autem cum Jonathâ in Gabaa. Obiit ergo octogenarius, si accesserant regni totidem anni. Sed Scriptura de Saule loquitur, ut de robusto. Neque tot annos habebat David, quando septuagenarius obiit; tamen jam erat impitius bello, et indatus vestibus non poterat cæleri.

Videtur autem hoc loco Paulus Samuelis ac Saülis tempora voluisse conjungere, quia etiam hæc tempora à libris Judicum exclusa, in libros Samuelis (sic enim ab Hebræis vocantur primus et secundus Regum) collata sunt. Separavit autem Paulus Samuelem ab illis judicibus, quia ille etiam à libro Judicum exclusus est: quare quodammodo jam ad Reges pertinet. Neque, credo, huic cogitationi nostræ incommodat, quod etiam in primo Regum inventum Heli, qui quadraginta quoque annos judicavit Israel: tum quia ille pertinet ad tem-

pora Samuelis, cujus præsentim gratiâ de eo institutus sermo: tum quia exiguum est admodum, quod de Heli proditor, et de illius regno, tunc agi ceptum, quando jam multi anni et regni et ætatis exacti fuerant.

Quando jam constat, quadraginta annos constitui ex Samuelis ac Saülis imperio, videndum est, quot anni adscribendi sint Saülis; de quo major est controversia. Quidam illius spatii tempus ex regno dividunt; nam cum durasse constet ex 1. Actuum cap. 15, quadraginta annos, neque scorsum de utriuslibet tempore quidem dicatur commodum, visum est æquale spatium utrique annumerare, et hoc penè communiter.

Mihi verisimilius est, regnasse Samuelum octo et triginta annos; Saulem vero tantum duos. Quam sententiâ sequitur Arias Montanus in lib. de Seculis, et super Acta Apostolorum Gerardus Mercator in Chronico, Adriachotius in anno mundi 2850. Quæ sententiâ est Hebræorum in Seder Olam cap. 53, et Rab. Abraham in historiâ Cabbala. Quod meo judicio clarè indicat illud: Filius unius anni erat Saül, cum regnare coepisset, et duobus annis regnavit super Israel. Uti cum reliqua, quæ adiacent, propriè dicantur, non ex existimemus hæc esse dicta figurate. Neque cum primum de Saule jam rege scribi ceptum est, obscure et impropris verbis actum oportet. Sed neque Samuelum minòs triginta et octo annis regnasse, neque Saulem plus duobus, multe et graves conjecturæ sunt. De Samuele constat ab ætate juvenili sumpsisse populi gubernacula, ut docet ipse supra cap. 12, ubi cum vitam suam examinandum traderet populo; vitam, inquam, ex quo iudex esse coepit in Israel (nam à se illa scelerata, aut injurias repelli, que à potentioribus in inferiores admittere solent), sic agit ad populum: Inque conversatus circum vobis ab adolescentiâ meâ usque ad hæc diem, ecce præsto sum. Ex quo hæc Abulensis et Dionysius, et alii communiter colligunt, Samuelem ab adolescentiâ gubernasse Israelum. Quod etiam ex hoc fit verisimile: nam quo tempore mortuus est Heli, et arca à Philistinis capta, parvus erat, ut habes supra cap. 5 et 4. Arca verò septimo, postquam esset capta, mensæ restituta; anno dehinc vigesimo inventum Samuel judicasse, cap. 7. An verò tunc primum regnare coepit, ex Scripturâ nihil habemus expressum; sed est mihi plus quam probabile, ante illud tempus inisse magistratum; neque enim tunc electus esse tri-

ditur, sed iudicasse, et convocasse populum, quod non private, sed publica auctoritatis est.

Quòd paulò postquam extractus est Heli, constitutus fuerit Samuel sacerdos et iudex, indicari videtur supra c. 2; nam statim atque per virum Dei prædicta est Heli filiorum eadè, subditur: *Et suscitabo tibi sacerdotem fidelem*. At dices: Parvulus erat Samuel, neque aptus imperio. Ita sanè, cum Heli domus suæ calamitatem et vastitatem prædixit; sed ante illam, cap. 3, dicitur: *Crevit autem Samuel, et Dominus erat cum eo*. Ex quo fit verisimile, inter valedictum Samuelis et vastitatem domus Heli, aliquot annorum spatium intercessisse, nisi dicamus, præteritum perfectum, quòd in Scripturâ sacrâ frequens est, ut multis probat Salmeron Proleg. 15, Reg. 4, sumptum esse pro plusquam perfecto, hoc sensu: Quando hæc prædixit Samuel, iam creverat. Quòd si ætate adhuc immatura imperio creatus est iudex, mirandum non est, eum eodem cap. 5 totò populo exploratum esse, quid à Samuele sperari poterit. *Cognovit universus Israel à Dan usque Berubee, quòd fidelis Samuel propheta esset Dominus*. Deinde si longam esset interregnum inter Samuelem et Heli, non tacuisset Scriptura, quæ in libris Iudicium sæpè tradit, defecisse iudicem, populumque suo arbitrata vixisse, Iudic. 17, v. 6, c. 18 et c. 21.

Si ergo huic ætati, quæ sanè non potuit esse non juvenilis, viginti annos, qui communiter Samuelis magistratu describuntur, adicias, quòd tantum habere potuit ætatis, ut propter senectutem (neque enim nra proponitur causa) minus idoneus fuerit administrandæ reipublicæ? Multò sanè grandior esset Saül, si illius regno viginti annos attribuas, cum ad regnum accesserit eâ ætate, ut filium haberet Jonathan, quem propter ætatem mille viris prædicere poterit; neque tamen hic propter ætatem censetur rebus publicis ac bellicis parùm idoneus. Si ergo impediri se dicit Samuel senectute, quominus publica munera sustineat, necesse est longius illi demus spatium in magistratu, quam annorum viginti.

Quòd Saül cum imperio viginti annis esse non potuerit, hæc conjectura indicant. Prima, quia si secundo anno, ut multi existimant (ego primo verius esse reor), peccavit Saül, quia duobus, inquam, annis purò vixit sicut puer unius anni: et tunc dicitur est à Domino

per Samuelem: *Quantis Dominum videri facta cor meum, et præcepit ei Dominus, ut esset usque super populum suum, eò quòd non servaverat quæ præcepit Dominus; nimium esset dilatatum supplicium, si tanto tempore postea rogasset Saül, imò quòd supplicii subisset, si illa ætate sublatum esset illi regnum, in quâ Samuel filius sustinere non poterat? Nam tunc esset sine dubio Samuele grandior, cum ætate multò provecior regnum iniisset, et totidem annos profuisset in eo moderando.*

Adde quòd secundo illo anno quo Saül in hoc esse desit, unctus est à Samuele David, qui 2 Reg. c. 5, regnum suscepisse scribitur anno ætatis suæ trigésimo. Quòd si intercesserit decem et octo anni regni Saüls, ætatis suæ anno duodecimo rex est designatus David, quòd sanè videtur non esse credibile. At dices, parvulum vocari David, quando unctus est; fator vocatum esse parvulum; sed eodem modo dicitur est parvulus, quando è domo paternâ evocatur, ut exagitato à dæmone regi, cantu ac citharâ subsidio esset; et tamen tunc dicitur c. 16, v. 18, *fortissimus robore et vir bellicosus et prudens in verbis*. Puer item vocatur infra, cap. 17, et tamen illi traduntur arma Saüls, quæ non rejiciuntur, quia pro corporis magnitudine grandia, sed quia usum armorum nondum habebat. Et ante hoc tempus armiger constitutus est à Saül, cap. 16, quòd minus non ætati teneræ atque infirmæ committi solet. Neque adeò parvus erat David, quando sibi induit vestimenta, quæ benevolentie gratiâ Jonathan ætate grandis sibi detraxerat. Indicat verò non adeò parvum esse David, parentis ætas, de quo infra cap. 16, traditur, quòd esset *vir senex et grandævus inter viros*, id est, omnium virorum illius ætatis maximè senex. Viri autem adeò senis filium, ejiamsi ætate minimus omnium sit, grandævum esse nonnulla conjectura est. Chronologia certè Hebræorum, quæ dicitur Saül Olam, c. 13, Davidem tradit unctum esse à Samuele anno primo Saüls, et anno vigésimo secundo ætatis suæ. Ego grandivorem fuisse puto.

Quò verò hæc, quæ impedita sunt, et alieni nova videri possunt, magis contrahuntur, observandum maximè est, vocem Hebræam *קטן* *Katon*, pro quâ locis citatis de hoc noster interpretes reddidit *parvum* aut *parvulum*, non solum significare, quòd parvum est absolute; sed etiam, quòd minus est comparatione aliorum, etiamsi absolute magnum sit. Exempla sunt plurima, Genes. 1, ubi *Vulgatus* vocat

lunam *lunare minus*, Hebræicè *Katon*, quia licet comparativè minus sit, absolute tamen magnum est; et 2 Paralip. 31, ubi noster de Joachaz, qui *minus natus*; et 5 Reg. 12, ubi *dignus Roboam minimus*; et Genes. 29, ubi Rachel appellatur *minor*, utrobique vox eadem est *Katon*, quæ *parvum* significat. Sed est exemplum optimum, Gen. 42, ubi sæpè Benjamin parvulus dicitur, Hebræicè *Katon*, quia mirum fratrum minimus: nam absolute tunc magnus erat, triginta mirum et quatuor annorum, et eò amplius, qui quando parvulus vocatus est, decem suscepit filios, Genes. 46, nam tot ingressi dicuntur cum Jacob in Ægyptum. Ad hunc omnino modum David sæpè *parvulus* dicitur, nempe *Katon*; non quia non magnus et ætate et corpore, sed quia minimus natus.

Neque huic cogitationi obstat, quòd aliquando David puer appellatur, seu *adolescens*: hoc enim nomen non solum ætatem significat, sed juvenilem ardorem, qualis interdum reperitur in senibus. Sanè Paulus Actor, cap. 7, vocatur *adolescens*, qui tamen cap. 9, vir appellatur, uno videlicet anno à lapidato Stephano. Neque adolescenti Paulo data esset potestas tanta, eaque publica à pontifice et senatoribus, de quâ Actor, 9, v. 3, et cap. 23, v. 5, ut Christianos omnes vinculos perduceret in Jerusalem, quòd minus virum desiderabat ætatis iam constantis, non adolescentem, à quo consilium abesse solet et auctoritas. Observandum autem est, vocem *vir*, quæ est in textu græco, non solum significare *adolecentem*, sed etiam indicare id quòd adolescentium proprium est, nempe ardorem, audaciam et effrenatam quandam vim in rebus agendis. Quare juveniles spiritus appellant Latini insolentes et acres, et quos ardor potius et temeritas rapit, quam regit prudentia. Et apud Latinos, qui strenui sunt et acres, seu ad mala perferenda robusti, in ætate etiam grandi *juvenes* vocantur. Apud Virgilium 1 Æneid., *Venus Æneam et Achaten juvenes* vocat. *Hæc! inquit, juvenes, monstratis mearum*, etc. Et lib. 5 de Achæculide:

Ipsæ pater dextram Anchises haud multo moratus Dat juvenem.

De Ulyse Propertius 1, 2 Eleg. 22:

Sic in Dalichio juvene est etiam Calypso.
Sed hos omnes ætate grandi fuisse oportet, eum ante illum articulum, quò *juvenes* dicuntur, decem annos, et eò amplius militie operam dederint ad Trojam. Quo sensu Xenophon

vocat *ἄβητα νεώτα, (virum adolescentem)*, id est, *servidum ac juvenilis ingenii virum; et vixitibus, offerri et jaceri juvenitibus*. Erat sanè Saülus adolescens non quidem ætate, sed spiritu atque auctoritate, ut c. 9 dicitur.

Sancius Chrysostomus hom. de Principibus Apostolorum tom. 3, tradit, Paulum occisum esse anno ætatis suæ sexagesimo octavo. Sed obiit trigésimo tertio anno post conversionem suam, anno mirum decimo tertio imperii Neronis, qui inest in annum Christi sexagesimum octavum; cum conversus fuerit anno Christi trigésimo sexto, altero anno post occisum Stephanum, ut latè et optimè probat Baronius tom. 4 Annal. Ex quo fit, eodem tempore natum fuisse Paulum, quò Christus, et egisse annos triginta quinque, quò tempore lapidatus est Stephanus. Cum verò Epistola ad Philimonem scripta sit quarto Neronis anno, quò tempore Paulus erat in suo conductu, iure se in filia senem vocat, cum non longè abesset à sexagenario. Hæc quæ de Paulo à nobis dicta sunt in cap. 7 Actuum, optimè conveniunt in Davide, qui cum ætate iam esset auctus, puer tamen appellatur et parvulus.

Sed est adhuc, quòd obijcias huic sententiæ; nam si non nulli anni intercesserint inter illud tempus, in quò exagitato à dæmone Saül levabatur psallente Davide, atque illud in quò rediit, ut singulari certamine confingeret cum Goliath; quomodo Saül illum non cognovit, cum de ejus stirpe rogat? Ex quò verisimile est magnam cum ætate factam quonque fuisse formæ mutationem. Respondent aliqui, eam fuisse causam, quæ nunc proponitur; et in his est Augustinus citatus ab Abulense, qui dicit crevisse Davidi barbam, dum abesset, et cum ipsa aliquo modo mutatam esse formam. Idem Cajetanus in lib. 1 Reg. cap. 17, et Abulensis lib. 4, Theodoretus putat q. 42, quò tempore psallentem David, Saül multo exagitatatur spiritu, idè ab hoc filium non esse cognovit. Non longè ab hac sententiâ Carthusianus est, qui putat Saül et frequentè dæmonis vexatione debilem fuisse memoriam, et imaginativam facultatem impediri. Nam de Abner, quòd illum non noverit, nihil mirandum, eum res militaris cura, cui præerat, in castris potius sub pellibus illum contineret, quàm in palatio. Hæc fortasse posteriores cause graves esse poterunt, ut Saül Davidis antea sibi notæ et familiaris memoriam deposuerit. Sed potuit hoc provenire potius, quòd etiam visum est

Abulensi, ex mutatione habitus et vestium; nam qui prius lautiori utebatur cultu, utpote regius puer, tunc rusticus pellicibus et pastoritio habitu indutus erat cum baculo, fundâ et perâ, longè nimirum alter à seipso. Et quemadmodum nos, quem familiariter novimus in seculari habitu, postea, si qua status mutatio fiat, non agnoscimus in monachali, sic Saul, quem probè noverat urbanum et elegantem, eundem nunc rusticum, incultum et horridum ignorat. Hoc ipsum accidit mihi cum hinc ipsa commentarer; nam cum tribus abie diebus allocutus essem familiariter adolescentem, qui ad me venerat cum victorio atque expedito habitu; illum postea non agnoscerem, nisi ille genus suum et nomen edidisset, quia academicorum more rogatus rediit. Adde, quòd reges noque propè, neque attentè aut otiose illos intuentur, quorum cultus splendidus non est, maxime quia et republicæ cura, et bellorum perturbatio, et præsens metus attentionem et oculos alio abripiunt. Neque est improbabile Sauli cognitum esse Davidem propter supererogatum temporum officia; ignorasse tamen ejus tribum et nobilitatem, et de eâ quæsisse; quod non obscure indicat textus ipse, quia plurimum intererat, de quâ tribu esset, cum ex pacto filium suam illi daturus esset uxorem.

Alia ratio, etque gravissima, meo iudicio, sumitur ex his verbis: *Filius unius anni erat Saul, cum regnare cepisset, et duobus annis regnavit super Israel.* Sed multi hunc locum in alium sensum aut accipiunt, aut contorquent. Quidam *Saul* in dativo casu statunt, et dicunt Sauli, quando regnum iniiit, fuisse filium unius anni, qui mortuo Saule duobus regnavit annis. Hunc autem fuisse Isboseth, de quo 2 Reg. cap. 2: *Quadragesima annorum erat Isboseth filius Saul, cum regnare cepisset super Israel, et duobus annis regnavit.* Sed hæc sententia statuit quadragesima annos regnasse Saulem, quod ab antiquis ferme exploditur. Neque videtur, cur hoc loco de Isboseth sermo esse deberit, de quo ad cap. usque 2 lib. 2, mirum silentium. Genebrardus in Chronico, anno 3106, putat hunc esse sensum; utar enim ejus verbis: « Post annum à suâ electione, de quâ cap. 10, et regnare cepit; cum autem regnasset duobus annis, elegit sibi tria millia: nempe duobus primis regni annis sat habuit vitare invictum, » etc. Sed sanè non video, cur nunc ab electione annos intercedere poterit ante regnum iniiitum, cum statim ab unctione Samuel convocatâ populum, et rex publicè

salutatus et acclamatus fuerit. Neque diu celare debuit Samuel regis electionem, cum instaret populus, ac regem sibi dari instar aliarum gentium penè convicio efflagitaret. Post mensum verò ab electione seu acclamatione, ut constat ex cap. 11, bellum gessit contra Naas Ammonitem, cujus eventu felicissimo annos omnium sibi concilavit. Quare necesse non fuit, plus temporis assumi ad sedandam irindiam, si qua fuit. Neque est verisimile, animos excitatos et alacres ex recentî victoriâ, tam regis quam aliorum inertî otio duos annos vacuos omninò à rebus gerendis habituros.

Alii putant, ideò dici Saulem duobus annis regnasse, quia secundo anno ab ejus electione unctus est David in regem, atque ideò ab eo tempore rex esse desit legitimus. Sed hæc ratio non admodum premit, quia illa tantum fuit designatio quædam ad regnum suo ascendendum tempore, non regni possessio; neque designatio illa populo nota, neque à quocumque rex appellatus, licet ex rebus sanctè ac feliciter gestis, communiter ab omnibus, atque adeò ab ipso Saule, rex aliquando futurus existimaretur. Accedit, quòd David quadragesima annos regnasse traditur, 2 Reg. 5, extincto Saule: *In Hebron regnavit super Judam septem annis et sex mensibus; in Jerusalem autem regnavit triginta tribus annis super omnem Israel et Judam.* Ubi alii annis qui sumi poterunt à regno illegitimo Saulis, non est locus. Quare cum alii anni, neque ipsi Sauli, neque David sint adscripti, satis est verisimile eos nullos fuisse.

Alii communiter multi ac magni nominis auctores agi hic putant de his annis, in quibus sanctè atque simpliciter regnavit Saul: nam exacto biennio non jam regnum et humanum egit, sed impium atque tyrannicum agitavit imperium. Sed non puto peccatum Saulis, de quo infra propter quod audire meruit: *Nequaquam regnum tuum ultra conservet; quærit Dominus sibi virum juxta cor suum, etc.*, contigisse secundo anno ab imperio suscepto; nam nimis esset segnis rex novus, etsi non insolens, ac certè alacer ex victoriâ, si tantidûm consideret otiosus, et cursus ipse historia non indicat tantum temporis à bello vacui intercessisse, sed potius primò: nam illud bellum fuit secundum, quod gessit Saul, in quo audivit à Samuele translatum esse regnum ad alterum.

Sed sanè videtur difficile creditu, cum in aliis iudiciis ac regibus, anni simpliciter positi sint, quibus ipsi regnarunt, ad cognoscenda

distinguendaque tempora, texendamque sacram historiam, hæc legem communem omnibus in uno Saule defecisse. Neque unus fuit Saul, qui benè auspicatus, sceleratè tamen conclusit imperium; neque tamen ideò anni illi extremi prætermisisti sunt, ut in Salomone constat.

Est ergo hujus loci sensus, juxta sententiam supra à nobis indicatam, inchoasse quidem Saulem regnum, cum eâ esset simplicitate morum atque candore, quam habere solet infans unius anni; quia nimirum vita privata, et à publicis curis aliena, simplices alii atque candidos mores. Ubi autem mutata fortuna est, sic est ingenium quoque mutatum, ut altero anno regni sui suo magno merito à regno sit depulsus. Ubi observa Scripturæ more notam similitudinis omitti, quam si addideris, sensus erit facilis: *Tanquam filius unius anni erat Saul.* Canis lib. 11 de Locis, cap. 3, ad 12, corruptos esse codices putat, et legendum non *filium unius anni, sed filium viginti atque unius.* Sed quomodò eâ state filium habere potuit, quem mille viris præficeret? Quare non est, cur codex, qui constanter habet *unius anni*, mutari debeat.

Quòd si verum est, quod nonnulli non improbabilius existimant, prophetiam de Benjamin Genes. 49, quæ dicitur: *Lupus rapax manâ comedet prædam, et vesperi dividet spolia*, intelligendam esse de Saule, qui fuit de illa tribu; indicatur satis illius regni brevitatis, quod manè cepit et horuit, sed statim advesperascente die consummatum est. Solet autem spatium eorum quæ citò evanesunt ac pereunt manè et vesperè finibus circumscribi. Isaie 58: *De mane usque ad vesperum fuisset me.* Et Psalm. 89: *Manè florebat et transcat, vesperè decidit, induravit et arescat.*

Hæc valde faciunt præcedentis capitis extrema verba: nam cum Dei timorem et observantiam commendaret propheta Israelitis, si vellent Deum habere patrum et ducum, statim addidit: *Quod si perseveraveritis in malitiâ, et vos et vos vester paritatis.* Post verò in principio capitis perbellè subjungitur, non diu innocentem fuisse regem, cum tamen instar pueri unius anni, innocens et purus regnum iniiisset; atque ideò regnum illius fuisse perbreve, et secundo, ex quo cepisset, anno fuisse finitum; quæ summa quædam complexio est regni Saulis. Nam statim quale habuisset exordium, postquam publicè unctus est in regem, post victam Naas Ammonitem ostendit, et

quomodò ab ipso statim in primo congressu, ut adornavit contra Philistæos, peccatum est, et indicta reprobatio. Quare juxta ea quæ prædicta fuerant à Samuele in fine præcedentis capitis, à regno excidit et viâ, altero anno à suâ inauguratione.

Sed antequàm hinc expeditur, duo nobis explicanda sunt, quæ perosque adduxerunt, ut laxum spatium assignaret Saulis imperio. Alterum est, quia tot prælia à Saule pugnata non videntur bienniali spatio confici potuisse. Sed qui expendit proximam esse hostem, prompta Israelitarum studia, et bellum comparat et conseri cum hoste vicino facile posse, non sanè ultra biennale spatium longiorem moram desiderat. Hujus rei argumentum erit bellum primum, quò superatus est Naas Ammonites, quod uno et altero die comparatum est, et illatum cum insigni Ammonitarum cæde. Sic ergo reliqua peragi poterunt multò facilius, cum jam essent habitu delectus, prædicta arma, et res militaris suis ordinibus perfectisque digesta, et miles ex victoriâ alacrior; imperator antea rudis, jam usu doctor; injeclus hostibus timor, et aditus jam apertus victoriis.

Alterum est, quis extincto Saule, filius ejus Isboseth quadragenarius esse dicitur 2 Reg. 2. Ex quo efficitur jam senem Saulem ad regnum esse vocatum; senilis autem ætas non admodum idonea est bellis administrandis. Respondeo, ita omninò esse dicendum: nam Jonathas, quando pater regnum suscepit, jam erat exortu administrando maturus; quare ab eâ ætate non longè aberat. Et cum in bello non valent ducis tam vires ac hæreti quam prudentia, consilium et auctoritas, quæ in ætate senilique plerumque sunt, oportuit plebi non admodum pacate ducem præponi, in quo cum ætate jam grandi prudentia; hæc et consilii maturitas inveniretur: neque enim alia in re commendari posse videbatur homo ante tempus illud ignotus. Quare suscepisse videtur regnum Sauli annos natus quinquaginta octo, aut eo circiter: nam anno ætatis suæ decimo octavo saulis potuit generare filium, cum longè nata minores alii per id tempus generasse dicantur: ut enim docet Hieronymus Epist. 132 ad Vitalium, Salomon decimo anno ætatis genuit Iobabam, et eodem anno ab Achaz genitus est Ezechias. Quòd si Philoni de Antiquitatibus Bibliis habenda est fides, multò provecioris ætatis erat Saul, quando regnare cepit. Nam interfuisset illi illi bello, in quo sub Heil à

Philistæis capta fuit arca Dei; ad cujus ætatem, quam provecum esse oportuit, ut ipse non immaturam millida. accessit totum Samuelis imperium, quod, ut probatum est supra, paucorum annorum non fuit, cum illud inierit adolescens, et in eo consenuerit. Adde, quod fortasse Isboeth non habuit quadraginta annos, sed triginta octo, aut etiam pauciores: nam frequentissimum est in sacrâ Scripturâ, minores numeros omitti, qui vel excedunt plenum et perfectum numerum, vel ab eo deficiunt; et adhiberi tantum perfectos, qui vero ac certo numero proprios sunt.

Sed est adhuc quod obijciat: nam quo tempore Saul creatus est rex, in domo paternâ erant, ut apparet, et patris potestati subiectus: nam aliter ad querendas asinas non esset à patre missus. Qui vero sub patris potestate sunt, non est sunt ætate, quam Saul tribuimus, dum regnum inît. Hæc obijctio gravis illi videtur, quantum Hæbreorum morem ignoraverit. Notum est enim, filios etiam post nuptias retineri à parentibus domi, filiorumque operâ uti ad compones et domesticas curas. Sic enim Isaac, e. 12, v. 8, fecisse videtur Abesân iudex Juda, qui triginta filios etiam post nuptias apud se retinuit domi, cum tamen filias foras emisisset, in domos videlicet sacerorum, ubi nempie illarum conjuges habitabant: Post hæc, inquit, judicavit Isaac Abesân de Beth-lehem, qui habuit triginta filios et totidem filias, quas emissas foras missis dedit, et ipsidem numerum filias suis accepit uxores, introduxerunt in domum suam, Quæ verba sic intelligo, ut sonant, Quod etiam observatum pato inter gentiles, maxime sub hoc tempore, nam de Priamo, qui in hæc ferè tempora incidit, ex hæc, ut reor, vulgari consuetudine tradit Virgilius lib. 2. Æneid. in domo filius cui, ut ipse fatetur coram Achille libid. lib. ultimo, quinquaginta fuerunt filii, totidem fuisse thalamos.

Quinquaginta illi thalami, spes tanta nepotum, Barbarico potes arvo exollisæ asperbi, Procubere.

Idem de filiis Job tradit Origenes lib. in Job, ubi rationem tradit, cur filios patres etiam matrimonio populos: idem apud se retineant: e. Ad satisfaciendum, inquit, humanis sensibus, promissenè Deos illis dedit et dat filios e. et filias. Et adhuc ob hoc dat promissuè, ut e. concordia atque conjunctio hominum multæ et ipse per eorum numerum copulationis. e. Ubi enim dederunt filias suas in conjugium, e. et accepit filios suis uxores, ibi copulatio

e. fit connubii, crescit conjunctio sive apud e. pauperes, sive apud divites. Quod si sapè e. alicui illi tantum nasceretur, alii autem e. filia, cum eas viris omnes traderet, domum e. vacuam relinqueret, atque hereditatem e. eam desolatam. Nunc verò filias suas sanè e. dat foras, filiis autem intus accipit uxores, e. ac per hoc, et extrinsecus habet cognationem, et intrinsecus hereditatem. Sic namque e. que et Joh fuerunt septem filii, et filie tres, e. ut cum ipsas sanè foras traderet viris, haberet extrinsecus filios adoptivos; et cum e. filiis suis de foras acciperet uxores, haberet e. etiam in his extrinsecus adoptivos filias.

Sed utcumque fuerit de communi filiorum atque patrum habitaculo, illud certum est, filios olim, etiam qui jam fuerint alligati conjugis, addictos esse patri potestati, quantumcumque fuerint ætate proveci. Quæ de re lib. 1. Institut. tit. 9, de patris potestate; ubi non filii solùm, sed etiam nepotes et pronepotes patri potestati, subiecti esse traduntur. Vide Dionysium Halicarnasensem lib. 2. Sed quod filii jam grandiori ætate parentibus serviant, resque curent domesticas et communes, argumentum nobis sunt duo fratres, Jacob et Esau, qui in domo habitabant paternâ, remque curarunt communem ad parentis imperium; cum tamen ætate agerent tres et septuaginta.

Id quod ex Scripturâ sacrâ manifestè liquet; nam quo tempore ingressus est Jacob in Ægyptum, ætatem agebat centesimum trigiesimum, Genes. cap. 47, v. 9. Tunc autem Joseph ætatem erat triginta norem, quod ita demonstratur: nam quando apparuit coram Pharaone, trigiesimum agebat annum, Genes. 41, v. 46, quando pater ingressus est Ægyptum, jam à Joseph prætoratu septem anni fertilitatis transierant, et duo sterilitatis, Genes. 43, v. 6: Bicennium (inquit Joseph ad fratres) est, quod cepit fames esse in terra, et adhuc quinquæ anni restant, in quibus nec arari poterit nec meti. Deinde antiquiâ nasceretur Joseph, quatuordecim annos posterat Jacob in Mesopotamiâ, serviens socio Laban. Quod ex eo liquet, quia Jacob viginti annos servivit socio Laban, Genes. cap. 31, v. 38, quatuordecim pro duobus uxoreibus, sex pro domo sui æque familia, ibid. v. 41; sex autem anni ante Joseph numerati sunt, Genes. cap. 50, v. 25: quare hi anni ex viginti detrahendi sunt, et ita manent quatuordecim, quos si addideris triginta novem annis, quos agebat Joseph, quando pater centum et triginta compleverat, eili-

etis annos quinquaginta tres, quos si ex centum et triginta detrahas, supererunt septuaginta septem, quos tunc agebat Jacob, quando ex paternâ domo egressus est; et tamen vir tantus paternâ suberat potestati, sicut eo tempore Saul, quando vocatus est ad regnum.

Exemplo item nobis esse poterunt omnes filii Jacob, quos pater in Ægyptum misit frumentandi gratiâ; et tamen illorum plerique quatuordecim excesserant annum; imò et illorum aliqui non procul aberant à quinquagesimo, cum Joseph, qui longè erat inferior, annuum tunc ageret trigiesimum nonum; et tamen illi tot et tam grandes filii uxores duxerant, et filios susceperant eo numero, ut de femore Jacob, id est, ex genere illius, ingressi fuerint in Ægyptum sexaginta sex, Genes. 46, v. 26. Quid ergo miremur, si Saul jam grandis sub potestate parentis fuerit? Ille etiam advocari possent fratres David, qui cum grandes essent natu, et jam, ut est verisimile, uxores duxissent, tamen sub paternâ adhuc erant potestate et cura, quando ad filios, cum essent in ætate, misit pater Isai per Davilem jam etiam grandem, quique eodem anno uxorem duxit filiam Saulis, commentum et victum; sic enim Isai ad Davidem infra cap. 46, vers. 17: Accipe fratribus tuis ephi potente, et decem panes istos, et curte in castra ad fratres tuos.

VERS. 2. — ET ELEGIT SIBI SAUL TRIA MILLIA DE ISRAEL. (1.) Ex bello, quod exitu secundo con-

(1) ELEGIT SIBI SAUL TRIA MILLIA. Acta hæc fuisse in communi populi conventu, historiae hujus series fuculenter ostendit: quo tamen in conventu? Si cum conventum in Galgalis fuisse dicamus, conventum, inquit, in quo Saul confirmatus, et quodammodo herim electus fuit, tunc utique reputandum erit, bellum Antiochicam notionis in secundum vel tertium annum regni Saulis incidisse, ac vel tertium annum Philistæis gestum salutis consecutum fuisse; quod requirunt: 1. textus capituli 11, 4, ferenti, post evolutum ab electione Saulis mensem, Naas arma intulisse in urbes, Regnavit 2. textus hujus capituli 15, ex sensu nostræ interpretationis, quæ significatur, Saulcum filium fuisse unum annu, vel regem quatuor annis, cum bellum illud ceptum est. 3. Denique hæc hypothesis pregnantia inter se continet, quod enim Saul primam regni sui audientiam, et simul etiam secundam accepit, cum hæc tria millia selogit. Distinguentis est legitur conventus populi in Galgalis, ubi ab universo Israele in regem salutat est, à conventu altero de quo modo, in quo Saul tria millia selectissimorum assumpsit, ut bellum in Philistæos aggrediretur. Ex re autem fortasse judicandum non est, ut totus simul exercitus in bellum primo duceretur; opportunius enim esse censuerunt, ut prius expelleretur præsi-

fecit Saul contra Naas, copiosum secum habebat exercitum, qui ductis auspiciis illud exercitum secuti, libenter sub illius signis dimi-

dium Philistæorum in Gaba, in Machinis, et in Bethel. Tria igitur hæc loca diversis agnitionibus petita sunt. Jonathas aggressionem nuntiantibus Gaba suscepit contumeliam, pulsus Philistæis. Insignis hujus expeditionis, quæ ad reliquam bellum maximi fuit momenti, historiam silet Scriptura. (Calmet.)

Adde, Saulcum elegisse hæc tria millia, ut irremediabilis morte suo repente Philistinis. Annuntius alisque hostibus vicinis, haberet eo ad manum, quæ illis statim opponeret, me Israelis agros urbesque vastarent.

Mystice Beda per tria millia, accipit tres virtutes theologicas, quæ non contra omnes tentationes et hostes decedunt: e. Populus e. dilectum, inquit, sibi de Israel tria millia e. elegit, quia dum unitati filii, sociandam e. spem et delectionem cognoverit, mox sibi e. dationes, qui eandem fidem, spem et charitatem diligentiâ se suscipere docerunt, atque ab hostis irruptione tutantur, elegit. 1. D. Gregor. refert ad tres Ecclesie status: e. Tria, e. inquit, millia esse peribunt, quia in e. summa perfectionis facie, virgines profertur e. iuxta quos, et continentis et veritatis de e. fensores ponunt: dum enim exempto viginti nam ad summam incorruptionis alios accipiunt, dum continentium vitæ, alios e. sicut corruptibilibus conferunt; dum humilium debilitatem per auxilia potentium decedunt, contra hostes sanctæ Ecclesie e. boni doctores, quibus cum tribus electorum e. virorum millibus veniunt. Porro solerter S. Greg. urget e. tria millia circum, quod habent Sept. e. e. qui prædicatores, inquit, veritatis, ad detensionem sanctæ Ecclesie, e. non infirmos et debiles, sed robustos et valentes bellicosos ducunt. e. Et paulo post: e. Vi e. ri, inquit, dicuntur, pro fortitudine; de Israel e. esse referuntur, pro divina compilatione, e. Israel, enim hebr. idem est quod videtur e. Deum, aut potius, prævalens Deo.

Bethel, id est, domus Dei, est Ecclesia, quam sancti præsules et prædicatores, contra demonum et tyrannorum incursus, quasi validi bellatores propugnant, ait S. Greg.

MILLE AUTEM CUM JONATHA IN GABA BENJAMIN, Jonathas Hebr. idem est, quod columba domum, unde piratatum, obsequio denotat, qui in Galgalis, in est, in e. e. sancti regis decepti. Anthoni Bedam: e. Jonathas, columba domus, iustitiae tutor virginum dicitur, quia incomparabili gratiâ Spiritus sancti efficitur, ut à manu e. filius in carne, carnis corruptio neciatur, e. Bene et in sublimi virgines esse dicuntur, e. quia quod naturam humanam supergreditur e. ut, in albedino virtutum cubitino sicut e. est. Unde et Virgilia dilectus Jesu, locum e. virginum insinuat: ait: Vix supra mentem e. Non Agnam statent, et cum eo eorum quæ e. draginta quatuor millia, etc. Virgines enim e. sancti, Apoc. 14, v. 4. In morte quidem esse cum Agno dicuntur, quia per meritum e. incorrupti, qui à terrenis et carnalibus e. delectationibus se dividunt, in supræma Redemptionis gloriâ sublimantur. e.

careat. Ex omnibus tamen elegit tria millia; reliquos tandem domum abiit. Illa verò ita distribuit, ut mille tradiderit filio Jonathæ, quem ducem præfecit, utpote jam grandævitate, quique et robore valeret ad cœmicandum, et consilio ad bellum administrandum; reliqua verò duo sibi retinuit. Ex quo supra conjectabam jam maturâ atque etiam senili ætate fuisse Saullem, qui tantum haberet filium et duas etiam filias jam nobiles, quarum alteram paulò post sponsoit illi qui singulari congressu Philistæum superasset.

VERS. 5. — ET PERCESSIT JONATHAS STATIONEM PHILISTINORUM, QUÆ ERAT IN GALGA (1). Hæc Galga fuit patria Saulis, quæ proximè fuerat appellata Benjamin, in qua statio erat Philistinorum, id est, præsidium, quod in multis locis quibusque locis consueverunt, ut populum aliqui sibi ratione subjectum in meta atque in officio continerent. De quo supra, cap. 10, v. 5, ad illud: *Veniens in castris Domini, ubi est*

PORRO CERTERAM POPULEM REMISIT ENQUERIQUE IN TABERNACULA SUA. Mystice S. Greg. : « In tabernaculo, inquit, sua cetera plebs remittitur, ne de altioris vite temeritate demeretur, et velut debilis et infirma in bello pereat, dum alia conversationis fidem sponte det, quæ alta virtutis robur non habet. »

(Cora. à Lap.)

(1) Quæres: Quibus armis Jonathas percussit Philistæos? Nam ferrea eis ademerant Philistæi, ut patet, v. 15. — Resp.: Arma prisorum erant hecchia; nam pugnis rem agebant, à quibus pugna dicitur. Inter ipsos adversarios, inquit Cassiodorus, l. 4, c. 50, non erant prius armata certantia, sed pugnis se, et quavis fervida, læcessantia intente, mada et pugna nonne accepti. »

Potuit quoque Jonathas ignem in stationem ingerere, itaque cum comburere: potuit insuper incautos, vel dormientes Philistæos nocte invadere, eorumque arma occupare, hisque ipsosmet obrucere.

Mystice S. Greg.: « Jonathas, stationem Philistinorum percussit, sed Saul tuba canens se percussisse perhibuit, quia, nimirum, electorum prædicatorum triumphus adscribitur, quod à subditiis occultis adversariis sapienter. » (Cora. à Lap.)

Jonathas battit la garnison des Philistins. Si Saul est l'image, surtout dans le commencement de son règne, des pasteurs qui conduisent saintement les âmes, son fils Jonathas l'est encore plus des simples fideles qui servent Dieu, non par crainte, comme des esclaves, mais par amour, comme des enfants. Ces personnes pensent toujours à emporter quelque chose sur les démons représentés par les Philistins. Mais lorsque Dieu leur a donné la victoire, ils ne s'en attribuent point l'honneur, et ils veulent que ceux à qui ils sont soumis en reçoivent toute la gloire, à l'imitation de Jonathas qui laisse recevoir à Saul son père tout l'honneur de l'action qu'il venait de faire. (Sacr.)

statio Philistinorum. Hæc verò statio et plures alie quæ fuerunt, ut est verisimile, in Israelitide regione dispositæ, id fecerunt, ne qua ibi cuderentur arma, neque aliquid fieret instrumentum è ferro, etiam rusticum; quod miserè atque extremè subjectionis argumentum est. Quod ferre non potuit Jonathas vir fortis et audax, quique abolerè cupiebat dedecus illud ex Israelis nomine. Quare aggressus est stationem quam habebat infestam et proximam, quam ita percussit feliciter et fortiter, ut partim cassis, partim fugatis hostibus, offensionem illam et ignominiam è patriâ civitate depulerit.

QUOD CUM AUDISSERT PHILISTHUM, SAUL CECIDIT DECIMA IN OMNI TERRA DICENS: AUDIANT HEBREI (1). Non difficile fuit hanc stationis suæ cladem ad Palestinorum aures pervenire celerissime, cum proximi essent, et comprimi de tantâ stragè rumor nullo modo posset. Quare cum eodem propè tempore accipisset Saul percussam esse stationem illam, et Philistæos in illius vindictam, tum etiam ut ignominiam illam è suo nomine depellerent, exercitum copiosum instruere, ipse quoque voluit exercitum conscribere copiosum, quem Philistinorum conatibus et viribus opponeret. Quare buccinatorem misit in omnem terram, ut omnes intelligerent quid rerum fieret in Israel, quid actum feliciter à Jonathâ, quid ex eo metuentium ab hoste vicino. Illud porrò: *Audiant Hebraei*, sumendum est, ut logici dicunt, materialiter: sunt enim præconum familiaria ac legitima verba, quæ in exordio ponuntur edicti prætorii, aut regii mandati, quod ad populorum notitiam evulgatur. Quale fuit illud Nabuchodonosor, Dan. 5, v. 4: *Præco clamabat tollite: Vobis dicitur populus, tributus, et linguæ, etc.* Edixit itaque Saul omnibus Hebraeis, ut quando recusari non posset, quominus con-

(1) Sunt qui credant denuntiatum id potissimum esse Israelitis transjordanicis, qui eodem nomine appellantur partem inferius, v. 7. Hebraei, juxta vocis originalis vim sunt hi qui trans habitant. Quare Abraham Hebraeus appellatus est, quod è regione trans Euphratè venisset. Promptum illud auxilium quod cives Jabès Galad à Saule in bello Ammonitico miserè, absciores utique ædem Hebraeos ad opem fratribus suis ferendam fecit. Itaque statim illos transiisse Jordanem, et inter primos adhibere Galgala, legitimus. Septuaginta ita Hebraeos vertunt: *Spererunt servi*, quasi hoc esset signum in arma ruendi. Hæc tamen versio nonnisi ex incuria amanuensium peior, quemadmodum simili de causâ vertit Aquila: *Audiant servi.*

grediendum esset cum hoste, cujus jam antea sæpè fuisset explorata potentia, omnes se quominus ad præliandum accingerent, et ex re præclarè gestâ meliora omnia sperarent in posterum. Quod cum audissent Israelitæ, crexerunt sese, et in clamato de more Saulis nomine, quem ducem sequebantur, profecti sunt in Galgala juxta Sammelis præscriptum, de quo cap. 10, v. 8, ut ibi se religiose ac sanctè, placato prius et advocato Domino, ad arma compararent. Quis autem fuerit popularis ille clamor, incertum est: suspicor tamen talem fuisse, qualem edidit milites, Judic. cap. 17, qui aggressuri Madianitarum castra, Gedeonis et Dei nomen in clamaverunt, v. 20. *Gladius*, inquit, *Domini, et Gedeonis.* Aut illa verba, quæ resonare solent publico plausu in regem inauguratione: *Vivat rex!* aut: *Domine, saltem fac regem.* Et si qua præterea sunt ejusmodi. Fuit autem usitatum antiquis saltem populi Romani temporibus, ut exercitus rebenè gestâ imperatoris nomen usurparet identem cum júbilo et plausu. Ita Tacitus lib. 5 Annalium: « Prisco erga duces honore, qui è benè gestâ republicæ, gaudio, et impetu victoris exercitus conclamabantur (1). »

VERS. 5. — ET PHILISTHUM CONGREGATI SUNT AD PRÆLIANDUM CONTRA ISRAEL, TRIGISTA MILLIA CURRUM (2), etc. Cùm audissent Philistæi,

(1) VERS. 4. — ERANT SE ISRAEL ADVERSES PHILISTHUM. Exigere cervicem cœpere Israelitæ adversus Philistæos, tanquam mancipia quæ jugum excutunt, ac vinculis solvi cœnantur. Hebraeus: *Facti sunt Israel Philistæum*; tanquam à re labidâ et purulentâ Philistæi ab illis abhorrentur, horrore illos habuerunt. Eodem sensu Hebraei in Ægypto exprobrabant Moysi: *Factere fecistis odorem nostram coram Pharaone et servis ejus; nos nimis patimur.* Septuaginta: *Israel nihil fecit alienigenas.* Syriacus et Arabs: *Vicit Israel Philistæos.* Jonathas: *Animatus (conclitatus) est Israel in Philistæos.* (Galvri.)

(2) Syriacus et Arabs pro *triginta millia* legunt, *tria milia*, et criticorum doctissimum eam numerum retinendum censent, corrupto tamen texto originali, duplici literulæ additione.

Collectis variis Scripturæ textibus, in quibus sermo est de curribus, quatuor hæc animadverti: 1^o Curram nomen non de curru tantum, sed etiam de his quæ curru velantur, de aurigis et de his qui curru comitantur, usurpari. 2^o Curruis imis equis plerumque trahi consuevit. 3^o Ueniam tantummodò hominem curram ascendisse, addit aurigâ, qui equos moderaretur. 4^o In præliis curru comites accessisse milites nonnullos, adeo ut pro singulis curribus decem homines numerari possint. His iudicis nonnulla Scripturæ loca concludunt, quæ nonnulli exponi posse visa sunt,

quid accidisset Naas Ammonitarum regi, quem inopinato adventu suo oppressit rex novus, ut ne duo quidem remaneret simul, et nuper editâ suorum clade vehementer doleret, et

summoque indicant affinitate inter curru Philistinorum, Syrorum et Chanaanorum, eosque quibus heros ueniantur in bello Trojano, qui utique omnium apud profanos scriptores vetustissimi sunt. Falcet etiam curru erant, alii planè ab his de quibus in presenti.

Legimus in 2 Reg. 10, 18, Davidem occidisse de Syris septingentos curru, et in eodem libro, 8, 4, ex Hebraeo, *subvertisse centum curru*; quæ sicut phrasæ ad litteram accipi æquivalent nisi exponantur de curribus simul et hominibus qui illis vehebantur, de equis trahentibus, ac de militibus comitantibus. Sed difficultatem auget textus parallelus 1 Par. 19, 18, ferens: *Interfecit de Syria septem milia curru.* Porrò inter septingentos et septem milia discernimè est ingens: sed utrumque conciliatur, si pro quolibet curru decem homines constituantur, ex quibus unus currum ascendit, alios duos, octo comitantur. Qui scandit, appellatur in Scripturâ princeps decem, ceteri manipulum ejus constituunt. In hoc textu Regum, quem versauimus, eadem animadvertere juvat. Habebat in exercitu Philistæi tria milia currum, quorum singulos decem homines comitantur: quare tria hæc milia curruum redduntur triginta milia virorum, adeoque verissime affirmari potuit, exercitum hostium habuisse triginta milia curruum, curruis nomine designatis his qui currum ascendebat et comitantur. (Galvri.)

« Les incrédules, dit Voltaire, se récrient et sur ces trente mille chariots de guerre et qu'avaient les Philistins. Le syriaque et l'arabe ne lisent que *trois mille*. Le très-grand nombre des critiques observe avec raison qu'un copiste à écrit par méprise *schéschim*, trente, au lieu de *schélich*, trois. »

« Quand nous mettrions trois mille chariots, à un lieu de 50,000, nous ne contenterions pas encore les incrédules: tous conviennent que le pays de Chanaan ne contenait la cavalerie que très-rare. Il faudrait donner des preuves de ce consentement universel à soutenir que les Philistins n'eurent point de cavalerie du temps de Saul; mais voici une raison qui dispense de toutes citations: « Dans ce pays montueux et entre-coupé de rochers, et où ne se servait jamais que d'ânes. »

Il ne faut donc pas dire qu'on a comit la cavalerie que très-rare. Il est vrai que l'Écriture nous apprend en plus d'un endroit que les femmes des Hebreux, leurs magistrats mêmes, en temps de paix, se servaient d'ânes, comme d'une monture ordinaire; mais en conclure que les Channéens et les Philistins n'avaient ni cavalerie, ni chariots de guerre, et le soutenir contre le témoignage formel des écrivains du pays, c'est comme si on soutenait qu'en France et en Italie l'usage des chevaux n'était point connu, parce que le pape et les cardinaux, nos prélats, nos magistrats, nos médecins avaient, il y a peu de temps, des mules pour monture ordinaire; parce que nos anciens rois faisaient tirer leurs voitures par des bœufs,

conservanda bellæ gloriæ studio nihil sibi non tentandum potarent, talem adorarent militarium instructum, qualis in angustiâ illâ regione videbatur comparari non posse. Sed sicut cap. 7, adjunxerunt sibi Philistinum Tyriorum auxilia, ut constat Eccli. cap. 46, v. 20, quos prodigiis victoriâ superavit Samuel. Et intonavit de celo Dominus, et in sonitu magno audiam fecit vocem suam, et contrivit principes Tyriorum, et omnes duces Philistinum; sic etiam nunc adjuvare quoque arbitretur Tyriorum auxiliâres copias, et ex ipsis tot curram et equitum millia fuisse congregata. Quomodo enim aliter triginta curram millia cogi potuissent?

VERS. 6. — *Quod cur vidisset vultu Israel, etc., ascenderunt se in speluncas, et in antris, in petris, cœcis, et in istis, et in cisternis (1).* Libenter ad imperium Saulis un-

Mais le pays est montagneux et plein de ca-
vernes. Comme si l'usage des chevaux
était inconnu dans les pays montueux ! Vol-
taire pouvait-il ignorer que Tarnée d'Alexan-
dre traversa la Palestine tout entière du nord
au sud ; que celles des rois de Syrie et d'Égypte
la parcouraient dans tous les sens, ainsi
que celles des Romains, des Arabes, des Croi-
sés, etc. ? Il y avait de la cavalerie dans ces ar-
mées, il y avait des chars, il y avait même
des éléphants. Les incrédules, avant de hasar-
der des assertions si téméraires, auraient dû
au moins consulter la géographie du pays, ils
sauraient vu que tout le pays qui habitait les
Philistins, que tout le terrain compris entre
Gazé et le mont Carmel, et depuis Joppé jus-
qu'à deux ou trois lieues de Jérusalem, est un
pays de plaines, qu'il en est de même de celui
qui s'étend depuis le mont Thabor jusque vers
les sources du Jourdain, et de celui que ce
fleuve traverse jusqu'à son embouchure dans la
mer Morte.

(Bielot.)

(1) Eadem res ter hic repetita videtur : *In speluncis, in antris, in cavernis*. Hebræus ad lit-
teram : *In spelunca, in apertis* (vel in locis in-
cullis et sylvestribus), *in petris, in hirtibus et*
in cisternis. Chaldeeus : *Abascendit sua populis*
in apertis, in montibus, in fontibus, in
fontibus, in apertis, in fontibus, in fontibus. Septuaginta : *Occiderunt se populis in apertis et in*
antris (vel in vivariis, aut in scilicet, quod he-
breæ recipiunt), et in petris, et in fontibus, et in
cisternis. (Calmet.)

Mystic Dionys. Carth. : « Sic, inquit, alle-
ge qui Christiani cernentes se iudicque à dia-
bole, mundo et carne tentari, in foramine
petræ, in fossa humo, id est, in Christi vul-
neribus, et in Dominicæ passionis memoria
salubriter se occultant ; et in proprio humi-
litationis profundo se celant, sicut in tan-
tum parvi pendunt, et quasi nihil se reputant.
quod à demoniis nequeunt tangi. » Et Beda :
« Cum viderint, inquit, fideles antiqui
hostis insidias, » etc. « Præsidia mox necesse
est lectioinum spiritualium jejuniorum, elee-
mosynarum, orationum, ceterarumque vir-
tutum, quibus defendantur, adeant, ascen-

decumque Israelite convenerant; magnos enim
animos et audaces spiritus indicat Ammo-
nitarum cædes : sed cum eas copias viderent
à Palæstinis esse coactas, quas contrahi posse
non putabant, neque contra tam instructas
acies satis sibi esse virium, dispenderunt animo-
s, neque existimarent in patris sedibus et
domibus effugere se posse hostile ferrum ;
atque idem latebras querunt, speluncas et
ocultos sinus quos putabant occultos esse
Palæstinis ; aut illos non curaturos de illis
quorum timere poterant occultas insidias,
neque videbant sine labore magno atque dis-
pendio futuram esse ignobillem illam et ex-
urgam prædam. Porro regionem illam plenam
esse ejusmodi latebris, et illas in aperto discri-
mine subire solitas Israelitis, diximus ad illud
Isaie cap. 2 : *Ingredere in petra, et absconde*
in fossa humo. De quibus Josephus testis ipse
oculatus lib. 4 de Bello, cap. 12 : *Speluncæ, in-*
quit, in præcipitiis montibus erant undique inac-
cessas, transverberasque tantum ac peragatos ac-
cessus habebant. Sanè David in speluncis deli-
tit, 1 Reg. cap. 24. Et Josue cap. 10, quoque
reges ex speluncis, in quibus sese absconde-
rant, extracti sunt. Cisternæ porro, vanae ni-
mirum ab aquis occultandis hominibus com-
modissima sunt : nam et profunda sunt et
late, et asillarum facili negotio sic celari pô-
test, ut non possit ab hoste venatore quantum-
vis attentè deprehendi. Neque, credo, homines
mactulosi, urgente hoste, refugerunt cœcum,
si quod in cisternæ fundo subisset, cum
mors, quam declinare cupiebant, multo esset
acceptior. Sanè Maris, vir fortis et strenuus, ut
mortem effugeret, in palustri cœno apud Mi-
natornenses aliquandiu fuit.

VERS. 7. — *Hebræi autem transierunt Jor-*
dane in terram Gab et Galaad. Omnes, quot-
quot erant cum Saule, Hebræi erant; neque
omnes transierunt Jordanem, cum eorum aliquid
latuissent in latebris montiumque cavernis; alii
alio, prout se commodior ostendebat ad sal-
utem via, dilaberentur; nonnulli cum suo re-
ge manerent in castris. Cur qui transiit
Jordanem ad Gad atque Galaad sese fugi corrip-
uerit, Hebræi dicantur, explorantem scilicet. Ego
quandam rationem invenio, quam primumquam
expone, observo, frequentes esse in Scripturâ
sæcra sicut etiam in profanis, allusiones et pa-
ranomasias ad significationem vocabuli. Ali-

danturque in eis à contradictione lingua-
rum ; ut Pater, qui videt in abscondito, mi-
seretur et adjuvet. » (Corn. à Lap.)

quos nos exempla prodiximus in nostris Com-
mentariis ad illud Jeremie cap. 1 : *Virum*
significantem ego video. Illa tu vide. Nunc tria
tantum exempla producam. Primum ex cap. 2
Sophonia, v. 8, quod etiam in nostris Com-
mentariis super Sophoniam expendimus : *Quia*
Gaza destructa erit, et Accaron eradicabitur.
Accaron, Hebræicè אַצְרֹן Accaron, à verbo אָצַר acar,
deducitur, quod eradicare significat. Quare hic
erit sensus : Accaron juxta sui nominis notatio-
nem erit eradicata, id est, sui nominis signifi-
cationem implebit. Alterum erit ex Epistolâ ad Phi-
lémonem v. 14, ubi Onesimum utillem futuram
esse dicit, nempe juxta suum nomen : וְיִשְׁמָעֵל
enim utillem significat. Et Nabal juxta nominis
sui vim stultus vocatur, lib. 1 Reg. cap. 25, de
quo Abigail : Secundum nomen enim stultus est.
Cum ergo Hebræi, qui Hebræicè אֱבְרָיִם *Ibrim,*
sic appellati sint, quasi *transientes*, vel quia
ex Abrabamo prognati, qui transiitso Eu-
phrate migravit in Chanaanem solum; vel quia
mare trajecerunt Rubrum aut aliquandiu
post Jordanem, utrumque sicut alio; nam
juxta nomen suum trajecisse iterum dicuntur
Jordanem, et in regionem transjordanis excessis-
se, quasi in eâ fugâ verè fuerint Hebræi, et
id reipâ præstiterint, quod Hebræorum no-
men portendit et sonat; propter hoc existimo,
cum omnes Hebræi fuerint, hos speciatim He-
bræos nominari, qui fluvio transiitso salutem
sibi longiori fugâ quaesierunt. Hæc mihi proba-
bilis; sed fortassè illi qui ultra Jordanem con-
stitierunt, tribus videlicet Ruben, Gad et di-
midia tribus Manasse, vocati sunt Hebræi, quia
necessè erat ut Jordanem transierint, si vellent
sese cum reliquo populo conjungere, sicut fo-
cerunt proximè, cum venerint evocati ad ca-
stra Saul. Et cum ab eis causam crediderim Is-
raëitarum vulgò tribus illas transjordanas
Hebræas appellari committere.

VERS. 8. — *Et expectavit septem diebus*
juxta placatum Samuelem, et non venit Samuel
in Galgala, delatitque est populus ad eum (1).
Jam autè præviderat Samuel, venturum Sa-
ulem in Galgala, quo tempore omnes ditiois
sue vires contra novum regem armarent Phi-
listini; aut certe, quod cap. 10 postea nota-
bimus, monuit, ut in Galgala secederet, itaque

(1) Audi S. Gregor. : *Idcirco per inobe-*
dientiam cecidit, qui integris septem die-
bus sicut jussum fuerat non expectavit. Et
postea : *Et ecce septem diebus prophetam susti-*
nuit, sed diu præstolari eum in fine diei
desiit, gloriam tante dignitatis amisit.
(Corn. à Lap.)

expectaret septem dies, ut profugato Domino,
ab ipso disceret quid factu opus esset. Fecit
Saul quod à Samuele in mandatis acceperat,
expectavit septem dies; sed cum populus ex-
pectatione fatigatus, et impendente proximè
periculo perterritus diffugeret, antequam septim-
us completeret dies, non expectato amplius
Samuelis adventu, ipse statuit operari sacris
placans Deum atque consulere. Quod tandem
fecit oblati holocaustis victimisque pacificis (1).

VERS. 10. — *Ecce Samuel venerat (2).* Non

(1) Vers. 9. — *Et ortulit holocaustum.*
Putant aliqui Samulem per se sacrificasse, itaque
regno privatum esse. Graviter ergo peccavit,
quod cum esset laicus, sacerdotium func-
tionem usurpare presumpsit; sicut fecit
Ozias rex thurificando, itaque à Deo perousus
est Israh. 2 Paral. 26, 16. Ita Rupert.,
Lyran., Dion., et Juvet Josephus. Addit R.
Levi, Samulem hæc sacrificia obtulisse, ut à Deo
spiritum prophetiæ impetraret, quo dinceps
sine Samuele regeretur. Unde et à Tertullian.
lib. 2 contra Marc. cap. 25, vocatur, *expectator*
Samuelis prophetæ. Veram illi tale indicat Scri-
ptura; alioqui enim hoc illi expressisset. Sam-
uel acerrime; atque tabelle Saul sacerdotem
in castris, per quo sacrificia offerri poterat;
cur ergo illud sibi vidicaret, sciens illi à Deo
velitum? Ita Abulensis, Soranus et alii.

(Corn. à Lap.)

(2) Unde S. Ignatius epist. 6 ad Magnes. :
« Saul, inquit, honore privatur regio, non
« expectans summum sacerdotem Samuelen ;
« oportet itaque et nos revereri præstatorem ;
« decepte non modo vocari Christianos, sed
« esse. Nec enim dici, sed esse, beatus fecit.
« Si qui episcopum appellant et sine eo omnia
« faciunt hujusmodi, dicit ipse qui veras et
« primus episcopus est : *Quid me vocatis, Da-*
vid, et non facitis qui dico? Tales enim non
« boni conscientiam, sed prædium esse videntur,
« sed esse similes et personati ».

ET RECESSIT EST SAUL ET ABULUS ET
CAUSAS DAT
DION. : « Honoravit, inquit, Samuelen prop-
ter ejus senectutem et sanctitatem, probem-
« talemque gratiam, et quoniam ante eum
« iudex fuerat populi, et suis orationibus eo ;
« meritis multa bona à Deo obtinuit populo ;
« sed et hæc vice speravit injuri per Saulem
« leni. » (Corn. à Lap.)

Lorsque Saul achevait l'holocauste, Samuel
arriva. Il ne parut pas que le péché de Saul
ait été de lui-même le sacrifice, puisqu'il l'a
apparemment offert par le ministère des
prêtres de la race d'Aaron qui l'avaient suivi,
comme on croit aussi que Samuel, qui était de
la race de Levi, et non de la famille d'Aaron,
quoiqu'il fût prophète, n'a offert néanmoins
le sacrifice qu'après les prières de la race sacer-
dotele, selon l'ordre établi de Dieu.

Mais sa faute consiste en ce qu'il n'a pas eu
une déference exacte pour les ordres de Dieu
et de son prophète. Il voit que les ennemis
sont proches et que le péril le presse. Il attend
sept jours. Il est un septième jour que Samuel de-
vait venir ; il voit que le jour s'avance ; il
n'attend pas sa venue, il la prévient. Il se

distulit Samuel promissa: adfuit enim antequam septimus clauderetur dies, vixitum peccato sacrificio, cui cum obvius occurreret Saül, eumque letus de more salutasset, rogatus ab illo quid fecisset, rem totam simpliciter edocuit. Tunc Samuel consilium dedit tanquam suis rationibus divinae voluntati contrarium, et illam futuram esse dixit primum imperii labem (1).

conduit plutôt par des craintes humaines que par la confiance en Dieu, et par la prudence de la chair que par le respect qu'il devait avoir pour un prophète qui l'avait fait tout ce qu'il était. Lorsqu'il est repris de sa faute, il ne la connaît point; il se justifie; il autorise sa désobéissance par un prétexte de nécessité, sans considérer que la seule chose qui lui aurait été nécessaire dans le péril où il se trouvait, était d'attendre tout de Dieu et de Samuel, et non de lui-même, et qu'ainsi que dit un ancien Père, il n'y a jamais de nécessité de pécher pour celui qui ne reconnaît qu'une seule nécessité, qui est de ne point pécher. Non est necessitas delinquendi quibus uno est necessitas, non delinquendi. (Sacy.)

(1) Vers. 12. — FACTA DUMVI SEU OCCAVI. Reddi potest Hebraeus: Et factum: Dumvi non rogavi; ejus opem sacrificiis non imploravi.

NECESSITATE COMPULSUS. Hebraeus: Feci mihi vim, et immolavi; vel in arctum roddi me sensi, et sacrificium immolare ausus sum: vacat lego necessitas. Vero propius credimus, manibus suis sacrificiis, quod aperta textus verba perspicue docent. Samuel etiam per se non semel obtulit sacrificia, quamquam nullo magis peculiariter characteris, quam Saül, in eam rem obiectus fuisset. Sacrificavit in Bethphai, in Ramatha, in Bethlelem. Elias pariter sacra operatus est, in monte Carmelo; sacra obtulit et David in pompâ translationis arcae, et in arce Azean. Salomon initio regni sui, ejusque populus in editis locis sacrificabant. Traditur non obscure in Paral. 1. 5. ipse Salomon ascendisse ad altare aeneum Gabaonis, atque ibi hostias obtulisse. Igitur si, Deo licet vetante, permissa tamen facultas coesolatur erigendi aras, et offerendi sacrificia extra laborationem, quo tempore Deus nullam adlicet tabernaculo suo certam sedem constituitur; car non etiam solvi quoadque posse censendi erat lex, caeremoniam praesertim certe non graviorem, quam quae modò expresse sunt? Interdum igitur datum sibi esse laici arbitrabatur, ut sacrificia manibus suis offerrent. De ejus legis violatione nunquam ipse se, nec alius quicumque Saülem redarguit. Ipse etiam Saüllem alius admonuit ut sacrificia in Gulgalsis offerret. Narrat Scriptura sequenti capite Saüllem relictum de Philistinis victoribus, non primum excisissae: quibus verbis, veluti innuitur, alias postea addidisse aras, nisi malueris tã tacita reprehensione illum argui quod non citius altare construxerit. Post Amalecitan expeditionem, obtulit pariter holocausta. Viri quidam doctissimi aiunt, Davidem non semel ephod sacerdotale gessisse, et sacra illa veste auctum consuisisse Dominum de rebus suscipiens.

VERS. 15. — QUOD SI NON FECISSES, JAM NUNC PREPARASSET DOMINUS REGNUM SUPER ISRAEL IN SEMITELIEM (1). Hic nobis quaedam occurrunt

Ipse pariter David solemnem benedictionem populo impertitur; imperitur et Salomon. Hebraeorum reges numerum transgressi se finem potestati suae praescriptis arbitrari sunt, hoc agentes quae sacerdotalia videbantur, tunc praesertim cum nullam adhuc tempum staret; eorum erecto, cautius sese continuerunt, scilicet inter omnes quam animadversioni subjectus fuerit Ozias, manum extendere ad thiaribulum ausus. (Calm.)

NECESSITATE COMPULSUS. « Saül, inquit, « Dion., mendose se excusavit, quia non erat « necessitas vera, absoluta, sufficientis, talis, « quo usurpata obtulio fuit magis offensiva « Dei, quam placativa. » De hoc enim sacrificio dici potest, quod D. Bern. serm. 24 in Cant. dixit de sacrificio Caini: « Munus, « inquit, mortuum offers Deo, sed peccas. » (Corn. à Lap.)

(1) Samuel dixit ad Saül: Vous avez agi follement, et votre règne ne subsistera point à l'avenir. Cet exemple est grand et terrible, pour nous apprendre à juger des fautes, non selon les apparences extérieures, mais par le fond du cœur, et selon qu'il est en lui-même. Car en comparant le péché de David avec celui de Saül, qui ne croirait que celui de David est beaucoup plus grand? Ne semble-t-il pas qu'un soldat qui meurt de celui qu'on a outragé, si hautement est bien plus capable d'irriter Dieu qu'une simple désobéissance à la parole d'un Prophète, qui est même accompagnée de la crainte d'un péril présent, et de quelques circonstances qui peuvent la rendre plus excusable? Cependant Dieu n'abandonne point David pour ses deux crimes, et il rejette Saül pour cette première faute. Mais la parole de l'Évangile est véritable en cette rencontre: Ne jugez point selon les apparences; Nolite iudicare secundum faciem. Joan. 7, v. 21. Dieu juge des fruits par la racine, et des actions par le fond du cœur. De dehors du péché de David est très-odieux. Mais sa faute tient beaucoup plus de la fragilité humaine. Et aussitôt que le Prophète a levé le voile qu'il semblait avoir sur les yeux du cœur, et qu'il lui a fait envisager la hauteur de cette action, il se condamne lui-même, il s'abaisse profondément devant Dieu, sans perdre la confiance en sa bonté injurie. Il prend tous les malheurs qui lui arrivent pendant sa vie comme de justes peines de son péché. Il est attentif à ménager les moindres occasions de s'humilier devant les hommes, et de satisfaire à la justice de Dieu. Enfin il devient un parfait modèle des vrais pénitents.

La faute de Saül, au contraire, qui est moins sensible au dehors, est beaucoup plus grande dans le fond du cœur, parce qu'elle tient plus de la malice et de l'orgueil du démon. Il désobéit à Dieu et au prophète parce qu'il est superbe; et lorsque Samuel lui a fait voir sa désobéissance, il ne se rend point, il ne s'humilie point; il garde après son péché la même fierté qui le lui a fait commettre, et il nous fait voir encore plus clairement combien était mauvais

nonnihil implexa, quae exploremus atque expleamus necesse est. Primum est, eoque tam grave peccatum Saüis fuit, ut propter illud privari regno deberet; quo supplicio in humanis nullum videbatur esse gravius? Nullum autem à Samuele videmus obiectum, nisi quod septem dies non expectavit: at expectasse septem dies dicitur juxta placitum Samuelis. Lyrâ tria peccata in facto Saüis deprehendit, propter quod jure optimo ab oblato sibi regno deturbatus sit. Primum, quia non expectavit totos integros dies ad offerendum sacrificium, quod exacto septendecim spatio offerendum fuit; anticipavit enim sacrificii tempus, quod legitimo tempore immolasset Samuel, qui satis opportune se ad opus illud peragendum obtulerat. Deinde, quia sacerdotale munus sibi omnino regatum usurpavit. Sicut rex Ozias, qui cum aggrederetur aliquid à regio atque profano instituto alienum, sedam accepit plagam à lepra, et non à regno solum, sed etiam ab hominum societate depulsum est, 2 Paralip. cap. 26. Tertium, quia peccatum suum non agnovit, neque ignosci sibi postulavit à Domino; sed potius à se culpam omnem removit, quasi necessario videretur sumptum esse consilium. Haec Lyrâ. Nos haec seorsum exploremus singula; et de septendecim spatio postea: nunc de sacerdotali munere supra facultatem regiam usurpato. Cum Lyrâ sentit Josephus, et Dionysius; negat Ahulensis, et Cajetanus; quia cum hoc gravius esset peccatum, quam septem integros dies non expectasse, non sanè illud propheta tacuisset. Deinde, quia secum in castris sacerdotes videtur habuisse Saül, quos cap. 14, v. 18, consulit. Dicitur autem in Scripturâ sacra ille sacrificare, qui suis sumptibus victimas adducit, quique suo imperio aut suavis sacerdotes sacrificare jubet. Sic Elcana supra, cap. 1, et Salomon lib. Reg. 3, cap. 3, sacrificasse dicitur, qui tamen eam ad rem alieno usi sunt ministerio. Quod autem peccatum suum non agnovit Saül, sed potius excusationis umbram quaesivit, non videtur esse ejusmodi, ut ideo tam gravi supplicio mulctari deberet; neque in excusatione aliquid videtur affinis mendacii;

estè dispositio caecæ dans le fond de son âme, puisque Dieu lui ayant offert une occasion très-favorable pour se reconnaître, et pour réparer cette première désobéissance par une plus exacte fidélité à ses ordres, bien loin de s'en servir pour se réconcilier avec Dieu, il l'irrite encore davantage, et il témoigne encore plus d'orgueil dans cette seconde occasion que dans la première. (Sacy.)

S. S. IX.

sed tantum quid in præpropèra sacrificatio spectat, commemorare simpliciter. Deinde quia eam Samuel reprobationis dicit esse causam, quod Dei mandata, quae præcepti, non custodierit. Ego eam causam reprobationis esse arbitror, quod totos septem dies non expectaverit, sacrificaveritque non per Samuelem, quod in Dei mandato continetur, sed per se, ut quidam existimant; aut, quod censelamus esse probabilis, per sacerdotes alios. Ideo enim septem jussus est expectare dies, ut sacrificaret in fine illorum Samuel, et Deum consuleret. Ita putat Bahanus, et docet Hebraeorum istam esse sententiam. « Qui diligenter, inquit, inquirat, inveniet Saüllem jure culpatum, et inobedientie reum. Apud Hebraeos ita dicitur: Et descendens ante me in Gala. Ego quippe descendam ad te. Deinde inferatur, ad offerendas oblationes et immolandas victimas pacificas: septem vicimas exspectabis, donec veniam ad te, et ostendam tibi quid facias. Non ergo Samuel se expectari septem diebus præcepit, sed ad offerendas oblationes et immolandas victimas pacificas se septem diebus expectari voluit. Quod illi non fecit, et ideo meriti culpa tur et stultitia arguitur. » Eadem penè dicit Angelomus.

At dies: Quod tantum scelus illud est, propter quod tanta ruina primum regem oppressit? Idem ego rogitam, quod tantum fuit peccatum, quod primum homo primum admisit, ut ideo inducta fuerit mors in orbem terrarum, et eum illa tot malorum tam densa et tam implexa sylva? Rationem reddidit Iudorus Pelusiota epist. 481, cum ageret de Anania et Saphira. « Non, inquit, crudelitatis atque amentia fuit, quod sapientissimus Petrus eos qui peccaverant morte affecit, verum præscientis doctrina multa hominum peccata præsentans. Nam cum tunc Evangelii sermone facere incressissent, esse statim enata zizanias conspexissent, sapienter consilio ea sapienter evulserunt, non una cum tritico aucta futuro igni ad existionem servarentur. Ad eundem enim modum divinus quoque Moyses legem ab initio datam violatam perespiciens, etsi ob exiguum peccatum, sacris tamen obrui jussit, qui die sabbati ligna collegerat. » Est quidem acuta Pelusiota ratio: nam reverè cum primum in aliquo genere aut statu graviter peccatum, ab eo peccato deterrentur alii, et qui in eo sunt statim, cautius vivunt, quia sua peccata vident fore

non impunita. Sic Deus, ut in parente primo disceret homo, quàm esset è re sua obedientiam in minimis etiam præstare creatori suo, inobedientia peccatum primum severè munitavit. Primum, qui violentas manus fraterno sanguine foedavit, graves dedit et longas homicidii poenas. Qui primi è sacerdotali genere alienum ignem ad sacrificium attulerunt, igne colitis missò consumpti sunt. Qui è Christianorum cœtu factum Deo votum primum violarunt, repentina morte subacti sunt, ut hinc discerent qui sacerdotum fœrent quàm exacte servari debeant sacrificales ritus; et qui aliquid Deo debent ex voto, quàm illud fideliter et plene præstari debeat. Primum fuit Saul rex in Israël, primum conceptum, quod accepti à Domino fuit, ut expectaret septem dies donec à Samuele immolarentur hostiæ; expediebat maxime, ut reges, quos non futuri erant in Israël, intelligerent, in administrandâ republicâ à Dei ducis et auspicii præscripto discedendum non esse. Atque idem peccatum illud primum inobedientia regi facturâ manifestum est; quod supplicium posterorum regum nemini ignotum esse poterat, tum quod grave, tum etiam quod primum regum nomen sufficit.

Gregorius hic vim perseverantia cognoscit, que si desit, quæcumque prius comparata fuerant, nullo ponuntur in numero; sed quasi dissoluta, aut potius non adhibito nodo effunduntur aut dissipantur è sacco. Ecce, inquit, quàm magna perdidit, qui, ut patet, nulla contempsit. Ecce septem diebus prophetam sustulit, sed dùm præstavit eum in fine dici desit, gloriam tantæ dignitatis amisit. Unde et per prophetam dicitur: *Vae his qui perdidissent sustentiam, Eccles. 2.* Sustentiam quidem perdunt, qui bona, que inchoant, non consummant. Quibus nimirum vae esse dicitur, quia non solum incepti laboris mercedem perdunt, sed etiam apostatatis sui penâ feruntur. Penâ autem superbi et inobedientis regis declaratur: Quod si non fecisses, præparasset jam Dominus regnum tuum, & etc.

Est etiam illud hic vehementer obscuro, quomodo propter hoc peccatum reprobatus dici possit Saul, cum cap. 15, tanquam regi hoc illi mandatum deserit Deus, ut deleterit filium Amleec, et veteres populi vicisceretur injurijs? Tractavit hanc questionem Abulensis q. 11, et dicit, meruisse quidem Saullem, ut regio solo pelleretur propter inobedientiam; non tamen vnum reipsâ reprobatum esse atque

deturbatum è regno. Quod etiam mihi placet, et adlo comminationem hanc videri, et rex magis se præberet in posterum divinis præceptis obsequentem; ne si suo se regeret arbitrari, magis quàm divino, funditus caderet, sicut omnino cecidit anno postquam regnum inisset secundo. Quò autem res melius intelligatur, ducæ nobis hic regulæ observandæ sunt. Altera, aliquid tunc dici, aut videri factum, cum dignum est ut fiat, aut quando id ausus est, propter quod debuit hoc vel illud nomen, aut hoc vel illud infortanium subire. Quomodo olim Christianus dicebatur sanctus, et nunc pontifex sanctissimus saletatur, quia id officium exigit et insulatum quod hominem ad sanctitatem informat. Altera est, quod inchoatum est, conceptum, aut perfectum. Quomodo ille dicitur alium in crucem et restim adduxisse, qui viam ad peccandum aperuit, quam ille tandem seipsum ingressus in crucem actus est, aut spoliasset bonis, qui semel invitavi ad ludum, cui alter deinde scriptis assuevit, aut artem edocuit, quam dum ipse imprudenter exercet, honorum omnium jacturam fecit. Sic ergo vnum reprobatus dicitur Saul, et è regno depulsus, quia propter inobedientiam se privari meruit, et quia jam quodammodo privari cepit, cum illi regi jactura à Samuele denunciata est. Sicut idem Christus, ut dicit Augustinus lib. 5 de Cons. Evang. cap. 13, horâ tertiâ crucifixus est, Math. 15, v. 25, cum tamen actus in crucem fuerit horâ sextâ, quia horâ tertiâ damnatus fuit à Pilato, et clamatum à populo: *Crucifige, crucifige.* Tunc verò cum aliquo modo Christo vel à Judice, vel à populo denunciata crux fuit, crucifixus appellari potuit, ut ait Augustinus. Sic etiam privatus regno dicitur Saul, cum audivit à Samuele: *Nequaquam regnum tuum ultra consurget.*

Preparare regnum, idem est, quod confirmare et stabilire, Hébraice, *ʿam*. Quod aliis quamplurimis locis sine dubio, stabilire, et confirmare valet. Sic Proverb. 8: *Quando preparabat celos aeternam, id est, fundabat; et patet, quâ statim eadem significatione per ephegesin dicit: Quando aethera firmabat spiritum.* Et Psal. 25, per eandem figuram dicitur: *Quia ipse super maria fundavit eam, et super fluctibus præparavit eam.*

Sed est hic dubium grave, quomodo Deus preparare, id est, confirmare in aeternum potuerit regnum Sauli, qui erat ex tribu Benjamin, cum jam illud Dominus aeternum fore dixerit in domo Juda, multis ante seculis!

Sic enim Jacob Genes. 49, de Juda: *Non auferetur sceptrum de Juda, nec dux de femore ejus.* Huic difficultati optimè satisficit distinctio illa, que jam scholas theologorum opplevit, de scientiâ absolutâ et conditionatâ seu mediâ, que difficultates huic similes, que in Scripturâ sacrâ frequenter occurrunt, optimè dissolvit. Eâ lege Deus in tribu Benjamin et in familiâ Saulis regnum Israël in aeternum fundaret, si modo esse divinis præceptis obsequentem præberet: sed quia vidit Saullem ab eo quod Dei nomine foret à Samuele mandatum, recessurum, statuit regnum illud atque honorem in domo Juda fundare perpetuum. Quod prædixit Gen. 49, per patriarcham Jacob, illudque, ut constat, reipsâ complevit. De hoc philosophandi genere agunt multi theologi scholastici, quorum id est proprium. Tu vide ex nostris Gabrielen Vazquez (1).

VERS. 14. — QUÆSIVIT DOMINUS SINI VITUM JUXTA CONSUEV. Nondum depositus est è regno

(1) « Saul veutant marcher contre les Philistins, ne put le faire parce que le prophète le fit attendre sept jours à Gath où il avait promis de se rendre pour un sacrifice. Les Philistins, profitant de l'absence du roi, remportèrent une victoire complète sur les Israélites qui n'avaient point fait monnaie que à leur tête. L'homme de Dieu, peu touché des maux de sa patrie, espérait sans doute que cet échec rendrait Saul odieux, et feroit disperser et de donner son royaume à un autre. Cependant le roi, lassé d'attendre, et qui voyait que l'armée se mutinait et désertait, ordonna que l'on offrît les sacrifices sans attendre le prophète. Celui-ci arriva lorsque tout était fini; il fit au roi des reproches sanglants pour avoir eu la témérité d'empier sur les fonctions sacerdotales, et condamne. Saul ne put jamais s'empier le esprit d'homme, qui lui-même, contre la loi de Moïse, usurpait depuis long-temps la dignité de grand-prêtre. « Uza de hausses et de calomnies. Ce fut Jonathan, fils de Saul, qui fit le premier acte d'hostilité contre les Philistins, et Samuel ne le désapprouva point. Il ne dit point attendre Saul au-delà du temps convenu, puisqu'il arriva le septième jour. S'il avait des raisons de prévenir ce moment, il ne tenait qu'à lui d'enlever chercher le prophète. Il est faux que les Philistins aient profité de l'absence de Saul, qu'ils aient remporté une victoire complète, qu'ils aient remporté une victoire pendant que personne ne combattait? Il est dit seulement qu'il sortit de leur camp trois detachements pour faire du dégât; alors même Jonathan, suivi de son écuyer, pénétra dans leur camp, repoussa la terreur parmi eux; ils s'entretoquèrent et furent entièrement défaits. Le précédent projet de Samuel est donc un rêve des incroyables. Samuel ne pouvait prévoir ni l'entreprise de Jonathan, ni la terreur panique

Saul, ad hanc regnum retinet honorem et nomen, et tanquam regi aili à Domino regis eura mandatur. Tantùm dicit propheta questum esse, non constitutum regem alium pro Saule. Sed illud videtur hujus cogitationi incommodare nonnulli, quòd etiam Deus præcepisse dicitur illi viro, ut esset dux super populum suum. Quod indicare videtur, non solum designatum in posterum, sed etiam constitutum esse regem Davidem. Huic objectioni occurrit satis Scripturæ consuetudo, que id factum dicit, quod proximum est ut fiat. Quomodo Christus, Matth. cap. 9, de puella jam mortuâ dixit: *Non est mortua puella, sed dormit*, quia mors illi quasi somnus fuit, à quâ non aliter excitata fuit puella, quàm à somno dormiens. Qui loquendi modus nascitur ex illa Hebraeorum consuetudine, que in comparationibus mutare solet similitudinis formam. Quare sicut hujus loci ea sententia est, puellam perinde se habere atque si mortua non esset, et habere se perinde ac si à somno esset, non à morte correpta; sic etiam vitum, nempe Davidem sic esse regno proximum, ac si jam Deus illi præcepisset, ut regi susceperet curam. Aut si navis, dicimus Samuelem locutum esse more prophetico, et propter rei certitudinem se firmitatem, pro futuro tempore adhibuisse præteritum.

Quod autem hoc loco Saul non fuerit exturbatus è regno, sed tantum de ipsis jacturâ minaci fuerit vaticinio percutus, docet Abulensis q. 11. Primum, quia cap. 15, illud est Sauli mandatum à Samuele negotium, quod ab uno rege aut supremo rege administrandum videbatur: *Vade et percuti Amalec, etc.* Deinde quia aliter hic loquitur propheta, cum cap. 15, cum secundo à Saule peccatum est. Hoc enim loco tantum audit Saul: *Nequaquam regnum tuum ultra consurget. Quæsit Dominus vitum* qui avait d'abord saisi les bestilles, ni leur desertion.

Saul n'ordonna point d'offrir le sacrifice, il l'offrit lui-même. Pourquoi ne le pas faire offrir par Achis et par les prêtres? Il fut donc repris par Samuel avec raison. Il n'est pas vrai que Samuel ait déclaré Saul digne de la couronne. Il lui dit: *Si vous avez été fidèle à l'ordre de Seigneur, si vous n'avez été infidèle à la parole, à perpétuité, mais elle ne subsistera point chez vos descendants.* En effet Saul conserva la couronne jusqu'à la mort.

Il est faux que Samuel ait usurpé la dignité de grand-prêtre: Achis en était revêtu dans le temps dont nous parlons. Enfin il est faux que Samuel ait violé la loi de Moïse; elle ne défendait point à un prophète d'offrir des sacrifices: elle ordonnait au contraire à la nation d'obtenir aux prophètes. (Duclot.)

justa cor suum. At cap. 15, post alterum peccatum, verba sunt duriora multo, quaeque reprobationem significantius indicant, v. 25: *Pro eo quod projecisti sermonem Domini, projecit te Dominus, ne sis rex super Israel.* Et v. 28, aperte dicit Samuel, ideò Saulem excidisse regno, quia non obediisti, inquit, voci Domini, neque fecisti iram furoris ejus in Amalec, etc. Cum verò in priori peccato Samuel à Saule non recesserit, quia ex Galgais ad Gabaa usque comitatus est, in posteriori tamen tanquam jam reprobato ita recessit, ut illum ad diem usque mortis amplius non viderit, cap. 15, v. 35. Adde, quòd hoc ipsum jam antea dudum predictum fuerat à Balaam, Num. cap. 24, v. 7: *Tolle tur propter Agag rex ejus, et auferetur regnum illius.* Ex quibus aperte, et meo judicio verè coniectat Abulenſis, si non accessisset secum Agag, propter primum peccatum de septendialia expectatione non fore Saulem detrahendum à regno, quòd superiores rationes non difficile suadent. Accedit praeterea illa omnium fortasse gravissima, quia usque ad peccatum de dimisso Amalec, omnia Saulem ceciderunt ex voto; post verò, omnia prorsus cecidere contraria, ut suis locis manifestè constabit.

Juxta cor suum. Hunc locum adduxit Paulus, Act. 15, v. 22, ut nonnulla addit explicatius, ut opinor, gratia, quae hoc loco non sunt: *Amos, inquit, ille (nempe Saule, à regno evulsus) illis David regem, cui testimonium perhibens dixit: Inveni David filium Jesse, virum secundum cor meum, qui faciet omnes voluntates meas.* Haec nos pluribus explicamus super Acta, quae huc repetere libet, quia quid hic addam, quod magis referat, nihil succurrit; et satis, ut reor, ibi laboratum est, in explicando vero atque germano sensu.

Sic igitur nos illic: Ideò David secundum cor Dei esse dicitur, quia ea quae volebat cor Dei, volebat cor Davidis, et exequabatur ea. Et haec opinor sententiam esse propriam atque germanam, quia Saule, qui minus Deo obsequens fuit, opponitur David divinae voluntati obsequentissimus; et ostendit ipse Dominus qui statim subdit: *Qui faciet omnes voluntates meas.* Quae verba, juxta sacrae Scripturae morem, fortasse per ephegesim, sunt explicatio verborum precedentium: ille enim est secundum cor Domini, qui totum se ad ejus voluntatem finxit, et quò illam expleat, negavit suam. Talis verò non fuit Saule, qui non tam Dei consilio, quam suo arbitrato rem moderabatur bellicam et publicam.

Haec porro extrema verba in l. 4 Reg. supra, non sunt; sed non est dubitandum fuisse à Deo dicta, sicut alia multa, quae à sacris et canonice historicis omiſsa sunt, et ab aliis posterioribus addita. Vile quae diximus in illud Act. c. 1: *Quia Joannes quidem baptizavit aqua. Est autem mihi maximè probabile, sermonem hic esse non de omni voluntate Dei, sed de illa quae ad regni bellorumque administrationem pertinebat, ut ex causis reprobatu Saulem facile coniectur. Ed, inquit Samuel, quòd non erraveris quae praecepit Dominus. Praeceperat autem, ut habetur c. 10, ut expectaret septem diebus in Galgais. Ubi observandum, hoc esse primum praeceptum, quod Saulem jam regi impositum est; et ideò ejus violatio tam severè munita est. Nam quemadmodum primus homo punitus omnibus hominibus documento fuit, quam Domino peccata displiceant, sic etiam qui primus regiam dignitatem obtinuit in populo Dei, omnibus regibus ostendit, propter inobedientiam spoliatus regno, quam gravia sint regum peccata. Hujus ergo inobedientiae opponitur obedientia Davidis, qui specialia ipsi in publicè gubernatione mandata proposita tam promptè et constanter exequutus est. Fuerunt tamen alio Dei voluntates, à quibus recessit non semel David, propter quae expertus est Deum severum vindicem. Probat Bersabee adulterium, Uris caedes, populi numeratio. Sed haec non fuerunt contra praecepta uni Davidi regi praecipua, sed omnibus hominibus communia.*

Haec explicatio magis mihi videtur ad litteram, licet alia etiam occurrat non aliena, juxta ea quae Act. c. 4, notata sunt, ad illud: *De omnibus, à Theophilo.* Nam si in magno numero paucæ delinquant, universè aliquid dicitur fieri. Sic hoc loco, quia David divinae praecepta in corde abscondit, ne peccaret, eoque toto vitæ tempore accuratissimè servavit, etiamsi aliquando graviter offenderit, omnes tamen Dei voluntates, ex Scripturae more fecisse dici potest. Nam de eo dicitur 5 Reg. 15: *Ed quòd fecisset David rectum in oculis Domini, et non declinasset ab omnibus, quae praeceperat ei cunctis diebus vitae suae, excepto sermone Uris Bethai.* Ad perpetuum ergo vitæ tenorem respicere videtur Dominus potius quam ad unum vel alterum opus. Et in haec propè sententiam hunc locum accipiant Basilus, homilia de Penitentia, Augustinus in libro 8 Quest. ad Dulcium q. 5, ad initium. Hoc fortasse cor Davidis juxta cor suum significare voluit Deus, cum dixit Eccl. 47: *Quasi adeps separatus à carne, sic*

David à filiis Israel. Quasi dicat: Quemadmodum Deus in sacrificiis sibi ex tota victimâ adimplet vendicat, repudiatis aliis, sic totum sibi vendicat Davidem, quasi nihil haberet in eo quòd rejiceret.

VERS. 15. — SUBREXIT AUTEM SAMUEL, ET ASCENDIT DE GALGAIIS IN GABAA. Hinc constat, nondum fuisse Saulem reprobatum à Domino, quando illum Samuel non deseruit, sicut fecit postea in causâ Amalec; sed cum filio de Galgais profectus est in Gabaa.

ET RELIQUI POPULI ASCENDERENT POST SAUL ORVIAM POPULO, QUI EXPUGNABANT EOS VENIENTES DE GALGALA IN GABAA, IN COLLE BENJAMIN. Diximus supra, eos qui ad Saulem inde quaque conveniant, post stationem Philistinorum à Jonathan permissam, timore percussos aliò atque aliò fuisse dilapsos. Nunc dicit eos qui ex illa fuga reliqui fuerunt, qui non fuerunt plures sexcentis, ascendisse de Galgais in Gabaa, ut occurrerent populo, nempe Palestinarum, qui in ipsos acies effuderant infensus; qui collem tenebant Benjamin, et cum è superiore loco dimicarent, non dubia videbatur futura victoria. Fuerunt autem hi qui adhuc erant in statione; quae statio dicitur *collis Benjamin*; quò locus, ut nomen ipsum pra se fert, immixtus erat à naturâ et aptus, ut in eo esset militare praesidium. Neque difficile fuit Philistinis, qui in Machmas locum proximum, ut ex sequenti cap. constat applicere castra, alios submittere praesidiarios milites supplementum illorum, quos Jonathan aut occiderat paulò ante, aut in fugam compulerat. Hi ergo cum inermes esse scirent eos qui cum Saule è Galgais ascendebant in Gabaa, egressi è militari statione aut praedabantur, aut occidebant eos qui è Galgais in Gabaa, tristi atque frequenti viâ progrediebantur statum Saulem tanto malo quamprimum occurrendum. Igitur sexcentos viros qui reliqui fuerant è populo, contra stationem illam rapti, et tandem perveni in Gabaa, ubi sese cum Jonathan filio suo conjunxit, quem, ut supra vidimus, eodem loco cum mille viris ante reliquerat. Haec verba in Hebraico textu non sunt (1), et in aliquot editionibus vulgatis non inveniuntur, ut in Dabillis Regis et Complutensibus. Horum verborum obscurus est et implexus sensus; quem adduxi videtur minus impeditus.

VERS. 16. — PORRÒ PHILISTINI CONSIDERANT IN MACHMAS. Machmas non procul aberat à Ga-

(1) Velsi leguntur, praefiguntur obelo, veluti si textus additamentum essent. (Galmet.)

baa, in qua vires et castra conjunxerat Jonathan et Saul, ut liquet ex c. 15, v. 5. Quare commodè potuit Jonathan cum armigero socio in castra Philistinorum irruere, ut dicemus statim.

VERS. 17. — ET EGRESSI SUNT AD PRÆDANDUM DE CASTRIS PHILISTINORUM TRES CUNEI (1). Cuius vis maxima bellici apparatus, et magnus bellatorum numerus esset in castris Philistinorum, et exiguae essent Hebraeorum vires, libaeque inermes et pavidæ, ausi sunt Philistinii vires distrahere, variisque modis vexare Hebraeorum fines. Quare in tres partes egressi: sunt totidem Philistinorum acies, quae praedas agerent, et hostium vires et facultates atterent. Neque in eâ districtione putabant aliquid esse periculi, cum ipsi vires abundarent, et omni instructu militari; alii verò et despondissent animos, quòd ostendebat ignobilis et repentina fuga, neque arma haberent ulla, quae armatis et strenuis cohortibus opponerent (2).

VERS. 19. — PORRÒ FABER FERARIUS NON INVENIEBATUR IN OMNI TERRA ISRAEL (3). Quò ma-

(1) Hebr., *tria capita*: Chald., *tres turmas*; Septuag., *tria principia*; Vatabl., *tria agmina*. Cuneus, proprie est ferrum acutum, quòd secum crassescit, quo in fissuras inserto liqua finduntur. Unde illud: *Malo modo mala quaerenda est cuneus*. Hinc per metaphoram, cuneus significat positum multitudinem in cunei signum redactam, quae in acie angustior et quasi accitor, deinde latior densiorque procedit, ait Vegetius l. 2. de Re milit. Unde Virgil. 12 Aeneid.:

Densi, cunctis se quisque coactis Agglomerant. (Corn. à Lag.)

(2) GOSTIA VIAN EPHRA AD TERRAM SAUL. Ephra patria est Gedeonis, sita in dimidia tribu Manasse cisjordanâ. Terra Saal, vel terra Vulpis, longius hinc removenda non est; certus tamen ejus situs ignoratur.

VERS. 18. — BETH-HORON. Ipsa creditur Beth-horon inferior, ad occidentem et septentrionem Gabaae, ubi erat Saule.

AD ITER TERMINI IUNINENTIS VALLI SEBIM CONTRA DESERTUM. Sebim una erat ex urbibus caelesti igne cum Sodoma et Gomorrae absumptis. Vallem igitur Sebim excurrisse opus est circa tractum maris Mortui; sed ubi potissimum, ignoratur. Sunt qui Sebim generico sensu accipiant: *In valle basitisorum, in valle Hyganarum, vel Damarian.* (Galmet.)

(3) Qui coherent ista cum pace, quae Israelita fruentur sub regimine Samuelis, et cum eo Scripturae loco capite 15: *Facta est mensa Domini super Philistinos cunctis diebus Samuëlis?* Si haec revoces ad statum Samgar, qui sexcentos Philistinos vomere armatis interiecit, vel ad Sansonem, qui bello afflixit Philistinos, omnibus licet armis et ferro destituti, nimiam Scriptura vim inferas. Si verò illud affirmes, Samuelem in pace Israelitas à conservandis, ut novo illos jugo à Philistinis opprimi passus

gis appareat, quemadmodum omnis à Deo victoria sit, quinque expedit illius totale, ac cura bellorum administrationem et pondus esse commissa, ostendit quam infirmè fuerit

non sit, non tamen veteri penitus liberari, cuius veteris juri pars erat durissima hoc armorum interdictum; perinde esset, quantum capio, ac si aperto Scriptura testimonio repugnasse: disertè enim Scriptura affirmat, absumpti libertate donatos fuisse Israelitas sub Samuele. Præstat igitur repugnans Philistinis neum armorum intermixisse Hebræis jam inde ab ætate illi, curvis etiam in regione sua, ex fabricis ferratis quæntiam haberent; hæc autem carentes Israelitas toto illo viginti annorum spatio, quibus Samuel imperavit, facturam suam reparare neglexisse, eoque quo fructuamur oia contentas, in regionem suam armorum fabricis invitare non curasse, ad hæc factos instrumentorum rationem, eam rationem, consuetudinem assueti essent, et sibi à Philistinis comparare. Non temere etiam asserimus, habente jam regno Samuels et in ætate Saulis, Philistinis superiores viribus evasisse, ac veluisse ne Israelite arma cederent, neve armis uterentur. (Calmet.)

Audi B. Petrus Damiani l. i. epist. 48. que oratione est 106. Spirituales quisquis convectus, si fratrum zelus frequenter correptione non vitur, Israelitica plebs mysticè laborat in operibus, videlicet incipiente Saul regis imperio, fabrica ferratum non habebat. Et patet post: et Philistin, inquit, de terrâ Israel ex fabricis ferratis tollunt; cum maligni spiritus, et falso pietatis obtentu totum correptionis de fratrum labis auferunt. Causam subjicit: Sicut ferrum reliqua metalla forjat edomat, ita correptionis malleus vitia delinquentium reprimit, et quasi cæcendens rigida membra dilatatam frangit. Ex quibus concellat: et si de sacro convectus, corporis illius zencara calidat, discipulis vigeo fmiditis oneratur, et religio tota destruitur, quia dum minusquam proprias sequitur voluntatis arbitrio, ad secularia rediens, spiritualis obsequantia violat institutum. (Gorn. à Lap.)

Or il ne se trouvoit point de forgeron dans toutes les terres d'Israël. Le soin que l'Écriture dit que les Philistins avoient pris de ne laisser point de forgeron dans Israël qui pût faire aucunes armes, est une pénetration ordinaire des victorieux à l'égard de leurs ennemis dont ils se sont vaincus les mains, qu'ils ont vaincus de détruire afin de les mettre dans l'impuissance de se servir de leurs mains et de recouvrer leur première liberté. Les démons, dont les Philistins étoient la figure, n'ont garde d'oublier cet artifice, et lorsqu'ils tiennent des âmes captives, ils les empêchent autant qu'ils peuvent d'avoir les armes qui leur sont nécessaires pour se délivrer de leur tyrannie. Ces armes sont principalement la parole de Dieu, qui est non seulement une lumière pour éclairer les âmes, mais encore un bouclier pour les mettre à couvert contre toutes les attaques des hommes. Ainsi ces esprits de mensonge déchant de leur en ôter toute la connaissance et tout le désir. Et comme il n'y a rien qui aiguisse mieux le fer que le fer, c'est à dire, selon Salomon, comme il n'y a rien qui

Hebræorum vires, cum ex magno militum numero sexcenti tantummodo relicti fuerint; cum starent contra triginta milia currum, et ea equitum ac pedum multitudo, ut cum arenâ

excite plus à la vertu que la vue d'un homme éclairé et vertueux: Ferrum ferro acuitur, et homo exacuat faciem amici sui, Prov. 27, 17, ils empêchent avec soin qu'il n'y ait personne qui puisse, par sa lumière et par sa sainte vie, donner des exemples de piété qui aiguent les autres; et s'ils s'en trouvent quelques-uns, ils tâchent de les rendre suspects, afin qu'on n'ait aucun égard à ce qu'ils disent ni à ce qu'ils font. Ils ont même l'adresse, comme il est marqué des Philistins, que tout le fer qui s'aiguit ne soit aiguisé que par eux, c'est à dire que s'il y a des ministres de l'Église qui parlent et qui instruisent, ce ne soit que d'une science toute germane et toute séculière, qui ne soit payée que à zinziver des yeux à charmes, c'est à dire, qui n'apprenne aux hommes que ce qui regarde la terre et le bien de cette vie. C'est pourquoi il est marqué qu'il ne se trouva personne, hors Saul et Jonathas, qui eut une épée, dont il put se servir au jour du combat, pour nous apprendre que le démon, qui est l'esprit du mensonge, tâche autant qu'il peut d'étouffer la science de la vérité et de la parole de Dieu qui est cette épée spirituelle, dont parle saint Paul, qui a deux tranchants, et qui pénètre jusque dans le fond du cœur. Clément alexandrinus poud est serben l'été, Ephes. 6, 17. Saint Grégoire donne encore un autre sens à cette figure. Il dit qu'elle nous marque les avantages de la connaissance que l'Église peut tirer des belles lettres et de l'éloquence solide et naturelle qui se trouve dans les ouvrages des plus excellents poètes. Car, comme ils ont eu certainement de très-grands esprits, et que la lumière qu'ils ont reçue est un don de Dieu, qui a subsisté parmi les ténèbres de leurs erreurs et le dérèglement de leur vie, on peut prendre d'eux ce qu'ils ont d'utile, qu'entrachant ce qui est contraire aux vertus que Dieu nous a fait connaître et aux règles saintes qu'il nous a commandé de suivre. C'est pourquoi saint Augustin nous apprend que puisque l'on peut faire un usage très-saint de l'éloquence qui se trouve dans les ouvrages de ces grands esprits, lorsqu'on les lit avec la modération que la sagesse chrétienne nous doit prescrire. Il faut que les jeunes gens sachent d'y apprendre la manière dont on doit soutenir ce qui est juste, et se défendre des artiffes de ceux qui savent parler d'une manière vive et attirante, et qui s'insinuent agréablement dans les esprits, afin que la vérité ne demeure pas comme nue et désharmée contre les attaques du mensonge. (Sacy.)

Les Juifs, dit Voltaire, étoient des esclaves auxquels il n'étoit pas permis d'avoir des armes. Ils n'avoient pas le droit de forger le fer, pas même celui d'aiguiser chez eux les soies de leurs charmes, et le tranchant de leurs cognes. Il falloit qu'ils allassent à leurs maîtres pour les moindres ouvrages de cette espèce; les Juifs le déclarent dans le livre de Samuel, et ils avouent qu'ils n'avoient ni épée ni javelot, dans la bataille que Saul et

maris conferrî posset. Quis crederet à paucis, illisque inermibus, tantam vim hostium sterni ac subjugari posse? Sed fecit hoc Dominus erevto plane prodigioso, qui statim capite sub-

Jonathas donnèrent à Béthaven contre les Philistins que Philistins.... Il est vrai qu'il y avait cette bataille, appelée sans armes, il est dit au chapitre précédent que Saul, avec une armée de 350,000 hommes défit entièrement les Ammonites; ce qui semble ne pas s'accorder avec l'aveu qu'ils n'avoient ni javelots, ni épées, ni aucune arme. La bataille de Béthaven fut gagnée sans épées ni javelots, cela est très-vrai. Il n'y avait point en Israël de forgerons, et les Israélites étoient obligés de porter chez les Philistins les soies de leurs charmes, leurs cognes, etc., pour les aiguiser et leur donner le tranchant. Mais de ce que les Juifs n'avoient ni épées ni javelots, s'ensuit-il que'ils n'eussent point d'autres armes? N'a-t-on pas vu, 800 ans après, dans l'armée de Darius Codoman, une nation entière qui n'avoit d'autres armes que la fronde et des bâtons durcis au feu? Est-il surprenant qu'avec des armes à peu près semblables les Israélites, protégés de Dieu, aient vaincu les Ammonites, habitants du désert, qui pour être à l'écart n'étoient pas beaucoup mieux armés?

Quoique Voltaire répète jusqu'à trois fois, en quelques lignes, que les Juifs n'avoient aucune arme, l'Écriture ne dit rien de pareil. Elle se contente de dire qu'il n'y avait dans tout Israël que les épées et les javelots de Saul et de Jonathas; mais si elle garde le silence sur l'espèce d'armes dont se servirent les Israélites dans le combat, on ne doit point en conclure qu'ils n'en avoient d'aucune sorte. Comme il ne paraît point qu'en cette occasion Dieu ait interposé sa puissance d'une manière surnaturelle, il faut penser que les Israélites eurent recours à des moyens humains. N'avoient-ils donc ni arcs ni frondes? Ne purent-ils pas à coups de bâtons, et avec des pierres lancées d'un bras vigoureux, mettre en désordre les troupes ennemies, et, à l'égard de la main, à l'égard de leurs traits avoient si bien connu leur force?

D'ailleurs les plus grands rois ont eu rarement à la fois trois cent trente mille combattants effectifs. Comment les Juifs, qui sentoient errants et opprimés dans ce petit pays, qui n'ont pas une ville fortifiée, pas une arme, pas une épée, ont-ils mis en campagne trois cent trente mille soldats? Le sophiste est étonné de ce que les Israélites mettent sur pied 250,000 hommes; nous les sommes bien davantage de voir un homme qui veut paraître si savant, ignorer que dans les anciens temps tous les hommes en âge de porter les armes étoient obligés de marcher à l'encontre. Il assais étoit lui Hérodote qui il nous a opposé si souvent. A-t-il donc oublié le traitement barbare que Xerxès à Pythius, grand seigneur indien, qui l'avait reçu lui et toute son armée, avec la plus grande magnificence? Ce prince, en faveur de la réception de Pythius, venoit de contracter amitié avec lui. Ce seigneur, voyant l'occasion favorable, lui demanda, pour avoir soin de sa vieillesse, l'aîné de cinq enfants qui étoient à son service. Xerxès indigné fit mourir

sequenti describitur. Nunc rationem ostendit, cur armorum apud Hebræos tanta solitudo: de qua nos aliquid diximus supra, cap. 7, ad illud v. 14: Libenterque Israel de manu Philistinorum; ubi ostendimus, quomodo liberatos dici poterit Israel à Philistinio jugo, et tamen neque facultatem haberet ferri eundem instrumentum sive bellicum, sive rusticum. Inde pete. Fuit quidem durum, prudens tamen Philistinorum consilium, usitatumque ab aliis, neque arma permittere, neque armorum candelorum facultatem ullam his quo sub potestate sui continere vellent: multo enim facilis inermes quam armati imperata faciunt; et uli

et alii, et crut faire grâce à ce père infortuné ne lui étant point la vie ni à ses quatre autres enfants. Nous concluons de ce récit que les rois, sujets de Xerxès, en âge de porter les armes, étoient obligés de le servir, de quelque rang qu'ils fussent. Écoutez un philosophe moderne: « De ces divers rai sons combinés, et il résulte que dans ces contrées (la Syrie), un terrain d'une moindre étendue peut contenir une population double et triple. On se recrute sur des armées de 2 et 300,000 hommes, et fournies par des États qui, en Europe, n'en emportentient que 20 ou 30,000; mais l'on ne fait pas attention que les constitutions de ces anciens peuples différaient absolument de nos nôtres; que ces peuples étoient purement agricoles qu'il y avait moins d'inégalité, moins d'oisiveté que parmi nous; que tout cultivateur étoit soldat, qu'en guerre l'armée étoit souvent une nation entière; qu'en un mot c'étoit l'état présent des Maronnites et des Druses.... Sans parler des témoignages positifs de l'histoire, il est une foule de monuments qui déposent en leur faveur: telles sont les ruines innombrables semées dans des plaines et même sur des montagnes aujourd'hui désertes. On trouve aux lieux escarpés du Carmel des vignes et des oliviers sauvages qui n'y ont été portés que par la main des hommes; et dans le Liban des Druses et des Maronnites les rochers abandonnés aux sapins et aux broussailles offrent en mille endroits des terrasses qui attestent une ancienne culture, et par conséquent une population encore plus forte que de nos jours. »

Nous pourrions apporter bien d'autres exemples pareils. Mais qu'est-il nécessaire d'en aller chercher dans l'histoire profane, lorsque l'histoire sacrée nous en offre un dans l'endroit même que le critique avoit sous les yeux?

Saul, apprenant que les Ammonites marchoient contre Jâbes de Gelaad, mit en pièces les bœufs avec lesquels il labourait son champ, en envoya les morceaux partout le pays, et menaça de traiter de même les bœufs de tous ceux qui ne se rendraient pas sous ses étendards. Bien loin d'être surpris, après une telle menace, que Saul ait en une armée de 350,000 hommes, on aurait plutôt lieu de s'étonner qu'elle n'ait pas été plus nombreuse. (Duclos.)

officinae sunt ferrariae, et formandi ex aere quodcumque vas libera potestas, confitari quoque possunt gladio, et que non sinant alios in subactis regionibus dominari libere.

Sane cautum fuit severè legibus, ne servus aut militaret, aut gladio, sicut ingenui cives, accingeretur: sicut etiam nunc multis in locis servatur diligenter. Item si qui subacti sunt bello, quia cum invitati serviant, et vectigalia pensitent, si armis essent instructi, aspirarent ad libertatem; et cum gravi dominorum suorum infortunio jugum exciterent servile. Sane servi, qui duce Spartaco bellum Romanis, suis nempe dominis intulere, nullis erant armis instructi; sed captivi ex obvia quaque materia gladios sibi et corporis munimenta compararunt. De quibus ita Florus l. 3, c. 20: «Cum enim esset justus exercitus, è viminibus, pecudumque tegumentis inconditis sibi clypeos, et ferro ergastulorum recocto gladios ac tela fecerunt.» Ad hanc consuetudinem sine dubio respexit Virgilius lib. 9:

..... *Quem serva Lycimio furivm*
Suaverat, retititque ad Trojam miserat armis.

Porsena, ut auctor est Plinius, l. 34, c. 14, arma Romanis non permisit. «In fustere, quod expulsus regibus populo Romano dedit Porsena, nominatim comprehensum invenimus, et ne ferro nisi in agricultura uterentur.» Idem ferme, quod Philistini, in eundem populum fecere Chabai, qui, ut habes l. 4 Reg. c. 21, v. 14, et clarus Jer. c. 21, v. 1, et c. 29, v. 2, omnem fabricum tam lignarium quam ferrarium abstulerunt, et qui adisset aut manire urbem, aut metari castra. *Transiit Nabuchodonosor rex Babylonis Iechoniam filium Joachim regem Juda, et principes ejus, et fabrum, et inclusionem de Jerusalem, et adduxit eos in Babylonem.* Fecisse autem Chaldaeos, quod fecere hoc tempore Philistini, docet Angelomus in l. 4 Reg. de quo nuper: «Hoc est, inquit, quod populo Israel Philisthim regnantes fecisse narratur, cum dicitur: *Porrò faber ferrarius non inveniebatur in omni terra Israel.* Caverant enim Philisthim, ne forte facerent Hebraei gladium aut lanceam. Sicut enim illi caverant, ne haberent fabros ferrarios Hebraei, arma ad repugnandum facerent, ita nunc Chaldaei destructa Jerusalem, et vastata omni terræ promissionis, satagunt ut nullus in eâ remaneat artifex, nullus inclusor, qui vel fundata urbis moenia componere, vel possit resarcire disrupta.»

VERS. 20. — DESCENDEBAT ERGO OMNIS ISRAEL AD PHILISTHIM (1), ET EXACUERIT UNUSQUISQUE VOMEREM SUUM, ET LIGONEM, ET SECURIM, ET SARGULEM. Non est credibile in regionem Philistinorum, quae à multis partibus Israelitidis regionis longè distabat, descendisse Hebraeos, ut vomerem, aut ligonem accerent, sed habuisse Philistinos varis in locis Israelitae stationes suas, et in his ferrarias officinas, ad quas cum retulerent ligones, vomeres et secures, recuderentur ad rurale negotium. Et id quod illorum consilium, perinde erat atque si in Palaestina tantum fabrica essent arariae, aut ferrarii artifices. Id enim illi spectabant, ut inermes essent Hebraei, neque ullo modo tacite fabricatis armis, aut tentarent aliquid audacius, aut aliquid inopinatum et novum molirentur. Qui rei satis videbatur esse provisum, si nullus esset ferrarius ex Hebraeo semine (2).

(1) *Egre admodum id intelligendum est de universis Judaeis arans et circa annum, veri enim similitudinem esse arbitramur, imperium Philistinorum trans annum sese non percessisse, neque forte etiam ad loca maxime septentrionalia regionis, Phoenician versis, excurrisse.* Illud tamen constat, tribus Juda, Simeonis, Dan, Benjamin et Manasse, in eas angustias redactas fuisse, ut cogentur migrare in regionem Philistinorum, vel saltem in loca quae praesidio illorum tenebantur, veluti Machmas, Bethel, Gabaam.

UT EXACUERIT UNUSQUISQUE VOMEREM SUUM, Hebraea vox significare potest quodvis instrumentorum, vel utensilium genus, fabros lignarios, lapidarios et metallorum fusores, Syriacus, Arabs et Septuaginta explicat de faleis; sed commodè exponi potest de instrumentis colonicis et vomere.

LIGONEM. Hebraea vox proprie esse creditur ferrum illud acutum, quod in vomere terram scindit. Septuaginta: *Fascesum.* Apud Prophetas non raro legitur fore ut tempore pacis ac felicitatis Israelitae reformet gladius suos in vomeres, ac vicissim belli tempore vomeres in gladios redigant.

ET SECURIM, SYRIACUS: *Rutrum nam.* Plerique tamen favent securi.

ET SARGULEM. Septuaginta: *Falcem.* Eadem est in Hebraeo vox טרסול, quae supra versa est vomer. Vox est autem generica, ut supra admodum verbum. [Galmel.]

(2) *VERS. 21. — RETULERE ERANT ACIES VOMERUM.* Hebraeus variè redditur: *Instrumenta colonica erant relictæ in modum arvarum, eorum acies retulæ, devotæ erant relictæ terra.* Vel: *Quædam erant ut limæ ad acuendas acies vomerum, nisi qui vellet ad Philistinos proficisci.* Syriacus: *Limæ utentur in falcem;* recidit id in priorem interpretationem: *Falces eorum et colonica instrumenta à nihilo melius quam lima apta erant ad scindendum.* Septuaginta: *Erant evidemia parata ad metendum.* Scholastes: *Limæ habebat ora vomerum, acies habebant hebetatas.*

VERS. 22. — CURQUE VENISSET DIES PRAELII, NON ERAT INVENTUS ENNIS ET LANCEA IN MANU TOTIUS POPULI, QUI ERAT CUM SAULE ET JONATHA, EXCEPTO SAULE ET JONATHA (1). Mirum planè, et quod vix curiosus aliquis et paulò in iudicando praecipuus et aodax verisimile putet, cum audierit paulò ante Philistinorum stationem à Jonathâ percussam, et Ammonitarum exercitum à Saule deletum. Duo hic nobis occurrunt difficulta, quae antequam hinc emergimus, expediendum oportet. Alterum est, quomodo inermes Hebraei superare poterant et prius Ammonitas et proximè Philisthaeos. Alterum, quomodo non plus armorum habuerant, quae auferre poterant ab his quos cecidere proximè, cum credibile non sit neglexisse postea, et illa maxime, quae videbant fore sibi necessaria ad illa quae impendere videbantur ab hoste, pericula. Haec igitur jam singulatim exploremus.

Primum, non est incredibile à Jonathâ et Saule hostes esse subactos sine hastâ et gladio; tum quia Deus tanquam dux et auctor illud ducit agmen, sicut in bello de quo statim, quod ferè sine ullâ Hebraeorum operâ confectum est. Deinde quia alia fuerunt arma praeter gladium et hastam, quibus utiliter res agi potuit: erant enim instrumenta illa rustica, quae in usus bellicos sine magno opere prelio converti potènt, nempe vomeres, secures, faleis, quae habuisse in acie usus non exiguos, ex sacris atque profanis annalibus cognoscimus. Sane Samgar dux Israel, ut constat Judic. c. 5, v. 31, de genere Philisthaeo sexcentos viros vomere percussit. Aderant praeterea arcs, quorum in bellis magnus usus. Hoc difficile putat Abulensis, quia sagittas praeferratas esse oportet, atque ideo fornace indigent et arte ferraria. Sed non vidit magnus hic doctor, sine

ET TRIDENTEM, ET SECURIM, USQUE AD STIMULEM CONNIGENDUM. Reddi potest Hebraeus: *Furcæ eorum tridentem, secures, et ad cuspidem praefigentibus stimulo bonum.* [Galmel.]

(1) *Mystice, Dionys. Carthus: et Prælati, ait, et et ejus vicarii, debent tam esse perfectio-nis, quod quantumcumque subditi spirituali-bus armis preverit, et passionum inmodè-rantibus agitentur, ipsi tamen in omni virtute, et in rationis splendore, in luce sapientiae per-severent firmissime et mala vincant in bono, et subique prohibeat, aliorum defectuositates et peccant ac reforment, quoniam ipsi sunt et velut mensura et regula subditorum.* Saül et Jonathâ Hebraei dicunt vel lingua. Saül et Jonathâ allatos esse hos enses cecidit ab angelis. Plinius dicas, ipsos hos enses occurrasse, vel occultè sibi à locis vicinis comparasse.

[Corn. à Lap.]

ferro usum habere maximum sagittas ad vulnus inferendum. Si enim sudas sine mucrone ferro corpora lethalè vulnere consueciant, ut dicemus statim, cur non ipsam praestabant sine ferrâ cuspidè sagittâ? Alicui audio in regionibus nuper inventis trans Oceanum, pro ferrâ cuspidè extremæ sagittæ silicem inseri, qui non minus perforat, et traiecit objecta corpora, quam si foret è chalybe.

Deinde pro hastis sunt praestatae sudas, quae et olim aut inventas hastas conto praeferratas fuerunt in usu; et posterioribus seculis quando jam ex ferro fabricata sunt arma, frequenter adhibita, neque multò leviores habuere pestiones, quam si cuspidè foret instructa ferrâ. De praestatis sudibus est illud Virgil. l. 7 *Aeneid.*:

Non jam certamine agresti

Stiptibus duris agitur, sudibus praestatis.

Propertius l. 4 Eleg. 4:

Nec rudis infestis miles radiabat in armis,

Miacebat satâ provia mada suae.

Statius l. 1 *Achilleid.* in apparatu ad bellum Trojanum:

Nec modus aut arcus lentare, aut fundere globus,
Aut torrens sudas, galeaque attollere cois.

Silius l. 8:

Gestabat tela ambustas sine cuspidè cornos.

Cornum autem usque adeo validam et firmam dicit esse Plinius l. 16, c. 40, ut ferri clavi vicem obire soleat. Curtius l. 5, dum agit de Persarum apparatu bellico, ait inter alia signa fuisse praestata. Idem praeterea Plinius lib. 16, cap. 65, ait calamis olim bella geri solita. Virgilius telorum quorundam meminit, in quibus nihil videtur esse ferreum, l. 7 *Aeneid.*: *Ocorumque manus; teretes aut acides illis*

Tela, sed haec tanto mos est aptare flagello.

Sed et fundis usi sunt filii Israel in praelio quarum usus non exiguos, et nomen frequens. Zach. c. 9, v. 15: *Dominus exercitum proteget vos, et decorabit, et subiciet lapidibus fundarum.* Et l. 4 Reg. c. 5, v. 25, de Israelitis dicitur: *Circumdata est civitas à fundibulariis,* et magnè ex parte percussa. Et qui Bethuliam habitabant, funditorum cohortem contra Assyriorum agmina pararunt, Judith. 6, v. 8: *Ezerus, inquit, contra eos fundibulari.* Quod item contra Bachelidem fecerunt Machabei, l. Mach. c. 9, v. 11. Adde, quod Benjaminite, ex quibus maxime Saülis et Jonathâ collectus erat exercitus, sic erant artis fundibulariae periti, ut eo nomine non inter Israelitas solum, sed inter omnes gentes celeberrimi fuerint. De qui-

bus Judic. c. 20, v. 16 : *Sic fundis lapides ad certum jacientes, ut capillum quoque possent percutere, et nequaquam in alteram partem lectus lapidis deferretur.* Senné David non alius indiguit armis, ut Philistinorum fortissimum sterneret. Et nationes alie plurimum in fundis existimarent esse momenti. Baleares hoc solum habent armorum genus, neque aliis in pugna inferiori visis sunt. Quare sine ferro et hastis res agi poterit non incommodè, maxime cum Deus foret pro populo, à quo uno sperari potest, et concedi victoria.

Alterum dubium est. Quia difficile videtur, duos tantum in Saulis exercitu hastam et gladium habuisse, cum proximè percussisset Jonathan stationem Philistinorum, et paulò ante Saul Ammonitarum exercitum; unde armorum satis comportari poterunt. Quidam respondent, non illam in Israele toto armorum esse penuriam, sed tantum in sexcentis viris, qui de exercitu toto reliqui habere enim Saul. Ego in eo exercitu multo plures fuisse arbitror. Saul enim sexcentos secum milites adduxit in Gabaa, ibi aderat Jonathan vni suo etiam exercitu; de utroque autem iam in unum coacto dictum esse duos tantum inventos esse gladios, et eo constat, quia tantum duo illorum agminum duces, Saul et Jonathan, gladios habuisse.

1. Et accidit quòdam die ut diceret Jonathan filius Saul ad adolescentem armigerum suum : Veni, et transeamus ad stationem Philistinorum, quæ est trans locum illum. Patri autem suo hoc ipsum non indicavit.

2. Porrò Saul morabatur in extremà parte Gabaa, sub malo granato, quæ erat in Magron : et erat populus cum eo quasi sexcentorum virorum.

3. Et Achias, filius Achitob fratris Jehabod filii Phinees, qui orus fuerat ex Heli sacerdote Domini in Silo, portabat ephod. Sed et populus ignorabat quò isset Jonathan.

4. Erant autem, inter ascensus per quos nitebatur Jonathan transire ad stationem Philistinorum, eminentes petrae ex utraque parte, et quasi in modum dentium scopuli hinc et inde prærupti; nomen uni Boses, et nomen alteri Sene;

diò et hastà armati esse dicuntur. Ego hoc primum verum esse arbitror, in eo exercitu hastas tantum et gladios esse duos; in toto verò Israele esse plures alios : si quid præterea armorum directum est ex Ammonitarum Philistinorumque victoriâ, id totum abstulisse eos qui cum prius ad Saulem convenissent in Galgala, postea tamen timore percussu diffugerunt. Neque ad illos qui permanserunt in castris, quidquam pervenisse ex hostili prædâ, quod in armorum apparatu numerari posset nisi fortasse arcum et fundam, aut aliquid quod in gladiis et hastis censeri non solet.

VERS. 25. — EGRESSA EST AUTEM STATIO PHILISTINUM, UT TRANSCENDERET IN MACHMAS (1). Erat Machmas non procul à Gabaa Benjamin, ubi erat statio Philistinorum, quam Jonathan paulò ante percussisset, qui cum alitri jam essent Jonathan victoriâ, neque resistere se posse considerent utriusque ducis viribus jam proximè conjunctis, statione relicta ad sociorum castra se receperunt, quibus utilem aliquam operam navaturi videbantur.

(1) Nonne ibi antea considerat? Apertior Hebraeus: *Profectus est Philistinorum ad transitum Machmas; obsiderat locum inter Machmas et Gabaam, ubi Saul tunc considerat.* (Calmel.)

CHAPITRE XIV.

1. Il arriva un jour que Jonathan, fils de Saul, dit à un jeune homme qui était son écuyer : Venez, et passons jusqu'au camp des Philistins, qui est au-delà de ce lieu que vous voyez. Et il n'en dit rien à son père, de peur qu'il ne s'opposât à son dessein.

2. Saul cependant se tenait à l'extrémité de Gabaa, sous un grenadier qui était à Magron, et il y avait environ six cents hommes avec lui.

3. Achias, fils d'Achitob, frère d'Jehabod, fils de Phineés, fils d'Héli, grand-prêtre du Seigneur à Silo, portait l'éphod, faisant les fonctions de prêtre. Et le peuple ne savait point non plus où était allé Jonathan.

4. Le lieu par où Jonathan devait de passer à la garnison des Philistins était bordé de côté et d'autre de deux rochers fort hauts et fort escarpés, qui s'élevaient en pointe comme des dents; l'un s'appelait Boses, l'autre Sene;

5. L'un de ces rochers était situé du côté du

5. Unus scopulus prominens ad acquisitionem ex adverso Machmas, et alter ad meridiem contra Gabaa.

6. Dixit autem Jonathan ad adolescentem armigerum suum : Veni, transeamus ad stationem incircumcisorum horum, si forte faciat Dominus pro nobis, quia non est Domino difficile salvare vel in multis vel in paucis.

7. Dixitque ei armiger suus : Fac omnia quæ placent animo tuo : perge quò cupis, et ero tecum ubicunque volueris.

8. Et ait Jonathan : Ecce nos transimus ad viros istos. Cumque apparuerimus eis,

9. Si taliter locuti fuerint ad nos : Manete donec veniamus ad vos : stemus in loco nostro, nec ascendamus ad eos.

10. Si autem dixerint : Ascendite ad nos : ascendamus, quia tradidit eos Dominus in manibus nostris : hoc erit nobis signum.

11. Apparuit igitur uterque stationi Philistinorum : dixeruntque Philistini : En Hebraei egrediuntur de cavernis in quibus absconditi fuerant.

12. Et locuti sunt viri de statione ad Jonathan et ad armigerum ejus, dixeruntque : Ascendite ad nos, et ostendemus vobis rem. Et ait Jonathan ad armigerum suum : Ascendamus, sequere me : tradidit enim Dominus eos in manus Israel.

13. Ascendit autem Jonathan manibus et pedibus reptans, et armiger ejus post eum. Itaque alii cadebant ante Jonathan, alios armiger ejus interficiebat sequens eum.

14. Et facta est plaga prima, quæ percussit Jonathan et armiger ejus, quasi viginti virorum, in mediâ parte jugeri, quam par boum in die arare consuevit.

15. Et factum est miraculum in castris, per agros : sed et omnisi populus stationis eorum, qui ierant ad prædan-

septentrion, vis-à-vis de Machmas, et l'autre du côté du midi, vis-à-vis de Gabaa.

6. Jonathan dit donc au jeune homme son écuyer : Venez; passons jusqu'au camp de ces incircumcés. Peut-être que le Seigneur combatta pour nous, car il lui est également aisé de donner la victoire avec un grand ou avec un petit nombre.

7. Son écuyer lui répondit : Faites tout ce qu'il vous plaira; allez où vous voudrez, et je vous suivrai partout.

8. Jonathan lui dit : Nous allons vers ces gens-là. Lors donc qu'ils nous auront aperçus,

9. S'ils nous disent : Demeurez là jusqu'à ce que nous allions à vous, demeurons en notre place, et n'allons point à eux.

10. Mais s'ils nous disent : Montez ici, montons-y, car ce sera la marque que le Seigneur les aura livrés entre nos mains.

11. Lors donc que la garde des Philistins les eut aperçus, les Philistins dirent : Voilà les Hebreux qui sortent des cavernes où ils s'étaient cachés.

12. Et les plus avancés de leur camp, s'adressant à Jonathan et à son écuyer leur dirent : Montez ici, et nous vous ferons voir quelque chose. Jonathan dit alors à son écuyer : Montons; suivez-moi, car le Seigneur les a livrés entre les mains d'Israël.

13. Ainsi Jonathan monta, grimpa avec les mains et les pieds, et son écuyer derrière lui. Quand il fut arrivé au camp des Philistins, il les chargea brusquement. Une partie des ennemis tomba donc sous la main de Jonathan; et son écuyer, qui le suivait, tua les autres.

14. Ce fut là la première défaite des Philistins; où Jonathan et son écuyer tuèrent d'abord environ vingt hommes, dans la moitié d'autant de terre qu'une paire de bœufs peut en labourer en un jour.

15. Un effroi prodigieux se répandit aussitôt dans le camp et par toute l'armée des Philistins, qui était dispersée dans la campagne. Tous leurs gens, qui étaient allés pour piller furent

bus Judic. c. 20, v. 16 : *Sic fundis lapides ad certum jacientes, ut capillum quoque possent percutere, et nequaquam in alteram partem lectus lapidis deferretur.* Senné David non alius indiguit armis, ut Philistinorum fortissimum sterneret. Et nationes alie plurimum in fundis existimarent esse momenti. Baleares hoc solum habent armorum genus, neque aliis in pugna inferiori visis sunt. Quare sine ferro et hastis res agi poterit non incommodè, maxime cum Deus foret pro populo, à quo uno sperari potest, et concedi victoria.

Alterum dubium est. Quia difficile videtur, duos tantum in Saulis exercitu hastam et gladium habuisse, cum proximè percussisset Jonathan stationem Philistinorum, et paulò ante Saul Ammonitarum exercitum; unde armorum satis comportari poterunt. Quidam respondent, non illam in Israele toto armorum esse penuriam, sed tantum in sexcentis viris, qui de exercitu toto reliqui habere enim Saul. Ego in eo exercitu multo plures fuisse arbitror. Saul enim sexcentos secum milites adduxit in Gabaa, ibi aderat Jonathan vni suo etiam exercitu; de utroque autem jam in unum coacto dictum esse duos tantum inventos esse gladios, et eo constat, quia tantum duo illorum agminum duces, Saul et Jonathan, gladios habuisse.

1. Et accidit quòdam die ut diceret Jonathan filius Saul ad adolescentem armigerum suum: Veni, et transeamus ad stationem Philistinorum, quæ est trans locum illum. Patri autem suo hoc ipsum non indicavit.

2. Porrò Saul morabatur in extremâ parte Gabaa, sub malo granato, quæ erat in Magron: et erat populus cum eo quasi sexcentorum virorum.

3. Et Achias, filius Achitob fratris Jehabod filii Phinees, qui orsus fuerat ex Heli sacerdote Domini in Silo, portabat ephod. Sed et populus ignorabat quò isset Jonathan.

4. Erant autem, inter ascensus per quos nitebatur Jonathan transire ad stationem Philistinorum, eminentes petrae ex utraque parte, et quasi in modum dentium scopuli hinc et inde prærupti; nomen uni Boses, et nomen alteri Sene;

diò et hastâ armati esse dicuntur. Ego hoc primum verum esse arbitror, in eo exercitu hastas tantum et gladios esse duos; in toto verò Israele esse plures alios: si quid præterea armorum directum est ex Ammonitarum Philistinorumque victoriâ, id totum abstulisse eos qui cum prius ad Saulem convenissent in Galgala, postea tamen timore percussî diffugerunt. Neque ad illos qui permanserunt in castris, quidquam pervenisse ex hostili prædâ, quod in armorum apparatu numerari posset nisi fortasse arcum et fundam, aut aliquid quod in gladiis et hastis censeri non solet.

VERS. 25. — EGRESSA EST AUTEM STATIO PHILISTINUM, UT TRANSCENDERET IN MACHMAS (1). Erat Machmas non procul à Gabaa Benjamin, ubi erat statio Philistinorum, quam Jonathan paulò ante percussisset, qui cum alitri jam essent Jonathan victoriâ, neque resistere se posse considerent utriusque ducis viribus jam proximè conjunctis, statione relicta ad sociorum castra se receperunt, quibus utilem aliquam operam navaturi videbantur.

(1) Nonne ibi antea considerat? Apertior Hebraeus: *Profectus est Philistinorum ad transitum Machmas; obsederat locum inter Machmas et Gabaam, ubi Saul tunc considerat.* (Calmel.)

CHAPITRE XIV.

1. Il arriva un jour que Jonathan, fils de Saul, dit à un jeune homme qui était son écuyer: Venez, et passons jusqu'au camp des Philistins, qui est au-delà de ce lieu que vous voyez. Et il n'en dit rien à son père, de peur qu'il ne s'opposât à son dessein.

2. Saul cependant se tenait à l'extrémité de Gabaa, sous un grenadier qui était à Magron, et il y avait environ six cents hommes avec lui.

3. Achias, fils d'Achitob, frère d'Jehabod, fils de Phineés, fils d'Héli, grand-prêtre du Seigneur à Silo, portait l'éphod, faisant les fonctions de prêtre. Et le peuple ne savait point non plus où était allé Jonathan.

4. Le lieu par où Jonathan devait de passer à la garnison des Philistins était bordé de côté et d'autre de deux rochers fort hauts et fort escarpés, qui s'élevaient en pointe comme des dents; l'un s'appelait Boses, l'autre Sene;

5. L'un de ces rochers était situé du côté du

5. Unus scopulus prominens ad acquisitionem ex adverso Machmas, et alter ad meridiem contra Gabaa.

6. Dixit autem Jonathan ad adolescentem armigerum suum: Veni, transeamus ad stationem incircumcisorum horum, si forte faciat Dominus pro nobis, quia non est Domino difficile salvare vel in multis vel in paucis.

7. Dixitque ei armiger suus: Fac omnia quæ placent animo tuo: perge quò cupis, et ero tecum ubicumque volueris.

8. Et ait Jonathan: Ecce nos transimus ad viros istos. Cumque apparuerimus eis,

9. Si taliter locuti fuerint ad nos: Manete donec veniamus ad vos: stemus in loco nostro, nec ascendamus ad eos.

10. Si autem dixerint: Ascendite ad nos: ascendamus, quia tradidit eos Dominus in manibus nostris: hoc erit nobis signum.

11. Apparuit igitur uterque stationi Philistinorum: dixeruntque Philistinim: En Hebraei egrediuntur de cavernis in quibus absconditi fuerant.

12. Et locuti sunt viri de statione ad Jonathan et ad armigerum ejus, dixeruntque: Ascendite ad nos, et ostendemus vobis rem. Et ait Jonathan ad armigerum suum: Ascendamus, sequere me: tradidit enim Dominus eos in manus Israel.

13. Ascendit autem Jonathan manibus et pedibus reptans, et armiger ejus post eum. Itaque alii cadebant ante Jonathan, alios armiger ejus interficiebat sequens eum.

14. Et facta est plaga prima, quâ percussit Jonathan et armiger ejus, quasi viginti virorum, in mediâ parte jugeri, quam par boum in die arare consuevit.

15. Et factum est miraculum in castris, per agros: sed et omnîs populus stationis eorum, qui ierant ad prædan-

septentrion, vis-à-vis de Machmas, et l'autre du côté du midi, vis-à-vis de Gabaa.

6. Jonathan dit donc au jeune homme son écuyer: Venez; passons jusqu'au camp de ces incircumcés. Peut-être que le Seigneur combatta pour nous, car il lui est également aisé de donner la victoire avec un grand ou avec un petit nombre.

7. Son écuyer lui répondit: Faites tout ce qu'il vous plaira; allez où vous voudrez, et je vous suivrai partout.

8. Jonathan lui dit: Nous allons vers ces gens-là. Lors donc qu'ils nous auront aperçus,

9. S'ils nous disent: Demeurez là jusqu'à ce que nous allons à vous, demeurons en notre place, et n'allons point à eux.

10. Mais s'ils nous disent: Montez ici, montons-y, car ce sera la marque que le Seigneur les aura livrés entre nos mains.

11. Lors donc que la garde des Philistins les eut aperçus, les Philistins dirent: Voilà les Hebreux qui sortent des cavernes où ils s'étaient cachés.

12. Et les plus avancés de leur camp, s'adressant à Jonathan et à son écuyer leur dirent: Montez ici, et nous vous ferons voir quelque chose. Jonathan dit alors à son écuyer: Montons; suivez-moi, car le Seigneur les a livrés entre les mains d'Israël.

13. Ainsi Jonathan monta, grimpa avec les mains et les pieds, et son écuyer derrière lui. Quand il fut arrivé au camp des Philistins, il les chargea brusquement. Une partie des ennemis tomba donc sous la main de Jonathan; et son écuyer, qui le suivait, tua les autres.

14. Ce fut là la première défaite des Philistins; où Jonathan et son écuyer tuèrent d'abord environ vingt hommes, dans la moitié d'autant de terre qu'une paire de bœufs peut en labourer en un jour.

15. Un effroi prodigieux se répandit aussitôt dans le camp et par toute l'armée des Philistins, qui était dispersée dans la campagne. Tous leurs gens, qui étaient allés pour piller furent

dum, obstupuit, et conturbata est terra : et accidit quasi miraculum à Deo.

16. Et respererunt speculatores Saül, qui erant in Gabaa Benjamin, et ecce multitudo prostrata, et hæc illucque diffluens.

17. Et ait Saül populo qui erat cum eo : Requirit, et videte quis abierit ex nobis. Cumque requisissent, repertum est non adesse Jonatham et armigerum ejus.

18. Et ait Saül ad Achias : Applica arcam Dei (erat enim ibi arca Dei in die illà cum filiis Israël).

19. Cùmque loqueretur Saül ad sacerdotem, tumultus magnus exortus est in castris Philistinorum : crescebatque paulatim, et clarius resonabat. Et ait Saül ad sacerdotem : Contrahe manum tuam.

20. Conclamavit ergo Saül, et omnis populus qui erat cum eo, et venerunt usque ad locum certaminis : et ecce versus fuerat gladius unuscujusque ad proximum suum, et cædes magna nimis.

21. Sed et Hebræi qui fuerant cum Philistiim heri et nudiustertius, ascenderantque cum eis in castris, reversi sunt ut essent cum Israël, qui erant cum Saül et Jonathâ.

22. Omnes quoque Israëlites qui se absconderant in monte Ephraïm, audientes quòd fugissent Philisthæi, sociaverunt se cum suis in prælio : et erant cum Saül quasi decem millia virorum.

23. Et salvavit Dominus in die illà Israël : pugna autem pervenit usque ad Bethaven.

24. Et viri Israël sociati sunt sibi in die illà : adjuravit autem Saül populum, dicens : Maledictus vir qui comederit panem usque ad vesperam, donec ulciscar de inimicis meis. Et non manducauit universus populus panem.

25. Omneque terræ vulgus venit in

frappés d'étonnement. Tout le pays fut en trouble, et il parut que c'était Dieu qui avait fait ce miracle.

16. Les sentinelles de Saül, qui étaient à Gabaa de Benjamin, jetant les yeux de ce côté-là, virent un grand nombre de gens étendus sur la place, et d'autres qui fuyaient en désordre çà et là.

17. Alors Saül dit à ceux qui étaient avec lui : Cherchez, et voyez qui est sorti de notre camp. Et quand on eut fait cette recherche, on trouva que Jonathas et son écuyer n'y étaient pas.

18. Saül dit donc à Achias : Approchez-vous de l'arche de Dieu (car l'arche de Dieu était alors avec les enfans d'Israël) pour le consulter.

19. Pendant que Saül parlait au prêtre, on entendit un bruit confus, comme d'un tumulte qui, venant du camp des Philistins, s'augmentait peu à peu, et se faisait entendre plus distinctement. Saül dit donc au prêtre : Abaissez vos mains. Il n'est plus nécessaire de consulter le Seigneur ; il se déclare assez.

20. Et aussitôt il jeta un grand cri, qui fut accompagné de celui de tout le peuple. Et étant venus au lieu du combat, ils trouvèrent que les Philistins s'étaient percés l'un l'autre de leurs épées, et qu'il s'en était fait un grand carnage.

21. Les Hébreux aussi, qui avaient été avec les Philistins les jours précédents, et qui étaient allés avec eux dans leur camp, vinrent se rejoindre aux Israélites qui étaient avec Saül et Jonathas.

22. Tous les Israélites aussi qui s'étaient cachés dans la montagne d'Ephraïm, ayant appris que les Philistins fuyaient, se réunirent avec leurs gens pour les combattre ; et Saül avait déjà environ dix mille hommes.

23. En ce jour-là le Seigneur sauva Israël. On poursuivit les ennemis jusqu'à Bethaven.

24. Alors les Israélites se réunirent, et Saül fit devant le peuple cette protestation avec serment : Maudit soit celui qui mangera avant le soir, jusqu'à ce que je me sois vengé de mes ennemis. C'est pourquoi tout le peuple s'abstint de manger.

25. En même temps, ils vinrent dans un bois où la terre était couverte de miel.

salum, in quo erat mel super faciem agrî.

26. Ingressus est itaque populus salum, et apparuit fluens mel ; nullusque applicuit manum ad os suum, timebat enim populus juramentum.

27. Porrò Jonathas non audierat cùm adjuraret pater ejus populum : extenditque summitatem virgæ quam habebat in manu, et intinxit in favum mellis : et convertit manum suam ad os suum, et illuminati sunt oculi ejus.

28. Respondensque unus de populo, ait : Jurejurando constrinxit pater tuus populum, dicens : Maledictus vir qui comederit panem hodiè. (Defecerat autem populus.)

29. Dixitque Jonathas : Turbavit pater meus terram : vidistis ipsi quia illuminati sunt oculi mei, eò quòd gustaverim paululum de melle isto :

30. Quantò magis si comedisset populus de prædâ inimicorum suorum, quam reperit ? nonne major plaga facta fuisset in Philistiim ?

31. Percusserunt ergo in die illà Philisthæos à Machinis usque in Aialon. Defatigatus est autem populus nimis :

32. Et, versus ad prædâ, tulit oves et hoves et vitulos, et mactaverunt in terrâ : comeditque populus cum sanguine.

33. Nuntiaverunt autem Saül dicentes quòd populus peccasset Domino comedens cum sanguine. Qui ait : Prevaricati estis : voluit ad me jam nunc saxum grande.

34. Et dixit Saül : Dispergimini in vulgus, et dicite eis ut adducat ad me unusquisque bovem suum et arietem, et occidite super istud, et vescimini, et non peccabit Dominò comedentes cum sanguine. Adduxit itaque omnis populus unusquisque bovem in manu suâ usque ad noctem : et occiderunt ibi.

26. Le peuple y étant entré, vit paraître ce miel qui décollait du creux des arbres et des rochers où les abeilles le formaient, et personne n'osa en prendre ni le porter à sa bouche, parce qu'ils craignaient tous de violer le serment du roi.

27. Jonathas n'avait point entendu cette protestation que son père avait faite avec serment devant le peuple : c'est pourquoi, étendant la baguette qu'il avait à la main, il en trempa le bout dans un rayon de miel ; et en ayant ensuite porté à sa bouche avec la main, ses yeux reprirent une nouvelle vigueur ; car il était épuisé de fatigue et de faim.

28. Quelqu'un du peuple lui dit : Votre père a engagé tout le peuple par serment, en disant : Maudit soit celui qui mangera aujourd'hui. Or ils étaient tous extrêmement abattus.

29. Jonathas répondit : Mon père a troublé tout le monde par ce vœu indécrot : vous avez vu vous-mêmes que mes yeux ont repris une nouvelle vigueur, parce que j'ai goûté un peu de ce miel :

30. Combien donc le peuple se serait-il plus fortifié, s'il eût mangé de ce qu'il a rencontré dans le pillage des ennemis ? La défaite des Philistins n'en aurait-elle pas été plus grande ?

31. Les Hébreux battirent les Philistins en ce jour-là, et les poursuivirent depuis Machmas jusqu'à Aialon. Et le peuple étant extrêmement las et épuisé,

32. Se jeta sur le butin, prit des brebis, des bœufs et des veaux, et ils les tuèrent sur la place ; et le peuple mangea de la chair avec le sang.

33. Saül en fut averti, et on lui dit que le peuple avait péché contre le Seigneur, en mangeant des viandes avec le sang. Saül leur dit : Vous avez violé la loi. Qu'on me roule ici une grande pierre.

34. Et il ajouta : Allez par tout le peuple, et dites-leur : Que chacun amène ici son bœuf et son bélier ; égorguez-les sur cette pierre ; et après cela vous en mangerez, et vous ne pécherez point contre le Seigneur, en mangeant de la chair avec le sang. Chacun vint donc amener à son bœuf jusqu'à la nuit, et ils les tuèrent sur la pierre.

35. *Edificavit autem Saül altare Domino : tuncque primum cepit edificare altare Domino.*

36. *Et dixit Saül : Irruamus super Philisthæos nocte, et vastemus eos usque dum illucescat mane, nec relinquamus ex eis virum. Dixitque populus : Omne quod bonum videtur in oculis tuis, fac. Et ait sacerdos : Accedamus huc ad Deum.*

37. *Et consulit Saül Dominum : Num persequar Philistiim? si trades eos in manus Israel? Et non respondit ei in die illa.*

38. *Dixitque Saül : Applicite huc universos angulos populi : et scitote, et videte, per quem acciderit peccatum hoc hodiè.*

39. *Vivit Dominus salvator Israel! quia si per Jonatham filium meum factum est, absque retractatione morietur. Ad quod nullus contradixit ei de omni populo.*

40. *Et ait ad universam Israel : Separamini vos in partem unam, et ego cum Jonathâ filio meo ero in parte alterâ. Responditque populus ad Saül : Quod bonum videtur in oculis tuis, fac.*

41. *Et dixit Saül ad Dominum Deum Israel : Domine Deus Israel, da indicium : quid est quod non responderis nervo tuo hodiè? Si in me, aut in Jonathâ filio meo, est iniquitas hæc, da ostensionem : aut si hæc iniquitas est in populo tuo, da sanctitatem. Et deprehensus est Jonathas et Saül, populus autem exiit.*

42. *Et ait Saül : Mittite sortem inter me et inter Jonatham filium meum. Et captus est Jonathas.*

43. *Dixit autem Saül ad Jonatham : Indica mihi quid feceris. Et indicavit ei Jonathas, et ait : Gustans gustavi in summitate virgæ quæ erat in manu meâ, paululum mellis : et ecce ego morior!*

44. *Et ait Saül : Hæc faciat mihi Deus, et hæc addat, quia morte morieris, Jonathas.*

35. *Alors Saül bâtit un autel au Seigneur : et ce fut la première fois qu'il lui éleva un autel.*

36. *Saül dit ensuite : Jetons-nous cette nuit sur les Philistins, et taillons-les en pièces, de telle sorte qu'il n'en reste pas un seul au point du jour. Le peuple lui répondit : Faites tout ce qu'il vous plaira. Alors le prêtre lui dit : Allons ici consulter Dieu en parant.*

37. *Saül consulta donc le Seigneur, et lui dit : Poursuivrai-je les Philistins? Et les livres-vous entre les mains d'Israël? A quoi le Seigneur ne lui répondit rien cette fois.*

38. *Alors Saül dit : Faites venir ici tous les principaux du peuple; qu'on cherche partout, et qu'on sache qui est celui par qui le péché est venu aujourd'hui parmi nous.*

39. *Je jure par le Seigneur, qui est le sauveur d'Israël, que si Jonathas mon fils se trouve coupable de ce péché, il mourra sans rémission. Et nul du peuple ne le contredit, lorsqu'il parla de la sorte.*

40. *Saül dit donc à tout Israël : Mettez-vous tous d'un côté, et je me tiendrai, moi et mon fils Jonathas, de l'autre. Le peuple répondit à Saül : Faites tout ce qu'il vous plaira.*

41. *Saül dit au Seigneur Dieu d'Israël : Seigneur Dieu d'Israël, faites-nous connaître d'où vient que vous n'avez point répondu aujourd'hui à votre serviteur. Si cette iniquité est en moi, ou en mon fils Jonathas, découvrez-le-nous, ou si elle est dans votre peuple, sanctifiez-le, en faisant connaître le coupable. Ensuite le sort tomba sur Jonathas et sur Saül, et le peuple fut hors de péril.*

42. *Saül dit alors : Jetez le sort entre moi et Jonathas mon fils. Et le sort tomba sur Jonathas.*

43. *Saül dit donc à Jonathas : Découvrez-moi ce que vous avez fait. Jonathas avoua tout et lui dit : J'ai pris un peu de miel au bout d'une baguette que je tenais à la main, et j'en ai goûté, sans avoir la défense que vous en aviez faite; et me voici prêt à mourir.*

44. *Saül, sans avoir égard à son ignorance, lui dit : Que Dieu me traite avec toute sa sévérité, si vous ne mourez aujourd'hui, Jonathas.*

45. *Dixitque populus ad Saül : Ergone Jonathas morietur, qui fecit salutem hanc magnam in Israel? hoc nefas est, vivit Dominus! si ceciderit capillus de capite ejus in terram, quia cum Deo operatus est hodiè. Liberavit ergo populus Jonatham, ut non moreretur.*

46. *Recessitque Saül, nec persecutus est Philistiim : porrò Philistiim abierunt in loca sua.*

47. *Et Saül, confirmato regno super Israel, pugnabat per circuitum adversum omnes inimicos ejus, contra Moab, et filios Ammon et Edom, et reges Soba, et Philisthæos; et quicumque se verterat, superabat.*

48. *Congregatoque exercitu, percussit Amalec, et eruit Israel de manu vastatorum ejus.*

49. *Fuerunt autem filii Saül, Jonathas, et Jessui, et Melchisua : et nomina duarum filiarum ejus, nomen primogenitæ Merob, et nomen minoris Michol.*

50. *Et nomen uxoris Saül Achinoam, filia Achimaas : et nomen principis militiæ ejus Abner, filius Ner, patruelis Saül.*

51. *Porrò Cis fuit pater Saül, et Ner, pater Abner, filius Abiel.*

52. *Erat autem bellum potens adversum Philisthæos omnibus diebus Saül. Nam quemcumque viderat Saül virum fortem, et aptum ad prælium, sociabat eum sibi.*

VEES. I. — *ET ACCIDIT QUADAM DIE, ET DICERET JONATHAS FILIUS SAUL AD ADOLESCENTULUM AMMONIENEM SUUM : VENI, etc. Exierant è Philistinorum castris tria agmina, ut ex circumfuis locis prædas agerent, ut paulo ante dictum est. Quod, ut Josephus tradit lib. 6. Ant. cap. 7, videbat Saül et Jonathas ex oppido Gaba, dolebantque quòd diripi viderent miserorum bona, neque tamen illis possent esse subsidio, cum exiguis haberent et inermes copias, quas et illis agminibus opponerent, et castris, quæ proximè magno numero con-*

45. *Le peuple dit à Saül : Quoi donc? Jonathas mourra-t-il, lui qui vient de sauver Israël d'une manière si merveilleuse? Cela ne se peut : nous jurons par le Seigneur qu'il ne tombera pas sur la terre un seul cheveu de sa tête; il a agi aujourd'hui trop visiblement avec Dieu. Le peuple délivra donc Jonathas, et lui sauva la vie.*

46. *Après cela, Saül se retira sans poursuivre davantage les Philistins; et les Philistins s'en retournèrent aussi chez eux.*

47. *Saül, ayant affirmé son règne sur Israël, combattait de tous côtés contre ses ennemis, contre Moab, contre les enfants d'Ammon, contre Edom, contre les rois de Soba et contre les Philistins; et de quelque côté qu'il tournât ses armes, il en revenait victorieux.*

48. *Ayant assemblé son armée, il défit les Amalécites, et délivra Israël de la main de ceux qui pillaient toutes ses terres.*

49. *Saül eut trois fils, Jonathas, Jessui et Melchisua; et deux filles, dont l'aînée s'appela Mérob et la plus jeune Michol.*

50. *La femme se nommait Achinoam, et était fille d'Achimaas. Le général de son armée était Abner, fils de Ner et cousin germain de Saül;*

51. *Car Cis, père de Saül, et Ner, père d'Abner, étaient tous deux fils d'Abiel.*

52. *Pendant tout le règne de Saül, il y eut une forte guerre contre les Philistins. Et aussitôt que Saül avait reconnu qu'un homme était vaillant et propre à la guerre, il le prenait auprès de lui.*

COMMENTARIUM.

sederat. Tunc autem Jonathas infans parente, neque illo consilio præter adolescentem amigerum, statuit aliquid esse tentandum, quo viam sibi ac populo aperiret ad salutem, de qua ætium jam esse videri poterat. Quare ne à suis videri posset, aut ab hoste sentiri, nocturnum captavit tempus, ut tradit Josephus, et probat Abulensis; alioqui sensisset aliquis à populo : tempus autem, ut putat Josephus, fuit sub auroram, quod multis probat Abulensis; primum, quia lucente jam sole non videretur res tam posse administrari feliciter;

deinde quia si adulto jam die turbata forent Philistinica castra, non videbantur ea omnia fieri potuisse, quae hic facta narrantur.

VERS. 2. — PORRO SACUL MORABATUR IN EXTREMA PARTE GABAA SUB MALO GRANATO (1). Non hic laboro de malo granato, et quomodo sub illius umbrâ condesse dicatur, aut tabernaculum fuisse castris. Neque enim aliquid aliud esse puto, quam locum qui à malo granato, seu ab illius plantâ quae eo in loco insignis aliquando fuit, nomen accepit. Sicut alia multa loca tum in profanâ, tum in sacrâ historia. Sic locus, ubi Davidis fuit cum Goliath singulare certamen, vocatus est *vallis Therobinthi*. Sic à malo granato nomen habet *collis Remmon*. Sic apud Romanos *Ruminantia* fuit. Apud Hispanos innumera sunt oppida, quae ab arboribus habent antiquissimum nomen. Sane in Hispaniâ Bethica urbs est quaedam nobilissima, quae ab arbore punicâ, aut ab ejus pomo *Granata* nominatur. Est, credo, hoc malum granatum, locus ille, ubi sexcenti viri condeserunt, Judic. 20, v. 47, qui erat propè Gabaa, qui vocatus est, *Petra Remmon*, id est, *collis*, aut *scopulus mali granati*. Quod ideo puto, quia locus ille multissimus erat, et sexcentorum virorum capax, ut docet historia, de qua proxime. Quia verò ubi collis sunt, ibi etiam vinea esse solent, ideo puto hoc *Remmon*, quod *malum granatum* significat, habuisse non solum collem saxosum et inutilem, sed etiam latus aliquod consitum vitibus. Id sumo ex 1. 4. Paralip. cap. 6, v. 69, ubi ex tribu Benjamin data Levitis traditur *Geth Remmon*, quod idem valet, quod *torcular Remmon*, id est, *malo granati*. Divinamus, fateor, in his; sed haec conjectura, nisi me ipsum fallo, levis non est.

VERS. 3. — ET ACHIAS FILIUS ACHITOB, FRATIS ISABAHO, etc., PORTABAT EPHOD. Sicut antea sub Heli, cum res Israelitica premeretur angustè, adducta fuit in castra contra Philisthaeos arca Domini ex Sile, supra, c. 4, sic etiam nunc secum adduxerat Sacerdos ex Carithiarum, v. 48. Atque ideo summum sacerdotem habebat in castris, qui astartet arce, et Deum in re quavis ambigui consuleret. Erat autem eo tempore sacerdos Achias, qui alio nomine dicebatur Achimelec, filius Achitob, filii Phinees, qui tunc cecidit, quando capta

(1) SUB MALO GRANATO QUAE ERAT IN MAGDON. Septuaginta pro *Magdon* legunt *Magdon*. Ita verò reddi potest Hebraeus: Sicut morabatur in finibus Gabaa, sub Remmon, quae erat in Magdon. Nomen Remmon sonat malum punicum. (Calmet.)

fuit à Philisthaeis arca; quare hic pronepos fuit Heli, et pater Abiathar, qui ultimus ex genere Heli et ex familia Ithamar summum obtinuit sacerdotium.

VERS. 4. — ERANT AUTEM INTER ASCENSUS, PER QUOS NITEBANTUR JONATHAS TRANSIRE AD STATIONEM PHILISTINORUM, EMINENTES PETRAE EX UTRAQUE PARTE, etc. Qui aliquid sibi metuntur ab hoste vicino, illa maxime obsident loca, quae hosti sive in urbem, sive in castra aditum aperiunt. Si quid praeterea est aut præruptum, aut incisum salebris, id satis putant naturâ suâ habere praesidium, neque opus esse sive ab hominibus, sive ab aggerè et vallo monumentum opponere; quae res, ut ex antiquis atque etiam recentibus constat annalibus, frangi multò et exigio fuit. Multi enim relicto aditu, qui, nisi obsiderentur hostes, aut opposito moles, esset expeditus et facilis, per illa loca sibi ad securos hostes iter expeditum, quae natura sive videbatur obstruxisse, ut nullâ vi perirumpi, nullo artificio superari posse viderentur. Sic per profundissimam flumina, et per alveum non ante vadabilem, per acuta saxa scopulosque præruptos eruperunt aliquando strenui atque audaces homines, et incautos homines oppresserunt. Hoc igitur consilium invenit Jonathas, qui cum non posset intò Philistinorum agmen adoriri, locum elegit scopulosum et arduum, qui existimabatur nulli pervius fore mortalium. Neque illum sua spes ad cogitatio fefellerit; nam turbavit exercitum, et favente Deo sic periculi securum hostem inopinatio impet, ut penè perdidit.

NOXEN UNI BONES, ET NOMEN ALITERI SENE. Sicut à malo granato vocatus est locus ille *Remmon*, de quo supra, sic etiam duo hi scopuli ab eo quod in ipsis praecipuum erat adque venaculum nomen accepere. Erat, opinor, scopulorum alter speciosus propter flores quos aut habebat, quo tempore haec gesta sunt, aut habuit olim, quorum causâ nomen illi inditum est. *Bones* enim Hebr., idem valet quod, *flor* in eo. Alter fortassè cinctus erat rubis, sicut mons Sinai, qui etiam vulgò dicebatur *Sene*, quod *rubrum* significat (1).

(1) QUAE MYSTICÈ explicans Boda: « Quia, » inquit, non minus florente quam adversante, et pungente mundo, sanctorum ascensus impeditur, et ut vel corpore vel corde deficiat, ab infatigabili hoste pulsatur. » (Cornel. à Lap.)

VERS. 6. — AN STATIONEM INTRAVISSE VIDERENT. Intravisse agens summum contempniti habebant Hebraei, ut Scriptura penè universa probat: abhorrebant ab illis perinde ac à pro-

VERS. 9. — SI TALITER LOCUTI FUERINT AD NOS: MANETE DOMÈG VENIAMS AD VOS: STENUS IN LOCO VOSTRO (1). Hoc loco quaerunt interpretes, unde cognoscere poterit Jonathas hoc esse salutare signum, aut secus; an allatu id didi-

janis et immundis. Viessim autem pagani Hebraeos, uti gentem superstitiosam et risu dignam habebant, *Accititas*, *Vepus*, *Apellat*.

SI FORTE FACIAT DOMINUS PRO NOBIS. Si nobis favere, opem praestet et juret. In his omnibus tentare Deum Jonathas videtur, ambigens loquitur: *Si forte faciat Dominus pro nobis*. Sed phrasis haec non semper ambiguitatem mentis significat: indicat enim tantummodo rem quae petitur, et quam quis molitur, vires ejus suscipere; à Deo pendere; quom proinde non è virtutibus ac meritis suis expectat. Satis ex eventu intelligimus, Jonatham nihil praeservisse, non rationem rei agenda, non tempus non circumstantias, non exitum ejus, ad quod impelli sese intus sentiebat. Ambiguitatem hanc suam hic exprimit. Cum autem inferius praescribere Deo videtur signum, vel indicium voluntatis illius, merito reputaverimus, eundem spiritum, qui consilium et rationem illius implendi dicitur, tacite pariter inspirasse ea quae à Deo postularet. Perinde autem verba Deo pressa, ut rationem aperiat, veluti oblativa ejus hic recitata accipienda sunt, quae sibi agendum esse velit, quemadmodum Elizer Abrahami servus Dominum rogabat, ut signo aliquo sibi indicaret sponsam quam Isaac destinaverat; et Gedeon postulavit à Deo certam missionis suae documenta. Si quis in ea re Jonatham reum agat, damnat pariter necesse est Egeriam, qui prodigia antiquam pergeret in Aegyptum, postulavit. (Calmet.)

VERS. 7. *Allez au vous vendrez et je vous servirai partout*. L'écuyer de Jonathas, dit saint Grégoire, est une excellente figure de ce qui doit faire une personne qui, ayant trouvé un homme de Dieu pour la conduire, ne pense plus qu'à lui obéir. Car nous voyons que ce fidèle serviteur est si attaché au prince que Dieu lui avait donné pour maître, qu'il ne distingue en aucune sorte les commandements qu'il lui peut faire, qu'il est prêt à tout, et qu'il ne se réserve que le soin de savoir ce qu'il lui désire. *Allez, lui dit-il, tout ce qu'il vous plaira; allez en vous vendrez à je vous servirai partout*. C'est là l'image de certains Chrétiens, qui, ayant Dieu pour maître, ne se mettent en peine que de connaître sa volonté; qui lui disent toujours: *Mon cœur est tout prêt, Seigneur, mon cœur est tout prêt; et qui suivent l'Agneau partout où il va*. (Sacy.)

(1) VERS. 9. — *Jonathas dit à son écuyer: Si les ennemis nous disent: Venez ici, allons-nous, et assurons-nous que Dieu les aura livrés entre nos mains*. Ces paroles nous font voir, selon Théodoret, que ce prince ne voulait agir en cette rencontre que par l'ordre de Dieu, et qu'il avait appris de lui que cette réponse des ennemis serait une marque infallible que Dieu le protégerait, et qu'il pourrait sans témérité attaquer avec son écuyer seul toute une armée parce qu'une main toute-puissante combattrait pour lui. (Sacy.)

cerit divino, vel humanâ id conjecturâ praesenserit. Josephus putat allatum praecessisse divinum (1). Hoc loco quaerunt interpretes, unde cognoscere poterit Jonathas hoc esse salutare signum, aut secus; an allatu id didi-

— Hoc autem signum Hebraeorum mirò statuit Jonathas, quia videbat similia facta ab illius populi principibus, et Deum illorum vult et postulatis annuisse. Sic sanè servus Abraham, Genes. cap. 24, v. 15: *Ecce ego sto propè fontem aquae, et filiae habitatorum hujus cristianis egredientur ad hauriendam aquam. Igitur puella cui ego dixero: Inclina hydrum tuam, ut bibam, et illa responderit: Bibe, quia et camelis tuis dabo potum, ipsa est quam praeparasti servo tuo Isaac*, et per hoc intelligam quod feceris misericordiam domini meo. Et Judic. 6, Gohon signa petit, quibus imperi sui auctorem esse Deum agnosceret; et cap. 7, v. 9, signum habuit huic in ejus explicatione versamur, quam simul sumus. Eadem nocte dixit Dominus ad Golegchem: *Surge, et descende in castra, quia transfraus eos in manu tua; et cum amieris quid loquantur, tunc confortabunt manus tuae, et securior ad hauriam castra decedentes*. Hic Jonathas non videtur incognita; quorum exemplo incitari poterat, ut experiret eadem, et talia signa, aut proponeret sibi, aut oraret à Domino; nam, ut diximus, jam agnoscitur et ardebat interitis, ut aliquid aggrederetur humanarum virum facultate majus. Est aliquid simile in fabulis, quae fortassè, ut alibi saepe, ex verâ atque canonica historia exordium habuere. Narrat in lib. 9. Aeneid. Maro, ardorem quemdam concepisse juvenes praclarum aliquod opus et immortale tentandi; tale videt-

licet, quale nunc uno tantum stipatus puero Jonathas aggressus est. Sic autem Maro: *Nixus ait: Dicit hunc ardorem mentibus addunt Euryale? an sua coque Deo fit dira cupido? Aut pugnam, aut aliquid jandaulon invadere magnum*

Mens agit mihi, nec placidæ contenta quiete est. Cernis, quæ butulos habeat fiducia verum: Lamina rura micant; somno rivoque sepulsi Prociudæ; silant laud loca. Percipio porro, etc. Tentasse dicuntur tunc hi adolescentes eadem, quæ Jonathas et armiger ipsius, sed prostris exitu dissimili.

Uc addendum: Bonum scpe his hominum cogitationibus respondere, et temperare sortes, quæ mittuntur in signum. Quæ de re vide S. Thomam, 2, 2, q. 95, art. 7, ubi exemplum Gedeonis adducit, et Eliezer servi Abraham: et idem dicitur de Jonathâ, qui hoc signum accepisse videtur à Deo, sicut de Gedeone dubitare non licet. Et de Jonathâ illud ubi argumentum est, quod v. 10, dixit ad armigerum Jonathas: *Si dixerit: Ascendite ad nos, ascendamus, quia tradidit eos Dominus in manibus nostris.* Sed licet sibi prius accipiant homines à Domino, ipse tamen solet temperare sortes, ita ut, quod illi querunt, sine errore compariant. Prover. 16, v. 33: *Sortes mittuntur in signum, etc.* Sortes porro dicuntur non solum quæ sibi nomen primum atque præcipuum vendicant, in quibus mirum casus et fortuna dominantur, sed etiam omnia quæ prædunt et annuntiant, quæ humano consilio explorari non possunt: quæ sunt oracula, omnia, auguria et alia damna et vana commenta, seu deliramenta gentium. Sanè sortes appellaverunt antiqui *delphica consilia*, et quæ ipsi divina putabant esse responsa. Sortes l. 2 de Divinat. Cicer. vocat, quæ vaticinatione funduntur. Pro oraculis sumpsit Horatius in Aric: *Dicitur per cambium sortes.*

Et Virgilius sæpè; lib. 4. *Aeneid.*:

Italiam Lycia jusserit conspescere sortes

Et lib. 6, ad Sibyllam *Aeneas*:

Ille ego nuncque tuas sortes, arceaque fato

Dicta mea genit pœnam.

Idem lib. 7:

Non patitur ex adyto sortes, non plurima celo

Monstra tinnunt.

Et Apollinis oraculum Cicerò supra, *sortem* appellavit. Nam cum fors, inquit, illa dicitur est opulentissimo regi Asia:

Hælyn traqueus magnam secretis opum vim;
et hostium vim sese perversum putavit, per

vertit autem suam. Idem censet Dionysius de Eccl. Hierarch. c. 3, p. 5, de sorte quæ Matthiam designavit apostolum. Videtur, inquit, mihi Scriptura sacra sortem appellasse divinam quiddam et præcipuum numeris, per quod choro illi sacerdotum insinaretur quis esset divinis electione declaratus. Hæc ego idè dixi, quia illa omnia quæ sortium sibi nomen adseiscunt, Deus temperare, et quæ interdum fiunt non admodum pie, ita moderari solet, ut effectum illum sortiantur, quem aliqui notâ, aut significatione designant, non saltem ad sanctorum vota, et eorum qui veram religionem colunt, sed et gentium, et quorum mores avertere potius quam divinum firvum advocare poterant. De piis sunt illa exempla Eliezer, Genes. 21, et Samuelis de eligendo Sathâ in regem, supra cap. 10, et Sathâ statim vers. 42, et Josue cap. 7, fors Achan anathematis rem morte damnatit. De gentibus est illud in primis, Jonæ cap. 1, quo Jonas *veritibus* inventus est tempestatis causa, quæ sine dubio temperavit Deus. Et illud Ezech. cap. 21, ubi sorte Nabuchodonosor in luctu positus de exercitiis sui progressionis consulit, quas Dominus videtur temperasse, quæ ipse non semel se illius exercitiis ducere vocat. Alia sunt plurima hejus generis in profana historia; etiam tamen adducim, quæ ad hoc Jonathâ parallelum est. Herod. lib. 5, in principio: *Æ Pæones*, inquit, qui sunt à Syria et Perinthiis inferrent, et si quidem à Perinthiis ex adverso considerentibus provocarentur, et nominatim compellantibus, eos invaderent, et si minus, ab invadendo abstinerent. Plura nos de *sortibus* ad cap. 1 Actor, et ad cap. 21 Erzech. Plurima Serarius in cap. 7 Josue, et Martini de el Rio lib. 4 disp. Magic. Hos, si placet, lego, seu præcipuum sanctum Thomam, 2, 2, q. 95, ubi hæc de re multa.

Vers. 11. — *EX HæC ET* PORTICULUM DE CAVERNIS, IN QUIBUS ASCENDITUS FUERANT. Hoc primum commodè accidit Jonathæ viam illam rediit et inquisivit tentasse, ne cum appeteret hosti Philistinum, existimarentur alderit castra; sed potius egressi de cavernis necessitate compulsi, et hosti se dederent, aut alios ob causas, quæ procul aberant ab hostili congressu. Nomen autem Philistinæ, sudente metu, diffugisse Hebræos, et in montium cavernis latuisse; tunc cum ex montium scopulis apparent, quod licet nondum illuxisset, videre tamen obscurè poterunt, precepisse putant

et cavernis; atque idè cum procul essent, clamant advocante ad se, quasi ad novum aliquod spectandum. Sive, quod putat Lyra, nec improbat Abuleus et Hago, cum viderent Palestini Jonatham huc et illic errantem, quasi aliqui quæreret, illi cum irrisione dicunt: Venite ad nos, et ostendemus id quod tanto studio queritis, nempe mortem. Quod multo Palestini dicunt, dixerunt aliquot post annis Assyrii ad habitatores Bethulæ, Judith. cap. 14, v. 12: *Egressi mores de cavernis salis, aut sunt provocare nos ad prælium.* Accipiunt illi omen, et per acuta saxa descensusque præcipites reptantes, ad castra usque Philistinorum erant.

Illud hic observandum, dictum prius à Philistinis: *Ascendite ad nos*; et deinde à Jonathâ, *ascendamus*, cum tamen, ut apparet, potius descendendum esset, quam ascendendum, eam in campestri loca metati forent castra Philistinæ, et ipsi dentatos illos scopulos ascendissent, per quos esset ad stationem hostium transeundum. Quidam ascendisse putant Jonatham ad locum sublimem, et quasi ad scopulorum fastigium; quod mihi placere non potuit, quia ex loquendi modo non colligitur montium juga tenuisse Philistinus; neque illa tanta multitudo non solum equorum, sed et currum in arduis angustisque locis considerè poterat, imò neque ascendere. Deinde quis non sit timebat magna illa multitudo exiguis et firmes acies Hebræorum, ut non auderet metari castra in locis planis atque campestribus. Quare potius existimo, id certum esse ex Hebræorum infirmitate, qui tam *ascendo*, quam *descendo*, simpliciter sumunt pro *venio*. De *descendo* est apertum exemplum, cum ad montem venisset, imò et ascendisset David: ad montem tamen descendisse traditur, 1 Reg. 33: *Et mittitur est David, ut in monte descendit ad peram.* Sive illam ascensum pro *descendo* ponitur, 1 Reg. 29, vers. 4; dixerunt servi Achis de David: *Non descendet nobiscum in prælium*, qui statim v. 9, dixisse traditur: *Non ascendet nobiscum in prælium.* Sed est exemplum hinc: quanshollunim hoc ipso libro cap. 17, ubi milita locis Goliath ascendisse dicitur, ut lacerasset hostes ad singularem certamen, et exprobraret agnibus Israel; qui tamen potius descendebat è montibus, quam ascendebat ad montes. Ut enim constat ex v. 5, tam Philistinæ, quam Israelitæ in montibus ex adverso constiterant; quos utrinque interjecta vallis Terebintii dividebat. Quod

si jam utraque acies ad vallem Terebintii descendebat, nihilominus Goliath dici non poterat *ascendisse ad hostes*, sed potius *appropinquasse*, juxta hæc potio hoc etiam loco *descendere* nihil esse aliud quam *venire*, *appropinquare*, *accelere*; aut aliquid simile (1).

Vers. 15. — (2) ALII CAVEBANT ANTE JONATHAM, ALIOS ARMIGER EPUS INTERFICIEBAT. Minus est, quod Virgilius fabulosè ac falsè *Aeneid.* 9, fluxit de duobus adolescentibus in Tyrrhenorum castris, quum quod verè de Jonathâ atque armigero quam verissimè in Philistinorum acie scera prodit historia. Quod sane ejusmodi est, ut illa sacra interesset auctoritas, aliquid fortissè fabulosum poematum signum videretur. Quæritur auctoritas, quomodo hæc strages tanta primùm à duobus, deinde ab ipso Philistinis in se ipsos motu scævilibus contingere potnerit. Alii alter conficiant et judicant, sed dividunt omnes; quod necesse est, quando ejus rei nullum apparet in Scripturâ vestigium. Quod ad duos attinet, Hago secutus Josephum, dicit Jonatham multè locum, et recessisse eò, in quo à vigiliis atque custodiis visus fuerat, et divertisse in alium, unde hostes dormientes et securis invaderet, atque illos vigiliis homines securi atque turris faciliè à duobus strenuis et vigilantibus occidat potuerit. Conjectura non displicet; eò majus

(1) VERS. 12. — ASCENDITE AD NOS, ET OSTENDENS VOS RUM. EXERCITIIS ILLAS, QUI JONATHAM PROSPETERUNT, OPUS EST IN RUPE SEPTENTRIONALI FUISSE CONSTITUTAS; JONATHAM ENIM, UT ASCENDERET, INVADITUR, ILLI QUIDDAM OSTENSURE, ID EST, FACTURE, IN MALO VNO INTELLIGERET, QUID TEMERITATE SUÆ PROCESSISSET; VEL FORTE SPONDENDUM SE, CUM ILLO ALIQUID LOCUTURUS, QUOD AB ILLIS DICITUM EST VEL UT VIRO ILLUDERET, VEL UT AD SE EVOCARET. NARRAT HERODOTUS HISTORIUM POSTERÆ HÆC PERSUASUM: PÆONES, INDIETO PERINTHIBUS BELLO, JUSSE SUUM AB OPERULO HOSTES NON AGGREDI, SED EXSPECTARE UT AB ILLIS PROVOCARENTUR, ET CAVERE NE ANTE PROVOCATIONEM MINIMUM COUSERERENT. ALIQUANDI IN CONSPECTUM VENIRE, dilatant esse inquam quid certamen, donec Perinthii hostes invaderant ad prælium: statim illi certamen acciperent, consertisque manibus victoriam retulerent. (Garnet.)

(2) ASCENDITUS VIDERI JONATHAS MANIBUS ET PÆONIBUS REPTASS, HEC PRÆTULIT RAPIDISSIMA MYSTICE S. Greg. *in manibus*, inquit, opera solent et significari. Reptat manibus pastore, quando peccatoribus viam non profert salutem; vebit, et ad exemplo conversationis; Et inferias: Bene, inquit, reptans ascendere ad stationem Philistinorum dicitur, quia ad destruenda vitia pervenire ille doctor potest, et qui peccatores arguit humilitatis ostensionem, et magna charitatis affectione demulcet. (Corn. à Lap.)

aliquid hic videre videor, de quo mox, cum de reliqua strage dixerō.

Quod ad eadem illam attinet, quam sibi ipsi intulerunt hostes, dum ferrum in cognata aut foderata viscera convertunt, eam rationem adducit Lyra ex Josepho, quod videlicet offusa est repente nebula, quae lucem eripuit Philisthais, ita ut neque hostes agnoscerent, neque suos aut contribulatos, aut auxiliores; quare cum viderent grassari inter suos hostile ferrum, rati inimici acies eō irrupisse, quasi hostes forent foderati ac socii, in illos infensis gladiis irruchant. Resoluit Lyra hanc sententiam, quam dicit esse Josephi; sed revera Josephi non est; neque ratio quam contra adducit Lyra, nimirum premit sententiam illam, cuiuscumque sit. Alii enim, si nebula tantum foret, nullum esse miraculum, quia naturale est sub illud tempus nebulam attolli et obscurare locum. De miraculo post dicemus; sed neque miraculo vacat, cum extensis sidum esset caelum, ita ut duo homines, cum longe essent et inter scopulos, videri potuerint; repente tamen offusum esse caliginem, ita ut neque duo hostes cognoscere, neque amici et commilitones poterint ab hoste distinguere. Præterea, neque illa nebula impedimento esse Jonathæ potuit, quominus certa foret in hostem petito, neque enim necesse fuit aut faciem hostium aut adversaria militie signum videre, dimisso morem aliquam et speciem hominis videret, quod nebula densior non vetaret. Sciebat enim præter unum armigerum reliquos esse hostes, à quorum corporibus aberrare petito non poterat. Illa gravior ratio, quam extremo loco adducit, quia si obscura esset nebula in Philistinorum castris, non esset pugna, et strata hominum multo à speculatoribus cognita. Et hæc ob causam hæc, cuiuscumque fuerit, cogitatio non placet.

Aliam causam adducit Lyra, nempe genus quoddam cæcitas, quam Græci vocant ἀσπασία, id est, non visionem, aut ereptam videndi facultatem circa rem illam quam esse notam maxime oportuit, aut quam quis videre maxime studet. Quæ ἀσπασία, seu cæcitate percussa existimantur Sodomitis, qui cum alia viderent, ostium tamen domus Loth videre non poterant. De quibus Augustinus lib. Quæst. in Genes. c. 43, et de Civit. lib. 22, cap. 19: «Cum aliquid, inquit, non videtur, quamvis adsit, à quibus alia, quæ pariter adsunt, videntur: sicut illam claritatem dicimus

« affuisse non visam, à quibus alia videbantur, ἀσπασία Græce dicitur, quod nostri interpretes latine dicere non valentes in libro Geneseos, cæcitatem interpretati sunt. Hanc enim passi Sodomitæ, quando querebant ostium justi viri, nec poterant invenire. Quæ si cæcitas fuisset, quæ sit, ut nihil possit videri, non ostium, quo ingrederentur, sed duces itineris, à quibus inde abducerentur, inquirerent. » Talis fuit cæcitas quæ percussa sunt Syri lib. 4 Reg. cap. 6, qui cum alia viderent, tamen Samaritanos non videbant, et in mediam civitatis plateam inducti sunt, quasi ad eam rem forent omnino cæci; neque agnoverunt Elisæum quem querebant, quemque antea et sæpè viderant, et probè cognoverant. Sic ergo videtur hoc loco contigisse: videbant quidem Philisthæi alia omnia, videbant armata corpora et ad pugnam intentas; non tamen cognoscebant, quod eo tempore maxime illis foret ex usu, an hostes essent, quos ferro peterent, an socii, pro quorum salute enim hoste pugnarent. Hæc sententia mihi vehementer placet, fiet illam acriter Abulensis impugnet. Sed non video quid huic sententiæ, quemadmodum à nobis explicatur, opponi à quoquam possit, quod illam valde premit; licet illa, quam Abulensis adducit, non sit aliena à re ipsa, turbationeque castrorum, quam ipse magis probat, quia turbatio, quæ fuisse dicitur in hostium castris, non tam ab ἀσπασία, id est, oculorum certâ quâdam cæcitate, quam à perturbatione mentis et animi cæcitate contigisse videtur. Sed illa perturbatio atque tumultus idè fuisse dicitur, quia repentinus existimabatur Hebræorum adventus, et ubique audiebatur armorum strepitus, mortificationis clamor, et magnus ex repentâ illâ trepidatione tumultus.

Non displicet Abulensi Josephi conjectura, quam ego referre non gravabor, ut habeat lector quid amplectatur aut respiciat. Sic autem ille lib. 6, cap. 7: « Aggressi Jonathas et armigeri sopitos, viginti ex his interfecerunt, et totum exercitum stupore et consternatione repleverunt, ut abjectis armis in fugam se darent. Pietique verò non hostilitatem et inter se, quod ex multis gentibus conflati essent, pro hostibus se invicem invadebant, et cum non putarent duos tantum Hebræos in castra penetrasse, maturo Marte cadebant. Quisdam metu vulnere in præcipitium aut ipsi ruabant, aut ut fit in turba tumultuante, ab aliis protrudebantur. » Variè porro

gentes in Palestinarum castris esse docet et ingens multitudo, quæ ex tantâ illorum regione conlari non potuit, et quod in illâ pugna quam primum inii cum Palestinis Samuel, Tyriorum principes cum illis in Hebræorum exitum conspirasse dicuntur. Eccli. cap. 46, v. 20: «Contrivit principes Tyriorum, et omnes duces Philistinum. Hos verò non desuisse Palestinis, cum illatas ulciscerentur injurias, statione suâ prius à Jonathâ percussis, verisimile est. Hæc Josephi conjectura, in quam magna ex parte descendit Abulensis, mihi difficilis non est. Sed illud de ἀσπασία, quod putabat Lyra, multò probatur magis. Quod etiam accidisse suspicor, quoties hostes dicuntur mutuis se vulvaribus concidisse, quod accidit sub Gedeone Judic. cap. 7, v. 22, et iterum sub Josaphat, Paral. 2, cap. 25. Aliquid simile narrat Pausanias in Phocicis paulò post medium, accidisse Gallis, aut Galatis, cum Apollinis Delphici templum compliare tentarent. Sed est, credo, in illâ narratione aliquid fabulorum.

VERS. 14. — IN MEDIA PARTE JUGERI, QUAM PAR DOCM IN DIE ARARE CONSUERIT. Jugerum spatium est in agro, quod nò die, quasi legitimo dimenso, per boum arat. In hoc spatio edita est illa viginti virorum caedes, quæ Palestinarum castra turbavit. Neque suspicor aliquid præterea aut tentasse, aut curasse Jonatham, cum jam assecutus esset quod volebat; neque judicaret tutum esse in castris eâ ratione confusus diutius permanere, cum arderent omnes et fraterent insanitâ, neque ab ullo abstinere armatas manus, quem obvium habebissent (1).

VERS. 15. — ET FACTUM EST MIRACULUM IN CASTRIS PER AGROS. Ubi Vulgatus miraculum, hebraicè est, charadah, quæ vox stuporem, terrorem, aut aliam quædam horrorem significat. (1) Ludovicus de Dion, recedens hic à cæteris interpretibus, opinionem illorum non nisi ex conjecturis poti contendit. Textum igitur ita reddendum censet: Interfecerunt viginti homines in mediâ fermè longitudine sulci, et in latitudine quanta continetur inter duos sulcos agri. Adè ut hostes tam nonerti aliter essent, ut opem sibi ferre invicem facillimè possent. Si verò communem interpretationem tenemus, quid est mirum, duos viros viginti hominum spatio sexaginta, vel quinque et triginta pedum longitudinis invicem? Textus ad litteram: Quasi in mediâ sulci paria agrorum. Quod vix aliter accipiendum est, quam de longitudine sulci ducti ab uno jugo boum in agro arandum. Persuasum igitur habeo, sacrum scriptorem speculasse tantummodo longitudinem sulci, non latitudinem agri, uti mallet Ludovicus de Dion. (Calmet.)

morem, aut trepidationem significat. Noster interpres miraculum reddidit, quæ vox non semper valet id quod naturæ exsuperat vires, et opus existimari solum divinæ virtutis, sed quod raro contingit, et licet naturæ sit opus, est tamen magnum. Quâ ratione moles illæ aut ingentes, aut miro artificio elaboratæ, quæ celebravit antiquitas, miracula dicuntur mundi; sic hoc miraculum vocari potuit, quia res fuit inopinata et rara; neque hoc nomen esset à re ipsâ alienum, etiamsi tantum in hominibus qui passi sunt, aut qui rem spectarunt, admirationem excitasset. Est enim miraculum admirationis, ut logici dicunt, objectum, aut unde oritur admiratio, et in hunc sensum hoc loco miraculum accipio. Ubi Vulgatus, in castris per agros, hebraicè est charadah hæc scilicet, id est, in castris, in agro. Quæ sic videtur expoi posse: In castris, quæ erant in agro; neque enim, ut diximus supra, in montium fastigiis, aut locis arduis videbantur Palestini metati castra, non potius tam in castris quam in agris; nam ut dicitur statim, v. 16, multitudo jacebat prostrata et hic illaque diffugiens. Tam igitur miraculum erat in castris, ubi tanta jacebat cadaverum strages, quam in fugâ, id est, per agros; cum tot viri tanta trepidatione ac celeritate, nemine persequente, diffugerent, et quasi instarent hostes à tergo, aut obstarent à facie, districto in socios mucrone bacchantur.

SED ET OMNIS POPULUS STATIONIS EORUM, QUI IERANT AD PRÆDANDUM, OBSTUPUIT. Hic locus ostendit, quid proximo sibi velit miraculum, nempe stuporem; id enim accidisse dicitur illi qui prædandi grati ex castris excesserant, quod aliis qui in castris interea subsiderant; ut enim hi obstupperunt, sic etiam illi, quare stupor ille mirabili compellatione significatur. Illi porro, qui ad prædandum alierant, aut fuerunt tres illi cunei, de quibus supra c. 15, v. 17, aut alii, qui ex castris ad proxima loca de more digressi, quicquid habent obvium, aut pecorum, aut aliarum rerum, ad militum usum necessarium, ad castra convehant; utrumque fieri potuit, utrumque verisimile. Neque illud incredibile, hos etiam, cum redierunt ex prædiis, eandem passos esse ἀσπασία, aut eandem insaniam, et eodem modo, atque alii, in suos commilitones fuisse bacchantos (1).

(1) ET CONTRIBRATA EST TERRA; ET ACCIPIT QUASI MIRACULUM A DYO. Hæc verba ad litteram: Et pavor fuit in prædiis, quod tenebat Mach-

ET FACTUM EST QUASI MIRACULUM A DEO. Hebraice, *le cherat Efabon*, id est, in miraculum Dei, seu in trepidationem et stuporem Dei. Aut quia miraculum illud, aut trepidatio magna fuit: non ex usu Scripturæ, quæ magna sunt, debet esse dicuntur, ut *montes Dei, cedri Dei*. Aut quia talis erat stupor et metus quasi foret à Deo desuper immissus. Nisi magis illud, quod, significare non tam similitudinem quam veritatem; quomodo dicitur: *Aristoteles loquitur quasi philosophus*, id est, ut philosophum docet, quibus ipse fuit. Tale est illud Joan. 1: *Quasi natus est à Patre*. Et illud 4. Petri cap. 2: *Sicut regni quasi preceperunt*. Sic regni sensus esse possit: *Filius miraculum*, quate esse solet à Deo, id est, magnum. Et sine hoc tale fuit, cum dispersa fuerint castra tam copiosa, tam omni armorum apparatu munita, cum sociis, quibuscumque egerant familiariter et amice, alienis pulcris, et tanquam hostes persecuti fuerint.

Illud hæc aliquo modo dicitur, quod gentes metum, aut turbationem, quorum nulla appareret causa, alicui deorum attribuerint. Pani videbatur. Quare qui sic afflicti, *pauca dixerunt post*: vide adagium, *Panem cum*; vide item Angelum Politianum in Miscellaneis annot. 28. Quomodo id acciderit, aut quæ ejusmodi terris assignari causa possit, non disputo; neque quid et de re profani sentiant, laboro, quia fabulis in hoc interpretandi genere locus esse non debet. Illud dico, in Scripturâ sacrâ accidisse non raro, ut Deus immissâ turbatione ac metu, aut hostes suos metus debellaret, aut veritas in fugam. Quod de re opti super illud Isaac cap. 57: *Ecce ego dabo ei spiritum, et dabit montem, et recreabit ad terram suam*. De hæc animorum consternatione ac metu prædicta sunt in Scripturâ sacrâ documenta. Gen. 65, consulit Deus incolumitati Jacob, incensus vicinis civitatibus metu. *Change profecti essent, terror Dei innotuit omnes per circuitum civitates, et non novit ausi persequi recedentes*. Exod. 25, Deut. 7, metum incensus Chananaeis, in Israelitis ipsorum regiones ingressuris obstitit. Talis est metus ille de quo Levit. 8: *Fugatis nemine persequente*. Neque alio modo, ut opinor, tribus annis temporibus, quo tempo-

mas, et in parte exercitibus que serit ad prædandum, et commota est terra, et facti in trepidationem Dei, id est, in metu trepidatio et terror ingens, vel terror, ponicus à Deo missus omnes tenuit. Sunt qui credant in hoc re terrucem hostibus injussisse terre concessionem: *Genitativa est terra*.

(Calmet.)

re filii Israel ascenderent in templum, et civitates essent virorum destituta presidio, à vicinis hostibus intactas præstitit civitates, nisi immissis divinitus metu, quo ab eo consilio atque studio deterrit, quo prius ad illarum exitum anhelabant, cogitationem et aviditatem antiquam temperissent. Ad hanc puto consuetudinem intentus scriptor sacer ait hoc *miraculum* sive *trepidationem* esse quasi à Deo, id est, iustarum illorum quibus Dominus olim inimicorum suorum pectora concessit (1).

VERB. 13. — ET AIT SAUL AD ACHIAM: *APPARET ARCAM DEI* (2) (ERAT ESIM IN ARCA DEI IN DIE ILLA CUM FILIIS ISRAEL). Cùm ex speculatoribus didicisset Saul, quid rerum fieret in Palestinorum castris et in re tantâ tanquam insuperata opus esset non solum maturo, sed etiam divino consilio, advocat Achiam sacerdotem summi, quem supra *Achimélec* etiam appellari diximus, et jubet ut arcam applicet, que tunc temporis Hebræorum aciem sequeretur, et à Deo seiscileret oraculum. Applicare arcam, non est illam adducere de loco suo ad eam, ubi tunc erat Saul; nimis enim illi esset superbum et odiosum plis, jubere adduci ad se augustum illud venerandumque sacramentum, et non potius sacerdotem ipsum et regem ad arcam accedere. Dicitur autem applicari arcam, quomodo dicitur adhiberi consiliarius aut testis, cùm illorum consilium aut testimonium adhibetur, seu applicatur, cùm non illi ad nos, sed nos ad illos contra veniamus.

Non legimus, quomodo consultus fuerit, aut

(1) VERB. 16. — SPECULATORES SAUL, QUI ERANT IN GABAA. Quomodo hi speculatores in Gabaa, cuius interiori Sauli ejusque copia confluerebant in petra Hemanon, prope Magronem, uti supra legimus? Opus est Saul habere speculatores in specula Gabaa, qui signo aliquo indicarent omnia que in castris hostium agerentur, vel per nuntios de signa hostium Sauli mitterent. Regis admodum difficultates omnes dilatarent, tum quod certus locorum situs ignoretur, tum etiam quod historia hæc brevissimâ narratione absolvatur.

EGIT MULTITUDO PROSTRATA ET HEC ALLEGERE DITIGIT. Hebræa ad litteram: *Ecce multitudo sine corde cubat et quiescitur*. Solum animi et virtutis copia, precipites se in fugam dederunt, et alter alterum pede terbat.

(Calmet.)

(2) APPLICARE ARCAM AD CONSULENDUM DOMINUM. Septuaginta: *Affer ephod*; induere vestem sanctam, ut consulas Dominum. Spencerus enim habebit explicat de arca, in qua conditum fuisse credit ephod et rationale, cùm transferrentur ad exercitum: *Affer arcam continentem ephod*. Sed quorsum ejusmodi explicatio? (Calmet.)

quomodo Deus ad interrogata responderit. De hæc arca pendendi ratione satis abunde Abulensis, et bene quest. 11, ubi docet, Deum aliter à prophetis, aliter à sacerdotibus consuli. De prophetis non est hic dicatur aliquid. De sacerdotibus illud habemus ex Scripturâ, consulisse Deum ante arcam et per *urim et tummin*, seu per ephod. Ad arcam, que erat intra interiorum recessum templi, seu tabernaculi, semel tantum ingrediebatur summus sacerdos in festo expiationis; et tunc coram arca poterat Deum consulare; quod tamen extra hoc tempus sæpè contigit Moysi, qui Dominum ex Propitiatorio loquentem audiebat, aliter atque sacerdoti alii, eo saltem tempore, cùm divinum oraculum extra tabernaculum petebat. De Moysæ est illud Numer. cap. 7, v. 89: *Cumque ingrederetur Moyses tabernaculum fœderis, ut conluteret oraculum, audiebat vocem loquentis ad se de propitiatorio, quod erat super arcam testimonium inter duos Cherubim, unde et loquebatur ei*.

Alii verò sacerdotes, nisi fortè in festo Expiationis, per *urim et tummin*, sive per ephod non solum extra Sancta sanctorum, sed etiam non raro extra tabernaculum, de rerum eventuum responsum à Domino petebat. Sic infra, cap. 25, David ad Abiathar, qui in Cefiam ephod secum attulerat, v. 6, dixit v. 9: *Applica ephod*, et tamen ibi tabernaculum non erat. Et cap. 30, cùm esset in Siceleg, iterum per ephod consultus est Deus.

Quod diximus de arca, tunc illud intelligendum est, quando erat in suo loco, et quasi claustrò conclusa, in tabernaculo videlicet, aut templo. Cùm esset inde foris producta, ut quando erat in castris, ut hoc ipse articulo, et cùm commorata est in Cariathiarim, aut etiam progrediebatur in deserto, aliam puto fuisse rationem. Tunc enim cùm quilibet pro suo quisque ordine ac ministerio astare arcam posset, non erat difficile, cùm Deum vellet per ephod aut alio quovis modo consulere, ad arcam accedere, quomodo hoc loco factum est. An verò sic Deus ad arcam conspectum ita Achie sacerdoti responderit, sicut olim Moysi, incertum fuit; neque aliquid, quod ego videtur, apparet in Scripturâ vestigium, ex quo intelligi possit illam respondendi modum Moysi cum aliis fuisse communem.

Quia supra, v. 5, ab Achia ephod esse portatum addimus, neque uno in loco occurrit postea nomen ephod, et per illud à Deo petitum oraculum, dicamus oportet, quid eâ de re

sentiant aut conjectent auctores. De ephod diximus supra, cap. 2, v. 18, non pauca. Sed de illo, quod proprium est sacerdoti summi, et in sacerdoti instructo numeratur, agit multis Hieronymus Epist. 128, quæ est ad Fabiolam, et Josephus lib. 5, c. 8, et latè Ribera de Templo, cap. 10, 11, 12. Cætera minùs ad institutum nostrum faciunt; illud tantum nunc exploremus, quod ad divinum atinet oraculum, seu responsum, quod per ephod sacerdotes exquirunt.

In Rationali, quod in ephod, seu superhumerali ad sacerdotis pectus erat sive assumum, sive appensum, duodecim erant lapides, qui, ut optime Ribera supra, cap. 12, dicitur *urim et tummin*, id est, *illuminationis et profecutionis*. Hieronymus verit, *doctrinam et veritatem*, quia per illos lapides Deus, quid opus esset facto, aut quid futurum esset, docebat. Alii alias esse putant nominis notationes et causas, quas accuratius examinare non nostri negotii est, sed eorum, qui in Exodum Commentarios ediderunt. Nunc breviter dico cum Josepho, Lyra atque Ribera, per lapidum, qui in ephod alligati Rationali, varios spectent et aspectus, significari futuros rerum eventus, et illud esse *responsum* vel *oraculum*, quod applicato ephod quærebant Iudei. De quo sic Josephus lib. 5 Antiq. cap. 9: *Per duodecim, et inquit, gemmas, quas in pectore pontifex insertas Essent (id est, Rationali) gestat, in bello victoriam præmonstrare Deus solebat*.

Nam priusquam exercitus se moveret, tantus fulgor ex eis emicabat, ut toti populo facile innotesceret adesse Deum, opemque et auxilium suum invocantibus esse allaturum. Quapropter Greci, qui à nostrâ religione non abhorrent, cùm hoc miraculum et pro compertissimum haberant, ita ut negari non possit, Essent (id est, Rationali) vocant *ὄρακιον*, id est, *oraculum*. Hæc enim fulgorem et emittit omnis dicens antequam hæc commentarentur, irato Deo propter legum suarum prævaricationem. Alii fortasse melius; interim hæc mihi cogitatio placet, neque alia magis occurrit expedita.

ERAT ESIM ARCA DEI IN ILLA DIE CUM FILIIS ISRAEL. Cùm infansum Palestinorum populo arcam addisset Saul, commodum futurum existimabat, si tante illorum multitudinî ac robori arca Dei potentiam et auspiciam apponeret; an alio tempore post aditam terram promissionis in Hebræorum castris arca fuerit, incertum est. Adduci nunc facile potuit,

cum esset extra tabernaculum non tam in sua quam in aliena domo, et quasi in hospitio. Post hæc verò tempora nunquam puto in Hebræorum castra fuisse productam, nisi cum David ab Absalonis facie fugeret; tunc enim cum sacerdotibus arcam educerent, illam tamen David in suum locum referri jussit lib. 2 Reg. c. 15, v. 24.

VERS. 19. — ET AIT SAUL AD SACERDOTE: CONTRAHE MANUM TEAM. Cum magis atque magis bellum in Philistinorum aciem crudesceret, et dimicantium atque cadentium clamor clarior resonaret, ne elaberetur occasio quas divinitus videbatur oblata, aut ne hostes in Hebræos tunc temporis impetatos ingrederent (neque enim tunc de re omnino constabat) jubet Saul ut manum contrahat, neque Deum, ut coeparet, pergit consultare. Quare rem aggressus est Saul inconsulto Deo; neque fortasse aliam ob causam stultus egit, dum militibus ad noctem usque jejunium indixit. Contrahere verò manus Iesè sacerdotis dicitur, quia extensas habuerat et elevatas; is enim habitus orationum est, ut non solum sacra, sed etiam profana literatura testatur. In sacra mille occurrunt exempla. Psal. 27, v. 2 : *Dum oro ad te, dum extollo manus meas ad templum sanctum tuum.* Et Psal. 43, v. 21 : *Si expandimus manus nostras ad Deum altissimum.* Neque minus frequentiter profani. Virgil. *Aeneid.* 1 : *Ingemis, et duplices tendens ad sidera palmas.* Talia voce refert.

Et lib. 2 : *Sustulit cæcitas vinculis ad sidera palmas.*

Et lib. 4 :

Dicitur ante aras media interamina divinum Mæta Jovem manibus supplex orans pupinis.

Quare dum jubet Saul, ut contrahat manus sacerdos, id plane jubet, ne oret amplius, aut à Deo supplicet oraculum (1).

VERS. 21. — SED ET HEBRÆI, QUI ERANT CUM PHILISTINIS HERI ET NOSTERTIUS (2). Multi,

(1) VERS. 20. — ET ECCE VERSES FIERAT GLAMIRA UNICUIQUEQUE AD PROXIMUM SUUM, q. d. : Excessit et perturbati mutua se corde truncarunt, testimantes socios esse hostes.

ET CEDES MAGNA VOBIS. Josephi. l. 6, cap. 7, ait, caesa sexaginta Philistinorum millia.

(Corn. à Lap.)

(2) In Hebræo legitur, *ascendisse illos cum eis in castrametationem circum;* quibus verbis veluti innuitur, continuasse se circa castra ad sacras; seu potius, ex omnibus circumjacentibus regionibus convulsisse ad castra, vitatorum extremum exitum ab his qui regionem diripiebant, subeundum atque, si domi mansissent.

(Calmet.)

ut apparet, ad felicem inclinaverit fortunam ex Hebræorum genere, qui apud suos videbantur rem esse periculo proposiam, neque satis esse ad resistendum virum. Quare cum appareret subito tanta rerum inclinatio, ad castra, quæ transfige reliquerant, revertuntur. Idem quoque fecerunt, qui in lateras se abdiderant, et quò suam tuerentur salutem, publicam prodiderant. Quare brevi tempore ea facta est accessio castris Hebræorum, ut ad decem hominum millia pervenerint. Eà verò die respirare cepit Israël fortuna, et à meta, quæ contracta fuerat, recitari. Sic autem conlirmitus est hostili cæde ac fugâ Hebræorum animus, ut ad Bethaven usque persecuti fuerint Palestinos, neque eò usque cessant futuri pugnâ. Ubi verò ventum est ad Bethaven, desistere pugnare, quæ videbant adversa sibi impendere omnia ab Hebræorum acie, cui Domianus aderat pistrinus et suspex. Quare ex eo loco in fugam se dederunt, in pedibus positum quam in ferro ac manibus salutem statuente. Est autem Bethaven non procul à Machmas, ut indicat quod proxime dictum est, esp. 13, v. 5 : *Castrametati sunt in Machmas ad orientem Bethaven (1).*

VERS. 24. — (2) ADJURAVIT AUTEM SAUL POCUM. (1) VERS. 22. — ET ERANT CUM SAUL QUASI DECEM MILIA VIRORUM, qui ad fumorum terrores hostium accesserant; antea enim humis secutorum manus adhaerebat illi, continent se in potâ Kemmon. Porro de hisce decem millibus nihil hic legitur in Hebræo, Chaldeo et Septuaginta; sed apud Septuaginta, non verò apud Hebræum, leguntur inferias, v. 24.

VERS. 25. — POCNA PERVENIT USQUE AD BETHAVEN. Philistei mutua cædem ignari prosequuntur usque Bethaven. Castra illorum porrigebantur versus Machmas. Ex historiae hujus serie 19, 51, innui videtur, agmen Philistinorum dilapsam fuisse ex parte Aiolonis, planè opposita Bethaven, id est, regionem suam versus iter suscepisse illos, quò et fugitivos Israelite insequebantur. Itaque hic textus non ita accipendus est, quasi Hebræorum in Philistinæo prælium porrexerit sese usque Bethaven; sed commodè exponitur de sparso ad usque Bethaven stragis hujus ruine.

(2) ET VIRI ISRAEL SOCIATI SUNT... ADJURAVIT AUTEM SAUL POCUM. Sunt qui Hebræum ita tradunt : *Israelitis sociati sunt die illa; populi ardorem inconsulto respiciens Saul, ipse victorias sine fuit impedimento. Adjuravit populum, vel, Israelite accesserunt, et Saul è re esse censuit pro concione monere populum.* Sed interpretatio Vulgata meliorem exhibet sensum. Septuaginta sic reddunt : *Omnia populus erat cum Saul, circiter decem millia virorum; et erat prælium dispersum in totam civitatem in monte Ephraim; et Saul ignoravit ignorantiam magnam in die illa, et maledictio obstrinxit populum, dicens : Maledictus homo, qui*

POLEM, DICENS : MALEDICTUS VIR, QUI COMEDERIT PANEM USQUE AD VESPERAM. Hæc pugna, quæ Philistini et suis se gladiis conficiebant, et Hebræorum ferro obtruncabantur, ad medium usque diem videtur producta, ex quo omnes se converterant in fugam. Quare cum perseque victoriam cuperet Saul, et spem totam in celeritate posuisset, edixit toti populo, adjuratione et execratione interpositâ, ne quis ad vesperam, id est, ad nocem cibum caperet, ne quod spatium hostibus præberetur ad fugam. In hæc adjuratione pena capitis videtur esse proposita ei qui contra fecerit, quod ex eo constat, quia capitali poena punire voluit Saul filium Jonatham, qui cibum sumpsit ante tempus ab adjuratione definitum.

comedit panem usque ad vesperam. (Calmet.)

Alors Saul : *Maudit soit celui qui mangera avant le soir, jusqu'à ce que je me suis vengé de mes ennemis.* S. Chrysostôme et Théodoret condamnent Saul dans ce serment qu'il fait par une pure fantaisie, entièrement contraire à la prudence et à la raison. Car il n'était pas possible que ceux qui étaient habitués de faire et de lassitude n'eussent aucun besoin de se soulager; et ils auraient eu même beaucoup plus d'ardeur et de force, comme Jonathan l'a dit ensuite, pour achever de défaire et de poursuivre leurs ennemis, si on ne leur eût point fait cette défense. C'est pourquoi saint Chrysostôme s'élève avec des paroles fortes contre ce serment de Saul. Il ne craint pas de lui donner le nom de folie; et il dit que ce fut un artifice du démon, par lequel ayant engagé insensiblement ce prince dans cette protestation indiscrète, comme dans une chaîne dont il se lia lui-même et tout son peuple, il le porta ensuite pour en réparer le violement prétendu, à étouffer dans son cœur tous les sentiments de la nature, et à croire qu'il ferait un acte d'une piété religieuse, s'il se rendait lui-même le meurtrier de son fils.

Mais si l'on condamne cette action de Saul avec ce grand saint, on objecte qu'il semble que Dieu même l'a autorisé, n'ayant point voulu répondre ensuite à Saul, et ayant fait tomber le sort sur la personne de Jonathan. Théodoret et quelques interprètes répondent à cette difficulté, qu'encore que Saul eût fait cette défense contre la raison, néanmoins, comme elle ne regardait qu'une chose indifférente qui n'était point contraire à la loi de Dieu, Jonathan la devait respecter aussi bien que tout le peuple. Que Joseph n' l'a vu d'abord sans le connaître, il était excusable, mais qu'après qu'il eût appris l'ordre du roi son père, il ne devait pas s'y opposer, ni encore moins l'accuser de quelque indiscrétion devant le peuple, ce qui pouvait avoir de fâcheuses suites. Car le rang où Dieu avait mis Saul obligeait Jonathan d'avoir une profonde vénération pour le roi son père. Et ainsi toutes les raisons divines et humaines le devaient porter à dissimuler plutôt qu'à faire remarquer aux autres l'indiscrétion de cette conduite. (Sacy.)

An prudenter aut sanctè fecerit Saul, dum populum adjurat execraturque, si lassus pugnando vires cibo reficiat, et ad ulteriorem laborem reparat, disputat Abulensis, q. 19, et Saulem à peccato liberat, contra Lyram, cujus argumenta accuratè expendit et dissolvit. Primum, quòd lex illa in eo rerum articulo neque dura videbatur, neque inepta, cum brevi morâ elabi posset hostis, et oblata divinitus occasio perire. Neque durum videtur, si diem unum miles, cum hostis aut urget, aut prædam et victoriam agitent, jejunos agat. Ad hæc enim à militia magistris assuescunt tirones qui bella meditantur; et sanè dura est militie disciplina, et graviora jubet. Deinde, quia hoc regis edictum Deus ipse videtur probare, qui idè respondere noluisset, cum antea fecisset, quòd violatum esset à Jonathâ regium edictum; quod indicavit sors, quam Deus ita temperavit ut violati jejuniu rerum sine errore prodiderit.

Item, quia si peccasset in hæc lege Saul, Deus illius peccatum tunc aperuisset, cum ipse dixit, v. 41 : *Si in me, aut in Jonathâ filio meo est iniquitas hæc, da ostensionem.* At Deus peccatorem ostendit esse Jonatham, non Saulem. Pie hoc decretum edictum à Saule dictum Ambrosius serm. 25, qui est de Quadragesimâ. « Bonus, inquit, plane rex, qui hostes suos non tam armis quam devotione vincebat, et plus dimicabat religione quam telis. Cùm ergo Saul abstinendam diei suis omnibus indixisset, et Jonathas ejus filius præcepti nescius inter medias hostium acies victor incedens favum mellis intinctâ scopri summatate gustasset, tanta indignatio repente commota est, ut et differretur victoria, et Divinitus laderetur. Denique nec belli finis imponitur, nec regi responsum propheticum datur. Unde intelligimus, quòd Sauli hostes non tam virtute militum quam militum abstinentiâ superavit. Denique unius culpa cunctis confertur ignavia, et unius defectus cunctis generatur infirmitas; deficit enim virtus in exercitio, ut deficit in observatione Jejunium. Quod ut peccatum Saul ex ipso Divinitatis offensione cognovit, statim Jonathas dixit non esse parcendum, sed peccatum admissum effusione ejus sanguinis expiandum. Vide, quanta apud Saul fuerit religio observantia, qui offensum Deum appetit etiam paritudo mitigare; et quanta sit resoluti culpa jejuniu, quæ nonnisi sanguinis effusione punitur. Peccasse tamen Saul tenet Lyra, et cum eo

VERB. 27. — EXTENDIT SUMMITATEM VIRGÆ. Conjunxerat sese Jonathas cum parente, cumque his qui victoriam persequantur et hostilem fugam, et ut alii pedes gradiantur, quod verisimile facit loci natura contragosa et aspera, sic etiam credo illorum cursum peditem quoque Jonatham comitatum fuisse. Porrò virga, quam gestabat manu, aut erat hasta, quam portabat, ut bellatur et miles, aut scriptum, seu laceris, quem ut dux exercitus de more ferebat in manu.

ET ILLUMINATI SUNT OCULI EORUM. Mihi dubium non est, ex inedia ac lassitudine offundi tenebras languentibus oculis: ita experientia docet quotidiana. Novi ego hominem cui inedia et immoderatum jejunium oculis videndi facultatem ademerant, cui sumptus cibis animum visumque restituit; quod nullis aliis accidisse audio. Et hoc ipsum aut sibi contigisse Jonathas, v. 29, ubi sic Jonathas: *Vidistis ipsi, quia illuminati sunt oculi mei, ex quibus guttatorum partibus de melle.* De exactitate atque sobrietate corporis esse intelligenda tenent communiter alii, Abulensis, Cajetanus, Hugo et Interlinearis. Fortasse hæc hyperbolica exaggeratio est magna hæc. Ut enim cum aliquis diu abstinet à cibo, et fame laborat gravi, mortuus dicitur, aut enectus fame, in omni, ut reor, huiusmodi, sic etiam quia mortuorum in funere, plâque legitima cæremoniâ clauduntur oculi, fit, ut clausis atque oculos habere, idem sit quod mortuus esse. Quare cum quis dicitur oculos habere illuminatos aut apertos, aut quod idem est, videre, ille vivens dicitur. Erat igitur sensus: Cùm prius enectus essem fame, et mors oculos premeret, ecce gustato melle, jam vivere incipio; ecce quomodo aperti oculis jam video, quod opus viventis est.

Neque hæc explicatio mihi displicet. Sunt qui hæc mysticè accipiunt. In his sunt Beda, Rabanus, Angelomus, Eucherius. Audi Bedam Quest. in l. I. Reg. c. 6: «Illuminati sunt oculi Jonathæ, non utique ad videndum illuminati, quia ante videbat, sed ad discernendum, quia veritas tetigerat. Tunc enim casus ille, sicut et Adam, fecit attentum et reddidit confusum. Quo factò admoneamur omnes illecebras voluptatum in seculo de bere continere cum qui Deo nititur militare. Nam non potest contra Apollyphos spirituales, id est, adversus principes tenebrarum harum virtibus armisque pugnare, qui ad huc hujus mundi negligit dulcedinem declinare. Mel enim destillant labia meretri-

«cis, quod est delectatio voluptatis carnalis.» Eadem aliorum sunt verba (1).

VERB. 32. — ET HACTENUS IN TERRA, COMERITQUE POPULUS CEM SANGINE. Mihi quid, Hieronymo teste, de hoc populi peccato tradant Hebræi; longè enim illi errant à seculo, quem se tetigisse putant. Dicunt enim idem peccasse milites, quia comedere carnes ante vespertinum sacrificium pro illis oblatum non licebat, aut quia non obtulerunt sacerdotibus adipem et sanguinem. Adhuc frigidum nescio quid ex Deut. cap. 12, quod nihil illorum cogitationi favet. Miror hanc Hebræorum expositionem placuisse Rabano, et ex parte Angelomus et Hugoni. Ego nullum hic aliud peccatum intercessisse video, quàm populam comedissem cum sanguine, quod ne fieret, cautum est lego, Gen. 9, v. 4: *Carnem cum sanguine ne comedetis.* Idem Levit. c. 17, v. 14, Deuter. 12. Cùmque commodè sanguis ex animali exprimi non posset, si in terrâ aut æquo loco jugularetur animal, aut lapis erigebatur, ut fecit hoc loco Saül, aut sublimior aliquis locus, ut pendente animalis jugulo, et superiori loco defluente sanguine, carnes ab illo plene purgata adhererent in cibum. Sed urgebat fames, que non tantum populo permisit spatium, ut tantulum erigeret, ubi caderet bœta, aut aries, et exsangue fieret animal, iuxta legis præscriptum. Nonnulli verò de populo, qui legis magis erant studiosi et amantes, ad regem deferunt conculcari patrias leges, et non expresso ex animalis sanguine parari cibos. Tunc rex prægrandem jubet lapidem excitari, ad quem omnes deferrent, quod sumperunt et prædâ, ut legitime jugulent et legitime comedant. Hæc regis mandatum satis docet, in quo peccatum sit à populo (2).

(1) VERB. 29. — TERRAVIT PATER MEUS TERRAM; turbavit omnes, injuriam inibi regioni irrepabilem. Sinceros animi sensus exprimit Jonathas, cui læsen patris nomen ac dignitas, regisque dignitas verenda erat. Jussiones principis palam arguere non licet.

(2) VERB. 35. — VOLVERE AD ME VINC SANGINE. Jussit Saül, ait Abulensis, et elevatur magnus lapis super quem occiderentur omnia animalia, à militibus comedenda, ut ex eo pendente capite cunctis jugulati peccatis, sanguis universus statim efflueret; prius autem in terrâ planâ illa jugulabant; ubi sanguis agrè, nec nisi lentè tardèque efflueret poterat, quod ipsi præ festinatione et fame expectare nequibant. Ita Cajet. (Corn. à Lap.)

VERB. 35. — EDIFICAVIT AUTEM SAÛL ALTARE DOMINO (1); TUNC PRIMUM COEPIT EDIFICARE ALTARE DOMINO. Cur edificare voluerit Saül altare illud, Scriptura non tradit, sed est verisimile, ibi offerre voluisse sacrificia pacifica pro re feliciter gesta, et ut in posterum bene res cederet cum hoste Palæstino, et ut Deum, quod statim tentavit, de reliquo consuleret, cùm sacerdotem haberet secum, et fortasse arcam, quam fuisse in Hebræorum castris nuper ostendimus. At certè, ut optimè conjectat Abulensis, q. 28, ut illius victorie tantæ tamque insperate staret aliquid illustre monumentum. Sicut in casu non dissimili, c. 7, fecit Samuel, qui lapidem statuit, quem lapidem Adjuvanti nominavit, eo in loco ad quem usque insectus est fugientes inimicos, et dixit: *Hæc usque auxiliatus est nobis Dominus.* Neque deluerunt Saül antiqua majorum et illustria exempla, qui in successu non dissimili altaria construxerunt, quæ essent posteris oblati à Domino beneficii æterni monumento. Sic Moyses Exod. 17, v. 15, cùm Amalecitas bello superasset, edificavit altare, et vocavit nomen ejus, *Domini exaltatio mea.* Et ipse Saül cap. sequenti, cùm iterum Amalecitis subegisset, fornacem extruxit, in quo illius victorie æternam voluit conservari memoriam.

Cur primum dicitur hoc altare constructum à Saule, cùm capite precedenti legamus in altari alio ab eodem sacrificatum esse, quod tamen non ab alio videtur esse constructum, respondent aliquid, idè hoc altare vocari primum, quia tam altare quàm in eo oblata sacrificia placere Domino; aliud verò in altarium numero atque ordine non censeri, quia neque placavit Deum, neque quidquam obtulit, quod

(1) Altare verò erectum fertur super eundem lapidem, super quem populus victimas suas mactaverat; in quam interpretationem commodè reddi posset Hebræus: *Edificavit altare Domino; capiti erigere lapidem hunc in altare Domino.* (Cajet.)

Ce fut la première fois que Saül commença de bâtir un autel au Seigneur. Il semble que l'Écriture marque obliquement par ces paroles le peu de reconnaissance de Saül, qui ayant déjà reçu tant de grâces de Dieu, ne commença néanmoins qu'après à lui bâtir un autel. L'ingratitude a perdu le premier ange dans le ciel et le premier homme sur la terre, et c'est elle encore qui fait périr ceux que Dieu avait comblés de ses bienfaits, et qui avaient paru long-temps dans une piété exemplaire, parce qu'elle fait mourir la racine de « la vertu », dit saint Bernard, et qu'elle sèche « la source de l'eau de la grâce qui ne coule « que sur les humbles. » (Sacy.)

illi foret gratum. Ita Glossa et Angelomus, et probat Lyra et Hugo. Hieronymus in Trad. hebr., ex quo etiam sumpsit Angelomus; idè dicit tunc primum edificatum esse altare, quia alia contra obedientiam edificata sunt; quæ autem sunt ejusmodi, neque Deo placent, licet sacra sint sicut sacrificia, que exprobravit Samuel Saül. Quod religiosi viris maxime commendatum oportet, quibus nihil est sacerum, neque ipsum quidem altare, si stet contra legitimum à superiore mandatum. Sed placet magis, quod Lyra etiam atque Hugoni probatur magis, et tenent omnino Abulensis et Cajetanus, qui dicunt prius sacrificasse Saulem in altari non suâ, sed alienâ operâ constructo. Et quidem in Galgais offerri à populo sacrificia vidimus supra, c. 11, v. 15. Unde nemè dubitabit ibidem ab aliis aras esse excitatas. Primum verò dicitur fuisse hoc altare, aliorum comparatione, que edificata fuerunt à Saule, quorum tamen Scriptura non meminit. Ita putat Abulensis.

VERB. 36. — ET AIT SACERDOS: ACCEDAMUS HUC AD DEUM. SACERDOS SUMMUS HIC ERAT, QUI PRIUS À DEO RESPONSA QUÆSERAT, unde etiam suspicor ibi quoque fuisse arcam, quam, credo, sacerdos pro sua religione ac munere non deseruisset. Hic ergo admonuit regem, ut antequam belli illius persequeretur reliquias, Dei voluntatem et consilium exploraret. Quare adesse jubet populum ad aram excitatam à rege, aut certè ad arcam, ubicunque tunc esset (si fortè esset in castris), unde sumendum esset bellorum extordium. Et hoc extremum verius esse arbitror, quia ad illum locum sacerdos multitudinem advocat, ubi ipse erat, ut docet adverbium *huc*; sed sacerdos non videbatur recessurus ab arcâ. Applicuit autem ephod, sicut sacerdotibus erat familiare, neque ullum habuit à Domino responsum; unde suspicatus est rex aliquod esse in populo peccatum, quod solitum illam Deum familiaritatem impediret.

VERB. 38. — APPLICATE HUC UNVERSOS ANGELOS POPULI, ET SCITATE, ET VIDETE, PER QUEM ACCIDENT PECCATEUR HOC DIE. Diderat Saül ex casu Achâm, de quo Josue 7, unius hominis peccatum totius exercitus communem esse labem, neque sperari posse aliquid, quod futurum speraretur ex voto, nisi peccati reus foret sublatu à medio. Notum erit illud Dei verbum horribile, v. 12: *Non ero ultra vobiscum, donec conteratis eum, qui hujus sceleris reus est.* Et quemadmodum Josue totum popu-

lum dividit per tribus et familias, sic etiam Saul populum in unam locam advocatum distribuit, alio tamen modo: totum enim multitudinem in partem unam, se tamen ipsam et filium Jonatham separatim in alteram divisit, oravique Deum, ut sceleris auctorem proderet, si in sceleris pognam fuit, nullum esse reddidit ad interrogata responsum. Angui popularum dicuntur principes, ex proprio Hebraeorum idiomate, quia sicut angui continent et sustentant domum, sic etiam principes et magistratus civitates. De hoc loquendi genere vide quia nos ad illud Isaiæ 50: *Cum occiderit turres* (1).

ALERE FLAMMAM.
 (1) Vrs. 59. — VIVIT DOMINE SALVATOR ISRAEL, VERA SE PER JONATHAN PRIMUM MELLE ESSE CUM EST (HOC DEI IUSTI SILENTIO), ANTE RETRACTATIONE MORIENTE. IIA ROM., LICET S. GREG. LEGAT: *Sine retractatione moriari*. Hobe, est, morte moritur, id est, certis et infallibiliter moritur. Chalda, *occidendo occidetur*, id est, sine remissione culpæ occiditur. Culpa hoc Saulis juramentum S. Chrysost. hom. 19 citat, ut temerarium et parricidiale, id est, a diabolo suggestum, ut ipse qui enim in filiis suis tanquam innocentes eorum impellens. Et filii patris, et inquit, factus est filii carnis, et ante captivam nationem damnationis protulit obsecrationem. Adde Saullem sua hoc temeraria jejuni satisfactione multorum perfurorum fuisse causam. Cuius igitur, inquit, numerus compassa et perjurii. Temerum est primum Saulis juramentum a filio; secundum rursus, et tertium ipsum Saulis de filiis eade. Et visus est e. populus vere jurasse sed si quis diligenter e non examinet, et hi furis, quare perjurii e. certitudinis obnoxii sunt: ipsi enim e. Jonathas patrem pejus obsecrans, patri e. filium non deducens: videt quia homines, e. tum volentes, tum invitos perjurio obnoxios e. unum fecit juramentum, quot mala molitur e. est, quot caedes poterit? Verum S. Ambros., S. Hieron. Ambros., Cajetan., Salazar., Serarius et alii hoc juramentum Saulis ut religiosum laudant, et sacrificio Abrasae volentes e. suum filium Isaac immolare componeant. Erit enim probatum exaugens illius Dei placidum studio et zelo. Erit tamen inveniendum. Nam primum Jonathas comensis nec educta sancti primum patris, nullam adhaerens culpam, quia sanctionem ignorabat. Ergo jus occidi non poterat, ut ipse immunitis a culpa et innocens, nonque silemiam Dei argueret culpam esse in Jonathas, sed alius ob causas, quae recensio contingit. Secundo etiam Jonathas sanctio-nem patris servasse, tamen transgressio eius erat levis et excelsa, ut ipse gustus exigui mellis in gravi vel extrema necessitate famis; id pro sine gravi scandalo; quare ipse hoc juramentum non mercedat mortem. Tertio, licet dixerim Jonatham mortaliter in hâc commestione peccasse, tamen adhuc melius erat peccanti parcere, quam eum ut reum punire et occidere. Erat enim Jonathas miles fortissimus, qui causa vultoris parte existerat. Erat filius regis, in regnum successurus: Erat regis infide-

Vrs. 41. — SI IN ME, AUT IN JONATHA FILIO MEO EST INIQUITAS HAEC, DA OSITIONEM (1); AUT SI HAEC INIQUITAS EST IN POPELO TEO, DA SANCTITATEM. Haec in codice hebraeo non sunt. Haec honesta videtur petitio, quasi sibi ad filio nihil optet rex ciemens ac mite, populo vero nihil preceat durum, sed tantum ut sanctitatem det populo, id est, ut illi ignoscant, aut vitam ostendam quâ expiari, id est, sanctificari possit. Quid verò de se atque filio suo statuat preceat, satis ostendit, dum dicit, si soror Jonatham sceleris coarguat et damnet, illi absque viâ retractatione fore morientum, quibus sibi ipsi eripit temperandi supplicii facultatem; cui supplicio se ipsum similiter addixisse videri potuit, si quid admisisse convincerit, propter quod divinum sileat oraculum. Sed fortasse de suo supplicio non cogitabat, quia ex eo tempore, quo responsam a Domino proxime accepit, nihil videbat a se commissum esse, cur timeret, atque ideo audacter non solum de reliqua similitudine, sed etiam de se ac filio Jonatham sortes consulit (2).

et moritur; quare longè utilior et penè necessaria erat ejus vita toti Israel, quam mors ad sancendam disciplinam militarem. Unde juramentum hoc Saulis de occidendo non obligabat, quia vergebat in deterioram partem, ac in nocentium damnunq; grave totius regni. Quocirca merito populus Sauli regi contradixit, nec permisit Jonatham occidi, illique tantum Saul assensus est. (Corn. à Lap.)

AN QUAERITUR CONTRARIUM ET DE POPELO, sive obsequio in regem, sive quòd nunquam potuerunt, ea quae a Jonathas gesta fuerant, indignationem Naminis provocasse. Specimen hic notum exhibet Saul animi nimis tenere sese jurejurando obstringentis; et populus suo silentio probat ea omnia quae rex pronuntiat atque ad pronuntiatam ab ipso legem subducendam se obstringit. Hinc nuncupatum a rege sacramentum commune universo populo reddidit. (Calmet.)

Vrs. 40. — EGO ETU JONATHAN FILIO MEO IN PARTE ALERE. Saul privilegio juris exmere se et filium suum poterat a discrimine sortis. Cautio enim ab ipso lata ut obstatent a cibo nonnisi exercitum obligabat. Subjici se communit legi voluit, sive in exemplum eorum, sive zeli excessu. (Calmet.)

(1) Vrs. 41. — DOMINE DEUS ISRAEL, DA INIQUITATEM. Haec ad litteram: *Da paritatem*, vel integritatem. Haec hic equivoque judiciorum tuerum; ob hoc ut distinguamus omnia, sine favore et acceptioe personarum, sententiam absonam. Aliter: Pande nobis quis sit innocens, sive que tu sit sanctitas. Septuaginta legesse videtur thumiam pro thumiam; immutatio, consultum fuisse Erim et Thumiam. (Calmet.)

(2) Vrs. 42. — CAPTUS EST JONATHAS. Punitio Deus voluit Saullem, tenere nunquam sacramentum reum, primum in Jonathas, insensum licet, presentissimum viâ discrimen subiret.

Vrs. 45. — GUSTANS GUSTAVI IN SUMMITATE VIRGAE, QUAE ERAT IN MANU MELAE, PAULULUM MELLES: ET EOE MORIO (1). Demittit filio pater ineluctabilem moriendi necessitatem, quam non recusat optimus et ingenius illius, ne pater juramentum temeret, quod neque sancti, ut vidimus, neque prudenter interposuit. Quod item fecit filia Jephthae, quae mortem constanter appetiit, ne pater conceptum stultè votum violaret. Interim tamen suam innocentiam probat; de ignorantia nihil hic Scriptura commemorat oppositum a Jonathas, licet non sit verisimile illud fuisse omissum, in quo spectabatur maxime erimnis depulsio, et causae defensio; sed tantum culpam aut deperit, aut elevat a temeritate materiae. Primum, quia paulum mellis erat, quod gustavit, quantum nimirum virga fastigio adhaerere potuit, quam gestabat in manu; deinde quia ideo nihil de contentione ac celeritate remisit insequendi hostes, quos in fugam impulerat, cum neque manum demiserit, neque ipsam inflexerat ad sumendum mel, sed tantum in ipso cursu virgam extenderit, quod sine ullo celeritatis impedimento fieri potuit. Et ecce, inquit, morior, id est, moris judicior reus, ut morti destinor. Quo modo quae jam proxima sunt, ut fiat, pro factis censentur, alibi a nobis sepe notatum est; quo modo damnatus ad mortem, et qui jam animum agit, aut naufragus loctatur cum fluctibus, nuncietur in mortuis. Sic, ut putavit Augustinus, Christus horâ diei tertis crucifixus dicitur, quia eâ horâ damnatus est ad mortem.

Documentum id datum est Sauli, ne temerè juraret, et populo, ne principis sui edicta contemneret. (Calmet.)

(1) Jonathas animum veròque explicet Josephus l. 6 Antig. c. 7, scilicet, Jonatham id dicitur ex consensu et mortis contemptu; et Saul, inquit, jurat cum se occisurum, pluris e. quam genus, aut naturam, aut albetum finem e. jurandum faciens. Ille mortis nimis non e. terribis, magno ac generoso animo se praec. mit. Nihil, inquam, deprecor, pater: libere e. lex enim hanc mortem fero, quare religione solvat; dum prius tam magnificam victoriam e. vultore contigit. Maximum enim mihi fuit e. solium, Palæstinorum insolentiam ad Hebraeos esse perditum. His omnis multitudine e. ad dolorem et miserationem fluxit est, ju. nique non luctus; atque in eum diris e. has auctor victorias; atque in eum diris e. patris eripuit, et vota Deo pro juvenc. fa. e. ciant, ut ipsum immunitem a peccato faciat. Verum solet Josephus suorum Hebraeorum gesta dictaque ornare et platurare, ut ea Vesposiano et Romanis ad pompam ostendet. (Corn. à Lap.)

Hoc loco multi multa quaerunt, tum de innocentia Jonathas, tum maxime de hâc innocentia per sortes et per Deum, qui temperavit illas, condemnata; quò de re nos aliquid diximus supra ad v. 24. Neque puto aliquid aliud erit necessarium, ut nihil injustum hoc loco quisquam inveniat. Addam tamen quid apud alios invenierim observatione non indignum, quia essem ad mores opportunum est.

Quidam aliquid in Jonathas peccatum agnoscunt, atque adeò morte non indignum putant. Cajetanus duplex in Jonathas peccatum deprehendit, licet in gustato melle nullam inveniat culpam. Primum, quia auditu patris cum adjuratione atque execratione mandato, factum suum probavit; deinde quia ausus est, treante et non reclamante populo, mandatum illud imprudenter et temeritate arguere. Est quidem hoc ad mores grave; neque enim subditus damnare superiores atque praetati consilia debet, sed potius ab omni vel suspiciante, vel calumniâ vindicari, quod viri spirituales in religione maxime commendat. Neque praeterea viri religiosi, qui pro suo insuluto crucem amant, ignominiam, et quilibet carni sanguinique contrarium, excessus debent obiectas sibi culpas, ad Christi imitationem, qui dum de se iniqua multa et falsa a multis audiret, ipse tamen tacebat. Haec tamen Cajetanus solutio satis est infirma; neque enim hâc alia causa adducitur, quam violatum esse regium edictum gustato melle. Quod si de peccatis aliis esset questio, quia dicitur in tantâ multitudinè damnasse plurimos, urgente fame, regium edictum, et alia multo graviore admisisse flagitia?

Serarius ex aliorum, ut epinor, sententia, dicit aliquid in Jonathas fuisse culpae, cum alio modo, licet nihil sulisset de edicto regio, ex aliorum tamen exemplo discere poterat. Cum enim alii per saltum incederent mandatum melle, neque ex omnibus alio fuit gustasset, conjectare poterat aliquid a rege fuisse praecceptum, quod librum nemo auderet violare. Haec ergo culpa fuit Jonathas, non quassio quâ causâ fecit, cur ab omnibus mel sessa spontè offerens foret libitum. Sed sane ratio non nimis premit Jonathas innocentiam; nam primum non omnes ipse vidit, quia cum dux esset et acer, aut praebit omnes, aut inter primos gradiebatur. Deinde quia cum ipse multò ante locum esset cregatus, ut incertos aggrederetur hostes, suspicari poterit reliquum exercitum, qui subsecutus est, curâse prius

corpora, neque in aciem prodidisse jejunum. Aliam adducit causam Gregorius, sed omnino moralem, et in virgâ intinctâ melle rectorum, aut prædicatorem intelligit, qui ex prædicatione, aut correctione, quæ significantur in virgâ, laudem captant, quamavorum suavitas umbrat. Virgâ, inquit, quæ parvuli solent corripri, sermo correctionis potest aptè designari. Prædicatione ergo, et opus bonum virgæ et manus est. Quid est igitur virgam extendere, et manum ad os eum melle revocare, nisi tam de prædicationis verbo quam de studio boni operis vâni favoris gustum recipere? Sed qui more electorum peccat, non virgâ, sed extremitate virgæ, mel levare dicitur; virgam quippe et manum melle plenam ad os convertunt, qui juxta veritatis vocem omnia opera sua faciunt, ut ab hominibus videantur. Et statim: Quid ergo est, hoc virgæ extremitas, nisi quia perurunt et Dominum glorificare in suo opere quidam volunt, et apparere ipsi laudabiles non refugiant? (1)

(1) VERS. 44. — MORTE MORIENS, JONATHA. Duo sunt hic animadversiones dignissima. 1^a Obsequium veterum erga sacramenta religionem, et fides præstantis promissis nullâ mitigatione seu interpretatione. 2^a Cæcitas et perveritas Saulis, damnantis Jonathan tantâ judicii festinatione, quantâ nuncupaverat sacramentum, reputantisque plurimum se honoris Numinis et religioni datum, si filium suum interficeret. Res utrumque gravitas possidebat, ut Dominus interdum consideraret, utrum illius morte damnandus esset, id egerat Jonathan, quod nullam instigat criminis culpam; sed Jonathan Domini et sortium eventus tante res non erant, ut eum morte dignum probarent. Si Saul perspicacior fuisset mente, et animo demissior, collegisset utique, Dei furorom in se potius quam in Jonathan exarsisse. (Calmet.) Accusat S. Chrys. hom. 14, citatâ, Saulem, quasi paritellum, essent Abulenus, Seronius et alii, ut religiosum Abraham initia dicit, qui filium morti pro justitiâ et disciplina militari sciendâ devoverit. (Corn. à Lap.)

Saul lui dit: Que Dieu me traite avec toute sa sévérité, si vous ne mourez très-certainement aujourd'hui. On voit dans Saul un grand exemple de l'agrement de l'esprit humain, depuis qu'il est sorti une fois de l'ordre de Dieu, et qu'il se conduit par son caprice et sa futilité. Ce prince fait une ordonnance qui est incérré-raisonnable, comme les autres dans un assent, et il la fait sans en avoir consulté personne. Jonathan son fils vient de faire l'action du monde la plus glorieuse. Dieu avait visiblement combattu par lui, et la défaite de toute l'armée était due uniquement à sa piété et à son courage. Néanmoins, parce que ce jeune prince toucho du bout de la canne qu'il tient à la main, un peu de miel qu'il trouve, et qu'il le porte à sa bouche, sans savoir que le roi son père est

VERS. 45. — VIVIT DOMINUS, SI CECIDIT CAPITIS DE CAPITIS EIS IN TERRA. Tuist populus molestè dederunt illud regium, cum capitale indixisset supplicium illi qui ad illustrem illam victoriam et hostilem cladem aditum aperuisset. Quocirca regio juramento publicum ipse juramentum opponit, juratque nunquam se commissurum, ut quidquam inferatur mali illi à quo compressi sunt Palestinorum spiritus, et confirmati Hebræorum animi, et ad quodvis audendum excitati. Hic duo nobis observanda: alterum est, si, idem interdum valeré, quod non; Malach. c. 4: Si placuerit ei, aut si suscepit factem tuam, id est, neque placebit, neque suscipiet, Isaiâ 22: Si dimittit iniquitas hæc vobis, donec moriantur. Ps. 88: Si mel juravi in sancto meo, si David mentiar. Jer. 58: Vivit Dominus, si occidero te. Hic, opinor, aliquid subauditur execratorum, ut in aliis sæpe jurjurandi foris.

Alterum est, capitulum, proverbial specie sumi non infre, ut, ut hoc loco, ad significandum aliquem ab omni prorsus incommodo futurum humanum; est enim plus, seu capitulum, ut apparet, res vilissima. Sic Christus Lucæ c. 24: Capitulum de capite vestro non peribit, et Act. c. 27, v. 51: Nullius vestrum capitulum de capite peribit. Dan. 5, 94: Et capitulum capitis eorum non esset adustus.

dépendu à toute l'armée de prendre rien jusqu'à son édit. Saul veut qu'il meure sans remission, comme s'il avait commis le plus grand de tous les crimes. Il croit que Jonathan, ayant agi contre son ordre, mérite la mort, quoique cet ordre lui fut inconnu; et lorsque le prophète lui commande de la part de Dieu de l'attendre, afin de n'agir que par ses ordres, nous avons vu qu'il a fait tout le contraire, et qu'il a cru même cette faute peu considérable. Mais nous allons voir dans la suite que celui qui veut paraître si religieux à garder un serment qu'il avait fait avec une légèreté indécrite, ne le sera nullement à garder un ordre exprès qu'il avait reçu de Dieu par la bouche de son prophète. Ainsi il faut nécessairement qu'un grand orgueil lui ait aveuglé l'esprit, pour être capable d'une conduite si cruelle et si peu raisonnable. Il veut que la mort soit la peine du violemment apparent d'une ordonnance qu'il a faite, qui était injuste, et il viole lui-même l'ordre exprès que Dieu lui a donné qui était très-juste. Il sauve le roi des Amalécites ennemis de Dieu, contre le commandement formel qu'il a reçu de le perdre, et se en violemment imaginaire d'une vaine protestation qu'il avait faite, il condâme cruellement à la mort son propre fils chéri de Dieu, et en faveur duquel il venait de faire un miracle presque incroyable, qui avait comble de gloire ce jeune prince, et qui avait donné au peuple de Dieu la victoire sur ses ennemis. (Sacy.)

Ad extremum addo quibusdam videri consuetudinem illam dimitendi vinetum unum in die festo, juxta quam poscente populo dimissos est à Pilato Barrabas, ex hac Jonathan historiam exordium habuisse. Ut enim Jonathan jam morte à parente damnatus, contendente populo liberatus fuit, quod omnis deinde probavit laudavitque posteritas, sic etiam eodem populo propter piium illum strenuamque conatum concessum est, ut ad illius preces et votum quotannis ad festum diem Paschæ solveretur victus, quem unum ex omnibus elegerat. Ita putat Origenes tract. 55 in Mattheum, Theophylactus in c. 25 Lucæ. Uterque antiquum esse dicit in Judæorum gente consuetudinem illam.

QUA CUM DEO OPERATUS EST HOMINE. Quidquid exitum habet secundum, maxime cum aliquid apparet in illo, quod assequi aut nequit, aut non solet humana facultas, id tribuunt Deo viri prudentes et pii; quale fuit ab uno Jonathan cum armigeris turbatas esse atque fugatas hostiles acies. Atque ideò optimè conjectavit populus, cum Deo operatum esse Jonathan, id est, dæce, atque auspicio, atque favente. Unde etiam conjectatim prudenter, ab illo sperari posse exitus in posterum felices, cum tam iniquisset militiæ rudimenta secunda.

Chaldeus aliter interpretatur hunc locum, et aliam adducit causam, cur dignus Jonathan existimetur veni, quia ex Jonathan ipsius confessione, aut ex verbis, quæ paulo ante responderat his qui ipsi regium obtulerunt mandatum, constabat ignarum fuisse talis mandati, atque ideò iniquum videri, exigi ab illo tam injustum ac crudele supplicium. Quotiam, inquit, coram Deo manifestum est, quid per ignorantiâ fecerit hodie.

Prudentius in Psychomachia, in pugna luxurie et sobrietatis peccasse dicit Jonathanem, et licet subobscurè, peccatum ortum esse indicat et nimis confidentiâ, quia cum se filium videret esse regis, et regni hæredem, licere sibi existimavit, quod aliis fuerat interdictum; quare allectus favorum suavitatis, quorum in salu magnum videbat esse copiam, contempto parentis edicto, de melle gustavit: quem tamen cum facti postea peniteret, veniam obtinuit. Sed revera multa hic dicit Prudentius, quæ ex Scripturâ sacrâ sumere non potuit, nisi aliter verba interpretare Prudentii, quod certè durum est. Sic autem illo: Penituit Jonathan jejunia sobria dulci

Comiosâse fero sumpto, melligie rapora
Hic: mala quanta, regni diem blanda voluptas
Oblectat juvenem, jurataque sacra resolvit.
Sed quia penituit, nec sora lætissimâ illa est,
Nec tunc patris sententia vera secures.

In Scripturâ nullam legitimus Jonathan penitentiam, sed tantum populi precibus et conspiciendi studio à morte fuisse liberatum. Minus mihi displicet, quod tradit Josephus, licet coniectet potius quam sumat ex historiâ sacrâ: Jonathan, inquit, nec præsentis quidem periculo territus, magno ac generoso animo se præbuit. Nihil, inquit, deprecor, pater; libenter enim hanc mortem fero, quæ te religione solvat, dum prius tam magnificè victoriam videre contigit. Maximum enim mihi fuerit solatium Palestinorum insolentiam ab Hebræis esse perdomitam. Hæc Josephus, non quidem aliena à Jonathan constantiâ; nescio tamen an ab historiciâ fide.

VERS. 46. — RECESSITQUE SAUL NEC PERSECUTUS EST PHILISTINUM. Conjectavit Saul, et qui illi tunc à consiliis aderat, offensam esse Deum, cum nullum dederat ad interrogata responsum; neque irato Deo ex suo futuro esse iudicatum quidquam tentare proavis inaspicuum, maxime in re bellicâ, ubi si quid peccatum fuerit, gravissimè sunt rerum inclinationes. Quare statim non esse progrediendum ulterius, neque invito Deo persequi oportere, quod reliquum erat victoriæ.

VERS. 47. — ET SAUL CONFIRMATO REGNO SUPER ISRAEL, PUGNATY PER CIRCEITUM ADVERSES OMNES INIMICOS EUS (1). Hæc videri confirmata

(1) REGES SOBA. Regio Soba in Scripturâ sub nomine Aram-Soba, Syriæ bellicæ, noscitur; excurreretque ad septentrionem Terræ suecæ. Emath magna proxima. Adoretur rex Soba bellum gerebat cum rege Emath et reges Rahob, Damasci et Macha rexes cum rege Soba adversus Davidem composuerunt. Regio Soba adives dives erat, cuius metalli plurimum petiit David post victum Adoretur. Ibi vero situs perhibet Scriptura Beto et Berohi, de quibus in libris Regum, et Thebati et Chum, de quibus in Paralipomenis; in eodem etiam tractu jacet Arabos. Hæc omnia in eam nos persequens inducunt. Syriam Soba continuisse portionem Cæle-Syriæ, atque alteram partem Rahob occupasse. Porro Rahob multo prior erat meridici et propinquo Chanaanidici, quam ad septentrionem definitæ urbis et regio Rahob; et Aram-Soba longius excurrat, Emath vel Emesam versus: Urbs Chum, de qua in Paralipomenis, eadem est apertissime cum Emath in Itinerario Antonini, in viâ e Damasco ad Emesam, et inter Eleutheropolim ac Laodiceam, æquis intervalis, ab utraque scilicet

tum fuit Saulis imperium, et Hebraeorum animi ad bellorum pondus alacriores reddidi. Cum jam igitur copiosum haberet exercitum, illumque ad pugnandum ardentem et alacrem, vicinos hostes, qui rem Israeliticam aut affligebant, aut turbabant, submovendos atque subjugandos statuit; quod illius consilium probavit et promovit Deus; quamcumque enim se in partem dabat, præclaram ex hinc victoriam referebat. Cum autem hostes essent vicinæ, et promptas haberet copias, non fuit difficile brevi spatio, semestri puta aut anno, tot bella conficere. Quare Levi usq. iudicio nudo, argumentum, quod nullam vincant ex hoc loco, ut prohibent. Saulis regnum fuisse diuturnum. Quod argumentum supra à nobis infirmatum est. (4)

urbe 52,000 fossilis. Aphec sita erat inter Helioptim et Bilton, in montibus Libani. Palliur Josephus humanissime, Syriam Soba constituit in Sephene, trans Euphratem, in Mesopotamia, Arabiarum Cellaribus, Syriam Soba in hinc trevici circa Euphratem, iudicisse, contentantque in hinc sicut habereant, in quano sententiam ne dececulano, vntem ex quilibet usque discretum. (Calmel)

De quocumque est que Saul tetrauit sui armis, ille non tenet victoriam. Le gouvernement de Saul parait d'abord très-heureux. Il est toujours prêt à combattre les ennemis de Dieu; et de quelque côté qu'il aille, il retourne avec avantage. Mais, comme son election n'étoit point venue proprement de l'ordre de Dieu, qui n'avoit fait en cela que condescendre comme par faveur à la volonté du peuple; et que C'est pour cette raison que Samuel a dit auparavant que c'étoient les Israélites qui faisoient demandé et qui l'avoient choisi pour leur roi; ces engagements qui paroissoient d'abord si avantageux ont eu une suite très-malheureuse. Ces succès même si pleins de gloire n'ont servi qu'à lui faire oublier Dieu, et à lui donner de faus sentiments de lui-même. C'est de là qu'est née cette présomption secrète qui lui a obscurci l'esprit et éteint le cœur, et qui l'a fait tomber, sans qu'il s'en aperçût, dans toute desobéissance criminelle qui l'a perdu entièrement; et qui l'a rendu l'objet de la colère de Dieu. (Sacy.)

(1) Vers. 48. — PRÆCESSIT AMALEC. Belli iugis circumstantias in sequenti capite descriptas legimus.

Vers. 49. — ENAT SAUL. Nihil hic de Ishobeth, quod facit nimis juvenili stilice esse actale; neque hic recensitur nisi nomina filiorum, qui cum Saule in bellis hinc militaverunt.

INSTR. Abinadab appellatur in 1 Paralipomnon 8, 55. (Calmel.)

Vers. 50. — ET NOMEN Uxoris SAUL. Aginon. Hinc erat primaria error et regia. Præter hinc Saul habuit concubinam, id est, secundariam uxorem, nomine Respha, ex qua genuit Armoni et Miphiboseth, 2 Reg. 21.

AGNER FILIUS NUN PATRICIUS SAUL. Erat ergo Cæsar pater Saulis frater Ner patris Abner; ideò

Vers. 52. — QUÆCUMQUE VIDERAT SAUL VIDERI DOMINUM ET APTEM AD PRÆLIUM, SOCIARIUM REM SIBI (1). Præclaram imperatoris consilium, quod etiam imperatores alii cum magno rebus bono et gloria secuti sunt. Ut enim timidi atque imballes homines, et ipsi plurimique impedimento sunt, et aliorum debilitant animos, nervosque dissolvunt, sic contra qui strenui sunt, et ad omnem belli contentionem intrepidi, et ipsi rem promouent, et aliis ad rem præclare gerendam stimulos addunt et ardorem. Hinc Saul prima bella secunda gessit, brevitque finitimos populos graviter olim infensos Hebraeorum nomini subjugavit et fregit.

Hic Gregorius mysticè, et ad mores accommodatè perhelle tractat, utim agit, quomodo qui res præsentem ecclesiasticam, sollicitè investigare debent, quibus divini verbi prædicationem, id est, arma quibus præcipit utitur Ecclesia, credere debent. Sic igitur hoc hinc Gregorius: Sed qui non solum fortes, sed et etiam aptes ad prælium sibi sociasse dicunt, et cunctis doctorum in eligendis Christi militibus demonstrant. Fortes autem ad ferenda onera quidam sunt, non ad prælia exercenda, qui præfari de fortitudine sua dum nesciunt, neque quantum possunt. Viri ergo fortes et ad prælium apti sunt, qui sciunt pugnare, et volunt.

Per voluntatem quippe fortes sunt, et per scientiam apti ad præliandum. Et paulò post: Qui ergo sunt fortes, et non apti, nisi quos videmus onera seculi fortiter ferre, et fortitudinem suam in servitium conditoris

que Saul elegit Abner iudicem suum in principem militum. Porro Cæs et Ner, ut ipse fratres, eundem habebant patrem, nomine Abiath, ut patet de Ner hoc loco, de Cæs verò esp. 1. (Corn. à Lap.)

(1) Quis est que Saul ante recessum in hinc vultum et prope à la guerre, il le premier au près d'Abner. C'est là, selon saint Grégoire, l'un des principaux devoirs des ministres de Jésus-Christ, dont Saul étoit l'image. Ils doivent prendre auprès d'eux ceux qui sont capables de les soulager dans leurs fonctions divines, et sur la sagesse desquels ils puissent se reposer d'une partie de leurs soins. Mais, pour éviter de ces personnes l'avantage que l'on en doit éviter, il faut, dit ce saint père, qu'ils aient en même temps et la science de la guerre et une volonté humble et forte pour bien combattre. C'est-à-dire qu'il faut que chacun d'eux ait, selon l'expression de saint Augustin, une piété délicate par la science, et une vaillance armée par la piété: Scianter plus, et più actum. Ce sont là ceux qui peuvent conduire avec les premiers ministres de l'Eglise, que saint Chrystostôme appelle les généraux de l'armée, de Jésus-Christ. (Sacy.)

transfere nescire? Nam jugum hominum et magnos seculi labores fortiter ferunt, sed ad servitium Dei accedere velut infreni peritescunt. Quid ergo isti nisi fortes, et non apti sunt, qui seculi magna faciunt, et CAPUT XV.

1. Et dixit Samuel ad Saul: Me misit Dominus ut ungerem te in regem super populum ejus Israel: nunc ergo audi vocem Domini.

2. Hæc dicit Dominus exercituum: Recensui quæcumque fecit Amalec Israeli, quomodo restitit ei in viâ cum ascenderet de Egypto.

3. Nunc ergo vade, et percute Amalec, et demolire universa ejus: non parcas ei, et non cœnepiscus ex rebus ipsius aliquid: sed interfice à viro usque ad mulierem, et parvulum atque lactentem, hœvem et ovem, camelum et asinum.

4. Præcepit itaque Saul populo, et recensuit eos quasi agnos: ducenta millia pedum et decem millia virorum Juda.

5. Cumque venisset Saul usque ad civitatem Amalec, tetendit insidias in torrente.

6. Dixitque Saul Cinæo: Abite, recedite, atque descendite ab Amalec, ne forte involvam te cum eo: tu enim fecisti misericordiam cum omnibus filiis Israel cum ascenderet de Egypto. Et recessit Cinæos de medio Amalec.

7. Percussitque Saul Amalec, ab Hevila donec venias ad Sur, quæ est e regione Egypti.

8. Et apprehendit Agag, regem Amalec, vivum: omne autem vulgus interfecit in ore gladii.

9. Et percussit Saul et populus Agag, et optinens gregibus ovium et armentorum, et vestibus et arietibus, et universis que pulchra erant, nec voluerunt perdere ea: quidquid verò vile fuit et reprobum, hoc demoliti sunt.

Christi agere levia et blanda non possunt? Sæpè etiam in monasteriis convertuntur, et qui seculi onera fortiter tolerant, in parvis que agunt, quasi inter magnos labores succedunt. Vide infra.

CHAPITRE XV.

1. Après cela, Samuel vint dire à Saul: Vous savez que c'est le Seigneur qui m'a envoyé pour vous sacrer roi sur son peuple d'Israël. Ecoutez donc ce qu'il vous commande:

2. Or, voici ce que dit le Seigneur des armées: J'ai rappelé en ma mémoire tout ce qu'Amalec a fait autrefois à Israël, et de quelle sorte il s'opposa à lui dans son chemin, lorsqu'il sortoit de l'Egypte.

3. C'est pourquoi je vous prie de vous en souvenir maintenant: l'arrêt que je prononçai alors contre lui, marchez contre Amalec; tuez-en en pièces et détruisez tout ce qui est à lui; ne lui pardonnez point; ne désirez rien de ce qui lui appartient; mais tuez tout, depuis l'homme jusqu'à la femme; jusqu'aux petits enfants; et ceux qui sont encore à la mamelle, jusqu'aux bœufs, aux brebis, aux chameaux et aux ânes.

4. Saul donna donc ses ordres au peuple; et il en fit le dénombrement comme le berger compte les agneaux. Il s'en trouva deux cent mille hommes de pied, plus dix mille hommes de la tribu de Juda.

5. Il marcha ensuite jusqu'à la ville capitale d'Amalec. Il dressa des embuscades le long du torrent qui passe dans la vallée prochaine.

6. Il dit aux Cinéens, descendants de Jéthro, beau-père de Moïse, lesquels, étant voisins des Amalécites, s'étoient mêlés avec eux: Allez, retirez-vous; séparez-vous des Amalécites, de peur que je ne vous enveloppe avec eux; car vous avez usé de miséricorde envers tous les enfants d'Israël, lorsqu'ils revenaient de l'Egypte. Les Cinéens se retirèrent donc du milieu des Amalécites.

7. Et Saul tua en pièces les Amalécites, depuis Hevila jusqu'à Sur, qui est vis-à-vis de l'Egypte.

8. Il prit vil Agag, roi des Amalécites, et fit passer tout le peuple au fil de l'épée.

9. Mais Saul, avec le peuple, épargna Agag; il réserva ce qu'il y avoit de meilleur dans les troupeaux de brebis et de bœufs, dans les bœufs, dans les moutons et les bœufs, et généralement tout ce qui étoit de plus beau; et présentant leur intérêt à l'ordre de Dieu, ils ne voulurent point le perdre; mais ils tuèrent ce dé-

tum fuit Saulis imperium, et Hebraeorum animi ad bellorum pondus alacriores reddidi. Cum jam igitur copiosum haberet exercitum, illumque ad pugnandum ardentem et alacrem, vicinos hostes, qui rem Israeliticam aut affligebant, aut turbabant, submovendos atque subjugandos statuit; quod illius consilium probavit et promovit Deus; quamcumque enim se in partem dabat, præclaram ex hinc victoriam referebat. Cum autem hostes essent vicini, et promptas haberet copias, non fuit difficile brevi spatio, semestri puta aut anno, tot bella conficere. Quare Levi usq. iudicio nudo, argumentum, quod nullam vincant ex hoc loco, ut prohibent. Saulis regnum fuisse diuturnum. Quod argumentum supra à nobis infirmatum est. (4)

urbis 52,000 fossilis. Aphec sita erat inter Helioptim et Bilton, in montibus Libani. Palliur Josephus humanissime, Syriam Soba constituit in Sephene, trans Euphratem, in Mesopotamia, Arabiarum Cellarius, Syriam Soba in hinc trevici circa Euphratem, iudicisse, contentantque in hinc sicut habereant, in quibus sententiam ne deceat, utant, ex quibus hinc usque discernant. (Calmé)

De quibus est que Saul tetrauit sui armis, in hoc recensat victoriam. Le gouvernement de Saül parut d'abord très-heureux. Il est toujours prêt à combattre les ennemis de Dieu; et de quelque côté qu'il aille, il retourne avec avantage. Mais, comme son dieu n'était point venue proprement de l'ordre de Dieu, qui n'avait fait en cela que condescendre comme par faveur à la volonté du peuple; et que c'est pour cette raison que Samuel a dit auparavant que c'était les Israélites qui faisaient demander et qui l'avaient choisi pour leur roi; ces engagements qui paraissent d'abord si avantageux ont eu une suite très-malheureuse. Ces succès même si pleins de gloire n'ont servi qu'à lui faire oublier Dieu, et à lui donner de faus sentiments de lui-même. C'est de là qu'est née cette présomption secrète qui lui a obscurci l'esprit et éteint le cœur, et qui l'a fait tomber, sans qu'il s'en aperçût, dans toute desobéissance criminelle qui l'a perdu entièrement; et qui l'a rendu l'objet de la colère de Dieu. (Sacy.)

(1) Vers. 48. — RECESSIT AMALEC. Belli iugis circumstantias in sequenti capite descriptis legimus.

Vers. 49. — ENAT SAUL. Nihil hic de Ishobeth, quod facit nimis juvenili stilice esse atale; neque hic recensitur nisi nomina filiorum, qui cum Saule in bellis hinc militabant.

JESU. Abiit ad appellatur in 1 Paralipom. non 8, 55. (Calmé.)

Vers. 50. — ET NOMEN Uxoris SAUL AGAG. Hinc erat primaria error et regia. Præter hinc Saül habuit concubinam, id est, secundariam uxorem, nomine Hespa, ex qua genuit Armoni et Miphiboseth, 2 Reg. 21.

AGAG FILIUS NUN PATRULUS SAUL. Erat ergo Agag pater Saulis frater Ner patris Abner; ideò

Vers. 52. — QUERENDUM VIDERET SAUL VIDERI FORTEM ET APTEM AD PRAELIUM, SOCIARI REM SIBI (1). Præclaram imperatoris consilium, quod etiam imperatores alii cum magno rebus bono et gloria secuti sunt. Ut enim timidi atque imballes homines, et ipsi plurimique impedimento sunt, et aliorum debilitant animos, nervosque dissolvunt, sic contra qui strenui sunt, et ad omnem belli contentionem intrepidi, et ipsi rem promouent, et aliis ad rem præclare gerendam stimulos addunt et ardorem. Hinc Saül prima bella secunda gessit, brevisque finitimos populos graviter olim infensos Hebraeorum nomini subjugavit et fregit.

Hic Gregorius mysticè, et ad mores accommodatè perhelle tractat, utim agit, quomodo qui res præsentem ecclesiasticam, sollicitè investigare debent, quibus divini verbi prædicationem, id est, arma quibus præcipit utitur Ecclesia, credere debent. Sic igitur hoc hinc Gregorius: Sed qui non solum fortes, sed et etiam aptes ad prælium sibi sociasse dicunt, et cunctis doctorum in eligendis Christi militibus demonstrant. Fortes autem ad ferenda onera quidam sunt, non ad prælia exercenda, qui præfari de fortitudine solum nesciunt, neque quantum possunt. Viri ergo fortes et ad prælium apti sunt, qui sciunt pugnare, et volunt.

Per voluntatem quippe fortes sunt, et per scientiam apti ad præliandum. Et paulò post: Qui ergo sunt fortes, et non apti, nisi quos videmus onera seculi fortiter ferre, et fortitudinem suam in servitium conditoris

que Saül elegit Abner iudicem suum in principem militum. Porro Cís et Ner, uxore fratres, eundem habebant patrem, nomine Abiá, ut patet de Ner hoc loco, de Cís verò esp. 1. (Corn. à Lap.)

(1) Quis est que Saül ante recessum in hinc vultum et prope à la guerre, il le premier au près d'Agag. C'est là, selon saint Grégoire, l'un des principaux devoirs des ministres de Jésus-Christ, dont Saül était l'image. Ils doivent prendre auprès d'eux ceux qui sont capables de les soulager dans leurs fonctions divines, et sur la sagesse desquels ils puissent se reposer d'une partie de leurs soins. Mais, pour être de ces personnes l'avantage que l'on en doit attendre, il faut, dit ce saint père, qu'ils aient en même temps et la science de la guerre et une volonté humble et forte pour bien combattre. C'est-à-dire qu'il faut que chacun d'eux ait, selon l'expression de saint Augustin, une piété détreinte par la science, et une science animée par la piété: Scirent plus, et più actum. Ce sont là ceux qui peuvent conduire avec les premiers ministres de l'Eglise, que saint Chrystostôme appelle les généraux de l'armée, de Jésus-Christ. (Sacy.)

transfere nescire? Nam jugum hominum et magnos seculi labores fortiter ferunt, sed ad servitium Dei accedere velut infreni peritescunt. Quid ergo isti nisi fortes, et non apti sunt, qui seculi magna faciunt, et CAPUT XV.

1. Et dixit Samuel ad Saül: Me misit Dominus ut ungerem te in regem super populum ejus Israel: nunc ergo audi vocem Domini.

2. Hæc dicit Dominus exercituum: Recensui quemcumque fecit Amalec Israeli, quomodo restitit ei in viâ cum ascenderet de Egypto.

3. Nunc ergo vade, et percute Amalec, et demolire universa ejus: non parcas ei, et non cœnepiscus ex rebus ipsius aliquid: sed interfice à viro usque ad mulierem, et parvulum atque lactentem, hœvem et ovem, camelum et asinum.

4. Præcepit itaque Saül populo, et recessit eos quasi agnos: ducenta millia pedum et decem millia virorum Juda.

5. Cumque venisset Saül usque ad civitatem Amalec, tetendit insidias in torrente.

6. Dixitque Saül Cinæo: Abite, recedite, atque descendite ab Amalec, ne forte involvam te cum eo: in enim fecisti misericordiam cum omnibus filiis Israeli cum ascenderet de Egypto. Et recessit Cinæos de medio Amalec.

7. Percussitque Saül Amalec, ab Hevila donec venias ad Sur, quæ est e regione Egypti.

8. Et apprehendit Agag, regem Amalec, vivum: omne autem vulgus interfecit in ore gladii.

9. Et percussit Saül et populus Agag, et optinens gregibus ovium et armentorum, et vestibus et arietibus, et universis que pulchra erant, nec voluerunt perdere ea: quidquid verò vile fuit et reprobum, hoc demoliti sunt.

Christi agere levia et blanda non possunt? Sæpè etiam in monasteriis convertuntur, et qui seculi onera fortiter tolerant, in parvis que agunt, quasi inter magnos labores succedunt. Vide infra.

CHAPITRE XV.

1. Après cela, Samuel vint dire à Saül: Vous savez que c'est le Seigneur qui m'a envoyé pour vous sacrer roi sur son peuple d'Israël. Ecoutez donc ce qu'il vous commande:

2. Or, voici ce que dit le Seigneur des armées: J'ai rappelé en ma mémoire tout ce qu'Amalec a fait autrefois à Israël, et de quelle sorte il s'opposa à lui dans son chemin, lorsqu'il sortait de l'Égypte.

3. C'est pourquoi je vous prie de vous en souvenir maintenant: l'arrêt que je prononçai alors contre lui, Marchez contre Amalec; tuez-en en pièces et détruisez tout ce qui est à lui; ne lui pardonnez point; ne désirez rien de ce qui lui appartient; mais tuez tout, depuis l'homme jusqu'à la femme; jusqu'aux petits enfants; et ceux qui sont encore à la mamelle, jusqu'aux ânes, aux bœufs, aux chameaux et aux ânes.

4. Saül donna donc ses ordres au peuple; et il en fit le débordement comme le Berger compte les agneaux. Il s'en trouva deux cent mille hommes de pied, plus dix mille hommes de la tribu de Juda.

5. Il marcha ensuite jusqu'à la ville capitale d'Amalec. Il dressa des embuscades le long du torrent qui passe dans la vallée prochaine.

6. Il dit aux Cinéens, descendants de Jéthro, beau-père de Moïse, lesquels, étant voisins des Amalécites, s'étaient mêlés avec eux: Allez, retirez-vous; séparez-vous des Amalécites, de peur que je ne vous enveloppe avec eux; car vous avez usé de miséricorde envers tous les enfants d'Israël, lorsqu'ils revenaient de l'Égypte. Les Cinéens se retirèrent donc du milieu des Amalécites.

7. Et Saül taglia en pièces les Amalécites, depuis Hevila jusqu'à Sur, qui est vis-à-vis de l'Égypte.

8. Il prit vil Agag, roi des Amalécites, et fit passer tout le peuple au fil de l'épée.

9. Mais Saül, avec le peuple, épargna Agag; il réserva ce qu'il y avait de meilleur dans les troupeaux de bœufs et de bœufs, dans les bœufs, dans les moutons et les bœufs, et généralement tout ce qui était de plus beau; et présentant leur intérêt à l'ordre de Dieu, ils ne voulurent point le perdre; mais ils tuèrent au dé-

10. Factum est autem verbum Domini ad Samuel, dicens :

11. Penitet me quod constituerim Saül regem, quia dereliquit me, et verba mea opere non implevit. Contristatusque est Samuel, et clamavit ad Dominum totâ nocte.

12. Cùmque de nocte surrexisset Samuel ut iret ad Saül manè, nuntiatum est Samuèli eò quòd venisset Saül in Carmelum, et erexisset sibi fornixem triumphalem, et reversus transisset, descendissetque in Galgala. Venit ergo Samuel ad Saül, et Saül offerrebat holocaustum Domino de initiis prædaram quæ attulerat ex Amalec.

13. Et cùm venisset Samuel ad Saül, dixit ei Saül : Benedictus tu Domino : implevi verbum Domini.

14. Dixitque Samuel : Et quæ est hæc vox gregum, quæ resonat in auribus meis, et armentorum, quam ego audio ?

15. Et ait Saül : De Amalec adduxerunt ea : pepercit enim populus melioribus ovibus et armentis, ut immolarentur Domino Deo tuo : reliqua verò occidimus.

16. Ait autem Samuel ad Saül : Sine me, et indicabo tibi quæ locutus sit Dominus ad me nocte. Dixitque ei : Loquere.

17. Et ait Samuel : Nonne cùm parvulus esses in oculis tuis, caput in tribubus Israel factus es ? unxitque te Dominus in regem super Israël :

18. Et misit te Dominus in viam, et ait : Vade, et interfice peccatores Amalec, et pugnabis contra eos usque ad interfectionem eorum.

19. Quare ergo non audisti vocem Domini, sed versus ad prædam es, et fecisti malum in oculis Domini ?

20. Et ait Saül ad Samuelem : Imò audivi vocem Domini, et ambulavi in viâ per quam misit me Dominus, et adduxi Agag regem Amalec, et Amalec interfeci.

transierunt tout ce qui se trouva de vil et de méprisable.

10. Le Seigneur adressa alors sa parole à Samuël, et lui dit :

11. Je me repens d'avoir fait Saül roi, parce qu'il m'a abandonné, et qu'il n'a pas exécuté mes ordres. Samuël en fut attristé, et cria vers le Seigneur toute la nuit.

12. Et s'étant levé avant le jour, pour aller trouver Saül au matin, on vint lui dire que Saül était venu sur le Carmel, dans la tribu de Juda, où il s'était dressé un arc de triomphe, et qu'en sortant de là, il était descendu à Galgala. Samuël vint donc trouver Saül, qui offrait au Seigneur un holocauste des prémices du butin qu'il avait amené d'Amalec.

13. Samuël s'étant approché de Saül, Saül lui dit : Béni soyez-vous du Seigneur : j'ai accompli la parole du Seigneur.

14. Samuël lui dit : D'où vient donc ce bruit de troupeaux de brebis et de bœufs que j'entends ici, et qui retentit à mes oreilles ?

15. Saül lui dit : On les a amenés d'Amalec, car le peuple a épargné ce qu'il y avait de meilleur parmi les brebis et les bœufs, pour les immoler au Seigneur votre Dieu, et nous avons tué tout le reste.

16. Samuël dit à Saül : Permettez-moi de vous dire ce que le Seigneur m'a dit cette nuit. — Dites, répondit Saül.

17. Samuël ajouta : Lorsque vous étiez petit à vos yeux, n'êtes-vous pas devenu le chef de toutes les tribus d'Israël ? Le Seigneur vous a sacré roi sur Israël.

18. Il vous a envoyé à cette guerre, et vous a dit : Allez, faites passer au fil de l'épée les Amalécites, qui sont des méchants ; combattez contre eux jusqu'à ce que vous ayez tout tué.

19. Pourquoi donc n'avez-vous point écouté la voix du Seigneur ? Pourquoi vous êtes-vous laissé aller au désir du butin ? Et pourquoi avez-vous péché aux yeux du Seigneur ?

20. Saül lui dit : Au contraire, j'ai écouté la voix du Seigneur ; j'ai exécuté l'entreprise pour laquelle il m'avait envoyé ; j'ai amené Agag, roi d'Amalec, et j'ai tué les Amalécites.

21. Tulit autem de prædâ populus oves et boves, primitias eorum quæ casa sunt, ut immolet Domino Deo suo in Galgalis.

22. Et ait Samuel : Numquid vult Dominus holocausta et victimas, et non potius ut obediatur voci Domini ? Melior est enim obedientia quàm victimæ, et auscultare magis quàm offerre adipem arietum.

23. Quoniam quasi peccatum ariolandi est repugnare : et quasi scelus idololatricæ, nolle acquiescere. Pro eo ergo quòd abieceris sermonem Domini, abiecit te Dominus ne sis rex.

24. Dixitque Saül ad Samuelem : Peccavi, quia prævaricatus sum sermonem Domini et verba tua, timens populum et obediens voci eorum ;

25. Sed nunc porta, queso, peccatum meum, et revertere mecum ut adorem Dominum.

26. Et ait Samuel ad Saül : Non revertar tecum, quia projecisti sermonem Domini, et projecit te Dominus, ne sis rex super Israël.

27. Et conversus est Samuel ut abi-ret : ille autem apprehendit summitatem pallii ejus, quæ et scissa est.

28. Et ait ad eum Samuel : Scidit Dominus regnum Israel à te hodiè, et tradidit illud proximo tuo, meliori te.

29. Porrò triumphator in Israel non præcet, et pœnitentiam non sœctetur : neque enim homo est ut agat pœnitentiam.

30. At ille ait : Peccavi, sed nunc honora me coram senioribus populi mei et coram Israel, et revertere mecum, ut adorem Dominum Deum tuum.

31. Reversus ergo Samuel secutus est Saulem : et adoravit Saül Dominum.

32. Dixitque Samuel : Adducite ad me Agag regem Amalec. Et oblatum est ei Agag pinguis et tremens. Et dixit Agag : Sicine separata mors ?

33. Et ait Samuel : Sicut fecit absque

21. Mais le peuple a pris du butin, des brebis et des bœufs qui sont comme les prémices de ce qui a été tué, pour les immoler au Seigneur son Dieu à Galgala.

22. Samuël lui répondit : Sont-ce des holocaustes et des victimes que le Seigneur demande, et ne demande-t-il pas plutôt que l'on obéisse à sa voix ? L'obéissance est meilleure que les victimes ; et il vaut mieux lui obéir que de lui offrir la graisse des bœliers ;

23. Car la désobéissance aux ordres du Seigneur est un crime égal à celui de la magie, et la résistance à sa volonté un crime égal à celui de l'idolâtrie. Comme donc vous avez rejeté la parole du Seigneur, le Seigneur vous a rejeté, et il ne veut plus que vous soyez roi.

24. Saül dit à Samuël : J'ai péché, parce que j'ai agi contre la parole du Seigneur, et contre ce que vous m'avez dit, par la crainte du peuple et le désir de le satisfaire.

25. Mais pardonnez, je vous prie, mon péché, et venez avec moi afin que j'adore le Seigneur avec vous devant tout le peuple.

26. Samuël lui répondit : Je n'ai point avec vous, parce que vous avez rejeté la parole du Seigneur, et que le Seigneur vous a rejeté, et ne veut plus que vous soyez roi d'Israël.

27. En même temps il se retourna pour s'en aller ; mais Saül le prit par le coin de son manteau, qui se déchira.

28. Alors Samuël lui dit : Comme vous venez de déchirer mon manteau, ainsi le Seigneur a déchiré aujourd'hui le royaume d'Israël, et vous l'a arraché des mains pour le donner à votre prochain qui vaut mieux que vous.

29. Celui à qui le triomphe est dû dans Israël ne vous pardonnera point, et il demeurera inflexible ; car ce n'est pas un homme pour changer.

30. Saül lui dit : J'ai péché, mais honorez-moi maintenant devant les anciens de mon peuple et devant Israël, et revenez avec moi, afin que j'adore avec vous le Seigneur votre Dieu, et que tout le peuple voie la bonne intelligence qui est entre nous.

31. Samuël donc retourna, et suivit Saül, et Saül adora le Seigneur.

32. Alors Samuël dit : Amenez-moi Agag, roi d'Amalec. Et on lui présenta Agag, qui était fort gras et tout tremblant. Et Agag dit : Faut-il que'une mort amère me sépare ainsi de tout ?

33. Samuël lui dit : Comme votre épée a

liberis mulieres gladius tuus, sic absque liberis erit inter mulieres mater tua. Et in frusta concidit eum Samuel coram Domino in Galgalis.

34. Abiit autem Samuel in Ramatha : Saul vero ascendit in domum suam in Gabaa.

35. Et non vidit Samuel ultra Saul usque ad diem mortis sue; et revertatamen lugubat Samuel Saulem, quoniam Dominum penitebat quod constitisset eum regem super Israel.

VERS. 1. — *Et vocavit Saul, ad Saul: Miser Domine, et excecavit te (1). — Honor regis, aut alius quicumque gloriosus et incly-*

(1) *Sauul vult dire à Saul: Le Seigneur m'a entretenu pour vous sacrer roi. Ecoutez donc ce qu'il vous commande. Il semble, à considérer ces premières paroles de Samuel à Saul, que ce prince aurait pu se reconcilier avec Dieu, et éprouver dans lui les effets de sa bonté, s'il avait renoncé un regret sincère de sa première désobéissance, par la fidélité avec laquelle il aurait dû exécuter ce commandement nouveau que Dieu lui faisait. Mais au lieu qu'il s'est écarté de la sorte même occasion favorable, elle aurait pu lui obtenir de Dieu le pardon de sa première faute, ou peut dire, au contraire, qu'elle n'a servi qu'à justifier Dieu à son égard, et à faire voir avec évidence de raison Samuel avoir pu d'abord traiter ce prince avec quelque rigueur, après la première faute qu'il avait faite en manquant à un ordre exprès qu'il avait reçu de lui. Car si on s'imaginait que sa première désobéissance fut excusable en quelque sorte, parce que le prophète ne lui avait pas exprimé si fortement qu'il devait l'attendre tout le jour, et que le trouble où il voyait tout le peuple, et l'approche des ennemis, avait pu faire une impression violente sur son esprit; toutes ses excuses, quoique mal fondées, cessent absolument dans cette dernière rencontre, qui a été la ruine entière de ce prince malheureux, et la conviction de la malignité de son cœur.*

Dieu lui déclara par son prophète sa volonté, et il veut bien même lui représenter les raisons de sa conduite. Il lui fait dire par Samuel que les Amalécites étaient les anciens ennemis de son peuple, qui l'avaient combattu assésit qu'il fut sorti de l'Egypte; et qu'ainsi il lui ordonnait de les tuer en pièces, et de les faire passer au fil de l'épée, sans épargner ni hommes, ni bêtes, et sans se réserver quoi que ce soit de tout le butin qui en pouvait demeurer après la victoire.

Ce que Dieu ne touche ici qu'en un mot de la langue ancienne des Amalécites contre son peuple, et de la résolution très-juste qu'il avait prise dès lors de les perdre, est marqué plus au long dans le livre de l'Exode. Car nous y

ravi les enfants à tant de mères, ainsi votre mère parmi les femmes sera sans enfants. Et il le coupa en morceaux devant le Seigneur à Galgal.

34. Il s'en retourna ensuite à Ramatha; et Saul s'en alla en sa maison à Gabaa.

35. Depuis ce jour-là, Samuel ne vit plus Saul jusqu'au jour de sa mort; mais il pleurait sur lui sans cesse, parce que le Seigneur se repentait de l'avoir établi roi sur Israël.

VERS. 2. — *Recessit (1) querebatur fecit Amalec Israel, quomodo restitit et in via, cum ascendit de Egypto. Historiam Amalec habes Exod. 17, ubi occurrisse dicitur Amalec Hebraeorum castris, statim atque à silice à Moyse percussio fluxerunt aquae; que victoria fuit non ab hominum industria et robore, sed concessa divinitus. Nam cum levaret Moyses manus, vincat Israel, sin autem paululum recedisset, superabat Amalec. Tunc verò, v. 14, dixit Deus ad Moysen: Scribe hoc ob monumentum in libro, et trade auribus Iosue: delictum enim memoriam Amalec sub caelo. Amplificat autem, et ponderat Deus peccatum Amalec. Deut. 25: Memento quo fecerit tibi Amalec in via, quando egrediebatur de Aegypto, quomodo occurrit tibi, et extremos equinus tui, qui lassati residebant, ceciderit; quando tu eras fame et labore confectus, et non timerit Deum. Cum ergo Dominus Deus tuus dederit tibi regnum, et subjecerit cunctas per circuitum nationes in terram quam tibi possidemus, et delictis nomen eius sub caelo. Cave ne obliviscaris.*

trés gradus non est ab onere solutus et vacuus, quod sanè eo gravis est, quo major est potestas et dignitas. Haec autem à Deo, qui regna vivens quo est la roi des Amalécites vint alors avec toute son armée pour combattre le peuple du Dieu; que Moïse et Aaron se retirèrent sur une montagne en levant les mains au ciel; que Jésus combattit les Amalécites dans la campagne; et que les ayant défaits, il en fit passer un grand nombre au fil de l'épée. Et l'écriture ajoute, que Dieu dit à Moïse: *Écrivez ces mots dans un livre: J'exterminerai Amalec de dessous le ciel; et il y aura une guerre de race en race entre le Seigneur et Amalec. Le dessein de Dieu est marqué encore plus expressément dans le Deutéronome; et nous y voyons plus particulièrement avec combien d'inhumanité les Amalécites traitèrent alors le peuple de Dieu: Souvenez vous, dit Dieu à son peuple, que les Amalécites, à votre sortie de l'Égypte, sont venus vous combattre dans votre chemin, et que vous trouvant abattus de faim et de travail, ils ont fait mourir cruellement et sans aucune crainte de Dieu ceux d'entre vous que leur extrême lassitude avait fait demeurer derrière. Lors donc que le Seigneur vous aura fait voir de la paix dans la terre qu'il vous a promise, vous exterminerez le nom d'Amalec de dessous le ciel. Prenez bien garde de ne le pas oublier: Car ne oubliez pas. Il est important de considérer toutes ces paroles de l'écriture, parce qu'on y voit d'une part combien Dieu est redoutable dans sa colère, et de l'autre combien est inexorable la désobéissance de Saul. Les Amalécites venaient d'Ésaü; et ainsi étant enfants d'Abraham comme les Israélites, ils devaient se considérer à leur égard comme leur sang n'ayant pas le lien du sang. Cependant ils les traitent avec une dureté inhumaine. Dieu donc déclare à Moïse qu'il est résolu de les perdre. Il lui fait écrire en deux endroits de ses livres cet arrêt de sa justice; et voulait vérifier cette prophétie quatre cents ans après, il choisit Saul pour exécuter sa volonté dans la ruine de ce peuple.*

Toutes ces circonstances marquées dans les livres saints, et qui pouvaient ainsi être connues de Saul, avec l'ordre exprès qu'il avait reçu de Dieu par la bouche de Samuel, le de-

constituit, reges designat, et pro suo arbitratu liberè, quocumque voluerit, tradit et vendit. Quare reges, si sapient, et quod suum decet titulum, prestare volunt, referre Deo fideliter debent quod ab eo elementer acceperunt. Atque idè Samuel in memoriam revocat Sauli, quod ille secum meditari perpetuo debebat, à Deo habuisse regnum, neque aliud spectari oportere prius ac potius quam quid Deus in regni ac rerum administratione precipiat ac velit. Cum ergo reges divinitus voluntatis atque justitiae administri sint, jubet Sauli regi, ut supplicium sumat de Amalec, cuius peccatum licet multis antea seculis admissum, non tamen excederet à divini memoriâ, neque illius fuerat remissa vindicta.

VERS. 2. — *Recessit (1) querebatur fecit Amalec Israel, quomodo restitit et in via, cum ascendit de Egypto. Historiam Amalec habes Exod. 17, ubi occurrisse dicitur Amalec Hebraeorum castris, statim atque à silice à Moyse percussio fluxerunt aquae; que victoria fuit non ab hominum industria et robore, sed concessa divinitus. Nam cum levaret Moyses manus, vincat Israel, sin autem paululum recedisset, superabat Amalec. Tunc verò, v. 14, dixit Deus ad Moysen: Scribe hoc ob monumentum in libro, et trade auribus Iosue: delictum enim memoriam Amalec sub caelo. Amplificat autem, et ponderat Deus peccatum Amalec. Deut. 25: Memento quo fecerit tibi Amalec in via, quando egrediebatur de Aegypto, quomodo occurrit tibi, et extremos equinus tui, qui lassati residebant, ceciderit; quando tu eras fame et labore confectus, et non timerit Deum. Cum ergo Dominus Deus tuus dederit tibi regnum, et subjecerit cunctas per circuitum nationes in terram quam tibi possidemus, et delictis nomen eius sub caelo. Cave ne obliviscaris.*

valent rendre attentif à faire très-exactement dans une rencontre si importante tout ce qui lui avait été commandé, et à ne pas être d'une telle sorte que l'on peut dire de lui que Dieu l'avait en vue quatre cents ans auparavant, lorsqu'après avoir commandé qu'on exterminât Israël, il ajouta: Prenez bien garde de ne le pas oublier.

(1) Chald.: Recordatus sum: Orig. hom. 19 in Num.: Recordatus. Hebr.: Videris: Sept.: Vane ego iudicatus.

Quomodo restitit. Hebraeus: *Quid posuit illi in via, in ascendendo ex Aegypto; velut histis, tendens insidias. Septuaginta: Ut occurrit ei in via; incendit eum ex Aegypto. Arnis filium aggressus est; sed more potius callidit et proditoris hostis, quam aperta vi; neque enim Amalécitas in hostis armis petierant nisi eos qui, à reliquo exercitu divisi, à tergo sequebantur.*

Quia fuerit Amalec, et undò ortum Amalecitarum genus, obscurum est. Glossa quaedam Strabi ad illud Exod. c. 17, de quo supra, ex genere Israelitico fuisse putat. Sed communis, et, ut credo, vera sententia est, fuisse ex Iudaeorum genit, quod tenet hic Abulensis et Lyra in caput citatum ex Exodo. Quod multa probant. I Paralip. 4, v. 36, Eliphaz filius Esau genuisse dicitur Amalec. Item Gen. 36, v. 12: *Erat autem Thama concubina Eliphaz filii Esau, quae peperit ei Amalec.* Hoc idem tenet Josephus lib. 2 Ant. c. 3, et probant Hebraei, ut in eorum Traditionibus docet Hieronymus. Et quod his locis dicitur Amalec, idem etiam traditur fuisse rex Edom, Num. cap. 20. Neque hinc sententia quidquam incommoda, quod in fine capituli praecedentis, v. 47, Edom separatim optinebat Amalec. Nam, ut ibi Abulensis, optinebat Amalec quaedam ponitur, et collectio omnium rerum à Saule gestarum, non continatur historia. Horum enim, quae ibi summata colliguntur, quaedam jam facta fuerant, quaedam deinde gesta sunt, quae futurum spectant tempus. Quare nondum Saul subjugavit Edom, sed subjugavit cap. 15. Et quia hoc bellum memorabile fuit, idè de illo separatim dicitur per anticipationem, congregato exercitu percussit Amalec, et eruit Israel, etc. Quam autem prius vocaverat Edom, vocabulo communi magis, eundem postea vocat Amalec; quod commune putatur esse nomen regnum Iudaeae; quomodo Pharaones dicuntur Aegyptii reges, Arabes Aræae, Romani Cassæres. Et quidem non videntur, qui alii esse poterint Amalécitas, nisi Idumaei; nam Iudae. 5, v. 15, distinctos esse constat ab Ammonitis et Moabitibus; Iud. 6, à Madianitis. Et 2 Reg. 8, v. 12, à Syris, Philistinibus, Sobæis, Moab, et Ammon. Et Psal. 82, v. 8, à Tyris, Gebal et Assyris. Neque unquam reperitur Idumaei ab Amalécitis separati.

RECESSIT QUEREATUR FECIT AMALEC. Loquitur Deus juxta illorum hominum consensuendum, qui in ephemerides, seu annales referunt, quorum voluit abolere memoriam, ut illorum memores uno tempore aut mercede compenset, ut fecit Assuerus Esther c. 6, aut supplicio afficiat. Scripsit Deus Exod. 17, ubi peccatum Amalec scriptum esse traditur in libro, ut de illo postea sumatur supplicium. Quasi humano more locutus Deus dicit: *Exvivi amales, et inveni ab Amalec: mihi debent poenas, quas volo, o Saul, ita severè exigas, ut quod in commentariis relatum esse recognovi, de-*

leatur sub cælo, neque quicquam ex rebus Amalec reliquum sit à ferro, vel incendio.

VERS. 3. — (1) NON PARCAS EI, ET NON CONCIPIS EX REBUS IERUS ALIQUID. Gravem oportet fuisse offensionem illam, quæ nihil superesse vult ex hostili prædâ, licet illa sit in suo ordine ac genere pretiosa. Et quidem quæ ad hostem pertinent, quantumcumque illa pretiosa sint et grata, eo tamen nomine quod hostium sunt, execrantur et horremus, adeo non amamus aut cupimus. Exempla hoc quotidianâ docent; abominatur uxor pellicis suâ speciosissimam formam, quam alii amant, quia ab illi animus plurimum abhorret. Colorum varietatem mirificam admirabit digestum ordine excrementum in hæcitis de talis serpentium formis, quia in illis aliquid consideramus squabundum et tetrum, et ab eis naturali quodam odio dissidemus. Audimus alii suavem aliorum vocem et cantum numerosum cum voluptate, et ut cantare pergant, hortantur et rogant; at qui in illos durus sunt animatus, audire se putant latratu canum, aut leonum fremitum. Pulchrum est aurum, ad quod inhiant infamata studia per mille discrimina mortalium; at ex auro Deus offerri sibi nihil vult, si quando ex illo confecta fuerint deorum simulacra. Imò neque in suo populo ar-

(1) AMALEC. Mystice, ex Origene et S. Greg. Beda: Amalec, inquit, qui transitio iheri Rubro, restitit Israeli, ea peccata demonstrat, quæ nobis post undam baptismi, ne ad promissam celestem patriæ regem perveniamus, obstant; quæ omnia demoliri, neque eis parcere jubemur. Porro Amalec Hebr. idem est, quod populus linguæ; unde notat gulosos et carnales; item demones, ait S. Greg.: Nam eorum, inquit, est lambere, id est, mentem ad peccandum carnis blandimento delinere; veluti enim lingua tactu lambere ambiunt, cum verbis suggestionibus mentem tangunt. (Corn. à Lap.)

DEMOLE UNIVERSA PARS, Hebræus: Anathematizabit omnia quæ ei, Septuaginta: Eternis nobis illam, et omnia quæ ipsi. Sæctum est, ubi ben, regionem, gentem anathemati subditam supremo exordio deleri: anathemate inusta, igne ferroque vastantur, incendio et cæde complebantur omnia, nisi Deus vel ultionem temperaret, vel aliquid exciperet. Porro Deus enim nunc hæc damnatione obnoxii; vel infantes ipsos ab ubere, et lacte. Eius iustioni ad amissum, nihil exanimantes, parentes nemini, obtemperare debentur israelitæ, quibus Deus nihil nisi obedientie meritum relinquat. Absolutis vite rerumque omnium nostrarum arbiter illi præcipit; ejusque jussionis nihil nisi sanctum iustumque continebant.

NON CONCIPIS EX REBUS IPSIS ALIQUID. Desunt hæc in Hebræo et Septuaginta, atque obelo prænotantur in vetustis Latinis codicibus. (Calmet.)

gentum et aurum esse vult, quod aliquando deorum impie religioni servivit. Deut. cap. 7, v. 25: Sculptilia eorum igne combures; non coniungites argentum et aurum, de quibus facta sunt; neque assumes ex eis tibi quidquam, ne offendas propterea, quia abominatio est Domini Dei tui. Nec inferes quidquam ex idolo in domum tuam, ne fiat anathema, sicut et illud est: Quasi spiritum detestaberis, etc. Quia ergo Deus Amalecitarum genus execrabatur, nihil eorum offerri sibi neque in suorum usus offerri, aut etiam à ferro et flammâ vindicari vult.

Sed cur tam Deus in Amalecitarum gentem intensus? Deus ipse docuit: Quia restitit, inquit, (id est, Israeli) in viâ, cum ascenderet de Egypto. Ille summum complectitur multa, quæ aliis in locis pluribus explicuit, et in librum referri vult; quæ dum recenset et recognoscit, mandatum hoc durum indicit Sauli, ut aboleret penitus Amalec. Quomodo per terminos suos Idamæi, qui, ut diximus, fidei sunt qui Amalecitas non permisissent Israelitis transire quibuscum commune habere genus, sed potius illis occurrerint armati, habes Numer. cap. 20; quare defessos illos, de viâ abegerunt proci à se, et magnum fecerunt captare dispendium. Quod autem tunc extremum agmen, id est, eos qui fessi aut languidi subsequi non poterant procedentes, male acceperit atque ceciderit, habes Deut. cap. 25, v. 18: Memento quæ fecerit tibi Amalec in viâ, quando egredieris de Egypto; quomodo occurrerit tibi, et extremos agnita tua, qui lassî residebant, ceciderit, quando tu eras fame et labora confectus, et non timuit Deum. Ille quidem gravissima fuerint Amalecitarum peccata.

Est autem ridiculosum, quod Hebræi tradunt, ut in Traditionibus hebræicis refert Hieronymus, nempe ab Amalecitis defersit et languidos Hebræorum extremos, sic esse acceptos crudeliter et ignominiosè, ut absterent eorum circumcisionem, id est, partem circumcissam, illamque in Dei susannationem et contemptum in eorum proiecissent. Sed isti Hebræi nihil non audent, modo ad popularem plausum. Et fortasse ratione adducti sunt, quia ubi Virgatus cecidit, Hebræicè est raizana, id est, decantavit. Quod completum dicunt in illâ ignominiosâ detractione. Aut certe quia Idamæi circumcisionem vehementer odebant, quam ipsorum pater Esau, ne quid haberent cum Israelitico genere commune, in seipso delevit, ut dicit Epiphanius lib. de Ponder. et Mensur. ad medium. Rabb. Salomon,

ut ait Abulensis in focum citatum ex Deuter., aliquid meditatur turpis et obscœnis, sumptum ex capite nomine. Sed delirant omnes. Multo meliùs Virgatus extremum agmen percussum esse dicit ab Amalecitis, quia quæ in quolibet grege postrema sunt, cauda vocantur.

Sed neque posterî antiquos parentum suorum deposuerant spiritus, sed parentum mores pertinaciter amplexi ad longum usque tempus ab hoc rerum articulo plusquam hostili odio, et omnino hereditario odio persecuti sunt. Sic sanè probant plurima in his Regum annalibus, quæ nos suis quoque locis expendimus. Et probat optimè illud Amos c. 1, v. 11: Super tribus sceleribus Edom, et super quartum non convertam eum. Eo quod persecutus sit in gladio fratrem suum, et violaverit misericordiam ejus, et temerit ultra furorem suum, et indignationem suam servaverit usque in finem.

INTERFICE A VIRO USQUE AD MULIEREM; ET PARVELUM ATQUE LACTENTEM, BOVEM, ET OVEM, etc. Observat Abulensis, varias esse anathematum formas pro delictorum varietate ac modo. Primò ita proponebatur, ut ex eis quæ aliquo modo ad illorum usus pertinerent, in quorum caput ferebatur, nihil esset reliquum à flammâ vel ferro. De quo Deut. cap. 15, v. 15. Tale fuit hoc quo omnia quæ Amalecitarum ornamenta, sive subsidia vite fuerunt, aboleri jubentur. In secundo genere non debebantur omnia, sed tantum ad thesauros Domini, scæramque gazam, quæ templo Dominoque servirent, servabantur, aurum videlicet, et argentum, quæ nullas ad privatos ac domesticos usus accommodare poterat. Tali anathemati subjecta fuit Jericho, Josue cap. 7. In tertio genere, maledicto subiciebantur et anathemati civitas ipsa, et omnis hominum ætas et sexus; ita ut civitas igni, habitatores ferro, aut alio quovis modo stererentur; reliqua tamen erant pignatorum exuvia. Qualia passa fuit civitas Iai, de quâ Josue cap. 8.

Ille non nemo in tam severo mandato clementiam, imò et æquitatem desiderabit, cum à cæde eximatur nemo; neque illi quidem qui nihil admisserunt, cur supplicium illud grave subire deberint, quales sunt parvuli et lactentes, oves et boves? Eginus et de re in nostris Commentariis super Ezechielem, ad illud cap. 9, v. 6: Senem, adolescentulum et virginem, parvulos, et mulieres interficite. Plura apud scholasticos doctores invenies, à quibus ego

abstinere posse videor. Sed illud non omitam, in lector habeat quid doleat non rideat, quod de Amalecitarum bobus atque ovibus occisis somniavit Rabb. Salomon, ut refert Lyra. Cyrenum hic aliquid poculum agnoscit, quo homines subitâ quadam metamorphosi mutantur in belluas. Aut enim Amalecitas solitos esse uti maleficis; et alias atque alias formas vel assumere, vel inducere; quare in oves et boves mutabantur. Ne quis igitur illorum sub ovina aut bovina specie odium effugeret, et ferrum hostile, ipse quoque bellus occidi jubentur. Neque vidit magnus hic negator, Amalecitas, cum viderent in oves et boves cædem grassari, si vim haberent et artem magicam, facile potuissent deserere speciem illam quam assumpserant, et aliam assumere, à quâ abstinere videbantur hostile ferrum. Neque videbat vir iste et suo et suorum iudicio sapientissimus, aliis in locis cum hominibus ipsa quoque pecora occidi iussa. Quod præceptum de civitatibus omnibus traditum est, Deut. 15, v. 15, neque tamen civitates omnes maleficis fuisse deditas verisimile est. Sanè in summo odio cum hominibus interfecta fuisse jumenta, cognovisse potuit in Gasbithum casa iudic. cap. 20.

VERS. 4. — PREGRETI ITAQUE SAUL POPOLO, ET BECESSIT EOS, QUASI AGNOS. Accepit Saul lubens Dei mandatum, et ad illius expeditionem promptam et celere se quamprimum et populum accingit. Præcipere, mandare, et similia, voces sunt militares in Hebræorum idiomate. Id enim sæpè valet verbum sarah. Thren. 1, v. 17: Mandavit Dominus adversum Jacob in circuitu ejus hostes ejus. Amos. 9: Mandavit gladio, et occidet eos. Isaiæ cap. 23: Dominus mandavit adversum Chanaan.

RECESSIT EOS QUASI AGNOS. Chaldeus legit, in ignis Phasæ, quasi tempus illud fuerit azy-morum, ubi agni immolantur; et per agnos, quos à singulis offerri oportebat, collegit, quantus esset pignatorum numerus. Sed multa videtur suppositio Chaldeus, quæ incerta sunt. Primum est, tempus esse verum, in quo agnos immolatur paschalis. Secundum à singulis agnos allatos esse singulos, ita ut tot agni numerentur, quot numerantur milites; quod planè falsum est. Alio modo per agnos paschales Judæorum numerum collegit Josephus lib. 7 de Bello, cap. 17, qui in quolibet agno decem numerat cives. Sed neque hoc modo pignatorum numerus potuit à Saule deprehendi; cum non omnes illi decem, qui uno vescebantur agno, milites essent, sed par-

tim senes, partim pueri, partim etiam femine, qui omnes sunt tractandis armis et bellorum difficultatibus et molestiis inepti. Legi sine dubio Chaldeus, sicut alii etiam interpretes, et nunc codices habent hebraici *batalaim*; noster verò interpret *caelaim*: unius verò litteræ similitudo hujus tantæ varietatis occasio fuit, quæ fecit, ut Vulgatus redderet, *quasi agnos*, Chaldeus, in *aguis*. Alii *telaim* nomen existimant esse proprium, ubi coegit Saul, et numeravit exercitum. Septuaginta reddunt, *in Galtipari*. Cur ita tæterint, non intelligo. Translatio Vulgati optima est, et modum expliat, quo à præfectis et ducibus iniri solet sine errore numerus eorum qui sub signis sunt. Ut enim pastores ex caulis sine educant agnos, ut singulares exeant per angustum exitum, et ita colligunt non difficile integrum esse numerum, sic etiam duces, aut quorum illud interest, singulares in suo ordine procedere jubent milites, summamque cælitur eorum quos deinde in suas digerant tribus et ordines. Quod de pastoribus dixi, quotidianam nostrorum experientia docet. Neque in sacris litteris exemplum deest. Levit. 27, v. 55. ubi ratio decimandi præscribitur: *Omnia decimaram bovum, ovium, et caprarum, quæ sub pastoris virga transierint, quidquid decimam venerit, sanctificabitur Domino*. Ex quibus constat, pastores ad cuncta ostium solitos esse consistere, cohibereque greges, ne confusi se simul egrediatur, sed singulares, ita ut decimum quodque natum possit, illudque committari nequeat, sive cæcis sit et æternum, sive adolent et pingue. Cùm autem hoc esset inter Hebræos familiare, ab eo duci potuit similitudo (1).

Vers. 5. — *COMQUE VENISSET SAUL, EGRESSE AD CIVITATEM AMALEC, TENDENT INSIDIAS IN TORRENTI (2).* Hanc credo civitatem esse præcipuam, et regni principalem sedem, ubi tunc Agag Amalecitarum princeps morabatur. Torrentem hic appellat profundum atque decivion locum, per quem aqua aliquando decurrit. Sicut alpevum appellatur, qui fluvium aliquando complexus est, licet fluxalis aqua nihil contineat. Insitit, de rerum divisione, s. *Quæ si naturalis.*

(1) *DUCENTA MILIA DEBITUR*. Septuaginta editionis Romana: *Quadragesima milia ædificum vel manipulorum*. Manuscriptum Alexandrinum: *Dena milia*; editio Aldina et Complutensis: *Ducenta milia manipulorum vel ædificum*; Josephus, *quadragesima milia hominum*, tribus Juda non numeratis. (Calmet.)

(2) *Vel, si mavis, in rallo, vox enim Hebræa, rallo, utrumque significat.* (Calmet.)

Vers. 6. — *DIRIGIT SAUL, CINXO: ABIRE ET ACCEDIT, etc.* *Cinxo* hic per synecdochon pro *Chariis* sumitur, sicut sæpe hostis pro hostibus. Quare Vulgatus modo ad vocem, modo ad significationem intentus verbum adhibet plurale, ut hic, et singulare statim: *Ne forte introtram te, etc.* *Cinxeo* prognatus esse ex Jethro sacerdote Madian, cujus filia Sephora Moysi nupsit, communis est Hebræorum nostrorumque sententia. Indicat Judic. c. 11, v. 16: *Filius autem Cinxo cognatus Moysi ascenderunt de civitate Palmaram*. *Cinxum* autem istum fuisse Jethro ostendunt Septuaginta, qui locum istum ita converterunt: *huius rei Jethro rei cinxius rei cinxius rei cinxius, Filius Jethro Cinxo cognatus Moysi*. *Cinxeo* autem istos habitasse simul cum filiis Israel, colligitur ex Numer. cap. 1, v. 29, ubi Hobab Ragnolis sacerdotis Moysi filius adhaerisse dicitur Israeli. Quod verò Cinxo in Israelitarum sortem contribui fuerit, et in terrâ promissionis commorari, docet mors Sisara à Hobab illata, usque habet Cinxo, Judic. 4; Haber autem iste recessisse dicitur à reliquis fratribus, et cum Jabim Chananeo habitasse pacem. Ex quo fit valde verisimile, *Cinxeo* alios vixisse inter Israelitas (eos, inquam, qui ab Hobab Ragnolis filia traxerant originem), et in idem cum ipsis aliquo modo genus coalesse. Haec in diebus Manasse 1 Paralip. 2, in fine: *Cognationes quoque scribarum habitantium in Iabes, canentes, atque resonantes, et in tabernaculo commorantes. Hi sunt Cinxo, qui venerunt de caule patris domus Rechab. Quomodo Rechabite, de quibus Jeremias cap. 35, Cinxo fuerint, diximus in nostris Commentariis ad illum Jeremias locum.*

Cùm autem Saul illud accepisset à Domino mandatum, ut Amalecitas, et quidquid ad illos pertineret, extingueret; non putavit ipse illis esse numerandos, licet in eodem cum ipsis regione morarentur. *Cinxeo*, qui neque generant Amalecitas, neque eisdem se cum illis peccatis implerent. Quare illos excedere ab Amalecitarum consortio jubet, ne si cum illis convivere contingat, idem omnes promiscue casus et exitum abripiat. Unde docemur, malorum consuetudinem esse omnino vitandam, ne quid mali contingat propter vicinum malum.

Ut enim periculum est maximum ne domus *Flammam corripit, paries cum proxima ardet, et*

Ne mala vicini pecoris contagia laedant; et qui prope scopum stetit, quò tela à sagittario desinantur, prope etiam est, ut à telo præter sagittarum voluntatem configatur; sic

etiam Cinxo cum Amalecitis jam ferro destinatis permixti vivant, sanè non procul absint ab inferis. Unus Jonas, à quo Dominus inobedientia pœnas exigere voluit, connectores suos in grave naufragii periculum conjecit. Unus Judas tempestatem illam excitavit, quæ pietatim navim, et vitam periculum ostentavit Apostolis, ut meditatur Ambrosius lib. 4 super Lucam.

TO ENIM FECISTI MISERICORDIAM CUM OMNIBUS FILIIS ISRAEL, CUM ASCENDERENT DE EGYPITO. Quid in ascensu de Ægypto, id est, in deserto, Cinxo, filii nempe Jethro, in Israelitas beneficii contulerint, querit Abulensis q. 16, et putat hanc misericordiam, de qua nunc Saul, descriptam esse Exod. cap. 18, ubi Jethro dicitur occurrisse Moysi, et magnam illi benevolentiam ostendisse. Quam verò animo fuerit in Israelitas benevolus, illud aperte probat, quòd non minus videtur, quàm ipse Moyses, de Israelitarum salute et felici progressionem sollicitus. Tradidit enim Moysi genero suo eam aliquam formam, quam in discipiandis causis, rege administrantia publica teneret, quam Moyses ipse utpote publicis rationibus opportunam amplexus est. Obtulisse autem illam, cùm gentilis esset et sacerdos Madian, hostias et holocausta Deo, aut, quòd videtur verò propus, tradidisse hostias, quas sacrificaret Moyses in eo altari quòd excitaret proximo, cap. 17, v. 16, non exigna videtur in Hebræorum populum misericordia collata. Neque est verisimile, virum copiosum et potentem, ad generum quem per desertam et sterilem regionem incodere cogoverat, venisse vacuum, sed ex gregibus quos in locis proximis copiosos aiebat, attulisse aliquod non vix satidum. Delinde Numer. cap. 10, Hobab filius Isaguelis, qui et Jethro, qui regionem illam probe noverat, comitem videtur; imò et decem vic se præbuisse Hebræorum multitudinem. De quo supra non dubitat Abulensis, est certe valde verisimile, licet nihil certum habeamus à textu. Hæc ferè Hebræi, Hieronymo teste in Traditionibus.

Vers. 8. — *APPREHENDIT AGAG REGEM AMALEC VIVUM, OMNE AUTEM VULGUS INTERECIT.* Hæc secundum sui peccatum, quòd admisit Saul, propter quòd regno justitias est indignus, et à Deo reprobatas. Mandatum acceperat, ne quòd ex Amalec reliquum faceret, quòd dicitur subjectum erat anathemati. Perdidit quòd vel in personis, vel in aliis sive inanimis, sive animatis spoliis erat vilis; quòd autem videba-

tur illustrius, seu magis ad humanum usum opportunum, ferro exemit et flammæ. Cur Agag regi parcere voluerit, variè à variis adducuntur rationes. Glossa interlinearis idò putat Agag fuisse à Saule servatum, ut triumphum ageret regi personam magis illustrem; honoris autem sui rationem habuisse, ex eo constat, quia illius victorie extare voluit æternum monumentum. Ut enim habes v. 12, in illustri atque frequenti loco fornitem excitavit trifurcapiam. Josephus aliquid ibi pietatis agnoscit, cujus speciem videbat delusus prostratis et cæcus et iudicio suo plus æquo assensus Saul. Cùm enim speculum videret Agag, et formam regie nomine et majestate dignam, alieum existimavit filius sanguine matrem inboere. Lyra hoc avaritiæ tribuit Saulis, qui pro regie personam luentiam speravit redemptivum; aut certe occultos recedendos esse thesauros. Hæc fortissè vera. Ego potius existimo, quòd venis est Abulensis, indulgentiam illam ex in tempestiva quâdam et stultâ misericordiâ fuisse profectam. Est enim durum quædamquam occidere, et eum maxime qui in eadem fortunâ tecum et conditione sit. Adde quòd illorum qui ex alta cecidit fortunâ, subtilis et acerbis casus etiam infidelium animos ad misericordiam inclinât (1).

Vers. 11. — *POENITET ME, QUÒD CONSTITUEM SACR. AGAG (2).* Humano Dominus loquitur modo; neque enim cadere in Dominum poenitentia potest, quæ culpam plerumque, et nonnumquam ignorantem consequitur. Ab effectu tamen hoc Domini consilium poenitentia dicitur, quia id fecit, quòd homines solent, quos facti, sive consulti poenitet. Hi enim consilia manant alii constructa dissolvunt. Hinc fit, ut Deum poenitere dicatur cùm inducto diluvio terram opplevit; et exceptis amodum paucis, universum animalium genus extinxit. De quo Ge-

(1) *Vers. 9.* — *Et vestitus, Hebræam vocem interpretes quidam reddunt: Pignus peccati. S. Hieronymus accepit pro veste matris, seu vestium parti, Alii de lobus bimilis, vel de peccatis quibusque pinguissimis et eximis, secundarius. Septuaginta, cibus. (Calmet.)*

(2) *Je me repens d'avoir fait Saul roi, Dieu dit qu'il se repent lorsqu'il ses œuvres changent, quoique si volent ne change point: Opera noxæ, nec vestes accipit pro veste matris, seu vestium parti, Alii de lobus bimilis, vel de peccatis quibusque pinguissimis et eximis, secundarius. Septuaginta, cibus. (Calmet.)*

nes. 6, v. 6 : *Pœnituit enim, quòd hominem fecisset in terrâ. Quare nulla alia est hujus loci sententia quàm voluisse Deum regnum, quod Saül indulerat, ab illo transferre, quia plus iudicio suo aut studio tribuit, quàm divino mandato ac voluntati; cui qui se non omninò in re tantà submittunt, indigni sunt, qui regnum aut eximium aliud nomen suscineant.*

CONTRISTATUSQUE EST SAMUEL (1), ET CLAMAVIT AD DOMINUM TOTÀ NOCTE. Longè aberat Samuel, ut de casu Saülis et depositione gauderet, cum gravis illius dolor de tam subitâ atque inopinatâ mutatione percussisset. Quare cum inveniunt nocte, ut ex ipso textu conjectare licet, hanc à Deo vocem accepisset, quod reliquum erat noctis ad lucem usque in oratione atque clamore posuit, quibus lacrymas et gemitus dabo procul adhibuit. Surrexit autem de nocte, id est, priusquam illucesceret, ut, quod à Domino mandatum acceperat, Saülis denuntia- ret, et illum, si quâ ratione posset, ad facti veram pœnitentiam adduceret. Hoc postremum conjectare licet, tum ex studio Samuels in Saûlem, cui secunda optabat omnia, tum ex Dei clementissimâ paternâ, quæ facili movetur pœnitentium lacrymis, et ubi quis mentem mutat, et facta prius malè ex animo retrahat, ipse quoque solet meliùs sententiam. Quod Samuel non ignorabat, qui hoc ex longâ cum Deo et familiarî consuetudine, et ex divinarum Scripturarum assidua commentatione didicerat. Sed, ut dixi, hæc tantum conjectura est, à quâ non abhorret Abulensis (2).

(1) Hebr. *Iratus est Samuel, Ad litteram : Eius vultus vel naves inflammatae sunt.* Chaldeus : *Durum fuit Samueli, molestum illi accidit.* (Calmet.)

Samuel en fut attristé, et il cria au Seigneur toute la nuit. Le prophète s'attristé et cria vers Dieu, dit saint Grégoire, pour nous montrer de quelle manière les vrais pasteurs doivent plier la tête des âmes. Ils poussent leurs cris vers Dieu, lorsque par leurs soupirs et par leurs prières ardentes, ils imploront sa miséricorde pour ceux qui sont tombés dans le péché, et ils crient toute la nuit lorsque leur charité les porte à se charger eux-mêmes de crime des âmes qui leur avaient été confiées, et qu'ils tâchent d'en faire pénitence et de satisfaire à Dieu comme si c'étaient eux-mêmes qui l'avaient commis. (Sacy.)

(2) Hic Cahen. (Bibl. 7, p. 57), Volney (Volney) sententiam referi, cui suam adiungit. Sur cette apparition Volney dit : *Encore une apparition, un colloque, un repentir de Dieu ! Pensez-vous que nos nègres et nos sauvages eussent entendre de tels contes sans rire ? Les Juifs digèrent tout ! Est-ce des Juifs du temps de Samuel, des Hébreux, que parle*

VENUS, 12. — (1) ET EXCISSET SIBI FORNICEM TRIUMPHALEM. Cum ex Amalecitarum caede reverteretur Saül, in Carmelo monte, in eo, inquam, Carmelo, qui ad funiculum pertinet Juda, extare voluit aeternum aliquod parva nuper victorie illustre monumentum. Jam nimirum, ex quo suo plus iudicio tribuit quàm divinæ sententiæ, suo potius honori servire maluit, quàm divino, cum victoriæ gloriam, quam divinæ virtuti referre debuit acceptam, sibi potius adscripsit. Id enim valet illud : *Et excisset sibi fornicem, sibi, inquam, non Deo, quasi suam assentatus industria ac bellicæ virtuti.* Et ita putat Lira. Abulensis aliter visum.

Volney, ou des Juifs de nos jours ? Quant aux premiers, nous avons tout pen de données pour juger de l'effet que produisirent les paroles de Samuel qui parait ici raconter sa propre histoire, et être, comme dit Volney, auteur, acteur, juge et partie. S'il s'agit des Juifs de nos jours, l'expression ne nous paraît pas juste ; il y a aujourd'hui des hommes qui appliquent le raisonnement à l'étude de la Bible ; d'autres croient qu'agir ainsi c'est chose défendue ; il y a des Juifs et des Chrétiens dans chacune de ces deux classes d'hommes.

III. ut nolite videtur, ratione duce, studio biblico incumbunt, qui postquam in vicissimis argumentis in id adducti fuerunt ut inspiratos esse biblicos libros crederent, ac proinde summe veraces, in his libris non quod ipsi placet, sed quod Spiritus sanctus dixerit, investigant ; sed Volney et Cahen aliter faciunt. Non ratione, ut faciunt, sed implete alter, alter vero præiudiciis rabbinicis ductus, pessimis erroribus suis auctoritatem in Bibliis unice querit, et miram non est utrumque se reperisse, existimare. Non hoc semper evenire videmus, ut qui veritatem, non prius abiecit ex animo prævis opinionibus, sectantur, in majores quam antea tenelras præcipites agantur.

(1) Quid VENISSET SAUL IN CARMELO, etc. Hebraeus et Septuaginta : *Venit Saül in Carmelo, et ecce constituit sibi manum, vel monumentum ; vertunt alii : Fecit sibi spatium, locum nempe liberum et spatiosum, ut prædam inter suos distribueret, ait Jonathas. Constat utique in Hebraeo manu usque parti frequentier de loco spatiosus, ut in Psalm. 105, 25 : *Hoc mare manum et spatiosum manibus.* Denique reddi posset : *Fuit in Carmelo, et ecce ibi constituit præsidium pro eâ regione.* (Calmet.)*

On voit dire à Samuel que Saül s'était dressé un arc de triomphe. L'orgueil est plein de ténèbres, dit saint Augustin, tenebrosa superbia. Dieu seul avait donné la victoire à Saül contre une si grande armée, et ce prince ne pense qu'à s'en attribuer toute la gloire. Il n'avait proprement de part à cette action si éclatante qui était l'ouvrage de Dieu, que la débilité saine qu'il y avait mêlée, qui était toute à lui, et qui aurait dû le couvrir de honte. Et cependant il s'occupe à élever des trophées de sa vanité, lorsqu'il est tombé devant Dieu d'une chute effroyable, et lui qui devait être sans ressource. (Sacy.)

Excitârunt quidem alii, aut triumphales fornicee, aut alia que instar haberent illorum ; sed excitârunt, non tam ut inde sibi nomen parent in omnem posteritatem gloriosum, quàm ut acceptati à Deo beneficii memoriam conservarent. Sic Moyses cum ex hoc eodem populo victoriam retulisset eximiam, Exod. 17, v. 15 : *Edificavit altare, et vocavit nomen ejus, Dominus exaltatio mea.* Hebraicè *Jehovah nisi*, quod idem valet atque, *Dominus vexillum meum*, ac si dicat : *Dominus in hæc acie dux fuit et auspex, non ego ; ille vexillum extulit ; sub illius signo, non sub meo victrices Hebræorum acies militârunt.* Josephus lib. 5 Antiqu. cap. 2, illam aram Deo victori consecratam esse dicit ; non aliter quàm gentes eam ob causam diis suis à quibus profectam putant esse victoriam, cum hæc aut simili inscriptione aram construnt et dedicant : *Victori, aut statori, seu, triumphatori Jovi.* Quòd verò Simon lib. Machab. 1, c. 15, illustrissimum excitârunt monumentum, pietatis fuit, non ambitionis opus. Extare enim voluit in suo populo egregiam illam et operosam molem, ne periret parentis optimi et fratrum optimè de patriâ ac religione meritum præclara memoria, in quam intuentes posteri seipso ad arduum atque gloriosum virtutis opus excitarent. Sed in hoc fornice nihil lego, quod divinam spectet gloriam. Tantùm lego Saûlem arcam sibi triumphalem excisisse ; neque sanè, que sequuntur penè omnia, aliquid aliud cogitare nos sinunt. Omnia enim ambitionis animi, et inanem populi plausum, et existimationem captantis argumenta sunt, ut quòd tantoperè optârunt honorari se à Samuele coram populo, quòd ad rabiem et furorem insanierit, quòd se vivo atque regnante, tantum sibi nomen David occiso gigante comparârunt.

Ubi Vulgatus, *fornicem triumphalem, hebraicè est Masb lo iad, id est : Excitavit sibi manum.* Sed est omninò idem, licet verborum forma nonnihil diversa. Est enim *manus* idem quòd opus, seu monumentum, per metonymiam, que causam adhibet pro effectu ; sicut *imaginem* aut *scripturam, manum* dicimus artificis. Quòd *manus* illud opus aut fabricam significet, que alicujus nomen aut memoriam conservat, docet illud Absalomis consilium, qui cum filiis careret, in quibus parentis viveret memoria, monumentum excitavit è marmoris, quòd sibi pro filiis esse voluit, in quo ipse viveret, quando in susceptis sobole non poterat, 2 Reg. cap. 18 : *Porrò Absalom erexit sibi, cum adhuc*

viveret, titulum, qui est in valle regia. Dixerat enim : Non habeo filium, et hoc erit monumentum nominis mei ; vocavitque titulum nomine suo, et appellatur Mans Absalom usque in presentem diem.

Ex hoc Absalomis consilio opere non ineptè conjectare videor, excisissæ Saûlem monumentum illud cum inscriptione aut descriptione victoriæ quàm ex Amalecitis reportaverat, perinde atque si sibi ipsi statuum erexitset, que vocaretur *Saül, vincens* nimirum, aut *triumphans* ; quomodò Absalom ex Hebræorum opinor, consuetudine, erectum monumentum ex suo nomine *Absalomem* vocavit. Alii aliter vertunt. Pagninus : *Constituit sibi locum.* Tigurina : *Sensit sibi trophæum.* Chaldeus : *Præparat sibi locum, ut decidat in eo prædam.* Translatio antiquissima hispanica : *Que facta ente alarde.* Unde hi ex hebraico textu translationes hæcè exprimere poterint, longè esset operis exponere : sat sit in presentia illas strictim notasse. Neque enim è Vulgata illo modo nobis recedendum est. Hebræi, ut tradit Hieronymus in Questionibus hebraicis, quos sequitur hoc in loco Lira, ex palmis, myrtis et olivis fornicem illam putant esse contextum, cæ, opinor, adducti ratione, quòd tam brevi tempore et quasi in transcurso firmior alia moles è saxo excitari non poterat. Et ita fortassè accidit. Verumtamen cum copiosum secum adduceret exercitum, non videtur difficile tot manibus, et magno etiam studio, quò victores milites suo regi placere veliant, rudem aliquid et impolitum fornicem fuisse constructum. Quàm porrò fuerit usitatum in saxis, quales sunt statue, columnæ, obelisci et alie barbaræ atque insanæ moles, rerum gestarum monumenta deligere, omnes penè nationes, in quibus aliquis est politioris disciplinæ cultus, abundè docent. quales fuerunt Egyptii, Græci, Babylonii, Romani, de quibus scriptores externi satis multa ; et nos aliqua nunc ejusmodi monumenta videmus, que licet longa, non tamen omninò confecti vetustas, Quòd verò in his triumphales fornicee, sive arcus numerentur, testantur Romæ plures alii ; sed ille præcipuè, in quo adhuc visantur delibellæ Jerosolymæ illustres exuvie, aureum videlicet candelabrum, cum aliis è sacra ænellæcili ornamentis, que ibidem duo imperatores ad æternam memoriam insculperunt.

ET REVERSES TRANSSISSIT, DESCENDISSETQUE IN GALGALA. Ubi sibi æternum monumentum in triumphali fornice excitavit Saül, quasi illa

prima annuum cura esse debuerit, descendit in Galgala, ut pacificas victimas Deo in gratiarum actionem immolaret. Patro, ut vidimus cap. 11, v. 14, ibi jam excitatum fuerat altare, et ibidem jam iterum sacrificium obtulerat, cap. 15, v. 9, ibi cum Samuel deprehendit.

SAMUEL OFFEREBAT SACRIFICIUM DEO, DE INTENTIS PRAEBARIUM. Hæc in hebraico textu non sunt neque in quibusdam Latinorum codicibus reperitur, ut in Complutensi. *Prædram initia illa dicuntur, quæ præcipua sunt, quæque primo constituntur ordine, quæ etiam appellari possunt primitia, quæ ideo debentur et redduntur Deo, quæ et prima sunt, et eo nimis plerumque meliora. Quæ in re cum alia stultæ et irreligiosæ fecerit Saut, in hoc tamen, quod prima et optima Domino consecravit, rationem habuit officii religiosi, quo Deum optimis quibusque rebus honorare voluit. Quod verò initia idem aliquando valeant quod præcipua, docet illud Eccl. 29, v. 28: *Initia vite hominis aqua, et parva, et restimantur, et domus protegem turpitudinem.* Hæc enim, ut patet, non prima sunt, sed præcipua humana vite subsidia.*

Vers. 15. — Dixit et Saut: Benedictus tu Domine (1). Iblesti venit Domine. Occurrit Saut lætus et gratulabundus Samueli, quasi allaturus esset aliquid quod illi futurum esset voluptatis. Et primum illum excipit gratulatoria quædam, et ut reor, usitata inter Hebræos salutatione. Sic sanè Lucæ cap. 1, angelus salutavit Mariam: *Benedicta tu in mulieribus. Benedictus porro felicem et omni ex parte fortunatum significat. Quare laus sive salutationis sive gratulationis sensus est, verè felicem esse Samuelem, cui id à Deo concessum est, ut fu-*

(1) *Bien soyez vous du Seigneur. J'ai accompli la parole du Seigneur. On voit dans Saut l'image d'une âme qui d'un péché tombe dans l'aveuglement, sans que l'on remarque en elle aucune trace d'un retour sincère vers le médecin qui la doit guérir. Après avoir desobéi si formellement à Dieu, non seulement il ne connaît pas sa faute, mais il croit même qu'il a fait tout ce que Dieu lui a commandé. Et lorsque le prophète lui fait entendre que sa faute ne lui est pas inconnue, et si la requise avec adresse; et il veut lui faire croire qu'en regardant les troupeaux des Amalécites, contre l'ordre expressé de Dieu, c'est été pour l'honneur, et pour les lui offrir en sacrifice. Il n'y avait que le démon, qui après lui avoir fait commettre le crime qu'il avait commis, lui put inspirer ces sortes d'excuses, qui ne pourraient servir qu'à envenimer sa plaie et à la rendre encore plus incurable.* (Sacy.)

tura prænoscat, quod non dubiè conjecturè ex hoc eventu colligebat Saut, aut magno apud Deum in honore esse, quem et antea sepe, et nunc tot modis ornarit, et tot tanque profusis beupellis complexus sit. Et ut aliquis accelleret ad gratulationem officiorum cumulus, ostendit et ita rem Amalecitudinem contigisse, sicut ipse præciderat, et se id cumulatè præstississe, quod Dei nomine per Samuelem fuerat imperatum; sed Samuel, qui jam à Deo, quid fuisset à Sautè peccatum, didicisset, longè aliter rem est interpretatus, quam ipse putabat.

Vers. 14. — Et que est hæc vox græcæ, quæ resonat in auribus meis? Coarguit Samuel regem manifestè mendacii, qui id in mandatis datum erat à Domino, ne quid reliquum faceret porcum quæ possedisset Amalec. Contra quem clamant ovium balatus, armentorum mugitus, quibus regis ac militum ut obtemperata religionis species, aut immoderata potius cupiditas ignoverat. Quem animum tunc Samuel fuisse existimemus, cum eodem tempore in illius auribus et Sautis vox adulatoria et mendax, et tot veræ gregum et armentorum voces resonarent? Sic planè in re morali multum sunt, qui se pios esse verbis profitentur, at contra obstrepunt plurima, quæ illos impietatis et mendacii convincunt. Quorum simulationem continentiæ prodiit aut læscivus oculus, aut vox multò quàm deceret petulantior, vagus incessus, dissoluti mores, quos neque pudor temperat, neque honestatis ulla ratio compeccit. Multi justos se esse clamant, quique à rapinâ non solum manus, sed etiam oculos et cupiditatem continent, cum tamen clamant et vehementer accensent populorum ac viduarum prædæ, quæ sceleratum et avaram domum instrunt et exornant; contra quos lapis de pariete clamat, et illis lignum, quod intra jancturam edificiorum est, respondet. Habac. 2. Sautè infirma est orantis deprecatio, cum ex adverso clamat aut fraudata merces, aut violenta prædatio, aut innocentium injuria, aut afflictiva pauperum conditio. Gregorius in gregum armentorumque vocibus, famam intelligit, quæ hominibus qui se justum appellant, sceleris convincit et damnat. *Vox, inquit, gregum et armentorum Amalec fama turpitudinum est.* Quando de minoribus luxuriæ culpis quilibet et diffamatur, vox gregum resonare dicitur. Quando item de criminiosioribus et obscenioribus accusatur, vox armentorum. Quasi sub falsæ virtutis suæ simulatione recandi-

et tum denudat pectus, dicens: Tu te proprio ore justificas, sed immunditiarum tuarum turbæ per omnium ora clamant.

Vers. 15. — Et ait Saut: De Amalec advenxerunt ea; pepererit enim duples meliores ovidus et armentis, et immolarentur Domino Deo tuo. Hæc multa peccat Saut, dum depellere à se studet, aut elevare crimen. Primum, culpam remoret in populum, quasi se invito aut ignorante, optulis quibusque pepererit, cum tamen toto illo tractu, qui medius est inter Amalec et Galgala, greges illi armentorum et ovium trajecti sint; quod tamen sine longâ morâ et magno impedimento fieri non potuit; quare nisi populi studia ipse probaret, aut aliquid ad se pertinere ex prædâ, non sanè pateatrem agmen tardis incedere, aut ad gregum custodiam partem exercitûs non exiguam divelli. Deinde aliquam obtendit excusationis umbram, dum ait illam prædâ opinari et pinguem pietatis esse, non avaritiæ, neque ad domesticum commodum esse servatam, sed ad altaris religiosum usum. Sed hæc vocem, quæ aliquam habet pietatis atque honestatis speciem, apertè confutat, quod dictum ante fuerat v. 9, ubi pepercisse dicitur populus comivento, imò, ut videtur non improbabile, jubente rege Agag regi Amalec, et vesti pretiosæ, et universis quæ in suo genere atque ordine pulchra videbantur, cum tamen horum plerumque altari minus essent idonea. Sunt autem hæc maxime notanda verba Gregorii, qui hic reproborum ingenium agnoscit, et reproborum captat non obscura prognostica. *Quando reprobi, inquit, arguuntur, culpas aliquando negando tegunt, et aliquando in alios transferunt. Tegunt quidem negando, cum latere possunt, sed dum quasi in aperto deprehensi tenentur, quod et negare nequeunt, aliis adtribunt.* Dixit hoc idem optime Rupertus, qui etiam alia peccata Sautis retulisset, ut quod impositum abjecisset imperium, suoque judicio magis indulgendum putaverit, quam divino, tandem subdit: *Præterea, quod nequissimum est, et redarguit in sermone Domini dicens: Nomen enim parentis exes, etc., refellere autens arguentem se de peccato Spiritum Dominum, cum superbiâ despectione dicit: Imò et audite vocem Domini, etc. Hoc enim nequissimum est, cum post voluntatem peccati, quod primum est, et post affectum operis, quod secundum est, atque post usum perversum, et quod tertium est, addit et defensio pec-*

cati, quod quartum est, et hic nullas venit locus est. Nam et per prophetam Deus dicit: Super tribus sceleribus Damascet, et super quartam non convertam eam. Igitur tantis exacerbatus contumeliosis injuriis Spiritus Domini recessit à Saut, et exagitabat eum spiritus nequam à Domino.

Sanè quomodiâ patet reprehensioni locus, et aures dantur reprehendentis euleis, spes est vite, sicut argolanti ad mortis usque periculum, si modo non respuat, quod est in medicinâ durum et amarum. Ut enim de illius vitâ actum existimatur, qui efferatus in rabiem horret medicinam, et tactus phœneis fortunatum se putat et sanum, et aptus ideo furit et stomachatur in medicum, sic etiam de illius spirituali salute desperatur, qui cum morbo laborat spirituali, correctionis salutare remedium non admittit. Ita Chrysostomus Homil. de ferendis Reprehensionibus. De illo qui duris reprehensionem accipit, et in medicum, id est, reprehensorem indignatur, est illud Ecclesiastici 21: *Qui odit correctionem, vestigium est peccatoris.* Quod planè horribile aliquid et execrandum sonat. Peccator enim idem interdum est quod diabolus, qui antinomastice peccator dicitur, quia peccatorum maximus est. Sic aliqui explicant illud Psal. 108: *Consulte super eum peccatorem, et diabolus stet à dextris ejus.* Vox, diabolus, quæ præcessit, quò sensu peccator sumi debet, ostendit. Qui ergo correctionem odit, ille impressa ostendit animo quo diaboli vestigia. Sen quia diaboli notum est et auxiliare domicilium, atque ideo ibi apparent illius non obscure notæ, sicut juxta leonum cubilia, leonum apparent impressi pedes, et juxta aspidum serpentumque foramina, reptantis corporis sui visus. Aut quia consistat, cum animus est ad correctionem durus et indocilis, aliquod ibi esse diabolice fraudis machinamentum et opus. Quomodo dicitur, cum cinerem intuemur, grassatum esse ignem, cum stratas segetes, grandinem aut nihilum pervasisse, cum disjectos nivos, universas domus, sacrorum horvos, hostiles præcessisse machinas et impressiones conjectamus. Hæc enim omnia ignis, grandinis et hostilis impetus vestigia sunt. Aut certè propè jam esse diabolum qui demum acribit, neque procul esse, ut illam tanquam possessorem et dominum ingrediatur, quando proximè illius sese ostentant vestigia. Et quidem cum diabolus sit usque adeo superbus, ut neque in suâ miseriâ, et in despectu atque odio angelorum

et hominum antiquos spiritus insanos et insolentes abjecerit, et sic in peccatis obstinatio hæreat, ut neque illum penitentia subeat, neque aliqui de se male factum esse cognoscat, plane diaboli in se vestigia, id est, signa atque argumenta circumfert, qui neque peccatum agnoscat suum, neque reprehensionis admittit acness, sed obstinatio aut amat, aut probat, quod ex ipsius animo prudens et amica sedulitas exponere conatur. Hoc ipsum in Saule citato proximo loco observavit Rupertus. Cum enim alii in Saule perulisset Deus, ubi tamen eò progressus est, ut peccatum excusaret, et contra impactum sibi reprehensionem obduresceret, recessit ab illo Spiritus Domini bonitas, et spiritus eum nequam exagitavit. *Igitur tantis exacerbatus contumeliosis injuriis Spiritus Domini recessit à Saul, et exagitabat eum spiritus nequam à Domino.*

UT IMMOLARENTUR DOMINO DEO TUO. Hic Gregorius vocem agnoscat penitentiam animi, suaque consilia vehementer damnantis, in qua tamen aliquid videt peccatoris artificium, qui dum videtur se ipsum accusare, ac suis extenuare virtutes, callidè tunc se sua artificiosè commendat. *Calidè, inquit, Deo tuo. Non meo, sed tuo, quia ego peccator; tu singulariter sanctus es. Sed mirabili tui fraudis fallaces sic se legunt, ut proferant, et justificent, et ut accusent. Accusationis quoque modum sic temperant, ut accusando justè appareant, et ne excusando impotescant. Dum enim suum Deum dicit (nempe Samuel) illum quidem extollit, se minuit, sed dum adducta ab Amalec asserit, quæ Domino immolentur, tacite profert, non unde reprehendi debeat, sed laudari. Hæc Gregorius. Ego aliquid hic agnosco humane solertia callidum artificium. Tunc peccatum alicui nullum existimatur, aut leve, cum in illius usum, aut obsequium factum est, quem amat aut colit. Filius neque horret, neque cogitat ullum esse peccatum, quod alius admisit, ut parentem eximeret à vinculis, aut vindicaret à morte, etiamsi in ipso libertatis modo fraus intercessisset, aut injuria. Et si quispiam contra idem et pactum aliquid esset aggressus, quo regem captivum in libertatem assereret, ille apud eos qui regis causâ laborarent, nihil videretur admisisse grave, aut supplicio dignum, quia patris regisve libertas, et ex eâ orta in filijs populoque lætitia, si quid est in illo conatu indignum et turpe, aut tollit, aut elevat. Erat Samuel, ejus animus conciliare sibi studebat Saul,*

quem alienum à se, et propter violatum Domini præceptum offensum videbat, servus Dei fidelis, quem amabat ut patrem et ut regem et deum suum, et colebat ex animo, et religiosè prosequatur observantia. Quare andiebat hilaris et grates, si quidpiam ab aliquo in ejus honorem esset religiosè susceptum. Cùmque id non posset ignotum esse Sauli, Samuelis Deo servata esse dicit ex Amalecitarum exuviis non villa, aut quæ Deus ab altari rejiceret, sed pulcherrima, quæ Deus et gratis acciperet oculis, et libens admitteret ad animum. Atque ideò dicit: *Ut immolarentur Deo tuo, quem tu colis et amas, atque ideò non potes non probare, quòd in ejus obsequium è totâ prædâ electa atque servata fuerit.*

RELIGIO VIZO OCCIDITUR. Ea videlicet, quæ nulli erant usui populo futura, et quia plus in viâ allatura fuisset molestiæ, quam commeditatis, ubi ventum esset in patriam. Tunc autem satisfactum esse putabat divino mandato. Quo quid alienum magis?

VERS. 16. — SINE ME, ET INDICABO TIBI, QUÆ LOCUTES SÛT DOMINUS. Quidam ex observantia hanc Samuelis vocem natam esse putant, quasi ventum à rege et facultatem loquendi petat. Quod merito improbat Abulensis, et potius videtur existimare, vocem ejus esse qui cum fastidio audit verba quæ manifestè novit esse falsa, et os studet obstruere illius cujus in dicendo futilitatem et falsitatem damna. Quasi dicit: Sine me dicere, id est, tace, et ista verba vngatoris mitte, et audi, quàm ipse Deus, de cujus sacrificiis tam tibi temerè blandiris, de te ac tuo religione diversè judicet. Et quò magis sibi regem reddat attentum, illa omnia accepisse se dicit ab ipso Deo. Cùmque rex non posset contra divinæ vocis majestatem, quidquam moliri, respondet, per se non stare, quominus propheta, quæ à Domino accepit, liberè loquatur. Loqueretur autem sine dubio Samuel, etiamsi contra aliqui moliretur rex, et minus intenderet, si molestus esse pergeret, cum divinum urgeret præceptum, et plus apud ipsum divina quàm regis majestas ponderis haberet.

VERS. 17. — NONNE CEN PARVULUS ESSIS (1).

(1) *Lorsque vous êtes petit à vos yeux, n'êtes-vous pas devenu le chef d'Israël? Saul avait parlé à Samuel d'une manière soumise et obligeante, selon la remarque de saint Gégôire; et Samuel, sans perdre le respect qu'il lui devait, le reprend avec une sagesse pleine de force. Les grâces et âmes ne se laissent point éblouir par la flatterie. Ils ne considèrent dans les hommes*

Crescit peccati gravitas, quò majora sunt beneficiorum momenta. Illa verò eò plus habent ponderis, quò neque petita, neque expectata veniunt. Longè erat, ut se regno dignum existimaret, qui neque in sua familiâ ac tribu aliquo nomine regio dignum agnoscebat; quique ut illum honorem, seu veritè opus, declinaret, latebras quasierat, et oculis se tam avidè querentium studiosè subduxerat. Hanc tamen vocavit ad regnum, et populo copioso et latè dominantis preposuit. Cùmque illi hoc primùm in mandatis daret, ut deleter funditè nomen Amalec, ipse tamen aliis rationibus abductus, aliè se et sua consilia insipienter avertit. Hæc aperta sunt. Illud observandum, quòd Deus misisse dicitur Saulem in viam, id est, viam ostendisse, per quam rex incederet, si modò vellet aut dato sibi muneri, aut imposito proximo mandato satisfacere; illa tamen aliam viam ingressus est, conversus ad prædâ et propria commoda, quæ, si in officio esse vellet, contemnere debuisset, et ad intercessionem usque delero. Ille religiosus optimum habet documentum, reprehensionemque non leviorè quàm habuit Saul, si fortè iter ingreditur

« que l'ordre de Dieu. La crainte de ce souverain Juge occupe toute leur pensée. La vérité qui forme leurs sentimens conduit leurs paroles; et de quelque manière qu'elles puissent être prises par les hommes, il leur est aisé de dire ce que Dieu leur a commandé, et ils ne sont en peine que de lui plaire. Le prophète rappelle Saul au premier état d'abaissement au Dieu l'avait pris. Il était petit alors, et il l'était à ses yeux. La tribu d'où je suis, dit-il à Samuel, est la dernière dans le royaume, et ma famille est la dernière de ma tribu. Il se croyait peut-être encore lui-même le dernier ou l'un des derniers de sa famille, et il se cachait lorsqu'on voulait le faire roi. On peut donc dire qu'il était alors assez humble pour vivre sagement dans une condition particulière. Mais lorsqu'il se vit tout d'un coup élevé au comble de l'autorité souveraine, il ne put porter le poids de sa gloire. Car un fondement médiocre peut soutenir pour une petite maison; mais si on élève dessus un grand édifice, le fondement s'ébranle, et la maison tombe.

C'est ce qui a fait craindre les plus grands saints, lorsqu'on leur a voulu imposer une dignité dont celle de Saul était l'image. Ils savaient que jusqu'alors ils étaient humbles; au moins dans le cœur; mais ils ne savaient pas s'ils l'étaient assez pour un point cesser de l'être, lorsqu'ils se verraient élevés au-dessus de tous les autres. Et ainsi ils appréhendaient avec raison que Dieu ne leur dit comme il dit ici à Saul par son prophète: Lorsque vous étiez petit à vos yeux, je vous ai rendu grand; mais votre grandeur vous a fait oublier votre petitesse; et vous vous êtes élevé contre moi, parce que je vous avais mis au-dessus des autres. (Sacy.)

aliquid quàm aperuit Dominus, cum illum primùm ad religiosum institutum vocavit. Tunc mandatum accepit, et sanè severum, ut perdat funditè Amalec, neque ex eo quidquam sibi retineat quod jam est anathemati subjectum, quia illa sibi sunt in religiosi potestate odiosa Deo, ut sibi nolit ex illis offerri sacrificia. Lex autem religiosi imposita et ostensa, vera religiosi via est, Matth. cap. 19, v. 29, ubi tant parentes et omnes cognationes conjuncti, quàm agri, id est, quidquid in bonis numerat humana cupiditas, dicuntur esse relinquenda. At qui ad illa convertitur, quibus Deus bellum indixit implacabile, et prædâ sibi esse vult, quæ potius esse deberent fastidio atque odio, ille servat sibi aliquid ex Amalecitarum bonis, quæ Dominus dire percussit anathemate, et in illam incurrit reprehensionem, quam in Saulem Samuel intorsit (1).

VERS. 20. — IŒO AEDIVI VOCEM DOMINI (2), etc. Longè aberat, ut se peccati reum agnosceret Saul, quando tam liberè prophete contradidit, dùm negat sibi quidquam è divino præcepto fuisse prætermisum. Repetit autem ea fermè omnia quæ supra, v. 15, quæ rursus à nobis iterari necessarium non est (3).

VERS. 22. — NUMQUID VULT DOMINUS HOLOCAUSTA ET VICTIMAS, ET NON POTIUS UT OBEDIATUR VOCI DOMINI? Illustris est ista, et sæpè à Patribus iterata sententia. Quæ holocaustis, et cuiusvis alii materiæ sacrificio, obsequentem animum et obedientiam internam oblationem anteponit. Legit Gregorium, qui in hoc Samuelis de obedientiâ illustri testimonio mirificus est, et quomodo ab obedientiâ potius sit quàm ab holocaustis et victimis aliis oblatio variis modis exponit et amplificat. Pænæ hæc adducam, tu ex illo sume reliqua. Per alios, inquit, virtutes nostræ ei impenduntur, per

(1) *INTERITIO PECCATORIS AMALEC. Hebr.: Anathematizabit, dicitur peccatorum istos, Amalec istum. Septuaginta: Extermina Amalec, qui peccaverunt in se. (Calmet.)*

(2) *Septuaginta: Audisti vocem populi. (Calmet.)*

Saul lui dit: J'ai écouté la voix du Seigneur; Saul continue à s'excuser. Il a fait le contraire de ce que Dieu lui avait dit, et néanmoins il prétend qu'il lui a été fidèle. Si l'on a réservé quelque chose du bien, c'est le peuple, dit-il, qui en est cause, et on l'a gardé pour l'offrir à Dieu. Ainsi il dispute contre le prophète, et le malade se croit plus éclairé que le médecin. (Sacy.)

(3) *VERS. 21. — TULIT POPULUS FRUNITAS BONTATIS QUÆ CESSA SUNT. Hebræus: Intinum anathematis, quidquid pulcherrimum et optimum eorum quæ interfecta fuerant. (Calmet.)*

e obedientiam nosmetipsos exhibemus. Et infra : Quod enim sunt bona electorum hominum opera, nisi victimæ et holocausta? Cum ergo holocausta et victimas per legem offerri Dominus præcepisset, quid est quod Dominus holocausta et victimas nolle dicitur, et velle autem, ut ei obediantur, pollicetur, et nisi quia, quæ præter obedientiam sunt, et holocausta et victimas non sunt? Quasi dicat: Tunc bona sunt bona opera, quando à præter posteriorum conscientia non discordant. Hæc eadem Gregorius perquam optimè l. 33 Moral. cap. 10, ad illud Job. c. 42: *Et immolarem avicam manum.* « Obedientia, inquit, victimas iure præcedit; quia per victimas aliena caro, per obedientiam vero voluntas propria maculatur. Tantò igitur quisque Deum citius pleatur, et quantò ante eius oculos, repressi acriter et sui superbiâ, gladio præcepti se implet. »

Porrò hæc voluntas, quæ per obedientiam maculatur, non alio occiditur quàm superioris gladio; non alio creatur igne quàm quædam superior accendit et suppunit; aut in alio immolatur altari quàm in eo quod superior existat. Alius quippe ignis neque sacer est, neque legitimus, sed illi quàm simillimus, quem duo Aaronis filii adhibuerunt ad altare, quò non tam sibi divinam demeruerunt misericordiam et gratiam, quàm in suis apud Deum furorem instimularunt, et eodem quem deprecabantur igne, quicquid gratum fore sibi persuaserant, combusti sunt, Levit. cap. 10, v. 1. Dixit, licet subobscure, Basilus in Constit. Monach. c. 25: « Nil est aliud anistes, qui modò diligenter munus exequatur, cui præpositus est, pietatem videlicet, quàm is qui personam Christi suscipit, et sequester est inter Deum et homines, eorum qui in ipsius officio sunt, salutem et sacrificans. »

MELIOR EST OBEDIENTIA QUAM VICTIMÆ (1), ET AUSCULTARE MAGIS, QUAM OFFERRE ADIPEM ARRIETUM.

(1) *Deus* demande l'obéissance plus que les victimes, et c'est une espèce de magis de ne vouloir pas lui obéir. Tous ce discours de Samuel à Saül, fait voir assez quelles sollicités il faut servir Dieu. Le plus grand culte qu'il exige de nous, c'est l'obéissance, et c'est être idolâtre que d'être désobéissant, comme dit le prophète, parce que celui qui ne veut obéir qu'à lui-même, s'établit lui-même son Dieu, et se fait une idole de sa passion. Que sert d'offrir à Dieu un culte extérieur, si on ne lui sacrifie pas sa volonté propre? Et quel état Dieu peut-il faire de cette pieuse apparence lorsque nous tombons dans le crime des dettes, puisqu'en quittant la certitude des volontés de Dieu qu'il

Cur victimis præteratur obedientia, satis, opinor, nuper ostendimus; nunc Deus quod antè ducerat, aliis etiam comparationibus amplificat. Conferri enim non jam cum victimis, quæ variæ sunt, et in quibus multa lædamina, multa rejeri, multa in hominum usus convertuntur; sed cum adipe, quem pinguem esse docet et legitimam hostiam, quemque Dominus sibi uni immolari et consecrari vult, ut ostendimus ad illud cap. 2, v. 15: *Antequam adererent adipem.* Si adipem in propria significatione sumas, sensus est, non tam esse gratum adipem, quem ex totâ victimâ uni sibi vindicet Deus, quàm obedientiæ sacrificium. Et hoc

nous a déclaré par l'Écriture, nous prétendons dériver en quelque manière ce qu'il désire, et qu'on lui de consulter son oracle dans sa parole et dans ceux qui en sont les interprètes, nous consultons en quelque sorte les oracles du démon, en nous faisant un Dieu de notre volonté propre et des raisons fausses que nous avons nous-mêmes inventées? « Nous vivons aujourd'hui, dit saint Grégoire, lesuè coup d'imitateurs de Saül. Ils croient obéir à ceux à qui Dieu a donné la lumière et l'aurè toriè pour leur commander, et néanmoins ils retranchent des ordres qu'ils ont reçus, ou y ajoutent ce qu'il leur plaît, sans qu'il ne s'y trouve rien qui ne soit conforme aux desirs et aux inclinations de leur cœur. Ainsi en s'imaginant obéir à Dieu et à ceux qui tiennent sa place, ils n'obéissent en effet qu'à eux-mêmes. Ils croient qu'ils s'égareront dans la voie où ils marchent, si leur propre esprit ne les guide; et au lieu de suivre la règle qui leur a été prescrite, ils se conduisent par celle que leur volonté propre leur a imposée. »

On peut comparer, selon les saints, ce sacrifice présumptueux que Saül prétend faire à Dieu du fruit de sa désobéissance, à celui que quelques âmes superbes prétendent faire à Dieu de leurs larmes, lorsque démentant opinièrèment dans leurs soutènements contrefaît l'humilité et à la raison, et croyant qu'on leur fait tort de leur représenter ce que l'on trouve de mauvais dans leur conduite, elles disent dans leur cœur en se justifiant en secret; Je souffrirai ces contradictions; j'observerai le mauvais traitement que l'on me fait; j'en ferai un sacrifice à Dieu. Ce serait à l'Ange superbe qu'il faudrait faire ce sacrifice, et non pas à Dieu. Cette peine que vous ressentez lorsqu'on vous découvre la plaie de votre âme, au lieu de la guérir, est tirée mal à propos d'une présomption opinièrè, qui vous porte à lui le pensè que l'on vous présente, parce que vous aimez votre malice. Ainsi c'est plutôt un serpent que vous devez étouffer, qu'une hostie qui sans dignè d'être offerte à Dieu. Soyez doux et humble envers ceux à qui l'ordre de la providence vous a soumis, et cette déférence possible que vous leur rendez sera le sacrifice véritable que Dieu demande de vous, comme le culte souverain qui lui est dû.

(Sacy.)

mibi præ cæteris placet. Quòd si adipem sumas pro victimis adipatis et pinguibus, quod sermo tam hebraeus quàm latinus non recipit, sed per synecdochem suprà, neque id intellegatur usurpat (quemolò caro et sanguis pro his sumuntur quæ carne constant et sanguine), sic etiam adeps pro eo sumi potest, quod crassum est, et adipis in se plurimum continet.

Gregorius devotionem et orationem, et alia quæ animam impingunt et recreant, in adipe considerat, quibus præponit obedientiam, quæ deserenda nunquam est, etiamsi interna animi devotio et orationis otium deserenda sint. Quod tamen contingit nunquam, aut non nisi perraro, si vera est et ingenua obedientia, quæ nunquam oculos et mentem dimoret ab eo à quo suscepit imperium. Neque alia quæ vulgus hominum plurimè facit, licet duram videatur quæ cruentum sacrificium, cum obedientiæ fructu conferenda sunt. Victimam Gregorius ad vitæ austeritatem, holocaustum ad compunctionem vitæ secretioris refert, adipem verò ad orationem et devotionem. « Quia, inquit, longè altioris meriti est, propriam voluntatem alieni semper voluntati subiectione, quàm magnis jejuniis corpus atterere, ut per compunctionem se in secretiori sacrificio maceret. Quid est enim adeps arrietum, nisi pinguis et interna devotio electorum? adipem ergo arrietum offerit, qui in studio secretæ conversationis et devotæ orationis affectum habet. Melior est tamen obedientia quàm victimæ, et auscultare magis quàm offerre adipem arrietum, et quia qui perfectè voluntatem præceptoris et sui implere didicit, in coelesti regno et aëstiventibus, et flentibus excelsit. »

Optimè hæc Gregorius, sed tu vide an exposito alia moralis loquimur habere possit, quæ adipem ab illo offerri meditatur, qui se laboribus conficit, jejuniis macerat, et severioris disciplinæ assiduis vexationibus attenuat; ille adipem offert, non quidem quem habet, sed quem habere potuit, si non indulget genio, servitæ abdomini, et illis indulget genitibus que pinguem reddunt equalentium, et augment omentum. Sicut Petrus ait Math. cap. 19, relinquit se omnia, non quidem quæ tunc habuit, sed quæ habere potuit, dum sibi rem augendi domesticam facultatem præcidit. Si quis igitur eo modo adipem offerat, id est, illud seculæ vitæ genus, quod adipem non sinit, alsit tamen obedientiæ virtus, sanè ille Deo

rem offert non omnino gratam, quia ipse eligit donum quod offert; illud tamen negligi quod sibi præter cætera Deus offerre jubet. Adipem offerentibus illi, de quibus Isaias cap. 58: *Quare jejunavimus, et non aspexisti? humilitatis vultus nostræ, et non respicisti?* Quibus Deus respondit, sibi non placuisse jejunia, id est, ingratum esse adipem, quem sibi jejunando et affligendo animas, detraxerant. *Quia in die jejunii vestri faciteur voluntas vestra.*

VERB. 25. — QUONIAM QUASI PECCATUM ARIOLENDI EST REPUGNARE (1). Hic inobedientia amplificato, quæ satis indicat illius naturam, et

(1) Hebraeus ad litteram: *Rebellio*, contumacia, inobedientia, est peccatum circumlocutio, vel magis; et resistit, vel oppositio, sicut vultus et Theraphim. Hic Symmachus: *frustrato Dei est peccatum, et inobedientia est injuria idolatrum.*

Theraphim gentis fuisse idoli, origène Claudii, arbitrarum Theraphim Labani et Nabuchodonosoris, nomen Theraphim quod ex eadem radice derivari potest ac Seraphim in Hebræo, sonante ardentes, ignem et solem, nomen à Persæ cultum; hæc itaque omnia nostram consuetudinem jurant atque confirmant. Oraculorum responsa jurant atque confirmant: sed ipsorum figura ignominiosior. Tradit Maimonides, Labis fuisse imagines aureas solis, et argenteas lune, quæ in locis constituta vim futura prædicere ex occulto astrorum influxu habuisse dicuntur. Rabbinorum plerique Theraphim à talismanicis et sideralis imaginibus non distinguunt. Interpres Persæ Theraphim reddidit *auralabium*; et R. Moses Nachman significari putat gentis quoddam horologii, quò simul et horæ et futuri eventus monstrabatur. Ludovici de Dieu censet, deos fuisse Penates, qui ob incrementum et conservationem rerum familiarium colerantur. Accessit autem nomen Theraphim c Theraph, quod arabice et Æthiopicè est coisum reddere.

Rachel eâ quidem ratione Theraphim patris sui Labani arripuit, quia felicitatem omnem donans ad se sua translaturam existimavit; quæ forte persuasio Labanum sollicitavit, ut amissos deos diti genibus requireret. Poverius, Bontricus, Rivetus alique plures, censent eo nomine filia frequentari: inani, vel inanium quodlibet genus, quàm non æquiorum esse sententiam arbitramur.

(Calmet.)
Unde moral. S. Bern. l. de Ordine vitæ: « Cervis, inquit, quantum malum, quod idoli habent, magis quæ comparat oribus. Atoque sacerdotibus designantur: facta verò cornu et sint diæta, tumida et erecta cervicæ non obediunt, sed diducunt; non venerando et exultant, sed spernando subsannant, sed non impunè. Inde enim eruditè delinunt, et unde miseri proficere debuerant, a Causam deinde subjicit: « hoc autem vult Deus, ut homo per hominem doceatur, et minor majori subdatur. Si enim angelus angelo imperat, et inter jubentem et obedientem summa

munum quoque cum numeribus donat, à quo habent sacrificia et munera, ut grata sint. Talia fuerunt hæc quæ à rege victore producta sunt, quæ eum ad altare cultro subiiceret, voluntatem tamen sibi retinuit, cum plura sibi servavit ex prædâ, neque iudicium suum divino subiecit, quando suo potius abductus est arbitrati quàm regendum se divino permisit. Hæc sacrificia dolori sunt Deo, et labori potius quàm voluptati. Quod Deus ipse satis ostendit aperta, cum dixit Isai c. 1, v. 11: *Holocausta arietum, et asinorum pinguedinem, et sanguinem vitulorum, et agnorum, et hircorum nobis.* Et statim v. 14: *Facta sunt mihi molenda, holocausta scilicet.* Hæc non invitant aut allicitant Dominum, sed cogunt et vexant; quemadmodum si quis delictum stomachum compellat poculum haurire ex abyssis et felle, aut cibum sumere, ad quem magno fastidio nauseat. Hæc omnino faciunt sacrificia isthæc simulata, à quibus abest animus, et tantum apparet externa sanctitatis species, quæ internam colet malitiam, et turpi quodam lenocinio faciem obducit sanctitatis. Ubi Isai. c. 64: *Quasi panem monstruorum omnes iustitias nostras; Chabibis: Sicut frusta panis, quæ ponuntur super plagam.* Quæ Bernardus appellat *relaxam malitiam*. Qui ergo Domino offerret splentem aut panem quibus saniosa teguntur ulcera patri infecta et fastidioso humore, ex virulentâ plagâ, ille sonè vim faceret invito et fastidioso stomacho, non allaceret aut permulceret avidum et appetentem.

PRO EO ERGO, QUOD AMPLIUS SPERAVIS DOMINI, ABECIT TE DOMINUS, XI. SIS HÆC. Ille iam aperte denuntiat Propheta inobedientiâ accommodatam et quasi legitimum poenam; neque enim imperare aut debet, aut potest prudenter et utiliter, qui parere nescit aut recusat. Neque imperio dignus est qui voluntatem suam atque iudicium non subiecit divino. Quæcirca reprobationis eam causam dicit esse Samuelem, quia Dei præceptum reprobatum Saül, datam anteposuit suum, neque solùm Amaleitarum opes et personas anathemati caducæ devotas non delevit, sed etiam arma et pecudes, quæ Deus fuerat exsecratis, ad altare produxit. Quasi sceleratorum dona, maximo eam affectus abest obsequens animi, gratum esse possit et acceptum obsequium.

VERS. 24. — PECCAVI, QUIA PRÆPARAVIS SEMI REVENIRE DOMINI ET VERBA TEA, TIMENS POPULUM, ET OBEIENS VOCE EORUM (1). Vix tandem

(1) Rupert. in Apoc. c. 2: « Humilitatem

vocem illam poenitentis indicem expressit Propheta ex ore Saüls, tunc videlicet, quando neque factum negare potuit, aut præcepti ingratum obtendere. Neque tamen illud, peccatum, vox est animi verè poenitentis, sed ejus qui poenitentiam simulatione atque umbrâ aliquid à se malum removere studet. Cujus argumentum est, quia à se culpam in populum derivat, cuius obtulit studio atque petitioni non potuit, et conservare cupit suam apud populum estimationem; idque ut per Saulelem obtineat, supplicii voto atque obsecratione contendit. Sanè quem verè poenitet, neque de honore retinendo satagit, quem peccando videtur jure prodidisse, neque umbram quaerit, quam obtendat culpam quam exsecratur et odit. Ita putat Lyra, Cajetanus, Angelonus, et committere illi eum Gregorio. Qui prudenter notat non prius Saulelem dixisse, peccavi, quàm audivisset regnum aliò esse translatum. Quare non tam de peccato doluit, quàm quòd hinc mutandus esset regni iacturâ. « Saül ebollire Deo refugium, perdere e regnum timens, quod aliud nobis, quàm suæ perborum mores invidiam? Qui cum præ-

primam, aut, reliquit Saül, neque poenitentiam egit, dixit quidem: Peccavi; sed non e humiliter dixit aut sensit. Adit enim: Sed e tantè honoris me; honorem ergo vel gloriam e non Dei, sed suam istâ confessione mereri e voluit, dicendo: Peccavi. » Et S. Bern. serm. 16 in Cant.: « Numquid, ait, profuit Saül, e quòd se ad interregationem Samuelis peccatose e confessus est? Culpabilis procul dubio fuit e illa confessio quæ culpam non diligit. Quare modo enim humilem contennere confessionem nem humilitatis magister? et cui humiliter e dare gratiam certè ingenuum est, omnino e non poterat non placari, si quæ in ore e sonavit, in corde radiasset humilitas. »

(Corn. à Lap.)

Saül dicit à Samuel: *J'ai péché.* On ne voit plus dans la suite de tout ce qui est dit de Saül que le malheur d'un homme qui tombe de précipice en précipice, et qui est devenu méprisable aux yeux de Dieu, depuis qu'il est devenu grand aux siens propres. Il ne pense qu'à excuser son péché, tant que Samuel ne pèche qu'à lui représenter sa faute. Mais aussitôt qu'il lui déclare que Dieu l'a rejeté du trône, et qu'il n'est plus roi, il commence à dire qu'il a péché, et il prie Samuel de se charger de cette faute. La perte d'un honneur temporel lui est plus sensible que la perte de son âme, et c'est le seul rabaissement qu'il craint devant les hommes qui le porte à se rabaisser devant le prophète. Aussi il a soin d'ajouter à l'aveu qu'il lui a fait de son péché, une prière par laquelle il le prie de l'honorer devant le peuple. Les saints Pères ont détesté cette confession pompeuse et intéressée, qui se sert de paroles humbles comme d'un voile propre à couvrir l'orgueil.

(Sacy.)

« valent, videri parvi aut peccatores videntur; cum coguntur, humilitatis virtutem simulat. Sed cum compulsi consentunt, peccatum quod accusant, loquendo minuant. » An verò populi metu optimum quodque ex Amaleitarum prædâ reservavit, ipse videlicet Saül; certè non adeò timuisse populum visus est, cum in ipso statim regni principio occisis bobus edidit toti populo, ut armatus advolaret ad regis imperium, nisi mallet bonum suorum talem spectare eadem, qualem ipse in suis edidisset. Et cum edicto cavet imperatorio, ne quis nisi deletis hostibus panem comederet. Sanè quòd regis Agag pepercerit, nullam habet honestam excusationem. Neque enim laborabat populus pro regis salute, ex quâ ad illum nulla sperabatur commoditas. Quare hic multa apparent, quæ regis poenitentiam falsam esse vobis quoque convincunt. Vide Abulensem q. 28, 29, 30.

VERS. 25. — SED NUNC PORTA, QUÆSO, PECCATUM MEUM (1), ET REVERTERE MECUM, UT AGAMUS DOMINUM. Si porto in propria significatione su-

(1) *J'ai péché, dit Saül, mais portez, je vous prie, mon péché.* Ce prince s'est justifié tant qu'il a pu, bien loin de reconnaître la grandeur du crime qu'il avait commis. Mais enfin voyant la fermeté de Samuel, qui lui déclare que Dieu lui va ôter son royaume à cause de sa désobéissance, il confesse qu'il a péché; mais il ajoute: *Portez, je vous prie, mon péché.* C'est là l'image, dit saint Grégoire, d'un grand nombre de personnes dont la vie est criminelle devant Dieu, et dont la conversion n'est qu'apparente. Ils sont forts pour cacher comment les plus grands crimes, et ils sont lâches pour les pleurer. Ils ne craignent pas de percer leurs âmes par des plaies mortelles; et après cela ils ne peuvent se résoudre à souffrir des remèdes proportionnés à la profondeur de leurs blessures, et à chercher leur guérison dans la douleur salutaire de la pénitence. Ils ne pensent qu'à se décharger par la confession du souvenir de leur péché, pour en charger la conscience des autres. Mais Samuel ne se rend point à cette humilité apparente de Saül. Et sa fermété, dit saint Grégoire, est d'une grande instruction pour les ministres de l'Église, dont la conduite est souvent hardie, lorsque leur vie est très-molle et très-relâchée. Ils sont si faibles qu'ils ne peuvent presque se porter eux-mêmes; et ils sont en même temps téméraires et des autres. Qu'ils soient donc la conduite de Samuel qui ne veut point prendre sur lui la faute de Saül, voyant que lui-même n'en était point véritablement touché, et qu'ils ne prétendent pas être plus forts ni plus charitables que ce saint prophète.

On peut ajouter à ce que nous venons de dire, que le péché que commit Saül dans cette action, renferme, selon les saints, un sens spi-

mas, petit Saül id quod sepe accidit illis qui aliorum peccata aut excusant objecta honestatis specie, quosque dicunt imperio, sacerdotio, aut aliquo magistratu ac præfecturâ dignos. Ex quo grave sequitur reipublice atque communi detrimentum. Illi ergo quibus publica committitur cura, dum vitia quæ indignos alios magistratu reddunt, occultant, illorum potentia peccata, quæ eorum summo regum gubernatori ac Domino rationem reddent et poenis exolvant. Peccata etiam portant sacerdotes qui alienis convivent peccatis, quæ severâ correctione exurere debeissent. Quod plerumque contingit in principibus, quorum animos exultare aut contristare timidi confessarii non audent, à quibus magna sacerdotibus impendent incommoda, de quibus hic Gregorius: « Ecce e fortis propheta refugii suscipere omni regalis e peccati, ut sacerdos Ecclesie timeat, et peccatorum importabilium pondera subire per e timescat. » Sanè horridum est regum ac principum peccata portare; quare videant quid faciant, qui illis à confessionibus esse aut sistent aut coguntur.

Sed commentarij alij eo dicendi genere significari putant, optare regem, ut illa sibi culpa remitteretur à Deo, quod per Saulelem, quin

rimel, qui est très-utile pour la conduite des âmes. Dieu commande aux pasteurs d'exterminer les Amalécites qui sont les ennemis du peuple de Dieu, c'est-à-dire de détruire tous les péchés par les remèdes d'une pénitence effective et véritable, comme étant les ennemis irréconciliables de Dieu, qui combattent sa sainteté et qui tuent les âmes. Mais il arrive souvent que, se confondant par l'esprit humain qui est un esprit de mollesse et de complaisance, au lieu de se conduire par celui de Dieu, ils s'entendent avec le peuple contre l'ordre expressé de Dieu, comme Saül fit dans ce combat. Ainsi ils ne détruisent de ces ennemis invisibles et intérieurs que ce qui est le plus grossier et le plus sensible; qu'ils font de reproches; mais ils épargnent le vice dominant dans l'âme, un orgueil ou un intérêt secret qui est comme le roi de ce peuple de péché qui se nourrit de la substance de l'âme, et qui s'engraisse non seulement des vices, mais des vertus mêmes, parce que cette complaisance extérieure rend les âmes qui paraissent chastes aux hommes, impurs et criminels aux yeux de Dieu.

C'est là la cause la plus commune de la perte d'une infinité d'âmes. Leurs médecins les trompent, et elles conspirent avec eux pour être trompées. On retranche au-dehors tout ce qui pourrait blesser les sens et l'honnêteté; et on entretient au-dedans une passion dominante qui empêche le cœur, et dont le venin est d'autant plus infectueux qu'il donne la mort au milieu des signes et des apparences de la vie.

(Bacy.)

sacerdotem noverat et prophetiam, quemque gratum esse Deo non obscure didicerat, impetrate studebat. *Portare enim idem est aliquando, quod tollere, id est, asferre.* Sic multi accipiunt illud Matth. 8, v. 17: *Ipsa infirmitates nostras accepit, et agrotationes portavit.* Aut petit, ut ipse ignoscat Samuel, et decretum illud à Domino supplicium suspendat, neque evulget ad populum, ne quid de ipso durities cogitet, et quasi reprobatum et indignum abiciat. Et hoc fortasse est, quod statim additur: *Sed nunc honora me coram populo, quasi dicat: Ne inhonores me.* Hoc plane sentit Gregorius, « Corrigenda, inquit, peccata portantur, quia postquam à delinquentis voluntate discedunt, purgari satisfactione salubriter possunt. Non autem portantur peccata eorum in quorum mentibus per impenitentiam non inviscerata sunt. Unde et Joannes ait: *Est peccatum ad mortem, sed pro illo uret quis.* Peccatum quidem ad mortem est, quod ab eo committitur, qui respicere misericordiam potest. » Quod iniquum peccatum à propositis non portatur, quia sacerdotum orationibus aut obligationibus non debentur. »

REVERTERETUR MESUR, ET ADORARE DOMINUM. Progressus, ut apparet, obviam fuerat Samueli Saul, ut illum venientem laetus libensque exciperet. Quare omisit sacrificium, quod ex Amalecitarum præda tunc immolabat, et aliquantulum aberat ab altari qui operam dabat sacrificalem. Neque est improbabile, denuntiatam Sauli reprobatum regni que iacturam, aut discessisse Samuelem, aut iuruisse discedentis speciem. Quod probat pallium discissum à Saule, dum illum abnuntium aut abire parantem retinere voluit. Dum ergo petit Saul ut secum Samuel ad adorandum Deum revertatur, id agit, ut secum redcat ad instaurandum aut continuandum victimarum officium. Quò sua presentia ostenderet Prophetam gratum esse Deo minus illud ex spoliis Amalec, et in eo in quo secreto accusatus erat, nullum interessisse peccatum, quo bonum apud populum obtineret nomen, et plene videretur implisse quod à Domino mandatum acceperat de spoliis et rebus Amalec. Adorare autem Dominum idem esse puto, quod supplicem orare, quod peracto sacrificio fieri solitum multa probant, quæ post oblatum sacrificium adhibitis esse preces aut docent, aut indicant. Vide Levit. cap. 5, v. 6 et 18, cap. 12, v. 7, cap. 14, v. 55, cap. 16, 6 et

54, ubi post oblationem additur sacerdotis oratio. Hæc mihi facilis videtur explicatio; neque ut suo loco accuratius expendimus, quidquam officit, quod deinde subditur v. 51.

VERS. 26. — NON REVERTERETUR, QUIA PROJECISTI SERMONES DOMINI, ET PROECIT TU DOMINUS, NE SIS REX. Facile cuivis conjectare, quò spectaret acutum hoc callidumque consilium, nempe ut eo modo conservaret Saul regiam potestatem et nomen, cum ad summè de re Amaleciticæ iudicium accessisse videretur Samuelis auctoritas, quem haberet socium in eo facto quod multi fortasse è popularibus improbarunt. Quod eam acutè Samuel prævidisset, negavit se eum Saule ad intermissa sacra, vel ad illa illius cogitata reversurum. Cujus rei illam reddidit rationem, quia jam Saul à Deo reprobatus fuerat, et abjectus à regno; quare non putabat è re futurum esse publicè, si operam aliquam illi daret, quo regnum obtineret, ex quo Deo iudice, reprobatus exciderat. Atque ideo eam addidit rationem, ne molestus sit rogando precibus odiosis et injustis, quia iam esset à regno à Domino depulsus. Et cum dicto, converso ad regem dorso, recedebat.

VERS. 27. — ILLE AUTEM APPROPHERAVIT SENTENTIAM PALLII EIUS, QUE ET SCISSA EST. Videbat Saul validè obscuratum iri suum apud populum æstimationem, si offensus Samuel et indignatus ab ipso discederet: quare pallium abnuntis arripuit ita violenter, ut magnum ex eo frustum abstulerit. Historicus sensus obscurus non est; moralis varius. Unum accipe, sanctorum intercessionem parùm illis prodesse quas neque peccati poenitet, neque aliquid faciunt penitentiae aut pietatis opus, quo apud Deum aliquid ineant gratis, aut divinum à se futurum averiant; sed id totum sanctorum intercessionis permittant, quasi otiosis in sinum, et dormientibus omnia creditis bona ventura forent. Otiosus plane erat Saul in spirituali negotio, neque tam illo dolebat quòd divinum contempnisset mandatum, quam quòd Israeliticum amissurus esset imperium. Salutem et honorem regni sperabat à Samuele, sed frustra apprehendit latium, quasi in illa habiturus esset in eâ terram adversitate peraginam, sed discedit vestem, et spem suam in ipso articulo eadentis imperii sensit esse delusam. Longè aliter accidit his qui supra, cap. 7, oraverunt à Samuele, ut sus ad Deum preces pro ipis offerret, que usque adeò potentes fuerant apud Dominum, ut illustrem victoriam obtinerint

ab hoste potentissimo, Deo pro ipsis de celo dimicante. Sed jam ante filii Israel penitentiam egerant, Baalim abstulerant et Astaroth, et uni Deo se totos gubernandos et formandos addixerant. Quod si fecisset Saul, fortasse neque discedisset Samuelis lacrimam, id est, non præcidisset sibi illius subsidiùm, neque illum habuisset ad sua postulata difficillem.

VERS. 28. — SCRIBIT DEUS REGEM ISRAEL A TE NOTUM. Ex aliquo eventu, aut verbo, quòd videri posset factum dictumve fortuito, occasionem interdum arripiunt propheta, ut aliquid in posterum futurum prædicent. Sic ex voce prini et schini, sub quarum umbrâ luxuriosi senes Susannam cum juvene concubuisse so vidisse testati sunt, conjectit Daniel dissecandos esse melios, et testimonii falsi daturos esse penas, Dan. cap. 13; sic Paulus Actor. cap. 25, percutiendum esse pontificem, ex eo quòd Pauli maxilla colaphum jussisset impingi. Sic modo Samuel ex facinorâ discessit, discendum affirmat regnum à Saule, et ad alium transferendum, sicut discessum à veste frustum fuit à Samuele, et in alterius hæsit manu, qui illius tunc videri recens dominus poterat. Illud hic observandum, dici à Propheta hodie scissum esse regnum à Saule, cum tamen aliquot post dies eum potestate fuerit, juxta Scripturæ usum, que aliquid factum esse dicit, cum decretum est ut fiat. Quomodo ex sententiâ Augustini, Christus horâ tertâ crucifixus est, quia illa horâ damnatus est cruce; et qui vitam spernit expeditam ad regnum, quòd novum tamen obtinuerat, eo tamen die regem se putat, et dicit esse factum. Quia ergo eo die quo Saul indictum sibi præceptum transgressus est, decretum est ut aregâ excideret potestate et loco, eo die dicitur ab illo discessum esse regnum.

Ille lubet addeere, quod ex Hebræorum sententiâ tradit Lyra, qui patitur his verbis datum esse Sauli à Samuele signum, ut cognosceret quisnam esset ille ad quem esset Israelis regnum transferendum, illum videlicet, qui aliquando et regi elamyde partem abscidisset, sicut ipse è Samuelis pallio partem absciderat. Quare cum infra, cap. 24, David oram præcidisset è regis peludamento in spelunca, ad quam ventris levandi gratiâ à turbâ secesserat, hique ipsius Davidis voce cognovisset, memor hujus Samuelis prophetici verbi respondit: *Sine acio quòd certissimè regnaturus sis, et habiturus in manu tuâ regnum Israel.* Minus abs re hoc loco, quàm aliis sæpè locis, conjectant Hebræi, conjectant Lamen.

VERS. 29. — PERO TRIUMPHATOR IN ISRAEL NON PARCET (1), ET PENITENTIA NON FLESCITUR. Certissimum dicit fore, ut regnum Israelis transferatur ad alium, nec quis alter ille futurus sit, ut ex sequenti capite manifestè liquet, adhuc ignoret. *Triumphator in Israel dicitur Deus,* quia arbitrari suo in omnem partem agit et versat Israel. Interdum enim auget spoliis atque provinciis, ornat victoriis ac triumphis; neque enim tam sua quàm divinâ manu obtinuit Israel contra Chanaanens regnum uberem et amplam, in qua tunc latè dominakatur, aut victorias alias, quas antea sæpè, et nunc proximè contra Ammonitas, Philistinicos et Amalecitas consecutus est. Et idem Dominus et triumphator de inimicis, Israelei alienæ dominationi subiecit, quoties ille à datâ sibi lege et patrâ religione deficiens, aliena atque impia sacra et cultum idolorum nefas-

(1) Hebræus: *Victor in Israele non mentitur* (vel mendacem esse non exhibebit, date fidei stabili, non recedet à sententiâ) et non parabitur, quia non homo ipse ad possidemum. Longè aliter Septuaginta: *Dividetur Israel in duo et sanctus Israel non recedetur, neque possidebit eam; quod nunc non est sicut homo, et parabitur.* Postrema hæc sententiâ in reprobatorem Saulis lata, irreversibilis fuit, et effectus non carni. Samuelis lacrimas tantum et reconciliationem Davidum cum principe reprobo imperatore non valuerunt. (Calmet.)

Chald.: *Decretum est super te, à Domino rectorum Israel, quod lata est absoluta et irrevocabilis sententiâ super te, ut priveris regno.* (Corn. à Lap.)

Celui qui triomphera dans Israël ne par donnera point. Il semble que le prophète par ces mots reproche secrètement à Saul ce qui à été son plus grand crime, et ce qui a rombé à son égard la mesure de la justice de Dieu. Car nous avons vu auparavant qu'après la défaite nous avons vu auparavant qu'après la défaite des Amalécites, un lien de reconnaissance qu'il avait violé le commandement de Dieu dans la manière dont il avait usé de cette victoire, il s'était fait dresser un arc de triomphe, comme un monument de la gloire qu'il croyait s'être acquise en cette bataille. Lors donc que le prophète lui dit que celui qui triomphe dans Israël ne se laissera point flechir, c'est comme s'il lui disait: Non seulement vous avez donné à Dieu, mais vous avez ajouté un orgueil insupportable à un si grand crime. Vous avez ravi à Dieu sa propre gloire; vous avez voulu faire croire que c'était vous qui aviez rendu son peuple triomphant de ses ennemis. C'est pourquoi celui qui triomphe lui seul dans Israël, et à qui cette victoire est due uniquement, ne se flechira point à votre égard, et ne se repentira point du juste arrêt qu'il a prononcé contre vous, parce que Dieu est sans méricorde et sans repentir à l'égard de ceux qui sont inflexibles dans le mal, qui s'élèvent dans leur chute même, qui ne se convertissent qu'en apparence, et qui ne se repentent point du fond du cœur. (Sacy.)

rum amplexus est, ut probat totus liber Judicum, ubi populus ille propter peccata traditus esse dicitur externa potestati. Quod quis frequens erat atque vulgare, ipsi quoque alienae religionis assueti cognoverunt. Vide quid Achior homo gentilis in hanc sententiam, dixerit, Judith. cap. 3. Est igitur Deus triumphator in Israel, quia Israelitas triumphare facit, dum pro illis pugnat, cuique adscribi debent omnia quae populo illi contingere feliciter, et de Israele peccatore triumphat, cum deprimat ac frangit, et alienae potestati submittit. Non vero nomine usus videtur Samuel ad Saulem, ut illius deprecatur insolentes spiritus, quos proxima victoria altissima videbantur, et ut Dei metuit potentiam, qui regna suo arbitratu commutat et transfert, quique quod tunc de transferendo regno comminatus est, nulla difficultate temporis momento perficit.

Et poenitentiae non recedetur. Quae sit in Deo poenitentia, diximus paulo ante ad illud: *Poenitet me, quod constituerim Saule regem.* Quod nihil est aliud quam statuisse Deum mutare factum, et regnum erigere Sauli, quod ante concesserat. Nunc Prophecia affirmat, Deum non esse fluctandum poenitudine, id est, non esse fluctandum sententiam, ad iudicium quod de Saule dependendo et exauctorando pronuntiatur. Ex hoc loco Tertullianus l. 2 contra Marcionem c. 21, docet, qualis dicatur in Deo poenitentia, seu poenitudo: « Quae sana non nascitur, sicut in homine, ex recordatione delicti, aut ex alienigenae operis ingratia verba sunt Tertulliani). In quantum enim Deus nec malum admittit, nec bonum damnat, in quantum nec poenitentiae boni aut mali apud eum locus est. Nam et hoc tibi eadem Scriptura determinat, dicente Samuele Sauli: *Discidit Deus regnum Israelis de manu tuae hodie, et dabit illi proximo suo optimo super te. Et scindetur Israel in duas partes, et non converteretur, neque poenitentiam agat, quia non sicut homo est ad poenitendum.* Hec itaque definitio in omnibus aliis formam divinae poenitentiae statuit, quae neque ex improvidentia, neque ex levitate, neque ex illa boni aut mali operis damnatione reputatur, sicut humana. Quis ergo erit mos poenitentiae divinae? Jam relucet, si non ad humanas conditiones eam referas. Nihil enim aliud intelligitur, quam simplex conversio sententiae prioris, quae etiam sine reprehensione et sine poenitentia admittit etiam in homine, nedum in Deo, cuius omnis sententia caret culpa.

Nam et in graeco sono poenitentiae nomen non ex delicti confessione, sed ex animi conversione compositum est. Hec Tertullianus. Graecum porro nomen, quod poenitentiam significat, *paropsis* est, quod à *paropsis* derivatur, quod non delicti confessionem aut damnationem importat, sed *mutationem animi*, licet nulla intervenit imprudencia aut culpa, quia sic nimium exigit, aut mutata rerum conditio, aut nova causa, aut amicum voluntas.

NEQUE ENIM HOMO EST, UT AGAT POENITENTIAM, sed est, ut mutet decretum quod ante definitum placuerat, quale fuerat de Saulis regno alio transferendo.

VERS. 30. — PECCAVI, SED NUNC HONORA ME CORAM SENIORIBUS POPULI MHI, ET DOMINA ISRAEL (1).

(1) Id est, coram reliquo Israelis populo, ne ille me à te spernet et regno spoliat. Vides hic poenitentiam Saulis fuisse humanam, et meta regni perendi extortam. Unde S. Bern. in Declinat. versis lineis: « Ad quid, est, tibi haec honoratio, miser? Haec tunc erat illa supplicatio: *Peccavi, ora Domine pro me?* Merito sane non pepererit, qui intuebatur cor, laud non poterat supplicacione moveri. Vix adhuc dixerat *Peccavi*, et responsum illi est: *Domine transiit peccatum tuum à te.* Sic nimirum, sic usque hodie dilectissimi, cuius ad alias concessiones mens inhiat, et poenitus in caducis et transitoris non renuit consolari, ipse sibi projecto coelestis subtrahit gratiam consolationis. Quam si digna devotione, pleno affectu, desiderio vehementer petere, quaerere, pulsare satagere, sine dubio petens accipere ret, quaerens inveniret, pulsanti perficeretur. Audi S. Greg. hic l. 6, c. 2: « *Levisti manum poenitudinem gerat, qui adhuc haerens desiderat. Nam si sui peccati hunc veraciter et poeniteret, inhonorari potius, quam honorari concupisceret.* » etc. Angelonus quoque: « In eo quod ait: *Honora me coram senioribus populi mei, verendum passus, ne se oportuit detentis locutus est: quia timet, ut honores amittere, et ideo non obtinuit quod petit, dicens: *Peccavi.* Quisquis enim sub specie confessionis humanas adhaerens, et poras amittere timet, iste intelligitur, et quam facta humilitas postulat, à Deo adipisci non valet. » etc. (Corn. à Lap.)*

Tal pechi, mais honorez-moi devant les anciens de mon peuple. Il est aisé de voir quel est le motif de ce prince. Il confesse son péché; et en même temps, au lieu de s'humilier et de se confondre, il ne pense qu'à recouvrer le rang de sa dignité, et qu'à se faire honorer des hommes, après qu'il s'est lui-même penché devant Dieu. (Louisbén y en a-t-il aujourd'hui, dit S. Grégoire, qui se trouvent dans ce même état, et dont Saül était la figure? Ils sont rois de la royauté pécheresse de Jésus-Christ, et lorsqu'ils se sont déshonorés eux-mêmes par des crimes honteux, et que l'ordre de Dieu et de l'Eglise les éloignerait de

Descedere voluit Samuel, ut vidimus, à Saule, quem, quia ad suam astimationem referre existimabat, retinere secum voluit, ne populus ex ejus discessu conjectaret, Dei ipsum Samuelique iudicio fuisse reprobatum. Quare hoc à Samuele saltem obtinere studeat, ut secum reverteretur, dignitatis, ut opinor, gratia, ne si studium abiret, cum nondum advenisse videretur, rejectus cum fastidio atque odio putaretur à populo, quod illi non poterat non esse odiosum et turpe. Neque alium, credo, honorem exiebat à Samuele, neque aliud sperare fas esset à Propheta sanctissimo, qui nullo probaret aut laudaret modo quem divino iudicio improbatum sciebat, et quem Dei nomine severè reprehensione percussisset. Illic hoc orat, ut secum reverteretur, quia necesse erat ut sacrificium quod jamjam inchoaverat, absolveret; ut ipse, quod erat in eo opere extremum, ad Damiam oraret, non ut socium haberet in orando, cum oratio foret ingrata Deo, quae pars esset iniqui atque damnati sacrificii.

VERS. 31. — REVERSUS ERGO SAMUEL SECUTUS EST SAULEM (1), ET ABORAVIT SAUL DOMINUM. REVERSUS FUIT SAMUEL, QUOD ANTE NEGAVERAT,

son sanctuaire qui ne souffre rien que de très-pur, ils ne peuvent se résoudre à s'humilier dans leur chute, et ils ne donnent aucune marque que ce soit Dieu qui les ait touchés. Car quand la pénitence vient de Dieu, elle n'a rien de feint ni de dégradé, et quand elle est sincère, elle est toujours humble. C'est pourquoi saint Augustin parlant des plus grands crimes, dit que ces plaies mortelles se guérissent par l'humilité de la plus grande pénitence. Majoris poenitentiae humilitate sanantur. Il considère l'humilité comme l'âme de la pénitence, et il suppose qu'elle doit être d'autant plus grande que les blessures du pécheur ont besoin pour guérir d'une pénitence plus austère. (Sacy.)

(1) Cessit Samuel Saulis poenitioni, ne non iam desperationem vel horrorem adiret; at ut ejus honorem coram populo tueretur, ne si eum sperneret et regno peteret, hoc modicum consolationis Sauli indulsit, ut regni privationem lenius ferret, et ne ad peiora delaberetur. Nam, ut ait S. Greg.: « Fortasse si abjectos et secum ad adorandum Dominum, reverentem prophetam non cerneret, dimissionem simulacra adgeret. Et projecto ergo eum, et eum eo reverentem, qui in peccatis suis, hujus seculi sic est damnanda iniquitas, ut bonum quod habent, exasperati non pervadant, unde colligit: « Benedic ergo Samuel cum abjecto rege reveritur, quia electi et praedicatoris, seculi potentes, et pro iniquitate perant, et pro exemplo bona spero qualem sinunt. » Addunt Hebraei apud S. Hieron. Samuel primam locum Sauli, quasi rege honoris causâ desisse; sed Josephus ait

non ut adoraret, id est, simul sacrificaret cum Saule, nam et Saül adorasse dicitur, videlicet solus, neque enim quidquam audimus de Samuelis adoratione, sed alias ob causas: tum ne omnino videretur dignitatem regiam contempsisse et confudisse durius, atque adlisisse Saulis animum, de cujus casu ac depositione dolebat; tum ut quae Saül divini mandati immemor omiserat, ipse perageret.

VERS. 32. — DIXITQUE SAMUEL: ADDEGIT AD ME AGAG. Hoc erat negotium quod cum Saule Samuel retocavit ad castra eorumque filiorum Israel, ut puenis ab Amalecitarum rege jam olim debitas exigeret. Quare cum primum ad illum locum pervenit, ubi castrensis illa multitudo consederat, offerri jussum regem illum, non ignarum, ut appareret, quisnam illum exitus expectaret.

ET ORAVIT EST ET AGAG PINGUISSIMUS, ET TREMENS (1). Hebraice, *maadanoth*, quae vox variè ab interpretibus assumitur. Rafix, unde nomen deducitur, *delicias* indicat. Quare Chaldaeus *delicatus* et *mollem* exponit. Septuaginta *tremetentem*, idè fortassè, quia qui pinguisissimi sunt et nimium delicati ac molles, non firmo incedunt et recto gradu, sed molli ac vacillanti, ut videmus in feminis, quae teneritudinem in eiusmodi incessu arte moluntur, ut de Esther cap. 15, dicitur: *Accurrit dans famulus, et super eam quidem invertebatur, quasi pro delictis et nimia teneritudine corpus eum ferre non sustinet.* Hunc puto treuorem esse regis, qui ex delicatis atque molliè naseitur, non ex horrore mortis, ut vox ipsa indicat hebraica; et ita omnes pensè à Vulgato convertunt, ut nulla expositio juxta hebraica vocis vim videatur adhiberi posse commodior. Pugnans: *ibat ad eum Agag cum delictis.* Tigrinus: *Delicatus.* Cajetanus ex suo Hebraeo: *Agag delicatissimus.* Quod item sensu antiquissima quaedam hispanica translatio: *Agag el de las delicias.* Noster interpres utrumque conjunxit, dum illum *pinguissimum et tremetentem* appellat, quia qui delicatis atque otio distant, pinguescunt, quam corporis dissolutam mollem tenor in incedendo sequitur, et tardius mollior. Alii vicem illam, *catenas* significare putant. Ita Babb. David et Cajetanus, et ita dicunt vinetum adhaerent esse regem illum ad Samuelem. Alii in voce *וַיִּתְּצוּ* *gavidum* agnoscunt et *captivatum*, quam praè se ferebat rex in eo tantum Saül detulisse honorem, quod eum non deseruerit. (Corn. à Lap.)

(1) Tremetentem non legimus in Textu.

Ille superbus, atque idem, non regios animos abiecit videretur, regum mollebat incessum, tardum videlicet et gravem. Quasi neque mortem timeret, et omni fore fortunam superior. Ille multa sunt que idem habent diffinitionem. Minus mihi displicet explicatio prior.

SIGGINE SEPARAT AMARA MORS (1)? Verba sunt

(1) Hebraeus: *Verè recessit amaritudo mortis: quasi Agag inepè pectus hanc testetur, mortem sibi esse non terribilem nec amaram: seu potius, blandens sibi, fore ut à Samuele sibi vita permitteretur, ultris non timere se mortem dixit. Sunt qui reddant: Amaritudo mortis facta in caput meum effusa est. Separata: Nisi sic amara mors. Chaldaeus: Obscuro, domine, quæ est amaritudo mortis?*

(Calmet.) Tropoi. S. Greg. — *Recessit conversi, aut e dñm à solitis agit voluntatibus separantur, et dolorem insulari mortis sentiunt: et unde hinc tentatione insidiosa: Sicine me separat à mortis deliciis amara mors penitentia et satisfactione? Quia in eis inquit, carnalis sine cingit tribulatione inquit necatur. Quasi enim visis austeritatibus, quibus subdenda est, dicit mensi sensualitas sua: Laeta pro eam tristibus speras? (Coro. à l'ap.)*

Mors Samel ait: Amores mei Agag roi d'Amalec. Nous avons déjà vu que tous les Amalécites avec leurs rois étoient une race d'hommes barbares et criminels, qui avoient mérité très-justement que Dieu exerçât sur eux sa vengeance, en la manière dont il a été parlé auparavant. Ainsi Samuel en faisant mourir ce prince, n'est que le ministre de la justice de Dieu, et il fait par son ordre ce que la sobriété de Saul avoit refusé de faire. Mais comme le Saint-Esprit nous a appris par la bouche de saint Paul que ce qui se passoit alors dans le peuple Juif, et principalement ce que faisoient par l'ordre de Dieu les plus grands prophètes, comme étoit Samel, a été écrit pour notre instruction particulière: nous pouvons découvrir une grande vérité qui est cachée sous le voile de cette histoire. Les Amalécites, qui étoient les ennemis de Dieu, sont l'image des péchés. Leur roi est la figure du péché qui règne dans l'âme, et qui tout qu'il subsiste se la tient assujéti. Samel donc nous apprend par la sévérité qu'il exerce envers ce roi barbare, que nous devons étouffer sans miséricorde la passion dominante dans nous par laquelle le démon s'acquiert et se conserve l'empire de notre cœur. Plus nous serons dans ce cœur cet ennemi intérieur, qui nous attire la haine de Dieu, plus nous serons tendres et charitables envers nous-mêmes, et il n'y a point de plus véritable crainte que de vouloir user de douceur en cette rencontre.

La grande différence qui se trouve entre la figure et la vérité, c'est que cet Agag que nous devons sacrifier à Dieu, n'est pas hors de nous comme étoit ce prince à l'égard de Samel, mais qu'il est en nous, et qu'il fait une partie de nous-mêmes. C'est pourquoi cette séparation d'avec ce qui est doux à notre inclination corrompue, et cette mort intérieure et spirituelle, nous paraît pénible, et souvent le veul

Agag, qui jam certò noverat sibi esse quam primò moriendum. Dicit autem amaram esse sibi, præsertim à quo separanda erat fortuna regia, patriæ delicias, quibus ad societatem abundabat, et quam mollissimè atque suavissimè fruebatur. His autem, qui pacem habent super terram, id est, quibus omnia contingunt ex voto, amarus est mortis jamjam adveniens aspectus, imò et solùm utinamque oblata memoria. De qua est illud Eccl. 41, v. 1: *O mors, quam amara est memoria tua homini pacem habenti in substantiis suis, viro quieto, et cujus via directe sunt in omnibus, et adhuc valenti accipere civem.* Hæc habebat omnia Agag, cum illi extrema advenit moriendi necessitas. Quare mortem appellat amaram, quæ à tot separat commoditatibus, tot aufert honoris ornamenta et vite delicias. At miseri, qui vitam agunt segram et miseram, quibus emergere ex quotidianis ærumnis in votis est, illi non gravatè ferunt, neque ab hæc luce, hominumque consorcio, neque à tam incommoda vita separari, quæ miseris non tam videtur vita quam prolixæ mortis dura conditio. Sane ille existimatur felix, qui tunc à vita cecidit, cum exiit de fortuna meliori. Sic Seneca in Hercule Furbo:

*Par ille est speris, cui pariter dies
Et fortuna fuit. Mortis lobet vices,
Cum lentis trahitur vita genibus.*

Ex hoc hominum communi ac naturali sensu dixit apud Virgilium Æneid. 1. *Aeneid.*, cum mors observaretur ante oculos:

*O terque quaterque beati,
Quæis ante ora patriam Trojæ sub manibus altis
Contigit appetere!*

Et Andromache apud eundem libro 5. *Æneid.*, cum spiritum tristem traheret, felices appellat illas que occupata morte servilem statum effugerant.

homo s'écrit dans nous comme cet Agag: *Paut il qu'une mort m'ère me sépare ainsi de tout ce que j'aime? Sicine séparat amara mors? J'avois bien de la peine, dit saint Augustin en décrivant sa conversion, à me résoudre de m'arracher à la mort pour être à la vie éternelle. Mais lorsque Dieu nous touche par l'impression de cette grâce, qui peut tout dans notre cœur lorsqu'elle l'a persuadé de son impuissance, nous détruisons dans nous ce corps de péché, non d'un seul effort, mais peu à peu et à diverses reprises. Comme ce prince qui en étoit la figure fut coupé en morceaux par Samel. Et tout cela se fait devant le Seigneur, afin qu'il reçoive le sacrifice de nous-mêmes que nous lui offrons, et que mourant à tout ce qui peut lui déplaire en nous, nous ne vivions plus que pour lui seul.*

(Sacy.)

*O felix una ante alias Priameia virgo,
Hostium ad tantam Trojæ sub manibus altis
Jussa mori!*

Neque in Scripturâ sacrâ testimonia desunt, aut exempla. Levius existimavit Saul mori, quam apud Philistinos vitam agere captivam et ignobilem, aut ferro quam paratam esse videbat ignominiam; atque idem ne quis jactare se posset insolenter quod Saulum occidisset, ipse sibi diro vesanoque consilio vitam eripuit. Neque aliam ob causam Achitophel laqueo sibi spiritum præclusit, nisi quia despecte sententia ignominiam sustinere non potuit. Testimonium illud accommodatum est valde, quod citatis ex Ecclesiastico verbis proximè subditur. Nam cum dixisset, amaram esse mortis memoriam illi qui pacem habet in terrenâ substantiâ, statim addidit, illi optabilem esse mortem, cui res sunt angustæ, et spiritus æger. *O mors, bonum est iudicium tantum homini indigenti, et qui minoratur viribus.* Et clarus Eccl. c. 50, v. 17: *Mellior est mors, quam vita amara, et requies æterna, quam languor peræternus.* Ita existimavit Job. cap. 5, v. 20, qui tam putabat esse dulecè tristibus mortem et sepulcrum invenire, quam avaris, qui thesaurum invenire. *Quære, inquit, misero data est hæc lux, et vita his qui in amaritudine animæ sunt? Qui expectant mortem, et non venit, quasi effluentes thesaurum. Gaudentque vehementer, cum invenerint sepulcrum.*

Erat igitur Agag amara mors, quia hene illi cum opibus atque deliciis, et cum pingui atque nitente corpore convalescat, à quo discedere erat probris horribile. At non erat mors amara Job, quem tadebat vita, quæque nihil jam erat reliquum in mundo, quod voluptarios esperet sensus, aut spiritum ægrum recrearet. Neque Paulo, qui humana omnia reputabat ut stercorea, cui lucrum erat mori, qui verò dicebat et peritus ex animo: *Cupio dissolvi.* Et: *Infelix ego homo, quis me liberabit de corpore mortis hujus?*

VERS. 55. — *Sicut fecit absque liberis mulieres gladius tuus.* Non sine magno suo merito diram illam mortem subitit Agag, cum ipse aut gladio suo occidisset plurimos, aut suorum gladio jussisset occidi. Proverbialem arbitror esse figuram, cum significare volumus viros interisse, viduarum uxorum, aut orbarum matrum meminisse, quia filiorum, aut conjugum, seu maritorum nomine, omnes quos virilis distinguit sexus, continentur. Psal. 108, v. 9, dum peccatori interitus denuntiatur, di-

citur: *Fiani filii ejus orphanæ, et uxor ejus vidua.* Jerem. cap. 45, v. 8: *Multiplicata sunt vultus ejus super arenam maris.* Et Ezech. c. 49, v. 7: *Didicist viduas facere.* Et iterum cap. 22, v. 25: *Viduas ejus multiplicaverunt in medio illius.* De matribus orbatis filiis, quarum orbatis filiorum ostendit eadem, est illud Thren. 5, v. 5: *Matres nostras quasi viduas, quia matres orbate illorum subsidio, quasi viduas censentur.* Quare nullam aliam esse arbitror hujus loci sententiam, quam Agag sine gladio, sive imperio homines plurimos esse sublatis. Multa hæc querit Abulensis, à quibus ego sine ulla mei instituti incuria abstinere posse video.

ET IN FRUSTA COCIDERIT EUM SAMUEL CORAM DOMINO IN GALGATHIS (1). Josephus occisum esse dicit Agag non gladio, sed imperio. Quod sanè duris admittit textus. Neque à Samuel ingenio aut pietate abhorret, suâ manu illum interimere, et in partes concidere minutus, quem divino iudicio sciebat esse morti devotum et nòrat sanctificatas esse illorum sacerdotum manus, qui in contribulium suorum viscera gladium adgerant, quos Deus exadis reos ostenderat, et morti destinarat. *Ponit* (inquit Dominus per Moysen) *quod gladium super Isaac, Isaac, etc., et occidit nunquam fratrem, et amicum, et proximum suum. Feceruntque filii Levi juxta sermonem Moysi, cecideruntque in die illa quasi triginta tria millia hominum.* Et ait Moyses: *Consecratis manus vestras hodie Domino.* Idem feci Philo: Num. 25, v. 7, et Elias 5 Reg. 18, neque tamen aliquod fenisse existimatur indignum sacerdotali aut prophetai nomine.

Ex ipso dicenti modo ac loco, ubi occisus esse dicitur Agag, aliquam speciem invenio immolatae victimæ. Nam primum rex in frusta dicitur esse concisus, quod victimarum est. Deinde coram Domino, quod nisi in re sacrificii fieri non solet. Voluit igitur, nisi ego fallor, occiso ante aras regis, ostendere Prophetam hæc immolationis specie, quod ante dixerat, non jam obscuro, sed disertis omnino verbis, meliorem esse obedientiam quam victimam. Cum enim ardet ac vituli, optime essent ac legitime victimæ, homines vero immolari sibi, non modo non postulat Deus, sed etiam damnat eos qui humanas victimas immolant Mo-

(1) Mortem Agag apertissimo oraculo ante quadringentos annos prædixerat ariolos Balaam his ad regem Moab verbis: *Videtur propter Agag rex ejus, et confretur regnum illius.* (Calmet.)

loch, quia tamen que alias legitime forent et acceptæ victimæ, contra quàm à Domino præceptum esset, offeruntur, libentis Deus humanam admittit victimam, quam offerri audientia, quam legitimus altis, in quarum immolatione propria tantum invenitur voluntas et divinæ contemptus. Sed hæc, ut dixi, victima propriè non fuit; neque enim Propheta quidquam audivit quod Deus ne fieret, ante veniret, sed ut occideret coram Domino, id est, propè illum locum ubi proximè arietes ad vitulum fuerant immolati, rege Agag, quid à Saule et populo factum esset male, illustri illo documento damnavit. Quomodo etiam immolati dici possunt Domino Israelita qui occisi fuerunt à Levis qui sacerdotum manus consecraverunt, et qui postea à Phineis, deinde ab Eliâ interfecti sunt, non quia ad aras ollati, sed quia ad divinum honorem et imperium interfecti fuerunt. Quomodo innocentes ab Ecclesiâ Christi vocantur victimæ, et quidem sæpè inimicorum Dei caedes vocantur victimæ, ut Idumæorum, Israhel, cap. 58: *Victima enim hominis de Barra, et interfectio magna de terra Edom.* Et Egyptiarum eadem victimam vocat Dominus Jeremias cap. 48: *Victima enim Domini Dei exercituum in terra aequalis.* Ezech. cap. 21, vers. 9, cum esset sermo de inimicorum strago, dicitur: *Gladius, gladius exactus est et limatus, ut evadat timentis.* Idem cap. 59, v. 16. Quare optime vocari potuit Agag victima Domini, quia illius hostis occisus et quasi immolatus est. Voluitse igitur videtur Samuel odiosæ Deo victimæ ex Amaleitarum gregibus, animam opponere que Deo multo gratior accideret, hostis mirum interfectus coram se. Fieri namque solet, ut eorum que nobis odiosa sunt et ingrata, aliquid accedat non injucundum, si modo illorum aut interitum indicent, aut infortunium portentant. Quomodo inimicorum elevata et minacis vexilla horrorem incitant et consternationem animorum; eadem verò jam strata et rapta militari ritu ad hostium dedecus ac Iudibrium, voluptatem afferunt et gloriam. Sicut Goliath gladius, qui dum esset in illius manu, terreri erat et ignominie casus Israel, et odiosus Deo, idem jam, cum Goliath victus, suspensus est in tabernaculo, et fuit donum Deo non injucundum, et Israelitarum oculis non ingratum. Quæ ex re dicitur peccator, habere se, quid quotidie possit offerre Deo, quod ille animæ accipiet benigno atque libari; peccatum mirum jam penitentis gladio macetatum, aut vitia nostra mortificatione subacta,

et carnem rebellem antea, cum Christo in eodem ligno crucifixam. Videtur itaque Samuel pro ingratis victimis aliquam voluisse immolare Domino victimam gratam, Amalec videlicet è regno depulsus, subiectum gladio et in frusta divisum; qui naturæ vitiosæ atque corruptæ signum quoddam hieroglyphicum est, quæque cum Dei populo ad illud usque tempus à seculo impacificabile gesserat bellum. Quare dicere posset quod Virgilius Messapus lib. Æneid. 12, qui pro victimâ, quam putabat ingratam et impiam, ignobilem quemdam regem immolavit, eorum eadem magis putabat Deo fore gratam, quam agnorum et arietum:

*Messapus regem, regisque insignia gerentem
Tyrribum Auletes, avibus castanter feda,
Adæra præterit equo; ruit ille recedens,
Et inter oppositis à tergo involvitur aris
In caput inque humeros; at ferula adolat hæc
Messapus, utique orantem multa trabati*

*Denique altis equo graver ferit, atque ita fatat:
Hæc habet, hæc melior magnis data victima divi.*

Antequam hinc emergerem, libuit notare quædam; incerta quidem, verum non aliena, que pertinent ad hanc Agag. Et primum, quod ex illius genere natus esse dicitur Aman, qui primò fuit apud Assuerum Persarum regem loco, ut videtur expressum Esther cap. 3, vers. 1 et 10: *Tullus ergo rex (Assuerus) amicum quo videbatur, de manu matris, et dedit eum Aman filio Amadathæ, de progenie Agag, hoast Judæorum.* Hanc Agag regem Amalec putat esse Josephus lib. 10 Antiquit. cap. 6, dum Aman Amalecitarum esse dicit; idem Rupertus lib. 8 de Victor. cap. 4; Lyra, Cajetanus, Chaldæus, et omnes penè Hebræorum doctores. Sed, ut dixi, hoc valde est incertum, quia nomen Agag multis potuit esse commune. Neque in textu hebræo est Agag, sicut hoc loco, sed אגג, id est, *filius Agagi.* Quare et in re nil potest certè definitur. Neque pauci sunt, qui contra sentiant, potentique illum Persam esse, vel Macedonem.

Illud, quod nunc adham, planè hebræolum est et ridiculum, et indignum cui à prudenti fides adhibeatur. Quod sine dubio sumptum est ex illorum cerebro planè, ut modestissime dicam, somniantis, qui ex variis mendacijs atque commentis Thalmudicæ, id est, delirantem scholam concinnant. Quod nescio quis audax et indoctus supposuit Philoni Judæorum doctissimo, à quo figmento levissimo auctoritatem et pondus conciliare voluit. Illud verò in Antiquitatibus Bibliis invenitur, que scripserunt à Philone, eum tamen ab illius ingenio

atque dicendi charactere quàm longissimè abeant. Ille igitur non tam Philo, quàm Pseudophilo, cum dixisset, conservatum esse Agag à Saule, quia pollicus fuerat manifestaturum se thesauros absconditos, addit: *Et dixit Deus ad Samuelem: Vidisti quomodo in momento corruptus est rex argento, et vitificavit regem Amalec et mulierem ejus? Et nunc per-mitto ei, et conveniat Agag mulierem suam in nocte hæc, et ipsam interficiat in crastinum; et nam mulierem ejus combulerunt (quid hoc sibi velit, neque assequor, neque curo) quousque pariat masculum, et tunc etiam ipsa morietur. Et qui natus fuerit ex ea, fiet in scandalum hominibus.* Et hoc extremum audivit à Samuele Saül. Et hoc postea in fine Antiquitatum Biblicarum, cum sermo esset de morte Saülis, addit: *Et ipse autem incubuit super romphæam suam, et non potuit mori, et respexit retrò se, et vidit virum currentem, et clamavit ad eum, et dixit: Tolle machæram meam, et mortifica me; adhuc anima mea in me est. Et venit, ut mortificaret eum. Et dixit ad eum Saül: Antequam mortifices me, nuntia mihi quis es. Et dixit ei ille: Ego sum Edab filius Agag regis Amalecitarum. Et dixit Saül: Ecce venorunt super me verba Samueles, quomodo dixit: Qui natus fuerit de Agag, erit tibi in scandalum. Et hæc Pseudophilo. Tu illius insaniam atque delirium mentem aut ride, aut luge. Quomodo non fuerit ab Amalecitis interfectus Saül, dicimus lib. 2 Regum, cap. 1.*

VERS. 55. — *Et vos vidit Samuel ultra Saül, esque ad nem mortis sue.* Postquam actum est de rege Agag, neque jam plus negotii Samuelem superesset, recessit à Saule, reversus in Ramathaim; neque ulterius, ut prius facere consueverat, rediit ad Saulem consilii aut benevolentis gratiæ, quia reprobatum sequebat à Domino, neque ab illo quidquam sperabat sanum, aut ex usu republicæ; servabat tamen antiquam animi lenitatem et studium in patriam; neque tamen Saül ut cupiebat male, aut bonum infideliter impediebatque; quin potius ipsius infortunium lamentabatur assidue, orabatque Deum ut illius miserere, et quem à regno deiecerat temporali, ad illud rediret, aut saltem id æternum admitteret. Quærum hic ex interpretibus aliqui, quomodo Samuel ad mortem usque dicitur non vidisse Saulem, cum constet ex cap. 19, à Samuele Saulem esse visum. Sed est solutio non difficilis. Aliud enim est videre, aut visitare, aut invisere officio cui amicitis gratiæ, quomodo prædixit Samuel

regem invisere solebat, ut illum scilicet admodum ut pater, et ut vir longo edoctus usu atque experientiâ in rerum administratione dirigeret, et in suscepto pro religione negotio confirmaret. Hoc modo nunquam postea Samuel vidit Saulem; aliud est, spectare oculis quomodo imaginem spectamus, à quo Scriptura sacra non abhorret, ille aliquem videre negatur, cum quo nullum habet familiarum usum, etiam illum aliquando videre contingit. Unde illud frequens: *Ille non me videt, hispane, no me trata,* id est, alienus est à meâ consuetudine, neque in meis aut amicis, aut domesticis, aut clientibus numeratur.

Porro hic Gregorius in Samuele optimum his qui præsent documentum præbet. Qui ita in reprehendendum debent esse severi, et in legitum discrimine mandatorum observantia constantes, ita patriæ religionisque custodias et vindicias, ut tamen errantes, in quos severitatis suæ gladium distingunt, ament, eorum esum et errata loquant, neque cum iudices agunt, et divinam indignationis administratos, paternam eorum, amorem et sedulitatem negligant. Quid est, inquit, quod loquit, quem cernere designatur, nisi quia, et cum zelo et rectitudinis sancti doctores habent zelum et magne charitatis? ipsa autem charitatis misericordia ostenditur, quia projectum regem et plangere perhibetur. Quo ergo effectu electorum subditorum peccata plangunt, qui pro peccatis reprobus plangere tam affectuosè et didicerunt (1).

(1) Les incrédules ne se lassent pas de faire des accusations contre Samuel, ils lui reprochent d'avoir été la cause de la guerre que Saül fit aux Amalécites; rien ne leur paraît plus injuste que d'avoir engagé ce prince à exterminer entièrement ce peuple, sans prétexte que quatre cents ans auparavant leurs ancêtres avaient refusé aux Israélites sortant de l'Égypte le passage sur leurs terres. Et c'est de là véritablement tout le crime des Amalécites? Non seulement ils avaient refusé le passage, mais ils étaient restés en arrière, époués de faim et de fatigue, les avaient massacrés sans raison et sans crainte de Dieu. Les Amalécites avaient encore attaqué injustement une seconde fois les Israélites dans le désert; une troisième fois sous les jugs; ils ne cessèrent de renouveler contre eux les hostilités. C'étaient donc des ennemis irréconciliables. Dieu

1. Dixitque Dominus ad Samuelem : Uaquequò tu Inges Saul, cum ego proiecero eum ne regnet super Israel? Imple cornu tuum oleo, et veni, ut mitam te ad Isai Bethlehemitem : providi enim in filiis ejus mihi regem.

2. Et ait Samuelem : Quomodo vadam? audiet enim Saul, et interficiet me. Et ait Dominus : Vitulum de armento tolles in manu tua, et dices : Ad immolandum Domino veni.

3. Et vocabis Isai ad victimam, et ego

avait prédit qu'il les détruirait. Si les Amalécites s'étaient contentés de refuser le passage sur leur terrain, comme firent les autres descendants d'Esau, Dieu, loin de les dévouer à l'anathème, n'eût pas même permis aux Israélites de mettre le pied sur leurs frontières.

« Saul après avoir vaincu les Amalécites et « contre les ordres de Samuël; le saint homme « lui en fit des reproches amers, lui déclara « que le Seigneur le rejetait à cause de son « humanité, et finit par bacher en pièces le « monarque captif. » Saul n'ignorait pas que Dieu avait prononcé l'anathème contre tous les Chanaanéens à cause de leurs crimes, et que les Amalécites y étaient compris. Samuël lui ordonna de la part de Dieu de l'exécuter contre ces dévotiers. Quand Saul eut desobéi, Samuël lui fit des reproches, non pas de son anathème, mais de son avidité pour le laurier; de sa transgression de la loi qui lui défendait de faire grâce aux peuples voués à l'anathème; nous avons vu qu'il a péché, non par excès d'humanité, mais par complaisance pour le peuple; il pria Samuël de lui rendre en public les honneurs accoutumés. Agag ne méritait point d'être épargné; loin d'être par un motif de cruauté, Samuël veut le punir de ses exactions.

« Mais un prêtre, sous un souverain en « morceaux... » Ce souverain ne l'était plus sans terres et sans sujets, il était soumis à l'anathème commun. A cette raison générale se joignait la punition que méritaient ses crimes, et l'abus qu'il avait fait de l'autorité. Puisque votre épée a ravi tant d'enfants à leurs mères, lui dit Samuël, la vôtre sera désormais sans fil. Le traitement qu'Agag éprouva fut dans en partie la peine de son inhumanité; c'était non seule ment le chef d'un peuple proscrit, mais un tyran sanguinaire. Quant au mot hébreu, scaph, que la Vulgate a traduit, in frustra coedit, Samuël mit Agag en morceaux, les Septante l'ont rendu par ἐσθίου, horiste de ἐσθίο, je coupe le cou, je tue, je mets à mort. Cette version est préférable à celle de la Vulgate. 4. Elle est authentique ainsi que la Vulgate, et elle a l'avantage sur elle d'avoir été faite dans un temps plus voisin de celui où l'hébreu était

1. Alors le Seigneur dit à Samuël : Jusqu'à quand pleurerez-vous Saul, puisque je l'ai rejeté, et que je ne veux plus qu'il règne sur Israël? Emplissez d'huile la corne que vous avez, et venez, afin que je vous envoie à Isai de Bethléhem; car je me suis choisi un roi entre ses enfants.

2. Samuël lui répondit : Comment irai-je? Saul l'apprendra, et il me fera mourir. Le Seigneur lui dit : Prenez avec vous un veau du troupeau, et vous direz : Je suis venu pour sacrifier au Seigneur.

3. Vous appellerez Isai au festin de la victime; je vous ferai connaître ce que vous au-

en usage. 2. Joseph n'a pas entendu le mot *scaph* dans un autre sens; car il dit que Samuël ordonna qu'Agag fut mis à mort sur le char. 3. *Ἐσθίου* grec, est, de l'aven des grammairiens, une *metathèse* ou transposition des lettres de *Esau*; ce dernier mot a donc la même signification que le premier, qui signifie, je coupe le cou, je tue, je mets à mort, et jamais, je mets en morceaux. La langue grecque est formée en grande partie du phénicien ou hébreu. 4. Samuël dit à Agag : Comme cette épée a ravi les enfants à leurs mères, ainsi votre épée punira les femmes sera sans enfant. On voit par ces paroles que Samuël veut traiter Agag de la même manière qu'il a traité les autres, ce qui, chez les auteurs sacrés, était la loi de Duhalma, et chez les profanes, la loi de Rhalamthe. Or, il n'est pas vraisemblable qu'Agag eût mis en morceaux ceux qu'il avait fait périr; ce n'est pas avec une épée qu'on met les hommes en pièces. Enfin l'âge de Samuël, les expressions du texte, le génie de la langue hébraïque, tout porte à croire que le prophète ne mit pas lui-même à mort Agag, mais seulement qu'il donna ordre de le faire mourir, et c'est ainsi que Joseph l'a entendu. Rien n'est plus commun, non seulement dans les auteurs hébreux et grecs, mais même dans les latins, que de dire que quelqu'un a fait une chose, pour dire qu'il l'a fait faire. Au reste nous avons fait voir que Samuël n'était pas prêtre.

Les incrédules ajoutent que c'est un sacrifice de sang humain, puisque l'histoire a dit que cela se fit devant le Seigneur. Cela ne se fit point devant l'arche qui était pour lors à Gabaon, ni devant le tabernacle qui était à Silo, ni sur un autel dressé à Gabaon; ces mots devant le Seigneur, signifient donc seulement que Dieu fut témoin de l'exécution de l'ordre qu'il avait donné.

« Enfin il semble absurde sous hérétiques « que Dieu ordonne qu'on tue toutes les bre- « lis et tous les ânes. » En n'épargnant pas plus les effets que les personnes, les Hébreux firent voir qu'ils n'agissaient ni par cupidité ni par ressentiment, mais uniquement pour obéir à Dieu qui les chargeait d'exécuter l'arrêt prononcé depuis si long-temps contre les Amalécites. (Duoct.)

ostendam tibi quid facias, et unges quemcumque monstravero tibi.

4. Fecit ergo Samuel sicut locutus est ei Dominus, venitque in Bethleem; et admirati sunt seniores civitatis, occurrentes ei, dixeruntque : Pacificusne est ingressus tuus?

5. Et ait : Pacificus : ad immolandum Domino veni : sanctificamini, et venite mecum ut immolem. Sanctificavit ergo Isai et filios ejus, et vocavit eos ad sacrificium.

6. Cumque ingressi essent vidit Eliab, et ait : Num coram Domino est Christus ejus?

7. Et dixit Dominus ad Samuelem : Ne respicias vultum ejus neque altitudinem stature ejus, quoniam abjeci eum, nec juxta intuitum hominis ego judico : homo enim videt ea quæ patent, Dominus autem intuetur cor.

8. Et vocavit Isai Abinadab, et adduxit eum coram Samuele. Qui dixit : Nec hunc elegit Dominus.

9. Adduxit autem Isai Samma, de quo ait : Etiam hunc non elegit Dominus.

10. Adduxit itaque Isai septem filios suos coram Samuele : et ait Samuel ad Isai : Non elegit Dominus ex istis.

11. Dixitque Samuel ad Isai : Numquid jam completi sunt filii? Qui respondit : Adhuc reliquus est parvulus, et pascit oves. Et ait Samuel ad Isai : Mitte, et adduc eum : nec enim discumbemus priusquam huc ille veniat.

12. Misit ergo, et adduxit eum. Erat autem rufus, et pulcher aspectu, decoraque facie, et ait Dominus : Surge, unges eum : ipse est enim.

13. Tulit ergo Samuel cornu olei, et unxit eum in medio fratrum ejus : et directus est Spiritus Domini à die illà in David, et deinceps. Surgensque Samuel abiit in Ramatha.

14. Spiritus autem Domini recessit à

rez à faire; et vous sacrerez celui que je vous aurai montré.

4. Samuël fit donc ce que le Seigneur lui avait dit. Il vint à Bethléhem, et les anciens de la ville en furent tout surpris; car depuis le règne de Saul, Samuël ne paraissait guère en public. Ils allèrent au-devant de lui, et lui dirent : Nous apportez-vous la paix?

5. Il leur répondit : Je vous apporte la paix. Je suis venu pour sacrifier au Seigneur; purifiez-vous, et venez avec moi, afin que j'offre la victime. Samuël purifia donc Isai et ses fils; et il les appela à son sacrifice.

6. Et lorsqu'ils furent entrés, Samuël vit Eliab, fils aîné d'Isai, et il dit en lui-même : Est-ce là celui que le Seigneur a choisi pour être son Christ?

7. Le Seigneur dit à Samuël : N'avez d'égard ni à sa bonne mine ni à sa taille avantageuse, parce que ce n'est pas lui que j'ai choisi, et que je ne juge pas des choses par ce qui en paraît aux yeux des hommes; car l'homme ne voit les choses que par les dehors, mais le Seigneur voit le fond du cœur.

8. Isai appela ensuite Abinadab, et le présenta à Samuël, et Samuël lui dit : Ce n'est point non plus celui-là que le Seigneur a choisi.

9. Il lui présenta Samma, et Samuël lui dit : Le Seigneur n'a point encore choisi celui-là.

10. Isai fit donc venir le reste de ses sept fils devant Samuël, et Samuël lui dit : Dieu n'en a choisi aucun de ceux-ci.

11. Alors Samuël dit à Isai : Sont-ce là tous vos enfants? Isai lui répondit : Il en reste encore un petit, âgé de quinze ans, qui garde les brebis. Envoyez-le querir, dit Samuël; car nous ne nous mettrons point à table qu'il ne soit venu.

12. Isai l'envoya donc querir, et le présenta à Samuël. Or, il était roux, d'une mine avantageuse, et avait le visage fort beau. Le Seigneur lui dit : Sacrez-le présentement, car c'est celui-là.

13. Samuël prit donc la corne pleine d'huile qu'il avait apportée, et le sacra au milieu de ses frères. Depuis ce temps-là l'Esprit du Seigneur fut toujours avec David, qu'il remplit de force, de sagesse et de piété. Quant à Samuël, il s'en retourna à Ramatha.

14. En même temps, l'Esprit du Seigneur se

Saul, et exagitabat eum spiritus nequam à Domino.

15. Dixeruntque servi Saul ad eum : Ecce spiritus Dei malus exagitat te.

16. Jubeat dominus noster, et servi tui qui coram te sunt querent hominem scientem psallere cithara, ut quando arripuerit te spiritus Domini malus, psallat manu sua, et levius eris.

17. Et ait Saul ad servos suos : Providete ergo mihi aliquem bene psallentem, et addicite eum ad me.

18. Et respondens unus de pueris, ait : Ecce vidi filium Isai Bethlehemitam, scientem psallere, et fortissimum roborem, et virum bellicosum, et prudentem in verbis, et virum pulchrum : et Dominus est cum eo.

19. Misit ergo Saul nuntios ad Isai, dicens : Mitte ad me David filium tuum, qui est in pascuis.

20. Tuli itaque Isai ærum plenum panibus, et lagenam vini, et hedum de capris unum, et misit per manum David filii sui Saul.

21. Et venit David ad Saul, et stetit coram eo : et ille dilexit eum nimis, et factus est ejus armiger.

22. Misitque Saul ad Isai, dicens : Stet David in conspectu meo : invenit enim gratiam in oculis meis.

23. Igitur quando cumque spiritus Domini malus arriperebat Saul, David tollebat citharam et percutiebat manu sua, et recessit ablatu Saul, et levius habebat : recedebat enim ab eo spiritus malus.

VERS. I. — *Unguentum in ipsis Saul, cum ego projecerim eum, ne regnet (?)* Hinc plura

(1) Cur enim, ut ait S. Greg., projecti per se non planguntur, cum melior subrogatur? Audi S. Chrys. homil. 3 de Penitentia: « In illa exhausti temporis beatus Samuel pro Saul deprecans, nequeque multas transgessit insonnes pro delinquentis salute. Deus autem teni repudiatis (non enim cum propheta oratione peccatoris convenit penitentia) dicit et ad peccatorem: *Unguentum tu puerum? Unguentum ostendit tempus ac perseverantiam de-*

retra de Saul; et il était agité du malin esprit, envoyé par le Seigneur pour le tourmenter.

15. Alors les officiers de Saul lui dirent : Vous voyez que le malin esprit envoyé de Dieu vous inquiète.

16. S'il plaît à notre seigneur, vos serviteurs, qui sont auprès de votre personne, chercheront un homme qui sache pincer de la harpe, afin qu'il en joue lorsque le malin esprit envoyé par le Seigneur vous agitera, et que vous en receviez du soulagement.

17. Saul dit donc à ses officiers : Cherchez-moi quelqu'un qui sache bien jouer de la harpe, et amenez-le moi.

18. L'un d'entre eux lui répondit : J'ai vu l'un des fils d'Isai de Bethléhem, qui sait fort bien jouer de la harpe. C'est un jeune homme très fort, propre à la guerre, sage dans ses paroles, d'une mine avantageuse, et le Seigneur est avec lui.

19. Saul fit donc dire à Isai : Envoyez-moi votre fils David qui est avec vos troupeaux.

20. Isai aussitôt prit un âne, qui était chargé de pain, d'une bouteille de vin et d'un chevreau, et les envoya à Saul par son fils David.

21. David vint donc trouver Saul, et se présenta devant lui. Saul l'aima beaucoup et le fit son écuyer.

22. Il envoya ensuite dire à Isai : Que David demeure auprès de ma personne, car il a trouvé grâce devant mes yeux.

23. Ainsi toutes les fois que l'esprit malin envoyé du Seigneur se saisissait de Saul, David prenait sa harpe et en jouait; et Saul en était soulagé, et se trouvait mieux; car l'esprit malin se retirait de lui. *son de la harpe de David.*

COMMENTARIUM.

colligere mihi posse videtur, quid hoc loco Samuel orat aut loquitur, cum filius precor Dominus precantur. Et reperit Deus tempus deprecationis prophetæ: Non enim cum justis intercedit, reges penitentia stetit. » Et S. Bern. serm. 12 in Cant. : « Samuel, ait, iubeat Saul, qui se querere occidere, ad ignem charitatis incalentes pectore, liquefactus in te pietatis adorsus foras emanabat per oculos. » Subjicit Chrys. secus fuisse in Beryce, qui à Nathan corruptus de adulterio et homicidio, scrio penituit, ideoque ab eo illico auditur.

lacrymasque severè hâc reprehensione cohibeat. Lacrymas hic ego cum precibus adjunctas intorcat, neque alias lacrymas ac preces hic damnari arbitror, nisi illas que id exorare

Transiit Dominus peccatum tuum, 2 Reg. 12. (Cora. à Lap.)

Alors le Seigneur dit à Samuel: Jusqu'à quand pleurez-vous Saul? Il y a plusieurs exemples de la charité des saints envers les pécheurs: Mais celui-ci est l'un des plus célèbres. Samuel sait de Dieu même qu'il a rejeté Saul; il comprend la justice de ce traitement de Dieu; il reproche lui-même avec force à ce prince son ingratitude; et cependant il le pleure tous les jours de sa vie. Plus il voit qu'il s'éloigne de Dieu, plus il le pleure. Il répand des larmes, dit saint Bernard, comme David sur Achis, qui étaient inutile à ce prince, mais qui marquaient au moins la piété de celui qui les répandait: *Unusquis lacrymas, etiam non profuturas, pia tenent.* Il est aisé de voir par cette tendresse de Samuel, avec combien de tendresse les hommes jugent souvent de la conduite des saints. Ce prophète accuse Saul de la part de Dieu. Il lui fait voir combien sa desobéissance est inexcusable. Il compare ce crime à l'impudence des detrus et des idolâtres. Il dit à ce prince que Dieu l'a rejeté, qu'il en a pris un autre à sa place, et qu'il ne sera plus roi. Il est étonnant qu'il ait pu se résoudre à ce langage, et qu'il ait été si violent qu'il lui accorda enfin de paraître avec lui devant le peuple.

À juger humainement de cette apparence extérieure, on s'imaginerait aisément que cette formalité extraordinaire vient d'un esprit austère et d'un homme dur, qui est sans pitié, comme il est sans crainte; qui se souvient trop de cette grande autorité que Dieu lui a donnée comme à son prophète, et trop peu de la qualité de celui qu'il reprend avec tant de force. Et cependant nous voyons ici la fausseté de ces conjectures. Samuel parle à Saul comme un médecin parle à son malade. Il lui représente la grandeur de sa desobéissance, parce qu'il ne la connaissait pas. Il lui fait voir combien cette blessure est profonde, afin qu'il s'abaïsse devant Dieu dans la douleur de son péché, et que son humilité en soit le remède. Mais lorsqu'il reprochait qu'un prince demeure endormi dans sa faute, à Dieu inflexible dans la juste condamnation qu'il a prononcée contre lui, sa charité s'abandonna à sa douleur. Il pleura celui qui ne se plaignait pas lui-même, et il fut voir que lorsqu'il a traité ce prince avec une sévérité apparente, et à la fin, dit saint Grégoire, comme une mère qui chérit son fils, et qui ressent plus que lui-même tout le mal qu'elle se voit forcé de lui faire. Combien les vrais pasteurs, et ajoute ce saint, doivent-ils avoir de charité et de tendresse pour pleurer les fautes de ceux qui sont dans la voie de Dieu, et qu'on doit espérer avoir pari à son étoile éternelle. Un, puisqu'ils déploient avec tant de larmes les chautes de ceux que Dieu a rejetés, et auxquels sa justice a fermé la porte de sa miséricorde qu'ils ont méritée!

Cet exemple d'un si grand saint condamne bien les vains prétextes dont les pasteurs ti-

ennent, ut Saul à regno non excidat, eum ipse à Deo jacturam damnatur: alioqui cur essent Samuelis luctus et oratio reprehendenda, si salutem optarent æternam Sauli, aut alla quavis commoda, que sine culpa proximis optare debemus? Reprehendit itaque Samuelen Deus, quia pro Saulis retinendo regno laborabat. Et ideò addit: *Cum ego projecerim eum, ne regnet.* Quasi dicit, vana esse preces que aliquid contra Dei certâ definitivâ que consilia contendant. Et quò illud à spe illâ contentioneque depellat, jubet ut sumat secum oleum, et regno de regis meliori provideat.

INPLE CORNU TERNI OLEI (1). Quid sit cornu, des couvrant leur insensibilité pour le saint des pécheurs, et apprend aux saints raïnes quelle doit être leur occupation pendant toute leur vie. Elles se font pleurer en secret devant Dieu les dévotés dont elles ont la connaissance, au lieu de les condamner devant les hommes, principalement lorsqu'ils se trouvent en des personnes considérables par leur rang ou ils tiennent dans l'Église ou dans le monde. Et lorsque le respect les empêche d'en parler, la piété les oblige à les pleurer comme Samuel; mais il y a peu de ces âmes, dit S. Augustin: *Fœdatis in pœnitentiis venit, et on ne marque ici que le seul Samuel qui pleura Saul.* Ces personnes sont trop consolées de leurs larmes, puisque Dieu, comme il le témoigne en cette rencontre, prend le soin lui-même de les essayer.

(1) Veteribus olim plurimum usui erat cornu, sive scilicet liquoribus continendis, sive pro poculis. Oleum sacrum tabernaculi in cornu servabatur: *Sumpsit Sadoe sacerdos cornu olei de tabernaculo, et unxit Salomonem.* Tradit Galenus cornu pellucidis vas, durum vel triam librarum capacibus, metri consuetudine Romanorum oleum, vinum, mel, acetum. Horatius disertissim.

... *Coram ipse bibere*
Cornibus instituit, veteris non parvo usui.
Vasa potatoria seu cornua erant à cornu, seu à metallo in formam cornu. De incolis sive Beryciis hæc Julius Cæsar: *Hæc (cornua) uris invidiosè conquistata, à lateris argente circumcincta, etque in amplissimis epulis pro poculis usantur.* Item affirmat Plinius de barbaris septentrionalibus potantibus, *vinum bina capitis unius cornua implent.* Hæc nos dicit in his regionibus viguit; affirmat enim Bartholinus, in Buda vel Ipos sacros calices, ut cætera potatoria vasa. Carnos fuisse. Item et de Thracibus Asiae aliquæ Europæ, tum et de Paphlagonibus docet Xenophon. Ferunt, primum Bacchi calicem cornu fuisse. Poeta veteres Pindarus, Eschylus, Sophocles, Herimippus viros heros cornibus potantes exhibent. Philippus rex anticos suos convivio excipiens, libabat in cornu. Reges Peronæ boves abebant, cornibus instructis adhibe immantibus, ut et illis from lites vel quantum congos arguere. Vasorum florum labia argente ornant, utelanturque illis ad potum.

seu cornem vas, et quo oleo unctus fuerit et nunc David et ante Saül, diximus cap. 10, ad illud v. 1: *Tulit autem Samuel lenticulam olei.*

PROVIDI ENIM IN FILIIS REGIS MEI REGEM (1). Dominum indicat Deus, unde rex novus sumendus, personam occultat. Cur autem id fecerit, docet Theodoretus q. 57: « Si enim ad Davidem recte esset profectus, venisset in suspicione nem, quod hoc fecisset ex aliqua subornatione. Quoniam autem venit ad primum, et secundum et tertium, et deinceps ad septi-

Scythi veteres Atheniensium argentearum cornuum instar erant, uti plurimum scriptorum testimonio probat Athenæus. Bero cornibus hodiè pariter in eandem rem utuntur Georgiani, cornibus, inquam, variae magnitudinis, plerumque tamen octo pollicum altitudine, et duorum latitudine, ubi latissima sunt, nigerrimis et expulsiissimis. Vulgaria è bove et arietè parantur. Sunt etiam quædam è rhinocerotè alliscipie bellis: ornantur autè argentoquo, quæ et inscriptis etiam gemmis distinguuntur. Nihil est igitur, cur non ad litteram accipiantur, quod hic legitur de cornu olei à Samuele delato in Bethleem, ut Davidem consecraret. Vide etiam 5 Reg. 4, 59. Tartari in vacuarum cornibus libant. (Calmet.)

(1) Causam dat S. Chrysost. in Psalm. 50: « Attende, inquit, diligenter. Non dixit ad Samuelem: Vide, ac Davidem mihi unge, sed: « Vide, unge mihi unum ex filiis Jesse. Ne videlicet, idem Davidi accideret, quod prius Josaphat: ut enim fratres, cum regem eum fore et intellexissent, insidias ipsi struxerant, eodem modo periculum erat, ne isti quoque idem facinus perpetrarent. »

(Corn. à Lap.)

Je me suis choisi un roi entre les enfants d'Isaï. Les saints Pères nous représentent cette élection de David comme le modèle de toutes celles qui sont dans le véritable ordre de Dieu, et qu'il accompagne de sa bénédiction et de sa grâce. On pourrait croire aussi que l'élection de Saül venait de Dieu, puisqu'il est lui qui fit que le sort tomba sur ce prince. Mais néanmoins Samuel reprocha aux Israélites, que c'étaient eux-mêmes qui avaient choisi et demandé un roi, parce que Dieu, dans le choix de la personne de Saül, ne fit que suivre la témérité avec laquelle ils avaient osé demander un roi, contre le premier ordre que Dieu avait établi pour le gouvernement de son peuple.

Ainsi l'exemple de Saül nous fait voir que lorsqu'un pasteur n'est pas véritablement appelé par l'ordre de Dieu, on doit examiner si il ne réussisse point dans ce ministère, ni pour son salut ni pour celui des autres, quoiqu'il puisse avoir aussi bien que Saül les qualités extérieures qui paraissent les plus propres pour les fonctions de cette charge. Et l'exemple de David nous montre, au contraire, que quand c'est Dieu même qui appelle un homme à ce ministère divin, en sorte qu'il puisse dire comme saint Paul, qu'il n'y a point été appelé par les hommes, mais par la volonté de Jésus-Christ et de Dieu son Père, cette élection deviendra une

nam, cognoverunt quod Deus esset, qui hos quidem secerneret, illum verb eligeret. Nam cum etiam, sic facta electione, aperuerunt fratres suam invidiam, fratrem consuecisset in acie, quid non fecissent si non facta e pietas hoc modo? »

VELS. 2. — QUOROD VADAM? AUDIET ENIM SAUL, ET INTERFICET ME (1). Hinc colligo, quid magis dolerit Saül, cum dixit, peccavi, nempè id admisisse propter quod in ipso penè initio regnandi polleteretur à regno. Neque illius doloris aut cura obscura dedit documentum in ipso digressu, cum in suam quisque patriam minùs, ut apparet, conciliati Samuel et Saül distrahi discederent. Cum autem Israël regnum ad illum meliorem translatum esse dixisset Samuel, timebat non sine causâ, ne homo jam barbarus et regnandi cupidus, et soli ipsius impotens, cum ex patriâ Ramatha excessisset source de grâce, et pour le pasteur et pour les peuples. C'est pourquoi les saints ont remarqué que Saül n'a été sacré avec une petite fiole d'huile, et David avec une corne qui en était toute pleine, pour faire voir que ce qui paraissait d'abord d'éclatant et d'avantageux en la personne de Saül ne durerait pas, et qu'au contraire le règne de David demeurerait stable, et qu'il serait accompagné des grâces du ciel, comme il venait uniquement de son élection et de son ordre. (Sacy.)

(1) VITULUM DE ASMENTO TOLLIS IN MANU TUA. Ad litteram juxta Hebræum: *Vitulum hominis capiti in manu tua.* Hostie pacificæ mares vel fenella dari poterant, Samuel vitulum dedit.

AD IMOLANDEM DOMINO VENI. Hincis sui in Bethleem rationes alias exponit, sicut potissimum. Sacrificaturus Samuel contendit in Bethleem, quoniam minime ibi erat sive arca, sive tabernaculum, quod tamen per eam actum permissum fuisse videtur. Cæterum Samuel Dei iussuibus obsequens, legibus omnibus ritualibus in hoc superior est. « Auctoritas et propheta facit, ut sacrificium, aliquando is adest et imperat, rita fiat. Substant enim propheta imperio leges rituales, fatentibus Hebræis. » (Calmet.)

Samuel répondit: Comment irai-je Saül l'entendra dire, et il me fera mourir. Samuel est toujours en grande compassion de Saül, et néanmoins il le craint. Il le croit assez méchant pour lui ôter la vie, s'il apprend qu'il en ait sacré un autre par l'ordre de Dieu; et il ne laisse pas de le plaindre et de le pleurer. Tant il est vrai que ces hommes nous doivent d'autant plus faire admirer l'extrême charité de Samuel, que ce prince pour lequel il les répandait en était lui-même tout-à-fait indigne. Ce que Dieu dit à Samuel pour sa sûreté dans l'exécution d'une entreprise aussi difficile, fait voir qu'encore qu'on ne doive jamais mentir, on peut néanmoins quelquefois cacher une vérité et en dire une autre, pour couvrir un secret qui doit être inviolablement gardé dans les affaires de Dieu, afin de le faire réussir. (Sacy.)

agnosceret, suspicaretur novi regis inaugurationi d'grati foras esse profectum, et de illius via, tyrannico barbaroque decreto consuleret. Quod homo prudens ex his que viderat acutè conjectabat, atque idè dixit: *Audiet Saül, et interficiet me.*

VITULUM DE ASMENTO TOLLIS IN MANU TUA, ET DICES: AD IMOLANDEM DOMINO VENI. Ferebat, opinor, manū ligatum vitulum ad sacrificium Samuel: hic enim erat habitus, et quasi signum ejus qui sacrificaturus esset. Quare si quis curiosus scire vellet, quò spectaret illa Samuelis profectio, non erat cur id à Samuele requireret, cum id ligatus de more vitulus satis indicaret. Neque si rogatus Samuel, cur eo tempore venisset Bethleem, responderet eò se profectum sacrificandi gratiâ, et præcipuum alium finem tenuisset, idè conecratur fuisse mentitus; verum enim protulisset causam, licet non omnem. De hoc respondendi modo disputant doctores scholastici pluribus, quos in consilio, apud quos hoc Samuelis responsum accuratius expenditur. Vide Gabrielum Vazquez in p. 3. Thomæ q. 1, art. 5, disp. 40, c. 7 et 8.

VELS. 3. — ET VOCABIS ISAÏ AD VICTIMAM (1). Adhuc erat non leve periculum, ne regis novi inaugurationi permaneret ad populum, et inde brevi ad Saülis aures periret; ex quo non effugisset Samuel, quòd à Saülis offensione metulatur. Cui periculo novo consilio Dominus

(1) VOCABIS ISAÏ AD VICTIMAM. In sacrificiis pacificis potior victimæ pars comedeatur cum amicis: Ita tamen ut carnes omnes vel eadem sacrificii vel alterâ die absumerentur. Si quid supererat, in tertium diem igni tradendum est. (Calmet.)

Vous sacrerez celui que je vous aurai montré. Ceci nous fait voir, dit saint Grégoire, que cette élection d'un ministre de Jésus-Christ appartient toute à Dieu; que les hommes peuvent sacrer un évêque, mais que c'est Dieu qui l'éli, et que lorsque par des respects de la chair et du monde, on fait acception de personnes dans ces élections, au lieu de n'y considérer que la vertu et le mérite, on choisit ceux que l'on se montre soi-même, et non pas ceux que Dieu nous aura montrés. C'est pourquoi, ajoute ce saint Pape, Dieu dit au prophète: Vous sacrerez celui que je vous montrerai, afin que nul ne soit établi pour évêque dans l'Eglise, s'il n'est jugé digne d'un si grand honneur par le témoignage de l'Écriture. Car c'est là que Dieu nous parle encore. C'est là qu'il nous enseigne quel et combien grand doit être celui qui devient le conducteur et le maître de son Eglise. Ainsi on choisit celui que Dieu montre. Insuper: l'on prend pour pasteur celui qui est tel que Dieu a déclaré dans son Écriture qu'il devait être. (Sacy.)

occurrit: *Jubeat enim ut ad victimam; id est, ad cibos è victimâ paratos invitet Isai, ut cum illo seorsum à reliquis turbis divina peragat mandata.*

VELS. 4. — VENITQUE IN BETHLEEM, ET ADIBATI SONT SENIORES CIVITATIS (1). Cum domi se nullum contineret Samuel, ex quo molestum gubernationis opus abiecit, neque se in hominum conspectum offerret, nisi publica ratio aut religionis causa postularet, admirati sunt, qui primo erant in civitate erant, et nonnulli perturbati, cum vulgare aliquid esse non putarent, quod vicum tantum tam procul à patriâ foras extraxisset. Timere enim poterant, ne quid annuntiatum esset grave vel ab externo fonte, vel etiam à Saüle, quem offensum in Samuele esse suspicari poterant, propterea quòd illum in causâ Agag dicitis accepisset, aut certe ne fugâ declinare vellet regis irem, et cum in patriâ non posset, in alienâ civitate latere mallet. Quare adventu illo inopinato percursi dicunt:

PACIFICUSQUE EST INGRESSUS TUUS (2)? Pax in hebraico idiomate non solum valet, quod proprie sonat, nempè vacuitatem et cessationem à perturbatione et metu, sed etiam quiddam est secundum hominum commoditatem et vota. Quare dum Hebræi hac se salutatione excipiunt: Pax tibi, aut: Pax tecum, generis alius bona cupiunt, cupiscuntque illa cunctis aliis. Seniores igitur isti, dum de ingressu Samuelis pacifico rogant, id videtur ab illo sciscitari an illi aliquid acciderit adversum et durum, vel aliquid durum et adversum annuntiat. Ac si dicant illud, quod postea Paulus 1 Cor. 6: *In virgine venis ad nos, ut in spiritu manne-*

tinatus? Utrumque enim illis curæ erat ac mentis. (Calmet.)

(1) Bethleem: *Contemnerunt.* (Calmet.) Froppig. S. Greg. : « Electi doctores, inquit, vix aliquando videntur in publico debent esse frequentes in secreto, negotiis civilibus vacui, spiritualibus pleni. »

(2) « Les habitants de Bethleem disent à Samuel: Vous-tu ici avec un esprit de paix? Bethleem n'appartenait donc pas à Saül, et cela est très vraisemblable, car Jérusalem, qui était tout à fait, ne lui appartenait pas. Les Jéhouséens, il est vrai, du temps de Saül, possédaient la forteresse de Sion, mais ils ne possédaient pas Bethleem. C'est précisément parce que cette place appartenait à Saül que ses principaux habitants, informés de la méintelligence qui était entre ce prince et Samuel, demandèrent à ce prophète s'il leur apportait la paix: ils craignaient qu'il ne vint se réfugier chez eux, et ne leur attirât le courroux du prince. (Duclot.)

tui. In hunc sensum, credo, rogavit David de Absalom 2 Reg. cap. 18: *Estne pax puero Absalom?* id est, acciditne Absaloni aliquid adversum? Quibus respondit Samuel, adversum esse nihil, quare bono essent et securo animo; se enim eo venisse consilio, ut sacrificium Domino pacificum offerret.

VERS. 8. — SANCTIFICAMINI, ET VENITE MECUM, ET IMMOLEM. Non erat aliqua lege destinata sanctitas illis qui adfuturi essent sacris operanti sacerdoti, nisi fortasse cum tabernaculum esset aut templum ingressuri, eo temporis articulo, de quo tamen nihil certum invenio, tamen id non nemo affirmet, sed non probat, nisi forte de illo sermo sit, quem vel mortuus fœditus aut aliqua legalis immunditia pollueret. De quibus Levit. cap. 12, 13, 14, 15. Sed hic tabernaculum non erat, imò neque altare, nisi quod rapam Samuel pro temporis ac rerum opportunitate construxit. Verumtamen æquum erat, ut qui sacris interesse vellet, puri accederet et mundi. Quod profani in suis sacrificiis impis atque nefariis et observabant studiosè, et ut nemo, nisi mundus, sacrificii temporis templum, aut destinatum religioni locum intraret, severè cavebant. Hinc illud in sacrificiis quasi legitimum. Exat, *facis cora bebat*: id est, *probat, procut este profum*. Quod expressit Maro lib. 6. Æneidos:

Probit, à procut este profum,

Conclamat vates, tætopæ abisite loco.

Et ne quid deorum oculis, aut quorum aras stabant, indignum, aut indecorum objicerent, si quid in nocte occidisset impuram, laværo illud, quantum fieri poterat, eluebant. Hinc illud Persi sat. 2:

Hæc sancti ut possas, Tiburinis urigite mergis

Mane caput bis terque et noctem fœmine purgas.

Idem dicendum de vestibus, quas ad sacrificium puras et mundas afferri aut lex, aut pia consuetudo jubebat. Thib. lib. 2, eleg. 1:

Castâ plestem superis, purè cum veste venite.

Hanc sanctitatem, id est, munditiam, qualis res sacras addece, videtur commendare Samuel, ut qui sacris interesse vellet, externo saltem cultu differret à profanis. Sanctificari porrò idem esse quod parari, colligitur ex illo Exod. cap. 19: cum enim dixisset Deus Moysi: *Sanctifica eos in diem tertium*, dixit isdem Moyses: *Estote parati in diem tertium*. Ita putat Abulensis: Quantum ergo (dicit hic Gregorius) purus decet esse pontifex, ubi invitatus ad sacrificium, non nisi sanctificatus admittende et sunt plebes? Sanctificatio quippe corporis

(pudicitia est; sanctificatio mentis caritas et humilitas.)

SANCTIFICAVIT ERGO ISAI, ET FILIOS EIUS, ET VOCAVIT EOS AD SACRIFICIUM. Alio sanctificaverit modo qui sacrificiis intersunt, alio qui cibis à sacrificiâ victimâ vescuntur; de illis ogimus nuper, de his nunc agamus. Non poterant rem Deo sacrificiâ ad mensam adhibere, qui immunditiam, quam in certo aliquo genere contraxissent, legitimâ quâdam ratione non expiant; sacra enim imperis contrahere manibus, neque profanis erat à lege permixtum. De hac porrò immunditiâ, quæ à sacrificiis carnibus removet, deque illis peculiari formâ, agitur Levit. c. 22. Cùm autem ibi plurima ponantur impedimenta, aliâ quæ longam exigant expiationem, aliâ quæ brevem, ab illis expiati et eo modo sanctificati dicuntur, qui ex domo Isai ad sacrificium vitulum sunt invitati, quorum brevis est et paucorum horarum expiatio legitima. Quale est tetigisse reptile, aut aliquid immundum, aut etiam ad uxorem accessisse proximè. Ab his igitur expiari facile potest, si qui in Isai familiâ aliquam contraxerit maculam. Sanctificavit autem Samuel, ut opinor, filios Isai pridè ante sacrificium, ut legitime de sequenti sacrificiis vesci possent; præsertim si illa fuit immunditia contracta, quæ usque ad vesperum mundari non poterat. Quæ immunditia ab esu pacificæ victimæ renovat, habet Levit. 7, v. 21.

Vocati dicuntur ad sacrificium filii Isai, et sanctificati, non quemadmodum alii de plebe, qui ad victimam invitati sunt, ut tantum interessent sacrificanti, sed ut victimæ essent alio modo participes, nempe in illâ vescerentur, ut docent satis quæ proximè succedunt. Posse autem alienos à sacerdotiâ familiâ pacificæ victimæ vesci carnibus, constat ex c. 7, ubi cùm ab aliis sacrificiis, id est, sacrificiis carnibus arceatur alieni, à pacificâ tamen victimâ non excluduntur. Porrò sacrificium pro re sacrificiâ sumi, in Scripturâ sacrâ infrequens non est. Psalm. 105, v. 28: *Comederunt sacrificia mortuorum*, id est, victimas sacrificatas, Levit. 10, v. 12: *Totum sacrificium quod remanet de oblatione Domini, et comeditis illud*.

VERS. 6. — CUMQUE INGRESSI ESSENT, VIDIT ELIAB, ET AIT: NUM CORAM DOMINO EST CUNISTES ERIS? Copiosè vehementer Samuel mandatum implere quod impositum habebat à Domino; atque idè cùm altus jam esset dies, et ipse

(1) Hebræus: *Cerit coram Domino unicus quis.*

jejunus à sacrificando redisset, ut est non improbabile, et putat Lyra, non tamen prius accendit mensæ, quàm mandata et cogitata perficeret. Cùmque ex eâ domo sciret urgendum esse regem, quis tamen ille futurus esset, ignoraret, sciscitabatur à Domino, quem ex omnibus unum elegerat. Ingressus primus ætate maximus Eliab, qui procerò erat corpore, et speciem habebat dignam imperio, quem homines, qui externa tantùm vident, neque aliunde in judicando sumunt conjecturam, regem saltarent. Sed Dominus, qui cor penitus intuetur, neque externarum rerum caput specie, illum cum suâ corporis proceritate prorsis abiecit, odistque prophete ne intineret elegantiam et formam, quæ sæpè mentitur, et sub quâ profunda latent et perniciosæ labebræ. Et sicut primùm Eliab, sic etiam Isai alios, qui deinde oblati sunt, à regis anatione et dignitate rejecti. Et cùm Isai parentem interrogaret, an ullus supercesset filius, respondit ille (1):

(1) VERS. 7. — ET DIXIT DOMINUS AD SAMUELEM: NE RESPICIAS VULTUM EIUS (virtutem, grandem et elegantem) NEQUE ALTIUDIDEM STATUERE EIUS (nisi Saul rex ab humero sursum eminebat toti populo), QUONIAM ASPICIT EUM. Hebr., *instatio, id est, reprobatu eum*. Sept.: *Quantum contempsum eum*. Chald., *etiamque*, scilicet à regno, quasi dicit: Abieci Eliab, licet primogenitum, polehrum et procerum, ne sit rex. Ita S. Greg., Abul., Hugo, Lyran. et Dion. Ail., quasi dicat: *Abieci eum, id est, Christianum meum, quem scilicet est à te ungi volo in regem puta Davidem facti abiectionem, id est, juvenem et minimum* natu inter filios Isai.

HOMO ENIM VIDET EA QUÆ PARIENT: DOMINUS AUTEM INTUETUR COR. Hebr.: *Homo videt* (et videndo judicial) *secundum oculos*, (juxta apparitionem externorum oculorum); *Deus autem videt* (et videndo) *judicial) secundum cor*. Quare homines sæpè falluntur. *Oculi enim et vultus sæpè mentiuntur*, et indicant noniam sapientem vel probum, quæ insipiens est et improbus. *Cor autem, id est, mens et voluntas mentiri et fallere nequit*; quia aliud se esse quàm revera sit. Argere nequit. Deus ergo est certissimus, id est, cordis inspector, imò Dominus et possessor. Sensus est, quasi dicat: *Deus videt cor Davidis melius esse corde Eliab, esto vultus et forma Davidis et hæc de egressu non Eliab, sed Davidi regnum esset natu*. Hinc Sept. vertuntur: *Quantum homo videt in faciem, Deus autem in cor, puta arcana et intima cordis*. Et Chald.: *Quia filii hominis vident in oculis oculis, et ante Dominum manifesti sunt cogitationes cordis*.

(Coru. à Lap.)

Le Seigneur dit à Samuel: Ne considérez pas sa bonne mine, ni la grandeur de sa taille, parce que je l'ai rejeté. Ce jeune homme, dit saint Gregoire, était la figure des savants qui sont é surcrois. La grandeur de sa taille marquait

VERS. 11. — ADUCU BELLIQUEUS EST PARVULUS (1), ET PASCU OVIS. Non bndè, ut apparet, Davidis ingenium atque virtutem nòrat Isai, quando et illum ad pastorem illum curam abiecerat, et indignum putabat qui Samuelis oculos subiret. Dicit autem superesse unum, illum tamen esse ejusmodi, ut de illius aspectu laborare propheta non debuert. Appellat autem parvulum, non quia ætate esset parvulus, aut corpore exiguo, quia statim v. 18, vir appellatur fortis. ci. nos supra, cap. 15, pluribus ostendimus ætate esse jam procerum, sed quia fratrum erat minimus. Fieri autem potest, ut qui aliorum comparatione minimus vocatur, idem absolute consideratus magnus sit. Sicut Benjamin parvulus appellatur, Genes. 45, v. 29, et tamen eodem tempore decem susceperat filios, ut constat Genes. 46, v. 21. Utroque loco est hebræice *katan*, quæ vox non significat absolute parvum, sed comparatè *minorum*; qui autem comparatè minor est, ille absolute magnus esse solet. Sicut luna luminare minus appellatur, Gen. 1, et tamen magnum est corpus et egregio illuminans.

leurs grandes connaissances, et sa mine avantageuse, l'éclat de leurs actions extérieures. Lors donc que Dieu le rejette par son prophète, c'est comme s'il disait: Les hommes se portent aisément à estimer tout ce qui paraît le plus dans la conduite extérieure et dans la science; mais pour moi, je n'estime ni la science ni les œuvres, lorsque je vois qu'elles ne sont pas fondées dans une véritable humilité. Homines solent magna opera et scientia verbis laudare: ego autem nec verba nec opera laudo, que in certâ humilitate fundata non video. (Sney.)

VERS. 10. — ADUCIT ITAQUE ISAI SEPTEM FILIOS SROS. Habuit ergo Isai, sive Jesse (hæc enim duo nomina apud Hebræos unum idemque sunt), universione octo filios. Nam David Æsæus, erat octavus: Dico: 1 Paral. 5, cum Davidis numerat septem tantum filii Isai, sive Jesse. — Resp. Illi non omnes numerari, sed tantum prætermitti ad causam nobis incognitam, fortè quòd octavus genitus sit ex concubina, vel uxore secundariâ, sicut c. 11, v. 24, Saulis filii numerantur tres, et emittitur quartus, scilicet Ishoeth, de quo 2 Reg. 2. Aliter Lyran., Calet. et Dion.; dicunt enim nomen tertii filii fuisse Nathan, sive Jonathan, eumque uniti, eò quòd filius esset adoptivus, non naturalis. Verùm de hæc ejus adoptione nil scriptum legitimus. Hinc Hugo Samuellem reverè esse Isai Dei consilium de eligendo imò ex filiis ejus in regem, eoque iugendo, hæc enim Isai omnes filios ordine natiuitatis admittit ad Samuelem, ut videret quem ex eis unum Deus eligeret. (Corn. à Lap.)

(1) Vel natu minimus. Agebat tunc David ætatis annos circiter quindecim, et inter fratres suos erat natu minimus. (Calmet.)

VERS. 12. — **ERAT AUTEM RUFUS, ET PULCHER** aspectu, decoraque facie. (1) Facies describitur imperio non indigna, tametsi id Deus non admodum curet; verumtamen neque regi à se designato illud Deus abesse voluit. Ubi *Vulgatus, pulcher aspectu*, hebraicè est, *iephè hânain*, id est, *pulcher oculis*, seu, ut vertit Pagninus, *cum nitore oculorum*. Quod autem aspectus hoc loco oculos significet, probat, quod statim sequitur, *decoraque facie*, quod omnino videretur otiosum et redundans, si aspectus faciem significaret, aut speciem.

VERS. 15. — **ET UXIT IEM IN ACCEDO FRATRUM** eius. (2) Non dubium, quin fratres ungi viderentur.

(1) Alleg. David fuit typus Christi, qui fuit rufus, ait S. Greg., quia ianica vulneratus. Rufus, qui ex passione rubescens. Uti et per prophetiam, et dicitur: *Quere rubrum et indumentum tauri?* Rufus quippe exstitit, qui candorem tanta innocentia pretiosi sanguinis rubore coloravit. Pulcher etiam aspectu fuit, quia et resurgendo immortalitatis pulchritudinem induit, et mortales nos ex nostra charitate respexit. Et inferioris: *Rufus ergo in seculo fuit, pulcher in paradiso, decorus in facie percussus in cruce; potest et omnibus hæc tria pulchritudo in hunc præsentis vite ejus conversatione cognosci.* Rufus quippe exstitit, quia ferreus amavit eos pro quibus animam posuit; pulcher aspectu fuit, quia omnia novit; decorus facie, quia omnia bona fecit. (Corn. à Lap.)

(2) Samuel sacra David in medio de ses frères. Samuel verse l'onction sacerdotale sur David au milieu de ses frères. C'est encore la différence de Saül l'aveug David. L'un est sacré comme un étranger hors de la maison de son père, et dans l'absence de ses proches, et David l'est dans la maison de son père et au milieu de ses frères. Ce qui marquait que l'onction de la grâce que recevait Saül ne se répandait sur personne, mais que celle de l'onction que recevait David se répandait sur plusieurs. Il est remarquable aussi que Samuel ne dit rien à David lorsqu'il le sacré, comme il avait fait à Saül, parce qu'il voyait par sa lumière que Dieu qui avait dit de lui *qu'il était choisi au roi*, l'éclairerait assez par lui-même, et que cette onction finistrerait de toutes choses. *Unctio dicitur vas.*

Après cette onction, Samuel se retire chez lui, sans se mettre en peine de la manière dont ce nouveau roi pourrait être reconnu du peuple de Dieu. Il apprend ainsi aux véritables pasteurs qu'il leur suffit de suivre Dieu dans les affaires où il les engage, sans qu'ils voient Dieu encore les moyens humains de les faire réussir. Ils obéissent simplement à mesure que Dieu leur découvre ses volontés, et ils sont persuadés qu'il a mille voies pour les faire réussir, quand il lui plaira, sans qu'il soit au pouvoir des hommes de l'en empêcher. (Sacy.)

Audi S. Chrys. Hom. de David et Goliath, Davidem cum Saule conferentem et præferentem: *Inveni mihi David, virum secundum caritatem, qui faciet omnium voluntatem meam; O*

rius à Samuele Davidem; illud tamen non ita certum, an intellexerint, quid illa tunc unctio designaret. Quod eo tempore maxime occurrentia oportuit; si enim fratres nõ essent initiatum

beatum David sanctissimi meritum, quod laudat Deus, prædicat dominus, iude præsertim summus! Dñm enim David sanctissimus, homo est secundum cor Dei, quidquid Deus cogitat: gerit; quibquid mente concepit perficit. Dñm enim, inquam, David cordi dei cor proprium iungit, et menti ejus mentem suam annexit, hoc est, ut quæ vult Deus velit, et quæ non vult similiter nolit, et sic eum Dominus individo amore et conjuncta charitate dilexit. Et paucis interjecit: *Ille ab ovis ad regnum deligitur, ille à regno ad gladium destinatur.* Hunc sancta vita promovit. illum mandatorum despectio reprobat. David adhuc pastor debuit leonem, interfecit ursum; Saül contemnendo Dominum, malum in se provocat spiritum. Regnat David, sanctissimus, sed laeter; et Saül reprobus efficitur evident. Hic jam rex est, ille putator; hic jam obtinet, ille contumodod dicitur; hic occultam possidet dignitatem, ille habet publicam regni imaginem. A Deo David sancto Spiritu inundatur, Saül vero Spiritu isto descriptur. Bene, quæ Saül David persequitur innocentem, et David vero traditum sibi, illasum exhibet persecutorem, ut et in David Spiritus sanctus miseretur, et in Saule malus spiritus in nocentem sevirat, ut vita diversitas diversa jam merita demonstraret, et cause iste et hominibus deputarentur, non Deo, qui malè vel bene parentibus regnum aut tollerent aut conferrent.

In grecis codicibus Psalterii additur ps. 151, qui de hæc unctio agit, ubi David de se ita canit: *Parvus eram in fratribus meis, et parvior in domo patris mei; pascebam oves patris mei, etc. Ipse unctus unguento sum, et unctus me oleo unctio patris mei, et unctus me oleo unctio matris mee. Fratres mei pulchri et magni; et una bene unctio in eis Dominus.* Tropol. S. Greg.; *Cornu olei tollitur, ait, ut in excellenti humore, et magister Ecclesie vir esse studeat magne misericordie. Oleo ungitur caput regis, qui hæret super candlelarum debet per flammam verbi. Cornu oleum recipit, ut incrementum purget, et miserando per blandimentum trahat. Cornu etiam recipit in sublimitate ordinis oleum ad fomenta virtutis. Sed pleno cornu ungitur, ut virtus populi plena decoretur. Cornu namque plenum in unctio sine habet, si tam in virtute misericordie, quam claritatis et verbi perfectus est; plenum etiam cornu in unctio sine habere cognoscitur, cuius omnis potestas per misericordiam dispensatur. Et post placet: *Oleo quoque in medio aliorum ungitur, et quia qui in aliorum exemplum positus est, nullam sui partem habere obscuram debet, ut hunc omnes aspiciant, et ab eo lucis exemplum sumant.* Et paucis interjecit: *Vel in medio fratrum ungitur, ut unctio et medium se esse semper arbitretur. Agnoscat ergo dignitatem suam, et vim dignitatis exerceat, quia unctus est; videat se magnum,**

esse à Samuele novum regem, facile illud emanaret in vulgus, quod fratrum dñi sive invidia, sive benevolentia et gratulatio celare non posset; atque ideò effugere non posset Samuel,

et communis conditionis hominem, ut pares ei sibi esse eos, quibus cimet, recognoscat. In medio ergo fratrum ungitur, ut sit humilis et sublimis, sublimis ordine, humilis estimatione. In medio idem ungitur, ut se privato amore non diligit, sed ex omni quod præcinit, lucra aliorum querat. Atque hæc fuit S. Greg. suam expositionem moralem in lib. Regum. (Corn. à Lap.)

Samuel, disent les incrédules, en possession de faire et défaire les rois, suscita un concurrent à Saül; il le sacré secrettement David; il introduisit à la cour ce traitre auquel Saül donna sa fille en mariage. Mais bientôt les menées et les projets de David, appuyés par le prophète, donnèrent à Saül un glorieux mortel et le plongèrent dans la plus noire mélancolie. Samuel, de son côté, prêcha la révolte et le désordre au nom du Seigneur, et telle fut la source de la guerre presque continuelle, qui régna dans la suite entre les rois hébreux et leurs prophètes. Tous ces faits sont faux. Samuel n'a fait ni défaire les rois, puisque Saül fut élu par le sort, et conserva sa royauté jusqu'à sa mort. Samuel ne lui succéda point au concurrent, mais il lui désigna un successeur par l'ordre de Dieu, et après la mort de Saül, ce choix fut ratifié d'abord par la tribu de Juda, et ensuite par les autres tribus. David n'a jamais tenté de s'emparer de la couronne de Saül; il a épargné au contraire les jours de ce roi, devenu son persécuteur; il a laissé régner tranquillement Isboseth, fils de Saül, sur dix tribus. Ce n'est point Samuel qui introduisit David à la cour; ce dernier y fut appelé à cause de son talent pour la musique, et ensuite à cause de sa vaillance sur Goliath. La haine de Saül vint de jalousie, et non du ressentiment de ses menées; il avait été attaqué de mélancolie avant de connaître David, puisqu'il le fit venir pour être sonné par la son de ses instruments. Enfin ce roi était si peu mécontent de Samuel qu'il le voulut encore le consulter après sa mort, et fit évoquer son ombre par la pythonisse d'Endor. Jamais Samuel n'a prêché ni le désordre ni la révolte; une preuve de son attachement pour Saül est qu'il ne cessa de pleurer sa perie dès le moment qu'il sut que Dieu était résolu de punir ce roi malheureux.

C'est donc sur un tissu d'impostures grossières et formellement contredites par l'histoire, que les incrédules ont peint Samuel comme un fourbe et un séducteur qui a tout sacrifié à son ambition et au désir de se maintenir dans un poste usurpé; qui, dans le regret d'être déchu de son autorité, a fait des efforts continuels pour arracher le sceptre de ses mains à un prince qu'il n'avait mis sur le trône que pour en faire son persuer sujet. C'est ainsi qu'ils ont entrepris de proscrire aux ignorants que tous les prophètes ont été des fourbes, que tous les ministres des autels sont des scélérats, en un mot que tout homme zélé pour la religion est un homme odieux. (Duclos.)

quod timebat, furorem nempe Saülis, et tyrannicum rabiem. Neque Saül Davidem principio tam amissæ tractatæque familiariter, ut apparet v. 17, si loco sui in regnum successum audisset. Deinde non benè cum illa inauguratione regis convenebat, statim ad rusticum opus et pastorium curam esse remissum. Neque tam liberè esset à fratribus oburgatus cap. sequenti, cum ad castra venisset, et de præmio victori proposito rogaret. Ego hoc mihi persuadeo, nemini, præter ipsum Davidem, Samuelis consilium fuisse notum; et illi Samuel ante idem Samuel occulto in regem unxit Saulem, neque cuiquam aperuit, donec publicè unctio ac forma regnum inivit. Saule, si Josepho credimus lib. 6, cap. 9, Antiq., unus ex omnibus hoc Dei Samuëlique consilium novit Isai, qui id silere novit, et illi Samuëlique vite silentio consulere. Postquam, inquit, David, accitus à patre venit, adolescens colore flavus, et Martium quiddam tuens, alio qui liberali specie, tunc Propheta ad patrem versus submissis voce: *Hic est, inquit, quem et regnare Deo iungit.* Quod ita sit, ut planè videtur verisimile, satis constat, voluisse, cavisseque diligenter Samuelem, ut hæc quantum occultissime fierent; ostendisse patri, quanto periculo versaretur Davidis vita, et totius sine familia salutis, si qua tunc esset inceptum, ad Saülis aures permaneret. Hoc verò idem secretò ad Davidis aures inursurasse testis est Josephus eodem loco. Depromit, inquit, sacrum oleum, quod delibatum Davidem in aurem admovit. Deum ita velle, ut regnum in populum oblineat, præcipitque, ut et iustitiam colat, et operam det ne unquam à mandatis Dei discedat. Cajetanus neque ipsi quidem patri Isai notum putat unctum esse Davidem in regem, sed tantum electum à Deo, puta in prophetam, aut in aliud sacrum publicivæ ministerium.

Plusquàm ex hoc loco me expedit, duo

Un souille malin de Dieu, c'est-à-dire, un soufflé très-malin, dit Voltaire, avait rendu Saül maniaque. Mais il est prouvé que les Juifs ne connaissent point encore d'esprit malin, de diable qui s'emparât du corps des hommes; cette doctrine des Chaldéens et des Persans leur était encore inconnue, et jusqu'ici il n'en est pas encore question dans les livres saints. Le contraire de cette assertion est prouvé par l'histoire de la magie et d'Endor, rapportée dans ce livre même, et dont nous parlerons dans une des notes suivantes. Cela est prouvé encore par les lois de Moïse contre les devins, les magiciens, etc. (Duclos.)

libet observare: alterum notavit Lyra, et ex eo Dionysius et Hugo, nempe hic Isai octo fuisse filios assignatos, quia præter Davidem, septem numerantur; et tamen lib. 1 Paralip. cap. 2, v. 15, septem tantum dicuntur esse filii, inter quos ipse quoque numeratur. David. Ego nihil hic habeo quod mihi satisfaciat; ditam tamen quid his quos modo citavi, visum fuerit, quibus addo Magistrum Historie scholasticæ in lib. 1 Reg. cap. 45, et Rupertum, lib. 2 in lib. 1 Reg. cap. 4. Lector, ut volet, accipiat. Dicunt enim Jonatham filium Sammæ, eujus auditur nomen 2 Reg. cap. 31, v. 34, adoptivum fuisse ab Isai; sicut duo Josephi filii, Ephraim et Manasses, à Jacob, atque idem inter alios naturales filios ad Samuellem prodeos; eum tamen septem tantum esse naturales, qui lib. Paralip. 1 numerantur. Conjectura satis ingratæ. Placeat magis, quod putat Abulensis q. 27, qui docet non posse Scripturam omnes ad eum completè numerare, sed aliquam unum aut alterum omittere, quæ parum aut nihil refert ad historiam. Quod probat in filis Sadaï, quia supra, c. 14, tres filii numerantur, et tamen 1 Paralip. c. 8, ponuntur quatuor.

Alterum est, Isai Davidis patrem multiplo numerum esse: dicitur enim Jesse, Isaiæ cap. 41, et in eodem Testamento sæpe. Dicitur etiam Naas, lib. 2 Reg. cap. 17, v. 25; eum enim Jero proxinè ex Paralip. citato, Isai dicitur genuisse Sarviam, matrem Joab, et Abigail, quæ duæ sorores fuerunt David; lib. 2 Reg. dicitur de Amas: *Ingressus est ad Abigail filiam Noaæ sororem Sarviam, quæ Isai mater Joab. Idem Joab Abulensis in caput proxinè citatam ex lib. 2 Regum.*

EX DIRECTIS EST SPIRITUS DOMINI A DIE ILLA IS DAVID, ET DEINDE. Sicut Saul cum primùm unctus est in regem, *mutatus est in iram alterum*, ita ut qui rusticus ante fuerat et innocuus, cum doctis et orationis prophetarum creperit, sic etiam David cum sacri unctione spiritum quoque sacrum et novum accepit, quo alter à se ipso redditus est, *Dirigi autem ex usu Scripturæ, felix aliquid, prosperum et optabile indicat.* Unde frequens: *Dirige illa mater, pædica ministra, quæ nostram, consilia, et similia.* Quod nihil est aliud quam prosperari illa que dirigi postulamus. Ubi Vultus, *directus*, hebraicè est *Estach*, quod aliquid significat prosperum; quare quidam prosperatum interpretantur spiritum in David, id est, abundanter infusum; est præterea idem quòd *insurre* et *firmare*, et sic

Septuaginta convertunt: *Inhibet Spiritus Domini in David.* Et hoc sine dubio spectavit noster interpres, cum dixit: *Directus est Spiritus Domini.* Dirigi enim, quæ vox est in Scripturâ sacrâ militaris, in alium aciem intendere aut impetum facere significat. Sed quia *Idem* spiritus in aliquem insillit, ut in eo requiescat, Chaldaeus transtulit, *requiescit in David.*

Quis autem fuerit hic Spiritus Domini, incertum est. Quidam spiritum esse prophetiam putant, quem ubi primùm accepit, orsus est prophettare. Ita, Hieronymo teste in Traditionibus hebraicis, sentiant Hebræi et Josephus. Alii sequuntur Spiritum illum fuisse fortitudinis, quo et audere adire pericula, et illa superare, et in periculis laboribus strenuum se præbere et indomitum, quorum satis longæ laborum tolerantia et periculorum insceptione documenta dedit, Ita patitur Lyra, Abulensis, Hugo, Cajetanus et Petrus Comator. Ego Spiritum illum plura existimo Davidi inspirasse dona, quibus mirificè in variâ fortunâ vir ille tantus excellit, sed præcipuè datum esse prophetiæ donum, et eam quandam in canendo numerosè sequè componendo carmina peritiam, tum deinde audaciam et fortitudinem, illam nimirum quam Demetrius abstulit à Sadaï, quod indicat illud: *Spiritus autem Domini recessit à Sadaï*, eodem nimirum temporis momento, quo unctus est David. Hoc de prophetiâ et musicâ docent illi de quibus proxinè; docet item Gregorius Homil. in Ezechielem, ubi admirabilem et multiformem Spiritus sancti virtutem docet et confirmat exemplis: *Implet, inquit, puerum cithararum, et psalmodiam facit.* Sunt qui putent, Psalmum 20 ab illo statim post unctionem esse compositum: *Domine illuminatio mea et salus mea, quem timeo? Sed argumentum quod ex Psalmi illius inscriptione sumitur, aut potius est, aut valde infirmum.* Quid enim sed hæc cogitationem afferit mentis: *Psalmus David primùm unctus.* Quasi una tantum fuerit unctio Davidis in regem (tres enim fuisse constat, primam, de qua modo, secundam per viros Iudæ 2 Reg. 2, tertiam per seniores Israel, 2 Reg. cap. 3, neque post unctionem dicitur Psalmus esse compositus, sed ante ipsam. Sanè Josephus statim prophetasse dicit ab unctione Davidem, nempe pangendo in Psalms et citharâ, neque enim alio modo legitimus illum prophetasse. Idem affirmat Pseudophilo in suis Antiquitatibus lib. 16, ubi etiam Psalmum addicit, quem pri-

mum ab unctione cecidisse dicit Davidem. Sed qualis sit illius libelli, et quam infirma fides, paulò ante probavimus. Sanè Psalmus ipse, quem Davidi merus ille negator adscribit statim ab unctione, et alius quem statim cecidisse traditur, cum à spiritu malo vexaretur Saul, satis indicant neque illarum psalmodiarum auctorem esse Davidem, et Philonem illum, aut vanum Philonis simulacrum et umbram, Thalmodistam esse, et merè negatorem, quia sua somnia delirique fragmenta, quasi vera forent oracula, proponit.

De spiritus fortitudinis, placet quod visum est pluribus, ex eo tempore eas vires atque animos inspiratos esse Davidi, ut multa tentaverit, periclitaretur, que neque auderet prius, neque, si prius aggressoretur impavide, secundo pericleret eventui, ad eum modum quo Dominus antea Samsoni spiritus indidit aulaces, et vires planè gigantes. Quare ex eo tempore consecutus esse nomen et egregiæ Polte, et viri fortissimi, ut dicebat vir ille, de quo infra, v. 17, quem scientiam psallere et virum belliosum appellat. Neque est improbabile, post unctionem illam contigisse, quod de se coram Sadaï narrat ipse David cap. sequenti, ut satis ad pugnam se idoneum esse probet cum Ioseph Palestino, nempe quod ex leonis et ursi faucibus prædam eriperit, quod illos inermis tantum manibus atque lacertis suffocaverit. Quod, sicut obscuris, docet August. serm. 2 Douitice primò post Trinitatem: *« Priusquam venisset David, cum jam unctus esset à beato Samuel, sicut et ipse Sauli regi suggestit, et et leonem et ursum sine armis occidit, et Tenet hoc apertè Abulensis q. 20, et idem patet de spiritu prophetiæ, et Rupertus lib. 1 in lib. 1 Reg. cap. 28. Quod si quidquam meretur fides auctor ille Antiquitatum biblicarum, qui ingenii sui ignobilem partem Philippi supponit, satis habemus ab eo de spiritu prophetiæ ac fortitudinis, et quod non prius leonem occidisset et ursum, quàm esset unctus à Samuele, illustre testimonium. At enim cum psalmum cecidit recens ab unctione, quo se psalmem et prophetam agnovit, experiri voluisse, an verus esset spiritus fortitudinis, quem in se ipso calore sentiebat. Et cum adhuc, inquit, David loqueretur, ecce leo amarus de sylva; et ursus de monte rapuerunt taurus David; et dicit David: Ecce hoc signum erit in fortissimum initium victoriam meam in pugna. Et ex eo post eos, et liberabo quæ diripia erant, et occido eos. Et exiens David post eos, accepit lapides de sylva,*

et occidit eos, hæc Pseudophilo, in quibus duo vides, quæ minis consentiant cum sacrâ Historiâ; nam taurus dicitur perisse David, cum tamen constat ovium esse pastorem; et tantâ occidisse leonem et ursum, cum ipse fateatur manibus à se fuisse profectos, neque illorum prædam tauris esse, sed arietes.

Vers. 44. — SPIRITUS AUTEM DOMINI RECESSIT A SAUL; ET EXACTABAT EUM SPIRITUS NEQUAM. Quia jam reprobatum erat Saul, et à regno depulsus, negavit Deus quod electis à se regibus largiri solet; spiritum nempe illam, qui regibus necessarius est, eo maxime tempore, in quo respicitur et perturbata, et ab hostibus durè et assidue læcessa. Ille autem spiritus sapientiæ est, et fortitudinis, quem habuit meliori regi sui tempore Saul, cum Samuele, et in Samuele Domino obsequentem se præbuit. Ille autem spiritus datus est, ut viduimus, successori Davidi, qui cum unctione prophetiæ donum, quasi alligatum musicæ et psalmi, accepit, ut indicat Augustinus de Civitate 47, cap. 14, et spiritum fortitudinis. De spiritu fortitudinis conat, quia ex hoc tempore nihil egit egregium, et ut apparet ex capite sequenti, timorem suum atque languorem totis castris, quibus præerat, infudisse visus est, cum unius hominis vox homines, quotquot in castris Sadaï suberat imperio, timore concesserit, et in ignominiosam fugam egerit, Cùmque à honore spiritus vacuum invenisset animum spiritus non quam, illum quasi caducam possessionem occupavit, quem exagabat cædè et durè, neque animo consistere aut corpore patiebatur, sed hic atque illic versabat lymphatico more, sui omnino atque rationis impotem. Quo nihil in eo, qui in excoelo loco, aut eum potestate est, potest esse miserius.

Dubitant ille aliqui, quidnam sit hic spiritus nequam, qui insillit in regem, et tantam in illorum metamorphosim exercent. Quidam morbum esse putant ex atrâ bili natum, qui in furorem agit, et à mente commovet affectos, quique non leviter in corporibus quæ afficit, quam demon, qui obsidet, et infus agit, editi signa furoris, aut lymphaticis motibus contorquet et exagitat. Ita Josephus, qui Sadaïem in demoniacum morbum incidisse tradit, ita ut strangulati se profectari videretur. Idem pensè Cajetanus; quod sensisse etiam Hebræos, tenet Genebrardus in Chronico ad annum mundi 3066.

Alii per hunc morbum dicunt Sadaïem esse versatum, Ita Martinus de el Rio lib. 3 Disquis.

magic. q. 4, ubi plures citat, docetque quomodò variis modis ac morbis dæmon homines possit ac solvat afficere. Quod si ita esset, non esset difficile statuere, quomodò musica dicitur dæmones expellere, cum exillaret animos, et morbum inmissum à dæmone frangat, aut expellat? Quà de re lege Vallesium de sacrâ Philosophiâ, c. 28, ubi hæc de re latè atque optime.

Sunt qui hunc spiritum bonum esse putant, qui missus sit à Deo, ut excreciaret Sautem, et penas ab eo numeret violat præcepti. Quòd autem boni angeli aliquando divinæ justitiæ administrati sint, communis est Patrum doctorumque sententia. Quod docuit Augustinus paribus ad illud. Psal. 77: *Inmissiones per angelos malos*. Ubi idem tenent Basilicus et Beda. Quod verò spiritus ille bonus sit, ex eo videtur probari posse, quòd spiritus appellatur *Domini*.

Verumtamen communis est Patrum doctorumque sententia, emergentium fuisse Sautem, id est, obsessum, et intus exagitatum à dæmone. Et quidem trivita trahitur et omnino contorta littera in aliam sententiam. Ita Gregorius lib. 2 Moral. cap. 6, Isidorus in lib. 1 Regum. Rupertus lib. 2 in cap. 4 Regum, cap. 1 et 2. Bæherius hic, Lyra, Abulensis, Dionysius, Hugo, Serarius, Mariana, Vatablus: Et tandem Vallesius, postquam variè rem tractavit medicam in causâ Sautis, à Dæmone vexatum esse dicit; et idem tandem fatetur Josephus. Dicit hoc apertè Theodoretus q. 38: *Cum divinus, inquit, recessisset spiritus, et locum est sortitus malignus spiritus: sic et cum apostolica gratia Judam reliquisset, in eum ingressus est diabolus.* Dicitur autem demon *spiritus Domini*, cum tamen sit malus, quia ejus ministerio Dominus utitur. Quà ratione, qui alienissimo sunt animo, et dominis etiam hostiliter infensi, illorum tamen esse dicuntur quales sunt Mahometani captivi qui Christiani, aut Christiani qui Mahometani dominis captivi serviunt. Cum ergo dæmones vel invitè parent Domini voluntati, necesse est, Domini tamen esse dicuntur, quia servient illi navant operam. De quibus optime Gregorius lib. 2 Moral. cap. 6: *Diabolus, inquit, licet afflictionem iustorum semper appetat, tamen si à Deo potestatem non accipit, ad tentationis articulum non convalescit, unde omnis voluntas ejus injusta. Ex se enim tentare appetit; sed eos, qui tentandi sunt, et prout tentandi sunt, Deus justè*

tentari permittit. Ideò idem spiritus et dicitur mini appellari et malus, Domini per licentiam justè potestatis; malus per desiderium injuste potestatis.

Vers. 16. — *ET QUANDO ARRIVERIT TE SPIRITUS DOMINI MALUS, PSALLAT MANU SUA, ET LEVITES FERAS.* Usu videntur Saulis servi didicisse musicis numeris vexationes illas et molestias leniri quæ sunt à malo spiritu. Atque idèo monent regem, ut sibi de opportuno remedio provideat: neque aliud magis idoneum presensque comperiant, quam si vir accersatur undecumque, canendi pulsandique peritus, qui furentem sedet animum, moerentem exillaret, et à sua quasi sede commotum, ad suum locum statimque restituit. Quærent hic multi, quid contra dæmones virtutis habeant numeros concentus. Quà de re multa Abulensis et Vallesius; ille in hunc locum, hic in sacrâ Philosophiâ cap. 28; neque paucæ in hunc locum Serarius. Sanè vini ad sedandos componendosque animos in musicis numeris esse magnam, antiquæ et gravia testimonia, et quotidiana satis superque probant experimenta. Plutarchus lib. de Musici ad finem à Terpandro musicæ sedatum esse dicit motum Lacedæmonie excitatum, et à Thalete Cretensi musicæ presilio compressam esse pestem, quæ Spartæ eum multorum exitu grassabatur. Seneca lib. 5 de Ira cap. 9: *Pythagoras, inquit, perturbationes animi lyrâ componebat. Quis autem ignorat litos et tubas concitamenta esse, sicut quosdam canentes blandimenta, quibus mens resolvatur?* Basilus de legendis libris gentiliū: *Opera tet, inquit, nec oculos spectantibus, nec vanis præsigiatorum ostentationibus tradere, nec per aures animarum corrupticem melodiam haurire. Hoc enim musicæ genus èrvitatis et ignobilitatis fructus parere, præterea libidinum stimulos accere solet. Alia nobis musica longe melior existit, et ad meliora nos excitans sequenda. David, sacrorum canctorum poeta, citharâ ex insanâ Sautem regem liberavit. Dicitur et Pythagoras in ebriis olim incidens fuisse libicinem convivio luxurioso præsidendum mutare harmoniam, ac dorum ipsis canere; atque hoc modo melodiam illos ad sobrietatem reduxisse, qui ejectis de capite coronis, sanè omnes erubere. Hæc de re non paucæ Cassiodorus lib. 2 Variarum 40: *Musica, inquit, tristitiam noxiam jucundat, tumidos furores attenuat, crudelitatem sævitiam efficit blandam, excitat ignaviam, soporantemque languorem vigilantibus**

reddit saluberrimam quietem. Sanat mentis et tædium bonis cogitationibus semper adversum. Lege reliqua, quæ multa sunt et pulchra.

Ego primum illud cum interpretum plerique probò, captare dæmonem, non solum ut animum, sed etiam ut corpus subeat hominum; aut certè ut extrinsecus assistens excreciat, ut animus gravi aliquâ afficiatur et quasi absorbeatur intemperantiâ; qualis est furor, moror, desperatio, libido amens et præceps. Id probat Iunæus ille dæmoniacus, de quo Matth. cap. 17, qui tunc maxime spiritui malo videbatur obnoxius, quando gravis aliquid pateretur à Iunâ. Quare qui *saxa* aut tolleret, aut levaret in homine, ille aliquid diabolo in hominem potestatis adimeret. Cum ergo musicæ suavitas levat agritudinem (quam necesse erat esse maximum, cum id à Samuele divinatorum consiliorum internuntio accipisset, quo ambitiosis et superbis animis nihil poterat accidere molestius), et aliquo modo dæmoni aditum præcludat, nec quietem in corpore possessionem sinat; ex Samuele dæmonem expulsisse dicitur David, cum ad citharæ sonos vocem adhibet modulatum, quæ mororem dergit, et regium animum in suâ facit esse potestate.

Secundò puto, non hoc totum negotium esse numerosæ melodiæ, sed aliquid esse tributendum verbis quæ in numeros aptavit melicos egregius Psalles, et omnium optimus, ex quo unctus fuit à Samuele, et spirito afflatus non propheticò solum, sed etiam poetico ac musico; ut non solum psalmos concinaret, sed etiam voce ac plectro modularetur. Quòd autem sacra verba vim habeant contra dæmonem insidias et arma potentissimam, docent adjurationes sacræ et exorcismi, quibus quotidè ad expellendos dædæmonas utitur Ecclesia; in his autem verbis adhibentur quoque psalmi Davidi, qui quoniam divinas sæpe continent laudes quas dæmon audire non sustinet, libentius deserit obsessa corpora, quam audit verba divinas laudes, et Dei horribilia opera, et admiranda magnalia resonantia. Quæ in Davidi orò, quod Dominus suarum vocum organum esse voluit, quodque spiritum divino inflavit, non leve pondus habere. Nam longè hinc abit Theodoretus, qui hoc divine gratiæ attribuit, quam David acceperat à Deo, q. 59. Hæc mihi in re maxime obscurâ dici posse videntur, neque abs re, neque improbabiler; alii plura dicunt magis apta fortassè, à quibus ego prudens abstineo.

Vers. 18. — *ECCE VIDI FILIUM ISAI BETHLEHEMITE SCIENTEM PSALLERE, ET FORTISSIMUM ROBORE, ET VIREM BELLICOSAM, etc., ET DOMINUS EST CUM EO (1).* Hunc virum quidam fuisse putant Doeg Idumæum, de quo cap. 22, qui multorum sacerdotum cæde pollutus est. Aiant enim luxus in Davidem odium esse maximum, et tantoperè laudasse Davidem, ut Saul illum accerseret è pascuis, et à dæmone stimulatus occideret; sed neque probant, neque ostendunt, aut ostendi potèst illius odii aliquid ve-

(1) Difficultatis nonnihil inest quærendo, utrum David ante ac post relictam Goliath victoriam ad regem accitus venerit. Historiam hanc recitans hoc loco Scriptura, interpretibus pluribus persuasit, ante victoriam de Goliath, de qua nihil hucusque, esse constitutum. Neque enim ab ordine textus, nisi cogente necessitate, recedendum est; et Scriptura sequenti capite v. 15, affirmat: *Abit David et reversus est à Saul, ut pasceret gregem patris sui.* Agnosendum est igitur, bellum Philisthorum, et victoriam Davidis de Goliath, electionem ejus in armigerum regis consecutam fuisse.

Sed adversus eam sententiam argumenta quedam non spernenda opponuntur. Cum David ad Sautem venit, certamen cum Philistho initurus, Saul illum veluti ignotum habuit, et cujus filius esset, interrogavit. Quomodò Saul ignorare potuit nomen patriæ et notum sibi vultum, si coram se ludentem sapiens citharâ viderat, atque armigerum suum reanularat. Unde petitur elogium, quo Saulis familiares hic Davidem prosequuntur, *virum esse fortissimum robore, bellicum, prudentem in verbis, pulchrum, et Dominum esse cum eo, si nunquam è Bethlehem egressus fuerat, et nulla virtutis bellicæ specimina coram domesticis regis exhibuerat?*

Verum hæc reponimus, Davidem è tunc ætate fuisse, quæ vultus lineamenta formantur aliusque imprimuntur, et genæ langine vestuntur; quare nec novum est, nec extraordinarium, si tot curis Saul occupatis, juvenem primo aspectu minime novum immutetur, atque alia prorsus imago atque habitudo corporis adolescentis oriatur. Adde, Davidem antea Sauli sese obtulisse indutum veste, qualis musicum decebat; hic autem pastorio amictu velatur. Denique Saul magnis gravibusque rebus distractus, infirmatus etiam frequenti accessu mania, quâ identidem afflictebatur, Davidem vultu agnoscere facile non potuit. Ad alterum argumentum quod attinet, non segre in mentem inducimus, Davidem viginti annorum ætate satis in regione, et inter pastores, quâ strenuitate suâ, quâ sapientiâ elaruisse, præsertim post regium unctionem, quæ per Samuelem initiatus fuit, divinique Spiritus infusione, qui cum è Sautè in ipsum transmigrasset, una secum attulit gratiarum ubertatem, et naturales acquisitasque dotes amplificavit.

(Calmet.)

risimile fundamentum. Ita putant Hebraeorum magistri, et tradit Hieronymus in Traditionibus Hebraicis. Sequitur Rupertus l. 1 Reg. cap. 1; Lira et nonnulli alii.

Ego existimo, ex quo David cum unctione alia quoque dona accepit placere rara, multis ex his qui proxime habitabant esse notissimum, et in eis fuisse existimatione, ut Deum haberet propitium et faventem, a quo esset instructus. Neque enim vulgaris erat aut numerus, aut spiritus, qui concitaretur in psalmis quos pangebatur, neque humana consuevit vocis suavitas, aut modulatus sonus, aut organorum peritus, quae in modulandis cantibus ostendebat. Accedebat, quod illud eximium, quod attentione iuncta admiratur in Davide, non erat antiquum, sed inopinatum et novum, ita ut non opus existimares artis aut naturae, sed inspirationem concessit a Deo. Cuius autem occultum non posset esse dii, homines et aves tam facili negotio suscipere, non uti in illis fuisse subiectos, quod perquam mirum est, et ante illud tempus nisi fortasse Samsoni concessum (nullo enim quod de evo. Hecule fabulantur gentes), non mirum, si in illo supra humanam aliquam suspicerent homines, et Deum esse cum illa sibi persuaderent.

Illud notandum, hoc loco *hiras* esse vocatum, non *pecora*, quae vox quatenus iam antiquam et confirmatam significat; neque *ideo* viri appellatur, quia voluitus est, ita ut *stamen* illud habere, non ab *etate*, sed a robore; otiosus etenim esset illa vox, cum iam viris et fortis robore et bellicosis appellabatur esset. Hebraei in Seder Olam cap. 13, viginti novem aetatum fuisse tradunt, eam triquetra fuit a Samuele; Abulensis viginti, q. 1; quod etiam tenent alii. Quae de re nos pluribus supra cap. 15. Sane *puer* non erat, qui arripere factus est a Saule statim v. 21 et panis post cap. 17, v. 5, praeparatus esse dicitur viri belli; quod minus prudentiam desiderat iam maturam, et ingenium plus quam juvenile. Dicitur etiam bellicosus, non quia in castris fuisset aliquando, sed quia in castris pastoribus ex capite, sed quia anticum ostendat eandem et imperitiam, et ad bellorum discrimina strenuam et idoneam.

Vers. 20. — *TERTIUS* QUAE EST *ASINA* PLENUM PANIS (1), etc. Nihil Isai dicitur asinum

(1) Septuaginta: *Sonavit levi asinum, et in panem et honor panis*. *Sicutum* est, *gomer* menturam trium circiter metarum ratiōne. Sed multo verius reputaverim, non interpretis legisse in Hebraeo *cham*, quod *trinitas* no-

regium conspectum subire vacuum, eo maxime tempore, quo filium inter suos admittit domesticos, qui maximus inter homines existimatur huius; sed misit pro sua tenuitate magnum, pro regia tamen maiestate caelestis. Quod tamen in castris, quae non semper rebus abundant ad vitam necessariis, contemni non solet. Hoc tamen missum arbitratur ex illorum temporum consuetudine, in quibus subdit observantiae et subjectionis ergo, cum dominorum subeant oculos, aliquid ferunt suae fidei aequae observantiae testimonium; quod etsi leve sit, non tamen leve censetur amoris argumentum. Notum est, quo animo magnus imperator Artaxerxes aquam haustam a humilioribus rusticis cuiusdam manibus accepit. Ad hunc modum, et ad hanc, ut opinor, consuetudinem Jacobi ad Aegypti praefectum, quem suum esse filium tunc ignorabat, donum dedit, exiguum quidem, sed suae in illum observantiae testem, Genes. 43, v. 11: *Masticam resinam et mellis, et storacis, stactes, et terabibullae, et amigdalarum.*

Asinum plenum dicitur, id est, onustus panibus. Ex his dicendi forma conjectat auctor Historiae scholasticae, non tam oneratum panibus asinum, quam ex asini pelle confectum esse sacrum, quem panibus plenum attulit David; sicut et bovina pelle fit culeus, ex hircina inter. Et faveat huic conjecturae, quod Hebraei non est *plenus asinus panibus*, sed tantum *asinus panis*: quomodo dicitur *asinus panis, uter vini, amphora aquae*. Verumtamen nostra translatio optima est, cuius est sensus, tantum esse missum panis, quantum communiter asinus unus portare potest, quasi dicit missum esse plenum atque legitimum asini pondus. Quod ut explicem, observo eorum mensuram esse amplam tam aridorum quam liquidarum, et docet Ezechiel cap. 45, v. 15. Quo loco ad versum 11, nos ea de re pluribus. Porro cornu Hebraei dicitur *cornu cham*; de cuius mensura non eadem est interpretum sententia. Quibus tantum fromenti, aut panis eo pene tantum quantum camelus; alii quantum asinus portare possit; et ideo putant asinum

missum esse, pro *chamer*, quod asinum sonat. *Chamer* aequat 298 pintas, heni pintam, alio hebraeo; quod longe aliud est a gomer Septuaginta.

LAGENA VINO. Hebraeus: *Utra vini*, sacrum a pelle hircina consuetum paratunquam vino condulendo, quem in usum Orientales familiarissime adhibent. Apud Hispanos vinum in utriusque hodie poriter velitur. (Calmet.)

dicitur *cornu cham*, quia illi *chamer* unus, id est, cornu unus pondus est. Quare *asinus plenus* plena mensura est, quae communiter imponi asino solet; quam dum portat, asinus censetur esse onustus, non quidem saccus ex asini pelle. Est autem cori, sive *chomer* mensura, sed asini dorsum et vires. Tantum igitur panis imposuit asino Isai, quantum portare potuit; et ideo dicitur *plenus*, quia nihil illi de legitimo pondere detractum est.

Vers. 21. — *ET FACTUS EST ANIMUM EUS* (1). Quia liberali facile atque ingenio visus est David, neque ejus adversus frequentes a demonibus molestias inutilem operam expertus est, voluit apud se inter domesticos retinere Saül. Quia tamen parum honesta videbatur illa causa, quae praecipua fuit, nempe ut arreptitum regem a demonum vexatione liberaret, honestam quartis speciem, ut opinor, ut illum familiarem haberet, et assiduum. Quare illum armigerum sibi designat; quod tamen minus, quantum ex Scriptura sacra conjectare licet, nunquam exerevit, quia antequam bellum a Philistaeis ingrueret, iam ille ad patriam et pastorem opus reversus fuerat.

Cur cum tam fuerit Saülis necessarius David, ab illo discedere jussus sit, aut permixtus, variis a variis afferuntur rationes. Josephus lib. 6, cap. 10, et Abulensis q. 50, remissum esse tradunt Davidem ad patriam, quia bellandi tempus advenit, et hostis iam erat in Israelitarum terminis ingressus. Noluisse autem videri potest in castris habere cibariam et musicum, cum armis opus tunc esset bellicis, non musicis et ludicris instrumentis: tum ne adolecentulum quem amabat, et ineptum arbitrabatur rei militari, periculis obiceret. Sorvius

(1) Saül fuit Davidi *spiritus sanctus*. Cuius concilio eo tempore quae non vovimus tunc grande differre non potest. Saül fuisse in unum momentum d'un état bas au plus haut degré d'élévation ou il peut monter, et David n'y arriva que peu à peu. C'est ce que Dieu pratiqua dans les véritables pasteurs. Il les établit et les humilia supra modum humiliter. Il les exalta comme David, non seulement pour les tenir en réserve contre leurs ennemis, mais pour les rendre humbles. C'est là la règle que l'Eglise a établie si souvent dans les canons des conciles, et qu'elle a souhaité que l'on observât dans tous les siècles, en voulant que ceux qui paraissent destinés de Dieu au gouvernement des âmes ne fussent élevés aux premières charges qu'après qu'on aurait éprouvé longtemps leur vertu et leur suffisance en les faisant passer par les degrés différents des ordres sacrés. (Sacy.)

ideo censeat ad patriam et antiquam operam esse remissum, quia jam Saül se à spiritu malo solutum credebat, et statim prior omnino restitutum. Ego aliam addo, quia Saül eo maxime tempore, quo ab spiritu vexabatur adversus, morosus erat et instabili ingenio, atque ideo sicut neque sibi in seipso placebat, et suos etiam infansione et torvis spectabat oculis, et ad mortem interdum expetebat (ut de Jonathan constat, quem haec transverberare voluit, infra cap. 20, v. 35), sic etiam quem antea amabat, postea odio prosequens est, aut minus quam ante libenter audiebat. Dedit volubilis atque inconstans ingenii in causa Davidis documenta clara. Nam cum stipes in illum mitti esset affectus, et blandi atque paterni compellendae filium appellasset, paulo post converso repente animo, non minus quam antea hostiliter insectatus est. Vide infra cap. 21, v. 17, et c. 26, vers. 21.

Has ego causas invenio ex parte Saülis; ex parte autem Davidis alia addere posset, quia cum in eremo passendis tantum orbis intentus, ab ullo strepitu separatus sublimia contemplantur, ab eo praesertim tempore, in quo divini spiritus in se stimulus et igniculos expertus est, neque inter aliam curas et amulios hominum studia succosum haberet ad divinis illustrationes opportunum, super foream amabat statum, et vitam à regis oculis, et imperio non semper sequissimo solutum, in qua et sibi vacaret et Deo, et quod à divinis hameris spiritu, servaret ac foret. Atque ideo cum primo nactus est occasionem antiqua studia et solitudinem repetendi, illum excidere passus non est, neque credo, ut erat rex instabilis et varius, in aliquo artificio non diffidens non paravit (1).

Vers. 25. — *QUINQUEQUE SPIRITUS DOMINI* MALIS ARMIFERAT SAUL, DAVID VOLLEBAT CITHARAM (2), etc. Quomodo ad citharam sonum et Davidis cantum retractaret Saül, et divinum recoleret, supra à nobis dictum est.

(1) Vers. 22. — *Miser Saül in Isai. Verbi posset. Miser ad quendam David, ut trinnatur, initio et ante nuptias Michois. Davidem non semper apud regem vitiose; sed et accutum fuisse, cum identidem rex turbis opprimere.* (Calmet.)

(2) Alleg. Cithara representat crucem Christi; sicut cithara chordae in cithara distenduntur; sic Christus discensus fuit in crucem. Anni Angelica. Non solum illius tanta virtus erat, sed mysterium crucis Christi pro lignum extensione nervorum mystice gerebatur, in

1. Congregantes autem Philisthim agmina sua in praelium, convenerunt in Socho Judæ, et castrametati sunt inter Socho et Azeca, in finibus Dommin.

2. Porrò Saül et filii Israel congregati

et quæ etiam passio cantabatur. Sic et Prosper parte 2 Prædic. cap. 25. Inj. Angelicus, Eucherius et Beda censent, malum spiritum pulsam à Saule virtute crucis Christi futuræ, cuius typus erat cithara Davidis; sicut Hebræi liberati sunt ab angelo percutiente et Ægypto per sanguinem agni paschalis, qui erat typus sanguinis Christi in cruce immolandi. Hinc S. Aug. serm. 5 de Tempore, docet citharam representare carnem Christi, Anni eum: Ad hæc citharam respice, ut musicum melos et sonus dulcibus reddat tria pariter adesse videtur, ars, manus et chorda, et iamen utus sonus audire; ars dicitur, manus tangit, resonat chorda. Tria pariter operantur, sed sola chorda personat quod audiat, nec ars, nec manus sonum reddunt, sed ea cum chorda pariter operantur; sic nec Pater nec Spiritus sanctus susceperunt carnem, et tamen cum Filio pariter operantur; sonum sola chorda exciuit, carnem solus Christus accipit; operatio in tribus constat, sed quoniam ad solam pertinet chordam soni reddenti, sic pertinet ad solum Christum carnis humane susceptio. Idem Aug. in Psal. 56, ad illa: *Enarra, psalterium et cithara*; et lo psalterium, ait, chorda desuper sonum accipit, in cithara autem ex interiore parte; et sic per carnem suam duo genera factorum operantur est, miracula et passionem. Miracula desuper fuerunt; passionem de inferiori locuti; illa enim quæ fecit miracula, divina fuerunt, sed per corporis facti, per carnem fecit. Cor ergo divina operans, psalterium est; caro humana patiens, cithara est. Sonet psalterium, illuminatur eeci, audiant surdi; et stringantur paralytici, ambulent claudi, surgant ægroti, resurgant mortui; iste est sonus psalterii. Sonet et cithara, esuriat, sitiât, dormiat, teneatur, flagelletur, irideatur, cruciugatur, sepeliatur. Hinc et sanæ, qui vel martirium subierunt, vel oronem moribundarum et vitios eroluerunt, citharizant Deo in citharis suis, Apoc. 14, 2. Vide ibi dicta.

Symbol. Rupert. per citharam accipit dulcedinem prædicationis Evangelii; hæc enim sui suavitate ad se rapuit omnes gentes. Movit Amphion lapides canendo; multo magis saxa corda fregit Christus prædicando.

Tropol. Spiritualis cithara est sermo lenis et blandus; item docta et pia concio vel exhortatio; ad hæc psalmodia et oratio, quibus leniuntur et flectuntur ad pietatem dura, superbe, irate et avara hominum mentes, juxta illud Prov. 15, 4 et 4: *Responsio mollis frangit iram, lingua placabilis, ligam iram*. Vir mansuetus medicus est cordis. Et Eccli. 6, 5: *Verbum dulce multiplicat amicos, et mitigat inimicos*. Sic de Judæis Christum audientibus ait Lucas c. 8, 22: *Mirabantur in verbis gratiæ,*

1. Environ huit ans après le sacre de David, les Philistins assemblèrent de nouveau toutes leurs troupes, pour combattre Israël. Ils se rendirent tous à Socho, dans la tribu de Juda, et se campèrent entre Socho et Azeca, sur la frontière de Dommin;

2. Saül et les enfans d'Israël, de leur côté,

que procedebant de pro ipsius. Ita Angelomus: Cum sensus potentium, ait, per elationem in furorem vertitur, dignum est, ut ad salutem mentis, locutionis nostre tranquillitate, quasi dulcedine citharæ revocetur. Idem isdem verbis habet Eucherius. Denique qui tam in adversis, quam prosperis Deum laudat, eique gratias agit, hic Deo et hominibus citharizat. Anon S. Aug. in Psal. 52: *Conitare Domino*, in citharâ sive tibi abundet aliquid, gratias age illi, qui dedit: sive tibi desti, sive forte damno tibi auferatur aliquid, cithariza securus. Non est enim ille tibi ablatum qui dedit, et quantum tibi ablatum fuerit quod dedit. Etiam sic, inquam, cithariza securus, certus in Deo tuo, tanquam chordas in corde tuo, et dic tanquam in citharâ in inferiore parte bene sonante: *Domino placuit, ita factum est, ait nomen Domini benedictum*.

Porrò, David à Saule dimissus, ad patrem et uxorem suam rediit, non eò quod immineret bellum Saül à Philistæis, ut ait Joseph et Abul, sed quia Saül jam curatus Davide non agebat, ac David magis caulam quam aulam, id est, vitam privatam quam aulicam diligebat. Tunc verò, ait Chrys. Hom. in psal. 50: *Da vid adolescentem civitates quidem ac turris et aulicis, per eremum verò philosophatus, et nihil commune secularium habens, non nec goliathines, non leonerationes, non aliquid difficile mundi lupus, sed et parvè ætate in deserto silentii habitabat; et sicut in portu tranquillo, in eremo sedens et ovium curam et habens, regnum coeleste meditabatur, ac non robore corporis, sed virtute fidei usos et leones prorem suum invadentes occidebat, ut ipse ait c. seq. v. 33 et 36.*

(Corr. à Lap.)

David prenait sa harpe, et Saül en était soulagé. Le premier effet que l'onction de David semble produire, est de chasser le mauvais esprit. Saül n'ayant plus l'esprit de Dieu, est aussitôt saisi de l'esprit malin, parce que l'âme de l'homme ne peut être vide, et que le démon remplit, comme disent les SS. Pères, ce que Jésus-Christ ne possède pas. Saül étant donc agité de ce mauvais esprit, David l'apaise, pour apprendre aux pasteurs des âmes que leur principal devoir est d'apaiser les passions comme David, et de calmer les troubles par leurs cantiques divins et par la parole de Dieu. Ils ne doivent approcher des âmes que pour les servir utilement, et pour trouver des résoules à leurs peines et à leurs faiblesses. Et David eut besoin lui-même ensuite, comme remarquent les saints, que le prophète Nathan prit la harpe pour chasser de lui le mauvais esprit. (Sacr.)

venerunt in vallem Tevelinthi, et direxerunt aciem ad pugnandum contra Philisthim.

5. Et Philisthim stabant super montem ex parte hæc, et Israel stabat supra montem ex alterâ parte: vallisque erat iater eos.

4. Et egressus est vir spurius de castris Philistinorum nomine Goliath, de Geth, altitudinis sex cubitorum et palmi.

5. Et cassis ærea super caput ejus, et lorica squamata induebatur: porrò pondus lorice ejus quinque millia siclorum æris erat.

6. Et ocreas æreas habebat in cruribus: et clypeus æreus tegebat humeros ejus.

7. Hastile autem haste ejus erat quasi licitorum texentium: ipsum autem ferum haste ejus sexcentos siclos habebat ferri. Et armiger ejus anteedebat eum.

8. Stansque clamabat adversum phalangas Israel, et dicebat eis: Quare venistis parati ad praelium? numquid ego non sum Philisthæus, et vos servi Saül? eligite ex vobis virum, et descendat ad singulare certamen.

9. Si quiverit pugnare mecum, et percusserit me, erimus vobis servi: si autem ego prevaluero et percussero eum, vos servi critis, et servietis nobis.

10. Et aiebat Philisthæus: Ego exprobravi agnibus Israel hodie: Date mihi virum, et ineat mecum singulare certamen.

11. Audiens autem Saül et omnes Israelite sermones Philisthæi hujuscemodi, stupebant, et metuebant nimis.

12. David autem erat filius viri Ephrathæ, de quo supra dictum est, de Bethlehem Juda, cui nomen erat Isai, qui habebat octo filios, et erat vir in diebus Saül senex, et grandævus inter viros.

13. Abierunt autem tres filii ejus majores post Saül in praelium: et nomina

s'étant assemblés, vinrent dans la vallée de Terebinte, et y mirent leur armée en bataille pour combattre les Philistins;

5. En sorte que les Philistins étaient d'un côté sur une montagne, et Israël était de l'autre sur une autre montagne; et il y avait six coudees et un palmie de haut.

4. Or, il arriva qu'un homme, qui était hâ tard, sortit du camp des Philistins. Il s'appelait Goliath; il était de Geth; et il avait six coudees et un palmie de haut.

5. Il avait en tête un casque d'airain; il était revêtu d'une cuirasse à écailles, qui pesait environ cinq mille sicles d'airain.

6. Il avait sur les cuisses des cuissards d'airain; et un bouclier d'airain lui couvrait les épaules.

7. La hampe de sa lance était comme ces grands bois dont se servent les tissarans pour rouler dessus leur toile; et le fer de sa lance pesait six cents sicles de fer, et son écuyer marchait devant lui.

8. Cet homme vint se présenter devant les bataillons d'Israël, et il leur cria: Pourquoi venez-vous donner bataille? Ne suis-je pas Philistin, et vous servez de Saül? Choisissez un homme d'entre vous, et qu'il vienne se battre seul à seul.

9. S'il ose se battre contre moi, et qu'il m'ôte la vie, nous serons vos esclaves; mais si j'ai l'avantage sur lui, et que je le tue, vous serez nos esclaves, et vous nous serez assujétés.

10. Et ce Philistin disait en s'applanissant: J'ai défié aujourd'hui toute l'armée d'Israël, et je leur ai dit: Donnez-moi un homme, et qu'il vienne se battre contre moi, — sans qu'il s'en soit trouvé un seul qui ait osé accepter le défi.

11. En effet, Saül et tous les Israélites, entendant ce Philistin parler de la sorte, étaient frappés d'étonnement, et tremblaient de peur.

12. Or, David était fils de cet homme d'Ephratha dont il a été parlé auparavant, de la ville de Bethlehem en Juda, lequel s'appelait Isai, qui avait huit fils, et était l'un des plus vieux et des plus avancés en âge au temps de Saül.

13. Les trois plus grands de ses fils avaient suivi Saül à l'armée. L'aîné de ces trois, qui

trium filiorum ejus, qui perrexerunt ad bellum, Eliab primogenitus, et secundus Abinadab, tertiusque Samma.

14. David autem erat minimus. Tribus ergo majoribus secutus Saulem.

15. Absit David, et reversus est à Saul, ut pasceret gregem patris sui in Bethlehem.

16. Procebat verò Philistæus manè et vesperè, et stabat quadraginta diebus.

17. Dixit autem Isai ad David filium suum : Accipe fratribus tuis ephi potentæ et decem panes istos, et curre in castra ad fratres tuos.

18. Et decem formellas casei has deferes ad tribunum ; et fratres tuos visitabis, si rectè agant : et cum quibus ordinati sunt discè.

19. Saul autem, et illi, et omnes filii Israel in valle Terebintli pugnabant adversum Philistiim.

20. Surrexit itaque David manè, et commendavit gregem custodi : et ornatus abiit, sicut præceperat ei Isai. Et venit ad locum Magala, et ad exercitum, qui egressus ad pugnam vociferatus erat in certamine.

21. Direxerat enim aciem Israel : sed et Philistiim ex adverso fuerant parati.

22. Derelinquens ergo David vasa que attulerat, sub manu custodis ad sarcinas, cucurrit ad locum certaminis, et interrogabat si omnia rectè agerentur erga fratres suos.

23. Cùmque adhuc ille loqueretur eis, apparuit vir ille sparius ascendens, Goliath nomine, Philistæus, de Geth, de castris Philistinorum : et loquente eo hæc eadem verba, audivit David.

24. Omnes autem Israelitæ, cùm viderent virum, fugerunt à facie ejus, timentes eum valdè.

25. Et dixit unusquispiam de Israel :

étaient allés à la guerre s'appelait Eliab, le second Abinadab, et le troisième Samma.

14. David était le plus petit de tous. Et les trois plus grands ayant suivi Saül,

15. Il était revenu d'auprès de Saül, et s'en était allé à Bethléhem, pour mener paître les troupeaux de son père, pendant que Saül serait occupé à cette guerre.

16. Cependant ce Philistin se présentait au combat le matin et le soir ; et cela dura quarante jours, sans qu'aucun Israélite osât combattre contre lui.

17. Faisant que cela se passait ainsi dans le camp de Saül, il arriva qu'Isai dit à David ses fils : Prenez pour vos frères une mesure de farine et ces dix pains, et courez à eux jusqu'au camp.

18. Portez aussi ces dix fromages pour leur mestre de camp. Voyez comment vos frères se portent, et sachez en quelle compagnie ils sont.

19. Or, Saül, et les fils d'Isai, et tous les enfants d'Israël combattaient contre les Philistins dans la vallée de Terebinte.

20. David, s'étant donc levé dès la pointe du jour, laissa à un homme le soin de son troupeau, et s'en alla chargé au camp, selon l'ordre qu'Isai lui avait donné. Il vint au lieu appelé Magala, où l'armée s'était avancée pour donner bataille. Et l'on entendait déjà les cris pour le signal du combat ;

21. Car Israël avait rangé en bataille toutes ses troupes ; et, de l'autre côté, les Philistins se préparaient à les attaquer.

22. David, ayant donc laissé au héraut tout ce qu'il avait apporté, entra les mains d'un homme pour en avoir soin, courut au lieu du combat, et s'informa de l'état de ses frères, et s'ils se portaient bien.

23. Lorsqu'il leur parlait encore, ce Philistin de Geth, ce géant, appelé Goliath, sortit du camp des Philistins ; et David lui entendit tenir les mêmes discours qu'après-avant.

24. Tous les Israélites ayant vu Goliath, furent presque devant lui, tremblants de peur.

25. Et quelqu'un d'Israël se mit à dire :

Num vidistis virum hunc qui ascendit? ad exprobrandum enim Israeli ascendit. Virum ergo qui percussit eum ditabit rex divitiis magnis, et filiam suam dabit ei, et domum patris ejus faciet absque tributo in Israel.

26. Et ait David ad viros qui stabant secum, dicens : Quid dabitur viro qui percussit Philistæum hunc, et tulerit opprobrium de Israel? quis enim est hic Philistæus incircumcisus qui exprobravit acies Dei viventis?

27. Referbat autem ei populus eundem sermonem, dicens : Hæc dabantur viro qui percussit eum.

28. Quod cùm audisset Eliab frater ejus major, loquente eo cum aliis, iratus est contra David, et ait : Quare venisti, et quare dereliquisti pauculas oves illas in deserto? ego novi superbiam tuam, et negotium cordis tui : quia ut videres prolium, descendisti.

29. Et dixit David : Quid feci? Numquid non verbum est?

30. Et declinavit paululum ab eo ad alium, dixique eundem sermonem ; et respondit ei populus verbum sicut prius.

31. Audita sunt autem verba que locutus est David, et annuntiata in conspectu Saul.

32. Ad quem cùm fuisset adductus, locutus est ei : Non contidat cor pusillus in eo ; ego servus tuus vadam, et pugnabo adversus Philistæum.

33. Et ait Saul ad David : Non valeo resistere Philistæo isti, nec pugnare adversus eum, quia puer es, hic autem vir bellator est ab adolescentia sua.

34. Dixitque David ad Saul : Pascebat servus tuus patris sui gregem, et veniebat leo vel ursus, et tollebat arietem de medio gregis :

35. Et persequabar eos, et percutebam, erubamque de ore eorum : et illi

Voyez-vous cet homme qui se présente au combat? Il vient insulter Israël. S'il se trouve un homme qui puisse le tuer, le roi le comblera de richesses, lui donnera sa fille en mariage, et rendra la maison de son père exempte de tribut dans Israël.

26. David dit donc à ceux qui étaient auprès de lui : Qu'est-ce qu'on donnera à celui qui tuera ce Philistin, et qui vengera l'opprobre d'Israël? Je m'offre à le tuer ; car qui est ce Philistin incircumcis, pour insulter ainsi l'armée du Dieu vivant?

27. Et le peuple lui répétait les mêmes choses, en disant : On donnera telle récompense à celui qui l'aura tué.

28. Mais Eliab, frère aîné de David, l'ayant entendu parler ainsi avec d'autres, se mit en colère contre lui, et lui dit : Pourquoi êtes-vous venu, et pourquoi avez-vous abandonné dans le désert ce peu de brebis que nous avons? Je sais quel est votre orgueil et la malignité de votre cœur, et que vous n'êtes venu ici que pour voir le combat, et vous faire honneur d'y avoir été.

29. David lui dit : Qu'ai-je fait de mal? N'est-

il pas permis de parler?

30. Et s'étant un peu détourné de lui, il s'en alla d'un autre côté, où il dit la même chose ; et le peuple lui répondit comme auparavant.

31. Or, ces paroles de David ayant été entendues de diverses personnes, furent rapportées à Saül.

32. Et Saül l'ayant fait venir devant lui, David lui parla de cette sorte : Que personne ne s'oppose à mes vœux de ce Philistin ; votre serviteur est prêt à s'avancer pour le combattre.

33. Saül lui dit : Vous ne sauriez résister à ce Philistin, ni combattre contre lui, parce que vous êtes encore tout jeune et sans expérience, et que celui-ci a toujours été à la guerre depuis sa jeunesse.

34. David lui répondit : Lorsque votre serviteur menait paître le troupeau de son père, il est venu quelquefois un lion ou un ours, qui emportait un bœuf du troupeau.

35. Alors je courais après eux ; je les atta-

conurgebant adversum me, et apprehendebam mentum eorum, et suffocabam interficiēbamque eos.

36. Nam et leonem et ursum interfeci ego servus tuus : erit igitur et Philisthæus hic incircumcisus quasi unus ex eis. Nunc vadam, et auferam opprobrium populi : quemnam quis est iste Philisthæus incircumcisus, qui ausus est maledicere exercitui Dei viventis ?

37. Et ait David : Dominus qui eripuit me de manu leonis, et de manu ursi, ipse me liberabit de manu Philisthæi hujus. Dixit autem Saul ad David : Vade, et Dominus tecum sit.

38. Et induit Saul David vestimentis suis, et imposuit galeam æream super caput ejus, et vestiit eum lorica.

39. Accinctus ergo David gladio ejus super vestem suam, coepit tentare si armatus posset incedere : non enim habebat consuetudinem. Dixitque David ad Saul : Non possum sic incedere, quia non usum habeo. Et deposuit ea.

40. Et tulit baculum suum, quem semper habebat in manibus, et elegit sibi quinque limpidissimos lapides de torrente, et misit eos in peram pastoralem, quam habebat secum, et fundam manu tulit : et processit adversum Philisthæum.

41. Ibat autem Philisthæus indecens, et appropinquans adversum David, et armiger ejus ante eum.

42. Cumque inspexisset Philisthæus, et vidisset David, despexit eum : erat enim adolescens, rufus, et pulcher aspectu.

43. Et dixit Philisthæus ad David : Namquid ego canis sum, quod tu venis ad me cum baculo ? Et maledixit Philisthæus David in diis suis :

44. Dixitque ad David : Veni ad me, et dabo carnes tuas volatilibus cœli et bestiis terre.

45. Dixit autem David ad Philisthæum :

deus ; et lorsqu'ils se jetaient sur moi, je les prenais à la gorge, je les étranglais, et je les tuais.

36. C'est ainsi que votre serviteur a tué un lion et un ours, et il en fera autant de ce Philisthæon incircumcis. J'irai de ce pas, et je ferai cesser l'opprobre du peuple ; car qui est ce Philisthæon incircumcis pour oser maudire l'armée du Dieu vivant ?

37. Et David ajouta : Le Seigneur, qui m'a délivré des griffes du lion et de la gueule de l'ours, me délivrera encore de la main de ce Philisthæon. Saül dit donc à David : Allez, et que le Seigneur soit avec vous.

38. Il le revêtit ensuite de ses armes, lui mit sur la tête un casque d'airain, et l'arma d'une cuirasse.

39. Et David, s'étant mis une épée au côté, commença d'essayer s'il pourrait marcher avec ces armes, ne ayant point fait jusqu'alors. Et il dit à Saül : Je ne saurais marcher ainsi, parce que je n'y suis point accoutumé. Ayant donc quitté ces armes,

40. Il prit le bâton qu'il avait toujours à la main ; il choisit dans le torrent cinq pierres polies, et les mit dans sa pannetière, qu'il avait sur lui ; et, tenant à la main sa fronde, il marcha contre le Philistin.

41. Le Philistin s'avança aussi, et s'approcha de David, ayant devant lui son écuyer.

42. Et lorsqu'il eut aperçu David, et qu'il le vit envisagé, regardant que c'était un jeune homme roux et fort beau, il le méprisa,

43. Et lui dit : Suis-je un chien, pour que tu viennes à moi avec un bâton ? et ayant maudit David en jurant par ses dieux,

44. Il ajouta : Viens à moi, et je livrerai ta chair aux oiseaux du ciel et aux bêtes de la terre.

45. Mais David dit au Philistin : Tu viens à

Tu venis ad me cum gladio, et hasta, et clypeo : ego autem venio ad te in nomine Domini exercituum, Dei agminum Israel, quibus exprobrasti.

46. Hodie ; et dabit te Dominus in manu meâ, et percuciet te, et auferam caput tuum à te : et dabo cadavera castrorum Philisthæi hodie volatilibus cœli et bestiis terre, ut sciat omnis terra quia est Deus in Israel.

47. Et noverit universa ecclesia hæc quia non in gladio nec in hasta salvat Dominus : ipsius enim est bellum, et tradet vos in manus nostras.

48. Cum ergo surrexisset Philisthæus, et veniret, et appropinquaret contra David, festinavit David, et cucurrit ad pugnam ex adverso Philisthæi.

49. Et misit manum suam in peram : tulitque unum lapidem, et fundâ jecit, et circumducens percussit Philisthæum in fronte : et infixus est lapis in fronte ejus, et cecidit in faciem suam super terram.

50. Prævaluitque David adversum Philisthæum in fundâ et lapide, percussitque Philisthæum interfecit. Cumque gladium non haberet in manu David,

51. Cucurrit, et stetit super Philisthæum, et tulit gladium ejus, et eduxit eum de vaginâ suâ : et interfecit eum, præciditque caput ejus. Videntes autem Philisthæi quod mortuus esset fortissimus eorum, fugerunt.

52. Et consurgentes viri Israel et Juda vociferati sunt, et persecuti sunt Philisthæos usque dum venirent in vallem et usque ad portas Accaron ; cecideruntque vulnerati de Philisthæi in viâ Saraim, et usque ad Geth et usque ad Accaron.

53. Et revertentes filii Israel postquam persecuti fuerant Philisthæos, invaserunt castra eorum.

54. Assumens autem David caput Philisthæi, attulit illud in Jerusalem : arma verò ejus posuit in tabernaculo suo.

moi avec l'épée, la lance et le bouclier, et tu mets ta confiance dans ces armes ; mais je viens à toi au nom du Seigneur des armées, du Dieu des troupes d'Israël, auxquelles tu as insulté aujourd'hui.

46. Le Seigneur te livrera entre mes mains ; je te tueraï, et je te couperai la tête, et je donnerai aujourd'hui les corps morts des Philisthæons aux oiseaux du ciel et aux bêtes de la terre, afin que toute la terre sache qu'il y a un Dieu dans Israël ;

47. Et que toute cette multitude d'hommes reconnaisse que ce n'est ni par l'épée, ni par la lance, que le Seigneur sauve, parce qu'il est l'arbitre de la guerre ; et ce sera lui qui vous livrera entre nos mains.

48. Le Philistin s'avança donc, et marcha contre David. Et lorsqu'il en fut proche, David se hâta, et courut contre lui pour le combattre.

49. Il mit la main dans sa pannetière, en prit une pierre, la lança avec sa fronde, et en frappa le Philistin dans le front. La pierre s'enfonça dans le front du Philistin, et il tomba le visage contre terre.

50. Ainsi David remporta la victoire sur le Philistin avec une fronde et une pierre seule ; il le renversa par terre, et le tua. Et comme il n'avait point d'épée,

51. Il courut, et se jeta sur le Philistin, mit la main sur son épée, la tira du fourreau, et acheva de lui ôter la vie, en lui coupant la tête. Les Philisthæons, voyant que le plus vaillant d'entre eux était mort, s'enfuirent.

52. Et les Israélites et ceux de Juda, s'élevant avec un grand cri, les poursuivirent jusqu'à la vallée et aux portes d'Accaron ; et plusieurs des Philisthæons tombèrent percés de coups, dans le chemin de Saraim, jusqu'à Geth et Accaron.

53. Les enfants d'Israël étant revenus après avoir poursuivi les Philisthæons, pillèrent leur camp.

54. Et David prit la tête du Philistin, la porta à la ville basse de Jerusalem, et mit ses armes dans son logement.

55. Eo autem tempore, quo viderat Saul David egredientem contra Philistæum, ait ad Abner principem militiæ: De qua stirpe descendit hic adolescens, Abner? Dixitque Abner: Vivit anima tua! rex, si novi.

56. Et ait rex: Interroga tu cujus filius sit iste puer.

57. Cumque regressus esset David, percussit Philistæum, tulit eum Abner, et introduxit eorum Saulis, caput Philistæi habentem in manu.

58. Et ait ad eum Saul: De qua progenie es, ô adolescens? Dixitque David: Filius servi tui Isai, Bethleemite ego sum.

VERS. 4. — **CONSONANTES ATQUE PHILISTINUM AGRESSA SUX (1),** etc. Quo tempore hæc acciderint, Scriptura silet: est tamen verisimile fuisse non longè ab eo tempore, quo divinitus fuerunt ab Israele Palestinii fugati; de quo cap. 14. Est autem verisimile, quidquid spiritus fuit ab illis fugi et ignominiosè elude, in comparando novo bello fuisse consumptum. Neque enim Palestinii homines superbi et bellicè gloriâ nobilitati, diu poterunt suum nomen non apud Hebræos solum; sed etiam apud vicinos populos esse inditio. Porrè descriptio locorum, ubi sustinuit Palestinii, quibus Hebræi castra metati sunt, obscura non est: neque video cur in illa divitiis nobis commendantur sit (2).

(1) Bellum huc cepit octo circiter annis post Davidis anationem; et desolatum post expulsiorem Abasyliticam. Admonuit scriptus Scripturæ toti regi, Saulis tempore, Philistæus arma in Israelitis exercuisset: quare novum hujus belli causam hic frustra queras.

INTER BUJOS ET ARECA, IN FINIBUS DOMINI. Sæpe et Aseæ jacebant ad meridiam Jerusalem et ad occidentem Bethlehem, aberantque à Bethlehem quatuor circiter leucis, et quinque ab Jerusalem. Certus filius Domini ignoratur; perinde est, utrum Juda, sicutque propriè Sæcha in Aseam vocabatur. Occurrit in eodem tribu Dimeon, quæ ad Danum nominis similitudine accedit. Septuaginta legunt hic *Aphes-Dominum*; et textus Hebræus ac Vulgata in 2 Paral. 14, 43, legunt *Phædomin*: unde argumentum capere licet, *Aphes-Dominum*, vel *Phædomin* gentium esse hujus loci nomina. His tamen argumentis melius de certo ejus situ non instrui. (Calmet.)

(2) VERS. 2. — **IN VALLE TERESINTEL.** Vallem hanc constitunt recentiora itineraria

55. Lorsque Saul vit David marcher pour combattre le Philistin, il dit à Abner, général de son armée: Abner, de quelle famille est ce jeune homme? car il se le reconnoît point. Abner lui répondit: Seigneur, je vous jure que je n'en sais rien.

56. Et le roi lui dit: Informez-vous de qui il est fils, puisque je dois lui donner ma fille en mariage s'il revient victorieux.

57. Et lorsque David fut revenu du combat, après avoir tué le Philistin, Abner l'emmena, et le présenta à Saul, ayant la tête du Philistin à la main.

58. Et Saul dit à David: Jeune homme, de quelle famille êtes-vous? David lui répondit: Je suis fils de votre serviteur Isai, qui est de Bethlehem.

COMMENTARIUM.

VERS. 4. — **ET GRESSUS VBI SPIRITUS DE CASTRIS PHILISTINORUM SEMINE GOLIATH DE GETE (1).** Erat mediâ inter duo inimica castra, quæ in montibus ex adverso considerant, vallis, quæ unquam loca, vel 5000 passibus ab Jerusalem Emiculis versis. sed eorum testimonio potius in re præsentî erodendum est. Jacuisse vallem opps. est inter Socho et Arecam, ad meridiem, et satis remotam ab Jerusalem. Rediti possent Hebræos: *Vallem quærens*. Symmachus: *Vallem Ela*.

VERS. 5. — **PHILISTINUM STANS SUPER MONTEM EX PARTE HAG, ET ISRAEL STANS SUPER MONTEM EX ALTERA PARTI.** Modis fœdit inter utrumque montem excurrebat vallis Teresinthi, et, torrens, ex quo David quinquè filios, quos elegit. In hanc vallem descendit utriusque exercitus, ut se ad prælium pararet, obstatque sese Goliath, ut hostium aliquem ad singulare certamen invitaret. Eodem loco nomen *Magala* dicitur videtur S. Hieronymus in v. 20. (Calmet.)

(1) *Un homme sorti du camp des Philistins, qui s'appelait Goliath.* Le combat de David avec Goliath est tout rempli de mystères. Invidi, selon saint Augustin et plusieurs autres saints, est l'image de Jésus-Christ, qui est venu sur la terre pour être le Pasteur et le Sauveur des hommes. Goliath est l'image du démon, qui après le péché d'Adam était devenu le prince du monde. L'Écriture donne souvent au diable le nom de géant; et il est dit dans la terre de Job, c. 41, 13, *qu'il n'y a point de puissance sur la terre qui soit comparable à la sienne.* Le Sauveur, qui est le véritable David, a terrassé cet ange superbe par l'humilité de sa croix, marquée par le bâton que David avait à la main, lorsqu'il marcha contre Goliath. On peut voir dans ces paroles cette explication plus étendue, et nous nous contenterons ici de marquer le sens historique et moral. Le sens de la lettre, qui est aussi celui de Philistère; s'explique assez par lui-même. Dieu ayant des-

committendo bello erat non importuna; in quam quæsiōd ex eorum castris erumpat vir quitam et mole corporis, et explorato jampridem robore terrâlis, nomine Goliath, ut fortissimum quæque ex Israelitide gente ad certamen singulare lacesseret. Car autem hic dicitur *spurius*, incertum et obscurum est.

Inc David à la dignité royale, et voyant tenu long temps dans que vie fuisse et particulière, le produit enfin devant tout le monde d'une manière si éclatante, que Saul n'eut point de peine à reconnoître que c'étoit là cet homme dont Samuel lui avait parlé, qui d'ait selon le cœur de Dieu, et qu'il avait choisi pour être roi de son peuple. Goliath parait comme un géant, d'une grandeur et d'une force plus qu'humaine. Toute l'armée d'Israël fut devant lui. Saul promit sa fille à celui qui pourra le combattre et le vaincre. David se présente pour cette action si hardie avec une fermeté qui étonne tout le monde. Il marche sans armes contre ce géant. Il lui coupe la tête de sa propre épée; les Philistins fuient et sont défaits, et le peuple de Dieu demeure victorieux.

Ce premier sens paraît dans toute la suite, car on en peut tirer un second qui est plus moral. David, selon les saints, est non seulement l'image de Jésus-Christ, mais encore de tous ceux qui étant animés par son esprit et par sa grâce, veulent combattre pour lui et pour son Église; et Goliath est la figure de ceux qui sont animés par l'esprit du monde qui est celui du démon, devinrent lui déclarer la guerre dans tous les siècles. C'est pourquoi l'Écriture s'étend à nous décrire les armes de Goliath et les insultes qu'il faisait au peuple de Dieu, et qui remplissent d'épouvante tous les Hébreux. Car c'est là la conduite ordinaire de ceux qui combattent l'Église. Ils se servent de tout ce qu'il y a de grand et de redoutable dans le monde pour intimider ceux qui sont résolus de préférer Dieu à toute chose. Ainsi l'Écriture marque avec soin, que tout Israël et Saul même était saisi de terreur. Et l'on peut dire en joignant la vérité à la figure, que cette crainte était juste. Car si l'Église n'avait une ferme confiance en celui qui a dit lui-même qu'il était plus fort que le monde, elle désespérerait de son salut en comparant sa faiblesse avec la force de ceux qui l'attaquent. Le démon même, qui est figure par Goliath, et qui est le prince de tous les persécuteurs de l'Église, travaille à faire passer cet esprit des yeux au cœur par des menaces toujours nouvelles, et par une ostension de sa grande puissance; afin que cette vue plaine du terreur de ceux plus hardis la pensée de lui résister. Dieu qui est l'arbitre de ce combat, et qui d'un clin-d'œil le pourrait finir, souffre néanmoins que ses ennemis se fortifient de cette sorte, et qu'ils puissent de jour en jour leur insolence plus loin, afin de faire mieux comprendre à ceux qui le servent que ce n'est point par une force humaine qu'ils surmonteront tous ces obstacles, et que c'est lui seul qui les soutient dans un si grand péril, et qui les fait vaincre.

(Sæc.)

Hebræi *spurius* idè appellati dicunt, ut docet Hieronymus in Traditioibus Hebræicis, quia ex mixto genere natus; ex patre videlicet gigante, et ex matre Gethicè. *Spurius* autem illegitimus est, juxta communem vulgi sensum. Alii *spurius* dicunt, quia ignobilis parentibus natus, quasi *abne patre*. Hi enim, quibus parentes sunt incerti, quia etiam illegitimo essent concubitu ac damnato concepti, parentes, no suam proderent intemperantiam, prodiderunt filium, et aliorum supponere aut thalamo nati nomen, ut pro suo aut suis certè sumptibus aberant. Hi verò his notabantur literis, S. P. id est, *abne patre*. Cùm autem *Spurius*, quia familiaris inter Romanos erat antiqui et nobilis, isdem notaretur literis, factum est, ut propter similitudinem *spurius* quoque dicerentur, qui essent sine patre. Vide Philareum in Problema. Romanis, ad finem. *Sine patre* autem illi dicuntur, quibus ignotum genus est et occulti natales. Quomodo Melchisedech ad Hebræos, cap. 7, v. 5, *sine patre, sine matre, et sine generatione* fuisse traditur, quia de illius parentibus aut genere in Scripturâ non consistit. Et juxta hoc nomen illi quoque *spurius* dicuntur, qui ex multorum parentum confuso semine nati sunt; cum mater videlicet venale corpus multorum libidini supponat: quia ergo *spurius*, id est, *spurio à nullis semine conceptus* est, vocari potuit *spurius*.

Ego accommodatè ad hoc nomen, aliud hic in Goliath intueri video illius naturæ ex hujus nominis notatione accommodatam. Gigas erat Goliath, et est communis sensus, et ex ipso Scripserat non obscure consistit: gigantes verò dicuntur *aut terre filii*, aut *terre isti*; sanè à poetis Telluris appellantur filii. Quo nomine vocantur illi, quibus incertum genus et parentes ignobilis, ut tradit in Apologetico adversus gentes Tertullianus cap. 10, et Lactantius lib. 4, cap. 11, ad finem; et repetunt frequenter profanè. Peristis Sauri 6.

Prosto es mihi, Manius, heres, Progenis terræ.
Etià dicitur inde ignotus sibi esse majores, neque se scire quibus fuerint orti natalibus, terre illas filios appellat.

Quare ex me, quæ mihi quartus
Sil pater, aut promptè dicam; tamen aude etiam nomen.
Umm etiam terræ est jam filius; et mihi ritu, Manius hic generis prope major alimentis erit.

Gigantes porrò dicebantur etiam terræ filii; inò ea vox nil aliud sonat, quam terræ natam, quasi גיגיתים. Quare Satyræ 4, Juvenalis cum infelicem putaret eos quibus clari contigere nates, quia illi rarò suâ, id est, naturali morte decedunt, ait sibi magis esse optandum nulos agnoscere parentes, et esse terræ filium, quam invivæ omniùm et insidiis parere. Cùm autem genus illud optat ignotum et obscurum, optato se dicit genus gigantum.

Prodigio par est in nobilitate senectus;
Unde fit ut matrem proterebat esse gigantum.

Quod si *spurius* et *gigas* idem sunt, quia uterque *filius* vocatur terre, dùm Volgatus egressum esse dicit *spuriam* e castris, gigantem utique prodissè dicit, qui fortissimum quemque ad singulare certamen ex Hebræorum agmine lacescit.

Ubi Volgatus, *vir spurius*, Hebraicè est, *filii abrahami*. Quod variè ab expositoribus vertitur. Cajetanus: *Vir de medio de caeteris Philistinorum*. Eodem ferè modo alii recentiores, Pagnius, Vatablus, qui omnes indicant stetitisse Goliath medium inter duas acies. Tunc autem bene præpositionem esse putant, quæ significat *inter*; et *id*, quod inter duas litæras medium esse debuit, expunctum arbitrantur. Ex hæc verò præpositione *inter* formant numerum *denarium*; quod *inter duas* significat, nempe montes aut exercitus. Quod si ita statuas, non est explicatio difficilis; et sanè recentiorum interpretum communis est.

Alii *ben haim* interpretantur, et variè exponunt, vel esse duorum filiorum, id est, virorem seu parentum filium, quia duobus, aut pluribus viris mater illius succubuerat; atque idè *spurius*, id est, confuso semine conceptus. Alii quàm Goliath instar esse duorum existimant, aut plurium, quia in re bellicæ utilitorem navabat operam, quàm aii multi simul; aut quia corporis gigantæa mole duobus hominibus in unum compactis corpus non erat inferior. In hæc significatione videtur sumpsisse noster interpres, dùm *spurius*, id est, giganteum reddidit גיגיתים, id est, potens, robustus.

De hujus Goliath genere atque parentibus nihil habemus, nisi fuisse Gethæum et filium Arapha, 2 Reg. 21, v. 19, et 1 Paralip. cap. 20, v. 4, si modò de hoc Goliath ibi sermo est, quod non puto. Et quia nomen tantum matris auditur, idè *spurius* existimatur et

nothus, enjus nimirum pater ignoratur. Alii aliud illi genus attribuant, qui putant natum matre non Gethæâ, sed Moabite. Dicunt enim Orphan nurum Noemi illius esse matrem; que cùm socrum simul cum Ruth comitari ingi-tuisset, tandem in patriam rediit. Cujus sunt sententiæ auctores Thalmud, et quidam alii Hebræorum magistri. Pseudophilo, de quo supra in suis Antiquitatibus Bibliæ, et Chaldaea paraphrasis manuscripta, quæ in Complutensi Bibliotheca servatur, et quod mirere magis, Rupertus lib. 1 in lib. 1 Reg. cap. 2, et Prudentius in Hamartigeniâ ad finem; licet hi duo obscuro loquantur, ita ut non satis ostendant, an Goliath filius fuerit Orphae, an ex ejus pro-genie. Quæ sententia multa peccat, eoque admodum infantiliter. Primum, quod tam Ruth, quàm Orpha, quæ sorores dicuntur, puellæ narrantur esse reginæ, et filie regis Eglae; quod quam sit absurdum, nemo non videt. Quam nos fabulam, neque enim audeo sententiam vocare, refutavius in nostris Commentariis in Isaiam, cap. 16. Secundò dicunt Thalmudistæ, Orphan usque adès fuisse salutem et virorum appetentem, ut eâ ipsa nocte, quâ à Noemi domum regressa est, cum centum robustis ac volantibus viris prostituta corpora miscerit; quo quid non effata solum, sed cogitata turpius? Hinc aliud non minus absurdum, quàm turpe commentum somniarunt Hebraei: dicunt enim Goliath fuisse filium centum virorum et unius canis. At ratio melior. Negant enim tantæ molis hominem ab uno parente generari potuisse; sed necessarium fuisse, seminalem materiam à centum viris esse decisam. Quod verò illum canis illum esse putent, ex eo sibi persuadent, quia ipse dixit: *Namquid ego canis sum, quia tu venis ad me cum baculo?* Dæcepit opinor, hos inguini similitudo, que non levis esse videtur inter Arapha matrem Goliath, et inter Orphan nurum Noemi. Sed neque magna est in hebraico textu similitudo, neque paràm temporum ratio repugnat. Mater enim Golie גליה dicitur; Noemi verò nurus נעמי. Cùm autem Orpha eodem cum Ruth tempore vixerit, ejusdem cum illa, ut videtur, ætatis, et inde ad hunc articulum tres hominum ætates intercesserint, necesse est, Goliath, cùm ad singulare certamen Hebræos provocabat, ætatis fuisse jam grandis et exhaustæ, et longè centenario majorem. Quare neque sustinere posset militiæ pondus, neque juvenilis esset honoris ambitio; et si quæ esset, quæ non omninò friget

in senibus, militaris prudentia, regeret alios potius, quod est consilii, quàm per sese bellicè obire ministerium, quod est juveniis roboris et audaciæ.

ALTIUDINIS SEX CERITORUM ET PALMI. Gigantæa moles hæc est, quæ penè communem duplicis ætatis nostræ hominum staturam. Ubi Volgatus *palmus*, Hebraicè est *zereh*: quæ vox *palmam majorem* valet, qui duodecim costat digitis, id est, tribus minoribus palmis, quos palmæ latitudo mensurat; pro quo Septuaginta *zereh* reddunt. Septuaginta *quatuor reddidit cubitos*; item Josephus lib. 6, cap. 10. Nescio unde sumpserit. *De cubitis* egimus non pluribus in nostris Commentariis in Ezechielæ, cap. 40, ubi diximus quadrucubitalem esse hominum staturam; quare statura Goliath dimidiò erat, et insuper duodecim digitis major communi hominum mensurâ.

VERS. 5. — ET LORICA SQUAMATA INDEBERATA (1). Ad vastitatem squamosam corporis, roburque ingens, longumque usum prælandi et artis peritiam singularem, quæ audaciam alunt, accedebat quoque armorum munimentum, quæ tegerent, et aliorum quæ adversis corporibus vulnus infligerent. Erat primum capituli egregium tegumentum ex ære; quæ thorax è ferreis laminis squamatum contextis, quas Hispanorum vulgus *coraxas* vocat; qui ejus erat magnitudinis, ut quinque penderet siclorum millia. Quod si siclam idem esse putas, quod staterem, planè importabile videtur pondus, quod ab homine quantumcumque robusto sustineri vix possit. Siclus enim, seu stater, ut Hieronymus putat ad cap. Ezech. 49, drachmas pendet quatuor, id est, semunciam; duplicatus autem unciam integrat. Est autem *siclus* duplex, alter major, de quo modò; alter dimidiò minor. Sicut docet Epiphanius lib. de Ponderibus, cùm siclam quartam esse dixit partem unciæ, et dimidium stateris, ut notavit Mariana noster lib. de Ponderibus et Mensuris, cap. 6, ubi etiam putat, quinque millia siclorum, quæ Demetrius remisisse dicitur Judæis, 1 Machab. 10, fuisse è minoribus siclis; cùm Josephus lib. 15 Antiq. cap. 5, pro quinque siclorum millibus, decem drachmarum nulla supposuerit. Ex horum siclorum pondere pu-

(1) Latini quidam codices vertunt eum Septuaginta: *Loricam hamatam*. Sed Hebræa vox sonat squamas piscis. Lorica hujus pondus erat quinque millium siclorum, id est, librarum centum quinquaginta cum quadrante, hennunciâ in siclum, et uncis sexdecim in librâ assignatis. (Galinet.)

tat esse quinque siclorum millia, que pendebat Goliath squamata lorica. Magis exactum sicli pondus tradidimus nos in nostris Commentariis in Ezechielæ cap. 45, ubi diximus, ex Ezechielis expresso testimonio, viginti obolos esse in uno siclo; et in unâ minâ, seu minâ siclos sexaginta. Et ne quid esset nudum et expositum vulnere, tibiis ferreis oreis inclusit. Clypeum ad humeros rejecerat, ut illi suo tempore brachium insereret, cùm ventum esset ad pugnam. Hæc fuere tegumenta corporis, que illud vendicarent à vulnere. Alia fuerunt arma, quæ adversarium peterent. De gladio hic nihil; sed de illo post agitur, v. 51, ubi Goliath caput suo ipsius gladio narratur abscissum. Hæc mirabilis magnitudo et pondus: hastile æquabat crassitie liciatorum, seu jugum, circa quod textores telam circumvolvunt, sexcentorum siclorum mucrone præferuntur. Chryseostomus tom. 4, hemil. de David et Goliath, hæc in modum Philistæum describit: « Prostratus, inquit, in modum Allophylorum e castris stat corpore immant vastissimus, horrendus staturâ, mirabilis visu, cristato vertice e galatæis, cœtus armis, fulgens gladio, e umbone textus, loricâ vestitus, nomine Goliath. » Hæc singularem à sacro scriptore proponuntur, ut Davidis magis attollatur victoris, qui tantam tanque robustam molem tanto studio atque arte muniam sternere potuit temporis momento (1).

(1) VERS. 6. — OCREAS FERREAS HABEBAT IN CURIBUS. Reddidi possè Hebræus: *Frontale armum super pedes*. Non hic agitur de ocreis anterioribus è lorica pendentibus ad femora, sed de areâ quodam luminis partem anteriorem circumferente, et à genibus ad pedes usque porrectâ; Justus Lipsius exhibuit, deductos à vetustis monumentis, Romanos milites, hæc armorum genere protectos; observat autem utio tantum crure ocreatas fuisse. Vegetius: *Pedibus scutatis atiam ferreas ocreas in dextris curibus agebantur accipere*. De Samnitibus scribit Livius, ocreas gessisse in sinistro crure; quod et de Sabinis affirmat Silius: *Vertice et implantes, et lævi tegmine cruris, ibant*.

Hæc autem omnia longe alia erant ab ocreis à metallo Græcorum Trojam obsidentium, quarum pariter exempla occurrunt plura in totâ antiquitate; longe etiam sunt alia ab illis quæ Galli nostrates appellant *greecæ*.

CLYPEUS FERREUS TEGEBAT MEMBRAS EICUS. Clypeus suus hæc gessisse veteres, in dissertatione de Re militari veterum Hebræorum à nobis demonstratum est. Docent Bablini vocem originalem designare quoddam armorum genus, quo hamici protegebantur. Sed quæ cautionis hujus necessitas et esse poterat, qui senes lorica induebatur? Doctiorum explicat de

VERS. 8. — STANSQUE CLAMABAT (1). Quid dixerit stentioris voce prodigiosa illa et vasta bellum, aptatum est, neque ullo interpretis indiget operi. Eam enim totius, ut apparet, provincie nomine conditionem offert, ut longum bellum, in quo tanto civium sanguine, rerumque communium dispendio dimicatum est, unius capitis discrimine finiatur. Si enim, inquit, contingeret superari illum, qui pro Philistinis et florum nomine in artem descendit, subdituros Philistinos Hebraeorum jugum: si contra acciderit, non recusaturis Hebraeos Philistinorum imperio subesse. Distincta alia plurima irrogantibus plena, quae nec se nullo essent aut numero aut loco Hebraeorum phalanges, verisimile est, in sane indicat illud Eccli. cap. 47. v. 5, ubi sic de David: *In tollendo manum in saeculo suo, projecit castigationem Golia, id est, exultantem, quasi omnem jam spe victoriam deponisset*. Chrysostomus tom.

spiculo, vel faculo, minus longo quam hasta ejus, vel lancea. Castatio reddidit, lanceam scilicet, vel gladium. Verum nihil est, quo cogatur desecere Septuaginta et Vulgatam, exponebant de clypeo.

VERS. 7. — HASTAE HASTAE ERAT QUASI LICHTORUM TEXENTUM, QUI EICHERU VOLVITUR STANTIBUS IN NOMINE LEGENDI. Hebraeus: *Hastae hastae erat tantum, quem texentium*. Viri Sagittarii sunt, tanquam telorum texentium. Explicent aut de iugo, circa quod tela volvitur; alii vero de iugo, circa quod torquetur stamen. Porro lignum, vel hasta lanceae existentiem trabis illius aequabat, longitudinem vero plurimum superabat. Agnus et Theodoletus, tanquam *manu havis*, Syntactes, tanquam *velum havis*. Porro de *crassitie* et longitudine hujus hastae, argumentum capiti non potest et instrumentis telorum hujus telatis; aliud erat veterum telorum artificium.

PRIMUM HASTAE ERAT SEXCENTIS VICIIS INVENIT FERRE. Id est, fere libras viginti. Hebraeus: *Flamma* (cuspis) *haecque ejus erat sexcentorum dierum*. Sempitor quidam accurate scripturas pondus armorum Goliath, dato singulis partibus illa commentibus quo pondere, colligit, quaeque ducentis septuaginta duas libras, et uncias tredecim. (Calmet.)

(1) Audi S. Ambros. lib. 1 de Offic. c. 55: *Quicumque David nisi laessisset bellum intulisset, quod prodigium fortitudinis completa habuit in praesentia. Non est adversus Goliath in manu nec corpus virum singulari certamine dimicaturus, arma quibus oneratur et nituit. Virtus enim suis lacertis magis quam alienis ingentibus nititur, Deinde eminus, quo gravis ferretu ietu lapidis hostem intoretur; postea nunquam nisi consulto Dominum bellum adorsus est. Ideo in omnibus et victor praesidis usque ad summam senectam et manu promptus, bello adversum Titanas suscepto, ferocibus bellator impetibus, agminibus, gloria eundis, incunctos salutis, et* (Corn. à Lap.)

1, homin. de David et Goliath, verba refert, quae in laessendo videri potuit effluisse, quae tu vide (1).

VERS. 11. — AUDIENS AUTEM SAEL, ET OMNES ISRAELITAE SEVENONES PHILISTINAE INVENIENDO, STUPERANT. Haec quoque ad florum pertinent David, qui unis emittis non timuit; et ut quis intelligat, quantus esset vir ille spiritus cum unis e Palaestinarum exercitu tot Hebraeorum milibus non timorem solum, sed etiam stuporem intenserit. Quod idem illis erat gravius, quod unis e multis ad singularem cum gigante congressum vocabatur, in quo de summo rerum aegebatur indicebaturque aut universale, atque perpetuum servitus, aut perpetuus in vitramibet populum dominatus. Neque contra monstrum illud hominis, tamque egregie sive ad declinandam, sive ad inferendam plagam instructum, quisquam se obvium offerre, aut contra minaces atque superbas voces quidquam mutire audebat. De quo vere dicitur inquit de Dareo fabuloso Maro lib. 5. Aeneid. Non cum vastis se virtibus offerret, latroque ostenderet humeros, addidit:

Quaritur hinc animus, nec quisquam ex agminis tanto

Audierat virum, munusque inducere caecis.

VERS. 12. — ET ERAT VIR IN DIEBUS SAEL, SEXEX, ET GRANDAEVIS INTER VIROS (2). Sic dicendi modus jam valde progressum, imo et confectionem aetate docet Davidis patrem Isai, quo fortasse eo tempore, nullus erat natu major in Israel. Ex quo duo colligo: alterum, quod sit Isaium Goliath filium fuisse Orphan, cum Ruth, quae soror dicitur Orphan, situm quae illi coeva fuit, avia fuerit Isai; alterum, Davidem, quo tempore congressus est cum Philistaeo, adultu jam esse aetate, et supra juvenilem; neque enim verisimile est, virum

(1) VERS. 9. — SI PERCESSERIT ME, ERITUS VISUS SAELI. Conditio haec utriusque exceptio non fuisse videtur. Philistaei, interfecto Goliath, conditioni minime steterunt, et Hebraei armis illis uscenti fuerunt, nulli ex eorum quaeque proposuerat. Tiranicae forte fuerat militis gloriosi iactantia, vel simplex propositio cui neutra pars assensit. Porro servitus et subiectio consuevia erat victarum gentium conditio. (Calmet.)

(2) Hebraeus: *Senex et senex inter homines dicitur Saël*. Dies inter homines viderat milibus, aetatem suam exegerat, Septuaginta: *Vir erat senex et senex praecox*. Chaldaeus: *Senex memoratur in juvenibus, vel inter selectos*. *Janu senior, sed creata seni viritas qui senectus*. (Calmet.)

usque adeo gravem annis filium habuisse eo tempore adolescentulum, qualis a nonnullis existimatur. De quo aliquid postea (1).

VERS. 17. — ACIPERE FRATRES TUOS EPHIPOLENTAE, ET DECEM PANES ESTOS. Ut olim Jacob filium suum Josephum, et nondum patens gregibus propter aetatis imbecillitatem idoneum, misit ad fratres, ut *videret si emecta prospera sint erga fratres*, Genes, 37, sic nunc bonus pater Isai de filiorum salute sollicitus minimum filiorum suorum e piscali evocata, illumque onustum panibus cibisque castransibus ad fratres misit, ut quo in statu res illorum sit, accuratè enquiret, et quid illis necessarium esse dixerit, renuntiaret. Ephipolentae militi et panes decem. Palenta cibus est illi qui in castris agunt, aut ruri diu ab hominum cultu separati commorari coguntur, maxime accomodatius, ex quo variis sibi recentisque cibis quotidie parare solent milites in castris, pastores ruri, et qui longam ingrediuntur viam, quocumque loco consisterint. Palenta Hebraice *לחם*, a radice *לח* *laha*, quae torere significat. Rab. Salomon dicit esse farinam ex specie plenis virentibus, postquam exsiccatæ sunt, et totae in furno. Hieronymus *palentium* reddidit; hoc verò est hodieum mactatum, deinde siccatum et totum, molisque contusum, et in faricæ modum comminatum. Ephipolentae est aridorum, de quo nos in nostris Commentariis super Ezechielum cap. 45, quae idem apud Hispanos capiti quoddam fano.

(1) VERS. 13. — AMERUNT PATER ET MATRIBUS MAIORES POST SAEL IN PRAELIUM. In ejusmodi expeditionibus, non ad arma idoneus, non nisi per summam necessitatem bello abstinere. (Calmet.)

VERS. 14. — DAVID ERAT LE PUIS PETIT DE TEUS, ET LEI TROIS PLUS GRANDS DE SES FRÈRES AVANT SAÛL. Le vainqueur de David qui s'offre à combattre Goliath hors-pair, tout le monde régnant de peur, dit, considérez l'Église, qui voit dans cet exemple qu'en même temps que Dieu lui prépare des ennemis pour l'exercer, il lui prépare aussi des défenseurs intrépides pour la défendre. Il s'ensuit quand il lui plaît de certaines personnes quelquefois inconnues et cachées, comme Pétil alors David, qui font ce que les chefs du peuple, marqués par Saül, n'oseraient faire. (Sacy)

VERS. 15. — DAVID REVERSES EST A SAÛL, ET PASCEBAT CAECUM PATRIS SUI. Ante bellum haec, David apud regem non vivebat, nisi eam identidem rex novo morbo accessu torqueretur, Mitigata morbi vi, David ad pristinum vite professionem rediit: quam verò exercere, ars pastoritia, non unam praebelat occasum virtutis suae exercende in irros, ac laeones, eoque veluti tirocinio assuecebat bello quo deinde elurui. (Calmet.)

cap dimidium, sex nempe zelmices, aut modicos tres.

VERS. 18. — ET DECEM FORMELLAS CASEI HAS ANFERENS AD TRIBUNUM. Multa ab his, qui praesunt, dura atque indebita patiuntur milites, qui non minus licere sibi putant in milium, quam in bestium corpora. Atque idcirco non minus filiorum salutis consulit bonus pater Isai, cum casei formellis misit ad tribunal, quam si ad filiorum victum destinasset. Sunt autem *formellae* exigui atque recentes casei, qui ex vasis, in quod compacti sunt, cavitate ac modo figuram et formam accipiunt. De quibus, ut optatur, Virgilius in *Coppe*:

Sunt et caseoli, quos juncea fecerit siccat.
E juncis sicca formam accipiunt illi Maroniam casei, neque ex aliis accipisse ror formellas tribum destinatus. Tigrina et Pagani casei reddunt lactea. Septuaginta, *caseus lactis*. Quare arbitror non aliud esse, quam quod Latini vocant *lao pressum*, seu *praest coagula lactis*. Hispani vocant *rescomen*.

ET ERAT GENS ONUSTATA SUI, DISCO (1). Multum refert, maxime in acie, quos habes duces, quibus obsequare, a quibus accipis stationem et pugnandi tempus ac modum, et quos feris sortibus et committimus, qui tecum labores et curas partiantur. Hoc igitur jabet Isai, ut David exquirat, et ad se referat. Juxta hanc Vulgatam translationem non est explicatio difficilis. Non tamen ita, si textum consulas Hebraicum, et recentiorum translationes alias, qui ita reddunt, aut non longe secus: *Et primum eorum tollit Hebraeorum sententiam tradit Hieronymus in Traditionibus Hebraicis; juxta hanc translationem: a Pignora, inquit, in hoc e loco Hebraei libellos repudi intelligunt.* Siquidem usum illis gentis fuisse ferunt, et in quando hatur ab eis in pugnam, libellos repudi uxorios suis darent, ut si contigisset.

(1) Alleg. S. Aug. serm. 197, qui est de Davide et Goliath, totum hoc caput et duellum explicat de Christo duellum cum diabolo: *Et inquit, gessit tyrum Dei Patris, huius misit David, ut requireret fratres suos; et Deus Pater misit Uigentium suum, ex cuius persona scriptum est: Narrabo hominem iudici et profecto iudex. Ad requirendos enim fratres et suos venerat Christus, quando dicebat: Non sum misur nisi ad eos, perditos domus et Israel. A Patris post: et venit ergo David cum tribus mensuris, et decem formellis casei, ut fratres suos in prelio totos visceraret, qui venturos erant Christus cum hinc caligo legis et mysterio Trinitatis, ut nec humanum de potestate diaboli liberaret. (Corn. à Lap.)*

et set virum in praefo capi et in captivitatem e duci, mulier ejus, expectatis tribus annis, e si vir ejus non redisset, alium duceret vicium. Cum Hebraeis sentit magister Historiae scholasticae; neque improbat Hugo, neque Dionysius, qui hujus sententiam dicit esse Josephum, apud quem ego non invenio. Cui sententiae neque ratio, neque Scriptura favet. Primum, quia commoditas scriptura in urbe fieri, quam in acie potuit; neque illa urgebat hostis, ut boni saepe temporis libello repudiatio scribendo in urbe relinquere; neque, ut ferebat Hebraeorum consuetudo, ex castris mittentur libelli, sed cum se ad bellum milites accingerent. Neque lex permittebat libellum conscribi repudii, nisi cum propter aliquam foedatam viro foret uxori odiosa. Deuter. 24, v. 1: *Si acceperit homo uxorem, et habuerit eam, et non invenit gratiam ante oculos ejus propter aliquam foedatam, scribit libellum repudii.* At hic nulla in uxore foeditas accusatur, aut illi propter quod uxor viro possit esse fastidiosa; sed tantum quis vir est absens, neque inter conjuges esse potest conjugiale commercium.

Quod si recentiorum translationem sequamur, alius est sensus, quem indicat Septuaginta translatio, quae ita habet in Complutensia editione: *Et quibuscumque indigeant, cognosceat.* Fieri solet in his qui militare studium proficiuntur, dum in castris sunt, egere rebus ad victum necessariis, quas interdum, idque non infrequenter, ita parant, ut vestes et alia ornamenta, aut imminuta necessaria dent illis pignori, à quibus acceperunt. Quare verisimile est Davidi à patre datas esse pecunias, ut fratrum pignora soluto pretio à creditore redimeret. Ita putat Abulensis, Cajetanus, Vatablus; et magis est recentiorum translationi consentaneum. Sed noster interpres absque dubio optime reddidit textum Hebraicum. Quod sic habet *וְיָרַח אֲרָבָתוֹ אֶרְבָּתָא לְיָרָבְהוּ אֲרָב* cum nulla significet, es tamen omnia ad communicationem, consensionem, conventionem et commercium referuntur. Ut cum aliqui commercii gratia res rationesque conjungant, cum pignus dant et accipiunt, ut fidei homines, atque promissis sicut; cum societatem in rebus contrahendis inveniunt, aut in aliquo vicendi genere res habent, rationesque, commoditates facturasque communes. Quod si ita est, optime hac voce explicari potest illa societas militum, qui sub eisdem merentur signis, in eodem sunt contubernio, quibus communis

est aut lucri commoditas aut vitae periculum. Sanè pro societate familiarique commercio sumitur, Psal. 105, v. 55: *Commixti sunt inter gentes, et didicerunt opera eorum.* Proverb. 20, v. 19: *Ei, qui revelat mysteria, et ambulat fraudulenter, et dilatat labia sua, ne compunctus acceris;* et cap. 24, v. 21: *Cum destructoribus ne commiscearis, id est, ne cum illis vivas, aut habeas consuetudinem, aut familiarem usum.* Talis omnino est illa consuetudo, sive consensio, quam habere solent milites, qui sub eodem signo, aut in eodem contubernio degunt. Quod verò *וְיָרַח אֲרָבָתוֹ*, quod accipere significat, idem sit quod cognoscere, Latinorum usus satis ostendit, apud quos frequentissimum est; *hac accipimus à majoribus, à philosophis, id est, ad dicimus, et cognovimus.* Qui dicendi modus licet Hebraeis, quod ego viderim, in usu non sit, tamen ipsa translationis expedita ratio suadet illis non esse inusitatum. Erit ergo ad verbum: *Accipies illorum commercium, consensionem, et coordinationem, id est, discis quos habeant socios in acie, in qua sint cohorte, quem habeant duces, et quomodo sint coordinati.* Hinc nonnulla conjectura sumitur, ut quatenus nullis temporibus, suo et primi regni imperii temporibus suis Israelitis stipendiis militasse, cum Isai ad filios alimenta miserit, quae nimiam non videntur à regio sumpta militibus impensa. Socius est de Machabaeorum temporibus et deinceps, in quibus stipendia à regibus videntur constituta militibus. Machab. 14, v. 52. Simon militibus gentis suae dicitur stipendia meritis, et Paul. 1 Cor. 9, v. 7, *nominem dicit suis stipendia militare.* Si quando verò milites dicuntur mercede conducti, illi externi sunt; non vero illorum imperio subditi, sub quorum signis pugnant; quales fuerunt illi qui ab Amasai rege Juda ex Israele conducti sunt, lib. 2 Paralip. c. 25, v. 6.

VERS. 20. — *SUBIEKIT ITAQUE DAVID MANU ET COMENDAVIT GOLIATH CUSTODI, ET OGNISUIT AURI.* Non pigritavit David paternis satisfacere mandatis, quia parentis imperio aliquid interponi moris non putabat illius esse, qui in parentes honorem et observantiam coleret; et quia fratres amabat, quibus in castris victum esse suspicabatur angustum; illos egere, aut laborare ditius passus non est. Quare eum grepis custodiam socio commisisset, anteverit solum, et multo magis cum his sarcinulis quas paternum praeceptum imposuerat, festinavit ad castra. An verò, ut proxime sonat littera, omnes loci David, id est, suis sibi,

humeris onus imposuerit, et à paterno imperio et fraterni charitate oneratus, laborem illum susceperit, neque lenem, neque ad breve loci aut temporis spatium, nihil est certum. Sanè si oneratus lucebat, magnum nobis praebuit et observantiae paternae et fraternae charitatis exemplum. Quae duo si adsint, suave reddunt jugum, et onus leve; licet his qui in amore frigent, et de obedientia non sequè ac sanctè cogitant, intolerabilia et prorsus indigna videantur. Sed puto Davidem illud onus imposuisse jumento; ita putat Abulensis; neque si David illud vellet humeris pondus imponere, pateretur bonus pater Isai, qui non ita trirem fratrum, qui erant in castris, susceperat curam, ut Davidis abjiceret. Sed est valde Davidis laudanda sedulitas, qui aliquid sibi de nocte somnoque detraxit, ne fratrum communitati deesset.

ET VENIT AD LOCUM MAGALA, ET AD EXERCITUM, QUI DEDISSIS AD PUGNAM VOCIFERATES ERAT. *Magala* aut nomen est proprium loci, ubi conserat Hebraeorum exercitus; aut certè commune, quo significatur natura locorum, in quibus castra rei militaris periti opportune metantur. *Magala* enim circulum significat; optima autem videbatur illa metatio, in qua vallus et agger circulari ambitu militum signum concludunt. Scio alias castrorum formas ab aliis probari; verum non improbat haec rotunda, aut si non omnino rotunda, quae tamen prope ad circuli figuram accedit. Vide Vegetium lib. 1, c. 23. Quo autem tempore eò apud David, populus cum militari strepitu, ac illorum clangore in certamen prodierat; et è contra Palaestinarum acies ex adversa statione progrediebatur. Quam pugnam ut videret novus hospes, bellicosus et audax, sarcinulas custodi commendat, ut quae esset pugnatorum contentio, quis ardor quis denique certaminis exitus, propius spoliaret. Cum tamen apparuit Hebraeorum terror, et Palaestinarum propugnaculum Goliath, ceciderunt Hebraeorum animi; et qui prius in conspectum se immittere dederant, confestim ignobili fuga intra sua se castra et munitionem receperunt (1).

VERS. 25. — *AD EXPROBANDUM ENIM ISRAEL ASCENDIT.* Non ascendit Goliath, sed potius è loco eminentiori descendit ad mediam vallem,

(1) VERS. 25. — *DE CASTRIS PHILISTINORUM.* Heb.: *De agmine.* Ex ordinibus suis procedens, constituit se medium inter utrumque agmen. (Galmel.)

ubi futurum erat aut militum omnium, aut duorum virorum singulare certamen. Sed, ut supra diximus cap. 14, tam ascendit, quam descendit, ex usu Scripturae, venire significat, aut moveri.

DOMUM PATRIS EIUS FACIET ARQUE TRIBUTO IN ISRAEL. Haec verba, quae tunc erant in multorum ore, audivit casu David, et excitatus tum studio bravii victori propositi, et depellendi ex Hebraeorum nomine tantum deducit: quò certitius nosset, an illud certum esset, quod casu et leviter acceperat, rogat semel atque iterum ab aliis, quibus illud ignotum esse non putabat, an ita se res haberet, et quae esset merces propositi illi qui sublato monstro illo Palaestino, foedam è suo genere maculam aboleret. Neque aliud audivit ab aliis, quam quod ab obvio mille primùm acceperat. Porro merces erat ejusmodi, ut multos ad certamen illud impelleret; nisi aut languerent animi propter regis, cui suberant, inobedientiae crimen; aut nisi Deus illam gloriam Davidi, quem destinarat regno, reservaret. Divitias porò, quas rex promisit; illas esse arbitror, quae communiter ab hominibus numerantur in bonis; quales sunt agri, armenta, argentum et aurum; in uxore, et ab omni tributo immunitate, ingenuitate etiam video, quae quis à vulgari statu ordineque plebeio, ad locum ascendit, quem conditio melior et magis preclara fortuna nobilitat (2).

VERS. 28. — *QUAE VENISTI, ET QUAE DIBU- LIQUISTI PAUCULAS OVES ILLAS IN DESERTO? EGO*

(1) VERS. 26. — *QUIS ENIM EST HIC PHILISTRAIS INCIPIENS, QUI EXPROBANT AGRES DEI VIVENTIS? Eccc jam spiritu Dei impellente David portavit monomachiam cum Goliath, ut honorem tam Dei, tum Israelis tueretur. Unde S. Ambr. in Psal. 118, serm. 17: c. David, c. 3it, perterritis omnibus, allophyli impetum hinc illi, et singulari certamine omnium belli et c. totum populi pondus accepit, virtute sua solus c. commisit crimen referentis et tamen retrospiciens c. in hostem plebis opprobrium. Et serm. 48, docet Davidem hic praemisisse Christo: c. Gecebat enim typum ejus, inquit, qui quasi c. despectus venturus esset in terras, et sine c. legato, sine adjutore. sine inuito lotum c. populum mundi hujus crucis sine praefo li c. begeret, cui applicaderent anime sanctorum c. per baptismum sacramenta reserata, quod c. verum illum Goliathem revelatum nobis ac proditum, verbi sui gladio crucidasset. Jaet c. igitur verus Goliath humilitate Filii Dei stractus; amisit caput quod in multas artes ver c. tebat et fraudes. Psallunt securae jam am c. ma; quo ante peccatorum suorum tormenta c. debebant. Dicunt tympanis, hoc est, corpo c. ribus suis peccato mortis resultantibus: Sicut c. triumphavit in militibus, David in decem mili-*

NON ESPERAVIMUS TIAM (1). Verba sunt Eliab fratris Davids, qui nondum acceperat paternam numeram, ut apparet: quando fratris adventum superbie attribuit atque negatit, non charitatis atque observantia. Cùmque hæc verba sint ab fratre, non est cur de illorum significatione et causis anxie laboremus: neque enim iracundia, quæ præcepit est, semper habet causas, cur aliquid moliatue aut dicat, quia temerè rapitur, heque consilio relinquit aut rationi locum. Suspicitur autem Eliab eo animo eo venisse fratrem, ut bellum rideret, neque curâsse, quid de exiguo illo gregis heret, quem iustus cura pater erouderat: aut certe, ut dicemus statim, velle singulari cum hoste committere certamina.

VERS. 29. — ET DIXIT DAVID, QUID TIBI?

1. Ibi. Rex ille dicitur indignatur, et irascitur diabolo, eo quod concitaret juvenem, et quia duricie filius panem decegit, Christus totum mundum perierat. — (Corn. à Lap.)
 (1) Allig. S. August. serm. 107. 7. Vultur ipse tantum, inquit, quia David typum Christi gerentem per multum increpavit, signidè cavit populum Judæorum qui per invadentem Christo hominè qui pro salute humani generis venerat, detraxerunt, et multis frequentiter injuriis affecerunt. Quare, inquit, dimisit oves illas, et recessit ad profectum? Quasi non illi videtur per os ejus saluti hominum succidens diabolo locum tanquam si diceret Christo: Quare dimisit non agnoscit et et nocent oves quæ non creverunt, et videri et non requireres quæ perierat, et cum de manu spiritualis hostis, id est, de potestate diaboli per crucis baculum liberatum, ad oculis proprium revocaret? Quare, inquit, dimisit oves parvas illas?

(Corn. à Lap.)

Eliab, fratre aliud de David, in dicit: Je sais que est votre orgueil: vous n'êtes venu ici que pour être le combat. Les personnes générales qui s'exposent ainsi pour les intérêts de Dieu, trouvent souvent des oppositions dans ceux mêmes dont ils devaient espérer les attendre et dans leurs propres frères, comme David en reçoit de son frère aîné, qui le traite même avec beaucoup de mépris: On attribue aisément à orgueil ce qui n'est dans ces personnes que l'effet du zèle desintéressé qu'ils ont pour l'Eglise: et l'on croit qu'il y a de la prudence à les empêcher d'agir et à les infatiguer. On s'oppose à eux et on ne les écoute presque point, parce que ceux qui les contredissent semblent avoir quelque avantage au dessus d'eux, comme le frère aîné de David en avait au dessus du plus petit de ces frères. Ainsi les reproches qu'on leur fait et qui ne viennent souvent que d'une secrète envie, ne laissent pas d'avoir un prétexte spécieux, et qui éblouit ceux qui ne connaissent que la surface des choses, mais David s'arrête peu à ces paroles injurieuses de son frère. Il se justifie en un mot, et il attend que l'événement des choses fasse voir par quel motif il les avait entreprises. (Sacy.)

NUMQUID NON YEREBIT EST (1)? Suspicitur Eliab, ut cum Abielsen sententia complures alii, velle Davidem singulari cum Philistis certamine congressi; quod ex eo conjectare potuit, quia tam avidè illum de victoris præmio rogantem audierat. Quare illum superbie reprehendit, cum majora cogitet, quam vires et in belando peritâ sperare jubent et subire audent quod Hebræorum nemo tutum putabat. Ad quem David cum honestam posset rationem reddere, ac respondere, missum se fuisse à communi parente, cui velle repugnare impium esset, et tam illi, quam fratribus aliis victum, alliorat atque pecunias; quia tamen breviter optat à longis se colloquiis expedire, ne tempus elaberetur cum hoste pugandi, nihil de victo dicit, nihil de pecuniis, sed tantum in aux reprohenstionis executionem adducit, quod illud esset verbum. Cujus significatio paulò obscurior. Committitur alii, qui objectum esse putant Davidi à fratre superbie nomen, putant respondisse Davidem, nihil adhuc se tentasse, sed tantum esse verbum, à quo nihil est periculi; neque se arma suscepisse, ut cum pugnantibus aliis in aciem procederet; et idè nihil se admisisse dignum, quod tantopere frater tanque illiberaliter argueret. Quia ego explanationem esse expeditam magis, si dicit David, nullo suo merito à fratre sibi nequitia atque superbia nomen opponi, cum de re illa loquatur ac roget, quia nulla est in militum sermone commulor. Porro sermum idem interdum esse, quod proverbium, id est, quod in familiari hominum sermone versatur, distinet ad illud Zachar. 7, vers. 7: Numquid non hæc sunt verba mea?

VERS. 30. — ET DECLINAVIT PAULLEM AB EO AD ALIUM. Non poterat sibi temperare David ab eo asu, qui flagrabat animus depellente linguista ab Hebræorum nomine, et vindicanda divine glorie ab eo nota quam inessisse videbatur blasphemia lingua Philistæi. hoc enim illi dolori fuisse maximo, et cum præsertim ab causam, velle cum vite discrimine causam suscipere comminens, ipse significat supra, v. 26: Quis enim est hic Philistæus?

(1) S. Chrysost. hom. 46 in Gen. 1. Vide, inquit, hujus prudentiam et mansuetudinem: et nihil temerarium vel asperum illi loquitur, sed repræsentat eorum flammam et deulor: cum idem inquit: Numquid vidistis me ad arma arripere? Numquid vidistis me alterius nudi cæteris in acie? tantum videre volui et interrogare, unde tantum hinc insaniam. (Corn. à Lap.)

ethens incircumcisus, qui expravit acies Dei virtutis? Atque idè eripit, quam potuit festinanter à fratre, et quod ante agere instituerat, ab alio de propositâ certamine conditione sciscitatus est. Quid autem David tanto animo ac spiritu quæserit, quid præ se velle videatur, quid ex illius alacritate atque ardore sperari posset, relatum est ad Saul. Ad quem cum esset adductus, eodem vulgo generoso atque alacri, eodem modo, quo ad reliquos de turbâ, ad regem quoque locutus est, et bono animo omnes esse jussit: se enim paratum esse cum hoste conficere, et sperare, favente Deo, cujus agitur causa, exultantis ac ferocientis hostis frangendam audaciam. Ad quem sic rex (1):

VERS. 35. — NON VALES RESISTERE PHILISTRO, etc. QUIA PUER ES; HIC AUTEM VIR DEULATOR AB ADOLESCENTIA SUA. Non erat eo tempore David usque adeo puer, ut tractare arma non potuerit et certamen subire, quod ad salutem animæ et corporis molem. Ut enim ex toto hoc libro constat, nil cepit ab hoc tempore non viri, neque quisquam statum in eo desideravit, cum multa suscepit, perperitque, quo robustum corpus et virile robur atque constantiam desiderant. Cur ergo puer appellatur à rege, eâ puto de causâ, quia rudis erat in eâ arte, cujus tunc studebat speciem reddere; quod ex habitu conjectabat pastoritio, à quo procul abesse solet usus et disciplina militaris. Quod ex eo mihi persuadeo, quia Davidis avari, si de illa loqueretur Saul, statim opponeret Goliath, diceretque: Tu puer es, ille autem vir. Sed addidit illum bellatorem esse ab adolescentiâ suâ. Quare aliquid tunc considerabat in David, cui opponit in Philistaro peritiam et usum in re militari. Neque illi sua dedisset arma, si exiguum in illo staturam videret, cum ipse proætro esset corpore, et ad corporis mensuram arma gestaret. Facti ad hoc, quod ex usâ Scripturæ tam sacra quam profana, ætas non tam ex ætatis, quam ex

(1) Vers. 32. — ALIUDA SONT AUTEM VERBA HEC QUORUM EST DAVID? Invidiosus de præmio vincens Goliath, unde illa advenit, cognoscebant ejus autosistens et desiderium duellandi cum Goliath illi à Deo commissum; ideoque rem totam annuntiavit Sauli, qui Davidem videns et audiens tanto animo ad duellum eum gigante se offerentem, agnovit in eo aliquid inesse comeste et divinum. Nam, ut ait S. Chrysost. Hom. de Davidis et Salfic: David non ex superbia vel temeritate, sed necessitate et patriæ charitate ad barbarum accessit. (Corn. à Lap.)

qualitate et meritis computari solet. Quare ignorantem aut stultum senem puerum appellamus, quia in pueris similitudo est, et eum qui parum est facinus et inconsideratus in loquendo, infantem; sicut etiam eum qui lecta grandia sit acute, innocens tamen est, quia cum infantiâ conjuncta quoque reperitur innocentia. Quomodo Saul cap. 15, illis dicitur unius anni, id est, infans, cum primam regnum inuit, quia neque dolam dicit, neque sublimita cogitabat; et tamen erat supra quinqueannarium. Quia pueri plerumque aliena voluntati parent, et eâ ætate plurimum sunt qui ex aliorum imperio servitia element ministeria, sit ut qui ejusmodi vacant operibus, quicumque ætate fuerint, pueri vocentur. Quomodo servus Abraham, qui ætatis erat jam grandis, quique Genesis cap. 24, v. 2, senior appellatur, aliis in locis appellatur puer; ut ibidem v. 52, 54, 65. Et Jesus jam supra tricennarium puer vocatur, Actor. 4, v. 27: Convenerunt verò in civitate istâ adversus quantum puerum tuum Jesum, quem vocatis, Herodes et Pontius Pilatus, etc. Sic sacerdos, presbyter dicitur, id est, puer, quia senilis illi debet esse matris. Eodem allucinat nomine senatores, seu seniores, qui publicis intersunt consiliis, quia senectus senile desiderat ingenuum. Cùm ergo prudentia aut rerum cognitio comes homini, et moralis afferant ætatem, senè nultum non est, si eum illam in re militari peritiam haberet David, quam habere solet tyro, quando primum ad rei militaris pondus et usum excolitur, si puer nominetur à Saul, maxime comparatus cum illo, qui ab adolescentiâ bellator est. Longa major erat David, cum domum redisset, et præclaris victoriis regnum stabilierat, et tamen puer appellatur, Actor. 4, v. 28: Hec est vultus presbyteri facti tui Davidis dicitur: Quare fremuerunt gentes? etc. et Lucæ 4: Hic dico Davidis pueri tui.

VERS. 34. — PASCEBAT SERVUS TUIS PATRIS SUI GARGES; ET VENERAT IEO, etc. Saperet David regi, qui timido erat animo, neque rem hanc arduam, quæ gigantes vires et audaciam requireret, incepto belli et imperio omnino rei militaris committendam putabat, desperandam non esse victoriam. Quia rem tentaverat, et felici sæpe successu confecerat, quæ non minus roboris et audaciæ exigebat, quando inermis occurrit leonibus atque uris, illosque aut suffocavit ellis faucibus, aut manibus in frustra concepsit. Modus autem ipse loquendi

non semel aut bis, sed sæpè de feris re-
portatas indicat esse victorias. Quas sine labore
comparatas esse à David, sed quasi per jocum
et ludum, ut à ludente venatore venabulo con-
fiscitur feræ, habemus Eccles. cap. 47. v. 5:
*Cum leonibus luit, quasi cum agnis; et in uris
similiter fect, sicut in agnis ovium in juventute
sua (1).*

VERS. 37. — DIXIT AUTEM SAUL AD DAVID :
VADE, ET DOMINUS TECUM SIT. NON, PUERO, CRE-

(1) VERS. 50. — NUNC VARIAM ET ALTERAM OP-
PORTUNUM POPULI : QUESIAM AGNIS EST ISTI PASTOR-
ALIBUS VICINIA RECIPIES? Desunt hæc in Hebræo
et Septuaginta, et tanquam additionem non in-
venimus in manuscriptis notantur. (Calmet.)
NAM ET IUDÆUS ET CÆCUM INTERFECIT. Allegor.
S. August. serm. 197 : « David, id est, Chris-
tus unum leonem et ursum strangulavit,
quando à inferna descendens omnes de-
corum fauces liberavit. Denique audi Pro-
phetam ex persona Domini supplicentem :
« Eras à fundè aquarum manum, et de manu ca-
cæ unum ursum interfecturum mecum esse leonem. Et
quia ursus in manu fortissimum habet, et
leo in ore, in istis omnibus bestis idem dia-
bolus figuratus est. Hæc ego ex persona
Christi dictum est, ut unica ejus Ecclesia de
e man, id est, de potestate, vel de ore dia-
boli tolleretur. »

Tropol. abbas Præmè rogatus à quodam ten-
tato spiritu fornicationis, ut daret sibi reme-
dium, respondit illud David 1 Reg. 17 : *Quia
tentum quidem perierunt, non et ursum fre-
quenti negabam. Hoc nunc ite intelligitur,
et quia Iudæum ex animo suo abscindam,
et fornicationem autem in laboribus affligam.*
Ita Rullius in Vitæ Patrum lib. 5, num. 46.
(Corn. à Lap.)

C'est ainsi que j'ai tué un lion et un ours; et
ce Philistin sera comme l'un d'eux, David sembla
se louer devant Saül; mais ces actions avan-
tageuses qu'il rapporte de lui-même nous sont
une grande leçon d'humilité. Car nous ne pou-
vons assez admirer qu'il ait fait des actions si
extraordinaires, et que jusqu'alors personne
n'en eût rien su. Il les tenait secrètes comme
il les avait faites dans le secret; et il ne les
aurait pas même découvertes à Saül, si ce
prince ne l'eût forcé en quelque sorte de le
faire. Car il fallait quelque chose de grand
pour persuader à Saül qu'il pouvait sans témé-
rité entreprendre ce combat; et ce n'est que
dans cette vue que David se résout à lui dire
ce qui lui était arrivé lorsqu'il paisait les bre-
bis. Mais lorsqu'on ne considère que le dehors
de ses paroles, il paraît moins humble, l'Esq,
en effet, puisqu'il se pense qu'à subjuger
lui-même, et à rendre gloire à Dieu. Le Sei-
gneur, dit-il, qui m'a délivré des griffes d'un
lion, me délivrera de la main de ce Philistin;
comme s'il disait à Saül : Dieu qui m'a déjà
vainqueur des lions le sera encore des géants.
Vous avez raison de ne rien espérer de ma
faiblesse, mais vous devez aussi bien que moi
attendre tout de la protection du Tout-Puis-
sant. (Sacy.)

didisset Saül verbis Davidis, cum seiret à ju-
venibus multa de suis rebus superbe prædicari,
que non facile creduntur ab his qui juvenum
agnoverant et igniculos ad gloriam et sonitus
persæpè à fide et veritate vacuos; sed accesserunt,
opior, aliorum testimonia, qui illud
ipsum dicerent aut vidisse se, aut ab aliis qui
viderant, accepisse. Neque enim ignorari po-
terat, cum proximè abesset Bethlehem, ubi
hæc accidisse narrantur, et res esset ejusmodi,
ut facile remotas etiam provincias propter sui
magnitudinem pervadere potnerit. Sanè no-
verat ille, qui cap. 16, v. 17, fortissimum ro-
bore et virum bellicosum appellarat; propter
lesus scilicet domitos et extinctos, et præ-
dam ex illorum faucibus extractam.

VERS. 38. — ET IDEDIT SAUL DAVID VESTIMENTIS
SÆCIS, ET POSUIT CALCEAS ARÆAM SUPER CAPUT
VERS (1). Ex hoc loco nuper colligimus, pro-
cedo esse corpore Davidem, quando proci
hominis vestes et arma illi sunt oblata. Quæ
David non ideo deposuit, quia corporis modo
videretur inepta, sed quia neque ejusmodi
armature esset assuetus, neque necedere pos-
set eo armorum pondere, quasi ferreis quibus-
dam vinculis impeditis. Ille illi, qui ut ætate,
sio etiam corpore exiguum esse putant Davi-
dem, multa meditantur. Primum, Lyra existi-
mat illa arma non esse, quibus indoi solitus
esset Saül; sed alia quedam de armamentario
regio, ubi pro varâ corporum mensurâ, ne-
cesse est variam esse etiam armorum quanti-
tatem et modum. Sed ut in illis castris arma-
mentarium esset Saülis, et in eo arma que

(1) Saül revêtit ensuite David de ses armes.
Saül veut revêtir David de ses armes, mais
David les rejette. Il nous apprend par là, selon
les saints, une vérité bien importante; qui est
que, pour soutenir l'Eglise contre ses ennemis,
il ne faut point avoir recours aux armes des
princes et des sages de ce monde, mais qu'on
ne leur doit opposer que la simplicité des ar-
mes de Jésus-Christ, parce que la parole de
Dieu, qui a été éclaircie et soutenue par les
saints, est en même temps la vertu de Dieu,
selon saint Paul; *In verbo veritatis, in virtute
Dei, 2 Cor. 6, 7.* David n'aurait pu paraître té-
méraire d'aller ainsi sans armes combattre
contre un géant. Mais il était d'autant mieux
armé, qu'il ne l'était que par la confiance qu'il
avait en Dieu. C'est ainsi que les vrais ser-
viteurs de Dieu rejettent tous les moyens hu-
mans contraires à la foi, pour se retirer des
périls où sa Providence les a engagés, parce
qu'ils savent que Dieu n'abandonne jamais ceux
qui n'ont point d'autres intérêts que les siens,
et qu'ils attendent tout de celui-là seul sans
lequel ils sont persuadés qu'ils ne peuvent rien.
(Sacy.)

non essent inter tot pugnatorum millia distri-
buita, quod non puto, in tantâ præsertim ar-
morum inopia; tamen modus ipse loquendi
ad hanc explicationem nihilum est durus, ne-
que trahi potest ad hanc sententiam, nisi vim
afferat. Alii prodigiosum aliquid hic intuentur,
et hi sunt Hebræi, ut tradit Abulensis q. 24,
qui suo more, ut aliquid afferant populare,
quod vulgares aures perculcat et curiosos
animos oblectet, somniantur vestimenta Saülis,
licet prius ingenti ipsius mole accommo-
data, ubi accepta fuerunt à David, sic fuisse
illius attemperata corpori, ut pro illius
mensurâ concinnata viderentur. Sed hæc, ut
apparet, meræ nugæ sunt. Ego, quod prin-
cipio dixeram, puto primum arma et vestes,
militares nempe, queque armis adhiberi so-
lent, ad Saülis usum, et ejus mensuram esse
fabricata, et tradita Davidi, que illius cor-
pori non aucto fuerunt inepta, ut si armorum
aliquem haberet usum, illa non gestaret. Eam
enim rationem adduxit, ne illa ferret ad singu-
larem certamen, non quia habile non esset corpori
illud armorum genus, sed quia inusitatum. Hoc
tenet Abulensis, Dionysius, et Hago, imò et Chry-
stostomus tom. 4, homil. de David et Goliath.

Hæc ad mores multa Patres, qui in Davida,
qui monomachiam appetit, et occiso gigante
delere vult infamiam Israël, Christum agnos-
cunt. Qui adducere voluit Saülis arma, sed
illa, que patris obedientia dederat. Dedit Da-
vidi Isai hinc curam pascendi atque tuendi gre-
gis; cumque hoc munere fundam dedit et
baculum, que pastoris sunt arma et familiaria
illius rustici muneris insignia. Hæc arma, que
hominis obedientia dedit, potentissima sunt;
et licet infirma juxta naturam suam videantur,
magnas tamen sternunt moles, et quæ terrori
sunt populo Dei, poterant expugnari. Præ-
stavit David gigantes lapide et fundâ, quem
gladio et arcu, alienis videlicet armis non strax-
isset; neque utiliter fortassè cum uris leoni-
busque pugnasset, si armatus procederet ad
certamen illud aliis armis, quam que à pa-
trere, id est, ab obedientiâ ad curam pasto-
ralium accepisset. Neque verò tantum bonus
pastor arma rejecit, sed etiam vestimenta,
que milites magis tegunt et ornant, quam
pastorem. Neque fortassè Deus suum agnosce-
ret Davidem, illicque patronus et vindex ad-
fuisset, si bellicis vidisset, non pastoralibus
indumentis instructum; pastori enim potius
quam militi faveret (1).

(1) VERS. 39. — COCIPIT TENTARE SI ARMATUS
S. S. IX.

VERS. 40. — ET TELIT BACULUM SUUM, QUIEM
SEMPER HABEBAT IN MANIBUS. Cum videret David
Saülis arma impedimento sibi magis fore,
quam usui, abiectis illa; et cum pastor videri
mallet, quam miles, ut si quid gloriosum ex
eo certamine contingeret, divina videretur,
non humane virtutis, baculum assumpsit
pastorum insigne, cujus in eo certamine usus
nullus esse poterat: que enim ligæi baculi
contra arcam cassidem et ferream corporis
tegumentum utilitas? Ideo autem sumpsit, ut
sibi, in eo etiam duro rerum articulo, vide-
retur esse similis; semper enim baculum ges-
tabat in manu, etiam cum ex agro revertéretur
in urbem, et in urbana contribulium soorum
turba versaretur; neque enim turpe putabat
aut indecorum, præ se ferre illud ministerium
aut artem, in quo ipsam paterni imperii obser-
vantia posuisset. Præclarum sanè officium
et eorum qui religiosum institutum profitentur,
exemplum, qui nihil censent indignum, quod
parentes aut superiores injungant; et illud
esse putant maxime honestum, quod maxime
oblet obedientie virtutem. In hoc baculo
communitur Patres Christi crucera intelli-
gunt; sicut in David, è Davidico genere na-
tum Christum. Vide Augustinum Dominica 4
post Trin. serm. 2; Rupertum, lib. 2 in lib. 4
Reg. cap. 5 et 6.

ET ELEGIT SUI QUINQUE LIMPIDISSIMOS LAPIDES
DE TORRENTE. Lapidés de torrente dicuntur la-
pides, quibus nihil est scabrum, nihil asperum,
qui facile possunt excuti de fundâ, et
ad destinatum scopum certius ferri. Sunt autem
lapides torrentis, seu fluvii, qui in sabu-
letis paulò quam alii majori inveniuntur mole.
De quibus multa suo more Thalmodistæ, ex
quibus, ut opior, sumpsit ille, qui Paullon
suppositis alienum partum, et Scriptura sac-
ra multa addidit plane fabulosa. Ait enim,
sumpsisse Davidem septem lapides, et in illis
scripsisse parentum suorum nomina, Abra-
ham, Isaac, Jacob, Moyses, Aaron et suum,
et fortissimè Deum. Sumpservant, credo,
qui isti somniantur, ex aliarum gentium con-
suetudine, que aut omnibus gratiâ, aut alias ob
causas aliquid consueverunt armis inscribere.
Qui de re nos super Zachariam cap. 5. Tradit
Platarchus in vita Marii in bello Cimbrico

POSET INCEDERE. Hebræus : *Voluit ire, quia non
expertus erat.* Symmachus et vetus alius inter-
pres : *Clamabat incidere, quia non habebat
consuetudinem.* Septuaginta : *Labavit, cum
ambulasset semel et bis.* (Calvet.)

Mari et Catafi storum dicitur in telis incalpeste nomina. Inscripti solitus esse gladius tradit Hugo in illud Isaia 49, in morali sensu: *Passi os meum, ut gladium aratum*. Sanè miles ille, qui Philippo Macedoni oculum exculpit, ascripte suae hoc ipsum inscripsit, ut refert Justinus lib. 7, ad finem. Solinus cap. 14. Hinc fortasse occasionem sumpsit, quicunque Antiquitatum Istarum Bibliarum actor fuit, ut lapidibus, quibus David pro telis utebatur, Patriarcharum nomina inscripta somniaret.

Sed illud magis ridiculum, quod ex eodem Thalmudistarum cerebro sumpsit manuscripta quaedam paraphrasia, quae in Bibliotheca Complutensi servatur, quam ego quid me habeo, et ex qua multa sustulit Arias Montanus, cum Regis illius nuper filium uiderat. Frangit enim Goliath retulise David id quod Philistinorum vulgo in castris ferebatur, quasi futuri eventus tristo prognostico. Sic autem Goliath ad David: « Vox audita est in Philistinis, quod cognos certabat cum Ippo, contentione magna orta est inter quinque lapides, quia et hic dicitur, ego ascendam primus. Nomen Abrahami scriptum erat in primo lapide: et et nomen Isaac, qui ligatus fuerat in avari, et in secundo; et nomen Jacob in tertio; in quarto et quinto nomen Moysis et Aaron. Et nomen Abraham dicebat: Ego ascendam primum in fundam, et percutiam Philistinum et latum inieciensum, in praepitium ejus, et e auferam opprobrium de domo Israel. In illa et hora levavit David oculos suos in exercitum, et et vidit angelos, qui consilium inibant contra Goliath Philistinum. In illa hora fuit voluntas a facie Dei, ut lapis qui erat inscriptus nomine Aaron, ascenderet in fundam et percussit Philistinum in fronte ejus. In illa et hora splendore vultus Philistinum mutatus est, et et compagis limborum ejus dissolutae sunt, et et genua ejus ad invicem collidebantur, et et gladius ejus cecidit, et lignum hasta ejus et confractum est. » Haec illa paraphrasia nugatur in pa. tanta, quae, quia fidei mercenur nullam, consulatione non egent.

Et vixit totus is peram pastoralem, quam uocabat secum. Hebraice: *In vase pastorali, et in perâ*. Quidam hic duo vasa, id est, instrumenta pastoralia distinguunt, alterum est mulcrale, in quo mulgentur oves et lac expressum accipitur; alterum est saecus ex pelle, quem peram appellamus, et ferendo citho alisque rebus ad curam pastorem necessariis accommodatum. Neque pauci sunt, qui vas primum

mulcram esse putant. In quibus est Augustinus homil. 51 de Monachia David: « Tulit et quinque lapides de torrente de fluxu, et posuit in vase pastoris, quo lac mulgeri solet; » Chrysostomus; Homil. de David et Goliath: « Quinque lapides eligit, fundam sumit, situam pastoralem corripuit. » Rupertus lib. 2 in lib. 1 Reg. cap. 5: « Misit eos in peram pastorem, quam habebat secum; perâ namque vas pastoritum est, in quo lac mulgeri solet, » Idem Angelomus. Induxit in eam cogitationem viros haec tantis Septuaginta translatio, qui ubi nosmet, in peram pastorem, ipsi converterunt *κἀδω*, quod vas significat lignum, aut leteum, aut ex quacumque alia materia dura solidaque confectum, in quo vinum aut liquor alius humor continetur. Sed revera vox hebraica latius patet et tantum significat vas pastorem.

Vasa perâ, nomen omnem materiam atque figuram comprehendit, et juxta rei naturam, de qua loquimur, exponendum est. Hic verò nisi videtur esse aliud quam saeculus, qui ex limbo saepe, ex pelle plerumque fieri solet, quem Latini peram, Hispani *molida* vocant aut *surra*; quod pastorum insigne est, sicut baculus et funda. Ut quid enim David vas mulcrale secum ad certamen illud sumpserat portare? At dices, in vas interdum coriaceum lac solitum esse mulgeri; quod ego non nego; at quem labore usum corium illud mulcrale in illa Davidis ad fratres protectione, aut in illo rerum articulo? Nisi fortasse ad ferendos cibos et ceseolos decem, qui tunc tribu multebantur. At jam dictum est, vers. 22, ea omnia sub manu custodis ad sartinas esse relicta. Nimis verò obsolete et sordides esset David, si vas illud onidum et immundum secum circumferret.

Quare dicendum est, optime nostrum interpretem convertisse peram; neque de priori parte, id est, de vase pastorali curasse. Quem ad rem observo conjunctionem et, in Scriptura sacra non semper copulare extrema, sed interdum exponere, quod dictum erat et obsecrum, et idem valere quod *id est*. Quae de rebus in nostris Commentariis super Jeremiam, ubi haec ipsum locum explicamus in illam sententiam, quam nunc amplectimur, ad illud cap. 22: *In manu Nabuchodonosor regis Babiloniae, et in manu Chaldaeorum; pro, id est, in manu Chaldaeorum; alioqui posterior pars ibi esset otiosa. Et Actor, cap. 7, ad illud: Sed nonnisi dare illam in possessionem (Abraham)*

et semini ejus post ipsum; pro, id est, semini ejus. Neque enim Abrahæ data est terra promissionis possessio, cum in illa, ut proximo dictum fuerat, neque passum pedis haberet. Quare sensus erit: *In vase pastorali, id est, sen nempe in perâ*. Sic exposuit Vatablus (1).

(1) Et processit adversus Philistinum. David hominibus videbatur inermis, sed gladio divinitus erat armatus, ait S. Ambr. serm. 88. Alleg. S. August. serm. 197. Stabant ergo illi Israel contra adversarios quadraginta diebus; Quadraginta dies propter quatuor tempora et quatuor partes orbis terre, vitam presentem significant, in qua contra Goliath et exercitum ejus, id est, contra diabolum et angelos Christianorum populum pugnare non desinit; nec tamen vincere potest, nisi verus David Christum cum baculo, id est, cum crucis mysterio descendisset. Elegit sive gessit lapides quatuordecim. Vox hebraea *ḥam* ubi non invenitur. Porro calque duo significat: 1º *partiri*, 2º *mollem, larem, glabrum esse*. Posterioriorem significationem omnes quos vult interpretes hic sequuntur; et quidem volunt esse adjectivum: *laevus lapidum*, id est, et lapidibus laevibus (sed lege levibus, quia graecè *λαε*, non *λαε*), qualis syntaxis est in illo *pigritate laevam*; genitivus totus, seu partitivus positus. Alii *laevus lapides, glabros, politos*; alii substantivum faciunt, *laevitates lapidum*, id est, levissimos. *Lubricitates lapidum*, id est, lubricos lapides; nam prius substantivum, ex quibus in regimine positus, saepe loco adjectivi est. Sic Is. 57, 24, *ociditum procretaem cedram gas, delectum abietum ejus*, hoc est, proceras cedros ejus, lectissimas abietis ejus. Nemo non videt haec esse curiosa; praeterquam quod glabri lapides, et undequoque politii, non tam ad hanc rem apti videntur, quam asperi, disrupti et aculis habentes prominentibus, qui longe facilius et certius fronti indignantur; non video cur non primum politis verbi significationem sequamur et veramus, *partes vel politis partitiones, seu divisiones lapidum*; id est, quinque divisos lapides, non littegos.

Tropol. S. Bern. serm. in Dominicam 4 post Pentecosten, per quinque lapides Davidis agendi quatuor virtutes, quibus proterminis Goliath, id est, mentis ostensionem humilitatis comminationem ponam, promissionem praeniorum, dictionem Dei, imitationem sanctorum et orationem. Hinc rursus S. August. in psal. 55. *zoue. 1: Quod David, ait, prostravit Goliath, Christus est, qui cecidit diabolum et occidit; humilitas occidit superbiam; Et est maxime: Nam enim nobis fecit per humilitatem; tem; quia per superbiam recesseramus a Deo, redire ad Deum nisi per humilitatem non poteramus, et quem nobis praeponeamus ad iustandum non habebamus; omnis enim mortalitas hominum superbia tumerat. Et si existeret aliquis humilis vir in spiritu, sicut et erant prophetae, patriarcha, dedignabatur et genus humanum imitari humiles homines. Ne ergo dedignaretur homo imitari hominem humilem, Deus factus est humilis: ut*

VERB. — 41. Ibat autem Philisteus incensus. Superbus significatur incensus ab homine, qui nihil timeret, et praese reliqua despicere, quasi ad nuptias progredere et triumphum, non ad agnam, in quo de capite et viâ certandum esset. Quid tunc egerit David, cum molem illam carnis moveri sensit (sic enim appellat Chrysostomus, homil. 46 in Genesis), non constat. Quidam dicunt, tunc illum psalmum composuisse, aut recitasse, qui est inter Psalmos apud Hebraeos 144, apud Latinos 143. Ducuntur autem ad conjecturam, tum quia illi rerum articulo accommodatus est, in quo vires et auxilium contra hostes implorat, tum quia titulus quem Septuaginta praefixerunt, hoc ipsum videtur verbis omnino disertis indicare. Sic enim habet: *Psalmus David adtericia Goliath*. Et Chaldaei illud ejusdem psalmi v. 40, ubi Valgutus: *De gladio maligno eripe me*, legit: *De gladio Goliath eripe me*. Mihi certum est, in eo periculo otiosum, aut inertem non fuisse Davidem, cum a Deo jam ante fuerit illustratus, et scire certamen non esse de nihilo sed in eo de suo capite, de populi libertate, et de divino honore futurum esse certamen.

Quid autem dixerit Philistaeus ad David, Scriptura satis aperte narrat; quod vero Thalmudistae fingunt, non tam ad veritatem, quam ad populi plausum, sicut ridiculum sit, dicam tamen, ut quale sit illorum iudicium, et quae illorum commentariis habenda fides, nemo non videat. Sic autem paraphrasia illa de quo nuper: « Vade, infans, et miserere infantie tuae; quare tu committis bellum contra filium et leonem? » Et plura alia in hunc modum. Et post pauca: « Beatus es, puer, si alberis a facie mea, ne expiam in te et submergeris in salsâ meâ. In die mala egressus es, et in malo siedere. Pater tuus exclamavit, et mater tua ululavit, vae! vae! » Et iterum: « Aperiam os meum, et glutiam te. Deinde refert, quod passio ante de quinque lapidibus patriarcharum nominibus notatis dicebamus, neque minus abs re ex Thalmudistarum sententiâ in eo libello Antiquitatum Bibliarum, qui Philoni Judaeo falso tribuitur, locutus dicitur David, ubi dicit genus sibi cum Philistaeo fuisse commune: « Profectus est, inquit, David ad Goliath, et dixit ei: Audi verbum aequanimum moriaris: nunc scoteres erant duae mulie-

res vel sic superbia generis humani non dedignaretur sequi vestigia Dei. » (Corn. à Lap.)

UNIVERSIDAD

UNIVERSIDAD AUTONOMA DE BUENOS AIRES



res, unde natus es tu et ego? Et erat mater tua Orpha, et mater mea Ruth. Et elegit sibi Orpha deos Allophylorum, et abiit post eos; Ruth autem elegit sibi vias fortissimi, et ambulavit in eis. Et nunc nati sunt de Orpha tu et fratres tui. Et quia exurgens hodie venisti devastare Israel, natus de cognatione tua ecce veni et ego vindicare populum meum. Nam et tres fratres tui post mortem tuam incidunt in manus meas. Et tunc dicetis matri vestrae: Non peperit nobis, qui natus est de sorore tua. Hec ille, qui sane non solum in hieftia narratione mendax, sed etiam solus est, qui non vidit, quid rerum natura et articulus ille durus postularet. Quis enim moras neceret, et sermones saceret familiares et longos, presente morte, cum spectaret utriusque populi de dubio certaminis eventu sollicitus? Multo sane ex rerum natura verisimilis est, quod Scriptura sacra de utriusque oratione narrat; alteri dat verba mirarum atque contemptis plena, accommodata superbo ac barbaro gigante; alteri verba minantia quidem, modesta tamen, quippe victoriam non suis viribus, sed Dei auxilio et iuncta dextera, in qua spem totam collocat, et cui felicem certaminis exitum attribuit (1).

VERS. 45. — *NEQUID EGO CANIS SUM? QUID TE VENIS AD ME CUM FACULO.* Miratus est Philistinus novum pugnandi modum, cum in castris, ubi homines armati ferro, stricto gladio et hosti rem aggrediuntur, appareret homo electus e multis, qui quasi rem esset cum canibus ac lupis habiturus, fundam ostentaret et

(1) VERS. 42. — *DESPEXIT EUM: ERAT ENIM ADOLESCENS RUFUS ET PULCHER ASPECTU.* Despexit Goliath Davidem, quia ipse erat adolescens, ac pene inermis et pulcher. Despexit ergo quia etiam arma et pulchritudinem. Estimabat enim imbecilem, eo quod esset iam pulcher. Belliiosi enim solent esse vultu mariti et feroci non eleganti et pulchro: Unde Isidorus Clarus: « Despexit, inquit, eum quod non esset vir bellicosus et rufus aspersus: et manu carnelat eum juvenem rubicundum et et pulchro aspectu, quales martiales homines esse non solent, quos radii solares et assidua defatigatio deformes reddunt. » Hinc Tertull. bellum Messie de quo dicitur Ps. 44, 4: *Accingere gladio tuo super femur tuum, potentissime. I. a* contra Iudaeos e. 9, probat fore spirituale, non corporale, eo quod praecessit v. 5: *Speciosissimam prae filiis hominum.* « Valde autem, ait Tertullianus, absurdum est, si e quom ad bellum ense cingebat, et de temeritate decoret et laborum gratia habere dicitur. »

(Corn. à Láp.)

faculum. Sed planè sicut Judic. 5, tempore Deborah, sic etiam modo *vera bella elegit Dominus, et portus mortis ipse subvertit.* Ampliat haec Goliath verba elegantissimè Chrysostomus, homil. 46 in Genesim: « Postquam, inquit, vidit Davidem pastorali perà contra se contententem et lapides solum afferentem, ad hunc fermè modum ad eum dicebat: Putasti te adhuc apud oves esse, et canes quoddam persequi? et ita contra me quasi contra canem instrumentis illis instructus in pugnam venisti? Statim experientia disces, et non tibi cum homine vulgari bellum esse. »

ET MALEDIXIT PHILISTINUS DAVID IN DIIS SUIS. Solite erant execrationes apud gentes, quibus aliis, quibus essent offensi, à diis suis diras, et omne malum imprecabantur. Unde illud tritum comicorum: *Dii te deoque perdat! Jupiter te perdat! Dii te infelicitem perdat!* Et similia. Cum ergo Goliath in diis suis maledixit Davidi, aliquid, opinor, dixit his execrationibus simile. Nempe: *Deum te Philistinorum Deus enecat! Derecto Palae-tinorum aique Syrorum dea te evicere, excolet, eradicet!* Adigat te Baal ad inferos umbras, aut Mars exsaturet tuis carnibus canes et corvos (1)!

VERS. 46. — *(2) ET GABIT TE DOMINUS IN MANU MEA.* Non curabat David, quid à deo unum offensio et irà imprecaretur Goliath, cum

(1) VERS. 44. — *VENI AD ME, ET DABO CAUSTAS TIBI VOLATILES COELI.* Colloquium hoc Davidem inter et Goliath, Davidis religionem Thronica Goliath jactantiae oppositam, spem divinae opis solum opponens, illustrat atque commendat; id obtinet apud veteres heros, ut ante certamen paucis verbis grandis minus in adversarios jactarent, et militaria facinora sua ostentarent. Alius placet usus hae aetate; neque enim ultionem suam eo ferat quisquam, ut adversarii cadaver exponat, praedam tantam et avium. Modestis sententias, saltem amice (Calmet).

VERS. 45. — *DIXIT AUTEM DAVID AD PHILISTINUM: TU VENIS AD ME CUM GLADIO ET HASTA ET CLYPEO, EGO AUTEM VENIO AD TE IN NOMINE DOMINI EXERCITUM.* Hinc patet Davidem à Deo impulsam suscepisse hoc duellum; aliqui enim tenerè juvenis giganti, inermis armato, imbellis bellicosus se opposuisset. Ita Joseph., Theod. et alii. Deus ergo illi animos aequè ac vires indidit, ac spem certam victoriam. Unde subdit David:

(2) VERS. 46. — *ET GABIT TE DOMINUS IN MANU MEA, q. d.:* Idcirco plane inermis tibi armato occurrò, ut ostendam me uno Deo nisi, et quò omnem victoriam spem reponere, quò scilicet ipse te adeo elatum meò manu percussit et occidet. « Sic, sic, ait S. Aug. serm. 5 de verbis Apostoli, aliter non, omnino aliter non prosternitur inimicus. Qui pugnat viribus

seiret Palae-tinos deos, sicut gentilicos alios, neque vim habere ullam ad salvandum, neque facultatem ullam ad nocendum; sed omni potius sensu ac motu carere. Ne tamen aliquem ostenderet metum ex gigantis comminatione conceptum, illi ex adverso maledicit; à Deo tamen vero, à quo sicut sperari omnia possunt, sic etiam timeri. Maledicit tamen modestè, per futurum, ut non tam optare, quam praedicere adversarii mortem videatur. Illam verò gloriam, de qua non videtur ambigere, Deo tantum adscribit, cujus admirabilem potestatem commendat. Et hoc se vehementer optare indiciat, ut omnes cognoscant esse in Israel protectorem Deum, qui neque gladio indiget, neque aera casside, aut squamata lorica, ut instructissimas inimicorum acies temporis momento conficiat.

ET DABO CAUVERA CASTRORUM PHILISTINUM HODIE VOLATILES COELI. Non satis sibi habet novus miles David, quò est in Deum spe, unum sternere Goliath; sed etiam sperat futurum, ut dissipent castra Philistim, et eorum cada-vera vultures alant, et funestas alias coeli volucres, et sylvestres feras. Quod praevidisse videtur prophetica luce, ut patet Lyra: nam reverà eodem prorsus accidit modo quo ipse praesenserat, et modò praedicit. Cum enim cecidisset Goliath lapide percussus, etiam ceciderunt aliorum animi, quibus ille vivus omnia expedit, atque secunda promittebat; unde contigit, ut illorum plurimi strati jacerent in viis quas fugientes impleverant.

e suis, antequàm pugnet ipse prosternitur. » Haec voces Davidi inermi victoriam et regnum pepererunt. Unde Basil. Setene. orat. 45, exclamat: « O plenas amoris divini voces, vel ante victoriam potius victoria! O qui palam fecisti idem ad pugnam armis non indigere! O qui in te ipso palam fecisti fidei vim! tales animas legere novit gratia, quare et cura et gregis distantum vocavit ad regnum. » Audi S. Chrys. hom. de David et Goliath: « David dixit ad eum: Tu venis ad me fidenter in gladio, ego in Deo; ut terrenis dimicas, ego et caelestibus pugno, tu in lancea, ego in fide; et tu in clypeo, ego in pace: tu venis ad me in armorum virtute, ego in potentissimo genitore. Bellus in leuata arma venturum, in te tunc gladius avertetur. De! est enim haec pugna, Dei erit et ipsa victoria. » Paris. Josephus 6 Antiq. e. 10, Davidem Goliath dixisse ait: « Tu me invadis hasta tuà confusus, et thorace et gladio; mihi verò pro aratrostrà Deus est, qui te ac tuum exercitum hodie nostris manibus deleturus est. » Nota et mihi verò pro armatistrà Deus est. Si enim Deus pro nobis, quis contra nos? Rom. 8.

(Corn. à Láp.)

VERS. 47. — *ET NOVERIT UNIVERSA ECCLESIA HAEC, quia non in gladio, neque in hasta salvat Dominus. Ecclesia congregatio est, et conventus populorum sive in agris sit, et castris extra civitatem, sive intra moenia certo ac definito ambitu conclusa. Sic filii Israel, dum adhuc essent in deserto, Ecclesiae vocantur, et quicumque conventus, ubicumque locorum esse contingat, eodem officiantur nomine. Ab exemplis abstineo, quò nusquam non occurrunt. Optat igitur David, non ut ex hoc certamine aliquid sibi dignitatis accrescat, sed ut omnes Ecclesiae, id est, omnes populi et linguae, sive in sylvis degant, sive civili cultu sese intra septa contineant, cognoscant, Deo ut amicos salvet, et inimicos funditus extinguat, non opus esse ferro, non bellandi peritiam, cum per inermes atque in bellando imperitos et rudes, maxime possit et solcat comparare victorias (1).*

VERS. 48. — *ET MISIT MANUM SUAM IN PERAM, ITLITQUE UNUM LAPIDEM.* Non difficile est conjecturare, non tantum esse lapidem, quo David ingentem illam et vastam molem deiecit in terram; cum id aperte Scriptura doceat, eum in eo congresso unius tantum lapidis manerit. Sed sunt, qui tribus lapidibus appellatum esse dicant et confectum gigantum. Ita eandem Glossa ad hunc locum, qui eodem modo dicit à Christo, Matth. 4, victum esse Satanam tribus tentationibus, quo Goliath à Davide tribus lapidibus. Idem tenet Magister Historiae scholasticae et Illego. Sed horum cogitatio longè aberrat à litera.

ET INTIXUS EST LAPIS EUS IN FRONTE, ET CECIDIT IN FACIEM SUAM (2). Josephus ad caeterorum mu-

(1) VERS. 48. — *CUM SUBREXISSET PHILISTINUS. An adversarium sedens opprobriabatur, ut in textu innuitur? Nos iste apud veteres esse prodiit Galile, et Romanis militibus, qui ritari appellabantur, certamen sedentes expectabant. Hieron. lib. 8 de Bello Gallico: « Paces, ubi considerant; nam in acie sedere Gallos convenisse, superioribus commentariis declaratum est. » (Calmet).*

(2) Mystice S. Aug. serm. 197 de Tempore: « Vide, ait, fratres, ubi David Goliath percussit, in fronte tunc, ubi erant signum: hui non habebat. Sicut enim baculus crucis typum habuit, ita etiam et lapis ille de quo percussus est, Christianum Dominum figurabat. Ipse est enim lapis vivus, de quo scriptum est: Lapis ista est in caput angeli. » Et inferioris troglodytum afferens: « Quod vero intixit, in fronte percussus est, huc significat, quòd modo in nostris competentibus exercetur, quia quando catechumens in fronte signa-

que dicit penetrasse lapidem. Hebræorum alii affirmant primum lapidem pervenisse ad cerebrum; à secundo lapide illam eò adaptatum, ut ad capitis et cerebri medium perveniret; à tertio ad extremam et oppositam fronti partem esse compulsus. Sed quid isti non audent, modo ad popularem plausum? Quin etiam addunt, ex eo tempore cum circumcisio gladio fieret lapideo, deinde fieri ceptam esse ferreo. Neque necesse est illius mutationis ab illis causam querere, cum reddere non possint nisi ridiculam. Dixerunt præterea, metallum durum ex æræ casside cæssio lapidi, et locum reliquisse apertum ad frontem, quasi cuniculo à tegumento nudum. Ego potius dicarem, datam à Deo et Davidis dextera eam firmitatem, et excessu lapidi eam duritiam atque impetum, ut cassidem perforaret, seu, ut alii volunt, non curasse Goliath, quid contra moliretur David, quem ut ipse inermem et inexpectatum belli contemnebat; atque ideo non curasse partem illam apertam relinquere, cui inhius est lapis ad quam Deus excessum à Davide lapidem direxit. Cur vero in faciem potius, id est, pronus ceciderit Goliath, quam supinus, rationes etiam afferunt suo cerebro dignas: nam si supinus caderet, caderet utique longius à Davide, et propius Palestinorum castris, ad que cadendo caput converterisset. Tunc autem non audeat David caput abscondere, cum aliquid ab hostibus timeret, quibus propius tunc esset adversarii caput.

Vers. 50. — PRÆVALUITQUE DAVID ADVERSUS PHILISTÆUM IN FUNDA ET LAPIDE; PERCUSITQUE PHILISTÆUM INTERFECIT. Non obscure ex ipso

etur, spiritalis Goliath percutitur et diabolus elligatur. Idem Aug. hom. 31 inter 50. in fine: et Goliath, inquit, de viribus suis superbus, elatus, inflatus, primo totam victoriam et universa parvis super in se uno constituit. Et quia omnis superbia latet impudentiam frontis, in ipsi fronte lapide veniente deiectus est. Evacuata est frons que habebat superbia, et tunc superbia sua, et vici frons que habebat et humilitatem crucis Christi. Propterea et nos et signum ipsum crucis in fronte portamus, et qua illud intelligimus. Ita S. August. ista homil. cuius titulus est: *de Monachia Davidis et Goliath.*

Typol. dicitur Davidis eum Goliath representat. Inquit, spiritus cum carne, qui scilicet eorum nam lapide austeritatis deiecit, et gladio mortificationis caput illi abscondit ne præsit, sed subit. Unde S. Chrysost. Goliath vocat: *Tarrum carneum.* Rursus subigit sibi frontem, quia in fronte animi indoles et passionem, ac præsertim superbia, impudentia et ferias cœnare.

(Corn. à Lap.)

textu sumitur, ad lapidis volnus non statim cecidisse Goliath, sed cecidisse primum moribundum, et tunc demum egisse spiritum, cum illius caput amputatum est. Hic quoque miri sunt Hebræi, quorum jam pudet referre ungues; sed devotum has ineptias, ut illorum magis calleamus ingenium. Referunt Antiquitates Biblicæ, quarum auctor falsò traditur esse Philo, cum jam districtum ferrum ipsis faucibus immineret, dixisse Davidi Goliath: *et Festina, et interfice me et exulta.* Et dixit ei David: *Antequam moriaris, aperi oculos tuos, et vide interfectorem tuum, qui te interfecit.* Et respiciens Allophylus vidit angelum, et dixit: *Non solus occidisti me, sed qui tecum aderat, cuius species non est sicut species hominis.* Et tunc David abstulit caput ejus ab eo. Deinde addit aliquid aliud non minus à veritate et sanà mente alienum: *Angelus, inquit, Domini erexit faciem David, et nemo agnoscebat eum. Et videns Sadi Dares vid interrogavit eum, quis esset? Et non erat qui cognosceret eum.*

Philistæum à Davide percussum symbolum esse dicunt communiter Patres, diaboli, quem Christus in sua humilitate dericit. Sic Augustinus Dominicâ 1 post Trin. serm. 2; Rupertus lib. 3 in cap. 1 Reg. cap. 5 et 6, ubi multa præclare. Tu pauca hæc sume ex Augustino: *Stabant, inquit, Hebræi, et pugnaverunt adversarii non audebant. Quare non audebant? Quia David qui Christi typum gerebat, non dùm venerat. Verum est, fratres charissimi, quis enim contra diabolum pugnare et poterat, antequam Christus Dominus genus humanum de potestate diaboli liberaret? David enim interpretatur, *Manu fortis.* Quis eo fortior, fratres, qui universum mundum videt cit armatus non ferro, sed ligno? Et paulò post: *Ante adventum Christi, fratres charissimi, solutus erat diabolus: veniens Christus et loci de eo, quod in Evangelio dictum est, et Matth. 12: Nemo potest intrare in domum fortis, et ei vasa ejus diripere, nisi prius alligaverit fortem.* Venit ergo Christus, et alligavit diabolum. Sed dicit aliquis, si alligatus est, quare adhuc tantum prævalet? Verum est, fratres charissimi, quia multum prævalet: sed tepidus et negligentibus, et Deum in veritate non timeantibus, dominatur. Alligatus est enim tanquam innexus canis catenis, et neminem potest mordere, nisi eum qui se illi mortiferâ securitate conjunxerit. Jam videte, fratres, quam stultus est homo ille,*

quem omnis in cæstâ postus mordet. Tu te illi per volucries et cupiditates seculi nisi conjungere, et ille ad te non presumet accedere. Lotrare potest, sollicitare potest, mordere omnino non potest nisi volentem; non enim cogendo, sed suadendo nocet, nec extorquet à nobis consentum, sed petit. Venit ergo David, et invenit Judæorum populum contra diabolum præfentem; et cum nullus esset, qui presumeret ad singulare certamen accedere, ille qui figuram Christi gerebat, processit ad prælium, tulit baculum et in manu sua, et exiit contra Goliath. Et in illo quidem tunc figuratum est, quod in Domino Jesu Christo completum est. Venit enim verus David Christus, qui contra spiritum ritalem Goliath, id est, contra diabolum, pugnavit, crucem suam ipse portavit.

Hæc ideo longius ex Augustino descripsi, quia multa, que ab aliis, et ab ipso etiam Augustino aliis in locis afferuntur, his sunt quam simillima; de hujus historia aut morali aut allegorico sensu tractavit iterum Augustinus Homil. 51 de Monachia David et Goliath; Ambrosius 1. 1 Officiorum c. 35, et in Psal. 118. serm. 18; Chrysostomus, Homil. 46 in Genesim; et ibidem Homil. de David et Saul; et alia statim homilia de victoria David contra Goliath. Et latè super Psal. 50, Angelonus et Eucherius; Bernardus in Dominicâ 4 post Pentecosten, ubi in fine admirabile quoddam documentum præbet contra superbiam, cuius symbolum videt in Goliath. In quoque lapidibus totidem agnosci virtutes, aut animæ dimicantis arma, quibus cadit superbia: meotis tunc estatio. Hæc verò sunt *communitio, promissio, dilectio, imitatio, oratio.* Quoties, inquit, vanitatis cogitatio mentem pulsit, si et infimo cordis affectu divinas expavescere cœperis comminationes, seu promissiones, et ejus desiderare, non sustinet Goliath intrinsecus libet lapidis jactum, sed reprimitur illeco, et tumor omnis. Quòd si venerit in mentem dilectio illa tam ineffabilis, quam tibi Deus majesticatis exhibuit, an non illeco, inardes et eus ad charitatem prostris abominari incipis, et abijcere vanitatem? Sic et exempla sanctorum, si diligenti tibi consideratione proponas, erit sine dubio ad reprimendam et elationem cogitatio ista perutilis. Jam verò si fortè insurgente subito elatione, nihil ex his, que diximus, apprehendere quiverit manus tua, toto fervore ad eam convertere,

et que sola restat, orationem; et continuo quem elevatum videras et exultatum sicut cedros Libani, subversus impiò jam non erit. Sed quare fortassis, quemadmodum suo ipsius gladio Goliath possit abscondere caput? Id enim tibi tantò jucundius, quanto molestius hosti. Quoties te provocante vanitate, ad recordationem comminationis divinæ, seu promissionis, aut exterorum, que supra diximus, confundi cœperis et erubescere, devictus est quidem Goliath, sed forsitan adhuc vivit. Accede itaque propius, ne fortè resurgat; et et stans super eum mucrone proprio caput ejus absconde, de eà ipsa que te appetit, et vanitate, perimus vanitatem. Elatè sicut dem cogitatione pulsatus, si ex eà ipsa metiam et occasione sumas humilitatis, et quò mirum humilitas et abjectio tanquam et de superbo homine sentias de te ipso; Goliath utique Goliath peremisti. Hæc optinè Bernardus.

Vers. 51. — ET TULIT GLADIUM EJUS, ET EGREDITUR DE VAGINA (1). Nondum gladium exemerat Goliath, aut quia Davidis victoria celestis non illi satis temporis reliquit ut illam expelleret; aut quia ex usu rei bellicæ prius pugnavit emittis hastâ, quam cominus gladio, et hoc tollit. Hinc ego colligo, Davidem videtur esse robustum, quando gladio Goliath, quem gravem et longum fuisse oportet pro magnitudine corporis attemptare ad hanc magnitudinem, ejus ferrum sexcentorum siclorum pondus habuit, et hastile, quod instar ligatorum tentorium erat, fœmice crassitudinem. Adde, quòd gladius iste accommodatus dicitur et viribus, et corpori Davidis; alioqui cap. 21, cum illum Achimelech sacerdos Davidi reddisset, non dixisset David v. 9: *Non est huic alter similis, da mihi eum.* Quod idem valet, ut ego opinor; non est hoc alius accommodator. De quo suo loco pluribus.

(1) PRÆVALUITQUE CAPUT EJUS. David ergo Goliath suo ipsius gladio peremit. Eò gloriosior fuit ejus victoria; licet enim Goliath lapide icibus corruerit in terram, non tamen illuc mortuus occubuit, sed tunc deum, cum David illi caput amputavit. Alligavit De. August. serm. 197 de Tempore: et quod, inquit, David non habens gladium accendit super Goliath, et eum proprio interfecit gladio; designatum est, quòd in adversario Christi, suo gladio diabolus victus est, qui per negotium suum et injustum persequutionem, quam exercuit in Christum, et omnium in eum credentium perdidit principatum.

(Corn. à Lap.)

VIDENTES AUTEM PHILISTINUM, QUOD MORTUUS ESSET FORTISSIMUS HOMINUM, FLUEBUNT. Plurimum momenti est ad secundum bellorum eventum in imperatoris salute, quæ si afflicti copierit, et quod durus est, in acie cadere contingit, examinat etiam strenuos milites, eosque aut hostili ferro aut ignobili fugæ quodammodo devovet. Exemplorum satis est in utraque scripturâ, tam sacrâ, quam profanâ. Lacedæmones, ut auctor est Valerius Maximus lib. 2, cap. 6, et Ælianus lib. 6, c. 6, de var. hist., ad dissimulandum et occidendum vulnere cruentem, punicis in prælio tunicis utebantur; cujus rei ille effectus est præcipuus, ne aspectus illius sociis terrorem, et aliquâ inflicta atque animi hostilibus afferret. Neque fortasse aliam ob causam Romanorum imperatores in acie vestibus utebantur purpureis, ne videlicet concolor è vulnere sanguis appareret; et aliis, qui vulneratum viderent, suorum animos adimeret. Ita Platarchus in Vita Bruti. Tale pallium gestabat Lucullus in prælio, ut idem refert Plutarchus in illius Vita; et Marcus Antonius, ut in Epodo tradit Horatius Ode 9. Et quidem Platarchus idem in Vita Pelopidæ, tam Pelopidam ipsam, quam Marcellum, viros aliqui rerum gestarum gloriâ celeberrimos, reprehendit, quod nimis temeritate seipsos cum gravi exercitus detrimento perdidissent. Et de Pelopidâ ad linem ait, se ipsum Pelopidam ac principatum suum præcipuisse.

In Scripturâ sacrâ exempla sunt clara. Deo habemus sub hoc ipsum tempus. Alterum est Ahsael, qui dux erat et princeps in exercitu David; qui cum occisus esset ab Abner lib. 2 Reg. cap. 3, et exanimis jaceret in viâ, milites omnes etiam in ipso ardore insequendi hostes morabatur et frangebat animos abacres, et ad victoriam anhelantes: Omnes, qui transibant per locum, in quo occiderat Ahsael, et mortuus erat, subsistebant. Alterum Amaseo 2 Reg. cap. 20: Amaseo autem cooperatus sanguine jacebat in mediâ viâ. Visit hoc quidam vir, quod subsistebat omnis populus ad videndum eum, et amovit Amaseo de viâ in agrum, et operuit vestimentum, ne subsisterent transientes propter eum. Sed est optimum exemplum Holofernis, cujus mors exultantes victoriâ militum animos, et nihil sibi de sua fortunâ atque virtute non promittentes, sic debilitavit ac fregit, ut quos mores paulo ante vocaverant, leones putaverint, et non in armis, sed in fugâ turpissimâ spem vitæ posuerint. De quibus Judith cap. 15: *Cumque omnis exercitus decollatum Holofer-*

nem audisset, fugit mens et consilium ab eis, et aulium tremore ac metu agitati fugæ præsidium sumunt. Ita ut vultus loqueretur cum proximo suo; sed inclinato capite, relictiis omnibus evadere festinabant Hebræos, quos armatos imper se venire audiebant.

Moralis sensus ex hæc historiâ informari potest opportunè in hunc modum. Goliath iste, qui nunc est à Davide lapide percussus, superbi spiritus et superbiæ vitiorum regniæ symbolum est, ut ex Bernardo supra latè didicimus. Hæc, ut Gregorius docuit lib. 5 Moral. cap. 51, regina dicitur vitiorum omnium, quæque ut imperator in castris duces sub se continet plurimos, quibus vires sufficit et armamministrat: quæ extinctâ aut exanimatâ, reliquæ aliæ pestes innumeram languescunt et cadunt; quod si vivat vigetque, devictum cor vitis aliis calcandum et subigendum tradit. Sicut Josue cap. 10, principibus exercitus devictorum regum colla calcanda subiecit, v. 21: *Et ait ad principes exercitus, qui secum erant: Ite et ponite pedes super colla regnum istorum.* Eodem modo superbia, de qua Gregorius citato nuper loco: *et Ipsa, inquit, vitiorum regina superbia, cum devictum plene cor ceperit, mox illud septem principalibus vitis, et quasi quibusdam suis ducebus devastandum et tradit. Quos videlicet duces exercitus sequitur, quia ex eis procul dubio impetunt vitiorum multitudines oriuntur.* Deinde exercitus horum ducum singularim describit. Ut ergo superato Goliath, aliis ducebus excederent animi et effluerent arma de manibus, sic etiam si superbia vitiorum reginæ, dux et alitrix subacta fuerit, tota concidit vitiorum inimica cohors.

Affam ego hic pugnam, aliud documentum invenio. Est quidem in Goliath, homine insolente ac stupido, superbiæ quoddam spirans, et virum simulatum, quæ plurimâ sub se fovet et continet viâ. Sed est etiam in hominibus singulari proprium quoddam et quasi naturale vitium, quod alia plura sustentat et fovet; quod si sustuleris, alia etiam debilitantur et languent. In aliis dominatur litio; in aliis avaritiâ; in aliis invidia irit; alios emollit et frangit mors quædam et nimium delicta mollities; alios rapit et præcipites agit iracundiâ. Quæ instar Goliath præcepit subjectos animos, faciuntque, ut aliis etiam vitis, sine quibus illorum regnum stare non potest, obsequantur. Tunc autem à viris strenuis, quique victoriam de Philistinis, id est, de his quæ divitiis con-

siliis et animarum commodis adversantur, comparare student, eò entendum est, ut vitium illud, quod in suis animis dominari sentiunt, omninò expugnent, adhibeantque lapides quinque de torrente, et quicquid est in spirituali militiâ machinarum; et in nomine Domini in hostem illum familiarem et intestimam intorqueant; quem si ex suo loco statumque dejiciant, stravisse existimabuntur, non unum, sed multos hostes, quos ille in suo regnolienis sumptibus alebat, audientque triumphale illud Canticum, quod uno occiso hoste ceceperunt Israelitides psalteria Davidi: *Percussit David decem milia.* Sanè qui Absalomem hastâ perdidit, qui regnum patris seditione turbârat, totum exercitum, quem ipse contra patrem amaverat, edomuit. Qui Selam, à quo populus commotus est, ut à Davide deliceret, occidit, ille bellum extinxit et regni seditionem sustulit. Qui arborem succidit, de qua Dan. c. 4, ille omnes volucres ac feras fugavit, quas illius arboris rami atque umbra fovebant.

VERS. 52. — CECIDERUNTQUE VULNERATI DE PHILISTINUM (1). Cùm primam cecidisse viderent Philistinæ, quem ducem et propugnaculum exercitus putabant, quasi in suo quisque capite vulnus accepisset, amentes et attoniti, relictiis castris, in fugam sese dant, in quâ cùm sine ullo ordine atque consilio fugerent, magno numero hostiâ gladio occiderunt. De numero nihil habemus ab Scripturâ certum. Josephus lib. 6 Antiq. cap. 11, triginta hominum millia perisse tradit, et duplò plura fuisse vulnerata. Cùm autem Hebræi Philistinibus usque ad Geth et Accaron essent persecuti, reversi sunt ad castra, ubi hostes paulò ante conlederant; et, quod consequens erat debilitate victoribus, abstulerunt diriperuntque quicquid ibi prætorum, et ad humanos usus commodum invenerunt. Quod fecerunt postea cives Bethlæ, postquam occiso Holoferne, examinati milites fugæ sese dedere; tunc enim invaserunt ac diriperunt castra,

(1) IN VIA SARAIM, ET USQUE AD GETH, ET USQUE AD ACCARON. Lib. Saraim inter urbes tribus Juda recensetur apud Josue 15, 36. Quamquam autem certus ejus situs ignoretur, jactisimo tamen necesse est inter vallem Terebinthi, Geth, et Accaronem. Neque alia fortasse fuit à Sarad, de qua apud Josue 15, 35. Geth et Accaron due sunt urbes Philistinorum celebres, quarum prior meridionalior est altera. Geth inter urbes Philistinæ maxime meridionalium fuisse, alibi demonstravimus.

(Calmet.)

que opibus onerata spolis deseruerunt Assyrii, Judith, 15.

VERS. 54. — ASSURENS AUTEM DAVID CAPUT PHILISTINE, ATTELIT ILLUD IN JERUSALEM (1). Fecit David, quod alii fortasse fecerunt antea; fecerunt certe, si credendum fabulis; sed fecerunt postea tam gentiles et exteri, quam Hebræi; quod eo fecerunt consilio, ut de hostibus triumphum agerent, aut ut elevatis propositisque capitibus in conto præfixis, inimicis consternationem et timorem afferrent, sociis exultationem et animos. De Ptolomæo à Gallis occiso ita Justinus lib. 14: *et Ptolomæus multis vulneribus et saucius capitur; caput ejus amputatur, et è lanceâ fixum totâ acie ad terrorem hostium circumfertur.* Item accidit Pisoni et Galbæ, quos Otho superavit, de quibus Cornelius Tacitus lib. 17 Annal.: *Præfixa contis capita et gestabantur inter signa cohortium.* Ex hæc vulgari consuetudine Virgilius libro 9 cecinit: *Quin ipsa arcectis, vim miserabile, in hastis Præfixum capita, et multo clamore sequuntur Euryali et Nisi.*

Quod spectaculum sic affecit Trojanos, quos duris ante, id est, assuetos laboribus, ut illic idonee perferendis satis ab usu et fortitudine comparatos vocaverat, ut animum vultumque demiserint. De quibus statim:

Stant moesti, simul ora virum præfixa videbant
Nota nihil miseris, atroxque fluentia tubo.

De sacris est illud Judith, cap. 15, ubi caput Holofernis in muro suspensum est. Et caput Salsis infra, cap. 51, eo prorsus modo, quo caput Goliath à Davide, per civitates Palestinæ circumductum est. Et longè postea Nicomaris caput abscissum est, et eo loco suspensum, ut à Solymanis videri posset, lib. 1 Machab. cap.

(1) MERITO S. Chrysost. Homil. de David enim Goliath devicit, et congratulans hæc Epitaphium gerit: *Quibus ego te hostibus, et quibusque gloris præferam, sancte ac religiose puer, qui innocentia pares, virtute fortes, senes merito prævenisti; qui potissimè desistentibus cunctis immanem bellum vincere, hostem prosternere, inimicum populi deterruere? Tu enim delicate reges, et ipse est dignitate et merito exististi. In deestis tibus formidat in prælium prostristi. Tu formidans populo et Galileæ sevillam moerenti, dum fortissimè geris, victoriam de hoste Dei populo tradidisti.* Basil. Selenc. orat. 45: *et Sectum caput, aut, cum settore gladio, victoriæ parenti donatum offert, et cum que devictæ, Deo offert, ei victoriam arrogat. O qui palam egisti fidem ad pugnam nullis egere armis! O qui in te ipso palam fecisti fidei vim!* (Corn. à Lap.)

7, ad finem. Quibus locis abscissa principum capita in triumpho ab hostibus aut hastis praefixa, aut in publicis frequentibusque locis suspensa sunt.

ARTICULI ILLUD IN JERUSALEM. Circumtulit Philisthæi caput David per plures alias civitates, per quas transibat victor exercitus, ut constat ex sequenti cap. v. 6. Nam ex urbibus dicuntur egressæ mulieres, et epulicium tam Saül quam Davidi cantasse. Sed cur præcipuè Jerosolymam allatum dicitur visum illud Philisthæi caput, eo maxime tempore, in quo nondum erat sub Hebræorum dominata? Rationem reddidit Abulensis à q. 37, quia licet arx Sion, id est, pars expugnata dicitur, esset in Jerosolymam potestate, quam ex librorum manibus postea extorsit David, et assuò nomine *Civitatem* appellavit *David*, tamen reliqua pars civitatis Hebræorum dominatum subierat. Et quidem capitum esse Jerosolymam regem, et oculum à Jesse, habes Josue 10, v. 25. Deinde captam civitatem à filio Juda, Judic. 1, v. 8. Quare ratio non erat, que prohiberet gigantium caput in ea parte collocari, in qua esset Jerosolyma maxime conspicua, quia illa nobilissima civitas fuit, atque ideò tam insigni trophæo nulla pars in Chanaanide regione commodior. Deinde ut Jebusei, qui civitatis arcem in sua potestate diu retinuerant, et hunc eam obstinato consilio tuebantur, ex eo facto discerent expugnari posse arcem illam arte atque naturâ munitam, favente Domino Judæorumque, sicut terror Hebræorum et eorum Philistinorum firmissima Goliath, exussio è pastorali fundi lapide, dejectus est. Hoc posterius indicat Theodoretus q. 41.

ARNA VERO HIC POSUIT IN TABERNACULO SEU. Quidam de tabernaculo fœderis accipiunt, quod eo sibi argumento persuadent, quia postea, cap. 21, gladium Goliath, tradente Achimelec sacerdote, sumpsit è tabernaculo. Sed si ita esset, cur historicus sacer addidisset, ano, cum Dei esset, et commune omnibus, non proprium Davidis tabernaculum? Mihi verisimile est, aliquandâ arma Goliath, quorum supra magnitudo et pondus descripta sunt, posita primam in Davidis tabernaculo. Nam habuisse tabernaculum proprium, in quo militari more degeret in castris, cum jam nobilitas haberet et princeps, strato tam insigni victoria Philisthæo, nemo, credo, dubitabit. Deinde arbitror ab eodem Davide ad tabernaculum fœderis fuisse translata, ut eo dono fateretur divi-næ fuisse virtutis victricem illam, atque ideò

extare oportere non in suo, sed in divino tabernaculo illius insigne monumentum. Quamdiu ergo duravit triumphus, et spectari à populo licuit immania illa feri hominis arma, fuerunt in tabernaculo Davidis, quia eò convenire debebant, quotquot vellet factum illud egregium cognoscere, et immanes illas tanti monstri curvas intueri; ubi autem scriptis videndo curiosos animos expleverant, ad Domini tabernaculum transmissa sunt. Ita putant Abulensis, Cajetanus, nec displicet Hagouii.

VERS. 55. — De qua stirpe descendit hic adolescens (1)? Cur Saül Davidem ignoraverit,

(4) Quinque postremi versiculi hujus capituli desunt in Septuaginta, ac leguntur tantum in unico manuscripto Græco Alexandrino; sunt tamen in Hebræo, Chaldeo, Syriaco, Armenico, Latinis omnibus codicibus, ac legitur pariter in codicibus Græcis Theodoretum, constat ex ejus questione 45 in hunc librum. Denique apud alios Græcos codices extat in calce hujus capituli longa quedam additio, seu repetitio certaminis Davidis cum gigante. Vide Annotationes in editionem Romanam, et novam editionem Hexaplorum. (Calmei).

Saül dicit à Abner: De quelle famille est ce jeune homme? On pourrait trouver étrange que Saül alors ne connût point qui était David, puisque il a été si fréquemment parvenu qu'il l'avait en saisis de sa personne, qu'il l'avait aimé, et qu'il l'avait fait son écuyer. Mais les interprètes ont remarqué qu'il s'était passé plusieurs années depuis le temps auquel David avait quitté la cour pour retourner chez son père, et celui auquel il vint à l'armée, et se presenta au combat contre Goliath. Et comme il était jeune alors, sa taille, son visage, ses habits mêmes pouvaient être fort changés, avant par d'abord comme un officier du roi, et dans cette dernière occasion, comme un berger qui venait de quitter son troupeau. Et de plus Saül pouvait connaître encore la personne de David, et avoir oublié de quelle race il était, qui lui importait beaucoup, parce que David devait épouser sa fille. (Sacy.)

Comment Saül, dit Voltaire, ignore-t-il quel est ce David? comment ne reconnaît-il pas son joueur de harpe, son écuyer? Nous ne savons point de solution à cette difficulté. Il n'est cependant pas difficile d'en trouver. Ne peut-on pas, 1° en attribuer la cause aux absences d'esprit surproues Saül était devenu sujet? 2° David n'avait pas deviné Saül que pour calmer sa franchise; il s'était retiré à Bethléem pour mener paître les troupeaux de son père, tandis que ses frères servaient dans l'armée. Quand il revint au camp pour savoir de leurs nouvelles, il n'y parut que dans le simple équipage de berger; est-il surprenant que ni Saül ni Abner ne l'eussent pas reconnu sur-le-champ. D'ailleurs, Saül ne demande point: Quel est ce jeune homme? comme Voltaire l'a exprimé dans sa traduction inaltérée, il demande seulement: Quelle est sa famille? fait qu'un souverain ou-

cum illum sæpe canentem audisset, diximus supra, cap. 15. Neque est, cur quidquam hic addamus. Si verum esset, quod supra dicebant antiquitates Biblicæ Pseudophilonis, dum ferrum jugulo excepiisset Goliath, mutisiam esse formam excepisset ab angelo, ita ut à nullo postea cognosceretur, mirandum non esset, si cum rediret è palestrâ, ab Abner duce, et à Saûle rege non agnosceretur. Sed Antiquitates illæ, ut sæpius diximus, nullam merentur fidem. Quare rationes illas probo, quas ante,

hic faciemus quando cette famille parait seulement à la cour. Saül avait une raison toute particulière de demander de quelle famille était ce jeune homme qui se préparait à combattre Goliath, parce que s'il était vainqueur, il devait épouser la fille du roi.

On ne peut pas comprendre encore comment David porta la tête de Goliath à Jérusalem, qui n'appartenait pas au peuple de Dieu; c'est une anticipation, etc. La ville de Jérusalem était divisée en haute et basse les tribus de Juda et de Benjamin s'étaient depuis long-temps rendues maîtresses de la basse-ville; mais les Jebuséens s'étaient maintenus dans la haute, qui était située sur le mont de Sion. Il paraît par le chapitre dix-huitième du premier livre des Rois que David après sa victoire parcourut plusieurs villes d'Israël, en portant la tête de Goliath; qu'il la porta aussi à Jérusalem où, de la ville basse, il la fit voir aux Jebuséens qui tenaient la ville haute, afin de jeter la consternation parmi eux. (Luchot.)

CAPUT XVIII.

1. Et factum est cum complisset loqui ad Saül, anima Jonathan conglutinata est animæ David, et dedit eum Jonathan quasi animam suam.

2. Tulitque eum Saül in die illa, et non concessit ei ut reverteretur in domum patris sui.

3. Inierunt autem David et Jonathan fœdus; diligebat enim eum quasi animam suam.

4. Nam expoliavit se Jonathan tunica quæ erat indutus, et dedit eam David et reliqua vestimenta sua, usque ad gladium et arcum suum et usque ad balteum.

5. Egrediebatur quoque David ad omnia quæcumque misisset eum Saül, et prudenter se agebat: posuitque eum Saül super viros belli, et acceptus erat in oculis universi populi, maximeque in conspectu famularum Saül.

cap. 15, probaveram. Et illud hic observandum propono morali atque christiano philosopho, quam levem gratiam pro suis beneficiis sperare debeat ab homine mortali, quantumvis ille divitiis sit et dignitate potens. Est enim in potentibus maxime infirma et futilis, si tamen ulla est, beneficiorum memoria; et si qua, quod perquam rarum est, aliquandâ duravit, illam vel tenuis offensivula obscurat et delet. Sæpius psallente Davide, ab spiritu laxabatur malo, et ab ingentibus animi ac corporis angoribus Saül, et tamen ignorat, à quo tam sepe magnam illud beneficium accepit. Et cum ignominiam à rege capite et ab Israelitarum homine deperit, imò et libertatem perierit, quam populus ille examinatus et perditus videri perdidisse poterat, non propter aliquam Davidis incuriam, aut arrogantiam in loquendo, sed propter aliorum ingrata verba in triumphali plausu, sic illum animo insecutus esse hostili, ut æternas in eum, certè ad mortem usque inimicitias aluerit.

VITIT ANIMA TUA, RES, SI FORT. Hoc genus est jurisjurandi inter Hebræos familiaris; quod idem est, ac si dicas: Ita vivas, aut, per vitam tuam, &c. Illic porro, si, idem valet quod non, ut pluribus ostendimus ad illud c. 14: Si ceciderit capillus de capite ejus.

CAPITRE XVIII.

1. Lorsque David achevait de parler à Saül, l'âme de Jonathan s'attachait étroitement à celle de David, et il l'aima comme lui-même.

2. Saül depuis ce jour-là voulut avoir toujours David après de lui; et il ne lui permit pas de retourner dans la maison de son père.

3. David et Jonathan firent aussi alliance ensemble; car celui-ci l'aimait comme lui-même.

4. C'est pourquoi Jonathan se dépouilla de la tunique dont il était revêtu, et il donna à David avec le reste de ses vêtements, jusqu'à son épée, son arc et son baudrier.

5. David alla partout où Saül l'envoyait, et se conduisit avec beaucoup de prudence. Et Saül lui donna le commandement sur quelques gens de guerre; il était fort aimé du peuple, et surtout des officiers de Saül.

6. Or, cette tranquillité dont jouissait David ne dura pas long-temps; car, à leur arrivée,

7, ad finem. Quibus locis abscissa principum capita in triumpho ab hostibus aut hastis praefixa, aut in publicis frequentibusque locis suspensa sunt.

ARTICULI ILLUD IN JERUSALEM. Circumtulit Philisthæi caput David per plures alias civitates, per quas transibat victor exercitus, ut constat ex sequenti cap. v. 6. Nam ex urbibus dicuntur egressæ mulieres, et epulicium tam Saül quam Davidi cantasse. Sed cur præcipuè Jerosolymam allatum dicitur vultum illud Philisthæi caput, eo maxime tempore, in quo nondum erat sub Hebræorum dominatu? Rationem reddidit Abulensis à q. 37, quia licet arx Sion, id est, pars expugnata dicitur, esset in Jerosolymorum potestate, quam ex librorum manibus postea extorsit David, et assuò nomine *Civitatem* appellavit *David*, tamen reliqua pars civitatis Hebræorum dominatum subierat. Et quidem capitum esse Jerosolymæ regem, et oculum à Jesse, habes Josue 10, v. 25. Deinde captam civitatem à filiis Juda, Judic. 1, v. 8. Quare ratio non erat, quæ prohiberet gigantium caput in ea parte collocari, in qua esset Jerosolyma maxime conspicua, quia illa nobilissima civitas fuit, atque ideò tam insigni trophæo nulla pars in Chanaanide regione commodior. Deinde ut Jebusei, qui civitatis arcem in sua potestate diu retinuerant, et hunc eam obstinato consilio tuebantur, ex eo facto discerent expugnari posse arcem illam arte atque naturâ munitam, favente Domino Judæorumque virtutibus, sicut terror Hebræorum et aux Philistinorum firmissima Goliath, exussio è pastorali fundi lapide, dejectus est. Hoc posterius indicat Theodoretus q. 41.

ARNA VERO HIC POSUIT IN TABERNACULO SEU. Quidam de tabernaculo fœderis accipiunt, quod eo sibi argumento persuadent, quia postea, cap. 21, gladium Goliath, tradente Achimelec sacerdote, sumpsit è tabernaculo. Sed si ita esset, cur historicus sacer addidisset, ano, cum Dei esset, et commune omnibus, non proprium Davidis tabernaculum? Mihi verisimile est, aliquandâ arma Goliath, quorum supra magnitudo et pondus descripta sunt, posita primam in Davidis tabernaculo. Nam habuisse tabernaculum proprium, in quo militari more degeret in castris, cum jam nobilitas haberet et princeps, strato tam insigni victoria Philisthæo, nemo, credo, dubitabit. Deinde arbitror ab eodem Davide ad tabernaculum fœderis fuisse translata, ut eo dono fateretur divitiarum virtutem victoriam illam, atque ideò

extare oportere non in suo, sed in divino tabernaculo illius insigne monumentum. Quamdiu ergo duravit triumphus, et spectari à populo licuit immania illa feri hominis arma, fuerunt in tabernaculo Davidis, quia eò convenire debebant, quotquot vellet factum illud egregium cognoscere, et immanes illas tanti monstri curvas intueri; ubi autem scriptis videndo curiosos animos expleverant, ad Domini tabernaculum transmissa sunt. Ita putant Abulensis, Cajetanus, nec displicet Hagouii.

VERS. 55. — De qua stirpe descendit hic adolescens (1)? Cur Saül Davidem ignoraverit,

(4) Quinque postremi versiculi hujus capituli desunt in Septuaginta, ac leguntur tantum in unico manuscripto Græco Alexandrino; sunt tamen in Hebræo, Chaldeo, Syriaco, Armenico, Latinis omnibus codicibus, ac legitur pariter in codicibus Græcis Theodoretum, constat ex ejus questione 45 in hunc librum. Denique apud alios Græcos codices extat in calce hujus capituli longa quedam additio, seu repetitio certaminis Davidis cum gigante. Vide Annotationes in editionem Romanam, et novam editionem Hexaplorum. (Calmei).

Saül dicit à Abner: De quelle famille est ce jeune homme? On pourrait trouver étrange que Saül alors ne connaît point qui était David, puisque il a été si fréquemment parvenu qu'il l'avait en saisis de sa personne, qu'il l'avait aimé, et qu'il l'avait fait son écuyer. Mais les interprètes ont remarqué qu'il s'était passé plusieurs années depuis le temps auquel David avait quitté la cour pour retourner chez son père, et celui auquel il vint à l'armée, et se presenta au combat contre Goliath. Et comme il était jeune alors, sa taille, son visage, ses habits mêmes pouvaient être fort changés, avant par d'abord comme un officier du roi, et dans cette dernière occasion, comme un berger qui venait de quitter son troupeau. Et de plus Saül pouvait connaître encore la personne de David, et avoir oublié de quelle race il était, qui est la seule chose qu'il demande, et qui lui importait beaucoup, parce que David devait épouser sa fille. (Sacy.)

Comment Saül, dit Voltaire, ignore-t-il quel est ce David? comment ne reconnaît-il pas son joueur de harpe, son écuyer? Nous ne savons point de solution à cette difficulté. Il n'est cependant pas difficile d'en trouver. Ne peut-on pas, 1° en attribuer la cause aux absences d'esprit surproues Saül était devenu sujet? 2° David n'avait pas deviné Saül que pour calmer sa franchise; il s'était retiré à Bethléem pour mener paître les troupeaux de son père, tandis que ses frères servaient dans l'armée. Quand il revint au camp pour savoir de leurs nouvelles, il n'y parut que dans le simple équipage de berger; est-il surprenant que ni Saül ni Abner ne l'eussent pas reconnu sur-le-champ. D'ailleurs, Saül ne demande point: Quel est ce jeune homme? comme Voltaire l'a exprimé dans sa traduction inexacte, il demande seulement: Quelle est sa famille? fait qu'un souverain ou-

cum illum sæpe canentem audisset, diximus supra, cap. 15. Neque est, cur quidquam hic addamus. Si verum esset, quod supra dicebant antiquitates Biblicæ Pseudophilonis, dum ferrum jugulo excepiisset Goliath, mutariam esse formam Davidis ab angelo, ita ut à nullo postea cognosceretur, mirandum non esset, si cum rediret è palestrâ, ab Abner duce, et à Saûle rege non agnosceretur. Sed Antiquitates illæ, ut sæpius diximus, nullam merentur fidem. Quare rationes illas probo, quas ante,

hic faciemus quando cette famille parait seulement à la cour. Saül avait une raison toute particulière de demander de quelle famille était ce jeune homme qui se préparait à combattre Goliath, parce que s'il était vainqueur, il devait épouser la fille du roi.

On ne peut pas comprendre encore comment David porta la tête de Goliath à Jérusalem, qui n'appartenait pas au peuple de Dieu; c'est une anticipation, etc. La ville de Jérusalem était divisée en haute et basse les tribus de Juda et de Benjamin s'étaient depuis long-temps rendues maîtresses de la basse-ville; mais les Jebuséens s'étaient maintenus dans la haute, qui était située sur le mont de Sion. Il paraît par le chapitre dix-huitième du premier livre des Rois que David après sa victoire parcourut plusieurs villes d'Israël, en portant la tête de Goliath; qu'il la porta aussi à Jérusalem où, de la ville basse, il la fit voir aux Jebuséens qui tenaient la ville haute, afin de jeter la consternation parmi eux. (Luchot.)

CAPUT XVIII.

1. Et factum est cum complisset loqui ad Saül, anima Jonathan conglutinata est animæ David, et dedit eum Jonathan quasi animam suam.

2. Tulitque eum Saül in die illa, et non concessit ei ut reverteretur in domum patris sui.

3. Inierunt autem David et Jonathan fœdus; diligebat enim eum quasi animam suam.

4. Nam expoliavit se Jonathan tunica quæ erat indutus, et dedit eam David et reliqua vestimenta sua, usque ad gladium et arcum suum et usque ad balteum.

5. Egrediebatur quoque David ad omnia quæcumque misisset eum Saül, et prudenter se agebat: posuitque eum Saül super viros belli, et acceptus erat in oculis universi populi, maximeque in conspectu famularum Saül.

cap. 15, probaveram. Et illud hic observandum propono morali atque christiano philosopho, quam levem gratiam pro suis beneficiis sperare debeat ab homine mortali, quantumvis ille divitiis sit et dignitate potens. Est enim in potentibus maxime infirma et futilis, si tamen ulla est, beneficiorum memoria; et si qua, quod perquam rarum est, aliquandâ duravit, illam vel tenuis offensivula obscurat et delet. Sæpius psallente Davide, ab spiritu laxabatur malo, et ab ingentibus animi ac corporis angoribus Saül, et tamen ignorat, à quo tam sæpè magnam illud beneficium accepit. Et cum ignominiam à rege capite et ab Israelitarum homine deperit, imò et libertatem perierit, quam populus ille examinatus et perditus videri perdidisse poterat, non propter aliquam Davidis incuriam, aut arrogantiam in loquendo, sed propter aliorum ingrata verba in triumphali plausu, sic illum animo insecutus esse hostili, ut æternas in eum, certè ad mortem usque inimicitias aluerit.

VITIT ANIMA TUA, RES, SI FORT. Hoc genus est jurisjurandi inter Hebræos familiaris; quod idem est, ac si dicas: Ita vivas, aut, per vitam tuam, &c. Illos porò, si, idem valet quod non, ut pluribus ostendimus ad illud c. 14: Si ceciderit capillus de capite ejus.

CAPITRE XVIII.

1. Lorsque David achevait de parler à Saül, l'âme de Jonathan s'attachait étroitement à celle de David, et il l'aima comme lui-même.

2. Saül depuis ce jour-là voulut avoir toujours David après de lui; et il ne lui permit pas de retourner dans la maison de son père.

3. David et Jonathan firent aussi alliance ensemble; car celui-ci l'aimait comme lui-même.

4. C'est pourquoi Jonathan se dépouilla de la tunique dont il était revêtu, et la donna à David avec le reste de ses vêtements, jusqu'à son épée, son arc et son baudrier.

5. David alla partout où Saül l'envoyait, et se conduisit avec beaucoup de prudence. Et Saül lui donna le commandement sur quelques gens de guerre; il était fort aimé du peuple, et surtout des officiers de Saül.

6. Or, cette tranquillité dont jouissait David ne dura pas long-temps; car, à leur arrivée,

6. Porrò cum reverteretur percusso Philisthæo David, egressæ sunt mulieres de universis urbibus Israel, cantantes, chorosque ducentes in occursum Sâul regis in tympanis lætitie et in sistris.

7. Et præcinebant mulieres ludentes, atque dicentes: Percussit Sâul mille, et David decem millia.

8. Iratus est autem Sâul nimis, et displicuit in oculis ejus sermo iste, dixitque: Dederunt David decem millia, et mihi mille dederunt: quid ei superest, nisi solum regnum?

9. Non recis ergo oculis Sâul aspicebat David à die illa et deinceps.

10. Post diem autem alteram, invasit spiritus Dei malus Sâul, et prophetabat in medio domus sue: David autem psallebat manu suâ, sicut per singulos dies: tenebatque Sâul lanceam.

11. Et misit eam, quatenus quod configere posset David cum pariete: et declinavit David à facie ejus secundo.

12. Et timuit Sâul David, eo quod Dominus esset cum eo et à se recessisset.

13. Amovit ergo eum Sâul à se, et fecit eum tributum super mille viros: et egrediebatur et intrabat in conspectu populi.

14. In omnibus quoque viis suis David prudenter agebat, et Dominus erat cum eo.

15. Vidit itaque Sâul quod prudens esset nimis, et cepit cavere eum.

16. Omnis autem Israel et Juda diligebat David: ipse enim ingrediebatur et egrediebatur ante eos.

17. Dixitque Sâul ad David: Ecce filia mea major Merob, ipsam dabo tibi uxorem; tantummodo esto vir fortis, et præliare bella Domini. Sâul autem reputabat, dicens: Non sit manus mea in eum, sed sit super eum manus Philistinorum.

18. Ait autem David ad Sâul: Quis ego sum, aut quæ est vita mea, aut co-

quand David revint de la guerre, après avoir tué le Philistin, les femmes sortirent de toutes les villes d'Israel au devant du roi Sâul, en chantant et en dansant, témoignant leur réjouissance avec des tambours et des timbales.

7. Les femmes, dans leurs danses et dans leurs chants, se répondaient l'une à l'autre, et disaient: Sâul en a tué mille, et David dix mille.

8. Cette parole mit Sâul dans une grande colère, et lui déplut étonnement. Ils ont donné, dit-il, dix mille hommes à David, et à moi mille. Que lui reste-t-il après cela, que d'être roi?

9. Depuis ce jour-là, Sâul ne regarda plus David de bon œil.

10. Le lendemain, il arriva que l'esprit malin envoyé de Dieu se saisit encore de Sâul: et il était agité au milieu de sa maison, comme un homme qui a perdu le sens. David jouait de la harpe devant lui, comme il avait accoutumé de faire; et Sâul, ayant la lance à la main,

11. La poussa contre David, dans le dessein de le percer d'outre en outre avec la muraille; mais David se détourna, et évita le coup par deux fois.

12. Sâul commença donc d'appréhender David, voyant que le Seigneur était avec David, et qu'il s'était retiré de lui.

13. C'est pourquoi il l'éloigna d'auprès de sa personne, et lui donna le commandement de mille hommes. Ainsi David menait le peuple à la guerre, et le ramenait.

14. David aussi se conduisait, dans toutes ses actions, avec beaucoup de prudence; et le Seigneur était avec lui.

15. Sâul voyant qu'il était extraordinairement prudent, commença de s'en donner plus de garde.

16. Mais tout Israel et tout Juda aimait David, parce que c'était lui qui allait en campagne avec eux, et qui marchait à leur tête, les conduisant toujours avec beaucoup de sagesse et de succès.

17. Alors Sâul dit à David: Vous voyez Merob, ma fille aînée; c'est elle que je vous donnerai en mariage, pour accomplir la promesse que j'ai faite; soyez seulement courageux, et combattez pour le service du Seigneur. Et en même temps, il disait en lui-même: Je ne veux point le tuer de ma main; mais je veux qu'il meure par les mains des Philistins.

18. David répondit à Sâul: Qui suis-je, moi? quelle est la vie que j'ai menée? et quelle est

gnatio patris mei in Israel, ut flam gener regis?

19. Factum est autem tempus, cum deberet dari Merob filia Saul David, data est Hadrieli Molathite uxor.

20. Dilixit autem David Michol filia Sâul altera. Et nuntiatum est Sâul, et placuit ei.

21. Dixitque Sâul: Dabo eam illi, ut fiat ei in scandalum, et sit super eum manus Philistinorum. Dixitque Sâul ad David: In duabus rebus gener meus eris hodie.

22. Et mandavit Sâul servis suis: Loquimini ad David clam me, dicentes: Ecce places regi, et omnes servi ejus diligunt te. Nunc ergo esto gener regis.

23. Et locuti sunt servi Sâul in auribus David omnia verba hæc. Et ait David: Num parum videtur vobis generum esse regis? ego autem sum vir pauper et tenuis.

24. Et renuntiaverunt servi Sâul, dicentes: Hujusmodi verba locutus est David.

25. Dixit autem Sâul: Sic loquimini ad David: Non habet rex sponsalia necesse, nisi tantum centum præputia Philistinorum, ut fiat ultio de inimicis regis. Porrò Sâul cogitabat tradere David in manus Philistinorum.

26. Cumque renuntiassent servi ejus David verba quæ dixerat Sâul, placuit sermo in oculis David ut fieret gener regis.

27. Et post paucos dies surgens David abiit cum viris qui sub eo erant. Et percussit ex Philistinum ducentos viros, et annumeravit ea regi, ut esset gener ejus. Dedit itaque Sâul ei Michol filiam suam uxorem.

28. Et vidit Sâul, et intellexit quòd Dominus esset cum David. Michol autem filia Sâul diligebat eum.

dans Israel la famille de mon père, pour devenir gendre du roi?

19. Mais le temps étant venu où Merob, fille de Sâul, devait être donnée à David, elle fut donnée en mariage à Hadriel, Molathite.

20. Michol, seconde fille de Sâul, avait de l'affection pour David; ce qui ayant été rapporté à Sâul, il en fut bien aise,

21. Et dit: Je donnerai celle-ci à David, afin qu'elle soit la cause de sa ruine, et qu'il tombe entre les mains des Philistins. C'est pourquoi il lui dit: Vous serez aujourd'hui mon gendre, à deux conditions.

22. Et, sans s'expliquer davantage, Sâul donna cet ordre à ses serviteurs: Parlez à David comme de vous-mêmes, et dites-lui: Vous voyez que le roi a de la bonne volonté pour vous, et que tous ses officiers vous aiment. Pensez donc maintenant à devenir gendre du roi.

23. Les officiers de Sâul dirent tout ceci à David. Et David leur dit: Croyez-vous que ce soit peu de chose d'être le gendre du roi? pour moi, je suis pauvre; je n'ai point de bien.

24. Les serviteurs de Sâul lui rapportèrent ceci, et lui dirent: David nous a fait cette réponse.

25. Mais Sâul leur dit: Voici ce que vous direz à David: Le roi n'a point besoin de dotaire pour sa fille: il ne vous demande pour cela que cent prépuces de Philistins, afin que le roi soit vengé de ses ennemis. Mais le dessein de Sâul était de faire tomber David entre les mains des Philistins.

26. Les serviteurs de Sâul ayant rapporté à David ce que Sâul leur avait dit, il agréa la proposition qu'ils lui firent pour devenir gendre du roi.

27. Peu de jours après il marcha avec les gens qu'il commandait, et ayant tué deux cents Philistins, il en apporta les prépuces au roi, qu'il lui donna par compte, afin de devenir son gendre. Sâul lui donna en mariage sa fille Michol.

28. Et il comprit clairement que le Seigneur était avec David. Quant à Michol, sa fille, elle avait beaucoup d'affection pour David.

39. Et Saül magis cœpit timere David; factusque est Saül inimicus David cunctis diebus.

50. Et egressi sunt principes Philistinorum. A principio autem egressionis eorum prudentius se gerebat David quàm omnes servi Saül, et celebre factum est nomen ejus nimis.

39. Saül commença de se craindre de plus en plus, et son aversion pour lui croissait tous les jours.

50. Les princes des Philistins s'étant mis en campagne, d'abord qu'ils parurent, David fit paraître plus de prudence que tous les officiers de Saül, de sorte que son nom devint très-célebre.

COMMENTARIUM.

Vers. 1. — ANIMA JONATHAS CONGLUTINATA EST AVIA DAVID (1). Parentem Saülum, et filium Jonatham distulimino ingenio fuisse oportet.

(1) Hebraeus: *Ligata est cum illa.*

(Calmet.)

L'âme de Jonathan s'attachoit aisément à celle de David, et il l'aimoit comme lui-même. L'action de David dont on nous avertit qu'il avoit tue Goliath il avoit vaincu lui seul et sans armes tous les philistins, étoit la chose la plus guerrière, non seulement qu'un homme pût faire, mais même que l'esprit humain pût inventer. Et néanmoins nous voyons qu'elle produisit des pensées bien différentes dans Saül et dans Jonathan. Saül en concevoit une haine mortelle contre David, et Jonathan une affection incroyable envers la même personne. Il est aisé de voir que c'est l'esprit saint qui avoit excité cette aversion si injuste contre David dans le cœur de Saül. Il s'en expliqua lui-même ouvertement, lorsqu'il vit que les filles d'Israël avoient mêlé ces paroles aux cantiques de réjouissance qu'elles chantaient pour honorer cette victoire: *Saül en a tué mille, et David en a tué dix mille*, il dit dans le transport de sa colère: *Et il n'a point fait un ennemi de mille ennemis, et David de dix mille. Qui lui raie-t-il après cela que d'être roi?*

Lorsque Saméi dit à Saül, comme nous avons vu auparavant, que Dieu l'avoit rejeté à cause de sa désobéissance, il ajouta que Dieu avoit donné sa couronne à un autre qui valoit mieux que lui. Cette parole démontra gravement profondément dans le cœur de ce prince superbe. Et aussitôt qu'il vit que David, dans le combat de Goliath, avoit fait lui seul, par le plus grand de tous les miracles, ce que toute l'armée d'Israël n'avoit pu faire, il ne donna nullement que ce lui fut la cet homme choisi de Dieu dont le prophète lui avoit parlé, et il ne pensa plus qu'à le perdre.

Jonathan fait voir une disposition toute différente, parce qu'il agissoit par l'esprit de Dieu, au lieu que Saül étoit emporté par l'esprit d'orgueil qui est celui du démon. L'envie de Saül étoit d'autant plus inexorable, qu'en core qu'il crût que David lui destinoit à être roi, il se voyoit néanmoins que ce ne devoit être qu'à près lui. Celle de Jonathan, à parler humainement, auroit pu être plus aisément excusée, parce que ne devant être roi qu'après son père, c'étoit proprement à lui que David enlevait la couronne, que sa naissance sembloit lui avoir acquise. Et c'est ce que Saül lui représente dans la suite, lorsqu'il tâche d'allumer dans son fils la même haine qu'il avoit contre Da-

vid. Mais nous voyons en Jonathan un admirable exemple de ce que peut dans un homme l'esprit de Dieu, lorsqu'il s'est rendu maître de son cœur. Il fait plusieurs siècles avant Jésus-Christ, ce que les saints nous ont depuis ordonné de faire comme la perfection de l'Évangile, qui est d'aimer Dieu dans le prochain et le prochain et Dieu. Il rêveroit en David ce que les autres admiraient comme lui, un courage plus qu'héroïque qui venoit du ciel et non de la terre; et une confiance en Dieu plus ferme que le diamant, qui lui avoit fait faire avec une hardiesse incroyable ce qu'une armée entière n'osait entreprendre. Mais ce qui lui paroissait sans comparaison plus extraordinaire en ce jeune homme, étoit cette grandeur d'âme soutenue par une foi humble, qui lui inspiroit un mépris de lui-même parmi toutes les louanges qu'on lui donnoit, comme étant très-personnelle, qu'elles n'appartenaient qu'à Dieu seul; et qui l'élevait au dessus de l'élevation où l'avoit porté ce combat de gloire, et le rendait le même après la victoire qu'il avoit été avant le combat.

C'est pourquoi il ne faut pas s'étonner si Jonathan témoigne à David un si grand transport d'amitié, et s'il lui donne son épée et une grande partie de ses habillements, après lui avoir donné son cœur. Il ne se souvient point qu'il est fils de roi, et qu'à ne considérer que les qualités humaines, celui dont il estimait tant l'amitié sembloit n'être rien au prix de lui. Il admire en David la grandeur de Dieu et les dons du ciel, et il croit qu'un mérite si extraordinaire est plus estimable qu'une couronne. (Sacy.)

Gesta suo gladium cum traderet Arria Pato,

Quem de victricibus traxerat ipsa viro.

Si qua fides: Vultus, quod feci, non dolet, inquit,

Sed quod tu facies, hoc mihi, Pate, dolet.

Ille vis amoris et illius natura expressa est,

qui amans animam et sensus in coram quos

amat corpora transiunt, seu animam suam,

quod fecisse hinc dicitur Jonathan, cum alterius

animam conglutinavit. Hinc illi usum dicendi

modi, quò amicus amatum dicit esse alterum

se. Hinc amicus appellamus animam nostram

dimidium; sic animam nostram, sic cor nostrum

et alia hujusmodi. Sic quia in amicis vivere,

aut vivere in nobis amicos volumus, morientium

amicorum spiritum haurimus ore hauri. Unde apud profanos usitatum,

erè excipere alicujus animam, sive spiritum.

Quam consuetudinem optimè in oratione de Saïro

fratre explicuit Ambrosius. *Nihil, inquit,*

mihi profuit ultimos haurisse anhelitus, nisi

hinc fuisse meos inspirasse marientem, Augustinus,

juxta Horatium illud lib. 1. Carm. ode 5:

Et ferret anime dimidium meæ, amicum sui

dimidium appellavit lib. 4. Confess. cap. 6:

« Bene quidam dixit de amico suo: Dimidium

est anima mea. Nam ego seculi animam illius et

et animam meam unam fuisse animam in duobus

corporibus. Et idè mihi horridum erat vita,

et quia notabam dimidium vivere. Et idè fortè

et mori metuebam, ne totus ille moreretur,

et quem multum amabam. » Gregorius Nazianzenus

in Oratione fidei Basilii: « Una virtus quo anima

videbatur duo corpora ferens.

Quòd si minor ides tuis habenda est, qui

et omnia in omnibus posita esse dicant, at non

et his certe credendum est, quòd uterque in

et altero et apud alterum possit errare. » Hic

igitur ante significatur inter Davidem et Jonathanem,

dùm illorum unum in unum coëvit, seu conglutinatum

dicuntur. De hoc amore ait quid à nobis dicitur aut id

lib. 1. Cant. 4: « Osculetur me osculo oris sui. Quòd de re alii disputare

latissimè, et nos hic pro nostro instituto satis. Quid

porro sit, animam Jonathanem Davidis animam esse

conglutinatum, statim declaratur, cum dicitur: « Et dilexit eum Jonathan

quasi animam suam. Ubi illud, et, non est copulativa,

sed expositiva partium (1).

Vers. 5. — JEREMIA DAVID ET JONATHAS ROG-

(1) Vers. 2. — *TULIT ET SAUL IN PERICULA. Eò*
tempore Davidem non vocabat Saül, nisi cum
nono numerò accessu laboraret; sed post victo-
riam de gigante Davidem rex apud se retinuit.
(Calmet.)

nis. Hoc foedus amicitie fuit, quam duo isti principes inter se voluerunt habere perpetuam. Quod autem foedus hoc fuerit, explicatur postea, cap. 20, de quo nos eo loco pluribus. Sed queret aliquis cur illud pactum tam arctum tanque latè patens inire voluit homo nobilis, potens et è regio semine, cum homine tunc rustico, inegnoto, et cui nulla erat à natalium nobilitate commendatio, cur suam illi posteritatem tantoperè commendat? Sed est prompta facilisque responsio. Nam primum ubi Deus est, qui suis addit ad amorem honestum ardentes faces, et virtus, quæ ad se trahit etiam aversos inimicorum animos, quæ duo procul dubio spectabat in Davide Jonathan, non est cur plures investigemus amandi causas. Ad erat præterea morum studiorumque similitudo maxima, quæ accessivo modo conjungit amicitias. Uterque erat fortis et strenuus; uterque patris religionis et Israelitæ nominis studiosus; uterque ingenio minime invidio ac malo; uterque habuit quid in altero amaret atque susciperet. Neque serpe amor carnis in amante considerat, sed à naturæ suæ liberali ac nobili ad amandum et beneficiendum incitatur ultrò. Neque dubitabat fortasse Jonathan Israeliticum regnum à suo patre atque familia, ad Davidem ejusque posteritatem esse transfundendum, qui jam ante à Samuele cognoverat reprobatum esse patrem, et illius loco ad regnum illo meliorem esse suffectum.

Vers. 4. — *NAH SPOLOVIT SE JONATHAS TENSIS, CEA ERAT INMITES. Sicut fraternitatem, quod duos facit unum esse corpus, conjuges aut invenit, aut facti æquales; sic amicitia, si vera est, similes reddit, et æqualem amicum, cui sens omnia ita communicat liberaliter, ut eis velit uti pro suis. Non satis apta videlicet esse, aut firma fideique societas inter regnum ac nobilem principem et adolescentem ad nullum usque articulum ignotum; inter aulicum et militem, et rusticum pastorem, quem non cassis et gladius, sed funda et baculus armabant. Quare cum primum cum Davidis animam Jonathanem amicum conglutinatum est, militarem habitum et regium, à seipso detractum largitus est David; et quod ipse in illo rerum statu erat speciosum et utile munimentum, ornamentum illius esse voluit. quem sibi præ omnibus amicis adoptavit. Dedit ergo militarem chlamidem, gladium, arcum et hastam, ne quid deceret aut speciem ejus qui studium profliciteretur bellicum. Et quia hæc non aptè cadunt super pellicea et sordida pastoris indr-*

Lenta salix feto pecori, mihi solus Amythas.
Ubi, ut vides, ex comparatione, multum alteri extremo laudis accessit. Similia sunt illa obvia: Præ hujus facundia oratore summum infantem videri, lusciniæ aliqui maxime vocalem, esse mutam; atram esse nivem, ignem frigidum, et similia.

In sacris exempla sunt neque minus frequentia, et magis ad hanc nostram cogitationem accommodata. Primum, illa omnia testimonia, quæ multa premituntur eximie, et ad extremum, quæ multum in eo genere excellunt, adiungunt, ut est illud Proverb. 30. v. 18: *Tria sunt difficilia multa, et quartum paucis ignoro; viam aquilæ in caelo, etiam, colubæ super petram, viam piscis in medio maris, et etiam viri in adolescentia.* Ac si dicat: Licet illa tria sint difficilia, illud tamen quartum difficilissimum est. Similia habes statim v. 45, et v. 29, et Amos cap. 4 et 2: *Super tribus accleribus Damasci, et super quarto non conuertent eum.* Sed sunt, quæ sequuntur, magis accommodata testimonia.

Psal. 124: *Montes in circuitu eius, et Dominus in circuitu populi sui, id est, loci magni sit civitati præsidium à montium altitudine et ascensu arduo; majus tamen est à Dei custodia, qui civitatem circum.* Proverb. 27. v. 5: *Genere est saxum, et onerosa arena; sed ira stulti utriusque granior.* Hebræa est: *Et ira stulti, Isaiæ cap. 63. v. 5: Habitabit juvenis cum virgine, et habitabit in te filii tui. Et gaudetbit sponsus super sponsam, et gaudetbit super te Deus tuus, id est, suaviter viveat juvenis cum virgine sibi desponsata; sed longe suavius vivent in te, ô Jerusalem, filii tui.* Magnam gaudium capit sponsus ex sponsa in genitalibus deliciis; sed majus ex te, ô Ecclesia, seu, ô anima sancta, capiet Deus. Ad hunc ergo modum hoc psalterium cæcicum interpretor: Fortis fuit Saul, qui mille caecit viros, sed multo David fortior, qui decem hominum milia percussit. Quo dicendi genere plurimum etiam commendatur Saul; nam in commendatione, ut diximus, quæ ex comparatione nascitur, aliquod semper assumitur in eo genere præclarum. Quomodo paulo ante gaudium sponsi, quod existimatur esse maximum, sumptum est, ut gaudium explicaretur, quod capit Deus ex animâ sibi mysticè desponsatâ, et ad explicandum molestum pondus quod aliis imponit stulti futur, pondus assumitur arena et saxi.

Quod autem modus iste cantandi in epiniciis familiaris fuerit Hebræis, ex eo mihi persuado, quia cum ex variis urbibus varii procederent

virginum chori, omnes tamen eandem cantilenam ecclésiasticè traduntur. Convenisse autem omnes in eadem verba et melicos numeros in Davidis triumphali pompâ, non est verisimile. Quare sumperunt ex eâ consuetudine, quæ Hebræis eo tempore familiaris fuit. Ut enim in luctu familiarem formam haberent, aut qui ex animo plorabant, quales erant cognati et amici, aut qui Isarymas habere venales, ut sunt lamentatores, aut præfice, sic etiam in triumpho. De luctu constat Jerem. cap. 22, v. 18: *Non plangent cum, rex, frater, et rex, soror; non concrepabunt ei, rex, domine, et rex, inlyte; et cap. 34, v. 5: Vx, Domine, plangent te.*

VERS. 9. — *INVASIT AUTEM SAUL NIMIS.* Hæc psalterium gratulatoria cantilena magno Saulis animam affecit dolore, quia victoriam illam non tam sua prudentiæ atque virtuti, quam Davidis audaci robori adscribi videbat; et cum jam inde à Samuelis minaci vaticinio, de regno transferendo ad alium non sine formidine atque dolore cogitaret, graviter commotus est, cum publica psallentium, id est, totius, ut ipse interpretari poterat, populi voce, priores in triumphali plausu partes David sunt date, sibi verò posteriores. Quare prudenter meditatur, illud tantum in posterum reliquum videri, ut illi à toto populo, qui cantriculum verba, triumphalemque plausum præbisse videbantur, regnum traderetur. Quocirca torvis ex illa die, atque infensus oculis spectabat Davidem, quia præferri sibi quemquam à populari turba, et regi successorem jam habere ferebat iniquis (1).

VERS. 10. — *INVASIT SPIRITUS DEI MALES SAUL.* Hinc constat, quod supra dicebamus, perturbationem, aut agritudinem animi magnum spiritui malo ad corpus et ad animam item hominis auditum aperire. Quando post gravem illum dolorem et cogitationem doli atque furoris plenam, à spiritu nequam, à quo aliquandiu laxatus videbatur, excitari cepit. Sed fuerunt etiam nova crimina ex eo die contra virum Deo gratum, deque re Israëliticâ

(1) VERS. 9. — *NON RECTIS OCVLIS ASPICIEBAT DAVID.* Hebræus et Septuaginta: *Fuit Saul aspiciens David; virum observabat, oculos habebat in illum utpote suspectum, et cujus gesta omnia ipsi essent suspecta.* Chaldaeus: *Fuit Saul invidians David; explorabat hominem, omnia observans, si quam nancisci posset occasionem virum perdendi.* Demum reddi possent textus: *Saul invidiosum commovebat in Davidem, ratus, virum esse, qui temeraria et ambigua meditans, regnum ad se avocare cogitaret.* (Calmet.)

optimè meritum concepta, quæ demonem advocatum non inique mentis et barbære cogitationis vindicem.

ET PROPHETABAT (1). *Prophetare hoc loco est, non Spiritu affari divino, et eo inspirante futura prædicere sedatè, et eum illa rerum cognitione, quæ carere non solent, qui verè prophete sunt, sed à malo excitari spiritu et verba fundere interdum vera, sed fanatico more. Quo modo loqui eurgementi solent, qui non tam ipsi loquuntur, quam per ipsos omnino rerum inscius loquuntur demones; aut quomodo loquuntur, qui vocantur à Græcis *επαρρηστωτες*, id est, ventri loqui, quia in ventre habere videntur alienam aliquam naturam, quæ per hominis fauces spiritus effundat, et voces quas alienis organis ad certam aliquam significationem formet. Tales habet femina, quæ spiritum dicuntur habuisse Pythonicum; ut illa Sybilla, de qua Virgilius lib. 6, quæ sic factabatur ab alienâ et interiori vi, ut varias acciperet et horribiles formas, unde furere dicebatur, et insanire. Sic autem de illâ Maro:*

..... *Cui talia sunt*
Aut fore subitò non vultus, non color unquam,
Non compta mansere comæ, sed peccat antichum,
Et rabis fera corda timent. Majorque videri,
Nec mortale sonans, afflata est numine quando
Jam proptere Dei.

Pythonissam eodem penè modo describit in Agamemone Seneca.

Creberque totum possidet corpus trevor.
Anthela corda murmure factus frepomat.
Incerta natant lumina, et verti retrò
Torqueatur oculi, rursus inimita rigant.

Plura in hæc sententiam occurrunt apud profanos. Et quia apud illos ejusmodi meretricæ edebantur oracula, et furiosæ, seu à furciferis vaticinia, libat, ut vaticinor sepe in eâ sumatur significatione, in qua dicitur et *baacher*. Sanè præ insanire et furere sumpsit aliquando Cicero. Hoc modo prophetasse Saulem, id est, dixisse futuros rerum eventus à malo spiritu correptum; cum ipse nihil ut sentiret, aut nosset, docent committere omnes, Abulensis, Hugo, Cajetanus, Theodoretus, Lyra. Pro cum

(1) Id est, more prophetantium, carmina et psalmos, seu sacros, seu profanos, sibi antea nec notos, nec auditos, fortè etiam lingua ignota et gestibus inveniuntis, decantabat, ut solent insani et eurgementi tunc cantores, nunc concionatores, nunc cantores agere. Unde Chaldaeus vertit: *Et insaniebat Saul.* (Tirinus.)

nibus accipit Theodoretum: *Pseudoprophete, et inquit, agitati à malo spiritu sunt similes furorè percitis Corymbantibus. Hoc passus est et etiam Saul vexatus à demone.* Chaldaeus pro, *prophetabat, reddidit, insaniebat.*

Quid Saul arreptus, aut quid potius in arreptio Saule locutus sit demon, non tradit Scriptura; neque alius bonus auctor divinat aut conjectat. Solus auctor Antiquitatum lib. 12, quod ad insano Saule prædictum fuerat, insanus ipse divinavit. Mansi, inquit, et spiritus in Saul, et prophetavit dicens: *Quid seduceris, Saul? aut quem persequeris in rvanum? Completum est tempus regni tui.* Perge in locum tuum: in enim morieris, et David regnabit. Nomen tu, et filius tuus simul moriemini, et tunc apparebit David rex super te. In eo quod subiecti postea, nobiscum sentis, qui paulo ante dicebamus obscusum esse Saulem à demone, et illo exagitante, voces illas, ipso proptis neque intelligente, neque sentiente, iussu formatas. *Et ubi, inquit, Saul, et necit qui prophetavit.*

DAVID AUTEM PSALLEBAT MANU SEA. *Sicut cantare aut non solum humane voci est; sed etiam instrumenti, sive inflati resonet tubicinis, sive plectri percussu (unde apud Latinos frequens est *canere tibia; canere fidibus, etc.*), sic etiam psallere sic est accommodatum voci, ut ad instrumentum etiam interdum transferatur. Unde David psallere dicitur manu sua, quia musicum manu pulsabat instrumentum. Licet illi etiam vocem associaret.*

VERS. 11. — *FENERATQUE SAUL LANCEAM, ET MISIT EAM, PETANS QUOD CONTINGERE POSSET DAVID.* (1). *Experientia compertum est, idque à*

(1) Andi S. Chrys. hom. de David et Saule: *Per illum vicis rex ac principatum obtinuit, et et quam reposuit gratiam? Nam si quis pœ et penat præfator gestorum magnitudinem, et animi rex à suo capite detractum coronam et retulisset gratiam, sed ampliforem debuisset. Ille enim et vitam et regnum illi donavit; et ille vero hinc regnum tantum erat cessurus.*

Alleg. sicut David lanceâ Saulis, sic Christus in cruce lanceâ militis sui appetitus; sed David illiusus anligit, Christus vero eâ transfixus ad regnum perrexit. Ita Rupert. 1. 2 in 1. Reg. cap. 7: *Et Nam iste quidem, inquit, in figura patientis, non contulit fugiendo evasit; ille autem cuius passiones figuravit, lanceâ cœi clavice confusus quidem est; sed resurgendo evasit.* Hæc est prima persecutio Saulis contra Davidem, quam multæ alie, sed precipue sex consentaneæ sunt, quas hoc ordine recenset hic Rupert. lib. 2. c. 8: *Prima est, inquit, ubi nunc mittente Saul lanceam, ut*

dæmoniâcâs sepius audivimus, interdum sic se à dæmoniis esse correptos, ut nihil nôrint, aut sentiant; interdum cum integris sint sensibus, et rationis ac mentis omnino compotes,

conferret eum cum pariete, declinavit et fugit. Secunda, ubi postquam percussit Philistæos plagâ magnâ, illidem psallentem nisus est Saul confingere; et eo declinante, lancea casso vulnere perclata est in parietem. Tertia, ubi cum fugisset David, et venisset ad Achis regem Geth, interfecit Saul propter illum sacerdotes Domini. Quarta, ubi nuntiaverunt Ziphei, dicentes: *Eccæ David latitât apud nos, et surrexit Saul, et persecutus est David in desertum Masop. Quamquæ desperaret David se posse evadere, nullus venit ad Saul, dicens: *Fugativa est veni, quoniam infideliter se Philistæis super terram. Quia in deserto Engaddi, ubi cum ingressus speluncam fuisset Saul, ut purgare ventrem, surrexit David, et præcidit oram chlamydis ejus silenter. Sexta, ubi iterum nuntiaverunt Ziphei dicentes: *Eccæ David abconditus est in colle Achile, et surrexit David et descendit in desertum Ziph, ubi cum dixerunt illi dixerunt Abiathar: *Conclusit Deus hodie inimicum tuum in monte parvâ; nunc ergo interficiam eum lanceâ in terra ameli, et securus quod opus non erit; *ait David: *Ne interficiat eum. Ac deinceps propitius ei nihil Dominus, ne extendam manum meam in Christum Domini. Nunc igitur tolle hastam quæ est ad caput ejus, et cæspitem aquæ, etc. Septima quæ et ultima, ubi ait David in corde suo: *Aliquando invadent in nocte die in manus Sauli. A nomine melius est ut fugiam, et absceper in terra Philistinorum, et disperet Saul, cessante meo quere in paucis factibus Israel? Fugiam ego videri ejus. Et surrexit David, et abiit ipse et successit viri cum eo ad Achis filium Mahog regem Geth.*******

Prima persecutio recensetur hic. Secunda c. 19. 10. Tercia c. 21. 1 et seq. Quarta c. 23. 19. Quinta c. 24. 5. Sexta c. 26. 1. Septima c. 27. 1. Porro idem Rupert. 1. 2. c. 10. ostendit Deum singulas persecuciones in Davidis bonum convertisse, ut ex singulis ipse fortior et gloriosior erasceret, ut patet hic ea quæ singulas persecuciones consecuta sunt legendi, passionis enim comæ et assecâ est gloria.

Allegor. verò Rupert. c. 8. jam dicto ostendit has septem Davidis persecuciones representasse septem persecuciones, quas diabolus excitavit contra Christum. Prima fuit, cum Herodes eum cum cæteris infantibus in Bethlehæm quæsitit ad necem, Matth. 2. Secunda, cum David cathartans, id est, Christus prædicare incipiens in Nazareth civem offendit, qui eum ejecerunt extra civitatem in montem ut præcipitarent, Lucæ 4. 29. Tercia, cum Judæi commendans esum carnis suæ, ab eis audivit: *Curus est hic sermo, ideoque ab eis desertus fuit, Joan. 6. 67. Quarta, cum principes miserunt suos ministros, ut eum apprehenderent. At illi eo intacto reverentes dixerunt: *Nunguam locutus est homo sicut hic homo, Joan. 7. 46. Quinta, cum Christo dicerent: *Antiquum Abraham hæret, ego sum, Judæi tulerunt lapides ut occiderent in eum, Joan. 8.***

710

agi tamen ita vehementer in rem aliquam indecoram et turpem, ut quasi impotes sui ferantur ad ea quæ proponuntur animo, precipites. In re venerat infinita peno occurrunt exempla, ubi per magicas artes homines etiam et virgines honestissimæ continere se non possunt, quominus amantes et cæci rapiantur ad illa quæ proximè vehementer oderant. Id ex eo quod frequenter accidit, expresserunt poete in suis pharmacutris, neque paucæ occurrunt in sacris scriptoribus exempla. Quod etiam in furore studioque vindictæ passim experimur, cum spiritus hominum, qui miti sunt ingenio atque sedato, subitâ quâdam rapiuntur insanâ, et exorbere capiunt illorum sanguinem contra quos nihil prius hostile cogitarent. Hoc est illud, quod apud poetas sepius audimus, homines ad vindictam et cædem aliorum ardentibus furarum tædis agitari. Hinc illud Eumenidum commentum, quæ furorem dicuntur inspirare hominibus, neque sinant ullo aut tempore aut loco esse quietos nisi animos explant vindictæ sitentes. Hanc vim expressit Virgilius Turnus lib. 7. *Æneid.*, cuius ubi Alecto, id est, diabolus, aut spiritus furoris, animum invasit, omnem illi quietem et pacis studium ademittit, et totum abripit atque convertit ad cædem et arma. De quo sic ait Maro:

Sic effata (Alecto) facem juveni conjecit, et atro lumine fumantes fixat sub pectore tædas. Olli somnum ingens rupit pavor, ossaque et artus Perfulsit toto prorupit corpore duor.

Arma amens fremit, arma toto tequitur requirit:

88. Sexta, cum Christo asserente: *Ego et Pater unum sumus, Judæi iterum voluerunt eum ut blasphemum lapidare, Joan. 10. 30. Septima, cum eum ceperunt et crucifixerunt, Matth. 26 et 27.*

(Cor. à Lap.)
Saul lança son dard contre David. Voilà la suite funeste des passions qui naissent les unes des autres, lorsqu'on n'a pas soin d'étouffer d'abord celle qui éloit comme la mère de ces perbes: sa qualité de roi l'avait élevé. Cet orgueil lui avait donné de l'envie, parce que ces deux passions sont inséparables. L'envie avoit allumé en lui la douleur et la colère de voir David si grand aux yeux de Dieu et des hommes. Et il a conçu ensuite contre lui une haine violente, qu'il a conservée jusqu'à la mort. C'est pourquoi il a vérifié à la lettre la parole du Saint-Esprit: *Que celui qui hait son frère est homicide.* Le démon qui l'agite est le démon de l'orgueil et de l'envie, qui est en même temps ce prince cruel de perber. David avec son dard, mais Dieu le sauve de ses mains comme par miracle. (Sacy.)

Sævit amor ferri, et acclerata insanâ belli; Ira super. Magna veluti cùm flamma honore Virga suggeritur costis undantis aheni.

Ex his duos ego in arreptio Saulis status invenio. Nam primum cum prophétas dicitur, erat omnino à malo demone, qui superiores hominis partes, id est, rationis sedem præcipuum occuparat, à mente commotus. Atque ideò quid faceret aut diceret, ignorabat. Cum confingere hastâ voluit Davidem (in quem prædic illius diei, cum nondum in illum spiritus malus irrupisset, graviter erat affectus), sic afflictebat ab obsidente demone, ut tamen liberum haberet rationis usum. Quod ex eo patet, quia intorsisse dicitur hastam in Davidem, putans trajici illum posse, et confingi eum pariete. Hæc autem cogitatio satis indicat, non fuisse tunc temporis illum à mente commotum, sed agitari intus ardentibus furarum tædis, id est, instigari à malo spiritu, qui jam noverat, quam sibi David futurus esset adversarius, ut illum hastâ de medio sublatum amoveret à regno. In hæc sententiam inclinat Ahulensis q. 17.

ET DECLINAVIT DAVID A FACIE ERIS SECUNDO. Dubium est, an David à lanceâ in suum exitium destinatâ declinaverit, vel à Saulle. Neque illud, à facie, cogit nos hæc ad Saullem referre; nam etiam facies aliis ab animali naturâ juxta hebraici sermonis proprietatem accommodari solet. Sic enim dicimus: *A facie famis, frigoris, arcis, gladii, id est, à fame, frigore, arcu, gladio.* Quare optimè dici potuit David ab hastâ facie declinasse. Tunc verò sensus esset, medico corporis flexu elusam esse Saulis petitionem, et irritò jactu delatam fuisse lanceam in parietem, itaque contigisse bis, quia bis Saul eodem tempore hastâ petiit Davidem, et bis David inventum ab hastâ vulnus declinavit. Et in putat Rupertus lib. 2. in lib. 1 Reg. cap. 7.

Sed præcise ab illo pronuntio que Saullem potius quam hastam referri. Primum, quia aliis ejus generis est masculini nomen. At *chanth* terminationem habet femininam; quare cum hastâ convenire non potest. Non sum necius *chanth* semel in genere perperit masculino; sed nobis faveat et nos irrequirit, et terminatio feminina. Deinde quia non est verisimile, aut eos, qui aderant, cum viderent furere Saullem, permittisse esse, ut iterum resumeret lanceam; aut Davidem, qui jam Saulis sensum et furorem agnoverat, mansurum ibidem, quamvis furor ille, et spiritus vesanus non deferveret; atque ideò neces-

sarium non deferveret; atque ideò necessarium non declinaret. Facit ad hoc consilio omnium penè interpretum in hæc cogitatione consensio. Sic Ahulensis q. 18, Lyra, Hugo, Cajetanus, Dionysius, Magister Histor. scholast. Bis autem dicitur David declinasse à Saul, et illius domum atque consuetudinem. Primum cum paulò ante bellum reversus est ad patrem et pastorale ministerium; à quo tunc, ut verba hæc indicant, recessit non invitatus. Iterum modò, cum ex torvo Saulis aspectu, quem sepius observarat, tum ex hastâ conjectu prædenter confictebat, se apud Saullem non posse diu sine manifeste vite suæ periculo commorari. Ita omnes penè, quos proximè citavi.

Libet hic addeere, quod Chryostomus meditatator de hæc Saulis invidiâ in eum, à quo et ipse spectatur, cum à malo vextetur spiritu, et populus israeliticus, occiso Philistæo, singulare accepisset beneficium. Primum, non omnino in puellarem cantu continebatur Saul; sed ille bellator prædicatur maximus, quod ex eo sumebatur comparatio ad explicandam fortitudinem illius qui secum ferebat triumphantem caput, et cuius causâ sumebatur triumphalis ille plausus. In quo is, ejus gratiâ sumitur, quasi omnium esset princeps, et maxime de republicâ meritis, celebrari solet; aliqni inurbana esset et indecora laudatio. Neque aliud illi detractum est, imò aliquid additum, quod ab illius meritis fortasse videbatur alienum. Cum enim lans totâ attribuit debuisse David, qui animos ademitt adversariis, et addidit suis, quos unius hominis aspectus sic affecerat, ut censeri poterint pro mortuis, tamen ex illâ aliquid Davidi detractum videbatur, cum homines mille occisi dicerentur à Saulle. Sic autem Chryostomus in cap. Genes. 21 Rom. 14: Jam vide, inquit,

hic, quam absurda operatus sit invidiâ mortuis. Postquam enim rex vidit justum hunc tantâ gloriâ celebrari, et tripudians ob mare: *Vicit Saul in milibus, David autem in decem millibus* (sic enim legitur Septuaginta), et non forens mansuetæ quæ de hoc dicebantur (quamvis juxta rationem justam ei magis tribuerant, quam Davidi, victus invidiâ benevolentior nullum rependit. Et quem oportet lat ut salvatorem et benefactorem agnosceret, cum interficere querebat. O, excellens tem insaniam! ô stuporis magnitudinem! Eum qui vitam sibi servavit, et omnem suam exercitum ab alienigena Goliath furore libe-

...ratur, ut hostem desepit, et immemor beneficii ab affectione vincebatur; sed mente e sua obtenebratus ab invidia, perinde ac ab ebrietate quadam, benefactorem ut hostem spectabat.

Sanè ubi in unum animum duo conspirarunt rationis atque consilii hostes potentissimi, ambitio, que honores appetit, et invidia, que aliorum gloriam, suam ignominiam, et aliena lucra sua arbitratur esse detrimenta, à mente commovent, et ad illa rapiunt, que neque in amentes et cæcos videntur cadere potuisse. Quid magis à sanà mente alienum, quam dolore, quod res tue felicem sortiantur exitum, quia ex tuis commodis alteri aliquid accedit nobilitatis et glorie? Hoc accidit olim Philippo Macedoni, de quo Demosthenes ait, usque adeo glorie fuisse cupidum, ut omnia præclara facinora sua esse videri vellet, et magis indignaretur dubios ac præfectis qui prospere et laudabiliter aliquid gesserant, quam his qui infeliciter et ignavè. Cui quam simillimus fuit filius Alexander, qui ut refert Curtius lib. 6, e vincit quidem hostes volebat, Antipatrum vicisse re lætus indignabatur, e sue dempnum glorie existimans, quidquid cessisset aliæque. Habemus Saulis ambitiosa invidioque consilio exemplum quam simillimum in quodam Assyriorum rege, de quo Xenophon lib. 4 Cyropædiæ, qui Gobriam, cui propter egregias corporis animique dotes, illum suam desponderat; Cum igitur illum secum venisset tam invitaret, ratus se illi fongè equitatione prestare. Ura verò oblata est, cum utrique illum personerent, misso rex jaculo illum frustratus est; at Gobriæ spem suam illam prostravit. Quam rem ægre molestante que rex tulit, invidiamque clam recondit. Sed et objectus est, les, quam fidem à rege irrito copula insecutum idem Gobrius conlocit, hic rex secum aliquid missitans arrepta à quodam ministro lancea pectus Gobriæ transdixit, atque ita adolescentem, ejus strenuitatem agris tolerat oculis, e vitæ spolavit. Miramur regis stupidam invidiam, et ambitionem à sanà mente omnino præcipitem; sed sanè multo magis miranda est in Saulè in omnem partem exors et præceps ambitio, cui dolor est in re longè graviore, in quâ de regis regniq. libertate certamen erat, sibi rem cecidisse feliciter, et eam ob rem in benè de patre meritum civem consilium mortis iniisse.

Vers. 15. — AMOVIT ENO G EUM SAUL A SE, ET

PECIT ILLUM TRIBUNUM SUPER MILLE VIROS. Recenserat David, ut diximus, à Saulis consuetudine et aula; revocavit tamen illum Saul; quia non aliter fortasse existimabat satisfieri posse populi votis, et amori, quo Davidem, à quo summa sperabat omnia, prosequelatur. Ut tamen honestam odio suo atque invidiæ speciem prætenderet, si à suo conspecta submoveret Davidem, chiliarchum illum constituit, id est, mille viris ducem præposuit. Quid autem in hac præfecturâ speraret præcipue, statim ostenditur, nempe ut dum in bellis pro suo munere ac fide contingeret versatur, ut est fortuna belli variâ, aliquando caderet.

ET EGREDIATUR, ET INTRABIT IN CONSECRATA. Cùm alia multa apud Hebræos significet hic dicendi modus, ut pluribus ostendimus in nostris Commentariis super Acta ad illud cap. 1: In omni tempore, quo intravit et exiit inter nos, tum maxime liberam, summamque potestatem, quâ quis quicquid velit, impunè faciat, et suo res administrat arbitrari. Sic sanè Moysis summa potestas explicata est, Deuter. 31, ubi sic ille de seipso: Centum viginti annorum sum, non possum ultra egredi et ingredi, id est, populum istum moderari. Nam qui ingreditur egrediturque, quodcumque libet, ille non ex alterius prescripto ac voluntate pendit. Et idem Num. cap. 17: Providet Dominus, etc., hominem qui sit super multitudinem hæc, et possit exire et intrare ante eos. Unde fit, ut clavis pro dominata ac summa potestate sumatur aliquando, quia clavis aperit et claudit, et qui clavem obinet, ille eum liberat, pro sua voluntate ingredi et egredi. Unde Apocal. cap. 1, audimus habere Christum clavem mortis et inferni, quia utrinque que Dominus est, et ad utrumque homines mittere, et ab utroque liberare potest (1).

Vers. 16. — VIBIT ITAQUE SAUL, QUO PARENS ESSET ANIMUS, ET COEPIT CAVERE EUM. Sanè quàm verissimum est, et quotidianis compertum

(1) Vers. 11. — David se condidit dans toutes ses actions avec grande prudence. Samuël dit à Saul à la première faute qu'il fit. Vous avez agi sagement. L'Écriture au contraire dit ici de David qu'il se condidit avec une grande prudence dans toutes ses actions; Et elle ajoute: Parce que le Seigneur était avec lui. Ainsi un voit dans David une sagesse pleine de lumière, qui est toujours accompagnée de justice et de vérité, et qui est l'ouvrage de l'esprit de Dieu. Et l'on voit, au contraire, dans Saul, une prudence ténébreuse, pleine de mensonge et d'iniquité, qui hait sans raison celui qui n'est digne que de louange, et qui s'efforce de le perdre sans la moindre apparence de justice. (Sacy.)

exemplis, conscientiam malam timere omnia, neque habere duriorum, aut magis assiduum carnificem, quam seipsam, que nunquam à metu vacua est, et ipsam non solum medicinam, sed salutem horret, maxime, ut supra dicebamus, eum ad conscientiam mali accedit quoque livor ex invidiâ. Sic Cain peccati conscientium perturbabat multis modis, et vanis sæpe terribibus exagitata conscientiâ. Vide Ambrosium lib. 2 de Cain et Abel esp. 9, ubi hæc de re optine. Sed habes hoc apertè Sap. 17, v. 10: Cum sit timida nequitia, dat testimonium condemnationis; semper enim prostravit verba perturbata conscientia. Recrare potius debuit animum Saulis sollicitum et timidum, Davidis in rerum administratione prudentia, et in bellorum eventu secundo ac facili explorata felicitas; sed hausit è medicinâ venenum, et contra se armari putavit prudentiam illam et robur, que pro ipsius, sui que populi salute ac gloriâ laborabant; neque minus sibi à Davide quam ab infenso Palestinorum agmine cavendum existimavit.

Vers. 17. — EGRE FILIA MEA MAJOR MEROB, IPSAM PARO TIBI EXOREM (1). Pollicitus fuerat

(1) Promisit eam Saul Davidi, sed non præstitit, vel quia licet e promisit, vel quia eum pernituit; tunc enim ne per illam regem uxorem David ad regnum evideret.

Symbolicam causam dat S. Gregor. lib. 5 in lib. 1 Reg. cap. 1: Quid est, inquit, quod Jacob utramque sororem habere licuit, David autem ad majoris thalamum non pervenit? nisi quia David rex fuit, Jacob verò rex non fuit. Qui ergo regimen animarum suscipit, hunc censurâ ecclesiasticâ gregem deferre, et remotè vitæ otis vacare non sinit. Merob enim idem est quod à magistro, ait Paganus, unde notat vitam contemplativam, cujus magister est Deus et Spiritus sanctus. Michol idem est quod rivus, vel decora aquarum; unde notat vitam communem, quilibet est actus à utramque egit David, unde contemplans edidit proprietatis et passivos tam divinos. Sed ut significaret reges alios et ordinarios deliere potius activæ vitæ intèndere quam contemplativæ, hinc Davidi Michol obligit, non Merob. Vide hic ut David continè et implicabilis Saulis invidiâ fuerit exagitatus, et assidue ad necem destinatus; itaque duravit toto reliquo vitæ Saulis tempore, puta per integros octo annos; tot enim sunt à decimo Saulis anno, quo David Goliath superavit, usque ad annum Saulis 18, quo ipse in prælio miserè occubuit.

Quæres: Cur hoc permisit Deus? — Resp. ut Davidis patientiam et virtutem exerceret, acceret, solidaret, perficeret, itaque eum ad regnum disponeret. Audi Basil. Scienc. orat. 16: Ne tibi paradoxum videatur, si David eum invidiâ juvenis fuerit expositus. Nam eum invidiam perimere Deus potuisset, invidente,

ante Saul, cum Goliath quotidianâ provocacione et exprobratione terreret, et pulefaceret Hebræos, daturum se filiam suam illi qui gentis opprobrium de medio sustulisset. Nunc filiam suam majorem, et eo nomine dilectam magis Davidi respondet, sive ut regiam exolvat fidem prius obligatam, quod non reor, sive ut gener regis, et eo nomine apud omnes magis quam ante nobilitatus, suo nomini ac titulo debere se multo plura existimaret; atque idem in majora se discrimina conjiceret, et inimicorum ferro conficeretur. Id quod statim v. 21, cum læco Merob respondet Michol, ut majorem habeat occasionem conserendi cum Philistæis manus, patefecit. Quare quæcumque illi beneficia præstitit, fuerunt ad opem ducta, id est, dona non dona, qualia videri possunt dulcia pocula, in quibus simul venenum porrigitur; aut esca, qua obicitur piscibus, in quâ latet lanus. Aperte prius iustus fuerat perfore lausâ; sed cum jactus ille foret irritus, insidiis reus aggreditur, dum chiliarchum constituit, et noxia illi obtendit uxoris mandimenta. Et tandem ubi his callidis consiliis

perempto, sententiam non est, nullam justè rationem, nullam Davidis curam Deum habuisse. Sic enim et Nabal sustulit Deus, Davidem vitæ gratificaturus, dum ejus injuria morte vindicavit. Sic ab Absalone comote mentis in patrem pœnas exegit Deus; Davidem tamen Saulis mortibus oblitum permissit Deus, et ut ab illo opte divitiâ invidentiæ victor evaderet. Et infirmos Deum non permissit invidiâ, et sic fortes et strenuos vocat in stadium, quod possunt de invidiâ ipsi triumphare. Aufert enim utrumque ab invidiorum rabie, et fortissimos et cõ delucit, ubi invidentiæ victores evadant. Et hinc Jacob extollit præstantiam Josephi e. 49: Filius accersens Joseph, filius accersens e, et illecoris aspectu; filia duceretur super e mirans; sed exasperaverunt eum, et jurgati e sunt, invidiamque illi habentes jacula. Saul e arcus ipse, etc. Simili modo Deus exercuit, promovit et perfecit Jacobum per Esau, Moysen per Pharaonem, Isaiam per Manasse, Machabeos per Antiochum, S. Athanasium per Constantium, S. Chrys. per Eudozium, S. Ambro. per Justianum imperatricem.

(Cort. à Lap.) Saul ait à David: Je vous donnerai ma fille aînée en mariage. Saul avait promis sa fille aînée à celui qui aurait vaincu Goliath, et ainsi elle était due à David. Il lui fit promettre d'abord; et David lui répond très-sincèrement, comme il paraît plus dans la suite, où il le fait tenir sur ce point, qu'il se croyait tout-à-fait indigne de cet honneur; et après cela il la donne à un autre, sans qu'il paraisse de raison vraisemblable dans ce parti qu'il choisit pour sa fille aînée: sinon qu'il préfère un homme sans mérite et qu'il ne hait point, à celui qu'il hait d'autant plus qu'il a un plus grand mérite.

(Sacy.)

nihil promovet, seipsum aperte, et exercitum armat in illius exilium.

VERS. 18.—*QUIS EGO SUM, etc., UT FIAM GENS REGIS* (1)? Longè erat David, qui majus aliquid spectabat, dum vitam suam in apertum periculum conjecit, ut præmium victori à Saülè promissum exigeret, quando ultrò oblatum tam ingenio recensat. Non quòd in uxore aliquid aut damnet, aut improbet, quam nunquam fortasse viderat, sed quia se tanto nomine indignum arbitratur. Atque ideo et suam vitam, id est, vivendi modum extenuat, cum majorem vitam partem egisset ruri, et cognitionem suam, que longe aberat, ut aliquid ambire aut meditari possit exilium. Nec cogitabat modestus et ingenio planè liberali adolescentens, cognitionem Saülis multò fuisse ignobiliorè, ex tribu nempe Benjamin, que propter infandum scelus ad paucissimos redacta fuerat, et tantum non extincta, et uxorem, que tunc offerretur, illius esse filiam, qui non antea dudum pascibat zsinas. Quid ergo tantum horretet peccatis, quem explorata victus regno dignum ostenderat, nuptias illius, que asinario patre nata est, et que juxta patriam consuetudinem ipsa quoque asiaticam vitam instituerat? Sed sanè qui prudentes sunt, à priori humilique fortunà nun-

(1) QUE EST VITA MEA, AUT COGNATIO? Hebraeus et Septuaginta: *Quæ est vita familiae patris mei in Israel?* (Calmet.) Audi S. Chrysost. Hom. in hoc Davidis verba: *Quis ego sum, quis ego sum, domine pat, quod tantam gratiam invenerim ante faciem tuam? Ego enim minimus fui in tribu meâ, et elegisti me ex ovibus, et assumpti me. e.* Videte quomodo subjunxit humilitati innocentiam, ut cum esset homo, diceret: *Elegisti me ex ovibus.* Demonstravit quia hoc genus pecudum innocens est: significabat enim illum pastorem bonum, qui animam suam ponit pro ovibus suis. illum *Agnam Dei, qui venturus erat ut tolleret peccatum mundi.* *Electus ego ex ovibus, ut pastorem ascenderet, et innocentiã non negaret, dicit: Ego enim minimus fui in tribu meâ.* Quam suave est, quam dulce in auditione verò confessionis, ut diceret se minimum in tribu sua! Non erubuit quod erat, ut esset quod non erat. Confessio ejus adduxit ei non peccatum, sed et gloriam et misericordiam. Subdit deinde Davidem hic gessisse typum Christi: *Quod dixit: Minimus fui in tribu meâ, significabat et perfectam Domini humilitatem in mundum venientis. Quid humiliter servo? tamen hoc Dominus esse dignatus est, ut ex servis illius heros faceret, ut servitus ipsius nobis ingenuitatem donaret. Hoc significabat quod dixit: *Minimus fui in tribu meâ.* Eia nunc erigite mentes, genus electum, et nolite esse pigri. (Corn. à Lap.)*

quam avertunt oculos, neque sic illos infat præsentis status splendida conditio, ut non etiam prioris memoriam retineant. Neque, credo, prioris status obliviscatur David, cum rex erat plenus victoriis, onustus auxiliis, quem amabant sui, horrebant alieni, ut bene secum actum existimarent, quibuscum ipse sociale pactum inisset. Neque alienum aliquid à Davidis ingenio atque modestiã cogitaret, qui existimaret antiqui status instrumenta, tanquam monumenta prioris fortunæ, ab ipso fuisse conservata, ut cum videret se regem, pastorem se fuisse meminisset, et cum regie occurrerent delicia et ornamenta, ad memoriam reduceret sylvestrem cibum, cibarium panem, Sycomoros quos in Thebæano campo vellercat, pelles et saga que non tam ornant quam indecore tegunt afflictum corpus, quod inter medios clericos noctes duxit insomnes, quod sestus urebat et gelu. Habelat tamen aliquid in memoria, quod vanis blanditiis cogitationibus opponeret. Neque mirum, si id faceret David, quod fecisse dicitur Agathocles Siciliæ rex, qui ut antiquæ fortunæ recordaretur, qui parente figulo natus fuerat, cum abacos argenteis atque aureis vasis onerare posset, semper tamen fictilibus utebatur.

VERS. 19.—*CUM BEREBET DARI MERED DAVID, DATA EST HADRIELI* (1). Hic jam se magis prodit æmulus regis, et quanti fecerit Davidem, cum oblatam illi, imò et debitam uxorem alteri traderet; que sanè singularis fuit injuria, cum illum non jam à spe conjugii, sed ab ipso penè complexu distraxerit. Ferendum esset miror, si debitum negaret; at oblatam auferre, doli est et ignominia maxima. Quæ quidem in casu non dissimili sic affecerunt atque exacerbarunt Samsonis animum, ut non aliter consuerit subeundum esse vindictam, nisi cursum frugibus, olivis, et vineis, et ingenui plagâ, que Philistinorum plurimos extinxit.

VERS. 20.—*DIXIT AUTEM DAVID MICHOI FILIA SAUL ALTERA* (2). Sicut anima Jonathas conglutinata fuerat animæ Davidis, in quo multe erant, illeque non vulgares amandi cause, sic etiam anima sororis ejus Michol. Quod quidem Saül non displicuit, non quidem quòd

(1) Et ex eâ quinque liberos habuit. In 2 Reg. 20, 8, legitur pro Michol Merob, sed ibi mendandum cubat in Hebræo et in Vulgata.

(2) Latini quidam codices contrariam sententiam expriment: *Dixit David Michol filiam Saül alteram.* Sed Hebræus et Septuaginta Vulgata coherent. (Calmet.)

benè Davidi cuperet, cujus multis modis insidiabatur vitæ, sed quia rationem quaerelat, quâ illum honestâ aliquâ specie, et sine suo labore perderet. Futurum enim putabat, ut filiam in prodendo conjugio haberet obsequentem; neque nescius erat feminarum blanditiis ad quivis persuadendum potentissimas esse. Quod ex casu Samsonis, qui non antea dudum contigerat, quod non poterat ipsi aut cullibet de populo non esse notum, sperare potuit, quem sciebat unius Palestinæ blanditiis captum, illumus, excæcatum et mortuum. Atque ideo addidit:

VERS. 21.—*UT FIAT EI IN SCANDALEM, ET SIT SUPER EUM MANUS PHILISTINORUM.* Ille ego formam similitudinis subaudio, in hunc sensum, ut si illi in exilium, et sic ab illa illecebris amatoris interest, sicut antea Dalila blanditiis Samson datus est in manus Philistinorum, et ab illis talia passus, qualia Davidi ab iisdem advenire cupiebat. Sed longè aliter accidit: plus enim apud filiam valeit conjugis

Je donnerai ma seconde fille à David, afin qu'elle soit la cause de sa ruine. Saül promet à David sa seconde fille, non pour s'acquitter ainsi de sa promesse, mais pour satisfaire sa haine, en s'imaginant que sa fille Michol serait d'intelligence avec lui pour trahir David. Mais elle se démène dans la suite qu'elle aimait mieux être fidèle à un mari si saint qu'à un père si cruel. Il demande pour donner à David la mort de cent Philistins, dans l'espérance que David étant exposé à les combattre et pourrâit être tué. Ainsi les grâces de Saül sont devenues meurtrières; et il veut que le mariage de sa fille lui tienne lieu d'un gage funeste, qui l'assore de la mort de celui qu'il prend pour son gendre.

Il est aisé de tirer de cette histoire un sens plus spirituel. David, selon les saints, est l'image des vrais serviteurs de Jésus-Christ. Ils sont attachés à Dieu et à l'Église, et c'est ce qui leur attire la haine du démon et de tous ceux qui agissent par son esprit. Ils combattent le prince du monde figuré par Goliath, non avec les armes d'une sagesse humaine et séculière, mais par la prudence de la foi et par la lumière de la charité. Les justes louanges qu'on leur donne sont insupportables aux imitateurs de Saül; mais pour eux ils demeurent fermes dans l'état où Dieu les a mis. Ils s'abaissent d'autant plus que ce qu'ils ont fait pour satisfaire à leur devoir semble leur attirer quelque réputation parmi les hommes. Ils se consolent dans l'un ou l'autre avec ceux qui les aiment, comme Jonathas aimait David. Ils prient pour ceux qui les haïssent, et ils tiennent, comme David, d'être tellement circumspect dans leurs actions et dans leurs paroles, qu'ayant qu'il est en leur pouvoir, ils conservent la paix avec ceux mêmes qui n'en veulent point avoir avec eux, et que leur conduite soit approuvée de Dieu et des hommes.

(Sacy.)

amor, quam patris observantia. Sicut accidit Antiocho, qui Ptolomæo regi filiam Cleopatram conjugali nexu sociavit consilio planè fraudulento, ut aditum sibi ad alienum regnum aperiret. Sed Cleopatra videri multum Ptolomæi uxorem, quam Antiochi filia. Ita Daniel, c. 11, v. 17: *Et filiam feminarum dabit ei, ut evertat illum, et non stabit, neque illius erit.* Porrò illius matrimonii causâ venturum putabat Davidem in Philistinorum manus, quia statuerat ab illo dotis nomine centum Philistinorum præputia postulare; quod ille sine magno capitis periculo tentare non poterat. Ita Hieronymus ex sententiâ Hebræorum in Traditionibus hebraicis.

IN QUARTIS REBUS GENERE MEIS ERIS MODÈ. In hoc loco variè sunt interpretæ, in quibus hoc desidero, quod admodum pauci pro nostræ Vulgata translatione laborant; imò quod nostræ quidam miror, quidam addunt in hebraico textu tantum esse *duabus*, et non *rebus*, ita ut in *duabus* personæ intelligantur, nempe *duæ filie Saülis*. Et in his variæ sunt sententiæ. Quidam dicunt in *duabus filiabus* generum fuisse Davidem, quia altera promissa est, atque ideo cum illa contractum intercessisse sponsalium; cum alterâ verò conjugali vinculo fuisse conjunctum, ita dicit Lyra placuisse quibusdam Hebræorum, neque ipse reprobat, quibuscum aliquo modo consentit Cajetanus. Alii illud, in *duabus*, singulariter capiunt, in hunc sensum, in *uâ duarum filiarum*. Sicut alibi sæpè in Scripturâ fit, ut docet Paginus lib. 4 Instit. c. 15, ubi aliquot adducit exempla. Ut illud Jud. 12, de Jephthæ: *Septuaginta est in civitate meâ Galaad.* Hebræis est: *In civitate Galaad, id est, in uâ civitatum.* Ubi idem hunc locum sic exponit, in *duabus*, id est, in *alterâ et duabus*. Eodem modo Vatablus, ubi hanc explanationem se adiungit, ut illam præferat, que nobis omnino existimatur vera. Illi verò sunt auctor Historiæ scholasticæ Dionysius et Hugo.

Alii placet, in *duabus*, res esse potius intelligendas, quam personas, id est, rationes, titulos, seu merita Davidis, propter que illi quædam regia matrimonii copulari debuere; licet non eodem omnes modo declarent. Hieronymus in Tradit. hebr. duas adhibet sententiæ hujus explanationes: *e* in *duabus*, inquit, *e* rebus generum sibi futurum dicit, quia jam *e* et attulerat præputia Philistinorum pro *e* Merob, quam Saül dedit Hadrieli Molothice, *e* et postea pro Michol ducenda. Et quamvis

Non aperte dicitur pro Merob Saül præputia Philistinorum David dedisse, tamen qui præcedentia et subsequenta perlegit, et perscrutatus fuerit, inveniet cum his Saül Philistinorum præputia dedisse. Hæc est prior ratio, deinde alteram adducit: Potest etiam, inquit, et aliter intelligi: In duobus rebas gener meus eris hostis, quia ego quasi vi à te centum præputia Philistinorum, et tu obtulisti ducenta. Cum Hieronymo sententiæ auctor historia scholasticæ, Hieronymus, Angelanus, Glossa interlinearis, Hugo, Dionysius, Emmanuel Sæ, et ex parte Abulensis q. 55.

Ego primum dico, de rebas hunc locum exponendum esse potius quam de per zonis, neque alter pie accipi potest, quando id aperte Vulgatus expressit. Secundo, duas res esse, seu titulos, quibus gener esse regis meriti David, et quia Philistinorum occidit, cuius præmium erat regia puella, et quia centum Philistinorum capitibus nuptias illis coemit. Ita sententiæ illi, quorum maxima nobis probavimus, uno excepto Hieronymo, seu potius exceptis illis, qui Traditiones aut serpservunt, aut colligerunt hebraicas, quærum auctor ignoratur; neque enim certum est, opus illud esse Hieronymi. Ratio est, quia explanationes alibi nimis videtur esse contorta, quia multa linguæ, que non facile sacer textus admittit. Hæc verò facilis est, que duos agnoscit titulos, et utrumque proxime in sacris litteris expressum.

Illud autem miror, viros aliquos hebraici sermonis non imperitos existimare illud *rebas*, non esse in hebraico textu; et iteò in eam sententiam adduci, ut personas intelligant, non res: qui meo iudicio in hebraicæ grammaticæ infantilis est aut error, aut inertia. Notum est enim apud Hebræos; qui genere carent neutri, genus femininum, sicut et neutrum substantivè sunt. Quod Hebræorum idioma aliquando servavit noster interpret, Psal. Unam petii à Domino, hæc requiram, pro, tuam petii, et, hoc requiram. Plura exempla nos alios locos adduximus. Hebraico femina ponitur terminatio *scilicet*, que exponitur neutraliter, et dicendum, in duobus, id est, in duobus rebas, sicut eleganter et comulminter Latini faciunt, qui raro dicunt, duas res, sed frequenter duo. Et quidem apud Hebræos, cum duo sine certo aliquo adjuncto substantivo ponitur, nunquam quod ego sciam, ponitur, nisi *scilicet*, in terminatione femine. Exemplis id constabit, que afferre non pigeat,

20. Sic modo: David sanguinem et vitium impendi pro thalamo Nichol, dum centum quærit Philistinorum capita, que sine sanguine ac vite periculo referre non poterat.

VERS. 22. — ET MANDAVIT SAUL SERVIS SUIS: LOGERINI AD DAVID CLAM ME, ETC., ESTO GENER REGIS. Hinc conjectarè aliquis prudenter posset, eadem nunc respondisse Davidem regi, cum spendet juniorem filiam, que paulo ante, filiam majorem offerret. Neque neque familiam suam tennem et ignobilem; neque rusticum ad illud usque tempus vivendi genus, aditum habere posse ad regnum thalamum, et generi nomen. Neque enim, si David annuisset postulatis à rege, sequestros interponeret, et quasi paranymphos, qui nuptias illas secretè et clandestinè conciliarent.

NEQ. PAREN. VIDETUR VOES GEREHUI ESSE REGIS? Eadem, que Saül priòs, respondet nunc illius paranymphis, quibus suam obtendit inopiam, et que ambitiosos etiam spiritus ab illa cogitatione deduceret. Et tandem addidit, rem magnam esse ad gloriosum illud nomen aspirare, et cum regio sanguine rusticum et ignobilem commiscere; neque se satis habere, etiam si paterna bona omnino conturbet, ut tam nobilem sponsam aliquam dote demereri queat. Præterea nomen illud regio affine majora secum importare pondèra, quam ut ab ipso præstari possint. Qui enim locum sublimem consecuti sunt, multorum oculis et cogitationibus servare debent, caverique vehementer, ne quis eorum, quibus tanquam vivendi forma proponitur, in illorum moribus aliquid informis deprehendat. Imò et præire alios in officio debent, neque aliis aliquid negotii imponere, aut difficultatis adire, ad quod non illi quasi duces præviam lucem præstiterint. Id verò arduum est, et vires ac spiritus plusquam gigantes desiderat. Quare qui magnam nomen appetit, perpetuus appetit excubias, perpetuum laborem, cum nullis periculis, nullis alia quantumvis anelipis exors esse debeat.

VERS. 25. — NON HABET REX SPONSATA SIBI CENSA, NISI TANTUM CENTUM PRÆPUTIA PHILISTINORUM. Extendit David, ut appareret, genus suum, neque aliquid habere dixerat, quod honestè posset ad novæ nuptiæ delicias et ornamentum afferre. Quod molestè ferunt virgines, maxime cum nuptiarum appetit maturus. Quærit ad illam præcipuè partem respondet Saül, et ait regibus non esse necessarias filiarum dotes, cum ipsi satis habeant divitiarum,

quibus et filias et generos locupletare possint; se nulli optare magis quam injurias alieni, quas à Philisthæa gente Israeliticis populus accepit. Quare satis dotatum videri filiam, et centum Philistinorum capita dotali nomine parenti tribuantur. Id ergo Davidi per nuptiarum probos renuntiare jubet, optare regem conjugium, quod quæsitæ sanguine dotes conciliant, reliqua alia non curare.

VERS. 27. — ET POST PÁUCOS DIES SURGESS DAVID. Annotat David et regis imperio, et illorum consiliis, quos rex nuptiarum conciliatores esse jussit; neque diu distulit offerre dotale pretium; nam post paucos dies eduxit secum viros, quibus præpositus fuerat Chiffarchus, et duplicato numero pro centum præputiis ducenta numeravit; quasi qui dotalem pecuniam ad nuptias numerare solent. Est qui putet, non occisos, sed circumcisos à Davide fuisse Philistinorum, quia præputia tantum Saül, non capita poposcerat; et id talisse Philistinorum multo molestius, quam si filii vita foret adempta. Id indicat Iyra. Sed planè textus ipse non obscure significat, occisos esse, et non tantum circumcisos ducentos illos Philistinorum. Petii autem Saül non illorum capita, sed præputia; ut eo magis cognosceret, non Israhitarum esse eadem filiam, quibus erat caro à primis ante nudata præputio; sed illorum, quibus naturale illud integumentum ablatum non erat. Neque tot hominum capita offerri poterant sine molestiâ, neque ante regis oculos sine horróre proponi. Atque iteò id additè jussit, quod alieni generis signum esset, posseque sine ullâ omnino molestiâ portari. Addeci autem potuit, uno in fortasse factum est, ut putat Abulensis, non tantum id, quod è Judo semine circumcissione detrahatur, sed etiam pars illa que præputio tegitur.

Ubi Vulgatus: Post paucos dies, hebraice est: Et non impleti sunt dies. Hi verò dies aut sunt, quos rex adducendis Philistinorum præputiis præstitit, aut qui nuptiarum tempore designati fuerant, sive à rege, sive à consuetudine. Quasi quæsi historicus sacer significare nuptiarum tempore nihil à Davide fuisse prætermisissim, quod nuptialia sacra aut obedientium constituto requireret. Ubi Vulgatus, ammentavit, hebraice est, implevit, ubi in eadem voce usus videtur esse non inoleptus, quasi dicat: Nondum erat impletum tempus promissionis, et jam ad unum fuerant impleta promissa.

VERS. 28. — ET VIDIT SAUL, ET INTELLEKIT

quid hic viros doctos hæere video, et aperte dicere, in hebraico textu non esse *rebas*, aut quod hoc latina voci respondeat. Quasi quia dubitaret, si quis dicat, *duas desidero*, aut, *auti*, an explicare possit, *duas res desidero*. Adhuc magis igitur loca aliqua, ubi *scilicet* sine ullo adjectivo neutraliter ponitur, et duas res sine illa dubitatione significat. Proverb. 30, v. 7: *Das rogavi te, ne denigres mihi*. Isai. 31, v. 19: *Das sunt, que occurrerunt tibi*. Job. 15, v. 20: *Das tantum ne facias mihi*. Psal. 16, v. 12: *Semel locutus est Deus, duo hæc audivi*. His locis nuda vox ex *scilicet*, et tamen duas res, seu *duo* neutraliter significat. Quid igitur mireris à nostro interprete verum esse in *duabus rebas*? Mirarer ego potius, si veritè aliter. Quod si nihil haberemus aliud, quam sic à Vulgato fuisse conversum, hoc ipsum movere debuit hominem pium, ut aliam de duabus sororibus explanationem abjiceret. Cum nostro interprete consentit Hispanica translatio antiquissima: *Con dos condiciones seras ej vi yerno*.

Hoc loco, ut sibi, miri sunt Talmudistæ, qui in Chaldæa paraphrasi, quam habet Latine Complutensis bibliotheca, quædam hæc addunt quibus ridicula: dicunt enim cognovissè Davidem in pacto de nuptiali dote, quod centum petebat Philistinorum præputia, erorem esse gravem, quia centum præputia non æquabant pretium unius denarii; nulla autem consuevit desponsatio valida, si dos obtinui minor esset denario. Cum nemo, si centum præputia vendita præstarent, pro illis unum impenderet denarium, ducenta protulit: hæc enim pro canum et catorum Saülis alimento unius denarii pretium habere videbantur; neque enim plus carnis emeret denario Saül pro canum catorumque domesticorum vilissimo pabulo. Quis non rideat tam aules nugas? Aut quis non doceat, tantum esse in his, qui sapientes existimantur, amentia?

Ob observandum, nuptias apud Hebræos per coemptionem fieri, quam ad rem aliquid afferat necesse est, qui alterius ambit thalamum, et nuptias aut pecuniam, et quod pecunia à prudentibus æstimari solet, ut est vinea, quæ in Canticis cum fingitur sponsa, aut trilico, quomodo ab Osæ empty dicitur sponsa, aut labore et servitute, quomodo Jacob dupliè septennio pastoralis cura duas sibi à Laban uxores coemit, aut certè labore et sanguine, quomodo Christus acquisivit atque emit Ecclesiæ sanguine suo, Actor. cap.

quod dominus esset cum David. Michol autem filia Saul diligebat eum. Id agebat Saul in nuptiis illis, quos magis odium quam benevolentia contraxerat, ut Davide filie sue blandimentis illecto, aut Philistinorum manibus, quorum praputia dotale munus esse voluit, occiso, amittendi regni metam deponeret. Sed contra accidit; nam sine ullo suo, aut suorum detrimento duplicavit dotem, unde dicitur divina illum creditum esse custodire; et filie post nuptias magis in Davidem augebatur amor. Unde factum est, ut cum ab illa spe prorsus excideret, timeret Davidem multo magis, et ad finem usque vite inopabili prosequeretur odio.

VERS. 50. — ET EGRESSI SUNT PRINCIPES PHILISTINORUM. Cur egressi tunc fuerint ad bellum Philistini, duas rationes adducunt, quas notavit Abulensis q. 57. Altera est, quia cum circumcisionem detestarentur, intulerunt gravissimam aliquos à suo genere fuisse circumcisos; quare ut iustam suo nomini tan foedam ignominiam exererent, statim se ad bellum accingunt, et in Hebræorum terminos irrumpunt. Sed hanc nos sententiam paulo ante rejecimus, cum diximus non prius circumcisos quam occisos fuisse Palestinos. Nisi dicamus illos in summo ignominie loco posuisse, quod suorum praputia ad Hebræorum nuptias allata fuerint ex pacto, et à frequenti ac populari turba habita ludibrio. Altera est sumptus ex Hebræorum sensu, qui dicunt liberos statim Palestinos de bello cogitasse, quia didicerant Davidem inisse nuptias, et juxta legem illi uno saltem anno cessandum à bello. Cum autem eo tempore habituri non essent illum adversarium, quem vehementer timebant, maturandum esse sibi existimarent, et nihil illi curæ prævertendum. Sic putant Hebræi. Que ratio parum apud Palestinos habuisset momenti, nisi illi aliorum legem accepissent, quam voluit legislator. Illa habemus Deut. c. 24, v. 5: Cum acciperit homo super uxorem, non procedat ad bellum, neque id quidquam necessitatis impugnetur publice; sed pacibus abique culpa domi suæ. Quæ verba, ut vides, non prohibent quemquam eo tempore militare, sed tantum cavent, ne quisquam cogatur sub illud tempus dura belli ministeria subire. Neque David tunc ad bellum novis maribus egredere-retur, si contra staret divine legis sacrosancta religio. De hæc lege vide Abulensem cap. sequenti, q. 7. Neque potest aliam esse causam movendi belli, quam illius gentis in hebræorum

populum inveteratum, et quasi naturale disidium. Quod fortassè inflammavit et acuit recens victoria, cum injuriæ recentis, fœditque, ut omnes quamprimum sese ad assumtum bellandi ministerium accingerent.

APOLOGIE DE DAVID.

« Les Manichéens, Bayle, les incrédules modernes, Tindal, Morgan, la Philosophie de l'histoire, les Remarques de Basile sur David, les Questions de Zapata, l'Examen important de Bolingbrooke, l'article *David* des Questions sur l'Encyclopédie, les Réflexions décisives sur le Judaïsme, le Tableau des Saints, la Bible expliquée, l'Esprit du Judaïsme, etc., tous ces auteurs respirent la même fureur contre les principaux personnages de l'Ancien-Testament, et spécialement contre David. Voici le portrait qu'ils font de ce prince: « Dans ce brigand révéré que les livres des Hébreux ont appelé par excellence un homme selon le cœur de Dieu, et que les chrétiens regardent encore comme le modèle des rois, nous ne voyons qu'un rebelle envers Saül, un usurpateur de sa couronne, un voleur, chef de brigands, un capitaine de bandits, qui court les champs avec une troupe de coquins, ne distinguant ni amis ni ennemis, pillant tout ce qu'il rencontre; un adultère, un assassin, un monstre de luxure et de cruauté, qui se souille à chaque instant par les actions les plus noires; perfide envers Achis qui lui avait donné retraite, infidèle à son ami Jonathas, cruel envers les Ammonites, après les avoir vaincus, injuste envers Nabal, après l'avoir pillé et fait périr au bout de peu de jours, laissant de violents soupçons en épousant sur-le-champ sa veuve; enfin voluptueux dans sa vieillesse et vindicatif à l'article de la mort. Avant et après être monté sur le trône par l'assistance des prélats, sa vie n'est qu'un tissu de trahisons, de parjures et de forfaits. En un mot, dans un tel homme nous ne pouvons apercevoir un ami de Dieu, mais un ami des prêtres, un homme selon leur cœur. »

« Telles sont les déclamations véhémentes, les reproches accumulés et les hardesses des accusations des incrédules contre David. Nous y répondrons le plus brièvement qu'il nous sera possible. Avant d'examiner ces reproches, il est à propos d'observer que les adorateurs du vrai Dieu n'ont pas été tous des modèles de

vertu; que plusieurs ont eu des passions et des faiblesses, et que souvent ils ont donné de mauvais exemples. L'Écriture rapporte avec impartialité le bien et le mal qu'ils ont faits; en rendant justice à leur foi et à leur zèle, elle n'a jamais canonisé leurs vices. De même que les hommes les plus impies ont quelquefois des retours vers le bien, les plus religieux ont payé le tribut à l'humanité par des chutes scandaleuses. Ce n'est point sur un fait isolé que l'on doit juger du mérite d'un homme, mais sur le total de sa conduite; il est de la justice d'exuser le mal, lorsque le bien prédomine, se souvenant qu'ici-bas la vertu est rarement portée à sa perfection. Telle est la réponse que saint Augustin donnait déjà aux reproches des Manichéens contre les personnages de l'Ancien Testament.

« On entend de nos jours par un saint un homme qui a pratiqué toutes les vertus dans un degré héroïque, et dans la vie duquel on peut à peine découvrir des taches légères; le nom de *juste*, de *serviteur de Dieu*, d'*homme selon le cœur de Dieu*, n'a pas toujours dans l'Écriture un sens aussi étendu; il signifie communément un homme qui n'a point abandonné le culte du vrai Dieu, qui n'a point offert d'encens aux fausses divinités, rien d'avantage. Sous la loi mosaïque un tel homme, quoique sujet d'ailleurs à plusieurs vices, pouvait prétendre aux bienfaits temporels, en vertu de la promesse générale que Dieu avait faite aux Juifs de les combler de biens lorsqu'ils demeureraient fidèles à leur religion. Ces biens temporels ne doivent pas être envisagés comme la récompense ou l'approbation du crime, mais comme un effet de la promesse générale attachée à la loi. Dieu l'exécute sans préjudicier aux droits de sa justice qui punit dans l'autre vie tous les crimes, lorsqu'ils n'ont point été expiés ici-bas par un repentir sincère.

« Il n'en est pas de même sous la loi évangélique; Dieu n'a point renouvelé la promesse de biens temporels qu'il avait faite aux Juifs. Ainsi, sous la loi nouvelle, la prospérité temporelle d'un homme ne prouve ni ses vices ni ses vertus; sous la loi de Moïse elle prouvait une seule chose, la persévérance de cet homme dans le culte du Seigneur et dans la vraie religion. Quand Samuel déclare à Saül que Dieu s'est choisi un homme selon son cœur, cela signifie, suivant le génie de la langue hébraïque, que Dieu s'est choisi un homme tel qu'il

lui a plu, et qui lui obéira mieux. Selon mon cœur signifie selon ma volonté, comme il me plaît. S'ensuit-il de là que David a plu à Dieu en toutes choses; que, puisqu'il lui plaisait lorsqu'il a été choisi, il n'a jamais cessé de lui plaire pendant toute sa vie? En abusant ainsi des termes, on peut égaler les ignorants et les hommes peu réfléchis et superficiels, mais on ne saurait en imposer à ceux qui sont instruits.

« David n'est point le modèle des rois en toutes choses, mais dans sa soumission à Dieu, dans sa pénitence après son péché, dans son application aux affaires, dans l'ordre qu'il a fait régner parmi ses sujets, dans son zèle pour le culte de Dieu, etc.

« Voyons maintenant en détail les forfaits de David. Selon les philosophes modernes, c'est *le* un rebelle, un usurpateur de la couronne de Saül. Mais quel acte de rébellion a-t-il donc fait? Quand a-t-il tenté de s'emparer de la couronne de Saül? Qu'on nous cite quelque fait, quelque démarche pour arriver à ce but? Il fut sacré par Samuel, sans l'avoir prévu et sans avoir rien fait pour attirer sur lui le choix de Dieu. Par sa victoire sur Goliath, il donna de la jalousie à Saül; mais montra-t-il aucun désir de remplir sa place? Saül attaqué de mélancolie veut le tuer, après lui avoir donné sa fille en mariage; David s'enfuit: est-ce là se révolter? Jonathas, fils de Saül, blâme la conduite de son père, et demeure constamment attaché à David: voilà encore, selon les incrédules, un rebelle. Maître d'attenter à la vie de Saül, qui le poursuivait à main armée, il s'épargne et se justifie: *A Dieu ne plaise*, dit-il, *que je porte la main sur mon maître sur l'oint du Seigneur!* Saül confondu reconnaît son tort, pleure sa faute, et s'écric: *David, mon fils, vous êtes plus juste que moi; vous ne m'avez fait que du bien, et je vous rends le mal.* Il n'y a point là de rébellion, et n'est-il pas étrange que les incrédules s'obstinent à calomnier un homme auquel le plus implacable de ses ennemis est forcé de rendre justice? Si après la mort de Saül, David fut élevé sur le trône, ce fut par le choix libre de deux tribus, et il n'y avait aucune loi qui rendit le royaume héréditaire. « C'est par l'assistance des prêtres, prétendent les incrédules, qu'il est monté sur le trône. » Cela est faux, il y est monté, nous le répétons, par le choix libre de la nation après la mort de Saül: les prêtres n'y ont contribué en rien. La seule chose que Saül a re-

prochée aux prêtres, est d'avoir donné du pain à David et à ses gens pendant sa fuite. Quoi que ces gens ne fussent point coupables, ignorant la rupture survenue entre le gendre et le beau-père, Saül en fit mourir quatre-vingt-cinq, et passa un fil de l'épée tous les habitants de Nobé. Cet acte de tyrannie et de cruauté n'est pas blâmé par les incrédules dont la haine et la fureur ne tombent que sur David.

David est un valeureux chef de brigands, un capitaine de bandits, etc.; il exerce par tout les brigandages les plus inouïs; il ravage également les terres des ennemis, et celles des amis, etc. En quoi consistait ce prétendu brigandage? Jusqu'à sa fuite David n'avait ravagé les terres des peuples voisins, ennemis et en guerre avec les Israélites, que par les ordres de Saül, son souverain. Obligé de s'éloigner, il se met à la tête de quatre cents hommes qui étaient sans ressource; il emploie leur valeur contre les Philistins qui assiégeaient Geth et dévastaient la campagne; il s'ouvre cette ville et bat les Philistins. Il servait donc Saül et sa nation, même dans sa disgrâce.

« L'enlèvement d'Abigail, après avoir pillé et fait mourir Nabal son mari. Où est-il dit que Nabal avait été pillé? Les domestiques mêmes de ce propriétaire intraitable rendaient témoignage que David et ses gens, loin de lui faire le moindre tort, les protégeaient continuellement eux et leurs troupeaux, contre les Arabes. C'est dans ces circonstances que David lui fait demander de la manière la plus respectueuse une petite part aux largesses qui étaient d'usage dans les fêtes champêtres: est-ce là le procédé d'un brigand? Ce n'en est pas un non plus que le parti extrême que prend David de se venger: c'est celui d'un guerrier piqué au vif d'une réponse insultante jointe à un refus malhonnête. Nous avouons cependant que c'eût été une injustice; David en fut préservé par la prudence d'Abigail, et il en bénit le ciel. C'est bien fausement qu'on l'a accusé d'avoir fait mourir Nabal; cet homme mourut de maladie, ayant été frappé par le Seigneur. David n'enleva point Abigail; à la mort de son mari, elle devint maîtresse d'elle-même, et consentit à épouser David. Les soupçons de Voltaire à l'occasion de la mort de Nabal, et du mariage de sa veuve avec David, n'ont d'autre fondement que le dégoût de son imagination et la malignité de son caractère: tous dans la maison de Saül, jusqu'à sa fille, jus-

qu'à son fils; tous dans la maison de Nabal, sa femme, ses domestiques, tout Israël enfin connaissaient l'innocence de David, et rendaient témoignage à sa conduite irréprochable.

« Toujours poursuivi par Saül, David se retire chez Achis, roi de Geth, qui lui accorde pour demeure la ville de Siceleg. Il y paie, selon les incrédules, par la trahison la plus noire, les bienfaits de ceux qui lui fournissent un asile; il fait accroire à Achis qu'il fait des courses contre les Israélites, et c'est contre les propres amis de son bienfaiteur qu'il fait ses courses sanguinaires; il extermine tout, jusqu'aux enfants, de peur, dit-il, qu'ils ne parlent. Mais comment ce roi pouvait-il ignorer que David combattait contre lui-même? Les restes des Amalécites, des Gézéens et des Gessuriens, qui habitaient le désert qui sépare la Palestine de l'Égypte, et contre lesquels David faisait des incursions, n'étaient ni les amis ni les alliés d'Achis. Ces petits peuples, dont l'origine était différente de celle des Philistins, ravageaient et pillaient sans distinction toutes les terres cultivées, comme font encore aujourd'hui les Arabes qui rôdent dans ce même désert. Ils n'étaient pas plus amis des Philistins que des Israélites. Si David déguise l'objet de ses expéditions, s'il persuade au roi de Geth qu'il les fait contre les Hébreux, c'est alors que ce prince soit plus sûr de lui. Nous ne disons pas qu'un tel mensonge ne soit pas représentable, et l'Écriture ne l'approuve point; mais nous soutenons que la conduite de David ne doit pas passer pour une indignité ni pour une perfidie, puisque David servait utilement Achis, même en le trompant.

« Enfin, ajoute Voltaire, voilà David qui, d'écuyer et de gendre de Saül, devient fort mécontent capitaine des gardes de l'ennemi d'Israël. Il est difficile de justifier cette conduite selon le monde. Ne voit-on pas tous les jours des officiers qui, pour de simples mécontentements, et sans avoir reçu de leur cour aucun traitement qui approche des persécutions que Saül fit continuellement éprouver à David, passent chez l'ennemi, le servent contre leurs anciens maîtres, sans qu'on se permette aucune censure contre eux? Mais le fait est que David n'a fait aucun acte réel d'hostilité ni contre Saül ni contre sa nation.

« David par une hypocrisie détestable pleure la mort de Saül, qui faisait tout l'objet de

« ses desirs; il fait mourir ceux qui lui en apportent la nouvelle; cependant il fait la guerre à Ishobeth son fils, dont enfin une trahison le débarrasse. David a pleuré amèrement la mort de Saül et de Jonathan; son accusateur dit que ce fut une hypocrisie détestable; a-t-il donc pénétré dans le cœur de David pour y démêler ses vrais sentiments. David fait mourir celui qui lui en porte la nouvelle, parce que cet homme avoue qu'il a achevé d'ôter la vie à Saül, et qu'il a porté sa main sur l'épée du Seigneur. Il comble d'éloges les habitants de Jabès qui avaient donné la sépulture à Saül et à ses enfants, il promet de les récompenser. Après avoir été élu roi par la tribu de Juda, les autres tribus reconnaissent Ishobeth, fils de Saül. Cette division met les différends partis aux prises; il se donne un combat où celui de David remporte la victoire. Mais David n'eut aucune part à ce tumulte; le combat fut engagé pendant son absence par deux généraux jaloux l'un de l'autre, Abner et Joab. Il est bien dit qu'il y avait dispute, rivalité, combats d'intérêts entre la maison de Saül et celle de David; mais pendant sept ans il n'est question ni de guerre ni de bataille.

« Une trahison débarrasse David de son rival. En fut-il l'auteur? L'approuva-t-il? Au contraire, il la punit: Ishobeth fut tué par deux de ses propres officiers, mécontents et fugitifs; à la première nouvelle de cet attentat, David, saisi d'indignation, jure qu'ils en porteront la peine, et les fait mettre à mort.

« C'est, dit Voltaire, une excellente politique que, on pourrait la comparer à celle de César qui fit mourir les assassins de Pompée. Il y a cependant bien de la différence: César pour envahir l'autorité, avait fait à l'occasion la guerre à Pompée et à la république romaine. David, fuyant de désert en désert devant l'épée de Saül, ne tira point la sienne contre ce prince; il se refusa avec une générosité héroïque à l'accession la plus favorable de se débarrasser de son persécuteur, et de régner; observons encore qu'Ishobeth avait régné paisiblement pendant sept ans entiers. Un usurpateur, un ambitieux, à qui les crimes ne coûtent rien, aurait-il attendu si patiemment la mort de son rival? A cette époque, les tribus viennent d'elles-mêmes se soumettre à David, et le reconnaissent pour leur roi; les prêtres n'y contribuent en rien.

« Un autre philosophe, pour enchaîner sur la

calomnie, dit que David ravit le trône à Ishobeth, fils de Saül: mais comment peut-on ravir le trône à un roi tué?

« Les incrédules accusent David d'avoir violé les serments qu'il avait faits à Jonathan, son ami inséparable, et d'avoir adjugé à un vil delateur les biens de Miphioseth, fils de cet ami. Nous ne concevons pas comment les incrédules ne rougissent pas d'avancer de telles calomnies. L'histoire nous apprend que le premier soin de David fut de s'informer si Jonathan avait laissé des enfants; qu'il envoya chercher Miphioseth; qu'il le mit en possession de tous les biens de la famille de Saül; qu'il lui assigna une place à sa table pour toute sa vie: est-ce là trahir ses serments? David fugitif devant son propre fils Absalon est averti par un delateur que Miphioseth est un ingrat qui n'a pas voulu suivre la fortune de son bienfaiteur; trompé par cette calomnie, il adjuge à ce perfide tous les biens de Miphioseth; mais détrompé, lorsqu'il pénètre sur le trône, il ne lui en laisse qu'une moitié, et rend l'autre à Miphioseth; il en agit ainsi, parce qu'il cherchait à contenter tout le monde dans un jour où il convenait d'étouffer toutes les factions, il ne voulait pas contrister Siba à cause du service qu'il lui avait rendu dans son extrême besoin. La joie avec laquelle Miphioseth accepta ce partage, l'offre qu'il fit de céder le tout à Siba, montrent qu'il était bien sûr que David le dédommagerait amplement de tout ce que la nécessité des conjonctures présentes l'avait contraint de lui ôter; et le soin que ce prince eut de le contraindre, et son fils Micha, à la vengeance des Gabaonites, par respect pour le serment qu'il avait fait à Jonathan, fait bien voir que Miphioseth ne s'était pas trompé en pensant ainsi, et qu'il avait repris dans le cœur de David la place qu'il y avait eu d'abord.

« Quand les Gabaonites demandèrent à David tous les descendants de Saül pour les mettre à mort, ils étaient réduits à neuf: aux deux fils de Rapha, Armoni et Miphioseth (que les incrédules, pour noircir David, ont confondu malicieusement avec le fils de Jonathan); aux cinq fils que Mérob, fille de Saül, avait eus d'Hadriel, et à Miphioseth et Micha, son fils, dont les descendants sont décrits pendant une longue suite de générations, au premier livre des Paralipomènes, chapitre 8. Ces deux derniers descendants de Jonathan étaient les plus considérables, et les seuls qui pussent être

quelque couleur prétendre à la couronne; les sept autres n'y avaient aucune apparence de droit, comme ne descendant de Saül que par des filles. Si David eût été un de ces politiques soupçonneux qui croient qu'on ne peut prendre trop de précautions pour s'assurer le trône, il avait là une belle occasion de se défaire de ses deux princes, sans encourir aucun blâme; mais ce roi observateur religieux de sa promesse et de ses serments, les délivra de la mort, qu'ils n'eussent pu éviter sans ses prières et sa fermeté. Qu'on juge ensuite ce qu'on doit penser des incrédules qui imputent à David le crime le plus noir non seulement sans preuves, mais contre toutes les preuves d'une conduite tout-à-fait opposée.

Comment, disent encore les incrédules, un roi montre-t-il qu'il ne se soucie point de sa religion? C'est que malgré tout ses forfaits il trouva grâce devant les prêtres; il leur fut toujours soumis; il leur fit des largesses; il fut zélé pour sa religion; il exerça les plus grandes cruautés contre les idolâtres; il les détruisit sans pitié. Aux yeux du sacerdoce ces titres eussent suffi pour effacer toutes les iniquités; si David a trouvé grâce devant les prêtres, pourquoi donc ces mêmes prêtres ont-ils laissé subsister dans les Livres saints tous les faits peu honorables à sa mémoire? Pourquoi n'ont-ils pas dit un mot des prétendues largesses qu'il leur a faites, ni de la reconnaissance qu'il eut toujours pour eux? Nous ne trouvons point dans l'histoire ces anecdotes enfantées par la calomnie et la laideur de la religion. Il est très-vrai que David fut zélé pour la religion, et qu'il en a été loué par les prêtres; mais cela a-t-il suffi à leurs yeux pour effacer toutes ses iniquités? Ont-ils dissimulé au contraire que ce prince pleura et confessa ses fautes? qu'il en demanda pardon à Dieu? qu'il en fut puni par la mort d'un fils adultère, par le désordre qui régna entre ses enfants, par la révolte d'Absalom, par l'outrage fait à ses femmes, par la révolte de plusieurs tribus, par les insultes de ses sujets, etc.?

Quant aux cruautés qu'il exerça contre les idolâtres, quelles preuves en donne-t-on? David, suivant les incrédules, ayant pris la ville de Rabba, en fit sortir les habitants, il fit passer sur eux des herbes, des chariots armés de fer et de tranchants, pour les briser et les mettre en pièces; il en fit scier d'autres, un grand nombre fut jeté dans les fours où l'on cuit la brique. C'est ainsi, dit

la Bible, que David traita les villes des Ammonites. La manière, ajoute Voltaire, dont David traita les Moabites, ressemble à la fable qu'on a débitée sur Busiris, qui faisait mesurer ses captifs à la longueur de son lit; on leur coupait les membres qui débordaient; on allongeait par des tortures les membres qui n'étaient pas assez longs. La Bible dit dans le texte original que David condamna les Ammonites aux travaux des esclaves, à la scie, à couper et scier du bois, à traîner les chariots et les herbes de fer, à façonner, à cuire des briques. Nos versions ne rendent pas exactement le sens du texte, mais la Bible n'est pas responsable de l'inexactitude des traducteurs ni de l'ignorance des incrédules. Voici le passage traduit mot à mot et littéralement: *Et posuit populum ad serram, et ad trabes ferreas et ad securas ferreas, et transire fecit eos ad fornacem.* Il mit ce peuple à la scie, il leur fit tirer des traîneaux de fer (dont on se servait pour faire sortir le grain des épis), il leur fit couper du bois, et il les occupa à façonner des briques, et à les faire cuire. Il n'y a rien de cruel, rien d'injuste, rien qui ne fût autorisé par le droit des gens; on traitait ainsi alors les esclaves ou prisonniers de guerre. Cette explication est appuyée par les versions syriaque et arabe. La première rend ainsi le texte: *David fit sortir le peuple qui était dans la ville de Rabboth; il leur fit mettre les fers aux pieds, et les enchaîna, et il les fit passer par la meule. On lit dans la seconde: Les Israélites firent sortir tout le peuple de Rabboth; David les fit lier avec des cordes et des chaînes, il les fit passer devant lui, ayant terminé une certaine mesure, apparemment pour employer ceux qui étaient les plus grands aux travaux pénibles, auxquels la petitesse et la faiblesse de l'âge ne permettait pas d'assujettir les autres.*

Quant à la manière dont David traita les Moabites, et que Voltaire voudrait assimiler à la fable de Busiris, il suffirait de faire observer que ce prétendu tyran d'Égypte n'est autre chose que le tombeau d'Osiris; mais ce n'est pas ici le lieu de discuter ce point d'histoire ou de fable; nous demandons seulement quelle ressemblance il y a entre des cordes qu'on emploie à donner la torture et des cordes destinés à marquer des partages? David les employa à séparer ceux d'entre les vaincus qu'il condamnait à la mort de ceux qu'il réservait pour cultiver le pays à charge de tribut,

mais David n'exerça ces rigueurs qu'envers des ennemis pris les armes à la main, au lieu que la fable dit que Busiris exerçait sa cruauté sur des étrangers aussi innocents que malheureux, jetés par la tempête ou par quelque autre accident sur les côtes d'Égypte.

Les réflexions des incrédules sur l'adultère de David avec Bathsabée, et sur le meurtre d'Urie, sont les seules qui soient fondées; mais ni les prêtres ni les écrivains sacrés n'ont excusé ces deux crimes. Vous avez méprisé mes ordres, dit le Seigneur; vous avez pris la femme d'Urie et vous avez fait périr cet homme par l'épée des Ammonites; je vous déclare que le glaive ne sortira point de votre maison; je vais y faire pleuvoir les malheurs; un autre ravira vos femmes sous vos yeux, et les déshonorera à la face du soleil. Vous avez cru cacher votre crime; je le rendrai public, et tout Israël le saura. C'est ainsi que le prophète Nathan menace son roi de la part de Dieu; c'est ainsi que David trouva grâce devant les prêtres.

Cependant les incrédules disent qu'après les plus grands forfaits David en était quitte pour danser devant l'arche, pour composer un psalme, ou pour dire au Seigneur: J'ai péché; et les prophètes l'assuraient aussitôt de la miséricorde divine, enchaînant les reproches de sa conscience bourellec, et faisaient tomber sur son peuple les châtimens que lui seul avait mérités. David en était quitte! La menace de Nathan fut-elle donc vaine et sans effet? Lorsque David confus s'écria: J'ai péché contre le Seigneur, le prophète répond seulement: Dieu vous remet une partie de la peine, vous ne mourrez point: voilà toute la rémission. Mais l'enfant de David meurt, malgré ses prières, son jeûne et ses larmes; Thamar sa fille est déshonorée par son propre frère, et sèche de douleur; Amnon est tué par Absalom; bientôt celui-ci révolte le peuple et veut arracher la couronne à son père; David est obligé de fuir; il est outragé par Scémei; ses femmes sont violées en public; il essuie les emportements de son général; après la défaite d'Absalom, il est encore incertain si le trône lui sera rendu. Voilà comme il en fut quitte. Il ne cessa de faire pénitence pendant toute sa vie. Les incrédules veulent-ils faire un reproche à Dieu d'avoir pardonné au repentir?

Les incrédules ajoutent que les prophètes faisaient tomber sur le peuple les châtimens que David avait mérités; disposaient-ils de la puissance divine et des lois de la nature?

Mais David fit faire le dénombrement de ses sujets, et il est écrit qu'en punition de cette faute, Dieu fit périr par la peste soixante et dix mille âmes. Était-ce une faute de la part du roi de vouloir savoir le nombre de ses sujets? Et si c'en était une, pourquoi punir le peuple de la faute de son roi? Ici les incrédules s'en prennent à Dieu même; car ce ne furent ni David, ni les prêtres, ni les prophètes qui firent venir la peste. C'est ce que saint Augustin répondait aux Manichéens.

Remarquons 1^o que selon l'historien sacré la colère du Seigneur continua de s'irriter contre Israël, et qu'elle excita David à faire ce dénombrement. Si le Seigneur eût déjà irrité, il fallait que le peuple fût coupable, quoique l'Écriture ne nous apprenne point quelle était sa faute; il ne fut donc pas puni de la faute de son roi; mais de la sienne propre. 2^o Selon le texte hébreu et la version des Septante, David ne vint pas à bout de faire dénombrer les jeunes gens au-dessous de vingt ans. Son intention avait donc été de les faire comprendre dans ce dénombrement, et l'ordre qu'il avait donné n'exceptait personne. Or Dieu avait défendu de comprendre dans les dénombrements des jeunes gens au-dessous de vingt ans. David semblait se délier de la promesse que Dieu avait faite de multiplier la race d'Israël comme les étoiles du ciel. D'un autre côté, l'orgueil seul lui inspira ce dessein, et c'est pour cela que Joab lui représenta que le Seigneur serait irrité de ce dénombrement. David s'obstina et voulut que ses ordres fussent exécutés. 3^o Le savant Michaëlis, dans une dissertation sur les dénombrements des Hébreux, prouve, par l'énergie du texte original et par la comparaison de divers passages, que le dessein de David n'était pas seulement de faire dénombrer ses sujets, mais de les faire enrôler, soit pour porter les armes, soit pour leur imposer des corvées, d'où vient qu'il donna cette commission à Joab, son général, et non à un officier civil. Cet ordre était un acte de despotisme qui déplut à Dieu. 4^o Si la Vulgate semble dire que la colère de Dieu excita David à commettre cette faute, elle dit ailleurs que ce fut un mauvais esprit qui excita David à dénombrer le peuple; en sorte que cette impulsion fâcheuse qui se trouve attribuée à Dieu au second livre des Rois, est attribuée à Satan au premier livre des Paralipomènes; et il est remarquable que dans l'hébreu c'est la même expression *saath, commoiti, concitavit*, dans

les deux textes; ce qui a donné lieu au père Bouhigant de soupçonner que les copistes ont omis au livre des Rois cette phrase des Paralipomènes, en sorte qu'on lisait originellement: *La colère du Seigneur s'alluma encore contre les enfants d'Israël, et Satan s'éleva contre Israël*, et écrit David, etc. La répétition du mot Israël peut avoir donné lieu à cette omission. Cependant on peut observer que le dénombrement d'Israël n'étant point par lui-même un mal, Dieu a pu s'exciter David, sans participer à la malice du démon qui y porta ce prince, ni aux mauvaises dispositions par lesquelles David en l'exécutant déplut à Dieu.

Avant de répondre aux autres griefs des incrédules contre David, nous ne devons pas passer sous silence un raisonnement de Voltaire, *décom canoniste*, sur la prétendue nullité du mariage de David avec Bethsabée. « Le mariage de Bethsabée, dit-il, grosse de David, est déclaré nul par plusieurs rabbins et par plusieurs commentateurs; le *critique* n'en cite pas un seul; parmi nous une femme adultère ne peut épouser son amant, assassin de son mari, sans une dispense du pape. C'est ce qui a été décidé par le pape Célestin III. Il n'est pas question de femmes adultères dans la décision de Célestin III, il y est question de femmes chrétiennes qui, sans avoir épousé l'adultère, avaient complotté avec des Sarrazins la mort de leurs maris, ce qui fut exécuté. Bethsabée n'avait point concubé avec David, le meurtre d'Uri. Ainsi cette décision ne la regarde pas.

Il est pourtant vrai que parmi nous une femme adultère ne peut épouser son amant, assassin de son mari, lors même qu'elle n'a eu aucune part à l'assassinat; mais la loi qui annule un tel mariage s'il a été contracté sans dispense, n'est fondée que sur le droit canonique; elle ne se trouve ni parmi les lois juives ni dans le droit romain; sans fondement pour valide le mariage de deux infidèles qui se seraient épousés après un pareil forfait, et s'ils devenaient chrétiens ensuite, on ne les séparerait pas.

Il est certain que chez aucune nation polycée il n'est permis d'épouser la veuve de celui qu'on a assassiné. — La raison en est simple: c'est que, quand le crime est connu, l'assassin est poursuivi et puni de mort; ce n'était point la position de David; son crime était secret quand il épousa Bethsabée, et d'ailleurs sa dignité mettait à l'abri des poursuites.

Voici où le juriconsulte blasphemateur voulait en venir: « Si le mariage de David et de Bethsabée était nul, on ne peut donc dire que Jésus-Christ est le descendant légitime de David. — Quand on lui accorderait son *faux principe*, la conséquence ne serait pas juste. Nous prouverons en son lieu que Jésus-Christ n'est point descendu de David par Salomon, fils de Bethsabée, mais par Nathan, né d'une autre épouse. Mais il est absolument faux que le mariage de David avec Bethsabée ait été nul. La nation juive a toujours reconnu Salthon pour fils légitime de David. Adonias, qui prétendit devoir lui être préféré à raison du droit d'aînesse, ne contesta jamais à son frère la qualité de fils légitime. Revenons aux reproches des incrédules contre David.

Il faut enent de barbarie, de lâcheté et de perfidie, parce qu'il livra sept enfants de la famille de Saül aux Gabaonites qui les destinèrent pour les mettre à mort, par vengeance des vengeances qu'ils avaient éprouvées de la part de Saül. Selon eux, il n'est dit dans aucun endroit de l'Écriture que Saül eût fait le moindre tort aux Gabaonites; il était même leur compatriote. — Il est écrit que Saül avait exterminé les Gabaonites contre la foi du serment et du traité par lequel ils avaient été conservés sous Josué. Saül n'était point né à Gabaon, mais à Gaba, deux villes très-distinctes. Si les Gabaonites avaient été les compatriotes de Saül, sa cruauté serait encore plus odieuse. Il n'est pas vrai que David eût juré à Saül de n'ôter la vie à aucun de ses enfants; il lui avait seulement promis de ne point détruire sa race, de ne point effacer son nom. Il fut fidèle à sa parole; il ne voulut point livrer aux Gabaonites Miphoboth, fils de Jonathan et petit-fils de Saül. S'il fut forcé de consentir à abandonner aux Gabaonites les autres descendants de Saül, ce ne fut point de son plein gré, mais pour faire cesser la famine qui désolait ses sujets, et il est dit qu'elle cessa en effet. David fit ce qu'il put pour engager les Gabaonites à agréer un dédommagement, et il ne put l'obtenir.

Mais pourquoi envoyer une lamelle en médaille des fautes d'un roi qui n'est plus? — C'est pour apprendre aux souverains qui oppriment les faibles, que si leur puissance, tant qu'elle dure, semble leur assurer l'impunité, la justice divine venge tôt ou tard sur eux ou sur leur postérité les violences qu'ils se sont permises, et le loi des conventions mé-

prises. Les embûches que Saül avait tendues à David pour le faire périr, le meurtre des prêtres et des habitants de Nobé, sa perfidie envers les Gabaonites, son avarice dans la guerre contre les Amalécites, la consultation de la magicienne d'Endor, tout cela attira la colère de Dieu contre Saül et sa postérité.

Les censeurs de David disent que les psaumes de ce monstre sont remplis d'imprécations contre ses ennemis; il y prie souvent le ciel de se rendre complice de ses fureurs; il y remercie le Très-Haut d'avoir eu le bonheur de répandre le sang humain à grands flots; il souhaite que les enfants de ses ennemis soient écrasés contre des pierres; il y souhaite que les enfants de ses Gabaonites dans nos prières. Ces imprécations prétendues, que des critiques plus accoutumés à blâmer les Livres saints qu'à en acquiescer l'intelligence ont cru voir dans les psaumes de David et même dans les prophètes, sont des prédictions et non des souhaits.

Le psalme 108 paraît être une imprécation continue que David fit contre ses ennemis; mais on voit par le verset 18 et les suivants que c'est une prédiction des châtimens que Dieu fera tomber sur eux, et non une prière que David fit à Dieu de les punir. Si on prenait ses paroles dans ce dernier sens, la plupart des souhaits qu'il semble former seraient non seulement impies, mais absurdes. Un homme de bon sens peut-il demander à Dieu que la prière de ses ennemis soit un péché; que leurs fautes ne soient jamais oubliées, etc., pendant qu'il implore pour lui-même la miséricorde de Dieu? Quand on veut faire paraître coupables les auteurs sacrés, on devrait du moins ne pas supposer qu'ils avaient l'esprit aliéné.

Psalme 136, v. 9, il est dit, en parlant de Babylone: *Heureux celui qui prendra tes enfants et les brisera contre les pierres!* C'est une prophétie répétée mot pour mot dans Isaïe, lorsqu'il prédit la ruine de cette ville célèbre. Ainsi cette parole signifie seulement: *Celui qui massacrera les enfants se croira heureux de pouvoir assouvir sa vengeance.*

David, loin de remercier Dieu d'avoir répandu le sang humain, lui en demanda pardon dans l'incertitude de son cœur: *Libère me de sanglins.*

Dans le prophète Osée on lit: *Périsse Samarie, parce qu'elle a excité la colère du Seigneur;*

que ses habitants périssent par l'épée, que ses petits enfants soient écrasés, etc.; mais ce prophète ajoute: *Convertissez-vous, Israël, au Seigneur votre Dieu.* Or, Samarie était la capitale du royaume d'Israël. Il serait absurde de prétendre qu'Osée ait fait des imprécations contre un peuple qu'il exhorte à se convertir, et auquel il promet les miséricordes de Dieu.

On prend aisément le vrai sens de ces passages, quand on sait qu'en hébreu les temps des verbes ne sont pas distingués par des signes aussi marqués que dans les autres langues; que l'imprécateur ou l'opprobriateur désignent souvent que le futur. Dans notre langue, au contraire, le futur tient souvent lieu de l'imprécateur, parce que nous n'avons pas, comme les Latins, un futur de ce mode; au lieu de *vinus patrios colant*, nous disons: *Les rites nationaux seront observés.*

Lorsque l'Église chrétienne répète dans ses prières les expressions des psaumes et des prophètes, elle applique à ses ennemis ce que les auteurs sacrés disaient des ennemis du peuple de Dieu; mais son intention n'est jamais de faire des imprécations contre eux; en prédisant leur châtimement, elle prie Dieu de les séculariser et de les convertir, afin qu'ils puissent éviter les maux dont ils sont menacés.

Les incrédules continuent: « Ce prince détestable, dont on vanta la pénitence, après avoir régné comme un tyran, mourut de même. Ingrat envers Joab, son général, auquel il dut la plupart de ses succès, et qui le servit jusque dans ses crimes, en mourant il ordonna à Salomon, son fils, de le faire périr; ses dernières paroles furent des perfidies et des assassinats. — Un sujet qui sert son souverain jusque dans ses crimes mérite la mort par cette complaisance même; mais il est faux que David ait ordonné celle de Joab. Voir comment, dit-il à Salomon, les crimes de Joab, meurtrier d'Abner et d'Amiaï, je laisse à votre augure de le traiter comme il le mérite, et de voir si vous devez le laisser mourir en paix. Joab conspire pour mettre Adonias sur le trône; Salomon le condamne à la mort, non en vertu de l'autorité de David, mais à cause de sa révolte et de ses crimes. Il en fut de même à l'égard de Séméï. Je lui ai juré, dit David, de ne pas le mettre à mort; vous êtes sage, vous verrez de quelle manière vous en devez agir. En conséquence, Salomon défend à Séméï, sous peine de la vie, de sortir de Jérusalem et de passer le torrent de Cédon; au bout de trois

ans Séméï viole la défense, il est condamné à mort. Où sont les traits de perfidie et d'assassinat ?

« Dieu, pour récompenser le zèle de David, avait promis à sa postérité un règne éternel, et ce règne ne passa pas à la seconde génération. » — Nous pourrions répondre aux incrédules que le règne éternel promis à David a déjà eu et aura pendant l'éternité son entier accomplissement dans la personne du Messie que nous adorons, et qui, comme homme, est descendu de ce prince. Nous ajoutons, sous le rapport d'un royaume terrestre, que les promesses de Dieu à ce prince ont été conditionnelles. Le Seigneur avait promis de conserver le trône à la postérité de David, sous condition que ses enfants garderaient l'alliance

CAPUT XIX.

1. Locutus est autem Saül ad Jonathan filium suum et ad omnes servos suos ut occiderent David. Porro Jonathan filius Saül diligebat David valde.

2. Et indicavit Jonathan David dicens: Querit Saül pater meus occidere te: quaspropter observa te, queso, manè, et manebis clam et absconderis.

3. Ego autem egrediens stabo juxta patrem meum, in agro ubicumque fueris; et ego loquar de te ad patrem meum, et quodcumque videro nuntiabo tibi.

4. Locutus est ergo Jonathan de David bona ad Saül patrem suum, dixitque ad eum: Ne pecces, rex, in servum tuum David, quia non peccavit tibi et opera ejus bona sunt tibi valde.

5. Et posuit animam suam in manu suâ, et percussit Philistæum, et fecit Dominus salutem magnam universo Israël; et vidisti, et letatus es: quare ergo peccas in sanguine innoxio, interficiens David, qui est absque culpa?

6. Quod cum audisset Saül, placatus voce Jonathan, juravit: Vivit Dominus! quia non occidetur.

7. Vocavit itaque Jonathan David, et indicavit ei omnia verba hæc. Et introduxit Jonathan David ad Saül; et fuit ante eum, sicut fuerat heri et nudus tertius.

et les préceptes du Seigneur. Cette promesse fut répétée à Salomon sous la même condition, sinon Dieu lui prédit des malheurs. Il lui renouvela la même promesse, lorsqu'il le vit livré à l'idolâtrie: personne n'a donc pu être trompé. Dans ces promesses le mot éternel ne signifie qu'une longue durée.

« Nous demandons maintenant à toute personne impartiale qui n'est pas avengée par le fanatisme irréligieux, si dans tant de reproches sanglants que les incrédules ont entassés contre David, et que nous avons cru devoir réunir dans une même note, il y en a un seul qui puisse justifier les épithètes injurieuses qu'ils lui ont prodiguées? » (Duclos.)

CHAPITRE XIX.

1. Or, Saül parla à Jonathan, son fils, et à tous ses officiers pour les porter à tuer David. Mais Jonathan, son fils, qui aimait extrêmement David,

2. Vint lui en donner avis, et lui dit: Saül mon père cherche le moyen de vous tuer: c'est pourquoi tenez-vous sur vos gardes, je vous prie, demain matin; retirez-vous en tel lieu secret, où vous vous tiendrez caché.

3. Et pour moi je sortirai avec mon père, et je me tiendrai auprès de lui pour découvrir ses sentiments, dans le champ où vous vous serez retiré. Je parlerai de vous à mon père, et je viendrai vous dire tout ce que j'aurai pu apprendre.

4. Jonathan parla donc favorablement de David à Saül son père, et lui dit: Seigneur, ne faites point de mal à David votre serviteur, parce qu'il ne vous en a point fait, et qu'il vous a rendu au contraire des services très-importants.

5. Il a exposé sa vie à un extrême péril; il a tué le Philistin, et le Seigneur a sauvé tout Israël par ses mains, d'une manière pleine de merveilles. Vous l'avez vu, et vous en avez eu de la joie: pourquoi donc voulez-vous maintenant faire une faute, en répandant le sang innocent et en tuant David, qui n'est point coupable?

6. Saül ayant entendu ce discours de Jonathan, apaisé par ses raisons, fit cette protestation: Vive le Seigneur! je vous promets qu'il ne mourra point.

7. Jonathan ensuite fit venir David, lui rapporta tout ce qui s'était passé, le présenta de nouveau à Saül, et David demeura auprès de Saül comme auparavant.

8. Motum est autem rursùm bellum; et egressus David pugnavit adversum Philisthæum, percussitque eos plagâ magnâ, et fugerunt à facie ejus.

9. Et factus est spiritus Domini malus in Saül. Sedebat autem in domo suâ, et tenebat lanceam; porro David psallebat manu suâ:

10. Nisusque est Saül configere David lanceâ in pariete, et declinavit David à facie Saül; lancea autem, casso vulnere, perlata est in parietem. Et David fugit, et salvatus est nocte illâ.

11. Misit ergo Saül satellites suos in domum David ut custodirent eum et interficeretur manè. Quod cum annuntiasset David Michol uxor sua, dicens: Nisi salvaveris te nocte hæc, eras morieris,

12. Deposuit eum per fenestram. Porro ille abiit et aufugit atque salvatus est.

13. Tulit autem Michol statuam, et posuit eam super lectum, et pellem pilosam caprarum posuit ad caput ejus, et operuit eam vestimentis.

14. Misit autem Saül apparitores qui raperent David; et responsum est quod ægrolaret.

15. Rursùmque misit Saül nuntios ut viderent David; dicens: Afferte eum ad me in lecto ut occidatur.

16. Cumque venissent nuntii, inventum est simulacrum super lectum, et pellis caprarum ad caput ejus,

17. Dixitque Saül ad Michol: Quare sic illuisti mihi, et dimisisti inimicum meum ut fugeret? Et respondit Michol ad Saül: Quia ipse locutus est mihi: Dimitte me, alioquin interficiam te.

18. David autem fugiens salvatus est, et venit ad Samuel in Ramatha, et nuntiavit ei omnia que fecerat sibi Saül; et abiernit ipse et Samuel, et morati sunt in Naioth.

19. Nuntiatum est autem Saüli à di-

8. La guerre ensuite recommença, et David marcha contre les Philistins, les combattit, en tailla en pièces un grand nombre, et mit le reste en fuite.

9. Etant revenu du combat, il arriva que le malin esprit, envoyé par le Seigneur, se saisit encore de Saül. Il était assis dans sa maison, une lance à la main; et comme David jouait de la harpe auprès de lui,

10. Saül tâcha de le percer d'outre en outre de sa lance avec la muraille; mais David, qui s'en aperçut, se détourna, et la lance, sans l'avoir blessé, donna dans la muraille. Il s'enfuit aussitôt, et se sauva ainsi pour cette nuit-là.

11. Saül envoya donc ses gardes à la maison de David pour s'assurer de lui et le tuer le lendemain dès le matin. Michol, femme de David, lui rapporta tout ceci, et lui dit: Si vous ne vous sauvez cette nuit, vous mourrez demain.

12. Et elle le descendit en bas par une fenêtre. Ainsi David s'échappa, s'enfuit et se sauva.

13. Michol ensuite prit une statue, qu'elle coucha sur le lit de David; elle lui mit autour de la tête une peau de chèvre avec le poil; et sur le corps la couverture du lit.

14. Saül envoya des archers pour prendre David; et on leur dit qu'il était malade.

15. Il renvoya encore d'autres gens avec ordre de le voir, et il leur dit: Apportez-le-moi dans son lit afin qu'il meure.

16. Les gens de Saül étant venus, on ne trouva sur le lit qu'une statue qui avait la tête couverte d'une peau de chèvre.

17. Alors Saül dit à Michol: Pourquoi m'avez-vous trompé de la sorte? et pourquoi avez-vous laissé échapper mon ennemi? Michol lui répondit: C'est qu'il m'a dit: Laissez-moi aller ou je vous tuera.

18. C'est ainsi que David s'enfuit et se sauva; et étant venu trouver Samuel à Ramatha, il lui rapporta la manière dont Saül l'avait traité; et ils s'en allèrent ensemble à Naioth, où ils demeurèrent quelque temps.

19. Quelques gens vinrent au donner avis

ans Séméï viole la défense, il est condamné à mort. Où sont les traits de perfidie et d'assassinat ?

« Dieu, pour récompenser le zèle de David, avait promis à sa postérité un règne éternel, et ce règne ne passa pas à la seconde génération. » — Nous pourrions répondre aux incrédules que le règne éternel promis à David a déjà eu et aura pendant l'éternité son entier accomplissement dans la personne du Messie que nous adorons, et qui, comme homme, est descendu de ce prince. Nous ajoutons, sous le rapport d'un royaume terrestre, que les promesses de Dieu à ce prince ont été conditionnelles. Le Seigneur avait promis de conserver le trône à la postérité de David, sous condition que ses enfants garderaient l'alliance

CAPUT XIX.

1. Locutus est autem Saül ad Jonathan filium suum et ad omnes servos suos ut occiderent David. Porro Jonathan filius Saül diligebat David valde.

2. Et indicavit Jonathan David dicens: Querit Saül pater meus occidere te: quaspropter observa te, queso, manè, et manebis clam et absconderis.

3. Ego autem egrediens stabo juxta patrem meum, in agro ubicumque fueris; et ego loquar de te ad patrem meum, et quodcumque videro nuntiabo tibi.

4. Locutus est ergo Jonathan de David bona ad Saül patrem suum, dixitque ad eum: Ne pecces, rex, in servum tuum David, quia non peccavit tibi et opera ejus bona sunt tibi valde.

5. Et posuit animam suam in manu suâ, et percussit Philisthæum, et fecit Dominus salutem magnam universo Israël; et vidisti, et letatus es: quare ergo peccas in sanguine innoxio, interficiens David, qui est absque culpa?

6. Quod cum audisset Saül, placatus voce Jonathan, juravit: Vivit Dominus! quia non occidetur.

7. Vocavit itaque Jonathan David, et indicavit ei omnia verba hæc. Et introduxit Jonathan David ad Saül; et fuit ante eum, sicut fuerat heri et nudus tertius.

et les préceptes du Seigneur. Cette promesse fut répétée à Salomon sous la même condition, sinon Dieu lui prédit des malheurs. Il lui renouvela la même promesse, lorsqu'il le vit livré à l'idolâtrie: personne n'a donc pu être trompé. Dans ces promesses le mot éternel ne signifie qu'une longue durée.

« Nous demandons maintenant à toute personne impartiale qui n'est pas avengée par le fanatisme irréligieux, si dans tant de reproches sanglants que les incrédules ont entassés contre David, et que nous avons cru devoir réunir dans une même note, il y en a un seul qui puisse justifier les épithètes injurieuses qu'ils lui ont prodiguées? » (Duclos.)

CHAPITRE XIX.

1. Or, Saül parla à Jonathan, son fils, et à tous ses officiers pour les porter à tuer David. Mais Jonathan, son fils, qui aimait extrêmement David,

2. Vint lui en donner avis, et lui dit: Saül mon père cherche le moyen de vous tuer: c'est pourquoi tenez-vous sur vos gardes, je vous prie, demain matin; retirez-vous en tel lieu secret, où vous vous tiendrez caché.

3. Et pour moi je sortirai avec mon père, et je me tiendrai auprès de lui pour découvrir ses sentiments, dans le champ où vous vous serez retiré. Je parlerai de vous à mon père, et je viendrai vous dire tout ce que j'aurai pu apprendre.

4. Jonathan parla donc favorablement de David à Saül son père, et lui dit: Seigneur, ne faites point de mal à David votre serviteur, parce qu'il ne vous en a point fait, et qu'il vous a rendu au contraire des services très-importants.

5. Il a exposé sa vie à un extrême péril; il a tué le Philistin, et le Seigneur a sauvé tout Israël par ses mains, d'une manière pleine de merveilles. Vous l'avez vu, et vous en avez eu de la joie: pourquoi donc voulez-vous maintenant faire une faute, en répandant le sang innocent et en tuant David, qui n'est point coupable?

6. Saül ayant entendu ce discours de Jonathan, apaisé par ses raisons, fit cette protestation: Vive le Seigneur! je vous promets qu'il ne mourra point.

7. Jonathan ensuite fit venir David, lui rapporta tout ce qui s'était passé, le présenta de nouveau à Saül, et David demeura auprès de Saül comme auparavant.

8. Motum est autem rursùm bellum; et egressus David pugnavit adversum Philisthæum, percussitque eos plagâ magnâ, et fugerunt à facie ejus.

9. Et factus est spiritus Domini malus in Saül. Sedebat autem in domo suâ, et tenebat lanceam; porro David psallebat manu suâ:

10. Nisusque est Saül configere David lanceâ in pariete, et declinavit David à facie Saül; lancea autem, casso vulnere, perlata est in parietem. Et David fugit, et salvatus est nocte illâ.

11. Misit ergo Saül satellites suos in domum David ut custodirent eum et interficeretur manè. Quod cum annuntiasset David Michol uxor sua, dicens: Nisi salvaveris te nocte hæc, eras morieris,

12. Deposuit eum per fenestram. Porro ille abiit et aufugit atque salvatus est.

13. Tulit autem Michol statuam, et posuit eam super lectum, et pellem pilosam caprarum posuit ad caput ejus, et operuit eam vestimentis.

14. Misit autem Saül apparitores qui raperent David; et responsum est quod ægrolaret.

15. Rursùmque misit Saül nuntios ut viderent David; dicens: Afferte eum ad me in lecto ut occidatur.

16. Cùmque venissent nuntii, inventum est simulacrum super lectum, et pellis caprarum ad caput ejus,

17. Dixitque Saül ad Michol: Quare sic illusisti mihi, et dimisisti inimicum meum ut fugeret? Et respondit Michol ad Saül: Quia ipse locutus est mihi: Dimitte me, alioquin interficiam te.

18. David autem fugiens salvatus est, et venit ad Samuel in Ramatha, et nuntiavit ei omnia que fecerat sibi Saül; et abiernit ipse et Samuel, et morati sunt in Naioth.

19. Nuntiatum est autem Saüli à di-

8. La guerre ensuite recommença, et David marcha contre les Philistins, les combattit, en tailla en pièces un grand nombre, et mit le resto en fuite.

9. Etant revenu du combat, il arriva que le malin esprit, envoyé par le Seigneur, se saisit encore de Saül. Il était assis dans sa maison, une lance à la main; et comme David jouait de la harpe auprès de lui,

10. Saül tâcha de le percer d'outre en outre de sa lance avec la muraille; mais David, qui s'en aperçut, se détourna, et la lance, sans l'avoir blessé, donna dans la muraille. Il s'enfuit aussitôt, et se sauva ainsi pour cette nuit-là.

11. Saül envoya donc ses gardes à la maison de David pour s'assurer de lui et le tuer le lendemain dès le matin. Michol, femme de David, lui rapporta tout ceci, et lui dit: Si vous ne vous sauvez cette nuit, vous mourrez demain.

12. Et elle le descendit en bas par une fenêtre. Ainsi David s'échappa, s'enfuit et se sauva.

13. Michol ensuite prit une statue, qu'elle coucha sur le lit de David; elle lui mit autour de la tête une peau de chèvre avec le poil; et sur le corps la couverture du lit.

14. Saül envoya des archers pour prendre David; et on leur dit qu'il était malade.

15. Il renvoya encore d'autres gens avec ordre de le voir, et il leur dit: Apportez-le-moi dans son lit afin qu'il meure.

16. Les gens de Saül étant venus, on ne trouva sur le lit qu'une statue qui avait la tête couverte d'une peau de chèvre.

17. Alors Saül dit à Michol: Pourquoi m'avez-vous trompé de la sorte? et pourquoi avez-vous laissé échapper mon ennemi? Michol lui répondit: C'est qu'il m'a dit: Laissez-moi aller ou je vous tuera.

18. C'est ainsi que David s'enfuit et se sauva; et étant venu trouver Samuel à Ramatha, il lui rapporta la manière dont Saül l'avait traité; et ils s'en allèrent ensemble à Naioth, où ils demeurèrent quelque temps.

19. Quelques gens vinrent au donner avis

turè declinarat, elusit iterum petitionem illam, et nocte illa excessit ex aula, et in domum suam sese recepit: qui cum furioso atque invidio, adde etiam cum potentissimo rege commorari parum intum putabat.

Hic dubitabit quispiam, an David propriam habuerit, habereve potuerit domum, cum ipse pauper esset, et externus potius hospes, ex aliena civitate ac tribu quam illius civitatis incolæ, in qua regiam tunc sedem rex habebat. Sed habuisse domum propriam separatam à regia suadet primum expressa hujus capitis verba, et Hebræorum consuetudo, apud quos quemadmodum nuptia illa familiam mutabat et nomen, ita et ad viri familiam transcripta putabatur, ut diximus in nostris Commentariis ad illud Cant. 8: *In domum matris meæ, et ad illud cap. 4: Soror mea sponsa*. Sic relicta paternâ domo, ad viri domum trahebatur.

Unde ortus est dicendi modus, *aurum ducere*. De mutata filiarum, que viris nupsissent, familia, docet illud Levit. cap. 21. Ipsi dicuntur sacerdotes, prohibentur contaminari in funere civium suorum, nisi consanguinei fuerint et propinqui. Et qui sint existimandi cognati, statim explicatur, dum dicitur: *Et est, super patrem, et matrem, et filium, et filiam, fratrem quoque, et sororem et virginem, que non est nuptia viri*. Et cap. 22, cum permittitur his qui sunt ex familia sacerdotum, sanctilitatis vesci, etiam vernaculis, non tamen peruntur filio nuptæ, nisi vidua, vel repudiata, et absque liberis redeat in domum patris. Inter Romanos, ut scribit Gellius, lib. 18, cap. 6, *Mater familiæ in marito sui familiam veniebat*.

Quod verò illæ ex paternâ domo matrimonio copulate excesserint, docet exemplum Absalon Jud. 12: *Judicavit Israel Absalon de Bethlehém, qui habuit triginta filios, et totidem filias, quas emittens foris maritis dedit, et ejusdem numeri filius eius accepit uxores introductas in domum suam*. Quod etiam antiquis temporibus apud alias gentes in usu fuisse docuit Maro ex communi, ut reor, consuetudine, qui Priamum dixit retinuisse domi nuptus suas, quas nimirum in suam familiam adoptarat, lib. 2 Æneid.:

*Vixit Hecabam, centumque viris, Priamumque per aras,
Sanguine fontem, que aut sacraverat ignes.
Habuit ergo, juxta Hebræorum consuetudinem, David domum à regia separatam, in quam nuptiali jure traducta fuit Michol. In hanc ergo domum misit Saul armatam satellium ma-*

nium, ut Davidem occiderent, quorum industria uxoris elusit conatus, et evasit incolumis (1).

VERS. 15. — *TULIT AUTEM MICHOI STATUAM, ET POSUIT EAM SUPER LECTUM*. Ubi Vulgatus *statuam*, hebræicè est, *teraphim*. De quo nos pluribus ad illud Osee 3: *Et sine teraphim*. Quod autem ad hunc locum spectat, *teraphim* imaginis sunt, aut signa, que Aquila, ut Hieronymus refert, *peppopara* transiit. Quæ imaginis, licet interdum aliquid significant impium, quale est idolum, sicut Genes. 31, v. 19, ubi Rachel furata dicitur idola patris sui, hebræicè *teraphim*, tamen non raro aliquid significant

(1) VERS. 9. — *FACTUS EST SONSITES DOMINI NAHUS IN SAUL*. Item ad pristinum morem, iterumque ad pristinas inimicitias. Offendit illum facile prosper exitus, quo Deus Davidis armis in proximâ Philistæorum expeditione favit.

VERS. 10. — *NISQUE EST SAUL CONFITERE DAVIDI LANCEA*. Conatus est lanceâ transigere Davidem. Vide quam varium et inconstans sit cor hominis, presserim impii et invidi, qualis erat Saul: hoc enim cum felle rancoris et odii planè sibi inbutum, et sic ad tempus nullo amaris oblitur, illico eo evaporante ad fellis suas iras, invidias et noxas inultas revertitur.

VERS. 11. — *UT CUSTODIRET EUM, ET INTERFICERET MANE*. Cur non statim vesperè? simili etiam cautione usi sunt Philistæi erga Sansonem, quem clausum in urbe Gaza detinebant. Sub vesperam Pharaõ castra Israelitarum aspectus, continuit sese ab armis eâ horâ inferendis. Hodie pariter Mahometani, ut olim Parthi, nihil noctu agrediuntur. An superstitionis aliquid ea in re messet, ignoro. An verelatur Saul, ne noctis favore David è manibus suorum elaberetur? An oculis ipse suis plenè die necem viri intueri volebat, suspectus ne quis alter loco illius interiret?

An demum molebatur sceusationes in illum struere quæ judiciali sententiâ damnatum interficere?

Michol dicit à David: *Si vos ne nos taverat certe vult, vos stes mori demum à matris*. Saul avit donné sa fille à David dans l'espérance qu'elle lui servirait pour le perdre, et c'est elle au contraire qui le sauve. Bien se réserve toujours quelques personnes, qui se rendent les protecteurs de l'innocence opprimée, lorsque tout le monde s'offre en foule pour secourir la violence de ceux qui l'oppriment.

VERS. 12. — *DEPOSITIT EUM PER FENESTRAM*. Quia satellites Saulis custodiabant ostia, ut Davidem comprehenderent et necarent, hinc Michol eum per fenestram dimisit. Sic S. Paulus Damasci ab Aretâ obsessus per sportam à muro dimissus evasit, 2 Corinth. 11. Nota hic fidelitatem, prædantiam et amorem Michol in Davidem maritum: nam 1º insidias patris ei detexit; 2º consilium prudens dedit ut noctu auferret, ne mane occideretur; 3º operam addidit demittens eum per fenestram; 4º ejus simulacrum posuit in lecto. (Corn. à Lap.)

honestum, imò et sacrum, ut patet ex hoc loco et Osee 3; posuit ergo Michol statuam in lecto, que Davidem ibi aut dormientem aut agrotantem simularet.

Addit Josephus, stragulis subjectum esse caprarum jecur, quod aliquandiu postquam excisum est, palpitare solet, ut ex illius motu regii satellites cubare ibi suspicarentur Davidem, et sub stragulis illius viscera respiratio moveri. Idem tenet Theodoretus et Magister Histor. scholast. et Hugo. An il verum fuerit, judicent alii: certè ex Scripturâ sacrâ non colligitur, neque vox apparet ulla in hebraico textu, quem nunc habemus, qua jecur significet. Neque præterea puto eam futuram caprini jecoris palpitationem sub stragulis, ut foras se proderet, et respirantis seu stertentis hominis speciem referret. Hoc idem in aliquibus codicibus, et inter hos Syxtianis Septuaginta legitur, qui dicunt in involuero ex caprarum pilis tectum fuisse jecur, quod suo motu aliquid ibi cubare vivum ostenderet. Sed et hoc difficile, neque ex textu hebraico desum promptum.

Septuaginta pro statu *καρτίον* supponunt; unde id sumserint, non assequor, nisi ex similitudine duarum vocum, que sono sunt quàm simillima, *καρτίον* *Kabar*, *καρτίον* *cabar*, è quarum altera *καρτίον* *Keber* deducitur, quod *stragulum*, seu *operimentum* significat. Ab alterâ *καρτίον* *Keber*, quod *sepulcrum* est seu verum, seu simulatum, quod Græci *cenotaphium* vocant, id est, *sepulcrum vacuum*. Virgilius lib. 6, *tumulum inane* vocavit, que *cenotaphii* explicatio est. Hispani *tumbam* appellant. Dicitur autem figmentum illud, id est, statua hominis *καρτίον*; *cenotaphium*, ut inquit Theodoretus q. 48, quia sicut *cenotaphium* dicitur *sepulcrum*, quod eam speciem ostendit continentis cadaver, ita cadavere tamen vacuum est; sic *statua* cum imago sit hominis, cum tamen ibi nihil, præter umbram, habeat humanum, *cenotaphium* vocatur, quia non magis hominem continet vivum, quam *cenotaphium* hominis cadaver.

ET PELLEM PILEOSAM CAPRARUM DISOIT SUPER CAPUT EUS. Septuaginta *σπερματικὴν τριβίαν*, quod idem valet atque *pilorum glomus*, seu *globus*, aut, quod idem est, *pili in globi aut capitis similitudinem coacti*. Sive ergo sit pellex, sive caprarum glomerati pili, eo loco positi sunt, et eam eo causam, ut Davidis caput, quod ad cervicalè è lecti stragulis exstabat, simularet. Sed illud hic explorandum, cur cum varii sint, ut constat, caprarum villi, nam

alii nigri sunt, alii candidi, alii flavi et fulvi, alii subfusi, alii maculosi; cur non colorem aliquem certum expressit historicus, qui fulvum Davidis cæsarium referret? Neque satis videtur dixisse pilos, aut pellem fuisse caprarum, quia fieri potuit, ut pellis esset candida, vel nigra, que longè abesset ab aureâ capitis comæ similitudine.

Hic difficultati satis, ut credo, cumulatè respondimus in nostris Commentariis super Cantica, ad illud cap. 4: *Capilli tui sicut gregis caprarum*. Ubi rationem reddidimus, cur capilli sponse, qui regis purpure dicitur esse similes, Galaaditidum caprarum villis assimilatur, quia nimirum capra, que pascentur in Galaad, et in his regionibus, que non procul absunt à Jerusalem, fulvas alunt lanas, atque ideo necesse non fuit colorem addere, cum caprae illæ unum tantum habeant colorem fulvum. Neque id mirum cuiquam videri debet, cum in variis regionibus propriæ aquarum pabulorumque diversitatem, varios etiam colores pecudes habeant. Ad Betin flavium ab ipsâ natura, et non ab aliquo artis lenocinio fulvas esse lanas docuit Plinius l. 8, c. 48, et Martialis l. 12, epigr. 160, et l. 14, epigr. 155, ubi sic de lacerna Beticâ:

*Non est lana mihi mentax, nec motor ahenus,
Sic placeant Tyria, me mea finxit onta.*

Idem Sibri et Crati fluminibus tradit Ovidius lib. 15 Metamor. et Xantho Plinius l. 2, c. 105, et Aristoteles lib. 5 Hist. animal. cap. 12, ubi tradit in Antandro duo esse flumina, quorum alterum candorem, nigrorem alterum pectudibus tribuit. Et Scamandrum fluvium ideo *Xanthum* appellatum esse dicit, quia fulvas reddit oves. Quod si Palæstina caprae fulvas habent villas, ut locus hic indicat, et alius Cantiorum, de quo supra, non fuit cur sacer historicus colorem aliquem adhibere debuisset, cum caprae in eâ regione fulvam aliquid inducent; sicut oves, que ad Scamandri aut Beticæ littora pascentur. Quemadmodum neque cyenis opus est, ut colorem candidum, corvis nigrum atribus, cum corvi nunquam reperiantur candidi, neque cyeni nigri; quemadmodum variis locis variè in animalibus reperiantur colores: vide Plinium l. 2, c. 105.

Reliqua ad v. 20, obscura non sunt. Tantum enim continent, quomodo deprehensum fuerit artificium Michol, et quo modo esse apud patrem ab objectâ suspitione purgare; quod se profugus contulerit David, nempe ad Ramatha, ubi tunc agebat Samuel, et illuc obstinato

consilio satellitibus d'insereit, qui illum omnino de medio tollerent. Occasionem hujus Saulis et apparitionis illius improbi obstinatique consilii, à quo se feliciter excolvit, cecinit Psalmum 58, cujus hic est titulus: *In finem, ne disperdas, David à rituibus inscriptionem, quando misit Saul, et custodisti domum ejus, ut interficerent eum (1).*

(1) Vers. 17. — *Dirigitur, ut aliquem intendat. Mendacium est officium Michol. In gravi hoc discrimine David dicitur se testur. Psalm. 58. — *Exipe me de inimicis meis.* (Galnet.)*

Vers. 18. — *David s'occupé et se lança; et il alla trouver Samuel. Ouvrit se voyant persécuté avec tout de chateaur, fait la colere du roi, et il nous apprend, comme l'Evangile a fait depuis, que nous pouvons l'imiter dans ces rencontres, et que ce n'est pas alors manquer de courage, mais que ce serait manquer d'humilité, que d'en user autrement. Dieu veut que l'on soit ferme, mais sans ostentation; et il veut bien que l'on évite le péril, à moins que ce ne soit les innocents qui nous y engage.*

David lui vers Samuel, pour apprennent aux personnes all'égés que leur plus solide consolation se trouve dans les vrais serviteurs de Dieu. Saul en est averti; et il envoie par trois différentes fois des personnes pour le prendre. Il y va aussi lui-même. Mais ces personnes aussi bien que lui prophétisent avec Samuel; c'est-à-dire qu'ils furent tout d'un coup saisis de l'Esprit de Dieu, ne comprennent pas, et faisant divers gestes qui témoignent assez qu'ils étaient transportés hors d'eux-mêmes, d'une manière qui, selon saint Augustin, était semblable à ce qui arriva au prophète Balaam. Car il ne parait pas que Saul eût été touché véritablement, puisque sa haine contre David a été aussi violente depuis, qu'elle l'avait été jusqu'alors. Dieu se declara pour David par une merveille si visible, sans que la colere de son persécuteur en fut ralentie. Ceci nous fait voir, dit saint Augustin, la vérité de cette parole de l'Evangile, que des personnes que Dieu condamnera, lui diront en son jugement qu'ils auront prophétisé en son nom; et avec combien de raison saint Paul dit: *Quis quid dicitur de don de prophétia, et qu'il pénétrant dans les impudens, et il n'a pas la charité, il ne serait rien.* Car on peut se sauver sans la prophétie; mais on ne saurait se sauver sans la charité. Il parait par cet exemple, ajoute ce saint, combien ces dons que les hommes estiment tant sont inutiles, s'ils ne sont accompagnés de l'amour de Dieu, puisque Saul croit cette leur passagère de l'Esprit de Dieu lorsqu'il est couvert des tenebres de sa passion, et lorsqu'il rend à David le mal pour le bien, et qu'il est tellement enduré dans la malignité de sa haine, que cette merveille si surprenante qu'il éprouve en cette rencontre ne lui donne point au moins pour quelque temps cette pensée, qu'il était bien malheureux de persécuter si cruellement un homme pour la défense d'aquel Dieu se déclarait contre lui si visiblement. (Sacy.)

Vers. 20. — *MISIT ERGO SAUL LICTORES, UT RAPERENT DAVID, QUI CUM VIRESSENT GENEM PROPHETARUM VATICINANTEM, ET SAMUEL STATIM SUPER EOS, FACTUS EST ETIAM SPIRITUS DO-*

Vers. 19. — *EGIT DAVID IN NAIOTH IN RAMATHA. NAIOTH, aut Adrichamios, locus est in urbe (juxta urbem) Ramatha sive Rama, tribus Benjamin, sex milliaribus distans ab Jerusalem versus Bethel, ubi David et Samuel manerunt, ac Saul prophetauit. Chald. pro NAIOTH, verit, donus doctrine. Hic enim erat Excalis, ut ajunt Septuag. et Joseph, hoc est cotum et collegium prophetarum, id est, vicarium religiosorum Deo vacantium.* (Corn. à Lap.)

Naioth locus erat propè Ramathum, ubi Samuel prophetarum frequentem cotum collegium. Ibi pariter scholam habuisse prophetarum fertur. De scholis hujus prophetarum agimus in Praefatione generali in Prophetas, et dissertatione de Scholis Hebraeorum, Jeremiae praefata. (Galnet.)

S. Aug. in Psal. 105, ex hoc loco docet etiam improbis (qualis erat Saul) in ipso subinde actu et actu improbitatis dari spiritum prophetae; hic enim est gratia gratis data, non gratiam faciens nisi est charitas, a Saul, aut cum persecutus fuisset, sed cum actu persecuteretur Davidem prophetae vit, etc. Impleti sunt spiritu propheti qui missi sunt, et prophetaerunt. Sed forte bono illi animo venisset, vel ob necessitatem officii sui, vel non facturi quod jussum est. Hic et alios; hoc in eis factum est, et eorum hoc modo animus interpretemur. Cum illi tardarent, venit ipse furans, auhelans eorum, sanguinem silens innocens sancti, qui etiam ingratus erat, et ipse impletus est spiritu prophetandi et prophetae vit. Non ergo se factum, qui forte sine charitate habuerunt hoc munus Dei, sanctum sicut sanctum baptisum; sed videant qualem rationem habuerint sint cum Deo, qui sancti non sancte utuntur, ex his erunt qui dicuntur sancti. In nomine tuo prophetae; non illis dicitur: Mentimini, sed dicetur: Non mei vos, recedite à me qui apostati iniquitatem; quia si habeam unquam prophetiam, charitatem autem non habeam; nihil enim. Prophetauit autem et Saul, sed operabatur iniquitatem. Sic Balaam prophetavit in ipso actu impietatis, quo persecutebatur Hebraeos. Numer. c. 22 et seq.; aqua ac Carphus persecutus adigens Christum ad necem, prophetauit oportere eum mori pro populo. Joann. 11, v. 50.

Utrum. Vide et mirare hic Dei in impiis etiam obstinatis potentiam; aequa ac clementiam et beneficentiam, ut pote que eorum cor ita immutat et elevat, ut prophetent; itaque eos immutat, ut ad se per penitentiam redeant; sed illi in sua perveritate se obdurantes, cum Dei clementia sua duritie pugnant et certant. Sic enim fecit hic in Saul, dum et adhuc sperantem mirarum et coelis in discipulis Dominum, in ipso persecutonis fine et fervore, caelesti luce et voce aedificans illud immutavit,

MINI ILLIS, ET PROPHEARE COEPERUNT ETIAM IPSI. Quomodo in occasione non admodum dissimili in prophetarum cotu prophetauit Saul, diximus supra, cap. 10, neque aliud dicendum de Saulis servis, quibus occidendi aut ligandi Davidis negotium datum est, qui in eundem prophetarum inciderunt cuneum, et repente Spiritu incumbente mutati, ipsi quoque prophetare coeperunt. *Propheare* ibi idem esse putabamus, quòd laudare Deum, neque hic significatur aliud. Ibi etiam diximus, Samuellem illum religiosi cotus fuisse parentem, et fortasse primum, qui religiosos viros in unum coegit, et illorum societati praefuit. Id insidiat illud: *Statim asper eos, quod nihil est aliud, quam illi psallentium, seu vaticinantium choro fuisse praepositum.* Neque est cur plura à nobis quisquam requirat; inde petat, quae hic desiderari possunt.

Vers. 22. — *ET FRATRES TRACIDIT SAUL, ARIT ETIAM IPSE IN RAMATHA. Tullit graviter Saul, cum videret misso toties satellitio nihil se proficisse. Cum autem eam ob rem redire debuisse ad sanitatem, si quid in eo foret sanitatis et mentis, multò laudes vehementius exauduit, et ipse in se recepit negotium, quod ab aliis frustra susceptum esse viderat; et rectè profectus est in Ramatha, ubi cum Samuele Davidem esse audierat. Unde verisimile est, tres illas satellitum cohortes non redisse ad Saulem, sed altius in Prophetarum cotu remansisse; alioqui rex non ignoraret cum Samuele Davidem esse in Naioth, ubi illos invenerat stultites, et à spiritu meliori mortali vaticinati sunt. Nisi forte dicamus, Naioth esse locum civitatis proximum, et quodammodo suburbanum, in quem aut animi, aut meditationis gratia cum suo cotu Samuel soleret aliquando secedere, et statim se in urbem et stativa domicilia referre. Quòd idè mihi sit probabilè, quia statim Naioth in Ramatha esse dicitur, in agro videlicet illius. Ecce (inquit illi, à quibus rex de Samuele Davidique rogaverat) in Naioth aut in Ramatha.*

ex Saulo Paulum, ex persecutore apostolum, ex Pharisaeo doctorem gentium efficit. Actor, 9, ut de eo, ante se Saule diceretur: *Nam et Saule inter prophetas, imò inter apostolos?* Haec innatio dextere Excalis; sed major in Saulo quam in Saule. Nam in Saule mansit cor peccatum, invidio et odio Davidis occaecatum, cum propheta; in Saulo verò cor ferream, odio Christi et Christianorum accensum, illo à Deo per miraculum exempto, factum est cor sanctum, caeleste et divinum, insatiable Christi et Christianorum amore restans et flagrans. (Corn. à Lap.)

Vers. 23. — *ET ARIT IN NAIOTH IN RAMATHA, ET FACTUS EST ETIAM SEPER ELEM SPIRITUS DOMINI. Mutavit illum Spiritus Domini, id est, pulsus quidam, et mens nova inspirata divinitus, quae priorem regi cogitationem excessit, quae illum insano furore correptum in Davidis exitium praecipitem agebat. Et quasi eo consilio in Ramatha ad Samuelem, prophetarumque collegium venisset, ut laudaret Deum, hymnosque sacros in illorum conventu ritè concineret, sic, puto, à divino Spiritu in eo tantum articulo mutatus, Samuelis atque Davidis immemor, illa cantando recitabat carmina, quae nunquam didicisset, imò quae neque ipse aut adverteret, cum istam carminibus sacris operam daret, neque cum ad se rediit, quidquam ejus à se fuisse tentatum recordaretur.*

ET AMBULABAT INGREDIENS, ET PROPHEBAT, ESQUE DOMI VENIENS IN NAIOTH. Ex eo loco, qui quodammodo sacer erat, utpote sanctorum pedibus assidue calcato, quique sacris hymnis frequenter resonabat, prophetae coepit Saul, id est, divinas laudes personare, antequam Samuelem et prophetantium cuneum aspiceret, quos verisimile est vidisset nonnumquam, cum extra se esset, neque quid faceret, cogitaret, aut nosset. Ubi qui vite addicti sunt religiosi, et loca inhabitant divino cultui consecrata, documentum habent sanè gravissimum, ut discant à sacro religionis, imò Dei familiari contubernio abesse debere, quidquid non bene cum morum sanctitate contenti; non ibi invidia, non iracundiae futurum esse locum, neque alià de re nisi de divinis laudibus, deque optimà morum ac studiorum conformatione esse cogitandum. Quando rex impius, furore plenus, spirans minarum et caedis, et à malo exagitatus spiritu, totus à se abijt, neque prioris insaniam, neque regis status recordatur, neque illa ex noctu, quàmvis eo in loco fuit, à divinis laudibus nunquam cessat. Sane in loco sacro, qui sacris studiis aliquid auderet moliri contrarium, nimis esset impudens; neque solum à viris reprehenderetur piis, sed etiam à Saule, quem alium in prophetarum conventu ac loco, alium in aula et in castris agnoscat. Illud, *ambulabat ingrederis*, hebraismus est, quem imitatur Hispanus, dum dicit: *Iba andando.*

Vers. 24. — *ET EXPOCULAVIT ETIAM SEPER VESTIMENTIS SUIS, ET PROPHEBAIT CUM CAETERIS CORAM SAMUELE. Duo significantur hic accidisse Sauli, quae licetioribus, cum prophetaerent, non acciderunt. Alterum est, antequam propheta-*

rum videret eunem, prophetasse, cum alii id tantum fecerint, cum se miserè prophetantibus; alterum, quia regalibus se spoliavit ornamentis, quod lictores passi non fuerunt. Quo significare videtur voluisse Deus, quam non reprehendendi lictores fuerint, quia datum sibi à Saule negotium non impleverunt, contra quos ille vehementer exarserat, cum multò ante quam illi, mentem ipse mutaverit, neque subierit Davidis nomen, neque quidquam fuerit de priori cogitatione reliquum; et eò processerit à spiritu correptus, ut ornata deposito regio, se regem esse non meminere. Sed de vestibus, quas deposuit, mox.

Et cecidit nubes tota die illa, et nocte. Quidam legunt cecidit, sed male, neque ullo modo consentaneè ad textum hebraicum, qui habet *et cecidit*. Illud, *indus*, variè variè accipiunt. Quidam omnino nudum esse putant; ita putant aliqui, quorum Variabilis nomen silet; sequitur tamen sententiam, et ait idèò regem non esse verecundatum omnia ad unum vestimenta deponere, quia quos divinus arripuit spiritus, omnem ipse admittit pudorem. Quod sensisse dicitur Aben Ezra, quem ego non vidi. Dixisset melius, si dixisset, nihil cuiquam pudori esse debere, quod ad divinam laudem pertineret. At quid ex nudo eà ratione Saule corpore, aut honoris Deo, aut eius prophetarum oculis utilitatis accideret?

Sed est communis aliorum sententia, deposuisse Saulem indumenta regia, et ab illis spoliatum quasi unum foret de turba, cum aliis nullo modo specie, insignibusque superior prophetasse. Ita Hieronymus in Traditionibus hebr., Theodoretus, Abulensis, Lyra, auctor Histor. scholast. Neque *nudi* nomen huic cogitationi incommodat. Ut enim diximus in nostris Commentariis in Isaiam ad cap. 20, ille nudus dicitur, qui sui ordinis ac dignitatis ornamenta deposuit. Sicut ibi Isaias nudus vocatur, quia vestem abiecit prophetalem, id est, cilicium, sine quò incedere non posset non indecorè, id est, extra dignitatem nomenque propheticum. Quomodo nubes ambulare dicitur, qui præter morem patrum, sine togæ ac pallio foris egreditur. Quod idèò mihi persuadeo, quia in Scripturâ talis aliquis dicitur, cum parum abest à formâ à quâ propriè et verè talis vocari posset. Quomodo Isaiæ cap. 19, *sicutum* vocabamus *Nubem*, quando minus haberet æque, quam antea solitus, aut quam exigeret agri Ægyptii necessitas. Et *jejunus* dicitur, qui panem comedit; sicut socii Pauli Actor. 27, in

navigatione *jejunus* fuisse dicuntur quatuordecim dies; quia nimirum toto illo tempore per tenui cibo famem sustentarunt.

Et ne pluribus commemorandis longè vager, in hæc eadem voce aperta sunt exempla. Genes. 9, Noe *nudatus* fuisse traditur, quia ab eà parte nudus erat, quâ se aliis irridendum præbuit. Deinde quis credat David nudum saliasse ante arcam, ut illi objiciebat Michol, maxime cum dicitur eo tempore indutus ephod lineo?

2 Reg. 6. Petrus certè nudus non erat omnino, cum de eò Joannis 21 scribitur: *Simon Petrus cum audisset quia Dominus est, tunicâ succinxit se; erat enim nudus*. Quòd autem tunc vestes haberet interiores, docet vox Græca: *ἐνδύθη*; que non quancunque significat vestem, sed illam quæ super alias induitur, quale pallium est, aut toga, ita putat Theophylactus, Toletus et Malbonatus; et Euthymius nudum fuisse omnino negat. Erat autem Petrus nudus ab eo nimirum indumento, sine quò indecorè occurreret Christi oculis; quare accepit *ἱματιον*, id est, *pallium*, quod breviori vesti et ad piscatorium studium expeditè injeceret. Observat autem in illam locum Joannis Theophylactus *ἐνδύθη*, lineum esse, quò Phœnicæ Syriacæ piscatores amiciebantur, seu nudi essent, sive vestiti. Ex quo aliqua lux affluet loco maxime obscuro, apud Marcum cap. 14, ubi dicitur Christus in horto comprehenderetur, adolescens fugisse traditur *amicum sindone cooper nudum*. Que videtur esse piscatoris descriptio, qualis erat Petrus, cum ad Christum properavit à naviculâ; et quali utebantur habitu aliqui ex discipulis, quorum è numero multi piscatores erant. Neque incredibile est, cum Christum sequerentur, familiare ac notum sive artis indumentum non abiecerit. Dùm ergo adolescens fugisse dicitur *cum sindone cooper nudum*, id est, super breviorè et interiorè tunicam, indicatur meo iudicio fugisse aliquis è duobus discipulis, Joannes seu Jacobus, quia hi duo cum Petro à reliquis assumpti à Christo fuerunt, et artem exercebant piscatoriam.

Accedit, quòd ea est loquendi consuetudo etiam apud externos: ab exemplis abstinere. Unus sufficet Seneca, qui id verbis tradit et docet expressis, lib. 5 de Beneficiis, cap. 15: *Quædam, inquit, etiãsi vera non sint, propter similitudinem (adde in et propter vicinitatem) eodem vocabulo comprehensa sunt.* Sic illitteratum non ex toto rudem, sed ad literas aliores non perductum; sic qui na-

to vestitum et pannosum vidit, nudum se e vidisse dicit. Quid clarior, magisque ad nostram sententiam? Accedit, quòd si Deus prioribus verbis omnino prophetam futurum esse nudum significasset, frustra addidisset, et *dicat calcatus*, quia omnino nudus, pedum quoque caret integumento. Deinde habitus quem assumere jubetur propheta, designabat captivorum habitum, quem habituri erant Æthiopes et Ægyptii apud externos dominos: at captivi non tam nudi erant, quam male vestiti, aut certè induti brevi atque astrictâ tunica, et ad servendum idoneâ, qualem credo gestatam ab Isaiâ.

Cecidisse verò dicitur *totâ die ac nocte* Saül, aut quia, ut dicunt aliqui ex Hebræis, viribus et sensibus destitutus erat; quod etiam sensu Variabilis; aut quia adorantium more sæpè procedebat in terram; quidquid illud fuerit incertum est. Illud prius magis placet, quia cum

CAPUT XX.

1. Fugit autem David de Naioth, quæ est in Ramatha, veniensque locus est coram Jonathâ: Quid feci? que est iniquitas mea, et quod peccatum meum in patrem tuum, quia quaerit animam meam?

2. Qui dixit ei: Absit, non morieris; neque enim faciet pater meus quidquam grande vel parvum, nisi prius indicaverit mihi; hinc ergo celavit me pater meus sermonem tantummodò? nequaquam erit istud.

3. Et juravit rursum David. Et ille ait: Scit profectò pater tuus quia inveni gratiam in oculis tuis, et dicit: Nesciat hoc Jonathas, ne fortè tristetur. Quinimò vivit Dominus, et vivit anima tua, quia uno tantum (ut ita dicam) gradu ego morsue dividimur.

4. Et ait Jonathas ad David: Quodcumque dixerit mihi anima tua faciam tibi.

5. Dixit autem David ad Jonathan: Ecce calendæ sunt crastinò, et ego ex more sedere soleo juxta regem ad vescendum; dimitte ergo me ut abscondar in agro usque ad vesperam diei tertie.

6. Si respiciens requisierit me pater

alios prophetasse dicitur, id est, ad aliorum morem et cum aliis simul; est alii *necesse ac die non cecidissent*, imò neque in divinas laudes contententer incubenter.

Hic existit dubium ex cap. 15, v. 33, ubi dicitur, nunquam à Samuele visum esse Saulem, cum tamen hic venisse dicitur Saül in eum locum ubi erat Samoel. Huic difficultati satis, ut credo, factum est cap. citato. Sunt qui dicunt, visum quidem à Samuele Saulem, non autem à Saule Samuelem. Ita Magister Histor. schol. et glossa interlinearis. Quod mihi verisimile est, cum alienatus à mente fuerit Saül, quo tempore fuit in coetu prophetantium; et si quando à furore recepit se, non aliis, qui sibi ab ejus insanis omnia metuebant, difficile fuit invenire latebras, in quas se ab illius oculis ac favore subducceret.

NEM ET SAUL INTER PROPHETAS? Hæc à nobis supra, cap. 10, explicata sunt.

CHAPITRE XX.

1. Or David s'enfuit de Naioth, près de Ramatha; et étant venu trouver Jonathas, il lui dit: Qu'ai-je fait? quel est mon crime? quelle faule ai-je commise contre votre père, pour l'obliger à vouloir ainsi m'ôter la vie?

2. Jonathas lui dit: Non, vous ne mourrez point, car mon père ne fait aucune chose, ni grande ni petite, sans m'en parler; m'aurait-il donc caché cette chose seule, contre son ordinaire? Non, cela ne sera pas.

3. Et il se lia de nouveau à David par serment. Mais David lui dit: Votre père sait très-bien que j'ai trouvé grâce devant vos yeux: c'est pourquoi il aura dit en lui-même: Il ne faut point que Jonathas sache ceci, afin qu'il ne s'en afflige point; car je vous jure par le Seigneur, le vous jure par votre vie qu'il n'y a, pour ainsi dire, qu'un point entre la mort et moi.

4. Jonathas lui répondit: Je ferai pour vous tout ce que vous me direz.

5. David dit à Jonathas: C'est demain le premier jour du mois, et j'ai coutume de m'asseoir auprès du roi pour manger ce jour-là avec lui; permettez-moi donc de me cacher dans un champ jusqu'à son soir du troisième jour.

6. Si votre père me demande, vous lui répondrez: David m'a prié d'agréer qu'il fit

rum videret cuneum, prophetasse, cum alii id tantum fecerint, cum se miserè prophetantibus; alterum, quia regalibus se spoliavit ornamentis, quod lictores passi non fuerunt. Quo significare videtur voluisse Deus, quam non reprehendendi lictores fuerint, quia datum sibi à Saule negotium non impleverunt, contra quos ille vehementer exarserat, cum multò ante quam illi, mentem ipse mutaverit, neque subierit Davidis nomen, neque quidquam fuerit de priori cogitatione reliquum; et eò processerit à spiritu correptus, ut ornata deposito regio, se regem esse non meminere. Sed de vestibus, quas deposuit, mox.

Et cecidit nubes tota die illa, et nocte. Quidam legunt cecidit, sed male, neque ullo modo consentaneè ad textum hebraicum, qui habet *et cecidit*. Illud, *indus*, variè variè accipiunt. Quidam omnino nudum esse putant; ita putant aliqui, quorum Variabilis nomen silet; sequitur tamen sententiam, et ait idèò regem non esse verecundatum omnia ad unum vestimenta deponere, quia quos divinus arripuit spiritus, omnem ipse admittit pudorem. Quod sensisse dicitur Aben Ezra, quem ego non vidi. Dixisset melius, si dixisset, nihil cuiquam pudori esse debere, quod ad divinam laudem pertineret. At quid ex nudo ea ratione Saulis corpore, aut honoris Deo, aut eius prophetarum oculis utilitatis accideret?

Sed est communis aliorum sententia, deposuisse Saulem indumenta regia, et ab illis spoliatum quasi unus foret de turba, cum aliis nullo modo specie, insignibusque superior prophetasse. Ita Hieronymus in Traditionibus hebr., Theodoretus, Abulensis, Lyra, auctor Histor. scholast. Neque *nudi* nomen huic cogitationi incommodat. Ut enim diximus in nostris Commentariis in Isaiam ad cap. 20, ille nudus dicitur, qui sui ordinis ac dignitatis ornamenta deposuit. Sicut ibi Isaius nudus vocatur, quia vestem abiecit prophetalem, id est, cilicium, sine qua incedere non posset non indecorè, id est, extra dignitatem nomenque propheticum. Quomodo nubes ambulare dicitur, qui præter morem patrum, sine togæ ac pallio foris egreditur. Quod idèò mihi persuadeo, quia in Scripturâ talis aliquis dicitur, cum parum abest à formâ à qua propriè et verè talis vocari posset. Quomodo Isaiæ cap. 19, *sicutum* vocabamus *Nubem*, quando minus haberet æque, quam antea solitus, aut quam exigeret agri Ægyptii necessitas. Et *jejunus* dicitur, qui panem comedit; sicut socii Pauli Actor. 27, in

navigatione *jejunus* fuisse dicuntur quatuordecim dies; quia nimirum toto illo tempore pertenui cibo famem sustentarunt.

Et ne pluribus commemorandis longè vager, in hæc eadem voce aperta sunt exempla. Genes. 9, Noe *nudatus* fuisse traditur, quia ab eâ parte nudus erat, quâ se aliis irridendum præbuit. Deinde quis credat David nudum saliasse ante arcam, ut illi objiciebat Michol, maxime cum dicitur eo tempore indutus ephod lineo?

2 Reg. 6. Petrus certè nudus non erat omnino, cum de eo Joannis 21 scribitur: *Simon Petrus cum audisset quia Dominus est, tunicâ succinxit se; erat enim nudus*. Quòd autem tunc vestes haberet interiores, docet vox Græca: *ἵματιον*; que non quancunque significat vestem, sed illam que super alias induitur, quale pallium est, aut toga, ita putat Theophylactus, Toletus et Malbonatus; et Euthymius nudum fuisse omnino negat. Erat autem Petrus nudus ab eo nimirum indumento, sine quo indecorè occurreret Christi oculis; quare accepit *ἵματιον*, id est, *pallium*, quod breviori vesti et ad piscatorium studium expedite injeceret. Observat autem in illam locum Joannis Theophylactus *ἵματιον*, lineum esse, quòd Phoenices Syriacè piscatores amiciebantur, seu nudi essent, sive vestiti. Ex quo aliqua lux affluet loco maxime obscuro, apud Marcum cap. 14, ubi dicitur Christus in horto comprehenderetur, adolescens fugisse traditur *amicum sindone cooper nudum*. Que videtur esse piscatoris descriptio, qualis erat Petrus, cum ad Christum properavit à naviculâ; et quali utebantur habitu aliqui ex discipulis, quorum è numero multi piscatores erant. Neque incredibile est, cum Christum sequerentur, familiare ac notum sive artis indumentum non abiecerit. Dùm ergo adolescens fugisse dicitur *cum sindone cooper nudum*, id est, super breviorè et interiorè tunicam, indicatur meo iudicio fugisse aliquis è duobus discipulis, Joannes seu Jacobus, quia hi duo cum Petro à reliquis assumpti à Christo fuerunt, et artem exercebant piscatoriam.

Accedit, quòd ea est loquendi consuetudo etiam apud externos: ab exemplis abstinere. Unus sufficet Seneca, qui id verbis tradit et docet expressis, lib. 5 de Beneficiis, cap. 15: *Quædam, inquit, etiãsi vera non sint, propter similitudinem (adde in et propter vicinitatem) eodem vocabulo comprehensa sunt.* Sic illitteratum non ex toto rudem, sed ad literas aliores non perductum; sic qui na-

to vestitum et pannosum vidit, nudum se e vidisse dicit. Quid clarius, magisque ad nostram sententiam? Accedit, quòd si Deus prioribus verbis omnino prophetam futurum esse nudum significasset, frustra addidisset, et *dicat calcatus*, quia omnino nudus, pedum quoque caret integumento. Deinde habitus quem assumere jubetur propheta, designabat captivorum habitum, quem habituri erant Æthiopes et Ægyptii apud externos dominos: at captivi non tam nudi erant, quam male vestiti, aut certè induti brevi atque astrictâ tunica, et ad servendum idoneâ, qualem credo gestatam ab Isaiâ.

Cecidisse verò dicitur *totâ die ac nocte* Saül, aut quia, ut dicunt aliqui ex Hebræis, viribus et sensibus destitutus erat; quod etiam sensu Variabilis; aut quia adorantium more sæpè procedebat in terram; quidquid illud fuerit incertum est. Illud prius magis placet, quia cum

CAPUT XX.

1. Fugit autem David de Naioth, quæ est in Ramatha, veniensque locus est coram Jonathâ: Quid feci? que est iniquitas mea, et quod peccatum meum in patrem tuum, quia quaerit animam meam?

2. Qui dixit ei: Absit, non morieris; neque enim faciet pater meus quidquam grande vel parvum, nisi prius indicaverit mihi; hinc ergo celavit me pater meus sermonem tantummodo? nequaquam erit istud.

3. Et juravit rursum David. Et ille ait: Scit profectò pater tuus quia inveni gratiam in oculis tuis, et dicit: Nesciat hoc Jonathas, ne fortè tristetur. Quinimò vivit Dominus, et vivit anima tua, quia uno tantum (ut ita dicam) gradu ego morsue dividimur.

4. Et ait Jonathas ad David: Quodcumque dixerit mihi anima tua faciam tibi.

5. Dixit autem David ad Jonathan: Ecce calendæ sunt crastinò, et ego ex more sedere soleo juxta regem ad vescendum; dimitte ergo me ut abscondar in agro usque ad vesperam diei tertie.

6. Si respiciens requisierit me pater

alios prophetasse dicitur, id est, ad aliorum morem et cum aliis simul; est alii *necesse ac die non cecidissent*, imò neque in divinas laudes contententer incubenter.

Hic existit dubium ex cap. 15, v. 33, ubi dicitur, nunquam à Samuele visum esse Saulem, cum tamen hic venisse dicitur Saül in eum locum ubi erat Samoel. Huic difficultati satis, ut credo, factum est cap. citato. Sunt qui dicunt, visum quidem à Samuele Saulem, non autem à Saule Samuelem. Ita Magister Histor. schol. et glossa interlinearis. Quod mihi verisimile est, cum alienatus à mente fuerit Saül, quo tempore fuit in coetu prophetantium; et si quando à furore recepit se, non aliis, qui sibi ab ejus insanis omnia metuebant, difficile fuit invenire latibras, in quas se ab illius oculis ac favore subducceret.

NEM ET SAUL INTER PROPHETAS? Hæc à nobis supra, cap. 10, explicata sunt.

CHAPITRE XX.

1. Or David s'enfuit de Naioth, près de Ramatha; et étant venu trouver Jonathas, il lui dit: Qu'aj-je fait? quel est mon crime? quelle faule ai-je commise contre votre père, pour l'obliger à vouloir ainsi m'ôter la vie?

2. Jonathas lui dit: Non, vous ne mourrez point, car mon père ne fait aucune chose, ni grande ni petite, sans m'en parler; m'aurait-il donc caché cette chose seule, contre son ordinaire? Non, cela ne sera pas.

3. Et il se lia de nouveau à David par serment. Mais David lui dit: Votre père sait très-bien que j'ai trouvé grâce devant vos yeux: c'est pourquoi il aura dit en lui-même: Il ne faut point que Jonathas sache ceci, afin qu'il ne s'en afflige point; car je vous jure par le Seigneur, le vous jure par votre vie qu'il n'y a, pour ainsi dire, qu'un point entre la mort et moi.

4. Jonathas lui répondit: Je ferai pour vous tout ce que vous me direz.

5. David dit à Jonathas: C'est demain le premier jour du mois, et j'ai coutume de m'asseoir auprès du roi pour manger ce jour-là avec lui; permettez-moi donc de me cacher dans un champ jusqu'à son soir du troisième jour.

6. Si votre père me demande, vous lui répondrez: David m'a prié d'agréer qu'il fit

tuus, respondebis ei : Rogavit me David ut iret celeriter in Beth'lehem civitatem suam, quia victimæ solennes ibi sunt universis contribulibus suis.

7. Si dixerit : Bene, — pax erit servo tuo ; si autem fuerit iratus, scito quia completa est malitia ejus.

8. Fac ergo misericordiam in servum tuum, quia fœdus Domini me famulum tuum tecum iure fecisti ; si autem est iniquitas aliqua in me, tu me interfice, et ad patrem tuum ne introducas me.

9. Et ait Jonathas : Absit hoc à te ; neque enim fieri potest ut, si certe cognovero completam esse patris mei malitiam contra te, non annuntiem tibi.

10. Responditque David ad Jonatham : Quis renuntiabit mihi, si quid forte responderit tibi pater tuus dure de me ?

11. Et ait Jonathas ad David : Veni, et egrediamur foras in agrum. Cùmque exissent ambo in agrum,

12. Ait Jonathas ad David : Domine Deus Israel ! si investigavero sententiam patris mei crastinò vel perendie, et aliquid boni fuerit super David, et non statim misero ad te, et notum tibi fecero.

13. Hæc faciat Dominus Jonathæ et hæc addat. Si autem persexeraverit patris mei malitia adversam te, revelabo aurem tuam, et dimittam te, ut vadas in pace, et sis Dominus tecum, sicut fuit cum patre meo.

14. Et si vixerò, facies mihi misericordiam Domini ; si verò mortuus fuero,

15. Non auferes misericordiam tuam à domo meâ usque in sempiternum, quando eradicaverit Dominus inimicos David, unumquemque de terrâ. (Auferat Jonathas de domo suâ, et requirat Dominus de manu inimicorum David.)

16. Popègit ergo Jonathas fœdas cum domo David ; et requisivit Dominus de manu inimicorum David.

17. Et addidit Jonathas dejerare Da-

promptement un tour à Beth'lehem, d'où il est, parce qu'il y a là un sacrifice solennel pour tous ceux de sa tribu.

7. S'il vous dit : C'est bien, — il n'y a rien à craindre pour moi ; mais s'il se met en colère, soyez persuadé que sa mauvaise volonté est arrivée à son comble.

8. Faites donc cette grâce à votre serviteur, puisque, encore que je le sois effectivement, vous n'avez pas laissé de vouloir que nous nous promissions l'un à l'autre l'amitié la plus étroite. Si je suis compable de quelque chose, ôtez-moi vous-même la vie ; mais ne m'obligez point de paraître devant votre père.

9. Jonathas lui dit : Dieu vous garde de ce malheur ; mais si je reconnais que la haine que mon père a conçue contre vous soit sans remède, soyez sûr que je ne manquerai pas de vous le faire savoir.

10. David dit à Jonathas : S'il arrive que lorsque vous parlerez de moi à votre père il vous donne une réponse fâcheuse, par qui le saurai-je ?

11. Jonathas lui répondit : Venez, et sortons dans la campagne. Et étant tous deux sortis dans les champs,

12. Jonathas dit à David : Seigneur Dieu d'Israël ! si je puis découvrir le dessein de mon père demain ou après demain, et si, voyant quelque chose de favorable pour David, je ne le lui envoie pas dire aussitôt et ne le lui fais pas savoir,

13. Traitez, ô Seigneur, traitez Jonathas avec toute votre sévérité. Mais si la mauvaise volonté de mon père continue toujours contre vous, je vous en donnerai avis et je vous renverrai, afin que vous alliez en paix et que le Seigneur soit avec vous, comme il a été avec mon père au commencement de son règne.

14. Si je vis, vous me traiterez avec toute la bonté possible, et si je meurs,

15. Vous ne cesserez jamais d'en user avec bonté et compassion avec ma maison, quand le Seigneur aura exterminé les ennemis de David de dessus la terre jusqu'au dernier. Si je vous manque de parole, que Dieu retranche Jonathas de sa maison, et que le Seigneur venge David de ses ennemis.

16. Jonathas fit donc alliance avec la maison de David ; mais cette alliance n'est pas de suite, parce que le Seigneur voulait punir les descendants de Saül, qu'il traita tous presque comme ennemis de David.

17. Jonathas conjura encore David de ceci

vid, eò quòd diligeret illum ; sicut enim animam suam ita diligebat eum.

18. Dixitque ad eum Jonathas : Cras calendæ sunt, et requireris ;

19. Requiretur enim sessio tua usque perendie. Descendes ergo festinus, et venies in locum ubi celandus es in die quâ operari licet, et sedebis juxta lapidem cui nomen est Ezel.

20. Et ego tres sagittas mittam juxta eum, et jaciám quasi exercens me ad signum.

21. Mittam quoque et puerum, dicens ei : Vade, et affer mihi sagittas.

22. Si dixerò puero : Ecco sagittæ intra te sunt, tolle eas, — tu veni ad me, quia pax tibi est, et nihil est mali, vivit Dominus ! Si autem sic locutus fuero puero : Ecco sagittæ ultra te sunt, — vade in pace, quia et dimisit te Dominus.

23. De verbo autem quòd locuti sumus ego et tu, sit Dominus inter me et te usque in sempiternum.

24. Absconditus est ergo David in agro ; et venerunt calendæ, et sedit rex ad comedendum panem.

25. Cùmque sedisset rex super cathedram suam (secundum consuetudinem) que erat juxta parietem, surrexit Jonathas, et sedit Abner ex latere Saül, vacansque apparuit locus David.

26. Et non est locutus Saül quicquam in die illâ ; cogitabat enim quòd fortè evenisset ei ut non esset mundus nec purificatus.

27. Cùmque illuxisset dies secunda post calendæ, rursus apparuit vacuus locus David. Dixitque Saül ad Jonatham filium suum : Cur non venit filius Isai nec heri nec hodiè ad vescendum ?

28. Responditque Jonathas Saül : Rogavit me obnixè ut iret in Beth'lehem,

29. Et ait : Dimitte me, quoniam sacrificium solenne est in civitate ; unus

pour l'amour qu'il lui portait, car il l'aimait comme sa vie :

18. Et il dit à David : C'est demain la fête de la nouvelle lune ; et on demandera où vous serez.

19. Car on terra votre place vide ces deux jours-ci. Vous viendrez donc promptement le jour d'après la fête ; vous vous rendrez au lieu où vous devez être caché, et vous vous tiendrez près de la pierre qui s'appelle Ezel.

20. Je tirerai trois flèches près de cette pierre, comme si je m'exerçais à tirer au blanc.

21. J'enverrai un petit garçon, et je lui dirai : Allez, et apportez-moi mes flèches.

22. Si je lui dis : Les flèches sont en-deçà de vous, ramassez-les, venez me trouver, car tout sera en paix pour vous, et, vive le Seigneur ! vous n'aurez rien à craindre. Si je dis à l'enfant : Les flèches sont au-delà de vous, — allez-vous-en en paix, parce que le Seigneur veut que vous vous retiriez.

23. Mais pour la parole que nous nous sommes donnée l'un à l'autre, que le Seigneur en soit le dépositaire pour jamais entre vous et moi.

24. David donc se cacha dans le champ ; et le premier jour du mois étant venu, le roi se mit à table pour manger.

25. Et étant assis selon la coutume, sur son siège, qui était contre la muraille, Jonathas se leva, Abner s'assit à côté de Saül, et la place de David demeura vide.

26. Saül n'en parla point au premier jour, ayant cru que peut-être David ne se serait pas trouvé pour ce jour-là, ou qu'il n'aurait pas été purifié pour manger des hosties pacifiques.

27. Le second jour de la fête étant venu, la place de David se trouva encore vide. Alors Saül dit à son fils : Pourquoi le fils d'Isai n'est-il point venu manger ni hier ni aujourd'hui ?

28. Jonathas dit à Saül : Il m'a prié avec beaucoup d'instance d'agréer qu'il allât à Beth'lehem.

29. En me disant : Laissez-moi aller, je vous prie, parce qu'il y a un sacrifice solennel en

de fratribus meis accersivit me : nunc ergo, si inveni gratiam in oculis tuis, vadam citò, et videbo fratres meos. Ob hanc causam non venit ad mensam regis.

30. Iratus autem Saül adversum Jonathan, dixit ei : Fili mulieris virum ultrò rapientis ! numquid ignoro quia diligis filium Isai in confusione tuam et in confusione ignominiosæ matris tuæ ?

31. Omnibus enim diebus quibus filius Isai vixerit super terram, non stabilieris tu, neque regnum tuum. Itaque jam nunc mitte, et adduc eum ad me, quia filius mortis est.

32. Respondens autem Jonathan Saûli patri suo, ait : Quare morietur ? quid fecit ?

33. Et arripuit Saül lanceam ut percuteret eum. Et intellexit Jonathan quod definitum esset à patre suo ut interficeret David.

34. Surrexit ergo Jonathan à mensâ in ira furoris, et non comedit in die calendarum secundâ panem ; contristatus est enim super David, eò quòd confudisset eum pater suus.

35. Cùmque illuxisset mane, venit Jonathan in agrum juxta placitum David, et puer parvulus cum eo,

36. Et ait ad puerum suum : Vade, et affer mihi sagittas quas ego jacio. Cùmque puer cucurrisset, jecit aliam sagittam trans puerum.

37. Venit itaque puer ad locum jaculi quod miserat Jonathan ; et clamavit Jonathan post tergum pueri, et ait : Ecce ibi est sagitta porrò ultra te.

38. Clamavitque iterum Jonathan post tergum pueri, dicens : Festina velociter, ne steteris. Collegit autem puer Jonathan sagittas, et attulit ad dominum suum,

39. Et quid ageretur penitus ignorabat ; tantummodo enim Jonathan et David rem noverant.

40. Dedit ergo Jonathan arma sua

notre ville, et l'un de mes frères est venu me prier d'y aller ; si donc j'ai trouvé grâce devant vos yeux, permettez-moi d'y faire un tour pour voir mes frères. C'est pour cela qu'il n'est pas venu manger avec le roi.

30. Alors Saül se mettant en colère contre Jonathan lui dit : Fils de femme prostituée, est-ce que j'ignore que tu aimes le fils d'Isaï, à ta honte et à la honte de ta mère infâme, de qui seule tu peux tenir ton mauvais caractère ?

31. Car tant que le fils d'Isaï vivra sur la terre, tu ne seras jamais en sûreté ni pour ta vie, ni pour le droit que tu as à la couronne. Envoie donc présentement le chercher et amène-le-moi, car il faut qu'il meure.

32. Jonathan répondit à Saül, son père : Pourquoi mourra-t-il ? qu'a-t-il fait ?

33. Saül, irrité de cette réponse de Jonathan, prit une lance pour l'en percer. Jonathan reconnut donc que son père avait résolu de faire mourir David.

34. Et il se leva de table tout en colère, et ne mangea point ce second jour de la fête, parce qu'il était affligé de l'état de David et de ce que son père l'avait outragé lui-même.

35. Le lendemain, dès le point du jour, Jonathan vint dans le champ, selon qu'il en était convenu avec David, et amena avec lui un petit garçon.

36. Auquel il dit : Allez, et rapportez-moi les flèches que je tire. L'enfant ayant couru, Jonathan en tira une autre plus loin.

37. L'enfant étant donc venu au lieu où était la flèche que Jonathan avait tirée, Jonathan cria derrière lui, et lui dit : Voilà la flèche qui est au-delà de vous.

38. Il lui cria encore et lui dit : Allez vite ; hâtez-vous ; ne demeurez point. L'enfant, ayant ramassé les flèches de Jonathan, les rapporta à son maître,

39. Sans rien comprendre à ce qui se faisait, car il n'y avait que Jonathan et David qui le sussent.

40. Jonathan donna ensuite ses armes à l'en-

puero, et dixit ei : Vade, et defer in civitatem.

31. Cùmque abiisset puer, surrexit David de loco, qui vergebat ad austrum ; et cadens pronus in terram, adoravit tertio : et osculantes se alterum fleverunt pariter, David autem amplius.

42. Dixit ergo Jonathan ad David : Vade in pace ; quæcumque juravimus ambo in nomine Domini, dicentes : Dominus sit inter me et te, et inter semen meum et semen tuum usque in sempiternum.

43. Et surrexit David, et abiit ; sed et Jonathan ingressus est civitatem.

COMMENTARIUM.

VERS. 1. — FUGIT AUTEM DAVID DE NAIOTH (1). Non putabat David tutum sibi fore eo in loco manere, quem jam Saûli notum esse sciebat, à cuius manibus elabi non sperabat, nisi vis aliquæ celestis et major intercederet. Quare acutum fugit ex Naioth, et cum fugæ locum celatum esse maxime expediret, illum tamen Jonathan, cuius fidei atque amicitiam credebat omnia, celatum esse noluit. Apud quem de patris ineluctabilis conquestus est ; qui omnia illi prolixè pollicitus, meliori animo esse jussit. Totum captum obscurum non est, atque idè in illius explicatione multum non erimus ; sed illa tantum breviter attingemus, quæ interpretis desiderant lucem et industriam (2).

(1) En même temps David s'enfuit de Naioth, et il vint parler à Jonathan. David, persécuté si cruellement par Saül, se plaint à Jonathan de l'injustice de son père. Il nous apprend ainsi que la consolation de ceux qui sont affligés dans l'Eglise se doit trouver dans le sein de leurs véritables amis. C'est là qu'ils peuvent en assurance repaître leurs larmes et déplorer leur état. C'est avec ces personnes qu'ils peuvent se justifier et faire voir leur innocence, comme David le fait avec Jonathan, afin que le témoignage de leur conscience les soutienne et les soulage dans leurs maux. On peut remarquer que ce n'est qu'en secret que David dit ce qu'il dit à Jonathan. Il sait ce qu'il doit à Saül. Il ne peut point son injustice devant les hommes. Il a même la réserve de n'en point parler devant son ami intime, et il se contente de lui faire voir que c'est sans sujet qu'il est réduit à ce misérable état. (Sacy.)

(2) NEQUE ENIM FACIET PATER MEUS QUINQUE, ME INSCIO ; VEL POTIUS : NIHIL ME INSCIO FACIT. Facile Jonathan nihil eorum noverat, quæ ante aliquot dies contigerant, de apparitoribus missis ad capiendum domi Davidem ; nec de jussionibus à Saûle datis, ut caperetur in

lant, et lui dit : Allez et reportez-les à la ville.

41. Quand l'enfant s'en fut allé, David sortit du lieu où il était, qui regardait le midi. Tombant prosterne sur la terre, il adora par trois fois Jonathan ; et s'étant salués l'un l'autre, en se baisant, ils pleurèrent tous deux, mais David encore plus.

42. Jonathan dit donc à David : Allez en paix. Que ce que nous avons juré tous deux au nom du Seigneur demeure ferme, et que le Seigneur, comme nous avons dit, soit témoin entre vous et moi et entre votre race et ma race pour jamais.

43. David en même temps se retira, et Jonathan entra dans la ville.

VERS. 5. — VIVIT DOMINUS, ET VIVIT ANIMA THUA, QUIA UNO TANTUM (UT ITA DICAM) GRAVE EGO MORISQUE DIVIDIMUS (4). Hæc verba

Naioth : animam patris à sinceritate animi sui dimittelatur ; sedque habebat promissionem, quæ pater sese obstrinxerat, nihil scilicet mali esse moliturum in Davidem. Rebutur faciliè, mali quo ad id usque gesserat pater, mali malignitate potius quam meditatione et consilio gessisse ; denique persuadere sibi non poterat, Saûlem rem adeo gravem moliturum, se inscio, nisi in ceteris consueverat.

(Calmet.)

Jonathan dit à David : Non, vous ne mourrez point. Jonathan tâche de persuader David de se remettre encore une fois sous la puissance de Saül. Mais il fait voir en même temps aux amis qu'ils ne doivent pas tellement s'écarter eux-mêmes, qu'ils n'écoulent aussi leurs amis dans des choses qui les regardent de si près. Quelque lumière et quelque bonne intention qu'ils aient comme Jonathan, il est risible néanmoins qu'ils peuvent se tromper, comme on voit que ce prince se trompa sur le conseil qu'il donna ici à David.

Aussi, quoique Jonathan défende d'abord son sentiment, il laisse néanmoins David à lui-même, et il désire enfin de savoir de lui tout ce qu'il doit dire et faire pour son service. C'est là le caractère d'un esprit sage et d'un ami vraiment fidèle, de ne prendre point d'empire sur l'esprit de son ami, et de ne vouloir point que ses propres conjectures soient l'unique règle de ses pensées.

(1) UNO TANTUM GRAVE EGO MORISQUE DIVIDIMUS. Ad litteram : Passus inter me et inter mortem. Septuaginta : Impetum est inter patrem tuum et me, usque ad mortem meam. Sed Vulgata melius reddidit sensum originalem.

(Calmet.)

Je vous jure que pour ce qui est de moi, il n'y a qu'un point entre ma vie et ma mort. Cette expression est admirable pour faire voir l'état où David était alors. Et elle nous marque en-

satis ostendunt, quanto in periculo ac metu fuerit David, cum hostem haberet potentissimum, in cujus ditione versabatur, cujus tot erant heredes et manus, quot filius potestati ac voluntati suberat. Atque idem uno tantum a morte dicit se abesse grade, quia si quid ab illo minus cautè susceptum sit, aut observatum negligentius, effugere non poterit regis armatas manus aut ferocem insulam tum invadit. Quia quocumque se converteret, occurreret Saul, aut in illius servis Saulis insensa et insensibilis potentia. Cum proximum est periculum, proximè dicitur adesse mortem; quare in mortis numeratione illam, qui collum laqueo jam insertum habet, et cujus imminet jugulo hostile feram. Quoties dignè dicitur a morte distare, qui in altum mare ligneo inclusus vasculo se dedit. Quare Juvenalis de navigantibus dixit Sat. 12. *I mane, et ventis animam committis, dolente Constanti ligno, cinctus a morte remansis*. Quoties, *se septem, et si latissimam tendit*. Ille autem qui periculosum illud instituit vivendi genus, uno tantum gradu a morte distat, quia si quid peccatum fuerit, et uno tantum gradu a navigio recesserit, excipiet illum aquarum gurgites, ex quo, si procul a portu abesse contingat, non evadit. Tali in statu tunc erat David, quem incerta occurrentia, aut error levissimus ad mortem abigeret, si cui certus, aut urgens, quem undecumque circumscindat aut casses, aut foveas, aut latentia venarum hostes: et hic uno tantum gradu a morte discluditur, quia uno tantum ut utramlibet partem fecerit gradum, illi morientium est.

VERS. 4. — QUODCUMQUE DIXERIT IHI ANIMA TUA, FACIAM TIBI. Verbo sunt Jonathan, qui nihil sciret, aut subire necesse, quod sibi a Davide, quod ad ipsius insolentiam pertineat, significatum fuerit. Modus ille dicitur familiaris est Hebraeis, qui aliquem per illius animam circumseribunt. Et ita dicunt: *Pla-*

core excellemment celui où nous nous trouvons à toute heure, parmi la multitude des péchés et des ennemis qui nous environnent. Car si saint Paul s'écrie lui-même, *qu'il sent dans lui-même lui impérieuse des membres qui l'écrasent comme capitif sous la loi du péché*, et s'il demande à Dieu avec tant d'ardeur *qu'il le délivre de ce corps de mort*, combien avons-nous plus de raison de croire qu'il y a pour nous qu'un point entre la vie et la mort, entre la liberté des enfants de Dieu, et la servitude du péché, qui nous peut assujettir en un moment au joug du démon ?

*cat hoc autem mea, id est, mihi: hoc odit anima mea, id est, ego odi. Sed habet hoc loco suam epigramam hæc dicendi forma; significat enim Jonathan facturum se quicquid Davidi colibnerit, quocumque illud sit, et ipse voluntatem sibi futuram esse pro regni, etiam contra stet Saulis, id est, regis et parentis auctoritas, et cum vite sue non incerto periculo. Anima enim pro desiderio sumitur, ut Ezech. cap. 7, v. 19: *Animam quam non saturabunt*. Job. cap. 59, v. 1: *Nunquid capies leonem vitulam et animam calatorum ejus implebis? id est, appetitum et desiderium.**

VERS. 5. — ECCE CALENDE SUNT CRASINO, ET ECOE EX MORTE SEDERE SOLEO JUXTA REGEM AD VESPERAM (4). Calende eodem sunt qui

(1) Chaldeus ait fuisse calendas mensis secundæ, puta aprilis, et ebolsini diem, quo proxime celebratur pascha; ut David sic in eo à Saulis missus ad necem, fuerit typus Christi in Paschate à Judais occisus, sed à morte tertiè gloriose resurgens.

Doctores Jadal tradunt, Invenies, mensis à suis observata fuisse; illos autem menses à phasi apparentes supra horizontem. Momentum illi primum apparens Inne sedulo observabant viti in eam rem destinati, et in motuum specula consulti, qui istam signum mionis primum atri cornu, vel alio clangore throni; ut statim ea res Jerusalem nuntiarent. Tunc momenta exordium. Ne quidquam errarent, ante in festi observantia deceptio aliqui exortingeret, duo succedentes dies festi habebantur. Il autem spirituosè protri hoc texta creditur: legimus enim, Saullem per duos continuis dies convivium progressus, in cultum prime diei mensis religiosum.

Sed hæc inter incerta sunt incertissima. David nihil curans ea que à speculatoribus in nocte consulti nuntiari poterant, monuit Jonathan, alterum diem primum esse inentis mensis. Ad litteram: *Ecce mensis erat*. Ceterum ut erat et explanatione omnibus. A Saulis convivium per duos succedentes dies celebrandum erat: nihil eorum latens Davidi, secunda enim mensis dies tunc festa erat, nempe sabbatum. Solemne autem regi erat, ut sabbato, non secus ac in noementis, familiarum totam et profectos convivis haberet. Quod autem demonstrat, secundam hanc diem in sabbatum incidisse, illud est, quod David die non certis conducto in non fuerit: *Die quæ operari licet*, die scilicet altera à sabbato, ille ipsi die successit ab Jonathan, cumque pervenisset in Nobæ, nihil cibi apud nequam sacerdotem præstito habuit, quam ingentes panes propositionis, qui præcedenti die amoti fuerant ad altari: *Neque enim erat tibi panis, nisi tantum panes propositionis, qui amoti fuerant à facie Domini, ut poneretur panes calidi*. Panes autem illos singulis sabbatis amovendo esse, ut rescriptis substituantur, lex edicit: *Per singula sabbata mutabuntur*. Venit igitur David ad Achimelechum manè alterius à sabbato diei.

noementis, id est, primæ lunationis, sive primi dies singulorum mensium; nam luna suo ortu incipit, et suo processu, sive silentio terminat menses. Ille vero dies primus solemnis

quare dies præcedens, quæ cum rege cibum sumpturus erat, cum sabbato componebatur.

Religione hinc Hebræica persimili pagani singulorum mensium calendæ commemorant. Apud Romanos, ut idem omnes Jost, *ita et omnes calendæ Junoni tribuntur*. Festis verò omni sacrificia, epule, ludii et ferie. Neomeniarum Juliarum meminit Horatius sub nomine tricesimi sabbati:

Hostis tricesima sabbata. Vin' in Carth' Judæis oppedere

EX MORE SEDERE SOLEO JUXTA REGEM. Hebraeus: *Ego sedendo soleo cum rege ad vesperam*. Veteres olim menses mensolabant, scilicet Scripturæ et profanis. Aegyptii et Josephus asidebant menses; sedebant et Hebræi; quod etiam innuit Proverbia Salomonis 25, 1: *Quando sederis, ut comedas cum principe*. Veteres Græci sedebant, non accumbebant, quod pariter et apud vetustissimas Italie gentes observabatur.

Perperam sabbati patres considerare mensis.

Assidebant aliter vest alterum mensis prolixis; quem morem illi à Lacedæmonibus et Grecis adoptaverant, teste Særio apud Varroem. Sed Persæ accumbebant in lectis, postquam ante parvas humilesque menses, ut hoc obscure Scriptura, De Assueri convivio narratur: *Lectuli quoque aurei et argentei supra pavimentum amaranthino et purpureo lapide dispositi erant*. Amanum convivium invitatori Esther, ejusque proditionem regina in convivio detexit Assuerus. Rex indignatus è triclino exiit: sicutque Aman exiit ad pedes regine, quæ convivium in lecto accumbebat: *Reparit Aman super lectulum corripit, in quo Jacobus Esther. Repariterem ego tamen, lectulus apud Persas, quemadmodum et apud Romanos assedisse mense; favetque opinioni hinc mox Nolenius, qui regnum assidentem mense juxta Araxorem exhibet: *Dicitque mihi rex, et regina non sedebat iuxta eum; et in Hebræo Escheris, in textu post lapidato, non legitur reginam jacuisse, jacetor, non jacentem, sed super lectum; fuitque autem non jacentem, sed assidentem, definit Chaldeus. Quæ autem affirmavit, ejusmodi lectulos positos fuisse ante humiles valde menses, ex eo facile probatur, quod cum Alexander in regia Darii sella sedisset, multo exaltato, quam habuit corporis, adflicto pedes cum invenit gradum non adiecerit, nisi à regis pueri mensam subditi petisset. Ingentes quoque hodie pariter apud Turcas menses adhibet ostendunt hosi unius parvis impossibiles, è quæ cibos opulenti stratis tectibus insidentes.**

Mos assidenti in lectis convivialis jam in die à Saulis satate obtinebat apud Hebræos. Mutat illa Pylonæssa, quam Saul consuluit in Endor, ipsum lectulo insidere coegit. Injunctum vigilia deprehendebatur in Cantico canticorum 4, 11: *Dim esset rex in accubitu suo, nardus manæ dediti odorem suum*. Amos, sub Ozi, rege Judæ, et Jeroboamo II, rege Israe-

est Hebræis, ut constat Num. 10: *Si quando habebitis epulum, et dies festos et calendas, etc. De quibus est illud Psal. 80: *Bucinate in noementis tubis, in insigni die solemnitate vestra*. Ep autem die sacrificia fieri solebant, ut liquet Nimer. 28: *In calendis autem, id est, in mensium exordii offerretis holocaustum bonum, vitulos de armento istius, etc. Illis parò diebus, qui aliqui sunt notæ, aut religiose nobilitati, instrui solent inter cognatos et amicos soleme convivium*. Sicut etiam nostræ satate fit in principum familiis, quæ amicis, cognatis et principibus videtur condidisse Saul in proxima, capite 12, 3, exprobat incompletibus accubitus in mensis super vestimenta pigmentalis, juxta omne altare. Fundem morem arguit Ezechiel, 33, 41: *Seditis in lecto picheterrimo, et mensa ornata est ante te*. Auctor Ecclesiastici, post capitulum verberibus, duo indicat, et sessionem interdum et interdum etiam accubitus in mensis. Eadem et apud Græcos fuerit animadvertenda. Quamquam non lectulorum convivium oliminabat utam Platoni et ante Alexandrum; memoris tamen veteris non mensis assedisse, Jesus Christus in novissimæ cenæ una cum Apostolis accumbebat.*

Uscus ad vesperam diei tertie. Uscus ad vesperam diei secundo mensis, que, ut supra probavimus, tunc incidit in sabbatum. Neque enim et die longum sur aggre. Ante eam diem ubi se non poterat David, quo Saul animo erga se esset. Tertio hinc dies agebatur à colloquio habito cum Jonathan. Sed Jonathan continuè sese die sabbati, nec nisi mane alterius diei, que profectus erat, hæviam allegatus est, v. 19.

David dicit à Jonathan: *Permette, non de me cocher Josephum vobis ad trutinam*. Le conseil de David était sans comparaison plus sage que celui de Jonathan. Car ce prince exposito David à se perdre, ou se remettant de nouveau entre les mains de Saul. Et il se lait en vain me ce que son père ne manquera pas de lui dire tout ce qu'il aurait résolu de faire, parce qu'un homme frappé d'une balie aussi vénéral qu'était celle de Saul, ne cherche point de confident; dant ce que l'on inspire sa passion, principalement lorsqu'il lui peuvent être suspects, et qu'il oseille aussi bien son propre sang, qu'il est prêt de répandre celui des autres.

Le conseil de David, au contraire, donnait lieu de souter le fond de sa vie; encore ou si elle était apaisée, sans qu'il fut exposé à une mort pressante, sans qu'il fut entrainé en furer on le voyant paraître devant ses yeux. Et l'événement justifie la sagesse de cette conduite. Car si Saul voulut verser même son propre sang, en voyant qu'il prenait les intérêts de David, comment aurait-il traité celui qu'il considérait comme le plus grand ennemi qu'il eût dans le monde? Mais Dieu, qui voulait sauver David, lui inspira par son Esprit ce qu'il devait faire pour découvrir la mauvaise disposition de Saul à son égard, sans être exposé à sa violence. (Sacy.)

mas calendis. Aut certe id erat illi solenne et quasi legitimum, ut singulis mensibus ad illorum exordium cognatis suis, regni exercitiis-que principibus epulum instrueret, cui abesse non poterat David, cum gener esset regis et chiliarchus, et præter ceteros rebus belli gestis egregius. Sed est verisimile, singulis etiam diebus ad regiam mensam adhiberi, eo maxime tempore, cum à malo spiritu vexaretur Saül. Neque enim honestè fieri poterat, ut cum jam esset propter conubialem nexum Saül domesticus, et quasi cognatus, et illi, nisi cum graves incidere casus, semper assisteret, ut molestiam quam à cabodemonè patiebatur, psallendo levaret, eo tempore jussum esse ab aulâ recedere, cum sumendus esset cibus, maxime si filia Michol, jam Davidi nupta, adhiberetur ad mensam. Et ideo v. 27, non solum in calendis, sed etiam die proximo qui tamen solennis non erat, desideratus est à Saule David. *Dixitque Saül ad Jonathan: Cur non venit filius Ipsi nec heri, nec hodie ad vescendum?* Et hæc sententia magis probatur Abulensi q. 9.

VERS. 6. — (1) ROGAVIT ME DAVID UT IRET

(1) SI RESPICIENS REQUISIERIT ME PATRI-
TEUS. Egre hoc intelligimus. Nôrat David regem suam necem moliri, quippe quem lanceâ transigere scilicet, missis multibus insensatis fuerat, quæ et ipse per se quæsitum tenerat usque Ramathan: nihil tamen scias Saül sperat, Davidem ultra se manibus suis commissurum, et David easiones afferre sagittæ, nisi veniat. Forè Saül haberi hæc omnia volebat, tanquam affectu morbo corporis deliria; facilitas illa, quæ David in aulam rediit, postquam vibratè in se hastæ ictum primò declinavit, persuasit Saül, neglectarium esse Davidem ea que præcedentibus diebus contigerant.

ROGAVIT ME DAVID UT IRET CELEBRITER IN BETHLEHEM. Non statim temerè accusandus est mendacis Jonathan; neque enim constat Davidem eo non se contulisse; quin et ex v. 19 colligere videtur, abuisse illum Gabai ab eâ die, quæ cum Jonathan collocutus erat, ad usque tertium mensis, cum scilicet supremum illum viderit, ac deinde è Saülis ditione sese sublati. Vide v. 31.

VICTIMÆ SOLEMNES IBI SUNT. Hebræis: *Sacrificium dierum ibi tota tribu*. Sacrificium hoc dierum indicat factò annuum sacrificium, quod tribus, seu potius familia Davidis universa afferebat in Bethleem, ut deinde solenne epulum universis necessariis instrueretur. Jam alibi animadvertum est, usque ad regnum Salomonis et usque ad excidium Jerosolymis templum, consensisse populum fas esse offerre Domino sacrificia aliquibus in locis, etiam ab arcæ et tabernaculo proci. *Charistia* sacrificia erant apud Romanos, Davidico huic perquam similium: c. Convivium solenne majores no-

CELEBRITER IN BETHLEHEM CIVITATEM SUAM, QUÆ VICTIMÆ SOLEMNES IBI SUNT, UNIVERSIS CONTRIBULIBUS SUIS. Paulo ante diximus ex cap. Num. 28, ubi à versu 11 usque ad 16, illa sacrificia numerantur, que in calendis offerri aut debent, aut solent. Hanc igitur consuetudinem in excusationem adduci vult David, cur regio convivio non interfuerit, quia vicinæ in patriâ solennes fiant, à quibus si ipse absit, qui omnium propter regie conjugis nobilitatem princeps existimatur, iniquis accipiant, et superbie attribuent contribules sui. Quæ ratio speciem habet, non parùm honestam; maxime, si ad hæc accedat ex victimarum sanctitate nonnulla que apud veteres qui in sublimi sunt gradu, plurimum debet habere momenti (1).

VERS. 8. — SI ACTUM EST INQUITAS ALIQUA IN ME, TU ME INTERFICE; ET AD PATREM TUUM NE INTROGAS ME. Hoc ferme modo explicare solemus, quam feramus aliquid iniquo animo, aut quam aliquem rerum eventum horreamus. Nemo est qui non horreat mortem, quam omnium terribilium terribilissimam dixit Aristoteles, et ipsa docet natura, quæ ut vitam tueatur, nihil putat non esse subeundum. At in morte aliquid solet interdum contingere aut timeri, quod morte ipsâ, iudicio etiam prudentium, iudicatur esse magis horribile. Ut si ab inimicis mors sit inferenda, à femineâ seu subsecilli manu, ex quâ morti accedat aliquid ignominie. Sic multi, ut morte aliquid redimerent in mortis genere ludibrium, manus sibi anticipato vulnere intulerunt. Exempli habemus apud profanos innumera, qui ne victoris hostis potestatem aut vultum subirent, aut illorum gladio caderentur, mortem ipsi tardantem advocerant, et suis ipsorum manibus illatum sublerant. Quæ in re mulieres etiam, quarum infractus est animus, spiritus assumpserunt viriles; qualis fuit Porcia Catonis filia,

si stri instituerunt, idque *charistia* appellaverunt, cui præter cognatos et affines nemo interponere nebat. (Calmet.)

(1) VERS. 7. — SCRIPTA QUÆ CONSIDERA EST MALITIA EUS. Hebræus ad litteram: *Scripta, quæ consummata est malitia eum est*; exitium meum erga me scrutaberis ex his que tunc faciet. Si enim impronaverit factum, ita improbahit, ut ex indicio verborum arcantur cordis ejus intelligas. Si nihil responderit, pata nihil illum de me cogitare, gratiam illi accedisse absentiam meam. Si verò spontè et non præmonitis de me querit, et amorem erga me summi testatur, tunc mihi omnia tua sunt penes illum, et securus regi me offeram. (Calmet.)

parentis exemplum imitata, et Cleopatra. Ex hæc hominum consuetudine familiari Virgilius Achemenidem inducit, qui Trojanorum perire manibus lucrum deputat, dummodò nihil à Polyphemo homine semifero tale patiatur: *Pro quo si sceleris tanta est injuria nostri, Spargite me in fluctus, vastoque immergite ponto, Si pereò manibus hominum, perisæa juvabit.*

Idem propè dicit nunc David: *Si est iniquitas aliqua in me, tu me interfice, et ad patrem tuum, etc.* Neque in sacris litteris exempla desunt. Judic. cap. 9, v. 54, cum Alimelech esset à feminâ percussus, ut illam ignominiam declinaret, acceleravit mortem: *Vocavit citò armigerum suum, et ait ad eum: Evagina gladium tuum, et percute me, ne forè dicatur, quòd à feminâ interfectus sum.* Sed est exemplum propius, et accommodatum magis in Saule, qui ne hostium, quos maxime oderat, manibus periret, sua sibi manu mortem conscivit. Infra cap. 31, v. 4: *Dixit Saül ad armigerum suum: Evagina gladium tuum, et percute me, ne forè veniant incircumcisi isti, et interficiant me illudentes mihi.* Ad hunc ergo modum nallet David Jonathan quæ Saülis manibus interfere (1).

VERS. 12. — ET AIT JONATHAS AD DAVID: DOMINE DEUS ISRAEL, SI INVESTIGAVERO SENTENTIAM PATRIS MEI CRASINO (2) VEL PERENDIE, ET ALIQUID BONI FUERIT SUPER DAVID, ET NON STATIM MISERO AD TE, etc. Promittit Davidi Jonathan fidem de illius capite, sedulamque custodiam, et curatum se expicari à patre, quocumque id artificii possit, quo sit in Davidem animo, et quid de illius sive capite, sive honore constituit; et tandem admonitorium se maturè de parentis consilio, ut sibi ab illius favore opportunè caveat. Sin verò fidem datam aliquâ ratione fecerit, omnia sibi ac suis impetrat adversa. Hæc aperta sunt, illud obscurius; nam videtur illud: *Domine Deus Israel, esse aut otiosum, aut à toto corpore divalsum, cum non habeat, quocum contexti aut convenire possit.* Ego hunc dicendi modum familiarè, et quasi proverbialè arbitror Hebræis: hi enim, ut contingere solet his que usu te-

(1) VERS. 9. — ARSIT HOC A TE; NEQUE ENIM FUERI POTEST, UT SI CERTÈ COGNOVERO... NON ARSERTIM TIBI. Breviter sententia in Hebræo: *Arsertit Deus ab his, quia consummata est malitia à patre meo, et aliud non annuntiam tibi?* (Calmet.)

(2) Hebræus: *Juxta tempus, cras, tertiâ die, id est, circa hoc tempus, et cras, vel perendie, hæc eadem tempus.* Septuaginta: *Interrogabo patrem meum ter.* (Calmet.)

tantur familiari, aliquid deterunt ex illis, quorum frequens est et familiaris usus. Qualia sunt juramenta, execrationes, conventa, et quorum certa est atque legitima forma. Exemplum est aptum hoc ipso loco, in quo nunc versamur. Est enim verisimile, multa sibi ac suis imprecatum esse Jonathan, si fidem fallat, que omnia panis hæc verbis ab historico comprehensa sunt: *Hæc faciat Dominus Jonathan et hæc addat.* Et in juramentis hoc est apud Hebræos frequens, qui prima sillibent formulæ verba, cætera subaudiunt: *Si introbuat in requiem meam. Si dederò somnum oculis meis.* Si David mentiar, et similia. Ubi subauditur, *mendax habear et falsus, disperem, et aliquid his affine.* Apud Latinos id est obvium; cum divinam fidem obtestantur, hoc faciunt modo: *Dii vestram fidem, nempe obtestor, aut implo-ro, Mehercule. Mecator. Medus fatus, ubi sub-intelligendum amet, juvet.* Sic me iudicio hoc loco, in quo sine dubio quædam concepitur jurisjurandi forma, aliquid subaudiendum est, quod juramenti communiter adhiberi solet. In hunc igitur sensum hæc accipio: *Domine Deus Israel, tuam testor fidem, si falso, tu meam perdidit testis esto, tu me perde, aut aliquid simile.* Tunc autem omnia sunt perquam aptè contexta.

VERS. 15. — REVELAŒ AUREM TUAM, ET DIMITTAM TE. Quid sit aurem, sive auriculum revelare, diximus supra cap. 9, v. 15, ad illud: *Dominus autem revelaverat auriculam Samuelem.*

ET SIT DOMINUS TECUM, SICUT FUIT CUM PATRE MEO. Non petit aut optat Jonathan talem Davidi à Domino sortem indulgeri, qualem eo tempore pater patiebatur, quem assidue vexabat sollicitudo ac metus; urebat invidia, et ex eâ conceptus intolerabilis dolor; exagitabat demôn, et prope desperato et insanâ rabièbat ad rectum; ac tandem in suorum conspectu inapurus exagibat spiritus. Sed optabat illi regnum, quod datum est parenti, et tales in regno eventus, quos primo regni tempore sortitus est Saül, priusquam à sua simplicitate atque innocentia, id est, à seipso deliceret. Tunc enim omnia illi contigerunt secunda quibus et suorum animos conciliavit sibi, et alienos terrore concussit.

VERS. 14. — ET SI VIXERO, FACIES MIHI MISERICORDIAM DOMINI (1). SI VERO MORTUIS FUERO, etc.

(1) *Me adhuc vivente, non facies mecum misericordiam Domini: si moriar, non abscindes misericordiam tuam à domo meâ.* Jonathan proposito verba hæc repugnare, et male inter se coha-

In illa promissione jurejurando persanctè confirmata, quo visentur obscuro contineri, quæ nunc clarior siquè distinctior Jonathas explicat et evolvit. Alterum est, si fidem præstiterit religiosè interpositam, ut David, cum ad regnum parentis sui loco pervenerit, ipsum, quamdiu vixerit, amicum complectatur, et Dei in illam misericordiam exerceat, id est, magnum; nam quæ magna sunt, illa Dei esse dicuntur, ut montes Dei, cedri Dei, aut certe, quia Dei est misericordia propria inimicis quoque suis benedecere, et ubi eo ad illius clementiam supplices adfuerint, amanter amplecti; quod si ipse vult non fecerit fuerit, eundem cum posteritæ animam et misericordiam servat. Alterum est, si fidem fecerit, quam nunc tam arctis benevolentie ac religionis vinculis astrinxit, habebat inimicorum numero ad fœdus, neque de illo se suis leviores capiat penas, quam de aliis, à quibus capitulè distinet odio, et quos maxime factatos et extinctos cupit. Hoc posterius significatur obscuris; sed nulla meâ judicio informari potest explicatio commodior.

VERS. 15. — Quando emigraverit Dominus iniquos David iniquosque de terra, auferat Jonatham de domo sua, et requirat Dominus de manibus inimicorum David. Pergit iterum Jonathas verba cum novo David, et acquisivit Dominus de manu inimicorum David. Hoc locus valde est impeditus et dubius, in quo multa sunt addita à Vulgato, quæ in Hebraico textu, rere videntur. Quare interpretatio Vulgata retinenda est.

Ne je suis, mais me traiterez avec la bonté que le Seigneur demande. Jonathas, parlé à David comme prévoyant qu'il devoit être roi ou l'héritier de son père, et il le prie, quand ce temps sera venu, d'avoir de la bonté pour lui. On voit en Jonathas et en Saül deux caractères d'esprit bien différens. Ils voient l'un et l'autre que David leur être roi. Jonathas est intéressé en cela autant et plus que Saül, comme on l'a marqué auparavant. Cependant Saül s'opiniâtre à résister à Dieu, et il lui occide la guerre en quelque sorte, en s'efforçant de perdre celui que Dieu avoit choisi lui-même, et qu'il avoit retenu digne de commander à son peuple. Jonathas, au contraire, à qui l'amitié naturelle devoit imprimer les mêmes sentimens, et qui pouvoit abuser de la confiance que David avoit en son amitié, pour se défaire de celui qui il avoit devoit régner en sa place, bien loin d'avoir ces pensées, cède à Dieu, se soumet à ses ordres, et honore déjà celui qui est roi devant ses yeux, quoiqu'il ne le soit pas encore aux yeux des hommes. Il se lui demande seulement d'être dans les premières dignités de son royaume. Il se contente de le prier d'avoir de la bonté volontés pour lui. Il oublie tout ce qu'il est, et il voit en esprit ce que David devoit être.

(Sacy.)

quem tunc habemus, non inventiuntur. Ut autem aliquantulum lucis capiat obscuritas hujus loci, addamus hic oportet textum Hebraicum, unde apparebit, quid illi Latini addiderit, magisque de vero sensu, quem continet Vulgata translatio, constet. Hebraicus igitur textus sic habet, quemadmodum illum Pagninus convertit: *Sed etiam non abscindes misericordiam tuam à domo meâ usque in sæculum, nec cum absciderit Dominus inimicos David unquamque de superficie terræ.* Eodem modo reddidit in Commentario Vatablus et Chaldaus, et Hispanice translatio antiquissima, quam sic legit: *E que no cortinas tu interest de mi casa para siempre ni quando cessare el señor los enemigos de David cada uno de sobre la faz de la tierra.* Hoc aliquid, licet paulo obscurius, Septuaginta translato. Neque abjudum aliquot codices Vulgati, inter quos sunt Complutenses et Regii, qui ita legunt: *Non auferes misericordiam à domo meâ usque in sempiternum, quando eradicaaverit Dominus inimicos David unquamque de terrâ.* Juxta hæc, sensus difficilis non est. Petit enim Jonathas à David, quem regnaturum putat, ut eum subque familia miseretur, etiam dum Deus hostes suos filius subiecit potestati, et de terrâ tollat, quod futurum sperat; in quibus ipsum quoque intelligit parentem Saulem, quo nullum habuit David inimicorum inimicum.

Sed Vulgata translatio aliter habet, et nunc à Syrio correctæ magis probat; cum quæ facit Cajetani et Tigurina translatio, que licet paulo aliter, in eandem tamen sententiam conveniunt; neque illam deserere nullo modo licet. Quare sensus erit: Si fidelis fuero in præcædendo promisso, id est, si peto (ait Jonathas) ut mihi ac meam familiam tuare; sin autem fallam, in hostium tuorum numero haberi volo, neque restituo illa eubire, que tu subjectis hostibus inferre volueris, sive rerum facturum, sive honoris ac vite dispendia. In hæc sententiam explicat Abulenſis. Age, jam ad hanc cogitationem verba textus accommodemus.

Quando emigraverit Dominus iniquos David ex omni terra, auferat Jonatham de domo sua. Hinc incipit nova clausula. Quando ab inimicis David debitas Dominus exegerit penas; et illi (tanquam de terrâ plantæ eradite), que continuo moriuntur et arcescunt) de terrâ, id est, de vita, quam cum hominibus in terris agunt, auferantur, ego quoque auferar de terrâ, et de familia meâ; ita ut nunciat nemo illorum in domo, qui mei memoriam sustentet et renovet.

Et requirat Dominus de manu inimicorum David. Eadem videtur iterata sententia, ponit saltem immutata. *Requirere de manu inimicorum, idem est, quod vindictam sumere de illo qui nobis injurius, aut inimicus est.* Genes. 9, v. 5: *Sanguinem animarum vestrarum requiram de manu carntiarum bestiarum;* id est, viciscar. Paralip. 2, cap. 24, v. 22, cum ultionem imprecaretur Zacharias his à quibus occidebatur, dicit: *Videat Dominus, et respicit.* Quasi dicat Jonathas: Cum à tuis hostibus, o David, penas exigat illarum injurie, ille quoque à me erigat penas violatæ fidei. Sed videtur hic optare Jonathas, ut Deus Davidis viciscatur injurias, et talia Davidis referat hostibus, quæ illa ipsi detrimenta Davidi molebantur. Quasi dicat: *Atque utinam ita contingat, ut inimicorum tuorum sine violenta, sive fraudulenta consilia impunito non sint.* Hanc ego explicationem germanam pulo, quam nostris, id est, christianis interpretibus communem dicit esse Lyra; adducit tamen aliam, quam placuisse docet Hebraeis, que hæc nostre videtur omnino contraria, quam etiam hoc loco probat Cajetanus. Putant enim hæc factum sic esse in gradum Davidis conceptum à Jonathâ, ut etiam sibi ac familie sue Jonathas caveat, ne quid David, postquam ad regnum nomen ascenderit, ipsi, aut ipsis posteris mali moliantur. Et ita hæc locum exponunt: *Requirat Dominus de manu inimicorum David.* Sicut mihi (verba sunt Jonathas) omnia adversa imprecor, nisi Davidis saluti fideliter cavero, sic de Davidè Dominus vindictam sumat, nisi mihi quoque atque familie mee fideliter caveat. Dicunt autem inimicos Davidis sicut pro ipso Davide, per euphemismum, que figura ab aliquo vocem illam submovet, que aliqua sonat durum et infamatum; quomodò à Deo removemus maledictionis verbum, et pro illo id quod tandem aut benedictionem significat, adhibemus. Sic Naboth accusatur, quod Deo benedixerit, et tamen arguetur in Deum factata blasphemia, lib. 3 Reg. cap. 21, v. 15. Sic ergo ut verbum durum et imprecatorium à Davide removeret Jonathas, ad hostes rejecit, cum tamen in illis Davidem intelligeret. Exempla sunt apta et ipsa quodammodo sermonis consuetudine deempta. Cum furoris impatientes alient maledicere volumus, cum illum amamus, aut alias ob causam observamus et colimus, aliquid ab illo alienum, et illi longe dissimile nominamus, licet execratoria verba in illum primum impotentem eruperint. Irascens amico et dicturus

eris: *Male sit tibi,* et cum amicum esse cogitis, cohibes indignatum animum et jam erumpentem vocem, et dicis: *O male sit tibi, qui tibi malè cupit.* Vel quod magis est Hispanis in eo ardore familiare: *O male sit diabolo.* Imò interdum ne amicos, in quos videbamur indignari offendamus, in caput nostrum diras et maledicta convertimus, quæ in illos imprudenter, aut effervescente furore factavimus. Sic Tibullus lib. 1, eleg. 41:

Et mala sit qui tibi dicit dementia nostra, Ignarus: capiti sint, precor, illa meo.
Seneca lib. 4 de Beneficiis cap. 31, ait Mamarcum quemdam, cum Bollionem liberiori quodam verbo amare restrinxisset, illum his verbis voluisse sibi reddere benevolum: *Quidquid mali dicit, mihi et capiti meo.* Plura apud profanos occurrunt exempla. Vide Brissonium lib. 1 Formularam.

Sed est exemplum, quod hanc sententiam optime confirmat, ubi ea desunt verba et eadem persona, infra, cap. 25, v. 22: *Hæc faciat Deus inimicos David, et hinc addat, ubi cum David aliquid sibi imprecaretur mali, nisi grave de Nabal supplicium sumeret, pro seipso, boni, ut reor, omnis gratia, inimicos adhibuit, nempe quod ipsi maxime erat contrarium. Sicut locus supra citatus, ne maledictio enim divino nomine jungeretur, adjuncta est benedictio, que maledictioni est omnino contraria. Addant Hebræi, vim hujus execrationis expertum esse in suo genere Davidem. Cum enim Miphobech Jonathas filio dimidium hororum partem ademisset, lib. 2 Reg. cap. 49, in penas violatæ fuderis Deus regnum divisit, quod ereptum è Roboam nepoti suo, transiit ad Jeroboam. De quo suo loco paulo accuratius.*

Hæc Hebraeorum explicatio mihi non omnino videtur ab re; sed placet illi magis, quam superius adduxi. Quod probat alia, de quibus statim, que non bene cum hæc explicatione coherant. Non enim convenit cum ingenio liberati Jonathas, et cum amore quo illum quasi seipsum diligebat, ut illi aliquid precaretur grave; citius pactis non stitisset, que tunc studebat cum illo componere. Neque Davidis eo tempore afflictæ conditio, qui à rege tanto studio quærebatur ad eandem, patibatur; ut severo aliquo adjuratione Davidem urgeret et astringeret. Hæc facit, quod statim subditur. De loco 1 Reg. cap. 25, dicemus, cum eò ventum fuerit, neque deerit illi, ut opinor, accommodata responsio. Vide interim Abulen-

sem q. 24, ubi hanc Hebræorum sententiam optime confutat (1).

VERS. 17. — ET ADDIDIT JONATHAS PEJERARE DAVID, ED QUOD DILIGERET EUM. Cupiebat Jonathas Davidis animum ab omni sollicitudine et metu liberare, et ut de se omnia speraret fidei et amoris officia. Atque idem cum omnia jam promississet prolixè, quæ ad illius incolomitatem pertinerent, illud etiam adiecit, quod in ingenuis Deique timendis animis plurimum habet momenti; nempe sibi omnia imprecaretur infusa, nisi pacto atque promissa liberaret. Et enim valet *dejerare*, quasi à se juramento et excommunicatione, quæ juramenti apud Hebræos abesse non solet, honorem omnem et bonam fortunam ejiceret et expelleret. Hoc autem iterabat sæpe, quia de sua benevolentia ac fide Davidem dubitare forebat molestè; neque amor, quo illum prosequebatur, permittebat, ne quò sincerè hærere in illius animo, quod illius pacem et quietem turbaret.

VERS. 18. — CAUS CALENDÆ SUNT, ET REQUIRITUR; REQUIRITUR ENIM SESSIO TUA USQUE PERVENIS. In calendis, seu neomeniis, ut diximus, antequam cognati sese vicissim invitarent. Quam consuetudinem videntur ipsi quoque reges obisse, ut locus hic indicat. Calendis autem alter adieciatur dies, qui fiet esset non ita celebrè, tamen in eo interdum compositi ac generali epulo, esse bimili familiariter exciperent. Unde dicit Jonathas, duobus diebus Davidem esse requirendum, cum vacans appareret in triduo locus, ubi de more David sedere consueverat. Locus autem ille fuit tertius à rege: ut enim constat infra, v. 25, Jonathas et Abner ad fatum conegredere Saulis. Post horum alterum accubuit, ut apparet, David. Neque ratio defuit, cur illis prior locus assignari deberet. Nam Jonathas filius erat regis, et multo ante quam David constitutus à rege chiliarchus, ut constat cap. 15, v. 2. Abner toti præerat exercitui, et erat Saulis cognatione proximus, frater nempe patruelis.

(1) VERS. 16. — PERGIT ERGO JONATHAS PODES CUM DOMO DAVIDIS, ET RECURSIVE DOMOS DE BANI INHABITORUM DAVID. Sauli ceterisque adversarii Davidis, factisque Davidem impetum est. Sunt qui Hebræum ita exponant: *Initi factum cum Davide Jonathas, et adherens more adiecit: Punit Dominus adversarios Davidis. Alter: Ambo amici mutuum sibi fidem juraverunt, atque extremò omnia imprecati sunt ita qui malo essent in Davidem animo.* (Calmet.)

An Saul cum suis convivis accubuit, asederitve, incertum est: neque eà de re video à quoquam esse disceptatum; neque ego quid certò definire possim, quiddam exploratum habeo. Tantum dico, licet Hebræi ante ingressum filiorum Israel in Ægyptum assidere potius mensa soliti fuerint, quam accumbere, ut docet Philo Judæus lib. de Joseph, dum explicat illud Genes. 45: *Sederunt coram eo, primogenitus juxta primogenita sua;* tamen non multo post ex Ægyptiorum consuetudine triclinia construxerunt et lectulos, ubi gentium more discumberent. Cujus Exod. cap. 12, extant non obscure vestigia, dum Deus formam præscribit agni paschalis comedendi, illi contrariam consuetudinem, quam ex Ægypti contigione contraxerant. Jubet enim, ut agnum comedant festinanter, non per otium et luxum culantes in triclinari, seu disculitorio lectulo, et accingant renes, et calceamenta habeant in pedibus. Quia nimirum ante discincti, et cubantes, et sine soleis comedeant, ex gentium veteri sive disciplina, sive molitie et luxu. Sanè Hebræos in lectulis sub hæc tempora solitos esse discumbere, docet Amos c. 6, et Ezechiel cap. 25, ubi nos eà de re aliquid, et plura ad illud Cant. 1: *Cum esset rex in excubiis suis.* Ubi accubitus lectulum esse diximus triclinarem. Ego eo magis inclino, quia vox Hebræica, pro qua Vulgatus reddidit *sessionem*, et postea v. 25, *cathedram*, ubi agitur de sede Saul in eo convivio, est *סודא מושב*: que vox *sessionem*, non cubitionem aut accubitus importat. Item quia cathedra Saulis dicitur fuisse juxta parietem, que instrate mensæ disposito magis assidendum quam accubandum ordinem ostendit.

VERS. 19. — (1) IN DIE, IN QUÆ OPERARI LICET. Hæc verba dicta sunt à Jonathâ pridie calendatum, ut constat. Cur verò tam urgeat Jonathas, ut quamprimum David ad locum illum secedat, ubi opportunum habeat latendi locum, ipse rationem reddit, quia dicitur, qui proximè

(1) REQUIRITUR SESSIO TUA USQUE PERVENIS. Hebræus vulgò aliter dividitur: vers. 18: *Venitabitur tui sessio vers. 19: Et tertius die desideras nos;* locus tuus vacans apparebit, et prima die animo advertebitur; sed tertius die hic ad locum conditum venies. Vertunt alii: *Locus tuus vacans convertet; veni igitur post tres dies; tertius die statim veni.* Syriacus et Arabs: *Horis tertius instanter postulaberis ad mensam; quærentur ubi ea: venis igitur prompte. Veni singulari tribus diebus; si nihil ego effecero eras, altera tandem die regis animum vincam; veni igitur singulari triduo diebus, ne forte tibi* (Calmet.)

calendas antecedit, solemnitas non erat; atque idem cum lex ab illo nullum opus servile prohiberet, poterat tantum vie ambulando conficere, quantum sabbati aut diei festi religio permitteret. Unde duo colligo, meo judicio necessariò. Amerum est, contra quam nonnulli existimant, primum diem mensis esse solemnem, neque illo posse servilo aliquid opus exerceri. Id omnino docet Jonathas dum movet Davidem atque urget, ut eo die, in quo operari licet, secedat in agrum, ad lapidem Ezel; tantum verò spatii in die festo confici non poterat. Quare non probo quod dixit Abulensis in cap. 28 Numer. v. 18, ubi docet, offerri quidem in neomeniis quedam sacrificia, non tamen homines cogi, ut à servili abstineant ministerio. Cui subscribit Ribera lib. 5 de Templo cap. 2, et Cornelius à Lapide in cap. 28 Numer. v. 10. Sed quo tempore hæc tradidit Abulensis, nondum viderat quid hoc loco doceret Scriptura, atque idem hoc contrarium omnino tenuit q. 24, sub finem, et latius q. 9, ubi docet his diebus vacandum esse ab opere servili, non tamen Dei præcepto, sed ex speciali populi devotione ac voto. Quod item tenuit Augustinus ab Abulensi citatus Numer. 28, qui tamen locum, unde sumpsit, silet, neque ego invenire potui. Ait igitur ut verba sumam ab Abulense Augustinus: *Melius faceret Judæos mulieres, si in neomeniis venent, quam in his impudicè altarent.* Et quidem que de neomeniis habemus in Scripturâ, ejusmodi sunt, ut faciliè probent celeberrimum esse diem et illi negandum non esse, quod diebus aliis solemnibus religio concedit, nempe ut à servili ministerio vacet. Ps. 80, v. 4: *Truncate in neomeniâ tubâ, in insiqui die solemnitate vestra: quia præceptum in Israel est. Observa illud, quia præceptum.*

Sed est quod huic sententiæ vehementer incommodat, quodque alios in contrariam cogitationem impulsi, quòd cum festa numerarentur omnia Levit. cap. 25, non tamen eo loco audiret neomeniarum aut calendarum nomen. At prius antecesserat v. 4: *Hæc sunt ergo festiva Domini sancta, quæ celebrare debetis temporibus suis.* Ex hæc salubrè faciliè se extricet Abulensis, dum dicit hoc festum non esse institutum à Deo, sed introductum populi devotione. Sed hæc verba, que sine dubio referunt, que subsequuntur, solum ostendunt festa, que semel in anno celebrari jubentur, ut faciliè quis mediocriter attentus intelliget. De his verò, que sæpe, singulari mensibus aut

hebdomadibus legitime redeunt, nullus sermo. Unde cum sabbata celeberrima sint festa, quia sæpe iterantur in anno, post illa verba non numerantur. At dies, paulò ante sabbati factam esse mentionem, quod ego non nego; non tamen idem puto nostram valdè debilitari sententiam, quia ad universalem illam clausulam, non erat aliquid, quod neomeniarum recordari cogeret: est post illam ea tantum numerantur festa, quæ semel certis anni temporibus repetuntur. Sed habemus aliquid in Scripturâ fundamentum, unde existimare possumus in neomeniis nullum esse locum servili ministerio. Tum quia sæpe sabbata cum neomeniis, sive calendis conjunguntur, quæ magno apud Hebræos in honore sunt. Tum quia licet paulò obscurius ipsam invenimus Numer. cap. 29, v. 1, ubi numerantur dies omnes festivi, qui mense septembris celebrantur, qui sanè plurimi sunt, et incipit à die primo mensis, qui non aliam ob causam solemnitas esse dicitur et venerabilis, nisi quia dies Clangoris et Tubarum sunt. In neomeniis autem, et calendis præceptum esse, ut clangor tubarum resonaret, nuper ex Psalmo 30 audivimus; et Numer. 10, v. 10, ubi tempus definitur, quando clangendum est tubis: *Si quando habebitis equalem, et dies festos, et calendar, canetis tubis super holocaustis, etc.* dies autem festos hic illos intelligo, qui semel celebrantur in anno.

Colligo ex hoc loco secundò, lapidem illum, ad quem missus est à Jonathâ David, ut ibi tandè lateret quamdiu de Saulis animo nihil haberet exploratum, longius abesse urbe, tanto videlicet spatio, quantum in die sabbati, id est, in die festo percurri non possit. Ideò enim admonuit Jonathas, ut locum illum adiret David, eodie, in quo locum servili negotio permitteret religio. Hæc verò sabbatino progressu mille confici passus sinebat, ut est communis Hebræorum opinio. Ego aliquid amplius arbitror à lege seu consuetudine permitti, ut pluribus docti in Commentariis super Acta ad illud cap. 1: *Sabbati habens iter.*

CUI NOMEN EST EZZEL. Loca aliquà notâ insignia, certis etiam solent notari nominibus, ut vidimus supra, cap. 14, v. 4, ubi dux dicitur esse petra, quarum altera dicebatur *Bocæ* altera *Senæ*, que, ut arbitror, non longè aberant ab *Ezel*, de qua modò, quia omnes erant juxta Gaba Benjamin, ubi tunc agebat Saul. Ex nomine *Ezel* conjectant aliqui, in quibus est Lyra, lapidem illum esse ambulatorium; id est, quòd viam ostenderet iter agentibus

quales fortasse sunt, qui lapides dicuntur Mercurii, aut qui viarum distinguunt spatia, quales esse etiam apud Hebræos, sicut apud Romanos, diximus ad illud Actor. cap. 4: Sab- bati habere iter.

Vers. 20. — ET EG0 TRES SAGITTAS MITTAM. Quia timebat Jonathan, ne forte solus non posset in locum prodire, ubi latetbat David, atque ideo, ut qua pertransiret ad patrem, capis offensivis nem et iram timebat, sibi cum Davide aliquid esse pactum, signum constituit, quo Saulis animam posset cognoscere, absens David, etiam multi simul cum Jonathan egredierentur in agrum. Illud autem verbum, *et sagittas mittens*, non de sagittis referenti ad patrem Jonathanis videtur. Si enim ad puerum diceret, ultra ipsum esse sagittam, signum esse placati Saulis animi, et nullius aliquid de Davide cogitantis, si vero esse ultra puerum, nihil esse loci sperandum à Saule, atque ideo statim alio con- migrandum, Cætera aparta sunt (1).

Vers. 20. — COCUBAT ENIM. QUO FORTE evenisset ei, et non esset miser, nec periturus. In ipso calendis nomen quævisit Saul, neque quæstus est de David, quod non inter- fuisset convivio, quia suspicatus est aliquid intervenisse causæ, cur ille sancte ad illud equum accedere non posset. Illo etiam die gratulationes habuit luculentæ et solenniores, ad quas homines mundi accedere poterant, ut constat Numer. cap. 23, v. 11, et cap. 10, v.

(1) Vers. 22. — EG0 SAGITTAS MITTAM. Iste se constituto Davidico necesse est, ubi verba Jonathan audire possit. Convenit autem fuerat inter eos, ut si Jonathan mandaret pueri suo, ad colligendas omnes sagittas eunti, Saulis ira se non habere, et in iudicio intelligeret David, reditum sibi totum esse: si vero puerum moneret, Sagitta ultra se erat, tunc fuga salutis sine consilio David, regem illum exitum esse exstitisset.

Vers. 24. — Abscedite in hunc locum. Si ab eâ die ibi delitavit, mendacii arguendus est Jonathan, asserens Davidum petisse Bethlehem. Sed forte tertii die latitavit in agro quævisit David, nec tamen præcedentibus diebus substitit in Bethlehem.

Vers. 25. — SUPER TYPHEBEAM SPERA. QUÆ ERAT JUXTA PARTEM, in qua locus dignissimus. SURREXIT JONATHAN, et volens se prælati, veniente eorum: sive tantum ut locum ingrediendi faceret. Veram postea assedit mensæ, ut colligeret ex v. 24. Septuaginta: Provenit ipse Jonathan, et sedit Abiur à latere Saul. Legit Arabi, Jonathan sedisse ad dexteram regis, et Abnerum ad sinistram. Rex discumbens in capite, succedebat Jonathan secundus, Abner tertius, Quare tertium est locum Septuaginta, ferens, regem præcedens Jonathan.

10, ubi de epulo à sacerdotibus nonnulli. Et quis hoc frequens, et fortasse legitimum erat in Israel, ideo hanc timori suo ac fuge causam prætextit David, quod eo die calendarum victimæ essent in Bethlehem, et ibi sine dubio cognatorum epulum, ad quod ipse esset invitatus à fratribus. Nemo autem immundus erat in sacra illas epulas accedere poterat, nisi prius foret expiatus. Cum autem mensæ, que à sacra mensa removeat, plurius sint, ab illarum aliquibus putabat Saul Davidem esse pollutum.

Vers. 27. — CUM NON VENIT FILIUS ISAI? Illo- quio, à quibus animo discedimus hostili, nomen ambro recessimus, sicut etiam fingimus: non et domus illigias quædam hominis est, atque libo nomen potius alienis notis, aut vocibus circumscriptis, quam proprium assumimus. Quod tunc præsertim fit, cum in parentibus atque cognatis aliquid videmus hæ- sisse indecorum et turpe. Hoc passim apud profanos audimus; sed neque apud sacros exempla desunt. Duo habemus in hoc capite; alterum est hoc, in quo nunc explicando ver- samur, ubi pro Davide, in quo nihil invenietur humile se meditare, cum vir esset tot victoriæ illustris, et constitutus in acie chiliar- chus, potius illius adhibetur nomen, qui vitam egerat, quasi unus à populari turba, rusticum, pasturam, et in qua nihil agnoscebatur exi- mium; alterum in Jonathan, cui pater cum ni- hil officere posset ignobile, nisi seipsum tur- pitudinis vellet arguere, maternam objicit sor- des, et non illum Jonathan, sed filium appel- lat *meretricis ultra rapientis virum*. Juxta hæc consuetudinem propheta dicitur filii homi- num, in Jerusalem Michæ. cap. 5, v. 1, *intro- nit appellatur filia* (1).

Vers. 30. — FILIA MULIERIS VIREM ULTRA RA- PIENTIS (2). Et proximo ignominie causa voca- tur.

(1) Vers. 23. — ROGAVIT ME, QUÆRE UT IRET IN BETHLEHEM. Mentitur Jonathan, sed officio- se, puerus illi sibi licere ad excusandum Davi- dum amicum suum. (Corn. à Lap.)

Vers. 29. — SAGITTARUM SOLENNIS. Hebræus: *Sacrificium familiae, vel cognationis*. Sacrificium erat totius familiae, cui necesse erat omnes à familia interesse. (Calmet.)

(2) Fili mulieris prostituta. Hebræus: *Fili perveras rebellionis; filii rebellis et in patrem tum perductus*. Septuaginta: *Fili peccatorum deserticorum, seu potius, filii impudentium illa- rum feminarum, que ultra viros quærun*. Congruunt id cum interpretatione Vulgæ. Cave tamen hoc accipias à Saule dictum de matre Jonathan. Convivium est patris in filium irati. (Calmet.)

Saul dicit à Jonathan: Est-ce que j'ignore que vous times de fil à l'œil à votre honte? On ne

vit Davidem filium Isai, sic modo Jonathan vocat filium mulieris ultra rapientis virum; que descriptio est femine meretricis et vagæ, que viros appetit, et illos ad prostituti corporis commercium invitât. Quo significat, à sordibus maternis ipsi aliquid adhæsisse sordidum, et maternum potius in suis moribus expressisse, quam paternum. Aut certe indicat, non se il- lum habere filiorum loco, sed ab aliquo nebulo- no et diabolari hominulo ex adulterâ matre fuisse susceptum, et appellari debere, non Saulis, sed terræ filium; cum ille, qui ex me- retrice nascitur, et ex meretrice, que viros ipe- tit, ut profundam exsaturet libidinem, non possit certum agnoscere parentem. Hic com- munitas est, et, ut arbitror, germanus sensus. Alii aliter transferunt, nempe *mulieris rebellis*, contumacis, transgæ. Sed omnia hæc licet voce diversa, in eundem tamen sensum mo- dico discrimine consentiant.

DILIGIT FILIUM ISAI IN CONVERSIONE REAM, ET IN CONVERSIONE IGNOMINIOSÆ MATRIS TÆ. Sus- picior Saulon, ut ille ferebat atas, plures ha- buisse uxores, et plures item filios et diversis. Santè à Respha concubuit duos à Saule susce- ptos esse filios habemus lib. 2 Reg. cap. 21, v. 8. Certum porro est, matrem illam existi- mari gloriosam, cujus filio regium, aut aliud quoddam nomen illustre contigerit. Quod os- tendit Salomonis regnum, quod tanto studio quævisit mater Bersabee; unde illa quoque magnum illud nomen consecuta est. Exem- plum habemus in profanis illustre, apud Tac- itum, lib. 14 Annal, ubi cum Agrippina Ne- ronis mater à Chaldæis accepisset, miserè est perendum, non aliâ quam Neronis operâ, si

peut s'empêcher d'admirer dans Jonathan jus- qu'où va la parfaite amitié. Il souffre de tomber dans la disgrâce tout ensemble de son père et de son roi. Il entend les derniers outrages qu'il lui dit devant un grand nombre de per- sonnes les plus considérables du royaume. De- pendant cela ne l'empêche pas de parler en- core pour son ami, et de le justifier devant un prince à qui la colère ôtoit la raison. Et lors- que toutes ses paroles sont inutiles et ses re- monstrances sans effet, il est percé d'une vraie douleur. Il passe les jours et les nuits sans manger, à cause du malheureux état de David. Il croit que les affronts qu'il reçoit pour une si juste cause, l'honneur ont lieu de le désol- lever; et détachent sa pensée du temps pré- sent, où les hommes sont toujours pour les plus forts, il ne doute point qu'à l'avenir on ne lui fasse justice, et que ce ne lui soit une plus grande gloire d'avoir été ami de David dans son malheur, que fils de Saul par un tout l'écrit et toute la puissance qui l'environne. (Sacy.)

Nero filius imperio potitur, respondit, non esse sibi illam aut conservandæ vitæ, aut mor- tis declinandæ curam, dummodo filium imper- torem salutare. Quare dum Saül Jonathan et illius matri, Davide sospite, ignominiam de- nuntiat, significat, nunquam ad illum ventu- rum esse regnum, et ipsius matrem eo honore, qui à filio rege provenit, carituram, cum es- surus sit à regno primogenitus Jonathan, et alius ex aliâ sive uxore, sive pellice filius in regnum accessurus, quo majori matri futu- rum est dolori atque ignominie (1).

Vers. 34. — Surrexit ergo Jonathan à mesa in ma fenestris (2). Cum eò patris iram pro- gressum videret Jonathan, ut in filium quoque, quia Davidis causam usque adeo modeste tue- retur, hastam conjiceret, desperat jam re, et ipse quoque irâ successus gravi, erupit à convivio jejunans, ut quod antea promiserat, de rerum statu Davidem adnuocaret. Egressus est igitur in agrum altero die à calendis, in quo condere ambulandum poterat spatium su- pra sabbatum, et ad unam promissa com- plevit; que ego nunc explicare supersedeo, quia obscura non sunt. Illud, in ira furorè, ex Hebræorum diomate epitasim habet, et iram significat *ingentem*. Solent enim Hebræi genit- nato ejusdem significationis vocabulo, sive in eodem, sive in diverso casu, magnum aliquid in quocumque genere significare. Sic Genes. 3, Adam formatus esse dicitur de limo terre, id est, de limo purissimo. Psal. 50, ubi Vulgatus

(1) Vers. 31. — FILIUS MORTIS EST; decreta est viri mors. In eundem sensum usus parti potest filius Jehovis, terroris, ionis, tenebrarum, Belli, fortitudinis, perditionis, diffidentie, adoptionis, inter-dolentis, profectionis, car- nis, obedientie. Totum autem Davidis erimco illud erat, quod virtutis et famæ hominis ex- collebat. (Calmet.)

FILIUS MORTIS EST, id est, reus mortis est, dignus est morte, ideoque à me morti desti- natus. (Calmet.)

Allegor. Angelomus: « David, inquit, abs- e conditus in agro est; Christus celatus. In mundo, inquit Joannes, erat, et mundum cum non cognovit. Juxta lapidem sedebat, quia in tabulis lapide scriptis erat. Eum Saül odio habens et inter epulas sedens filium mortis judicabat: et Juliae plebs, in Pasche epu- lis convivans, de necè Christi tractabat. » (Corn. à Lap.)

(2) Eo quod convulsisset eum pater suus. Ref- ferri hæc verba in Hebræo possunt æque ad Davidem æque ad Jonathan. Insani contume- lia utramque Saül adhiberat, Davidem arguens proditionis in regem suum, Jonathan vero filium prostituta appellans. Septuaginta: Quo- niam videri vult adhibere illum conamutare. (Calmet.)

habet, de isto facit, hebraicè de isto cani, id est, copioso. Quo sensu in Psalmorum titulis sæpè ponitur *canticum psalmi*, et *psalmus cantici*; quo, ut bene Genebrardus in titulo Psal. 107, præstantia talis psalmi significetur. Sic nunc ira furoris, iram indicat gravem (1).

VERS. 41. — (2) Et CADENS PRONIS IN TERRAM ADORAVIT TERTIO. Adonare non significat id quod Latini familiariter eò verbo significant, sed tantum reverentiam quam homines his præstare solent, in quibus aliquid excellere arbitrantur; quæ observantia plerùmque fit inclinatio corpore. Et idèo milles andis in Scripturâ aliquos in terram cadentes adorasse. Fecit hoc autem tertio David, quia multa habuit que in Jonathâ laudaret amarèque, seu dignitatis ornamenta, seu charitatis officia. Nam primum filius erat regis, quo nomine aliquod illi debebat et agnoscebat obsequium. Deinde vir erat qui licet à parente rege nihil accepisset, à se tamen ipso habebat multa, quæ ipsi apud omnes observantiam conciliarent et gratiam. Accedebat, quod pro ipsius viâ apud patrem toties laboraverat; et quod eodem summo manè ad ipsum advolârit. Eas igitur ob res pronus in terram adoravit tertio, ut gratiam se et observantiam ostenderet. Non licet amicitia pares faciat, quos imparès investit, tamen multa à Jonathâ beneficia accepit, nulla restulerat; vel quia pro suâ tenuitate non poterat, vel quia nulla se, catenâ obtulit occasio. Quare causas invenit vir beneficiorum non immemor, ut pronus se tertio in terram abjiceret, et largè de se meritum Jonatham adoraret.

(1) VERS. 37. — ECCE IBI EST SAGITTA PERHO ULTRA TE. Revocandum est in mentem signum, de quo inter ipsos convenerat, utrum Davidi ferendum esset: id enim indicandum fuerat verbis illis *Sagitta ultra te venit in pace*. Cum igitur venisset Jonathas ad agrum, ubi latebat David, emisit statim sagittam; admodumque puerum, ut emissam quæreret; cum autem puer non longè esset ab illâ, clamavit: *Sagitta ultra te est*; quo iudicio, juxta conditionem amicum admonuit. Auctor Vulgatæ censuit, duo jacula emissa fuisse: at unum tantummodo agnoscenti; vel saltem indefinitè loquuntur, alteram ab aliis non dislinguentes, Hebræus, Chaldaeus et Septuaginta.

(2) DE LOCO QUI VERGEBAT AD AUSTRUM. Unum et eundem esse locum censuit Chaldaeus ac illum, qui in Hebræo v. 19 *Ezél* appellatur. Reddit ille: *Surrexit de latere patris Acha* (ipsa est *Ezél*) *quæ à regione austri*. Hebræus ad litteram: *Surrexit ex Ezél Austri*. Nomen quidem *Ezél* hic alter scribitur, quam in v. 19; sed discrimen est minimum; constat autem convenisse inter eos, ut David lateret in *Ezél*. (Calmet.)

Et OSCILLANTES SE ALTERUTRUM, FLEVERUNT PATRITER; DAVID AUTEM ANPLUS. *Oculum* superioribus seculis tum apud nationes alias, tum apud Hebræos maxime familiare fuit et primum benevolentiae signum, quod liberabat alterutrum amici, aut cum se primum exciperent, aut cum aliter distraheretur ab altero. Quare id fecerunt duo hi amici maximi, quod ferebat patria consuetudo: addiderunt autem lacrymas, quas non præscripsit consuetudo, sed expressit dolor. Cum verò utriusque lacrymarum abunde profusum esset, abundantius tamen flevisse dicitur David, quia plures erant illi dolendi cause. Nam primum videbat, cum rege reipè potente ac furioso, et sui sanguinis scientissimo, futurum esse certamen, neque sibi tutum fore in Israëlitis finibus, qui Saülis parebant, commorari. Videbat sibi deserendam esse patriam atque cognatos, et ad externas regiones; ad quas non pertineret Saülis imperium, esse transigrandum, à quibus etiam tunc tunc posset, cum illas, aut illarum aliquas duois non semel plagis conficisset. Timebat præterea, ne quid sui causâ, licet nulla sua culpa paterentur fratres et sorores, et pater Isai extendè jam senectute confectus, cui sciebat, quidquid foret reliquum ætatis, non futurum à metu atque dolore vacuum. Videbat præterea viam illam, quam necessario sibi suscipiendam putabat, eò tendere, ut quasi ab Israëlítico genere separatus, cum gentibus viveret, et in specie vitæ crederetur agere gentilitium. Hæc omnia religiosum virum et amatem patriæ sic afflicebant, ut non potuerit in ipso à patrâ et Jonathæ discessu continere lacrymas.

VERS. 42. — DIXIT ERGO JONATHAS AD DAVID: VADE IN PACE. Timebat Jonathas, ne exortio jam dè, ab aliquo deprehenderetur David, qui de illius fugâ Saülis nuntiaret; atque idèo urget Davidem, ut statim ex eo loco ab omnium oculis aliquè se corripiat; precatus tamen illi pacem, id est, bonam fortunam et successum ex voto.

QUÆRITUR JURAVITUS AMBO IN NOMINE DOMINI, etc. Petit Jonathas à Davide pacti ut meminèrit, quod sempiternum jam ante esse voluerunt, tum inter se, dum viverent, tum inter ipsorum posteros; quod pactum juramento firmatum esse dicit. Hoc pactum factum esse puto in hoc capite, licet nulla in eo verba juratoria Davidis audiamus; sed est verisimile, in Jonathæ verbo Davidem quoque jurasse; nempe jurasse, facturum se, quod in sumo ge-

nus Jonathas à Davide fieri voluisset. Illud satis indicat, quod dicitur v. 16: *Pepigit ergo Jonathas factus cum domo David*. In fodere autem utriusque promissum, utriusque juramentum præstatum.

Illud hic observandum, hanc clausulam imperfectam et suspensam videri. Quod idèo factum existimo, ut ostendatur, quam fuerit in ipso discessu Jonathæ animus ægrè commotus, qui singulanti pectore non potuerit inchoatum absolvè sermonem. Quod in quocumque affectu, ubi paululum fuerit concitatus, non in profanis solum, sed etiam in sacris scriptoribus reperimus. Quare ad turbidos, seu ægros, aut subitos affectus exprimendos, inventa est à rhetoribus illa figura, quæ à Græcis ἀποσπασμένη, à Latinis *reticentia* vocatur. Unde sæpè auditus: *Dii vestram fidem*, et similia. Est optimum exemplum apud Ovidium epist. 15, Lao-

CAPUT XXI.

CHAPITRE XXI.

1. Venit autem David in Nobè ad Achimelech sacerdotem. Et obstupuit Achimelech eò quòd venisset David, et dixit ei: Quare tu solus, et nullus est tecum?

2. Et ait David ad Achimelech sacerdotem: Rex præcepit mihi sermonem et dixit: Nemo sciat rem propter quam misus es à me, et cujusmodi præcepta tibi desiderim; nam et pueri condixi in illum et illum locum

3. Nunc ergo si quid habes ad manum, vel quinque panes, da mihi, aut quidquid inveneris.

4. Et respondens sacerdos ad David ait illi: Non habeo laicos panes ad manum, sed tantum panem sanctum; si mundi sunt pueri, maxime à mulieribus?

5. Et respondit David sacerdoti, et dixit ei: Equidem si de mulieribus agitur, continuis nos ab heri et nudius tertius, quando egrediebamur, et fuerunt vasa puerorum sancta. Porro via hæc polluta est, sed et ipsa hodie sanctificabitur in vasis.

6. Dedit ergo ei sacerdos sanctificatum panem; neque enim erat ibi panis nisi tantum panes propositionis qui sublatis fuerant à facie Domini ut ponerentur panes calidi.

damae, ubi cum à Protesilai amplexu divelleretur, ait præ dolore non potuisse inchoatum orationem absolvè:

Solvor ab amplexu, Protesilae, tuo, Linguæque mandata verba imperfecta reliquit; Vix illud potui dicere triste: Vale.

Eodem modo discedens Jonathas imperfecta Davidi mandata dedit; quia vis illi doloris intercluso spiritu loquendi facultatem ademit. Hujusmodi sunt frequentes illæ locutiones: *Si David mentiar; si introibunt in requiem meam; si dederis somnum oculis meis*, et similia. His affine est in admiratione illud Psal. 22, v. 8: *Calix meus inebrians*; nam illud, quod sequitur, *quam præclarus est*, non est in Hebræo; sed claritatis gratiâ additum est ab interprete. Tale est, quod Christus fletus Lucæ 19, v. 42, dixit de Jerusalem: *Si cognovisses et tu.*

1. Après cela David alla à Nobé, où était le tabernacle, vers le grand-prêtre Achimelech. Achimelech (nommé aussi Abiathar) fut surpris de sa venue, et lui dit: D'où vient que vous venez seul, et qu'il n'y a personne avec vous?

2. David lui répondit: Le roi m'a donné un ordre, et m'a dit: Que personne ne sache pourquoi je vous envoie, ni ce que je vous ai commandé. J'ai même donné rendez-vous à mes gens en tel et tel lieu.

3. Si donc vous avez quelque chose à manger, quand ce ne serait que cinq pains ou quoi que ce soit, donnez-le moi, car nous en avons grand besoin.

4. Le grand-prêtre lui répondit: Je n'ai point ici de pain pour le peuple; je n'ai que du pain qui est saint et réservé aux prêtres; cependant je vous en donnerai, pourvu que vos gens soient purs, particulièrement par rapport aux femmes.

5. David répondit au grand-prêtre, et lui dit: Pour ce qui regarde les femmes, depuis hier et avant-hier que nous sommes partis, nous ne nous en sommes point approchés, et nos vêtements nous étaient purs. Il est vrai qu'il y est arrivé quelque impureté légale en chemin; mais ils en seront aujourd'hui purifiés avant qu'ils mangent les pains que vous nous donnerez.

6. Le grand-prêtre lui donna donc du pain sanctifié, car il n'y en avait point là d'autre que les pains de proposition qui avaient été ôtés de la présence du Seigneur, pour y mettre des pains chauds.

habet, de isto facit, hebraicè de isto cani, id est, copioso. Quo sensu in Psalmorum titulis sæpè ponitur *canticum psalmi*, et *psalmus cantici*; quo, ut bene Genebrardus in titulo Psal. 107, præstantia talis psalmi significetur. Sic nunc ira furoris, iram indicat gravem (1).

VERS. 41. — (2) Et CADENS PRONIS IN TERRAM ADORAVIT TERTIO. Adonare non significat id quod Latini familiariter eò verbo significant, sed tantum reverentiam quam homines his præstare solent, in quibus aliquid excellere arbitratur; quæ observantia plerùmque fit inclinatio corpore. Et idèo milles andis in Scripturâ aliquos in terram cadentes adorasse. Fecit hoc autem tertio David, quia multa habuit que in Jonathâ laudaret amarèque, seu dignitatis ornamenta, seu charitatis officia. Nam primum filius erat regis, quo nomine aliquod illi debebat et agnoscebat obsequium. Deinde vir erat qui licet à parente rege nihil accepisset, à se tamen ipso habebat multa, quæ ipsi apud omnes observantiam conciliarent et gratiam. Accedebat, quod pro ipsius viâ apud patrem toties laboraverat; et quod eodem summo manè ad ipsum advolârit. Eas igitur ob res pronus in terram adoravit tertio, ut gratiam se et observantiam ostenderet. Non licet amicitia pares faciat, quos imparès investit, tamen multa à Jonathâ beneficia acceperat, nulla restulerat; vel quia pro suâ tenuitate non poterat, vel quia nulla se, catenâ obtulit occasio. Quare causas invenit vir beneficiorum non immemor, ut pronus se tertio in terram abjiceret, et largè de se meritum Jonatham adoraret.

(1) VERS. 37. — ECCE IBI EST SAGITTA PERHO ULTRA TE. Revocandum est in mentem signum, de quo inter ipsos convenerat, utrum Davidi ferendum esset: id enim indicandum fuerat verbis illis *Sagitta ultra te venit in pace*. Cum igitur venisset Jonathas ad agrum, ubi latebat David, emisit statim sagittam; admodumque puerum, ut emissam quæreret; cum autem puer non longè esset ab illâ, clamavit: *Sagitta ultra te est*; quo iudicio, juxta conditionem amicum admonuit. Auctor Vulgatæ censuit, duo jacula emissa fuisse: at unum tantummodo agnoscenti; vel saltem indefinitè loquuntur, alteram ab aliis non dislinguentes, Hebræus, Chaldaeus et Septuaginta.

(2) DE LOCO QUI VERGEBAT AD AUSTRUM. Unum et eundem esse locum censuit Chaldaeus ac illum, qui in Hebræo v. 19 *Ezél* appellatur. Reddit ille: *Surrexit de latere patris Acha* (ipsa est *Ezél*) *quæ à regione austri*. Hebræus ad litteram: *Surrexit ex Ezél Austri*. Nomen quidem *Ezél* hic alter scribitur, quam in v. 19; sed discrimen est minimum; constat autem convenisse inter eos, ut David lateret in *Ezél*. (Calmet.)

Et OSCILLANTES SE ALTERUTRUM, FLEVERUNT PATRITER; DAVID AUTEM ANPLUS. *Osculum* superioribus seculis tum apud nationes alias, tum apud Hebræos maxime familiare fuit et primum benevolentiae signum, quod libabant alterutrum amici, aut cum se primum exciperent, aut cum aliter distraheretur ab altero. Quare id fecerunt duo hi amici maximi, quod ferebat patria consuetudo: addiderunt autem lacrymas, quas non præscripsit consuetudo, sed expressit dolor. Cum verò utriusque lacrymarum abunde profusum esset, abundantius tamen flevisse dicitur David, quia plures erant illi dolendi causæ. Nam primum videbat, cum rege reipè potente ac furioso, et sui sanguinis scientissimo, futurum esse certamen, neque sibi tutum fore in Israëlitis finibus, qui Saisi parebant, commorari. Videbat sibi deserendam esse patriam atque cognatos, et ad externas regiones; ad quas non pertineret Saisi imperium, esse transigrandum, à quibus etiam timere posset, cum illas, aut illarum aliquas duces non semel plagis conficisset. Timebat præterea, ne quid sui causâ, licet nulla sua culpa paterentur fratres et sorores, et pater Isai extendere jam senectute confectus, cui sciebat, quidquid foret reliquum ætatis, non futurum à metu atque dolore vacuum. Videbat præterea viam illam, quam necessario sibi suscipiendam putabat, eò tendere, ut quasi ab Israëlítico genere separatus, cum gentibus viveret, et in specie vitæ crederetur agere gentilitium. Hæc omnia religiosum virum et amatem patriæ sic afflicebant, ut non potuerit in ipso à patris et Jonathæ discessu continere lacrymas.

VERS. 42. — DIXIT ERGO JONATHAS AD DAVID: VADE IN PACE. Timebat Jonathas, ne exortio jam dicit, ab aliquo deprehenderetur David, qui de illius fugâ Saisi nuntiaret; atque idèo urget Davidem, ut statim ex eo loco ab omnium oculis aliquè se corripiat; precatus tamen illi pacem, id est, bonam fortunam et successum ex voto.

QUÆRITUR JURAVITUS AMBO IN NOMINE DOMINI, etc. Petit Jonathas à Davide pacti ut meminere, quod sempiternum jam ante esse voluerunt, tum inter se, dum viverent, tum inter ipsorum posteros; quod pactum juramento firmatum esse dicit. Hoc pactum factum esse puto in hoc capite, licet nulla in eo verba juratoria Davidis audiamus: sed est verisimile, in Jonathæ verbo Davidem quoque jurasse; nempe jurasse, facturum se, quod in sumo ge-

nus Jonathas à Davide fieri voluisset. Illud satis indicat, quod dicitur v. 16: *Pepigit ergo Jonathas factus cum domo David*. In fodere autem utriusque promissum, utriusque juramentum præstatum.

Illud hic observandum, hanc clausulam imperfectam et suspensam videri. Quod idèo factum existimo, ut ostendatur, quàm fuerit in ipso discessu Jonathæ animus ægrè commotus, qui singulanti pectore non potuerit inchoatum absolvere sermonem. Quod in quocumque affectu, ubi paululum fuerit concitatus, non in profanis solum, sed etiam in sacris scriptoribus reperimus. Quare ad turbidos, seu ægros, aut subitos affectus exprimendos, inventa est à rhetoribus illa figura, quæ à Græcis ἀποσπασμένη, à Latinis *reticentia* vocatur. Unde sæpè auditus: *Dii vestram fidem*, et similia. Est optimum exemplum apud Ovidium epist. 15, Lao-

CAPUT XXI.

CHAPITRE XXI.

1. Venit autem David in Nobæ ad Achimelech sacerdotem. Et obstupuit Achimelech eò quòd venisset David, et dixit ei: Quare tu solus, et nullus est tecum?

2. Et ait David ad Achimelech sacerdotem: Rex præcepit mihi sermonem et dixit: Nemo sciat rem propter quam misus es à me, et cujusmodi præcepta tibi desiderim; nam et pueri condixi in illum et illum locum

3. Nunc ergo si quid habes ad manum, vel quinque panes, da mihi, aut quidquid inveneris.

4. Et respondens sacerdos ad David ait illi: Non habeo laicos panes ad manum, sed tantum panem sanctum; si mundi sunt pueri, maxime à mulieribus?

5. Et respondit David sacerdoti, et dixit ei: Equidem si de mulieribus agitur, continuis nos ab heri et nudius tertius, quando egrediebamur, et fuerunt vasa puerorum sancta. Porro via hæc polluta est, sed et ipsa hodie sanctificabitur in vasis.

6. Dedit ergo ei sacerdos sanctificatum panem; neque enim erat ibi panis nisi tantum panes propositionis qui sublatis fuerant à facie Domini ut ponerentur panes calidi.

damae, ubi cum à Protesilai amplexu divelleretur, ait præ dolore non potuisse inchoatum orationem absolvere:

*Solvit ab amplexu, Protesilae, tuo,
Linguæque mandata verba imperfecta reliquit;
Vix illud potui dicere triste: Vale.*

Eodem modo discedens Jonathas imperfecta Davidi mandata dedit; quia vis illi doloris intercluso spiritu loquendi facultatem ademit. Hujusmodi sunt frequentes illæ locutiones: *Si David mentiar; si introibunt in requiem meam; si dederis somnum oculis meis*, et similia. His affine est in admiratione illud Psal. 22, v. 8: *Calix meus inebrians*; nam illud, quod sequitur, *quàm præclarus est*, non est in Hebræo; sed claritatis gratiâ additum est ab interprete. Tale est, quod Christus fletus Lucæ 19, v. 42, dixit de Jerusalem: *Si cognovisses et tu.*

1. Après cela David alla à Nobé, où était le tabernacle, vers le grand-prêtre Achimelech. Achimelech (nommé aussi Abiathar) fut surpris de sa venue, et lui dit: D'où vient que vous venez seul, et qu'il n'y a personne avec vous?

2. David lui répondit: Le roi m'a donné un ordre, et m'a dit: Que personne ne sache pourquoi je vous envoie, ni ce que je vous ai commandé. J'ai même donné rendez-vous à mes gens en tel et tel lieu.

3. Si donc vous avez quelque chose à manger, quand ce ne serait que cinq pains ou quoi que ce soit, donnez-le moi, car nous en avons grand besoin.

4. Le grand-prêtre lui répondit: Je n'ai point ici de pain pour le peuple; je n'ai que du pain qui est saint et réservé aux prêtres; cependant je vous en donnerai, pourvu que vos gens soient purs, particulièrement par rapport aux femmes.

5. David répondit au grand-prêtre, et lui dit: Pour ce qui regarde les femmes, depuis hier et avant-hier que nous sommes partis, nous ne nous en sommes point approchés, et nos vêtements nous étaient impartés purs. Il est vrai qu'il y est arrivé quelque impureté légale en chemin; mais ils en seront aujourd'hui purifiés avant qu'ils mangent les pains que vous nous donneres.

6. Le grand-prêtre lui donna donc du pain sanctifié, car il n'y en avait point là d'autre que les pains de proposition qui avaient été ôtés de la présence du Seigneur, pour y mettre des pains chauds.

7. Erat autem ibi vir quidam de servis Saul, in die illa, intus in tabernaculo Domini; et nomen ejus Doeg Idumæus, potentissimus pastorem Saul.

8. Dixit autem David ad Achimelech: Si habes hic ad manum hastam aut gladium, quia gladium meum et arma mea non tuli mecum; sermo enim regis urgebat.

9. Et dixit sacerdos: Ecce hic gladius Goliath Philistæi, quem percussisti in valle Terebithi, est involutus pallio post ephod; si intum vis tollere, tolle, neque enim hic est alius abaque eo. Et ait David: Non est huic alter similis, da mihi eum.

10. Surrexit itaque David, et fugit in die illa à facie Saul. Et venit ad Achis regem Geth.

11. Dixeruntque servi Achis ad eum cum viderent David: Numquid non iste est David rex terræ? nonne huic canebant per choras, dicentes: Percussit Saul mille, et David decem millia?

12. Posuit autem David sermones istos in corde suo, et extimuit valde à facie Achis regis Geth.

13. Et immutavit os suum coram eis; et collabebatur inter manus eorum, et impingebat in ostia portæ, defluebantque saliva ejus in barbam.

14. Et ait Achis ad servos suos: Vidistis hominem insanum, quare adduxistis eum ad me?

15. An desunt nobis furiosi, quod introduxistis istum ut fureret me præsentem? bicine ingreditur domum meam?

VERS. 1. — VENIT AUTEM DAVID IN NOBE (1) AD ACHIMELECH SACERDOTEM. — Cum primùm Da-

(1) Nohe inter urbes sacerdotales non recensetur in Josue 21, nihilque tradit Scriptura de occasione quæ tabernaculum è Silo ad eam urbem transfugit fuerat. Constat tamen, arcam movisse in Cartharim, et Nohe deinceps in sacerdotalem urbem transisse. Id enim docet capitulum proximum v. 49: *Nohe autem civitatem sacerdotum percussit in ore gladii.*

7. Or, un certain homme des officiers de Saul se trouva alors au dedans du tabernacle du Seigneur. C'était un Iduméen, nommé Doeg, et le plus puissant des bergers de Saul.

8. David dit encore à Achimelech: N'avez-vous point ici une lance ou une épée? car je n'ai ni armes ni épée avec moi, parce que l'ordre du roi pressait fort.

9. Le grand-prêtre lui répondit: Voilà l'épée de Goliath le Philistin, que vous avez tué dans la vallée du Térébinthe; consacrée au Seigneur, elle est enveloppée dans un drap derrière l'éphod; si vous la voulez, prenez-la, parce qu'il n'y en a point d'autre ici. David lui dit: Il n'y en a point qui vaille celle-là, donnez-la-moi.

10. David s'échappa donc alors pour éviter la colère de Saul, et se réfugia vers Achis, roi de Geth, croyant qu'il y serait fort en sûreté.

11. Mais les officiers d'Achis, ayant vu David, dirent à Achis: N'est-ce pas là ce David qui est comme roi en son pays par le crédit qu'il s'y est acquis? N'est-ce pas pour lui qu'on a chanté dans les danses publiques: Saul en a tué mille, et David dix mille?

12. David recueillit ces paroles en son cœur, et il commença de craindre extrêmement Achis, roi de Geth.

13. C'est pourquoi il se contrefit le visage devant les Philistins: il se laissait tomber entre leurs mains, se heurtait contre les poteaux de la porte, et la saliva lui coulait sur la barbe.

14. Achis dit donc à ses officiers: Vous voyiez que cet homme était fou; pourquoi m'avez-vous amené?

15. Est-ce que nous n'avons pas assez de fous, sans nous avoir amené celui-ci pour faire des folies en sa présence? Doit-on laisser entrer un tel homme dans ma maison?

COMMENTARIUM.

vid à Jonathan descendit, rois; sine vieni et gladio vian instituit ad vitum hucum, ubi tunc erat

Et post captivitatem Nohe una fuit ex urbibus Benjamin, quæ Levitis cesserunt. Ad Achimelech sacerdotem. Abiathar appellatur apud Marcum 2, 26, et Achis superius 14, 5; denique Achimelech apud Septuaginta. Creditur autem duo possessio nominis. Sanè in Paralipomenis recensentur nomina sumptorum sacerdotum sub Davide; ac illa modo scribuntur.

tabernaculum, et qui illi præerat Achimelech sacerdos, ut inde victum sumeret et gladium. Eo autem tempore tabernaculum erat in Nohe urbe sacerdotali, non proci à Gabaa, unde profectus est David, ut Saula declinaret fanaticum furorem. Quando verò è translatum fuerit tabernaculum, non constat; est tamen verisimile, non diù postquam capta fuit à Palastinis arca, vacuum jam ab arca tabernaculum mutasse antiquam sedem, et ex Silo, quæ erat in Ephraimitarum sorte, in Nohe, quæ ad Benjamin, seu Juda funiculum pertinebat, immigrasse. Quod neque diuturnam sibi sedem habuit; nam non longè post hæc tempora erat in Gabaa, quando nimirum David numerato populo gravem in populum pestilentiam invenit. 1 Paralip. cap. 21, v. 29: *Tabernaculum autem Domini, quod fecerat Moyses in deserto, et altare holocaustorum, è tempore erat in excelsu Gabaa.* Duravit autem usque ad tempora Salomonis, 2 Paralip. cap. 4, v. 5: *Abiit autem (Salomon) cum universa multitudine in excelsum Gabaa, ubi erat tabernaculum fœderis Dei, quod fecit Moyses famulus Dei in solitudine.* Ex eo autem loco à Salomone in templum translatum est, ut constat lib. 5 Reg. cap. 8, v. 4. Non disputo in presentia pluribus, an hoc sit tabernaculum illud, quod edificatum esse dicitur in civitate David lib. 2 Paralip. cap. 4, v. 4. Neque dubium esse potest, *Sadoc et Abiathar*, modò verè, *Sadoc et Achimelech.* Mahnt alii, S. Marcum appellasse sacerdotem hunc ex nomine patris sui Abiatharum, quod scilicet Abiathari nomen esset Achimelecho celeberrimo, atque versaretur in Nohe, cum David eò pervenit. (Galmet.)

Antè cetera David alia à Nohe versè le grand-prêtre Achimelech. Le Fils de Dieu autorise lui-même cette action du grand-prêtre Achimelech, qu'il appelle, Abiathar dans saint Marc, parce qu'il avait été deux noms, comme il paraît par quelques autres endroits de l'Écriture; et il le rapporte en ces termes: *N'avez-vous point vu ce que fit David, lorsque lui et ceux qui l'accompagnaient, furent pressés de la faim? comme il entra dans la maison de Dieu, et mangea les pains qui y étaient exposés, qu'il n'était permis de manger qu'à lui, ni à ceux qui étaient avec lui, mais ceux mêmes seuls? Achimelech, par une prudence sacerdotale, connut qu'il ne fallait point s'attacher indistinctement à des observances légales, et que tout devait céder à la charité qui est la principale règle, comme Jésus-Christ lui-même le conclut de cet exemple: j'aime mieux, dit-il, la miséricorde que le sacrifice. Mais c'est toujours été le malheur de l'Église, d'avoir en de faux frères qui ont exagéré les actions les plus saintes. Doeg accuse devant Saul ce que Jésus-Christ loue dans l'Évangile; et un scélérat ose condamner ce que la vérité même a autorisé. (Saey.)*

testi, hoc Davidicum tabernaculum diversum esse ab illo quod à Moysæ constructum est, quodque eo tempore erat in Gabaa, ut ex hoc ipso capite planè constat, in quo eodem tempore tabernaculum David in Jerusalem fuisse dicitur, et tabernaculum Moysis in Gabaa. Perè ad tabernaculum, quod à Davide Jerusalem constructum est, confugerunt Adonias, 5 Reg. cap. 1, et Joab cap. 2, quos ibi in regni sui exordio interfecit Salomon.

Ad hoc igitur tabernaculum Moysis, quod erat in Nohe, appellat David, quia rebus omnibus ad victum vitamque necessariis indigebat, et à nullo melius atque commodius, quàm à sacerdote sibi non inimico præstandum putabat. Erat autem Achimelech pronepos Heli, ex familia Itamar.

ET OBSERVET ACHIMELECH, ZO QUOD VENISSET DAVID; ET DIXIT EI: QUARE TU SOLUS? Miratus est sacerdos, quòd eò vir tantus appulisset, distractus à rege, cujus opera ipsi ac regno magnos afferbat usus, sine satellitio, aut ullo comitatu, quàm chiliarchum, aut regis generum decebat: non enim fieri posse videbatur, ut casus esset levis, aut vulgare negotium, quod tantam addidisset subito regum mutationem. Cujus interrogatio respondit David, datum esse sibi à rege negotium, quòd nèque moram pateretur, et oportere maxime omnibus esse celatum; neque se eò usque venisse solum, sed socios condidit certis quibusdam locis esse relictos, et omnes sic esse ab urbe rapin, festinatè profectos, ut nihil ad viam necessarium atberint. Quare magno sibi futurum esse beneficium, si aliquid sibi ac sociis alimentum pararet; vel saltem quinque panes, quot in domo vel instrata mediocriter abesse non solent.

VERS. 2. — (1) IN ILLIS ET ILLIS PAINES. Hebraicè est: *Panes amari*; quod nihil significat.

(1) REX VENISSET. Per mendaciam hunc omni nesciebat David, se era David, qui et fallere et falli posset. Constat facile, quòd summis etiam aliis viris succurrat, fas esse vitium dicitur crimine officioso mendacio liberare. Verùm quòd reipsa malum est, nullà rerum circumstantiâ hinc vitium. (Galmet.)

ACHIMELECH SOLUS VENIT, ET CHRISTUS IN POSSESSIONE SUIS, SOLUS RElictus est. Quod autem ait David: *Non est illo in loco conlati panes et meli*, hoc indicabat quòd Dominus Apostolos suos ante passionem suam informans ait: *Postquam revertetis, præcedam vos in Gabaa.* David ad Achimelech quinque panes et quesivit, sed unum accepit, quia in quoque iuris Moisaie legis unitas retinetur. (Corn. à Lap.)

cat certum, quod Latinus diceret, in certa quadam loca, quae nosse tuâ non interest, aut in talem et talem locum, aut in nescio quem locum: quae voces accommodantur rebus et personis. Cùm de personis est sermo, Hispanus sic explicat, *salano y zutano*. Eginus eâ de re latius ad illud Dan. 8, v. 15: *Et dixit unus sanctus alteri, nescio cui.*

VERS. 4.—NON HABEO LANCOS PANIS AD BASEM. SED TANTEM PANEM SANCTUM (1); ET BUNDI SUNT PUERI, MAXIME A MELIBRIBUS? Optare se indicat sacerdos David de victu atque viatico commodare; verùm nihil dicit sibi in presentia suppetere, præter panes propositionis: qui proximè, ut eorum loco recutens supponerentur, et calidi sublatis fuerant. Quos eâ lege daturum se dicit, si qui illos comesturi sunt, maxime à nocturno concubitu mundi sint, cùm ab immundis panes illi sacri, sicut neque alia, quae Deo sacrificata sunt, suam non possint. Sanè capitè præcedenti illam esse causam suspicabatur Saul, quominus David ad epulum venisset, quod in calendâ instruxerat, quia ille pollutus esset, aut alias ob causas, aut quod non abstinuerit ab uxorio congressu.

Sed est hoc difficile, quia Levit. cap. 24, v. 9, non licebat aliis vesci panibus illis, nisi qui essent de familiâ Aaron: *Erantque Aaron et filiorum ejus, ut comedant eam in loco sancto, quia sanctum sanctorum est de sacrificiis Domini jura perpetuo*. Et clariss. jâ docuit Christus Matth. 12, v. 5: *Non legitis quid fecerit David, quando esurivit, et qui cum eo erant? Quomodo intravit in domum Dei, et panes propositionis comedit, quos non licebat ei edere, neque his qui cum eo erant, nisi solis sacerdotibus?* Disputant hæc Patres et interpretes ad hunc locum Matthæi et Marci 2, Lucæ 6. Et communiter dicunt, quod necessarium est, cum id didicerint à Christo, propter necessitatem posse fieri multa quae sine illa non possent à culpâ liberari. Quomodo vesci citis à lege prohibitis, si aliter tibi perendum est, aut grave aliquod detrimentum subeundum. Quare si nullus alius suppetat citis à lege permissus, licet à sextis feriis carnis vesci, et hominem qui in te consilium mortis meditatur, occidere, si nulla aliâ se ostendat via, quâ capitis periculum eflugias. Hanc Christus rationem reddidit, cur David,

(1) Hebraeus ad litteram: *Non panis profanus sed manum meam, quominus panis sanctificatus*. Sermo est hic de panibus propositionis, die præcedenti e mensâ aureâ remotis; quibus vesci laicis nefas, sacerdotibus tantùm fas erat. (Caluët.)

cùm sacerdos non esset, et ejus socii sacerdotali vesci pane poterint, et sacerdoti panes qui de propositionis mensâ sublatis fuerant, esurienti porrigere licuerit. Quod etiam facere potuisset, etiamsi immundi forent, urgente fame, sen vitæ periculo; quale tunc Davidi à Saule paratum videbatur, nisi quomotiùs se ex illius regno et hominum conspectu subduceret. Ita communiter doctores. Vide Toletum in Lucam cap. 6, Salmeronem tomo 8, tract. 13. De hac re latè Abulensis q. 8. Plura scholastici in materia de legibus.

Est præterea difficultas gravis, quia si textum capituli attentè consideres, non apparet Davidem in illa hujâ habuisse socios, et multo minus illis datos esse sacros et propositionis panes. Au contrarium videtur omnino docuisse Christus Matth. 12, Marci 2, Lucæ 6, qui hæc Christi verba refert: *Non hoc legitis, quod fecit David, cum esurivit ipse, et qui cum illo erant? Quomodo intravit in domum Dei, et panes propositionis comisit, et manducavit, et dedit eis qui cum ipso erant, quos non licebat manducare, nisi tantùm sacerdotibus?* Varij hæc proponunt dicendi modi.

Lyra putat Davidem non venisse solum, sed eum tribus quatuorve sociis, qui pro tanti viri dignitate, cùm chazaribus esset, et pener regis, exiguis videbatur. Idem tenent Dionysius et Hugo, imò et Athanasius Item, de Semente, Abulensis q. 5. Pro quorum sententiâ est, quia juxta quotidiani sermonis usum, cùm panes aut magno numero supersunt, omnes sublatis, aut non adfuisse dicuntur; aut quod idem est, superesse aut adfuisse nullum. Jejanum dicimus illum, qui modico cibo jejuniûm solvit; nudum, qui malè vestitus est. Cùm ergo David multorum ante eum stipatus incederet, solus vocari potuit, cùm datos tresve servulos secum addidit. Sed sanè hanc sententiâ Lyra multa convellunt. Primum, quia David ad Jonathan consilium solus latuit, et magno artificio sibi cavet, ne ullus illius fugam intelligeret. Deinde, quia ex Nobe solus in terram Philistinorum ingressus esset. Præterea, quia non est verisimile, si potestas esset adducendi servos, illos ita venturos ab alimento vacuos, ut illud pro se, ac servis David ab aliis emendicare cogereetur. Imò fuisset multo æquius, et occultanda fuga magis opportunum, si non à Davide, cujus erat occultanda fuga, sed à servis quocumque modo panis quæreiretur.

Alii credunt, neque comedisse ullos Davidis socios panem, imò neque ullos fuisse, qui co-

mederent, sed omnino Davidem venisse solum. Ita communiter Hebraei; neque id mirum, cùm illi neque Evangelium habeant, neque de illius fide ac sanctitate curent. Sed tenent ex junioribus Jansenius cap. 57 Concordiæ, neque displicet Salmeroni tomo 8 tract. 14. Neque putant hanc expositionem urgeri valde Christi testimonio. Id enim agebat Christus, ut discipulos, qui spicas in sabbato manu conficiabant, à temerità sabbati religione defendebant; quia fieri multa sanctè, premente necessitate, possunt, quae absque illâ nefas esset tentare. Ad hoc autem parùm intererat, Davidem et socios comedisse sanctificatos panes, cùm satis esset illos esse petios à Davide, et à summo sacerdote porrectos, quod neuter faceret, si in petitione, aut correctione illum putarent intercedere potuisse flagitium. Et facit pro horum cogitatione, quod à quotidiano loquendi modo non abhorret, id dici fieri, quod fieri à consuetudine, seu religione permittitur; aut aliqua est, ut illud fieri possit, physica facultas. Quomodo diceret Carthusianus monachus: *Ego non comedo carnes*, quia nulla illi conceditur à lege, et volo carnes comedendi facultas. Et qui sic affectus est stomacho, ut illa edulorum genera fastidiat, hoc communiter modo stomachi sui infirmitate, et fastidium significat: *Ego hæc non comedo*. Sic sanè R. Virgo dixit, Lucæ cap. 1: *Ego vinum non cognosco*, quia voto sibi cognoscendi viri facultatem ademerat. Sic ergo David manifestè dicitur, et dedisse eis qui secum erant, panes è sacrâ mensâ sublatis, quia et ipse comedere potuit, et sociis suis sine ullâ culpâ comedendos porrigere. Quo modo rex si facultatem habeat comedendi carnes in sextis feriis, quadragesimalibusve jejanis, et illas etiam filiis aut aliis quos ad regiam mensam invitaverit, imperitendi, optime de illo dicitur: *Hæc carnes comedite, et suis filiis, aut imitatis porrigite*. Hæc ratio facti, ut hæc sententiâ sic explicata non omnino improbabili videri debeat.

Veruntamen dicendum esse puto, servos quoque Davidis panes comedisse; quod Christus indicat, aut potius aperit docet: et tamen neque cum Davide ingressos esse tabernaculum, neque socios illi fugæ fuisse; quod indicat, imò et lateri cogit caput istud. Quod comederint, docent omnes penè, quotquot in Matthæum et Evangelistas alios Commentarios ediderunt. Ita Hieronymus, et S. Thomas in Matth., Hilarius, Athanasius homil. de So-

mente, Ambrosius, Toletus in Lucam, Mallobatus in Matthæum; neque id mirum, cùm sibi coherere videntur, componi possint, explorandum est. Et primum placet, quod hoc loco meditatur Abulensis q. 5, nempe advocatos à Jonathan aliquos servos David, in quibus plus fidei et in dominum amoris invenisset, et ab eo edocios fugisse Davidem, quò Saulis favorem declinaret, et quem in locum fugam atque periculum destinasset (æque enim credibile est id Jonathan à Davide fuisse celatum), ut eò profecti amici atque fideles servi, Davidi sedulam ac fidelem operam prestarent, cura, renique, ne aut in urbibus, aut in solitudine ad viam utcumque tolerantiam necessaria deessent. Cùm autem omnia ista probis egredereur è tabernaculo David, ipsi Davidem decessos fortasse, neque minus quàm ipsorum dominus, fame laborantes; ut qui studio insequendi et comandi domini sui nihil sibi alimenti paraverant, illorum ergo famem sumptis è tabernaculo panibus levavit. Quod Christus ipse significasse videtur Lucæ cap. 6, dum ait de Davide: *Panes propositionis sumpsit, et manducavit, et dedit eis qui cum ipso erant*. Hæc nihil videntur non difficilia, et satis consentanea et amori, quo serri prosequerantur Davidem, et rerum angustiis, in quas illum potentissimi ac furiosissimi regis invidia compulerat.

At dicet: Si servos secum habuit David, quomodo solus in terrâ Palestinorum inventus? Quomodo servulorum in illâ fugâ nullus auditus? Respondet, non visum esse Davidi satis tantum, in hostili terrâ comitum habere è peregrinâ gente, cùm eam ob causam, quod maxime studebat, latere non possent. Quare illos, unde egressi fuerant, redire jussit, ut apud Saulem suam, si opus esset, causam tuerentur, et quid rerum fieret, frequenter admonerent. Neque fortasse Jonathan Davidis servos subsecutores dominum curaret, si sciret illum apud hostem statuine divertere. Tantùm enim fortasse noverat, velle Davidem adire tabernaculum, ut consuleret Dominum, et ab illo disceat, quid esset opus facti: de Palestinâ verò nihil fortasse cogitavit. Hoc modo conciliari posse videntur, quæ aliter

existimari possunt non satis apte consentire. Sic ego conjectabam: si quis, quod non dubito, aliquid attulerit melius, gratus implectar.

Vers. 5. — ET RESPONDIT DAVID SACERDOTI, ET DIXIT EI: EGREDERE SI NE MULTITUDINES AGITUR, CONTINGENT NOS AB HEI ET SIBI SIBI, QUANTO EGREDIEMUR, ET FUERUNT VASA PECTORUM SANCTA (1). Quae de omnibus videtur affirmasse David, illa de se ipso asserere potuit quam vorissimè. Ex quo enim expressa est gloria, et statim non iam amplius subeandam regis aspectum, abstinent sese ab vasis consuetudine, et in viduis, ad huiusmodi Tzel hido ab omni consuetudine separatis delinunt; aliter deinde, id est, tertio die, in minimum, ad sacerdotem pervenit. Quare ex hac parte nulla fuerat contracta labe, quae sacri panis esum impeditur. Vasa autem sunt corpora, quae sancti dicuntur ad sanctitatem, quam in comendationem membris sacrificia requirunt. Quidam ex Hebraeis alia agnoscunt vasa, illa videlicet, quae panes excipiunt à sacerdotibus tantum; quia sunt caelata et phylae; aut etiam vestes purae et sine labe. Sed haec iura non sunt, neque in illis confutandis aliquid nobis operam aut pondum, aut periculum est.

Porro via haec polluta est, sed et ipsa non die sacrificata in vasis. Haec verba obscura sunt, et quae in varias explanationes abdoxerunt interpretum iniqua. Hieronymus se ex Hebraeorum sententia, in eorum traditionibus: Quid vero ait: *Porro via haec polluta est*, et in Hebraeo legitur: *Porro via haec laica est*, sic est intelligendum: Via haec laica est; ac si diceret, in lege praecipuum est, ne extraneis comeditur eis, et tu interrogas, utrum mundi sint pueri, qui etiam mundi essent, nequaquam eis vesci deberent? Miror via haec est laica, quia in Leviticis interrogas. Quid vero sequitur: *Sed et ipsa hodie sanctificabitur in vasis meis*, hoc est, in mente sua sanctificabitur dicitur, quia necessitate corporis et periculo vitae urgente, nequaquam vesceretur eis. Haec Hieronymus ex Hebraeis. Longè aliter Theodoritus: Cum rogaret, inquit, sacerdos, an illo die

(1) Allegor. Item Angelonus: David, autem per viam pollutam se venisse ad Achimelech professus est, quia et Christus Dominus inter immunditiam Judaeorum actiones, inpollutis pertransiit. Quod autem ait: *Sed et ipsa hodie sanctificabitur in vasis meis*, hoc indicat, quod sancti Apostoli, qui Domini vasa erant, a contagione Judaeorum, fide purgantem corda, sanctificabuntur. (Corn. à Lap.)

casus esset, dixit, tres dies fuisse castum. Et adieci, propter viam propositam necessario erit particeps sacri alimenti; ut ab eo roboratus, quae sunt ei proposita recte gerat. Abulensis q. 16: Si quis de immunditia, manifestum est, quod in via ista sanctificabitur hodie in vasis nostris. Id est, panis iste erit sanctus in vasis nostris, id est, corporibus, quia non contrahet immunditiam propter nos, qui immundi sumus, quia necessitas excusat nos ab omni immunditia, et ita esset, sicut si comederetur iste panis à mundis. Haec sunt praecipue interpretationes sententiae. Ego quid hic aut probem, aut coniectem, panes exponam.

Et primum, ostendo etiam apud Hebraeos patere latissimè, modò enim viam rationem, aut in re gerendam modum, aut circumstantiam significat, modò consuetudinem et opera; denique idem panis quod res. Quare via polluta appellari potest ipse panis sacer, aut panis potendi, quod David est usus, aut interrogandi, quem sacerdos addidit; aut certe David institutum militare; aut certe negotium, quod tunc adhibuitur à Saule susceperat. Ostendo secundo, ut aliquando sumi pro corpore à Theodor. 4, v. 4: *Ut sciat nunquam vasis vasa sumi possidere in sanctificatione et honore.*

Quod ad viam attinet, quocumque accipias modo, explicatio adhiberi potest non difficile. Si via sit panis ipse eo modo sacer, quia ante Deum aliquandiu propositus, sensus est: Panis iste sacer in hac necessitate, quam modò patior; et quia si aliquid intercedit morte, non leve immunit suspecta profectio periculum; perinde habendus est, atque si pollutus foret, et laicus, seu profanus panis. Solet autem apud Hebraeos nota omnia similitudinis, ut alicui nobis scriptis observatum est. Sic igitur accipit Panis iste, quia excipiendus est in vasis, id est, in corporibus famelicis, quasi profanus existimatur, neque in illis, etiam sanctus sit, ullo modo pollutetur. Id enim valde: Sanctificabitur in vasis, ut dicemus postea.

Potessem etiam via sumi pro potendi modo, quo usus est David, quia sic petit propositionis panes, quasi laici forent, aut profani; aut pro interrogazione sacerdotis, quod scribo capiti, an mundi mererit David et ejus socii, quasi à laicis etiam mundis comedi poterint. Tunc autem hic erit sensus: Haec via polluta est, quia panes hosce sacros ita petit aut largitur

atque si laici forent; verumtamen in vasis nostris non pollutetur.

Via etiam appellari potest, aut negotium, quod sibi à Saule mandatum simulabat David; aut certe institutum militare, quod profitebatur; quumque immunditiae legali contrahenda satis erat obvisum. Quare dicit David, viam illam, nempe militarem, quae sanguinem editatur et caedem, pollutam, id est, ejusmodi ut facile polli possit; imò quae raro possit esse non polluta; verum cum esse statim urgente fame atque periculo, ut inpolluta censi possit et sumi. Haec explicatio jam olim mihi valde placuerat, et nunc omnium quae lucusque addidi, maxime placeat. Adde tamen extrenam, quae alicui fortasse non displicebit, et in qua minis mihi ipse displiceo.

Statuerat David non amplius sibi cum Israelitis esse vivendum, dum in vivis aeger Saul, à quo non sine causa metuebat omnia, neque sperabat in ejus ditione aliquem fore locum vacuum à periculo. Quocirca profitebatur ad Palaestinos, quibuscum quasi alienus ab Israelitico genere et professione viveret; cum tamen verus esset Israelita, et nemo illo melius atque consuetis Israelitarum leges et sacra servaret, aut ergo David viam, quam ipse instituisset, de qua tamen nihil ad sacerdotem, esse pollutam, quia tendebat ad Palaestinos, ubi ipse speciem praese ferret, quasi ab Hebraeis sacris esset alienus; externis autem non licebat oblati Deo vesci sacrificiis, quomodo supra ex Hebraeorum traditione referebat Hieronymus. Est ergo sensus: Via haec polluta est, si speciem tantum externam consideres; tamen vasa sancta sunt, quia persona, quae verito colit, religionem, longe est, ut aliena adhuc disciplina; et alioqui is urget necessitatis articulus, ut à profano et laico sacer iste panis sumi possit.

Sed et ipsa hodie sanctificabitur in vasis. Proprie panis, aut quilibet *panis* nomine significari diximus, non sanctificatur in vasis; id est, in comendationem stomachis, quia jam panis ex Dei conspectu, ante quam fuerat ante compositus, sanctitatem acceperat. Dicitur autem sanctificari, quia non pollutur, aut sit profanus, juxta Hebraeorum consuetudinem, apud quos illud dicitur aliquid accipere, quod non amittit. Sic ille dicitur vivificatus à latrone vel hoste, qui ab illorum alteratro interfertus non est. Infra, cap. 27: *Virum et mulierem non vivificabat David*, id est, omnes occidebat.

Et 2 Reg. 8: *Mensus est David avos famelicos, unum ad occidentem, et unum ad orientem*; id est, diffinivit David, quoniam essent vel occidendi, vel servandi. Actor. cap. 7: *Afflicti patres nostros, ut exponerent infantes suos, ne vivificarentur*, id est, ne servarentur. Sic etiam sanctificari dicuntur in vasis panes illi sacri, qui illi non amittunt, aut, quod idem est, non pollutantur, quia fames et necessitas profanis alioqui vasis sanctitatem condit.

Hic occurrit difficile dubium, in quo, qui Commentarios ediderunt in Marcum, non modicè laborant. Nam qui hoc loco vocatur Achimelech, Marci cap. 9, vocatur Abiathar. Sic enim ibi Christus: *Nuncquam legitis, quid fecerit David, quando necessitatem habuit, et emiserit isae; et qui cum eo erant, quomodo intravit in domum Dei sub Abiathar principe sacerdotum, et panes propositionis manducavit?* Varii sunt hujus modi solvendi modi. Ille pluribus communiter probatur, qui mediator patrem et filium, Achimelech videlicet et Abiathar, esse binomios; atque ipso modo vocari Abiathar, ut Marci cap. 2, modò Achimelech, ut hoc loco. Ita tenent Janenius, cap. 57 Concord.; Tollerus in cap. 6 Lucæ, not. 8; Salmeron tom. 8 Tract. 14. Quod ex eo fit verisimile; nam 1 Paralip. cap. 15, v. 11, Davide regnante, Sadoc et Abiathar dicuntur esse sacerdotes. Et cap. 18, v. 16, hoc idem dicitur de Sadoc et Achimelech. Item 2 Reg. cap. 8, v. 17, ubi Achimelech dicitur esse filius Abiathar. Sicut etiam 1 Reg. cap. 25, v. 20, Abiathar filius esse dicitur Achimelech. Multos autem in Scripturis sacra fuisse binomios, res esse satis nota. Et qui Achimelech pater vocatus dicitur Abiathar, idem etiam cap. sequenti v. 9, filius vocatur Achibab.

Vers. 6. — DEDIT ERGO ET SACRIFICIA SANCTIFICATIONIS PANEM (1). Cum disset sacerdos in eo articulo sanctificatos panes à laicis sumi posse,

(1) Le grand-prêtre donna à David du pain sanctifié. Les saints ont remarqué que lorsque David a mangé ainsi avec ses gens un pain sacré qui avait été exposé devant Dieu, quoiqu'il ne fut que laïc, il a été la figure du Sauveur, qui devait former sur la terre une nation sainte, parce que les membres de ses membres étant devenus enfants de Dieu par leur reconnaissance divine, ont part dans un sens à la dignité sacerdotale, comme parlent les saints, quoiqu'ils demeurent toujours au rang des laïques. Car ils se nourrissent, avec cette différence, néanmoins, qu'il n'y a que ceux qui ont reçu ce caractère divin du sacerdoce de Jésus-Christ, qui puissent consacrer ce pain adorable, et le dispenser aux fidèles après l'avoir offert à Dieu sur l'autel comme un sacrifice

dedit illi, neque invitus neque diu moratus. Qui sint panes propositionis, quia religione sacri, quo pondere ac mole, habes Levit. c. 24, v. 45, et apud Josephum lib. 3 Antiq. c. 49. Neque enim mihi otium est, aut necessitas de hoc sacrificio plura disputandi. Tantum dico, duodecim esse panes, juxta numerum filiorum Israel, habereque singulos duodecim decimas epili, quia est decima pars cori: cum autem corus triginta capiat mollos, ut bene fideles computat, ut singuli panes pondus habeant ferme librarum octo. Hi porro panes cum in mensa proponerentur die sabbati, eodem die post dies septem tollebantur, et in usum celebrandi sacerdotum, et eorum loco alii succedebant recentis et casti.

VERS. 7. — ERAT ALIENI IER. VBI QUIDAM DE SAUVIS SAUL IN DIE ILLA INTER IN TABERNACULO DOMINI, ET SOMNI ERIS DOGO HOMINES. Licet omnia studium atque artificium adhibuerit David, ne cui consilium spem et fugam prodiret, evitare tamen non potuit, quominus itaque quidam idemque, qui Sauli regi operam navabat pastoribus, quique pastorem omnium profectus erat et princeps, et illum videret, et quia tunc rerum feret, observaret. Erat autem intra tabernaculum, sive ut solveret votum pro salute, aut secundo aliquo rerum eventum ante conceptum, quod putant Hebraei, ut docet in eorum Traditionibus Hieronymus, et Petrus Combsior, sive, ut voluit allicum Theodoretus q. 55, quia vexabatur à demone, aut tenebatur aliquo morbo, propter quod assiduum erat in tabernaculo. De hoc Doeg multa fabulantur Hebraei. Primum, hujus consilio adductum esse Davidem à pascuis, et inductum in anam, ut à furioso rege, quem haberet familiarem et proximum, occideretur. Quà de re nos supra cap. 16, ad illud: *Eccè vidi filium Isrl.* Deinde aliquid, ut refert item Hieronymus ex Hebraeorum Traditionibus, hunc Doeg fuisse illum Saulis armigerum, qui noluit esse regi suo superstes, atque idem exemplum domini secutus, in sumum gladium moribundus incubuit. Sed hoc æque atque illud fabulosum est.

Dicunt præterea Hebraei, ex quibus sine dubio sumpsit pseudo-Philò in Antiquitatibus Biblicis, sacerdotes, qui tunc morabantur in Nobe civitate sacerdotali, vitam tunc egisse longè à sacerdotum moribus alienam, qui neque pudori parcerent, neque illam suæ d'agréable odent, qui est la vérité dont ces pains que l'on exposait alors dans le temple étaient la figure. (Sacy.)

diguitatis ac nominis rationem haberent, neque aliter viverent, quam olim filii Ilii: et idem illos à Saule jubente, et à Doeg delatore et vindice, fuisse sublato, et hoc Deo jubente. Sed ista mera sunt Hebraeorum somnia.

VERS. 8. — QUIA GLADIUM MEUM, ET ARMA MEA NON TULI ECHUM. Ex quo David fuit ab uxore per fenestram emissus, quo tempore, quia periculum urgebat, neque cum gladio commode exire poterat, gladium secum asferre non potuit; quia ex eo tempore tantum fuit cum Samuele, et pacifico prophetantium choro; neque deinde illum habuit, à quo ferrum acciperet. Cum vero partem se tutum fore existimaret, et inermis incederet, gladium sibi, aut tantum à sacerdote preberi voluit. Cumque nullum sacerdos gladium haberet præter illum, quem David ipse non multo ante in tabernaculo posuerat, ut extaret ibi tantæ victoriæ illustre monumentum, illum Davidi tradidit, quem ille habens et gratus accepit, quia ad obvios quoque casus erat opportunus, et qui Davidis lætitiis tanquam habite instrumentum versari posset. Ex quo duo observo: alterum est robusto atque procero corpore fuisse Davidem, cui neque intellis neque inahilibus fuit gladius ille, quem giganteæ molis Goliath ante gestaverat. Neque Saül, qui ab humero et sursum supra reliquos exibat, sua illi tradidisset arma, nisi corpore esset etiam procerus, cui illa convenienter incidere. Unde etiam colligo, ætate magis esse procerum, quam magni etiam interpretes communiter accipiunt. Quà de re nos pluribus supra cap. 15, ubi de Saülis regno et Davidis ætate satis multa produximus. Sanè Ambrosius lib. 1 Offic. cap. 15, Jonathan aetate minore dicit esse Davide, qui tamen, antequàm David eum gigante confingeret, jam erat chiliarchus, et multa per seipsum præclare gesserat, quæ nonnulli à robusta et confirmata ætate sperari poterant. Sic autem ibi Ambrosius: David, cum esset prædentior, Jonathas tamen junioris consiliis acquiescebat.

Alterum est, non perire nobis, quæ Deo dicata sunt, sed tunc nobis à Deo sive reservari, sive restitui, quando majori, imò et necessario nobis usui futura sunt. Habuit David, ut pote præclarus dux, et multorum militum profectus, armorum domi plus fortassè satis, quæ ex inimicorum acie sæpè concisa referre potuit; sed in gravi hac necessitate nullum illi præbuerunt usum: imò illa Saulem inimicum armarunt, et illos, quos rex ille inimicus et

barbarus secum tulit, cum ad necem Davidem tam ardentem expetere. Plus Davidi attulit gladius dicatus Deo, quàm si ille cum aliis domi aut in armentario profano ad bellicos usus servaretur; imò quàm arma alia, quæ ipse aut ab aliis acceperat oblata, aut magno sibi studio laboreque quesierat. Inermis enim incederet in solitudine, ubi et leones occurrerent et ursi; homines item adversarii, qui nihil sunt tenuibus atque uris mitiores, nisi Deus oblatum sibi gladium in angusto illo rerum articulo reddidisset.

Dubitant hic aliqui, an gladius ille dicatus Deo fuerit in tabernaculo, vel tantum ibi ad tempus repositus, ut inde, cum usus aut necessitas posceret, repeteretur. Athanasius, in custodiam dicit datum Achimelec: idem putat hic Lya; quia si consecratus esset Domino, non posset ad profanos usus postea converti. Cujus rationem optime confutat Abulensis q. 21. Et quidem magis erant sacri panes propositionis, quorum usum lex, ubi sublati fuissent de mensa, tantum permisit sacerdotibus: at in necessitate perrecti sunt Davidi; quod neque alienum à religione potuit sacerdos, et probavit Christus legis illius interpret optimus et auctor. Quod nemo in lege novè condemnare, quando in gravi necessitate confari possunt sacra vasa, et ad pauperum levandum inopiam religiose conferri. Est et de re pulcher locus apud Ambrosium lib. 2 de Officiis cap. 28, qui citatur q. 12, cap. 2, Aurum, ubi docet, in gravi aliqua necessitate, ubi pauperum salus aut vita laborat, licere vasa etiam iniuncta conflare, confringere, vendere. Quails sine dubio fuit Davidis, cum nullum haberet locum ab hoste, seu à periculo vacuum. Idem statuit Justinianus l. Summus, 47 c. de Sacrosancti Eccles.

NON EST HIC ALIENI SIMILIS. Placet quod Abulensis putat, gladium Goliath ita probari Davidi, ut si multi essent alii, illum præferret omnibus. Ex quo antea colligebam, quantum inesset Davidi proceritatis et roboris (1).

(1) ECCÈ HIC GLADIUS GOLIATH EST INVOLUTUS PALLIO POST ERUD. David consecraverat Domino gladium Goliath, ut testatur de illo visum hoc monumento demonstraret. Usus autem in templo inferendi, capta ex hostibus arma, apud paganos aqua et apud Hebræos vetustissimus est. Interrogatus Spartianus quidam, cur id pariter apud suos, quemadmodum apud ceteras gentes, non obtineret, respondit, spolia hæc esse hominum ignavorum, nec diis grata, nec juvenibus admonitioni ad virtutem bellicam futura. Epaminondas Thebanorum imperator deponi jussit à parietibus ten-

VERS. 10. — SUBREXIT ITAQUE DAVID, ET FUGIT IN ILLA DIE A FACIE SAUL, ET VENIT AD ACHIS REGEM GETH. Cùm jam ante se David à facie Saülis subduxisset, cor nunc dicitur fugisse à facie Saül? Respondeo, quia sicut rex multas dicitur habere manus, quia ubicumque locorum ministros habet, quorum manibus ad omnia, quæ animo collicuberat, utitur pro suis: ita etiam ubique dicitur esse præsens, quia servorum ubicumque sunt oculi, qui oculi cœnentur esse regis, per quos ubique præsens est, quia per illos oculos, quos habet pro suis, omnia speculatur. De regum manibus, quæ totum regnum amplectuntur et cœnent, est illud Ovidii in epistola Helena:

Sic mens hinc vir abest, ut me custodiat absens:

An necesse longis regibus esse manus?
Quod autem reges multos habeant oculos, multas aures, ita ut quæcumque dicuntur ac sunt videant atque audiant, atque idem nihil non sint præsentis, probat ille loquendi modus, quod qui expulsum mittuntur ab imperatore, oculi vocantur imperatoris; urbium præfecti, consilarii et iudices, oculi regis. Sanè apud Persas magistratus erant, qui dicebantur oculi regis. Vide Hasychium in voce βασιλεὺς ὀφθαλμοί, et Suldam in voce ὀφθαλμὸς βασιλέως. Et alii qui dicebantur ἀκουστροί, sive βασιλεὺς ὄρα, id est, regis aures. Unde proverbium: *ὄρα καὶ ὀφθαλμοὶ βασιλέως μάλα*, id est: *Regnum multa vult aures et oculi.* Iure igitur David, cum ogressus est è regno Saül, et ad aliquem Palestinorum regnum commigravit, à Saülis facie fugisse dicitur, quia ubicumque foret in Israelis regno, Saülis occurrent aures, oculi, manus, et omnino quædam Saülis torva et inimica facies.

ET VENIT AD ACHIS REGEM GETH. Iste Achis à multis existimatur esse hominum, et simul appellatus Achimelec. Quod idem sibi persuadent, quia id non obscure indicat titulus personarum arma omnia in illis depona, persuasione nihilominus, hæc sibi deos sumpsisse, ut illis opem laura venient. Cùm justum bellum geritur, hæc est ad parandum defensionem ornamentis suis tempa nudare. *Pro republicâ plebiscipio templum nudant*, ait Seneca.

Chaldaeus ita verit: *Dixit: Gladium Goliath Philistæi... postquam quesivit illi in ephod.* Hanc facultatem David non permisit sacerdos, nisi consulto prius Domino. Equidem Deo renuntiavit Saül, ut jam monimus, summo sacerdotem consuluisse Dominum pro Davide. (Calmet.)

Allegor Angelonus: « David, ait. Golias gladium sustulit, quia et Christus Dominus diaboli arma abstulit. Fortis enim ipse spolia diripuit. » (Corn. à Lap.)

55, qui sic habet: *David, dum innotavit vul- tum eorum coram Achimelech. Quod statim v. 15. fecisse dicit coram Achis. Consilium autem sumpsit David temeritatis probris et audaciae psumit, quod non nisi necessitas dira vendicare posset ab amonitis, si homine tantum prudentia momenta consideres. Ingressus est in regionem illam, quam nullis antea incommodis atteriverat, quam forsitan nuper affecerat contumelia, cum ducenta Philistinorum praerupta circumcidit, quae dotis nomine Sauli nunciatavit. Neque ignotus eorum poterat, quem agros illa tam feliciter se sepe non sine stupore dominantem viderat. Achis, quod si apud Philistinum latere voluit, aliud illis aliquam inter gentium, sicut ante fecit, at sibi maxima a Gethais cavere debuit, quorum interfecerat principem et columnam, et ubi non doerant cogitavit et amici, qui illius regnum ulciscerentur avidi, et quam a Davidis manu ignominiosam acciperent, in Davidis capite expiantiam putarent. Illud propterea non videtur sibi esse consilium, gestasse ad Gethaeos contritulis sui mortis insigne monumentum, et ipsi, ut ipsi crederent, irritamentum futuris. Qui enim ignotum esse poterat Goliath esse gladium, quem gestabat David, cum propter magnitudinem et formam, omnes saepe cum admiratione essent contempserat? Et quis tam esset immemor sui amici nuper interempti, aut patriae gloriae, qui hostem vivere, ut abire pateatur incertum, quem suorum spoliis secutiorem et ornatum viderent? Sane ex hominum sensu Virgilius lib. 12. Aeneid, hominem inducit naturam piam, qui cum iam ad misericordiam fleteretur, et manum suspenderet ab inferendi plagi, tamen cum in hoste vidit Pallantis spolum, sic exarsit subito, ut omnem probris misericordiam exeret.*

*Stetit acer in armis
Aeneas volens oculos, dextramque repressit
Et jam Junoque magis circumstantem loquere sermo
Comperat: infelix humero cum apparuit alto
Balticus, et vocis fulserunt circumla bullis
Pallantis patri, dictam quem videre Troas
Stravere, atque immerita hinc inde iugum gerebat.
Ille optis postquam cavi monumenta dalaris
Evanisque hausit, furis incensum et ira
Terribilis: Tunc hinc spolia induite meorum
Eripere mihi? Pallas te hoc vulnere, Pallas
Immolat, et pensam sceltrato ex sanguine mittit.*

Abulensis excusare conatur Davidem, quod sane facit pie, maxime si, quod exploratissimus postea capite 55, per sacerdotem consulit

Deum: sed aut non consulit, quod est non improbabile, aut certe consultus Deus non respondit. Neque enim successus fuit ejusmodi, ut illius auctor Deus videri possit, maxime cum statim capite sequenti v. 5, Deus Davidem per prophetam Gad admonuerit, ut in terram Juda revertetur. Rationes Abulensis vide q. 25 et 24. Quae de re nos capite sequenti pluribus. Ego unam esse puto necessitatem, quae interdum homines plenum desperationis consilium amplecti cogit, et minorum hostium ambire praesidium; quod etiam in feris observamus. Fugit ad Achis, qui non tam illum, quam Saulum timebat, apud quem sperabat se aliquandiu latere posse, cujus maluit, si quid accideret adversum, perire manibus, quam regis Israel; sicut praecedenti capite dixerat v. 8, *Jonathas: Tu me interfice, et ad patrem tuum ne retrofugas me.* Deinde occultare potuit gladium, ne quisquam Gethaeorum agnosceret; et cum aliae finitima nationes Sauli eo tempore non essent infensa, in quibus multos esse Israelitarum oportuit, quibus David ignotus esse non poterat, tutius esse putabat apud Palestinos potius quam apud alios commorari. Sic à necessario David ab insani consilii suspitione defenditur (1).

(1) Vers. 41. — *Nequid non iste est David rex terrae? Cui rex habitus in sua regione. Designatio Davidis in regnum non satis fortasse comperta erat Philistaeis; norant tamen post tot virtutis et prudentiae specimina, si forte contingeret ut regnum à Saulis domo in aliam migraret, certe in Davidem concessurum. Facile etiam Saulis reprobatum et electio Davidis sensum per regionem sese diffrangit, ac denique ad Philistaeos transiverit. Fortè etiam haec verba ipsa: *Numquid non iste est David rex terrae?* innotuit tantum Saullem nec regnum nec praelium gerere, nisi Davide ministro, quem proinde Davidem eum regem suum tota regio suspiceret. Sunt qui aliter exponant: *Numquid non est rex terrae urbis Geth, regionis Philistaeae; cui ius est in haec regionem, post rotam de Goliath victoriam.* Verbis gigantibus fidem suam obligaverant Philistaei, iugum se victoris subituros. (Calaneo.)*

Vers. 42. — *Posuit aliter David sermones istos in compe suo. Cognatus modum et dictionem actionem hanc referentem, vel dicitur et evadendi tam praesens vite periculum, unde tum oravit et composuit psalmum 55, in quo petit ab hostibus maleficus liberari, et paulo post dicitur psalmum 55; illius enim hic est titulus: *David, cum innotavit vulum suum coram Achimelech, et dimisit eum et abiit.* (1 Reg. 21.) Unde videtur David psalmum hunc dicit se non nullo amentis et periculi, sed postquam ali Achis dimissus liber esset. Nam Deo pro liberatione gratias agens cecinit: *Davidicum Domini in unum tempore.* David enim Goliath Gelizum multosque alios Ge-*

Vers. 13. — *ET INNOTAVIT OS SUUM CORAM EIS, ET COLLABEBATUR INTER MANUS EORUM (1). Vix dum David pedem in urbe posuerat, cum cognitus fuit à Gethais, qui optime norant, quo*

thorae et Philistaeos occiderat; unde eis erat quo ac terror: Geth enim erat una ex quinque satrapis Philistinorum cuius satrapa, sive rex, id est, regulus, erat Achis, Geth Hebr. idem est quod Iocular, idque hic appositum est. David enim metu Saulis coactus fuit fugere ad Philistaeos conjuratos Israelis et suis hostes; unde hinc quasi in Ioculari pavoris et angoris pressus fuit. Geth tempore S. Hieron. Diocæsares dicebatur. Sita est iuxta Gazam et Accaron. Ita Adrichom. (Corn. à Lap.)

David commença à craindre Achis roi de Geth. David foyant et venant à Achis, y trouva un péril plus pressant que celui qu'il venait d'éviter. Il marque ainsi les divers événements dont la vie des véritables Chrétiens est traversée. Car il arrive souvent qu'ils ne sortent d'un mal que pour tomber dans un autre. Et Dieu les conduit de cette sorte, pour les empêcher de s'élever ou de se relâcher après quelque marque visible et éclatante qu'ils ont reçue, comme David, de sa protection et de son secours.

David se sauve de ce péril d'une manière bien particulière, étant réduit à contrefaire le fou. S. Augustin à marqué le mystère de cette folie apparente, qui était une figure de ce qui devait se voir ensuite avec tant de magnificence dans le véritable David, qui a sauvé le monde par la foie de la croix, et dont les Apôtres ont dit *qu'ils ont paru des insensés aux sages du monde; Nos stulti propter Christum.* Sed, sans entrer dans cette explication, nous remarquerons en un sens plus moral, que souvent les vrais Chrétiens n'ont point d'autre moyen de se sauver des pièges du démon, qu'en faisant des actions qui passent pour des folies dans l'opinion des gens du monde, qui diront un jour, en s'accusant eux-mêmes: *Vitam illorum extimabamus insensum; leur vie nous paraissait une folie.* C'est là la disposition où était saint Paulin, qui ayant préféré la pauvreté de Jésus-Christ à des richesses si grandes qu'un auteur du même temps les appelle *des royaumes, Paulus regna,* témoigne une sainte joie de ce qu'il son véritable retour à Dieu l'avait exposé au mépris et aux railleries des sages du siècle, et qu'on nous fasse passer pour des insensés, et parée que nous sommes résolus de vivre comme Jésus-Christ sous l'ordonné, nous calomnies ces insensés, et nous en faisons notre gloire. Que les hommes à la bonne heure en nous traitent de fous, pourvu que Dieu nous en croie sages.

Errorem mentis erant sic vivere Christo Ii Christus saucit, junat hoc, nec penitet hujus Erroris: stultitia diversa sequentibus esse Nil moror, aeterno mea dum sententia Regi Sit supplex.... (Sacy.)

Ioco esset apud Hebraeos, et quod de se à viginti choris epinicionem audierit. Quippe id secum obtulit auribus, neque ita obscuro aut tacite, ut non illud audiret David, consilium

in sacrificium eucharisticum corporis et sanguinis sui. Ita et S. August. in ultimo psal. 55, qui et addit: *e Insanire Christus videbatur tunc Judaeis, dum diceret: Nisi manducaveritis carnem meam, et biberitis meum sanguinem, non habebitis vitam in vobis. Unde dicebant: Dura est hic sermo, et quis potest eum credere?* Joan. 6.

ET COLLABEBATUR INTER MANUS EORUM. Allegor. Christus collapsus est in manibus Judaeorum, quando ab eis crucifixus fuit. Ita Angel. Glos. a, et ex ea S. Thom. 2. 2. q. 111, art. 1, ad 2. Sicut veritatem: *Delirabat; id est, delira faciebat, et delirum se fingebat in manibus suis; ut David hic representaret Christum, qui à Judaeis habitus est ut delirus et dæmoniacus, ac ab Herode veste stulti, quasi stultus, indutus est. Unde et S. Aug. in ps. 55, qui est de hac re: *Psalmus, inquit, ostendit eum et solitum e ebrietatem, idem tamen ibidem vocatur e Forchatur in manibus suis, et idque vertit Christo, qui in ultimis coenae instituit Eucharistiam, cum gestis manibus suis portabat.* Forchatur, ait S. Aug. Christus in manibus suis, quando comestiones ipsius corporis suum: *ait: Hoc est corpus meum, Forchatur enim illud corpus in manibus suis.**

ET IMPINGEBATUR IN OSTIA PORTAE. Allegor. S. August. idipsum de Christo crucifixo explicans: *Affectus, inquit, id est, compassio, et miseratus est nos e supremis; et quoniam e qui crucifigitur, in ligno extenditur; ut autem ligno tympanum sit, caro, id est, corium in ligno extenditur; dictum est: *Et tympanum miscebat, id est, crucifigebatur, et tendebatur. Affectabat, id est, affectum in nos habebat, et animam suam ponebat pro ovibus suis. Tympanabat, quomodo? ad ostium civitatis. Ostium nobis est, quod aperitur ut credamus in Deum. Cluserunt autem ostia contra Christum, et speraverunt diabolus, contra vitam aeternam; cluserunt cor habebant, ille autem Dominus deus noster, e qui cluserunt cor habebant homines ad veram vitam aeternam, nec poterant videre verbum quod videtur angelis, cruce aperiebatur corda mortuorum, hoc est, tympanabat ad ostium civitatis.**

DEPLURANTIQUE SALVARE EDES IN BARBAD. Allegor. id de Christo explicat S. August. in titulo psal. 55, in fine: *Quid, inquit, sunt? Salvare enim ceterum infantibus. Nonne erant tunc meam, et biberit sanguinem meum? sed ista in eantia verba legebant virtutem ipsius. Viri eus enim in barba intelligunt. Salvare igitur e decurrentes super barbam ejus, qui sunt, e nisi verba infirma virtutum ejus teneant? Sic quoque Beda, Eucherius, Angelom, et Rabanus, qui more suo S. Augustinum sequuntur.*

Quæres an David peccarit fingendo se stultum? Affirmat nonnulli; ratio est, quia, ut dicit S. Thom. 2. 2. q. 111, art. 1, ad 2, fictio est mendacium non verbi, sed facti; menda-

subito sumpsit, licet minus decorum, maxime tamen opportunum. Finxit enim se excedisse à mente; quod faciè ex eo sibi persuadere poterunt hostes, quia non putabant hominem, qui tanto in loco ac gloriâ inter suos fuisset, venturum esse solum in eum locum quem multis sibi modis infensum reddiderat. Ergo quia illud consilium in illis rerum angustis unicum videbat, omnia in seipso effudit amentia atque furoris argumenta. Inmutavit enim faciem suam, distortit os, crebro atque multiplici conjectu vibravit oculos, epulas agebat in ore, et quod stupidi est ingenium, salivam inde-

ciam autem est peccatum. Unde S. Thom. ibidem ad 2. Davidem non aliter excusat, quam quod fietio hæc fuerit figurata: fuit enim figura Christi, qui cum esset Deus, aliis se esse quasi simulavit, cum carnem nostram assumpsit, et in eâ tot labores et dolores ipsamque crucem subivit. Miras verusque Abiensis, et alij censent, Davidem non peccasse, tum quia videtur ad hoc motus à Deo, unde et paulo post recedens ab Achis, Dei instinctu composuit elegantem psalmum 53. *Benedicam Domitium in omni tempore*; tum quia David impingens in ostia, aliasque actiones deliras faciens, ipso facto non dicebat se esse stultum, sed se id duntaxat simulare ob instans periculum: hoc autem erat verum. Porro sic simulare non est mendacium, sed silegium duntaxat veritatis, sive dissimulatio quæ quis, aliam quasi personam, alios gestus moroseque actus facta de causa, et tegit veritatem ad evadendum periculum. Sic Samuel furâ se ire ad famulandum in Bethleem, cum iret ad ungendum Davidem in regem, cap. 16. 2; sic Josue c. 8. 5, finxit se pavorem fugere cives Hai, ut eos ex urbe eliceret et mactaret. Sic Gedeon Judic. 7. 20, cum trecentis, compassione lagenarum et effulguratione lampadarum finxit se magnam habere militum numerum, ut Madianitas innumeris consterneret. Item sensere et fecere gentiles. Unde Horatius lib. 4. Carin. Ode 12 ait:

*Misce stultitiam consilio brevem.
Dulce est desperare in loco.*

Et Cato:

Stultitiam simulare loco prudentia summa est.

Et Ausonius lib. 2. Bistichorum. Sic Solon unus ex septem Græcorum sapientibus et Atheniensium legislator finxit se delirum, ut Atheniensibus persuaderet reciperare Salamini insulam. Capitale enim erat ei de re loqui. Ita Plutarch. in Solone. Denique S. Simeon cognomento Salus, id est, stultus; S. Franciscus (qui se nominabat fatuellum mundi) multique alij sancti simulabant se stultos, tum ad instigendam humilitatem, tum ut docerent honoris mundique contemptum, ac mundi sapientiam merari esse stultitiam. Unde S. Paulus 1. Corinth. 4. *Non inquit, stultus propter Christum.* Et nos ter S. Iguatius: *Sic, ait, mundo censens, ut sapias Dominus; quia quod stultum est Dei, sapientius est hominibus, 1. Cor. 1. 15.*

(Corn. à Lap.)

corè ac rusticè ex labiis efflante sinebat. Hæc amentis hominis argumenta sunt. Addidit etiam alia; nam inter manus illorum, qui comprehensum illum ducebant ad Achis, col-labebatur, quasi pedibus nesciret aut non posset incedere: aut certè labebatur mente, cum ea diceret in viâ quæ non nisi ab insanis et temulentis audiri solent. Ubi Vulgatus collabebatur, Hebraicè est *יָהָהוּל* *ihthohel*. Quod non tam casus, qui est à corpore, quam qui est ab animo significat, ut exponunt interpretum non pauci. Et quidem *יָהָהוּל* *hahol*, in hitpaël hæc sæpè significationem habet. Sic exponit Chal-deus, sic Septuaginta, qui legunt *παταρῆσαι*, quæ vox sæpè errore indicat animi et mentis excessum delirantis. Sic exponunt translationes novæ, Tigurina et Pagnini, et antiqua Hispanica omnia à Judæis ex Hebræo conversa.

Et *impingebat in ostia portæ*. *Impingo* duo importat, alterum propriè, alterum figuratè. Figuratè est *cadere, collabi, offedere*, sicut faciunt, qui vertigine aut ebrietate laborant, aut qui caeci errant, et vacillant gressu, si quod se offendiculum objiciat, ridiculè labuntur. Propriè verò, aut lineas ducere, litteras formare, regum imagines sine calamo, seu penicillo describere. In priori significatione videtur sumpsisse Vulgatus interpres, dum reddidit, *impingebat*. Nam hæc apud Latinos magis est nota atque usitata significatio; imò, ut arbitror, sola; neque enim video à *pingo* illud verbum componi, sed à *pango*. Et ita etiam existimârunt Septuaginta, qui reddiderant *παταρῆσαι*, quod aliqui *cadebat*, alii *tympanisabat* converterunt. Et in his Augustinus in expositione Ps. 53. Cùmque *tympano* duo significet, et *pulsare portas manus*, aut *bacillo*, quemadmodum tympanum à tympanistâ verberatur; et *collidere, et percutere*, allusione videlicet capitulis, aut alterius partis corporis, utrumque amentis est: sed hoc posterius magis videtur ad textum Græcum, unde expressum est, et ad formam dicendi, quæ usus est Vulgatus, dum vertit: *In ostia portæ*. Hispanica translatio habet: *Tendit se agere las pueritas*. Textus Hebraicus habet *caithan*, à radice *tauah*; quæ *scribere*, aut *signare* significat. Et ita quidam è recentioribus transtulerunt. Et quidem id proprium est ejus qui à mente excidit, aut pingere, aut lineas ducere, sive in terrâ, sive in pariete, et manibus, quæ rarè sunt otiosæ, aliquod edere signum desipientis animi. Chal-deus aliquid illum dicit incidisse aut notasse anguibus in portâ.

VERS. 14. — QUARE ANDEXISTIS EUM AD ME?
Non fuit vana sapiens ista amentia atque superis simulatio, quam Dens effecta carere voluit. Nam Achis graviter in illos indignatus est, qui furiosum et desipientem hominem adduxerunt, quasi dedecori fuerit regis domui, in illam stolidum et insipientem hominem induci. Quare proci illum inde arceri jussit, illud ad imperium adiciens, satis stultorum hominum esse in Palastina, neque stultos foris adsciscere oportere. Explicationem moralem et allegoricam hujus Davidis insanie simulata, vide apud Augustinum in Psal. 53, qui scriptus videtur aut hoc tempore, aut ob hanc occasionem, cujus inscriptio est: *David cum immutavit vultum suum coram Abimelec, et dimisit eum, et abiit*. Hic porrò Abimelec Achis esse creditur, et Abimelec commune Gethæorum regum nomen existimatur. Psalmus item 53 de hoc ipso argumento videtur conscriptus, ut prælixus indicat titulus.

Antequam hinc emergo, duo observo, Magistrum Historiæ scholasticæ, cui Dionysius subscribit, existimare, inter alias timendi causas, quas habuit David, dum sensit se à Gethæis agniti, illam fuisse gravem, quia Achis litteras acceperat à Saule, ut sibi redderet fugitivum hominem, quem apud se retinebat. Quod mihi non omnino videtur verisimile.

CAPUT XXII.

1. Abiit ergo David inde, et fugit in speluncam Odollam. Quod cum audissent fratres ejus et omnis domus patris ejus, descendendum ad eum illuc.

2. Et convenerunt ad eum omnes qui erant in angustia constituti et oppressi ere alieno et amaro animo, et factus est eorum princeps; fueruntque cum eo quasi quadringenti viri.

3. Et profectus est David inde in Maspha quæ est Moab, et dixit ad regem Moab: Maneat, oro, pater meus et mater mea vobiscum, donec sciam quid faciat mihi Dens.

4. Et reliquit eos ante faciem regis Moab; manseruntque apud eum cunctis diebus quibus David fuit in prasidio.

5. Dixitque Gad propheta ad David: Noli manere in prasidio; proficiscere, et vade in terram Juda. Et profectus

Primum, quia inimicus erat Saülis Achis, atque ideò ab illo potius esset fugitivus à Saülis imperio receptus, quam Saülis rogatu ad propria remissus. Deinde, quia non prius cognovit, quod fugisset, aut ubi moraretur David, quam ad illum magna hominum multitudo confluit ad desertum Haret: quod aliquot diebus accidit, ex quo se subduxit à Palastina.

Porro stultitiam in tempore simulare, magna interdum prudentia est, quæ usus fuit quondam Ulysses, ne obire cogeretur durum Trojanæ belli, longumque negotium. Hæc usus Solon, ut quod sanus et prudens sine capitis periculo consequi non poterat, id in speciem stultus obtineret. Idem fecit Junius Brutus, qui ab stultitia simulatè illustre Baniurum nomen in suam familiam primus induxit. Id denique in Evangelii tempore fecere quamplurimi, dum humanos declinare student honores, et magistratus, quos non minus horrent, quam alii crucem, et ignominiam (1).

(1) **VERS. 15. — RECITE INSEDIENTER DOMUM MEAM?** Furiosum inter domesticos recipiam? Familiares Achis gravissimè ferentes adventum Davidis, animo regis in illum sollicitum. Prævium eorum consilium intelligens David, insani personam ementitus est, ut manus regis et laqueos aulicorum vitaret. Improvisum mortuum, qui Davidi acciderat, miratus Achis, egressus se plurimum dixit, ne talem hominem domi suæ reciperet. (Calmet.)

CHAPITRE XXII.

1. David sortit donc de Geth, et se retira dans la caverne d'Odollam, au pays de Juda. Ses frères et toute la maison de son père, l'ayant appris, vinrent l'y trouver.

2. Et tous ceux qui avaient de méchantes affaires, et ceux qui étaient ou accablés de dettes ou mécontents, s'assemblèrent auprès de lui; il devint leur chef, et il se trouva avec lui environ quatre cents hommes.

3. Il s'en alla de là à Maspha, qui est au pays de Moab, et dit au roi de Moab: Je vous prie de permettre que mon père et ma mère demeurent avec vous jusqu'à ce que je sache ce que Dieu ordonnera de moi.

4. Il les laissa auprès du roi de Moab, et ils y demeurèrent tout le temps que David fut dans cette forteresse.

5. Alors la prophète Gad dit à David: Ne restez point dans ce fort; sortez-en, et allez dans le pays de Juda. David partit donc de ce

subito sumpsit, licet minus decorum, maxime tamen opportunum. Finxit enim se excedisse à mente; quod faciè ex eo sibi persuadere poterunt hostes, quia non putabant hominem, qui tanto in loco ac gloriâ inter suos fuisset, venturum esse solum in eum locum quem multis sibi modis infensum reddiderat. Ergo quia illud consilium in illis rerum angustiis unicum videbat, omnia in seipso effudit amentia atque furoris argumenta. Inmutavit enim faciem suam, distortit os, crebro atque multiplici conjectu vibravit oculos, epulas agebat in ore, et quod stupidi est ingenium, salvam vide-

bat. cum autem est peccatum. Unde S. Thom. ibidem ad 2. Davidem non aliter excusat, quam quod fieto hæc fuerit figurata; fuit enim figura Christi, qui cum esset Deus, aliud se esse quasi simulavit, cum carnem nostram assumpsit, et in eâ tot labores et dolores ipsamque crucem subivit. Miras verusque Abiensis, et alij censent, Davidem non peccasse, tum quia videtur ad hoc motus à Deo, unde et paulo post recedens ab Achis, Dei instinctu composuit elegantem psalmum 53. *Benedicam Domitium in omni tempore*; tum quia David impingens in ostia, aliasque actiones deliras faciens, ipso facto non dicebat se esse stultum, sed se id duntaxat simulare ob instans periculum; hoc autem erat verum. Porro sic simulare non est mendacium, sed silegium duntaxat veritatis, sive dissimulatio quæ quis, aliam quasi personam, alios gestus moroseque actus facta de causa, et tegit veritatem ad evadendum periculum. Sic Samuel furæ se ire ad famulandum in Bethleem, cum iret ad ungendum Davidem in regem, cap. 16. 2; sic Josue c. 8. 5, finxit se pavorem fugere cives Hai, ut eos ex urbe eliceret et mactaret. Sic Gedeon Judic. 7. 20, cum trecentis, compassione lagenarum et effulguratione lampadarum finxit se magnam habere militum numerum, ut Madianitas innumeris consterneret. Item sensere et fecere gentiles. Unde Horatius lib. 4. Carin. Ode 12 ait:

Misce stultitiam consilio brevem.
Dulce est desperare in loco.

Et Cato:

Insuper esto, cum tempus postulat aut res,
Stultitiam simulare loco prudentia summa est.
Et Ausonius lib. 2. Bistichorum. Sic Solon unus
de septem Græcorum sapientibus et Atheniensium
legislator finxit se delirum, ut Atheniensibus
persuaderet reciperare Salaminiam insulam.
Capitale enim erat ei de re loqui. Ita
Platarch. in Solone. Denique S. Simeon cognomen
Salute, id est, stultus; S. Franciscus
(qui se nominabat fatuellum mundi) multique
alii sancti simulabant se stultos, tum ad insi-
guem humilitatem, tum ut docerent honoris
mundique contemptum, ac mundi sapientiam
meram esse stultitiam. Unde S. Paulus 1. Co-
rinth. 4: *Nec, inquit, stultus propter Christum.*
Et nos ter S. Iguatius: *Sic, ait, mundo tenens,
ut sapias Dominus; quia quod stultum est Dei, sapientius est hominibus, 1. Cor. 1. 15.*

(Corn. à Lap.)

corè ac rusticè ex labiis efflante sinebat. Hæc amentis hominis argumenta sunt. Addidit etiam alia; nam inter manus illorum, qui comprehensum illum ducebant ad Achis, colabebatur, quasi pedibus nesciret aut non posset incedere: aut certè labebatur mente, cum ea diceret in viâ quæ non nisi ab insanis et temulentis audiri solent. Ubi Vulgatus collabebatur, Hebraicè est *יִתְהוֹל* *ithohel*. Quod non tam casus, qui est à corpore, quam qui est ab animo significat, ut exponunt interpretum non pauci. Et quidem *יִתְהוֹל* *hatal*, in hitpaël hæc sæpè significationem habet. Sic exponit Chaldeus, sic Septuaginta, qui legunt *παταρῆσαι*, quæ vox sæpè errore indicat animi et mentis excessum delirantis. Sic exponunt translationes novæ, Tigurina et Pagnini, et antiqua Hispanica omni à Judæis ex Hebræo conversa.

Et *impingebat in ostia portæ*. *Impingo* duo importat, alterum propriè, alterum figuratè. Figuratè est *cadere, collabi, offedere*, sicut faciunt, qui vertigine aut ebrietate laborant, aut qui caeci errant, et vacillante gressu, si quod se offendiculum objiciat, ridiculè labuntur. Propriè verò, aut lineas ducere, litteras formare, regum imagines sine calamo, seu penicillo describere. In priori significatione videtur sumpsisse Vulgatus interpres, dum reddidit, *impingebat*. Nam hæc apud Latinos magis est nota atque usitata significatio; imò, ut arbitror, sola; neque enim video à *pingo* illud verbum componi, sed à *pango*. Et ita etiam existimârunt Septuaginta, qui reddiderant *καταρῆσαι*, quod aliqui *cadebat*, alii *tympanisabat* converterunt. Et in his Augustinus in expositione Ps. 53. Cùmque *tympano* duo significet, et *pulsare portas manus*, aut *bacillo*, quemadmodum tympanum à tympanistâ verberatur; et *collidere, et percutere*, allusione videlicet capitulis, aut alterius partis corporis, utrumque amentis est: sed hoc posterius magis videtur ad textum Græcum, unde expressum est, et ad formam dicendi, quæ usus est Vulgatus, dum vertit: *In ostia portæ*. Hispanica translatio habet: *Tendit se agere las pueritas*. Textus Hebraicus habet *caithan*, à radice *tauah*; quæ *scribere*, aut *signare* significat. Et ita quidam è recentioribus transtulerunt. Et quidem id proprium est ejus qui à mente excidit, aut pingere, aut lineas ducere, sive in terrâ, sive in pariete, et manibus, quæ rarè sunt otiosæ, aliquod edere signum desipientis animi. Chaldeus aliquid illum dicit incidisse aut notasse anguibus in portâ.

VERS. 14. — QUARE ANDEXISTIS EUM AD ME? Non fuit vana sapiens ista amentia atque superis simulatio, quam Dens effecta carere noluit. Nam Achis graviter in illos indignatus est, qui furiosum et desipientem hominem adduxerunt, quasi dedecori fuerit regis domui, in illam stolidum et insipientem hominem induci. Quare proci illum inde arceri jussit, illud ad imperium adiciens, satis stultorum hominum esse in Palastinâ, neque stultos foris adsciscere oportere. Explicationem moralem et allegoricam hujus Davidis insanie simulata, vide apud Augustinum in Psal. 53, qui scriptus videtur aut hoc tempore, aut ob hanc occasionem, cujus inscriptio est: *David cum immutatis vultum suum coram Abimelec, et dimisit eum, et abiit*. Hic porrò Abimelec Achis esse creditur, et Abimelec commune Gethæorum regum nomen existimatur. Psalmus item 53 de hoc ipso argumento videtur conscriptus, ut prælixus indicat titulus.

Antequam hinc emergo, duo observo, Magistrum Historiæ scholasticæ, cui Dionysius subscribit, existimare, inter alias timendi causas, quas habuit David, dum sensit se à Gethæis agniti, illam fuisse gravem, quia Achis litteras acceperat à Saule, ut sibi redderet fugitivum hominem, quem apud se retinebat. Quod mihi non omnino videtur verisimile.

CAPUT XXII.

1. Abiit ergo David inde, et fugit in speluncam Odollam. Quod cum audissent fratres ejus et omnis domus patris ejus, descendendum ad eum illuc.

2. Et convenerunt ad eum omnes qui erant in angustia constituti et oppressi ere alieno et amaro animo, et factus est eorum princeps; fueruntque cum eo quasi quadringenti viri.

3. Et profectus est David inde in Maspha quæ est Moab, et dixit ad regem Moab: Maneat, oro, pater meus et mater mea vobiscum, donec sciam quid faciat mihi Dens.

4. Et reliquit eos ante faciem regis Moab; manseruntque apud eum cunctis diebus quibus David fuit in prasidio.

5. Dixitque Gad propheta ad David: Noli manere in prasidio; proficiscere, et vade in terram Juda. Et profectus

Primum, quia inimicus erat Saülis Achis, atque ideò ab illo potius esset fugitivus à Saülis imperio receptus, quam Saülis rogatu ad propria remissus. Deinde, quia non prius cognovit, quod fugisset, aut ubi moraretur David, quam ad illum magna hominum multitudo confluxit ad desertum Haret: quod aliquot diebus accidit, ex quo se subduxit à Palastinâ.

Porro stultitiam in tempore simulare, magna interdum prudentia est, quæ usus fuit quondam Ulysses, ne obire cogeretur durum Trojanæ belli, longumque negotium. Hæc usus Solon, ut quod sanus et prudens sine capitis periculo consequi non poterat, id in speciem stultus obtineret. Idem fecit Junius Brutus, qui ab stultitiâ simulatè illustre Veterum nomen in suam familiam primus induxit. Id denique in Evangelii tempore fecere quamplurimi, dum humanos declinare student honores, et magistratus, quos non minus horrent, quam alii crucem, et ignominiam (1).

(1) Vers. 15. — HECINE INSELUITIBER DOVER MAXI? Furiosum inter domesticos recipiam? Familiars Achis gravissimè ferentes adventum Davidis, animo regis in illum sollicitum. Prævium coram consilium intelligens David, insani personam ementibus est, ut manus regis et laqueos aulicorum vitaret. Improvisum morbum, qui Davidi acciderat, miratus Achis, egresso se plurimum dixit, ne talem hominem domi suæ reciperet. (Calmet.)

CHAPITRE XXII.

1. David sortit donc de Geth, et se retira dans la caverne d'Odollam, au pays de Juda. Ses frères et toute la maison de son père, l'ayant appris, vinrent l'y trouver.

2. Et tous ceux qui avaient de méchantes affaires, et ceux qui étaient ou accablés de dettes ou mécontents, s'assemblèrent auprès de lui; il devint leur chef, et il se trouva avec lui environ quatre cents hommes.

3. Il s'en alla de là à Maspha, qui est au pays de Moab, et dit au roi de Moab: Je vous prie de permettre que mon père et ma mère demeurent avec vous jusqu'à ce que je sache ce que Dieu ordonnera de moi.

4. Il les laissa auprès du roi de Moab, et ils y demeurèrent tout le temps que David fut dans cette forteresse.

5. Alors la prophète Gad dit à David: Ne restez point dans ce fort; sortez-en, et allez dans le pays de Juda. David partit donc de ce

est Davia, et venit in saltum Haret.

6. Et audivit Saül quod apparuisset David et viri qui erant cum eo. Saül autem, cum maneret in Gabea, et esset in nemore quod est in Rama, hastam manu tenens, cunctique servi ejus circumstant eum.

7. At ad servos suos qui assistebant ei: Audite nuac, filii Jemini; nunquid omnibus vobis dabit filius Isai agros et universos vos faciet tribunos et centuriones.

8. Quoniam conjurastis omnes adversum me, et non est qui mihi renuntiet, maxime cum et filius meus fedus inierit cum filio Isai? Non est qui vicem meam doleat ex vobis, nec qui annuntiet mihi, eò quod suscitaverit filius meus servum meum adversum me, insidiantem mihi usque hodie.

9. Respondens autem Doeg Idumæus, qui assistebat et erat primus inter servos Saül: Vidi, inquit, filium Isai in Nobè, apud Achimelech filium Achitob, sacerdotem.

10. Qui consultit pro eo Dominum, et cibaria dedit ei, sed et gladium Goliath Philisthæi dedit illi.

11. Misit ergo rex ad accersendum Achimelech sacerdotem, filium Achitob, et omnem domum patris ejus, sacerdotum, qui erant in Nobè; qui universi venerunt ad regem.

12. Et ait Saül ad Achimelech: Audi, fili Achitob. Qui respondit: Præsto sum, domine.

13. Dixitque ad eum Saül: Quare conjurastis adversum me, tu et filius Isai? et dedisti ei panes et gladium, et consulisti pro eo Deum ut consurgeret adversum me, insidiator usque hodie permanens?

14. Respondensque Achimelech regi, ait: Et quis in omnibus servis tuis, sicut David fidelis, et gener regis, ei pergens

Haret, et vint au bois de Haret, au couchant de Jérusalem.

6. Saül aussitôt fut averti que David avait reparu avec les gens qui l'accompagnaient. Or, pendant que Saül demeurait à Gabea, un jour qu'il était dans un bois près de Rama, ayant une lance à la main, et environné de tous ses officiers.

7. Il dit à tous ceux qui étaient auprès de lui: Écoutez-moi, enfants de Benjamin, vous qui êtes de ma tribu; le fils d'Isai vous donnera-t-il à tous des champs et des vignes, et vous fera-t-il tous tribuns et centeniers,

8. Pour que vous ayez tous conjuré contre moi, sans qu'il y ait personne qui me donne aucun avis de ce que fait David, surtout voyant mon fils lié d'une étroite amitié avec le fils d'Isai? Il n'y en a pas un d'entre vous qui soit touché de mon malheur, ni qui m'avertisse de ce qui se passe; et mon propre fils a soulevé contre moi l'un de mes serviteurs, qui ne cesse aujourd'hui de me tendre des pièges.

9. Doeg, Iduméen, qui était alors présent, et le premier d'entre les officiers de Saül, lui répondit: J'ai vu le fils d'Isai à Nobè, chez le grand-prêtre Achimelech, fils d'Achitob.

10. Qui a consulté le Seigneur pour lui, lui a donné des vivres et l'épée même de Goliath, le Philistin.

11. Le roi envoya donc quêrir le grand-prêtre Achimelech, fils d'Achitob, avec tous les prêtres de la maison de son père, qui étaient à Nobè, et ils vinrent tous trouver le roi.

12. Saül dit alors à Achimelech: Écoutez, fils d'Achitob. Achimelech lui répondit: Que vous plaît-il, seigneur?

13. Saül ajouta: Pourquoi avez-vous conjuré contre moi, vous et le fils d'Isai? Pourquoi lui avez-vous donné des pains et une épée? et pourquoi avez-vous consulté Dieu pour lui, lui qui ne cesse jusqu'aujourd'hui de chercher des moyens pour me perdre?

14. Achimelech répondit au roi: Ya-t-il quelqu'un entre vos serviteurs qui vous soit aussi fidèle que David, lui qui est le genre de

ad imperium tuum, et gloriosus in domo tuâ?

15. Num hodie cepi pro eo consulere Deum? Absit hoc à me, ne suspicetur rex adversus servum suum rem hujuscemodi in universâ domo patris mei; non enim scivit servus tuus quidquam super hoc negotio, vel modicam vel grande.

16. Dixitque rex: Morte morieris, Achimelech, tu et omnis domus patris tui.

17. Et ait rex emissariis qui circumstant eum: Convertimini, et interficite sacerdotes Domini, nam manus eorum cum David est, scientes quod fugisset, et non indicaverunt mihi. Noluerunt autem servi regis extendere manus suas in sacerdotes Domini.

18. Et ait rex ad Doeg: Convertere, tu, et irruè in sacerdotes. Conversusque Doeg Idumæus irruit in sacerdotes, et trucidavit in die illâ octoginta quinque viros vestitus ephod lineo.

19. Nobe autem, civitatem sacerdotum, percussit in ore gladii, viros et mulieres, et parvulos et lactentes, bovemque et asinum et ovem in ore gladii.

20. Evadens autem unus filius Achimelech filii Achitob, cujus nomen erat Abiathar, fugit ad David.

21. Et annuntiavit ei quod occidisset Saül sacerdotes Domini.

22. Et ait David ad Abiathar: Sciebam in die illâ quod, cum ibi esset Doeg Idumæus, procul dubio annuntiaret Saül. Ego sum reus omnium animarum patris tui!

23. Mane mecum, ne timeas; si quis quaesierit animam meam, queret et animam tuam, mecumque servaberis.

VERS. 4. — ABII ERGO DAVID ISRE, ET FUGIT IN SPELUNCAM ODOLLAM (1). Non diu ibi moratus

(1) Odollam, vel Adullam, vel Adollam, urbs est tribus Juda, 10000 passibus ab Eleutheropoli, ad orientem. In speluncam agri ejus urbis David secessit. Palestinæ montium plerique frequentissimis vastisque speluncis disseminatur, tuto in bellis periglio. (Calmet.)

roi, qui marche pour exécuter vos ordres, et qui a tant d'autorité dans votre maison?

15. Est-ce d'aujourd'hui que j'ai commencé de consulter le Seigneur pour lui? J'étais bien éloigné de présenter rien faire en cela contre votre service. Je prie le roi de ne pas concevoir un soupçon si désavantageux ni de moi ni de toute la maison de mon père, car pour ce qui est de ce que vous dites présentement contre David, votre serviteur n'en a su qu'au qu'il en soit.

16. Le roi lui dit: Vous mourrez présentement, Achimelech, vous et toute la maison de votre père.

17. Et il dit ensuite aux archers qui l'environnaient: Tournez vos armes contre les prêtres du Seigneur, et tuez-les, car ils sont d'intelligence avec David; ils savaient bien qu'il s'enfuyait, et ils ne m'en ont point donné avis. Mais les officiers du roi ne voulurent point porter leurs mains sur les prêtres du Seigneur.

18. Alors le roi dit à Doeg: Vous, Doeg, allez, et jetez-vous sur ces prêtres. Et Doeg l'iduméen, se tournant contre les prêtres, se jeta sur eux, et tua en ce jour-là quatre-vingt-cinq hommes qui portaient l'éphod de lin.

19. Il alla ensuite à Nobè, qui était la ville des prêtres, et fit passer au fil de l'épée les hommes et les femmes, sans épargner les petits enfants ni ceux mêmes qui étaient à la mamelle, ni les bœufs ni les ânes ni les brebis.

20. L'un des fils d'Achimelech, fils d'Achitob, qui s'appelait Abiathar, échappé de ce carnage, s'enfuit vers David.

21. Et vint lui dire que Saül avait fait tuer les prêtres du Seigneur.

22. David répondit à Abiathar: Je savais bien que Doeg l'iduméen, s'étant trouvé là lorsque j'y étais, ne manquerait pas d'avertir Saül. Je suis cause de la mort de toute la maison de votre père!

23. Demeurez avec moi, et ne craignez rien; si quelqu'un entreprend sur ma vie, il entreprendra aussi sur la vôtre, et vous serez sauvé avec moi.

COMMENTARIUM.

est David, sed alius sibi latrabis quaesivit in speluncâ quâdam civitatis Odollam, que in

Symbol. Angelomus et Eucherius: spelunca hæc, fortissimè, representat carnem Christi in qua quasi in speluncâ absconditis decessit divinitas Christi. Aut speritum Christi, quod testimonium (hoc enim hebr. significat Odollam, ait Beda) fuit Christum esse Deum, cum

Scriptura sacra notissima est; tum quia ibi primum habuit diverticulum David, ex quo egressus est ad Pabestim; tum quia aliis etiam temporibus, tum ipse quam alii considerant ibidem. Vide lib. 2 Reg. c. 23, v. 45; 2 Paralip. cap. 41, v. 10; 2 Machab. 42, v. 58.

Quod cum advenisset fratres ejus, etc., de- scenderunt ad illum Josephus ait lib. 5 Ant. c. 14, missum fuisse a Davide nuntium ad pa- ipse tertio die ex illo corpus suum rediit vivum et gloriosum suscitavit. (Carn. à Lap.)

David sortit de Geth, et se retira dans la ca- verne d'Odolam. David est obligé de s'enfer- mer dans une caverne; et non seulement ses freres et ses parents, mais encore tous ceux qui se trouvoient incommodés dans leurs affaires, ou accablés de dettes, s'y vinrent lever. Toutes ces personnes, jusqu'au nombre de quatre cents, dont David étoit le chef, formant en- semble une société, non de criminels, comme les bateaux de Saül le publiaient sans doute, mais de malheureux. Car il est visible que Da- vid n'a contribué en aucune sorte pour empêcher que ceux qui avoient pu s'acquitter de leurs dettes, s'en exemptassent par la liai- son qu'ils avoient avec lui; ce qui aurait été visiblement contre la justice. Mais il a été seulement exilé lui pour compozer de sa vie errante, et toujours exposé à mille perils, ceux qui ne savaient ou sse retirer. Et quel- quefois ils fussent réduits à une extrême nécessité, il a eu un très-grand soin qu'ils ne fussent tort à qui que ce soit, comme nous le verrons clairement dans la suite, par ce qui lui arriva à l'égard de Nabal et d'Abigail.

Les saints ont tiré un sens spirituel de ces paroles, et ils ont remarqué que comme David est certainement la figure de Jésus-Christ, il l'est encore en ce qui est dit ici, qu'il devoit le chef de tout qui étoient peccés et accablés de dettes. C'est ce que David lui-même a exprimé dans ses Psaumes, en nous représentant les grandes choses que le Messie devait faire dans le monde: Il pardonnera au pauvre et à l'indigent, il sauvera les âmes des pauvres. Il les rachetara des dettes qui les accabloient et de leur impunité, et leur non sera en bonnet de dévotion. Nous voyons dans le premier livre des Paralipomènes chap. 12, v. 8, que lorsque David étoit caché dans le désert, il tira à lui des hommes très-vallants de la tribu de Gad, dont l'Écriture dit que leur seul aspect étoit terrible comme celui d'un lion, et qu'ils étoient vites comme les chevreuils qui sont sur les montagnes. Ceci nous fait voir que Dieu n'abandonne point ceux qui ne souffrent que parce qu'ils lui sont fidèles. David avoit pour persécuteur un prince dont la colère étoit antérieure non le respect qui lui étoit dû, et souverain par une puissance formidable. Et cependant des hommes, dont le Saint-Esprit rapporte les noms, et dont il relève si fort le courage, viennent d'eux-mêmes lui offrir leur amitié et leur protection, sans autre dessein que de servir en sa personne un homme lui de quelques-uns, mais cheri de Dieu, et qui n'étoit devenu l'objet de l'envie que parce que sa vertu et son mérite l'avoient trop élevé au-dessus des autres. (Sacy.)

trem, ejusque familiam, qui doceret, quo in statu ac loco ipse tunc esset, qui et vestigio ed profecti sunt. Quos etiam comitati fuerunt illi quos angusta fortuna, potentiorum injuria et aeris magnitudo, ac denique cordis moror ac desperatio premebat, quorum numerus ad quadringentos pervenit, qui omnes silis Davidem, cujus jam nota militaris virtus aique pendenti- a, ducem preposuerunt et principem (1).

(1) VERS. 2. — QUI ERANT IN ANGSTIA CON- SITTCTI ET OPPRESSI. JEJE ALENO. Si David asy- lum exhibere voluit omnibus seditiosis homi- nibus, non sine dispendio regie auctoritatis, obsequiis creditorum incumbebat, nulla sane ratione excusatur crimine violata equi- tatis, iustitie, et christiani in proximum, atque in legitimum principem perditionem. Reputandum tamen est, in clientelam suam non accipisse nisi quos iniquitas et vis regis cogent salutem fugâ querere, et obnoxios, quorum egestas tanta erat ut nec solvere cre- ditoribus possent, nec tuto manere in patria, nisi vellent libertate, Modestia et disciplina, quâ David copiosè susceperat, obsequium quod ipse semper duxerat erga rempublicam et regem, satis probant, altissimum assesse animo à defectione. Obnoxios vero cum ab iniquis vexationibus tuebatur, vel liberat servitute, illis etiam sese prastitutum open pollicebatur, cum primum rebus suis melior fortuna arisset; ac modo illo ducebat, ubi justè acquirere, quo creditoribus solverent, quippe quis in hostes Domini et republice duceret. Neque ambigendum est, utrum illi fuerit jus gerendi bellum, cum certum habe- ret et assertum jus ad imperium. (Galmet.)

Allegor. David fuit typus Christi, ad quem conglobantur omnes egri, afflicti, penitentes: Unde ipse eos advocans ait: Venite ad me omnes qui laboratis et onerati estis, et ego reficiam vos. Matth. 11. Ita Angelomus. (Corn. à Lap.)

Hoc Davidis exemplo nititur minister Jureu ut probet licitum esse vitam, eoque magis re- ligionem et vitam simul armis adversus prin- cipem defendere. «Pourquoi», inquit, David craint l'assemblée autour de lui quatre ou cinq cents hommes, tous gens braves et bien armés? N'est-ce pas pour se défendre, pour résister à la violence par la force et pour résister à son roi qui voulait le tuer? Si e Saül fut venu l'attaquer avec pareil nombre de gens, s'en serait-il fui? N'aurait-il pas combattu pour sa vie, quand même n'aurait été avec quelque péril de la vie de Saül lui-même, parce que dans le combat on ne sait pas où les coups portent? David savoit son devoir; il avoit la conscience délicate; il respecte l'unction de Dieu dans les rois; mais il ne croit pas qu'il soit toujours illé- gitime de leur résister. Et même David étoit dans un cas où nous ne voudrions pas per- mettre de résister par les armes à un sou- verain; dans le fond, il étoit seul, et n'étoit qu'un particulier. Nous n'entendons pas le pouvoir de résister à un souverain jusque- là; mais celui qui a cru qu'un particulier pouvoit repousser la violence par la force,

à cru à plus forte raison que tout un peuple le pouvoit.

His respondet Rosenelin: « J'ai rapporté après tout au long le discours de M. Jureu, afin qu'on voie que ce ministre détruit lui-même son propre raisonnement; car en effet il sent bien qu'il prouve plus qu'il ne voudrait. Il veut prouver que tout un peuple, c'est-à-dire, non seulement tout un royaume, mais encore une partie considérable d'un royaume, tel qu'étoit tout le peuple chrétien dans l'em- pire romain, ou en France tous les Protestants, ont pu prendre les armes contre leur prince. Voilà ce qu'il veut prouver; mais sa preuve porte plus loin qu'il ne veut, puisqu'elle dé- montrerait, si elle étoit bonne, non seulement que tout un grand peuple, mais encore tout particulier peut s'armer contre son prince, lorsqu'il lui fait violence, ce que le ministre rejette non seulement ici, comme il parait par les paroles qu'on vient de lire, mais encore en preuve, et par conséquent selon lui-même sa preuve est mauvaise, n'y ayant rien de plus assuré que cette règle de dialectique: Qui prouve trop ne prouve rien. Cela paraît encore plus évidemment, en ce qu'il attribue à David d'avoir cru qu'un particulier pouvoit repousser à main armée la violence, même celle de son roi, car c'est de quoi il s'agit, ce qui est lui attribuer une erreur grossière et insupportable, et par conséquent condamner toute l'action qu'on fonde sur une maxime si visiblement erronée: en quoi, non seulement M. Jureu blâme en David ce que l'Écriture n'y blâme pas, mais encore il se confond lui-même, en nous allé- guant un auteur qui selon lui est dans l'erreur, et nous donnant pour modèle un exemple qui est mauvais selon ses principes.

« Je n'aurais donc qu'à lui dire, si je voulois lui fermer la bouche par son propre aveu, que David, qui agissoit sur de faux principes, ne doit pas être suivi en cette occasion; mais la vérité ne me permet pas de profiter ou de l'ignorance ou de l'inconsidération de mon adversaire. Toute l'Écriture me fait voir que dans cette conjoncture David agit toujours par l'esprit de Dieu; que dans ses entreprises il attendait la déclaration de sa volonté; qu'il consultait ses oracles; qu'il étoit averti par ses prophètes, qu'il étoit prophète lui-même, et que l'esprit prophétique qui étoit en lui ne l'abandonna jamais. Tempore les psaumes qu'il fit dans cet état, et même chez le roi Achis, et au milieu du pays étranger où ils étoient réfugiés; psaumes que nous chantons tous les jours comme des cantiques inspirés de Dieu. J'avoue donc qu'il n'y a rien à blâmer dans la conduite de David, et ce qui a trompé M. Ju- rien, qui abuse de son exemple, c'est qu'il n'a pas voulu considérer ce que David étoit alors. Car s'il avoit seulement songé que ce David, qui n'est selon lui qu'un particulier, en effet étoit un roi sacré par l'ordre de Dieu, il auroit vu le dévouement manifeste de toute la difficulté; mais en même temps il aurait fallu renoncer à toute sa preuve; car on n'aurait pu nier que ce ne fût un cas particulier, puisque celui qu'on verrait armé pour se défendre du roi Saül, est roi lui-même; et sans vouloir examiner si on ne pourroit pas soutenir qu'en

effet il étoit roi de droit, et que Saül ne régnât que par tolérance ou en tout cas par précaire et comme usufructeur, pour honorer en sa personne le titre de roi qui lui avoit été, quand il ne faudroit regarder dans le sacré de David qu'une simple destination à la couronne, toujours faudroit-il dire, puisque cette destina- tion venoit de Dieu, que Dieu, qui lui avoit donné ce droit, étoit censé lui avoir donné en même temps tout le pouvoir nécessaire pour le con- server. Car, au reste, le droit de David étoit si certain, qu'il étoit connu de Jonathan, fils de Saül, et de Saül lui-même; de là vient que Jonathan demandait pour toute grâce à David d'être le second après lui. Le peuple aussi étoit bien instruit du droit de David, comme il paraît par le discours d'Abigail; ainsi personne ne pouvoit douter que sa défense ne fût légitime, et Saül lui-même le reconnaissant, puis- qu'il n'avoit pu le traiter de rebelle et de traître, il lui disoit: Vous êtes plus juste que moi, et il traitoit avec lui comme d'égal à égal, en le priant de conserver sa postérité.

« Il ne faut pourtant pas s'imaginer que Dieu ait voulu se servir de David pour diviser les forces deson peuple, ni que ses armes toujours fatales aux Philistins, fussent jamais se tou- rner contre sa patrie et contre son prince. Car premièrement, lorsqu'il assembla ces quatre cents hommes, son intention n'étoit pas de demeurer dans le royaume d'Israël, mais avec le roi de Moab, avec qui il étoit d'accord pour sa adréte. S'il eût pu et se tenait sur ses gardes, cette précaution étoit nécessaire contre des gens sans aveu, qui auraient pu l'atta- quer; et au surplus il tenait son père et sa mère entre les mains du roi de Moab, jusqu'à ce que la volonté du Seigneur se fût déclarée. Loïn donc de vouloir combattre contre son pays, il alloit chercher la sûreté de sa personne sacrée dans une terre étrangère. Que s'il en sortit enfin pour se retirer dans les terres de la tribu de Juda, qui lui étoit plus favorable à cause que c'étoit la sienne, ce fut un ordre expris de Dieu, porté par le prophète Gad, qui l'y obli- gea. Lorsqu'il fut dans le royaume de Saül, il y fit si peu de mal aux citoyens, qu'au con- traire sur le mont Carmel, feroit le plus riche du royaume, et au milieu des biens de Nabal, le plus puissant homme du pays, il ne toucha ni à ses biens, ni à ses troupeaux: On ne trouva jamais à dire une seule de ses brebis, et au contraire les gens de Nabal rendoient té- moignage aux troupes de David, que, loin de les vexer, elles leur étoient un rempart et une défense assurée. Pendant qu'on le poursuivait à toute outrance, il fuyait de désert en désert, pour éviter la rencontre des gens de Saül, et pour assurer sa personne dont il devoit la conserva- tion à Dieu, sans jamais avoir répandu le sang d'aucun de ses citoyens, ni profité contre eux ni contre Saül d'aucun avantage; mais au contraire il étoit toujours attentif à bien de son pays, et contre l'avis de tous les siens. Il savoit la ville de Célian des Philistins qui alloient la surprendre, et qui déjà en avoient pillé tous les environs; ainsi dans une si grande oppression il ne songeait qu'à servir son prince et son pays. Lorsqu'enfin il fut obligé de tra- iter avec les ennemis, ce fut seulement pour la sûreté de sa personne; et il ne fit jamais de

pillage que sur les Amalécites et les autres ennemis de sa patrie, de cette sorte la nécessité où il se voyait réduit ne lui fit jamais rien entreprendre qui fût indigne d'un Israélite ni d'un fidèle sujet : le traité qu'il fit à l'étranger servit à la fin à sa patrie, et il incorpora au peuple de Dieu la ville de Siceleg, que les Philistins lui avaient donnée pour retraite.

Si M. Jurien savait ce que c'est que d'expliquer l'Écriture, il aurait pris toutes ces circonstances, et il se serait bien gardé de dire ni que David fut un simple particulier, ni qu'il ait jamais rien entrepris, contre la puissance publique; un lieu de penser on théologien et on interprète exact les circonstances importantes, il se met à raisonner en lair, et il nous le mande pourtant David était armé, et ce n'était pas se défendre contre son roi, comme s'il n'eût pas eu à craindre cent particuliers qui, pour faire plaisir à Saül, pourraient l'attaquer, ou que sans aucun dessein, il eût écrit avec Saül aux dernières extrémités, il n'eût pas pu avoir en vue de faire envisager à ce prince ce que la nécessité et le désespoir pouvaient inspiquer contre le devoir à de braves gens possédés d'honneur. Mais M. Jurien passe plus avant, et il ne voit pas qu'on crût que David eût des forces indignes d'un roi, et qu'il se fût devant Saül, pour un non plus, plutôt que le vaillant Jurien ne peut comprendre qu'on fût, qu'il eût de du moins à David de faire devant lui une telle, et glorieuse retraite. Non, dit-il, il faut donner; et David aurait combattu, au hasard, dit notre ministre, de mettre en péril la vie du roi son beau-père; car ces titres de roi et de beau-père ne lui sont rien. Comment n'a-t-il pas frémi en écrivant ces paroles? David reconstruit Saül à son avantage, après lui avoir sacré la vie malgré les instances de tous les siens, se sentit saisi de frayeur pour lui avoir sacré seulement le bord de sa robe, et avoir mis la main, quoique d'une manière si innocente, sur sa personne sacrée; et quel qu'on voit si frappé d'une ombre d'irrévérence envers son roi, ne luirait pas un combat où on aurait pu attenter à sa vie! Voilà comme les ministres enseignent à ménager le sang des rois. Cependant M. Jurien, comme nous verrons, fait semblant d'avoir en horreur les attentats sur les souverains; et lui, comblé à lui-même, il veut qu'un particulier ait droit de donner combat à son roi présent, au lieu qu'il le tue dans la mêlée. Mais David était bien éloigné de ce sentiment impie, lorsqu'il dit: « Dieu me garde de mettre la main sur mon maître, l'oint du Seigneur; et il cria à Saül: « Ne croyez pas les calomnieux qui vous disent que David veut attenter sur vous; vous le voyez de vos yeux, que Dieu vous a mis entre mes mains dans la caverne. Mais j'ai dit en mon cœur: A Dieu ne plaise que j'étende la main sur l'oint du Seigneur! Quo le Seigneur juge entre vous et moi, et qu'il ne venge de vous comme il lui plaira; mais que ma main ne soit pas sur vous! » Il ne reconnaissait donc aucune puissance que celle de Dieu, qui put lui faire justice de Saül. Ce qu'il explique encore plus clairement, lorsque devenu une seconde fois maître de la vie de Saül, il dit à Abissai, qui l'accompagnait: « Gardez-vous bien de mettre

la main sur Saül; car qui pourra étendre sa main sur l'oint du Seigneur, et demeurer innocent? Vice le Seigneur! Si le Seigneur ne le frappe et que le jour de sa mort n'arrive, on que venant à une bataille il n'y meure (comme Saül mourut en effet dans une bataille contre les Philistins), il n'a rien à craindre, et ma main ne sera jamais sur lui: Dieu m'en garde, et ainsi me soit-il prophète! C'est ainsi que David a recours à Dieu comme à son unique vengeur. Encore lorsqu'il parlait de cette vengeance, c'était pour montrer à Saül ce que ne s'imaginait ce que David dit, et non pas pour lui déclarer ce que David lui souhaitait; puis, lui de souhaiter la mort à Saül, il la pleura si amèrement, et en fit un éclat si prompt lorsqu'elle lui fut annoncée. Un homme qui parle et agit ainsi, est bien éloigné de vouloir lui-même combattre contre son roi, ni attenter à sa vie en quelque manière que ce soit, et en effet, s'il eût été l'aité que l'Écriture, ou qu'il pût avoir d'autre droit que celui de s'empêcher d'être pris, comme il faisait en se cachant, il aurait pu aussi bien attenter contre son roi dans une surprise que dans un combat. Le même droit de la guerre permet également l'un et l'autre, et s'il voulait épargner le sang de Saül, il pouvait du moins s'assurer de sa personne, mais il savait trop qu'un sujet n'a ni droit ni force contre la personne de son prince; et le ministre le met en droit de le faire, pour dans un combat, il a publié toute l'Écriture; mais il a oublié les devoirs d'un sujet, il ne songe plus à ce qui est dû à la majesté ni à la personne sacrée des rois, ni à la sainte onction qui est sur eux.

Concluons qu'il n'y a rien de plus mal allégué que l'exemple de David, puisque bien loin qu'il fût permis de le regarder comme un simple particulier, Dieu, qui l'avait sacré roi, voulait qu'on le regardât comme un personnage public, dont la conservation était nécessaire à l'État; et qu'après tout, il n'a fait que pourvoir à sa sûreté, comme il y était obligé, non seulement sans rien attenter contre son roi ni son pays, mais encore sans jamais cesser de les servir au milieu d'une si cruelle oppression; voilà ce qui est constant dans le fait. Aussi M. Jurien, qui n'a pu trouver aucun attergat dans les actions de David, n'a dû refuser qu'à des questions en lair; et il est réduit à rechercher non ce qu'il a fait, car il est très bien constant qu'il n'a rien fait de mal contre son prince, mais ce qu'il aurait fait en tels et tels cas qui ne sont point arrivés. Que s'il faut être lui répondre sur ses imaginations, nous lui dirons en un mot, que ces grands hommes abandonnés aux mouvements de leur foi, et à la divine providence, apprennent d'elle à chaque moment ce qu'ils avaient à faire; et y trouvaient des ressources pour se dégager des inconvénients où ils paraissent inévitablement enveloppés, comme on le voit en particulier dans toute l'histoire de David; de sorte que s'inquiéter de ce qu'auraient faits ces grands personnages dans les cas que Dieu détournait par sa providence, c'est oser demander à Dieu ce qu'il aurait inspiré, et craindre que sa sagesse ne fût épuisée. Bossuet, 3^e avertis, 27.

VERS. 3. — ET PROPECTUS EST DAVID INDE IN MASPHA, QUAE EST MOAB (1). ADIDIT ANIMOS DAVIDI MULTITUDO ILLA, QUAE AD IPSUM, TUM E COGNATIS, TUM EX ALIIS, QUOS MALA URGEBAT FOR-

(1) Agi hic credimus de urbe Maspha, patria Jephthae, in montibus Galaaditis, id si admittamus, constituamus necesse est, reges Moab habere urbem post obitum Jephthae recuperasse. Maluerim igitur, nomen Maspha Moab usurpari hic de loco situ et natura munitio, longe alio à Maspha Galaad. Porro Maspha sonat locum altitum, in quo specialis constituitur, vel locum situ munitum. Eadem est fortasse Maspha, quae inferius, v. 4. appellatur praesidium, ubi etiam praesidiarii milites constituntur.

Ceterum David peritum apud regem Moab eligit, quod princeps esset Sathils inimicus, quippe cujus arma expertus fuisset. Neque sane apud eum principem incidit David in discrimen quod antea apud Achis regem Gethis, facile enim minus invicem habebant Moabitas, quibus minus quam Philistinis nocuerat.

(Calmet.)

MENAT. ORO, PATER MEUS ET MATER MEA VOVERUNT. Hinc collige Sathil non solum Davidem, sed et ipsos parentes et cognatos persecutum fuisse, vel certe illos persecutionem Sathils metuentes extra Iudaeam in Moabitum profugisse.

(Corn. à Lap.)

David s'en alla ensuite à la forteresse de Maspha, qui est un pays de Moab. David peit le roi de Moab de retirer son père et sa mère, afin qu'ils fussent en sûreté dans ses états. Cela nous apprend qu'on ne doit jamais, sous quelque prétexte que ce soit, perdre le soin qu'on doit à un père et une mère lorsqu'ils ont besoin de notre secours; et quand nous sommes persécutés des hommes, nous devons tâcher de mettre les choses en tel état que nos maux ne retombent point sur eux, et qu'ils soient en paix pendant que nous sommes dans le trouble.

Il est marqué dans le premier livre des Paralipomènes, que lorsque David était dans la forteresse (ce qui semble marquer celle de Maspha), il vint à lui des hommes de la tribu de Benjamin et de celle de Juda; et que David étant allé au-devant d'eux, leur dit: « Si vous venez à moi comme amis afin de me secourir, mon cœur sera toujours uni avec le vôtre; mais si vous venez ici me dresser des pièges pour me livrer à mes ennemis, quoique mes mains soient pures et innocentes, que le Dieu de nos pères soit le témoin et le juge de ce qui se passe entre vous et moi. Et qu' alors Amasai, l'un d'entre eux, lui répondit: Nous sommes à vous, ô David, et nous voulons être avec vous, ô fils d'Isaï. La paix, la paix est avec vous, et la paix est avec ceux qui vous soutiennent, parce que votre Dieu est votre soutien. Ces paroles sont pleines de feu, et il est visible que Dieu repoussait le cœur de ces personnes, pour les rendre les admirateurs et les protecteurs d'un homme réduit à chercher sa sûreté dans le fond des cavernes et des déserts. Car la haute idée de la vertu de David qu'ils avaient reçu de lui, leur persuadait que leur serait une plus grande gloire d'avoir péri à son malheur, et d'être errants et vagabonds avec

na, aut iniqua potentia, convenerat. Quare statuit aliter quam antea suscipere vivendi modum. Retardabat illum parentum aetas laboribus perferendis neque idonea, neque digna quae cum tantis confidatetur incommodis, quae in illo vita genere recitari non poterant. Quare illos à se omnino in tutiora loca transmittendos ratus, ne quod in filium favoris verum rex conceperat, in parentes evomeret, abili in Maspha, quae in regione est Moabillide, ut parentes suos regis Moab fidei tutelaeque committeret, quibus in Bethlehem, id est, in Sathils regno, non putabat vitam fore pacificam. Anxius rex Moab, retinuitque apud se, quandiu David peritus mansit in praesidio; in illo, inquam, praesidio, quod à rege acceptat in terra Moab; ad illam, opinor, plagam, quae non procul abest ab Israeliticis finibus. Quod beneficium tamen sibi suscipere parentibus impendit voluit à rege Moab, quandiu deus aliter

de suis rebus atque rationibus distulisset. Quare mora illa, seu commemoratio statim non fuit: nam paulo postquam parentes suos inique similitam evocavit à patria, et allegas fidei custodisque concedidit, admonitus fuit à Gad propheta, ut praesidium desereret Moabiticum, et Iudaeam rediret, à quibus se fugitivus abduxerat. Ad illud perit tempus parentibus suis orantibus hospitium: sic enim ille v. 3. Menat, oro, pater meus et mater mea roborem, donec sciam quid faciat mihi Deus. Quis autem fuerit rex iste Moab, incertum est; neque, ut haec exploremus, certum habemus aliquid in Scripturis vestigium. Mihi verisimile est, sicut in Palestina, sic etiam in Moab plures fuisse reges. Sed hinc de re commodior alibi succurret disputatio. Porro Maspha duplex est, altera in triduo Juda, ubi Samuel et convivas habuit, et iudicium exercebat. De qua supra cap. 7. Fuit

lui, quo de s'établir avantageusement dans le monde, par tout ce qu'ils auraient pu attendre de la faveur et de la puissance de Saül.

C'est ainsi que les martyrs, dans les premiers siècles, et que ces deux grands martyrs de la paix de l'Église, saint Athanasius et saint Chrysostome, ont traversé des hommes pleins de Dieu, qui ont fait leur gloire de les protéger, lorsqu'ils ont vu leur terre avoir couru leur perte, ils les ont vu couronnés d'honneur, lorsqu'ils paraissent convertis d'opprobre; et ils ont été prêts à sacrifier mille fois pour eux, non seulement leurs biens et leur liberté; mais leur sang et leur vie. Car ils désiraient en eux-mêmes de chacun de ces saints ce que l'Écriture a dit de prophète Elie: *Honneur ceux qui vous ont tués, et qui ont été honnora de votre amitié! Beati aut qui te viderunt, et in amicitia tua decorati sunt!* (Sacy.)

illa in terrâ Moab, de qua modo. Utraque videtur suspensisse nomen à situ præalto; *Maabæ enim speculum sonat* (1).

VERS. 5. — DIXITQUE GAD PROPHETA AD DAVID. Nunc primum hujus prophete nomen audimus. Hic verò fuit, à quo res Davidicæ tradite sunt monumentis, ut habes lib. 1 Paralip. cap. 29, v. 29. Ille autem unus fuisse videtur ex illorum numero qui Davidem secuti sunt, aut quia cogitatione proximis, aut quia male à fortuna, sive à potentiorum injuriâ vexatus; seu, quod magis apparet verisimile, quia Davidi Deus prophetam illum adesse voluit, ut per eum, quod opus esset factis, mesturæ prædiceret.

NOLI MANERE IN PRESSIO; SIVE IN ESCAB, ET VADERE IN TERRAM JUDA (2). *Pressio*, quod jubetur à propheta deserre David, erat illud, quod in regione Moabitide ab alienis acceperat. Cur autem ab illo excedere oporteret, non indicat propheta. Ea fortasse ratio est, quia eorum,

(1) QUES DAVID ERAT IN PRESSIO. id est, in arce vel loco munito terræ Moab. Hunc enim significat Hebr. *metuda*. (Corn. à Lap.)

(2) VENIT IN SALTUM HAREZ. *Harez* nomen est loci, noti Eusebio et S. Hieronymo, ad occidentem Jerusolymæ. In loco præp. *Harez* David habitavit. Patrem et familiaris, qui inepti essent ad fugam, in *Maaba* Moab reliquisse videtur David. Septuaginta pro *saltum Harez*, legunt à *maaba* *Xapô*, in *arbo Charek*. (Calmet.)

ET VENIT IN SALTUM HAREZ, qui locus desertus erat, invidus et incultus, non nisi sentibus et verpibus perlorescens. « Nihilominus, inquit, e Rabbo Salomon, divina virtute factus est e idem locus abundans frugibus, et animalibus, et irriguus fontibus, ut Davidem et vicinos suos non solum sustentaret, sed etiam e mirificè recrearet. » Quæ aliquid Davidi Dominus, inquit, rogavit me; seu, ut est in Hebræo, *pascit me; in loco pascunt ibi me collocavit; exuperantem rejectionis educavit me*; psal. 22, 1: ubi vides aridas et spinosas terras amantibus communitari in floridas et amenas.

(Corn. à Lap.)

— Le prophète Gad dit à David: *Allez en la terre de Juda*. David ne pense qu'à sauver sa vie sans faire aucun acte d'hostilité contre Saül, comme il l'auroit pu attendre; s'il eût suivi ses propres lumières, et s'il se fût appuyé sur sa propre force. Mais lorsqu'il est dans ces pensées, Dieu lui donne oracles par un prophète d'aller dans la terre de Juda; David ne résiste point à Dieu ni à son prophète, et quoiqu'il croit abandonné les troupeaux où il alloit être exposé, il ferme les yeux à toutes sortes de considérations pour suivre Dieu partout où il l'appelle.

Il apprend aux pasteurs que les raisons de sûreté ne sont pas toujours celles que Dieu veut qu'ils suivent; et qu'encore qu'ils prévoient les maux qui les menacent, ils doivent croire qu'un lieu plus exposé au péril est le plus sûr pour eux, si c'est là l'état où Dieu les demande. (Sacy.)

quos impia imbuat tenetque religio, parum est constans et securâ fides, quam transverstit sive cupiditas, sive ambitio, sive rationes alla, quæ licet sint à pondere et religione vacua, aliquid tamen ab infidelibus habere ponderis existimantur. Potuit occiso, seu pro dicitur Davide, aliquid gratiæ inire à Saül, quorum intererat plurimi fœdus pacis sociæ; potuit evitare invidiam et odium, quod, recepto supplicet, in suum caput à rege potente atque furioso excitare poterat. Potuit captare gloriam ex illius caele, quem tam videbat non solum apud suos, sed etiam apud alienos bellicâ gloriâ palliatum. Potuit sibi Palestinorum conciliare aut demereri gratiam, cum ulior existens Palestinis sanguinis toties effusi, et illius cecidit qui sui virtute contribulibus suis adolebat animos, adhibebat alienis. Propter hæc meriti sibi David ab infidelibus rege cavere poterat, et à propheta ad patriam et natale solum revocari, maxime cum ibi plurimos haberet, qui ipsius faverent commodis, et ad quos haberet tutam paratumque periculum, quod ut inscio, aut etiam non ignorante rege, in ejus nomen durities erant affecti, *fidelem* atque benevolam operam laboranti præstarent. Hic videtur non leve causa, propter quas David à Moabiturum pressio abici potuit; alias fortasse Deus intuebatur, aliud spectabat, quod nos ex Scripturâ sacrâ non assequimur.

VERS. 6. — ET ACCEPIT SAUL, QUOD APPARUISSET DAVID (1). Hinc constat, multis diebus ignorasse Saulem, ubinam gentium ageret David, ex eo, opinor, tempore, quo cum Samuele fuit primum in Ramatha, deinde in Naioth. Ex quo intelligitur mira solertia Davidi, qui latere potuit tantum principis tam perspicaces oculos, tam vigiles excubiis, tam pertinacem in illius indagatione diligentiam.

HASTAM MANU TENENS. Hic ergo in *hastâ* seipsum intelligo, maxime si pura sit, id est, sine ferro, quæ nostrâ antea imperatorum est insignis, et Hispanorum vulgo dicitur *baston*. Neque aliam esse puto *hastam*, quam cum seipso sustulit à Saule David cap. 26, quam distinctam ab aliâ fuisse oportet, et regni, nisi fallor, insignis. Quod autem olim multis in locis *hastâ* pro sceptro fieri, docet Alexander Nea-

(1) CUM MANERE IN GABAA, ET ESSET IN NEBOCH, QUOD EST IN BANA. Ea nobis sedet persuasio, vocem *Bana* non certum locum nomen esse, sed tantummodò editum locum, ut *residendum sit*: Saül sedebat in Gabaa, sub arbore, quæ est in excelso. Editum fuisse locum in urbe Gabaa, compertum tenemus. (Calmet.)

politanni lib. 1 Genial., cap. 28. Et quidem *hastâ* non semel apud antiquos pro sceptro ponitur. Sic Argivi reges, teste in Boreidels Pausaniâ, sceptra sua *hastas* appellant. Et quidem sub hæc tempora reges alios *hastas* habuisse pro sceptris tradit Justinus lib. 43; cum enim ageret de primis Romanorum temporibus, quæ in hæc tempora Saül incidere, ait: « Per ea adhuc tempora reges *hastas* pro diademe mate habebant, quas Græci *στρατηγας* dixerunt. » Adde, quod Hebræi talem à Samuele petiere regem, quales et reliquæ nationes haberent; quare si reges alii suæ potestatis insignia gestabant *hastas*, verisimile est, Saulem pro regia dignitatis insigni *hastas* habere voluisse. Quare domi et in convivis *hastam* secum habuisse dicitur, quâ Davidem et Jonathanem confingere voluit. Et eandem ob causam, in ubique locorum speciem retineret regiam, in memore, in quod animi levandæ gratiâ secesserat, *hastam* non dimisit.

VERS. 7. — ACCEPIT NUNG, FILII JEMINI. Quomodo *filium Jemini* idem sit qui Benjaminita, diximus alibi, et probat Marchoæus, qui Esther capite 2, v. 5, vocatur *vir de stirpe Jemini*; et idem capite 11, v. 4, dicitur esse de Tribu Benjamin. Vocat autem *filium Jemini*, quia cognationem, aut saltem contribulæ, ex eadem videlicet tribu, quod illos pro cognato sanguine adversus hominem alienum, nempe ex tribu Juda, et inopem accenderet. Sumit autem argumentum ab honesto, dum ait, pro consanguineo principe adversus alienum consanguineis esse laborandum; et ab utili, cum ab alieno, eodemque rerum omnium egeno sperari nihil possit, neque ad honorem grave, neque ad vitæ subsidium opportunum. Quam enim vineam, aut quod olivetum accipiet aliquis ab eo qui inopis errat, erit, et cui præter animam, nihilque aliquid jactatum et agram, nihil est reliquum? Quem honorem ab illo qui vitam agit agrestem et indecoram in sylvis, ubi nec nomen tribuni, aut centurionis auditur? Ad extremum accommodat ad nos; queritur, omnes in sum exitum conspirasse, et in his filium suum, neque ullum esse, cui suis dolor dolor sit, cum hostis vivat, qui assiduis vitæ suæ mollior insidiis; neque tamen, ubi lateat, quisquam renundit. Quæ oratio sic permovet assistentium animos, ut Doeg, qui ad illud usque tempus illi fuerat, tandem aperuerit, quod, cum esset in tabernaculo, attentius observaret; quemadmodum David, quem hic assentatas domino suo filium appellat Isai, panes à sacerdote-

te et gladium acceperit; ut denique pro Davide divinum sciscitatus fuerit oraculum. Quæ omnia regis æstantem invidiam et male sanum animum eò perolebant, ut talem in populo ac statu sacerdotali stragem edidit, qualem neque ab hoste quantumvis alieno, imò qualis à ferâ timeri non posset.

Querit hic Abulensis, q. 18, an verum fuerit, quod Doeg objecit sacerdoti, consuluisse Deum pro Davide? Quidam hoc falsum dicunt esse commentum Doeg Idumæi, ut magis regis animam aut solaret, cum aliquid certum sciret de Davide, quod audire studebat, aut accenderet contra sacerdotes. Hoc Hugoni placet. Alii eò magis inclinant, ut putent reverâ Deum in causâ Davidis à sacerdote consultum. Et sanè hoc inveniunt verba Achimelech, de quibus statim, dum causas adducit, cur pro Davide Deum consulere poterit, sine illâ regis aut alterius injuria offensione. Neque ratio, quæ hæc cogitationem convellere posse videbatur, admodum premit. Non illa, quod cupiebat David fugam suam sacerdoti celari. At hoc nullâ posset ratione fieri, cum futura esset nullâ aliâ de re, nisi de factâ consultatio. Hæc, inquam, ratio levis est, quia hoc ipsum sub generali quodam specie interrogari possit, hæc nempe modo: an quod tentare cogitabat David, felicem habiturum esset eventum; an declinare posset periculum, quod timebat? Hinc etiam solvitur alia ratio, quia non videbatur Deus responsurus illi quod omnino nullam Davidi utilitatem attulit, et illam coegit primum adire periculum, deinde mutatâ formâ, et stupore simulato, insignem cum inimicorum risu ignominiam subire. Nam fieri potuit, ut aliâ de re divinum fuerit oraculum consultum. An videlicet venturas esset in Saülis manus; an aliquando quietam sedem habiturus in patriâ, quam tunc necessitate cogente relinquerebat invitus? Quare reverâ est sententia quam amplectuntur communiter alii, nempe Davidem per sacerdotem consuluisse Deum: imò hæc reor præcipuum esse causam, cur David aliter voluerit tabernaculum et sacerdotem convenire. (1)

(1) VERS. 8. — EO QUOD SUSCITAVERT FILIUS MEUS COLONNISE! Jonathan nexu quidem amicitie junxerat sese Davidi; nihil tamen illa duorum amicitia obsequio in patrem derogaverat. Reversus ille quidem venire in consilium Saülis, amicum acclives veterandi diligendique; at neque potuisset circa crimem et iniquitatem. Hinc non obscure patet, Jonathanem recepisse sese ex aulâ, ut gravi adde verborum injuriâ, strictâ-

VERS. 15. — QUARE CONSTATIS ADVERSUM ME TU, ET FILIUS ISAI, ET DIDISTI ET PANES? HEC EST SALSIS ACCUSANS INTENTIO, quæ duas continet partes, nempe Davidem profuisse fidem

quæ in se hastâ à patre offensus fuit.

(Calmet.)

Sauil dit à ses officiers: D'où vient que vous avez tant couru contre moi? Dieu nous trace dans Sauil une étrange image de cette justice secrète qu'il exerce sur les hommes et sur tout ce leur grandeur a mis au-delus des fois, en faisant que le péché même devient le supplice du pécheur. L'enfer dont ce prince est possédé, est comme une furie qui l'agit jour et nuit. Elle lui trouble l'esprit; elle lui déchire le cœur et elle le rend l'ennemi de ses serviteurs, de son propre fils et de son royaume. Il s'imagina que l'assassin David, sans aucun sujet, David à la même lince contre lui, au lieu qu'il n'avait pour lui que des sentiments de respect et d'affection; et il se figure ensuite que tout le monde a conspiré contre lui, parce qu'on n'a pas autant d'ardeur qu'il en avait à perdre David. Ce prince malheureux veut qu'on le plaigne, et il est bien à plaindre en effet, non de ce qu'il ne peut exécuter ce cruel dessein, mais de ce qu'il ne peut trouver sa paix qu'en satisfaisant sa passion criminelle par le meurtre d'un innocet.

(Sacy.)

VERS. 9. — QUI ASSISTANT, ET ERAT ARMIS INTER SEVOTOS SAUL. Legimus supra, primum locum tenuisse inter pastores Saulis. Septingenta ferunt hic, præcuisse illum nullis Saulis.

(Calmet.)

Doùg dit à Sauil: J'ai vu le fils d'Isaï chez le grand-prêtre Achimelech. L'Église a senti dans tous les siècles de voir des jalousies de Doùg, c'est-à-dire des pasteurs étrangers, qui ont tâche de perdre, après des fois ceux qui étaient le plus affectionnés à leur service. Ce Doùg est une image admirable de ces personnes, il flatte ce malheureux prince, et il paraît touché des plaintes qu'il fait. Il lui déguise l'action du grand-prêtre, qui était très-innocente en elle-même. Bien loin de lui dire que c'était Sauil même que le prêtre Achimelech avait considéré dans les secours qu'il avait donné à David, et qu'il n'avait été le salut ni blessé en aucune sorte le respect qui lui était dû, il suppose cette vérité, et il le dit qu'il a fait que les circonstances dont il était accompagné auraient rendu très-favorable, mais auquel la mauvaise disposition de ce prince pouvait aisément donner une face très-odieuse. Sauil entre aussitôt en colère contre Achimelech, et il l'envoie quérir. Il l'accuse d'avoir conspiré avec David contre sa personne. Achimelech se défend, et Sauil ne peut rien trouver à redire dans sa réponse. Cet homme sage et sans intérêt conserve en même temps tout le respect qui était dû au roi, et le zèle qu'il devait avoir pour la défense d'un innocent. Il n'ignore pas qu'en parlant de la sorte il lui flatte pas, mais qu'il s'expose même à se perdre. Mais il croit que dans une occasion si importante il est obligé de satisfaire à Dieu, à sa conscience, à la vérité et à la justice.

quam regi suo integrum servare debuit, et regie vitæ insidias instruere, et tam nefarii consilii socium se sacerdotem addidisse. Idque et ratione probat, quia cibum illi dedit in viam, et gladium porrexit; et quod in re vul-

Les grands évêques ont imité dans tous les siècles cette conduite d'un pontife de l'ancienne loi, et l'ont jugé très-digne de la dignité sacerdotale, et de la sainteté de leur ministère. Ils ont laissé aux courisans le soin de flatter ou d'envenimer même la mauvaise disposition dont on s'était efforcé de prévenir l'esprit du prince contre des personnes d'une vertu rare, et d'un grand mérite; et ils ont soutenu l'innocence de ceux qu'on avait rendus odieux aux grands du monde, comme il est arrivé à saint Athanasius, à saint Chrysostome et à plusieurs autres, avec une fermeté digne de la vertu de ces saints persécutes, et de la générosité de leurs défenseurs.

(Sacy.)

VERS. 10. — QUI CONSILII PRO EO DOMINUM, per ephod in quo erant Urim et Thummim, de quibus dixi Exod. 28. 30. Hinc patet Achimelech pro Davide petivisse et accepisse à Deo oraculum, quâ via pergere, et quid agere deberet David, et quis rerum futurus esset ultimus, prosperi, an adversus; licet Hago patet Dneq. ad Insuper, et monitum, in majorem partem Sauil contra Davidem et Achimelech concludit; nec enim cum pro Davide consuluisse Deum.

(Corn. à Lap.)

Fateatur equidem, in eo loco, ubi hæc historia recitatur, nihil legi de consulto Domino per Achimelechum; sed eam accusationem non amovet à se summus idem sacerdos, quin et disertissime adducit; fateatur enim: Non habet certè pro eo consultare Deum? Falsificare est Scriptura in uno loco supplicare quod in altero omnium est.

(Calmet.)

Alleg. ergo David representavit Christum, qui prædicans, hominesque à moribus avertit et corporis liberans, assidas persecutiones, contradictiones, convicia, blasphemias servitium Pharisæorum, pontificum, javentis constantia, neque ad benignitatem sustinuit usque ad mortuum crucis; blague gloriam et regnum æternum in suis non tantum sibi, sed et omnibus fidelibus sanctisque suis peperit et acquisivit.

Tropol. Christum et Davidem imitatur Christianus, ut sibi persuadere eodem viâ, scilicet persecutionis et crucis, sibi incedendum, si ad culmen sanctitatis, gloria et felicitatis æternæ pervenerit velit. Eterna enim Dei lege sanctissimi est: *Divites non voluit pati vivere in Christo Jesu, persecutionem patienter.* 2 Timoth. 3, 12. Sic S. Athanasius per 46 annos persecutiones assidas ab Ariano passus, vagus et erro totum quatuor orbem legendo obvia; sed sua heroïcâ virtute de omnibus victor triumphavit. Si ergo ob fidem, pietatem, virtutem, patientiam, cogita te esse Davidem, et cum eo animus non demitte, sed attolle, scies tum Saullem, tum persecutorem tibi fabricare coronam gloriæ et diadema regni æterni. Si innocentia es Abel,

gari fieri non solet, pro illius sive salute, sive secundo rerum eventu oraculum consulunt. Quæ duo non tam crimina, quam criminum commenta sacerdos eodem, quo objecta fuerant, ordine depellit. Et primum Davidem ab insidiarum suspitione eâ ratione vindicat, quia in ejus mores nulla videtur ejusmodi suspitio cadere potuisse; quia fidelis semper in regem fuit, et pro illius salute et patriæ libertate nullum unquam periculum exhorruit; quia nunquam regium detrectavit imperium; quia nihil est aggressus, quod non insignis consequeretur gloria; quia denique ipsi etiam regi dignus visus est, qui illum suam desponderet uxorem. Quare regem ipsum suo aliis præscripsisse judicio, quid de Davide sentire ac judicare debeant. Deinde ait, nihil se de Davidis consilio aut insidiis in regem audisse, ut haberi poterit majestatis reus: atque ideo non spectasse in Davide regis callidum insidiatorem, sed idelem servum. Quod verò pro Davide dirinum interrogari oraculum non debet aliâ crimini aut perfidie veri, cum aliis sæpè temporibus idem antea fecerit, vidente atque approbante rege; quare quod antea regi gratum accidit, non putabat modo futurum offensionem (1).

VERS. 16. — DIXITQUE REK: MORTE MORIBUS, ACHIMELECH, ET, ET OMNIS BONES PATRIS TUI. Equod iudicium barbarum magis et insanum? Equid admisit tota sacerdotis cognatio, propter quod tam dirum exitum subire debuit? Sanè ab eo qui derelictus est à bono, quemque malus iragitat et moderatur spiritus,

necesse est ut eam probet et exerceat invidus Cain. Si simplicitate es Jacob, oportet ut hirsutus es sit te simulet. Si castitate es Joseph, oportet ut impudica lerra te tentet; si mansuetudine et generositate es Moses, conveni ut tuis te Pharaõ exagitet, atrociter perdat.

(Corn. à Lap.)

(1) VERS. 11. — FIDELIS ET GENS HEBRÆORUM, ET GLORIOSUS IN BONO TUS. Nomen *folatit*, in Hebræo *Neemas*, accipitur sæpè pro quodam apud regem munere. Nomen *gloriosus*, vel *honoratus in domo*, indicat etiam exitum viri dignitatem, quum nos non suis exprimamus voce *honoratus*. Itaque S. legimus de Sichem filio Hamor: *Ipse erat iniquus in domo patris sui; et de Samuele: In circuitu hæc vir nobilis; de virtis ariensis Davidis: Erant inter triginta nobiliores; denique de Jales: Iniquus pro fratribus suis.*

VERS. 15. — NEM HOMO CERNI PRO EO CONSELERE DEER? Reddi potest Hebræus aliusque interrogatio: *Hodie capsi pro eo consulere Deum.* Nunquam aliis hoc præstiti; modo verò id ausus sum; ignarus invito rege mo id facere. (Calmet.)

limeri possunt omnia, quantumvisque à sanâ finè et ab hominum cogitatione aliena. Non expendit prius, aut explorat insanus et impositus omnino sui rex, an vera sint, quæ in sui defensionem sacerdos adducit, neque considerat sacrosanctam illum dignitatem non delere ferro temerari sacrilegio; neque in eâ sacerdotali cogitatione esse non paucos, quos vita innocentia à tam crudeli decreto vindicaret. Omnia præterit furor, omnia devorat et perdit invidia, quæ mentes excæcant, et au hominum animis omne consilium et humanitatem expectorant. Neque diu distulit decretum impium instimulatus furor. Nam statim edixit emissariis ac satellitibus, qui ipsam de more circumstantiam, ut decretum regium illud complerent, et sacerdotum imbuerent ferrum sacerdotali sanguine. Qui tamen, licet rex urgeret, et sibi timere possent exitum quod jobebatur inferre sacerdotibus, continuarent tamen se, et subire maluerunt, quam scroscneto sacerdotum ordini tem dirum impingere supplicium. Hos satellites commendat Theodoratus, et illud admiratur, cur jusus Sauil à Deo perdere quætuque pertherent ad Amalec optima quæque nobilitate ferro incendioque subijcere. Et impio regi vitam, quam eripere debuit, indulsit, et illos, à quorum vel levissima injuria abstinere debuit, uno decreto ita deleri voluit, ut ignoverit nemini, neque à seminarum imbelli sexu, neque ab innoxio parvulorum sanguine temperavit, et in ipsa quoque mnta animantia læcatus sit, et civitatem ipsam sacerdotalem ab imis quoque fundamentis everterit. Ex quo quis intelligit, in animis et vilibus et malè constitutis plus valere ineffrenatos animi motus, quicunque illi sint, quam lex voluntatem et imperium; quando Sauil sine obsecris iræ tantum edidit irægen sacerdotum ordinis, et illorum quorum vita videbatur innoxia; neque jubente Deo voluerit in nocentissimum populum, neque jam antea devotum, gladium multorum scelærum vindicem adigere (1).

VERS. 18. — ET ATI REK AD DNEQ. CONVERTE TU, ET HABERIS SACERDOTES. Non sine causâ

(1) VERS. 17. — EMISSARIIS, HEBRÆUS: *Curritores*, pedissequi, vel custodibus corporis. De cursoribus autem regem gradientibus sermo frequens reperitur in Scriptura. Absalon, et post illum Achis, ad regnum inhiantes, fecerunt sibi *missarios viros*, qui curerent ante eos. Quos sibi constituit Roboam, pergitur ad templum regi præcedentes, clypeos æneos ferebant. Sauius edixerat Israelitis futurum

scriptor sacer observavit genere Doeg fuisse Idumæum, ut Israelitidem gentem à tanti sceleris turpitudine liberaret. Neque enim ullus ausus esset ex Hebræorum semine, sacerdotali sanguine sacrilegum ferrum et manus sceleratas imbuerè. Et cum Idumæi ab ætate usque parentis Esù, intestino ac penè naturali odio ab Israelitis desiderint, non recensavit Doeg,

ut rex, quem sibi postulabant, è illis illorum assumeret præcursorè quadrigorùm suarum. Cursoribus enim erat in aula domesticum et dignitatem gerentè amplissimam.

INTERFICITE SACRATOS DOMINI. . . NOLUERUNT AUTEM SERVI REGIS. Læta habilis est, nec inlicita, transgressio mandatorum principis, cum iniq̄uis et asperissime iniustis reis imperat. Patendum est Deo potius quam hominibus, quam debemus principibus obediuntiam, ea inferior est altera, quæ Deo obstringitur. Neque casu Scriptura non semel docet, Doegum Idumæum fuisse genere; ita enim lectorum animos veluti preparat ad excipiendum quibus infame hoc facinus, ab illo in cæde sacerdotum Domini perpetratum.

(Calmet.)
Saül dit à ses archers: Tuez les archères du Seigneur. Ce n'est pas assez à Saül de faire mourir le grand-père Achimelech, quoique selon l'intention qui l'avait fait agir en cette rencontre il fût plus digne de récompense que de supplice, mais il condamne tous les prêtres à la mort aussi bien que lui. Lorsque Dieu commande expressément à Saül par la bouche de Samuel d'exterminer tous les Amalécites, et que ce prince s'oppose ce commandement si exécuté en Espagne le roi et tout ce qu'il y avait de plus précieux dans son armée, il croit avoir obéi à Dieu; ou que s'il a fait en cela quelque faute, elle est très légère et très excusable; et lorsque les punitions du Seigneur manquent à satisfaire à sa passion, quoiqu'ils n'eussent reçu de lui aucun ordre sur ce sujet, il les condamne tous à la mort avec leurs femmes et leurs enfants, et il croit que cette obéissance prétendue qui ne subsiste que dans son imagination, doit être punie par le meurtre de tant de personnes que leur dignité rendait sacrées, et par le carnage de toute une ville.

Cet exemple est terrible; et il serait presque incroyable si le Saint-Esprit n'était l'auteur de l'histoire où nous la lisons. Dieu l'a voulu donner à tous les princes, pour leur apprendre combien ils doivent appréhender de se laisser surprendre à leur propre passion ou à celle des autres, puisqu'une pensée forte, dont ils se sont laissés prévenir, peut les porter à se déclarer contre des innocents qui ne pensent qu'à vivre en paix sous leur règne, en rendant à Dieu et aux puissances qui l'établies toute la vénération qui leur est due. Que si les princes considèrent en ces rencontres l'éminence de leur dignité qui les élève au dessus de tous les intérêts et de toutes les passions des particuliers, pour leur rendre les arbitres et les pères communs de tous leurs sujets, et s'ils consultaient leurs royales inclinations qui leur

qui ad illud immane facinus ultro ferretur in illud hominum genus, quod præcipuo erat loco apud Hebræos, gladium distringere, et totum si fieri posset, delere sacerdotale nomen. Sunt qui putent, duos Saülis filios ex Resphâ concubina susceptos in illam impiam eodem manus quoque sacrilegas armasse. Ita ex Hebræorum Traditionibus Hieronymus in lib. 2 Reg. 21: quod item placuit ibidem Angelomo. Et ideo credunt, hos duos filios Resphæ, Armoni et Miphiloseth actos fuisse in eremum à David. Sed non, puto, hæc historicus sacer siluisset; neque quod putat Iyza, habuisse Doeg ad illud crudele facinus plures adiutores. Quod etiam tenuit aries Josephus lib. 6 Ant. cap. 14.

EX TRIGIDAVIT IN DIE ILLA OCTOGINTA QUINQUE (1) VIROS VESTITOS EPHOD LINEO. De numero

inspiret une aversion naturelle de la violence et de l'injustices, ils ignoreraient sans doute dignes de leur être dévoués et de leurs grâces, ceux que l'on s'efforce de décrier devant eux, et qui ne paraissent ou coupables ou suspects, que parce que l'on juge d'eux, non selon ce qu'ils sont en effet, mais sur le rapport de personnes, ou ennemies, ou mal informées.

(Sacy.)

(1) Pro, octoginta quinque viros, legunt Septuaginta: Quinque et trecentos.

(Calmet.)

Doeg, ait Eucherius et Angelomus, fuit typus et præcursor tum Judæ proditoris, tum Antichristi, qui sacerdotes Christi maxime persequetur, eosque martyrio afficiet.

Hi sacerdotes et Levitæ à Saül per Doeg interfecti, videntur evasisse martyres, quia occisi sunt pro virtute misericordie et charitatis, quam exhibuerant sancto, sed misero, profugo et famelico Davidi, dando ei panes. Sicut enim qui pro castitate occiditur ille martyr, sic et qui pro charitate aliâque virtute trucidatur, martyr est. Unde S. Bacharius tomo 1 Biblioth. SS. Patrum, sacerdotes his pro innocenti Davide occisos in martyrum catalogum refert, et Beda in Allegoriis non tantum sacerdotes, sed et omnes cives Nohe ob Davidem trucidatos inter martyres collocat: Nobis civitas, inquit, propter susceptum Davidem cum suis omnibus martyrium passa est.

(Corn. à Lap.)

Le roi dit à Doeg: Jetez-vous sur ces prêtres, et tuez-les. Saül, tout roi qu'il est, ne se peut faire obéir. Il ne se trouve personne qui croie se devoir rendre aveuglément le ministre de sa passion et de sa fureur. Le seul Doeg, après avoir commencé ce crime, est capable de l'achever. Sa trahison ne peut être mieux punie que par ce grand carnage, qui est en même temps et l'accomplissement et la peine de la malice de son cœur. Il est bon d'examiner ces exemples si effroyables, afin de s'accoutumer à haïr et à détester le vice de plus en

omnes æquè conveniunt, præter Josephum, qui supra occisorum numerum trecentos octoginta quinque fuisse dicit, fortasse de omnibus qui erant è cognatione Achimelech, hunc numerum composuit, ex illis nempe, qui cum Achimelech ad regium imperium venerant, et qui ex eadem cognatione in sacerdotali civitate remanserant. Quod si ita est, etiamsi quid addat Historiæ sacræ Josephus, nihil tamen affirmat Scripturæ contrarium. Porrò illi viri honoris grati pontificem comitati sunt, vestiti ephod lineo; aut quia eo familiari sacerdotum habitu pontificiam majestatem ornare volebant, quem non sine causâ gravi accessit putabant; aut certè vestiti dicuntur, quia aut jure poterant, aut soliti ante fuerant lineum illud indumentum portare. Est autem illud in omni literaturâ frequens, ut participium præteritè consuetudinem, facultatem ac dignitatem importet, et id significet, quod nomina in bibis. Quomodo appellamus incorruptum judicem, qui corrupti largitionibus neque solet, neque potest; imperatorem invictum, aut infractum, quem vis nulla queat frangere, aut vincere; locum inaccessum, ad quem nemo accedere, aut aspirare possit. Sic ergo hi vestiti dicuntur ephod, quia aut jus habent illud portandi, utpote sacerdotes; aut certè dùm tabernaculo legitimam navant operam, illud portare consueverunt. Porrò quòd fuerit istud ephod lineum, et quomodo ab alio pontifice separaret, diximus supra cap. 2, v. 18, ad illud: Samuel autem ministrabat ante faciem Domini, per accinens ephod.

VERS. 19. — NOBIS AUTEM CIVITATEM SACERDOTUM PERCÛSSIT IN ORE GLADI. Quasi anathemati foret sacerdotalis illa civitas addicta, sic illam delendam existimavit Saül, ut nihil ex ea voluerit esse reliquum. Atque cum non satis sibi habuisset illius Turor sacerdotes plurimos, imò et sacerdotale nomen penè sustulisset, delerit muliebre et infantile genus, neque pecudum atque armentorum gregibus censuit esse parandum. Hæc autem non percussit unus Doeg;

plus. Car il s'est trouvé autrefois des évêques qui n'ont pas craint de leur lien de Doeg à l'égard de quelques grands saints, comme de saint Chrysostôme; puis, d'autre qu'ils ne l'aient pas fait mourir eux-mêmes, ils ont prêté néanmoins leurs fausses accusations et leurs calomnies à la passion de ceux qui avaient résolu de le perdre, et qui ont terminé son long exil par une mort cruelle et précipitée, qui lui a donné devant Dieu la couronne du martyre.

(Sacy.)

sed vel Saül stipatus vilium hominum et siccariorum manu, vel alii, quibus in negotium peragendum commisit, qui minus illud horruerunt faciendum, quia non erant sacerdotum ferrò tæmenda corpora; sed profanus, licet innocuus atque ferivus effundendus sanguis.

Landandi sunt hoc loco Saülis servi, qui à sacerdotum abstinerunt cæde, etiamsi regi maxime viderent esse in votis; sed hi non omnino liberantur à culpâ, quia nullum adhibuerunt studium, ut si minus placere et ad sanitatem traducere regium animum possent, at certè ita temperarent, ut aliquid remitteret de severitate decreti. Quod Chrysostomus miratur et reprehendit super Psalmum 154, ubi observat, quo tempore damnatus est ad mortem Jonathas, intercessisse omnes, neque conquiescisse, donec illum à capitali penâ reddiderant incolumem. At hic cum viderent tot innocentes, eosdemque tabernaculi adfectos ministerio, ad eadem rapi, et Idumæi, id est, execrandi hominis ferro permitti, nullus tamen fuit ex his, qui regio astabant lateri, qui causam suscipere innocentiæ, et fustulam illam cladem aliquâ ratione suo patrocinio levaret. Sic autem Chrysostomus: Quando Saülis filium eripere oportebat, omnes committer assentantes regem, licet se iniquè gessisset, eriperunt. Quando autem volebat occidere tot sacerdotes, ne vocem quidem emisissent, nec eos defenderunt. Quòd si tunc habebant naturam, quò pro eis fecerit, hic etiam habebant justam naturam. Erant enim sacerdotes, et erat eandem nefaria, quæ ex ira, non ex recto judicio orientur. Sed lupus rei causa erat scordia, et quòd sacerdotum vicem non valde dolerebant. Ego hic allam causam invenio, quia cum viderent regis filii vitam in discrimen adduci, quod rex ipse non minus dolerebat quam illi qui pro filii causa laborabant, non putabant offensuros se apud regem, si illius se jurato decreto opposuissent; atque alio neque subituri periculum, neque regis gratiam amissuri videbantur. Nunc vero, cum causa ageretur sacerdotum, in quos male erat affectus regis animus, et cum rex precipiti furere insanius, maluerunt obsequi, aut etiam assentari barbaro atque injusto regi, quam miserorum, quique longè aberant à culpâ, occurrere periculo.

De hoc Doeg Idumæi factus est Psalmus 52, ut illius indicat titulus, qui sic habet: In finem intellectus David, cum venit Doeg Idumæus, et

annuntiant Saül, et dicit: Venit David in domum Achimelech. Adhuc Antiquitates Biblicæ, ex scriptis, opinor, Talmud, eo tempore Doeg hoc durum accepisse vaticinium. Ad Doeg Syrum hæc dicit Dominus: *Ecco dicit venient civi, et ascendet vermis igneus in linguam ejus, et tabescere faciet eum, et erit habitatio ejus cum Cain in igne inextinguibili sceleris.*

VERS. 20. — EVARENS AUTEM UERUS FILIUS ACHIMELECH. Ex totis, et apertis, cogitationibus Achimelech unus superstes fuit Abiathar, qui cum in Saülis regno nihil potaret esse totum, ad illum locum se maturè corripuit, ubi videbat contra Saülis potentiam et insidias aliquod paratum esse presidium; Nunciatque, quemadmodum Saül terram sacerdotum sanguine fudisset, neque quidquam fecisset reliquum ex ea civitate, ubi sacrum aliquandiu hæserat tabernaculum, et ubi sacerdotum fuerat familiare domicilium. Accipit ut par erat, David mentus et dolosus tam crudelis et lamentabile amicum, neque tanta cladis licet non auctorem et causam, occasionem tamen et reum appellat; quia nisi à sacerdote panem et gladium postulasset, nunquam rex furere cæcus tam insipienter et horridè in sacerdotale genus exarsisset. Neque verò se dabitasse, cum in tabernaculo vidit statuum illum, quin proditurus esset Saül id quod maxime studebat esse eorum. (Davisset credo et sua, et sacerdotis saülis, si antequam quibquam peteret, astare tam importunum testem cognovisset.) Quare Abiatharum quibus potuit amice conciliatus, bono illum animo esse jubet; hortatur apud se ut maneat, neque promittit non minus de illius quam de sua suoramicæ salute fore sollicitum. Quod fecit libenter Abiathar, neque exiguo fuit usui Davidi, pro quo, cum

CAPUT XXIII.

1. Et annuntiarunt David dicentes: Ecce Philistinim oppugnant Ceilam et diripiunt areas.
2. Consultit ergo David Dominum, dicens: Num vadam, et percussim Philisthæos istos? Et ait Dominus ad David: Vade, et percussim Philisthæos, et Ceilam salvabis.
3. Et dixerunt viri qui erant cum David ad eum: Ecce nos hic in Judæa consistentes timemus; quanto magis si iterimus in Ceilam adversum agmina Philistinorum?

secum attulisset ephod, in dubiis quibusque rebus Dominum consulit (1).

(1) VERS. 22. — EGO SEM AXES ORIENTI ANIMAM PATRIS TUI. Hebræus ad litteram: *Ego converti omnes animas domus patris tui.* Ego quodammodo gladio in illos scivi. Spectata hic videtur David verba illa Saülis jubentis v. 17: *Convertimini, et interficite sacerdotes Domini.* Vertunt alii: *Ego causam præstiti morti emas domus tuæ.* (Calmet.)

David ait à Abiathar: *Je suis cause de la mort de toute la maison de votre père.* La tendresse et l'humilité que David témoigne lorsqu'on lui apprend la nouvelle de la mort d'Achimelech est admirable, et un grand modèle pour tous ceux qui peuvent voir dans l'Eglise ce que des innocents souffrent à cause de l'exécration de Doeg. Il ne dit point qu'il n'a point de part à cela, et qu'il a fait la clause du monde la plus innocente, en allant trouver ce grand-père dans l'extrémité où il se voyait. Mais il dit qu'il est la cause de la mort de tant de personnes; et c'est le propre des âmes tendres, et dit saint Grégoire, de se croire coupables en des choses mêmes où elles sont très-innocentes. *Barzani mentium est, tibi culpam agnosceret ubi culpa non est.* David pleure Achimelech qui était son ami, et il promet de n'abandonner jamais Abiathar. Il témoigne sa pitié envers les morts et sa reconnaissance envers les vivants.

Il est remarquable, que Dieu abandonnant Saül à la fureur de sa passion dans ce carnage des prêtres, qui étaient les enfants d'Israël et de ses deux fils Othniel et Phinéès, qui avaient déshonoré le sacerdoce par des actions honteuses, a véritablement ce qu'il avait fait dire à Israël par un prophète, qu'il couperait le nez droit de ceux de sa race, et qu'ils n'arriveraient point jusqu'à la vieillesse. Car Dieu qui n'a jamais de part à la malice des hommes, mais qui leur donne, comme dit S. Paul, le pouvoir d'agir, méle ainsi souvent un ordre secret de son équité suprême parmi les plus grands désordres qui arrivent dans le monde; et il se sert de ceux-là mêmes qui ne pensent qu'à satisfaire leurs passions criminelles, pour signaler quand il lui plaît la sévérité de ses jugements. (Sacy.)

CHAPITRE XXIII.

1. Après cela on vint dire à David, qui était toujours dans le bois de Haret: Voilà les Philistins qui attaquent Cella, ville de la tribu de Juda, et qui pillent les granges du pays.
2. Sur quoi David consulta le Seigneur, et lui dit: Marcherai-je contre les Philistins, et pourrai-je les défaire? Le Seigneur lui répondit: Allez; vous déferiez les Philistins, et vous sauverez Cella.
3. Les gens qui étaient avec David lui dirent alors: Vous voyez qu'étant ici en Judée, ou milieu de votre pays, nous n'y sommes pas sans crainte; que sera-ce donc si nous allons

4. Rursùm ergo David consulit Dominum; qui respondens ait ei: Surge, et vade in Ceilam; ego enim tradam Philisthæos in manu tuâ.

5. Abiit ergo David et viri ejus in Ceilam, et pugnavit adversum Philisthæos, et abegit jumenta eorum, et percussit eos plagâ magnâ; et salvavit David habitatores Ceilæ.

6. Porrò eo tempore quo fugiebat Abiathar filius Achimelech ad David in Ceilam, ephod secum habens descenderat.

7. Nuntiatum est autem Saül quòd venisset David in Ceilam; et ait Saul: Tradidit eum Deus in manus meas; conclususque est, ingressus urbem in quà portæ et seræ sunt.

8. Et præcepit Saül omni populo ut ad pugnam descenderet in Ceilam, et obsideret David et viros ejus.

9. Quod cum David rescisset quia præpararet ei Saül clam malum, dixit ad Abiathar sacerdotem: Applica ephod.

10. Et ait David: Domine Deus Israel, audivit famam servus tuus quòd disponat Saül venire in Ceilam ut evertat urbem propter me:

11. Si tradent me viri Ceilæ in manus ejus? et si descendet Saül, sicut audivit servus tuus? Domine Deus Israel, indica servo tuo. Et ait Dominus: Descendet.

12. Dixitque David: Si tradent me viri Ceilæ, et viros qui sunt mecum, in manus Saül? Et dixit Dominus: Tradent.

13. Surrexit ergo David et viri ejus quasi sexcenti, et egressi de Ceilâ, hinc atque illuc vagabantur incerti: nuntiatumque est Saül quòd fugisset David de Ceilâ et salvatus esset; quam ob rem simulavit exire.

14. Morabatur autem David in deserto in locis firmissimis, mansitque in monte solitudinis Ziph, in monte opaco; quærebatur eum tamen Saül cunctis diebus,

à Cella attaquæ les troupes des Philistins sur leurs frontières?

4. David, pour rassurer ses gens, consulta encore le Seigneur; et le Seigneur lui répondit: Allez, marchez à Cella, car je vous livrerai les Philistins entre les mains.

5. David s'en alla donc avec ses gens à Cella; et il combattit contre les Philistins, en fit un grand carnage, emmena leurs troupeaux, et sauva les habitants de Cella.

6. Or, quand Abiathar, fils d'Achimelech, se réfugia vers David, ayant qu'il allât à Cella, il apporta avec lui l'éphod du grand-prêtre.

7. Lorsque Saül eut appris que David était venu à Cella, il dit: Dieu me l'a livré entre les mains; il est pris, puisqu'il est entré dans une ville où il y a des portes et des serrures

8. Il commanda donc à tout le peuple de marcher secrètement contre Cella, et d'y assiéger David et ses gens.

9. David fut averti que Saül se préparait secrètement à le perdre, et il dit au prêtre Abiathar: Prenez l'éphod, pour consulter le Seigneur.

10. Et David dit: Seigneur Dieu d'Israël, votre serviteur a entendu dire que Saül se prépare à venir à Cella pour détruire cette ville à cause de moi:

11. Les habitants de Cella me livreront-ils entre ses mains? et Saül y viendra-t-il, comme votre serviteur l'a oui dire? Seigneur Dieu d'Israël, faites-le connaître à votre serviteur. Le Seigneur répondit: Saül descendra.

12. David dit encore: Ceux de Cella me livreront-ils avec mes gens entre les mains de Saül? Le Seigneur répondit: Ils vous livreront.

13. David se disposa donc à s'en aller avec ses gens, au nombre d'environ six cents hommes; et étant partis de Cella, ils marchèrent tantôt d'un côté, tantôt d'un autre, sans savoir où s'arrêter. Saül, ayant appris que David s'était retiré de Cella et sauvé, ne parla plus d'y aller.

14. Or, David demeura dans le désert, dans des lieux très-forts; et il se retira sur la montagne du désert de Ziph, qui était couverte d'arbres. Saül le cherchait sans cesse:

annuntiant Saül, et dicit: Venit David in domum Achimelech. Adhuc Antiquitates Biblicæ, ex scriptis, opinor, Talmud, eo tempore Doeg hoc duram accepisse vaticinium. Ad Doeg Syrum hæc dicit Dominus: *Ecco dicit venient civi, et ascendet vermis igneus in linguam ejus, et tabescere faciet eum, et erit habitatio ejus cum Cain in igne inextinguibili sceleris.*

VERS. 20. — EVANGELIUM AUTEM HUIUS FILIIUS ACHIMELECH. Ex tota, et apparet, cognatione Achimelech unus superates fuit Abiathar, qui cum in Saülis regno nihil potaret esse totum, ad illum locum se maturè corripuit, nisi videbat contra Saülis potentiam et insidias aliquid paratum esse presidium; Naxavique, quemadmodum Saül terram sacerdotum sanguine fudisset, necquò quidquam fecisset reliquum ex ea civitate, ubi sceram aliquandiu hæperat tabernaculum, et ubi sacerdotum fuerat familiaris domicilium. Accipit ut par erat, David motus et dolens tam crudelis et lamentabile amicum, sequi tanta cladis licet non auctorem et causam, occasionem tamen et reum appellat; quia nisi à sacerdote panem et gladium postulasset, nunquam rex furere cæcus tam insipienter et barbarè in sacerdotale genus exarsisset. Neque verò se dabitasse, cum in tabernaculo vidit statuum illum, quin proditurus esset Saül id quod maxime studebat esse eorum. (Davisset credo et sua, et sacerdotis saülis, si antequam quibquam peteret, astare tam importunum testem cognovisset.) Quare Abiathar panem potuit amice conciliatus, bono illum animo esse jubet; hortatur apud se ut maneat, sequi promittit non minus de illis quam de sua suorumque salute fore sollicitum. Quod fecit libenter Abiathar, neque exiguo fuit usui Davidi, pro quo, cum

CAPUT XXIII.

1. Et annuntiarunt David dicentes: Ecce Philistinim oppugnant Ceilam et diripiunt areas.
2. Consultit ergo David Dominum, dicens: Num vadam, et percussim Philisthæos istos? Et ait Dominus ad David: Vade, et percussim Philisthæos, et Ceilam salvabis.
3. Et dixerunt viri qui erant cum David ad eum: Ecce nos hic in Judæa consistentes timemus; quanto magis si iterimus in Ceilam adversum agmina Philistinorum?

secum attulisset ephod, in dubiis quibusque rebus Dominum consulit (1).

(1) VERS. 22. — EGO SEM HABES OMNEM ANIMAM PATRIS TUI. Hebræus ad litteram: *Ego converti omnes animas domus patris tui.* Ego quodammodo gladio in illos scivi. Spectari hic videtur David verba illa Saülis jubentis v. 17: *Convertimini, et interficite sacerdotes Domini.* Vertunt alii: *Ego causam præstiti morti omni domus tuæ.* (Calmet.)

David ait à Abiathar: *Je suis cause de la mort de toute la maison de votre père.* La tendresse et l'humilité que David témoigne lorsqu'on lui apprend la nouvelle de la mort d'Achimelech est admirable, et un grand modèle pour tous ceux qui peuvent voir dans l'Eglise ce que des innocents souffrent à cause de l'exécration de Doeg. Il ne dit point qu'il n'a point de part à cela, et qu'il a fait la clause du monde la plus innocente, en allant trouver ce grand-père dans l'extrémité où il se voyait. Mais il dit qu'il est la cause de la mort de tant de personnes; et c'est le propre des âmes tendres, et dit saint Grégoire, de se croire coupables en des choses mêmes où elles sont très-innocentes. *Barzani mentium est, tibi culpam agnosceret ubi culpa non est.* David pleure Achimelech qui était son ami, et il promet de n'abandonner jamais Abiathar. Il témoigne sa pitié envers les morts et sa reconnaissance envers les vivants.

Il est remarquable, que Dieu abandonnant Saül à la fureur de sa passion dans ce carnage des prêtres, qui étaient les enfants d'Israël et de ses deux fils Othniel et Phinéas, qui avaient déshonoré le sacerdoce par des actions honteuses, a véritablement ce qu'il avait fait dire à Israël par un prophète, qu'il couperait le nez droit de ceux de sa race, et qu'ils n'arriveraient point jusqu'à la vieillesse. Car Dieu qui n'a jamais de part à la malice des hommes, mais qui leur donne, comme dit S. Paul, le pouvoir d'agir, méle ainsi souvent un ordre secret de son équité suprême parmi les plus grands désordres qui arrivent dans le monde; et il se sert de ceux-là mêmes qui ne pensent qu'à satisfaire leurs passions criminelles, pour signaler quand il lui plaît la sévérité de ses jugements. (Sacy.)

CHAPITRE XXIII.

1. Après cela on vint dire à David, qui était toujours dans le bois de Haret: Voilà les Philistins qui attaquent Cella, ville de la tribu de Juda, et qui pillent les granges du pays.
2. Sur quoi David consulta le Seigneur, et lui dit: Marcherai-je contre les Philistins, et pourrai-je les défaire? Le Seigneur lui répondit: Allez; vous déferiez les Philistins, et vous sauverez Cella.
3. Les gens qui étaient avec David lui dirent alors: Vous voyez qu'étant ici en Judée, ou milieu de votre pays, nous n'y sommes pas sans crainte; que sera-ce donc si nous allons

4. Rursùm ergo David consulit Dominum; qui respondens ait ei: Surge, et vade in Ceilam; ego enim tradam Philisthæos in manu tuâ.

5. Abiit ergo David et viri ejus in Ceilam, et pugnavit adversum Philisthæos, et abegit jumenta eorum, et percussit eos plagâ magnâ; et salvavit David habitatores Ceilæ.

6. Porrò eo tempore quo fugiebat Abiathar filius Achimelech ad David in Ceilam, ephod secum habens descenderat.

7. Nuntiatum est autem Saül quòd venisset David in Ceilam; et ait Saul: Tradidit eum Deus in manus meas; conclususque est, ingressus urbem in quà portæ et seræ sunt.

8. Et præcepit Saül omni populo ut ad pugnam descenderet in Ceilam, et obsideret David et viros ejus.

9. Quod cum David rescisset quia præpararet ei Saül clam malum, dixit ad Abiathar sacerdotem: Applica ephod.

10. Et ait David: Domine Deus Israel, audivit famam servus tuus quòd disponat Saül venire in Ceilam ut evertat urbem propter me:

11. Si tradent me viri Ceilæ in manus ejus? et si descendet Saül, sicut audivit servus tuus? Domine Deus Israel, indica servo tuo. Et ait Dominus: Descendit.

12. Dixitque David: Si tradent me viri Ceilæ, et viros qui sunt mecum, in manus Saül? Et dixit Dominus: Tradent.

13. Surrexit ergo David et viri ejus quasi sexcenti, et egressi de Ceilâ, hinc atque illuc vagabantur incerti: nuntiatumque est Saül quòd fugisset David de Ceilâ et salvatus esset; quam ob rem simulavit exire.

14. Morabatur autem David in deserto in locis firmissimis, mansitque in monte solitudinis Ziph, in monte opaco; quærebatur eum tamen Saül cunctis diebus,

à Cella attingere les troupes des Philistins sur leurs frontières?

4. David, pour rassurer ses gens, consulta encore le Seigneur; et le Seigneur lui répondit: Allez, marchez à Cella, car je vous livrerai les Philistins entre les mains.

5. David s'en alla donc avec ses gens à Cella; et il combattit contre les Philistins, en fit un grand carnage, enmena leurs troupeaux, et sauva les habitants de Cella.

6. Or, quand Abiathar, fils d'Achimelech, se réfugia vers David, avant qu'il allât à Cella, il apporta avec lui l'éphod du grand-prêtre.

7. Lorsque Saül eut appris que David était venu à Cella, il dit: Dieu me l'a livré entre les mains; il est pris, puisqu'il est entré dans une ville où il y a des portes et des serrures

8. Il commanda donc à tout le peuple de marcher secrètement contre Cella, et d'y assiéger David et ses gens.

9. David fut averti que Saül se préparait secrètement à le perdre, et il dit au prêtre Abiathar: Prenez l'éphod, pour consulter le Seigneur.

10. Et David dit: Seigneur Dieu d'Israël, votre serviteur a entendu dire que Saül se prépare à venir à Cella pour détruire cette ville à cause de moi:

11. Les habitants de Cella me livreront-ils entre ses mains? et Saül y viendra-t-il, comme votre serviteur l'a oui dire? Seigneur Dieu d'Israël, faites-le connaître à votre serviteur. Le Seigneur répondit: Saül descendra.

12. David dit encore: Ceux de Cella me livreront-ils avec mes gens entre les mains de Saül? Le Seigneur répondit: Ils vous livreront.

13. David se disposa donc à s'en aller avec ses gens, au nombre d'environ six cents hommes; et étant partis de Cella, ils marchèrent tantôt d'un côté, tantôt d'un autre, sans savoir où s'arrêter. Saül, ayant appris que David s'était retiré de Cella et sauvé, ne parla plus d'y aller.

14. Or, David demeura dans le désert, dans des lieux très-forts; et il se retira sur la montagne du désert de Ziph, qui était couverte d'arbres. Saül le cherchait sans cesse:

mais Dieu ne le livra point en manus ejus.

15. Et vidit David quod egressus esset Saul ut quæreret animam ejus; porrò David erat in deserto Ziph in sylvâ.

16. Et surrexit Jonathas filius Saul, et abiit ad David in sylvam, et confortavit manus ejus in Deo, dixitque ei :

17. Ne times, neque enim inveniet te manus Saul patris mei: et tu regnabis super Israël, et ego ero tibi secundus; sed et Saul pater meus scit hoc.

18. Percussit ergo uterque foedus coram Domino; mansitque David in sylvâ, Jonathas autem reversus est in domum suam.

19. Ascenderunt autem Ziphæi ad Saul in Gabaa, dicentes: Nonne ecce David latitat apud nos in locis tutissimis sylvæ, in colle Hachila, quæ est ad dexteram deserti?

20. Nunc ergo, sicut desideravit anima tua ut descenderes, descende; nostrum autem erit ut tradamus eum in manus regis.

21. Dixitque Saul: Benedicti vos à Domino, quia doluistis vicem meam.

22. Abiit ergo, oro, et diligentius preparate et curiosius agite, et considerate locum ubi sit pes ejus, vel quis viderit eum ibi; recogitat enim de me quod callidè insidiet ei.

23. Considerate et videte omnia latibula ejus in quibus absconditur, et revertimini ad me ad rem certam, ut vadam vobiscum. Quod si etiam in terram se abstruserit, perscrutabor eum in cunctis millibus Juda.

24. At illi surgentes abierunt in Ziph ante Saul. David autem et viri ejus erant in deserto Maon, in campestribus, ad dexteram Jesimon.

25. Ivit ergo Saul et socii ejus ad querendum eum; et nuntiatum est David, statimque descendit ad petram, et versabatur in deserto Maon. Quod cum au-

mais Dieu ne le livra point entre ses mains.

15. David sut que Saul s'était mis en campagne pour trouver moyen de le perdre; c'est pourquoi il demeura toujours au désert de Ziph, caché dans la forêt.

16. Jonathas, fils de Saul, vint l'y trouver, et le fortifia en Dieu, et lui dit :

17. Ne craignez point, car Saul mon père ne vous trouvera point. Vous serez roi d'Israël, et je serai le second après vous en dignité: et mon père le sait bien lui-même, étant informé des desseins de Dieu sur vous et de l'alliance que nous avons contractée ensemble.

18. Ils firent donc tous deux alliance devant le Seigneur; après cela David demeura dans la forêt, et Jonathas retourna dans sa maison.

19. Cependant ceux de Ziph vinrent trouver Saul à Gabaa, et lui dirent: Ne savez-vous pas que David est caché parmi nous dans l'endroit le plus fort de la forêt, vers la colline d'Hachila, qui est à la droite du désert?

20. Puis donc que vous désirez de le trouver, vous n'avez qu'à venir, et c'est notre affaire de vous le livrer entre les mains.

21. Saul leur répondit: Bénis soyez-vous du Seigneur, vous qui avez été touchés de mes maux.

22. Allez donc, je vous prie; faites toute sorte de diligence; cherchez, fuyez, considérez bien où il peut être ou qui peut l'avoir vu; car il se doute bien que je l'observe et que je l'épie.

23. Songez, remarquez tous les lieux où il a coutume de se cacher; et lorsque vous vous serez bien assurés de tout, revenez me trouver, afin que j'aille avec vous. Quand il se sera caché au fond de la terre, j'irai le chercher dans toutes les familles de Juda.

24. Ceux de Ziph s'en retournèrent ensuite chez eux, avant Saul. Or, David et ses gens étaient alors dans le désert de Maon, dans la plaine qui est au midi de Juda, à la droite de Jesimon.

25. Saul, accompagné de tous ses gens, alla donc l'y chercher; David, en ayant eu avis, se retira au rocher du désert de Maon, dans lequel il demeurait. Saul en fut averti, et il en-

disset Saul, persecutus est David in deserto Maon.

26. Et ibat Saul ad latus montis ex parte unâ, David autem et viri ejus erant in laterè montis ex parte alterâ. Porrò David desperabat se posse evadere à facie Saul: itaque Saul et viri ejus in modum coronæ cingebant David et viros ejus, ut caperent eos.

27. Et nuntius venit ad Saul dicens: Festina, et veni, quoniam infuderunt se Philistiim super terram.

28. Reversus est ergo Saul existens persequi David, et perrexit in occursum Philistinorum. Propter hoc vocaverunt locum illum Petram-Dividentem.

COMMENTARIUM.

VERB. 1. — ET ANNUNTIAVERT DAVID EXISTENS: EGGE PHILISTINUM OPPUGNANT CEILAN, ET PERIPIUNT AREAS (1). Cum nòssent Palestini à Saule discessisse Davidem, cujus auspiciis omnia videbantur ex Hebræorum votis contingere, ausi sunt rursus Hebræorum fines prælabundi repetere, et quàm possent acerrimè, illorum vires et facultates atterere. Quare acies suas effundant in eam partem ubi sita erat Ceila, quàm oppugnabant arceri; et quia tempus erat messis, diripiabant areas et maturas jam segetes aut eorum sternebant ungulis, aut immisit flammis populabantur. Id, sicut nostrâ aetate, sic etiam olim in hoc populo familiarè fuit, conculare sata, et necessaria populis alimenta corrumpere. Sic Judic. cap. 15, Samson alligatus ad vulpinas caudas facibus, Philistinorum messes inflammavit. Sic Absalon 2 Reg. cap. 14. v. 50, segetes Joab incendio vastavit. Sic Judic. 6. v. 4, Medianite et Amalecite Israelitarum sata, sicut erant in agris, cumta vastabant. Id ergo nunc in Ceilaitarum agris fecere Palestini, cùmque à Saule illi sperarent remedi Ceilaitæ, confugiunt ad Davidem, cujus animum audacem et promptum, et singularem in te militari prudentiam agnoverant. David autem nihil cunctatus, Deum per sacerdotem consultit, qui secum ex tabernaculo attulerat ephod. Cùmque eò offirmasset animum, ut suppetias ferret labo-

(1) Ceila urbs erat tribus Juda, 8000 passibus, id est: tribus leucis et semis, ab Eleutheropolis, Hebræorum versis.

(Calmet.)

tra dans le désert de Maon pour l'y poursuivre.

26. Saul côtoyait la montagne d'un côté, et David avec ses gens la côtoyait de l'autre. David désespérait de pouvoir échapper des mains de Saul sans une protection particulière de Dieu; car Saul et ses gens tenaient David et ceux qui étaient avec lui environnés comme dans un cercle, pour les prendre.

27. Mais en même temps un courrier vint dire à Saul: Hâtez-vous de venir, car les Philistins ont fait une irruption dans le pays.

28. Saul cessa donc de poursuivre David, et marcha contre les Philistins. C'est pourquoi l'on a appelé ce lieu-là le Rocher-de-Séparation.

tantî populo, obtendebant socii rem esse minus ex suo, atque suorum usu, si in urbem Palestinam proximam proficiscentur, cùm in Judæâ vix se tutò commovere possent. Quare iterum oraculo consulto, cùm didicisset, fore ut Palestinorum agmina subigeret deleretque, statim eò se magnis itineribus consultit, perferoque, quod ex oraculo futurum esse cognoverat (1).

(1) VERB. 2. — CONSULTIT ERGO DAVID DOMINUM. Consultit Abiatharum, qui ephod secum tulerat. Oraculum illud in eo, in quo versabatur, rerum statu, David plurimum profuit; deinceps enim infortis momentè nihil nisi consulto prius summo sacerdote, aggressus est. (Calmet.)

David dit au Seigneur: Marcherai-je, et pourrai-je défaire les Philistins? David apprend aux personnes persécutées qu'elles ne doivent pas s'abandonner à l'oisiveté dans le lieu de leur retraite. Saul le persécute cruellement, mais bien loin de se plaindre de son injustice, il ne pense qu'à le servir, en exposant sa vie pour combattre les ennemis de son état. Et pour nous apprendre qu'il ne faut rien entreprendre humainement, principalement dans un temps d'affliction, il consulte Dieu pour savoir ce qu'il doit faire. Dieu lui ordonne d'aller à Ceila, et il lui promet la victoire.

Ceux qui s'opposent à cette résolution, comme étant pleine de témérité. La raison par laquelle ils la combattent était très-conforme au sens humain. David avait lieu de ne les point écouter, et de rejeter leur avis avec quelque force, puisqu'il savait que Dieu même était l'auteur de la résolution qu'il devait prendre. Et néanmoins, bien loin de prétendre que sa seule autorité aurait dû leur imposer silence, comme font souvent ceux qui s'attribuent un empire sur l'esprit de leurs amis, ou qui s'imaginent que le rang avanta-

surrexit Jonathas, quam potuit occultissime, et ad conditum locum pervenit, ubi prout temporis ratio postulabat, opportunum habuit cum Davide colloquium. Et primum illum bono esse animo jubet, et tantisper contra parentis injurias, et locorum incommoditates obduret, ferendo, superandam esse fortunam, et sperato rerum eventu et exitu secundo levandum esse laborem, qui tunc si longior esset mora, non videbatur esse tolerabilis. Neque dubitaret, se parenti successurum in regno, cujus spes in arduo quantumcumque rerum conflictu confirmari debet languentes animos; neque id ignorare parentem suum, quod apud quendam à Samuele diceretur, et ex multis rebus non dubie conjectabat. Hec fuit eorum summa, quæ in eo congressu locutus est Jonathas; et cum petisset, ut cum rerum Israëlitarum potiretur, ipsum haberet in regni administratione secundum, formis, quod erat inter illos ante percessum, adhibita iterum, ut est verisimile, juramentum religione firmatum est (1).

VERS. 19. — ASCENDENT AUTEM ZIPHAI ET SAUL IN GABA, VICINTE (2) : NONNE EGIT DAVID

(1) VERS. 17. — EGO TIBI SECUNDE. Adjuvamento ero tibi, tibi obsecrabo pro viribus; seu potius: *Secunda ero in regno tuo*. Secundus ero à te; acio enim tibi primus, seu regnum debetur. Vel denique: *Ego tibi sortis*. Posteriorem hanc interpretationem præferre malim, cui sero gemina occurrit alia in Ecclesiaste 4, 8: *Unus est, et secundum non habet, non filium, non fratrem, et tamen laborare non cessat; et v. 10: Unus solus, quia cum ceteris, non habet (secundum) sublevantem se*. Sed et *SALVATUM MEUS ERIT ME; non ignora tantum inter nos conjugationem*. (Calmet.)

(2) *Causa de Ziphæis non dicitur à Saul: Vos dicitur de troner David, et nos sumus præsentes à nona le troner. Ces habitants de Ziph ont été regardés par les saints Pères comme la figure de ceux qui ne sont qu'étrangers dans l'Eglise, et qui comme de faux frères trahissent les innocents par les secrets intelligences qu'ils ont avec ceux qui les persécutent. Saul fit bien de ce avis qu'il lui donnoit, il les lute comme étant les seuls qui eussent compassion de sa peine, parce qu'ils étoient en état de l'aider, en lui procurant une consolation aussi cruelle qu'étoit celle de lui faire répandre le sang de David. C'est ainsi que l'on sacrifie les passions les plus criminelles, et que l'on attribue à Dieu le dessein que l'on a formé de perdre ceux qui lui sont les plus chers et les plus fidèles. Depuis que l'on a fait une fois un crime de la vertu, on la nourrit par les accusations les plus atroces, on fait encore par une suite nécessaire une vertu de la combattre, et un crime de la soutenir. C'est pourquoi, dans l'esprit de Saul, ceux de Gaba et ceux de Ziph qui avoient trahi David, étoient les seuls qui pouvoient être de Dieu et fidèles au roi; et Jonathas, au contraire, quoique son propre fils, avait*

LATITAT APUD NOS? Redierat Saul in Gaba, ad natale videlicet solum, fortasse desperans futurum se compositum tam ardentis voti, cum nullus ipsius conatus ad illud usque tempus successum habuisset. Tunc verò Ziphæi, in quorum se sylvas præsidii gratiâ addiderat David, adeunt regem, illique studium suum prolixè pollicentur, rogantque, ut descendat cum idoneâ manu, neque de eventu dubitet, suarum esse partium, et fidei, quam tunc persanctè obligatam esse volebant, hostem in ipsius manus tradere, remque fore facili, aut nullo negotio transigendam. Laudat illos Saul, et pro illorum animo fideli atque alacri gratias agit, cum dolorem suum ipsis dolori fuisse spontaneâ illâ promissione docerent. Quare jubet eos caussè investigare, quæ locum subleget, ubi latet, idque iterum atque iterum accuratè provident. Cum enim, inquit, suspicet nihil ipsum omissurum, vel virium, vel solertia, quò tandem illud in laqueum et insidias trahat, mutabit sæpè locum, et alias atque alias instabit et erranti gressu latebras subit. Quocirca videant ubi ad extremum sibi divertentium pariter, et tunc admovent quam occisive, ut non proficiatur in incertum, et iterum assumpti conatus, sicut antea sæpè, cum ignominia et dolore suo excidant inanes (1).

VERS. 25. — QUOD SI ETIAM INTERIUS ABSTRINSERET, PERSCUTIBATUR EUM IN CENCTIS MILLIBUS JEDA. Sicut qui miseri sunt, et à potentioribus urgentur hostibus, optant ad ipsa usque terrarum viscera descendere, si quo modo oculis se vigilantibus subducant, et intenti ab hostili manu tela declinent, sic etiam qui odio alios insano persequuntur, neque aliud expellunt avidius, quam illorum exsorbere sanguinem, eodem utuntur genere loquendi: dicunt enim nullum fore lapidem non movendum, persecutandus esse abditissimas quasque terras latebras, et si se ad ipsos terræ penitissimos sinus alit demittant, inde esse eruendus. Sic sanè apud Maronem Æneas lib. 12:

Opta ardua pennis

Astra æqui, clausumque cavè te condere terra;
cunspirare contra lui, pareo qu'il avait été se déclarer ami de David. (Sacy.)

(1) VERS. 22. — RECOGITAT ENIM DE ME, QUOD CALLIDUS INSIDIÆ EI. Hebræus: *Quia dixit ad me; Callido callidè eget*. Septuaginta: *Dixit eis Saul: Ne forte versutum agat*. Præcipit militi animi meus futurum, ut vulpes ista nunc pariter evadat, nisi versutum ejus omnem sedulo prævertant. Syriacus: *Discrunt enim mihi, ut-tutissimum enim esse*. (Calmet.)

Nihilò Saul hoc loco militibus, aut signis de Davide. Ait enim, etiamsi in abditissima terra latebras se abiderit David, quæsiturum se illum pertinaci studio, neque aliquid sumpturum se esse quietis, donec illum e subterraneis extrahat latibulis; et cum mille sint oppida, id est, quamplurima in Judea fœniculo, nihil ortus est David, nullam tamen se illorum omissurum, quod non persecutetur et evolvat. Hæc mihi sententia difficilis non est. Neque tamen illum improbo, quæ in militibus non oppida intelligit, sed eos qui ex eâ tribu assueti sunt armis, et militare proficiter studium, quos assumendos dicit, illisque id mandandum esse negotii, ut Davidem undecumque locorum extrahant, et ad se perducant. Mominut autem præcipit Judæ, quia tribus illa homines aluit, qui et multitudine alias, et virtute excelleret. Quare cum homines evocantur, et conscribuntur ad arma, viri Judæ seorsim ad alios numerari solent; quia in illis ad secundos bellorum exitus plurimum existimatur esse momenti. Supra, cap. 11, v. 8: *Fuerunt filiorum Israel trecenta milia, vicorum autem Juda triginta milia*. Et cap. 15, v. 4: *Ducunt milia pedum, et decem milia virorum Juda*.

Tunc verò Ziphæi reversi sunt quamprimum in patriam, ut mandata facerent. Erat autem David cum suis eo tempore in deserto Maon, ad illam partem regionis campestris, quam habet à dextris Jesimon. Quod ubi primum Saul à Ziphæis exploratoribus accepit, eò cum delecta militum manu convolvit. Neque id latuit Davidem; quare à locis demissis, atque campestribus, statim ad petram, id est, ad montis commoda fastigia conscendit: neque reliquit locum illum, quem apud Ziphæos elegerat, sed in illius deserto, quasi in quodam præsidio morabatur. In eum igitur locum totam aciem corripuit Saul, qui sic accessit propè, ut tantum montis interposita moles utrumque divideret. Cùmque viri Saulis coronæ in modum montem illum, et in eo Davidem cum sociis undequaque cingerent, eò desperatioris adductus est David, ut actum esse de se jam omnino crederet. Sed ubi humana mens delictum vidit, et nihil præstat humana solertia, adfuit Deus, qui conata turbavit Saulis consilia, et Davidem jam penè haustum ex hostium faucibus incolumem eripuit. (1)

(1) VERS. 24. — IN DESERTO MAON. Urbs et desertum Maon intumè in plagâ meridionali Juda jacbat. Totâ eâ in regione frequentissimi erant montes, in quibus vastissimi et crebri specus

VERS. 27. — ET MENTIS VENIT AD SAUL (1). Cùm nihil haberet David in eâ solitudine, quod Saulis castris urinaque dispositis utiliter opponeret, misit Deus ad illius subsidium armatas Palestinorum manus; qui, quo tempore, ut hostem suum Davidem opprimeret Saul, regnum totum à militari præsidio multaverat, eruperunt ipsi de finibus suis, ut Hebræorum fines latè deprædant, copiosas in regionem suam reportarent exuvias. Tunc verò licet inventus Saul, cum res laboraret, et urgeret publica, que populi precibus posset non acquiescere, relicto Davide, quem jam tenere se manu arbutratur, aciem abduxit, quam Patiebant. Maon sita erat ad dexteram, vel ad meridiem Æscmon. Si Jesimon Æscmon sit, Maon intra Arabiam Petream continebatur. Minime ambigo, nisi ipsissima sit urbs Menus, quam Eusebius in Locis vicinam Gaza constituit, et *Menem castram*, quod Codex Theodosianus lib. 70, collocat propè Bersabee. Porro Menus metropolis censenda videtur Æscmon, quorum frequenter meminit Scriptura.

VERS. 28. — DESPERABAT SE POSSE EVADERE. Hebræus varie reddidit: *Festinat ad David eadere à Saul; vel ægre esse ejus manibus eripuit*. Septuaginta: *David fuit legatus te in caudo à facie Saul*. (Calmet.)

David desperabat de poverit échapper de la main de Saul. David comptoit à perdre, non absolument l'espérance qu'il avait eu Dieu, mais celle qu'il avait eue jusqu'alors, que Dieu le sauverait des mains de Saul. Car il voyait le péril si grand et sa partie si inévitable, qu'il semblait avoir lieu de croire que Dieu le voulait abandonner à la violence de ce prince. Mais parce que Saul combatait encore plus Dieu que David, en ne le voulant perdre que pour s'opposer à la volonté de Dieu qui avait résolu de l'élever sur le trône, Dieu se joue de la puissance et de la malignité de ce prince. Il lui fait donner un avis que les Philistins étoient entrés en armes dans ses états, et il sauve ainsi David par un grand miracle, et il cache sous une rencontre semblable à celles auxquelles on donne d'ordinaire le nom de hasard. Ceci nous fait voir qu'un homme est heureux, quelque faible qu'il paraisse, lorsqu'il n'espère qu'en Dieu, et qu'il n'y a point de puissance sur la terre qui ne cède à l'ordre de ses desseins éternels. (Sacy.)

(1) Audi S. Chrysost. hom. 49 in Genes.: *Maxime securitas et inespugnabilis murus est gratia Dei. Videamus quemodò David de eò loco in locum transiens, et quò erratissimo yagans, manu superni munus fuerit; Saul autem cum esset in medio civitatibus, et tantum secum diceret exercitum, et satelles lites habens et armigeros, quomodo vincit et et tremitat inimicorum insidias, I Reg. 18, c. v. 12 et 24. Et ille quidem, qui solus erat, et non indigebat humano præsidio; hic verò coronatus, purgatus indotus, illius auxilio interdicebat; et regi opus erat pastoris opera, et diademate redimito, privati adjuvamenti.* (Corn à Lap.)

læstinorum viribus opponeret, et locum reliquit à militie atque timore vacuum. Quæ res plane mirabilis, et à singulari, atque benevolè providentià profecta, argumentum præbuit Davidi, ut Psalmum caneret 55, ejus principium est : *Deus, in nomine tuo salvam me fac.* Et præfixus titulus : *Intellectus David, cum venisset Zipheï, et dixerunt ad Saul: Nomen David ascendit usque apud nos?*

Vers. 38. — PROPTER HOC VOCABERENT LOCUM ILLUM PEBRAM DIVIDENTEM. Non notum est, ut ex aliquo egypti illustra quædam loca nomen accipiant. Sic supra, cap. 7, v. 12, quiddam vocatus est *Lapis asphotitæ*. Cur verò hæc petra

CAPUT XXIV.

1. Ascendit ergo David inde, et habitavit in locis tuisiis Engaddi.

2. Cùmque reversus esset Saul postquam persecutus est Philistæos, nuntiaverunt ei dicentes : Ecce David in deserto est Engaddi.

3. Assumens ergo Saul tria millia electorum virorum ex omni Israël, perrexit ad investigandam David et viros ejus, etiam super abruptissimas petras quæ solis iberibus pervia sunt.

4. Et venit ad caulas ovium quæ se offerrebant vivanti, eratque ibi spelunca quam ingressus est Saul ut purgaret ventrem : porro David et viri ejus in interiore parte speluncæ latebant.

5. Et dixerunt servi David ad eum : Ecce dies de quâ locutus est Dominus ad te : Ego tradam tibi inimicum tuum, ut facias ut sicut placuerit in oculis tuis. Surrexit ergo David, et præcidiit oram chlamydis Saul silenter.

6. Post hæc percussit eor suum David, eo quò abscessisset oram chlamydis Saul.

7. Dixitque ad viros suos : Propitius sit mihi Dominus, ne faciam hanc rem domino meo, christo Domini, ut mittam manum meam in eum, quia christus Domini est.

8. Et confregit David viros suos sermonibus, et non permisit eos ut consurgerent in Saul. Porro Saul, exurgens

talem nacta fuerit compellationem, meo iudicio, illa est non levis ratio, quia illa in medio duorum castrorum interjecta ea dividebat. Cùm autem res esset gravis, et duorum principum in re usque adeò ancipiti notata nominibus, satis habuit nobilem causam, ut petra vocaretur *dividens* : seu, ut alii plures docent, quia eo loco Saul destitit insequi Davidem, et cùm jam coronato monte miliibus circumcirca dispositis, parùm abesset, quin illam comprehenderet, ab eo tamen consilio hoc loco separatus est; et qui jam propè erant ut signa conferrent, divisi sunt.

CAPITRE XXIV.

1. David étant sorti de ce lieu-là, demeura à Engaddi, près la mer Morte, dans des lieux très-sûrs.

2. Et Saul étant revenu après avoir poursuivies Philistins, on vint lui dire que David était dans le désert d'Engaddi.

3. Il prit donc avec lui trois mille hommes choisis de tout Israël, et il se mit en campagne, résolu d'aller chercher David et ses gens jusque sur les rochers les plus escarpés, où il n'y a que des chèvres sauvages qui puissent monter.

4. Et étant venus à des parcs de bœufs qu'il recontra dans son chemin, il se trouva là une caverne, où il entra pour une nécessité naturelle; cependant David et ses gens s'étaient cachés dans le fond de la même caverne.

5. Les gens de David lui dirent : Voici ce jour favorable dont le Seigneur vous a dit : Je vous livrerai votre ennemi, afin que vous le traitiez comme il vous plaira. David, s'étant donc avancé, coupa tout doucement le bord de la casaque de Saul.

6. Et aussitôt il se repentit en lui-même de ce qu'il lui avait ainsi coupé le bord de son vêtement, comme ayant en cela manqué de respect au roi.

7. Et il dit à ses gens : Dieu me garde de traiter comme vous dites celui qui est mon maître et l'oint du Seigneur et de mettre la main sur lui, puisqu'il est l'oint du Seigneur.

8. David, par ses paroles, arrêta la violence de ses gens, et les empêcha de se jeter sur Saul. Saul étant sorti de la caverne, continua son chemin.

de speluncâ, pergebat cœpto itinere.

9. Surrexit autem et David post eum; et egressus de speluncâ clamavit post tergum Saul, dicens : Domine mi rex. Et respexit Saul post se; et inclinans se David pronus in terram adoravit.

10. Dixitque ad Saul : Quare audis verba hominum loquentium : David querit malum adversum te ?

11. Ecce hodiè viderunt oculi tui quòd tradiderit te Dominus in manu meâ, in speluncâ; et cogitavi ut occiderem te, sed pepercit tibi oculus meus; dixi enim : Non extendam manum meam in dominum meum, quia christus Domini est.

12. Quin potius, pater mi, vide, et cognosce oram chlamydis tuæ in manu meâ, quoniam, cùm præscinderem summitatem chlamydis tuæ, nolui extendere manum meam in te. Animadvertete, et vide quoniam non est in manu meâ malum neque iniquitas, neque peccavi in te; tu autem insidiaris animæ meæ ut auferas eam.

13. Judicet Dominus inter me et te, et ulciscatur me Dominus ex te; manus autem meæ non sit in te.

14. Sicut et in proverbio antiquo dicitur : Ab impiis egredietur impietas : manus ergo meæ non sit in te.

15. Quem persequeris, rex Israël? quem persequeris? Caneum mortuum persequeris et pulicem unum.

16. Sit Dominus iudex, et judicet inter me et te; et videat, et judicet coram meam, et eruat me de manu tuâ.

17. Cùm autem complisset David loquens sermones Iujusemodi ad Saul : dixit Saul : Numquid vox hæc tua est, fili mi David? Et levavit Saul vocem suam, et flevit.

18. Dixitque ad David : Justior tu es quam ego; tu enim tribuisti mihi bona, ego autem reddidi tibi mala.

19. Et tu indicasti hodiè quæ feceris

9. David te suivit, et étant sorti de la caverne, il cria après lui, et lui dit : Mon seigneur et mon roi; Saul regarda derrière lui; et David, se baissant jusqu'à terre, l'adora.

10. Et lui dit : Pourquoi écoutez-vous les paroles de ceux qui nous disent : David ne cherche qu'une occasion de vous perdre?

11. Vous voyez aujourd'hui de vos yeux que le Seigneur vous a livré entre mes mains dans la caverne. J'ai bien eu la pensée de vous tuer, mais je ne l'ai point fait, car j'ai dit en moi-même : Je ne porterai point la main sur mon maître, parce que c'est l'oint du Seigneur.

12. Voyez vous-même, mon père, et reconnaissez si ce n'est pas là le bord de votre casaque que je tiens dans ma main, et qu'en coupant l'extrémité de votre vêtement, je n'ai point voulu porter la main sur vous. Après cela considérez, et voyez vous-même que je ne suis coupable d'aucun mal ni d'aucune injustice, et que je n'ai point péché contre vous; et ce pendant vous cherchez tous les moyens de m'ôter la vie.

13. Que le Seigneur soit le juge entre vous et moi; c'est à lui de me faire justice à votre égard, mais pour moi je n'attenterai jamais à votre personne.

14. C'est aux impiés à faire des actions impiés, selon l'ancien proverbe. Ainsi Dieu me garde de porter jamais la main sur vous.

15. Qui pourruez-vous, ô roi d'Israël? qui pourruez-vous? Vous pourruez un haïme qui est à votre égard comme un chien mort et comme une pue.

16. Que le Seigneur en soit le juge, et qu'il juge lui-même entre vous et moi; qu'il considère ce qui se passe, qu'il prenne la défense de ma cause et me délivre de vos mains.

17. Après que David eut parlé de cette sorte à Saul, Saul lui dit : N'est ce pas là votre voix que j'entends, ô mon fils David? En même temps, jetant un grand soupir, il versa des larmes.

18. Et il ajouta : Vous êtes plus juste que moi, car vous ne m'avez fait que du bien, et je ne vous ai rendu que du mal;

19. Et vous m'avez donné aujourd'hui

læstinorum viribus opponeret, et locum reliquit à militie atque timore vacuum. Quæ res plane mirabilis, et à singulari, atque benevolâ providentiâ profecta, argumentum præbuit Davidi, ut Psalmum caneret 55, ejus principium est : *Deus, in nomine tuo salvam me fac.* Et præfixus titulus : *Intellectus David, cum venisset Zipheï, et dixerunt ad Saul: Nomen David ascendit usque apud nos?*

VERS. 38. — PROPTER HOC VOCABERENT LOCUM ILLUM PEGRAM DIVIDENTEM. Non notum est, ut ex aliquo egypti illustra quædam loca nomen accipiant. Sic supra, cap. 7, v. 12, quidam vocatus est *Lapis asphotitæ*. Cur verò hæc petra

CAPUT XXIV.

1. Ascendit ergo David inde, et habitavit in locis tuisiis Engaddi.

2. Cumque reversus esset Saul postquam persecutus est Philistæos, nuntiaverunt ei dicentes : Ecce David in deserto est Engaddi.

3. Assumens ergo Saul tria millia electorum virorum ex omni Israël, perrexit ad investigandam David et viros ejus, etiam super abruptissimas petras quæ solis iberibus pervia sunt.

4. Et venit ad caulas ovium quæ se offerrebant vivanti, eratque ibi spelunca quam ingressus est Saul ut purgaret ventrem : porro David et viri ejus in interiore parte speluncæ latebant.

5. Et dixerunt servi David ad eum : Ecce dies de quâ locutus est Dominus ad te : Ego tradam tibi inimicum tuum, ut facias ut sicut placuerit in oculis tuis. Surrexit ergo David, et præcidiit oram chlamydis Saul silenter.

6. Post hæc percussit eor suum David, eo quò abscessisset oram chlamydis Saul.

7. Dixitque ad viros suos : Propitius sit mihi Dominus, ne faciam hanc rem domino meo, christo Domini, ut mittam manum meam in eum, quia christus Domini est.

8. Et confregit David viros suos sermonibus, et non permisit eos ut consurgerent in Saul. Porro Saul, exurgens

talem nacta fuerit compellationem, meo iudicio, illa est non levis ratio, quia illa in medio duorum castrorum interjecta ea videbat. Cum autem res esset gravis, et duorum principum in re usque adeo anceps nota nominibus, satis habuit nobilem causam, ut petra vocaretur *dividens* : seu, ut alii plures docent, quia eo loco Saul destitit insequi Davidem, et cum jam coronato monte miliibus circumcirca dispositis, parùm abesset, quin illum comprehenderet, ab eo tamen consilio hoc loco separatus est; et qui jam propè erant ut signa conferrent, divisi sunt.

CAPITRE XXIV.

1. David étant sorti de ce lieu-là, demeura à Engaddi, près la mer Morte, dans des lieux très-sûrs.

2. Et Saul étant revenu après avoir poursuivies Philistins, on vint lui dire que David était dans le désert d'Engaddi.

3. Il prit donc avec lui trois mille hommes choisis de tout Israël, et il se mit en campagne, résolu d'aller chercher David et ses gens jusque sur les rochers les plus escarpés, où il n'y a que des chèvres sauvages qui puissent monter.

4. Et étant venus à des parcs de bœufs qu'il recontra dans son chemin, il se trouva là une caverne, où il entra pour une nécessité naturelle; cependant David et ses gens s'étaient cachés dans le fond de la même caverne.

5. Les gens de David lui dirent : Voici ce jour favorable dont le Seigneur vous a dit : Je vous livrerai votre ennemi, afin que vous le traitiez comme il vous plaira. David se étant donc avancé, coupa tout doucement le bord de la casaque de Saul.

6. Et aussitôt il se repentit en lui-même de ce qu'il lui avait ainsi coupé le bord de son vêtement, comme ayant en cela manqué de respect au roi.

7. Et il dit à ses gens : Dieu me garde de traiter comme vous dites celui qui est mon maître et l'oint du Seigneur et de mettre la main sur lui, puisqu'il est l'oint du Seigneur.

8. David, par ses paroles, arrêta la violence de ses gens, et les empêcha de se jeter sur Saul. Saul étant sorti de la caverne, continua son chemin.

de speluncâ, pergebat cepto itinere.

9. Surrexit autem et David post eum; et egressus de speluncâ clamavit post tergum Saul, dicens : Domine mi rex. Et respexit Saul post se; et inclinans se David pronus in terram adoravit.

10. Dixitque ad Saul : Quare audis verba hominum loquentium : David querit malum adversum te ?

11. Ecce hodiè viderunt oculi tui quòd tradiderit te Dominus in manu meâ, in speluncâ; et cogitavi ut occiderem te, sed pepercit tibi oculus meus; dixi enim : Non extendam manum meam in dominum meum, quia christus Domini est.

12. Quin potius, pater mi, vide, et cognosce oram chlamydis tuæ in manu meâ, quoniam, cum præscinderem summitatem chlamydis tuæ, nolui extendere manum meam in te. Animadvertete, et vide quoniam non est in manu meâ malum neque iniquitas, neque peccavi in te; tu autem insidiaris animæ meæ ut auferas eam.

13. Judicet Dominus inter me et te, et ulciscatur me Dominus ex te; manus autem meæ non sit in te.

14. Sicut et in proverbio antiquo dicitur : Ab impiis egredietur impietas : manus ergo meæ non sit in te.

15. Quem persequeris, rex Israël? quem persequeris? Canem mortuum persequeris et pulicem unum.

16. Sit Dominus iudex, et judicet inter me et te; et videat, et judicet coram meam, et eruat me de manu tuâ.

17. Cum autem complisset David loquens sermones Iujusemodi ad Saul : dixit Saul : Numquid vox hæc tua est, fili mi David? Et levavit Saul vocem suam, et flevit.

18. Dixitque ad David : Justior tu es quam ego; tu enim tribuisti mihi bona, ego autem reddidi tibi mala.

19. Et tu indicasti hodiè quæ feceris

9. David te suivit, et étant sorti de la caverne, il cria après lui, et lui dit : Mon seigneur et mon roi; Saul regarda derrière lui; et David, se baissant jusqu'à terre, l'adora.

10. Et lui dit : Pourquoi écoutez-vous les paroles de ceux qui nous disent : David ne cherche qu'une occasion de vous perdre?

11. Vous voyez aujourd'hui de vos yeux que le Seigneur vous a livré entre mes mains dans la caverne. J'ai bien eu la pensée de vous tuer, mais je ne l'ai point fait, car j'ai dit en moi-même : Je ne porterai point la main sur mon maître, parce que c'est l'oint du Seigneur.

12. Voyez vous-même, mon père, et reconnaissiez si ce n'est pas là le bord de votre casaque que je tiens dans ma main, et qu'en coupant l'extrémité de votre vêtement, je n'ai point voulu porter la main sur vous. Après cela considérez, et voyez vous-même que je ne suis coupable d'aucun mal ni d'aucune injustice, et que je n'ai point péché contre vous; et ce pendant vous cherchez tous les moyens de m'ôter la vie.

13. Que le Seigneur soit le juge entre vous et moi; c'est à lui de me faire justice à votre égard, mais pour moi je n'attenterai jamais à votre personne.

14. C'est aux impiés à faire des actions impiés, selon l'ancien proverbe. Ainsi Dieu me garde de porter jamais la main sur vous.

15. Qui pourruez-vous, ô roi d'Israël? qui pourruez-vous? Vous pourruez un haïme qui est à votre égard comme un chien mort et comme une pue.

16. Que le Seigneur en soit le juge, et qu'il juge lui-même entre vous et moi; qu'il considère ce qui se passe, qu'il prenne la défense de ma cause et me délivre de vos mains.

17. Après que David eut parlé de cette sorte à Saul, Saul lui dit : N'est ce pas là votre voix que j'entends, ô mon fils David? En même temps, jetant un grand soupir, il versa des larmes.

18. Et il ajouta : Vous êtes plus juste que moi, car vous ne m'avez fait que du bien, et je ne vous ai rendu que du mal;

19. Et vous m'avez donné aujourd'hui

mihî bona, quomodo tradiderit me Dominus in manum tuam, et non occideris me.

20. Qms enim, cum iuenerit inimicum suum, dimittit eum in viâ bonâ? Sed Dominus reddat tibi vicissitudinem hanc pro eo quod hodie operatus es in me.

21. Et nunc, quia scio quod certissime regnaturus sis et habiturus in manu tuâ regnum Israël.

22. Jura mihi in Domino ne deleas semen meum post me, neque auferas nomen meum de domo patris mei.

23. Et juravit David Saül. Abiit ergo Saül in domum suam, et David et viri eius ascenderunt ad tutiora loca.

VERB. 1. — ASCENDIT ERGO DAVID INDE, ET HABITAVIT IN LOCIS RUSSISSIMIS ENGADITI, UT DOCEAT Hieronymus in Locis hebraicis, juxta mare Mortuum est; ibi enim fuit civitas à quâ ager ille, ac vasta solitudo vocata fuit etiam Engaditi. Fuit autem locus ille amonitissimus, ubi fructus quidam nascuntur, quos cypros appellamus, qui balsamo stillant pretiosissimo. Cum autem arbores ille vitium multis modis similitudinem referant, licet phœnix illic vitifera non sint, vineæ tamen, seu vinctæ dicuntur. Hæ porro sunt illæ vineæ Engaditi, de quibus Cant. 1, ubi nos de illis nomenhil. De his Plinius lib. 12, cap. 25, ubi sic de fructu illo, qui uni tantum Engaditano solo concessus est. Hæc, inquit, arbuscula vitis similior est, quam myrta, millefolia et seri dicitur nuper vincta, ut vitis implet colles vinearum modo. Et ibidem arbuscula tamis sacramenta vocat, quæ propria vinearum sunt. Ex hoc Engaditano tractu conjectura sumitur de illius regionis ubertate ac specie, quam Deus demisso cœlitis incendio consumpsit, quamque nunc aque maris Mortui foetentes oppluerunt, quam Scriptura sacra Genes. 15, similem fuisse dicit paradiso Dei, cum Engaditanus tractus conjunctus foret cum agro Sodomæo.

Ex deserto igitur Maon, undè Saül revocatus à nuntio necessario recesserat, migravit David ad tractum Engaditi, quia ille sepe erat et inivus, et vel ipsâ specie detertere poterat inimicum, quantumvis aspiraret ad caelum, cum vias haberet sic arduas, angustas et præ-

grande preve de l'affection que vous avez pour moi, puisque, le Seigneur m'ayant livré entre vos mains, vous m'avez conservé la vie.

20. Car qui est celui qui, ayant trouvé son ennemi à sa merci, le laisse aller sans lui faire aucun mal? Que le Seigneur récompense lui-même cette bonté que vous m'avez témoignée aujourd'hui.

21. Et comme je sais très-certainement que vous régnerez et que vous posséderez le royaume d'Israël.

22. Jurez-moi par le Seigneur que vous ne détruirez point ma race après moi, et que vous n'exterminerez point mon nom de la maison de mon père.

23. David le jura à Saül. Saül retourna dans sa maison, et David et ses gens se retirèrent dans des lieux plus sûrs.

COMMENTARIUM.

capites, ut tantum essent capris et ibicibus perire. Tum etiam quia cum ibi habitarent Ziphæi, qui sua studiâ Saül prolixè detulerant, quorum jam animos paulo ante cogoverat, non putabat ibi futurum esse latibulum quod esset omnino à periculo vacuum.

VERB. 2. — CUMQUE REVERSES EST SAUL, VIXITAM REVERSES FUERAT SAUL, fugatis Palestinijs latrunculis, seu prædatoribus, qui Hebraeorum agros amicosque turbaverant, cum ad opus interruptum, eodem quo antea spiritu atque ardore revertitur. Et cum didicisset Davidem ex Ziphæorum fœditibus in Engaditanos commigrasse, eò secum rapuit tria virorum millia ex præcipuo suorum Hebraeorum robore delecta: neque illius frugerunt studium et audaciam, acutissimi atque præcipui scepalii, qui solam ab ibicibus calcari posse videbantur.

Sunt autem ibices dorcades capreque sylvestres, quarum species numerat Plinius, lib. 8, cap. 55: et sunt, inquit, capre, sunt rupi- et capre sunt ibices pernicitatis mirandæ, et quantum onerato capite vastis cornibus, et gladiatorumque vagibus: in hæc se librant, ut et tormento aliquo rotati in petras potissimum, et de monte aliquo in alium transilire quærentes, atque recessu pernicitatis, quo libent, et exultant. Et quidem de capris tam domesticis, quam feris et agrestibus, mira narrant historici, quæ interdum non ambulare per scopulos, sed ex scopulis potius pendere existimantur: quæ tam pastoribus, quam venatoribus miras præbent voluptates et ludos. De pastoribus est illud Virgilianum Ecol. 1:

Ite, capelle,

Non ego vos posthæc viridi projectas in antro
Dimosâ pendere procul de rupe vidabo.

De venatoribus, Martialis lib. 15, Epigr. 100:

Pendentem annuâ capream de rupe videbis.

Casuram spectas, decipit illa cæces.

Quod si ibices sunt, quos Sardinia *Mafiones* vocat, quibus præ regionibus illis maxime abundat, vim habet majorem comparatio: nam cum hoc caprarum, seu tragelophorum genus casum non metuet, etiamsi locus sit altissimus, et calcantes capreas excipiant acutissimi silices, in omnibus discrimina conjungunt; sic tardam regis molem per obvias quasque salebras, et præruptas rupes agebat invidia, nec mirum si belluarum more per sylvas erraret, et ferinum amaret vitæ modum, cum ferinus illum exagitarat furor (1).

VERB. 4. — ET VENIT AD CAULAS OVIUM, QUÆ SE OFFEREBANT VIANTI (2). Oves loca obvent

(1) VERB. 5. — SERPES ARBUPTISSIMAS PETRAS QUÆ SOLIS IMICIBUS PERVULSÆ SUNT. Ibez est species caprarum sylvestrium, quæ in rupes præruptas aufugit. Unde tales venando insectans Maximilianus primus imperator, in rupes inivas deductus cum descendere nequiret, ducit angelî, ut credidit, descensus reperit, ideoque crucem eò loci in parietis monumentum erigi jussit. Extat hæc crux juxta Oenipontem, ubi cum Romam peregre, illa mihi ostensa fuit.

(Corn. à Lap.)

(2) Saül entra dans la caverne où David s'était réfugié avec ses gens. Saül entra dans la caverne où David s'était caché. David et ses compagnons le reconnurent, et pour lui, il ne les voit point. Car on sait assez que lorsque les yeux sont accoutumés à un lieu que lorsqu'on y entre en sortant d'un grand jour, on n'y peut rien voir. Les compagnons de David s'imaginèrent qu'il lui fut permis d'assurer sa vie en l'ôtant à celui qui ne cherchait que sa mort. Ils le font même souvenir de ce qu'ils avaient appris sans doute de David même, qui est que Dieu lui avait promis de lui livrer son ennemi entre les mains.

Ce saint homme, au contraire, qui était éclairé de la lumière du ciel, et qui la prenait pour l'unique règle de toutes ses actions, était persuadé que Dieu ne lui avait pas fait naître cette occasion si peu attendue, pour écouter dans son cœur tous les ressentiments de la vengeance, et d'avoir sauvé la vie au plus grand ennemi qu'il eût au monde. Il coupe donc seulement le bord de la casaque de Saül, dit saint Augustin, qu'il eût entre ses mains une preuve convaincante qu'il n'avait tenu qu'à lui de le tuer.

(Sæy.)

plurimque plana, cerè non aspera, atque interrupta salebris, quæ non horrent, imò plurimum anant rupicapre et ibices. Tum quia in illis plerumque sunt commodiora palula: tum quia ibi tam pœdum, quam pastorum levior labor. Primum ergo Saül ad pastorum caulas venit, quia in locis erant campestribus, neque ad incessum arduis: tum ut aliquid ab illis disceret de David, quem incertis indagabat vestigijs, si forte pastores invenisset. Caulas autem esse pntio speluncas aliquas, ad quas turbidia temporibus suis pastores pecora cogebant.

EAQUEQUE ILLÆ SPLENICA, QUAM INGRESSUS EST SAUL, UT PURGAREM VENTREM. Erant illa tempora magis simplicia, quam quæ deinde consecuta sunt; aut certe furor omnem prodiit majestatis curam: et cum ambitio sit honoris silentissima, tamen illa non recrudescat aut efficere audacter, aut negligenter omittit, quo honori minus, aut pudori favent. Solebant olim, qui longè etiam aberant à fortunâ regî, portare in reliquo instructo vitioris vis aliquid, quod venis omni exciperet, et hoc interdum è pretioso metallo, quod lasanum appellabant. De quo est illud Horatianum lib. 1, Satyr. 6:

Prætorum quinque sequuntur

Te pueri lasanum portantes, œnophrumque.

Sed credo illa priora tempora, cum nullum Saül haberet regem in Israël, cuius sequeretur exemplum, abstulisse ab hæc superba majesticis ostentatione, neque aliquid fecisse insulatum, aut à priori vitæ ratione, aut ab aliorum principum exemplo.

Ubi Vulgatus, ut purgaret ventrem, Hebraicè est, ad legendam pedes, quod vocabulo honesto regis potius legit, quam explicat indecoram. Alqui putant ideò opus illud nature per occultationem pedum significari, quia cum venitor à suo levatur onere, pedes operiuntur. Næque id mihi displicet, quia id facere aut debent aut solent, qui modestissimè volunt nature concedere laboranti subvenire: maxime apud Hebræos, quibus id prestare difficile non fuit, cum longas exigerent vestes, secus atque nationes aliæ, quæ propter strictas vestes, brevioresque lacinias id commodè prestare non possunt. Sed quia id etiam neque perpetuum, imò neque facile semper est, tametsi id honestorum maxime exigeret modestia; ideò arbitrator pedes hæc sumi figuratè, et pro re illâ in virili sexu honestè usurpari, quæ non nisi inhonestè

si proprie significari posset. Neque id novum est in Scriptura sacra, quae pedum nomine obscena et inverecunda significat. Exemplorum nos satis adduximus in nostris Commentariis in Isaiam ad illud cap. 6: *Et duas velabant pedes eius*. Quod exterius atque profanis scriptoribus inusitatum non est. Hoc enim dicendi genere usus est Herodotus, in eo graeculum quoddam, quod Herodotus refert, pedem ventris appellat, quod natura sub ventre veretur de celavit; et quam proprie Isaiam urinum appellaret, aquam vocavit pedum. Hae eadem phrasae idem naturae usus in *Egione Moabitum* rege, *Jud. 5, v. 24*, explicat Scriptura. In hoc autem apparet Scripturae modesta, quod ea, quae turpitudinis aliquid habere videntur, siluit, et remittendo quod in eo opere in honeste nudari posset, rem honesta quodam artificio declaravit, neque quid attulit, nisi quod in re turpi honeste fieri solitum est. Est autem usitatum ex actione aliqua, quae aliquid oportet aut arti familiaris est, opus illud, aut artem explicare. Quo modo dicimus aliquem pollinctum et unctum, quem functum esse vitam significamus. Et qui dixit apud Tullium aliquem cubito se emungere, salsamentarium significare voluit, quia qui salsamenta curant, cubito solent nares emungere. Sic ergo quia in illo opere, quae natura ad elhorum reliquiis ventrem exonerat, homo tegit, quod esse nudatum pudor vetat, sit, ut pedes, id est, obscena tegere. Idem sit quod purgare ventrem.

Cur ad illud opus naturae ingressus fuerit speluncam Saul, multa dicunt Hebraeorum magistri, quae ego prudens omitto, et quia meo iudicio falsa sunt, et quia non video quid possit usus habere illorum cogitatio. Vide Abulensem q. 8. Ingressus est autem speluncam illam Saul, quia opus illud latebras amat et secretum, neque ullus est tam abjectus et sordidus, qui rem illam aliqui necessariam ab hominum oculis non avertat. Seneca, *Epist. 70*, docet servo cubitum nullum datum esse sine custode locum, nisi cum ad corpus exonerandum secederet.

PORO DAVID ET VITI EIUS IN INTERIORI PARTE SPELUNCAE LATERANT. Magnam fuisse oportet speluncam illam, quae sexcentos admittit viros, atque illos ita celavit, ut regis oculi, quantumvis vigilantés et avill, videre non poterant. Hujus rei causas varii varias adducunt. Josephus *ib. 6, c. 14*, speluncam esse dicit longo recessu opacam, angustam in principio fuisse

indicat, et aperte affirmat in penitrore sinu late esse latentem. Quare ex ipso ingressu suspicari potuit Saul ibi non latere sexcentos viros, cum pro tanta multitudine videret, aut forte existimaret non fore capacem. Lira eam indicat esse causam, quia cum spelunca esset propé viam, et fortassé una esset ex caulis, ad quas pastores byberni, turbidisque temporibus includebant pecora; non putavit in locis tantis à via, et hominum consuetudine remotis habitaturum Davidem, neque ideo de spelunca perscrutandá curavit; neque ulla tunc subtilis de Davide cogitatio. Quae ratio apud me levis non est.

Hebraei hoc loco mirè nugantur, neque pudelli referre, quae ipsos fingere, et monumentis tradere non puduit. Dicam igitur quid q. 6, de illorum nugis dicit Abulensis, cui videre aliquando licuit Rabbiorum commenta, quae nobis hoc tempore permisa non sunt. Dicunt enim, aliquando Davidem quassasse à Domino; cur tria, quae prorsus videbantur inania, in naturam rerum esse voluerit; nempe homines stultos, araneam, et muscam. Cui Deus respondit, ipsum aliquando experientia cogitarum, non esse hae tria prorsus otiosa. Quod in seipso Davidem expertum esse dicunt. Nam cum apud Achis stultum se esse simulasset, moribus effugit, quum, nisi eo usus esset artificio, necessario videbatur esse subiturus. Deinde cum descenderet ad illum locum, ubi in castris noctu dormiebat Saul, quando lanceam ab illo ausultit, et scyphum, sicut Iahbini inestit Davidem inter Abneris crura, qui propé dormiebat, posuisse pedem; quem cum extrahere non posset nisi excitato Abnero, quod Davidi foret omnino exitio, cum adversus se universa excitaret castra Saulis, repente aditit musca, cujus morsu explicuit Abner crura nondum solutus somno; et ea ratione David praesens illud capitis periculum effugit. Sed sanè mirum est, quod quisquam noctu mordentem muscam viderit; nam non vidisse, neque sensitse ipsum Abnerem ipsi docent Hebraei; qui dicunt illum mordente musca non tamen fuisse somno solutum. Quod de aranea fingunt, minus quidem faciunt inepte, fugant tamen; certè non habent, unde id ex Scriptura sacra conjectent. Dicunt enim, cum primò speluncam illam ingressus est David, in ore interioris sinus aranearum telas esse per textas, quare omnis recentis lateris suspicio sublata est. Quod de S. Felice episcopo Nolano sœvi produnt annales. Hanc igitur dicunt esse

causam, cur Saul existimare non dolerit in istis quemquam latere. Ego divina providentia id totum attribuo, quae Davidem in eo rerum vestigio, quod sanè angustissimum fuit, servare voluit. Quod si rationes quæras humanas, non videntur omnino contemnendæ, quas ex Lira supra et Josepho produximus.

Vers. 5. — Ecce hiis, ne qua taceres est Dominus ad te: Ego tequam tibi inimice team. Verba sunt illorum, qui in penitrore speluncæ recessu latebant cum Davide, qui id, quod à Saul heret ad ipsum speluncæ aditum illustratum à sole; intuebantur: qui instimabant Davidem, ut negotium illud molestum, ac periculosum uno iato transigeret. Quod non esse tantum utile, sed etiam honestum, et cum religione conjunctum; quandoquidem conatus ille, si quis contra regem audacius tentaret, auctorem Deum habuit. Illum enim diem, et articulum esse interpretabantur, quem Dominus ante promiserat, cum dixit traditurum se Saullem in Davidis manus quasi constructum; ita ut de illius capite sua arbitratu, liberè, ac sine ullo periculo statureret. Quando hæc promissa à Domino accepit David, non constat, verum autem dixisse Davidis sociis non est dubitandum: neque res erat occulta, quando illi noverant; neque, ut reor, sicut alia de se plura ignorabat Saul. Hæc, credo, David sociis aperuerat, ut eorum solaretur animos, et ad dura tant inclementis ac barbari regis consilia confirmaret. Facile enim homines obtulerant contra omnia bellorum, facturisque lachryis, etiam brevem pulant faturam esse nobilitatem, et laboris propositam mercedem. Sed unde id Davidi à Domino predictum, incertum est. Quidam à Gad, alii à Natham Prophetis acceptum esse credunt. Ego ad nullum magis inclino, ut credam hæc à Samuele fuisse predictum, quo tempore ad illum profectus est David, cum videret se à Saul ad mortem inquiri. Est autem verisimile tunc à Samuele didicisse Davidem, futurum aliquando tempus, cum in eja mansisset rex ille inhumanus, inermis, et penè nudus, et quasi constructus includeret. Aut certe, quia David etiam Prophetæ fuit, idem hæc à Domino promissione confortatus est.

SURREXIT ERGO DAVID, ET PERCITIT ORAM CHAMYSIS SAUL SILENTI (1). Quo animo surrexit David, incertum est, an ut oram chla-

mydis praevideret, quod postea fecit, an ut illum secutum et invenum occideret. In hoc posterius magis inclino, cum Abulenus loc. 4, quia postea v. 14, ipsemet fatetur David non de Saulle interiori cogitasse. Sic enim ille ad Saullem: *Cogitari ad occidendum te, sed peperisti tibi oculus meus*. Sed in inuito cursu mutavit animum; neque tam veluit regem occidere; quam ostendere se facile occidendum potuisse; quod tunc abundè præsilit; eam frustum ex chamyde deestem ascendit. Mirabitur autem aliquis, quemodò Saul neque viderit, neque senserit Davidem, inò neque ullus hauserit strepitum, eam tamen proximè; ut appareret, accesserit David. Sed ubi de Dei speciali cura atque providentia constat, quam habuit in Davidem, non est cur de reliquo laborandum putemus. Abulenus à Deo eo articulo inductam surditatem arbitratur, ita ut nihil audire potuerit. Neque hoc displicet; sed addere posset, inmissam quoque fuisse æquanos, id est, *excitarem*, sicut fecit olim cum Sodomis, et aliquando post hæc tempora cum Syris in obsequio Samaria. Et addit Abulensis, gradum esse levitatem pedibus Davidis; ita ut aditum stupescere, et sine ullo strepitu ad regem usque pervenire potuerit. Sed fieri potuit; ut rex deponeret chamydem; et illi natura operi commodius vacaret, et à se longiusculè rejiceret. Tunc verò accesserit confusissimè potuit; et neque vidente, neque sentiente rege cogitata perficere.

Vers. 6. — **POST HÆC PERCITIT ORAM DAMIS SAUL, UT ONEN ASCITUSSET, ETC.** Cogitavit prius David, ut diximus, Saullem occideret, sed ab eo consilio compunctum animum conscientia deterruit, et illa elegit, in quibus aliqua apparebat observantia, et nihil erat, quod pietas, aut religio damnaret. Quare satis habuit, hysticis chamyde, referre secum stratum regie vite illustre testimonium. Sed quia fidelis erat, se plus Davidis amicum, ut illa tantè continentia aliquid habuit, quod non probaret, et quo leam arbitratore regiam majestatem; cum decurrat chamyde teteratam putaret regiam personam, quam Deus sacro delibatum oleo ad regni culmen destinasset. Quare percussit Davidem animum suum, id est; tristis quantum cogitatio, et angore conscientie, quasi consilium suum ipse damnaret, et infectum vellet, quod

(1) Christum Judæos non occidisse, sed eum gloriam regni abuluisse; chamydis enim abulisse, regni est amputatio.

nimis precipitato consilio fecisset imprudens.

VERS. 7. — DIXITQUE AD VIROS SUOS: PROPRIETAS SIT MIHI DOMINUS, NE FACIAM HANC BEN DOMINO MEO, CHRISTO DOMINI (1). Sperabant socii, cum suo hortatu ad Saülis caedem Davidem incidissent, et ille suorum votis satisfacere velle significasset, occisum iri regem, et illum diem quotidianis molestiis atque periculis sinem allaturum. Cum autem illum sospite Saule reversum esse vident, rursus instigant, ut regem conficiat, neque oblatam divinitus cecisionem perire sinat. Quod ille iurjurandi interposita religione factorum se negat. Illud enim, proprius sit mihi Deus, ahequo dubio juramenti forma est, ac si dicat: Adversus mihi sit Deus, neque quid mihi ab illo succedat ex votis, si manus infideles et impias attulerio domino meo, et regi uncto. Adducit autem duas rationes, cur nefas esse putet regium illum personam violare. Altera est, quia ipsius est dominus, atque id eo lex ipsa jubet, imò et rerum natura, ut illius servet incolumem, non adimat vitam, Deinde quia corpus illud, quod gladius confoderet, sacrosanctum est ab unctioe sacra; sacra vero violare religio vetat. Propter quod lib. 2, cap. 4, gladio peremit illum, qui volentem regem, et hoc ipsum orantem, imò et jam agentem animam occidit. Quae duae rationes suis prodant Davidis ingenium liberale et pium.

(1) Vide hic et mirere clementiam Davidis et reverentiam erga Saülum regem, a quem licet infensissimum persecutorem habens in inimicis, ledere non vult. Unde gloriosior fuit haec Davidis de Saule victoria, illa quam retulit de Goliath. Audi S. Chrysost. homil. 2 de Davide et Saule: Saül egressus est a spelunca, egressus est autem post illum et David, liberis oculis contum intuens, ac tunc temporis magis exultans, quam cum Goliath deiecisset, ac barbare caput amputasset. Siquidem haec illa triumphator erat victoris, et haec magnificentiora spolia, haec praedia illius, et stiror, hoc gloriosius trophaeum. Cujus rei rationem reddidit quod illa victoria armis consistit, haec virtutibus; et concludit: Itaque reddidit non barbari Saülis caput gestans, sed animi commotionem mortificatam, sed iram energatam; neque haec spolia reponit illi rosolyae, sed in caelo, inque superna illi civitate; nunc haudquaquam in choris obliam veniebant femine, excipientes illum e cum laudibus, sed angelicus populus e illum illam applaudebat, admirans ejus philosophiam et humanitatem. Et paulo post: Illustriorum tulit victoriam servato Saule, quam si illum mactasset. Quod enim tauti e pretii lucrificasset premium occiso hoste, e quantum nunc tulit illi parcendo? (Corn. à Lap.)

VERS. 8. — ET CONFREGIT DAVID VIROS SUOS SERMONIBUS, ET NON PERMISIT EOS, UT COSSIGNERENT IN SAUL. Cum viderent vici sexcenti, qui cum Davide se in interiorum spelunca secessum abiderant, nihil gravius Saulem essa passum, staterunt ipsi in Saulem irruere, et quod David tentare non est ausus, rem totam temporis momento transigere. Sed repressit illorum effervescentes animos, et ad caedem anhelantes David, neque permisit, ut in regem securum quidquam hostile molirentur. Orationem habuisse gravem, prout loci et temporis facultas patiebatur, indicat illud, confregit sermonibus. Cujus ille videtur gratissimae fuisse rationes, quia dominus esset, et rex, pro ejus vitâ omnem deberent abesse subire, nequa fas esse sacrosanctum corpus, in quo redieret adhuc aliquid ex oleo sacro, subditorum hominum ferro temerari. Perfecit denique sua auctoritate, et verborum pondere, ne quum a servili manu regium corpus patere injuriam.

VERS. 9. — EGRESSUS DE SPELUNCA CLAMAVIT POST TERGUM SAUL DICENS: DOMINE MI BEX. Postquam deposito ventris onere cepit, quam instiluerat stiam, persequi Saül, egressus est David, et quibus antea modis, et fortasse magis officiosis, et observantiae plenius suam pietatem et obsequium ostendit, etiamsi nòset nihil illum amicum aut sanum cogitare. Quare suum illum regem et dominum salutari, et inclinato corpore, et prono in terram vultu supplicat adorat; nihil omisit denique, quod regis fastus, et ambitiosa majestas ab infame conditionis servulo requireret. Ille porrò loquendi ac salutandi modus, hic habitus hominis supplicantis et cernui, optima est ab offenso et ambitioso principe benevolentiam comparanda ratio. Deinde subijcit orationem, brevem quidem, quia in temporis exigentiam angustiae et animus regis notitiam peccatus; sed plenam dignitatis, plenam spiritus, in qua otiosa rhetorum, et curiosa stultia nihil desiderant. Primum docet inanes esse, atque omnino fallaces voces illorum, qui regi persuadere studebant, contra ipsius salutem et vitam aliquid hostile meditari Davidem. Quod ab effectu probat omnino dissentaneo. Quis enim credat, illum de eorum morte inisse consilium, qui cum facili, ac toto illorum spirito spiritum extinguere, abstinet tamen manus, et abire patitur incolumes? Cujus rei oblatam fuisse facultatem docet, cum ostendat frustum e chalybde dissectum, et quemadmodum illum separatim à

suis, et in spelunca quodammodo constrictum invenerit (1).

VERS. 11. — ET COGITAVIT, UT OCCIDERENT IN SAUL, SED PERPERCIT VITI OCELLUS MEUS (2). Ita loquitur Da-

(1) VERS. 10. — Pourquoi écoutez-vous ceux qui vous disent que je ne cherche qu'une occasion de vous perdre? David est plein d'un profond respect pour l'oint du Seigneur; il le défend contre la violence de ses gens; il n'oppose qu'une douceur invincible à cette cruelle résolution que Saül avait faite de le perdre à quelque prix que ce fût; mais néanmoins il soutient son innocence, et il fait voir l'injustice et l'imposture de ceux qui ne travaillaient qu'à nourrir la haine et l'envie que ce prince soupçonneux avait conçue contre lui, en lui représentant David comme un sujet rebelle, à quoi qu'il n'eût pour lui dans le cœur qu'un profond respect et une fidélité inviolable. C'est à la, selon saint Bernard, un des plus grands e malheurs de la vie des princes, d'être si e exposés à se laisser surprendre aux artifices e et à la malignité de ceux qui les environnent. Et c'est ce qui les doit porter à se tenir toujours sur leurs gardes, pour ne se rendre pas par une crédulité indiscrete aux faux e rapports de ceux qui les engage dans une e d'intérêt, ou de passion, e Car, comme on prend plaisir à favoriser leurs pensées et leurs desirs, parce que l'on trouve un grand avantage à leur complaire, assésit qu'ils ont témoigné le moindre éloignement contre des personnes très-innocentes, qu'on leur a rendues odieuses par la fausse image qu'on leur en a tracée, on augmente encore ces mauvais soupçons, et on leur fait croire qu'il n'y a que la raison et l'équité qui les engage dans une aversion qui est entièrement contraire à l'one et à l'autre. C'est ce que David représente à Saül, parce qu'il le savait environné d'une troupe de flatteurs, qui lui faisaient croire que la mort de David était un moyen nécessaire pour conserver sa personne, et pour assurer le repos de ses états.

(2) Ego quidem appellatum ullionis meae secutus, vitam tibi adhibere potuissem. Hebraeus: Dixit ad occidendam te, et perpercit super te, et dixit: Non mittam manum meam in dignitatem meam. Modestia quidam et in re presserunt odiosus David, ne uteretur primam personâ, loquendo cavisse videtur: Dixit ad occidendam te; non: Dixi intra me: Occidam illum. Aliter: Non defuit qui me hortaretur, ut te occiderem; sed ego respondi: Non inferam manum meam in dominum meum. Septuaginta: Noli te occidere, et perperci tibi, et dixi: Non inferam manum meam in dignitatem meam. (Calmet)

DIXI ENIM: NON EXTENDAM MANUM MEAM IN DOMINUM MEUM, QUOD CRISTUS DOMINI EST. Christus, id est, unctus in regem à Deo per Saulem. Duas causas affert David cur non laeserit Saulem: prior, quod ipse sit Dominus stus; posterior, quod sit christus, id est, unctus Dominus, q. d.: Mihi religio fuit tangere eum, quem unctio Dei sibi sacravit. Recte S. August. lib. 2 contra Literas Petilian. c. 48: e David Saulem, inquit, propter sacrosanctam unctioem et honoris vitam, et vincit dicitur occisum. Et quia vel panniculum ex

vid ad Saulem demissè, ut modeste admonent, sibi ut caveat, vel ab hominibus, si injusti illos, et obstinato odio persequatur; vel certè à Deo, qui potentiorum calumnias et injurias impunitas abire non sinit. Quod à seipso probat, eujus animam subit, ut Saulem occideret, et uno ictu à longè se veratione liberaret; nihilominus continuisse se, et dedisse vitam illi, cui sine periculo, et fortasse non injustè potuisset eripere. Quid sit ocellum alicui parcere, diximus nostris Commentariis super Ezechielum ad illud cap. 5, v. 11: Et non parces ocellus meos, et non miserabor. Qui dicensi modus in Scripturâ sacrâ frequentissimus est. Ad quod eo loco observabamus, solere aliquod factum illi attribui, qui illud ab alio quopiam ocellum esse ostendit. Quo modo sol Ezech. 48, adhaesce dicitur dies Ezechia, qui Saül, quum fuit vitae longioris. Quia ergo ocellum animorum sunt indices, dum produnt, quid in animo lateat, sibi etiam vendicant id, quod animorum proprium est, nempe miserari, dolere, parcere. Quare sicut oculi dicuntur dolentes, hilares, quia animorum dolorem, et letitiam indicant: sic etiam dicuntur miserari, ac parcere, quia miseratione commotum, et proum ad veniam animam ostendunt.

VERS. 12. — TU AUTEM INSIDIARIS ANIMAE MEAE (1). Cum animum suum innocenter, et

e ejus veste praescidit, percussio corde trepi e davi. (Corn. à Lap.) (1) Singula verba Davidis magnam habent emphasim, eisque clementiam et virtutem adaugent. Ostendit enim se sui Beneficentiam certare cum insidiis et malevolentia Saülis, tamque se in ipsum esse beneficentem, quam ipse in se erat aevus et noxious. S. Chrys. præter Homil. de Davide et Saule scripsit beniam insignem, cujus titulus est: Quod Davidis magnificencia crederi trophaeum parvendo Saülis, quam occidendo Goliath; illi respectus illa que citari v. 7, addit Davidem hio insignem plagam diabolo, qui non nisi caedes sicut e suscipit, infuisse, e Ascendit, inquit, hoste e vulneribus innumeris sauciato; ut qui licet e servasset Saulem, tamen illum reversa hostem diabolum multis plagis confudit. Egressus est ergo David e spelunca dexteram ille e iam fatuus orbis pretio paroni, simul cum e capite coronatum gestans contra justitiae e mathetadinitis, e etc. Idem Chrysost. Homil. proxima sequenti, floet Davidem hic martyrii lauream non simplicem, sed multiplicem meruisse: e Illud, inquit, considera, quod ex e insidiis Saülis tripla quadruplaque martyrii e coronâ redimitus est. Etiam qui servavit e hostem, eum, qui semel statè iterum, imò e frequenter lanceam in caput illius vibravit, e cum esset occidendi potestatem exactus, tam e men pepercit. Idque cum sciret post ea e praestitum clementiam fore, ut denou à illo

ab euni aliquam suspitione docuisset David, nunc modestè iniquitatis eorum Saullem, eam ab illo exigat penas, qui nihil, cur vaxari tam acerbe debeat, in regem admisit. Quare mouet, ut à Deo, qui miserorum et innocenium tutela credita est, tanquam à superno atque universali vindice supplicium expectet, cui ipse suam causam integram committit, oraque ut illum cum Sathis sive injuria, sine innocentiâ compeniet; et quid aut probet, aut impudet, ipse iudex statuat et punit, neque aliquid Saul à Davidis manu adversum accipiat. Illud: *Judicet Dominus inter me et te*; et *iniquitatem me Dominus ex te*, non est optatus, aut impetratus, sed predictio futurum, ut Dominus causam judicet, et illas Davidi injurias, et vexationes allevet, ut etiam David manus à cædo atque ultione contineat. Illud *ego valeat: Manus autem mea non sit in te. Quæsi dicat: Ego in te, o rex, nihil moliar hostile; et Deus, qui scio, injuriam meam iudex et ultor existet (1).*

Vers. 15. — *Sicut et in proverbio astrologi nactus: Ad impios conuertitur impietas. Duo impetretur, perspicuum est, quod miles Coronam meruit amari proposita, miles et sicut intellectus propter Deum, plures et inferi martiri carnis; et qui quædamdam et ei Paulus ait: *Quæsi mortui est propter Deum*. Cui enim posset hostem sibi ferre, et diamem à medio tollere, propter Deum nullo; inquit quoties periclitari, quam iustitiam et cædo à tot mortibus liberari.*

(Corn. à Lap.)
(1) Vers. 15. — *Judicet Dominus inter me et te*. Appellat David ad Dei iudicium, qui humanum non habet. Nam Saul, qui debet esse iudex, erat eius hostis et persecutor. Facit hoc, ut ardeat cum Saulle expostulæ, ostendens persecutivis animam impunitam; utque eum terreat et à perseguendo avertat, minando Dei iudicium et vindictam. Sic S. Athanasius Constantino imperatori ab Arbano seducto, jubentique ut iret in exilium, dixit: *Judicet Dominus inter me et te, ð imperator, quia calumnias inimicorum meorum creditasti*. Ita Socrates lib. 1. Histor. c. 25, et Baron. tom. 3, pag. 426.

Et in cæditur ut Dominus ex te. Videtur David commoueri ex passione petere à Deo vindictam de Saulle; sed ex primo animi impetu et actu indifferente, ideoque leviter peccat, ait Abulensis. Non delictata noluit Dei vindictam de Saulle; unde audita ejus morte, sermo graviterque indoluit. Adde, Davidem videri sibi non hanc petere ex recto iustitie zelo, ut Deus tantum Sathis scelus castiget ad aliorum exemplum, ne pios persequi viderent, aut scilicet scandalo quod Israeli dederat Saul. Sic enim Moyse Num. 16, Jeremia cap. 17, et David in Psalmis, subinde rectè sanctique petunt à Deo iustam de impiis vindictam.

(Corn. à Lap.)

in sacris litteris valet impietas, sicut etiam iniquitas, malitia, peccatum, et similia. Alterum proprie, nempe opus sceleratum et impium: alterum figuratè, scilicet impietatis atque peccati penam. Ex hac duplici significatione duplex quoque eruitur sententia. Altera Davidem à peccato purgat; ab illo, inquam, peccato, quo regie vite insidiatus arguitur: ab impietate enim egreditur impietas, sicut etiam pietas egreditur à piis. Non est autem verisimile, impium aliqui quemquam esse mortuum in eum, quem observaverit et piè prosecutus est. Cum ergo dixisset proxime David: *Manus autem mea non sit in te*, id ab ipse rerum naturâ probat; neque enim impietas, qualis esset, in domum ac regem insidias instruxisset, egreditur ab ipse, quorum ipse mores et imaginem horret. Et hæc videtur proverbii genuina sententia. Neque pauca sunt in omni lingua in eadem significatione proverbialia, que tales esse dicunt cogitationes, et opera, qualis est auctor.

Si verò iniquitatem, aut impietatem pro supplicio impietatis adhibeas, sensus erit imo iudicio proprius, et magis consequentibus accommodatus. Etiam mens mea nihil contra te hostile molitur, neque alius quisvis jussu meo de ultione capiendâ pro me, aut de tali morum intemperantiâ castigandâ cogit, non deest aliquis impius, qui id audiat et compleat. Quod si hic etiam absit, tua tamen conscientia penas abs te exiget scelerati consilii; imò à seipso tute penas exiges, non alienâ manu, ac ferro, sed omnino tuo. Quod sanè ita accidit; nam post hunc articulum rex ipse à Palestinis victus, ut ignominiam et ludibrium vitaret, in suam sibi gladium incubuit, neque de sua vitâ minus consoluit hostiliter, quam consuleret hostis, aut quicunque Davidis injurias dolere rellet. In hæc sententiam inclinat Abulensis, et Lyra, Dionysius et Vatablus; et mihi omnino placeat. Istud proverbium in Scripturâ sacrâ non invenio; fortasse sumptum est ex vulgè consuetudine, sicut sententia illa in Scripturâ sacrâ infrequens non sit.

Vers. 15. — *Cædo mortem persecutis, et cæderet eum* (1). Minus decere indicat dignita-

(1) *Que pourriez-vous, ð roi d'Israël? Vous pourriez vous en être mort et une puce.* David considère Saul comme *peu de chose et comme le roi d'Israël*, et il se regarde lui-même comme *un chien mort et comme une puce*. Lire aussi extrême douceur que celle qu'il témoigne en cette rencontre ne pouvait naître que d'une

tem regiam, bellum suscipere cum hoste neque nobili neque robusto, ex cujus insurrectione nihil referre potest præter ignominiam, si nihil eorum, quo captabatur ex illo certamine, consequatur; quòd si ex vobis cogitata succedat, non majorem consequatur gloriam ex illâ victoria, quam si mortuum insecutaretur canem, aut pulicem unum. Hæc pars apud eos qui appetentes sunt gloriæ, et magno in loco apud alios haberi volunt, gravissima est, quam rhetores ac honesto dicunt. Est autem hoc Hebraeorum proverbium, quod mirè extenuat alicujus conditionem miseram et vilem. *Cædo aliquid indicet edossum et foetidum; quòd si addas mortuum, nihil dixeris odiosius et viliosius.* Sic de Semei homine impuro, et villi dixit Abissi, 2 Reg. cap. 16: *Quare maledixit cædo hic mortuum domino meo regi?* Talem ergo se David appellat, ut vel à contemplatione insolentis regis ambitionem frangat.

Et cæderet eum. Hoc etiam vilissimè ingenti est, cæderet venari, aut persequi. Sapè valde apud posteros laboravit hominum nomen, qui in recessu separatis sicut ab spectatorem oculis muscas venabatur. Usus est hoc eodem proverbio David infra cap. 26: *Egressus est rex Israel, ut quæret pulicem unum.*

Vers. 17. — *Nempe vox hæc tua est, fili mi David* (1). Et quàm mutatus est Saul à seipso!

profundè humiliè. Il est lui-même l'èla de Dieu, et Saul est rejeté de lui, et visiblement possède du démon. Et néanmoins il n'a point de prince que des sentiments de respect, et pour lui-même que du mépris. Tant est vrai ce qu'a dit un saint, que les âmes les plus humbles sont aussi les plus généreuses, et que plus elles sont petites à leurs propres yeux, plus elles sont grandes à ceux de Dieu. (Sacy.)

(1) Sicut Chrysostr. exempla quibus ostendat, quàm potens sit vox nigrum: « Vos sanctorum frequentier et elegantia sicut loquitur, et potestates illorum immutavit. Luceas est et taurum Iesu Nave, et consistit sed et imo. » Sic et Moyse mare ingressus est, et cecidit; et sic et illi pueri ignis vim extinxerunt thymis et illis suis, hæc vox. Item et Saul ad eandem vocem inolevit, dicens: *Vox tua ista, fili David? Quid igitur David? Servus tuus, domine, cum rex.* Hæc hæc sermone oritur, et contentis iter alterum majore prosequatur locum. Saul quidem ad cognationem accedens, eum appellans; David autem dominum eum appellat. Quod autem dicit tale est: *Unum inquit, unum illud quero, salutem tuam, ac ac virtutis profectum; filium me appellasti; et mihi verò salis est, si me pro famulo habes, et tantum ut iram ponis, tantum ut in quo de me suspicere mali, neve me duces invidem aut insulsiorem.* Inde colligit Chrysostr. in nostrâ potestate esse invidium nobis reconciliari; si cum Davide nos coram eo humiliemus,

Quam modò quærebat ad eadem, insidiatorum appellabat, et ut illum venaretur ut feram, vitam ipse ducebat ferinam et agrestem, jam filium appellat paterno blandimento, et quasi vocem illius suavitè resonantem audiret, de vocis auctore, seu moderatore pergat, quasi non credat ejus esse vocem, quem ipse amore deperiret ardenti. Tanto animi nutante facta est, ut nunc cum suavitè audire videretur illius vocem, quam ante quasi leonitum fremitum horrebat.

Et levavit Saul vocem suam, et levavit. Flens iste Saulis ortus esse videtur ex cognitione Davidis innocentie, et suæ jam pridem obstinate malitie, quâ illum tot modis exquisivisset ad cædam. Maximè cum accederet modesta illa atque humilis oratio, quæ se canem appellat mortuum, et annu à cælicibus; cum tamen ipse experientiâ jam sæpè didicisset, illo in Israele toto robustiorum esse neminem; neminem in re bellicâ magis aut fortunatum,

et charitatem in eum ostendamus, juxta illud Proverb. 15, 4: *Responsio mollis frangit iram.* In nobis ergo, ait Chrysostr. sicut est, et vel excutitur ira inimicorum, vel ad majus erigitur incandens, si verbis aspersis eum frivadamus. Probat id exemplo ignis, quod subicit: si enim, et infles in acitillam ignis, et exiles incendimus; contra si insupus, extinguit, et utramque tibi in manu est; quoniam et utramque, inquit, ex ore tuo profectur. Et idem fit et in inimicitia proximi; si iudicatus et recordes ingens sermones, excitas ignem et illius, accendis carbonem; si mihi ac motu deratas admodum sermones, priusquam extarascant, trah omnem extingueris.

(Corn. à Lap.)
Sau levé des larmes, et il dit à David: Vous êtes plus juste que moi. La dureté de Saul ne peut résister à une si extrême bonté de David. Il répond des larmes: il l'appelle son fils; il reconnaît qu'il est juste, et il se condamne lui-même à une grande injustice. Il admet la nécessité avec laquelle David a pris plaisir à observer la mort, et consistait de l'esprit humain. Il paraît si fort au-dessus de l'esprit humain. Il souhaite que Dieu le récompense. Il prévoit que David régnera certainement, parce qu'il sent bien que rien n'est plus digne de l'élevation du trône que cette grandeur d'âme et cette douceur si héroïque. Et néanmoins, après tant de misères, non seulement de sa réconciliation avec David, mais même de l'admission au trône de sa vertu, il le quitte avec un cœur qui dément sa bonté: et qui est toujours plein de fiel et de haine. C'est pourquoi il est marqué que David se retire en des lieux plus élevés. Car sachant que la main de Dieu était sur Saul, et que l'envie qu'il avait conçue contre lui avait jeté de profonds racines dans son cœur, il était persuadé que sa haine durcirait autant que sa vie; et qu'il n'y avait que Dieu qui pût l'empêcher de tomber entre ses mains. (Sacy.)

aut industrium. Est sanè humilitas maximè in eo, quem corporis atque animi ornamenta commendant, ad demandos et inclinandos animos, et frangendum furorem potentissima; neque credo contra ingenios spiritus aliquid opponi posse potentius. Sanè cum ira regia ira sit leonibus, neque aliter in furore, quam leo rugiat, sermo tamen mollis iram fregit regis, sicut prostrata fera furorem sedat, et rabiem leonis. De quo Claudianus optime:

— Torvique loques

Quæ stravitæ rudent, ea max. prostrata relin-

quunt.

Nec nisi bellantia pavident cervicè iuenerit Nobilitate fame.

Quæ de re gravis passim occurrunt in anni litteraturâ sententiæ, à quibus ego commemorandis abstineo; nonnulli tamen addam ad finem capitis.

Vers. 18. — DIXITQUE AD DAVID: JUSTORUS QUAM REX (1). Jam agnoscit fateturque Davidem esse justum, se autem illum esse, qui omnem iustitiam modum abiecit, ut videatur, cum in eum, à quo tot fecerat cumulatus odicii, sic fuerit iniurius, ut pro gratiâ, quam multis nominibus fuerat ante promeritus, injuriam, odium, vexationemque referret. Cùmque alibi sæpe, bene in regem affecti animi præclara documenta deferret, nunc tamen ita dedit illustratâ, ut vel cæcis possint esse notissima. Cùm enim eo esset adductus, ut effugere non posset inimici manus, continebat tamen justum, et multis stimulis irritatum furorem, et abire ex laqueo permisit incolumem. Equis enim est, qui cum illigatum videat finitimum, et minaturum adhuc spiritantem, cum bonâ gratiâ liberum atque intactum dimittat? Quare orat, ut quando à se sperari nihil possit

(1) Pergit S. Chrysost.: « Vides ut suam ipsius damnam malitiam, ac justam virtutem prædicet, nulloque cogente sese purgat. Idem tu scito cum hostis incidit in manus tuas, non accusare illum, sed teipsum purga, et tu illum perperis ad sui ipsius condemnationem. Nam si nos accusamus, exasperatur; si nos excusavimus, ille reverentius nostram et humanitatem, max seipsum condemnabit. Et nonnullis interiecit: « Neque enim simpliciter dixit: Fecisti mihi bona, sed: *Res tribuisti mihi bona*, hoc est, pro insidiis, pro caede, pro malis illis innumerabilibus, magna mihi rependisti beneficia. At ego ne sic quidem factus sum melior, sed post illa tua beneficia perseveravi in malitiâ; in verò nec sic quidem es immutatus, sed constanter tamen obdistanti morem, nos iterum atque iterum tibi insidiantes beneficiis prosequens. In hisce singulis verbis, quot coronis suis apparuit David? » (Corn. à Lap.)

boni, Deus illi pro tantâ humanitate, et tam ingenui pectoris officio beneficium rependat. Ac tandem obsecrat, ut quando illi regium nominem, atque potestas manet, de quo ipse non dubitat, et nunè certissimè ex eo tandem didicit, quia in illo regio spiritus, id est, ingenuus et clementes agnovit, ne semen suum, quod ipse ingenui sui, ac morum intemperie profuderat, et justè vindictæ fecerat obnoxium, perdat, sed potius amplectatur et foveat, sicut de suo genere sollicitus Jonas sub eadem iurisdictioni formâ paulò ante ceverat (1).

(1) Vers. 20. — QUIS ENIM CUM INVENIET INIMICUM SUUM, DIMITTET EUM IN VIA BONA, sicut enim abire salvum et incolumem? via enim bona est quæ ducit ad vitam, mala verò, quæ ducit ad mortem. Loquitur Saul ex suo et similibus hominibus mundanorum ingenio, qui inimicos suos datâ occasione occidunt. Nam sancti contrarium faciunt, et vincunt in bono malo, ut fecit hic David. Quem pro alio imitatus est S. Johannes Gualterius, qui armatus occurrens inimico interni, cum ille vitam sibi donari posceret per amorem Christi pro inimicis suis crucifixi, eidem peperit. Unde ingrediens Ecclesiam oransque ante imaginem Crucifixi, vidit Crucifixum ad se caput inclinare, ac quasi applaudere et gratias agere, quod hosti sui amara peperisset. Quo viso commotus Joannes sæculo renuntiavit, et ordinem Vallis-Umbrosæ insinavit sui annum Domini 1020.

Sic DOMINUS REDDIT TIBI VINDICTAM HANC, pro eo quod nos hodie operatus es ex me, q. d.: Ego non possum tibi retribuere par; retribuam ergo illud tibi Deus. Causam dat S. Chrysost. Homil. jam citatâ, dicens: « Quid enim poterat Saul reponere dignum meritis, etiam si regnum dedisset cum omnibus oppidis? Neque enim oppida modò et regnum, verum et vitam ipsam donaret illi David; ille verò non contumeliam alteram vitam, quam rependeret; et eoque illum relegat ad Deum, et ab illo naturis præmiis honorat, pariter et hunc et laudans, et universos erudiens, quòd tum et majora nobis apud Deum præmia reposita sunt, cum pro innumeris beneficiis in hostem collatis, diversa recipimus. » Igitur David hic subtilis, licet major fuit Saul regis, nil enim ita magnam et magnanimum facit, ut amor inimicorum et injuriarum condonatio. And. Martinus Dumenseus abbatem, et postea Braccarensem episcopum anno Domini 572, lib. de quatuor virtutibus, c. 2: « Nil aliud magnam in rebus humanis nisi animam magna despiciens; si magnanimum fueris, nunquam iudicabis tibi contumeliam fieri. De inimico dices: Non nocuit mihi, sed animum nocendi habuit; et cum illum in potestate tuâ videris, vindictam putabis vindicare potuisse; scito enim honestum et magnam vindictæ genus esse, ignoscere. » (Corn. à Lap.)

Vers. 21. — ET NUNC QUA SCIO QUOMODO CRASSIMÈ RENUNTERES SIS. Scio, ex singulari illâ Dei erga te curâ et providentiâ, quâ te tulerat, messaque insidias eludit, ac te in omnibus pro-

VERS. 22. — (1) NEQUE ALTERAS NOMEN MEUM DE DOMO PATRIS MEI. Dnas hic ego explicationes intueor; alteram communem, quæ in nomine Saulis, quod de paternâ domo deleri non vult, progeniem intelligit Saulis; quâ stante, stare quoque existimatur Saulis nomen, imò pater ipse, qui in filiis suis quasi in imagine vivere existimatur. Quare hæc verba superiorum explicatione sunt, neque est diversa, sed eadem omninò iterata sententiâ. Quam ego expositionem ita probò, ut mihi non displiceat illa, quam modò producam.

Certum est, in omni fermè natione, et apud Hebræos maximè, filios, qui degeneres à parentum suorum nobilitate fuerint, aut aliquâ turpiori nôla familiam obscurarint, solere non solum ab hæreditate depelli, quod est usitatum magis, et à lege permissum; sed etiam expungi à filiorum censu, et abdicari à familiâ. *Abdicare*, inquit Nonius, est familiâ abicere. Idem censet Festus; Quintilianus lib. 5, cap. 6, *abdicatum* interpretatur, qui à familiâ patris alienatus est. Quod apud Græcos usitatum sperat cruciatu, eidem peperit. Unde ingrediens Ecclesiam oransque ante imaginem Crucifixi, vidit Crucifixum ad se caput inclinare, ac quasi applaudere et gratias agere, quod hosti sui amara peperisset. Quo viso commotus Joannes sæculo renuntiavit, et ordinem Vallis-Umbrosæ insinavit sui annum Domini 1020. Sic DOMINUS REDDIT TIBI VINDICTAM HANC, pro eo quod nos hodie operatus es ex me, q. d.: Ego non possum tibi retribuere par; retribuam ergo illud tibi Deus. Causam dat S. Chrysost. Homil. jam citatâ, dicens: « Quid enim poterat Saul reponere dignum meritis, etiam si regnum dedisset cum omnibus oppidis? Neque enim oppida modò et regnum, verum et vitam ipsam donaret illi David; ille verò non contumeliam alteram vitam, quam rependeret; et eoque illum relegat ad Deum, et ab illo naturis præmiis honorat, pariter et hunc et laudans, et universos erudiens, quòd tum et majora nobis apud Deum præmia reposita sunt, cum pro innumeris beneficiis in hostem collatis, diversa recipimus. » Igitur David hic subtilis, licet major fuit Saul regis, nil enim ita magnam et magnanimum facit, ut amor inimicorum et injuriarum condonatio. And. Martinus Dumenseus abbatem, et postea Braccarensem episcopum anno Domini 572, lib. de quatuor virtutibus, c. 2: « Nil aliud magnam in rebus humanis nisi animam magna despiciens; si magnanimum fueris, nunquam iudicabis tibi contumeliam fieri. De inimico dices: Non nocuit mihi, sed animum nocendi habuit; et cum illum in potestate tuâ videris, vindictam putabis vindicare potuisse; scito enim honestum et magnam vindictæ genus esse, ignoscere. » (Corn. à Lap.)

(1) JURA MIHI IN DOMINO, NE DELEAS NOME MEUM. Vides quàm Saul rex hic se submittit Davidi, eique fiat supplex. Unica ergo ratio expugnandi inimicos, eosque amandandi est, humilis et incensus in eos charitas. Audi S. Chrysost. Homil. jam citatâ: « Rex piratum rogat, qui e diademe cinctus est, supplicem agit: pro filiis suis obsecrat exitum. Et hoc ipsum et arguit virtutem Davidis, quod hostis ausus sit hæc ab hoste petere. Nam quod iurjurandum exigit, non eo facit, quòd dilidat Davidis moribus, sed quòd reputat, quot malis illum afflicisset. *Jura mihi te non abolituram et semen meum post me*. Hostem filiis suis relinquit tutorem, suasque proles in illius deposito nit manu, dum his verbis filiorum ac Davidis manus apprehendens, Deum soquestrum adducit. » (Corn. à Lap.)

fuit. Certè id satis ostendit Plato, lib. 11 de Legibus. « Si pater, inquit, velit filium per præconem coram omnibus abdicare, ne amplius secundum legem sit filius. » Quod abdicacionis genus non admisere Romani, de quo imperator, l. 6, cap. de patriâ Potestate. Quod item aliquando fecerunt alieni, qui propter filiorum delicta, illos à nobilitate familiarum sternalat, seu imaginum lineis expungendos esse censuerunt. Sanè ex illustrium familiarum imaginibus sublatis sunt Cassius et Brutus, quia Julio Cesari manus attulerunt violentas. Tacitus lib. 5, in fine, cum ageret de Junæ funere quæ Cassii uxor fuit, et Bruti soror, ad extremum addit: « Vigniti clarissimarum familiarum imagines antelatae sunt; et Manlii, Quintii, atque ejusdem nobilitatis nomina. Sed præfulgebant Cassius, atque Brutus, eo ipso quòd effigies eorum non visentur. » Et idem lib. 2, longiuscule ante medium, post decretum esse, ne imago Libonis exoptis proditorum comitaretur, quasi alienus foret à nobili familiâ, et ne quis Scribonius cognomen Drusi assumeret. Hoc verò nihil videtur esse aliud, quàm aliquem ex nobili familiâ delinere.

Id verò magis, operum, usitatum fuit apud Hebræos; nam quemadmodum sæpe alieni adoptabantur in filios, sic etiam abdicabantur filii et abdicabantur à paternâ domo tanquam extranei. Sic sæpe ad Hebræorum morem Deus Israelitis dicit suos non esse filios. Sic quoque aliquo nomine, aut turpitudinis notâ infamatum est, et triste, inter illa que in eodem ordine sunt, non putamus esse numeranda. Sic Job cap. 5, orat, ne nox, in quâ natus est, cum noctibus aliis numeretur, sed quosvis damnata ex aliorum expungatur numero, et cursu: *Ne computetur*, inquit, *in diebus amici*, nec numeretur in mensuris. Neque alio fortassè sensu Jacob jam moriturus de Simone, et Levi qui ad veros Sichimitas arma sumpserunt, dixit Genes. cap. 49: *Dividam eos in Jacob, et dispergam eos in Israel*. Qui ut hos alienavit à filiorum censu, sic etiam duos in illorum numerum adoptavit, Ephraim, et Manasse. Sic ergo ex suis promeritis optimè coniectabat Saul, aut meritò timebat, ne illius nomen è paternâ familiâ deleretur, quia id illius exigebat peccata, ne ipsius nomen nunquam audiretur in Israel: an deletum fuerit, incertum est; expunctum tamen fuisse indicat, quòd cum ex illius genere natus fuerit Mardocheus, cum illius parentum audiantur nomina ad Cis usque

et dicitur terrâ, ubi laqueus est, et foveis oportunos locos; altiora descendit. Quod documentum viri spirituales maxime commendat his, qui in agone quem cum demone habere debent assiduum, victores esse student, ne quid sibi ab oblati inducili, aut faciat securitate promittant. Nunquam enim magis inimicus nocet, quam cum blanditur, cum lætam ostentat frontem, cum de nostris votis magis videtur esse sollicitus. Exemplâ occurrunt plurima; ex hoc ipso tempore, in quo nunc versamur, pauca habeto. Interfuit Joab Amassam, cum illi magnum benevolentie signum ostendisset, 2 Reg. 20. Occidit Absalom fratrem Amnonem, cum illum ad splendidam mensam invitavit, quando ab insidiis magis videbatur fore securus. Idem accidit Simoni, 1 Machab. 16. in convivio, quod illi in amicitia fœdus, et signum Ptolomæus paraverat. Tales sunt aut Syrenum cantus, aut crocodili lacrymæ; hæc enim dum aut suavitate delectant aut dolorem nostrum ferre se simulant familiariter, vite nostræ magis insidiantur hostiliter. Hæc de cap. 24. Nunc pauca ad extremum addenda ex Patribus.

Vers. 25. — Et levavit David Saül. Pro misit David, sicut antea Jonathas, quod oraret Saül. Quomodo tamen solvi fide et juramenti religione, aliquot Saülis filios Gababonitis tradiderit, ut agerentur in crucem, suo dicemus loco, ubi ventura fuerit ad cap. 21. lib. 2 Regum.

Et David, et viri eius ascenderunt ad tertiora loca. Nôrat David Saülis ingenium, maxime ex quo illum motus exspiravit spiritus; nôrat ineffrenatum impetum et inconstantem animum. Quare non putabat minus ab illo cavendum esse, cum promitteret omnia, quam cum omnia adversa minaretur. Atque ita etiam illum totum redemptum videret, et ab spoliis recedere, ubi cum sociis proleme latuerat, non tamen putavit illi se futurum esse tutum, quia dæmonis, qui jam Saulem obsideret asperat, nullas credelat inducias latidit carere. Tutiora igitur querit diverticula:

(1) Subtiliter est Saülis interpretatio; notat enim, eorum nomina, qui probo familiae fuissent, deleri consuevisse, quemadmodum imagines Brutii et Cassii à cæteris illustrium majorum imaginibus amote sunt. Si in genealogiâ Machabæi Saül omittitur, alii pariter neglecti sunt, qui vixque nihil tale promeruerant, in illâ enim genealogiâ à Benjamin ad usque Machabæum, quatuor tantum recensentur. Generationum gradus non vixque accuratè omnes recitantur in Scripturis. (Calanch.)

(2) Nec tantum juravit, sed et plura quàm juraverat præstitit. Ita S. Chrysost. « Quid iuravit? inquit, David? Nam vel leviter deservit mulatione et ironiâ ad hæc usus est? Nequam quàm, sed protinus annuit, quodque petebatur concessit; ac merito Saül non modo non occidit illum posteros, sed tam plura præstitit quam erat pollicitus, siquidem illius eius cum esset claudens se delictis criminibus, in se nam ipsius domum induxit, suraque mensæ fecit participem, summo illum honore dignatus, nec erubuit, nec occulavit, nec arbitratus est regiam mensam clarificatione puri delonestari, sed decorari potius ad laudatorem fieri. Quotquot enim cum illo decumbent, abibat magnam philosophiæ doctrinam consecuti. » (Corn. à Lap.)

et dicitur terrâ, ubi laqueus est, et foveis oportunos locos; altiora descendit. Quod documentum viri spirituales maxime commendat his, qui in agone quem cum demone habere debent assiduum, victores esse student, ne quid sibi ab oblati inducili, aut faciat securitate promittant. Nunquam enim magis inimicus nocet, quam cum blanditur, cum lætam ostentat frontem, cum de nostris votis magis videtur esse sollicitus. Exemplâ occurrunt plurima; ex hoc ipso tempore, in quo nunc versamur, pauca habeto. Interfuit Joab Amassam, cum illi magnum benevolentie signum ostendisset, 2 Reg. 20. Occidit Absalom fratrem Amnonem, cum illum ad splendidam mensam invitavit, quando ab insidiis magis videbatur fore securus. Idem accidit Simoni, 1 Machab. 16. in convivio, quod illi in amicitia fœdus, et signum Ptolomæus paraverat. Tales sunt aut Syrenum cantus, aut crocodili lacrymæ; hæc enim dum aut suavitate delectant aut dolorem nostrum ferre se simulant familiariter, vite nostræ magis insidiantur hostiliter. Hæc de cap. 24. Nunc pauca ad extremum addenda ex Patribus.

Gregorius 3 p. Pastoral. admon. 5. in Saule, cum, dum ventrem levat, ima schismatis ora descendat, superiores intelligit, qui ab inferioribus reprehenduntur; ubi, quo id modo fieri debeat, docet: « Quid, inquit, per Saül, et nisi mali rectores, quid per David, nisi homini subditi designantur? Saül igitur ventrem purgare, est prorsus præpositos contemptam in corde malitiam usque ad opera miseri odoris extendere, et cogitata apud se noxia factis exterioribus exequendo monstrare. Quem tamen David ferire memit, et quia pie subditerum mentes ab oculis se peste obreccationis abstinentes præpositorum vitam nullo licetque gladio percutiunt, et etiam cum de imperfectione reprehendunt. Vide reliqua. Idem lib. 12. Epist. 51. maxime commendat subditis Davidis exemplo, ne quid de superiorum existimatione detrahant, quia illorum detractis, sive versato ad Christum pertinet et ejus Ecclesiam.

Nec minus graviter, aut utiliter ad mores Chrysostomus tomo 1. Homil. de Davide et Saule, ubi Davidis oratione mutatum esse dicit regis animum. Tanta vis est orationis, humiliant se, quæque nihil sonat iracundum, nihil nimiam, sed potius hostibus omnia se optare dicit secunda. Sanè verum est illud Proverb. 5: Responso molis frangit iram. Et

quam. Deus bone, iram! Iram regis, de quâ Proverb. 19, v. 12: Sicut frenatus leonis, ita et ira regis; et 16, v. 4: Indignatio regis multum mortis, et vir sapiens placabit eam. Sanè sapiens David, qui indignationem placavit regis, et ex ejus animo durioris silice dolorem et lacrymas excussit, cum tamen illam indignationem inflammaret invidia, urgeret diabolus, et instigularet ambitio, quæ regium nomen ad alium transferendum timebat. Quanta, et inquit Chrysostomus, subito facta est mutatio? Qui nunquam suspicaverat illum vel simpliciter vocare nomine, ipsam etiam appellationem habens exosam, nunc adoptat eum et in cogitatione, appellans eum filium. Quid et igitur Davide felicitus, qui ex homicidâ et fecit patrem, è lupo ovem, qui furnacem

CAPUT XXV.

1. Mortuus est autem Samuel; et congregatus est universus Israel, et planxerunt eum, et sepelierunt eum in domo suâ in Ramatha. Consurgensque David descendit in desertum Pharan.

2. Erat autem vir quispiam in solitudine Maon, et possessio ejus in Carmelo, et homo ille magnus nimis; erantque ei oves tria milia et mille capræ. Et accidit ut tonderetur grex ejus in Carmelo.

3. Nomen autem viri illius erat Nabal, et nomen uxoris ejus Abigail; eratque mulier illa prudentissima et speciosa; porrò vir ejus durus et pessimus et malitiosus; erat autem de genere Caleb.

4. Cum ergo audisset David in deserto quòd tonderet Nabal grexum suum,

5. Misit decem juvenes, et dixit eis: Ascendite in Carmelum, et venietis ad Nabal, et salutabitur eum ex nomine meo pacifice;

6. Et dicetis: Sit fratribus meis et tibi pax, et domui tue pax, et omnibus quicunque habes sit pax.

7. Audivi quòd tonderet pastores tui, qui erant nobiscum in deserto: nunquam eis molesti fuimus, nec aliquando defuit quidquam eis de grege, omni tempore quæ fuerunt nobiscum in Carmelo.

8. Interroga pueros tuos, et indicent

iracundiam multo implevit rate, quique lempetastate verit in tranquillitate, quique timorem omnem iræ exstantis animi re-sistit? Verba quibus David ingressa in eum animum istius effera: totam hæc perfece-runt immutationem: quod à Saülis verbis et deprehendas licet. Neque enim dixit, ser-mones tui isti, fili David; sed vox tua ista, et illi David? adeo mox ad vocem ipsam inca-luit. Vide reliqua, quæ perbella sunt, ubi præclara à Chrysostomo documenta traduntur, quæ plurimum valent ad sedandos iratos et offensos animos; ut à quo offensus es, officios occupes, honore prævenias, prior salutes. Quæ omnia sic tractat luculenter, ut hæc, si usquam, maxime Chrysostomum agnoscas.

CHAPITRE XXV.

1. Or, Samuel mourut; tout Israël s'assembla pour le pleurer, et il fut enterré dans sa maison de Ramatha. Alors David se retira dans le désert de Pharan.

2. Or, il y avait un homme dans le désert de Maon, proche le désert de Pharan, qui avait son bien sur le Carmel. Cet homme était extrêmement riche; il avait trois mille brebis et mille chevres. Il arriva qu'il fit tondre alors ses brebis sur le Carmel, de la tribu de Juda.

3. Il s'appelait Nabal, et sa femme Abigail. Abigail était très-prudente et fort belle, mais pour lui, c'était un homme dur, brutal et très-méchamment; il était de la race de Caleb.

4. David, ayant donc appris dans le désert que Nabal faisait tondre ses brebis,

5. Lui envoya dix jeunes hommes, auxquels il dit: Allez-vous-en sur le Carmel trouver Nabal; saluez-le de ma part civilement,

6. Et dites-lui: Que la paix soit avec mes frères et avec vous, que la paix soit dans votre maison, que la paix soit sur tout ce que vous possédez.

7. J'ai appris que vos bergers, qui étaient avec nous dans le désert, touchent vos brebis. Nous ne leur avons jamais fait aucune peine, et ils n'ont rien perdu de leur troupeau pendant tout le temps qu'ils ont été avec nous sur le Carmel.

8. Demandez-le à vos gens, et ils vous le di-

bunt tibi. Nunc ergo inveniant pueri tui gratiam in oculis tuis, in die enim bonâ venimus : quodcumque invenerit manus tua, da servis tuis et filio tuo David.

9. Cùmque venissent puer David, locuti sunt ad Nabal omnia verba hæc ex nomine David, et siluerunt.

10. Respondens autem Nabal pueris David, ait : Quis est David ? et quis est filius Isai ? Hodie increverunt servi qui fugiunt dominos suos.

11. Tollam ergo panes meos et aquas meas, et carnes pecorum quæ occidit ton-soribus meis, et dabo viris quos nescio unde sint ?

12. Regressi sunt itaque pueri David per viam suam, et reversi venerunt, et nuntiaverunt ei omnia verba quæ dixerat.

13. Tunc ait David pueris suis : Accingatur unusquisque gladio suo. Et accincti sunt singuli gladiis suis, scinctusque est et David ense suo ; et secuti sunt David quasi quadringenti viri : porro ducenti remanserunt ad sarcinas.

14. Abigail autem, uxori Nabal, nuntiavit unus de pueris suis, dicens : Ecce David misit nuntios de deserto at benedicerent domino nostro, et aversatus est eos.

15. Homines isti boni satis fuerunt nobis, et non molesti ; nec quidquam ali-quando perit omni tempore quo fuimus conversati cum eis in deserto :

16. Pro muro erant nobis, tam in nocte quam in die, omnibus diebus quibus pavimus apud eos greges.

17. Quam ob rem considera et cogita quid facias, quoniam completa est malitia adversum virum tuum et adversum domum tuam, et ipse est filius Bellial, ita ut nemo possit ei loqui.

18. Festinavit igitur Abigail, et tulit ducentos panes et duos utres vini et quinque arietes coctos et quinque sata polentæ et centum ligaturis urvæ passæ

ront. Que vos serviteurs trouvent donc maintenant grâce devant vos yeux, car nous venons à vous dans un jour de joie : donnez à vos serviteurs, et à David votre fils, tout ce qu'il vous plaira.

9. Les gens de David étant venus trouver Nabal, lui dirent ces mêmes paroles de la part de David, et attendirent sa réponse.

10. Mais Nabal leur répondit : Qui est David, et qui est le fils d'Isai, pour que je lui fasse des présents ? On ne voit autre chose aujourd'hui que des serviteurs qui fuient leur maître.

11. Quoi ! j'irai prendre mon pain et mon eau, et la chair des bêtes que j'ai fait tuer pour ceux qui tondent mes brebis, et je les donnerai à des gens que je ne connais point !

12. Les gens de David, étant retournés sur leurs pas, vinrent le retrouver, et lui rapportèrent tout ce que Nabal leur avait dit.

13. Alors David dit à ses gens : Quo chacun prene son épée. Tous prirent leurs épées, et David prit aussi la sienne, et marcha, suivi d'environ quatre cents hommes ; et deux cents demeurèrent pour garder le bagage.

14. Alors un des serviteurs de Nabal dit à Abigail, sa femme : David vient d'envoyer du désert quelques-uns de ses gens pour saluer notre maître, mais il les a rebûtés avec rudesse.

15. Ces gens-là nous ont été très-utiles, et ils ne nous ont fait aucune peine ; tant que nous avons été avec eux dans le désert, il ne s'est rien perdu de nos troupeaux.

16. Ils nous servaient comme de muraille, tant de nuit que de jour, pendant le temps que nous avons été au milieu d'eux avec nos troupeaux ; ils nous ont mis à couvert des courses des Philistins.

17. C'est pourquoi pensez-y bien, et voyez ce que vous avez à faire, car quelque grand malheur est près de tomber sur votre mari et sur votre maison ; parce que cet homme-là est un fils de Bellial ; et personne ne saurait plus lui parler, tant il est violent et emporté.

18. En même temps Abigail prit soixante-huit pains, deux vaisseaux pleins de vin, cinq moutons prêts à manger, cinq boisseaux de farine, cent paquets de raisins secs

et ducentes massas caricarum, et posuit super asinos.

19. Dixique pueris suis : Præcedite me, ecce ego post tergum sequar vos. Viro autem suo Nabal non indicavit.

20. Cùm ergo ascendisset asinum et descenderet ad radices montis, David et viri ejus descendentibus in occursum ejus ; quibus et illa occurrit.

21. Et ait David : Verè frustra servavi omnia quæ hujus erant in deserto, et non perit quidquam de cunctis quæ ad eum pertinebant ; et reddidit mihi malum pro bono.

22. Hæc faciat Deus inimicis David et hæc addat, si reliquero de omnibus quæ ad ipsum pertinent, usque manè, min-gentem ad parietem.

23. Cùm autem vidisset Abigail David, festinavit, et descendit de asino, et pro-cidit coram David super faciem suam, et adoravit super terram,

24. Et cecidit ad pedes ejus, et dixit : In me sit, domine mi, hæc iniquitas ; lo-quatur, obsecro, ancilla tua in auribus tuis et audi verba famule tuæ.

25. Ne ponat, oro, dominus meus rex cor suum super virum istum iniquum Nabal, quoniam secundum nomen suum stultus est, et stultitia est cum eo : ego autem ancilla tua non vidi pueros tuos, domine mi, quos misisti.

26. Nunc ergo, domine mi, vivit Dominus (et vivit anima tua !) qui prohibuit te ne venires in sanguinem, et salvavit manum tuam tibi ! et nunc fiant sicut Nabal inimici tui, et qui querant domi-no meo malum.

27. Quapropter suscipe benedictionem hæc, quam attulit ancilla tua tibi domi-no meo, et da pueris qui sequuntur te dominum meum.

28. Aufer iniquitatem famule tuæ ; faciens enim faciet Dominus tibi domino meo domum fidelem, quia prelia Domi-

et deux cents cabas de figues sèches. Elle mit tout cela sur des ânes,

19. Et dit à ses gens : Allez devant ; je vais vous suivre. Et elle ne dit rien de tout cela à Nabal, son mari.

20. Etant donc montée sur un âne, comme elle descendait au pied de la montagne, elle rencontra David et ses gens qui venaient dans le même chemin.

21. David disait alors : C'est bien en vain que j'ai conservé dans le désert tout ce qui était à cet homme, sans qu'il s'en soit rien perdu, puisque après cela il me rend le mal pour le bien.

22. Que Dieu traite les ennemis de David dans toute sa sévérité, et qu'il y ajoute de plus grandes peines, si je laisse rien en vie demain au matin de tout ce qui appartient à Nabal, homme ou bête.

23. Abigail ayant aperçu David, descendit de dessus son âne, et lui fit une profonde révérence en se prosternant le visage contre terre.

24. Elle se jeta à ses pieds, et lui dit : Que cette méchante iniquité, mon seigneur, tombe sur moi. Permettez seulement, je vous prie, à votre servante de vous parler, et ne refusez pas de l'entendre.

25. Que le cœur de mon seigneur et de mon roi ne soit point sensible à l'injustice de Nabal, parce qu'il est insensé ; et son nom même, qui signifie fou, marque sa folie ; car pour moi, mon seigneur, je n'ai point vu les gens que vous avez envoyés.

26. Maintenant donc, mon seigneur, vive le Seigneur, et vivez vous-même, puisque le Seigneur vous a empêché de venir répandre le sang, et qu'il vous a retenu la main en m'empêchant de vous ; et que vos ennemis qui cherchent les moyens de vous nuire, deviennent semblables à Nabal.

27. Mais recevez, je vous prie, ce présent, que votre servante vous apporte pour vous, mon seigneur, et pour en faire part à tous vos gens.

28. Retenez l'iniquité de votre servante ; ce pardon si généreux est digne d'un homme sur qui Dieu a de grands desseins ; car le Seigneur

tris, domine mi, tu prelaris : malitia ergo non inveniatur in te omnibus diebus vite tue.

29. Si enim surrexit aliquando homo persequens te et querens animam tuam, erit anima domini mei custodita quasi in fasciculo viventium apud Dominum Deum tuum : porro inimicorum tuorum anima rotabitur quasi in impetu et circumlo funde.

30. Cum ergo fecerit Dominus tibi domino meo omnia que locutus est tibi hodie, et constituerit te ducem super Israel.

31. Non erit tibi hoc in singultum et in scrupulum cordis domino meo, quod effuderis sanguinem innocuum, aut ipse te ultus fueris ; et cum benefecerit Dominus domino meo, recordaberis ancille tue.

32. Et ait David ad Abigail : Benedictus Dominus Deus Israel, qui misit hodie te in occursum meum ; et benedictum eloquium tuum ;

33. Et benedicta tu, que prohibuisti me hodie ne irem ad sanguinem et ulescerer me manu mea :

34. Alioquin, vivit Dominus Deus Israel, qui prohibuit me ne malum facerem tibi ! nisi cito venisses in occursum mihi, non remansisset Nabal usque ad lucem matutinam mitgens ad parietem.

35. Suscepit ergo David de manu ejus omnia que attulerat ei, dixitque ei : Va de pacifice in domum tuam ; ecce audivi vocem tuam, et honoravi faciem tuam.

36. Venit autem Abigail ad Nabal, et ecce erat ei convivium in domo ejus quasi convivium regis, et cor Nabal jucundum ; erat enim ebrius nimis : et non indicavit ei verbum pacillum aut grande usque mane.

37. Diluculo autem, cum digressisset vinum Nabal, indicavit ei uxor sua verba hæc, et emortuum est cor ejus intrinsecus, et factus est quasi lapis.

38. Cumque pertransissent decem dies, percussit Dominus Nabal, et mortuus est.

tris-certainement établir votre maison, parce que vous combattrez pour lui. Qu'il ne trouve donc en vous aucun mal pendant tous les jours de votre vie.

29. S'il s'élève un jour quelqu'un qui vous persécute, mon seigneur, et qui cherche à vous ôter la vie, votre vie, précieuse au Seigneur votre Dieu, sera du nombre de celles des vivants, qu'il tient comme en sa garde ; mais celle de vos ennemis sera agitée et jetée bien loin, comme une pierre lancée avec effort dans une fronde.

30. Lors donc que le Seigneur vous aura fait les grands biens qu'il a prédits de vous, et qu'il vous aura établi chef sur Israël,

31. Le cœur de mon seigneur n'aura point ce scrupule de ca remords, d'avoir répandu le sang innocent et de s'être vengé lui-même ; et quand Dieu vous aura comblé de biens, vous vous souviendrez, mon seigneur, de votre servante et du conseil qu'elle ose aujourd'hui vous donner.

32. David répondit à Abigail : Que le Seigneur Dieu d'Israël soit béni de vous avoir envoyée aujourd'hui au-devant de moi ; que votre parole soit bénie,

33. Et soyez bénie vous-même de ce que vous m'avez empêché de répandre le sang et de me venger de ma propre main ;

34. Car, sans cela, je jure par le Seigneur Dieu d'Israël, qui m'a empêché de vous faire du mal, que si vous ne fussiez venue promptement au-devant de moi, il ne serait resté en vie demain au matin dans la maison de Nabal ni homme ni bête.

35. David reçut donc de sa main tout ce qu'elle avait apporté, et lui dit : Allez en paix dans votre maison ; j'ai fait ce que vous m'avez demandé, et c'est en considération de votre personne que je l'ai fait.

36. Abigail ensuite retourna vers Nabal, et elle trouva qu'il faisait dans sa maison un festin de roi ; son cœur nageait dans la joie, car il avait tant bu qu'il était tout ivre. Abigail ne lui parla de rien jusqu'au matin.

37. Le lendemain, lorsqu'il eut dissipé les vapeurs du vin, sa femme lui rapporta tout ce qui s'était passé ; et son cœur fut comme frappé de mort en lui-même, et il demeura insensible comme une pierre.

38. Dix jours après, le Seigneur frappa Nabal, et il mourut.

39. Quod cum audisset David mortuum Nabal, ait : Benedictus Dominus, qui judicavit causam opprobrii mei de manu Nabal, et servum suum custodivit à malo, et malitiam Nabal reddidit Dominus in caput ejus. Misit ergo David, et locutus est ad Abigail ut sumeret eam sibi in uxorem.

40. Et venerunt pueri David ad Abigail in Carmel, et locuti sunt ad eam dicentes : David misit nos ad te ut accipiat te sibi in uxorem.

41. Quæ consurgens adoravit pronam in terram, et ait : Ecce familia tua sit in ancillam ut lavet pedes servorum domini mei.

42. Et festinavit, et surrexit Abigail, et ascendit super asinum ; et quinque puellæ ierant cum ea, pedisequæ ejus : et secuta est nuntios David. Et facta est illi uxor.

43. Sed et Achinoam accepit David de Jezraël, et fuit utraq. uxor ejus.

44. Saül autem dedit Michol filiam suam, uxorem David, Phalti, filio Laïs, qui erat de Gallim.

COMMENTARIUM.

VERS. 1. — MORTUUS EST AUTEM SAMUEL (1). Quo anno regni Saülis decesserit Samuel, incertum est, et tanta in eo assignando varietas, quanta in constituendo spatio regni Saülis. Quæ in re nobis laborandum non est, qui supra statimus, Saülis regnum non fuisse productum ultra biennium, Quocirca cum patris ante Saülis defunctus fuerit Samuel, non est dubitandum sub finem anni secundæ regni decessisse. Seder Olam trañit cap. 15, Samuelum

(1) En ce temps-là Samuel mourut, et tout Israël le pleura. Samuel meurt, et tout le peuple s'assemble à ses funérailles. Un prophète qu'ils avaient comme rejeté pendant qu'il vivait, et qu'ils laissent dans une vie particulière, sans le prier de regret à sa mort par le souvenir de sa vertu. Et l'on voit ici ce qui arrive presque toujours aux grands hommes, qu'on les méprise on qu'on les considère peu durant leur vie, mais qu'on ne laisse pas enfin de rendre à leur mémoire la vénération et les louanges qui lui sont dues. Memoria justi cum laudibus, dit le sage. (Sacy.)

39. David ayant appris la mort de Nabal, dit : Béni soit le Seigneur, qui m'a vengé de la manière outrageuse dont Nabal m'avait traité ; qui a préservé son serviteur du mal qu'il était prêt de faire, et a fait retomber l'iniquité de Nabal sur sa tête, sans que j'y aie eu part ! Cependant David envoya vers Abigail, et lui fit parler pour la demander en mariage.

40. Les gens de David vinrent la trouver sur le Carmel, et lui dirent : David nous a envoyés vers vous pour vous témoigner qu'il souhaite de vous épouser.

41. Abigail aussitôt se prosterna jusqu'à terre, et dit : Votre servante serait trop heureuse d'être employée à laver les pieds des serviteurs de mon seigneur.

42. Abigail ensuite, se levant promptement, monta sur un âne ; et cinq filles qui la servaient allèrent avec elle. Elle suivit les gens de David, et elle l'épousa.

43. David épousa aussi Achinoam, qui étoit de Jezraël ; et l'une et l'autre furent ses femmes.

44. Saül, de son côté, donna Michol, sa fille, femme de David, à Phalti, fils de Laïs, qui étoit de Gallim.

ante Saülis obitum quatuor tantum mensibus fuisse defunctum.

Et CONSERVATUS EST UNIVERSUS ISRAEL, ET PLANGENTIBUS EUM. Scriptura sacra, quæ à quotidiani sermonis usu non recedit, universali voce significat ea, in quibus multitudinis potius est, et frequentia, quam propria universalitatis ratio. Sic totus Israel dicitur secutus Absolomem lib. 2 Reg. cap. 25, et totus mundus abire post Christum dicitur. Joannis cap. 12, v. 19, et tamen scimus, neque totum mundum abisse post Christum, neque totum Israelum adhuc esse, Absolomem. Sic ergo quia frequentes ex omnibus tribus Israelis interfuerunt Samuelem exequijs, ideo universus Israel ad illum finis et placentium congregatus dicitur. Porro quid sit apud Hebræos plangere in alienis funere, docuit Hieron. Epist. 23, ad Paulam : « Stephano, inquit, fecerunt Hierosolymæ fratres placentium magnum. Et utique placentius magnum non in plangentium examinatione, et ut patris, sed in pompâ funeris, et ete-

quarum frequentia intelligendus est. Denique que de Jacob Scriptura sic loquitur: Et ascendit Joseph sepelire patrem suum: et ascenderunt cum eo omnes pueri Pharaonis, et et seniores domus ejus, et seniores omnis terrae Aegypti, et omnis domus Joseph, et fratres ejus. Et post paululum: Et ascenderunt cum eo quadrigae et equites, et facta sunt castra grandia nimis. Ac deinde: Et planxerunt eum placenti uaguo, et forti nimis. Placens iste sollemnis non longas Aegyptis imperat lacrymas, sed funeris monstrat ornatum. Juxta quem modum Aaron quoque, et Moysen factos esse manifestum est. Sepulchrum autem in Thebaidi, utali videlicet solo; inde tamen illius ossa longe post Constantinopolim fuisse translata, magnaque haberi in veneratione tradit Hieronymus contra Vigilantium; Nicephorus, lib. 14, capite 10. Ibi autem in illius honorem templum fuisse à Justiniano constructum, auctor est Procopius lib. 5, de Aedificiis Justiniani.

CONSPICUUSQUE DAVID DISCENDIT IN DESERTUM PHARAM. Pharam oppidum est, de quo Hieronymus in Locis Hebraicis, v. Parai. Quod esse dicit trans Arabiam junctum Saracenis, qui in solitudine vagi errant: et per hoc iter fecisse filios Israel, cum de monte Sina castra moverent. Sed est etiam desertum à Sinal monte usque ad illam partem terrae promissionis, quae attingit fines Juda, in quo deserto habitaverunt Ismaelitae, qui et Saraceni, ut docet supra Hieronymus; et descendit hoc tempore David. Quod ipse indicat, imò meo iudicio docet ipse David non obscure, cum dicit Psal. 119: *Haec mihi, quia incolatus meus prolongatus est! habitavi cum habitantibus Cedar.* Cedarenos autem habitasse in deserto Pharam, nemini credo dubium. Cum autem David ex spelunca, quae erat in montibus Engaddi, migrasse dicitur ad tutiora loca, ad Pharam, ut apparet, profectus est; ad illam, inquam, partem deserti, quae non longe abest ab his locis, ubi antea David et filius socii habuere latibulum; nempe à Ziphais, Maon, et Carmelo, de quo statim; quae omnia proxima sibi sunt, et pertinent ad tribum Juda, ut liget ex Josue cap. 15, v. 55. Non tamen constat, quo in loco primum consederit David, postquam ex Engadditano secessu profectus est. Videtur autem eligisse ibi collem Haechila, ut indicat cap. 26, in regione Ziphorum.

VERS. 2. — (1) ERAT AUTEM VIR QUIPSIAM IN (1) POSSESSIO EJUS IN CARMELO. Hebraeus:

SOLITUDINE MAON, DIXIMUS, Carmelom proximum esse solitudini Maon, in Ziphorum, ut reor, finibus. Eo autem loco vir erat potens nomine Nabal, cui res erat ampla pecuaria, et rustica, homo ingenio liberali, distorto et duro, ex genere Caleb, cui uxor erat ingenio, moribus diversa, tum etiam eleganti formae, et prudentia singulari, nomine Abigail (1).

VERS. 4. — CER ERGO AUDISSET DAVID IN DESERTO, QUOD TONDERET NABAL GREGEM SUUM. Commune fuit Hebraeis, cum fructus perciperent sive ex agris et vineis, sive ex pecore, habere laetos et geniales dies. De messe sic dicitur in Leviticis c. 9: *Lactabuntur coram te, sicut qui lactantur in messe, sicut exultant victores capiti praedam.* Hoc idem de vindemiis dicit Isaias, cap. 16, v. 10: *Auferetur letitia et exultatio de Carmelo, et in vineis non exultabit, neque jubilabit, vitum in torculari non calcabit, qui calcare consueverat; vocem calcantium abstulit.* Pro voce calcantium, cum haec eadem repeteret Jerem. cap. 48, v. 35, celestina posuit. Nequaquam, inquit, calcatorum solitudo celestina cantabit. Eodem modo in ovium tonsione, quando major è pecudo capitur fructus, dies geniales celebrantur convivis; quod plane docet hic locus. Neque enim posset David convivis indulgere splendidis Nabal, nisi experientia nosset (maximè cum vitam aliquandiu pastoritiam egisset) dum tondentur greges, dies sumi hilares et splendidos. Quod etiam docuit Absalom: nam cum tonderet gregem, invitavit Davidem regem ad convivium; neque aliam addidit causam, quam quod eo die greges tonderentur. Sic autem Absalom ad patrem, c. 15, v. 24: *Ecce tondentur oves servi tui; veniat, oro, rex cum oves suis ad servum suum.* Et v. 27: *Fecerat Absalom convivium, quasi convivium regis.* Juxta patriam igitur consuetudinem Nabal homo potens, splendidum amicis et famulis convivium adornabat, quod v. 36, quasi convivium regis fuisse.

Opus ejus in Carmelo; negotia et possessiones. Etatis illius census omnis et opes in gregibus erant; et montes Palaestinae plerique divites erant pasuis; quare non semel meminit Scriptura feni et herbarum montium. Opus valet interdum divitias, census: *Qui molio et dispartio est in opere suo, frater est suo opera dissimulans, id est, frater prodigi, cujus res omnes brevi dissipabuntur.* (Calmet.)

(1) DE CETERO CALEM. Sermo est hic de Carmelo filio Jeplone, sua in Deum fide celebri. Septuaginta et Arabs: *Homo est caninus, cynicus, impudens, ferus, brutalis.* Syriacus: *Rabidus.* Innuere videtur Josephus, illum Cynicorum vitu genus secutum fuisse; quod inter absurda est absurdissimum. (Calmet.)

traditur. Quam occasione David perire noluit, sed decem ex sociis, quos secum habuit in deserto, cum his mandatis mittit ad Nabal. Jubet primum, ut illum verbis salutem humanissimis, preceturque non ipsi solum, sed etiam toti familiae, et his qui cum ipso aderant, quos benevolentia gratia fratres appellat; rebus denique omnibus, quae ad ipsum quoquo modo pertinerent, pacem, id est, fortunam bonam; ne videlicet illis aliquid contingat adversum; et doceant tandem, quo in statu illorum sine ullo suo merito vexata conditio: quemadmodum cum extrema paterentur in eâ solitudine, nullam tamen ipsius pastoribus attulerint molestiam; cujus rei pastores ipsos testes accersere non esset difficile. Quare cum in die bonâ venerint, quando dies sunt abundantes et hilaros, orare se, ut ex illâ tantâ rerum abundantia ad homines inopes, neque malè de gregibus pastoribusque meritis pars aliqua pertineat. Ad haec mandata, quae, ut erant à Davide praescripta, à decem legatis delata sunt, sic respondit homo durus et aggressus (1).

(1) VERS. 6. — SIT FRATRIBUS MEIS ET TIBI PAX. Hebraeus: *Et dicit illi: Ad vitam, et tu pax, et domus tua pax.* Opto tibi valetudinem et vitam; tu et familia tua tranquilla, prospera ac quieto vivatis. Chaldaeus: *Et dicit sic: Per vitam tuam, et tu pax et domus tua pax.* Septuaginta: *Et dicit haec: In horis et in saluti, et domus tua, et omnia tua salva.* Pergas facere in multis annis id quod hodie fecisti.

(Calmet.)

VERS. 7. — NUMQUAM EIS MOLESTI FUIMUS. Id utique satis erat, ut Nabalem sibi promererentur, alique modestia sua praesum ab illo referrent. Beneficium loco habendum est, si armati homines, potentes simul egentesque, potentia sua non abutuntur, ut vi non rapiant ea quae nemo ab illis tueri potest. Cum illis libera sit facultas mali impunè patrandi, beneficium loco habendum est, si a malo abstinerint. Sed David ejusque milites aedium suo erga Nabalem beneficia verbis non amplificant, potius inveniunt, nec nisi minimam partem commemorant. Non enim tantummodo hostile nihil servis Nabalis intulerant, sed et amico illos non semel injecerant: *Boni satis nobis fuerunt, et non malesti, fatentur servi illi cum Abigail loquentes; adduntque: Pro malo nobis erant (adversus hostes) tam in nocte quam in die. Nihilne praemii haec mercedantur?* (Calmet.)

VERS. 8. — IN DIE ENIM BONA VENIMUS. Opportune venimus, quo tempore domus tua omnis gaudet. Moribus receptum erat, ut cum oves tonderantur, festi et laeti dies agerentur. Per idem tempus Absalom Davidem patrem suum et fratres sororesque suas invitavit, ac neci tradidit Amoneum, ut injuriam sorori suae Thamar illatam ulcisceretur.

DE FILIO TEO DAVID. Ita loquitur sive ob statum Nabalis, Davide senioris, sive quod Nabal ad eandem tribum Juda ad quam et David, pertineret.

(Calmet.)

VERS. 10. — QUIS EST DAVID? ET QUIS (1) EST FILIUS ISAI? HODIE INCREVITUS SERVUS, QUI FUGIENS HOMINIS SCOS. Non solum non tradidit Nabal id quod per legatos supplex oraverat David, sed etiam illos, et Davidem ipsum contumeliosè oneratos dimisit. Et primum ignorare se dicit Davidem, dum ait: *Quis est David?* Quo dicendi genere tunc utitur, quando aliquem contemnimus, aut nihil illi nos debere significamus; quasi ille nullo ad nos modo, jureque pertineat. Quomodo Pharaon cum mandato per Moysen accepisset à Domino, quasi Deum neque revereretur, neque curaret, dixit, Exod. 5, v. 2: *Quis est Dominus, ut audiam vocem ejus, et dimittam Israel? Nescio Dominum, et Israel non dimittam.* Deinde appellat filium Isai, quod, ut diximus cap. 20, genus est convicii.

HODIE INCREVITUS SERVUS. Haec non ad Davidem solum spectant, sed etiam ad Davidis socios, quos servos appellat fugitivos, et tamen reges videri volent et alius imperare, quae sibi ad victum, vitæque subsidium necessaria sunt; quod intolerabilis est non arrogancia solum, sed etiam impudentia. Illud, *increviturus servus,*

(1) Nabal respondit: *Qui est David, et qui est filius Isai?* La dureté de Nabal doit épouvanter les riches, et leur faire craindre qu'ils ne manquent à la charité qu'ils doivent à ceux qui sont dans le besoin, et principalement de ceux qui sont persécutés injustement. Nabal devait avoir de lui-même prevenu David. Cette exacte discipline des gens de David, que ses serviteurs mêmes avaient admirée, devait lui avoir ouvert les yeux, pour trouver les occasions de lui témoigner quelque reconnaissance en un temps où il pouvait juger que David ne prenait rien pour lui avoir besoin de tout. Mais ce riche malheureux de l'ancienne loi fait voir aussi bien que celui de la nouvelle, que la folie est d'ordinaire jointe aux richesses, et que peu de ceux qui ont de grands biens, ont en même temps assez de sagesse pour en bien user. Bien loin de prévenir la nécessité de ceux qui souffrent, ils rejettent même leurs demandes lorsque l'extrémité où ils sont réduits a forcé leur honte, et les a contraints de découvrir leurs besoins. Leur avarice est ingénieuse pour se couvrir de prétextes spécieux, et pour faire voir que c'est la raison même qui les obligé à se dépouiller des sentiments de l'humanité.

Tout le monde est plein aujourd'hui de serviteurs qui fuient leurs maîtres. Nabal joint l'insulte à la dureté, et il est l'image de tant de personnes qui, au lieu de se déclarer pour les affligés, et de secourir ceux qu'on voulait opprimer injustement, prennent le parti des plus forts, et traitent d'ennemis publics ceux qui ne pensent, comme David, qu'à vivre dans l'innocence sans faire tort à personne, et qui conservent toujours des sentiments d'affection et de tendresse envers ceux mêmes qui les haïssent sans aucun sujet. (Sacy.)

consilium aperuit, ne forte protectionem illam impedit, aut quia more aliquid imponere, cum res esset agenda festinat, futurum ex usu non putabat. Occurrit autem Davidi ad ipsas rēbīs radices, non longe videlicet ab eo loco, ubi daturus esset Nabal suae ingratiūdinis atque stultitiae poenis (1).

VERS. 21. — ET AIT DAVID: VERE FRUSTRA BEYAVI OMNIA, QUAE HIC ERANT. Quō tempore occurrit Davidi Abigail, loquebatur David aut secum, aut cum sociis, injuriarū repetens, et ignominiam, quam nullo suo merito acceperat à Nabal. Dicebat frustra servatos esse illic greges, et cum nihil interea dūm ipse ageret in ea solitudine passi fuerint, nullam ab homine scelerato receptam esse gratiam, imò potius singularem extortam esse contumeliam.

VERS. 22. — HEC FACIAT DOMINUS INIMICIS DAVID, ET HEC ADAT (2). Haec sine dubio imprecationis est apud Hebraeos, frequentissima forma; sed omnino novus imprecandi modus. Cum enim haec faciat, et haec addat, aliquid significant infusum et durum, nihil videtur sibi David imprecari mali, si hostibus eveniant illa, quae harum vocum usitata significatio portendit. Explicemus haec ad illud c. 20: *Reparat Dominus de manu inimicorum David*. Quae tu vide; et insuper adde his verbis aliquid videri significatum, letum quidem hostibus Davidis, ipsi tamen Davidi maximè contrarium. Ac si dicat David: Det hostibus meis

(1) VERS. 20. — CUM DESCENDERENT AD RADICES MONTIS, DAVID ET VIRI EIUS DESCENDERANT OCCURSUM SUIS. Hebraeus ad litteram: *Cum descenderet illa in obscuritate montis, ecce David et viri eius descendentes in occursum ejus*. David è montibus Paran, Abigail è Carmelo descenderant. *Obscuritas montis* innuere potest iter arboribus umbrosum. Chaldaeus: *In latere montis*. (Calmèl.)

(2) Quid jurat David? an agrè laturus erat, si Deus districtè adversarios suos puniret? Septuaginta aliter explicant: *Haec faciat Deus ipsi David, et haec addat, etc.* Sed Hebraeus, Chaldaeus, Vulgata, et ipsi pariter Septuaginta in aliis codicibus legunt: *Haec faciat Deus inimicis David*. Reputandum est igitur haec jurandi formulam David imprecari quidem sibi mala omnia, nisi de Nabal exeat ultionem; sed mali omnino evitandi gratia nomine suo omisso, inimicorum suorum nomen substituisse.

Syriacus et Arabi: *Si quidquam ex his quae habet, relictum fuerit usque ad matutinum, apponam ad parietem*. Omnes trucidabo; quin et in domo Nabalis, si quid offendam, omnia rapiam. Chaldaeus veritè: *Si reliqua in domo ejus tantum quemcumque cognoverint, qui locum à malo per aetatem dignoscatur. Sed neutra interpretatio verum hujus loci sensum pandere nobis videtur. Quare alterutra è relatis mitto retinenda est.* (Calmèl.)

Deus, ut sint in acie superiores, ut me de viro statu deficiant, ut quae ego gloriosè fecisse videor, illorum obscurior meliori successu. Haec quidem imprecatio est, neque à littera, ut apparet, extorta; quae aliquid indicit, quod in Davidis caput duris intorquetur.

MINGENTEM AD PARIETEM. Variè hic locus à variis exponitur. Quidam intelligi hic putant eos, qui ex rationali naturà firmo jam sunt et adlato corpore, quique jam ad parietem possunt levare vesicam. In his est Abulensis, et Chaldaeus, dūm reddidit *cognoscentem cognoscentem*. Alii ad virilem sexum ista contrahunt, quia ille loquendi modus minus convenit generi femineo. Communior est illa sententia, quae his verbis canem describit putat. Quod mihi omnino placet; et favei huius sententiae, quod vox hebraica, pro quod Vulgatus reddidit, *mingentem ad parietem, est mastin*: quae vox apud Hispanos canem significat *pastoritum*. Sunt autem apud Hispanos voces non paucæ ex Hebraeorum fonte, sicut *malain*, huius similes, quae detractorem, seu delatorem valent, et complures alia.

Secundò opinor haec esse proverbialem hyperbolem, quā furoris effervescentiam significatus, et studium vindictae. Quod et res ipsa indicat, et aliae proverbiales formae his adjunctae non obscure probant. Lib. 5 Reg. 14, v. 10: *Percussiam de Jeroboam mingentem ad parietem, et clausum, et novissimum in Israel*; et mundabo reliquias domus Jeroboam, sicut mundari solet finis usque ad purum. Non dubium est, quin haec hyperbolice dicta fuerint: neque enim omnes usque ad novissimum percussus sunt in Israel, neque domus Jeroboam sicut firmus ad purum usque mandata est. Esse vero haec proverbialem formam docet ipse loquendi modus saepius iteratus. Quod si ita est, praeslitisset, quod juramento minatus David fuerat, si grave aliquid damnum intulisset Nabali. Id enim valet proverbialis ille dicendi modus, etiamsi nullum attigisset eam, aut non adeò graviter illius familiam deformasset. Quod si ita est, non est cur tantopere laboretur alii, ut Davidem à peccato vindicent, cum tantum hoc die-ut modo significare voluerit, quam esset, et quam jure offensus, cum non solum homo ille miserorum non sublevarit inopiam, cum ab illis magnam saepe beneficium accepisset; sed etiam gravibus illis conviciis onerasset. Succenselat itaque uni Nabali, quia illum tantum habuit injuriam, quem, ut opinor, sustulisset e medio, et eos qui se pro domini

sui defensione opposuissent, si qui forent; atque etiam ejusdem bona, quae negrat, dissiparet et perderet, ab innocentibus autem abstineret. Quare si quod ibi peccatum, leve fuit, de quo paulò accuratius ad finem capituli.

VERS. 25. — CUM AUTEM VIDISSET ABIGAIL DAVID, FESTINAVIT, ET DESCENDIT DE ASINO, ET PROCIKIT CORAM DAVID SUPER FACIEM SUAM (1). Descendebat absque dubio David pedes de monte; quare cum illum placare vellet Abigail, ipsa quoque pedes illum adire, et supplicare voluit. Desiit igitur quamprimum ex asino, et ante Davidis pedes Hebraeorum more prostravit in faciem; et illo ritè adorado orationem habuit tam attente, ac sapienter instructam, qualem in summo etiam oratore admiraremur. In quâ, propositâ honestatis atque utilitatis specie, astutem refrigeravit animum, et vindictam inhiantem compescuit. Totam autem orationem habuisse videtur ad Davidis pedes adorandum.

VERS. 24. — IN ME SIT, DOMINE MI, HEC INQUITAS. Mira exordienti, seu insinuantî ratio, qualis in causâ turpi adhiberi solet ab oratore, qui personam removet iterum, et honestam iudicat. Audiret quidem cum offensione David

(1) *Abigail fit une profonde révérence à David, et elle se jeta à ses pieds*. Les femmes chrétiennes ont dans Abigail un rare exemple de leur conduite, lorsqu'elles se trouvent engagées par l'ordre de Dieu avec une personne, qui ayant l'autorité sur elles, n'a pas assez de raison pour se conduire elle-même. Elles doivent ménager extrêmement leur honneur, comme cette femme pensait, et ne leur point donner d'avis à contre-temps, mais attendre les occasions favorables de leur inspirer ce qu'ils doivent faire. Quand ils sont tombés dans quelque faute considérable, comme Nabal, elles ne doivent point perdre inutilement le temps à des reproches qui ne serviraient de rien, mais travailler promptement comme Abigail à y apporter remède. Nabal s'était exposé, par sa dureté et par ses paroles offensantes, à se perdre avec toute sa maison; et Abigail repare aussitôt par sa prudence une faute qui aurait pu avoir des suites funestes. Elle croit que ce serait une bassesse ou une malignité indigne de la grandeur et de la pureté de son âme, d'avoir moins d'estime d'un aussi grand mortel qu'était celui de David, parce que sa vertu lui avait évité des persécuteurs, et qu'il était lui-même les mêmes raisons qui auraient dû le faire aimer et respecter de tout le monde. Elle le révère comme ayant été choisi de Dieu pour être roi de son peuple, et pour donner après lui une race de princes à la maison d'Israel, et elle l'exhorte à ne pas ternir sa gloire par une action de vengeance indigne de ce qu'il était et de ce qu'il devait être un jour. Puisque vous combattez pour le Seigneur, dit-elle, qu'il ne se trouve en vous aucun mal tout le temps de votre vie. (Sacy.)

nomen Nabal, in cujus vesanam intemperiam totus excaudera; quare de Nabal in principio nihil, sed de se ipsâ loquitur Abigail, in quâ nihil apparet, quod videretur aliqua vel levismâ vexatione multandum, et in suam caput, si quid est à Davide conceptum acerbitatis, derivat, quasi seipsam ream admissi à conjugè sceleris constituat. Quasi diceret: Si quid contra te peccatum est, ego laum; in meo capite, quodcumque fuerit sceleris, expiato. Quae ratio dūm ab innocente proponitur, plurimam habet ponderis ad veniam. Sic Paulus de Onesimo fugitivo servo ad Philemonem, quem servo suo placare studet: *Si ergo habes me socium, suscipe illum sicut me; si autem aliquid nocuit tibi, aut debet, hoc mihi imputa*. An dubitaret Philemon Paulo ignoscere, aut illi negare quod orabat pro Onesimo, cum causam in se totam recepisset Onesimi? Mira haec fuit eloquentia Pauli; sed neque minor fuit Abigail, cum causam in se conjugis totam recepit. Sic ego cum aliis haec prima orationis verba interpretor.

Sed addo explicationem aliam fortissè veram, ita ut iniquitas non significet peccatum, sed peccati poenam, quod in Scripturâ sacrâ familiarè est. Audierat Abigail, quid sibi mali imprecaretur David, nisi ex rebus Nabal usque ad mingentem ad parietem disperderet; quod religiosum principem adducere potuit, ne ab illo desideret consilio, quod juramento atque execratione firmaverat. Ab hoc itaque metu liberat Davidem Abigail, dūm in seipsam derivat, quod timere ille poterat à perjurio. Quasi diceret: Quod tute tibi imprecatus est mali, id, te sospite, in caput meum Deus convertat. Quod optimum etiam comparandae benevolentiae artificium est. Haec explicationem non improbat Hugo: cui similis est illa Rebecca, Genes. cap. 27, v. 15: *In me est ista maledictio, fili mi*.

LOQUATUR, OSSICOR, ANCIILLA TUA IN ADIBUS TUIS. Hoc etiam ad benevolentiam facit, dūm se ejus, à quo aliquid inire vult gratiae, famulam appellat, et orat, sibi ut permittat loqui, quod illius est, qui se fatetur subditum, et ad alterius arbitrium se comparare.

VERS. 25. — NE PONAT, ORO, DOMINUS MEIS REX (1) COR SUUM SUPER VIRUM ISTUM INIQUUM

(1) Nomen rex neque in Hebraeo, neque in Graeco, neque in Septuaginta legitur. Nondum regis titulum David ornabat.

NE PONAT COR SUUM SUPER VIRUM ISTUM INIQUUM NABAL: QUANTUM SECUNDUM NOMEN SEMPER STULTUS EST. HEBRAEUS: *Ne ponat dominus meus*

NABAL, QUOSIAM SECUNDUM NOMEN SUUM STULTUS EST. Ita jam nominat odiosum hominem Nabal, quod omnino præterire non poterat, ut tamen illum aliquâ ratione, si non ab errore, at certe à gravitate sceleris excuset, cum illum hominem appellat stultum, quique errore potius, et stupore mentis lapsus fuerit, quam consilio, cum nihil consideratè responderit. Iniquum sanè fuisse confiteor, ita tamen ut à stultitia præcipue illa, quantumcumque est, mandati iniquitas. Ut autem de lapsu culpæ illa optima est, que ignorantiam causatur, sic qui stultitiam adducere potest in excusationem, magnum habet supplicii, si non alicui sceleris effugium. Stultitia enim, aliq̄e mentis tarditas, aut rationis quocumque modo impeditus usus magnam habet cum ignorantia cognationem. Quare multi qui de mundi sermonis sive licentia, sive inverecundia accusantur, ebur cor suum ad verum hinc beatit, quia secundum nomen suum sic ipse. Porro Nabal est stultus. Pueri cor suum super aliquid; verumtamen Hebræorum phrasim est stultitiam esse pro aliquo. *Homo Nabal est impius, et Nabal stultus.*

(Calmet.)
Que le cœur de mon sergent ad de moi, j'ai ne est paré sentille à l'innocence de Nabal. Tout ce que Nabal dit à David est un excellent modèle de la manière pleine de respect dont nous devons parler aux grands du monde, principalement lorsqu'ils sont irrités contre nous. Car encore que ce de soit qu'une femme qui parle, il est aisé néanmoins de reconnaître que c'est Dieu même qui remue son esprit et qui lui met dans la bouche des paroles sives et si touchantes. Rien n'est si humble ni si modeste, et en même temps rien n'est si sage et si ferme que ce qu'elle dit.

Elle représente à David qu'il n'est pas moins lui-même intéressé qu'elle à lui accorder la prière qu'elle lui fait, et que s'il obéit à sa colère qui lui persuade de sacrifier Nabal et toute sa maison au ressentiment de sa vengeance, il se ravira à lui-même sa plus grande gloire. Elle l'exhorte à ne pas faire dans la chaleur de sa passion, ce qu'il condamnerait aussitôt qu'elle se serait un peu calmée, et de ne pas souiller du sang de tant d'innocens, ses mains destinées à porter le sceptre de la maison d'Israël. C'est là l'idée de la grandeur véritable que les princes devraient toujours avoir dans l'esprit. C'est être roi que d'être au-dessus des emportemens et des faiblesses humaines, et de commander aux hommes en la même manière que leur commandent les lois, qui ne sont sujettes à aucune impression étrangère, et que l'on peut appeler la voix de l'équité seule et de la raison. La justice, la bonté et la modération sont les bases du trône des princes, selon la parole du Saint-Esprit, et les pierres les plus précieuses de leur couronne. C'est à quoi se rapporte toute cette prière d'Abigail, qui paraît si simple, et qui est en même temps si artificieuse et si enveloppée dans sa divine simplicité. (Sacy.)

latum, aut amentiam in excusationem attulerunt. Sic ergo nunc Abigail non negat aliquid iniquum fecisse Nabal, illi autem ventum dicit esse concedendam, quia juxta nomen suum (*Nabal enim stultum valet*) stultus est, neque verum momenta perpendit.

EGO AUTEM ANGELUS TUA NON VIDI PUEROS TUOS. A sceleris gravitate aliqui ex parte tuerit Nabal mentis stupor, et ingenii tarditas; Abigail autem, que prudens erat, et quid observantia, pudor, et recta exigeret ratio, probè noverat, quæ in se quicquid erat culpæ ante derivaverat, aliquando à se totam removet culpam. Alio enim, neque vidisse se servos, quos ante miserat David, neque quicquam eorum que gesta sunt, domo absentem, re infecta, servi, cognovissæ. Quocirca levem in conjugio, et in se nullam lussisse culpam ostendit.

VERS. 26. — *NON ERGO, DOMINE MI, VIXIT DOMINUS, ET VIXIT ANIMA TUA, QUI PROHIBUIT TE, NE VENIRES IN SANGUINEM, ET SALVAVIT ANIMAM TUAM TIBI.* Juramento confirmat Abigail, quæ prius simpliciter quædam narratione affirmarat, se videlicet nihil cognovisse de nuntiis. De significatione autem, et pondere hujus juramenti alibi à nobis pluribus dictum est, Isaie 62, num. 22. Nunc brevier dico, hanc esse juramenti vim. Sicut vivit Deus, aut sicut vivit Dominus, et non mortuus, sicut ligna gentium simulacra, ita verum est, me de tuorum servorum petitione, aut etiam adventu nihil agnovisse. Illud, et *vixit anima tua*, eodem etiam modo explicari potest, sicut certum est te vivere, aut, *ita vivas, sicut hac verum est.*

QUI PROHIBUIT TE, NE VENIRES IN SANGUINEM. Hic locus in duas patet explicationes. Altera est, prohibitum esse Davidem à Domino, ne sanguinem effunderet Nabal, et illorum, quos ad eodem animo designasset; et eo modo salvavit Deus animam ejus, quia aliter peccato foret inquinata, ita communiter interpretos, Abihensis, Lyra, Dionysius, Hugo, Cajetanus. Et hæc explicatio nihil potior. Alia est, prohibitum esse Davidem, aut potius liberatum à Deo, ne veniret in sanguinem, id est, ne occideretur, aut percuteretur ab hostibus, quos habuit potentissimos. Ita ut ex ipso corpore effusus fuerit sanguis ab hostili manu; liberatus quoque, ne quis ipsi toties appetitum eriperet animam. Notum est, quam periculosus fuerit Davidis cum gigante molis hoste congressus; quoties ad illum sive apertâ vi, sive occultis insidiis liberatus.

ET NUNC FIANT SICUT NABAL INIMICI TUI, ET QUI QUERANT DOMINO NEG MALUM. Si priorem explicationem amplectere, sic commodè locum istum expones. Facile tibi fuit Nabal, à cujus sanguine Deus tuum, ô David, gladium, et furororem continuit, et ejus familiam omnino disperdere; atque utrumque reliqui, qui nunc oppugnant te, et tuum sitiunt sanguinem, tam facile abs te doleri possint, quam potuit Nabal; nihil sanè timeres ab illorum potentia, neque in illis ad unum extinguendis quicquam assumeres negotii. Si verò magis posterior placeat explicatio, illi commodè hanc explicationem attexes: Unam hostes, quorum tu modò insidias, atque arma fugis, et quorum causâ per scopulos et scabros incertis sedibus vagaris, tali sint ingenio atque consilio, quali nunc est homo amentissimus Nabal! neque enim tibi leccosarium foret subire intelbras, habitare solitudinem tam arentem et asperam; sed ubicumque locorum esses sino metu, cum neque vis esset in hostibus ad pugnandum, neque ad investigandum aliquid industrie.

VERS. 27. — *QUA PROPTER SERPENS BENEDECTIONEM HANC (1).* Conclusio est orationis non tam longa, quam prudentis, et ad placandum offensum animam opportuna. Cum ita sit, ut in Nabal nihil nisi stultitia, et stupor reprehendenda sint (neque enim hæc fecit odio tui, sed quia ingenio est inurbano et duro); et in me nihil invenias, quod damnare atque punire possis, nisi fortè multoties utes ingrantiam, fac tandem, ut jam benignior atque placator hoc xenium et hospitale munus accipias, qui te, sociosque tuos supplex, luctuosè prosequor.

VERS. 28. — *AUFER INIQUITATEM FAMILIÆ TUE.* Se Abigail illate injuriæ, aut iliberalis hospitalitatis appellat; et si quod in conjugis capiti supplicium esset constitutum, eisdem se obnoxiam, futuram esse dixerat. Nunc ergo orat, ut immemor Nabal, sibi uni remittatur hæc noxa; neque in suo capite, quod tantum obnoxium esse vult, iniquitatem puniat.

FACILE ENIM FACIET DOMINUS TIBI DOMINO NEG MALUM TIBI ENIM, OCUA PRAELIA DOMINI, DOMINE MI, REPRÆSENTAS. Duo adducit argumenta, esse gravissima Abigail, ut doceat minime

(1) Ita Hebræi appellant ea que largiuntur munera, quod forte non sine benedictionibus et gratiarum actionibus acciperentur, nec sine fructibus imprecationibus verbis officiosis darentur. *Eulogiarum* vel *benedictionum* appellat S. Paulus datam pro egenis stipem; idemque nomen eodem sensu usurpatum non semel apud ecclesiasticos scriptores recurrit. (Calmet.)

deceat Davidem, aut ex illius usu fore vindictam sumere de Nabal. Altera, quia ille futurus est rex Israel, quod credo jam vulgè notum erat, et frequentè sermone diffusum; et illa prudenter ex eo conjectata, quia David prælia sæpè fuit pro Dei gloria, neque ullam recusavit molestiam et abeam, si in eo agi divinum gloriam, et populi salutem intellexeret. Minime verò docet regem, aut illum qui cum potestate fuerit, privatas persequi inimicitias, aut injurias ulcisci proprias; et hoc est et verum, et externorum etiam scripturam testimonio commendatum. Notum est illud Adriani, qui renuntiat imperator, à vindictâ destitit illum, quem privatus insectabatur; quare cum illi occurrisset, dixit, *evadit*; quasi diceret: Hoc unum perferere potui, ne mihi penas dares, cum imperator injuriis suas persequi honestè non possit. Seneca lib. 3, de ira capite 25: *Proprium est magnitudinis verè non se sentire percusso. Sic inanis fera ad latratum canum leuta respicit. Sic irritus ingenti scopulo fluctus manat. Qui non irascitur, inconcusus injuriâ peratit; qui irascitur, motus est.* Et quidem vix princeps videtur tolerabilis, qui ab ira rapitur, et furor succumbit. Benignitas; et clementia coruati animos; diffidit, inexorable, quodque sibi non temperat ingenium, alienat. Quæ sententia sæpè apud profanos invenitur. Quare optimum est hoc consilium datum ab Abigail, ut cum bonè populi gratiâ iniret David, et conservaret regnum. Et quidem si propriè vindex injuriæ David ex Israëlitis genti occidisset Nabal, et illius familiam deformasset, diffidit habuisset, aut certe minus faventem populum, quem regio erat moderaturus imperio.

MALITIA ERGO NON INVENIATUR IN TE DOMINUS BENEDECTIONEM TUAM. Illi in Davide requiritatem, et fidelitatem tam in Deum, quam in populum commendat, præter que omnium sibi gratiam, benevolentiamque promeruit, ut etiam hortetur, ne perpetuum illum bene instituti animi cursum Interrumpat, ne questum à populo gratiam, et reputatis opinionem novo aliquo, et inexpectato errore contamine. Quod illi, si toto vite tempore religiose servaverit, magno usui futurum est.

VERS. 29. — *SI ENIM SUBREXIT ALIQUANDO HOMO ANIMA DOMINI, NEI CUSTODITA QUASI IN FASCICULO VIVENTIS (1).* Hæc est alia ratio placè

(1) Levi quâdam mutatione textus hujus Hebræi commodò hoc sensu sententiâ reddunt:

gravissima, quæ adducere debuit inflammatum Davidis animum ad æquitatem et clementiam, qui qui in alios clemens est, ille divinam sibi vindicet clementiam et patrocinium, si quando

Anima domini mei custodietur quasi petra viva apud Dominum meum; sed anima inimicorum tuorum erit quasi rotata in fundâ. Justorum et iniquorum animas inter sese opponit, ut lapideum vivum lapidi fundæ lapideum, probatum, solidum, utilem, lapidi rejecto et inutili, omnibus utilibus, præterquam fundæ, ineptis, ita sanè duo comparationis membra directe inter se opponantur, eademque lapidis allegoria retinetur.

Vel aliter: Anima domini mei erit quasi petra viva conservata in castris domini mei; vicissim autem anima adversariorum tuorum erit eorum petra agitata in fundâ, et procul jacta. Petra viva hic est pietas salubris, lævis, apta manui periti funditoris. Comparationem hanc nobiliter et arguente aptam reddidit summa Hebraeorum opinio de fundâ, et usus Davidis in victoria de gigante rejecti. Petra viva, vel viva, phrasim est non Scripturam modo, sed probabilissimè eadem scriptoris lapideis. S. Petrus Jesum Christum lapideum vivum appellat, quoniam in suis postea locis futuris est in omnem æternitatem uber et jucundus proventus. Ita Lyra, Dionysius, et Hugo, cum Petro Co-

uno eodemque divino presidio tandem cingitur. » Tertia, et quia sicut fasciculus florum in manu ad oblectationem gestatur, ut electos omnes Deus in manu sua gestat, et virtutum odore, qui ex illis afflatur, contigitur, et repletur ab eo, in quo est æternum habitaculum domus, servaberis à Deo, sicut vitæ enim suo succo ac vitâ servantur rami, quorum in suis postea loco futuris est in omnem æternitatem uber et jucundus proventus. Ita Lyra, Dionysius, et Hugo, cum Petro Co-

uno eodemque divino presidio tandem cingitur. » Tertia, et quia sicut fasciculus florum in manu ad oblectationem gestatur, ut electos omnes Deus in manu sua gestat, et virtutum odore, qui ex illis afflatur, contigitur, et repletur ab eo, in quo est æternum habitaculum domus, servaberis à Deo, sicut vitæ enim suo succo ac vitâ servantur rami, quorum in suis postea loco futuris est in omnem æternitatem uber et jucundus proventus. Ita Lyra, Dionysius, et Hugo, cum Petro Co-

uno eodemque divino presidio tandem cingitur. » Tertia, et quia sicut fasciculus florum in manu ad oblectationem gestatur, ut electos omnes Deus in manu sua gestat, et virtutum odore, qui ex illis afflatur, contigitur, et repletur ab eo, in quo est æternum habitaculum domus, servaberis à Deo, sicut vitæ enim suo succo ac vitâ servantur rami, quorum in suis postea loco futuris est in omnem æternitatem uber et jucundus proventus. Ita Lyra, Dionysius, et Hugo, cum Petro Co-

uno eodemque divino presidio tandem cingitur. » Tertia, et quia sicut fasciculus florum in manu ad oblectationem gestatur, ut electos omnes Deus in manu sua gestat, et virtutum odore, qui ex illis afflatur, contigitur, et repletur ab eo, in quo est æternum habitaculum domus, servaberis à Deo, sicut vitæ enim suo succo ac vitâ servantur rami, quorum in suis postea loco futuris est in omnem æternitatem uber et jucundus proventus. Ita Lyra, Dionysius, et Hugo, cum Petro Co-

uno eodemque divino presidio tandem cingitur. » Tertia, et quia sicut fasciculus florum in manu ad oblectationem gestatur, ut electos omnes Deus in manu sua gestat, et virtutum odore, qui ex illis afflatur, contigitur, et repletur ab eo, in quo est æternum habitaculum domus, servaberis à Deo, sicut vitæ enim suo succo ac vitâ servantur rami, quorum in suis postea loco futuris est in omnem æternitatem uber et jucundus proventus. Ita Lyra, Dionysius, et Hugo, cum Petro Co-

uno eodemque divino presidio tandem cingitur. » Tertia, et quia sicut fasciculus florum in manu ad oblectationem gestatur, ut electos omnes Deus in manu sua gestat, et virtutum odore, qui ex illis afflatur, contigitur, et repletur ab eo, in quo est æternum habitaculum domus, servaberis à Deo, sicut vitæ enim suo succo ac vitâ servantur rami, quorum in suis postea loco futuris est in omnem æternitatem uber et jucundus proventus. Ita Lyra, Dionysius, et Hugo, cum Petro Co-

uno eodemque divino presidio tandem cingitur. » Tertia, et quia sicut fasciculus florum in manu ad oblectationem gestatur, ut electos omnes Deus in manu sua gestat, et virtutum odore, qui ex illis afflatur, contigitur, et repletur ab eo, in quo est æternum habitaculum domus, servaberis à Deo, sicut vitæ enim suo succo ac vitâ servantur rami, quorum in suis postea loco futuris est in omnem æternitatem uber et jucundus proventus. Ita Lyra, Dionysius, et Hugo, cum Petro Co-

uno eodemque divino presidio tandem cingitur. » Tertia, et quia sicut fasciculus florum in manu ad oblectationem gestatur, ut electos omnes Deus in manu sua gestat, et virtutum odore, qui ex illis afflatur, contigitur, et repletur ab eo, in quo est æternum habitaculum domus, servaberis à Deo, sicut vitæ enim suo succo ac vitâ servantur rami, quorum in suis postea loco futuris est in omnem æternitatem uber et jucundus proventus. Ita Lyra, Dionysius, et Hugo, cum Petro Co-

uno eodemque divino presidio tandem cingitur. » Tertia, et quia sicut fasciculus florum in manu ad oblectationem gestatur, ut electos omnes Deus in manu sua gestat, et virtutum odore, qui ex illis afflatur, contigitur, et repletur ab eo, in quo est æternum habitaculum domus, servaberis à Deo, sicut vitæ enim suo succo ac vitâ servantur rami, quorum in suis postea loco futuris est in omnem æternitatem uber et jucundus proventus. Ita Lyra, Dionysius, et Hugo, cum Petro Co-

uno eodemque divino presidio tandem cingitur. » Tertia, et quia sicut fasciculus florum in manu ad oblectationem gestatur, ut electos omnes Deus in manu sua gestat, et virtutum odore, qui ex illis afflatur, contigitur, et repletur ab eo, in quo est æternum habitaculum domus, servaberis à Deo, sicut vitæ enim suo succo ac vitâ servantur rami, quorum in suis postea loco futuris est in omnem æternitatem uber et jucundus proventus. Ita Lyra, Dionysius, et Hugo, cum Petro Co-

uno eodemque divino presidio tandem cingitur. » Tertia, et quia sicut fasciculus florum in manu ad oblectationem gestatur, ut electos omnes Deus in manu sua gestat, et virtutum odore, qui ex illis afflatur, contigitur, et repletur ab eo, in quo est æternum habitaculum domus, servaberis à Deo, sicut vitæ enim suo succo ac vitâ servantur rami, quorum in suis postea loco futuris est in omnem æternitatem uber et jucundus proventus. Ita Lyra, Dionysius, et Hugo, cum Petro Co-

uno eodemque divino presidio tandem cingitur. » Tertia, et quia sicut fasciculus florum in manu ad oblectationem gestatur, ut electos omnes Deus in manu sua gestat, et virtutum odore, qui ex illis afflatur, contigitur, et repletur ab eo, in quo est æternum habitaculum domus, servaberis à Deo, sicut vitæ enim suo succo ac vitâ servantur rami, quorum in suis postea loco futuris est in omnem æternitatem uber et jucundus proventus. Ita Lyra, Dionysius, et Hugo, cum Petro Co-

uno eodemque divino presidio tandem cingitur. » Tertia, et quia sicut fasciculus florum in manu ad oblectationem gestatur, ut electos omnes Deus in manu sua gestat, et virtutum odore, qui ex illis afflatur, contigitur, et repletur ab eo, in quo est æternum habitaculum domus, servaberis à Deo, sicut vitæ enim suo succo ac vitâ servantur rami, quorum in suis postea loco futuris est in omnem æternitatem uber et jucundus proventus. Ita Lyra, Dionysius, et Hugo, cum Petro Co-

uno eodemque divino presidio tandem cingitur. » Tertia, et quia sicut fasciculus florum in manu ad oblectationem gestatur, ut electos omnes Deus in manu sua gestat, et virtutum odore, qui ex illis afflatur, contigitur, et repletur ab eo, in quo est æternum habitaculum domus, servaberis à Deo, sicut vitæ enim suo succo ac vitâ servantur rami, quorum in suis postea loco futuris est in omnem æternitatem uber et jucundus proventus. Ita Lyra, Dionysius, et Hugo, cum Petro Co-

uno eodemque divino presidio tandem cingitur. » Tertia, et quia sicut fasciculus florum in manu ad oblectationem gestatur, ut electos omnes Deus in manu sua gestat, et virtutum odore, qui ex illis afflatur, contigitur, et repletur ab eo, in quo est æternum habitaculum domus, servaberis à Deo, sicut vitæ enim suo succo ac vitâ servantur rami, quorum in suis postea loco futuris est in omnem æternitatem uber et jucundus proventus. Ita Lyra, Dionysius, et Hugo, cum Petro Co-

uno eodemque divino presidio tandem cingitur. » Tertia, et quia sicut fasciculus florum in manu ad oblectationem gestatur, ut electos omnes Deus in manu sua gestat, et virtutum odore, qui ex illis afflatur, contigitur, et repletur ab eo, in quo est æternum habitaculum domus, servaberis à Deo, sicut vitæ enim suo succo ac vitâ servantur rami, quorum in suis postea loco futuris est in omnem æternitatem uber et jucundus proventus. Ita Lyra, Dionysius, et Hugo, cum Petro Co-

uno eodemque divino presidio tandem cingitur. » Tertia, et quia sicut fasciculus florum in manu ad oblectationem gestatur, ut electos omnes Deus in manu sua gestat, et virtutum odore, qui ex illis afflatur, contigitur, et repletur ab eo, in quo est æternum habitaculum domus, servaberis à Deo, sicut vitæ enim suo succo ac vitâ servantur rami, quorum in suis postea loco futuris est in omnem æternitatem uber et jucundus proventus. Ita Lyra, Dionysius, et Hugo, cum Petro Co-

uno eodemque divino presidio tandem cingitur. » Tertia, et quia sicut fasciculus florum in manu ad oblectationem gestatur, ut electos omnes Deus in manu sua gestat, et virtutum odore, qui ex illis afflatur, contigitur, et repletur ab eo, in quo est æternum habitaculum domus, servaberis à Deo, sicut vitæ enim suo succo ac vitâ servantur rami, quorum in suis postea loco futuris est in omnem æternitatem uber et jucundus proventus. Ita Lyra, Dionysius, et Hugo, cum Petro Co-

uno eodemque divino presidio tandem cingitur. » Tertia, et quia sicut fasciculus florum in manu ad oblectationem gestatur, ut electos omnes Deus in manu sua gestat, et virtutum odore, qui ex illis afflatur, contigitur, et repletur ab eo, in quo est æternum habitaculum domus, servaberis à Deo, sicut vitæ enim suo succo ac vitâ servantur rami, quorum in suis postea loco futuris est in omnem æternitatem uber et jucundus proventus. Ita Lyra, Dionysius, et Hugo, cum Petro Co-

uno eodemque divino presidio tandem cingitur. » Tertia, et quia sicut fasciculus florum in manu ad oblectationem gestatur, ut electos omnes Deus in manu sua gestat, et virtutum odore, qui ex illis afflatur, contigitur, et repletur ab eo, in quo est æternum habitaculum domus, servaberis à Deo, sicut vitæ enim suo succo ac vitâ servantur rami, quorum in suis postea loco futuris est in omnem æternitatem uber et jucundus proventus. Ita Lyra, Dionysius, et Hugo, cum Petro Co-

uno eodemque divino presidio tandem cingitur. » Tertia, et quia sicut fasciculus florum in manu ad oblectationem gestatur, ut electos omnes Deus in manu sua gestat, et virtutum odore, qui ex illis afflatur, contigitur, et repletur ab eo, in quo est æternum habitaculum domus, servaberis à Deo, sicut vitæ enim suo succo ac vitâ servantur rami, quorum in suis postea loco futuris est in omnem æternitatem uber et jucundus proventus. Ita Lyra, Dionysius, et Hugo, cum Petro Co-

uno eodemque divino presidio tandem cingitur. » Tertia, et quia sicut fasciculus florum in manu ad oblectationem gestatur, ut electos omnes Deus in manu sua gestat, et virtutum odore, qui ex illis afflatur, contigitur, et repletur ab eo, in quo est æternum habitaculum domus, servaberis à Deo, sicut vitæ enim suo succo ac vitâ servantur rami, quorum in suis postea loco futuris est in omnem æternitatem uber et jucundus proventus. Ita Lyra, Dionysius, et Hugo, cum Petro Co-

uno eodemque divino presidio tandem cingitur. » Tertia, et quia sicut fasciculus florum in manu ad oblectationem gestatur, ut electos omnes Deus in manu sua gestat, et virtutum odore, qui ex illis afflatur, contigitur, et repletur ab eo, in quo est æternum habitaculum domus, servaberis à Deo, sicut vitæ enim suo succo ac vitâ servantur rami, quorum in suis postea loco futuris est in omnem æternitatem uber et jucundus proventus. Ita Lyra, Dionysius, et Hugo, cum Petro Co-

uno eodemque divino presidio tandem cingitur. » Tertia, et quia sicut fasciculus florum in manu ad oblectationem gestatur, ut electos omnes Deus in manu sua gestat, et virtutum odore, qui ex illis afflatur, contigitur, et repletur ab eo, in quo est æternum habitaculum domus, servaberis à Deo, sicut vitæ enim suo succo ac vitâ servantur rami, quorum in suis postea loco futuris est in omnem æternitatem uber et jucundus proventus. Ita Lyra, Dionysius, et Hugo, cum Petro Co-

uno eodemque divino presidio tandem cingitur. » Tertia, et quia sicut fasciculus florum in manu ad oblectationem gestatur, ut electos omnes Deus in manu sua gestat, et virtutum odore, qui ex illis afflatur, contigitur, et repletur ab eo, in quo est æternum habitaculum domus, servaberis à Deo, sicut vitæ enim suo succo ac vitâ servantur rami, quorum in suis postea loco futuris est in omnem æternitatem uber et jucundus proventus. Ita Lyra, Dionysius, et Hugo, cum Petro Co-

uno eodemque divino presidio tandem cingitur. » Tertia, et quia sicut fasciculus florum in manu ad oblectationem gestatur, ut electos omnes Deus in manu sua gestat, et virtutum odore, qui ex illis afflatur, contigitur, et repletur ab eo, in quo est æternum habitaculum domus, servaberis à Deo, sicut vitæ enim suo succo ac vitâ servantur rami, quorum in suis postea loco futuris est in omnem æternitatem uber et jucundus proventus. Ita Lyra, Dionysius, et Hugo, cum Petro Co-

uno eodemque divino presidio tandem cingitur. » Tertia, et quia sicut fasciculus florum in manu ad oblectationem gestatur, ut electos omnes Deus in manu sua gestat, et virtutum odore, qui ex illis afflatur, contigitur, et repletur ab eo, in quo est æternum habitaculum domus, servaberis à Deo, sicut vitæ enim suo succo ac vitâ servantur rami, quorum in suis postea loco futuris est in omnem æternitatem uber et jucundus proventus. Ita Lyra, Dionysius, et Hugo, cum Petro Co-

uno eodemque divino presidio tandem cingitur. » Tertia, et quia sicut fasciculus florum in manu ad oblectationem gestatur, ut electos omnes Deus in manu sua gestat, et virtutum odore, qui ex illis afflatur, contigitur, et repletur ab eo, in quo est æternum habitaculum domus, servaberis à Deo, sicut vitæ enim suo succo ac vitâ servantur rami, quorum in suis postea loco futuris est in omnem æternitatem uber et jucundus proventus. Ita Lyra, Dionysius, et Hugo, cum Petro Co-

uno eodemque divino presidio tandem cingitur. » Tertia, et quia sicut fasciculus florum in manu ad oblectationem gestatur, ut electos omnes Deus in manu sua gestat, et virtutum odore, qui ex illis afflatur, contigitur, et repletur ab eo, in quo est æternum habitaculum domus, servaberis à Deo, sicut vitæ enim suo succo ac vitâ servantur rami, quorum in suis postea loco futuris est in omnem æternitatem uber et jucundus proventus. Ita Lyra, Dionysius, et Hugo, cum Petro Co-

uno eodemque divino presidio tandem cingitur. » Tertia, et quia sicut fasciculus florum in manu ad oblectationem gestatur, ut electos omnes Deus in manu sua gestat, et virtutum odore, qui ex illis afflatur, contigitur, et repletur ab eo, in quo est æternum habitaculum domus, servaberis à Deo, sicut vitæ enim suo succo ac vitâ servantur rami, quorum in suis postea loco futuris est in omnem æternitatem uber et jucundus proventus. Ita Lyra, Dionysius, et Hugo, cum Petro Co-

uno eodemque divino presidio tandem cingitur. » Tertia, et quia sicut fasciculus florum in manu ad oblectationem gestatur, ut electos omnes Deus in manu sua gestat, et virtutum odore, qui ex illis afflatur, contigitur, et repletur ab eo, in quo est æternum habitaculum domus, servaberis à Deo, sicut vitæ enim suo succo ac vitâ servantur rami, quorum in suis postea loco futuris est in omnem æternitatem uber et jucundus proventus. Ita Lyra, Dionysius, et Hugo, cum Petro Co-

uno eodemque divino presidio tandem cingitur. » Tertia, et quia sicut fasciculus florum in manu ad oblectationem gestatur, ut electos omnes Deus in manu sua gestat, et virtutum odore, qui ex illis afflatur, contigitur, et repletur ab eo, in quo est æternum habitaculum domus, servaberis à Deo, sicut vitæ enim suo succo ac vitâ servantur rami, quorum in suis postea loco futuris est in omnem æternitatem uber et jucundus proventus. Ita Lyra, Dionysius, et Hugo, cum Petro Co-

uno eodemque divino presidio tandem cingitur. » Tertia, et quia sicut fasciculus florum in manu ad oblectationem gestatur, ut electos omnes Deus in manu sua gestat, et virtutum odore, qui ex illis afflatur, contigitur, et repletur ab eo, in quo est æternum habitaculum domus, servaberis à Deo, sicut vitæ enim suo succo ac vitâ servantur rami, quorum in suis postea loco futuris est in omnem æternitatem uber et jucundus proventus. Ita Lyra, Dionysius, et Hugo, cum Petro Co-

uno eodemque divino presidio tandem cingitur. » Tertia, et quia sicut fasciculus florum in manu ad oblectationem gestatur, ut electos omnes Deus in manu sua gestat, et virtutum odore, qui ex illis afflatur, contigitur, et repletur ab eo, in quo est æternum habitaculum domus, servaberis à Deo, sicut vitæ enim suo succo ac vitâ servantur rami, quorum in suis postea loco futuris est in omnem æternitatem uber et jucundus proventus. Ita Lyra, Dionysius, et Hugo, cum Petro Co-

uno eodemque divino presidio tandem cingitur. » Tertia, et quia sicut fasciculus florum in manu ad oblectationem gestatur, ut electos omnes Deus in manu sua gestat, et virtutum odore, qui ex illis afflatur, contigitur, et repletur ab eo, in quo est æternum habitaculum domus, servaberis à Deo, sicut vitæ enim suo succo ac vitâ servantur rami, quorum in suis postea loco futuris est in omnem æternitatem uber et jucundus proventus. Ita Lyra, Dionysius, et Hugo, cum Petro Co-

uno eodemque divino presidio tandem cingitur. » Tertia, et quia sicut fasciculus florum in manu ad oblectationem gestatur, ut electos omnes Deus in manu sua gestat, et virtutum odore, qui ex illis afflatur, contigitur, et repletur ab eo, in quo est æternum habitaculum domus, servaberis à Deo, sicut vitæ enim suo succo ac vitâ servantur rami, quorum in suis postea loco futuris est in omnem æternitatem uber et jucundus proventus. Ita Lyra, Dionysius, et Hugo, cum Petro Co-

uno eodemque divino presidio tandem cingitur. » Tertia, et quia sicut fasciculus florum in manu ad oblectationem gestatur, ut electos omnes Deus in manu sua gestat, et virtutum odore, qui ex illis afflatur, contigitur, et repletur ab eo, in quo est æternum habitaculum domus, servaberis à Deo, sicut vitæ enim suo succo ac vitâ servantur rami, quorum in suis postea loco futuris est in omnem æternitatem uber et jucundus proventus. Ita Lyra, Dionysius, et Hugo, cum Petro Co-

uno eodemque divino presidio tandem cingitur. » Tertia, et quia sicut fasciculus florum in manu ad oblectationem gestatur, ut electos omnes Deus in manu sua gestat, et virtutum odore, qui ex illis afflatur, contigitur, et repletur ab eo, in quo est æternum habitaculum domus, servaberis à Deo, sicut vitæ enim suo succo ac vitâ servantur rami, quorum in suis postea loco futuris est in omnem æternitatem uber et jucundus proventus. Ita Lyra, Dionysius, et Hugo, cum Petro Co-

uno eodemque divino presidio tandem cingitur. » Tertia, et quia sicut fasciculus florum in manu ad oblectationem gestatur, ut electos omnes Deus in manu sua gestat, et virtutum odore, qui ex illis afflatur, contigitur, et repletur ab eo, in quo est æternum habitaculum domus, servaberis à Deo, sicut vitæ enim suo succo ac vitâ servantur rami, quorum in suis postea loco futuris est in omnem æternitatem uber et jucundus proventus. Ita Lyra, Dionysius, et Hugo, cum Petro Co-

uno eodemque divino presidio tandem cingitur. » Tertia, et quia sicut fasciculus florum in manu ad oblectationem gestatur, ut electos omnes Deus in manu sua gestat, et virtutum odore, qui ex illis afflatur, contigitur, et repletur ab eo, in quo est æternum habitaculum domus, servaberis à Deo, sicut vitæ enim suo succo ac vitâ servantur rami, quorum in suis postea loco futuris est in omnem æternitatem uber et jucundus proventus. Ita Lyra, Dionysius, et Hugo, cum Petro Co-

uno eodemque divino presidio tandem cingitur. » Tertia, et quia sicut fasciculus florum in manu ad oblectationem gestatur, ut electos omnes Deus in manu sua gestat, et virtutum odore, qui ex illis afflatur, contigitur, et repletur ab eo, in quo est æternum habitaculum domus, servaberis à Deo, sicut vitæ enim suo succo ac vitâ servantur rami, quorum in suis postea loco futuris est in omnem æternitatem uber et jucundus proventus. Ita Lyra, Dionysius, et Hugo, cum Petro Co-

uno eodemque divino presidio tandem cingitur. » Tertia, et quia sicut fasciculus florum in manu ad oblectationem gestatur, ut electos omnes Deus in manu sua gestat, et virtutum odore, qui ex illis afflatur, contigitur, et repletur ab eo, in quo est æternum habitaculum domus, servaberis à Deo, sicut vitæ enim suo succo ac vitâ servantur rami, quorum in suis postea loco futuris est in omnem æternitatem uber et jucundus proventus. Ita Lyra, Dionysius, et Hugo, cum Petro Co-

uno eodemque divino presidio tandem cingitur. » Tertia, et quia sicut fasciculus florum in manu ad oblectationem gestatur, ut electos omnes Deus in manu sua gestat, et virtutum odore, qui ex illis afflatur, contigitur, et repletur ab eo, in quo est æternum habitaculum domus, servaberis à Deo, sicut vitæ enim suo succo ac vitâ servantur rami, quorum in suis postea loco futuris est in omnem æternitatem uber et jucundus proventus. Ita Lyra, Dionysius, et Hugo, cum Petro Co-

uno eodemque divino presidio tandem cingitur. » Tertia, et quia sicut fasciculus florum in manu ad oblectationem gestatur, ut electos omnes Deus in manu sua gestat, et virtutum odore, qui ex illis afflatur, contigitur, et repletur ab eo, in quo est æternum habitaculum domus, servaberis à Deo, sicut vitæ enim suo succo ac vitâ servantur rami, quorum in suis postea loco futuris est in omnem æternitatem uber et jucundus proventus. Ita Lyra, Dionysius, et Hugo, cum Petro Co-

uno eodemque divino presidio tandem cingitur. » Tertia, et quia sicut fasciculus florum in manu ad oblectationem gestatur, ut electos omnes Deus in manu sua gestat, et virtutum odore, qui ex illis afflatur, contigitur, et repletur ab eo, in quo est æternum habitaculum domus, servaberis à Deo, sicut vitæ enim suo succo ac vitâ servantur rami, quorum in suis postea loco futuris est in omnem æternitatem uber et jucundus proventus. Ita Lyra, Dionysius, et Hugo, cum Petro Co-

uno eodemque divino presidio tandem cingitur. » Tertia, et quia sicut fasciculus florum in manu ad oblectationem gestatur, ut electos omnes Deus in manu sua gestat, et virtutum odore, qui ex illis afflatur, contigitur, et repletur ab eo, in quo est æternum habitaculum domus, servaberis à Deo, sicut vitæ enim suo succo ac vitâ servantur rami, quorum in suis postea loco futuris est in omnem æternitatem uber et jucundus proventus. Ita Lyra, Dionysius, et Hugo, cum Petro Co-

uno eodemque divino presidio tandem cingitur. » Tertia, et quia sicut fasciculus florum in manu ad oblectationem gestatur, ut electos omnes Deus in manu sua gestat, et virtutum odore, qui ex illis afflatur, contigitur, et repletur ab eo, in quo est æternum habitaculum domus, servaberis à Deo, sicut vitæ enim suo succo ac vitâ servantur rami, quorum in suis postea loco futuris est in omnem æternitatem uber et jucundus proventus. Ita Lyra, Dionysius, et Hugo, cum Petro Co-

in ipsum hostilis furor, aut quævis alia durior fortuna consurgat. Et ita omnino accidit; nam cum multa ab extraneis, neque pauca à domesticis passus fuisset David, ab illis tamen omnibus liberavit illum Deus. Neque ignorabat ille, clementiâ et mansuetudine divinum parari patrocinium, quando in illius imploratione suam Domino mansuetudinem representat. Psal. 43: *Memento, Domine, David, et omnis mansuetudinis ejus.*

Quasi in fasciculo viventium. Sensus difficultis non est, translatio paulò obscurior. Quidam metaphoram tractam esse putant ab arborum ramis, qui in fasces colligiti servantur in aquis aut humilibus locis, donec in locum transplantentur, ubi firmas agant radices et diturnentur. Et juxta hanc translationem sensus erit: Interim dum in alieno degis et peregrino loco, et remotus ab eo, in quo est æternum habitaculum domus, servaberis à Deo, sicut vitæ enim suo succo ac vitâ servantur rami, quorum in suis postea loco futuris est in omnem æternitatem uber et jucundus proventus. Ita Lyra, Dionysius, et Hugo, cum Petro Co-

uno eodemque divino presidio tandem cingitur. » Tertia, et quia sicut fasciculus florum in manu ad oblectationem gestatur, ut electos omnes Deus in manu sua gestat, et virtutum odore, qui ex illis afflatur, contigitur, et repletur ab eo, in quo est æternum habitaculum domus, servaberis à Deo, sicut vitæ enim suo succo ac vitâ servantur rami, quorum in suis postea loco futuris est in omnem æternitatem uber et jucundus proventus. Ita Lyra, Dionysius, et Hugo, cum Petro Co-

Porro Sebast. Münsterus, licet hæreticus, hic quippam notatū dignum affect pro suffragis defunctorum, veterique ritu orandi pro mortuis: *Per fasciculum, inquit, viventium, et intelligunt Hebræi solium majestatis, sub quo aiunt justorum animas in seculo alio et quiescere.* » Hinc etiam est, ut in tumulis suis passim insculpat hanc sententiam: *Anima ejus sit in fasciculo viventium; sicuti, requiescat anima ejus, etc., de quibus liber qui inscribitur: Precesiones Judeorum pro defunctis, quem viri Genebrardus, (Corn. à Lap.)*

metore; et hi duo postremi vitium legunt; sed cur ita legerit, non video.

Ego hic licet metaphoram in fasciculo cognoscam, alium tamen esse sensum existimo. Fasciculus congregationem significat, eorum maxime, qui eodem vitæ instituto, et morum similitudine conveniunt. Sic reprobi, quia in morum studiorumque similitudine consenserunt, in unum fasciculum dicuntur colligendi, et in eundem suppliciorum locum extrudendi, Math. 15: *Colligite striviam, et alligat in fasciculos ad comburendum.* Et Isaiæ 24: *Congregabuntur in congregatione unius fascis in lacum, et claudentur in carcere.* Quare custodiri in fasciculo viventium, nihil est aliud, quam inter viventes numerari, et à morte eximi, quæ hominem à viventium fasciculo dissolvit. De fasciculo diximus non pauca ad illud Amos 9: *Fasciculum suum super terram fundavit.* Est ergo sententia et facilis, et pluribus aliis Scripturæ sacre locis consentanea, futurum esse Davidem in fasciculo viventium, quia nemo illorum, qui ipsius insidiantur vitæ, optata consequetur, quia illum Deus ab omni vi, atque hostili machinatione præstabit locutorem. Quod de misericordie sæpius audimus, cujus pars esse videtur ab ulciscendis injuriis abstinere. Et clarè cecinit David, Ps. 40: *Beatus vir, qui intelligit super egerum, et pauperem; in die malâ liberabit eum Dominus. Dominus conservet eum, et vivificet eum, et beatum faciat eum in terra, et non tradat eum in animam inimicorum ejus.* Et quidem ita contigit Davidi; nam cum innumeris se præliis implicuisset, et varias varii molirentur insidias, longam tamen traxit statem, et senectus illum potius, ac nature necessitas, quam ferrum extinxit, aut oblata vis. Hanc porro metaphoram, quæ statim huic ex adverso respondet de inimicis David, satis aptè declarat.

Porro INIMICORUM ROTAM ANTRA ROTANTUR, QUASI IMPETU ET CIRCEO FENDE. Quæ in fasciculo sunt, nec dissoluta, ac dissipata, ipsa se ab injuriis, et interitu colligatione tuentur; et dum integra sunt, dominorum custodiam non auferunt. His comparatur David, et qui dum operibus student pietatis, divinam sibi tutelam promeruerunt. His verò contrarii sunt, qui bonos persequuntur, et quos à suâ custodia, curaque, paternâ Dominus abiecit. Hos igitur rotandos esse dicit, sicut lapides ad emissiones circumaguntur, et rotantur in fundâ; et eo impetu excutiendos, quo lapidem ejaculantur funditores. Quâ similitudine his,

qui hostile aliquid contra Davidem moliantur, omnia minatur, et prædicit infamia: Ut enim lapis, aut plumbum, quod ex fundâ torquetur, antequam procul excutatur, circumagitur, rotaturque vehementer; quare cum adhuc est in fundularii manu, motum habet vehementem, et dum excutitur, vehementiorem multo; ac tandem procul amandatur, neque ad ejus, à quo missus est, manum revertitur. Sic etiam honorum hostis nunquam habet requiem, quia ex quo cum bonis inimicitias suscepit, in fundâ locatur, et tunc aut rotari incipit, aut adigi longius.

Duo hic observanda in fundâ et lapide quorum seorsum meminît Abigail; alterum est rotari, quod in circulo fundæ expressum est; alterum excuti, quod significatur in impetu. De circulo, seu rotata ex disciplinâ veteri satis constat. Vegetius lib. 3, cap. 14: *Funditus res sunt, qui fundis ex lino, vel setis factis (has enim dicunt esse meliores) contorto circa caput brachio dirigunt saxa.* Quod esse funditoribus usitatum, docet illud Ovid. lib. 4 *Metamorph.*

Deique anim matris ridentem, et parva Learchum Brachis tendentem rapti, et bis terque per aëres Mox rotati fundæ.

Virgilius lib. 9. *Æneid.*

Stridentem fundam positâ Mezentius armis,

Ipse ter adductâ circum caput egit habenâ.

Et iterum lib. 11:

Et fundam tereti circum caput egit habenâ,

Strimoniamque græm, aut albam dejecit olorem.

Qualis verò sit impetus, quo ex fundâ lapis, aut plumbum excutitur (nam plumbæ ex fundâ pile, seu glandes excutuntur), mox constat. Is igitur est impetus glandis è materiâ plumbæ, è fundâ vibratæ, ut in aere liquescat, ardore à violento nimis impetu concepto. Id docet Virgilius lib. 9, de quo proxime, ubi cum ageret de glande, quam excessivè fundâ, subdit:

Et media adversâ liquefacto tempora phœbo Diffidit.

Lueretius lib. 6:

..... Plumbæ verò

Glandæ etiam longo curs

accendit. Sic liquescit extensa glans fundi, et atria aeris velut igne distilla. Ex his constat qualis sit illorum status atque conditio, qui iustis, seu veris Deo contradicunt. Ut enim lapsi aut excutitur ex fundis, aut in ea rotatur, et susceque volvitur in circulo fundis, sic impius in jugi quadam sollicitudine se turbine versatur, et tandem eò projicitur, ubi mortem sibi habet sempiternam.

VERS. 30. — *GRATIAS FACIAT DOMINUS TUI DOMINO MEO DOMINO, OBE LOCUTUS EST DOMINE TU, NOX TUI TUI NOC IN SINGULIS, ET SCIENTEM CORPUS. Non dubium quòd homo prudens, quòd ab aliis observari et amari cuperet, et in aliorum loco sederet, qualis est regius, doleret graviter, cum à se repelleret Adoniam aliquid vel crudele, vel injustum, maxime in suis: teret enim illa, in quibus aliquid turpitudinis est, exuri possunt ex aliorum memoria, qui non omnino fidendum esse putant illi, cujus ingratum aut nimium precesse esse voverunt, aut parum clementia et aequalitas amans. Hoc ergo monet Abigail, ut apud se iterum et saepius reputet David, ne aliquid tunc, dum suo nihilum obsequatur furori, in illa animo, quod in aeternum cruciet, et incessanter plorret. Illud est enim esse in singulum, quia diuturnam plorandam suggerat materiam; et in sermone, qui nunquam desit quod consilium crudelitatis animum semper compungat et exagitet.*

Quòd *ETROPERIS SANGUINEM INNOXIIUM, AUT RESETE ULTUS FURIS.* Singulis et scrupulis idèd vixerat Davidis animus, quòd innoxium sanguinem suum manu, et privata auctoritate profuderit. Innoxium verò sanguinem appellat Nabalis, quia etiam ingratus fuerit et iniustus, intemperans et maledice linguae, nihil tamen admiserat, cur capitali poena, neque à potestate publica multari deberet. Neque enim aliquam rapuit, sed summo homini supplicii negavit: in quo licet reprehendi possit inlementia et sermonis inurbani libertas, non tamen ea fuit utriusque gravitas, ut cum tam severo supplicio comparata, Nabalis sanguis iudicari non possit innoxius. Adde, quòd licet proverbialis esset Abigailis forma, quae eorum offensionem et iram expresserat David, verba tamen aliquid significabant majus, nempe omnium, quae ad illam familiam pertinebant, interitum, usque ad eamem, et si quòd tunc videretur: quare fieri non poterat, ut aliquis extantia multitudine sanguis non esset innoxius. Altera causa esset singulis, et scrupuli, quia

quod publica potestas pro aliena injuria vindicanda facere potuisset non inique, id si quis in sua causa sua manu atque iudicio faceret, non esset non iniquum. Porro David eo tempore licet esset iunctus à Samuele, et rex aliquando futuros designatus, et tunc neque populum illum regem admiserat, neque designationem illam omnes, sed admodum fortasse pauci cognoverant. Quare neque iusto, neque legitime suas tunc poterat injurias persequi.

Et cum *BENEFECERIT DOMINUS DOMINO MEO, RECOMBARIBUS ANCIILLAE TUAE.* Dux hic ego expositiones intueor. Altera est orare Abigail, ut quando David regnum obtinuerit, ad quod iam ante à Domino designatus est, ipsius recordetur, et regiam in ancillam suam liberalitatem ostendat. Ita Abulensis et Dionysius. Iudè quidam ex Hebraeis putant hanc esse prophetiam Abigail, quasi presensent futu- rum, ut hrevi Nabal excederet à viris, et ipsa ad regiam ad regem thalami societatem. Hoc posterius confutur merito Abulensis. Altera expositio est, cujus ego neminem patronum video, tunc cogiturur esse Davidem, cum ad regiam sedem sublati fuerit, quòd hoc documentum fuerit opportunum, quo nunc ab effundendo innoxio sanguine revocatus est; neque enim tam habere gratiam populum, quem in regiam fidem, tutelamque susceperat; neque ab illo jus acciperet regium, quàm tam innoxii et fraternali sanguinis effusione graviter offenderet. Quis enim dubitat, cum tandem Uria caedes, et violatus thalamus Davidis animo acerbe compunxerit, natateque fecerit nocturnis lacrymis lectum, in quo decumberet, ploraturum quoque, latrumque molestè Nabalis caedem, et familia innocentis juratum exitium? Quare oportuit documentum, et gratias agere ei, cujus occursum, admonitionemque praedicti, manus suas revocasset impollutas à sanguine (1).

VERS. 32. — *ET AIT DAVID AD ABIGAIL: BENEDICTUS DOMINUS DEUS ISRAEL, QUI MISIT MEUM RE IN OCCURSUM MEUM. Respigit David ad hanc tam gravem et attemperatam orationem, et recepit se ab eo furere, quem ante*

(1) VERS. 31. — *ET CUM RECORDARETUR DOMINUS DOMINO MEO, scilicet tibi, ut te ad regnum crederat, RECOMBARIBUS ANCIILLAE TUAE, ut scilicet tibi benefactio; vultur praesagire et tacite petere Abigail, ut asciscatur in uxorem Davidis, eique regi fiat regina.*

(Corn. à Lap.)

conceperat, et gratias agit primum Deo, qui hanc mentem dedit Abigail, ut se offerret obviam, et astuantem animam ardore vindictae quasi gelida irrorata restingueret. Deinde Abigail, que sermone usque ad eò prodecati armatas manus, et spiritus ad eodem anhelantes inhibuit. Nam si non se mediam interposuisset, staturat jam omnino ex familia, rebusque Nabal, neque mingentem ad parietem esse relinquendum, idque antequàm matutino lachryse radii diffunderent. Accepit igitur hospitalitate munus, quod attulerat, atque illam donum cum honore, ac bonà gratià dimisit (1).

(1) *BENEDICTUM ELOQUIUM TUUM.* Hebraeus: *Benedicta discretio tua, consilium tuum, sapientia tua, esto benedicta.* Septuaginta: *Benedicta modus tua, aequali ratio.*

Que le Seigneur soit béni, toi qui tuis à enorgueillir aujourd'hui en-devant de moi; et soyez bénie vous-même, de ce que vous m'avez empêché de me venger de ma propre main. David reconnat que Dieu lui a fait la plus grande grâce qu'il lui pouvait faire, et que cette femme si sage lui a rendu un service qu'il ne peut assez estimer, qui est de l'avoir empêché de ternir par le sang l'innocence de sa vie, et de déshonorer sa puissance en l'employant à perdre les hommes, au lieu que sa gloire devait être de les conserver.

Il ne faut pas douter que plusieurs des gens de David ne fussent ravis de le voir ainsi armé pour se venger lui-même, et qu'ils ne contribuassent de tout leur pouvoir à allumer encore et à justifier son ressentiment, qui lui aillat faire recueillir des dépouilles sanglantes d'une entreprise qui était très-violente en elle-même, quoiqu'elle eût les apparences de la raison. On peut dire qu'ils avaient alors dans le cœur cette pensée qu'un pain à dite depuis: *Tout est permis à des gens armés, après qu'en leur a refusé ce qui est juste.*

Arma tenenti,

Omnia dat, qui justa negat.

Et respiciant David reconnat très-bien que ceux qui lui étaient les plus fidèles en toutes sortes d'occasions, et qui exposaient tous les jours leur vie pour sauver la sienne, lui donnaient en celle-ci un mauvais conseil. Il est, au contraire, qu'Abigail qui s'opposait au dessein qu'il avait formé, et qui lui en faisait voir l'injustice et les suites dangereuses, lui parlait comme si Dieu même lui eût parlé, et lui donnait lieu de reconnaître qu'il se rendrait l'ennemi de sa propre gloire, s'il se vengeait ainsi de l'innocence et de la pureté d'un seul homme par le meurtre de tant d'innocents.

Les rois seront heureux, s'ils imitent l'exemple d'un si grand prince, s'ils modèrent leurs ressentiments lors même qu'ils auront été offensés, et s'ils appréhendent sur toutes choses de se laisser prévenir contre des gens innocents, de ternir la gloire de leur règne par des actions auxquelles on peut donner souvent des louanges fausses et intéressées, lorsque

— *HONORAVI FACIEM TUAM (1).* Sicut confutere faciem alicujus, esse facere ne quod orat, exoret, sed repulsus abeat re non impetrat, sic honorare alicujus faciem, est postulata concedere. Utriusque exempli obvia sunt in Scripturâ. Lib. 3 Reg. cap. 2, v. 16, dixit Adonias ad Bethsabee: *Petitionem unam precor à te, ne confundas faciem meam.* Et ibid., v. 20, sic Bethsabee ad Salomonem filium: *Petitionem unam parvulam ego deprecor à te, ne confundas faciem meam.* Revertenti alicujus faciem, vel suspicere, aut erubescere, froquens est. Hoc verò idem est, quòd honorare faciem; que cum ad alia etiam multa patent, ad usum, de quo proxime, frequenter adhibetur.

Nunc videndum, an dum injuriam suam persequitur David, et de Nabalis exitio tam serio cogitat, idque interpositi iurijurandi religionem confirmat, grave aliquid peccatum admiserit. Quidam negant, in quibus est Thiodoretus q. 57 et 58, quia magno usui fuerat David gregibus Nabal, cum esset in deserto; neque supplices Davidis preces in tantis rerum angustiis repulsam illam contumelias plerumque pati debuerunt. Quare q. 58, affirmat iurandum de delenda Nabalis familia fuisse irre non injuste; pepercisse autem, sapientis et moderatae cogitationis.

Neque deest aliqua vel ratio, vel indicium, que suadent ab hoc consilio atque juramento abstinere peccatum. Neque enim idèd irascibatur David, quòd Nabal exitum illud vitæ subsidium praesidio negavit, sed quòd sibi ac sociis turpem irrogasset ignominiam, dum fugitivos appellat servos, que vox ingenuis animis gravem inurit contumeliam. Quòd autem hanc notam ex suo, suorumque iurium delere vultur David, ipsa docuit v. 30, qui cum

Dieu les condamne d'injustice et de violence, Car ils doivent toujours se souvenir que ceux que grands qu'ils soient, ils sont hommes, et qu'ainsi ils peuvent être surpris, ou par leur propre mouvement, ou par des impressions étrangères. Mais ils doivent espérer qu'ils trouveront des personnes qui les empêcheront de tomber dans ce péril et qui leur diront la vérité, comme fit alors cette femme éclairée de Dieu, s'ils sont aussi disposés que David le fut en cette rencontre, à la recevoir et à la suivre. (Sacy.)

(1) *Honoravi te, vel aspectum tuum.* Hebraeus: *Tuli faciem tuam.* Septuaginta: *Suscepisti faciem tuam.* Nihil leviter et temere David iuraverat. Quare sententiam sapienter imitat. Doest S. Ambrosius: *Est contra officium, nonnumquam solvere promissum, paratum tunc custodire.* (Calmet.)

audisset mortuum esse Nabal, dixit: *Benedictus Dominus, qui iudicavit causam opprobrii mei de manu Nabalis.* Hanc verò tam turpem, tamque ab ingenio animi alienam notam explere videtur potuisse David in capite Nabalis. Adde quòd lib. 5 Reg. cap. 15, v. 5, unum tantum peccatum dicitur admisisse David: *Ed quòd fecisset David rectum in oculis Domini, et non declinasset ab omnibus, quæ præceperat ei cunctis diebus vite eius, excepto sermone Uriæ Hebraei.*

Sed est communis aliorum opinio, in hoc consilio atque conatu peccasse non leviter Davidem. Quòd tenet Abulensis q. 3, Cojetanus, Dionysius. Neque est illius sententiæ ratio difficilis, quia, ut paulo ante diximus, tam severi supplicii comparatione Nabalis sanguis erat innocuus, cum neque grave videretur delictum, sive negata ab illo alimenta consideres, sive irrogata ab immoderata lingua contumeliam. Neque si secus esset capitale, poni debuit nisi à publicâ atque legitimâ potestate, qualem tunc nondum acceperat David, cum non tam esset constitutus et admissus à populo, quam unctus et designatus ad regnum. Quòd si etiam innocentes delere consulerat, cum usque ad canes grassaturum diceret ferrum, quo se ac suos ad illud hostile negotium accinxerat, quæ ulla erit honestatis species, quam tante crudelitatis possit obtendi? Accessit, quòd ipsemet David, v. 34, fatetur in eâ casu quam animo designaverat, interventurum fuisse peccatum, nisi prudens Abigail, ac festiva sedulitas arma extorsisset à manibus.

At qui, dices, fieri potuit, ut semel tantum peccaverit David, ut nuper dicebamus ex lib. 5 Reg. cap. 15, nimirum quando Uriæ thalamum adulterio, et manus sanguine foedavit? Hoc ipsum ego dicerem de numerato populo, in quo fuisse peccatum, illudque non leve, probant multa hominum milia, quæ in illius sceleris expiationem extincta sunt, 2 Reg. 24. Hoc autem peccatum ad verbum Uriæ non pertinebat, ut vides. Huic igitur rationi respondendum oportet.

Interpres non aliam adhibent solutionem, quam alia peccata, quæ fatentur à Davide patra, quæ esse ordinis ac gradus, ut eum hoc peccato de Uriæ cæde comparata, peccata estimari non debeant. Quare putant eo loco de peccatis, ut ipsi loquuntur, enormibus tantum esse sermonem, qualia, præter Uriæ verbum, non fuisse reliqua. Ita Abulensis in cap. 15 lib. 5 Reg. q. 3; Hugo, Dionysius, Lyra, Caje-

tanus. Quæ solutio aliis fortasse merito, mihi nullo modo satisfacere potuit. Quare tentabo alias adhibere solutiones, ex quibus lector, quam volet, eligat, nisi omnes omnino reprobandas fuerit.

Et antequam ad illarum vim et pondus explicandum aggredior, observo usitatum esse in Scripturâ sacrâ, ut quædam proponat eo modo, ut de omnibus generibus ac modis intelligenda esse videantur, quæ tamen de uno tantum genere, aut ordine explicari debent necessario: aut cum de omnibus aliquid affirmet, aut neget, aliquid tamen addit, quod excludendum sit, aut addendum universali signo. Osee cap. 9, omnes filii Ephraim, aut extinguendi dicuntur in utero, aut statim à partu perituri: *Ephraim quasi avis, volabit gloria eorum à partu et ab utero et ab conceptu.* Et statim addit: *Quòd etiam generaverit filios suos, absque liberis eos faciam in hominibus.* Jeremias cap. 44, v. 27: *Conversentur omnes viri Iudæ, qui sunt in terrâ Egypti, gladio et fame, donec penitus consumantur.* Sed statim dicitur: *ex eo numero aliquot fore non consumendi: Et qui fuerint gladium, revertentur de terrâ Egypti viri pauci.* Et in hoc ipso argumento sunt exempla admodum illustria. Hic enim ipse David facturus dicitur omnes Dei voluntates, Actor, 45, v. 22, et tamen in verbo Uriæ à Dei voluntate declinavit. Quare necesse non erit, ut secundum Scripturam hæc verba quam verissima sint, ut nullo modo in aliquo peccatorum genere peccaverit David. Quod autem genus peccatorum negetur, explorandum est.

Quædam admisit peccata David, antequam regnum iniret Israel, quædam, ubi regni sceptrum consecutus est; alia, quæ ad privatum, alia, quæ ad publicam œconomiam dissolvendam ac corrumpendam pertinerent. Si verum esset, quod putat Abulensis, in numeratione ac censu populi, de quo 2 Reg. cap. 24, non peccasse Davidem, sed potius peccatum illud esse populi, solutio huiusmodi non esset difficilis: dici etenim posset, nunquam peccasse Davidem, excepto verbo Uriæ, ex quo regnum obtinuit. Nam cum de cæde Nabalis consilium iniret, nondum Israelitici regni gubernaculum sumpserrat. Sed quòd Abulensis putat, nemini probatur: cur enim tam grave supplicium subisset populus, nisi grave aliquod peccatum præcessisset? Neque ignorabat Joab illam numerationem non fore sceleris experient, cum illum ab eiusmodi facto detertere voluit. Et

ipse rex aperte confessus est, cum dixit v. 10: *Peccavi valde in hoc facto, sed precor, Domine, ut transferas iniquitatem servus tui, quia stultè egimus.* Quæ autem fuerit huius peccati gravitas, dicemus suo loco.

Dici fortasse posset, tantum in Uriæ verbo peccasse Davidem, quia illud tantum peccatum publicum fuit, cum re ipsâ Uriæ thalamum adulterio foedaverit, et Uriam innocentem occiderit; reliqua verò peccata neque in actum prodierint, neque fuerint omnino manifesta. In Scripturâ verò sacrâ illa dicuntur esse, quæ facta cognoscuntur; et illa facta esse negantur, quæ ignota sunt. Sic Melchisedech ad Hebr. 7, sine patre esse dicitur, sine matre, et sine genealogia, quia de ipsius genere atque natalibus nihil est à Scripturâ sacrâ proditum. Hoc sensu spurii sine patre dicuntur, et his notantur literis S. P., id est, *sine patre*, quia incertis sunt natæ parentibus. Cum ergo Davidem animum atque consilium non fuerit consecuta cædes Nabalis, et quid ipse cogitaverit, illi tantum nõssent, quorum ipse manus in Nabali, illiusque familiæ exitium armasset; et hominum vulgus cogitationes hominum neque videat, neque curet, illud tantum esse peccatum iudicat, quod exitus probat. Quare apud vulgares homines imperitamque multitudinem, à quorum loquendi consuetudine Scripturâ sacrâ recedere non solet, non sat est, peccatum voluisse, aut aliquem adhibuisse conatum, nisi voluntatem et studium consequatur eventus. Idcirco hoc peccatum esse vulgus non pulabat, quia neminem videbat extinctum, neque quo sensu fuerit David profectus, meditabatur. Sed huic expositioni obstat numerati populi manifestum peccatum, illudque septuaginta mille hominum interitu punitum.

Alio modo dici posset David tantum semel peccasse in casu Uriæ, quia tunc ut homo privatus, suæ obscenitatis libidini peccavit; si quæ verò alia fuerunt peccata, admisit ut publica persona, quæ fuit numerasse populum, aut aliquid ulisse iudicium non æquum, aut certe hoc, de quo nobis in presentia commentatio. Sed neque hoc ullo modo satisfacit, quia etiam in aliis peccatis suis affectibus obscenitatis est: furor nimirum, aut studio vindictæ, cum ad Nabalis cædem anhelabat; ambitio, cum populi censum haberi voluit; aut, ut nonnulli volunt, avaritiæ. Quare non errore lapsus est in publicâ causâ procurandâ, sed privata malitiâ, dum plus satis sibi affectibus indulget.

Res est sanè difficilis, in quâ laborarunt plurimum interpretes, qui ferme omnes cõ plurimant, ut putent in uno tantum Uriæ verbo peccasse Davidem, quia hoc fuit enorme; reliqua verò illius comparatione exigua, sive genis illosum, seu durationem spectes. Quam ergo sententiam sic explicò: In Scripturâ sacrâ usitatum est, ut si paucæ desint ex magno numero, nihil existimetur defuisse. Unde si ex multis unus peccavit homo, nullus peccasse dicitur, et omnes dicuntur non peccasse. Sic quia David multa edidit opera laudabiliter et sanctè, etiam si aliquando peccaverit, quia id fuit perquam rarò, nunquam peccasse traditur, ut quod idem est, omnes Dei fecisse voluntates. Sic de illo Actor, cap. 15, v. 22: *Inveni David filium Jesse, virum secundum cor meum, qui faciet omnes voluntates meas.* Et Eccli. cap. 49, v. 4, dicitur non admisisse peccatum. Et idem affirmatur de Josiâ atque Ezechia, qui licet aliquando peccaverint, id fecere perquam rarò, et innumeris beneficiis, peccatorum suorum nomen atque memoriam obtriverunt. Præter David, et Ezechiam, et Josiam, omnes peccatum commiserunt: nam reliquerunt legem altissimi reges Iudæ, et contempserunt timorem Dei.

Ut ergo peccata numero pauca, ubi rectè facta occurrunt numero plurima, nulla existimantur, sic etiam peccata, quæ aut levia sunt, aut quæ brevi fuerunt ab animo bene constituto detersa, neque diu insederunt, obstinate conscientie, consentur non fuisse: sicut natus non existimatur, qui ubi primum est exceptus in lucem, statim interit. Quomodo pner exadulto natus ex Bethsabæe non numeratur in filiis David, quia vix dum natus interit. Et cum filia Archisynagogi verè mortua fuerit, Christus tamen, Matth. cap. 9, dixit non esse puellam mortuam, quia nempe citò erat ad vitam reditura. Et idem Christus Joan. 17, dixit se non esse in mundo, quia citò erat abiturus à mundo. Sic. I. de Divortio, uxor si brevi est reversa, non dicitur divortisse. Id quoque Hieronymus docet Epist. ad Rusticum, et habetur in cap. Septies 25, de Penit. d. 5: *Septies cadit justus, et resurgit. Si cadit, quomodo iustus; et si justus, quomodo cadit? Sed justus vocabatur, cum non amittit qui per penitentiam semper resurgit.* Cum igitur in verbo Uriæ, id est, in peccato contra Uriam, diu hæserit David, quia jam natus erat ex adulterio filius, quando à Natham propheta reprehensus resipuit, et egit penitentiam, illud solum pec-

catum admisse narratur. Cetera omnia statim excusata est, ut primum ad se rediit, quale fuit hoc, quod ad orationem Abigail confestim duxerunt, et gratias egit, quod ab illa prohibitus gladium in vagina recondideret, et manus referret à cædo paratis. Quocirca optimè juxta communem hominum sensum, et Scripturæ consuetudinem, excepto verbo *Uria*, nunquam desinisse dicitur David à viis Domini, quia vel modicè desinisset, vel statim rediit. Quæ verò ita sunt, vulgus hominum à peccatorum nomine et turpitudine liberat.

An verò David violato ad preces Abigail iuramento peccaverit, cum Nabali peccerit, cui extrema omnia fuerat missus, non est questio difficilis, quam diligit Augustinus serm. in Decollatione Joannis Baptistæ, et Beda hom. mill. 44 in eodem festo, ubi negat ibi intercessisse peccatum, sed potius grave in executione fuisse futurum. Vite 22, q. 4.

VERS. 36. — *VESIT AUTEM ABIGAIL AD NABAL, ET ECCE ERAT EI CONVIVIUM IN DOMO EJUS, QUASI CONVIVITAE REGIS. REDIIT DOMUM ABIGAIL KETA, QUOD À CONJUGIS JUGULO DAVIDIS FERRUM AVERTISSET, QUEM INVENIT HILAREM, ET MULTITUDINE CONVIVIARUM, ET SPLENORE GENITALIS CONVIVII. ERAT ENIM REGIO INSTRUCTUM APPARATU, ID EST, ABUNDANS ET SPLENDIDUM, QUALE À REGIBUS EXHIBERI SOLET. EST AUTEM USITATUM, ET PENE PROVERBIALE IN SCRIPTURÂ, UT QUAE EXIUM SUNT, REGUM ESSE DICANTUR. SIC CANTIC. 7, SPONSÆ CAPILLI PURPUREÆ ASSIMILANTUR REGIÆ, ID EST, PRETIOSÆ. ET ISA. 60, LAETANDA DICITUR ECCLESIA REGUM MAMMILLA, ID EST, SUAVI AC NOBILI. ET MAGNÆ DELICIÆ REGUM ESSE DICANTUR, GENES. 49: *Prostabit deliciis regibus.* CUM AUTEM CONJUGEM JUCUNDUM ET OBVIUM INVENISSET, NIHIL ILLI COTUM, QUÆ GESTA FUERANT, APERUIT, TAM NÔ NOCTURNUM ILLUD CONVIVIUM IMPROPTERIV NARRATIONE TURBARET, TAM QUIA IN TEMULENTIS COMMOTA MENS EST, ET PARUM REBUS PERCIPIENDIS AUT CONSIDERANDIS IDONEA. EXPECTAVIT IGI TUR MATUTINUM LOEUM, UT CUM VINUM PER OTIUM ADMISSET, REM TOTAM COGNOSCERET, ET QUOD PRÆSENS ILLE RERUM ARTICULUS EXIGERE, ACCURATISS EXPENDERET.*

VERS. 37. — *ET EMOTUM EST COR EJUS EXTRINSECE, ET FACTUS EST QUASI LAPIS. HIS VERBIS GRANDIS SIGNIFICATUR STUPOR, QUI EX SUBLITO QUODDAM HORRORE, ET EX DRO QUAE INSPRATO SUCCESSU AC NUNIO CONCIPITUR, QUI SOLET SIC HOMINEM VEHEMENTER AFFICERE, UT EXSANGUEM REDDAT ET EXANIMEM. DICITUR AUTEM COR NABALIS*

emortuum, quia sic obstupuit, ut omnem amiserit sensum, quod sæpè in metu atque dolore contingit. Legimus enim, et vidimus sæpè multos sic fuisse examinatos dolore, ut habiti etiam fuerint pro mortuis. Quare in gravi stupore, atque ægitudine animi, et mens excidisse, et oculis lux sublata quibusdam fuisse dicitur. Sic sanè Ovidius de se lib. 1. de Tristibus eleg. 3, ex eo quod aliis contigisse viderat:

*Non diller stupui, quam qui Jovis ignibus ictus
Vixit et est vitæ nescia ipse aue.*

*Ut tamen hanc animi nubem dolor ipse removit,
Et tandem sensus convalescere moi.*

Neque aliud significant illa peccatorum faliosa commenta, quæ fingunt Siobem, cum filiorum cædem audisset, conversam fuisse in lapidem, quam illam præ nimio dolore amississe sensum omnes, et fastar lapidis obriguisset. Hoc omninò accidit Nabali, ubi primum didicit, quo in periculo fuerit, et quam abstruxit parum ut inter epulas et coetus ebriorum, ebrius ipse et amens occideretur. Hæc fuit sine dubio causa, cur cor mortuum esse dicitur interitis. Est enim ridiculum, quod docent quidam Hebræorum magistri, idem in lapidis similitudinem inducisse cor, quia vehementer doluit Nabal oblata Davidi ab uxore munera suis facultibus fuisse detracta.

VERS. 38. — *CEMQUE PERTRANSIISSET DECEM DIES, PERCESSIT DOMINUS NABAL, ET MORTUUS EST. DECEM DIES TRANSEGIT NABAL AITENS À SE IPSO, ITA UT LAPIDEM POTIUS, AUT ENOCEM, QUAM HOMINEM VOCARES: QUIBUS EXACTIS INTERIIT À DOMINO PERCESSUS, AN NOVÀ ALIQUÀ PLAGÂ, VEL INGRAVESCENTE MAGIS CORDIS DURITIÆ, INCERTUM EST: ALIQUID TAMEN ACCIDISSE À SENSUM STUPORE, ET CORDIS INDURATIONE DIVERSAM, VERISIMILIUS, QUIA POST DECEM DIES PERCESSUS ESSE DICITUR, NOVÀ VIDELICET PLAGÂ, Sicut indicat ipsum dicendi genus.*

VERS. 39. — *BENEDICTUS DOMINUS, QUI IUDICAVIT CAUSAM OPPROBRII NRI DE MANU NABAL, ET SERVUM SUUM CUSTODIVIT À MALO. HINC COLLEGIT ABULENSIS, UT NOS SUPRA NOTAVIMUS, NON TAM DAVIDEM SUCCESSISSE NABALI, QUOD ROGATUM VITÆ SUBSIDIUM DENEGASSET, QUAM QUOD LEGATOS ONDRAISSET CONVICTIS, ET DAVIDIS SOCIIS FUGITIVORUM IGNOBILEM TURBAM APPELLASSET. EGO IN OPPROBRIUM UTRUMQUE COGNOSCO, ET IRROGATUM IGNOMINIAM DAVIDI AC SOCIIS, ET NEGATUM ESSE QUOD PETEBATUR, ALIMENTUM; REPULSAM ENIM PATI OPPROBRIUM QUODDAM EST. Unde qui non exorat, quod orat supplicet, confundi dicitur,*

aut erobescere, ut paulò ante dicebamus. Agit ergo gratias David Deo, quod non permisit vindictam opprobrii illius snmi à mortali manu; sed ipso inclementiæ atque injuriæ illius vindex esse voluerit. Quibus verbis agnoscat conatum illum non esse futurum sceleris expertem, quando se à malo servatum esse profiteretur.

ET MALITIAM NABAL REDDIDIT DOMINIS IN CAPUT EJUS. Malitia Nabal fuit ingratus animus, inclementia, verborum libertas, et lingue immoderata prociacitas; quæ luit homo ille rusticus et barbarus capitali poenâ. Et licet ejusmodi supplicium irrogari solet leviori ac veniali culpæ, qualis fuit uxoris Loth, quæ in statum salis conversa est, GENES. 19, et Propheta, qui occisus fuit à leone, 3 Reg. cap. 13, tamen improbabile non est aliquid à Nabale commissum esse gravius, cum indigentibus, benequæ de se meritis, quo tempore rebus abundaret omnibus, subvenire noluerit, propter quod tam severo decreto in illius caput actum est.

VERS. 39. — *ET LOCUTUS EST AD ABIGAIL, ET SUMERET EAM SIBI IN UXOREM (1). PLECUIT DAVIDI PLURIMIS DE CAUSIS ABIGAIL, ET QUOD SPECIOSA ESSET, AC LIBERALI FORMÂ, QUOD CLOQUO PRUDENTIS, ET OPTIMA MATER FAMILIÆ, ET QUOD ILLUS OPERA MANUS SUAS SERVASSET INNOCIAS, ET COMMUNE TOTIUS POPULI INVIDIAM ET ODIIUM DECLINASSET, QUAM NON EFFUGISSET, SI CONTRIBULEM SUUM NABAL PROPTER NEGATAM ALIMENTAM OCCIDERET. QUARE ILLAM UXOREM SIBI ASSUMERE DECREVIT, DEQUE EÂ RÈ LEGATIONEM MISIT. QUAM ILLA ACCEPIT HABENS, ET QUASI MAGNUM AGNOSCE-*

(1) David ducens Abigail, representavit Christum, qui sibi Ecclesiam ex gentilibus despondit. Hæc enim amissa viro, cui ante nuptia fuerat, transivit ad Christum, censu plene dives, humilitatis et fidelis misericordiae quoque dotata patrimonio, etc. cui sponsus et jucunditatem confert et gratiam, omnidans eam ab omnibus pulchritudinibus ejus impediens, ysa. 54: Ambros. Epist. 55 ad fren. Qui et subdit Achinoom sibi uxorem Davidis uxorem significasse synagogam Judæorum, et Achinoom enim, inquit Ambrosius, Hebr. idem est, quod *fratris mei commotio*, illi autem fuit synagoga, quam nutantem inveniens et diabolum, sicut leo dicitur, et jucunditatem ejus abstulit, et aresecere fecit fructus ejus, et juxta illud psalm. 46: *Posuisti nos in pariete domus gentibus, commotionem capitæ in populo.* et Apollus tamen Paganis. in Rom. Hebr. et Achinoom, inquit, Hebr. idem est quod, *frater jucunditatis*, sive pulchritudinis; aut, *frater mens decoris*, sive jucunditatis; quod Judæis ad Christum conversis aptè congruit. (Corn. à Lap.)

ret beneficiam, procuravit in faciem, et absentem Davidem, ex Hebræorum opinione consentinè, supplex adoravit. Et insuper addidit, existimare se bene secum agi, si modò liceat in domo David è servolorum pedibus sordes abluendo delerere (1).

VERS. 42. — *ET FESTINAVIT, ET SUBIEKIT ABIGAIL. NON DISTULIT ABIGAIL POSTULATA COMPLERE, NEQUE DETERUIT À NUPTIIS AUT DAVIDIS INOPH, AUT STERILIS ET VASTA SOLITUDO, IN QUÆ VAGUS ET PROFUGUS INCERTIS SEMPER SEDIIBUS ERABAT; NEQUE SAULIS POTENTIA, QUI NULLUM NON MOVEBAT LAPIDEM, UT QUEM AMBULAT CONJUGEM, OPPRIMERET. SED CONFESTIM ASSUMPSIT SECUM PUELLAS QUINQUE PEDISEQUAS ET HONORARIAS, ET SECUTA NUNTIOS, SIVE VERIUS PARANYMPHOS ET PRONNIBUS, AD DAVIDEM ABII, ET CUM EO COMNUBIALI VINCULO SOCIATA EST. Quid deinde fecerit Abigail, dum vagus et extorris in sylvis vagaretur novus maritus, Scriptura non tradit; est tamen verisimile, rediisse in Carmelum, ut rem familiarumque curaret, interim dum David ineratibus per sylvas sedibus erraret; neque enim verisimile est, habere voluisse Davidem secum in confragosis locis, et expositis Saulis insidiis, feminam delicatam et nobilem, et quæ futura erat cum suo comitatu femineo militibus impedimento maximo. Absens verò prestare poterat varios usus illi exulum turbæ, cum prebere posset ad victum necessaria, commodare hospitium, si quando ad Carmelum, qui non procul aberat, divertiret. Cùm autem jam habuit certam sedem extra Saulis regnum, in terrâ Philistinorum, in civitate Siceleg, ibi secum habuit Abigail, ut constat cap. 50; nam inde ab Amalecitis abducta dicitur captiva, et in civitate Geth cap. 27.*

Hæc autem Abigail meliori, quam alia uxore. (1) VERS. 41. — *ECCE FAMILIA TEA SIT IN ANGLIAM, UT LAVET PEDES SERVORUM DOMINI MEI. ABIGAIL absentem Davidem, quasi presentem in legatione ab eo missis alloquitur, easque se vocat famulas et ancillas; atque hæc sua humilitate morat fieri ejus uxorem et reginam israelis. Unde ipsa typus fuit B. Virginis, quæ electa à Deo in sponsam, et à Verbo in eâ incarnando in matrem, dicitur Gabrieli archangelo: *Ecce ancilla Domini; fuit nihil secundum verbum tuum.* Ideoque ipsa ancilla Dei facta est mater Dei. Verè Eccles. c. 26, v. 1: *Mulieris bonæ, inquit, bonus vir, numerus enim avosorum illius duplex; mulier fortis oblectat virum suum, et annos vitæ illius in pace implebit; pars dona, mulier bona, etc.; et v. 16: *Gratia mulieris sculo delectabit virum suum. Gratia super gratiam, mulier sancto et pudorata.* Tais enim fuit Abigail. (Corn. à Lap.)**

res, loco spou Davidem esse debuit, tum propter alia ingenii liberalis ornamenta, tum quia illum subsidio iuvit, atque consilio; et quia eo illi nupsit tempore, quando inops erat, extorris et vagus, et potentissimi regis insidulis et armis appetitus ad caelum. Aliae uxores tunc in illius thalamum sociali fastidio venerunt, una excepta Achinoam, quando aut rex erat renuntiatius, aut certe eo apud omnes habitus loco, ut in exercitu Saülis princeps haberetur, et ab illo cuncti summa sperarent omnia. Quare ipsa, cum Davidi nupsit, multo quam ille erat locupletior. Cui dicere potuit multo verius, quam *Eccone Paridi, cui servo atque pastori nupsit, à quo tamen, cum è regio sanguine ortum se esse cognovit, despecta fuit: ad quem illa sic graviter meritoque conquisca:*

*Nondum tantus eras, cum te contenta marito
Edita de magno flumine Nympha fui.
Qui nunc Priantides (adest reverentia verò)*

Servus eras, servo habere Nympha tuâ.

VERS. 43. — SED ET ACHINOAM ACCEPIT DAVID EX JEZRAEL. Eodem tempore, quo durius vexabatur à Saule, alteram etiam duxit uxorem, ex qua primogenitum suscepit Adoniam; quam etiam secum habuit in Siceleg, ut habes infra, cap. 50. Erat autem Jezrael in tribu Juda, in eo ipso loco, in quo aliquandiu vagatus

CAPUT XXVI.

1. Et venerunt Ziphæi ad Saül in Gabaon dicentes: Ecce David absconditus est in colle Hachila, quæ est ex adverso solitudinis.

2. Et surrexit Saül, et descendit in desertum Ziph, et cum eo tria millia viro-
rum de electis Israel, ut quæreret David in deserto Ziph.

3. Et castrametatus est Saül in Gabaon-Hachila, quæ erat ex adverso solitudinis in viâ; David autem habitabat in deserto. Videns autem quod venisset Saül post se in desertum,

4. Misit exploratores, et didicit quod illuc venisset certissime.

5. Et surrexit David clam, et venit ad locum ubi erat Saül; cùmque vidisset locum in quo dormiebat Saül, et Abner filius Ner, princeps militie ejus, et Saül-

est David, non longè à Maon, Ziph, Carmelo: has enim simul numerat Josue, cap. 15, v. 55.

VERS. 44. — SAUL AUTEM DEDIT MICHOEL FILIAM SUAM, UXOREM DAVID, PHALTI FILIO LAIS (1). Hinc apparet, quàm esset ingenio instabilis Saül, cùm uxorem abstulerit, quam antea tradiderat Davidi, cùm prius illum futurum esse regem agnovisset; à quo precibus obtinuit et lacrymis, ut sui generis ac nominis rationem haberet. Jam verò sic est in diversa mutatus, ut ablatâ filiâ, quæ servandæ fidei atque amicitie vinculum esse poterat, ruperit nexum qui fœderis illius, aut solus, aut maximas esse debuit. Multa hic quarit Abulensis, an videlicet in his nuptiis aut dissolvendis, aut contrahendis peccaverit Saül, et David, Michol, et Phalti; quas ego questiones prudens omitto, quia meorum partium esse non puto. Videat apud Abulensem, qui plura volet (2).

(1) Tradunt, vel potius more suo fabulantur Rabbinii, Phalti non cognovisse Michol, eò quod gladius inter ipsum et Michol interjaceret, ideoque ipsum mansisse illiberum sine filio. Alii asserunt id eum fecisse ex studio pietatis et castitatis. Alii alia comminiscuntur; sunt enim ipsi non vasorum, sed opinionum et somniorum figuli.

(2) QUI ERAT DE GALLIS; urbs erat facile Benjaminica, quippe quæ ab Isaiâ 40, 50, cum artibus ejus tribus, Laia et Anathoth, recensetur. Septuaginta editionis Romanae legunt *Flonia*; Complutenses, *Gallim*. (Galmet.)

CHAPITRE XXVI.

1. Cependant ceux de Ziph vinrent trouver Saül à Gabaon, et lui dirent: David est caché dans la colline d'Hachila, qui est vis-à-vis du désert.

2. Saül prit aussitôt avec lui trois mille hommes choisis de tout Israël, et alla chercher David dans le désert de Ziph.

3. Il campa sur la colline d'Hachila, qui est vis-à-vis du désert, sur le chemin. David demeura alors dans ce désert; et comme on lui dit que Saül venait l'y chercher,

4. Il envoya des gens pour le reconnaître, et il apprit qu'il était venu très-certainement.

5. Il partit donc sans bruit, et s'en vint au lieu où était la tente de Saül. Il remarqua le lieu où était la tente de Saül et d'Abner, fils de Ner, général de son armée; et voyant, par le profond silence qui régnait dans tout le camp,

lem dormientem in tentorio, et reliquum vulgus per circuitum ejus,

6. Ait David ad Achimelech, Hethæum, et Abisai filium Sarviae, fratrem Joab, dicens: Quis descendet mecum ad Saül in castra? Dixitque Abisai: Ego descendam tecum.

7. Venerunt ergo David et Abisai ad populum nocte, et invenerunt Saül jacentem et dormientem in tentorio, et habitum fixam in terrâ ad caput ejus; Abner autem et populum dormientes in circuitu ejus.

8. Dixitque Abisai ad David: Conclutis Deus inimicum tuum hodiè in manus tuas: nunc ergo perfodiam eum lanceâ in terrâ semel, et secundò opus non erit.

9. Et dixit David ad Abisai: Ne interficias eum; quis enim extendet manum suam in Christum Domini, et innocens erit?

10. Et dixit David: Vivit Dominus! quia nisi Dominus percusserit eum, aut dies ejus venerit ut moriatur, aut in prælium descendens perierit,

11. Propitius sit mihi Dominus, ne extendam manum meam in Christum Domini. Nunc igitur tolle hastam quæ est ad caput ejus, et scyphum aque, et abeamus.

12. Tulit igitur David hastam et scyphum aque qui erat ad caput Saül, et abierunt; et non erat quisquam qui videret et intelligeret, et evigilaret, sed omnes dormiebant, quia sopor Domini irruerat super eos.

13. Cùmque transisset David ex adverso, et stetit in vertice montis de longè, et esset grande intervallum inter eos,

14. Clamavit David ad populum et ad Abner, filium Ner, dicens: Nonne respondebis, Abner? Et respondens Abner, ait: Quis es tu qui clamas et inquietas regem?

quæ Saül dormait dans sa tente, et tous ses gens autour de lui,

6. Il dit à Achimelech, Héthéen, et à Abisai, fils de Sarvia, frère de Joab: Qui veut venir avec moi dans le camp de Saül? Abisai lui dit: J'irai avec vous.

7. David et Abisai allèrent donc la nuit parmi les gens de Saül, et trouvèrent Saül couché et dormant dans sa tente; sa lance était à son chevet, fichée en terre; et Abner et tous ses gens dormaient autour de lui.

8. Alors Abisai dit à David: Dieu vous livre aujourd'hui votre ennemi entre les mains; je vais donc avec ma lance le percer jusqu'en terre d'un seul coup, et il n'en faudra point un second.

9. David répondit à Abisai: Ne le tuez point; car qui étendra la main sur l'oint du Seigneur, et sera innocent?

10. Et il ajouta: Vive le Seigneur! à moins que le Seigneur ne frappe lui-même Saül, ou que le jour de sa mort n'arrive, ou qu'il ne soit tué dans une bataille, il ne mourra point.

11. Dieu me garde de porter la main sur l'oint du Seigneur! Prenez seulement sa lance qui est à son chevet et sa coupe, et allous-nous-en.

12. David prit donc la lance et la coupe qui était au chevet de Saül, et ils s'en allèrent. Il n'y eut personne qui les vit et sut ce qui se passait, ou qui s'éveillât; mais tous dormaient, parce que le Seigneur les avait assoupis d'un profond sommeil.

13. David étant passé de l'autre côté, s'arrêta sur le haut d'une montagne qui était fort loin, y ayant un grand intervalle entre lui et le camp;

14. Il appela de là à haute voix les gens de Saül, et Abner, fils de Ner, et lui cria: Abner, ne répondrez-vous donc point? Abner lui répondit: Qui êtes-vous, vous qui criez de là sorte, et troublez le repos du roi?

res, loco spou Davidem esse debuit, tum propter alia ingenii liberalis ornamenta, tum quia illum subsidio iuvit, atque consilio; et quia eo illi nupsit tempore, quando inops erat, extorris et vagus, et potentissimi regis insidulis et armis appetitus ad caelum. Aliae uxores tunc in illius thalamum sociali fastidio venerunt, unâ exceptâ Achinoam, quando aut rex erat renuntiatius, aut certè eo apud omnes habitus loco, ut in exercitu Saülis princeps haberetur, et ab illo cuncti summa sperarent omnia. Quare ipsa, cum Davidi nupsit, multò quàm ille erat locupletior. Cui dicere potuit multò verius, quàm Achinoe Paridi, cui servo atque pastori nupsisset, à quo tamen, cum è regio sanguine ortum se esse cognovit, despecta fuit: ad quem illa sic graviter meritiò que conquesta:

*Nondum tantus eras, cum te contenta marito
Edita de magno flumine Nympha fui.
Qui nunc Priantides (adest reverentia verò)*

Servus eras, servo habere Nympha iud.

VERS. 43. — SED ET ACHINOAM ACCEPIT DAVID ET JEZRAEL. Eodem tempore, quo durius vexabatur à Saule, alteram etiam duxit uxorem, ex qua primogenitum suscepit Adoniam; quam etiam secum habuit in Siceleg, ut habes infra, cap. 50. Erat autem Jezrael in tribu Juda, in eo ipso loco, in quo aliquandiu vagatus

CAPUT XXVI.

1. Et venerunt Ziphæi ad Saül in Gabaon dicentes: Ecce David absconditus est in colle Hachila, quæ est ex adverso solitudinis.

2. Et surrexit Saül, et descendit in desertum Ziph, et cum eo tria millia viro-
rum de electis Israel, ut quæreret David in deserto Ziph.

3. Et castrametatus est Saül in Gabaon-Hachila, quæ erat ex adverso solitudinis in viâ; David autem habitabat in deserto. Videns autem quòd venisset Saül post se in desertum,

4. Misit exploratores, et didicit quòd illuc venisset certissimè.

5. Et surrexit David clam, et venit ad locum ubi erat Saül; cùmque vidisset locum in quo dormiebat Saül, et Abner filius Ner, princeps militie ejus, et Saül-

est David, non longè à Maon, Ziph, Carmelo: has enim simul numerat Josue, cap. 15, v. 55.

VERS. 44. — SAUL AUTEM DEDIT MICHOEL FILIAM SUAM, UXOREM DAVID, PHALTI FILIO LAIS (1). Hinc apparet, quàm esset ingenio instabilis Saül, cùm uxorem abstulerit, quam antea tradiderat Davidi, cùm priùs illum futurum esse regem agnovisset; à quo precibus obtinuit et lacrymis, ut sui generis ac nominis rationem haberet. Jam verò sic est in diversa mutatus, ut ablatâ filiâ, quæ servandæ fidei atque amicitie vinculum esse poterat, ruperit nexum qui foderis illius, aut solus, aut maximas esse debuit. Multa hic quarit Abulensis, an videlicet in his nuptiis aut dissolvendis, aut contrahendis peccaverit Saül, et David, Michol, et Phalti; quas ego quæstiones prudens omitto, quia meorum partium esse non puto. Videat apud Abulensem, qui plura volet (2).

(1) Tradunt, vel potius more suo fabulantur Rabbinii, Phalti non cognovisse Michol, eò quòd gladius inter ipsum et Michol interjaceret, ideòque ipsum mansisse illiberum sine filio. Alii asserunt id eum fecisse ex studio pietatis et castitatis. Alii alia comminiscuntur; sunt enim ipsi non vasorum, sed opinionum et somniorum figuli. (Corn. à Lap.)

(2) QUI ERAT DE GALLIS; urbs erat faciliè Romaniolica, quippe que ab Isaiâ 40, 50, cum artibus ejus tribus, Laia et Anathoth, recensetur. Septuaginta editionis Romanae legunt *Flonia*; Complutenses, *Gallim*. (Galmet.)

CHAPITRE XXVI.

1. Cependant ceux de Ziph vinrent trouver Saül à Gabaon, et lui dirent: David est caché dans la colline d'Hachila, qui est vis-à-vis du désert.

2. Saül prit aussitôt avec lui trois mille hommes choisis de tout Israël, et alla chercher David dans le désert de Ziph.

3. Il campa sur la colline d'Hachila, qui est vis-à-vis du désert, sur le chemin. David demeura alors dans ce désert; et comme on lui dit que Saül venait l'y chercher,

4. Il envoya des gens pour le reconnaître, et il apprit qu'il était venu très-certainement.

5. Il partit donc sans bruit, et s'en vint au lieu où était la tente de Saül. Il remarqua le lieu où était la tente de Saül et d'Abner, fils de Ner, général de son armée; et voyant, par le profond silence qui régnait dans tout le camp,

lem dormientem in tentorio, et reliquum vulgus per circuitum ejus,

6. Ait David ad Achimelech, Hethæum, et Abisai filium Sarviæ, fratrem Joab, dicens: Quis descendet mecum ad Saül in castra? Dixitque Abisai: Ego descendam tecum.

7. Venerunt ergo David et Abisai ad populum nocte, et invenerunt Saül jacentem et dormientem in tentorio, et habitum fixam in terrâ ad caput ejus; Abner autem et populum dormientes in circuitu ejus.

8. Dixitque Abisai ad David: Conclutis Deus inimicum tuum hodiè in manus tuas: nunc ergo perfodiam eum lanceâ in terrâ semel, et secundo opus non erit.

9. Et dixit David ad Abisai: Ne interficias eum; quis enim extendet manum suam in Christum Domini, et innocens erit?

10. Et dixit David: Vivit Dominus! quia nisi Dominus percusserit eum, aut dies ejus venerit ut moriatur, aut in prælium descendens perierit,

11. Propitius sit mihi Dominus, ne extendam manum meam in Christum Domini. Nunc igitur tolle hastam quæ est ad caput ejus, et scyphum aque, et abeamus.

12. Tulit igitur David hastam et scyphum aque qui erat ad caput Saül, et abierunt; et non erat quisquam qui videret et intelligeret, et evigilaret, sed omnes dormiebant, quia sopor Domini irruerat super eos.

13. Cùmque transisset David ex adverso, et stetit in vertice montis de longè, et esset grande intervallum inter eos,

14. Clamavit David ad populum et ad Abner, filium Ner, dicens: Nonne respondebis, Abner? Et respondens Abner, ait: Quis es tu qui clamas et inquietas regem?

que Saül dormait dans sa tente, et tous ses gens autour de lui,

6. Il dit à Achimelech, Héthéen, et à Abisai, fils de Sarvia, frère de Joab: Qui veut venir avec moi dans le camp de Saül? Abisai lui dit: J'irai avec vous.

7. David et Abisai allèrent donc la nuit parmi les gens de Saül, et trouvèrent Saül couché et dormant dans sa tente; sa lance était à son chevet, fichée en terre; et Abner et tous ses gens dormaient autour de lui.

8. Alors Abisai dit à David: Dieu vous livre aujourd'hui votre ennemi entre les mains; je vais donc avec ma lance le percer jusqu'en terre d'un seul coup, et il n'en faudra point un second.

9. David répondit à Abisai: Ne le tuez point; car qui étendra la main sur l'oint du Seigneur, et sera innocent?

10. Et il ajouta: Vive le Seigneur! à moins que le Seigneur ne frappe lui-même Saül, ou que le jour de sa mort n'arrive, ou qu'il ne soit tué dans une bataille, il ne mourra point.

11. Dieu me garde de porter la main sur l'oint du Seigneur! Prenez seulement sa lance qui est à son chevet et sa coupe, et allous-nous-en.

12. David prit donc la lance et la coupe qui était au chevet de Saül, et ils s'en allèrent. Il n'y eut personne qui les vit et sut ce qui se passait, ou qui s'éveillât; mais tous dormaient, parce que le Seigneur les avait assoupis d'un profond sommeil.

13. David étant passé de l'autre côté, s'arrêta sur le haut d'une montagne qui était fort loin, y ayant un grand intervalle entre lui et le camp;

14. Il appela de là à haute voix les gens de Saül, et Abner, fils de Ner, et lui cria: Abner, ne répondrez-vous donc point? Abner lui répondit: Qui êtes-vous, vous qui criez de là sorte, et troublez le repos du roi?

15. Et ait David ad Abner : Numquid non vir tu es? et y a-t-il quelqu'un dans Israël qui vous vaille? Comment donc n'avez-vous pas gardé le roi votre seigneur? car il est venu quelqu'un d'entre le peuple pour tuer le roi votre seigneur.

16. Non est bonum hoc quod fecisti. Vivit Dominus? quoniam filii mortis eratis vos qui non custodistis dominum vestrum, christum Domini. Nunc ergo vide ubi sit hasta regis, et ubi sit scyphus aquae qui erat ad caput ejus.

17. Cognovit autem Saül vocem David, et dixit : Numquid vox haec tua, fili mi David? Et ait David : Vox mea, domine mi rex.

18. Et ait : Quam ob causam dominus meus persequitur servum suum? quid feci? aut quod est malum in manu mea?

19. Nunc ergo audi, oro, domine mi rex, verba servi tui : Si Dominus incitat te adversum me, odoretur sacrificium; si autem filii hominum, maledicti sunt in conspectu Domini, qui eiecerunt me hodie ut non habitem in hereditate Domini, discentes : Vade, servi diis alienis.

20. Et nunc non effundatur sanguis meus in terram coram Domino, quia egressus est rex Israel ut quaerat pulicem unum, sicut persequitur perdidit in montibus.

21. Et ait Saül : Peccavi; revertere, fili mi David; nequaquam enim ultra tibi malefaciam, eo quod pretiosa fuerit anima mea in oculis tuis hodie; apparet enim quod sultis egerim, et ignoraverim multa nimis.

22. Et respondens David ait : Ecce hasta regis; transeat unus de pueris regis, et tollat eam.

23. Dominus autem retribuet unicuique secundum justitiam suam et fidem; tradidit enim te Dominus hodie in manum meam, et nolui extendere manum meam in christum Domini.

15. David lui dit : N'êtes-vous pas un brave homme? et y a-t-il quelqu'un dans Israël qui vous vaille? Comment donc n'avez-vous pas gardé le roi votre seigneur? car il est venu quelqu'un d'entre le peuple pour tuer le roi votre seigneur.

16. Ce n'est pas là bien faire votre devoir, Vive le Seigneur! vous méritiez la mort, vous autres, qui avez si mal gardé votre maître, qui est l'oint du Seigneur. Voyez donc maintenant où est la lance du roi, et la coupe qui était à son chevet.

17. Saül reconnut la voix de David, et lui dit : N'est-ce pas là votre voix que j'entends, mon fils David? David lui dit : C'est ma voix, mon seigneur et mon roi.

18. Et il ajouta : Pourquoi mon seigneur persécute-t-il son serviteur? Qu'ai-je fait? de quel mal ma main est-elle souillée?

19. Mon seigneur et mon roi, souffrez que votre serviteur vous dise cette parole : Si c'est le Seigneur qui vous pousse contre moi, qu'il regoive l'odeur du sacrifice; mais si ce sont les hommes, ils sont maudits devant le Seigneur de me chasser ainsi aujourd'hui de son héritage, afin que je n'y habite point, en me disant : Allez, servez les dieux étrangers parmi les nations qui les adorent.

20. Que mon sang donc ne soit point répandu sur la terre à la vue du Seigneur. Et fallait-il que le roi d'Israël se mit en campagne pour courir après une puce, comme on court par les montagnes après une perdrix?

21. Saül lui répondit : J'ai péché; revenez, mon fils David; je ne vous ferai plus de mal à l'avenir, puisque ma vie a été aujourd'hui précieuse devant vos yeux; car il paraît que j'ai agi comme un insensé, et que j'ai été mal informé de beaucoup de choses.

22. David dit ensuite : Voici la lance du roi; que l'un de ses gens passe ici, et qu'il l'emporte.

23. Au reste, le Seigneur rendra à chacun selon sa justice et selon sa fidélité; car il vous a livré aujourd'hui entre mes mains, et je n'ai point voulu porter la main sur l'oint du Seigneur.

24. Et sicut magnificata est anima tua hodie in oculis meis sic magnificetur anima mea in oculis Domini, et liberet me de omni angustia.

25. Ait ergo Saül ad David : Benedictus tu, fili mi David; et quidem faciens facies, et potens poteris. Abiit autem David in viam suam, et Saül reversus est in locum suum.

VERS. 4. — ET VENERUNT ZIPHAI AD SAÛL IN GABAA. Facile nescire poterunt Ziphai adhuc Saulem esse male in Davidem animatum, quando abductum ab filius thalano filiam alieno tradidisset, quod in toto regno non potuit esse, propter rei ipsius gravitatem et naturam, non manifestum. Quare quod antea fecerunt, iterum nunc aggrediuntur. Docent igitur regem in colle Hachila suum sibi commilitonibusque periculum posse Davidem. Quam occasionem percipere voluit Saül, et assumptis ex Israelis principibus tribus hominum milibus, eò se quam eslerimè contulit, et castra non longe à Davidis statione metatus est.

IN GABAA HACHILA (4). Idem est Gabaa Hachila, quod collis Hachila; Gabaa enim idem est, quod collis, ut pluribus ostendimus cap. 7, in principio, ad illud v. 1: In domum Aminadab in Gabaa.

VERS. 5. — VIDENS AUTEM QUOD VENISSET SAÛL. Non potest diu celari principum ingressus, cum sine magno tumultu ac strepitu fieri non possit. Quare accepit David sive à rumore incerto, sive à nuntio ab amicis occultè destinato appulisse Saulem ad illum locum, qui proximus erat ipsius lateris; quod ubi per exploratores certum esse cognovit, ipse etiam ingressus castra, observavit diligenter locum, ubi regium erat tentorium. Reversus igitur ad suos, duos elegit socios, quos ad opus, quod destinaret animo, secum adduceret. Cùmque aliis dormientibus, ad Saülis tentorium accessissent, invenerant illum decumbentem, et profuso quodam sopore captum, qualis reliquam etiam multitudine occuparat. Erat enim ad ejus caput hasta defixa, quia, ut supra vidimus, erat

(1) Collis hujus situs ignoratur, sed à Ziph non procul constitutus est. Docet Scriptura, fuisse illum ex adverso montium, vel ad dexteram deserti, forte Ziph, cum hic Ziphai loquatur. Hebraeus et Septuaginta: Ad dexteram Jesimon.

24. Comme donc votre âme a été aujourd'hui précieuse devant mes yeux, qu'ainsi mon âme soit précieuse devant les yeux du Seigneur, et qu'il me délivre de toute angoisse.

25. Saül répondit à David : Béni soyez-vous, mon fils David; vous réussirez certainement dans vos entreprises, et votre puissance sera grande. David casuite s'en alla, et Saül s'en retourna chez lui.

COMMENTARIUM.

regis dignitatis insigne, et cæ fortasse notâ significabatur regium illum esse tabernaculum. Cùmque Abisai, alter è duobus, quos sibi David ad nocturnum illud opus socios assumperat, cereretur in eo rem esse etiam, ut facile res tota uno tantum ictu posset absolvi, licere sibi petiit à David, ut regem occideret, et semel, et toties intenta à rege pericula declinavit. Negat David pollendas esse regio sanguine sacrilegas manus, neque fas esse, ut qui sacro est oleo delictibus, excipiat ferrum à quoquam è suo contubernio; neque defutores esse causas, quae illum possint regno ac spiritu privare: esse enim Deum injuriam vindicem, qui causam tuetur et ulticiter innocentium; esse naturalem aliquam vim, quæ mortalem naturam motu tradat; neque defutores alios hostes, qui Hebraeorum fines assidue populantes et turbant: si ab his illi mors offeratur, ferendum esse: nullo verò modo à se, vel à suis regio corpori afferendam esse vim (1).

(1) VERS. 4. — QUOD ILLE VENISSET CERTISIME. Heb. Quod venisset ad certum locum. Certior primò factus est, Saulem iter ad sese quærendum suscepisse; tum per submissos viros explorasse certum, ubi versabatur, locum. Septuaginta: Vidit David, quia venit Saül post se in desertum. Chaldaeus: Vidit quia venit Saül veni. Respondeo quidam: Quia venerat ad aliquid certum præparandum. Hanc eandem vocem supra, 23, 25, auctor Vulgatae haec reddidit: Revertentium ad me ad rem certam.

VERS. 5. — CUMQUE VIDISSET... SAÛLEM DORMIENTEM IN TENTORIO. non potius dormire putasset, namque enim certò id visse poterat, cum in castra non dùm venisset, quas Hebraea vox veritatis hic tentorium, significare poterat certum; nec alio re credimus, Saulem instructum fuisse lecto extra Aradab et ceteris aliis populis erraticam vitam agentibus familiaris. Justinus libro 1 de Scythiis: et Uxores liberosque et secum in pluvium velant, quibus corpus imbrum hiemique causa textis, pro domibus et utantur. Septuaginta exponunt pariter de pluvio, vel de lampene; quod antea fere lampene, vel tentorio gestatorio, illud est, quod Saül cuberit, delixi humi et ad caput

VERS. 12. — TELIT IDcirco DAVID HASTAM ET SCYPHUM. Quomodo modum prius aliquid ex Saisis abstulit sustulerat, quò sua vite periculum, et hostis sui clementiam atque observantiam

lactu huius hata; quod vix ac ne vix quidem de plastro intelligi potest. Vertunt alii: Saut dar-machot intra septa castrorum. Gessent illi, totum vallum ambissis disposita circum plaustra et impellentea, et in centro iugis septi Saisis tentorium constitutum fuisse. Aquila: Ex egypto, in egypto. In egypto. Lucifer Calauritanus apud Nihilium: In stragulis pretiosis.

(Calmet.)
VERS. 6. — AGRIWOLEN HARISEU. Quis iste fuerit Achimeloch, ignoratur. Facile vir erat Judaeus. Idem fortissimè appellatur, quòd apud Hebraeos dicitur, nisi Catab Cinasus dicitur; sive Hebraeam originem referens, ad Iudaeorum sacra transisset. Abisai filius erat Sarviae sororis Davidis, in cuius aula primas deinceps adeptus est, et parti copiarum ipsius praefuit. Appellatur semper filius Sarviae; patris nomen ignoratur. (Calmet.)

David ait à Abisai: Qui vent veur avec moi dans le camp de Saul? et ila trouvoient Saul dormant dans sa tente. David nous donne conseilera une fois, dans ce chapitre, un exemple parfait de l'amour sincère que nous devons avoir pour nos ennemis. Car ce n'est pas les aimer comme il faut que de se vaincre soi-même en quelque occasion passagère, et leur témoigner de l'affection; quoique plusieurs s'estimeraient déjà beaucoup s'ils en étaient venus là. Dieu veut que nous ayons un fonds de douceur et de tendresse à leur égard, comme David, et une préparation de cœur pour leur faire du bien, qui se découvre aussitôt que l'occasion s'en présente. Il veut que nous conservions cette disposition envers eux, lors même que nous avons recouvert, comme David, que cette modération est inutile pour gagner leur cœur, et qu'ils demeurent aussi durs après des témoignages si sensibles de notre amour, qu'ils l'étaient auparavant.

Nous devons donc imiter en quelque sorte nos ennemis, en faisant le contraire de ce qu'ils font. Et comme ils sont opiniâtres dans la haine qu'ils ont contre nous, malgré toutes les raisons qui les obligent de l'éloigner, nous devons aussi être opiniâtres en quelque sorte dans l'amour que nous avons pour eux; *perennitè fidei*, dit saint Cyprien, en surmontant l'aversion qu'ils nous nourrissent contre nous, par la bonne volonté que nous conserverons toujours pour leur personne, selon la parole de saint Paul: Ne vous laissez pas vaincre par le mal; mais surmontez le mal par le bien.

Saint Grégoire ne peut s'empêcher de gémir, et il nous apprend à gémir avec lui, lorsqu'il fait réflexion sur cette histoire. Il déplore l'enchantement qui se trouve dans les prospérités de cette vie, et il plaint l'aveuglement des hommes, qui en craignent tous les maux, quoiqu'ils nous soient si avantageux pour notre salut. « David afflige et persécute, dit-il, fait et paraître une tendresse incroyable pour ses ennemis. Et lorsqu'il sera paisible dans son royaume, il fera mourir cruellement un homme admirable, qui le servait avec un

cognosceret, si eam nunc è Saisis tentoriis hastam et scyphum sustulit David, et ab illo iterum suam servatam esse vitam aperit cognosceret. Hata, ut diximus, regnum erat in e courage invincible, et qui exposait tous les jours sa vie pour lui donner des preuves de sa fidélité et de son zèle. »

(Calmet.)

VERS. 9. — QUIS EXTENDET MANUM SUAM IN CRISTUM DOMINI, ET INNOCENS ERIT? In Saulem, principem hoc iniquum, quem etiam merito execrari poterat David, nefas tamen David ipse repulavit manus injicere violentas, privatus nempe in regem. Maxime observanda semper est principum victorias, et regis persona habenda est inviolabilis, quamvis à tyranno, usurpatore, injusto, et viro Saisis moribus similiter geratur. Erga reges suos tanto obsequio tenetur Orientales, ut iuventibus illis caeco modo pareant, nihique apud illos raritas occurrit, quam defectiones et caedes regum, quarum crebra adeo exempla in historia Romana, Anglica et Gallica suppetunt.

(Calmet.)

Moraliter, disce hic à Davide, quomodo prelatos et principes etiam improbos et nobis adversantes revereri debeamus, quasi Christum Domini, nec eos verbo, nullo minis verberare ledere. Rursum, quanto per Deum eos quos parat ad magna, ut alios regant, exerceat adversitatibus et persecutiombus. Sic enim per Saulem exercuit Davidem, ut ejus virtutem acceret, et dignitatem regno cilleret. Quare hic persecutiombus Saisis non fuerunt aliud Davidi quam exhortationes, preparationes, et dispositiones ad regnum, quomodo Saul agnovit dicens v. 11: *Faciens facies, et potens poteris*. Simili modo solent principes, episcopi, rectores quodlibet ad regimen parant, variis gravibusque imperiis, oneribus, increpationibus, mortificationibus exercere, ut eorum virtutem probent, augeant, perficiant, utque ipsi discant in regimine subtilis compati. Nemo enim recte imperat, nisi qui rectè patet. Nemo sentit jugum obedientiae quod aliis imponit, nisi qui prius blind subit et expertus est, qui enim illud non subit, imperiosè regit et dominatur in clericis, ait S. Petrus. *Ribentes timoribus phialis, et optimo inguento delibati*, inquit Amos e. 6. 6, et nihil putabant super constitutione Joseph.

(Corn. à Lap.)

VERS. 10. — VIVIT DOMINUS... NISI DIES TUIS VENERIT; supple, nunquam in animum inducam, ut vitam illi adimam. *Dies ejus* est dies obitus naturalis. Usurpari solet, hominem obire ante diem suum, non absolvere dies suos, non complere dierum suorum numerum, ut acris ejuspiam mors hauratur. Annad-vertit non solum S. Joannes Evangelista, Jesum Christum captum non fuisse ab Judaeis, quia nondum venerat hora ejus.

(Calmet.)

VERS. 11. — SCYPHUM AQVE. Hebraeus ad litteram: Vas aquae potabilis, ut se pro more ferventium regionum refrigeraret, vel lotionem purgaret. Vox originalis usurpatur de vasis, ubi aqua, vel oleum continetur. Sunt qui in-dicant hiis verbis credant vas, ubi venter exoneratur; quod inutile prorsus erat in castris.

signe, sicut aliis sceptrum. De scypho multa meditantur interpretes. Quidam metellum esse putant, id est, vas, quod urinam excipit. Et quidem urinam aquam appellari apud Hebraeos, res est nota; ut nos pluribus ostendimus ad illud Ezech. 7: *Omnia genera fluent aquis*. Et Jerem. 9: *Quis dabit capti meo aquam?* Existimare praeterea aliquis posset, hoc pertinere ad genus aliquod purificationis. Satis enim notum est purificationem, id est, lotionem, Judaeis esse valde familiarem, quia facillè existimabant maculam contrahi contactu rei etiam naturae non immunda. Quare, ut constat ex Joan. cap. 2, hydrias habebant in privatis domibus, quibus se ab omni mundantia labe. Quod etiam faciebant, si quid in somnis accideret impurum. Quare in nocte saepe lavabantur, quia hinc immunditiae nos erat magis opportuna. Ita Clemens Alexandrinus, lib. 4 Strom. cap. 7: « Hic erat mos Judaeorum, ut etiam saepe in lectoingerent. » Quapropter mirum non est, si rex, qui aliis ea in re exemplo esse debuit, scyphum habet paratum ad illud familiare ac frequens purificationis genus.

Ego scyphum ad Saisis caput fuisse puto, ad sedandum sitim, aut ad ardorem, qui ex aestu, laboreque concipitur, refrigerandum. Solebat enim noctu sitis, et calor urere eos, qui sunt in via, praesertim aestuosi, qualis illis fuit, quia in tempus incidit, quo tenduntur oves, quod non procul distat à tempore messis. Dicitur autem scyphus aquae, quia in illo aqua portabatur; quod nomen, ut seor, non amisisset, etiamsi vinum, aut aliquid aliud poculentum portaret. Ut enim in pane, ex Hebraeorum idiomate, quodcumque essentium, sic in aqua quodcumque poculentum intelligitur. Saù in Hebraeorum mensis saepe panis et aqua nomen tantum auditur, cum tamen servata sint, et pocula diversa. Lib. 1 Reg. cap. 13, saepius auditur panis, et aqua, cum tamen verisimile sit, aliquid praeter aquam, et panem adhibitum fuisse ad mensam. Quis enim credit à propheta

Alii subtilis rem hic esse credunt de clep-ydrà, vel horologio-sonanti, quasi scilicet jam tum in bellum usum obiteret.

Præstò erat Saisis scyphus plenus aqua ad caput lecti positus. Mos obtinet apud magnates Turcas, ut nunquam itineri se committant, quin nec deambulant oblectamenti gratia absque precedentibus phialis aquae pure ad potum paratae, quod inter necessaria viatica ponunt. Hæc Anselm. Polonius tom. 1, p. 260; inter numerosa legatis Holsteinæ data, plena aqua harena non deerat. Hin. Moschov. in Persidem tom. 1, p. 282.

(Calmet.)

ti viro Dei, quem ad mensam hospitalem ad-duxerat, aquam tantum, et panem fuisse por-rectum? Isaie cap. 5: *Asferam à Jerusalem omne robur panis, et omnia robur aquae*. Et 4 Reg. 6: *Pone panem et aquam coram eis, ut comedant et bibant*. Et stamin indicatur aliquid esse oppositum praeter panem et aquam: *Appo-tuque est eis ciborum magna preparatio*. Hæc mihi verisimilia sunt; nihilominus eò magis inclinat animus, ut patem in regio scypho aquam esse tantum, quia id sonat littera, et aqua eo loco ac tempore plures habuit usus, quam vinum.

OMNES VORMIERE, QUÆ SPORÆ DOMINI IBERAT REVER EOS. In tanta multitudine nemo fuit in Saisis castris, quem non occupaverit profundus sopor. Dominus enim, qui Davidis causam et vitam ad barbaro rege tuebatur, somnum immisit usque ad altum, ut eò quasi sepulti, quod quod erant in acie, nihil, aut parum distarent à morte. Sporæ Domini aut ideò dicitur, quia inclusus à Deo, aut quia gravis fuit; quæ enim in quolibet genere magna sunt, illa Dei esse specie proverbialitè dicuntur (1).

VERS. 14. — CLAMAVIT DAVID AD POPULUM, ET AD ABNER. Discessit David cum hasta et scypho, id est, cum sine innocentia ac fidelitatis testimonio. Cum inde procul in locum sublimem et tutum ascendisset, unde si quid eò nocte Saù contra moliretur adversum, paratum haberet effugium, hanc ad populum, sed præcipue ad Abner militie principem habuit orationem: *Ecquid, à Abner, habes, quod pro te ad objecta peridia crimina respondeas?*

(1) **VERS. 15.** — CURQUE TRANSSISSET DAVID EX ADVERSO ET STETISSET IN VERTICE MONTIS DE LONGE. Præterit id fecit David, ne si in castris Saisis mansisset, ab aliquo militum ejus occideretur. Spescit ergo in montem, ut fugere posset si quis cum insecutus fuisset, ut enim in monte clausus per tota Saisis castra monti subjecta audiretur, ad Saisitem placandum, sanandum et salvandum. Verè Conquies: *Ilud vincium est asperè, si vincium opus sit animum possis flectere*.

Alleg. Eucherius: « Venit, ait, David, id est, Christus ad Judæos hostes suos dormientes in sua infidelitate; non eos occidit, sed tam legis; tulli et sceptrum regale, re-qui scilicet potestatem, quam pro magno e habebant, et unde se protegabant tempora-liter, et quam adversus Deum per incredulitatem gerant. Deinde victor noster David de castris coram regressus, transcendit in altitudinem montis colorum. »

(Corn. à Lap.)

Chaque Abner nomen illius, cujus accusabat vocem, audire studebat, et quod dormienti regi obstreperet, increparet, respondit David, dignos esse morte omnes quotquot essent in castris, quia pro regis capite fideles exambias non egerant; sed precipue Abner, quia cum vir esset militia princeps, et vir fortissimus, cui credita fuerat et salus publica, et regni corporis vigilans ac fida custodia, minus tamen fideliter datos sibi partes obisset, cum ingredi potuerit ad regis usque tabernaculum unum e turba, ut regem occideret, quod quidem per regis capitis custodes perferre tuto ac facile potuit, cum hi illius audacia neque latos opposuissent suum, quod fuere debebant, neque nihil dedissent fidelis animi testimonium. Ut autem hoc fieri potuisset, imò et fuisse factum ostendat, jubet Abner, ut videat, an e regio tabernaculo sublatus sit aliquid, et ubi sit hasta regis dignitatis insignis, et scyphus aquae, qui ad regis caput erat, et inde intelligat eodem modo regium caput ab humeris tolli potuisse, quo illa à tabernaculo, et ab ipso propè capitis regis sublata sunt.

VERS. 15. — INGRESSUS EST EXIM UNUS DE TURBA, ET INTERFICIT REGEM. Licet non eo animo ingressus fuerit David, ut Sabaem occideret, nihil tamen commentus est falanum, quia revera Abisai occidisset regem, nisi ab eo conato foret à Davide prohibitus. Aut certe ut subaudienda est condicionalis aliqua particula, sicut in Scriptura sepe, in hunc sensum: Si aliquis e turba vellet regem occidere, fecisset hoc facili, cum ex tanto numero nemò vigilaret, ita Abulensis, quæst. 19, dum sic explicat: « Potuit ingredi aliquis de turba, ut in e terreceret regem. » Et in eundem sensum transtulit hispanica translatio: *Padra regis alguno de el pueblo*. Et tandem à domesticis quoque principum caput custodiendum est, cum hi etiam interdum non minus sint infensi, quam externi, maxime cum duro sunt ingenio, et in subdolis hostiliter affecti. Neque mihi dubium est plurimos in castris magis esse in Davidem quam in Sabaem affectos, qui illum vivere ac vigare, hunc autem extinctum esse cuperent (1).

(1) VERS. 16. — FILII MORTIS ERUNT VOS QUI NON CUSTODISTIS DOMINUM VESTRUM. Erant custodes hi dormientes excusabiles et extra culpam, quia vigilare non erat in eorum potestate et libertate. Nam Deus sopore immisso cogelat eos dormire, ut dicitur est v. 12. David autem vocat eos filios, id est, reos mortis, quia secus hic dormiendi secundum se spectat.

VERS. 17. — NONGRATO VOX HEC TUA FILI DAVID. Ad vocem David, qui prociat, et Abner, qui propè loquebatur, exasperatus est Saul, et subitò à seipso mutatus. Qui etiam humanitas illum compellisset, suamque in illum benevolentiam ostendisset, suam causam apud benevolam, et ut erat eo articulo rerum species, apud iudicem non iniquum ageret; rogat quantum sit causa, que illum animum ad sumendum de innocente supplicium tam acerbè ad pertinaciter impellat?

VERS. 19. — SI DOMINUS INCITAT TE ADVERSUM ME, OPERETUR SACRIFICIUM. Ex tribus causis proventuro potuit hæc tam dura atque diuturna revocatio, ut hanc Abulensis, quæst. 22. Aut quia à Deo provocatur Saul, ut Davidem tolleret de medio; aut quia eo regium animam invidiorum hominum fallaces et inimice voces impellebant; aut quia à suo sive genio, sive spiritu rex instigabatur, ut Davidem opprimeret. De hac extrema, licet esset omnium verissima, non loquitur David, ne regi aliquit objiciat indignum et turpe, quo regium vultum pudesceret, et ut suam in illum observantiam ostendat, De primò agit libertatis, et docet se non recusare, quominus mortem subeat, si ita de se Dominus per regem de suo capite solutus. Quare sicut victimam neque oblectans, neque clamans ad altare ducitur, sic ipse captivus suo sanguine divinam offensorem, regio cultro non iavitus jugulum submitit, ut ex suo corpore fiat, exigente, atque approbante Deo, suavissimi odoris holocaustum. Id enim esse puto, odoratur sacrificium. Cum enim quod Deus ab homine sacrificium exigit, gratiam existimetur, sic etiam existimatur Dominus, quem accensa victimam odorem exhalat, libenter excipere, et odorari suavit. Qui dicendi modus usitatus est in Scriptura. Sic Genes. 8, odoratus dicitur Dominus sacrificium Noe, id est, gratum hominis sacrificium, et milles audimus sacrificium esse aut offerri Domino in odorem suavitatis. Quare nihil aliud dicit hoc loco David, quam se libenter futurum esse victimam, si Deus ita velit, et si id Saulis animum tam urgeat vehementer.

SI AUTEM FILII HOMINUM, MALEDICTI SUNT IN CONSPPECTU DOMINI. Hæc est altera causa, cur tam obstinato odio videri Saul potuit persecutus tuis damnabilis erat, dignisque morte: nade vigiles qui in castris neco exambiant, si à capite dormientes inveniantur, trucidantur, quia illorum somnus erant periculum evidens totis castris, ne ab hoste invadantur et evocantur. (Corn. à Lap.)

Davidem, quia alii ardenti Saulis animo faces admovebant; hos autem invisos esse dicit, et execrabiles Domino, quia innocenti hominem non solum ex poterat domo, natalique solo, sed etiam ex Israelitidò terrà abire compellunt, cum in illa, dum regis improborum halitu ignescit furor, stabile habere domicilium aut hospitium non liceat. Ex quò hominum invidia, orationeque malevolà id consequutum est, ut dixisse videantur, non solum ut patrias sedes exul, sed ut patriam religionem relinquunt; id enim valet quod statim subjicitur:

VANDI, SERVATI MIS ALIENS. Quia in finibus Israel David tutus esse non poterat, cum regnum plurimè sint oculi, et manus longæ, coactus est in alienis regionibus, in quibus impia impura religionis simulacra coluntur, commorari. Quare, ut vidimus cap. 21, ad Achis abiit rogem Geih, et iterum cap. 27. Fuit autem apud Moabitas, cap. 22. Cum autem Hebræorum varium esset ingenium, et molis in hanc, molis in illam, tanquam hospites, religionem diverterent, fiebat, ut ad illam se religionem applicarent, quam in honore esse videbant in illis regionibus, ad quas immigrare contigisset. Quare in Ægypto coluntur idola, licet non indigant solim, que illum apud cordatos homines honorem obtinerent, sed etiam omnino ridicula, ut nos pluribus ostendimus ad illud Ezech. cap. 16: *Fornicata es cum filiis Ægypti vicinis tuis*. Et cap. 20, ad illud: *Et in idolis Ægypti vestite pollui*. Et probat illud Josue cap. ult., v. 14: *Aspexit deus, quibus servierunt patres vestri in Mesopotamia et in Ægypto*. Et Isaac cap. 2: *In die illa projiciet homo idola argenti sui, et simulacra auri sui, que fecerunt sibi, ut adoraret talpas et vesperiliones*. Quod etiam, dum essent Babylone, Chaldeorum deos adoraverunt, docimus in nostris Commentariis in Ezechielum cap. 16, ad illud: *Fornicata es cum filiis Assyriorum*. Et Jerem. 16, v. 15, ad illud: *Servetis ibi diis alienis*. Et Mem accipit illis, qui ad regiones alias non captivi, sed peregrini et hospites apparerunt. Psal. 105, v. 33: *Et commisit sicut inter gentes, et dilacerant opera eorum, et servierunt sculptilibus eorum, et factum est illis in scandalum*. Cum autem Deus illorum cognovisset ingenium, venit, ne cum gentibus miscerent connubià, aut res haberent, rationesque communes, quia futurum videbat, ut objurata patrià religione, sequerentur alienam. Dum igitur hi Sabaem instigant, ut Davidem persequatur, id etiam efficiunt, ut illum ad gentium regiones

excedere compellant, quibuscum sine verà religionis injurià, ne sine periculo abjurandè pietatis commorari non poterat. Perinde igitur est, dicere Sauli, *persequere Davidem*, ac dicere Davidi: *Vade ad gentium fines, et illorum colò impia simulacra* (1).

(1) VERS. 19. — David dicit Sauli: *Si est le Seigneur qui vous pousse contre moi, qu'il repaire l'édifice du sacrifice que je lui offre*. David nous fait voir admirablement par ses paroles l'innocence sage et éclairée avec laquelle les saints se sont tellement soumis à l'ordre de Dieu, qui les châtiât dans les persécutions qu'on leur a suscitées, qu'ils n'ont pas laissé de découvrir l'injustice et la violence de ceux qui ne travaillent qu'à les opprimer. Il reconnaît que c'est Dieu qui est la première cause de ce qu'il souffre. Il adre cette main souveraine qui le traite, non comme un juge qui punit un criminel, mais comme un médecin qui veut guérir son malade, et il le prie de recevoir cette douceur avec laquelle il opère son plus grand bien. Et cette patience invincible qui le conserve dans tous ses maux, comme un sacrifice d'agréable odeur. Mais en même temps il s'élève avec force contre ceux qui lui rendaient de mauvais offices après de sa prière, qui donnaient des interprétations malignes à ses actions, les plus innocentes, et qui, au lieu d'adorer la main qui le pousse, se sont opposés contre lui, s'efforçant au contraire, de l'agiter et de l'envoyer de plus en plus. Si ce sont les hommes, dit-il, qui vous irritent contre moi, ils sont maudits devant Dieu, de ne chasser ainsi aujour'hui de l'héritage du Seigneur, que je ne y aie habité point, ou me disent: *Allez, servez ces dieux étrangers*. Ces persécuteurs de David ne lui disaient pas de bouche ces mêmes paroles; mais ils les lui disaient par leurs actions, en le contrainquant, en agitant, et en l'envoyant, leur pouvoir, d'aller servir les dieux étrangers, puisque, le laissant, par la persécution qu'ils lui suscitaient, de toutes les terres du peuple de Dieu, ils le forcent, en cette extrémité où ils l'avaient réduit, d'aller chercher sa sûreté parmi les Philistins et les idolâtres. Car la passion que Saul et ceux qui flattaient sa passion avaient formée contre David était si injuste et si furieuse, qu'ils auraient été ravis qu'il eût abandonné aussi bien le culte que le peuple du vrai Dieu, et qu'il eût été déshonoré publiquement comme un apostat et un adorateur des idoles.

C'est ce qui a paru quelquefois en l'Eglise même dans la haine que des personnes injustes ont eue contre les saints. On les a trahés de la communion des fidèles; on les a déchirés comme s'ils eussent été les ennemis de la vérité, et on a souhaité qu'ils se fussent joints dans le parti des hérétiques, par la même passion qui les avait fait déserter publiquement comme les partisans de l'erreur et de l'hérésie. Tant il est vrai qu'il n'y a rien de si injuste et de si cruel que l'envie, depuis qu'elle s'est une fois emparée du cœur des hommes. Il n'y a point de vérité si sainte qu'elle ne soit prête à violer, pour détruire la réputation de celui qui est l'objet de sa haine. Elle lui impose

VERS. 20. — ET NUNC NON EFFUNDATUR SANGUIS MEUS IN TERRAM CORAM DOMINO. Videtur David significasse, non incitari à Domino Saulero, sed ab hominibus invidis, qui Davidis ipsius extinctam gloriam cupiant, aut verius, licet ipse honoris gratia taceat, à seipso, insulante invidia, et urgente diabolo. Quare orat, ne sanguis effundatur in terram, sicut victimæ, quæ coram Domino ad eam immolantur. Illud in terram proverbialiter figurè aliquid indicat simile, id est, ex quo nullus provenit fructus. Quod etiam Latinius eodem diocendi forni significat. Sic sane Cicero lib. 9. Epist. ultimâ. Vide plura supra cap. 5. ad illud: *Et non cessidi ex omnibus verbis eius in terram.* Et hinc significationem accommodatè subiungitur:

QUI RECESSUS EST REX ISRAEL, ET QUERAT PELICEM UNUS, Sicut persequitur perniciem in mentibus. Verè in terram defluere sanguis David, quia neque fuisset effundenti Sauli usui, neque gloriæ. Non magis, quam si rex tantum unum capere pulicem, et in re tantillâ tantum ovi virumque consumeret. Quod paulo ante dixerat, cap. 24. v. 15: *Quem persequeris, rex Israel? canem mortuum, et pulicem unum.* Aut certè persequitur, sicut canes perdicem sequitur, avem innoxiam, lætisque illam pavantem et fessam in montibus errantem. Ubi David cum prius seipsum comparatione culicis extenuaret, nunc suum angorem et metum perdicis similitudine significat. Illud, *persequitur*, passivè hoc loco ponitur, cum tamen activam potius significationem habeat. Neque est, *cur ideo fastidiosi quidem grammatici plus satis suo indulgentes genio, ne dicam ingenio, nostrum interpretem reprehendant, quod abusus fuerit vi significationeque vocabuli.* Ut enim observavit optimè Serarius super cap. 2. Judith, ad illud: *Prædavit omnes filios Tharbis;* hoc etiam in verbis deponentibus fecerunt antiqui, neque illo à posteris sunt improbatî. Dixit apud Novium Ennius, *criminas; Accius, miserarent, et, contempla; Turpilios, proficisceret; Pacuvius, moderant.* Sic apud alios ait *invenit, miro, cæculo, tuto, popto, pertergo,* et plura alia, quæ longum esset numerare. Quæ voces in terminatione passivâ passivam quoque significationem videntur habuisse. Neque majorem licentiam assumpsit de faux crimes; elle lui en souhaite de véritables; elle ne craint ni les menaces de Dieu, ni les jugements des hommes; et elle efface du cœur de celui qui en est possédé, tous les sentiments, non seulement du christianisme, mais même de l'humanité et de la raison. (Sacy.)

sibi noster interpres, quam in aliis etiam verborum aut significationibus, aut formis assumpserunt antiqui.

VERS. 21. — ET AIT SAUL: PECCAVI. REVERTERE, FILI MI DAVID. Compunctus Saul tam modestè et gravi Davidis oratione, ab errore simul ac furore respicit. Quare suum primum peccatum confitetur, et quem hostem prius appellarat, filium compellat, et ut ad antiquum locum et ordinem revertatur invitât, promittitque depositurum se cum errore animi priorem, neque unquam admissuram, ut aliquid meritò à regis potentia et offensione timere possit, cum jam semel atque iterum seipsa cognoverit, debere se Davidi vitam suam, quam tuto et facillè potuisset adimere: unde etiam intellexerit, quanto in errore versatus sit, et quam aliena susceperit ab humanitate et à prudenti ratione consilia.

VERS. 22. — ECCE HASTA REGIS, TRANSEAT UNUS DE FRIBUS REGIS. Ad hæc David cum obtulisset, quam in fidei suæ testimonium abstraxerat hastam, quod prius oratione significaverat simpliciter, interpositâ iurijurandi religione confirmat. Iudicem enim implorat, testaturque Deum, ut talem se utriusque eorum præbeat, qualem alter in alterum sequitatem didemque præstitit; et tanti faciat Deus ipsius vitam, quanti ipse fecit vitam Saulis, cui non permisit nocere quemquam, cum tamen multoties in illum incitaret furor: et liberet ipsum ab omni vexatione, vitæque periculo, sicut ipse Saulis vitam ab imminente jam morte liberavit (1).

VERS. 23. — ET QUIBEM FACIENS FACIES, ET POTENS POTENS. Ex Davidis clementia et fide in regem suum, præsit quodammodo Saul, quis illum in eo, quod erit vite reliquum, exitus

(1) VERS. 23. — DOMINUS REVERTEBIT INTERITUR SECUNDUM IUSTITIAM SUAM ET FIDES. Nunquam non justus est Deus, fidelis, sincerus, æquus, sive cum præmia largitur, sive cum penas infligit. Vel potius: Deus præmia sua ac penas hominum meritis aptat; nunquam non illorum iustitie et inconstantie in bono rationem habet. (Calmet.)

VERS. 24. — ET SICUT MAGNIFICATA EST ANIMA TUA HOMINE IN OCLIS MEIS, QUASI DICAT: SICUT VIA TUA MAGNÔ ESTIMATA FUIT MIHI, UT ILLAM TANGERE ET LÆDERE NOLAERIM, CUM ILLAM HABEREM IN MANU ET POTESTATE MEÂ, SIC MAGNIFICATA ANIMA MEA IN OCLIS DOMINI, UT DEUS HANC MEÆ CLEMENTIÆ CONGRUAM MERCEDEM ET TALIUM REPENDAT, ET VITAM MEAM CONTRA TUAS INIURIAS ET HOSTIUM CÆTERORUM INSIDIAS ILLISAM CONSERVET, ITAQVE OSTENDAT SE CUM VALDÈ ESTIMARE ET MAGNIFICERE, ET LIBERET ME DE OMNI ANGSTIÂ. (Corn. 3. Lap.)

maneat. Et quasi Dei, à quo David suæ fidei atque æquitatis iudicium ac testimonium optaverat, vocem assumeret, respondit talia, qualia à Deo summo iudice ac teste sperari poterant, et qualia postea satis cumulâtè confirmavit eventus. Illa porrò ejusdem vocis genit-

CAPUT XXVII.

1. Et ait David in corde suo: Aliquando incidam unâ die in manus Saul; nonne melius est ut fugiam, et salver in terrâ Philistinorum, ut desperet Saul cessetque me querere in cunctis finibus Israel? fugiam ergo manus ejus.

2. Et surrexit David, et abiit ipse et sexcenti viri cum eo ad Achis filium Maach, regem Geth.

3. Et habitavit David cum Achis in Geth, ipse et viri ejus (vir et domus ejus), et David et duæ uxores ejus, Achinoam Jezraelitis, et Abigail uxor Nabal Carmeli.

4. Et nuntiatum est Sauli quod fugisset David in Geth, et non addidit ultra querere eum.

5. Dixit autem David ad Achis: Si inveni gratiam in oculis tuis, detur mihi locus in unâ urbium regionis hujus ut habitem ibi; cur enim manet servus tuus in civitate regis tecum?

6. Dedit itaque ei Achis in die illâ Siceleg; propter quam causam facta est Siceleg regum Juda usque in diem hanc.

7. Fuit autem numerus dierum quibus habitavit David in regione Philistinorum, quatuor mensium.

8. Et ascendit David et viri ejus, et agebant prædas de Gessuri et de Gerzi et de Amalecitis; hi enim pagi habitabantur in terrâ antiquitatis, euntibus Sur usque ad terram Egypti.

9. Et percutebat David omnem terram, nec relinquebat viventem virum et mulierem; tollensque oves et boves et asinos et camelos et vestes revertebatur, et veniebat ad Achis.

10. Dicebat autem ei Achis: In quem

natio magna habet epitasim. *Faciens facies, id est, facies omnia expedite et facillè, neque studiis tuis deerit successus. Potens poteris, id est, potentissimus eris, in omni negotio, quod aggressus fueris, quicquid se difficultatis objecerit, superabis.*

CHAPITRE XXVII.

1. Après cela David dit en lui-même: Je tomberai l'un de ces jours entre les mains de Saul. Ne vaut-il pas mieux que je m'enfuis, et que je me salue dans le pays des Philistins, afin que Saul désespère de me trouver, et qu'il cesse de me chercher, comme il fait, dans toutes les terres d'Israël? Je me retirerai donc loin de sa domination.

2. Ainsi David, après s'être assuré de la bonne disposition des Philistins à son égard, partit, et s'en alla avec ses six cents hommes chez Achis, fils de Maach, roi de Geth.

3. Il y demeura avec ses gens, dont chacun avait sa famille; et il y amena ses deux femmes, Achinoam de Jezraël, et Abigail, qui avait été femme de Nabal du Carmel.

4. Saul fut averti que David s'était retiré à Geth, et il ne se mit plus en peine d'aller le chercher.

5. Or, David dit à Achis: Si j'ai trouvé grâce devant vos yeux, donnez-moi une des villes de ce pays où je puisse demeurer; car pourquoi votre serviteur demeure-t-il avec vous dans la ville royale?

6. Achis lui donna donc dès ce jour-là Siceleg; et c'est de cette manière que Siceleg est venue aux rois de Juda, qui la possèdent encore aujourd'hui.

7. David demeura dans les terres des Philistins pendant quatre mois.

8. Il faisait des courses avec ses gens, et pillait Gessuri, Gerzi et les Amalécites; car ces bourgs étoient autrefois habités par ces peuples, depuis le chemin de Sur jusqu'au pays d'Égypte.

9. Et, comme ces peuples étoient au nombre de ceux que Dieu avait anathématisés, il tuait tout ce qu'il rencontrait dans le pays, sans laisser en vie ni hommes ni femmes; et après qu'il avait enlevé les bœufs, les brebis, les ânes, les chameaux et les habits, il revenait trouver Achis.

10. Et lorsqu' Achis lui disoit: Sur qui avez-

irruis hodie? Respondebat David : Contra meridiem Jude; et contra meridiem Jerameel; et contra meridiem Ceni.

11. Virum et mulierem non vivificabat David nec adducebat in Geth, dicens. Ne forte loquantur adversum nos. Hæc fecit David, et hæc erat decretum illi omnibus oſibus quibus habitavit in regione Philistinorum.

12. Credidit ergo Achis David, dicens : Multa mala operatus est contra populum suum Israel : erit igitur mihi servus sempiternus.

VERS. 1. — ET AIT DAVID IN CORDE SUO, ALIQUANDO INCIDAM ENA DIE IN MANU SUI. (1). Satis videbatur cautum esse Davidis saluti à regia fide, si tamen in Sais aliquid regia fides haberet firmitatis. Sed quia quam esset versatille Sais ingenium, multiplicitate experientia cognoverat David, maxime cum illum invaderet atque agitaret dazoni, non putavit, post orationem, que plena videbatur humanitatis et officii, magis se esse tutum à periculo, quam cum maximo spiritu habebat hostiles, et inimicibus verbis omnia compleret. Quare statuit ad aliena se regna subducere, ad quæ non se porrigeret Sais potentia, ut tandem eventu de-

(1) David dicit en lui-même de se combaître entre les mains de Sais. David avait reçu de grandes assurances de la part de Dieu, qu'il le protégerait contre Sais, et qu'il l'éleverait ensuite sur le trône. Il savait qu'il avait été sacré roi. Samuël lui avait confirmé cette vérité; et cette force si extraordinaire qui venait du ciel, et qui l'avait rendu vainqueur des lions et des géants, en était un gage. Jonathan et Sais même lui avaient témoigné être persuadés de ce choix que Dieu avait fait de sa personne; et à lui avaient dit en termes torments, qu'ils seraient très certainement qu'il serait un jour roi d'Israël. Il ne pouvait donc pas douter que la parole et le dessein de Dieu ne dut avoir son effet. Mais comme il ne savait pas de quelle manière Dieu devait exécuter cette volonté. Il se croyait obligé d'agir avec prudence, afin de pourvoir à la sûreté de sa personne et de ses gens, en se mettant à couvert de la violence de Sais. Car, comme remarque très-hien saint Chrysostôme, le dessein de Dieu n'est pas que ses serviteurs demeurent oisifs, et qu'ils attendent tout de secours extraordinaire de sa providence. Il veut qu'ils se baissent dans les moyens humains, et qu'ils se servent de la raison et de la manière de la foi qu'il leur a donnée, pour se défendre des périls qui les menacent, et pour se délivrer des ennemis qui les veulent perdre.

(Sacy.)

vous contre aujourd'hui? David lui répondait : Vers la partie méridionale de Juda, vers la midi de Jérameel et le midi de Ceni.

11. Or, David ne laissait en vie ni homme ni femme, et il n'en amenait pas un à Geth, de peur, disait-il, que ces gens-là ne parlent contre nous. C'est ainsi que David se conduisait, et c'est ce qu'il avait accoutumé de faire pendant tout le temps qu'il demeura parmi les Philistins.

12. Achis se fait donc tout-à-fait à David, disant : Il a fait de grands maux à Israël, son peuple; c'est pourquoi il demeurera toujours attaché à mon service.

COMMENTARIUM.

sperato, à consilio illo jam pridem obstinato desisteret. Quare surrexit statim cum sexcentis viris, et profectus est ad Achis, qui tunc imperio Geth nobilium in Palestina civitatem obtinebat (1).

(1) VERS. 2. — AIT AUTEM AD ACHIS FILIUM MAACHA REGIS GERU. Achis appellatur filius Maacha in 3 Regum 2. 36. Ante aliquot annos receperat sese David ad Achis regem Geth; at presentissimum vite discrimen omni simulata stultitia evitavit. Verissimilimum est, ad hunc eundem Achis nunc redisse Davidem, quocum post fugam suam de reditu per amicos egerit, ac securitatis sponsorshipem accepit. Nec ingratis auribus hæc excepit Achis, quippe qui Davidem et strenuum esse per se militem, et selectissimum habere secum nianim nosset; quare et se esse Philistinorum censuit, si eum virum ab hostibus ita averteret, ut patrem locum cum rege et populo suo componere vix ac ne vix quidem posset. Quod attinet ad fidem Davidis, facile intelligere poterat Achis futurum, ut sanctis illum erga regem sibi foedere et patrocinio junctum, quam cum hoste crudelissimo ac inimico rege tueretur. Porro Achis et David foelus illud commodum uterque sibi dicebat; David enim sese molestia pennis liberabatur, impellébaturque Saisiem, ne sese insectari pargere; Achis vero vires Israelis non modice minuetur, tantum virum ad Philistinos convertens.

At enim jurare David temptare poterat, et foelus componere cum hostibus populi et religionis? Licet hæc illi absque imprudentia non credere se Philistinis? quam enim satis tutam sponsorshipem nancisci poterat à gente peritida, et Judæis nunquam non infestissimis? Quanto discrimini et se pariter et religionem objicere? Nonne periculis id erat ac si, hæreditate Dominum abspedit, amicitia hostium juvaret, hostium, inquam, illi molitionem, ut Davidem ad cultum deorum profectum converterent, quod reditum sibi omnem præcederet, et exitum minime reparandum pareret? Actum est de fiducia proli Israelite in Deum, que semper in Davide excoluit: quâ in re si humane politice regulas secutus dicitur, quid in illo supererit, quod virum secundum cor Dei exhi-

VERS. 5. — ET HABITAVIT DAVID CUM ACHIS IN GETH, IPSE, ET VIRI EJUS, VIRI, ET DOMUS EJUS. Obtinuit David ab Achis Israelitarum hoste, et qui tunc, ut est valde verisimile, aliquid in Israelitis mediabatur hostile, aliquem locum, ubi cum suis habitaret pacifice, cum tamen antea, ut vidimus cap. 21, quasi stultum oneratum conviciis excolere jussisset. Quia satis tam longè fugâ, et tam pertinaci Sais odio, insectationeque cognoverat, non bene inter utrumque convenire. Quare cum congregatum esset Philistinis cum Sais, commodum putabat habere secum Davidem, de cujus in re militari virtute eximâ, prudentiaque mirabili multa audierat, videratque, qui non inutium videbatur, si socius adderetur, navaturus operam. Cum autem ad illud usque tempus, qui secuti fuerant Davidem, suas alibi uxores, filios, et familiam reliquissent, quia magno pugnaturis et per scopulos salebrasque penè continentis fugâ gradientibus impedimento futura videbantur, nunc jam cum stabile haberent domicilium, visum est ex usu fore, si secum uxores liberosque traducerent, cum oneri jam amplius futuri non essent, et in finibus Hebræorum, si in illis fortassè relicti essent, parum essent tuti à Sais insidiis, qui commode in uxores et filios acerbitatis virus posset evomere, quod in illorum parentes et conjuges conciperet. Illud enim valet, vir, et

beat? Si Dei spiritu ducente agellatur, quo jure sese discrimini defendendi à hie objicere possint? Profecto vix apud Achis fuit, cum solitum agendi morem plurimum mutavit, dolo enim malo usus est in Achis, qui spei plurimum in illo insuetat, periculi auctoritate hostilia exeret in Gessur, Geth, et Amalecitas; vires Sais gravissime minuit, coactis ad se ingenti selectissimorum hominum manu; denique jungens sese copis Philistinorum, parat se in principem et in populum suum certantini. Appendices hæc sunt consilia à Davide iniiti, quod nos in presenti expendimus.

Ingenue istendum est, agrè admodum Davidem excusari in his que gessit toto eo tempore, quo apud Philistinios fuit; sed hinc unum pariter est, virum damnari in rebus, que nec reprobat Scriptura, neque solentis iudicium exploratas. Profecto si David privato consilio sup, et incensato Domino ad Achis longè, grande sane discrimen religionis ac vite adiret. Quis verò credat, virum prudentem adeo et pitium, qui nihil Domino incensato aggressus, sibi in re tanti momenti defuisse, opprobriisque cautionibus certo sibi prius de fide Achis non expendisse? Alii verò expendimus ea que hie obviuntur de ejus simulatione, de armis in Gessur et Geth motis, tum et de animi preparatione arma cum Philistinis in expellente Israelitica sociandi.

(Calmet.)

domus ejus, id est, quilibet, et ejus familia. Quod enim vir aliquando valet universale signum, et sic idem quod quilibet, satis est notum. Et sicut alii suis secum habuerunt uxores et filios, sic etiam David eodem transiit duas uxores Abigail et Achinoam. Sane cap. 50, v. 3, ex Siceleg, ubi exules illi concesserunt, adductæ esse dicuntur ab Amalecitis capliva uxores, filii et filia illorum; qui nunc ad Philistinios commigrasse narratur.

VERS. 5. — DIXIT AUTEM DAVID AD ACHIS : SI INVENI GRATIAM IN OCVLIS TUIS, DETUM MIHI LOCUS IN EXA EBURIM (1). Aliquantùm videtur David cum sociis in urbe regis concessisse; quod cum minus videretur opportunum et sibi ac suis commilitonibus, eorum, ut desistant animo, pradas securè ac commode agere non possent, tum etiam uxoris, et liberis : nam illarum pudor non videbatur tutus à Philistinorum perulantia, et horum mores aliquid meritis timere poterant à vicinarum habere; quare erant David ab Achis, ut suam benevolentiam, et quantum obtinisset probat ipsi gratie, hoc non argumento et probat alium, et sibi ostenderet, si una ex omnibus assignaretur civitas, ubi ipse cum suis separatus ab aliis securum habitaret. Quasi non decretaut regionum nomen, aut regie sodis majestatem illi commorari porrigere et exules, ubi rex videret, et regni magistratus, et proceres, Aquievir rex Davidis postulat, deditque civitatem Siceleg, quia quia ab his, qui erant à tribu Juda, habitata fuit, in Juda funiculum contributa est (2).

VERS. 7. — FUIT AUTEM NUMERUS OBEUM, QUI (1) Hebræus : In una urbem agri, ut ab uribus mortuiss, magisque frequentatis distinguatur. (Calmet.)

(2) VERS. 6. — DEDIT MI SICELEG, URBEM SITEM MAXIME AD MERIDIEM TRIBU JUDA, NEC LONGE ABERTIEM AB HORMA, VEL HARMUS, LOCO ISRAELITARUM EXULE, ITER HABENTUM PER DESERTUM, CELEBRI. Transitus deinde in dittonem totam Juda, successorum Davidis, sine quod totum ejus imperium ac jus in illam tradatum fuerit, sine quod cum illam haberet, cum bellum Philistinios inter et Israelitis coeptum est, Israelite se retinuerit, que belli initio possidebant. Militari enim lege sancitum est, quod in his rerum eventibus quis tenet, hæc deditque possidet.

Siceleg primum quidem (tribu) Juda assignata, deinde transitit ad Simeonitas, Sed Philistinia denique cedens, illis ad Davidem usque paruit. Tunc tribu Juda reddita est. Quod autem hic addit scriptor, urbem hanc ad ortum usque suam regibus Juda paruisse, id probat vicisse illam cum post Sommelem, qui diem jam obierat, cum hæc acciderent.

(Calmet.)

DUS HABITAVIT DAVID IN REGIONE PHILISTHINORUM, QUATRORE MENSIBUS (1). Modus dicendi observandus est. Ubi Vulgatus, numerus dierum quatuor mensium, Hebraicè est: Dies et quatuor

Achis donna à David Sicelag pour sa demeure. Il est marqué dans les Paralipomènes que lorsque David était à Sicelag, plusieurs vailants hommes qui devaient être plus attachés que les autres aux intérêts de Saül, étant comme lui de la tribu de Benjamin, vinrent se rendre à David. Dieu donnait ainsi à David de temps en temps des marques de sa protection, et du respect qu'il imprimait dans le cœur des autres pour son mérite et pour sa personne, parmi les traverses de ce miserable état où la haine de Saül l'avait réduit.

Car c'est ainsi qu'il s'accoutume d'agir envers les saints, selon la remarque de saint Chrysostôme, et il ne les laisse pas toujours ni dans les périls ni dans l'assurance; mais il mêle les consolations avec les peines, qu'ils souffrent, et il fait de la suite de leur vie comme un tissu et une chaîne admissible de biens et de maux. (Sacy.)

(1) Hebraeus: Dies et quatuor menses; quod interpretatur perique accipiunt de anno et quatuor mensibus. Nec sane minori tempore opus erat, ut hæc omnia, qua David apud Philistheos gessit, implerentur. Distinguentur ego maluerim tempus moræ Davidis inter Philistheos in Geth, à moræ in Sicelag. Quatuor menses illum substituitæ crediderim in Geth, per annum et amplius in Sicelag. Quæ in hoc capite narrantur, ea pertinent ad tempus moræ Davidis in Geth, ut ad sensum demonstrant v. 9, 10 et 11, ubi legitur, Davidem ab expeditionibus suis reducem, regem convenisse, eumque certionem de rebus à se gessis fecisse; neminem verò eorum qui sibi occurrebant, vivum reliquisse, nisi adversarius esse aliquid regi prodesset. (Calmet.)

David demora dans les terres des Philistins pendant quatre mois. Il ne faut pas douter que les ennemis de David, après sa retraite vers Achis, ne l'aient fait passer pour un ennemi déclaré du roi et de l'état; et néanmoins il est vrai de dire qu'en cette rencontre l'accusé, qu'il semblait difficile de justifier, était très-innocent, et que ses accusateurs, au contraire, qui faisaient les zèles pour les intérêts de Saül, étaient très-coupables, puisqu'ils ne pouvaient reprocher à David que son malheur, dont leur imposture était la première cause. Car il n'aurait été réduit à cette malheureuse nécessité de chercher un refuge parmi les Philistins, que parce que ses calomniateurs le représentaient sans cesse à Saül comme l'ennemi de sa personne et de son royaume, et que ce prince, blessé par sa propre envie, et agri encore par celle des autres, ayant effacé de son souvenir les services que David lui avait rendus avec tant de fidélité et tant de gloire, était résolu de le traiter comme un homme digne des plus grands supplices, quoiqu'il ne méritât que des récompenses. David cependant conserva dans son exil une affection inviolable pour ceux-là mêmes qui le haïssent si injustement. Sa personne est malgré lui parmi les Philistins, mais son cœur demeure toujours inégalement

menas. Sæpe autem Scriptura, cum certum aliquot tempus definit, præmittere oies, quibus amplius aliqua summa completur. Iudic. 49, ubi Vulgatus: Manuque apud eum quatuor mensibus, Hebraicè est: Diesbus quatuor mensium. 2 Reg. 49: Quot sunt dies annorum vite mee. Et Ps. 89: Dies annorum nostrorum in ipis septuaginta anni. Quare: menses dierum quatuor mensium nihil est aliud, quam quatuor menses. Aut certe si verba in Hebraico textu acceptatis expendas, qua sic habent, dies et quatuor menses, sensus erit, aliquot dies supra quatuor menses Davidem fuisse in illa civitate commoratum, qui dies pauci fuisse videntur, tempore duo, aut quatuor. Quod si illud, et, ex positive sumas, ita ut idem valeat, quod id est, ut in Scripturis frequens, sensus erit facilis, et nostræ translationi consentaneus: Fuit David ibi aliquot dies, id est, aut nempe quatuor menses, seu dies, quibus quatuor completur menses.

VERS. 8. — ET ASCENDIT DAVID, ET VIXIT EZUS,

au peuple de Dieu. Il paraît au dehors ennemi des Israélites, et néanmoins il n'aime en effet que ceux que Dieu aime, et il hait ceux que Dieu veut qu'on persécute comme les ennemis de son nom.

Get-homme de Dieu a été, dans cet état si fâcheux où il se trouvait alors, l'image de quelques saints, qui sont tombés dans une disgrâce qui a beaucoup de rapport avec la sienne. Car on les a bannis, non du royaume d'Israël, mais de celui de Jesus-Christ, qui est son Eglise. On leur a reproché qu'ils étaient les ennemis de la vérité, eux qui auraient voulu donner mille fois leur vie pour la soutenir; et on les a traités non seulement comme suspects, mais comme coupables d'erreur et d'hérésie, quoiqu'ils fussent les défenseurs invincibles de la foi orthodoxe et du dépôt de la tradition sainte qu'ils avaient reçue de leurs pères.

Mais en quelque état qu'ils se soient trouvés, et en quelque extrémité qu'on les ait réduits, ils ont toujours témoigné qu'ils n'avaient jamais eu d'autres intérêts que ceux de Dieu, et ils sont demeurés attachés inviolablement à cette même Eglise, de la communion extérieure de laquelle on s'était efforcé de les séparer. Saint Augustin nous assure que de grands hommes ont été persécutés de cette sorte, et que ces exemples ne sont pas si rares que l'on se l'imaginierait, mais qu'on craint de le y en a plus que l'on ne pourrait croire. Et après avoir peint admirablement la foi humble et la charité invincible de ces innocents persécutés, qui ont toujours conservé une affection sincère envers ceux mêmes qui les avaient traités avec tant d'injustice et de violence, il ajoute, que Dieu, qui voit dans le secret, couronne ces personnes dans le secret; hoc coronat in occulto Pater in occulto videns. (Sacy.)

ET AGEBAT PRÆDAS DE GESSURI (1). Ex eo loco crediebatur David ad vicina loca Israëlitis et Palestinis, quæ neque ad hos, neque ad illos pertinebant, ex quibus agebat prædas, quibus sibi ea suis parabat ad vitam necessaria. Quondam enim, id est, sub hoc tempore, quando nondum regnum inierat David, Gessuræi, Gerzæi et Amaleciti, alieni ab Hebræorum religione, regionem incolabant Israelitarum finibus vicinam ab eâ parte, quæ à Syriâ ad Ægypti terminos porrigitur. Quando verò scriptis mandata sunt, sive à Gad, sive à Nathan, jam erant hi pagi vel subjecti regibus israel, aut facta in illis gravis aliqua mutatio, propter quam nulla fuerit inter illos, atque Israeliticum populum concertatio. Sanè David ex Machâ filiâ regis Gessur suscepit Absalomem, l. 2 Reg. c. 3, quod argumentum est, Gessuræos aut subjectos esse, aut federatos Davidi. Hieronymus in Tradit. Hebr. altam offert solutionem. Ali enim primùm hos populos non pertinuisse ad regnum Achis; oici autem habitatos antiquitatis in terra, quia quieti et securi habitati fuerant, et nullius hostis deprestationem perpassi. Quæ explicatio indicat, aut statuit habitati importare securitatem et otium. Sed quominus hæc expositio placeat, facit, quod cum Gessuræis et Gerzæis numerantur etiam Amaleciti, qui paulo ante hoc tempore non solum spoliati bonis, sed penè deleti fuerant à Saule.

Chaldæus pro antiquitus transtulit à seculo, et tunc sensus erit non alienus, ab initio gentes illas regiones occupasse in finibus israel, quia nunquam ab illis à novis legitimisque dominis disturbati sunt.

Mihi verisimilius est, vicis aliquos expugnatos à Davide exiguis, ubi agebant præcipuè viri, qui greges alabant, remque tractabant pecuariam et rusticam, qui antequam David daretur sibi à Palestinorum rege civitatem ha-

(1) David faisait des courses avec ses gens, et il traillait tout ce qu'il rencontrait dans le pays. Nous avons vu auparavant que David dans ses disgrâces même a toujours continué de combattre les Philistins, qu'il considérait comme les ennemis irréconciliables de Dieu et de son peuple.

Ceux de Gessuri et de Gerzi, dont il est parlé en ce lieu, étaient des restes des Chananéens, comme il est marqué dans le livre de Josué, et l'une de ces nations que Dieu avait commandé d'exterminer sans miséricorde. Car ils avaient commis autrefois des crimes détestables, comme il est marqué dans le livre de la Sagesse. Ainsi c'était par une sévérité pleine de justice que Dieu avait ordonné que l'on les traitât de cette sorte. (Sacy.)

bitare, ipsi quoque vicis illos exiguis habitabant. Neque enim sexcenti viri civitates illas oppugnare aut possent, aut auderent, quæ essent vicibus frequentes, et aliquid haberent ad resistendum virum. Cùm autem neque vir ullus aut nullus superesset, insuper greges omnes inde essent abducti, verisimile est, eversos fuisse pagos illos, et in pastorum tantum malia fuisse conversos. Quem statum videtur habuisse, quo tempore hæc à scriptore sacro monumentis sunt tradita: nam ante illum ibi fuerant cetos hominum, qui civibus legibus et civili congregatione vivebant. Hæc maxime videtur expedita. Quare relicti sunt postea Amaleciti, Gessuræi, et Gerzæi, licet illorum aliqua pars esset occisa, quam debellare postea, aut sociali fœdere adjungere sibi possent reges israel.

VERS. 9. — ET VENIEBAT AD ACHIS. Postquam vicis habitatoribus, gregibusque vastaverat David, veniebat ad Achis, ut quid esset ab illo tentatum, peractumque referret, tum ut illi aliquid impertiretur à prædâ, quò illius gratiam et benevolentiam conservaret.

VERS. 10. — DICEBAT ATEM EI ACHIS: IN QUEN IBERISTI HOMI? RESPONDEBAT DAVID, CENTUM MERIDEM JERË (1). Putabat Achis præ-

(1) Hebraeus: In quem effudit te hostis? vel plaudis: Excurristine hostis?

COSTA MERIDEM JERAMEL. Jeramele modica est regio, didonis Juda, jacens maxime ad meridien, quam possidebant posteri Jerameclis, filii Heronis nati majoris.

COSTA MERIDEM CENI. Regio est hæc Cinezorum, unde Jethro originem referebat, quam deinde Cinez et Jethro nati, et unâ cum Israelitis Terram promissionis frequentantes, obtinuerunt. (Calmet.)

Lorsqu'Achis ditait à David: Où me vas-tu courir aujourd'hui? il lui répondait: Vers la partie méridionale de Juda. David répond d'une telle sorte à Achis, qu'il lui fait croire qu'il pillait les terres d'Israël et qu'il y faisait beaucoup de monde, quoiqu'il fit tout le contraire, et qu'il n'exerçât ses violences que sur les ennemis d'a peuple de Dieu. Ainsi on ne peut pas excuser ces paroles de mensonge; néanmoins cette conduite de David ne diminue en rien la certitude de cette règle de notre religion que saint Augustin a établie avec tant de lumière, qu'il n'est jamais permis de mentir. Car toutes les actions des saints ne sont pas saintes, ils étaient grands devant Dieu, mais ils étaient hommes; et s'ils sont tombés quelquefois dans des fautes légères, comme est celle-ci, ou même dans les plus grandes, comme il est arrivé à David à l'égard d'Urie et de Bethsabée, ils les ont réparées ensuite par le mérite d'une vertu extraordinaire, et par les fruits d'une longue et sincère pénitence.

Ce que nous pouvons donc apprendre de cette conduite de David, c'est que nous devons

das illas quarum ad ipsum pars perveniret non exigua, ablatas esse de terra Juda : quia Sathis Judaeorumque omnium, in quos summam habebat potestatem Saul, hostem se profitebatur, quasi ab illis multis esset incommodis affectus. Quare solabat, cum illi primum occurreret, interrogare, ex quo populo abduxisset praedam, quam invasisset regionem et gentem. Cui David, ne sua proderet consilia, aut aliquo se mendacio constringeret, sic callide moderabatur responsum, ut Achis intelligeret tentatas esse Hebraeorum fines, et ab illis abactam esse praedam. Dicebat igitur, se profectum in regionem Judaeae meridionalem, cum tamen Judaei fines non attingerent, quia pars illa, quam praedandum invaserat ad partem Judaeae meridionalem pertinebat. Sic ergo dissimulabat veritatem, ut nihil veritatis falsum affingeret.

Vers. 11. — *Vidit et mulierem suam vivificantem David, neque adveniens in Geru, dicens : Ne forte loquar ut advenseris mihi. Timebat David, ne qua illarum gentium caecitas et depravatio ad Palestinos perveniret; quare ex tanta multitudine nullum voluit esse superstitem, ne sibi ac suis, si res esset detecta, grande malum induceret. Illud, non sanctificabat, idem valet, quod occidebat, sicut non sanctificavit, idem quod polluit, et sanctificare idem quod non polluit. De quo loquendi genere egimus pluribus ad illud c. 21, vers. 3 : Sanctificabitur in raris. Quam consuetudinem servavit vigilantissime David, quando iter Palestinos commoratus est. Ex quo prudenter conjecit Achis, habiturum se Davidem perpetuum atque fidelem servum, cum nunquam videretur reversurus ad populum suum, quem sic consensisset plagis, et rebus ad vitam necessariis toties exuisse.*

Hic multa quaerit Abulensis, quae curiosus lector ab illo potest. Quaerit primum, q. 16, an David contra haec gentes pugnare, et tot atrocere detrimenta potuerit? Et respondet, illum non peccasse, quia Scriptura haec Davidem leonem de timore dei et de necessitate christiani, quae certe via est malitiosae in eadem, quae certe via est quodammodo necessaria pro la conservare de blessec la verité, qui nous devrait être aussi sainte et aussi inviolable que Dieu même. (Sacy.)

dis facinora inter illius peccata non commuerat. Deinde, quia licebat Israelitis alienos populos, qui in assignata sibi regione consederant, occidere. Deuter. c. 20, v. 10; cum sermo esset de gentibus, quae in terra Chanaanide consederant, quoniam illi Israel essent occupaturi, dicitur : *De his civitatibus, quae dantur tibi, nullum omnino permittas vivere, sed interficies in ore gladii.* Idem Numer. 35, v. 55. Gessurai autem, et Gerzei, qui aliter existimantur dici Machai, in finibus habitabant Israel, Josue c. 15, v. 15. Et licet Amalecitas extra fines habitarent Israeliticis, quia erant Idumaei, tamen reges Israel mandatum acceperant à Domino, ut illos ad unum interficerent. Vide quae nos supra, c. 15. Cum autem David rex esset designatus, et à Saule regis chiliarchus praepositus, publicam quodammodo potestatem habebat, ut eos, qui alienas occupaverant sedes, inde pellere, non solum bonis, sed etiam viti multatis, sicut à Domino fuerat ante praecipuum.

Illud mirum, quomodo tamdiu celari potuit Palestinis, praedae, quae frequenter videbant à Davide referri, non esse ab aliis quam ab Hebraeis deportatas, cum caedes tot virorum ac mulierum, et expugnati atque vastati habitatoribus pagi magistratus excitare deberent, ut tantae stragis investigarent auctores, qui saepe, si vel mediocris adhiberetur inquisitio, occurrere non possent. Si causas consideres humanas, nempe Davidis solertiam, locorum distantiam, quae illa interdum quae magnasunt, in hominum cognitionem venire non sinit, omnes levissime sunt. Nam licet ea quae magna sunt, aliquando premantur, non tamen opprimuntur, erumpunt enim tandem, et timore nuntio aures etiam implent longè distantes. Neque illa quae gesta sunt à Davide, usque adeo tunc interjecto spatio separata, ut non à Palestinis videri oculis, ad unum etiam contracturi potuerint. Quare haec nisi divina providentia tribuenda sunt, quae sic fuit Davidis consilium et votis, ut liberarum, ut vidimus, non solum à Saule, et res haec, quae naturi sua celari non poterant, ita moderata est, ut nec in suspicionem ac mentem Palestinorum venire potuerint (1).

(1) Vers. 12. — *MULTA MALI OPERATUS EST, Hebraeus : Paterne facievo fecit fovere in populo. Septuaginta : Abominans, abominatus est in populo suo Israel.* (Calmet.)

CAPUT XXVIII.

1. Factum est autem in diebus illis, congregaverunt Philistiniim agmina sua ut prepararentur ad bellum contra Israel. Dixitque Achis ad David : Sciens nunc scito quoniam mecum egredieris in castris, tu et viri tui.

2. Dixitque David ad Achis : Nunc scies quae facturus est servus tuus. Et ait Achis ad David : Et ego custodem capitibus mei ponam te cunctis diebus.

3. Samuel autem mortuus est, plauxitque eum omnis Israel, et sepelierunt eum in Ramatha urbe sua; et Saul abstulit magos et ariolos de terra.

4. Congregatique sunt Philistiniim, et venerunt, et castrametati sunt in Sunam; congregavit autem et Saul universum Israel, et venit in Gelboe.

5. Et vidit Saul castra Philistiniim, et timuit, et expavit cor ejus nimis.

6. Consultitque Dominum; et non respondit ei, neque per somnia neque per sacerdotes neque per prophetas.

7. Dixitque Saul servis suis : Querite mihi mulierem habentem pythone, et vadam ad eam, et sciscitabor per illam. Et dixerunt servi ejus ad eum : Est mulier pythone habens in Endor.

8. Mutavit ergo habitum suum, vestitusque est aliis vestimentis, et abiit ipse et duo viri cum eo, veneruntque ad mulierem nocte. Et ait illi : Divina mihi in pythone, et suscita mihi quem dixeris tibi.

9. Et ait mulier ad eum : Ecce tu nosti quanta fecerit Saul, et quomodo craserit magos et ariolos de terra : quare ergo insidiaris animae meae ut occidas?

10. Et juravit ei Saul in Domino dicens : Vivit Dominus ! quia non eveniet tibi quidquam mali propter hanc rem.

11. Dixitque ei mulier : Quem suscitabo tibi? Qui ait : Samuelem mihi suscipia.

12. Cum autem vidisset mulier Samue-

CAPITRE XXVIII.

1. En ce temps-là, les Philistins assemblèrent leurs troupes, et se préparèrent à combattre contre Israël. Alors Achis dit à David : Assurez vous que je vous mènerai avec moi à la guerre, vous et vos gens.

2. David lui répondit : Vous verrez maintenant ce que votre serviteur fera. — Et moi, lui dit Achis, je vous confierai toujours la garde de ma personne.

3. Or, Samuël était mort : tout Israël l'avait pleuré, et il avait été enterré dans la ville de Ramatha, lieu de sa naissance; et Saul, par son conseil, avait chassé les magiciens et les devins de son royaume.

4. Les Philistins s'étant donc assemblés, vinrent camper à Sunam, dans la tribu d'Issachar; Saul de son côté réunit toutes les troupes d'Israël, et vint à Gelboe.

5. Et ayant vu l'armée des Philistins, qui était fort nombreuse, il eut peur, et son cœur se troubla.

6. Il consulta le Seigneur; mais le Seigneur ne lui répondit ni en songes ni par les prêtres ni par les prophètes.

7. Alors, entrant dans une espèce de désespoir, il dit à ses officiers : Cherchez-moi une femme qui ait un esprit de python, afin que j'aille la trouver, et que par son moyen je puisse consulter le démon. Ses serviteurs lui dirent : Il y a à Endor une femme qui a un esprit de python.

8. Saul se déguisa donc, changea d'habits, et s'en alla, accompagné de deux hommes seulement. Il vint la nuit chez cette femme, et lui dit : Consultez pour moi l'esprit de python, et éroquez-moi celui que je vous dirai.

9. Cette femme lui répondit : Vous savez tout ce qu'a fait Saul, et de quelle manière il a exterminé les magiciens et les devins de tous ses terres : pourquoi donc me tendez-vous un piège pour me perdre?

10. Saul lui jura par le Seigneur, et lui dit : Vive le Seigneur ! si je ne vous arrivera de ceci aucun mal.

11. La femme lui dit : Qui voulez-vous voir? Il lui répondit : Faites-moi venir Samuël.

12. La femme ayant vu tout d'un coup par-

das illas quarum ad ipsum pars perveniret non exigua, ablatas esse de terra Juda : quia Sathis Judaeorumque omnium, in quos summam habebat potestatem Saul, hostem se profitebatur, quasi ab illis multis esset incommodis affectus. Quare solabat, cum illi primum occurreret, interrogare, ex quo populo abduxisset praedam, quam invasisset regionem et gentem. Cui David, ne sua proderet consilia, aut aliquo se mendacio constringeret, sic callide moderatur responsum, ut Achis intelligeret tentatas esse Hebraeorum fines, et ab illis abactam esse praedam. Dicebat igitur, se profectum in regionem Judaeae meridionalem, cum tamen Judaei fines non attingerent, quia pars illa, quam praedandum invaserat ad partem Judaeae meridionalem pertinebat. Sic ergo dissimulabat veritatem, ut nihil veritatis falsum affingeret.

Vers. 11. — *VIRI ET MULIERES NON VIVIFICABAT DAVID, NEQUE ADORABAT IS GENU. DICENS : NI FORTE LOQUANTUR ADVERSUS NOS. TIMEBAT DAVID, NE QUO ILLARUM GENTIUM CADIS ET DEPRADATIO AD PALAESTINOS PERVENIRET ; QUARE EX TANTA MULTITUDINE NULUM VOIUNT ESSE SUPERSTITIUM, NE SIBI AC SUIS, SI RES ESSET DETECTA, GRANDE MALUM INDUCERET. ILLUD, NON VIVIFICABAT, IDEM VALET, QUOD OCCIDEBAT, NEUT NON SANCTIFICARE, IDEM QUOD POLLUERE, ET SANCTIFICARE IDEM QUAM MALI POLLUERE. DE QUO LOQUENDI GENERE EGIMUS PLURIBUS AD ILLUD C. 21, VERS. 3 : SANCTIFICABAT IN RUA. QUAM CONSUETUDINEM SERVAVIT VIGILANTISSIME DAVID, QUAMDIU IETER PALAESTINOS COMPARATUS EST. EX QUO PRUDENTER CONJECTABAT ACHIS, HABITURUM SE DAVIDEM POPULI ETQUE FIDELIEM SERVUM, CUM UNQUAM VIDERET REVERSURUS AD POPULUM SUUM, QUAM SIC CONSIDERISSET PLAGIS, ET REBUS AD VITAM NECESSARIIS TOTIS EXUISSET.*

Hic multa quaerit Abulensis, quae curiosus lector ab illo potest. Quam primum, q. 16, an David contra haec gentes pugnare, et tot atrocere detrimenta potuerit? Et respondet, illum non peccasse, quia Scriptura haec Davidem leonem de timore dei et de necessitate christiani, quae certe via est malitiosae in eadem, quae certe via est quodammodo necessaria pro la conservare de blesser la verité, qui nous devrait être aussi sainte et aussi inviolable que Dieu même. (Sacy.)

dis facinora inter illius peccata non connumerat. Deinde, quia licebat Israelitis alienos populos, qui in assignata sibi regione consederant, occidere. Deuter. c. 20, v. 10, cum sermo esset de gentibus, quae in terra Chanaanide consederant, quoniam illi Israel essent occupaturi, dicitur : *De his civitatibus, quae dantur tibi, nullum omnino permittas vivere, sed interficies in ore gladii.* Idem Numer. 35, v. 55. Gessurai autem, et Gerzei, qui aliter existimantur dici Machati, in finibus habitabant Israel. Josue c. 15, v. 15. Et licet Amalecitas extra fines habitarent Israeliticis, quia erant Idumaei, tamen reges Israel mandatum acceperant à Domino, ut illos ad unum interficerent. Vide quae nos supra, c. 15. Cum autem David rex esset designatus, et à Saule regis chiliarchus praepositus, publicam quodammodo potestatem habebat, ut eos, qui alienas occupaverant sedes, inde pellere, non solum bonis, sed etiam viti multatis, sicut à Domino fuerat ante praecipuum.

Illud mirum, quomodo tamdiu celari potuit Palaestinis, praedae, quae frequenter videbant à Davide referri, non esse ab aliis quam ab Hebraeis deportatas, cum caedes tot virorum ac mulierum, et expugnatione vastati habitatoribus pagi magistratus excitare deberent, ut tantae stragis investigarent auctores, qui saepe, si vel mediocrius adhiberetur inquisitio, occurrere non possent. Si causas consideres humanas, nempe Davidis solertiam, locorum distantiam, quae illa interdum quae magnasunt, in hominum cognitionem venire non sinit, omnes levissime sunt. Nam licet ea quae magna sunt, aliquando premantur, non tamen opprimuntur, erumpunt enim tandem, et timore nuntio aures etiam implent longè distantes. Neque illa quae gesta sunt à Davide, usque adeo tunc interjecto spatio separata, ut non à Palaestinis videri oculis, ad unum etiam contracturi potuerint. Quare haec nisi divina providentia tribuenda sunt, quae sic fuit Davidis consilium et votis, ut liberarint, ut vidimus, non solum à Saule, et res haec, quae naturi sua celari non poterant, ita moderata est, ut nec in suspicionem ac mentem Palaestinarum venire potuerint (1).

(1) Vers. 12. — *MULTA MALI OPERATUS EST, IEBRAEUS : PAVORE FACIEVO FECI FORTI IN POPULO. Septuaginta : Abominans, abominatus est in populo suo Israel.* (Calmet.)

CAPUT XXVIII.

CHAPITRE XXVIII.

1. Factum est autem in diebus illis, congregaverunt Philistiniim agmina sua ut prepararentur ad bellum contra Israel. Dixitque Achis ad David : Sciens nunc scito quoniam mecum egredieris in castris, tu et viri tui.

2. Dixitque David ad Achis : Nunc scies quae facturus est servus tuus. Et ait Achis ad David : Et ego custodem capitibus mei ponam te cunctis diebus.

3. Samuel autem mortuus est, plauxitque eum omnis Israel, et sepelierunt eum in Ramatha urbe sua ; et Saul abstulit magos et ariolos de terra.

4. Congregatique sunt Philistiniim, et venerunt, et castrametati sunt in Sunam ; congregavit autem et Saul universum Israel, et venit in Gelboe.

5. Et vidit Saul castra Philistiniim, et timuit, et expavit cor ejus nimis.

6. Consultitque Dominum ; et non respondit ei, neque per somnia neque per sacerdotes neque per prophetas.

7. Dixitque Saul servis suis : Querite mihi mulierem habentem pythone, et vadam ad eam, et sciscitabor per illam. Et dixerunt servi ejus ad eum : Est mulier pythone habens in Endor.

8. Mutavit ergo habitum suum, vestitusque est aliis vestimentis, et abiit ipse et duo viri cum eo, veneruntque ad mulierem nocte. Et ait illi : Divina mihi in pythone, et suscita mihi quem dixeris tibi.

9. Et ait mulier ad eum : Ecce tu nosti quanta fecerit Saul, et quomodo craserit magos et ariolos de terra : quare ergo insidiaris animae meae ut occidas?

10. Et juravit ei Saul in Domino dicens : Vivit Dominus ! quia non eveniet tibi quidquam mali propter hanc rem.

11. Dixitque ei mulier : Quem suscitabo tibi? Qui ait : Samuelem mihi suscipia.

12. Cum autem vidisset mulier Samue-

1. En ce temps-là, les Philistins rassemblèrent leurs troupes, et se préparèrent à combattre contre Israël. Alors Achis dit à David : Assurez vous que je vous mènerai avec moi à la guerre, vous et vos gens.

2. David lui répondit : Vous verrez maintenant ce que votre serviteur fera. — Et moi, lui dit Achis, je vous confierai toujours la garde de ma personne.

3. Or, Samuël était mort : tout Israël l'avait pleuré, et il avait été enterré dans la ville de Ramatha, lieu de sa naissance ; et Saul, par son conseil, avait chassé les magiciens et les devins de son royaume.

4. Les Philistins s'étant donc assemblés, vinrent camper à Sunam, dans la tribu d'Issachar ; Saul de son côté réunit toutes les troupes d'Israël, et vint à Gelboe.

5. Et ayant vu l'armée des Philistins, qui était fort nombreuse, il eut peur, et son cœur se troubla.

6. Il consulta le Seigneur ; mais le Seigneur ne lui répondit ni en songes ni par les prêtres ni par les prophètes.

7. Alors, entrant dans une espèce de désespoir, il dit à ses officiers : Cherchez-moi une femme qui ait un esprit de python, afin que j'aille la trouver, et que par son moyen je puisse consulter le démon. Ses serviteurs lui dirent : Il y a à Endor une femme qui a un esprit de python.

8. Saul se déguisa donc, changea d'habits, et s'en alla, accompagné de deux hommes seulement. Il vint la nuit chez cette femme, et lui dit : Consultez pour moi l'esprit de python, et éroquez-moi celui que je vous dirai.

9. Cette femme lui répondit : Vous savez tout ce qu'a fait Saul, et de quelle manière il a exterminé les magiciens et les devins de tous ses terres : pourquoi donc me tendez-vous un piège pour me perdre?

10. Saul lui jura par le Seigneur, et lui dit : Vive le Seigneur ! si je ne vous arrivera de ceci aucun mal.

11. La femme lui dit : Qui voulez-vous voir? Il lui répondit : Faites-moi venir Samuël.

12. La femme ayant vu tout d'un coup par-

lem, exclamavit voce magna, et dixit ad Saül : Quare imposuisti mihi ? tu es enim Saül.

13. Dixitque et rex : Noli timere ; quid vidisti ? Et ait mulier ad Saül : Deos vidi ascendentes de terrâ.

14. Dixitque ei : Quâlis est forma ejus ? Que ait : Vir senex ascendit, et ipse amictus est pallio. Et intellexit Saül quod Samuel esset, et inclinavit se super faciem suam in terrâ, et adoravit.

15. Dixit autem Samuel ad Saül : Quare inquietasti me ut suscitarer ? Et ait Saül : Coarctor nimis ; siquidem Philistinorum pugnant adversum me, et Deus recessit à me, et exardire me noluit, neque in manu prophetarum, neque per somnia : vocavi ergo te ut ostenderes mihi quid faciam.

16. Et ait Samuel : Quid interrogas me, cum Dominus recesserit à te, et transferit ad amulum tuum ?

17. Faciet enim tibi Dominus sicut locutus est in manu mea, et scindet regnum tuum de manu tuâ, et dabit illud proximo tuo David ;

18. Quia non obedisti voci Domini, neque fecisti iram furoris ejus in Amalec : idecirco quod pateris fecit tibi Dominus hodie.

19. Et dabit Dominus etiam Israel tecum in manus Philistinorum ; cras autem tu et filii tui mecum eritis, sed et castra Israel tradet Dominus in manus Philistinorum.

20. Statimque Saül cecidit porrectus in terram ; extimuerat enim verba Samuelis, et robur non erat in eo, quia non comederat panem totâ die illa.

21. Ingressa est itaque mulier illa ad Saül (conturbatus enim erat valde), dixitque ad eum : Ecce obediit ancilla tua voci tuæ, et posui animam meam in manu meâ, et audivi sermones tuos quos locutus es ad me :

22. Nunc igitur audi et tu vocem an-

tre Samuel, sans qu'elle ait fait aucun enchantement, jeta un grand cri, et dit à Saül : Pourquoi m'avez-vous trompé ? car vous êtes Saül.

13. Le roi lui dit : Ne craignez point. Qu'avez-vous vu ? J'ai vu, lui dit-elle, comme un dieu qui sortait de la terre.

14. Saül lui dit : Comment est-il fait ? — C'est, dit-elle, un vieillard couvert d'un manteau. Saül reconnut donc que c'était Samuel ; et, sans qu'il le vît, il lui fit une profonde révérence en se baissant jusqu'à terre.

15. Alors Samuel dit à Saül : Pourquoi avez-vous troublé mon repos en me faisant évoquer ? Saül lui répondit : Je suis, dans une extrême angoisse ; les Philistins me font la guerre, et Dieu s'est retiré de moi ; il ne m'a voulu répondre ni par les prophètes ni en songes ; c'est pourquoi je vous ai fait évoquer, afin que vous m'appreniez ce que je dois faire.

16. Samuel lui dit : Pourquoi vous adressez-vous à moi, puisque je vous ai dit positivement que le Seigneur vous a abandonné, et qu'il est passé du côté de votre rival ?

17. Car le Seigneur vous traitera comme je vous l'ai dit de sa part : il arrachera votre royaume de vos mains, pour le donner à David votre semblable,

18. Parce que vous n'avez point obéi à la voix du Seigneur, ni exécuté l'arrêt de sa colère contre les Amalécites ; c'est pour cela que le Seigneur vous envoie aujourd'hui ce que vous souffrez.

19. Il livrera même Israël avec vous entre les mains des Philistins. Demain vous serez avec moi, au rang des morts, vous et vos fils ; et le Seigneur abandonnera aux Philistins le camp même d'Israël.

20. Saül tomba aussitôt et demeura étendu sur la terre, car les paroles de Samuel l'avaient épouvanté, et les forces lui manquèrent, parce qu'il n'avait point mangé de tout ce jour-là.

21. La magicienne vint à lui, dans le trouble où il était, et lui dit : Vous voyez que votre servante vous a obéi, que j'ai exposé ma vie pour vous, et que je me suis rendue à ce que vous avez désiré de moi :

22. Ecoutez donc aussi votre servante, et

cillæ tuæ, et ponam coram te buccellam panis, ut comedens convalescas et possis iter agere.

23. Qui renuit, et ait : Non comedam. Coegerunt autem eum servi sui et mulier, et tandem, audita voce eorum, surrexit de terrâ et sedit super lectam.

24. Muller autem illa habebat vitulum pascualem in domo, et festinavit et occidit eum, tollensque farinam miscuit eam, et coxit azyrna,

25. Et posuit ante Saül et ante servos ejus. Qui cum comedissent, surrexerunt et ambulaverunt per totam noctem illam.

COMMENTARIUM.

VERS. 4. — FACTUM EST ACTEN IN DIEBUS ILLIS, CONGREGAVERUNT PHILISTINUM AGRINA SUA. Cum jam fernè quartum mensem in terrâ Philistinorum complexisset David, habuerunt Philistinî, sicut antea sæpè, maximos militum delictus, quos in Hebraeorum fines educerent. Tunc Achis admonuit Davidem, ut se ac suos ad expeditionem illam compararet ; cui David suam profectè promisit operam, quasi sui in regem animi, atque virtutis editurus emet illustre documentum. De ejus fide, atque virtute bellicâ cum nullo modo dubitaret Achis, illius cohortem sui capitis voluit esse custodem. Quare suo lateri semper adesse jussit.

Hoc loco multa dubitant et querunt interpretes. Primum, quo sensu dixerit David, tunc cogitatum esse Achis, quid facturus esset, nempe in ipso pugne congressu. Verba enim nihil certò delinunt, neque magis Philistinorum, quam Hebraeorum rationibus lavent. Lyra pugnoturum putat fuisse Davidem contra Saulem pro Philistinis ; quod et ratione probat, quia aliter infidelis esset Philistinorum regi Achis, à quo multas fuerat non solum tactus, sed etiam ornatus modis, cui sui capitis custodiam crederat, et de ejus virtute ac fide summa sperabat omnia ; quem securum et incantum in irandem et periculum impulisse sine gravi peccato non posset. Neque desunt graves aliquot cause tum ex parte Saülis, tum ex parte Davidi, que ipsam ab omni experient suspitione flagiti. Ex parte quidem Saülis, quia fieri potuit, ut aliqua pacta cum Philistinis inita legitime violaverit, quales essent induciæ ad certum. Siquid tempus,

souffrez que je vous serve un peu de pain, afin qu'ayant mangé, vous repreniez vos forces, et que vous puissiez vous mettre en chemin.

23. Saül le refusa, et lui dit : Je ne mangerai point. Mais ses serviteurs et cette femme le contraignirent de manger ; et s'étant enfin rendu à leurs prières, il se leva, et s'assit sur le lit de la table.

24. Or cette femme avait dans sa maison un veau gras, qu'elle alla tuer aussitôt ; elle prit de la farine, la pétrit, et en fit des pains sans levain.

25. Et elle servit devant Saül et ses serviteurs ce qu'elle avait préparé. Après donc qu'ils eurent mangé, ils s'en allèrent et marchèrent toute la nuit pour se rendre à l'armée.

et alia, que inter hostes solent sæpè servari. Quod quidem mirabile non est, cum maligno ageretur spiritu, utpote arripitius, et sæpè quam dederat Davidi fidem, violârat. At ex parte Davidis, qui ille jus habebat ad regnum, quod Saül injustus possessor occupabat. Quare ut illud sibi ab injusto possessore vindicaret, bellum inferre potuit, et ad illud uti Palestini adjuvatoribus. Quod autem Palestini subjungere sibi noluerint Hebraeorum imperium, et illius compellari reges, ex eo probat, quia Saule caso, et Hebraeorum exercitu profligato, nihil curârunt amplius ; imò Isboseth Saülis filius rex ab exercitu et populo appellatus est. Hæc Lyra, in ejus sententiam Glossa interlinearis interlinat, que ad illud : Nunc achis que facturus est sermo tuus, addit : Pro te contra hostes nos. Neque aliud videtur sentire Vatablus, qui verba proxima in hunc modum exponit : Si ita decreveris (nempe ut tecum, o Achis, in prelium egrediar), vide quid me velis facere.

Contrarium omnino placet Cajetano, in quam cogitationem his maxime conjecturis adducit. Quia tam longè erat, ut Saülis optaret interitum, ut audita illius cæde vestem disciderit, quod in dolore summo faciebant Hebræi, et in illum egit capitali poena, qui de occiso Saule pretiosa ab illo expectabat evangelia. Addo ego, quia cum aliquando illum totò ac facile interficere potuisset, ab illius tamen cæde manus abstinuit. Quod autem proderet vulneri Achis, et cum illo consiliis agere fraudulentis, non putat credita difficile, cum ingratus fuerit Jonathan, privando filium ejus mediocriter honorum ; et ingratus et profitor Uriæ, quem fraudulentis consiliis interecit.

Hæc Cajetanus, cujus etiam sententia faret, quod si David pro Palæstinorum rege pugnare contra Saülum voluisset, dixisset hoc verbis non obscuro, quæ in consilium possent detorqueri sententiam, sed expressè aliquid, ac definitè significantibus, quod majorem sibi à rege gratiam iniret. Cum Cajetano consentit Abulensis q. 5.

Burgensis inquit quandam ingreditur viam, et præsertim argumentis Lyre, multo firmiter opponit argumenta; quod etiam facit Abulensis q. 5. et tandem dicit, profecturum ipsidem fuisse Davidem cum Achis, nisi prouidissent Palæstinorum sociæ. Quæ verba sibi ficturæ fuerit, nondum viduisse, sed rem totam diuine voluntati atque providentiæ permisisse. Atque idem consulto nil allinisse certè, sed tantum visurum esse regem, quid ipse, eam pugnandi adforet articulus, facturus esset. Quæ verò ratione Deus et factus, et consentientia Davidis consulerit, capite statim proximo consabit. Neque eam pugnauit contra Saülum, neque quam alligat Palæstinorum regi prodidit idem; hæc sententia nimis nihil videtur impedita (1).

(1) Vers. 2. — Nunc regis quæ vacantes res curas tenet. Argumenta hinc meo ac scripturæ apertissima tibi exhibebo; nam dabo specimen virtutis mese hebrææ, et mei in te studii. Proius hæc est, verborum sensus, nec aliter accipietur Achis, neque aliter quisquam accipiet, qui culum præcipiens vacuum spectabit. Quis autem affirmat, hæc spectasse Davidem, et in hæc re nihil nisi sui consilia sicutè expressisse? Projecto stalle verborum ambiguitas utendum sibi cœcavit, si incerto loco et antiquo sermone res nihil polliceri, sed tantum fallere hominem, ostendat veritas meditatione, animo tamen certus nihil eorum præstanti, quæ ex ipso expectabantur, statimque opportunitatem tempus offerit, quo Numidius proleptia sumi regis adiuuaret. Integritas nominis sui facta eto consuetudo, si hæc, inquam, specialiter Davidis verba, actum est de ejus sinceritate et equitate. Si verò arbitraris, sponsionis hæc sibi, fore ut qualis futurus esset, exhiberet, nihil aliud intellexisse, quam quod parvis gentis sum, relictis Philistæis, propugnaturus esset, vel denique quod cuiusvis later utrosque versantes esset? Tunc atque David aliquid probo vero iudicium tribuatur, illam nempe hæc gestis, ut acriora iudicia tot ab illo egregie gestis ereret. Liberalitati et amicitia Achis ad eum male respondendum fuisset? Si denique repugnemus, Davidem statuisse armâ iungere cum Philistæis aduersus populum suum, atque in re nihil in leges justitiam deliquisse; quippe qui iusto bello necitaret pro rege sibi foederato, qui sine ipse iura in regnum Israhel aduersus Saülum, iniquum usurpatorem et iniuriam, uocaret; hæc, inquam, si repugnemus, reus agitur David in leges

Vers. 5. — SANGUI AUTEM MORTUUS EST, PLANGERE NAM QUINIS ISRAEL. Accommodatè ad hoc tempus iterat sacer historicus, quod e. 25 ante narraverat de morte Samuels, quia in summis rerum angustiis, eum ad manum in antea solitus, Samuelem non habere, spiritum consulit pythonicum, et veneficæ feminæ magicis carminibus Samuelem sibi excitari studuit. Porro hic præteritum perfectum pro plusquam perfecto positum est, quod apud Hebræos non est infrequens, eum tempore carere plusquam perfecto. Exempla habes non pauca apud Salomonem prol. 25, regnâ J. Erit ergo sanguis mortuus fuerat, planxeratque cum omnibus Israel.

Et Saül, abstulit magos et arifolos in rama. Hoc etiam hic traditur, licet alieno loco, quæ sit exigit historia. Dicitur enim Pythionissa multo idèo tenuisse magicas artes exercere, ne ad Saülis aures aliquando pertineret. Quo tempore periculosum hoc hominum genus regio edicto subitum fuerit à Saùlo, incertum est. Putat sane hoc curasse Saül, eum primum regium iussit, ut subditis demonum oraculis, seu fallacibus, callidisque responsis, ad Deum omnes consulerent accedere, resque publicæ magis ex diuinâ, quam diabolica voluntate regeretur, quod maximè honorum atque prudentiam conflare potuit voluntates. Sen certe posterioribus diebus, eum jam frequenter à demone vexatus, nimis apud alios esset in amore et pretio, quasi nimis haberet religionis, eum nimis in rerum administratione consiliis, et in seruandâ fide constantia nimis, inò et tunc nihil habuisset. Quoniam, ut religiosi animi aliquid oderet publicum, et illustre testimonium, edicto eavit, ne ullus delinqueret in suo regno permitteretur vivere, qui a magis articulus, et fallacibus responsis, nihil crederetur et stultum populum deluderet. Iustinus Martyr, q. 53 ad gentes, aliam adducit causam: et diuinitatis, inquit, abstulit Saül, eo facto

magis naturalis, ut nihil eius scirent, et seruatione ejus fide erigere regem foederatum; ejus obsequium in patriam, fratres, regem, ac denique in consuetudinem suam pessumdarunt. Ut igitur David exersetur, id solum suppedit, quod nimis propere atque improptere idem suum ad sociandam cum Achis in eâ expeditione, armâ obligauerit.

Quæstio creatis rei potant te cœctis videntis. Septuaginta: Principes cunctis corporis puerum te cunctis dicitis. Argumentum, quantum Achis Davidi dicitur. (Calmet.)

se Deum conciliaturum sperans, ut quam ille sententiam, quæ eum ut regno indignum repudiauerat, mutaret. Non arifolorum odio habens impietatem, sed regni adamans administrationem. Et quia consilium ejus Deus non probavit, propterea eum ita reliquit, ut illos si requireret, quorum non bono instituto patrauerat eodem.

Vers. 4. — CONGREGATIQUE SUNT PHILISTINUM, etc. Eduxerunt Palæstini exercitum in Sunam; contra hos Saül quam maxime potuit copias armavit, produxitque in montes Gelboe. Cumque Palæstinorum castra attentè prospiceret, eorumque et numerum, et ordinem, totumque militarem instructum esset contemplatus, vehementer exaruit (1).

Vers. 6. — CONSULITQUE DOMINUM, ET NON RESPONDIT EI, NEQUE PER SOMNIA, NEQUE PER SACERDOTES, SEQUE PER PROPHETAS (2). Multis modis consuevit Dominus suam hominibus voluntatem et futuros rerum eventus significare. Per somnia, ut fecit Nabuchodonosori, Pharaoni, Laban, utriusque Joseph, sponso videlicet Virginis, et Patriarchæ, qui Egyptum fame et inopia leuavit. Quod tamen Saül, eum ma-

(1) Vers. 4. — IN SUNAM. Urbs est tribus Issachar, quam Eusebius et S. Hieronymus collocant 5000 passibus ab Hermon, meridiem versus. Procul non aberat à torrente Gison, qui in valle Jezraelis fluebat.

Vers. 5. GIBBOE. Montes sunt ad meridiem vallis, in qua Sunam.

(2) Sicut conuicta se Seigneur; mais il ne lui répondit, ni par les songes, ni par les prêtres, ni par les prophètes. Nous voyons en plusieurs endroits de l'Écriture, que Dieu avertit les hommes en ces trois manières: 1° Il leur parle en songe, comme il a parlé à Jacob, à Salomon, à saint Joseph dans l'Évangile, et à beaucoup d'autres. 2° Il leur parle par les prêtres. C'est ainsi que nous auons vu se passant qu'il a parlé à Saül ou à David, qui ne dit soyant à Abiathar qu'il se reuolt de l'Époud, pour apprehender ce que Dieu desirait de lui. 3° Il leur parle par les prophètes, comme il a fait sauoir à Saül sa volente par Samiel, et depuis à David par le prophète Nathan.

Saül trêça pour lors de reconnaître la volente de Dieu en quelque l'un de ces trois manières; mais Dieu ne lui répondit point. Samiel pendant sa vie n'auit fait sauoir à Saül les ordres de Dieu, et Saül les auoit violés. Ce prince temoigne maintenant ses vouloir contraire, et il ne se trouue personne qui les lui découvre. Car il est juste que Dieu, dans cette vie, où il dissimule avec une si extrême douceur les injures qu'il reçoit des hommes, se venge au moins d'eux par son silence; et qu'après qu'ils l'ont méprisé lorsqu'ils leur parloit, à ses sermons lorsqu'ils semblerent vouloir encore entendre sa voix, et qu'il ne leur parloit plus. (Sacy.)

ximè euperet, concessum non est. Ex Hebræorum sententiâ tradit Hieronymus, solere Judæos, eum per somnia aliquid à Deo offerri sibi volunt, sejunare prius, et orationi vacare. Unde hoc sumpserit, ipsi viderint. Dicunt tamen, Saülum, eum Deum per somnia consultum esse vellet, id omisisse, atque idèd nullum per quietem accipisse responsum. Neque per sacerdotes, quorum nonnullos fuisse eum Saülum non est improbabile: nam licet omnes sacerdotes, quotquot erant in Naba, ubi tunc erat tabernaculum, occidisset, tamen alii plurimi erant sub id tempus in variis Israhelice terræ anibus dispersi, quos nulla modo tetigit Saül, quia eum procul essent à Nobe, neque consilio, neque auxilio adiuuere Davidem. Fuisse autem eo tempore plurimos, ex eo liquet, quia David à Paralip. c. 24, id est, paulo post hæc tempora, sacerdotes in seorsim classes, seu ordines diuisit.

Sed dies, non sicut modo solitos esse sacerdotes Deum consulere, quam per ephod, quod eum secum abstulisset Abiathar supra c. 23, v. 6, non erat per quod sacerdotes alii Deum consulere potuerint. Respondet Abulensis, q. 14 et 15, non fuisse in tabernaculo, aut inter sacerdotes omnes tantum ephod, sed plura, sicut alia sacerdotum ornamenta non fere simplicia, sed pro majori minorive diurni solemnitate alia atque alia adhibebantur. Quæ potuit esse ephod, vel antiquam Abiathar ad Davidem confugeret, vel ceruæ quod postea à sacerdotibus conceleuatum est, ne ad similes casus hoc diuinæ oraculi magnum instrumentum deesset. Et quidem adhibuit fuisse ephod ad hanc Saülis interrogationem, ex eo constat: nam ubi Vulgatus habet per sacerdotes, Hebræos est *עֵבֶדָהּ הַיְהוָה*, id est, per sacerdotes, aut *אֵבֶדָהּ הַיְהוָה*. Urin autem fuisse in ephod, non est satis nota. Fuisse quoque in Saülis exercitu Prophetas, non videtur dubitare, eum propè Gaba patriam Saülis fuerit ille Prophetarum chorus, in quo Saül ipse ante prophetauerat, supra c. 10. Cùm ergo nihil non tentasset, ut à Deo responsum aliquod exprimeret, Deus tamen illi quem jam tanquam indignum à regni sede, inò ab hominum societate deiecerat, nullum reddidit ad interrogat responsum.

Vers. 7. — QUÆRITE MIHI MULIERES HABENTEM EPPODUM (1). Pythia Apollinis nomen est, seu quia pythionem serpentem interiecit, (1) Hebræus ad litteram: *Quærite mihi mulierem habentem eb*, vel, ut alibi legitur, ha-

quærite mihi mulierem habentem eb, vel, ut alibi legitur, ha-

seu quia illius inter gentes præcipua existimabantur oracula; id enim indicat verbum Græcum *επισημοσ*. Unde qui ab hoc existimantur allari, exagitari, impleri, seu aliqui, illustrari

ventrem oblat. Postrema hæc verba usurpantur interdum de vitæ sacro ex corio, liquoribus continentibus; quasi scilicet inuenerit, feminas divinatrices inter loquendum intumuisse, velut aliquid in ventre continerent. Septuaginta, *Quærite nihil feminam ventriquam, vel ex illo ventre loquentem.*

Enoa, urbs est in valle Jericæ, ad radices montium Gelboe, in quibus exercitibus Saulis cæsariæmetus erat. (Lamet.)

Sunt autem in se efficitur. *Quærite motu* *femine qui autem spiritus de Python, c'est-à-dire un esprit de divination et de magie. On peut remarquer dans cet exemple de Saül un étrange renversement de l'esprit humain. Quand Saül est venu dire à Saül de la part de Dieu qu'il combattit les Amalécites, qu'il l'assurait de la victoire, mais qu'il exterminait toute cette nation, parce qu'elle avait mérité d'être traitée de la sorte, il n'a obéi ni à Dieu ni à son prophète, et il a fait tout le contraire de ce qui lui avait été commandé. Et maintenant, après avoir rejeté les vœux de Samuël pendant sa vie, il a recouru au démon et à la magie pour le ressusciter après sa mort. Ain qu'il apprenne de lui ce qu'il peut espérer du secours de Dieu dans l'extrême péril où il se trouve.*

Cet égarement d'esprit qui paraît en ce prince à quelque rapport à la conduite irrévérencieuse de quelques-uns, qui ayant eu le bonheur d'être sollicités par quelque grand serviteur de Dieu, sans qu'ils aient osé pour cela lui faire leur propre volonté, après que Dieu a résisté à lui ces personnes, et qu'il en a mis d'autres en leur place, qui sont animés du même esprit, quoiqu'en un degré inférieur à celui de ces premiers, en appellent toujours à la mémoire des morts, et se servent de l'estime qu'ils témoignent avoir pour une excellente personne qui n'est plus, afin de justifier le peu de soumission qu'ils ont pour ceux qui remplissent leur place, et qui les pourraient servir utilement s'ils les considéraient comme les organes que Dieu a choisis pour leur apprendre sa volonté.

On peut dire alors que c'est en quelque sorte vouloir ressusciter Samuël après sa mort, sans considérer qu'on ne lui a point obéi pendant sa vie. Et c'est parler comme le Saint-Esprit que de dire que cette action tient quelque chose de la magie à laquelle Saül eut alors recours, puisqu'elle n'a point d'autre principe que de ce qu'on ne veut pas se soumettre à l'ordre de Dieu, et de ce que l'on préfère sa propre volonté à la sienne, qui est un dérèglement auquel Samuël, en reprochant à Saül sa désobéissance, ne craint pas de donner le nom de magie. *Quasi peccatum ariolandi est, velle acquiescere.* (Sacy.)

La pythonisse d'Endor, qui évoqua l'ombre de Samuël, est assez connue. Il est vrai qu'il est fort étrange que ce mot *Python*, qui est grec, fut connu des Juifs du temps de Saül. Plusieurs savants en ont conclu que cette histoire ne fut écrite que quand les

cognitione, *pythii* dicuntur, aut pythiæ, seu pythonissæ, qualis fuit Sibylla Cumæa apud Virgilium l. 6. *Æneid.*, et illa poëta, de qua Actor. 14. Species plurimas pythionis spiritus

« Juifs furent en commerce avec les Grecs, après Alexandre. » Ces prétendus savants devraient aussi conclure que le Deuteronomie et le Lévitique sont postérieurs à Alexandre. Écoutez là-dessus le même incrédule : « On peut remarquer encore qu'il est bien étrange que le mot *Python* se trouve dans le Deutéronome, long-temps avant que le mot grec ait été connu des Hébreux; aussi n'est-il pas dans l'hébreu. » Quoi ! il est étrange et bien étrange qu'un mot grec qui ne pouvait être connu des Hébreux ne se trouve pas dans l'hébreu ! Il nous paraît qu'il n'y a rien ici d'étrange, que cette étrange façon de raisonner. Le mot, qui dans l'original répond à *pythonissæ spiritus*, est *eb*. C'était un esprit ou démon qui parlait à voix basse de la tête, des visées, ou des parties de la génération du doigt ou du mort. Au troisième livre des Rois, où parle par la partie de la génération de la pythonisse. L'original l'appelle *femme qui a un eb*; les Septante, *quædam enigmatistion*, femme qui parle du ventre, ou qui a dans le ventre un démon qui répond à ceux qui l'interrogent. Au verset suivant *eb* est appelé *spiritus ventriquam*, esprit qui parle par le ventre.

Observons que les Septante et les Pères de l'Église grecque, en parlant de la pythonisse, ne se servent jamais de ce terme *Python*, mais toujours de celui d'*enigmatistion*. Le terme de *Python* est des Grecs postérieurs, comme le remarque Hésychius, au mot *enigmatistion*.

Nous savons bien que des gens ne veulent pas croire qu'on puisse parler, en répondant d'une voix sourde qui paraît sortir du creux du ventre, et comme de dessous la terre. Mais divers savants modernes, entre autres Engubius, Cœlius Rhodigiannus, Olessier, etc., attestent qu'ils ont vu des hommes et des femmes *ventriquam* ou *enigmatistion*, qui répondaient du ventre. Il y en a même des exemples plus récents. L'auteur du Dictionnaire de Trévoux, art. *Ventriquam*, raconte qu'il a connu un ouïcier ventriquam qui, à l'armée, s'amusa quelquefois à donner l'alarme à ses camarades en parlant de cette manière. M. l'abbé de La Chapelle a donné un traité sur les *ventriquam*, où il raconte en détail ce qu'exécute le ventriquam de Vienne en Autriche et celui de Saint-Germain-en-Laye. Enfin nous avons vu nous-mêmes un ventriquam genevois, nommé Comte, qui faisait partir sa voix d'endroits différents, à sa volonté, tantôt d'une cave, tantôt d'un galetas, tantôt du milieu de la rue où il n'y avait aucun passant, etc. D'où nous pouvons conclure que la plupart des ventriquam anciens n'étaient que des imposteurs. Revenons à Voilaire.

« La réputation de l'oracle de Delphes, ajoute-t-il, pénétra jusque dans l'Asie-Mineure, dans la Syrie, et enfin jusque dans la Palestine; il est très vraisemblable que la Pythonisse d'Endor est une de ces genses qui tâchaient de gager leur vie à miter, comme elles pouvaient, la Pythie de Del-

enumerat Abulensis, q. 22, quas hoc loco referre longè esset negotii, et ad nostrum institutum non admodum necessarii. Tantum dico, duo esse pythonum genera, quia eorum

« plus. » Tous les savants avaient cru jusqu'ici que les Grecs avaient tiré de l'Orient, surtout des colonies phéniciennes, leurs usages, leurs fables, leurs superstitions et en particulier l'art de la divination, pratiqué de toute antiquité chez les Égyptiens et les Chananéens. Le critique lui-même est convenu que les Phéniciens ont éclairé la Grèce et lui ont donné l'alphabet. Aujourd'hui ce sont les Grecs qui, même avant le temps de Saül, enseignent l'art de la divination aux habitants de la Palestine. Laissons ce paradoxe dénué de preuves et contraire à l'histoire, mais remarquons que l'histoire de la Pythonisse d'Endor est une preuve irréfutable qu'au temps de Saül l'existence des esprits invisibles, et la subsistance des âmes après la mort, étaient des dogmes constants chez les Hébreux. Nous ne pensons pas, au reste, que ce fut en vertu de l'évocation de la magicienne que Samuël apparut et annonça à Saül sa destinée; ce fut en vertu du décret de Dieu qui voulut que son arrêt lui fût prononcé par le prophète dont il avait tant de fois méprisé les avertissements.

« Mais pourquoi Saül livra-t-il le combat? » C'est qu'il n'était plus en son pouvoir de l'éviter. À près avoir entendu son arrêt fondroyant, il marcha toute la nuit pour arriver à son camp, qui est attaqué le lendemain à la pointe du jour, il est alors que le combat fut de la part de Saül un coup de désespoir.

« L'ombre de Samuël était venue de l'enfer avec son manteau; a-t-on des manteaux en enfer? » Samuël apparut sous la forme sensible, sous laquelle Saül l'avait vu sur la terre, ainsi qu'il est tout d'un coup que c'était lui.

« Saül ne vit point Samuël, puisque sur le portrait que la Pythonisse lui fit du personnage nage qu'elle voyait, il se prosterna la face contre terre. » Le texte porte formellement que Saül *conant* que c'était Samuël. Il ne pouvait d'ailleurs méconnaître l'air et la voix du prophète; c'est donc parce qu'il le reconut très-bien qu'il se prosterna par frayeur et par respect.

« Samuël dit à Saül: Tu seras demain avec moi. Saül sera-t-il sans? sera-t-il dans? » Samuël est en enfer, mais il n'est pas véritablement dans l'enfer des damnés; il est dans l'enfer des élus. Le mot *enfer* ne se trouve pas dans tout le chapitre qui contient cette histoire, et ces paroles de Samuël: *Vous serez demain avec moi*, signifient: *Vous serez au nombre des morts d'élite moi.*

« Dieu n'avait pas besoin de faire un miracle pour apprendre à Saül qu'il serait battu par les Philistins, et qu'il périrait dans la bataille. » Si Dieu ne faisait des miracles que quand il en a besoin, il n'en ferait jamais, puisqu'il est le maître de faire agir les causes physiques comme il lui plaît et sans que le cours de la nature paraisse dérangé ou interrompu.

« Enfin faire paraître Samuël en conséquence de l'évocation de la Pythonisse, c'était convaincre les assistants de l'efficacité

hoc loco meministi sacer historicus. Quidam sunt, quorum corpora obsidet et implet pythiis, id est, demon, et per hominem sic affectum sua fundit oracula; qualis erat Sibylla apud Virgilium l. 6, et paella, de qua Act. 14. Qui verò talia à pythionico spiritu patiuntur, *επισημοσ* vocantur, id est, qui de ventre loquuntur, aut quorum spiritu, seu halitu, et in illorum ore, à demone, qui in ventre, aut visceribus latet, verba formantur. Hi à Saule exterminati dicuntur, ut habes in aliquot latinis, vulgatisque translationibus, que v. 5 habent: *Et interfecit eos, qui pythones habebant in ventre.*

Alli sunt *pythones*, quia in assumptis corporibus loquuntur, et quis à diabolo per assumpta corpora responsa captant, spiritum dicuntur habere pythionico. Hi verò existimantur evocare mortuorum animas, que manes appellantur, ut ai illis aliquid, quod mortuorum assequi non potest intelligentia, scilicet auter. An verò anime illæ vere sint mortuorum, aut certè species quedam, et ignes umbra à demone objecta, qui harum fraudum ac spectrorum callidissimus est et maxime architectus, alia questio est, de qua mox aliquid. Hinc certum, sic existant non à gentilibus modò, sed etiam ab Hebræis, ut sanè videtur Saül existimasse, et illi, quos ipse in consilium et societatem adhibuit Pythonissæ querenda. De hæc monium evocatione, seu excitatione, que *επισημοσ*, seu *επισημοσ*, id est, per mortuorum divinitus, multa gentiles. Virgilius in *Pharmacutria*:

Hic ego capto lupum feri, sic canderè sylvis Meris, sæpè animas inis excite sepulcra.

Atque sutas alio vidi traducere menses.

Et lib. 4. *Æneid.*, sic Dido ad sororem de veneficis:

Nocturnoque ciet manes, magis videlicet Sub pedibus terram.

Horatius *katyra* 8:

Cruor in fœcæ confusus, ut into Manes eliceret, animas responsa daretas.

Longum esset recensere omnia, que hæc de præjudicant antiqui. Quis porro ritus, quæ ceremonie adhiberi soleant ab his veneficis ad evocandas animas, tradit Horatius supra,

« de son air. » Le trouble dont la Pythonisse fut saisie en apercevant ce prophète fut plus que suffisant pour démontrer qu'il n'apparaissait pas en vertu du pouvoir de cette femme, puisqu'elle fut étonnée elle-même du succès de l'évocation: il n'y eut donc aucun danger d'erreur pour les assistants. (Duclot.)

semex in Oedipo, Lucanus lib. 6. Tu plura vide apud Martium del Rio l. 4 Magie c. 2, q. 6, sect. 2.

Hi verò manes, seu mortuorum animæ non excitant verborum, seu characterum efficacia, aut ullâ demonum arte, sive potentâ dæmonum; sed quædam finguntur mortuorum imagines, seu inanes umbre, quibus vivorum oculis specie vanâ dæmones stant. Ita Tertullianus l. de Anima c. 37. Ita hîc de re 28, q. 3, c. 14, et ibi Augustinus. Ex quo apparet, nullo modo excitari à Pythonissâ Samuelem.

Ille porro gravis est questio, an verè ac propriè excitatus fuerit Samuel, vel tantum illius Sathæ ac Pythonissæ apparuerit phantasma. Ex antiquis Patribus nonnulli crediderunt, non verum Samuelem, sed illius umbram apparuisse Sathæ, eo argumento personam, quod nulla sit magica, aut humana seu creata facultas, que possit ex destinato à Domino loco manes, seu animas vocare; et multâ minus esse que sunt in iustorum sim, et Domini complexu. Ita Tertullianus lib. de Anima c. 37; Justinus c. 32, ad Gentes; Augustinus l. 1. q. veteris Testamenti q. 27, et l. 2 de doctrinâ christianâ c. 25; utrumque habetur 26, q. 5, c. Nec mirum. Hieronymus Matt. 6, vocat *Samuelis phantasma*. Basilios in c. 8 Isaac, ascendentes deos, dæmones esse dicit, qui tamen mutati sententiâ, ep. 80, minime dicit fuisse Samuelem; Rupertus in loco locum c. 17; Isidorus l. 8 Orig. c. 9; Inter alia, quibus suam sententiâ confirmat Augustinus et Rupertus, hoc addunt quæ non infirmum hujus cogitationis argumentum, quia Samuel, aut, ut ipsi putant, Samuelis umbra dicit Sathæ, die crastinâ Sathæ et illius filios secum esse futuros, id est, eodem loco: et eodem loco non fuerunt Samuel et Sathæ, cum longè diversa fuerit illorum vita, diversa merita.

Nihilominus vera est, et penè communis posteriori seculo sententiâ, verum esse Samuelem, à quo Sathæ futuris rerum eventus sine ulla errore signè illusionè didicit. Ita Augustinus l. de Curâ pro mortuis apud c. 15 et 16, ubi priorem sententiâ aperte mutavit. Ambrosius l. 4 in Lucam c. de Zachariâ turbato: Samuel, inquit, post mortem se- cundum Scripturam testimonium futura non taceat. Justinus Martyr Dialogo cum Tryphote; ex eo probat animas relicto ac dissoluto corpore manere supersites, quod Samue-

lis anima apparuit Sathæ. Quare aut mutari sententiâ, aut: quæstiones illæ ad Gentes, ut nonnullis placeat, à Justino non sunt. Basilios Epist. 80; S. Thomas 1 p. q. 89, a. 8, ad 2, ait negari non posse non esse umbram, sed animam Samuelem, que Sathæ prædixit, quæ illum in diem crastinum exitus maneret, dummodò Ecclesiastici admittatur auctoritas: et hoc tempore S. Thomas canonicam illi libro auctoritatem non negaret. Idem tenent omnes, quorum in libros Regum extant Commentarii: Anghensis, Cajetanus, Dionysius, Lira, Hago. Item Franciscus Suarez in 3 p. S. Th. 1. 2, q. 83, disp. 42, sect. 2; Bellarminus t. 1, l. 4, c. 11; Martinus del Rio l. 2 Disquis. magic. q. 6, et q. 26, sect. 4; Vallesius de sacrâ Philosophiâ c. 55. Adde Josephum l. 6 Ant. c. 15. Neque ratio deest gravis ex sacræ Scripturæ testimonio desumpta: nam juxta Septuaginta translationem l. 4 Paralip. c. 10, in fine, aperte dicitur visus esse Samuel: *Interrogavit Sathæ in ventris loco ad quem ventum, et respondit ei Samuel propheta.*

Sed est locus illustris, cui si antiqui Patres fidem fuisse canonicam cognovissent antiquum temporibus illis erat de infus libri auctoritate definitum, ut constat ex S. Thomâ supra citatò, aliter sine dubio fuissent locum. Est autem hîc de re illustrè testimonium Ecclesiastici c. 16, ubi illa de Samuele narratur, quæ nullo modo in Samuelem umbram et speciem inane convenire possunt. Illa porro, que de Samuele dicuntur, omnia propriam habent, et historicam fidem, non figuratam, et secundum vnam et externam speciem; quare hoc etiam historicam habet fidem oportet. *Et post hæc, inquit, dixerat autem quæ non al speciem et figuram simulata, sed quæ ad rei veritatem historie contingerent, dormivit, et novam fecit regi, et ostendit illi finem vite sue; et exaltavit vocem eius de terra in propheta delere impietatem gentis.* Locus hîc illustris totus in laudando Samuele consumitur à v. 16, ad finem usque capituli, ubi brevi quâdam complexione omnia ferme Samuelem gesta narrantur. At si tantum apparuisset Samuelis umbra, et hæc veteratario dæmonis officio simul acta, quæ esset Samuelis tanta commendatio? Turpi potius pars hæc exte Samuelem vitam obscuraret notâ, quam illustraret eno-mia. Quis porro sanus sibi perscrudat ac figuratâ aut phantasticâ Samuelem oratione contra impietatem, quam ipse inluserat, et omni studio firmare laborabat, alicui diabolum

fuisse mollium? Prophecia præterea non est ab inani umbra, neque aliquis propheciæ dicitur, nisi propriè loquatur voce, quæ illæ fuisse dicitur. Non autem vox esset Samuelem, si à diabolo fuisset in Samuele imagine formata. Præterea ostendisse dicitur Samuel regi finem vite suæ, quod sanè Samuel alibi fecisse non legitur, nisi hoc feco; quare si hunc esse verum Samuelem non potest, nullum invenimus locum hujus propheciæ.

Jam reliquum est, ut illis tandem occurramus, quæ nostræ communique sententiæ ab aliis opponuntur. Et primum fateatur aliquarum contingere, ut figuræ atque umbræ, rei figuratæ partes et proprietates tribuantur. Sic qui in somnis speciem vidit Pauli, aut Christi, Christum se vidisse dicit. Sacre Phæne negre spicas viderat, neque vacas ad ripam Nilii, aut Nabuchodonosor prius statuas, seipse arborem; et tamen illa vidisse se dicit in quiete spicas et vacas, et hîc arborem et statuas. Sed planè, ut vides, multa hæc di-cuntur. Sed planè, ut vides, multa hæc di-cuntur. Sed planè, ut vides, multa hæc di-cuntur. Sed planè, ut vides, multa hæc di-cuntur. Sed planè, ut vides, multa hæc di-cuntur.

Neque illud plus habet difficultatis, quod dicit Samuel: *Oras tu et filiæ ad mecum eritis;* quibus verbis significare videtur Samuel, eodem futurum esse loco Sathæ, quo ipse fuisset, id est, in Abrahæ sim, iustorum nimirum receptaculo. Sed est alia omnino hujus loci sententiâ: nihil enim aliud Sathæ Samueli significare voluit, quam excessuram è vixis esse Sathæ, sicut ipse excessit, et aggregatum esse defunctorum numero. Qui loquenti modis usitatus est Hebræis; qui tunc aliquem mortuum esse significat, hoc ferme modo exprimitur solent: *Apponit est ad parentem, seu aggregat est cum mortuis; esse, aut, re-queatere, quod non tant ad animam, quam ad corpus pertinet.* Quod etiam ad corpus attinet, in hoc sentio eadem penè sanctorum et impiorum conditio est, imò hominum et bel-luarum, ut considerabat Ecclesiasticus c. 3, v. 19: *Unus interitus est hominum et jumentorum, et equa strigine conditio: sicut moritur homo, et illa moritur, Samuel igitur nihil hîc de loco animalibus destinato affirmat, sed de as-pulero et pulvere, in quem dissolvenda erant Sathæ ac filiarum corpora. Et quidem qui illa loquuntur: *Omnes metam sententiæ ad unam;**

quæ *logo necessitas coritit iniquis et imos; animam enim est carnis:* et similia, de corpore tantum loquuntur; nam animarum ipsarum gentiles magnam agnovere diversitatem. Et in Scripturâ sapientis animus aliquos appositos esse ad parentes suos, aut cum parentibus dormisse, quorum vita et mores fuere dissimilimi.

Quod verò hîc videtur esse difficillimum, quodque plurimos eâ perpulsi, ut non veram Samuelem animam, sed præstigiolosam umbram esse putaverint, suam quoque solutionem habet non difficilem. Dicunt enim hîc excitatum esse Samuelem à Pythonissâ necromantidè, ut satis à literâ significari putant, et impium esse existimari viri sanctissimi animam dæmonis imperio, et evocatione mulierculæ vilissimæ, suam relinquere quietem, et piorum consortium, imò à Dei manu relictant, et ipsam quoque reluctantem divelli: *Justorum enim anima in manu Dei est.* Si excitatum esse dicamus à Pythonissâ, idem ego, quod isti, libens confiterer; neque enim prudens aliquis, opior, admitteret, veram alie-cujus animam, viri præsertim sancti magis in-cantationibus è suis sedibus, in quibus à divini supremæque potestatis colloca fuerat, evocari posse. Dico igitur Samuelem animam evocatum à Deo, non à necromantidè, neque magice artes in evocationem illam quoquam operatas. Quare si tunc artis magice vires omnes exprimis Pythonissæ, et illa exerceo necromantice leges anima Samuelem apparuit, non tamen virtute aut potentâ carumum excitata est, sed à Domino missa in Pythonis-sæ atque Sathæ oculis emerit.

Sed, ut verum fatear, persuadere mihi non-quam potui ad evocandam Samuelem animam aliquid operatum esse Pythonissam, aut eorum aliquid, que leges præscribit necromantice tentasse, quod putavi supra Bellarmus; sed antequam expoliret applicaretque veteratario illius artis instrumenta, et carmina proficeret necromantice, excitatum fuisse à Domino Samuelem animam; et eventu ipso subsecuto, præventum et occupatum fuisse magicam studium. Quod his mihi rationibus persuadeo: Primum, quia simul atque allocutus est Sathæ magam illam, liberarique meta, quem ex ipso Sathæ contra maleficos edico conceperat, apparuit Samuelem animam. At sacra illa necromantice, et quasi solemnè et legitimum ritus, multum desiderant temporis: quoniam ego nunc omitto, quæ res est molestâ, et

minis fortasse necessaria. Tantum adducam, que apud Senecam, ut manes evocaret Laii, fecisse dicitur Thiresias; neque mihi dubium est, has leges impositas à diabolo omnibus oblique necromanticis et omnibus ubique regionibus esse communes. Sic autem in OEdippo Seneca:

*Tunc sana tellus, et super rapit regis
Iacisunt ignes. Ipse puerum integrit
Vates cunctis corpus, et frontem quinti;
Lugubris innot palli perpassit pedes;
Mortifera eorum tunc adstrigunt comam;
Nigri videntes vellere, atque atris vocem
Hæro trahuntur; flamma prædatur duplex,
Vivumque trepidat ignis ferat pænes.
Vocat inde manes, regis inu miles regis,
Et obulentes claustra Isthaliis lacis.
Carmenque magicum vult, et septolo minax
Ibecant ore, quicquid aut glauis lepes,
Aut cogit umbra, strigat sanguis fœces,
Solidaque peccata scit, et nuda speciem
Saturat orare. Eibat, ut mirum inasper
Lactis liquorum fœdit et Baccham vomu
Lævi, contage raris, et terram intus
Gravitate manes voco et attoniti ciet.*

Non pauciora ad opus idem necromanticum adducit Lucanus l. 6, et Horatius estyrd 8, eodem pœne ritus et leges in feminâ quâdam venelicæ ac necromantidæ describit. Quantum putas temporis in his parandis atque exhibendis hæc femina Pythonissæ consumeret? At statim, absurde illa morâ, et absque hoc magico apparatu, apparuisse dicitur Samuël.

Secundò, quia turbata est vehementer Pythonissa, quod ex eo videtur contigisse, quia non eo modo atque habitu egressa est Samuëlis anima, quo reliquam, quæ à magicis evocatur carminibus, seu potius, quia prius apparuit quam adhibiti essent et necromantici ritus, et magica vis.

At dices: Si Deus aperire voluit Saül, quàm difficilis illum manebat exitus, cor in tempore illud distulit, in quo videri potuit factum à Pythonissâ, adspirante atque favente diabolo? Respondo primò, Deum expectasse tempus, quod maxime videbatur opportunum, ut illud etiam peccatum lucret Saül, quod consulto Pythonæ recens admerat. Et quia tunc maxime ad angoris atque curarum levamentum, quod futurum, aut quid facto opus esset, scire cupiebat. Ad illud igitur tempus servavit responsum illud doram, quando videbatur fore gravissimum. Deinde quia futurum forsitan

videbat aut gratum, aut dubium, et omnino fœsum futurum diaboli responsam; illius fraudes prævertere voluit oraculo verissimo, quod licet regis auribus minis accideret præsentum, erat tamen magis illi rerum articulo conveniens, ut cognito prius crastino infortunio, et inevitabili morte, aut aliter res disponeret Israeliticis, aut quod multò verius est, ut grandis, et pœnâ peccata coherentia, maturâ penitentia deleret. Hæc mea conjectura est, que à Dei naturâ mississimâ non abhorret. Jam ad textum.

Dixit Hæbræi, ut tradit Hieronymus in Tractat. Hebr., hæc Pythonissam matrem esse Abner, et tanti viri et principis militis causâ non fuisse eum reliquis beneficiis occisæ. Sed quâ si conjecturâ cognoscere potuerit, non video. Non video minis cum hæc opinione congruere, quod ut Abner erat ex tribu Benjamin, sic etiam illius mater in eadem tribu comorari debuit: at Endor, ubi illa vivebat, quia eam illa esset uxor Ner Saülis fratris (Ner enim illius erat Cis, supra cap. 14, v. 16), non poterat ignorare Saül; et illam non agnovit, nisi postquam apparuit Samuëlis anima, à quâ didicit Saül esse illum, quem, quia vulgarem habitum assumpserat, aliquem è vulgo fuisse credidit. Adde, quod ex Hæbræorum sententiâ, ut dicit Lyra, unus è duobus Saülis sociis fuit Abner, et quo ipsa discedere, aut conjectare potuit illum esse Saulem; neque enim militis princeps comitaretur alium (1).

VERS. 12. — CUM ATTEM VIDISSET MULIER SAMUELEM, EXCLAMAVIT (2). Vidit utique statim

(1) VERS. 8. — MOVAVIT HABITUM SUUM, DE FEMINAM TERRÆ, ut exortus animis desponderent, ut serit absentium suam, hæc præsertim de causâ, associati fuissent.

VERS. 11. — SANGUINEM SUUM SICCITAT. Agnoscimus hic venustatem necromanticæ, que dogmatis de immortalitate animæ consensu est et appendit. Gloriabantur magi, se à virtute evocandi ex inferis animas polleere, constituendique mortalibus presentes, ad futurorum arcana reseranda. Horatius libro 1, satyra 8.

..... Crur in fessum confuso, ut iude
Moxe dicerent, animas responso daturæ.
(Galmet.)

(2) La femme ayant vu paraître Samuël, jeta un grand cri. La surprise si extraordinaire que cette femme témoignait par ce grand cri, fait voir qu'elle ne crut nullement que cette apparition de Samuël fût un effet de son art magique, mais qu'elle fut pertrahée au contraire que ce qu'elle voyait devant ses yeux venait d'une cause plus qu'humaine, dont la vertu était inconnue à cette noire science dont elle

antequam expectaret illum esse venturum, quia illa nondum leges impleret necromanticas, neque Thessalicas carminibus evocaverat; aut quia non illo modo apparebat illa animata

faisait profession. Aussi les interprètes de l'Écriture demeurent d'accord que cette apparition de Samuël se fit par un ordre particulier de la justice de Dieu; et ils l'expliquent en deux manières.

Les uns croient, selon le sentiment de saint Augustin, que le démon qui se transfigure en ange de lumière, se présente alors à Saül sous la forme de Samuël. Il lui dit néanmoins des choses très-justes et très-véritables, parce que Dieu le lui avait commandé. Ainsi nous voyons dans l'Évangile que les démons rendent témoignage à la divinité du Fils de Dieu, et qu'ils déclarent dans les Actes par la bouche d'une possédée qui avait l'esprit de Python aussi bien que cette femme, que saint Paul, et saint Barnabé étaient les serviteurs du Dieu vivant, qui amonçaient aux hommes la voie du salut. Car Dieu agit avec un pouvoir souverain, non seulement sur les hommes les plus méchants, comme il a prophétisé autrefois par la bouche de Balaam et de Caïphe, mais par les démons mêmes, et il est si grand que les ennemis éternels de sa vérité et de sa justice en deviennent les témoins et les interprètes quand il lui plaît.

Il y en a d'autres qui croient que ce fut l'âme même de Samuël qui apparut à Saül, non par quelque secret de la magie, puisque cette femme fut épouvantée de ce qu'elle vit alors, mais par un ordre caché de la justice et de la toute-puissance de Dieu, qui fit que le péché même de Saül devint son supplice. Car s'écartant de sa souveraineté en quelque sorte au souverain empire de Dieu, dans le désespoir où il était de ce qu'il n'avait pas voulu lui répondre, et ayant recours au démon, qui est son ennemi, pour apprendre quel serait le succès du combat qu'il devait donner le lendemain, Dieu se sert contre lui de la magie même par laquelle il avait tâché de découvrir les secrets de l'avenir, et ce prince malheureux trouve marqué dans cette école même de l'enfer les ordres du ciel. Dieu fait que l'âme de Samuël qu'il avait désiré de voir se présente à lui, et qu'elle assure que David contre lequel il broyait d'une si cruelle envie, allait monter sur le trône, et que pour qui il perdrait le lendemain en un même jour, la bataille, ses enfants, la couronne et la vie.

Saint Augustin, en répondant à Simplicien, évêque de Milan, sur ce qu'il lui avait proposé touchant cette apparition de Samuël, explique plus au long la première opinion, et il marque seulement la seconde, qu'il laisse douteuse, sans vouloir alors la décider. Hæbræorum, écrivant à Dulcitius sur le même sujet, il semble qu'il croie la seconde aussi vraisemblable que la première, parce qu'elle est beaucoup favorisée par ce qui est dit dans l'Écriture, à la louange de Samuël: Samuël rendit témoignage à la vérité, devant le Seigneur, et devint son Christ. Il ne reçut rien de qui que ce soit, et par conséquent ne lui put rien reprocher. Après cela il s'endormit du sommeil des justes, et il se

species, quo apparere solent animæ, que magicis elicitur carminibus. Ex quibus intelligitur ab alio, quàm à Pythonissâ evocatum esse Samuëlis animam.

Tu es enim Saül. Quæritur sagra illa se à Saüle fuisse deceptam, cum agere se putaret cum aliquo de turbâ, ac tandem Saulem esse cognovit, quem omnium maxime timebat. Sed quomodo tunc illi notus Saül? Hæbræi multa hic suo more delirant, signantque, quod magis futurum esse putant ad populi plausum. Dicunt enim, ut refert Magister Hist. scholast., mortuum magicè suscitatum à pedibus primo moveri, et surgere, nisi ad regis votum suscitetur; tunc enim à capite surgit. Alii dicunt Prophetam, nisi sciscitante rege, suscitari non posse. Mihi verius videtur, quod Josephus refert, à Samuele didicisse venientem, Saulem esse, cuius votis esset obsecra, aut certè à demone, quem sibi mulier illa familiarem habuit. Sed nihil est certum.

DEUS VIM ASCENDENTIS DE TERRA. Hoc quoque Hæbræi mihi sunt dicunt enim, ut Theodoros refert, q. 62: Quod quis per ventrilos quas reducti videntur animæ, redocentur a pedibus sursum habentes; alii autem quod supra pinæ, ut qui sepeliuntur. Et idem ventrilos qui cum vidisset Samuelem rectum ascendentem, ostendit, et dixit: Ego video a dors. Ac si diceret: Majus aliquid video, et divino similis in eo, quem ascendentem de terra video, quàm in aliis, qui magicis eliciuntur carminibus; quare opus Dei hoc esse puto: neque enim in hoc hominum genus ulla esse potuit magica potestas; imò talis est splendor, ut non aliquid è mortalium numero, sed Deum ipsum immortalis esse potem. Neque mirum, si ita senserit mulieribus rudis, et falsè sapè inagnibus delusa, cum rebus sordidâ, et speciebus assuetâ deformibus, nihil unquam vidisset aut augustum, aut aliqum ratione venerabile. Est autem usitatum inter gentiles, ut quidquid eximium est, et naturam, aut statum hominum videtur excellere, Deum esse dicant, aut divino simile; à quorum ingenio non longè aberrant, qui inter Hæbræos, mores, aut artes expressere gentilium.

connaître au roi la fin de sa vie. Sa voix s'éleva du sein de la terre, pour prophétiser la ruine des impies. Saint Augustin ajoute encore que l'âme même de Samuël a pu se présenter à Saül, puisque nous voyons dans l'Évangile que Moïse après sa mort a paru véritablement avec Elie sur la montagne de Thabor. (Sacy.)

Ubi *Vulgatus* *deus*, hebraice est *עֲלִיָּהוּ* *elohim*, quæ vox plerumque Deum significat; Aliquando autem aliquid eximium, quales sunt angeli, et iudices, et heroes; et cum sit forma pluralis, aliquando tamen verbum sibi asciscit singulare. Quare nihil hic diceret alienum à vocis sive proprietate, sive usu, qui in *elohim* virum aliquem eximium agnosceret; et quidem *Chaldeus* *angelum* reddidit. Quid vero in hæc plurali forma res intelligatur singularis, præbat *Sallie* interrogatio, quæ relativum subdidit singulare. *Quæstus est*, inquit, *formæ quæ?* Theodoricus supra probabiliter censet voluisse Deum potestatis stantibus ascendere cum *Sannele* simul, tum ut clarior appareret *Sannele* gloria, tum ut ea, quæ ab illo prædicentur, maiorem haberent auctoritatem et fidem (1).

VERS. 14. — *Vix sineq. ascendit, ut ipse iunctus est pallio.* Talis apparuit *Samuel*, qualem illam extremam vitam tempore agnoverat *Saul*: erat enim *sacer*, *iudex*, et *Propheta*; et fiet non ex sacerdotum genere, sed ex *Leviticis*, sacerdotali tamen munere functus est. Et cum ob excessum arbitrii labuisse pallium, et quod *Saul*, tanquam ex propria ac familiari viâ, *Samuelem* esse cognovit.

Et inclinavit se super faciem suam in terra, et adoravit. Ubi ex relatione *Pythionissæ* didicit *Saul* adire sibi *Samuelem*, cupis sanctitatem, et quæ fuerit populo necessarius, non conceperat expertus, iudicavit se, quod in supplicij maiorem observantia peccat legitimum erat *Hebraeis*, et præcambiens in faciem suam adoravit: sicut capite 25, v. 23, fecit *Abigail* ante *Davidem*, et *David* ante *Saul*em,

(1) VERS. 13. — DEOS VIRI ASCENDENTES IN TERRA. Deos, id est, Deum. Hebr. enim est *עֲלִיָּהוּ*, et id est, Deum, id est, hominem quemdam disignum, puta *Samuelem*; hinc enim dicitur *vigil. in nocte* *ca. 27.* *Falsatur ergo R. Kimchi*, dum ait *illam* *duos* vidisse, scilicet *Mosen* et *Samuelem*; sic et alii *Rabbinii* docent cum *Samuele* ascendisse *Mosen*, qui in eodem carcere clausus morabatur, unde in libro *Jaleni* sic dicitur: *Deus vult ascendente de terra.* Hinc habetur non fuisse solum *Samuelem* qui ascendit, sed *duos* fuisse, et unum *Samuelem*, alterum *Mosen*, cui *Saul* inquit dixit: *Porcolum ad iudicium vocor; tui ergo mecum, ut testificeris milium esse verbum in his scripturis, quod non servaverim.* Verum hic est *hulicimus*. *Jaan* enim in *noctis* *Saul* *Samuel* in casari hinc inde iudicatus accepterat, suam sententiam, certaque erat de sua felle, sicut et alii patres qui circa eo in *noctis* verabantur. *Reversum* in libro *Andris* *Samuel* dicitur: *Multi iusti ascenderunt cum illo.*

(Corn. à Lap.)

esp. 24, v. 9. Quare nihil hic novum fecit *Saul*, sed quod homo supplex ante majorem aliquam potestatem, seu excellentiam præterire non poterat.

VERS. 15. — QUARE INQUIETASTI ME? Quis dicitur loens, ubi quis quietas sibi sedes, et stabile atque pacificum domicilium nactus. Unde *ferarum* cubilia quietes appellavit *Lucretius* lib. 4:

Nanique canes ut montivagæ persæpse feræ

Naribus inveniant introctas fronte quietes.

Quare qui educeret aliquem à sua quiete, aut locum jam stabili et certo, ille inquietare dicitur, quiescentem, maxime cum in utraque litteraturâ requiescere dicantur mortui, aut quod idem ferme est, dormire, et jacere. Quasi ergo egredere *Samuel* ad auras redire, et communitatem hanc locum, quum habebat invisam, de *Saule* quaeritur, quod illius operâ, aut caris ad illius votum deseruerit sedem, in qua suam sibi quietem jam agere inceperat.

CONTRACTOR NUBIS, sive NUBI PULLIUM RECENTI, etc. Rationem reddidit *Saul*, cur consilium illud extremum cepit, et illa tentaverit per malitiam illam feminam scrutari, quæ lex eo modo secessari non sinit, quia in hiscerum angustias adductus est, ut non consilium suum, sed etiam mens omnino defecerit, *Dalastini* enim magnus in gentem *Israeliticam* instruxerat copias, à quibus sibi et populo omnia timet extrema, cum recessisse Deum, à quo uno sperari poterat salus, conjecturâ multiplici didicerit, cum variâ ratione consultus responderi nonverit, sicut antea, neque per somnia, neque per *Prophetas*. Quare tot urgentibus in eâ desperatione malis, coactum se fuisse ad illam denique confugere, quem magistrum, et ducem fidelem et verum in bellorum administratione cognoverat, ut ab illo in eâ rerum concursione diceret, quid opus sit facio.

VERS. 16. — Quid interrogas me, cum Dominus transierit à te? Hoc uno verbo omnia *Samuel* complexus est mala, quæ homini possunt in omni loco, ac tempore, et casuum omnium iniquitate contingere. Quid enim homo non melius derelictus à Deo? Aut quod infortunium aut pestis non invadat eum, quem divine manus custodia non protegit? Quare optime *Samuel* derelictum à Domino *Saul*em ab omni spe solatioque depellit, cum dicit *in* *esse* consultationem omnium, et omne consilium ac subsidium humanum esse futile, si contra stet divina severitas, et

offensio hominum injuriis provocata. Et quid non speret *David*, contra quem immortale odium concepit, ac diu fovit *Saul*, cum ad illum se converterit *Deus*, illiusque causam patronus et vindex tuncatur?

VERS. 17. — FACIET ESUM VIRI DOMINUS, sicut locutus est in manu mea (1). Non mirari *Deus*, quod ante *Saül* fuerat amatus, neque semel audierat à *Samuele* ora. Quare hoc ipsum modò iterat *Samuel*, et ait ereptum *Saül* regnum tradendum esse ad *Davidem*: et causam repetit, cur eo supplicio multandus sit, quia videlicet divine voci obsecutus non est, neque in delendo *Anteoc*, quem *Deus* de terra, in odium hominum memoriâ exterminatum esset voluit, divino furori satisfacit. Addit porò prioribus minus aliquot novas, dicitque *Israeliticam* populum, et castra, quæ nunc habet eo consilio comparata, ut hostium casuris et viribus opponat, subactum in *Paestiniorum* manû, et crastinam lucem illi futuram esse postremam, in qua tam ipso, quam

(1) Le Seigneur vous traitera comme je vous l'ai dit de sa part, parce que vous n'avez point exécuté l'arrêt de sa colère contre les Amalécites. La manière dont *Samuel* prononce à *Saül* l'arrêt de sa condamnation, est très remarquable. Il lui déclare que la cause de tout ce qu'il souffre, et des maux où il se voit tomber, est parce qu'il n'avait pas obéi à Dieu, pour perdre les Amalécites.

Ce prophète si éclairé semble oublier en quelque sorte les autres crimes de *Saül*. Il ne lui reproche point le meurtre de plus de quatrevingts prêtres revêtus de leurs habits sacrés, ni la désolation plus que barbare de toute la ville sacerdotale de *Nob*. Il ne lui reproche point cette haine si injuste et si cruelle dont il était animé contre *David* qui n'avait que du respect pour lui, et qui lui avait sauvé deux fois la vie, lorsque Dieu le lui avait livré entre les mains. Le prophète ne lui parle point de toutes ces choses, mais il remonte tout d'un coup à la source de tous ses désordres, et il ne lui parle que du péché de sa désobéissance, qui fut comme le premier anneau de cette longue chaîne de crimes où il commença et finit. La principale cause de sa réprobation. Car comme dès lors il abandonna Dieu par cette désobéissance présumptueuse. Dieu aussi l'abandonna à lui-même, et il le livra au dérèglement de son cœur.

C'est pourquoi on doit examiner extrêmement de quoi que à Dieu en quelque occasion, qui est grande devant ses yeux, quoiqu'elle puisse paraître moins considérable à notre imprudence et à notre orgueil. Car alors Dieu, par un juste arrêt, retire de l'âme sa lumière qu'elle a méprisée, et elle marche dans ses propres ténèbres sans savoir où elle va. Elle tombe sans s'apercevoir qu'elle est tombée, et elle se blesse par elle-même sans reconnaître même ses blessures, bien loin de les ressentir.

(Sacy.)

Illas filii, quos in aciem educet, hanc auram deseret et videntium cœtum, et ad mortuorum, quorum *Samuel* ipso unus est, numerum accedent.

Hæc nobis explorandum, an una tantum *Pythionissæ* *Samuelem* viderit ascendentes, et unus tantum *Saül* loquentem audierit. Quod ad priorem partem attinet, putant *Abulensis* q. 29, *Lira* hic, et *Dionysius*, uni tantum venelæ femina: visum esse *Samuelem*. Quod idèo probant, quia si *Saül* spectrum illud animatum quodammodo vidisset, non quærisset à *Pythionissæ*, qualis esset forma; ipse enim spectare potuisset singula, neque alienis indigeret oculis ac voce.

Sed objicit hic aliquis, à *Pythionissæ* videri errocatam *Samuelem* animam, quando illi uni tantum apparuit. Respondet, non sine gravi causâ illi præter ceteros oblatum esse, ut *Illius* testimonio et ipsa videret, et alii ab eâ discerent, quanta esset, quâque illustris *Samuelem* animam comparatione altiorum, quos ipsa cantionibus magicis solita esset in lucem evocare. Non primum videtur se dixit ascendentes è terra deos, id est, aliquid humano majus, cujus majestate decorata est. Ad præs. licet ortem *Illam* necromantiam diu exercuisset, et sepe, nihil quicquid nunquam vidit; reliquæ enim anime, quæ magicis elici carminibus existimantur, obscuræ sunt, et idèo communiter vocantur umbræ tristes, squalidæ, quarum te potius species terreat, quam delectet, potius contemplant, quam dignitent ullam et venerationem præ se ferat. Sic sanè poete ex eo, quod us frequenter evenit, cum evocantur umbræ, aut cum ultra aese dæmonium, aut etiam vigilantium oculis objiciunt, obscuro finguntur, et turbid, quosque vis aut agnosces, aut audias. Sic sanè de *Dione* *Virgilius* lib. 6:

Quam Troia horos

Ut primum facta stetit, agnovitque per umbram Obscuram (qualem primum qui surgere tenent) Aut videt, aut vidisse putat per nubila lunam). Primum mecum vocat primum diem mensis, quando hæcque hæc oculi discernere possunt nascentem lunam. Eodem modo evocatis animis exagnosque et nubis describit *Seneca* in *Cœdip* act. 5:

Comocet Ditis feri

Exaquoque vulgus, illud ut melius leces Vultum, et auras libero cœlo trahant.

Cum ergo aliquid obscurum et informe ad illud usque tempus vidisset *Pythionissæ*, et

paruisse videret mojos et illustris, idque admiranda non obscure significasset, plane essent aliquid esse magnum, quod appareret, quod aliorum nemo discernere ac iudicare poterat; unde et Samuël aliquid accerserat glorie, et illius verbis magna conciliabatur auctoritas. Hanc ob causam opinor oblatam fuisse Pythonissæ Samuëlis animam. Quod quispiam dicat, vidisse quoque Saüllem, neque tamen, cum seivens esset, et totus Simuëlis vultus, singula notare potuisse, atque id eo de re maleficam rogasse, in quâ plus esset animi, non me ad suam cogitationem diffidendum habebit. Quia revera, simidus atque turbatus animus, quicquid rebus horribilibus, quales sunt illorum animi, qui ex vivis auferunt, et larvata formæ, videndis assectatus non est, nequid de rebus iudicare, imò neque res ipsas intueri libere.

Quod ad secundam questionem attinet, communiis est sententia, nisi tantum Saülis audita fuisse Samuëlis verbum, ita Abulensis, et Lyra, Dionysius, et alii. Quod idem sibi persuadent, quia cum Saül exanimatus cecidit ad verba Samuëlis, Pythonissæ ingressa est ad illam, ut relevaret lapsum, ciboque reficeret. Neque enim ingrederetur locum, ubi Saüllem Semul ablocutus fuerat, in quo sine dubio cecidit Saül, nisi prius fuisset egressa. Saül porro, ut solus futuros rerum eventus acciperet, exclusit foras non solum maleficam feminam, sed etiam suos socios, quos cæcum attingeret; qui sane si quorum audissent Samuëlis oraculum, hortarentur illum, aut ne rursus repeteret castra, ubi sibi crastino die pereandum audierat; aut certe, quando tradenda erant in hostium manus Hebræorum actus, alter de illis quibus ante decerneret. Hanc fuisse causam arbitror, cur unus Saül loquentem Samuëlem audierit. Non nego alios etiam interesse potuisse, neque tamen audisse, aut vidisse quidem. Quod in similibus visionibus et audibus temporibus nostris, et antiquis non semel contigisse legimus. Daniel capite 10, v. 7, solus vidit visionem, et sermones audivit, quos futuris ejusmodi, ut nihil in eo virium reliquerint, et in terram exanimatum ceciderit, sicut modo Saül. Idem penè de Pauli sociis dicitur, Actor, cap. 9 et 22. Utra horum motuum contigerit, incertum est; addidisse præter Saüllem neminem, magis probabilis.

Dubitari præterea posset, an Samuëlis animam assumpto proprio, vel alieno corpore se videndam obtulerit. Communiter auctores ap-

paruisse dicunt in corpore aereo. Ita Abulensis q. 55, et sicut Moyses in transfiguratione, et angeli, cum apparent, corpus sibi formant et aptant ex aere, ut dicit S. Thomas in capite 17 Math., sic etiam Samuel non corpus resumpsit proprium, quod jam extabuera, sed aliud sibi fixit ex alienâ materiâ (1).

Vers. 20. — STATINQUE SAUL CECIDIT FORRECTUS IN TERRAM. Non potuit Saül Samuëlis tonante ac fulminante subsistere, atque id eo quantum quantum erat collapsus esse. Illius porro casus datur assignantur causa, et quia gravissime fuit Samuëlis minæ, que illum integris viribus et bene partum omnino dejectum, quis enim ad viciniam mortis necem.

(1) Vers. 19. — CRAS TU ET FILII TUI MORIENTIS. Duo in hoc textu queruntur: 1. An prælium illud, in quo Saül interfectus est, mane alterius diei ab hâc visione contigerit; 2. an Saül æternâ damnatione reprobatus fuerit, deusque ad inferos cum demone, nisi verbum ad ipsum factis creditur. Ad primum quod attinet, constat, videri eam non semper propriè interpretari, sed et indicare frequentur tempus futurum et incertum, uti: Cum interrogaverit tu filia tua, dicens: Quid est hoc? Respondit ei: In manu forti eduxit nos Domini de terra Ægypti. Et: Quando interrogaverit vos filii vestri, dicens: Quid vobis voluit ista lapidator? respondetis eis: Delectatus est Iordanis ante arcum Sederis Domini. Sed in hoc, quem versamus, loco, maxime probabilis est, vocem eam ad litteram interpretari oportere; nihil enim nos cogit aliter dictum accipere. Saül itineri se dedit vespere, ut veniret in Endor, locum castris suis satis vicinum. Consultare potuit eam modo Pythonissam, apud illam cenare, et ad castra regressi, antequam dies adolesceret. Philistini prælium intulerunt, in quo Saül victus cessit; fuso autem linguæ exercitum, gladio se transfodit. Hæc omnia absolvi commodè poterunt mane alterius diei ab eâ die vel nocte, quâ Pythonissam consulit. Aliter tamen scribis explicat, cum aliquot dies à consultatione Pythonissæ ad prælium Gethoë fluxisse arbitretur.

Altero quæsto de salute regis nihil majori difficultate solvitur. Si enim Saül necem sibi violentam intulit, ut docet Scriptura capite 51, 4, quis de æternâ ejus reprobatione ambigat? Ista cum sibi violenta mors crimen est à Deo æternis suppliciis puniendum. Si rex interficiendum se tradidit Amalecitis, ut ille glorietur capite 1 libri sequentis, nihil æquius de illo statuerendum est; pænis est eam ferre criminis, necem sibi ipse se ac per alium commiserit. Hæc sententia, que Saüllem ad reprobos et damnatos rejicit, communi Patrum atque Interpretum suffragio admittitur. Ne verò in longum exantem questionis hujusce de salute vel reprobatione Saülis veniamus, reputandum est, verbis illis Samuëlis vel demoni: Cras tu et filii tui morietis, nihil aliud quam futuram ejus mortem designari: Cras ad alterius mundi plagas, ad mortuos scilicet, venietis. (Calmet.)

non exhorruit? et quia totam illam diem, et noctem jejuniis transegerat. Hebræus habet, *tota die, et tota nocte*. Unde necesse erat, ut languerent vires, et ille non procul abisset ab exanimi.

Vers. 21. — INGRESSA EST ITAQUE MULIER AD SAULEM. Egressa fuerat, ut apparet, mulier, sicut alii etiam Saülis socii, ne consilii essent eorum, que ipse à Samuele doceri aut vovuit, aut potuit. Quare ut primum in terram exanimatus cecidit Saül, quem casum, ut est verisimile, consecutus est genitus, eo excitata est venetica mulier, et statim occurrit, ut illius languorem et deficientem animum aliquid ratione revocaret. Quapropter hortatur illum, ut vel cibo se modico reficiat, et quò eum ad suam voluntatem et studium pelliciat, proponit, quid esse voluntati debeat, cum certum aliterit fame vitæque periculum, dàm illius causâ artem exerceret necronumicum, qui indicium esset capitale supplicium.

POSTI ANIMAM HEAR IN MANU MEA. Hebræorum est proverbium, quo cæcum significatur vitæ discrimen. Quo usus est Jonathas ad patrem de David supra, cap. 10: *Posti animam suam in manu meâ, et percussit Philistæum*. Job, cap. 15, v. 14: *Animum meum porto in manibus meis*. Ps. 118, v. 109: *Anima mea in manibus meis semper*. Unde sanatur metaphorâ, non est conjectare difficile. Nam que manibus tenemus, illa variis sunt exposita periculis, nempe ut excidant, aut eripiantur è manibus; quia alia, que gestantur omnia, alligata sunt corpori, ut patet de vesimentis et ornamentis omnibus (nam Hebræis nullum esse capitis tegumentum, res est nota); quare difficile excidant, aut detrahuntur è corpore. At que manu gestantur, soluta sunt, et si compressam manum explices, contulio excedunt. Cujusmodi manus que omnium operum administrant, expeditas esse oportet, si quando aliquid nobis faciendum occurrat, id, quod erat in manibus, confestim abjicimus, quare proximum est ut pereat, ut ipsa docet experientia. Abbe, quòd alia ea, que in manibus sunt, quæque facile porrigi possunt, facile appetuntur à curiosis oculis, facit ab his, qui minus belli sunt et urbani, petuntur, et non nisi difficile negantur. Quare que manu geris, perinde habere debes, atque si aliena forent. Hæc ratio est, ut opinor, hejus proverbialia metaphoræ; alii alias adducunt. Quocirca qui in manibus dicit animum suum portare, nil aliud significare vult, quam vitam suam pro-

ximum esse periculo; sicut illa conservari non possunt diu, que gestantur in manibus. Longè alia sors est illorum, quorum animus sicut in Dei manibus; de quibus Sap. cap. 3, v. 4: *Iustorum animus in manu Dei unit, et non tangit illos tormentum mortis*. Et Dani. 53, v. 4, de Deo: *Dilexit populus, omnes sancti in manu illius sunt*. De his dixit Christus Joan. 10, v. 28: *Oves meæ non peribunt in æternum, et non rapiet eas quisquam de manu meâ. Et nemo potest rapere de manu Patris meî. Qui locus mirificus est pro obedientiâ, per quam viri religiosus animam suam et seipsum in manu Domini constituit, ut de se suo tantum arbitratu disponat.*

ET POSUIT CORAM TE BUCCELLAM PANIS. Hoc penè proverbiale est apud Hebræos, ut cum porcum aliquid et tenue alteri convivium offerunt, modestæ gratiâ buccellam appellant panis, quia hæc maxime est frugalis et tenuis. Quid sit buccella, aut cur panis dicatur buccellatus, diximus in nostris Commentariis super Acta, capite 2, v. 45, ad illud: *Frangentes circa domum panem. Quo immo in locum transcribero non erit abs re, quia non minus hæc quam illis necessaria.*

Hæc de re optime Baronius 1 tomo Annual. anno 58, ubi dicit, accepisse se à Babbino judice antiquitatis peritissimo, solitos esse olim Judæos panes ita lingue, ut profunde linea in decussim trajecto illos ita distinguerent, ut crebre se minuta tanquam areolis coneluse lineis per totum panis faciem relinquerent, que buccellæ vocantur. Sane apud Romanos panes in quadras distingui vetum est, et probat satis Virgili mortuum, ubi in fingendis placentis rusticorum hæc ordinem servasse dicitur. Non tamen eorum quadram dici quartam partem panis, ut est communis ferinâ hominum existimatio, sed quadratum illam buccellam, quam lineis transversis descriptam esse diximus. Itaque nihil persuado, quia buccellæ est panis juxta rationem nominis, qui buccellatim distinguitur; at nemo buccellam dicit quartam partem panis; sed oblongam, ut inquit Athenæus lib. 3, est quam Romanis quadratum appellant, item quia plurimas esse quadras in placentis tradit Martialis libro 8, epigram. 22:

Et plurima secta quadra de placentis,
Quod de quatuor partibus dici non solet. Et item lib. 6, epig. 74, quadratum aliquid esse minimum, ac vile illud.

Cum mittis lucanæ mihi, quadrante placentis,
Sive femur lepore, sive quis hâc stitit.

Buccellas misisse tuas te, Pontia, dixit.

Ecce quomodo que prius *quadra*, nunc *buccella* dicitur. Accedit, quod etiam panis rotundus sit, ut in moreto docet Cybele, de qua Virgilius:

Jamque roboratum

Format opus, palmisque quum dilatat in orbem,

Et notat impressis sequi discrimine quadris,

Non hanc quarta pars appellaretur *quadra*,

quia quarta pars circuli quadrati non potest.

Et quidem instrumenta mensurarum, quibus

suppositis minutis epokis conchidimus, tunc

quadra dicuntur, si quadrata fuerint; si ro-

tunda, dicuntur orbis. Adde quod *buccellus* 2

lib. Opiram et *theriam*, nomen panis in tri-

ginta duas *buccellas* dissecti, *agris* *diversis*

terraprovis *heretantopis*. Quod *Joannes Lezes* *hile-*

dem ita expedit, ut panis quatuor habeat in-

cisiones, easque in *crucis* similitudinem tra-

jectas, ita ut quilibet octo *buccellas* habeat,

quæ efficiant triginta duas *buccellas*. *Errant*

igitur, qui putant apud *Hebraeos* panem in

octo *buccellas*, aut *quadras* esse divisum; ne-

que enim quomodoque modo quatuor lineas in

solito describas, octo possunt effici partes.

Buccellati panis meminit *Ammianus Marcellinus*,

lib. 7; *Spartianus* in *Pescennio*, et

Paulinus, et *Thersia* in *Epist. 56* inter *epi-*

stolas *Augustini*. Panis autem ille est, qui ad

obturamentum excoquitur, qui vulgo *bia cozina*

dicitur, aut *neutius*: qui idem in *buccellati* dis-

sectus est, ut scilicet in pane nullis impressi

immo etiam nulla aliqua aperta torrensibus

flammis exhibeant. Neque illam ob causam peto

panem à Romanis trajectis in adversum lineis

iniciis.

Idem etiam in usu esse apud *Hebraeos* indi-

cat modus ipse loquendi: nam *frangi panis* di-

citur, *frangens* et *frangendum panis*, et *buccellati*

nomen frequens. Quod vero manu tantum

frangi poterat supra dicitur panes *faciebant*

incisiones illas, seu lineas profundas, quæ *buc-*

cellas quadrabant.

VERS. 25. — QUAERIT, ET DIXIT: NOX CO-

MEMDAM. Eo adductus est *Saul* severa illa *Sa-*

muels denuntiatione, ut libenter videretur

eum honestè et voluntariò mortè futuram

ignominiam et mortem committaturus, quin

ab hostili ferro metuebat. Quare cum ab ine-

dià mallet perire, quia à ferro, negavit su-

meum esse cibum, cum tamen neque toto

illo die, neque nocte, ut est in *Hebraico* textu,

quicquam gustasset. Seu certè, quia in summo

dolore ac desperatione aliquod existimatur

consolationis genus, nullam consolationem

admississet. Sic apud *Senecam* *Oedipus* in *The-*

baide Act. 1: *Unica Oedipo est salus, non esse*

salutem. Coetus tamen mulieris et sociorum

precibus, surrexit de terrâ, ubi prostratus

ante jacuerat, et sedit super lectum, nomen

tricolinarem, ut mos illius temporis forebat,

quem ab *Aegyptiorum* convictu, apud quos diu

inveterarat, traxerunt *Hebraei*, ut ibi oblatos

à *Pythonis* cibos acciperet (1).

VERS. 24. — MELIUS AUTEM ILLA HABERET VI-

TULUM PASCALUM (2). *Pascalis vitulus* est, qui

aliter vocatur *saginat*, et *altit*, quem ad de-

ficias, seu similes usus alunt domi viri, qui

sunt paulo lautiores; qualis videtur esse hæc

venetica mulier, cum etiam lectales habitos

videatur discubitoris, seu triclinares. Tales

certè habuit pater ille, qui apud *Lucam* cap. 15,

filium, qui dissipatâ substantiâ suâ domum

reversus est, admisit, in cuius adventum

vitulum alium pascualium et *saginat* oc-

cisit.

TOLLENSQUE PANEM HIBUIT TAM, ET COXIT

AGNAM. Hic cibis facili parabilis est; quod item

locisè tradit *Abraham*, *Genes. cap. 18*, dum

pro *trium angelorum* convivio vitulum occi-

dit, et mixt *Sarz*: *Accelera tria sata simul,*

temetipso, et fac advenieritis panes. Quos hic

appellat *Abraham* *adveneritis*, hunc dicuntur

agnum; neque enim his fermentum additur,

neque adhiberi poterat, quia omnis moras erat

Saul impatientis, et fermentatio non brevi

moram exigebat.

VERS. 25. — FR AMPULAVERUNT PER TOTAM

NOCTEM ILLAM. Plurimum ex illâ nocte assump-

sisse videbatur nocturnum illud negotium,

quod tamè brevi tempore absolvi non potuit.

Quare quicquid erat spatii ad castra usque, ex

quibus paulo ante discesserant, magna celebri-

tate conficiendum fuit. Hic *Hebraei* multa de

Sabbâ fideissimè constanti, qui enim videret

(1) Sicut stipes lectum. Sedebant enim veteres super lectos in cubiculo, ut nos hodie super

cellas. Lectis hinc melantur vel tantummodo ut quietem, vel ut cibum caperent. Lectis autem fortasse convivialis erat. Fimus *Eusebio*

convivialis lecto insidentem, *Isaerantemque*

eventuum suorum historiam, exhibet *Virgilius*

Æneidos 2:

Inde toto pater Aineas sic orans ab alto.

(Calmet.)

(2) Septuaginta pro *vitulo pascuali* legunt:

Vitulum lactentem. Auctor *Vulgatae* non raro

reddidit *Hebraicum*: *Vitulum de oviparâ*. *Bochar-*

tus, vitulum Equivocis, vitulum in stabulo detentum, ut signetur; que genialis est origi-

nalis interpretatio. Mallet aut: *Vitulum ali-*

gatum ad trituram. (Calmet.)

sibi eodem, quo appulisset, die, appeten-

dam esse mortem, esse tamen sibi malum,

quam suis, reique publicæ; et cum dõset

CAPUT XXIX.

1. Congregata sunt ergo Philisthæum universa agmina in Aphec; sed et Israel castrametatus est super fontem qui erat in Jezrael.

2. Et satrapæ quidem Philisthæum incedebant in centuriis et millibus; David autem et viri ejus erant in novissimo agmine cum Achis.

3. Dixeruntque principes Philisthæum ad Achis: Quid sibi volunt Hebraei isti? Et ait Achis ad principes Philisthæum: Num ignoratis David, qui fuit servus Saul regis Israel, et est apud me multis diebus vel annis, et non inveni in eo quidquam ex die quâ transfugit ad me usque ad diem hanc?

4. Irati sunt autem adversus eum principes Philisthæum, et dixerunt ei: Revertatur vir iste, et sedeat in loco suo in quo constituiti eum, et non descendat nobiscum in prælium, ne fiat nobis adversarius cum præliari experimus; quomodo enim aliter poterit placare dominum suum nisi in capitibus nostris?

5. Nonne iste est David cui cantabant in choris dicentes: Percussit Saul in millibus suis, et David in decem millibus suis?

6. Vocavit ergo Achis David, et ait ei: Vivit Dominus! quia rectus es in re et bonus in conspectu meo; et exitus tuus et introitus mecum est in castris; et non inveni in te quidquam mali ex die quâ venisti ad me usque in diem hanc; sed satrapis non places.

7. Revertere ergo, et vade in pace, et non offendas oculos satraparum Philisthæum.

8. Dixitque David ad Achis: Quid enim feci, et quid invenisti in me servo tuo, à die quâ fui in conspectu tuo usque in diem hanc, ut non veniam et pu-

hostili ferro sum extortum esse jugulum, non tamen sic illud exhorruit, ut non audacter in medios inimicorum cuneos irruerit.

CHAPITRE XXIX.

1. Cependant toutes les troupes des Philistins s'assemblerent à Aphec, et Israël de son côté vint camper à la fontaine de Jezrael.

2. Les princes des Philistins marchaient à la tête de leurs troupes, de leurs compagnies et de leurs régiments; et David, accompagné de ses gens, était à l'arrière-garde avec Achis.

3. Alors les princes des Philistins dirent à Achis: Que veulent ces Hebreux? Achis leur répondit: Est-ce que vous ne connaissez pas David, qui a servi Saul, roi d'Israël? Il y a un nombre de jours ou même quelques années qu'il est avec moi, et je n'ai rien trouvé à redire en lui depuis le jour où il s'est réfugié auprès de moi jusqu'à aujourd'hui.

4. Mais les princes des Philistins se mirent en colère contre lui, et lui dirent: Que cet homme-là s'en retourne, qu'il demeure au lieu où vous l'avez mis, et qu'il ne se trouve point avec nous à la bataille, de peur qu'il ne se tourne contre nous au milieu du combat; car comment pourra-t-il autrement apaiser son maître que par notre sang?

5. N'est-ce pas là ce David à qui ceux qui dansaient dans leurs chœurs de réjouissance: Saul en a tué mille, et David dix mille?

6. Achis appela donc David, et lui dit: Vive le Seigneur! pour moi je ne trouve en vous que sincérité et fidélité; j'approuve la manière dont vous vous êtes conduit à l'armée; vous n'avez point fait de démarche dans mon camp qui ne m'ait agréé, et vous ne m'avez donné aucun sujet de plainte depuis le temps où vous êtes venu auprès de moi jusqu'à aujourd'hui; mais vous ne placez pas aux princes.

7. Retournez-vous-en donc, et allez en paix, afin que vous ne blessiez point les yeux des princes des Philistins.

8. David dit à Achis: Qu'ai-je donc fait, et qu'avez-vous trouvé dans votre serviteur, depuis le temps où j'ai paru devant vous jusqu'à ce jour, pour ne pas me permettre d'aller avec

Buccellas misisse tuas te, Pontia, dixit.

Ecce quomodo que prius *quadra*, nunc *buccella* dicitur. Accedit, quod etiam panis rotundus sit, ut in moreto docet Cybele, de qua Virgilius:

Jamque roboratum

Format opus, palmisque quum dilatat in orbem,

Et notat impressis sequi discrimine quadris,

Non bene quarta pars appellaretur *quadra*,

quia quarta pars circuli quadrati non potest.

Et quidem instrumenta mensurarum, quibus

suppositis minutis epoka conchidimus, tunc

quadra dicuntur, si quadrata fuerint; si ro-

tunda, dicuntur orbis. Adde quod *buccellus* 2

lib. Opiram et dierum, nomen panis in tri-

ginta duas *buccellas* dissecti, agris *buccellas*

terre *buccellas* dicitur. Quod Johannes *Lexis* ille-

dem ita expedit, ut panis quatuor habeat in-

cisiones, easque in *crucis* similitudinem tra-

jectas, ita ut quilibet octo *buccellas* habeat,

quae efficiunt triginta duas *buccellas*. Errant

igitur, qui putant apud Hebraeos panem in

octo *buccellas*, aut *quadras* esse divisum; ne-

que enim quomodoque modo quatuor lineas in

solido describas, octo possunt effici partes.

Buccellati panis meminit Ammianus Marcelli-

nus, lib. 7; Spartianus in Pescennio, et

Paulinus, et Thersis in Epist. 56 inter epi-

stolas Augustini. Panis autem ille est, qui ad

diuturnitatem excoquitur, qui vulgo *bia cozina*

dicitur, aut *neutius*: qui idem in *buccellati* dis-

sectus est, ut scilicet in pane nullis impressi

immo etiam nulla aliqua aperta torrensibus

flammis exhibeat. Neque illam ob causam peto

panem à Romanis trajectis in adversum lineis

iniciis.

Idem etiam in usu esse apud Hebraeos indi-

catur modus ipse loquendi: nam *frangi panis* di-

citur, *frangens* et *frangendum panis*, et *buccellati*

nomen frequens. Quod vero manu tantum

frangi poterat supra dicitur panes *faciebant*

inisiones illis, seu lineas profundas, quae *buc-*

cellas quadrabant.

VERS. 25. — QVI RESUIT, ET DIXIT: NOX CO-

MEDAM. Eo adductus est Saul severa illa Sa-

muels demeritatione, ut libenter videretur

eum honesta et voluntaria morte futuram

ignominiam et mortem committaturus, quin

ab hostili ferro metuebat. Quare cum ab ine-

dia mallet perire, quia à ferro, negavit su-

meendum esse cibum, cum tamen neque toto

illo die, neque nocte, ut est in Hebraico textu,

quicquam gustasset. Seu certe, quia in summo

dolore ac desperatione aliquod existimatur

consolationis genus, nullam consolationem

admississet. Sic apud Senecam Oedipus in The-

baide Act. 1: *Unica Oedipo est salus, non esse*

salutem. Coetus tamen mulieris et sociorum

precibus, surrexit de terra, ubi prostratus

ante jacuerat, et sedit super lectum, nomen

tricolinarem, ut mos illius temporis forebat,

quem ab Aegyptiorum convictu, apud quos diu

inveterarat, traxerunt Hebraei, ut ibi oblatos

à Pythonissâ cibos acciperet (1).

VERS. 24. — MELIUS AUTEM ILLA HABERET VI-

TULUM PASCALUM (2). *Pascalis vitulus* est, qui

aliter vocatur *saginat*, et *altit*, quem ad de-

ficias, seu similes usus alunt domi viri, qui

sunt paulo lautiores; qualis videtur esse haec

venetica mulier, cum etiam lectales habitos

videatur discubitoris, seu triclinares. Tales

certè habuit pater ille, qui apud Lucam cap. 15,

silium, qui dissipatâ substantiâ suâ domum

reversus est, admisit, in cuius adventum

vitulum alium pascualium et *saginat* oc-

cisit.

TOLLENSQUE PANEM HIBUIT TAM, ET COXIT

ACTUM. Hic cibus facilis parabilis est; quod item

facile tradit Abraham, Genes. cap. 18, dum

pro fructu angelorum convivio vitulum occi-

dit, et mixit Saræ: *Accelera tria sata similes,*

temetipso, et fac adniceritias panes. Quos hic

appellat Abraham *adniceritias*, à nunc dicitur

azym; neque enim his fermentum additur,

neque adhiberi poterat, quia omnis moras erat

Saul impatiens, et fermentatio non brevis

moram exigebat.

VERS. 25. — FR AMPULAVERUNT PER TOTAM

NOCTEM ILLAM. Plurimum ex illâ nocte assump-

sisse videbatur nocturnum illud negotium,

quod tamè brevi tempore absolvi non potuit.

Quare quicquid erat spatii ad castra usque, ex

quibus paulo ante discesserant, magna celebri-

tate conficiendum fuit. Hic Hebraei multa de

Sabbâ fideissimè constanti, qui enim videret

(1) Sicut severa lectum. Sedebant enim veteres super lectos in cubiculo, ut nos hodie super

cellas. Lectis hinc melantur vel tantummodo ut quietem, vel ut cibum caperent. Lectis autem fortasse convivialis erat. Pium esse non

convivialis lecto insidentem, barbarumque eventum suorum historiam exhibet Virgilius

Aeneidos 2:

Inde toto pater Aeneas sic orans ab alto.

(Calmet.)

(2) Septuaginta pro *vitulo pascuali* legunt:

Vitulum lactentem. Auctor Vulgatae non raro

reddidit Hebraeos: *Vitulum de capreo*. Bochar-

tus, *vitulum Equinum*, vitulum in stabulo detentum,

ut signetur; quae peninus est originalis interpretatio.

Mallet aut: *Vitulum aligatum ad trituram*.

(Calmet.)

sibi eodem, quo appulisset, die, appetendam esse mortem, desse tamen sibi malum, quam suis, reique publicæ; et cum dâset

CAPUT XXIX.

1. Congregata sunt ergo Philisthim universa agmina in Aphec; sed et Israel castrametatus est super fontem qui erat in Jezrael.

2. Et satrapæ quidem Philisthim incedebant in centuriis et millibus; David autem et viri ejus erant in novissimo agmine cum Achis.

3. Dixeruntque principes Philisthim ad Achis: Quid sibi volumus Hebraei isti? Et ait Achis ad principes Philisthim: Num ignoratis David, qui fuit servus Saul regis Israel, et est apud me multis diebus vel annis, et non inveni in eo quidquam ex die quâ transfugit ad me usque ad diem hanc?

4. Irati sunt autem adversus eum principes Philisthim, et dixerunt ei: Revertatur vir iste, et sedeat in loco suo in quo constituiti eum, et non descendat nobiscum in praelium, ne fiat nobis adversarius cum praefari experimus; quomodo enim aliter poterit placare dominum suum nisi in capitibus nostris?

5. Nonne iste est David cui cantabant in choris dicentes: Percussit Saul in millibus suis, et David in decem millibus suis?

6. Vocavit ergo Achis David, et ait ei: Vivit Dominus! quia rectus es in re et bonus in conspectu meo; et exitus tuus et introitus mecum est in castris; et non inveni in te quidquam mali ex die quâ venisti ad me usque in diem hanc; sed satrapis non places.

7. Revertere ergo, et vade in pace, et non offendas oculos satraparum Philisthim.

8. Dixitque David ad Achis: Quid enim feci, et quid invenisti in me servo tuo, à die quâ fui in conspectu tuo usque in diem hanc, ut non veniam et pu-

hostili ferro sum extortum esse jugulum, non tamen sic illud exhorruit, ut non audacter in medios inimicorum cuneos irruerit.

CHAPITRE XXIX.

1. Cependant toutes les troupes des Philistins s'assemblerent à Aphec, et Israël de son côté vint camper à la fontaine de Jezrael.

2. Les princes des Philistins marchaient à la tête de leurs troupes, de leurs compagnies et de leurs régiments; et David, accompagné de ses gens, était à l'arrière-garde avec Achis.

3. Alors les princes des Philistins dirent à Achis: Que veulent ces Hebreux? Achis leur répondit: Est-ce que vous ne connaissez pas David, qui a servi Saul, roi d'Israël? Il y a un nombre de jours ou même quelques années qu'il est avec moi, et je n'ai rien trouvé à redire en lui depuis le jour où il s'est réfugié auprès de moi jusqu'à aujourd'hui.

4. Mais les princes des Philistins se mirent en colère contre lui, et lui dirent: Que cet homme-là s'en retourne, qu'il demeure au lieu où vous l'avez mis, et qu'il ne se trouve point avec nous à la bataille, de peur qu'il ne se tourne contre nous au milieu du combat; car comment pourra-t-il autrement apaiser son maître que par notre sang?

5. N'est-ce pas là ce David à qui ceux qui dansaient dans leurs chœurs de réjouissance: Saul en a tué mille, et David dix mille?

6. Achis appela donc David, et lui dit: Vive le Seigneur! pour moi je ne trouve en vous que sincérité et fidélité; j'approuve la manière dont vous vous êtes conduit à l'armée; vous n'avez point fait de démarche dans mon camp qui ne m'ait agréé, et vous ne m'avez donné aucun sujet de plainte depuis le temps où vous êtes venu auprès de moi jusqu'à aujourd'hui; mais vous ne placez pas aux princes.

7. Retournez-vous-en donc, et allez en paix, afin que vous ne blessiez point les yeux des princes des Philistins.

8. David dit à Achis: Qu'ai-je donc fait, et qu'avez-vous trouvé dans votre serviteur, depuis le temps où j'ai paru devant vous jusqu'à ce jour, pour ne pas me permettre d'aller avec

gnem contra inimicos domini mei regis ?

9. Respondens autem Achis locutus est ad David : Scio quia bonus es tu in oculis meis, sicut angelus Dei; sed principes Philistinorum dixerunt : Non ascendet nobiscum in praelium.

10. Igitur consurgit mane, tu, et servi domini tui qui venerunt tecum; et cum de nocte surrexeritis, et coeperit dilacerare, pergit.

11. Surrexit itaque de nocte David ipse et viri ejus ut proficerentur manè et revertentur ad terram Philistinam; Philistinum autem ascenderunt in Jezrael.

VERS. 1. — CONGREGATA SUNT ERGO PHILISTINUM UNIVERSA AGMENA (1). Que hoc loco narrantur, antecesserunt illa, que de Sathie ac Pythonissa proxime à nobis explicata sunt. Nam que de Pythonissa transita proxime, perdidit contigerunt ante extremam pugnam Saulisque eadem; at hic continetur quomodo se Philistini ad bellum comparaverint, et que sit agminis, omniumque descriptio. Præcedebant in acie satrape, id est, principes Philistinorum, qui centenis millibusque præerant; extrorant clauderet agmen rex Achis, cui summa erat in hostilia administratione potestas. Hinc aderat David, cum sexcentis aliis, que prætorales Achis, et sui capitis ostiodes ex omnibus elegerat. Quod non prohibuit Philistinorum principes, cum parum tuta videretur illa societas, que ex inimicorum gente, contra quos erat illa tanta multo comparata, foret ascripta. Ad quos Achis satis sibi jaupridem exploratum fuisse dixit Davidis fidem, in quo nihil tot mensibus, aut annis, deprehensum affirmat, quod in dubium vocare possit illius animam; atque idem non videt ex usu fore illum à sua societate dimittere, cujus ipse virtutem et militarem industriam toties esset expertus (2).

(1) In Apoc. hic Apoc. locus est longe alius à celebri ejusdem nominis altero. Jacobi hic inter montes Thaborum et Gethoe, in valle Jezraelis, agminis inter se v. 4 et 11 hujus capituli, intelligimus, Philistinorum quidem substituisse in Agmine, tum Simum verus processisse, inde ad Jezraelum esse processuros. Sanius castra considerant ad fontem Jezraelis, id est, prope fontem vallis sive urbis Jezraelis, atque ibi facili prælium initium est.

(2) Vers. 2. — SATRAPE PHILISTINUM INCEDEBANT IN CENTENIS ET MILLIBUS. Hebræus ad lit-

vous et de combattre contre les ennemis de mon seigneur et de mon roi ?

9. Achis répondit à David : Je suis que vous êtes un homme de bien, vous êtes à mes yeux comme un ange de Dieu; mais les princes des Philistins ont décidé que vous ne vous trouveriez point avec eux dans le combat :

10. C'est pourquoi tenez-vous prêt demain dès le matin, vous et les serviteurs de votre maître qui sont venus avec vous; levez-vous avant le jour, et sitôt qu'il commencera de paraître, allez-vous-en.

11. Ainsi David se leva avec ses gens pendant la nuit pour partir dès le matin et retourner au pays des Philistins; et les Philistins marchèrent sur Jezrael.

COMMENTARIUM.

VERS. 3. — (1) ET EST APUD ME MULTIS DIEBUS, VUL ANNIS. Quatuor tantum menses, et aliquot præterea dies fuit David in terrâ Philistinam, ut habemus c. 27, v. 9. Quid ergo nunc aditorem? Principes Philistinum transientes ad centenas et millena. Lustrabant copias per centenas et millenas, ante se transientes. Eandem facie distribuendi exercitus disciplinam quam Hebræi, servabant pariter Philistini, ut dividerent per nationes, centenas et milia; et singulis autem hisce agminibus suis erat præfectus, principibus vel satrapis subditus; David cum suis postrema exercitus cum Achis tenebat. Hebræus legit: Transientes in novissimis cum Achis; transientes ad lustrum postremum cum Achis; vel tantum principes Philistinum agebant copias suas, divisas in milia et centenas vel millenas. David ejusque agmen transierunt novissimè, post copias Achis, sed ab illis segregati et distincti.

(Calmet.)

(2) DAVID... EST APUD ME MULTIS DIEBUS VUL ANNIS. Textus vel litteram: David fuit mecum jam istis diebus, vel jam istis annis; jam aliquo alio tempore vel etiam annis virtum hunc mecum habui. Septuaginta: Fuit mecum hinc secundum annum. Editio Romana: Fuit mecum cum istis diebus secundum annum. Syriacus: Manet apud nos diebus annis et mensibus. Arabs: Annis et mensibus aliquot. Commentariorum scriptores quidam censent, falso id asseruisse Achis; utrisque enim sicut dicitur præter tempus moræ Davidis apud se ad annos, cum novissimis quatuor menses fuisset, qui consistat ex cap. 27, v. 9. Malimus tamen, Davidem ferre novissimos menses apud Achis; ceteris temporibus quatuor menses egerit in Geth, reliquum in Sodeleg.

Les princes des Philistins tirent à Achis; Qu'est-ce que c'est que ces Hebræus-là? Dieu veille toujours à la garde de ses saints, et c'est avec grande raison qu'ils se reposent sur lui de tout ce qui peut leur arriver en ce monde de plus fâcheux, et qu'ils lui disent avec le même David, qu'il protège si digne ment en cette rencontre: Tentes mes tentures sont entre vous

mat Achis multos dies, vel annos apud se commoratum esse Davidem? Ego si mentitum fuisse dixero Achis, nihil alienum dixero à gentium more, quibus non tam veritatis, quam utilitatis

maia: In manibus tuis sortes meæ. Cet homme de Dieu se trouve dans l'état du monde le plus embarrassant, sans qu'il paraisse aucune ouverture pour en sortir. Il était persuadé qu'il ne pouvait nullement combattre contre Saül qui était son souverain, ni contre le peuple de Dieu auquel il était inseparablement uni, et dont les Philistins étaient les ennemis mortels. Il savait de plus qu'il avait été sacré roi des Hébreux, et qu'ainsi eût été combattre contre lui-même, que de contribuer par sa valeur et par celle de ses gens à la défaite de l'armée d'Israël et à la victoire des Philistins. D'ailleurs il avait de grandes obligations à Achis, roi de Geth, et il ne pouvait se défendre contre la haine et la violence de Saül, que par le secours qu'il recevait de ce prince, qui se persuadait que David lui avait été et lui serait toujours très-fidèle.

Dans cette extrémité où il se trouve, il accompagne le roi Achis lorsqu'il va joindre ses troupes à celles des Philistins, et il paraît dans leur armée comme étant très-résolu de combattre contre Saül et contre le peuple de Dieu. Il ne fait pas douter qu'ayant des sentiments si contraires à ce qui paraissait de lui au dehors, il ne criât à Dieu au fond de son cœur, ainsi qu'il le délivrait de ce péril, dont il n'y avait qu'une main toute-puissante qui le pût tirer. Car encore qu'il ne pût aller au combat par où ce secours du ciel aurait pu venir, il savait néanmoins que Dieu se plait à se déclarer en faveur de ceux qui ont mis leur espérance en lui, lorsque tous les moyens humains pour les sauver leurs sont fermés, et qu'il n'y a plus que Dieu qui soit assez grand pour les délivrer.

C'est ce que nous voyons arriver en cette rencontre: David se trouve au milieu de ses plus grands ennemis. Ils sont les maîtres de sa personne et de sa vie, et ils en peuvent disposer comme il leur plaît. Ils savent même qu'il est leur ennemi le plus redoutable, comme ils le témoignent en termes clairs, et que les Israélites l'ont élevé par leurs louanges au-dessus de Saül même, tout roi qu'il était. Et néanmoins ils ne réfléchissent pas, que le plus sûr pour eux serait de se défaire d'un homme qui leur avait fait et qui pouvait leur faire encore tant de mal, mais seulement qu'il faut le renvoyer avec ses gens de peur que, ne pensant qu'à faire sa paix avec son prince, il tourne ses armes contre eux lorsqu'ils seront engagés dans le combat.

Ainsi, par un admirable effet de la providence de Dieu, David ne se voit point redouté malgré lui à combattre contre Saül en se rendant coupable de désobéissance et de révolte, ni à passer aussi pour un ingrat envers Achis, auquel il avait de très-grandes obligations. Mais Achis le conjure lui-même de faire ce qu'il désirait de tout son cœur, qui était de se retirer avec ses gens et de retourner à Sodeleg, sans qu'on pût l'accuser d'avoir manqué aux règles, ou de l'honneur, en fuyant le com-

s. 8. ix.

ratio gravis est. Neque id mirum, cum sub id tempus inveniamus non semel Davidem etiam fuisse mentitum, tum cum loqueretur cum Achis tribus hisce capitulis, et prius in Nobe cum sacerdote summo. Hanc ego solutionem optimam omnium, et expeditam maxime esse arbitror: quam aliis in locis adhibere necesse est, cum aliquid audimus ab his, quorum neque canonica est auctoritas, neque probata fides, licet probati mores: Scriptura etenim sacra non omnia probat, que ex aliorum ore refert, quia aliorum interdum mendacia commemorat, et tantum habemus ex canonice Scripturarum fide, illa fuisse narrata, non tamen illis veram, aut etiam historicam inesse fidem. Quæ de re nos pluribus ad illud Michæ cap. 5: Parvulus es in millibus Juda.

Sed fortassè excusari Achis posset à mendacio, licet ego non putem admodum esse laborandum, ut illum à mendaciis labo vindicemus, quia hic denotat modum in eâ regione proverbialis esse potuit ad significandum aliquid, quod esset brevi tempore factum, aut observatum fore, ejus tamen esset natura, ut haberi possit pro dictum. Quomodo si dicas: Dedi amico meo Petro decem et mille, cum tantum decem illi tribueris, quia ea est amoris vis, ut illi, si peteret, aut egeret, mille non negares. Et de firmo domo, quam post decem annos acquisisti solo, quæque aliter videbatur in multa secula permanens, verè diceres durasse decem annos, et multa secula, quia contra multorum seculorum injurias extaret, si non esset autem sumum tempus equata solo. Sic igitur, quia fidelissimum putabat Davidem rex Achis, ait se aliquot mensibus illum fidem explorasse; neque aliud in eo deprehensum, etiam si multis seculum annis illum haberet; vel retinuisse illum apud se aliquot mensibus, neque dubitatum habere multis annis, cum de illius fide suspicaretur nihil.

VERS. 4. — IBATI SUNT AUTEM ADVERSUS EUM PRINCIPES (1). Non satisfecit principum cogitationi, ac voto, regis excusatio, qui Deus ita Palestinorum consilia, ad Davidis studia temperabat, at neque datam regi violaret fidem, neque contra Dei populum, cognatumque gentis

bat, ou de la reconnaissance, en n'assistant pas un prince qui l'avait protégé dans son malheur.

(1) REVERTATUR... NE FIAT NOMIS ADVERSARIUS. Hebræus: Revertatur, ne fiat nobis Sathie, id est, adversarius, calumniator. Usurpatur id etiam sepe de malo thémone, qui communis est hominum adversarius.

32

arma versaret. Quare indignati graviter contra regem Achis, monent, aut verius cogunt, ut nullo modo Davidem in suis castris versari patiatur, sed reducat in locum, ubi ille stabile ac proprium domicilium assignarat. Nihil enim fore tutum ab hoste domestico, qui possit, cum signa collata fuerint, ad hostem transfugere, aut in medio castrorum hostibus navare non inutilem operam. Neque esse verisimile, illum sic esse animo in suos populares infenso, ut non optet later illos agere, et apud regem satum in gratiam redire. Quod nulla alia re melius obtinere posset, quam si Israeliticæ gentis hostes male mulseterit. Quidvis autem ab illo timeri posse, cum vir esset audax et strenuus, cui publico plausu et pællari cantico plus in re militari gloriæ, quam Sullæ datum est.

VERS. 6. — VOCATIT EGRO REX DAVID, ET AIT EI. Molestè tulit Achis principum exercitûs obstinata consilia. Vocat ergo Davidem, cui id etiam futurum esse pollicitum existimabat, et captatâ præsens benevolentia, quid constitutum esset à satrapis et principibus, ostendit. Ait igitur, sibi Davidis fidem esse perpsectam, et illius moris et inventum, et placuisse semper, et nunc etiam vehementer probari; et quod ad se attinet, nihil de priore voluntate ac sensu fuisse mutatum. Quare perinde est, atque si ipsi, ut ante convenerat, assidue hæreret, neque à suo discederet latere, quocumque ferret pedem, sive egredere, sive ingrederetur, sive aliquando occidam et insidiosam tentaret; neque de re illi dubitandum esse, cum ipsi caput suum, vitamque crederent. Neque id mirum, cum toto tempore, quo vixit apud ipsum, nihil inveniret, quod illis fore queat reprehendere: verumtamen satrapis visum esse aliter, qui aliis de causis ex usu suo futurum esse negant. Illum liberè secum committorem. Neque fieri posse, ut ipse contra attentissimos illorum studios aliquid molliatur ex sua sententia. Quare ne in se conciliet satraparum odia, et oculos offendat, recedat feliciter in designatam sibi civitatem, ibique pacificè in bellorum strepitu securus cum sociis agat.

EXITUS TUUS ET INTREBUS TUIS MECUM. Hoc dicendi modo explicari solet summa principum, aut plena à principibus alteri communicata potestas, qualem habuisse dicitur David, 1. Reg. 18, qui cum factus esset chillarchus, egrediebatur et intrabat in conspectum populi. Videri quid nos in illum locum. Porro in ingressu, et

egressu, sive in exitu, atque introitu, omnia aliquid opera significantur. Sic 2. Reg. 5, v. 25, dixit Joab ad David de Abner: *Veni ad te, ut deciperet te, et sciret exitum tuum et introitum tuum.* Quod explicat statim, cum addidit: *Et insidet omnia que agis.* Et 3. Reg. 3, v. 7. Salomon de se ipso: *Ego autem sum puer parvulus, et ignorans egressum et introitum meum.* Psal. 120: *Dominus custodiat introitum tuum et exitum tuum.* Juxta hæc sensus erit, quem supra expressit, *exitum et ingressum Davidis, futurum eum Achis ingressu atque exitu, id est, nunquam Davidem à regio latere recessurum; vel in omnibus, que faciurus esset David, habiturum auxiliatorem et patronum regem ipsum, qui nunquam Davidis conatus et consilia deseret (1).*

(1) VERS. 6. — VIVIT DOMINUS. Juravit Achis per Deum Jehovah, sive ut religioni Davidis esse accommodaret, ac tutus illi pignus fidei sue daret, sive quid agnosceret Deum Jehovah non ubique quidem ammen, sed è cæteris usum, is persimile, quorum greges in aris profanorum celebrantur. Exprobat Sophonias 1, 8. *Judeis sacramenta per Jehovah et per Melcham suscepta.* Porro Melchom nomen erat Antiochiarum. Jurabam sæpe profani per numina eorum quibusdam agitant. Forè etiam Scriptura, narrans hinc jurandum quo se Achis abstrinxit, illud his verbis expressit: *Vixit Jehovah, ut inueneret, eum principem suo more jurasse, sacramento adeò inviolabili et religioso, ac si Hebræus quispiam prolo nomine Jehovah decessisset.* (Calmet.)

Achis dicit à David: *Je n'ai trouvé en vous qu'une fidélité tout entière, mais vous n'agrez pas aux princes.* Achis témoigna à David qu'il lui avait paru le plus fidèle de tous les hommes, et qu'il le considérait comme un ange de Dieu, et néanmoins il le supplie de se retirer, parce qu'il n'agréé pas aux princes des Philistins. C'est là la manière dont les grands du monde aiment d'ordinaire les vrais serviteurs de Jésus-Christ. Car encore qu'ils révèrent leur vertu et qu'ils soient très-persuadés de leur innocente, néanmoins, lorsqu'ils reconnaissent qu'ils sont devenus suspects à ceux qui tiennent les premières places dans le monde, ils sont bien aises de ne paraître point liés avec eux, et ils semblent leur dire par leurs actions ce qu'Achis dit à David en cette rencontre: Pour moi je vous considère comme un ange de Dieu; rien n'est plus pur que votre foi et votre vertu, mais vous avez le malheur de ne pas plaire à ceux auxquels nous sommes obligés de ne pas déplaire: *Bonus es in oculis meis sicut angelus Dei; sed satrapis non placet.*

Nomè voyons dans les Parahomènes que, lorsque David quitta l'armée d'Achis, et qu'il revint à Siceleg, plusieurs vaillants hommes de la tribu de Danass vinrent se joindre à lui, et qu'il venait chaque jour un si grand nombre d'Israélites pour le secourir, qu'il s'en forma enfin une grande armée, bien montrant assez par cette protection si particulière de David

VERS. 8. — DIXITQUE DAVID AD ACHIS: QUID ENIM FERET? Cum nihil Davidi magis esset in votis, quam neque pro Philistinibus, neque contra Dei populum, sibi que cognatum dimicare, dissimulavit tamen animum suum, et limit græve sibi videri, cum nihil commoveret, expelli tamen se à regio comitatu, et indignum censei qui in Palestinorum acie numeretur. Ad quem Achis sibi illius fidem satis esse probatam, neque Dei angelum magis sibi placere, quam Davidem, sed aliter satrapis esse visum. Quare omnino illi esse ab acie discedendum, quod ut faciat, ubi primum illucescat, hortatur; quod fecit David non gratatè. Et eodem tempore, quo David reversus est ad suos, Palestini moverunt in Jezrael, ubi sua Hebræi castra locerant.

Quærit Abulensis, q. 9, cur Achis homo paganus, qui de angelorum natura nihil fortasse sciebat, aut audierat, dixerit angelo Davidem esse similem. Ego hujus rei tres invenio causas. Prima est, audivisse quidem Achis ab Hebræis, quos habuit vicinos, et quibuscum temporibus maxime pacificis, consuetudinem habuit, angelos esse divine voluntatis nuntios et interpretes, qui sicut Dei fidelissimi essent ministri, sic nemo de illorum fide dubitabat. Et cum in eis scientiam esse viderent præstantissimam, et majestatem magnam, et speciem augustam, utpote à divina libatam, fiebat, ut que in quocumque genere eximia sunt, proverbiali specie significarentur angelorum comparatione ac nomine. Unus David multa nobis suppeditavit exemplis. Lib. 2. cap. 14, v. 17. Sicut angelus Domini, sic qu'il étoit prêt à achever son ouvrage, et à faire enfin monter sur le trône cet homme qui étoit selon son cœur, pour couronner l'humilité en sa personne, et pour faire voir en même temps à toute la terre un exemple effrayable de la punition des superbes, dans la chute et dans la mort funeste de Saül. (Sacy.)

CAPUT XXX.

1. Cùmque venissent David et viri ejus in Siceleg die tertiâ, Amalecites impetum fecerant ex parte australi in Siceleg; et percusserant Siceleg, et succenderant eam igni,

2. Et captivos duxerant mulieres ex eâ, à nimmo usque ad magnam; et non interfecerant quemquam, sed secum duxerant; et pergebant itinere suo.

3. Cùm ergo venissent David et viri

est dominus meus rex, et nec benedictione, nec maledictione moveatur. Et iterum, v. 30: *Tu autem domine mi rex, capiens es, sicut habet aspiciendum angelus Dei.* Et cap. 19, v. 27, sic ad eundem dixit Miphiboseth: *Tu autem, domine mi rex, sicut angelus Dei et.* Cum autem proverbialiter hunc dicendi modum scripsit, est ad explicandum quid de Davidis fide ac bonitate sentiret; et cum ageret cum Hebræis, Hebræorum proverbium usurpavit. Sanè Assucrus Hebraici proverbii usum non ignorat, quando Esther prudentissima femina illius majestatem et gloriam, angeli Dei comparatione significavit. Sic enim illa ad regem, cap. 15, v. 16: *Vidi te domine, quasi angelum Dei, et contritum est cor meum pro timore gloriæ tuæ.* Hæc mihi propria est, atque germana solutio. Afferam tamen aliam, que mihi didicisti non est.

Cùm aliquid magnam esse, et divino simile significare volumus, à Deo missum, aut de celo lapsam esse dicimus. Esse porro apud gentes deorum nuntios, res est nota: sic Jovis Mercurius, Junonis Iris mandata perferunt, et Iovis ones obeunt. Denique de celo descendunt venisse, qui omni carent labe, in quibus summa sunt omnia: nam qui de terrâ sunt, et cum terrenis habitant, aliquid semper trahunt à terrenâ mole, et concreione mortali. Quare Cato, cujus apud Romanos gravissima fuit, et penè divina fides et auctoritas, de cælo potius lapsus, quam de humano conceptus natus esse dicitur. Sic sanè Juvenalis satyra

Terminus è cælo cecidit Cato.

Aut igitur hæc aut illa ratione laudatur David à Palestino rege. Utraque gravis videtur ad laudem, utraque non aliena (1).

(1) VERS. 9. — BONUS ES TU IN OCVLIS MEIS, SICUT ANGELUS DEI. No minimum quibus suspitionibus undam in te inactis sum; tam hæge te abesse puto à perfidia ac perditione, ut angelus coelitus lapsus mihi videretur. (Calmet.)

CHAPITRE XXX.

1. Trois jours après, David, arrivant avec ses gens à Siceleg, trouva que les Amalécites, ayant fait des courses du côté du midi, étoient venus à Siceleg, l'avoient prise et y avoient mis le feu.

2. Ils en avoient emmené les femmes captives et tous ceux qu'ils y avoient trouvés, depuis le plus petit jusqu'au plus grand; ils n'avoient tué personne, mais ils emmenaient tout avec eux, et s'en retournoient.

3. David et ses gens, étant donc arrivés à Si-

ejus ad civitatem, et invenissent eam succensam igni, et uxores suas et filios suos et filias ductas esse captivas,

4. Levaverunt David et populus qui erat cum eo voces suas, et planxerunt donec deficerent in eis lacrymæ.

5. Siquidem et duæ uxores David captivæ ductæ fuerant, Achinoam Jezraelitis, et Abigail uxor Nabal Carmeli.

6. Et contristatus est David valdè, volebat enim eum populus lapidare, quia amara erat animi uniuscuiusque viri super filiis suis et filiabus; confortatus est autem David in Domino Deo suo.

7. Et ait ad Abiathar sacerdotem filium Achimelech: Applicæ ad me ephod. Et applicavit Abiathar ephod ad David.

8. Et consulit David Dominum dicens: Persequar latrunculos hos, et comprehendam eos an non? Dixitque ei Dominus: Persequere, absque dubio enim comprehendes eos, et excuties prædam.

9. Abiit ergo David ipse et sexcenti viri qui erant cum eo, et venerunt usque ad torrentem Besor; et lassique quidam subsisterunt.

10. Persecutus est autem David ipse et quadringenti viri; substitierunt enim ducenti, qui lassè transire non poterant torrentem Besor.

11. Et invenerunt virum ægyptium in agro, et adduxerunt eum ad David; dederuntque ei panem ut comederet et biberet aquam,

12. Sed et fragmen massæ cariearum et duas ligaturas vine passæ. Quæ cum comedisset, reversus est spiritus ejus et refocillatus est; non enim comederat panem neque biberat aquam tribus diebus et tribus noctibus.

13. Dixit itaque ei David: Cujus es tu? vel mædæ, et quò pergis? Qui ait: Puer ægyptius ego sum, servus viri amaleciti; dereliquit autem me dominus meus, quia ægrotare coepi nudius tertius.

cæg, et ayant trouvé la ville brûlée, et leurs femmes, leurs fils et leurs filles emmenées captives,

4. Ils élevèrent tous la voix et pleurèrent jusqu'à ce que leurs larmes fussent épuisées.

5. Les deux femmes de David, Achinoam de Jezraël, et Abigail, veuve de Nabal du Carmel, avaient aussi été emmenées captives.

6. David fut saisi d'une extrême affliction, car le peuple voulait le lapider, tous étant dans une douleur amère d'avoir perdu leurs fils et leurs filles; mais il mit sa force et sa confiance dans le Seigneur son Dieu.

7. Et il dit au grand-prêtre Abiathar, fils d'Achimelech: Prenez pour moi l'éphod. Et Abiathar se revêtit de l'éphod pour David.

8. Et David consulta le Seigneur en lui disant: Poursuivrai-je ces brigands, et les prendrai-je ou ne les prendrai-je pas? Le Seigneur lui répondit: Poursuivez-les, car indubitablement vous les prendrez, et vous retirerez de leurs mains tout ce qu'ils ont pris.

9. David marcha aussitôt avec les six cents hommes qui l'accompagnaient, et ils vinrent au torrent de Besor, où quelques-uns d'entre eux s'arrêtèrent étant fatigués.

10. Et David poursuivit les Amalécites avec quatre cents hommes de ses gens, y en ayant eu deux cents qui n'avaient pu passer le torrent de Besor parce qu'ils étaient las.

11. Ils trouvèrent en chemin un Égyptien, qu'ils amenèrent à David, et auquel ils donnèrent du pain à manger et de l'eau à boire.

12. Avec une partie d'un cabas de figues, et deux paquets de raisins secs. L'Égyptien ayant mangé reprit ses esprits et revint à lui, car il y avait déjà trois jours et trois nuits qu'il n'avait ni bu ni mangé.

13. David lui dit: A qui es-tu? d'où viens-tu? et où vas-tu? Il lui répondit: Je suis un esclave égyptien, qui sers un Amalécite; mon maître m'a laissé là parce que je tombai malade avant-hier.

14. Siquidem nos erupimus ad australem plagam Cerethi et contra Judam et ad meridiem Caleb, et Siceleg succendimus igni.

15. Dixitque ei David: Potes me ducere ad cuneum istum? Qui ait: Jura mihi per Deum quòd non occidas me et non tradas me in manus domini mei, et ego ducam te ad cuneum istum. Et juravit ei David.

16. Qui cum duxisset eum, ecce illi discumbebant super faciem universæ terræ, comedentes et bibentes, et quasi festum celebrantes diem pro cunctâ prædâ et spoliis quæ ceperant de terrâ Philistinum et de terrâ Juda.

17. Et percussit eos David à vespere usque ad vesperam alterius diei, et non evasit ex eis quisquam nisi quadringenti viri adolescentes, qui ascenderant camelos et fugerant.

18. Eruit ergo David omnia quæ tulerant Amalécite, et duas uxores suas eruit;

19. Nec defuit quidquam à parvo usque ad magnum, tam de filiis quam de filiabus et de spoliis, et quæcumque raperant omnia reduxit David.

20. Et tulit universos greges et armenta, et minavit ante faciem suam; dixeruntque: Hæc est præda David.

21. Venit autem David ad ducentos viros qui lassè substitierant nec sequi poterant David, et residere eos jusserat in torrente Besor; qui egressi sunt obviam David et populo qui erat cum eo. Accedens autem David ad populum, salutavit eos pacificè.

22. Respondensque omnis vir pessimus et iniquus de viris qui erant cum David, dixit: Quis non venerunt nobiscum, non dabimus eis quidquam de prædâ quam erimus, sed subiciat unicuique uxor sua et filii, quos cum acceperint, recedant.

23. Dixit autem David: Non sic facietis, fratres mei, de his quæ tradidit nobis Dominus, et custodivit nos, et dedit

14. Car nous avons fait une irruption vers la partie méridionale des Céréthiens, vers Juda et vers le midi de Caleb, et nous avons brûlé Siceleg.

15. David lui dit: Pourras-tu me mener à ces gens-là? L'Égyptien lui répondit: Jurex-moi par le nom de Dieu que vous ne me tuerez point et que vous ne me livrez point entre les mains de mon maître, je vous mènerai où ils sont. David le lui jura.

16. L'Égyptien l'ayant donc conduit, ils trouvèrent les Amalécites, qui étaient couchés sur la terre par toute la campagne, mangeant et buvant, et faisant une espèce de fête pour tout le butin et les dépoilles qu'ils avaient prises sur les terres des Philistins et de Juda.

17. David les chargea et les tailla en pièces, depuis ce soir-là jusqu'au soir du lendemain, et il ne s'en échappa pas un, excepté quatre cents jeunes hommes qui montèrent sur des chameaux et s'enfuirent.

18. David recouvra donc tout ce que les Amalécites avaient pris, et il délivra ses deux femmes.

19. Il ne se trouva rien de perdu, depuis le plus petit jusqu'au plus grand, tant des garçons que des filles, ainsi que toutes les dépoilles; et David ramena généralement tout ce qu'ils avaient pris.

20. Il reprit tous les troupeaux de moutons et de bœufs, et les fit marcher devant lui; sur quoi ses gens disaient: Voilà le butin de David.

21. Il vint joindre ensuite les deux cents hommes qui, étant las, s'étaient arrêtés et n'avaient pu le suivre, et auxquels il avait ordonné de demeurer sur le bord du torrent de Besor. Ils vinrent au-devant de lui et de ceux qui l'accompagnaient. David, s'approchant d'eux, leur fit bon visage.

22. Mais tout ce qu'il y avait de gens méchants et injustes à la suite de David commencèrent à dire: Puisqu'ils ne sont point venus avec nous, nous ne leur donnerons rien du butin que nous avons pris; que chacun se contente qu'on lui rende sa femme et ses enfants, et après cela qu'il s'en aille.

23. Mais David leur dit: Ce n'est pas ainsi, mes frères, que vous devez disposer de ce que le Seigneur nous a mis entre les mains, puisque

latroncos, qui eruperant adversum nos, in manus nostras :

24. Nec audiet vos quisquam super sermone hoc; aqua enim pars erit descendens ad prælum et remanentis ad sarcinas, et similiter dividunt.

25. Et factum est hoc ex die illa, et deinceps constitutum et prænitum, et quasi lex in Israël usque in diem hæc.

26. Venit ergo David in Siceleg, et misit dona de præda senioribus Juda proximis suis, dicens: Arripite benedictionem de præda hostium Domini,

27. His qui erant in Bethel, et qui in Ramoth ad meridiem, et qui in Jether,

28. Et qui in Aroer, et qui in Sephamoth, et qui in Esthamo,

29. Et qui in Bachal, et qui in urbibus Jerameel, et qui in urbibus Geni,

30. Et qui in Aramu, et qui in lacu Asan, et qui in Athach,

31. Et qui in Hebron, et reliquis qui erant in his locis in quibus commoratus fuerat David ipse et viri eius.

VERS. 4. — CECIDIT VENISSE DATID, ET VIRI EIUS IN SICELEG PRÆDAM (1). AMALECITI IMPEDIERUNT EX PARTE AUSTRALI IN SICELEG.

(1) Triduo post discessum ejus ab Apher, Loucis amplius trigenta Apher à Siceleg distabat. (Calmet.)

David arrivait à Siceleg, trouva que les Amalécites l'avaient pris, et qu'ils en avaient emmené les femmes captives. Dieu éprouve long-temps ceux qui sont à lui, et souvent il les rejette dans la tempête lorsqu'ils sont tout près d'entrer dans le port. David alla à Bethel, roi d'Israël par la mort de Saül, son ennemi; et cependant c'est en ce moment-là même qu'il tombe dans le plus grand péril où il se soit trouvé de sa vie. Étant retourné, lui et ses gens, à Siceleg, ils la trouvent en cendres, et leurs femmes, leurs enfants, et tous leurs biens enlevés par les Amalécites.

Cette dernière épreuve fit ce que les autres n'avaient pas encore fait, c'est-à-dire, qu'elle ébranla la fidélité des gens de David, ils montrèrent alors qu'il est difficile d'être toujours ami des personnes opprimées, et que la longueur de leurs maux laisse enfin la constance de ceux qui les suivent, et les tentent de les traiter comme s'ils étaient complices de leur malheur, quoiqu'il n'ait point d'autre cause que leur vertu même. Ainsi David, après avoir perdu tout ce qui lui était le plus cher au mou-

c'est lui qui nous a conservés, et nous a livrés ces brigands qui étaient venus nous piller.

24. Personne n'écouterait cette proposition que vous faites; car celui qui aura combattu et celui qui sera demeuré au bagage auront la même part au butin, et partageront également.

25. C'est ce qui s'est pratiqué depuis ce jour-là; et il s'en est fait ensuite une règle stable dans Israël et comme une loi, qui dure encore aujourd'hui.

26. David, étant arrivé à Siceleg, envoya du butin qu'il avait pris aux anciens de Juda qui étaient ses proches, en leur faisant dire: Recevez ce présent des dépouilles des ennemis du Seigneur.

27. Il en envoya à ceux qui étaient à Bethel, à ceux de Ramoth vers le midi, à ceux de Jether,

28. A ceux d'Aroer, de Sephamoth, d'Esthamo,

29. Et de Rachal; à ceux qui étaient dans les villes de Jerameel et dans les villes de Geni;

30. A ceux d'Aram, à ceux du lac d'Asan, à ceux d'Atach,

31. A ceux d'Hebron, et à tous les autres qui étaient dans les lieux où David avait demeuré avec ses gens.

COMMENTARIUM.

Novcrant, ut ait Iyra, Amalecitate abesse Davidem, et sexcentos alios ab urbe evocatos ab Achis, et in Palestinarum castris commorari. Quare cum à Soule prius passi fuissent non leve detrimentum, delinde illius gentis reliquæ variis excursionibus et prædationibus essent à Davide concissa, studio vindictæ et ut gravem suarum rerum facturam aliquâ ratione repararent, ipsi quoque de hostibus, cum commode possent, prædas agere; et injuriam ac vicem rependere statuerunt. Cùm ergo, ut Ægyptius Amalecitarum servus relictis Isra, v. 14, varias Judæ partes prædandâ illustrarent Amaleciti, et ibi rumore nuntio cognovissent vacuum à propugnatoribus urbem Siceleg, eo irruerunt, abduxeruntque prædas: et cum feminas et imbelles vulgus captivum adduxissent; nullum tamen illorum occidit, de a dolere encore de voir soulever contre lui ceux qui devaient le consoler dans cette affliction, et qui semblaient être toute sa force. Mais s'il était alors sans appui de la part des hommes, il savait que Dieu ne lui manquerait pas en ce besoin; et qu'il est toujours le soutien de ceux qui n'en attendent que de lui seul. (Sacy.)

runt. Tandem cùm urbem animabus opibusque vastatam incendio deformasset, spoliis onerati ingentibus, in patriam, quam ornare se posse putaverant, gradum referant. Hæc, aut his similia Lyra, cujus opinioni illud incommodat, quòd statim, v. 16, non solum ex terrâ Juda, sed etiam ex terrâ Philistinum dicuntur abegisse prædas Amaleciti. Quare verisimilis est, eo animo ex patriâ proflisse latroncos, ut undecumque sibi prædas abduerent, et idèò præsertim in Siceleg fuisse debacchatos, quia cùm ibi nulli forent propugnatores, qui pro uxori bus laribusque pugnant, tutò id, ac faciliè præstare poterunt (1).

VERS. 4. — ET PLANXERUNT, DOLERE DEFICERENT LACRYMÆ. Pervenit David tertio die, ex quo dimissus fuerat ab Achis, in urbem, cùmque civitatem invenissent vacuum à filiis et uxori bus, contemplanturque non civitatem, sed civitatis triste quoddam et immane bustum, lacrymæ sunt omnes usque adeò dolenter et prolixè, ut exhauste lacrymæ defecerent, neque quiddam jam humoris superesset, quod aut dolori suo, aut suorum funeribus impenderent. Illud, deficerent lacrymæ, aliquid habet observatione dignum. Deficiunt lacrymæ, aut cùm homines stupent, et nimis dolor mentem admittit, ut rigere facit hominem instar saxi. Quod explicare poeta in fabulosa Ninive, quæ doloris acerbitate, et assiduitate plorandi in lapidem dicitur fuisse conversa. Item de se cecinit Ovidius lib. de Ponto Eleg. 2 :

Fine cæcæ lacrymæ, nisi cùm stupor obtulit illis, Et similis morti corpora languor habet.

Exciderat interdùm lacrymarum fontes, ita ut nihil sit reliquum salsi illius humoris, quod per oculos eliquat et effundit dolor, indicat Basiliius, homil. 2 de gratiarum Actione, post mollium, et Ambrosius de Obitu Valentini, Sanè Jeremias consumptas lacrymas sibi esse dolent, et fontes lacrymarum optabat, ut populi lamentabilem casum deploraret. Sic autem ille cap. 9 : *Quis dabit capiti meo aquam, ut cepit me fontem lacrymarum, et plorabo die de nocte interfectos filii populi mei?* Qui, ut inquit supra Basiliius, nature lacrymæ non satis erant. Et Cicero, licet fortasse falso, ad rei tamem naturam accommodatè dixit Orat. 2 in Antonium : *Hæc mihi, consumpsit enim lacrymæ,*

(1) VERS. 2. — NON INTERFECERANT QUEMORUM LIVRES SERVAVUNT, VEL UT VENDERENT, VEL UT IN SERVITIUM HABERENT. (Calmet.)

infans tamen pectori hæret dolor. Hoc modo putò Davidi ne sociis suorum fortunam depolaribus defecisse lacrymas, quia etiam humor ille defecit, quo stillant oculi.

VERS. 6. — VOLERAT ENIM ETIAM POPULUS LAPIDARE (1). Multa Davidi fuerunt dolendi et lacrymandi cause. Prims, quia communis erat neque instauranda videbatur illa calamitas. Deinde quia duas viros abestis esse viderat, neque viderat, an à prædationibus essent interfecti. Tandem quia populum suorum desiderio sic videbat esse commotum, ut non se putaret ab illius lapidatione securum. Cùm verò populus sic effervesceret in iram, ut à suo duce ac principe, à quo nullam accepisset injuriam, exgere voluerit sine calamitatis pennis, nulla appareret gravior causa, quàm quia dolet: dolor autem et deliberandi facultatem admittit, et novæ excogitat causas, quas fuisse quàm verisimas putat, cùm tamen toto celo aberrant à veritate. Alia est præterea hujus populi propria, qui levissimus erat, et hæc alque illuc facili momento fluctebatur. Amabat quidem Moyses, sequebaturque ducem datum à Deo, et quasi de celo lapsam: sed ubi primum egeret caput, et sibi laborare, sic in illum amens exarsit, ut tantum non opprimeret. De quo Moyses ipse ad Dominum, Exod. cap. 17, v. 4 : *Quid faciam populo huic? Adhuc pavilium, et lapidabit me.* Sic etiam nunc in Davidem, quem de se non malè meritum cognoverat, quia illi ali- quid, sine illo Davidis merito, duritiam acciderat, sic est affectus, ut facto in illum impetu penè lapidibus opprimeret. Hæc præterea vi-

(1) David était saisi d'une extrême affliction; car tout le peuple voulait le lapider; mais il mit sa confiance dans le Seigneur. Il a été marqué auparavant que lorsque David était caché derrière une montagne tournant d'un côté, et que Saül avec ses gens le poursuivait de l'autre, il n'espérait plus pouvoir se sauver, et qu'il se croyait près de tomber entre les mains de son ennemi. Mais dans cette rencontre où il semblerait avoir tout perdu, jusqu'à l'affection de ses gens mêmes, qui le menaçaient de le lapider pour se venger sur lui d'un malheur qui lui était commun avec eux, l'Écriture marque qu'il se fortifia dans la confiance qu'il avait en Dieu, et qu'il aspira contre l'expérience même, comme saint Paul le dit d'Abraham.

C'est ainsi que les saints s'avancent dans la vertu, et que les épreuves les plus rudes que Dieu leur envoie et dont il les tire, les affermissent de plus en plus dans la foi et dans la patience. L'expérience des secours qu'ils ont déjà reçus de Dieu les assure de ceux dont ils ont besoin à l'avenir, et ils espèrent toujours qu'il leur fera miséricorde, parce qu'il la leur a déjà faite en des rencontres très dangereuses, par une bonté toute gratuite.

deri potuit gravis eossa, cur populari motu ad mortem appeti debuisset, quia submovit ex urbe propagatores omnes, inbelli tantum turba in eâ relicta (1).

VERS. 7. — *APPLICA AD ME EPHOD* (2). Cum omnium re desperatâ et languenti studio, et frangerentur animi, erectus est tamen Davidis animus ad bene sperandum. Quare quamprimùm advocat Abiathar, et jubet, ut de rerum eventu, per Ephod, quod secum e fabricaculo tulisse diximus, Deum consuleret. An ex usu foret prædatoris illos, à quibus abducta fuerat præda, et civitas exusta, persequi; venturive essent in ipsorum manus, et referenda spolia ab hostibus ablata. Quibus respondit Deus sine ulla dubio deprehendendus esse, ac subigendus hostes, et prædam ex illorum manibus extorquendam (1).

VERS. 9. — *AMIT ENO DAVID IPSE*. Nihil ergo cunctatus David assumpsit secum sexcentos viros, qui magnis, ut res ipsa postulabat, itineribus simul usque ad torrentem Besor omnes pervenire. Cum verò eorum aliqui fessi de viâ progredi non possent ulterius, ad torrentem illum subsistere coacti sunt. Hi autem fuere numero ducenti, quibus sarcinarum custodia credita est; alii porrò magis expediti

(1) VERS. 6. — *CONFORTATUS EST DAVID IN DOMINO DEO suo*, id est, resumpsit animum festus spe ac fiducia in Deo, ait Vatabl., inspecti flexus hoc rotur et hinc spem animo Davidis, ut sperans se Amalecitas ensurum, eos insequeretur, eisque prædam ex Siceleg abactam extorqueret. Quare David animum tantum suum sociorum, ad eos insequendum erexit. Ubi ex hebr. veritas: *Confortatus spiritum David in Domino Deo suo, sperans scilicet in Dei ope se per illum hostes asscuturum et debellaturum*. Unde enim humana desunt præstita, ad divina confugere oportet.

(2) *Abiathar se reddidit de Ephod, et David consulto se Seigneur, en lui disant: Pourriez-vous ces brigands? David était prophète. Il avait reçu que lumière extraordinaire de Dieu, et néanmoins il ne fait rien sans le consulter, afin de n'agir que par son ordre. Nous apprenons par un si grand exemple que l'essence de la piété et de l'humilité chrétienne est de vouloir dépendre de Dieu en toutes choses et de prendre plaisir à soumettre notre volonté à la sienne. C'est ainsi que nous résignons à Dieu le culte souverain qui lui est dû, et que nous reconnaissons qu'étant le créateur de l'être indépendant de tous les êtres, c'est à lui proprement à régler tous les moments et toutes les circonstances de notre vie, et que pour nous qui avons tout reçu et qui attendons tout de lui, il ne nous reste que le désir de le suivre en toutes choses, et la gloire de lui obéir.*

(3) VERS. 8. — *LATRENCILOS HOS*. Hebræus: *Persequar agmen istud?*

inceptam viam velociori cursu persecuti sunt. Commodum illis accidit, in puerum quendam Ægyptium Amalecitarum ejusdem servam offendentes, qui illos rectâ perducere potuit ad latronum conuam (nam ad illum usque locum nullum habuerunt indicium præter vestigia, ut ait Josephus, quæ illi recedentes impresserant, quæ, utpote à magnâ multitudine celari non poterant). Relictis hic fuerat à domino Amaleciti, quia cum æger esset, properantium gressus assoqui non poterat. Quare affectus ægræ, et extremâ penè fame consumptus jacebat humi moriturus. Qui postea cibo recretus fugientem revocavit animam; neque enim tribus diebus ac totidem noctibus quam gustaverat. Rogatus deinde de viâ ac genere, Ægyptium se esse dixit patriâ, conditione servum, qui cum Amaleciti domino, à quo ibi foret æger relicti, Amalecitarum agmen secutus est, qui civitates aliquot prædandi obierant in Judæa ac Palestinâ, ex quibus ad extremum invasit Siceleg, eamque nudatam civibus incendio denique vastârunt. Quid sit Gerethi, cujus australi plagam oppugnaverunt Amaleciti, ultimus in nostris Commentariis in Sophoniam ad illud cap. 2: *Va qui habitatis faucibus maris, gens perditioram!*

In libro de Traditionibus Hebræorum, qui Hieronymo ascribitur, aliter dicitur in Hebræis, aliter in Latinis codicibus haberi; in quo minis videtur probari Latina translatio. Unde meo judicio non leve sumitur argumentum, ut credamus, quod plerique sentiant, hoc opus non esse Hieronymi. Nam hec ista Hebræorum dicuntur esse Traditiones, non tamen Hieronymus illas hic sine suâ censura, illaque non levi, abire permittit, cum suam translationem videret improbari, neque omnino cum textu conveniret Hebræo. Sic autem ille Traditiones hebræicæ: « Cum in Latinis e codicibus legatur, lassos quosdam subsistisse ad sarcinas, et in Hebræo habeatur, jussos esse ut residerent ad sarcinas; locus hic e monstrat Hebræicam veritatem in hoc loco sequi debere, quæ non lassos, sed jussos e mansisse ad sarcinas dicit (uisse. Aut enim ita: *Equa pars erat descendentiæ ut prælium, et remanentiæ ad sarcinas*; quâ si lassos e mansissent, nulla eis deberetur de prædis e portio. » Hæc ibi, quæ satis se suis compungunt acuminibus (1).

(1) AD TORRENTEM BESOR. Torrens iste originem ducebat, seu potius colligebatur ex

VERS. 15. — *POTES ME DECERE AD CUNTEM ISRAEL*? Rogatus Ægyptius ille servus, an deducere possit ignaros loci ac viæ, ad illum locum ubi prædones Amalecitarum constitissent,

aquis, quæ e montibus Idumæa fluunt, atque in Mediterraneo supra Gazam devolvebatur. Idem est facile torrens deserti, falsò nuncupatus torrens Ægypti. Utrum pleno semper amne fueret, ambigitur; tunc autem aquarum copâ lumbet.

VERS. 16. — *QUI LASSI TRANSIRE NON POTERANT*. Reddi possunt Hebræus: *Qui tepes fuerunt ad transundam*. Septuaginta: *Qui sederant trans torrentem*. Chaldaeus: *Qui prohibiti sunt à transendo*. Vox originalis piger, sonat ad litteram *cadaver*, animâ et sensu destitutum; usurpatur etiam de pigris et inertibus, ac de iis qui verò lassî sunt et viribus destituti. Syriacus et Arabi censent, substituisse illos ad ripam torrentis, ut vadum prohiberent. Quod si cum veritate constaret, cur alii privare illos exuviarum parte voluissent?

(Calmel.)

VERS. 11. — *Ille transierunt en chemin un Ægyptien, qu'ils amenèrent à David, à qui ils donnèrent du pain à manger*. Dieu avait résolu de sauver David et de lui faire recouvrer tout ce qu'il avait perdu dans le pillage de Siceleg. Il se sert pour cela de la charité qu'a ce saint pour un pauvre esclave, et de la dureté qu'avait eu son maître de l'abandonner dans un chemin sans s'en mettre en peine, parce qu'il était devenu malade.

Il faut être attentif à témoigner sa bonté et sa compassion dans les moindres rencontres que Dieu nous fait naître, parce que celui qui est fidèle dans les plus petites choses, selon la parole de Jesus-Christ, se sera aussi dans les plus grandes; et l'on peut dire même que ces choses qui paraissent petites ne le sont point en effet, puisque les plus grandes en dépendent, et que souvent elles en sont le fruit et la récompense. Ainsi cette bonté que David témoigne envers un homme misérable et à demi-mort, fut le moyen dont Dieu se servit pour mettre entre ses mains les Amalecites, et pour le faire passer en un moment d'un état misérable et presque désespéré, à un bonheur qu'il n'aurait osé attendre, qui fut le commencement de cette grandeur souveraine à laquelle la Providence l'allait élever.

(Sacy.)

VERS. 12. — *DUAS LIGATILAS UVE PASSE*. Septuaginta: *Duos racemos sicco*. Hebræus: *Duos simoniam*.

(Calmel.)

VERS. 15. — *DEEREGIT ATQUE ME DOMINUS MEIS, QUI AGROFAR COPPI*. Tropol. Encher. « Quid est, ait, quod Ægyptius Amalecitarum e in itinere lassatus residet, nisi quod amorem presentis seculi peccati sui nigredine operculatus scilicet ab eodem seculo infirmus desperatusque reliquitur, ut cum eo nequaquam e currere valeat, sed fractus adversitate torrens peccati? Hoc ergo eligit Deus quos despici e mundis, quia plerumque ipsa despectu hominum revocat ad semetipsum: is enim qui e patrem reliquit, et partem substantiæ quam e perceperat, prodigio expendit, postquam est e fire cepit, in se reversus dicit: *Quam multi*

facturum se promisit, dummodo David juratus affirmaret, ne ipsum morti dederet, aut dominum sui potestati traderet; quod tandem fecit, postquam à Davidis obligatâ juramento fide sibi cavet.

Queret ille aliquis, quomodo servus, qui triduo aberat, nescire poterit quo in loco Amalecitarum constitissent, cum triduo cursu longa potuerint peragere spatia, et variis locis considerere, si forte citatum illum cursum intermittere placuissent. Ille de re Abulensis, q. 12. Sed est solutio non difficultis, quia ut nos quotidie audimus, quodque omnibus regionibus commune esse didicimus, latrones certi solent designare loca, in quæ conferant, quæ furto sustulerunt, ut ea pro cuiusque laboribus meritis distribuant; ubi suos agant conventus, aut ubi se commodius ac securis oblectent. Sic puto inter Amalecitas convenerat, ut in certum aliquod locum absolute prædandi negotio convenirent, ut laxaret defœssa corpora, et fatigatos remitterent animos, et primum exaperent laboris fructum. Quod audierat Ægyptius ille servus, cum unus esset e prædorum numero; atque idem promittere potuit, quod optabat David, et sine ulla errore promissa completere.

VERS. 16. — *ET EGGE ILLI DISCEMBANT SUPER FACIES UNIVERSE TERRE*. Securus reddebat Amalecitas et quod jam essent in patriis finibus, in quibus ab hostibus nullam metuebant vim, « mercenarii patri mei abundant passim! » Et pluribus interjectis: « Quem invenit David e invenit, eique cibum et potum præbuit, quia e manu fortis Dominus aspecta mundi non despicit, et plerumque eos qui mundum sequi e minime valentes quasi in viâ remanent, ad amoris sui gratiam convertit, eisque verbi e sui cibum porrigit, et quasi duces sibi in e dirigat, dum suos etiam prædicatores facit; e dicit enim Christum, presentium cordibus e inserent, quasi David super hostes ducunt, e qui convitant Amalecitas, velut David e paffio fortis, qui superbos quoque qui se e in mundo desperant, Domini virtute prosternunt. »

(Corn. à Lap.)

VERS. 14. — *AD AUSTRALI PLAGAM GERETHI*. Gertho credimus, non Gerethim usurpari hoc pro synonymo nomine Philistinum. In 2 Reg. 15, 18, legitur Ividem habuisse legiones Gerethi et Phelchi, et omnes Æthiops, pugnatores validos, qui secus cum Inarati de Geia pedites; ex quâ rectâ inferas Gerethim Philistinos fuisse.

AD MERIDIEM CALEB. Non procul à Cariath Arbe, vel Hebron, et à Cariath Sepher, urbibus, quæ tenebant posteri Calebi, ac Othonielis generis ipsius, in tribu Juda. Amalecitas commode omnem eum tractum excurrebant, incolis absentibus, ab bello Philistæorum occupatis.

quia et illi nullam contra parentem aciem ad repugnandum idoneam, et tam Palestinam quam Hebraeos, in quorum finibus luculentas ipsi praeda abegerant, mutuis inter se diffidebant odiis, et acies habebant utrinque paratas; neque, cum jam instaret pugnandi necessitas, distrahere poterant vires, quas in majorem hostem undique collegerant. Quare securi discumbebant in herba, comedebant lautè, bibebant largiter, geniales denique ac hilares illos agebant dies, sibi vicissim gratulati, quod excursionem illam tam habuissent fortunatam et facilem.

VERS. 17. — ET PERCUSIT EOS DAVID A VESPERA USQUE AD VESPERAM. Non fuit difficile David tantam Amalecitarum multitudinem turbasse prius ac dissipasse, deinde peremisse. Quam fuisse ingentem ex eo fit verisimile, cum ipsius reliquia tantam evaserint, et hæ quadringenti viri fuisse commemorantur. Hanc autem exiguam esse illius multitudinis partem modus ipse dicendi confirmat: *Et non evasit ex eis quisquam, nisi quadringenti viri.* Hanc verò multitudinem tantam quadringenti tantum viri deleverunt: nam ductati alii ad torrentem Besor lassi, sarcinarumque custodes subsisterant. Accessere quidem ad Davidem, postquam ex Palestinorum castris excessit, viri quidam nobiles, quibus alii se fortasse commutationes ac servi socios addiderant: ut illi fuerunt usque adeo pauci, ut non videantur momenti plurimum attulisse. De quibus lib. 4 Paralip. cap. 12: *Pater de Manasse transfugerunt ad David, quando veniebat cum Philistinim adversus Saul, ut pugnaret; et non dimicavit cum eis: quia in illo consilio remiserunt cum principes Philistinorum, dicentes: Periculo capitis nostri revertetur ad donatam suam Saul. Quando igitur reversus est in Siceleg, transfugerunt ad eum de Manasse Ednas, etc.* (octo numerantur viri principes). *Principes militum in Manasse, promiserunt auxilium adversus Ieremio.* Cum ergo illud copiosum Amalecitarum agmen esset tunc imparatum et inermis, et partim vino, partim somno sepultum, facile à subilo Hebræorum impetu turbati eo dissipari potuit, cum neque tempus haberent liberum, ut arma sumerent, quæ habebant in sarcinis, vasisque victorias involuta, et qui se interim armare poterant, ut tradit Josephus, non multò quam illi difficultis cedebantur.

A VESPERA USQUE AD VESPERAM. Dux sunt vesperæ diebus singulis; altera, quando sol notabili jam flexu ad occasum incumbit, altera

propria, quando vesper, id est, nocturnus Lucifer primùm apparet. Hoc probat Exod. 12, v. 6; nam ubi Vulgatus habet: *Immolabit eam universa multitudo filiorum Israel ad vesperam*, Hebraicè est, *ben ha arbam*, id est, *inter duas vesperas.* Et quidem Josephus de Bello lib. 7, cap. 17, et Ægesippus in Anacephorosi non longè à principio tradunt, ad Pascha ab horâ novâ usque ad undecimam hostias cædi, id est, ab unâ usque ad alteram vesperam.

Hinc igitur dubitare aliquis posset, an tota hæc pugna, ac cædes Amalecitarum contigerit à priori vesperâ, id est, ab horâ novâ, quando aut equalis dabant operam, aut tenuentis atque gravi somno decumbentis, ad nocturnam vesperam, id est, ad undecimam horam, in quâ nondum dormissent vitium, et minus essent ad ieliberandum et pugnandum idonei. Vel certò à vesperâ, nempe priori, id est, à prandio ad vesperam usque subsequentis lucis, ita ut Amalecitarum cædes unum diem naturalem abstulerit. Josephus priorem cogitationem amplectitur: *« Duravit, inquit, ea cædes à prandio usque ad vesperam. »* Neque ratio deest ad rem conjecturalem non infirma. Nam à priori vesperâ satis spatium fuit, ut quadringenti viri audaces et strenui, in populo securo, et ad subitam illam irruptionem imparato, tantam cædem ediderint. Deinde, quia si nox interesset, quæ vias ad fugam aperire solet expeditas et varias, non videbatur futurus ultis, qui cum fugiendo posset declinare periculum, hostile ferrum inermis expectaret: atque ideo pugna in crastinum diem producenda non fuit.

Verumtamen non est dubitandum, in sequentem diem productam esse cædem, cum id aperte dicat Vulgata translatio, neque aliquid habeat contra textus Hebræicus. Neque nimis urget opposita ratio; nam etiam noctu pugnatum est, et qui ex castris, vel potius ex ebriosorum convivio se subduxerant, et in saltu se locis desertis abdidit, cum viderent hostium vigilantes oculos, et attentas aures, commovero se non audebant, ne ad se aut quotrâ aut strepitum traherent Hebræos, qui in omnia partem, tanquam ad conclusam prædam excubabant. Cum igitur illuisset, omnes scrutabantur latebras, quemadmodum venatores, qui prædam odorati, tunc maximè ardent, cum prædam vident sepsisse comulosam. Illa itaque venatio, quia multis in locis dispersa fuit, crastinae lucis maximam sibi partem vindicavit.

VERS. 18. — ERUIT EGGO DAVID OMNIA. Cum omnes præter quadringentos, qui usi comelorum periculate mortem effugerant, essent occisi, neque qui mortem evaserant, aliquid possent secum asportare de præda, quia hostis urgebat, quæcumque abstulerant Amalecites, integra Davidi, et salva reliquerunt. Quare recepit David duas uxores, neque unus de sociorum familiis fuit, qui non fuerit ab hoste receptus; non filius ac filia, non soror, non servus, non denique quidquam de spoliis aut gregibus quæ ex urbe vastatâ sublata fuerant. Rediit itaque victor David cum pecudum atque armentorum gregibus, quos ipse pastoritæ artis non imperitus, præcedentes cogebat.

VERS. 20. — (1) HEC EST PRÆDA DAVID. Sicut Israelitides virgines, cum sublato Philistæo victor ex acie revertetur, triumphale cecidit carmen, illud iterum ac sæpius iterantes: *Percurit Saul mille, et David decem milia*, sic nunc victor ille Hebræorum cœnes Davidi duci suo, et tantæ victoriæ auctori atque auspici, festivum cecidit epinacium, dixitque sæpius iterato cantico et triumphali plausu: *Hæc est præda David.* Notum est autem in triumpho à festiva et gratulante turba aliquid accipi, quo et lætitia significetur, et generalis gratulatio, et ducis in ducendo virtus, et in hoste debellando felicitas. Unde tritum illud: *Io triumpho, io Pacan.* Ovidius:

Omnia te metuent, ad te via brachia tendent:
Vulgus io, magnâ voce, triumpho canet,
Et idem iterum:

Dicite io Pacan, et io his dicite Pacan,
Decidit in casses præda petita meos.

Et que in tabulis, que ligi solent in triumphis, aut in triumphantium nummis inscribuntur, illa cantari etiam puto gratulatorio, et triumphali cantico. Quomodo in Augusti nummis legitur: *Republicanæ conservatæ, captam Egyptum, Asiam receptam, servatæ civis.* Quis dubitet lebe, et similia, in triumphali plausu populari voce esse cantata? Sic ergo puto benevolâ turba cantatum esse: *Hæc est præda David*, et alia quasi legitima, et iustata in gratulatione publicè, ut: *Vixit David, hœcanna! Proloquitur le nomen Dei!* et alia, que in Scripturâ sacrâ frequenter obvia.

VERS. 21. — VENIT ARMIS DAVID AD DUCENTOS. (1) *VENIT ARMIS DAVID AD DUCENTOS.* Hebræus ad litteram: *Duxerunt se quo exasperant* ante res alia acquirunt (quas nempe ex hostibus receperant), et dixerunt: *Hæc spoliis David.* (Calm.)

VIROS. Antequam David ad viros accederet, qui ad torrentem Besor lassi, sarcinarumque custodes subsisterant, jam ipsi noverant, ab aliquo qui boni nuntii gratiâ alios novererat, quam feliciter à suis res esset collecta. Quare illi Davidi atque victori populo prodierunt obviam gratulabundi; quibus ardens David, bono animo esse, et se à omnia pro vobis sperare iussit. Cum autem alii, qui iniquo erant, et illiberati animis, quid illi solutione sibi vellet, non dubiis signis essent odorati, dixere sub amaro murmure, nihil illis deberi de præda, in quâ crudelitè de latronum manu nihil laborasset; sed satis illis à victore emeo concessum videri, si quilibet uxorem suam, ac filios recipiat, neque esse, quod præterea ab aliorum, quorum opera parta victoria est, liberalitate desideret (1).

VERS. 25. — DIXITQUE DAVID: NON SIC FACIETIS, FRATRES. Hortum vocem humanâ quidem, gravi tamen reprehensione compevit David; dixitque indignam illam vocem videri, quæ in vulgus exeat, hominumque notitiam, cum victoria illa à Deo potius liberali manu concessa, quam humanâ virtute atque industriâ comparata sit.

VERS. 24. — ÆQUA ENIM PARS ELIT DESCENDENTIS AD PRÆLIUM, ET REMANENS AT SARCINAS (2). Ex hoc tempore lex fuit in Israel, ut requireretur

(1) **VERS. 22. — OMNIS VIR PESSIMUS ET INIQUITUS.** Hebræus: *Omnia vir pessimus et Belial.* (Calm.)

(2) **David dicit à ses gens: Celui qui aura combattu et celui qui sera demeuré au bagage, auront la même part au butin.** Comme la charité de David envers ce pauvre esclave avait été en quelque sorte le principe de sa victoire, il veut aussi que la même charité en partage les dépouilles. Il ne peut souffrir que l'on fasse de distinction entre ceux à qui il avait commandé de demeurer au bagage, parce qu'ils étaient trop las pour le suivre, et ceux qui avaient combattu effectivement. Tout ce qu'il y avait de méchant et de corrompu parmi ses gens, s'opposent à un ordre si juste, parce qu'ils méprisaient ceux des deux cents hommes qui ne s'étaient point trouvés en état de combattre, et qu'ils s'imaginaient qu'un succès si avantageux était l'ouvrage de la force de leurs bras. Mais David en jugeant d'une manière plus humaine et plus véritable, il était persuadé que c'était Dieu même qui avait combattu pour eux; que cette victoire lui appartenait uniquement, et que toute la gloire lui en était due. Ainsi il ne voulait point faire de différence entre ceux qui n'avaient pu le suivre, parce qu'ils étaient abattus de lassitude, et ceux qui s'étaient trouvés au combat, parce qu'ils étaient tout également redevables à la toute-puissance de Dieu, qui s'était si ouvertement déclaré pour eux; il était même persuadé que ceux qui

partem ferrent ex præda, seu victoriâ, qui cum hoste confligerent, et qui ad servandas sarcinas essent ab imperatore designati. Tanta enim fuit apud omnes Davidis auctoritas, tanta legislatoris ac legis humanitas, ut deinceps in eo populo egrægulæ illud factum decreti publici vim et pondus obtinuerit; aliquid simile accidit Numer. cap. 31, ubi cum filii Israël fecerint ad Madianitarum victoriâ retulissent ingentem, dixit ad Moysen Dominus, v. 26. *Tuliste summam eorum que capita sunt, ab homine usque ad pecus, et Eleazar sacerdos, et principes vulgi, dividistisque ea æquo prædam inter eos qui pugnaverunt, et agrisque suis ad bellum, et inter omnia reliqua utilitatem.* Sed neque hic lex illa constituta est, cum de illis tantum Madianitarum spoliis sit illic sermo; neque huiusmodi pars æqualis ex ea spoliarum divisione tribuatur. Pugnant etenim ex omni populo duodecim milia, ex singulis nempè tribubus mille, et habes ibidem, v. 4, remanserunt autem in castris tui, v. 30, sexcenta milia, et mille septingenti triginta; quare ad horum singulorum aliorum comparatione pars minima pervenit. Adde, quod magnum est discrimen inter illos ad quos Madianitarum, et hos ad quos Amalecitarum spolia pervenirent. Illi enim remanserunt in castris,

probrantem mox de partâ la gloire de cette action, y en auraient le plus devant Dieu, et qu'ils seraient les plus dignes de partager avec les autres le butin de la victoire.

Cet exemple est d'une grande instruction pour ceux que Dieu appelle à la défense de sa vérité et de son Eglise, et d'une grande consolation pour ceux qui soulagent autant qu'ils peuvent ceux qui sont destinés à une fonction si importante. Car les premiers doivent considérer que c'est encore plus par la charité et par l'humilité que par la lumière et la science que l'Eglise veut être soutenue contre les erreurs de ceux qui la combattent. Ainsi, lorsque Dieu béait en quelque sorte leur travail, ils doivent croire que ce succès avantageux est plutôt la récompense de quelques âmes cachées, qui ne cherchent que Dieu et qui ne désirent que sa gloire, qu'il n'est l'ouvrage et le fruit de leurs espérances et de leurs travaux. Et ceux qui ne sont pas en état de servir Dieu dans la défense de sa vérité et de ses mystères, doivent se consoler dans cette impuissance, puis que s'ils ont une grande charité pour l'Eglise et pour ceux qui la soutiennent, elle leur donnera une grande part aux grâces qui sont attachées à ce ministère si divin. Car Dieu ne regarde dans nos actions que ce qui les rend proprement pures et saintes, qui est l'amour que nous avons pour lui seul, et il réserve les plus grandes récompenses pour ceux qui arrivent à leur personne, qui leur attirent avec plus de zèle pour sa vérité et pour sa gloire.

(Sacy.)

neque se bellorum obijcere periculis: hi verò, licet manus cum hoste non conservaverint, egressi tamen sunt ad pugnam, neque animus, aut studium, sed vires ad reliquum viæ faciendum defuerunt. Nihilominus aliquid hoc opinor exemplum habuisse Davidem, quod sequeretur, si attentius verba textus expendas: eodem numerantur ordine, qui ingressi sunt pugnam, et qui ad pugnam egressi, si modò casibus impediti necessariis atque legitimis, interesse prælio non potuissent. Quo modo hi, qui lassii ad torrentem substitère, qui tamen aliquam operam pugnantibus navarunt non inutilem, dum sarcinas custodiunt. Expendenda porro sunt illa verba textus: *Dividite ex æquo prædam inter eos qui pugnaverunt, egressique sunt ad bellum.* Ubi duo constituntur, ut apparet, militum genera; eorum videlicet, qui cum hoste contulerunt manus; et eorum, qui ad pugnam egressi, quominus tamen cum hoste confligerent, impediti sunt; quibus æqua debet spoliarum portio. Neque puto David querulos socios tam reprehendisset libere, dixissetque his qui remanserunt ad sarcinas, æquam deberi spoliarum partem, nisi antiquum hoc habuisset exemplum, exemplum tamen: nam lex ex hoc facta ac tempore primum inducta est in Israël. Hanc legem post hæc tempora videntur aut accipisse Romani, aut adducti ingenia nature bonitate idem prolasse quod à Davide in dividendâ hostili prædâ tantum est: ut enim auctor est Polybius lib. 10, idem quod David fecisse traditur Scipio expugnâtâ Carthagine: « Tri- e hani, inquit, æquis portionibus inter milites e pecuniam dividunt: non solùm his qui in sub- sidio manserunt, sed his quoque qui tento- ria et sarcinas custodierunt. Imò et ægrotis, e et his qui ad muneriâ alienigenis erant inveni- e fuerant aliâ missi (1). »

(1) Il s'est fait ensuite (de cette conduite de David) une règle stable en Israël, et comme une loi qui dure encore aujourd'hui. Abraham, après la défaite des cinq rois, et Moïse en certaines occasions, ont fait quelque chose de semblable à ce que David fait en telle et. Mais ce passage prouve à ce est avantage, qu'avant même de si grands soins dans la manière dont il s'est conduit alors, son exemple a passé depuis pour une loi, qui a été observée inviolablement dans Israël. C'est ce qui doit porter les grands rois à faire avec plaisir des actions de générosité et de justice, parce qu'elles peuvent devenir après eux, comme des lois et des règles stables, fondées sur leur autorité et sur leur exemple, qui survivent à leur personne, qui leur attirent mille bénédictions dans les races suivantes, et

VERB. 26. — VENIT ERGO DAVID IN SICELEG, ET MISIT DONA DE PRÆDA SENIORIBUS JUDA (1). Rediit David in urbem, quam vastatam reliquerat, et Amalecitarum incendio deformatam, ubi cum aliquot diebus commoratus esset, remque consulisset ab hoste paulo ante turbatam, statim senioribus Juda, sibi que sui sanguinis communionem cognatis, aut studiorum officiorumque necessitudine conjunctis, partem aliquam mitendam ex præda: unde non difficile colligitur, illam fuisse non exiguam, quando inter tot viros, quot statim numerantur, distributa est. Voluit autem videri gratus et memor officiorum qua in suo exilio, ut est non improbabile, à variis excepit. Quare inter hos viros, quos prædâ voluit esse non exortes, illi numerantur, qui erant in his locis, in quibus commoratus erat ipse et viri ejus.

Hæc prædâ distributio facta est, opinor, postquam David munitionem accepit certam de morte Saulis; nam ut habes lib. 2 Reg. cap. 4, v. 2, tertio die postquam ab Amalecitarum castris rediit in Siceleg, didicit mortuum fuisse Saulem et illius filios. Quare non dubitabat ad ipsum venturum esse regnum, ad quod jam ante fuerat à Saule designatus atque unctus. Brevis autem illo tempore, id est, biduo, aut triduo spatio, non potuit instaurare collapsa, aut dissoluta componere, ac tandem per otium illa dispensare, qua primum in suos, deinde in tot oppida ac viros partiti cogitabat. Hæc ergo tam liberali largitione deo agebat David: primum ostendebat se non esse qui rendent leur gloire et leur vertu immortelle.

(1) David envoya de bonin qu'il avait pris aux anciens de Juda. Bien n'est plus généreux ni plus reconnaissant que la vertu qui vient de Dieu et qui tend à Dieu, parce qu'elle est toujours sans orgueil et sans intérêt. David avait reçu dans sa disgrâce des assistances de diverses personnes, et aussitôt que Dieu l'a favorisé d'un heureux succès, il ne pense plus qu'à leur faire part de son bonheur. Ainsi il se conduisit très-sagement dans la prospérité, parce qu'il avait été long-temps dans l'adversité. Ses longues traverses lui avaient appris combien il avait eu besoin de la protection de Dieu et de l'assistance des hommes. Et aussitôt que le calme succéda à une tempête où il avait été tout près de périr, il témoigne son extrême reconnaissance, premièrement envers Dieu, qui en eût la véritable cause, et ensuite envers les hommes, qui en avaient été les organes et les instruments. (Sacy.)

officiorum immemor; deinde ut muneribus, que etiam alienorum animos expugnant, suorum contribulim, id est, eorum, qui erant è cognati sibi tribu, conciliaret gratiam, ut si quam in ascendo regno, ab adversariis atque invidis oriretur difficultas, illam suorum auxilii manu superaret. Hæc mihi cogitatio neque aliena videtur à Davidis prudentia, neque ab illo temporis articulo, in quo nunc nostra versatur commentatio (1).

(1) VERB. 27. — IN BETHEL. In urbe Bethel Ebraimica, vel in domo Dei, id est, in Carriatagim, ubi erat arca, vel Gabaon, ubi tabernaculum.

IN RAMOTH AD MERIDIEM, vel in Ramoth Masurionale, ut distinguitur à Ramoth Gad, urbe transjordanica. Ramoth meridionale tribui Simeonis Josue dedit.

JERIEL. Eusebius et S. Hieronymus in Locis meminerunt Jeriel, in plagâ meridionali Palestine, prope Malatham 20000 passibus ab Eleutheropol. Urbs erat tribus Juda, et sacerdotalis, que Ezer appellatur apud Josue 15, 42.

VERB. 28. — IN AROER, urbe transjordanicâ, ad torrentem Arnon, in tribu Gad. David moram aliquam duxerat in regione Moabiticâ, satis proxima urbi Aroer, ubi forte aliquo à necessariis suis reliquit, et unde pariter beneficentia nonnulla retulerat. Porro utique Davidâ parens aliquandiu in regione Moabiticâ sub regis patrocinio subsisterat. Vide caput 22, 5, 4, 5.

SEPHAMOTH, eadem faciliè ac Sephana, de qua in Numeris 34, 40; sed longissime in transjordanicâ aberat.

ESTHAR, urbis tribus Juda, et sacerdotalis, in finibus Eleutheropolis.

VERB. 29. — RAGMEL. De hæc urbe nihil scimus; Sed enim tantummodo occurrit. An eadem cœnosa est cum Rachilla in deserto Ziph, quâ David semel atque iterum venit?

JERABEL. Vide supra, 27, 10.

CELI. Angusta Gineorum regio, ad meridiem maris Mortui.

VERB. 30. — ARAMA. Urbs est Horma, ubi totam ditionem Aram anathematis devoverunt Hebræi.

IN LAS ASAN. Hebraus; In Cher-Bachan. Vide Josue 15, 42, et 19, 7, ubi Asan tantum appellatur. Tribus Juda primum assignata, deinde transit ad Simeontas.

ATHACH, eadem forte cum Athac. Josue 19, 7, que urbs à Josue cum Assan junctur, quem admodum hic Assan cum Athac.

VERB. 31. — HEBEON, Locus est notissimus. Ex hoc locorum censu magnanimitas Davidis demonstratur, quippe qui, exul licet et omnium indigens, grandis tamen liberalis animi sui specimina exhibet. Nullum locum ex his, à quibus excepsum fuerat, non beneficiâ aliquid retulerat, negligit. Ingentem sanè prædam ex Amalecitis retulerit, opus est. (Calmet.)

1. Philistinum autem pugnabant adversum Israel; et fugerunt viri Israel ante faciem Philistinum, et ceciderunt interfecti in monte Gelboe.

2. Irrueruntque Philistinum in Saul et in filios ejus, et percusserunt Jonathan et Abinadab et Melchisua, filios Saul.

3. Totumque pondus prelii versum est in Saul; et consecuti sunt eum viri sagittarii, et vulneratus est vehementer à sagittariis.

4. Dixitque Saul ad armigerum suum: Evagina gladium tuum, et percute me, ne forte veniant incircumcisi isti, et interficiant me illudentes mihi. Et noluit armiger ejus, fuerat enim nimio terrore perterritus. Arripit itaque Saul gladium, et irruit super eum.

5. Quod cum vidisset armiger ejus, videlicet quod mortuus esset Saul, irruit etiam ipse super gladium suum, et mortuus est cum eo.

6. Mortuus est ergo Saul, et tres filii ejus, et armiger illius, et universi viri ejus in die illa perierunt.

7. Videntes autem viri israel qui erant trans vallem et trans Jordanem, quod fugissent viri israelitarum et quod mortuus esset Saul et filii ejus, reliquerunt civitates suas, et fugerunt: veneruntque Philistinum, et habitaverunt ibi.

8. Facta autem die altera venerunt Philistinum ut spoliarent interfectos, et invenerunt Saul et tres filios ejus jacentes in monte Gelboe.

9. Et præciderunt caput Saul, et spoliaverunt eum armis, et miserunt in terram Philistinorum per circuitum ut annuntiarentur in templo idolotum et in populis;

10. Et posuerunt arma ejus in templo Astaroth, et pendierunt son corpus sur la muraille de Bethan, et revinrent à Jabès de Galaad, où ils le brûlèrent.

11. Quod cum audissent habitatores

1. Cependant la bataille se donna entre les Philistins et les Israélites. Les Israélites furent mis en fuite devant les Philistins, et il en fut tué un grand nombre sur la montagne de Gelboe.

2. Les Philistins vinrent fondre sur Saul et sur ses enfants; ils tuèrent les fils de Saul, Jonathan, Abinadab et Melchisua.

3. Et tout l'effort du combat tomba sur Saul; les archers le joignirent et le blessèrent dangereusement.

4. Alors Saul dit à son écuyer: Tirez votre épée, et tuez-moi, de peur que ces incircumcisés ne m'insultent encore en m'épaulant la vie. Mais son écuyer, tout épouvanté de ces paroles, ne voulut point le faire. Saul prit donc son épée, et se jeta dessus.

5. Son écuyer, voyant qu'il était mort, se jeta lui-même sur son épée, et mourut auprès de lui.

6. Ainsi Saul mourut en ce jour-là, et avec lui trois de ses fils, son écuyer et tous ceux qui se trouvaient auprès de sa personne.

7. Or les Israélites qui étoient au-delà de la vallée de Jorah et au-delà du Jourdain, ayant appris la défaite de l'armée d'Israël et la mort de Saul et de ses enfants, abandonnèrent leurs villes, et s'enfuirent; et les Philistins y vinrent et s'y établirent.

8. Le lendemain les Philistins vinrent dépouiller les morts, et ils trouvèrent Saul avec ses trois fils gisant sur la montagne de Gelboe.

9. Ils coupèrent la tête à Saul et lui ôterent ses armes, et ils envoyèrent par tout le pays des Philistins pour répandre cette nouvelle et pour la publier dans le temple de leurs idoles et parmi les peuples.

10. Ils mirent les armes de Saul dans le temple d'Astaroth, et pendirent son corps sur la muraille de Bethan et sa tête dans le temple de Dagon.

11. Ceux de Jabès de Galaad ayant appris le

Jabes-Galaad quæcumque fecerant Philistinum Saul,

12. Surrexerunt omnes viri fortissimi, et ambulaverunt tota nocte, et tulerunt cadaver Saul et cadavera filiorum ejus de muro Bethan; veneruntque Jaber-Galaad, et combusserunt ea ibi;

13. Et tulerunt ossa eorum, et sepeliverunt in memore Jabes, et jejunaverunt septem diebus.

VERS. 1. — PHILISTINUM ACTUM PUGNABANT ADVERSUM ISRAEL, ET FUGERUNT VIRI ISRAEL. — Quæ hic narratur, omnia eodem penè modo repetuntur postea, l. I Paral. c. 10, ex quo sumemus, si qua ad historiam plenam atque dilucidam necessaria fore videntur. Hæc pugna accidit paulo postquam David à Palestino acie digressus est, in quâ ex Israëlitate gente nemo fuit, qui non fuerit ab hoste cæsus aut fugatus, Cædes autem maximâ ex parte contigit in Gelboe. In his ceciderunt tres filii Saul, in quem deinde tota Palestinoorum moles incubuit; quem cum tandem assecuti essent sagittarii, ad mortem usque vulnerarunt (1).

VERS. 4. — DIXITQUE SAUL AD ARMIGERUM SUUM: EVAGINA GLADIUM TUUM, etc. (2). Ut

(1) VERS. 2. — PERCESSERUNT JONATHAN ET ABINADAB ET MELCHISEA, FILIOS SAUL. Id Dei consilium facium, ut omnibus filiis Saulis occidis, Davidi viam ad regnum complanaret et sterneret; nam Isoseth, quartus Saulis filius, domi desiciens, minis videbatur bellicosus, et regno toti bellis implicio indigneus. (Corn. Lap.)

VERS. 5. — CONSECUTI SUNT EUM VIRI SAGITTARIIS. Sagittarii illum assecuti, lethalliter vulnerarunt; seu potius, sagittarii aggressi sunt ejus agmen, quod nondum fugerat; et Saul vulnera lethali confosus est. Hebræus: Sagittarii invenerunt eum jacentes in arcu, et validè vulneraverunt eum à facientibus. Seu potius: Sagittarii aggressi sunt eum, et ipse territus est valde ab illis. Posteriorem hæc versionem probant frequentia verba illa Saulis, relata ab Amalecitis Davidi: *Tota anima mea in me est; quare nullo vulnere affectum fuisse regem credunt, cum sibi gladio necem intulit, sed nullam noceretur fidem testimonium Amalecitis, tam multis undique mentaribus referunt. Verò igitur propius reputamus, Saulum necem sibi inferre decrevisse, cum se lethalliter vulneratum et privatum spe vivendi post votum sensit, Septuaginta reddunt: *Immeruit eum jaculator viri sagittarii, assecuti, aggressi sunt; et vulnerarunt in regionem dextra, seu in inferiori ventre, Theodosius pariter: *In regione propè jecur.* (Calmet.)**

(2) Verba hæc facta fuisse ad Doegum, qui

traitement que les Philistins avaient fait à Saul,

12. Tous les plus vaillants d'entre eux sortirent, marchèrent toute la nuit, et ayant enlevé le corps de Saul et ceux de ses enfants, qui étoient sur la muraille de Bethan, ils revinrent à Jabès de Galaad, où ils le brûlèrent.

13. Ils prirent leurs os, les ensevelirent dans le bois de Jabès, et jeûnèrent pendant sept jours.

COMMENTARIUM.

gentium more regnum administrabat Saul, sic etiam gentium imberber spiritus et sensus. Sic enim fecisse legitur illorum aliquos, qui inter gentes magnum sanctitatis atque prudentiam nomen consecuti sunt, ut ignominiam fugerent, quam viri et sospites non videbantur declinare posse. Pleci sunt antiquorum Annales illorum exemplis, qui ignobilem vitam cum voluntarij morte permitterant, aut servitatem, quam timebant, aut gaudium de sua calamitate hostium suorum occupaverunt, adacto in sua viscera mucrone. Quos tandem idcirco in ita celebravit antiquitas, ac si tandem desissent invictæ fortitudinis et animi supra hæc humana sublatis documentum. Stultitia est, inquit Seneca Epist. 70, timore mortis mori. Veni, qui occidat, expecta, quid occupas? Quare suscipis alienæ crudelitatis et procuracionem? utrum invides carnifici tuo, an parcis? Hoc postremum spectasse videtur Saul, ne gaudendi Palestinis occasione præberet, ne illudoret capto, et tractato per ludibrium et ignominiam rego, vile haberetur Hebræorum nomen. Sanè hoc intuebatur, vitareque studebat David, l. 2, c. 1, cum dicebat de Saul ac Jonathâ premissis: *Noctè amandare in Geth, neque amandatis in comitis Saulis armigerum ageret, credunt Interpretes.* (Calmet.)

Justum fuit hoc Dei judicium, ut Saul gladium quæra injuste strinxerat in Davidem, converteret in seipsum. « Gladio, inquit Hugo, et quo Amalecitis contra præceptum Domini coopererent, c. 15, merito seipsum occidit; » sic qui potestate pro communi utilitate accipit, aut non nititur, aut abstinuit, suo se e. minime gladio confodit, quo ab hoste deservit debuerat, hostem potius juvat. Unde et eorum Amalecitis cui pepererant, occidit se, et Amalecites ipsi diadema abstulit, totique ad Davidem. Ita tropol., in hora mortis passus est vitta, qua in vita occidere et mortificare rogabis, te alligant, tibi que decus, pacem, vitamque præsentem et æternam auferent; hi enim sunt nostri Amalecites. (Corn. à Lap.)

Aralcolis, ne foret lactentur filie Philistim, ne exultent filie incircumcisorum. Quare ne hanc, quam antio ignominiam conceperat, subiret, domestico multo, quam alieno gladio jugulum præbere, quasi hoc moriendi genus foret honestius. Meminerat credo Saut, quomodo gens eadem illisisset Sansoni, cui effoderunt oculos, et alligatum pistrino molere fecerunt, et denique in Dagonis templo bene pastis et potis ludas et jocus fuit. Hoc ne sibi accideret, anticipata morte prævenit Saut.

VERS. 4. — ARRIPIT TRAPEZ SAUL (1) GLA-

(1) Saut prit son épée et se jeta dessus. La mort de Saut est semblable à sa vie. Il avait irrité Dieu, non seulement par sa première disobedissance, mais encore par les méfaits et les sacrilèges qu'il commit ensuite. Et au lieu de s'humilier devant lui pour fléchir sa colère, lorsqu'il ne voulut point lui répondre sur l'événement de la bataille qu'il devait donner, il alla consulter les démons par cotescience infernale de la magie, qu'il avait lui-même condamnée dans tout son royaume. Ainsi, ayant appris de Saméel qu'il devrait le lendemain être tué avec ses enfants, cet arrêt fut vérifié dans cette bataille qu'il perdit, et qui fut aussi glorieuse aux idolâtres que funeste et honteuse au peuple de Dieu. Ce prince avait déjà tué son âme par une infinité de crimes; il tue encore son corps, de peur d'être exposé aux insultes des Juifs. Il avait été le meurtrier d'un grand nombre de prêtres et d'innocents; il devient l'humide de lui-même. Il avait vécu comme un homme rebelle à Dieu, et comme un idolâtre de sa propre volonté, selon l'espérance de Saméel; il meurt comme un païen et comme tu désespéré. Le Saint-Esprit n'a pas voulu même qu'il nous fut libre de porter de sa mort un jugement malade de doute et d'incertitude, après celui qu'il en a fait en termes formels dans les Paralipomènes, où il parle de lui de cette sorte: Saut mourut à cause de ses iniquités, ou dans ses iniquités, comme le porte le texte original, parce qu'il avait mérité le commandement qu'il avait reçu du Seigneur, et qu'il devait observer; qu'il avait de plus consulté cette femme qui avait un esprit de divination, et qu'il n'avait point espéré au Seigneur. C'est pour cela que Dieu l'a tué, et qu'il a transféré son royaume à David, *ps. 132.*

Telle fut la fin de ce premier des rois d'Israël. Dieu a vérifié en sa persévérance ce qu'il avait dit au prophète Saméel: Je mettrai en honneur ceux qui m'honorent, et ceux qui me méprisent tomberont dans le malheur. Les princes du monde ne daignent pas d'ordinaire faire attention à ce qui regarde les particuliers. L'idée qu'ils ont conçue de leur grandeur les met tellement dans leur imagination au-dessus de tout le reste du monde, qu'ils se persuadent aisément que ce qui arrive au commun des hommes ne les touche pas. Cette pensée néanmoins est aussi fautive qu'elle est pleine de présomption, puisque Dieu déclare qu'il a fait les petits comme les grands, et qu'il est également le père et le juge des uns et des autres. Mais s'ils ont si fort accoutumé leur esprit à se repaître de ce fan-

tas, et irritit super eum. Instabant, credo, Palestini, et Jam propè aderant; et nisi statim mortem properantem asseiceret, acciperet prius hostile ferrum, quam acceptis jam ab hoste vulneribus interiret. Saut igitur manu peragere voluit, quod impetrare non potuit ab armigero: incubuit igitur in gladium, et ut exhalaret infelicem animam, alieno vulnere non indiguit.

Hic dolium incidit non leve, quod expeditio-nis necesse est, an ex suo vulnere exiturus fuerit Saut, vel alienam sibi Amalecita manum ad extremum illud opus asseriverit. Neque levis est dubitandi ratio, cum l. 2. c. 1, statim audiamus, cum jam esset animam acturus Saut, advocatum esse adolescentem illum, à quo perceptus est, et per illius manus adortas fuisse ad Davidem coronam et armillam, que fidem facerent illius orationi, et à Sautis amulo regis necis debitum, et non vulgare pretium obtinere. Ita Josephus, et nonnulli ex Hebræorum magistris.

Verumtamen communis est sententia, suo

modo de leur qualité, qu'ils considèrent au moins cette fin funeste du premier roi du plus illustre peuple du monde; et qu'ils apprennent de cet exemple terrible à craindre les jugements de celui qui leur a mis la couronne sur la tête, et qui la leur redemandera avec leur vie, au moment précis qu'il a marqué dans l'ordre de sa providence et de sa justice. Qu'ils considèrent dans Saut ce qu'ils doivent fuir, et en David ce qu'ils doivent imiter. Et si l'éclat de la majesté qui les environne, et qui les expose à une infinité de périls, les pousse dans le précipice où David lui-même, tout saint qu'il était, n'a pu s'empêcher de tomber, qu'ils ne perdent point l'espérance en Dieu, comme Saut la perdit, et qu'ils imitent ce sage prince qui écouta les remontrances du prophète Nathan, lorsqu'il lui découvrit la profondeur de sa plaie, et qu'il se rendit à ses avis comme s'il les avait reçus de la bouche de Dieu même. Car on peut dire de ce prince si grand et si humble dans sa grandeur, ce que l'Eglise dit du premier homme, que sa faute, quoiqu'il si criminelle en elle-même, est devenue bienheureuse, puisqu'il l'a réparée avec tant de larmes et par toute la suite d'une vie si pure et si exemplaire. Ainsi il est bien juste que ceux qui auront éprouvé comme lui dans leur chute combien est grande la fragilité humaine, l'imitent aussi dans cette manière admirable avec laquelle il est retourné à Dieu de tout son cœur, et s'est humilié profondément sous sa majesté suprême.

C'est ce que S. Ambroise dit à l'empereur Théodose, qui lui représentait que David, qui était si saint, n'avait pas laissé de tomber dans un grand crime: Si vous l'avez vu dans son égarement, lui dit-il, imitez-le encore dans sa pénitence. Qui secutus sis errantem, cessare penitentem. (Sacy.)

sibi ferro Sautem atuisse mortem, non alieno. Ita Abulensis in l. 2 Reg. c. 1, q. 5, ubi dicit, hanc esse sententiam communem. Quod hoc modo probat: quia non prius armiger se ipsum interemit, quam dominum suum occisum esse vidit: vidit autem occisum, statim atque in gladium offermatum incubuit, v. 4 et 5. At inter hunc Sautis in gladium incubitum, et adventum, si quis fuit. Amalecita, aliquid mora ex ipso dicendi genere interjectum oportuit. Deinde, quia si videret armiger, cum advocatus fuit Amalecita, non sineret ab illius manu regem occidi. Adde quod si gladio transverberavit viscera, non potuit diu differri mors, neque, credo, id Scriptura sacra tacuisset, cum de Sautis alia minutiora longè tradiderit.

Quid ergo ad verba Amalecita? Nihil sane aliud, quam egregie fuisse mentium, ut à Davide gratiam eo artificio ac simulato studio melius lairet. Ita communiter interpretes, Theodoritus in l. 2 Reg. q. 4, Angelonus, Lyra, Dionysius, Serarius. Et quidem ipsa narratio Amalecita probat, ab illo non abieci mendaciam, quando neque mansit gladius, in quem Saut mortuus incubuit; imò negat id, quod apertè Scriptura sacra docet, super gladium suum incubuisse Sautem. Cum ergo constet illum in re tam apertè fuisse mentium, quid de illius orationis tenendè fide laborare necesse est? Neque novum est in Scripturà sacrà viros etiam justos aliquando mentiri. Quod sub hæc tempora fecit non semel David, et Achis, ut c. 29 dicebamus. Neque Scriptura semper probat illa, que ab aliis narrata commemorat, que sane ab illis esse dicta canonica fides est; at esse vera, longè abest etiam ab historicè fide.

Secundò dubitari posset, an Saut eternam quoque mortem subierit. Negat quidam Hebræorum, qui etiam laudant, quasi aliquid fecerit magnum, cum pro republicis suis creditis fidei egregie pugnaverit, neque in hoc extremo facto peccatum intervenisse putant; quibus aliquo modo Lyra subscribit, et adducit rationes et exempla. Ille satis videntur infirmè hæc non admodum faciunt ad Sautis excusandum peccatum, quia qui seipso occiderunt, et in Sanctorum habentur numero, fecerunt illud vel divino aspirante afflatu, ut sapè docet Augustinus, et cur in seipso tam sviverent atrociter, non tantum causam habuerunt; neque tam id egerunt, ut privatam efflangerent ignominiam, quam ne peccatis, que videbant sibi

proposita, succumberent; sive ut rempublicam aut auferent commodis, aut ab inferentis liberarent, ut Somsen Judic. c. 16. Vido Augustinum lib. 1 de Civit. c. 26 et 27. At que causa fuit tam gravis ac pia, queque Deo potuerit esse grata, que rei, à quo tantoperè recta ratio et ipsa natura rerum abhorret, aliquam posset speciem honestatis obtinere? Oppugnant hanc Hebræorum-Lyraqque sententiam Burgensis et Abulensis q. 40, quorum rationes omitto, ne longus sim, sicut et illi quas pro Hebræorum sententiâ produxit Lyra. Utique tu apud auctores nos vide, quando ad manus habes. Ego duo dico; Alterum, ex quo Saut in ferrum incubuit, satis esse potuisse spatium, ut retractaret animo statutum sceleratumque consilium, et peccatum illud ingens inductis penitentia delevet, hoc certum est, neque ulla eget confirmatio, quia id Scriptura clamant expè et apertissime. Ezech. e. 18, v. 21: *Si autem impius egerit penitentiam, etc.*, et clamant sæpè doctores ex Patribus. Vide Abulensem, q. 10. Verumtamen quando hic conpugnatis agimus, et Sautis peccatum in extremo vite articulo legitimus, et de illius penitentia nihil audimus, eò incertum, quò omnes penè Patres et doctores incubuit, Sautem adacto in viscera mærone, non temporariam solum, sed æternam etiam mortem incurrisse, Ita Ambrosius in cap. 9 ad Roman. Hieronymus in Ezechielem cap. 20; Bernardus serm. 36 in Cant., resumrocturum dicit Sautem, sed non ad vitam.

Et quidam gravissimum hoc esse peccatum non nostri solum, sed etiam externi et sentiunt, et docent. Vido Augustinum l. 4 de Civit. à c. 17, per allaptura. Ciceron in Somnio Scipionis docet, retinendum animum in custodia corporis, nec levisus ejus, à quo est datus, ex hominum vita esse migrandum. Quà de re libi multa Macrobius, Sicut scolis sic de testabantur, ut qui sibi manus intulissent, indignos putarent honore sepulture. Sic Plato lib. 9 de Legibus; Aristoteles, Ethic. l. 3, c. ultimo. Quod in suis fabulis expresserunt poetas, dum illos, qui voluntariam mortem oppeterunt, sic in inferno constituent, ut nulla inde emergendi potestas detur, aut spes relinquatur. De quibus sic Maro, lib. 6 Æneidos:

Proxima deinde tenent masti loca, qui sibi lestantur, Innotes peperere manu, licetque perosi,

*Procedere animas. Quam tollent a throno in alto
Nunc et pauperum, et duros perferre labores!
Pars obstat, vultuque palus innoxialis undâ
Alligat, et novies Saïze interfusa coerces.
Sanè contra hos acriusque gravissima sunt ab
imperatoribus indicite leges, et ab Ecclesiâ
non minus graves, quæ hos jubet ecclesiasticâ
carere sepultura, et non aliter sepelire, quam
canes aut asinos.*

Vers. 5. — Quid tunc vidisset Armiger ejus,
vixisset quod mortuus esset Saül, videtur
vixisse super gladium suum. Eodem quo
Saül spiritu, ne vidisset aliquam in morte
subiret ignominiam, rogavit Judic. e. 9. Abi-
melec, ut idem faceret, quod à suo item armi-
gero Saül: *Et quæ, inquit, gladium tuum, et
percutit me, ne fortè dicatur, quid à feminâ in-
terfectus sum. Sed fuit eventus longè dissimilis:
non ille interfecti regni, et in fensas manus à
seipso vulnerando contulit; hic tamen huma-
nitate abstinenti à suo rego crudeliter manus, et
ne regi suo superet esset, quod à rege con-
tinuit, in seipsum ferrum crudele convertit.
Punio hoc alicui videri potest: ac certè ecclerice
non caruit: et quod laudarent tunc, et nunc
etiam male non accipiunt, qui res expendunt,
non divinis, sed humanâ atque vulgari trinitâ,
illud Deo gratum non fuit, quia injussu suo
animam de corpore et de suis custodia emi-
grare non vult. Neque ulla apparet causa gra-
vis et honesta, quæ in hoc erat plane inesto
spectare potuerit hic armiger, nisi fortassis
ut regium oneraret interitum, et huiusmodi
apud suos, et immortalium gloriam obtineret,
quod vult regi suo, reique publicæ largitus
esset, et quod ad mortem usque servasset pie-
tatem et fidem, quam in vita constantè eò
neque servaverat. Sed sane hæc omnia fuere
vulgarissima, quæ neque spectare potuerunt di-
vinitum aliquid, neque laborant, et jam inef-
talia respicienda subvenire, cum magis, si qua
esset spes ulla salutis, vivus, quam mortuus
prodesse posset occumbenti patriæ. Quare
optimè concludit Abulensis, q. 11, grave ex
illâ voluntariâ eadè armigerum illum admi-
sisse peccatum.*

Sanè si hominum judicia consulat, et ex
illorum arbitrata rem totam expendat, dices
hoc opus æternis esse celebrandum encomiis,
sicut aliis ob eandem causam æternis videmus
preconiis commendari. Sed aliud præscribit,
qui auctor est et conditor vitæ, quam impendi
non vult, nisi ipso jubente; neque tunc jubet,
cum nulla intervenit honestatis ratio, aut pu-

blica commoditas. Exempla occurrunt multa
eorum, qui idèd nunc etiam post secula plu-
rima commendantur et vivunt, quod amicis,
aut conjugibus mortuis noluerunt esse super-
stitiales. Hos omitto, quia non difficilè studiosis
occurrunt. Illud dicam, quod ex eo quod com-
munitur aut accidit, aut existimatur, dicit
Maro l. 9 de Euryalo et Niso:

*Tua super exanimem esse projecti amicum
Confortus, placidique tibi demum morte quiescit.
Fortanati ambo, si quid mea carmina possunt,
Nulla dies unquam memori ex erimet avo.*

Quis fuerit hic armiger, incertum est. Qui-
dam solidoctus, quam littera permittit, Doeg
Iudæum esse putant, qui, ut diximus cap. 22,
Saül aperuit, quomodò à sacerdote David
fuisse exceptus, cujus gratiâ tot fuerunt ex-
tincti sacerdotes. Idèd autem existimant Saül
mortuo superstitem esse voluisse, quia patrono
corruit, cujus auxilio evadere se posse credebat
Davidis gladium, quem propter sacerdotum
eadem offensum sibi magno suo merito arbi-
trabatur. Quare occupavit mortem, quam à
Davidis manu jam impendere sibi existi-
mabat. Hæc ex traditione Hebræorum Hiero-
nymus in Tradit. Hebræicis. Sed hæc merè sunt
Hebræorum iudicia, neque video cur hæc mag-
is de Doeg Iudæo, quam de alio quovis ex
Hebræorum genere contingant, nisi quia hujus
nomen ex Scripturâ noverant, aliorum præter
modicam paucos ignorebant. Ego Doeg istum
non militem, aut armigerum, quod eodèd
spectat, fuisse lego; sed rei pecuniaræ, seu
armentariæ præfectum, qui c. 21, v. 7, po-
tentissimus pastorem Saülis esse dicitur, aut,
ut alii legunt, Saülis mularum custos; hoc
verò ministerium longè abest à militari negotio.

Vers. 6. — Mortuus est pater Saül et tres
filii eius, et armiger illius, et novissimi viri
eius (1). Propè delicta est una die tota Saülis
domus, et universa progenies, quæ ex qua-
tuor filiis ex regâ conjugis suscepit, unus
tantum fuit à eadè reliquis Isosethi. Nam ex
concolitâ Respâ duo alii fuerunt, qui l. 2,
c. 21, in crucem scilicet sunt. Dicuntur autem
mortui universi viri Saülis, non quidem motu
quod in exercitu fuerant; nam ex his multo
dicuntur fugisse, sed omnes, qui erant do-

(1) Et cæteris viri eius, comites. Reliquus
enim populus fugâ dilapsus fuerat. Auctor libri
primi Paralipomenon 10, 6, ubi hæc eadèd
narrat, scribit: *Interit ergo Saül, et tres filii
ejus, et omnis domus illius pariter concidit, id
est, famulû, custodes cor peris, domestici, etc.*
(Calmet.)

mestici Saülis, ut viri aulici, qui illi erant
assidui, et à regio latere non recedebant:
milites præterea prætorum, quibus denique
circa regiam personam vel custodiendam, vel
ornandam, aliquid erat negotii commendatum.

Vers. 7. — Videntes autem viri Israel, qui
erant trans vallem, et trans Jordanem (1). Hi
erant ex tribu Ruben, Gad, et ex dimidiâ
tribu Manasse, qui, ut ex Numer. e. 32 con-
stat, trans Jordanem in Gabaaditide et Basa-
nitide regione condecorunt. Qui etiam trans
vallem habitasse dicuntur, quæ propter excel-
lentiam *beqarath* vallis appellatur, quia val-
lis omnium nobilissima. Est autem vallis, ut
suspicor, Engaddi, quæ balsami est nobilitate
provenit, et eo nomine maxime illustris (quæ
proxima est mari Mortuo, in quo olim fuere
quinque civitates, et in illis totius mundi ma-
ximæ delicia), et quia hic locus vallis erat,
antequam civitates illæ coelesti deligerent
incendio, et aquis oppellerentur mortuis; et
vallis etiam appellabatur, ut constat Genesis
cap. 14, ubi sæpè vallis nominatur *spicetris*.
Hoc ergo nomen credo retinuisse, etiam post-
quam fuit à celo percussa; sicut alia multa
nomen retinuerunt antiquum, etiam si nominis
causa omnino perierit. Isti igitur, qui trans Jo-
rdanem, trans illam nempe regionem Jordanis,
quam vallis occupabat *spicetris*, quia videbant
Israelitarum castra aut caesi fuisse aut fugata,
neque ullam tunc in Israele vim esse tantam,
quæ posset Philistinorum viribus utiliter op-

(1) Videntes autem viri Israel, qui erant
trans vallem et trans Jordanem. Reliquosque
civitatis suæ, et properant: videnturque Phi-
listinim, et habebant in eis. Rei nomen
Iezrahel, ut Israeliti, qui erant trans val-
lem Jezrahel, ad meridicum et septentrionem
ejusdem vallis, sibi motuentes, urbibus ad-
iisque suis desertis, fugâ se proriperent. Quæ
tunc vigebat belli disciplina non permittebat,
ut ibi hospitii cum victo vel libertatis discrimine
morarentur. Sed cur et transjordanis popu-
lus urbes sans deseruit? Neque enim Phi-
listeos Jordanem transmississe novimus; quin
motus illis fuisset transitus, Iezrahelam est
igitur, remotum victi fugatique Saülis tantum
animâ inchoasse terrorem, ut vel Israeliti
transjordanis minus tutam in regione sua me-
tram arbitrarentur. Panico terrore correpti
sunt; neglectoque annis vado, in montem
evenerunt. Neque unicum est hoc ejusmodi
terroris exemplum. Populus meus conserna-
tus, primos timoris impetus sequitur. Alii red-
dunt Hebræum, *es Jordanem*, vel, qui erant ad
vada Jordanis. Alii malunt, verba hæc, *trans
Jordanem*, accipi oportere ut ad Jabocem, de qui-
bus in exitu hujus capituli, relata: quibus hos
transjordanicos, si cum Saule et Davide con-
ferantur, reverècisjordanicos fuisse. (Calmet.)

poni, deseruerunt urbes, quas in valle colle-
rant, et in tuiora loca commigrarunt, in quas
statim, quia non longe aberant, Palestini suc-
cesserunt. Ubi hoc loco, *trans vallem*, lib. 1
Paralip. cap. 10, est, in *compertibus*. Sed est
provisus idem.

Vers. 8. — Facta autem die altera venerunt
Philistinim, ut spoliarent interfectos. Totum
illum diem posuerunt Philistinini in cadendis
fugandisque contrariis, quorum multi noctis
beneficio evaserunt incolentes. Ubi verò pri-
mum illuxit, conversi sunt ad castrorum et
cesorum exuvias. Cum autem è cesorum cor-
poribus spolia detraxerunt, Saülis invenerunt,
et trium florum strata cadavera usum, qui quidem
ab aliis internoscere difficile non fuit, propter
ornamenta, cum quo vulgarios non debue-
runt esse communia. Et quia aut aliquot fue-
runt Israelite, qui in Palestinorum castris
militaverant, sicut supra, cap. 14, v. 21, in-
venit cum Palestinis contra Israelitas Hebræo-
rum non pauci; et his Saül et ejus filii, ut
est verisimile, ignoti non erant; aut quia Pa-
lastinorum multi, utpote vicini, cum Israe-
litis familiariter habuerunt usum, qui tam
Saülum, quam illius filios de facie norant.

Vers. 9. — Et peremerunt caput Saül, et
spoliaverunt eum armis, et miserunt in terribem
Philistinorum. Quomodo inimicorum capita
præfixa contis circumferri soleant ab hoste
victore, diximus supra, ad e. 17, ubi David
idem fecisse dicitur cum capite Goliath, ad
cujus fortissè exemplum idem fecerit Palestini
cum capite Saülis. Circumtulere igitur caput
per populos, ut illos exhiberent, cum
extinctum viderent hominem Palestini manu-
is inimicem. Quod item attulerunt ad templum,
ubi major erat hominum concursus, qui et
gratulandi pro victoriâ magno studio atque
frequenter confluerant. Primo libro Paralipho-
menon additur, caput Saülis in templo Dagonis
esset propositum, ut triumpharet videlicet de
Israelitarum rege; quemmodum Dei arca
de Dagono dejecto sæpè, atque contracto, cum
magno Palestinorum dolore atque ignominia
ante triumpharet. Et quia præcipue erat Pa-
lastinorum deus, præcipuo deo, capite vide-
licet regio, orare voluerunt. Sic olim huius
populus in Dagonis templum Samosensem in-
duxit, ut quando prius ille concisus Philisti-
norum plurimus Dagonem contristerat, sic
etiam postea captivus, exercis, et variis libran-
modis oblectaret. Fecit postea Mochabæus ibi,
l. cap. 7, v. 47, aliquid simile, cum esset

destramque Nicanoris suspendit contra Jerusalem, sicut David Goliath caput ante suspenderat, cap. 17, v. 54.

Vers. 10. — ET POSUERUNT ARMA ISTE IN TEMPO ASANOTI. Mos antiquus fuit non solum apud gentes, in quibus etiam numerantur Palestini, sed etiam inter religiosos, Deique veri cultores, spolia quaedam in templis suspendere, quo perpetuo praedicerent aliquam à Deo concessam esse victoriam, et sicut etiam accepta libertatis, instaurata valetudinis, et conservatae vite extare voluerunt in templis, in votis ac numeribus, aeternum monumentum. Sanè quod ad gentes pertinet, nullis habemus exempla, De his, qui vel à morbis, vel à tempestatibus, aliisque vite periculis, deorum, ut ipsi sibi persuaserant, auxilio liberati sunt, est illud Tibull. eleg. 1 ad Isidem:

*Vane, dea, nonne nocuisse mihi; non posse meliori
Plecta docet templi vincta tabella tuis.*

Cicero lib. 2 de Nat. deorum: « Tu qui deos putas humana negligere, non animadvertis ex tot tabulis pictis, quam multi vim et tempestatis effugerint, in portumque salvi advenierunt? De spoliis in deorum templis eo nomine suspensis, ut illi auctores et auspices existimant esse victorie, et illa sint quasi sacra quaedam monumenta, innumera habentur testimonia. Est apud Demosthenem oratio in Nexam hoc carmen, quo Pausanias victoriæ de Melis reportatæ, eorum spolia consecravit Apollini:

Gracorum ductor Mados qui perdidit hostes

Pausanias Phæbo consecrat exuvias.

Livius lib. 49: « Tanta spoliorum multitudo fuit, ut non templum tantum Quirini, foramque his ornaretur, sed sociis etiam colonisque finitimis ad templorum ornametum dividerentur. » Appianus in Annibalicis: « Cum armis egerent Romani, quæstus alii à bellis, et ad decus affixa templis spolia detraherunt. » Hanc consuetudinem gentibus familiarem indicavit Maro, lib. 7. Enclidas:

*Multaque præterea ægris in votibus arma,
Captivæ pendunt curvas, curesque scures,*

*Et criste capitum et portarum ingentia claustra,
Spicalaque, clypeisque, eroptaque rotæ carinis.*
Ex sacris habemus exempla non pauca. Notum est, quomodo David gladium Goliath, et Judith Holophernis conophasm Domino dedicaverint, ille in tabernaculo, hæc in templo. Et quod fecerant Philistini, ut in templo idolo-

rum Saülis statuerent et consecrarent arma, aliquid etiam fecerant non dissimile supra cap. 6, ubi Arca victoriæ anos et muros aureos consecraverunt. Hoc, aut aliquid simile præceperat Dominus, Numer. cap. 31, v. 28. Quod præstiterunt deinde victores Hebræi Hildem v. 49: *Nos servi tui recensimus numerum paganorum, quos habuimus sub manu nostrâ: et ne nova quidem desuit, Ob hanc causam offerimus in donariis Domini, quod in prævâ aurî pulchrum invenire; periclitides, et armillas, anulos, et dextralia, ac mureolulas.**

Corpes verò suspenduntur in muro Bethsan (1). Hæc regii cadaveris fuit insigne ludiheum: propositum enim fuit in loco sublimi ac publico, ubi non à civibus solum, sed etiam à prætereuntibus spectari posset; quod cum esset exanimè, fœdum, horridum, et tæbe jam solutum, ac delensum, non poterat esse regio nominis ad contumeliam et toti populo Hebræorum ad dolorem non gravissimum. Hæc summa est suppliciorum ignominia, et quasi deceptoris à lege constitutus cumulus, cum scarius aut latro, postquam actus est in patibulum, in trivitis proponatur, ut illius ab omnibus spectetur turpitudò et vilitas, et scelerate vite memoria revocetur. Cum Saülis cadavere suspensa quoque fuisse filiorum corpora ex eo liquet, quod statim viri Jabes de muro Bethsan deposuisse dicuntur non Saülis solum, sed filiorum corpora.

Vers. 11. — QUO CUM ADVENISSET VIRI JABES (1) CORPES VERÒ SUSPENDUNTUR IN MURO BETHSAN. Legimus in Paralipomenis carum Saülis officium fuisse in templo Dagon, id est, in templo urbis Azati. Truncum verò cadaveris superius fuit moenibus, sive in patibulo superius Bethsan suspensum, vel teste libro 2 Regum 21, 12: *In plateâ Bethsan.* Ut opposita hæc inter se conciliarentur, cadaver isid suspensum fuisse primo ad moenia urbis reputandum est, tum in plateâ, unde depositum Saülis rapuerunt: sed potius plateam urbis iacuisse prope portas ut moenia, ex consuetudine regionis muro; quare Saülis cadaver, moenibus intra urbem suspensum, simul etiam intus in plateâ erat.

SERVENTUR IN MEMORE. Hebræus: *Sub arbore*, vel sub arboribus; in 1 Paralipomenon 10, 12: *Sub quercu.* Locus erat facile prope filiorum urbem celebris.

URBEM VICTORIÆ HUIUS PHILISTINORUM SPENDIT CONSIDERA SIT DEDIDIT BETHSAN, URBIS AD JORDANEM, quæ tamen à Philistæarum ditone longè distabat, tenore. Jacet illa in extremâ valle Jerachis, eamque Golanani ad usque iudicium statem occupant. Ille autem usurpatam à Philistæis certissimè; quo autem tempore illis cesserit, non legitur. David Philistæos depulit, cum Salomone rerum potente Bethsan regibus Juda pareret. (Calmet.)

GALAAD. Hi sunt, quos in principio regni sui, duobus ante hunc articulum: annis liberavit Saül à Naas Ammonitarum rege; cuius beneficii cum grata esset recensens memoria, ut vicem aliquam rependerent illi, à quo libertatem et vitam accepissent, surrexerunt ex eâ civitate viri fortissimi, et nullâ totius noctis assumptâ quiete, antequam per lucem aliquod ab hostibus impedimentum oriretur, sublata corpora tulerunt in Jabes; et cum detractas ex ossibus carnes, quarum foetorem tolerare non poterant, ibi combussissent, ossa unda, quibus odor adeo teter non erat, sepelierunt in nemore Jabes. Additur lib. 1 Paralip. cap. 10, sepulchrum subter quercum, quæ erat in Jabes; quæ videtur esse aut magnitudine, aut specie nobilis; quasi speciosissimus locus in eo nemore electus esset pro regii sepulchro. Ubi absque dabo erecta fuit aliqua aut superba, aut spectosa moles, qualis et regium nomen, et gratos Jabensium, ac liberales animos decebat, licet de his nihil Scriptura sacra tradat. Illis porrò temporibus, antequam pro regis corporibus insitata essent pro regii dignitate magnâ mole ac opere magnifica sepulchra, honestissimus locus pro regum ac principum sepulchra videtur esse in nemoribus ac lucis, imò et sub quercubus, quemadmodum Saülis cadaver aut ossa potius nuda à Jabensibus condita sunt. Sanè Debbora Rebeckæ nutrix, Gen. 35, v. 8: *Sepulchra est ad radices Bethel subter quercum, vocatumque est nomen loci illius Quercus sanctis.* Et in lucis ac montibus conditi soliti, ibique excitari monumenta et titulos, qualia à Jabensibus videntur ad Saülis memoriam excitata, docet illud lib. 4 Reg. cap. 25, v. 16: *Et conversus Josias vidit ibi sepulchra, quæ erant in monte, misique, et fuit ossa de sepulchris, etc., et ait: Quis est titulus ille, quem video? Responditque et civis urbis illius: Sepulchrum est hominis Dei.*

Vers. 12. — ET COMBUSSERUNT EA IBI. Contendit hoc loco Abulensis ex sententiâ Rab. David, carnes principum virorum (nam de vulgari cadaveribus alia ratio est) comburi solitas, ne putrescerent, et gravem ex se foetorem emitterent; ossa verò, quæ à tæbe et vermibus libera sunt, mandari sepultura. Quod probari posse putat ex Saülis filiorumque cadaveribus, que igne ita dicuntur fuisse combusta, ut tamen ossa fuerint sepulta, quæ deinde ex Jabes Galaad in paternum sepulchrum in terram Benjamin translata fuerunt à David, 2 Reg. cap. 21, v. 12.

Hæc Abulensis cogitatio non omnino soluta est, quæ maximè nititur Saülis exemplo, quem sepultum esse constat, atque combustum. Quod ego neque negare possum, neque video quomodo aliquam rependerent illi, à quo libertatem et vitam accepissent, contra nitente atque clamante literâ. Sed est in Saülis filiorumque cadaveribus nova ratio, ex quâ nullo modo conjectare licet solenne fuisse atque legitimum, comburi carnes et ossa sepeliri. Nam cum aliquot dies, ut necessarium videtur ex historiâ, cadavera illa pependissent in muro, aspirabant jam gravem aliquem et intolerabilem halitum, quem nec ipsi, qui ex muro sustulerant, ferre possent, neque alii ad carnes illas regii cadaveris fetentes et putridas, exequiales honores obire sustinerent. Quare commodum visum est, imò et necessarium, nudare caribus ossa, quibus in patria regio more parentarent, et carnes incendio consumere, ne quid secum tetrum et foetidum adducerent, quod regii futurum esset ignominie. Exemplum habes simile Amos cap. 6, v. 10, ubi cremata dicuntur corpora, ut ossa effluerent. Vide quæ nos ibi. Nam hæc eadem ostendit verbis ita clarè significantibus Amos, ut nemo, meo iudicio, de hæc nostrâ cogitatione dubitare possit. Cum enim ageret de hominibus, qui in domibus aut fumo, aut tæbe perierunt, quos amici, aut cognati mandare vellet sepultura, quod pietatis ac funeris officium graviter olenti cadaveri præstare non poterunt, nudabant prius caribus ossa, quas igne comburent, ut deinde ossibus nudatis honores impendant parentales. Sic autem ibi Amos: *Quid si reliqui fuerint decem viri in domo una, et ipsi moriantur. Et tollet eum propinquus suus, et comburet eum, ut efflatur ossa.* Vi plurè adduximus in hæc sententiam, et hæc locum, quem modo versamus, pluribus exposuimus.

Alia exempla, quæ in eam sententiam adducit Abulensis, minus habent negotii; nam, ut ipse de illorum nonnullis arbitratur, alios habent explicatus non difficiles. Quæ autem quædam explicare atque infirmare aggredior, observo, instatim esse, ac penè legitimum, in funere maximè nobilitum ad opprimendum molestum halitum, quem ex se caro exanimata reddit, ungi solere liquare nobili ac pretioso cadaver, et cum illo pretiosa quoque aromata cremari. De utroque exempla occurrunt penè innumera tam in sacrâ quàm in profanâ literaturâ. De profanâ est illud Virgilio de Miseno lib. 6:

Congesta cremantur

Thurea dona; dapes, feno crateres olivo.
A pulcra l. 4 Florid.: Jam miser illius membra
omnia aromata perpetua; jam eo ipsius unguine
odore delibatum. Statius 3 Sylv.:

Quis carmine longo

Exequias et dona mudo feralia pompe
Perlegat? Omne illic stipatum caesum longo
Ver Arabum Chitronique fuit, floccaque Saburi,
Indorumque arora reges, stragepocum temporis
Thura.

Juxta hunc morem Perseus salyca 6., de he-
reda offenso ait:

Sed quam faveris haeres

Nepitiget fratres, quod veni caritatis; hunc
Orba incedens dabis.

De sacris est in primis illud Joam. cap. 10. v.
29: Venit enim Nicodemus, qui venerat ad Je-
sua nocte primam, ferens mixturam myrrhae et
aloes quasi libra centum. Quid esse quasi legi-
timam Judaeis, docet statim, dum addit: Sicut
mos est Judaeis sepelire. Et de Act. 2 Paral. 16.
v. 4: Et sepelitur eum in sepulchro suo, quod
folerat sibi in civitate David; postquamque eum
super lectum eum stant aromastibus et un-
guentis meretriciis, quae erant pigmentariorum
arte confecta, et combusserunt super eum ambi-
tionem nimiam. Ex his explicari posse videtur
illud Paralip. 2, c. 21, v. 19, de Joam: Mar-
tina est in infirmitate suavitatis, et non facti ei
populus eorum morem combustionis exequias,
sicut fecerat majoribus eius. Usitatum esse dicit
combustionem, et quasi novum aliquid ad
novum indicatur, quod non in regis exequiis
combustionis modis servatus sit, cum tamen
reges ferre omnes constet non fuisse combus-
tos, sed terra mandatos. Hinc, credo, non
difficile constat, quid sibi Jeremias velit, cum
denuntiat hoc loco Sedeciae: Secundum combus-
tionem patrum suorum, etc., sic comburent te:
id est, comburentur in tuo funere, regio more
ac magnificentia, aromata varia, et cadaver
tuum delibatum unguentis inferetur sepulchro.
Neque illud, comburent te, admodum urget,
quia Hebraice, ubi Vulgatae reddidit, te, est
תך, in dativo, quasi dicat: Comburent
tibi captivi Judaei, aut jam magis pocti atque
benigni Babylonii varia aromata sicut aliis
regibus, integrâ republicâ, Judaei cremare
consequerentur. Quare non cremantur Judaeo-
rum cadavera, sed in eorum exequiis et fu-
nera thura cremantur, et suffimenta alia.
Deinde, quia non raro alicui tribuuntur illa,
quae magis in illud, quod ejus causâ, aut in
ejus honorem et gratiam faciunt, conveniunt.

Quomodo dicimus libere aliquem, in ejus
 honorem tot hauriuntur cyathi, quot syllabis
 ejus constat nomen. Accipe ex multis unum
 aut alterum exemplum. Martialis lib. 4 Epi-
 grammatum epigram. 39:

Navia sex cyathis, septem Faustina bibatur,
Quinque Lycas, Lyde quantior, Ida tribus.

Idem esse credo de ferali exequiis, quae in mor-
 tuorum exequiis porrigebatur eis, qui officii
 atque honoris gratia funus obibant. Sane ita
 olim loquebantur Hispani, qui comeli mortuum
 ante dicebant, cum ferallibus, de more, epulis
 accumbentibus: sic ergo nunc comburi dicit
 possunt mortuorum cadavera, cum in illorum
 inferiis aromata cremantur.

Vers. 12. — ET RECAVENERUNT SEPTEN DIEBUS.
 In funere suorum, aut eorum, in quo benefici
 esse vellent et grati, solebant Judaei ad alias
 plures ceremonias ponere legitimum adhibere
 jejunium, tum ut aliquid doloris argumentum
 efferrent, tum ut ea corporis afflictio mortuo-
 rum animabus aliquid esset feramentum. Sic
 sane fecit David pro Saul et Jonathâ, cum
 illorum mortem primum accepit, 2 Reg. cap.
 1, et iterum pro Alner 2 Reg. cap. 5. Cur
 vero septem diebus Jebusita praeter aliorum
 consuetudinem jejunaverint, ea videtur esse
 ratio, quia multa videbant regium illud ca-
 daver, passum esse ludibria, quae illorum ani-
 mos acerbè admodum affecerant, atque ideo
 honore illo funebri et septendecim addito jeju-
 nio redire voluerunt, quae illa tanta, tamque
 publica ignominia detraxerat. Tum etiam quia
 illius studio singulari acceptum referebant,
 quod liberi et quod salvi viverent, neque
 oculi dextri ab Ammonitarum rege forent ef-
 fossi.

Illic finis est libri primi Regum, quom
 terminavit, qui animalis vitae terminus est,
 nempe mors regis, qui quando divino impe-
 rio obsecutus est, nihil tentavit quod non illi
 succederet ex voto: quando vero suo se cepit
 arbitrato regere, et suae prudentiae diffinitio-
 nis condere, infirmatae sunt vires, crepta
 mens, et qui divino dicebatur, diabolico cogit
 exigitur spiritus, et ex alio in aliud infortu-
 num et desolatus praereps abripi, donec tan-
 dem, quo nihil est in hoc mortali statu mis-
 erius, in seipsam crudelior fuit, quam ullus
 unquam antea juratus hostis. In lib. 4 Paralip.
 cap. 10, in fine, hujus extremae calamitatis
 cause assignantur: ille videlicet, propter
 quas à regno deturbatus est, quia videlicet
 quod illi à Domino per Samaelem injunctum

fuerat negotium, non implevit. Et addit extre-
 mum illud peccatum, quod proximo, pridie
 videlicet ante mortem, adiserat Pythonissâ
 consultâ. Quod genus quoddam idololatricae
 fuit, propter quod dicitur non sperasse in
 Domino, quia id, quod à diabolo spirituque
 pythonico accepisset, quasi divinum foret ora-
 culum, sibi reique publice futuram arbitra-
 batur ex usu.

Postremum hoc peccatum mortem videtur
 acciterasse, quam in aliud fortasse tempus
 Deus distulisset, nisi peccatorum accessisset
 hic cumulus, qui segnis obrepentem mortem
 adactis instimulasset aculeis, et ad crastinum à
 pythonico consultatione diem invitasset. Quod
 indicat littera; indicat, inquam, non suadet,
 dum ait, enumerato hoc extremo scelere:
Propter hoc interfecit eum. Certè cum aliud
 admisisset simile peccatum Ochosias, illud
 Dominus morte multavit. 4 Reg. 1: *Protra-*
xit (Ochosias), multaque multas, dicens ad eos:
Ita, consulte Beelzebub deum Accaron, utrum
veream quam de infirmitate mea hoc. Cui respon-
dit Dominus per Elum: Nunquid non est
Deus in Israel, ut eitis ad consulendum Beelzebub
deum Accaron? Quomobrem haec dicit Dominus:
De lectulo, super quem ascendisti, non descende,
sed mori morieris. Descensus erat Ochosias
sanus à lectulo, ut verba haec non obscure do-
cent, et multo clarius statim, vers. 16; sed
quia de valetudinis eventu ab demone sciscel-
tatus est oraculum, hujus impietatis, crepto
regno ac vita, poenas dedit. Sic arbitror vic-
turum Saulem fuisse, regnumque habiturum
esse diutius; sed quia ad omnia peccata hoc
extremum adiecit, interfecit enim Deus, et trans-
tulit regnum ejus ad David filium Iui.

Quae profana tempora cum hoc tempore
sacro concurrerunt.

Hoc primo libro ea continentur, quae ab Heli
 sacerdoti et Samuele, qui illi proximo in
 populi praefectura successit, se denique qua à
 Saule, qui primus omnium regum nomen et
 dignitatem obtinuit, gesta sunt. Cum autem
 Heli sacerdotis et iudicis alibi non inventatur
 memoria, licet ad iudices pertineat, in Regum
 tamen librum coactus est, quia illius hoc tan-
 tum loco nomen, mores et institutum audi-
 mus: sic etiam illius praefecturae annos, licet
 de plerisque eorum nihil hic aut alibi Scrip-
 tura tradiderit, in hunc librum et ordinem
 conferemus. Judicavit autem Heli Israel, iudex

et sacerdos, annos quadraginta, 1 Reg. 4, v. 18,
 licet septuaginta illius praefecturae annis tan-
 tum viginti desinant. Annis totidem Samuelem
 et Saule imperium circumscriptum est, ut
 docet Paulus, Act. cap. 13, v. 21. Cumque
 Saule morte primus iste liber conclusus sit,
 constat octoginta annorum spatium desiniri.
 Nunc ergo videndum, in quod tempus aut se-
 cretum, aut profanum, quae hic à tribus hisce
 principibus facta commemorantur, incidant.
 Id quod fecit Magister histor. Scholasti. et Abu-
 lensis, cum hujus primi libri expositionem
 absolverunt. Vides hâc in re multa esse incerta,
 obscura vestigia, dubias conjecturas, atque
 fides in hâc temporum serie, regnumque
 conuersu nihil certum asserimus, nihil quasi
 indubitatum definimus; sequemur tamen eos,
 quibus in hâc re chronologica major habetur
 fides, in quorum numero primus erit Eusebius.

Cepit Heli iudicandi populi praefecturam
 anno ab orbe condito, ut numerat Abulensis in
 fine hujus libri primi, 2806. Joannes Lucidus
 2810. Genchardus 3028. Jacobus Gordonius
 2838. Tornelius 2900. Eusebius 4045. Quis,
 quae, spatia tam disjuncta componat? Quis
 iudicia toto, ut aliam, coelo dissidentia conciliet?
 Illorum iudicia attingisse sat fuerit, concil-
 liare longi esset difficultique negotii; neque
 illud mihi in praesentia assunt; alio fortasse
 tempore tentabo. Tantum dico, quae profana
 tempora in hoc sacrum, ut ita dicam, tempus
 incurrent.

Quo tempore iudicavit Heli, Ascanius, et
 ejus frater Aeneas Sylvius regnasse creduntur
 in Italia. Nam paulo ante eò appulerunt Tro-
 jani eversa à Graecis Troja, quae sub Samsonè
 iudice tota perit. Hoc tempore contigerunt
 fabulosa illa, quae antiquorum impleverunt
 historias, vel potius poetarum fabulis materiam
 praebuerunt; quae sunt, quae de Aeneâ in
 Italiam appulsi, de erroribus Ulyssis, de Ores-
 te ad Pylade, de mille aliis Graecorum Tro-
 jannumque principibus, qui Trojana tempora
 consequuti sunt.

Sub Samuele et Saule contigere fabulosa
 plerumque, quae proxima fuisse Trojanorum exi-
 tio, quibus plena poetarum serinia. Desinit
 Sydonium et Alencium regnum, incipit Co-
 rinthium. Varia inter Peloponnesos Athenien-
 sesque certamina; Codrus pro patriâ, quam
 victicem fore didicerat, si ipse caderet, mor-
 tem ultro oppetit, et inanis aliis salutis fuit.
 Quidam sub haec tempora vixisse Homerum
 putant; sed longè videtur fuisse posterior.

IN LIBRUM II. REGUM COMMENTARIUM.

Liber hic secundus meliora Israelitici populi, id est, Davidici imperii tempora complectitur, quæ ad extremam Davidis diem, ad extremam saltem senectutem, et morti proxima limina deducit. Et enim primum extinctus est Saul, debeat est regnum ad Davidem, qui jam pridem ad illud per Samuelen à Domino designatus fuerat, et oleo sacro ad sacrum illud nomen delibatus. Quare in hoc libro, qui quadraginta annorum spatia complectitur, nihil audimus præter Davidem, aut quæ ad Davidis pertinent cogitationes et opera. In quo multa occurrunt et auditi lectaque jucunda, et utilitate præclara, digna denique, quæ ad se

CAPUT PRIMUM.

1. Factum est autem, postquam mortuus est Saul, ut David revertetur à caede Amalec, et maneret in Siceleg duos dies.

2. In die autem tertio apparuit homo veniens de castris Saul, veste conscisâ, et pulvere conspersus caput; et ut venit ad David, cecidit super faciem suam et adoravit.

3. Dixitque ad eum David: Unde venis? Qui ait ad eum: De castris Israel fugi.

4. Et dixit ad eum David: Quod est verbum quod factum est? indica mihi. Qui ait: Fugit populus ex prælio, et multi currantes è populo mortui sunt; sed et Saul et Jonathan filius ejus interierunt.

5. Dixitque David ad adolescentem qui nuntiabat ei: Unde scis quia mortuus est Saul et Jonathan filius ejus?

6. Et ait adolescens qui nuntiabat ei: Casu veni in montem Gelboe, et Saul incumbebat super hastam suam. Porrò currus et equites appropinquabant ei.

7. Et conversus post tergum suum, vidensque me, vocavit. Cui cum respondissem: Adsum,

trahant piarum mentium et subtilium ingeniorum avidum atque ardens studium. Illa nos, Deo utinam probante, explicare aggredimur, ad quorum cognitionem et lucem, divini Spiritus ecclesie lumen imploramus, advocamusque B. Virgincm, quam nobis ad tam arduum longumque negotium tutelarem et patronam optamus, necnon Davidem ipsum, in cujus explicandis consiliis ac gestis nostra versatur Commentatio; beatumque Patrem meum Ignatium, et socium ejus, itemque Patrem meum B. Franciscum Xavierium, quorum in laboribus aliis expertus sum et benevolam animam, et paratum auxilium.

CHAPITRE PREMIER.

1. Après la mort de Saul, David, ayant défait les Amalécites et étant revenu à Siceleg, y avoit passé deux jours.

2. Le troisième jour il parut un homme qui venoit du camp de Saul. Ses habits étoient déchirés, et il avoit la tête couverte de poussière. S'étant approché de David, il le salua en se prosternant jusqu'à terre.

3. David lui dit: D'où venez-vous? — Je me suis sauvé, dit-il, de l'armée d'Israël.

4. David ajouta: Qu'est-il arrivé? dites-le-moi. Il lui répondit: La bataille a été donnée; le peuple a fui; plusieurs sont morts dans cette déroute; Saul même et Jonathan son fils y ont été tués.

5. David dit au jeune homme qui lui apportoit cette nouvelle: Comment savez-vous que Saul et son fils Jonathan sont morts?

6. Ce jeune homme lui répondit: Je me suis trouvé par hasard sur la montagne de Gelboé, et j'y ai vu Saul, qui s'appuyait sur sa lance; et comme des chariots et des cavaliers s'approchoient,

7. Il m'a aperçu en se retournant, et m'a appelé. Je lui ai répondu: Me voici.

8. Dixit mihi: Quisnam es tu? Et aio ad eum: Amalecites ego sum.

9. Et locutus est mihi: Sta super me, et interfice me, quoniam tenent me angustie, et adhuc tota anima mea in me est.

10. Stansque super eum occidi illum, sciebam enim quòd vivere non poterat post ruinam; et tuli diadema quod erat in capite ejus, et armillam de brachio illius, et attuli ad te dominum meum hæc.

11. Apprehendens autem David vestimenta sua scidit, omnesque viri qui erant cum eo.

12. Et plauerunt et flevērunt, et junaverunt usque ad vesperam, super Saul et super Jonathan filium ejus, et super populum Domini et super domum Israel, eò quòd corruissent gladio.

13. Dixitque David ad juvenem qui nuntiaverat ei: Unde es tu? Qui respondit: Filius hominis advenit, Amalecites, ego sum.

14. Et ait ad eum David: Quare non timuisti mittere manum tuam, ut occideres Christum Domini?

15. Vocansque David usum de pueris suis, ait: Accedens irruo in eum. Qui percussit illum, et mortuus est.

16. Et ait ad eum David: Sanguis tuus super caput tuum, es enim tuum locutum est adversum te dicens: Ego interfeci Christum Domini.

17. Phasit autem David planctum hujusmodi super Saul et super Jonathan filium ejus;

18. (Et præcepit ut docerent filios Juda Arcum, sicut scriptum est in libro Justorum,) et ait: Considera, Israël, pro his qui mortui sunt super excelsa tua vulnerati.

19. Inelyti Israel super montes tuos interfecti sunt. Quomodo ceciderunt fortes?

20. Nolite annuntiare in Geth, neque

8. Il m'a demandé qui j'étais, et je lui ai dit que j'étais Amalécite;

9. Et il a ajouté: Approchez-vous de moi et me tuez, parce que je suis saisi de détresse, et que je suis encore plein de vie.

10. M'étant donc approché de lui, je l'ai tué. car je savais bien qu'il ne pouvait pas survivre à sa ruine; et je lui ai ôté son diadème de dessus la tête et le bracelet de son bras, et je vous les ai apportés, à vous qui êtes mon seigneur.

11. Alors David prit ses vêtements, et les déchira; et tous ceux qui étoient avec lui firent la même chose.

12. Ils s'abandonnèrent au deuil et eux larmes, et ils jeûrèrent jusqu'au soir, à cause de la mort de Saul et de Jonathan son fils, et du malheur du peuple du Seigneur et de la maison d'Israël, dont un si grand nombre étoit tombé par l'épée.

13. David dit au jeune homme qui lui apportait cette nouvelle: D'où êtes-vous? Il lui répondit: Je suis fils d'un étranger, d'un Amalécite.

14. David lui dit: Comment n'avez-vous pas craint de mettre la main sur l'oint du Seigneur, et de le tuer?

15. Et appelant un de ses gens, il lui dit: Jetez-vous sur cet homme, et le tuez. Aussitôt il le frappa, et il mourut.

16. Pendant que David ajouta: C'est vous seul qui êtes la cause de votre mort, parce que votre propre bouche a porté témoignage contre vous en disant: C'est moi qui ai tué l'oint du Seigneur.

17. Alors David fit cette complainte sur Saul et Jonathan son fils;

18. Et il ordonna qu'on enseignât aux enfants de Juda ce cantique, appelé l'Arc, comme il est écrit dans le livre des Justes. Et il dit: Considère, ô Israël, ceux qui ont été blessés et qui sont morts sur tes collines.

19. L'élite et la gloire d'Israël ont été tués sur tes montagnes. Comment les forts sont-ils tombés?

20. N'annoncez point cette nouvelle dans

annuntietis in campis Ascalonis, ne forte læteatur filia Philistinum, ne exultent filie incircumcisorum.

21. Montes Gelboe, nec ros nec pluvia veniant super vos, neque sint agri primitiarum, quia ibi abjectus est clypeus fortium, clypeus Saül, quasi non esset unctus oleo.

22. A sanguine interfectorum, ab adipè fortium sagitta Jonathæ nunquam rediit retrorsum, et gladius Saül non est reversus inanis.

23. Saül et Jonathas amabiles et decori in vitâ suâ, in morte quoque non sunt divisi, aëquis velociore, leonibus fortiores.

24. Filiae Israel, super Saül flete, qui vestiebat vos cocco in deliciis, qui præbebat ornamenta aurea cuncti vestro.

25. Quomodo ceciderunt fortes in prælio? Jonathas in excelsis tuis occisus est?

26. Dolere super te, frater mi Jonathas, decore nimis et amabilis super amorem matris. Sicut mater unigenitum amat filium suum, ita ego te diligebam.

27. Quomodo ceciderunt robusti, et perierunt arma bellica?

Geith, ne la publiez point dans les places publiques d'Ascalon, de peur que les filles des Philistins ne s'en réjouissent, et que les filles des incircumcisé n'en triomphent de joie.

21. Montagnes de Gelboe, que la rosée et la pluie ne tombent jamais sur vous, qu'il n'y ait point sur vos coteaux de champs de prémices, parce que c'est là qu'a été jeté le bouclier des forts, le bouclier de Saül, comme s'il n'eût pas été oint d'huile.

22. Jamais la flèche de Jonathas n'était retournée en arrière, mais elle demeurait toujours teinte du sang des morts, de la graisse des villains; et jamais l'épée de Saül ne demeura sans effet.

23. Saül et Jonathas, qui pendant leur vie étaient si aimables, sont demeurés inséparables dans la mort même. Ils étaient plus agiles que les aigles et plus courageux que les lions.

24. Filles d'Israël, pleurez sur Saül, qui vous revêtait d'écarlate, qui vous faisait vivre dans les délices, et qui vous donnait des ornements d'or pour vous parer.

25. Comment les forts sont-ils tombés dans le combat? comment Jonathas a-t-il été tué sur vos montagnes?

26. Votre mort me perçut de douleur, Jonathas, mon frère, si beau, plus aimable que les plus aimables des femmes. Je vous aimais comme une mère aime son fils unique.

27. Comment les forts sont-ils tombés? comment la gloire des armes a-t-elle péri?

COMMENTARIUM.

VERS. 1. — FACTUM EST AUTEM, FORTEQUE MORTUIS EST SAUL, ET DAVID REVERTENTUR A CADE AMALEC, ET MANEBIT IN SICELEG (1) EOS DIEB. Eodem tempore, quo Saül postquam à pythónico spiritu oraculum rogaret, cum totâ familiâ, et suâ, et Palestinos manibus occubuit, subitque cum ignominiosâ morte alla plurima à triumphante atque illudente populo in ludibria, consulto Domino David, et illo responsa reddente per Ephod, victoriam reportavit.

(1) Après la mort de Saül, David étant revenu à Siceleg, y passa deux jours. David a été jusqu'ici persécuté et malheureux. Il va maintenant monter sur le trône. Mais si sa condition est si prodigieusement changée, son âme ne change point, et il est le même dans tous les temps. Il regarde Dieu dans les lieux comme dans les maux qui lui arrivent, et il est persuadé qu'il a encore plus besoin de la grâce du ciel pour soutenir la prospérité, qu'il n'en avait eu auparavant pour n'être point abattu par l'adversité. (Sacy.)

tabat de hoste Amaleciti, redibatque cum populo jam libero, atque hilari et triumphali voce personante: *Io victor David, io triumpho.* Hæc est præda David. Vide quàm consilium dissimile, quàm dispar exitus. Tertia igitur die postquam factus et oneratus præda rediit in Siceleg, nuntium accepit, triste quidem, quia attrita cum ignominia fuerat vitæ Israel, et si privatam commoditatem species, non injucundum, cum sobrius esset hostis, cuius metû extorris ipse à patre vltam ægelat aut sylvestrem et harridan, aut inter gentiles et Israeliticis nominis inimicos, et oblatum regnum, quod infensissimâ hostis impurissima viâ in alios atque alios dies differeret.

VERS. 2. — APPARUIT ROBO VENIENS DE CASTRIS SAUL, VESTE COCCISA, ET PELVERE CONSPICERES CAPUT. De hoc nuntio variè sentiant auctores, aut potius varia Thalmudistæ somniant,

et Hebræorum magistri. Auctor Antiquitatum Biblicarum, qui falso Philo fuisse dicitur, filium dicit Agag regis Amalec, qui à Saule prius reservatus, deinde à Samuele interfectus est, supra, cap. 15. Ad quem Saül jam excepturas ferrum sic locutus traditur: « Antequam mortifices me, nuntia mihi quis es. Et dixit ei ille: « Ego sum Edab filius Agag regis Amalecitarum. Et dixit Saül: Ecce venerunt super me verba Samuels, quomodo dixit: Qui natus fuerit de Agag, erit tibi in scandalum. Vade autem, et dic David: Ego occidi inimicum tuum, et dices ei: Hæc dicit Saül: Non commemoras odii mei, neque injuria meæ. Hæc ille Pseudo-Philo, ex Thalmudistarum, ut opinor, commentis. Alia plura dicit tum de Agag, tum de illius filio, quo nos supra ad cap. 15 produximus, que tu vide. Ex Hebræis quidam Doeg Hithaem esse putant; neque aliâ, opinor, adducunt ratione, nisi quia hujus ex domesticis Saülis, nomen agnoscunt. Alii Doeg filium, cui pater, quem armigerum fugant esse Saülis, antequam cruentas sibi manus offerret, armillam tradidit, et coronam regis, que, utpote Davidi bene nota, persuaderent ipsi ab illo interfectum esse Saulem, qui illa referebat è castris. Qui Amalecitarum esse dicit, non Idumæum, aut Idumæi filium, ne agnosceretur filius esse Doeg, et inforem à Davide propter latum nuntium gratiam haberet. Hæc illi. Vide Hieronymum in Traditionibus hebraicis.

Ego hunc virum, sive Amaleciti sit, sive Idumæus, aut etiam Palestinus (quis enim homini de patriâ credat, quem in aliis deprehendit esse mendacem?), in totâ hac narratione nihil dixisse puto, nisi ad suam utilitatem artificiosè confictum. Qui fortasse in Palestino castris militabat, et se Hebræorum simulabat athenis portibus, et evangelia à Davide extorqueret splendens, de cuius gloriâ esse crederet esse egregiè meritum. Cùmque neque hinc de se ipso, neque Hebræis qui cæcis errant vestigiis, de hujus genere ac patriâ credendum sit, neque id valde difficile intellexit, nihil hic attulit, utpote quod posse crederi, in quo possit studiosus lector acquiescere.

Illud hic observandum, antiquissimum esse morem, quem nostra etiam atque ubique penè gentium servat, alleri à nuntio signum aliquid, sive in litteris sive in corporis habitu, ex quo ante datas litteras, aut ren à tabellario, seu nuntio narratum, qualis fuerit rerum

eventus, quis intelligeret, venire, qui nuntiaret lata, cum lauro, seu, quod idem est, cum laureatis litteris, res est notissima. Exempla habes plurima apud Alexandrum Neopoli-tanum lib. 1 Genial. cap. 27. Plinius lib. 15: « Laurus Romanis præcipuus iactantia, victoria- rumque nuntia adhibet litteris. » Julius Cæsar in Maximino: « Statim Romam laureas litteras misit, que in urbe ingentem hesitiam fecerunt; » Tacullus laureatam navem, post devictum Mithridatem. Sic etiam qui triste aliquid nuntiatum aut ultrò veniebant, ob ab aliis mittebantur, aliquid secum afferant tristitiae documentum. Quale Thesauri pater Agens proponi fuisse in navi ex Cretà reditura, si filio aliqui accidisset adversi, vel nempè nigrum, ut docet Plutarchus in Thesæo. Sic Tyriotes quidam cum ad Darium de uxoris morte triste nuntium afferret, ingressus est ad illum, ut auctor est Curtius lib. 4, cum veste discissâ. Hoc idem fecit apud Hebræos ille qui supra, cap. 3, nuntiavit Heli occisos esse filios, et captam arcam; venisse autem dicitur, v. 12: *Scissâ veste, et conspersus pulvere caput.* Notat hanc Hebræorum consuetudinem veterator iste, et verus aut simulatus Amaleciti, qui dolere se simulat de israelis cladè, cum fortasse illi nihil posset accedere jucundus.

VERS. 6. — CASU VENI IN MONTEN GELBOE, ET SAUL INCUBEBAT SUPER HASTAM SUAM. Jam esse produnt hujus seu veri, seu pseudo-Amaleciti mendacia. Ali enim inventum fuisse Saulem incubentem hastæ, id est, ut explicant Cæstantius, Dionysius, Interlinearis, et alii, innotuit erat factum, quia neque se movere poterat, neque pedibus consistere. Quod propriè valet verbum hebraicum suum, quod *incubentem* significat, eo modo quo quis sustentatur baculo: unde *incubens, baculus.* Et idem omnino vox grecæ *ἐμπερικεῖται*, qui usi sunt Septuaginta. Ali constat Saulem corruisse super gladium suum, neque potuisse eo tempore firmare languidum et vulneratum corpus super hastam, quando venit hic adolescens; aliqui non suâ se, sed aliens manu peremisisset, quando aderat ille, qui quod armiger noluit, non gravatè præstare. Neque præterea minus esset Saül turpe ab Amaleciti, quàm à Palestino periri, cum utraque natio inimica esset Hebræorum genti, et utraque incircumcisa; ab incircumcisis autem occidi dicebatur Saül, ut supra vidimus cap. 31, vers. 4 (1).

(1) POMO CURRIS ET EQUITES APPRODINQUABANT

VIENS. 8. — ET DIXIT MIHI : QUISNAH ES TU ? ET ADIO AD EUM : AMALECITES EGO SUM. Ille dno video, que non valde hunc adolescentem liberant à mendaciis. Primo, quia si urgebat propè hostes, et currus et equites ex hostilibus castris appropinquabant, non substitisset Amalecites, qui fugâ sibi salutem quaerebat, cum vocaretur ab homine, eo fortasse tempore ignoto, neque fugam naturam ferret, in qua de vita non minus agebatur, ut vermillum et coronam acciperet. Deinde quia, si Saul appropinquare vidisset currus et equites, nolletque ab hoste indirectione oppelli, non pollicetur casum de illius genere ac stirpe, cui esset jugulum porrecturus; neque factis Amalecitis ferro se submitteret, qui neque minus erat odiosus, aut vilis, quam Philistæus. Hec mihius bellè convenient in hujus adolescentis narrationem, licet non desit quid hinc objectioni non incommodè responderi possit.

VIENS. 9. — STA SUPER ME. ET INTERFICE ME, QUONIAM TESTIS ME ANGELUS. (1.) ET ADIEC TOTA

ET. Hic usque solum cogitarunt facta emipis pugnatum fuerat, nec nisi sagitta vulneratus fuerat Saul. Hebraus : *Et ecce currus, et dimidi equum, qui iungebant se eis. Accipit hæc possunt de curru cum auriga. Utrum adiuu equites in non essent, ignoro. Currum autem ascendebat bellator unus, atque ipse auriga, vel domitor equorum bellè peritissimus erat. (Calmet.)*

L'Amalecité qui vint annoncer à David la mort de Saul, lui en fit un récit différent à quelques égards de celui qu'en fait l'auteur du premier livre des Rois. Sur quoi Voltaire demande : laquelle des deux leçons on doit adopter ? Il n'y a aucun doute qu'on ne doive s'en tenir au récit de l'histoire sacré, qui cherche à se faire valoir auprès de David, en changeant quelques circonstances. Mais, ajoute le critique, l'auteur du second livre des Rois donne une autorité pour la seconde leçon, il cite le livre du Drouffier. » Ce n'est point pour autoriser le récit de l'Amalecité que l'auteur du second livre des Rois cite le livre des Justes, c'est uniquement par rapport au cantique funèbre que David composa sur la mort de Saul et de Jonathas.

« Tout, dit encore Voltaire, rentra tel, pour la première fois, dans le train des choses ordinaires ; l'intervention du ciel ne dispose plus du gouvernement. » La cité ayant été l'autorité royale dans la maison de David, il n'intervint plus pour l'y conserver. On voit cependant dans la suite des miracles en faveur de David, de Salomon et de plusieurs de ses successeurs. (Duclos.)

(1) Confossus erat vulnere, confectusque merore festi fugaciter exercitûs sui, atque in imminenti discrimine, ut ab hostibus caperetur. Hebraus : *Quis foris me vocat, ille me ferre non possum, prohibente lorica. Lorica autem armatus fuisse creditur liné, qui*

ANIMA MEA IN ME EST. (1.) *Sta super me, idem est animæ irritus in me. Facit Amalecites istæ mendacium suum verisimile, dum in eo stata regem constituit, in quo mors alloqui horribilis illi esset optabilis, quia doloribus cruciabaturs ingentibus, et angore illius animam maxime torquebant. Illud : *Tota anima in me est, secundum vulgi cogitationem et errorem, in quo fortasse erat Saul, dictum est, quia ille putabat animam, quasi magnitudinem haberet et partes, non totam simul, et in momento temporis**

in usus belli familiarissima erat apud veteres. Spicæ autem, textæ, et conquebatur ex aceto litum vel lana, quo conficiendus erant, ut vulnere penetrari non possent. Porro levitate sua multo aptiores erant ad usum quam lorica ex metallo. Norant id generis arma nostri etiam Galli, qui et usum illorum et nomen etiam ab Orientalibus in itineribus suis transmarinis accepisse videntur. Appellabant enim *gambisum*, vel *gambata*, quæ vox non distat à *chabas* Hebræorum. Erat hæc lorica acui interque, hinc ex acuto et acuto, adforta, cuiusmodi genus etiam nos *feltro*, apud Ulpianum *conuclite* appellat. Olim Macedones loricas ex triplicata tela compactam ferebant. Lorices ferreas vel æneas alio nomine quam quod hic legitur, designant Hebræi. Septuag. : *Quoniam occupaverunt me tenebræ graves, quasi scilicet morte horrorem inueneret. (Calmet.)*

Secundo, alii exponunt de lorice hostium, q. d. : *Cingent et constringent me lorice hostium equites; unde et Figur. veritè : Apprehendit me corona, scilicet equum. Tertio, alii in *Mitras* explicant de ephod pontificis, q. d. : *Tenent et terrent me sacerdotes, et pontifex Achimelech quos injustè, cap. 22, occidit; hi à me penas exigunt, quasi Saul rex sceleris conscientia cognoverit se adigi ad necem, ob causas sacerdotes. Adit Abulensis, quæst. 3. Saulem vidisse umbras et spectra sacerdotum vesibus sacerdotalibus indutorum, quæ ipsam terrebant; verum planius noster *scabitis* veritè, *acquilis*; unde et consentit Chali. et Sept.; hinc et Vatabl. veritè : *Apprehendit me tremor, vel trepidatio. (Cern. à Lab.)***

(1) *Saul me igne dicit : Appropinquat aut me, et me in eis, me suis qui sur sui, et se sui achas. Quelques-uns croient que tout ce récit de la mort de Saul que l'Amalecité fait fait à David, en lui faisant croire que c'est lui qui a contribué à sa mort, selon le désir de ce prince, est véritable. Et cette opinion se peut accorder avec le dernier chapitre du premier livre, où il est dit que l'écuyer de Saul se tua lorsqu'il vit que Saul était percé de son épée, en disant que cet écuyer eût en effet que Saul était mort, comme il est rapporté en ce lieu-là, quoiqu'il ne le fit pas effectivement.*

Si ce que rapporte cet Amalecité était véritable, le doigt de Dieu paraîtrait dans cet incident même de la mort de Saul, puisqu'ayant sauvé le roi des Amalecites, et réservé tout ce qu'ils avaient de plus précieux, contre l'ardeur qu'il en avait, non de Dieu, il serait arrivé, par une juste punition, qu'un homme de ce peuple-là méritât lui aurait été la vie.

excedere de corpore, sed corporis partes ab animâ partibus alio atque alio temporum momento destitit; in hoc saltem errore fuisse videtur Amalecitas, qui Sauli hæc verba mendaciter attribuit, et juxta suam cogitationem et sensum locutum dixit esse Saulum. Et hoc mihi probabilis. Aut fortasse dictum est à Saul totam in ipso animam esse, quia nihil animæ, id est, eorum quæ ab animâ corpus habet, stupor aut metus abstulerat. Sed acer erat sensus doloris, quem angebat dedecoris ab illudente turba acerba cogitatio. Quocirca à vulnerato corpore et ab aegro animo abesse non poterat angustia.

VIENS. 10. — SCIBAM ENIM, QUID VITÆ NON POTERAT POST BUNAM. Juxta ea quæ falsè dixerat hic Amalecites, non dum in terram ceciderat Saul, sed innixus erat haste, quasi qui labentem corporis molem bæculo sustentat; ruisse tamen dicitur aut salubris ruina, quia tam ipse, quam res Israelitica, in illo diro atque fatali certamine irreparabilè vulnere percussis collabebantur.

ET TELA DIADEMA (1), QUID ERAT IN CAPITIS, ET ARMILLAS DE BRACHIO ILLIUS. Ad tempus usque Saulis, qui primus omnium regis potestate ac nomine Israelitidem gentem moderatus est, nullus, quod ego viderim, coronam, aut armillam, aut altum publice illius præfec-

Theodoret néanmoins, et plusieurs autres, croient que cet Amalecité avait inventé tout ce qu'il dit ici à David, et que, ne se contentant pas de lui avoir rapporté le brasselet et le diadème de Saul, il eût pu lui se faire un grand mérite auprès de lui, s'il ajoutait qu'il lui avait ôté la vie en la manière qu'il le rapporte, et qui paraissait assez innocente. Mais soit que cet Amalecité eût dit vrai ou faux, David le fait mourir très-justement, en lui disant : C'est vous seul qui êtes coupable de votre mort, parce que vous n'avez pas voulu à partir témoignage contre vous, lorsque vous avez dit : C'est moi qui ai ôté le bras de Sédécias. (Sany.)

(1) *Tela diadema*, Hebræus : *Coronam quam creabant Amalecitas hunc, alba vel colorata, quæ genuina est significatio vincti diadema. Obtinuit tunc quidem è metallo coronam; sed tunc Saul nonnisi diadema reddidit erat. Ex aliis Scripturæ locis patet, reges in prælium protectos regis, quibus distinguebantur, insignibus non caruisse. Sunt qui credunt, Amalecitas hunc, quem illum Doegi gratis prostratis esse animæ, accepisse à patre suo diadema Saulis, deferentem Davidi, eujus indignationem merito verebatur. Contentum, nonnisi per mendacium asseruisse illum, se regio cadaveri diadema detulisse. Sed nihil prohibet, quoniam tunc Saul diadema suum habebat. Porro Philistinis in medio hostili exercitûs regem agnovant; asseritque Scripturæ : *Totum pondus prælii seruum est in Saul. (Calmet.)**

turæ symbolum, aut insigne gestaverat. Cum verbè mutata est reipublica forma, et subitis judicibus reges introducti, juxta id quod importunis precibus populus expresserat, rex instar aliarum nationum regum rem Israeliticam publicam administrare cepit; et ut vicini reges sue potestatis ac nominis habuerint insignia, sic ipse quoque ad illorum exemplum, ut optabat populus, certis à reliqua multitudine distinguebatur insignibus. Mediantiarum reges (quod etiam vicini populi reor fuisse commune) habuisse dicuntur aurea armilla numerantur. Quod autem reges vicini coronam in capite gestaverint, sæpius audimus. Habuit itaque Saul coronam in capite, et armillam in brachio, sicut etiam supra habuisse diximus hastam in manu tanquam sceptrum regis potestatis insignis. Que duo dum Amalecites attulit ad Davidem, satis ostendit manifestè mortuum esse regem.

De armillis et coronis dubitare aliquis posset, non satis præbere potuerint Saulis mortis effectus aliquod argumentum. Nam etiam milites in nationibus aliis habuisse dicuntur coronas et armillas, quibus non videntur caruisse Israelitæ milites, cum ad gentium morem in illam populum gentilium esset introducta sicut vivendi, sic etiam nova militandi ratio. Quod verò armilla atque coronæ aureæ militum, saltem apud Romanos, ornamenta fuerint, res est notissima, et à nobilibus scriptoribus profecta, eorum maxime, qui egregium aliquod factum edidissent. Vide Plinium lib. 33, cap. 2; Livium I deced. cap. 10; Spurium Papprium, et quatuor centuriones, manipulumque hastatorum armilla curvæ coronæ donatos esse tradit à consule. Et ut auctor est Valerius Maximus lib. 5, cap. 2, Lucius Sestius Dentatus coronam auream equitatus dicitur octo, et armillas multo piures. Sed hinc objectioni non est difficile responsio. Nam hæc consuetudo, quod ego viderim, non nisi apud Romanos invenitur; neque eo tempore fuerat in illam reipublicam introducta, quod hinc Israelitico seculo respondet, cum hoc tempore non dum essent romana urbis, necdum romana militiæ, et bellicæ disciplinæ facta fundamenta. Quod si demus, omnes milites isdem esse ornamentis insignitos, quis dubitat regis armillas atque coronas vulgaribus esse longe dissimiles, aut Davidi ignotum esse regis ornamentum?

VIENS. 11. — APPREHENDENS AUTEM DAVID VERMILLANTA SUA SCIDIT, QUOSQUE VIRI, QUI ERANT

cum eo. Notum est, in dolore dirumpi solem vestimenta, sive ab his qui tristia nuntiant, ut modò de hoc Amalecità dicebamus; sive ab illis, qui triste accipiunt nuntium de domesticis malis. Quod hoc loco fecit non solum David, cujus magis erat animus pius, sed etiam socii; quia ut illis non ingratus fuerat Saulis interitus, cujus gratia extorres illi errarent à patriâ, tamen non poterat illis non esse lætæsum, videre ruinam patriæ, amicorum eamdem, et Israëlitam gloriam ab hoste Palestino fuisse subactam. Quare quod fieri solet in amicorum funere, plorantur omnes, et sejanarunt, ut quoad fieri potuit ab his qui in regionibus habitant alienis, Saulis ac filii ac totæ populo, imò et reipublicæ totæ, que se vulnere commisso videbatur, religiose ac pio parentarunt.

VERS. 15. — DIXITQUE DAVID AD JONATHAN, QUI MENTIVARAT. Curo paulatim David intermisisset letum, rogavit à nuntio de genere ac patriâ; cùmque illum reprehendisset scriberet, quòd sacro delictatum obno, id est JESU CHRISTUM DOMINI tenerare ferro, et occidere voluisset, quia suæ testimonio jugularia, in illum jubet agi lege; quare eodem momento, eam neque admittat esset, neque fortasse ulla excusatio proposita, interfestus est.

Hic tu observa, quomodò adolescens iste Amalecità non tam homicidii ac lese majestatis, quam mendaciæ dederit non immeritas poenas. Non enim, ut vidimus, ille regem occiderat, sed ut Davidis sibi conciliaret gratiam, quem Sauli successurum in regno existimabat, illam sibi sive famulæ, sive otium arrogaverat. Sed illi neque spatium est datum ab eo quem futurum sibi putabat patronum et amicum, ut homicidii à se culpam removeret; neque si datum esset, ut reor, habuisset à pudore et metu loquendi fugiendam, cum in re usque adeo gravi non levior videretur homicidii quam mendaciæ culpa; cum mentiendo aut probaret eandem à quocumque factam, aut significaret capere se, à se potius quam ab alio factam videri. Omnis porò iniquitas oppilat os srum. Unde neque multo ausus est, eum videret ferrum ad inferens manū in sua vicebra distringi (1).

VERS. 16. — SANGUIS TUIS SUPER CAPUT TUI: QUAE ENIM TUI LOCUTUS ES ADVENIENS MI (2). Mox

(1) VERS. 14. — Ut occideres CHRISTUM DOMINUM, puta Saullem, qui à Domino per Samuelem christum, sive oleo, unctus erat in regem Israël, idcirco quasi sacer erat et inviolabilis. (Corn. à Lap.)

(2) Quæres an fœdit David Amalecitanum hauc

dns hic loquendi familiaris est, quo sanguinem summat pro sanguinis poena, qui vel ab aliquo injustè effusus, vel qui ab aliquo effunditur in populum vel admissi sceleris, vel effusi sanguinis, et hoc frequentius. Quare quod dicitur Matth. cap. 23: *Ut veniat super vos omnis sanguis justus qui effusus est*, et cap. 27: *Sanguis ejus super nos, et super filios nostros*, hunc habet sensum, luendum esse scelus effusi prophetarum sanguinis Judæis, qui prophetas occiderant et Christi sanguinis, quem à Pilato preside effandi postulabant. Hujus verò loci hic est sensus: Sanguine tuo effuso super te, poenas dabis effusi sanguinis è regio corpore, quod impio atque sacrilego ferro violasti. Notum præterea est, per caput, et id est, cujus est caput, animal circumscribi. Quare idem est, *caput cervi; caput colubæ, caput mææ, aut nam, quòd cervi, coluber, ego, tu*, ut pluribus docuimus ad illud Isaiæ cap. 35: *Lætitia sempiterna super caput cervi*. Quare idem est, *super caput tui*, atque, *super te*. At autem David, non egere se testibus, ut Amalecitanum supplicio damnet capitali, cum ipse suo se testimonio couguit.

VERS. 17. — PLANGIT DAVID PLANGITUM HEBREORUM (1). Elegantissimus est threnus iste, occidi jussit, cum nondum esset rex, ne haberet auctoritatem regium. — Resp. affirmative: habuit enim hanc potestatem, quia sciebat post mortem Saulis regnum ad se pertinere ex dispositione Dei. Ab hoc enim in regno unctus erat à Samuele, ut Saul à Deo rejecto, vel alicui viro, ut voluit nonnulli, vel potius morienti, in regno succederet. Ita Abstem, Cæter, Serrarius et alii. Adde hæc videm à Saulis fuisse auctoritatem belli ducem, ut contra hostes Israël pugnaret, eosque occideret; hostis autem erat hic Amalecità, quia regem Israël se occidisse fætebatur. Ac vero ipse Davidem pro rege et judice agnoscebat, utpote ad quem diadema, regni dignitas inique, detulerat. (Corn. à Lap.)

(1) *David fit cette complainte sur la mort de Saul et Jonathan son fils*. La douleur que David témoigne à la mort de ces deux grands princes, nous apprend à répondre comme lui nos larmes dans les malheurs que nous voyons arriver pendant notre vie, à ceux qui tiennent les premiers rangs dans l'ordre du monde. La dureté du cœur en ces rencontres est une chose que Dieu condamne, puisqu'il veut que nous pleurons avec ceux qui pleurent, et que nous répandions des larmes sur ceux qui en peuvent plus verser sur eux-mêmes. *Plangens sur les morts*, dit le Sage: *Super mortuum plora*. Il ne faut point chercher de prétexte à notre insensibilité. Il ne faut point dire que c'est l'usage des personnes de rang, et que leur mort est l'effet de la justice de Dieu. C'est ce que l'on aurait pu dire de Saul. Si leur vie a été criminelle, nous ne devons pas pour cela moins de-

quem composuit David, doloris ac pietatis et singularis ejusdem benevolentiam plenam. Qui usque ad hoc probatus est et acceptus, et propter materiam gravitatem, et propter singulare dicendi genus, ut omnium ori ac seculo fuerit familiaris et frequens in cantu. Sanè Josephus ad suam usque ætatem dicit cantari solitum. Et revera aliquid habet humanis numeris et artificio majus, neque mirum, quòd tam alii arripuerint avidè, et conservarint diligenter.

VERS. 18. — ET DOCEBANT FILIOS JEDA ARCEM (1). Duo simul cursum videtur David, ubi extinctum audivit Saullem regem, et caesa aut fugata Israël castra: alterum, ut se compararent, qui ex reliquis eà erant nati, ut belli pondus sustinere, et utiliter possent arma tractare, quasi magna deinde futura essent cum hoste certamina. Quare monet, ut omnes artem discant sagittariam, quia ejus artis scientissimi erant Palestini, à quibus percussum esse Saullem lib. 1. cap. 31. didicimus. Hoc fortasse verum: sed ego potius crediderim, arcem hoc loco per synecdochen pro omni summi armorum genere, quod in Scripturâ sacrâ infrequens non est, quia etiam sagittarum usus maxime frequens; in Scripturâ etenim sacrâ *arcis* et *sagittarum* nomen milies auditur, ut constat mediocriter attento. Quomodò autem docendi sint thronos, et quid sit in hæc sagittaria disciplina præcipuum, docet Vegetius lib. 4 de Re militari cap. 45. Hoc itaque dicendi genere indicat David illuminare bella, atque idè comparari oportere utriusque bellorum instrumenta, et curandam ad successus bellorum utiles militarem indust-

ploter le malheur de leur fin tragique, comme David déplore celle de ce prince. *Le juste*, selon l'Écriture, *lave ses mains dans le sang des pécheurs*, non par une joie cruelle de les voir périr, mais par cette humble réflexion qui nous fait avouer que le principe de tous leurs désordres est vivant dans nous, et que nous aurions été comme eux, et peut-être plus coupables qu'eux, si Dieu ne nous avait prévus par une grâce toute gratuite. (Sacy.)

(1) Trogus. S. Hieron. et ex eo Rupert: David, inquit, dixit ut Dominus doceret filios Jeda arcem. Ad est, reges Juda doceret fortissimè, ut fortes et intenti essent in timore Domini, et in persequis Dei: ne per inobedientiam reges Juda à fortitudine et timore Domini, sicut Saul, recederent, et eo modo que ipse perierat, perirent. Fortitudo enim deest omnibus qui tentationibus cedunt, et in peccata corrumpunt; si enim fortiter his resistunt, non peccarent. Quare qui tentatur, maxime eget fortitudine, quam præbuit impetrare debet à Deo. (Corn. à Lap.)

triam. Sicut Lucæ cap. 22, v. 36, dicit Christus: *Vendat hincem suam, et emit gladium*. Quasi diceret: Persecutiones manent vos, ó discipuli, et dura certamina; necessarij sunt gladii, etiamsi desit tunica; et vobis sic est instituenda vita et comparandi animi, quasi vobis perpetuus futurus sit cum hoste conflictus.

Si lectionem sequaris Septuaginta, alius videtur esse sensus. Sic enim habent: *Et lamentatus est David lamentationem hanc*, etc. *Et dicit ad docendum filios Jeda*, ubi arcis nomen non auditur. Quorum verborum hic videtur sensus: Scripsit David hoc sermo canticum, ut doceret, quòd illi Jeda in parentalibus sacris cantare debeant. Sed de hoc plura statim, cum agemus de libro Justorum.

Alterum, quod curavit David, fuit, ut pinnæ ac funebre officium exhiberetur his qui in acie occiderent, sed præcipue Sauli ac Jonathan, de quorum præcipue laudibus præclarum hoc instituit epicedium. Hæc videtur facta, quæque primam ubi lecta hæc fuerint, occurrunt cogitationi lectoris. Sed sunt aliqua non parùm impedita, quæ expediendus oportet.

Et primum videndum, cur Septuaginta neque arcis veniunt, neque arcus loco in sua translatione quidquam addiderunt. Apud quos hoc tantum habemus: *Et dicit ad docendum filios Jeda*. Hujus omissionis dux possunt assignari causas. Fieri etenim potuit, ut arcis nomine totum intelligatur, quod statim subjicitur, epicedium, aut feratè canticum. Potuit autem hujus epicedii titulus esse: *Arcus, quia arcus hic Saulis et Jonathan commendatur*.

Tituli autem, sicut et operum initiales voces, apud Hebræos pro toto libro atque opere inter se adhibentur. Sicut Genesis à primâ voce dicitur *Bereshit*, et alii omnes libri, qui sunt in Pentateucho, à primâ sibi voce nomen assumpserunt. A titulo suæ melius libri ac canticis datum est nomen, quod solum est à materiâ. Id probant poemata plurima, et omnes penè tragediæ, uti græcæ, quam latina. De canticis in vulgaribus exemplis sunt plurima. Apud Græcos odo quædam *Harmosium* dicebatur, quia laudes et gesta continebat Harmodii, Cælius Rhodiginus lib. 27, cap. 26; et ode alia, quæ ad numerosos saltus canebatur. *Nisæ* vocantè sunt, et *Daphnæ*; non ut est in epigrammate quodam græco, si satis memini, saltasse quidam dicitur Nisæm et Daphnim. Sic puto improbabile non esse, sive

ex titulo, sive materia hoc epicedium vocatum esse Arcum. Sicut etiam verisimile iudico aliquos Davidis Psalmos à præfixe titulo accepisse nomen; veluti Psalmum 43, à *lilia*, et Psalmum 21, à *cervè matutina*. Quare dùm Septuaginta suâ translatione indicant hoc epicedium datum esse Israelitis à Davide, eum epicedium arcus etiam vocetur, idem omnino dicunt quod hebraicus textus et vulgata translatio: doceri etenim arcum, et amicum hoc funebre, idem est. Et favet huic explanationi, quod etiam Jeremias cap. 9, v. 20, eum instarent Judæis infortunata tempora, monet parentes, ut filias suas lamentari doceant, quia non illis decet plangendi materia; *Docete, inquit, filias vestras lamentum, et magisque præsitium suum plangunt*. Lamentum autem hoc loco funebre aliud quod videtur esse canticum, hoc nempe Davidicum, aut aliud simile, sumptum ex hoc Justorum libro, quem directorium videri diximus, aut rituale.

Sicut scaturit ex libro Jeronimi. Hic locus difficilis est, quippe variè versatur à variis, tam hoc loco, quam Josue cap. 10, ubi etiam libri Justorum nomen additur. Et primum querendum est, quisnam sit liber iste Justorum. De quo multa libe Abulensis, et in cap. 10 Josue omnes serè interpretes, Serrarius, Arias, Masius, Magallanus, apud quos invenies tot sententias quot penè sunt capita. Quidam hunc librum Genesim esse putant, quia ibi sanctorum Patriarcharum continetur vita. Alii Pentateuchum, in quibus est Chaldeus, dùm reddit *librum Legis*. Alii distinctum esse librum arbitrantur ab illis quos nunc habemus, qui de recto ac justo disputant, aut in plurali de *rectis et justis*, id est, de sanctis in nos Dei beneficiis, et de officiis ac ceremoniis, quibus nos illum colere et illius benignitati respondere debemus. Cui cognitioni favet, quod hebraicè non est in plurali *justorum*, id est, *justorum*, et *rectorum*, sed *justus*, id est, *recti ac justis*. Hebræi, ut tradidit Hieronymus in Traditionibus hebræis, hunc librum esse censent primum et secundum Regum, qui Synonem nomine notantur.

Ego sic opinor, primum hunc librum non extare, sed cum aliis multis, quorum non tenet Scriptura sacra meminit, excidisse. Hæc est auctorum maximè communis opinio. Deinde mihi certum est, illud, *justorum*, in neutrali esse, non in masculino genere, quod ex recentioribus nonnulli sequuntur. Et patet, quia in hebræis codicibus non est *justorum*, sed

justi, ut dicebamus nuper; atque idèd non de multis justis, sed de uno justo actum oportuisset, quod neque est verisimile, neque ullus excogitavit. Quare de justo ac recto, aut de jure ac lege, aut de officio, id est, de eo quod à quolibet in suo munere præstari debuit, hunc librum egisse fateamur necesse est. Quod aperte dicit Chaldeus et Septuaginta, quorum illo reddidit, *librum Legis*, hunc *librum Recti*, sicut etiam recentiores alie translationes. Hispanica, et in libro *Justo*. Neque illud, *Justorum*, quidquam incommodat; nam etiam *justa* idem interdum valet, quod *jura*, *debita*, seu *officia*. Sic Cicero lib. 1 Offic., *justa* appellat quæ servis ac mercenariis debentur. Et quia defunctorum manibus plurimum debet vivorum pietas, fit ut illa sacra, aut ceremonia, quæ ad mortuorum funus exhibetur, nominetur *justa*. In hæc sententiam inclinat Arias in e. 10 Josue.

Erit igitur liber *Justorum*, in quo leges, aut ordo, directorium, et ritus continentur, ac ceremonia, quæ in quolibet officio doceri quid fieri legitime, et quo ordine et modo debeant, sive in nuptiis, sive in conventibus, sive in bello administrando, sive in mortuorum exequiis, sive in aliquâ aliâ publicâ functione, quæ in bonè constitutâ republicâ exerceri solet. In illo itaque rituali libro, sive directorio (id enim significat, aut indicat vox hebraica *justus*) continebantur, quæ beneficia populus accepisset, et quo modo agenda essent gratiæ Deo pro illis. Idèd puto Josue cap. 10, in libro *Justorum* scriptum esse, quomodo ad vocem Josue stetit sol, et quibus verbis cognoscendum esset illud beneficium, et quod carmen gratulatorii cantici futurum esset fundamentum; eum enim verba quedam numerosè composita processissent, statim additur: *Nonne scriptum est hoc in libro Justorum?* Ubi alii legunt, in libro *Recti*, aut *Justi*.

Sed est adhuc dubium, quidnam in hoc *Justorum* libro scribendum sit; an docendos esse milites arcum, vel epicedium, quod in Saulis funere compositum est? Ego utrumque in librum illum relatum esse arbitror, et docendos esse milites arcem sagittarum, et quid dixerit David in Saulis et aliorum qui cum illo in acie ceciderunt, parentali placita. De utroque nihil habeo certum, sed conjectaris tantum ducor, quod in rebus hujusmodi necessarium est. Est enim satis verisimile, in libro *Recti*, seu officiorum, tradendum esse principi

modum et præcepta, ut honestè, utiliter ac peccatè rem administret publicam. Videitur autem maximè necessarium, ut civis instruat militari disciplinâ, ut habeat quid utiliter hostibus opponat, si quando vis aliqua extrinsecus allata rem communem et publicam turbare tentaverit. Toti autem hæc disciplina *arcis* nomine significatur.

Quòd verò hoc etiam Davidis epicedium in *Justorum* librum relatum sit, probant ea quæ superius à nobis adducta sunt, ubi, juxta Septuaginta editionem, *arcus* idem est, quod Davidis ferale canticum, aut quia illius titulus erat *arcus*, aut quia illius carminis bona materie pars fuit Saulis arcus et Jonathæ, in extremo illo certamine contractus. Sed fuit præterea gravis illa ratio, quod in hoc carmine optimè proponitur epicedii componendi forma. Et sanè hoc carmen legi solitum ad suam usque ætatem, docet Josephus lib. 7 Ant. cap. 4. Et ad illius exemplar alia fuisse composita indicat illud Michæe cap. 4, v. 10; *In Geth nolite amantare*. Neque enim ulla apparet ratio, cur Michæas Israelis clades Gethais potius quam aliis Israeliticis nominis inimicis celari voluerit, nisi ad hoc Davidis parentale canticum esset allusum.

Hæc nihil magis videntur expedire. Sed fortassè liber fuit apud Hebræos, in quo pia describebantur carmina, quæ variè pro temporum occasionibus variis canerentur, in quem collati fuerunt Psalmi à variis compositi et ad divinas laudes accommodati, ex quibus concinnatum est Psalterium, quod et habuerunt olim Hebræi, et nunc etiam habet Ecclesia in magnâ religione; quod non unum auctorem habuisse Davidem, licet hic fuerit omnium princeps, sed plures alios, censent Hebræorum magistri, et ex nostris non pauci secuti Hieronymum, qui illos esse dicit Psalmorum auctores, quorum nomina Psalmorum initis præfiguntur. In hunc igitur ordinem sicut alii Davidis Psalmi, sic etiam hoc ferale canticum, quod etiam Psalmus quidam est, collatum esse arbitror, sicut illa etiam verba Josue cap. 10, quæ etiam in libro *Justorum* scripta esse narratur. Nam et illa numeris constare poterit, auctor est Arias et Masius, uterque in illum Josue locum. Et quidem sonus ipse et numerus syllabarum satis indicant aliquid ibi esse numerosum. Auctor itaque libri Josue, et qui hunc secundum librum scripsit, hæc cantica duo ex libro *Justorum* transcripsere, atque idèd librum illum allegant. Hæc porro

carmina, quia neque cum Deo loquuntur, neque Deum laudant, neque à Deo aliquod præcitur, sicut fortassè alia non pauca, quæ in volumen illud coacta fuerant, idèd à Psalterio, in quo laudes continentur et præces, rejecta sunt. Et quia illa loti Canica perierunt, neque ista duo in illo libro modò reperuntur, sed in suis quodque historis, idèd liber *Justorum* interisse dicitur. Hæc ego postrema neque affirmo, neque aliis persuadere studeo: sed quia res est obscura, et variè ab auctoribus accepta, licere mihi existimavi hæc etiam aliis expositionibus adjungere; fortassè alicui non displicebit.

ET AIT: CONSIDERA, ISRAEL, PRO HIS QUI MORTUI SUNT (1). Aggreditur jam egregius Psalter, et eximius poeta, singulare hoc et omnibus peribus in sua brevitate perfectum epicedium. Et docet ipso exordienti modo non esse eos qui ceciderunt, è mediâ turbâ, aut acceptam plagam esse vulgarem, aut ejusmodi, ut facili possit sanari medicinâ. Jubet ergo, ut Israel singula accurate consideret, quasi certò sciat in illo vulnere reperiri causam, quæ æternam possit abire in animo benè in republicam affecto lugendi materiam, eum rex et regia soboles, et præstantissimi quique, cum magno republicæ detrimento, et Israeliticis nominis ignominia occubuerint.

VERS. 19. — INCLITI ISRAEL SUPER MORTUOS TUOS INTERFECTI SUNT. QUOMODO CECIDERUNT FORTES (2)? Hæc est, quod Israelcm conside-

(1) ET AIT: CONSIDERA, ISRAEL, PRO HIS QUI MORTUI SUNT SUPER EXCELSA TUA VULNERATI. DESUNT HÆC IN HEBRÆO ET CHALDÆO, nec leguntur in textu versionis S. Hieronymi, atque in Septuaginta. Versio sunt eorum quæ legitimus initio versiculi sequentis. (Galmet.)

(2) Hebræus: *Discor Israel, vel gloria Israel, vel humilitas Israel, vulneratus est, seu confusus super excelsa tua. Quomodo ceciderunt potentæ? Nomina hinc illi Israelis indicantur hic Saul ejusque liberi, qui in montibus Gethæo ceciderunt. Aquila: Et ait: Considera, Israel, super mortuos, quos amittit; quomodo ceciderunt fortæ? Septuaginta: Erige monumentum, vel columnam, in memoriam defunctorum tuorum, qui in excelsis tuis occisi sunt. Quomodo ceciderunt potentæ? Commodè etiam reddidit Hebræus: O decus Israel! princeps super excelsa tua vulneratus est. Quomodo ceciderunt potentæ? Alloguitur per apostrophem regionem, vel filias Israelis. Chaldeus: Steterunt super Israel; imper domum fortitudinis vestrarum elevati sunt occisores; quomodo occisi sunt fortæ? Denique exponi potest cum Syriaco et Arabico: O cervi Israel! super colles tuos occisi sunt. Cervi seu hinnuli similitudo apud veteres honestissima est. Ipse David gratias Deo agit, quod levitatem ac pernicitatem cervi sibi concesserit.*

rare jubet, nempe montes Israel Israelitarum sanguine commaduisse; eorum, inquam, sanguine, qui et nobilitate principes, et fortitudine præclari inter reliquos habebantur. Atque ideo placere ipse incipit, dum adhibet usitatum illam in threnis legendi formam: *Quomodo ceciderunt fortes?* Quasi miretur tantam virtutem tam brevi tempore, et tam horribili strage potuisse confici. Porro in placentia hæc est inter Hebræos familiaris exordientis forma. Sic in Jeremia Threnis cap. 4: *Quomodo ceciderunt fortes? Et cap. 2: Quomodo obsecrasti cæcitate? Et cap. 3: Quomodo obsecrationem est curam?* Sic Isaiæ cap. 44: *Quomodo ceciderunt, Lucifer? de rege Babilonis.*

VERS. 20. — *NOLITE ASSUMERE IN GITH.* Græve est honore aut commodis privati ab hostili manu; sed est interdum ingenius animi multo durus, spectare hostes triumphare in ipsorum infortunijs, et tunc exultare magis, cum maxime solent; lavare denique in miserorum sanguine manus suas. Quare hoc viri etiam sancti et pietatissimi, aut postulant a Deo, ne aliquando contingat, aut si quando contingit, amare lugent. Psal. 24: *Neque irideant me inimici mei.* Quod item Psal. 88, quasi acerbum aliquid queritur David: *Levitæ habet omnes inimicos ejus.* Et Threnorum 2, v. 17: *Levitæ super te inimicum.* Hoc autem ipsum, quod modo David, ad ejus fortasse imitationem fecit Michæas, supra cap. 1, v. 9: *Desperata est plaga ejus, etc. In Geth nocte arantillare, ne videlicet nostri exultent inimici.*

NE FORTE LATENTUR ELLE PHILISTINUM. Filiarum meminit potius, quia harum opus est et cantu et choro victorias celebrare; sicut fecere illic quæ Davidis de gigante victoriam sponsa non raro sponsum comparat *hinnulo cæterorum.* (Calmet.)

Septuaginta Romana habent: *Sic, Israel, super mortuos tuos, in excelis vulneratus; quomodo ceciderunt potentes?* Pro ista, Græcæ est *ερωτασθω, q. d.:* *Insiste et incumbit fixo in hanc considerationem.*

INCLITI ISRAEL SUPER MONTES TUOS INTERFECISTI SONT: *Quomodo ceciderunt fortes?* Hæc versus in re et sensu idem est cum priore. Unde pro his duobus versibus, unus duntaxat est in Hebræo, Septuaginta et Chald. Quare duplex hic versus ortus est ex duplici versione textus Hebræici. Prior ex versione Aquilæ (quem sequitur Procopius), ideoque cum nonnulli codices Vulgate editionis, ut Regii, omittunt; posterior ex versione S. Hieron. Hebræa ad verbum habent: *Decus Israelia in excelis tuis vulneratum est: quomodo corruerunt heros?* Ita Vatabl. (Corn. à Lap.)

celebrarunt supra, cap. 48. Vide quæ nos ibi.

VERS. 21. — *MONTES GELBOE, NEC ROS, NEC PLUVIA VENIAT SEPEE YOS.* Gravis est furor, aut dolor, quicumque cogit in res inanimatas vivere, et illis, cum mereantur adversi nihil, adversa imprecari omnia. Sic mercator, cum rerum facturam naufragus fecit, ventos exacerat, et pelagus, et illis indignatur, optaque, quidquid hostibus alii. Sanè Xerxes non solum mari verba dixit contumeliosa, et imprecatus est illi ac ventis post tempestatem et naufragium, quæ mari ac ventis possunt esse contraria, sed præ nimio furore atque dolore tales pœnas exegit ab utrisque, quales nemo nisi ab ænente spectare posset. Audi Herodotum lib. 7: *« Cum audisset Xerxes (classen) adorta tempestate fuisse disruptam) indignè ferens jussit tercenta Hellesponto verbera et indigi, et in ejus pelagus par compedum et demitti. Jam audivi misisse quoque cum his et etiam, qui stigmata Hellesponto invenerunt; et certe mandavit, ut colaphos Hellesponto et incuterent, dicentes barbara verba ac vere sana. »* Adit Valerius lib. 5, cap. 2, miratum fuisse quoque colo tenebras Jovennatis Saitry 10, addit, in ventos quoque flagellis sævisse, quod accrio spiritu turbissent mare:

*In Coram, atque Enrum solitas scire flagellis
Barbarus Falio nunquam hoc in carcere passus,
Ipsum compedibus qui vincerat Eurotigam.*

Sic agricola, dum fruges videt exutas ab ureidine, et à noxio vento spem, quæ se ostentabat à segetum viriditate, vanaescere, mille in ventos jactat convicia, nulle precatur infortunia. Quæ de re vide Senecam lib. 2 de Ira, cap. 16. Dixit hoc optimè Augustinus, si satis memini, licet locus non succurrat: *« Plerumque, inquit, non hominibus tantum, sed calamo et irascimur in scribendo, eumque collidimus, et atque frangimus; et aleator tesseras, et pictores penicillo, »* etc. Quod facti in animo cæcus et præcepit furor, hoc idem etiam facit et patitur, cum occupavit animum vehemens dolor. Sic sanè Theodoretus quæst. 6: *« Hoc, inquit, indicat summum dolorem. Quomodo enim qui aliquâ parte corporis sunt male affecti, aut parieti, aut lecto manus aliquid et propter stimulus doloris, ita etiam vir divinus nimis ardens animi aegritudine male et precatur inanibus montibus. »* Sic Job cap. 5, eadem penè imprecatur diei, in qua natus est, quæ David montibus Gelboe: *Peccat dies,*

in qua natus sum, etc. Dies ille vertatur in tenebras; necem illum tenebris turbo possideat, etc. Idem penè Jeremias cap. 20. Peccat ergo David quasi præ nimio dolore sui ipsius impos, non quia id voluit factum, sed ut doloris magnitudinem ostendat, milito, opinor, Hebræorum more, ut montes illi steriles perpetuo sint, neque ex celo aliquid accipiant, nisi aut sifim perpetuum, aut sempiternam hyemem, ita ut nullus ex illis ad hominum usus proveniat fructus, neque inde ulla primitiæ ad templi quotidianos sumptus offeratur, sive ex frugibus, quas non pariet sterile ac maledictum solum, sive ex pecoribus atque arboribus, quæ non alet infelix illa regio opportunis destituta pabulis.

Hic dubitat Abulensis, quæst. 16, in peccaverit David, dum in montes patrios diram letam maledictionem intorquet, quæ si quod optare videtur, obtineret, gravi illorum mortuum possessores, qui nihil commoverant, afficeret incommodo. Ac tandem docet optimè, quod alii etiam tenent interpretes, hoc ex animo non peccatum esse Davidem, sed ut eo dicendi modo, qui his, quos gravis exercebat dolor, familiaris est, ostenderet, quàm ipse graviter de tantâ Sædis ac illustrium virorum strage condoleret. Quare non est frustratus suo desiderio, quia non sterilitatem optabat montibus, sed tantam cupiebat aliis esse notum, quid ipse ex communi Israelitarum incommodo sentiret.

Dubitari hic secundo posset, an diram hæc Davidis imprecationem montes isti subierint, id est, an nunquam celesti rore fuerint perfusi, et neque ferendis frugibus aut pascendis gregibus idonei. Tractavit questionem istam Abulensis supra, quæst. 16, et ait, quosdam existimare in montes illos Gelboe aëros fuisse celos, cujus sententia dicit fuisse Rabanum et Glossam ordinariam, quos etiam citat Hugo, à quorum sententiâ non abhorret. Sed illi hæc tantum videntur asserere in morali sensu. Ita sanè indicat Ambrosius lib. 5 de Officiis cap. 9: *« Arruerunt, inquit, montes prophetico maledicto, et divina vis sententiam maledictis implevit. Itaque pro regno necis spectante non elementa solverunt. »*

Alii tunc impletam dicunt esse maledictionem, cum Elia temporibus, 3 Reg. 17, non *pluit super terram annos tres, et menses sex.* Ita refert Historia Scholastica, et Abulensis, et illius auctorem citat quemdam Andream. Sed hæc opinio seipsam facile confutat, quia nimis

serum esse supplicium post tot sæcula. Deinde, quia eo tempore non solum longam illam sitim passi sunt montes illi, sed terra tota Israel. Afflicti adducunt solutiones, quæ hic enumerare necesse non est. Sed illud est sine dubio statendum cum Abulensi, qui ait, quosdam se nosse, super quos in eo monte celestis deciderit pluvia. Neque erat cur Davidis voto eo modo responderet Deus, cum ipse non tam optaret id advenire montibus, quàm vellet suum in defunctos animum et studium ostendere.

Hic ad mores aliquid adducunt Patres, quod hic paucis perstringere non erit abs re. Ambrosius lib. 5 de Officiis cap. 9, optimè expendit Davidis ingenium et clementem animum, qui cum tot ab ingrato et malevolo rege affectus esset injurijs, cujus tunc causâ tutius later hostes, quàm inter suos ac domesticos ageret, plangit tamen illius mortem, et vestimenta discendit, et montes exacerat et odit, in quibus illum credidisse cognovit. Bernardus serm. 54 in Cantica, ad illa verba cap. 2: *Transtillens colles, in montibus Gelboe, à quibus transit Deus, cum alios visisset affluenter, hæc moneo intelligit, quos non visitat Dominus, cum tamen alios celestis rore exhiberet et fecundaret. Deinde, quia superbus diaboli in re characterem et imaginem portat, ab illo quoque Deum transire dicit, quo tempore in alios liberalem se et munificum præbet: *« Superbia, inquit, inventa est in me, et Dominus decessit in ira à serro meo. Quomodo ita exaruit cor meum, coagulatum est sicut lac, factum est sicut terra sine aqua? Nec commingit ad lacrymas, quò tanta est duritia cordis. »* Non sapit Psalmus, non legere libet, non orare delectat, meditationes solius non invenio. Ubi illa inebriatio spiritus? ubi mentis serenitas, et pax, et gaudium in Spiritu sancto? Ideo ad opus manuum piger, ad vigiliis somnolentus, ad iram præceps, ad odium pertinax, lingue et gula indolens. Hor, signior obtusiorque ad prædicationem. Hæc omnes montes in circuitu meo visitat Dominus, ad me autem non appropinquat. Nam alium quidem intusor singularis abstinentie, alium verò patientie admirandæ, » etc. Ego autem, qui horum in me invento nihil, quem me alium patem, quam unum de montibus Gelboe, quem præterit in ira et indignatione sua ille cæterarum omnium benignissimus visitor? » Gregorius lib. 5 Moral. cap. 5, in montibus Gelboe*

superba intelligit Iudeorum corda, quæ à cælesti gratiæ rore siccantur.

QUA IBI ABIECTUS EST CLYPEUS FORTIUM. Hæc gravis est dolendi materies, quod defuerit patriæ clypeus et murus, vixi nempe fortes, qui impavidè pectoris opposito arebant hostilem vim. Ille verò clypeus abiectus est, quia strati jacent strenni patriæ propugnatores, quibus cum abiectum quoque videri potest Heliorum nomen, et gens parentum gloriæ ac virtutis nobilitas, ad ignobilium hominum relictæ servitutem. Simile in Hectoris planctu, et quasi parentalibus occinere apud Scæcam la Troade Trojane feminæ:

*Columen patriæ, mors fatorem,
Tu presidium Phrygiis festis,
Tu murus eras, humerisque tuis
Stetit illa decem fulta per annos;
Tecum cecidit, ramisque quæ
Hectoris idem, patriæque fuit.*

Hæc eadem videtur de fortibus occisis cecidisse David, dum abiectus esse dicit illum, imò verus patriæ clypeus, quibus subtilis exposita videbatur Indubio ac prædæ Palastinorum, et vicinorum hostium, quicumque vellet in Heliorum terminis irrumpere; quod facere tuto posse credebantur, illo patriæ propugnaculo direpto.

Sed est ab abjecto clypeo aliud etiam vulnus ad ignominiam grave, quod foras etiam spectabat David in hoc ferali planctu. Notum est, quam militi ignominiosum fuerit, aut in seggè et metu projecisse clypeum, aut illum quoquo modo in pugna perdidisse. Unde vox *hæc* quæ *hæc* sonat, qui *clypeum abiecit*, plena est ignominie. Maluit Labena quædam illum exanimem, quam sine clypeo, quem domo exulerat, ex acie redire. Quare cum illo clypeum traderet ad bellum profecturo, his illum verbis ad virtutem et patriam gloriam adhortata est: *Il rav è ici, c'est là est: Val hinc redde clypeum, quem tibi trado, vel in eo revertere, quasi dicat: Excipiam te libentibus animâ quam clypeo privatum. Mos enim erat, ut milites occisi pro ferâ phæro, in suis portarentur scutis; sicut de Pallante, ex veteri consuetudine, dixit Virgilius lib. 10. Æneidos:*

*At socii multo gemitis, lacrymisque
Impositum scuto referunt Pallanta frequentes.
Celebrat fama illud Epaminonda, qui elatus ex acie septimanis, non tam dolebat, quod mors jam immineret, quam quod in acie moribundus clypeum tenuisset. Quare recepto clypeo*

latum se dicebat exire de vitâ, ilane ergo infamiam dolet David, quod multa scuta in Palastinorum potestatem venerunt, maxime illorum qui ut evadere possent fugiendo hostes, quos elatus victoriâ instare videbant, ut magis essent ad fugam expediti, ut verisimile facit ille rerum articulus, clypeus abiecerè. Sed prior mihi ratio magis probatur, quod namque extinctis fortibus magna reipublica munimenta perierint.

CLYPEUS SAUL, QUASI NON ESSET UNCTUS OLEO. Quidam illud unctus ad clypeum referunt, non ad Saulem. In his sunt Rabb. Salomon et Vatablus, qui putant ungi solitos clypeos, quia eo modo aptiores sunt ad excutienda tela, propter lubricam olei naturam. Quorum sententiam optimè Abulensis refellit, quia aliquid principum dicitur esse in Saule, dum unctus dicitur oleo. Sed si ad rei bellicæ commoditatem conferret aliquid oleum clypeis aspersum, aliorum etiam clypeis non esset illa commoditas ablata. Quare Abulensis cum in eâ etiam sit opinione, ut de unctione potius dicitur quam Saulis sermonem esse statuat, alias tamen ob causas putat de Saulis clypeo oleo delibato inductum esse sermonem. Significatur enim aut Saulis in acie fortitudo, aut illius præcipua quedam dignitas, quam illa clypeo unctio secum importabat. Virtus quidem, quia cum prius et more unctus esset oleo, sanguine tamen multorum, quos Saül interiecerat, sic erat respersus atque oblitus, ut nullum unctionis antiquæ vestigium appareret. Sed hæc explicacionem neque ipse videtur omnino probare, cum alteram inducat. Et sanè meritò; si enim, ut ipse statim addit, regius clypeus fuit et quasi consecratus oleo, sicut rex ipse, ut major aliqua dignitas clypeo addatur, sicut regis personæ conciliatur ab oleo, non necesse est, ut clypeus totus ab oleo unctus deat, sed satis est, ut in aliquâ parte leviter unctus; sicut etiam rex et sacerdos, cum à sacrâ unctione legitime sacranur, non toti illinantur, sed illorum exigua quedam pars. Neque præterea clypeus, maxime regii, ejus sunt materies, ut oleum bibant, aut non ex eis, si quid inspersum est oleo, non detergerat facili. Quare etiam inimicorum sanguine non esset inspersus regius ille clypeus, nullum esset relictum in illo olei vestigium. Quare magis ille placet, si locus accipiatur non de fortitudine Saulis, quæ clypeum imbutit hostili sanguine, quam de regii dignitate, quæ non solum uncto capite, sed etiam clypeo significabatur. Quare legebat, quod Saül sic esset in

acie peremptus, quasi nous è torâ, et cujus clypeus sacro non esset oleo delibatus. De clypeis oblitus oleo diximus in nostris Commentariis super Isaiam ad illud cap. 21. *Surgite, principes, arripite clypeos*; ubi Hebraus textus habet: *Ungite clypeos*. Ubi de hæc clypeorum unctione pluribus.

Sed est communis, et vera sententia, illud unctus non ad clypeum, sed ad Saulem esse referendum. Illud enim David hoc loco maxime dolet in Saule, quod cum Christus esset Domini, id est, unctus, non aliter fuisset ob hoste tractatus, quam si vulgare foret atque profanum corpus. Hæc enim una res ipsius dexteram à regio corpore continuit, quod Christus esset Domini. Sic lib. 1, cap. 24, vers. 7: *Non mittam manum meam in eum, quia Christus Domini est*. Et cap. 26, vers. 8: *Quis extendet manum suam in Christum Domini, et immoens erit?* Et proxime idem male accepit Ananiam, et interfici jussit, quia Christo Domini manus attulisset. Hoc igitur nunc dolet, quod Christi Domini abiectus esset clypeus, id est, quia Christus Domini occidisset; alter enim non abieceret clypeum, et quod idem propè est, non illius clypeo, id est, protectione carnis respública regis cura atque tutela commissa.

VERS. 22. — A SANGUINE INTERFECTORUM, AB ARIPTE FORTIUM SAGITTA, JONATHAE NEQUAM REDDIT REVERSERI, ET GLADIUS SAUL NON EST REVERSERUS IN ANSIS (1). *Releo, revertor, et similia, etiam si*

(1) *La flèche de Jonathan a toujours été teinte du sang des très vaillants, et l'épée de Saul n'a jamais été trempée inutilement. Cette complainte de David est digne du Saint-Esprit qui lui lui a inspirée. Elle est vive et touchante, parce que c'est là le douleur qui s'explique, et le cœur qui parle: Et néanmoins cette éllision de pensées si naturelles et si conformes aux pleurs qui les accompagnent, est condûite par une très-grande sagesse. David fait l'éloge de Saül. Il rend ce devoir à sa souveraine dignité. Mais il le fait sans blesser, ni la vérité, ni la justice. Il relève en lui ce qui mérite effectivement d'être loué: ces qualités extérieures et éclatantes qui donnent le plus de réputation aux princes; sa magnificence envers son peuple; ses succès heureux dans la guerre; et cette grandeur d'âme et de courage qui l'a rendu digne d'être comparé aux anges et aux lions. Mais en même temps il cache sous le voile du silence tout ce qu'il n'aurait pu, ou louer, ou excuser sans se rendre complice, ou de mensonge ou de flatterie. Ce ménagement qu'il garde avec tant de circonspection et de pudeur, est un excellent modèle pour ceux qui sont obligés de parler aux princes pendant leur vie, ou de faire leur éloge après leur mort. (Sacy.)*

nihil addas, conatum significant, et petitionem irritam; multò magis si addas aliquid, quod inutilem indicet fuisse petitionem illam. Isaiæ cap. 45, vers. 25: *Egre dietur de ore meo justitia verbum, et non revertetur; quod explicuit postea cap. 55, vers. 11: Sic erit verbum meum, quod egredietur de ore meo: non revertetur ad me vacuum, sed faciet quocumque volui*. Ezech. 21, vers. 5: *Ego Dominus educi gladium meum de vagina irrevocabilem*. Hebraicè lo thaub, id est, non revertetur, scilicet inanis. Jeremia 50, vers. 9: *Sagitta ejus quasi viri fortis interfectoris non revertetur vacua*. Sic ergo neque Saulis gladius, neque Jonathæ sagitta ullam habuerunt petitionem vacuum ab hostium sive caele, sive sanguine, etiam adversarii sese contra objicerent bellatores strenui et robore præstantes. Id enim sibi velle videtur illud, *ad arripe fortium*. Nisi mavis ita hæc accipere, ut non solum sanguinem effuderint horum principum arma, quod contingere solet etiam dum leviter cutis summa perstringitur, sed etiam adipem, quod tunc accidit, cum ad ipsa etiam præcordia telum adigitur. Hoc porò strenui atque robusti nullis est, nullum torquere telum, nullam conjicere petitionem, que non adversarii aut effundat sanguinem, aut animam lauriat letali vulnere. Hoc de suo Æneâ cecinit Maro lib. 10. Æneid.:

*Filius Æneæ affatur Achatem:
Suggere tela mihi, non ulium dextera strata
Torseris in bustula.*

VERS. 25. — SAUL ET JONATHAS AMABILES ET DECORI IN VITA SUA (1). Hæc verba solemnia fuisse suspicor, et quasi legitima funebri sive lamento, sive cantico, quibus aut amicum veri, aut præficarum simulati phæctus utebantur. In his autem duobus verbis multa continentur, que non nisi oratione longè explicari possunt. Quibus respondent solemnia illa: *Vox, frater, et tu, soror, va, inclyte, et va, Domine, Jerem. cap. 22; et iterum, c. 50, amabiles et decoros fuisse duos hosce principes in vitâ suâ non dubio. De Jonathâ certum est, cum id probaverit totius populi publica vox, lib. 1, cap. 14, qui ut illum liberaret à morte, Saulis*

(1) Symbol. Ecclesia in officio Ecclesie hæc verba adoptat SS. Apostolus Petrus et Paulus, qui eodem die, mensè et anno à Nerone martyris laqueis sunt: *Gloriosi, inquit, principes terræ, quomodo in vitâ ad dilexerunt se, et in morte non sunt separati.* (Corn. à Lap.)

se minis juramento contrarius opposuit. Ne Saulle idem eredo, eo saltem tempore, in quo alienam à dolo vitam egit, et juxta divinum imperium commissis sibi regnum moderatus est. Nam postquam suo se potius quam divino arbitrata rexit, et displicuit Sammel et Deo, sic etiam puto hominibus displicuisse, qui non tam illum benivolens ac studiosus, quam invitis, atque conceptis metu amicis sequebantur. Sed nefarium, et quasi legitimum apud Hebræos in funere lamentum satis gravis fuit causa, ut hoc David de Saulle, ingenio adductus et pio studio, canticum eiderit, in quo nihil est à veritate alienum, si meliora Saulis tempora consideres. Dum autem dicitur horum principes in morte quoque dicit non fuisse divites, ostendit in vita, quocumque incidere casus, aut nequam, separatos non esse.

Aequalis yllationes, et divines correctiones. Hinc hyperbolice de Saulle et Jonathâ dicitur: neque enim equitatum velatum pernicitate, neque fortitudine lionis assequuntur, nequum superant. De aquilam volentem leonis robore multa ab scriptoribus profana; neque in Scripturâ sacrâ pauca. Jerem. 3, vers. 15: *Velsuorum fuerunt persecutores nostri aquilas casti.* De Ione Prov. 30, vers. 50: *Leo fortissimus bestiarum.* Judic. 14, vers. 18: *Quid fortius leone?*

VERS. 24. — *FILIA ISRAEL, SUPER SAUL VIREM, QUI VESTIUIT VOS COCCINO IS DELICIAS.* Placatum indicit præcipue illabus Israel, quia illarum negotium est, ut triumphale carmen cantent et nuptiale canticum, et quicquid denique festivum est; sic etiam epicecia, et quicquid populari accidit adversum et loquere. Causam autem proponit accommodatam feminam sexum, qui coctio est; et elegantiam studiosos, qui agere fert admodum his pretiar ornamentis, que nunc dicuntur à Saulle ex hostium, ut opinor, spoliis ad molliorem cultum atque delicias fuisse comparata. Cum autem sapè de vicinis hostibus triumphasset Saul, et habes lib. 4, cap. 14, vers. 47, non dubium est, quin inde ad mundum multo hanc reportata fuerit ex antro et coctino, et alia pretiosa materia, ornamenta plurima. Et hoc eredo veritas. Neque displicet, quod mihi visum est probabile ad illud Cant. 5: *Propter filias Jerusalem, sicut Salomon feroculum constructi ad nuptialem potampam, hieroglyphicis quibusdam signis illustro, que decernat quale doleret esse carum et venerabile conjugium, et quo non is conjuges cum ge-*

niti plianu traducerentur, sic etiam à regibus et ducibus Israel paratas esse vestes egregia quibusdam et hieroglyphicis symbolis illustres, quibus in nuptialibus sacris uterentur; nec enim tantum omni imponi debuit novis maritis, ut magnos et supra facultatem fortasse sumptus facerent in concinanda hieroglyphica veste, aut genivisque distincta, qualis in Canticis canticorum à Salomone, et in Psalmis à Davide describitur.

VERS. 26. — *DOLEO SUPER TE, FRATER MI JONATHA, DECORE NUNIS, ET AMABILIS SUPER AMOREM MATHURAM (1).* Quæ processerunt proxime Saul-

(1) Hebræus et Septuaginta: *Mirabilis fuit amor tuus, mihi pro amore mulierum.* Chaldeus: *Mirabilis fuit affectus tuus mihi pro dilectione matrum suorum.* Teneo magis amore te diligo, plures sentio; amor quo me diligebas, me patitur in te recipere transferri; ad meum nunquam animum convertit, quin ingenitum animi tui admittat.

SICUT MATER INGENE AMAT FILIUM SUUM, ITA EGOTRE DILECTAM. Expositio est præcedentis; dicit autem in Hebræo, in Græco, Septuaginta et versione S. Hieronymi.

Si quis fidelis oculis Saullem intueatur, expressione sicut in Saulle tremendum Dei justè punitus dæmonium, circumque imaginem Judicæ, reprobativis. Electus à Deo Saul in principem populi sui, propheta spiritum consecratus, nemini magis quam illi utile fuisse Davidis exitum, propheta dono præditus, pluribus victoriis gloriosus, denique à Deo deservit totumque se permitit ambitioni, superbia, crudelitati; Davidem, cujus plurima erant in se beneficia, generum suum, Israelis propagandem, hostium terrorem, ita insectatur, ut vel universam Israelen in usum suum armarit, et vel universam in membris conficere conetur. Quid vero hæc coloribus exhibetur nisi ea que Hebræi Jesu Christo intulerunt? Illi, cum electi, et Deo in deliciis habiti præ cæteris orbis nationibus, à prophetis electi, deposito sacrorum mysteriorum donata, plurimisque aliis nominibus illustris, merito tamen periclitæ et ambitionis suæ à Domino reprobatæ, ac deserentur. Jesus Christus, Davidis laudibus expressus, vix inter homines fuit, prodigium virtutis que super gloriâ ejus populi admirationem pariter et invidiam excitavit.

Mala hæc simulatio stimulantem divinum hominem loquens odio insectantur, et cessant, donec cruci suspendant. Quemadmodum autem Saul quietus vixit, ac rotarum suorum computem se esse credidit, cum extorrens egit Davidem à patriâ, et apud alios per fugam; ita pariter Judæi nec tradidit Jesum Christum occurrentes, ejectione discipulis, religionis et Ecclesiæ suæ exitum non viderunt; et ceteris illorum persequi atque aeternæ desperationis argumentum hominibus à Deo armati, horrendum horum crimem illud, templum evertunt, totamque latè dissipant gentem, ac despiciunt reliquias in eam conditionem redigunt, ut nemo is miserior viliorque inter homi-

lem spectabant, qui utpotè rex et Jonathæ patris, priorem locum obtinere debuit in hoc ferali carmine: nunc canticum ad Jonatham tradidit, et ex Solomon legendi formulâ nomen

nes habebat. In exilio suo David regnum assougit, ejusque adversarius Saul à Deo a quo et à suis desertus, necem inferre sibi cogit, ejusque posterî Davidis elementiam imploratam vel inviti veniant.

Cum autem veteris Testamenti historia ferè omnes duplicem referat imaginem, altera ad veteris, altera ad novum pertinet; illa typus est Jesu Christi, hæc verò Judæorum. Saul, quamquam potissimum referri videtur imagine reprobatæ synagoga, vestigia tamen offert nonnulla similitudinis cum Jesu Christo. Lineamenta hæc omnia sedulo collegit Beda Venerabilis. Misus à patre Saul, ut asinus quærat, rex gentis suæ eligitur; Jesus Christus inter homines nascitur, ut homines crimine et errore palantes reducat; accipit autem à Deo imperium in omnes totius mundi gentes, ex quibus Ecclesiam suam cogit. Saul inter ceteros gentis suæ isato capite eminet; Jesus Christus nullo superat illius hominum, quorum naturam suscipit. Denique sed animi modesti fugiens latuit, cum in regem salutandus quæreretur; Jesus Christus, cum Judæi regnum illi deferre vellent, deituit, ac fugi sese illis subripuit, cum multo potiori ac minime humano regno potiretur.

Amabilis Jonathæ infans in ejus amorem omnes respicit, qui vitium non essent; nihil liberalius, nihil constantius, nihil sanctius, ardentius nihil, quam ejus erga Davidem amor. Nemini magis quam illi utile fuisse Davidis exitum, amulî sui ad regnum: ut Davidis res agebantur, ita Jonathas decreverat. Vig agnitâ Davidis virtute, illi se involubili amicitie nexu adstrinxit. Quin et certior factus, destinari illum à Deo in regem, rerum suarum statim obviscitur, nihilque vel minimum molitur, ut amulum suum excludat; et cum tam gravis tantique momenti res versaretur inter ipsos, nihil tamen de pristino erga Davidem amore remisit. Nec deerat Jonathæ dignæ rego virtutes, magnanimitas, strenuitas; sed hæc omnibus prævaluit virtus æquitatis et religio. Humilitate et comitate vicit omnes, atque omnia pariter implevit officia erga patriam, patrem, amicum, religionem. Gravitatis paucis vice eloquium compendit: *Jonathas fortis, comitatus, militans ambitiosus. Tais ferat Geruamitica.*

(Calmet.)

Moral. Vide hic, mirare et imitare, quam David tot injurias Saulis fuerit inmensus, quinque de ejus, licet sibi inimicissimus, morte non sit gavisus, sed eum tam serio iustitrit, et tam eleganti epicecio honestavit, idemque mevit et in regnum succedere, ac favorem tribus Jods sibi comellavit, que illic eum in regem suum vocat. Quocirca S. Chrysost. hom. de virtut. et vitis. docet, Invitum Saulis nocuisse ipsi Sauli, non Davidi; ipsa enim Sauli infantiam et necem, Davidi verò gloriam et regnum peperit; «Vulgus, inquit, nescit quantè cæteris miseris habendi sunt, qui dum à aliis nocere existant, seipsos gladiis trans-

fracti assumit. Diximus enim in planctu fustri usurpari sapient: *Ve frater, et ve soror.* Illud, *aper amorem mulierum*, dupliciter explicari potest. Aut enim amor ille molliorem activè sumitur, ita ut tantum ametur Jonathas, quantum mulieres amant filios suos, aut viros, quorum amor vehementissimus est; aut passivè, ut tam ametur ardenter, quam amari à viris feminæ solent. Comparatio quocumque

verberant; quod supra protractis amicitia est, seipsam percutere, et hoc ipsum necesse est, sed cum alium injuria credat afflicere, et tam verò seipsam omnino jugulare. Id demum demonstrat exemplo et antithesi Saulis et Davidis: «Nonne hic molestus et iniquus demone agebatur, ille autem vel sole clarior erat in trophæis, et qui Deum præcipue colebat, ingenti pietate super altera notus? Nonne hic tabescebat invidia, ille vero cum tacite omnia ferret, omnes sibi charitate vinciebat? » Causam subjicit: «Quia hic (Saul) milites tremendos armis, ille scilicet Davidi verò justitiam innumeris legionibus validiorem, sociis sibi et auxiliarem acciebat. » Idem Chrysost. hom. 2 de Saulle et Davide: «Sic mille, inquit, habuissent vias, et non promptè impeditissent pro suo dnoce, et ipsi perspexit habentes, quoniam benevolentiam gereret animum erga suos? Cæterum, qui mitis ac mansuetus est in eos à quibus molestus afflicus est, nullo magis critera benevolens, amum affectum gesturus. Quæ protecto res fuit illi maximum securitatis pignus. » Et paulo post: «Davidi, inquit, non jam et homini, sed angelo parebat.

Corn. à Lap.)

Voire mort ne perce de douleur, Jonathas, die que d'être aimé d'un amour plus grand que celui qu'on a pour toutes les femmes. David s'étend avec plus de liberté sur l'amitié sainte qu'il avait pour Jonathas. Ce qu'il dit de lui, que se prince était digne d'être aimé d'un amour plus grand que celui qu'on a pour toutes les femmes, est une comparaison qui marque seulement la grandeur de cet amour, et non le déreglement qui s'y peut trouver. Ainsi lorsque le Sage nous exhorte à aimer sa sagesse comme les hommes aiment l'argent, il veut seulement que notre amour pour Dieu soit aussi ardent qu'est celui des avares, sans être néanmoins aussi déréglé que cette passion, qui les rend idolâtres de l'or, comme saint Paul nous en assure. C'est pourquoi David ajoute qu'il aimait ce prince comme une mère aime son plus jeune. Il explique son amour par celle qui est la plus tendre et en même temps la plus juste qui soit dans le monde. Les hommes attachés à leurs sens ont peine à comprendre ces expressions de l'Écriture. Mais nous devons considérer que comme il y a un amour criminel et ténébreux, qui vient de l'enfer, et dont le démon est le principe, il y a aussi un amour céleste et plein de lumière, que le Saint-Esprit allume dans nous, qui fait que nous aimons les hommes en Dieu, et Dieu dans les hommes.

(Sacy.)

modo sumas, gravis est, quia et virorum in feminas ardentissimus est amor à naturâ ipsâ, et feminarum multò in viros ardentior, et interdum impotens. Sed quod statim sequitur, non obscure indicat, ab activo feminarum amore similitudinem duci, nempe dignum fuisse Jonatham, ut tali ab omnibus amaretur affectu, quali mater amat unicum filium. Et ideò subditur accommodatè ad superiora : *Sicut mater unicum amat filium suum.*

Hæc porro comparatio de amore amici filii familiaris est, tam sacris quam profanis. Unde certum est illud tritum, *unice amare*, id est, amore ingenti, qualis est ingenti. Unde etiam fit, ut de illius morte gravissimum mater capiat dolorem, qui sicut dicitur in proverbium, aut certe proverbialem obtinet speciem. Jerem. cap. 7, vers. 29 : *Luctum unigeniti facite, plantam amaram.* Anos cap. 8, v. 40 : *Ponam eam quasi lactem unigeniti.* Zachar. 12, v. 10 : *Plangent eam plangent quasi super unigenitum.* Cetero pro Roscio Amerino, et Philip, 9, eo se modo dixit luxurise rempublicam, quo mater amat unigenitum filium.

VERS. 27.—*QUOMODO CREDERENT ROBERTI, ET PERSEVERARE ANIMA DELICATA?* Poeticum est hoc artificium, et carmen hoc sepius iteratum magnum habet momentum ad excitandum affectum. Quo usus est David ipse sepius in Psalmis, ubi ex intervallis redit versus intercalaris. Psalm. 106, sæpè interponit : *Confiteamur Domino misericordie ejus, et miracula ejus*

CAPUT II.

1. Igitur post hæc consulit David Dominum dicens : Num ascendam in unam de civitatibus Juda? Evait Dominus ad eum : Ascende. Dixitque David : Quò ascendam? Et respondit ei : In Hebron.

2. Ascendit ergo David et duæ uxores ejus, Achinoam Jeraelites, et Abigail uxor Nabal Carmeli.

3. Sed et viros qui erant cum eo duxit David singulos eum domo suâ; et manserunt in oppidis Hebron.

4. Veneruntque viri Juda, et unxerunt ibi David ut regnaret super domum Juda. Et nuntiatum est David quòd viri Jabes-Galaad sepelissent Saul.

5. Misit ergo David nuntios ad viros

filii hominum. Psalmus 117 his verbis inchoatur : *Confiteamur Domino, quoniam bonus, quoniam in seculum misericordia ejus, et eidem finitur.* In Canticis canticorum sæpè iterat sponsus : *Adoro vos, filia Sion.* Et sponsa illud : *Lava ejus sub capite meo.* Apud profanos hoc est multò frequentius. Catullus in epithalamio Juliae et Manlii illud solemne repetit :

Hymenae Hymen, Hymen Hymenae.

Et eadem paululum immutata in sequenti epithalamio. Et in epithalamio Thetidis et Pelei :

Currite ducentes sub tegmina, currite fosi.

Alios quoque versus Theocritus intercalat, Ioly, 1^o et 19, et eum imitatus Virgilius in Pharaeocentria. In re non dissimili, id est, in re luctuosa et funebri idem adhibuerunt artificium Catullus, in Elegiâ ad Manlium, ubi aliquoties interponit : *O mater, frater, adempte mihi!* et Ovidius Epist. Dejanira ad Herculem, que cum suspicaretur filium interire, sæpius iterat :

Impia quid dubitas, Dejanira, mori?

Eodem artificio eximius poeta David hoc iterat intercalare carmen. Primum v. 19, deinde v. 25, ad extremum, in fine capituli. In quo dictorum ferme omnium brevis complexio est. Est enim quod ante pluribus explicuerat, perisse fortes, et illorum clypeos esse projectos, et populam à suo presidio et tegumento nudatam.

CHAPITRE II.

1. Après cela David consulta le Seigneur, et lui dit : Irai-je dans quelque'une des villes de Juda? Le Seigneur lui dit : Allez. David lui demanda : Où irai-je? Le Seigneur lui répondit : A Hebron.

2. David y alla donc avec ses deux femmes, Achinoam de Jeraël, et Abigail, veuve de Nabal de Carmel.

3. David y mena aussi les gens qui étaient avec lui, dont chacun y vint avec sa famille; et ils demeurèrent dans les villes d'Hebron.

4. Alors ceux de la tribu de Juda vinrent et sacrèrent David de *Chute sainte*, afin qu'il régnaît sur la maison de Juda. En même temps on rapporta à David que ceux de Jabès en Galaad avaient enseveli Saul.

5. Il envoya aussitôt des gens pour leur dire :

Jabes-Galaad, dixitque ad eos : Benedicite vos Domino, qui fecistis misericordiam hanc cum domino vestro Saul, et sepelitis eum.

6. Et nunc retribuet vobis quidem Dominus misericordiam et veritatem, sed et ego reddam gratiam, eò quòd fecistis verbum istud.

7. Confortentur manus vestrae, et estote filii fortitudinis; licet enim mortuus sit dominus vester Saul, tamen me unxit domus Juda in regem sibi.

8. Abner autem filius Ner, princeps exercitus Saul, tulit Isboseth filium Saul, et circumduxit eum per castra.

9. Regemque constituit super Galaad et super Gessuri et super Jerael et super Ephraim et super Benjamin et super Israel unversum;

10. Quadraginta annorum erat Isboseth filius Saul, cum regnare coepisset super Israel, et duobus annis regnavit. Sola autem domus Juda sequebatur David;

11. Et fuit numerus dierum quos commoratus est David imperans in Hebron super domum Juda, septem annorum et sex mensium.

12. Egressusque est Abner, filius Ner, et pueri Isboseth, filii Saul, de castris in Gabaon :

13. Porro Joab filius Sarviae et pueri David, egressi sunt et occurrerunt eis juxta piscinam Gabaon. Et cum in unum convenissent, è regione sederunt, hi ex unâ parte piscinae et illi ex alterâ.

14. Dixitque Abner ad Joab : Surgant pueri, et ludant coram nobis. Et respondit Joab : Surgant.

15. Surrexerunt ergo, et transierunt numero duodecim de Benjamin, ex parte Isboseth filii Saul, et duodecim de pueris David.

16. Apprehensusque unusquisque capite comparis sui, defixit gladium in la-

Benis soyez-vous du Seigneur de ce que vous avez usé de cette humanité envers Saul, votre seigneur, et que vous l'avez enseveli.

6. Maintenant donc le Seigneur vous rendra votre miséricorde et votre fidélité, et moi-même je vous récompenserai de cette action que vous avez faite.

7. Ne vous laissez point abatre, et soyez gens de cœur; car, encore que Saul votre roi soit mort, néanmoins la maison de Juda m'a sacré pour être son roi, et je vous mettrai à couvert des insultes de vos ennemis.

8. D'un autre côté, Abner, fils de Ner, général de l'armée de Saul, prit Isboseth, fils de Saul; et, l'ayant mené par tout le camp,

9. Il l'établit roi sur Galaad, sur Gessuri, sur Jeraël, sur Ephraïm, sur Benjamin et sur tout Israël.

10. Isboseth, fils de Saul, avait quarante ans lorsqu'il commença de régner sur Israël, et il régna deux ans. Il n'y avait alors que la seule maison de Juda qui suivit David.

11. Et celui-ci demeura à Hébron sept ans et demi, n'étant roi que de cette seule tribu.

12. Alors Abner, fils de Ner, sortit de son camp, et vint à Gabaon avec les gens d'Isboseth, fils de Saul.

13. Joab, fils de Sarvia, marcha contre lui avec les troupes de David; et ils se rencontrèrent près de la piscine de Gabaon. Les armées s'étant approchées s'arrêtèrent l'une devant l'autre; l'une d'eux d'un côté de la piscine, et l'autre de l'autre.

14. Abner dit à Joab : Que quelques jeunes gens s'avancent et s'exercent devant nous. Joab répondit : Qu'ils s'avancent.

15. Aussitôt douze hommes de Benjamin, du côté d'Isboseth, fils de Saul, parurent et se présentèrent; il en vint aussi douze du côté de David.

16. Et, chacun d'eux ayant pris par la tête celui qui se présenta devant lui, ils se passè-

modo sumas, gravis est, quia et virorum in feminas ardentissimus est amor à naturâ ipsâ, et feminarum multò in viros ardentior, et interdum impotens. Sed quod statim sequitur, non obscure indicat, ab activo feminarum amore similitudinem duci, nempe dignum fuisse Jonatham, ut tali ab omnibus amaretur affectu, quali mater amat unicum filium. Et ideò subditur accommodatè ad superiora : *Sicut mater unicum amat filium suum.*

Hæc porro comparatio de amore unici filii familiaris est, tam sacris quam profanis. Unde certum est illud tritum, *unice amare*, id est, amore ingenti, qualis est ingenti. Unde etiam fit, ut de illius morte gravissimum mater capiat dolorem, qui sicut dicitur in proverbium, aut certe proverbialem obtinet speciem. Jerem. cap. 7, vers. 29 : *Luctum unigeniti facite, plantam amarum.* Anos cap. 8, v. 40 : *Ponam eam quasi lactem unigeniti.* Zachar. 12, v. 10 : *Plangent eam plangent quasi super unigenitum.* Cetero pro Roscio Amerino, et Philip. 9, eo se modo dixit luxurise rempublicam, quo mater amat unigenitum filium.

VERS. 27.—*QUOMODO CREDERENT ROBERTI, ET PERADERENT ANNA DELICATA?* Poeticum est hoc artificium, et carmen hoc septies iteratum magnam habet momentam ad excitandum affectum. Quo usus est David ipse sapiens in Psalmis, ubi ex intervallis redit versus intercalaris. Psalm. 106, sæpè interponit : *Confiteamur Domino misericordie ejus, et miracula ejus*

CAPUT II.

1. Igitur post hæc consultit David Dominum dicens : Num ascendam in unam de civitatibus Juda? Evait Dominus ad eum : Ascende. Dixitque David : Quò ascendam? Et respondit ei : In Hebron.

2. Ascendit ergo David et duæ uxores ejus, Achinoam Jeraelites, et Abigail uxor Nabal Carmeli.

3. Sed et viros qui erant cum eo duxit David singulos eum domo suâ; et manserunt in oppidis Hebron.

4. Veneruntque viri Juda, et unxerunt ibi David ut regnaret super domum Juda. Et nuntiatum est David quòd viri Jabes-Galaad sepelissent Saul.

5. Misit ergo David nuntios ad viros

filii hominum. Psalmus 117 his verbis inclauditur : *Confiteamur Domino, quoniam bonus, quoniam in seculum misericordia ejus, et eidem finitur.* In Canticis canticorum sæpè iterat sponsus : *Adoro vos, filia Sion.* Et sponsa illud : *Lava ejus sub capite meo.* Apud profanos hoc est multò frequentius. Catullus in epithalamio Juliae et Manlii illud solemne repetit :

Hymenae Hymen, Hymen Hymenae.

Et eadem paululum immutata in sequenti epithalamio. Et in epithalamio Thetidis et Pelei :

Currite ducentes sub tegmina, currite fosi.

Alios quoque versus Theocritus intercalat, Ilyd. 1^o et 19, et eum imitatus Virgilius in Pharaeocentria. In re non dissimili, id est, in re luctuosa et funebri idem adhibuerunt artificium Catullus, in Elegiâ ad Manlium, ubi aliquoties interponit : *O mater, frater, adempte mihi!* et Ovidius Epist. Dejanira ad Herculem, que cum suspicaretur filium interire, sæpius iterat :

Impia quid dubitas, Dejanira, mori?

Eodem artificio eximius poeta David hoc iterat intercalare carmen. Primum v. 19, deinde v. 25, ad extremum, in fine capituli. In quo dictorum ferme omnium brevis complexio est. Est enim quod ante pluribus explicaverat, perisse fortes, et illorum clypeos esse projectos, et populam à suo presidio et tegumento nudatam.

CHAPITRE II.

1. Après cela David consulta le Seigneur, et lui dit : Irai-je dans quelque'une des villes de Juda? Le Seigneur lui dit : Allez. David lui demanda : Où irai-je? Le Seigneur lui répondit : A Hebron.

2. David y alla donc avec ses deux femmes, Achinoam de Jeraël, et Abigail, veuve de Nabal de Carmel.

3. David y mena aussi les gens qui étaient avec lui, dont chacun y vint avec sa famille; et ils demeurèrent dans les villes d'Hebron.

4. Alors ceux de la tribu de Juda vinrent et sacrèrent David de *Chute sainte*, afin qu'il régnaît sur la maison de Juda. En même temps on rapporta à David que ceux de Jabès en Galaad avaient enseveli Saul.

5. Il envoya aussitôt des gens pour leur dire :

Jabes-Galaad, dixitque ad eos : Benedicite vos Domino, qui fecistis misericordiam hanc cum domino vestro Saul, et sepelitis eum.

6. Et nunc retribuet vobis quidem Dominus misericordiam et veritatem, sed et ego reddam gratiam, eò quòd fecistis verbum istud.

7. Confortentur manus vestrae, et estote filii fortitudinis; licet enim mortuus sit dominus vester Saul, tamen me unxit domus Juda in regem sibi.

8. Abner autem filius Ner, princeps exercitus Saul, tulit Isboseth filium Saul, et circumduxit eum per castra.

9. Regemque constituit super Galaad et super Gessuri et super Jerael et super Ephraim et super Benjamin et super Israel unversum;

10. Quadraginta annorum erat Isboseth filius Saul, cum regnare coepisset super Israel, et duobus annis regnavit. Sola autem domus Juda sequebatur David;

11. Et fuit numerus dierum quos commoratus est David imperans in Hebron super domum Juda, septem annorum et sex mensium.

12. Egressusque est Abner, filius Ner, et pueri Isboseth, filii Saul, de castris in Gabaon :

13. Porrò Joab filius Sarviae et pueri David, egressi sunt et occurrerunt eis juxta piscinam Gabaon. Et cum in unum convenissent, è regione sederunt, hi ex unâ parte piscinae et illi ex alterâ.

14. Dixitque Abner ad Joab : Surgant pueri, et ludant coram nobis. Et respondit Joab : Surgant.

15. Surrexerunt ergo, et transierunt numero duodecim de Benjamin, ex parte Isboseth filii Saul, et duodecim de pueris David.

16. Apprehensusque unusquisque capite comparis sui, defixit gladium in la-

Benis soyez-vous du Seigneur de ce que vous avez usé de cette humanité envers Saul, votre seigneur, et que vous l'avez enseveli.

6. Maintenant donc le Seigneur vous rendra votre miséricorde et votre fidélité, et moi-même je vous récompenserai de cette action que vous avez faite.

7. Ne vous laissez point abatre, et soyez gens de cœur; car, encore que Saul votre roi soit mort, néanmoins la maison de Juda m'a sacré pour être son roi, et je vous mettrai à couvert des insultes de vos ennemis.

8. D'un autre côté, Abner, fils de Ner, général de l'armée de Saul, prit Isboseth, fils de Saul; et, l'ayant mené par tout le camp,

9. Il l'établit roi sur Galaad, sur Gessuri, sur Jeraël, sur Ephraïm, sur Benjamin et sur tout Israël.

10. Isboseth, fils de Saul, avait quarante ans lorsqu'il commença de régner sur Israël, et il régna deux ans. Il n'y avait alors que la seule maison de Juda qui suivit David.

11. Et celui-ci demeura à Hébron sept ans et demi, n'étant roi que de cette seule tribu.

12. Alors Abner, fils de Ner, sortit de son camp, et vint à Gabaon avec les gens d'Isboseth, fils de Saul.

13. Joab, fils de Sarvia, marcha contre lui avec les troupes de David; et ils se rencontrèrent près de la piscine de Gabaon. Les armées s'étant approchées s'arrêtèrent l'une devant l'autre; l'une d'eux d'un côté de la piscine, et l'autre de l'autre.

14. Abner dit à Joab : Que quelques jeunes gens s'avancent et s'exercent devant nous. Joab répondit : Qu'ils s'avancent.

15. Aussitôt douze hommes de Benjamin, du côté d'Isboseth, fils de Saul, parurent et se présentèrent; il en vint aussi douze du côté de David.

16. Et, chacun d'eux ayant pris par la tête celui qui se présenta devant lui, ils se passè-

tus contrarii, et ceciderunt simul; vocatumque est nomen loci illius Ager Robustorum in Gaboon.

17. Et ortum est bellum durum satis in die illa; fugatusque est Abner et viri Israel à pueris David.

18. Erant autem ibi tres filii Sarvia, Joab et Abisai et Asael: porro Asael cursor velocissimus fuit, quasi unus de capris quæ morantur in sylvis.

19. Persequebatur autem Asael Abner, et non declinavit ad dexteram neque ad sinistram omnitrens persequi Abner.

20. Respexit itaque Abner post tergum suum, et ait: Tunc es Asael? Qui respondit: Ego sum.

21. Dixitque ei Abner: Vade ad dexteram sive ad sinistram, et apprehende unum de adolescentibus, et tolle tibi spolia ejus. Noluit autem Asael omittre quin urgeret eum.

22. Nurusimque locutus est Abner ad Asael: Recede, noli me sequi, ne compellam confodere te in terram, et levare non poterò faciem meam ad Joab fratrem tuum.

23. Qui audire contempsit, et noluit declinare; percussit ergo eum Abner aversâ hastâ, in inguine, et transfodit; et mortuus est in eodem loco; omnesque qui transibant per locum illum in quo ceciderat Asael et mortuus erat, subsistebant.

24. Persequentibus autem Joab et Abisai fugientem Abner, sol occubuit; et venerunt usque ad collem Aquæ-ductus, qui est ex adverso vallis itineris deserti in Gaboon.

25. Congregati sunt filii Benjamin ad Abner; et, conglobati in unum caenum, steterunt in summitate tumuli unius.

26. Et exclamavit Abner ad Joab, et ait: Num usque ad intercessionem tuam micro deserviet? an ignoras quòd periculosa sit desperatio? Usquequò non dicis

rent tous l'épée au travers du corps, et tombèrent morts tous ensemble; et ce lieu s'appela le Champ-des-Vaillants en Gaboon.

17. Il se donna aussitôt un rude combat; et Abner fut défait, avec ceux d'Israël, par les troupes de David.

18. Les trois fils de Sarvia, Joab, Abisai et Asael, étaient dans ce combat. Or Asael était extrêmement agile et léger à la course, en quoi il égalait les chevreaux qui sont dans les bois.

19. Il commença donc à poursuivre Abner sans se détourner ni à droite ni à gauche, et sans le quitter jamais.

20. Abner, regardant derrière lui, lui dit: Etes-vous Asael? Il lui répondit: Oui, je le suis.

21. Abner lui dit: Allez ou à droite ou à gauche; attaquez quelqu'un de ces jeunes gens, et prenez ses dépouilles. Mais Asael ne voulut point cesser de le poursuivre.

22. Abner lui parla donc encore, et lui dit: Retirez-vous; ne me suivez pas davantage, de peur que je ne sois obligé de vous percer, et qu'après cela je ne puisse plus paraître devant Joab, votre frère.

23. Asael, méprisant ce qu'il lui disait, ne voulut point se détourner. Abner donc, retournant sa lance, le frappa dans l'aîne et la perça, et il mourut sur la place. Tous ceux qui passaient par ce lieu où Asael était tombé mort, s'arrêtaient à le considérer.

24. Mais Joab et Abisai continuant de poursuivre Abner, qui s'enfuyait, le soleil se coucha lorsqu'ils arrivèrent à la colline de l'Aqueduc, qui est vis-à-vis de la vallée, sur le chemin du désert de Gaboon.

25. Et les enfants de Benjamin se rallièrent auprès d'Abner, et, ayant fait un gros, demeurèrent sur le sommet d'une éminence.

26. Alors Abner cria à Joab: Votre épée ravagera-t-elle donc jusqu'à extermination? Ignorez-vous qu'il est dangereux de jeter son ennemi dans le désespoir? N'est-il pas temps

populo ut omittat persequi fratres suos?

27. Et ait Joab: Vivit Dominus! si locutus fuisses, manè recessisset populus persequens fratrem suum.

28. Insonuit ergo Joab buccinâ, et stetit omnium exercitus, nec persecuti sunt ultra Israel, neque inière certamen.

29. Abner autem et viri ejus abierunt per campustriâ totâ nocte illâ; et transierunt Jordanem, et, Instratâ omni Bethoron, venerunt ad castra.

30. Porro Joab reversus, omissis Abner, congregavit omnem populum; et defuerunt de pueris David decem et novem viri, excepto Asaele:

31. Servi autem David percusserunt de Benjamin et de viris qui erant cum Abner trecentos sexaginta, qui et mortui sunt.

32. Tuleruntque Asael, et sepelierunt eum in sepulcro patris sui in Bethlechem. Et ambulaverunt totâ nocte Joab et viri qui erant cum eo, et in ipso crepusculo pervenerunt in Hebron.

COMMENTARIUM.

VERB. 1. — POST HEC CONSULET DAVID DOMINUS (1). Postquam nullus fuit David nullis eadem occiso Analcidâ, et quâ ratione in

(1) Per *Urim*, puta per Abiathar pontificem indutum Nationali, in quo erat *Urim* et *Tummin*.

in Hebron. Jubeat Deus Davidi ut eat in Hebron, quia ibi, ait Procop., vixerunt et sepulti erant patriarchæ, eratque tunc Hebron metropolis tribus Juda; ut scilicet in eâ David consecraretur rex, in eâque consecratus à totâ deinde tribu faceret rex acceptaretur.

(Cicero, 3. Imp.) Hebron erat urbs tunc maximissima, et inter amplissimas in tribu Juda, in ipso vetustissimo ejusdem tribus sedens, Jerusalem adhuc ab Jebusæis tenebatur. (Galinet.)

Après cela David consulte le Seigneur, et lui dit: Trais-je en quelque des villes de Juda? Il est difficile de trouver un plus grand exemple que celui-ci, de la soumission qu'on doit rendre à la volonté de Dieu. Toute la lumière naturelle faisait comprendre à David qu'il ne fallait pas donner le loisir aux gens de Saül de choisir un autre roi, et qu'il fallait promptement se faire voir, afin d'arrêter les esprits, et de prévenir les soulèvements. Cependant lorsqu'il s'agit d'un royaume, il est aussi irraisonnable que si ceste affaire ne le touchait pas. Il consulte Dieu, et d'une manière qui fait

enfin de dire au peuple qu'il cesse de poursuivre ses frères?

27. Joab lui répondit: Vive le Seigneur! si vous l'eussiez plus tôt dit, le peuple se fut retiré dès le matin, et eût cessé de poursuivre ses frères.

28. Joab fit donc sonner la retraite, et toute l'armée s'arrêta, et cessa de poursuivre Israël et de le combattre.

29. Abner avec ses gens marcha par la campagne toute cete nuit, et, ayant passé le Jourdain et traversé tout le pays de Bethoron, il revint au camp.

30. Joab ayant cessé de poursuivre Abner, et étant revenu, assembla toute l'armée, et on ne trouva de morts du côté de David que dix-neuf hommes, sans compter Asael;

31. Mais les gens de David tuèrent, de Benjamin et de ceux qui étaient avec Abner, trois cent soixante hommes, qui demeurèrent sur la place.

32. On emporta le corps d'Asael, et on le mit dans le sépulcre de son père à Bethlechem. Et Joab ayant marché toute la nuit, avec les gens qui étaient avec lui, arriva à Hebron au point du jour.

terré aliéné potutoit, illius manibus parentavit, exigitare cepit apud se, quidnam in eo rerum statu factis opus esset. Neque enim putabat

assez voir combien il est prêt à faire ou à ne pas faire tout ce qu'il lui paraît de lui ordonner. Mais si nous admettons la soumission de David au cete rencontre, nous ne devons pas moins considérer la raison qui la faisait agir de la sorte. Car il tremblait sans doute de voyant la fin malheureuse du prince dont il devoit être le successeur. Et comme il savait que la source de la ruine de Saül étoit d'avoir négligé les ordres de Dieu, et d'avoir préféré les raisonnements présomptueux de son propre esprit à l'obéissance qu'il lui devoit rendre; c'est principalement contre cete tentation qu'il s'efforçoit d'abord. C'est pourquoi il apprehendit de faire un saul pas sans consulter Dieu, afin que son humble soumission à celui dont il tenoit la couronne, rendit son règne aussi heureux que celui de Saül lui avoit été funeste, à cause du peu de déférence qu'il avoit rendue aux ordres du ciel.

Voilà l'institut de l'Esprit de Dieu, de nous faire tirer avantage des fautes des autres. Et comme on peut dire qu'il n'y a point de plus grande sagesse que celle qui s'instruit du malheur d'autrui, il n'y a rien aussi qui irrite Dieu davantage, que lorsque la punition que les hommes se sont attirée par leurs dérégles-

suo se muneri, aut optimi civis officio satisfacere, nisi his incommodis, quæ malè factate respública imminere videbantur, occurreret. Quare cum secum haberet sacerdotem et ephod, consultum Deum esse voluit, an relicta Siceleg, quæ erat in regione Philistinorum, ex usu foret privato ac publico ad aliquam civitatem proficisci de sua tribu, nempe Juda. Cùmque Deus ita fieri oportere respondisset, et Hebronis sedem assignasset, eò se quàmprimùm recepit, assumptis secum viris, quas prius in regionem Philistinorum adduxerat. Edixit quoque viris, quos habuit in suo exilio ac peregrinatione socios, ut suis eòdem uxores et familias transcriberent (1).

VERS. 4. — VENERUNTQUE VIRI JUDA, ET UNXERUNT IN DAVID, UT REGNARET SUPER DOMUM JUDA (2). Nôrat totus pene Israël, unctum esse mentis, ne nonè empêché pas d'y tomber nous-mêmes. C'est cela sans doute qui rendit depuis plus abominable aux yeux de Dieu, l'abandonnement de Salomon se fissa aller à l'égard des femmes. Car l'exemple de la chute de David son père l'aurait dû tenir dans une crainte continuelle, et il n'y avait point de tentation contre laquelle il dût se fortifier davantage que contre celle qui avait fait tomber un roi si saint, et qui l'avait exposé pendant toute sa vie à une si longue suite de maux. (Sacy.)

(1) VERS. 3. — ET EXIERUNT IN OCCIDUIS HEBRONÆ VICIANS, ET ALI HEBRONÆ DEPENDENTIBUS, QUAE ABIBI VOCANTUR. (Cörn. à Lap.)

(2) Cæteros aliarum tribuum præventores filii Juda Davidem salutaverunt in regem, quæ causæ fuit civis belli in Israele Davidem inter et Isbosethum. Quamquam David amplissimo in regnum jurè instruebatur, nullâ tamen ratione purgari potest hoc ejus tribus-facibus, nisi forte reptemus, salutasse illum Davidem, postquam cæteræ tribus Isbosethum prætulærant, quod tamen historia nullibi docet. Expectandus erat assensus totius Israël, ut consecraretur in regem vir quem Deus ad imperium populi sui destinaverat. Prospero licet successu factum hoc illorum Juda donatum sit, fatendum est tamen, pernicioso illud esse exemplum in republicâ. (Galmel.)

Causa de la tribu de Juda étant venue à Hebron, sacrèrent David, afin qu'il régnerait sur la maison de Juda. Cette conspiration de toutes les villes de Juda pour mettre David à la place de Saül, nous fait voir que lorsqu'une chose est dans le dessein de Dieu, toutes les difficultés tombent devant lui, et qu'il en surmonte les obstacles avec une incroyable facilité.

Il est bon aussi de remarquer que cette multitude de présents que David venait d'envoyer à tant de personnes de la même tribu de Juda, du butin qu'il avait remporté sur les brigands de Siceleg, avait beaucoup contribué à ce consentement général de tant de villes. Ainsi l'extrême acclémentation de David s'étant trouvée alors, avec l'usage qu'il fit du secours si extraordinaire qu'il reçut de Dieu par la distribu-

tion à Samuele Davidem, neque ipsæ rebus administrandis eo se nomine ac titulo indignum ostenderat. Quod cum præsertim optaret tribus Juda, ut regem haberet sibi contribulem, venerunt eò viri ex eâ familiâ proceres, et novâ quâdam unctione, per sacerdotem hand dubiè, illum super Judam regem constituerunt. Tunc secundo unctus est David, et delindefertio, ut dicemus uoloco, super Israel.

ET MISTIAYEM EST DAVID, QUOD VINI JAMES GALAD SEPULCRISSET SAUL, HAC TENENS tantum audierat David ab Amatecâ Saulem occisum, ignorabat reliqua. Postea cognovit, quàm viri Jabès audacter ac piè Saülis filiorumque cadaverâ suscipissent è montibus, ubi suspensa sepulture mandissent. Illorum igitur pietatem collaudat, solumque illis studium promittit, et pro singulari in regem observantia omnia à sui liberalitate sperare jubet. Neque despondendo animum, quàm ostenderent in egregio illo facinore stonnum et acrem, licet rex Saül in acie ceciderit; se enim illius loco unctum esse regem, et à tribu Juda in illius partes esse vocatum. Quibus verbis ita Jabensium animos et studium commendat atque confirmat, ut etiam ad suas partes videretur allicere. Fuit autem hoc Davidis consilium præsentè rerum statui opportunum valdè. Cùm enim tantum à contribulibus suis esset ad regnum accessurus et unctus, aliaque undecim tribus speressent Israel, quæ aut nolent, aut non possent regiam in illo majestatem agnoscere, commodum visum est ostendere nunquam ipsum in acie fuisse in Saulem animo, ut illos qui Saülis partibus studebant, conciliaret sibi, quos sine dubio averteret quæcumque de contrariâ voluntate inspicio. Quare cum constaret, quid Jabèsque pro regio cadaverâ laboris assumpserint, filis gratias agit, perinde atque si ipsi tantum illud officium foret impensum. Quæ res satis argumento fuit, non malè Davidem in Saulem animatum, quando tantè fecit sublatum illum de ignominioso loco, et honestè conditum esse sepulturâ. Hac autem longe absuit ab eo, qui hostiliter in alterum animatus est (1).

butio si généreuse de ces dévoués, fut ce qui donna lieu aussitôt après au comble de son élévation; et tout le monde admira ces marques si éclatantes qui parurent en même temps, non seulement de sa sagesse et de son courage, mais encore de sa reconnaissance et de sa honte. (Sacy.)

(1) VERS. 5. — DAVID FIT DIRE À CEUX DE JABÈS:

VERS. 8. — ABNER ATTEM FILIUS NER, PRINCIPES EXERCITUS SAUL, TULIT ISBOETHI FILIUM SAUL, ET CIRCUMDUXIT EUM PER CASTRA, REGENQUE CONSTITUIT (1). Abner frater erat patruelis Sa-

Bénis soyez-vous du Seigneur, de ce que tous avez exécuté Saül, votre maître. David commença son règne par une action d'humanité et de générosité envers Saül. Il fait témoigner à ceux de Jabès en Galaad combien il leur savait de gré du service qu'ils venoient de rendre à Saül. Car ces peuples de Galaad se souvenant que ce prince les avait sauvés des Ammonites, ne purent être empêchés par toute la puissance des Philistins victorieux, de venir comme leur arracher des mains un corps auquel ils insultaient avec tant d'insolence, pour lui rendre les honneurs de la sépulture. Ainsi David met toute sa grandeur, qui ne faisoit que de naître, à ne manquer à rien de ce que la justice et l'honnêteté devoient demander de lui. Il vient de venger la mort de Saül, en faisant mourir celui qui se vanloit de lui avoir ôtè la vie; il donne maintenant de grandes louanges, et il promet une récompense à ceux qui s'étoient exposés à un extrême péril pour délivrer le corps de ce prince des outrages de ses ennemis, et pour le mettre en état d'être enseveli avec les marques d'honneur qui lui étoient dues. (Sacy.)

VERS. 6. — ET NUNC REVERTERIS VERBIS QUIDAM DOMINUS MISERICORDIAR ET TRISTITIAS. Hebræi interpretantur et fidelitatem, ut scilicet sicut vult utramque exhibebis Saülis regi vestro in auferendo et sepeliendo ejus corpore, sic et utramque vobis rependat Deus, ac vobis se pium et misericordem atque ac fidelem in remunerandâ vestrâ virtute exhibebit. Nota: Misericordia et veritas significant omne opus virtutis, tam liberalis (qualis est veritas), id est, æquitas et fidelitas et justitia. (Cörn. à Lap.)

VERS. 7. — ME EXERT NOMES JERU IN AGERE SUU. Num ita alloqueretur David Jabès, siquidem illi regem suum Isbosethum salutassent? Vix igitur rex consecratus fuit Hebrone, hoc verborum officio Jabès prosecutus est, allucere illos volens in suas partes, ratus futurum ut si filius domus Saülis addictissimos semel audiret, ut sibi parerent, facile eorum exemplum cæteris transjordanicæ gentis sequerentur. Modicum hæc omnia Davidis irrita ceciderunt: in Mahanaim, prope Jabès, Isboseth regni sui sedem constituit, cui Jabès sese inter primos addixerunt. (Galmel.)

(1) Abner alors prit Isboeth, fils de Saül, et l'établit roi sur tout Israël. Dieu souffrit qu'un royaume qu'il avait promis entier à David, soit partagé d'abord. Il veut qu'il n'entre que peu à peu en possession de la puissance qu'il avait résolu de lui donner, afin qu'il s'y accoutume et qu'il l'embrasse sans s'ébahir. Il se sert pour cela d'Abner, qui étant prince du sang de la maison de Saül, avait conçu d'abord de l'envie contre David, lorsqu'il commença à paraître dans le monde avec grand éclat. Ce prince, qui était grand et par sa naissance et par son courage, et qui commandait l'armée d'Israël, fait régner sur les onze tribus Isboseth, fils de Saül, et lui donnant le nom de

lis, ut vidimus lib. 4, cap. 14; ambo enim illi erant duorum fratrum, et ut genere, sic etiam opinor ætate pares. Hunc, utpote virum prudentem et fortem, principem Saül constituit exercitûs, qui ut gratum se ostenderet Saülis beneficiis, tum etiam ne à suo genere regnum nomen excideret, assumpsit Isboseth, qui ex Saülis filius unus supererat, fecitque, ut parentis loco rex appellaretur à reliquis. Quò verò id facilis et legitime fieret, circumduxit per castra, etique ut militari more rex salutareretur ab omnibus. Quod minus eâ de causâ illi difficile fuit, quia illum, utpote exercitûs principem, observant anxia, et ab illo fortasse fuerant ornati liberalibus.

De castris, per quæ circumductus fuisse traditur Isboseth, dubitant interpretes. Quidam dicunt, nomen esse civitatis, quæ vocatur Machanaim, quæ latine idem valet, quod castra. Quòd illi nomen inscriptum est à Jacob, Genes. 32: *Fuerunt ei (Jacob) obtivam angeli Dei, quos cum viderunt, ait: Castra Dei sunt hæc. Et appellavit nomen loci illius Machanaim, id est, Castra.* Hæc autem civitas, sivè campus (noque enim constat an nomen sit civitatis, seu deserti loci) data est tribui Gad. Josep. cap. 13, vers. 26. Ita communiter Hebræi, et in eorum Traditionibus Hieronymus, Theodoretus quest. 8, Josephus lib. 7 Ant. cap. 1; Magister Historiæ scholasticæ, Coetanus, Angelomus. Sed est communior sententia, Machanaim non esse civitatem, sed castra Israel. Ut quid enim Abner, ut regis illum regem constitueret, in illam potius civitatem adduceret, quam in alias, maxime cum non constet illam esse civitatem, sed videretur potius desertus ager, ubi tunc angeli apparuerunt Jacob, quando cum gregibus totaque familia revertebatur ex Mesopotamia? Tunc autem, ut textus ipse, sicutque narrationis indies, in agro potius erat, quàm in urbe. Ita Abulensis, quest. 10, et hæc magis inclinat Magister Hist., Hugo, Dionysius.

Collegerat, opinor, Abner dissipatis acies, quod ut imperator et potuit, et debuit. In castris porrò, ubi totius regni constituerat ro-ro, il en avait lui-même toute la puissance et l'autorité. David, qui était très-sage et très-prudent, comme l'Écriture l'a marqué en termes exprès, vait cette conduite d'Abner conforme aux intrigues et à l'esprit du monde, sans se mettre en peine de la traverser. Il considère son élévation comme l'ouvrage de Dieu. Il attend qu'il achève ce qu'il a commencé depuis si long-temps, et il ne veut être redevable de sa couronne qu'à sa providence et à sa

(Sacy.)

har, et ex omnibus tribus erant congregati quamplurimi, et eligi potuit, et conclamari rex filius Saülis, cui apud omnes recens mortui patris memoria atque commiseratio conciliare potuit benevolentiam. Quare dum in castris rex appellatur, a toto Israele appellatus esse existimatur. Saül in profanis non semel audimus, ab exercitu imperatores fuisse creatos, neque ullam in republica fuisse potentiam, quæ quod visum esset, probatumque militibus, abrogaret.

VERS. 9. — REVENGE CONSTITUIT SUPER GALAAD, ET SUPER GESSURI, ET SUPER JEZRAEL, ET SUPER EPHRAÏM, etc. (1). PRIMUM NOMINANTUR CIST-

(1) SUPER GALAAD, ET SUPER GESSURI. *Galad* usurpavit sæpe, neque uno facie alter accipiendum est, quàm pro tota regione transjordanica. *Gesser* locellus non perdat. Una sunt hujus nominis regna; alia quidem, de qua supra actum est, ad meridiem Palestinæ, inter duobus Israeliticis et Egyptum mediam; altera vero trans Jordanem, circa montes Hermon, que interitum Syriæ, regionis proximæ, accesserunt. David uxorem habuit filiam regis Gessuri, ex qua natus est Absalom. Postquam hujus regionis mentio facie est in presenti. Rex Tholmai tributum facie Isbosetho pendebat, à cujus partibus fortè principem illum restituerat David, unam è filiabus ejus duxit uxorem.

Pro *Gessuri* Helixrus legi *Ἰσθῆρ*, *Assuri*, quod pro ditione tribus *Asser* positum aliquid arbitratur; occupat autem *Asser* maximam tractus plage septentrionalis terre sanctæ portionem. Alii exponunt de *Assyris*, de quibus actum est in *Genesi* 25. 5. Arabiæ desertæ regionem tenentibus. *Septuaginta* legunt *Aeri*, vel *Ἰσθῆρ*, *Thauri*, ut in editione Romana.

Jezael, indiget facie totam vallem hujus nominis, cum vicinis urbibus.

Et super *Israel* invicta. Non totos fortè *Israel* continet parvi Isbosetho. Sed *Abner* rationem denique dicit, ut omnes illi tribus, unà excepta tribu *Juda*, submitteret. Interim *Philistæi* victoriam sui fruebantur, pluribus *Israelis* urbibus occupatis; idque fortasse Isbosetho persuasit, ne sedem suam cis Jordanem eligeret.

Porro *Abulens*, *Serarius* et alii, excusant Isbosethi à tyrannide et invasione regni, eo quod illud ipsi hereditario jure deberetur: licet enim *David* unctus esset à *Samuele* in regem, tamen illa unctio occulta erat, nec publicè authenticè, ita ut Isbosethi tenentur illi credere, et *Davidi* regnum paternum credere. Unde et *David* cap. 4. 11. eum vocat *virum innoxium*, et ejus eadem ultus est. Similiter excusant *Abner*, cujus pariter necem vindicavit *David* morte *Joab*; alioqui enim *Abner* graviter peccasset procurando Isbosethi regnum, si tenuisset illud *Davidi* à Deo esse datum, imò si postea id rescivisset, licet non potuisset Isbosethi regem fore et defendere, sed debuisset eum monere ut *Davidi* esset regnum. Porro fabula est *B. Salomonis*, quod, cum populus *Davidem* vellet regem, *Abner*

latus ac tribus que propiores erant castris, ubi rex acclamatus fuerat Isboseth. Deinde itum eum ad tribus alias, et per eas circumductus Saülis filius, donec tandem, unà excepta tribu *Juda*, ab omnibus salutatus fuerit rex.

VERS. 10. — QUADRAGINTA ANNORUM ERAT ISBOSETH FILIUS SAÛL, CUM ABNERE CŒPISSET SUPER ISRAËL, ET QUOQUE ANNIS REGNAVIT. Hæc ætas Isboseth aliquantulum premit nostram cogitationem, de tempore, quo regnavit Saül. Nam si quadraginta annorum erat Isboseth, cum pater illius interit, necesse est, Saulem aut plus duobus annis obtinuisse regnum, aut præpe sexagenarium regnari cœpisse. Hanc nos difficultatem satis, ut credo, sufficienter exolvimus 1. 4. cap. 15. ubi de Saülis regno longam instituimus disputationem; neque hic aliquid addendum occurrit.

Hic verò discutendum occurrit, an duobus tantum annis regnavit Isboseth. Neque levis est dubitandi ratio; nam quamvis super *Israel* dominatus est Isboseth, *David* super unam tantum tribum *Juda* imperium exerevit; et regnasse dicitur statim in *Hebron* super *Judam* septem annos et sex menses; totidem igitur anni Isbosethi regno sunt assignandi. Sed stat contra locus iste, qui Isbosethi regnum duorum tantum annorum spatio definit. *Abulensis* q. 12. plures annos tribuit regno Isboseth, ne videlicet tribus quinque annis cum dimidio dicantur caruisse regè. Quare aut quinque annis antequam regnum inisset Isboseth, duravit interregnum, aut totidem postquam occisus. Utrumque autem videtur nullo modo posse concedi. Non prius, quia simul atque *Abner* cognovit occidisse Saulem, circumdedit Isbosethi per castra, per illa, inquam, castra, que Saül contra *Palestinos* conscripserat, et quibus *Abner* ipse fuerat à Saule præfectus; que post eisdem acceptam, etiam fugâ forent variè dilapsa, à sollicito tamen imperatore colligere difficile non fuit. Neque posterius; nam cum primum duorum latronum manibus cecidit Isboseth, congregatae sunt undecim tribus, que Isboseth adhaerant, ut regem salutarent *Davidem* totius *Israel*. Quare non apparet, quomodo pars illa maxima *Israelitici* regni capite ac moderatore tamdiu caruerit, eo maxime

probrat Isboseth debere regnum ex *Genesi* 35. 48. ubi *Jacob* filium à *Bachete* in partu invidente vocatum *Benoni*, id est, filium doleris, nuncupat *Benjamin*, id est, filium dexteræ. Dextera enim symbolum est regis et regni, Isboseth enim et Saül erant prognati ex *Benjamin*, *David* verò ex *Juda*. (Corn. à Lap.)

tempore, quo victorem habebat et exultantem vicinum hostem, à quo omnia timere poterat infortunia.

Abulensis eò inclinat, ut duobus tantum annis regnarit Isboseth, nempe pacificè usque ad bellum, de quo statim. Ex eo autem nullum fuit tempus ad mortem usque Isboseth à bellorum strepitu, seu timore vaenim, quod longum fuisse docet illud cap. 5. v. 1: *Facta est ergo longa concertatio inter domum David, et inter domum Saülis. David proficiens, et semper seipso robustior, domus autem Saül decreverunt quotidiè.* Illa porrò concertatio non fuit bellorum tantum, nam bella pauca memorantur, sed animorum et studiorum, cum alii debent regnum dicere Isboseth, utpote regis filio, alii fortasse *Miphoseth* filio *Jonathai*, cui pro patre *Jonathai* primogenito regnum hereditario jure tradendum videbatur; plures *Davidi*, cum constaret electum esse à Domino. Quod sensisse florum plurimos, qui agente *Abner* deinde secuti sunt partes Isboseth, ipse docet *Abner*, cap. 5. v. 16. qui cum jam faveret *Davidi*, sermonem intulit ad seniores *Israel*, dicens: *Tam heri, quam nudius tertius querebatur David, ut regnaret super nos.*

Cajetanus in capiti 5 proximum aliter constituit biennium istud regni Isboseth. Ait enim, non cœpisse simul atque cecidit Saül, et regnare incœpit *David*, regnum Isboseth; neque eo cœcto super totum *Israel* cœpisse *Davidis* dominatum, sed plurimum intercessisse moræ à Saülis interit ad regnum usque Isboseth, et ab hujus morte nihil item ad *Davidis* universale regnum; ad medium autem septenni; quo *David* regnavit super *Judam* in *Hebron*, interjectum dicit fuisse biennium illud, in quo super reliquis tribus regnavit Isboseth. Quod verò plurimum temporis intercesserit à Saülis morte usque ad illi regnum, videtur certum, quia non parum temporis consumendum fuit in congregandis illis qui fugâ fuerant post Saülis eadem variè dilapsi, ita ut ad castra redierint, per que Isboseth ab *Abner* fuerat circumductus. Deinde in comitiis de rege deligendo non potuit longa mora non esse consumpta, cum neque omnibus placeret Isboseth, qui idè, ut quibusdam placet, non fuit cum Saule patre et fratribus reliquis in acie peremptus, quia ut in bellis et ignavis relictus est domi. Neque præterea certum erat, an deberet filius in regno parenti succedere, cum neque legibus constitutum esset, neque ullum esset exemplum in eò repri-

blicè, cum unus tantum rex in eâ processisset. maxime cum jam esset à Deo per *Samuelem* rex designatus, cuius omnes et virtutem narrant, et eximiam in re militari prudentiam. Multos autem, eosque seniores, in illis comitiis ad *Davidis* causam fuisse propensos, docuit *Abner* cap. 5. v. 16. dum ait, visum esse senioribus, non ad Isboseth, sed ad *Davidem* regnum esse deferendum. Et reverà ex aliis tribus ad *Davidem*, cum esset in *Hebron*, non pauci transfugerunt, de quibus suo loco. Neque levior fuit concertatio, postquam latronum insidiis perit Isboseth, in rege deligendo, quem tribus alie à *Juda* divulsa sequerentur. Quare si hæc quo tempora ex septennio recessos, quod posuit *David* in *Hebron*, satis videtur assignari temporis regno Isboseth, si biennium tantum regnasse fateamur. Hæc pro *Cajetani* sententia, que hoc explicata modo non videtur esse difficilis. Neque mirum, si duobus annis cum dimidio undecim tribus regere caruerint, cum haberent *Abner*, cui in re bellicè obsequantur omnes, neque præterea nullum urgeret ab inimico bellum et totidem annis ab occiso Isboseth, cum pacata essent omnia, neque quid turbaret *David*, cum esset in *Hebron*, nisi *Caesarius*. Utraque mihi tam *Abulensis* quam *Cajetani* sententia probabilis est; magis tamen in posteriorum inclino, quia simpliciter docet id quod simpliciter proponit textus ipse sacer, dum ait, Isbosethi duobus regnasse annis super *Israel*. Puto tamen plus longè interjectum esse temporis inter Saülis mortem et regnum Isboseth, quam inter eandem Isbosethi et *Davidis* universale regnum; quia posterius hoc tempus minus habuit impeditam deliberationem, cum nullus esset reliquus, cui esse posset cum *Davidis* de regni titulo atque administratione contentio.

VERS. 11. — ET FUIT SEXAGESIMO ANNORUM, etc. SEPTEM ANNORUM, ET SEX MENSUM. Notum est apud *Hebræos*, numerus, qui perfectum excendunt, aut à perfecto deficiunt, aut omittit, aut addit, quod etiam; ut opinor, hujus omnibus est commune. Sic dicimus habitare mille civis in urbe, cum sint in illa habitatores mille et quinqueviginti, quia isti millenarium numerum parum excedunt, qui perfectus est, qui tamen interitum, neque id infrequenter, exprimuntur. Id autem, si usquam, clarissimum apparet. Nam cum hic commemoratus dicitur *David* in *Hebron* septem annos et menses sex, libro tamè 3, cap. 2, v. 11. regnasse dicitur in *Hebron* septem annos.

VERS. 12. — EGRESSUSQUE EST ABNER FILIUS NER, ET PUERI ISBOSETH FILII SAUL, DE CASTRIS IN GABAON. Quo animo egressus fuerit Abner de castris, ubi compellatus fuerat rex Isboseth, non est conjectare difficile, nempe ut quemadmodum undecim tribus eo adduxerat, ut Isboseth regem sibi ex omnibus asciscerent, sic etiam tribum Juda, quæ ad Davidem Saulis derelicto genere, defecerat, ad aliarum tribuum conspirationem adjungeret. Quare ex Machanaim, sive sint castra, ut verius putabamus, sive civitas, ut alii volunt, exercitum eduxit copiosum, sperans fore ut tribus Juda, quæ undecim tribus videbatur inferior futura, noque habitura quid aliis opponeret utiliter, ad castra rediret, quæ paulo antea deseruerat. Neque David, cum prius unctione designatus est rex à Samuele, sciretque sibi deberi regnum, vel ipso Saule teste, quidquam tamen molitus est, donec ad pugnam ab ipso hoste ultrò lacessente evocatus fuit. Quod observavit et commendavit Ambrosius in Apologia pro David, cap. 6: « Inimici, inquit, ultus est mortem, Achilleus satis deploravit interitum: et debitum sibi imperium diu distulit, quod sciebat Deo auctore deberi. Quo solo docuit omnes homines ad non præcipiendum regnum, etiamsi debeatur, sed expectandum, ut suo tempore deferatur. Utinam hunc virum imitari essent posteri! non tantis bellorum pertulissent acerbitates. »

VERS. 13. — PORRO JOAB FILIUS SARTILE, ET PUERI DAVID EGRESSI SUNT, ET OCCURRERUNT IIS. Erat Joab, ut ex toto hoc libro constabit, et fortis, atque acer ad res aggrediendas, et acuto atque solerti ad deliberandum judicio; quare hunc præposuit exercitui, quem David collectis ab Abner ex toto Israele viribus opposuit. Sed hic quaerit aliquis, quomodo ausus fuerit David, neque formidaverint alii qui sub illius signis militabant, cum ex unâ tantum essent tribu conscripti, tot hominum millibus occurrere, quos secum Abner ex omnibus Israele tribus adduxerat. Sed est solutio facilis. Nam tribus Juda et robore, et numero, erat aliarum quilibet longè præstantior, adeo ut cum militum numerus ex aliis tribus simul censetur, seorsum tamen sæpè ponitur, qui collectus fuerat ex tribu Juda, tanquam aliquid, in quo ad res bellicas multum putaretur esse momenti. Hoc occurrit sæpè. Sed habemus aliquot exempla lib. 1, in castris Saul de quibus cap. 11, v. 8: *Fuerunt filiorum*

Israel trecenta milia, virorum autem Juda triginta milia. Eodem modo à toto Israele viri Juda numerantur seorsum cap. 15, v. 4. Accedit, quod socii David jampridem erant assueti victoris, atque ideò illorum animus erat ad quodcumque belli pondus alacrior. Denique quia, ut constat ex lib. 1 Paralip. cap. 12, ex singulis tribus multa bellorum milia, deserto Isboseth, transierunt ad David: *De filiis Simeon septem milia centum, v. 26. De filiis Levi quatuor milia sexcenti, v. 27. Et deinde, tria milia septingenti. De filiis Benjamin tria milia, v. 29. De filiis Ephraim viginti milia octingenti, v. 50. Ex dimidia tribu Manasse decem et octo milia, v. 51. De filiis Zabulon quinquaginta milia, v. 55. De Nephthali triginta et septem milia, v. 54. De Dan viginti octo milia sexcenti, v. 55. De Aser quadraginta milia, v. 56. Trans Jordanem de filiis Ruben, et de Gad et dimidia parte tribus Manasse centum viginti milia, v. 57.* Quare non sic erat David à presidio nudus, ut non poterit cum instructissimis inimicorum copiis signa conferre.

VERS. 14. — DIXITQUE ABNER AD JOAB: SERGANT PUERI, ET LUDANT CORAM NOBIS (1). Existimad Abuleusis, q. 15, hos duces non eo animo ad illum certaminis locum convensisse, ut pugnant, sed ex illorum puerorum ludo, qui mutuis sese confecerè vulneribus, ortam esse occasionem pugnandi. Quod nemo mihi persuaserit, quia neque illa occasio gravis fuit, cum nulla pars castrorum accepisset injuriam, maxime si ex utraque parte nullus evasit superstes, neque tantus bellorum apparatus conscribi debuit ad iudicium illud spectaculum, aut ob alias causas, veluti ad conditiones pacis, aut decidenda regni iura, aut constituenda communi studio, que contra Philistinios, qui proxime Israelitici regni partem occuparant, fieri oportet. De his enim mellis à pacatis et inermibus in seniorum consensu, quam ab armatis in acie deliberatur. Convenerunt igitur duo castra Davidis et Isboseth; hæc, ut vim afferrent, et eos qui Davidis partes amplexi fuerant, ad Isboseth adducerent; illa, ut vim propulsarent, et oblatum Davidi regnum quiete retinerent.

(1) *Alors Abner dit à Joab: Que quelques jeunes gens s'avancent, et qu'ils s'exercent devant nous. Abner appelle un exercice ou un jeu, le combat de douze hommes qui s'entretenant. C'est lui qui commence la bataille par une vaine ostentation du courage de ses gens; et c'est lui aussi qui fuit et qui est vaincu.* (Sacy.)

Sed quid spectarit Abner, dum pugnam illam paucorum, seu iudicium certamen indicit, satis est obscuro. Neque enim verisimile est, cum jam castra essent exigno tantum spatio disclosa, et tantum non expectarent tubæ sonum, tantum fuisse otii aut inertia ducibus, ut oblectare se voluerint puerorum ludo, sic enim appellavit Abner, et non potius omnia ad congressum disponere, quando nullus inertiae atque otio locus est. Ego in bellis maxime longis multa video fuisse quasi præludia, quæ velitationes dicuntur; quando aliqui experiendi suas, aut hostium vires desiderio, aut gloriolæ militaris studio, antequam signa conferantur, alios ad certamen singulare, aut defixio numero lacessunt. Id verò non solum permittunt duces, sed etiam optant, tum ut suorum explorent animos, et hostium vires, tum præterea, ut si minus se paratos viderint, publicum certamen evitent. Illud faciebat sæpè Cesar, ut ipse de se prodit lib. 2 de Bello Gallico: « Quotidiè equestribus præliis quid hostis virinte posset, et quid nostri auderent, periclitabatur. Idem quoque, et eodem consilio fecisse Maximian, auctor est Appianus de Bello Hispanico. Hoc monet Vegetius l. 5 de Re militari c. 9, ubi hoc ducibus documentum dicit: « Si adversarium intelligit potentiorum, certamen pugnae blicum vitet. » — Publice pugnae, ait Godefridus scachus, opponitur ferè velitatio. Hæc, credo, ratio adduxit Abner, ut pugnam hæc paucorum militum indiceret, ut illa diem illum, aut homini ejus partem extraheret, ne bellum posset totis viribus ab hoste committi, et ipse nocturnis usus tenebris, suorum eadem, quam ab hoste potentiore metuebat, effugeret. Neque enim, ut opinor, putabat tot ad Davidem ex omnibus tribus auxiliares convensisse copias, quas paulo ante ex cap. 12, lib. 1 Paralip. retulimus. Eo igitur consilio distinere potius voluit ab acie, et ardentis inimicorum animos, quam paucorum ludo spectantium utriusque animos oblectare.

Neque fortasse aliquis malò conjectaret, hoc ab Abner sumptum esse quasi prognosticum aliquid, seu præjudicium victoriae, ita ut inde colligeret, qualis futurus esset illius certaminis eventus, quod jam imminet. Satis enim comperit est, esse hoc Hebraeis usitatum valde, ut certa sibi signa constituerent, quibus de futuro rerum successu conjectarent. Quò de re nos pluribus lib. 1, cap. 14, ad illud Jonathæ, qui hoc sibi signum exiis fortunati præscripsit: « Si taliter locuti fuerint ad vos: Venite, »

s. 8. 11.

donec veniamus ad vos, stemus in loco nostro, etc. Quod si verum esset, Abner filium esse Pytho-nissæ, de quo lib. 1, cap. 29, ut putabant Hebræi, minis esset hæc cogitatio difficilis; ab illa enim doceri potuit hujusmodi signa, quæ, quid eventurum esset, ex eo certamine portenderent. Hoc sanè habuisse Germanos divi-nandi genus, tradit Cornelius Tacitus, de Mo-ribus Germanorum, non longè à principio: « Est, inquit, et alia observatio auspicio-rum, quæ gravium bellorum eventus explorant, et ejus gentis, cum quæ bellum est, captivum et quoquo modo interceptum cum electo popu-larum suorum patriis quemque armis con-cmittunt; victoria hujus, vel illius pro præ-judicio accipiunt. » Ab hæc cogitatione alienus non est Martinus de Rio l. 4 Mag. cap. 4, q. 4, sect. 2, et Nicolaus Serarius hic. Mihi super-ior explicatio potior est.

VERS. 16. — APPROPINQUAVIT UNSQUISQUE CAPITIS COMPAS SUI, REVERTIT CLAUDEM IN LATUS CONTRA IBI. Hæ nobis aliqua sunt exploranda. Primum, an duces paucorum horum militum victoria aut eade voluerint totius exercitus redimi periculum, et causam, de qua tunc videbatur orta controversia, illorum sanguine decidi. Adfirmat unus, quod ego valerim, Magister Histor. schol. in lib. 2 Reg. cap. 5: *Comment inter eos (nempe Joab et Abner) quod duodecim tantum ex utraque parte pugnaverunt.* Hoc porro fieri solere, cum res aliqua magna aut publica in discrimen adducitur, non anti-quò solim, sed etiam recentia tempora testan-tur. Sic Hæmæus ex illius seculi consuetudine fingit voluisse tam græcos, quam trojanos prin-cipes causam Hæleusæ, Menelæi ne Parisiis con-gressu definiri. Sic ad hujus imitationem Virgilius eandem ob causam singulare Ence-Turnique certamen inducit. Sic Romani in Horatiorum Curialiorumque victoria commu-nem causam statuerunt. Sic Argivi et Lacedæ-moni tercentes utriusque viros commiserunt, qui communem causam pro sua quique repu-blicâ tuerentur. De quibus Valerius lib. 3, cap. 2, et in Parallelis Plutarchus. Et paulò ante hæc tempora hanc Goliath gentis suæ no-mine Israelitico: populo conditionem obtulit, lib. 1, c. 17, v. 8: *Eligite ex vobis virum, et descendat ad singulare certamen; si quæritis pug-nare mecum, et perussit me, erimus vobis servi; si autem ego prevalerò, et perussero eum, vos eritis servi.* Neque posterioribus seculi exempla desunt eorum qui paucorum con-gressu communes deciderunt controversias,

et multorum capita ab impendente periculo redemerunt. Quorum aliqua refert Martinus del Rio l. 4. disquis. Magicæ, cap. 4. q. 4. sect. 2. quem tu adi. Veruntamen singularis est ista sententia, si ita censet (neque enim satis loquitur aperte) et successus illam aut erroris, aut infirmæ saltem conjecturæ convincit. Neque enim post illam pugnam, et vestigio totis foret viribus pugnatum; sed dissectum esset prius, quis omnium postremus cecidisset; stetit enim penes illum victoria, et aliquid aut universale prælium interfecisset mora.

Secundo videndum, an omnes ex utraque parte nullis ceciderint. Nam textus tam hebraicus quam latinus in utramque partem ambiguus est. Communis est sententia, nullum ex eo numero fuisse superstitem, quam ego, quia plurius placet, veriorero puto. Nihilominus non omnino displicet mihi, quod cum Josepho sentit Angelomus et Babanus, tantum viderelicet in eo certamine perisse illos, quos ex Benjaminicæ tribu produxit Abner, et omnes alios, qui ex parte Davidis prodierunt, extitisse victores et incolumes. Quod idem mihi fit verisimile, quia videtur non omnino credibile tam æquales fuisse singulorum vires, tam æqualem in pugando peritiam, ut singula antagonistarum paria eodem prostratis modo ac tempore perierint. Deinde, quia ratio illa, quam adducunt interpretum plerique, in ita eodem die ab universo exercitu pugne, infirma est. Dicitur enim voluisse utriusque partis exercitus, qui spectatores aderant, storum commilitonum interitum ulcisci, atque ifco conserere voluisse non solum manus, sed etiam signa. Itæe, inquam, ratio valde est infirma. Nam satis qui in eâ congressione ceciderant, summe casum sunt illi, cum vitam ademerint illis quorum ipsi gladio confecti sunt. Neque erat, cur illi in eos severe, ac dimittere deberent, qui in illud stadium non sunt egressi, neque aliquid ad aliorum eadem contulere subsidii. Multo verò magis excitentur ad bellum, qui suos esse victos, contrarios autem victores aspexerant, cum clamor effusus et inultus commilitonum sanguis, et hostium proclamata victoria et triumphalis gratulatio moerentes animos in furorem accenderent. Hæc mihi non levia videntur pro Josephi sententiâ, neque translatio Vulgata magis in hanc quam in illam expositionem propendet. Hunc enim sensum neque obscurum, neque contortum admittit, videlicet, apprehendisse

quemlibet ex acie Joab, compa- is sui caput, et in ejus latera adgesse ferrum, et qui erant ex exercitu Abner, simul, id est, ad unum omnes perisse. Adde, quod non apparet, quo modo concertatores illi potuerint omnes sic esse constricti, ut mutuo se à capite teneant, et manus haberint sic expeditas, ut eodem tempore mutuo se vulnere confoderint. De uno aut altero ill existimare mihi difficile non esset; de omnibus simul ita statuerè, non est admodum facile.

De hoc congressu virorum duodecim non est adhuc à quopiam definitum, an pugna tantum fuerit, quæ id unum expectat, ut adversariorum quoquo modo conficiat, an verò gladiatorius aliquis ludus, in quo pugnandi certa proponitur lex, et in quo non solum spectatur robur ad vulnus inferendum, sed etiam palaestra, ut non solum nullis sit, sed etiam elegans vel petula, vel declinatio piægræ. Cùmque hæc in re nihil appareat certum, neque aliqua se ostendat conjectura gravis, tamen eò magis inclinam assensio, ut reverè ludus fuerit, sed barbarus et gladiatorius, eujus est alex colossoris vita. Quorum apud Romanos fuerunt multa genera, de quibus in suo Agonistico Petrus Faber, et in Sæternalibus Lipsius. Ubi certæ constituuntur leges, et armorum atque habituum genera, et certa quedam pugnandi forma, quam qui in pugando non servaverit, non censetur pugnasse legitime. Iste quidem pugna dicuntur Iudi, eam tamen ferè semper collosores de vitâ et sanguine certent. Quia exhiberi solent, non in castris et acie pro tuendis aut amplificandis imperii finibus, sed in theatris, ad celebrandos principum triumphos, aut si quid contigit publicis aut privati commodis opportunum. Sic videntur existimasse Abulensis, q. 14. dum ab, viros illos in stadium quasi inermes prodidisse, quod certe non facerent, si tantum quærerent collosorum interitum; attulissent enim tegumenta, qualia offerri solent in acie, et clypeos ad excipiendo lectus, quos sanè non habuerunt, quando alterâ manu dicitur apprehendisse antagonistarum capita, et alterâ in eorum latera adgesse ferrum. Sanè non videntur habuisse aliquod capitis tegumentum, quando, ut Abulensis putat, à crinibus apprehensi sunt. Hoc verò videntur præscripsisse illis certaminis gladiatorii leges; sicut illud, ut caput quisque apprehenderet adversarii. Neque enim verisimile est, omnes involaturos fuisse in aliorum capita, nisi ita præciperent theatrales

leges. Quod ubi primùm essent assecuti, statim, ut opinor, permittentur rem agere ferro, ut docent hi omnes collosores, qui non prius dicuntur apprehendisse gladium, quam concertatores apprehendissent capita. Quod sanè non videntur facere potuisse, si alteram manum haberent impeditam gladio. Accedit, quod hi lursi dicuntur potius, quam pugnatari; sic enim de illis Abner: *Surgant pueri, et ludant coram nobis*. Verbum hebraicum est, *saheca*, quod nunquam pugnandi conatum importat, sed riuu et ludum.

Quomodo quisque comparis apprehenderit caput, etiam incertum. Abulensis apprehensos dicit esse hosce concertatores à capillis; unde etiam colligit, hunc ludum fuisse gladiatorium. Quis enim si ad vulgare prodidisset, et hostile certamen, non texisset caput galæ: aut non etiam novississet pectus et latera? At hæc caruisse videntur gladiatores isti, quando à crinibus apprehensi sunt, et primâ gladiorum petitione confossi. Potuisse autem à crinibus teneri suadet illius gentis consuetudo, quæ longam alit eorum, qualem eodem penè tempore habuit Absalom, à quâ suspensus è quæren ab hostili lanceâ transverberatus fuit. Addit Abulensis, omnes uno tantum vulnere fuisse confectos, neque opus fuisse secundum addere; quod quidem difficile est, neque ut id verum esse existimemus, vix ullam offert textus.

VOCATIOQUE EST NOMEN LOCI ILLIUS: AGEA ROBSTOREM IN GABAOS. Frequens est, non in Scripturâ solum sacra, sed etiam profanâ, ut ab aliquo successu loca nomen accipiant; ut observavimus lib. 1. cap. 7. ad illud: *Vocavit nomen loci Illias, lapis Agyptorii*.

VERS. 17. — ET ORTUM EST BELLUM DUREM. Concertatio illa, et gladiatorius ille panocorum ludus magis præfuditum fuit, atque eripuit bellum. In quo tum Abner quam qui illius sequentur signa, re desperatâ conversi sunt in fugam. Cùmque Asael ea esset in cursu velocitatis, ut sylvestres caprea pedum pernicitate præverteret, ex omnibus unum elegit exercitus principem Abner, quem persequeretur fugientem, ut imperatoris oneratus exuvias gloriæ abineret inter alios eximiam, ad quam juvenis ardor aspirabat. Cùmque semel atque iterum admonitus esset ab Abner, ut aliunde sibi militarem aucuparetur gloriam, ni vellet luere hastâ confensus juvenem audaciam, persistit ille nihilominus in eodem studio, vel quia crece ferebatur impetu ad nobilem de impera-

toze palam, vel quia stantem non putabat ab hoste consultum. Dùm autem Asael fugientem haberet obstinatò, Abner aut pertinacia illius juvenilis impatiens, aut quia ad suum honorem pertinere existimabat adolescentem illum molestum abigere, quod suadendo non potuit, pugnano consecutus est. Aversè etenim hastâ, non mucrone, sed conto (quod argumentum fuit, quam invitus ad extremum illud et decretorium consilium esset adductus) transverberavit illum, reliquitque eodem loci vestigio, momento temporis, exanimem. Vulgatus ait, Asaelum percussum in inguine, sicut etiam dixere Septuaginta. Hebræus habet, *chomes*, quod quantum valet, quasi dicit: Perussit aut quantum costam, quæ est ad illa, ad eam regionem, ubi fellis et jecoris sedes est. Et quidem quantum costa non longè abest ab inguine, quod aliquam in humano corpore latitudinem habet (1).

VERS. 22. — ET LEYARE NON POTERO FACIEM

(1) VERS. 18. — VELOCISSIMUS FUIT, QUASI LEYARE CURSUS PERICITAS. David Saulen et Jonathan eo nomine commemorat, quod *quinta societas* essent, ientibus fortiteris. Achillem herodem suum, hoc epitheto non semel donat Homerus, *pele levis Achilles*. Milites suos ad cursum veteres Romani exercebant.

(Calmet.)
POTERO ASAL CORSOR VELOCISSIMUS FUIT. Joseph. ait Asaelum adeò fuisse velocem, ut non tantum homines, sed et equos cursu superaret, quales etiamnum sunt in Hiberniâ et Indiâ. S. Bachtrius Epist. de Lapsis: « Asael, esse qui, velox sicut cervus à Scripturâ esse perhibetur, ob hoc credo, quid in colloquantiâ corporis puritas domum et velocitatis indulserat; corpus enim quod corruptitur aggravat animam, Sap. 9. 15. » et colligit hæc Asaelis peritiam esse eò quod cum cervo, ut ipse legit, comparatur: « Velox, inquit, erat sicut cervus, et id est, qui non solum perspicacità mentis, et nimicâ liquore evitabat, verum etiam serpensum, id est, adversariorum virtutum inimiciorum extitit: Nam cervus et visus acuminis excellit, et perpetuus cum serpentibus inamicibus exeret.

Tropoi. Asaelis sunt, qui procurant aderes ad quævis charitatis officia, qualis fuit Cardas, quem S. Paulus epist. 5 ad Amaronum, Asaeli comparat, et dai pedes curandum: « Nam positus est, inquit, in tante ministerio charitatis ut in seriale serviat, in societate discitrat, et requies vacationis emerita; malit in prograssionibus labare quam in domesticâ sede consumere; quia pigrorum vias spinis stratas calcare declinat, ne convertatur in arumnam, dum ei de inertia inferno cubo otio miserâ sollicitudinis spina configitur. Exultat itaque impiger ad currendam viam, ne illi segue otium conterenti, post se sequa pigrorum inopia tanquam bonus cursor occurrat. »
(Corn. à Lap.)

MEAM AD JOAB FRATREM TUUM. Non dubitabat Abner venturum aliquando totum Israelis imperium ad Davidem, quia illum sciebat ad regium nomen jam antea à Samuele designatum. Cuiusque futurum pressagret, ut primum locum apud illum habiturus esset Joab, quem videbat tunc exercitui suo fuisse præpositum, suæ incolumitati cavebat, ne fortè propter Asselis mortem aliquid sibi ob illos fratre obveniret illi. *Levare faciem quæ aliquam*, est illius vultum intueri; quod facere non solent, neque audent, nisi frontem perfricere, qui in alios gratius aliquid admitterent, quale est, alioquin fortè in oculis. Quare is, quem facit pudet, dicitur *oculum demittere, delevare oculos, in terram intueri*. Hispanis in simili affectione dicit: *No se atreve à mirarle al rostro*.

VERS. 25. — (1) QUÆSIVIT, QUI TRANSIBAT

(1) PERCESSIT PER MENTEM AVERA HASTA. Credidit percussisse vim non hanc cuspidem, sed aversam hanc partem, quæ ferro præfixa erat, cuius tamen, quia cuspis recto, faveat hinc interpretatio Hebræorum. *Percessit in posteriores lanceæ*.

IN REGNUM. Hebræi ad litteram: Ad quintam, id est, ut creditur, ad quintam costam, vel ultra costas excipit stomachus infra diaphragma, in regione inferiori ventris, vel sub ventriculo et jecore. Significatio: *In hantia, in costis*.

IN VENTREM. Hebræi, *in quatuor*, scilicet eussu, qui non debet jecur et fel. Tropol. Assel representat nervis ferventes, præcipitantes et furentes, qui non directe, sed indirectè et ex obliquo recipiendi sunt; nam et ab S. Gregor., 3. p. Pastor, admonit. 17, et ex eo Angelonus et Eucherius; et Ex microme (directe) percutere, est impetu aperte incerpationis obviare; et aversa vero hasta persequentem ferire, est et quasi parcendum superare. Assel autem et probat occidit, qui commotæ mentes et dum parci sibi sentit, et tamen responsorum ratione in intus sub tranquillitate et languore, ab eo, quod se exorant, statim et cadunt. Unde Abner Hebræi, idem est quod patris hibernæ, quibus est prænotia fœnis et mansuetia corrigentibus. (Carm. à Lap.)

Abner illi porta un coup dans l'aine, et le tua sur la place. La mort d'Assel qui fut l'effet de son excessive hardiesse et de sa passion trop violente contre Abner, peut servir d'exemple à ceux qui s'emportent avec une chaleur indiscrette dans la poursuite d'une bonne cause. Car il soutenait le parti de David, qui était celui de Dieu. Mais il devait être plus modéré dans la victoire, et se contenter de la fuite d'un prince si vaillant, qui commandait l'armée ennemie, sans s'acharner ainsi à le vouloir tuer de sa main. Joab fut plus prudent que lui, et il se rendit aux paroles sages d'Abner, qui l'exhortait à ne pas tromper davantage ses mains dans le sang de ses ennemis, qu'il appelle ses frères, parce que le peuple Hébreu n'était composé que d'une seule famille, comme

PER LOCEM ILLEUM IN QVO CEDIDERAT ASSEL ET MORTUUS ERAT, SUBSISTERENT. Magni animorum ardore, et incitato cursu suos insequantur hostes, qui Davidis sequebantur signa; at illo- rum fregit animos, et retardavit gressus in medio cursu exanimatus Asael. Ex quo dicent viri potentes, si illos cadere contingat (cui non possunt illorum casus non esse conspicui, cum in loco sint excelso, et quasi in mediâ viâ, atque idcirco non possint alii in illos non offendere), quanto aliis possunt esse nocimento, cum reverâ aliorum incitant ad egregios conatus animi nervos, et in maximo etiam conatu in ipsa ad virtutem cursu subsistere faciunt. Fecit hoc idem postea dux Amasa, c. 20, qui eum faceret interfectus in viâ, remorabatur præparantes. Quare fecit quidam prudenter, qui eum observaret, quanto aliis foret impedimento: *Amavit Amasam de viâ in agrum, operuitque eum vestimento, ut subsisteret transveniens propter eum*. Assel ergo illo de viâ transibat omnino etc. Si principum peccata celari possent, et amoveri de viâ, magnum sanè inferiuri turbo sublatum esset ad virtutem scandalum. Sed quis erit tam prudens et constans, qui aut avertit, aut audeat amovere de viâ, et tegere pallio, ac denique facere ne omnium oculi in illorum ruinam intenti sint?

VERS. 24. — (1) PERSEQUENTUR ALITER JOAB, ET ABNER FUGIENTEM ABNER, etc. Cum ad occidentem usque solem Joab persequeretur fugientem Abner, eumque ad eundem quemdam locum compulisset, qui commodior ad resistendum videbatur, ad illum ex viris Benjamin convenire non pauci, qui ex militari disciplina in cuneum conglorati, excipere posse videbantur irruentes hostes.

étaient tous enfans d'Abraham et de Jacob appelé Israël, dont le nom fut donné à tout le peuple.

La discretion, selon saint Bernard, est la règle et comme l'âme de tout ce que nous pouvons faire de juste et de louable en cette vie. Sans elle la vertu dégénère en vice, et l'on se précipite sans y penser dans des engagements dont les suites sont funestes, parce qu'on n'a pas eu assez de prudence et de précaution pour les éviter. (Sicq.)

(1) VEXERUNT ESQUE AD COLLEM AUCURTERTES. Hebræus: *Venerunt usque ad collem Amah, ad facies Giach, in via deserti Gabon*. Desertum hoc Gabonibus agris est incultis, ad pascuam gregum relictis. Neque enim reputandum est, cum deserti nomen occurrat, designari semper locum sterilem, sylvestrem, desertum. Deserta appellantur Hebræi loca non culta, in quibus tamen sponte arbores et herbe in usum pascuorum crescant. (Calmet.)

VERS. 26. — *Non* (1) AD INTERSECTIONEM TUIS MUCRO RESERVET? Ex eo loco Abner, quos armis non poterat, oratione voluit ab impetu ulteriore reprimere. Quare conversus ad Joab, qui magis accubabat insequentium animos, edocet non expedito durius urgere desperantes, satis esse factum illo die, cum ad illum locum sint hostes adacti, neque pauci aut in acie, aut in fugâ sint extincti; neque decere, ut omnes subeant hostile ferrum, cum eodem sint prognati parente, et eisdem sacris ac religione conjuncti; id enim totum fratrum nomine significatur.

AN IGNOTUS QUOD PERICULOSA SIT DESPERATIO? Manet Abner, licet hostis, amicus et sapienter, non esse durius, urgentes eos qui pro capite certant, quando spes tantum posita est in armis; tunc enim luetoosa solet relinquere victoria, et paucorum mors multarum sanguine constare. Quod præceptum maxime olim commendatum est, et ab strenuis ducibus, cum maximo cuperent hostes esse deletos, observatum diligenter. Sic suadent Vegetius lib. 3, cap. 21; et Plerique, inquit, rei militaris ignari pleniorum victoriam credunt, si adversarios aut locorum angustiis, aut armorum multitudine circumdederint, ut aditum non inveniant abeundi. Sed clausis ex desperatione crescit audacia, et cum spes nihil est, sumit arma formido; liberetur cupit commori, qui sine dubio scit se moriturum. Ideoque Scipionis laudata sententia est, qui dixit viam hostibus, quâ et fugiant, munitendam. Hæc Vegetius, qui ad finem capituli addit: *Ceterum clausi, licet et exigui numero, et infirmi viribus, hoc ipso tamen sunt hostibus pares, quia desperantes*

(1) *Non* ESQUE AD INTERSECTIONEM TUIS MUCRO RESERVET? Hebræus: *Num ungra delevit tempus? Septuaginta: Numquid ad victoriam committit gladius? An bellum est hoc apertum et eructum? An prosecturus es rem usque ad delictos penitus hostes? Chaldaus: Num ad separationem occides gladius? An servare in tuis omnibus cupis? An in apertum inimicitiam erumpere?*

AN IGNOTUS QUOD PERICULOSA SIT DESPERATIO? Hebræus: *Nome nothi, quod gladius vel bellum amaram? Res quæ per ludum cepit, respicit in odium et inimicitiam? Aliter: Nome nath, amaritudinem venturam in nocissimum? Si pererteris iustitiam, irrabuntur nostrorum venient res, et in vestros servient. Si autem eo depereris, integrum nobis non erit, malum, ne ulterius serviat, collubere. Vel: Irritabit milites mei animos exultantem, et furor ac desperatio complebunt, quæ vos nimis longius provexistis.* (Calmet.)

et seint aliud sibi licere non posse. Et ad ducem Virgilianum illud 2. Æneides: *Una salus actis, nullam sperare salutem*. Et iterum de deo fil. 4, cap. 25, ubi addocit præcolum illud apophthegma: *Necessitas quodam virtutis ad desperationem*. Idem docuit Seneca l. 2. Natural. Q. c. 59: *Nullus, ait, periculosior est hostis, quam quem audacem et angustia faciunt; longèque violentius semper ex necessitate, quam ex virtute corriguntur. Majores, aut certe paria committunt animus et magnus et perditus. Hoc porrò præceptum magni in omni seculo imperatores servarunt, ut fugere sinnerent hostes in magnas aliquas angustias, et in extremam pugnam necessitate adactos. Plura inventas exempla apud Frontinum lib. 2. Stratag. cap. 6, cujus titulus est: *De evitendo hoste, ne clasam prælium ex desperatione reddatoret*. Notum est illud proverbium, *Usculana pugna*, quò significatur, victores aliquando à vicis superari solentis.*

VERS. 27. — *Et ait Joab: Vivit Dominus, si locutus esses, non recessisset populus* (1). Hinc constat, provocatum Davidem conspexisse copias, et coactum cum adversariis castris fuisse congressum; eum tamen facili Joab ab hoste persequendo et destitit ipse, et alios buccinæ clangore cohibuerit; quod credo à rege suo in mandatis habuisse. Neque levissimè conjectura existimetur, ex viris Benjamin tantam cecidisse duodecim, et ex illo colligatur esse gladiatorio certamine totidem ex Davidis acie fuisse superstitibus; quod patet Josephus, et nos supra censebamus non improbabile. Ortum enim videtur prælium ab Abner, qui utique voluit illorum eundem, quos ipse ex toto exercitu ad singulare certamen elegerat. Tam enim aberat Joab, ut hostes circumstantes ad conflictum lacesseret, ut manè, quando fortasse nodum erant signati collata; si modo id Abner sibi gratum aut commodum esse significaret, milites suos neque paucos, neque ignos suos contineret in castris, neque contra fratres suos quidem moliri pateretur. Quod, credo, non fecerit Joab, si ex suis duodecim quinque viri cecidissent. Ex quo etiam constat, manè, ut est, ante meridiem statim atque gladiato-

(1) *Si* citius ita monissēs, populus jam inde à primo mane sese recessisset. Vel: *Si* hoc dixisses manè, populus jam remisisset arma. Commodò etiam redditur Hebræus: *Si locutus non fuisses* (invitus): *Surgant puri et ludant cordam nobis, populus meus recessisset*. Aliter: *Nisi locutus fuisses, actum esset de te: vicissim autem si quid dixisses, jam illi ante populus recessisset*. (Calmet.)

rium illud certamen finitum est, collata fuisse signa et primo congressu, aut non longè postea, acies Abner in fugam fuisse conversas, quando aperte dicit Joab cessaturum à persequendo populum, si manè locutus esset Abner.

VERS. 28. — ISSOETH ERGO JOAB BUCINA (1), ET STREUIT OMNIS EXERCITUS. Haec ad finem capitis obscura non sunt, Tantum enim habemus, rediisse Abner, et belli reliquias, quas collegit

(1) Signum dedit receptas. Porro summum imperatorem non decebat olim inflato cornu vel buccina signum dare certaminis incedi vel abstinendi. Hinc tamen muniti apud Hebraeos destinari sacerdotes consueverunt. (Calmet.)

CAPIT. III.

1. Facta est ergo longa concertatio inter domum Saül et inter domum David, David proficiens et semper seipso rolustior, domus autem Saül decrescens quotidie.

2. Natiq̄ sunt filii David in Hebron; fuitque primogenitus ejus Amnon, de Achinoam Jezraelitide;

3. Et post eum Cheleab, de Abigail uxore Nabal Carmeli; porro tertius Absalom, filius Maacha, filiae Tholmai regis Gessur;

4. Quartus autem Adonias, filius Haggith; et quintus Saphathia, filius Abital;

5. Sextus quoque Jethraam, de Egla uxore David: hi nati sunt David in Hebron.

6. Cùm ergo esset praelium inter domum Saül et domum David, Abner filius Ner regabat domum Saül.

7. Fuerat autem Saül concubina nomine Respha, filia Aia. Dixitque Isboeth ad Abner:

8. Quare ingressus es ad concubinam patris mei? Qui iratus nimis propter verba Isboeth, ait: Numquid caput canis ego sum adversum Judam hodie, qui fecerim misericordiam super domum Saül patris tui et super fratres et proximos ejus, et non tradidi te in manus David? et tu requisisti in me quod argueres pro muliere hodie?

ex fugâ transmissio Jordane, ad castra, unde profecti fuerant, et Joab in Hebron, quò pervenit matutino crepusculo; et ex castris Joab cecidisse triginta, si numeres Asaelm, qui in parentum suorum sepulcrum illatus est in Bethlehem; ex castris autem Abner trecentos et sexaginta (1).

(1) VERS. 29. — LESTRATA OMNI BETHORON, VENERUNT AD CASTRA. Sen pontifex, trajecto iterum Jordane, restituit sese in Mahanaim, unde moverat, et ubi Isboeth considebat. Bethoron, de qua hic, alia est à Bethoron, urbe apud Scripturam notissimâ. Regio enim erat inter Galaanem et Jordanem sita. Hebraeus legit *Bethoron pro Bethoron*. Noti sunt montes *Bether* vel *Bithen*. Septuaginta legunt: *Campetrem regionem*. (Calmet.)

CHAPITRE III.

1. Il se fit donc une longue guerre entre la maison de Saül et la maison de David, David s'avancant toujours et se fortifiant de plus en plus, et la maison de Saül au contraire s'affaiblissant de jour en jour.

2. Pendant que David était à Hébron, il eut plusieurs enfans. L'aîné fut Amnon, qu'il eut d'Achinoam de Jezraël;

3. Le second Chéleab, qu'il eut d'Abigail, reine de Nabal du Carmel; le troisième Absalom, qu'il eut de Maacha, fille de Tholmai, roi de Gessur;

4. Le quatrième, Adonias, fils d'Haggith; le cinquième Saphathia, fils d'Abital;

5. Le sixième Jethraam, fils d'Egla, femme de David; David eut ces six enfans à Hébron.

6. La maison de Saül était donc en guerre avec la maison de David, et Abner, fils de Ner, était le chef de la maison de Saül.

7. Or Saül avait une concubine nommée Respha, fille d'Aia. Et Isboeth dit à Abner:

8. Pourquoi vous êtes-vous approché de la concubine de mon père? Abner, étrangement irrité de ce reproche, lui répondit: Suis-je un homme à être traité comme un chien, moi qui me suis déclaré aujourd'hui contre Juda pour soutenir dans sa chute la maison de Saül votre père, ses frères et ses proches, et qui ne vous ai point livré entre les mains de David? Et après cela vous venez aujourd'hui me chercher querelle pour une femme!

9. Haec faciat Deus Abner et haec addat ei, nisi quomodo juravit Dominus David, sic faciam cum eo.

10. Ut transferatur regnum de domo Saül et elevetur thronus David super Israel et super Judam à Dan usque Bersabee.

11. Et non potuit respondere ei quidquam, quia metuebat illum.

12. Misit ergo Abner nuntios ad David pro se dicentes: Cujus est terra? — et ut loquerentur: Fac mecum amicitias, et erit manus mea tecum, et reducam ad te universum Israel.

13. Qui ait: Optime; ego faciam tecum amicitias, sed unam rem peto à te, dicens: Non videbis faciem meam antequam adduxeris Michol filiam Saül; — et sic venies, et videbis me.

14. Misit autem David nuntios ad Isboeth filium Saül, dicens: Redde uxorem meam Michol, quam despondi mihi centum praepulis Philistinum.

15. Misit ergo Isboeth, et tulit eam à viro suo Phaltiel filio Lais.

16. Sequabaturque eam vir suus, plorans, usque Bahurim. Et dixit ad eum Abner: Vade, et revertere. Qui reversus est.

17. Sermonem quoque intulit Abner ad seniores Israel dicens: Tam heri quam nondiutertius querebatis David ut regnaret super vos.

18. Nunc ergo facite, quoniam Dominus locutus est ad David dicens: In manu servi mei David salvabo populum meum Israel de manu Philistinum et omnium inimicorum ejus.

19. Locutus est autem Abner etiam ad Benjamin, et abiit ut loqueretur ad David in Hebron omnia que placerant Israeli et universo Benjamin.

20. Venitque ad David in Hebron cum viginti viris; et fecit David Abner et viros ejus qui venerant cum eo convivium.

9. Que Dieu traite Abner avec toute sa sévérité, si je ne procure à David ce que le Seigneur a juré en sa faveur,

10. En faisant que le royaume soit transféré de la maison de Saül dans la sienne, et que le trône de David soit élevé sur Israël et sur Juda depuis Dan jusqu'à Bersabée.

11. Isboeth n'osa lui répondre, parce qu'il le craignait.

12. Abner envoya donc des courriers à David pour lui dire de sa part: A qui appartient tout ce pays sinon à vous? — et pour ajouter: Si vous voulez me donner part à votre amitié, je vous offre mes services, et je ferai que tout Israël se réunira à vous.

13. David lui répondit: Je le veux bien. Je ferai amitié avec vous; mais je vous demande une chose: vous ne me verrez point que vous ne m'ayez ramené auparavant Michol, fille de Saül; à cette condition vous pourrez venir et me voir.

14. David envoya ensuite des courriers à Isboeth, fils de Saül, et lui fit dire: Rendez-moi Michol, ma femme, que j'ai épousée pour cent prépuces de Philistins.

15. Isboeth l'envoya quérir aussitôt, et l'ôta à son mari Phaltiel, fils de Lais. Abner, qui ne cherchait qu'une occasion favorable pour aller trouver David, se chargea de la lui ramener.

16. Son mari la suivait en pleurant jusqu'à Bahurim. Et Abner lui dit: Allez, retournez-vous-en. Et il s'en retourna.

17. Abner tint donc David. Et il parla ensuite aux anciens d'Israël; et il leur dit: Il y a déjà long-temps que vous souhailiez d'avoir David pour roi:

18. Faites-le donc maintenant, puisque le Seigneur a dit en parlant de David: Je sauverai, par David, mon serviteur, mon peuple d'Israël de la main des Philistins et de tous ses ennemis.

19. Abner parla aussi à ceux de Benjamin. Et il alla trouver David à Hébron pour lui dire tout ce qu'Israël et tous ceux de la tribu de Benjamin avaient résolu.

20. Il arriva accompagné de vingt hommes, et David lui fit un festin et à ceux qui étaient venus avec lui.

rium illud certamen finitum est, collata fuisse signa et primo congressu, aut non longè postea, acies Abner in fugam fuisse conversas, quando aperte dicit Joab cessaturum à persequendo populum, si manè locutus esset Abner.

VERS. 28. — ISSOETH ERGO JOAB BUCINA (1), ET STREUIT OMNIS EXERCITUS. Haec ad finem capitis obscura non sunt, Tantum enim habemus, rediisse Abner, et belli reliquias, quas collegit

(1) Signum dedit receptas. Porro summum imperatorem non decebat alim inflato cornu vel buccina signum dare certaminis incedi vel abire vult. Hinc tamen muniti apud Hebraeos destinari sacerdotes consueverunt. (Calmet.)

CAPIT. III.

1. Facta est ergo longa concertatio inter domum Saül et inter domum David, David proficiens et semper seipso rolustior, domus autem Saül decrescens quotidie.

2. Natiq̄ sunt filii David in Hebron; fuitque primogenitus ejus Amnon, de Achinoam Jezraelitide;

3. Et post eum Cheleab, de Abigail uxore Nabal Carmeli; porro tertius Absalom, filius Maacha, filiae Tholmai regis Gessur;

4. Quartus autem Adonias, filius Haggith; et quintus Saphathia, filius Abital;

5. Sextus quoque Jethraam, de Egla uxore David: hi nati sunt David in Hebron.

6. Cùm ergo esset praelium inter domum Saül et domum David, Abner filius Ner regabat domum Saül.

7. Fuerat autem Saül concubina nomine Respha, filia Aia. Dixitque Isboeth ad Abner:

8. Quare ingressus es ad concubinam patris mei? Qui iratus nimis propter verba Isboeth, ait: Numquid caput canis ego sum adversum Judam hodie, qui fecerim misericordiam super domum Saül patris tui et super fratres et proximos ejus, et non tradidi te in manus David? et tu requisisti in me quod argueres pro muliere hodie?

ex fugâ transmissio Jordane, ad castra, unde profecti fuerant, et Joab in Hebron, quò pervenit matutino crepusculo; et ex castris Joab cecidisse triginta, si numeres Asaelm, qui in parentum suorum sepulcrum illatus est in Bethlehem; ex castris autem Abner trecentos et sexaginta (1).

(1) VERS. 29. — LESTRATA OMNI BETHORON, VENERUNT AD CASTRA. Sen pontifex, trajecto iterum Jordane, restituit sese in Mahanaim, unde moverat, et ubi Isboeth considebat. Bethoron, de qua hic, alia est à Bethoron, urbe apud Scripturam notissimâ. Regio enim erat inter Galaanem et Jordanem sita. Hebraeus legit *Bethoron pro Bethoron*. Noti sunt montes *Bether* vel *Bithen*. Septuaginta legunt: *Campetrum regionum*. (Calmet.)

CHAPITRE III.

1. Il se fit donc une longue guerre entre la maison de Saül et la maison de David, David s'avancant toujours et se fortifiant de plus en plus, et la maison de Saül au contraire s'affaiblissant de jour en jour.

2. Pendant que David était à Hébron, il eut plusieurs enfans. L'aîné fut Amnon, qu'il eut d'Achinoam de Jezraël;

3. Le second Chéléab, qu'il eut d'Abigail, reine de Nabal du Carmel; le troisième Absalom, qu'il eut de Maacha, fille de Tholmai, roi de Gessur;

4. Le quatrième, Adonias, fils d'Haggith; le cinquième Saphathia, fils d'Abital;

5. Le sixième Jethraam, fils d'Egla, femme de David; David eut ces six enfans à Hébron.

6. La maison de Saül était donc en guerre avec la maison de David, et Abner, fils de Ner, était le chef de la maison de Saül.

7. Or Saül avait une concubine nommée Respha, fille d'Aia. Et Isboeth dit à Abner:

8. Pourquoi vous êtes-vous approché de la concubine de mon père? Abner, étrangement irrité de ce reproche, lui répondit: Suis-je un homme à être traité comme un chien, moi qui me suis déclaré aujourd'hui contre Juda pour soutenir dans sa chute la maison de Saül votre père, ses frères et ses proches, et qui ne vous ai point livré entre les mains de David? Et après cela vous venez aujourd'hui me chercher querelle pour une femme!

9. Haec faciat Deus Abner et haec addat ei, nisi quomodo juravit Dominus David, sic faciam cum eo.

10. Ut transferatur regnum de domo Saül et elevetur thronus David super Israel et super Judam à Dan usque Bersabee.

11. Et non potuit respondere ei quidquam, quia metuebat illum.

12. Misit ergo Abner nuntios ad David pro se dicentes: Cujus est terra? — et ut loquerentur: Fac mecum amicitias, et erit manus mea tecum, et reducam ad te universum Israel.

13. Qui ait: Optime; ego faciam tecum amicitias, sed unam rem peto à te, dicens: Non videbis faciem meam antequam adduxeris Michol filiam Saül; — et sic venies, et videbis me.

14. Misit autem David nuntios ad Isboeth filium Saül, dicens: Redde uxorem meam Michol, quam despondi mihi centum praepulis Philistinum.

15. Misit ergo Isboeth, et tulit eam à viro suo Phaltiel filio Lais.

16. Sequubaturque eam vir suus, plorans, usque Bahurim. Et dixit ad eum Abner: Vade, et revertere. Qui reversus est.

17. Sermonem quoque intulit Abner ad seniores Israel dicens: Tam heri quam nondiutertius querebatis David ut regnaret super vos.

18. Nunc ergo facite, quoniam Dominus locutus est ad David dicens: In manu servi mei David salvabo populum meum Israel de manu Philistinum et omnium inimicorum ejus.

19. Locutus est autem Abner etiam ad Benjamin, et abiit ut loqueretur ad David in Hebron omnia que placerant Israeli et universo Benjamin.

20. Venitque ad David in Hebron cum viginti viris; et fecit David Abner et viros ejus qui venerant cum eo convivium.

9. Que Dieu traite Abner avec toute sa sévérité, si je ne procure à David ce que le Seigneur a juré en sa faveur,

10. En faisant que le royaume soit transféré de la maison de Saül dans la sienne, et que le trône de David soit élevé sur Israël et sur Juda depuis Dan jusqu'à Bersabée.

11. Isboeth n'osa lui répondre, parce qu'il le craignait.

12. Abner envoya donc des courriers à David pour lui dire de sa part: A qui appartient tout ce pays sinon à vous? — et pour ajouter: Si vous voulez me donner part à votre amitié, je vous offre mes services, et je ferai que tout Israël se réunira à vous.

13. David lui répondit: Je le veux bien. Je ferai amitié avec vous; mais je vous demande une chose: vous ne me verrez point que vous ne m'ayez ramené auparavant Michol, fille de Saül; à cette condition vous pourrez venir et me voir.

14. David envoya ensuite des courriers à Isboeth, fils de Saül, et lui fit dire: Rendez-moi Michol, ma femme, que j'ai épousée pour cent prépuces de Philistins.

15. Isboeth l'envoya quérir aussitôt, et l'ôta à son mari Phaltiel, fils de Lais. Abner, qui ne cherchait qu'une occasion favorable pour aller trouver David, se chargea de la lui ramener.

16. Son mari la suivait en pleurant jusqu'à Bahurim. Et Abner lui dit: Allez, retournez-vous-en. Et il s'en retourna.

17. Abner tint donc David. Et il parla ensuite aux anciens d'Israël; et il leur dit: Il y a déjà long-temps que vous souhailiez d'avoir David pour roi:

18. Faites-le donc maintenant, puisque le Seigneur a dit en parlant de David: Je sauverai, par David, mon serviteur, mon peuple d'Israël de la main des Philistins et de tous ses ennemis.

19. Abner parla aussi à ceux de Benjamin. Et il alla trouver David à Hébron pour lui dire tout ce qu'Israël et tous ceux de la tribu de Benjamin avaient résolu.

20. Il arriva accompagné de vingt hommes, et David lui fit un festin et à ceux qui étaient venus avec lui.

21. Et dixit Abner ad David : Surgam ut congregem ad te, dominum meum regem, omnem Israël, et ineam tecum foedus, et imperes omnibus, sicut desiderat anima tua. Cum ergo deduxisset David Abner, et ille fisset in pace,

22. Statim pueri David et Joab venerunt, cæsis latronibus, cum prædâ magnâ nimis; Abner autem non erat cum David in Hebron, quia jam dimiserat eam et profectus fuerat in pace.

23. Et Joab et omnis exercitus qui erat cum eo, postea venerunt. Nuntiatum est itaque Joab à narrantibus: Venit Abner, filius Ner, ad regem, et dimisit eum, et abiit in pace.

24. Et ingressus est Joab ad regem, et ait: Quid fecisti? Ecce venit Abner ad te: quare dimisisti eum, et abiit et recessit?

25. Ignoras Abner, filium Ner, quoniam ad hoc venit ad te ut deciperet te, et sciret exitum tuum et introitum tuum, et nosset omnia que ageris?

26. Egressus itaque Joab à David misit nuntios post Abner, et reduxit eum à Cisternâ Sira, ignorante David.

27. Cumque redisset Abner in Hebron, seorsum adduxit eum Joab ad medium porte ut loqueretur ei in dolo, et percussit illum ibi in inguine; et mortuus est in ultionem sanguinis Asael, fratris ejus.

28. Quod cum audisset David rem jam gestam, ait: Mundus ego sum et regnum meum apud Dominum usque in sempiternum à sanguine Abner filii Ner;

29. Et venit super caput Joab, et super omnem domum patris ejus: nec deficiat de domo Joab fluxum seminis sustinens, et leprosus, et tenens fenum, et cadens gladio.

30. Igitur Joab et Abisai frater ejus interfecerunt Abner eo quod occidisset Asael fratrem eorum in Gabaon in prælio.

31. Dixit autem David ad Joab et ad

21. Alors Abner dit à David: Je m'en vais rassembler tout Israël, afin qu'il vous reconnaisse, comme je fais, pour seigneur et pour roi; et je ferai alliance avec vous au nom du peuple, afin que vous soyez reconnu de tout le monde, comme vous le désirez. David ayant donc reconduit Abner, et celui-ci s'en étant allé en paix,

22. Les gens de David survinrent aussitôt avec Joab, revenant de tuer en pièces des brigands, sur lesquels ils avaient fait un très-grand butin. Abner n'était plus à Hebron avec David, parce qu'il avait déjà pris congé de lui et s'en était retourné en paix,

23. Lorsque Joab arriva avec toute l'armée, Joab apprit donc de quelqu'un qu'Abner, fils de Ner, était venu parler au roi, que le roi l'avait renvoyé, et qu'il s'en était retourné en paix.

24. Joab aussitôt alla trouver le roi, et lui dit: Qu'avez-vous fait? Abner vient de venir vers vous: pourquoi l'avez-vous renvoyé et l'avez-vous laissé aller?

25. Ignorez-vous quel est Abner, fils de Ner, et qu'il n'est venu ici que pour vous tromper, pour reconnaître toutes vos démarches et savoir tout ce que vous faites?

26. Joab, étant sorti d'avec David, envoya des courriers après Abner, et le fit revenir de la Cisternè de Sira à l'insu de David.

27. Et lorsqu'il fut arrivé à Hebron, Joab le tira à part au milieu de la porte pour lui parler en trahison, et il le frappa dans l'aîne, et le tua, pour venger la mort de son frère Asael.

28. David, ayant appris ce qui s'était passé, dit: Je suis innocent pour jamais devant le Seigneur, moi et mon royaume, du sang d'Abner, fils de Ner.

29. Que son sang retombe sur Joab et sur la maison de son père, et qu'il y ait à jamais dans la maison de Joab des gens qui souffrent un flux honteux, qui soient lépreux, des gens lâches qui tiennent le fuseau comme des femmes, qui tombent sous l'épée, et qui demandent leur pain.

30. Joab et Abisai son frère tuèrent donc Abner, parce qu'il avait tué Asael leur frère dans le combat de Gabaon.

31. Alors David dit à Joab et à tout le pen-

omnem populum qui erat cum eo: Scindite vestimenta vestra et accingimini saccis, et plangite aute exequias Abner. Porrò rex David sequebatur feretrum.

32. Cumque sepelissent Abner in Hebron, levavit rex David vocem suam, et flevit super tumulum Abner; flevit autem et omnis populus.

33. Plangensque rex et lugens Abner ait: Nequaquam ut mori solent ignavi mortuus est Abner:

34. Manus tuæ ligatæ non sunt, et pedes tui non sunt compeditibus aggravati, sed sicut solent cadere coram filiis iniquitatis, sic corruisti. Congeminasque omnis populus flevit super eum.

35. Cumque videret universa multitudo cibum capere cum David, clarâ adhuc diè, juravit David dicens: Hæc faciat mihi Deus et hæc addat, si ante occasum solis gustavero panem vel aliud quidquam!

36. Omnisque populus audivit, et placuerunt eis cuncta que fecit rex in conspectu totius populi.

37. Et cognovit omne vulgus et universus Israel in diè illâ quoniam non actum fuisset à rege ut occideretur Abner filius Ner.

38. Dixit quoque rex ad servos suos: Num ignoratis quoniam princeps, et maximus, cecidit hodie in Israël?

39. Ego autem adhuc delicatus et unctus rex: porrò viri isti filii Sarviae duri sunt mihi. Retribuat Dominus facienti malum juxta malitiam suam!

COMMENTARIUM.

VERS. 4. — FACTA EST ERGO LONGA CONVERSATIO INTER DOMINUM DAVID ET INTER DOMINUM DAVID. Longo tempore inter duos hæcæ familias certatum est, non præliis utrinque commissis (neque enim constat, castris inter duos principes esse certatum, nisi semel, eo nimis congressu, de quo proxime), sed studiis. Cum enim horum quilibet sibi persuaderet deberi sibi totius Israël, quàm latè pateret, imperium, liberosque quidem, quia parenti regi

ple qui était avec lui: Dêchirez vos vêtements, couvrez-vous de sacs, et pleurez aux funérailles d'Abner. Et le roi David marchait derrière le cercueil.

32. Après qu'Abner eut été enseveli à Hebron, le roi David éleva sa voix, pleura sur son tombeau, et tout le peuple pleura aussi.

33. Et le roi, témoignant son deuil par ses larmes, dit ces paroles: Abner n'est point mort comme les lâches.

34. Vos mains n'ont point été liées, et vos pieds n'ont point été chargés de fers, comme un criminel ou comme un ennemi vaincu; mais vous êtes mort comme les hommes de cœur qui tombent devant les enfants d'iniquité par trahison. Tout le peuple à ces mots redoubla ses larmes.

35. Et tous étant revenus pour manger avec David, lorsqu'il était encore grand jour, David jura, et dit: Que Dieu me traite avec toute sa sévérité, si je prends une bouchée de pain ou quoi que ce soit avant que le soleil soit couché!

36. Tout le peuple entendit ces paroles, et tout ce que le roi avait fait lui plut extrêmement.

37. Et le peuple et tout Israël fut persuadé ce jour-là que David n'avait eu aucune part à l'assassinat d'Abner, fils de Ner.

38. Le roi dit aussi à ses serviteurs: Ignorez-vous que c'est un prince, et un grand, qui aujourd'hui a péri en Israël?

39. Car pour moi, bien que j'aie été sacré roi, je suis encore peu affermi; et ces gens-ci, ces enfants de Sarvia, sont trop violents pour moi. Mais que le Seigneur rende lui-même à celui qui fait le mal, selon sa malice.

succedere deberit, David autem, quia ad illud evocatus fuerat et unctus à Domino, quare uterque studebat retinere illos apud se, qui ultra advenerant, et ex aliis tribus novos quotidie socios adungere. Hæc autem appellatur hoc loco conversatio, in quâ David fuit tam in refrenandis, quàm in conciliandis animis multò felicior; ad illum enim fiebat in singulis diè ex omnibus tribus multorum accessio, ab alio quotidie plurimi ad Davidis castra deti-

elebant. Neque id mirum, cum in Davide ingenium agnovissent humanis magisque liberale, fortitudinem eximiam, et in rebus administrandis prudentiam, cui semper aderat eventus felix et fortuna melior; deinde electum audierant a Deo, sicut etiam reprobatum Saullem, et ab hujus domo ad illum regnum Iri translatum. Hinc res utriusque dissimilem semper habuerunt statum et formam. Davidis enim domus amplior quotidie habebat augebatur; Saulis autem et opinione vilior, et conditione deterior.

VERS. 2. — *NATIQUE SUNT FILII DAVID IN HELBON.* Septem annis, ut diximus, et sex mensibus commemoratus est David in civitate regia, regnicum Judaici metropoli Hebron. Quid ibi egerit tot annis, brevi quadam complexione narratur praecedenti capite et tribus sequentibus. Primum ostenditur, quas David in illis civitate uxores duxerit, et quos ex illis suscepit filios. Cetero aperta sunt. De Eglâ et de Maacha aliquid observandum. Maacha filia esse dicitur Tholmai regis Gessur, ex qua natus est Absalom. Hunc regem gentilem fuisse constat, quia quo tempore commemoratus est David in Siceleg, cum nunquam ex Israeliticis finibus egressus praedas, hujus tamen regis fines populatundus ingressus est. Libro 1. capite 37, vers. 8: *Et ascendit David et viri ejus, et agebant praedas de Gessuri et de Gerzi, et de Amalecitis.* Hoc autem ipso tempore fuisse regem Gessuri, docet satis hic locus; et longa post fuisse proprium in eâ regione regem, liquet ex lib. 2. capite 15, v. 57, ubi Absalom dicitur fugisse ad Tholmai regem Gessur, nempe avum suum, et apud illum tribus annis vixisse.

Sed est hic, quod explorare oportet. Nam libro hoc cap. 2, v. 9. Iboeth dicitur rex constitutus super Galaad et super Gessuri. Unde neque David potuisse videtur ducere uxorem filiam regis Gessuri, quia tunc non erat rex; neque postea Absalom tamen apud illum regem commemorari. Nam David totius Israelis Imperium occuparat, cum ab illius conspectu fugit Absalom. At Gessuri pertinere ad Israelis terminos constat ex lib. Josue 15, v. 15: *Notueruntque disperdere filii Israel Gessuri et Machiti, et habitaverunt in medio Israel usque in praesentem diem.* Hic porro rex Gessur et Gessuriae omnes inter Israelitis habitabant; et cum nihilominus sacris essent addicti gentilibus, Israelitarum regibus serviebant, aut conferendo quotannis certa tributa, aut alio modo servit-

is aut subjectionis statum significando. Quare cum nuper cap. 2, Iboeth constitutus esse traditur rex super Galaad, et Gessuri, jus novum quoddam acquisivit, ut populi illi sicut aliis regibus ante fuerant, sic etiam ipsi forent vestigales. Ita Abulensis in cap. 1, q. 11. Accipit autem ethiœ regis filiam uxorem, quia aut illa capta fuit, et juxta praecepta Deuter. cap. 21, tradita, ad Israelitarum familiam traducta, quod non probat Abulensis q. 4, aut quia deseruit patriam religionem, et ad Israelitarum sacra et instituta transfugit; tunc fas fuit viro Israelite uxorem ducere genere gentilem, dummodò Israelitidem professione. Sicut Booz Bethleemites proavum Davidis Itah Monagidem uxorem duxit, quia antiquae religionis obliata Israelitarum sacra complexa est; et hoc Abulensi probatur magis.

De Eglâ non est minor apud auctores difficultas. Hebraei Michol esse putant Saulis filiam quam primam omnium duxit David. Quod idem sibi persuadent, quia uxor vocatur Davidis, quod nomen aliis feminis hoc loco non tribuitur. Ita Hieronymus in Tradit. Hebr. Quod si quisquam objiciat, Michol usque ad mortem nullum suscepisse filium, quod Scriptura tradit infra, cap. 6, v. 25, sic interpretantur illum locum, nunquam Michol usque ad diem mortis suae peperisse filium; peperisse autem eo die quo mortua est, quia in ipso parienti nixu animam egi, quemadmodum Rachel in partu Benjamin. Quia verò peperisse dicitur in Hebron, quo tempore non fuerat abiata à complexu thalamo Phaltielis, respondent, aliquot annis postquam David cepit Jerusalem, et eam, Hebron relicta, constituit totius imperii caput, rediisse Michol in Hebron, quo tempore David excesserat Hierosolymâ, fugiens Absalomem, et ibi enixam esse Iethraam. Faevius illi dicere potuissent, antequam David reliquisset Hebron, suscepisse filium ex Michol, qui natus est. Satis enim morae in Hebron post resitutum Michol positum est, ut conciperet, edique potnerit filius Iethraam, quia fortissè plus biennio à morte Iboeth commemoratus est David in Hebron, antequam inde regi sedem transferret Hierosolymam. Neque hinc expositioni quidquam incommodat, quod cap. 6, Michol negatur suscepta proles. Illud enim supplicium quoddam fuit illius convicii, quo insultavit Davidi, quando numero a quo harmonico saltu redentem arcem foderis praecedebat. Ante illud autem tempus quis neget potuisse non unum, sed plures edidisse filios?

Sic posset illa Hebraeorum cogitatio explicari non difficilè. Sed non est sine dubio hic quidquam cogitandum de Michol; neque ego hic tantùm fuissem immoratus, nisi viderem id non Hebraeis solum, sed aliis etiam ex nostris placuisse. Sic sanè putant Angelomus, Lyra, Cajetanus; inclinant Magister Histor. schol., Dionysius, qui aliter locum istum accipiunt, nimirum Eglam non esse nomen proprium, sed commune omnibus uxoribus; significat enim *italam*, quae aliquid sonat dilectum et pulchrum. Quomodò Samsonis sponsa Jud. cap. 14, *itala* vocatur: *Si non arassetis in vitala meâ.* Cum ergo David omnium maximè dilexisset Michol, illa omnium etiam maximè appellari *itala* potuit. Atque idem hunc putant esse sensum, ex Michol uxore omnium maximè dilectâ, natus Iethraam. Ego cum Abulensi, Josepho, Vatablo, puto Eglam nullo modo fuisse Michol, sed uxorem, cujus proprium nomen fuerit Eglâ. Cujus mihi gravissima ratio est, quod ita converterunt cum Vulgata, Septuaginta, Chaldaeus et recentiores omnes. Et cum aliae uxores eo ordine numerentur, quo à Davide ductae (ut facti verisimile, quia priori loco numerantur Achinoam et Abigail, quae ante alias, quae hic numerantur, in Davidis thalamum venerunt), non debuit posteriori loco numerari, quae uxorem omnium prima ac nobilissima fuit.

Neque ratio illa, quae alios in eam cogitationem induxit, ejusmodi est, ut vim aliquam afferat repugnant. Nam primum omnes illae verae fuerunt uxores, licet non omnes aequè nobiles aut aequè dilectae. Et de Achinoam et Abigail dubitare nefas, cum aperte habeamus lib. 1, cap. 27, v. 5. Neque primus locus in nuptiarum ordine majorem nuptae dignitatem conciliat, licet de filiis alia ratio sit, inter quos ille in bonis primo censetur loco, qui in nascendi ordine antecessit alios. Neque Bersabee quae longe post haec tempora conjugali cum Davide nexu copulata est, idem minus fuit dilectâ, aut alius posthabita, quando illius filius Salomon plurimis aliis in obtinendo regno praefatus est. Quid ergo nunc Eglâ appellatur uxor, aliter non item? Quisnam idem Eglam uxorem hoc loco numerari putant, quia nihil aliud habuit eximium, quo cognosci aut nobilitari potuerit. Sed ab illis, qui pauci non sunt, libens doceri vellem, cur aliarum, quarum neque genus proficitur, neque adhibetur aliquid, quod auctoritatis aliquid conciliare possit, hoc idem uxoris nomen non attribuerit.

Quid aliud habet Haggith, quid Abital, et tamen uxores non appellantur? Ego hic figuram quendam agnosco, quam Graeci *σινγμα*, Latini *adjectionem* appellant, quae ad unam vocem multas orationes adjungit, seu, quod idem est, unam vocem ad orationes multas. Quo modo dixit Paulus ad Ephes. 4: *Omnis amaritudo et ira, et indignatio et clamor, et blasphemia tollatur à vobis.* Et 2 Cor. 9: *Neque addituri, neque rapaces, neque molles, neque muscularum concubitores regnum Dei possidebunt.* Ubi possidebant et tollatur, in orationibus singulis repetenda sunt. Sic Maro lib. 5. *Eneid.*:

*Trojanæa interpres diorum, qui nomina Phoebi,
Qui volucrum fringis, qui praepites omnia pennas,
Qui tripodas, Claris lauros, qui silera sentis,
In autem hic vox quadam, quae ad extremum clausula collocatur, in singulis periodi partibus iteratur, sic etiam vox uxor singulis feminis, ex quibus David filios suscepisse traditur, adhibenda est. Hoc modo de Achinoam uxore, de Abigail uxore, de Maachâ uxore, etc. (1).*

VERS. 3. — *NUMQUID CAPUT CANIS EGO SUM?*

(1) **VERS. 3. —** *CHIELEA;* alio nomine *Daniel*, Septuaginta *Dania*. Graeci alii interpretentur: *Abia.* (Calmet.)

VERS. 7. — *Iboeth dicit à Abner: Postquam vos deo-vos approbati de concubina de morte patris? La réponse qu'Abner fait aux reproches d'Iboeth nous montre l'abus que les grands du monde font de la loi de Dieu, et de ses desseins. Ils les tournent comme il leur plaît. Ils les suivent quand ils y trouvent leur avantage, et ils les dissimulent quand leur passion les emporte ailleurs. Abner témoigne ici savoir que Dieu avait juré de transférer à David le royaume de Saül. Il déclare qu'il va faire maintenant exécuter ce dessein de Dieu, et il montre ainsi que c'était lui seul qui l'avait empêché jusqu'à lors. Un dépit contre David l'avait porté d'abord à mettre Iboeth en sa place; et maintenant un nouveau dépit contre Iboeth le porte à reprendre les intérêts de David.*

Nous devons craindre d'imiter Abner et de couvrir comme lui nos passions secrètes, sous le prétexte spécieux de la volonté de Dieu. C'est nous-mêmes, ce sont nos intérêts que nous avons en vue lorsque nous croyons suivre Dieu, et le refus que nous avons fait souvent de faire sa volonté lorsqu'elle nous était connue, nous doit faire appréhender de ne la chercher point sincèrement, lors même qu'il paraît au dehors que nous sommes résolus de nous y soumettre. (Sacy.)

(2) Hebraeus: *Numquid caput canis ego sum, quid in Julam hostis feci misericordiam cum domo Saül? Vel aliter: Numquid canis Julia ego, qui feci hodie misericordiam cum domo Saül? Septuaginta nomen Julia hic non legerunt: Numquid caput canis ego sum? Feci hodie misericordiam cum domo Saül patris tui. Sunt qui Hebraeam ita legendam malint: Numquid caput canis ego sum, ut abjectus hodie? (Calmet.)*

Optimè de Saulis domo semper, ex quo in il-
lum Israelis regnum inductum est, meritis fuit
Abner, quia plerumque antea, Saulis verò mor-
tuo, omnia administravit bella. Sed præsertim
Ishobeth, quod regnaret, et quod parente mor-
tuo, aliquo esset apud suos in loco, uni Abneri
debuit. Quamobrem talitè admodum impatien-
ter et egrè, oburgari se ab illo, quem tot mo-
dis et tot beneficiis obligatum sibi esse arbitra-
batur. Cum enim cum Resphâ Saulis concubi-
nâ, Saulis mortuo, plus quam honestatis et
affinitatis ratio pattebatur, consuerisset, id
liberè exprobravit Ishobeth, quam vellet et
sperabat Abner. Quare inflammatus hâc, cum
amaro fastidio sibi suum est a huiusmodi allegatus:
*Namquid caput canis ego sum? Quæ vox videtur
usum habere proverbii, quod sic explicant
Hebraei, ut Hieronymus refert in Tradit. Hebræ-
: Propter te, et propter domum patris tui di-
cor caput canis esse contra Judam, eò quòd
non redueam regnum Israel ad David, quem
e solo matrem esse regem, et regnaturum su-
per universum Israel. Caput canis se dicit
esse, id est, vilem, eò quòd à domo Juda se
haberet sicut latrans canis, eò quòd prin-
ceps esset canum, id est, stultorum homi-
num.* Hæc Hebraei, quæ ad unum sumit et
sequitur Angelomus, Abulensis q. 7, sic expo-
nit: Indigne me ego opposui pro te assue ho-
die contra domum Juda, ita ut vocarer caput
canis propter misericordiam quam faciebam
tibi. Sed jam non vocaber caput canis, quia
ego non resistam domo Juda, sicut hæte-
nus resisti. Vel aliter, quia canes sunt li-
giosi et molesti, caput canum erat Abner, quia
ceteri de Israel non latrasset, nec movissent
bellum contra Davidem, nisi illos quasi canum
illorum princeps Abner ad latratum et risum
inclinasset.

Ego quid sentiam, paucis expolio. Primum
poto canis caput iuxta Hebræorum idioma usur-
pato pro cane; sæpe enim Hebræi res pro ipsa
re caput circumscribunt. Quod nos pluribus
ostendimus in nostris Commentariis super
Isaiam, ad illud cap. 55: *Latitudo sempiterna
super caput eorum.* Et proxime cap. 1, ad illud:
Sanguis tuus super caput tuum. Deinde in cetera
rem significari viliissimum et maxime odiosam;
quod tenet Lyra, et ex Scripturâ sacrâ proba-
tur non difficile hæc significanter ac frequenter,
ut non dubitem, in *canis*, aut *canis capite* figu-
ram esse proverbialem. Sic David 1 Reg. 24,
v. 15, canem se mortuum vocat: *Quem perse-
queris, rex Israel? canem mortuum.* Sic Miphi-

boseth ad David infra, capite 9, v. 8: *Respiciet
super canem mortuum similem mihi.* Et capite 16,
v. 9, sic Abisai ad David de Semei: *Quare ma-
ledixit canis hic mortuus domino meo regi?*
Tam porro canis odiosus erat Deo propter in-
pudentiam, opinor, quæ etiam apud profanos
in proverbium abiit (unde impudentem dicimus
oculus, aut faciem habere caninum), ut æquè à
templo et mercedem prostituti corporis, et pretium
canis removeri jussisset, Deuter. 23, v. 18:
*Non offeras mercedem prostituti, nec pretium canis
in domo Domini Dei tui, quidquid illud est,
quod vereris, quia abominatio est utrumque apud
Dominum Deum tuum.* Viliissimum aliquid signi-
ficavit præcal dubio in canibus Job, capite 30,
v. 1, enim homines quosdam dicebat sic esse
abjectos, ut neque cum canibus, animalibus
nempe viliissimis et inhonestis presentibus, puta-
verit esse comparandos, aut non esse dignos
quibus aliorum tantum curam committeret.
*Quænam, ait, non dignatur partes ponere cum
canibus gregis mei.*

Ex his ego hæc explicationem, neque, ut
opino, violentiam deduco. Primum, ut expro-
brat Abner regi Ishobeth oblivionem toties col-
lati beneficii, quem sic tractavit, quasi homo
ferè viliissimus et canis mortuus (hoc enim
potebat audiri, quia sæpe, ut diximus nuper,
dum rem viliissimam et inutilem explicare vo-
luimus, cum *canis*, *mortuum* etiam conjungimus),
eum tamen contra Judam et Davidem, quem
Juda sibi regem constituerat, non se ut mor-
tuum canem, sed ut acerrimum leonem iterum
et sæpius exhiberit, eum illi regnum tradide-
rit, et pro tuendo regno strenuè dimicaverit
contra Judam; quod non præstaret canis inani
molestoque latratu, præstitit leo æcer et impa-
vidus, qui ad nullius exhorruit occursum.
Videtur præterea his verbis indicare magno se
in prelo haberi à Davide, et his qui Davidis
castra et studia sequantur. Quasi dicat: Non
me canem mortuum putant esse Davidis com-
mittentes et assecla, sed leonem vivum, qui
plus in me virtutis esse putant ad retinendum
regnum, et in patris antea, et nunc in tuâ po-
testate, quam in reliquis aliis; quique magni
emercnt, si quò modo vellem ipsorum favore
partes, et quod nunc meâ virtute distingo,
Israeliticum regnum cum Judæo conjungere.
Canis filii videor, sed non me canem experti
sunt viri Juda, aut qui nunc tibi, aut qui
antea parenti tuo infensis armis occurre-
runt. Huic explicationi accommodatissimè sub-
ditur:

ET TU REQUISISTI IN ME, QUOD ARGUERES PRO
NELLERE SUPER. Hæc diceret: Cum deberes se-
dulo meditari tecum, quo modo tot compensa-
res merita, et ornates officii, quem tam in
tuis rebus expertus fueras vigilantem, quesisti
tamen, et commentus es, quod in me reprehen-
deres: hujus mulieris causâ. Ex his verbis qui-
dam conjecit, nullam in eâ concubinâ illam
injuriâ Saulis thalamo ab Abnere, sed id
suspicatum Ishobeth. Et quidem de Abneris
cum Resphâ consuetudine nihil docet textus;
tantum audimus eâ de re ab Ishobeth reprohen-
sum Abner. Sed est verisimilitudo, mixtissè nihil
Ishobeth, aut in eâ suspitione fuisse deceptum.
Flagitium enim illud non sic erat eo tempore
insusitatum, ut etiam viri auctoritate principes
illud perhorrescerent. Neque eo tempore alie-
nâset à sui studio Ishobeth, tantum ducem,
quando magis videbat suam qualitatè debere,
et Davidis imperium in singulos dies magis
adolescere. Neque mirum, si Abner excogita-
tum dixit ab Ishobeth, non inventum flagiti-
um, quia non facili fatentur homines aliquid
à se indecore patrum; et dum in ipso
scelere comprehensi non sunt, aut præcisò
negant, aut aliquam excusationis speciem ob-
stant.

VERS. 9. — HEC FACIAT DEUS ABNER, ET HEC
ADAT II, NISI QUODDAM JERATU DEUS DAVID, etc.
Sunt Abner diris execrationibus devoverit ca-
put, nisi irrogatum sibi ulciscatur injuriâ, et
re ipsa cum magno sui capitis et dignitatis in-
commodo experiatur, quem antea custodem et
patronum habuerit, et quem postea adversarium
sit habiturus. Minatur enim curaturum se, ut
omnes omnino tribus Davidem regem agnoscant
et sequantur, sicut illi à Domino promissum,
et illi debere ignorat nemo. Quâ responsione
sic est contentus vehementer, ut nec hiscere
quidem ausus fuerit; timebat enim illum,
ut ipse in quo major esset, quam in ipso, pos-
set (1).

VERS. 12. — MISIT ERGO ABNER NGENTIOS AD
DAVID PRO SE (2), DICENTES: CURUS EST TERRA?
Cum ergo statisset Abner injuriâ ulcisci,
quam illatum suo nomini ab ingrato rege inter-
preschatur, præmisit ad David nuntios, quia

(1) VERS. 11. — ET NON POTUIT RESPONDERE
EI. Principis hujus inbecillior erat auctoritas,
quam ut audaciam ducis sui cohiberet, crimen-
que puniret. Tacitus de Othone: *Novidium as-
ceteris inerat ad prohibendum scelus.* (Calmet.)

(2) Reddi posset Hebræus: *Misi multos æta-
tim, vel è loco illo, vel clam.* Clam enim hæc
omnia Davidem inter et Abnerum pertractata
fuisse, historice series demonstrat. (Calmet.)

neque certus erat quò esset David animo, neque
tantum putabat, anlequam suorum tentaret sen-
sus et studia, quidquam moliri. Legationis
verò hæc erat summa: In Abneris manu rem
esse Israeliticam, et posse facili in quantumque
vellet partem inflectere, vel retinere in Isho-
beth potestate, vel ad Davidis studia, potesta-
temque tradere. Deinde cupere se cum Davi-
de foedus inire pacis; quod si consequeretur,
pericurrerum se, ut Israel universus regem illum
agnosceret.

VERS. 15. — QUAERIT: OPTIME, EGO TECUM FACI-
AM AMICITIAS (1), SED USAM REM PETO A TE, etc.
Accipit liberat David conditionem oblatam,
neque recusat amicitiam, quam ipse, opinor,
offerret non gravatè; petit tamen, ne prius
ipse ad se veniat, quam Michol uxorem suam,

(1) An proditorie uti fas erat Davidi, et cum
illo foedus componere? Abner indignus homine
ingenuo artes ausulavit: David facili non igno-
rabat, quæ causa hominem alienâset, commo-
dumque illi opportunum præbebat, ut, quam
molebatur, profuturum periret. An hæc
circumstantia? — Respiciamus, nullâ ratione
purgari posse Abnerum, quòd certus de electo
Davide divinitus in regem, Ishobethum ad im-
perium Israelis vocaverit; quare in caput eius
recidit mala omnia e civili illo bello inter
domum Saulis et Davidis parta; se pariter reum
criminis prodo Ishobetho constituit; Davidem
delicti hujus culpa non tangit. Regnum ad Da-
videm pertinebat; outur jure suo David, rem
suam e scelesti manibus accipiens; interim nec
crimen probat, nec conditionem. Nihil autem
prohibet, ut omnia in suum commodum uter-
etur proditor, atque amicitiam suam et assi-
mitionem, pro commoto quo accipiebat, erga
naturales alius uxores vel politicos, quibus
fortè commendabatur, illi rependeret.

ASTETIAM ABDECEBIS MICHOI. Hebræus ad
litteram: *Nisi reducere ante faciem meam Mi-
chol; nisi illam coram me staueris.* Reputabat
fortasse David, familie Saulis studiosos facilius
adducendos esse, ut regem sese agnoscerent,
siquidem filium illius uxorem habebat, Genit-
regis namque alienus à familia regis censetur.
Vetat quidem lex, ne repudiata femina, quæ
alteri se viro conjunxit, recipiatur in torum;
hæc tamen cautio ad Micholem non pertinebat,
quæ libellum repudiâ à Davide nunquam accep-
perat. (Calmet.)

*Je ferai amitié avec vous; mais je ne vous verrai
point que vous ne m'ayez envoyé Michol, fille de
Saul. David redemande avec raison sa femme
Michol, puisque ne l'ayant point répudiée, ce
qui était permis selon la loi, Phalziel, à qui Saul
l'avait donnée, ne pouvait être que son adul-
tère, et non son mari. Ainsi il ne fut en cette
rencontre que l'inter cette horrible violence de
Saul, qui n'avait point craint d'arracher la
femme au mari malgré l'un et l'autre, et de sé-
parer ce que Dieu avait joint, pour satisfaire
cette haine mortelle qu'il avait conçue contre
David, aux dépens de toutes les lois divines et
humaines.* (Sacy.)

quam suæ vitæ periculo comparat, dñm centum Philistinorum præputia Sathil socio numeroare vult, ad se reducat. Quid Abner ad hoc Davidis postulatæ responderit, in sacra historia non legimus; ex consequentibus verò non difficile conjectare possumus. Videtur enim respondisse, id in eo rerum articulo, antequàm alia essent plura composita, non esse in suâ potestate, eum sororem suam Michol secum haberet Ishoseth; neque tunc esse totum illo invito ad Davidem, id est, extra illius regni terminos abducere. Quare peteret ipse ab Ishoseth, se verò curaturum, ut ille iustissimis Davidis votis et precibus annuere. Huic autem prolenti responsioni Abneris optime conveniunt, quæ mox subjunguntur:

VERS. 14. — MISIT AUTEM DAVID NUNTIOS AD ISHOSETH. Probavit David consilium Abner, misique nuntios ad Ishoseth pro repetendâ uxore, quod ille neque negavit, neque distulit, consilia, ut opinor, obsecravit Abner. Quare absuit statim ab illo, cui per suam in injuriam Sathil ante à Davidis thalamo abstractam Phaltili tradiderat. Quod cum vir illius ferret molestè, illamque plorantem ad longum usque spatium prosequeretur, exhibuit tamen pro suâ potestate Abner, factique, ut gressum reverteretur domum, neque regis imperium, aut Davidis votum moraturus (1).

VERS. 17. — SERMONES QUODCUMQUE INTULIT ABNER AD SENIORES ISRAEL, DICENS. Cum accepisset Abner Davidis mandata, et quamprimum uxorem Michol reducendam curasset, statim adit seniores Israel, quarum iudicio res administratur publica, et illis ostendit, quam futurum sit ex iure communi, si imperium totum Israeliticum referatur ad Davidem, cuius prudentiam iam pridem et in re bellicâ virtutem exploratam habere. Nonne se petere aliquid, quod non ipsi prohiberent et opprimerent, cum tunc Davidi multis nominibus delicti regnum non obscure significasset, maxime cum jam illi Deus Israelis addidisset imperium, disissetque illius manu, tum Philistinorum, tum aliorum, qui pacem Israelis assidue bellis et insidiis quotidie turbabant, fractum iri potentiam. Quare cum ad humanam, divinum quoque iudicium accederet, non esse dubitandum, quod esset sumendum in eâ deliberatione consilium. Illud idem retulit à viros Benjamin, quibus cum illud, quod optabat, persuasisset, profectus est quamprimum in Hebron.

(1) VERS. 15. — PHALTEL FILIO LAI. Septuaginta: *Filio Selen, vel Selis.* (Calmel.)

ut sua populique consilia cum Davide conferret.

VERS. 18. — DOMINUS LOCUTUS EST AD DAVID, DICENS: IN MANU SERVI MEI DAVID, ILLI, AD, sæpe idem valet, quod, de, LUC. 19: *Aut Jesus ad eum: Quia hostis salus domui huic facta est, id est, de eo, non enim tunc Christus cum Zacharâ loquebatur, sed de Zacharâ ad alios. Ad Hebr. 1: Et ad angelos quidem dicit, id est, de angelis. Et iterum ibid. cap. 4: Ad quem nobis sermo, id est, de quo. Vide plura in nostris Commentariis super Acta ad illud cap. 2, vers. 25: David enim dicit in eum. Sic igitur hoc loco Deus dixit de Davide ad aliquem prophetarum: In manu servi mei David salubro populum meum.*

Hi nobis aliqua notanda. Primum, non constare quâ in loco sint illa verba, quæ modo produxit Abner, quæ à Deo dicit esse profecta: *In manu servi mei David salubro populum meum Israel, etc.* De regno Davidi à Domino promisso multis locis antiquis, de salute tamen populi per manum Davidis, nusquam, quod ego viderim. Sed est verisimile, ita confisise, cum sæpe eâ de re videretur Samuel loquens, neque necesse est, ut nihil eorum quæ dicta sunt, ab historicis sacro fuerit omisissum. Neque Abner in illo seniorum consilio horum verborum meminisset, nisi illa omnibus esse comperta cognovisset.

Secundò, prius visum esse aut omnibus, aut plerisque, ut Sathil mortuo, statim ejus loco David asciceretur in regnum; statuisse tamen per Abnerem, dum suæ et Sathil familiae consulti, quominus id fieret, et suâ ipud populares auctoritate et gratiâ perfectisse, ut Ishoseth in regno parenti succederet, ut constat supra, cap. 2, v. 8. Quare qui prius auctor fuerat, ut Ishosethi regnaret, idem nunc auctor esse studet, ut ab illo regnum alio transferatur.

VERS. 19. — ET ABIT UT LOQUERETUR AD DAVID IN HEBRON. Re jam cum senioribus ad voto composita, profectus est Abner cum egregio comitatu ad Davidem in Hebron. Quem David regio exceptit convivio, et cum omnia se facturum prolixè promississet, cum bonâ à Davide gratiâ dimissus est (1).

(1) VERS. 21. — IMAN TEGEM PUEBEM. Hebraeus: *Juravit tecum fœdus. Codices quidam Latini, Hebraeo coherentes, legunt: Juravit.* (Calmel.)

Abner dicit à David: *Je n'en suis rassuré que tant Israël, afin qu'il vous reconnoisse pour seigneur et pour roi.* Abner, après la mort de Sathil, aurait pu très-aisément faire David roi des onze tribus. Il ne le voulut pas alors, comme il a été marqué auparavant, parce qu'il était

VERS. 22. — STATIM PUERI DAVID, ET JOH VENERUNT CÆCIS LATRONIBUS. Quo tempore inter dominum Sathil et Davidis malè conveniebat, vicini populi, occasione captatâ, in Israelis finibus predas agebant, multò quàm antea liberius. Accedit autem hoc tempore, ut latronculi ex populis, ut apparet, gentilibus, quales sunt Idumæi, Amaleitæ, Syri, Moabitæ, irrumpent in regionem aliquam Israelitici regni, et onusti spoliis domum reverterentur. Quod non tulit David, sed per Joab illos est insecutus, et excussâ præda, quæ non erat exigua, sub illud tempus reverteretur, in quo Abner à Davide fuerat eum pace et honorificè dimissus. Quod cum ab his qui viderant, aut consulis interfuerant, accepisset Joab, tulit perquam molestè, et quod factum fuerat, insecutum ut ferret, callidè curavit. Abit ergo statim ad David; edocet insidiosam esse amicitiam illam, quæ cum speiem haberet honestam, aliquid tamen colore veteratorum et fallax. Neque aliud sibi proposuisse Abner, dum promittit omnia, nisi ut presens ipse speraret, quæ se ratione David contra apertam vim aut occultas insidias munisset; qui designasset animo, et quomodo illis cogitationes eludi ac bellis apparatus dissolverent infirmari possent. Et cum nihil obtineret à David, qui sine tam putabat illam Abner et totius populi legationem, neque ignorabat, quam esset callidè se veteratorio ingenio Joab, ipse consilium inivit, quo et pacta dissolveret, et privatas ulcisceretur injurias, fratris delictet Asselis eodem. Egreditur ergo à regio conspectu, et nuntios quamprimum extrahien sine de conserver la couronne dans la maison de Sathil, dont il était prince. Il veut maintenant remettre David sur le trône, et il change de dessein, parce que sa passion l'a fait changer. Mais Dieu lui témoigne qu'il n'a que faire de lui pour exécuter ses ordres, après que lui les a si hardiment violés, et il permet qu'il trouve une mort sanglante où il cherchait l'établissement de sa grandeur. Car Abner ne doutait pas qu'ayant rendu à David un si grand service, il n'eût le commandement de ses armées, et qu'il ne devint après lui la première personne de son royaume. Joab prétendait à la même place, et il ne pouvait souffrir qu'on lui lui ravît. Ainsi Dieu se sert de l'ambition de l'un pour servir celle de l'autre. Joab avait déjà un sujet apparent de haïr Abner, parce qu'il avait tué dans le combat son frère Assel, quoiqu'il l'eût fait malgré lui. Mais la jalouse et l'amour de la gloire eurent sans doute encore plus de part dans cet assassinat si lâche que commit Joab en la personne d'un prince comme était Abner, que le désir de venger la mort d'un frère qui s'était perdu par sa propre faute, et qu'Abner avait tué très-innocemment.

(Sacy.)

dit ad Abnerem, qui regis nomine illum revocant, ut Josephus docet, et est valde prohibito, quasi aliquid foret omisissum, quod maxime opus esset constituto ac facto. Cùmque perventum esset ad portam civitatis, quasi aliquid haberet, quod oporteret illum audire secretâ, secolere jussit viginti viros, quos stipatores et socios ad legationem illam assumperat Abner. Cùmque is esset rerum status, ut nullum suspicaretur esse dolum, accessit securus, et statim graviter vulneratus in regione mortuus est. Ubi Vulgatus, in inguine, hebraicè, ad quibusdam costam. Quo sensu capite præcedenti explicavimus, eum egimus de Asselis corde (1).

VERS. 27. — (2) IN HEPTONEM FANGITUS ASSEL FRATRES EUS. Josephus dicit in hæc verba speculasse tradit Joab. Cùm enim Abner vir esset strenuus, et toto Sathil tempore castris præfuisse, et nunc transato populo ad Davidis imperium, magnam ab eo gratiam promississet, timebat, ne ipse cederet ab illo gradu quem summum obtinebat in Davidis exercitu. Quare tollere voluit per medio impedimentum hoc, quod suis votis obsistere maxime putabat. Quod sane facti probabile, quia cum ob causam occidit postea non minus fraudulenter Amasam, quæ timebat illum futurum esse ducem. 2 Reg. capite 20, ita cum Josepho sentiunt Magister Hist. scol., Theodoratus, et Frocopius, et Dionysius; nec improbat Lva. Sed ego non potui aliter intelligendum hunc locum, quam ipse docet Scriptura verbis non obcuris. Docet enim, occisum Abnerem in ahinon sanguinis Assel, et idem reperitur statim vers. 50, ubi socius dicitur fuisse Amasai, non quod ille occiderit, totum enim negotium per-

(1) VERS. 26. — HEBREX TEM SISTERNA SIRA. Misit Joab viros qui regis nomine Abnerem revocarent; rediit autem à Eschrah, vel Sathil Sira. Notus est locus quidam Sira, vel Sathil, in plaga meridionali tribus Ephraim, quo Aod, interfecit Eglon, successit, Sathil hoc illius nomen aliter atque hic presens locus scribitur. Cisternam Sira 20 studios ad Hebronem removet Josephus. (Calmel.)

(2) AN VITAM PORTA. Facile ad locum, ubi populi conventus habebatur, ad urbem portam. Septuaginta: *A vitæ porte.* Sostrius, inter duas portas.

UT LOQUERETUR EI IN DOL. Hebraeus: *Ad loquendum cum eo in quiete, secretâ.* Alter: *Ad loquendum cum eo in errore, qui nihil sinistri de se suspicaretur.* Dolose illum allocutus est.

INGUINE: ubi scilicet, ubi Abner vulneratus Amasem, Cernis hic Joab arguentem. Paria loci aiquam tempus inivit Amase. Sic neque tamam neque religionem videbatur, quippe cui nihil esset pro rumine. (Calmel.)

actum est à Joab, sed quia fratri astitit, ut si quid accideret, in quo ipsius operâ frater indigeret, adesset præstus.

Illi suo more fabulosum aliquid fingunt Hebræi, qui ut se cum populi plausu ex locis impeditis expellant, nihil non audent, etiam contra Scripturam fidem: tradunt enim modum, aut delum, quo usus est Joab in occidendo Abner, plane ridiculum: Petivit, inquit, Joab ab Abner, quomodo dicitur crebatur solitar (verba sunt Abulensis, à quo hæc accipi) in eo, qui volebat accipere uxorem fratris sui mortui; nam uxor illius discalciabat fratrem viri sui eodem toto populo, et spuebat in faciem ejus, et vocabatur domus illius, domus discalciati, in approbrium, ut apparat Deut. 25. Dicunt autem, quod Joab petivit ab Abner de modo discalciandi solentem illum; et cum se inclinaret abner, ut discalciaret se, percussit eum Joab. Confutat hæc Abulensis; quæ tamen sine ulla confutatione satis ipsa enim facilitatem et stultitiam produnt. Neque est minus illa ratio fatilis, quæ illos in hæc cogitationem induxit, quæ lib. 5. capite 3. de Joab dixit David: *Effudit sanguinem belli in pace, et posuit cruceum præstiti in baltheo suo, qui erat circa limboz ejus, et in calcamento suo, quod erat sub pedibus ejus. Quasi non esset molus alius aptior expediendi nodi, aut quem ipsi adducant, non molto magis rem impoliret. Sed de illius explicatio suo loco postea.*

VERS. 28. — MENDES EGO SUM, ET REGNUM MEUM APUD DOMINUM UOQUE IN SEMPTERNUM A SANGUINE ABNER (1). Cum audisset David, quam

(1) David dit: Je suis innocent pour jamais devant le Seigneur, moi et mon royaume, du sang d'Abner. David témoigne combien il a d'horreur de ce noir assassinat de Joab. Il pleure Abner par de véritables larmes, et ses larmes font pleurer les autres. Cet homme de Dieu, qui était si sage, avait peur qu'on ne crût qu'il eût fait lui-même assassiner Abner, comme étant prince de la maison de Saül, qui l'aurait persécuté si cruellement. C'est pourquoi il a soin d'éloigner de lui ce soupçon qui lui était si injurieux. Il lui rend tout l'honneur qu'il peut: il honore de sa présence sa pompe funèbre; il fait un éloge de ses grandes qualités; il témoigne un regret extrême de sa perte, et il ne veut point manger de tout le jour. Ainsi, il fait une action de justice, et en même temps il soutient sa propre réputation: afin que, bien loin qu'on puisse le soupçonner d'avoir eu la moindre part à ce meurtre si odieux, on reconnoisse, au contraire, qu'il avait de l'humanité et de la compassion; et qu'il savaît discerner et honorer le mérite des premières personnes de son état.

grave scelus admissum esset à Joab, et in eorum articulo, in quo maxime turbari posse videbatur res Israelitica, quæ tunc erat in meliorem formam Abner studio ac sollicitate traducta, quamprimum ostendit et suis, et illis qui comitati fuerant Abner, et qui dolose eum occidisse viderant, neque se auctore, neque conscio, tantum commissum esse facinus, neque ab illo, qui ipsi aderat, dum de componendo regno esset deliberatio, illud profectum esse consilium dolosum et impium, sed ab uno Joab, qui solus fuit tam indigni sceleris architectus et auctor. Quare aperte se illius sceleris exortem profitetur, neque sibi ac regno cum Joab in eo consilio quidquam fuisse communi.

Hic ego duo observo: alterum est, illud, *neque in sempternum*, ex Hebræorum usu nihil habere præter epistolam non vulgarem, sed quæ majorem in modum aut rem negatam et affirmatam exaggerat, aut studium indicat ad aliquod opus vehementer accensum. Quomodo dixit Petrus Joan. cap. 15: *Non lavabis nisi pedes in aeternum*, id est, nullo modo patri, ut abs te nihil invenitur pedes. Simile est illud Joab. cap. 4: *Dens irascor ego neque ad mercedem*, id est, vehementissime. Sic hoc loco: *Mundus sum in sempternum*, nihil est, ut reor, quod, nullo proorsio modo manus meas, aut mentem, aut levissimam aliquam cogitationem maculari hoc sanguine; aut, toto absom colo ab hæc infideli atque impia cogitatione. Aut se eo etiam consilio cum regno conjungit, ut significet, neque sibi, neque regno suo propter effusum sanguinem, ullam metere supplicium in æternum, quia neque se, neque regno (id est, consiliis) volente, ac conscio, facinus illud patratum est; et tunc illud, *neque in sempternum*, non recedit ab usu vulgari.

Alterum est, Davidem, cum hæc dixeret, aut lavasse manus, ut non tantum verbis, sed usitatâ illius gentis ceremoniâ suam omnibus innocentiam ostenderet; aut certe ad illam consuetudinem respexisse, que in casu simili

C'est un grand exemple qu'il donne aux princes, afin qu'ils aiment à témoigner de la bonté et de l'humanité dans toutes les occasions où l'on a quelque lieu d'en attendre d'eux. Car rien n'est plus capable de leur attirer l'estime et l'affection de tous les peuples que cette conduite qui les fait régner non seulement sur les personnes, mais sur les cœurs de tous leurs sujets. C'est pourquoi l'Écriture ajoute que tout ce que le roi avait dit et mené fait, touchant cette mort d'Abner, fut extrêmement à tout le peuple. (Sacy.)

servari jubeatur. Notum est, de more fuisse Hebræis, ut cum quis alioquin cædis suspitionem à se vellet avertere, lavaret manus, quod Dominus præceperat, Deuter. cap. 21. v. 6. ubi modum prescribit, quem non difficile eo loco David servare potuit. Neque enim aliud præcipit, nisi ut supra vitulam, cujus pritis in aspero loco, neque unquam ad sementem processio cæse cervicis fuerint, cum certâ verborum formâ abluerentur manus. Aut ergo David manus abluit super vitulam, professus se illius cædis non fuisse reum, aut certe respectans ad illam consuetudinem dixit: *Mundus ego sum*, etc. Quomodo Pilatus accomodatæ ad Judæorum consuetudinem dixit Matth. 27. postquam lavit manus: *Innocens ego sum à sanguine justis hujus*. Hæc sanè respexit David, cum Psalm. 25. dixit: *Lavabo inter innocentes manus meas*. Quasi dicat: *Mundus habeo manus meas à sanguine; neque committam, ut ab innocentium numero quasi nocens excludar.*

VERS. 29. — ET VENIT SUPER CAPUT JOAB, ET SUPER OMNEM DOMUM PATRIS IUS (1). Aliud argumentum prebet David, quod probet patratam eadem à Joab accidisse sibi admodum ingratam, cum dixi quâdam execratione caput Joab et totam illius familiam, inò et cognationem totam deligat. Quo dicendi, seu execrandi genere, quod sequè noxios innociosque complectitur, animi dolorem significat cum gravi quâdam indignatione conjunctum. Sicut illi execratio, quam in montes Gethæ nuper intorserat, dolorem significavit ingentem, quem ex Saül cepit, et virorem fortium infelici casu.

NEC DEFICIAT DE DOMO JOAB FLEXUM SEMINIS SUSTINENS. Qui seminis flexum, quem Græci *ῥωγίσιον* appellant, alicui imprecator, fossium

(1) David dit: Que le sang d'Abner retombe sur Joab et sur la maison de son père. Si Joab n'avait été qu'un particulier, David certainement l'aurait fait mourir pour un assassinat si horrible, comme il le tua l'Amalécite qui se vanta d'avoir ôté la vie à Saül. Mais Joab lui-même était redoutable, comme ayant un pouvoir absolu dans l'armée dont il était général. C'est ce que David témoigne lui-même lorsqu'il dit: *Pour moi, je suis un roi qui ne viens que d'être sacré, et qui ne suis pas encore bien affermi; et ces gens-ci, ces enfants de Sarvia, sont trop puissants pour moi*. C'est pourquoi, se voyant dans l'impuissance de punir publiquement un si grand crime, il se contente de témoigner devant tout le monde l'horreur qu'il en avait, et de souhaiter que la légèreté, les maladies les plus honteuses, et tous les fleuves du ciel tombent sur Joab et sur sa famille. (Sacy.)

illi morbum et abominabilem precatur, præsertim apud Hebræos, quibus ille morbus à lege damnatus est, et eo habitus loco, ut libentius quis ex eo genere mortem optare velit, quam *ῥωγίσιον*, id est, seminis flexum videri. Lega cap. 15 Levitici, et sine dubio mirabere, cum cognoveris, quod fuerit legis de seminis flexo iudicium. Ubi plurima dicuntur, quorum ego carpit nonnulla perstringam: *Vir, qui patitur fluxum seminis, immundus erit. Omne stratum, in quo dormierit, immundum erit, et ubicunque sederit. Si quis hominum tetigerit lectum ejus; si sederit, ubi ille sederat; si tetigerit carnem ejus; si aliquid hujusmodi homo fecerit super eum qui mundus est; hæc laqueabunt vestimenta sua, et licet aqua loti, immundi tamen erunt, usque ad vesperum. Sagma, super quo sederit, immundum erit. Vas fictile, quod tetigerit, confringetur; vas autem ligneum lavabitur aqua. Eoquid excogitari potuit odiosum magis, et quid magis execrabile? Abominabilis dicitur menstruata femina, neque tamen de eâ aliquid impurum magis audimus, quam de illo qui obsecrum illud patitur profuvium; quem lex sicut leprosum efficitur à castris, Numer. cap. 5. v. 2.*

Et leprosum. Quanto in odio sit leprosus in Hebræorum populo, habes Levit. cap. 15, ubi præter alia plurima, que leproso non poterant non esse pudori, ex hominum cætu foras excluderentur. Quam legem usque ad eam Hebræi servavere constanter, ut neque pritis ignoverint Marthe sorori Moysi, cum tamen illam et facerent plurimum, cum duois maximi et sacerdotis summi sororem assessorerent, et postea Oziam regem, cum eo esset morbo fœdatus, in separata domo habitare fecerunt, lib. 4 Reg. cap. 15.

ET TENENS FORCUM. Hic variè transferant, et cogitant interpretes. Hebræicè est *palet*, quod Septuaginta reddiderunt *scaberrimus*, id est, baculum, sicut et alii ferunt omnes; quo multo corpore homines utuntur, ut observat Theodororus, quales sunt ceci et podagri, quibus baculus pro oculis et pedibus est. Atque ideò Aquila, eodem Theodoro teste, *castrum* reddidit. Hugo aliter explicat; quâ id ratione faciat, ipse viderit; dicit enim, *fluxum esse instrumentum illud*, quo leprosus tympantizat, ut audiat, et eo sonitu abigat occurrentes, aut stipem exigat. Nec defuturo, qui dicent, in hæc voce significari testas, qui dicent, quantum strepitu stipem corrogant, qui capti sunt membris, aut fœdo ulcere saevi; quod alicubi fit apud Hispanos. Magister Histor.

schol., ex aliorum sententiâ, quos tamen non nominat, in leproso et tenuitate fusum, intelligi dicit breve ventilabrum ad depellendas muscas, quod fit de palmorum foliis, et instar fusi involvitur inter digitos; quod ventilabrum leprosis magno est usui, quibus infensae sunt muscae.

Sed est sine dubio maximè et rei ipsi, et hebraico textui accommodata Vulgata translatio, quæ fusum reddidit; qui tunc in viris maxima significatur indignitas, quæ ad ignominiam illam et muliebrem artem viros impellit, et indicat præterea Joab ignominia, et muliebri animus, qui non nisi ex insidiis, quod etiam audent inbelles feminas, viros occidit strenuum et fortem. Est autem viri ignominia maxima, colus, et fusum; quæ tunc illis tribuimus, quod molitioni significare volumus. Quæ de re et exempla plurima, et convicia maxima apud profanos legimus. Nemo ignorat, quid Sardapanalo Assyrium ademerit imperium, cujus effluvitium antonum et muliebres mores non potuerit ferre subiecti populi, cum indignum putarent illi parere, qui inter ancillarum greges fusum tractaret et colum. Vide Justinum lib. 1, et Herodotum in Clis. Magno sui detrimento expertum est Romanum imperium, quæ sit grave convicium, et intolerabilis injuria, ad fusum et pensæ viros mandate, cum Narses eunuchus, ut hanc injuriam, quam imperatoris uxor irrogarat, ulcisceretur, magnis calamitatibus affecerit imperium. Obscuravit Herules egregie facta, quæ nulla mortalium afflixit antiquitas, cum fusum tenuit, et stamina tractavit. Quod objicere quasi rem indecoram et vilem, ipsæ etiam mulierculæ, quæ sibi manus illud ignobile non putant. Quærum una Dejanira, ut est apud Ovidium in Epistola Dejaniræ:

*Non pudet Alcibiem, victorem mille laborum,
Naxibus calathis imponisse vovum?
Cunæque rotato deducta pollice fila,
Equaque formosæ pensa revolvit heros!*

CARUS CLAUDI ET ISAGREX PASSEI. Hæc etiam gravia consuevit incommoda, et execrationibus accommodata voca. Opiat hic David, aut certè prædicat, eventurum esse posteris Joab id quod ipse innocenti et incauto intulit Abner, nempe ut gladio cadant ex alterum insidiis, aut certè in quocumque sive bello, sive certamine, inimicorum virtuti succumbant; et id, quod statim addit de indignitate panis, in mensis inter Hebræos numeratur infor-

tunis; quorum salmi maximè ad hæc inferiora afficiebantur. Quare hoc erat in execrationibus illis familiare, ut panis deficeret, et concideret fames. Psal. 108, v. 10: *Nutantes transferatur filli ejus, et mendicent.* Quod perinde est ac si diceret: Fusum teneant (si in fuso baculum intelligas), et indigeant pane. Et Ps. 18, v. 7: *Favem patenter ut canes.* Quod iterum repetit v. 15.

VERS. 30. — Igitur JOAB, ET ABISAI FRATER EUS INTERFECERUNT ABNER. Quomodo Abner ab Absai quoque interfectus fuerit, diximus paulò ante, quia videlicet illi non procal aderat, ut si rea exigeret, illi subsidio esset. Neque frustra David infra, v. 39, dixit: *Isti filii Sarvive duri sunt mihi.* Quod sanè non dixisset, nisi aliquid in corde Abner ab Absai profectum agnovisset.

VERS. 31. — (1) SCINDITE VESTIMENTA VESTRA, ET ACCINGIMINI SACCS. Aliud populo, et his qui cum Abner legati venerant, argumentum præbet sui et amici, et sensus; et quàm tulerit dolenter et graviter tanti ducis tam indignam eandem, cum edicit ipsi etiam homicidæ Joab, et toti populo, ut ea faciant in exsequis Abner, quæ non nisi in magnorum ac charissimorum principum funere præstari possunt. Neque plura loci, ferre jussit in Saulis exequis: nam et vestimenta discidit, et saccum assumpsit. Neque defuit id quod in casu simili fieri solet, epicedium, quale paulò ante cœcinerat in funere Saulis. Ad hæc autem addidit et suum, et populi planctum, ad locum usque sepulture. Neque cessavit illo jam sepulto publicus fletus; nam regis animus et planctum imitata fenobris illa pompa ad illum modum, quo rex levavit lugubrem vocem, et ferale cœcinerat carmen, ipsa quoque et indignum factum, et tanti principis desiderium inquiri itam epicedio lætati est.

VERS. 35. — NEQUAQVAM ET MORI SOLENT IGNAVII, MORTUES EST ABNER. (2). Hoc est ferale can-

(1) REX DAVID SEREBATER FEREBETH. Hebræus: Sequatur lectum. Edogulem lectum præce. dicitur olim femine, viri sequobantur. Reges famulibus adesset non solentur: David singulari hinc honore Abnero imposuit. Edogines quædam Septuaginta ferunt, Davidum ferretum processisse. (Calmet.)

(2) Hebræus: Nam secuti sunt mortem Nabal mortuus est Abner? Vel: Secuti sunt mortem Nabal? Chaldeus: An sicut moriuntur impii, mortuus est Abner? Vel: An oportuerat strenuum adeo virum occumbere eodem? Est quo nequissimus quisque vel plebeus et nihil? An interisset ignivivus, nisi dolo malo oppressus fuisset? (Calmet.)

tionem, quod cœcinit David, et quod, ut reor, iteravit populus, secutus præcipientem regem plium, et optimum psallem. Summa hujus epicedii est, nullam ex eo mortis genere Abneris nomini impactam ignominiam, quia neque in fugâ, neque adverso pectore ab antagonista vulnus illud accepit, quod mors est secuta, ita ut in certamine quemquam superiorem haberit, sed ex insidiis ab eo qui legitimo Marte aut non posset, aut non aude- ret cum tanto concertatore confingere. Hoc enim valet illud, quod statim additur: *Sicut solent cadere coram filiis iniquitatis, sic cornuisti.* Illi enim coram filiis iniquitatis corruunt, qui incaute cadunt, cum sibi ab eo qui hilarem ostendit et benevolam vultum, nihil timeendum putant, cum tamen illi sub specie fidelis iudicis animos comprimant et occultent hostiles.

VERS. 34. — (1) MANUS TUE LIGATAE NON SUNT, ET PEDES TUI NON SUNT COMPEDIBUS AGGRAVATI. Hoc est illud mortis genus, quod subire solent homines ignobiles et ignavi, qui non cadunt strenuè dimicantes in acie, sed inde ligatis manibus ac pedibus abducuntur, ut postea ludibrio sint aliis, et ignominioso tandem conficiantur supplicio; laqueo videlicet, aut carabibus ferro, quemadmodum sones solent. Neque levis censetur ignominia, si aliquis instar pecoris aut victimæ ligatus trahatur manibus, aut vinculis compedibus servitæ compellatur; quod sanè instar mortis est longius productæ, imò viris ingentis horribilibus mortis. Ex communi hoc hominum sensu optant viri nobiles, imò etiam honestæ femine, vitam emittere, quàm illam duere aditiam vili ministerii aut etiam aliorum voluntati. Sic apud Senecam puellarum chorus in Troade choro 1, dum Priamum jam vitæ functum parentali carmine prosequuntur, cum ea captus et in servili conditione considerant, felicem appellant Priamum, quia neque ignobilem oppetit mortem, neque ligatum habuit collum aut manus. Sic autem Heceba ad virgines psaltrias:

*Non est Priami miseranda met
Mors, illud est, Felix Priamus!*

PLANCIOSE REX ET LOGESS ABNER, licet antea sibi adversarium et ducentem hostium agerent. Quo facto; ait S. Ambrosius, in Apolog. David e. 7, docuit etiam adversarius fidem et promissam esse servandum, honorandamque et in hoste virtutem. (Curn. à Lay.)

(1) CONGERIMUS OMNIS POPULUS FLUIT RIVER. Septuaginta: Et convenit omnis populus ad plorandum eum. Reddi posset Hebræus: Et omnis populus percreverat in fletu.

*Dicit cuncta. Liber Manes
Vadit ad rimas, nec feret unquam
Vinctâ Græcum cervicem jagom.
Nos auctetas ad accepta manus
Post terga dabit.*

Eodem sensu Andromache apud Virgilium lib. 5. Æneid., dum se captivam cerneret, et à priore sorte et conjuge dejectam: *Deiecit vultum, et demissa voce locuta est: O filia una ante alias (Polixena) Priamæna virgo, Hostilem ad tumulum Trojæ sub maxibus altis Jassa mori; quæ sortitus non perivit ullos, Nec victoris heri tetigit captiva cable!*

VERS. 35. — CEMQUE VESPERE UNIVERSA MOLTITUDO CHURU CAPERE CUM DAVID CLARA ADREGE DIE, JURAVIT DAVID, DICENS: HÆC FACIAT MIHI DEUS, ET HÆC ADPAT, SI ANTE OCCASUM SOLIS GUSTAVERO PANEM. Ex his ego duo colligo: Primum, probabile videri hoc finis Abneris peractum esse nocte, et ad matutinum usque lucem productum. Illud enim, *clara adhuc die*, non videtur significare instare jam noctem, sed potius illam abisso proximè. Quid enim magnum juraret, aut Abneris soneri impenderet David, si cum parum superasset lucis, affirmaret ante solis occasum neque panem, neque quidpiam aliud ciborum sibi esse sumendum? An Hebræis solentem ferre mortis suos sepelire nocte, mihi incertum, neque conjecturas illas habeo, nisi admodum incertas.

Fortassè illud, *clara adhuc die*, indicat non multum temporis à meridie fluxisse; nam cum magna est dies, sic etiam lucis magna est inclinatio; neque omnino tunc dicitur *clara die*, quando spatio notabili excessit à meridie. Quod si ita est, ut omnino videtur esse verisimile, cum plium illud opus jejuna abisset David, non videbatur promissæ parum, si cum ad solis occasum, verbi gratiâ, tres superesset horæ, ad illud usque tempus notuerit solvere jejuniium. Et hæc magis inclino, quod tenet Abulensis, q. 52, licet quod superius dixi, videri non debeat improbabile. Quod indicat hebræicæ voces, quæ sic habent: *Food haion, id est, et adhuc dies.* Quasi diceret: Neque justis cadaveri personis, parum supererat lucis; qui loquendi modus magnum aliquid superesse indicat. Sic Horatius in arte: *Adhuc sub julate tis est, id est, multum superest temporis et operæ, ad hoc exanimandum.* Sic Isaias. cap. 5: *Adhuc manus ejus extensa, id est, adhuc multa nobis ab irato Deo sustinenda sunt.* Et est locus apertus Jerem. 15

v. 3, ubi hoc dicendi genere significatur merities; nam cum præcessisset: *Induam vestem meridie*, hoc ipsum statim explicuit, dicit aut: *Occidit ei sol, cum adhuc esset dies*. Quod dixerat prius Amos cap. 8, v. 9: *Occidit sol in meridie*.

Deinde colligo, in parentali alicujus honore publicum populi exhiberi convivium, quod usque adeo solempne fuit Hebræis, ut Josepho teste, qui id sæpe in sua gente viderat, id omittere probo fuerit, et impium haberetur. Sic autem lib. 2 de Bello cap. 1, ubi sic de Archelao: « Diebus septem in lugendo patre consumpsit, epulisque ferallibus profixo populo exhibitis (hic autem mos apud Judæos necessarius multos ad inopiam redegit; nam qui eum neglexerat, impius astimabatur), candida veste indutus proceedit ad templum. » Sunt in Scriptura sacra hujus parentalis epulæ multa vestigia. Jerem. cap. 16, v. 5: *Ne ingrediaris domum convivii, neque vadis ad plangendum*. Ezech. cap. 24, v. 17: *Mortuorum luctum non facies, etc., nec cibos ingentium comedas*. Quæ consuetudo frequens apud Athenienses fuit, qui, teste Hieronymo in eo loco Jeremias, de quo proxime, convivium illa parentalia *νεκρῶν*, vocabant. Quam porro id esset familiare Romanis, docent multorum exempla adhuc sepulchralibus incisa saxi, qui testamento jusserunt, in suo funere publicum populi epulum præberi. De quo, quasi de re familiaris ac notæ Persius satyræ 6, hoc minus ab hereditibus præstari tradit:

Sed casum funeris hærea

*Negliget iratus, quid rem curtaverit; uras
Ossa inodora dabit.*

Ut ergo David ostenderet, Abneris eadem sibi fuisse maximo dolori, et omnium hominum occurreret suspicioni, talia exhibuit illius funeri pietatis officia, qualia exhibuisset fratri aut parentis inferis. Nam præter illa de quibus proxime, epulum proposuit funebre, quasi fratri aut amico, cui summa optaret omnia. Et cum alii aut meridie, aut modicè ad vesperum inclinatâ luce, epulis ferallibus accumberent, ipse gustare nihil voluit, ut amici funus jejuniu prosequeretur, quod etiam Hebræis in suorum inferis penè solempne fuit, ut diximus capite primo, cum sermo esset de funere Saulis.

VERS. 36. — *OVINISQUE POPULIS ABIBIT, ET PLACERONT IIS CENSA, etc.* Probativ populus regis pietatem, tam qui honestando funeri interluit, quam qui longè aberat, in omnes Is-

raelis familias distributus; cognovitque, neque probasse regem, neque fuisse consilium iniquæ cædis. Et præter illa superiora, nova quedam addidit Abneris præconia, dum illum principem appellat maximum in Israel; cujus videlicet singularia essent in totum populum promerita.

VERS. 39. — *EGO AUTEM ABUË DELICATES, ET UNCTUS REX (1); PORRO VIRI FILII SARVIE DURI SUNT MIHI. Tacite aliorum vel reprehensionis, vel cogitationi respondet David, qui meritò in illo aut aequitatem, aut constantiam requirerent, cum pateretur vivere illos, quos tanti sceleris auctores cognovisset; unde suspicari non nemo posset, non omnino illum dolosa Joab fratrisque latuisse consilia. His ille respondet, non quidem defuisse animum, atque studium vindicandæ cædis, et abolendæ ex suo regno suspensionis illius; defuisse tamen vires in eo rerum vestigio, ut cogitata atque optata completeret. Se quidem esse regem, ad quem perlineret et punire peccata, et exempla pessima abolere de populo; verum esse tenerum et delicatum, et quasi infantem, qui nondum vires haberet ad opus aliquod grande confirmandas, cum adhuc esset in ipsis quasi regni primis incunabulis. Neque expedire, rem modò publicam turbare, adeoquæ paulatim oblatum recens imperium adulesceret.*

*PORRO VIRI ISTI FILII SARVIE DURI SUNT MIHI. Sarvia soror fuit Davidis, 1 Paralip. cap. 2, v. 16, cujus filius erat Joab et Abisai. Illi autem et erant ingenio pugnaci ac duro, et quia exercitui præerant, moliri aliquid poterant eo tempore quo nondum erant res omnino constitutæ, quo ea que videbantur coaluisse diffluere. Plurimum autem interest in exercitu imperatoris auctoritas, à quo tota ferè militia pendet, neque minus fortassè poterat Joab in Davidis castris, quam Abner et prius in Saulis, et proxime in regno Isobeth apud milites auctoritatis habuit. Ut autem in Abneris manu regni summa fuit, ita ut suo arbitratu Isobeth et sustulerit ad regium nomen, et ab eo dejectis, sic etiam idem perficere posse videbatur Joab, si pro meritis vellet David in illius caput animadvertere. Ubi Vulgatus, *duri sunt mihi, hebraicè est, casum mimeni*, id est, *duriore me sunt et fortiores*. Quasi diceret: Ego delicatus sum et tener; illi autem duri; quod si cum*

(1) Septuaginta: *Quia ego propinquus non hostis, et constitutus à rege, quasi innovent, reddidit Micholis se in regiam familiam asciscitum fuisse, constitutumque regni successorem.*

(Calmet.)

illis congressi, et quasi collidi voluerim, quid ex hac collisione sperem, nisi contritionem et ruinam?

RETRIBUAT DOMINUS FACIENTI MALUM. Sed erit ultor Deus, cui nulla se imponi opponet humana potentia; et quas ego non possum in hac virum mearum imbecillitate, ille quando-

CAPUT IV.

1. *Audit autem Isobeth filius Saul quòd cecidisset Abner in Hebron, et dissolute sunt manus ejus, omnisque Israel perturbatus est.*

2. *Duo autem viri principes latronum erant filio Saul (nomen uni Baana et nomen alteri Rechab), filii Remmon Berothitæ de filiis Benjamin (siquidem et Beroth reputata est in Benjamin;*

3. *Et fugerunt Berothitæ in Gethaim, fueruntque ibi advena usque ad tempus illud).*

4. *Erat autem Jonathas filio Saul filius debilis pedibus; quinquennis enim fuit quando venit nuntius de Saul et Jonathas ex Jezrael: tollens itaque eum nutrix sua fugit; cumque festinaret ut fugeret, cecidit et claudus effectus est; habitusque vocabulum Miphiboseth.*

5. *Venientes igitur filii Remmon Berothitæ, Rechab et Baana, ingressi sunt fervente die domum Isobeth; qui dormiebat super stratum suum meridie. Et ostiaria domus, purgans triticum, obdormivit.*

6. *Ingressi sunt autem domum latenter, assumentes spicas tritici, et percusserunt eum in inguine Rechab et Baana frater ejus, et fugerunt.*

7. *Cum autem ingressi fuissent domum, ille dormiebat super lectum suum in concavi, et percussentes interfecerunt eum; sublatoque capite ejus abierunt per viam deserti totâ nocte,*

8. *Et attulerunt caput Isobeth ad David in Hebron; dixeruntque ad regem: Ecce caput Isobeth, filii Saul, inimici tui, qui querebat animam tuam; et dedit*

cumque placuerit, penas exigit. Ille disecat princeps, nihil supra vires esse tentandum, et differendum interitum esse supplicium, quantumcumque elamet sanguis contra fidem et justitiam effusus, si nondum venit oportunitas illius ulciscendi maturitas.

CHAPITRE IV.

1. *Isobeth, fils de Saül, ayant appris qu'Abner avait été tué à Hebron, perdit courage; et Israël se trouva avec lui dans un grand trouble.*

2. *Isobeth avait à son service deux chefs de voleurs; l'un s'appelait Baana, et l'autre Rechab, fils de Remmon de Béroth, de la tribu de Benjamin; car Béroth a été autrefois censée de Benjamin;*

3. *Mais les habitants de cette ville s'enfuirent à Géthaim, où ils ont demeuré comme étrangers jusqu'aujourd'hui.*

4. *Or Jonathas, fils de Saül, avait un fils qui était hors d'état de succéder à la couronne, étant boiteux des deux jambes; car lorsque la nouvelle de la mort de Saül et de Jonathas vint de Jezrael, il n'avait que cinq ans; sa nourrice l'ayant pris entre ses bras s'enfuit, et, comme elle fuyait avec précipitation, l'enfant tomba, et en fut boiteux. Il s'appelait Miphiboseth.*

5. *Rechab et Baana, fils de Remmon de Béroth, considérant que David n'avait point de concubines si Isobeth était mort, entrèrent dans la maison d'Isobeth lorsqu'il dormait sur son lit, vers le midi, dans la plus grande chaleur du jour. La femme qui gardait la porte de la maison s'était endormie en nettoyant du blé.*

6. *Ils vinrent donc secrètement dans la maison en prenant des épis de blé, comme des marchands; et ils frappèrent Isobeth dans l'aîne, et s'enfuirent.*

7. *Or, étant entrés dans sa maison, et l'ayant trouvé dans sa chambre, où il dormait sur son lit, ils le tuèrent et prirent sa tête; et, ayant marché toute la nuit par le chemin du désert,*

8. *Ils vinrent la présenter à David dans Hébron, et lui dirent: Voici la tête d'Isobeth, fils de Saül, votre ennemi, qui cherchait à vous*

v. 3, ubi hoc dicendi genere significatur merities; nam cum præcessisset: *Induam vestem meridie*, hoc ipsum statim explicuit, dicit aut: *Occidit ei sol, cum adhuc esset dies*. Quod dixerat prius Amos cap. 8, v. 9: *Occidit sol in meridie*.

Deinde colligo, in parentali alicujus honore publicum populi exhiberi convivium, quod usque adeo solempne fuit Hebræis, ut Josepho teste, qui id sæpe in sua gente viderat, id omittere probo fuerit, et impium haberetur. Sic autem lib. 2 de Bello cap. 1, ubi sic de Archelao: « Diebus septem in lugendo patre consumpsit, epulisque ferallibus profixo populo exhibitis (hic autem mos apud Judæos necessarius multos ad inopiam redegit; nam qui eum neglexerat, impius astimabatur), candida veste indutus proceedit ad templum. » Sunt in Scriptura sacra hujus parentalis epulæ multa vestigia. Jerem. cap. 16, v. 5: *Ne ingrediaris domum convivii, neque vadis ad plangendum*. Ezech. cap. 24, v. 17: *Mortuorum luctum non facies, etc., nec cibos ingentium comedas*. Quæ consuetudo frequens apud Athenienses fuit, qui, teste Hieronymo in eo loco Jeremias, de quo proxime, convivium illa parentalia *νεκρῶν*, vocabant. Quam porro id esset familiare Romanis, docent multorum exempla adhuc sepulchralibus incisa saxis, qui testamento jusserunt, in suo funere publicum populi epulum præberi. De quo, quasi de re familiaris ac nota Persius satyra 6, hoc minus ab hereditibus præstari tradit:

Sed casum funeris hærea

*Negliget iratus, quid rem curtaverit; uras
Ossa inodora dabit.*

Ut ergo David ostenderet, Abneris eadem sibi fuisse maximo dolori, et omnium hominum occurreret suspicioni, talia exhibuit illius funeri pietatis officia, qualia exhibuisset fratri aut parentis inferiis. Nam præter illa de quibus proxime, epulum proposuit funebre, quasi fratri aut amico, cui summa optaret omnia. Et cum alii aut meridie, aut modicè ad vesperum inclinatâ luce, epulis ferallibus accumberent, ipse gustare nihil voluit, ut amici funus jejuniu prosequeretur, quod etiam Hebræis in suorum inferiis penè solempne fuit, ut diximus capite primo, cum sermo esset de funere Saulis.

VERS. 36. — *OVINISQUE POPULIS ABIBIT, ET PLACERONT IIS CENSA*, etc. Probavit populus regis pietatem, tam qui honestando funeri interluit, quam qui longè aberat, in omnes Is-

raelis familias distributus; cognovitque, neque probasse regem, neque fuisse consilium iniquæ cædis. Et præter illa superiora, nova quedam addidit Abneris præconia, dum illum principem appellat maximum in Israel; cujus videlicet singularia essent in totum populum promerita.

VERS. 39. — *EGO AUTEM ABUË DELICATES, ET UNCTUS REX (1)*; PORRO VIRI FILII SARVIE DURI SUNT MIHI. Tacite aliorum vel reprehensionis, vel cogitationi respondet David, qui merito in illo aut aequitatem, aut constantiam requirerent, cum pateretur vivere illos, quos tanti sceleris auctores cognovisset; unde suspicari non nemo posset, non omnino illum dolosa Joab fratrisque latuisse consilia. His ille respondet, non quidem defuisse animum, atque studium vindicandæ cædis, et abolendæ ex suo regno suspensionis illius; defuisse tamen vires in eo rerum vestigio, ut cogitata atque optata completeret. Se quidem esse regem, ad quem perlineret et punire peccata, et exempla pessima abolere de populo; verum esse tenerum et delicatum, et quasi infantem, qui nondum vires haberet ad opus aliquod grande confirmandas, cum adhuc esset in ipsis quasi regni primis incunabulis. Neque expedire, rem modò publicam turbare, adeoquæ paulatim oblatum recens imperium adulesceret.

PORRO VIRI ISTI FILII SARVIE DURI SUNT MIHI. Sarvia soror fuit Davidis, 1 Paralip. cap. 2, v. 16, cujus filius erat Joab et Abisai. Illi autem et erant ingenio pugnaci ac duro, et quia exercitui præerant, moliri aliquid poterant eo tempore quo nondum erant res omnino constitutæ, quo ea que videbantur coaluisse defluerent. Plurimum autem interest in exercitu imperatoris auctoritas, à quo tota ferè militia pendet, neque minus fortassè poterat Joab in Davidis castris, quam Abner et prius in Saulis, et proxime in regno Isobeth apud milites auctoritatis habuit. Ut autem in Abneris manu regni summa fuit, ita ut suo arbitratu Isobeth et sustulerit ad regium nomen, et ab eo dejectis, sic etiam idem perficere posse videbatur Joab, si pro meritis vellet David in illius caput animadvertere. Ubi Vulgatus, *duri sunt mihi, hebraicè est, casum mimeni*, id est, *duriores me sunt et fortiores*. Quasi diceret: Ego delicatus sum et tener; illi autem duri; quod si cum

(1) Septuaginta: *Quia ego propinquus non hostis, et constitutus à rege*, quasi innovent, reddidit Micholis se in regiam familiam asciscum fuisse, constitutumque regni successorem.

(Calmet.)

illis congressi, et quasi collidi voluerim, quid ex hac collisione sperem, nisi contritionem et ruinam?

RETRIBUAT DOMINUS FACIENTI MALUM. Sed erit ultor Deus, cui nulla se imponi opponet humana potentia; et quas ego non possum in hac virum mearum imbecillitate, ille quando-

CAPUT IV.

1. Audivit autem Isobeth filius Saul quòd cecidisset Abner in Hebron, et dissolute sunt manus ejus, omnisque Israel perturbatus est.

2. Duo autem viri principes latronum erant filio Saul (nomen uni Baana et nomen alteri Rechab), filii Remmon Berothitæ de filiis Benjamin (siquidem et Berothi reputata est in Benjamin;

3. Et fugerunt Berothitæ in Gethaim, fueruntque ibi advena usque ad tempus illud).

4. Erat autem Jonathas filio Saul filius debilis pedibus; quinquennis enim fuit quando venit nuntius de Saul et Jonathas ex Jezrael: tollens itaque eum nutrix sua fugit; cumque festinaret ut fugeret, cecidit et claudus effectus est; habitusque vocabulum Miphiboseth.

5. Venientes igitur filii Remmon Berothitæ, Rechab et Baana, ingressi sunt fervente die domum Isobeth; qui dormiebat super stratum suum meridie. Et ostiaria domus, purgans triticum, obdormivit.

6. Ingressi sunt autem domum latenter, assumentes spicas tritici, et percusserunt eum in inguine Rechab et Baana frater ejus, et fugerunt.

7. Cum autem ingressi fuissent domum, ille dormiebat super lectum suum in concavi, et percussentes interfecerunt eum; sublatoque capite ejus abierunt per viam deserti totâ nocte,

8. Et attulerunt caput Isobeth ad David in Hebron; dixeruntque ad regem: Ecce caput Isobeth, filii Saul, inimici tui, qui querebat animam tuam; et dedit

cumque placuerit, penas exigit. Ille disceat princeps, nihil supra vires esse tentandum, et differendum interitum esse supplicium, quantumcumque elamet sanguis contra fidem et justitiam effusus, si nondum venit oportunitas illius ulciscendi maturitas.

CHAPITRE IV.

1. Isobeth, fils de Saül, ayant appris qu'Abner avait été tué à Hebron, perdit courage; et Israël se trouva avec lui dans un grand trouble.

2. Isobeth avait à son service deux chefs de voleurs; l'un s'appelait Baana, et l'autre Rechab, fils de Remmon de Béroth, de la tribu de Benjamin; car Béroth a été autrefois censé de Benjamin;

3. Mais les habitants de cette ville s'enfuirent à Géthaim, où ils ont demeuré comme étrangers jusqu'aujourd'hui.

4. Or Jonathas, fils de Saül, avait un fils qui était hors d'état de succéder à la couronne, étant boiteux des deux jambes; car lorsque la nouvelle de la mort de Saül et de Jonathas vint de Jezrael, il n'avait que cinq ans; sa nourrice l'ayant pris entre ses bras s'enfuit, et, comme elle fuyait avec précipitation, l'enfant tomba, et en fut boiteux. Il s'appelait Miphiboseth.

5. Rechab et Baana, fils de Remmon de Béroth, considérant que David n'avait point de convoitise si Isobeth était mort, entrèrent dans la maison d'Isobeth lorsqu'il dormait sur son lit, vers le midi, dans la plus grande chaleur du jour. La femme qui gardait la porte de la maison s'était endormie en nettoyant du blé.

6. Ils vinrent donc secrètement dans la maison en prenant des épis de blé, comme des marchands; et ils frappèrent Isobeth dans l'aîne, et s'enfuirent.

7. Or, étant entrés dans sa maison, et l'ayant trouvé dans sa chambre, où il dormait sur son lit, ils le tuèrent et prirent sa tête; et, ayant marché toute la nuit par le chemin du désert,

8. Ils vinrent la présenter à David dans Hébron, et lui dirent: Voici la tête d'Isobeth, fils de Saül, votre ennemi, qui cherchait à vous

Domine domino meo regi ultionem hodie de Saul et de semine eius.

9. Respondens autem David Rechab et Baana fratri ejus, filiis Remmon Berothitarum, dixit ad eos : Vivit Dominus, qui erant animam meam de omni angustia!

10. Quoniam enim qui annuntiaverat mihi et dixerat : Mortuus est Saul, qui putabat se prospera militare, tenuit et occidit eum in Siceleg, cui oportebat mercedem dare pro nuntio.

11. Quanto magis nunc, cum homines impii interfecerunt virum innocuum in domo sua, super lectum suum, non queram sanguinem ejus de manu vestra et auferam vos de terra!

12. Precepit itaque David pueris suis, et interfecerunt eos, precipitesque manus et pedes eorum suspenderunt eos super piscinam in Hebron; caput autem Iaboseth tulerant, et sepelierunt in sepulchro Abner in Hebron.

VERS. 1. — ACCIDIT ACTEM ISBOSETH FILIUS SAUL, QUOD CECIDISSET ABNER IN HEBRON, ET DISSOLUTA SUNT MANUS RUIS, OMNIBUSQUE FRUCTUATUS EST (1). Tantum virum et auctoritatis habuit Ibooseth, quantum illi tribuerat patronus et imperator Abner; quare eum sublatum amlit (fortasse enim quo fuisset ad Davidem emissio profectus, imperator), statim dejectus est rostris, et totius corporis dissoluti nervi, neque illum habuit inopinatio illo percussus vulnera potuit ad tentandum aliquid ex usu aut domestico, aut publico, aut sanum in deliberando consilium. Quae res graviter etiam concussit totum Israel: nam qui Abneris in et protectione consilium ignorabant, extinctum esse Israelitici imperii et Saulis familiae praesidium et tutamen dolabant;

(1) Ibooseth, filius de Saul, quatuor annis post Abner amlit de terra, peritit courage. David avult attenda jusqu'à cette heure les moments de Dieu. Sa loi ne s'était point affaiblie dans ces longs relâchements dont la providence avait usé pour le faire entrer dans la paisible possession d'un royaume qui lui avait été destiné depuis si long-temps. Enfin sa patience est récompensée, et il reconnaît par expérience combien l'homme est incertain de servir Dieu et de mettre toute sa ferveur dans la protection du Tout-Puissant.

(Sacy.)

oter la vie. Non rexona de la tier; et le Seigneur vengera aujourd'hui mon seigneur et mon roi de Saul et de sa race.

9. David répondit à Rechab et à Baana son frère, fils de Remmon de Béroth: Vive le Seigneur, qui m'a délivré des dangers les plus pressants!

10. Si j'ai fait arrêter et tuer à Siceleg celui qui vint me dire que Saul était mort, lui qui crut m'apporter une bonne nouvelle et qui semblait en mériter une récompense,

11. Combien plus, maintenant que des méchants ont tué un homme innocent dans sa maison, sur son lit, vengerai-je son sang sur vous qui l'avez répandu de vos mains, et vous exterminerai-je de dessus la terre!

12. David donna donc des ordres à ses gens, et ils les tuèrent; et, leur ayant coupé les mains et les pieds, ils les pendirent près de la piscine d'Hebron. Ils prirent aussi la tête d'Ibooseth, et l'ensevelirent dans le sépulchre d'Abner à Hébron.

COMMENTARIUM.

qui autem consili fuerant illius amici et studii, eum subitum eadem in Davidis metropoli audissent, aut dolos et invidias intercessisse, aut minus ex Abneris studio et seniorum votis rem esse tractatam arbitrabantur. Utroque vero ad exitum commune spectare metuebant. Quare non solum Ibooseth Abneris casus, sed totum etiam populo dolori atque perturbationi fuit.

VERS. 2. — DEO ACTEM VIA PRINCIPES LATRONUM ERANT FILII SAUL. Accidit autem, et duo viri, qui dum stum in Ibooseth regio imperium oblineret Abner, principes erant latronum, id est, militum, qui e vicinis finibus praedandi gratia exorsus faciebant militares. Milites autem etiam appellari latrones, alio nobis loco confirmatum est. De his duobus latronum principibus mira tradunt Hebraei. Primum, et res facti Hieronymus in Tradit. Hebr., alium, duos hosce latronum duces cogitasse de occidendo Ibooseth, ejusque regio ad Miphiboseth Jonathan filium transferenda. Cūque id cum Miphiboseth clandestino colloquio contulissent, Miphiboseth, qui audacissimum illud facinus neque expediri videbat, neque tutum putabat, Ibooseth patrio suo prodidit. Quam audaciam eum necesse vellet Ibooseth, duo illi ad Gethaim Palestinorum urbem secesserunt. Qui

imem postea cum audissent Abnerem occidisse, neque ab ignavo rege admodum esse timendum, rediit e peregrino solo, et captata occasione, rem tentarunt, quam audacter et callidè tandem peregerunt. Haec Hebraeorum traditio multa peccat. Primum, hia sine ulla ex historia sacra fundamento loquuntur, et multis aliis de causis deseruisse poterant latrones illi Benjaminicam domum, et ad hostium Israelitici nominis fidem atque praesidium confugisse, aut admisisse alia plura, quae regio elicio multanda viderentur, quae cullibet excogitare promptum, probare, non item. Deinde, quia non erat ad aetate Miphiboseth, ut de illius regno, aliis Saulis illis superstitibus, cuiquam in mentem sano venire debuert. Ut enim habemus hoc ipso cap., quando mortuus est Saul, quinquennis erat Miphiboseth; adde his duos annos, quibus regnavit Ibooseth, et alios si placet duos, antequam rex appellaretur, efficit ad summum octo, aut novem annos. Quae igitur aetas ad tantum molera? Adde, quod claudis erat, quae corporis debilitas atque deformitas regno illum reddebant indignum. Haec igitur Hebraeorum cogitatio ut merito à quibusdam rejicitur, sic nullo suo merito quibusdam placet.

Rabb. Salomon minus abs re divinat; divinat tamen more suo. At enim, sicut Saule mortuo, et accepta totius Israelis ingenti plaga, filii Israel desertis suis urbibus, quae proxima erant Palestina finibus, quae nullo modo ab hoste victore secura videbantur: sic etiam isti reliet Beroth, quae ad tribum Benjaminicam pertinebat, ad tutiora loca se receperunt, et ibi, cum ipsi audaces essent et strenui, asciverunt sibi alios ejusdem consilii atque instantis socios, qui rapto viverent, et unde commoedi possent, praesidia legerunt. Qui cum ex eandem Ibooseth ingens à Davide praesidium expectarent, optatum se praedam capturos arbitrati sunt, si nemini caput ad Davidem afferrent. Haec Rabb. Salomon, cui nihil habeo quod opponam, nisi quod fluere et sine ulla fundamento loquuntur.

Cum nihil habemus ex Scriptura certum, illud videtur dici posse non improbabiler, primum, fuisse aliquando alicui militum cohorti praefectos, quomodo explicat cum Septuaginta Chabreus. Milites enim latronum significari nomine, satis est notum, si autem ob aliquam causam, quam Scriptura silet, ex his quae passim in castris occurrunt inter milites, quorum effronis est audacia et mores

non omnino sancti, cum aliquid à rege, seu potius ab Abnere castrorum imperatore timerent, verterunt patrum solum, et eò se receperunt, quo neque Abneris, neque regis potestas attingeret. Ubi verò cõgoverant, imperium ad Davidem ex communi populi conspiratione transferri, et Abnerem, cujus timere poterant potentiam; sublatum è medio, statuerunt à novo principe inendum esse gratiam. Quod nulla ratione commodius fieri posse crediderant, quam si Ibooseth, qui Davidis consiliis adversari posse videbatur, interficerent, regnumque Davidi redderent omnino pacatum. Quod ut cogitarent astute, sic etiam perfecterunt audacter, alio tamen eventu, quam sibi prius ipsi promiserant. Ego ita coniecto. Melius alii, sine ulla nitique aut certe pertenni Scripturae fundamento.

Ex eo, quòd isti duo principes latronum fuisse dicuntur filii Saulis, colligitur, latrones esse milites; neque enim regis filius, quicumque is esset, secum haberet administratos, qui turpe illud instituerent vivendi genus, et rapinis undecumque convectis, et sibi et regio filio turpe quaererent et odiosum lucrum. Quis autem fuerit regis filius, cui operam illum nararent duo illi principes, incertum est. Fortasse fuit non Ibooseth, sed Jonathan, quia ille plurimum versabatur in castris, et sub se decuriones habuit et centuriones, quorum è numero fuerunt hi latronum principes, cujus statim aliqua adducitur conjectura. Et ita putat Cajetanus (1).

(1) VERS. 3. — FUGERUNT BERTHITA IN GETHAIM. Beroth una erat è quatuor urbibus quas Gaboonitas in fœdus cum Josue traxerunt. Notum est, Sathien versasse Gaboonitas; sed non nisi temere asseras; eo tempore Berothitas in Gethaim sese receperat. Neque minus quidquam negimus de situ hujus Gethaim, nisi forte eadem sit cum Geth, vel aliquo ejusdem finium loco. Plures in Scriptura urbes legas, quae tum plurali tum singulari nomine enunciantur. Rama, Ramatha, Ramothaim, varia sunt ejusdem loci nomina; quare Geth et Gethaim facit unam eandemque urbem significat. Geth singulare est, Gethaim duale vel plurale. Animadvertit auctor, ad alicui restat Berothitas in Gethaim sedes obtinuisse. Urbs erat hujus nominis in tribu Benjamin, ut ex Nehemia constat. (Calmet.)

Et fugerunt BERTHITA, puta Baana et Rechab, jam dicti; fugerunt autem à facie Ibooseth apud quem militabant, ob facinus ali: quod commiserant, quod Ibooseth punire volebat. Ita Babanus, Ahit, Scarrus et alii. Perperit ergo R. Salomon et Cajetan, per Berothitas assequuntur omnes civis et incolas urbis Beroth. Cur omnes omnes civis fugissent? Et quid fuga eorum facit ad historiam praesentem?

VERS. 4. — ERAT AUTEM JONATHA FILIO SAUL
VILIS PEDITIS PEDITIS. Historia satis est facilis
è textu; tantum enim habet, fuisse apud nu-
triciem Jonathæ filium Miphiboseth nomine,
que quo tempore in monte Gelboe et Jezrael
occidit Saul, et ingens accepta plaga in castris
Israel, sicut alii fugerunt plurimi ad tutiora
loca, sic ipsa quoque fugit cum quinquenni
puero, qui cum in fugâ plus satis festinata
occidisset, graviter colubæ ac fregit infantis
crura, ex quo tempore claudus effectus est.
Hæc aperta sunt. Illud obscurum, quorsum
hoc loco de Miphiboseth, et alieui videri pos-
set, paulò alienior introducta narratio? Id no-
bis nunc explorandum est. Ex Hebraeorum
sententiâ, quam ex nostris sunt amplexi non
pauci, idè hinc incidit de Miphiboseth sermo,
quia illius occasione duo illi viri offensi facti
fuerunt Iboeth; neque enim patrum videntur
solum, nisi prius de Miphiboseth consti-
tuendo rege cogitasset.

Alii, quia unus reliquus erat è genere Saui-
lis, qui possit jure regno succedere, et addit
Cajetanus horum cogitationi, hinc sibi persua-
sisse duos illos viros, occiso Iboeth, ventu-
rum esse regnum ad Davidem, quia unus ille,
qui accepturus regnum videbatur, puerulus
adhuc erat et claudus, adeo idè prorsus
ineptus regno. Sed hinc cogitationi incommodat,
quod alii etiam erant filii, et plures alii
nepotes, ut constat ex cap. 21, vers. 8. Quare
non deerant, qui succedere in regno possent
Iboeth, atque idè illorum etiam meminisse
oportuit. Nisi dicas, duos illos filios Saulis sus-
ceptos fuisse ex concubina Resphâ, atque idè,
quia ex ignobili nati concepti, indignos videri,
qui regnum nomen obtinerent. Et hoc fortasse
verum.

Duo alie militi cause succurrunt, quas hinc
libet adducere, quia in re usque adeo incerti,
et omnium cogitationibus exposita, etiam licet.
Altera est, idè duos illos principes tentasse
audacissimum illud facinus, quia multum sibi
probatum esse putabant. Duo enim tantum
supererant, qui ex lastâ maiestate, atque per-
sonâ regis exigere penas posse videbantur:
alter erat Abner princeps exercitus, et regi
cognatus; sed istum jam occidisse noverant in
Hebron. Alter erat Miphiboseth, qui non vido-

Nam quod ait R. Salomon, et ex eo Lyran.,
eos fugisse mortuo Saulè mètu Philistæorum,
eò quod eis vicina esset Bereth, ex eo refellit-
tur, quod hi duo duces erant militum Iboeth
post mortem Saulis, uti dictum est v. 2.

(Coro. à Lap.)

latur relicturus impunitam tam atrocem et
infidelè audaciam; sed iste puerulus tunc erat
septennis, et debili ac claudicante crure; qui
per ætatem non videbatur curaturus de patrum
caude, neque in ulciscendâ per impotentiam
quidquam promoturus. Altera est, quia illi
latronum, id est, militaris alicujus cohortis
principes, cum fuissent aliquando, quando res
Israelitica minis esset atrita, sub Jonathâ, et
illo incolami, ipsorum scelera, aut, si quid
minis fecissent ex usu exercitûs ac disciplina
militaris, essent impunita, mortuo Jonathâ,
quo patrono metuebant nihil, desperabant de
libero in patriam reditu, nisi occiso Iboeth
et Abnere de medio sublato. Nam Miphiboseth,
qui parentis partes tueri debuit, et eos qui
parentis signa secuti fuerant, ab omni incom-
modo atque injuriâ defendere, et ætate erat
puerulus, et debili ac claudicante vestigio;
quare ab illo sperari nihil poterat. Rem igitur
teniderunt suo iudicio novissimam, nisi malient
viam agere extorrem et miseram, et regem
occidere staturerunt, quem unum suis consiliis
obstare existimabant. Istæ causæ videntur ve-
rissimilès, cur hic de Miphiboseth inductus
sermo. Dæc mediæ minis mild displicent; dæc
extremæ minis habent, cur placeant.

VERS. 5. — INGRESSI ERAT FERVENTE DIE PO-
NUCH IBOETH, QUI DORMIEBAT (1). Observavit

(1) Pulchram et peritiosam hæc de re topolo-
giam assert S. Gregor. lib. 4 Moral. c. 1:
Ostiaris, ait, triticum purgat, cum mentis
custodia discernendo, virtutes à vitis sepa-
rat. Quæ si obdormierit, in mortem proprii
domini insidiatores admittit, quia cum dis-
cretionis sollicitudo cessaverit, ad interficien-
dum animum malignis spiritibus iter pandit.
Qui ingressi spicas tollunt, quia mox bona
cum cogitationum gormina auferunt, atque
in linguam ferunt, quia virtutem cordis de-
lectatione carnis occidunt. In lingua quippe
ferre, est vitam mentis delectatione carnis
perforare. Danium verò dormiantibus hu-
jus custodiae subiecit, dicens: Nequaquam
verò Iboeth iste hæc mortis succumberet,
si non ad ingressum domus mulierem, id
est, mollem custodiam ad mentis aditus
deputasset. Fortis namque viriisque sensus
et præconi cordis foribus debet, quem nec ne-
gligentiæ somnis opprimat, nec ignorantiæ
error fallat. Unde Janè et Iboeth appellatus
est, qui custodiam feminæ hostilibus gladiis
indatur. Iboeth quippe vir conspationis dicitur.
Vir autem conspationis est, qui foris
mentis custodiae manibus non est, quia dum
virtutes se agere æstimat, subintrantia vitia
nescientem necant. Totâ itaque virtute mu-
niendus est aditus mentis, ne quando eam
insidiantes hostes penetrant foramine ne-
glectæ cogitationis. Hinc Salomon ait:
Omni custodia serua cor tuum, quoniam ex
ipso vita procedit. (Coro. à Lap.)

hi duo tempus maximè suis consiliis opportu-
num, nempe meridianaum, cum major est ætas
ad urente sole, et multò interdum vehe-
mentior à vino, quando qui sobrius est, tem-
ulentis hominibus, et somno ac cibo plenis
multò est potentior. Eo tempore rex pomeri-
dianum captabat somnum, et regis corporis,
si qui fuere, custodes aut dormiebant, aut
quod videtur è textu probabilis, alii aliò di-
verterant. Sola relicta fuerat ostiaria quædam
femina, infidelis omninò et infirma custodia.
Quare nullum habuerunt impedimentum, quo-
minùs ad regium irrumperent conclave, et
quod destinarent animo, reipsâ perficerent.

ET OSTIARIA DOMUS PURGANS TRITICUM OBDORMI-
VIT. Hæc verba non inveniuntur in textu he-
braico; est tamen verisimile fuisse olim in
magis emendatis codicibus, et scriptorum in-
curiã excidisse de textu, aliter neque Vulgatus
expressisset, neque multò antea addidisset
Septuaginta. Abulensis ex glossæmate aliquo in
textum irrepisse putat. Sed quid in domo re-
gii cum purgatione tritici? Et hoc in ostio
domus, ubi major populi frequentia? Sane
illud opus magis videbatur arce, usi terantur,
aut horrei, ubi conduntur fruges, quàm culis
regiæ, ubi nihil vident cyrosi atque elegantes
oculi, quod rus oleat, et quod abhorre re-
videatur ab aulicâ munditiâ.

Ego duo hic video genera purgandi frumen-
ti: Alterum est, cum è folliculis excutiantur
grana, quod dupliciter dicitur ab agricolâ, aut
in arcâ, cum primam demesse sunt et compa-
rate fruges, ut in Hispaniâ communiter,
quando in acervos immittuntur eorum un-
gule, aut tribule, aut alibi rostra serrantia,
aut ferrata carpenta; quod genus longè abest
non modò à regis domo, aut ab elegantium et
lautorum aulis, sed etiam à rusticorum locetis;
quare hoc opus in agris peragitur. Alterum est,
cum in horrea conduntur non extollicata gra-
na, sed spicæ et manipuli, quia in spicis atque
folliculis magis munda sunt grana, et in longi-
us tempus commodius asservantur; quod his
maximè locis fieri solet, in quibus propter hu-
midum solum et pingue cælum, facilius fru-
menta corrumpuntur. Quod observavit Joseph,
qui ut in regione palustri atque humida, in
multos annos frumenta servaret, non grana ex
suis excussa folliculis, sed manipulos granis
factos comportavit in horrea. Sic sanè Genes,
41, v. 47: Venitque fertilitas septem annorum,
et in manipulos reductæ segetes congregatæ sunt
in horrea Ægypti. Illi porrò manipuli sapius

per annum, cum familie id usus exegerit,
extrahuntur ex horreis, et hacillis fustibusque
percurssi grana reddunt pura, que ad illum
usque articulum inclusa condiderant. Ita Columella
lib. 2 cap. 20. Quod opus non solum
est virilis, sed etiam femine laboris et indus-
triæ. Sanè si hoc modo ostiaria femina fru-
menta purgaret, non esset difficile conjetrare,
cur spicas secum attulerit? duo illi principes
latronum, nempe ut celarent insidias, et im-
punè ad regium usque secessum penetrarent;
videri enim possent spicas attulisse, ut illa
ostiaris puella, que huic rei tunc daret auxili-
arem operam, purgaret, quasi forent rustician-
ti servi, qui ex agro aut ex horreo jussi
fuissent asportare manipulos. Sed huic cogita-
tioni obstat, quòd hoc opus regis domus ele-
gantiam non deceat, ut dixi. Neque Hebræi,
quod ego viderim, manipulos condunt, sed
grana pura; apud illos enim sæpe aræam au-
ditum, et serrantia plaustra, et hoves tritu-
rantes.

Allo modo purgantur grana, à paleis nimi-
rum et lapillis, et ab eo, quod efficere potest,
ne panis sit delicatus et purus, dignusque re-
gii mensâ, quique appellari solet desiderabilis.
Sed cerè quomodò purgantur grana à curio-
sitas et laus etiam feminis, quæ ad opus dul-
cissimi et amantissimi grana ita purgant et seli-
gant, ut dispiciant et penè numerent singula-
tim omnia. Hæc autem non dedecet regiam
domum, neque principum seminarum manus,
cum in eo opere nihil sit onerosum, nihil an-
cillare. Sed si ita esset, quid conferret ad oc-
cultandas insidias, attulisse manipulos, quando
tunc non excutuntur ex spicis grana, sed ex-
cussa purgantur?

Mihi sic videbatur aliquem usum habuisse
spicas, neque indecorum ostiaris femina,
aliquo puellis aulicis, neque parum aptam ad
occultandas insidias. Usitatum erat ex granis
adhuc viridibus, et deinde tostis, confici potenta,
cujus usus apud Hebræos non infrequens,
et apud gentes etiam habitus in deliciis. Hæc
ex virentibus adhuc spicis excuti non poterant,
quare necesse erat, ut extollicarentur alio
quodam modo, aut manibus, aut instrumento
alio dentato, ut deinde ad varios usus artis pi-
storis ac dulcariæ torrerentur. Cum autem
hoc opus neque conatum exigere, et neque vires,
aut strepitum, exerceri potuit ab honestis et
delicatis feminis. Sanè potentiam, id est, fari-
nam ex virentibus ac tostis granis contusam,
grammum aliquid esse ac delicatum, docuit Abi-

gail lib. 1, capite 25, vers. 18, ubi inter alia plurima que attulit ad Davidem, et infansium illius omnium viro suo placere, cum aliarum rerum que ad victum pertinent, vim attulisset maximam, poleat tamen aliquid attulit modicum, quia pretiosum et rarum. Vide que nos de potentia supra ad hunc locum de Abigail, et capite 17, ubi David cepit potentia fratribus suis attulisse dicatur. Hoc postquam ubi videtur minus habere diligentis, quod ego disimulando potius quam detrahendo propono. Quod quidem Hebraeorum, et in eo insularum nominum dicunt, duos illos viros addidisse spicas, ut se emptores profiterentur tritici, multa praestitunt, supponuntque quasi certa, quae tamen probare debuisset, nempe eis qui aliquid emunt, pro se in manibus ferre id quod pretio sibi comparare student; cuius ego neque in profana, neque in sacra litteratura vestigium invenio. Priores officios, aut venditores mercium, sicut artis aut mercationis iudicium et exemplum, id in omni, ut reor, natione seculo. usitatum est; emptoribus vero alienis gentium id in usu fuisse nunquam invenio, tametsi id a re mercatoria non videatur alienum. Alii spicas id voluisse coniectant, ut causam aliquam praetenderent honestam, sui in regium penetrale ingressus, illasque spicas primitias fuisse interpretantur frugum, quas obtulerunt regi, ut reliquiarum frugum dominum agnoscerent. Sed hic etiam usum desidero Hebraeis familiarem, quem admodum non probant, neque nobis credendi necessitatem imponunt. Sano res est obscura et dubia; quisque, quod volet, eligat; mihi, quod dixi de potentia, minus videtur impeditum.

Et recesserunt enim in inguine. Hebraice, ad quintam costam. Jam inguen quino regio que ad quintam costam pertinet, late patet; est enim, opinor, quicquid est ab extrema costa ad imum usque ventrem; illa vero pars maximè opportuna est lethali vulnere, quia nihil est durum et osseum, quod retardet aut averat plagam, et inde facilis est ad vitula et proximum ingressus. Quare moti dicuntur in inguine, seu ad quintam costam vulnerati, qui momento temporis vitam amisere. Sic proxime, cap. 2, Assel, cap. 3, Abner, et modo Isobeth dicuntur in inguine, seu ad quintam costam esse percussis; et quidem pars illa maximè est et lethali plaga et insidiosa opportuna (1).

(1) Vers. 6. — INGRESSI SUNT LATENTIBUS, 48

Vers. 8. — ATTULERUNT CAPUT ISOBETH AB DAVID. Haec ad finem capituli obscura non sunt; tantum enim habentis abscessum esse caput Isobeth, cum primum ex illo vulnere ad quintam costam accepto spiritum amisit, quod cursu quam potuerant incitato maxime, tulerunt ad David, quasi ab illo magnam aliquod laboris sui ac studii praetium accepturi. Spes tamen illos longè sefellit; exprobravit enim illis David oratione severa et gravi quod domino suo sine ullo suo merito necem attulissent in suo lecto securè dormienti. Et cum illos Amalechite proposuisset exemplum, qui occiso Sathie magnam ab ipso regie caedis mercenario expectabat, tamen neque unius horum usquam vitæ largitus est, jussit his qui sibi aderant, ut ab illis inflata caedis per summam impietatem et fraudes, poenas exigerent, qui, et erat imperatum, invaderent homines, et momento temporis ferro conficerent. Et quò extaret aliquod monumentum et florum humanitatem inauditi sceleris, qui impius manus suo fratrem regi, et pietatis David, qui illas mortem tam serio ac studiosè vindicavit, illorum praecisas manus ac pedes ad piscinam Hebron, in loco hincum frequenter ac publico, suspendit jussit. Caput autem regis sepelivit jussit in Hebron, eo loco ubi paulo ante sepultus fuerat Abner. In hoc autem (si qua est in sepefectorum loco et sanctitate felicitas, ut profectò est) felices fuerunt duo isti principes, quòd ille locus eis in sepulturam datus, qui ad illud usque tempus existimabatur esse sanctis-

SEMENTES SPICAS TRITICI. Primum fortè sese inferendi consilium erat, ut triticum furarentur; neci vero resolutum somno regem, consulturos se rebus suis putavere, si illum interficerent. Vel potius, necato rego aliter, abstulerantque frumentum. Verunt autè; Vennerunt usque in medium domus ad ementum frumentum. Ad remotissimas domus Isobethi partes perreperunt, nemini suspecti, quòd tritici mercatores esse viderentur. Alter; Ingressi sunt, ferentes triticum, tantum regi manus. Et alii; Vennerunt tritico onesti, vel tantum homines triticum vehentes. Vel denique; Vennerunt velati ut debitum sibi, tantum custodiibus corporis Isobethi, triticum accepturi; et cum actate, ac diu eisen post, in annonam militibus frumentum distribuerunt.

Vers. 7. — IN CONCLAVI. Hebraeus; In conclavi cubili sui.

ADHERENT PER VIAM DESERTI TOTA SOCIETAS. Adherere per viam deserti tota societas, non nomen frequentia tritas vias evadunt, ne detegatur. Et Mahanaim ad Hebronem iter est leucarum quadraginta circiter, quod unicus nocte conficere non poterunt, neco id asserit Scriptura, uti minime negat, hinc credidit de altera iter sumi fuisse presentibus. (Calmet.)

simos. Ibi enim sepulti futere viri principes et magni patriarche gentis Israelidis, Abraham, Isaac et Jacob, Sara, Rebecca, Lia, Genes. 49, inò et nonnulli primum ibi parentem tumulatum existimant. Et ideo fortasse civitas à Deo primum Davidi destinata est, quia, ut sibi in eà civitate propter sanctorum patriarcharum sepultura complacuerat, sic etiam ostendebat in Davide regem, et illius regno sibi complacuisse.

Ilic ad extremum dubitari potest, quo supplicii genere affecti fuerint duo illi viri, quorum manus et pedes dicuntur abscessi. Theodoretus q. 14, sic de illorum supplicio: « Eos, et qui Miphoboth (dicturus erat Isobeth) occiderunt, et ejus caput attulerunt, extremis membris mutilatos egit in crucem. » Idem penè Josephus lib. 7, cap. 2: « Jussit, et inquit, eos exquisitissimis tormentis excruciatos supplicio dedit. » Idem, quod Theodoretus, putat Abuleis, nempe à Davidis satellitibus abscessas esse prius manus et pedes, ac deinde illos extremis truncatos corporis partibus actos in crucem. Apud reliquos interpretes de hæc supplicii forma mirum silentium. Mihi illud videtur, quòd principio dixi, nempe statim ad regis imperium occisos esse regis sanguinis reos, et postea ex eorum cadaveribus essectas esse manus ac pedes, qui ad tanti sceleris memoriam suspensi sunt. In hanc ego cogitationem ideo magis inclino, quia in illam magis, inò meo iudicio omnino litera propendit, quae prius occisos esse illic homicidas illos, deinde extremis corporis partibus detruncatos. Neque credo, si quid esset tale, quate Josephus vult, tacuisse Scriptura; aut certè cum res esset observatio digna, non ita reliquisset obscurum (1).

(1) Vers. 11. — QUANTO MAGIS SUAVI, CUM HOMINES IMPERITER INTERFICERENT VIROS ANNOVIUM, ETC. Isobeth erat hostis et noxius Davidi, cum eoque de regno digladians; Davidi tamen eum vocat amicum, quia consuebat eum bona fide existimare, ad se, quasi ad Sathis regis defuncti filium, regnum pertinere; nec enim ei illud constabat illud esse Dei dono ad Davidem esse translatum; licet eum fortè audisset Davidem à Sathie e medium in regem, tamen Jesus Davidis ei non erat liquidum; non exipere poterat ac dicere, Davidem unquam quidem in regem, sed sua tribus Juda dimittere; unquam quidem esse in regem, sed ut regnaret eo casu, quo stirps regia Sathie defecisset illi succederet; Jam autem hanc stirpem rudam desicuisse, sed in se perdituræ, quare Davidem non posse exclusivè stirpe regia, regnum suum invadere. (Cott. à Lap.)

Comben plus maintenant qu'icea méchants

ont été un homme innocent en sa maison, tenez-vous son sang? Après la mort de Sath, Abner et Isobeth étaient les deux grands obstacles de l'accomplissement des promesses que Dieu avait faites à David. Dieu les souffrit pendant plus de sept ans, que David régna sur la seule tribu de Juda, mais aussitôt que l'écure marquée par sa providence est arrivée, toutes ces difficultés se évannoient. Abner, qui n'aurait pu incontinent de faire cesser la révolte qu'il avait excitée, est tué par Joab, et Isobeth qu'Abner avait fait roi, est assassiné par deux scélérats. David déplore ce premier meurtre sans le venger, parce qu'il n'en avait pas le pouvoir. Il déplore et il venge le second, parce qu'il le pouvait sarrer et il revéille ainsi le fruit de cette ferme confiance qu'il avait toujours eue en Dieu parant tout de traverses et de périls. Ce prince admittit sans doute alors, comme il le témoigne souvent dans ses psaumes, cette sagesse secrète de Dieu, qui se sert des différentes passions des hommes pour exciter ses volontés à l'instant précis qu'il en a marqué lui-même, et il abaisse son cœur sous cette main souveraine, qui lui montrait sensiblement par tant de rencontres si extraordinaires que c'est lui seul qui gouverne tout dans le monde, et qui conserve ou qui ôte la vie aux hommes, selon qu'il est nécessaire pour l'accomplissement de ses desseins éternels.

Nous pouvons faire ici une réflexion très-utile, en considérant combien Dieu est lent à élever ceux qu'il aime, et combien de temps il emploie à les humilier auparavant, afin que leur élévation ne leur devienne pas un sujet de chute, ainsi qu'il parait clairement dans la manière toute différente en laquelle il a choisi primumerent Sath, et David ensuite, pour être les rois de son peuple. Sath monte à la royauté en un moment, et il tombe aussitôt. Son élévation et sa chute touchent l'une à l'autre, et il a pu dire à Dieu plus véritablement que David ne l'a dit depuis: Vous m'avez brisé en méchant. Elevez aliusit me David, un contraire, est briser d'abord. Il est conveit ensuite. Dieu se signale lui-même aussitôt après en le rendant vainqueur de Goliath; et ce comble d'honneur où il l'éleva devient pour lui la source d'une infinité de maux. La vue de sa gloire irrité Sath. Il conduisit une vie mortelle et une haine irréconciliable contre lui. Il est exposé à tout moment à la violence d'un prince furieux. Il est chassé, il est persécuté. Il fuit de ville en ville et de désert en fondes pour le chercher aux yeux et à la vengeance de ses cruels ennemis. Il est contraint enfin, malgré lui, d'aller chercher sa retraite dans les pays étrangers; jusqu'à ce que la mesure de la patience de David et des crimes de Sath étant remplie, Dieu ôte la couronne à celui qui s'en était rendu si indigne, pour la mettre sur la tête de David, qui la devait porter si dignement, et à laquelle Dieu l'avait préparé par un si long exercice d'humilité et de patience, afin qu'il ne fût pas accablé du poids de sa gloire. (Sacy.)

Vers. 13. — INTERFICERUNT EOS. Feceit id David, ut impleretur à se suspitionem populi, quòd ipse secretò auctor vel consensus fuisset

1. Et venerunt universæ tribus Israel ad David in Hebron dicentes : Ecce nos os tuum et caro tua sumus.

2. Sed et heri et nudistertius, cum esset Saül rex super nos, tu eras educens et reducens Israel; dixit autem Dominus ad te : Tu pasces populum meum Israel, et tu eris dux super Israel.

3. Venerunt quoque et seniores Israel ad regem in Hebron, et percussit cum eis rex David (sedus in Hebron coram Domino); unxitque David in regem super Israel.

4. Filii triginta annorum erat David cum regnare cœpisset, et quadraginta annis regnavit.

5. In Hebron regnavit super Judam septem annis et sex mensibus, in Jerusalem autem regnavit triginta tribus annis super omnem Israel et Judam.

6. Et abiit rex et omnes viri qui erant cum eo in Jerusalem, ad Jebusæum, habitatore terre; dictumque est David ab eis : Non ingredieris huc nisi abstuleris cæcos et claudos, — dicentes : Non ingredietur David huc.

7. Cepit autem David arcem Sion; hæc est Civitas David.

8. Proposuerat enim David in die illa premium qui percussisset Jebusæum, et tetigisset domatum fistulas, et abstulisset cæcos et claudos odientes animam David; idecirò dicitur in proverbio : Cecus et claudus non intrabunt in templum.

9. Habitavit autem David in arce, et vocavit eam Civitatem David; et ædificavit per gymrum à Mello et intrinsecus.

10. Et ingrediebatur proficiens atque succrescens, et Dominus Deus exercituum erat cum eo.

eadis Iboeth. Rursùm ut amorem suum erga Saülum et Iboeth, licet sibi inimicos ostenderet, itaque clementer et beneficentia famam sibi apud omnes tribus conciliaret, quæ magni regi apud subditos benevolentiam et auctoritatem conciliat. Tertio, ut

1. Alors toutes les tribus d'Israël vinrent trouver David à Hébron, et lui dirent: Nous sommes vos os et votre chair.

2. Il y a déjà long-temps que, lorsque Saül était notre roi, vous meniez Israël au combat et vous l'en rameniez; et le Seigneur votre Dieu vous a dit: C'est vous qui serez le pasteur de mon peuple d'Israël, et c'est vous qui en serez le chef.

3. Les anciens d'Israël vinrent aussi trouver David à Hébron, et David y fit alliance avec eux devant le Seigneur, et ils le sacrèrent de nouveau roi sur tout Israël, selon ce que le Seigneur avait dit par la bouche de Samuel.

4. David avait trente ans lorsqu'il commença de régner, et il régna quarante ans.

5. Il régna sept ans et demi à Hébron sur Juda, et trente-trois ans dans Jérusalem sur Juda et sur tout Israël.

6. Et le roi, accompagné de tous ceux qui étaient avec lui et de tout Israël, marcha vers Jérusalem contre les Jebuséens, qui habitaient encore en ce pays. Et eux-ci dirent à David: Vous n'entrerez point ici que vous n'en ayez ôté les aveugles et les boiteux, — pour lui dire qu'il n'y entrerait jamais.

7. Néanmoins David prit la forteresse de Sion, qui est appelée aujourd'hui la Ville-de-David.

8. Car David avait proposé alors une récompense pour celui qui battrait les Jebuséens, qui pourrait gagner le haut de la forteresse, et chasserait les aveugles et les boiteux, ennemis de David. C'est pourquoi on dit en proverbe: Les aveugles et les boiteux n'entreront point dans le temple, — s'étant fait chasser de Jérusalem.

9. Et David prit son logement dans la forteresse, et Pappela la Ville-de-David. Et il bâtit à l'entour, depuis Mello, et au-dedans.

10. David s'avancait toujours, et croissait

quasi rex et iudex puniret tantum scelus, ac iniquam eadem regis ulcisceretur. Corpus cum regum omnibus inviolabile esse debet.

Porro pompam funeris David non exhibuit Iboeth, quam exhibuerat Abner, tum quia Abner in ditione sua erat occisus iuxta Hebron, Iboeth vero extra limites iuxta Hebron; tum quia Iboeth perpetuo adversarius erat Davidi; Abner vero ab Iboeth transiit ad Davidem, ad eumque ceteras tribus traducere satagebat. Denique cum Abner occideretur, vehementer omnino erat multorum suspicio, Davidis jussu vel nutu eum fuisse occisum; quare ut hanc suspensionem eis demeret, opus fuit illi summè honorare Abnerem in funere. Ita Abulensis, Salianus et alii. (Corn. à Lap.)

11. Misit quoque Hiram rex Tyri nuncios ad David, et ligna cedrina et artifices lignorum, artificesque lapidum ad parietes; et ædificaverunt domum David.

12. Et cognovit David quoniam confirmasset eum Dominus regem super Israel, et quoniam exaltasset regnum ejus super populum suum Israel.

13. Accepit ergo David adhuc concubinas et uxores de Jerusalem postquam venerat de Hebron, natiqum sunt David et alii filii et filie;

14. Et hæc nomina eorum qui nati sunt ei in Jerusalem : Samua, et Sobab, et Nathan, et Salomon,

15. Et Jebahar, et Elisua, et Nepheg, 16. Et Japhia, et Elisama, et Elioda et Eliphalet.

17. Audierant ergo Philistiim quòd unxissent David in regem super Israel, et ascenderunt universi ut quærerent David. Quod cum audisset David descendit in præsidium.

18. Philistiim autem venientes diffusi sunt in valle Raphaim.

19. Et consulit David Dominum dicens : Si ascendam ad Philistiim? et si dabis eos in manu meâ? Et dixit Dominus ad David : Ascende, quia tradens dabo Philistiim in manu tuâ.

20. Venit ergo David in Baal-Pharasim, et percussit eos ibi, et dixit : Divisit Dominus inimicos meos coram me, sicut dividuntur aquæ. Propterea vocatum est nomen loci Baal-Pharasim.

21. Et reliquerunt ibi sculptilia sua; quæ tulit David et viri ejus.

22. Et addiderant adhuc Philistiim ut ascenderent, et diffusi sunt in valle Raphaim.

23. Consuluit autem David Dominum : Si ascendam contra Philisthæos, et tradas eos in manus meas? Qui respondit : Non ascendas contra eos, sed gyra post tergum eorum, et venies ad eos ex adverso Pyrorum;

de plus en plus, et le Seigneur Dieu des armées était avec lui.

11. Hiram, roi de Tyr, envoya aussi des ambassadeurs à David, avec du bois de cèdre, des charpentiers et des tailleurs de pierres pour les murs, et ils bâtirent la maison de David.

12. Et David connut que le Seigneur l'avait confirmé roi sur Israël, et qu'il l'avait élevé au gouvernement de son peuple.

13. Il prit donc encore des concubines et des femmes de Jérusalem après qu'il y fut venu d'Hébron, et il en eut d'autres fils et d'autres filles, voulant affermir de plus en plus sa puissance.

14. Voici les noms des fils qu'il eut à Jérusalem, Samua, Sobab, Nathan, Salomon,

15. Jéhahar, Elisua, Eliphalet, Noga, Néphég,

16. Japhia, Elisama, Elioda et Eliphalet.

17. Les Philistins ayant appris que David avait été sacré roi sur tout Israël, et craignant qu'il ne devint trop puissant, s'assemblèrent tous pour lui faire la guerre. David l'ayant su se retira dans la caverne d'Odollam, qui était un lieu très-fort.

18. Pendant les Philistins vinrent se répandre dans la vallée de Raphaim.

19. Et David consulta le Seigneur, et lui dit : Marcherai-je contre les Philistins, et les livrerez-vous entre mes mains? Le Seigneur lui dit : Marchez, car assurément je livrerai les Philistins entre vos mains.

20. David vint donc à Baal-Pharasim, où il défit les Philistins; et il dit : Le Seigneur a dispersé mes ennemis devant moi, comme les eaux se dispersent. C'est pour cette raison que ce lieu fut appelé Baal-Pharasim, c'est-à-dire la Plaine de Dispersión.

21. Les Philistins laissèrent à leurs idoles, que David et ses gens emportèrent pour les brûler.

22. Les Philistins revinrent encore une autre fois, et se répandirent dans la vallée de Raphaim.

23. David consulta le Seigneur, disant : Iraije contre les Philistins, et les livrerez-vous entre mes mains? Le Seigneur lui répondit : N'allez point droit contre les Philistins, mais tournez derrière leur camp jusqu'à ce que vous soyez venu vis-à-vis des Poiriers.

24. Et cum audieris sonitum gradientis in cacumine pyrorum, tunc inibis praelium, quia tunc egredietur Dominus ante faciem tuam ut percussit castra Philistinum.

25. Fecit itaque David sicut praeceperat ei Dominus, et percussit Philistinum de Gabaa usque dum venias Gezer.

COMMENTARIUM.

VERS. 1. — ET VENERUNT UNIVERSAE TRIBUS ISRAEL AD DAVIDIS HEREDIS, DICENTES: EGREGIUS ERAT TUNC ET CARO TUA SEMES (1). — Cum neque

(1) *Alors toutes les tribus d'Israël vinrent trouver David, et lui dirent: Nous sommes avec toi et votre chair. Le Saint-Esprit, dans le livre des Paralipomènes, a voulu marquer en particulier le nombre des gens de guerre qui furent de chaque tribu pour reconnaître David roi de tout Israël; et il se trouve par ce dénombrement qu'il y eut plus de trois cent quarante mille hommes qui le vinrent trouver à Hébron, avec une pleine volonté de lui obéir. corde perfecto, dont l'écriture dit qu'ils étaient tous vultants et prêts à combattre. Cette réunion si solennelle des onze tribus avec celle de Juda, qui viennent volontiers se soumettre à David comme à leur roi, est l'effet sans doute de l'ordre de Dieu. Mais c'est en même temps une marque glorieuse de la vertu de ce prince. Car lors même que les Israélites des onze tribus combattaient contre David, et qu'ils avaient pris Ibochab pour régner au lieu de lui, ils savaient fort bien ce qu'ils déclaraient, que Dieu avait dit à David qu'il servirait le pasteur de son peuple, et qu'il l'avait choisi pour être chef sur tout Israël, mais comme Abner, qui portait son ambition satisfaite dans le trône d'Ibochab, ne de Scail, leur avait inspiré une aversion contre David, et les avait entretenus dans ce trouble par la fausse idée qu'il leur en avait donnée; aussitôt que cet obstacle fut levé par la mort de ces deux princes, ils reprirent leur première affection pour David, et ils ne pensèrent plus qu'à le reconnaître pour leur souverain. Ils se souvenaient, comme ils le disent ici à lui-même, que c'était lui qui marchait à leur tête pour combattre les ennemis de son peuple et de Dieu, et qu'il leur avait toujours revu victorieux. Ils avaient de plus été sensiblement touchés de cette générosité admirable que David avait fait paraître, en sauvant deux fois la vie à Scail lorsqu'il en était persécuté si cruellement, et depuis ayant vengé la mort de ce prince, et témoigné un regret sincère de celle d'Abner. Ainsi cette image des grandes actions et présentes et passées de David, qui avait frappé leur esprit et touché leur cœur, leur persuadait aisément qu'il était très-digne de leur commander, et qu'ils seraient heureux de lui obéir. C'est là la plus haute gloire à laquelle un prince puisse aspirer sur la terre, de vaincre ses ennemis sans répandre de sang, et de se les assujettir, non en les forçant par les armes, mais en les désarmant par sa bonté, et en leur*

24. Et lorsque vous entendrez au haut des poitiers comme le bruit de quelqu'un qui marche, vous commencerez à combattre, parce que le Seigneur marchera alors devant vous pour combattre l'armée des Philistins.

25. David fit donc ce que le Seigneur lui avait ordonné, et il battit et poursuivit les Philistins depuis Gabaa jusqu'à Gézer.

duces haberent illum, quem sequerentur, neque regem, ejus obsequerentur imperio relique tribus Israel, convenerunt omnes simul ad Davidem, ut illum sibi ex omnibus regem accicerent. Quorum rationes has fuerunt aut sola, aut præcipue: Prima, quæ ex eodem omnes sentit et cognatione sunt, ut uno videlicet Israele propagati. Illud enim valet illud: Quia tuum est caro tua nostra. Quæ dicendi forma apud Hebræos speciem habet proverbalem. Sic Genes. cap. 29, v. 14. Laban ad Jacob: Quia mea est caro mea. Idem Abimelech ad fratres suos et Sichimitas, Jud. 9, v. 2. Idem 2 Reg. 19, 12. Secunda ratio, quia, superioribus etiam diebus, cum adhuc in vivis egeret Saul, summam imperii videretur obtinisse David; illius enim arbitrata res administratur bellica, cum omnium singulari approbatione, et rerum felicissimo successu. Quo tempore satis multa atque præclara documenta desit, quibus alii cognoscere, qualemnam principem in Davide, ac regem essent habituri. Tertia, quia aliter non solum communi utilitati et bonorum totis, sed etiam divinae voluntati repugnanti viderentur, cum dens id ante non semel, neque obscure prædixerit, quod nemo illorum, qui Samuelem agnoverant, ignorabat. Hæc popularis vox fuit, hoc omnium commune desiderium, hæc rationum momenta, quæ in re deliberanda necessitas videntur habuisse pondus (1).

gagnant le cœur par l'amour et par l'admiration de sa vertu. (Sacy.)

(1) *VERS. 2. — SED ET HEREDIT SUAS TRIBUS, CUM ESSET SAUL REX SUPER NOS, ET ERAS HEREDES SUPER ISRAEL, q. d. Tu sub rege S. ille meus heredit populum, quem Saul, pro quoque feliciter semper pugnavit, per ergo est, ut Scail mortui quasi rex nos regere pergas. Sequitur tertia ratio petita ex Dei decreto et oraculo de Davidis regno per Samuelem edito. DIXIT AUTEM DOMINUS AD TE: TU PASCES POPULUM MEUM ISRAEL. PASCIS, id est, reges; unde sciam reges se debere regere pascendo populum, in modo quo pastor pascit oves; quæ circa Hironiæ Agamemnonem regem, pastorem populorum vocat. (Coru. à Lap.)*

VERS. 3. — VENERUNT QUOQUE ET SENIORES ISRAEL, ET PERCUSSIT CUM EIS REX DAVID FOEDERES. Ille popularium clamor et commotio votum. Nec deservunt seniores et principes Israel, ad quos de summâ rerum deliberatio pertinet, quibus eadem fuit que populo mens. Qui cum legitime ac sanctè coram Domino, præmissis miramur sacrificio, et interposito iurisdictioni firmissimo vinculo, illum unxerunt tertio, ut non solum tribu Juda, à quâ fuerat prius electus et unctus, sed etiam undecim tribubus legitime præficeretur, et sanctè. Sed hæc paucula nobis observanda.

Primum, circa illum vocem popularem ad David: Dixit Dominus ad te: Tu pascis populum meum Israel. Nam hæc verba usquam audimus. Hinc quæstioni satis, opinor, satisfactum est cap. 3, ubi etiam quærebamus, quoniam Scripturæ sacræ loco esset illud Abneris ad populum v. 18: Dominus locutus est ad David, dicens: In manu servi mei David unctabo populum meum Israel; ubi diximus, non omnia que dicta sunt à prophetis scriptis esse mandata. Sicut neque omnia que dicta sunt à Christo, que ignoraremus omnino, nisi alius in locis per occasionem usurpassent alii. Quorum exempla non pauca produximus in nostris Commentariis super Acta ad illud cap. 1, v. 5: Quam multatus, inquit, per ex meum. Hoc autem credo sive à Gad, sive à Samuele dictum esse Davidi, et illam vocem auditam à populo, et acceptam pro oraculo; que, utpote de re tanta, videtur in omnium ore fuisse frequentissima. Pascere autem non solum de illis dicitur, qui rem curant pecnariam, quamquam de his propriè, sed de illis etiam qui populi tractant gubernacula, quibus commissa est fidelis et vigilans populorum custodia. Sic græcè imperator regem appellatur *πάσων*, id est, pastor populorum.

Hi seniores, qui venerunt, illi esse videntur, qui universo præerant Israeli, illi videlicet septuaginta quos elegit Moyses ad imperium Dei, de quibus Numer. cap. 13. Cum his autem etiam convenisse videntur singularem tribum seniores et principes, quia hi etiam ad res graviores cum senioribus Israeli, id est, cum senatu, aut summo seniorum concilio convenire soliti, ut fecerunt sæpe in causâ Christi ad extrema seculi Judæica reipublica. Hi, opinor, sunt, qui lib. 1 Paralip. c. 8, v. 27. patriarchæ dicuntur, et cognationum principes. Ad hos prius retulit Abner cap. 3, v. 17, quod statuerat de regno Davidi. Hi ergo venerunt

ad Davidem, ut inirent cum eo de summâ re factus, illi quæ coram Domino ritè percute-rent.

De foedere quod cum Davide à senioribus, suarumque tribuum curatoribus percussum, nihil est certum. Ego sic censeo, adactum esse Davidem à senioribus, ex quibus constabat senatus atque concilium summum in Israel, ab aliisque tribuum in suo ordine et gradu principibus, ut iuramento atque aliâ solemnî sacrâque caeremoniâ confirmaret id quod Deut. cap. 17, v. 15, de rege constituto præceptum est: Eum constitues (ait Dominus, regem) quem Dominus Deus tuus elegerit de numero fratrum tuorum. Non poteris alterius gentis hominem regem facere, qui non sit frater tuus. Quisque fuerit constitutus, non multiplicabit sibi equos, nec deducet populum in Ægyptum equitibus numero sublatas. Præsertim cum Dominus præceperit vobis ut nequamquam auxilia per eundem eam revertamini. Non habebitis uxores plurimas, que alliciant animum eus, neque argenti et aurî immensa pondera. Postquam autem sederit in solio regni sui, describit sibi Deuteronomium legi in libro in volumine, accipiens exemplar à sacerdotibus Leviticis tribus; et habebit secum, legesque illas quibusque diebus vita sua, ut discat timere Dominum Deum suum, et custodire verba et caeremonias ejus, que in lege præcepta sunt. Hæc, ut opinor, proposita à senioribus fuere David, quo ille lubens admisit, atque ita amplexus est avide, ut in ipsa penitus præcordia condiderit. Et sicut de aliis legibus cecinit Paul. 118, sic puto de his etiam illi cecinisse: In corde meo abscondi eloquia tua, ut non peccem tibi. Alia etiam erant à senioribus Davidi proposita, que ad presentem rerum statum pertinerent, ut de bellis cum hoste victo atque exultante conferendis, de iuramentis et obligatione iniuriamum, et que quavis in eo impedio atque multiplici rerum studiorumque congressu conjectare poterit. Noque dubium, quin seniores illi totius populi nomine novo regi promiserint fidelitatem, obsequium, quoque reges alii in bene constitutâ republicâ exigunt à suis. Hoc iusque foederis fuit inter Davidem et populum, ut interposito utrinque iuramento, percussum.

Sed nunc etiam videndum, quomodo pactum hoc coram Deo poterit dici percussum, cum neque ibi ara fuerit Domini, neque tabernaculum, ante que, si qua sunt, illa facta dicuntur coram Domino. Tractavit hæc Abulensis, q. 3, ubi dicit in Hebron fuisse sanctuarium à Davide constructum, quia cum Gabaa,

in quam tabernaculum fuerat a Saule translatum, esset in tribu Benjamin, neque in illa tribuum divisione, quae ad praesentem duraverat diem, totum esset iis qui Davidis castra sequebantur, orationis gratia eo usque contendere, sacerarium aliquod excitavit in Hebron, ubi speciali aliquo ritu colebatur Deus, oblati videlicet sacrificiis, et his adhibitis ceremoniis, quae in tabernaculo fieri religio permittebat. Posse autem sub haec tempora, in quibus vacuum erat ab arca tabernaculum, aliis in locis extra immolari victimas, diximus supra cap. 7, in fine, et in lib. I sunt exempla non pauca. Quod autem in Hebron solum esse offerri sacrificium, probat illud infra, cap. 15, ubi Absalom facultatem sibi a parente petiit, sibi ut liceret accedere sacrificii causam in Hebron, quasi legitimum esset, et ab aliis solum obiri sacerarium. Quod quidem nisi sanctum esset, nunquam illius votis pater annuisset. Accedit, quod secum habuit David in Hebron sacerdotem summum Abiathar, qui sacris operari legitime, et excipere solenni forma ab utraque parte iurandum potuit.

Sed etiam in Hebron nullum esset sacerarium, nullum altare, nulla victima, foedus tamen illud dici potuit coram Deo pervenit. Sic enim dicuntur illa foedera, aut juramenta, quorum Deus advocatur testis. Sic Paulus ad Galat. cap. 4, v. 20: *Eccc coram Deo, quia non mentior, id est, testis est mihi Deus, quod non fallo.* Neque sanctuarium erat in syra, in qua apud Ziphites morabatur Saul, et tamen ibi, ut habes lib. 1, cap. 23, v. 18, percussisse dicuntur Jonathan et David foedus coram Domino, quia uterque illius foderis in syra percussit testem advocarunt Deum.

UNGERENTQUE DAVID REGEM SUPER ISRAEL. Tertio nunc unctus est David in regem, cum primum illum unxisset in oculo Samuel, et septennio ante in eodem loco tribus Juda, nunc autem totus Israel illum sibi tertio unxit et consecravit regem, postquam jam inter ipsum et populum de regni forma et administratione convenerat. Quod fieri tunc potuit commode, cum summus ibi esset sacerdos, neque sacrum desset oleum, quale pro unctione regum religio requiret.

VERS. 4. — FILIUS TRIGINTA ANNORUM ERAT DAVID CUM REGNARE COEPISSET (1), ET QUADRAGINTA

(1) Allegoric David hic uti et in aliis omnibus typus fuit Christi. Audi Angelorum: *Quod David triginta annorum regnare cepit, et praefigurabat, quod Dominus noster triginta annorum venit ad baptismum, et incipiebat*

ANUS REGNAVIT. Si verum est, quod supra pluribus ostendimus, in principio cap. 13, lib. 1, duos tantum annos regnisse Saulem verum erit etiam, nunquam illum ex quo in Scriptura notus esse coepit, in aetate fuisse pueri, ut etiam juvenili, ut multi censuerunt. Hebraei, ut habes in Seder Olam cap. 45, dicunt Davidem, cum in paternam domo unctus est primum a Samuele, annum attingisse vigesimum nonum. Quorum haec in re sententia mihi semper placuit, quam etiam probare debent qui loco superius allegato tenent, biennium tantum regnisse Saulem. Sanè Ambrosius lib. 1 Offic. cap. 32, Davidem majorem aetate dicit fuisse Jonatham, qui tamen cum primum regnum inuit Saul, mille viris praefectus fuit a patre, et talia praestitit, qualia non nisi a viro jam grandi sperari poterant. Sic ergo ibi Ambrosius: *David, cum esset prudenter, Jonatham tamen a junioris consillis acquiescebat.*

VERS. 5. — IN HEBRON REGNAVIT SUPER JUDAM SEPTEN ANNIS, ET SEX MENSIBUS. Hoc idem supra, c. 2, v. 41, ubi explicuimus quomodo haec duo loca conciliari possint cum c. 2, v. 11, lib. 3 Reg., ubi David septem annis nulli sex mensium habita ratione, regnisse dicitur in Hebron.

VERS. 5. — ET ABHUY REX, ET OMNES VIRI, QUI ERANT CUM EO, IN JERUSALEM, AD JERUSALEM HARBATORUM TERRAE. Cum primum a civibus et intestinis bellis expeditus fuit David, coepit jam majora quam ante moliri, cum collectas haberet majores vires, neque contra domesticos, sicut antea, dispersas. Quare cum in medio terrae promissionis, meliorique loco, maximeque a natura munito videret esse Jerusalem, non putabat ex usu, aut dignitate esse Israelitici populi, si ab externo teneretur habitatore. Quare hoc voluit esse suarum expeditionum initium, et proemium unctionis suae in universum Israel. Sed quia nullus deinceps necessarius de Jerusalem nobis futurus est sermo, non erit sine aliquo opere nostrae pretio, prius de illius antiquitate, ac mole, et variis habitatoribus nonnulli attingisse. Alii ea de re longius, nos paucis et strictim, prout hujus loci tractatio postulat, verit.

Evangelium regni predicare: ejus regnum et sempiternum, et potestas ejus alteri non dabitur. Quadragenarius enim numerus, qui ex quaterdenis constat, plenitudinem temporum, et rerum perfectionem significat. Hoc representavit regnum Davidis, quod fuit quadragesima annorum. (Corn. à Lap.)

Hujus civitatis multa apud sacros et profanos scriptores inventa nomina; nam valde est in eorum scriptis commendata haec civitas, licet haec commendatio praecipua ab eo tempore ducta fuit, quo ad ditionem Israeliticam et Davidicam genus traducta est. De quo ex profanis videndus Cornelius Tacitus lib. 21. In sacris litteris multa occurrunt regis illius civitatis encomia. Quale fuerit externarum gentium de Hierosolyma iudicium, ostendit Jeremias Thren. 2, v. 15: *Sibilaverunt, et moverunt caput suum super filium Jerusalem. Haecina est urbs, dicentes, perfecti decoris, quodam univertae terra?*

Haec primum appellata est Salem, seu Jerusalem, ut constat, quia antequam Jebusaeus illi nomen imponeret, aut illam incoleret, jam audiam erat nomen Salem, ut constat Genes. 14, v. 18, ubi Melchisedech, qui etiam putatur fuisse Sem filius Noe, rex dicitur Saleum. An verò illa Salem eadem fuerit, quae postea vocata fuit Jerusalem, inter auctores non levis disceptatio est. Hieronymus Epist. ad Evagrium aliam Salem esse putat a Jerusalem, quam obtinuit Melchisedech, quae erat propè Sichem, quam nunc ait exigua mutatione vocari *Salim*, de qua Joan. 5. Hieronymum sequuntur complures alii. Quod idem Hieronymus probat, quia suo tempore in illa Salem, quae non longe distat a Sichimis, in qua tabernacula sua fixit Jacob, dicit ostendi adhuc palatium Melchisedech, et ex magnitudine ruinarum veteris operis magnificentiam. Plures alii Melchisedech illum Salem regem esse dicunt, quae etiam vocatur Jerusalem, de quo nobis hoc loco pluribus agendum non est. Illud certum, Jerusalem vocatam quoque fuisse Salem, quod non negat Hieronymus ad illud Psal. 75: *Et factus est in pace locus ejus, et habitatio eius in Sion.* Hebraei: *Et factus est in Salem locus.* Ubi etiam scire videtur Hieronymus in Hierosolyma regnisse Melchisedech. Sanè plures esse civitates appellatas Salem docet Serarius in e. 10 Josue q. 2.

Ego sic conjecio, inter alias civitates quae appellantur Salem, duas fuisse praecipuas: alteram juxta Sichem, ubi habitavit aliquando Jacob; alteram, quam nudo David Jebusaeis eripuit. Unde factum est, ut Jerusalem quod Hebraeos ponitur in duali forma *Jerusalaim*, sicut aliae plurimae civitates, ut Isaia cap. 45, v. 5: *Oronaim*, id est, duae civitates, quae dicuntur *Oron*, seu *Bethoron*, quae locorum situ distinguuntur; quare altera dicitur Betho-

ron superior, altera inferior. Sic ergo cum essent *Salaim*, id est, duae civitates appellatae *Salem*, ut aliqua esset nota, quae unam ab altera distingueret, haec, de qua nobis commentatio, appellata est *Jerusalem*, quae sonat aut *Salem sublimem*; quia in excelso loco, aut altitudo pacis, seu *vivo pacis*, aut *Salem horribilem*, cum altera *Salem* aliam habuerit notam, de qua nobis non constat, quae nota diceretur *Salem inferior*, aut aliquid aliud, quod designaret pacem. Quasi dicas, ex duabus illis *Salaim*, illa quae sublimis est, etc.

Alterum etiam nomen *Jerusalem* impositum est, antequam a Jebusaeis nomen acciperet. Quod idem mihi persuadeo quia loci natura prior est, quam illius habitator; atque adeo nisi dicamus, ab aliquo Jebusae fuisse primum edificatum, a quo etiam nomen accepit (sicut civitates aliae a suis conditoribus solent), prius appellata est *Jerusalem*, quae loci altitudinem aut terrorem sonat, seu etiam visionem absolutam et perfectam; nam haec etiam traditur nominis notatio, quam Jebus. Scio aliquibus videri, a quodam illius nominis principe primum edificatam et habitatam esse Jerusalem; quis tamen ille fuerit, non dicunt. Ego *Jebusae* nomen primum invenio Genes. 10, v. 16, sed hic longè fuit post Melchisedech, a quo fundatus dicitur Salem. Fuit enim Jebusaeus pronepos Noe, nepos Cham, filius Chanaan; Melchisedech autem Sem esse creditur, filius Noe. Porro appellatum esse prius Salem, quam *Jebus*, docet Hieronymus Epist. ad Evagrium, et alii qui Melchisedech illius civitatis conditorem appellant, quales sunt Isidorus lib. 15 Etymol., Josephus lib. 7 de Bello cap. 23, Egesippus. Et faret plurimum ipse loquendi modus. Sic enim de *Jebus* loquitur, ut tamen non obscure indicet, prius nominatum esse Jerusalem. Josue cap. 18, v. 28, cum numeraret civitates quae attributae sunt filiulo Benjamin, dicitur et *Jebus*, quae est *Jerusalem*, illa nempe Jerusalem, cujus nomen in eo libro saepius auditum est, ut cap. 10, non semel. Et saepe Jerusalem dicitur a Jebusaeis habitata, quae sanè nomen *Jebus* non videbatur amittere, cum a Jebusaeo habitaretur, si illud omnium antiquissimum habuisset.

Dicitur etiam *Hierosolyma*, cujus nominis etymon varium est apud varios. Josephus lib. 4 contra Apionem, eujusdam maledicam et sultam illius nominis notationem reprehendit, qui dicebat, Hebraeos, cum ex Aegypto essent egressi, in Judaeam tandem per solitudinem

penetrasse, ubi spoliatis habitatoribus, et complicitatis templis, urbem condidit, quae prius à templorum spoliis *hēzēra* nominata est. Sed aliquandā post, ut obscuri illius et ignominiosi nominis convicium: effugerent, mutatum esse nomen aliquantulum, et urbem ipsam *Hierosolymam*, et se ipsas *Hierosolymos* appellasse. Sed ridet Josephus stuporem illius hominis, qui non videtur, nomen illud non idem significare græcè quod hebraicè, neque sams Hebraei alienā linguā nomen sua indidit civitati.

Ego hanc vocem confictam esse puto à Græcis ad hebraici nominis similitudinem, nihiā syllabarum mutatione, qui civitatem illam à secundā compositionis parte vocaverō *Solyma*, sicut Hebraei *Salem*; et addidit *Jerusalem* priori parte, *Hierosolyma*. Quod idē fecerunt Iherosolymis, quia templum, à quo maxime erat nota et commendata civitas, *ieros* appellatur. Imò et quidam dicunt, à Salomone et ab illius templo, quod *ieru*, ut diximus, dicitur græcè, vocatam esse *Hierosolymam*. Quod mihi non displicet. Et quidem hoc nomen esse græcum, et tenent communiter interpretes, et ex eo fit verisimile, quod nunquam illud in sacris litteris audiam esse, antequam populus Babylonem abduceretur à Babilonis. Tunc enim ex altissimi gentium familiaris convictio novum illud nomen et didicere primum, et in patrios fines indixerunt. Plura de *Jerusalem* vide apud Salmeronem prolegomeno 42; Adrichomium, in *Jerusalem*; Serarius in Commentariis *Judic*, c. 10, q. 3; Pinciam in *Ecclesiasten*, cap. 1, v. 4, et Josephum lib. 7 de Bello, cap. 18.

Illud præterea addendum, edificatam esse *Jerusalem* in ipsis Benjamin Judæque confinibus, atque idē sicut aliquid sumit ex utriusque funiculo, sic etiam ad utramque tribum pertinere. Sic putant Lyra et Serarius ad illa loca Josue, de quibus statim, et Serarius in cap. 4 *Judic*, v. 8, flegit Abielensis in cap. 1 *Judic*, et cap. 10 Josue. Quod ad Benjamin pertinet, liquet ex Josue, c. 18, v. 28. Quod ad Judam, Josue cap. 15, v. 65: *Habitavitque Jebuseus cum filiis Juda in Jerusalem usque in presentem diem*. Et hinc verbis dicitur *Judic*, cap. 4, v. 21: *Habitavitque Jebuseus cum filiis Benjamin in Jerusalem usque in presentem diem*. Quibus locis utraque tribus dicitur non potuisse Jebuseum delere.

Ego ita existimo, cum facta fuit olim terræ sanctæ divisio, exigam fuisse *Jerusalem*, cuius tunc pars habitata à Jebuseis tenebatur. Hæc autem videtur esse arx *Sion*, quæ postea

civitas David appellata est, quam partem tunc adificis instructam assignatam fuit tribui Benjamin. Cum autem Judæ funiculus civitatis illius fines attingeret, ut constat ex Josue cap. 15, et cap. 18, quidquid deinde additum est civitati, saltem ex latere aquilonari, id est, ab eā parte quæ spectat vallem *Eaa*, id totum Judæ funiculus complexus est. Quare per synecdochē *Jerusalem* dicitur pertinere ad Benjamin et Judam, quia partem Judæ et partem Benjamin sedes ejus amplectitur.

Illud præterea mihi certum est, templum etiam Salomonis in utriusque tribus confinio fuisse constructum. Quod enim ad Benjamin pertinet, probat illa Hebræorum traditio, de qua Hieronymus in *Tradit*. Hebr. super *Genesim*: quæ illud *Gen*, 49: *Benjamin lupus rapax, manū comedet prædam, et vespere dividet spolia*, de templo accipit, in quo manū à sacerdotibus immolantur hostiæ, et vespere distribuuntur. Et ita putat Chaltheus. Et faret illud Moyses, *Deut*, 35, ubi Benjamin in thalamo Domini futurus esse dicitur, id est, in templo, ut etiam Chaltheus exponit. Quare eodē spectant benedictiones Jacob et Moyses, nempe illi quod in Benjamin illustre magis magisque in totā Israëlita possessione pretiosum est. Quod æquē partem aliquam templi, non autem templum totum sibi vindicet tribus Benjamin, ex eo fit mihi maxime verisimile, quod *Jeremie* 20, v. 2, aliquod templi latus nomen sibi sumpsit à Benjamin, quod planè indicat aliquam esse templi partem, quam illa tribus non agnosceret suam: *Percussit Phisam Jeremiam prophetam; et misit eum in nervum, quod erat in portā Benjamin superiori in domo Domini*. En tibi due portæ, superior et inferior, quæ indicant latus illud templi esse intra sortem Benjamin.

Quod verò etiam fuerit in *Juda* funiculo, probat illud imprimis, quod David amplificavit valde civitatem illam, 1 *Paralip*, 11, 8: *Edificavitque urbem in circuitu à Mello usque ad gyrum*. In illa accessione ad civitatem antiquam, seu certè in illa novā civitate, ejus pars intra *Juda* claudibatur fines, adificatam esse templum, probat illud *Psal*, 77: *Requili tabernaculum Joseph, et tribum Ephraim non elegit, sed elegit tribum Juda montem Sion, quem dilexit. Et edificavit sicut micoriam sanctificationem tuam, id est, templum*. Et *Zachar*, cap. 2, v. 12, templum suum in terrā *Juda* statuit, dñm illam terram vocat sanctificatam, et in illā partem suam, id est, templum futurum

esse dicit: *Possidebit Dominus Judam partem suam in terrā sanctificatā, et eliget adhuc Jerusalem*. Vide quomodò *Jerusalem* statuit in *Juda* sorte.

Superest jam videamus quomodò expugnanda nunc dicitur *Jerusalem*, cum ante hoc tempus expugnata dicitur, et esse in Israëlitis potestate. Neque enim David, et triumphalis pompa, devicto Philisthæo, ingressus esset *Jerusalem*, ibique abscissum gigantis collectasset caput, quasi præclaræ victoriæ monumentum, nisi Israëlitis foret subjecta potentia, 1 *Reg*, cap. 17, v. 54: *Assumpsit autem David caput Philisthæi, attulit illud in Jerusalem; arma vero ejus posuit in tabernaculo suo*.

Ego in *Jerusalem* duas partes esse video, alteram in vertice montis, quæ dicitur *Sion*, et postquam expugnata fuit à David, *Davidicā* appellatur civitas; alteram, quæ est in ipso montis descensu, et sita minus ardua. Et hæc fortasse de causā appellata est in duali numero *Jerusalem*, quasi due forent civitates ejusdem nominis, altera superior, quæ *Sion*, altera, quæ magis communi vocabulo diceretur *Jerusalem*. Hanc expugnaverunt, qui erant à tribu *Juda*, quia minus erat expugnata difficilis. *Judic*, 1, v. 8: *Oppugnantes ergo filii Juda Jerusalem, cæperunt eam, et percusserunt in ore gladii*. Superiorem verò, neque filii *Juda*, neque filii Benjamin expugnare poterant, sicut scriptis aggressi, atque idē simul cum Jebuseis civitatem illam habitaverunt inviti. De filiis *Juda* Josue 15: *Habitavitque Jebuseus cum filiis Juda in Jerusalem*. Idem de filiis Benjamin, *Judic*, cap. 1, et de utriusque ex redditur utrobique ratio, quia non poterant delere Jebuseum. Quare id nunc aggreditur David, quod majores sui consecuti non sunt, ut illam ex medio terræ promissionis, et loco magis illustri aboleret ignominiam, quam ali cum magno Israëlitis nominis dedecore tandem pertulerunt, ne simul viverent, contra quam esset à lege præceptum, qui tam religione et sacris dissiderent, et superiori quodammodo subessent potentia eorum, qui superiori in loco supra ipsorum capta, domitasque cervicibus insederant.

DEUTEROG. EST DAVID AB IS: NON INGRESSUS ERAT, NISI ABSTULERIS CECOS ET CLAUDOS (1). MI-

(1) *Les aveugles disoient à David: Vous n'entrerez point ici que vous n'en ayez chassé les aveugles et les boiteux*. Il parait, par ces paroles, que les Jebuseus se croyaient si forts, et qu'ils étaient si persuadés que la fertilité de *Sion* était imprenable, qu'ils avaient placé sur

rum est, quam variè se in hujus loci commentatione versent interpretes, quinque parum inter se consentiant; longum esset singulorum referre, atque infirmare sententias. Addeam illas, quæ magis videntur aliis placuisse, vel quia magis ad litteram, vel quia magis ad plansum. Hebraei, ut in *Tradit*. Hebr. tradit Hieronymus, hunc locum sic accipiunt: « Non ingreditur hæc David, donec nos hinc auferat, quos inermes et imbecilles, sicut cæcos et claudos, esse arbitratur, et quos bello aggressurus sicut cæcos et claudos se triumphaturum putat. Ideo dicitur in proverbio: *Cæcus et claudus non intrabunt in templum*. In Hebræo habetur: *Cæcus et claudus non intrabit domum*. Hoc est: *Cæcus et claudus (subauditur, dicitur) non intrabit quilibet domum cæcorum et claudorum, quantum dicit cæcus et claudus intus fuerit*. Mihi hæc Hebræorum expositio, à quā non videtur abhorre Hieronymus, non omnino displicet, quæ placuit Angelomo, Magistro Historiæ scholasticæ, et Glossæ; neque Abulensis displicet q. 7, neque Hugoni.

Alii ex sententiâ Rabb. Salomonis dicunt, supra civitatis montis positas fuisse imagines Isaac et Jacob, quorum alter cæcus, alter erat claudus. Quas eo consilio statuerunt in eminenti atque conspicuo loco Jehusai, ut recordarentur illorum posteri Israëlitis pacti, quod cum Abimelec rege Geraræ percussit Abraham, et eā ratione abstinere ab ornibus. Erant autem, ait Rabb. Salomon, Jehusai ex genere Abimelec. Quare juxta hæc Immo lo-

leurs murailles des aveugles et des boiteux, comme pour insulter à David, en lui montrant que des soldats de cette sorte leur suffiraient pour l'empêcher d'entrer dans leur place. David propose un prix pour celui qui montrera le plus particulièrement dans le livre des Paralipomènes, en ces termes: *Quiconque montrera le premier, et chassera les Jebuseus, sera général de l'armée, Joab donc, fils de Sarvia, monta le premier, et il fut fait général*. Joab, sans doute, fut bien aise de réparer en quelque sorte par cette action d'un si grand courage le crime qu'il avait commis en assassinant Abner et Achimelec. Il semble aussi que David, qui n'était pas assez puissant pour lui ôter la charge de général, avait proposé le commandement de ses armées pour le plus vaillant à cette place, afin que si un autre le remportait, Joab ne pût pas se plaindre qu'on le préférât à lui; que s'il le remportait lui-même, on eût moins lieu de trouver mauvais qu'il demeurât dans une charge dont il avait paru plus digne que tous les autres. (Sacy.)

cum sic exponunt: Nisi volueritis datam a majoribus vestris violare fidem, et fœdus firmatum sacramento contemnere, cuius duæ parentum vestrorum imagines obites sunt, non ingrediemini. Quasi dicerent: Non ingrediemini, nisi fœderati, nisi prodiã fide, quam a parentibus acceptam, sartam et lectam servare debuistis. Hæc sententia Lyra placuit, quam Abulensis et Burgensis optimè et acriter impugnant. Quos in vide.

Alii in *cæcis et claudis* deos intelligunt tutelares, quos gentium more in muris Jebusæ locaverunt, quasi futuros civitati presidio, aut certe intra civitatis mœnia in loco religioso de sacro arabant, quibus patronis existimabant fore ut nunquam in aliorum potestatem civitas veniret. Quare cum evitari non posset, quominus ab hoste caperetur civitas, dii tutelares ac patrii excedere vitæ dicebantur, aut evocari ab hostibus certo aliquo crimine, quod vim haberet evocatorium. Porro illi dii ab Israelitis, utpote saxei aut lignei, cultant. Quare depulsi inde Jebusæ, quantumvis oculos haberent lynceos, et firmos pedes atque veloces, et mutato priori nomine, sicut etiam dominus mutabatur, illam appellavit, non *Jebus*, ne quod maneret antique impietatis vestigium, sed *civitatem David*, quare ipse postea majori firmamento munivit.

Communior est explicatio, Jebusæ ita munitionem videri civitatem, ut a cæcis et claudis contra omnem vim hostilium propugnari posset. Alii dicunt, revera cæcos et claudos per urbis propugnacula fuisse dispositos: qui non tam urbem defenderent, quam hostium irriterent, subsannarentque conatus. Hinc factum illud fuisse simile, si modo verum, quod adducit Lyra Ezech. cap. 27, ubi Pyrgum, id est, homines pusilli, cubitali magnitudine, et amplexu nihil, dispositi dicuntur in muribus, qui non alius egebat propugnatoribus Tyrus, qui satis habebat à se ipsi sibi munimentum, cum ab arte esset et natura munita. Sed illius loci longè alia ratio et explicatio est, quam nos in nostris Commentariis ad illum locum adfiximus. Quod proprie cæci et claudi in mentibus fuerint ad propugnandum dispositi, tenet Josephus l. 7. Ant. cap. 2: Angelomnis, Protophæ, Theodoretus q. 16 et 17, et hoc fortassis verè. Neque mihi videretur alienum, si hoc tantum dicendi modo significaretur, etiamsi nullus intercederet cæcus aut claudus, tam esse civitatem à naturâ munitam, ut à cæcis et claudis, si alia non esset firmior cus-

todia, arceri posset impetus hostilis. Videtur autem illa esse proverbialis dicendi forma, quæ significatur et hostium contemptus, et alnia securitas. Ex his explicationibus extrema mihi aut probantur magis, aut displicent minus.

DICENTES: NOS INGREDIETUR DAVID HEC. Explicatio est superioris clausule, et quid in eâ Jebusæ nimium sibi ac urbis munitioni tribuentes, significare voluerint et proverbiali et obscurâ dicendi formâ, quæ quia paulò videbatur obscurior, illius expositio ab historico sacro subjecta est. Quasi dicat: His verbis ostendere voluere Jebusæ, nullo modo sui conatus ac voti compotem futurum esse Davidem.

VERS. 7. — CEPIT AUTEM DAVID ARCM SION, HÆC EST CIVITAS DAVID. Quia auspice atque auctore Deo, qui locum illum ex omnibus habebat excimam, suoque cultui præcipue destinât, illud sibi negotium aggressus fuerat David, non fuit difficile oblatas superare difficultates. Quare depulsi inde Jebusæ, quantumvis oculos haberent lynceos, et firmos pedes atque veloces, et mutato priori nomine, sicut etiam dominus mutabatur, illam appellavit, non *Jebus*, ne quod maneret antique impietatis vestigium, sed *civitatem David*, quare ipse postea majori firmamento munivit.

VERS. 8. — PROPOSUERAT ENIM DAVID IN DIE ILLA PREMIIUM, QUI PERCUSSISSET JEBUSEM, ET TETIGISSET DONATUM FISTULAS, ET ABSTULISSET CECOS ET CLAUDOS. Rationem reddit historicus sacer, cur tam citò tot difficultates experârit David, quia videlicet præmiis suorum militum inflammavit animos, et ad arduum quilibet aggrediendum armavit. Præmium autem positum est, lib. 4 Paralip. cap. 11, v. 6: *Omnis, qui percusserit Jebusem imprimis, erit præceps et dux. Hic verò propositum audacissimo cuiusque negotium explicatus exprimitur, nempe qui primus Jebusem percuteret, qui fistulas tangeret, id est, aquarum emissarios canales, et denique claudos amoveret et cæcos, qui magno fuerant Davidi fastidio, aut qui revera fuerant quasi propugnatores in muro dispositi, aut quia illorum nomen ipsi ad ignominiam obiectum. Nunc de singulis seorsim.*

PROPOSUERAT ENIM DAVID IN ILLA DIE PREMIIUM. Quia ambitio et cupiditas magnam habent vim in humano pectore, illudque ad presentem mortem cæcum et præceps abripit, idè ducet quari quàm facile homines his se abducant, honores proponunt et alia commoda

que humane nature aut ornamento sunt, aut levamento. Inde inventæ coronæ quæ, quia his qui primum ascenderunt murum, tribuuntur, *murales* appellatur. Quo artificio quàm frequenter usi sunt externi, unum è multis exemplum accipe, quia huic quàm simillimum. Alexander, ut tradit Curtius lib. 7, cum in locum incidisset præruptum et arduum, in quem hostium multitudo consererat, et ab his qui eo in loco tutes se à tantî imperatoris fortuna et viribus existimarent, simile interqueretur opprobrium, quale nunc à Jebusæis Davidi, præmiis propositis sic suorum inflammavit studia, ut ad summum usque prærupti montis fastigium eniterent. Eodem artificio usus est Caleb, Jud. cap. 1, v. 10, qui filiam suam Axam illi despondit, qui Cariath Sepher adduceret ad Israelis jugum. Et proxime Saül, qui filiam suam et alia ornamenta dignitatis ac vite subsidia illi promisit, qui Goliath singulari stermeret certamine, et ab Israelis nomine tam foedum averteret opprobrium.

ET TETIGISSET DONATUM FISTULAS. *Domata*, ut docet Hieronymus Epist. 433 ad Sunnam et Fretellam, sunt tecta, non fastigiata, aut testudinata, sed plana, quæ Hispanorum vulgus *terrados* appellat. Hæc necesse est fistulas habere, per quas pluvialis aqua foras emittatur, ne domum corruptat. Hæc necesse est, in parte domus suprêmâ stantur, ne quid in interiorem domus partem humoris illabatur. Abulensis, q. 7, prominentia *domatum* tigna putat, quas *canez* Hispani vocant. Quidquid horum sit, extremum esse constat in ædificiis, atque idè qui *fastidus tetigerit*, ad summum etiam murorum evaserit, necesse est. Alii in *fastulis* cæcos quosdam et subterraneos cuniculos intelligunt, per quos ad ipsa murorum fastigia patebat ascensus. Ita ex aliorum sententiâ referunt Magister Histor. schol. et Abulensis, et dicit apertè Theodoretus, q. 16. Illud tamè de *fastulis*, seu canalibus, vel ad emittendam, vel colligendam aquam, certius est. Illud de cuniculis omninò incredibile, quia revera cæci essent et claudi Jebusæ, nisi cæcos illos aditus, et qui forent, aut obstruissent, aut observâssent, cum id non potuerit non esse notum, et hostis instaret acer et strenuus, qui omnes scrutaretur et tentaret vias per quas sese aperiret expugnandæ arcis alia commoda.

ET ABSTULISSET CECOS ET CLAUDOS OMNITES ANIMAM DAVID. Sive in *cæcis et claudis* (1) Jebusæ, cæci et claudi sunt infideles,

Jebusæ omnes intelligamus, juxta primum Hebræorum sensum; sive revera eos qui cæpi essent pedibus atque oculis, qui ad insulandum irridendumque Hebræorum conatus in muris fuerunt à Jebusæo nimis insolente dispositi, qui et ipsi libero ac petulante coartico Hebræos subsannabant, eos qui illos, quicunque forent, submoverent, magnâ aliquâ mercede numeratum voluit. Illud, *aditentes animam*, juxta textum hebraicum, qui habet *semithe*, quidam sic exponunt: *Quis ex eos habuit aut odiosos animam David*. Quia videlicet talia jactabant, quæ sine offensione magnâ audire non poterat David. Ita Pagninus, et Tigurina, et Hispanica translatio, quæ sic reddidit: *Abrecedentes de et anima de David*. Neque ab hæc sententiâ longè abest Vulgata translatio, si modò, quod in Scripturâ frequens est, res significat pro illius usurpatur signo. Quo modo fortitudo ponitur aliquando pro armis et gloria, et honor pro coronâ, quia in coronâ hominem et gloriam in homine cognoscimus; et in armis, armati hominis fortitudinem. Sic hospitale munus aut convivium *charitas* dicitur seu *charitas*, quia charitatis signum et argumentum est. Quo sensu Magellana dillexisse dicitur multum, quia nulla edidit amoris signa. Sic ergo isti cæci et claudi odisse dicuntur animam David, quia subsannatione et scommate despectum illius et odium ostendebant. Porro notum est, per animam illum cuius est anima circumscritâ.

Septuaginta hæc legunt: *Omnis percussens Jebusem, tangat in pugione et claudos, etc.*, neque obscurus est sensus, neque à Vulgata translatioe diversus. Theodoretus tamen, q.

heretici et fideles pravè viventes, qui factis negant, quæ se credere profitentur, quique in via Dei claudicant, nunc Deo nunc mundo servire et placere conantes. Illi non ingrediuntur templum coesete. Quocirca S. Paulus Hebr. 12, v. 12, dixit: *Propter quod remissa manus et subita genas erigite, et genua rectos facite et pedibus vestris, ut non claudicatis quis erret, magis autem sanetis. Orems ergo cum Psalme Deum, ut non infirmetur vestigia nostra*, Psal. 117, 17, *et ut ponat pedes nostrorum quasi cervorum*, ibidem v. 34; *ut etiam mandatorum Dei curramus*, Psal. 118, 52. Sapienter S. Ambrosius serm. 68: *Petrus, ait, petra est super quam ædificatur Ecclesia, ideoque sicut in Ecclesiâ fidei fundamentum continet, ita et in homine membrorum fundamenta constituit, ut claudus gressum restituit*. Act. 8, 7, et ut Christianus non jam trepidus et imbecillus possit super petram Ecclesiæ, sed robustus et fortis incedere.

(Corn. à Lap.)

17, longe aliter exponit, si tamen ejus est expositio: « Cùm David, inquit, cepisset Jebus, ceteros quidem Jebusæos jussit interficere, cæcos autem et cæcos, qui irridebant è numero, ob lenitatem et animi magnitudinem conservavit, proposito edicto, ut occideretur, qui feriret aliquem ex ipsis. » Omnium porro primus, qui murum ascendit, et illi labori atque certamini propositum bravium consecutus est, fuit Joab, qui et prius princeps exercitus Davidis designatione ac liberalitate consecutus fuerat, sic etiam aunc suo merito dignitatem illam quam diuissimè tenuit. Quomodo verò primus ascenderit, remque peregerit à Davide præscriptam, tradunt Hebræi, sed, ut solent, fabulose, ne dicam stulte. Vide Abulensæ q. 47, ubi illud Hebræorum commentum ridiculum vocat, et ferè impossibile.

LOCUS DICTE IN PROVERBIO: CÆCOS ET CLAUDOS NON INTERENT IN TEMPLUM. Ille ergo sermo esse puto de Jebusæis cæcis qui hoc proverbiali convicio abiguntur à templo, qui aut omnes dicuntur cæci et cæci, eo sensu quem in primis expositione tradidimus; aut alio, qui multo visus est non alienus, et fortassè germanus. Observamus sæpè, nomen aut singulari alicui homini, aut civitati, seu nationi toti ab aliquo voce imponi, in qua aliquid auditum est sive ad laudem, sive ad ignominiam singulare. Exempla adducam pauca, lector plura mediocriter attentus inveniet. Lucillus quidam centurio communi populi convicio spechitur *Cedo alteram*, ut auctor est Cornelius Tacitus lib. 1. Annal., quia fracta vile in tegum militis, alteram clarè voce ac rursus aliam posebat. Antigonus quidam rex Macedoniae, ut tradit in Emilio Plutarchus, *Dogon* appellabatur vulgò, quia illi multum erat in ore *dogos*, id est, *stans*, promittat velletque multis largiebatur nihil. Neque in sacris de sententia exempla. Qui prius dicebatur *Godoon*, idem postea vocatus est *Jerobab*, quia cùm aram everteret Baal, de illo dictum est ad illos, qui eum agbant Baal: *Ulciscatur se de eo Baal*, Judic. 6, v. 32; id enim voluit *Jerobab*. Et Michael indè hæctus est nomen, quod in prælio cum angelis apostatis dixisset: *Quis sicut Deus?* Ad hæc igitur modum arbitrator, Jebusæos conviciali proverbio dictos *cæcos et claudos*, quia dùm subsannarent Hebræorum exercitum, ad propagandum satis futuros esse dixerunt cæcos et claudos.

Ut autem Jebusæi irridentes obicerent; Hebræis proverbiali formè à *cæcis et claudis* ar-

cedendos esse, ne arcem Sionis occuparent, sic illi contra Jebusæos jam, quod non metuebant, domitis, proverbiali etiam insultantes convicio, occinebant: *Cæcis et claudis*, id est, Jebusæis non aperiendum unquam aditum in templum. Hoc porro dictum fuerat multò antea, Levit. cap. 24, v. 18: *Qui habuerit maculam, non offeret panes Deo suo, nec accedet ad ministerium ejus, si cæcus fuerit, si claudus, etc.* Sed licet hoc antiquum fuerit, ex hoc tamen tempore usum cepit habere proverbii; sicut multa que olim acutè, et etiam distortè dicta sunt ad unum, post tamen proverbiali formè ad aliquid simile traductum est. Qualia sunt omnia symbola Pythagoræ, et illa Maroniana: *Omnis in Ascansio chari stat cura parentis.*

Et illud: *Et campos ubi Troja fuit,....*

Item:

Et nostro sequitur de vulnere sanguis.

Et mille alia tum ab hoc, tum ab aliis poetis. Sic ergo, quod simpliciter olim dictum fuit, id nunc proverbii pondus et usum obtinet. Neque, arbitror, præter Jebusæos ad alios extenditur, sicut multa sunt proverbiorum, quorum usus unius tantum civitatis aut nationis terminis definitur. Ut illud, de quo infra, c. 20: *Qui interrogant, interrogent in Achaia.* Et Numer. 2: *Ignis egressus est de Hesebon.* Sensus autem is esse videtur, nunquam Jebusæos ingressuros in templum, id est, non ingressuros rursus in locum, ubi habitaverunt prius, et ex quo tunc fuerant ab Israelitis expulsus. Cui expositioni faveo, quod Septuaginta vertunt: *In civitate Domini*, que est Jerusalem, et alii ferè omnes ita legunt, *in domum*, juxta textum hebraicum, qui habet *ἡ בית*. Et erit sensus, eos non ingressuros in civitatem, aut in illa maneros, qui alius aditum, cæcos et claudos opposita negaverant. Neque si legas, *templum*, cum Vulgato, diversus est admodum sensus. Cùm enim templum futurum esset in Jerusalem, et statim in arce Sion, seu civitate David arce Domini, ut liquet ex sequenti capite, qui negatur futurus in civitate Domini, aut in domo ejus, ille ingressurus etiam negatur in templum. Neque id de omnibus Jebusæis intelligendum est, sed de his qui partem habitarent superiorem, et alii libero insultare convicio: nam alii permitti fuerant Israelitis et Inferiori Salem, qui ad Hebræorum religionem accesserit, et hi etiam cum Israelitis eandem habitarent civitatem, qualis fuit Areca Jebusæus, de quo infra

e. 24, qui arcam David concessit, ubi templum Domini Salomoni filio edificandum commendavit.

VERS. 9. — HABITAVIT AUTEM DAVID IN ARCE, ET VOCAVIT EAM CIVITATEM DAVID. Cùm pars illa maximè esset à naturè muris, futuroque videbatur, non solum fortissimum munimentum urbis, sed etiam ornamentum amplissimum, stabilem ibi habitationem habere voluit, et à suo nomine nomen imposuit civitati, quam deinceps vocari voluit *civitatem David*. Quod etiam fecerunt plurimi alii, de quibus tam sacra quam profana historia. In profana sunt Tros, Romulus, Alexander, Antiochus, Ptolemæus, Constantinus, et innumeri alii. A quibus nominata Troja, Roma, Alexandria, etc. In sacra unum tantum caput 10 Gen. exhibebat plurima, et cap. 25 et 38, non pauca.

ET EDIFICAVIT PER CIRCUM A MELLO, ET INTRINSECS. Sicut Dan. c. 4, v. 27, Nabuchodonosor occupatam à se Babyloniæ arcem ornavit, amplificavitque, ut à se aperte prædicaverit fuisse edificatam, sic nunc David civitatem in Israelitarum redactam potestatem amplificare sic voluit, ut merito dici potnerit civitas à Davide constructa. Quare primum laudandam statuit civitatis sedem, et locorum spacia magis explicanda, atque idè tantum spatii suscepit, quantum erat à Mello, id est, à profundà uragine, que utraque Salem, superiorem et inferiorem media discludebat, et inde duxit murum per gyrum, qui novam civitatem ambiret. Quid sit *Mello*, disputant multi. Mihi in presentia satis erit dixisse, vastum quendam fuisse hiatum, qui utramque civitatem divideret, quem postea Salomon, ut templo commodam, ac civitati sedem pararet, adæquavit, de qua postea lib. 5, plura, si necessarium videbitur. Illud hic non omitendum, intra illud spatium, quod à Mello circumscriptum est muro, edificatas esse domos, et cò coactos esse cives, qui vacuum antea locum illum complerent. Unde vasta illa præceptaque profunditas vocata sit *Mello*, incertum est. Videtur autem hoc nomen habuisse, ex quo impleta est à Salomone multo aggerè et saxo, à verbo *malle*, quod est *compleri*; sciet enim scriptor, sive fuerit Nathan, sive quis alius, nactus est impletum hiatum illum, et ex eo appellari ceptum *Mello*.

VERS. 10. — ET INGREDIENTER PROPICIENS. Ex eo tempore omnia Davidi successerunt ex voto, ita ut continenti victoriarum cursum et ipsè ageretur novè gloriè, et in singulos dies

magis ac magis cresceret et confirmaretur imperium. Neque mirum, cùm patrum haberet et auspicio Deum, cujus ille præsertim intus-batæ gloriæ, et studet amplificare nomen.

VERS. 11. — MISIT QUOQUE MIRIAM REX TYRI. Unde Miriam cum Davide foedus amicitiamque contraxerit, incertum est, illud certum, societatem illam ad tempus usque Salomonis fuisse productam. Fortassè metus, quem Tyrus ex Davidis prospero in bellando successu conceperat, illius societatis conciliator fuit. Cùm igitur Miriam Davidis consilium cognovisset regis domus edificandæ, quam pro tanti nominis majestate amplam esse et inulentam oportebat, neque videret tractum illum Solymitanum abundare ad molitionem illam præciosæ materiæ, qualis est cedrina, aut habere artifices qui ligna cæderent dolarentque ad contignationes et tecta, et qui pro partibus saxa ex arte polirent, de illis etiam Davidi commodare voluit, à quibus regia Davidi atque superba domus constructa est.

VERS. 12. — ET COGNOVIT DAVID, QUONIAM CONFIRMASSIT EAM DOMUS REGEM. Quæ continentur in hoc cap., omnia referuntur lib. 4 Par. cap. 14. Quomodo David suum in suo capite stabilitum regnum, illudque exaltatum atque amplificatum iri didicerit, obscurum est. Fieri hoc potuit prudenti conjecturâ, cùm uno impetu arcem Sionis à Jebusæo sustulisset, quod multis prælis dux tribus potentissimæ consuetæ non sunt, aut spiritum propheticum, inspirante Domino; et hoc mihi multo verisimilius, quia etiam viderat, quam felix Saul habuerit regni sui, quamque celebratum exordium; et tamen regnum et postea multis habuit atrium incommo-dum, et inominosum tandem, et planè miserabili interitu fœdatum. Quare nihil erat, cur prudens homo ex eo successu fortunatum aliquid conjectaret in posterum, nisi aliunde aliquid lucis habuisset.

VERS. 13. — ACCEPTIT ERGO DAVID ABUC CONJUGINAS ET UOXES (1). Hæc aperta sunt. CURA-

(1) Duxit tantùm uxores actas, concubinas de-
ceit. Polygamia tunc apud Judæos tolerabatur.
Fortassè David pollicis aliquibus causis ductus
omnia hæc convulsa inivit; facile enim fami-
lias gentis suæ potentissimis sibi devincere,
alienosque reges in partes suas pertrahere mo-
hebatur. Minime tamen necesse est Davidis
causam tueri, velante tantamodò Moyse, ne
rex magno numero uxores adsciscat. Conditio
conjugiarum eo solam nomine à legitimis
uxoribus et matronis differret, quòd nulla
solemni ritu convulsa enim illis celebrarentur,
non maritali syngrapha, neque exhiberè de se-
curitate dotis bisjussio. (Calmet.)

tem assumptis dicatur, ea causa est, quia jam sibi domum aedificarat, quam regni sedem esse voluit; et cum commoda essent omnia, et ad regiam amplitudinem instructa, suam voluit ibidem amplificare familiam (1).

VERS. 47. — AUDIERUNT ERGO PHILISTINI (2). Proponitur jam Davidis nova praelia et nova victoria. Cum enim audissent Palestini tenere jam non tantum tribum Juda sub sua potestate Davidem, sicut habuerat prius in Hebron, sed totum Israel, regiamque sedem in novam civitatem, eamque fortissimam transulisse, et ea esse regni virtutum nascentis exordia, ut ab illo quidvis formidare poterint, ut eliderent recentem illam plantam, antequam adolesceret, et erumpentem scin-

PORRÒ, 4 Paralip. 5, v. 6 et 8, repetitur et hic ponitur Elisama unus Davidis filius, quia scilicet David duos habebat filios, quibus idem nomen Elisama indidit, vel quia priore mortuo, posteriori idem nomen imposuit, ait Vatablus. (Corn. à Lap.)

David prius exore dei cunctidibz et des femines de Jerusalem. Dans l'ancien loi, où la virginité n'était point connue, Dieu avait permis que son prît plusieurs femmes; afin qu'elles servissent à la multiplication de son peuple. Dans la nouvelle, tout est spirituel. Dieu veut que les âmes y portent les fruits des vertus et des bonnes œuvres. Et en ce sens on peut dire que la virginité est non seulement plus excoelent, mais plus féconde même que le mariage. (Sacy.)

(1) VERS. 48. — SAMEA, etc. Commentariorum scriptores quidam opinantur ex quatuor hisce liberis nram tantummodo, Salomonem, Davidem patrem agnovisse; reliquos tres, Samnam, Sotab et Nathan, ex Uria et Bethsabee conjugio procreatos. Sed adversatur huic opinioni auctoritas 1 Paralip. 3, 5; S. Luca 3, 31, 35, et quae hic leguntur. Profecto S. Lucas inter Davidis posteros Nathanam accenset.

VERS. 48, 49. — Septuaginta pro undecim illis, quos hic Scriptura Davidi tribuit, recensent viginti, quorum haec nomina: Ebeor, Elisue, Naphe, Jephie, Elisama, Elidae, Eliphath, Same, Jessath, Nathan, Galmaan, Jhaar, Theeus, Eliphath, Nagod, Naphe, Jonathan, Leasams, Baalmoth, Eliphath. (Galmet.)

(2) QUOD CUM ABISSE DAVID, INSCISSUM IN PRAESIDIUM. Quoniam tuto loco se receperit David, incertum. Sed ex 1 Paralipomeno 14, 8, discimus, illum vel levitibus de Philistheorum irruptione munitis, auditis, egressum fuisse obviam eis. Sed forsasse Deus monuit, ut praesidio abstineret. Quare in munitionum locum, speculatum scilicet Odollam, recessit. Itaque Philistaei per vallonem Raphaim fusi, stationem habebant in Bethlehem; David vero cum suis montem Odollam, alterius ad meridiem, occupaverat. Vallis Raphaim nomen e praesidio ejus regionis gigantibus Raphaim relebatur. Titimes vel gigantes Septuaginta nuncupant. Vallis autem ad meridiem Jerusalem excurbat, continetur Bethlehem. (Galmet.)

tillam extinguerent, priusquam vires assumeret, collegerunt non solum suas, sed etiam sociales vires, easque non proci ad Jerusalem in valle Raphaim, opportuno videlicet loco constituerunt. Contra quos suas vicissim David copias explicuit, quas statuit in praesidio. Quod fuerit illud praesidium, nemo docet; verisimile est, esse certum locum, ubi aliquando Israelis castra posita sunt, quae inde praesidi sibi locum assumpsere. Aut quia illi ad similes casus comparatus fuerat agger et vallus, aut aliqua munitio castrensis, quae tutum contineret militem, et hostem arceret. Quae in eo videtur excitata loco, per quem cum minori periculo vel negotio hostis posset in interiores sinus copias invadere (1).

VERS. 49. — ET CONSULIT DAVID DOMINUM (2). Nilil arduum aggressus est David, inconsulto

(1) VERS. 48. — PHILISTINI AUTEM VESIENTES DIFFUSI SUNT IN VALLE RAPHAIM. Vallis quae adiacet Hierosolymae dicta est Raphaim, id est, gigantibus; Septuag. vertunt: in valle Titianum, id est, Gigantum. Alludant enim ad fabulam Titianum, quum poeta mutavit sunt a gigantibus Genes. 6. Fingunt enim ipsi gigantes fuisse homines vastissimos et superbissimos, qui cum Jove bellarint, ideoque ab eo fulmine percussi sint. (Corn. à Lap.)

(2) PER URIM PUMPE ET EPHOD, MANUSCRIPTE, admodum in apellat Odollam, a nuntiis anteveniente Domino egressus. Cum adhuc ibidem versaretur David, insigne illud facinus exhibitum est a tribus viris fortissimis exercitus Davidici, qui per moellas Philistheorum copias et excolias aquam e cistera Bethlehem haustum venerunt. (Galmet.)

David consulta le Seigneur, et lui dit: Traisje contre les Philistins? David ne s'éleve point de ses victoires précédentes. Il consulte Dieu pour savoir s'il doit marcher contre ses ennemis; et il est prêt à faire tout ce qu'il lui commandera. Après avoir vaincu une première fois, il le consulte encore pour savoir s'il doit les aller attaquer lorsqu'ils le combattent de nouveau. Il ne se lève point de dépendre absolument de ses ordres; et il met sa gloire à être autant soumis à Dieu que ses ennemis le sont à lui-même. Dieu lui enseigne en particulier ce qu'il doit faire. Il lui marque l'ordre et l'heure du combat, pour l'écouter avec sa déiler de lui-même, et à dépendre de lui en toutes choses.

Nous serions heuroux si dans la guerre invisible que nous avons à soutenir toute notre vie contre les démons, nous étions aussi exacts à ne pas faire la moindre chose sans un ordre exprès de Dieu, et sans consulter ceux qu'il a mis en sa place pour nous conduire, et qui peuvent nous instruire de ses volontés. Après ces disputes des Philistins, il est malin que dans les Paralipomenes, que la réputation de David devint célèbre parmi tous les peuples, et que le Seigneur répandit la terreur de son nom dans toutes les nations. (Sacy.)

Domino, quo id assecutus est, ut illum haberet adjutorem et auspitem. Cum vero Deus respondisset, venturum Palestinum illum exercitum in Davidis manum auctore se, confirmatus tam benigno ac liberali responso, descendit in praesidium, et partim caesis, partim fugatis hostibus, illorum attrivit ac dissipavit copias. Unde locus vocatus est, Baal Pharaam, id est, Vallis divitiensis, seu virorum, aut idolorum Divitio, cum prius diceretur, Vallis Raphaim, id est, Vallis Gigantum.

VERS. 20. — ET DIXIT: DIVISIT DOMINUS INIMICOS MEOS CORAM ME, SICUT DIVIDITUR AQUAE. Agnoscit David, quod hostes cersi fuerint atque dispersi, non humanae fuisse potentiae, sed divinae virtutis indubitabile negotium, atque idco nomen impositum loco, quod futurum esset in omnem aetatem divinae potentiae monumentum. Quare sicut Sanson, cum in maxilla asini mille stravisset viros, statim locum illius caedis, Lechi rama, id est, Elevationem maxilla nominavit, sic modo David locum illius admirandae atque insperatae stragis, accommodato nomine, Baal Pharaam, appellare voluit, ut ostenderet quam facile ac subito Palestinum fuerint acies disperse, non aliter atque aquae per locum delabantur caelivem, quae externo non indigent impulsu, sed suo sponte ad inferiora precipitant. Porro, sicut aquam dividi, seu diffundi, aut liqueferi, proverbiale habent speciem, et significant, facile aliquid, et omnino fuisse dissolutum, aut perisse. Sic Josue 7: Pertinuitque cor populi, et intar aqua liquefactum est; et Paal. 21: Sicut supra effluere sum.

VERS. 21. — ET RELIQUERUNT DEI SCULPTILLIA SUA, QUAE TULIT DAVID, ET VIRI EDES. Sicut ante sub Heli, imò etiam Saisis tempore tolerant secum arcam Hebraei, et habuerunt in castris, sic etiam Palestini in suis secum castris habuerunt idola, quorum tutela ac fidei et vitam suam et victoriam crediderunt. Quod etiam gentibus familiare fuit, qui secum et viae socios, et pugnae deos, et auxiliores habere tutelares deos. De viâ docet Servius ad illud Virg. 6 Aeneid.: Errantemque deos, agitaturque numina Trojae. De castris, requae bellicae dixit ex gentium consuetudine idem I. 8, ubi in pugna Aetiarâ Aegyptios deos cum Romanis componit: Omnigenumque deum monstra, et latrorum Ausubis, Contra Neptunum, Venerem, contraque Miner-

tum

VERS. 22. — ET ADDIDERUNT ADHUC PHILISTINIUM ET ASCENDERUNT. Quantum inter haec duo praelia intercesserit temporis, non habemus ex Scripturâ sacer; non verò diti cessatum à bellis et ipse suadet dicendi modus, et temporis ac necessitatis articulus. Id enim agebant Palestini, ut Davidem opprimerent, antequam se et regni sui viribus et vicinorum federe confirmaret. Quare, ut ait Josephus lib. 7, cap. 4, externarum gentium quam maxime possunt, copias advocant, et eodem quo antea loco castrametantur. David vero cum Deum haberet ducom et auspitem, illo inconsulto nil tentare voluit. Qui respondit, non statim impressionem faciendam in hostes, sed expectandum signum, quod ipse ad pugnam opportuno tempore daturus esset.

VERS. 23. — NON ASCENSUS CONTRA EOS, SED CYRA POSTERUM LOREM, ET VESPER AD EOS EX ADVERSO PUGAVIT. Docet bonus imperator, qui non semper (cum nunquam non possit victoriam miraculose concedere) aut naturae ordinem et modum, aut prudentem rei administrandae rationem omittit, quo modo essent infimicorum invadenda castra. Et primum jubet, ne recta irrupat in adversos hostes, sed capto circuitu ab illorum tergo, donec tandem veniat consistatque e regione pyrorum; ibique expectet, donec ipse signum ead certatum inveniendi praedi. De quo signo statim. Ubi Vulgatus pyrorum, hebraeo est, חמץ hecchin. Quod alii aliter vertunt. Recentiores miris, ut Paganinus, Tigrina, atque hispanica translatio, Nosur interpres et Aquila, pyror. Septuaginta

Tela tenent.

Sic ergo Palestini contra verum Deum, quem collebunt Hebraei, patrios deos opponunt, quasi ab illis foret concedenda victoria. Sed sicut alibi victi dicuntur Melchom et Clamos, Nabo et Merodach, gentium dii, et cum suis cultoribus abducti captivi, sic etiam ante Palestinum sculptilla, quae lib. 1 Paral. cap. 44, vocantur idola, quae sublata fuerunt à David et sociis, non ut illis honores impenderentur divini, sed ut incendio tradita redigerentur in cineres. Sic enim ibi: Dereliquerunt ibi (Palestina) deos suos, quos David jussit cauri. Sic enim preceptum erat, Deut. 7, v. 25: Sculptilla eorum igne combures; non concupiscas argentum et aurum de quibus facta sunt; neque assumes ex eis tibi quidquam, ne offendas, propterea quia adominatio est Domini Dei tui. Nec inferas quidquam ex idolo in domum tuam, ne fias unthema, sicut et illud est.

VERS. 22. — ET ADDIDERUNT ADHUC PHILISTINIUM ET ASCENDERUNT. Quantum inter haec duo praelia intercesserit temporis, non habemus ex Scripturâ sacer; non verò diti cessatum à bellis et ipse suadet dicendi modus, et temporis ac necessitatis articulus. Id enim agebant Palestini, ut Davidem opprimerent, antequam se et regni sui viribus et vicinorum federe confirmaret. Quare, ut ait Josephus lib. 7, cap. 4, externarum gentium quam maxime possunt, copias advocant, et eodem quo antea loco castrametantur. David vero cum Deum haberet ducom et auspitem, illo inconsulto nil tentare voluit. Qui respondit, non statim impressionem faciendam in hostes, sed expectandum signum, quod ipse ad pugnam opportuno tempore daturus esset.

VERS. 23. — NON ASCENSUS CONTRA EOS, SED CYRA POSTERUM LOREM, ET VESPER AD EOS EX ADVERSO PUGAVIT. Docet bonus imperator, qui non semper (cum nunquam non possit victoriam miraculose concedere) aut naturae ordinem et modum, aut prudentem rei administrandae rationem omittit, quo modo essent infimicorum invadenda castra. Et primum jubet, ne recta irrupat in adversos hostes, sed capto circuitu ab illorum tergo, donec tandem veniat consistatque e regione pyrorum; ibique expectet, donec ipse signum ead certatum inveniendi praedi. De quo signo statim. Ubi Vulgatus pyrorum, hebraeo est, חמץ hecchin. Quod alii aliter vertunt. Recentiores miris, ut Paganinus, Tigrina, atque hispanica translatio, Nosur interpres et Aquila, pyror. Septuaginta

ginta plorationem, seu *stetum*. Alii juxta hanc explanationem, in *stetis* idola intelligunt, et ex traditione Hebræorum notavit Hieronymus, et sequuntur, saltem non improbat Angelonus et Magister Histor. schol., quia idola, quæ secum præsidii gratiã tulerunt Palestini, causa fuerunt illius plage quam ab Hebræis acceperunt secunda. Et ut Hieronymus refert ex sententiã Hebræorum, idẽ jussum est David in eam castrorum partem irumpere, ubi essent planetæ, seu idola, quasi in totis castris nihil esset expugnatum facilius; imò per illam partem, utpote munitionis minis, aditum apertum esse ad facilẽ illustremque victoriam.

Vers. 24. — ET CUM ADRIPIUS SONITUS GRADIENTIS IN CAMMINE PYRORUM, TENS IMBIS PLEBEM (1). Hoc signum erat, quod expectaret

(1) Vide hic mirum Dei à Davide invocati in prælio auxilium et presidium: voluit enim Deus pro suo Davide pugnant, ut Philisthæi conciderentur hinc pyreis, inde exercitui Davidis, ut ipsi strepitu angelorum, quem ipsi quasi armati progredientes ex adverso Philisthæorum edebant, in pyrorum arboribus, quasi validi hostium manu eos invadente percussis diffugerent, et in Davidis manus incidere. Inque partim ab eo, partim ab angelis Davidis tutelariis cæderentur. Ita Abul. et alii. Sed cur Deus signum hoc dedit in sonitu pyrorum, potius quam amygdalorum, cerasorum, ficum, et cetera. — Resp. primò, quia juxta Jerusalem in valle Raphaim erat copia pyrorum, adeò ut pyretum hoc dictum sit *valis Pyri*, teste Adrichom. in Descript. Jerusalem. n. 258. Ita Lyran. Secundo, quia pyri cæbriores sunt ficibus, cerasis, amygdalis, etc., unde magis conveniebant angelis, qui ex cælis coelestem strepitum in pyris exciarent, quo Philisthæi percellerentur, cogitantes angelos et cælis contra se pugnare. Tertio, quia pyrus est mascula, et masculi saporis, ita ut pomus femina esse videatur; unde representat eos qui masculo sunt animo et virtute, quales sunt angeli et apostoli. Quarto, quia *pyris* dicta est quasi *pyra*, eò quod flammæ similitudinem reddere lata in æquum tendens, ait Sigonellus. Sic flammæ sunt angeli et apostoli, juxta illud: *Qui facit angelos suos spiritus, et ministros suos flammam ignis*, psalm. 105, 4. Hebr. 1. Quintò, in pyris est proprietas vini, ait Plinius lib. 14, 14, præsertim in falernis ita dictis à potu, quoniam tanta vis succi abundat. Sic apostoli, recepto Spiritu sancto, videbantur missi pleni, Actor. 2, æquè ac angeli. Sextò, pyra sunt deæna, ideoque ponderosa, adeò ut nonnulli dicantur libella. Ad hæc, pyrorum multi sunt species. Denique *serotina* ad hiemem usque ad martem pendunt *gela marecentia*, græca, *ampliæora*, laurea, ait Plinius; sic graves, varii et perdurantes, imò æterni sunt angeli.

Simili modo angeli, ex alto pugnârunt contra Pharaonem pro Moysæ, Exodi 14, v. 24, et contra Chanaanos pro Josue, c. 10, 14, et

jussit summus imperator, ut cum primùm sonitum audiret aure tenuis, cum tamen nullus tunc perfleret ventus, et arborum cacumina moveri, intelligeret, tunc adesse Deum adiutorem, cujus manus inferenda esset hostibus plaga gravis, et illorum sternendæ atque fugandæ acies. Ita Theodoretus, et Josephus, et alii plures, qui docent sonitum illum in summo ventorum silentio et otio, signum esse adveniens Dei et præcedentis ad pugnam; imò, ut opinor, jam pugnantis, aut cohortis angelicæ et coelestis militiæ. Sic autem oculo illo impetu hostis invisit et ignote virtutis eripius est Palestinis animus, et fractæ viros, ut neque primùm Davidis impetum sustinere poterint.

Vers. 25. — FECIT ITAQUE DAVID, SICUT PRÆCEPERAT EI DOMINUS. Expectavit David, donec summa pyrorum frondes nullo perflante vento spontè agerentur, et quasi Palestini à cælesti virtute constricti forent et exanimati, ingenti plagâ percussis sunt, et in fugam conversi; neque cessatum est à crede, donec à Gabaa, ubi exordium factum est pugne, ad Gezer usque ventum est, ad fines videlicet Palestine. Dicit autem Josephus, in secundo hoc prælio allatos etiam à Palestinis patros et tutelares deos, quod omnino juxta Septuaginta translationem dicendum est. Quod si ita est, igni sine dubio traditi sunt.

A GABAA AD GEZER (1) usque dicitur David pro Barac contra Sisaram, Judic. 5, 20, et pro Judâ Nachabæo contra Lysiam, 2 Machab. 14, 8.

Tropol. Angelom. : et per sonitum gradientis in cammine pyrorum, inquit, adventum Domini significat super celsitudinem prophetarum et apostolorum, virtute divinitatis et suæ supergradientem, sicut in Canticis canentium scriptum est esp. 2. *Eec iste cænicus patiens la mollibus, transiens colles*. Pyrorum sitem cacumina arborum significant et summitates. Quid per arbores nisi sublimis partes intelliguntur? in quorum cacuminibus dum sonitus auditur, id est, dum in sublimitate vite sonus, flante Spiritu sancto, et prædicationis intonuit, David noster virtute et suæ divinitatis, quæ celsitudinem sanctorum et transcendit. Philisthæos, id est, imundos et spiritus superavit. (Corn. à Lsp.)

(1) Eodem est facile Gabaa, ubi Saul moratur; et Gezer, vel Gezer, seu Gadera, vel Gedor, urbs tribus Ephraim, ditioni Philisthæorum proxima. Qui verò fieri potuit, ut David insecutus sit Philisthæos à Gabaa usque Gezer, cum Gabaa remotissima esset à valle Raphaim, et à loco *Bochim* appellato, ubi hostes fudit, fugavitque? Sunt qui Gabaa positum credant pro edito loco. Fugientes cecidit à vertice *Bochim* usque Gezer. Malerim ego,

Philisthinorum fugam persecutus; libro tamen 4 Par. c. 14, pro Gabaa, legimus Gabaa, quod aut errore accidit scripturiorum, propter litterarum similitudinem, ut putat Abulensis, q. 49, aut potius, ut sentit idem eodem loco, hæc nomina sunt duarum civitatum in tribu Benjamin adeò proximè, ut non magis ab unâ quam ab alterâ dici poterit cepta Palestinarum fuga. Aut certè ager, ubi commissæ est pugna, aut communis erat utrique, aut certè æqualiter distabat ab utroque; quare non magis ad hanc quam ad illam pertinuit vel fuga, vel clades Palestinarum.

Ad finem c. 14 Paral. additur: *Divulgatum*

Davidem victoriã usum expulisse Philisthæos ab omnibus quæ occupabant locis à Gabaa usque Gezer; id est, eripuisse illis urbes, quas post mortem Saulis invaserant, atque intra veteres limites redegit. Vel potius, cum Philisthæos cecidisset in Bochim, loco Jerosolymæ proximo, fugientibus illis ex parte Gabaa, Davidem institisse à Gabaa usque Gezer. Jerosolymâ ad Gabaa viæ est duarum leucarum, et Gabaa à Gezer leucis quatuor circiter abest. In 4 Paralip. 14, 16, pro Gabaa legitur Gabaon. Non multo invicem intervallo distabant. Si hanc lectionem sequaris, penitus evertis sententiam, quæ Gabaa pro loco edito explicat. (Garnet.)

CAPUT VI.

1. Congregavit autem rursùm David omnes electos ex Israel triginta millia.

2. Surrexitque David, et abiit, et adversus populum qui erat cum eo de viris Juda, ut adducerent arcem Dei super quam invocatum est nomen Domini exercituum, sedentis in cherubim super eam.

3. Et imposuerunt arcem Dei super plastrum novum, tuleruntque eam de domo Abinadab, qui erat in Gabaa; Oza autem et Ahio, filii Abinadab, minabant plastrum novum.

4. Cumque tulisset eam de domo Abinadab, qui erat in Gabaa custodiens arcem Dei, Ahio præcedebat arcem.

5. David autem et omnis Israel ludabant coram Domino in omnibus lignis labe factis, et citharis et lyris et tympanis et sistris et cymbalis.

6. Postquàm autem venerunt ad arcem Nachon, extendit Oza manum ad arcem Dei et tenuit eam, quoniam calcitrabant boves et declinaverunt eam.

que est nomen David in universis regionibus; et Dominus dedit pavorem ejus super omnes gentes. Duplex ista victoria sine ullo ferme labore cum tantis fortissimorum hostium strage comparata, magnum Davidi concillavit nomen, et ingentem nationibus aliis pavorem incussit; qui tamen à Deo præcipue immisus est, à quo fuit divinitus concessa victoria; quique solet, dum suorum studiis ac saluti consulti, cor aliis indere mullebre, et paventes spiritus. Sic fecit Dominus cum populo suo, quod illum in promissam terram primùm induxit, Deut. 2, v. 25: *Hosti incipiam mittere terram atque formidinem tuam in populos, qui habitant sub omni caelo, ut audito nomine tuo pavent, et in morem parturientium contrahant, et dolore tenentur*. Hunc pavorem immisit Chanaanis, ne quid auderent contra Jacob, cum rediret ex Mesopotamiã; Gen. 35, v. 5: *Cumque profecti essent Jacob, et tota ejus familia, terror Dei invavit omnes per circuitum civitates, et non sunt aassi persequi recedentes*. Hinc factum est, ut nullus dilectus ausus fuerit bello læsere Davidem, et multo illius societatem et amicitias expetierit.

CHAPITRE VI.

1. David assemble encore toute l'élite d'Israël, au nombre de trente mille hommes.

2. Il s'en alla ensuite à Cariath-Iarim, accompagné de tout le peuple de la tribu de Juda qui se trouva avec lui, pour chercher l'arche de Dieu, qui porte le nom du Seigneur des armées, et au-dessus de laquelle il est assis sur les chérubins.

3. Ils mirent l'arche de Dieu sur un chariot tout neuf, pour la transporter avec plus de dignité, et ils l'emmenèrent de la maison d'Abinadab, habitant de Gabaa. Oza et Ahio, fils d'Abinadab, conduisaient ce chariot tout neuf.

4. Et l'arche ayant été tirée de la maison d'Abinadab, qui la gardait à Gabaa, Oza marchait à côté de l'arche, et Ahio son frère la conduisait en marchant devant.

5. Cependant David et tout Israël jouaient devant le Seigneur de toutes sortes d'instruments de musique, de la harpe, de la lyre, du tambour, du sistre, de la timbale et des trompettes.

6. Mais lorsqu'on fut arrivé près de l'aire de Nachon, Oza porta la main à l'arche de Dieu, et la retint, parce que les bœufs regimbaient et l'avaient fait pencher.

ginta plorationem, seu *stetum*. Alii juxta hanc explanationem, in *stetis* idola intelligunt, et ex traditione Hebræorum notavit Hieronymus, et sequuntur, saltem non improbat Angelonus et Magister Histor. schol., quia idola, quae secum praesidiis gratia tulerunt Palestini, causa fuerunt illius plage quam ab Hebræis acceperunt secundum. Et ut Hieronymus refert ex sententiâ Hebræorum, idem jussus est David in eam castrorum partem irumpere, ubi essent planetæ, seu idola, quasi in totis castris nihil esset expugnatum facilius; imò per illam partem, ut pote munitionis minus, aditum apertum esse ad facillem illustremque victoriam.

Vers. 24. — ET CUM ADRIPIUS SONITUS GRADIENTIS IN CAMMINE PYRORUM, TENS IMBIS PLEBEM (1). Hoc signum erat, quod expectare

(1) Vide hic mirum Dei à Davide invocati in praelio auxilium et praesidium: voluit enim Deus pro suo Davide pugnant, ut Philisthiæ conciderentur hinc pyres, inde exercitui Davidis, ut ipsi strepitu angelorum, quem ipsi quasi armati progredientes ex adverso Philisthaeorum edebant, in pyrorum arboribus, quasi validi hostium manu eos invadente percussis diffugerent, et in Davidis manus incidere, inique partim ab eo, partim ab angelis Davidis tutelariis caederentur. Ita Ahij, et alii. Sed cur Deus signum hoc dedit in sonitu pyrorum, potius quam amygdalorum, cerasorum, ficum, et etc. — Resp. primò, quia juxta Jerusalem in valle Raphaim erat copia pyrorum, adeò ut pyretum hoc dictum sit *vallis Pyri*, teste Adrichom. in Descript. Jerusalem. n. 258. Ita Lyran. Secundo, quia pyri cibus res sunt ficibus, cerasis, amygdalis, etc., unde magis conveniebant angelis, qui ex celsis coelestium strepitum in pyris exsuscitant, quo Philisthaei percellerentur, cogitantes angelos et cælis contra se pugnare. Tertio, quia pyrus est mascula, et masculi saporis, ita ut pomus femina esse videatur; unde representat eos qui masculo sunt animo et virtute, quales sunt angeli et apostoli. Quarto, quia *pyrus* dicta est quasi *pyra*, eò quod flammæ similitudinem reddere lata in arcum tendens, ait Sigonellus. Sic flammæ sunt angeli et apostoli, juxta illud, *Qui facit angelos suos spiritus, et ministros suos flammam ignis*, psalm. 105, 4. Hebr. 1. Quintò, in pyris est proprietates vini, ait Plinius lib. 14, 14, praesertim in falernis ita dictis à potu, quoniam tanta vis succi abundat. Sic apostoli, recepto Spiritu sancto, videbantur missi pleni, Actor. 2, sequè ac angelis. Sextò, pyra sunt deæna, ideoque ponderosa, adeò ut nonnulli dicantur libella. Ad hæc, pyrorum multi sunt species. Denique *serotina* ad hiemem usque ad matrem pendente *gela marecentia*, græca, *ampliaca*, *laurea*, ait Plinius; sic graves, varii et perdurantes, imò æterni sunt angeli.

Simili modo angeli, ex alto pugnârunt contra Pharaonem pro Moysæ, Exodi 14, v. 24, et contra Chanaanos pro Josue, c. 10, 14, et

jussit summus imperator, ut cum primùm sonitum audiret aure tenuis, cum tamen nullus tunc perflaret ventus, et arborum cacumina moveri, intelligeret, tunc adesse Deum adiutorem, cujus manus inferenda esset hostibus plaga gravis, et illorum sternendæ atque fugandæ acies. Ita Theodoretus, et Josephus, et alii plures, qui docent sonitum illum in summo ventorum silentio et otio, signum esse adveniens Dei et præcedentis ad pugnam; imò, ut opinor, jam pugnantis, aut cohortis angelicæ et coelestis militiæ. Sic autem oculo illo impetu hostis invisî et ignote virtutis eripius est Palestinis animus, et fractæ viros, ut neque primùm Davidis impetum sustinere poterint.

Vers. 25. — FECIT ITAQUE DAVID, SICUT PRÆCEPERAT EI DOMINUS. Expectavit David, donec summa pyrorum frondes nullo perflante vento spontè agerentur, et quasi Palestini à cælesti virtute constricti forent et exanimati, ingenti plagâ percussî sunt, et in fugam conversi; neque cessatum est à crede, donec à Gabaa, ubi exordium factum est pugnae, ad Gezer usque ventum est, ad fines videlicet Palestinae. Dicit autem Josephus, in secundo hoc praelio allatos etiam à Palestinis patros et tutelares deos, quod omnino juxta Septuaginta translationem dicendum est. Quod si ita est, igni sine dubio tradidit sunt.

A GABAA AD GEZER (1) usque dicitur David pro Barac contra Sisaram, Judic. 5, 20, et pro Judâ Nachabæo contra Lysiam, 2 Machab. 14, 8.

Tropol. Angelom. : et per sonitum gradientis in cammine pyrorum, inquit, adventum Domini significat super celsitudinem prophetarum et apostolorum, virtute divinitatis et suæ supergradientem, sicut in Canticis canentium scriptum est esp. 2. *Eec iste cænicus patiens la mollibus, transiens colles*. Pyrorum sitem cacumina arborum significant et summitates. Quid per arbores nisi sublimes partes intelliguntur? in quorum cacuminibus dum sonitus auditur, id est, dum in sublimitate vite sonus, flante Spiritu sancto, et prædicationis intonuit, David noster virtute et suæ divinitatis, quæ celsitudinem sanctorum et transcendit. Philisthaeos, id est, imundos et spiritus superavit. (Corn. à Lsp.)

(1) Eodem est facile Gabaa, ubi Saul morabatur; et Gezer, vel Gezer, seu Gadera, vel Gedor, urbs tribus Ephraim, ditioni Philisthaeorum proxima. Qui verò fieri potuit, ut David insecutus sit Philisthaeos à Gabaa usque Gezer, cum Gabaa remotissima esset à valle Raphaim, et à loco *Bochim* appellato, ubi hostes fudit, fugavitque? Sunt qui Gabaa positum credant pro edito loco. Fugientes cecidit à vertice *Bochim* usque Gezer. Malerim ego,

Philisthinorum fugam persecutus; libro tamen 4 Par. c. 14, pro Gabaa, legimus Gabaa, quod aut errore accidit scripturiorum, propter litterarum similitudinem, ut putat Abulensis, q. 49, aut potius, ut sentit idem eodem loco, hæc nomina sunt duarum civitatum in tribu Benjamin adeò proximè, ut non magis ab unâ quam ab alterâ dici poterit caepa Palestinarum fuga. Aut certè ager, ubi commissæ est pugna, aut communis erat utrique, aut certè æqualiter distabat ab utroque; quare non magis ad hanc quam ad illam pertinuit vel fuga, vel clades Palestinarum.

Ad finem c. 14 Paral. additur: *Divulgatum*

Davidem victoriæ usum expulisse Philisthaeos ab omnibus quæ occupabant locis à Gabaa usque Gezer; id est, eripuisse illis urbes, quas post mortem Saulis invaserant, atque intra veteres limites redegit. Vel potius, cum Philisthaeos cecidisset in Bochim, loco Jerosolymæ proximo, fugientibus illis ex parte Gabaa, Davidem instituisse à Gabaa usque Gezer. Jerosolymâ ad Gabaa viæ est duarum leucarum, et Gabaa à Gezer leucis quatuor circiter abest. In 4 Paralip. 14, 16, pro Gabaa legitur Gabaon. Non multo invicem intervallo distabant. Si hanc lectionem sequaris, penitus evertis sententiam, quæ Gabaa pro loco edito explicat. (Garnet.)

CAPUT VI.

1. Congregavit autem rursùm David omnes electos ex Israel triginta millia.

2. Surrexitque David, et abiit, et adversus populum qui erat cum eo de viris Juda, ut adducerent arcem Dei super quam invocatum est nomen Domini exercituum, sedentis in cherubim super eam.

3. Et imposuerunt arcem Dei super plastrum novum, tuleruntque eam de domo Abinadab, qui erat in Gabaa; Oza autem et Ahio, filii Abinadab, minabant plastrum novum.

4. Cumque tulisset eam de domo Abinadab, qui erat in Gabaa custodiens arcem Dei, Ahio præcedebat arcem.

5. David autem et omnis Israel ludabant coram Domino in omnibus lignis labe factis, et citharis et lyris et tympanis et sistris et cymbalis.

6. Postquam autem venerunt ad arcem Nachon, extendit Oza manum ad arcem Dei et tenuit eam, quoniam calcitrabant boves et declinaverunt eam.

que est nomen David in universis regionibus; et Dominus dedit pavorem ejus super omnes gentes. Duplex ista victoria sine ullo ferme labore cum tantis fortissimorum hostium strage comparata, magnum Davidi conciliavit nomen, et ingentem nationibus aliis pavorem incussit; qui tamen à Deo præcipue immisus est, à quo fuit divinitus concessa victoria; quique solet, dum suorum studiis ac saluti consulti, cor aliis indere mullebre, et paventes spiritus. Sic fecit Dominus cum populo suo, quod illum in promissam terram primùm induxit, Deut. 2, v. 25: *Hostis incipiam mittere terram atque formidinem tuam in populos, qui habitant sub omni caelo, ut auditio nomine tuo pavent, et in morem parturientium contrahant, et dolore tenentur*. Hunc pavorem immisit Chanaanis, ne quid auderent contra Jacob, cum rediret ex Mesopotamiâ; Gen. 35, v. 5: *Cumque profecti essent Jacob, et tota ejus familia, terror Dei invasit omnes per circuitum civitates, et non sunt aassi persequi recedentes*. Hinc factum est, ut nullus dilectus ausus fuerit bello lacessere Davidem, et multo illius societatem et amicitias expetierit.

CHAPITRE VI.

1. David assemble encore toute l'élite d'Israël, au nombre de trente mille hommes.

2. Il s'en alla ensuite à Cariath-Iarim, accompagné de tout le peuple de la tribu de Juda qui se trouva avec lui, pour chercher l'arche de Dieu, qui porte le nom du Seigneur des armées, et au-dessus de laquelle il est assis sur les chérubins.

3. Ils mirent l'arche de Dieu sur un chariot tout neuf, pour la transporter avec plus de dignité, et ils l'emmenèrent de la maison d'Abinadab, habitant de Gabaa. Oza et Ahio, fils d'Abinadab, conduisaient ce chariot tout neuf.

4. Et l'arche ayant été tirée de la maison d'Abinadab, qui la gardait à Gabaa, Oza marchait à côté de l'arche, et Ahio son frère la conduisait en marchant devant.

5. Cependant David et tout Israël jouaient devant le Seigneur de toutes sortes d'instruments de musique, de la harpe, de la lyre, du tambour, du sistre, de la timbale et des trompettes.

6. Mais lorsqu'on fut arrivé près de l'aire de Nachon, Oza porta la main à l'arche de Dieu, et la retint, parce que les bœufs regimbaient et l'avaient fait pencher.

7. Iratusque est indignatione Dominus contra Ozam, et percussit eum super temeritate; qui mortuus est ibi juxta arcam Dei.

8. Contristatus est autem David eo quod percussisset Dominus Ozam; et vocatum est nomen loci illius Percussio Ozæ, usque in diem hanc.

9. Et extimuit David Dominum in die illa, dicens: Quomodo ingredietur ad me arca Domini?

10. Et noluit divertere ad se arcam Domini in Civitatem David, sed divertit eam in domum Obbedom Gethai.

11. Et habitavit arca Domini in domo Obbedom Gethai tribus mensibus; et benedixit Dominus Obbedom et omnem domum ejus.

12. Nuntiatumque est regi David quod benedixisset Dominus Obbedom et omnia ejus propter arcam Dei. Abiit ergo David, et adduxit arcam Dei de domo Obbedom in Civitatem David, cum gaudio. Et erant cum David septem chori et vitulina vituli.

13. Cumque transcendissent qui portabant arcam Domini sex passus, immobilabat bovem et arietem.

14. Et David saltabat totis viribus ante Dominum: porrò David erat accinctus ephod lineo.

15. Et David et omnis domus Israel ducebant arcam testamenti Domini in júbilo et in clangore buccinæ.

16. Cumque intrasset arca Domini Civitatem David, Michol, filia Saül, prospiciens per fenestram vidit regem David subsilientem atque saltantem coram Domino et desepit eum in corde suo.

17. Et introduxerunt arcam Domini, et imposuerunt eam in loco suo, in medio tabernaculi quod tenebat ei David; et obtulit David holocausta et pacifica coram Domino.

18. Cumque complisset offerens holo-

7. En même temps la colère du Seigneur s'alluma contre Oza, et il le frappa à cause de sa témérité; et Oza tomba mort sur la place, à côté de l'arche de Dieu.

8. David fut affligé de ce que le Seigneur avait frappé Oza; et ce lieu a été appelé le Châtiment d'Oza, jusqu'à ce jour.

9. Alors David eut une grande crainte du Seigneur, et il dit: Comment l'arche du Seigneur viendra-t-elle chez moi?

10. Et il ne voulut pas que l'on amenât l'arche du Seigneur chez lui en la Ville-de-David; mais il la fit entrer dans la maison d'Obbedom, *Meite originaire de Geth.*

11. L'arche du Seigneur demeura donc trois mois dans la maison d'Obbedom de Geth; et le Seigneur bénit Obbedom et toute sa maison et tout ce qui lui appartenait.

12. On vint dire ensuite au roi David que le Seigneur avait béni Obbedom et tout ce qui lui appartenait à cause de l'arche de Dieu. David s'en alla donc en la maison d'Obbedom; et il en amena l'arche de Dieu en la Ville-de-David avec allégresse. Auprès de David étaient sept chœurs de danses et un veau pour servir de victime.

13. Et lorsque ceux qui portaient l'arche avaient fait six pas, il immobilait un boeuf et un bélier.

14. David, revêtu d'un simple éphod de lin, dansait devant l'arche de toute sa force;

15. Et, étant accompagné de toute la maison d'Israël, il conduisait l'arche de l'alliance du Seigneur avec des cris de joie, au son des trompettes.

16. Lorsque l'arche du Seigneur fut entrée dans la Ville-de-David, Michol, fille de Saül, regardant par une fenêtre, vit le roi David, qui sautait et dansait devant le Seigneur, et elle en conçut du mépris.

17. Les lévites étant donc entrés dans la tente que David avait fait dresser, ils posèrent l'arche du Seigneur au milieu, en la place qui lui avait été destinée, et David offrit des holocaustes et des sacrifices d'action de grâces devant l'arche du Seigneur.

18. Lorsqu'il eut achevé d'offrir les holo-

causta et pacifica, benedixit populo in nomine Domini exercituum,

19. Et partitus est universæ multitudini Israël, tam viro quam mulieri, singulis collyridam panis unam et assatorum lulsulæ carnis unam et simillam frixam oleo. Et abiit omnis populus, unusquisque in domum suam;

20. Reversusque est David ut benediceret domui suæ. Et egressa Michol filia Saül in occursum David ait: Quam gloriosus fuit hodie rex Israël, discooperiens se ante ancillas servorum suorum, et nudatus est quasi si muletur unus de scurris!

21. Dixitque David ad Michol: Ante Dominum, qui elegit me potius quam patrem tuum et quam omnem domum ejus, et præcepit mihi ut essem dux super populum Domini in Israël,

22. Et iudam, et vilior fiam plus quam factus sum; et ero humilis in oculis meis, et cum ancillis de quibus locuta es, gloriosior apparebo.

23. Igitur Michol filia Saül non est natus filius usque in diem mortis suæ.

COMMENTARIUM.

VERS. 1. — CONGREGAVIT AUTEM REVERŒ DAVID OMNES ELECTOS, etc. (1). Cum nullum jam ab hoste vicino immineret aut periculum, aut

(1) Reddi possent hebræus: *Congregavit rariorum Israel omnes iuvenes* (vel milites).

TRIGINTA MILLIA. Codices quidam Septuaginta, inter quos Romæ editio, legunt *Essoginta milia*, quibus *septuaginta milia*. Sed pro triginta milibus hebræorum esse trecenta milia, censent Grotius et Capellus; nec sanè ex triginta milibus milibus caudæ poterat universus totius populi cætes, peculiari jussu collectis à Nilo vel Sibar usque ad introitum Emath, cum amplius quadringenta milia aliquot ante annis convenissent Hebronem, ut superiorem Davidi imperium decernerent. His conspectis vis esset persuadendi validior, si veritas alioquin accortis acceleret.

(2) *Calmet.*
David assemble encore tous les hommes choisis d'Israël pour amener l'arche de Dieu. Aussitôt que ce prince est maître de Jérusalem, et qu'il est paisible dans tout son royaume, il ne pense qu'à faire voir sa piété envers Dieu. Il donne tous ses soins à ce qu'il y avait alors de plus saint dans le monde, et il désire que l'arche du Dieu repose soit dans un lieu qui soit digne

de la et les sacrifices d'action de grâces, il bénit le peuple au nom du Seigneur des armées,

19. Et il distribua à toute la multitude d'Israël, tant aux hommes qu'aux femmes, à chacun un pain en façon de gâteau, un morceau de bœuf rôti, et un tourteau de farine cuit avec de l'huile; et chacun s'en retourna chez soi.

20. David se retira de même pour bénir aussi sa maison. Et Michol, fille de Saül, étant venue au-devant de David, lui dit: Que le roi d'Israël a eu de gloire aujourd'hui en se dépoignant devant les servantes de ses sujets et paraissant au comme ferait un bouffon!

21. David répondit à Michol: Oui, je me suis dépoigné devant le Seigneur, qui m'a choisi plutôt que votre père et que toute sa maison, et qui m'a commandé d'être le chef de son peuple dans Israël;

22. Je danserai devant le Seigneur, et je paraîtrai vil encore plus que je n'ai paru; je serai méprisable à mes propres yeux, et par là j'aurai plus de gloire devant les servantes dont vous parlez.

23. C'est pour cette raison que Michol, fille de Saül, n'eut point d'enfants de David jusqu'à sa mort.

religione consilium. Quod autem illud fuerit, habemus I. 4 Paral. c. 15. Relert primum ad principes Israel, sive in rebus bellicis, sive pacificis et urbanis præessent, ut si id existimarent e religione futuram reque publica, id apud se statuant, secumque deliberent, consulto tamen prius Deo, cujus in omnibus voluntas præferenda est, et consilium primo statuendum loco. Id enim valet illud: *Si placet vobis, et à Domino Deo nostro egressus eritis, quem loquitur. Quasi dicitur, si vobis et Deo placet, aut si iudicatis hanc meam cogitationem esse à Deo, aut (immò) id nobis consultus Dominus edicit: si vobis, inquit, ac Deo placet, accessimus undecumque locorum sacerdotum et Levitarum, ut opus sacrum sacratis peragatur manibus, ac tandem ad honestiorum locum relinquamus arcam Domini, quæ famulû quasi extorris à sua sede et peregrina vegatur. Quod Saul suo tempore perficere non potuit, cum illud haberet assiduis bellis et variis rebus incommodis impeditum. Cum autem in illud Davidis votum summa foret totius populi conspiratio, et juse cum solemnî omnium ordinum frequentia ac festivo plausu cuperet arcam ad stabile domicilium tradere, ab extremis Israeliticæ terre finibus evocavit Israeliam; ab Emath videlicet, quæ ab æquilonari, et à Sihor Egypti, quæ à meridionali regione promissionis terram universam delineant: Est autem Sihor, quæ alio nomine vocatur *rius Egypti, finis deserti, Rhinocoura*, aut, ut alii volunt, *Rhinocoura*. Hæc ex lib. 1 Paral. cap. 15.*

Cum ergo Davidis omnes cogitationem et studium præbent, amplecterenturque consilium, ad filius dicit et festi celebritatem congregata fuerunt triginta hominum millia ex præcipua nobilitate, aut qui inter alios aliquid haberent eximium, quibus accessere ex tribu Juda frequentes alii, ut relinquere arcam, ad quam auxilii etque consilii gratia frequens erat populi conatus; ubi Dei nomen imploratur ab orantibus, et ubi præcipuo quodam modo super domo Cherubim, qui extabant super arcam, seum sibi solum paravertit Deus. Quo modo et qui formâ expressi fuerint Cherubim habes Exod. c. 26, v. 48. Tanta verò conventi, præter illa electorum triginta millia, promissio

que les plus grands et les plus éclairés d'entre les pasteurs ne doivent pas dédaigner dans les affaires qui regardent Dieu, de prendre conseil de ceux qui sont au-dessous d'eux, puisque les évêques et les docteurs de l'Eglise les plus célèbres ont autorisé antrefois par leur exemple une conduite si sainte. (Sacy.)

populi multitudo, ut ad ducenta et viginti quatuor millia virorum pervenerit, ut ex I. 1 Paral. c. 15, probat Abulensis, q. 1, quem ego locum non invenio. Non dubito, convenisse multos supra triginta millia, qui digna videbatur illa celebritas, quam alii non invitati frequentes obirent; at illam tantam multitudinem non video unde colligere poterit Abulensis.

Porro, antequam David de reducendâ archæ optimatum concilium cogisset, iam domus quam proximè ex materi cedrinâ construxerat, locum etiam ad collocandam arcam adornârat, ut habes I Paral. c. 15, v. 1: *Fecit quoque sibi domos in civitate David, et edificavit locum arce Dei, tetendique et tabernaculum. Cui ibi locare maluerit arcam, quam in Gabson cum ibi eo tempore tabernaculum esset à Mayse compactam, eam rationem reddidit Abulensis, quia jam ante staterat edificare templum in Jerusalem, ubi religiosè et pro dignitate servarentur, et sic cogreger toties in alium atque alium locum illam traducere; ex arce autem Sion, seu civitate David facile poterat ad templum transferri; et quia transmissio brevis fieri cum majore dignitate poterat. Ratio probabilis; sed fortasse id potius intubatur David, ut evitarent illam, quam Israeliticis imperii caput esse volebat, illo pretioso nobilitaret ornamento, et stabili propugnaculo muniret (4).*

VERS. 5. — ET IMPOSUERUNT ARCAM DEI SEPTUAGINTA MILIA VIRI JUDA. — ET POPULUS QUI ERAT CUM EO DE TRIBU JUDA, ET ADJECERUNT ARCAM DEI. Reddi posset Hebræus: *Surrexit David et omnes principes Juda, ut adducerent arcam. Sed et unde et quò venerunt? Cur silentur hic nomina cæterarum tribuum, quas tamen pompæ huic adfuisse ex Paralipomenis discimus? Repetimus, Hebræum Baalim Juda, quod redditum est, viri Juda, vel principes Juda, significans urbem Carithiarum, quæ portus alicubi appellatur Carithiæ, vel tantum Baalim. Quare vertendum est: David surrexit cum populo, qui erat cum eo, è Carithiæ Baalim, vel ex urbe Baalim, citâ in tribu Juda, ut adducerent arcam Dei. Arcam è Carithiarum vel Carithi-Baalim, quò populus convenerat, transtulerunt Jerusalem. In hic expositione hysum. 15, 6, confirmatio: ibi enim legitur, Evalem in Carithiarum Juda profectum esse, ut arcam transferret Jerusalem.*

SEPTUAGINTA MILIA VIRI JUDA, QUI ERAT CUM EO, ET ADJECERUNT ARCAM DEI. Septuaginta milia viri, qui erant cum eo, et adiecerunt arcam Domini. Ita scribit Isaias 4, 1: *Invocetur nomen tuum super nos, pro: Uxoribus tue animæ. Et Ecclesiasticus 36, 14: Israel, super quem invocatum est nomen tuum, qui populi tui nomine distinguitur. Jacob de Ephraim et Manasse, quos adoptabat, agens: Invocetur, ait, super nos nomen tuum: referantur in consuetum filiorum Jacobi. Hebræus ad*

PER PLAUSTRUM NOVEM (4). Non legitur cujus consilio, vel imperio pro vocatione arce nomen fuerit *plaustrum* edificatum. Id scimus, quòd novum fuerit, neque usu unquam attritum alieno, ortum ex pietate. Cur *plaustrum novum*, aut res denique novæ divinam deceant majestatem, diximus ad similem locum supra, lib. 1, c. 6, v. 7. Illud porrò consilium non tam videtur fuisse Davidis aut profanæ plebis quam sacerdotalis et Leviticæ, cujus eâ de re debuit esse judicium, ut David ipse videtur significasse I Paralip. 13, v. 12. Tantum igitur curavit David, ut reduceretur arca cum religiosa celebritate et festivo plausu. Modum autem religiosæ vocationis à Levitici generis hominibus inventus est, qui sanè aut ignorasse videtur legem, aut certè, quid illa præscriberet, non curasse.

litteram: *Super quam invocatum est nomen, nomen Domini, nomen augustum et venerabile.* (Calmet.)

ET ADJECERUNT ARCAM DEI, EX GALIÏA IN SION, tum ut David haberet arcam apud se, et coram eâ Deum religiosè coleret et invocaret, tum ut magis honoraretur arca et Deus in eâ, utpote in urbe regia, tum ut evaderet maximas calamitates, quas Deus Israeli inmisisset ob neglectum arcam in Galæa, aut Josephus, licet eâ negat Abulensis.

SEPTUAGINTA MILIA VIRI JUDA, QUI ERAT CUM EO, ET ADJECERUNT ARCAM DEI. Septuaginta milia viri, qui erant cum eo, et adiecerunt arcam Domini, qui dicebatur sedere super alas Cherubim, sive super propitiatorium, ita ut haberet arcam pro scabello pedum suorum, quia inde angelus in assumpto corpore de nube pro Deo dabat oracula et responsa. Ita Abul. Vatabl. et alii. (Corn. à Lap.)

(4) Deus jussit arcam sacerdotum hmeris expiatum esse, quò cadente, totius pompæ gaudium turbatum est ac retardatum. Cayt. David enim quid tale in se induceret, cum enim arcam è domo Obbedon in domum suam transferre decrevisset, sacerdotibus imperavit: *Sanctificamini, et offerite arcam Domini Dei Israel ad locum qui est preparatus eâ, ne, inquit, ut à principio, quia non eratis presentis, perieritis nos Domini, de et omne hoc, si quid agendum quod fieri non liceat.* (Calmet.)

ET IMPOSUERUNT ARCAM DEI SUPER PLAUSTRUM NOVUM. Fuit error Davidis ex ignorantia, vel potius Levitarum peccatum, quia arca non debebat vehi plastro, sed portari humeris sacerdotum vel Levitarum, ut patet Numer. 4, 15 et seq.

TELESTIVOC ET AMIO, FILII ABINADAB, MINERANT PLAUSTRUM. AD HOC TEMPORE IN VIVIS FUERIT ABINADAB, INCERTUM; VERISIMILE EST, JAM DECESSISSE; ALIQUI NON VIDEANTUR RECESSISSE AB ARCA, EQUIS TAMÏD FUERAT ASSIDUUS AC FIDELIS custos; neque omnino patet, filiorum tantum in eâ religiosâ pompâ, sacra meminisset historia. Filii igitur Abinadab, sive ipsi suo quasi jure assumpserint, sive ab aliis accepterint arce in ipsâ etiam traditione custodiam, aderant plastro proxime, quasi rectores et aurige. Præcedebat arcam Ahio, qui pro patre, ut est verisimile, jam defuncto, custodiendæ atque curandæ arce præerat; illum sequebatur, aut illi aderat proxime frater illius Ozâ, ne quid accederet arce, quod deceret minis.

VERS. 4. — CUMQUE TELLESTIVOC ET AMIO, FILII ABINADAB, QUI ERAT IN GALIÏA. Certum est, arcam fuisse ante repositam in Carithiarum. Cur verò dicitur ex Galæa translata, aut etiam ibi ante reposita, docemus, I. 1, c. 7, v. 1, neque hic aliquid occurrit necessarium, quod addamus.

VERS. 5. — DAVID AUTEM ET OMNIS ISRAËL LEDEBAT CORAM DOMINO IN OMNIBUS LIGNIS PARAFACIS (4). Sic procedebat sacra illa, festiva et quasi generalis pompa. Duo fratres aderant omnium proximi, quasi rectores plastris et arce custodes. David autem et reliqui ex Israele totum, qui diem illum et pompam obierunt, honestissimeque, hinc inde cum festivo plausu et canoro jubilo triumphalem in modum festum celebrabant; alii canendo tum alia ad hilaritatem illam traditionem opportuna, tum, ut credo, maxime Psalmum 101: *Confitemini Domino, et*

VERBIS. 5. — DAVID AUTEM ET OMNIS ISRAËL LEDEBAT CORAM DOMINO IN OMNIBUS LIGNIS PARAFACIS (4). Sic procedebat sacra illa, festiva et quasi generalis pompa. Duo fratres aderant omnium proximi, quasi rectores plastris et arce custodes. David autem et reliqui ex Israele totum, qui diem illum et pompam obierunt, honestissimeque, hinc inde cum festivo plausu et canoro jubilo triumphalem in modum festum celebrabant; alii canendo tum alia ad hilaritatem illam traditionem opportuna, tum, ut credo, maxime Psalmum 101: *Confitemini Domino, et*

(4) Hebræus ad litteram: *In omniibus lignis parafacis* (4). Sic procedebat sacra illa, festiva et quasi generalis pompa. Duo fratres aderant omnium proximi, quasi rectores plastris et arce custodes. David autem et reliqui ex Israele totum, qui diem illum et pompam obierunt, honestissimeque, hinc inde cum festivo plausu et canoro jubilo triumphalem in modum festum celebrabant; alii canendo tum alia ad hilaritatem illam traditionem opportuna, tum, ut credo, maxime Psalmum 101: *Confitemini Domino, et*

VERBIS. 5. — DAVID AUTEM ET OMNIS ISRAËL LEDEBAT CORAM DOMINO IN OMNIBUS LIGNIS PARAFACIS (4). Sic procedebat sacra illa, festiva et quasi generalis pompa. Duo fratres aderant omnium proximi, quasi rectores plastris et arce custodes. David autem et reliqui ex Israele totum, qui diem illum et pompam obierunt, honestissimeque, hinc inde cum festivo plausu et canoro jubilo triumphalem in modum festum celebrabant; alii canendo tum alia ad hilaritatem illam traditionem opportuna, tum, ut credo, maxime Psalmum 101: *Confitemini Domino, et*

(4) Hebræus ad litteram: *In omniibus lignis parafacis* (4). Sic procedebat sacra illa, festiva et quasi generalis pompa. Duo fratres aderant omnium proximi, quasi rectores plastris et arce custodes. David autem et reliqui ex Israele totum, qui diem illum et pompam obierunt, honestissimeque, hinc inde cum festivo plausu et canoro jubilo triumphalem in modum festum celebrabant; alii canendo tum alia ad hilaritatem illam traditionem opportuna, tum, ut credo, maxime Psalmum 101: *Confitemini Domino, et*

VERBIS. 5. — DAVID AUTEM ET OMNIS ISRAËL LEDEBAT CORAM DOMINO IN OMNIBUS LIGNIS PARAFACIS (4). Sic procedebat sacra illa, festiva et quasi generalis pompa. Duo fratres aderant omnium proximi, quasi rectores plastris et arce custodes. David autem et reliqui ex Israele totum, qui diem illum et pompam obierunt, honestissimeque, hinc inde cum festivo plausu et canoro jubilo triumphalem in modum festum celebrabant; alii canendo tum alia ad hilaritatem illam traditionem opportuna, tum, ut credo, maxime Psalmum 101: *Confitemini Domino, et*

VERBIS. 5. — DAVID AUTEM ET OMNIS ISRAËL LEDEBAT CORAM DOMINO IN OMNIBUS LIGNIS PARAFACIS (4). Sic procedebat sacra illa, festiva et quasi generalis pompa. Duo fratres aderant omnium proximi, quasi rectores plastris et arce custodes. David autem et reliqui ex Israele totum, qui diem illum et pompam obierunt, honestissimeque, hinc inde cum festivo plausu et canoro jubilo triumphalem in modum festum celebrabant; alii canendo tum alia ad hilaritatem illam traditionem opportuna, tum, ut credo, maxime Psalmum 101: *Confitemini Domino, et*

VERBIS. 5. — DAVID AUTEM ET OMNIS ISRAËL LEDEBAT CORAM DOMINO IN OMNIBUS LIGNIS PARAFACIS (4). Sic procedebat sacra illa, festiva et quasi generalis pompa. Duo fratres aderant omnium proximi, quasi rectores plastris et arce custodes. David autem et reliqui ex Israele totum, qui diem illum et pompam obierunt, honestissimeque, hinc inde cum festivo plausu et canoro jubilo triumphalem in modum festum celebrabant; alii canendo tum alia ad hilaritatem illam traditionem opportuna, tum, ut credo, maxime Psalmum 101: *Confitemini Domino, et*

VERBIS. 5. — DAVID AUTEM ET OMNIS ISRAËL LEDEBAT CORAM DOMINO IN OMNIBUS LIGNIS PARAFACIS (4). Sic procedebat sacra illa, festiva et quasi generalis pompa. Duo fratres aderant omnium proximi, quasi rectores plastris et arce custodes. David autem et reliqui ex Israele totum, qui diem illum et pompam obierunt, honestissimeque, hinc inde cum festivo plausu et canoro jubilo triumphalem in modum festum celebrabant; alii canendo tum alia ad hilaritatem illam traditionem opportuna, tum, ut credo, maxime Psalmum 101: *Confitemini Domino, et*

inocente, de quo I Paral. c. 16, aut Psalmum 25: *Domini est terra*, aut 46: *Omnes gentes, plaudite*, ut putat Jansenius. *Ligna fabricata*, instrumenta sunt musica ex ligno compacta, qualia sunt aliqua, que statim explicationis, ut reor, gratia subjiciuntur, et alia similia. Neque tamen defuerunt ex aere multiplices forni, quorum aliqua hic et I. 4 Par. c. 14, v. 8. Fuisse autem canticorum instrumenta plurima, ex eo quisque colliget, quod alia diversa numerantur loco citato nuper ex Paral. et Hieron. c. 15, à v. 16. Quà porro figurà fuerint hæc organa sonantis, quo pabata aut inflata modo, quos ediderit harmonicos sonos, neque explicare possumus, nisi conjectando, neque id nosse magnum habet operæ pretium. Hic vero non potuit salvasse David, sicut fecit, cum post trimestre spatium rursus è domo Obodolom in suam, id est, regiam civitatem tradidit. Neque jà ignorasset aut tacuisset Michol, aut sacra siluisset historia, sicut non tacuit, cum secundo ad idem opus se et totum populum accipit David. Non ita saltavit hoc die, sed tantum pulsavit cytharam, cantavit quantà potuit contentione ac studio, cum utriusque scilicet esset scientissimus.

Vers. 6. — (1) EXTENDIT OZAM (2) NASTEM AD

(1) POSTQUAM VENIRENT AD ARAM NACHON. NACHON ex Vulgata et Septuaginta pro certo nomine viri, ad quem ara spectabat, accipiendum est; sed Hebræus alium sensum commode admittit: *Ad arcam paratum*, prope locum ubi ara constituta erat; Constantique Obodolom domitellum Jerusalem habuisse, proximum civitati Davidis, vel Sion; ipsiusque in domo collocatam fuisse arcam statim post mortem Ozæ, pompè ulterius non procedente, hic legitur. Reddunt aut: *Ara amissionis*, vel mortis Ozæ.

QUONIAM CALCITRABANT BOVES. Genuina significatio vocis originalis ignoratur. Censui Bocharius, eos boves into inhasse. Sed Hebræus reddi etiam posset: *Bovis debebant illam*, ut laberetur. Fortè plaustrum in alterum latus inclinatur.

Confer I Paral. 15, 9: *Bos quippe lascivens*, et I Reg. 6, 7: *Vaccus factus*. Amat Hebræi boves curtilis suis jungere, quod et de Mогоlio et Indis scribit Itineraria; tum et addunt in usum equitanti ibidem boves impendi. Mandorlus tom. 2, pag. 197.

(Calmet.)

VENERUNT AD ARAM NACHON. In Hebr., Aquila, Anglom. et alii, licet Septuag. Romæ correcti habent *Nacher*.

(2) OZAM NON ERAT SACERDOS, UT VULT ANGLOM., ET GLOSSA, SED LEVITA, UT DOCEAT S. Hieron. Epist. ad Sabiniannum, S. Gregor. 5 Moral. c. 10, Auctor Mirabilium S. Scripturæ lib. 2, cap. 12, Joseph., Serarius et alii, lique satis liquet ex I Paral. 26, 15. Quare mirum est D.

ARAM DEI, ET TENUIT EAM, QUONIAM CALCITRABANT BOVES, ET DECLINAVERUNT EAM (1). Cùm jam aliquid spatii triumphalis ille processus conficisset, quod non videtur fuisse parvum, ac ventum esset ad arcam Nachon, qui binominus fuisse videtur, cum lib. I Paralip. c. 15, v. 9, appelleret *Chidon*, calcitrare coeperunt boves, aut lascivire, ut legitur loco proximo Paralip. Utrumque certè accidit, aut quia lasciviente altero, calcitrabat alter, et hoc videtur certius, quia I Paral. 15, v. 9, alter bos lascivire dicitur: *Bos quippe lascivens punitum inclinaverat eum*. Et sanè per synecdochen, cum aliqui è certo numero aliquid faciunt, cum illud toti tribuntur milititudini. Quo modo Jetrophes duo in Christum dicuntur fuisse blasphemæ, cum tamen illorum alter tantum blasphemaverit. Aut certè lascivens uterque

Soto in 4, dist. 15, q. 3, cui faret Sanchez, asserere Ozam non fuisse Levitam, sed laicum.

(1) Septuag. : *Circumflectebat eam vitulum*, Chaldi. : *Propulerat eam boves*, Vatabl. : *Descendebat eam*, R. Kimchi ex B. Jonâ, dicitur boves ob sanctimoniam arce viribus desitutos copiose delicere et lascivire, ut membra et junctura eorum viderentur laxari, dissolvi et divelli, cò modo non boves, sed Levites debentur humeris suis gestare arcam. Verùm I Paral. 3, 9, alla causa datur, cum dicitur: *Bos quippe lascivens punitum, inclinaverat eam*.

(Corn. à Lap.)

Allegor. hinc discè quantà puritate et reverentiâ accedendum sit ad S. Eucharistiam, in qua non est manna terrestre, quod erat in arca, sed celeste et divinum, imò ipse Christus Deus et homo. Auili S. Paclan, in Parænes. : Vos appello qui criminibus admittis penitentiam recusatis, vos, inquam, post impudentiam timidus, post peccata receduntis, qui cum malâ conscientia Dei sancta contigitis, et altare Domini non timetis, qui ad manus sacerdotis in conspectu angelorum et sub fiducia innocentie accessitis, etc. : Tanta infuit cura divina providentia, ut et raudaces manus, nec ob auxilium sustineret, à Sic et Angelomus.

Tropol. varia hæc documenta sibi citant Patres, auili S. Gregorim, lib. 3, Moral. c. 10: Quid est, inquit, mens justî nisi ara testamenti? Quæ gestata à bobus calcitrantibus et inclinat; quia nonnunquam etiam qui benè præstè, dùm subjectorum popularum et confusione, concutitur, ad dispensationis et condensationis ex soli dilectione pervenit. Sed in hoc quod dispensatoris agit, inclinatio ipsa fortitudinis casus putatur imperitibus. Undè et nonnulli subtili contra hæc manum reprehensionis mittunt, sed à vitiâ profanis ipsi sua temeritate delinunt, et Levites ergo quasi adjuvans manum extendit, sed delinquentes vitam perdidit, quia dùm infirmi quique fortium facta corripunt, et ipsi à viventium sorte reprobandur.

(Corn. à Lap.)

calcitrabat, quia hoc ex illo sequitur, et ex utroque ut plaustrum exortet, et onus aut excutiat, aut illidat. Nunc certè plaustrum declinat à trinit et molliori viâ, et in asperam et inaequalem invectum inclinavit arcam, ita ut ad lapsum videretur prona, et nisi quis accurerret mature, omnino ruitura.

Vers. 7. — IRATUSQUE EST INHICATIONE DOMINIUS CONTRA OZAM (1), ET PERCESSIT EUM SUPER

(1) En même temps la colère du Seigneur s'alluma contre Ozam. Cet exemple de la sévérité de Dieu qui est si célèbre dans la loi ancienne, nous devrait encore plus étonner dans la nouvelle, puisque, selon saint Paul, c'est plutôt pour nous que pour les Juifs que ces grandes vérités ont été écrites.

L'arche enfermait trois choses : les tables de la loi, la verge d'Aaron et la manne. Si nous la considérons, comme renfermant les tables de la loi et la verge d'Aaron, qui avait fleuri pour marquer ceux que Dieu avait appelés à son sacerdoce, ceci nous apprend que l'ordre sacré de Jésus-Christ qui rend les hommes les interprètes de sa loi et les dispensateurs de ses mystères, ne doit être conféré qu'à ceux qui ont l'esprit levitique, c'est-à-dire, qui ont raisonné aux biens du monde, et qui ont pris Dieu pour leur Seigneur unique et pour leur partage. Que si l'on introduit dans ce ministère ceux qui l'Écriture compare à des animaux insensés, qui ne respirent que la terre, et qui n'ont qu'une sagesse bête et animale, Dieu se vengera de cette injure, non visiblement comme il fit alors, mais d'une manière d'autant plus redoutable qu'elle est plus intérieure et plus cachée. Que si l'on considère l'arche comme renfermant la manne qui a été certainement l'image de la sainte Eucharistie, ceci nous apprend que ce pain de ciel ne doit point être mis dans des bouches qui au lieu d'être animées d'une foi vive et agissante par l'amour, n'ont des pensées que pour le monde, et vivent d'une vie sensuelle; mais que pour s'approcher dignement de ce mystère, il faut avoir quelque part à l'état sacerdotal, en la manière que tous les vrais chrétiens y ont part selon saint Irénée, comme faisant une partie de cette nation sainte dont parle saint Pierre, et de cet ordre de prêtres réunis : *Unus sanctus, regni sacerdotum*. Ainsi l'on peut dire que porter sur nos épaules l'arche et la manne qui y était enfermée, qui sont les deux grandes images du sacrement de nos autels, c'est être laire ce que dit S. Paul, qui est de travailler afin de mériter d'être nourri de cette viande du ciel. Car la manne cède, selon l'Écriture, *est donnée qu'aux vivants*, et il n'y a point de victoire sans combat, ni de combat sans travail. C'est ainsi qu'en se combattant contre soi-même, on devient le temple du Saint-Esprit, et qu'on est en état de praiquer cette parole de saint Paul : *Reniez gloire à Dieu, et portez-le dans votre corps*. Ce rapport de la sainte Eucharistie avec l'arche est d'autant plus juste, que nous apprenons du même Apôtre qu'il est frappé de maladie, et même de mort comme Ozam, pour avoir approché de ce

TEMBRETE, QUI MORTUUS EST. Hæc multa meditationis interpretes, dùm causam quaerunt, cur Ozam repentinam oppeterit mortem à Domino percussus, cùm teligisse arcam ne fedè laberetur è plastro, opus fuisse videtur servatae potius quam violatæ religionis. Quia verò res hæc gravissima est, et longis à varis exaghiata modis, non erit abs re, neque ab studio lectoris, in illâ tractandâ morari paulisper, et que fuerint aliorum sententiæ præcipue breviter percensere.

Quidam aliquid admittunt opinantur ab Ozâ, propter quod indignus censetur, qui sacra tractare religiose poterit. Ita in Constit. Apost. lib. 2, cap. 10. Sed quoniam illud fuerit, obscurum. Quidam illum nocturnum cum uxore habuisse congressum arbitrantur, et impurus manus ad arcam admovisse. Quod si ita esset, satis sibi supplicium illud capitale commeruit; nam qui sacra tractant, mandos esse decet, maxime ab eo quod aliquid olet conjugale. Quâ de re est quod Levit. 15, v. 16: *Vir, de quo egreditur semen coctus, lavabit aquâ omne corpus suum, et removendus erit usque ad vesperum. Mulier, cum quò coierit, lavabit aquâ, et immunda erit usque ad vesperum*. Immunditiam verò ad vesperum tantum durare, argumentum est illum non esse maritum, sed nocturnum concubitum. Quo modo Bersabee statim à Davidis consuetudine nocturnâ purificata est, 2 Reg. cap. 11, v. 4: *Quæ cum ingressa esset ad illum (Davidem) dormavit cum eo, statimque sanctificata est ab immunditia sua*. Lege que supra diximus lib. 1, cap. 20, ubi ad comedendum propositionis panes mandatum sacerdos exigit ab usu conjugii. Sanè id exigebat gentium religio, ne quis aut sacra tangeret, aut sacris interesset post nocturnum opus. Vide Brissonium lib. 1 Formulærum. Tibullus lib. 1, eleg. 5:

Vos quicunque abesse precor jubeo, discedite ab aris, Quis tult, hesternâ gemitula nocte Venæ.

Persius Satyrâ 2, hoc ipsum indicat à gentilibus curari, ut pura ad deos levetur in precatione manus:

Neq. sanctæ ut piscas, Tiberino in gurgite mergis Manè caput bis tergus, et noctem flumine purgas.

Sed qui hæc de Ozâ suspiciant, conjecturis ducentur incertis, neque illum habent in Scripturâ fundamentum.

Alii idèò puniunt esse dicunt Ozam repentinâ morte, quia suis humeris debuit potius mysterè dans un état trop disproportionné à sa sainteté.

(Sacy.)

sacrum illud onus imponere, quam plaustrum, ut à sacerdotibus veheretur potius quam à bovis. Ita dicitur Hebraei, ut refert Hieronymus in Tradit. Hebr., super e. 15. l. 1 Paralip. : Jusserat, loquitur, Abinadab duobus filiis suis Ozam et Ahio, ut portarent arcam Domini humeris suis. Et quia neque ipsi eam portaverunt, neque Gaathitis ad portandam dederunt, idcirco Ozam impletus est morte. Fuit enim peccatum in non portando, in justis non arcam jam postea peccati. Et tradit ex Hebraeorum veteri traditione Hieronymus, festo Ozam punitionem esse supplicio in nam illa primam parte panis atque truncatus est, quam notuit Dominus fuisse subjectam. Conjecturam sumunt ex loco quod Ozam casu nomen accepit, qui vocatus fuit : *Ozam dicitur*. Traces dicitur, inquit, l. 1, c. 28, quod arcaisset brachia ejus, et humeris, ubi arca Domini portanda erat, et in illius loco divisio quaedam facta est. Hæc repetit et probat Rupertus l. 2, c. 28.

Ejusdem sententia est Theodoretus, q. 20, ubi rationem reddit, cur ab hominibus potius quam à bobus portari debuisset, quam in apud illum vide. Et quidem nostrâ etate frequentissimum sane quam deceret, homines, qui virilis aliquid habent robors et dignitas, et superiorem seculo non raro, quasi in feminam degenerassent molliorem, aut sicut cadavera efferrentur ad tumulum, humeris et laetis hominum inessu molli, et sæpius lateralibus gestantur. Quod verò homines molliorem, hæc dicitur invenire, factum, id in arca religiose fieri debuisset. Item tenet Procopius, idem Hieronymus Epist. 48 ad Schönannum, Ita Lyra, Abulensis, q. 10, et complures alii. Et est hæc opinio omnium maxime cotinua. Sed hinc cogitationi obstat, quod eodem modo Ahio filius frater, ad quem non minus quam ad fratrem Ozam arca custodia, atque religiose observantia pertinebat, iure debuit eandem, aut similem potnam, eum ab illo etiam gestari debuisset, et ipse non aliter ac frater imposuisset plaustrum.

Ab hoc loco id habentibus, intelligitur arcam Ozam et ob illius temeritatem à Domino percussam eecidisse. Nam igitur exploramus, quantum sit hæc temeritas: nam ubi de illa constat, non erit cur de aliâ investiganda causâ laboremus. Quidam dicunt, in eo fuisse temeritatem Ozam, quia aliquid aggressus est quod alieni erat instituti se cura: non enim sacerdotem fuisse, cujus id erat proprium, sed

Levitam. Ita S. Thomas, q. 10, q. 1, questio. 5, ad 5. Idem videtur sentire Hieronymus Epist. 22 ad Eustoch. : nam cum Epist. 48 Levitam fuisse fateatur, hic dicit tangisse Ozam, quod nullo modo licuit. Imò et ibi indicat, quod S. Thomæ visum est, sacerdotibus illud solum licuisse, ubi cum de entodiffantia virginitate ageret ad Eustochium, sic ad illam sanè perquam graviter : Obtestor te coram Deo et Christo Jesu, et electis angelis ejus, ne vasa templi Domini, que solis sacerdotibus videre concessum est, facile in publicum proferas, ne sacrarium Dei quisquam profanus aspiciat. Ozam arcam, quam non licebat tangere, attingens, subitâ morte prostratus est: neque enim vas aureum et argenteum et tunc charum Deo fuit, quam templum corporis virginialis. Sed contra hoc est, quod arcam portare concessum est levitis, imò illorum proprium munus, ut constat Num. c. 4, v. 15, nisi jubentur sacerdotes omnia vasa sanctuarii, et sanctuarii ipsam involvere et tradere Levitis, qui fuerunt in familia Gaath. Nisi forte dicitur, Ozam et Ahio non esse ex genere Gaath, sed ex familia Gerson, seu Merari quibus arca portanda traditur: quod sanè sanè nullo Scripturæ fundamento dicitur.

Alii dicunt, potuisse quidem Levitas arcam tangere, atque idcirco non est de causâ Ozam esse percussam: neque enim facili hoc evitari posset à Levitis, qui arcam magno interdum tractu portare jubebantur. Atque idcirco illam esse querendam temeritatem, qua videlicet arcam tetigit nudam, qualem neque videre illi impunitè potuissent. Quam rationem optimè confutat Abulensis, q. 10, quia quando ex uno loco in alium movebatur arca, non erat nuda, sed tribus velis tegumentis, quarum primam operiebant sacerdotes: deinde tradebant Levitis ex familia Gaath in cooperant, ut neque ab aliis, neque ab ipsis Levitis videri posset. Ridelicet porro est existimare, ex calcitrations bonum et plaustrum inclinatione, aut si qua acrior perflaret aura, detegi potuisse arcam, et fieri aut elevari velamina. Quis enim credat illi inclinatione, (bos quippe temerarius paventis, inclinaverat eam, l Paralip. 15) nudatum iri arcam, que tanto studio esset à sacerdotibus involuta?

Alii in eo fuisse putant temeritatem, quia, cum non esset necesse arcam tangere, quia levitis erat inclinatio plaustrum, ut modò dicebamus, ille tamen tetigit, non in majori reverentia, quam si profanum aliquid tetigisset. Ita Grego-

rius lib. 5 Moral. cap. 10 : Sæpe multo à fortibus dicuntur que infirmi idcirco didicere cant, quia ignorant. Quod bene nobis citatibus inclinatis arca signavit, quam quia casuram credens Levites erigere voluit, mox sententiam mortis accepit. Hanc quoque sententiam amplexus est Abulensis, q. 10, ubi dicit, in eo peccatum esse ab Ozam, quia sine necessitate tetigit et irreverenter.

Neque omnittendum, quod etiam existimantur Hebraei, quo fundamento, ipsi viderint, cortè nullum est. Dicunt enim, idcirco peccasse Ozam, neque leviter, quia sustentare voluit arcam, quasi casura foret, cum ipsa et plaustrum, et boves sustentare posset, cum autarent. et agi viderentur in præceps. Hoc verò ex diffidentibus natum esse dicunt, et quia de arca atque divinitus potentia non æqua sentiret. Dicant etiam aliquid plane ridiculum: nam cum Josue cap. 4, arca trajiceret Jordanem, elevatam fuisse super aquas, et adeo non esse portatam sacerdotum humeris, ut ipsa potius sacerdotes portarent. Sed quis non rideat, aut dolere potius tam deliram mentem, et merua somnium à dormitante cerebro? Quid refert hic Abulensis ex Hebraeorum sententiâ, et idem iterum ac Lyra in cap. 4 Josue.

Hæc sunt præcipue tam nostrorum quam Hebraeorum sententiæ. Ex quibus illa videtur magis ad litteram, quæ in Ozam reverentiam desiderat, et officium, ac pietatem in opere aliquo officioso et pio, cum festinatè advolet, et inconsideratè ad sustentandam arcam, eum rei necessitas non exigeret, cum esset levitis inclinatio plaustrum. Hæc autem videtur esse in tangendo temeritas, quam à Deo damnatam atque punitam littera ipsa indicat. Quam sententiam indiget Gregorius lib. 5 Moral. cap. 10, et tenet Abulensis supra.

Illâ verò sententiâ, quæ pluribus placuit, quod videlicet plaustrum recederet arca, quæ sacerdotum ac Levitarum humeris potius portari debuisset, eo laborat incommodo, quod ut multi in opus illud atque consilium consenserunt, sic etiam multis eodem, aut simili supplicio percutendum fuit. Quod cum præterea libere operam dedisse complingendo plaustrum? Quod arcam imposuisse, quot attulisse boves, et in jugum adgesse, et curasse alia que ad illum plaustralem progressum viderentur necessaria? At illorum nemo perit præter unum Ozam, qui arcam tetigit, tenere videlicet, irreverenter et audacter. Deinde, si culpa fuit usque adeo gravis et capitalis non

gesisse humeris sacrum illud onus, cur non eodem supplicio muletatus Ahio frater? cur non multi alii ex sacerdotibus ac leviticis gradu, quorum plurimos ad celebrandam illam et festivum diem convenisse verisimile est? Non nego peccatum esse ab illis qui tetigerunt arcam hanc potius quam hominum sarcinam esse voluerunt; quod emendavit postea exacto trimestri spatio David, cum illum leviticis humeris portandam curavit. Tamen probare non audeo, quia littera non indicat illud peccatum fuisse Ozam repetito interitu muletatum.

Ego tandem ad superiores sententias aliam addam, quam nemini persuadere volo, sed tantum aliis expendendam proponere. Quæ sanè mihi displicuisse minime, si viderem aliis placuisse. Sunt tamen, qui hoc obicere. indicant tamen, de quibus statim. Ego sic existimabam, Ozam neque sacerdotem esse, neque Levitam, neque ullo modo sacrum aliquid ministerium obire potuisse legitime. Quod mihi hinc una ratione persuadebam, quia sacerdotes ac Levites eas habebat civitates inter alias tribus à Josue pro ipsorum usibus ac domicilio designatas, neque in aliis habitare aut poterant, aut solebant. Cum ergo Carthagini non esset ex civitatibus assignatis ordinè Leviticis, ut constat Josue cap. 21, ubi civitates omnes numerantur, verisimile, imò meo iudicio certum est, neque Abinadab, neque filius illius, Ozam et Ahio, ex numero fuisse leviticis gradibus. Quod Josephus videtur sensisse 4b. 7 Ant. cap. 4, et aperte vincto Mirabilium sacra Scripturæ, quicumque ille est (neque enim creditur esse Augustinus, licet opus illud inter Augustini opera invenitur), omnino de genere Aaronis esse negat.

Theodoretus, q. 50, Levitam esse affirmat Abinadab, eo adductis argumentis, quod lib. 1, cap. 7, v. 3, Eleazar filius Abinadab sanctificatus esse dicitur, ut custodiret arcam. Quæ verba nostram cogitationem non admodum infirmant; sanctificatus enim ex Scripturæ usu, non semper significat aliquid sverum, sed interdum et aliquid frequenter, destinationem ad alios usus etiam profanos. Sanè cum Jeremias, cap. 4, sanctificatus dicitur ab ihero, ut Hieronymus putat in illud ad Galat. 1 : Quæ me segregavit ab utero matris mee, et alii complures: nihil est aliud, quam esse destinatum ad prophetiam vocatus. Et Isak 15, Perse et Medi sanctificati dicuntur à Deo, id est, electi, ut Babylonium extinguant imperium. Et Jerem. 6, bellum sanctificationis, quia à Deo destinatum,

res uxores ejus, et concubinas, et nurus, et ancillas masculos pepererunt filios; necnon et feminas quadringentos geminos ediderunt. **Sanctus.** De quo in lib. Paralip. (cap. 1, cap. 15) scribitur: *Manavit ergo arca Dei in domum Obadedom tribus mensibus, et benedixit ei Dominus domui eius, et omnibus qui habebant.* **Fides parvi** ex ea investigatione domum istam sanctam in manu hostis probat, ex illa 1 Paralip. cap. 20, v. 17: *Ubi autem Obadedom servavit principes, Joseph servavit, etc. usque ad petrum. Et tandem addit, tot illum habuisse filios, non sanctis sibi Dominus.* Quae verba Obadedom castitatem istam esse indicant, qui 1 Paralip. 15, inter Levitas numeratur, de quo supra disputabamus, conjectanturque fuisse diversum.

Antiquam hinc auctoritas nostra commentatio, videmus quatenus fuerit hae Ora supplicium, necnon in temporalem tantum, Res sane difficile, et tamen Deo reservata, ejus sunt iustissima iudicia, et seminum cogitationibus operata. Neque video à quoquam hanc controversiam esse definitam, imò neque discipulatam. Tantum lego quod Dionysium, qui aliorum videtur adducere sententiam, quos tamen non nominat, qui negant illum aeternum subisse supplicium. **Credidit, inquit, quod Ora per temporalem illum percussio, non per aeternam sit, et damnationem evasit.** **Non etsi tempore obierit, potest tamen in temporale illa per aeternum prostrata, praesertim cum dicitur in manu, brachiumque et luctuorum tenuit arca.**

Ego mallem aliorum in iudicium audire, quam meum interponere; melius tamen magis in Philippo sententiam et aliorum, si tamen alii sunt, quos Iose non nominat, et suspicior temporaria tantum morte Ora peccatum fuisse punitum. Et quidem si alias ob causas in peccato non fuit quod aeterno supplicio mulctari dignum esset, de quo modo non disputo, non videtur canonis ille, qui ex religione et pietate natus est, tam grave interitum supplicium, ut temporaria morti etiam esset adiuncta sempiterna. Fuit sane aliquid auidae et inofficium religionis officii arcam religisse, et festinatione ac modo qui minus arca sanctitatem deceret, sed deceret minus id quod metuebat, cavere quae studebat Ora, si laberetur arca, et allisa terra, et inter hominum hominumque pedes volutaretur. Neque error hic Ora causam praemittit, quia causam putabat arcam, cum tamen procul abesset à casu; neque enim tam iudi-

cat et dampnat Deus errorem, si quis tamen sine culpa contingat, qualis videtur hic fuisse, quam animum ac studium; hae autem videtur aliquod religionis ac pietatis opus spectasse.

Nique praeterea, ut ille in eo iudaei atque alieno conatu aliquid censeatur admisisse mortiferum, negandum videtur potuisse cognoscere peccatum, et de illius indignitate utiliter dolere. Neque legitimos sic ab irato Deo fuisse percussum, ut vix illi fuerit temporis relictum cognoscendi atque fractuose delectandi peccati. Nihil enim habemus aliud quam illi percussum fuisse et interfectum Ozam; inter plagam verò et mortem, quae neget aliquid potuisse interponi mora? Quòd si verum est, quod putat Hebraei, aruisse Ora prius manna, deinde brachium, ac tandem humerum, quem arca refectioni subiectum esse oportuit, satis habuit temporis, ut peccatum suum et divinam offensionem agnosceret, ac tandem ad Deum oppositam conversione rediret. Percussi sunt à Deo Sodomites et qui cum Pharaone in mari Rubro demersi sunt; at illorum multi temporalem subiere mortem, non aeternam. Ita Hieronymus in illud Nahum. 2: *Non vindicabit Dominus bis in idipsum.* Rupertus lib. 4 Comment. in Genesim cap. 16.

Neque omnino convincit oppositum, quòd Deus dicatur indignatus, aut quòd supplicium fuerit omnium rerum quae in humanis censeantur maxime, haec tamen nempè vitæ. Nam saepe Deus in aliquem dicitur indignatus, cum tamen nihil admisit aeternam damnationem illam; sicut etiam pater in filium, quem neque domo efficit, neque hostes in illum spiritus concepit. Sanè saepe dicitur indignatus Moyse quem tamen à sua amicitia eo ipso tempore non habuit aliquem. Exod. 4, vers. 14; Deuteron. 1, vers. 34 et 36; Deuteron. 5, vers. 26, et propter unius peccatum Ioseph, vers. 4, iratus dicitur in totum populum, cum tamen unus tantum à populo peccasset.

Neque hoc convincit supplicium gravitas; multi enim damnati sunt morte, quorum vitam nulla mortalis culpae labes infecerat. Primum Moyses, et Aaron damnati sunt morte, propter culpam, ut est communis Patrum sensus, invidiosam, quam subierunt, ille in monte Nebo, Deut. 34, hic in monte Hor, Numer. 33, v. 38; De uxore Loth, quæ in statum salis conversa est, Gen. 19, non videmus quid commiserit adeò grave, illam ardentem civitatem

respectat, ut in eo appareat mortalis culpae pondus; atque idem multi, ut noster dicit Cornelius, tantum hic vident veniale peccatum. Propheta, qui lib. 5 Reg. cap. 15, occisus fuit à leone, nemo dubitat peccatum esse leve. Sanè Abulensis lib. q. 51, liberum fuisse dicit ab aeterna pena, imò et statim ad sanctorum libum evasisse. Cur ergo, dices, tam severè mulctatus? — Respondeo, quod alii in causa uxoris Loth, et prophetae, et Ananie et Saphirae, qui etiam à multis dicuntur supplicium tantum subisse temporarium. Ita Augustinus contra Parmen. lib. 5, cap. 1; Hieronymus ad Demetriadem; Petrus Damianus lib. de Contemptu saeculi, cap. 15. Item è recentioribus multi, ut Dionysius Carthusianus, et Salmeron in Acta. Et hi eodem, quo Ora, genere mortis sublati sunt. Ut ergo alii, quanti Deus faceret arcam illam, in qua tabulae clauderentur legis, et quam graviter ferret, si quis in illam underet aliquid incedere, extare vultu publicum illud exemplum in corpore subito prostrato, quod paulò antea animatum aspexerat. Neque aliud homines, quorum causà id factum vultu, sperare aut cognoscere poterant; nam de aeterna morte qui possent? Hae sententia nulli videtur non difficultis; neque tamen alii persuasum, sol tantum expendendam et examinandam relinquo.

Vers. 12. — **VENTILATUM EST REGI DAVID, QUOD VENITISSET DOMINUS OBEDEDOM.** Magnam fuisse oportet Dei liberalitatem in domum Obadedom, quando tam brevi, illi est, trimestri spatio, tantum rerum omnium incrementum etiam externi videre potuerunt. Quare non puto tantum, ut Hebraei volunt, auctos esse greges forundam multiplicique lectura, et domum inasculam atque robustam prole, sed etiam agrorum felicem esse proventus, et possessionibus nihil accessisse non ex voto, et ab omni populo propter arcam, ad ornandum domum plurimum fuisse collata. Id ergo ab his qui viderant, relatum est ad Davidem.

ANIT ERGO DAVID, ET ADIUNXIT ARCAM DEI DE MOUNT OBEDEDOM AD CIVITATEM DAVID CUM GREGIBUS. Non longe aberat, ut diximus, domus Obadedom à civitate regia; quò verò minus erat spatium, eo magis compensari vultu sumptuum et celebratissimè ad illud tempus inaudita magnitudine. Quam pluribus describit lib. 1 Paralip. cap. 15, quae hic referre operæ pretium erit; neque enim ad illum locum, Deo bene juvante, commentatio venerit, opus erit inculcare rursus, sed ad hunc locum lectorem

remittamus; quod etiam in aliis fiet non infrequenter.

Quo ergo cap. 15 Paralip. primum ostenditur, adificatam esse domum pro arca religiosa custodia, in eaque extensam tabernaculum, ad similitudinem, opinor, illius, quod extruxit ante Moyses, et eo tempore, licet ab arca vacuum, erat in Gabson. Tunc autem secum tacite reputabat David, nequaquam decere arcae maiestatem, si aliis quam Levitarum portaretur humeris, quibus id negotii Dominus proprium atque perpetuum esse voluit. Ergo congregavit iterum Ierusalem ut antea, cum primum inuit de arca translatione consilium; sed adfocavit praecipue sacerdotes et Levitas, ne quid in eo negotio, quod sanctè obiri cupiebat, fieret non legitime, peccatoreturque rursus, sicut in priori translatione contigerat. Qui fuerint, quove numero, qui ex levitico semine ad illud pium religiosumque consilium convenissent, non est opus hic enumerare, quia satis dilucide explicatur in textu. Ad quos rex orationem habuit plenam dignitatis, plenam spiritus. Jubet imprimis, ut si quid habent quod non admittat aut loci sanctitas, aut ministerii religio, id consuetis et prescriptis à lege caeremoniis emundet, et tunc suis humeris sacrarium illud maximum reportent ad locum qui illius custodie ac religioni tanto ante studio praeparatus est, ne quid rursus accidat, quale nuper in Ora, qui subito interceptus morte levitiam illam publicam dero plane spectaculo ledavit. Quod illi, sicut erat praecipuum, è vestigio complent.

Deinde ex illa tantà levitici ordinis multitudie cantores constituit, qui variis instrumentis, quorum eo loco nomina et usus discretè ponuntur, honestarent pompam, et diem illum tamdiu desideratum exhilararent. Hinc iam debet ad intermissionem commentationem reverti, cum respectu tamen ad ea quae in Paralip. cap. 15 et sequentibus proximè succedant.

ET ERANT CUM DAVID SEPTEN CHORI. Ex illo tanto sacerdotum levitarumque numero septem choros atque ordines distipat David, quos secum tulit ad sacram illum pompam, et simul vitulos et arietes, qui in ipso progressu ad soximum quemque passum erant immolandi. Cur eo numero distributi fuerint sacerdotes et Levitae, non satis apparet ex textu, quia illorum in ea translatione non unum est, aut simplex ministerium, sed omnino multiplex. Ab illis cantati sunt Psalmi, et elicti numerosi

organorum soni, et mactatæ victimæ, quæ sanæ cum sexto quoque passu cæderentur, licet brevis foret illa transmissio, plerumque fuisse necesse est, atque ideò rei sacrificiali plurimò è sacro illo cœtu fuisse destinatos oportuit, et in septem distributos ordines, ne qua esset in tanto sacrificiorum et sacrificantium numero confusio. Et ita putat Abulensis, quest. 17, varios choros variis esse sacrificiis intentos.

Ego hæc non improbo; sed nomen *chori* in aliam me cogitationem adducit. *Chorus* aliquid indicat numerosum et laetum, quales sunt cantores, aut qui solitarios motus, et numeros obcant, in certum aliquem numerum et ordinem digesti. Id per se significari videtur lib. 1 Paral. cap. 16, ubi septem cantorum ordines numerantur. Præterea ponitur vers. 17, et deinde singulis versibus ad versum 24, singuli etiam ordines, seu chori respondent. Nunc de horum interpretis et partibus aliquid dicendum ex eodem cap. 16 :

Versu 18, et Herim 23, quidam constituantur Janitores, quos alij dicunt fuisse portitores arce, sed nomen parum fæbet huc cogitationi. Ego potius crederem, eos qui hoc loco Janitores dicuntur, illud in hæc pompâ obisse munus, quod obierit ex instituto Janitores in templo; illi enim aliquos submoventes, alios admittunt, prout cujusque dignitas aut ordo postulat. Sic etiam in pompâ alij submoventur, non propriè accedentes, alij admittuntur. Et quidem nisi ita fieret, non videbatur satis consideratè ac providè instituta traductio. Neque minùs à prudentissimo rege consulendum fuit arce sanctitati atque honori, quàm suo sibi honori ac dignitati consultant reges, et qui personam sustinent publicam, et gravem dùm letores secum et satellites ferant, qui expeditionem viam ad regium incursionem, et omnem figuram atque irreverentiam aditum præcludunt. Et quia illi forsitan in tabernaculo postea habituri erant Janitores nomen et officium, sic etiam modò per prolepsin Janitores vocantur. Aut certe illi Janitores erant in tabernaculo, quod erat in Gabaon, unde sunt evocati. Vide Abulensem in hoc capite quest. 21. — VERSU 19. — IN CYMBALIS AMOR CONGREGANTES. Non dubium est, quia ex variâ materiâ variâ quoque fuerint instrumentis musica concinnata, ex buxo, ex ære, ex argento. Ita putò hic appellari arce cymbala, quæ ex ære sine ullâ aliâ admixtione materie concussa et collisione concitentur,

quallâ sono sinistro, crotali, et ejusdem generis, si qua sunt alia; ad quæ etiam refero tintinnabula et pelves, quæ percussione sonant; nam de tubis, quæ non tam clangenti percussa quàm inflata tubicinis, post agitur. — VERSU 20. — IN CYMBALIS ARCEA CANTABANT. *Nabim*, seu *nablim* vox est hebræica 522, *nebel*; quid propriè sit, incertum est. Quidam *lyram*, alij *psalterium*, reddunt; quidam *chorum*, alij aliter vertunt, et *chorales* addunt, ex quibus sonos efficit plectrum. Sed si vim nominis accuratim intueare, aliud videtur esse instrumentum, quod ærem excipit ab utriculo, et reddit sine infatu ejusqueam cum modulato sono. Quod utriculum Latini, Græci *ærea* appellant, cui addita est *basula*; et qui eo utitur instrumento, *utricularius* à Latinis, *avantes* appellatur à Græcis, ab hispanis dicitur *gaita*. Sed ego aliquid nobilius fuisse puto, et pluribus fortassè compiectum fistulis, unde etiam sonus magis varius. Neque fortassè alius est, quàm quod à Hieronymo describitur sub symphonie nomine in Epistola quâdam ad Dardanium. Quid sit *arcæa canere obscurum* est. Quidam materiam utriculis esse putant, quæ mysteria continet, et frons vulgò sacramenta, quæque apertè ad populum proferre nefas. Quare illa aut saltem cantabantur sono, aut ita obscuris involuta sermonibus, ut vulgarem intelligentiam fugerent. Ita Abulensis q. 24. Ego aliam esse puto ad titulum Psalmorum, quibus eadem vox hebræica *almôth* præfigitur, quæ *arcæam* aliquid et *oculum* significat. Quis est Psalmus 9, cujus titulus est, *pro oculis*, et Psalmus 45, cujus, *pro arcæa*. Si, quod nulli potant, Psalmorum tituli initia sunt certæ, vulgòque notæ cantilenæ, ad cujus numeros cantandus est Psalmus, nihil hic significatur aliud, quàm in pællis illos esse musicos modulò adhibendos, quos certæ illæ cantilenæ præscribit. Sed putò hic esse à Davide constitutum, ut ad nahia illi cantarent carmina Psalmorum, qui illis essent insigniti titulis, *pro arcæa*, seu quod idem est, *pro oculis*. Et quidem deo illi Psalmi ita sunt ad illum temporis articulum accommodati, ut in illum diem, et celebrantem à Davide videantur esse compositi. — VERSU 21. — IN CYMBALIS PRO OCTAVA CANTABANT EPINICIUM. *Epinicium* carmen est triumphale, seu pro victoriâ, quæ in Dei laudem cantare tunc meribò debuit David, cum præclaras ab ojus liberali manu à Jebosæis et Palestinis victorias obtinuit. Ad illud epinicium cantatos esse puto

Psalmos, quorum inscriptio est, *pro octavâ*, quales sunt Psalmus 6 et 11, nisi dicamus epinicium illud, quodcumque fuerit, jussum esse cantari in citharis, quæ octo chordis esse instructa, quæ vocari poterunt *octachorda*, sicut instrumenta alia *septachorda* et *decachorda*, vocata sunt. Dici etiam posset epinicium cantari in octachordo instrumento, quia ad illud illi caneantur Psalmi, quorum titulus *victori*. Est autem epinicium canticum victori, seu triumphatori consecratum, Hebræi, ut in eorum Traditionibus refert Hieronymus, putant pro octavâ epinicium jussum esse cantari, quia à sexto Psalmo inciperunt cantores, cujus est titulus, *pro octavâ*. — VERSU 22. — CANTONAS AUTEM PRINCIPES LEVITARUM PROPRIETATIA PRÆERAT, AD PRÆCINGENDUM MELIORIAM; ERAT QUIPPÉ SAPIENS VALDÉ. Sicut prophetae idem est, quod *laudare*, ut nullis probavimus lib. 1, cap. 10, ad illud: *Obevan habebis gregem prophetarum*, sic etiam laus et canticum propheta vocatur. Ille ergo, utpote illius artis peritissimus, et aliorum magister, præbat in cantu, et aliorum voces ad harmonicos numeros temperabat. — VERSU 24. — POMO SARNEXUS, ET JOSAPHAT, etc., SACERDOTES CLANGORANT TUBIS CORAM ARCA DEI. Septem hic numerantur sacerdotes, atque ideò totidem fuerunt tube, quæ suo clangore antecesserant arcam, quod ex fortassè tempore fieri cœpit, quo totidem tube circumduxerunt arcam, cum ad illarum clangorem, arceque conspectum muri ceciderunt Jerichunini, Josue cap. 6. Cum autem sacerdotes tunc accesserunt tubas, et antegredierentur arcam, sic etiam nunc in ejusdem arce celebri triumpho sacerdotes septem designati sunt, qui tubarum clangore gloriam personarent arce triumphantis. Redeamus jam ad caput 6, quod his interpositis interrupimus.

VERS. 12. — (1) ERANT CUM DAVID SEPTEM

(1) David donc s'en alla en la maison d'Obédédaim, et il en amena l'arche de Dieu en la ville de David avec grande joie. On voit dans cette seconde translation de l'arche un grand roi qui s'humilie devant Dieu, et qui ne craint point de blesser en apparence sa dignité devant ses sujets, en s'abaissant profondément devant celui dont il la reçut. David dans ce texte rencontre pour témoigner le transport de sa joie et de sa reconnaissance dans la vue des méricordes dont Dieu l'a comblé. Il se rend même en cet état l'objet du mépris des uns superbes, Michol, sa femme, se moque de lui en le voyant, et ne craint point de lui faire un reproche très sensible. Que le roi d'Israël, dit-elle, a eu de gloire aujourd'hui, en se décomrant devant les servantes de ses sujets, et paraissant un comme

chou, et victima vituli. Quomodo sicut à Davide distributi chori, jam à nobis supra dictum est. His autem aderant viciniorum non exigui greges, qui non paucè in eo progressu immolatos sunt, cum ad senos passus illarum fierent destinatis caedes. Quare multum illi peccandum atque ardentiorum balantes atque mugientes greges pars erat illius solemnitatis non exigua. Ubi Volgatus: *Victima vituli* (quæ verba in hebræico textu non sunt), Septuaginta legunt: *Victima vituli et agni*.

serait un bouffin! Le démon, qui est le roi des enfans d'orgueil, parait sans doute en cette rencontre par la bouche de cette orgueilleuse reine. Elle insulte à David et à Dieu en même temps, puisque ce prince ne s'était abaissé si profondément, qu'afin de rendre un honneur souverain à celui qui l'avait comblé de gloire. Elle oublie tout ce que Dieu et Samuel avaient dit de grand de David, qui était alors admiré de toute la terre, pour fouler aux pieds le respect qu'elle lui devait par toute sorte de raisons; jusqu'à le comparer aux derniers des hommes, qui sont destinés à être le jouet et le divertissement des autres. Elle ne pourroit pas pousser plus loin l'insolence et l'impieité. Mais la sagesse avec laquelle David lui répond est d'une grande instruction pour nous en de semblables rencontres. Elle nous fait voir que, bien loin de ronger des railleries que font de nous les gens du monde par le même esprit dont Michol était animé alors, c'est nous, au contraire, qui les devons faire ronger de leur vanité par la fermeté de nos réponses, et par les sentimens généreux d'une humilité que saint Paul appelle un saint orgueil. Car on se trompe fort, lorsqu'on s'imagine que l'humilité d'un chrétien est une bassesse. David nous fait assez voir, par la manière dont il répond à Michol, qu'il n'y avait rien de plus grand que les vœux qu'il avait eues, en s'humiliant ainsi devant Dieu et devant son peuple. Oui, devant le Seigneur, dit ce prince, qui m'a choisi plutôt que votre père et que toute sa maison, et qui m'a commandé d'être le chef de son peuple dans Israël; je ne mépriserais moi-même, et je ferai espérer de moi, abaissé devant les servantes même dont vous parlez. Ce prince s'abaïsse d'une humilité d'autant plus haute qu'elle est sans réserve. Comme nous humilions, dit saint Paul. Nous venons quelquefois nous humilier en nous-mêmes, mais nous rougissons de le montrer au dehors l'humiliation de notre cœur. David est humble partout. Il est humble aux yeux de Dieu; il l'est aux yeux des hommes, il l'est à ses propres yeux. Les saints font une grande attention sur cette parole: *Humilis era in oculis meis; je ne mépriserais moi-même*. On s'humilie quelquefois supercherement, et l'homme s'élève au fond de son cœur de ce qu'il a fait au dehors des actions qui l'ont abaissé devant les autres. Le vrai humble s'humilie en tout. Il ne peut à paraître méprisable et non pas humble. Il ne croit jamais avoir satisfait à ce que l'humilité demande de lui. Mais il aime cette vertu de tout son cœur, et il n'y a rien qu'il ne veuille faire pour la posséder. (Sacy.)

Hoc lib. Paralip. I, cap. 6. v. 27, *stela* vocatur *hysina*; sed est omnino idem quod statim v. 28, clarius explicatur, dum eadem adhibetur vox, que nunc cap. hoc 6. Porro quid sit hoc *ephad*, quo usus est David, et quod est Levitis familiare, et quo modo ab illo distinguatur, quod gestat sacerdotum summus dicitur lib. I, cap. 2, ad illud v. 18: *Sammel autem ministrabat ante faciem Domini, quare dicitur ephad linco*. Eodem enim linco tegumento quam erant amici Levites de milibus lecto citata Paralip. v. 27: *Porro David erat indutus stola ephadim, et mitras Levite* (1).

La terre, un plus grand respect pour l'arche, symbole sacré de sa présence.

A l'occasion de cet événement, David a accusé David d'avoir dansé tout nu devant l'arche. Mais lors que ce religieux prince a dit dansé tout nu, l'Écriture veut dire en termes express qu'il était revêtu de l'éphad, ou robe de lin qui portait les prêtres. En disant qu'il dansa nu devant l'arche, l'histoire sacrée a voulu dire qu'il avait quitté ses vêtements ordinaires et toutes les marques de sa dignité, et non qu'il dansa tout nu. (Duclos.)

(1) Vers. 15. — DECERUNT ARCAM TESTAMENTI DOMINI IN JERUSALEM ET IN GILGAL BECCEZE. Addit Joseph. lib. 8. c. 2. quod: Ascenduntque in illo cum victimis, tam rex quam universae populus ac levites. Ibi sacrificium et iunctio habita. Ibi sanguine viam perfundentes, et iunctio in vim adoratorum adulescent, ut cuncti cuiusque totius aeternitatis populi, etiam longo remota sentiretur. Ad iunctio et divinitus auxilio laboratos omnes in hoc supplicatione, ut nemo lasceret, ex quo constans esset omnium opinio, adventare Deum ad inhabitandum recens extracto ad fiduciam sibi locum; non neque hanc carentiam, neque cunctis dicitur in iunctio est obsequium, dicit ad templum perferrent.

Allegor. arca significabat Ecclesiam, novi Testamenti militantem, quam Christus in Stone instituit, ad eamque gentes omnes per Apostolos adduxit, et Iudeos in fine mundi adduxit. Anti Eucherius: c. David arcam in civitatem David induit, quia Dominus Ierusalem et Eilat praedicantibus convertit corda patrum in filios, boves et arietes immolans, hoc est, eos, qui arcam Domini trahunt, et ovium et ejus dactum gerunt, martyri sanguine coe manans, et ipse quosque sua incarnationis et passionis exemplum extensis Indis non creditum palm manifestans; hoc enim significat, quod et ipse David accinctus erat ephad linco, quod de terra procreatum multiplici labore, ad candorem vestis pervenit, sicque veritatem humanae carnis inter flagella triumphantis ostendit.

Angog. arca significabat Ecclesiam beatorem triumphantem, quam Christus in Stone erectum cum triumpho dedit, presentem cum ipse in illo glorioso cum ostendit. S. patriarchae et prophetas quae reserunt die post resurrectionem ascendit. Iam arca Testamenti representabat Christi hanc unitatem gloriosam, in qua quasi res continetur et abscondita.

VERS. 16. — COMQUE INTRASSET ARCA DOMINI CIVITATEM DAVID, MICHEL FILIA SAEL PROSPICIENTE PER FENESTRAM, VIDIT REGEM DAVID SUBSILENTI (A). Non tantum viri, sed etiam feminae secutas fuerant arcam, cum trauceretur, et quo poterant modo, triumphalem illam pompam et gentilem diem honestaverant, et constat ex v. 19. Et in his quoque fortasse fuerant aliae uxores Davidis, quae non sunt designatae inter mediam turbam interesse, quam varii singularis pietas evocaverat; neque locum, conventumque desperant, quem rex et confus non solum ingentibus prosectus fuerat simulbus, sed etiam casto, numerosoque tripudio celebrare voluit. Ergo Michel, cum regis, id est, superbia retineret spiritus, quo à Saisilistire et moribus haerent, confitit se domi, et appropinquanti prospectavi pompam per fenestram, unde cum fastidio et nauseâ intuebatur pium regis festivumque tripudium.

VERS. 17. — ET INTRODUXERUNT ARCAM DOMINI, ET IMPOSUERUNT TAM IN LOCO SED IN MEDIO TABERNACULA, QUOD TENDERAT EI DAVID. Non dubium, quin à pio et liberali rege preparatus sit locus, qui futurus esset arcae non tam domicilium stabile, quam exigui temporis hospitium, et pro regia majestate eximius, et arte materalique conspiciens, et pro arcae dignitate religiosus et laetus. Sed pro tabernaculo, in quo diu commemorata est, quodque tunc relicum fuerat in Gabaon, fuit quoddam tentorium ex pellibus, aut ex aliâ materiâ, prestissis tentum velis, de quibus in Scripturâ sacra non constat. Tantum enim audimus cap. 7, v. 2, arcam Dei positam in medio pellium. Et Paralip. 17, v. 1, *in medio pellium*. Eo tamen in loco fuisse alia quae ad opus sacrificale pertinerent, non est dubium, ut altare holocausti; nam scimus ibi oblati esse victimas, et Joab ibi amplexum esse cornu altaris, quasi in summo vite discrimine inviolabilis perfugium.

ET OSTULIT DAVID HOLOCAESTA, ET PACIFICA. Hoc fuit extremum, quod in religiosum arcae cultum à Davide comparatum est, antiquum tar ejus divinitas. Rursus arca significabat B. Virginem, quam verus David, id est, Christus, cum julo angelorum omnium et sanctorum in caelum deduxit et assumpsit.

(Corn. à Lép.)

(1) Reddi posset textus: *Lasciabat cum nimis, et saltu*. Prima originalis vox referri creditur ad saltationem lascivientium arietum, altera ad saltum caprarum. Arnica: *Antabat* et *antabat*. Symmachus: *Tripudabat et ridebat cum cithara*. Septuaginta: *Saltabat et pulsat*. (Calmet.)

cum bonâ gratiâ dimitteretur populus. Quid porro sit *holocaustum*, quid *pacifica victima*, notum est, et à nobis non semel repetitum.

VERS. 18. — BENEDEXIT POPULO IN NOMINE DOMINI EXCIPIERE. *Benedicere* hoc loco, bene precari est, quasi optet, eretque David Deum, ut populi pietatem aliquo caelesti dono atque humanarum rerum abundantâ compenset. Sed quia *benedictio*, *donum* etiam significat, quo alios aut excipimus, aut prosequimur, quæ sunt xenia, aut hospitale convivium, ut diximus ad illud I Reg. 25, v. 27, ubi sic ad Davidem Abigail: *Suscipe benedictionem hanc, quam attulit ancilla tua*, benedixisse dici potest David populo, cum illum discedentem cibo illo quasi hospitali prosectus est.

VERS. 19. — ET PARTIVS EST CONVERSE MULTITUDINI ISRAEL, TAN VINO, QUAM MELIERI, SINGULIS COLLIDIDAM PANES ETIAM. Nolut rex pins ac liberalis tam hilar ac promptum popularium officium omittet. non compensatum aliquo grati animi vel levi documento. Quare ex tantâ multitudinè nemo fuit ex utroque sexu, quem aliquo munusculo prosectus non fuerit abeuntem. Largius est primùm *collididam panis*, 4 Paralip. 16, *toriam panis*. Abulensis putat, tantum cuique porrectum esse panis, quantum pro unâ sive mensâ, sive epulo putabatur sufficiens esse depensum. Id fortasse verum. Sed illud certum, significari aliquid supra vulgarem panem delicatius. Hebraice est, *Chala*, quem noster interpres modo vertit *toriam*, ut 1 Paralip. cap. 16, modo *crustulam*, Exod. 29, v. 2. Quare arbitror hinc generi placentis aliqui esse admixtum ad conciliandum saporum, non tam pictorio opere, quam diletario, quia plerumque video vocem *חלה* seu *collididam*, cum rebus que gulam excitant, et palatum permoleant, esse conjunctam, quæ *lagana*, vel *langia* vocantur. De quibus sic Rhodiginus lib. 9. Lect. ant. capite 10: *Collira dicta est nutui panes, qui dari pueris consueverunt*.

alibi tamen *colliria* dicuntur *langia*, unde et *κόλλυρον* verbum, quo in sartagine et *langiorum* percogniti significatur.

ET ASSUMITAM BEBELE CARNS UNAM. 1 Paralip. 16, 3, *bebele*. Vox Hebraica *בבל* *espar*, *fructum carnis* significat, sed animal unde sumptum fuerit, non definit. Noster *babulam*, seu *babulam carnem* reddidit, ea opinor adjectis ratione, quia *בבל*, à radice *בבל*, aliquid importat speciosum; laurus autem in Scripturâ sacra pulcher appellatur, Deuterion, 32, v. 17, de Joseph: *Quasi primogeniti tauri pulchritudo ejus*.

Aut fortasse dictionem illam in duas partes divisit hoc modo *בבל* *espar*, id est, *bus lignitas*, sive *assatus*; et idè utramque particulam speciatim reddidit: *Assatum carnis babule*. Et hoc postremum magis placet. Quod si ita est, ut profecto verum esse arbitror, dedidit singulis David carnem bubulam, aut assam, aut elixam; denique quam ignis tetigerat, esculentamque reddiderat. Quemadmodum apud Hispanos, hodieque multis in locis, fit ut multitudo, quæ ad diem aliquem celebrandum convenit, cum hujusmodi esculentis dimittatur; quod officium Hispanorum vulgò *charitas*, dicitur, à Græcis *επιμα* *αγαπε*.

ET SIMILIA FRAXAM MELIO. Hebraice *חמץ*, *amiz*; que vox nihil significat certum, sed tantum id quod convivium, et hominum familiarum et benevolentium cœtum exhiberet. Quare pro cœtum ac temporum opportunitate modo interpretes reddunt, *similium oleo fraxam*, modo, *laginam*, modo, *floræ*, modo, *yoppina*, modo, *lagana* vini. Quid *similia* oleo fraxa sit, non est obscurum; potè esse illa que pro secundis mensis scribitur dicitur, aut quid simile, artologata videlicet, aut *langia*. Septuaginta sic reddunt: *Collididam panis*, et *placentiam*, et *laginam de sartagine*. Chaldaeus nihil de materis dicit definit; tantum dicit, singulis datam esse portionem. Hispanica translatio: *Un pan, una buena puesta de carnes, e una ampolla de vino*.

VERS. 20. — REVERSERUNT EST DAVID, UT BENEDEXIT POPULO SUO. Sicilicet populo ante benedixit David, precatus illi fortunata omnia, et largius aliquid suæ benevolentie algue sinceritatis documentum, eodem opinor, modo donui suæ benedixit, orans, ut quando illam tanto logo Deus voluisset orare, sic etiam et dignum redderet habitaculum, caelestibus emulacris benedictis, et ab omnibus tueretur incommodis. Quomodo nos in fine Completorii Domini oramus, ut habitacionem nostram visitet, et inimicorum ab ea repellat insidias; eodem fortasse modo, quo Salomon edificato templo: *petris enim benedixit populo* cap. 8 lib. 5 Reg. v. 12: *Beneditioque rex faciem suam, et benedixit omni Ecclesie Israel*; sicut modo David. Deinde à versu 29 aravit, ut super domum illam essent oculi Dei semper intenti, etc. Eodem modo arbitror benedixisse David domui suæ, id est, illi à Domino precatum esse, quod Salomon templo, aut certe illius orationem habuisse non valde dissimilem. Deinde puto, sicut in alios liberalis fuit, largiendo

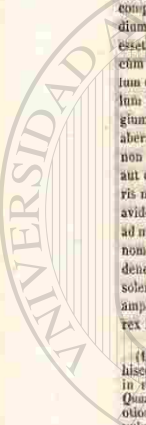
escolenta dona, sic etiam in domesticis fuisse munificum, et geniale illis adorasse convivium, dixissetque, quod in re non dissimili dixisse traditur Esdras lib. 2, c. 9, v. 10: *Comessate pinguis, et libite mianam, etc., quia sanctus dei Domini est.*

Et egressa Michol filia Sael in occursum David, ait: *Quam gloriosus!* (1) etc. Jam ante spectarat Michol saltantem Davidem, et festivo tripudio procedentem arcam. Neque diuinus comprimeret poluit conceptum animo fastidium, sive dolorem, quin statim quasi virus esset accersitum, in conjugium evomeret. Quare cum primum dimissus est populus, verba illam excepit contumeliosa et amara, dum illum dicitur non considerasse, quid ab eo regium nomen, et dignitas exigeret. A quo longe aberat, nudatum esse in conspectu totius Israel, non aliter atque si Iudaeus esset, aut nimis, aut qui securitibus nudis et incoactis corporis motibus oblectare vellet nimis curiosos et avidos irridendum oculis, Addebat deinde, ad majorem regis ignominiam, vile servalarum nomen, quibus se spectandum nudum et illudendum praebuerit. Quod, credo, fingebat insolens femina, ut crumen, si quod esset, magis amplificaret, non quod revera coram ancillis rex in ea religiosis ac celebri traductione sal-

(1) Quasi si sumeret vestes de secretis. Verbis huius Michol modum excedit, ut pro obsequio in regem debito deest. Textus ad hactenus: *Quasi unus multorum, seu circulatorum, et olivorum, qui inanis spectaculis imperitum vulgus detinent. Septuaginta: Sicut unus saltantium.* (Calmet.)

Et nebitis est... *Nudatus*, non quod David omnino esset nudus, hoc enim indecorum et turpe fuisset, sed quod deposuisset extimam vestem regalem, ut inderet ephod: perinde ac si hodie rex deposito paludamento vestitus thoricis et caligis duntaxat desuper indueret, superinmergenda amictum huiusmodi. Haec in processione vel sacrificio Missae appareret, ac cum Cantoribus super cathedra res-tituta caneretur. La Cojetanus, Michol erat filia regis Saule, et uxor regis Davidis; unde indignum putabat regis sui et Davidis maiestate, quod ius saltare ante arcam: Nesciebat ipse, si Theodor. et Procop., divini amoris stimulus, qui magno eam ad parva excitant.

Allegor. Angelomus: David transiens arcam, a Michol reginae cal. Sic Dominus Iesus a Christus, inquit, cum testamentum Dei in Ecclesiam suam transferre voluit, hoc est, ex veteri Testamento evangelicae praeccepta, et velut qui nova conderet, a plebe Iudaea et comprehensus atque in cruce suspensus, inde dicitur ei fuit. In qua cruce velut nudus et eis apparuit, dum potentiam divinitatis suae illis abscondens, infirmitatem tantum carnis ostendit. (Corn. à Lap.)



taverit. Nam in illa tam frequenti turba, ubi erot non solum Hierosolyma, sed etiam totius Israelis prima nobilitas, non videntur ancillae habiturae fuisse locum juxta arcam, ubi nudatus David ad salutaris nos numeros versaverat, nisi diem, processisse quoque arcam puellarum choros, inter quas David suus quoque implevit orbis saltatorius, cum nobilis femina artem illam minus ingeniam et honestam in virorum conspectu exercere non solent. Sed neque hoc nimis probat, quod regi exprobrat insolens uxor. Nam in huiusmodi causis, quae publice sunt, quoque religiosi ac pietati servium, honeste atque ingenue virgines illud quoque adhibere solent exultantis animi et gratulantis argumentum. Sanè non erat Moyses uxor Maria ex viii ancillarum grege: illa tamen, et honestarum mulierum (quod nemo, credo, dubitabit) frequentes chori transmissio mari Rabro divinum celebrare victoriam. Neque principis Jephte ignobilis erat illa, quae cum ejusdem ordinis virginibus victori parenti cum choris et tympanis occurrit. Sic crebro, si quis in ea pompa tult virginum chorus, ille non vulgaribus, sed ex ingenis congregatis fuit. Quod illi usitatum fuerit inter Hebraeos, constat satis ex Judic. c. 21, v. 19, ubi hoc in Silo, fil est, ante arcam, anniversaria celebrata fieri solitum ostenditur. Quod etiam accidisse arbitror in victoria Judith, et constat ex illius libro cap. 45, v. 15.

Dicitur David discoepertus et nudatus; an ita fuerit, ipsa videtur Michol, quae, ut erat impatientis, muliebri more inconsiderate haec exprobrat. Ex historia sacra id tantum habemus supra, v. 45, necesse fuisse ephod lineo. Sed quia ibi etiam dicitur tota saltasse viribus, quod sine facere non posset, si vestes ex more regiae haberet, idem est verisimile, illas deposuisse, et eorum loco vampsisse lineum ephod, quod levissimum est, et ad saltus illis gratissimum, et quia religiosi dantes tunc publicam operam, maxime personam regiam religionum quodammodo debebat amittendum. Et licet in rege nihil indecorum esset, quod spectari solet in homine nudo, quaeque illi exprobrasse videtur nimium pudica ac fastidiosa confus, eo tamen sensu discoepertus potuit, et nudus appellari, quia illud ornamentum deposuit, quod erat regiae dignitatis insigne. Quo modo nudus dicitur propheta, sacerdos et monachus, qui licet luto sint integumento vestiti, sui tamen ordinis abiecerunt familiarum cultum. Quae de re nos plura ad illud lib.

1. cap. 19, de Saule: *Et cecidit nudus tota die.*

VERS. 21.—ANTE DOMINUM, QUI ELEGIT ME (1), etc. Aliqui latini codices habent: *Vicit David.* (1) Et IUDAM ET VILLOS ITAM (S. Ambr. lib. 1 Apol. Davidis cap. 6, legit: *Ero nuper ante oculos suos) PLES QUAE FACTUS BUNT; ET ERU HUMILIS IN OCVLLIS MEIS, ET GEM ANTEUS DE QUAEUS LOCUTA ES, GLOSSIOSIOR APPAREBO.* Veru enim gloria est humilitas que fravidem et sanctos gloriosos edocet, dum per heroicam demissionis virtutem se interioribus associat et quasi sequunt, cum eaque obiecta et in speciem vills obsequit ministeria ad Dei honorem et cultum. Audi S. Gregor. (cujus verba transcribunt Euch. et Angel.) lib. 27. Moral. cap. 114, ubi Davidis sensa sic explicat: *Villescere curam et hominibus appeto, quia servare me coram Domino ingenium per humilitatem quero.* Sunt vero nonnulli, qui de semetipsis humilia sentiant, quia in honoribus positi nihil esse nisi pulverem farillamque perpendunt; sed tamen coram hominibus despecti et apparere refugiunt, et contra hoc quod de se interioris cogitant, quasi rigida exterioris venustate palliantur. Et sunt nonnulli qui vilis videri ab hominibus appetunt, atque omnia quod sunt, dejectos se exhibendo, contemnunt; sed tamen apud se introvertis quasi ex ipso merito ostense vilitatis intumescunt, et tanta magna in corde elati sentiunt, quanto amplius in specie elatione premunt. Quae utraque nimis elationis bellia, magna et virtute superavit. Probat illudam domi subiecit: *Quia enim de semetipso intus humilia sentiens honorem exterius non querit, et insinuat dicens: Iudam et villos sum. Et quia per hoc quod vilis se exterius praebuit, nequaquam interius intumescit, adiungit: *Eroque humilis in oculis meis; ac si dicat: Qualem me exterius despicios exhibeo, tantum me et interioris attendo. Quod ergo actari sunt quos doctrina elevat, si David ex carnis suae venturam Redemptorem noverat, ejusmodi quae gaudia prophetaudo amittit, et tamen in semetipso cervicem coram validis discretis talis calce deprimet, dicens: *Eroque humilis in oculis meis.***

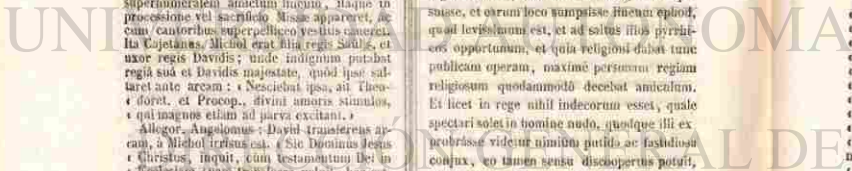
Tropol. S. Bern. epist. 87 ad Ozegium: *Ludam, inquit, in illudat: Rone Iudus quo et Alchil frater et Dem delevat: Bonus Iudus, qui hominibus quidem altissimus, sed angelis pulcherrimum spectaculum praebet. Bonus, inquam, Iudus quo efficitur opprobrium abundantibus et despectio superbis. Nam revera quid aliud seentariis, quam ludere videtur cum quod ipsi appetunt in hoc seculo, nos per contrarium fugiat; et quod ipsi fugiunt, nos appetimus. Et nonnullis interpositis: *Nam est hic Iudus iudicis, non est de theatro, qui feminis lascivis anteafructibus provocet libidinem, actus servilis, eos representet. Sed est Iudus iocundus, et honestus, gravis, spectabilis, qui coelestium spectatorum delectare possit aspectus. Hoc casio et religioso iudo indebat, qui dicitur: *Spectaculum facti sumus Angeli et homines. Hoc ludo et nos interim ludamus ut illudamur, confundamur, humiliemur, donec***

mas, quia ludam ante Dominum, qui elegit, etc. Sed Sixtiani codices habent, sicut a nobis dictum est. Sed est aut idem, aut non valde diversus sensus, si illud, ante Deum, forma sit juramenti speciei familiaris. Ut enim coram Deo juramentum habet, qui usus fuit Paulus, cum dixit coram Deo, quia non mentiar, sic etiam ante Deum. Quare sensus erit, coram Deo, seu Deus cicit (partim enim refert, licent, an illo modo interpretare, cum utrumque jurisjurandi pondus habet) qui elegit me, repudiato parente tuo, tradiditque Israelitae populi gubernaculum, quia ludam (nempe coram Deo) feci. Et tunc illud et ante ludam, non erit copulativa conjunctio, sed valet idem omnino quod quia. Exempla sunt obvia.

Sed fieri etiam potest, ut illud, ante Deum, nullam habeat jurisjurandi firmitatem, sed illi valeat, quod simpliciter sonat, et tunc est sensus: *Ante Deum, a quo habeo, ut rejecto Saule, regnem et ludam, et mihi personam suam multo viliosum, neque id per existimabo futurum esse dedecori; imò quo vilior fiero, plus inde me putabo acceptae gloriae.*

Est quidem utralibet harum expositionum neque incepta, neque aliena a transitione Vulgata, sed est difficile illam ad hebraicum textum accommodare. Quare aliam ego expositionem aggressus, id quod in rebus mixtis et obscuris aliquando facio, utinam cum aliquo opere pretio. Et primum observo, si compositionalem particulam maxime cum futuris esse suppletendam, ut docuimus in nostris Commentariis super Psal. 67, ad illud: *Infirmitas est, tu eris perfecti etiam.* De tempore futuro exempla sunt obvia Joan. 7: *Quareta me, et non invenietis;* id est, si quaesieris, non me invenietis. Proverb. 4, v. 28: *Incedebat me, et non exequatur;* namque conurgent, et non inveniet me. Id est, si invoverit, et non conseruerit. Quae sententia eo dicendi modo scriptis occurrit. Prov. 21, v. 15; Isaie 58, v. 9; Jerem. 11, v. 11. Sic accipio illud Dent. 28, v. 58: *Seventem miltiam facies in terram, et mordini congregabis. Vincem plantabis et pedes, et sicutum non habes. Olivas habebis in omnibus terris tuis, et non videris oleo. Ficus generabis et filias, et non fructus eis. Job. cap. 31, serena, et alius comedit. Id est, si sementem feceris, si vineam plantaveris, si olivas habueris, si filios*

veniat, qui potentes deponit et exaltat humiles, qui nos laetificet, glorificet, in aeternum exaltet. (Corn. à Lap.)



generis, si severo. Ad hunc modum temporibus hisce futuris conditionem particulam propono, et sic explico textum Hebraicum, qui ad verbum sic habet: *Lidam ante Domini, et filius suus, plus quam factus est; et ero humilis in conspectu tuo, etc.*: Si iuxta in conspectu Domini, et me ipsum abiecero, et si vili fiero in conspectu tuo, ita ut non me his auxiliis, quarum nulli viliam condilionem obiectis, superiorem putem, et ad illarum ministerium abiciam, tum gloriosior apparebo, nempe in oculis Domini. *Alia enim sunt Dei, alia hominum iudicia*; illa spectari debent, haec cum illis comparata, omnino contemni. Haec explicatio non videtur difficilis, et est valde ad moralem sensum opportuna.

Vers. 25. — *LETTA DICITUR FILIA SAUL, NOX EST NATIS USQUE AD FEM MORIS SUAE* (1). Panvil Deus hoc tam superbum, liberumque convitium, eo supplicio, quod inter Hebraeos veniale esse gravissimum, illa enim femina infelix putatur, et quodammodo maledicta, quae nullam suscepisset prolem. Quod cum aliis accideret semper molestum, huic tamen non poterat non esse longe molestissimum; quia cum esset e regio genere, et aliis Davidis uxoris illustrior, si quem e Davidis filium esset enixa, ille videbatur ad regiam dignitatem esse venturus. Quo argumento Theodoros et Procopius utuntur ad hunc locum. An vero filium Michol sive ex Davide, sive ex alio conjugio, cui illam pater ante tradiderat, aliquando conceperit, disputant interpretes. Quam nos questionem expediemus breviter ad cap. 21.

(1) Symbol. Michol representat paganos, Iudaeos, hereticos, ceterosque impios qui Ecclesiae fidem, caeremonias proutque hominum facta irritant et calcantur. Ita Eucher. Angelm. et S. Andr. l. 4 Apolog. David c. 6, unde Michol Hebr. idem est quod *causa magna*, sicut Eucher.; quod videtur symbolum esse persecutionis et persequentium, qui ut aqua in vasa carnalia diffundunt, ita quoque veros, pios et spirituales quasi sibi ex diametro adversos persequuntur.

(Corn. à Lap.)

C'est pour cette raison que Michol, fille de Saul, n'est point d'un rang de David jusqu'à sa mort. Michol est punie par la stérilité, qui était alors le plus grande honte de son sexe, et l'image des ames que Dieu rejette, comme n'étant point du nombre de ses épouses. Elle avait paru d'abord digne de David, en présentant l'amitié qu'elle lui devait à celle de son père; qui avait voulu se servir d'elle pour le perdre. Mais elle parut en cette rencontre digne de Saul, ami de sa vie, ennemie de tout ce qui abaisse l'homme sous la main de Dieu, et la véritable fille de ce roi superbe.

(Sacy.)

Et primum ridiculum est, quod, ut in Tradit. Hebr. refert Hieronymus, existimant Hebraei; nempe concepsisse ex Davide, ac peperisse filium, nomine Jethram, et in ipso partu animam egisse; qui etiam addunt Egiam fuisse vocatam. Eo vero ducuntur argumento, quia hoc loco dicitur non habuisse filium usque ad diem mortis; quasi eo die, quo filium est enixa, et vivis excesserit. Sed hanc cogitationem illud confutat, quod Jethram ex Eglâ susceptus esse dicitur in Hebr. c. 3, v. 5, multo ante hoc tempus; quare si in partu Michol interit, non potuit interesse, aut spectasse pompam, qua arcam longe postea in arcam, id est, in Davidis civitatem induxit. Quomodo autem Eglâ non poterit esse Michol, eo loco à nobis demonstratum est. Neque ratio, quae Hebraeos in illam cogitationem induxit, nimis rudis. Illud enim, *usque ad diem mortis suae*, non indicat, in die mortis natum esse filium, sed nunquam omnino fuisse susceptum. Haec etenim particula, *donec, usque*, et similes, non ita excludunt reliquum temporis, ut terminum illis particulis designatum includant, quasi in illo aliquid concedatur esse factum, quod toto tempore, quo antecessit, negatur accidisse. Quale est illud Matth. 1, de Josepho: *Et non cognoscebat eam donec peperit filium suum*. Ex quo dicendi genere non sequitur, quod aliquando Virgo cognita fuerit à Josepho.

Neque novum est in Scripturâ sacrâ, ut dies, aut terminus, qui proxime antecedunt huiusmodi voces, includantur in numero, vel spatio, in quo negatur, aut affirmatur aliquid esse factum. Volgaris enim est haec dicendi forma, *usque ad mortem regnavit*, aut *in haec fuit*, de illo, qui nunquam excidit e regno, sed tantum toto tempore ante mortem obviavit regiam dignitatem, et luxu fuit ad voluptati deditus. Qui dixit bibendum esse calicem usque ad faeces, sine duobus ipsas quoque faeces complexus est. Sic Ezech. c. 25, cum Ps. 412, à solis ortu usque ad occasum dixerim: *nomen dicit esse laudabile*, absque dubio non excludit occasum. In his formulis, quae passim occurrunt in Scripturâ: *Ad hunc usque ad pedem*, à merino usque ad minimum, à senio usque ad infantem omnes pertinent; nemo dicit aliquem esse exemptum à caede. Sic ergo neque diem mortis Michol hic dicendi modus eximit à sterilitate.

Sunt qui putent suscepisse ante hunc articulum Michol aliquos filios, sive ex Davide, sive ex alio viro; ex hoc tamen tempore pro-

pter severam illam aique superbam reprehensionem conclusam esse vulvam, neque unquam sanctam novâ prole. Quod ex eo verisimile faciunt, quia infra cap. 21, quinque filii Michol, exigentibus id obviis Gabaonitis, in crucem dicuntur esse sublati. Nihilominus communior est interpretum sensus, nullum ex Michol susceptum esse filium; non quidem ex Davide, quia cum ex aliis uxoris susceptos filios ad unum expresserit, de filiis Michol, quae longe propter regium genus erat illustrior, nunquam Scriptura sacra tacuisset. Neque ex priori viro, quia hoc non videbatur praeferendum esse silentio. Et quidem ita patant Hebraei, à quibus Lyra non dissentit ad illud lib. 1, c. 25: *Saul autem dedit Michol filiam suam uxorem David, Phalthi filio Lais*. Ille autem Hebraei, ut solent, multa confingunt. neque de illorum fide admodum laborant. Primum enim dicunt Phalthi virum esse peritum legis, religiosum et piûm, qui cum nosset Michol habere tunc viventem virum, neque ab eo fuisse dato libello repudi legitime dimissam, noluisse eam maritali copula cognoscere, atque ideo parum et coolim servasse thalamum. Atque ideo cum lib. 1, c. 25, vocatus esset Phalthi, postea l. 2, vocatur Phalthiel, addito Dei nomine; quod cognomen tum à religiosâ castitate consecutus est. Ita Abulensis in c. 5, q. 17, citatque historiam Scholasticam, apud quam ego non invento.

Cum autem huic explanationi viderentur ob stare Phalthielis lacrymae, quas ablata uxore ubertim effudit, et studium quo illum voluit in suo retinere convictu, dicunt plorasse quidem Phalthielem, praesertim tamen, quia cum non esset illius uxor, cui posset assuescere legitime, gaudebat vir bonus, quod Michol legitime foret resituta conjugio, et ipse à familiaribus peccandi consuetudine liberatus. Neque abnuere videtur Lyra, qui aliquid etiam addidit ex Rab. Salomone, ideo nempe plorasse, quia ablata Michol, videbat sibi magnae perfectionis ablatam esse materiam, cum contineret se ab ea, quam assiduum habuit lectuli consortem. Et eum ex eodem Rabino refert Abulensis supra q. 18, inter se et uxorem ensem statuebat nudum, ne quis aunderet, aut posset ad

CAPUT VII.

1. Factum est autem cum sedisset rex in domo sua, et Dominus dedisset ei requiem undique ab universis inimicis suis.
2. Dixit ad Nathan prophetam: Vides

s. s. ix.

alterum impunito accedere. Aliam historia Scholastica Phalthielis gemitis rationem adducit in lib. 2 Reg. cap. 4, quia non cognoverat eam, quia illa cum diligeret Davidem, tristem ad alterum virum vulvam afferebat. Quod verò Phalthiel tantoperè voluerit eam habere secum domus thalamique consortem, eam fuisse causam nonnulli credunt, quia magnus illi ex regiae conjugis consortio adveniebat splendor, qui, abeunte uxore, ex sua quoque familia abesse videbatur. Sic illi.

Illud porrò argumentum, quod adducitur à Lyra, aliquid etiam momentum habet, ut putemus intactam à Phalthiele fuisse Michol, quia si David aliter de uxore cogitasset, non illam tantoperè repelletisset ab Abner primium, deinde ab Iobeth. Sanè quia concubinae, quae Ierosolymae reliquerat, violata fuerunt ab Absalom, ab illarum perpetua consuetudine alostuit. 2 Reg. c. 20, v. 5. *Cinque venisset rex in domum suam in Ierosolym, tulit decem mulieres concubas, quae dereliquerat ad custodiam domum, et tradidit eas in custodiam, alimenta eis praebens, et non est ingressa ad eas; sed etiam clauis usque ad diem mortis suae in vivitate viventes*. Scio hanc rationem infirmari optime ab Abulensi in lib. 1 cap. 25, q. 19; aliquid tamen habet ad hanc cogitationem momentum.

At dies, infra cap. 21, v. 8, quinque filios attribuit Michol: *Tulit itaque rex quinque filios Michol filiae Saul, quos genuerat Hadriel filio Bercei, qui fuit de Molathi. Josephus lib. 7, cap. 4, ex Davide dicit nullos filios peperisse Michol; ex alio verò marito genuisse quinque*. Sed est communis, veraque sententia, quinque illos filios non fuisse natos e Michol, sed ex illius sorore Merob, quos ipsa, cum careret filiis, sibi ipsi à matre jam orbatos adoptavit. Ita Hebraei, ut in eorum Traditionibus refert Hieronymus, et communiter alii. Et docet textus ipse non obscure; nam illi quinque filii esse dicuntur Hadriels filii Bercei, qui fuit de Molathi; ad hunc nuptis non Michol, sed ejus soror Merob, ut liquet ex lib. 4 Reg. cap. 18, v. 19. Imò ex hoc ita magis verisimile, nullos ex Michol natos esse filios; neque enim, si proprios haberet, adoptaret alienos.

CHAPITRE VII.

1. Le roi s'étant établi dans sa maison, et le Seigneur lui ayant donné la paix de tous côtés avec tous ses ennemis.
2. Il dit au prophète Nathan: Ne voyez-vous

generis, si severo. Ad hunc modum temporibus hisce futuris conditionem particulam propono, et sic explico textum Hebraicum, qui ad verbum sic habet: *Lidam ante Domini, et filius suus, plus quam factus est; et ero humilis in conspectu tuo, etc.*: Si iuxta in conspectu Domini, et me ipsum abiecero, et si vilis fuero in conspectu tuo, ita ut non me his auxiliis, quarum nulli vilis conditionem obiectis, superiorem putem, et ad illarum ministerium abiciam, tum gloriosior apparebo, nempe in oculis Domini. *Alia enim sunt Dei, alia hominum iudicia*; illa spectari debent, haec cum illis comparata, omnino contemni. Haec explicatio non videtur difficilis, et est valde ad moralem sensum opportuna.

Vers. 25. — *LETTA DICITUR FILIA SAUL, NOX EST NATIS USQUE AD FEM MORIS SUAE* (1). Panvil Deus hoc tam superbum, liberumque convitium, eo supplicio, quod inter Hebraeos veniale esse gravissimum, illa enim femina infelix putatur, et quodammodo maledicta, quae nullam suscepisset prolem. Quod cum aliis accideret semper molestum, huic tamen non poterat non esse longe molestissimum; quia cum esset e regio genere, et aliis Davidis uxoris illustrior, si quem e Davidis filium esset enixa, ille videbatur ad regiam dignitatem esse venturus. Quo argumento Theodoros et Procopius utuntur ad hunc locum. An vero filium Michol sive ex Davide, sive ex alio conjugio, cui illam pater ante tradiderat, aliquando conceperit, disputant interpretes. Quam nos questionem expediemus breviter ad cap. 21.

(1) Symbol. Michol representat paganos, Iudaeos, hereticos, ceterosque impios qui Ecclesiae fidem, caeremonias proutque hominum facta irritant et calcantur. Ita Eucher. Angelm. et S. Andr. l. 4 Apolog. David c. 6, unde Michol Hebr. idem est quod *causa magna*, ait Eucher: *quod natura symbolum est persecutionis et persequentium, qui ut aqua in vitra carnalia diffundunt, ideoque veros, pios, et spirituales quasi sibi ex diametro adversos persequuntur.* (Corn. à Lap.)

C'est pour cette raison que Michol, fille de Saul, n'est point d'un des noms de David jusqu'à sa mort. Michol est punie par la stérilité, qui était alors le plus grande honte de son sexe, et l'image des ames que Dieu rejette, comme n'étant point du nombre de ses épouses. Elle avait paru d'abord digne de David, en préférant l'amitié qu'elle lui devait à celle de son père; qui avait voulu se servir d'elle pour le perdre. Mais elle parut en cette rencontre digne de Saul, ami du fause, ennemie de tout ce qui abaisse l'homme sous la main de Dieu, et la véritable fille de ce roi superbe. (Sacy.)

Et primum ridiculum est, quod, ut in Tradit. Hebr. refert Hieronymus, existimant Hebraei; nempe concepsisse ex Davide, ac peperisse filium, nomine Jethram, et in ipso partu animam egisse; qui etiam addunt Egiam fuisse vocatam. Eo vero ducuntur argumento, quia hoc loco dicitur non habuisse filium usque ad diem mortis; quasi eo die, quo filium est enixa, et vivis excesserit. Sed hanc cogitationem illud confutat, quod Jethram ex Eglâ susceptus esse dicitur in Hebr. c. 3, v. 5, multo ante hoc tempus; quare si in partu Michol interit, non potuit interesse, aut spectasse pompam, qua arcam longe postea in arcam, id est, in Davidis civitatem induxit. Quomodo autem Eglâ non poterit esse Michol, eo loco à nobis demonstratum est. Neque ratio, quae Hebraeos in illam cogitationem induxit, nimis rudis. Illud enim, *usque ad diem mortis suae*, non indicat, in die mortis natum esse filium, sed nunquam omnino fuisse susceptum. Haec etenim particula, *donec, usque*, et similes, non ita excludunt reliquum temporis, ut terminum illis particulis designatum includant, quasi in illo aliquid concedatur esse factum, quod toto tempore, quo antecessit, negatur accidisse. Quale est illud Matth. 1, de Josepho: *Et non cognoscebat eam donec peperit filium suum.* Ex quo dicendi genere non sequitur, quod aliquando Virgo cognita fuerit à Josepho.

Neque novum est in Scripturâ sacrâ, ut dies, aut terminus, qui proxime antecedunt hujusmodi voces, includantur in numero, vel spatio, in quo negatur, aut affirmatur aliquid esse factum. Volgaris enim est haec dicendi forma, *usque ad mortem regnavit*, aut *in haec fuit*, de illo, qui nunquam excidit e regno, sed tantum toto tempore ante mortem volupatit regiam dignitatem, et luxu fuit ad voluptatî deditus. Qui dixit bibendum esse calicem usque ad faciem, sine dubio ipsas quoque faeces complexus est. Sic Ezech. c. 25, cum Ps. 412, à solis ortu usque ad occasum dicitur: *nomen dicit esse laudabile*, absque dubio non excludit occasum. In his formulis, quae passim occurrunt in Scripturâ: *Ad hunc usque ad pedem*, à meritis usque ad minimum, à senio usque ad infantem omnes pertinent; nemo dicit aliquem esse exemptum à caede. Sic ergo neque diem mortis Michol hic dicendi modus eximit à sterilitate.

Sunt qui putent suscepisse ante hunc articulum Michol aliquos filios, sive ex Davide, sive ex alio viro; ex hoc tamen tempore pro-

pter severam illam aique superbam reprehensionem conclusam esse vulvam, neque unquam sanctam novâ prole. Quod ex eo verisimile faciunt, quia infra cap. 21, quinque filii Michol, exigentibus id obviis Gabaonitis, in crucem dicuntur esse sublatis. Nihilominus communior est interpretum sensus, nullum ex Michol susceptum esse filium; non quidem ex Davide, quia cum ex aliis uxoris susceptos filios ad unum expresserit, de filiis Michol, quae longe propter regium genus erat illustrior, nunquam Scriptura sacra tacuisset. Neque ex priori viro, quia hoc non videbatur praeferendum esse silentio. Et quidem ita patant Hebraei, à quibus Lyra non dissentit ad illud lib. 1, c. 25: *Saul autem dedit Michol filiam suam uxorem David, Phalthi fito Lais.* Ille autem Hebraei, ut solent, multa confingunt. neque de illorum fide admodum laborant. Primum enim dicunt Phalthi virum esse peritum legis, religiosum et piûm, qui cum nosset Michol habere tunc viventem virum, neque ab eo fuisse dato libello repudi legitime dimissam, noluisse eam maritali copula cognoscere, atque idcirco parum et coolim servasse thalamum. Atque ideò cum lib. 1, c. 25, vocatus esset Phalthi, postea l. 2, vocatur Phalthiel, addito Dei nomine; quod cognomen tum à religiosâ castitate consecutus est. Ita Abulensis in c. 5, q. 47, citatque historiam Scholasticam, apud quam ego non invento.

Cum autem huic explanationi viderentur ob stare Phalthielis lacrymae, quas ablata uxore ubertim effudit, et studium quo illum voluit in suo retinere convictu, dicitur plorasse quidem Phalthielem, praegaudium tamen, quia cum non esset illius uxor, cui posset assuescere legitime, gaudebat vir bonus, quod Michol legitime foret resituta conjugio, et ipse à familiaribus peccandi consuetudine liberatus. Neque abnuere videtur Lyra, qui aliquid etiam addidit ex Rab. Salomone, idcirco nempe plorasse, quia ablata Michol, videbat sibi magnae perfectionis ablatam esse materiam, cum contineret se ab ea, quam assiduum habuit lectuli consortem. Et cum ex eodem Rabino refert Abulensis supra q. 38, inter se et uxorem ensem statuebat nudum, ne quis aunderet, aut posset ad

CAPUT VII.

1. Factum est autem cum sedisset rex in domo sua, et Dominus dedisset ei requiem undique ab universis inimicis suis.
2. Dixit ad Nathan prophetam: Vides

s. s. ix.

alterum impunito accedere. Aliam historia Scholastica Phalthielis gemitis rationem adducit in lib. 2 Reg. cap. 4, quia non cognoverat eam, quia illa cum diligeret Davidem, tristem ad alterum virum vulvam afferebat. Quod verò Phalthiel tantoperè voluerit eam habere secum domus thalamique consortem, eam fuisse causam nonnulli credunt, quia magnus illi ex regiae conjugis consortio adveniebat splendor, qui, abeunte uxore, ex sua quoque familia abesse videbatur. Sic illi.

Illud porrò argumentum, quod adducitur à Lyra, aliquid etiam momentum habet, ut putemus intactam à Phalthiele fuisse Michol, quia si David aliter de uxore cogitasset, non illam tantoperè repisset ab Abner primum, deinde ab Isobeth. Sanè quia concubinae, quae Jerosolymae reliquerat, violata fuerunt ab Absalom, ab illarum perpetua consuetudine alostuit. 2 Reg. c. 20, v. 5. *Cinque venisset rex in domum suam in Jerusalem, tulit decem mulieres concubitas, quae dereliquerat ad custodiendam domum, et tradidit eas in custodiam, alimenta eis praebens, et non est ingressa ad eas; sed etiam clauis usque ad diem mortis suae in vivitate viventes.* Scio hanc rationem infirmari optime ab Abulensi in lib. 1 cap. 25, q. 49; aliquid tamen habet ad hanc cogitationem momentum.

At dices, infra cap. 21, v. 8, quinque filios attribui Michol: *Tulit itaque rex quinque filios Michol filiae Saul, quos genuerat Hadriel filio Bercei, qui fuit de Malathi.* Josephus lib. 7, cap. 4, ex Davide dicit nullos filios peperisse Michol; ex alio verò marito genuisse quinque. Sed est communis, veraque sententia, quinque illos filios non fuisse natos e Michol, sed ex illius sorore Merob, quos ipsa, cum careret filiis, sibi ipsi à matre jam orbatos adoptavit. Ita Hebraei, ut in eorum Traditionibus refert Hieronymus, et communiter alii. Et docet textus ipse non obscure; nam illi quinque filii esse dicuntur Hadriels filii Bercei, qui fuit de Malathi; id huic nupsit non Michol, sed ejus soror Merob, ut liquet ex lib. 4 Reg. cap. 18, v. 19. Imò ex hoc ita magis verisimile, nullos ex Michol natos esse filios; neque enim, si proprios haberet, adoptaret alienos.

CHAPITRE VII.

1. Le roi s'étant établi dans sa maison, et le Seigneur lui ayant donné la paix de tous côtés avec tous ses ennemis.
2. Il dit au prophète Nathan: Ne voyez-vous

53

ne quod ego habitem in domo cedriâ, et arca Dei posita sit in medio pellium!

5. Dixitque Nathan ad regem : Omne quod est in corde tuo (vade), fac, quia Dominus tecum est.

4. Factum est autem in illâ nocte, et ecce sermo Domini ad Nathan, dicens :

5. Vade, et loquere ad servum meum David : Hæc dicit Dominus : Numquid inædificabam tibi domum ad habitandum?

6. Neque enim habitavi in domo ex die illâ quâ adduxi filios Israël de terrâ Egypti usque in diem hanc, sed ambulabam in tabernaculo et in tentorio.

7. Per cuncta loca que transivi cum omnibus filiis Israël, numquid loquens locutus sum ad unam de tribubus Israël, cui præcepi ut passeret populum meum Israël, dicens : Quare non ædificastis mihi domum cedriam?

8. Et nunc hæc dices servo meo David : Hæc dicit Dominus exercituum : Ego tibi de pasuis sequentem greges, et eses dux super populum meum Israël.

9. Et fui tecum in omnibus ubi cumque ambulasti; et interfeci universos inimicos tuos à facie tuâ, sicutque tibi nomen grande, juxta nomen magnorum qui sunt in terrâ.

10. Et ponam locum populo meo Israël, et plantabo eum, et habitabit sub eo, et non turbabitur amplius, nec addent illi iniquitatis ut affligant eum sicut prius.

11. Ex die quâ constitui iudices super populum meum Israël. Et requiem dabo tibi ab omnibus inimicis tuis, prædicatque tibi Dominus quod domum faciant tibi Dominus.

12. Cumque completi fuerint dies tui, et dormieris cum patribus tuis, suscitabo semen tuum post te, quod egredietur de utero tuo; et firmabo regnum ejus.

13. Ipse ædificabit domum nomini meo, et stabiliam thronum regni ejus usque in sempiternum.

pas que je demeure dans une maison de cedre, et que l'arche de Dieu ne loge que sous des tentes de peaux?

5. Nathan dit au roi : Allez, faites tout ce que vous avez dans le cœur, parce que le Seigneur est avec vous.

4. Mais la nuit suivante, le Seigneur parla à Nathan, et lui dit :

5. Allez trouver mon serviteur David, et lui dites : Voici ce que dit le Seigneur : Est-ce vous qui me bâtirez une maison, afin que j'y habite?

6. Car, depuis que j'ai tiré de l'Égypte les enfants d'Israël jusqu'à aujourd'hui, je n'ai eu aucune maison, mais j'ai toujours été sous des pavillons et sous des tentes.

7. Dans les lieux où j'ai passé avec tous les enfants d'Israël, quand j'ai donné ordre à quelqu'un des tribus de conduire mon peuple, lui ai-je dit : Pourquoi ne m'avez-vous point bâti une maison de cedre?

8. Vous direz donc maintenant ceci à mon serviteur David : Voici ce que dit le Seigneur des armées : Je vous ai choisi, lorsque vous m'avez paissé des troupeaux de moutons, afin que vous fussiez le chef de mon peuple d'Israël.

9. Partout où vous êtes allé, je ne vous ai point abandonné; j'ai exterminé tous vos ennemis devant vous, et j'ai rendu votre nom aussi illustre que celui des grands de la terre.

10. Et j'établirai mon peuple d'Israël dans un lieu stable; je l'y affermerai, il y demeurera, et ne sera plus troublé, et les enfants d'iniquité ne l'humilieront plus, comme ils ont fait auparavant.

11. Depuis le temps où j'ai constitué des juges sur mon peuple d'Israël; et je vous donnerai la paix avec tous vos ennemis. De plus, le Seigneur vous promet qu'il vous fera une maison.

12. Et lorsque vos jours seront accomplis, et que vous vous serez endormi avec vos pères, je mettrai sur votre trône, après vous, votre fils qui sortira de vous (car j'ai pris de ce fils qui doit vous naître à tous ceux qui vous sont nés), et j'affermirai son royaume.

13. Ce sera lui qui bâtira une maison à mon nom, et je rendrai le trône de son royaume inébranlable à jamais.

14. Ego ero ei in patrem, et ipse erit mihi in filium; qui si iniquè aliquid gesserit, arguam eum in virgâ virorum et in plagis filiorum hominum.

15. Misericordiam autem meam non auferam ab eo, sicut abstuli à Saül, quem amovi à facie meâ.

16. Et fidelis erit dñus tua et regnum tuum usque in æternum ante faciem tuam, et thronus tuus erit firmus jugiter.

17. Secundùm omnia verba hæc, et juxta universam visionem istam sic locutus est Nathan ad David.

18. Ingressus est autem rex David et sedit coram Domino, et dixit : Quis ego sum, Domine Deus, et que domus mea, quia adduxisti me hæc usque?

19. Sed et hoc parùm visum est in conspectu tuo, Domine Deus, nisi loquereris etiam de domo servitui in longinuum; ista est enim lex Adam, Domine Deus.

20. Quid ergo addere poterit adhuc David ut loquatur ad te? tu enim scis servum tuum, Domine Deus.

21. Propter verbum tuum et secundùm cor tuum fecisti omnia magna hæc, ita ut notum faceres servo tuo.

22. Idcirco magnificatus es, Domine Deus (quia non est similis tui, neque est Deus extra te), in omnibus que audivimus auribus nostris.

23. Que est autem, ut populus tuus Israël, gens in terrâ, propter quam tui Deus et redimeret eam sibi in populum, et poneret sibi nomen, faceretque eis magna et horribilia super terram (à facie populi tui quem redemisti tibi ex Egypto), gentem et deum ejus?

24. Firmasti enim tibi populum tuum Israël et populum sempiternum; et tu, Domine Deus, factus es eis in Deum.

25. Nunc ergo, Domine Deus, verbum quod locutus es super servum tuum et super domum ejus suscita in

14. Je serai son père, et il sera mon fils; et s'il fait quelque mal, je le châtierai avec la verge dont on châtie les hommes et avec les plaies des enfants des hommes.

15. Mais je ne retirerai point ma miséricorde de lui, comme je l'ai retirée de Saül, que j'ai rejeté de devant ma face.

16. Votre maison et votre royaume seront stables éternellement devant vous, et votre trône s'affermira pour jamais.

17. Nathan parla donc à David, et lui rapporta tout ce que Dieu lui avait dit et tout ce qu'il lui avait découvert.

18. Alors le roi David alla se présenter devant le Seigneur, et dit : Qui suis-je, ô Seigneur Dieu, et quelle est ma maison pour que vous m'ayez élevé jusque-là?

19. Mais cela même vous a paru peu de chose, ô Seigneur Dieu, si vous ne donnez encore des assurances au sujet de la maison de votre serviteur pour les siècles à venir; car c'est là la loi d'Adam, ô Seigneur Dieu.

20. Après cela que peut vous dire David davantage? car vous connaissez les sentiments de votre serviteur, ô Seigneur Dieu.

21. Vous avez fait toutes ces grandes merveilles pour accomplir votre parole, selon qu'il vous a plu, et vous les avez même fait connaître à votre serviteur.

22. Vous avez donc fait éclater votre grandeur, ô Seigneur Dieu, dans toutes les choses que nous avons entendues de nos oreilles; car nul ne vous est semblable, et hors de vous il n'y a point de Dieu.

23. On trouve-t-on encore dans toute la terre une nation comme votre peuple d'Israël, une nation qu'un Dieu soit allé racheter pour en faire son peuple, et se faire un nom en opérant en leur faveur des merveilles et des prodiges terribles sur la terre, en présence de votre peuple que vous avez racheté de l'Égypte, en frappant le peuple de ce pays et les objets de son culte?

24. Car vous avez établi Israël pour être éternellement votre peuple; et vous êtes devenu leur Dieu, ô Seigneur Dieu.

25. Accomplissez donc maintenant pour jamais, ô Seigneur Dieu, la promesse que vous

sempiternum, et sic sicut locutus es,

26. Ut magnificetur nomen tuum usque in sempiternum, atque dicatur: Dominus exercituum, Deus super Israel; et domus servi tui David erit stabilita coram Domino.

27. Quia tu, Domine exercituum, Deus Israel, revelasti aures servi tui dicens: Domum aedificabo tibi; propterea invenit servus tuus cor suum ut oraret te oratione hæc.

28. Nunc erit, Domine Deus, in es Deus, et verba tua erunt vera; locutus es enim ad servum tuum bona hæc.

29. Incipe ergo, et benedic domui servi tui ut sit in sempiternum coram te, quia tu, Domine Deus, locutus es, et benedictione tua benedictor domus servi tui in sempiternum.

VERS. 1. — CUM MESSISSE DEX IS DOMO SCA, ET DOMINUS AEDIFICET ET NEGEM. Domus jam vicinos populos David, neque quod apparebat reliquum, quod armorum strepitum, et bellicam contentionem exigeret, Quare cum ex tanta perturbatione summum esset otium contemplantis, cogitationem suam ad religionis cura et pietatis monumenta tradidit. Quare vocavit ad se Nathan prophetam, et de re tota cum filio sermo communicavit. Porro hoc idem tractatur argumentum lib. I Paralip. cap. 17.

VERS. 2. — VIDERE, QUOD EGO HABERE IN DOMO CEDRINA (1), ET ARCA DEI POSITA SIT IN MEDIO

(1) Cedrus lignum erat solidum, pulchrum, corruptionis expers, in Libano et in agro circa Babilonem et Tripolim procurantibus. Hinc rex Tyri ligna et artifices ad Davidem misit, quibus regie aedificarentur: meritoque affirmandum est, fuisse illas pro ætate magnificentissimas. Ita verò de his agit David, eaque sunt, que inferius de Salomonis ejusque uxoris aedibus describantur, ut facile intelligi, maximam curam pariter ex ligno fuisse. In orientibus regibus, cæ præsertim gentibus, domus non creas aedificari solent, quibus nostris saluberrimo exemplo procellisque ac hinc obnoxio. Describit Polybius regis Persarum Echianis aedem, que meritissima inter pulcherrima totius antiquitatis aedificia censentur, illarum materiam et cædro fuisse narrat, que duo lignorum genera cæ ætate inter rarissima et pretiosissima habebantur.

IN MEDIO FELICIT. Scilicet est, veterum tentoria et pellibus fuisse, ac præsertim tabernaculum vel tentorium, quo arca Domini conti-

avez faite à votre serviteur pour lui et pour sa maison, et exécutez-la selon votre parole.

26. Afin que votre nom soit éternellement glorifié, et que l'on dise: Le Seigneur des armées est le Dieu d'Israël; et que la maison de votre serviteur David demeure stable devant le Seigneur.

27. Vous avez révélé à votre serviteur, ô Seigneur des armées, ô Dieu d'Israël, que vous vouliez lui établir une maison: c'est pour cela que votre serviteur a trouvé son cœur pour vous adresser cette prière.

28. Maintenant donc, ô Seigneur Dieu, vous êtes le Dieu, et vos paroles se trouveront véritables, car vous avez fait ces promesses à votre serviteur.

29. Commencez donc à les accomplir, et bénissez la maison de votre serviteur, afin qu'elle subsiste éternellement devant vous, comme je l'espère, parce que c'est vous, ô Seigneur Dieu, qui avez parlé; et votre bénédiction reposera pour jamais sur la maison de votre serviteur, comme vous le lui avez promis.

COMMENTARIUM.

FELICIT? Vidimus supra cap. 3, v. 11, missas à rege Tyri cedros et artifices, qui regiam David molirentur domum pro tanti nominis majestatem. Cum ergo rex plus habitari à se videret illustrem demum, et splendide instructam apparatus; arcam verò Dei, cui multo major deberetur cultus, et domus luculentior et augustior, quasi adhuc esset peregrina atque hospes, habitare sub pellibus, non tam in domo, quam in victorio tabernaculo; quasi doleret de sua prius quam de arce Domini commoditate cogitasse, de illius habitatione commodum cum propheta deliberat. Eodem, quo seipsum modo reprehendit David, impietatis coarguit Israelitas Dominus, qui postquam ex exilio redierat Babilonicum, plus operæ ac sumptus posuere in suis domibus construendis ornandisque, quam in templis, id est, in divinis domibus molitione, cum frigeret tunc templi jampridem interruptur, saltem si superiora velaminis spectes. (Calmei.)

David dicit à Nathan: Ne reges-rem pax que je descende dans une maison de cèdre, et que l'arche de Dieu n'a pour conspectus que des peaux de bêtes? La piété de David est tendre envers Dieu, et il n'est occupé que du désir de sa gloire. Il ne peut souffrir d'être dans un palais magnifique pendant que l'arche demeure sous des tentes, et il condamne par ce zèle si louable l'indifférence de ceux qui laissent les biens saints qui dépendent d'eux dans une indolence honneuse, pendant qu'ils appliquent tous leurs soins à se faire des maisons superbes. (Sacy.)

tum opus, et privatarum domuum constructio ferveret. Sic autem Deus per Aggeum cap. 1, v. 4: Numquid tempus vobis est, ut habitetis in domibus lapideis, et domus ista deserta? Et v. 9: Quia domus mea deserta est, et vos festinatis unquam ad domum suam, propter hoc super vos prohibiti sunt caeli. Vide que nos eo loco. Hinc constat, in eo loco, quem David præparaverat, positum esse tabernaculum pelliceis intantum velis, sicut et pellibus viatores et milites parare sibi solent tabernacula. Quod etiam notavimus supra ad versum 17.

Quia in hoc libro et in sequenti Nathan nomen sapientis occurrit, de illo aliquid nos præmittamus necesse est. Et primum, quam reverentiam à Davide et Salomone gestarum monumentis operam navaverit, diximus in principio Proleg. I. De illius vita egerunt, qui de prophetarum vita, et morte tractarunt. Epiphanius, Isidorus cap. 52, Theodoretus in Synopsi, et Chronicon Alexandrinum. Qui omnes dicunt, fuisse ex Gabaath Galilee, et Davidi regi fuisse familiarem, maxime ex eo tempore, quo ab illo admonitus est, et artificiose reprehensus de adulterio consulti cum Bethsabee, et Urie injustissimè cæde. Fuisse quoque ante illud tempus familiarem, imò et assiduum regi, cuius apud ipsum grave esset et fidele consilium, quocum pariri curas, et de summis rebus deliberare consuevisset, locus iste non obscurè docet. Observarunt autem Epiphanius, et Dorotheus, et Chronicon Alexandrinum (unde illud sumpsit, ipsi viderint) cognovisse Nathan, antequàm David Bethsabee ad turpem consuetudinem accerseret, illum aliquid aggressurum, quod minime regem, imò neque virum pudicum et honestum deceret. Quare quam potuit occusimè e patriâ Hierosolymam advolvit, ut audacissimum illud et crudele factum anteverteret. Sed diabolus, quem ibi Epiphanius Beliar appellat (melius, opinor, Dorotheus Belial) illi in viâ corpus obiecti exanimè, quod ille cæro sepultura, ne à fers lacreretur, ritè mandare vellet, tempus, quod ad maturum eventum assumperat, extraxit. Cum autem agnovisset, spiritu videbatur prophético, à Davide jam admissum esse flagitium, in patriam è viâ moerens reversus est. In his ego multa invenio, qua minus videntur cum propheta spiritu consistere, cuius effectum diaboli importuna calliditas elusisse dicitur. Sed quia his non admodum assentior, neque cuiquam persuadeo, nolo me illorum propagatorem præbere. Tandem se-

nio jam confectus decessisse dicitur, et ad Gabaath patriam suam in agro tumulatus. Si qua præterea de Nathan dicenda supersunt, illa suis quæque locis poterunt explicari commentariis.

VERS. 5. — DIXITQUE NATHAN AD REGEM: OMNE QUOD EST IN CORDE TUO, VALDE, ET PAC. (1). Non omnia, que loquuntur propheta, spiritu didicere prophético, sed interdum sicut ceteri hominum suis ducuntur, imò et abducuntur

(1) Nathan dicit ad regem: Allez, faites tout ce que vous avez dans l'esprit, parce que le Seigneur est avec vous. David s'adresse à un prophète pour lui communiquer son dessein. Ce prophète lui donne d'abord un conseil qui ne se rencontre pas avec la volonté de Dieu. Deux prophètes cherchent Dieu sincèrement, et néanmoins ils se trompent tous deux, et ils prennent leur propre pensée pour celle de Dieu. C'est une grande instruction, selon les saints Pères, pour ceux qui conduisent les âmes. Ils ne doivent pas trop s'assurer, comme semble ici faire ce prophète, sur la longue expérience qu'ils ont que Dieu leur enseigne ce qu'ils doivent dire aux autres. A Nathan, dit saint Grégoire, avait beaucoup de preuves que l'Esprit de Dieu parlait par sa bouche, et il croit un peu trop légèrement en cette rencontre que Dieu approuve ce que David lui propose. La pensée de bâtir un temple à Dieu était une chose sainte en elle-même. Celui qui le voulait faire était un saint. Cette apparence spécieuse l'éblouit en quelque sorte, et son avis, qui paraît si raisonnable, se trouve contraire au dessein de Dieu. Il y en a beaucoup, disent les saints Pères, qui ressemblent à ce prophète, et qui disent comme lui avec trop de précipitation à ceux qui les consultent: Allez, faites tout ce que vous avez dans l'esprit. Il n'y a guère d'exemple plus remarquable dans l'Écriture, pour nous apprendre qu'il faut craindre non seulement le mal, mais le bien même que l'on a dessein de faire, parce que l'on peut prendre quelquefois sa volonté propre pour celle de Dieu, et se suivre soi-même en croyant le suivre. C'est ce qui a fait dire à saint Paul: Quel faut être sage dans le bien, et simple dans le mal. Sapienter in bono, simpliciter in malo. Rom. 16, 19.

Il est aisé de discerner ce qui est mauvais lorsque l'on a le cœur simple, et que l'on ne désire que de plaire à Dieu; mais il faut une grande sagesse pour faire le bien. Car Dieu ne veut pas tout ce qui est bon en soi; il ne le veut pas de toute personne, ni en toute manière, ni dans tous les temps. Il a des personnes qu'il a choisies pour être les instruments de ses ouvrages. Il a ses règles, qui sont souvent contraires à celles des hommes. Il a ses moeurs, qui ne sont connues que de lui seul, comme le Fils de Dieu nous l'enseigne. C'est pourquoi on doit se délier toujours de soi-même, et se délier de toutes ses préventions, pour se rendre susceptible de la lumière de Dieu, sans laquelle la nôtre n'est que ténébres. (Sacy.)

consiliis, et prudentibus agunt conjecturis. Unde nonnumquam reprehenduntur à Deo, quod aliquid fecerint, discretique et minus sancte et non valde attemptatum ad reu-
 Exemplo esso poterit Jonas, in ceteris verbis multa sunt, quia à divino atque prophético spiritu longè recesserunt. Neque parca sunt in aliis, quae ex affectu humano, potius quam ex spiritu prophetico prodire, quae ipsi clamant, et de quibus sibi à Deo ignoscere postulant. Vide 8. Thomam 2.2, q. 474, art. 5, et Gregor. Hom. 4 in Ezech., ubi haec verba Nathan in exemplum adducit: « Sciendum, inquit, quod aliquando propheta sancti, dum consuluntur, ex magno usu prophetandi et quaedam ex suo spiritu proferunt, et se huc et ex prophetia spiritu dicere suspicantur. Sed quia sancti sunt, per sanctum Spiritum citius et correcti, ab eo, quae vera sunt, audivit, et seipsos, quia falsi dixerint, reprehendunt. Nathan etenim prophetam sanctum virum fuisse quis negat? Qui David regem et de eodem aperte reprehendit, et quae ei pro culpa eadem essent veniunt, audivit. Quam tamen dicit idem David, quia templum Deo vellet construere, requisisset, illico response dicit: « Quae quod est in corde tuo, vale, et fac, quia Dominus tecum est. De quo illic statim subditur: Factum est in nocte illa, et ecce sermo Domini ad Nathan, dicens: « Vade, et loquere ad servum meum David: et haec dicit Dominus Deus: Numquid tu voluisti scias mihi domum ad habitandum? » Haec verba Gregori satis nobis hunc locum luculenter explanant, neque aliquid aliud addere necessarium est. Probat enim propheta Davidis consilium, illudque ut quamprimum ad opus conferat, jubet; quod tamen à Deo non fuisse ipse docet Deus, dum jubet, ut manus ab edificando continent, et alteri illius operis mentionem reserret.

VERS. 5. — NUMQUID TU EDIFICABIS MIHI DOMUM AD HABITANDUM (1) Sequenti nocte hoc per prophetam Dominus mandatum dedit ad Davidem, ut cogitationem, abjiceret de construenda domo, non quod illam non probaret, sed quia negotium illud arduum alterius curaservatum est.

VERS. 6. — NEQUE ENIM HABITAVI IN DOMO EXSUE ILLA, CEA EXEVI FILIOS ISRAEL DE TERRA
 (1) Anagog. significatur Ecclesia triumphans in caelo gloriose edificanda à Christo pacifico, in eam omnia bestiarum pace et securitate, unione et concordia, atque ac puritate, innocentiis et sanctitate. (Corn. à Lap.)

Egypti. Rationes reddit Deus, cur in praesens non urgeat templi fabricam, neque ferat graviter, si in aliud tempus differatur. Ut enim per multa secula, ab eo videlicet tempore, quo ex Aegypto jugo Israelitarum cervicis expedit, in tabernaculo peregrinantium in modum habitavit, sic etiam in tabernaculo sub pellibus plebsculum temporis habitare non erit molestum. Quod verò commemoratio illa viatoria, et quasi castrensis, illi non fuerit in longà illà peregrinatione molesta, ex eo probat, quod eadè de re nunquam de populi oblivione atque inertia conquestus est: neque ulli è populi iudicibus precepti, ut stabilem domum ipsius habitationi construeret.

Cur verò Dominus de domo stabili et certà, ad illud usque tempus non curarit, ea ratio est, quia dux erat populi, et pro illo variis in locis, et cum illo pugnavit. Ut autem imperator abesse neque solet neque debet à castris, nisi malit imperatoris nomen amittere, sic etiam Deus, qui Deus vocatur exercituum, abesse noluit ab illorum castris, quorum manus ad inimicorum caedem et urbium vastitatem arripuit. Sane Deum, et quae Deum referebat, arcam, quasi excubantem sub pellibus considerabat Urias, cum dixit 2 Reg. c. 11: *Arca Dei Israel et Juda habitant in papilionibus, et ego ingrediar domum meam, ut comedam, et bibam, et dormiam?* Simile aliquid ex profanis dixit apud Ovidium Laodamia de viro suo Proteo-lao, epist. 13:

*Convenit matres Phylacides, et mihi clamant:
 Iudae regales, Laodamia, sive.
 Scilicet ipsa feram saturatus murex vestes;
 Stella sub Ilacis manibus ille geres!*

*Ipsa comas peclam: quibus caput ille premetur!
 Ipsa novax vestes, dura vir arma feret!*

Sed dices, jam cessasse populi peregrinationem et xiam, atque idè potuisse, imò et dehisso Deo domicilium extrui stabile et firmum: sicut populus ex quo in terram promissionis ingressus est, disiecit tabernaculum, stables domus habitavit. Respondet, huc rei multò antequam subjugata foret terra promissa, fuisse à Deo mature provium. Dicitur, 12. v. 10, ubi jubet Deus eligendum esse locum, ubi offerantur sacrificia, cum nullus ab hoste finitimo esse metus aut turbatio ostendat. *Transibitis, inquit, Jordanem, et habitabitis in terra quam Dominus Deus vester daturus est vobis, ut requiescat in cunctis hostibus per circuitum, et absque ullo timore habitetis in loco, quem elegerit Dominus Deus vester, ut sit nomen ejus in*

eo. Illuc omnia, quae precepit, conferretis holocausta et hostias, etc. Illic, ut opinor, occasionem sumpsit David, ut de construendo Davido templo cogitaret, quia videbat nihil jam in terrà Israelitide ab hoste turbari. Idè enim dicitur: *Cum sedisset rex in domo sub, et Davimus dormisset et requiem assidue ab universis inimicis suis.* Cui objectioni, responsio difficilis non est. Neque enim tunc Deus certam aliquam et stabilem fabricam commendat, cum cessatum sit à bellis; sed cum eò res sit deducta, ut absque ullo timore promissa terra possit ab Israelitis habitari. Hoc verò tempore, licet esset Israeliticis finibus inducta requies, non tamen sic erant res rationesque composita, ut non aliquis se metus, si finitis in praesens, at saltem in posterum ostenderet ab hoste. Quare bellatorem voluit Deus esse Davidem, non architectum, ut sic finitimum hostem frangeret subigeretque, ut regnum omnino pacificum traderet Salomoni filio. Hoc ipsum significavit Salomon 3 Reg. 5, v. 5, qui sic ad Hiram regem Tyri: *Tu scis voluntatem David patris mei, et quis non potuit edificare domum nomini Domini Dei sui propter bella imminuentia per circuitum, donec daret Dominus eos sub vestigio pedum ejus. Nunc autem requiem dedit Deus meus mihi per circuitum, et non est Sathan, neque occursum manus: quomobrem cogito edificare templum, etc.*

Alia ratio traditur, cur Deus noluerit à Davide sibi templum edificari, 4 Paralip. 22, vers. 8: *Multum, inquit, sanguinem effudit, et plurima bella bellavit: non poterit edificare domum nomini meo, tanto effuso sanguine coram me.* Et 4 Paral. 28, v. 5, sic David ad principes Israel: *Cogitavi ut edificarem domum, in qua requiesceret arca foederis Domini, etc. Deus autem dixit mihi: Non edificabis domum nomini meo, eò quòd sis vir bellator, et sanguinem fuderis. Quò de re postea suo loco plurius (1).*

(1) **VERS. 7. — NUMQUID LOCITUS SEM AD UNAM DE TRIBUBUS ISRAEL. CUI PRAECEPI ET PASCERET POPULUM MEUM?** Legimus in Paralipomenis: *Numquid locutus sum saltem uni iudicum Israel, quibus preceperam ut pasceret populum meum? quod alique scilicet commoverent reddidit. Discretum loci mutatio minus interiore in seculo reddidit. Ibi pariter plus aliquid observari quibus legitur; sed in eundem sensum recidit. Porro Deus Davidi voluntatem, templum sibi excitare finitantis, probat, se vicissim sese illi domum edificaturam spondet. Annotatio tibi, ait Nathan, quòd edificaveris tibi domum, non omnia semper qua vel dicta vel gesta sunt, uno eodemque loco narrat Scriptura; et cum his, eandem historiam recitat, non hisdem usque verbis tota persequitur;*

VERS. 8. — EGO TE TULI DE PASCUIS SEQUE-TEM ANDES, UT ESSIS EXTER SECUM POPULUM MEUM ISRAEL. Verba sunt Nathan, quibus Dei nomine Davidem alloquitur. Primo docet Deus, quòd victi toties fuerint et subacti Israelitici nominis inimici, quòdque ex pastorio ac rustico ministerio tum gloriosum nomen obtinuerit David, opus esse non humanae virtutis et industriae, sed divinae manus. Neque esse aliquid deinde ab hoste vicino metendum, quoniam eadem divina manus et potentia, qua subegit imperium, eoque adducit populum antiquis iudicum temporibus ante turbatum et afflictum, ut domum ipsi in eo stabilem constituit et duraturam, et nomen, si sapientiam alteri amplum gloriosumque concillat. Observat autem Amuleus q. 8, non promitti hoc loco populo, cui tunc praerat David, libertatem omnem et omnimodum otium; nam ab hostibus saepe vicinis ab hoc etiam tempore turbatum esse Israelis imperium; sed non esse eo modo affligendum, quo iudicum temporibus, quando Israel dominabatur Madianitis, Ammaei, Moabitae, Palaestini, à quibus sic opprimebantur, ut tempus videretur Aegyptium renovari, et species quaedam proponi Chaldaea servitutis (1).

discrimina saepe occurrunt, nunquam tamen re pugnantia. (Calmet.)

(1) **VERS. 10. — NON TERREBATER AMPLES.** Longè pace, licet ac successoribus suis regnanti-bus, Israel fruetur; quam et perpetuam spondet, si quidem Israel in suis omnibus sese meis constanti fide submisserit. Promissiones haec sunt non absolute, sed conditionibus definitae. (Calmet.)

ET POSUIMUS LOCUM POSUIMUS MEO ISRAEL. LOCUM, scilicet stabilem et fellicem, ut scilicet Israelite amplius non vagetur, non abducatur captivus, non miseram vitam agat, ut fecere habentis vocati à Philistinibus aliisque gentibus. Unde explicans soluit:

ET PLASTAVI EUM, ET II: INSTAVI PLANTAE ET ARBORIS RADICATAE FIRMA ISRAELEM IN IUDAEA, ut in ea firmetur et feliciter conquiescat, ac optulenter et hilariter vivat.

ET HABITAVI SEM IO, id est, in eo, scilicet loco suo, quasi umbraculo, ut eo undequaque tectus, stabilis et securus permanet.

VERS. 11. — PRAECEPTUM TIBI DOMINUS, QUOD DIXIT FACIAT TIBI DOMINUS. DOMINUS, id est, prolem et familiam regiam; illa enim vocatur domus antonomastice. Cajet, per domum aspicit Messiam, sive Christum, quòd hic Deus promittit Davidi Christum: et se nasciturum, hoc verum est, ut in sensu non literali, ut vult Abul., sed allegorico, quem tamen Deus hic unà cum litterali videtur voluisse et patrefecisse Davidi, ut patribi ex sequent.

(Corn. à Lap.)

VERS. 12. — CENQUE COMPLETI FUERINT DIES TUI, ET DOMINUS CUM PATRIBUS TUIS, RESCITAVIT NIMEN TUM POST TE (1), QUOD EGREDIETUR DE UTERO TUI, ET FIRMABO REGNUM EJUS. CONTINGIT

(1) Naturalem ordinem successionis in regno mutandum censet Deus, ut Salomoni nondum nato gratificetur. Natos jam Davidis liberos excludit, ut hereditatem deferat nascituro deinceps filio: veluti eo typo immensum Messiam, verum Davidis filium et successorem ac sacerdotem promissionum ipsius, penitus excludit filius carnis, Judæis scilicet reprobatissimum atque abjectissimum. (Calmet.)

Je mettrai sur votre trône après vous votre fils; et s'il commet quelque chose d'injuste, je le châtierai de la verge dont on châtie les hommes. Mais je ne retirerai point ma miséricorde de lui. Le sens de ces paroles est que Dieu conservera la couronne d'Israël dans la postérité de David et de son fils Salomon, au lieu qu'il l'a ôtée à la maison de Saül et à sa race. Mais cette promesse ne doit point s'entendre du salut de Salomon, comme si Dieu l'assurait, par ces paroles, qu'il lui ferait miséricorde, quelque crime qu'il eût pu commettre en toute sa vie. Car, outre que cette explication n'est pas assez conforme à la sagesse et à la justice de Dieu, elle est entièrement détruite par la manière dont David parle à son fils Salomon, en lui rapportant cette même promesse que Dieu avait faite en sa faveur. Voici ses paroles: « Dieu, dit-il, a choisi Salomon, mon fils, pour le faire asseoir sur le trône d'Israël; et il m'a dit: Salomon habitera ma maison. Je l'ai choisi pour être mon fils; et je lui tiendrai lieu de père. J'affermirai son royaume pour jamais, s'il persévère à obéir à mes lois et à mes ordonnances, comme il fait aujourd'hui. » Et David ajoute: « Vous donc, Salomon, mon fils, connaissez le Dieu de votre père, et servez-le avec un cœur parfait, et avec une pleine volonté. Car le Seigneur sonde tous les cœurs, et il pénètre toutes les pensées. Si vous le cherchez, vous le trouverez. Que si vous l'abandonnez, il vous rejettera, et pour jamais. » Si queritur enim, necesse: si autem dereliquerit eum, projiciet eum in aeternum. Ces paroles seraient plus propres à nous faire douter du salut de Salomon, qu'à nous en assurer, puisqu'il est certain qu'il a abandonné Dieu d'une manière très-criminelle et très-scandalieuse, sans que l'on puisse découvrir, comme le remarquent et comme le déplorent les plus grands saints, qu'il ait expié de si grands désordres par les fruits d'une véritable pénitence.

Ces paroles: *S'il commet quelque chose d'injuste, je le châtierai comme on châtie les hommes*, ou ne regardent que Salomon seul, ou ne s'entendent au second sens que de l'Église qui est le corps de Jésus-Christ, et non du Sauveur, qui est la sainteté même; mais les suivantes, *que le royaume de David subsistera éternellement*, s'entendent en un sens beaucoup plus propre et plus véritable de Jésus-Christ que de Salomon, puisqu'après quelques siècles la royauté et la maison de David ont été détruites entièrement, au lieu que le royaume spirituel de Jésus-Christ, dont il a dit

aliquando, ut sublato auctore et conservatore rei alienius, ipsa quoque res eodem intereat temporis momento. Quo modo si quis solem de celo tollat, idem etiam mundo tenebras inducat, necesse est. Indixit David quietem et otium Israëliti terræ, amplificavit regnum, et quandâ vixit, si modò Absalomis tempora secludas, in otio conservavit. Timeri posset, ne postquam ipse nature concessisset, extingueretur imperium, quod ab ipso robur et pulchritudinem acceperat; et moles illa tanta, habente suo conservatore ac vindice, labasceret. Ab hoc ergo metu liberat Dominus Davidem, promittitque futurum, ut filius, quem in regno successorem habebit, regnum habeat divini protectione firmatum.

VERS. 15. — IPSE ADIFICABIT DOMEN MENTU MEU, ET STABILIAM THRONUM REGNI EJUS USQUE IN SEMPERITERNUM. Non dubium, quin hic de Salomone sermo sit; est tamen obscurum, an hoc quod traditur de sempiterno regno, de Salomone ad litteram sit intelligendum. Nam in Salomonis stirpe non videmus relictum à Davide regnum fuisse perpetuum, cum à Roboam, qui primus à Salomone regnum excepit, decem tribus ad alienum dominatum abierint. Ex toto Babylonicæ captivitatis tempore reliquæ tribus regem habuerint nullum è Davidico genere. Sed ea de re instituitur statim peculiaris disceptatio.

VERS. 14. — EGO ERO TI IN PATREM, ET IPSE ERIT MIHI IN FILIUM. Magnus hic indicator in Davidem et illius posteritatem affectus, quando Deus et paternam sedulitatem promittit, et talem ex illius genere suavitatem capturum se esse dicit, qualem ex sua scholæ capere parentes solent. Sed fortasse his verbis aliquid subauditur conditionale. Quasi dicat Deus: Tunc ero postèris tuus pater, amplexarque illos indulgenter et molliter, cum ipsi erga me filium rem observantiam colore voverint. Tunc enim agam cum illis severius, et ab illorum impietate poenas exigam, sed quales ab indiscipline filiiis exigit pater, qui id agit serviendo, ut illos ad obsequium et disciplinam reducat. Quod statim magis explicat, dum ait:

QUI SI INDEE ALIQUID GERERENT, AGERAM EDE IN VIRGA VINDICUM, ET IN FLAGIS FILIORUM HOMINUM. Hic explicatur conditio, qua obscuris proximè videbatur inducta. Ait autem, si filii ali-

lui-même qu'il était roi, mais d'un royaume qui n'est point de ce monde, durera véritablement dans tous les siècles, selon que l'Église le chante: *Cujus regni non erit finis.* (Sacy.)

quid molli fuerint improbius, esse virorum virgæ sceletorum vindicæ mulctandos. Quod statim per epexegesim, opinor, docet explicatius, dum hanc virgam plagas hominum vocat. Sed hic occurrit explorandum aliquid, an illud, *virorum et filiorum hominum*, ita sit accipiendum, ut talibus Davidis posterî afficiantur plagis, quales homines patiuntur, sive à Deo, sive ab homine; vel certè quales solent homines hominibus infligere. Si priori accipias modo, id est, si plagam aut virgam passivè capias, sensus erit, subituros quidem esse plagas Davidis filios, quales homines patiuntur à Deo, quorum Deus miseretur, et sicut benevolus pater dum flagellat, id spectat, ut perveracem filios in officio et disciplinâ contineat; at cum diabolo puniit, nullâ in illum misericordiâ commotus est, neque flectetur in aeternum. Ad hunc sensum accommodatè subditur: *Misericordiam autem meam non auferam ab eo.* Si verò plagam activè sumas, sensus erit: Castigabo peccatores filios, aut hominum virgâ, quia homines in illorum aut eadem aut infortunium armabo; aut castigabo quomodò hominem homo castigare solet, qui ita premit, ut non omnino comprimatur, neque omnia aut auferat aut delat, quæ humanis commoditatibus serviunt, quia hominum debilis est et angusta manus.

Ex his expositionibus illa est communi omnium penè interpretum opinio recepta, quæ in hominum virgâ bella intelligit, et alia humani corporis incommoda. Ita Hebræi, ut in eorum Traditionibus refert Hieronymus: *Virgam, inquit virorum gladium vocat in micorum; plaga verò filiorum hominum sunt incommoditates corporum humanorum, et quibus propter peccatum suum homines à Domino merito flagellantur.* Eodem penè modo Abulensis, Cajetanus, Lyra, Dionysius. Gladius autem hominum arma sunt Dei, sicut erantur omnes, quæ Dominus contra peccatores armavit insaniam. Et quidem cum à Domino delictis Salomon, et se alienarum mulierum amoribus et sacris implevit, nulli in illum suscitati sunt hostes, qui ad illud usque tempus, neque ante fuerant contra matrem, ut habet I. 5 Reg. c. 11, v. 14: *Suscitavit autem Dominus adversarium Salomoni Aedæ Idumæum de semine regis.* Et v. 25: *Suscitavit quoque et Deus adversarium Razon filium Elhadæ.* Et v. 26: *Jerobam quoque filius Nabat, etc., levavit manum suam contra regem.* Hæc fuit virgæ hominum, quæ Salomonem jam à paternâ

pietate, imò et à patris religione degenerem insectata est. Quam verò non solum externi hostes, sed et decem cognatæ tribus jam à regno Davidis dominatæ, et quasi à suo corpore diversæ Salomonis posteros pertraxerunt et assidue vexarunt, sacra docet historia.

Ad extremum addo, non ut probem, sed ut alii aut rideant aut doleant incredibilem Babylonorum stuporem, qui nihil putant sibi non licere, et quid aut sacra fides, aut sana ratio postulet, neque meditantur, neque curant. Cum enim, ubi nos habemus: *In plagis filiorum hominum*, ipsi juxta Hebræorum textum legant, *filiorum Adam*, sic à filijs Adam inflictae Salomoni plagæ somniarunt. Verba repectam Lyra in hunc locum, quæ semper ex eo, et multis confutavit Abulensis, q. 11: *In Hebræo, inquit, habetur, in plagis filiorum Adam, quod exponunt Hebræi de Adam et primo homine, dicentes quòd Adam in centum tribus annis, quibus continuè se ab uxore sua Evâ propter interfectionem Abel, et demones succubi jungebantur ei, et concipiebant ab eo, et pariabant demones; et isti fuerunt filij Adam, qui, ut dicunt, inclitaverunt Salomonem ad peccandum; et per hoc divisionem fuit regnum tempore filij sui.* Quis non videat, quam isti longe abeant non à pudore solum et veritate, sed etiam à sanâ philosophiâ?

VERS. 15. — MISERICORDIAM AUTEM MEAM NON AUFERAM AB EO, SICUT ABSEILI A SACI, QUEM AMOVI A FACIE MEA. Homines, cum alios insectantur, quia non semper possunt, quia vires sunt exigua, funditis delere, aliquid relinquunt aut vite subsidium, aut dignitatis ornamentum; Deus verò, sic nihil est arduum, nihil non obnoxium, sic interdum afficit quos punire vult, ut supersit nullum sive dignitatis, sive facultatis antiquæ monumentum. Quo modo Sodomæ olim incendio, et ante universum orbem generali cataclysmo subvertit; et proximè Sathis domum, ex qua reliquit neminem, qui regii nominis in posterum memoriam conservaret. Sed Deus nihil aliquid promittit Davidico generi, si illud aliquando peccare contingat: sic enim premet, ut non opprimat; sic afflicto, ut non omnino conficiat et perdat. Quod reverè præstitit, dum poenas exegit à Davidis posteris, quos ita mulctavit, ut non præteris erga illos desideret esse misericors. Ita ex illis nobilissimâ plantâ ramos et luxuriam non excussit, ut omnino stirpem eliserit, ex qua quotidie nova pullularent

germina; ac tandem ex radice Jesse virga providerit, et ex ea flos, qui nullo mundo usus et delicias afferret. Amovisse porro Deus dicitur à Saule faciem, quia illius curam videtur abjecisse prorsus. Ex idiomate enim Scripturæ, *avertere, aut amovere faciem ab aliquo*, seu, quod idem est, *aliquam à facie*, idem valet, quod, non curare, neque aliquid habere pensis, quid quisque patitur. Sicut, *intendere oculos, aut povere faciem super aliquem*, singularem aliquam eorum, et præcipuum benivolentiam significat.

Vers. 10. — *ET FIDELIS ERIT DOMUS YEA, ET MEMEN TUUM COELET. ET ACCURSUM ANTE FACIEM TUAM.* Verbum *domus*, in conjugatione triplari, quæ passivè significantis est, idem valet, quod, *firmum esse, robustum, fidelem, et verum.* Fieri autem solet, ut eam vox aliqua sit polysyllaba. Interdum à nostro interprete in eâ significatione sumatur, quæ aut obscurior est, aut minus ad rem propositam accommodata. Quod etiam non raro faciunt profani, ut plurimum ostendimus ad illud Psal. 67: *Etenim non credentes*, in defensione Vulgate contra Calvinum. Neque hoc tantum loco, *fidele* pro primo sumitur, ac *stabilis*, ut 3 Reg. 11, 38; Isaiæ 22, v. 25; Actor. 15, v. 54. Et quidem si rectè utriusque vocis proprietatem expendat, nihil penè differt firmum à *fidele*; fidelis enim dicitur, cui ides non est aut levis, aut venalis, et cui tæ ac tu tuò possit committere. Quæ vox ad inanimata neque raro neque inolegenter traducitur. Fidelem vocamus murum aut calceum, quibus propter firmitatem pondus imponitur, neque ipse pondus aut cedunt aut succumbunt. Sanè ad vetustatem *fidelem* dicit esse cerebini materiam Plinius lib. 15, c. 6, id est, firmum, ut durat diu. Et Cicero epist. 47, lib. 16, domum appellat *fidelem*, quæ videlicet firmè consistit structurâ; neque, quia delum in materia aut constructione est, rursus subit inbaliditas obvenit. Quam nunc *fidelem* appellat domum, statim firmum vocat thronum et duratum iugiter, quæ prioris clausula explicatio est.

ANTE FACIEM TEAM. Hunc locum nonnulli, quia vident Davidem spectaturum hancquam posterorum regnum, ad quorum statum non pervenit, aliquid putant esse supplementum; nempe, quæ *ante faciem tuam*, quam modo vides, neque tamen postea visurus es. Ego in isto futurum tempus explicari existimo, sicut in post præteritum, id est, quod nobis à tergo relictum est. Sumitur autem, ut opi-

nor, metaphora à viatore, cui similis est, qui vitam nunc agit, et præteritos annos post se relinquit. Nam sicut viator quod confectum est viam, post se relinquit, et ante faciem habet, quod superest spatii, sic etiam qui vitam agit, exactam ætatem relinquit à tergo, et in futuram intentam habet mentem et faciem.

Antequàm hinc nostra emerget commentatio, observo ex usu Scripturæ non totum sermone, sed sermonem à sacro historico referri, sed interdum illius brevem quandam adhiberi summam; quod tamen in proprio loco prætermissum est, id, ex aliis locis esse supplementum. Quam ego observationem addoxi in Commentariis in Acta cap. 2, ubi cum orationem Petri retulisset Lucas, subdidit: *Aliis etiam verbis plurimè testificatus est, et exhortatur eos dicens: Salvatini à generatione istâ præd.* Sic sanè existimo nullò plura dixisse Nathan Davidi in hac oratione, quam ad illum habuit, de qua nuper; quorum multa ex aliis Scripturæ locis aperte deducimus. Primum habemus, promissiones hæcæ de æterno Davidici generis solio, deque in ejus dômio felici rerum omnium eventum, esse conditionales. Sic enim ait David ad Salomonem filium, lib. 5 Reg. cap. 2, v. 4: *Ut confirmet Deus sermones tuos, quos locutus est de me, dicens: Si custodieris fidei viam meam, et ambulaveris coram me in veritate, in omni corde tuo, et in omni animâ tuâ, non auferet tibi vir de solio Israel.* Idem lib. 1 Paral. cap. 28, v. 7.

Quo modo promissio facta Heli de æterno in suo genere sacerdotio conditionata fuit, lib. 1 Reg. cap. 2, v. 50: *Loquens locutus sum, ut domus tua, et domus patris tui ministraret in conspectu meo usque in sempiternum. Nunc autem dicit Dominus: Abiit hoc à me; sed quicumque honoraverit me, glorificabo eum, etc.*

Habemus secundo, eodem loco ostendisse Davidem per Nathan Davidi quæsum, cur non loerit illius manibus aut iudicari ad sui nominis religionem cultum templum excitari. Quid ipse docuit David, dùm ad Salomonem filium, 1 Par. 22, v. 7: *Dixique David ad Salomonem: Filii mei, robustatis meæ fuit, ut edificarem domum nomini Domini Dei mei; sed factus est æterno Domini ad me, dicens: Multum reputavit effundit, et plurima bella bellasti: non poteris edificare domum nomini meo, tanto effuso sanguine coram me. Filii, qui nœverit tibi, est vir pacificissimus, etc. Ipse edificabit domum nomini meo; et ipse erit mihi in filium, etc.* Nisi dicamus, quod in hunc locum visum est Cajetanum, aliis temporibus Deum sive per Nathan, sive per pro-

phetas alios alicentum esse Davidem, et ad priorem hunc etiam sermonem addidisse. Quod quidem in Scripturâ sacrâ non apparet, facit tamen verisimile, quia lib. 1 Paral. cap. 28, quedam specialia addidit David, quæ non videntur à Nathan propheta fuisse prædicta; ut quod Salomon, qui tunc natus non erat, ex omnibus ad regnum tempore militationem fuerit electus. De quo David ad principes Israel: *De filiis meis elegit (Deus) Salomonem filium meum, ut adiret in throno regni Domini super Israel, dixique mihi: Salomon filius tuus edificabit domum meam.*

Hæc quæstio occurrat multis in locis à Patri-bus versata, ut Psal. 88 et 71, qui de Salomone inscribuntur, in quibus chm aliquid occurrat, quod minime possit in Salomonis ætatem et regnum convenire, de Christi regno, qui Davidis fuit filius, quidam interpretantur. Sic etiam hoc loco, cum æternum regnum Davidis illis promittatur, quod illi æternum esse non potuit, et à quo illius posteri tandem ex-ciderunt, ad Christum referunt nonnulla saltem eorum, quæ hic ex Nathan prophete vaticinio accipiuntur. Unde fit, ut varis sint de istius loci interpretatione sententia. Quidam hunc locum tantum putant in Christum Ser-vatorem convenire, et nullo modo in Salomone-m, sicut et alii, qui prædictos Psalmos Salomoni eripiunt, et adscribunt Christo. In his sunt Tertullianus l. 3 contra Marcionem c. 20; Angelonus, Glossa; et tacit illud Pauli ad Hebr. c. 1, v. 5, qui de Christo interpretatur illud: *Ego ero illi in patrem, et ipse erit mihi in filium.* Hebræorum magistri solum hie Salomonem in-tentur, quibus videtur Cajetanus subscribere.

Communis est sententia, quædam ad filium de Salomone, quædam de Christo esse intelli-genda; et in regno Salomonis, licet non æterno, sempiternum Christi regnum admirari. Ita Au-gustinus l. 17 de Civit. c. 8 et 9; Lyra, Diony-sius, Hugo, Serarius, et ex parte Abulensis, q. 9. Pro ejus rei intelligentiâ observandum est, quod ex Hieronymo notavit hic Dionysius, quædam de Salomone dici prout est certa quædam persona; puta, ut est filius Bethabeo, ut idola coërit, ut intemperantibus iudicat Libani, ut alia fecit plurima, in quibus nihil apparet esse mysticum. Quædam prout Christi fuit imago, in quæ altiora quædam spectamus, quàm ex-pere possint Salomonis angustia. Præter illa propria sunt Salomonis, neque à Salomonis servitute ac vitâ illò traduntur. Quædam ita sunt typus Christi servatoris et umbra, ut

in Salomone imperfecte videantur et inchoata; in Christo verò Dominio in summam perfectio-nem adducta. Abulensis supra, quæ hic di-cuntur omnia per Nathan, de Salomone intelli-gi posse constanter affirmat, ut quod regnum sit futurum pacificum et in æternum duratu-rum, et quod ab illo non sit, quemadmodum à Saule, auferenda misericordia. Et eorû illius cogitatio mihi difficilis non est, tum quia pro-missio illa conditionata est, neque impleri de-bit, cum Salomon omnino, et illius postero-rum plerique conditionem abjecerit; tum etiam, quia æternam, sempiternam et similia, longum spatium aliquando ex usu Scripturæ, non ab omni tempore absolutum significant. Verùm ille nihilominus hæc eadem putat altiori quodam modo exponenda de Christo. Sont autem aliqua, quæ ita sunt Salomoni propria, ut nullo modo debeant quæ possint ad Christum accommodari, licet nonnulli id fa-cere conentur, quale est, illo in æternum esse, si aliquid aggressus fuerit iniqui. Quod quàm absit longè ab eo qui peccare non potest, quis non videt? Vnde hæc de re interpretis ad Psal. 71 et 88, qui hie de re fusè aliquo ac-curate disputant.

Vers. 18. — *INGRESSUS EST AUTEM DEI DAVID, ET SEDIT CORAM DOMINO, ET DIXIT (1).* Ex capite præ-

(1) S. Simplicianus, qui S. Ambrosio in episcopatu Mediolanensi successit, proposuit hanc quæstionem S. Augustinus, cur David tam pius audendo oraverit, cum fideles grandis orate soleant, ut oravit Christus in hortu, Matth. 26, et Stephanus in martyrio Actor. 7, et S. Paulus in ergastio Ephe. 5, 14. Cui respondet S. August. lib. 2 ad Simplician. quest. 4, nullum gestum orandi in lege fuisse præscriptum, sed liberum fuisse quolibet, ut, qui enjussu conditioni et devotioni foret accom-modatus: et Nam et stantes, iugiter, oramus, sicut scriptum est: *Psalmistam autem de longinquo stabant, et fixis pedibus sicut in Actibus Apostolorum legitur; et sequebatur, sicut et ecce David et Elias. Nisi autem præterea ora-tionis, non scriptum esset in Psalmis: La-crimis meis stratum meum rigabo. Cum enim quisque orationem quaerit, colloca membra sicut ei occurrit, accommodata pro tempore po-est sui corporis ad movendum animam. Davi-dis luminaria tequelebrat S. Chrysostomus (vel quisquis est auctor, stylus enim indicat fuisse Latinum, non Græcum): et Agnoverat, inquit et iste sanctus, quod Genes. 18 dixit Abraham et Deo: *Ego sum terra et cinis.* Et singulari ita et Deo fluxerunt, ut forma esset perfectæ lumi-æ hinc: Ergo quia sum ego, Dominus mihi? Ecco et sic nihil esset dixit, et servit ut esse non ne-çavit, quia omnia sui constituta servitute, et meretur gratiæ libertatem. Ergo dicit: Quis cum ego, Dominus mihi? Videtis ubi quis regnare gratiam, ubique placere possidere, etc.*

cedenti didicimus, in regia domo, quam sibi David construxerat in arce Sion, destinatum esse locum, ubi religiosus cultus impenderetur arce. Extra illud, ut apparet, conclave, accepit David victimium istud à Nathan; deinde illi tam illustri promissione exiitans et gratulabundus ingressus est angustum illud et venerabile sacrarium, ut gratias ageret pro singulari illa liberalitate, et aliquid præterea oraret, quod ad promissionis illius rata et certa complementa pertineret. Dicitur autem *sedisse coram Deo*; non quia desidem sumpsit et mollem oratoris habitum; ut enim minime decebat illum qui supplex esset, et benevolam Deum habere vellet, opud quem sciebat neque infirmam esse neque ingrati fore orationem illius qui abiecit prout ambitione regia, ad terram se prorsus abiecerat. Sedebat igitur non ad quietem et ignavam otium, neque sedebat propriè, sed eo dicendi modo significabatur diuturna in orando constantia, quia diutius homo sentiendo, quam stulto, aut incurvato corpore perseverat. Nisi navis, sedisse regem non in solio, sed humi et in pulvere, quod faciunt qui aut animi aegritudinem ostendunt, aut humilem profitentur et sordidam vite conditionem. Quomodo Hierosolimam sedisse dicitur, cum orbata fuit libis, quos Chaldaeorum barbara crudelitas in exilium abduxit, Thren. 1, et senes, Thren. 2, v. 10, eandem ob causam sedisse dicuntur, et cinere conspersisse capita. Et quidem cum Isaias c. 47, fortune conversionem et ancillarum statum humile illustrare, benignis sibi redigere, et confessores suos dicere. Et paucis interjectis: « Noterat se pastorem esse ovium, et non e genere nobilitatum. Sed quando factus est e nobilibus, agnovit se ex nihilo fuisse sublevatum, et quia non est oblitus, quis natus erat, perseveravit in cultum regali. »

Altera David illa s'acvoir de vant le Seigneur, et dit: Qui suis-je, ô Seigneur mon Dieu? Les saints ont remarqué, que David parait en pasture même de son corps, la joie humble et la parfaite tranquillité de son âme: comme le Saint-Esprit, pour cette même raison, descendit sur les Apôtres et sur les premiers fidèles, lorsqu'ils étoient dans le cantique est tout plein de sentiments de la reconnaissance sincère de David pour tant de grâces qu'il avait reçues de Dieu, dont il se trouvait heureusement acceblé. C'est un langage du cœur qui sera aisément entendu de ceux qui entrent dans cette profonde vénération que demande de nous la majesté d'un Dieu qui s'abaisse jusqu'à combler de grâces des créatures d'autant plus indignes de sa bienveillance, que leur indignité ne leur est jamais assés connue. (Sacy.)

tum Babyloni prædicit, monet, ut descendat à solio, et in pulvere sedeat, quod hoc tempore videtur fecisse David: *Descende, inquit, sede in pulvere, virgo filia Babylon; sede in terra, non est solum filia Chaldaeorum, quia ultra non recaberis mollis et tenera.* Et ita putat Josephus, qui l. 7 Ant. c. 4, tradit, proclivisse Davidem in faciem suam, id est, osculatum esse terram, et stratum humi supplicantis more Deum adorasse.

QUS EGO SEM, DOMINE DEUS, ET QUÆ DOMUS REA, QUIA ADDEISTI ME HUC ESQU? Audierat David à Nathan, unde fuerit ad regium solium, et summum inter Israelitas ordinem sublatum. *Ego, inquit, tui te de pascuis sequentem grege, ut exis dux super populum meum.* Illa igitur secum cepit meditari primum optimus orator David, qua à Dei internuntio propheta primum audierat. Quare refert primum oculos et animum ad statum et locum unde assumptus est, ad familiam nimirum humilem et tenuem, ad causas et pascua, cui juveniles annos et actus ambula posuerat; deinde ad regium nomen et splendorem traducit, ut ex dissimulium rerum contentione magis appareret divina manus profusa liberalitas. Quasi dicat: *Quis ego quondam? equis ego modo? Quis mihi ex pastorilo gurgustio ad domum istam largientem, ad eodinem basilicam asitum aperuit? Quis me eò provexit, ut cum paucorum ovicularum pastor fuerim, rex jam appeller, et pastor popolorum? Hoc primum modo Deus illos instituit, quos ad sublimem gradum et ad suam familiaritatem advocat. Quod secum iterum atque iterum versare debet, quicunque progressus in re spiritali facere voluerit. Sicut bonus discipulus illa identidem secum meditatur, et versat, que accepit à doctore. In illo porrò: *Adducisti me huc regne, valeat medicus esse David,* per quot ipsam discernit. *Altera Deus ad regium amplitudinem extulit, quemadmodum ad illud fastigium ascensum arduum expedit, et hominem imperium belli, et penè in nem e potentissimum hostium manibus, et quotiens penè insidit eruberit.* Quod de his verbis paulo ante fuerat à propheta propositum. *Fui tecum in omnibus ubique ambulasti, etc.**

VERB. 19. — SED ET HOC PARUM VISUM EST IN CONSPICUO TEO, HOMINE DEUS, NISI LOQUEBILIS ETIAM DE HOMO SENSU TUI IN LONGINQUA. Meditatur idem David, quod secundo loco audierat à propheta; nempe in domo sua æternum fore solium, ad quod ipse è rure curaque pastoralis

conscenderat. Ait ergo eo Dominum affectum esse studio in abjectum hominem, ut non satis habuerit illum in summo rerum fastigio constitutum; nisi etiam dignitatem illam primam in sua familia vellet esse perpetuam. Videtur autem hoc loco David explicuisse, quid sit illud, in sempiternum, cum de posterorum throno esset inductus sermo; nam pro voce illa, in longinquam suppositum. Ex quo constat, quod non semel à nobis observatum est, æternum, sempiternum, et que immensum aliquid et perpetuum sonant, magnum aliquando et distans tantum significare. Est autem priori loco ad olam; in posteriori verò, *le meracoth*; que vox nihil sonat absolutum à terminis, sed quod conclusum finibus longe protenditur.

ITA EST ENIM LEX ADAM, DOMINE DEUS. Hic locus variè à variis exponitur. Quidam in Adam hominem intelligunt exitum et heroem, qui et ipse magnus sit, et eius progenies, utpote ex nobili stirpe, existimetur nihil cogitatura sordidum, nihil non ingenuum: quod cum de se non sentiret homo verè humilis, neque de sua posteritate speraret, tam insigne Dei in suam familiam, tamque liberalem benevolentiam mirabatur. Alii contra in Adam hominem intelligunt vilem; quod ipsa hominis notatio præ se fert, cum Adam idem valeat, quod terrenus et latens. Tunc autem adhibenda est interrogatio nota, in hunc sensum: Sicne hominem terrenum et vilem amplecteris et ornas, quasi in eo multa non essent, que vilissimum illum esse docent, et pure plus quam optimo contemnendum? Nonne lex à principio lata contra Adam, à quo mortalium nemo nascitur immunis, mortem illi, laboremque naturæ? Quid est ergo, quod me, genusque meum quodam modo æternum esse vis, et gloria, que omnium censetur maxima, cumulat? Quid est homo, quia magnificas eum? Aut quod apponit erga eum cor tuum? Alii id putant à Davide significari, nihil homini in votis esse potuisse, quod non fuerit sibi à Domino concessum. Hæc est enim rationali nature innata lex, hæc innata cupiditas, ut suam quisque commoditatem et vitam, deinde filiorum dignitatem et gloriam querat tædaturque. Id autem totum à Deo consecutus est David, qui ex mille ereptus fuit periculis, et id tandem obtinuit, quod in hominum cœtu putatur esse maximum; et hoc idem posteris quasi hereditarium et perpetuum reliquit. Hæc inclinant Cajetanus, Dionysius, Hugo et Abulensis, q. 11, ubi sic locum istum exponit: non aliter Adam,

id est, homo, filiorum commodis in posterum consideret, quam tu mihi generique meo consulisti. Hieronymus ex sententia Hebraeorum in Tradit. Hebr., quem Lyra sequitur, Dionysius, et Abulensis supra, sic exponunt: « Lex est lex Adam, quam debet homo servare cum Deo, ut illi in simplicitate cordis et puritate serviat, et Deus de illius sit commoditate sollicitus. » Ex omnibus magis mihi probantur expositiones tertia et quarta.

VERB. 20. — QUID ERGO ADDERE POTERIT ADHUC DAVID, UT LOQUATUR AD TE? Loqui hoc loco idem esse videtur quod orare. Quasi dicat David, sic Deum fuisse in largiendo liberalem, ut nihil sit reliquum de humanis id intelligi commodis) quod ab illo deinceps aut peat aut cupiat. Aut certe non esse quid aliud loquatur, quam quod locutus est nuper, cum dixit, Deum eo se modo gessisse cum Adam, et iliorum progenie, quo pater in filios. Cum autem necesse non sit (cum ipsa natura Adam, id est, hominis et lex illi cognata satis moneat et urgat) admonere patrem, aut urgere precibus, ut filiorum commodis sedulus invigilet, sic etiam neque necesse est orare Deum, nisi ut animum in nos paternum obtineat conservetque: quia cum illi patrum animi sedulitate, omnes nobis commoditates adveniant, neque ipse ignorat, quid nobis futurum sit usui, ut mature provident, quidve documento, et illud à nobis prociat amoveat. Quare commodè subditur:

TE ENIM SCIS SERVUM TUUM, DOMINE DEUS. Quasi dicat: Tu me penitus et in cute nosti, atque scis quibus rebus aut commodis indigeam: quare necesse non est, ut tibi ego quid mihi sit necessarium aperiam. Cum ergo quæ necessaria nobis et nosti et inesse vis, præstare possis, non erit cur aliud ab te humana fragilitas exposcat, nisi certe nostrum esse parentem recorderis, cum animum habbas sic in nostram utilitatem amanter affectum, ut velis, et eam potentiam, ut facili possis paupertati nostræ subvenire quantum oculos, et conjuratum inimicorum manu repente confringere. Quod Christus ipse faciendum præcepisse videtur, dum dicit Matth., cap. 6: *Orantes autem nolite multum loqui sicut ethnicus; putant enim quid in multiloquio suo exaltantur; nolite ergo assimilari eis: scit enim pater vester, quid opus sit vobis, antequam petatis eam.* Sic ergo vos orabit: *Pater noster, etc.* Quasi dicat: Si Deus vobis sit pater, de omnibus erit vobis abundè provisum. Dixit hoc idem profanus quidam, qui docuit vota nostra diem esse permitienda, qui

ndant, quid nobis futurum sit magis ex usu, et quia multo clarioris illis sumus, quam nos ipsi nobis, illa non negabunt. Is est Iuxualis satyra 10, ad hucem:

Nisi ergo optabant homines? si consilium vis Permittat ipia expendere nummibus quid Concedat nobis, rebusque sit utile nostris; Nam pro jucunda spectamine quaeque dabant di; Charior est illis homo, quam sibi.

Hec mihi explicatio non displicet, neque aliam quaerem, nisi in aliam me vocaret locus idem lib. 1. Par. c. 47, v. 18, qui sic habet: *Quid ultra addere potest David, cum ita gloriatur? Nihil esse reliquum, quod à Domino possidet David, cum sit ab illo factus cumulatissimus deus, et ornatus gloria. Quod verò additur: Et cognoverit eum, nihil esse aliud existimo, quam superioris clausulae subiectam explicationem: ex his enim Scripturae cognoscere aliquem, idem valet, quod amare, orare, et curam de illo accipere paternam. Sic beatus Origenes c. 13, dicit ad populum, quem patrum in modum alibi in gentilitate: *Ego comui te in deserto, et terra edididisti. Et Amos cap. 5: Taurumque vos cognovi ex omnibus cognoscitis terras. Sic ergo glorificari à Deo, et cognosci Davidem, nihil opinor esse aliud, quam Deum illum esse complexum ut filium, et ad regia dignitatis gloriosum gradum extulisse.**

Vers. 21. — *Propter verbum tuum, et accedens cor tuum fecerit omnia magna haec, ita et super facies servo tuo.* Paulo aliter lib. 1. Par. c. 47, v. 19: *Domine propter famulum tuum iuxta cor tuum fecisti omnia magnificientiam hanc, et nota esse voluisti iudicera magna. Nihil ex tot beneficiis David suis meritis ascriptum esse vult, sed totum beneficentiam divinam referri acceptam. Fecit enim Deus, quae supra commemorata sunt à Nathan, nempe in e casus ad regnum promoveret, ut ab hostili manu atque invidia defenderet Davidem, et quod è Davidico semine aliquis regno praeesset Israeliticis, ut fidelis esset in promissis. Saepe namque Deus à Davide consultus promissit certum de hoste victoriam, ut lib. 1. cap. 25, cum à Palistinis obsidebatur Ceila. Et cap. 30, cum ab Amalecitis vastata est et incensa Sibecoleg. Et 1.2. cap. 5, his Dominus Davidi victoriam promissit de gente Philistin. Jure igitur felices horum eventus divinatorum verborum promissioni fideli, non suis meritis, ascribit David. Quod autem addit, se tandem cor*

tuum, animum indicat Dei benignum et liberalem, quique in bene de aliis et munificè merendo delectatur. Quasi dicit David, ex fidei promissione, et natura ad omne humanitatis genus inclinata et pronis, illa tot beneficia fuisse profecta.

In loco citato Paral. dicitur: *Propter famulam tuam fecisti*, etc. Ubi alia additur causa, propter quam illa Dominus operatus est magna de quibus proxime, et alia, quae non solum apud suos, sed etiam apud externos Davidis memoriam, et ad res arduas virtutem et industriam commendat. Quae fuerunt, victima penè ab inermi Goliath, et toties victos sustinens populos, in quibus id spectasse videbatur Deus, ut magnus apud omnes haberetur David. Nisi major hoc à Davide fuisse dictum, quia, ut erat animo ingenuo, totum illud beneficiorum pondus in seipsum recepit, neque voluit cum aliis habere commune, ut magis se meritorum beneficiis agnosceret, et gratias pro illis ageret assiduus. Quo modo Paulus ad Galat. 2, remissus esse dicit, et causam Christi mortis, neque in alios quidquam illius ponderis derisit. *Qui dixit, inquit, me, et tradidit sepulchrum pro me.* Lege ibi Chrysostomum et Bertharum ad illud Cantic. 2: *Dilectus meus mihi, oportet autem meminisse in libro Paralipomenon sic referri eorum plurima quae in libro Regum continentur, ut tamen addantur illa, quae in libro illis praetermissa sunt. Quare si quid videtur superioribus esse contrarium, contrarium non est, sed omnium prius et nunc additum superiori relationi. Quod nullis locis observato opus est, quia hujus generis occurrunt non pauca. Fecit quidem Deus admiranda propter verbum suum, quod legis in hoc cap. 7, sed fecit etiam propter Davidem, ut illi bonum conciliaret nomen, et regnum redderet fortunatum, quod omnium ante fecerat, et nunc additum c. 7 Paral.*

ITA ET NOTEM FACIES SERVO TEO. In Paralipomenon: *Et nota esse voluisti iudicera magna.* Utroque loco significatur illa magna, quae supra commemoravi Nathan, et nunc saepe meditari David, manifesta fuisse. Hoc loco nota dicuntur esse David, sive quia ignorare non potuit, quid esset à Deo, et quo factum consilio; sive, quod potius reor, quia illud Deus servo suo Davidi, id est, in Davidis gratiam, omnibus notum esse voluit, ut illud observaret, quasi aliquid à Deo concessu, n divinitus, et amarent ut Deo gratiam, et de p atris herè atque prolixè meritorum. Ita

at datus illa, erro tuo, ut grammaticidicent, sit acquisitionis. Sanè in hebraico textu tam magna, quam servus, in accusativo sunt. In libro Regum, te ostiath et ebedeth; id est: *Ad manifestandum servum tuum.* Et in Paral., te ostiath col ha gedoloth; id est, *ut manifestares omnia magna.* Manifestavit itaque, si utrumque locum conjungas, Dominus magna sua, ut per illa servum suum Davidem manifestaret.

Vers. 22. — *Incipit uasificatus es, domus Dei, quia non est simul tu, etc.* Tam ex his, quae in Davidis causa, quam quae antiquis populi temporibus operatus est Deus, quorum acceptis, conservatae memoriam gens Israelitica, satis ostendit Deus, in diis gentium sibi similem esse nullum; imò et praeter ipsum nullum esse Deum. Pro eo, quod in libro Regum habemus: *Neque est Deus extra te in omnibus, qui audivimus auribus nostris.* In Paral. habemus: *Ex omnibus, quae audivimus.* Sed est aut nulla, aut non nisi levissima diversitas, quia priorum verborum, si ad posteriora referas atque componas, hinc videtur esse sententia: In omnibus, quae audivimus aut de nostris, aut de externis regionibus, quae incolunt pagani ac barbari, et in quibus alieni dominantur dii, nihil deprehensimus quod à divina virtute videatur esse profectum, nisi quae de tuis magnalibus ascepimus. Quare praeter te nullum esse Deum manifestè cognoscimus. Posteriorum verò illorum quos tanquam deos coluit delusa gentilitas, necdum convenit nomen deitatis, quia illorum opera nihil oleat divinum; imò illorum plurima quam longissime absunt ut homines deceant, Hebraice eadem utrobique sunt verba, et significant, ex omnibus quae audierat David, nunc esse Deum, quem colit Israel; in aliis, à quibus est decepta gentilitas, nihil esse praeter imanen nomen et ritualium divinitatis quilibet.

Vers. 23. — *Quae est actus, et populus tuus Israel, gens in terra, propter quam ixit Deus, ut redirent eam sibi in populum.* Explicat quantum sint illa Dei magna, quibus populus et suum verum cognovit esse Deum, et in gentium simulacris nihil esse divini praeter alienum et inane nomen. Et oritur ab eo tempore, quo Deus populum quondam ex Aegypto iugo ad libertatem et regnum splendorem tradidit. Quo nomine felicem appellat, et supra nationes alias longe fortunatum Hebraeorum gentem, in qua tot extant, tanquam praecara divinae intelae atque virtutis monumenta. Vocat igitur primum saeculum ter-

ram, et cum quod nulla alia comparanda sit, in qua collocata fuit à Deo gens Israelitica. Quam ut Dominus è barbaro eximeret imperio, sive aggressus è Aegyptio quasi imperator, qui ut hostiem populetra civitatem, armata invehit manum. Ubi ea dedit sua virtutis documenta, vexatis prius multis modis, deinde in mari Rubro demersis Aegyptiis, ut magnam sibi apud alienos etiam populos conciliaverit nomen. Talibus vero beneficiis quae usquam gens à Deo cumulata est? De quo Moyses Deut. c. 4: *Non est alia natio tam grandis, quae habeat deos appropriantes sibi, sicut Deus noster adest, etc.*

ET PONERET SUI NOMEN. Hic locus ad varias patet explicationes. Quidam illum probant, quam super adduxi, nempe ex rebus sive in Aegypto ad populi libertatem gestis, sive in terra promissionis, ut in illam, eiecit antiquis possessoribus, Israelem induceret, illustre sibi atque inimitabile comparasse nomen. Sic Isai. c. 63, v. 12: *Qui scilicet opus ante eum, ut faceret sibi nomen in universam terram.* Et statim: *Adhaecisti populum tuum, ut faceres tibi nomen gloriae.* Aut idem possit nomen, et quae ex beneficiis, quibus populum prosecutus est, quaeque sibi praecipui quidam longitate demeruit, vocatus est Deus Israel, seu Deus Hebraeorum: quo nomine ab illis soceretur diis, quae aliae nationes sub aliis utraque alia compellatione venerant sunt. Utrique explicatio probabilis; utraque Dei in illum populum liberalitatem ostendit. Prior nihil potior est.

FACERETQUE SUI NOMEN. ET QUANTITATE REPER TERRAM, A FACIE POPULI TUI, QUAE REDIRENT EX AEGYPTO, CUM ET DEUS ERAS (1). Magnalia

(1) Et scilicet Israel sit tum gens et populus, ac ut vicissim sis Deus ejus. Ubi explicans subdit: *Et tu, Domine Deus, facies es de in Deum.* Recitantes passim cum Chab. c. 13, v. 2, et cum in oblatio, *quis est Deus ejus, q. d. Redirent Israel ex Aegypto, ad consuetudinem ab Aegyptio gentis et deo. Nil est aliud ejusdem gentis. Alii per deum Hebr. Ebraim, intelligunt Moysen, qui à Deo constitutus est Deus Pharaonis semine de Israelis, imperio ejus legislator et dux vice Dei. Exod. cap. 1. 16, et cap. 7. (vide ibi dicta), q. d.: Redirent ex Aegypto gentes Hebraeorum, et deum ejus, id est, Moysen, qui fuit dux principis, dux et duxior loco Dei. Nonnulli per Deum sive Ebraim, intelligunt S. Michaelem, qui vice Dei erat dux, custos et pater Israelis. Hic enim dum Israeliticæ captivi in Aegypto ex ea liberarentur, et liberi exirent, cum eis egrediens ex Aegypto quasi liberari videbatur. Sicut pro Ebraim, nil est, *Domine ejus*, per metathesim legentes *ebraim*, id est, tabernacula ejus, vertunt, *redirent tibi ex Aegypto gentes et tabernacula ejus.* Hebraei*

hæc atque horribilia, non solum in Ægyptio solo patrata sunt ad captivi populi libertatem, sed etiam in regione Chanaanitide, ad illius possessionem et regnum. Et hoc posterius hic significatur fortasse præcipue, ut fit ex citato libro Paral. c. 17, verisimile. Sic enim ibi v. 21: *Ut magnitudine sua atque terroribus egeret nationes ad faciem ejus (populi) quem de Ægypto liberabat.* Et quidem admiranda quædam atque horribilia contigerunt in eo tractu ac tempore quod illi Israel ex Ægypti servitute liberi usque ad intam terram promissionis consumperunt. Quot in deserto, quot in ipsâ Chanaanorum regione prodigia contigerint, nemo nescit, que in Exodo, Numeris, Deuteronomio variè dispersa sunt: quæque David tum aliis, tum maxime Psalmo 77, persecutus est.

Genetæ et Deum tales. Hic locus variè torquet interpretes, et ab illis ipse quoque vicissim variè distorquetur, quorum afferre hic expositiones supersædeo, ne longius trahatur commentatio. Illam ego arbitrari expeditam et veritati valde, et rei etiam grammaticæ consentaneam, quæ præpositionem illam *super*, quæ terræ præponitur, ante *gentem* et Deum præponatur. quod neque infrequens est in omni literatûrâ; imò à bonis auctoribus, dum elegantiam captant, adhibetur, in hunc sensum: *Fecit magnalia et horribilia super terram, et super gentem, et super deum ejus.* Et sanè in his tribus magna legimus accidisse prodigia.

Nam terra concussa est motibus, et scopuli qui præ muris erant Amorrhæis, inclinati et aperti, ut per illos totò in terram promissionis ingrederetur Hebræi, sicut ante mare Rubrum sicco traiecerant vestigio, Numer. cap. 21, v. 14, de quo nos plura in expositione Psal. 67. Apertus est Jordanis, ut liber et expeditus pateret ingressus in terram promissionis. Ad conspectum arcæ, clangentibus talibus muri ceciderunt Jerichuntini; stetit sol ad Josue votum; et alia contigere quamplurima, quæ divinam testabantur potentiam et providentiam in illum populum paternam. Quod ad gentes attinget, scimus contra illas pugnatum esse de cælo, ut in victoria Debberæ et Baræ, Judæ. 5, versa inimicorum arma in cognata viscera, sub Geleone, cap. 6, et nuper cum Sammel bellum intulit Palestinis, lib. 4 Reg. cap. 7, et iterum cap. 14, cum Jonathan uno

enim ex Ægypto exierunt cum suppellectile non tantum suâ, sed et Ægyptiorum, quam commodatè, jussi Dei acceperant, ut spoliarent Ægyptum, Exodi 12.

(Corn. à Lap.)

tantum sociatus armigerò castrâ turbavit et cæcidit hostilia. De infidelium diis, quibus etiam bellum indixerunt Hebræi, non adeo multa suppetunt exempla ante tempora Davida; post illa fuere sanè quamplurima. Neque ante hunc articulum desunt exempla; et illud est maxime notabile, quod accidit paulò ante, sub Samuele, quando non semel ad conspectum arcæ cecidit et contritus est Dagon. Geleon aram confregit Baal, unde Jerobabalis cognomen tum accepit. Et Judic. 10, v. 16, filii Israel idola projecerunt, sicut antea fecerant, Josue cap. 20. Et Ægyptiorum dii, cum ex illorum dominata emergerunt Hebræi, committunt dicuntur usque ad pulverem, ut dicit Alulensis ad illud Num. 33, v. 4: *Dominus in illis eorum exarserat altionem.* Quare optime in terram illam, et gentem, et illius deum dicuntur horribilia contigisse magnalia.

VERS. 21. — FIRMASTI ESSE TIBI POPULUM TUUM ISRAEL IN POPULUM SEMPTERNUM, ETC. Quia Deus sempiternum populum illum sibi esse voluit, impedimenta omnia ex illâ regione, quam illius gentis habitationi destinâvit, aut sustulit, aut fecit leviora; quid sit æternum aut sempiternum in Scripturâ, jam à nobis supra declaratum est. Item promissiones plurimas in Scripturâ sacrâ esse conditionatas. Quare hic locus, si hæc spectes, nihil habet in quo hæere possit nostra commentatio.

VERS. 25. — NUNC ERGO, DOMINE DITES, VERBUM QUOD LOCUTUS ES SUPER SERVUM TUUM, ET SUPER DOMUM ETUS, SESCITA IN SEMPTERNUM. Hoc usque commemorata sunt divina beneficia, et singularis Dei in populum, quem suum esse voluit, benevolentia. Hinc jam orationem instituit, præcuraque, ut quæ promissit, rita faciat, nempe, ut sui curam gerat constantem et sedulam, et domui suæ cui omnia prædixerat fore fortunata, in æternum provideat. *Sacerdote autem verbum*, idem est, quod præstare promissa: nam quædam suspensa est, nequidam executioni mandata promissio, dormire existimatur. Latine diceret: *Fac ut appareant promissa.* Hic porro dicendi modus usitatus in Scripturâ est, cum id præstatur, quod in pactis, aut in promissis, seu minis numeratur. Sic dicitur *suscitare arcem*, et *gladium*, *juramentum*, et *pactionem*; id est, *facere* ne otiosa sint et vacua pacta, promissa, minis.

VERS. 26. — UT MAGNIFICETUR NOMEN TUUM USQUE IN SEMPTERNUM, ATQUE DICATUR: DOMINUS EXECRITUM DEUS SUPER ISRAEL. Ingenda est illa postulatio, quæ bonum optat, et gloriam præ-

catu illi à quo postulatum exorare studet. Optat David oraque ut sibi Dominus ac domus sue et populo Israel in æternum invigilet, illumque sicut ante inuatur et protegat; ut illius nomen in sempiternum mirificum habeatur et horribile: ut sicut prius propter assidua et grandia beneficia, qui Deus vocabatur exercituum, id est, *Deus fortis*, in cujus dextera omnis erat virtus atque potentia, ille idem Deus appellabatur Israel; sic etiam in posterum nomen idem magis quam antea, notum perseveret. Hic verò pro variè partium dispositione varias etiam significationes invenio, quæ tamen parùm inter se differant, neque multum refert, hocne an illo modo capias. Nam si, ut loquuntur logici, illud, *Dominus exercituum*, subjectum est, et, *Deus super Israel*, predicatum, hunc continebit sensum: Deus exercituum, potens nimirum et invictus, curam suscepit Israel. Si verò contra statuas, ordinemque permutes, sensus erit: Qui Deus est Israel, ille Deus est exercituum. Quasi dicas: Alia nationes alios sibi deos tutelares habent: at ille Deus, quem tutelarem habet Israel, Deus est fortis, et cui nulla potest oblatari potentia.

ET DOMUS SERVI TUI DAVID ERIT STABILITA CORAM DOMINO: QUIA TU, DOMINE DEUS EXECRITUM, DEUS ISRAEL, REVELASTI ALIBI SERVI TUI, MICENS. DOMUS ADIFICATA TIBI. Ora, ut stabilito, reque ipsâ confirmatò promissio in regno stabiliat, confirmetque domum, ne unquam regium nomen excidat à suâ familiâ, quando id proximè verbis prædixit, promissisque non obscenis: *Revelare autem, seu aperire alicujus aures*, idem est ex Hebræis sermonis proprietate, quod alicui aliquid prædicere, præcipere, aut loqui, ut pluribus ostendimus lib. 4 Reg. cap. 9, ad illud: *Dominus autem revelaverat articulum Samueles.*

VERS. 27. — PROPTEREA INVENTI SERVUS TUUS COR SUUM (1). Cordis multiplex significatio est,

(1) C'est pour cela que votre serviteur a trouvé son cœur pour vous adresser cette prière. « Nous devrions rougir, dit saint Augustin, en considérant avec combien peu de respect nous nous présentons à Dieu dans la prière. Nous sommes présents devant lui sans y être; notre cœur nous échappe à tout moment, et nous n'avons point de liens pour le retenir et pour empêcher qu'il ne se trouve comme en livre en proie aux fantômes de notre imagination et aux égarements de notre esprit. » afin qu'il trouve sa joie et son repos dans le sein de Dieu. » *Vix stat cor ad Deum suum, et quodammodo fugit à se; nec invenit cancellos quibus retineat. avolatitæ suæ, et vagus motus,*

6. 8. 11.

illaque ad hunc locum accommodata maxime. Sed inter alia audaciam significat et robur quo aliquid aggredimur intrepide, et constanter persequimur. Unde illi dicuntur *corde loquere*, quibus animus excidit, neque parati sunt, ut labores sive adeant, sive subsant. Neque habere dicuntur cor ad aliquam sive curam, sive cogitationem, qui ab illius consuetudine desperant, dum vires suas cum negotii magnitudine non difficultate component. Quomodo qui pauper est opibus, et viribus exhaustus, neque audent eum homine robusto congressi, neque rem aggredi, quam sola plerumque pecunia tenet et expugnat. Quod si aut vires recuperet à morbo sublatas, aut pecunis abundet, animum dicitur invenisse, ut audeat, quod prius horruerat, et desperando refugerat, adori. Sic sanè David, cum exiguus in se merita cognosceret, et supra merita ac vires existimaret, et præesse regno tam inclemente atque amplo, et illud in suâ familiâ herere perpetuo, non putabat illud à Deo esse postulandum. Quare et animum despondens, et cor esse abjectum, quasi ad illam cogitationem et curam se putaret exordem. Cum autem Deus

ne stat jucundari à Deo suo. « Chacun de nous, ajoute ce saint, pourrait peut-être s'imaginer que cette faiblesse n'arrive qu'à lui seul dans la prière, et que d'autres ont plus de pouvoir sur leur esprit, si David lui-même ne le disait dans l'Écriture: Seigneur, j'ai trouvé mon cœur pour vous prior. Le Prophète, ajoute ce saint, semble nous marquer, par cette expression, que son cœur lui échappait souvent, et qu'il courait après lui comme après un fugitif, sans qu'il pût le reprendre, jusqu'à se voir réduit à crier à Dieu, comme il le fait ailleurs: O mon Dieu, mon cœur m'a abandonné. » C'est pourquoi le même saint admire la bonté de Dieu, et qui souffre que les prières que nous lui faisons soient interrompues de tant de distractions et d'irrévérences; et qui attend que nous lui en offrons quelque une avec une véritable attention de cœur. Et alors, dit-il, il nous exerce, sans secourir de tant d'autres qui ont été si vagues et si peu respectueuses.

Dans le livre des Paralipomènes, au lieu de ces mots: *Votre serviteur a trouvé son cœur*, nous lisons: *Votre serviteur a trouvé de la confiance; Invenit fiduciam.* Ces deux vérités peuvent aisément s'allier ensemble. Car lorsque le cœur est vraiment attentif à Dieu; il conçoit une ferme confiance que Dieu l'exaucera; puisque cette attention même est déjà un grand effet de la grâce que nous désirons d'obtenir de lui. Mais lors, au contraire, que notre prière est pleine de distractions, nous n'y trouvons point cette confiance dont parla David, parce que nous avons lieu de craindre qu'étant si peu digne de la majesté de Dieu, elle ne lui soit pas agréable. (Sacy.)

ultrò tam prolixè et facilè omnia promississet, recuperavit animum, quem abjecerat, et cor quod amississe videbatur, invenit; et hæc tam liberali promissione confirmatus ausus, illud orando petere, de quo prius cogitare neque audeat, neque posset. Hæc mihi expositio videtur expedita et facilis; cui favent illi qui coram addunt præparant. Quasi dicat David: Cor mihi prius ad hæc cogitationem et orationem inflammam erit et vinculum, neque aptum ut ad tanti nominis splendorem aspiraret: nunc autem paratum habeo, ut hæc non solum sperem, sed etiam petam; et mihi atque familiæ à tua fide et promissione deberi putem.

VERS. 28. — Nunc tibi, Domine, Deus, etc. Cum ergo, O Domine, Deus sis, à quo abesse veritas nullo modo potest, neque à promissis pœndit et fides; et hæc mihi bona spontè promiseris, incipe jam, ut pro-

missorum incipiat apparere fides, incipe oculos in domum meam intendere benevolos, ita ut ab illis eos nunquam dimoveas, sed ut semper sit coram te. Hinc enim nunquam ab eâ beneficiis tua aberit in æternum, à quâ id habebit, ut omni ex parte fortunata dici possit, et tua (1).

(1) VERS. 29. — BENEDICITE DOMUS SERVI TUI IS SEMPER TIBI, ut semper ex domo et familiâ meâ in regno succedant, ac super Israël regnent posteri mei, quamdiu durabit Israël regnum.

Abul. hic, quest. ult., tractat questionem, an Salomon sit damnatus? et respondet affirmativè, idque maxime probat ex eo quod ipse idola à se erecta moriens non destruxerit, quod tunc facere debuisset, et reipsa fecisset si verè puniisset; nam idola hæc trecentis ferè post eum annis destruxit Josias rex. 4 Reg. 25. Verùm moderni interpretes in Salomoneis meliores sunt, meliusque de ejus salute sperant.

(Corn. à Lap.)

INDEX RERUM.

SANCTI VITA.	Columna
IN QUATUOR LIBROS REGUM PROLEGOMENA.	9-10
§ 1. Quis horum librorum scriptor?	<i>Ibid.</i>
§ 2. De horum librorum titulo.	164
§ 3. Quæ tempora regum historia complectatur.	18
§ 4. De horum librorum divisione.	<i>Ibid.</i>
§ 5. De excellentiâ et utilitate librorum Regum.	19
§ 6. De interpretibus librorum Regum.	26
IN LIBRUM I. REGUM COMMENTARIUM.	31-52
Caput primum (Vulgata cum gallicâ versione). Historiæ Benaie et duarum ipsius uxorum. Anna filium impetrat à Domino. Hunc vocat Samuelem, ac deo devoret.	41-42
Commentarium.	47-48
Caput II (Vulgata cum gallicâ versione). Canticum Annæ. Filiorum Heli mores dissoluti describuntur. Samuel coram Domino ministrat. Sacerdotis Heli nimia erga filios indulgentia. Hinc Dominus per prophetam domus excidium vaticinatur.	57-58
Commentarium.	95-96
Caput III (Vulgata cum gallicâ ver-	

sione). Vocat Dominus Samuelem, ac statuta sibi contra Heli judicia præsentat. Sermones Domini, compellente Heli, aperit Samuel, quem totus deinceps populus prophetam agnoscit.	175-176
Commentarium.	177-178
Caput IV (Vulgata cum gallicâ versione). Bella Philistinum contra Israelitas. Arca in castris adducta et ab hostibus capta. Ophni et Phinees casi. Interitus Heli et Phinees conjugis.	201-202
Commentarium.	207-208
Caput V (Vulgata cum gallicâ versione). Philistæi arcam in templo Dagonis statuunt. Dagon humi prosternitur. Multis confecti plagis Philistinum arcam dimittere coguntur.	225-226
Commentarium.	225-226
Caput VI (Vulgata cum gallicâ versione). Deducta arca Bethsames advenit. Perens eadem Bethsanite.	249-250
Commentarium.	255-254
Caput VII (Vulgata cum gallicâ versione). Arca deducitur Cariothairim. Hortatur Samuel Israelitas ut ad Dominum redeant. De manu Philistinorum liberat Israel.	287-288
Commentarium.	290-290
Caput VIII (Vulgata cum gallicâ	

versione). Israelis Judices filios suos statuit Samuel. Regem postulant Israelitæ. Samuel, jubente Domino, jus regis ipsis indicat. Prophete verbis nolunt acquiescere.	317-318
Commentarium.	319-320
Caput IX (Vulgata cum gallicâ versione). Saül patris asinas quarrens Samuelem adit, et ab ipso nocte hospitio recipitur.	345-346
Commentarium.	351-352
Caput X (Vulgata cum gallicâ versione). Saulem in regem ungit Samuel. Prophetat Saül, et à populo rex agnitus sedem ponit in Gaba.	377-378
Commentarium.	383-384
Caput XI (Vulgata cum gallicâ versione). Ammonitæ obsident Jabes Galaad, quam urbem Saül, irruente in ipsam Spiritu Domini, devictisque hostibus, liberat. Saülis regnum instauratur in Galgala.	415-414
Commentarium.	417-418
Caput XII (Vulgata cum gallicâ versione). Samuel innocentia suæ testem universum populum appellat. Ingrati erga Deum animi necnon infidelis Israelitis arguit, hortaturque ut Domino constanter adhererent.	431-432
Commentarium.	433-436
Caput XIII (Vulgata cum gallicâ versione). Bellum Philistinum inter et Israelitas. Stationem hostium in Gaba debellat Jonathan. Neglecto Domini mandato, Saül offert holocaustum, quam ob causam ipse cum totâ domo reprobus à Domino per Samuelem prædicitur.	467-458
Commentarium.	465-464
Caput XIV (Vulgata cum gallicâ versione). Jonathan, armigero comite, Philistinos aggreditur, incussoque terrore ipsorum castra dissipat. Violato, licet inscius, patris iuramento, mortis incurrit periculum, vixque reclamante populo nocent evadit. Saülis narratur victoria.	507-508
Commentarium.	517-518
Caput XV (Vulgata cum gallicâ versione). Bellum indicitur Amalecitis. Regem Agag contra Domini imperium servat Saül, qui idcirco à Samuele inobedientie arguitur, iterumque regno dejectus declaratur.	

Agag regem interficit Samuel, ac reprobatum Saulem loquitur.	537-538
Commentarium.	565-564
Caput XVI (Vulgata cum gallicâ versione). Samuel à Domino mittitur Bethlehem ad unguendum in regem Davidem. Saül, agitante spiritu malo, Davidem accessit, quo citharâ psallente, rex levius habet.	615-616
Commentarium.	619-620
Caput XVII (Vulgata cum gallicâ versione). Congregatis iterum ad pugnam Philistinis, Goliath gigas convictus Israelcem appetit. Hunc David solâ armatus fundâ humi dejicit, ac proprio ipsam gladio interficit.	647-648
Commentarium.	659-660
Caput XVIII (Vulgata cum gallicâ versione). David et Jonathan jungunt amicitiam. Accenditur odium Saülis contra Davidem, quem lanceâ militur confingere, et Merob filiam ipsi promissam tradit alteri, Michol verò juniorem centum Philistinorum præputis despondet sibi David in uxorem.	701-702
Commentarium.	707-708
APOLQUE DE DAVID.	756
Caput XIX (Vulgata cum gallicâ versione). Saül Davidem occidere volens verbis Jonathan placatur. Davidem iterum rex transigere tentat, qui ope et industria Michol uxoris fugiens Samuelem adit. Saül inter prophetas.	751-752
Commentarium.	755-756
Caput XX (Vulgata cum gallicâ versione). Novo fœdere Davidi jungitur Jonathan, qui causam amici apud patrem frustratè cognata agit. Ipsum tamen iudicis prius signo è Saülis manibus liberat.	769-770
Commentarium.	777-778
Caput XXI (Vulgata cum gallicâ versione). David cum viris suis in urbem Nobæ profugus Achimelecham sacerdotem adit, qui, premente fame, ipsi ac commilitonibus panes sanctificatos comedendos offert. Hinc David confugit ad Achis regem Geth, apud quem dementem se simulat.	801-802
Commentarium.	805-804
Caput XXII (Vulgata cum gallicâ versione). Fugit David in speluncam	

ultrò tam prolixè et facilè omnia promisisset, recuperavit animum, quem abjecerat, et cor quod amississe videbatur, invenit; et hæc tam liberali promissione confirmatus ausus, illud orando petere, de quo prius cogitare neque audeat, neque posset. Hæc mihi expositio videtur expedita et facilis; cui favent illi qui coram addunt præparant. Quasi dicat David: Cor mihi prius ad hæc cogitationem et orationem infirmum erit et vinculum, neque aptum ut ad tanti nominis splendorem aspiraret: nunc autem paratum habeo, ut hæc non solum sperem, sed etiam petam; et mihi atque familiæ à tua fide et promissione deberi putem.

VERS. 28. — *Novi modo, Domine Deus, tu es Deus, etc.* Cùm ergo, ô Domine, Deus sis, à quo abesse veritas nullo modo potest, neque à promissis pœdare et fides; et hæc mihi bona spontè promiseris, incipe jam, ut pro-

missorum incipiat apparere fides, incipe oculos in domum meam intendere benevolos, ita ut ab illis eos nunquam dimoveas, sed ut semper sit coram te. Hinc enim nunquam ab eâ beneficiis tua aberit in æternum, à quâ id habebit, ut omni ex parte fortunata dici possit, et tua (1).

(1) VERS. 29. — *Benedicetur domus servi tui ex sempiternum, ut semper ex domo et familiâ meâ in regno succedant, ac super Israël regnent posteri mei, quamdiu durabit Israël regnum.*

Abul. hic, quest. ult., tractat questionem, an Salomon sibi damnatus? et respondet affirmativè, idque maxime probat ex eo quod ipse idola à se erecta moriens non destruxerit, quod tunc facere debuisset, et reipsa fecisset si verè pœnitisset; nam idola hæc trecentis ferè post eum annis destruxit Josias rex. 4 Reg. 25. Verùm moderni interpretes in Salomoneis meliores sunt, meliusque de ejus salute sperant.

(Corn. à Lap.)

INDEX RERUM.

SANCTI VITA.	Columna
IN QUATUOR LIBROS REGUM PROLEGOMENA.	9-10
§ 1. Quis horum librorum scriptor?	<i>Ibid.</i>
§ 2. De horum librorum titulo.	164
§ 3. Quæ tempora regum historia complectatur.	18
§ 4. De horum librorum divisione.	<i>Ibid.</i>
§ 5. De excellentiâ et utilitate librorum Regum.	19
§ 6. De interpretibus librorum Regum.	26
IN LIBRUM I. REGUM COMMENTARIUM.	31-52
Caput primum (Vulgata cum gallicâ versione). Historiæ Benaie et duarum ipsius uxorum. Anna filium impetrat à Domino. Hunc vocat Samuelem, ac deo devoret.	41-42
Commentarium.	47-48
Caput II (Vulgata cum gallicâ versione). Canticum Annæ. Filiorum Heli mores dissoluti describuntur. Samuel coram Domino ministrat. Sacerdotis Heli nimia erga filios indulgentia. Hinc Dominus per prophetam domus excidium vaticinatur.	57-58
Commentarium.	95-96
Caput III (Vulgata cum gallicâ ver-	

sione). Vocat Dominus Samuelem, ac statuta sibi contra Heli judicia præmittit. Sermones Domini, compellente Heli, aperit Samuel, quem totus deinceps populus prophetam agnoscit.	175-176
Commentarium.	177-178
Caput IV (Vulgata cum gallicâ versione). Bella Philistinum contra Israelitas. Arca in castris adducta et ab hostibus capta. Ophni et Phinees casi. Interitus Heli et Phinees conjugis.	201-202
Commentarium.	207-208
Caput V (Vulgata cum gallicâ versione). Philistæi arcam in templo Dagonis statuunt. Dagon humi prosternitur. Multis confecti plagis Philistinum arcam dimittere coguntur.	225-226
Commentarium.	225-226
Caput VI (Vulgata cum gallicâ versione). Deducta arca Bethsames advenit. Perensit caede Bethsamite.	249-250
Commentarium.	255-254
Caput VII (Vulgata cum gallicâ versione). Arca deducitur Cariothairim. Hortatur Samuel Israelitas ut ad Dominum redeant. De manu Philistinorum liberat Israel.	287-288
Commentarium.	290-290
Caput VIII (Vulgata cum gallicâ	

versione). Israelis Judices filios suos statuit Samuel. Regem postulant Israelitæ. Samuel, jubente Domino, jus regis ipsis indicat. Prophete verbis nolunt acquiescere.	317-318
Commentarium.	319-320
Caput IX (Vulgata cum gallicâ versione). Saül patris asinas quarrens Samuelem adit, et ab ipso nocte hospitio recipitur.	345-346
Commentarium.	351-352
Caput X (Vulgata cum gallicâ versione). Saulem in regem ungit Samuel. Prophetat Saül, et à populo rex agnitus sedem ponit in Gaba.	377-378
Commentarium.	383-384
Caput XI (Vulgata cum gallicâ versione). Ammonitæ obsident Jabes Galaad, quam urbem Saül, irruente in ipsam Spiritu Domini, devictisque hostibus, liberat. Saülis regnum instauratur in Galgala.	415-414
Commentarium.	417-418
Caput XII (Vulgata cum gallicâ versione). Samuel innocentia suæ testimonium universum populum appellat. Ingrati erga Deum animi necnon infidelis Israelitis arguit, hortaturque ut Domino constanter adhererent.	431-432
Commentarium.	433-436
Caput XIII (Vulgata cum gallicâ versione). Bellum Philistinum inter et Israelitas. Stationem hostium in Gaba debellat Jonathan. Neglecto Domini mandato, Saül offert holocaustum, quam ob causam ipse cum totâ domo reprobus à Domino per Samuelem prædicitur.	457-458
Commentarium.	463-464
Caput XIV (Vulgata cum gallicâ versione). Jonathan, armigero comite, Philistæos aggreditur, incussoque terrore ipsorum castra dissipat. Violato, licet inscius, patris iuramento, mortis incurrit periculum, vixque reclamante populo nocent evadit. Saülis narratur victoria.	507-508
Commentarium.	517-518
Caput XV (Vulgata cum gallicâ versione). Bellum indicitur Amalecitis. Regem Agag contra Domini imperium servat Saül, qui idcirco à Samuele inobedientie arguitur, iterumque regno dejectus declaratur.	

Agag regem interficit Samuel, ac reprobatum Saulem loquitur.	537-538
Commentarium.	563-564
Caput XVI (Vulgata cum gallicâ versione). Samuel à Domino mittitur Bethlehem ad unguendum in regem Davidem. Saül, agitante spiritu malo, Davidem accessit, quo citharâ psallente, rex levius habet.	615-616
Commentarium.	619-620
Caput XVII (Vulgata cum gallicâ versione). Congregatis iterum ad pugnam Philistæis, Goliath gigas convictis Israelen appetit. Hunc David solâ armatus fundâ humi dejicit, ac proprio ipsum gladio interficit.	647-648
Commentarium.	659-660
Caput XVIII (Vulgata cum gallicâ versione). David et Jonathan jungunt amicitiam. Accenditur odium Saülis contra Davidem, quem lanceâ militur confingere, et Merob filiam ipsi promissam tradit alteri, Michol verò juniorem centum Philistæorum præputis despondet sibi David in uxorem.	701-702
Commentarium.	707-708
APŒLOGUE DE DAVID.	756
Caput XIX (Vulgata cum gallicâ versione). Saül Davidem occidere volens verbis Jonathan placatur. Davidem iterum rex transigere tentat, qui ope et industria Michol uxoris fugiens Samuelem adit. Saül inter prophetas.	751-752
Commentarium.	755-756
Caput XX (Vulgata cum gallicâ versione). Novo fœdere Davidi jungitur Jonathan, qui causam amici apud patrem frustratè cognata agit. Ipsum tamen indicto prius signo è Saülis manibus liberat.	769-770
Commentarium.	777-778
Caput XXI (Vulgata cum gallicâ versione). David cum viris suis in urbem Nobæ profugus Achimelecham sacerdotem adit, qui, premente famie, ipsi ac commilitonibus panes sanctificatos comedendos offert. Hinc David confugit ad Achis regem Geth, apud quem dementem se simulat.	801-802
Commentarium.	803-804
Caput XXII (Vulgata cum gallicâ versione). Fugit David in speluncam	

Odollam, indeque ad regem Moab. Momen-
te dein Gad propheta, in terram
Juda redit, Omnes Nobhe sacerdotes,
excepto uno Abiathar ad Davidem
profuga, occidi jabet Saul.

Commentarium.

Caput XXIII (Vulgata cum gallica
versione). David liberat Cetlaim. Fugit
in desertum Ziph; proditus vero à Zi-
phæis, renovatoque cum Jonathâ fe-
dere, secedit in desertum Maon, ac
tandem irruentibus subitò Philisthæis
è manibus Saulis liberatur.

Commentarium.

Caput XXIV (Vulgata cum gallica
versione). David in spelunca cum En-
gadoli latibram quatit. Saulus limit
ingreditur Saul; ipsius ehlamydis
oram abscondens David, prohibet ne
rex occidatur. Saul, agnità culpâ,
Davidis innocentiam penitens laudi-
bus extollit, eamque merito regnatura
rum prædicat.

Commentarium.

Caput XXV (Vulgata cum gallica
versione). Moritur Samuel ac plangi-
tur. David in deserto Pharan commo-
ratus, victum à Nabale petiit, em, die-
ribus acceptis nuntius, mortem urina-
tus, Abigail roco placatur. Moritur
Nabal, cujus uxorem Abigail conjun-
git sibi jungit David, simul et Achis-
noam, Michal Saulis filia Phalti tra-
ditâ.

Commentarium.

Caput XXVI (Vulgata cum gallica
versione). David rursùm in deserto
Ziph latitans dormientem in tempore
Saulem invadit, servatque regis
vitâ, hostiam ipsius et cyphum auferit.
Culpam iterum fatetur Saul, ac salu-
tem Davidi pollicetur.

Commentarium.

Caput XXVII (Vulgata cum gallica
versione). Achis regem Geth denuo
adit David, à quo urbem Siceleg im-
petrat. Inde plurimas ex Amalecitis et
vicinis regionibus prædas refert.

Commentarium.

Caput XXVIII (Vulgata cum gallica
versione). Philisthim adversus
Saulem arma movent. David regi
Achis fidem ac subsidium in bello pol-
licetur. Pythomissam consulti Saul;
Samuel evocatur.

Commentarium.

Caput XXIX (Vulgata cum gallica
versione). Cogentibus Philisthinorum
astrapis, rex Achis, licet invitus,
Davidem remittit Siceleg.

Commentarium.

Caput XXX (Vulgata cum gallica
versione). David, incensa dire-
plaque ab Amalecitis Siceleg, in-
vasores istos opprimit, et magnâ

afflicti eandem. Recuperatam ab hosti-
bus prædam socios inter ex æquo
dividit, et dona etiam de spoliis ad
seniores Juda mittit.

Commentarium.

Caput XXXI (Vulgata cum gallica
versione). Pugnans Philisthæi ad-
versus Israelitas, Saul cum filiis ca-
ditur. Viri Jabes Gilead Saulis ac
filiorum ejus corpora sepeliunt.

Commentarium.

Quæ profana tempora cum hoc tem-
pore sacro concurrerunt.

TARHUM.

Caput primum (Vulgata cum gallica
versione). Auditiâ Israelis eandem,
David nuntium occidit de Saulis nece
sese plorantem, Saullem et Jonathanam
funerem placuit deesse David.

Commentarium.

Caput II (Vulgata cum gallica ver-
sione). David in regno Juda, Isbo-
seth verò in regem Israel ungitur.
Pugna inter utriusque regis exerci-
tus. Debellatur Abner, dux Isbo-
sethi. Asael occiditur.

Commentarium.

Caput III (Vulgata cum gallica ver-
sione). Saulis inter et Davidis do-
mos longa concertatus. Abner, Isbo-
setho restitit. Davidis partes ample-
ctitur. Per proditorem à Job inter-
ficatur. Bune amarè deesse David.

Commentarium.

Caput IV (Vulgata cum gallica ver-
sione). Baana et Rechab, militum
præfecti, occisi Isbosethi caput ad
Davidem deferunt, quos David ju-
bet interiri.

Commentarium.

Caput V (Vulgata cum gallica ver-
sione). David totius Israelis in ro-
gem ungitur, pulsisque Jehosais ar-
cem Sion expugnat. Hiram rex Tyri
ad Davidem nuntios mittit. Plurimas
David accipit uxores, his Philisthæos
debellans.

Commentarium.

Caput VI (Vulgata cum gallica ver-
sione). Reducente Davide arcam à
Carnathiarum, occiditur Oza ipsam
attingere volens, idcirco David eam
in domo Obesedem deponi jubet.
Hinc postea in Jerusalem deducens,
et coram Domino saltans à Michol
irridetur.

Commentarium.

Caput VII (Vulgata cum gallica ver-
sione). David propouena edificare
templum Domino à Nathan propheta
prehibetur. Ipsi promittitur hinc
dicit edificatoris. Gratiâ Deo agit
David, orans ut promissa sibi adim-
pleat.

Commentarium.

Caput VIII (Vulgata cum gallica ver-
sione). David propouena edificare
templum Domino à Nathan propheta
prehibetur. Ipsi promittitur hinc
dicit edificatoris. Gratiâ Deo agit
David, orans ut promissa sibi adim-
pleat.

Commentarium.

Caput IX (Vulgata cum gallica ver-
sione). David propouena edificare
templum Domino à Nathan propheta
prehibetur. Ipsi promittitur hinc
dicit edificatoris. Gratiâ Deo agit
David, orans ut promissa sibi adim-
pleat.

Commentarium.

Caput X (Vulgata cum gallica ver-
sione). David propouena edificare
templum Domino à Nathan propheta
prehibetur. Ipsi promittitur hinc
dicit edificatoris. Gratiâ Deo agit
David, orans ut promissa sibi adim-
pleat.

